

La Bible de Jésus-Christ

Format économique - 2016

Avec parallèles, notes explicatives,
commentaires, dictionnaire, tableaux
explicatifs, cartes (atlas biblique) et
illustrations

Strictement interdite à la vente



ANJC Productions

Evry - France

www.bibledejesuschrist.org

Oeuvre protégée dans la catégorie droits moraux - Lois du 11 mars 1957, du 3 juillet 1985, du 1er août 2006, du 12 juin 2009 et du 28 octobre 2009 - Cette oeuvre pourra être utilisée à des fins autres que commerciales dans tous pays (la diffusion, l'impression et la distribution en totalité ou en partie de l'oeuvre doivent uniquement se faire gratuitement) sans en dénaturer la pensée de l'auteur.

Novembre 2014 à Août 2016 - 31900 exemplaires

ISBN 978-2-35194-022-8

Imprimée en Finlande - Août 2016

Tableau des abréviations



TANAKH - Torah (Loi)

| | |
|-----------------------|-----|
| Genèse | Ge. |
| Exode | Ex. |
| Lévitique | Lé. |
| Nombres | No. |
| Deutéronome | De. |

Nevi'im (Prophètes)

| | |
|--------------------|------|
| Josué | Jos. |
| Juges | Jg. |
| 1 Samuel | 1 S. |
| 2 Samuel | 2 S. |
| 1 Rois | 1 R. |
| 2 Rois | 2 R. |
| Esaïe | Es. |
| Jérémie | Jé. |
| Ezéchiel | Ez. |
| Osée | Os. |
| Joël | Joë. |
| Amos | Am. |
| Abdias | Ab. |
| Jonas | Jon. |
| Michée | Mi. |
| Nahum | Na. |
| Habakuk | Ha. |
| Sophonie | So. |
| Aggée | Ag. |
| Zacharie | Za. |
| Malachie | Mal. |

Ketouvim (Ecrits)

| | |
|-----------------------------------|-------|
| Psaumes | Ps. |
| Proverbes | Pr. |
| Job | Job |
| Cantique des cantiques | Ca. |
| Ruth | Ru. |
| Lamentations de Jérémie | La. |
| Ecclésiaste | Ec. |
| Esther | Est. |
| Daniel | Da. |
| Esdras | Esd. |
| Néhémie | Né. |
| 1 Chroniques | 1 Ch. |
| 2 Chroniques | 2 Ch. |

Evangelies

| | |
|--------------------|-----|
| Matthieu | Mt. |
| Marc | Mc. |
| Luc | Lu. |
| Jean | Jn. |

Testament de Jésus

| | |
|---------------------------|-------|
| Actes | Ac. |
| Jacques | Ja. |
| Galates | Ga. |
| 1 Thessaloniens | 1 Th. |
| 2 Thessaloniens | 2 Th. |
| 1 Corinthiens | 1 Co. |
| 2 Corinthiens | 2 Co. |
| Romains | Ro. |
| Ephésiens | Ep. |
| Philippiens | Ph. |
| Colossiens | Col. |
| Philémon | Phm. |
| 1 Timothée | 1 Ti. |
| Tite | Tit. |
| 1 Pierre | 1 Pi. |
| 2 Pierre | 2 Pi. |
| 2 Timothée | 2 Ti. |
| Jude | Jud. |
| Hébreux | Hé. |
| 1 Jean | 1 Jn. |
| 2 Jean | 2 Jn. |
| 3 Jean | 3 Jn. |
| Apocalypse | Ap. |

| | |
|-------|---------------|
| av. | = avant |
| ap. | = après |
| chap. | = chapitre(s) |
| cp. | = comparer |
| env. | = environ |
| gr. | = grec |
| héb. | = hébreu |
| p. | = page |
| v. | = verset(s) |
| s. | = siècle(s) |

Sommaire

| | | | |
|---|-----------|--|-------------|
| Sommaire | 1 | 1 Chroniques | 795 |
| Introduction | 2 | 2 Chroniques | 823 |
| Préface | 2 | Evangelis | 857 |
| Histoire de la Bible | 4 | Matthieu | 858 |
| Les différentes traductions de la Bible | 10 | Marc | 896 |
| Le Nom de Dieu, le tétragramme YHWH | 11 | Luc | 920 |
| Tanakh | 14 | Jean | 958 |
| Torah (Loi) | 14 | Testament de Jésus | 985 |
| Genèse | 15 | Actes | 986 |
| Exode | 64 | Jacques | 1020 |
| Lévitique | 109 | Galates | 1025 |
| Nombres | 142 | 1 Thessaloniciens | 1031 |
| Deutéronome | 185 | 2 Thessaloniciens | 1035 |
| Nevi'im (Prophètes) | 221 | 1 Corinthiens | 1038 |
| Josué | 222 | 2 Corinthiens | 1054 |
| Juges | 247 | Romains | 1064 |
| 1 Samuel | 272 | Ephésiens | 1080 |
| 2 Samuel | 302 | Philippiens | 1086 |
| 1 Rois | 328 | Colossiens | 1090 |
| 2 Rois | 358 | Philémon | 1094 |
| Esaïe | 390 | 1 Timothée | 1096 |
| Jérémie | 443 | Tite | 1101 |
| Ezéchiel | 498 | 1 Pierre | 1103 |
| Osée | 549 | 2 Pierre | 1108 |
| Joël | 557 | 2 Timothée | 1112 |
| Amos | 561 | Jude | 1116 |
| Abdias | 568 | Hébreux | 1118 |
| Jonas | 570 | 1 Jean | 1131 |
| Michée | 572 | 2 Jean | 1136 |
| Nahum | 577 | 3 Jean | 1137 |
| Habakuk | 579 | Apocalypse | 1138 |
| Sophonie | 582 | Aides | 1157 |
| Aggée | 585 | Dictionnaire | 1158 |
| Zacharie | 587 | Annexes | I |
| Malachie | 597 | Conciles et Pères de l'Eglise | II |
| Ketouvim (Ecrits) | 600 | Dénominations | VII |
| Psaumes | 601 | Fausses doctrines | IX |
| Proverbes | 669 | Monnaies | XX |
| Job | 691 | Longueurs / Liquides | XXI |
| Cantique des cantiques | 720 | Poids | XXIII |
| Ruth | 725 | Fêtes de Yahweh | XXIV |
| Lamentations de Jérémie | 729 | Les Temps Bibliques | XXV |
| Ecclésiaste | 735 | Alphabet hébreu | XXVI |
| Esther | 744 | Alphabet grec | XXVII |
| Daniel | 752 | Chronologie autour de Jésus-Christ | XXVIII |
| Esdras | 770 | | |
| Néhémie | 781 | | |

2
Préface

Pourquoi cette Bible révisée ?

En novembre 2013, alors que j'étais en prière, je demandais au Seigneur ce qu'il attendait de moi. Il m'a répondu à travers plusieurs songes dans lesquels il me disait de réviser la Bible. Je dois dire que j'ai eu du mal à croire que Dieu puisse me demander une telle chose. De plus, je me sentais incapable d'assumer un si grand projet, aussi je lui ai demandé à plusieurs reprises de me confirmer que c'était bien sa volonté, chose qu'il a faite. J'ai ensuite parlé de ce que j'avais reçu à des frères et sœurs qui travaillent avec moi et ces derniers m'ont confirmé que cette vision venait bien du Seigneur. Une dynamique s'est créée aussitôt et bien qu'aucun d'entre nous ne se sentît à la hauteur de la tâche qui nous était confiée, nous nous sommes rapidement organisés pour concrétiser cette vision, comptant sur le Seigneur pour qu'il nous donne les capacités et la sagesse dont nous avons besoin.

Deux constats majeurs nous ont amenés à la conclusion qu'une révision de la Bible était plus que nécessaire. Tout d'abord, la plupart des bibles modernes les plus diffusées sont basées sur le texte minoritaire comportant une quantité importante de fautes de traduction, d'omissions et de rajouts qui altèrent la compréhension du message et induisent par conséquent le lecteur en erreur. Or il est du devoir de tout chrétien de mettre en pratique la Parole, notamment en veillant sur son authenticité.

« Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre jusqu'à ce que tout soit arrivé. Celui donc qui aura violé l'un de ces petits commandements, et qui aura enseigné les hommes à faire de même, sera appelé le plus petit au Royaume des cieux ; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand au Royaume des cieux. » Matthieu 5 :18-19.

« Je le déclare à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre : Si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des fléaux décrits dans ce livre. Et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part de l'arbre de vie, et de la ville sainte, décrits dans ce livre. » Apocalypse 22 :18-19.

Nous ne devons pas oublier que la Bible a été initialement écrite en trois langues, à savoir l'hébreu, le grec et quelques versets en araméen. En réalisant cette révision, notre but est de restituer le sens des mots d'origine et d'expurger toute l'influence de l'ennemi. Ce travail a permis de mettre en lumière une évidence : la personne de Jésus-Christ occupe une place centrale de Genèse à Apocalypse, ce qui ne fait que confirmer et attester sa divinité.

« Puis il leur dit : C'est là ce que je disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplisse tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes, et dans les psaumes. » Luc 24 :44.

Ensuite, nous déplorons le fait que la majorité des bibles en circulation soient vendues alors que Jésus-Christ a dit *« Vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement »* (Mt. 10 :8). Il est donc impensable que celui qui a chassé du temple vendeurs et changeurs puisse approuver un seul instant le commerce qui est fait avec sa Parole (Jn. 2 :14-16).

« Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez ; venez, dis-je, achetez du vin et du lait sans argent et sans rien payer ! » Esaïe 55 :1.

« Il me dit aussi : Tout est accompli. Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. A celui qui a soif, je lui donnerai de la source d'eau vive, gratuitement. » Apocalypse 21 :6.

« Et l'Esprit et l'épouse disent : Viens. Et que celui qui entend dise : Viens. Et que celui qui a soif vienne ; que celui qui veut prenne gratuitement de l'eau de la vie. » Apocalypse 22 :17.

Les apôtres ont scrupuleusement respecté l'ordre du Seigneur en Matthieu 10 :8. Pierre a dénoncé avec la plus grande sévérité Simon, le magicien qui avait eu la folie de croire que le don de Dieu pouvait être monnayé. Et durant tout son service, Paul a enseigné l'Évangile gratuitement.

« Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit. Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur présenta de l'argent, en leur disant : Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit. Mais Pierre lui dit : Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as estimé que le don de Dieu s'acquerrait avec de l'argent. Tu n'as point de part ni d'héritage en cette affaire ; car ton cœur n'est point droit devant Dieu. Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que, s'il est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée. Car je vois que tu es dans un fiel très amer et dans un lien d'iniquité. » Actes 8 :17-23.

« Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. » Actes 20 :33.

« Quelle récompense en ai-je donc ? C'est qu'en prêchant l'Évangile, je prêche l'Évangile de Christ sans qu'il en coûte rien, afin que je n'abuse pas de mon pouvoir dans l'Évangile. » 1 Corinthiens 9 :18.

Nous pensons qu'il est juste et honnête que la Bible porte le nom de son véritable auteur et qu'elle soit gratuitement diffusée selon sa volonté et l'ordre clair qu'il a donné. Cette Bible s'appelle donc La Bible de Jésus-Christ et est gratuitement mise à la disposition de ceux qui souhaitent se la procurer.

Comment a été réalisée cette révision ?

Pour réaliser cette révision, nous nous sommes appuyés sur le texte majoritaire (originaux et traductions). Ainsi, tout en essayant de conserver un vocabulaire qui soit à la portée de tous, certains mots et expressions ont été changés pour restituer pleinement leur signification initiale. A titre d'exemple, vous constaterez régulièrement que certains mots sont répétés deux fois de suite. Cela n'est pas une erreur mais la restitution littérale de certaines expressions qui insistent sur une vérité (voir commentaire en Ge. 2 :15-17). En effet, Dieu parle une fois et une seconde fois pour avertir les hommes (Job. 33 :14). « Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde fois, c'est que la chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter » (Genèse 41 :32).

Les Ecrits ont été classés dans l'ordre de la tradition juive pour le Tanakh et dans l'ordre chronologique de leur rédaction pour les épîtres afin de permettre au lecteur de mieux comprendre le contexte et le déroulement de la prophétie biblique. L'appellation « Ancien Testament » a été remplacée par l'acronyme hébreu Tanakh (voir sommaire). Quant à ce qu'on appelle communément le « Nouveau Testament », il sera désormais question du Testament de Jésus. En effet, l'Ancienne Alliance n'étant pas un testament, on ne peut donc pas parler de « Nouveau Testament » mais plutôt d'une Nouvelle Alliance (voir commentaires en Ex. 19 :5 ; Mt. 27 :51 ; Jn. 19 :30).

Je remercie tout d'abord le Seigneur pour son aide précieuse qu'il m'a apportée pour la révision de cette Bible, ainsi que celles et ceux qui m'ont assisté dans ce travail.

Histoire de la Bible

La Bible est le principal témoignage de Dieu adressé à l'Homme. Elle est ainsi la source première de la foi (Ro. 10 :17), et l'unique autorité en matière de doctrine (Ap. 22 :18-19). Il est donc primordial de s'assurer que la Bible que nous possédons est fidèle aux textes originaux, et telle que Dieu a voulu nous la communiquer.

Le lecteur doit être averti que depuis toujours l'ennemi a tenté de corrompre ou de faire disparaître les Écritures. En effet, de Néron (I^{er} s.) à Dioclétien (VI^{ème} s.), jusqu'aux actuelles sociétés bibliques, dont malheureusement la plupart sont corrompues, il y a eu plusieurs tentatives d'édulcoration des textes bibliques. Aussi, durant des décennies seul le clergé catholique y avait accès, le peuple en étant privé.

C'est pourquoi nous voulons retracer son Histoire, afin que le lecteur soit en possession des informations lui permettant de mieux discerner les tentatives de falsification, et qu'il puisse être assuré d'avoir entre ses mains une Bible digne de foi, transmettant fidèlement la saine doctrine.

Son écriture

La Bible est constituée de 66 livres écrits par environ 40 auteurs différents sur une période de plus de 1500 ans. Malgré cette diversité et cet étalage dans le temps, elle conserve une parfaite cohérence de Genèse à Apocalypse, ce qui est le premier témoignage de son inspiration divine.

Car effectivement, si la Bible a été écrite par des hommes, elle est l'œuvre de Dieu qui leur a inspiré chacun des mots à écrire. Elle est la parole divine écrite par des hommes sous son contrôle.

*« Toute l'Écriture est **inspirée de Dieu** et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger et pour instruire selon la justice, afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement instruit pour toute bonne œuvre. »* 2 Timothée 3 :16

L'expression « *inspirée de Dieu* » est la traduction du mot grec THEOPNEUSTOS, THEO signifiant « Dieu » et PNEU signifiant « souffler ».

*« Nous avons aussi la parole des prophètes qui est très ferme, à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour vienne à paraître et que l'Etoile du matin se lève dans vos cœurs ; sachant premièrement ceci, qu'aucune prophétie de l'Écriture ne procède d'une interprétation particulière, car la prophétie n'a jamais été autrefois apportée par la volonté humaine, mais les saints hommes de Dieu ont parlé, étant **poussés par le Saint-Esprit**. »* 2 Pierre 1 :19-21

C'est ainsi que depuis Moïse jusqu'à Jean, les paroles de Dieu ont été écrites par leurs auteurs, ou leurs scribes, sur différents supports tels que le papyrus, le parchemin (peau d'animal) et le papier. De ces écrits originaux, il ne reste aujourd'hui plus aucune trace, mais seulement des copies et des copies de copies, ainsi que des traductions anciennes et des citations.

Constitution du canon biblique

Le mot « canon », vient du grec KANON signifiant « règle, modèle », lui-même emprunté à l'hébreu QANEH « roseau, mesure, canne » (Philippiens 3 :16). Dans le souci de définir quels écrits étaient inspirés de Dieu, les juifs dans un premier temps, et les chrétiens également par la suite, ont établi des listes de livres reconnus comme tels. C'est ce qui est appelé le « canon biblique ».

TaNaKh

Le TaNaKh (ou Bible Hébraïque), est appelé communément « Ancien Testament » dans la plupart des bibles. Selon la tradition juive, Esdras en a fixé le canon au V^{ème} siècle av. J.-C. (Né. 8 :1), assisté par Néhémie, les prophètes Aggée, Zacharie et Malachie. Toujours selon la tradition juive, Esdras aurait fondé la « Grande Assemblée » réunissant ces derniers et d'autres « Sages », nommés également « soferim » (scribes), dont la mission fut de déterminer quels écrits étaient inspirés, et d'établir un canon.

Toutefois ce n'est que vers l'an 90, au concile juif de Jamnia, que le canon définitif de la Bible Hébraïque fut arrêté, rejetant au passage les apocryphes inclus dans la Septante (ou LXX, une Bible Hébraïque en grec).

*« Quel est donc l'avantage du Juif, ou quelle est l'utilité de la circoncision ? Il est grand en toute manière, surtout en ce que **les oracles de Dieu leur ont été confiés.** »* Romains 3 :2

Paul déclare ici que les paroles de Dieu ont été confiées aux juifs. Nous devons donc pour le TaNaKh nous baser sur ce que ces derniers ont considéré comme authentique.

Les livres apocryphes (comme Tobit, Judith, I et II Maccabées, Sagesse de Salomon, Siracide et Baruch) que nous pouvons trouver dans certaines versions de bibles sont à rejeter, car ils ne sont pas inspirés de Dieu. S'ils peuvent présenter un intérêt sur le plan historique, ils ne peuvent en aucun cas faire autorité en matière de doctrine. Certains d'entre eux contiennent des erreurs et/ou des contradictions. Pour exemple, la fausse doctrine du purgatoire trouve son origine dans un passage du livre des Maccabées.

Évangiles et épîtres

Dès les débuts de l'Église, l'autorité des écrits des apôtres était reconnue par les chrétiens comme ayant autorité. Certains passages en témoignent :

« Je vous en conjure par le Seigneur que cette épître soit lue à tous les saints frères. » 1 Thessaloniens 5 :27

*« [...] de ne pas vous laisser subitement ébranler dans votre entendement, ni troubler par une inspiration, ni par une parole, ou **par quelque lettre qu'on dirait venir de nous**, comme si le jour de Christ était déjà là. »* 2 Thessaloniens 2 :2

« Et quand cette lettre aura été lue entre vous, faites en sorte qu'elle soit aussi lue dans l'église des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle qui viendra de Laodicée. » Colossiens 4 :16

« Et considérez la patience du Seigneur comme une preuve qu'il veut votre salut ; comme Paul, notre frère bien-aimé, vous en a écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée ; ainsi que dans toutes ses lettres, il parle de ces points, dans lesquels il y a des choses difficiles à comprendre, que les ignorants et les mal affermis tordent, comme ils tordent aussi les autres Écritures, à leur propre perdition. » 2 Pierre 3 :15-16

Après la mort des apôtres et des témoins direct de la vie de Jésus, le besoin est vite apparu de regrouper et déterminer les écrits considérés comme inspirés de Dieu. Pour l'Église primitive, principalement deux critères ont été retenus comme déterminants :

- l'autorité apostolique, c'est à dire que l'un des apôtres associe son autorité aux écrits ;
- et la valeur déjà reconnue dans les églises locales qui en étaient destinataires des écrits.

Ainsi, les grandes étapes de la formation du canon sont les suivantes :

- à la fin du premier siècle, tous les écrits sont reconnus par une partie ou une autre de l'Église ;
- autour de l'an 200, le « Fragment de Muratori » témoigne que des listes de livres circulent et sont en

discussions ;

- vers 230, les écrits d'Origène donnent une liste des livres reconnus dans les églises d'Orient ;
- vers 340, Eusèbe de Césarée confirme la liste d'Origène ;
- vers 367, Athanase cite également la même liste ;
- les conciles d'Hippone (343) et de Carthage (397 et 419) ne feront que confirmer cette liste.

La valeur accordée par les chrétiens des premiers siècles aux écritures considérées comme authentiques et inspirées, le soin qu'ils ont attaché à les recopier et les diffuser, ont répondu au dessein de Dieu de préserver sa parole et de lui faire traverser les âges.

Transmission

Jusqu'à l'invention de l'imprimerie au XV^{ème} siècle, la copie des Écritures était le travail de scribes. C'est ainsi que nous possédons plusieurs milliers de manuscrits, dont des bibles plus ou moins complètes, des livres entiers et de simples fragments. Également, pour témoigner des textes hébreux et grecs originaux, nous pouvons compter sur diverses traductions anciennes, ainsi que sur les citations des Écritures faites par les chrétiens des premiers siècles dans leurs échanges.

Cette multitude de sources nous permet d'être assurés de posséder des textes fidèles aux originaux, les éventuelles variantes et erreurs des uns étant corrigées par la majorité des autres. Quand bien même certaines variantes posent davantage de difficultés que d'autres, aucune ne change la doctrine et le message global de la Bible.

Le texte biblique est le texte le mieux conservé de toute l'Antiquité.

TaNaKh

Comme il a été dit, malgré la multitude de manuscrits à disposition, il ne reste plus aucune trace des « autographes » (c'est à dire écrits par les auteurs eux-mêmes). À ce jour, le plus ancien manuscrit complet du TaNaKh est le Codex de Léningrad, daté de l'an 1 008. Cependant une multitude de fragments plus anciens, environ 3 000, permettent de comparer et d'attester l'invariance globale des textes à travers les âges, particulièrement les manuscrits de Qumrân découverts en 1947 et rédigés entre le III^{ème} et I^{er} siècle avant Jésus-Christ.

Le TaNaKh a été écrit en hébreu, à l'exception de quelques passages en araméen. Originellement l'hébreu ne possède pas de voyelles. C'est la raison pour laquelle la prononciation de certains mots commençait à se perdre au fil du temps. Par exemple, le tétragramme que nous rendons par « Yahweh » s'écrivait « YHWH ». C'est ainsi qu'à partir du VI^{ème} siècle, des écoles de scribes, les massorètes, firent leur apparition, avec pour objectif de perpétuer la Massorah. C'est à dire de préserver le texte original et son sens. Les soferim s'étaient attachés à préserver le contenu et la forme des textes. Après eux, les anoraïm placèrent des séparateurs entre les mots afin de les distinguer. Quant aux massorètes ils préservèrent la prononciation en plaçant des points-voyelles sur chacun des mots et une forme de ponctuation.

Les règles que les massorètes devaient respecter étaient très strictes :

« Un rouleau utilisé dans la synagogue doit être écrit sur des peaux d'animaux purs et préparées spécialement par un Juif pour cet usage. Ces peaux doivent être attachées avec des

filis pris d'animaux purs. Chaque peau doit porter un certain nombre de colonnes, constant dans tout le codex. La longueur de chaque colonne ne doit pas être de moins de 48 lignes ni plus de 60 lignes. La largeur doit être de 30 lettres. Il faut dans un premier temps tracer des lignes sur toute la copie ; si trois mots sont écrits sans une ligne, la copie est nulle. L'encre doit être noire et non rouge, ni verte, ni aucune autre couleur ; et elle doit être préparée selon la manière spécifiée. Le scribe doit copier à partir d'une autre copie authentique, sans dévier. Aucun mot, aucune lettre, même pas un yod, ne doit être écrit de mémoire, sans regarder le texte devant soi. (...) Entre les consonnes, le scribe doit mettre un espace de la largeur d'un cheveu ou d'un fil ; entre les mots, de la largeur d'une consonne étroite ; entre les parashah, ou sections, de la largeur de neuf consonnes ; entre les livres, trois lignes. Le cinquième livre de Moïse doit s'achever exactement à la fin d'une ligne, mais ceci n'est pas obligatoire pour les autres. En plus, pour écrire le scribe doit être assis dans son habillement juif formel, il doit se laver tout le corps, il ne lui est pas permis de commencer d'écrire le nom de Dieu avec une plume nouvellement trempée dans l'encre, et même si un roi lui adresse la parole pendant qu'il écrit ce nom, il ne doit lui prêter aucune attention. (...) Les rouleaux où ces règlements ne sont pas respectés doivent être soit enterrés soit brûlés ; ils peuvent néanmoins être relégués aux écoles pour y être utilisés comme livres de lecture. »

Ils utilisaient également un système de comptage afin de déceler les éventuelles erreurs. Par exemple, le nombre de versets, de mots et de lettres dans chaque livre était compté, ils relevaient également la lettre, le mot et le verset médians de chaque livre. Ainsi, la possibilité de laisser passer une erreur dans leurs manuscrits était très faible.

C'est aux massorètes que l'on doit le Codex de Léningrad, ainsi que le Codex d'Alep qui lui est antérieur ; ces codices ont servi à réaliser la « Biblia Hebraica Stuttgartensia ». C'est sur la base de ce fidèle texte massorétique que la plupart des bibles traduisent le TaNaKh.

Évangiles et épîtres

Pour les Évangiles et les épîtres, on dénombre plus de 5 500 manuscrits grecs et plus de 20 000 manuscrits de versions (traductions) anciennes. À titre de comparaison, pour « L'Iliade et l'Odyssée » d'Homère on ne dénombre que 643 manuscrits et pour « Guerres de Gaules » de Jules César qu'une dizaine. Pourtant, encore aujourd'hui, il y a davantage d'incrédules pour douter de l'authenticité de la Bible, mais qui pourtant, accordent foi à ces autres livres.

Comme il a été dit précédemment, dès les débuts de l'Église l'autorité des écrits des apôtres était reconnue, et ils ont très vite été considérés comme inspirés de Dieu. C'est donc avec tout autant de crainte et de soin que les premiers chrétiens ont dû recopier ces textes, dans le but de les préserver et de les diffuser. C'est ce dont témoigne le nombre impressionnant de manuscrits à notre disposition, dont certains remonteraient au I^{er} siècle, comme le « papyrus d'Oxford » (50 apr. J.-C.) comportant des extraits de l'Évangile de Matthieu.

En plus de l'ensemble des manuscrits grecs, dont la rédaction s'étale du I^{er} au XV^{ème} siècle, nous pouvons nous appuyer sur des traductions antiques en latin (Codex Bezae Cantabrigiae, Codex Bezae Cantabrigiae), éthiopien, slave, arménien, syriaque (Codex Syro-Sinaïticus, Codex Syro-Curetonianus), copte, etc. Toutes ces versions anciennes, dont certains manuscrits remontent au III^{ème} siècle, témoignent de l'immuabilité des textes à travers les âges, et permettent aujourd'hui de les traduire correctement dans les langues modernes.

Pour témoigner de l'état des textes originaux, il est également possible de compter sur les citations des « Pères de l'Église » qui permettraient à elles seules de reconstituer 46% des Évangiles et des épîtres.

Les différences entre manuscrits et versions

Bien que sur l'ensemble des variantes existantes entre les différents manuscrits, aucune ne remet en cause la doctrine globale des Écritures, il existe deux écoles à ce sujet. Parmi les manuscrits on distingue globalement deux sources : les manuscrits majoritaires, et les manuscrits minoritaires ; chaque « école » prenant parti pour un corpus de textes ou un autre.

À titre d'exemple, pour 1 Timothée 3 :16, dans les bibles basées sur le texte minoritaire, nous lisons :

« Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand : celui qui a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, élevé dans la gloire. »

Quand la Bible de Jésus-Christ, basée sur le texte majoritaire, restitue ce passage ainsi :

« Et sans contredit, le mystère de la piété est grand : Dieu a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, et élevé dans la gloire. »

Le texte minoritaire

Les manuscrits dits « minoritaires » sont appelés ainsi car ils ne représentent que 5% des manuscrits disponibles, on les appelle également « alexandrins », car pour la plupart ils seraient de source égyptienne.

Étonnamment, malgré leur infériorité numérique, c'est sur ceux-ci que la plupart des bibles modernes se basent. En effet, ces manuscrits sont plus anciens, et également mieux conservés, que les « majoritaires ». Par exemple, le Codex Vaticanus est daté du milieu du IV^{ème} siècle, le Codex Sinaiticus également, et le Codex Alexandrinus du V^{ème} siècle.

En raison de cette ancienneté, la critique moderne pense donc qu'ils sont plus proches des manuscrits originaux et lui accorde davantage de crédit. C'est ainsi que, suivant cette pensée, Westcott et Hort ont compilé ces manuscrits pour publier en 1881 le texte grec sur lequel la plupart des bibles modernes se basent. Plus tard, Eberhard Nestle et après lui Kurt Aland en feront une révision qui lui restera cependant très proche.

Outre la spiritualité et la doctrine plus que douteuses de Westcott et Hort, les textes minoritaires prétendument meilleurs sont en vérité de piètre qualité.

Le plus important d'entre eux, le Codex Vaticanus, est sorti mystérieusement des bibliothèques du Vatican en 1481. Il lui manque la majorité du livre de la Genèse, une partie des Psaumes, Matthieu 6 :2-3, les épîtres à Timothée, Tite et Philémon, et l'Apocalypse dans son intégralité. Il fourmille également de multiples erreurs, notamment historiques et scientifiques. Quant à lui, le Codex Sinaiticus a été retrouvé par Tischendorf dans les poubelles d'un monastère au pied du Mont Sinaï. C'est dire la valeur que les moines accordaient à ce dernier.

John William Burgon, grand défenseur des textes bibliques et particulièrement des textes majoritaires, dira :

« S'ils avaient été des manuscrits valides, il y a longtemps qu'une lecture assidue les aurait réduits en pièces. Nous soupçonnons que ces manuscrits sont redevables pour leur conservation, et ce uniquement à leur côté diabolique ; [...] Cela démontre que l'Église les a rejetés sans les lire. Autrement, ils auraient été usés par trop de lecture et seraient disparus »

Le texte majoritaire

Les manuscrits dits « majoritaires » sont appelés ainsi, car ils représentent la grande majorité des manuscrits disponibles. Ils comprennent également les manuscrits dits « byzantins ». Ensemble ils ont servi de base à la conception du « Texte Reçu ».

C'est avec ces manuscrits, précisément sept d'entre eux, qu'en 1516 Érasme va faire une compilation. Celui-ci subira plusieurs révisions en 1519 et en 1522. Luther basera sa traduction allemande sur la révision de 1519. En 1550 et 1551, Robert Estienne introduira la division en versets. Une autre révision sera faite 1598 par Théodore de Bèze. Et en 1633 par les frères Elzévir, qui y apposeront la mention « *Textum ergo habes, nunc ab omnibus receptum* », c'est à dire « *Tu as donc le texte maintenant reçu par tous* ». On parle depuis de « Textus Receptus », le **Texte Reçu**.

C'est sur celui-ci que les bibles fidèles telles que les Bibles de Olivétan, de Genève (1669), de Lemaistre de Sacy, de l'Épée, Martin, Ostervald, etc. sont basées.

En plus de suivre la majorité des manuscrits, le Texte Reçu s'accorde également avec les traductions anciennes comme la Peshitta, la Bible Italique, la Bible Vaudoise et la Vulgate, ainsi que les citations des Écritures faites par les « Pères de l'Église ». C'est donc de loin le texte le plus fiable et le plus proche des originaux que nous possédons.

Les bibles françaises

La pratique de la traduction des Écritures était quelque chose d'admis et pratiqué déjà chez les juifs. La Septante, traduction grecque du Tanakh en est un témoignage. Il en est de même chez les chrétiens des premiers siècles avec la Peshitta et la Vulgate. Cependant, au fil du temps le Catholicisme va priver le peuple de la Bible, et imposer la Vulgate latine comme la seule version autorisée et reconnue comme inspirée.

Il va falloir attendre le XII^{ème} siècle pour voir émerger de nouvelles tentatives de traductions en langue populaire. C'est Vaudès (ou Pierre Valdo), un riche marchand lyonnais qui, désirent se consacrer au Seigneur suite à la mort d'un ami, vendit tous ses biens et finança la traduction de plusieurs livres de la Bible en franco-provençal. Vaudès s'opposait également à la distinction entre clergé et laïc, la doctrine de la transsubstantiation dans l'eucharistie, l'attachement de l'Église au biens temporels, etc. Cette opposition entraîna son excommunication et celle de ses disciples, en 1184, par le concile de Vérone. Il donna naissance à un mouvement appelé à ses débuts les « Pauvres de Lyon » et plus tard les « Vaudois ».

Ce sont ces mêmes vaudois qui, au XVI^{ème} siècle, en se joignant à la Réforme protestante, vont également financer la première traduction française de la Bible basée sur les textes hébreux et grecs. C'est Pierre Robert Olivétan, qui réalisera ce travail en se basant principalement sur les textes hébreux des Massorètes et le texte grec de Érasme. Elle sera publiée en 1535.

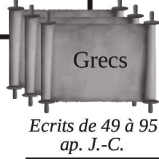
Cette Bible d'Olivétan accompagnera les réformateurs français, et sera révisée par Jean-Calvin et Théodore de Bèze en 1560 (Bible de l'Épée), par les frères Elzévir et des pasteurs de Genève en 1669 (Bible de Genève), par David Martin en 1707 (Bible Martin), et par Jean-Frédéric Ostervald en 1744.

LES DIFFÉRENTES TRADUCTIONS DE LA BIBLE

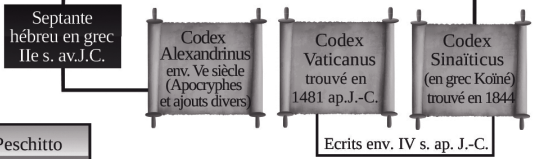
Textes Hébreux « massorétiques »



Textes Grecs « majoritaires » byzantin ou « textes reçus »

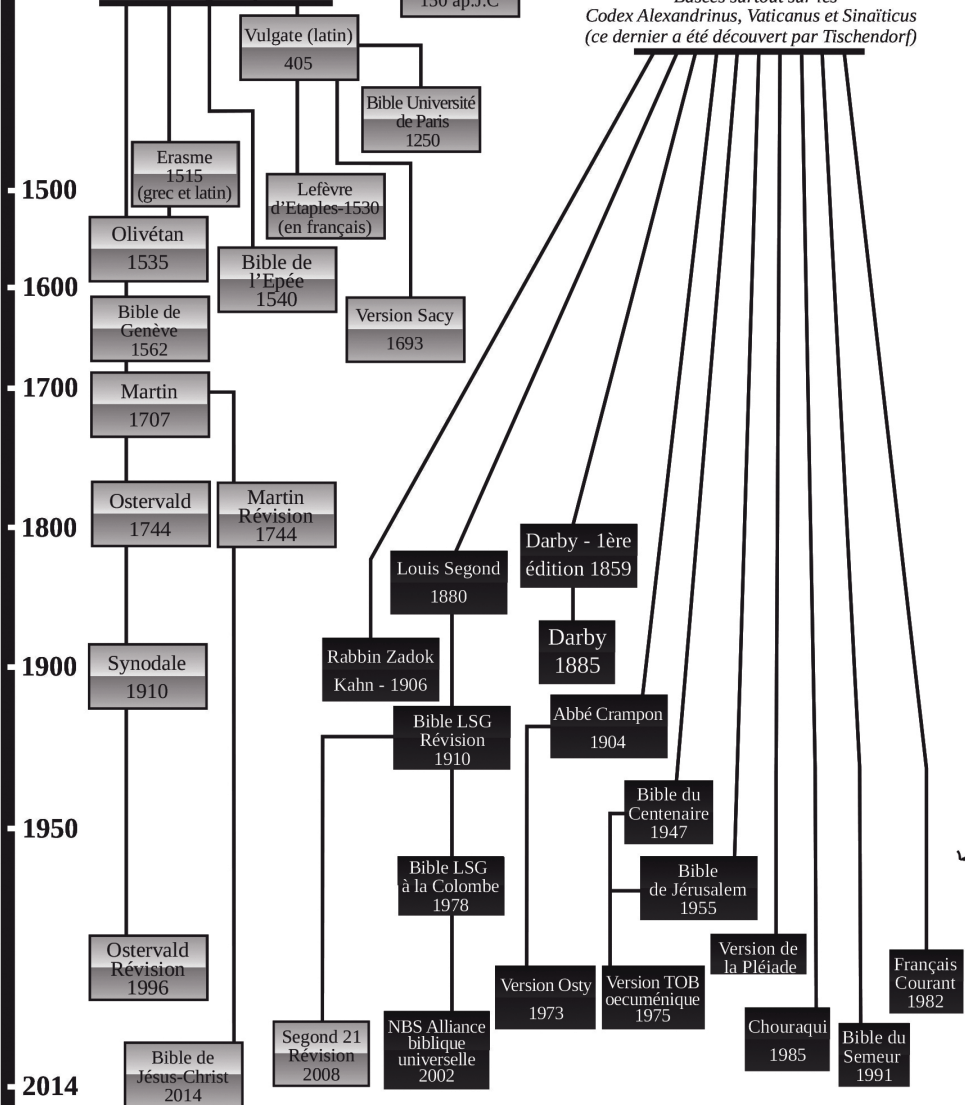


Textes « minoritaires »



av. J.-C. et repris par
les Massorètes au IX s.
400

Basées surtout sur les
Codex Alexandrinus, Vaticanus et Sinaiticus
(ce dernier a été découvert par Tischendorf)



Bible de Jésus-Christ

Le Nom de Dieu, le tétragramme YHWH

Le tétragramme YHWH identifie clairement le nom du Dieu d'Israël. Le texte biblique hébreu laisse apparaître ces quatre lettres qui pour nous, ne sont que de simples consonnes, mais en réalité elles expriment toute la plénitude du Dieu vivant.

« *Et il lui dit : Je suis YHWH qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder.* » Genèse 15 :7. Dans ce verset, Dieu se présente par son nom à Abraham. Il utilise le même nom pour se présenter à Moïse dans Ex. 3 :14. Finalement, ce nom est utilisé plus de 5000 fois dans le Tanakh pour faire référence au Dieu d'Israël et est traduit par « JE SUIS ».

Le nom divin (dans sa forme hébraïque) s'écrit avec les lettres YOD HE WAV HE. La lettre « yod », peut se prononcer par les sons « ya », « yé », « ye » ou « yi » ; le « he » qui se prononce « hé » peut être muet comme en français et servir à séparer deux sons différents ; la lettre « wav » quant à elle peut se prononcer « o », « ou », ou encore « é ».

Plusieurs siècles avant le début de notre ère, les Israélites s'étaient interdit de prononcer le nom de Dieu. Ils justifiaient cela par leur désir d'obéir au troisième commandement : « *Tu ne prendras point le Nom de YHWH, ton Dieu, en vain ; car YHWH ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain* » (Exode 20 :7), mais il s'agissait aussi d'une superstition. Ils remplaçaient le tétragramme dans le cadre liturgique, par « Adonai » qui signifie « Seigneur » ou par « Elohim » qui veut dire « Dieu », et dans un contexte plus courant, par « Hachem » qui se traduit par « Le nom ». En réalité, ce commandement n'interdisait pas la prononciation du nom de Dieu, mais en soulignait le caractère sacré et insistait sur la révérence qui lui est due.

Aussi, plusieurs éléments permettent d'affirmer que le nom de Dieu était connu et se prononçait. Tout d'abord, on peut noter que des hommes ont prononcé et invoqué le nom de Dieu tout au long du Tanakh. C'est le cas d'Abraham dans Ge. 15 :2, d'Isaac dans Ge. 26 :25, de Jacob dans Ge. 32 :9 et de Moïse dans la Torah. Les prophètes ont également prononcé « le nom », notamment au travers de la formule : « Ainsi parle YHWH... », présente dans les nombreux messages de Dieu à son peuple.

Par ailleurs, il est intéressant de rappeler que plusieurs noms propres hébraïques contiennent le tétragramme ou sa forme contractée. A titre d'exemple, Elie de l'hébreu « EliYah » signifie « YHWH est mon Dieu » et Jérémie, de l'hébreu « YirmeYah » signifie « celui que YHWH a désigné ».

Enfin, le nom de Dieu devait être prononcé lors de différents rituels et dans des versets d'injonction, comme en témoigne le passage suivant, où Dieu donna à Aaron et ses fils, l'ordre de bénir les enfants d'Israël en son nom : « *YHWH parla à Moïse, en disant : Parle à Aaron et à ses fils, et dis-leur : Vous bénirez ainsi les enfants d'Israël, en leur disant : YHWH te bénisse, et te garde ! YHWH fasse luire sa face sur toi, et te fasse grâce ! YHWH tourne sa face vers toi, et te donne la paix ! Ils mettront donc mon Nom sur les enfants d'Israël, et je les bénirai.* » Nombre 6 :22-27.

De 200 à 1000 après J.-C., les massorètes, des savants juifs « maîtres de la tradition », travaillèrent à la conservation des écrits du Tanakh. Ainsi, ils fixèrent la prononciation des mots et les sens des textes en ajoutant des voyelles. Ils placèrent sous les quatre consonnes du tétragramme les voyelles incluses dans le nom « Adonai », indiquant qu'il fallait lire le titre et non pas le nom sacré.

Pour s'aligner sur la tradition hébraïque qui utilisait le terme « Adonai », les traductions de la Vulgate et de la Septante ont remplacé, dans le Tanakh, le tétragramme YHWH par « Seigneur ». Aussi, les textes grecs communément appelés « Nouveau Testament », mentionnant des extraits du Tanakh, ont traduit le tétragramme par « Kurios » qui signifie « Seigneur » ou « Theos » qui veut dire « Dieu ».

En 1533, encouragé par la Réforme naissante, Pierre Robert Olivétan (1506-1538), érudit et humaniste français, entreprit une traduction de la bible à partir des textes massorétiques pour le Tanakh et des écrits d'Érasme de Rotterdam pour les Évangiles et le Testament de Jésus. Dans cette entreprise, Olivétan choisit de remplacer le tétragramme par « l'Éternel » et le justifia ainsi dans la préface de sa version de 1535 :

*« Désirant montrer la vraie propriété et signification de ce mot **YHWH** (...) je l'ai exprimé selon son origine, au plus près qu'il m'a été possible **par le mot Éternel**. Car YHVH vient de **HWH** qui veut dire « est ». Or, il n'y a que lui qui soit vraiment et qui fasse être toute chose (...) De le nommer comme les Juifs Adonai c'est-à-dire Seigneur, ce n'est pas remplir et satisfaire à la signification et majesté du mot. Car Adonai en l'Écriture est communicable, étant aux hommes comme à Dieu. Mais **Yahvé** est incommunicable, ne se pouvant approprier et attribuer, sinon qu'à Dieu seul selon son essence. ».*

Beaucoup de versions françaises de la Bible ont suivi les travaux d'Olivétan et ont retranscrit le tétragramme par « l'Éternel ».

Dans sa vocation d'un retour aux sources, la version de la Bible de Jésus Christ a pris le parti de se rapprocher au plus près des textes originaux tout en rendant leur sens accessible aux lecteurs ; les quatre lettres du nom de Dieu ont été retranscrites dans leur équivalent en alphabet latin : YHWH. Il a donc été décidé d'opter pour la vocalisation la plus largement répandue du tétragramme, à savoir YahWeH, qui est considérée comme sa prononciation la plus probable. Ainsi, c'est sous la forme « Yahweh » que le nom de Dieu apparait dans cette bible. Le nom divin apparait donc dans les écrits du Tanakh.

Lorsque des extraits du Tanakh sont cités dans les évangiles et le Testament de Jésus, le tétragramme figure sous la forme « Seigneur » ou « Dieu » conformément aux textes majoritaires grecs. Aux renvois de versets, des commentaires ont été ajoutés dans cette édition (ex. : Luc 4 :18-19) pour permettre au lecteur de faire le lien entre les différents textes et comprendre que de Genèse à Apocalypse, il n'est question que d'un seul message, un seul Dieu, un seul Sauveur.

« Déclarez-le, et faites-les approcher ! Qu'ils prennent conseil ensemble ! Qui a fait entendre ces choses dès l'origine, et les a déclarées dès longtemps ? N'est-ce pas moi, Yahweh ? Or il n'y a point d'autre Dieu à part moi ; un Dieu juste et un Sauveur, il n'y en a pas d'autre à part moi. Vous tous qui êtes aux extrémités de la terre, regardez vers moi, et soyez sauvés ; car JE SUIS Dieu, et il n'y en a point d'autre. » Esaïe 45 :21-22.

Comment nommer le Seigneur ?

Jésus est la version française du nom grec « *Iēsoûs* », translittération de l'hébreu « *Yehowshuwa* », ce qui signifie « *YHWH sauve* ». Le premier homme nommé ainsi fut Hosée (en hébreu *Howshea* : « salut », « sauve »), fils de Nun, et successeur de Moïse. Ce dernier changea son nom en *Yehowshuwa*, qui fut traduit par Josué en français (No. 13 :16).

Luc, Marc et les apôtres ont rédigé les évangiles, les Actes des apôtres et les épîtres en grec. Ils n'ont pas hésité à utiliser le nom « *Iēsoûs* », preuve que la traduction n'avait à leurs yeux strictement aucune incidence. C'est donc pour rester fidèles à la pensée des auteurs et au texte reçu que nous avons choisi de conserver la traduction française de « *Iēsoûs* », c'est-à-dire Jésus. Rappelons-nous que lorsque l'Eglise est née, Dieu a été loué en plusieurs langues sous l'inspiration du Saint-Esprit (Ac. 2 :7-11).

La traduction de *Yehowshuwa* en d'autres langues donne : *Yéshua, Jésus, Yésu, Gesù, Yétu etc.* Ayons simplement l'assurance qu'en ce Nom nous avons la délivrance et la paix. « *Il n'y a de salut en aucun autre ; car il n'y a sous le ciel aucun autre Nom qui ait été donné aux hommes par lequel nous devons être sauvés.* » Actes. 4 :12. « *Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.* » Romains 10 :13. « *C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé et lui a donné le Nom qui est au-dessus de tout nom, afin qu'au Nom de Jésus, tout genou fléchisse, tant de ceux qui sont dans les cieux, que de ceux qui sont sur la terre, et sous la terre, et que toute langue confesse que Jésus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.* » Philippiens 2 :9-11.

Le terme « *TaNaKh* » est un acronyme (TNK) désignant les trois grandes parties qui regroupent l'ensemble des livres composant la Bible hébraïque : *Torah*, *Nevi'im*, et *Ketouvim*.

La Torah

Le mot *Torah* est tiré de la racine hébraïque « *Yarah* », qui signifie « enseigner » ou encore « instruction ». Il s'agit donc de « la Loi » reçu par Moïse. Bien qu'il désigne précisément le Pentateuque (c'est-à-dire les cinq premiers livres du *Tanakh* attribués à Moïse), *Tanakh* et *Torah* sont devenus au fil du temps synonymes.

Le TaNaKh

T
O
r
a
h

e e
v t
i o
' u
i v
m i
m

Genèse

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Bereshit)

Signification : Au commencement

Thème : Le Messie d'Israël

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Premier livre du Tanakh, la Genèse est le livre des commencements. Elle relate l'histoire des origines de l'humanité, la création des cieux, de la terre et de tout ce qui s'y trouve par Yahweh, le Dieu créateur.

Il y est décrit le péché de l'homme et sa séparation d'avec Dieu, ainsi que la décadence de l'univers qui en résulta. En réponse à la méchanceté du cœur de l'homme, Yahweh exerça sa justice en détruisant la terre par le déluge. Dans sa prescience, Yahweh avait cependant résolu de se réconcilier avec l'homme. Il se révéla donc comme sauveur en accordant sa grâce à Noé et à sa famille. Après cet événement, les hommes se tournèrent une fois de plus vers le mal en tentant Dieu par la construction de la tour de Babel, œuvre à l'origine de la dispersion des nations.

Ce livre présente aussi l'élection d'Abraham, originaire d'Ur en Chaldée (actuelle Mésopotamie) qui reçut la promesse divine de devenir une grande nation, en qui toutes les familles de la terre seraient bénies. Le récit se poursuit par l'histoire de ses descendants : Isaac, Jacob et ses douze fils, qui formèrent par la suite la nation d'Israël.

[La terre devint informe et vide]

1 Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. ²Et la terre devint informe et vide ^a; les ténèbres étaient à la surface de l'abîme, et l'Esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.

[Jour « un » : Apparition de la lumière]

³Dieu dit : Que la lumière apparaisse ^b ! Et la lumière apparut. ⁴Et Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lumière des ténèbres. ⁵Dieu appela la

lumière jour, et il appela les ténèbres nuit ^c. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ^d ; ce fut le jour un ^e.

[Second jour : Une étendue entre les eaux]

⁶Puis Dieu dit : Qu'il y ait un firmament entre les eaux, et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux. ⁷Dieu donc fit le firmament, et il sépara les eaux qui sont au-dessous du firmament d'avec celles qui sont au-dessus du firmament, et il fut ainsi. ⁸Et Dieu appela le firmament cieux. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le second jour.

a. [1:2] Les termes « informe » et « vide » viennent des mots hébreux « tohuw » et « bohuv » qui désignent la confusion, le chaos, la vanité.

b. [1:3] « Que la lumière apparaisse ! » (Es. 9:1 ; Mt. 4:16 ; Jn. 1:1-5). Cette lumière n'est autre que Yahweh lui-même qui va s'incarner en la personne de Jésus-Christ pour chasser les ténèbres (2 S. 22:9-12 ; Es. 60:1 ; 60:19-20 ; Jn. 1:1-2 ; 8:12-14 ; 2 Co. 4:6).

c. [1:5] La lumière et les ténèbres, ainsi que leurs champs lexicaux respectifs, personnifient souvent Jésus et Satan. Ainsi, Jésus est la Lumière du monde (Jn. 9:5), l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16), le Soleil levant ou le Soleil de la justice (Mal. 4:2 ; Ps. 19:6 ; Lu. 1:78). Il est associé au jour (Jn. 9:4) d'où les expressions « Jour du Seigneur » (1 Th. 5:2) ou « Jour de Yahweh » (Joë. 1:15). A l'inverse, la Bible associe Satan aux ténèbres (Es. 8:23 ; Ps. 143:3 ; Ep. 6:12 ; Col. 1:13) et à la nuit (Jn. 9:4 ; Ro. 13:12).

d. [1:5] Contrairement au calendrier grégorien où le jour commence à minuit, selon Dieu et le calendrier hébraïque, le jour commence le soir à 18 heures pour se terminer le lendemain à la même heure. Voir commentaire en Mc. 16:9.

e. [1:5] L'hébreu utilise le terme « ehad » qui signifie « un », au sens de l'indivisible. Dieu se révèle aux Hébreux comme étant un. De. 6:4 : « Shema Yisrael Yahweh elohénu Yahweh ehad » (« Ecoute Israël, Yahweh [est] notre Dieu, Yahweh [est] UN »). Yahweh est un et indivisible.

[Troisième jour : Les mers, la terre et la végétation]

⁹Puis Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous des cieus soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse ; et il fut ainsi. ¹⁰Et Dieu appela le sec terre ; et il appela l'amas des eaux mers ; et Dieu vit que cela était bon. ¹¹Puis Dieu dit : Que la terre produise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, et des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre ; et il fut ainsi. ¹²La terre donc produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce ; et des arbres portant du fruit qui avaient leur semence en eux-mêmes selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ¹³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le troisième jour.

[Quatrième jour : Les luminaires du ciel]

¹⁴Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans le firmament du ciel pour séparer la nuit d'avec le jour, et qui servent de signes pour les saisons, pour les jours, et pour les années ; ¹⁵et qu'ils servent de luminaires dans le firmament du ciel afin d'éclairer la terre ; et il fut ainsi. ¹⁶Dieu donc fit deux grands luminaires, le plus grand luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour présider à la nuit ; il fit aussi les étoiles. ¹⁷Dieu les plaça dans le firmament du ciel pour éclairer la terre, ¹⁸pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres ; et Dieu vit que cela était bon. ¹⁹Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le quatrième jour.

[Cinquième jour : Les animaux marins et volants^f]

²⁰Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en toute abondance des reptiles vivants ; et qu'il y ait des oiseaux qui volent au-dessus de la terre face au firmament du ciel. ²¹Dieu créa les grands poissons et tous les animaux vivants qui se meuvent et que les eaux produisirent en toute abondance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ayant des ailes selon son espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ²²Dieu les bénit, en disant : Soyez féconds, multipliez, et

remplissez les eaux des mers ; et que les oiseaux multiplient sur la terre. ²³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le cinquième jour.

[Sixième jour : Les animaux terrestres]

²⁴Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, et les bêtes de la terre selon leur espèce ; et il fut ainsi. ²⁵Dieu donc fit les animaux de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et les reptiles de la terre selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon.

[Mission confiée à l'homme ; son autorité sur la création]

²⁶Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance^g, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail, sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre. ²⁷Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il les créa mâle et femelle. ²⁸Dieu les bénit, et leur dit : Soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et assujettissez-la ; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur toute bête qui se meut sur la terre. ²⁹Et Dieu dit : Voici, je vous donne toute herbe portant de la semence qui est sur toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence, ce sera votre nourriture. ³⁰Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut ainsi. ³¹Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici cela était très bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le sixième jour.

[Septième jour : Le sabbat]

2 Les cieus donc et la terre furent achevés, avec toute leur armée. ²Et Dieu acheva au septième jour son œuvre qu'il avait faite, et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite. ³Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia, parce qu'en ce jour-là il s'était reposé de toute son œuvre qu'il avait créée en la faisant. ⁴Telles sont les

f. [1:20] Ge. 2:19.

g. [1:26] L'image de Dieu n'est autre que Jésus-Christ lui-même (Col. 1:15). Adam, qui signifie « terrien », a été créé à l'image du dernier Adam (1 Co. 15:40-49) qui est venu comme Fils, afin de nous montrer le modèle de fils et de filles que Dieu souhaite (Ro. 8:29). Nous avons ici une autre image de l'incarnation de Dieu en la personne de Jésus-Christ. Ainsi, avant que l'homme ne pèche, le projet de la rédemption était déjà là (1 Pi. 1:19-21).

généalogies des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés, au temps où Yahweh Dieu fit la terre et les cieux ; ⁵il n'y avait encore sur la terre aucune plante des champs, et aucune herbe des champs n'avait encore germé ; car Yahweh Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre et il n'y avait pas d'homme pour cultiver le sol. ⁶Et il monta une vapeur de la terre qui arrosa toute la surface de la terre.

[*Yahweh forme l'homme et le place en Eden^h*]

⁷Or Yahweh Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, et il souffla dans ses narines un souffle de vie ; et l'homme devint une âme vivante. ⁸Et Yahweh Dieu planta un jardin en Eden, du côté de l'orient, et il y mit l'homme qu'il avait formé.

[*Description du jardin en Eden*]

⁹Yahweh Dieu fit germer de la terre tout arbre désirable à la vue et bon à manger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. ¹⁰Et un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin ; et de là il se divisait en quatre bras. ¹¹Le nom du premier est Pischon ; c'est le fleuve qui coule en entourant tout le pays de Havila où se trouve l'or. ¹²Et l'or de ce pays est bon ; c'est là aussi que se trouvent le bdellium et la pierre d'onyx. ¹³Et le nom du second fleuve est Guihon ; c'est celui qui coule en entourant tout le pays de Cuschⁱ. ¹⁴Le nom du troisième fleuve est Hiddékel, qui coule vers l'Assyrie ; et le quatrième fleuve est l'Euphrate.

[*Commandement donné par Yahweh à l'homme^j*]

¹⁵Yahweh Dieu prit donc l'homme et le mit dans le jardin d'Eden pour le cultiver et pour le garder. ¹⁶Puis Yahweh Dieu donna cet ordre à l'homme, en disant : Tu mangeras, tu mangeras^k de tout arbre du jardin. ¹⁷Mais quant à l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point, car le jour où tu en mangeras, tu mourras, tu mourras^l.

[*Yahweh forme une femme pour l'homme^m*]

¹⁸Et Yahweh Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide semblable à lui. ¹⁹Car Yahweh Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel, puis il les fit venir vers Adam pour voir comment il les nommerait, et afin que le nom qu'Adam donnerait à tout animal fût son nom. ²⁰Et Adam donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux du ciel, et à tous les animaux des champs ; mais pour Adam, il ne trouva point d'aide semblable à lui. ²¹Et Yahweh Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, qui s'endormit ; et Dieu prit une de ses côtes, et referma la chair à la place de cette côte. ²²Yahweh Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et il l'amena vers Adamⁿ.

[*Union d'Adam et Eve*]

²³Alors Adam dit : Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair ; on l'appellera femme, parce qu'elle a été prise de l'homme. ²⁴C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule

h. [2:7] Ps. 119:73 ; Job 10:8-9.

i. [2:13] On traduit généralement le mot « Cusch » par « Ethiopie », mais certains disent qu'il s'agirait d'une erreur de traduction. Il pourrait être question de la terre de Kashushu, située dans la région de l'ancienne Suse, où vécut les Kassites. Le pays des Kassites était contourné par le fleuve Karkheh qui pourrait donc être le Guihon entourant le pays de Cusch. Le mot hébreu « Kuwsh » traduit par Cusch signifie aussi Éthiopie (« noir, brûlé par le soleil »). Il est réellement question de l'Ethiopie et prophétiquement de l'Afrique.

j. [2:15] Ge. 1:28.

k. [2:16] Répétition du mot « mangeras ». A l'origine, dans les écrits hébraïques, la répétition de mots était utilisée pour accentuer quelque chose dans le texte. Elle pouvait appuyer un fait précis, traduire une urgence, un danger ou indiquer de l'émotion et la renforcer. Dans ce verset, le mot hébreu « akal » signifie « manger », « se nourrir », « goûter », « jouir », « dévorer », « consumer ».

l. [2:17] Dans la plupart des versions, ce passage est traduit par « tu mourras certainement », alors que le terme « mort », « muwth » en hébreu, est utilisé deux fois de suite dans ce passage. Le Seigneur met donc en garde contre ce qui arrive à tout homme pécheur : La mort spirituelle puis la mort physique ensuite la seconde mort (Ap. 2:11 ; 20:6,14).

m. [2:18] Ge. 1:27.

n. [2:22] 1 Co. 11:8.

o. [2:24] Mt. 19:5 ; Mc. 10:7 ; 1 Co. 6:16 ; Ep. 5:30-31.

chair^o. ²⁵Adam et sa femme étaient tous les deux nus, et ils n'en avaient point honte.

[*Séduction du serpent et chute de l'homme*]

3Or le serpent^p était le plus rusé de tous les animaux des champs que Yahweh Dieu avait faits ; et il dit à la femme : Quoi ! Dieu a dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du jardin ? ²Et la femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin ; ³mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez. ⁴Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez point, vous ne mourrez point ; ⁵mais Dieu sait que le jour où vous en mangerez, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme Dieu, connaissant le bien et le mal. ⁶La femme, donc, voyant que le fruit de l'arbre était bon à manger et qu'il était agréable à la vue et que cet arbre était désirable pour donner de la connaissance ; prit de son fruit, et en mangea, et elle en donna aussi à son mari qui était auprès d'elle, et il en mangea.

[*La connaissance du bien et du mal*]

⁷Les yeux de tous les deux s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en firent des ceintures. ⁸Alors ils entendirent au vent du jour la voix de Yahweh Dieu qui se promenait dans le jardin ; et Adam et sa femme se cachèrent loin de la face de Yahweh Dieu, au milieu des arbres du jardin. ⁹Mais Yahweh Dieu appela Adam et lui dit : Où es-tu ? ¹⁰Il répondit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur parce que je suis nu, et je me suis caché. ¹¹Et Dieu dit : Qui t'a appris que tu es nu ? Est-ce que tu as mangé du fruit de l'arbre dont je t'avais défendu de manger ? ¹²Adam répondit : La femme que tu m'as donnée

pour être avec moi m'a donné du fruit de l'arbre, et j'en ai mangé. ¹³Et Yahweh Dieu dit à la femme : Pourquoi as-tu fait cela ? Et la femme répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

[*La création soumise à la vanité^q*]

¹⁴Alors Yahweh Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu seras maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des champs ; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière^r tous les jours de ta vie. ¹⁵Et je mettrai inimitié entre toi et la femme^s, et entre ta postérité^t et sa postérité^u ; celle-ci t'écrasera la tête, et tu lui écraseras le talon. ¹⁶Et il dit à la femme : J'augmenterai, j'augmenterai ta peine et tes grossesses ; tu enfanteras dans la douleur tes enfants ; tes désirs se rapporteront vers ton mari, et il dominera sur toi. ¹⁷Puis il dit à Adam : Parce que tu as obéi à la parole de ta femme, et que tu as mangé le fruit de l'arbre au sujet duquel je t'avais donné cet ordre, en disant : Tu n'en mangeras point, la terre sera maudite à cause de toi ; tu en mangeras les fruits dans la peine, tous les jours de ta vie. ¹⁸Et elle te produira des épines et des chardons ; et tu mangeras l'herbe des champs. ¹⁹Tu mangeras le pain à la sueur de ton visage, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris ; parce que tu es poussière, tu retourneras aussi dans la poussière. ²⁰Et Adam appela sa femme Eve, parce qu'elle a été la mère de tous les vivants.

[*L'homme et la femme revêtus de tuniques de peaux*]

²¹Et Yahweh Dieu fit à Adam et à sa femme des tuniques de peaux, et il les en revêtit.

[*L'homme chassé du jardin*]

²²Yahweh Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, connaissant le bien et le mal.

p. [3:1] Satan ou le serpent ancien (Ap. 12:9 ; 20:2).

q. [3:14] Ro. 8:20-22.

r. [3:14] La poussière dont il est question n'est autre que l'homme pécheur (Ge. 3:19). Satan ne peut rien contre les véritables enfants de Dieu (Mt. 16:18 ; Lu. 10:19).

s. [3:15] La femme représente en premier lieu Eve, la mère de tous les hommes. Ici, elle représente aussi Israël, l'épouse de Yahweh selon Ge. 37:5-11 et Ap. 12:1.

t. [3:15] La postérité du serpent regroupe l'homme impie (2 Th. 2:3-4 ; 1 Jn. 2:18-22), et tous ceux qui n'ont pas reçu Jésus-Christ comme Seigneur et Sauveur. En effet, seuls ceux qui ont reçu Jésus dans leur vie sont appelés enfants de Dieu (Jn. 1:12 ; 1 Jn. 3:8-10 ; 5:19).

u. [3:15] La postérité de la femme regroupe Jésus-Christ homme (Es. 7:14 ; Lu. 2:4-7), et l'Eglise, le Corps de Christ (Col. 1:24).

Mais maintenant il faut prendre garde qu'il n'avance sa main, et qu'il ne prenne aussi de l'arbre de vie, et qu'il n'en mange, et ne vive éternellement. ²³Et Yahweh Dieu le chassa du jardin d'Eden pour qu'il cultive la terre d'où il avait été pris. ²⁴C'est ainsi qu'il chassa l'homme, et il mit à l'orient du jardin d'Eden des chérubins qui tournaient çà et là une épée flamboyante pour garder le chemin de l'arbre de vie.

[*La jalousie de Caïn envers son frère Abel*]

4 Or Adam connut Eve sa femme et elle conçut, et enfanta Caïn ; et elle dit : J'ai acquis un homme de par Yahweh. ²Elle enfanta encore Abel, son frère ; et Abel fut berger, et Caïn laboureur. ³Et il arriva au bout de quelque temps, que Caïn offrit à Yahweh une offrande des fruits de la terre ^v ; ⁴et Abel, de son côté, offrit des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse ^w. Yahweh eut égard à Abel, et à son offrande ; ⁵mais il n'eut point d'égard à Caïn ni à son offrande ; et Caïn fut fort irrité, et son visage fut abattu.

[*Yahweh avertit Caïn*]

⁶Et Yahweh dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu ? ⁷Si tu agis bien, tu relèveras ton visage, et si tu agis mal, le péché est couché à la porte, or ses désirs se portent vers toi ; mais toi, domines sur lui.

[*Caïn tue son frère Abel*^x]

⁸Or Caïn parla avec Abel son frère, et comme ils étaient dans les champs, Caïn s'éleva contre Abel, son frère, et le tua. ⁹Yahweh dit à Caïn : Où est Abel ton frère ? Et il lui répondit : Je ne sais, suis-je le gardien de mon frère, moi ? ¹⁰Et Dieu dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre à moi. ¹¹Maintenant donc tu seras maudit de la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. ¹²Quand tu cultiveras la terre, elle ne te donnera plus son fruit, et tu seras vagabond et fugitif sur la terre. ¹³Et Caïn dit à Yahweh : Ma peine

est plus grande que je ne puis porter. ¹⁴Voici, tu me chasses aujourd'hui de cette terre ; je serai caché loin de ta face, je serai vagabond et fugitif sur la terre, et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera. ¹⁵Yahweh lui dit : C'est pourquoi quiconque tuera Caïn sera puni sept fois davantage. Ainsi Yahweh mit une marque sur Caïn afin que quiconque le trouverait ne le tue point.

[*Caïn bâtit une cité loin de Yahweh*]

¹⁶Alors Caïn s'éloigna de la présence de Yahweh, et habita dans la terre de Nod, à l'orient d'Eden. ¹⁷Puis Caïn connut sa femme ; elle conçut et enfanta Hénoc. Il bâtit une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc. ¹⁸Puis Hénoc engendra Irad, Irad engendra Mehujaël, Mehujaël engendra Metuschaël, et Metuschaël engendra Lémec. ¹⁹Lémec prit deux femmes ; le nom de l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla. ²⁰Et Ada enfanta Jabal : Il fut le père de ceux qui habitent dans les tentes et des pasteurs. ²¹Et le nom de son frère était Jubal : Il fut le père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau. ²²Et Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn, qui fut forger de toutes sortes d'instruments d'airain et de fer. Et la sœur de Tubal-Caïn était Naama. ²³Et Lémec dit à Ada et à Tsilla ses femmes : Ecoutez ma voix femmes de Lémec, écoutez ma parole ! Je tuerais un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma meurtrissure. ²⁴Car si Caïn est vengé sept fois davantage, Lémec le sera soixante-dix-sept fois.

[*Naissance de Seth*]

²⁵Et Adam connut encore sa femme ; elle enfanta un fils, et il l'appela du nom de Seth, car dit-il, Dieu m'a donné une autre semence à la place d'Abel, que Caïn a tué. ²⁶Il naquit aussi un fils à Seth, et il l'appela du nom d'Enosch. C'est alors que l'on commença à invoquer le Nom de Yahweh.

v. [4:3] Caïn était du diable, il est l'archétype du religieux qui pense pouvoir être sauvé par les œuvres (Lu. 11:51 ; 1 Jn. 3:12). Son offrande fut rejetée, car il avait apporté devant Dieu le fruit de la terre qui avait été maudite (Ge. 3:17). Cela revenait à offrir à Dieu le péché, la malédiction.

w. [4:4] Abel était juste et pieux, aussi il sut instinctivement apporter une offrande agréable à Dieu (Mt. 23:35 ; Lu. 11:51 ; Hé. 11:4). En l'occurrence, son offrande préfigurait le sacrifice du Seigneur.

x. [4:8] Ge. 4:23.

[La postérité d'Adam soumise à la mort^y]

5 Voici le livre de la postérité d'Adam, depuis le jour où Dieu créa l'homme. Il le fit à la ressemblance de Dieu, ²il les créa mâle et femelle, et les bénit, et il leur donna le nom d'homme, le jour où ils furent créés. ³Et Adam vécut cent trente ans, et engendra un fils à sa ressemblance, selon son image^z, et il lui donna le nom de Seth. ⁴Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. ⁵Tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans ; puis il mourut.

[De Seth aux fils de Noé^a]

⁶Et Seth aussi vécut cent cinq ans, et engendra Enosch. ⁷Seth, après qu'il eut engendré Enosch, vécut huit cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles. ⁸Tous les jours que Seth vécut furent de neuf cent douze ans ; puis il mourut. ⁹Enosch, ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Kénan. ¹⁰Et Enosch, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles. ¹¹Tous les jours qu'Enosch vécut furent de neuf cent cinq ans ; puis il mourut. ¹²Et Kénan, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. ¹³Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleel, vécut huit cent quarante ans ; et il engendra des fils et des filles. ¹⁴Tous les jours que Kénan vécut furent de neuf cent dix ans ; puis il mourut. ¹⁵Et Mahalaleel vécut soixante-cinq ans ; et il engendra Jéréd. ¹⁶Et Mahalaleel, après qu'il eut engendré Jéréd, vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles. ¹⁷Tous les jours donc que Mahalaleel vécut furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans ; puis il mourut. ¹⁸Et Jéréd, ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. ¹⁹Et

Jéréd, après avoir engendré Hénoc, vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. ²⁰Tous les jours que Jéréd vécut furent de neuf cent soixante-deux ans ; puis il mourut. ²¹Et Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Metuschélah. ²²Et Hénoc, après qu'il eut engendré Metuschélah, marcha avec Dieu trois cents ans ; et il engendra des fils et des filles. ²³Tous les jours qu'Hénoc vécut furent de trois cent soixante-cinq ans. ²⁴Hénoc marcha avec Dieu ; mais il ne parut plus parce que Dieu le prit. ²⁵Et Metuschélah, ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec. ²⁶Et Metuschélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles. ²⁷Tous les jours que Metuschélah vécut furent de neuf cent soixante-neuf ans ; puis il mourut. ²⁸Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra un fils. ²⁹Et il l'appela Noé, en disant : Celui-ci nous consolera de notre œuvre, et du travail pénible de nos mains, sur la terre que Yahweh a maudite. ³⁰Et Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles. ³¹Tous les jours que Lémec vécut furent de sept cent soixante-dix-sept ans ; puis il mourut. ³²Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham, et Japhet.

[Le monde avant le déluge^b]

6 Or il arriva que, quand les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la terre, et qu'ils eurent engendré des filles, ²les fils de Dieu^c voyant que les filles des hommes^d étaient belles, les prirent pour femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

y. [5:1] Ro. 5:12.

z. [5:3] Désormais, les hommes naissent à la ressemblance d'Adam, c'est-à-dire pécheurs (Ro. 3:23 ; 5:14-17).

a. [5:6] Ro. 5:12.

b. [6:1] Lu. 17:27.

c. [6:2] Ici, les fils de Dieu sont des anges qui ont quitté leur demeure (Jud. 1:5-7).

d. [6:2] Le mot « hommes » vient de l'hébreu « adam ». Donc ces filles étaient les descendantes du premier homme, c'est à dire d'Adam. Il y a un contraste entre les fils de Dieu qui n'étaient pas les descendants d'Adam et les filles des hommes ou d'Adam.

e. [6:3] C'est le Saint-Esprit qui nous convainc de péché, de justice et de jugement (Jn. 16:8). Lorsqu'il constate que le cœur d'une personne est définitivement endurci au point de refuser la repentance, il renonce à la convaincre de péché et il se retire. La génération antédiluvienne avait définitivement rejeté Dieu en choisissant de faire du mal (Ge. 6:5). Elle était allée si loin dans l'abomination qu'elle s'accoupla avec des anges (Ge. 6:4), ce qui laisse supposer un culte volontaire aux

[*Yahweh ne conteste plus avec les hommes*]

³Et Yahweh dit : Mon Esprit ne contestera point à toujours avec les hommes^e dans leur égarement, car aussi ils ne sont que chair, et leurs jours seront de cent vingt ans. ⁴Il y avait en ce temps-là des géants sur la terre, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants. Ce sont ces puissants hommes qui de tout temps furent des gens de renom.

[*Yahweh prépare un jugement*]

⁵Et Yahweh vit que la méchanceté des hommes était très grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de leur cœur n'était que mal en tout temps. ⁶Yahweh se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. ⁷Et Yahweh dit : J'exterminerai de la face de la terre les hommes que j'ai créés, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et même jusqu'aux oiseaux du ciel ; car je me repens de les avoir faits.

[*La grâce de Yahweh sur Noé : Construction de l'arche*]

⁸Mais Noé trouva grâce aux yeux de Yahweh. ⁹Voici la postérité de Noé. Noé était un homme juste et intègre en son temps ; Noé marchait avec Dieu. ¹⁰Et Noé engendra trois fils : Sem, Cham, et Japhet. ¹¹Et la terre était corrompue devant Dieu, la terre était remplie de violence. ¹²Dieu donc regarda la terre, et voici elle était corrompue ; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre. ¹³Et Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est venue devant moi ; car ils ont rempli la terre de violence, et voici, je les détruirai avec la terre. ¹⁴Fais-toi une arche^f de bois de gopher ; tu feras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. ¹⁵Et tu la feras de cette manière : La longueur de l'arche sera de trois cents coudées ; sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées. ¹⁶Tu feras une fenêtre à l'arche, et feras son comble d'une

coudée de hauteur, et tu mettras la porte de l'arche à son côté, et tu la feras avec un bas, un second, et un troisième étage. ¹⁷Et voici, je ferai venir un déluge d'eau sur la terre, pour détruire toute chair dans laquelle il y a souffle de vie sous les cieux ; et tout ce qui est sur la terre expirera. ¹⁸Mais j'établirai mon alliance avec toi ; et tu entreras dans l'arche toi et tes fils, et ta femme, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁹Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu en feras entrer deux de chaque espèce dans l'arche, pour les conserver en vie avec toi, à savoir le mâle et la femelle. ²⁰Des oiseaux, selon leur espèce, des bêtes à quatre pattes, selon leur espèce, et de tous les reptiles, selon leur espèce. Ils y entreront tous par paires avec toi, afin que tu les conserves en vie. ²¹Prends aussi avec toi de tous les aliments que l'on mange, et rassemble-les auprès de toi, afin qu'ils servent pour ta nourriture et pour celle des animaux. ²²Et Noé fit selon tout ce que Dieu lui avait ordonné ; il le fit ainsi.

[*Le jugement par le déluge*]

⁷Et Yahweh dit à Noé : Entre, toi et toute ta maison dans l'arche ; car je t'ai vu juste devant moi en ce temps-ci. ²Tu prendras de toutes les bêtes pures, sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle ; mais des bêtes qui ne sont point pures, un couple, le mâle et sa femelle. ³Tu prendras aussi des oiseaux du ciel, sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle ; afin d'en conserver la race sur toute la terre. ⁴Car dans sept jours, je ferai pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits ; et j'exterminerai de la surface de la terre tous les êtres qui subsistent que j'ai faits. ⁵Et Noé fit selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné. ⁶Or Noé était âgé de six cents ans quand le déluge des eaux vint sur la terre. ⁷Noé donc entra dans l'arche avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. ⁸Des bêtes pures, des bêtes qui ne sont point

démons. Lorsque le Saint-Esprit est retiré d'une personne, il est remplacé par l'esprit d'égarement qui enferme le pécheur dans l'erreur et l'entraîne ainsi à sa condamnation éternelle (Mt. 12:31 ; 2 Th. 2:11).

f. [6:14] Type de Christ, l'arche est l'image du refuge et du salut que l'on peut trouver en Jésus-Christ (Col. 1:12-13 ; Col. 3:3). Les différents types d'animaux purs et impurs qui sont entrés dans l'arche préfigurent l'Eglise bâtie par le Seigneur Jésus (Mt. 16:18), composée de Juifs convertis (animaux purs) qui furent les premiers à recevoir l'adoption, les alliances, le culte, et les promesses de Dieu (Ro. 9:4), et d'hommes et de femmes issus des nations païennes (animaux impurs ; Ac. 10). Notons que le mot « poix » vient de l'hébreu « kaphar » qui signifie « propitiation », mais aussi « réconciliation », « pardon », « miséricordieux », « apaiser ».

pures, des oiseaux, et tout ce qui se meut sur la terre ;
⁹elles entrèrent deux à deux vers Noé dans l'arche, le mâle et la femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. ¹⁰Et il arriva qu'au septième jour les eaux du déluge furent sur la terre. ¹¹En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme furent rompues, et les écluses des cieus furent ouvertes. ¹²Et la pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits. ¹³En ce même jour, Noé, Sem, Cham et Japhet, fils de Noé entrèrent dans l'arche, avec la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux. ¹⁴Eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui se meuvent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce ; et tout petit oiseau ayant des ailes, de quelque sorte que ce soit. ¹⁵Il vint donc de toute chair ayant souffle de vie, par couples, auprès de Noé dans l'arche. ¹⁶Le mâle, dis-je, et la femelle de toute chair y vinrent, comme Dieu l'avait ordonné à Noé, puis Yahweh ferma l'arche sur lui. ¹⁷Et le déluge vint pendant quarante jours sur la terre ; et les eaux crurent et élevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre. ¹⁸Et les eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flottait au-dessus des eaux. ¹⁹Les eaux donc grossirent de plus en plus sur la terre, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier en furent couvertes. ²⁰Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus des montagnes qui furent couvertes. ²¹Et toute chair qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que le bétail et les animaux, tous les reptiles qui rampaient sur la terre, et tous les hommes. ²²Toutes les choses qui étaient sur la terre, ayant respiration, souffle de vie dans leurs narines moururent. ²³Tout ce qui subsistait sur la terre fut donc exterminé, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles et jusqu'aux oiseaux du ciel ; ils furent, dis-je, exterminés de la face de la terre ; il ne resta seulement que Noé, et ce qui était avec lui dans l'arche. ²⁴Et les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

[Fin du déluge]

8 Or Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le bétail qui étaient avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. ²Car les sources de l'abîme et les écluses des cieus furent fermées et la pluie ne tomba plus du ciel. ³Et au bout de cent cinquante jours, les eaux se retirèrent sans interruption de dessus la terre, et diminuèrent. ⁴Et le dix-septième jour du septième mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. ⁵Et les eaux allèrent en diminuant de plus en plus jusqu'au dixième mois ; et au premier jour du dixième mois, les sommets des montagnes apparurent. ⁶Et il arriva qu'au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. ⁷Et il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant, jusqu'à ce que les eaux aient séché sur la terre. ⁸Il lâcha aussi une colombe pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. ⁹Mais la colombe ne trouvant pas sur quoi poser la plante de son pied, retourna à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur toute la terre ; et Noé avançant sa main, la reprit et la fit entrer dans l'arche. ¹⁰Et quand il eut attendu encore sept autres jours, il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. ¹¹Et sur le soir, la colombe revint à lui ; et voici, elle avait dans son bec une feuille d'olivier qu'elle avait arrachée ; et Noé connut que les eaux avaient diminué sur la terre. ¹²Et il attendit encore sept autres jours, puis il lâcha la colombe qui ne retourna plus à lui. ¹³Et il arriva qu'en l'an six cent un de l'âge de Noé, le premier jour du premier mois, les eaux avaient diminué sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche, regarda, et voici, la surface de la terre avait séché. ¹⁴Et au vingt-septième jour du second mois la terre fut sèche.

[Noé sort de l'arche^g]

¹⁵Puis Dieu parla à Noé, en disant : ¹⁶Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁷Fais sortir avec toi tous les animaux qui sont avec toi, de toute chair, tant les oiseaux que le bétail, et tous les reptiles qui rampent sur la terre ; qu'ils se répandent sur la terre, et qu'ils soient féconds et multiplient sur la terre. ¹⁸Noé donc sortit, et avec lui ses fils, sa femme, et les femmes

de ses fils. ¹⁹Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. ²⁰Et Noé bâtit un autel à Yahweh, il prit de toutes les bêtes pures, et de tout oiseau pur, et il offrit des holocaustes sur l'autel. ²¹Et Yahweh respira une odeur d'apaisement, et dit en son cœur : Je ne maudirai plus la terre à cause des hommes, quoique l'imagination du cœur des hommes soit mauvaise dès leur jeunesse ; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait. ²²Tant que dureront les jours de la terre, les semailles et les moissons, le froid et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne cesseront point.

[Yahweh établit une alliance avec Noé]

GEt Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez féconds, multipliez, et remplissez la terre. ²Et que toutes les bêtes de la terre, tous les oiseaux des cieus, avec tout ce qui se meut sur la terre, et tous les poissons de la mer vous craignent et vous redoutent ; ils sont mis entre vos mains. ³Tout ce qui se meut et qui a vie sera votre nourriture ; je vous donne tout cela comme l'herbe verte. ⁴Toutefois, vous ne mangerez point de chair avec son âme, c'est-à-dire, son sang. ⁵Et certes, je redemanderai votre sang, le sang de vos âmes, je le redemanderai à tout animal ; et je redemanderai l'âme de l'homme de la main de l'homme, de la main de son frère. ⁶Celui qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; car Dieu a fait l'homme à son image. ⁷Vous donc, soyez féconds et multipliez, répandez-vous sur la terre et multipliez sur elle. ⁸Dieu parla aussi à Noé et à ses fils qui étaient avec lui, en disant : ⁹Et quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous ; ¹⁰avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail, et tous les animaux de la terre qui sont avec vous, tous ceux qui sont sortis de l'arche

jusqu'à tous les animaux de la terre. ¹¹J'établis donc mon alliance avec vous ; aucune chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. ¹²Puis Dieu dit : Voici le signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour les générations à toujours : ¹³J'ai placé mon arc dans la nuée, et il servira de signe de l'alliance entre moi et la terre. ¹⁴Et quand il arrivera que j'aurai couvert la terre de nuées, l'arc paraîtra dans la nuée ; ¹⁵et je me souviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous les êtres vivants de toute chair, et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. ¹⁶L'arc donc sera dans la nuée, et je le regarderai, et je me souviendrai de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tous les êtres vivants de toute chair qui est sur la terre. ¹⁷Dieu donc dit à Noé : C'est là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre. ¹⁸Et les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem, Cham, et Japhet. Cham fut le père de Canaan. ¹⁹Ce sont là les trois fils de Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre.

[Le péché de Cham]

²⁰Et Noé, laboureur de la terre, commença à planter de la vigne. ²¹Et il but du vin, s'enivra, et se découvrit au milieu de sa tente. ²²Et Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père^h, et il le rapporta dehors à ses deux frères. ²³Alors Sem et Japhet prirent un manteau qu'ils mirent sur leurs deux épaules, et marchant à reculons, ils couvrirent la nudité de leur père ; et leurs visages étaient tournés en arrière, de sorte qu'ils ne virent point la nudité de leur père. ²⁴Et quand Noé se réveilla de son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet.

[Noé prononce une malédiction contre Canaan]

²⁵C'est pourquoi, il dit : Maudit soit Canaanⁱ ; il sera l'esclave des esclaves de ses frères. ²⁶Il dit aussi :

h. [9:22] Lé. 18:6-19 ; Lé. 20:11-21.

i. [9:25] Une idée erronée selon laquelle les noirs auraient été maudits par Dieu au travers de la malédiction de Canaan s'est répandue pendant des siècles. Ainsi certains hommes ont par le biais de cette malédiction légitimé l'asservissement des populations africaines, de même que toutes autres populations qu'ils considéraient indigènes, comme les Amérindiens. Il faut préciser que les descendants de Cham furent Cush (Ethiopie), Mitsraïm (Egypte), Puth (les Lybiens) et Canaan (Palestine, pays que Dieu a donné aux descendants de Sem, selon Ge. 15). Cham est le fils cadet, c'est-à-dire le coupable aux yeux de Noé. Mais c'est à Canaan (Palestine), le fils de Cham, donc petit-fils de Noé, que s'adresse la malédiction. Selon la Bible, les peuples africains sont des descendants de Cham, mais par son fils Cusch et non par Canaan. La prétendue malédiction des noirs n'a donc aucun fondement.

Béni soit Yahweh, Dieu de Sem ; et que Canaan soit leur esclave. ²⁷Que Dieu étende en douceur Japhet, et qu'il habite dans les tentes de Sem ; et que Canaan soit leur esclave ! ²⁸Et Noé vécut après le déluge trois cent cinquante ans. ²⁹Tout le temps donc que Noé vécut fut de neuf cent cinquante ans ; puis il mourut.

[*La postérité de Noé*]

10 Voici la postérité des fils de Noé : Sem, Cham et Japhet ; il leur naquit des fils après le déluge. ²Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Méschec, et Tiras. ³Et les fils de Gomer : Aschkenaz, Riphath, et Togarma. ⁴Les fils de Javan : Elischa, Tarsis, Kittim, et Dodanim. ⁵De ceux-là furent divisées les îles des nations selon leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs familles, entre leurs nations. ⁶Et les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth, et Canaan. ⁷Et les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema, et Sabteca. Les fils de Raema : Séba et Dedan. ⁸Cusch engendra aussi Nimrod^j, c'est lui qui commença à être puissant sur la terre. ⁹Il fut un puissant chasseur devant Yahweh, c'est pourquoi l'on a dit : Comme Nimrod, le puissant chasseur devant Yahweh. ¹⁰Et le commencement de son règne fut Babel^k, Erec, Accad, et Calné, au pays de Schinear. ¹¹De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive et les rues de la ville, Rehoboth-Hir et Calach, ¹²et Résen, entre Ninive et Calach, qui est une grande ville. ¹³Mitsraïm engendra les Ludim, les Ananim, les Lehabim, les Naphtuhim, ¹⁴les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les Philistins, et les Capthorim. ¹⁵Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth ; ¹⁶et les Jébusiens, les Amorcéens, les Guirgasiens, ¹⁷les Héviens, les Arkiens, les Siniens, ¹⁸les Arvadiens, les Tsemariens, les Hamathiens. Ensuite, les familles des Cananéens se sont dispersées. ¹⁹Et les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient vers Guérar, jusqu'à Gaza, en allant vers Sodome et Gomorrhe, Adma et Tseboïm, jusqu'à Léscha. ²⁰Ce sont là les fils de Cham selon leurs familles

et leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ²¹Et il naquit aussi des fils à Sem, père de tous les fils d'Héber, et frère aîné de Japhet. ²²Et les fils de Sem furent : Elam, Assur, Arpacschad, Lud et Aram. ²³Et les fils d'Aram : Uts, Hul, Guéter et Masch. ²⁴Arpacschad engendra Schélach ; et Schélach engendra Héber. ²⁵Et il naquit à Héber deux fils : Le nom de l'un était Péleg, parce que de son temps la terre fut partagée ; et le nom de son frère était Jokthan. ²⁶Et Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, ²⁷Hadoram, Uzal, Dikla, ²⁸Obal, Abimaël, Séba, ²⁹Ophir, Havila, et Jobab. Tous ceux-là sont les fils de Jokthan. ³⁰Et leur demeure était depuis Méscha, du côté de Sephar jusqu'à la montagne de l'orient. ³¹Ce sont là les fils de Sem, selon leurs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ³²Telles sont les familles des fils de Noé, selon leurs lignées, selon leurs nations. Et de ceux-là ont été divisées les nations sur la terre après le déluge.

[*La tour de Babel*]

11 Alors toute la terre avait un même langage et une même parole. ²Mais il arriva qu'étant partis de l'orient, ils trouvèrent une vallée au pays de Schinear où ils habitèrent. ³Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons ! Faisons des briques, et cuisons-les très bien au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit d'argile. ⁴Puis ils dirent : Allons ! Bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet soit jusqu'aux cieus ; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur toute la terre.

[*Yahweh confond le langage humain*]

⁵Alors Yahweh descendit pour voir la ville et la tour que les fils des hommes bâtissaient. ⁶Et Yahweh dit : Voici, ce peuple est un, et ils ont tous le même langage, et ils commencent à travailler ; et maintenant rien ne les empêchera d'exécuter ce qu'ils ont projeté. ⁷Allons ! Descendons, et là confondons leur

j. [10:8] Nimrod ou Nemrod, dont le nom signifie « rebelle », fut le premier roi de l'histoire biblique. Fils de Cusch (Ethiopie), lui-même premier-né de Cham, fils de Noé (Ge. 10:8-10), il fut à la tête du Premier Empire après le déluge. Il se distingua en qualité de puissant chasseur « devant Yahweh » ou « contre Yahweh », le contexte du chapitre 10, nous démontre qu'il provoquait Dieu. Fondateur de Ninive, il est surtout connu pour avoir été à l'origine du projet de la tour de Babel.

k. [10:10] Le nom Babel signifie confusion par le mélange.

langage afin qu'ils n'entendent plus le langage les uns des autres.⁸Ainsi, Yahweh les dispersa de là par toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville.⁹C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel, car c'est là que Yahweh confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que Yahweh les dispersa sur toute la terre.

[*La postérité de Sem, ancêtre d'Abram*]

¹⁰Voici la postérité de Sem : Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après le déluge.¹¹Et Sem, après qu'il eut engendré Arpacschad, vécut cinq cents ans, et engendra des fils et des filles.¹²Et Arpacschad vécut trente-cinq ans, et engendra Schélach.¹³Et Arpacschad, après qu'il eut engendré Schélach, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles.¹⁴Et Schélach, ayant vécu trente ans, engendra Héber.¹⁵Et Schélach, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles.¹⁶Et Héber, ayant vécu trente-quatre ans, engendra Péleg.¹⁷Et Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans, et engendra des fils et des filles.¹⁸Et Péleg, ayant vécu trente ans, engendra Rehu.¹⁹Et Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut deux cent neuf ans, et engendra des fils et des filles.²⁰Et Rehu, ayant vécu trente-deux ans, engendra Serug.²¹Et Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans, et engendra des fils et des filles.²²Et Serug, ayant vécu trente ans, engendra Nachor.²³Et Serug, après qu'il eut engendré Nachor, vécut deux cents ans, et engendra des fils et des filles.²⁴Et Nachor, ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Térach.²⁵Et Nachor, après qu'il eut engendré Térach, vécut cent dix-neuf ans, et engendra des fils et des filles.²⁶Et Térach, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor, et Haran.²⁷Et voici la postérité de Térach : Térach engendra Abram, Nachor, et Haran ; et Haran engendra Lot.²⁸Et Haran mourut en présence de son père, au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée.²⁹Et Abram et Nachor prirent chacun une femme. Le nom de la femme d'Abram était Saraï ; et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille de Haran, père de Milca et de Jisca.³⁰Et Saraï était

stérile et n'avait point d'enfants.

[*Séjour à Charan*]

³¹Térach prit son fils Abram, et Lot fils de son fils, qui était fils de Haran, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils, et ils sortirent ensemble d'Ur en Chaldée pour aller au pays de Canaan, et ils vinrent jusqu'à Charan, et ils y habitèrent.³²Et les jours de Térach furent de deux cent cinq ans ; puis il mourut à Charan.

[*Appel d'Abram : La promesse de Yahweh¹*]

12Or Yahweh avait dit à Abram : Va pour toi, hors de ta terre, de ta patrie, et de la maison de ton père, vers la terre que je te montrerai^m.²Et je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, je rendrai ton nom grand, et tu seras une bénédiction.³Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; et toutes les familles de la terre seront bénies en toiⁿ.

[*Abram sur la terre de Canaan*]

⁴Abram donc partit, comme Yahweh le lui avait dit, et Lot alla avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans quand il sortit de Charan.⁵Abram prit aussi Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils avaient acquis, et les personnes qu'ils avaient eues à Charan ; et ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan^o.⁶Et Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, et jusqu'aux chênes de Moré ; et les Cananéens étaient alors dans le pays.⁷Et Yahweh apparut à Abram, et lui dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à Yahweh qui lui était apparu.⁸Et il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident, et Aï à l'orient ; et il bâtit là un autel à Yahweh, et invoqua le Nom de Yahweh.⁹Puis Abram partit de là, marchant et s'avancant vers le midi.

1. [12:1] Ge. 12:2 ; 13:14-18 ; 15:1-21 ; 17:4-8 ; 22:15-24 ; 26:1-5 ; 28:10-15.

m. [12:1] Ac. 7:3 ; Hé. 11:8.

n. [12:3] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

o. [12:5] Ac. 7:4.

[Abram en Egypte]

¹⁰Mais la famine étant survenue dans le pays, Abram descendit en Egypte pour s'y retirer, car la famine était grande dans le pays. ¹¹Et il arriva, comme il était près d'entrer en Egypte, qu'il dit à Saraï, sa femme : Voici, je sais que tu es une fort belle femme ; ¹²c'est pourquoi il arrivera que quand les Egyptiens te verront, ils diront : C'est la femme de cet homme, et ils me tueront, mais ils te laisseront vivre. ¹³Dis donc, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que par ton moyen, ma vie soit préservée. ¹⁴Il arriva que, lorsqu'Abram fut arrivé en Egypte, les Egyptiens virent que cette femme était fort belle. ¹⁵Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi et la vantèrent à Pharaon, et elle fut enlevée pour être menée dans la maison de Pharaon. ¹⁶Il traita bien Abram à cause d'elle, de sorte qu'il en eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses, et des chameaux. ¹⁷Mais Yahweh frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram. ¹⁸Alors Pharaon appela Abram, et lui dit : Qu'est-ce que tu m'as fait ? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'était ta femme ? ¹⁹Pourquoi as-tu dit : C'est ma sœur ? Car je l'avais prise pour ma femme ; mais maintenant, voici ta femme, prends-la, et va-t'en. ²⁰Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens, ils le renvoyèrent, lui, sa femme, et tout ce qui était à lui.

[Retour d'Abram à Canaan]

13 Abram donc monta d'Egypte vers le midi, lui, sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui. ²Et Abram était très riche en bétail, en argent, et en or. ³Et il revint par le même chemin qu'il avait suivi du midi à Béthel, jusqu'au lieu où il avait dressé ses tentes au commencement, entre Béthel et Ai ; ⁴au même lieu où était l'autel qu'il y avait bâti au commencement, et Abram invoqua là le Nom de Yahweh.

[Abram se sépare de Lot^P]

⁵Lot aussi, qui marchait avec Abram, avait des brebis, des bœufs, et des tentes. ⁶Et le pays ne pouvait les porter pour demeurer ensemble ; car leurs biens étaient si grands qu'ils ne pouvaient demeurer ensemble ; ⁷de sorte qu'il y eut querelle entre les bergers du bétail d'Abram et les bergers du bétail de Lot. Or en ce temps-là, les Cananéens et les Phéréziens habitaient dans le pays. ⁸Et Abram dit à Lot : Je te prie qu'il n'y ait point de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et les tiens, car nous sommes frères. ⁹Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi, je te prie d'avec moi. Si tu vas à gauche, j'irai à droite ; et si tu vas à droite, j'irai à gauche.

[Lot s'établit à Sodome^q]

¹⁰Et Lot leva les yeux et vit que toute la plaine du Jourdain était entièrement arrosée. Avant que Yahweh ait détruit Sodome et Gomorre, c'était, jusqu'à Tsoar, comme le jardin de Yahweh, et comme le pays d'Egypte. ¹¹Et Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et alla du côté de l'orient ; ainsi ils se séparèrent l'un de l'autre. ¹²Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. ¹³Or les habitants de Sodome étaient méchants et de grands pécheurs contre Yahweh.

[Yahweh confirme son alliance avec Abram]

¹⁴Et Yahweh dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es vers le nord, le midi, l'orient, et l'occident. ¹⁵Car je te donnerai, à toi et à ta postérité pour toujours, tout le pays que tu vois. ¹⁶Et je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre ; en sorte que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité'. ¹⁷Lève-toi donc et parcours le pays dans sa longueur et dans sa largeur, car je te le donnerai. ¹⁸Alors Abram transporta ses tentes, alla habiter dans les plaines de Mamré, qui sont près d'Hébron et là, il bâtit un autel à Yahweh.

p. [13:5] Ge. 13:12.

q. [13:10] Ge. 13:10.

r. [13:16] Ro. 4:18 ; Hé. 11:12.

s. [14:1] Mot hébreu signifiant : Peuple, nation (non-hébreu).

[Abram va au secours de Lot]

14 Or il arriva du temps d'Amraphel, roi de Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Elam, et de Tideal, roi de Gojim^s,² qu'ils firent la guerre contre Béra, roi de Sodome, et contre Birscha, roi de Gomorrhe, et contre Schineab, roi d'Adma, et contre Schémééber, roi de Tseboïm, et contre le roi de Béla, qui est Tsoar.³ Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, qui est la Mer Salée.⁴ Ils avaient été asservis douze années à Kedorlaomer, et la treizième année, ils s'étaient révoltés.⁵ A la quatorzième année, Kedorlaomer et les rois qui étaient avec lui vinrent et ils battirent les Rephaïm à Aschteroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, et les Emin à la plaine de Schavé-Kirjathaïm,⁶ et les Horiens dans leur montagne de Séir, jusqu'au chêne de Paran, qui est près du désert.⁷ Puis ils retournèrent et vinrent à En-Mischpath, qui est Kadès ; et ils frappèrent tout le pays des Amalécites et des Amoréens qui habitaient dans Hatsatson-Thamar.⁸ Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de Béla, qui est Tsoar, sortirent et rangèrent leurs troupes contre eux dans la vallée de Siddim ;⁹ c'est-à-dire contre Kedorlaomer, roi d'Elam, et contre Tideal, roi de Gojim, et contre Amraphel, roi de Schinear, et contre Arjoc, roi d'Ellasar ; quatre rois contre cinq.¹⁰ La vallée de Siddim était pleine de puits de bitume ; les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent et y tombèrent, et le reste s'enfuit dans la montagne.¹¹ Ils prirent donc toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres ; puis ils se retirèrent.¹² Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, qui habitait dans Sodome, et tous ses biens ; puis ils s'en allèrent.¹³ Un fuyard vint avertir Abram, l'Hébreu, qui demeurait dans les plaines de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschol, et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram.¹⁴ Dès qu'Abram eut appris que son frère avait été emmené prisonnier, il arma trois cent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa maison, et il poursuivit ces rois jusqu'à Dan.¹⁵ Et, ayant divisé sa troupe, il se jeta sur eux de nuit, lui et ses serviteurs ;

il les battit et les poursuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas.¹⁶ Et il ramena tous les biens qu'ils avaient pris ; il ramena aussi Lot, son frère, ses biens, les femmes et le peuple.

[Melchisédek, prêtre d'El Elyon (Dieu Très-Haut)]

¹⁷ Et le roi de Sodome sortit à la rencontre d'Abram qui revenait vainqueur de Kedorlaomer, et des rois qui étaient avec lui, dans la vallée de la plaine, qui est la vallée royale.¹⁸ Melchisédek^t, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin ; or il était prêtre du Dieu Très-Haut.¹⁹ Et il bénit Abram, en disant : Béni soit Abram par le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre.²⁰ Loué soit le Dieu Très-Haut qui a livré tes ennemis entre tes mains. Et Abram lui donna la dîme^u de tout.²¹ Et le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends pour toi les richesses.²² Et Abram répondit au roi de Sodome : Je lève ma main vers Yahweh, le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre :²³ Je ne prendrai rien de tout ce qui est à toi, pas même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises point : J'ai enrichi Abram.²⁴ Sauf, seulement, ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui sont venus avec moi, Aner, Eschol, et Mamré, qui prendront leur part.

[Yahweh promet un enfant à Abram]

15 Après ces choses, la parole de Yahweh vint à Abram dans une vision, en disant : Abram, ne crains point, JE SUIS ton bouclier, ta grande et infinie récompense.² Abram répondit : Seigneur Yahweh, que me donneras-tu ? Je m'en vais sans laisser d'enfants après moi, et l'héritier de ma maison c'est Eliezer de Damas.³ Abram dit aussi : Voici, tu ne m'as point donné d'enfants ; et voilà, le serviteur né dans ma maison sera mon héritier.⁴ Et voici, la parole de Yahweh vint à lui, en disant : Celui-ci ne sera pas ton héritier, mais celui qui sortira de tes entrailles sera ton héritier.⁵ Puis l'ayant fait sortir dehors, il lui dit : Lève maintenant les yeux au ciel et compte les étoiles si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta postérité.⁶ Et Abram crut en

t. [14:18] Melchisédek est un type de Christ (Ps. 110:4 ; Hé. 5:5-6 ; 6:20 ; 7:1-2). Ce personnage nous montre l'aspect de Christ en tant que Roi de Salem, ce qui signifie « roi de paix », et grand-prêtre possédant une prêtrise non transmissible (Hé. 7:24).

u. [14:20] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

Yahweh qui lui imputa cela à justice^v. ⁷Et il lui dit : JE SUIS Yahweh qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder. ⁸Abram répondit : Seigneur Yahweh, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ? ⁹Et Yahweh lui répondit : Prends une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bœuf de trois ans, une tourterelle, et un pigeon. ¹⁰Il prit donc tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de l'autre, mais il ne partagea point les oiseaux. ¹¹Et les oiseaux de proie descendirent sur les cadavres, mais Abram les chassa. ¹²Et il arriva, comme le soleil se couchait, qu'un profond sommeil tomba sur Abram, et voici, une frayeur d'une grande obscurité tomba sur lui.

[Yahweh annonce l'esclavage de la postérité d'Abram]

¹³Et Yahweh dit à Abram : Sache, sache comme une chose certaine que tes descendants habiteront comme étrangers dans un pays qui ne leur appartiendra pas. Ils y seront asservis et on les opprimer pendant quatre cents ans^w. ¹⁴Mais je jugerai aussi la nation à laquelle ils seront asservis, et après cela ils sortiront avec de grands biens^x. ¹⁵Et toi tu iras vers tes pères en paix, et tu seras enterré après une heureuse vieillesse. ¹⁶Et à la quatrième génération, ils reviendront ici ; car l'iniquité des Amoriens n'est pas encore à son comble. ¹⁷Il arriva aussi que le soleil étant couché, il y eut une obscurité profonde, et voici, ce fut une fournaise fumante, et des flammes passèrent entre les animaux qui avaient été partagés. ¹⁸En ce jour-là, Yahweh traita alliance avec Abram, en disant : J'ai donné ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate ; ¹⁹le pays des Kéniens, des Keniziens, des Kadmoniens, ²⁰des Héthiens, des Phéréziens, des Rephaïm, ²¹des Amoriens, des Cananéens, des Guirgasiens, et des Jébusiens.

[Saraï donne sa servante pour femme à Abram]

16 Or Saraï, femme d'Abram, ne lui avait enfanté aucun enfant, mais elle avait une servante égyptienne nommée Agar. ²Et Saraï dit à Abram : Voici, Yahweh m'a rendue stérile ; viens, je te prie

vers ma servante, peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram écouta la voix de Saraï. ³Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa servante égyptienne, et la donna pour femme à Abram, son mari, après qu'Abram eut habité dix ans dans le pays de Canaan. ⁴Il alla donc vers Agar, et elle conçut. Quand Agar se vit enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. ⁵Et Saraï dit à Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein, mais quand elle a vu qu'elle avait conçu, elle m'a regardée avec mépris. Que Yahweh soit juge entre moi et toi ! ⁶Alors Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante est entre tes mains, traite-la comme il te plaira. Saraï donc la maltraita, et Agar s'enfuit de sa présence.

[L'Ange de Yahweh apparaît à Agar]

⁷Mais l'Ange de Yahweh la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Schur. ⁸Et il lui dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu ? Et où vas-tu ? Et elle répondit : Je m'enfuis de la présence de Saraï, ma maîtresse. ⁹Et l'Ange de Yahweh lui dit : Retourne vers ta maîtresse et humilie-toi sous sa main. ¹⁰L'Ange de Yahweh lui dit : Je multiplierai beaucoup ta postérité, elle sera si nombreuse qu'on ne pourra la compter. ¹¹L'Ange de Yahweh lui dit aussi : Voici, tu as conçu, et tu enfanteras un fils que tu appelleras Ismaël, car Yahweh a entendu ton affliction. ¹²Et ce sera un homme farouche comme un âne sauvage ; sa main sera contre tous, et la main de tous contre lui ; et il habitera en face de tous ses frères. ¹³Alors elle appela Atta-El-roi (tu es le Dieu qui me voit) le Nom de Yahweh qui lui avait parlé ; car elle dit : n'ai-je pas vu ici même celui qui me voyait ? ¹⁴C'est pourquoi on a appelé ce puits le puits de Lachaï-Roi (du Vivant qui me voit). Il se trouve entre Kadès et Bared.

[Naissance d'Ismaël]

¹⁵Et Agar enfanta un fils à Abram ; et Abram donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar lui avait enfanté^y. ¹⁶Abram était âgé de quatre-vingt-six ans quand

v. [15:6] Ja. 2:23 ; Ga. 3:6 ; Ro. 4:3.

w. [15:13] Ac. 7:6 ; Ga. 3:17.

x. [15:14] Ex. 3:22.

y. [16:15] Ga. 4:22.

Agar enfanta Ismaël à Abram.

[*El Schaddaï (Dieu Tout-Puissant) confirme sa promesse*]

17 Puis, Abram étant âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, Yahweh lui apparut et lui dit : JE SUIS le Dieu Tout-Puissant^z. Marche devant ma face, et sois intègre. ²Et je mettrai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai extrêmement, extrêmement.

[*Abram devient Abraham*]

³Alors Abram tomba sur sa face, et Dieu lui parla et lui dit : ⁴Quant à moi, voici, mon alliance est avec toi, et tu deviendras le père d'une multitude de nations^a. ⁵Et on ne t'appellera plus du nom d'Abram^b, mais ton nom sera Abraham; car je t'ai établi père d'une multitude de nations. ⁶Et je te rendrai extrêmement, extrêmement fécond et je te ferai devenir des nations; même des rois sortiront de toi^c. ⁷J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi, selon leurs générations, ce sera une alliance éternelle en vertu de laquelle je serai ton Dieu et celui de ta postérité après toi. ⁸Et je te donnerai, et à ta postérité après toi, le pays où tu demeures comme étranger, à savoir tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je serai leur Dieu.

[*La circoncision, signe de l'alliance*]

⁹Dieu dit encore à Abraham : Tu garderas donc mon alliance, toi et ta postérité après toi, selon leurs générations. ¹⁰Et voici mon alliance entre moi et vous, et entre ta postérité après toi, que vous garderez : Tout mâle parmi vous sera circoncis. ¹¹Et vous circoncirez la chair de votre prépuce; et cela sera le signe de l'alliance entre moi et vous^d. ¹²Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis parmi vous dans vos générations, tant celui qui est né dans la maison que l'esclave acquis à prix d'argent de tout

étranger qui n'est point de ta race^e. ¹³Celui qui est né dans ta maison et celui qui est acquis à prix d'argent seront circoncis, ils seront circoncis et mon alliance sera dans votre chair pour être une alliance perpétuelle. ¹⁴Et le mâle incirconcis qui n'aura pas été circoncis dans sa chair sera retranché du milieu de son peuple parce qu'il aura violé mon alliance.

[*Saraï devient Sara; promesse de la naissance d'Isaac*]

¹⁵Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï, ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais son nom sera Sara. ¹⁶Et je la bénirai, et même je te donnerai un fils d'elle. Je la bénirai et elle deviendra des nations; des rois, chefs de peuples, sortiront d'elle. ¹⁷Alors Abraham se prosterna la face contre terre, et sourit, en disant en son cœur : Naîtrait-il un fils à un homme âgé de cent ans? Et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant? ¹⁸Et Abraham dit à Dieu : Je te prie, qu'Ismaël vive devant toi. ¹⁹Et Dieu dit : Certainement, Sara, ta femme, t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Isaac; et j'établirai mon alliance avec lui pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

[*Une nation sortira d'Ismaël*]

²⁰Je t'ai aussi exaucé concernant Ismaël : Voici, je le bénirai, je le rendrai fécond et je le multiplierai extrêmement, extrêmement. Il engendrera douze princes, et je le ferai devenir une grande nation. ²¹Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera l'année qui vient, en cette même saison. ²²Et Dieu ayant achevé de parler, s'éleva au-dessus d'Abraham. ²³Et Abraham prit son fils Ismaël, avec tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui avait dit. ²⁴Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans quand il circoncit la chair de son

z. [17:1] Dieu se révèle ici à Abraham comme le Dieu Tout-Puissant. Or Christ s'est présenté à Jean comme le Dieu Tout Puissant (Ap. 1:8). Plus loin en Ap. 5:6, le Seigneur apparaît au milieu du trône céleste sous la forme d'un Agneau ayant sept cornes qui représentent sa toute puissance. Jésus est bien le Dieu Tout-Puissant qui s'était révélé à Abraham (Da. 8:20-22).

a. [17:4] Ro. 4:17.

b. [17:5] Né. 9:7.

c. [17:6] Mt. 1:6.

d. [17:11] Ac. 7:8; Ro. 4:11.

e. [17:12] Lé. 12:3; Lu. 2:21.

prépuce ; ²⁵et Ismaël, son fils, était âgé de treize ans lorsqu'il fut circoncis. ²⁶En ce même jour, Abraham fut circoncis, et son fils Ismaël aussi. ²⁷Et tous les gens de sa maison, tant ceux qui étaient nés dans sa maison que ceux qui avaient été acquis à prix d'argent, des étrangers, furent circoncis avec lui.

[*Abraham, ami de Yahweh*^f]

18 Puis Yahweh lui apparut dans les plaines de Mamré, comme il était assis à la porte de sa tente, pendant la chaleur du jour. ²Et il leva ses yeux, et regarda ; et voici, trois hommes parurent devant lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux depuis la porte de sa tente, et se prosterna à terre^g ; ³et il dit : Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe point outre, je te prie, et arrête-toi chez ton serviteur. ⁴Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous sous un arbre. ⁵Et j'apporterai un morceau de pain pour fortifier votre cœur. Après quoi vous passerez outre ; car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Et ils dirent : Fais ce que tu as dit. ⁶Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et lui dit : Hâte-toi, prends trois mesures de fleur de farine, pétris-les, et fais des gâteaux. ⁷Puis Abraham courut au troupeau et prit un veau tendre et bon, et le donna à un serviteur qui se hâta de l'apprêter. ⁸Ensuite, il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avait apprêté, et le mit devant eux ; et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent. ⁹Et ils lui dirent : Où est Sara, ta femme ? Et il répondit : La voilà dans la tente. ¹⁰Et l'un d'entre eux dit : Je reviendrai, je reviendrai vers toi en ce même temps où nous sommes ; et voici, Sara, ta femme, aura un fils. Et Sara écoutait à la porte de la tente qui était derrière lui^h. ¹¹Or Abraham et Sara étaient vieux, fort avancés en âge ; et Sara n'avait plus ce que les femmes sont accoutumées d'avoirⁱ. ¹²Et Sara rit en elle-même, et dit : Maintenant que je suis vieille, et mon seigneur aussi est vieux, aurai-

je encore des désirs ? ¹³Et Yahweh dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri, en disant : Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis ? ¹⁴Y a-t-il quelque chose qui soit difficile à Yahweh ? Je reviendrai vers toi à cette époque, en ce même temps où nous sommes et Sara aura un fils^j. ¹⁵Et Sara le nia, en disant : Je n'ai point ri ; car elle avait peur. Mais il dit : Non, car tu as ri. ¹⁶Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome ; et Abraham alla avec eux pour les accompagner. ¹⁷Et Yahweh dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire ? ¹⁸Abraham deviendra certainement une nation grande et puissante, et toutes les nations de la terre seront bénies en lui^k. ¹⁹Car je le connais, et je sais qu'il ordonnera à ses fils, et à sa maison après lui, de garder la voie de Yahweh, pour faire ce qui est juste et droit, afin que Yahweh fasse venir sur Abraham tout ce qu'il lui a dit. ²⁰Et Yahweh dit : Le cri contre Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur péché s'est fort aggravé. ²¹Je descendrai maintenant, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui est venu jusqu'à moi ; et si cela n'est pas, je le saurai. ²²Ces hommes donc, partant de là, allèrent vers Sodome ; mais Abraham se tint encore devant Yahweh.

[*Intercession d'Abraham*]

²³Et Abraham s'approcha, et dit : Feras-tu périr le juste avec le méchant ? ²⁴Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, les feras-tu périr aussi ? Ne pardonneras-tu point à la ville à cause des cinquante justes qui sont au milieu d'elle ? ²⁵Non, il n'arrivera pas que tu fasses une telle chose, que tu fasses mourir le juste avec le méchant, et que le juste soit traité comme le méchant ! Non, tu ne le feras point. Celui qui juge toute la terre ne fera-t-il point justice^l ? ²⁶Et Yahweh dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au milieu de la ville, je pardonnerai à toute la ville à cause d'eux. ²⁷Et Abraham répondit, en disant : Voici, j'ai pris maintenant la hardiesse de parler au Seigneur, moi qui ne suis que poussière

f. [18:1] Jn. 3:29 ; 15:13-15.

g. [18:2] Hé. 13:2.

h. [18:10] Ro. 9:9.

i. [18:11] Ro. 4:19 ; Hé. 11:11.

j. [18:14] Mt. 19:26 ; Lu. 1:37.

k. [18:18] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

l. [18:25] Ro. 3:5-6.

et cendres. ²⁸Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes ; détruiras-tu toute la ville pour ces cinq-là ? Et Yahweh lui répondit : Je ne la détruirai point si j'y trouve quarante-cinq justes. ²⁹Abraham continua de lui parler, en disant : Peut-être s'y trouvera-t-il quarante ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des quarante. ³⁰Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter si je parle encore. Peut-être s'y trouvera-t-il trente ? Et il dit : Je ne la détruirai point si j'y trouve trente. ³¹Abraham dit : Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur : Peut-être s'y trouvera-t-il vingt ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des vingt. ³²Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter, je parlerai encore une seule fois : Peut-être s'y trouvera-t-il dix. Et Yahweh dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des dix. ³³Yahweh s'en alla quand il eut achevé de parler avec Abraham. Et Abraham retourna dans sa demeure.

[*Lot accueille les anges dans sa maison*^m]

19Or sur le soir, les deux anges arrivèrent à Sodome ; et Lot était assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. ²Et il leur dit : Voici, je vous prie, mes seigneurs, entrez maintenant dans la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit ; lavez-vous les pieds ; puis vous vous lèverez dès le matin et continuerez votre chemin ; et ils dirent : Non, mais nous passerons la nuit dans la rue. ³Mais il les pressa tellement qu'ils se retirèrent chez lui ; et quand ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent. ⁴Ils n'étaient pas encore couchés que les hommes de la ville, les hommes de Sodome, environnèrent la maison, depuis les plus jeunes jusqu'aux vieillards, tout le peuple était ensemble. ⁵Ils appelèrent Lot et ils lui dirent : Où sont les hommes qui sont venus cette nuit chez toi ? Fais-les sortir afin que nous les connaissions. ⁶Mais Lot sortit de sa maison pour leur parler à la porte, et ayant fermé la porte après lui, ⁷il leur dit : Je vous prie, mes frères, ne leur faites point de mal. ⁸Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je vous les amènerai et vous les traiterez

comme il vous plaira. Seulement, ne faites pas de mal à ces hommes, car ils sont venus à l'ombre de mon toit. ⁹Ils lui dirent : Va-t-en loin d'ici. Ils dirent aussi : Cet homme seul est venu pour habiter ici comme étranger, et il veut nous gouverner, nous gouverner ! Maintenant nous te ferons plus de mal qu'à eux. Et faisant violence à Lot, ils s'approchèrent pour briser la porteⁿ. ¹⁰Mais les hommes étendirent leurs mains, firent rentrer Lot vers eux dans la maison, et fermèrent la porte. ¹¹Et ils frappèrent d'aveuglement les hommes qui étaient à la porte de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte. ¹²Alors ces hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici qui t'appartienne ? Gendres, fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-les sortir de ce lieu. ¹³Car nous allons détruire ce lieu parce que le cri contre ses habitants est grand devant Yahweh. Yahweh nous a envoyés pour le détruire. ¹⁴Lot sortit donc et parla à ses gendres, qui devaient prendre ses filles, et leur dit : Levez-vous, sortez de ce lieu, car Yahweh va détruire la ville. Mais aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter.

[*Jugement sur Sodome*]

¹⁵Dès l'aube du jour, les anges pressèrent Lot, en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans le châtement de la ville. ¹⁶Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main, et ils prirent aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que Yahweh voulait l'épargner ; et ils l'emmenèrent et le mirent hors de la ville. ¹⁷Après les avoir fait sortir, l'un d'eux dit : Sauve ta vie, ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses. ¹⁸Lot leur répondit : Non, Seigneur, je te prie. ¹⁹Voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce à tes yeux, et tu as montré la grandeur de ta bonté à mon égard en préservant ma vie, mais je ne pourrai pas me sauver vers la montagne avant que le mal ne m'atteigne, et je mourrai. ²⁰Voici, je te prie, cette ville est assez proche pour que je m'y enfuie, et elle est petite. Je te prie que je m'y sauve ; n'est-elle pas petite ? Et mon âme vivra. ²¹Et il lui dit : Voici, je

m. [19:1] cp. Ge. 13:10,12 ; 19:33.

n. [19:9] 2 Pi. 2:7-8.

t'ai exaucé encore en cela ; je ne détruirai pas la ville dont tu as parlé. ²²Hâte-toi de t'y sauver, car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré ; c'est pourquoi cette ville fut appelée Tsoar. ²³Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsoar. ²⁴Alors Yahweh fit pleuvoir du ciel, sur Sodome et sur Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de Yahweh^o ; ²⁵et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et les herbes de la terre. ²⁶Mais la femme de Lot regarda en arrière, et elle devint une statue de sel^p. ²⁷Abraham se leva de bon matin et vint au lieu où il s'était tenu devant Yahweh ; ²⁸et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise. ²⁹Mais il arriva, lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, qu'il se souvint d'Abraham ; il envoya Lot hors du milieu du désastre par lequel il détruisit les villes où Lot habitait.

[Une abomination commise dans la famille de Lot^q]

³⁰Et Lot monta de Tsoar et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsoar, et il se retira dans une caverne avec ses deux filles. ³¹Et l'aînée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays. ³²Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui afin que nous conservions la race de notre père. ³³Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là ; et l'aînée vint, et coucha avec son père, mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁴Et le lendemain, l'aînée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit dernière avec mon père, donnons-lui encore du vin à boire cette nuit, puis va et couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père. ³⁵Cette nuit-là, elles donnèrent encore du vin à boire à leur père ; et la plus jeune se leva et coucha avec lui ; mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁶Ainsi, les deux filles de Lot conçurent de leur père. ³⁷Et l'aînée enfanta un fils qu'elle appela du nom de Moab ; c'est le père des Moabites jusqu'à ce jour. ³⁸Et la plus

jeune aussi enfanta un fils qu'elle appela du nom de Ben-Ammi ; c'est le père des Ammonites jusqu'à ce jour.

[Faute d'Abraham à Guérar^r]

20Et Abraham s'en alla de là pour le pays du midi ; il demeura entre Kadès et Schur, et il habita comme étranger à Guérar. ²Or Abraham disait de Sara sa femme : C'est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya des gens prendre Sara. ³Mais Dieu apparut la nuit dans un songe à Abimélec, et lui dit : Voici, tu vas mourir, à cause de la femme que tu as prise, car elle a un mari qui l'a épousée. ⁴Abimélec, qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, feras-tu donc mourir une nation juste ? ⁵Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur ? Et elle-même aussi n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère ? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur et dans la pureté de mes mains. ⁶Et Dieu lui dit en songe : Je sais que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur, aussi ai-je empêché que tu ne pêches contre moi ; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touches. ⁷Maintenant donc rends la femme de cet homme, car il est prophète ; et il priera pour toi et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras, tu mourras toi et tout ce qui est à toi. ⁸Et Abimélec se leva de bon matin, appela tous ses serviteurs, et rapporta à leurs oreilles toutes ces choses, et ils furent saisis de crainte. ⁹Puis Abimélec appela Abraham et lui dit : Que nous as-tu fait ? Et en quoi t'ai-je offensé que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché ? Tu m'as fait des choses qui ne se font pas. ¹⁰Abimélec dit aussi à Abraham : Qu'as-tu vu qui t'aie obligé de faire cela ? ¹¹Et Abraham répondit : C'est parce que je disais : Assurément, il n'y a point de crainte de Dieu dans ce pays, et ils me tueront à cause de ma femme. ¹²Et aussi, il est vrai qu'elle est ma sœur, fille de mon père ; mais elle n'est pas fille de ma mère ; et elle m'a été donnée pour femme. ¹³Et il est arrivé que je lui ai dit, lorsque Dieu m'a conduit çà et là hors de la maison de mon père : Voici la grâce que tu me feras, dis de moi dans tous les lieux où nous irons : C'est mon frère. ¹⁴Alors Abimélec prit des

o. [19:24] De. 29:23 ; Lu. 17:29 ; Jud. 1:7.

p. [19:26] Lu. 17:31-33.

q. [19:30] Ge. 13:10,12 ; 19:1 ; Lu. 22:31-62.

r. [20:1] Ge. 26:6-32.

brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme. ¹⁵Et Abimélec lui dit : Voici, mon pays est à ta disposition, demeure où il te plaira. ¹⁶Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton frère mille pièces d'argent. Ce sera pour toi un voile sur les yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et envers tous les autres ; et ainsi elle fut innocente. ¹⁷Et Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme, et ses servantes ; et elles eurent des enfants. ¹⁸Car Yahweh avait fermé, fermé toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

[*Naissance d'Isaac*]

21 Et Yahweh visita Sara, comme il avait dit ; et il agit selon ses paroles. ²Sara conçut, et enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps précis que Dieu lui avait dit. ³Abraham donna le nom d'Isaac au fils qui lui était né, que Sara lui avait enfanté. ⁴Abraham circoncit son fils Isaac âgé de huit jours, comme Dieu le lui avait ordonné. ⁵Or Abraham était âgé de cent ans quand Isaac, son fils, lui naquit. ⁶Et Sara dit : Dieu m'a donné de quoi rire ; tous ceux qui l'apprendront riront avec moi. ⁷Elle dit aussi : Qui aurait dit à Abraham que Sara allaiterait des enfants ? Car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. ⁸L'enfant grandit et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré.

[*Abraham chasse Agar et Ismaël*']

⁹Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Egyptienne, avait enfanté à Abraham ; ¹⁰et elle dit à Abraham : Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'héritera point avec mon fils, avec Isaac'. ¹¹Et cette parole déplut fort à Abraham à cause de son fils. ¹²Mais Dieu dit à Abraham : N'aie point de chagrin au sujet de l'enfant ni de ta servante ; écoute la parole de Sara dans toutes les choses qu'elle te dira, car en Isaac te sera donnée une postérité. ¹³Et toutefois, je ferai aussi devenir le fils de la servante une nation, parce qu'il est ta semence. ¹⁴Puis Abraham se leva de bon matin et prit du pain et une outre d'eau, et il les donna à Agar en les mettant sur son épaule. Il lui donna aussi l'enfant et la renvoya. Elle se mit en chemin et fut errante au désert de

Beer-Schéba. ¹⁵Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle jeta l'enfant sous un arbrisseau, ¹⁶et elle alla s'asseoir vis-à-vis, à une portée d'arc, car elle dit : Que je ne voie pas mourir mon enfant. Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix et pleura. ¹⁷Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'Ange de Dieu appela des cieux Agar et lui dit : Qu'as-tu Agar ? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant du lieu où il est. ¹⁸Lève-toi, lève l'enfant, et prends-le par la main, car je le ferai devenir une grande nation. ¹⁹Et Dieu lui ouvrit les yeux et elle vit un puits d'eau ; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire à l'enfant. ²⁰Et Dieu fut avec l'enfant, qui devint grand, et demeura dans le désert ; et il fut tireur d'arc. ²¹Il habita dans le désert de Paran ; et sa mère lui prit une femme du pays d'Egypte.

[*Abraham à Beer-Schéba*]

²²Et il arriva en ce temps-là qu'Abimélec et Picol, chef de son armée, parla à Abraham, en disant : Dieu est avec toi dans toutes les choses que tu fais. ²³Maintenant donc, jure-moi ici par le Nom de Dieu que tu ne me mentiras point, ni à mes enfants ni aux enfants de mes enfants, et que selon la faveur que je t'ai faite, tu agiras envers moi et envers le pays où tu séjournes comme étranger. ²⁴Abraham répondit : Je te le jurerai. ²⁵Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés de force. ²⁶Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cela, et aussi tu ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujourd'hui. ²⁷Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble. ²⁸Abraham mit à part sept jeunes brebis de son troupeau. ²⁹Et Abimélec dit à Abraham : Que veulent dire ces sept jeunes brebis que tu as mises à part ? ³⁰Il répondit : C'est que tu prendras ces sept jeunes brebis de ma main pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits. ³¹C'est pourquoi on appela ce lieu-là Beer-Schéba, car c'est là qu'ils prêtèrent tous les deux serment. ³²Ils traitèrent donc alliance à Beer-Schéba, puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. ³³Abraham planta des tamaris à Beer-Schéba ; et là il invoqua le

s. [21:9] Ga. 4:21-31.

t. [21:10] Ga. 4:30.

nom de Yahweh, le Dieu de l'éternité. ³⁴Abraham séjourna beaucoup de jours comme étranger dans le pays des Philistins.

[*Abraham offre Isaac en sacrifice*^u]

22 Or il arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham et lui dit : Abraham ! Et il répondit : Me voici. ²Et Dieu lui dit : Prends maintenant ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija ; et là, offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai. ³Abraham donc s'étant levé de bon matin, sella son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils ; et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit. ⁴Le troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin. ⁵Et Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici avec l'âne ; moi et l'enfant nous irons jusque-là pour adorer, après quoi nous reviendrons auprès de vous. ⁶Abraham prit le bois de l'holocauste et le mit sur Isaac, son fils, et prit le feu dans sa main, et un couteau ; et ils s'en allèrent tous les deux ensemble. ⁷Alors Isaac parla à Abraham, son père, et dit : Mon père ! Abraham répondit : Me voici mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste^v ? ⁸Abraham répondit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'holocauste. Et ils marchèrent tous les deux ensemble. ⁹Et étant arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, et ensuite il lia Isaac, son fils, et le mit sur l'autel, pardessus le bois^w. ¹⁰Puis Abraham étendit sa main et prit le couteau pour égorger son fils. ¹¹Mais l'Ange de Yahweh l'appela des cieux, et dit : Abraham, Abraham ! Il répondit : Me voici. ¹²L'Ange lui dit : Ne porte pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien ; car maintenant je sais que tu crains Dieu, puisque tu ne m'as point refusé ton fils, ton unique. ¹³Abraham leva les yeux et regarda ; et voici, il vit derrière lui un bélier qui était retenu à un buisson par ses cornes ; et Abraham alla prendre le bélier et l'offrit en

holocauste à la place de son fils. ¹⁴Abraham donna à ce lieu le nom de Yahweh-Jiré (Yahweh pourvoira) ; c'est pourquoi on dit aujourd'hui : Dans la montagne de Yahweh il y sera pourvu. ¹⁵L'Ange de Yahweh appela des cieux Abraham pour la seconde fois, ¹⁶et dit : Je le jure par moi-même^x, parole de Yahweh ! Parce que tu as fait cela, et que tu n'as point refusé ton fils, ton unique, ¹⁷je te bénirai, je te bénirai ; et je multiplierai, je multiplierai ta postérité, comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer ; et ta postérité possédera la porte de ses ennemis. ¹⁸Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix. ¹⁹Ainsi, Abraham retourna vers ses serviteurs, et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble à Beer-Schéba ; car Abraham demeurait à Beer-Schéba. ²⁰Après ces choses, quelqu'un apporta des nouvelles à Abraham, en disant : Voici, Milca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère. ²¹Uts, son premier-né, et Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, ²²Késed, Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. ²³Bethuel a engendré Rebecca. Milca enfanta ces huit fils à Nachor, frère d'Abraham. ²⁴Sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Thébach, Gaham, Tahasch, et Maaca.

[*Mort de Sara*]

23 Or Sara vécut cent vingt-sept ans ; ce sont là les années de la vie de Sara. ²Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan ; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara et pour la pleurer. ³Et Abraham se leva de devant son mort, il parla aux fils de Heth, en disant : ⁴Je suis étranger et habitant parmi vous ; donnez-moi une possession de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi. ⁵Les fils de Heth répondirent à Abraham et lui dirent : ⁶Mon seigneur, écoute-nous ! Tu es un prince de Dieu parmi nous, enterre ton mort dans le plus distingué de nos sépulcres ; aucun de nous ne te refusera son sépulcre afin que tu y enterres ton mort. ⁷Alors Abraham se leva et se prosterna devant le peuple du

u. [22:1] Hé. 11:17-19.

v. [22:7] Isaac est un autre type de Christ qui s'offre en sacrifice pour l'expiation de nos péchés. La réponse à sa question au v. 7: « Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste ? », a été apportée bien des siècles plus tard par Jean-Baptiste : « Voici l'agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde » (Jn. 1:29).

w. [22:9] Ja. 2:21.

x. [22:16] Hé. 6:13-15.

pays, devant les Héthiens. ⁸Et il leur parla, et dit : S'il vous plaît, que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi ; écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Ephron, fils de Tsochar, ⁹afin qu'il me cède sa caverne de Macpéla, qui est à l'extrémité de son champ ; qu'il me la cède contre sa valeur en argent, afin qu'elle me serve de possession sépulcrale au milieu de vous. ¹⁰Ephron était assis parmi les fils de Heth. Et Ephron, l'Héthien, répondit à Abraham, en présence des fils de Heth qui l'écoutaient, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, et dit : ¹¹Non, mon seigneur, écoute-moi ! Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y est, je te la donne en présence des enfants de mon peuple ; enterres-y ton mort. ¹²Abraham se prosterna devant le peuple du pays. ¹³Et il parla ainsi à Ephron, en présence de tout le peuple du pays qui écoutait, et dit : S'il te plaît, je te prie, écoute-moi ! Je donnerai l'argent du champ ; reçois-le de moi, et j'y enterrerai mon mort. ¹⁴Et Ephron répondit à Abraham, en disant : ¹⁵Mon seigneur, écoute-moi ! La terre vaut quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort. ¹⁶Abraham ayant entendu Ephron, lui paya l'argent dont il avait parlé, en présence des fils de Heth, à savoir quatre cents sicles d'argent ayant cours chez les marchands^y. ¹⁷Le champ d'Ephron, qui était à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour ; ¹⁸tout fut acquis comme propriété à Abraham, en présence des fils de Heth, et de tous ceux qui entraient par la porte de la ville. ¹⁹Après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. ²⁰Le champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme possession sépulcrale, acquise des fils de Heth.

[Abraham recherche une épouse pour Isaac]

24Or Abraham devint vieux et fort avancé en âge ; et Yahweh avait béni Abraham en toute chose. ²Abraham dit à son serviteur, le plus ancien des serviteurs de sa maison, l'intendant de tout ce qui lui appartenait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse ; ³et je te ferai jurer par Yahweh, le Dieu du

ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens, au milieu desquels j'habite. ⁴Mais tu iras dans mon pays et vers mes parents, et tu y prendras une femme pour mon fils Isaac. ⁵Le serviteur lui répondit : Peut-être la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays ; me faudra-t-il nécessairement ramener ton fils dans le pays d'où tu es sorti ? ⁶Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y ramener mon fils ! ⁷Yahweh, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré, en disant : Je donnerai ce pays à ta postérité, enverra lui-même son ange devant toi ; et c'est là que tu prendras une femme pour mon fils. ⁸Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte de ce serment que je te fais faire. Quoi qu'il en soit, tu n'y ramèneras point mon fils. ⁹Le serviteur mit la main sous la cuisse d'Abraham, son seigneur, et lui jura d'observer ces choses. ¹⁰Alors le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son maître, et s'en alla, ayant à sa disposition tous les biens. Il partit donc et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nachor. ¹¹Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps où sortent celles qui vont puiser de l'eau. ¹²Et il dit : Ô Yahweh, Dieu de mon seigneur Abraham, fais que j'aie une heureuse rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon seigneur Abraham. ¹³Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. ¹⁴Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai : Penche ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui me répondra : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac ; et par là je connaîtrai que tu es favorable à mon seigneur. ¹⁵Il n'avait pas encore fini de parler que sortit, sa cruche sur l'épaule, Rebecca, fille de Bethuel, fils de Milca, femme de Nachor, frère d'Abraham. ¹⁶Et la jeune fille était très belle de figure ; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit donc à la source, et comme elle remontait après avoir rempli sa cruche, ¹⁷le serviteur courut au-devant d'elle et lui dit : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche. ¹⁸Elle répondit : Mon seigneur, bois. Elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et elle lui donna à boire. ¹⁹Quand

elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : Je puiserai aussi pour tes chameaux jusqu'à ce qu'ils aient achevé de boire. ²⁰Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir; elle courut encore au puits pour puiser de l'eau, et elle puisa pour tous ses chameaux. ²¹L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour voir si Yahweh faisait réussir son voyage ou non. ²²Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or, du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, pour les mettre sur les mains de cette fille, pesant dix sicles d'or. ²³Et il lui dit : De qui es-tu fille? Je te prie, fais-le-moi savoir. Y a-t-il dans la maison de ton père de la place pour nous loger? ²⁴Elle lui répondit : Je suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor. ²⁵Elle lui dit encore : Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abondance, et de la place pour loger. ²⁶Alors l'homme s'inclina et adora Yahweh, ²⁷et dit : Béni soit Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a point cessé d'exercer sa bonté et sa fidélité envers mon seigneur! Lorsque j'étais en chemin, Yahweh m'a conduit dans la maison des frères de mon seigneur. ²⁸La jeune fille courut et rapporta toutes ces choses à la maison de sa mère. ²⁹Rebecca avait un frère nommé Laban, qui courut dehors vers l'homme près de la source. ³⁰Il avait vu l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles de Rebecca sa sœur, disant : Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint donc à cet homme qui se tenait auprès des chameaux, près de la source, ³¹et il lui dit : Entre, béni de Yahweh! Pourquoi te tiens-tu dehors? J'ai préparé la maison et une place pour tes chameaux. ³²Et l'homme entra dans la maison. Laban fit décharger les chameaux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux; et il apporta de l'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds de ceux qui étaient avec lui. ³³Et il lui présenta à manger. Mais il dit : Je ne mangerai point avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle! dit Laban. ³⁴Alors il dit : Je suis serviteur d'Abraham. ³⁵Yahweh a comblé de bénédictions mon seigneur qui est devenu puissant. Il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux, et des ânes. ³⁶Sara, la femme de mon seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon seigneur; et il lui a donné tout ce qu'il possède. ³⁷Mon seigneur m'a fait jurer, en disant : Tu

ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens dans le pays desquels j'habite; ³⁸mais tu iras dans la maison de mon père et de ma famille prendre une femme pour mon fils. ³⁹J'ai dit à mon seigneur : Peut-être que la femme ne voudra pas me suivre. ⁴⁰Et il m'a répondu : Yahweh, devant la face de qui j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton voyage; et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père. ⁴¹Quand tu auras été vers ma famille, tu seras alors dégagé de la punition du serment que je te fais faire; et si on ne te la donne pas, tu seras dégagé de la punition du serment que je te fais faire. ⁴²Je suis arrivé aujourd'hui à la source et j'ai dit : Ô Yahweh! Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir le voyage que j'ai entrepris, ⁴³voici, je me tiendrai près de la source d'eau, et la jeune fille qui sortira pour puiser à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche; et qui me répondra : ⁴⁴Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la femme que Yahweh a destinée au fils de mon seigneur. ⁴⁵Avant que j'aie fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule; elle est descendue à la source et a puisé de l'eau; et je lui ai dit : Donne-moi à boire, je te prie. ⁴⁶Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule et m'a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux. ⁴⁷Puis je l'ai interrogée, en disant : De qui es-tu fille? Elle a répondu : Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. Alors je lui ai mis un anneau à son nez et les bracelets à ses mains. ⁴⁸Puis je me suis incliné, j'ai adoré Yahweh, et j'ai béni Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que je prenne la fille du frère de mon seigneur pour son fils. ⁴⁹Maintenant donc, si vous voulez user de bonté et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi; sinon, déclarez-le-moi aussi; et je me tournerai à droite ou à gauche. ⁵⁰Laban et Bethuel répondirent, et dirent : Cette affaire vient de Yahweh, nous ne pouvons te parler ni en bien ni en mal. ⁵¹Voici Rebecca est devant toi, prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme Yahweh l'a dit. ⁵²Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se prosterna à terre devant Yahweh.

⁵³Et le serviteur sortit des objets d'argent et d'or, et des vêtements, et les donna à Rebecca. Il donna aussi de riches présents à son frère et à sa mère. ⁵⁴Puis ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers mon seigneur. ⁵⁵Le frère et la mère lui dirent : Que la jeune fille reste avec nous quelques jours encore, une dizaine de jours ; après quoi, elle s'en ira. ⁵⁶Il leur répondit : Ne me retardez pas puisque Yahweh a fait réussir mon voyage ; laissez-moi partir afin que je m'en aille vers mon seigneur. ⁵⁷Alors ils dirent : Appelons la jeune fille et demandons-lui son avis. ⁵⁸Ils appelèrent donc Rebecca et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle répondit : J'irai ! ⁵⁹Ainsi, ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens. ⁶⁰Ils bénirent Rebecca et lui dirent : Tu es notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis ! ⁶¹Alors Rebecca se leva avec ses servantes, et elles montèrent sur les chameaux et suivirent l'homme. Et le serviteur prit Rebecca et s'en alla. ⁶²Or Isaac revenait du puits de Lachai-roï, et il habitait dans le pays du midi. ⁶³Un soir qu'Isaac était sorti dans les champs pour prier, il leva les yeux et regarda, et voici, des chameaux arrivaient. ⁶⁴Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, et descendit de son chameau ; ⁶⁵car elle avait dit au serviteur : Qui est cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur avait répondu : C'est mon seigneur ; et elle prit son voile et se couvrit. ⁶⁶Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. ⁶⁷Alors Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, sa mère ; il prit Rebecca pour sa femme^z et l'aima. Ainsi Isaac fut consolé après la mort de sa mère.

[Ketura, femme d'Abraham]

25Or Abraham prit une autre femme nommée Ketura. ²Elle lui enfanta Zimram, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak, et Schuach. ³Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent Aschurim, Letuschim et Leummim. ⁴Les fils de Madian furent Ephra, Epher, Hénoc, Abida, Eldaa. Ce sont là tous les fils de Ketura.

[Isaac hérite d'Abraham]

⁵Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. ⁶Mais il fit des dons aux fils de ses concubines, et tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac, du côté de l'orient, dans le pays d'orient.

[Mort d'Abraham]

⁷Voici les jours des années de la vie d'Abraham : Il vécut cent soixante-quinze ans. ⁸Abraham expira et mourut après une heureuse vieillesse, fort âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. ⁹Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrèrent dans la caverne de Macpéla, dans le champ d'Ephron, fils de Tschoar, le Héthien, qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁰C'est le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth. Là furent enterrés Abraham et Sara, sa femme. ¹¹Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac, son fils. Isaac habitait près du puits de Lachai-roï.

[Postérité d'Ismaël]

¹²Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar l'Egyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham. ¹³Voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations. Le premier-né d'Ismaël fut Nebajoth, puis Kédar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mischma, Duma, Massa, ¹⁵Hadad, Théma, Jethur, Naphisch, et Kedma. ¹⁶Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs parcs, et selon leurs enclos ; douze princes de leurs peuples. ¹⁷Et voici les années de la vie d'Ismaël : Cent trente-sept ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple. ¹⁸Ses descendants habitèrent depuis Havila jusqu'à Schur, qui est vis-à-vis de l'Egypte, en allant vers l'Assyrie. Et le pays qui était échu à Ismaël était à la vue de tous ses frères.

[Postérité d'Isaac]

¹⁹Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham. ²⁰Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rebecca, fille de Bethuel, le Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban, le Syrien. ²¹Isaac pria instamment Yahweh au sujet de sa femme parce qu'elle était stérile ; et Yahweh exauça ses prières ; et Rebecca, sa femme, conçut. ²²Mais les enfants se heurtaient dans son ventre, et

elle dit : S'il en est ainsi, pourquoi suis-je enceinte ? Et elle alla consulter Yahweh. ²³Et Yahweh lui dit : Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront au sortir de tes entrailles. Un de ces peuples sera plus fort que l'autre, et le plus grand sera asservi au plus petit ^a. ²⁴Les jours où elle devait accoucher s'accomplirent ; et voici, il y avait deux jumeaux dans son ventre. ²⁵Celui qui sortit le premier était roux et tout velu, comme un manteau de poils ; et on lui donna le nom d'Esäü. ²⁶Ensuite sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esäü ; c'est pourquoi il fut appelé Jacob ^b. Isaac était âgé de soixante ans quand ils naquirent. ²⁷Depuis, les enfants devinrent grands. Esäü devint un habile chasseur, et un homme des champs ; mais Jacob fut un homme intègre, se tenant dans les tentes. ²⁸Isaac aimait Esäü ; car le gibier était sa nourriture. Mais Rebecca aimait Jacob.

[*Esäü méprise son droit d'ainesse*]

²⁹Comme Jacob faisait cuire du potage, Esäü arriva des champs, et il était fatigué. ³⁰Et Esäü dit à Jacob : Donne-moi, je te prie, à manger de ce roux, de ce roux-là ^c ; car je suis fatigué. C'est pourquoi on appela son nom Edom ^d. ³¹Mais Jacob lui dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'ainesse. ³²Et Esäü répondit : Voici, je vais mourir ; et à quoi me servira le droit d'ainesse ? ³³Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui. Et il lui jura ; ainsi il vendit son droit d'ainesse à Jacob ^e. ³⁴Et Jacob donna à Esäü du pain et du potage de lentilles ; et il mangea et but ; puis il se leva et s'en alla ; ainsi Esäü méprisa son droit d'ainesse.

[*Yahweh confirme son alliance à Isaac*]

26Or il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui eut lieu du temps d'Abraham ; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. ²Yahweh lui apparut et lui dit : Ne descends pas en Egypte ; demeure dans le pays que je te dirai. ³Demeure dans ce pays-ci, et je

serai avec toi, et je te bénirai ; car je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et j'accomplirai le serment que j'ai fait à ton père Abraham. ⁴Je multiplierai ta postérité comme les étoiles du ciel ; et je donnerai ces contrées à ta postérité ; et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, ⁵parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et qu'il a gardé mon ordonnance, mes commandements, mes statuts et mes lois.

[*Isaac et Rebecca à Guérar* ^f]

⁶Isaac donc demeura à Guérar. ⁷Et quand les gens du lieu posaient des questions sur sa femme, il disait : C'est ma sœur ; car il craignait de dire : C'est ma femme ; de peur, disait-il, que les habitants du lieu ne me tuent à cause de Rebecca, car elle est belle de figure. ⁸Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'Abimélec, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec Rebecca, sa femme. ⁹Alors Abimélec appela Isaac, et lui dit : Voici, c'est véritablement ta femme. Comment as-tu pu dire : C'est ma sœur ? Et Isaac lui répondit : C'est parce que j'ai dit : Il ne faut pas que je meure à cause d'elle. ¹⁰Et Abimélec dit : Que nous as-tu fait ? Il s'en est peu fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. ¹¹Abimélec donc fit une ordonnance à tout le peuple, en disant : Celui qui touchera à cet homme ou à sa femme, il mourra, il mourra. ¹²Isaac sema dans cette terre-là et il recueillit cette année-là le centuple ; car Yahweh le bénit. ¹³Cet homme devint riche, et il alla s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche. ¹⁴Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros bétail, et un grand nombre de serviteurs ; et les Philistins lui portèrent envie ; ¹⁵et tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés, du temps de son père, Abraham, les Philistins les bouchèrent et les remplirent de terre. ¹⁶Abimélec aussi dit à Isaac : Va-t'en de chez nous, car tu es devenu beaucoup plus puissant que nous.

a. [25:23] Ro. 9:12.

b. [25:26] Jacob: « celui qui prend par le talon » ou « qui supplante ».

c. [25:30] Probablement un plat de lentilles.

d. [25:30] Edom: « rouge, de couleur rousse ».

e. [25:33] Hé. 12:16.

f. [26:6] Ge. 20.

[Les puits d'Isaac]

¹⁷Isaac donc partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, où il s'établit. ¹⁸Isaac creusa de nouveau les puits d'eau qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham, et il leur donna les mêmes noms que son père leur avait donnés. ¹⁹Les serviteurs d'Isaac creusèrent dans cette vallée et y trouvèrent un puits d'eau vive. ²⁰Mais les bergers de Guérar eurent une querelle avec les bergers d'Isaac, disant : L'eau est à nous. Et il appela le nom du puits Esek, parce qu'ils avaient contesté avec lui. ²¹Ensuite, ils creusèrent un autre puits, pour lequel ils contestèrent aussi ; et il appela son nom Sitna. ²²Alors il se transporta de là et creusa un autre puits pour lequel ils ne contestèrent point, et il le nomma Rehoboth, en disant : C'est parce que Yahweh nous a maintenant mis au large, et nous fructifierons dans le pays. ²³Et de là, il remonta à Beer-Schéba. ²⁴Yahweh lui apparut cette nuit-là et lui dit : JE SUIS le Dieu d'Abraham, ton père ; ne crains point, car JE SUIS avec toi, je te bénirai et je multiplierai ta postérité à cause d'Abraham, mon serviteur. ²⁵Alors il bâtit là un autel, et invoqua le Nom de Yahweh, et il y dressa ses tentes. Et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. ²⁶Abimélec vint à lui de Guérar avec Ahuzath, son ami, et Picol, chef de son armée. ²⁷Mais Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé de chez vous ? ²⁸Ils répondirent : Nous avons vu clairement que Yahweh est avec toi ; et nous avons dit : Qu'il y ait maintenant un serment solennel entre nous, c'est-à-dire entre nous et toi ; et traitons alliance avec toi. ²⁹Jure que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne t'avons point maltraité, que nous t'avons fait seulement du bien, et que nous t'avons laissé partir en paix ; toi qui es maintenant béni de Yahweh. ³⁰Alors il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent. ³¹Ils se levèrent de bon matin, et jurèrent l'un à l'autre. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent en paix. ³²Ce même jour, les serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau. ³³Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi le nom de la ville a été Beer-Schéba jusqu'à aujourd'hui. ³⁴Esau, âgé de quarante ans, prit pour femmes Judith, fille de Bééri, le Héthien, et Basmath, fille d'Elon, le

Héthien. ³⁵Elles furent un sujet d'amertume pour l'esprit d'Isaac et de Rebecca.

[Jacob prend la bénédiction d'Isaac à la place d'Esau]

27 Et il arriva que quand Isaac fut devenu vieux, et que ses yeux furent si affaiblis qu'il ne pouvait plus voir, il appela Esau, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! Et il lui répondit : Me voici. ²Isaac lui dit : Voici, maintenant je suis devenu vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort. ³Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. ⁴Apprête-moi un mets comme j'aime, et apporte-le-moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse avant que je meure. ⁵Or Rebecca écoutait pendant qu'Isaac parlait à Esau, son fils. Esau donc s'en alla dans les champs pour chasser du gibier et pour le rapporter. ⁶Et Rebecca parla à Jacob, son fils, et lui dit : Voici, j'ai entendu parler ton père à Esau, ton frère, disant : ⁷Apporte-moi du gibier, et fais-moi un mets, afin que je le mange et je te bénirai devant Yahweh avant de mourir. ⁸Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, et fais ce que je vais te commander. ⁹Va maintenant à la bergerie, et prends-moi là deux bons chevreaux parmi les chèvres, et j'en ferai un mets pour ton père comme il aime. ¹⁰Et tu le porteras à ton père, afin qu'il le mange et qu'il te bénisse avant sa mort. ¹¹Jacob répondit à Rebecca, sa mère : Voici, Esau, mon frère, est un homme velu, et je suis un homme sans poils. ¹²Peut-être que mon père me touchera-t-il, et il me regardera comme un homme qui a voulu le tromper, et j'attirerai sur moi sa malédiction et non pas sa bénédiction. ¹³Sa mère lui dit : Mon fils, que la malédiction que tu crains retombe sur moi ! Obéis seulement à ma parole, et va me prendre ce que je t'ai dit. ¹⁴Jacob alla les prendre et les apporta à sa mère ; et sa mère fit un mets comme son père aimait. ¹⁵Puis Rebecca prit les plus précieux habits d'Esau, son fils aîné, qu'elle avait dans la maison, et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. ¹⁶Elle couvrit ses mains et son cou, qui étaient sans poils, des peaux des chevreaux. ¹⁷Puis elle mit entre les mains de son fils Jacob le mets et le pain qu'elle avait apprêtés. ¹⁸Il vint vers son père, et lui dit : Mon père ! Il répondit : Me voici ! Qui es-tu, mon fils ? ¹⁹Jacob répondit à son père : Je suis Esau, ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie,

assieds-toi et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. ²⁰Isaac dit à son fils : Eh quoi ! Tu en as déjà trouvé, mon fils ! Et il dit : Yahweh, ton Dieu, l'a fait venir devant moi. ²¹Isaac dit à Jacob : Approche-toi, je te prie, mon fils, et que je te touche, afin que je sache si tu es mon fils Esaü ou non. ²²Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui le toucha, et dit : Cette voix est la voix de Jacob, mais ces mains sont les mains d'Esaü. ²³Et il ne le reconnut pas, car ses mains étaient velues comme les mains de son frère Esaü ; et il le bénit. ²⁴Il dit : C'est toi, mon fils Esaü ? Il répondit : Je le suis. ²⁵Isaac lui dit : Apporte-moi donc la viande, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Jacob l'apporta, et Isaac mangea ; il lui apporta aussi du vin, et il but. ²⁶Puis Isaac, son père, lui dit : Approche-toi, je te prie, et embrasse-moi mon fils. ²⁷Jacob s'approcha et l'embrassa. Isaac sentit l'odeur de ses habits, et le bénit, en disant : Voici l'odeur de mon fils, comme l'odeur d'un champ que Yahweh a béni. ²⁸Que Dieu te donne de la rosée du ciel, et de la graisse de la terre, du blé et du vin en abondance ! ²⁹Que des peuples te servent, et que des nations se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Maudit soit quiconque te maudira, et béni soit quiconque te bénira.

[Déception d'Esaü^g]

³⁰Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté son père Isaac, qu'Esaü, son frère, revint de la chasse. ³¹Il apprêta aussi un mets, l'apporta à son père, et lui dit : Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse. ³²Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je suis ton fils, ton fils aîné, Esaü. ³³Isaac fut saisi d'une grande, d'une violente émotion, et dit : Qui est donc celui qui a chassé du gibier et me l'a apporté ? J'ai mangé de tout avant que tu ne viennes, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni ! ³⁴Dès qu'Esaü entendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d'amertume, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! ³⁵Mais il dit : Ton frère est venu avec tromperie, et il a enlevé ta bénédiction. ³⁶Esaü dit : N'est-ce pas avec raison qu'on a appelé son nom Jacob ? Car il m'a déjà supplanté deux

fois ; il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a enlevé ma bénédiction. Puis il dit : Ne m'as-tu point réservé de bénédiction ? ³⁷Isaac répondit à Esaü, en disant : Voici, je l'ai établi ton maître, et lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai pourvu de blé et de vin ; et que ferai-je maintenant pour toi, mon fils ? ³⁸Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une bénédiction, mon père ? Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! Et Esaü éleva la voix et pleura^h. ³⁹Isaac, son père, répondit, et dit : Voici, ta demeure sera privée de la graisse de la terre, et de la rosée du ciel, d'en haut. ⁴⁰Tu vivras par ton épée, et tu seras asservi à ton frère ; mais il arrivera qu'étant devenu maître, tu briseras son joug de dessus ton cou.

[Fuite de Jacob chez Laban]

⁴¹Esaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni ; et Esaü dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père approchent, et je tuerais Jacob, mon frère. ⁴²On rapporta à Rebecca les paroles d'Esaü, son fils aîné ; et elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et lui dit : Voici, Esaü, ton frère, se console dans l'espérance qu'il a de te tuer. ⁴³Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole ! Lève-toi, et enfuis-toi à Charan, vers Laban, mon frère. ⁴⁴Et reste avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit passée ; ⁴⁵jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ? ⁴⁶Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause des filles de Heth. Si Jacob prend une femme comme celles-ci, parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie ?

[A Béthel, Yahweh confirme son alliance à Jacob]

28 Isaac donc appela Jacob, et le bénit, et lui donna cet ordre : Tu ne prendras point de femme parmi les filles de Canaan. ²Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère, et prends-toi une femme de là, parmi les filles de Laban, frère de ta mère. ³Que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une assemblée de peuples. ⁴Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à

g. [27:30] Hé. 12:16-17.

h. [27:38] Hé. 12:17.

ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné à Abraham. ⁵Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Esau. ⁶Esau vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram afin qu'il prenne une femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait donné cet ordre, quand il le bénissait, disant : Ne prends point de femme parmi les filles de Canaan. ⁷Il vit que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et qu'il était parti à Paddan-Aram. ⁸Esau comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père. ⁹Et Esau s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre ses autres femmes, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nebajoth. ¹⁰Jacob partit de Beer-Schéba et s'en alla à Charan. ¹¹Il arriva dans un lieu où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il y prit donc une pierreⁱ et en fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-là. ¹²Il eut un songe ; et voici, une échelle dressée sur la terre, dont le sommet touchait le ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle^j. ¹³Et voici, Yahweh se tenait sur l'échelle, et il lui dit : JE SUIS Yahweh, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac ; je te donnerai à toi et à ta postérité, la terre sur laquelle tu es couché. ¹⁴Ta postérité sera comme la poussière de la terre, et tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au nord et au midi, et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. ¹⁵Voici, JE SUIS avec toi ; et je te garderai partout où tu iras ; et je te ramènerai dans ce pays ; car je ne t'abandonnerai point que je n'aie exécuté ce que je t'ai dit. ¹⁶Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit : Certainement, Yahweh est en ce lieu-ci, et moi, je ne le savais pas ! ¹⁷Il eut peur, et dit : Que ce lieu-ci est effrayant ! C'est ici la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieus ! ¹⁸Et Jacob se leva de bon matin, prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et versa de l'huile sur son sommet. ¹⁹Il donna à ce lieu le nom de Béthel ; mais auparavant la ville s'appelait Luz. ²⁰Jacob fit un vœu, en disant : Si Dieu est avec moi, et s'il me garde pendant le voyage que je fais, s'il me

donne du pain à manger, et des habits pour me vêtir, ²¹et si je retourne en paix à la maison de mon père, alors Yahweh sera mon Dieu. ²²Cette pierre que j'ai dressée pour monument sera la maison de Dieu ; et je te donnerai la dîme, je donnerai la dîme de tout ce que tu me donneras^k.

[*Jacob épouse Léa et Rachel chez Laban*]

29Jacob donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des fils de l'orient. ²Il regarda, et voici, il y avait un puits dans un champ ; et voici il y avait à côté trois troupeaux de brebis couchés près du puits, car c'était à ce puits qu'on abreuvait les troupeaux. Et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits. ³Tous les troupeaux se rassemblaient là ; on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les troupeaux ; et ensuite on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits. ⁴Jacob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? Ils répondirent : Nous sommes de Charan. ⁵Il leur dit : Connaissez-vous Laban, fils de Nachor ? Ils répondirent : Nous le connaissons. ⁶Il leur dit : Se porte-t-il bien ? Ils lui répondirent : Il se porte bien. Et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. ⁷Il dit : Voici, il est encore grand jour, et il n'est pas temps de rassembler les troupeaux ; abreuvez les brebis, puis allez et faites-les paître. ⁸Ils répondirent : Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux. ⁹Comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de son père ; car elle était bergère. ¹⁰Lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère. ¹¹Et Jacob embrassa Rachel, et il éleva sa voix et pleura. ¹²Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père, et qu'il était fils de Rebecca ; et elle courut le rapporter à son père. ¹³Dès que Laban eut entendu parler de Jacob, fils de sa sœur, il courut au-devant de lui, il le prit dans ses bras et l'embrassa, et il le fit venir dans sa maison ; et Jacob raconta à Laban tout ce qui lui était arrivé. ¹⁴Et

i. [28:11] 1 Pi. 2:4. Voir commentaire en Es. 8:13-15.

j. [28:12] Jn. 1:51.

k. [28:22] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair. Jacob demeura un mois entier chez Laban. ¹⁵Puis Laban dit à Jacob : Me serviras-tu pour rien parce que tu es mon frère ? Dis-moi quel sera ton salaire ? ¹⁶Or Laban avait deux filles : L'aînée s'appelait Léa, et la cadette Rachel. ¹⁷Léa avait les yeux délicats, mais Rachel était belle de taille et belle de figure. ¹⁸Jacob aimait Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta cadette. ¹⁹Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne que de la donner à un autre homme ; demeure avec moi. ²⁰Ainsi, Jacob servit sept années pour Rachel ; et elles furent à ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. ²¹Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est accompli, et j'irai vers elle. ²²Laban réunit tous les gens du lieu et fit un festin. ²³Mais quand le soir fut venu, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers Jacob qui s'approcha d'elle. ²⁴Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour servante. ²⁵Le lendemain matin, voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? Et pourquoi m'as-tu trompé ? ²⁶Laban répondit : Cela ne se fait pas chez nous, de donner la plus jeune avant l'aînée. ²⁷Àchève la semaine avec celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années. ²⁸Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine avec Léa ; et Laban lui donna aussi pour femme Rachel, sa fille. ²⁹Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa fille, pour servante. ³⁰Jacob alla aussi vers Rachel, et il aima Rachel plus que Léa ; et il servit encore chez Laban sept autres années. ³¹Yahweh vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice, tandis que Rachel était stérile.

[Les enfants de Jacob]

³²Léa conçut et enfanta un fils à qui elle donna le nom de Ruben, car elle dit : C'est parce que Yahweh a vu mon affliction, et maintenant mon mari m'aimera. ³³Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Parce que Yahweh a entendu que j'étais haïe, il m'a aussi donné celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon. ³⁴Elle conçut encore et enfanta un fils, et

elle dit : Maintenant mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils. C'est pourquoi on lui donna le nom de Lévi. ³⁵Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois je louerai Yahweh. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda. Et elle cessa d'avoir des enfants.

30 Alors Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfants à Jacob, fut jalouse de Léa, sa sœur, et elle dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je meurs ! ²Et Jacob se mit fort en colère contre Rachel, et lui dit : Suis-je à la place de Dieu pour t'empêcher d'avoir des enfants ? ³Et elle dit : Voici ma servante Bilha ; va vers elle ; qu'elle enfante sur mes genoux, et que j'aie des fils par elle. ⁴Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante, et Jacob alla vers elle. ⁵Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob. ⁶Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, et m'a donné un fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Dan. ⁷Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob. ⁸Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur, aussi j'ai eu la victoire ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Nephthali. ⁹Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé de faire des enfants, prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. ¹⁰Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob. ¹¹Léa dit : Le bonheur est arrivé, c'est pourquoi elle l'appela du nom de Gad. ¹²Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. ¹³Léa dit : C'est pour me rendre heureuse, car les filles me diront bienheureuse ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Aser. ¹⁴Ruben sortit au temps de la moisson des blés, trouva des mandragores¹ aux champs, et les apporta à Léa, sa mère ; et Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. ¹⁵Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Qu'il couche donc cette nuit avec toi pour les mandragores de ton fils. ¹⁶Le soir, comme Jacob revenait des champs, Léa sortit au-devant de lui et lui dit : Tu viendras vers moi, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon fils ; et il coucha avec elle cette nuit-là. ¹⁷Dieu exauça Léa, et elle conçut

1. [30:14] La mandragore, appelée pomme d'amour ou pomme du diable, est une plante qui est employée en médecine comme antidouleur et lors de contrôle ophtalmique pour dilater la pupille. Il lui est aussi attribué des effets prétendument aphrodisiaques et fertilisants. A forte dose c'est un puissant hallucinogène, utilisé lors de rituels magiques, pour favoriser la sortie astrale des consommateurs.

et enfanta à Jacob un cinquième fils. ¹⁸Léa dit : Dieu m'a récompensée, parce que j'ai donné ma servante à mon mari ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Issacar. ¹⁹Léa conçut encore et enfanta un sixième fils à Jacob. ²⁰Léa dit : Dieu m'a donné un beau don ; maintenant mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Zabulon. ²¹Puis elle enfanta une fille et la nomma Dina. ²²Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça et il ouvrit sa matrice. ²³Alors elle conçut et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a ôté mon opprobre. ²⁴Et elle lui donna le nom de Joseph, en disant : Que Yahweh m'ajoute un autre fils !

[Jacob devient de plus en plus riche]

²⁵Et il arriva qu'après que Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : Laisse-moi partir, pour que je m'en aille chez moi, dans mon pays. ²⁶Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais de quelle manière je t'ai servi. ²⁷Et Laban lui répondit : Ecoute, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux ; j'ai reconnu que Yahweh m'a béni à cause de toi. ²⁸Il lui dit aussi : Fixe-moi le salaire que tu veux, et je te le donnerai. ²⁹Et Jacob lui répondit : Tu sais comment je t'ai servi et ce qu'est devenu ton bétail avec moi. ³⁰Car ce que tu avais avant que je vienne était peu de chose ; mais il s'est beaucoup accru, et Yahweh t'a béni à mon arrivée. Et maintenant, quand ferai-je aussi quelque chose pour ma maison ? ³¹Et Laban lui dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien ; mais je ferai paître encore tes troupeaux, et je les garderai, si tu fais ceci pour moi. ³²Que je passe aujourd'hui parmi tes troupeaux, et qu'on mette à part toutes les brebis tachetées et marquetées, et tous les agneaux noirs, et les chèvres marquetées et tachetées. Ce sera mon salaire. ³³Et désormais ma justice rendra témoignage pour moi ; car elle viendra sur mon salaire en ta présence ; et tout ce qui ne sera pas marqueté ou tacheté parmi les chèvres, et noir parmi les agneaux, sera considéré comme un vol s'il est trouvé chez moi. ³⁴Et Laban dit : Voici, qu'il te soit fait comme tu l'as dit. ³⁵Et en ce même jour-là, il sépara les boucs rayés et marquetés, et toutes les chèvres tachetées et marquetées, toutes celles où il y avait du blanc, et tous les agneaux noirs. Il les remit entre les mains de ses fils. ³⁶Et il mit l'espace de trois

journées de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob fit paître le reste des troupeaux de Laban. ³⁷Mais Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane ; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc qui était sur les branches. ³⁸Et il mit les branches qu'il avait pelées dans les auges, dans les abreuvatoires, sous les yeux des brebis qui venaient boire, et elles entraient en chaleur quand elles venaient boire. ³⁹Les brebis donc entraient en chaleur près des branches, et elles faisaient des brebis rayées, tachetées et marquetées. ⁴⁰Et Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était rayé et tout ce qui était noir dans les troupeaux de Laban. Il se fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunit point aux troupeaux de Laban. ⁴¹Et il arrivait que toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges sous les yeux des brebis, afin qu'elles entrent en chaleur près des branches. ⁴²Mais quand les brebis étaient chétives, il ne les mettait point ; de sorte que les chétives appartenaient à Laban et les vigoureuses à Jacob. ⁴³Ainsi cet homme s'accrut fort ; et il eut de grands troupeaux, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

[Yahweh dit à Jacob de retourner au pays de ses pères]

31 Or Jacob entendit les discours des fils de Laban qui disaient : Jacob a pris tout ce qui appartenait à notre père, et c'est de ce qui était à notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. ²Jacob regarda le visage de Laban, et voici, il n'était plus à son égard comme auparavant. ³Alors Yahweh dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi. ⁴Jacob fit appeler Rachel et Léa qui étaient aux champs vers son troupeau, ⁵et leur dit : Je vois au visage de votre père qu'il n'est plus envers moi comme il était auparavant ; toutefois le Dieu de mon père a été avec moi. ⁶Vous savez que j'ai servi votre père de tout mon pouvoir. ⁷Mais votre père s'est moqué de moi et a changé dix fois mon salaire ; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du mal. ⁸Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux tachetés ; et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés. ⁹Ainsi, Dieu a ôté à votre père son bétail et me l'a donné. ¹⁰Au temps où les

brebis entraient en chaleur, je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient rayés, tachetés, et marquetés. ¹¹Et l'Ange de Dieu me dit en songe : Jacob ! Et je répondis : Me voici ! ¹²Il dit : Lève maintenant tes yeux et regarde : Tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et marquetés, car j'ai vu tout ce que te fait Laban. ¹³JE SUIS le Dieu de Béthel, où tu oignis la pierre que tu dressas pour monument, où tu me fis un vœu. Maintenant lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta naissance. ¹⁴Alors Rachel et Léa lui répondirent et dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père ? ¹⁵Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et même il a mangé, il a mangé notre argent. ¹⁶Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père nous appartenaient ainsi qu'à nos enfants. Maintenant donc fais tout ce que Dieu t'a dit. ¹⁷Ainsi, Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux. ¹⁸Il emmena tout son bétail et tous les biens qu'il avait acquis, et tout ce qu'il possédait et qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan. ¹⁹Or comme Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les théraphim^m de son père. ²⁰Et Jacob trompa l'esprit de Laban, le Syrien, en ne l'avertissant pas de son dessein, parce qu'il s'enfuyait. ²¹Il s'enfuit avec tout ce qui lui appartenait ; il se leva, passa le fleuve, et se dirigea vers la montagne de Galaad. ²²Le troisième jour, on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui. ²³Alors il prit avec lui ses frères, et il le poursuivit sept journées de marche, et l'atteignit à la montagne de Galaad. ²⁴Mais Dieu apparut à Laban, le Syrien, en songe la nuit, et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni en mal. ²⁵Laban donc atteignit Jacob. Jacob avait dressé ses tentes sur la montagne ; et Laban dressa aussi les siennes avec ses frères sur la montagne de Galaad. ²⁶Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu as trompé mon esprit, tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre. ²⁷Pourquoi as-tu pris la fuite secrètement, m'as-tu trompé et ne m'as-tu pas averti ? Car je t'aurais laissé partir avec joie et avec des chansons, au son des tambours et des harpes. ²⁸Tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils

et mes filles ! C'est en insensé que tu as agi. ²⁹J'ai en main le pouvoir de vous faire du mal, mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée et m'a dit : Garde-toi de ne parler à Jacob ni en bien ni en mal. ³⁰Maintenant que tu es parti, parce que tu languissais après la maison de ton père, pour quoi as-tu dérobé mes dieux ? ³¹Jacob répondit, et dit à Laban : Je me suis enfui parce que je craignais ; car je me disais qu'il fallait prendre garde que tu ne me ravisses tes filles. ³²Mais celui chez qui tu trouveras tes dieux ne vivra point. En présence de nos frères, examine s'il y a chez moi quelque chose qui t'appartienne, et prends-le ; car Jacob ignorait que Rachel les avait dérobés. ³³Alors Laban entra dans la tente de Jacob, et dans celle de Léa, et dans la tente des deux servantes, et il ne les trouva point ; et étant sorti de la tente de Léa, il entra dans la tente de Rachel. ³⁴Mais Rachel avait pris les théraphim et les avait mis dans le bât d'un chameau, et s'était assise dessus ; et Laban fouilla toute la tente et ne les trouva point. ³⁵Elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point de ce que je ne puis me lever devant lui, car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir ; et il fouilla, mais il ne trouva point les théraphim. ³⁶Jacob se mit en colère et querella Laban. Il reprit la parole et lui dit : Quel est ma transgression ? Quel est mon péché, pour que tu me poursuives avec tant d'ardeur ? ³⁷Car tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé des effets de ta maison ? Mets-les ici devant mes frères et les tiens, et qu'ils soient juges entre nous deux. ³⁸Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi ; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté, je n'ai point mangé les moutons de tes troupeaux. ³⁹Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées par les bêtes sauvages, j'en ai moi-même subi la perte ; et tu redemandais de ma main ce qui avait été dérobé de jour et ce qui avait été dérobé de nuit. ⁴⁰Le jour la chaleur me consumait, et la nuit le froid ; et le sommeil fuyait de mes yeux. ⁴¹Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison, quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour tes troupeaux, et tu m'as changé dix fois mon salaire. ⁴²Si je n'avais pas eu pour moi le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et celui que craint Isaac, certes tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Mais Dieu a regardé mon affliction

m. [31:19] Les théraphim étaient des idoles utilisées dans un sanctuaire de maison ou dans un lieu de culte. Voir Jg. 18:14 ; 2 R. 23:24.

et le travail de mes mains, et il t'a repris la nuit passée. ⁴³Laban répondit à Jacob, et dit : Ces filles sont mes filles, et ces enfants sont mes enfants, et ces troupeaux sont mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi ; et que ferais-je aujourd'hui à mes filles et aux enfants qu'elles ont enfantés ? ⁴⁴Maintenant donc, viens, faisons ensemble une alliance, et qu'elle serve de témoignage entre moi et toi. ⁴⁵Jacob prit une pierre et il la dressa pour monument. ⁴⁶Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres. Et ils prirent des pierres et ils en firent un monceau, et ils mangèrent là sur ce monceau. ⁴⁷Laban l'appela Jegar-Sahadutha, et Jacob l'appela Galed. ⁴⁸Et Laban dit : Ce monceau sera aujourd'hui témoin entre moi et toi ; c'est pourquoi il fut nommé Galed (poste d'observation). ⁴⁹Il fut aussi appelé Mitspa ; parce que Laban dit : Que Yahweh veille sur moi et sur toi, quand nous nous serons l'un et l'autre perdus de vue. ⁵⁰Si tu maltraites mes filles et si tu prends une autre femme que mes filles, ce n'est pas un homme qui sera témoin entre nous, prends-y garde ; c'est Dieu qui est témoin entre moi et toi. ⁵¹Laban dit encore à Jacob : Regarde ce monceau, et considère le monument que j'ai dressé entre moi et toi. ⁵²Que ce monceau soit témoin et que ce monument soit témoin que je n'irai pas vers toi au-delà de ce monceau, et que tu ne viendras pas vers moi au-delà de ce monceau et de ce monument pour me faire du mal ! ⁵³Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nachor, le Dieu de leur père, juge entre nous ! Mais Jacob jura par celui que craignait Isaac, son père. ⁵⁴Jacob offrit un sacrifice sur la montagne et invita ses frères pour manger du pain ; ils mangèrent donc du pain et passèrent la nuit sur la montagne. ⁵⁵Laban se leva de bon matin, embrassa ses fils et ses filles, et les bénit. Ensuite il s'en alla. Ainsi Laban retourna chez lui.

[*Jacob devient Israël*]

32 Et Jacob continua son chemin, et des anges de Dieu le rencontrèrent. ²En les voyant, Jacob dit : C'est ici le camp de Dieu ! Et il donna à ce lieu le nom de Mahanaïm. ³Jacob envoya devant lui des messagers vers Esäü, son frère, au pays de Séir, dans le territoire d'Edom. ⁴Il leur donna cet ordre : Vous parlerez de cette manière à mon seigneur Esäü : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai séjourné comme étranger chez Laban, et j'y ai habité jusqu'à

présent ; ⁵j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs, et des servantes ; et j'envoie l'annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux. ⁶Et les messagers revinrent auprès de Jacob et lui dirent : Nous sommes allés vers ton frère Esäü, et il marche aussi à ta rencontre avec quatre cents hommes. ⁷Alors Jacob fut très effrayé et rempli d'angoisse ; et il partagea le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les bœufs, et les chameaux, en deux camps ; et il dit : ⁸Si Esäü attaque l'un des camps et le frappe, le camp qui restera pourra s'échapper. ⁹Jacob dit aussi : Ô Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac, ô Yahweh qui m'as dit : Retourne dans ton pays, et vers ta parenté, et je te ferai du bien. ¹⁰Je suis trop petit pour toutes les faveurs et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur ; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton, et maintenant je forme deux camps. ¹¹Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esäü ; car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, et qu'il ne tue la mère avec les enfants. ¹²Et toi, tu as dit : Certes, je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le compter. ¹³C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce qu'il avait sous la main pour faire un présent à Esäü, son frère : ¹⁴A savoir deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et vingt béliers. ¹⁵Trente femelles de chameaux qui allaitaient, et leurs petits ; quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânes. ¹⁶Il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait un intervalle entre chaque troupeau. ¹⁷Il donna cet ordre au premier, disant : Quand Esäü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui es-tu et où vas-tu ? Et à qui sont ces choses qui sont devant toi ? ¹⁸Alors tu diras : Je suis à ton serviteur Jacob ; c'est un présent qu'il envoie à mon seigneur Esäü ; et voici, il vient lui-même derrière nous. ¹⁹Il donna le même ordre au deuxième, au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux, disant : C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Esäü, quand vous le rencontrerez. ²⁰Vous lui direz : Voici, ton serviteur Jacob vient aussi derrière nous. Car il se disait : J'apaiserai sa colère par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement. ²¹Le présent passa devant

lui ; mais il resta cette nuit-là dans le camp. ²²Il se leva cette nuit, et prit ses deux femmes, ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. ²³Il les prit donc, et leur fit passer le torrent ; il fit aussi passer tout ce qu'il avait. ²⁴Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. ²⁵Et quand cet homme vit qu'il ne pouvait pas le vaincre, il frappa à l'emboîture de la hanche de Jacob ; ainsi l'emboîture de l'os de la hanche de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. ²⁶Et cet homme lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point que tu ne m'aies béni. ²⁷Cet homme lui dit : Quel est ton nom ? Il répondit : Jacob. ²⁸Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais tu seras appelé Israël ; car tu as été le vainqueur en luttant avec Dieu et avec les hommes, et tu as été le plus fort. ²⁹Jacob l'interrogea, en disant : Je te prie, fais-moi connaître ton Nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon Nom ? Et il le bénit làⁿ. ³⁰Jacob appela ce lieu du nom de Peniel ; car, dit-il, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée. ³¹Le soleil se levait lorsqu'il passa Peniel. Jacob boitait de la hanche. ³²C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon qui est à l'emboîture de la hanche ; parce que Dieu frappa Jacob à l'emboîture de la hanche, au tendon.

[Jacob demande pardon à son frère Esaü]

33 Et Jacob leva ses yeux et regarda ; et voici, Esaü arrivait avec quatre cents hommes. Et Jacob répartit les enfants entre Léa, Rachel, et les deux servantes. ²Il plaça en tête les servantes avec leurs enfants ; Léa et ses enfants ensuite ; et Rachel et Joseph au dernier rang. ³Quant à lui, il passa devant eux et se prosterna à terre sept fois, jusqu'à ce qu'il soit près de son frère. ⁴Esaü courut à sa rencontre ; il le prit dans ses bras, se jeta à son cou, et l'embrassa. Et ils pleurèrent. ⁵Esaü leva ses yeux, vit les femmes et les enfants, et dit : Qui sont ceux-là ? Sont-ils à toi ? Jacob lui répondit : Ce sont les enfants que Dieu, par sa grâce, a donnés à ton serviteur. ⁶Les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. ⁷Puis Léa aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent, et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent et se prosternèrent aussi.

⁸Esaü dit : Que veux-tu faire avec tout ce camp que j'ai rencontré ? Et Jacob répondit : C'est pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. ⁹Esaü dit : Je suis dans l'abondance, mon frère ; garde ce qui est à toi. ¹⁰Et Jacob répondit : Non, je te prie, si j'ai maintenant trouvé grâce à tes yeux, reçois ce présent de ma main ; parce que j'ai vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu, et parce que tu m'as accueilli favorablement. ¹¹Accepte, je te prie, mon présent qui t'a été offert ; car Dieu m'a comblé de grâce, et je ne manque de rien. Il le pressa tant qu'il le prit. ¹²Esaü dit : Partons et marchons, et je marcherai devant toi. ¹³Mais Jacob lui dit : Mon seigneur sait que ces enfants sont jeunes et que j'ai des brebis et des vaches qui allaitent ; si l'on forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau mourra. ¹⁴Je te prie que mon seigneur passe devant son serviteur, et je m'avancerai tout doucement, au pas de ce bétail qui est devant moi, et au pas de ces enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur à Séir. ¹⁵Esaü dit : Je te prie, je vais au moins laisser avec toi une partie de ce peuple qui est avec moi ; et il répondit : Pourquoi cela ? Je te prie que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur. ¹⁶Ainsi Esaü retourna ce jour-là par son chemin à Séir.

[Jacob dresse un autel à El-Elohé-Israël (Dieu Fort, Dieu d'Israël)]

¹⁷Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour son bétail. C'est pourquoi il appela ce lieu du nom de Succoth. ¹⁸A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva sain et sauf à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa devant la ville. ¹⁹Il acheta une portion du champ où il avait dressé sa tente de la main des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent pièces d'argent. ²⁰Et là, il dressa un autel qu'il appela El-Elohé-Israël (le Dieu Fort, le Dieu d'Israël).

[Déshonneur de Dina et vengeance de ses frères]

34 Or Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays. ²Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, le Hévien, prince du pays. Il l'enleva et coucha avec elle, et la déshonora. ³Son âme fut attachée à Dina, fille de Jacob ; il aime la jeune fille et sut parler au cœur

de la jeune fille. ⁴Et Sichem parla à Hamor, son père, en disant : Prends-moi cette fille pour femme. ⁵Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille. Or ses fils étaient avec son bétail aux champs ; Jacob garda le silence jusqu'à leur retour. ⁶Hamor, père de Sichem, sortit vers Jacob pour lui parler. ⁷Et les fils de Jacob revinrent des champs dès qu'ils apprirent ce qui était arrivé ; ces hommes furent dans une grande douleur, et furent fort irrités de l'infamie que Sichem avait commise contre Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne devait point se faire. ⁸Hamor leur parla, en disant : L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille ; donnez-la-lui je vous prie pour femme. ⁹Alliez-vous avec nous, vous nous donnerez vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. ¹⁰Vous habiterez avec nous, et le pays sera à votre disposition ; restez pour y trafiquer et y acquérir des possessions. ¹¹Sichem dit aussi au père et aux frères de la fille : Que je trouve grâce à vos yeux, et je donnerai tout ce que vous me direz. ¹²Exigez de moi une forte dot, et beaucoup de présents que vous voudrez, et je les donnerai comme vous me direz ; et donnez-moi la jeune fille pour femme. ¹³Alors les fils de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et à Hamor, son père ; ils parlèrent ainsi parce que Sichem avait déshonoré Dina, leur sœur. ¹⁴Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons pas faire, que de donner notre sœur à un homme incirconcis, car ce serait un opprobre pour nous. ¹⁵Mais nous ne consentirons à ce que vous demandez que si vous deveniez semblables à nous en circoncisant tous les mâles qui sont parmi vous. ¹⁶Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles pour nous, et nous habiterons avec vous, et nous ne serons qu'un seul peuple. ¹⁷Mais si vous ne voulez pas nous écouter et vous circoncire, nous prendrons notre fille et nous nous en irons. ¹⁸Leurs discours plurent à Hamor et à Sichem, fils d'Hamor. ¹⁹Le jeune homme ne tarda point à faire ce qu'on lui avait proposé, car la fille de Jacob lui plaisait beaucoup ; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père. ²⁰Hamor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur ville et parlèrent aux gens de leur ville en leur disant : ²¹Ces hommes sont paisibles à notre égard ; qu'ils habitent dans le pays et qu'ils y trafiquent ; car voici,

le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons pour femmes leurs filles, et nous leur donnerons nos filles. ²²Mais ces hommes ne consentirent à habiter avec nous, pour former un seul peuple, que si tout mâle qui est parmi nous est circoncis, comme ils sont eux-mêmes circoncis. ²³Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous ? Accordons-leur seulement cela, et qu'ils demeurent avec nous. ²⁴Tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville obéirent à Hamor et à Sichem, son fils ; et tout mâle d'entre tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville fut circoncis. ²⁵Mais il arriva, au troisième jour, quand ils étaient dans la douleur, que deux des fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent leurs épées, entrèrent hardiment dans la ville et tuèrent tous les mâles. ²⁶Ils passèrent aussi au tranchant de l'épée Hamor et Sichem, son fils ; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent. ²⁷Et ceux-là étant tués, les fils de Jacob vinrent et pillèrent la ville, parce qu'on avait déshonoré leur sœur. ²⁸Ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui était dans la ville et dans les champs ; ²⁹et toutes leurs richesses, leurs petits enfants, et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes ; et ils les pillèrent avec tout ce qui était dans les maisons. ³⁰Alors Jacob dit à Siméon et Lévi : Vous m'avez troublé en me rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux Phéréziens, et je n'ai qu'un petit nombre d'hommes ; ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et me détruiront, moi et ma maison. ³¹Ils répondirent : Doit-on traiter notre sœur comme une prostituée ?

[*Jacob revient à Béthel pour adorer Yahweh*]

35 Or Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y ; là, tu y dresseras un autel au Dieu qui t'apparut lorsque tu fuyais Esaü, ton frère. ²Jacob dit à sa famille, et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux des étrangers qui sont au milieu de vous, purifiez-vous, et changez de vêtements^o. ³Levons-nous et montons à Béthel ; là je dresserai un autel au Dieu qui m'a exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché. ⁴Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qui étaient entre leurs mains, et

les anneaux qui étaient à leurs oreilles, et il les cacha sous un térébinthe qui est près de Sichem. ⁵Puis ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de Jacob. ⁶Ainsi, Jacob, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent à Luz, qui est Béthel, dans le pays de Canaan. ⁷Il bâtit là un autel, et il appela ce lieu El-Béthel (le Dieu Puissant de Béthel); car c'est là que Dieu s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère. ⁸Débora, nourrice de Rebecca, mourut; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel, sous un chêne, auquel on donna le nom d'Allon-Bacuth (chêne des pleurs). ⁹Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan-Aram, et il le bénit^p. ¹⁰Dieu lui dit: Ton nom est Jacob, mais tu ne seras plus appelé Jacob, car ton nom sera Israël. Et il lui donna le nom d'Israël. ¹¹Dieu lui dit aussi: JE SUIS le Dieu Tout-Puissant. Sois fécond et multiplie; une nation et une multitude de nations naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. ¹²Je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi. ¹³Dieu s'éleva au-dessus de lui dans le lieu où il lui avait parlé. ¹⁴Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait parlé, à savoir un monument de pierres, et il fit dessus une libation et y versa de l'huile. ¹⁵Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu lui avait parlé. ¹⁶Puis ils partirent de Béthel, et il y avait encore une certaine distance jusqu'à Ephrata^q lorsque Rachel accoucha. Elle eut un accouchement difficile; ¹⁷et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit: Ne crains point, car tu as encore un fils. ¹⁸Et comme elle rendait l'âme, car elle était mourante, elle lui donna le nom de Ben-Oni^r, mais son père l'appela Benjamin^s. ¹⁹C'est ainsi que mourut Rachel, et elle fut ensevelie sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ²⁰Jacob dressa un monument sur son sépulcre. C'est le monument du sépulcre de Rachel qui subsiste encore aujourd'hui. ²¹Puis Israël partit et dressa ses tentes au-delà de Migdal-Eder. ²²Et il arriva que, quand Israël habitait dans ce pays-là, Ruben vint, et coucha avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l'apprit. Or Jacob

avait douze fils. ²³Les fils de Léa étaient Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, et Zabulon. ²⁴Les fils de Rachel: Joseph et Benjamin. ²⁵Les fils de Bilha, servante de Rachel: Dan et Nephthali. ²⁶Les fils de Zilpa, servante de Léa: Gad et Aser. Ce sont là les enfants de Jacob qui lui naquirent à Paddan-Aram.

[*Jacob va vers son père Isaac avant sa mort*]

²⁷Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, à la plaine de Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient séjourné comme étrangers. ²⁸Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans. ²⁹Isaac expira et mourut, et fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié de jours; et Esaü et Jacob ses fils l'ensevelirent.

[*Postérité d'Esaü (Edom)*]

36 Et voici la postérité d'Esaü, qui est Edom. ²Esaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan, à savoir Ada, fille d'Elon, le Héthien, Oholibama, fille d'Ana, petite-fille de Tsipeon, le Hévien. ³Il prit aussi Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. ⁴Ada enfanta à Esaü Eliphaz; et Basmath enfanta Réuel. ⁵Et Oholibama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré. Ce sont là les fils d'Esaü qui lui naquirent dans le pays de Canaan. ⁶Esaü prit ses femmes, ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, tous ses troupeaux, ses bêtes, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de Canaan, et il s'en alla dans un autre pays, loin de Jacob, son frère. ⁷Car leurs richesses étaient si grandes qu'ils n'auraient pas pu demeurer ensemble; et le pays où ils séjournaient comme étrangers ne pouvait plus les contenir à cause de leurs troupeaux. ⁸Ainsi, Esaü habita dans la montagne de Séir; Esaü est Edom. ⁹Voici la postérité d'Esaü, père d'Edom, dans la montagne de Séir. ¹⁰Voici les noms des fils d'Esaü: Eliphaz fils d'Ada, femme d'Esaü; Réuel, fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹¹Les fils d'Eliphaz furent: Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et Kenaz. ¹²Et Timna était la concubine d'Eliphaz, fils d'Esaü, et elle enfanta à Eliphaz Amalek. Ce sont

p. [35:9] Os. 12:5.

q. [35:16] Ephrata: « lieu de la fécondité ».

r. [35:18] Ben-Oni: « fils de ma douleur ».

s. [35:18] Benjamin: « fils de ma main droite », « fils de félicité ».

là les fils d'Ada, femme d'Esäü. ¹³Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esäü. ¹⁴Voici les fils d'Oholibama, fille d'Ana, petite fille de Tsibeon, femme d'Esäü ; elle enfanta à Esäü Jésusch, Jaelam et Koré. ¹⁵Voici les chefs des fils d'Esäü. Voici les fils d'Eliphaz, premier-né d'Esäü, le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, ¹⁶le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs d'Eliphaz dans le pays d'Edom. Ce sont les fils d'Ada. ¹⁷Voici les fils de Réuel, fils d'Esäü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, et le chef Mizza. Ce sont là les chefs sortis de Réuel, dans le pays d'Edom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esäü. ¹⁸Voici les fils d'Oholibama, femme d'Esäü : Le chef Jésusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs sortis d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Esäü. ¹⁹Ce sont là les fils d'Esäü, qui est Edom, et ce sont là leurs chefs. ²⁰Voici les fils de Séir, le Horien, qui avaient habité dans le pays : Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, ²¹Dischon, Etsér, et Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séir, dans le pays d'Edom. ²²Les fils de Lothan furent Hori et Héman. Et Thimna était sœur de Lothan. ²³Voici les fils de Schobal : Alvan, Manahath, Ebal, Schepho et Onam. ²⁴Voici les fils de Tsibeon : Ajja et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le désert, quand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père. ²⁵Voici les fils d'Ana : Dischon, et Oholibama, fille d'Ana. ²⁶Voici les fils de Dischon : Hemdan, Eschban, Jithran et Keran. ²⁷Voici les fils d'Etsér : Bilhan, Zaavan et Akan. ²⁸Voici les fils de Dischan : Huts et Aran. ²⁹Voici les chefs des Horiens : Le chef Lothan, le chef Schobal, le chef Tsibeon, le chef Ana. ³⁰Le chef Dischon, le chef Etsér, le chef Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils établirent dans le pays de Séir. ³¹Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Edom, avant qu'un roi règne sur les enfants d'Israël. ³²Béla, fils de Béor, régna sur Edom, et le nom de sa ville était Dinhaba. ³³Béla mourut, et Jobab, fils de Zérach de Botsra, régna à sa place. ³⁴Jobab mourut, et Huscham, du pays des Thémanites, régna à sa place. ³⁵Huscham mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna à sa place. C'est lui qui frappa Madian dans le territoire de Moab ; et le nom

de sa ville était Avith. ³⁶Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna à sa place. ³⁷Samla mourut, et Saül de Réhoboth sur le fleuve, régna à sa place. ³⁸Saül mourut, et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place. ³⁹Baal-Hanan, fils de Acbor mourut, et Hadar régna à sa place. Le nom de sa ville était Pau ; et le nom de sa femme Mehéthabeel, fille de Mathred, petite-fille de Mézahab. ⁴⁰Voici les noms des chefs d'Esäü selon leurs familles, selon leurs territoires, et d'après leurs noms : Le chef Thimna, le chef Alva, le chef Jétheth, ⁴¹le chef Oholibama, le chef Ela, le chef Pinon, ⁴²Le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, ⁴³le chef Magdiel, et le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Edom, selon leurs habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'est Esäü le père d'Edom.

[Joseph, aimé de son père et haï par ses frères]

37Or Jacob demeura dans le pays de Canaan, pays où avait séjourné son père comme étranger. ²Voici la postérité de Jacob. Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec ses frères ; et il était jeune garçon auprès des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père leurs mauvais propos. ³Or Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il était le fils de sa vieillesse, et il lui fit une tunique de plusieurs couleurs. ⁴Et ses frères, voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, le haïssaient et ne pouvaient lui parler avec douceur.

[Les songes de Joseph]

⁵Or Joseph eut un songe et il le raconta à ses frères ; et ils le haïrent encore davantage. ⁶Il leur dit donc : Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu. ⁷Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu d'un champ ; et voici, ma gerbe se leva et se tint droite ; et voici, vos gerbes l'entourèrent et se prosternèrent devant elle. ⁸Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu sur nous ? Et dominerais-tu sur nous ? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles. ⁹Il eut encore un autre songe, et il le raconta à ses frères, en disant : Voici, j'ai eu encore un songe ; et voici, le soleil, la lune et onze étoiles se prosternaient devant moi^t. ¹⁰Il le raconta à son père et à ses frères. Son

père le réprimanda, et lui dit : Que veut dire ce songe que tu as eu ? Faut-il que nous venions moi, ta mère, et tes frères, nous prosterner à terre devant toi ? ¹¹Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père retenait ses discours ^u. ¹²Les frères de Joseph s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem. ¹³Israël dit à Joseph : Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Sichem ? Viens, que je t'envoie vers eux ; et il lui répondit : Me voici ! ¹⁴Israël lui dit : Va maintenant, vois si tes frères se portent bien, et si le troupeau est en bon état, et rapporte-le-moi. Ainsi, il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il alla jusqu'à Sichem. ¹⁵Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs ; et cet homme lui demanda et lui dit : Que cherches-tu ? ¹⁶Joseph répondit : Je cherche mes frères ; je te prie, dis-moi où ils font paître leur troupeau. ¹⁷Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici, et j'ai entendu qu'ils disaient : Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères et les trouva à Dothan.

[Les frères de Joseph complotent contre lui]

¹⁸Ils le virent de loin ; et avant qu'il soit près d'eux, ils complotèrent contre lui pour le tuer. ¹⁹Ils se dirent l'un à l'autre : Voici ce maître songeur qui arrive. ²⁰Maintenant donc, venez, tuons-le, et jetons-le dans l'une de ces citernes ; et nous dirons qu'une bête féroce l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. ²¹Mais Ruben entendit cela et le délivra de leurs mains, en disant : Ne lui ôtons point la vie. ²²Ruben leur dit encore : Ne répandez point le sang ; jetez-le dans cette citerne qui est au désert, mais ne mettez point la main sur lui. C'était pour le délivrer de leurs mains et le renvoyer à son père. ²³Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouillèrent de sa tunique, de cette tunique de plusieurs couleurs qui était sur lui. ²⁴Ils le prirent et le jetèrent dans la citerne. Cette citerne était vide, il n'y avait point d'eau.

[Joseph vendu à des marchands et emmené en Egypte]

²⁵Ensuite, ils s'assirent pour manger du pain ; et levant les yeux, ils regardèrent, et voici, une caravane d'Ismaélites qui passait et qui venait de Galaad ; et leurs chameaux étaient chargés d'aromates, de

baume et de la myrrhe, qu'ils transportaient en Egypte. ²⁶Et Juda dit à ses frères : Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang ? ²⁷Venez, vendons-le à ces Ismaélites, et ne mettons point notre main sur lui, car il est notre frère, c'est notre chair ; et ses frères lui obéirent. ²⁸Et comme les marchands Madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la citerne, et le vendirent pour vingt pièces d'argent aux Ismaélites, qui emmenèrent Joseph en Egypte ^v. ²⁹Puis Ruben revint à la citerne, et voici, Joseph n'était plus dans la citerne. Alors il déchira ses vêtements. ³⁰Il retourna vers ses frères, et leur dit : L'enfant n'y est plus ! Et moi ! Moi ! Où irai-je ? ³¹Ils prirent la tunique de Joseph, et ayant tué un bouc d'entre les chèvres, ils plongèrent la tunique dans le sang. ³²Puis ils envoyèrent et firent porter à leur père la tunique de plusieurs couleurs, en lui disant : Voici ce que nous avons trouvé ! Reconnais maintenant si c'est la tunique de ton fils ou non. ³³Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils ! Une bête féroce l'a dévoré ! Joseph a été déchiré, il a été déchiré ! ³⁴Et Jacob déchira ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta le deuil de son fils durant plusieurs jours. ³⁵Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler, mais il rejeta toute consolation. Il disait : C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils dans le scheol ! C'est ainsi que son père le pleurait. ³⁶Les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes.

[Juda et Tamar]

38 Il arriva qu'en ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères et se retira vers un homme d'Adullam, nommé Hira. ²Là, Juda vit la fille d'un Cananéen, nommé Schua, il la prit pour femme et alla vers elle. ³Elle conçut et enfanta un fils qu'elle appela Er. ⁴Elle conçut encore et enfanta un fils qu'elle appela Onan. ⁵Elle enfanta de nouveau un fils qu'elle appela Schéla. Juda était à Czib quand elle l'enfanta. ⁶Juda prit une femme pour Er, son premier-né, une femme nommée Tamar. ⁷Mais Er, le premier-né de Juda, était méchant devant Yahweh, et Yahweh le fit mourir ^w. ⁸Alors Juda dit à Onan :

u. [37:11] Ac. 7:9.

v. [37:28] Ps. 105:17.

w. [38:7] No. 26:19.

Va vers la femme de ton frère, et prends-la pour femme, comme étant son beau-frère, et suscite des enfants à ton frère^x.⁹ Mais Onan, sachant que les enfants ne seraient pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son frère.¹⁰ Ce qu'il faisait déplût à Yahweh, c'est pourquoi il le fit aussi mourir.¹¹ Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand ; car il dit : Il faut prendre garde qu'il ne meure comme ses frères. Ainsi, Tamar s'en alla et demeura dans la maison de son père.¹² Et après plusieurs jours, la fille de Schua, femme de Juda, mourut ; lorsque Juda fut consolé, il monta vers ceux qui tondaient ses brebis à Thimna, avec Hira, l'Adullamite, son ami intime.¹³ On en informa Tamar et on lui dit : Voici, ton beau-père monte à Thimna pour tondre ses brebis.¹⁴ Alors elle ôta ses habits de veuve, se couvrit d'un voile, et s'enveloppa, et elle s'assit à l'entrée d'Enaïm, sur le chemin de Thimna ; car elle voyait que Schéla était devenu grand et qu'elle ne lui était point donnée pour femme.¹⁵ Et quand Juda la vit, il s'imagina que c'était une prostituée, car elle avait couvert son visage.¹⁶ Il l'aborda sur le chemin et lui dit : Permits, je te prie, que je vienne vers toi ; car il ne savait pas que c'était sa belle-fille. Et elle répondit : Que me donneras-tu pour venir vers moi ?¹⁷ Il répondit : Je t'enverrai un chevreau d'entre les chèvres du troupeau. Elle répondit : Me donneras-tu un gage jusqu'à ce que tu l'envoies ?¹⁸ Il répondit : Quel gage te donnerai-je ? Et elle répondit : Ton cachet, ton cordon, et ton bâton que tu as à la main. Et il les lui donna. Il alla vers elle, et elle devint enceinte de lui.¹⁹ Puis elle se leva et s'en alla ; elle ôta son voile et remit ses habits de veuve.²⁰ Juda envoya un chevreau d'entre ses chèvres par son ami intime l'Adullamite, pour qu'il retire le gage de la main de la femme, mais il ne la trouva point.²¹ Il interrogea les hommes du lieu où elle avait été, en disant : Où est cette prostituée qui était à Enaïm, sur le chemin ? Ils répondirent : Il n'y a point eu ici de prostituée.²² Il retourna auprès de Juda et lui dit : Je ne l'ai point trouvée ; et même les gens du lieu m'ont dit : Il n'y a point eu ici de prostituée.²³ Juda

dit : Qu'elle garde le gage, il ne faut pas nous faire mépriser. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, mais tu ne l'as point trouvée.²⁴ Environ trois mois après, on fit un rapport à Juda, en disant : Tamar, ta belle-fille, a commis un adultère, et voici elle est même enceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée.²⁵ Comme on la faisait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme à qui ces choses appartiennent. Elle dit aussi : Reconnais, je te prie, à qui sont ce cachet, ce cordon, et ce bâton.²⁶ Alors Juda les reconnut et il dit : Elle est plus juste que moi, parce que je ne l'ai point donnée à Schéla, mon fils ; et il ne la connut plus.²⁷ Quand elle fut au moment d'accoucher, voici, des jumeaux étaient dans son ventre.²⁸ Et pendant qu'elle accouchait, il y en eut un qui présenta la main ; la sage-femme la prit et y attacha un fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier.²⁹ Mais il retira la main, et son frère sortit. Alors la sage-femme dit : Quelle brèche tu as faite ! Et elle lui donna le nom de Pérets.³⁰ Ensuite, sortit son frère, qui avait à la main le fil cramoisi ; et on lui donna le nom de Zérach.

[Joseph fidèle à Yahweh devant la tentation]

39 Or quand on fit descendre Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes, Egyptien, l'acheta de la main des Ismaélites qui l'y avaient amené.² Et Yahweh était avec Joseph ; et il prospéra et demeura dans la maison de son maître, l'Egyptien.³ Et son maître vit que Yahweh était avec lui, et que Yahweh faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il faisait.⁴ C'est pourquoi Joseph trouva grâce aux yeux de son maître, qui l'employa à son service. Et son maître l'établit sur sa maison, et lui remit entre les mains tout ce qui lui appartenait.⁵ Et il arriva que, depuis qu'il l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qu'il possédait, Yahweh bénit la maison de l'Egyptien, à cause de Joseph ; et la bénédiction de Yahweh fut sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs.⁶ Il remit donc tout ce qui était à lui entre les mains de Joseph et ne s'occupa plus de rien, excepté de la nourriture qu'il mangeait. Or Joseph était beau de taille et beau de figure.⁷ Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta les yeux sur

x. [38:8] L'é. 25:25 ; L'é. 25:48. Voir commentaire en Ru. 2:20.

y. [39:7] Pr. 7:9-13.

Joseph, et elle lui dit : Couche avec moi !⁸ Mais il le refusa, et dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre mes mains tout ce qui lui appartient.⁹ Il n'y a personne dans cette maison qui soit plus grand que moi, et il ne m'a rien interdit, excepté toi, parce que tu es sa femme ; et comment ferais-je un si grand mal et pécherais-je contre Dieu ?¹⁰ Quoiqu'elle parlât tous les jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec elle.¹¹ Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens dans la maison,¹² elle le saisit par son vêtement et lui dit : Couche avec moi ! Mais il laissa son vêtement entre ses mains, s'enfuit, et sortit dehors.¹³ Et lorsqu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement entre les mains, et qu'il s'était enfui dehors,¹⁴ elle appela les gens de sa maison, et leur parla, en disant : Voyez, on nous a amené un Hébreu pour se moquer de nous. Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi ; mais j'ai crié à haute voix.¹⁵ Et dès qu'il a entendu que j'élevais ma voix et que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi, et s'est enfui dehors.¹⁶ Et elle garda le vêtement de Joseph jusqu'à ce que son maître rentre à la maison.¹⁷ Alors elle lui parla en ces mêmes termes, et dit : Le serviteur Hébreu que tu nous as amené est venu vers moi pour se moquer de moi.¹⁸ Mais comme j'ai élevé ma voix et que j'ai crié, il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui.¹⁹ Et sitôt que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme qui lui disait : Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, sa colère s'enflamma.

[Joseph en prison]

²⁰ Et le maître de Joseph le prit et le mit dans une étroite prison ; dans l'endroit où les prisonniers du roi étaient enfermés, et il fut là en prison.²¹ Mais Yahweh fut avec Joseph ; il étendit sa bonté sur lui et lui fit trouver grâce auprès du chef de la prison.²² Et le chef de la prison mit entre les mains de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la prison, et tout ce qu'il y avait à faire, il le faisait.²³ Le chef de la prison ne prenait aucune connaissance de ce que Joseph avait en main, parce que Yahweh était avec

lui. Et Yahweh faisait prospérer tout ce qu'il faisait.

[Joseph interprète les songes de l'échanson et du panetier du roi]

40 Après ces choses, il arriva que l'échanson et le panetier du roi d'Egypte offensèrent leur maître, le roi d'Egypte.² Pharaon fut fort irrité contre ces deux eunuques, contre le chef des échansons, et contre le chef des panetiers.³ Et il les fit mettre dans la maison du chef des gardes, dans la prison étroite, dans le même lieu où Joseph était enfermé.⁴ Le chef des gardes les mit entre les mains de Joseph qui les servait ; et ils furent quelques jours en prison.⁵ Pendant une même nuit, l'échanson et le panetier du roi d'Egypte, qui étaient enfermés dans la prison, eurent tous les deux un songe, chacun le sien, pouvant recevoir une explication distincte.⁶ Joseph, étant venu le matin vers eux, les regarda ; et voici, ils étaient fort tristes.⁷ Et il interrogea ces deux eunuques de Pharaon, qui étaient avec lui dans la prison de son maître, et leur dit : Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui ?⁸ Ils lui répondirent : Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les interprète. Et Joseph leur dit : Les interprétations n'appartiennent-elles pas à Dieu ? Je vous prie, racontez-moi vos songes.^a⁹ Le chef des échansons raconta son songe à Joseph et lui dit : Dans mon songe, voici, il y avait un cep devant moi.¹⁰ Ce cep avait trois sarments. Quand il eut poussé, sa fleur se développa et ses grappes donnèrent des raisins mûrs.¹¹ La coupe de Pharaon était dans ma main. Je pris les raisins, je les pressai dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans la main de Pharaon.¹² Joseph lui dit : Voici son interprétation : Les trois sarments sont trois jours.¹³ Dans trois jours Pharaon élèvera ta tête et te rétablira dans ta charge, et tu mettras la coupe dans sa main, comme tu le faisais auparavant, lorsque tu étais son échanson.¹⁴ Mais souviens-toi de moi quand tu seras heureux, et use de bonté envers moi je te prie ; fais mention de moi à Pharaon, afin qu'il me fasse sortir de cette maison.¹⁵ Car certainement, j'ai été enlevé du pays des Hébreux ; ici non plus je n'ai rien fait pour être mis en prison.¹⁶ Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait interprété

z. [39:12] 1 Co. 6:18.

a. [40:8] Job 33:15 ; 1 Co. 12:8-10.

favorablement ce songe, lui dit : Voici, il y avait aussi dans mon songe trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. ¹⁷Dans la corbeille la plus élevée, il y avait pour Pharaon des mets de toute espèce, cuits au four ; et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille au-dessus de ma tête. ¹⁸Joseph répondit, et dit : Voici son interprétation : Les trois corbeilles sont trois jours. ¹⁹Dans trois jours Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi et te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair sur toi. ²⁰Et il arriva au troisième jour, qui était le jour de la naissance de Pharaon, qu'il fit un festin à tous ses serviteurs ; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs. ²¹Il rétablit le chef des échansons dans sa charge d'échanson, pour qu'il mette la coupe dans la main de Pharaon. ²²Mais il fit pendre le chef des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée. ²³Cependant, le chef des échansons ne pensa plus à Joseph ; il l'oublia.

[Joseph interprète les songes de Pharaon]

41 Mais il arriva qu'au bout de deux ans entiers, Pharaon eut un songe. Et il lui semblait qu'il était près du fleuve. ²Et voici, sept jeunes vaches belles à voir, grasses de chair, montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans les prairies. ³Et voici sept autres jeunes vaches, laides à voir, et maigres de chair, montèrent hors du fleuve derrière les autres et se tinrent auprès des autres jeunes vaches sur le bord du fleuve. ⁴Les jeunes vaches laides à voir, et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches belles à voir, et grasses. Alors Pharaon s'éveilla. ⁵Il se rendormit et il eut un second songe. Voici, sept épis gras et beaux montèrent sur une même tige. ⁶Et sept épis maigres et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. ⁷Les épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla ; et voilà le songe. ⁸Et il arriva au matin, que Pharaon eut l'esprit troublé, et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur raconta ses songes. Mais personne ne put les interpréter à Pharaon. ⁹Alors le chef des échansons parla à Pharaon, en disant : Je rappellerai aujourd'hui le souvenir de mes fautes. ¹⁰Lorsque Pharaon fut irrité contre ses serviteurs, et nous fit mettre, le chef des panetiers et moi, en prison, dans la maison du chef des gardes, ¹¹nous eûmes l'un et l'autre un songe

dans une même nuit ; et chacun de nous reçut une interprétation en rapport avec le songe qu'il avait eu. ¹²Or il y avait là avec nous un garçon Hébreu, esclave du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos songes, et il nous les expliqua. ¹³Et les choses sont arrivées comme il nous les avait interprétées ; car le roi me rétablit dans ma charge et fit pendre le chef des panetiers. ¹⁴Alors Pharaon envoya appeler Joseph. On le fit sortir en hâte de la prison ; on le rasa, et on lui fit changer de vêtements ; puis il se rendit vers Pharaon. ¹⁵Et Pharaon dit à Joseph : J'ai eu un songe, et personne ne peut l'expliquer ; or j'ai appris que tu sais expliquer les songes. ¹⁶Et Joseph répondit à Pharaon, en disant : Ce n'est pas moi ! C'est Dieu qui donnera une réponse concernant la paix de Pharaon. ¹⁷Et Pharaon dit alors à Joseph : Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du fleuve. ¹⁸Et voici, sept vaches grasses de chair et belles d'apparence montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans la prairie. ¹⁹Et voici sept autres vaches montèrent derrière elles, maigres, fort laides d'apparence, et décharnées ; je n'en ai point vu d'aussi laides dans tout le pays d'Egypte. ²⁰Mais les vaches décharnées et laides mangèrent les sept premières vaches qui étaient grasses ; ²¹elles les engloutirent dans leur ventre, sans qu'on s'aperçoive qu'elles y étaient entrées ; et leur apparence était laide comme auparavant. Et je m'éveillai. ²²Je vis encore en songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une même tige. ²³Puis voici, sept épis vides, maigres, brûlés par le vent d'orient, poussèrent après eux. ²⁴Les épis maigres engloutirent les sept beaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais personne ne m'a donné l'explication. ²⁵Joseph dit à Pharaon : Ce qu'a rêvé Pharaon est une seule chose ; Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁶Les sept vaches belles sont sept années ; et les sept épis beaux sont sept années ; c'est un seul songe. ²⁷Et les sept vaches décharnées et laides, qui montaient derrière les premières, sont sept années ; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront sept années de famine. ²⁸Ainsi, comme je viens de le dire à Pharaon, Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁹Voici, il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays d'Egypte. ³⁰Sept années de famine viendront après elles ; et l'on oubliera toute cette abondance au pays d'Egypte, et la famine

consumera le pays. ³¹Cette famine qui suivra sera si forte qu'on ne reconnaîtra plus de cette abondance dans le pays. ³²Et quant à ce que le songe a été réitéré à Pharaon pour la seconde fois, c'est que la chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter. ³³Or maintenant, que Pharaon choisisse un homme intelligent et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Égypte. ³⁴Que Pharaon établisse et institue des commissaires sur le pays, et qu'ils prennent la cinquième partie du revenu du pays d'Égypte durant les sept années d'abondance. ³⁵Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui viennent ; qu'ils fassent sous l'autorité de Pharaon des amas de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils en aient la garde. ³⁶Ces provisions seront en réserve pour le pays durant les sept années de famine qui seront dans le pays d'Égypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine.

[Joseph est établi sur l'Égypte par Pharaon]

³⁷Et la chose plut à Pharaon et à tous ses serviteurs ^b. ³⁸Et Pharaon dit à ses serviteurs : Pourrions-nous trouver un homme semblable à celui-ci, qui a l'Esprit de Dieu ? ³⁹Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi. ⁴⁰Tu seras sur ma maison, et tout mon peuple obéira à ta bouche ; seulement je serai, plus grand que toi quant au trône. ⁴¹Pharaon dit encore à Joseph : Regarde, je t'établis sur tout le pays d'Égypte. ⁴²Alors Pharaon ôta son anneau de sa main et le mit à la main de Joseph ; il le fit revêtir d'habits de fin lin et lui mit un collier d'or au cou. ⁴³Il le fit monter sur le char qui suivait le sien, et on criaient devant lui : A genoux ! Et il l'établit sur tout le pays d'Égypte. ⁴⁴Et Pharaon dit à Joseph : Je suis Pharaon ! Et sans toi personne ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Égypte.

[Joseph épouse une Égyptienne]

⁴⁵Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach ; et il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Et Joseph alla visiter le pays d'Égypte. ⁴⁶Joseph était âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'Égypte ; et il quitta Pharaon et parcourut tout le pays d'Égypte. ⁴⁷Et la terre rapporta très abondamment pendant les

sept années de fertilité. ⁴⁸Joseph rassembla tous les produits de ces sept années dans le pays d'Égypte ; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les productions des champs d'alentour. ⁴⁹Ainsi, Joseph amassa du blé comme le sable de la mer, en si grande quantité qu'on cessa de le compter, parce qu'il était sans nombre. ⁵⁰Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. ⁵¹Joseph donna au premier-né le nom de Manassé, parce que, dit-il, Dieu m'a fait oublier toute ma peine et toute la maison de mon père. ⁵²Et il donna au second le nom d'Ephraïm, parce que, dit-il, Dieu m'a rendu fécond dans le pays de mon affliction. ⁵³Alors finirent les sept années de l'abondance qui avaient été dans le pays d'Égypte. ⁵⁴Et les sept années de la famine commencèrent à venir comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tous les pays ; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Égypte. ⁵⁵Ensuite, tout le pays d'Égypte fut affamé, et le peuple cria à Pharaon pour avoir du pain. Et Pharaon répondit à tous les Égyptiens : Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. ⁵⁶La famine régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvisionnement et vendit du blé aux Égyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Égypte. ⁵⁷On venait de tous les pays jusqu'en Égypte, pour acheter du blé auprès de Joseph ; car la famine était fort grande sur toute la terre.

[Jacob envoie ses fils en Égypte]

42 Et Jacob, voyant qu'il y avait du blé à vendre en Égypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ? ²Il leur dit aussi : Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Égypte, descendez-y pour nous en acheter là, afin que nous vivions, et que nous ne mourions point. ³Alors les frères de Joseph descendirent pour acheter du blé en Égypte. ⁴Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères ; car il disait : Il faut prendre garde qu'un malheur ne lui arrive. ⁵Ainsi, les fils d'Israël allèrent en Égypte pour acheter du blé avec ceux qui y allaient, car la famine était dans le pays de Canaan.

b. [41:37] Ac. 7:10.

[Joseph éprouve ses frères]

⁶Joseph commandait dans le pays, et c'était lui qui vendait le blé à tous les peuples de la terre. Les frères de Joseph vinrent et se prosternèrent devant lui la face contre terre. ⁷Joseph vit ses frères et les reconnut ; mais il feignit d'être un étranger pour eux, et il leur parla rudement, en leur disant : D'où venez-vous ? Et ils répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. ⁸Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le connurent point. ⁹Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet, et leur dit : Vous êtes des espions, vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹⁰Et ils lui répondirent : Non, mon seigneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres. ¹¹Nous sommes tous fils d'un même homme, nous sommes des gens de bien ; tes serviteurs ne sont pas des espions. ¹²Et il leur dit : Nullement ! Vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹³Et ils répondirent : Nous, tes serviteurs, étions douze frères, fils d'un même homme, dans le pays de Canaan. Et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et l'un n'est plus. ¹⁴Joseph leur dit : C'est ce que je vous disais, vous êtes des espions. ¹⁵Voici comment vous serez éprouvés : Par la vie de Pharaon ! Vous ne sortirez pas d'ici jusqu'à ce que votre jeune frère ne soit venu ici. ¹⁶Envoyez l'un de vous et qu'il amène votre frère ; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées et je saurai si vous avez dit la vérité. Autrement, par la vie de Pharaon ! Vous êtes des espions. ¹⁷Et il les mit tous ensemble en prison pendant trois jours. ¹⁸Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez. Je crains Dieu ! ¹⁹Si vous êtes sincères, que l'un de vos frères reste enfermé dans votre prison ; et vous, partez et emportez du blé pour nourrir vos familles. ²⁰Puis amenez-moi votre jeune frère afin que vos paroles soient éprouvées, et vous ne mourrez point ; et ils firent ainsi. ²¹Et ils se dirent alors l'un à l'autre : Nous sommes certainement coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu l'angoisse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point écouté ; c'est pour cela que cette détresse nous est arrivée. ²²Ruben leur répondit, en disant : Ne vous disais-je pas : Ne commettez point ce péché contre l'enfant ? Et vous ne m'avez point écouté ; et voici que son sang vous est redemandé. ²³Ils ne savaient

pas que Joseph les comprenait, parce qu'il se servait d'un interprète pour leur parler. ²⁴Il s'éloigna d'eux pour pleurer. Et il revint, et leur parla ; puis il prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. ²⁵Et Joseph ordonna qu'on remplisse leurs sacs de blé, et qu'on remette l'argent de chacun d'eux dans son sac, et qu'on leur donne de la provision pour la route ; et cela fut fait ainsi. ²⁶Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent. ²⁷L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie ; et il vit son argent qui était à l'ouverture de son sac. ²⁸Il dit à ses frères : Mon argent m'a été rendu ; et le voici dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance ; et ils furent saisis de peur, et se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que Dieu nous a fait ? ²⁹Et étant arrivés dans le pays de Canaan, vers Jacob, leur père, ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, en disant : ³⁰L'homme qui est le seigneur du pays, nous a parlé rudement et nous a pris pour des espions du pays. ³¹Mais nous lui avons répondu : Nous sommes sincères, nous ne sommes point des espions. ³²Nous étions douze frères, fils de notre père ; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père dans le pays de Canaan. ³³Et cet homme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : A ceci je connaîtrai que vous êtes sincères : Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez de quoi nourrir vos familles et partez. ³⁴Puis amenez-moi votre jeune frère, et je saurai que vous n'êtes point des espions, que vous êtes sincères ; je vous rendrai votre frère, et vous pourrez librement trafiquer dans le pays. ³⁵Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur. ³⁶Jacob leur père leur dit : Vous me privez de mes enfants ! Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous prendriez Benjamin ! C'est sur moi que tout cela retombe. ³⁷Ruben parla à son père et lui dit : Fais mourir deux de mes fils si je ne te ramène pas Benjamin ! Remets-le entre mes mains et je te le ramènerai. ³⁸Jacob répondit : Mon fils ne descendra point avec vous, car son frère est mort, et il reste seul ; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le scheol.

[*Jacob renvoie ses fils en Egypte*]

43 Or la famine devint fort grande dans le pays. ²Et il arriva que, comme ils eurent achevé de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. ³Juda lui répondit, et lui dit : Cet homme nous a expressément déclaré, disant : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁴Si donc tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons en Egypte et nous t'achèterons des vivres. ⁵Mais si tu ne l'envoies pas, nous n'y descendrons point ; car cet homme nous a dit : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁶Et Israël dit : Pourquoi avez-vous mal agi à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un frère ? ⁷Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore ? N'avez-vous point de frère ? Et nous lui avons déclaré selon ce qu'il nous avait demandé ; pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ? ⁸Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi, afin que nous nous levions et que nous partions ; et nous vivrons et nous ne mourrons point, nous, toi et nos enfants. ⁹Je réponds de lui, tu le redemanderas de ma main. Si je ne te le ramène pas auprès de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai coupable toute ma vie envers toi. ¹⁰Car si nous n'avions pas tardé, certainement nous serions déjà de retour deux fois. ¹¹Alors Israël leur père leur dit : Si cela est ainsi, faites ceci, prenez dans vos bagages les meilleures productions du pays, pour en porter un présent à cet homme, un peu de baume, et un peu de miel, des épices, de la myrrhe, des dattes, et des amandes. ¹²Prenez avec vous de l'argent au double dans vos mains, et rapportez l'argent qu'on avait mis à l'entrée de vos sacs ; peut-être était-ce une erreur. ¹³Prenez votre frère, et levez-vous, retournez vers cet homme. ¹⁴Que le Dieu Tout-Puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, afin qu'il relâche votre autre frère et Benjamin ; et s'il faut que je sois privé de ces deux fils, que j'en sois privé ! ¹⁵Alors ils prirent le présent, et ayant pris de l'argent au double dans leurs mains, et Benjamin, ils se levèrent et descendirent en Egypte ; puis ils se présentèrent devant Joseph. ¹⁶Dès que Joseph vit

Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison : Fais entrer ces gens dans la maison, tue et apprête quelques bêtes, car ils mangeront à midi avec moi. ¹⁷Cet homme fit ce que Joseph lui avait dit ; et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph. ¹⁸Ils eurent peur lorsqu'ils furent conduits dans la maison de Joseph, et ils dirent : Nous sommes emmenés à cause de l'argent remis l'autre fois dans nos sacs ; c'est pour se jeter sur nous, se précipiter sur nous ; c'est pour nous prendre comme esclaves et s'emparer de nos ânes. ¹⁹Ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et lui adressèrent la parole, à l'entrée de la maison. ²⁰Ils dirent : Pardon ! Mon seigneur, nous sommes déjà descendus une fois pour acheter des vivres. ²¹Puis, quand nous arrivâmes, au lieu où nous devons passer la nuit, nous avons ouvert nos sacs ; et voici, l'argent de chacun était à l'entrée de son sac, notre argent selon nos poids ; nous le rapportons avec nous. ²²Nous avons aussi apporté d'autre argent dans nos mains pour acheter des vivres ; et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs. ²³L'intendant leur dit : Tout va bien pour vous, ne craignez point. C'est votre Dieu, le Dieu de votre père qui vous a donné un trésor dans vos sacs ; votre argent est parvenu jusqu'à moi ; et il leur amena Siméon. ²⁴Cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph, et leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds ; il donna aussi à manger à leurs ânes. ²⁵Ils préparèrent leur présent en attendant que Joseph revienne à midi ; car ils avaient appris qu'ils mangeraient du pain chez lui. ²⁶Quand Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le présent qu'ils avaient dans leurs mains, et se prosternèrent à terre devant lui dans la maison. ²⁷Il leur demanda comment ils se portaient, et leur dit : Votre vieux père, dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien ? Vit-il encore ? ²⁸Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, se porte bien, il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent. ²⁹Joseph leva les yeux, il vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et il dit : Est-ce là votre jeune frère dont vous m'avez parlé ? Et il ajouta : Mon fils, que Dieu te fasse grâce ! ³⁰Et Joseph se retira promptement, car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait un lieu pour pleurer ; il entra dans sa chambre et il y pleura. ³¹Après s'être lavé le visage, il sortit de là, et faisant des efforts pour se contenir, il dit : Servez

le pain. ³²On servit Joseph à part, et ses frères à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Egyptiens ne pouvaient manger du pain avec les Hébreux, parce que c'est à leurs yeux une abomination. ³³Les frères de Joseph s'assirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aïnesse, et le plus jeune selon son âge; et ils se regardaient les uns les autres avec étonnement. ³⁴Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les autres. Ils burent et s'enivrèrent avec lui.

[*Juda remplit ses engagements* c]

44 Et Joseph donna un ordre à son intendant, en disant : Remplis de vivres les sacs de ces gens, autant qu'ils en pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac. ²Tu mettras aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus petit avec l'argent de son blé; et il fit comme Joseph lui avait dit. ³Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes. ⁴Ils étaient sortis de la ville, ils n'en étaient guère éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? ⁵N'est-ce pas la coupe dont se sert mon seigneur pour boire et pour deviner ? Vous avez mal fait d'agir ainsi. ⁶L'intendant les atteignit, et leur dit ces paroles. ⁷Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi ? Loin de tes serviteurs la pensée de faire pareille chose ! ⁸Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avons trouvé à l'entrée de nos sacs, et comment aurions-nous dérobé de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître ? ⁹Que celui de tes serviteurs sur qui se trouvera la coupe meure; et nous serons aussi esclaves de mon seigneur ! ¹⁰Il leur dit : Qu'il soit fait maintenant selon vos paroles ! Qu'il en soit ainsi ! Que celui sur qui se trouvera la coupe soit mon esclave, et vous, vous serez innocents. ¹¹Et ils se hâtèrent de déposer chacun son sac à terre; et chacun ouvrit son sac. ¹²L'intendant les fouilla, en commençant par le plus âgé, et finissant par le plus jeune; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin. ¹³Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la

ville. ¹⁴Juda et ses frères arrivèrent à la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent à terre devant lui. ¹⁵Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi devinerait, devinerait ? ¹⁶Juda lui répondit : Que dirons-nous à mon seigneur ? Comment parlerons-nous ? Et comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs; voici, nous sommes esclaves de ton seigneur, nous, et celui entre les mains de qui la coupe a été trouvée. ¹⁷Mais il dit : Loin de moi la pensée d'agir ainsi ! L'homme dans la main duquel la coupe a été trouvée sera mon esclave; mais vous, remontez en paix vers votre père. ¹⁸Alors Juda s'approcha de lui, en disant : Pardon mon seigneur ! Je te prie, que ton serviteur dise un mot, je te prie, aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon. ¹⁹Mon seigneur interrogea ses serviteurs, en disant : Avez-vous un père ou un frère ? ²⁰Nous avons répondu à mon seigneur : Nous avons notre père qui est âgé, et un enfant de sa vieillesse, et qui est le plus jeune d'entre nous; son frère est mort, et celui-ci est resté le seul enfant de sa mère; et son père l'aime. ²¹Tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que je le voie de mes yeux. ²²Nous avons répondu à mon seigneur : Cet enfant ne peut quitter son père, car s'il le quitte, son père mourra. ²³Alors tu as dit à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face. ²⁴Lorsque nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. ²⁵Notre père nous a dit : Retournez, et achetez-nous un peu de vivres. ²⁶Nous lui avons répondu : Nous ne pouvons pas descendre; mais si notre petit frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne soit avec nous. ²⁷Ton serviteur, mon père, nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils. ²⁸L'un étant sorti de chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. ²⁹Si vous me prenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le school. ³⁰Et maintenant quand je retourne auprès de ton serviteur mon père, si l'enfant dont l'âme est

liée étroitement à la sienne, n'est pas avec nous, ³¹il arrivera qu'aussitôt qu'il aura vu que l'enfant n'est pas avec nous, il mourra ; ainsi tes serviteurs feront descendre avec douleur dans le scheol les cheveux blancs de ton serviteur, notre père. ³²De plus, ton serviteur a répondu pour l'enfant, en le prenant à mon père, en disant : Si je ne te le ramène pas, je serai pour toujours coupable envers mon père. ³³Ainsi maintenant, je te prie, que ton serviteur soit esclave de mon seigneur à la place de l'enfant ; et que l'enfant remonte avec ses frères. ³⁴Car comment remonterai-je vers mon père, si l'enfant n'est pas avec moi ? Que je ne voie point l'affliction qu'en aurait mon père !

[Joseph révèle son identité à ses frères]

45 Alors Joseph, ne pouvant plus se contenir devant tous ceux qui étaient là présents, cria : Faites sortir tout le monde ! Et il ne resta personne quand il se fit connaître à ses frères. ²Et en pleurant, il éleva sa voix, et les Egyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit aussi. ³Et Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph ! Mon père vit-il encore ? Mais ses frères ne pouvaient lui répondre, car ils étaient tout troublés en sa présence. ⁴Joseph dit encore à ses frères : Je vous prie, approchez-vous de moi ; et ils s'approchèrent, et il leur dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour être mené en Egypte ^d. ⁵Mais maintenant ne soyez pas en peine, et n'avez point de regret de ce que vous m'avez vendu pour être mené ici, car Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de votre vie. ⁶Car voici, il y a déjà deux ans que la famine est sur la terre, et il y aura encore cinq ans pendant lesquels il n'y aura ni labour ni moisson. ⁷Mais Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous faire subsister sur la terre, et vous faire vivre par une grande délivrance. ⁸Maintenant donc ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu ; il m'a établi père de Pharaon, et seigneur sur toute sa maison, et gouverneur de tout le pays d'Egypte. ⁹Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte, descends vers moi, ne t'arrête point. ¹⁰Et tu habiteras dans la région de Gosen, et tu seras près de moi, toi, tes fils, et les fils de tes fils, tes brebis, et tes bœufs,

et tout ce qui est à toi. ¹¹Là, je t'entretiendrai, car il y aura encore cinq années de famine ; et ainsi tu ne périras point, toi et ta maison, et tout ce qui est à toi. ¹²Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère voit aussi de ses yeux, que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche. ¹³Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu ; hâtez-vous, et faites descendre ici mon père. ¹⁴Alors il se jeta au cou de Benjamin, son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou. ¹⁵Puis il embrassa tous ses frères et pleura sur eux ; après cela ses frères parlèrent avec lui. ¹⁶Et le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que les frères de Joseph étaient venus, ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs. ¹⁷Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci : Chargez vos bêtes, et allez, retournez dans le pays de Canaan ; ¹⁸et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai le meilleur du pays d'Egypte ; et vous mangerez la graisse de la terre. ¹⁹Or tu as la puissance d'ordonner : Faites ceci : Prenez avec vous du pays d'Egypte des chars pour vos plus petits enfants et pour vos femmes ; et amenez votre père, et venez. ²⁰Ne regrettez point vos objets, car le meilleur de tout le pays d'Egypte sera à vous. ²¹Et les fils d'Israël firent ainsi. Et Joseph leur donna des chars selon l'ordre de Pharaon ; il leur donna aussi de la provision pour le chemin. ²²Il leur donna à chacun des vêtements de rechange ; et il donna à Benjamin trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. ²³Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses qu'il y avait en Egypte, et dix ânesses portant du blé, du pain, et des vivres à son père pour la route. ²⁴Il renvoya donc ses frères, et ils partirent ; et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin. ²⁵Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent vers Jacob, leur père, au pays de Canaan. ²⁶Et ils lui rapportèrent, et lui dirent : Joseph vit encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Egypte. Et le cœur de Jacob s'affaiblit, car il ne les croyait pas. ²⁷Et ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites ; puis il vit les chars que Joseph avait envoyés pour le porter ; et l'esprit de Jacob, leur père, se raviva. ²⁸Alors Israël dit : C'est assez ! Joseph, mon fils, vit encore ! J'irai, et je le verrai avant que je meure.

d. [45:4] Ac. 7:13.

[*Jacob et ses fils en Egypte*]

46Israël donc partit avec tout ce qui lui appartenait, et vint à Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. ²Et Dieu parla à Israël dans les visions de la nuit, en disant : Jacob, Jacob ! Et il répondit : Me voici ! ³Et Dieu lui dit : JE SUIS le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte, je t'y ferai devenir une grande nation. ⁴Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'en ferai aussi très certainement remonter ; et Joseph te fermera les yeux avec sa main. ⁵Ainsi Jacob partit de Beer-Schéba, et les enfants d'Israël mirent Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chars que Pharaon avait envoyés pour les porter. ⁶Ils emmenèrent aussi leur bétail et leurs biens qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan ; et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte. ⁷Il amena donc avec lui en Egypte ses fils, et les fils de ses fils, ses filles, et les filles de ses fils, et toute sa famille. ⁸Voici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Egypte : Jacob et ses fils. Le premier-né de Jacob fut Ruben. ⁹Et les fils de Ruben : Hénoch, Pallu, Hetsron, et Carmi. ¹⁰Et les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar, et Saul, fils d'une Cananéenne. ¹¹Et les fils de Lévi : Guerschon, Kehath, et Merari. ¹²Et les fils de Juda : Er, Onan, Schéla, Pérets et Zérach ; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ¹³Et les fils d'Issacar : Thola, Puva, Job et Schimron. ¹⁴Et les fils de Zabulon : Séred, Elon et Jahleel. ¹⁵Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta à Jacob à Paddan-Aram, avec Dina, sa fille. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes. ¹⁶Et les fils de Gad : Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Eri, Arodi et Areéli. ¹⁷Et les fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi, Beria et Sérach, leur sœur. Les fils de Beria : Héber et Malkiel. ¹⁸Ce sont là les fils de Zilpa que Laban donna à Léa, sa fille ; et elle les enfanta à Jacob. En tout seize personnes. ¹⁹Les fils de Rachel, femme de Jacob, furent Joseph et Benjamin. ²⁰Et il naquit à Joseph dans le pays d'Egypte, Manassé et Ephraïm, qu'Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On, lui enfanta. ²¹Et les fils de Benjamin étaient Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Ehi, Rosch, Muppm, Huppm et Ard. ²²Ce sont là les fils de Rachel, qu'elle enfanta à Jacob. En tout quatorze

personnes. ²³Et les fils de Dan : Huschim. ²⁴Et les fils de Nephthali : Jhtseel, Guni, Jetser, et Schillem. ²⁵Ce sont là les fils de Bilha, que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob. En tout sept personnes. ²⁶Toutes les personnes appartenant à Jacob qui vinrent en Egypte, et qui étaient issues de lui, sans les femmes des fils de Jacob, furent en tout soixante-dix. ²⁷Et les fils de Joseph qui lui étaient nés en Egypte furent deux personnes. Toutes les personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Egypte furent soixante-dix. ²⁸Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'avertir de venir au-devant de lui en Gosen. Ils vinrent donc dans la région de Gosen. ²⁹Et Joseph fit atteler son char, et y monta pour aller à la rencontre d'Israël, son père, en Gosen. Dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. ³⁰Et Israël dit à Joseph : Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore. ³¹Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je monterai, et ferai savoir à Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont venus vers moi. ³²Et ces hommes sont bergers, ils se sont toujours occupés du bétail, et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui était à eux. ³³Et quand Pharaon vous fera appeler et vous dira : Quel est votre métier ? ³⁴Vous direz : Tes serviteurs se sont toujours occupés de bétail dès leur jeunesse jusqu'à maintenant, nous, et nos pères. De cette manière, vous habiterez dans la région de Gosen, car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

[*La famille de Jacob honorée en Egypte*]

47Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit : Mon père et mes frères sont arrivés du pays de Canaan avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux ; et voici, ils sont dans la région de Gosen. ²Et il prit une partie de ses frères, à savoir cinq, et il les présenta à Pharaon. ³Et Pharaon dit aux frères de Joseph : Quel est votre métier ? Ils répondirent à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme l'ont été nos pères. ⁴Ils dirent aussi à Pharaon : Nous sommes venus demeurer comme étrangers dans ce pays, parce qu'il n'y a plus de pâturages pour les troupeaux de tes serviteurs, et il y a une grande famine au pays de Canaan ; maintenant

nous te prions que tes serviteurs demeurent dans la région de Gosen. ⁵Et Pharaon parla à Joseph, et lui dit : Ton père et tes frères sont arrivés auprès de toi. ⁶Le pays d’Égypte est à ta disposition ; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays ; qu’ils demeurent dans la région de Gosen ; et si tu connais parmi eux des hommes habiles, tu les établiras chefs de tous mes troupeaux. ⁷Alors Joseph amena Jacob, son père, et le présenta à Pharaon ; et Jacob bénit Pharaon. ⁸Et Pharaon dit à Jacob : Quel est le nombre de jours des années de ta vie ? ⁹Jacob répondit à Pharaon : Les jours des années de mes pèlerinages sont de cent trente ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais et n’ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leurs pèlerinages. ¹⁰Jacob donc bénit Pharaon, et sortit de devant lui. ¹¹Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession au pays d’Égypte, au meilleur endroit du pays, en la contrée de Ramsès, comme Pharaon l’avait ordonné. ¹²Et Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la maison de son père, selon le nombre de leurs familles. ¹³Or il n’y avait point de pain sur toute la terre, car la famine était très grande ; et le pays d’Égypte et le pays de Canaan étaient épuisés par la famine. ¹⁴Et Joseph amassa tout l’argent qui se trouva dans le pays d’Égypte, et dans le pays de Canaan, contre le blé qu’on achetait ; et il apporta l’argent à la maison de Pharaon. ¹⁵Quand l’argent du pays d’Égypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph, en disant : Donne-nous du pain ; et pourquoi mourrions-nous en ta présence, parce que l’argent manque ? ¹⁶Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous en donnerai pour votre bétail, puisque l’argent manque. ¹⁷Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail, et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de bœufs, et pour des ânes ; ainsi il leur fournit du pain en échange de leurs troupeaux cette année-là. ¹⁸Lorsque cette année fut écoulée, ils revinrent à Joseph l’année suivante et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l’argent est épuisé et les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur, il ne nous reste plus rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres. ¹⁹Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux ? Achète-nous avec

nos terres, pour du pain ; et nous serons esclaves de Pharaon, et nos terres seront à lui ; donne-nous aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourrions point, et que nos terres ne soient point désolées. ²⁰Ainsi, Joseph acheta toutes les terres de l’Égypte pour Pharaon ; car les Égyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. ²¹Et il fit passer le peuple dans les villes, d’un bout à l’autre des frontières de l’Égypte. ²²Seulement, il n’acheta point les terres des prêtres, parce qu’il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon, c’est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. ²³Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai achetés aujourd’hui, vous et vos terres pour Pharaon, voilà de la semence pour ensemençer la terre. ²⁴Et quand le temps de la récolte viendra, vous donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous, pour ensemençer les champs, et pour votre nourriture, et pour celle de ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. ²⁵Et ils dirent : Tu nous sauves la vie ! Que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. ²⁶Et Joseph fit de cela une loi qui a subsisté jusqu’à ce jour, et d’après laquelle un cinquième du revenu des terres de l’Égypte appartient à Pharaon ; il n’y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Pharaon. ²⁷Israël habita dans le pays d’Égypte, dans la région de Gosen. Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup. ²⁸Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d’Égypte ; et les jours des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans.

[Israël demande à être enterré à Canaan]

²⁹Et quand le jour de la mort d’Israël approcha, il appela Joseph, son fils, et lui dit : Je te prie, si j’ai trouvé grâce à tes yeux, mets présentement ta main sous ma cuisse, et jure-moi que tu useras envers moi de bonté et de fidélité : Je te prie, ne m’enterre point en Égypte ! ³⁰Quand je serai couché avec mes pères, tu me transporteras hors de l’Égypte, et m’enterreras dans leur sépulture. Et il répondit : Je le ferai selon ta parole. ³¹Et Jacob lui dit : Jure-le-moi ; et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

[Jacob bénit les fils de Joseph]

48 Or il arriva après ces choses que l'on vint dire à Joseph : Voici, ton père est malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Ephraïm. ²On avertit Jacob et on lui dit : Voici Joseph, ton fils, qui vient vers toi. Alors Israël rassembla ses forces et s'assit sur son lit. ³Puis Jacob dit à Joseph : Le Dieu Tout-Puissant m'est apparu à Luz, au pays de Canaan, et m'a béni. ⁴Et il m'a dit : Voici, je te ferai croître et multiplier, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays en possession perpétuelle à ta postérité après toi. ⁵Et maintenant tes deux fils, qui te sont nés au pays d'Égypte, avant mon arrivée vers toi, seront à moi : Ephraïm et Manassé seront à moi comme Ruben et Siméon. ⁶Mais les enfants que tu auras engendrés après eux, seront à toi, et ils seront appelés selon le nom de leurs frères dans leur héritage. ⁷A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Ephrata; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ⁸Puis Israël vit les fils de Joseph, et il dit : Qui sont ceux-ci ? ⁹Et Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils que Dieu m'a donnés ici ; et il dit : Amène-les-moi, je te prie, afin que je les bénisse. ¹⁰Or les yeux d'Israël étaient appesantis par la vieillesse, et il ne pouvait plus voir ; et il les fit approcher de lui, les embrassa et les prit dans ses bras. ¹¹Et Israël dit à Joseph : Je ne pensais pas revoir ton visage ; et voici, Dieu m'a fait voir et toi et ta postérité. ¹²Et Joseph les retira des genoux de son père, et se prosterna le visage contre terre. ¹³Puis Joseph les prit tous les deux, Ephraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé

de sa main gauche à la droite d'Israël, et il les fit approcher de lui. ¹⁴Israël étendit sa main droite et la posa sur la tête d'Ephraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé ; ce fut avec intention qu'il posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. ¹⁵Il bénit Joseph, et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit depuis que j'existe jusqu'à ce jour^e, ¹⁶que l'Ange qui m'a délivré de tout mal, bénisse ces enfants ! Qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient en abondance comme les poissons au milieu du pays. ¹⁷Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Ephraïm ; il saisit la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'Ephraïm, et la diriger sur celle de Manassé. ¹⁸Et Joseph dit à son père : Ce n'est pas ainsi mon père ! Car celui-ci est l'aîné ; mets ta main droite sur sa tête. ¹⁹Mais son père le refusa, en disant : Je le sais, mon fils, je le sais. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand ; mais toutefois son frère, qui est plus jeune, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations. ²⁰Il les bénit ce jour-là, et dit : C'est par toi qu'Israël bénira, en disant : Que Dieu te traite comme Ephraïm et comme Manassé ! Et il mit Ephraïm avant Manassé. ²¹Puis Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères. ²²Et je te donne une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise avec mon épée et mon arc sur les Amoréens.

e. [48:15] Hé. 11:21.

f. [49:1] L'adjectif « derniers » vient de l'hébreu « acharyth ». Son équivalent grec est « eschatos » : « dernier », « extrémité ». Jacob est le premier homme à avoir utilisé l'expression « derniers jours ». Cette promesse de Jacob devait arriver à Israël dans les derniers jours, selon leurs tribus. Ainsi, les promesses du droit d'aînesse de Ge. 49 étaient pour l'âge messianique, lequel est associé aux derniers jours, et a commencé à la Fête de la Pentecôte (Ac. 2:14-21). Ces jours impliquent :

- L'effusion de l'Esprit, le réveil de l'Eglise de Christ (Mt. 25:1-13 ; Ac. 2).
- Le réveil des faux prophètes ou l'apostasie (2 Pi. 3:3 ; 1 Jn. 2).
- La dégradation de la moralité (2 Ti. 3).
- Le fait que Dieu nous parle par le Fils (Hé. 1:2).
- La future résurrection des saints lors du retour du Messie (Jn. 6:39-54 ; 1 Th. 4:12-17).
- Le temps des nations (fin des temps) s'achèvera lors du retour visible de Jésus-Christ pour établir son règne sur toute la terre. Le temps des nations a commencé lorsque, à la suite de l'infidélité d'Israël, la gloire de Dieu a quitté le temple

[Prophétie de Jacob]

49 Puis Jacob appela ses fils, et leur dit : Assemblez-vous, et je vous annoncerai ce qui vous arrivera dans les derniers^f jours. ²Rassemblez-vous, et écoutez, fils de Jacob ; écoutez Israël^g, votre père. ³Ruben, tu es mon premier-né, ma force et le commencement de ma vigueur, qui excelle en dignité et qui excelle aussi en force ; ⁴impétueux comme les eaux ; tu n'auras pas la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en y montant. ⁵Siméon et Lévi, sont frères, leurs glaives sont des instruments de violence dans leurs demeures. ⁶Que mon âme n'entre pas dans leur conseil secret, que ma gloire ne s'unisse pas à leur assemblée, car, dans leur colère, ils ont tué des hommes, et pour leur plaisir, ils ont enlevé des bœufs. ⁷Maudite soit leur colère, car elle a été violente ; et leur fureur, car elle a été cruelle ; je les diviserai dans Jacob, et les disperserai dans Israël. ⁸Juda, quant à toi, tes frères te loueront ; ta main sera sur la nuque de tes ennemis ; les fils de ton père se prosterneront devant toi. ⁹Juda est un jeune lion. Mon fils, tu reviens du carnage, mon fils ! Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne : Qui le fera lever ? ¹⁰Le sceptre ne s'éloignera point de Juda, ni le bâton de législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que le Schilo^h vienne, et que les peuples lui obéissent. ¹¹Il attache à la vigne son ânon, et au cep excellent le petit de son ânesse ; il lavera son vêtement dans le vin, et son vêtement dans le sang des raisins. ¹²Il a les yeux rouges de vin, et les dents blanches de lait. ¹³Zabulon habitera sur la côte des mers, il sera un port des navires ; et ses côtés s'étendront vers

Sidon. ¹⁴Issacar est un âne robuste, couché entre les barres des étables. ¹⁵Il voit que le lieu où il repose est agréable et que la contrée est magnifique ; et il courbe son épaule sous le fardeau, il s'assujettit à un tribut. ¹⁶Dan jugera son peuple, comme l'une des tribus d'Israël. ¹⁷Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, mordant les talons du cheval, pour que le cavalier tombe à la renverse. ¹⁸Ô Yahweh ! J'espère en ton salut ! ¹⁹Quant à Gad, des troupes viendront l'attaquer, mais il ravagera leur arrière-garde. ²⁰Le pain excellent viendra d'Aser, et il fournira les mets délicats des rois. ²¹Nephtali est une biche en liberté ; il profère de belles paroles. ²²Joseph est un fils fertile, un rameau fertile près d'une fontaine ; ses branches se sont étendues sur la muraille. ²³Des archers l'ont provoqué, ils ont lancé des traits ; ils ont gardé de la haine contre lui. ²⁴Mais son arc est demeuré ferme, et ses mains ont été fortifiées par les mains du Puissant de Jacob : Il est ainsi devenu le pasteur, le rocher d'Israël. ²⁵C'est l'œuvre du Dieu de ton père qui t'aidera ; c'est l'œuvre du Tout-Puissant qui te bénira des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions de l'abîme qui repose en bas, des bénédictions des mamelles et du sein maternel. ²⁶Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, jusqu'à la cime des antiques collines ; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête du Nazaréen d'entre ses frères. ²⁷Benjamin est un loup qui déchirera ; le matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin. ²⁸Ce sont là tous ceux qui forment les douze tribus d'Israël. Et c'est là ce que leur père leur dit en les bénissant. Il bénit chacun d'eux selon la bénédiction

et la ville de Jérusalem (Ez. 11) ; la puissance fut confiée aux nations en la personne de Nebucadnetsar qui s'empara de Jérusalem (2 R. 24-25 ; Jé. 39 ; Da. 1 ; 2 Ch. 36:6-21). Ces temps dureront jusqu'à la destruction finale du dernier empire des nations représenté par la Bête romaine ressuscitée (Ap. 13:3). Cette destruction n'aura lieu que lorsque Jésus-Christ, la Pierre détachée sans le secours d'aucune main, deviendra une grande montagne qui remplira toute la terre (Mi. 4 ; Da. 2:34). Jérusalem ne sera délivrée du joug des nations qu'à ce moment-là. Les temps des nations ne seront accomplis que lorsque le trône de Dieu sera de nouveau établi à Jérusalem.

g. [49:2] Le verbe écouter vient de l'hébreu « shama ». C'est sur cette interpellation solennelle de Jacob que se base le texte principal de la liturgie juive. Récité matin et soir avec des bénédictions, le « Shema » se compose de trois extraits de la Torah : De. 6:4, De. 11:13-21 et No. 15:37-41. Véritable profession de foi, le « Shema » commence par affirmer et rappeler le fondement de la piété juive : Dieu est un.

h. [49:10] « Le Pacifique » ou « le Repos ».

i. [49:18] Le mot secours se dit « yeshuw'ah » en hébreu et veut littéralement dire « salut », « délivrance ». Avant de mourir, Jacob a donc placé son espérance en Jésus-Christ qui est la résurrection et la vie (Jn. 11:25). Voir commentaire en Es. 26:1.

qui lui était propre. ²⁹Il leur donna aussi cet ordre : Je vais être recueilli auprès de mon peuple, enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui est au champ d'Ephron, le Héthien, ³⁰ dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale. ³¹C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara, sa femme ; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme ; et c'est là que j'ai enterré Léa. ³²Le champ a été acquis des fils de Heth avec la caverne qui s'y trouve.

[Mort de Jacob]

³³Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de son peuple.

50 Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui et l'embrassa. ²Et Joseph ordonna à ceux de ses serviteurs qui étaient médecins d'embaumer son père ; et les médecins embaumèrent Israël. ³Cela dura quarante jours pleins, car c'était la coutume d'embaumer les corps pendant quarante jours ; et les Egyptiens le pleurèrent soixante-dix jours. ⁴Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous dis. ⁵Mon père m'a fait jurer, en disant : Voici, je vais mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter pour enterrer mon père ; et je reviendrai. ⁶Et Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père comme il t'a fait jurer. ⁷Alors Joseph monta pour enterrer son père, et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui. ⁸Et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père y montèrent aussi, laissant seulement leurs familles, et leurs troupeaux, et leurs bœufs dans la région de Gosen. ⁹Il y avait encore avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le camp était très nombreux. ¹⁰Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au-delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamentations ; et

Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept jours. ¹¹Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Athad, dirent : Ce deuil est grand pour les Egyptiens. C'est pourquoi cette aire, qui est au-delà du Jourdain, fut nommée Abel-Mitsraïm^j. ¹²Les fils de Jacob firent à l'égard de son corps ce qu'il leur avait ordonné. ¹³Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁴Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour ensevelir son père. ¹⁵Et les frères de Joseph, voyant que leur père était mort, se dirent entre eux : Peut-être que Joseph nous haïra, et nous rendra, nous rendra tout le mal que nous lui avons fait. ¹⁶Et ils firent dire à Joseph : Ton père a donné cet ordre avant de mourir, en disant : ¹⁷Vous parlerez ainsi à Joseph : Je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de tes frères, et leur péché, car ils t'ont fait du mal. Maintenant, je te supplie, pardonne la transgression des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand on lui parla. ¹⁸Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. ¹⁹Et Joseph leur dit : Ne craignez point, car suis-je à la place de Dieu ? ²⁰Vous aviez médité de me faire du mal : Dieu l'a changé en bien, pour accomplir ce qui arrive aujourd'hui, pour sauver la vie à un peuple nombreux. ²¹Soyez donc sans crainte ; je vous entretiendrai, vous et vos familles ; et il les consola en parlant à leur cœur. ²²Joseph demeura donc en Egypte, lui et la maison de son père, et vécut cent dix ans. ²³Et Joseph vit les fils d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Makir aussi, fils de Manassé, eut des fils qui furent élevés sur les genoux de Joseph. ²⁴Et Joseph dit à ses frères : Je vais mourir ! Mais Dieu vous visitera, il vous visitera et vous fera remonter de ce pays-ci jusque dans le pays qu'il a juré de donner à Abraham, Isaac et à Jacob. ²⁵Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël et leur dit : Dieu vous visitera, il vous visitera et alors vous transporterez mes os d'ici^k. ²⁶Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans. On l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Egypte.

j. [50:11] Abel-Mitsraïm : « Pré du deuil de l'Egypte ».

k. [50:25] Ex. 13:19 ; Hé. 11:22.

Exode

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Shemot)

Signification : Noms

Thème : La délivrance

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Les fils de Jacob s'étaient retrouvés en Egypte pour survivre à une famine qui avait frappé la terre entière pendant plusieurs années. Grâce à leur frère Joseph, alors gouverneur d'Egypte, ils bénéficièrent d'un bon traitement. Mais la mort de ce dernier et la montée au pouvoir d'un nouveau Pharaon (probablement Ramsès II) inaugurèrent une période de quatre siècles de souffrances pour le peuple élu.

En effet, les Hébreux avaient été réduits en esclavage. En réponse aux cris de douleur de son peuple, Dieu suscita Moïse, dont le nom signifie « tiré de ». Ce descendant de Lévi fut élevé dans le palais de Pharaon, mais dut s'enfuir parce qu'il avait tué un Egyptien. Après quarante ans passés dans le pays de Madian, le Dieu qui s'appelle « Je suis » se révéla à Moïse sur la montagne d'Horeb et lui confia la mission d'aller délivrer son peuple du joug égyptien.

Ce livre retrace la sortie d'Egypte, et le début de la traversée du désert, jalonnée de prodiges exceptionnels.

[Après la mort de Joseph]

1 Et voici les noms des fils d'Israël qui entrèrent en Egypte avec Jacob. Ils y entrèrent chacun avec sa famille : ²Ruben, Siméon, Lévi, et Juda, ³Issacar, Zabulon, et Benjamin, ⁴Dan, et Nephthali, Gad, et Aser. ⁵Toutes les personnes issues des reins de Jacob étaient soixante-dix âmes. Joseph était alors en Egypte. ⁶Joseph mourut ainsi que tous ses frères et toute cette génération-là. ⁷Les enfants d'Israël furent féconds et se mirent à pulluler; ils se multiplièrent et devinrent extrêmement, extrêmement puissants au point de remplir^a le pays.

[Les enfants d'Israël esclaves en Egypte]

⁸Depuis, il s'éleva un nouveau roi sur l'Egypte, qui n'avait point connu Joseph. ⁹Et il dit à son peuple : Voici, le peuple des enfants d'Israël est plus grand et plus puissant que nous. ¹⁰Agissons donc prudemment avec lui, de peur qu'il ne se multiplie, et que, s'il survenait une guerre, il ne se joigne à nos ennemis, ne fasse la guerre contre nous, et qu'il ne s'en aille du pays. ¹¹Ils établirent donc sur le peuple

des commissaires d'impôts, pour l'affliger en le surchargeant; car le peuple bâtit des villes à greniers pour Pharaon; à savoir Pithom et Ramsès. ¹²Mais plus ils l'affligeaient et plus il multipliait et croissait en toute abondance; c'est pourquoi ils haïssaient les enfants d'Israël^b. ¹³Et les Egyptiens assujettirent les enfants d'Israël à une rude servitude^c; ¹⁴et ils leur rendirent la vie amère par un rude travail, en les employant à faire du mortier, des briques, et toute sorte d'ouvrage qui se fait aux champs; c'était avec cruauté qu'ils leur imposaient toutes ces charges. ¹⁵Le roi d'Egypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux, nommées l'une Schiphra et l'autre Pua. ¹⁶Il leur dit : Quand vous accoucherez les femmes des Hébreux, et que vous les verrez sur les sièges, si c'est un fils, mettez-le à mort; mais si c'est une fille, qu'elle vive. ¹⁷Mais les sages-femmes craignirent Dieu et ne firent pas ce que le roi d'Egypte leur avait dit; car elles laissèrent vivre les fils. ¹⁸Alors le roi d'Egypte appela les sages-femmes, et leur dit : Pourquoi avez-vous fait cela, et avez-vous laissé vivre les fils? ¹⁹Les sages-femmes répondirent à

a. [1:7] De. 26:5; Ac. 7:17.

b. [1:12] Ps. 105:24.

c. [1:13] Ge. 15:13.

Pharaon : Parce que les femmes des Hébreux ne sont point comme les femmes égyptiennes ; car elles sont vigoureuses, elles ont accouché avant que la sage-femme ne soit arrivée chez elles. ²⁰Dieu fit du bien aux sages-femmes ; et le peuple multiplia et devint très puissant. ²¹Parce que les sages-femmes craignent Dieu, il leur édifia des maisons. ²²Alors Pharaon donna cet ordre à tout son peuple : Jetez dans le fleuve tous les fils qui naîtront, mais laissez vivre toutes les filles.

[*Naissance de Moïse*^d]

2Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une fille de Lévi^e. ²Cette femme conçut et enfanta un fils. Voyant qu'il était beau, elle le cacha pendant trois mois^f. ³Mais ne pouvant le tenir caché plus longtemps, elle prit une arche de jonc, et l'enduisit de bitume et de poix, mit l'enfant dedans, et le posa parmi des roseaux sur le bord du fleuve. ⁴Et la sœur de cet enfant se tenait loin pour savoir ce qui lui arriverait. ⁵La fille de Pharaon descendit à la rivière pour se baigner, et ses servantes se promenaient sur le bord de la rivière, et ayant vu le coffret au milieu des roseaux, elle envoya une de ses servantes pour le prendre. ⁶Et l'ayant ouvert, elle vit l'enfant et voici l'enfant pleurait. Elle en fut touchée de compassion, et dit : C'est un des enfants de ces Hébreux ! ⁷Alors la sœur de l'enfant dit à la fille de Pharaon : Irai-je appeler une femme d'entre les Hébreux qui allaite ? Et elle t'allaitera cet enfant. ⁸La fille de Pharaon lui répondit : Va ! Et la jeune fille s'en alla et appela la mère de l'enfant. ⁹Et la fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et allaite-le moi, je te donnerai ton salaire. Et la femme prit l'enfant et l'allaita. ¹⁰Quand l'enfant fut devenu grand, elle l'amena à la fille de Pharaon ; il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de Moïse parce que, dit-elle, je l'ai tiré des eaux.

[*Moïse prend à cœur le sort d'Israël ; fuite à Madian*]

¹¹Or il arriva, en ce temps-là, que Moïse, étant devenu grand, sortit vers ses frères et vit leurs tra-

vaux ; il vit aussi un Egyptien qui frappait un Hébreu d'entre ses frères^g. ¹²Et ayant regardé çà et là, et voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Egyptien et le cacha dans le sable. ¹³Il sortit encore le second jour ; et voici, deux hommes Hébreux se querellaient. Il dit à celui qui avait tort : Pourquoi frappes-tu ton prochain ? ¹⁴Lequel répondit : Qui t'a établi prince et juge sur nous ? Veux-tu me tuer comme tu as tué l'Egyptien ? Et Moïse craignit, et dit : Certainement le fait est connu. ¹⁵Or Pharaon ayant appris ce fait-là, chercha à faire mourir Moïse ; mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, s'arrêta au pays de Madian et s'assit près d'un puits. ¹⁶Or le prêtre de Madian avait sept filles qui vinrent puiser de l'eau, et elles remplirent les auges pour abreuver le troupeau de leur père. ¹⁷Mais des bergers survinrent et les chassèrent ; et Moïse se leva et les secourut, et abreuva leur troupeau. ¹⁸Et quand elles furent revenues chez Réuel, leur père, il leur dit : Comment se fait-il que vous soyez revenues si tôt aujourd'hui ? ¹⁹Elles répondirent : Un homme Egyptien nous a délivrées de la main des bergers ; et il a même puisé, puisé de l'eau pour nous et a fait boire le troupeau. ²⁰Il dit à ses filles : Où est-il ? Pourquoi avez-vous laissé là cet homme ? Appelez-le, et qu'il mange du pain. ²¹Et Moïse consentit à demeurer auprès de cet homme, qui donna sa fille Séphora à Moïse. ²²Et elle enfanta un fils, et il le nomma Guerschom : Car, dit-il, je séjourne dans un pays étranger.

[*Yahweh entend les cris de son peuple*]

²³Or il arriva longtemps après que le roi d'Egypte mourut, et les enfants d'Israël soupirèrent à cause de la servitude, et ils crièrent ; et leur cri monta jusqu'à Dieu, à cause de la servitude^h. ²⁴Dieu entendit leurs gémissements, et Dieu se souvint de l'alliance qu'il avait traitée avec Abraham, Isaac et Jacob. ²⁵Ainsi Dieu regarda les enfants d'Israël et il fit attention à leur état.

d. [2:1] Hé. 11:23-27.

e. [2:1] No. 26:59.

f. [2:2] Hé. 11:23.

g. [2:11] Hé. 11:24-25.

h. [2:23] No. 20:15-16.

[Yahweh se révèle à Moïse dans le buisson ardent]

3 Or Moïse fut berger du troupeau de Jéthro, son beau-père, prêtre de Madian ; il mena le troupeau derrière le désert, et vint à la montagne de Dieu à Horeb. 2 Et l'Ange de Yahweh lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson. Il regarda, et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne se consumait pas. 3 Alors Moïse dit : Je me détournerai maintenant, et je regarderai cette grande vision, pourquoi le buisson ne se consume point. 4 Et Yahweh vit que Moïse s'était détourné pour regarder ; et Dieu l'appela du milieu du buisson, en disant : Moïse ! Moïse ! Et il répondit : Me voici ! 5 Et Dieu dit : N'approche pas d'ici ; ôte tes sandales de tes pieds, car le lieu où tu te tiens est une terre sainte. 6 Il dit aussi : JE SUIS le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacobⁱ. Moïse cacha son visage, parce qu'il craignait de regarder vers Dieu. 7 Et Yahweh dit : J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Egypte et j'ai entendu le cri qu'ils ont poussé à cause de leurs oppresseurs, car je connais leurs douleurs. 8 C'est pourquoi JE SUIS descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens et pour le faire remonter de ce pays-là, dans un pays bon et vaste, dans un pays où coulent le lait et le miel ; dans le lieu où sont les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. 9 Et maintenant, voici le cri des enfants d'Israël est parvenu à moi, et j'ai vu aussi l'oppression dont les Egyptiens les oppriment. 10 Maintenant donc viens, et je t'enverrai vers Pharaon ; et tu feras sortir mon peuple, les enfants d'Israël, hors d'Egypte^j. 11 Et Moïse répondit à Dieu : Qui suis-je, moi, pour aller vers Pharaon, et pour faire sortir de l'Egypte les enfants d'Israël ? 12 Et Dieu lui dit : Va, car JE SUIS avec toi. Et voici

quel sera pour toi le signe que c'est moi qui t'envoie : quand tu auras fait sortir mon peuple d'Egypte, vous servirez Dieu sur cette montagne.

[Yahweh révèle son Nom à Moïse]

13 Et Moïse dit à Dieu : Voici, quand j'irai vers les enfants d'Israël, et que je leur aurai dit : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous, s'ils me disent alors : Quel est son Nom ? Que leur dirai-je ? 14 Et Dieu dit à Moïse : JE SUIS QUI JE SUIS. Il dit aussi : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël : Celui qui s'appelle JE SUIS^k, m'a envoyé vers vous. 15 Dieu dit encore à Moïse : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël : Yahweh, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. C'est là mon Nom pour l'éternité, c'est là mon souvenir d'âge en âge^l. 16 Va, et rassemble les anciens d'Israël, et dis-leur : Yahweh, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et de Jacob m'est apparu, en disant : Certainement je vous ai visités, et j'ai vu ce qu'on vous fait en Egypte. 17 Et j'ai dit : Je vous ferai remonter de l'Egypte où vous êtes affligés, dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, qui est un pays où coulent le lait et le miel. 18 Et ils obéiront à ta parole ; et tu iras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Egypte, et vous lui direz : Yahweh, le Dieu des Hébreux, est venu nous rencontrer. Et maintenant donc, laissez-nous aller, nous te prions, à trois jours de marche dans le désert, afin que nous puissions sacrifier à Yahweh, notre Dieu. 19 Or je sais que le roi d'Egypte ne vous permettra point de vous en aller, si ce n'est par une main forte. 20 Mais j'étendrai ma main et je frapperai l'Egypte par toutes les merveilles que je ferai au milieu d'elle ; et après cela, il vous laissera aller. 21 Je ferai en sorte que ce peuple trouve grâce

i. [3:6] Mt. 22:32 ; Mc. 12:26 ; Lu. 20:37 ; Ac. 7:32.

j. [3:10] Os. 12:14 ; Mi. 6:4.

k. [3:14] Je suis (« Ehyeh » en hébreu), c'est de là que vient le Nom de Yahweh. Or le Nom de Jésus signifie « Yahweh est Salut ». Dieu révèle son Nom à Moïse : « JE SUIS QUI JE SUIS ». Or Jésus-Christ s'est ouvertement attribué ce Nom en Jn. 8:58. N'ayant compris ni le plan de Dieu ni qui était celui qui les visitait, les religieux Juifs ont voulu le lapider, car ils estimaient qu'il blasphémait. Car en déclarant être « Je suis », Jésus-Christ proclamait ouvertement sa divinité (Ro. 9:5), chose que les Juifs ne pouvaient concevoir. Dans l'évangile de Jean, Jésus déclare clairement qu'il est le « JE SUIS » d'Ex. 3:14. « Je suis le pain de vie » (Jn. 6:35), « Je suis la lumière du monde » (Jn. 8:12), « Je suis le bon berger » (Jn. 10:11), « Je suis la porte » (Jn. 10:7), « Je suis la résurrection » (Jn. 11:25), « Je suis le chemin, la vérité et la vie » (Jn. 14:6), « Je suis la vraie vigne » (Jn. 15:1).

l. [3:15] Jésus est le Roi des âges 1 Ti 1:17.

envers les Egyptiens, et il arrivera que, quand vous partirez, vous ne vous en irez point à vide. ²²Mais chacune demandera à sa voisine, et à l'hôtesse de sa maison, des vases d'argent, des vases d'or, et des vêtements, que vous mettrez sur vos fils et sur vos filles : Ainsi vous dépouillerez les Egyptiens.

[Moïse résiste en évoquant l'incrédulité du peuple]

⁴Et Moïse répondit, et dit : Mais voici, ils ne me croiront pas et n'obéiront pas à ma parole ; car ils diront : Yahweh ne t'est point apparu. ²Et Yahweh lui dit : Qu'est-ce que tu as dans ta main ? Il répondit : Une verge. ³Et Dieu lui dit : Jette-la par terre ; il la jeta par terre et elle devint un serpent. Et Moïse s'enfuyait de devant lui. ⁴Et Yahweh dit à Moïse : Etends ta main et saisis sa queue ; et il étendit sa main et l'empoigna ; et il redevint une verge dans sa main. ⁵C'est là ce que tu feras, afin qu'ils croient que Yahweh, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob t'est apparu. ⁶Yahweh lui dit encore : Mets maintenant ta main dans ton sein, et il mit sa main dans son sein, puis il la retira ; et voici, sa main était blanche de lèpre comme la neige. ⁷Et Dieu lui dit : Remets ta main dans ton sein ; et il remit sa main dans son sein ; puis il la retira hors de son sein ; et voici, elle était redevenue comme son autre chair. ⁸Mais s'il arrive qu'ils ne te croient point, et qu'ils n'obéissent point à la voix du premier signe, ils croiront à la voix du second signe. ⁹S'il arrive qu'ils ne croient point à ces deux signes et qu'ils n'obéissent point à ta parole, tu prendras de l'eau du fleuve et tu la répandra sur la terre, et les eaux que tu auras prises du fleuve deviendront du sang sur la terre.

[Moïse résiste en évoquant son incapacité à parler]

¹⁰Et Moïse répondit à Yahweh : Hélas ! Seigneur ! Je ne suis point un homme qui ait, ni d'hier ni d'avant-hier, la parole aisée, ni même depuis que tu parles à ton serviteur ; car j'ai la bouche et la langue empêchées. ¹¹Et Yahweh lui dit : Qui a fait la bouche de l'homme ? Et qui rend muet ou sourd, voyant ou aveugle ? N'est-ce pas moi Yahweh^m ? ¹²Va donc maintenant, je serai avec ta bouche et je

t'enseignerai ce que tu auras à direⁿ. ¹³Et Moïse répondit : Hélas ! Seigneur ! Envoie, je te prie, celui que tu voudras envoyer. ¹⁴Et la colère de Yahweh s'enflamma contre Moïse, et il lui dit : Aaron, le Lévite, n'est-il pas ton frère ? Je sais qu'il parlera très bien, et même le voilà qui vient à ta rencontre, et quand il te verra, il se réjouira dans son cœur. ¹⁵Tu lui parleras donc et tu mettras ces paroles dans sa bouche ; JE SUIS avec ta bouche et avec la sienne, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire. ¹⁶Et il parlera pour toi au peuple, et ainsi il sera ta bouche, et tu seras dieu pour lui. ¹⁷Tu prendras aussi dans ta main cette verge, avec laquelle tu feras ces signes-là.

[Moïse accepte sa mission et part en Egypte]

¹⁸Ainsi Moïse s'en alla, et retourna vers Jéthro, son beau-père, et lui dit : Je te prie, que je m'en aille, et que je retourne vers mes frères qui sont en Egypte, pour voir s'ils vivent encore. Et Jéthro lui dit : Va en paix ! ¹⁹Or Yahweh dit à Moïse au pays de Madian : Va, et retourne en Egypte ; car tous ceux qui en voulaient à ta vie sont morts. ²⁰Moïse prit sa femme et ses fils, les mit sur un âne, et retourna au pays d'Egypte. Moïse prit aussi la verge de Dieu dans sa main. ²¹Et Yahweh avait dit à Moïse : Quand tu t'en iras pour retourner en Egypte, tu prendras garde à tous les miracles que j'ai mis dans ta main ; et tu les feras devant Pharaon ; mais j'endurcirai son cœur et il ne laissera point aller le peuple. ²²Tu diras donc à Pharaon : Ainsi parle Yahweh : Israël est mon fils, mon premier-né^o. ²³Et je t'ai dit : Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve. Mais tu as refusé de le laisser aller : Voici, je m'en vais tuer ton fils, ton premier-né. ²⁴Or il arriva que, comme Moïse était en chemin dans l'hôtellerie, Yahweh le rencontra et chercha à le faire mourir. ²⁵Et Séphora prit un couteau tranchant, coupa le prépuce de son fils et le jeta à ses pieds, et dit : Certes, tu es pour moi un époux de sang ! ²⁶Alors Yahweh se retira de lui ; et Séphora dit : Epoux de sang. A cause de la circoncision.

[Yahweh envoie Aaron vers Moïse]

²⁷Et Yahweh dit à Aaron : Va dans le désert, au-devant de Moïse. Il y alla donc, et le rencontra sur la

m. [4:11] Ps. 94:9.

n. [4:12] Lu. 12:12 ; Mt. 10:19 ; Mc. 13:11.

o. [4:22] Os. 11:1.

montagne de Dieu et l'embrassa. ²⁸Et Moïse raconta à Aaron toutes les paroles de Yahweh qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait ordonné de faire. ²⁹Moïse donc poursuivit son chemin avec Aaron; et ils rassemblèrent tous les anciens des enfants d'Israël. ³⁰Et Aaron rapporta toutes les paroles que Yahweh avait dites à Moïse, et il exécuta les signes aux yeux du peuple. ³¹Et le peuple crut. Ils apprirent que Yahweh avait visité les enfants d'Israël, qu'il avait vu leur affliction; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

[Pharaon s'oppose à Moïse^P]

5Après cela, Moïse et Aaron se rendirent auprès de Pharaon et lui dirent : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête solennelle dans le désert. ²Mais Pharaon dit : Qui est Yahweh pour que j'obéisse à sa voix et que je laisse aller Israël ? Je ne connais point Yahweh et je ne laisserai point aller Israël. ³Et ils dirent : Le Dieu des Hébreux est venu au-devant de nous. Permetts-nous de faire trois journées de marche dans le désert, et que nous sacrifions à Yahweh, notre Dieu; de peur qu'il ne nous frappe par la peste ou par l'épée. ⁴Et le roi d'Egypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage ? Allez maintenant à vos charges. ⁵Pharaon dit aussi : Voici, le peuple de ce pays est maintenant en grand nombre, et vous lui feriez cesser leur travail ! ⁶Et ce jour-là, Pharaon donna cet ordre aux oppresseurs établis sur le peuple et à ses commissaires, en disant : ⁷Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques comme auparavant, mais qu'ils aillent s'amasser de la paille. ⁸Néanmoins, vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans en rien diminuer; car ils sont paresseux, et c'est pour cela qu'ils crient, en disant : Allons et sacrifions à notre Dieu ! ⁹Que l'on impose encore plus de travail à ces gens, qu'ils s'en occupent, et qu'ils ne prêtent plus attention aux paroles de mensonge. ¹⁰Alors les oppresseurs du peuple et ses commissaires sortirent et dirent au peuple : Ainsi parle Pharaon : Je ne vous donnerai plus de paille. ¹¹Allez vous-mêmes et prenez de la paille où vous en trouverez; mais

votre travail ne sera en rien diminué. ¹²Alors le peuple se répandit dans tout le pays d'Egypte, pour ramasser du chaume au lieu de paille. ¹³Et les oppresseurs les pressaient, en disant : Achevez vos ouvrages, chaque jour sa tâche, comme lorsque la paille vous était fournie. ¹⁴Même les commissaires des enfants d'Israël, que les oppresseurs de Pharaon avaient établi sur eux, furent battus, et on leur dit : Pourquoi n'avez-vous point achevé votre tâche en faisant des briques hier et aujourd'hui, comme auparavant ? ¹⁵Alors les commissaires des enfants d'Israël vinrent crier à Pharaon, en disant : Pourquoi agis-tu ainsi envers tes serviteurs ? ¹⁶On ne donne point de paille à tes serviteurs, et toutefois on nous dit : Faites des briques. Et voici, tes serviteurs sont battus, et ton peuple est traité comme coupable. ¹⁷Et il répondit : Vous êtes des paresseux, des paresseux ! C'est pourquoi vous dites : Allons, sacrifions à Yahweh ! ¹⁸Maintenant donc allez, travaillez; car on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez la même quantité de briques. ¹⁹Les commissaires des enfants d'Israël virent qu'ils souffraient, puisqu'on disait : Vous ne diminuerez rien de vos briques sur la tâche de chaque jour. ²⁰Et en sortant de chez Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron, qui se trouvèrent au-devant d'eux; ²¹et ils leur dirent : Que Yahweh vous regarde, et en juge, vu que vous nous avez mis en mauvaise odeur devant Pharaon et devant ses serviteurs, leur mettant l'épée à la main pour nous tuer. ²²Alors Moïse retourna vers Yahweh, et dit : Seigneur, pourquoi as-tu fait maltraiter ce peuple ? Pourquoi m'as-tu envoyé ? ²³Car depuis que je suis allé vers Pharaon pour parler en ton Nom, il a maltraité ce peuple, et tu n'as point délivré ton peuple.

[Yahweh fortifie Moïse et rappelle son alliance avec Israël]

6Et Yahweh dit à Moïse : Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon; car contraint par une main puissante, il les laissera aller, étant, dis-je, contraint par ma main puissante, il les chassera de son pays. ²Dieu parla encore à Moïse et lui dit : JE SUIS Yahweh. ³JE SUIS apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob, comme le Dieu Tout-Puissant, mais je n'ai

point été connu d'eux par mon Nom YAHWEH. ⁴J'ai aussi fait cette alliance avec eux, que je leur donnerai le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages, dans lequel ils ont demeuré comme étrangers. ⁵Et j'ai entendu les gémissements des enfants d'Israël, que les Egyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance; ⁶c'est pourquoi dis aux enfants d'Israël : JE SUIS Yahweh, et je vous retirerai de dessous les charges des Egyptiens, et je vous délivrerai de leur servitude, je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements. ⁷Et je vous prendrai pour être mon peuple, JE SUIS votre Dieu; et vous connaîtrez que JE SUIS Yahweh, votre Dieu, qui vous retire de dessous les charges des Egyptiens. ⁸Et je vous ferai entrer dans le pays au sujet duquel j'ai levé ma main, pour le donner à Abraham, à Isaac et à Jacob, et je vous le donnerai en héritage. JE SUIS Yahweh. ⁹Moïse donc parla de cette manière aux enfants d'Israël. Mais ils n'écouterent point Moïse, à cause de l'angoisse de leur esprit, et à cause de leur dure servitude. ¹⁰Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹¹Va, et dis à Pharaon, roi d'Egypte, qu'il laisse sortir les enfants d'Israël de son pays. ¹²Alors Moïse parla devant Yahweh, en disant : Voici, les enfants d'Israël ne m'ont point écouté, et comment Pharaon m'écouterait-il, moi, qui suis incirconcis des lèvres? ¹³ Mais Yahweh parla à Moïse et à Aaron, et leur ordonna d'aller trouver les enfants d'Israël, et Pharaon, roi d'Egypte, pour retirer les fils d'Israël du pays d'Egypte.

[Les chefs d'Israël]

¹⁴Voici les chefs des pères : Les fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi; ce sont là les familles de Ruben^q. ¹⁵Les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar, et Saül, fils d'une Cananéenne; ce sont là les familles de Siméon. ¹⁶Voici les noms des fils de Lévi selon leur naissance : Guerschon, Kehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de cent trente-sept ans. ¹⁷Les fils de Guerschon : Libni et Schimeï, selon leurs familles. ¹⁸Les fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. Et les années de la vie de Kehath furent de cent trente-trois ans.

¹⁹Les fils de Merari : Machli et Muschi; ce sont là les familles de Lévi selon leurs générations. ²⁰Or Amram prit Jokébed, sa tante, pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse; les années de la vie d'Amram furent de cent trente-sept ans. ²¹Et les fils de Jitsehar : Koré, Néphég et Zicri. ²²Et les fils d'Uziel : Mischaël, Eltsaphan, et Sithri. ²³Aaron prit pour femme Elischéba, fille d'Amminadab, sœur de Nachschon, qui lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar. ²⁴Et les fils de Koré : Assir, Elkana, et Abiasaph. Ce sont là les familles des Korites. ²⁵Eléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta Phinéas. Ce sont là les chefs des pères des Lévités selon leurs familles. ²⁶Or c'est à cet Aaron et ce Moïse que Yahweh dit : Faites sortir les enfants d'Israël du pays d'Egypte selon leurs armées. ²⁷Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, pour faire sortir d'Egypte les enfants d'Israël. C'est ce Moïse et c'est cet Aaron. ²⁸Le jour où Yahweh parla à Moïse dans le pays d'Egypte, ²⁹Yahweh parla à Moïse et dit : JE SUIS Yahweh. Dis à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les paroles que je t'ai dites. ³⁰Et Moïse dit en présence de Yahweh : Voici, je suis incirconcis des lèvres, comment Pharaon m'écouterait-il ?

[L'appel de Moïse confirmé]

⁷Et Yahweh dit à Moïse : Voici, je t'ai établi pour être dieu pour Pharaon, et Aaron, ton frère, sera ton prophète. ²Tu diras tout ce que je t'ordonnerai, et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon pour qu'il laisse aller les enfants d'Israël hors de son pays. ³J'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles dans le pays d'Egypte. ⁴Pharaon ne vous écoutera point; je mettrai ma main sur l'Egypte, et je sortirai mes armées, mon peuple, les enfants d'Israël, du pays d'Egypte, par de grands jugements. ⁵Les Egyptiens connaîtront que JE SUIS Yahweh quand j'aurai étendu ma main sur l'Egypte, et que j'aurai fait sortir du milieu d'eux les enfants d'Israël. ⁶Et Moïse et Aaron firent comme Yahweh leur avait ordonné; ils firent ainsi. ⁷Or Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois ans quand ils parlèrent à Pharaon.

q. [6:14] Ge. 46:9; No. 26:5; 1 Ch. 5:3.

r. [7:5] Les nations reconnaîtront que Jésus-Christ est le Dieu d'Israël lorsqu'il reviendra en Sion pour délivrer et restaurer son peuple (Za. 14).

[*La verge d'Aaron devient un serpent*]

⁸Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant :
⁹Quand Pharaon vous parlera, en disant : Faites un miracle ; tu diras alors à Aaron : Prends ta verge, jette-la devant Pharaon et elle deviendra un serpent.
¹⁰Moïse donc et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et firent comme Yahweh avait ordonné ; Aaron jeta sa verge devant Pharaon et devant ses serviteurs, et elle devint un serpent.
¹¹Mais Pharaon fit venir aussi les sages et les enchanteurs ; et les magiciens d'Égypte, et eux aussi firent autant par leurs enchantements.
¹²Ils jetèrent donc chacun leurs verges et elles devinrent des serpents ; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges.
¹³Le cœur de Pharaon s'endurcit et il ne les écouta point ; selon ce que Yahweh avait dit.

[*Les eaux du fleuve changées en sang*]

¹⁴Yahweh dit à Moïse : Le cœur de Pharaon est endurci, il a refusé de laisser aller le peuple.
¹⁵Va-t'en dès le matin vers Pharaon ; voici, il sortira pour aller près de l'eau ; tu te présenteras donc devant lui sur le bord du fleuve, et tu prendras dans ta main la verge qui a été changée en serpent.
¹⁶Et tu lui diras : Yahweh, le Dieu des Hébreux, m'avait envoyé vers toi pour te dire : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve au désert ; mais voici, tu ne m'as point écouté jusqu'ici.
¹⁷Ainsi parle Yahweh : A ceci tu sauras que JE SUIS Yahweh ; je vais frapper de la verge qui est dans ma main les eaux du fleuve, et elles seront changées en sang.
¹⁸Et le poisson qui est dans le fleuve mourra, le fleuve deviendra puant, et les Égyptiens éprouveront du dégoût à boire des eaux du fleuve.
¹⁹Yahweh parla aussi à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge et étends ta main sur les eaux des Égyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux, et sur leurs marais, et sur tous les amas de leurs eaux, et elles deviendront du sang ; il y aura du sang par tout le pays d'Égypte, dans les vases de bois et de pierre.
²⁰Moïse donc et Aaron firent ce que Yahweh avait ordonné. Aaron leva la verge, et il frappa les eaux du fleuve, sous les yeux de Pharaon et de ses serviteurs ; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang.
²¹Et le poisson qui était dans le fleuve mourut, et le fleuve devint tellement puant, que les Égyptiens ne pouvaient plus boire les eaux du fleuve ; il y eut du sang dans tout le pays d'Égypte.
²²Et les magiciens d'Égypte en firent de même par leurs enchantements.

Et le cœur de Pharaon s'endurcit tellement, qu'il ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit.
²³Et Pharaon leur ayant tourné le dos, alla dans sa maison, et ne prit même pas à cœur ces choses qu'il avait vues.
²⁴Or tous les Égyptiens creusèrent autour du fleuve pour trouver de l'eau à boire, parce qu'ils ne pouvaient plus boire de l'eau du fleuve.
²⁵Il se passa sept jours depuis que Yahweh eut frappé le fleuve.

[*Invasion de grenouilles*]

²⁶Après cela, Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon et dis-lui : Ainsi parle Yahweh : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve.
²⁷Si tu refuses de le laisser aller, voici, je m'en vais frapper de grenouilles toutes tes contrées ;
²⁸et le fleuve fourmillera de grenouilles, qui monteront et entreront dans ta maison, et dans la chambre où tu couches, et sur ton lit, et dans les maisons de tes serviteurs, et parmi tout ton peuple, dans tes fours et dans tes maies.
²⁹Ainsi, les grenouilles monteront sur toi, sur ton peuple et sur tous tes serviteurs.

8 Yahweh donc dit à Moïse : Dis à Aaron : Étends ta main avec ta verge sur les fleuves, sur les rivières, et sur les marais, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Égypte.
²Et Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Égypte, et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Égypte.
³Mais les magiciens firent de même par leurs enchantements et firent monter des grenouilles sur le pays d'Égypte.
⁴Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Intercédez auprès de Yahweh, afin qu'il retire les grenouilles de dessus moi et de dessus mon peuple ; et je laisserai aller le peuple, afin qu'ils sacrifient à Yahweh.
⁵Et Moïse dit à Pharaon : Glorifie-toi sur moi ! Pour quand intercèderai-je pour toi, pour tes serviteurs et pour ton peuple, afin d'exterminer les grenouilles loin de toi et de tes maisons ? Il en restera seulement dans le fleuve.
⁶Alors il répondit : Pour demain. Et Moïse dit : Il sera fait selon ta parole, afin que tu saches que personne n'est semblable à Yahweh, notre Dieu.
⁷Les grenouilles donc se retirèrent de toi, de tes maisons, de tes serviteurs et de ton peuple ; il en restera seulement dans le fleuve.
⁸Alors Moïse et Aaron sortirent de chez Pharaon ; Moïse cria à Yahweh au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur Pharaon.
⁹Et Yahweh fit selon la parole de Moïse. Ainsi les grenouilles moururent dans les maisons,

dans les villages et dans les champs. ¹⁰On les amassa par monceaux, et la terre en fut infectée. ¹¹Mais Pharaon, voyant qu'il y avait du relâche, endurcit son cœur et ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit.

[*Invasion de poux*]

¹²Et Yahweh dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta verge et frappe la poussière de la terre, et elle deviendra des poux dans tout le pays d'Égypte. ¹³Et ils firent ainsi ; et Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre ; et elle fut changée en poux, sur les hommes et sur les bêtes ; toute la poussière du pays fut changée en poux dans tout le pays d'Égypte. ¹⁴Et les magiciens voulurent faire de même par leurs enchantements, pour produire des poux, mais ils ne purent pas. Les poux furent donc tant sur les hommes que sur les bêtes. ¹⁵Alors les magiciens dirent à Pharaon : C'est ici le doigt de Dieu ^s ! Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit et il ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit.

[*Invasion de mouches*]

¹⁶Puis Yahweh dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon ; voici, il sortira près de l'eau, et tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ¹⁷Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je vais envoyer contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple et contre tes maisons, un mélange d'insectes ; et les maisons des Égyptiens seront remplies de ce mélange, et la terre aussi sur laquelle ils seront ^t. ¹⁸Et ce jour-là, je ferai une distinction pour la région de Gosen où se tient mon peuple, et là il n'y aura pas de mélange d'insectes, afin que tu saches que JE SUIS Yahweh au milieu de cette région. ¹⁹Et je fixerai une rançon afin de séparer ton peuple de mon peuple ; ce signe sera pour demain. ²⁰Et Yahweh le fit ainsi ; et un grand mélange d'insectes entra dans la maison de Pharaon et dans chaque maison de ses serviteurs, et dans tout le pays d'Égypte ; le pays fut gâté par ce mélange.

[*Pharaon trompe Moïse*]

²¹ Et Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Allez, sacrifiez à votre Dieu dans ce pays. ²²Mais Moïse dit : Il n'est pas convenable d'agir ainsi ; car ce que nous sacrifierions à Yahweh, notre Dieu, serait en abomination aux Égyptiens. Voici, si nous offrons sous leurs yeux des sacrifices qui sont en abomination aux Égyptiens ne nous lapideraient-ils pas ? ²³Nous irons dans le désert, à trois journées de marche, et nous sacrifierons à Yahweh, notre Dieu, selon ce qu'il nous dira. ²⁴Alors Pharaon dit : Je vous laisserai aller pour sacrifier dans le désert à Yahweh, votre Dieu ; toutefois, vous ne vous éloignerez pas en y allant. Intercédez pour moi. ²⁵Moïse dit : Voici, je sors de chez toi et j'intercéderai auprès de Yahweh, afin que le mélange d'insectes se retire demain de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple. Mais que Pharaon ne continue point à se moquer en ne laissant point aller le peuple pour sacrifier à Yahweh. ²⁶Alors Moïse sortit de chez Pharaon et intercêda auprès de Yahweh. ²⁷Et Yahweh fit selon la parole de Moïse ; et le mélange d'insectes se retira de Pharaon, de ses serviteurs et de son peuple ; il n'en resta pas un seul insecte. ²⁸Mais Pharaon endurcit son cœur cette fois encore et ne laissa pas aller le peuple.

[*La mort des troupeaux*]

GAlors Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ²Car si tu refuses de les laisser aller et si tu le retiens encore, ³voici, la main de Yahweh sera sur ton bétail qui est dans les champs, tant sur les chevaux que sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs, et sur les brebis, et il y aura une très grande mortalité. ⁴Et Yahweh distinguera le bétail des Israélites du bétail des Égyptiens, afin que rien de ce qui est aux enfants d'Israël ne meure. ⁵Et Yahweh fixa un temps, en disant : Demain, Yahweh fera ceci dans le pays. ⁶Yahweh donc fit cela dès le lendemain ; et tout le bétail des Égyptiens mourut ; mais du bétail des enfants d'Israël, il ne mourut pas une seule bête. ⁷Et Pharaon envoya examiner, et voici, il n'y avait pas une seule bête morte du bétail des enfants d'Israël.

s. [8:15] Lu. 11:20.

t. [8:17] Ps. 105:31 ; Ps. 78:43.

Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

[Des ulcères sur les Egyptiens et les bêtes]

⁸Alors Yahweh dit à Moïse et à Aaron : Remplissez vos mains de cendre de fournaise ; et que Moïse la jette vers le ciel sous les yeux de Pharaon. ⁹Et elle deviendra de la poussière sur tout le pays d'Égypte, et elle provoquera sur les hommes et sur les bêtes, des ulcères bourgeonnant en pustules, dans tout le pays d'Égypte. ¹⁰Ils prirent donc de la cendre de fournaise et se tinrent devant Pharaon ; Moïse la jeta vers le ciel et il se forma des ulcères bourgeonnant en pustules tant sur les hommes que sur les bêtes. ¹¹ Et les magiciens ne purent se tenir devant Moïse, à cause des ulcères ; car les magiciens avaient des ulcères, comme tous les Egyptiens. ¹² Et Yahweh endurecit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta pas, comme Yahweh l'avait déclaré à Moïse.

[L'Égypte frappée par la grêle et le feu]

¹³Puis Yahweh parla à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ¹⁴Car cette fois, je vais envoyer toutes mes plaies contre ton cœur, contre tes serviteurs et contre ton peuple, afin que tu saches que personne n'est semblable à moi sur toute la terre. ¹⁵Car maintenant si j'avais étendu ma main, je t'aurais frappé de la peste, toi et ton peuple, et tu serais effacé de la terre. ¹⁶Mais certainement, je t'ai fait subsister pour cette cause, afin de faire voir en toi ma puissance, et afin que mon Nom soit célébré sur toute la terre^u. ¹⁷T'élèves-tu encore contre mon peuple en ne le laissant pas partir ? ¹⁸Voici, je ferai pleuvoir demain à cette même heure, une grêle tellement forte qu'il n'y en a pas eu de semblable en Égypte, depuis le jour où elle fut fondée jusqu'à maintenant. ¹⁹Maintenant donc, envoie rassembler ton bétail et tout ce que tu as à la campagne. Car la grêle tombera sur tous les humains et sur toutes les bêtes qui se trouveront dans la campagne et qui n'auront pas été rassemblés à la maison, et ils mourront. ²⁰Ceux d'entre les serviteurs de Pharaon, qui craignirent la parole de Yahweh,

firent promptement retirer dans les maisons leurs serviteurs et leurs bêtes. ²¹Mais celui qui prirent pas à cœur la parole de Yahweh, laissèrent leurs serviteurs et leurs bêtes à la campagne. ²²Et Yahweh dit à Moïse : Étends ta main vers le ciel, et il y aura de la grêle sur tout le pays d'Égypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs au pays d'Égypte. ²³Moïse donc étendit sa verge vers le ciel, et Yahweh envoya des tonnerres et de la grêle, et le feu se promenait sur la terre. Yahweh fit pleuvoir de la grêle sur le pays d'Égypte. ²⁴Et il y eut de la grêle et du feu mêlé à la grêle ; elle était si grosse qu'il n'y en avait pas eu de semblable sur toute la terre d'Égypte qu'elle existe en tant que nation. ²⁵La grêle frappa dans tout le pays d'Égypte tout ce qui était aux champs, depuis les hommes jusqu'aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs et brisa tous les arbres des champs. ²⁶Ce fut seulement dans la région de Gosen, où étaient les enfants d'Israël, qu'il n'y eut pas de grêle.

[Pharaon continue d'endurcir son cœur]

²⁷Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J'ai péché cette fois ; Yahweh est juste, mais moi et mon peuple sommes méchants. ²⁸Intercédez auprès de Yahweh, pour qu'il n'y ait plus des tonnerres de Dieu et de la grêle ; et je vous laisserai aller, on ne vous arrêtera plus. ²⁹Alors Moïse dit : Aussitôt que je sortirai de la ville, j'étendrai mes mains vers Yahweh et les tonnerres cesseront. Il n'y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est à Yahweh^v. ³⁰Mais quant à toi et tes serviteurs, je sais que vous ne craignez pas encore Yahweh Dieu. ³¹Or le lin et l'orge avaient été frappés, car l'orge était en épis et c'était la floraison du lin. ³² Mais le blé et l'épeautre ne furent point frappés, parce qu'ils sont tardifs. ³³Moïse donc sortit de chez Pharaon pour aller hors de la ville. Il étendit ses mains vers Yahweh, et les tonnerres cessèrent, et la grêle et la pluie ne tombèrent plus sur la terre. ³⁴Pharaon, voyant que la pluie, la grêle, et les tonnerres avaient cessé, continua encore de pécher, et il endurecit son cœur, lui et ses serviteurs. ³⁵Et le cœur de Pharaon s'endurcit et il ne laissa pas aller les enfants d'Israël, comme Yahweh l'avait dit par l'intermédiaire de

u. [9:16] Ro. 9:17.

v. [9:29] Ps. 24:1.

Moïse.

[Invasion de sauterelles]

10Et Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, car j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin de placer mes signes au milieu d'eux. ²et afin que tu racontes à ton fils et au fils de ton fils, les signes que j'accomplirai sur les Egyptiens et les prodiges que je ferai au milieu d'eux, et que vous sachiez que JE SUIS Yahweh. ³Moïse donc et Aaron vinrent vers Pharaon, et lui dirent : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Jusqu'à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi ? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ⁴Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans ton territoire. ⁵Elles couvriront la face de la terre, et l'on ne pourra plus voir la terre ; elles dévoreront le reste de ce qui a échappé, ce que la grêle vous a laissé ; et elles dévoreront tous les arbres qui poussent dans vos champs. ⁶Et elles rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Egyptiens ; ce que tes pères n'ont point vu ni les pères de tes pères, depuis qu'ils existent sur la terre jusqu'à ce jour. Puis, ayant tourné le dos à Pharaon, il sortit d'auprès de lui. ⁷Et les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusqu'à quand cet homme sera-t-il un piège pour nous ? Laisse aller ces gens et qu'ils servent Yahweh, leur Dieu. Ne sais-tu pas encore que l'Egypte périt ? ⁸Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers Pharaon, il leur dit : Allez, servez Yahweh, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront ? ⁹ Et Moïse répondit : Nous irons avec nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos fils et nos filles ; nous irons avec nos brebis et nos bœufs ; car nous avons à célébrer une fête solennelle à Yahweh. ¹⁰Alors il leur dit : Que Yahweh soit avec vous, comme je laisserai aller vos petits enfants ! Prenez garde, car le mal est devant vous. ¹¹Cela ne se passera pas ainsi. Allez maintenant, vous les hommes, et servez Yahweh ; car c'est ce que vous demandiez. Et on les chassa de la présence de Pharaon. ¹²Alors Yahweh dit à Moïse : Etends ta main sur le pays d'Egypte, pour faire venir les sauterelles, afin qu'elles montent sur le pays d'Egypte, qu'elles dévorent toute l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a laissé. ¹³Moïse étendit donc sa verge sur le pays d'Egypte ; et Yahweh amena

sur le pays, tout ce jour-là et toute la nuit, un vent d'orient ; le matin vint, et le vent d'orient enleva les sauterelles. ¹⁴Et il fit monter les sauterelles sur tout le pays d'Egypte, et les mit dans toutes les contrées d'Egypte ; elles étaient fort grosses et il y n'en avait point eu avant elles de semblables, et il n'y en aura point de semblables après elles. ¹⁵Et elles couvrirent la face de tout le pays, si bien que le pays en fut obscurci ; elles dévorèrent toute l'herbe de la terre, tout le fruit des arbres que la grêle avait laissé ; il ne resta aucune verdure aux arbres ni aux herbes des champs, dans tout le pays d'Egypte. ¹⁶Aussitôt Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché contre Yahweh, votre Dieu, et contre vous. ¹⁷Mais pardonne, je te prie, mon péché pour cette fois seulement ; et intercède auprès de Yahweh, votre Dieu, afin qu'il éloigne de moi encore cette mort. ¹⁸Il sortit donc de chez Pharaon et intercéda auprès de Yahweh. ¹⁹Et Yahweh fit lever un vent d'occident très fort qui enleva les sauterelles et les précipita dans la Mer Rouge. Il ne resta pas une seule sauterelle dans tout le territoire de l'Egypte. ²⁰Mais Yahweh endurcit le cœur de Pharaon et il ne laissa point aller les enfants d'Israël.

[Les ténèbres sur les Egyptiens]

²¹Puis Yahweh dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, qu'il y ait sur le pays d'Egypte des ténèbres si épaisses, qu'on puisse les toucher à la main. ²²Moïse étendit donc sa main vers les cieux, et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Egypte, pendant trois jours^w. ²³Les gens ne se voyaient pas les uns les autres et personne ne se leva de sa place pendant trois jours. Mais pour tous les enfants d'Israël il y avait de la lumière là où ils habitaient.

[Pharaon tente encore de compromettre Moïse]

²⁴Alors Pharaon appela Moïse et dit : Allez, servez Yahweh ; que vos brebis et vos bœufs seuls restent ; vos petits enfants iront aussi avec vous. ²⁵Moïse répondit : Tu mettras toi-même entre nos mains de quoi faire des sacrifices et des holocaustes que nous ferons à Yahweh, notre Dieu. ²⁶Et même nos troupeaux viendront aussi avec nous, il n'en restera pas un sabot. Car nous en prendrons pour servir Yahweh, notre Dieu ; car nous ne savons pas ce que

nous choisirons pour offrir à Yahweh, jusqu'à ce que nous soyons arrivés en ce lieu là. ²⁷Mais Yahweh enduret le cœur de Pharaon et il ne voulut point les laisser aller. ²⁸Et Pharaon lui dit : Va-t'en ! Arrière de moi ! Garde-toi de revoir ma face, car le jour où tu verras ma face, tu mourras. ²⁹Alors Moïse répondit : Tu as bien dit, je ne reverrai plus ta face^x.

[Pharaon méprise l'avertissement sur la mort des premiers-nés]

11 Et Yahweh dit à Moïse : Je ferai venir encore une plaie sur Pharaon, et sur l'Égypte, et après cela il vous laissera aller d'ici ; il vous laissera entièrement aller, et vous chassera, vous chassera d'ici. ²Parle maintenant aux oreilles du peuple, et dis leur : Que chacun demande à son voisin, et chacune à sa voisine, des vases d'argent et des vases d'or. ³Or Yahweh fit trouver grâce au peuple devant les Égyptiens ; et même Moïse passait pour un grand homme dans le pays d'Égypte, tant parmi les serviteurs de Pharaon que parmi le peuple. ⁴Et Moïse dit : Ainsi parle Yahweh : Vers le milieu de la nuit, je passerai au travers de l'Égypte ; ⁵et tout premier-né mourra dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui est derrière la meule, et jusqu'à tous les premiers-nés des bêtes. ⁶Et il y aura un grand cri dans tout le pays d'Égypte, tel qu'il n'y en a jamais eu et qu'il n'y en aura jamais

de semblable. ⁷Mais contre tous les enfants d'Israël, un chien même ne remuera point sa langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes ; afin que vous sachiez que Dieu fera la différence entre les Égyptiens et les Israélites. ⁸Et tous tes serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, en disant : Sors, toi, et se tout le peuple qui est avec toi. Après cela, je sortirai. Ainsi, Moïse sortit de chez Pharaon dans une ardente colère. ⁹Yahweh donc dit à Moïse : Pharaon ne vous écouterait point, afin que mes miracles soient multipliés dans le pays d'Égypte. ¹⁰Et Moïse et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. Et Yahweh enduret tellement le cœur de Pharaon, qu'il ne laissa point aller les enfants d'Israël hors de son pays.

[La première Pâque]

12 Or Yahweh dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte : ²Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois, il sera pour vous le premier des mois de l'année. ³Parlez à toute l'assemblée d'Israël, en disant : Au dixième jour de ce mois, qu'ils prennent chacun un agneau ou un chevreau par maison de leurs pères, un agneau ou un chevreau par maison. ⁴Mais si la maison est trop petite pour un agneau, on le prendra avec le voisin le plus proche de sa maison, selon le nombre de personnes ; vous compterez pour cet agneau selon ce que chacun peut manger. ⁵Ce sera un agneau ou un chevreau sans

x. [10:29] Hé. 11:27.

y. [12:5] La Pâque juive était célébrée le 14ème jour du premier mois de l'année juive soit, le 14 du mois de Nissan (Ex. 12:2 ; No. 9:1-5). L'agneau pascal était une préfiguration de Jésus-Christ : L'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde (Jn. 1:29). Ses caractéristiques sont les suivantes :

- L'agneau devait nécessairement être un mâle sans défaut (Ex. 12:5). Jésus est l'enfant mâle mis au monde par une vierge, il n'a pas été affecté par le sang corrompu d'Adam, il est donc sans défaut (Es. 7:14 ; Mt. 1:20-21). Pour être certains de la perfection de l'animal, les Hébreux devaient l'examiner pendant quatre jours avant de l'immoler (Ex. 12:3-6). Il est à noter que la loi juive exigeait que deux ou trois témoins soient présents pour constater un crime ou un péché (De. 17:6 ; De. 19:15), ces quatre jours font donc office de quatre témoins pour attester de la pureté de l'animal. De même, les quatre auteurs de l'Évangile attestent la sainteté du Seigneur. De plus, avant sa mise à mort, le Seigneur a été examiné par deux législations : juive (le sanhédrin) et romaine (Ponce Pilate). Ces deux législations attestèrent, malgré elles, son innocence (Mt. 25:60 ; Mt. 27:24 ; Mc. 14:55-56 ; Mc. 15:14 ; Lu. 23:4 ; Jn. 18:31 ; Jn. 19:6) et confirmèrent qu'il était sans défaut et donc digne d'être offert en sacrifice.

- Yahweh avait prescrit aux Hébreux d'immoler l'agneau entre les deux soirs (Ex. 12:6), c'est-à-dire avant le crépuscule, entre la neuvième et la onzième heure. Jésus fut arrêté la nuit de Pâque (Mc. 14:12-41). Sa crucifixion eut lieu le lendemain, à la troisième heure (Mc. 15:25), et sa mort survint à la neuvième heure (Mt. 27:45). L'agneau devait être rôti au feu puis consommé avec du pain sans levain et des herbes amères (Ex. 12:8). Le feu symbolise le jugement que le Seigneur a pris sur lui à cause de nos péchés (Es. 53:5 ; Ro. 4:25 ; 1 Pi. 1:18-20). Le pain sans levain est une autre image de Jésus, le pain de vie (Jn. 6:35) sans aucun péché (1 Co. 5:8). Les herbes amères préfigurent, quant à elles, l'affliction et la souffrance du Seigneur (Hé. 2:10).

défaut, mâle, âgé d'un an^y ; vous le prendrez d'entre les brebis ou d'entre les chèvres ;⁶ et vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois ; et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël l'égorgera entre les deux soirs.⁷ Et ils prendront de son sang, et le mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où ils le mangeront.⁸ Et ils en mangeront la chair rôtie au feu cette nuit-là ; et ils la mangeront avec des pains sans levain, et avec des herbes amères.⁹ N'en mangez rien à demi cuit, ni qui ait été bouilli dans l'eau ; mais qu'il soit rôti au feu, sa tête, ses jambes et ses entrailles.¹⁰ Et ne laissez aucun reste jusqu'au matin, mais s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu.¹¹ Et vous le mangerez ainsi : Vos reins seront ceints, vous aurez vos souliers à vos pieds, et votre bâton à la main, et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque de Yahweh.

[Le sang qui sauve ; l'instauration de la fête de la Pâque]

¹²Car je passerai cette nuit-là par le pays d'Egypte, et je frapperai tout premier-né au pays d'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; et j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Egypte. JE SUIS Yahweh.¹³ Et le sang sera pour vous un signe sur les maisons où vous serez ; car je verrai le sang et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point sur vous de plaie de destruction quand je frapperai le pays d'Egypte.¹⁴ Et ce jour là, vous conserverez le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez comme une fête solennelle à Yahweh ; vous le célébrerez comme une fête solennelle par une ordonnance perpétuelle de génération en génération.¹⁵ Vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain, et dès le premier jour, vous ôterez le levain de vos maisons ; car quiconque mangera du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, cette personne-là sera retranchée d'Israël.¹⁶ Au premier jour il y aura une sainte convocation, et il y aura de même au septième jour une sainte convocation ; il ne se fera aucune œuvre en ces jours-là ; seulement, on vous apprendra à manger ce qu'il faudra pour chaque personne.¹⁷ Vous prendrez donc garde aux pains sans levain, parce qu'en ce même jour, j'ai fait sortir vos armées du pays d'Egypte ; vous observerez donc ce jour-là de génération en génération par une ordonnance

perpétuelle.¹⁸ Au premier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous mangerez des pains sans levain jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir.¹⁹ Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons pendant sept jours, car quiconque mangera du pain levé, cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, tant celui qui habite comme étranger que celui qui est né au pays.²⁰ Vous ne mangerez point de pain levé ; mais vous mangerez dans tous les lieux où vous demeurerez des pains sans levain.²¹ Puis Moïse appela tous les anciens d'Israël, et leur dit : Choisissez et prenez un agneau ou un chevreau selon vos familles et immolez la Pâque.²² Puis vous prendrez un bouquet d'hysope et le tremperez dans le sang qui sera dans un bassin, et vous arroserez du sang qui sera dans le bassin, le linteau et les deux poteaux ; et aucun de vous ne sortira de la porte de sa maison jusqu'au matin.²³ Car Yahweh passera pour frapper l'Egypte et il verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, et Yahweh passera par-dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons pour frapper.²⁴ Vous garderez ceci comme une ordonnance perpétuelle pour toi et pour tes fils.²⁵ Quand donc vous serez entrés dans le pays que Yahweh vous donnera, comme il l'a dit, vous observerez ce service.²⁶ Et quand vos fils vous diront : Que signifie pour vous ce service ?²⁷ Alors vous répondrez : C'est le sacrifice de la Pâque à Yahweh, qui passa en Egypte par-dessus les maisons des enfants d'Israël, quand il frappa l'Egypte, et qu'il préserva nos maisons. Alors le peuple s'inclina et se prosterna.²⁸ Ainsi les enfants d'Israël s'en allèrent et firent comme Yahweh l'ordonna à Moïse et à Aaron, ils le firent ainsi.

[Les premiers-nés d'Egypte frappés]

²⁹Et il arriva qu'à minuit Yahweh frappa tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui étaient dans la prison, et tous les premiers-nés des bêtes.³⁰ Et Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens ; et il y eut un grand cri en Egypte, parce qu'il n'y avait point de maison où il n'y ait eu un mort^z.

[Israël sort d'Égypte]

³¹Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les enfants d'Israël, allez et servez Yahweh, comme vous l'avez dit. ³²Prenez aussi votre petit et votre gros bétail, comme vous l'avez dit, et allez-vous-en et bénissez-moi. ³³Et les Egyptiens pressaient le peuple et se hâtaient de les faire sortir du pays, car ils disaient : Nous sommes tous morts. ³⁴Le peuple donc prit sa pâte avant qu'elle soit levée, ayant leurs huches liées dans leurs vêtements sur leurs épaules. ³⁵Et les enfants d'Israël firent selon la parole de Moïse, et demandèrent aux Egyptiens des vases d'argent et d'or, et des vêtements. ³⁶Et Yahweh fit trouver grâce au peuple auprès des Egyptiens, qui les leur prêtèrent. Ainsi ils dépouillèrent les Egyptiens. ³⁷Ainsi, les enfants d'Israël étant partis de Ramsès, vinrent à Succoth, environ six cent mille hommes de pied, sans les enfants. ³⁸Une grande multitude de gens de toute sorte monta avec eux ; ainsi que des brebis et des bœufs, et un bétail très considérable. ³⁹Et ils firent cuire des gâteaux sans levain avec la pâte qu'ils avaient emportée d'Égypte, et qui n'était pas levée ; car ils avaient été chassés d'Égypte, sans pouvoir s'attarder et sans avoir fait de provisions pour eux. ⁴⁰Et le séjour des enfants d'Israël en Égypte fut de quatre cent trente ans ^a. ⁴¹Il arriva donc au bout de quatre cent trente ans, il arriva dis-je, en ce propre jour-là, que toutes les armées de Yahweh sortirent du pays d'Égypte. ⁴²C'est la nuit qui doit être soigneusement observée en l'honneur de Yahweh, parce qu'il les fit sortir du pays d'Égypte ; cette nuit-là est à observer en l'honneur de Yahweh, par tous les enfants d'Israël de génération en génération ^b. ⁴³Yahweh dit aussi à Moïse et à Aaron : Voici l'ordonnance de la Pâque : Aucun étranger n'en mangera ; ⁴⁴mais tout esclave qu'on aura acheté à prix d'argent sera circoncis, et alors il en mangera. ⁴⁵L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point. ⁴⁶On la mangera dans une même maison, et vous n'emporterez point de sa chair hors de la maison, et vous n'en briserez aucun os. ⁴⁷Toute l'assemblée

d'Israël la fera. ⁴⁸Et si un étranger qui habite chez toi veut faire la Pâque à Yahweh, que tout mâle qui lui appartient soit circoncis ; et alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme celui qui est né dans le pays ; mais aucun incirconcis n'en mangera. ⁴⁹Il y aura une même loi pour celui qui est né dans le pays et pour l'étranger qui habite parmi vous. ⁵⁰Tous les enfants d'Israël firent ce que Yahweh avait ordonné à Moïse et à Aaron ; ils le firent ainsi. ⁵¹Il arriva donc en ce même jour que Yahweh fit sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs armées.

[Consécration des premiers-nés à Yahweh]

13 Et Yahweh parla à Moïse, et dit : ²Sanctifie-moi tout premier-né, tout premier-né issu du sein maternel parmi les fils d'Israël, tant des hommes que des bêtes, car il est à moi ^c. ³Moïse donc dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour où vous êtes sortis d'Égypte, de la maison de servitude ; car Yahweh vous en a fait sortir par sa main puissante ; on ne mangera donc point de pain levé. ⁴Vous sortez aujourd'hui dans le mois où les épis ^d mûrissent. ⁵Quand donc Yahweh t'aura introduit dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Héviens et des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères de te donner, et qui est un pays où coulent le lait et le miel, alors tu feras ce service durant ce mois-ci. ⁶Pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour il y aura une fête solennelle à Yahweh. ⁷On mangera durant sept jours des pains sans levain ; et l'on ne verra pas de pain levé chez toi, et l'on ne verra pas de levain chez toi dans toutes tes contrées. ⁸Et ce jour-là tu expliqueras ces choses à tes enfants, en disant : C'est à cause de ce que Yahweh a fait pour moi lorsque je suis sorti d'Égypte. ⁹Et ce sera pour toi un signe sur ta main, et comme un rappel entre tes yeux, afin que la loi de Yahweh soit dans ta bouche, car Yahweh t'a fait sortir d'Égypte par sa main puissante ^e. ¹⁰Tu observeras cette ordonnance au jour fixé d'année en année. ¹¹Et quand Yahweh t'aura introduit dans le pays des Cananéens, selon qu'il a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura

a. [12:40] Ge. 15:13 ; Ac. 7:6 ; Ga. 3:17.

b. [12:42] De. 16:1-6.

c. [13:2] Lé. 27:26-27 ; No. 3:13 ; No. 8:17 ; Lu. 2:22-23.

d. [13:4] Abib, Mars ou Avril. Voir Ex. 24:15 ; De. 16:1.

e. [13:9] De. 6:8 ; De. 11:18.

donné, ¹²tu consacreras à Yahweh tout premier-né issu du sein de sa mère, même tout premier-né des animaux que tu auras ; les mâles appartiendront à Yahweh. ¹³Et tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau, tout premier-né de l'ânesse, et si tu ne le rachètes point, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras aussi tout premier-né des hommes parmi tes fils. ¹⁴Et quand ton fils t'interrogera à l'avenir, en disant : Que veut dire ceci ? Alors tu lui diras : Par sa main puissante Yahweh nous a fait sortir d'Egypte, de la maison de servitude. ¹⁵Et il arriva que, quand Pharaon s'obstinait à ne point nous laisser aller, Yahweh tua tous les premiers-nés au pays d'Egypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des bêtes. Voilà pourquoi je sacrifie à Yahweh tout premier-né mâle issu du sein de sa mère, et je rachète tout premier-né de mes fils. ¹⁶Ceci sera pour toi donc un signe sur ta main, et des fronteaux entre tes yeux, que Yahweh nous a fait sortir d'Egypte par sa main puissante.

[Début du voyage, Yahweh dirige son peuple]

¹⁷Or lorsque Pharaon laissa aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, bien qu'il fût le plus court ; car Dieu dit : De peur que le peuple ne se repente, quand ils verront la guerre, et qu'ils ne retournent en Egypte. ¹⁸Mais Dieu fit tourner le peuple par le chemin du désert, vers la Mer Rouge. Ainsi, les enfants d'Israël montèrent en armes hors du pays d'Egypte. ¹⁹Et Moïse prit avec lui les ossements de Joseph, parce que Joseph avait fait jurer, il avait fait jurer les enfants d'Israël, en leur disant : Dieu vous visitera, il vous visitera et vous transporterez donc avec vous mes ossements d'ici ^f. ²⁰Et ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, qui est à l'extrémité du désert. ²¹Et Yahweh allait devant eux, de jour dans une colonne de nuée pour les conduire par le chemin ; et de nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchent jour et nuit ^g. ²²Et il ne retira point la colonne de nuée le jour, ni la colonne de feu la nuit de devant le peuple.

[Pharaon et son armée à la poursuite d'Israël]

14 Et Yahweh parla à Moïse et dit : ²Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : Qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon. Vous camperez vis-à-vis de ce lieu-là près de la mer ^h. ³Pharaon dira des enfants d'Israël : Ils sont confus dans le pays, le désert les a enfermés. ⁴Et j'endurcirai le cœur de Pharaon, et il vous poursuivra. Ainsi je serai glorifié par le moyen de Pharaon et de toute son armée et les Egyptiens sauront que JE SUIS Yahweh ; et ils firent ainsi. ⁵Or on avait rapporté au roi d'Egypte que le peuple s'enfuyait, et le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard du peuple, et ils dirent : Qu'est-ce que nous avons fait en laissant aller Israël, de sorte qu'il ne nous servira plus ? ⁶Alors il fit atteler son char et il prit son peuple avec lui. ⁷Il prit donc six cents chars d'élite et tous les chars de l'Egypte ; et il y avait des capitaines sur tout cela. ⁸Et Yahweh enduret le cœur de Pharaon, roi d'Egypte, qui poursuivit les enfants d'Israël. Or les fils d'Israël étaient sortis à main levée ⁱ. ⁹Les Egyptiens donc les poursuivirent ; et tous les chevaux des chars de Pharaon, ses cavaliers et son armée les atteignirent comme ils étaient campés près de la mer, vers Pi-Hahiroth vis-à-vis de Baal-Tsephon. ¹⁰Et Pharaon approchait. Les enfants d'Israël levèrent leurs yeux, et voici, les Egyptiens marchaient après eux. Et les fils d'Israël eurent une grande frayeur et crièrent à Yahweh. ¹¹Ils dirent aussi à Moïse : Est-ce qu'il n'y avait pas des sépulcres en Egypte pour que tu nous aies emmenés pour mourir au désert ? Que nous as-tu fait en nous faisant sortir d'Egypte ? ¹²N'est-ce pas ce que nous te disions en Egypte, en disant : Retire-toi de nous et que nous servions les Egyptiens ? Car nous aimons mieux les servir que de mourir au désert.

[Délivrance miraculeuse par Yahweh]

¹³Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point, arrêtez-vous et voyez la délivrance que Yahweh vous donnera aujourd'hui ; car les Egyptiens que vous voyez

f. [13:19] Ge. 50:25 ; Jos. 24:32.

g. [13:21] No. 9:13-23 ; No. 10:34 ; De. 1:33 ; Né. 9:12-19 ; 1 Co. 10:1.

h. [14:2] No. 33:7.

i. [14:8] Lé. 26:13 ; No. 33:3.

aujourd'hui, vous ne les verrez plus. ¹⁴Yahweh combatta pour vous, et vous resterez tranquilles. ¹⁵Or Yahweh avait dit à Moïse : Pourquoi cries-tu vers moi ? Parle aux enfants d'Israël, et qu'ils marchent. ¹⁶Et toi, élève ta verge, étends ta main sur la mer, et fends-la ; et que les enfants d'Israël entrent au milieu de la mer à sec. ¹⁷Et quant à moi, voici, je vais endurcir le cœur des Egyptiens, afin qu'ils entrent après eux ; et je serai glorifié par le moyen de Pharaon et de toute son armée, de ses chars et de ses cavaliers. ¹⁸Et les Egyptiens sauront que JE SUIS Yahweh, quand j'aurai été glorifié par le moyen de Pharaon, de ses chars et de ses cavaliers. ¹⁹Et l'Ange de Dieu qui allait devant le camp d'Israël partit, et s'en alla derrière eux ; et la colonne de nuée partit de devant eux et se tint derrière eux. ²⁰Et elle vint entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël. Elle était au milieu d'une nuée et d'une obscurité ; et pour les autres, elle les éclairait la nuit. L'un des camps n'approcha point de l'autre durant toute la nuit. ²¹Or Moïse avait étendu sa main sur la mer, et Yahweh fit reculer la mer toute la nuit par un vent d'orient qui souffla avec puissance ; il mit la mer à sec, et les eaux se fendirent^j. ²²Et les enfants d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche. ²³Et les Egyptiens les poursuivirent ; et ils entrèrent après eux au milieu de la mer, à savoir tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers. ²⁴Mais il arriva que sur la veille du matin, Yahweh étant dans la colonne de feu et dans la nuée, regarda le camp des Egyptiens et le mit en déroute. ²⁵Il ôta les roues de leurs chars et alourdit leur marche. Alors les Egyptiens dirent : Fuyons de devant les Israélites, car Yahweh combat pour eux contre les Egyptiens. ²⁶Et Yahweh dit à Moïse : Étends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Egyptiens, sur leurs chars et sur leurs cavaliers. ²⁷Moïse donc étendit sa main sur la mer, et la mer reprit son impétuosité vers le matin. Et les Egyptiens s'enfuyant rencontrèrent la mer qui s'était rejointe ; et ainsi Yahweh jeta les Egyptiens au milieu de la mer. ²⁸Car les eaux retournèrent et couvrirent les chars et les cavaliers de toute l'armée

de Pharaon, qui étaient entrés après les Israélites dans la mer, et il n'en resta pas un seul. ²⁹Mais les enfants d'Israël marchèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche. ³⁰Ainsi, Yahweh délivra, en ce jour-là, Israël de la main des Egyptiens ; et Israël vit sur le bord de la mer les Egyptiens morts. ³¹Israël vit donc la grande puissance que Yahweh avait déployée contre les Egyptiens ; et le peuple craignit Yahweh, ils crurent en Yahweh, et en Moïse, son serviteur.

[Cantique de délivrance]

15 Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent ce cantique à Yahweh, et dirent : Je chanterai à Yahweh, car il est hautement élevé ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait. ²Yah^k est ma force et ma louange, et il a été mon Sauveur, mon Dieu. Je lui dresserai un tabernacle, c'est le Dieu de mon père, je l'exalterai. ³Yahweh est un homme de guerre, son Nom est Yahweh. ⁴Il a jeté dans la mer les chars de Pharaon et son armée ; l'élite de ses capitaines a été submergée dans la Mer Rouge. ⁵Les abîmes les ont couverts, ils sont descendus au fond des eaux comme une pierre^l. ⁶Ta droite, ô Yahweh, s'est montrée magnifique en force ! Ta droite, ô Yahweh, a brisé l'ennemi^m ! ⁷Tu as ruiné par la grandeur de ta majesté ceux qui s'élevaient contre toi ; tu as lâché ta colère et elle les a consumés comme du chaume. ⁸Par le souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées ; les eaux courantes se sont arrêtées comme une digue ; les abîmes se sont figés au cœur de la mer. ⁹L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin ; mon âme sera assouvie d'eux, je tirerai mon épée, ma main les détruira. ¹⁰Tu as soufflé de ton vent, la mer les a couverts ; ils ont été enfoncés comme du plomb au plus profond des eaux. ¹¹Qui est comme toi parmi les dieux, ô Yahweh ! Qui est comme toi, magnifique en sainteté, digne d'être révérend et célébré, faisant des choses merveilleuses ? ¹²Tu as étendu ta main droite, la terre les a engloutis. ¹³Tu as conduit par ta miséricorde ce peuple que tu as racheté ; tu l'as conduit par ta force à la demeure de ta sainteté.

j. [14:21] Jos. 4:23 ; Ps. 66:6 ; Ps. 106:9 ; Hé. 11:29.

k. [15:2] Yah est la forme raccourcie de Yahweh. Voir Dictionnaire.

l. [15:5] Né. 9:11.

m. [15:6] Ps. 118:15-16 ; Ps. 77:16.

14 Les peuples l'ont entendu, et ils en ont tremblé ; la douleur a saisi les habitants du pays des Philistins. 15 Alors les princes d'Edom seront troublés, et le tremblement saisira les puissants de Moab, tous les habitants de Canaan se fondront. 16 La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux ; ils seront rendus muets comme une pierre par la grandeur de ton bras, jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Yahweh ! jusqu'à ce que ce peuple que tu as acquis soit passéⁿ. 17 Tu les introduiras et les planteras sur la montagne de ton héritage, au lieu que tu as préparé pour ta demeure, ô Yahweh ! au sanctuaire, ô Seigneur, que tes mains ont établi ! 18 Yahweh régnera à jamais et à perpétuité. 19 Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer, et Yahweh a fait retourner sur eux les eaux de la mer ; mais les enfants d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer. 20 Et Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit un tambour dans sa main, et toutes les femmes sortirent après elle, avec des tambours et des flûtes. 21 Et Marie leur répondait : Chantez à Yahweh, car il est hautement élevé ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

[Yahweh pourvoit pour son peuple]

22 Après cela, Moïse fit partir les Israélites de la Mer Rouge, et ils partirent vers le désert de Schur ; et ayant marché trois jours dans le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. 23 De là, ils vinrent à Mara, mais ils ne purent boire les eaux de Mara, parce qu'elles étaient amères ; c'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara. 24 Et le peuple murmura contre Moïse en disant : Que boirons-nous ? 25 Et Moïse cria à Yahweh, et Yahweh lui montra^o un certain bois qu'il jeta dans les eaux ; et les eaux devinrent douces. Il lui proposa là une ordonnance et une loi, et il l'éprouva là, 26 et lui dit : Si tu écoutes, si tu écoutes la voix de Yahweh, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit à ses yeux, si tu prêtes l'oreille à ses commandements, si tu gardes toutes ses ordonnances, je ne ferai venir sur toi aucune des infirmités que j'ai fait venir sur l'Égypte, car JE SUIS Yahweh qui te guérit^p. 27 Puis

ils vinrent à Elim, où il y avait douze fontaines d'eau, et soixante-dix palmiers. Et ils campèrent là, près des eaux.

[Yahweh envoie la manne]

16 Et toute l'assemblée des enfants d'Israël étant partie d'Elim, vint au désert de Sin, qui est entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte. 2 Et toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura dans ce désert contre Moïse et Aaron. 3 Et les enfants d'Israël leur dirent : Ah ! Pourquoi ne sommes-nous point morts par la main de Yahweh dans le pays d'Égypte, quand nous étions assis près des pots de viande, et que nous mangions du pain à satiété ? Car vous nous avez amenés dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette assemblée^q. 4 Et Yahweh dit à Moïse : Voici, je vais vous faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira et en recueillera chaque jour la provision d'un jour, afin que je l'éprouve, pour voir s'il observera ma loi ou non. 5 Mais qu'ils appréhendent au sixième jour ce qu'ils auront apporté, et qu'il y ait le double de ce qu'ils recueilleront chaque jour. 6 Moïse donc et Aaron dirent à tous les enfants d'Israël : Ce soir vous saurez que Yahweh vous a fait sortir du pays d'Égypte. 7 Et au matin vous verrez la gloire de Yahweh, parce qu'il a entendu vos murmures, qui sont contre Yahweh ; car que sommes-nous pour que vous murmuriez contre nous ? 8 Moïse dit donc : Ce sera quand Yahweh vous donnera ce soir de la viande à manger, et au matin du pain à satiété ; parce que Yahweh entend vos murmures que vous murmurez contre lui ; car que sommes-nous ? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre Yahweh. 9 Et Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des enfants d'Israël : Approchez-vous de la présence de Yahweh, car il a entendu vos murmures. 10 Or il arriva qu'aussitôt qu'Aaron eut parlé à toute l'assemblée des enfants d'Israël, ils regardèrent vers le désert, et voici, la gloire de Yahweh apparut dans la nuée. 11 Et Yahweh parla à Moïse, en disant : 12 J'ai entendu les murmures des

n. [15:16] De. 2:25 ; De. 11:25 ; Jos. 2:9.

o. [15:25] « Montra » de l'hébreu « yarah » qui veut également dire « enseigner », « signaler », « lancer », « instruire », « informer », « montrer », « jeter » etc.

p. [15:26] De. 7:12-15.

q. [16:3] 1 Co. 10:10 ; No. 11:4.

enfants d'Israël. Parle-leur et dis-leur : Entre les deux soirs, vous mangerez de la chair, et au matin vous serez rassasiés de pain ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ¹³Sur le soir donc, il monta des cailles qui couvrirent le camp, et au matin il y eut une couche de rosée autour du camp. ¹⁴Et lorsque cette couche de rosée fut dissipée, voici, sur la surface du désert il y avait une petite chose ronde, aussi petite que la gelée blanche sur le sol. ¹⁵Quand les enfants d'Israël la virent, ils se dirent l'un à l'autre : C'est la manne ! car ils ne savaient ce que c'était. Et Moïse leur dit : C'est le pain que Yahweh vous donne à manger^r.

[Récolte de la manne]

¹⁶Voici ce que Yahweh a ordonné : Que chacun en recueille autant qu'il lui en faut pour sa nourriture, un omer par tête, selon le nombre de vos personnes ; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente. ¹⁷Les enfants d'Israël firent donc ainsi ; et les uns en recueillirent plus, les autres moins. ¹⁸Et ils le mesuraient par omer ; celui qui en recueillait beaucoup n'avait rien de trop ; et celui qui en recueillait peu, n'en manquait pas ; mais chacun recueillait ce qu'il lui fallait pour manger. ¹⁹Et Moïse leur avait dit : Que personne n'en laisse rien de reste jusqu'au matin. ²⁰Mais il y en eut qui n'obéirent point à Moïse, car quelques-uns en laissèrent jusqu'au matin ; et il s'y engendra des vers, et cela puait. Et Moïse se fâcha contre eux. ²¹Ainsi, chacun en recueillait tous les matins autant qu'il lui en fallait pour se nourrir, et lorsque la chaleur du soleil était venue, elle se fondait. ²²Mais le sixième jour, ils recueillirent du pain en double, deux omers pour chacun ; et les principaux de l'assemblée vinrent pour le rapporter à Moïse.

[Le sabbat^s]

²³Et il leur dit : C'est ce que Yahweh a dit : Demain est le repos, le sabbat consacré à Yahweh ; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce

que vous avez à bouillir, et serrez tout ce qui sera de surplus, pour le garder jusqu'au matin. ²⁴Ils le serrèrent donc jusqu'au matin, comme Moïse l'avait ordonné, et il ne sentit pas mauvais, et il n'y eut point de vers dedans. ²⁵Alors Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui, car c'est aujourd'hui le repos de Yahweh ; aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs. ²⁶Durant six jours vous le recueillerez, mais le septième est le sabbat, il n'y en aura pas ce jour-là. ²⁷Et au septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour en recueillir, mais ils n'en trouvèrent pas. ²⁸Et Yahweh dit à Moïse : Jusqu'à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois ? ²⁹Considérez que Yahweh vous a donné le sabbat, c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours ; que chacun reste à sa place, et que personne ne sorte du lieu où il est le septième jour^t. ³⁰Le peuple donc se reposa le septième jour. ³¹Et la maison d'Israël nomma ce pain manne^u. Elle était comme de la semence de coriandre blanche, et ayant le goût d'un gâteau au miel. ³²Et Moïse dit : Voici ce que Yahweh a ordonné : Qu'on en remplisse un omer pour le garder pour vos générations, afin qu'on voie le pain que je vous ai fait manger au désert, après vous avoir retirés du pays d'Égypte. ³³Moïse dit à Aaron : Prends un vase, et mets-y un plein d'omer de manne, et pose-le devant Yahweh, afin qu'il soit conservé pour vos générations. ³⁴Et Aaron le posa devant le témoignage pour y être gardé, selon que le Seigneur l'avait ordonné à Moïse. ³⁵Et les enfants d'Israël mangèrent la manne durant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité ; ils mangèrent, dis-je, la manne, jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan. ³⁶Or un omer est la dixième partie d'un épha.

[Miracle de l'eau qui sort du rocher]

17 Et toute l'assemblée des enfants d'Israël partit du désert de Sin, selon les marches que Yahweh leur avait ordonnées, et ils campèrent à

r. [16:15] Ps. 105:40.

s. [16:23] Né. 9:13-14 ; Mt. 12:1.

t. [16:29] Voir commentaire en Mt. 24:20.

u. [16:31] Le mot « manne » vient de l'hébreu « man » et veut dire « Qu'est-ce que cela ? ». La manne est une image de Jésus, le Pain de vie descendu du ciel (Jn. 6:32-52). La consommation quotidienne du Pain de vie, qui est aussi la Parole de Dieu, apporte la vie éternelle.

Rephidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple. ²Et le peuple se souleva contre Moïse et ils lui dirent : Donnez-nous de l'eau à boire. Et Moïse leur dit : Pourquoi vous soulevez-vous contre moi ? Pourquoi tentez-vous Yahweh^v ? ³Le peuple donc eut soif en ce lieu-là, par faute d'eau ; et ainsi le peuple murmura contre Moïse, en disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, nous, nos enfants, et nos troupeaux ? ⁴Et Moïse cria à Yahweh, en disant : Que ferai-je à ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront. ⁵Et Yahweh répondit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël, prends aussi dans ta main la verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et viens ! ⁶Voici, je vais me tenir là devant toi sur le rocher d'Horeb ; et tu frapperas le rocher, et il en sortira des eaux, et le peuple en boira. Moïse donc fit ainsi aux yeux des anciens d'Israël^w. ⁷Et il nomma le lieu Massa et Meriba, à cause de la querelle des enfants d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté Yahweh, en disant : Yahweh est-il au milieu de nous ou non ?

[Bataille et victoire contre Amalek]

⁸Alors Amalek vint et livra bataille contre Israël à Rephidim^x. ⁹Et Moïse dit à Josué : Choisis-nous des hommes, et sors pour combattre contre Amalek ; et je me tiendrai demain sur le sommet de la colline, et la verge de Dieu sera dans ma main. ¹⁰Et Josué fit comme Moïse lui avait ordonné en combattant contre Amalek. Mais Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet de la colline. ¹¹Et il arrivait que lorsque Moïse élevait sa main, Israël était alors le plus fort, mais quand il reposait sa main, alors Amalek était le plus fort. ¹²Et les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre et la mirent sous lui, et il s'assit dessus ; Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté, et l'autre de l'autre côté ; et ainsi ses mains furent fermes jusqu'au coucher du soleil. ¹³Josué donc défit Amalek et son peuple au tranchant de l'épée. ¹⁴Et Yahweh dit à Moïse : Ecris cela pour mémorial dans un livre, et mets-le aux oreilles de Josué, car j'effacerai, j'effacerai la mémoire d'Amalek de dessous les cieux. ¹⁵Et Moïse

bâtit un autel et le nomma : Yahweh ma bannière. ¹⁶Il dit aussi : Parce qu'une main s'est levée contre le trône de Yah, Yahweh est en guerre contre Amalek de génération en génération.

[Jéthro conseille Moïse]

18Or Jéthro, prêtre de Madian, beau-père de Moïse, apprit toutes les choses que Yahweh avait faites à Moïse, et à Israël, son peuple, à savoir comment Yahweh avait retiré Israël de l'Egypte. ²Jéthro, beau-père de Moïse, prit Séphora la femme de Moïse, après que Moïse l'eut renvoyée, ³et les deux fils de cette femme, dont l'un s'appelait Guerschom, car il avait dit : J'habite un pays étranger ; ⁴et l'autre Eliézer, car il avait dit : Le Dieu de mon père m'a secouru et m'a délivré de l'épée de Pharaon. ⁵Jéthro donc, beau-père de Moïse, vint vers Moïse avec ses fils et sa femme au désert, où il était campé, à la montagne de Dieu. ⁶Il fit dire à Moïse : Jéthro, ton beau-père, vient vers toi, et ta femme et ses deux fils avec elle. ⁷Et Moïse sortit au-devant de son beau-père, et s'étant prosterné, il l'embrassa ; et ils s'enquirent l'un de l'autre, de leur santé, puis ils entrèrent dans la tente. ⁸Et Moïse raconta à son beau-père toutes les choses que Yahweh avait faites à Pharaon et aux Egyptiens en faveur d'Israël, et toute la fatigue qu'ils avaient soufferte en chemin, et comment Yahweh les avait délivrés. ⁹Et Jéthro se réjouit de tout le bien que Yahweh avait fait à Israël, parce qu'il les avait délivrés de la main des Egyptiens. ¹⁰Puis Jéthro dit : Béni soit Yahweh qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la main de Pharaon, qui a, dis-je, délivré le peuple de la main des Egyptiens ! ¹¹Je sais maintenant que le Seigneur est plus grand que tous les dieux, car dans cette affaire où ils se sont enorgueillis, il a eu le dessus sur eux. ¹²Jéthro, beau-père de Moïse, apporta aussi un holocauste et des sacrifices pour les offrir à Dieu. Et Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour manger du pain avec le beau-père de Moïse dans la présence de Dieu. ¹³Et il arriva, le lendemain, comme Moïse siégeait pour juger le peuple, et que le peuple se tenait devant Moïse depuis le matin jusqu'au soir, ¹⁴que le beau-père de Moïse vit tout ce

v. [17:2] No. 20:2-5.

w. [17:6] De. 9:8 ; Ps. 78:15 ; 1 Co. 10:4.

x. [17:8] De. 25:17-18.

qu'il faisait au peuple, et il lui dit : Qu'est-ce que tu fais à l'égard de ce peuple ? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient devant toi depuis le matin jusqu'au soir ? ¹⁵ Et Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à moi pour consulter Dieu. ¹⁶ Quand ils ont quelque affaire, ils viennent à moi, et je juge entre l'un et l'autre, et je leur fais entendre les ordonnances de Dieu et ses lois. ¹⁷ Mais le beau-père de Moïse lui dit : Ce que tu fais n'est pas bien. ¹⁸ Tu succomberas, tu succomberas, toi et ce peuple qui est avec toi ; car la chose est trop lourde pour toi, tu ne pourras l'accomplir tout seul. ¹⁹ Ecoute donc mon conseil ; je te conseillerai et Dieu sera avec toi : Sois pour ce peuple auprès de Dieu, et rapporte les causes à Dieu. ²⁰ Et instruis-les des ordonnances et des lois ; et fais-leur connaître la voie par laquelle ils auront à marcher et ce qu'ils auront à faire. ²¹ Et choisiss-toi d'entre tout le peuple des hommes vertueux, craignant Dieu ; des hommes véritables, haïssant le gain injuste, et établis-les chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantes et chefs de dizaines. ²² Et qu'ils jugent le peuple en tout temps, mais qu'ils te rapportent toutes les grandes affaires, et qu'ils jugent toutes les petites causes ; ainsi ils te soulageront et porteront une partie de la charge avec toi. ²³ Si tu fais cela, et que Dieu te l'ordonne, tu pourras subsister, et tout le peuple parviendra en paix à destination. ²⁴ Moïse donc obéit à la parole

de son beau-père, et fit tout ce qu'il lui avait dit. ²⁵ Ainsi, Moïse choisit parmi tout Israël des hommes vertueux, et les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantes, et chefs de dizaines, ²⁶ qui devaient juger le peuple en tout temps, mais ils devaient rapporter à Moïse les choses difficiles, et juger de toutes les petites affaires. ²⁷ Puis Moïse laissa partir son beau-père, qui s'en alla dans son pays.

[DÉBUT DE LA PÉRIODE DE LA LOI MOSAÏQUE OU DE LA PREMIÈRE ALLIANCE]

19 Au premier jour du troisième mois, après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, en ce même jour-là, ils vinrent au désert de Sinaï. ² Etant donc partis de Rephidim, ils vinrent au désert de Sinaï et campèrent au désert. Et Israël campa vis-à-vis de la montagne. ³ Et Moïse monta vers Dieu, car Yahweh l'avait appelé de la montagne pour lui dire : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu annonceras ceci aux enfants d'Israël : ⁴ Vous avez vu ce que j'ai fait aux Égyptiens ; comment je vous ai portés sur des ailes d'aigle et vous ai amenés à moi. ⁵ Maintenant donc, si vous obéissez, si vous obéissez à ma voix et si vous gardez mon alliance, alors vous serez ma propriété parmi tous les peuples, car toute la terre m'appartient^y. ⁶ Et

y. [19:5] C'est ici que débute la période de la Loi ou Première Alliance. Le fait d'avoir réuni les textes de Genèse à Malachie sous l'appellation « Ancien Testament » a induit beaucoup de personnes en erreur quant à leur compréhension du plan de Dieu pour nos vies. Tout d'abord, l'emploi du mot « testament » est inapproprié puisqu'on ne peut parler de testament sans qu'il n'y ait eu au préalable la mort du testateur (Hé. 9:16-17). Certes, des animaux étaient tués sous la Loi pour couvrir les péchés. Toutefois, ces sacrifices étaient imparfaits et par conséquent prévus pour ne durer qu'un temps, en attendant le sacrifice parfait de Jésus-Christ (Hé. 10:1-14). De plus, il est évident que les animaux sacrifiés ne nous ont rien légué.

Ensuite, il est à noter que tous les textes classés dans ce que l'on appelle à tort « Ancien Testament » ne se rapportent pas exclusivement et nécessairement à la Loi. Ainsi, des prophètes, en commençant par Moïse en personne, ayant vécu sous la Loi, ont prophétisé et écrit sur d'autres sujets que la Loi, notamment sur la grâce et la fin des temps. N'oublions pas non plus que Jésus-Christ est né et a vécu sous la Loi (Ga. 4:4). En tant que Juif, il l'a scrupuleusement respectée de telle sorte qu'elle fut totalement accomplie en Lui (Mt. 5:17-18 ; Jn. 19:30). En conséquence, la fin de la Loi mosaïque eut lieu après la mort du Seigneur, précisément au moment où le Seigneur a dit « Tout est accompli », et lorsque le voile du temple s'est déchiré de haut en bas (Mt. 27:50-51 ; Jn. 19:30). La Nouvelle Alliance ou le Testament de Jésus débuta avec l'effusion de l'Esprit (Ac. 2). De la mort du Seigneur à la Pentecôte, une période de transition de cinquante jours s'est écoulée. Jésus-Christ s'est rendu pendant ce temps dans le sanctuaire céleste pour présenter son sang dans le Saint des saints. Une fois son sacrifice examiné et accepté, le Saint-Esprit qui avait été retiré de l'homme (Ge. 6:3) put de nouveau revenir habiter le cœur des croyants.

Mais qu'est-ce que la Loi exactement ? Beaucoup de chrétiens sont dans la confusion à ce sujet. En réalité, il n'y avait pas qu'une loi mais trois sortes de lois : Les lois morales et les lois cérémonielles qui préexistaient depuis l'éternité ; et les lois civiles qui ont débuté avec Moïse car elles ne concernaient que son peuple.

- Les lois civiles régissaient le fonctionnement de la vie en communauté des Hébreux. Elles étaient exclusivement réservées

vous serez pour moi un royaume de prêtres, et une nation sainte ; ce sont là les discours que tu tiendras aux enfants d'Israël. ⁷Puis Moïse vint et appela les anciens du peuple, et mit devant eux toutes ces paroles que Yahweh lui avait ordonnées. ⁸Et tout le peuple répondit d'un commun accord, en disant : Nous ferons tout ce que Yahweh a dit. Et Moïse rapporta à Yahweh toutes les paroles du peuple.

[Moïse doit sanctifier le peuple pour qu'il rencontre Yahweh]

⁹Et Yahweh dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi dans une nuée épaisse, afin que le peuple entende quand je parlerai avec toi, et qu'il te croie aussi toujours ; car Moïse avait rapporté à Yahweh les paroles du peuple. ¹⁰Yahweh dit aussi à Moïse : Va-t'en vers le peuple, et sanctifie-les aujourd'hui et demain, et

qu'ils lavent leurs vêtements. ¹¹Et qu'ils soient tous prêts pour le troisième jour, car au troisième jour, Yahweh descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le peuple. ¹²Et tu mettras des bornes pour le peuple tout autour, et tu diras : Gardez-vous de monter sur la montagne et de toucher aucune de ses extrémités. Quiconque touchera la montagne mourra, il mourra. ¹³On ne mettra pas la main sur lui, mais il sera lapidé, il sera lapidé ou percé, percé de flèches ; soit bête, soit homme, il ne vivra point. Quand la corne ^z de bélier sonnera longuement, ils monteront vers la montagne. ¹⁴Et Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements. ¹⁵Et il dit au peuple : Soyez tous prêts pour le troisième jour, et ne vous approchez point de vos femmes. ¹⁶Et le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, et des éclairs,

au peuple d'Israël dans le camp puis dans le pays de Canaan (Ex. 21:1-2 ; De. 23).

- Les lois morales font référence à la nature de Dieu : Son amour, sa justice, sa sainteté, etc. Les dix commandements, à l'exception du sabbat tel que prescrit par Moïse (Ex. 16:28-29 ; Lé. 15:32), font partie des lois morales (Ex. 20:1-17). Les dix paroles ne constituent qu'une base, un résumé. Ainsi, d'autres règles morales sont énoncées tout au long des Ecritures notamment sur la sexualité (Lé. 18:1-22), l'interdiction des sacrifices humains et de l'occultisme (De. 18:10-13), le respect d'autrui et l'entraide (Lé. 19:10-18 ; Lé. 19:29-36). Comme il est impossible de consigner dans un livre tous les péchés moraux, le Seigneur a inscrit les lois morales dans le cœur de l'homme afin qu'il sache instinctivement faire la différence entre le bien et mal (Ro. 2:14-15). Jésus les a résumées en ces quelques mots : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. Celui-ci est le premier et le plus grand commandement. Et le second semblable à celui-là est : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. » (Mt. 22:37-39). Ces lois sont encore en vigueur aujourd'hui et le resteront pour toujours.

- Les lois cérémonielles étaient relatives au culte et au sanctuaire terrestre, c'est-à-dire le tabernacle puis le temple de Jérusalem (Hé. 9:1-10). Elles regroupent toutes les ordonnances concernant les sacrifices, les ablutions, les sabbats, les fêtes de Yahweh, la dîme des Lévités et des prêtres (voir commentaire en No. 18:21 et Mal. 3:10). Les livres du Lévitique et des Nombres exposent en détail toutes les ordonnances reçues par Moïse d'après le modèle céleste que Yahweh lui avait montré sur le Mont Sinaï (Ex. 26:30). Les lois cérémonielles préexistaient donc depuis l'éternité.

Les lois cérémonielles représentent la Première Alliance qui avait pour fondement la loi morale. Or cette Alliance a vieilli puis disparu, car elle n'était que l'ombre des choses à venir (Hé. 8:13). En effet, elle était basée sur quatre points principaux : Le temple, le culte centralisé, le sacrifice et les prêtres. En Christ, nous n'avons plus besoin d'un temple physique puisque nous sommes devenus les temples vivants de Yahweh (1 Co. 6:19 ; Ep. 2:22). Nous pouvons désormais adorer le Seigneur en Esprit et en vérité, à tout moment et en tout lieu (Jn. 4:23). La prêtrise lévitique ayant été abolie, chaque enfant de Dieu est devenu un prêtre (Ap. 5:10) qui offre en sacrifice sa propre vie consacrée au Seigneur (Ro. 12:1).

Les lois cérémonielles ont donc trouvé leur parfait accomplissement en Jésus-Christ : Tous les sacrifices sanglants le préfiguraient, toutes les solennités ont été réalisées en Lui (voir note en Lé. 23). Christ est donc la fin de la Loi, non pas morale, mais cérémonielle (Ro. 10:4).

Un lien étroit existe entre les lois morales et les lois cérémonielles. La loi morale est comme un diagnostic qui révèle une pathologie incurable comme le sida : Le péché (Ro. 5:13-20 ; Ro. 7:7-14). En la découvrant, l'homme se sent condamné, car il réalise qu'il ne peut pas répondre aux exigences de la justice divine. La loi cérémonielle (le sang des animaux - Hé. 9:1-13 ; Hé. 10:11) a donné aux hommes une sorte de trithérapie pour les soulager provisoirement de leurs péchés mais sans pour autant les ôter (guérir, délivrer, nettoyer, laver) définitivement. Seul le sang de la Nouvelle Alliance, c'est-à-dire le sang de Jésus-Christ, a pu nous délivrer une fois pour toutes (Jn. 1:29 ; Hé. 9:11-26 ; Hé. 10:1-23 ; Ap. 1:6).

z. [19:13] Ce mot vient de l'hébreu « yowbel » qui signifie « bélier », « corne de bélier » ou « le J ubilé » (voir Lé. 25: 10-15 ; 25 ; 28 ; 30-33 ; 40 ; 50-52 ; 54 ; 25: 17-24 ; Nb 27: 24 ; 36: 4. Et en Jos 6: 4-13.)

et une grosse nuée sur la montagne, avec un très fort son de shofar, et tout le peuple dans le camp fut effrayé. ¹⁷Alors Moïse fit sortir le peuple du camp pour aller au-devant de Dieu ; et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne. ¹⁸Or le mont Sinaï était tout couvert de fumée, parce que Yahweh y était descendu en feu ; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort. ¹⁹Et comme le son du shofar se renforçait de plus en plus, Moïse parlait, et Dieu lui répondait par une voix. ²⁰Yahweh donc étant descendu sur la montagne de Sinaï, au sommet de la montagne, Yahweh appela Moïse au sommet de la montagne ; et Moïse y monta. ²¹Et Yahweh dit à Moïse : Descends. Somme le peuple de ne pas rompre les barrières pour monter vers Yahweh afin de regarder ; de peur qu'un grand nombre d'entre eux ne périsse. ²²Et que les prêtres qui s'approchent de Yahweh se sanctifient aussi, de peur que Yahweh ne les brise. ²³ Et Moïse dit à Yahweh : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinaï, parce que tu nous as sommés en me disant : Mets des bornes sur la montagne, et sanctifie-la. ²⁴Et Yahweh lui dit : Va, descends ; puis tu monteras, toi, et Aaron avec toi ; mais que les prêtres et le peuple ne rompent point les bornes pour monter vers Yahweh, de peur qu'il n'arrive qu'il se jette sur eux. ²⁵Moïse descendit donc vers le peuple et lui dit ces choses.

[Les dix paroles]

20Alors Dieu prononça toutes ces paroles, disant : ²JE SUIS Yahweh, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude. ³Tu n'auras pas d'autres dieux devant ma face. ⁴Tu ne te feras pas d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre^a. ⁵Tu ne te prosterner pas devant elles, et ne les serviras point ; car JE SUIS Yahweh, ton Dieu ; le Dieu qui est jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les fils,

jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; ⁶et qui fais miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. ⁷Tu ne prendras pas le Nom de Yahweh, ton Dieu, en vain ; car Yahweh ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain^b. ⁸Souviens-toi du jour du repos pour le sanctifier. ⁹Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre. ¹⁰Mais le septième jour est le repos de Yahweh ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes. ¹¹Car en six jours Yahweh a fait les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et s'est reposé le septième jour ; c'est pourquoi Yahweh a béni le jour du repos et l'a sanctifié^c. ¹²Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne^d. ¹³Tu ne commettras pas de meurtre^e. ¹⁴Tu ne commettras pas d'adultère^f. ¹⁵Tu ne déroberas pas. ¹⁶Tu ne diras pas de faux témoignage contre ton prochain. ¹⁷Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

[Le peuple tout tremblant devant Yahweh]

¹⁸Or tout le peuple apercevait les tonnerres, les éclairs, le son du shofar, et la montagne fumante. Et le peuple voyant cela tremblait et se tenait loin. ¹⁹Et ils dirent à Moïse : Parle, toi, avec nous, et nous écouterons ; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions^g. ²⁰Et Moïse dit au peuple : Ne craignez point car Dieu est venu pour vous éprouver, et afin que sa crainte soit devant vous, et que vous ne péchiez point. ²¹Le peuple donc se tint loin, mais Moïse s'approcha de l'obscurité dans laquelle Dieu était. ²²Et Yahweh dit à Moïse : Tu diras ainsi aux enfants d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé depuis les cieux. ²³Vous ne vous ferez

a. [20:4] Lé. 26:1.

b. [20:7] Lé. 19:12 ; Mt. 5:33.

c. [20:11] Ge. 2:3 ; Ex. 31:14 ; Ez. 20:12.

d. [20:12] Lé. 19:3 ; De. 5:16 ; Mt. 15:4 ; Ep. 6:2.

e. [20:13] Mt. 5:21.

f. [20:14] Lé. 20:10 ; De. 5:18 ; Pr. 6:32 ; Mt. 5:32 ; Ro. 7:3.

g. [20:19] De. 5:23-24 ; Hé. 12:18-19.

pas à côté de moi, des dieux d'argent ni des dieux d'or. ²⁴Tu me feras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes, et tes offrandes de paix^h, ton menu et ton gros bétail. En quelque lieu que ce soit où je rappellerai mon Nom, je viendrai à toi, et je te bénirai. ²⁵Si tu me fais un autel de pierres, ne les taille point ; car si tu fais passer le fer dessus, tu le souilleras. ²⁶Et tu ne monteras pas à mon autel par des marches, de peur que ta nudité ne soit découverte en y montant.

[Lois sur les maîtres et leurs esclaves]

21 Voici les lois que tu leur proposeras. ²Si tu achètes un esclave hébreu, il te servira six ans, et au septième il sortira pour être libre, sans rien payerⁱ. ³Si il est venu seul, il sortira seul ; s'il était le mari d'une femme, sa femme sortira aussi avec lui. ⁴Si son maître lui a donné une femme qui lui ait enfanté des fils ou des filles, sa femme et les enfants qu'il aura seront à son maître, mais il sortira seul. ⁵Si l'esclave dit, s'il dit : J'aime mon maître, ma femme, et mes fils, je ne sortirai point pour être libre. ⁶Alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau, et son maître lui percera l'oreille avec un poinçon ; et il le servira pour toujours. ⁷Si quelqu'un vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira point comme les esclaves sortent. ⁸Si elle déplaît à son maître, qui ne l'aura point fiancée, il la fera acheter ; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après lui avoir été infidèle. ⁹Mais s'il l'a fiancée à son fils, il fera pour elle selon le droit des filles. ¹⁰Si il en prend une pour lui, il ne retranchera rien de sa nourriture, de ses vêtements et du droit conjugal. ¹¹Si il ne fait pas pour elle ces trois choses-là, elle sortira gratuitement, sans argent.

[Lois sur les dommages corporels]

¹²Si quelqu'un frappe un homme et qu'il en meure, il mourra, il mourra^l. ¹³Si il ne lui a point dressé d'embûches, mais que Dieu l'ait fait tomber entre ses mains, je t'établirai un lieu où il s'enfuira. ¹⁴Mais si

un homme agit avec arrogance contre son prochain pour le tuer par ruse, tu l'arracheras de mon autel, afin qu'il meure. ¹⁵Celui qui aura frappé son père ou sa mère, il mourra, il mourra^k. ¹⁶Si quelqu'un enlève un homme et le vend, ou s'il est retrouvé entre ses mains, il mourra, il mourra. ¹⁷Celui qui aura maudit son père ou sa mère, il mourra, il mourra. ¹⁸Si des hommes ont une querelle, et que l'un d'eux frappe l'autre avec une pierre ou avec le poing, sans causer sa mort, mais qu'il soit obligé de se mettre au lit, ¹⁹s'il se lève et marche dehors en s'appuyant sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera absous ; toutefois, il le dédommagera de ce qu'il a chômé et il le guérira, il le guérira. ²⁰Si quelqu'un a frappé du bâton son serviteur ou sa servante, et qu'il soit mort sous sa main, on le vengera, on le vengera. ²¹Mais s'il survit un jour ou deux, il ne sera point vengé, car c'est son argent. ²²Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe une femme enceinte, et qu'elle en accouche, s'il n'y a pas cas de mort, il sera condamné, condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera, et il la donnera selon l'estimation des juges. ²³Mais s'il y a un cas de mort, tu donneras vie pour vie, ²⁴œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied^l, ²⁵brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure. ²⁶Si quelqu'un frappe l'œil de son serviteur, ou l'œil de sa servante, et lui gêne l'œil, il le laissera aller libre pour son œil ; ²⁷et s'il fait tomber une dent à son serviteur, ou à sa servante, il le laissera aller libre pour sa dent. ²⁸Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et que la personne en meure, le bœuf sera lapidé, il sera lapidé et l'on ne mangera point sa chair, mais le maître du bœuf sera absous. ²⁹Si le bœuf était auparavant sujet à frapper de sa corne, et que son maître en ait été averti avec protestation, et qu'il ne l'ait point surveillé, s'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et on fera aussi mourir son maître. ³⁰Si on lui impose un prix pour se racheter, il donnera la rançon de sa vie, selon tout ce qui lui sera imposé. ³¹Si le bœuf heurte de sa corne un fils ou une fille, il lui sera

h. [20:24] Voir commentaire en Lé. 3:1.

i. [21:2] Lé. 25:39-43 ; De. 15:12 ; Jé. 34:14.

j. [21:12] Lé. 24:17 ; No. 35:11-16 ; De. 19:2-11 ; Jos. 20:2.

k. [21:15] Lé. 20:9 ; De. 27:16 ; Mt. 15:4.

l. [21:24] Lé. 24:20 ; De. 19:21 ; Mt. 5:38.

fait selon cette même loi. ³²Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme, soit femme, celui à qui est le bœuf donnera trente sicles d'argent au maître de l'esclave, et le bœuf sera lapidé. ³³Si quelqu'un découvre une fosse, ou si quelqu'un creuse une fosse, et ne la couvre point, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne, ³⁴le maître de la fosse donnera satisfaction, et rendra l'argent au maître du bœuf, mais la bête morte lui appartiendra. ³⁵Et si le bœuf de quelqu'un blesse le bœuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant, et en partageront l'argent par moitié, ils partageront aussi par moitié le bœuf mort. ³⁶Mais s'il est connu que le bœuf avait auparavant l'habitude de heurter avec sa corne, et que le maître ne l'ait point gardé, il restituera bœuf pour bœuf ; mais le bœuf mort sera pour lui.

[Lois sur les torts causés à autrui]

22 Si quelqu'un dérobe un bœuf, ou un chevreau, ou un agneau, et qu'il le tue, ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf, et quatre agneaux ou chevreaux pour l'agneau ou pour le chevreau. ²Si le voleur est surpris déroband avec effraction, et qu'il soit frappé de sorte qu'il en meure, celui qui l'aura frappé ne sera point coupable de meurtre. ³Mais si le soleil est levé, on sera coupable de meurtre envers lui. Le voleur fera une restitution, il fera une restitution ; et s'il n'a rien, il sera vendu pour son vol. ⁴Si ce qui a été dérobé est trouvé vivant entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit brebis ou chèvre, il rendra le double. ⁵Si quelqu'un fait brouter dans un champ ou dans une vigne, en lâchant son bétail qui aille paître dans le champ d'autrui, il rendra le meilleur de son champ et le meilleur de sa vigne. ⁶Si un feu éclate et rencontre des épines, et que le blé qui est en tas, ou sur pied, ou le champ, soit consumé, celui qui aura allumé le feu restituera, il restituera ce qui aura été brûlé. ⁷Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent ou des vases à garder, et

qu'on les vole dans la maison de cet homme, et si l'on découvre le voleur, il restituera le double ^m. ⁸Mais si on ne découvre pas le voleur, on fera venir le maître de la maison devant les juges pour jurer s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain. ⁹Dans toute affaire d'infidélité concernant un bœuf, un âne, une brebis, une chèvre, un vêtement ou tout objet perdu, dont quelqu'un dira lui appartenir, la cause des deux parties viendra devant les juges ; et celui que les juges auront condamné restituera le double à son prochain. ¹⁰Si quelqu'un donne à garder à son prochain un âne, un bœuf, un agneau ou une autre bête et que la bête meure, se casse un membre ou soit enlevée sans que personne ne l'ait vu, ¹¹le serment de Yahweh interviendra entre les deux parties ⁿ, pour savoir s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain, et le maître de la bête se contentera du serment, et l'autre ne la restituera pas. ¹²Mais si elle lui a été dérobée, si elle lui a été dérobée il la restituera à son maître. ¹³Si elle a été déchirée, déchirée par les bêtes sauvages, il la produira en témoignage, et il ne restituera point ce qui a été déchiré. ¹⁴Si quelqu'un a emprunté à son prochain quelque bête, et qu'elle se casse quelque membre, ou qu'elle meure, son maître n'étant point présent, il la restituera, il la restituera. ¹⁵Mais si son maître est avec lui, il ne la restituera pas ; si elle a été louée, on payera seulement son louage.

[Lois diverses]

¹⁶Si un homme séduit une vierge qui n'est pas fiancée et couche avec elle, il paiera sa dot, il paiera sa dot et la prendra pour femme ^o. ¹⁷Mais si le père de la fille refuse, s'il refuse de la lui donner, il lui paiera en argent la valeur de la dot des vierges. ¹⁸Tu ne laisseras pas vivre la sorcière ^p. ¹⁹Celui qui couche avec une bête mourra, il mourra ^q. ²⁰Celui qui sacrifie à d'autres dieux qu'à Yahweh seul sera dévoué à la façon de l'interdit ^r. ²¹Tu ne fouleras ni n'opprimeras point l'étranger ; car vous avez été étrangers au pays d'Égypte ^s. ²²Vous n'affligerez

m. [22:7] Lé. 5:20-26.

n. [22:11] Hé. 6:16.

o. [22:16] De. 22:28.

p. [22:18] De. 18:10-11 ; Lé. 20:27.

q. [22:19] Lé. 18:23 ; Lé. 20:15 ; De. 27:21.

r. [22:20] Lé. 17:7 ; De. 13:6-16 ; De. 17:2-5.

s. [22:21] Lé. 19:34.

t. [22:22] De. 24:17-18 ; Za. 7:10.

pas la veuve ni l'orphelin¹. ²³Si vous les affligez en quoi que ce soit, et qu'ils crient, qu'ils crient à moi, j'entendrai, j'entendrai leur cri. ²⁴Et ma colère s'embrasera, et je vous ferai mourir par l'épée; et vos femmes seront veuves, et vos fils orphelins. ²⁵Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec toi, tu ne te comporteras pas avec lui en créancier, vous ne lui exigerez point d'intérêt. ²⁶Si tu prends en gage, si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché^u. ²⁷Car c'est sa seule couverture, c'est son vêtement pour couvrir sa peau; où coucherait-il? S'il arrive donc qu'il crie à moi, je l'entendrai; car JE SUIS miséricordieux. ²⁸Tu ne maudiras pas les juges, et tu ne maudiras pas le prince de ton peuple^v. ²⁹Tu ne différeras pas de m'offrir de ton abondance et de tes liqueurs; tu me donneras le premier-né de tes fils^w. ³⁰Tu feras la même chose de ta vache, de ta brebis, et de ta chèvre. Il sera sept jours avec sa mère, et le huitième jour tu me le donneras. ³¹Vous serez des hommes saints pour moi, et vous ne mangerez pas de la chair déchirée dans les champs, mais vous la jetterez aux chiens.

[Lois diverses (suite)]

23 Tu ne répandras pas de rumeur mensongère. Tu ne prêteras pas la main au méchant pour être témoin d'une violence^x. ²Tu ne suivras pas la multitude pour faire le mal et tu ne témoigneras pas dans un procès en te mettant du côté de la multitude pour pervertir la justice. ³Tu ne favoriseras pas le pauvre dans son procès^y. ⁴Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne égaré, tu le lui ramèneras, tu le lui ramèneras. ⁵Si tu vois l'âne de celui qui te hait, abattu sous sa charge, tu t'arrêteras pour le secourir, et tu l'aideras, tu l'aideras. ⁶Tu ne pervertiras pas le droit de l'indigent, qui est au milieu de toi, dans son procès. ⁷Tu t'éloigneras de toute parole fausse,

et tu ne feras pas mourir l'innocent et le juste; car je ne justifierai pas le méchant. ⁸Tu ne prendras pas de présent; car le présent aveugle les plus éclairés, et pervertit les paroles des justes. ⁹Tu n'opprimeras pas l'étranger; car vous savez ce que c'est que d'être étrangers, parce que vous avez été étrangers au pays d'Égypte.

[Le sabbat, le repos de la terre]

¹⁰Pendant six ans tu ensemenceras ta terre, et en recueilleras le revenu. ¹¹Mais la septième année, tu lui donneras du relâche, et la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple en mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne et de tes oliviers. ¹²Tu travailleras six jours, mais tu te reposeras au septième jour, afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et que le fils de ta servante et l'étranger reprennent courage. ¹³Vous prendrez garde à toutes les choses que je vous ai ordonnées. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, on ne l'entendra point de ta bouche^z.

[Les fêtes solennelles]

¹⁴Trois fois par année, tu me célébreras une fête solennelle^a. ¹⁵Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain^b; tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je t'ai ordonné, au temps fixé du mois des épis^c; car c'est en ce mois-là que tu es sorti d'Égypte; et personne ne se présentera devant ma face à vide. ¹⁶Et la fête solennelle de la moisson des premiers fruits de ton travail, de ce que tu auras semé au champ; et la fête de la récolte, après la fin de l'année, quand tu auras recueilli du champ les fruits de ton travail^d. ¹⁷Trois fois par année, tous les mâles d'entre vous se présenteront devant le Seigneur Yahweh. ¹⁸Tu ne sacrifieras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; et la graisse de

u. [22:26] De. 24:10-13.

v. [22:28] Lé. 24:15-16.

w. [22:29] Ex. 13:12-15; De. 26:2-11.

x. [23:1] Ex. 20:16; De. 19:16-21.

y. [23:3] De. 1:17.

z. [23:13] Jos. 23:7; Ps. 16:4.

a. [23:14] Lé. 23:4-44.

b. [23:15] Ex. 29:2.

c. [23:15] Abib, mois de l'exode et de la pâque (Mars ou Avril). Voir Ex. 13:4; De. 16:1.

d. [23:16] Ex. 34:22.

ma fête solennelle ne passera point la nuit jusqu'au matin^e. ¹⁹Tu apporteras dans la maison de Yahweh, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

[Mises en garde et promesses de Yahweh]

²⁰Voici, j'envoie un Ange devant toi, afin qu'il te garde dans le chemin, et qu'il t'introduise dans le lieu que je t'ai préparé. ²¹Garde-toi de provoquer sa colère, et écoute sa voix, et ne l'irrite point, car il ne pardonnera point votre transgression ; car mon Nom est en lui. ²²Mais si tu écoutes, si tu écoutes sa voix, et si tu fais tout ce que je te dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis, et j'affligerai ceux qui t'affligeront. ²³Car mon Ange marchera devant toi, et t'introduira au pays des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Cananéens, des Héviens, et des Jébusiens, et je les exterminerai. ²⁴Tu ne te prosterneras point devant leurs dieux, et tu ne les serviras point, et tu n'imiteras pas leurs œuvres, mais tu les détruiras, tu les détruiras et tu briseras, tu briseras leurs statues^f. ²⁵Vous servirez Yahweh, votre Dieu. Et il bénira ton pain et tes eaux ; et j'ôterai les maladies du milieu de toi^g. ²⁶Il n'y aura point dans ton pays de femme qui avorte, ou qui soit stérile ; je remplirai le nombre de tes jours. ²⁷J'enverrai la terreur de mon Nom devant toi, et j'effrayerai tout peuple vers lequel tu arriveras, et je ferai tourner le dos devant toi à tous tes ennemis^h. ²⁸Et j'enverrai des frelons devant toi, qui chasseront les Héviens, les Cananéens, et les Héthiens, loin de ta faceⁱ. ²⁹Je ne les chasserai pas loin de ta face en une année, de peur que le pays ne devienne un désert, et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. ³⁰Mais je les chasserai peu à peu loin de ta face, jusqu'à ce que tu te sois accru, et que tu possèdes le pays. ³¹Et je mettrai des bornes depuis la Mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve ; car je livrerai entre tes mains les habitants du pays et je les chasserai de devant toi. ³²Tu ne traiteras pas d'alliance avec eux ni avec leurs dieux. ³³Ils n'habiteront pas dans ton

pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi ; car tu servirais leurs dieux, et ce serait un piège pour toi.

[La loi lue au peuple ; le sang de l'Alliance]

24 Puis il dit à Moïse : Monte vers Yahweh, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël, et vous vous prosternerez de loin. ²Et Moïse s'approchera seul de Yahweh, mais eux ne s'en approcheront point, et le peuple ne montera point avec lui. ³Alors Moïse vint, et récita au peuple toutes les paroles de Yahweh, et toutes ses lois, et tout le peuple répondit d'une voix, et dit : Nous ferons toutes les choses que Yahweh a dites. ⁴Or Moïse écrivit toutes les paroles de Yahweh, et s'étant levé de bon matin, il bâtit un autel au bas de la montagne, et dressa pour monument douze pierres pour les douze tribus d'Israël. ⁵Et il envoya des jeunes hommes, des enfants d'Israël, qui offrirent des holocaustes et qui sacrifièrent des veaux à Yahweh en sacrifice d'offrande de paix. ⁶Et Moïse prit la moitié du sang, et le mit dans des bassins, et répandit l'autre moitié sur l'autel. ⁷Ensuite, il prit le livre de l'Alliance et le lut, et le peuple qui l'écoutait dit : Nous ferons tout ce que Yahweh a dit, et nous obéirons. ⁸Moïse donc prit le sang, et le répandit sur le peuple, en disant : Voici le sang de l'Alliance que Yahweh a traitée avec vous, selon toutes ces paroles^j.

[Yahweh fait monter Moïse sur la montagne]

⁹Puis Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les soixante-dix anciens d'Israël montèrent. ¹⁰Et ils virent le Dieu d'Israël, et sous ses pieds comme un ouvrage de saphir transparent, comme le ciel dans toute sa pureté. ¹¹Et il ne mit pas sa main sur ceux qui avaient été choisis d'entre les enfants d'Israël ; ainsi, ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent. ¹²Et Yahweh dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne, et demeure là ; et je te donnerai des tables de pierre, la loi et les commandements que j'ai écrits pour les enseigner. ¹³Alors Moïse se leva avec Josué qui le

e. [23:18] Ex. 34:25-26.

f. [23:24] Ex. 20:5 ; Ex. 34:13 ; No. 33:52.

g. [23:25] Ex. 15:26 ; De. 6:13 ; De. 7:15-16 ; Mt. 4:10.

h. [23:27] De. 7:23.

i. [23:28] De. 7:20 ; Jos. 24:12.

j. [24:8] Mt. 26:28 ; Mc. 14:24 ; Lu. 22:20 ; 1 Co. 11:25 ; Hé. 9:20.

servait ; et Moïse monta sur la montagne de Dieu. ¹⁴Et il dit aux anciens : Attendez-nous ici jusqu'à ce que nous revenions auprès de vous ; et voici, Aaron et Hur sont avec vous ; quiconque aura quelque affaire à régler, qu'il s'adresse à eux. ¹⁵Moïse donc monta sur la montagne, et une nuée couvrit la montagne^k. ¹⁶Et la gloire de Yahweh demeura sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours. Et au septième jour, il appela Moïse du milieu de la nuée. ¹⁷Et ce qu'on voyait de la gloire de Yahweh au sommet de la montagne, était comme un feu dévorant aux yeux des enfants d'Israël^l. ¹⁸Et Moïse entra dans la nuée et monta sur la montagne. Moïse fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

[Des offrandes volontaires pour les matériaux du tabernacle]

25 Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et qu'on prenne une offrande pour moi. Vous prendrez mon offrande de tout homme dont le cœur me l'offrira volontairement. ³Et voici l'offrande que vous prendrez d'eux : De l'or, de l'argent, de l'airain, ⁴de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi^m, du fin lin, du poil de chèvre, ⁵des peaux

de bœufs teintes en rouge, des peaux de tisonsⁿ, du bois d'acacia, ⁶de l'huile pour le luminaire, des aromates pour l'huile d'onction et pour l'encens aromatique, ⁷des pierres d'onyx, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et pour le pectoral. ⁸Et ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux^o. ⁹Ils le feront conformément à tout ce que je vais te montrer, selon le modèle du tabernacle et le modèle de tous ses ustensiles ; vous le ferez donc ainsi.

[L'arche de l'Alliance]

¹⁰Et ils feront une arche de bois d'acacia ; et sa longueur sera de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹Et tu la couvriras d'or pur, tu l'en couvriras en dehors et en dedans ; et tu feras sur elle un couronnement d'or tout autour^p. ¹²Et tu feras pour elle quatre anneaux d'or, que tu mettras à ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres de l'autre côté. ¹³Tu feras aussi des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. ¹⁴Puis tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche avec elles.

k. [24:15] Ex. 19:9-16.

l. [24:17] De. 4:24 ; De. 9:3 ; Hé. 12:29.

m. [25:4] La couleur cramoisie s'obtient grâce à la femelle cochenille aptère qui contient dans son corps et dans ses œufs un pigment rouge à base d'acide carminique qui permet à l'insecte et à ses larves de se protéger des prédateurs. Au moment de la ponte, cette dernière fixe fermement son corps au tronc d'un arbre puis libère ses œufs qui demeurent ainsi protégés en dessous d'elle jusqu'à leur éclosion. Ensuite, l'insecte meurt en libérant cette substance rouge qui se propage sur tout son corps et sur le bois hôte. C'est ce fluide que l'homme récupère pour en faire un colorant à la couleur caractéristique. Une subtile analogie peut être faite entre la cochenille et le Seigneur qui a versé son sang à la croix pour nous donner la vie. « Et moi, je suis un ver, et non un homme, l'opprobre des hommes et le méprisé du peuple » (Ps. 22 :7).

n. [25:5] Le mot hébreu employé ici est « tachash », il désigne le matériau servant à fabriquer la couverture extérieure de la tente d'assignation. Si tout le monde s'accorde pour dire qu'il s'agissait d'une fourrure ou d'une peau d'animal, un doute subsiste sur la race exacte de l'animal. On hésite entre le marsouin, le dauphin, le blaireau (taisson) ou peut-être le mouton. Dans de nombreuses bibles, le parti a été pris de traduire par « peaux de dauphins ». Cette hypothèse est cependant très peu probable. D'une part parce que le dauphin n'a pas de fourrure ; d'autre part parce que sa peau n'est absolument pas adaptée à la vie terrestre. Elle est donc impossible à conserver et à transformer, en particulier dans le contexte d'un climat propre au désert. Certains pensent qu'il s'agit tout simplement de peaux de bœufs. Dans ce cas, comment expliquer qu'on n'ait pas employé le terme « 'ayil » comme cela est mentionné pour les peaux teintes en rouge ? Il reste donc les peaux de tisons, c'est-à-dire de blaireaux, dont la fourrure est utilisée depuis des siècles. On peut objecter qu'il est impossible que le Seigneur puisse accepter la peau d'un animal impur pour construire son sanctuaire. Si tel était le cas, la peau du dauphin, qui est également un animal impur, n'aurait pas non plus été autorisée. Toutefois, d'un point de vue prophétique, le symbole est important : la présence de cet animal impur préfigurait Christ qui a pris une chair semblable à celle du péché (Ro. 8:3) ; mais aussi le levain que l'on peut trouver dans la pâte nouvelle (1 Co. 5:6-7), l'ivraie qui se glisse parmi le blé (Mt. 13:25-43).

o. [25:8] Ex. 29:45-46.

p. [25:11] Ex. 37:1-9.

¹⁵Les barres seront dans les anneaux de l'arche, et on ne les en tirera point. ¹⁶Et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai ^q. ¹⁷Tu feras aussi un propitiatoire d'or pur, dont la longueur sera de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie. ¹⁸Et tu feras deux chérubins d'or; tu les feras d'ouvrage étendu au marteau, tiré des deux extrémités du propitiatoire. ¹⁹Fais donc un chérubin tiré des extrémités et un chérubin tiré de l'autre extrémité; vous ferez les chérubins tirés du propitiatoire à ses deux extrémités. ²⁰Et les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et leurs faces seront vis-à-vis l'une de l'autre; et le regard des chérubins sera vers le propitiatoire ^r. ²¹Et tu poseras le propitiatoire au-dessus de l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. ²²Et je me rencontrerai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, d'entre les deux chérubins qui seront sur l'arche du témoignage, toutes les choses que je t'ordonnerai pour les enfants d'Israël ^s.

[La table des pains de proposition]

²³Tu feras aussi une table de bois d'acacia. Sa longueur sera de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ²⁴Tu la couvriras d'or pur, et tu lui feras un couronnement d'or tout autour. ²⁵Tu lui feras aussi à l'entour une clôture d'une largeur de main, et tout autour de sa clôture tu feras un couronnement d'or. ²⁶Tu lui feras aussi quatre anneaux d'or que tu mettras aux quatre coins qui seront à ses quatre pieds. ²⁷Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, afin d'y mettre les barres pour porter la table. ²⁸Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or, et on portera la table avec elles. ²⁹Tu feras aussi ses plats, ses tasses, ses gobelets, et ses bassins, avec lesquels on fera les

aspersions; tu les feras d'or pur ^t. ³⁰Et tu mettras sur cette table le pain de proposition continuellement devant moi ^u.

[Le chandelier d'or pur]

³¹Tu feras aussi un chandelier d'or pur ^v. Le chandelier sera étendu au marteau; son pied, sa tige et ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs seront tirés de lui. ³²Six branches sortiront de ses côtés: Trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier. ³³Il y aura sur l'une des branches trois petits plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; sur l'autre branche trois petits plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur; il en sera de même des six branches sortant du chandelier. ³⁴Il y aura aussi au chandelier quatre petits plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs. ³⁵Un pommeau sous deux branches tirées du chandelier, un pommeau sous deux autres branches tirées de lui, et un pommeau sous deux autres branches tirées de lui; il en sera de même des six branches sortant du chandelier. ³⁶Leurs pommeaux et leurs branches seront tirés de lui, et tout le chandelier sera un seul ouvrage étendu au marteau, et d'or pur. ³⁷Tu feras aussi ses sept lampes, et on les allumera afin qu'elles éclairent vis-à-vis du chandelier. ³⁸Et ses mouchettes et ses encensoirs destinés à recevoir ce qui tombe des lampes seront d'or pur. ³⁹On le fera avec tous ses ustensiles d'un talent d'or pur. ⁴⁰Regarde donc, et fais selon le modèle qui t'est montré sur la montagne.

[Les tapis de fin lin]

26 Tu feras aussi le tabernacle de dix tapis de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi; et tu les feras semés de chérubins d'un ouvrage exquis ^w. ²La longueur d'un tapis sera de

q. [25:16] Hé. 9:4.

r. [25:20] 1 R. 8:6-7; Hé. 9:5.

s. [25:22] Ex. 29:42-43; No. 7:89.

t. [25:29] Ex. 37:10-16.

u. [25:30] Lé. 24:5-9.

v. [25:31] Le chandelier avait une double symbolique. D'une part, il préfigurait Jésus-Christ, notre Lumière (Jn. 1:4-5; Jn. 8:12). Les sept lampes évoquaient l'omniscience de l'Esprit de Jésus-Christ (Za. 3:9; Jn. 16:29-30; Ap. 1:4; Ap. 3:1; Ap. 4:5; Ap. 5:6). Il est à noter que ce chandelier comportait des calices en forme de fleurs, de pommes et d'amandes (Ex. 25:33) qui symbolisaient les fruits de l'Esprit que nous devons nécessairement porter (Ga. 5:22). D'autre part, il est une image de l'Eglise (Ap. 1:20). Voir commentaire en Ex. 37:17-24; Es. 8:13-17.

w. [26:1] Ex. 36:8-38.

vingt-huit coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées; tous les tapis auront une même mesure. ³Cinq de ces tapis seront joints l'un à l'autre, et les cinq autres seront aussi joints l'un à l'autre. ⁴Fais aussi des lacets de pourpre sur le bord d'un tapis, au bord du premier assemblage; et tu feras la même chose au bord du dernier tapis dans l'autre assemblage. ⁵Tu feras donc cinquante lacets au premier tapis, et tu feras cinquante lacets au bord du tapis qui est dans le second assemblage. Les lacets seront vis-à-vis l'un de l'autre. ⁶Tu feras aussi cinquante crochets d'or, et tu attacheras les tapis l'un à l'autre avec les crochets; ainsi le tabernacle ne fera qu'un.

[*Les tapis de poils de chèvre*]

⁷Tu feras aussi des tapis de poils de chèvre pour servir de tente sur le tabernacle; tu feras onze de ces tapis. ⁸La longueur d'un tapis sera de trente coudées, et la largeur du même tapis sera de quatre coudées; les onze tapis auront une même mesure. ⁹Puis tu joindras séparément cinq de ces tapis, et les six tapis à part; mais tu redoubleras le sixième tapis sur le devant du tabernacle. ¹⁰Tu feras aussi cinquante lacets sur le bord de l'un des tapis, à savoir au dernier qui est assemblé, et cinquante lacets au bord du tapis du second assemblage. ¹¹Tu feras aussi cinquante crochets d'airain, et tu feras entrer les crochets dans les lacets; et tu assembleras ainsi la tente qui fera un tout. ¹²Mais ce qu'il y aura en surplus dans les tapis de la tente, à savoir la moitié du tapis de reste, retombera sur le derrière du tabernacle. ¹³La coudée d'une part, et la coudée d'autre part, qui seront de reste sur la longueur des tapis de la tente, retomberont sur les deux côtés du tabernacle, pour le couvrir.

[*Les couvertures de peaux de bœliers*]

¹⁴Tu feras aussi pour ce tabernacle une couverture de peaux de bœliers teintées en rouge, et une couverture de peaux de taissans par-dessus^x.

[*Les planches et leurs bases*]

¹⁵Et tu feras pour le tabernacle, des planches de bois d'acacia, qu'on fera tenir debout^y. ¹⁶La longueur d'une planche sera de dix coudées, et la largeur d'une même planche d'une coudée et demie. ¹⁷Il y aura à chaque planche deux tenons joints l'un à l'autre; et tu feras de même pour toutes les planches du tabernacle. ¹⁸Tu feras donc les planches du tabernacle, à savoir vingt planches qui regardent vers le midi. ¹⁹Et au-dessous des vingt planches, tu feras quarante bases d'argent; deux bases sous une planche pour ses deux tenons, et deux bases sous l'autre planche pour ses deux tenons. ²⁰Et vingt planches de l'autre côté du tabernacle, du côté nord. ²¹Et leurs quarante bases seront d'argent, deux bases sous une planche, et deux bases sous l'autre planche. ²²Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, tu feras six planches. ²³Tu feras aussi deux planches pour les angles du tabernacle, aux deux côtés du fond. ²⁴Et elles seront égales par le bas, et elles seront jointes et unies par le haut avec un anneau; il en sera de même des deux planches qui seront aux deux angles. ²⁵Il y aura donc huit planches, et seize bases d'argent; deux bases sous une planche et deux bases sous une autre planche. ²⁶Après cela, tu feras cinq barres de bois d'acacia, pour les planches d'un des côtés du tabernacle. ²⁷Pareillement, tu feras cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle; et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle, pour le fond, vers le côté de l'occident. ²⁸Et la barre du milieu sera au milieu des planches d'une extrémité à l'autre. ²⁹Tu couvriras aussi d'or les planches, et tu feras d'or leurs anneaux pour mettre les barres, et tu couvriras d'or les barres. ³⁰Tu dresseras le tabernacle selon le modèle qui t'est montré sur la montagne.

[*Les voiles intérieurs et extérieurs*]

³¹Et tu feras un voile^z de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors; on le fera d'ouvrage exquis, avec des chérubins. ³²Et tu le mettras sur quatre piliers de bois d'acacia couverts d'or, ayant leurs crochets d'or. Et ils seront sur quatre bases d'argent. ³³Puis tu mettras le voile sous les crochets,

x. [26:14] Ex. 35:7; Ex. 35:23; Ex. 36:19; Ex. 39:34.

y. [26:15] Ex. 36:20-34.

z. [26:31] Le voile intérieur symbolisait la chair de Jésus-Christ qui a été brisée à cause de nos péchés (Es. 53:5; Hé. 10:20). Ex. 36:35-38; Mt. 27:51; Hé. 9:3.

et tu feras entrer là-dedans, c'est-à-dire au-dedans du voile, l'arche du témoignage; et ce voile vous fera la séparation entre le lieu saint et le Saint des saints. ³⁴Et tu poseras le propitiatoire sur l'arche du témoignage, dans le Saint des saints. ³⁵Et tu mettras la table au dehors de ce voile, et le chandelier vis-à-vis de la table, au côté du tabernacle, vers le sud; et tu placeras la table côté nord. ³⁶Et à l'entrée du tabernacle, tu feras un rideau de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie. ³⁷Tu feras aussi pour ce rideau cinq piliers de bois d'acacia, que tu couvriras d'or, et leurs crochets seront d'or; et tu fondras pour eux cinq bases d'airain.

[L'autel d'airain]

27 Tu feras aussi un autel de bois d'acacia, ayant cinq coudées de long, et cinq coudées de large; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées. ²Tu feras ses cornes à ses quatre coins; ses cornes seront tirées de lui, et tu le couvriras d'airain ^a. ³Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, et ses racloirs, ses bassins, ses fourchettes, et ses encensoirs; tu feras tous ses ustensiles d'airain. ⁴Tu lui feras une grille d'airain en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain à ses quatre coins. ⁵Et tu le mettras au-dessous de l'enceinte de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel. ⁶Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'airain. ⁷Et on fera passer ses barres dans les anneaux; les barres seront aux deux côtés de l'autel pour le porter. ⁸Tu le feras creux avec des planches; ils le feront ainsi qu'il t'a été montré sur la montagne ^b.

[Le parvis]

⁹Tu feras aussi le parvis du tabernacle, du côté qui regarde vers le sud; il y aura pour former le parvis, des courtines de fin lin retors; la longueur de l'un des côtés sera de cent coudées. ¹⁰Il y aura vingt piliers avec leurs vingt bases d'airain, mais les crochets des piliers et leurs filets seront d'argent. ¹¹Ainsi du

côté nord, il y aura également des courtines sur une longueur de cent coudées, avec vingt piliers avec leurs vingt bases d'airain; mais les crochets des piliers avec leurs filets seront d'argent. ¹²La largeur du parvis du côté de l'occident sera de cinquante coudées de courtines, qui auront dix piliers, avec leurs dix bases. ¹³Et la largeur du parvis du côté de l'orient, directement vers le levant, sera de cinquante coudées. ¹⁴A l'un des côtés, il y aura quinze coudées de courtines, avec leurs trois piliers et leurs trois bases. ¹⁵Et de l'autre côté, quinze coudées de courtines, avec leurs trois piliers et leurs trois bases.

[La porte du parvis]

¹⁶Il y aura aussi pour la porte du parvis un rideau de vingt coudées, fait de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, ouvrage de broderie, avec quatre piliers et quatre bases. ¹⁷Tous les piliers du parvis seront ceints d'un filet d'argent, et leurs crochets seront d'argent, mais leurs bases seront d'airain. ¹⁸La longueur du parvis sera de cent coudées, et la largeur de cinquante, de chaque côté; et la hauteur de cinq coudées. Il sera de fin lin retors, et les bases des piliers seront d'airain. ¹⁹Que tous les ustensiles du tabernacle, pour tout son service, et tous ses pieux, avec les pieux du parvis, soient d'airain ^c.

[L'huile d'olive pure pour les lampes]

²⁰Tu ordonneras aux fils d'Israël qu'ils t'apportent de l'huile pure d'olives concassées pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement ^d. ²¹Aaron avec ses fils les prépareront en présence de Yahweh, depuis le soir jusqu'au matin, dans la tente d'assignation, hors du voile qui est devant le témoignage; ce sera une ordonnance perpétuelle pour les enfants d'Israël.

[La prêtrise]

28 Et toi, fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, d'entre les enfants d'Israël, pour exercer la prêtrise pour moi, à savoir Aaron, Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar, fils d'Aaron. ²Et

a. [27:2] C'est sur l'autel d'airain que les animaux étaient sacrifiés. Il préfigurait la croix et le jugement que Jésus-Christ a pris sur lui à notre place (Es. 53:5; 2 Co. 13:4; Ph. 2:8).

b. [27:8] Ex. 38:1-7.

c. [27:19] Ex. 38:9-20.

d. [27:20] Ex. 35:8-28; Lé. 24:1-4.

tu feras à Aaron, ton frère, des vêtements sacrés en signe de gloire et de beauté.

[*Les vêtements sacrés des prêtres*]

³Et tu parleras à tous les hommes sages de cœur, à chacun de ceux que j'ai remplis de l'Esprit de sagesse, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron pour le consacrer, afin qu'il exerce la prêtrise pour moi. ⁴Et voici les vêtements qu'ils feront : Le pectoral, l'éphod, la robe, la tunique brodée, la tiare, et la ceinture. Ils feront donc les vêtements sacrés à Aaron, ton frère, et à ses fils, pour exercer la prêtrise pour moi. ⁵Et ils prendront de l'or, de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin.

[*L'éphod*]

⁶Et ils feront l'éphod d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; d'un ouvrage exquis. ⁷Il aura deux épaulettes qui se joindront par les deux bouts ; et c'est ainsi qu'il sera joint. ⁸La ceinture exquise dont il sera ceint, et qui sera par-dessus, sera de même ouvrage, et tirée de lui, étant d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ⁹Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des enfants d'Israël : ¹⁰Six de leurs noms sur une pierre et les six noms des autres sur l'autre pierre, selon leur naissance. ¹¹Tu graveras sur les deux pierres les noms des enfants d'Israël, comme on grave les pierres et les cachets, tu les entoureras de montures d'or. ¹²Et tu mettras les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod, afin qu'elles soient des pierres de souvenir pour les enfants d'Israël ; car Aaron portera leurs noms sur ses deux épaules devant Yahweh, pour souvenir. ¹³Tu feras aussi des montures d'or, ¹⁴et deux chaînes d'or pur que tu tresseras en forme de cordons, et tu fixeras aux montures les chaînes ainsi tressées.

[*Le pectoral*]

¹⁵Tu feras aussi le pectoral du jugement d'un ouvrage exquis, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ¹⁶Il sera carré et double ; et sa longueur sera

d'un empan, et sa largeur d'un empan. ¹⁷Et tu le rempliras de garniture de pierres, à quatre rangées de pierres précieuses. A la première rangée, on mettra une sardoine, une topaze, et une émeraude. ¹⁸Et à la seconde rangée, une escarboucle, un saphir et un diamant^e. ¹⁹Et à la troisième rangée, une opale, une agate et une améthyste. ²⁰Et à la quatrième rangée, un chrysolithe, un onyx et un jaspe^f, qui seront enchâssés dans de l'or, selon leur garniture. ²¹Et ces pierres-là seront selon les noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms, chacune d'elles gravée comme des cachets, selon le nom qu'elle doit porter, et elles seront pour les douze tribus. ²²Tu feras donc pour le pectoral des chaînettes d'or pur, tressées en forme de cordon. ²³Et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or, et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral. ²⁴Et tu mettras les deux chaînettes d'or, faites en cordon, dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral. ²⁵Et tu mettras les deux autres bouts des deux chaînettes en cordon sur les deux montures, et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod. ²⁶Tu feras aussi deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux autres bouts du pectoral, sur le bord qui sera du côté de l'éphod à l'intérieur. ²⁷Et tu feras deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, sur le devant, à l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod. ²⁸Et ils joindront le pectoral élevé par ses anneaux, aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod, et que le pectoral ne puisse pas se séparer de l'éphod. ²⁹Ainsi, Aaron portera sur son cœur les noms des enfants d'Israël gravés sur le pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, pour servir continuellement de souvenir devant Yahweh.

[*L'urim et le thummim*]

³⁰Et tu mettras sur le pectoral de jugement l'urim et le thummim^g, qui seront sur le cœur d'Aaron, quand il viendra devant Yahweh ; et Aaron portera le jugement des enfants d'Israël sur son cœur devant

e. [28:18] Certains traduisent par jaspe.

f. [28:20] Certains traduisent par béryl.

g. [28:30] L'urim (« lumières ») et le thummim (« perfections ») étaient deux pierres du pectoral que l'on utilisait ensemble pour déterminer la décision de Dieu sur certaines questions.

Yahweh, continuellement.

[*La robe de l'éphod*]

³¹Tu feras aussi la robe de l'éphod entièrement de pourpre. ³²Il y aura, au milieu, une ouverture pour la tête, et cette ouverture aura tout autour un bord tissé, comme l'ouverture d'une cotte de mailles, afin que la robe ne se déchire pas. ³³Tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi tout autour, et des clochettes d'or entre elles tout autour. ³⁴Une clochette d'or, puis une grenade, une clochette d'or, puis une grenade, aux bords de la robe tout autour. ³⁵Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on en entendra le son lorsqu'il entrera dans le lieu saint devant Yahweh, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas.

[*La lame d'or gravée : Sainteté à Yahweh*]

³⁶Et tu feras une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras ces mots, comme on grave un cachet : Sainteté à Yahweh. ³⁷Tu l'attacheras avec un cordon de pourpre sur la tiare, sur le devant de la tiare. ³⁸Et elle sera sur le front d'Aaron ; et Aaron portera l'iniquité commise par les enfants d'Israël, en faisant leurs saintes offrandes, elle sera continuellement sur son front devant Yahweh, pour qu'il leur soit favorable.

[*Les vêtements de service d'Aaron et ses fils*]

³⁹Tu feras aussi une tunique de fin lin qui s'appliquera sur le corps, et tu feras aussi la tiare de fin lin ; mais tu feras la ceinture d'ouvrage de broderie ^h. ⁴⁰Tu feras aussi aux fils d'Aaron des tuniques, des ceintures, et des bonnets, pour leur gloire et leur ornement. ⁴¹Et tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils avec lui ; tu les oindras, tu les consacreras et tu les sanctifieras ; puis ils exerceront la prêtrise pour moi ⁱ. ⁴²Et tu leur feras des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au bas des cuisses. ⁴³Et Aaron et ses fils seront ainsi habillés quand ils entreront dans la tente d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel

pour faire le service dans le lieu saint ; afin qu'ils ne portent pas d'iniquité et ne meurent pas. Ce sera une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

[*Les prêtres consacrés au service de Yahweh*]

29 Et voici ce que tu leur feras pour les consacrer, afin qu'ils exercent la prêtrise pour moi : Prends un veau du troupeau, et deux béliers sans tare¹ ; ²et des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile ; et tu les feras de fine farine de froment^k. ³Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille ; tu présenteras aussi le veau et les deux béliers. ⁴Puis, tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau^l. ⁵Ensuite, tu prendras les vêtements, et tu feras vêtir à Aaron la tunique et la robe de l'éphod, l'éphod et le pectoral, et tu le ceindras par-dessus avec la ceinture exquise de l'éphod. ⁶Puis, tu mettras sur sa tête la tiare et la couronne de sainteté sur la tiare. ⁷Et tu prendras l'huile d'onction et la répandras sur sa tête ; et tu l'oindras ainsi. ⁸Puis, tu feras approcher ses fils, et tu leur feras vêtir les tuniques. ⁹Et tu les ceindras des ceintures, Aaron, dis-je, et ses fils^m, et tu leur attacheras des bonnets, et ils posséderont la prêtrise par ordonnance perpétuelle. Et tu consacreras ainsi Aaron et ses fils. ¹⁰Et tu feras approcher le veau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du veau. ¹¹Et tu égorgeras le veau devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ¹²Puis, tu prendras du sang du veau, et tu le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le reste du sang au pied de l'autel. ¹³Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, et le lobe du foie, les deux rognons, la graisse qui les entoure, et tu les feras fumer sur l'autel. ¹⁴Mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau, et ses excréments, hors du camp.

h. [28:39] Ex. 39:1-32.

i. [28:41] Lé. 8:12 ; Lé. 16:32 ; No. 3:3.

j. [29:1] Lé. 8:2 ; Lé. 9:2 ; Hé. 7:26-28.

k. [29:2] Lé. 6:13.

l. [29:4] Ex. 40:12.

m. [29:9] Es. 11:5 ; Ep. 6:14.

C'est un sacrifice pour le péchéⁿ. ¹⁵Puis, tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier. ¹⁶Puis, tu égorgeras le bélier, et prenant son sang, tu le répandras sur l'autel tout autour. ¹⁷Après, tu couperas le bélier par pièces, et ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu les mettras sur ses pièces et sur sa tête. ¹⁸ Et tu feras fumer tout le bélier sur l'autel; c'est un holocauste à Yahweh, c'est un sacrifice consumé par le feu d'une agréable odeur à Yahweh. ¹⁹Puis, tu prendras l'autre bélier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête. ²⁰Et tu égorgeras le bélier, et prenant de son sang, tu le mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite, sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras le reste du sang sur l'autel tout autour. ²¹Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, de l'huile d'onction, et tu en feras l'aspersion sur Aaron, sur ses vêtements, sur ses fils, et sur les vêtements de ses fils avec lui. Ainsi, lui, ses vêtements, ses fils, et les vêtements de ses fils, seront sanctifiés avec lui. ²²Tu prendras aussi la graisse du bélier, la queue, et la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons, la graisse qui est dessus, et l'épaule droite; car c'est le bélier de consécration. ²³Tu prendras encore dans la corbeille des pains sans levain placée devant Yahweh, un pain, un gâteau à l'huile et un beignet. ²⁴Et tu mettras toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains de ses fils, et tu les agiteras de côté et d'autre devant Yahweh^o. ²⁵Puis, les recevant de leurs mains, tu les feras fumer sur l'autel, sur l'holocauste, pour être une odeur agréable devant Yahweh; c'est un sacrifice consumé par le feu à Yahweh.

[*La part des prêtres*]

²⁶Tu prendras aussi la poitrine du bélier des consécration, qui est pour Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre en offrande agitée devant Yahweh. Ce sera ta part. ²⁷Tu sanctifieras donc la poitrine de l'offrande agitée, et l'épaule de l'offrande élevée, tant ce qui

aura été agité que ce qui aura été élevé du bélier de consécration, de ce qui est pour Aaron et de ce qui est pour ses fils.^p ²⁸Et ceci sera une ordonnance perpétuelle pour Aaron et pour ses fils, de ce qui sera offert par les enfants d'Israël; car c'est une offrande élevée. Quand il y aura une offrande élevée de celles qui sont faites par les enfants d'Israël, de leurs offrandes de paix, leur offrande élevée sera à Yahweh. ²⁹Et les vêtements sacrés qui seront pour Aaron, seront pour ses fils après lui, afin qu'ils soient oints et consacrés dans ces vêtements. ³⁰Le prêtre qui succédera à sa place d'entre ses fils, et qui viendra à la tente d'assignation, pour faire le service dans le lieu saint, en sera revêtu durant sept jours. ³¹Et tu prendras le bélier des consécration, et tu feras bouillir sa chair dans un lieu saint; ³²et Aaron et ses fils mangeront à l'entrée de la tente d'assignation la chair du bélier et le pain qui sera dans la corbeille. ³³Ils mangeront donc ces choses, par lesquelles la propitiation aura été faite, pour consacrer leurs mains et les sanctifier; mais l'étranger n'en mangera point, parce qu'elles sont saintes. ³⁴S'il reste de la chair des consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras ce reste au feu; on ne le mangera, parce que c'est une chose sainte. ³⁵Tu agiras ainsi à l'égard d'Aaron et de ses fils selon toutes les choses que je t'ai ordonnées; tu consacreras leurs mains pendant sept jours^q. ³⁶Tu sacrifieras pour le péché chaque jour un jeune taureau pour faire l'expiation; et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour le péché, en faisant propitiation pour lui, et tu l'oindras pour le sanctifier^r. ³⁷Pendant sept jours, tu feras propitiation pour l'autel, et tu le sanctifieras; l'autel sera une chose très sainte; tout ce qui touchera l'autel sera saint^s.

[*L'holocauste perpétuel*]

³⁸Et voici ce que tu offriras sur l'autel : Deux agneaux d'un an, chaque jour, à perpétuité. ³⁹Tu sacrifieras l'un des agneaux au matin, et l'autre agneau entre les deux soirs; ⁴⁰avec un dixième de fine farine pétrie dans un quart de hin d'huile

n. [29:14] Lé. 1:3-13; Hé. 9:11-22; Hé. 13:11.

o. [29:24] No. 6:19.

p. [29:27] Lé. 10:14; No. 18:18.

q. [29:35] Lé. 8:31-35.

r. [29:36] Ez. 43:19-20.

s. [29:37] No. 28:3.

d'olives concassées, et avec une libation d'un quart de hin de vin pour chaque agneau, ⁴¹et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux soirs, avec un gâteau comme au matin, et tu lui feras la même libation, en bonne odeur; c'est un sacrifice consumé par le feu à Yahweh. ⁴²Ce sera l'holocauste perpétuel qui sera offert dans vos générations, à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh, où je me trouverai avec vous pour te parler. ⁴³Je me trouverai là pour les enfants d'Israël, et la tente sera sanctifiée par ma gloire. ⁴⁴Je sanctifierai donc la tente d'assignation et l'autel. Je sanctifierai aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils exercent la prêtrise pour moi. ⁴⁵Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je serai leur Dieu. ⁴⁶Et ils sauront que JE SUIS Yahweh, leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. JE SUIS Yahweh leur Dieu.

[L'autel des parfums ou de l'encens]

30 Tu feras aussi un autel pour brûler de l'encens; et tu le feras de bois d'acacia. ²Sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée; il sera carré; mais sa hauteur sera de deux coudées, et ses cornes seront tirées de lui. ³Tu le couvriras d'or pur, tant le dessus, que ses côtés tout autour, et ses cornes. Et tu lui feras un couronnement d'or tout autour. ⁴Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au-dessous de son couronnement, à ses deux côtés, lesquels tu mettras aux deux coins, pour y faire passer les barres qui serviront à le porter. ⁵Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. ⁶Et tu les mettras devant le voile, qui est au-devant de l'arche du témoignage, à l'endroit du propitiatoire qui est sur le témoignage, où je me trouverai avec toi. ⁷Et Aaron y fera brûler de l'encens aromatique; il en fera brûler chaque matin, quand il préparera les lampes. ⁸Et quand Aaron allumera les lampes entre les deux soirs, il en fera brûler aussi. C'est ainsi que l'on brûlera de l'encens à perpétuité devant Yahweh dans vos générations. ⁹Vous n'offrirez sur cet autel ni encens étranger, ni holocauste, ni offrande, et vous n'y répandrez aucune libation. ¹⁰Mais Aaron fera

une fois l'an la propitiation sur les cornes de cet autel; il fera, dis-je, la propitiation une fois l'an sur cet autel dans vos générations, avec le sang faite pour les propitiations. C'est une chose très sainte à Yahweh.

[L'offrande du rachat^u]

¹¹Yahweh parla aussi à Moïse, et lui dit: ¹²Quand tu feras le dénombrement des fils d'Israël, selon leur nombre, ils donneront chacun à Yahweh le rachat de sa personne, quand tu en feras le dénombrement, et il n'y aura point de plaie sur eux quand tu en feras le dénombrement. ¹³Tous ceux qui passeront par le dénombrement donneront un demi-sicle, selon le sicle du lieu saint, qui est de vingt guéras; le demi-sicle donc sera l'offrande que l'on donnera à Yahweh. ¹⁴Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, donneront cette offrande à Yahweh. ¹⁵Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, quand ils donneront à Yahweh l'offrande pour faire le rachat de vos personnes. ¹⁶Tu prendras donc des enfants d'Israël l'argent des expiations, et tu l'appliqueras à l'œuvre de la tente d'assignation. Ce sera pour les fils d'Israël, un souvenir devant Yahweh pour faire le rachat de vos personnes.

[Purification par l'eau de la cuve d'airain^x]

¹⁷Yahweh parla encore à Moïse, en disant: ¹⁸Fais aussi une cuve d'airain, avec sa base d'airain, pour s'y laver. Et tu la mettras entre la tente d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans; ¹⁹Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds. ²⁰Quand ils entreront dans la tente d'assignation ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent point, et quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, afin de faire fumer l'offrande consumée par le feu à Yahweh. ²¹Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent point; ce sera pour eux une ordonnance perpétuelle, tant pour Aaron que pour ses fils, dans leur génération.

t. [30:8] Ex. 37:25-29; 2 Ch. 13:11.

u. [30:11] Ex. 15:1-21; Ps. 107:1-2.

v. [30:12] No. 1:2.

w. [30:13] Lé. 27:25; No. 3:47; Ez. 45:12.

x. [30:17] Jn. 13:3-10; Hé. 10:22; 1 Jn. 1:9.

[L'huile pour l'onction sainte^y]

²²Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²³Prends des aromates de première qualité ; de la myrrhe qui coule d'elle-même, cinq cent sicles ; du cinnamome odoriférant, la moitié, soit deux cent cinquante sicles ; et du roseau aromatique deux cent cinquante sicles ; ²⁴de la casse le poids de cinq cent sicles, selon le sicle du lieu saint, et un hin d'huile d'olive. ²⁵Et tu en feras de l'huile pour l'onction sainte, un onguent composé selon l'art du parfumeur, ce sera l'huile de l'onction sainte. ²⁶Puis tu en oindras la tente d'assignation, et l'arche du témoignage ; ²⁷la table et tous ses ustensiles, le chandelier et ses ustensiles, et l'autel de l'encens, ²⁸et l'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, la cuve et sa base. ²⁹Ainsi, tu les sanctifieras, et ils seront une chose très sainte ; tout ce qui les touchera sera saint. ³⁰Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et les consacreras pour exercer la prêtrise pour moi. ³¹Tu parleras aussi aux enfants d'Israël, en disant : Ce sera pour moi une huile d'onction sainte dans toutes vos générations. ³²On n'en oindra point la chair de l'homme, et vous n'en ferez point de semblable, de même composition ; elle est sainte, elle sera sainte pour vous. ³³Quiconque composera un onguent semblable, et qui en mettra sur un autre, sera retranché de ses peuples.

[L'encens pur parfumé]

³⁴Yahweh dit aussi à Moïse : Prends des aromates, à savoir de la gomme, de l'ongle odorant, du galbanum, le tout préparé, et de l'encens pur, le tout à poids égal. ³⁵Et tu en feras avec cela un encens parfumé selon l'art du parfumeur, et tu y mettras du sel ; vous le ferez pur, et ce sera pour vous une chose sainte. ³⁶Après l'avoir réduit en poudre, tu le mettras dans la tente d'assignation devant le témoignage, où je me trouverai avec toi. Ce sera pour vous une chose très sainte. ³⁷Quant à l'encens que tu feras, vous n'en ferez pas pour vous de semblable composition ; ce sera une chose sainte pour Yahweh. ³⁸Quiconque en fera un semblable pour en sentir l'odeur sera retranché de son peuple.

[Yahweh suscite des artisans]

31 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Regarde, j'ai appelé par son nom Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. ³Et je l'ai rempli de l'Esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence et de science pour toutes sortes d'ouvrages, ⁴afin d'inventer des dessins pour travailler l'or, l'argent et l'airain ; ⁵dans la sculpture des pierres précieuses, pour les mettre en œuvre, et dans la menuiserie pour travailler dans toutes sortes d'ouvrages. ⁶Et voici, je lui ai donné pour compagnon Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan ; dans le cœur de tout sage de cœur, j'ai mis de la sagesse, afin qu'ils fassent toutes les choses que je t'ai ordonnées, ⁷à savoir la tente d'assignation, l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui doit être au-dessus, et tous les ustensiles du tabernacle ; ⁸et la table avec tous ses ustensiles ; et le chandelier pur avec tous ses ustensiles ; et l'autel de l'encens ; ⁹et l'autel de l'holocauste avec tous ses ustensiles, la cuve et sa base ; ¹⁰et les vêtements du service ; les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour exercer la prêtrise ; ¹¹et l'huile d'onction, et l'encens aromatique pour le lieu saint, et ils feront toutes les choses que je t'ai ordonnées.

[Le sabbat comme signe entre Yahweh et Israël]

¹²Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹³Toi aussi parle aux enfants d'Israël, en disant : Certes, vous garderez mes sabbats, car c'est un signe entre moi et vous, et parmi vos générations, afin que vous sachiez que JE SUIS Yahweh qui vous sanctifie. ¹⁴Gardez donc le sabbat, car il doit vous être saint. Quiconque le violera sera puni de mort ; quiconque, dis-je, fera une œuvre en ce jour-là sera retranché du milieu de son peuple. ¹⁵On travaillera six jours, mais le septième jour est le sabbat du repos, consacré à Yahweh ; quiconque fera une œuvre le jour du repos sera puni de mort. ¹⁶Ainsi, les enfants d'Israël garderont le sabbat pour célébrer le jour du repos, en leur génération, par une alliance perpétuelle. ¹⁷C'est un signe entre moi et les enfants d'Israël à perpétuité ; car Yahweh a fait en six jours les cieux et la terre, et il a cessé au septième, et s'est reposé^z. ¹⁸Et Dieu

y. [30:22] Jn. 4:23 ; Ep. 2:18, 5:18-19.

z. [31:17] Ge. 2:2 ; Ez. 20:12.

donna à Moïse, après qu'il eut achevé de parler avec lui sur la montagne de Sinaï, les deux tables du témoignage ; tables de pierre, écrites du doigt de Dieu^a.

[*Le culte du veau d'or*]

32 Mais le peuple, voyant que Moïse tardait tant à descendre de la montagne, s'assembla autour d'Aaron, et lui dit : Lève-toi, fais-nous des dieux qui marchent devant nous, car quant à ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé^b. ² Et Aaron leur répondit : Mettez en pièces les anneaux d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils, et de vos filles, et apportez-les-moi^c. ³ Et aussitôt, tout le peuple mit en pièces les anneaux d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron, ⁴ qui les ayant reçus de leurs mains, forma l'or avec un burin, et en fit un veau^d en métal fondu. Et ils dirent : Voici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter du pays d'Égypte. ⁵ Lorsque qu'Aaron vit cela, il bâtit un autel devant le veau, et cria, en disant : Demain, il y aura une fête solennelle à Yahweh. ⁶ Ainsi, ils se levèrent le lendemain, dès le matin, et ils offrirent des holocaustes, et présentèrent des offrandes de paix. Et le peuple s'assit pour manger et pour boire, puis ils se levèrent pour jouer^e.

[*Yahweh condamne l'idolâtrie d'Israël*]

⁷ Alors Yahweh dit à Moïse : Va, descends, car ton peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte s'est corrompu^f. ⁸ Ils se sont promptement détournés de la voie que je leur avais ordonnée, et ils se sont fait un veau en métal fondu, et se sont prosternés devant lui, ils lui ont offert des sacrifices, puis ont dit : Voici tes dieux, ô Israël, qui t'ont fait monter

du pays d'Égypte^g. ⁹ Yahweh dit encore à Moïse : J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un peuple au cou raide. ¹⁰ Maintenant laisse-moi, et ma colère s'embrasera contre eux, et je les consumerai ; mais je te ferai devenir une grande nation.

[*Moïse implore Yahweh pour le peuple*]

¹¹ Alors Moïse supplia Yahweh, son Dieu, et dit : Ô Yahweh, pourquoi ta colère s'embraserait-elle contre ton peuple, que tu as retiré du pays d'Égypte par une grande puissance et par une main forte^h ? ¹² Pourquoi les Égyptiens parleraient-ils, en disant : C'est dans une mauvaise intention qu'il les a fait sortir, pour les tuer dans les montagnes et pour les consumer de la surface de la terre ? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi de ce mal que tu veux faire à ton peupleⁱ. ¹³ Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même en leur disant : Je multiplierai votre postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à votre postérité tout ce pays, dont j'ai parlé, et ils l'hériteront à jamais^j. ¹⁴ Et Yahweh se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.

[*Jugement sur le peuple*]

¹⁵ Moïse regarda, et descendit de la montagne, ayant dans sa main les deux tables du témoignage, et les tables étaient écrites des deux côtés, écrites de l'un et de l'autre côté. ¹⁶ Et les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables. ¹⁷ Et Josué, entendant la voix du peuple qui faisait un grand bruit, dit à Moïse : Il y a un bruit de bataille au camp. ¹⁸ Et Moïse lui répondit : Ce n'est pas une voix ni un cri de gens qui soient les plus forts, ni une voix ni un cri de gens qui soient les plus faibles ; mais j'entends une voix de gens

a. [31:18] De. 9:10.

b. [32:1] Ac. 7:40.

c. [32:2] Ex. 35:22.

d. [32:4] Selon toute vraisemblance, les Israélites s'étaient inspirés d'une idole égyptienne, le taureau sacré Apis, pour faire le veau d'or. Dieu de la puissance sexuelle, de la fertilité et de la force, il était souvent représenté sous la forme d'un homme avec une tête de taureau, puis avec un disque solaire entre les cornes à partir du Nouvel Empire.

e. [32:6] 1 Co. 10:7.

f. [32:7] De. 32:5.

g. [32:8] 1 R. 12:28.

h. [32:11] Ps. 106:23.

i. [32:12] No. 14:11-15 ; De. 9:28.

j. [32:13] De. 34:4.

qui chantent. ¹⁹Et il arriva que lorsque Moïse fut approché du camp, il vit le veau et les danses, et la colère de Moïse s'embrasa ; et il jeta de ses mains les tables, et les rompit au pied de la montagne. ²⁰Il prit ensuite le veau qu'ils avaient fait, et le brûla au feu, et l'écrasa jusqu'à ce qu'il soit réduit en poudre, puis il répandit cette poudre dans de l'eau, et il la fit boire aux enfants d'Israël^k. ²¹Et Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple pour que tu aies fait venir sur lui un si grand péché ? ²²Et Aaron lui répondit : Que la colère de mon seigneur ne s'embrase point, tu sais que ce peuple est porté au mal. ²³Ils m'ont dit : Faisons un dieu qui marche devant nous, car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Égypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. ²⁴Alors je leur ai dit : Que celui qui a de l'or, le mette en pièces ! Et ils me l'ont donné ; et je l'ai jeté au feu, et ce veau en est sorti. ²⁵Or Moïse vit que le peuple était dénudé^l, car Aaron l'avait dénudé pour être en opprobre parmi leurs ennemis. ²⁶Et Moïse se tenant à la porte du camp, dit : Qui est pour Yahweh ? Qu'il vienne vers moi ! Et tous les fils de Lévi s'assemblèrent vers lui. ²⁷Et il leur dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée à son côté, passez et repassez de porte en porte par le camp, et que chacun de vous tue son frère, son ami, et son voisin. ²⁸Et les fils de Lévi firent selon la parole de Moïse ; et ce jour-là il tomba parmi le peuple environ trois mille hommes. ²⁹Car Moïse avait dit : Consacrez aujourd'hui vos mains à Yahweh, chacun même contre son fils, et contre son frère, afin que vous attiriez aujourd'hui sur vous la bénédiction.

[*Moïse intercède pour Israël*]

³⁰Et le lendemain, Moïse dit au peuple : Vous avez commis un grand péché ; mais je monterai vers Yahweh, et peut-être je ferai propitiation pour votre péché. ³¹Moïse donc retourna vers Yahweh, et dit : Hélas ! Je te prie, ce peuple a commis un grand péché, en se faisant des dieux d'or. ³²Maintenant pardonne leur péché ! Sinon, efface-moi maintenant de ton livre que tu as écrit. ³³Et Yahweh répondit à Moïse : C'est celui qui aura péché contre moi que j'effacerai de mon livre^m. ³⁴Va maintenant, conduis le peuple

au lieu dont je t'ai parlé. Voici, mon ange marchera devant toi ; et le jour où j'exercerai la punition, je ferai venir sur eux la punition pour leur péché. ³⁵Ainsi, Yahweh frappa le peuple, parce qu'il était l'auteur du veau qu'Aaron avait fait.

[*Yahweh ne veut plus marcher avec Israël*]

33Yahweh donc dit à Moïse : Va, monte d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte, au pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. ²Et j'enverrai un ange devant toi, et je chasserai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jésusiens, ³pour vous conduire au pays où coulent le lait et le miel, mais je ne monterai point au milieu de toi, parce que tu es un peuple au cou raide, de peur que je ne te consume en chemin. ⁴Lorsque le peuple entendit cette parole de malheur, il prit le deuil et personne ne se revêtit de ses ornements. ⁵Car Yahweh avait dit à Moïse : Dis aux enfants d'Israël : Vous êtes un peuple au cou raide ; je monterai en un moment au milieu de toi, et je te consumerai. Maintenant, donc ôte tes ornements de dessus toi, et je saurai ce que je te ferai. ⁶Ainsi, les enfants d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements vers la montagne d'Horeb.

[*Moïse dresse la tente d'assignation hors du camp*]

⁷Et Moïse prit une tente et la dressa pour lui hors du camp, loin du camp ; et il l'appela la tente d'assignation ; et tous ceux qui cherchaient Yahweh sortaient vers la tente d'assignation qui était hors du camp. ⁸Et il arrivait qu'aussitôt que Moïse sortait vers la tente, tout le peuple se levait, et chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et regardait Moïse par derrière, jusqu'à ce qu'il soit entré dans la tente. ⁹Et sitôt que Moïse était entré dans la tente, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à la porte de la tente, et Yahweh parlait avec Moïse. ¹⁰Et tout le peuple voyant la colonne de nuée s'arrêtant à la porte de la tente se levait, et chacun se prosternait à la porte de sa tente. ¹¹Et Yahweh parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son ami intime. Puis Moïse retournait au camp, mais son serviteur Josué,

k. [32:20] De. 9:17-21.

l. [32:25] Le mot hébreu signifie aussi « s'abandonner au désordre » voir Pr. 29:18.

m. [32:33] Ap. 3:5 ; Ap. 20:15 ; Ap. 21:27.

un jeune homme, le fils de Nun, ne quittait pas la tenteⁿ.

[Moïse demande que Yahweh marche avec Israël]

¹²Moïse donc dit à Yahweh : Regarde, tu m'as dit : Fais monter ce peuple, et tu ne m'as point fait connaître celui que tu dois envoyer avec moi ; tu as même dit : Je te connais par ton nom, et aussi, tu as trouvé grâce à mes yeux. ¹³Et maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître ton chemin^o, alors je te connaîtrai et je trouverai ainsi grâce à tes yeux ; considère aussi que cette nation est ton peuple^p. ¹⁴Et Yahweh dit : Ma face ira avec toi et je te donnerai du repos. ¹⁵Et Moïse lui dit : Si ta face ne vient avec nous, ne nous fais pas monter d'ici. ¹⁶Car en quoi connaîtra-t-on que nous avons trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple ? Ne sera-ce pas quand tu marcheras avec nous ? Et alors, moi et ton peuple serons en admiration plus que tous les peuples qui sont sur la terre ? ¹⁷Et Yahweh dit à Moïse : Je ferai aussi ce que tu dis ; car tu as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom.

[Moïse veut voir la gloire de Yahweh]

¹⁸Moïse dit aussi : Je te prie, fais-moi voir ta gloire ! ¹⁹Et Dieu dit : Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, et je crierai le Nom de Yahweh devant toi ; et je ferai grâce à qui je ferai grâce, et j'aurai compassion de celui de qui j'aurai compassion^q. ²⁰Puis il dit : Tu ne pourras pas voir ma face, car aucun homme ne peut me voir et vivre^r. ²¹Yahweh dit aussi : Voici, il y a un lieu près de moi, et tu t'arrêteras sur le rocher^s. ²²Et quand ma gloire passera, je te mettrai dans le creux du rocher, et te couvrirai de ma main, jusqu'à ce que je sois passé.

²³Puis je retirerai ma main, et tu me verras derrière, mais ma face ne peut être vue.

[De nouvelles tables de pierre ; la gloire de Yahweh^t]

34Et Yahweh dit à Moïse : Aplanis-toi deux tables de pierre comme les premières, et j'écrirai sur elles les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as rompues^u. ²Et sois prêt au matin, et monte au matin sur la montagne de Sinaï, et présente-toi là devant moi sur le haut de la montagne. ³Mais que personne ne monte avec toi, et même que personne ne paraisse sur toute la montagne ; et que ni menu ni gros bétail ne pisse sur cette montagne^v. ⁴Moïse donc aplanit deux tables de pierre comme les premières, et se leva de bon matin, et monta sur la montagne de Sinaï, comme Yahweh le lui avait ordonné, et il prit dans sa main les deux tables de pierre. ⁵Et Yahweh descendit dans la nuée, et s'arrêta là avec lui, et cria le Nom de Yahweh. ⁶Comme donc Yahweh passait devant lui, il cria : Yahweh, Yahweh ! le Dieu compatissant, miséricordieux, lent à la colère, abondant en bonté et en fidélité^w ; ⁷qui conserve sa bonté jusqu'à mille générations, ôtant l'iniquité, la transgression, et le péché, qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les fils, et sur les fils des fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération^x. ⁸Et Moïse se hâtant, baissa la tête contre terre et se prosterna. ⁹Et il dit : Ô Seigneur ! Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car c'est un peuple au cou raide. Pardonne donc nos iniquités et notre péché, et prends-nous pour ta possession.

n. [33:11] No. 12:8 ; De. 34:10 ; Jn. 15:14-15.

o. [33:13] Jn. 14:6.

p. [33:13] Ps. 25:4.

q. [33:19] Ro. 9:15.

r. [33:20] Jn. 1:18 ; Jn. 14:8-11.

s. [33:21] Le rocher préfigurait Jésus-Christ, le Roc sur lequel nous devons bâtir nos vies et le fondement de l'Eglise (Ps. 18:32 ; Mt. 7:24-25 ; Mt. 16:18 ; 1 Co. 3:11). Voir commentaire en Es. 8:13-17.

t. [34:1] Ex. 33:18-23.

u. [34:1] De. 10:1.

v. [34:3] Ex. 19:12-13.

w. [34:6] No. 14:18 ; 2 Ch. 30:9 ; Né. 9:17 ; Ps. 103:8.

x. [34:7] Ex. 20:6 ; De. 5:10 ; Jé. 32:18.

y. [34:10] Ex. 33:18-23.

[*Yahweh renouvelle ses promesses*^y]

¹⁰Et il répondit : Voici, je traite alliance devant tout ton peuple, je ferai des merveilles qui n'ont point été faites sur toute la terre ni dans aucune nation. Et tout le peuple au milieu duquel tu es, verra l'œuvre de Yahweh, car ce que je m'en vais faire avec toi sera une chose redoutable. ¹¹Garde soigneusement ce que je t'ordonne aujourd'hui. Voici, je vais chasser devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens. ¹²Garde-toi de traiter alliance avec les habitants du pays où tu dois entrer, de peur qu'ils ne soient un piège pour toi^z. ¹³Mais vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous couperez leurs emblèmes d'Asherah^a. ¹⁴Car tu ne te prosterner point devant un autre dieu, parce que Yahweh se nomme le Dieu jaloux ; c'est le Dieu qui est jaloux. ¹⁵Afin qu'il n'arrive que tu traites alliance avec les habitants du pays, et que quand ils viendront à se prostituer après leurs dieux et à sacrifier à leurs dieux, quelqu'un ne t'invite et que tu ne manges de leurs sacrifices ; ¹⁶et que tu ne prennes de leurs filles pour tes fils, lesquelles se prostituant après leurs dieux, n'entraînent tes fils à se prostituer après leurs dieux. ¹⁷Tu ne te feras aucun dieu de métal fondu.

[*Les fêtes et le sabbat*^b]

¹⁸Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain ; tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours, comme je te l'ai ordonné, dans la saison où les épis mûrissent ; car c'est dans le mois des épis que tu es sorti du pays d'Egypte. ¹⁹Tout premier-né sera à moi ; même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, tant du gros que du menu bétail. ²⁰Mais tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Si tu ne le rachètes pas, tu lui couperas le cou. Tu rachèteras tout premier-

né de tes fils ; et personne ne se présentera devant ma face à vide. ²¹Tu travailleras six jours, mais au septième tu te reposeras ; tu te reposeras au temps du labourage et de la moisson. ²²Tu feras la fête solennelle des semaines au temps des premiers fruits de la moisson du froment ; et la fête solennelle de la récolte à la fin de l'année. ²³Trois fois par année, tout mâle d'entre vous comparaitra devant le Seigneur Yahweh, le Dieu d'Israël. ²⁴Car je déposséderai les nations de devant toi, et j'étendrai tes limites, et personne ne convoitera ton pays lorsque tu monteras pour comparaître trois fois par année devant Yahweh, ton Dieu. ²⁵Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé ; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de la Pâque jusqu'au matin. ²⁶Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de Yahweh, ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère. ²⁷Yahweh dit aussi à Moïse : Ecris ces paroles, car suivant la teneur de ces paroles, j'ai traité alliance avec toi et avec Israël. ²⁸Et Moïse demeura là avec Yahweh quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau ; et Yahweh écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, c'est-à-dire les dix paroles.

[*La gloire de Yahweh sur le visage de Moïse*]

²⁹Or il arriva que lorsque Moïse descendait de la montagne de Sinai, tenant dans sa main les deux tables du témoignage, lorsque, dis-je, il descendait de la montagne, il ne s'aperçût point que la peau de son visage était devenue rayonnante pendant qu'il parlait avec Dieu. ³⁰Mais lorsque Aaron et tous les enfants d'Israël virent Moïse, voici, la peau de son visage rayonnait, et ils eurent peur de s'approcher de lui. ³¹Mais Moïse les appela, et Aaron et tous les principaux de l'assemblée revinrent vers lui ; et

z. [34:12] De. 7:2 ; Jos. 23:12-13 ; 2 Co. 6:14.

a. [34:13] Cité au moins quarante fois dans le Tanakh, le terme hébreu « Asherah » fait référence à un « arbre sacré, un pieu près d'un autel » ou encore « une idole », terme par lequel il est majoritairement traduit. Il s'agit également de l'objet en bois utilisé dans le culte de la parèdre de Baal. Manassé, roi de Juda, introduisit l'emblème d'Asherah dans le temple (2 R. 21:1-7) en dépit de l'interdiction formelle de Yahweh (De. 16:21). Il ne fut enlevé que lors des réformes de Josias et d'Ezéchias (2 R. 18:3-4 ; 2 R. 23:6-14). Pourtant, Yahweh a toujours exigé la destruction de celle qu'il a nommé « l'abomination des Sidoniens », de peur que son peuple y trouve une occasion de chute (Jg. 2:13 ; Jg. 10:6 ; 1 S. 31:10 ; 1 R. 11:5-33 ; 2 R. 23:13). Bien qu'étant majoritairement citée dans les Ecritures en tant qu'objet de culte, Asherah est également associée à la divinité Astarté, connue pour être la Diane des Ephésiens (Ac. 19:23-40), la reine du ciel (Jé. 7:18 ; Jé. 44:15-30), l'Isis des Egyptiens et l'épouse de Baal (voir commentaire en Jg. 2:13).

b. [34:18] Lé. 23:4-44.

Moïse parla avec eux. ³²Après quoi, tous les enfants d'Israël s'approchèrent, et il leur ordonna toutes les choses que Yahweh lui avait dites sur la montagne de Sinaï. ³³Ainsi, Moïse acheva de leur parler ; or il avait mis un voile sur son visage. ³⁴Et quand Moïse entra vers Yahweh pour parler avec lui, il ôta le voile jusqu'à ce qu'il sorte ; et étant sorti, il disait aux enfants d'Israël ce qui lui avait été ordonné. ³⁵Or les enfants d'Israël avaient vu que le visage de Moïse, la peau, dis-je, de son visage rayonnait. C'est pourquoi Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il entre pour parler avec Yahweh.

[*Rappels sur le sabbat*]

35 Moïse donc assembla toute la congrégation des enfants d'Israël, et leur dit : Voici les choses que Yahweh a ordonné de faire. ²On travaillera six jours, mais le septième jour il y aura sainteté pour vous, car c'est le sabbat du repos consacré à Yahweh ; quiconque travaillera en ce jour-là sera puni de mort. ³Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du repos.

[*Les offrandes pour le tabernacle* c]

⁴Puis Moïse parla à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et leur dit : Voici ce que Yahweh vous a ordonné, en disant : ⁵Prenez de ce que vous avez une offrande pour Yahweh. Toute personne dont le cœur est bien disposé apportera cette offrande pour Yahweh, à savoir de l'or, de l'argent, de l'airain ^d, ⁶de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, ⁷des peaux de béliers teintes en rouge, des peaux de taignons, du bois d'acacia, ⁸de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour l'encens aromatique, ⁹des pierres d'onix, et des pierres pour la garniture de l'éphod et pour le pectoral. ¹⁰Et tous les sages de cœur parmi vous viendront et feront tout ce que Yahweh a ordonné, ¹¹à savoir le tabernacle, sa tente, et sa couverture, ses agrafes, ses planches, ses barres, ses colonnes, et ses bases ; ¹²l'arche et ses barres, le propitiatoire et le voile qui sert de rideau ; ¹³la table et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition ; ¹⁴et le chandelier du luminaire,

ses ustensiles, ses lampes et l'huile du luminaire ; ¹⁵l'autel de l'encens et ses barres ; l'huile d'onction, l'encens aromatique, le rideau de la porte pour l'entrée du tabernacle ; ¹⁶l'autel de l'holocauste, sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles ; la cuve avec sa base ; ¹⁷les courtines du parvis, ses colonnes, ses bases, et le rideau de la porte du parvis ; ¹⁸les pieux du tabernacle, les pieux du parvis et leur cordage ; ¹⁹les vêtements du service pour faire le service dans le lieu saint, les vêtements sacrés d'Aaron, le prêtre, et les vêtements de ses fils pour exercer la prêtrise. ²⁰Alors toute l'assemblée des enfants d'Israël sortit de la présence de Moïse. ²¹Et tous les hommes dont le cœur était bien disposé et l'esprit généreux apportèrent une offrande à Yahweh pour l'ouvrage de la tente d'assignation, pour tout son service et pour les vêtements sacrés. ²²Et les hommes vinrent avec les femmes ; tous ceux qui avaient un cœur bien disposé, apportèrent des boucles, des bagues, des anneaux, des bracelets, et des bijoux d'or ; et chacun présenta quelque offrande d'or à Yahweh. ²³Tout homme aussi chez qui se trouvait de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, des peaux de béliers teintes en rouge et des peaux de taignons, les apporta. ²⁴Tout ceux qui avaient de quoi faire une offrande d'argent ou d'airain, apportèrent l'offrande à Yahweh ; tout ceux qui avaient du bois d'acacia pour tout l'ouvrage du service, l'apportèrent. ²⁵Et toutes les femmes sages de cœur filèrent de leurs mains et apportèrent ce qu'elles avaient filé : De la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin ^e. ²⁶Toutes les femmes aussi dont le cœur les porta à travailler avec habileté, filèrent du poil de chèvre. ²⁷Les principaux aussi de l'assemblée apportèrent des pierres d'onix, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral ; ²⁸et des aromates, et de l'huile tant pour le chandelier que pour l'huile d'onction, et pour l'encens aromatique. ²⁹Tout homme donc et toute femme que le cœur incita à la libéralité pour apporter de quoi faire l'ouvrage que Yahweh avait ordonné par le moyen de Moïse, tous les enfants, dis-je, d'Israël apportèrent volontairement des présents à Yahweh.

c. [35:4] Ex. 25:1-8.

d. [35:5] Ex. 25:2 ; 2 Co. 8:12.

e. [35:25] Pr. 31:19.

[*Betsaleel et Oholiab oints pour l'œuvre du tabernacle*]

³⁰Alors Moïse dit aux fils d'Israël : Voyez, Yahweh a appelé par son nom Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. ³¹Et il l'a rempli de l'Esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, de science, pour toutes sortes d'ouvrages : ³²Même afin d'inventer des dessins, pour travailler l'or, l'argent et l'airain ; ³³dans la sculpture des pierres précieuses pour les mettre en œuvre, et dans la menuiserie pour travailler en tout ouvrage exquis. ³⁴Et il lui a mis aussi au cœur, tant à lui qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, de l'enseigner. ³⁵Et il a rempli leur cœur de sagesse pour faire toutes sortes de travaux de gravure et d'artisanat, pour broder et tisser la pourpre écarlate, le cramoisi et le fin lin, pour faire toutes sortes de travaux et pour inventer toutes sortes de dessins ^f.

[*Construction du tabernacle d'après le modèle donné par Yahweh^g*]

36 Et Betsaleel et Oholiab, et tous les hommes au cœur sage auxquels Yahweh avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir faire tout l'ouvrage du service du lieu saint, firent selon toutes les choses que Yahweh avait ordonnées. ²Moïse donc appela Betsaleel et Oholiab, et tous les hommes d'esprit, dans le cœur desquels Yahweh avait mis de la sagesse, et tous ceux qui furent émus en leur cœur de se présenter pour faire cet ouvrage ; ³lesquels emportèrent de devant Moïse toute l'offrande que les enfants d'Israël avaient apportée pour faire l'ouvrage du service du lieu saint. Or on apportait encore chaque matin quelques offrandes volontaires. ⁴C'est pourquoi, tous les hommes sages qui faisaient tout l'ouvrage du lieu saint, vinrent chacun de l'ouvrage qu'ils faisaient, ⁵et parlèrent à Moïse, en disant : Le peuple ne cesse d'apporter plus qu'il ne faut pour le service et pour l'ouvrage que Yahweh a ordonné de faire. ⁶Alors, sur l'ordre de Moïse, on fit dans le camp cette proclamation : Que personne, ni homme ni femme, ne fasse plus d'ouvrage pour l'offrande du lieu saint ; et ainsi, on empêcha le peuple d'offrir. ⁷Car ils avaient assez d'affaires pour tout l'ouvrage

à faire, et il y en avait même en surplus.

[*Les tapis de fin lin*]

⁸Tous les hommes donc au cœur sage d'entre ceux qui faisaient l'ouvrage, firent le tabernacle, à savoir dix tapis de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi ; et ils les firent semés de chérubins d'un ouvrage exquis. ⁹La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; tous les tapis avaient une même mesure ^h. ¹⁰Et ils joignirent cinq tapis l'un à l'autre, et cinq autres tapis l'un à l'autre. ¹¹Et ils firent des lacets de pourpre sur le bord d'un tapis, à savoir au bord de celui qui était attaché ; ils en firent ainsi au bord du dernier tapis dans l'assemblage de l'autre. ¹²Ils firent cinquante lacets à un tapis, et cinquante lacets au bord du tapis qui était dans l'assemblage de l'autre ; les lacets étant vis-à-vis l'un de l'autre. ¹³Puis on fit cinquante agrafes d'or, et on attacha les tapis l'un à l'autre avec les agrafes ; ainsi fut fait le tabernacle.

[*Les tapis de poils de chèvre*]

¹⁴Puis on fit des tapis de poils de chèvre, pour servir de tente au-dessus du tabernacle ; on fit onze de ces tapis. ¹⁵La longueur d'un tapis était de trente coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; et les onze tapis étaient d'une même mesure. ¹⁶Et on assembla cinq de ces tapis à part, et six tapis à part. ¹⁷On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'un des tapis, à savoir au dernier qui était attaché, et cinquante lacets sur le bord de l'autre tapis, qui était attaché. ¹⁸On fit aussi cinquante agrafes d'airain pour assembler la tente, afin qu'il n'y en eut qu'une.

[*Les couvertures de peaux de béliers et de taissons*]

¹⁹Puis, on fit pour la tente une couverture de peaux de béliers teintes en rouge, et une couverture de peaux de taissons par-dessus.

[*Les planches et leurs bases*]

²⁰Et on fit pour le tabernacle des planches de bois d'acacia, qu'on fit tenir debout. ²¹La longueur d'une planche était de dix coudées, et la largeur de la même

f. [35:35] Es. 28:26.

g. [36:1] Ex. 36-39.

h. [36:9] Ex. 26:1-6.

planche d'une coudée et demie. ²²Il y avait deux tenons à chaque planche en façon d'échelons l'un après l'autre ; on fit la même chose pour toutes les planches du tabernacle. ²³On fit donc les planches pour le tabernacle ; à savoir vingt planches au côté qui regardaient directement vers le sud. ²⁴Et au-dessous des vingt planches, on fit quarante bases d'argent, deux bases sous une planche, pour ses deux tenons, et deux bases sous l'autre planche, pour ses deux tenons. ²⁵On fit aussi vingt planches pour l'autre côté du tabernacle, du côté nord, ²⁶et leurs quarante bases d'argent : Deux bases sous une planche, et deux bases sous l'autre planche. ²⁷Et pour le fond du tabernacle, vers l'occident, on fit six planches. ²⁸Et on fit deux planches pour les angles du tabernacle aux deux cotés du fond ; ²⁹qui étaient égales par le bas, et qui étaient jointes et unies par le haut avec un anneau ; on fit la même chose aux deux planches qui étaient aux deux angles. ³⁰Il y avait donc huit planches et seize bases d'argent, à savoir deux bases sous chaque planche. ³¹Puis on fit cinq barres de bois d'acacia, pour les planches de l'un des côtés du tabernacle ; ³²et cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle ; et cinq barres pour les planches du tabernacle pour le fond, vers le côté de l'occident. ³³Et on fit que la barre du milieu passait par le milieu des planches d'une extrémité à l'autre. ³⁴Et on couvrit d'or les planches, et on fit leurs anneaux d'or pour y faire passer les barres, et on couvrit d'or les barres.

[*Le voile et le rideau extérieur*]

³⁵On fit aussi le voile de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; on le fit d'ouvrage exquis, avec des chérubins. ³⁶Et on lui fit quatre piliers de bois d'acacia, qu'on couvrit d'or, ayant leurs crochets d'or ; et on fondit pour eux quatre bases d'argent. ³⁷On fit aussi à l'entrée de la tente un rideau de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; d'ouvrage de broderie ; ³⁸et ses cinq piliers avec leurs crochets ; et on couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs filets ; mais leurs cinq bases étaient d'airain.

[*L'arche de l'Alliance*]

37 Puis Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia. Sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demieⁱ. ²Et il la couvrit d'or pur à l'intérieur et à l'extérieur et lui fit un couronnement d'or tout autour. ³Et il fondit pour elle quatre anneaux d'or pour les mettre sur ses quatre coins, à savoir deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté. ⁴Et il fit aussi des barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. ⁵Et il fit entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

[*Le propitiatoire*]

⁶Il fit aussi le propitiatoire d'or pur ; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. ⁷Et il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'ouvrage étendu au marteau, tirés des deux extrémités du propitiatoire ; ⁸à savoir un chérubin tiré de l'une des extrémités et un chérubin tiré de l'autre extrémité ; il fit, dis-je, les chérubins tirés du propitiatoire ; à savoir de ses deux extrémités. ⁹Et les chérubins étendaient leurs ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire ; et leurs faces étaient vis-à-vis l'une de l'autre, et les chérubins regardaient vers le propitiatoire.

[*La table des pains de proposition*]

¹⁰Il fit aussi la table de bois d'acacia ; sa longueur était de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹Et il la couvrit d'or pur, et lui fit un couronnement d'or tout autour. ¹²Il lui fit aussi à l'entour un rebord d'une largeur d'une paume, et à l'entour de sa bordure un couronnement d'or. ¹³Et il lui fondit quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins, qui étaient à ses quatre pieds. ¹⁴Les anneaux étaient à côté du rebord, pour y mettre les barres afin de porter la table avec elles. ¹⁵Et il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or pour porter la table. ¹⁶Il fit aussi d'or pur des ustensiles pour poser sur la table, ses plats, ses tasses, ses bassins et ses gobelets avec lesquels on devait faire les aspersiones.

i. [37:1] Ex. 23:10-31.

[*Le chandelier*]

¹⁷Il fit aussi le chandelier d'or pur ; il le fit d'ouvrage façonné au marteau ; sa tige, ses branches, ses plats, ses pommeaux et ses fleurs étaient tirés de lui. ¹⁸Et six branches sortaient de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois de l'autre côté du chandelier. ¹⁹Il y avait sur l'une des branches trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur ; et sur l'autre branche trois plats en forme d'amande, un pommeau et une fleur ; il fit la même chose aux six branches qui sortaient du chandelier. ²⁰Et il y avait sur le chandelier quatre plats en forme d'amande, ses pommeaux et ses fleurs. ²¹Et un pommeau sous deux branches tirées du chandelier, et un pommeau sous deux autres branches, tirées de lui, et un pommeau sous deux autres branches, tirées de lui, à savoir des six branches qui procédaient du chandelier. ²²Leurs pommeaux et leurs branches étaient tirés de lui, et tout le chandelier était un ouvrage d'une seule pièce étendu au marteau et d'or pur. ²³Il fit aussi ses sept lampes, ses mouchettes, et ses encensoirs d'or pur. ²⁴Et il le fit avec toute sa garniture d'un talent d'or pur.

[*L'autel des parfums ou de l'encens*]

²⁵Il fit aussi de bois d'acacia l'autel de l'encens. Sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée. Il était carré, et sa hauteur était de deux coudées, et ses cornes procédaient de lui^j. ²⁶Et il couvrit d'or pur le dessus de l'autel, ses côtés tout à l'entour, et ses cornes ; et il lui fit tout à l'entour un couronnement d'or. ²⁷Il fit aussi au-dessous de son couronnement deux anneaux d'or à ses deux côtés, lesquels il mit aux deux coins, pour y faire passer les barres afin de le porter avec elles. ²⁸Et il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or.

[*L'huile d'onction et l'encens*]

²⁹Il fit aussi l'huile pour l'onction sainte, et l'encens aromatique et pur ; c'était un ouvrage de parfumeur.

[*L'autel des holocaustes*]

38Il fit aussi de bois d'acacia l'autel des holocaustes. Et sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées. Il était carré, et sa hauteur était de trois coudées^k. ²Et il fit ses cornes à ses quatre coins. Ses cornes sortaient de lui, et il le couvrit d'airain. ³Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel : Les chaudrons, les racloirs, les bassins, les fourchettes et les encensoirs ; il fit tous ses ustensiles d'airain. ⁴Et il fit pour l'autel une grille d'airain en forme de treillis, au-dessous de l'enceinte de l'autel, depuis le bas jusqu'au milieu. ⁵Et il fondit quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain pour mettre les barres. ⁶Et il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'airain. ⁷Et il fit passer les barres dans les anneaux, aux côtés de l'autel, pour le porter avec elles. Il le fit creux, avec des planches.

[*La cuve d'airain*]

⁸Il fit aussi la cuve d'airain et sa base d'airain avec les miroirs des femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation^l.

[*Le parvis*]

⁹Il fit aussi un parvis, pour le côté qui regarde vers le sud, et des courtines de fin lin retors, de cent coudées, pour le parvis. ¹⁰Il fit d'airain leurs vingt colonnes avec leurs vingt bases, mais les crochets des colonnes et leurs filets étaient d'argent. ¹¹Et pour le côté nord, il fit des courtines de cent coudées, leurs vingt colonnes et leurs vingt bases étaient d'airain, mais les crochets des colonnes et leurs filets étaient d'argent. ¹²Pour le côté de l'occident, des courtines de cinquante coudées, leurs dix colonnes, et leurs dix bases. Les crochets des colonnes et leurs filets étaient d'argent. ¹³Pour le côté de l'orient droit vers le levant, des courtines de cinquante coudées. ¹⁴Il fit pour l'un des côtés quinze coudées de courtines, et leurs trois colonnes avec leurs trois bases. ¹⁵Et pour l'autre côté, quinze coudées de courtines, afin qu'il y en ait autant de part et d'autre de la porte du parvis, et leurs trois colonnes avec leurs trois bases. ¹⁶Il fit donc toutes les courtines du parvis qui étaient

j. [37:25] Ex. 30:1-10.

k. [38:1] Ex. 27:1-8.

l. [38:8] Ex. 30:14-18.

tout autour de fin lin retors. ¹⁷Il fit aussi d'airain les bases des colonnes, mais il fit d'argent les crochets des colonnes et les filets, et leurs chapiteaux furent couverts d'argent ; et toutes les colonnes du parvis furent ceintes tout autour d'un filet d'argent.

[La porte du parvis]

¹⁸ Et il fit le rideau de la porte du parvis de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie, de la longueur de vingt coudées, et de la hauteur qui était comme la largeur de cinq coudées, à la correspondance des courtines du parvis ; ¹⁹et ses quatre colonnes avec leurs bases d'airain, et leurs crochets d'argent, la couverture aussi de leurs chapiteaux et leurs filets d'argent ; ²⁰ et tous les pieux du tabernacle et du parvis tout autour d'airain.

[Les comptes du tabernacle]

²¹Voici le compte des choses qui furent employées pour le tabernacle, pour le tabernacle du témoignage, compte dressé sur l'ordre de Moïse par les soins des Lévites, sous la conduite d'Ithamar, fils du prêtre Aaron. ²²Et Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit toutes les choses que Yahweh avait ordonnées à Moïse ; ²³et avec lui Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, les ouvriers, et ceux qui travaillaient en ouvrage exquis, et les brodeurs en pourpre, en écarlate, en cramoisi, et en fin lin. ²⁴Tout l'or qui fut employé pour l'ouvrage, à savoir pour tout l'ouvrage du lieu saint, qui était l'or des offrandes, fut de vingt-neuf talents et sept cent trente sicles, selon le sicle du lieu saint. ²⁵ Et l'argent de ceux de l'assemblée qui furent dénombrés fut de cent talents et mille sept cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du lieu saint. ²⁶Un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle selon le sicle du lieu saint. Tous ceux qui passèrent par le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ²⁷Il y eut donc cent talents d'argent pour fondre les bases du lieu saint, et les bases du voile, à savoir cent bases de cent talents, un talent pour chaque base. ²⁸Mais des mille sept

cent soixante-quinze sicles, il fit les crochets pour les colonnes, et il couvrit leurs chapiteaux et en fit des filets tout autour. ²⁹L'airain des offrandes fut de soixante-dix talents et deux mille quatre cents sicles ; ³⁰dont on fit les bases de la porte de la tente d'assignation, et l'autel d'airain avec sa grille d'airain, et tous les ustensiles de l'autel ; ³¹et les bases tout autour du parvis, les bases de la porte du parvis, et tous les pieux du tabernacle, et tous les pieux du parvis tout autour.

[Les vêtements sacrés d'Aaron]

39 Ils firent aussi de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi les vêtements du service, pour faire le service du lieu saint. Et ils firent les vêtements sacrés pour Aaron, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse^m. ²On fit donc l'éphod d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ³On en étendit des lames d'or, et on les coupa par filets pour les brocher parmi la pourpre, l'écarlate, le cramoisi, et le fin lin d'ouvrage exquis. ⁴On fit à l'éphod des épaulettesⁿ qui s'attachaient, en sorte qu'il était joint par ses deux extrémités. ⁵Et la ceinture exquisite de laquelle il était ceint, était tirée de lui, et de même ouvrage, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁶On enchâssa aussi les pierres d'onyx dans leurs montures d'or, ayant les noms des enfants d'Israël gravés comme on grave les cachets. ⁷Et on les mit sur les épaulettes de l'éphod, afin qu'elles soient des pierres de souvenir pour les enfants d'Israël, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁸On fit aussi le pectoral^o d'ouvrage exquis, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ⁹On fit le pectoral carré et double ; sa longueur était d'une paume, et sa largeur d'une paume de part et d'autre. ¹⁰Et on le garnit de quatre rangs de pierres : A la première rangée on mit une sardoine, une topaze et une émeraude. ¹¹A la seconde rangée une escarboucle, un saphir et un diamant^p. ¹²A la troisième rangée, une opale, une agate et une améthyste. ¹³A la quatrième rangée, un

m. [39:1] Ex. 28.

n. [39:4] Voir annexe « Les habits du grand-prêtre ».

o. [39:8] Voir annexe « Les habits du grand-prêtre ».

p. [39:11] Certains traduisent l'hébreu « yahalom » par jaspe.

q. [39:13] Certains traduisent par béryl.

chrysolithe, un onyx et un jaspe^q, enchâssés dans leur monture d'or.¹⁴Ainsi, il y avait autant de pierres qu'il y avait de noms des enfants d'Israël, douze selon leurs noms, chacune d'elles gravée comme des cachets, selon le nom qu'elle devait porter, et elles étaient pour les douze tribus.¹⁵Et on fit sur le pectoral des chaînes d'or pur, tressées en forme de cordons.¹⁶On fit aussi deux montures d'or et deux anneaux d'or, on mit les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral.¹⁷Et on mit les deux chaînettes d'or faites à cordon dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral.¹⁸Et on mit les deux autres bouts des deux chaînettes faites à cordon aux deux montures, sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod.¹⁹On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux autres extrémités du pectoral sur son bord, qui était du côté de l'éphod à l'intérieur.²⁰On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, répondant sur le devant de l'éphod, à l'endroit où il se joignait au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod.²¹Et on joignit le pectoral élevé par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne au-dessus de la ceinture exquise de l'éphod, et que le pectoral ne bouge de dessus l'éphod, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.²²On fit aussi la robe de l'éphod d'ouvrage tissé et entièrement de pourpre.²³ Et l'ouverture pour passer la tête était au milieu de la robe, comme l'ouverture d'une cote de mailles; et il y avait un ourlet à l'ouverture de la robe tout autour, afin qu'elle ne se déchire pas.²⁴Aux bordures de la robe, on fit des grenades de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, à fil retors.²⁵On fit aussi des clochettes d'or pur; et on mit les clochettes entre les grenades aux bordures de la robe tout autour, parmi les grenades; ²⁶à savoir une clochette puis une grenade, une clochette puis une grenade, sur la bordure de la robe tout autour, pour faire le service, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.²⁷On fit aussi à Aaron et à ses fils des tuniques de fin lin d'ouvrage tissé.²⁸Et la tiare de fin lin, et les ornements des calottes de fin lin, et les caleçons de lin, de fin lin retors.²⁹Et la ceinture de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate et de cramoisi, d'ouvrage de broderie, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.³⁰Et la lame du saint

diadème d'or pur, sur laquelle on écrivit comme on grave un cachet : La sainteté à Yahweh.³¹Et on mit sur elle un cordon de pourpre, pour l'appliquer à la tiare par-dessus, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[*Le matériel pour exercer la prêtrise est prêt*]

³²Ainsi fut achevé tout l'ouvrage du tabernacle, de la tente d'assignation. Les enfants d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait ordonnées à Moïse; ils les firent ainsi.³³Et ils apportèrent à Moïse le tabernacle, la tente, et tous ses ustensiles, ses crochets, ses planches, ses barres, ses colonnes, et ses bases; ³⁴la couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, la couverture de peaux de taissons, et le voile qui sert de rideau devant le Saint des saints; ³⁵l'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire; ³⁶la table avec tous ses ustensiles, et les pains de proposition^r; ³⁷et le chandelier d'or pur avec toutes ses lampes arrangées, et tous ses ustensiles, et l'huile du chandelier; ³⁸et l'autel d'or, l'huile d'onction, l'encens aromatique, et le rideau de l'entrée de la tente; ³⁹l'autel d'airain, avec sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles; la cuve et sa base; ⁴⁰et les courtines du parvis, ses colonnes, ses bases, le rideau pour la porte du parvis, son cordage, ses pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour la tente d'assignation; ⁴¹les vêtements du service pour faire le service du lieu saint, les vêtements sacrés pour le prêtre Aaron, et les vêtements de ses fils pour exercer la prêtrise.⁴²Les enfants d'Israël donc firent tout l'ouvrage, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.⁴³Et Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avait fait ainsi que Yahweh l'avait ordonné, on l'avait, dis-je, fait ainsi. Et Moïse les bénit.

[*Moïse dresse le tabernacle*]

40Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Au premier jour du premier mois, tu dresseras le tabernacle de la tente d'assignation.³Et tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu tendras le voile.⁴Puis tu apporteras la table et y arrangeras ce qui doit y être arrangé. Tu apporteras aussi le chandelier et allumeras ses lampes.⁵Tu mettras aussi l'autel d'or pour l'encens devant

l'arche du témoignage, et tu mettras le rideau à l'entrée du tabernacle. ⁶Tu mettras aussi l'autel de l'holocauste vis-à-vis de l'entrée du tabernacle de la tente d'assignation. ⁷Tu mettras aussi la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mettras de l'eau. ⁸Tu mettras aussi le parvis tout autour, et tu mettras le rideau à la porte du parvis. ⁹Tu prendras aussi l'huile de l'onction, et tu en oindras le tabernacle, et tout ce qui y est, et tu le sanctifieras avec tous ses ustensiles; et il sera saint. ¹⁰Tu oindras aussi l'autel de l'holocauste, et tous ses ustensiles, et tu sanctifieras l'autel, et l'autel sera très saint. ¹¹Tu oindras aussi la cuve et sa base, et la sanctifieras. ¹²Tu feras aussi approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et les laveras avec de l'eau. ¹³Et tu feras vêtir à Aaron les vêtements sacrés, et tu l'oindras et le sanctifieras; et il exercera la prêtrise pour moi. ¹⁴Tu feras aussi approcher ses fils que tu revêtiras de tuniques. ¹⁵ Et tu les oindras comme tu auras oint leur père; et ils m'exerceront la prêtrise, et leur onction leur sera pour exercer la prêtrise à toujours parmi leur génération. ¹⁶Moïse fit exactement ce que Yahweh lui avait ordonné. Ainsi fit-il. ¹⁷Car au premier jour du premier mois de la seconde année, le tabernacle fut dressé. ¹⁸Moïse donc dressa le tabernacle, mit ses bases, posa ses planches, mit ses barres et dressa ses colonnes. ¹⁹Et il étendit la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente au-dessus du tabernacle par le haut, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁰Puis il prit et posa le témoignage dans l'arche et mit les barres à l'arche; il mit aussi le propitiatoire au-dessus de l'arche. ²¹Et il apporta l'arche dans le tabernacle, et posa le voile qui sert de rideau, et le mit au-devant de l'arche du témoignage, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Il mit aussi la table dans la tente d'assignation, au côté du tabernacle vers le

nord, en dehors du voile. ²³Et il arrangea sur elle les rangées de pains devant Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁴Il mit aussi le chandelier dans la tente d'assignation, vis-à-vis de la table, du côté du tabernacle, vers le sud. ²⁵Et il alluma les lampes devant Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁶Il posa aussi l'autel d'or dans la tente d'assignation, devant le voile. ²⁷Et il y fit brûler l'encens aromatique, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁸Il plaça aussi le rideau à l'entrée du tabernacle. ²⁹Et il mit l'autel de l'holocauste à l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation; et il y offrit l'holocauste et l'offrande, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³⁰Et il plaça la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et il y mit de l'eau pour se laver. ³¹Et Moïse et Aaron avec ses fils s'y lavèrent leurs mains et leurs pieds. ³²Et quand ils entraient dans la tente d'assignation, et qu'ils approchaient de l'autel, ils se lavaient, selon que Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³³Il dressa aussi le parvis tout autour du tabernacle et de l'autel, et tendit le rideau de la porte du parvis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.

[La gloire de Yahweh sur le tabernacle]

³⁴Et la nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de Yahweh remplit le tabernacle^s, ³⁵de sorte que Moïse ne pouvait pas entrer dans la tente d'assignation, car la nuée se tenait dessus et la gloire de Yahweh remplissait le tabernacle. ³⁶ Et tout au long de leur voyage, les enfants d'Israël portaient quand la nuée se levait au-dessus du tabernacle. ³⁷Mais si la nuée ne se levait pas, ils ne portaient pas, jusqu'au jour où elle se levait. ³⁸Car la nuée de Yahweh était le jour sur le tabernacle, et le feu y était la nuit, devant les yeux de toute la maison d'Israël, tout au long du voyage.

Lévitique

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Vayiqra)

Signification : Et Il (Yahweh) appela

Thème : La sainteté

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Après avoir construit et dressé le tabernacle selon le modèle que Yahweh avait donné à Moïse, les fils d'Israël reçurent le détail des prescriptions relatives aux offrandes, aux sacrifices et aux fêtes en l'honneur de Yahweh.

Ce livre, dont le nom tire son origine de Lévi, explique la manière dont Aaron et ses fils devaient exercer la prêtrise et amener le peuple à s'approcher de Dieu dans le respect de ses ordonnances.

Les lois que Moïse avait recueillies présentent la voie du pardon, laquelle est impossible sans effusion de sang. Bien que les mêmes sacrifices furent réitérés tous les ans, ces préceptes mettaient en évidence l'impuissance de l'homme à atteindre la justice de Dieu par ses propres moyens.

[L'holocauste^a]

1 Et Yahweh appela Moïse, et lui parla de la tente d'assignation, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand quelqu'un d'entre vous offrira à Yahweh une offrande d'une bête à quatre pattes, il fera son offrande de gros ou de menu bétail. ³Si son offrande pour un holocauste est de gros bétail, il offrira un mâle sans défaut^b ; il l'offrira de son bon gré à l'entrée de la tente d'assignation ; devant Yahweh^c. ⁴Et il posera sa main sur la tête de l'holocauste, et il sera agréé en sa faveur pour faire la propitiation pour lui. ⁵Puis, on égorgera le

jeune taureau devant Yahweh ; et les fils d'Aaron, les prêtres, en offriront le sang et ils répandront le sang sur l'autel tout autour, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ⁶Ensuite on égorgera l'holocauste et on le coupera en morceaux. ⁷Les fils du prêtre Aaron mettront le feu sur l'autel, et disposeront le bois sur le feu. ⁸Et les fils d'Aaron, les prêtres, poseront les morceaux, la tête et la graisse sur le bois qui sera au feu sur l'autel. ⁹Mais il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes ; et le prêtre brûlera toutes ces choses sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consommé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh. ¹⁰Si son offrande est un holocauste de menu bétail,

a. [1:1] voir Lé. 6:1-6.

b. [1:3] L'holocauste était le sacrifice pour l'expiation par excellence. Contrairement aux autres sacrifices, l'holocauste était entièrement consommé sur l'autel. Il symbolisait d'une part le sacrifice parfait de Christ et d'autre part notre vie volontairement offerte à Dieu (Ro. 12:1). Les animaux aptes à être offerts en holocauste devaient être des mâles sans défaut :

- Le veau (Lé. 1:5), image de Christ, l'humble serviteur, soumis et obéissant (Mt. 20:28 ; Ph. 2:5-8).

- L'agneau ou le chevreau, image de Christ qui livre sa vie à la croix sans résistance ni contestation, et qui prend sur lui nos péchés (Es. 53:7 ; Mt. 26:63 ; Ac. 8:32).

- Les tourterelles ou les jeunes pigeons, image de la simplicité de Christ (Mt. 10:16).

Toutes les étapes de la réalisation de ce sacrifice enseignent le disciple sur la mort à soi-même et le dépouillement des œuvres de la chair (Ga. 5:19-21).

Le sang de l'animal égorgé devait être répandu sur l'autel (Lé. 1:5), image de la croix. L'âme (contenue dans le sang selon Lé. 17:14), liée à la chair et à ses désirs, doit être crucifiée (Ga. 2:20 ; Ga. 5:24). L'objet de la mise à mort était certainement un couteau tranchant comme une épée, image de la Parole de Dieu (Hé. 4:12). La mise en pratique de la Parole nous amène nécessairement à nous séparer du monde et à renoncer à soi-même.

c. [1:3] Ex. 29:10-11.

d'entre les agneaux ou d'entre les chèvres, il offrira un mâle sans défaut. ¹¹Et on l'égorgera à côté de l'autel, vers le nord, devant Yahweh ; et les prêtres, fils d'Aaron, en répandront le sang sur l'autel tout autour. ¹²Puis on le coupera en morceaux, avec sa tête et sa graisse ; et le prêtre les posera sur le bois qui sera au feu sur l'autel. ¹³Mais il lavera avec de l'eau les entrailles et les jambes. Puis le prêtre offrira toutes ces choses, et les brûlera sur l'autel. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh ^d. ¹⁴Si son offrande à Yahweh est un holocauste d'oiseaux, il offrira son offrande de tourterelles, ou de jeunes pigeons. ¹⁵Le prêtre l'apportera sur l'autel, lui ouvrira la tête avec l'ongle, la brûlera sur l'autel, et il en exprimera le sang contre un côté de l'autel. ¹⁶Il ôtera son jabot avec ses plumes, et le jettera près de l'autel, vers l'orient, dans le lieu où seront les cendres. ¹⁷Il le déchirera avec ses ailes, sans le séparer ; et le prêtre le brûlera sur l'autel, sur le bois qui sera au feu. C'est un holocauste, un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh.

[L'offrande de gâteau^e]

2Lorsque quelqu'un offrira l'offrande de gâteau^f à Yahweh, son offrande sera de fine farine ; il versera de l'huile dessus, et mettra de l'encens. ²Il l'apportera aux fils d'Aaron, les prêtres, et le prêtre prendra une pleine poignée de cette fine farine, et d'huile, avec tout l'encens, et il brûlera son souvenir^g sur l'autel. C'est une offrande d'une bonne odeur à Yahweh. ³Ce qui restera du gâteau sera pour Aaron et ses fils ; c'est une chose très sainte parmi les offrandes consumées par le feu à Yahweh. ⁴Et quand

tu offriras une offrande de gâteaux cuits au four, ce sera de fine farine, des gâteaux sans levain, pétris avec de l'huile, et des galettes sans levain, ointes d'huile. ⁵Si ton offrande est un gâteau cuit sur la plaque, elle sera de fine farine pétrie à l'huile, sans levain. ⁶Tu la rompras en morceaux, et tu verseras de l'huile sur elle ; c'est une offrande de gâteau. ⁷Si ton offrande est un gâteau cuit sur le grill, elle sera faite de fine farine avec de l'huile. ⁸Puis tu apporteras à Yahweh l'offrande de gâteaux qui sera faite de ces choses, et on la présentera au prêtre, qui l'apportera sur l'autel. ⁹Le prêtre lèvera de l'offrande de gâteaux, son souvenir, et le brûlera sur l'autel. C'est une offrande consumée par le feu de bonne odeur à Yahweh. ¹⁰Ce qui restera de l'offrande de gâteau sera pour Aaron et ses fils ; c'est une chose très sainte parmi les offrandes consumées par le feu devant Yahweh. ¹¹Aucune offrande de gâteau que vous offrirez à Yahweh ne sera faite avec du levain ; car vous ne brûlerez point de levain ni de miel, parmi l'offrande consumée par le feu devant Yahweh. ¹²Vous pourrez bien les offrir à Yahweh dans l'offrande des prémices, mais ils ne seront point mis sur l'autel comme offrande d'une bonne odeur. ¹³Tu mettras du sel^h sur toutes tes offrandes de gâteaux, et tu ne laisseras point ton offrande de gâteau manquer de sel, signe de l'alliance de ton Dieu ; mais sur toutes tes offrandes, tu offriras du sel. ¹⁴Si tu offres à Yahweh une offrande de gâteau des premiers fruits, tu offriras, pour l'offrande de gâteau des premiers fruits, des épis qui commencent à mûrir, rôtis au feu, les grains de quelques épis bien grenés, broyés entre les mains. ¹⁵Puis tu mettras de l'huile sur le gâteau, et tu mettras aussi de l'encens dessus.

d. [1:13] Ez. 40:38.

e. [2:1] Lé. 6:7-16.

f. [2:1] L'offrande de farine ou de gâteau correspond aux perfections de la vie du Seigneur Jésus-Christ en tant qu'homme. Ce sacrifice ne comporte ni victime ni sang, mais seulement de la farine, de l'huile, de l'encens et du sel. Jésus, le grain de blé (Jn. 12:24), a été complètement broyé, pétri et oint d'huile, éprouvé par toutes sortes de douleurs. Sa vie sainte était pour le Père un parfum de bonne odeur. Son amour pour les âmes, sa dépendance totale au Père, sa persévérance, sa douceur, sa sagesse et sa bonté, n'ont pas varié malgré toutes les souffrances par lesquelles il est passé. Voilà quelques-uns des fruits admirables qui correspondent à l'offrande de gâteau saupoudrée d'encens. Le levain, image du péché (1 Co. 5:6-8), n'y entraînait pas, ni le miel, symbole des affections humaines (Pr. 5:3). Quant au sel, il préserve de la corruption des aliments, il est comparé à la saveur des disciples de Christ (Mt. 5:13).

g. [2:2] En hébreu « azkarah », offrande de souvenir, la portion de nourriture offerte et qui est consumée.

h. [2:13] Voir No. 18:19 ; 2 Ch. 13:5. Le sel est un agent purificateur (2 R. 2:19-22). Il préserve de la corruption et conserve les aliments. Les chrétiens sont le sel de la terre (Mt. 5:13). Nos paroles doivent être assaisonnées de sel (Col. 4:6).

C'est une offrande de gâteaux. ¹⁶Et le prêtre brûlera son souvenir, pris de ses grains broyés, et de son huile avec tout l'encens. C'est une offrande consumée par le feu à Yahweh.

[*Le sacrifice d'offrande de paix*¹]

3 Si son offrande est un sacrifice d'offrande de paix¹, et qu'il offre du gros bétail, soit mâle, soit femelle, il l'offrira sans défaut devant Yahweh. ²Il posera sa main sur la tête de son offrande, et l'égorgera à l'entrée de la tente d'assignation, et les fils d'Aaron, les prêtres, répandront le sang sur l'autel tout autour. ³Puis on offrira de cette offrande de paix, un sacrifice consumé par le feu à Yahweh, à savoir la graisse qui couvre les entrailles et toute la graisse qui est sur les entrailles; ⁴les deux rognons avec la graisse qui est dessus et qui est sur les flancs; et on ôtera le grand lobe qui est sur le foie pour le mettre avec les rognons. ⁵Les fils d'Aaron brûleront tout cela sur l'autel, sur l'holocauste, qui sera sur le bois mis au feu. C'est une offrande consumée par le feu d'agréable odeur à Yahweh^k. ⁶Si son offrande pour le sacrifice d'offrande de paix à Yahweh est de menu bétail, soit mâle, soit femelle, il l'offrira sans défaut. ⁷Si'il offre un agneau pour son offrande, il l'offrira devant Yahweh. ⁸Il posera sa main sur la tête de son offrande, et l'égorgera devant la tente d'assignation, et les fils d'Aaron répandront son sang sur l'autel tout autour. ⁹De ce sacrifice d'offrande de paix, il offrira en offrande consumée par le feu à Yahweh, sa graisse, et sa queue

entière, séparée jusqu'à l'échine, avec la graisse qui couvre les entrailles et toute la graisse qui est sur les entrailles, ¹⁰les deux rognons avec la graisse qui est dessus, sur les flancs, et il ôtera le grand lobe qui est sur le foie, jusqu'aux rognons. ¹¹Le prêtre brûlera tout cela sur l'autel. C'est un aliment d'offrande consumée par le feu à Yahweh¹. ¹²Si son offrande est une chèvre, il l'offrira devant Yahweh. ¹³Il posera sa main sur sa tête, et l'égorgera devant la tente d'assignation; et les fils d'Aaron répandront son sang sur l'autel tout autour. ¹⁴Puis il offrira son offrande en sacrifice consumé par le feu à Yahweh, la graisse qui couvre les entrailles et toute la graisse qui est sur les entrailles, ¹⁵les deux rognons, et la graisse qui est dessus, sur les flancs, et il ôtera le grand lobe qui est sur le foie, jusqu'aux rognons. ¹⁶Puis le prêtre brûlera toutes ces choses sur l'autel. C'est un aliment d'offrande consumée par le feu de bonne odeur. Toute graisse appartient à Yahweh. ¹⁷C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans toutes vos demeures: Vous ne mangerez ni graisse ni sang^m.

[*Le sacrifice pour le péché*ⁿ]

4 Yahweh parla encore à Moïse, en disant: ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Quand une personne aura péché involontairement^o contre l'un des commandements de Yahweh, en commettant des choses qui ne doivent point se faire, et qu'elle aura fait une de ces choses; ³si c'est le prêtre oint qui a commis un péché semblable à quelque faute du peuple, il offrira à Yahweh pour son péché qu'il aura

i. [3:1] Lé. 7:11-21.

j. [3:1] La plupart des traducteurs ont traduit par « sacrifice d'actions de grâces », or l'étymologie hébraïque du mot grâce est « shelem », ce qui signifie d'abord « paix ». Ce terme peut aussi vouloir dire « remerciement » ou « reconnaissance ». La racine de « shelem » est « shalam »: « Être dans une alliance de paix », « être en paix ». Il est donc question ici d'une offrande de paix qui préfigure l'ensemble de l'œuvre de la croix accomplie par le Messie, et grâce à laquelle nous sommes réconciliés avec le Père (Col. 1:20; Ep. 2:14-17). Cette offrande préfigure aussi la Pâque, incarnée par le Messie (1 Co. 5:7) ainsi que le repas du Seigneur. En effet, sur cette offrande Dieu prenait pour lui la graisse et la queue entière (Lé. 3:3; Lé. 3:9-17), le prêtre prenait la poitrine et l'épaule droite (Lé. 7:31-34), et celui qui offrait l'animal pouvait consommer le reste avec d'autres personnes pures (Lé. 7:20). Ainsi, comme pour le repas du Seigneur, tous ceux qui étaient saints pouvaient participer au repas (1 Co. 11:27-34).

k. [3:5] Ex. 29:13-25.

l. [3:11] No. 28:2.

m. [3:17] Ge. 9:4; 1 S. 14:33.

n. [4:1] Lé. 6:17-23.

o. [4:2] Avant la promulgation de la loi, certains hommes péchaient par ignorance (Ro. 5:13). Néanmoins, ces péchés étaient tout de même punis et nécessitaient un sacrifice (Lé. 4:13-14. No. 15:22-36; Job. 1). Sous la grâce, l'excuse du péché par ignorance ne peut être invoquée puisque nous sommes scellés du Saint-Esprit qui nous enseigne toutes choses (1 Jn. 2:20,27).

fait, un jeune taureau sans défaut, pris du troupeau en sacrifice pour le péché. ⁴Il amènera le taureau à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh, il posera sa main sur la tête du taureau, et l'égorgera devant Yahweh. ⁵Et le prêtre oint prendra du sang du taureau, et l'apportera dans la tente d'assignation. ⁶Le prêtre trempera son doigt dans le sang, et fera sept fois l'aspersion du sang devant Yahweh, en face du voile du lieu saint^p. ⁷Le prêtre mettra aussi devant Yahweh du sang sur les cornes de l'autel de l'encens aromatique, qui est dans la tente d'assignation ; et il répandra tout le reste du sang du taureau au pied de l'autel de l'holocauste, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ⁸Il enlèvera toute la graisse du taureau du sacrifice pour le péché, à savoir, la graisse qui couvre les entrailles, et toute la graisse qui est sur les entrailles, ⁹et les deux rognons avec la graisse qui les entoure, qui couvre les flancs, et il ôtera le grand lobe qui est sur le foie, pour le mettre sur les rognons ; ¹⁰comme on les enlève du taureau du sacrifice d'offrande de paix^q, et le prêtre brûlera toutes ces choses-là sur l'autel de l'holocauste. ¹¹Mais quant à la peau du taureau et toute sa chair, avec sa tête, ses jambes, ses entrailles, et ses excréments, ¹²et même tout le taureau, il l'emportera hors du camp, dans un lieu pur, où l'on répand les cendres, et il le brûlera au feu sur du bois. Il sera brûlé au lieu où l'on répand les cendres. ¹³Et si toute l'assemblée d'Israël a péché involontairement, et que la chose soit restée cachée aux yeux de l'assemblée, et qu'ils aient violé l'un des commandements de Yahweh, en commettant des choses qui ne doivent pas se faire, et s'en soit rendu coupable, ¹⁴et que le péché qu'ils ont fait vienne en évidence, l'assemblée offrira en sacrifice pour le péché un jeune taureau pris du troupeau, et on l'amènera devant la tente d'assignation. ¹⁵Les anciens de l'assemblée poseront leurs mains sur la tête du taureau devant Yahweh, et on égorgera le taureau devant Yahweh. ¹⁶Et le prêtre oint, apportera du sang du taureau dans la tente d'assignation ; ¹⁷ensuite le prêtre trempera son doigt dans le sang, et en fera aspersion devant Yahweh en face du voile, par sept fois. ¹⁸Et il mettra du sang sur les cornes de l'autel, qui est devant Yahweh dans la tente d'assignation ; et il répandra tout le

reste du sang au pied de l'autel de l'holocauste, qui est à l'entrée de la tente d'assignation. ¹⁹Il enlèvera toute sa graisse et la brûlera sur l'autel. ²⁰Et il fera de ce taureau comme il l'a fait du taureau du sacrifice pour le péché. Le prêtre fera ainsi ; il fera propitiation pour eux, et il leur sera pardonné. ²¹Puis il emportera le taureau hors du camp, et le brûlera comme il a brûlé le premier taureau. Car c'est le sacrifice pour le péché de l'assemblée. ²²Et si un chef a péché involontairement, en violant l'un des commandements de Yahweh, son Dieu, ce qui ne doit point se faire, et s'en soit rendu coupable, ²³et qu'on vienne à connaître le péché qu'il a commis, il amènera pour sacrifice un jeune bouc, mâle, sans défaut ; ²⁴et il posera sa main sur la tête du bouc, et l'égorgera au lieu où l'on égorge l'holocauste devant Yahweh. C'est un sacrifice pour le péché. ²⁵Puis le prêtre prendra avec son doigt du sang du sacrifice pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra le reste de son sang au pied de l'autel de l'holocauste. ²⁶Et il brûlera toute sa graisse sur l'autel, comme la graisse du sacrifice d'offrande de paix. Ainsi le prêtre fera propitiation pour lui de son péché, et il lui sera pardonné. ²⁷Et si quelqu'un du peuple du pays a péché involontairement, en violant l'un des commandements de Yahweh, et en commettant des choses qui ne doivent point se faire, et s'en soit rendu coupable, ²⁸et qu'on vienne à connaître le péché qu'il a commis, il amènera pour offrande une jeune chèvre, femelle, sans défaut, pour le péché qu'il a commis. ²⁹Et il posera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et égorgera le sacrifice pour le péché au lieu où l'on égorge l'holocauste. ³⁰Puis le prêtre prendra du sang de la chèvre avec son doigt, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra tout le reste de son sang au pied de l'autel. ³¹Et il ôtera toute sa graisse, comme on ôte la graisse de dessus le sacrifice d'offrande de paix, et le prêtre la brûlera sur l'autel, en bonne odeur à Yahweh. Il fera propitiation pour lui, et il lui sera pardonné. ³²Et s'il amène un agneau comme offrande, pour le sacrifice pour le péché, il amènera une femelle sans défaut. ³³Et il posera sa main sur la tête du sacrifice pour le péché, et on l'égorgera comme sacrifice pour

p. [4:6] No. 19:4.

q. [4:10] Voir commentaire en Lé. 3:1.

le péché au lieu où l'on égorge l'holocauste. ³⁴Puis le prêtre prendra avec son doigt du sang du sacrifice pour le péché, et le mettra sur les cornes de l'autel de l'holocauste, et il répandra tout le reste de son sang au pied de l'autel. ³⁵Et il ôtera toute sa graisse, comme on ôte la graisse de l'agneau du sacrifice d'offrande de paix, et le prêtre la brûlera sur l'autel, par-dessus les sacrifices de Yahweh consumés par le feu, et il fera propitiation pour lui, pour son péché qu'il aura commis, et il lui sera pardonné.

[Le sacrifice de culpabilité^r]

5 Et quand quelqu'un, étant témoin, après avoir entendu la parole du serment, aura péché en ne déclarant pas ce qu'il a vu ou ce qu'il sait, il portera son iniquité^s. ²Et quand quelqu'un, à son insu, aura touché une chose souillée, soit le cadavre d'un animal impur, soit le cadavre d'une bête sauvage impure, soit le cadavre d'un reptile impur, il sera souillé et coupable^t. ³Où quand il aura touché à l'impureté d'un homme, quelle que soit son impureté par laquelle il se rend impur, bien que cela lui soit resté caché, dès qu'il l'apprend, alors il devient coupable. ⁴Où quand quelqu'un, parlant légèrement de ses lèvres, a juré de faire du mal ou du bien, selon tout ce que l'homme profère légèrement en jurant, bien que cela lui soit resté caché, dès qu'il l'apprend, alors il devient coupable dans l'un de ces points-là. ⁵Quand donc quelqu'un sera coupable sur l'un de ces points-là, il confessera ce en quoi il aura péché. ⁶Et il amènera son sacrifice de culpabilité à Yahweh pour le péché qu'il a commis, à savoir, une femelle du menu bétail, soit une brebis, soit une chèvre, en sacrifice pour le péché. Et le prêtre fera pour lui propitiation de son péché. ⁷Et s'il n'a pas le moyen de trouver une brebis ou une chèvre, il apportera à Yahweh pour le péché dont il s'est rendu coupable deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un comme sacrifice pour le péché, l'autre pour l'holocauste^u. ⁸Il les apportera au prêtre, qui offrira premièrement celui qui est pour le sacrifice pour le péché. Il leur ouvrira la tête avec l'ongle, près du cou,

sans la séparer ; ⁹puis il fera l'aspersion du sang du sacrifice pour le péché sur un côté de l'autel, et ce qui restera du sang sera exprimé au pied de l'autel. C'est un sacrifice pour le péché. ¹⁰Et il fera de l'autre un holocauste, selon l'ordonnance. Et le prêtre fera pour lui la propitiation pour son péché qu'il aura commis, et il lui sera pardonné. ¹¹Si celui qui aura péché n'a pas le moyen de trouver deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, il apportera pour son offrande un dixième d'épha de fine farine en offrande pour le sacrifice pour le péché ; il ne mettra ni huile ni encens, car c'est un sacrifice pour le péché. ¹²Il l'apportera au prêtre, et le prêtre qui en prendra une pleine poignée pour souvenir^v, la brûlera sur l'autel, comme offrande consumée par le feu à Yahweh. C'est un sacrifice pour le péché. ¹³Ainsi le prêtre fera propitiation pour lui, pour le péché qu'il a commis dans l'une de ces choses, et il lui sera pardonné. Le reste sera pour le prêtre, comme étant une offrande de gâteau. ¹⁴Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁵Quand quelqu'un aura commis une transgression et péchera involontairement à l'égard des choses consacrées à Yahweh, il amènera un sacrifice de culpabilité à Yahweh, à savoir un bélier sans défaut, pris dans le troupeau avec l'estimation que tu feras de la chose sainte, la faisant en sicles d'argent, selon le sicle du lieu saint, à cause de sa culpabilité. ¹⁶Il restituera ce en quoi il aura péché à l'égard du lieu saint et il y ajoutera un cinquième par dessus, et le donnera au prêtre ; et le prêtre fera propitiation pour lui par le bélier du sacrifice de culpabilité, et il lui sera pardonné. ¹⁷Lorsque quelqu'un aura péché, en violant, sans le savoir, l'un des commandements de Yahweh, des choses qu'on ne doit point faire, il sera coupable et portera son iniquité. ¹⁸Il amènera donc en sacrifice de culpabilité au prêtre, un bélier sans tâche, pris du troupeau, avec l'estimation que tu feras du péché involontaire ; et le prêtre fera propitiation pour lui du péché involontaire qu'il a commis et dont il ne se sera point aperçu ; et ainsi il lui sera pardonné. ¹⁹C'est un sacrifice de culpabilité. Il s'est rendu coupable contre Yahweh.

r. [5:1] Lé. 7:1-7.

s. [5:1] Pr. 29:24.

t. [5:2] Ag. 2:13-14 ; 2 Co. 6:17.

u. [5:7] Lu. 2:24.

v. [5:12] Lé. 2:2.

[*La restitution au jour du sacrifice de culpabilité^w*]

²⁰Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²¹Quand quelqu'un aura péché et aura commis une transgression contre Yahweh, en mentant à son prochain pour un dépôt, pour une chose qu'on aura mise entre ses mains, un vol, ou qu'il ait extorqué son prochain, ²²ou s'il a trouvé quelque chose perdue, et qu'il mente à ce sujet, ou s'il jure faussement concernant l'une des choses qu'un homme fait en péchant ; ²³quand il péchera et se rendra coupable, il rendra la chose qu'il a volée ou extorquée, ou le dépôt qui lui a été donné en garde, ou la chose perdue qu'il a trouvée, ²⁴ou tout ce dont il aura juré faussement. Il le restituera totalement, et il y ajoutera un cinquième ; il le donnera à celui à qui il appartenait, le jour de son sacrifice de culpabilité. ²⁵Et il amènera pour Yahweh, au prêtre le sacrifice de culpabilité, à savoir un bœuf sans défaut, pris du troupeau, avec l'estimation que tu feras de la culpabilité. ²⁶Et le prêtre fera propitiation pour lui devant Yahweh, et il lui sera pardonné, quelle que soit la faute dont il se sera rendu coupable.

[*Loi de l'holocauste^x*]

6 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Ordonne à Aaron et à ses fils, et dis-leur : Voici la loi de l'holocauste. L'holocauste demeurera sur le foyer de l'autel toute la nuit jusqu'au matin, et le feu brûlera sur l'autel. ³Et le prêtre revêtira sa tunique de lin, mettra ses caleçons de lin sur son corps, et il enlèvera la cendre de l'holocauste que le feu aura consumé sur l'autel, puis il la mettra près de l'autel. ⁴Alors il ôtera ses vêtements et portera d'autres vêtements pour transporter les cendres hors du camp, dans un lieu pur. ⁵Et quant au feu qui brûle sur l'autel, il continuera de brûler, on ne l'éteindra point ; le prêtre y brûlera du bois tous les matins, il préparera l'holocauste sur le bois, et y brûlera les graisses des offrandes de paix. ⁶Le feu brûlera continuellement sur l'autel, on ne le laissera point s'éteindre.

[*Loi de l'offrande de gâteau^y*]

⁷Et voici la loi de l'offrande de gâteau. Les fils d'Aaron l'offriront devant Yahweh sur l'autel^z. ⁸Et on lèvera une poignée de la fine farine du gâteau et de son huile, avec tout l'encens qui est sur le gâteau, et on le brûlera sur l'autel, en bonne odeur, en mémorial à Yahweh. ⁹Aaron et ses fils mangeront ce qui en restera ; ils le mangeront sans levain dans un lieu saint, ils le mangeront dans le parvis de la tente d'assignation^a. ¹⁰On ne le cuira point avec du levain. Je leur ai donné cela pour leur portion d'entre mes offrandes consumées par le feu. C'est une chose très sainte, comme le sacrifice pour le péché et le sacrifice de culpabilité. ¹¹Tout mâle d'entre les fils d'Aaron en mangera. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants concernant les offrandes consumées par le feu à Yahweh. Quiconque les touchera sera sanctifié. ¹²Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹³Voici l'offrande d'Aaron et de ses fils, qu'ils offriront à Yahweh le jour où il sera oint : Un dixième d'épha de fine farine, comme offrande de gâteau perpétuelle, une moitié le matin et une moitié le soir. ¹⁴Elle sera apprêtée sur une plaque avec de l'huile, tu l'apporteras mélangée, et tu offriras les morceaux cuits du gâteau en bonne odeur à Yahweh. ¹⁵Et le prêtre d'entre ses fils qui sera oint à sa place fera cela. C'est une ordonnance perpétuelle devant Yahweh. On le brûlera tout entier. ¹⁶Tout le gâteau du prêtre sera entièrement consumé ; on n'en mangera pas.

[*Loi du sacrifice pour le péché^b*]

¹⁷Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁸Parle à Aaron et à ses fils, et dis-leur : Voici la loi du sacrifice pour le péché. Le sacrifice pour le péché sera égorgé devant Yahweh, dans le même lieu où l'on égorge l'holocauste. C'est une chose très sainte. ¹⁹Le prêtre qui offrira le sacrifice pour le péché le mangera ; il le mangera dans un lieu saint, dans le parvis de la tente d'assignation^c. ²⁰Quiconque

w. [5:20] Lé. 7:1-7.

x. [6:1] Lé. 1:1-17.

y. [6:7] Lé. 2:1-16.

z. [6:7] No. 15:4.

a. [6:9] Ex. 29:26-37.

b. [6:17] Lé. 4:1-35.

c. [6:19] No. 18:10.

touchera sa chair sera saint. Et s'il en jaillit du sang sur le vêtement, ce sur quoi il aura jailli sera lavé dans un lieu saint. ²¹Et le vase de terre dans lequel on l'aura fait cuire sera brisé ; mais si on l'a fait cuire dans un vase d'airain, il sera nettoyé et lavé dans l'eau. ²²Tout mâle d'entre les prêtres en mangera ; car c'est une chose très sainte. ²³Aucun sacrifice pour le péché dont le sang sera porté dans la tente d'assignation pour faire propitiation dans le lieu saint ne sera mangé, mais il sera brûlé au feu ^d.

[Loi du sacrifice de culpabilité^e]

7 Et voici la loi du sacrifice de culpabilité. C'est une chose très sainte. ²Au même lieu où l'on égorgera l'holocauste, on égorgera le sacrifice de culpabilité. On en répandra le sang sur l'autel tout autour. ³Puis on en offrira toute la graisse, avec la queue, et toute la graisse qui couvre les entrailles, ⁴les deux rognons, la graisse qui est dessus, sur les flancs, et le grand lobe qui est sur le foie, qu'on ôtera jusqu'aux rognons. ⁵Le prêtre brûlera toutes ces choses sur l'autel comme offrande consumée par le feu à Yahweh. C'est un sacrifice pour la culpabilité. ⁶Tout mâle parmi les prêtres en mangera ; il sera mangé dans un lieu saint ; car c'est une chose très sainte. ⁷Le sacrifice pour le péché sera semblable au sacrifice de culpabilité, il y aura une même loi pour les deux ; et la victime appartiendra au prêtre qui aura fait propitiation par elle. ⁸Et le prêtre qui offrira l'holocauste de quelqu'un aura la peau de l'holocauste qu'il aura offert. ⁹Et toute offrande de gâteau cuit au four, apprêtée sur le gril ou sur la plaque, appartiendra au prêtre qui l'offre. ¹⁰Et toute offrande pétrie à l'huile, ou sèche, sera pour tous les fils d'Aaron, pour l'un comme pour l'autre.

[Loi du sacrifice d'offrande de paix^f]

¹¹Et voici la loi du sacrifice d'offrande de paix ^g qu'on offrira à Yahweh. ¹²Si quelqu'un l'offre pour un sacrifice de reconnaissance, il offrira avec le sacrifice de reconnaissance, des gâteaux sans levain pétris à l'huile, des galettes sans levain ointes

d'huile, et des gâteaux de fine farine mêlés et pétris à l'huile. ¹³En plus des gâteaux, il offrira pour son offrande du pain levé avec le sacrifice de reconnaissance de ses offrandes de paix. ¹⁴Il présentera une part de chaque offrande, qu'il offrira comme offrande élevée à Yahweh ; elle sera pour le prêtre qui a répandu le sang du sacrifice d'offrande de paix. ¹⁵Mais la chair du sacrifice de reconnaissance de ses offrandes de paix sera mangée le jour où elle sera offerte ; on n'en laissera rien jusqu'au matin. ¹⁶Et si le sacrifice de son offrande est un vœu ou une offrande volontaire, son sacrifice sera mangé le jour où il l'aura offert ; ce qui en restera sera mangé le lendemain. ¹⁷Mais ce qui restera de la chair du sacrifice sera brûlé au feu le troisième jour. ¹⁸Et si on mange de la chair du sacrifice d'offrande de paix le troisième jour, celui qui l'aura offert ne sera point agréé, il ne lui sera point imputé, ce sera une chose infâme, et la personne qui en mangera portera son iniquité ^h. ¹⁹Et la chair de ce sacrifice qui a touché quelque chose d'impur ne sera point mangée, elle sera brûlée au feu. Mais quiconque sera pur, mangera de cette chair. ²⁰La personne ayant quelque impureté sur elle qui mangera de la chair du sacrifice d'offrande de paix qui appartient à Yahweh, cette personne-là sera retranchée de son peuple. ²¹Si une personne touche quelque chose d'impur, soit une impureté d'homme, soit une bête impure, ou quelque chose d'autre d'impure, et qu'il mange de la chair du sacrifice d'offrande de paix qui appartient à Yahweh, cette personne-là sera retranchée d'entre son peuple. ²²Yahweh parla à Moïse, en disant : ²³Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous ne mangerez aucune graisse de bœuf, ni d'agneau, ni de chèvre. ²⁴On pourra se servir pour un usage quelconque de la graisse d'une bête morte ou de la graisse d'une bête déchirée ; mais vous n'en mangerez point. ²⁵Car quiconque mangera de la graisse d'une bête que l'on offre comme offrande consumée par le feu à Yahweh, la personne qui en mangera sera retranchée de son peuple. ²⁶Vous ne mangerez point de sang, ni d'oiseaux, ni d'autres bêtes, dans aucune

d. [6:23] Hé. 13:11.

e. [7:1] Lé. 5:1-26.

f. [7:11] Lé. 3:1-17.

g. [7:11] Voir commentaire en Lé. 3:1.

h. [7:18] Ez. 4:14.

de vos demeures. ²⁷Toute personne qui aura mangé de quelque sang que ce soit, sera retranchée de son peuple. ²⁸Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁹Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Celui qui offrira son sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, apportera son offrande à Yahweh, prise sur son sacrifice d'offrande de paix. ³⁰Il apportera de ses mains les offrandes consommées par le feu devant Yahweh. Il apportera la graisse avec la poitrine, la poitrine pour l'agiter d'un côté et de l'autre devant Yahweh. ³¹Puis le prêtre brûlera la graisse sur l'autel, mais la poitrine sera pour Aaron et ses fils. ³²Vous donnerez aussi au prêtre pour offrande élevée, l'épaule droite de vos sacrifices d'offrande de paixⁱ. ³³Celui des fils d'Aaron qui offrira le sang et la graisse de l'offrande de paix aura pour sa part l'épaule droite. ³⁴Car je prends sur les enfants d'Israël, la poitrine qu'on agite d'un côté et de l'autre, et l'épaule qu'on présente par élévation, de tous les sacrifices d'offrande de paix, et je les donne à Aaron le prêtre et à ses fils, par une ordonnance perpétuelle, de la part des fils d'Israël. ³⁵C'est là, le droit de l'onction d'Aaron et de l'onction de ses fils sur ces offrandes consommées par le feu devant Yahweh, depuis le jour où on les aura présentés pour exercer la prêtrise à Yahweh. ³⁶Et c'est ce que Yahweh ordonne aux enfants d'Israël de leur donner, depuis le jour où on les aura oints ; par une loi perpétuelle parmi leurs descendants^j. ³⁷Telle est donc la loi de l'holocauste, du gâteau, du sacrifice pour le péché, du sacrifice pour la culpabilité, de la consécration et du sacrifice d'offrande de paix. ³⁸Yahweh l'ordonna à Moïse sur la montagne de Sinäi, le jour où il ordonna aux enfants d'Israël d'offrir leurs offrandes à Yahweh dans le désert de Sinäi.

[Consécration d'Aaron et de ses fils]

8 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Prends Aaron et ses fils avec lui, les vêtements, l'huile d'onction, le taureau du sacrifice pour le péché, deux béliers et une corbeille de pains sans levain^k ; ³et convoque toute l'assemblée à l'entrée de la tente

d'assignation. ⁴Et Moïse fit comme Yahweh lui avait ordonné ; et l'assemblée se rassembla à l'entrée de la tente d'assignation. ⁵Moïse dit à l'assemblée : Voici ce que Yahweh a ordonné de faire.

[La purification avec l'eau]

⁶Et Moïse fit approcher Aaron et ses fils, et les lava avec de l'eau.

[Les vêtements d'Aaron]

⁷Et il mit sur Aaron la tunique, il le ceignit de la ceinture, le revêtit de la robe, mit sur lui l'éphod, et le ceignit avec la ceinture de l'éphod dont il le lia. ⁸Puis il mit sur lui le pectoral, après avoir mis au pectoral l'urim et le thummim. ⁹Il lui mit aussi la tiare sur la tête, et il mit sur le devant de la tiare la lame d'or, la couronne de sainteté, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse^l.

[L'onction d'huile]

¹⁰Puis Moïse prit l'huile d'onction, et oignit le tabernacle et toutes les choses qui y étaient, et les sanctifia. ¹¹Et il en fit l'aspersion sur l'autel par sept fois, et il oignit l'autel, tous ses ustensiles, et la cuve avec sa base, pour les sanctifier. ¹²Il versa aussi de l'huile d'onction sur la tête d'Aaron, et l'oignit pour le sanctifier^m.

[Les vêtements des fils d'Aaron]

¹³Puis Moïse fit approcher les fils d'Aaron, les revêtit des tuniques, les ceignit des ceintures et leur attacha des turbans, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[Les offrandes et les sacrifices]

¹⁴Alors il fit approcher le taureau du sacrifice pour le péché, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du taureau du sacrifice pour le péché. ¹⁵Et Moïse l'égorgea, prit de son sang, et en mit avec son doigt sur les cornes de l'autel tout autour, et purifia l'autel ; et il répandit le reste du sang au pied de l'autel, ainsi il le sanctifia pour faire la propitiation sur lui. ¹⁶Puis il prit toute la graisse

i. [7:32] No. 18:18.

j. [7:36] Ex. 40:15.

k. [8:2] Ex. 29:1-2 ; Ex. 30:25.

l. [8:9] Ex. 28.

m. [8:12] Ps. 133:2.

qui était sur les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons avec leur graisse, et Moïse les brûla sur l'autel. ¹⁷Mais il brûla au feu, hors du camp, le jeune taureau avec sa peau, sa chair, et ses excréments, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ¹⁸Il fit aussi approcher le bœlier de l'holocauste, et Aaron et ses fils posèrent leurs mains sur la tête du bœlier. ¹⁹Et Moïse l'égorgea et répandit le sang sur l'autel tout autour. ²⁰Puis il coupa le bœlier en morceaux, et Moïse brûla la tête, les morceaux, et la graisse. ²¹Et il lava dans l'eau les entrailles et les jambes, et brûla tout le bœlier sur l'autel. Ce fut un holocauste d'une agréable odeur, c'était une offrande consumée par le feu à Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Il fit aussi approcher l'autre bœlier, le bœlier de consécration, et Aaron et ses fils posèrent les mains sur la tête du bœlier. ²³Et Moïse l'égorgea, prit de son sang, et le mit sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit. ²⁴Il fit aussi approcher les fils d'Aaron, et mit du même sang sur le lobe de leur oreille droite, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit, et Moïse répandit le reste du sang sur l'autel tout autour. ²⁵Après, il prit la graisse, la queue, toute la graisse qui est sur les entrailles, et le grand lobe du foie, et les deux rognons avec leur graisse, et l'épaule droite. ²⁶Il prit aussi de la corbeille des pains sans levain, qui étaient devant Yahweh, un gâteau sans levain, et un gâteau de pain fait à l'huile et une galette, et il les mit sur les graisses, et sur l'épaule droite. ²⁷Puis il mit toutes ces choses sur les paumes des mains d'Aaron et sur les paumes des mains de ses fils, et les agita d'un côté et de l'autre devant Yahweh. ²⁸Puis Moïse les prit de leurs mains et les brûla sur l'autel, sur l'holocauste. Ce fut l'offrande de consécration de bonne odeur, c'est une offrande consumée par le feu devant Yahweh. ²⁹Moïse prit aussi la poitrine du bœlier de consécration, et l'agita d'un côté et de l'autre devant Yahweh. Ce fut la part de Moïse, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[*L'aspersion d'huile et de sang*]

³⁰Moïse prit de l'huile d'onction et du sang qui était sur l'autel, et il en fit l'aspersion sur Aaron et sur

ses vêtements, sur ses fils et sur les vêtements de ses fils ; ainsi il sanctifia Aaron et ses vêtements, les fils d'Aaron et les vêtements de ses fils.

[*La nourriture de consécrationⁿ*]

³¹Après cela, Moïse dit à Aaron et à ses fils : Faites cuire la chair à l'entrée de la tente d'assignation, et vous la mangerez là, avec le pain qui est dans la corbeille de consécration, comme je l'ai ordonné, en disant : Aaron et ses fils la mangeront. ³²Mais vous brûlerez au feu ce qui restera de la chair et du pain.

[*Les prêtres mis à part*]

³³Et vous ne sortirez point pendant sept jours, de l'entrée de la tente d'assignation, jusqu'à ce que vos jours de consécration soient accomplis ; car on emploiera sept jours à vous consacrer. ³⁴Yahweh a ordonné de faire en ces autres jours comme on a fait en celui-ci, pour faire la propitiation en votre faveur. ³⁵Vous resterez donc pendant sept jours à l'entrée de la tente d'assignation, jour et nuit, et vous observerez ce que Yahweh vous a ordonné d'observer, afin que vous ne mouriez pas ; car il m'a été ainsi ordonné. ³⁶Ainsi Aaron et ses fils firent toutes les choses que Yahweh avait ordonnées par Moïse.

[*Aaron et ses fils commencent leur service dans le tabernacle*]

9Et il arriva au huitième jour que Moïse appela Aaron et ses fils, et les anciens d'Israël. ²Et il dit à Aaron : Prends un jeune veau du troupeau en sacrifice pour le péché, et un bœlier pour l'holocauste, tous les deux sans défaut, et offre-les devant Yahweh. ³Et tu parleras aux enfants d'Israël en disant : Prenez un jeune bouc en sacrifice pour le péché, un veau et un agneau âgés d'un an et sans défaut pour l'holocauste ; ⁴un bœuf et un bœlier pour l'offrande de paix^o, pour les sacrifier devant Yahweh ; et un gâteau pétri à l'huile. Car aujourd'hui Yahweh vous apparaîtra. ⁵Ils prirent donc les choses que Moïse avait ordonnées et les amenèrent devant la tente d'assignation, et toute l'assemblée s'approcha, et se tint devant Yahweh. ⁶Et Moïse dit : Faites ce que Yahweh vous a ordonné, et la gloire de Yahweh vous apparaîtra. ⁷Moïse dit à Aaron : Approche-toi de l'autel, fais ton sacrifice

n. [8:31] Ex. 29:26 ; Lé. 7:31-34 ; 8:29.

o. [9:4] Voir commentaire en Lé. 3:1.

pour le péché et ton holocauste, et fais propitiation pour toi et pour le peuple ; présente l'offrande pour le peuple, et fais propitiation pour eux, comme Yahweh l'a ordonné^p. ⁸Alors Aaron s'approcha de l'autel et égorga le veau de son sacrifice pour le péché. ⁹Et les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, et il trempa son doigt dans le sang et le mit sur les cornes de l'autel ; puis il répandit le reste du sang au pied de l'autel. ¹⁰Mais il brûla sur l'autel la graisse, et les rognons, et le grand lobe du foie du sacrifice pour le péché, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ¹¹Et il brûla au feu la chair et la peau hors du camp. ¹²Il égorga aussi l'holocauste. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout autour. ¹³Puis ils lui présentèrent l'holocauste coupé en morceaux, avec la tête, et il les brûla sur l'autel. ¹⁴Et il lava les entrailles et les jambes, qu'il brûla sur l'holocauste, sur l'autel. ¹⁵Il offrit l'offrande du peuple. Il prit le bouc du sacrifice pour le péché du peuple, il l'égorgea et l'offrit pour le péché, comme la première offrande. ¹⁶Il l'offrit en holocauste, faisant selon l'ordonnance. ¹⁷Ensuite, il offrit l'offrande du gâteau, et il en remplit la paume de sa main, et la brûla sur l'autel, outre l'holocauste du matin. ¹⁸Il égorga aussi le bœuf et le bélier pour le sacrifice d'offrande de paix qui était pour le peuple. Les fils d'Aaron lui présentèrent le sang, lequel il répandit sur l'autel tout autour. ¹⁹Ils présentèrent la graisse du bœuf et du bélier, la queue, ce qui couvre les entrailles, les rognons, et le grand lobe du foie ; ²⁰ils mirent les graisses sur les poitrines, et il brûla les graisses sur l'autel. ²¹Et Aaron agita d'un côté et de l'autre devant Yahweh les poitrines et l'épaule droite, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Aaron éleva aussi ses mains vers le peuple, et le bénit. Puis il descendit, après avoir offert le sacrifice pour le péché, l'holocauste et l'offrande de paix. ²³Moïse donc et Aaron entrèrent dans la tente d'assignation, puis ils sortirent et ils

bénirent le peuple. Et la gloire de Yahweh apparut à tout le peuple. ²⁴Car le feu sortit de devant Yahweh, et consuma sur l'autel l'holocauste et les graisses. Tout le peuple le vit et ils poussèrent des cris de joie et tombèrent sur leur face^q.

[Un feu étranger présenté à Yahweh]

10Or les fils d'Aaron, Nadab et Abihu, prirent chacun leur encensoir, mirent du feu, et ils posèrent dessus de l'encens ; ils offrirent devant Yahweh un feu étranger^r, ce qu'il ne leur avait point ordonné. ²Et le feu sortit de devant Yahweh, et les dévora ; ils moururent devant Yahweh^s. ³Moïse dit à Aaron : C'est ce qu'avait déclaré Yahweh en disant : Je serai sanctifié par ceux qui s'approchent de moi, et je serai glorifié en présence de tout le peuple. Et Aaron se tut. ⁴Et Moïse appela Mischaël et Eltsaphan, les fils d'Uziel, oncle d'Aaron, et leur dit : Approchez-vous, emportez vos frères de devant le lieu saint, hors du camp. ⁵Alors ils s'approchèrent et les emportèrent avec leurs tuniques hors du camp, comme Moïse l'avait dit.

[Instructions données par Moïse]

⁶Puis Moïse dit à Aaron, à Eléazar et à Ithamar, ses fils : Ne découvrez point vos têtes, et ne déchirez point vos vêtements^t, de peur que vous ne mouriez, et que Yahweh ne se mette en colère contre toute l'assemblée. Mais que vos frères, toute la maison d'Israël, pleurent à cause de l'embrasement que Yahweh a allumé^u. ⁷Et ne sortez point de l'entrée de la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez, car l'huile de l'onction de Yahweh est sur vous. Et ils firent selon la parole de Moïse. ⁸Et Yahweh parla à Aaron, en disant : ⁹Vous ne boirez point de vin, ni de boisson forte, ni toi ni tes fils avec toi, quand vous entrerez dans la tente d'assignation, de peur que vous ne mouriez ; c'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants^v, ¹⁰afin que vous

p. [9:7] Hé. 7:26-27.

q. [9:24] 1 R. 18:38 ; 2 Ch. 7:1.

r. [10:1] Ce passage nous avertit du danger auquel s'exposent ceux qui apportent un feu étranger dans le temple. Les feux étrangers sont : les fausses doctrines, le péché, les conceptions cartésiennes, pernicieuses, mercantiles, destinés à remplacer la Parole de Dieu et à conduire le chrétien dans les ténèbres, loin de la présence de Yahweh.

s. [10:2] No. 3:4.

t. [10:6] Le. 21:10 et Mt.26:65.

u. [10:6] Ez. 24:17.

v. [10:9] No. 6:3 ; Jg. 13:7.

puissiez discerner entre ce qui est saint et ce qui est profane, entre ce qui est impur et ce qui est pur, ¹¹ afin que vous enseigniez aux enfants d'Israël toutes les ordonnances que Yahweh leur a prononcées par Moïse. ¹² Puis Moïse parla à Aaron, à Eléazar et à Ithamar, ses fils qui lui restaient : Prenez l'offrande de gâteau, leur dit-il, ce qui reste des offrandes de Yahweh consommées par le feu, et mangez-la avec des pains sans levain auprès de l'autel, car c'est une chose très sainte. ¹³ Vous la mangerez dans un lieu saint, parce que c'est la portion qui est assignée à toi et à tes fils sur les offrandes consommées par le feu à Yahweh; car il m'a été ainsi ordonné. ¹⁴ Vous mangerez aussi la poitrine offerte par agitation et l'épaule présentée par élévation dans un lieu pur, toi, tes fils et tes filles avec toi; car ces choses-là t'ont été données, dans les sacrifices d'offrande de paix ^w des enfants d'Israël, comme ton droit et le droit de tes fils. ¹⁵ Ils apporteront l'épaule présentée par élévation et la poitrine offerte par agitation, avec les offrandes consommées par le feu, qui sont les graisses, pour les agiter en offrande çà et là devant Yahweh : Cela t'appartiendra, et à tes fils avec toi, par une ordonnance perpétuelle, comme Yahweh l'a ordonné. ¹⁶ Or Moïse cherchait, il cherchait le bouc du sacrifice pour le péché, mais voici, il avait été brûlé. Et Moïse se mit en grande colère contre Eléazar et Ithamar, les fils d'Aaron qui lui restaient, et leur dit : ¹⁷ Pourquoi n'avez-vous point mangé le sacrifice pour le péché dans un lieu saint ? Car c'est une chose très sainte; vu qu'elle vous a été donnée pour porter l'iniquité de l'assemblée, afin de faire propitiation pour eux devant Yahweh. ¹⁸ Voici, son sang n'a point été porté à l'intérieur du lieu saint; vous deviez le manger, vous deviez le manger dans le lieu saint, comme je l'avais ordonné. ¹⁹ Alors Aaron répondit à Moïse : Voici, ils ont offert aujourd'hui leur sacrifice pour le péché et leur holocauste devant Yahweh, et ces choses-ci me sont arrivées. Si j'avais mangé aujourd'hui le sacrifice pour le péché, cela aurait-il plu à Yahweh ? ²⁰ Et Moïse l'ayant entendu, cela parut bon à ses yeux.

[Lois de purification : Les bêtes pures et les bêtes impures]

11 Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron, et leur dit : ² Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : Voici les bêtes que vous mangerez parmi toutes les bêtes qui sont sur la terre ^x. ³ Vous mangerez parmi les bêtes toutes celles qui ont le sabot fendu, qui ont le pied fourchu, et qui ruminent. ⁴ Mais vous ne mangerez point de celles qui ruminent uniquement, ou qui ont uniquement le sabot fendu, comme le chameau, car il rumine mais il n'a point le sabot fendu. Il sera impur pour vous. ⁵ Et le lapin, car il rumine mais il n'a point le sabot fendu. Il sera impur pour vous. ⁶ Le lièvre, car il rumine mais il n'a point le sabot fendu. Il sera impur pour vous. ⁷ Le porc, car il a bien le sabot fendu et le pied fourchu, mais il ne rumine pas. Il sera impur pour vous. ⁸ Vous ne mangerez point de leur chair, même vous ne toucherez point leur cadavre. Ils seront impurs pour vous. ⁹ Voici ce que vous mangerez de tout ce qui est dans les eaux; vous mangerez tout ce qui a des nageoires et des écailles, et qui est dans les eaux, soit dans la mer, soit dans les fleuves. ¹⁰ Mais vous ne mangerez pas de ce qui n'a point de nageoires et d'écailles, soit dans la mer, soit dans les fleuves, tant des reptiles des eaux, que de toute chose vivante qui est dans les eaux, cela sera une abomination pour vous. ¹¹ Elles seront une abomination pour vous, vous ne mangerez point de leur chair, et vous tiendrez pour une chose abominable leur cadavre. ¹² Tout ce donc qui vit dans les eaux et qui n'a point de nageoires et d'écailles sera une abomination pour vous. ¹³ Et voici, parmi les oiseaux, ceux que vous tiendrez pour abominables, ceux qu'on ne mangera pas, ils seront une abomination pour vous : L'aigle, l'orfraie, l'aigle de mer; ¹⁴ le vautour, et le milan, selon leur espèce; ¹⁵ tout corbeau, selon son espèce; ¹⁶ l'autruche, le hibou, la mouette, et l'épervier selon leur espèce; ¹⁷ le chat-huant, le plongeon, la chouette; ¹⁸ le cygne, le cormoran, le pélican; ¹⁹ la cigogne, le héron selon leur espèce, la huppe et la chauve-souris, ²⁰ et tout reptile volant qui marche sur quatre pattes sera une abomination pour vous. ²¹ Mais vous pourrez manger de toute chose rampante qui vole et qui va sur quatre pattes qui ont des jambes au-dessus de leurs

w. [10:14] Voir commentaire en Lé. 3:1.

x. [11:2] De. 14:4; Ac. 10:11-14.

pieds pour sauter avec celles-ci sur la terre. ²²Voici ceux que vous mangerez : La sauterelle selon son espèce, le solam^y selon son espèce, le hargol, selon son espèce et le hagab, selon son espèce. ²³Mais tout autre reptile volant qui a quatre pattes sera une abomination pour vous. ²⁴Vous serez donc impurs par ces bêtes ; quiconque touchera leur cadavre sera impur jusqu'au soir, ²⁵et quiconque aussi portera leur cadavre lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. ²⁶Toute bête qui a le sabot fendu, et qui n'a point le pied fourchu et ne rumine point, sera impur pour vous. Quiconque les touchera sera impur. ²⁷Tout ce qui marche sur ses pattes, parmi tous les animaux qui marchent à quatre pieds, sera impur pour vous. Quiconque touchera leur cadavre sera impur jusqu'au soir, ²⁸et celui qui portera leur cadavre lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. Ils seront impurs pour vous. ²⁹Voici ce qui sera impur pour vous parmi les reptiles qui rampent sur la terre : La taupe, la souris et la tortue, selon leur espèce ; ³⁰le hérisson, la grenouille, le lézard, la limace et le caméléon. ³¹Ces choses seront impures pour vous parmi les reptiles. Quiconque les touchera mortes sera impur jusqu'au soir. ³²Tout objet sur lequel il en tombera quelque chose quand elles seront mortes sera impur, soit ustensile de bois, soit vêtement, soit peau, ou sac, quelque objet que ce soit dont on se sert pour faire quelque chose ; il sera mis dans l'eau, et sera impur jusqu'au soir ; puis il sera pur. ³³Mais s'il en tombe quelque chose dans un vase de terre, tout ce qui est dedans sera impur, et vous casserez le vase. ³⁴Et tout aliment qu'on mange, sur lequel il y aura eu de cette eau, sera impur ; tout breuvage qu'on boit dans quelque vase que ce soit, en sera impur. ³⁵Et s'il tombe quelque chose de leur cadavre sur quoi que ce soit, cela sera impur ; le four et le foyer seront détruits. Ils seront impurs, et ils seront impurs pour vous. ³⁶Toutefois, les sources et les puits où se forment les amas d'eau resteront purs ; mais celui donc qui touchera leur cadavre sera impur. ³⁷Et s'il tombe quelque chose de leur cadavre sur

quelque semence qui doit être semée, elle sera pure. ³⁸Mais si on avait mis de l'eau sur la semence, et que quelque chose de leur cadavre tombe sur elle, elle sera impure pour vous. ³⁹Et si une des bêtes qui vous servent de nourriture meurt, celui qui en touchera le cadavre sera impur jusqu'au soir ; ⁴⁰celui qui mangera de son cadavre lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir, et celui aussi qui portera le cadavre de cette bête lavera ses vêtements et sera impur jusqu'au soir. ⁴¹Tout reptile donc qui rampe sur la terre vous sera en abomination ; et on n'en mangera point^z. ⁴²Vous ne mangerez point de tout ce qui rampe sur la poitrine, ni de tout ce qui marche sur les quatre pieds, ni de tout ce qui a plusieurs pieds entre tous les reptiles qui se traînent sur la terre ; car ils sont une abomination. ⁴³Ne rendez point vos personnes abominables par tous ces reptiles qui grouillent ; ne vous rendez point impurs par eux, ne vous souillez point par eux. ⁴⁴Car JE SUIS Yahweh, votre Dieu ; vous vous sanctifierez donc et vous serez saints, car JE SUIS saint^a ! Ainsi, vous ne rendrez point vos personnes impures par aucun reptile qui se traîne sur la terre. ⁴⁵Car JE SUIS Yahweh, qui vous ai fait monter du pays d'Égypte, afin que je sois votre Dieu et que vous soyez saints, car JE SUIS saint ! ⁴⁶Telle est la loi concernant les animaux, les oiseaux, tout être vivant, qui se meut dans les eaux, et tout être vivant, qui rampe sur la terre, ⁴⁷afin de discerner entre la chose impure et la chose pure, entre les animaux qu'on peut manger et les animaux dont on ne doit point manger.

[Lois de purification : Le flux de sang^b]

12 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Si la femme après avoir conçu, enfante un mâle, elle sera impure pendant sept jours ; elle sera impure comme au temps de ses règles^c. ³Et au huitième jour, on circoncirca la chair du prépuce de l'enfant^d. ⁴Et elle demeurera trente-trois jours à se purifier de son sang ; elle ne touchera aucune chose sainte et ne viendra point au

y. [11:22] « Solam », « hargol » et « hagab » sont diverses espèces de sauterelles.

z. [11:41] cp. Ge. 3:14.

a. [11:44] 1 Pi. 1:16.

b. [12:1] Ps. 51:7.

c. [12:2] Vient de l'hébreu « niddah » qui signifie : Impureté, ordurier, immonde, menstruation.

d. [12:3] Les parents de Jésus ont observé cette loi (Lu. 2:21-24). Jn. 7:22.

sanctuaire, jusqu'à ce que les jours de sa purification soient accomplis. ⁵Si elle enfante une fille, elle sera impure deux semaines, comme au temps de ses règles, et elle restera soixante-six jours à se purifier de son sang. ⁶Après que le temps de sa purification sera accompli, soit pour un fils ou pour une fille, elle présentera au prêtre un agneau d'un an en holocauste, et un jeune pigeon ou une tourterelle en sacrifice pour le péché, à l'entrée de la tente d'assignation ^e. ⁷Et le prêtre offrira ces choses devant Yahweh, et fera propitiation pour elle; et elle sera purifiée du flux de son sang. Telle est la loi pour celle qui enfante un fils ou une fille. ⁸Mais si elle n'a pas le moyen de trouver un agneau, alors elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, l'un pour l'holocauste, et l'autre en sacrifice pour le péché. Le prêtre fera propitiation pour elle, et elle sera pure.

[Lois de purification : La lèpre]

13Yahweh parla aussi à Moïse et à Aaron, en disant : ²L'homme qui aura sur la peau de son corps une tumeur, une dartre, ou une tache blanche, et que cela paraîtra sur la peau de son corps comme une plaie de lèpre, on l'amènera à Aaron, le prêtre, ou à l'un de ses fils prêtres. ³Et le prêtre examinera la plaie qui est sur la peau du corps. Si le poil de la plaie est devenu blanc, et si la plaie, à la voir, est plus profonde que la peau du corps, c'est une plaie de lèpre. Le prêtre donc l'examinera et le jugera impur. ⁴Mais si la tache est blanche sur la peau du corps, et qu'à la voir, elle n'est point plus profonde que la peau, et si son poil n'est pas devenu blanc, le prêtre enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie. ⁵Et le prêtre l'examinera le septième jour. Si à ses yeux la plaie s'est arrêtée, et qu'elle ne s'est point étendue sur la peau, le prêtre l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. ⁶Et le prêtre l'examinera une seconde fois le septième jour. Si la plaie est devenue pâle, et qu'elle ne s'est point étendue sur la peau, le prêtre le jugera pur. C'est de la dartre; il lavera ses vêtements, et sera pur. ⁷Mais si la dartre s'est étendue sur la peau, après avoir été vu par le prêtre pour être jugé pur, il se fera examiner pour la seconde fois par le prêtre. ⁸Le prêtre l'examinera encore. S'il aperçoit que la dartre s'est étendue sur

la peau, le prêtre le jugera impur. C'est de la lèpre. ⁹Quand il y aura une plaie de lèpre sur un homme, on l'amènera au prêtre. ¹⁰Le prêtre l'examinera. Et s'il aperçoit qu'il y a une tumeur blanche sur la peau, que le poil est devenu blanc, et qu'il y a une trace de chair vive dans la tumeur, ¹¹c'est une lèpre invétérée dans la peau du corps. Le prêtre le jugera impur; il ne l'enfermera pas, car il est jugé impur. ¹²Si la lèpre fait une éruption sur la peau, et qu'elle couvre toute la peau de celui qui a la plaie, depuis la tête de cet homme jusqu'à ses pieds, partout où pourra voir le prêtre, le prêtre l'examinera, ¹³et si le prêtre voit que la lèpre couvre tout le corps de cet homme, alors il jugera pur celui qui a la plaie. La plaie est devenue toute blanche, il est pur. ¹⁴Mais le jour où l'on apercevra de la chair vive, il sera impur; ¹⁵alors le prêtre examinera la chair vive, et le jugera impur. La chair vive est impure, c'est de la lèpre. ¹⁶Si la chair vive se change et devient blanche, alors il viendra vers le prêtre; ¹⁷et le prêtre l'examinera, et s'il aperçoit que la plaie est devenue blanche, le prêtre jugera pur celui qui a la plaie. Il est pur. ¹⁸Si le corps a eu sur la peau un ulcère qui soit guéri, ¹⁹et qu'à l'endroit où était l'ulcère il y ait une tumeur blanche, ou une tache blanche rougeâtre, cet homme se montrera au prêtre. ²⁰Le prêtre donc l'examinera. Et s'il aperçoit, qu'à la voir, elle paraît plus enfoncée que la peau, et que son poil est devenu blanc, alors le prêtre le jugera impur. C'est une plaie de lèpre qui a fait éruption dans l'ulcère. ²¹Mais si le prêtre voit qu'il n'y a pas de poil blanc dans la tache, et qu'elle n'est pas plus enfoncée que la peau, mais qu'elle est devenue pâle, le prêtre l'enfermera pendant sept jours. ²²Si elle s'est étendue sur la peau en quelque sorte que ce soit, le prêtre le jugera impur. C'est une plaie. ²³Mais si la tache est restée à la même place et ne s'est pas étendue, c'est une cicatrice d'ulcère. Ainsi le prêtre le jugera pur. ²⁴Si le corps a sur la peau une brûlure par le feu, et que la chair vive de la partie brûlée soit une tache blanche rougeâtre ou blanche seulement, le prêtre la regardera, ²⁵et si le poil est devenu blanc dans la tache, et qu'à la voir, elle est plus profonde que la peau, c'est de la lèpre, elle a fait éruption dans la brûlure; le prêtre donc le jugera impur. C'est une plaie de lèpre. ²⁶Mais si le prêtre voit qu'il n'y a pas de poil blanc dans

la tache, et qu'elle n'est point plus enfoncée que la peau, qu'elle est devenue pâle, le prêtre l'enfermera pendant sept jours. ²⁷Puis le prêtre l'examinera le septième jour. Si la tache s'est étendue sur la peau, le prêtre le jugera impur. C'est une plaie de lèpre. ²⁸Si la tache est restée à la même place, ne s'est pas étendue, et est devenue pâle, c'est la tumeur de la brûlure; et le prêtre le jugera pur; c'est la cicatrice de la brûlure. ²⁹Si l'homme ou la femme a une plaie à la tête, ou l'homme à la barbe, ³⁰le prêtre examinera la plaie, et si, à la voir, elle est plus profonde que la peau, et qu'il y ait en elle du poil jaunâtre et fin, le prêtre le jugera impur. C'est de la teigne, c'est une lèpre de la tête ou de la barbe. ³¹Si le prêtre voit que la plaie de la teigne ne paraît pas plus profonde que la peau, et qu'il n'y a pas de poil noir, alors le prêtre enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie de la teigne. ³²Et le septième jour le prêtre examinera la plaie. Si la teigne ne s'est point étendue, qu'elle n'a aucun poil jaunâtre, et, qu'à voir la teigne, elle n'est pas plus profonde que la peau, ³³celui qui a la plaie de la teigne se rasera, mais il ne se rasera point à l'endroit de la teigne, et le prêtre enfermera pendant sept autres jours celui qui a la teigne. ³⁴Puis le prêtre examinera la teigne au septième jour. Si la teigne ne s'est point étendue sur la peau et, qu'à la voir, elle n'est point plus profonde que la peau, le prêtre le jugera pur, et cet homme lavera ses vêtements, et il sera pur. ³⁵Mais si la teigne s'est étendue sur la peau, après sa purification, le prêtre l'examinera, ³⁶et si la teigne s'est étendue sur la peau, le prêtre ne cherchera point de poil jaunâtre. Il est impur. ³⁷Mais si la teigne s'est arrêtée, et qu'il y ait poussé du poil noir, la teigne est guérie. Il est pur, et le prêtre le jugera pur. ³⁸Si l'homme ou la femme ont sur la peau de leur corps des taches, des taches qui sont blanches, ³⁹le prêtre l'examinera. Si sur la peau de leur corps il y a des taches d'un blanc pâle, c'est une tache blanche qui a fait éruption sur la peau. Il est donc pur. ⁴⁰Si l'homme a la tête dépouillée de cheveux, c'est un chauve. Il est pur. ⁴¹Et si sa tête est dépouillée de cheveux du côté de son visage, c'est un front chauve. Il est pur. ⁴²Et si dans la partie chauve de devant ou de derrière, il y a une plaie d'un blanc rougeâtre, c'est une lèpre qui a fait éruption dans sa partie chauve de derrière ou de devant. ⁴³Et le prêtre le regardera.

S'il aperçoit que la tumeur de la plaie est d'un blanc rougeâtre dans sa partie chauve de derrière ou de devant, semblable à la lèpre de la peau du corps, ⁴⁴l'homme est lépreux, il est impur. Impur, le prêtre le jugera impur; c'est à la tête qu'est sa plaie. ⁴⁵Or le lépreux qui sera atteint de la plaie aura ses vêtements déchirés, et sa tête nue; et il se couvrira la moustache et criera: Impur! Impur! ⁴⁶Pendant tout le temps qu'il aura cette plaie, il sera jugé impur. Il est impur. Il demeurera seul; sa demeure sera hors du camp^f. ⁴⁷Et si le vêtement est infecté de la plaie de la lèpre, soit sur un vêtement de laine, soit sur un vêtement de lin, ⁴⁸à la chaîne ou à la trame du lin, ou de laine, sur la peau ou sur quelque ouvrage de peau, ⁴⁹et si cette plaie est verdâtre ou rougeâtre sur le vêtement ou sur la peau, à la chaîne ou à la trame, ou sur un objet quelconque de peau, ce sera une plaie de lèpre, et elle sera montrée au prêtre. ⁵⁰Et le prêtre examinera la plaie, et enfermera pendant sept jours celui qui a la plaie. ⁵¹Et au septième jour, il examinera la plaie. Si la plaie s'est étendue sur le vêtement, à la chaîne ou à la trame, sur la peau ou sur quelque ouvrage de peau, la plaie est une lèpre invétérée. La chose est impure. ⁵²Il brûlera le vêtement, la chaîne ou la trame de laine ou de lin, et toutes les choses de peau, qui auront cette plaie, car c'est une lèpre rongeuse. Cela sera brûlé au feu. ⁵³Mais si le prêtre voit que la plaie ne s'est point étendue sur le vêtement, sur la chaîne ou sur la trame, ou sur quelque objet de peau, ⁵⁴le prêtre ordonnera qu'on lave la chose où est la plaie, et il l'enfermera une seconde fois pendant sept jours. ⁵⁵Si le prêtre observe que la plaie n'a point changé sa couleur après qu'on l'aura lavée, et qu'elle ne s'est point étendue, c'est une chose impure. Tu la brûleras au feu; c'est une partie de l'endroit ou de l'envers qui a été rongée. ⁵⁶Si le prêtre voit que la plaie est devenue pâle après avoir été lavée, il la déchirera du vêtement ou de la peau, de la chaîne ou de la trame. ⁵⁷Si elle paraît encore sur le vêtement, à la chaîne ou à la trame, ou sur quelque chose de peau, c'est une lèpre qui a fait éruption. Vous brûlerez au feu la chose où est la plaie. ⁵⁸Mais si tu as lavé le vêtement, la chaîne ou la trame, ou quelque chose de peau, et que la plaie s'en est allée, il sera lavé une seconde fois, puis il sera pur. ⁵⁹Telle est la loi sur la plaie de la lèpre sur un vêtement de laine ou de lin, la

f. [13:46] 2 R. 7:3; La. 4:15; Lu. 17:12-13.

chaîne ou la trame, ou quelque chose de peau, pour la juger pure ou impure.

[Loi du lépreux pour le jour de sa purification]

14 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Voici la loi concernant le lépreux pour le jour de sa purification. Il sera amené au prêtre ³. ³Le prêtre sortira hors du camp et l'examinera. Si la plaie de la lèpre du lépreux est guérie, ⁴le prêtre ordonnera qu'on prenne pour celui qui doit être purifié, deux oiseaux vivants et purs, avec du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope ^h. ⁵Et le prêtre ordonnera qu'on égorge l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. ⁶Puis il prendra l'oiseau vivant, le bois de cèdre, le cramoisi et l'hysope ; et il trempera toutes ces choses avec l'oiseau vivant, dans le sang de l'autre oiseau qui aura été égorgé sur de l'eau vive. ⁷Il en fera sept fois l'aspersion sur celui qui doit être purifié de la lèpre. Il le déclarera pur, et il laissera aller par les champs l'oiseau vivant. ⁸Et celui qui doit être purifié lavera ses vêtements, rasera tout son poil, et se lavera dans l'eau ; et il sera pur. Ensuite il entrera dans le camp, mais il demeurera sept jours hors de sa tente. ⁹Au septième jour, il rasera tout son poil, sa tête, sa barbe, les sourcils de ses yeux, tout son poil ; il rasera tout son poil ; puis il lavera ses vêtements et son corps, et il sera pur. ¹⁰Et au huitième jour, il prendra deux agneaux sans défaut, une brebis d'un an sans défaut, et trois dixièmes de fine farine en offrande de gâteau, pétrie à l'huile, et un log d'huile. ¹¹Le prêtre qui fait la purification présentera celui qui doit être purifié et ces choses-là devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ¹²Puis le prêtre prendra l'un des agneaux et l'offrira en sacrifice de culpabilité avec un log d'huile ; il agitera ces choses devant Yahweh, en offrande agitée. ¹³Et il égorgera l'agneau au lieu où l'on égorge le sacrifice pour le péché et l'holocauste, dans le lieu saint ; car le sacrifice pour la culpabilité appartient au prêtre, comme le sacrifice pour le péché ; c'est une chose très sainte. ¹⁴Le prêtre prendra du sang de l'offrande pour la culpabilité ; il le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, sur le pouce de sa main droite et sur le

gros orteil de son pied droit. ¹⁵Puis le prêtre prendra du log d'huile et en versera dans la paume de sa main gauche. ¹⁶Et le prêtre trempera le doigt de sa main droite dans l'huile qui est dans sa paume gauche, et fera l'aspersion de l'huile avec son doigt sept fois devant Yahweh. ¹⁷Et du reste de l'huile qui sera dans sa paume, le prêtre en mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, sur le sang pris de l'offrande pour la culpabilité. ¹⁸Mais ce qui restera de l'huile sur la paume du prêtre, il le mettra sur la tête de celui qui doit être purifié ; et ainsi le prêtre fera propitiation pour lui devant Yahweh. ¹⁹Ensuite le prêtre offrira le sacrifice pour le péché et fera propitiation pour celui qui doit être purifié de sa souillure, puis il égorgera l'holocauste. ²⁰Le prêtre offrira l'holocauste et le gâteau sur l'autel, et fera propitiation pour celui qui doit être purifié, et il sera pur. ²¹Mais s'il est pauvre et s'il n'a pas le moyen de fournir ces choses, il prendra un agneau en offrande agitée pour la culpabilité, afin de faire propitiation pour lui ; et un dixième de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, avec un log d'huile ; ²²et deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, selon ce qu'il pourra fournir, dont l'un sera pour le péché et l'autre pour l'holocauste. ²³Et le huitième jour de sa purification, il les apportera au prêtre, à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh. ²⁴Et le prêtre recevra l'agneau du sacrifice de culpabilité et le log d'huile, et les agitera devant Yahweh en offrande agitée. ²⁵Et il égorgera l'agneau du sacrifice de culpabilité. Puis le prêtre prendra du sang du sacrifice de culpabilité, il le mettra sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié, sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit. ²⁶Puis le prêtre versera de l'huile dans la paume de sa main gauche. ²⁷Et avec le doigt de sa main droite, il fera l'aspersion de l'huile qui est dans sa main gauche sept fois devant Yahweh. ²⁸Il mettra de cette huile qui est dans sa paume, sur le lobe de l'oreille droite de celui qui doit être purifié et sur le pouce de sa main droite et sur le gros orteil de son pied droit, sur le lieu du sang pris du sacrifice de culpabilité. ²⁹Après il mettra le reste de l'huile qui est dans sa paume sur la tête de

g. [14:2] Mt. 8:2-4 ; Mc. 1:42-44 ; Lu. 5:12-14.

h. [14:4] Ex. 12:22.

celui qui doit être purifié, afin de faire propitiation pour lui devant Yahweh. ³⁰Puis il sacrifiera l'une des tourterelles ou l'un des jeunes pigeons, selon ce qu'il aura pu fournir. ³¹Selon ce qu'il aura pu fournir, l'un sera pour le sacrifice pour le péché et l'autre pour l'holocauste, avec le gâteau ; ainsi le prêtre fera propitiation devant Yahweh pour celui qui doit être purifié. ³²Telle est la loi de celui qui a une plaie de lèpre, et dont les ressources sont insuffisantes à sa purification.

[Lois de purification d'une maison lépreuse]

³³Puis Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ³⁴Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, que je vous donne en possession, si j'envoie une plaie de lèpre sur une maison du pays que vous posséderez, ³⁵celui à qui appartiendra la maison viendra et le déclarera au prêtre, en disant : Il me semble voir comme une plaie dans ma maison. ³⁶Alors le prêtre ordonnera qu'on vide la maison avant qu'il y entre pour regarder la plaie, afin que rien de ce qui est dans la maison ne soit impur, puis le prêtre entrera pour voir la maison. ³⁷Et il regardera la plaie. Si la plaie qui est sur les murs de la maison a des creux verdâtres ou rougeâtres, qui soient, à les voir, plus enfoncés que le mur ; ³⁸le prêtre sortira de la maison, à l'entrée, et fera fermer la maison pendant sept jours. ³⁹Au septième jour, le prêtre retournera et la regardera. Si la plaie s'est étendue sur les murs de la maison, ⁴⁰alors il ordonnera de retirer les pierres sur lesquelles est la plaie, et de les jeter hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴¹Il fera aussi racler l'enduit de la maison à l'intérieur, tout autour ; et l'enduit qu'on aura raclé, on le jettera hors de la ville, dans un lieu impur. ⁴²Puis on prendra d'autres pierres, et on les mettra à la place des premières pierres ; et on prendra d'autres mortiers pour recrépir la maison. ⁴³Mais si la plaie revient et fait éruption dans la maison, après avoir retiré les pierres, après avoir raclé et recrépi la maison, ⁴⁴le prêtre y entrera et l'examinera. Si la plaie s'est étendue dans la maison, c'est une lèpre invétérée dans la maison. Elle est impure. ⁴⁵On démolira la maison, ses pierres, son bois, et tout le mortier de la maison ; et on les transportera hors de la ville, dans un lieu impur.

⁴⁶Si quelqu'un est entré dans la maison pendant tout le temps que le prêtre l'avait faite fermer, il sera impur jusqu'au soir. ⁴⁷Celui qui dormira dans cette maison lavera ses vêtements. Celui aussi qui mangera dans cette maison lavera ses vêtements. ⁴⁸Mais quand le prêtre y sera entré, et qu'il aura aperçu que la plaie ne s'est point étendue dans cette maison, après l'avoir recrépie, il jugera la maison pure, car sa plaie est guérie. ⁴⁹Alors il prendra pour purifier la maison deux oiseaux, du bois de cèdre, du cramoisi et de l'hysope. ⁵⁰Il égorgera l'un des oiseaux sur un vase de terre, sur de l'eau vive. ⁵¹Il prendra le bois de cèdre, l'hysope, le cramoisi et l'oiseau vivant ; il trempera le tout dans le sang de l'oiseau qu'on aura égorgé et dans l'eau vive, puis il fera sept fois l'aspersion sur la maison. ⁵²Il purifiera la maison avec le sang de l'oiseau, avec l'eau vive, avec l'oiseau vivant, le bois de cèdre, l'hysope et le cramoisi. ⁵³Puis il laissera aller hors de la ville par les champs l'oiseau vivant. C'est ainsi qu'il fera propitiation pour la maison, et elle sera pure. ⁵⁴Telle est la loi pour toute plaie de lèpre et de teigne, ⁵⁵de lèpre de vêtement et de maison, ⁵⁶de tumeur, de dartre, et de tache ; ⁵⁷pour enseigner quand une chose est impure et quand elle est pure. Telle est la loi sur la lèpre.

[Lois de purification : Gonorrhée et flux menstruelⁱ]

15 Yahweh parla aussi à Moïse et à Aaron, en disant : ²Parlez aux enfants d'Israël, et dites-leur : L'homme, l'homme qui a un écoulement dans sa chair sera impur à cause de sa gonorrhée^j. ³Et voici son impureté à cause de sa gonorrhée : Que sa chair laisse couler son flux, ou que sa chair retienne son flux, c'est son impureté. ⁴Tout lit sur lequel se couchera celui qui est atteint d'un flux sera impur ; et tout objet sur lequel il s'assiera sera impur. ⁵Quiconque touchera son lit lavera ses vêtements et se lavera avec de l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir. ⁶Et celui qui s'assiera sur quelque chose sur laquelle celui qui a ce flux s'est assis, lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ⁷Et celui qui touchera la chair de celui qui a ce flux lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir. ⁸Si celui qui a

i. [15:1] Jn. 13:3-10 ; Ep. 5:25-27 ; 1 Jn. 1:9.

j. [15:2] Gonorrhée : Infection des organes génito-urinaires.

ce flux crache sur celui qui est pur, celui qui était pur lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir.⁹ Toute monture que celui qui a ce flux aura montée sera impure.¹⁰ Quiconque touchera quelque chose qui aura été sous lui sera impur jusqu'au soir; et quiconque portera une telle chose lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau; il sera impur jusqu'au soir.¹¹ Quiconque aura été touché par celui qui a ce flux, sans qu'il ait lavé ses mains dans l'eau, lavera ses vêtements et il se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir.¹² Et le vase de terre que celui qui a ce flux aura touché sera cassé, mais tout vase de bois sera lavé dans l'eau.¹³ Et quand celui qui a ce flux sera purifié de son flux, il comptera sept jours pour sa purification; il lavera ses vêtements et sa chair avec de l'eau vive, et ainsi il sera pur.¹⁴ Au huitième jour, il prendra pour lui deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et il viendra devant Yahweh à l'entrée de la tente d'assignation, et les donnera au prêtre.¹⁵ Et le prêtre les sacrifiera, l'un en sacrifice pour le péché et l'autre en holocauste; ainsi le prêtre fera propitiation pour lui devant Yahweh à cause de son flux.¹⁶ L'homme qui aura un écoulement de sperme lavera tout son corps dans l'eau et sera impur jusqu'au soir.¹⁷ Tout vêtement et toute peau sur lesquels il y aura du sperme seront lavés dans l'eau et seront impurs jusqu'au soir.¹⁸ Si une femme a couché avec un tel homme, elle se lavera dans l'eau avec son mari, et ils seront impurs jusqu'au soir.¹⁹ Et quand une femme aura un flux, un flux de sang en sa chair, elle restera impure^k durant sept jours. Quiconque la touchera sera impur jusqu'au soir¹.²⁰ Toute chose sur laquelle elle aura couché pendant son impureté sera impure, de même que tout objet sur lequel elle se sera assise sera impur.²¹ Quiconque touchera le lit de cette femme lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir.²² Et quiconque touchera un objet quelconque sur lequel elle se sera assise lavera ses vêtements, et il sera impur jusqu'au soir.²³ Et s'il y a quelque chose sur le lit ou sur l'objet sur lequel elle s'est assise, quiconque touchera cet objet sera impur jusqu'au soir.²⁴ Et si un homme a couché avec elle et que son impureté soit sur lui, il

sera impur sept jours, et toute couche sur laquelle il dormira sera impure.²⁵ La femme qui aura un flux de sang pendant plusieurs jours, en dehors de l'époque de ses règles, ou dont le flux durera plus longtemps que l'époque de ses règles, sera impure tout le temps du flux de son impureté, comme au temps de ses règles.²⁶ Tout lit sur lequel elle couchera pendant les jours de son flux sera pour elle comme le lit de ses règles, et tout objet sur lequel elle s'assiera sera impure comme lors de ses règles.²⁷ Et quiconque aura touché ces choses-là sera impur; il lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et il sera impur jusqu'au soir.²⁸ Mais si elle est purifiée de son flux, elle comptera sept jours, et après elle sera pure.²⁹ Au huitième jour, elle prendra deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, et les apportera au prêtre à l'entrée de la tente d'assignation.³⁰ Et le prêtre en offrira l'un en sacrifice pour le péché et l'autre en holocauste; ainsi le prêtre fera propitiation pour elle devant Yahweh, à cause du flux de son impureté.³¹ Ainsi, vous séparerez les enfants d'Israël de leurs impuretés, et ils ne mourront point à cause de leurs impuretés, en rendant impur mon tabernacle, qui est au milieu d'eux.³² Telle est la loi pour celui qui a un flux, et pour celui qui est atteint d'un écoulement de sperme qui le rend impur.³³ Pour celle qui est indisposée par ses règles, pour l'homme ou la femme qui a un flux de sa gonorrhée et pour l'homme qui couche avec celle qui est impure.

[Le jour de la fête des propitiations^m]

16 Et Yahweh parla à Moïse après la mort des deux fils d'Aaron, qui moururent lorsqu'ils s'étaient approchés de la présence de Yahweh.² Yahweh donc dit à Moïse : Parle à Aaron, ton frère, et dis-lui qu'il n'entre point en tout temps dans le lieu saint, au-dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, afin qu'il ne meure point; car j'apparaîtrai dans une nuée sur le propitiatoire.³ Voici de quelle manière Aaron entrera dans le lieu saint : Il prendra un jeune taureau du troupeau pour le sacrifice pour le péché et un bélier pour l'holocauste.⁴ Il se revêtira de la sainte tunique de lin, et portera les caleçons de lin sur son corps; il se ceindra de la

k. [15:19] Voir Lé. 12:2.

l. [15:19] Mt. 9:18-22; Mc. 5:21-34; Lu. 8:41-48.

m. [16:1] Hé. 9:1-14.

ceinture de linⁿ, et se couvrira la tête de la tiare^o de lin, qui sont les vêtements sacrés, et il s'en vêtira après avoir lavé son corps avec de l'eau^p. ⁵Et il prendra de l'assemblée des enfants d'Israël deux jeunes boucs en sacrifice pour le péché et un bélier pour l'holocauste. ⁶Puis Aaron offrira son veau en sacrifice pour le péché, et fera propitiation tant pour lui que pour sa maison.

[Les deux boucs expiatoires^q]

⁷Et il prendra les deux boucs, et les présentera devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ⁸Puis Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort pour Yahweh et un sort pour le bouc Azazel. ⁹Et Aaron offrira le bouc sur lequel le sort sera échu pour Yahweh, et l'offrira en sacrifice pour le péché. ¹⁰Mais le bouc sur lequel le sort sera tombé pour Azazel, sera présenté vivant devant Yahweh pour faire propitiation par lui, et on l'enverra dans le désert pour être Azazel. ¹¹Aaron donc, présentera le veau en sacrifice pour le péché, et fera propitiation pour lui et pour sa maison. Et il égorgera, dis-je, son veau qui est le sacrifice pour le péché. ¹²Puis il prendra un encensoir plein de charbons ardents, de dessus l'autel devant Yahweh, et deux poignées d'encens aromatique en poudre; et il les apportera au-dedans du voile; ¹³et il mettra l'encens sur le feu devant Yahweh, afin que la nuée de l'encens couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, ainsi il ne mourra point. ¹⁴Il prendra aussi du sang du veau, et il en fera l'aspersion avec son doigt au-devant du propitiatoire vers l'orient; il fera l'aspersion de ce sang-là sept fois avec son doigt devant le propitiatoire. ¹⁵Il égorgera aussi le bouc du sacrifice pour le péché du peuple et il apportera son sang au-dedans du voile. Il fera de son sang comme il a fait du sang du veau, en faisant l'aspersion sur le propitiatoire et sur le devant du propitiatoire. ¹⁶Et il fera propitiation pour le lieu saint, le purifiant des impuretés des enfants d'Israël, et de leurs transgressions, selon tous leurs péchés. Il fera la même chose pour la tente d'assignation, qui demeure avec eux au milieu de

leurs impuretés. ¹⁷Et personne ne sera dans la tente d'assignation quand le prêtre y entrera pour faire propitiation dans le lieu saint, jusqu'à ce qu'il en sorte, lorsqu'il fera propitiation pour lui et pour sa maison, et pour toute l'assemblée d'Israël. ¹⁸Puis il sortira vers l'autel qui est devant Yahweh, et fera propitiation pour lui; il prendra du sang du veau et du sang du bouc, il le mettra sur les cornes de l'autel tout autour. ¹⁹Et il fera par sept fois l'aspersion du sang avec son doigt sur l'autel, et le purifiera et le sanctifiera des impuretés des enfants d'Israël. ²⁰Et quand il achèvera de faire propitiation pour le lieu saint, pour la tente d'assignation et pour l'autel, alors il offrira le bouc vivant. ²¹Et Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et il confessera sur lui toutes les iniquités des enfants d'Israël et toutes leurs transgressions, selon tous leurs péchés; et il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme prêt pour cela. ²²Et le bouc portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre inhabitable, puis cet homme laissera aller le bouc par le désert. ²³Et Aaron reviendra dans la tente d'assignation; il quittera les vêtements de lin dont il s'était vêtu quand il était entré dans le lieu saint, et les posera là. ²⁴Il lavera aussi son corps avec de l'eau dans le lieu saint, et se revêtira de ses vêtements. Puis il sortira, il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour lui et pour le peuple. ²⁵Il brûlera aussi sur l'autel la graisse du sacrifice pour le péché. ²⁶Et celui qui aura conduit le bouc pour Azazel lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau; après cela, il rentrera dans le camp. ²⁷Mais on emportera hors du camp le veau et le bouc qui auront été offerts en sacrifice pour le péché, et dont le sang aura été porté dans le lieu saint pour y faire propitiation, et on brûlera au feu leurs peaux, leur chair et leurs excréments^r. ²⁸Et celui qui les aura brûlés lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau; après cela, il rentrera dans le camp. ²⁹Et ceci sera pour vous une ordonnance perpétuelle: Le dixième jour du septième mois, vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre,

n. [16:4] La ceinture de vérité (Ep. 6:14).

o. [16:4] La tiare, le casque du salut (Ep. 6:17).

p. [16:4] Le lavement préfigure ici la régénération (Tit. 3:5).

q. [16:7] 2 Co. 5:21.

r. [16:27] Hé. 13:11.

tant celui qui est du pays que l'étranger qui fait son séjour parmi vous^s. ³⁰Car en ce jour-là le prêtre fera propitiation pour vous, afin de vous purifier. Ainsi vous serez purifiés de tous vos péchés devant Yahweh. ³¹Ce sera pour vous donc un sabbat, un jour de repos, et vous affligerez vos âmes. C'est une ordonnance perpétuelle. ³²Et le prêtre qu'on aura oint, et qu'on aura consacré pour exercer la prêtrise à la place de son père, fera propitiation, s'étant revêtu des vêtements de lin, qui sont les vêtements sacrés. ³³Et il fera propitiation pour le saint sanctuaire et il fera propitiation pour la tente d'assignation et pour l'autel, et pour les prêtres et pour tout le peuple de l'assemblée. ³⁴Ceci donc sera pour vous une ordonnance perpétuelle, afin de faire propitiation pour les enfants d'Israël de tous leurs péchés une fois par an. On fit comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[Les sacrifices apportés à l'entrée de la tente d'assignation]

17 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dis-leur : Voici ce que Yahweh a ordonné, en disant : ³Quiconque de la maison d'Israël aura égorgé un bœuf, un agneau ou une chèvre dans le camp, ou qui l'aura égorgé hors du camp^t, ⁴et ne l'aura point amené à l'entrée de la tente d'assignation, pour en faire une offrande à Yahweh, devant le tabernacle de Yahweh, le sang sera imputé à cet homme-là ; il a répandu du sang, c'est pourquoi cet

homme-là sera retranché du milieu de son peuple. ⁵C'est afin que les enfants d'Israël amènent leurs sacrifices, qu'ils sacrifient dans les champs, qu'ils les amènent dis-je à Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation, vers le prêtre, et qu'ils les sacrifient en sacrifices d'offrande de paix^u à Yahweh ; ⁶et que le prêtre en répande le sang sur l'autel de Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation, et en brûle la graisse en bonne odeur à Yahweh ; ⁷et qu'ils n'offrent plus leurs sacrifices aux démons^v, avec lesquels ils se sont prostitués. Ce sera une ordonnance perpétuelle pour eux au fil des âges^w. ⁸Tu leur diras donc : Si un homme de la maison d'Israël, ou des étrangers qui font leur séjour parmi eux, aura offert un holocauste ou un sacrifice, ⁹et qui ne l'aura point amené à l'entrée de la tente d'assignation, pour le sacrifier à Yahweh, cet homme-là sera retranché d'entre ses peuples.

[Importance du sang]

¹⁰Quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux aura mangé du sang, quel qu'il soit, je tournerai ma face contre cette personne qui aura mangé du sang, et je la retrancherai du milieu de son peuple^x. ¹¹Car l'âme de la chair est dans le sang. C'est pourquoi je vous ai ordonné qu'il soit mis sur l'autel, afin de faire propitiation pour vos âmes, car c'est le sang qui fera propitiation pour l'âme. ¹²C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Personne d'entre vous ne mangera du sang, même l'étranger qui séjourne au milieu de vous ne

s. [16:29] La fête des expiations (ou yom kippour) avait lieu une fois par an, le dixième jour du septième mois (Ex. 30:10 ; Lé. 16:29). A cette occasion, le grand-prêtre jetait le sort sur deux boucs : Un sort pour Yahweh et un sort pour Azazel (Lé. 16:8-10). Le bouc pour Yahweh était sacrifié, il préfigurait la mort expiatoire de Christ. Le bouc émissaire, pour Azazel, n'avait lui-même rien fait de mal, mais il était choisi par Dieu pour porter le péché du peuple afin qu'il soit déchargé de toute accusation. Ce que l'on faisait de ce bouc préfigurait l'œuvre de Jésus-Christ. Il symbolisait le Seigneur qui s'est chargé de nos péchés pour les emporter loin de nous (Es. 53 ; Ps. 103:12 ; Hé. 10:17 ; Hé. 13:12-14). Christ est mort et ressuscité hors du camp et c'est là qu'il nous appelle à le rejoindre : Hors du monde et des systèmes religieux (Hé. 13:10-14).

t. [17:3] De. 12:6.

u. [17:5] Voir commentaire en Lé. 3:1.

v. [17:7] Le mot hébreu traduit par « démon » est « sa'iyir » qui signifie « velu, poilu, mâle de la chèvre, bouc ; comme animal de sacrifice ; satire ». Dans la mythologie grecque, les satyres étaient des créatures lubriques, couvertes de poils, mi-homme, mi-bouc, faisant partie du cortège de Dionysos, dieu du vin et des excès (Bacchus chez les Romains). Souvent sujets de représentations ithyphalliques, les œuvres d'art les montrent souvent en train de pourchasser de leurs assiduités les nymphes et les ménades. Aujourd'hui, ce terme sert à désigner les exhibitionnistes et ceux qui commettent des attentats à la pudeur sur la voie publique.

w. [17:7] De. 32:17 ; Ps. 106:37.

x. [17:10] Ge. 9:4 ; De. 12:16-23 ; 1 S. 14:33.

mangera pas de sang. ¹³Et quiconque des enfants d'Israël et des étrangers qui séjournent au milieu d'eux, aura pris à la chasse une bête sauvage ou un oiseau que l'on mange, il en répandra le sang et le couvrira de poussière. ¹⁴Car l'âme de toute chair est dans son sang, qui est son âme. C'est pourquoi j'ai dit aux enfants d'Israël : Vous ne mangerez le sang d'aucune chair; car l'âme de toute chair est son sang : Quiconque en mangera sera retranché. ¹⁵Et toute personne, née dans le pays ou étrangère, qui aura mangé de la chair d'une bête morte d'elle-même ou déchirée par les bêtes sauvages, lavera ses vêtements et se lavera avec de l'eau, et elle sera impure jusqu'au soir; puis elle sera pure. ¹⁶Si elle ne lave pas ses vêtements et son corps, elle supportera les conséquences de son iniquité.

[*Condamnation de l'inceste*]

18Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ³Vous ne ferez point ce qui se fait dans le pays d'Égypte où vous avez habité, ni ce qui se fait dans le pays de Canaan, où je vous amène. Vous ne vivrez point selon leurs statuts^y. ⁴Vous pratiquerez mes ordonnances, et vous garderez mes lois pour les suivre. JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ⁵Vous garderez donc mes statuts et mes ordonnances, l'homme qui les pratiquera vivra par elles. JE SUIS Yahweh^z. ⁶Que personne ne s'approche de celle qui est sa proche parente pour découvrir sa nudité. JE SUIS Yahweh. ⁷Tu ne découvriras point la nudité de ton père, ni la nudité de ta mère. C'est ta mère; tu ne découvriras point sa nudité. ⁸Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton père. C'est la nudité de ton père^a. ⁹Tu ne découvriras point la nudité de ta sœur, fille de ton père ou fille de ta mère, née dans la maison ou hors de la maison. Tu ne découvriras point leur nudité. ¹⁰Quant à la nudité de la fille de ton fils ou de la fille de ta fille, tu ne

découvriras point leur nudité. Car elles sont ta nudité. ¹¹Tu ne découvriras point la nudité de la fille de la femme de ton père, née de ton père. C'est ta sœur. ¹²Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ton père. Elle est la proche parente de ton père. ¹³Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère; car elle est la proche parente de ta mère. ¹⁴Tu ne découvriras point la nudité du frère de ton père. Et tu ne t'approcheras point de sa femme. Elle est ta tante. ¹⁵Tu ne découvriras point la nudité de ta belle-fille. Elle est la femme de ton fils; tu ne découvriras point sa nudité. ¹⁶Tu ne découvriras point la nudité de la femme de ton frère. C'est la nudité de ton frère. ¹⁷Tu ne découvriras point la nudité d'une femme et de sa fille. Et tu ne prendras point la fille de son fils, ni la fille de sa fille pour découvrir leur nudité. Elles sont tes proches parentes : C'est un crime. ¹⁸Tu ne prendras point aussi une femme avec sa sœur pour exciter une rivalité en découvrant sa nudité à côté d'elle pendant sa vie.

[*Condamnation des abominations*]

¹⁹Tu ne t'approcheras point d'une femme pendant qu'elle est impure à cause de ses règles pour découvrir sa nudité. ²⁰Tu ne coucheras point avec la femme de ton prochain pour te souiller avec elle^b. ²¹Tu ne donneras point tes enfants pour les faire passer par le feu devant Moloc^c, et tu ne profaneras point le Nom de ton Dieu. JE SUIS Yahweh. ²²Tu ne coucheras pas aussi avec un homme, comme on couche avec une femme. C'est une abomination^d. ²³Tu ne coucheras point aussi avec une bête pour te souiller avec elle; et la femme ne se prostituera point à une bête; c'est une confusion^e. ²⁴Ne vous rendez point impurs par aucune de ces choses, car les nations que je vais chasser de devant vous se sont rendues impures par toutes ces choses. ²⁵Le pays a été rendu impur; et je punirai sur lui son iniquité, et le pays vomira ses habitants. ²⁶Mais quant à vous, vous garderez mes lois et mes ordonnances, et vous

y. [18:3] Jé. 10:2.

z. [18:5] Ez. 20:11-13; Ga. 3:12; Ro. 10:5.

a. [18:8] De. 22:30; 1 Co. 5:1.

b. [18:20] Ex. 20:17; De. 5:21; Mt. 5:28.

c. [18:21] Moloc est le nom du dieu auquel les Ammonites, peuple issu de la relation incestueuse de Loth et sa fille, sacrifiaient leurs premiers-nés en les jetant dans un brasier. De. 18:9-10; 1 R. 11:5-7; 2 R. 23:10; Jé. 32:35.

d. [18:22] 1 Co. 6:9-10; Ge. 13:13; Ro. 1:26-27.

e. [18:23] 1 Co. 6:9-10; Ro. 1:26-27.

ne ferez aucune de ces abominations, tant celui qui est né dans le pays, que l'étranger qui fait son séjour parmi vous. ²⁷Car les gens de ce pays-là qui ont été avant vous, ont fait toutes ces abominations, et le pays en a été rendu impur. ²⁸Prenez garde que le pays ne vous vomisse, si vous le rendez impur, comme il aura vomi les nations qui y étaient avant vous. ²⁹Car tous ceux qui feront l'une de toutes ces abominations, seront retranchés du milieu de leur peuple. ³⁰Vous garderez donc ce que j'ai ordonné de garder, et vous ne pratiquerez aucune de ces coutumes abominables qui ont été pratiquées avant vous, et vous ne vous rendrez point impurs par elles. JE SUIS Yahweh, votre Dieu.

[*Mise en garde contre l'idolâtrie*]

19 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et dis-leur : Soyez saints, car JE SUIS saint, moi, Yahweh, votre Dieu. ³Chacun de vous craindra sa mère et son père, et vous garderez mes sabbats. JE SUIS Yahweh, votre Dieu ^f. ⁴Vous ne vous tournerez point vers les faux dieux, et vous ne vous ferez pas des dieux en métal fondu. JE SUIS Yahweh, votre Dieu ^g.

[*Recommandation pour les sacrifices*]

⁵Si vous offrez un sacrifice d'offrande de paix ^h à Yahweh, vous le sacrifierez de votre bon gré. ⁶Il se mangera le jour où vous l'aurez sacrifié, et le lendemain, mais ce qui restera jusqu'au troisième jour sera brûlé au feu. ⁷Si on en mange au troisième jour, ce sera une abomination. Il ne sera point agréé. ⁸Quiconque en mangera portera son iniquité ; car il aura profané la chose sainte de Yahweh. Cette personne-là sera retranchée d'entre ses peuples.

[*La justice de Yahweh, l'amour pour son prochain*]

⁹Quand vous ferez la moisson de votre pays, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point ce qui restera à cueillir de ta moisson. ¹⁰Tu ne grappilleras point ta vigne, ni ne recueilleras point les grains tombés de ta vigne, mais tu les laisseras au pauvre et à l'étranger ⁱ. JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ¹¹Vous ne déroberez point, et vous ne vous tromperez point les uns les autres ; et aucun de vous ne mentira à son prochain ^j. ¹²Vous ne jurerez point par mon Nom en mentant, car tu profanerais le Nom de ton Dieu ^k. JE SUIS Yahweh. ¹³Tu n'opprimeras point ton prochain, et tu ne le pilleras point ^l. Le salaire de ton mercenaire ne demeurera point chez toi jusqu'au lendemain. ¹⁴Tu ne maudiras point le sourd, et tu ne mettras point d'achoppement devant l'aveugle, mais tu craindras ton Dieu. JE SUIS Yahweh. ¹⁵Vous ne ferez point d'iniquité dans vos jugements. Tu n'auras point d'égard à la personne du pauvre, et tu n'honoreras point la personne du grand, mais tu jugeras ton prochain selon la justice. ¹⁶Tu ne répandas point de calomnies parmi ton peuple. Tu ne t'élèveras point contre le sang de ton prochain. JE SUIS Yahweh. ¹⁷Tu ne haïras point ton frère dans ton cœur. Tu reprendras, tu reprendras ton prochain ^m, et tu ne te chargeras point d'un péché à cause de lui. ¹⁸Tu n'useras point de vengeance, et tu ne garderas point de rancune contre les enfants de ton peuple ; mais tu aimeras ton prochain comme toi-même ⁿ. JE SUIS Yahweh. ¹⁹Vous garderez mes ordonnances. Tu n'accoupleras point dans ton bétail deux bêtes d'espèce différente ; tu ne sèmeras point dans ton champ des graines de deux espèces différentes ; et tu ne mettras point sur toi de vêtements de diverses espèces, comme de la laine et du lin. ²⁰Si un homme couche et a commerce avec une femme, si c'est une esclave, fiancée à un homme, qui n'a point été

f. [19:3] Ex. 20:12 ; De. 5:16 ; Mt. 15:4.

g. [19:4] Ex. 20:3-5.

h. [19:5] Voir commentaire en Lé. 3:1.

i. [19:10] De. 24:19.

j. [19:11] Ex. 20:15 ; Ep. 4:25 ; Col. 3:9.

k. [19:12] Ex. 20:7 ; De. 5:11.

l. [19:13] De. 24:14-15 ; Ja. 5:4.

m. [19:17] Ge. 4:8 ; Mt. 18:15 ; 1 Jn. 2:9-11.

n. [19:18] Mt. 7:12 ; Mc. 12:28-34.

rachetée et que la liberté ne lui a point été donnée, ils seront punis, mais on ne les fera point mourir parce qu'elle n'a point été affranchie. ²¹L'homme amènera son sacrifice de culpabilité à Yahweh à l'entrée de la tente d'assignation, à savoir un bélier pour la culpabilité. ²²Et le prêtre fera propitiation pour lui devant Yahweh par le bélier du sacrifice pour la culpabilité, à cause de son péché qu'il aura commis, et son péché qu'il aura commis lui sera pardonné.

[Ordonnances diverses]

²³Et quand vous serez entrés dans le pays, et que vous y aurez planté quelque arbre fruitier, vous considèrerez son fruit comme incirconcis ; il sera pour vous incirconcis pendant trois ans, on n'en mangera point. ²⁴Mais à la quatrième année, tout son fruit sera une chose sainte à la louange de Yahweh. ²⁵Et à la cinquième année, vous mangerez son fruit, afin qu'il vous multiplie son produit. JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ²⁶Vous ne mangerez rien avec le sang. Vous n'userez point de divinations, et vous ne pronostiquerez point le temps^o. ²⁷Vous ne couperez point en rond les coins de votre chevelure, et vous ne raserez point les coins de votre barbe. ²⁸Vous ne ferez point d'incisions dans votre chair pour un mort, et vous n'imprimerez point de tatouage sur vous. JE SUIS Yahweh. ²⁹Tu ne profaneras point ta fille en la prostituant ; afin que le pays ne se prostitue point et ne se remplisse point de crimes. ³⁰Vous garderez mes sabbats et vous aurez en révérence mon sanctuaire. JE SUIS Yahweh. ³¹Ne vous tournez point vers ceux qui évoquent les morts, ni vers les devins^p ; ne cherchez point à vous rendre impurs avec eux. JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ³²Lève-toi devant les cheveux blancs, et tu honoreras la personne du vieillard. Tu craindras ton Dieu. JE SUIS Yahweh. ³³Si quelque étranger séjourne dans votre pays, vous ne lui ferez point de tort. ³⁴L'étranger qui séjourne parmi vous sera pour vous comme celui qui est né parmi vous, et vous l'aimerez comme vous-mêmes, car vous avez été étrangers dans le pays d'Égypte. JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ³⁵Vous ne commettrez point d'iniquité dans les jugements, ni dans les mesures de dimension, ni dans les poids, ni dans les mesures de capacité. ³⁶Vous aurez des balances

justes, des poids justes, un épha juste et un hin juste. JE SUIS Yahweh, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte. ³⁷Gardez donc toutes mes lois et mes ordonnances, et pratiquez-les. JE SUIS Yahweh.

[Abominations diverses et leurs châtements]

20Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Tu diras aux enfants d'Israël : Quiconque des enfants d'Israël ou des étrangers qui demeurent en Israël, qui donnera l'un de ses enfants à Moloc, il mourra, il mourra. Le peuple du pays le lapidera. ³Et je tournerai ma face contre un tel homme, et je le retrancherai du milieu de son peuple, parce qu'il a donné de ses enfants à Moloc, pour rendre impur mon sanctuaire et profaner le Nom de ma sainteté. ⁴Si le peuple du pays ferme les yeux en quelque manière que ce soit sur cet homme-là, qui donne de ses enfants à Moloc, et s'il ne le fait pas mourir, ⁵je tournerai ma face contre cet homme-là, contre sa famille, et je le retrancherai du milieu de mon peuple, avec tous ceux qui se prostituent comme lui, en se prostituant à Moloc. ⁶Si une personne se tourne vers ceux qui évoquent les morts, vers les devins, en se prostituant après eux, je tournerai ma face contre cette personne-là, et je la retrancherai du milieu de son peuple. ⁷Sanctifiez-vous donc, et soyez saints, car JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ⁸Gardez aussi mes lois et pratiquez-les. JE SUIS Yahweh, qui vous sanctifie. ⁹Si un homme, oui, si un homme maudit son père ou sa mère, il mourra, il mourra ; il a maudit son père ou sa mère. Son sang sera sur lui. ¹⁰Quant à l'homme qui commet un adultère avec la femme d'un autre, parce qu'il a commis un adultère avec la femme de son prochain, l'homme et la femme adultères mourront, ils mourront. ¹¹L'homme qui couche avec la femme de son père, découvre la nudité de son père, les deux seront mis à mort, leur sang sera sur eux. ¹²Si un homme couche avec sa belle-fille, ils mourront, ils mourront tous les deux ; ils ont fait une confusion. Leur sang sera sur eux. ¹³Si un homme couche avec un homme comme on couche avec une femme, ils ont tous les deux fait une chose abominable ; ils mourront, ils mourront. ¹⁴Et si un homme prend pour

o. [19:26] De. 12:23.

p. [19:31] Ac. 16:16.

femmes la fille et la mère, c'est un crime. Il sera brûlé au feu avec elles, afin que ce crime n'existe pas au milieu de vous. ¹⁵Si un homme couche avec une bête, il sera puni de mort ; et vous tuerez aussi la bête. ¹⁶Et si une femme s'approche d'une bête, tu tueras cette femme et la bête ; ils mourront, ils mourront. Leur sang sera sur eux. ¹⁷Si un homme prend sa sœur, fille de son père ou fille de sa mère, et voit sa nudité, et qu'elle voit la nudité de cet homme, c'est une chose infâme ; ils seront donc retranchés sous les yeux des fils de leur peuple. Il a découvert la nudité de sa sœur, il portera son iniquité. ¹⁸Si un homme couche avec une femme qui a ses règles et découvre sa nudité, s'il met à nu son flux et qu'elle découvre le flux de son sang, ils seront tous les deux retranchés du milieu de leur peuple. ¹⁹Tu ne découvriras point la nudité de la sœur de ta mère, ni de la sœur de ton père, car c'est découvrir sa proche parente, ils porteront tous les deux leur iniquité. ²⁰Si un homme couche avec sa tante, il a découvert la nudité de son oncle ; ils porteront leur péché, et ils mourront privés d'enfants. ²¹Si un homme prend la femme de son frère, c'est une impureté ; il a découvert la nudité de son frère, ils seront privés d'enfants. ²²Vous garderez toutes mes ordonnances et mes jugements et vous les pratiquerez, afin que le pays où je vous fais entrer pour y habiter ne vous vomisse point. ²³Vous ne suivrez point les statuts des nations que je vais chasser devant vous ; car elles ont fait toutes ces choses-là, et je les ai eues en abomination. ²⁴Et je vous ai dit : Vous posséderez leur pays, je vous le donnerai en possession. C'est un pays où coulent le lait et le miel. JE SUIS Yahweh, votre Dieu, qui vous ai séparés des autres peuples. ²⁵C'est pourquoi séparez les bêtes pures de celles qui sont impures, les oiseaux purs de ceux qui sont impurs, et ne rendez point abominables vos personnes en mangeant des bêtes et des oiseaux impurs, ni rien qui rampe sur la terre, rien de ce que je vous ai défendu comme une chose impure. ²⁶Vous serez saints pour moi, car JE SUIS saint, moi, Yahweh ; je vous ai séparés des autres peuples afin que vous soyez à moi. ²⁷Si un homme ou une femme évoquent les morts ou se livrent à la divination, ils mourront, ils mourront ; on les lapidera. Leur sang sera sur eux.

[Recommandations aux prêtres]

21 Yahweh dit aussi à Moïse : Parle aux prêtres, fils d'Aaron, et dis-leur : Aucun d'eux ne se rendra impur parmi son peuple pour un mort, ²excepté pour son proche parent, pour sa mère, pour son père, pour son fils, pour sa fille, et pour son frère, ³et aussi pour sa sœur vierge, qui lui est proche, et qui n'aura point eu de mari, il se rendra impur pour elle. ⁴Chef parmi son peuple, il ne se rendra point impur en se profanant. ⁵Ils ne se feront point de place chauve sur la tête, ils ne raseront point les coins de leur barbe, ni ne feront d'incisions dans leur chair. ⁶Ils seront consacrés à leur Dieu, et ils ne profaneront point le Nom de leur Dieu ; car ils offrent à Yahweh les sacrifices consumés par le feu, qui sont la nourriture de leur Dieu. C'est pourquoi ils seront très saints. ⁷Ils ne prendront point une femme prostituée ou déshonorée ; ils ne prendront point une femme répudiée par son mari, car ils sont saints pour leur Dieu. ⁸Tu regarderas chacun d'eux comme saint, parce qu'ils offrent la nourriture de ton Dieu ; ils seront saints, car JE SUIS saint, moi, Yahweh, qui vous sanctifie. ⁹Si la fille du prêtre se profane en se prostituant, elle déshonore son père. Qu'elle soit brûlée au feu ! ¹⁰Le grand-prêtre d'entre ses frères, sur la tête duquel l'huile d'onction a été répandue, et qui se sera consacré pour vêtir les saints vêtements, ne découvrira point sa tête et ne déchirera point ses vêtements^a. ¹¹Il n'ira vers aucune personne morte, il ne se rendra point impur pour son père ni pour sa mère. ¹²Il ne sortira point du sanctuaire, et ne profanera point le sanctuaire de son Dieu ; car l'huile d'onction de son Dieu est une couronne sur lui. JE SUIS Yahweh. ¹³Il prendra pour femme une vierge. ¹⁴Il ne prendra point une veuve, ni une répudiée, ni une femme déshonorée ou prostituée ; mais il prendra pour femme une vierge parmi son peuple. ¹⁵Il ne profanera point sa postérité parmi son peuple ; car JE SUIS Yahweh qui le sanctifie. ¹⁶Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁷Parle à Aaron, et dis-lui : Si quelqu'un de ta postérité, parmi tes descendants, a quelque défaut corporel, il ne s'approchera point pour offrir la nourriture de son Dieu. ¹⁸Car tout homme en qui il y aura un défaut n'en approchera point ; l'homme aveugle, boiteux,

ayant le nez camus ou qui aura un membre allongé ;¹⁹ou l'homme qui aura une fracture aux pieds ou aux mains ;²⁰ou qui sera bossu ou grêle, qui aura une tache à l'œil, qui aura une gale sèche, une dartre, ou qui aura les testicules écrasés.²¹Aucun homme de la postérité d'Aaron, le prêtre, en qui il y aura un défaut corporel, ne s'approchera pour offrir les offrandes consumées par le feu à Yahweh ; il y a un défaut en lui, il ne s'approchera donc point pour offrir la nourriture de son Dieu.²²Il pourra manger la nourriture de son Dieu, des choses très saintes et des choses saintes,²³mais il n'entrera point vers le voile, ni ne s'approchera de l'autel, car il a un défaut corporel, et il ne profanera point mes sanctuaires, car JE SUIS Yahweh, qui les sanctifie.²⁴Moïse parla ainsi à Aaron et à ses fils, et à tous les enfants d'Israël.

[*Consécration d'Aaron et de ses fils*]

22 Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle à Aaron et à ses fils, afin qu'ils s'abstiennent des choses saintes des enfants d'Israël, et qu'ils ne profanent point le Nom de ma sainteté dans les choses qu'ils me consacrent. JE SUIS Yahweh.³Dis-leur donc : Tout homme parmi votre génération et de vos descendants qui, étant impur, s'approchera des choses saintes que les enfants d'Israël auront sanctifiées à Yahweh, cette personne-là sera retranchée de devant moi. JE SUIS Yahweh.⁴Tout homme de la postérité d'Aaron, qui aura la lèpre ou une gonorrhée, ne mangera point des choses saintes jusqu'à ce qu'il soit pur. Il en sera de même pour celui qui touchera quelqu'un s'étant rendu impur en touchant un mort, ou celui qui aura une perte séminale,⁵et celui qui touchera un reptile et qui en aura été souillé, ou un homme atteint d'une impureté quelconque, il en sera rendu impur.⁶La personne qui touchera ces choses sera rendue impure jusqu'au soir ; elle ne mangera point des choses saintes si elle n'a point lavé son corps dans l'eau ;⁷ensuite elle sera pure après le coucher du soleil, et elle mangera des choses saintes, car c'est sa nourriture.⁸Elle ne mangera de la chair d'aucune bête morte d'elle-même ou déchirée par les bêtes sauvages, pour se rendre impure par elle. JE SUIS Yahweh.⁹Ils garderont ce

que j'ai ordonné de garder, et ils ne commettront point de péché au sujet de la nourriture sainte, afin qu'ils ne meurent point, pour l'avoir profanée. JE SUIS Yahweh, qui les sanctifie.¹⁰Aucun étranger ne mangera des choses saintes ; l'étranger logé chez le prêtre et le mercenaire ne mangeront point des choses saintes.¹¹Mais si le prêtre achète une personne avec son argent, elle en mangera, de même pour celui qui sera né dans sa maison ; ils mangeront de sa nourriture.¹²Si la fille du prêtre est mariée à un homme étranger, elle ne mangera point des choses saintes présentées en offrande par élévation.¹³Mais si la fille du prêtre est veuve ou répudiée, et si elle n'a point d'enfants, et est retournée dans la maison de son père, comme dans sa jeunesse, elle mangera de la nourriture de son père. Mais aucun étranger n'en mangera.¹⁴Si quelqu'un pêche involontairement en mangeant d'une chose sainte, il y ajoutera un cinquième et le donnera au prêtre avec la chose sainte.¹⁵Et ils ne profaneront point les choses sanctifiées des enfants d'Israël, qu'ils auront offertes à Yahweh.¹⁶Mais on leur fera porter la peine du péché, parce qu'ils auront mangé de leurs choses saintes. Car JE SUIS Yahweh, qui les sanctifie.

[*Animaux sans défaut pour les sacrifices¹*]

¹⁷Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹⁸Parle à Aaron, à ses fils, et à tous les enfants d'Israël, et dis-leur : Quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui sont en Israël, offrira son offrande, selon tous ses vœux, ou toutes ses offrandes volontaires, qu'on offre en holocauste à Yahweh,¹⁹il offrira de son bon gré, un mâle sans défaut, parmi les bœufs, les agneaux ou les chèvres.²⁰Vous n'offrirez aucune chose qui ait un défaut, car elle ne serait point agréée pour vous.²¹Si un homme offre à Yahweh un sacrifice d'offrande de paix^s en s'acquittant d'un vœu, ou en faisant une offrande volontaire, soit de gros ou de menu bétail, elle sera sans défaut pour être agréée ; il ne doit y avoir aucun défaut.²²Vous n'offrirez point à Yahweh ce qui sera aveugle, estropié, ou mutilé, qui ait un ulcère, une gale sèche ou une dartre ; et vous n'en ferez point sur l'autel un sacrifice consumé par le feu pour Yahweh.²³Tu pourras bien faire une offrande volontaire d'un bœuf, ou d'une brebis, ou

r. [22:17] Hé. 9:14.

s. [22:21] Voir commentaire en Lé. 3:1.

d'une chèvre ayant quelques membres allongés, ou quelque défaut dans ses membres, mais ils ne seront point agréés pour le vœu. ²⁴Vous n'offrirez point à Yahweh, et ne sacrifierez point dans votre pays un animal qui ait les testicules froissés, cassés, arrachés ou taillés. ²⁵Vous ne prendrez point de la main de l'étranger aucune de toutes ces choses pour les offrir comme nourriture à votre Dieu ; car la corruption qui est en eux est un défaut en elles. Elles ne seront point agréées pour vous.

[Ordonnances diverses sur les sacrifices]

²⁶Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ²⁷Quand un veau, un agneau ou une chèvre seront nés, et qu'ils auront été sept jours sous leur mère, depuis le huitième jour et les suivants, ils seront agréables pour l'offrande du sacrifice consumé par le feu à Yahweh. ²⁸Vous n'égorgeriez point aussi en un même jour la vache, ou la brebis, ou la chèvre avec son petit. ²⁹Quand vous offrirez un sacrifice de remerciement à Yahweh, vous le sacrifierez de votre bon gré. ³⁰Il sera mangé le jour même ; vous n'en laisserez rien jusqu'au matin. JE SUIS Yahweh. ³¹Gardez mes commandements et pratiquez-les. JE SUIS Yahweh. ³²Ne profanez point le Nom de ma sainteté, car je serai sanctifié au milieu des enfants d'Israël. JE SUIS Yahweh, qui vous sanctifie, ³³et qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, pour être votre Dieu. JE SUIS Yahweh.

[Les fêtes de Yahweh]

23 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : Les fêtes^t solennelles de Yahweh, que vous publierez, seront de saintes convocations. Voici quelles sont mes fêtes solennelles. ³On travaillera six jours, mais au

septième jour, qui est le sabbat, le jour du repos, il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre, car c'est le sabbat à Yahweh, dans toutes vos demeures.

[La Pâque]

⁴Voici les fêtes solennelles de Yahweh, qui seront de saintes convocations, que vous publierez en leur saison. ⁵Au premier mois, le quatorzième jour du mois, entre les deux soirs, sera la Pâque^u à Yahweh.

[La fête des pains sans levain^v]

⁶Et le quinzième jour de ce même mois sera la fête solennelle des pains sans levain^w à Yahweh ; vous mangerez des pains sans levain pendant sept jours. ⁷Le premier jour, vous aurez une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile. ⁸Mais vous offrirez à Yahweh pendant sept jours des offrandes consumées par le feu. Et au septième jour, il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile.

[La fête des prémices^x]

⁹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ¹⁰Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, et que vous en aurez fait la moisson, vous apporterez alors au prêtre une gerbe des premiers fruits^y de votre moisson. ¹¹Et il agitera cette gerbe-là devant Yahweh, afin qu'elle soit agréée pour vous. Le prêtre l'agitiera le lendemain du sabbat. ¹²Et le jour où vous agiterez cette gerbe, vous sacrifierez un agneau sans défaut et d'un an, en holocauste à Yahweh ; ¹³et le gâteau de cet holocauste sera de deux dixièmes de fine farine, pétrie à l'huile, pour offrande consumée par le feu, en bonne odeur à Yahweh ; et sa libation de vin sera le quart d'un hin. ¹⁴Vous ne mangerez ni pain, ni

t. [23:2] Les fêtes de Yahweh étaient des jours solennels, c'est-à-dire des temps fixés pour s'approcher de Dieu et présenter des sacrifices (Voir le tableau en annexe « Les 7 fêtes de Yahweh » et également le dictionnaire).

u. [23:5] La Pâque était une fête qui commémorait la sortie d'Egypte (Ex. 12:1-14). Elle préfigurait la rédemption en Jésus-Christ, notre Pâque (1 Co. 5:7). Elle était fixée au 14ème jour du mois de Nisan, le premier mois.

v. [23:6] Ex. 12:18 ; 13:6-8 ; 1 Co. 11:23-26.

w. [23:6] La fête des pains sans levain commençait le 15ème jour du même mois (Nisan) et durait sept jours. Elle annonçait Christ, notre Pain descendu du ciel (Jn. 6:32-35). Seul le Seigneur Jésus a été sans levain, c'est-à-dire sans aucun péché. Le croyant est sauvé à la Pâque de Christ et doit vivre une vie sans péché (la fête des pains sans levain).

x. [23:9] 1 Co. 15:23.

y. [23:10] La fête des prémices annonce d'abord la résurrection du Seigneur Jésus-Christ, ensuite celle de tous ceux qui lui appartient (1 Th. 4:13-18 ; 1 Co. 15:23). Elle commençait le premier jour de la semaine suivant le sabbat de la Pâque, au mois de Nisan.

grain rôti, ni grain en épi, jusqu'à ce jour-là, même jusqu'à ce que vous ayez apporté l'offrande à votre Dieu. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans toutes vos demeures.

[*La Pentecôte ou la fête des semaines*]

¹⁵Vous compterez aussi dès le lendemain du sabbat, à savoir dès le jour où vous aurez apporté la gerbe qu'on doit agiter, sept semaines entières. ¹⁶Vous compterez donc cinquante jours^z jusqu'au lendemain du septième sabbat; et vous offrirez à Yahweh un gâteau nouveau. ¹⁷Vous apporterez de vos demeures deux pains pour en faire une offrande agitée; ils seront de deux dixièmes, et de fine farine, pétris avec du levain. Ce sont les premiers fruits à Yahweh. ¹⁸Vous offrirez aussi avec ce pain-là sept agneaux sans défaut et d'un an, un jeune taureau pris du troupeau et deux bœufs, qui seront un holocauste à Yahweh, avec leurs gâteaux et leurs libations, des sacrifices consumés par le feu, en bonne odeur à Yahweh. ¹⁹Vous sacrifierez aussi un jeune bouc en sacrifice pour le péché, et deux agneaux d'un an pour le sacrifice d'offrande de paix^a. ²⁰Et le prêtre les agitera avec le pain des premiers fruits, et avec les deux agneaux, en offrande agitée devant Yahweh. Ils seront saints à Yahweh, pour le prêtre. ²¹Vous publierez donc, en ce même jour-là, une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile. C'est une ordonnance perpétuelle dans toutes vos demeures, pour vos descendants. ²²Et quand vous ferez la moisson de votre pays, tu n'achèveras point de moissonner le bout de ton champ, et tu ne glaneras point les épis qui resteront de ta moisson. Mais tu les laisseras pour le pauvre et pour l'étranger. JE SUIS

Yahweh, votre Dieu.

[*La fête des trompettes*]

²³Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²⁴Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : Au septième mois, le premier jour du mois, il y aura un jour de repos pour vous, un mémorial de jubilation^b, et une sainte convocation. ²⁵Vous ne ferez aucune œuvre servile, et vous offrirez à Yahweh des offrandes consumées par le feu.

[*Le jour des expiations^c*]

²⁶Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²⁷Pareillement en ce même mois, qui est le septième, le dixième jour sera le jour des expiations^d. Vous aurez une sainte convocation, vous humilierez vos âmes, et vous offrirez à Yahweh des sacrifices consumés par le feu. ²⁸En ce jour-là, vous ne ferez aucune œuvre, car c'est le jour des expiations, afin de faire propitiation pour vous devant Yahweh, votre Dieu. ²⁹Toute personne qui ne s'humiliera point en ce jour-là sera retranchée de son peuple. ³⁰Et toute personne qui aura fait quelque œuvre en ce jour-là, je ferai périr cette personne-là du milieu de son peuple. ³¹Vous ne ferez donc aucune œuvre. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants dans toutes vos demeures. ³²Ce sera pour vous un sabbat, un jour de repos, et vous humilierez vos âmes. Le neuvième jour du mois, au soir, depuis le soir jusqu'à l'autre soir, vous célébrerez votre sabbat.

z. [23:16] La fête des semaines ou fête de la moisson est également désignée comme la Pentecôte. Elle avait lieu au mois de Sivan et préfigurait l'effusion du Saint-Esprit et l'inauguration de la Nouvelle Alliance (Ac. 2:1-4). Le levain autorisé lors de cette fête évoquait par avance la présence de l'ivraie, symbole du péché et des fils du malin, parmi le blé, c'est-à-dire les enfants de Dieu (Mt. 13:24-41). Cinquante jours séparent la Pâque de la Pentecôte. Cet intervalle correspond exactement à la période séparant la résurrection du Seigneur Jésus-Christ de la naissance de l'Eglise (Ac. 2:1-4).

a. [23:19] Voir commentaire en Lé. 3:1.

b. [23:24] La fête des trompettes préfigure le rassemblement futur du peuple d'Israël après sa longue dispersion et l'enlèvement de l'Eglise. Cette fête était fixée au premier jour du septième mois (Tishri).

c. [23:26] Hé. 9:1-16.

d. [23:27] Le jour des expiations ou du grand pardon (Voir Lé. 16) était célébré le dixième jour du septième mois (Tishri). Le Seigneur Jésus-Christ a fait l'expiation de nos péchés afin de nous amener à Dieu. Le propitiatoire, au lieu d'être le trône du jugement, devenait ainsi le lieu de rencontre de Dieu avec le croyant (Ex. 25:22). Christ est la propitiation pour nos péchés (1 Jn. 2:2), mais il est aussi lui-même le propitiatoire (Ro. 3:25). Le péché ôté, les fautes confessées, le pardon acquis, l'holocauste offert, le chemin est ouvert pour la joie de la fête des tabernacles.

[*La fête des tabernacles*^e]

³³Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ³⁴Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Au quinzième jour de ce septième mois sera la fête solennelle des tabernacles^f pendant sept jours, à Yahweh. ³⁵Au premier jour, il y aura une sainte convocation. Vous ne ferez aucune œuvre servile. ³⁶Pendant sept jours, vous offrirez à Yahweh des offrandes consumées par le feu. Et au huitième jour, vous aurez une sainte convocation, et vous offrirez à Yahweh des offrandes consumées par le feu ; ce sera une assemblée solennelle. Vous ne ferez aucune œuvre servile. ³⁷Ce sont là les fêtes solennelles de Yahweh, que vous publierez pour être des convocations saintes, afin d'offrir à Yahweh des offrandes consumées par le feu ; à savoir un holocauste, un gâteau, un sacrifice et une libation, chacune de ces choses en son jour ; ³⁸outre les sabbats de Yahweh, et outre vos dons, outre tous vos vœux, outre toutes les offrandes volontaires que vous présenterez à Yahweh. ³⁹Et aussi au quinzième jour du septième mois, quand vous aurez recueilli le produit du pays, vous célébrerez la fête solennelle de Yahweh pendant sept jours. Le premier jour sera un jour de repos, le huitième aussi sera un jour de repos. ⁴⁰Et au premier jour, vous prendrez du fruit d'un bel arbre, des branches de palmier, des rameaux d'arbres touffus et des saules de rivière ; et vous vous réjouirez pendant sept jours, devant Yahweh, votre Dieu. ⁴¹Et vous célébrerez à Yahweh cette fête solennelle pendant sept jours dans l'année. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants. Vous la célébrerez le septième mois. ⁴²Vous demeurerez sept jours sous des tentes ; tous ceux qui seront nés entre les Israélites demeureront sous des tentes, ⁴³afin que votre postérité sache que j'ai fait habiter les enfants

d'Israël sous des tentes, quand je les ai fait sortir du pays d'Egypte. JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ⁴⁴Moïse déclara ainsi aux enfants d'Israël les fêtes solennelles de Yahweh.

[*L'huile du chandelier*^g]

24 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Ordonne aux enfants d'Israël de t'apporter de l'huile pure d'olives concassées pour le chandelier, afin de faire brûler les lampes continuellement. ³Aaron les arrangera devant Yahweh continuellement, depuis le soir jusqu'au matin, en dehors du voile du témoignage dans la tente d'assignation. C'est une ordonnance perpétuelle pour vos descendants. ⁴Il arrangera, dis-je, continuellement les lampes sur le chandelier pur, devant Yahweh.

[*Les pains de proposition*^h]

⁵Tu prendras aussi de la fine farineⁱ, et tu en feras cuire douze gâteaux^j, chaque gâteau sera de deux dixièmes. ⁶Et tu les exposeras devant Yahweh en deux rangées sur la table d'or pur, six à chaque rangée. ⁷Et tu mettras de l'encens pur sur chaque rangée, qui sera comme un souvenir^k pour le pain, c'est une offrande consumée par le feu à Yahweh. ⁸On les arrangera chaque jour de sabbat continuellement devant Yahweh, de la part des enfants d'Israël. C'est une alliance perpétuelle. ⁹Et ils appartiendront à Aaron et à ses fils, qui les mangeront dans un lieu saint ; car ce sera pour eux une chose très sainte d'entre les offrandes de Yahweh consumées par le feu. C'est une ordonnance perpétuelle.

e. [23:33] Esd. 3:4.

f. [23:34] La fête des tabernacles ou des récoltes, était la fête du souvenir et de la joie. Célébrée au mois de Tishri, elle était aussi celle du repos, dans l'accomplissement des promesses. Elle préfigure le Royaume millénaire (Za. 14).

g. [24:1] Ex. 25:6.

h. [24:5] Ex. 25:23-30.

i. [24:5] La fine farine est une farine de blé très pure, la première qui passe à travers les tamis de bluterie.

j. [24:5] Les pains de proposition étaient au nombre de douze et ne pouvaient être consommés que par les prêtres (Lé. 24:9). Ils préfiguraient Christ, le véritable Pain de vie descendu du ciel (Jn. 6:48-51). Sous la Nouvelle Alliance, chaque enfant de Dieu est également un prêtre (Ap. 1:6), et est invité par conséquent à manger ce pain. Le nombre douze nous parle du fondement sur lequel nous devons être bâtis, à savoir Jésus-Christ lui-même et l'enseignement des apôtres et des prophètes (1 Co. 3:11 ; Ep. 2:20).

k. [24:7] Voir commentaire en Lé. 2:2.

l. [24:10] Jn. 8:59 ; 10:31.

[*Le blasphème contre le Nom de Yahweh*]¹

¹⁰Or le fils d'une femme israélite, qui était aussi fils d'un homme égyptien, sortit parmi les enfants d'Israël, et ce fils de la femme israélite se querella dans le camp avec un homme israélite. ¹¹Et le fils de la femme israélite blasphéma et maudit le Nom de Yahweh. On l'amena à Moïse. Or sa mère s'appelait Schelomith, fille de Dibri, de la tribu de Dan. ¹²Et on le mit en prison, jusqu'à ce que Moïse ait déclaré ce qu'il devrait faire selon la parole de Yahweh. ¹³Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁴Fais sortir du camp celui qui a maudit ; et que tous ceux qui l'ont entendu mettent les mains sur sa tête, et que toute l'assemblée le lapide. ¹⁵Tu parleras aux enfants d'Israël, et tu leur diras : Quiconque aura maudit son Dieu, portera la peine de son péché. ¹⁶Et celui qui aura blasphémé le Nom de Yahweh, il mourra, il mourra. Toute l'assemblée le lapidera, le lapidera. On fera mourir tant l'étranger que celui qui est né au pays, quand il aura blasphémé le Nom de Yahweh.

[*La violence punie*]

¹⁷Celui qui aura frappé mortellement un homme, quel qu'il soit, il mourra, il mourra. ¹⁸Celui qui aura frappé une bête mortellement, la remplacera : Vie pour vie. ¹⁹Et quand un homme aura fait une blessure à son prochain, on lui fera comme il a fait : ²⁰Fracture pour fracture, œil pour œil, dent pour dent. Selon le mal qu'il aura fait à un homme, il lui sera fait de même. ²¹Celui qui frappera une bête mortellement, la remplacera ; mais on fera mourir celui qui aura tué un homme. ²²Vous rendrez un même jugement. Vous traiterez l'étranger comme celui qui est né au pays ; car JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ²³Moïse parla aux enfants d'Israël, qui firent sortir hors du camp celui qui avait maudit, et le lapidèrent. Ainsi les enfants d'Israël firent comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[*L'année sabbatique*]

25Yahweh parla aussi à Moïse sur la montagne de Sinaï, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays que je vous donne, la terre se reposera. Ce sera un sabbat à Yahweh. ³Pendant six ans tu sèmeras ton champ, et pendant six ans tu tailleras ta vigne ;

et tu en recueilleras le produit. ⁴Mais la septième année il y aura un sabbat, un temps de repos pour la terre, ce sera un sabbat à Yahweh. Tu ne sèmeras point ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne. ⁵Tu ne moissonneras point ce qui proviendra des grains tombés dans ta moisson, et tu ne vendrangeras point les raisins de ta vigne non taillée. Ce sera une année de repos total pour la terre. ⁶Mais ce qui proviendra de la terre l'année du sabbat vous servira de nourriture, à toi, à ton serviteur et à ta servante, à ton mercenaire et à l'étranger qui demeurent avec toi, ⁷à ton bétail et aux animaux qui sont dans ton pays ; tout son produit servira de nourriture.

[*L'année du jubilé*]

⁸Tu compteras aussi sept sabbats d'années, à savoir sept fois sept ans, et les jours de sept sabbats feront quarante-neuf ans. ⁹Puis tu feras sonner le shofar du jubilé le dixième jour du septième mois ; le jour, dis-je, des expiations, vous ferez sonner le shofar dans tout votre pays. ¹⁰Et vous sanctifierez la cinquantième année, et publierez la liberté dans le pays à tous ses habitants. Ce sera pour vous l'année du jubilé ; et vous retournerez chacun dans sa possession, et chacun dans sa famille. ¹¹Cette cinquantième année vous sera l'année du jubilé. Vous ne sèmeriez point et vous ne moissonneriez point ce que la terre rapportera d'elle-même, et vous ne vendrangeriez point les fruits de la vigne non taillée. ¹²Car c'est l'année du jubilé, elle vous sera sainte. Vous mangerez ce que les champs rapporteront cette année-là. ¹³En cette année du jubilé chacun de vous retournera dans sa possession. ¹⁴Et si tu vends de la marchandise à ton prochain, ou si tu achètes de la main de ton prochain, qu'aucun de vous ne fasse de tort à son frère. ¹⁵Mais tu achèteras de ton prochain selon le nombre des années après le jubilé. Pareillement on te fera les ventes selon le nombre des années de rapport. ¹⁶Selon qu'il y aura plus d'années, tu augmenteras le prix de ce que tu achètes ; et selon qu'il y aura moins d'années, tu le diminueras ; car on te vend le nombre des récoltes. ¹⁷Aucun de vous ne maltraitera son prochain et tu dois craindre ton Dieu ; car JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ¹⁸Pratiquez mes ordonnances, gardez mes jugements et observez-les, et vous habiterez en sécurité dans le pays. ¹⁹Et le pays vous donnera ses

fruits, vous en mangerez, vous en serez rassasiés, et vous y habiterez en sécurité. ²⁰Et si vous dites : Que mangerons-nous la septième année si nous ne semons point, et si nous ne recueillons point notre récolte ? ²¹J'ordonnerai à ma bénédiction de se répandre sur vous dans la sixième année, et la terre rapportera pour trois ans. ²²Puis vous sèmerez la huitième année, et vous mangerez de l'ancienne récolte jusqu'à la neuvième année ; jusqu'à ce que sa récolte soit venue, vous mangerez de l'ancienne. ²³La terre ne sera point vendue à perpétuité ; car le pays est à moi, et vous êtes étrangers et forains^m chez moi. ²⁴C'est pourquoi dans tout le pays dont vous aurez la possession, vous donnerez le droit de rachatⁿ pour la terre.

[Le droit de rachat]

²⁵Si ton frère est devenu pauvre et vend quelque chose de ce qu'il possède, celui qui a le droit de rachat, à savoir son plus proche parent, viendra et rachètera la chose vendue par son frère. ²⁶Si cet homme n'a personne qui ait le droit de rachat, et qu'il ait trouvé de lui-même suffisamment de quoi faire le rachat de ce qu'il a vendu, ²⁷il comptera les années du temps qu'il a fait la vente, et il restituera le surplus à l'homme auquel il l'avait faite, et ainsi il retournera dans sa possession. ²⁸Mais s'il n'a pas trouvé suffisamment de quoi lui rendre, la chose qu'il aura vendue sera dans les mains de celui qui l'aura achetée, jusqu'à l'année du jubilé ; puis l'acheteur en sortira au jubilé, et le vendeur retournera dans sa possession. ²⁹Et si un homme vend une maison d'habitation dans une ville entourée de murailles, il aura le droit de rachat jusqu'à la fin de l'année de sa vente ; son droit de rachat sera d'une année. ³⁰Mais si elle n'est pas rachetée avant l'accomplissement d'une année entière, la maison qui est dans la ville entourée de murailles demeurera à perpétuité à l'acheteur et à ses descendants ; il n'en sortira pas au jubilé. ³¹Mais les maisons des villages, qui ne sont point entourés de murs, seront comptées comme des fonds de terre ; le vendeur aura droit de rachat, et l'acheteur sortira au jubilé. ³²Et quant aux villes des Lévites et aux maisons des villes de leur possession, le droit de rachat sera perpétuel pour

les Lévites. ³³Et celui qui achètera une maison des Lévites, sortira au jubilé de la maison vendue, qui est dans la ville de sa possession ; car les maisons des villes des Lévites sont leur possession parmi les enfants d'Israël. ³⁴Mais les champs situés autour des villes des Lévites ne seront point vendus ; car c'est leur possession perpétuelle.

[Les traitements du frère pauvre]

³⁵Si ton frère devient pauvre et qu'il tende vers toi ses mains tremblantes, tu le soutiendras, tu soutiendras aussi l'étranger, et le forain, afin qu'il vive avec toi. ³⁶Tu ne prendras point de lui d'usure ni d'intérêt, mais tu craindras ton Dieu, et ton frère vivra avec toi. ³⁷Tu ne lui prêteras point ton argent à intérêt ni ne lui prêteras de tes vivres pour en tirer du profit. ³⁸JE SUIS Yahweh, votre Dieu qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, pour vous donner le pays de Canaan, afin d'être votre Dieu. ³⁹Pareillement, si ton frère devient pauvre auprès de toi et qu'il se vende à toi, tu ne te serviras point de lui comme on se sert des esclaves. ⁴⁰Mais il sera chez toi comme un mercenaire, comme un étranger, et il te servira jusqu'à l'année du jubilé. ⁴¹Alors il sortira de chez toi avec ses enfants, il retournera dans sa famille et rentrera dans la possession de ses pères. ⁴²Car ils sont mes serviteurs, parce que je les ai fait sortir du pays d'Egypte ; c'est pourquoi ils ne seront point vendus comme on vend les esclaves. ⁴³Tu ne domineras point sur lui avec dureté, et tu craindras ton Dieu. ⁴⁴C'est parmi les nations qui vous entourent que tu prendras ton esclave et ta servante qui t'appartiendront ; c'est d'elles que vous achèterez l'esclave et la servante. ⁴⁵Vous pourrez aussi en acheter des fils des étrangers qui demeureront chez toi, et même de leurs familles qui seront parmi vous, qui auront engendré dans votre pays, et vous les posséderez. ⁴⁶Vous les aurez comme un héritage pour les laisser à vos enfants après vous, afin qu'ils en héritent la possession, et vous vous servirez d'eux à perpétuité. Mais quant à vos frères, les fils d'Israël, personne ne dominera avec dureté sur son frère. ⁴⁷Et lorsque l'étranger ou celui qui demeure avec toi deviendra riche, et que ton frère qui est avec lui deviendra si pauvre qu'il se soit vendu à l'étranger qui demeure avec toi, ou

m. [25:23] Forain : Quelqu'un d'extérieur, d'étranger à un lieu.

n. [25:24] Pour voir un exemple de ce droit de rachat, voir Ru. 4:1-13.

à quelqu'un issu de la famille de l'étranger, ⁴⁸après s'être vendu, il y aura pour lui le droit de rachat. Un de ses frères le rachètera. ⁴⁹Son oncle, ou le fils de son oncle, ou quelque autre proche parent de son sang d'entre ceux de sa famille, le rachètera ; ou lui-même, s'il en trouve le moyen, se rachètera. ⁵⁰Et il comptera avec son acheteur depuis l'année qu'il s'est vendu à lui, jusqu'à l'année du jubilé ; de sorte que l'argent du prix pour lequel il s'est vendu, se comptera à raison du nombre des années, le temps qu'il aura servi lui sera compté comme les journées d'un mercenaire. ⁵¹S'il y a encore plusieurs années, il restituera le prix de son achat à raison de ces années, selon le prix pour lequel il a été acheté ; ⁵²et s'il reste peu d'années jusqu'à l'année du jubilé, il comptera avec lui, et restituera le prix de son achat à raison des années qu'il a servi. ⁵³Il aura été avec lui comme un mercenaire qui se loue d'année en année, et cet étranger ne dominera point sur lui avec dureté en ta présence. ⁵⁴S'il n'est racheté d'aucune de ces manières, il sortira l'année du jubilé, lui et ses fils avec lui. ⁵⁵Car c'est de moi que les enfants d'Israël sont esclaves ; ce sont mes esclaves que j'ai fait sortir du pays d'Egypte. JE SUIS Yahweh, votre Dieu.

[Mise en garde contre le péché]

26 Vous ne vous ferez point de faux dieux, vous ne vous dresserez point d'image taillée, ni de statue, et vous ne mettez point de pierre sculptée dans votre pays, pour vous prosterner devant elles ; car JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ²Vous garderez mes sabbats et vous révérez mon sanctuaire. JE SUIS Yahweh.

[La bénédiction conditionnelle à l'obéissance à Yahweh]

³Si vous marchez dans mes ordonnances et si vous gardez mes commandements et les pratiquez, ⁴je vous donnerai les pluies en leur temps, la terre donnera ses produits, et les arbres des champs donneront leurs fruits. ⁵Le foulage des grains atteindra la vendange chez vous, et la vendange atteindra les semailles ; vous mangerez votre pain à satiété et vous habiterez en sécurité dans votre pays. ⁶Je donnerai la paix au pays, vous dormirez sans que personne ne vous trouble ; je ferai disparaître les bêtes méchantes du pays, et l'épée ne passera point par votre pays. ⁷Vous poursuivrez vos ennemis, et

ils tomberont par l'épée devant vous. ⁸Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont par l'épée devant vous. ⁹Je me tournerai vers vous, je vous ferai fructifier et multiplier, et j'établirai mon alliance avec vous. ¹⁰Vous mangerez de vieilles provisions, et vous sortirez le vieux pour y loger le nouveau. ¹¹Même, je mettrai mon tabernacle au milieu de vous, et mon âme ne vous aura point en horreur. ¹²Mais je marcherai au milieu de vous, je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple. ¹³JE SUIS Yahweh, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Egypte, afin que vous ne soyez point leurs esclaves ; j'ai brisé les liens de votre joug, et je vous ai fait marcher la tête levée.

[Les châtiments en cas de désobéissance à Yahweh]

¹⁴Mais si vous ne m'écoutez point et que vous ne pratiquez pas tous ces commandements, ¹⁵et si vous rejetez mes ordonnances, et que votre âme a en horreur mes jugements, afin de ne point pratiquer tous mes commandements, et que vous rompiez mon alliance,

[La domination par les ennemis]

¹⁶voici alors ce que je vous ferai : Je répandrai sur vous la frayeur, la langueur et l'ardeur, qui vous consumeront les yeux et feront languir votre âme ; et vous sèmerez en vain votre semence car vos ennemis la mangeront. ¹⁷Je tournerai ma face contre vous, vous serez battus devant vos ennemis ; ceux qui vous haïssent domineront sur vous ; et vous fuirez sans que personne ne vous poursuive.

[Le manque de fertilité de la terre]

¹⁸Si après ces choses vous ne m'écoutez point, je vous châtierai sept fois plus à cause de vos péchés. ¹⁹Je briserai l'orgueil de votre force et je ferai que votre ciel soit pour vous comme du fer, et votre terre comme de l'airain. ²⁰Votre force se consumera en vain, votre terre ne donnera point ses produits, et les arbres de la terre ne donneront point leurs fruits.

[Les attaques des bêtes des champs]

²¹Si vous marchez en opposition avec moi et que vous ne voulez point m'écouter, je vous frapperai sept fois plus, selon vos péchés. ²²J'enverrai contre

vous les bêtes des champs, qui vous priveront de vos enfants, qui détruiront votre bétail, et vous réduiront à un petit nombre, et vos chemins seront déserts.

[*La peste*]

²³Si après ces choses, vous ne recevez pas ma correction, et que vous marchiez en opposition avec moi, ²⁴je marcherai aussi en opposition avec vous, et je vous frapperai sept fois plus, selon vos péchés. ²⁵Et je ferai venir sur vous l'épée qui fera la vengeance de mon alliance ; et quand vous vous rassemblerez dans vos villes, j'enverrai la peste au milieu de vous, et vous serez livrés entre les mains de l'ennemi.

[*La famine*]

²⁶Lorsque je vous briserai le bâton du pain, dix femmes cuiront votre pain dans un seul four, et vous rendront votre pain au poids ; vous en mangerez, et vous n'en serez point rassasiés. ²⁷Si avec cela vous ne m'écoutez point, et que vous marchiez en opposition avec moi, ²⁸je marcherai aussi en opposition avec vous, avec fureur, et je vous châtierai aussi sept fois plus, selon vos péchés ; ²⁹vous mangerez la chair de vos fils, et vous mangerez aussi la chair de vos filles^o. ³⁰Je détruirai vos hauts lieux, j'abattrai vos statues consacrées au soleil, je mettrai vos cadavres sur les cadavres de vos idoles, et mon âme vous aura en horreur. ³¹Je réduirai vos villes en désert, je dévasterai vos sanctuaires, et je ne respirerai plus l'agréable odeur de vos parfums.

[*La dispersion dans les nations*^p]

³²Je dévasterai le pays, et vos ennemis qui l'habiteront en seront étonnés. ³³Je vous disperserai parmi les nations, et je tirerai l'épée après vous, et votre pays sera dévasté, et vos villes désertes. ³⁴Alors la terre prendra plaisir à ses sabbats^q, tout le temps qu'elle sera dévastée, et lorsque vous serez dans le pays de vos ennemis, la terre se reposera et prendra plaisir à ses sabbats. ³⁵Tout le temps qu'elle sera dévastée, elle se reposera parce qu'elle ne s'était point reposée dans vos sabbats, lorsque vous y habitiez. ³⁶Et quant à ceux d'entre vous qui survivront dans le pays de leurs ennemis, je

rendrai leur cœur lâche, de sorte que le bruit d'une feuille agitée les poursuivra, ils fuiront comme on fuit devant l'épée, et ils tomberont sans que personne ne les poursuive. ³⁷Et ils trébucheront les uns sur les autres comme devant l'épée, sans que personne ne les poursuive ; et vous ne tiendrez point devant vos ennemis ; ³⁸vous périrez parmi les nations, et le pays de vos ennemis vous consumera. ³⁹Et ceux d'entre vous qui survivront, se fondront à cause de leurs iniquités, dans les pays de vos ennemis ; ils se fondront aussi à cause des iniquités de leurs pères.

[*Repentance et restauration de l'alliance d'Abraham, d'Isaac et de Jacob*]

⁴⁰Alors, ils confesseront leurs iniquités et les iniquités de leurs pères, selon les transgressions qu'ils auront commises contre moi ; et aussi parce qu'ils auront marché en opposition avec moi. ⁴¹Moi aussi, je marcherai en opposition avec eux, je les amènerai dans le pays de leurs ennemis. Et alors, leur cœur incirconcis s'humiliera, et ils recevront la peine de leur iniquité. ⁴²Et alors je me souviendrai de mon alliance avec Jacob, et de mon alliance avec Isaac, et je me souviendrai aussi de mon alliance avec Abraham, et je me souviendrai de la terre. ⁴³Quand donc la terre sera abandonnée par eux, et prendra plaisir à ses sabbats, ayant été désolée à cause d'eux ; et qu'ils recevront la peine de leur iniquité, parce qu'ils ont rejeté mes ordonnances, et que leur âme a eu mes ordonnances en horreur ; ⁴⁴je m'en souviendrai, dis-je, lorsqu'ils seront dans le pays de leurs ennemis. Je ne les rejetterai point, et je ne les aurai point en horreur pour les consumer entièrement jusqu'à rompre mon alliance avec eux ; car JE SUIS Yahweh, leur Dieu. ⁴⁵Je me souviendrai en leur faveur de la Première Alliance, par laquelle je les ai fait sortir du pays d'Egypte, aux yeux des nations, pour être leur Dieu. JE SUIS Yahweh. ⁴⁶Ce sont là les statuts, les ordonnances, et les lois que Yahweh établit entre lui et les enfants d'Israël sur la montagne de Sinaï, par Moïse.

o. [26:29] La. 4:10.

p. [26:32] De. 28:58-67.

q. [26:34] 2 Ch. 36:21.

[Lois sur les personnes et les biens voués à Yahweh]

27Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsque quelqu'un aura fait un vœu important, s'il s'agit de personnes, elles appartiendront à Yahweh d'après ton estimation. ³Et l'estimation que tu feras d'un homme, depuis l'âge de vingt ans jusqu'à l'âge de soixante ans, sera du prix de cinquante sicles d'argent, selon le sicle du lieu saint. ⁴Mais si c'est une femme, alors ton estimation sera de trente sicles. ⁵Si c'est un homme de cinq ans jusqu'à vingt ans, alors ton estimation sera de vingt sicles ; et quant à la femme, de dix sicles. ⁶Et si c'est un homme d'un mois jusqu'à cinq ans, ton estimation sera de cinq sicles d'argent ; et l'estimation d'une femme sera de trois sicles d'argent. ⁷Et lorsque c'est un homme de soixante ans et au-dessus, ton estimation sera de quinze sicles ; et si c'est une femme, de dix sicles. ⁸Et si celui qui a fait le vœu est plus pauvre que ton estimation, on le présentera devant le prêtre, qui en fera l'estimation, et le prêtre fera l'estimation selon les ressources de celui qui a fait le vœu. ⁹S'il s'agit d'une bête que l'on présente en offrande à Yahweh, tout ce qu'on donnera à Yahweh de la sorte sera saint. ¹⁰On ne la changera point, et on n'en mettra point une autre à la place, d'une bonne pour une mauvaise, ou une mauvaise pour une bonne ; si l'on remplace une bête par une autre bête, elles seront l'une et l'autre chose sainte. ¹¹Si c'est d'une bête impure, qu'on ne peut présenter en offrande à Yahweh, on présentera la bête devant le prêtre, ¹²qui en fera l'évaluation selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et il en sera fait ainsi, selon l'estimation du prêtre. ¹³Mais si on veut la racheter, on ajoutera un cinquième à ton estimation. ¹⁴Et si quelqu'un consacre sa maison comme une chose sainte pour Yahweh, le prêtre l'estimera selon qu'elle sera bonne ou mauvaise, et on se tiendra à l'estimation que le prêtre en aura faite. ¹⁵Mais si celui qui a consacré sa maison veut la racheter, il ajoutera par-dessus un cinquième de l'argent de ton estimation, et elle lui appartiendra. ¹⁶Et si un homme consacre à Yahweh une partie du champ de sa possession, ton estimation sera selon ce qu'on y sème, l'omer de semence d'orge à cinquante sicles d'argent. ¹⁷S'il a consacré son champ dès l'année du jubilé, on s'en tiendra à

ton estimation ; ¹⁸mais s'il consacre son champ après le jubilé, le prêtre estimera l'argent selon le nombre des années qui restent jusqu'à l'année du jubilé, et il sera fait une réduction sur ton estimation. ¹⁹Et si celui qui a consacré le champ veut le racheter en quelque sorte que ce soit, il ajoutera par-dessus un cinquième de l'argent de ton estimation, et il lui restera. ²⁰Mais s'il ne rachète point le champ, et que le champ se vende à un autre homme, il ne se rachètera plus. ²¹Et ce champ-là ayant passé le jubilé sera consacré à Yahweh, comme un champ d'interdit, la possession en sera au prêtre. ²²Et s'il consacre à Yahweh un champ qu'il ait acheté, qui ne soit point des champs de sa possession, ²³le prêtre lui comptera la somme de ton estimation jusqu'à l'année du jubilé, et il donnera en ce jour-là ton estimation, afin que ce soit une chose consacrée à Yahweh. ²⁴Mais l'année du jubilé, le champ retournera à celui de qui il avait été acheté, et auquel était la possession de la terre. ²⁵Et toute estimation que tu auras faite, sera selon le sicle du lieu saint : Le sicle est de vingt guéras.

[Consécration des premiers-nés du bétail]

²⁶Toutefois, personne ne pourra consacrer le premier-né de ses bêtes, car il appartient à Yahweh par droit de primogéniture, soit de bœuf, soit d'agneau, il est à Yahweh. ²⁷Mais s'il s'agit d'une bête impure, il le rachètera selon ton estimation, et il ajoutera à ton estimation un cinquième ; et s'il n'est point racheté, il sera vendu selon ton estimation.

[Consécration des choses et des personnes dévouées par interdit à Yahweh]

²⁸Et toute chose qu'un homme dévouera par interdit à Yahweh, parmi tout ce qu'il possède, soit homme, soit bête ou champ de sa possession, ne pourra être vendue ni rachetée ; toute chose dévouée par interdit sera consacrée, consacrée à Yahweh. ²⁹Aucun être humain voué par interdit ne pourra être racheté, mais il mourra, il mourra.

[Consécration de la dîme de la terre et du bétail]

³⁰Toute dîme de la terre, tant du grain de la terre que du fruit des arbres, est à Yahweh ; c'est une chose consacrée à Yahweh. ³¹Mais si quelqu'un veut racheter en quelque sorte que ce soit quelque chose de sa dîme, il y ajoutera un cinquième par-dessus.

³²Mais toute dîme de bœufs, de brebis et de chèvres, à savoir tout ce qui passe sous la verge, le dixième sera consacré à Yahweh. ³³On ne choisira point le bon ou le mauvais, et l'on ne fera point d'échange ;

si on l'échange, la bête changée et l'autre seront consacrées, et ne seront point rachetées. ³⁴Ce sont là les commandements que Yahweh donna à Moïse sur la montagne de Sinäï, pour les enfants d'Israël.

Nombres

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Bamidbar)

Signification : Dans le désert

Thème : Pérégrination dans le désert

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Ce livre commence par le recensement des fils d'Israël et relate trente-huit des quarante années qu'ils passèrent dans le désert du Sinai. Il couvre une période qui s'étend de la deuxième année après la sortie d'Egypte à la veille de l'entrée en Canaan, terre que Dieu avait promis de donner à la descendance d'Abraham. Ce pays où coulaient le lait et le miel s'étendait de Sidon jusqu'à Leshan, en passant par Gaza et Sodome. En plus des Cananéens, il accueillait en son sein des enfants d'Anak, les Amalécites, les Hétiens, les Jébusiens et les Amoréens.

Ces écrits retracent les premières victoires d'Israël et regroupent diverses lois et instructions sur le partage de la terre promise. Ils témoignent également de la révolte et de l'incrédulité de la génération sortie d'Egypte dont la quasi-totalité périt dans le désert.

[Dénombrement des hommes de guerre]

1 Or Yahweh parla à Moïse dans le désert de Sinai, dans la tente d'assignation, le premier jour du second mois, la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Egypte, en disant : ²Faites le dénombrement de toute l'assemblée des fils d'Israël, selon leurs familles, selon les maisons de leurs pères, en comptant nom par nom, à savoir tous les mâles ^a, chacun par tête ; ³depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre, vous les compterez selon leurs armées, toi et Aaron. ⁴Il y aura avec vous un homme par tribu, celui qui est le chef de la maison de ses pères. ⁵Voici les noms des hommes qui vous assisteront. Pour la tribu de Ruben : Elitsur, fils de Schedeur ; ⁶pour celle de Siméon : Schelumiel, fils de Tsurischaddai ; ⁷pour celle de Juda : Nachschon, fils d'Amminadab ; ⁸pour celle d'Issacar : Nethanaël, fils de Tsuar ; ⁹pour celle de Zabulon : Eliab, fils de Hélon ; ¹⁰pour les fils de Joseph, pour la tribu d'Ephraïm : Elischama, fils d'Ammihud ; pour celle de Manassé : Gamliel, fils de Pedahsur ; ¹¹pour la tribu de Benjamin : Abidan, fils de Guideoni ; ¹²pour celle de Dan : Ahiézer, fils d'Ammischaddai ; ¹³pour celle d'Aser : Paguiel,

fils d'Ocran ; ¹⁴pour celle de Gad : Eliasaph, fils de Déuel ; ¹⁵pour celle de Nephthali : Ahira, fils d'Enan. ¹⁶Tels sont ceux qui furent appelés pour tenir l'assemblée ; ils étaient les princes des tribus de leurs pères, chefs des milliers d'Israël. ¹⁷Alors Moïse et Aaron prirent ces hommes qui avaient été désignés par leurs noms, ¹⁸et ils convoquèrent toute l'assemblée, le premier jour du second mois. On les enregistra selon leurs familles et selon la maison de leurs pères, en comptant les noms depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, chacun par tête. ¹⁹Comme Yahweh l'avait commandé à Moïse, il les dénombra au désert de Sinai. ²⁰Les fils donc de Ruben, premier-né d'Israël, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dont on fit le dénombrement par leur nom, et par tête, à savoir tous les mâles de l'âge de vingt ans, et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre. ²¹Ceux, dis-je, de la tribu de Ruben, qui furent dénombrés, furent quarante-six mille cinq cents. ²²Des enfants de Siméon, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, ceux qui furent dénombrés par leur nom et par tête, savoir tous les mâles de l'âge de vingt ans, et au-dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre ; ²³ceux, dis-je,

a. [1:2] Ex. 30:12 ; Ex. 38:26.

de la tribu de Siméon, qui furent dénombrés, furent cinquante-neuf mille trois cents. ²⁴Des fils de Gad, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ²⁵ceux, dis-je, de la tribu de Gad, qui furent dénombrés, furent quarante-cinq mille six cent cinquante. ²⁶Des enfants de Juda, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ²⁷ceux, dis-je, de la tribu de Juda, qui furent dénombrés, furent soixante-quatorze mille six cents. ²⁸Des fils d'Issacar, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ²⁹ceux, dis-je, de la tribu d'Issacar, qui furent dénombrés, furent cinquante-quatre mille quatre cents. ³⁰Des enfants de Zabulon, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ³¹ceux, dis-je, de la tribu de Zabulon, qui furent dénombrés, furent cinquante-sept mille quatre cents. ³²Quant aux fils de Joseph; les fils d'Ephraïm, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ³³ceux, dis-je, de la tribu d'Ephraïm, qui furent dénombrés, furent quarante mille cinq cents. ³⁴Des fils de Manassé, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ³⁵ceux, dis-je, de la tribu de Manassé, qui furent dénombrés, furent trente-deux mille deux cents. ³⁶Des fils de Benjamin, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ³⁷ceux, dis-je, de la tribu de Benjamin, qui furent dénombrés, furent trente-cinq mille quatre cents. ³⁸Des fils de Dan, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur

nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ³⁹ceux, dis-je, de la tribu de Dan qui furent dénombrés, furent soixante-deux mille sept cents. ⁴⁰Des fils d'Aser, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ⁴¹ceux, dis-je, de la tribu d'Aser, qui furent dénombrés, furent quarante et un mille cinq cents. ⁴²Des fils de Nephthali, selon leurs générations, leurs familles, et les maisons de leurs pères, dénombrés chacun par leur nom, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux qui pouvaient aller à la guerre; ⁴³ceux, dis-je, de la tribu de Nephthali, qui furent dénombrés, furent cinquante-trois mille quatre cents. ⁴⁴Ce sont là ceux dont Moïse et Aaron firent le dénombrement, les douze princes d'entre les enfants d'Israël y étant, un pour chaque maison de leurs pères. ⁴⁵Ainsi tous ceux des enfants d'Israël, dont on fit le dénombrement, selon les maisons de leurs pères, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, tous ceux d'entre les Israélites, qui pouvaient aller à la guerre; ⁴⁶tous ceux, dis-je, dont on fit le dénombrement, furent six cent trois mille cinq cent cinquante. ⁴⁷Mais les Lévites ne furent point dénombrés avec eux, selon la tribu de leurs pères. ⁴⁸Car Yahweh avait parlé à Moïse, en disant : ⁴⁹Tu ne feras aucun dénombrement de la tribu de Lévi, et tu n'en lèveras point la somme avec les autres enfants d'Israël. ⁵⁰Mais tu donneras aux Lévites la charge du tabernacle du témoignage, et de tous ses ustensiles, et de tout ce qui lui appartient; ils porteront le tabernacle, et tous ses ustensiles; ils y serviront, et camperont autour du tabernacle. ⁵¹Et quand le tabernacle partira, les Lévites le démonteront, et quand le tabernacle campera, les Lévites le dresseront. Et l'étranger qui s'en approchera sera puni de mort^b. ⁵²Et les enfants d'Israël camperont chacun dans son camp, et chacun sous sa bannière, selon leurs armées. ⁵³Mais les Lévites camperont autour du tabernacle du témoignage, afin qu'il n'y ait point d'indignation sur l'assemblée des enfants d'Israël, et ils prendront en leur charge le tabernacle du Témoignage. ⁵⁴Et les enfants d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait commandées à Moïse; ils le firent ainsi.

b. [1:51] Ez. 44:8-9.

[Disposition du camp d'Israël par tribu]

2Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant :
 2Les enfants d'Israël camperont chacun sous sa bannière, avec les enseignes des maisons de leurs pères, tout autour de la tente d'assignation, vis-à-vis de lui. 3Ceux de la bannière du camp de Juda camperont droit vers l'est, selon ses armées; et Nachschon, fils d'Amminadab, sera le chef des fils de Juda; 4et son armée, et ses dénombrés, soixante-quatorze mille six cents. 5Près de lui campera la tribu d'Issacar, et Nethanaël, fils de Tsuar, sera le chef des enfants d'Issacar; 6et son armée, et ses dénombrés, cinquante-quatre mille quatre cents. 7Puis la tribu de Zabulon, et Eliab, fils de Hélon, sera le chef des enfants de Zabulon; 8et son armée, et ses dénombrés, cinquante-sept mille quatre cents. 9Tous les dénombrés du camp de Juda, cent quatre-vingt-six mille quatre cents, selon leurs armées, partiront les premiers. 10La bannière du camp de Ruben, selon ses armées, sera vers le sud, et Elitsur, fils de Schedeur, sera le chef des enfants de Ruben; 11et son armée, et ses dénombrés, quarante-six mille cinq cents. 12Près de lui campera la tribu de Siméon, et Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, sera le chef des enfants de Siméon; 13et son armée, et ses dénombrés, cinquante-neuf mille trois cents. 14Puis la tribu de Gad, et Eliasaph, fils de Déuel, sera le chef des enfants de Gad; 15et son armée, et ses dénombrés, quarante-cinq mille six cent cinquante. 16Tous les dénombrés du camp de Ruben, cent cinquante et un mille quatre cent cinquante, selon leurs armées, partiront les seconds. 17Ensuite la tente d'assignation partira avec le camp des Lévites, au milieu des camps qui partiront comme ils auront campé, chacune en sa place, selon leurs bannières. 18La bannière du camp d'Ephraïm, selon ses armées, sera vers l'occident; et Elischama, fils de Ammihud, sera le chef des enfants d'Ephraïm; 19et son armée, et ses dénombrés, quarante mille cinq cents. 20Près de lui campera la tribu de Manassé, et Gamliel, fils de Pedahtsur, sera le chef des fils de Manassé; 21et son armée, et ses dénombrés, trente-deux mille deux cents. 22Puis la tribu de Benjamin, et Abidan, fils de Guideoni, sera le chef des fils de Benja-

min; 23et son armée, et ses dénombrés, trente-cinq mille et quatre cents. 24Tous les dénombrés pour le camp d'Ephraïm, cent huit mille et cent, selon leurs armées, partiront les troisièmes. 25La bannière du camp de Dan, selon ses armées, sera vers le nord, et Ahiézer, fils de Ammischaddaï, sera le chef des fils de Dan; 26et son armée, et ses dénombrés, soixante-deux mille sept cents. 27Près de lui campera la tribu d'Aser, et Paguiel, fils de Ocran, sera le chef des fils d'Aser; 28et son armée, et ses dénombrés, quarante et un mille cinq cents. 29Puis la tribu de Nephthali, et Ahira, fils d'Enan, sera le chef des fils de Nephthali; 30et son armée, et ses dénombrés, cinquante-trois mille quatre cents. 31Tous les dénombrés du camp de Dan, cent cinquante-sept mille six cents, partiront les derniers des bannières. 32Ce sont là ceux des enfants d'Israël dont on fit le dénombrement selon les maisons de leurs pères. Tous les dénombrés des camps selon leurs armées furent six cent trois mille cinq cent cinquante. 33Mais les Lévites ne furent point dénombrés avec les autres enfants d'Israël, comme Yahweh l'avait commandé à Moïse. 34Et les enfants d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait commandées à Moïse, et campèrent ainsi selon leurs bannières, et partirent ainsi, chacun selon leurs familles, et selon la maison de leurs pères.

[Organisation des prêtres et des Lévites]

3Voici les générations d'Aaron et de Moïse, au temps où Yahweh parla à Moïse sur la montagne de Sinai. 2Voici les noms des fils d'Aaron; Nadab, qui était l'aîné, Abihu, Eléazar, et Ithamar. 3Ce sont là les noms des fils d'Aaron, les prêtres, qui furent oints et consacrés pour exercer la prêtrise^c. 4Mais Nadab et Abihu moururent en la présence de Yahweh, quand ils offrirent un feu étranger devant Yahweh au désert de Sinai, et ils n'eurent point d'enfants; mais Eléazar et Ithamar exercèrent la prêtrise en la présence d'Aaron leur père^d. 5Yahweh parla à Moïse, en disant: 6Fais approcher la tribu de Lévi, et fais qu'elle se tienne devant Aaron, le prêtre, afin qu'ils le servent; 7et qu'ils aient la charge de ce qu'il leur ordonnera de garder, et de ce que toute l'assemblée leur ordonnera de garder,

c. [3:3] Ex. 40:15; Lé. 8:30.

d. [3:4] Lé. 10:1-2; 1 Ch. 24:2.

devant la tente d'assignation, en faisant le service du tabernacle ; ⁸et qu'ils gardent tous les ustensiles de la tente d'assignation, et ce qui leur sera donné en charge par les enfants d'Israël, pour faire le service du tabernacle. ⁹Ainsi tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils ; ils lui sont complètement donnés d'entre les enfants d'Israël. ¹⁰Tu établiras donc Aaron et ses fils, et ils exerceront leur prêtrise. Que si quelque étranger en approche, on le fera mourir. ¹¹Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹²Voici, j'ai pris les Lévites d'entre les enfants d'Israël, à la place de tout premier-né qui ouvre la matrice parmi les enfants d'Israël ; c'est pourquoi les Lévites seront à moi. ¹³Car tout premier-né m'appartient, depuis le jour où je frappai tout premier-né au pays d'Égypte ; je me suis sanctifié tout premier-né en Israël, depuis les hommes jusqu'aux bêtes ; ils seront à moi, JE SUIS Yahweh^e.

[Les familles des Lévites]

¹⁴Yahweh parla aussi à Moïse au désert de Sinaï, en disant : ¹⁵Dénombrer les enfants de Lévi, par les maisons de leurs pères, et par leurs familles, en comptant tout mâle depuis l'âge d'un mois, et au dessus. ¹⁶Et Moïse les dénombra, selon le commandement de Yahweh, ainsi qu'il lui avait été ordonné. ¹⁷Et voici les fils de Lévi selon leurs noms : Guerschon, Kehath, et Merari. ¹⁸Et voici les noms des fils de Guerschon, selon leurs familles, Libni, et Schimeï. ¹⁹Et les fils de Kehath selon leurs familles, Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel ; ²⁰et les fils de Merari, selon leurs familles, Machli et Muschi ; ce sont là les familles de Lévi, selon les maisons de leurs pères. ²¹De Guerschon est sortie la famille de Libni, et la famille de Schimeï ; ce sont les familles des Guerschonites. ²²Ceux dont on fit le dénombrement, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au dessus, furent au nombre de sept mille cinq cents. ²³Les familles des Guerschonites camperont derrière le tabernacle à l'occident. ²⁴Et Eliasaph, fils de Laël, sera le chef de la maison des pères des Guerschonites.

[Les fonctions des Lévites]

²⁵Et les fils de Guerschon avaient dans la tente d'assignation la charge du tabernacle, de la tente,

de sa couverture et du rideau de l'entrée de la tente d'assignation ; ²⁶et les courtines du parvis avec le rideau de l'entrée du parvis, qui servent pour tabernacle et pour l'autel, tout autour, et son cordage, pour tout son service. ²⁷Et de Kehath est sortie la famille des Amramites, la famille des Jitseharites, la famille des Hébronites, et la famille des Uziélites ; ce furent là les familles des Kehathites, ²⁸dont tous les mâles depuis l'âge d'un mois, et au dessus furent au nombre de huit mille six cents, ayant la charge du lieu saint. ²⁹Les familles des fils de Kehath camperont du côté du tabernacle vers le sud. ³⁰Et Elitsaphan, fils d'Uziel, sera le chef de la maison des pères des familles des Kehathites. ³¹Et ils auront en charge l'arche, la table, le chandelier, les autels, et les ustensiles du lieu saint avec lesquels on fait le service, et le rideau, avec tout ce qui y sert. ³²Et le chef des chefs des Lévites sera Eléazar, fils d'Aaron, le prêtre ; qui aura la surveillance sur ceux qui auront la charge du lieu saint. ³³Et de Merari est sortie la famille des Machlites, et la famille des Muschi ; ce furent là les familles de Merari ; ³⁴ceux dont on fit le dénombrement, après le compte qui fut fait de tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au dessus, furent six mille deux cents. ³⁵Et Esuriel, fils d'Abihaïl, sera le chef de la maison des pères des familles des Merarites ; ils camperont du côté du tabernacle vers le nord. ³⁶Et on donnera aux enfants de Merari la surveillance des planches du tabernacle, de ses barres, de ses piliers, de ses bases, et de tous ses ustensiles, avec tout ce qui y sera ; ³⁷et des piliers du parvis tout autour, avec leurs bases, leurs pieux, et leurs cordes. ³⁸Et Moïse, et Aaron et ses fils campaient devant le tabernacle, à l'orient, devant la tente d'assignation, vers l'orient ; ils avaient la garde et le soin du sanctuaire, remis à la garde des enfants d'Israël ; et si quelque étranger en approche, on le fera mourir. ³⁹Tous les Lévites dénombrés, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon leurs familles, selon le commandement de Yahweh, tous les mâles de l'âge d'un mois et au dessus, furent de vingt-deux mille.

[Le rachat des premiers-nés]

⁴⁰Yahweh dit à Moïse : Fais le dénombrement de tous les premiers-nés mâles des enfants d'Israël,

depuis l'âge d'un mois, et au dessus, et relève le nombre de leurs noms. ⁴¹Et tu prendras les Lévites pour moi, JE SUIS Yahweh, à la place de tous les premiers-nés qui sont parmi les enfants d'Israël ; tu prendras aussi les bêtes des Lévites, à la place de tous les premiers-nés des bêtes des enfants d'Israël. ⁴²Moïse fit le dénombrement, comme Yahweh lui avait commandé, de tous les premiers-nés qui étaient parmi les enfants d'Israël. ⁴³Et tous les premiers-nés des mâles, selon le nombre des noms, depuis l'âge d'un mois et au dessus, selon leur dénombrement, furent vingt-deux mille deux cent soixante-treize. ⁴⁴Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁴⁵Prends les Lévites à la place de tous les premiers-nés qui sont parmi les enfants d'Israël, et les bêtes des Lévites, à la place de leurs bêtes ; et les Lévites seront à moi ; JE SUIS Yahweh. ⁴⁶Et quant à ceux qu'il faut racheter, les deux cent soixante-treize parmi les premiers-nés des fils d'Israël, qui sont de plus que les Lévites, ⁴⁷tu prendras cinq sicles par tête, tu les prendras selon le sicle du lieu saint ; le sicle est de vingt guéras ^f. ⁴⁸Et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui auront été rachetés, dépassant le nombre des Lévites. ⁴⁹Moïse donc prit l'argent du rachat de ceux qui étaient de plus, outre ceux qui avaient été rachetés par l'échange des Lévites. ⁵⁰Et l'argent qu'il reçut des premiers-nés des enfants d'Israël fut de mille trois cent soixante-cinq sicles, selon le sicle du lieu saint. ⁵¹Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron, et à ses fils, selon le commandement de Yahweh, ainsi que Yahweh le lui avait commandé.

[Les fonctions des fils de Kehath]

4 Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²Faites le dénombrement des fils de Kehath d'entre les enfants de Lévi par leurs familles, et par les maisons de leurs pères, ³depuis l'âge de trente ans et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction dans la tente d'assignation. ⁴Voici le service des fils de Kehath à la tente d'assignation, c'est-à-dire, le

Saint des saints. ⁵Quand le camp partira, Aaron et ses fils viendront démonter le voile ⁶ qui sert de rideau, et en couvriront l'arche du témoignage ; ⁶puis ils mettront au dessus une couverture de peaux de taissons, ils étendront par dessus un drap de pourpre, et ils y mettront ses barres. ⁷Et ils étendront un drap de pourpre sur la table des pains de proposition, et mettront sur elle les plats, les tasses, les bassins, et les calices de libations. Le pain continué sera sur elle. ⁸Ils étendront au dessus un drap teint de cramoisi, ils le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et ils y mettront ses barres. ⁹Et ils prendront un drap de pourpre, en couvriront le chandelier du luminaire avec ses lampes, ses mouchettes, ses vases à cendre, et tous ses vases à huile, dont on fait usage pour son service ^h ; ¹⁰ils le mettront avec tous ses ustensiles, dans une couverture de peaux de taissons, et le mettront sur une perche. ¹¹Ils étendront sur l'autel d'or un drap de pourpre, ils le couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et ils y mettront ses barres. ¹²Ils prendront aussi tous les ustensiles du service dont on se sert dans le lieu saint, ils les mettront dans un drap de pourpre, et ils les couvriront d'une couverture de peaux de taissons, et les mettront sur des perches. ¹³Ils ôteront les cendres de l'autel, et étendront dessus un drap de pourpre. ¹⁴Et ils mettront dessus les ustensiles dont on se sert pour l'autel, les brasiers, les fourchettes, les pelles, les bassins, et tous les ustensiles de l'autel ; ils étendront dessus une couverture de peaux de taissons, et ils y mettront ses barres. ¹⁵Le camp partira après qu'Aaron et ses fils auront achevé de couvrir le lieu saint et tous ses ustensiles, et après cela les fils de Kehath viendront pour le porter, et ils ne toucheront point les choses saintes, de peur qu'ils ne meurent ; c'est là ce que les fils de Kehath porteront de la tente d'assignation.

[Les fonctions d'Eléazar]

¹⁶Et Eléazar fils d'Aaron, le prêtre, aura la surveillance de l'huile du luminaire, de l'encens aromatique, de l'offrande continuelle, et de l'huile de

f. [3:47] Ex. 30:13 ; Lé. 27:6 ; Lé. 27:25 ; Ez. 45:12.

g. [4:5] Le voile intérieur est l'image du corps humain de Christ (Mt. 26:26). Ce voile fut déchiré de haut en bas lorsque le Seigneur mourut sur la croix (Mt. 27:50-51). Désormais, le croyant peut pénétrer dans la présence du Père (Hé. 10:19-20).

h. [4:9] Ex. 25:30-38.

l'onction ; la charge de tout le tabernacle, et de toutes les choses qui sont dans le lieu saint, et de ses ustensilesⁱ.¹⁷Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant :¹⁸Ne retranchez pas la tribu des familles des Kehathites d'entre les Lévités.¹⁹Mais faites ceci pour eux, afin qu'ils vivent et ne meurent point ; c'est que quand ils approcheront du Saint des saints, Aaron et ses fils viendront, les placeront chacun à son service, et à sa charge.²⁰Et ils n'entreront point pour regarder quand on enveloppera les choses saintes, afin qu'ils ne meurent point.

[Les fonctions des fils de Guerschon]

²¹Yahweh parla à Moïse, en disant :²²Fais aussi le compte des fils de Guerschon selon les maisons de leurs pères, et selon leurs familles ;²³depuis l'âge de trente ans et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tu les dénombreras, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction dans la tente d'assignation.²⁴Voici le service des familles des Guerschonites, ce à quoi, ils doivent servir et en ce qu'ils doivent porter.²⁵Ils porteront donc les tapis du tabernacle, et la tente d'assignation, sa couverture, la couverture de peaux de taignons qui est sur lui par dessus, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation ;²⁶les courtines du parvis, et le rideau de l'entrée de la porte du parvis, qui servent pour le tabernacle et pour l'autel tout autour, leurs cordages, et tous les ustensiles de leur service, et tout ce qui est fait pour eux ; c'est ce en quoi ils serviront.²⁷Dans leur service, les fils de Guerschonites seront sous les ordres d'Aaron et de ses fils pour tout ce qu'ils doivent porter et pour tout le service qu'ils devront faire. Vous les chargerez d'observer tout ce qu'ils doivent porter.²⁸C'est là le service des familles des fils des Guerschonites dans la tente d'assignation ; et leur charge sera sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le prêtre.

[Les fonctions des fils de Merari]

²⁹Tu dénombreras aussi les fils de Mérari selon leurs familles et selon les maisons de leurs pères.³⁰Tu les dénombreras depuis l'âge de trente ans et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction dans la tente

d'assignation.³¹Et voici la charge de ce qu'ils auront à porter, selon tout le service qu'ils auront à faire à la tente d'assignation, à savoir les planches du tabernacle, ses barres, et ses piliers, avec ses bases^j,³²et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, leurs pieux, leurs cordages, tous leurs ustensiles, et tout ce dont on se sert en ces choses-là, et vous leur compterez, en les désignant par nom, tous les ustensiles, qu'ils auront en charge de porter, pièce par pièce.³³C'est là le service des familles des fils de Merari, pour tout leur service à la tente d'assignation, sous la conduite d'Ithamar, fils d'Aaron, le prêtre.³⁴Moïse, Aaron et les princes de l'assemblée dénombrèrent les fils des Kéathithes, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères ;³⁵depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction dans la tente d'assignation.³⁶Et ceux dont on fit le dénombrement selon leurs familles, étaient deux mille sept cent cinquante.³⁷Ce sont là les dénombrés des familles des Kéathithes, tous servant à la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement que Yahweh avait fait par le moyen de Moïse.³⁸Or quant aux dénombrés des fils de Guerschon selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères,³⁹depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction dans la tente d'assignation,⁴⁰ceux, dis-je, qui en furent dénombrés selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères, étaient deux mille six cent trente.⁴¹Ce sont là, les dénombrés des familles des fils de Guerschon, tous servant dans la tente d'assignation, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement de Yahweh.⁴²Et quant aux dénombrés des familles des fils de Merari, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères,⁴³depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction dans la tente d'assignation ;⁴⁴ceux, dis-je, qui en furent dénombrés selon leurs familles, étaient trois mille deux cents.⁴⁵Ce sont là, les dénombrés des familles des fils de Merari, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon le commandement que Yahweh avait fait par le moyen

i. [4:16] Ex. 30:23-35.

j. [4:31] Ex. 26:15.

de Moïse. ⁴⁶Ainsi tous ces dénombrés, que Moïse, Aaron et les princes d'Israël dénombrèrent d'entre les Lévites, selon leurs familles, et selon les maisons de leurs pères; ⁴⁷depuis l'âge de trente ans, et au dessus, jusqu'à l'âge de cinquante ans, tous ceux qui entrent en service pour exercer une fonction et à servir de porteurs dans la tante d'assignation. ⁴⁸Tous ceux, dis-je, qui en furent dénombrés, étaient huit mille cinq cent quatre-vingts. ⁴⁹On les dénombra selon le commandement que Yahweh en avait fait par le moyen de Moïse, chacun selon ce en quoi il avait à servir, et ce qu'il avait à porter, et la charge de chacun fut telle que Yahweh l'avait commandé à Moïse.

[Mise en garde contre toute souillure ; lois diverses]

5 Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Ordonne aux enfants d'Israël qu'ils mettent hors du camp tout lépreux, tout homme ayant une gonorrhée, et tout homme souillé pour un mort ^k. ³Vous les mettrez dehors, tant l'homme que la femme, vous les mettrez, dis-je, hors du camp, afin qu'ils ne souillent point le camp au milieu duquel j'habite. ⁴Et les enfants d'Israël firent ainsi, et les envoyèrent hors du camp, comme Yahweh l'avait dit à Moïse; les enfants d'Israël firent ainsi. ⁵Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁶Parle aux enfants d'Israël; quand un homme ou une femme aura commis un des péchés que l'homme commet en faisant un crime contre Yahweh, et qu'une telle personne en sera trouvée coupable; ⁷alors ils confesseront leur péché, qu'ils auront commis; et le coupable restituera la somme totale de ce en quoi il aura été trouvé coupable, et il y ajoutera un cinquième par-dessus, et le donnera à celui contre qui il aura commis le délit. ⁸Et si cet homme n'a personne à qui appartienne le droit de restituer pour retirer ce en quoi aura été commis le délit, cette chose-là sera restituée à Yahweh, et elle appartiendra au prêtre, outre le bélier expiatoire avec lequel on fera propitiation pour lui. ⁹De même, toute offrande élevée d'entre toutes les choses sanctifiées des enfants d'Israël, qu'ils présenteront ¹ au prêtre,

lui appartiendra. ¹⁰Les choses donc que quelqu'un aura sanctifiées appartiendront au prêtre; ce que chacun lui aura donné, lui appartiendra ^m. ¹¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹²Parle aux enfants d'Israël, et dis leur : Si la femme de quelqu'un se détourne et lui devienne infidèle; ¹³et qu'un autre homme couche avec elle, et a une émission de sperme et que cela soit caché aux yeux de son mari, et qu'elle se soit souillée en secret, sans qu'il ait de témoin contre elle, et sans qu'elle ait été surprise; ¹⁴et si un esprit de jalousie saisi son mari, et qu'il soit jaloux de sa femme, parce qu'elle s'est souillée; ou bien s'il est saisi d'un esprit de jalousie, et qu'il soit jaloux de sa femme, sans qu'elle ne se soit souillée; ¹⁵cet homme amènera sa femme devant le prêtre, et apportera en offrande pour elle, la dixième partie d'un epha de farine d'orge; il ne répandra point d'huile dessus; et il n'y mettra point d'encens; car c'est un gâteau de jalousie, un gâteau de souvenir, pour rappeler l'iniquité ⁿ. ¹⁶Le prêtre la fera approcher et la fera tenir debout devant Yahweh. ¹⁷Puis le prêtre prendra de l'eau sainte dans un vase de terre, et il prendra de la poussière qui sera sur le sol du tabernacle, et la mettra dans l'eau. ¹⁸Ensuite le prêtre fera tenir debout la femme devant Yahweh, il découvrira la tête de cette femme, et lui posera sur les paumes des mains le gâteau de souvenir, le gâteau de jalousie; le prêtre tiendra dans sa main les eaux amères, qui apportent la malédiction. ¹⁹Et le prêtre fera jurer la femme et lui dira : Si aucun homme n'a couché avec toi, et si étant sous l'autorité de ton mari tu ne t'es point détournée et souillée, sois préservée ^o du mal de ces eaux amères qui apportent la malédiction. ²⁰Mais si, étant sous l'autorité de ton mari, tu t'es détournée et souillée, et si un autre homme que ton mari a couché avec toi, ²¹alors le prêtre fera jurer la femme avec un serment d'imprécation et lui dira : Que Yahweh te livre à la malédiction et à l'exécration au milieu de ton peuple, en faisant flétrir ta cuisse et enfler ton ventre, ²²et que ces eaux qui apportent la

k. [5:2] Lé. 13; Lé. 15.

l. [5:9] Ez. 44:30.

m. [5:10] Lé. 10:12-13.

n. [5:15] Lé. 5:11.

o. [5:19] Vient de l'hébreu « naqah » qui signifie « être libre », « être innocent », « être purifié », « dégage ». Ces eaux étaient utilisées pour condamner ou justifier les coupables.

malédiction, entrent dans tes entrailles pour te faire enfler le ventre et flétrir ta cuisse ! Alors la femme répondra : Amen ! Amen ! ²³Ensuite le prêtre écrira dans un livre ces imprécations, et les effacera avec les eaux amères. ²⁴Et il fera boire à la femme les eaux amères qui apportent la malédiction, et les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle pour être amères. ²⁵Le prêtre donc prendra des mains de la femme le gâteau de jalousie, et l'agitera de côté et d'autre devant Yahweh, et l'offrira sur l'autel ; ²⁶le prêtre prendra une poignée de cette offrande comme souvenir^p, et il la brûlera sur l'autel. C'est après cela qu'il fera boire les eaux à la femme. ²⁷Et après qu'il lui aura fait boire les eaux, s'il est vrai qu'elle se soit souillée et qu'elle a été infidèle à son mari, les eaux qui apportent la malédiction entreront en elle et lui seront amères, et son ventre enflera, sa cuisse se flétrira, et cette femme sera assujettie à l'exécution du serment au milieu de son peuple. ²⁸Mais si la femme ne s'est point souillée, mais qu'elle soit pure, elle sera reconnue innocente et aura des enfants. ²⁹Telle est la loi sur la jalousie, quand la femme qui est sous l'autorité de son mari se détourne et se souille, ³⁰ou quand un mari saisi d'un esprit de jalousie a des soupçons sur sa femme : Le prêtre la fera tenir debout devant Yahweh et fera à l'égard de cette femme tout ce qui est ordonné par cette loi. ³¹Le mari sera exempt de faute, mais cette femme portera son iniquité.

[*Le vœu de naziréat*]

6Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Lorsqu'un homme ou une femme se consacrera en faisant un vœu de naziréat pour se consacrer à Yahweh, ³il s'abstiendra de vin et de boisson forte, il ne boira ni vinaigre fait de vin, ni vinaigre fait avec une boisson forte ; il ne boira d'aucune liqueur de raisins, et il ne mangera point de raisins, frais ou secs. ⁴Durant tous les jours de son naziréat il ne mangera d'aucun fruit de la vigne, depuis les pépins jusqu'à la peau du

raisin^q. ⁵Le rasoir ne passera point sur sa tête durant tous les jours de son naziréat. Il sera saint jusqu'à ce que les jours pour lesquels il s'est consacré à Yahweh soient accomplis, et il laissera croître les cheveux de sa tête^r. ⁶Durant tous les jours pour lesquels il s'est consacré à Yahweh il ne s'approchera d'aucune personne morte^s ; ⁷il ne se souillera point à la mort de son père, ni de sa mère, ni de son frère, ni de sa sœur, car il porte sur sa tête la consécration de son Dieu. ⁸Durant tous les jours de son naziréat, il sera consacré à Yahweh. ⁹Et si quelqu'un vient à mourir subitement près de lui, la tête de son naziréat sera souillée, et il rasera sa tête au jour de sa purification, il la rasera le septième jour. ¹⁰Le huitième jour, il apportera au prêtre deux tourterelles ou deux pigeonneaux, à l'entrée de la tente d'assignation^t. ¹¹Et le prêtre en offrira un en sacrifice pour le péché et l'autre en holocauste, et il fera propitiation pour lui de ce qu'il a péché à l'occasion du mort. Il sanctifiera donc ainsi sa tête en ce jour-là. ¹²Il consacrera à Yahweh les jours de son naziréat et il offrira un agneau d'un an en sacrifice de culpabilité. Et les jours précédents ne compteront pas car son naziréat a été souillé. ¹³Et voici la loi du naziréen. Lorsque les jours de son naziréat seront accomplis, on le fera venir à la porte de la tente d'assignation. ¹⁴Il présentera son offrande à Yahweh : Un agneau d'un an et sans défaut pour l'holocauste, une brebis d'un an et sans défaut en sacrifice pour le péché, et un bœuf sans défaut pour le sacrifice d'offrande de paix^u ; ¹⁵une corbeille de pains sans levain, de gâteaux de fine farine, pétrie à l'huile, et de galettes sans levain, oints d'huile, avec leur gâteau, et leurs libations ; ¹⁶Le prêtre les offrira devant Yahweh ; il offrira aussi son sacrifice pour le péché et son holocauste. ¹⁷Et il offrira le bœuf en sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, avec la corbeille des pains sans levain ; le prêtre offrira aussi son gâteau, et sa libation. ¹⁸Et le naziréen rasera la tête de son naziréat à l'entrée de la tente d'assignation, et prendra les cheveux de la tête de

p. [5:26] Voir commentaire en Lé. 2:2.

q. [6:4] Jg. 13:7 ; Lu. 1:15.

r. [6:5] Jg. 13:5 ; 1 S. 1:11.

s. [6:6] Lé. 21:1-4.

t. [6:10] Lé. 1 ; Lé. 12:6.

u. [6:14] Voir commentaire en Lé. 3:1.

son naziréat, et les mettra sur le feu qui est sous le sacrifice d'offrande de paix. ¹⁹Et le prêtre prendra l'épaule cuite du bélier, et un gâteau sans levain de la corbeille, et une galette sans levain, et les mettra sur les paumes des mains du naziréen, après qu'il se sera fait raser son naziréat. ²⁰Et le prêtre les agitera de côté et d'autre devant Yahweh : C'est une chose sainte qui appartient au prêtre, avec la poitrine agitée et l'épaule offerte par élévation. Et après cela le naziréen boira du vin ^v. ²¹Telle est la loi du naziréen qui aura voué à Yahweh son offrande pour son naziréat, outre ce qu'il aura encore moyen d'offrir ; il fera selon son vœu qu'il aura voué, suivant la loi de son naziréat.

[Aaron et ses fils bénissent Israël]

²²Yahweh parla à Moïse, en disant : ²³Parle à Aaron et à ses fils, et dis-leur : Vous bénirez ainsi les enfants d'Israël, en leur disant : ²⁴Yahweh te bénisse, et te garde ! ²⁵Yahweh fasse luire sa face sur toi, et te fasse grâce ^w ! ²⁶Yahweh tourne sa face vers toi, et te donne la paix ! ²⁷Ils mettront donc mon Nom sur les enfants d'Israël, et je les bénirai.

[Les offrandes des princes]

⁷Or il arriva le jour où Moïse eut achevé de dresser le tabernacle, et qu'il l'eut oint et sanctifié avec tous ses ustensiles, de même que l'autel avec tous ses ustensiles, il arriva, dis-je, après qu'il les eut oints et sanctifiés ; ²que les princes d'Israël, et les chefs des maisons de leurs pères, qui sont les princes des tribus, et qui avaient assisté aux dénombrements, firent leur offrande. ³Et ils amenèrent leur offrande devant Yahweh : Six chars couverts et douze bœufs ; chaque char pour deux des princes, et chaque bœuf pour chacun d'eux ; ils les offrirent devant le tabernacle. ⁴Alors Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁵Prends d'eux ces choses, et elles seront employées pour le service de la tente d'assignation ; et tu les donneras aux Lévites, à chacun selon ses fonctions. ⁶Moïse prit donc les chars et les bœufs, et il les remit aux Lévites. ⁷Il donna aux fils de Guerschon deux chars et quatre bœufs, selon leurs fonctions. ⁸Mais il donna aux fils de Merari quatre chars et huit bœufs, selon leurs fonctions, sous la conduite

d'Ithamar, fils d'Aaron, le prêtre. ⁹Or il n'en donna point aux fils de Kehath, parce qu'ils étaient chargés du service du sanctuaire ; ils portaient ces choses saintes sur les épaules. ¹⁰Et les princes présentèrent leur offrande pour la dédicace de l'autel, le jour où on l'oignit ; les princes, dis-je, présentèrent leur offrande devant l'autel. ¹¹Et Yahweh dit à Moïse : Qu'un prince apporte son offrande un jour, et un autre, un autre jour, pour la dédicace de l'autel. ¹²Le premier jour donc, Nachschon, fils d'Amminadab, présenta son offrande pour la tribu de Juda. ¹³Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande ; ¹⁴une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens ; ¹⁵un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ¹⁶un jeune bouc, en sacrifice pour le péché ; ¹⁷et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nachschon, fils d'Amminadab. ¹⁸Le second jour, Nethaneel, fils de Tsuar, chef de la tribu d'Issacar, présenta son offrande. ¹⁹Et il offrit pour son offrande un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande ; ²⁰une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens ; ²¹un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ²²un jeune bouc, en sacrifice pour le péché ; ²³et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Nethaneel, fils de Tsuar. ²⁴Le troisième jour, Eliab, fils de Hélon, chef des fils de Zabulon, présenta son offrande. ²⁵Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande ; ²⁶une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens ; ²⁷un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste ; ²⁸un jeune bouc, en sacrifice pour le péché ; ²⁹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Eliab, fils de Hélon. ³⁰Le

v. [6:20] Lé. 7:32-34 ; Ex. 29:24-27.

w. [6:25] Ps. 67:2 ; Ps. 119:135.

quatrième jour, Elitsur, fils de Schedéur, prince des fils de Ruben, présenta son offrande. ³¹Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile, pour l'offrande; ³²une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ³³un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ³⁴un jeune bouc en sacrifice pour le péché; ³⁵et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Elitsur, fils de Schedéur. ³⁶Le cinquième jour, Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, prince des fils de Siméon, présenta son offrande. ³⁷Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ³⁸une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ³⁹un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁴⁰un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁴¹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Schelumiel, fils de Tsurischaddaï. ⁴²Le sixième jour, Eliasaph, fils de Déuel, prince des fils de Gad, présenta son offrande. ⁴³Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁴⁴une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁴⁵un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁴⁶un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁴⁷et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Eliasaph, fils de Déuel. ⁴⁸Le septième jour, Elischama, fils d'Ammihud, prince des fils d'Ephraïm, présenta son offrande. ⁴⁹Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁵⁰une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁵¹un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁵²un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁵³et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle

fut l'offrande d'Elischama, fils d'Ammihud. ⁵⁴Le huitième jour, Gamliel, fils de Pedahtsur, prince des fils de Manassé, présenta son offrande. ⁵⁵Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁵⁶une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁵⁷un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁵⁸un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁵⁹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Gamliel, fils de Pedahtsur. ⁶⁰Le neuvième jour, Abidan, fils de Guideoni, prince des fils de Benjamin, présenta son offrande. ⁶¹Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁶²une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁶³un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁶⁴un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁶⁵et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Abidan, fils de Guideoni. ⁶⁶Le dixième jour, Ahiezér, fils d'Ammischaddaï, prince des fils de Dan, présenta son offrande. ⁶⁷Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁶⁸une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁶⁹un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁷⁰un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁷¹et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahiezér, fils d'Ammischaddaï. ⁷²Le onzième jour, Paguiel, fils d'Ocran, prince des fils d'Aser, présenta son offrande. ⁷³Il offrit un plat d'argent, du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁷⁴une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁷⁵un jeune taureau, un béliér, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁷⁶un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁷⁷et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq

béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande de Paguiel, fils d'Ocran. ⁷⁸Le douzième jour, Ahira, fils d'Enan, prince des fils de Nephthali, présenta son offrande. ⁷⁹Il offrit un plat d'argent du poids de cent trente sicles, un bassin d'argent de soixante-dix sicles, selon le sicle du lieu saint, tous les deux pleins de fine farine pétrie à l'huile pour l'offrande; ⁸⁰une coupe d'or de dix sicles pleine d'encens; ⁸¹un jeune taureau, un bélier, un agneau d'un an, pour l'holocauste; ⁸²un jeune bouc, en sacrifice pour le péché; ⁸³et pour le sacrifice d'offrande de paix, deux bœufs, cinq béliers, cinq boucs, et cinq agneaux d'un an. Telle fut l'offrande d'Ahira, fils d'Enan.

[*Les dons des princes*]

⁸⁴Telle fut la dédicace de l'autel, qui fut faite par les princes d'Israël, lorsqu'il fut oint. Douze plats d'argent, douze bassins d'argent, douze tasses d'or; ⁸⁵chaque plat d'argent était de cent trente sicles, et chaque bassin de soixante-dix; tout l'argent de ces ustensiles montait à deux mille quatre cents sicles, selon le sicle du lieu saint; ⁸⁶douze coupes d'or pleines d'encens, chacune de dix sicles, selon le sicle du lieu saint; tout l'or des tasses montait à cent-vingt sicles. ⁸⁷Total des animaux pour l'holocauste: douze veaux, douze béliers, et douze agneaux d'un an, avec leurs offrandes, et douze jeunes boucs en sacrifice pour le péché. ⁸⁸Tous les animaux du sacrifice d'offrande de paix étaient vingt-quatre veaux, avec soixante béliers, soixante boucs, et soixante agneaux d'un an. Telle fut donc la dédicace de l'autel, après qu'on l'eut oint. ⁸⁹Et quand Moïse entra dans la tente d'assignation pour parler avec Yahweh, il entendait une voix qui lui parlait du haut du propitiatoire placé sur l'arche du témoignage, entre les deux chérubins. Et il lui parlait^x.

[*Les lampes sur le chandelier*]

8 Yahweh parla à Moïse, en disant: ²Parle à Aaron, et tu lui diras: Quand tu allumeras les lampes, les sept lampes éclaireront sur le devant du chandelier^y. ³Et Aaron fit ainsi; il plaça les lampes pour éclairer sur le devant du chandelier, comme Yahweh l'avait

commandé à Moïse. ⁴Or le chandelier était fait de telle manière, qu'il était d'or battu au marteau, d'ouvrage fait au marteau, sa tige aussi, et ses fleurs. On fit ainsi le chandelier selon le modèle que Yahweh en avait fait voir à Moïse^z.

[*Purification des Lévites*]

⁵Puis Yahweh parla à Moïse, en disant: ⁶Prends les Lévites du milieu des enfants d'Israël, et purifie-les. ⁷Et voici ce que tu leur feras pour les purifier. Fais sur eux l'aspersion de l'eau de purification pour le péché; ils feront passer le rasoir sur toute leur chair, ils laveront leurs vêtements et ils se purifieront. ⁸Puis ils prendront un jeune taureau avec son offrande de gâteau de fine farine pétrie à l'huile; et tu prendras un autre jeune taureau en sacrifice pour le péché. ⁹Alors tu feras approcher les Lévites devant la tente d'assignation, et tu convoqueras toute l'assemblée des enfants d'Israël. ¹⁰Tu feras, dis-je, approcher les Lévites devant Yahweh, et les enfants d'Israël poseront leurs mains sur les Lévites. ¹¹Et Aaron fera tourner de côté et d'autre les Lévites devant Yahweh, comme offrande de la part des enfants d'Israël, et ils seront employés au service de Yahweh. ¹²Et les Lévites poseront leurs mains sur la tête des veaux; puis tu offriras l'un en sacrifice pour le péché, et l'autre en holocauste à Yahweh, afin de faire propitiation pour les Lévites. ¹³Après tu feras tenir les Lévites devant Aaron et devant ses fils, et tu les présenteras en offrande à Yahweh. ¹⁴Ainsi tu sépareras les Lévites du milieu des enfants d'Israël, et les Lévites m'appartiendront. ¹⁵Après cela, les Lévites viendront pour servir dans la tente d'assignation quand tu les auras purifiés et présentés en offrande. ¹⁶Car ils me sont entièrement donnés du milieu des enfants d'Israël; je les ai pris pour moi à la place des premiers-nés; de tous les premiers-nés des fils d'Israël. ¹⁷Car tout premier-né des enfants d'Israël est à moi, tant des hommes que des animaux; je me les suis consacrés le jour où j'ai frappé tous les premiers-nés dans le pays d'Egypte. ¹⁸Or j'ai pris les Lévites au lieu de tous les premiers-nés d'entre les enfants d'Israël. ¹⁹Et j'ai donné, j'ai donné à Aaron et à ses fils, du milieu des enfants d'Israël, les Lévites

x. [7:89] Ex. 25:22.

y. [8:2] Ex. 25:37.

z. [8:4] Ex. 25:31-40.

pour faire le service des enfants d'Israël dans la tente d'assignation, et pour faire propitiation pour les enfants d'Israël; afin qu'il n'y ait point de plaie sur les enfants d'Israël, comme il y aurait si les enfants d'Israël s'approchaient du lieu saint. ²⁰Moïse, Aaron et toute l'assemblée des enfants d'Israël firent à l'égard des Lévites tout ce que Yahweh avait ordonné à Moïse concernant les Lévites; ainsi firent les enfants d'Israël. ²¹Les Lévites donc se purifièrent, et lavèrent leurs vêtements, et Aaron les fit tourner de côté et d'autre comme une offrande devant Yahweh, et il fit propitiation pour eux afin de les purifier. ²²Cela étant fait, les Lévites vinrent faire leur service dans la tente d'assignation devant Aaron, et devant ses fils, selon ce que Yahweh avait commandé à Moïse concernant les Lévites; ainsi fut-il fait à leur égard. ²³Puis Yahweh parla à Moïse, en disant: ²⁴Voici ce qui concerne les Lévites; depuis l'âge de vingt-cinq ans et au-dessus, tout Lévite entrera en fonction dans la tente d'assignation; ²⁵dès l'âge de cinquante ans, il sortira du service et ne servira plus. ²⁶Cependant il servira ses frères dans la tente d'assignation, pour garder ce qui leur a été commis, mais il ne fera plus de service. Tu agiras ainsi à l'égard des Lévites pour ce qui concerne leurs fonctions.

[La Pâque]

Yahweh avait aussi parlé à Moïse dans le désert de Sinaï, le premier mois de la seconde année, après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte, en disant: ²Que les enfants d'Israël célèbrent la Pâque^a au temps fixé. ³Vous la ferez en sa saison, le quatorzième jour de ce mois entre les deux soirs, selon toutes ses ordonnances et selon toutes ses règles. ⁴Moïse donc, parla aux enfants d'Israël afin qu'ils célèbrent la Pâque. ⁵Et ils firent la Pâque le quatorzième jour du premier mois, entre les deux soirs, dans le désert de Sinaï; selon tout ce que Yahweh avait commandé à Moïse, les enfants d'Israël le firent ainsi. ⁶Or il y eut quelques-uns qui étaient impurs à cause d'un mort et qui ne purent

célébrer la Pâque ce jour-là. Ils se présentèrent ce même jour devant Moïse et devant Aaron, ⁷et ces hommes leur dirent: Nous sommes impurs à cause d'un mort, pourquoi serions-nous privés de présenter l'offrande à Yahweh dans sa saison au milieu des enfants d'Israël? ⁸Et Moïse leur dit: Tenez-vous là, debout, et j'entendrai ce que Yahweh ordonnera à votre sujet. ⁹Alors Yahweh parla à Moïse, en disant: ¹⁰Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur: Si quelqu'un d'entre vous, ou de votre postérité, est impur à cause d'un mort, ou est en voyage dans un lieu éloigné, il célébrera cependant la Pâque en l'honneur de Yahweh. ¹¹Ils la feront le quatorzième jour du second mois, entre les deux soirs; et ils la mangeront avec du pain sans levain et des herbes amères^b. ¹²Ils n'en laisseront rien jusqu'au matin, et n'en briseront point les os^c. Ils la feront selon toutes les ordonnances de la Pâque. ¹³Mais si celui qui est pur et qui n'est pas en voyage s'abstient de célébrer la Pâque, il sera retranché d'entre ses peuples parce qu'il n'a pas présenté l'offrande de Yahweh en sa saison. ¹⁴Et si un étranger en séjour chez vous célèbre la Pâque de Yahweh, il la fera selon l'ordonnance de la Pâque. Il y aura une même ordonnance entre vous, pour l'étranger comme pour celui qui est né au pays^d.

[La nuée conduit Israël]

¹⁵Or le jour où le tabernacle fut dressé, la nuée couvrit le tabernacle de la tente d'assignation; et le soir jusqu'au matin, elle parut sur le tabernacle avec l'apparence d'un feu^e. ¹⁶Il en fut ainsi continuellement; la nuée le couvrait, mais elle paraissait la nuit comme du feu. ¹⁷Et selon que la nuée se levait de dessus le tabernacle, les enfants d'Israël partaient; et au lieu où la nuée s'arrêtait, les enfants d'Israël y campaient. ¹⁸Les enfants d'Israël marchaient sur le commandement de Yahweh, et ils campaient sur le commandement de Yahweh; ils campaient aussi longtemps que la nuée se tenait sur le tabernacle. ¹⁹Et quand la nuée restait plusieurs jours sur le tabernacle, les enfants d'Israël observaient l'ordre

a. [9:2] Ex. 12; 1 Co. 5:7.

b. [9:11] Ex. 12:10; Ex. 23:18; Ex. 34:25; De. 16:4; Jn. 19:33-36.

c. [9:12] Voir Ex. 12:46; Ps. 34:20 et Jn. 19:36.

d. [9:14] Ex. 12:49.

e. [9:15] Ex. 13:21-22; Ex. 40:34-38; De. 1:33.

de Yahweh, et ne partaient point. ²⁰Et pour peu de jours que la nuée fût sur le tabernacle, ils campaient sur le commandement de Yahweh, et ils partaient sur le commandement de Yahweh. ²¹Et quand la nuée y était depuis le soir jusqu'au matin, et que la nuée se levait au matin, ils partaient; fût-ce de jour ou de nuit, quand la nuée se levait, ils partaient. ²²Si la nuée s'arrêtait sur le tabernacle deux jours, ou un mois, ou plus longtemps, les enfants d'Israël restaient campés, et ne partaient point; mais quand elle se levait, ils partaient. ²³Ils campaient donc au commandement de Yahweh, et ils partaient au commandement de Yahweh; et ils prenaient garde à Yahweh, suivant le commandement de Yahweh, qu'il leur faisait savoir par Moïse.

[*Les trompettes d'argent*]

10 Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Fais-toi deux trompettes d'argent, battues au marteau. Elles te serviront pour convoquer l'assemblée, et pour le départ des camps. ³Quand on en sonnera, toute l'assemblée s'assemblera auprès de toi à l'entrée de la tente d'assignation. ⁴Et quand on sonnera d'une seule, les princes, qui sont les chefs des milliers d'Israël, s'assembleront vers toi. ⁵Mais quand vous sonnerez avec un retentissement bruyant, ceux qui campent à l'orient partiront. ⁶Et quand vous sonnerez la seconde fois avec un retentissement bruyant, ceux qui campent au midi partiront, on sonnera avec un retentissement bruyant, pour leur départ. ⁷Lorsque vous convoquerez l'assemblée, vous ne sonnerez pas avec un retentissement bruyant. ⁸Or les fils d'Aaron, les prêtres, sonneront des trompettes. Ce sera une loi perpétuelle pour vous et pour vos descendants. ⁹Et lorsque, dans votre pays, vous irez à la guerre contre l'ennemi qui vous combattra, vous sonnerez des trompettes avec un retentissement bruyant, et Yahweh votre Dieu, se souviendra de vous, et vous serez délivrés de vos ennemis. ¹⁰Aussi dans vos jours de joie, dans vos fêtes solennelles, et au commencement de vos mois, vous sonnerez des trompettes en offrant vos holocaustes et vos sacrifices d'offrande de paix, et elles vous serviront de souvenir devant votre Dieu. JE SUIS Yahweh, votre Dieu.

[*La nuée se lève, reprise de la marche dans le désert*]

¹¹Or il arriva le vingtième jour du second mois de la seconde année, que la nuée se leva de dessus le tabernacle du témoignage. ¹²Et les enfants d'Israël partirent du désert de Sinaï, selon l'ordre fixé pour leur marche. La nuée se posa dans le désert de Paran. ¹³Ils partirent donc pour la première fois, suivant le commandement de Yahweh, déclaré par Moïse. ¹⁴Et la bannière du camp des fils de Juda partit la première, selon leurs armées. Nachschon, fils d'Amminadab, commandait l'armée de Juda; ¹⁵et Nethaneel, fils de Tsuar, commandait l'armée de la tribu des fils d'Issacar; ¹⁶et Eliab, fils de Hélon, commandait l'armée de la tribu des fils de Zabulon. ¹⁷Et le tabernacle fut démonté; et les fils de Guerschon, et les fils de Merari, qui portaient le tabernacle, partirent. ¹⁸Puis la bannière du camp de Ruben partit, selon leurs armées. Et Elitsur, fils de Schedeur, commandait l'armée de Ruben; ¹⁹et Schelumiel, fils de Tsurischaddaï, commandait l'armée de la tribu des fils de Siméon; ²⁰et Eliasaph, fils de Déuel, commandait l'armée des fils de Gad. ²¹Alors les Kehathites, qui portaient le sanctuaire, partirent; cependant on dressait le tabernacle, en attendant leur arrivée. ²²Puis la bannière du camp des fils d'Ephraïm partit, selon leurs armées. Elischama, fils d'Ammihud, commandait l'armée d'Ephraïm; ²³et Gamliel, fils de Pedahtsur, commandait l'armée de la tribu des fils de Manassé; ²⁴et Abidan, fils de Guideoni, commandait l'armée de la tribu des fils de Benjamin. ²⁵Enfin la bannière des camps des fils de Dan, qui faisait l'arrière-garde, partit, selon leurs armées; et Ahiezér, fils d'Ammisschaddaï, commandait l'armée de Dan. ²⁶Et Paguiel, fils d'Ocran, commandait l'armée de la tribu des fils d'Aser; ²⁷et Ahira, fils d'Enan, commandait l'armée de la tribu des fils de Nephthali. ²⁸Tel fut l'ordre d'après lequel les enfants d'Israël se mirent en marche selon leurs armées, c'est ainsi qu'ils partirent. ²⁹Et Moïse dit à Hobab, fils de Réuel, le Madianite, beau-père de Moïse : Nous allons au lieu dont Yahweh a dit : Je vous le donnerai. Viens avec nous, et nous te ferons du bien, car Yahweh a promis de faire du bien à Israël. ³⁰Et Hobab lui répondit : Je n'irai point, mais je m'en irai dans mon pays, et vers ma parenté. ³¹Et Moïse lui dit : Je te prie, ne nous quitte pas; car tu nous serviras de guide, parce que tu connais les

lieux où nous aurons à camper dans le désert. ³²Et il arrivera que, quand tu seras venu avec nous, et que le bien que Yahweh doit nous faire sera arrivé, nous te ferons aussi du bien. ³³Ainsi ils partirent de la montagne de Yahweh et ils marchèrent trois jours ; et l'arche de l'alliance de Yahweh alla devant eux, et fit une marche de trois jours pour leur chercher un lieu de repos. ³⁴Et la nuée de Yahweh était sur eux le jour, quand ils partaient du camp. ³⁵Or il arrivait qu'au départ de l'arche, Moïse disait : Lève-toi, ô Yahweh, et tes ennemis seront dispersés, et ceux qui te haïssent s'enfuiront de devant toi ! ³⁶Et quand on la posait, il disait : Reviens Yahweh, aux dix mille milliers d'Israël !

[*Jugement contre les murmures du peuple*]

11 Après, il arriva que le peuple murmura et cela déplut aux oreilles de Yahweh. Lorsque Yahweh l'entendit, sa colère s'enflamma, et le feu de Yahweh s'alluma parmi eux et en consuma l'extrémité du camp. ²Alors le peuple cria à Moïse. Moïse pria Yahweh, et le feu s'éteignit. ³Et on nomma ce lieu-là Tabééra, parce que le feu de Yahweh s'était allumé parmi eux.

[*Le peuple regrette l'Egypte*]

⁴Et la multitude d'étrangers qui se trouvait au milieu d'eux se livra à la convoitise ; et même, les enfants d'Israël se mirent à pleurer disant : Qui nous donnera de la viande à manger ? ⁵Nous nous souvenons des poissons que nous mangions en Egypte, et qui ne nous coûtaient rien, des concombres, des melons, des poireaux, des oignons, et de l'ail. ⁶Et maintenant nos âmes sont asséchées ; nos yeux ne voient que de la manne ^h. ⁷Or la manne était comme la graine de coriandre, et avait l'apparence du bdellium ⁱ. ⁸Le peuple se dispersait et la ramassait, il la moulait aux meules, ou la pilait dans un mortier, il la cuisait au pot et en faisait des gâteaux. Elle avait le goût d'une liqueur d'huile fraîche. ⁹Et quand la rosée descendait la nuit sur le camp, la manne y descendait aussi.

[*Moïse dans l'affliction*]

¹⁰Moïse donc entendit le peuple qui pleurait, chacun dans sa famille et à l'entrée de sa tente. La colère de Yahweh s'enflamma fortement et Moïse en fut attristé. ¹¹Et Moïse dit à Yahweh : Pourquoi affliges-tu ton serviteur et pourquoi n'ai-je pas trouvé grâce à tes yeux, que tu aies mis sur moi la charge de tout ce peuple ? ¹²Est-ce moi qui ai conçu tout ce peuple ou l'ai-je engendré pour que tu me dises : Porte-le dans ton sein comme le nourricier porte un enfant qui tête, porte-le jusqu'au pays que tu as juré à ses pères ? ¹³D'où aurais-je de la viande pour en donner à tout ce peuple ? Car il pleure auprès de moi, en disant : Donne-nous de la viande à manger ! ¹⁴Je ne puis, à moi seul, porter tout ce peuple, car il est trop pesant pour moi ^j. ¹⁵Si tu agis ainsi à mon égard, tue-moi, je te prie donc, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, et que je ne voie pas mon malheur.

[*Yahweh établit soixante-dix anciens autour de Moïse*^k]

¹⁶Alors Yahweh dit à Moïse : Assemble-moi soixante-dix hommes des anciens d'Israël, que tu connais être les anciens du peuple et ses officiers, et amène-les à la tente d'assignation, et qu'ils s'y présentent avec toi. ¹⁷Puis je descendrai, et je parlerai là avec toi, je mettrai de l'Esprit qui est sur toi sur eux ; afin qu'ils portent avec toi la charge du peuple, et que tu ne la portes pas toi seul. ¹⁸Et tu diras au peuple : Sanctifiez-vous pour demain, et vous mangerez de la viande ; puisque vous avez pleuré aux oreilles de Yahweh, en disant : Qui nous fera manger de la viande ? Car nous étions bien en Egypte. Ainsi Yahweh vous donnera de la viande, et vous en mangerez. ¹⁹Vous n'en mangerez pas un jour, ni deux jours, ni cinq jours, ni dix jours, ni vingt jours, ²⁰mais jusqu'à un mois entier, jusqu'à ce qu'elle vous sorte par les narines, et que vous en ayez du dégoût, parce que vous avez rejeté Yahweh qui est au milieu de vous ; vous avez pleuré devant lui, en disant : Pourquoi sommes-nous sortis d'Egypte ? ²¹Moïse dit : Six cent mille hommes de pied forment

f. [10:35] Ps. 68:2.

g. [11:4] Ex. 16:3 ; Ps. 106:14 ; 1 Co. 10:6.

h. [11:6] Ps. 78:24.

i. [11:7] Ex. 16:14-31 ; Jn. 6:31-58.

j. [11:14] De. 1:9-12.

k. [11:16] Ex. 18:19.

ce peuple au milieu duquel je suis, et tu as dit : Je leur donnerai de la viande afin qu'ils en mangent un mois entier !²² Leur tuera-t-on des brebis ou des bœufs, en sorte qu'il y en ait assez pour eux ? Ou leur assemblera-t-on tous les poissons de la mer, en sorte qu'ils en aient assez ?²³ Yahweh répondit à Moïse : La main de Yahweh serait-elle trop courte ? Tu verras maintenant si ce que je t'ai dit arrivera ou non¹.²⁴ Moïse donc sortit et rapporta au peuple les paroles de Yahweh. Il rassembla soixante-dix hommes des anciens du peuple, et les plaça autour de la tente.²⁵ Yahweh descendit dans la nuée et parla à Moïse ; il prit de l'Esprit qui était sur lui et le mit sur les soixante-dix hommes anciens. Et dès que l'Esprit reposa sur eux, ils prophétisèrent ; mais ils ne continuèrent pas.

[*Prophétie d'Eldad et de Médad*]

²⁶ Or il y eut deux hommes restés au camp, l'un s'appelait Eldad, et l'autre Médad, sur lesquels l'Esprit reposa. Ils étaient de ceux qui avaient été inscrits, mais ils n'étaient pas allés à la tente, et ils prophétisaient dans le camp.²⁷ Alors un garçon courut le rapporter à Moïse, en disant : Eldad et Médad prophétisent dans le camp.²⁸ Et Josué, fils de Nun, qui servait Moïse, l'un de ses jeunes gens, répondit, en disant : Mon seigneur Moïse, empêche-les.²⁹ Et Moïse lui répondit : Es-tu jaloux pour moi ? Plût à Dieu que tout le peuple de Yahweh fût prophète, et que Yahweh mît son Esprit sur eux !³⁰ Puis Moïse se retira au camp, lui et les anciens d'Israël.

[*Les cailles et le jugement de Yahweh*]

³¹ Alors Yahweh fit lever un vent de la mer qui amena des cailles et les répandit sur le camp environ le chemin d'une journée, de çà et de là, tout autour du camp ; et il y en avait presque la hauteur de deux coudées sur la terre^m.³² Et le peuple se leva tout ce jour-là, et toute la nuit, et tout le jour suivant, et amassa des cailles ; celui qui en avait amassé

le moins en avait dix homers ; et ils les étendirent soigneusement pour eux tout autour du camp.³³ Mais la chair était encore entre leurs dents, avant qu'elle fût mâchée, la colère de Yahweh s'embrasa contre le peuple, et il frappa le peuple d'une très grande plaieⁿ.³⁴ Et on nomma ce lieu-là Kibroth-Hattaava ; car on ensevelit là le peuple qui avait convoité.³⁵ Et de Kibroth-Hattaava le peuple s'en alla pour Hatséroth, et il s'arrêta à Hatséroth.

[*Marie et Aaron murmurent contre Moïse*]

12 Alors Marie et Aaron parlèrent contre Moïse au sujet de la femme éthiopienne^o qu'il avait prise, car il avait pris une femme éthiopienne.² Et ils dirent : Est-ce seulement par Moïse que Yahweh parle ? N'est-ce pas aussi par nous qu'il parle ? Et Yahweh entendit cela.³ Or cet homme, Moïse, était un homme très doux, plus que tous les hommes qui étaient sur la terre.⁴ Et soudain Yahweh dit à Moïse, à Aaron, et à Marie : Venez vous trois à la tente d'assignation ; et ils y allèrent eux trois.⁵ Alors Yahweh descendit dans la colonne de nuée et se tint à l'entrée de la tente. Puis il appela Aaron et Marie, qui s'avancèrent tous les deux.⁶ Et il dit : Ecoutez maintenant mes paroles ! Lorsqu'il y aura parmi vous un prophète, moi qui suis Yahweh je me ferai bien connaître à lui en vision, et je lui parlerai en songe.⁷ Il n'en est pas ainsi de mon serviteur Moïse, qui est fidèle dans toute ma maison^p.⁸ Je parle avec lui bouche à bouche, et il me voit en effet, et non pas en énigme^q, ni dans aucune représentation de Yahweh. Pourquoi donc n'avez-vous pas craint de parler contre mon serviteur, contre Moïse ?^r⁹ Ainsi la colère de Yahweh s'embrasa contre eux. Et il s'en alla.¹⁰ Car la nuée se retira de dessus la tente. Et voici, Marie était frappée d'une lèpre blanche comme la neige ; et Aaron se tourna vers Marie et la vit lépreuse.¹¹ Alors Aaron dit à Moïse : Hélas, de grâce, mon seigneur ! Je te prie ne mets point sur nous ce péché, car nous avons agi follement, et

l. [11:23] Es. 50:2 ; Es. 59:1-2.

m. [11:31] Ex. 16:13-15 ; Ps. 78:26-29 ; Ps. 105:40.

n. [11:33] Ps. 78:30-31.

o. [12:1] Voir commentaire en Ge. 2:13.

p. [12:7] Hé. 3:2.

q. [12:8] Le mot signifie aussi « parole sombre » et « obscure ».

r. [12:8] Ex. 33:11 ; De. 34:10.

nous avons péché. ¹²Je te prie qu'elle ne soit pas comme un enfant mort-né, dont la moitié de la chair est déjà consumée quand il sort du ventre de sa mère ! ¹³Alors Moïse cria à Yahweh, en disant : Ô Dieu, je te prie, guéris-la, je t'en prie. ¹⁴Et Yahweh répondit à Moïse : Si son père lui avait craché au visage, ne serait-elle pas couverte de honte pendant sept jours ? Qu'elle soit enfermée sept jours hors du camp, après cela, elle y sera reçue ^s. ¹⁵Ainsi Marie fut enfermée hors du camp sept jours ; et le peuple ne partit pas de là jusqu'à ce que Marie fût reçue. ¹⁶Après cela le peuple partit de Hatséroth, et il campa dans le désert de Paran.

[Douze espions envoyés pour explorer Canaan]

13 Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Envoie des hommes pour explorer le pays de Canaan, que je donne aux enfants d'Israël. Tu enverras un homme de chaque tribu de leurs pères, tous seront des principaux d'entre eux. ³Moïse donc les envoya du désert de Paran, d'après l'ordre de Yahweh ; et tous ces hommes étaient chefs des enfants d'Israël. ⁴Et voici leurs noms : De la tribu de Ruben : Schammua, fils de Zaccur ; ⁵de la tribu de Siméon : Schaphath, fils de Hori ; ⁶de la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné ; ⁷de la tribu d'Issacar : Jigual, fils de Joseph ; ⁸de la tribu d'Ephraïm : Hosée, fils de Nun ; ⁹de la tribu de Benjamin : Palthi, fils de Raphu ; ¹⁰de la tribu de Zabulon : Gaddiel, fils de Sodi ; ¹¹de l'autre tribu de Joseph : la tribu de Manassé, Gaddi, fils de Susi ; ¹²de la tribu de Dan : Ammiel, fils de Guemalli ; ¹³de la tribu d'Aser : Sethur, fils de Micaël ; ¹⁴de la tribu de Nephthali : Nachbi, fils de Vophsi ; ¹⁵de la tribu de Gad : Guéuel, fils de Maki. ¹⁶Ce sont là les noms des hommes que Moïse envoya pour explorer le pays. Moïse donna à Hosée, fils de Nun, le nom de Josué^t. ¹⁷Moïse les envoya pour explorer le pays de Canaan, et il leur dit : Montez de ce côté par le sud ; et vous monterez sur la montagne. ¹⁸Et vous verrez quel est ce pays-là, et quel est le peuple qui l'habite, s'il est fort ou faible ; s'il est en petit ou en grand nombre. ¹⁹Et quel est le pays

où il habite, s'il est bon ou mauvais ; et quelles sont les villes dans lesquelles il habite, si c'est dans des camps, ou dans des villes fortifiées. ²⁰Et quelle est la terre, si elle est grasse ou maigre, s'il y a des arbres, ou non. Ayez bon courage, et prenez du fruit du pays. Or c'était alors le temps des premiers raisins. ²¹Etant donc partis, ils explorèrent le pays, depuis le désert de Tsin jusqu'à Rehob, à l'entrée de Hamath. ²²Ils montèrent par le sud, et ils allèrent jusqu'à Hébron, où étaient Ahiman, Schéschaï, et Talmâï, enfants d'Anak. Hébron avait été bâtie sept ans avant Tsoan en Egypte. ²³Et ils vinrent jusqu'au torrent d'Eschol, et coupèrent de là un sarment de vigne, avec une grappe de raisins ; ils étaient deux à le porter avec une perche. Ils apportèrent aussi des grenades et des figues. ²⁴Et on donna à ce lieu le nom de vallée d'Eschol ; à cause de la grappe que les fils d'Israël y coupèrent. ²⁵Et au bout de quarante jours, ils furent de retour de l'exploration du pays.

[Comptes rendus des envoyés]

²⁶Et à leur arrivée, ils se rendirent auprès de Moïse et d'Aaron, et de toute l'assemblée des enfants d'Israël, dans le désert de Padan à Kadès. Ils leur firent le rapport, ainsi qu'à toute l'assemblée, ils leur montrèrent les fruits du pays. ²⁷Ils firent donc leur rapport à Moïse, et lui dirent : Nous avons été dans le pays où tu nous as envoyés. Véritablement, c'est un pays où coulent le lait et le miel, et en voici les fruits. ²⁸Seulement, le peuple qui habite ce pays est puissant, les villes sont fortifiées, très grandes ; nous y avons vu des enfants d'Anak^u. ²⁹Les Amalécites habitent la contrée du midi ; les Héthiens, les Jésusiens et les Amoréens habitent la montagne ; les Cananéens habitent le long de la mer, et vers le rivage du Jourdain. ³⁰Caleb fit taire le peuple devant Moïse, et il dit : Montons, possédons ce pays, car nous y serons vainqueurs ! ³¹Mais les hommes qui y étaient montés avec lui dirent : Nous ne pouvons pas monter contre ce peuple-là, car il est plus fort que nous. ³²Et ils décrièrent devant les enfants d'Israël le pays qu'ils avaient exploré,

s. [12:14] Lé. 13:46.

t. [13:16] Moïse changea le nom d'Hosée en y ajoutant le Nom de Yahweh. Hosée signifie « sauveur » et Josué (ou Jésus) « Yahweh est salut ». Josué préfigurait Jésus-Christ qui nous a délivrés et transportés dans le Royaume des cieux (Col. 1:12-14). Moïse avait compris prophétiquement que seul Jésus peut nous faire rentrer dans notre héritage.

u. [13:28] De. 1:24-28.

en disant : Le pays que nous avons parcouru pour l'explorer est un pays qui dévore ses habitants et tous ceux que nous y avons vus sont des gens de grande taille. ³³Et nous y avons vu aussi des géants, des enfants d'Anak, de la race des géants et nous étions à nos yeux et à leurs yeux comme des sauterelles.

[*Rébellion et incrédulité d'Israël*]

14 Alors toute l'assemblée éleva la voix et se mit à pousser des cris, et le peuple pleura cette nuit-là. ²Et tous les enfants d'Israël murmurèrent contre Moïse et Aaron, et toute l'assemblée leur dit : Oh ! Si nous étions morts dans le pays d'Egypte ! Ou si nous étions morts dans ce désert ^w ! ³Et pourquoi Yahweh nous fait-il aller dans ce pays, où nous tomberons par l'épée, où nos femmes et nos petits enfants deviendront une proie ? Ne vaut-il pas mieux retourner en Egypte ? ⁴Et ils se dirent l'un à l'autre : Etablissons-nous un chef, et retournons en Egypte. ⁵Alors Moïse et Aaron tombèrent sur leurs visages devant toute l'assemblée des enfants d'Israël. ⁶Et Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, qui étaient parmi ceux qui avaient exploré le pays, déchirèrent leurs vêtements, ⁷et parlèrent à toute l'assemblée des enfants d'Israël, en disant : Le pays que nous avons exploré est un très bon pays. ⁸Si nous sommes agréables à Yahweh, il nous fera entrer dans ce pays, et il nous le donnera. C'est un pays où coulent le lait et le miel. ⁹Seulement, ne soyez point rebelles contre Yahweh, et ne craignez point le peuple de ce pays-là, car ils seront notre pain, leur protection s'est retirée de dessus eux. Yahweh est avec nous, ne les craignez point ^x ! ¹⁰Alors toute l'assemblée parlait de les lapider ; mais la gloire de Yahweh apparut à tous les enfants d'Israël, devant la tente d'assignation.

[*Moïse intercède pour le pardon d'Israël*]

¹¹Et Yahweh dit à Moïse : Jusqu'à quand ce peuple-ci m'irritera-t-il par mépris et jusqu'à quand ne croira-t-il point en moi, malgré tous les signes que

j'ai faits au milieu de lui ? ¹²Je le frapperai par la peste et je le détruirai, mais je ferai de toi une nation plus grande et plus puissante que lui. ¹³Et Moïse dit à Yahweh : Mais les Egyptiens l'entendront, car tu as fait monter par ta puissance ce peuple-ci du milieu d'eux ^y, ¹⁴et ils diront avec les habitants de ce pays qui auront entendu que tu étais, ô Yahweh, au milieu de ce peuple, et que tu apparaissais, ô Yahweh à vue d'œil, que ta nuée s'arrêtait sur eux, et que tu marchais devant eux le jour dans la colonne de nuée, et la nuit dans la colonne de feu ; ¹⁵si tu fais mourir ce peuple comme un seul homme, les nations qui ont entendu parler de toi diront : ¹⁶Yahweh n'avait pas le pouvoir de faire entrer ce peuple dans le pays qu'il avait juré de leur donner, il l'a égorgé dans le désert. ¹⁷Maintenant, je te prie, que la puissance du Seigneur se montre dans sa grandeur, comme tu l'as déclaré, en disant : ¹⁸Yahweh est lent à la colère et riche en bonté, il ôte l'iniquité et pardonne la transgression, mais il ne tient point le coupable pour innocent, et il punit l'iniquité des pères sur les fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération ^z. ¹⁹Pardonne, je te prie, l'iniquité de ce peuple, selon la grandeur de ta miséricorde, comme tu as pardonné à ce peuple depuis l'Egypte jusqu'ici.

[*Réponse de Yahweh à Moïse*]

²⁰Et Yahweh dit : Je pardonne selon ta parole. ²¹Mais aussi vrai que JE SUIS vivant, et que la gloire de Yahweh remplira toute la terre, ²²tous ceux qui ont vu ma gloire, et les prodiges que j'ai faits en Egypte et dans le désert, qui m'ont déjà tenté par dix fois, et qui n'ont point écouté ma voix, ²³tous ceux-là ne verront point le pays que j'ai juré à leurs pères de leur donner, tous ceux, dis-je, qui m'ont irrité par mépris, ne le verront pas ^a. ²⁴Mais parce que mon serviteur Caleb a été animé d'un autre esprit, et qu'il a persévéré à me suivre, je le ferai entrer dans le pays où il a été, et ses descendants le posséderont en héritage. ²⁵Or les Amalécites et les Cananéens habitent la vallée. Demain, tournez-

v. [14:1] 1 Co. 10:1-5; Hé. 3:7-19.

w. [14:2] De. 1:26-27.

x. [14:9] De. 20:3-4.

y. [14:13] Ex. 32:10-12.

z. [14:18] Ex. 20:5; Ex. 34:6-7; Ps. 86:15; Ps. 103:8; Ps. 145:8; Jon. 4:2; De. 5:9.

a. [14:23] De. 1:35-38; No. 32:11.

vous et partez pour le désert, dans la direction de la Mer Rouge. ²⁶Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²⁷Jusqu'à quand laisserai-je cette méchante assemblée murmurer contre moi ? J'ai entendu les murmures des enfants d'Israël, qui murmuraient contre moi^b. ²⁸Dis-leur : JE SUIS vivant, dit Yahweh, je vous ferai ainsi que vous avez parlé à mes oreilles. ²⁹Vos cadavres tomberont dans ce désert, et tous ceux d'entre vous qui ont été dénombrés, selon tout le compte que vous en avez fait, depuis l'âge de vingt ans, et au dessus, vous tous qui avez murmuré contre moi ; ³⁰vous n'entrerez pas dans le pays que j'avais juré de vous faire habiter, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nun. ³¹Et quant à vos petits enfants, dont vous avez dit : Ils deviendront une proie ! Je les y ferai entrer, et ils connaîtront le pays que vous avez méprisé. ³²Mais quant à vous, vos cadavres tomberont dans ce désert ; ³³mais vos enfants paîtront dans ce désert quarante ans et ils porteront la peine de vos prostitutions, jusqu'à ce que vos cadavres soient tous consumés dans le désert. ³⁴Selon le nombre des jours que vous avez mis à explorer le pays, à savoir quarante jours, vous porterez la peine de vos iniquités pendant quarante ans, un jour pour une année, et vous saurez ce que c'est que d'être en opposition avec moi. ³⁵JE SUIS Yahweh, j'ai parlé ! C'est ainsi que je traiterai cette méchante assemblée, qui s'est assemblée contre moi ; ils seront consumés dans ce désert, et ils y mourront. ³⁶Les hommes donc que Moïse avait envoyés pour explorer le pays, et qui, à leur retour avaient fait murmurer contre lui toute l'assemblée en décrivant le pays ; ³⁷ces hommes qui avaient décrié le pays moururent frappés d'une plaie devant Yahweh. ³⁸Mais Josué, fils de Nun, et Caleb, fils de Jephunné, restèrent seuls vivants parmi ceux qui étaient allés pour explorer le pays.

[Israël battu par les Amalécites et les Cananéens]

³⁹Or Moïse dit ces choses à tous les enfants d'Israël, et le peuple fut dans un grand deuil. ⁴⁰Puis ils se levèrent de bon matin et montèrent au sommet de la montagne, en disant : Nous voici, et nous

monterons au lieu dont Yahweh a parlé car nous avons péché. ⁴¹Mais Moïse leur dit : Pourquoi transgressez-vous le commandement de Yahweh ? Cela ne réussira point. ⁴²Ne montez pas ; car Yahweh n'est pas au milieu de vous ; afin que vous ne soyez pas battus devant vos ennemis^c. ⁴³Car les Amalécites et les Cananéens sont là devant vous, et vous tomberez par l'épée ; parce que vous vous êtes détournés de Yahweh, Yahweh ne sera point avec vous. ⁴⁴Toutefois ils s'obstinèrent à monter au sommet de la montagne ; mais l'arche de l'alliance de Yahweh et Moïse ne sortirent point du milieu du camp. ⁴⁵Alors les Amalécites et les Cananéens qui habitaient sur cette montagne descendirent, les battirent, et les taillèrent en pièces jusqu'à Horma.

[Consignes pour le pays de Canaan]

15 Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays que je vous donne, où vous devez demeurer, ³et que vous voudrez faire un sacrifice consumé par le feu à Yahweh, un holocauste, ou un sacrifice en accompagnement d'un vœu, ou en offrande volontaire, ou bien dans vos fêtes, pour produire avec votre gros ou votre menu bétail une agréable odeur à Yahweh^d, ⁴celui qui offrira son offrande à Yahweh présentera en offrande un dixième de fleur de farine, pétrie dans un quart de hin d'huile^e, ⁵et un quart de hin de vin pour la libation que tu feras sur l'holocauste, ou sur un autre sacrifice pour chaque agneau. ⁶Si c'est pour un bœuf, tu feras en offrande deux dixièmes de fleur de farine, pétrie dans un tiers de hin d'huile, ⁷et un tiers de hin de vin pour la libation, comme offrande d'une bonne odeur à Yahweh. ⁸Et si tu sacrifies un veau, soit comme holocauste, soit comme sacrifice en accompagnement d'un vœu, ou comme sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, ⁹on présentera en offrande avec le veau trois dixièmes de fleur de farine, pétrie dans un demi-hin d'huile. ¹⁰Et tu offriras la moitié d'un hin de vin pour la libation, en offrande consumée par le feu d'une bonne odeur à Yahweh. ¹¹On fera de même pour chaque bœuf, chaque bœuf, chaque bœuf,

b. [14:27] Ps. 106:25.

c. [14:42] De. 1:41-42.

d. [15:3] Ex. 29:18 ; Lé. 22:21.

e. [15:4] Lé. 2:1-2.

et chaque petit des brebis ou des chèvres. ¹² Selon le nombre que vous en sacrifierez, vous ferez ainsi à chacun, d'après leur nombre. ¹³ Tous ceux qui sont nés au pays feront ces choses de cette manière, en offrant un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh.

[Loi sur l'étranger vivant au milieu d'Israël]

¹⁴ Si l'étranger séjournant chez vous ou établi au milieu de vous depuis plusieurs âges offre un sacrifice consumé par le feu d'une bonne odeur à Yahweh, il l'offrira de la même manière que vous. ¹⁵ Ô assemblée ! Il y aura une même ordonnance pour vous et pour l'étranger qui fait son séjour parmi vous, il y aura une même ordonnance perpétuelle dans vos âges ; il en sera de l'étranger comme de vous devant Yahweh. ¹⁶ Il y aura une même loi et une seule ordonnance pour vous et pour l'étranger qui séjourne au milieu de vous.

[Lois diverses]

¹⁷ Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁸ Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez arrivés dans le pays où je vous ferai entrer, ¹⁹ et que vous mangerez du pain de ce pays, vous en offrirez à Yahweh une offrande élevée. ²⁰ Vous offrirez en offrande élevée un gâteau, les prémices de votre pâte ; vous l'offrirez comme ce qu'on prélève de l'aire. ²¹ Vous donnerez pour Yahweh une offrande des prémices de votre pâte, dans les temps à venir. ²² Et lorsque vous aurez péché involontairement ^f, et que vous n'aurez pas fait tous ces commandements que Yahweh a fait connaître à Moïse, ²³ tout ce que Yahweh vous a commandé par Moïse, depuis le jour où Yahweh a commencé de donner ses commandements, et dans la suite dans vos générations, ²⁴ s'il arrive que la chose ait été faite involontairement, sans que l'assemblée s'en soit aperçue, toute l'assemblée sacrifiera un jeune taureau en holocauste d'une bonne odeur à Yahweh, avec l'offrande et la libation, d'après les règles établies ; elle offrira encore un jeune bouc en sacrifice pour le péché. ²⁵ Ainsi le prêtre fera propitiation pour toute l'assemblée des enfants d'Is-

raël et il leur sera pardonné. Parce que c'est une chose arrivée involontairement, et ils ont apporté leur offrande, un sacrifice consumé par le feu pour Yahweh et le sacrifice pour le péché devant Yahweh, à cause de leur péché involontaire. ²⁶ Alors il sera pardonné à toute l'assemblée des enfants d'Israël, et à l'étranger qui séjourne au milieu d'eux, car c'est involontairement que tout le peuple a péché. ²⁷ Si c'est une seule personne qui a péché involontairement, elle offrira une chèvre d'un an en offrande pour le péché ^g. ²⁸ Et le prêtre fera propitiation pour la personne qui aura péché involontairement, de ce qu'elle aura péché involontairement devant Yahweh, et faisant propitiation pour elle, il lui sera pardonné. ²⁹ Il y aura une même loi pour celui qui aura fait quelque chose involontairement, tant pour celui qui est né au pays des enfants d'Israël, que pour l'étranger qui fait son séjour parmi eux. ³⁰ Mais quant à celui qui aura péché par fierté, tant celui qui est né au pays, que l'étranger, il a outragé Yahweh, cette personne-là sera retranchée du milieu de son peuple. ³¹ Parce qu'elle a méprisé la parole de Yahweh, et qu'elle a enfreint son commandement ; cette personne donc sera retranchée, elle sera retranchée ; son iniquité est sur elle.

[Un homme lapidé selon la loi^h]

³² Or comme les enfants d'Israël étaient dans le désert, on trouva un homme qui ramassait du bois le jour du sabbat. ³³ Et ceux qui l'avaient trouvé ramassant du bois, l'amènèrent à Moïse, à Aaron, et à toute l'assemblée. ³⁴ Et on le mit sous garde, car ce qu'on devait lui faire n'avait pas été déclaré. ³⁵ Alors Yahweh dit à Moïse : Cet homme mourra, il mourra et toute l'assemblée le lapidera hors du camp. ³⁶ Toute l'assemblée donc le mena hors du camp et le lapida, et il mourut, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³⁷ Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ³⁸ Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Qu'ils se fassent d'âge en âge des franges aux bords de leurs vêtements, et qu'ils mettent sur les franges au bords de leurs vêtements un cordon de couleur pourpreⁱ. ³⁹ Quand vous aurez cette frange, vous

f. [15:22] Voir commentaire en Lé. 4:2.

g. [15:27] Lé. 4:27-28.

h. [15:32] Ro. 3:19 ; 7:7-11 ; 2 Co. 3:7-9 ; Ga. 3:10.

i. [15:38] De. 22:12 ; Mt. 23:5.

la regarderez et vous vous souviendrez de tous les commandements de Yahweh, pour les mettre en pratique, et vous ne suivrez pas les désirs de vos cœurs et de vos yeux, pour vous laisser entraîner à la prostitution. ⁴⁰Afin que vous vous souveniez de tous mes commandements, et que vous les fassiez, et que vous soyez saints à votre Dieu. ⁴¹JE SUIS Yahweh, votre Dieu, qui vous ai fait sortir du pays d'Égypte, pour être votre Dieu. JE SUIS Yahweh, votre Dieu.

[*La révolte de Koré*¹]

16Or Koré^k, fils de Jitsehah, fils de Kehath, fils de Lévi, se révolta avec Dathan et Abiram, fils d'Eliab, et On, fils de Péleth, tous trois fils de Ruben. ²Et ils s'élevèrent contre Moïse, avec deux cent cinquante hommes des fils d'Israël, qui étaient des principaux de l'assemblée, de ceux que l'on convoquait pour tenir le conseil, et qui étaient des gens de renom. ³Et ils s'assemblèrent contre Moïse et contre Aaron, et leur dirent : C'en est assez ! Puisque tous ceux de l'assemblée sont saints, et que Yahweh est au milieu d'eux, pourquoi vous élevez-vous au-dessus de l'assemblée de Yahweh ? ⁴Quand Moïse eut entendu cela, il se jeta sur son visage. ⁵Et il parla à Koré et à tous ceux qui étaient assemblés avec lui, et leur dit : Demain au matin, Yahweh fera connaître celui qui lui appartient, et celui qui est saint, et il le fera approcher de lui ; il fera, dis-je, approcher de lui celui qu'il aura choisi. ⁶Faites ceci, prenez des encensoirs, Koré et toute son assemblée. ⁷Et demain, mettez-y du feu, et mettez-y de l'encens devant Yahweh ; et celui que Yahweh choisira, c'est celui-là qui sera saint. C'en est assez, fils de Lévi ! ⁸Moïse dit aussi à Koré : Ecoutez maintenant, fils de Lévi : ⁹Est-ce trop peu de chose pour vous, que le Dieu d'Israël vous ait séparés de l'assemblée d'Israël, pour vous faire approcher de lui, afin de faire le service du tabernacle de Yahweh, et pour vous tenir devant l'assemblée, afin de la servir ? ¹⁰Et qu'il t'ait fait approcher de lui, toi et tous tes frères, les fils de Lévi, et vous recherchez encore la prêtrise !

¹¹C'est pourquoi toi et toute ton assemblée, vous vous êtes rassemblés contre Yahweh ! Car qui est Aaron pour que vous murmuriez contre lui ? ¹²Et Moïse envoya appeler Dathan et Abiram, fils d'Eliab, qui répondirent : Nous n'y monterons point. ¹³Est-ce trop peu que tu nous aies fait monter hors d'un pays où coulent le lait et le miel, pour nous faire mourir dans le désert ? Vas-tu encore nous gouverner, oui, nous gouverner ? ¹⁴Certes, tu ne nous as pas fait venir dans un pays où coulent le lait et le miel ! Et tu ne nous as pas donné un héritage de champs ni de vignes ! Veux-tu crever les yeux de ces gens ? Nous ne monterons pas. ¹⁵Alors Moïse fut très irrité, et il dit à Yahweh : N'aie point égard à leur offrande. Je n'ai point pris d'eux un seul âne, et je n'ai fait de mal à aucun d'eux. ¹⁶Puis Moïse dit à Koré : Toi et tous ceux qui sont assemblés avec toi, trouvez-vous demain devant Yahweh, toi et eux avec Aaron. ¹⁷Et prenez chacun vos encensoirs, et mettez-y de l'encens ; et que chacun présente devant Yahweh son encensoir : Il y aura deux cent cinquante encensoirs ; toi et Aaron aussi, chacun avec son encensoir. ¹⁸Ils prirent donc chacun son encensoir, y mirent du feu et y déposèrent de l'encens, et ils se tinrent à l'entrée de la tente d'assignation avec Moïse et Aaron. ¹⁹Et Koré fit assembler contre eux toute l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation ; et la gloire de Yahweh apparut à toute l'assemblée. ²⁰Puis Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²¹Séparez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un seul instant^l. ²²Mais ils tombèrent sur leur visage, et dirent : Ô Dieu ! Dieu des esprits de toute chair ! Un seul homme a péché, et tu te mettrais en colère contre toute l'assemblée^m ? ²³Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁴Parle à l'assemblée, et dis lui : Retirez-vous d'auprès de la demeure de Koré, de Dathan, et d'Abiram. ²⁵Moïse donc se leva, et alla vers Dathan et Abiram ; et les anciens d'Israël le suivirent. ²⁶Et il parla à l'assemblée, en disant : Eloignez-vous, je vous prie, d'auprès des tentes de ces méchants hommes, et ne touchez à

j. [16:1] Jud. 11.

k. [16:1] Koré, Dathan et Abiram, s'étaient révoltés contre Aaron et Moïse, car ils voulaient s'attribuer l'honneur d'offrir à Dieu des sacrifices. Ils voulaient exercer la prêtrise alors que Yahweh ne les avait pas établis pour le service du culte. Vouloir servir Dieu sans avoir reçu un appel divin est dangereux.

l. [16:21] Ex. 32:10.

m. [16:22] Hé. 12:9.

rien qui leur appartienne, de peur que vous ne soyez consumés pour tous leurs péchés. ²⁷Ils se retirèrent donc d'auprès des demeures de Koré, de Dathan et d'Abiram. Et Dathan et Abiram sortirent et se tinrent debout à l'entrée de leurs tentes, avec leurs femmes, leurs fils, et leurs petits-enfants. ²⁸Et Moïse dit : A ceci vous connaîtrez que Yahweh m'a envoyé pour faire toutes ces choses, et que je n'agis pas de moi-même. ²⁹Si ces gens meurent comme tous les hommes meurent, et s'ils subissent le sort commun à tous les hommes, Yahweh ne m'a point envoyé ; ³⁰mais si Yahweh fait une chose nouvelle, et si la terre ouvre sa bouche pour les engloûtir avec tout ce qui leur appartient, et qu'ils descendent vivants dans le scheol, vous saurez alors que ces hommes-là ont irrité par mépris Yahweh. ³¹Et il arriva qu'aussitôt qu'il eut achevé de dire toutes ces paroles, la terre qui était sous eux se fendit. ³²Et la terre ouvrit sa bouche et les engloûtit, avec leurs tentes et tous les hommes qui étaient à Koré, et tous leurs biensⁿ. ³³Ils descendirent donc vivants dans le scheol, eux et tout ceux qui leur appartenait ; la terre les recouvrit, et ils disparurent au milieu de l'assemblée. ³⁴Et tout Israël qui était autour d'eux s'enfuit à leurs cris ; car ils disaient : Prenons garde que la terre ne nous engloûtisse ! ³⁵Un feu sortit de part Yahweh et consuma les deux cent cinquante hommes qui offraient l'encens. ³⁶Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ³⁷Dis à Eléazar, fils d'Aaron, le prêtre, qu'il ramasse les encensoirs du milieu de l'embrasement, et d'en répandre au loin le feu, car ils sont sanctifiés. ³⁸Avec les encensoirs de ceux qui ont péché contre leurs âmes, que l'on fasse des lames étendues dont on couvrira l'autel. Puisqu'ils ont été offerts devant Yahweh et qu'ils sont sanctifiés, ils serviront de signe aux enfants d'Israël. ³⁹Ainsi Eléazar, le prêtre, prit les encensoirs d'airain, que ces hommes qui furent brûlés avaient présentés, et on en fit des lames pour couvrir l'autel. ⁴⁰C'est un souvenir pour les enfants d'Israël, afin qu'aucun étranger qui n'est pas de la race d'Aaron, ne s'approche pour brûler de l'encens devant Yahweh, et ne soit comme Koré, et comme ceux qui ont été assemblés avec lui ; selon ce que

Yahweh avait déclaré par Moïse.

[*Le peuple frappé à cause des murmures*]

⁴¹Or dès le lendemain, toute l'assemblée des enfants d'Israël murmura contre Moïse et contre Aaron, en disant : Vous avez fait mourir le peuple de Yahweh. ⁴²Et il arriva comme l'assemblée s'amassait contre Moïse et contre Aaron, et comme ils tournaient les regards vers la tente d'assignation, voici la nuée la couvrit, et la gloire de Yahweh apparut. ⁴³Moïse donc et Aaron vinrent donc devant la tente d'assignation. ⁴⁴Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁴⁵Retirez-vous du milieu de cette assemblée, et je les consumerai en un instant. Alors ils se prosternèrent le visage contre terre ; ⁴⁶puis Moïse dit à Aaron : Prends l'encensoir, et mets-y du feu de dessus l'autel, poses-y de l'encens, et va promptement à l'assemblée, et fais propitiation pour eux ; car une grande colère est sortie de devant Yahweh, la plaie a commencé. ⁴⁷Et Aaron prit l'encensoir, comme Moïse lui avait dit, et il courut au milieu de l'assemblée, et voici la plaie avait déjà commencé sur le peuple. Alors il mit de l'encens et fit propitiation pour le peuple. ⁴⁸Et comme il se tenait entre les morts et les vivants, la plaie fut arrêtée. ⁴⁹Et il y en eut quatorze mille sept cents qui moururent de cette plaie, outre ceux qui étaient morts à cause de Koré. ⁵⁰Et Aaron retourna auprès de Moïse, à l'entrée de la tente d'assignation, et la plaie s'arrêta.

[*Yahweh confirme l'appel d'Aaron, sa verge fleurit*]

17 Après cela Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux enfants d'Israël, et prends une verge de chacun d'eux selon la maison de leur père, de tous ceux qui sont les princes, selon la maison de leurs pères, douze verges, puis tu écriras le nom de chacun sur sa verge, ³mais tu écriras le nom d'Aaron sur la verge de Lévi^o ; car il y aura une verge pour chaque chef des maisons de leurs pères. ⁴Et tu les déposeras dans la tente d'assignation, devant le témoignage, où je me rencontre avec vous. ⁵Et la verge de l'homme que j'aurai choisi fleurira ; et je ferai cesser de devant moi les murmures des

n. [16:32] De. 11:6 ; Ps. 106:17.

o. [17:3] La verge d'Aaron est une image du Messie ressuscité. Elle avait produit la vie tandis que celles des autres princes n'avaient produit aucun fruit. Cette histoire nous parle également de la confirmation de l'appel d'Aaron face aux critiques dont il était l'objet. On reconnaît l'arbre par ses fruits (Mt. 7:16-20 ; Lu. 7:17-22).

enfants d'Israël, par lesquels ils murmurent contre vous. ⁶Quand Moïse parla aux enfants d'Israël, tous leurs princes lui donnèrent une verge, chaque prince une verge, selon les maisons de leurs pères, soit douze verges; or la verge d'Aaron était au milieu des leurs. ⁷Et Moïse mit les verges devant Yahweh, dans la tente du témoignage. ⁸Et le lendemain, lorsque Moïse entra dans la tente du témoignage, voici, la verge d'Aaron, avait fleuri, pour la maison de Lévi, et elle avait poussé des boutons, produit des fleurs et mûri des amandes. ⁹Alors Moïse ôta de devant Yahweh toutes les verges et les porta à tous les fils d'Israël, afin qu'ils les voient et qu'ils prennent chacun leurs verges. ¹⁰Et Yahweh dit à Moïse : Reporte la verge d'Aaron devant le témoignage, pour être conservée comme un signe pour les fils de rébellion, afin que tu fasses cesser de devant moi leurs murmures et qu'ils ne meurent point ^p. ¹¹Et Moïse fit ainsi; et se conforma à l'ordre que Yahweh lui avait donné. ¹²Les enfants d'Israël parlèrent à Moïse, en disant : Voici, nous expirons, nous périssons, nous périssons tous ! ¹³Quiconque s'approche du tabernacle de Yahweh, meurt. Serons-nous tous entièrement expirés ?

[Droits et devoirs des prêtres et des Lévites]

18 Alors Yahweh dit à Aaron : Toi et tes fils, et la maison de ton père avec toi, vous porterez l'iniquité du sanctuaire; et toi, et tes fils avec toi, vous porterez l'iniquité de votre prêtrise. ²Fais aussi approcher de toi tes frères, la tribu de Lévi, qui est la tribu de ton père, afin qu'ils te soient attachés et qu'ils te servent, mais toi et tes fils avec toi, vous servirez devant la tente du témoignage. ³Ils garderont ce que tu leur ordonneras de garder, et ce qu'il faut garder de toute la tente, mais ils n'approcheront point des ustensiles du lieu saint, ni de l'autel de peur qu'ils ne meurent, et que vous ne mouriez avec eux. ⁴Ils te seront donc attachés, et ils garderont tout ce qu'il faut garder dans la tente d'assignation, selon tout le service du tabernacle et aucun étranger n'approchera de vous. ⁵Mais vous prendrez garde à ce qu'il faut faire dans le lieu saint, et à ce qu'il faut

faire à l'autel, afin qu'il n'y ait plus d'indignation sur les enfants d'Israël. ⁶Car quant à moi voici, j'ai pris vos frères, les Lévites, du milieu des enfants d'Israël, qui sont donnés en pur don pour Yahweh, afin qu'ils soient employés au service de la tente d'assignation. ⁷Mais toi et tes fils avec toi, vous observerez la fonction de votre prêtrise en tout ce qui concerne l'autel et ce qui est au dedans du voile, et vous y ferez le service. J'établis votre prêtrise en office de pur don; c'est pourquoi si un étranger en approche, on le fera mourir. ⁸Yahweh dit encore à Aaron : Voici, je t'ai donné la garde de mes offrandes élevées sur toutes les choses consacrées par les enfants d'Israël; je te les ai données, et à tes enfants, par ordonnance perpétuelle, à cause de l'onction. ⁹Ceci t'appartiendra d'entre les choses très saintes qui ne sont pas brûlées, à savoir toutes leurs offrandes, soit de tous leurs gâteaux, soit de tous leurs sacrifices pour le péché, et tous leurs sacrifices de culpabilité qu'ils m'apporteront; ce sont des choses très saintes pour toi et pour tes enfants. ¹⁰Vous les mangerez dans un lieu très saint; tout mâle en mangera; vous les regarderez comme saintes ^q. ¹¹Voici encore ce qui t'appartiendra : Tous les dons que les enfants d'Israël présenteront par élévation et en les agitant de côté et d'autre, je te les donne à toi, à tes fils, et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle; quiconque sera pur dans ta maison en mangera ^r. ¹²Je te donne aussi leurs prémices qu'ils offriront à Yahweh : Tout ce qu'il y aura de meilleur en huile, et tout le meilleur du moût et du blé. ¹³Les premiers fruits de toutes les choses que leur terre produira, et qu'ils apporteront à Yahweh t'appartiendront; quiconque sera pur dans ta maison, en mangera. ¹⁴Tout ce qui sera dévoué en Israël t'appartiendra ^s. ¹⁵Tout premier-né de toute chair, qu'ils offriront à Yahweh, tant des hommes que des animaux t'appartiendront. Mais, tu feras racheter le premier-né de l'homme, et tu feras racheter le premier-né d'un animal impur. ¹⁶Et ceux qui doivent être rachetés, depuis l'âge d'un mois, tu les rachèteras selon ton estimation que tu en feras, au prix de cinq sicles d'argent, selon le sicle du lieu saint, qui est de vingt guéras. ¹⁷Mais tu ne feras

p. [17:10] Hé. 9:3-5.

q. [18:10] Lé. 6:17-22; Lé. 7:6; Lé. 10:13.

r. [18:11] Lé. 7:34; Lé. 10:14.

s. [18:14] Lé. 27:28; Ez. 44:29.

point racheter le premier-né du bœuf, ni le premier-né de la brebis, ni le premier-né de la chèvre : Ce sont des choses saintes. Tu répandras leur sang sur l'autel, et tu brûleras leur graisse : Ce sera un sacrifice consumé par le feu d'une bonne odeur à Yahweh. ¹⁸Mais leur chair t'appartiendra, comme la poitrine qu'on agite de côté et d'autre, et comme l'épaulé droite. ¹⁹Je t'ai donné, à toi et à tes fils, et à tes filles avec toi, par une loi perpétuelle, toutes les offrandes présentées par élévation des choses sanctifiées, que les enfants d'Israël offriront à Yahweh. C'est une alliance de sel ¹ et à perpétuité devant Yahweh, pour toi et pour ta postérité avec toi. ²⁰Puis Yahweh dit à Aaron : Tu ne posséderas rien dans leur pays, et il

n'y aura point de part pour toi au milieu d'eux ; c'est moi qui suis ta part et ta possession, au milieu des enfants d'Israël ^u.

[Lois sur les dîmes (De. 14 :22-29)]

²¹Et je donne comme possession aux fils de Lévi, toutes les dîmes ^v d'Israël, pour le service auquel ils sont employés, le service de la tente d'assignation. ²²Et les enfants d'Israël n'approcheront plus de la tente d'assignation, afin qu'ils ne se chargent d'un péché et qu'ils ne meurent point. ²³Mais les Lévites s'emploieront au service de la tente d'assignation, et ils resteront chargés de leurs iniquités. Cette loi sera perpétuelle parmi vos descendants, et ils ne

t. [18:19] Le sel est un aliment pratiquement impérissable et incorruptible. Dans l'Antiquité, il symbolisait l'incorruptibilité (Lé. 2:13).

u. [18:20] De. 10:9 ; De. 18:2 ; Ez. 44:28.

v. [18:21] Il y avait plusieurs sortes de dîmes dans la loi Mosaique :

- La 1ère dîme : Le peuple devait payer une dîme générale au bénéfice des Lévites (No. 18:21).

Toutes les tribus d'Israël, à l'exception des Lévites, eurent une possession géographique qu'ils reçurent comme héritage après leur entrée en Canaan. Mais les Lévites devaient accomplir une tâche particulière au sein de la nation. Ils devaient s'occuper du service dans la tente d'assignation. En compensation de ce service, ils devaient percevoir un impôt de 10% des revenus de tous les Israélites.

- La 2ème dîme : Les Lévites devaient payer la « dîme de la dîme », au bénéfice des prêtres (No. 18:25-31).

Tous les prêtres étaient des Lévites, mais tous les Lévites n'étaient pas des prêtres. Les prêtres descendaient d'Aaron et ils exerçaient des responsabilités particulières dans la tente d'assignation, puis dans le temple. Cette seconde dîme permettait aux prêtres d'être nourris et assurait donc le bon fonctionnement du service du temple.

- La 3ème dîme : Tous les Israélites devaient conserver une dîme de toute leur production en prévision de leurs pèlerinages annuels à Jérusalem (De. 14:22-26).

Trois fois par an, tout le peuple devait s'assembler à Jérusalem, l'endroit choisi par le Seigneur, à l'occasion des principales fêtes. Dieu avait prévu que chacun puisse disposer de ressources suffisantes pour leur permettre de se réjouir pleinement à ces occasions. C'est pour cela qu'ils devaient mettre de côté 10% de leurs productions agricoles annuelles. Il est intéressant de noter que la dîme n'était jamais payée en argent, mais toujours en nature.

- La 4ème dîme : Il fallait payer une dîme spéciale à l'intention des pauvres, des orphelins et des veuves (De. 14:28-29). Certains affirment que la dîme existait bien avant la loi. Mais ils ignorent que la Bible parle de plusieurs sortes de lois.

- Les lois cérémonielles (Hé. 9:1)

Ces lois étaient relatives au culte et concernaient le tabernacle puis le temple, les sacrifices, les ablutions (Lé. 16 ; Hé. 9:1-10). Les dîmes (la dîme des prêtres) devaient être amenées dans le temple (Mal. 3:10), elles faisaient donc partie des lois cérémonielles. Or les Lévites et les prêtres de la Première Alliance n'existent plus sous la Nouvelle Alliance car les enfants de Dieu sont un royaume de rois et de prêtres (Ap. 1:6 ; Ap. 5:10).

- Les lois morales (Ex. 20:1-17). Dieu est saint et il veut un peuple saint qui marche dans sa crainte, dans la sainteté et dans l'obéissance. Lé. 18 nous parle des lois morales ; elles n'ont pas été abolies, elles existent toujours. Elles sont inscrites dans la conscience de l'homme, elles sont gravées dans nos cœurs (Hé. 8:10).

- Les lois sociales (Ex. 21:1-24). Ce sont des lois civiles régissant la vie sociale d'Israël, comme nous pouvons le lire dans Ex. 21 par exemple. Ces lois n'ont rien à voir avec les croyants de la Nouvelle Alliance. Les lois morales témoignent de la nature de Dieu, ce sont des lois éternelles qui existaient bien avant Abraham. Les lois cérémonielles ont commencé dès la fondation du monde (Ap. 13:8) car l'Agneau de Dieu était immolé avant la fondation du monde (1 Pi. 1:19-20). Seules les lois sociales ont débuté avec Moïse car elles concernaient exclusivement les Israélites. Ces trois sortes de lois ont été institutionnalisées par Moïse, mais les deux premières (morales et cérémonielles) existaient avant ce dernier. Les quatre sortes de dîmes faisaient bel et bien partie des lois sociales et cérémonielles. Or ces lois ne sont plus d'actualité sous la Nouvelle Alliance. En conclusion, nous pouvons dire que Jésus nous a rachetés en accomplissant les lois cérémonielles afin que nous pratiquions les lois morales (Ep. 2:10). Voir également commentaire en Mal 3 : 10.

posséderont point d'héritage parmi les enfants d'Israël. ²⁴Car je donne comme possession aux Lévites les dîmes que les enfants d'Israël présenteront à Yahweh en offrande élevée; c'est pourquoi je dis d'eux qu'ils n'auront point d'héritage parmi les fils d'Israël. ²⁵Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁶Tu parleras aussi aux Lévites, et tu leur diras : Quand vous recevrez des enfants d'Israël les dîmes que je vous donne de leur part comme possession, vous en offrirez l'offrande élevée à Yahweh, la dîme de la dîme; ²⁷et votre offrande élevée vous sera comptée comme le blé qu'on prélève de l'aire, et comme l'abondance qu'on prélève de la cuve. ²⁸C'est ainsi que vous prélèverez une offrande pour Yahweh de toutes les dîmes que vous recevrez des enfants d'Israël, et vous donnerez au prêtre Aaron l'offrande que vous en aurez prélevée pour Yahweh. ²⁹Sur tous les dons qui vous seront faits, vous prélèverez toute l'offrande élevée pour Yahweh; sur tout ce qu'il y aura de meilleur, vous prélèverez la portion consacrée. ³⁰Et tu leur diras : Quand vous aurez offert en offrande élevée le meilleur de la dîme, pris de la dîme même, il sera imputé aux Lévites comme le revenu de l'aire, et comme le revenu de la cuve. ³¹Et vous la mangerez en tout lieu, vous et votre maison; car c'est votre salaire pour le service auquel vous êtes employés dans la tente d'assignation. ³²Vous ne serez point coupables de péché au sujet de la dîme, quand vous en aurez offert en offrande élevée sur ce qu'il y aura de meilleur et vous ne souillerez point les choses saintes des enfants d'Israël et vous ne mourrez point.

[*La jeune vache rousse; l'eau de purification*]

19 Yahweh parla à Moïse et à Aaron, en disant : ²Voici ce qui est ordonné par la loi que Yahweh a commandée, en disant : Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur qu'ils t'amènent une jeune vache rousse, entière, sans défaut, et qui n'ait point porté le joug. ³Puis vous la donnerez à Eléazar, le prêtre, qui la mènera hors du camp, et on l'égorgera en sa présence ^w. ⁴Ensuite, Eléazar, le prêtre, prendra de son sang avec son doigt, et fera sept fois l'aspersion du sang vers le devant de la tente d'assignation. ⁵Et

on brûlera la jeune vache en sa présence; on brûlera sa peau, sa chair, son sang et ses excréments ^x. ⁶Le prêtre prendra du bois de cèdre, de l'hysope, et du cramoisi, et les jettera dans le feu où sera brûlée la jeune vache. ⁷Puis le prêtre lavera ses vêtements et son corps avec de l'eau; après cela, il rentrera au camp, et le prêtre sera impur jusqu'au soir. ⁸Celui qui l'aura brûlée, lavera ses vêtements dans l'eau, il lavera aussi dans l'eau son corps; et il sera impur jusqu'au soir. ⁹Et un homme pur ramassera les cendres de la jeune vache, et les mettra hors du camp, dans un lieu pur; elles seront gardées pour l'assemblée des enfants d'Israël; afin d'en faire l'eau de purification. C'est une purification pour le péché. ¹⁰Celui qui aura ramassé les cendres de la jeune vache, lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir; ce sera une loi perpétuelle pour les enfants d'Israël, et pour l'étranger en séjour au milieu d'eux. ¹¹Celui qui touchera un mort, un corps humain quel qu'il soit, sera impur pendant sept jours ^y. ¹²Il se purifiera avec cette eau le troisième jour et le septième jour, et il sera pur; mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, il ne sera pas pur le septième jour. ¹³Alors celui qui touchera un mort, le corps d'un homme qui sera mort et qui ne se purifiera pas, souille le tabernacle de Yahweh; celui-là sera retranché d'Israël. Il est impur, car l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, son impureté demeure encore sur lui. ¹⁴Voici la loi : Lorsqu'un homme mourra dans une tente, quiconque entrera dans la tente, et quiconque se trouvera dans la tente sera impur pendant sept jours. ¹⁵Aussi tout vase découvert, sur lequel il n'y aura point de couvercle attaché, sera impur. ¹⁶Et quiconque touchera, dans les champs, un homme qui aura été tué par l'épée, ou un mort, ou des ossements humains, ou un sépulcre, sera impur durant sept jours. ¹⁷Et on prendra, pour celui qui est impur, de la poudre de la jeune vache brûlée pour le péché, et on la mettra dans un vase, avec de l'eau vive par-dessus. ¹⁸Puis un homme pur prendra de l'hysope, et la trempera dans l'eau; il en fera aspersion sur la tente, et sur tous les ustensiles, et sur toutes les personnes qui auront été là, et sur celui qui a touché des ossements ou un homme tué, ou un mort, ou un sépulcre. ¹⁹Celui qui

w. [19:3] Lé. 4:12; Hé. 13:11-12.

x. [19:5] Ex. 29:14.

y. [19:11] Ag. 2:13.

est pur fera l'aspersion sur celui qui est impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour ; puis il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et il sera pur le soir. ²⁰Mais l'homme qui sera impur, et qui ne se purifiera point, sera retranché du milieu de l'assemblée, parce qu'il a souillé le sanctuaire de Yahweh ; comme l'eau de purification n'a pas été répandue sur lui, il est impur. ²¹Et ce sera pour eux une loi perpétuelle, et celui qui fera l'aspersion de l'eau de purification lavera ses vêtements ; et quiconque touchera l'eau de purification sera impur jusqu'au soir. ²²Et tout ce que l'homme impur touchera sera souillé, et la personne qui le touchera sera impure jusqu'au soir.

[*Mort de Marie*]

20 Or toute l'assemblée des enfants d'Israël arriva dans le désert de Tsin au premier mois, et le peuple s'arrêta à Kadès. Marie mourut là, et y fut ensevelie.

[*Murmures du peuple à cause du manque d'eau^z*]

²Et il n'y avait point d'eau pour l'assemblée ; et ils se soulevèrent contre Moïse et contre Aaron. ³Et le peuple contesta contre Moïse et ils lui dirent : Pourquoi ne sommes-nous pas morts quand nos frères moururent devant Yahweh ? ⁴Et pourquoi avez-vous fait venir l'assemblée de Yahweh dans ce désert, pour que nous y mourions, nous et notre bétail ^a ? ⁵Et pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Egypte, pour nous amener dans ce méchant lieu qui n'est pas un lieu où l'on puisse semer, ni un lieu pour des figuiers, ni pour des vignes, ni pour des grenadiers, et sans eau pour boire ? ⁶Alors Moïse et Aaron se retirèrent de devant l'assemblée à l'entrée de la tente d'assignation et ils tombèrent sur leurs faces ; et la gloire de Yahweh apparut.

[*Incrédulité de Moïse et d'Aaron à Meriba*]

⁷Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁸Prends la verge, et convoque l'assemblée, toi et Aaron, ton frère. Vous parlerez en leur présence au rocher ^b, et il donnera

son eau ; ainsi tu leur feras sortir de l'eau du rocher, et tu donneras à boire à l'assemblée et à leur bétail. ⁹Moïse prit la verge qui était devant Yahweh, comme il lui avait ordonné. ¹⁰Moïse et Aaron convoquèrent l'assemblée devant le rocher. Et il leur dit : Ecoutez donc, rebelles ! Est-ce de ce rocher que nous vous ferons sortir de l'eau ? ¹¹Puis Moïse leva sa main, et frappa deux fois le rocher avec sa verge et il en sortit des eaux en abondance. L'assemblée but, et leur bétail aussi. ¹²Alors Yahweh dit à Moïse et à Aaron : Parce que vous n'avez pas cru en moi, pour me sanctifier aux yeux des enfants d'Israël, ainsi vous ne ferez point entrer cette assemblée dans le pays que je lui donne. ¹³Ce sont là, les eaux de Meriba, où les enfants d'Israël contestèrent avec Yahweh, qui fut sanctifié en eux.

[*La méchanceté d'Edom^c*]

¹⁴Puis Moïse envoya des messagers de Kadès au roi d'Edom, pour lui dire : Ainsi parle ton frère Israël : Tu sais toutes les souffrances que nous avons eues. ¹⁵Comment nos pères descendirent en Egypte, où nous avons demeuré longtemps ; et comment les Egyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères. ¹⁶Et nous avons crié à Yahweh, et il a entendu nos cris. Il a envoyé l'Ange et nous a retirés d'Egypte. Et voici, nous sommes à Kadès, ville qui est à l'extrémité de ton territoire ^d. ¹⁷Je te prie, laisse-nous passer par ton pays ; nous ne traverserons ni les champs ni les vignes, et nous ne boirons l'eau d'aucun puits ; nous marcherons par le chemin royal ; nous ne nous détournerons ni à droite ni à gauche, jusqu'à ce que nous ayons passé ton territoire. ¹⁸Et Edom lui dit : Tu ne passeras point par mon pays, de peur que je ne sorte en armes à ta rencontre. ¹⁹Les enfants d'Israël lui répondirent : Nous monterons par le grand chemin, et si nous buvons de tes eaux, moi et mes bêtes, je t'en payerai le prix ; je veux seulement passer à pied. ²⁰Mais il lui répondit : Tu ne passeras pas ! Et sur cela, Edom sortit à sa rencontre avec une grande multitude, et à main armée. ²¹Ainsi Edom ne voulut point permettre à Israël de passer par ses

z. [20:1] De. 32:51 ; cp. Ex. 17:1-7.

a. [20:4] Ex. 17:3.

b. [20:8] Christ, le rocher des âges (Es. 8:13-17 ; 1 Co. 10:1-4).

c. [20:14] Ge. 25:30 ; Ab. 10.

d. [20:16] Ex. 2:23 ; Ex. 23:20 ; Ac. 7:30-38.

frontières ; c'est pourquoi Israël se détourna de lui. ²²Et toute l'assemblée des enfants d'Israël partit de Kadès et arriva à la montagne de Hor.

[*Mort d'Aaron*]

²³Et Yahweh parla à Moïse et à Aaron à la montagne de Hor, près des frontières du pays d'Edom, en disant : ²⁴Aaron sera recueilli auprès de son peuple, car il n'entrera pas dans le pays que je donne aux enfants d'Israël, parce que vous avez été rebelles à mon commandement aux eaux de la dispute ^e. ²⁵Prends donc Aaron et Eléazar, son fils, et fais-les monter sur la montagne de Hor. ²⁶Puis fais dépouiller Aaron de ses vêtements, et fais-les revêtir à Eléazar, son fils. C'est là qu'Aaron sera recueilli et qu'il mourra. ²⁷Moïse fit ce que Yahweh avait ordonné ; et ils montèrent sur la montagne de Hor, aux yeux de toute l'assemblée. ²⁸Et Moïse dépouilla Aaron de ses vêtements et en fit revêtir Eléazar, son fils. Aaron mourut là, au sommet de la montagne. Moïse et Eléazar descendirent de la montagne ^f. ²⁹Toute l'assemblée, toute la maison d'Israël, voyant qu'Aaron était mort, le pleurèrent trente jours.

[*Les Cananéens livrés à Israël*]

21 Quand le roi d'Arad, Cananéen, qui habitait le midi, eut appris qu'Israël venait par le chemin d'Atharim, il combattit Israël et emmena des prisonniers. ²Alors Israël fit un vœu à Yahweh, en disant : Si tu livres ce peuple entre mes mains, je dévouerai ses villes par le moyen de l'interdit. ³Et Yahweh exauça la voix d'Israël et livra entre ses mains les Cananéens. On les dévoua par interdit, avec leurs villes ; et on donna à ce lieu le nom de Horma.

[*Le serpent d'airain* ^g]

⁴Puis ils partirent de la montagne de Hor, par le chemin de la Mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Edom. Le cœur du peuple s'impacienta en route,

⁵et parla contre Dieu, et contre Moïse, en disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Égypte, pour mourir dans ce désert ? Car il n'y a point de pain ni d'eau, et notre âme est dégoûtée de cette nourriture misérable. ⁶Et Yahweh envoya contre le peuple des serpents brûlants. Ils mordirent tellement le peuple qu'il en mourut un grand nombre en Israël ^h. ⁷Alors le peuple vint vers Moïse, et dit : Nous avons péché, car nous avons parlé contre Yahweh et contre toi. Invoque Yahweh afin qu'il éloigne de nous les serpents et Moïse pria pour le peuple. ⁸Et Yahweh dit à Moïse : Fais-toi un serpent brûlant, et mets-le sur une perche ; quiconque aura été mordu et le regardera conservera la vie. ⁹Moïse fit un serpent d'airain ⁱ, et le mit sur une perche ; quiconque avait été mordu par un serpent et regardait le serpent d'airain conservait la vie. ¹⁰Les enfants d'Israël partirent et campèrent à Oboth. ¹¹Et ils partirent d'Oboth et ils campèrent en Ijjé-Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant. ¹²Puis ils partirent de là et campèrent vers le torrent de Zéred. ¹³Et ils partirent de là et campèrent de l'autre côté de l'Arnon, qui est dans le désert, en sortant du territoire des Amoréens ; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre les Moabites et les Amoréens ^j. ¹⁴C'est pourquoi il est dit dans le livre des batailles de Yahweh : Vaheb en Supha, et les torrents de l'Arnon, ¹⁵et le cours des torrents qui s'étend du côté d'Ar et touche à la frontière de Moab. ¹⁶De là ils allèrent à Beer. C'est le puits au sujet duquel Yahweh dit à Moïse : Rassemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau. ¹⁷Alors Israël chanta ce cantique : Monte, puits ! Chantez-lui en vous répondant les uns aux autres. ¹⁸Puits que des princes ont creusés, que les grands du peuple ont creusés, avec le législateur, avec leurs bâtons ! Du désert ils vinrent à Matthana ; ¹⁹de Matthana à Nahaliel ; et de Nahaliel à Bamoth ; ²⁰de Bamoth à la vallée qui est dans le territoire de Moab, au sommet de Pisga, et qui regarde vers Jeshimon.

e. [20:24] « Meriba »

f. [20:28] De. 10:6.

g. [21:4] Jn. 3:14-15 ; 2 Co. 5:20.

h. [21:6] 1 Co. 10:9.

i. [21:9] Voir Jn. 3:14-16. Ceux qui regardent à Jésus-Christ, et non aux hommes, obtiennent la délivrance. L'airain nous parle du jugement (Job 20:24), le serpent de la malédiction (Ge. 3:14), et la perche parle de la croix (1 Co. 1:18). Jésus a pris nos malédictions sur la croix de Golgotha (Ga. 3:13).

j. [21:13] Jg. 11:18.

[Israël bat le roi des Amoréens et le roi de Basan]

²¹Puis Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, pour lui dire : ²²Laisse-moi passer par ton pays; nous ne nous détournerons ni dans les champs, ni dans les vignes, et nous ne boirons l'eau d'aucun des puits; mais nous marcherons par la route royale, jusqu'à ce que nous ayons passé ton territoire. ²³Mais Sihon ne permit pas à Israël de passer sur son territoire; il rassembla tout son peuple et sortit à la rencontre d'Israël, dans le désert; il vint à Jahats, et combattit Israël^k. ²⁴Israël le fit passer au fil de l'épée et conquit son pays, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, et jusqu'à la frontière des fils d'Ammon; car la frontière des fils d'Ammon était forte^l. ²⁵Et Israël prit toutes les villes qui étaient là, et habita dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon, et dans toutes les villes de son ressort. ²⁶Or Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amoréens, qui avait le premier fait la guerre au roi de Moab, et pris sur lui tout son pays jusqu'à l'Arnon. ²⁷C'est pourquoi les poètes disent : Venez à Hesbon! Que la ville de Sihon soit rebâtie et fortifiée! ²⁸Car le feu est sorti de Hesbon, et la flamme de la cité de Sihon; elle a consumé Ar-Moab, les habitants des hauteurs de l'Arnon. ²⁹Malheur à toi, Moab! Peuple de Kemosch, tu es perdu! Il a livré ses fils qui se sauvaient et ses filles en captivité à Sihon, roi des Amoréens^m. ³⁰Nous les avons défaits à coups de flèches : De Hesbon à Dibon tout est détruit; nous les avons mis en déroute jusqu'à Nophach, jusqu'à Médeba. ³¹Israël s'établit dans le pays des Amoréens. ³²Puis Moïse envoya des gens pour reconnaître Jaezer, ils prirent les villes de son ressort, et chassèrent les Amoréens qui y étaient. ³³Ensuite, ils se tournèrent et montèrent par le chemin de Basan. Og, roi de Basan, sortit à leur rencontre, avec tout son peuple pour les combattre à Edréi. ³⁴Et Yahweh dit à Moïse : Ne le crains point, car je le livre entre tes mains, lui et tout son peuple, et son pays; tu le traiteras comme tu as traité Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbonⁿ. ³⁵Ils le battirent donc, lui et ses fils, et tout son peuple, sans en laisser échapper un seul, et ils s'emparèrent de son

pays.

[Balak cherche à maudire Israël; Balaam^o séduit par les honneurs.]

22 Puis les enfants d'Israël partirent, et ils campèrent dans les plaines de Moab, au-delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. ²Balak, fils de Tshipor, vit tout ce qu'Israël avait fait aux Amoréens. ³Et Moab eut une grande frayeur du peuple, parce qu'il était en grand nombre, il fut saisi de terreur en face des enfants d'Israël. ⁴Et Moab dit aux anciens de Madian : Maintenant cette multitude va brouter tout ce qui nous entoure, comme le bœuf broute l'herbe des champs. Balak, fils de Tshipor, était alors roi de Moab. ⁵Il envoya des messagers auprès de Balaam, fils de Beor, à Pethor, située sur le fleuve, dans le pays des fils de son peuple, afin de l'appeler et de lui dire : Voici, un peuple est sorti d'Egypte, il couvre la surface de la terre, et il habite vis-à-vis de moi. ⁶Viens donc maintenant, je te prie, maudis-moi ce peuple, car il est plus puissant que moi; peut-être que je serai le plus fort, et que nous le battons, et que je le chasserai du pays; car je sais que celui que tu bénis est béni, et que celui que tu maudis est maudit. ⁷Les anciens de Moab s'en allèrent avec les anciens de Madian, ayant dans leurs mains de quoi payer le devin. Ils arrivèrent auprès de Balaam, et lui rapportèrent les paroles de Balak. ⁸Il leur répondit : Demeurez ici cette nuit, et je vous répondrai d'après ce que Yahweh me dira. Et les chefs des Moabites restèrent chez Balaam. ⁹Et Dieu vint à Balaam, et dit : Qui sont ces hommes que tu as chez toi? ¹⁰Et Balaam répondit à Dieu : Balak, fils de Tshipor, roi de Moab, les a envoyés pour me dire : ¹¹Voici, un peuple qui est sorti d'Egypte, et qui couvre la face de la terre; viens donc, maudis-le-moi; peut-être qu'ainsi je pourrai le combattre, et je le chasserai. ¹²Et Dieu dit à Balaam : Tu n'iras point avec eux, et tu ne maudiras point ce peuple, car il est béni. ¹³Et Balaam se leva le matin, et il dit aux chefs qui avaient été envoyés par Balak : Retournez dans votre pays, car Yahweh refuse de me laisser venir avec

k. [21:23] De. 2:26-30; Jg. 11:29-30.

l. [21:24] De. 2:30; De. 29:7; Ps. 135:11-12.

m. [21:29] Jé. 48:46.

n. [21:34] De. 3:1-2.

o. [22:1] 2 Pi. 2:15; Jud. 11; Ap. 2:14.

vous. ¹⁴Ainsi les chefs des Moabites se levèrent et retournèrent auprès de Balak, et dirent : Balaam a refusé de venir avec nous. ¹⁵Et Balak envoya encore des chefs en plus grand nombre, et plus considérés que les premiers. ¹⁶Ils arrivèrent auprès de Balaam, et lui dirent : Ainsi parle Balak, fils de Tsippor : Que l'on ne t'empêche donc pas de venir vers moi ; ¹⁷car je t'honorerai, je t'honorerai beaucoup, et je ferai tout ce que tu me diras ; je te prie donc viens, maudis-moi ce peuple. ¹⁸Et Balaam répondit, et dit aux serviteurs de Balak : Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'or et d'argent, je ne pourrais point transgresser l'ordre de Yahweh, mon Dieu ; je ne pourrais faire aucune chose, ni petite ni grande. ¹⁹Maintenant, je vous prie, vous aussi restez ici cette nuit, et je saurai ce que Yahweh aura de plus à me dire. ²⁰Dieu vint, la nuit à Balaam, et lui dit : Puisque ces hommes sont venus t'appeler, lève-toi, et va avec eux ; mais quoi qu'il en soit, tu feras ce que je te dirai. ²¹Ainsi Balaam se leva le matin, et sella son ânesse, et partit avec les chefs de Moab. ²²Mais la colère de Dieu s'enflamma parce qu'il était parti ; et l'Ange de Yahweh se plaça sur le chemin pour lui résister. Balaam était monté sur son ânesse, et ses deux serviteurs étaient avec lui. ²³L'ânesse vit l'Ange de Yahweh qui se tenait sur le chemin, son épée nue dans la main ; elle se détourna du chemin et alla dans les champs. Balaam frappa l'ânesse pour la ramener dans le chemin ^p. ²⁴L'Ange de Yahweh se plaça dans un sentier entre les vignes ; il y avait un mur de chaque côté. ²⁵L'ânesse vit l'Ange de Yahweh ; elle se serra contre le mur, et elle serra le pied de Balaam contre le mur. Balaam la frappa de nouveau. ²⁶Et l'Ange de Yahweh passa plus loin et s'arrêta dans un lieu étroit où il n'y avait point d'espace pour se détourner à droite ou à gauche. ²⁷Et l'ânesse vit l'Ange de Yahweh, et elle s'abattit sous Balaam. La colère de Balaam s'enflamma et il frappa l'ânesse avec son bâton. ²⁸Alors Yahweh fit parler l'ânesse, et elle dit à Balaam : Que t'ai-je fait, pour que tu m'aies déjà frappée trois fois ? ²⁹Et Balaam répondit à l'ânesse : C'est parce que tu t'es moquée de moi ; si j'avais une épée dans la main, je te tuerais sur le champ ! ³⁰Et l'ânesse dit à Balaam : Ne suis-je pas ton ânesse, sur laquelle tu montes depuis que je suis à toi, jusqu'à aujourd'hui ?

Ai-je l'habitude de te faire ainsi ? Et il répondit : Non. ³¹Alors Yahweh ouvrit les yeux de Balaam, et il vit l'Ange de Yahweh qui se tenait sur le chemin, et qui avait dans sa main son épée nue ; et il s'inclina et se prosterna sur son visage. ³²Et l'Ange de Yahweh lui dit : Pourquoi as-tu frappé ton ânesse déjà trois fois ? Voici je suis sorti pour m'opposer à toi ; car ta voie est devant moi une voie de perdition. ³³Mais l'ânesse m'a vu et elle s'est détournée de devant moi déjà trois fois ; autrement, si elle ne s'était détournée de moi, je t'aurais même déjà tué, et je lui aurais laissé la vie. ³⁴Alors Balaam dit à l'Ange de Yahweh : J'ai péché, car je ne savais point que tu t'étais placé au-devant de moi sur le chemin ; et maintenant, si cela te déplaît, je m'en retournerai. ³⁵L'Ange de Yahweh dit à Balaam : Va avec ces hommes ; mais tu ne feras que répéter les paroles que je te dirai. Et Balaam alla avec les chefs envoyés par Balak. ³⁶Et quand Balak apprit que Balaam arrivait, il sortit à sa rencontre jusqu'à la ville de Moab, qui est sur la limite de l'Arnon, à l'extrême frontière. ³⁷Et Balak dit à Balaam : N'ai-je pas auparavant envoyé vers toi pour t'appeler ? Pourquoi n'es-tu pas venu vers moi ? Ne puis-je donc pas te traiter avec honneur ? ³⁸Et Balaam répondit à Balak : Je suis venu vers toi ; mais pourrais-je maintenant dire quelque chose ? Je ne dirai que les paroles que Dieu m'aura mis dans la bouche. ³⁹Et Balaam alla avec Balak, et ils arrivèrent dans la cité de Kirjath-Hutsouth. ⁴⁰Et Balak sacrifia des bœufs et des brebis, et il en envoya à Balaam et aux chefs qui étaient venus avec lui. ⁴¹Quand le matin fut venu, il prit Balaam et le fit monter à Bamoth-Baal, et de là il vit une partie du peuple.

[Balaam ne maudit pas mais bénit Israël des hauts lieux de Baal]

23 Et Balaam dit à Balak : Bâti-moi ici sept autels, et prépare-moi ici sept veaux et sept béliers. ²Et Balak fit ce que Balaam avait dit ; et Balak offrit avec Balaam un veau et un bélier sur chaque autel. ³Balaam dit à Balak : Tiens-toi près de ton holocauste, et je m'éloignerai ; peut-être que Yahweh viendra à ma rencontre, et je te rapporterai tout ce qu'il me révélera. Ainsi il se retira à l'écart. ⁴Et Dieu vint au-devant de Balaam, et Balaam lui

dit : J'ai dressé sept autels, et j'ai sacrifié un veau et un bélier sur chaque autel. ⁵Et Yahweh mit des paroles dans la bouche de Balaam et lui dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. ⁶Il retourna donc vers lui ; et voici, Balak se tenait près de son holocauste, tant lui que tous les chefs de Moab. ⁷Alors Balaam prononça sa parabole ^q, et dit : Balak, roi de Moab, m'a fait descendre d'Aram ^r, des montagnes d'orient, en me disant : Viens, maudis-moi Jacob ! Viens, dis-je, déteste Israël ! ⁸Mais comment le maudirai-je ? Dieu ne l'a point maudit. Et comment le détesterai-je ? Yahweh ne l'a point détesté. ⁹Car je le regarderai du sommet des rochers, et je le contemplerai du haut des collines : Voici, ce peuple habitera à part, et il ne sera pas compté parmi les nations ^s. ¹⁰Qui comptera la poussière de Jacob, et dira le nombre du quart d'Israël ? Que je meure de la mort des justes, et que ma fin soit semblable à la leur ! ¹¹Alors Balak dit à Balaam : Que m'as-tu fait ? Je t'ai pris pour maudire mes ennemis, et voici, tu les a bénis, tu les a bénis ^t ! ¹²Et il répondit, et dit : Ne prendrais-je pas garde de dire les paroles que Yahweh aura mises dans ma bouche ?

[Balaam bénit Israël au sommet de Pisga]

¹³Alors Balak lui dit : Viens, je te prie, avec moi dans un autre lieu, d'où tu pourras le voir, car tu en voyais seulement une extrémité, et tu ne le voyais pas tout entier ; maudis-le moi de là. ¹⁴Puis l'ayant conduit au territoire de Tsophim, sur le sommet de Pisga ; il bâtit sept autels, et offrit un taureau et un bélier sur chaque autel. ¹⁵Alors Balaam dit à Balak : Tiens-toi ici près de ton holocauste, et je m'en irai à la rencontre de Dieu, comme j'ai déjà fait. ¹⁶Yahweh donc vint au-devant de Balaam, il mit des paroles dans sa bouche et lui dit : Retourne vers Balak, et tu parleras ainsi. ¹⁷Il retourna vers Balak ; et voici, il se tenait près de son holocauste, et les chefs de Moab avec lui. Et Balak lui dit : Qu'est-ce que Yahweh a dit ? ¹⁸Alors il prononça sa parabole, et dit : Lève-toi, Balak,

écoute ! Fils de Tsippor, prête-moi l'oreille ! ¹⁹Dieu n'est pas un homme pour mentir ni fils d'un homme pour se repentir. Ce qu'il a dit, ne le fera-t-il pas ? Ce qu'il a déclaré, ne l'exécutera-t-il pas ^u ? ²⁰Voici, j'ai reçu la parole pour bénir : Puisqu'il a béni, je ne le révoquerai point. ²¹Il n'a pas aperçu d'iniquité en Jacob, il ne voit pas de perversité en Israël ; Yahweh, son Dieu, est avec lui, et il y a en lui un chant de triomphe royal ^v. ²²Dieu les a fait sortir d'Egypte, il est pour eux comme la vigueur du buffle ^w. ²³Car il n'y a pas d'enchantement contre Jacob, ni la divination contre Israël. Au temps marqué, il sera dit à Jacob et à Israël : Qu'est-ce que Dieu a fait ? ²⁴Voici, ce peuple se lèvera comme un vieux lion, et se dressera comme un lion qui est dans sa force ; il ne se couchera pas jusqu'à ce qu'il ait dévoré la proie, et bu le sang des blessés à mort. ²⁵Balak dit à Balaam : Et bien ! Ne le maudis pas, mais du moins ne le bénis pas. ²⁶Et Balaam répondit à Balak : Ne t'ai-je pas dit que tout ce que Yahweh dira, je le ferai ?

[Balaam bénit Israël de Peor]

²⁷Balak dit encore à Balaam : Viens maintenant, je te conduirai dans un autre lieu ; peut-être que Dieu trouvera bon que tu me le maudisses de là. ²⁸Balak conduisit donc Balaam sur le sommet de Peor, qui regarde du côté de Jeshimon. ²⁹Et Balaam lui dit : Bâtit-moi ici sept autels, et apprête-moi ici sept veaux et sept béliers. ³⁰Et Balak fit donc comme Balaam lui avait dit ; puis il offrit un taureau et un bélier sur chaque autel.

24 Or Balaam, voyant que Yahweh voulait bénir Israël, n'alla plus comme les autres fois chercher des enchantements ; mais il tourna son visage du côté du désert. ²Et Balaam leva les yeux, il vit Israël qui se tenait rangé selon ses tribus. Alors l'Esprit de Dieu fut sur lui. ³Et il prononça à haute voix sa parabole, et dit : Balaam, fils de Beor, dit, et l'homme qui a l'œil ouvert dit : ⁴Celui qui entend les paroles de

q. [23:7] Vient de l'hébreu « mashal » et signifie : Proverbe, sentence, poème etc.

r. [23:7] De l'hébreu « Aram » traduit par « Aram » ou « Syrie » (1 R. 11:25).

s. [23:9] De. 33:28.

t. [23:11] Le verbe bénir vient de l'hébreu « Barak », il est utilisé deux fois de suite dans ce passage. Voir commentaire en Ge. 2:16-17.

u. [23:19] Ja. 1:17.

v. [23:21] Jé. 50:20 ; Ro. 4:7.

w. [23:22] Le terme « reem » a été traduit par « buffle ». Certains l'ont traduit par « licorne ».

Dieu, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe à terre, et qui a les yeux ouverts dit : ⁵Que tes tentes sont belles, ô Jacob ! Et tes tabernacles, ô Israël ! ⁶Ils sont étendus comme des torrents, comme des jardins près d'un fleuve, comme des arbres d'aloès que Yahweh a plantés, comme des cèdres auprès des eaux. ⁷L'eau coule de ses seaux, et sa semence est parmi d'abondantes eaux. Et son roi s'élève au-dessus d'Agag, et son royaume sera haut élevé. ⁸Dieu, qui l'a tiré d'Egypte, est pour lui comme la vigueur du buffle ; il consumera les nations qui sont ses ennemis ; il brisera leurs os, et les percera de ses flèches. ⁹Il s'est courbé, il s'est couché comme un lion qui est dans sa force, et comme un vieux lion ; qui le réveillera ? Quiconque te bénit, sera béni, et quiconque te maudit, sera maudit. ¹⁰Alors Balak se mit très en colère contre Balaam, il frappa des mains et Balak parla ainsi à Balaam : Je t'ai appelé pour maudire mes ennemis, et voici, tu les as bénis, tu les a bénis^x trois fois déjà. ¹¹Et maintenant, fuis dans ton pays ! J'avais dit que je t'honorerais, que je t'honorerais^y, mais Yahweh t'empêche d'être honoré. ¹²Et Balaam répondit à Balak : N'ai-je pas dit à tes messagers que tu m'as envoyés : ¹³Quand Balak me donnerait sa maison pleine d'argent et d'or, je ne pourrais transgresser l'ordre de Yahweh pour faire de moi-même du bien ou du mal ; mais ce que Yahweh dira, je le dirai. ¹⁴Maintenant donc je m'en vais vers mon peuple. Viens, je te donnerai un conseil, et je te dirai ce que ce peuple fera à ton peuple, dans les derniers jours.

[*Prophétie sur le Roi qui sort de Jacob, le Messie*]

¹⁵Alors il prononça sa parabole, et dit : Balaam, fils de Beor dit, et l'homme qui a l'œil ouvert dit : ¹⁶Celui qui entend les paroles de Dieu, qui connaît la science du Très-Haut, qui voit la vision du Tout-Puissant, qui tombe à terre, et qui a les yeux ouverts. ¹⁷Je le vois, mais non pas maintenant ; je le regarde,

mais non pas de près ; une Etoile est sortie de Jacob^z, et un Sceptre s'est élevé d'Israël. Il transpercera les cotés de Moab, il détruira tous les enfants de Seth. ¹⁸Edom sera sa possession, Séir sera possédé par ses ennemis, et Israël se portera vaillamment. ¹⁹Et il y en aura un de Jacob qui dominera, il fera périr le reste de la ville. ²⁰Il vit aussi Amalek, il prononça sa parabole, et dit : Amalek est le premier des nations, mais à la fin il sera détruit. ²¹Il vit aussi les Kéniens^a. Il prononça à haute voix sa parabole, et dit : Ta demeure est dans un lieu solide, et tu as mis ton nid dans le rocher ; ²²toutefois, le Kénien sera consumé, jusqu'à ce que l'Assyrien t'emmène en captivité. ²³Il continua à prononcer à haute voix sa parabole, et il dit : Malheur à celui qui vivra quand Dieu fera ces choses. ²⁴Et des navires viendront de Kittim, et ils humilieront l'Assyrien et l'Hébreu ; et lui aussi sera détruit. ²⁵Puis Balaam se leva, et s'en alla pour retourner chez lui. Balak aussi s'en alla par son chemin.

[*Prostitution d'Israël à Baal-Peor*^b]

25 Alors Israël demeurerait à Sittim ; et le peuple commença à commettre la fornication avec les filles de Moab. ²Car elles convièrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux ; et le peuple mangea et se prosterna devant leurs dieux. ³Et Israël s'accoupla à Baal-Peor, c'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël^c. ⁴Et Yahweh dit à Moïse : Prends tous les chefs du peuple, et fais-les pendre devant Yahweh en face du soleil, afin que la colère de Yahweh se détourne d'Israël^d. ⁵Moïse donc dit aux juges d'Israël : Que chacun de vous fasse mourir les hommes qui sont à sa charge, et qui se sont joints à Baal-Peor. ⁶Et voici, un homme des enfants d'Israël vint, et amena à ses frères une Madianite, devant Moïse et devant toute l'assemblée des fils d'Israël, tandis qu'ils pleuraient à l'entrée de la tente d'assignation. ⁷Et Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron

x. [24:10] Voir le commentaire en Ge. 2:16-17.

y. [24:11] Le mot hébreu est utilisé deux fois dans ce passage. Voir le commentaire en Ge. 2:17.

z. [24:17] L'Etoile en question est Jésus-Christ, qui se révéla à Jean comme l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16).

a. [24:21] Il y a plusieurs sens à ce mot :

Caïn = « possession », « artisan, forgeron », fils d'Adam.

Kéniens = « forgerons » tribu du beau-père de Moïse qui vivait dans la région du sud de la Palestine.

b. [25:1] No. 31:16 ; Ja. 4:4 ; Ap. 2:14.

c. [25:3] Ps. 106:28 ; Os. 9:10.

d. [25:4] De. 4:3 ; Jos. 22:17.

le prêtre, le vit, se leva du milieu de l'assemblée et prit une lance dans sa main. ⁸Et il entra dans la tente de l'homme d'Israël et les transperça tous les deux, l'homme d'Israël puis la femme, par le ventre. Et la plaie s'arrêta parmi les enfants d'Israël^e. ⁹Or il y en eut vingt-quatre mille qui moururent de cette plaie. ¹⁰Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹¹Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, le prêtre, a détourné ma colère de dessus les enfants d'Israël, parce qu'il a été animé de mon zèle au milieu d'eux ; et je n'ai point, dans mon ardeur, consumé les fils d'Israël. ¹²C'est pourquoi, dis-lui : Voici, je lui donne mon alliance de paix. ¹³Et l'alliance de prêtrise perpétuelle sera tant pour lui que pour sa postérité après lui, parce qu'il a été animé de zèle pour son Dieu, et qu'il a fait propitiation pour les enfants d'Israël. ¹⁴Et le nom de l'homme Israélite tué, lequel fut tué avec la Madianite, était Zimri, fils de Salu, chef d'une maison de père des Siméonites. ¹⁵Et le nom de la femme Madianite qui fut tuée était Cozbi, fille de Tsur, chef du peuple, et d'une maison de père en Madian. ¹⁶Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁷Mettez en détresse les Madianites, tuez-les ; ¹⁸car ils vous ont serrés les premiers par leurs ruses, par lesquelles ils vous ont surpris dans l'affaire de Peor, et dans l'affaire de Cozbi, fille d'un chef d'entre les Madianites, leur sœur, qui a été tuée le jour de la plaie, causée par l'affaire de Peor.

[Nouveau dénombrement des hommes de guerre]

26 Et il arriva après cette plaie, que Yahweh parla à Moïse et à Eléazar, fils d'Aaron, le prêtre, en disant : ²Faites le dénombrement de toute l'assemblée des enfants d'Israël, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, selon les maisons de leurs pères, à savoir de tous ceux d'Israël qui peuvent aller à la guerre. ³Moïse donc et Eléazar, le prêtre, leur parlèrent dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, en disant : ⁴Qu'on fasse le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse et aux enfants d'Israël, quand ils furent sortis du pays d'Egypte. ⁵Ruben, premier-né d'Israël. Fils de Ruben : Hénoc, de qui descend la famille des Hénokites ; Pallu, de qui descend la famille des

Palluïtes ; ⁶Hetsron, de qui descend la famille des Hetsronites ; Carmi, de qui descend la famille des Carmites. ⁷Ce sont là les familles des Rubénites : Ceux qui furent dénombrés étaient quarante-trois mille sept cent trente. ⁸Et les fils de Pallu : Eliab. ⁹Fils d'Eliab : Nemuel, Dathan et Abiram. Ce Dathan et cet Abiram, qui étaient de ceux qu'on appelait pour tenir l'assemblée, se révoltèrent contre Moïse et contre Aaron dans l'assemblée de Koré, lors de leur révolte contre Yahweh. ¹⁰Et lorsque la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, ainsi que Koré, ceux qui s'étaient assemblés avec lui moururent. Et le feu dévora les deux cent cinquante hommes qui servirent d'avertissement. ¹¹Mais les fils de Koré ne moururent pas. ¹²Les fils de Siméon selon leurs familles : De Nemuel descend la famille des Némuélites ; de Jamin, la famille des Jaminites ; de Jakin, la famille des Jakinites ; ¹³de Zérach, la famille des Zérachites ; de Saül, la famille des Saülites. ¹⁴Ce sont là les familles des Siméonites, qui furent vingt-deux mille deux cents. ¹⁵Fils de Gad selon leurs familles. De Tsephon, descend la famille des Tsephonites ; de Haggi, la famille des Haggites ; de Schuni, la famille des Schunites ; ¹⁶d'Ozni, la famille des Oznites ; d'Eri, la famille des Erites ; ¹⁷d'Arod, la famille des Arodites ; d'Areéli, la famille des Areélites. ¹⁸Ce sont là les familles des fils de Gad, d'après leur dénombrement : Quarante mille cinq cents. ¹⁹Fils de Juda, Er, et Onan ; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan^f. ²⁰Voici les fils de Juda selon leurs familles : De Schéla descend la famille des Schélanites ; de Pérets, la famille des Péretsites ; de Zérach, la famille des Zérachites. ²¹Les fils de Pérets furent : Hetsron, de qui descend la famille des Hetsronites ; Hamul, de qui descend la famille des Hamulites. ²²Ce sont là les familles de Juda, selon leur dénombrement : Soixante-seize mille cinq cents. ²³Fils d'Issacar, selon leurs familles : De Thola descend la famille des Tholaïtes ; de Puva, la famille des Puvites ; ²⁴de Jaschub, la famille des Jaschubites ; de Schimron, la famille des Schimronites. ²⁵Ce sont là les familles d'Issacar, d'après leur dénombrement : Soixante-quatre mille trois cents. ²⁶Fils de Zabulon, selon leurs familles : De Séred, descend la famille des Sardites ; d'Elon, la famille

e. [25:8] Ps. 106:30.

f. [26:19] Ge. 38:7-10 ; Ge. 46:12.

des Elonites ; de Jahleel, la famille des Jahléélites. ²⁷Ce sont là les familles des Zabulonites, d'après leur dénombrement : Soixante mille cinq cents. ²⁸Fils de Joseph, selon leurs familles : Manassé et Ephraïm. ²⁹Fils de Manassé. De Makir descend la famille des Makirites. Makir engendra Galaad. De Galaad descend la famille des Galaadites. ³⁰Voici les fils de Galaad : Jézer, de qui descend la famille des Jézerites ; Hélek, la famille des Hélekites. ³¹Asriel, la famille des Asriélites ; Sichem, la famille des Sichémites ; ³²Schemida, la famille des Schemidaïtes ; Hépher, la famille des Héphrites. ³³Tselophchad, fils de Hépher, n'eut point de fils, mais des filles. Voici les noms des filles de Tselophchad : Machla, Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa. ³⁴Ce sont là les familles de Manassé, d'après leur dénombrement : Cinquante-deux mille sept cents. ³⁵Voici les fils d'Ephraïm, selon leurs familles : De Schutélach descend la famille des Schutalchites ; de Béker, la famille des Bakrites ; de Thachan, la famille des Thachanites. ³⁶Voici les fils de Schutélach : D'Éran est descendue la famille des Éranites. ³⁷Ce sont là les familles des fils d'Ephraïm, d'après leur dénombrement : Trente-deux mille cinq cents. Ce sont là les fils de Joseph, selon leurs familles. ³⁸Fils de Benjamin, selon leurs familles : De Béla descend la famille des Balites ; d'Aschbel, la famille des Aschbélites ; d'Achiram, la famille des Achiramites ; ³⁹De Schupham, la famille des Schuphamites ; de Hupham, la famille des Huphamites. ⁴⁰Les fils de Béla furent Ard et Naaman. D'Ard descend la famille des Ardites ; et de Naaman la famille des Naamanites. ⁴¹Ce sont là les fils de Benjamin, d'après leurs familles ; et leur dénombrement : Quarante-cinq mille six cents. ⁴²Voici les fils de Dan, selon leurs familles : De Schucham descend la famille des Schuchamites. Ce sont là les familles de Dan, selon leurs familles. ⁴³Toutes les familles des Schuchamites, selon leur dénombrement : Soixante-quatre mille quatre cents. ⁴⁴Fils d'Aser, selon leurs familles : De Jimna descend la famille des Jimnites ; de Jischvi, la famille des Jischvites ; de Beria la famille des Beriïtes. ⁴⁵Des fils de Beria descendent : De Héber, la famille des Hébrïtes ; de Malkiel, la famille des Malkiéélites. ⁴⁶Et le nom de la fille d'Aser était Sérach. ⁴⁷Ce

sont là les familles des fils d'Aser, d'après leur dénombrement : Cinquante-trois mille quatre cents. ⁴⁸Fils de Nephthali, selon leurs familles : De Jahtseel descend la famille des Jahtseélites ; de Guni, la famille des Gunites ; ⁴⁹de Jetser la famille des Jitsrites ; de Schillem, la famille des Schillémites. ⁵⁰Ce sont là les familles de Nephthali, selon leurs familles, et leur dénombrement : Quarante-cinq mille quatre cents. ⁵¹Voici les dénombés des fils d'Israël, qui furent six cent un mille sept cent trente. ⁵²Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁵³Le pays sera partagé entre ceux-ci en héritage, selon le nombre des noms. ⁵⁴A ceux qui sont en plus grand nombre, tu donneras plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre tu donneras moins d'héritage ; on donnera à chacun son héritage selon le nombre de ses dénombés. ⁵⁵Toutefois, que le pays soit partagé par le sort ; et qu'ils prennent leur héritage selon les noms des tribus de leurs pères ⁸. ⁵⁶L'héritage de chacun sera selon que le sort le montrera, et on aura égard au plus grand et au plus petit nombre. ⁵⁷Et ce sont ici les dénombés de Lévi selon leurs familles ; de Guerschon, la famille des Guerschonites ; de Kehath, la famille des Kehathites ; de Merari, la famille des Merarites. ⁵⁸Voici les familles de Lévi ; la famille des Libnites, la famille des Hébronites, la famille des Machlites, la famille des Muschites, la famille des Korites. Kehath engendra Amram. ⁵⁹Et le nom de la femme d'Amram était Jokébed, fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Egypte ; et elle enfanta à Amram : Aaron, Moïse, et Marie, leur sœur. ⁶⁰Et il naquit à Aaron : Nadab et Abihu, Eléazar et Ithamar. ⁶¹Nadab et Abihu moururent lorsqu'ils apportèrent du feu étranger devant Yahweh ^h. ⁶²Et tous les dénombés des Lévités furent vingt-trois mille, tous mâles, depuis l'âge d'un mois, et au dessus, qui ne furent point dénombés avec les autres enfants d'Israël, car on ne leur donna point d'héritage entre les enfants d'Israël. ⁶³Ce sont là ceux qui furent dénombés par Moïse et Eléazar, le prêtre, qui firent le dénombrement des fils d'Israël dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho ; ⁶⁴entre lesquels il ne s'en trouva aucun de ceux qui avaient été dénombés par Moïse et Aaron le prêtre, quand ils firent le dénombrement des enfants d'Israël au désert de Sinaï. ⁶⁵Car Yahweh

g. [26:55] Jos. 11:23 ; Jos. 14:2 ; Jos. 18:6-8.

h. [26:61] Lé. 10:1-2 ; 1 Ch. 24:2.

avait dit d'eux : ils mourront, ils mourront dans le désert, et qu'ainsi il n'en restera pas un, excepté Caleb, fils de Jephunné, et Josué, fils de Nunⁱ.

[Loi sur les héritages^j]

27 Or les filles de Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles de Manassé, fils de Joseph, s'approchèrent ; et voici les noms de ses filles : Machla, Noa, Hogla, Milca, et Thirtsa. ²Elles se présentèrent devant Moïse, devant Eléazar, le prêtre, et devant les princes et toute l'assemblée, à l'entrée de la tente d'assignation. Elles dirent : ³Notre père est mort dans le désert ; il n'était toutefois pas dans la troupe de ceux qui s'assemblèrent contre Yahweh, dans l'assemblée de Koré, mais il est mort dans son péché, et il n'avait point de fils. ⁴Pourquoi le nom de notre père serait-il retranché de sa famille, parce qu'il n'a point eu de fils ? Donne-nous une possession parmi les frères de notre père. ⁵Moïse rapporta leur cause devant Yahweh. ⁶Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁷Les filles de Tselophchad ont parlé droitement. Tu leur donneras un héritage, tu leur donneras à posséder parmi les frères de leur père, et tu leur feras passer l'héritage de leur père. ⁸Tu parleras aussi aux enfants d'Israël, et tu leur diras : Lorsqu'un homme mourra sans avoir de fils, vous ferez passer son héritage à sa fille. ⁹S'il n'a pas de fille, vous donnerez son héritage à ses frères. ¹⁰S'il n'a pas de frères, vous donnerez son héritage aux frères de son père. ¹¹Et si son père n'a pas de frère, vous donnerez son héritage à son parent le plus proche de sa famille, et il le possédera. Et ce sera pour les enfants d'Israël une ordonnance de droit, comme Yahweh l'a ordonné à Moïse.

[Moïse voit de loin le pays promis aux fils d'Israël]

¹²Yahweh dit aussi à Moïse : Monte sur cette montagne d'Abarim, et regarde le pays que je donne

aux enfants d'Israël^k. ¹³Tu le regarderas donc ; et puis tu seras toi aussi recueilli auprès de ton peuple, comme Aaron ton frère y a été recueilli ; ¹⁴parce que vous avez été rebelles à mon ordre dans le désert de Tsin, lors de la contestation de l'assemblée, vous ne m'avez point sanctifié au sujet des eaux devant eux ; ce sont les eaux de Meriba, à Kadès, dans le désert de Tsin.

[Yahweh désigne Josué comme successeur de Moïse]

¹⁵Moïse parla à Yahweh, en disant : ¹⁶Que Yahweh, le Dieu des esprits de toute chair, établisse sur l'assemblée un homme^l, ¹⁷qui sorte devant eux et qui entre devant eux, et qui les fasse sortir et qui les fasse entrer, afin que l'assemblée de Yahweh ne soit pas comme des brebis qui n'ont point de berger^m. ¹⁸Alors Yahweh dit à Moïse : Prends Josué, fils de Nun, un homme en qui est l'Esprit, et tu poseras ta main sur luiⁿ. ¹⁹Tu le présenteras devant Eléazar, le prêtre, et devant toute l'assemblée ; et tu lui donneras des instructions sous leurs yeux. ²⁰Et tu lui feras part de ton autorité, afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël l'écoute. ²¹Et il se présentera devant Eléazar, le prêtre, qui consultera pour lui les jugements de l'urim^o devant Yahweh ; et à sa parole ils sortiront, et à sa parole ils entreront, lui, les enfants d'Israël, avec lui, et toute l'assemblée. ²²Moïse donc fit comme Yahweh lui avait ordonné. Il prit Josué et le présenta devant Eléazar, le prêtre, et devant toute l'assemblée. ²³Puis il posa ses mains sur lui, et lui donna des instructions, comme Yahweh l'avait dit par Moïse.

[Consignes relatives au temps des sacrifices]

28 Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Donne cet ordre aux enfants d'Israël, et dis-leur : Vous aurez soin de m'offrir en leur temps, mon offrande, ma nourriture, pour mes sacrifices consumés par le feu, qui me sont d'une bonne odeur^p. ³Tu leur

i. [26:65] 1 Co. 10:5.

j. [27:1] No. 36.

k. [27:12] De. 32:48-49.

l. [27:16] Hé. 12:9.

m. [27:17] 1 R. 22:17 ; Mt. 9:36 ; Mc. 6:34 ; Jn. 10.

n. [27:18] De. 34:9.

o. [27:21] Lé. 8:8.

p. [28:2] Lé. 3:11 ; Lé. 21:6.

diras : Voici le sacrifice consumé par le feu que vous offrirez à Yahweh : Deux agneaux d'un an sans défaut, chaque jour, en holocauste perpétuel^q.
⁴Tu sacrifieras l'un des agneaux le matin, et l'autre agneau entre les deux soirs,⁵ et la dixième partie d'épha de fine farine pour le gâteau, pétrie avec le quart d'un hin d'huile vierge^r.⁶C'est l'holocauste perpétuel, qui a été offert à la montagne de Sinaï, c'est un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh.⁷Et sa libation sera d'un quart de hin pour chaque agneau : Et tu verseras dans le lieu saint la libation de boisson forte à Yahweh.⁸Et tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux soirs, tu feras le même gâteau qu'au matin, et la même libation, en sacrifice consumé par le feu d'une bonne odeur à Yahweh.⁹Mais le jour du sabbat vous offrirez deux agneaux d'un an sans défaut, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau, avec sa libation.¹⁰C'est l'holocauste du sabbat, pour chaque sabbat, outre l'holocauste perpétuel avec sa libation.¹¹Et au commencement de vos mois, vous offrirez en holocauste à Yahweh deux jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an sans défaut ;¹²et trois dixièmes de fine farine pétrie à l'huile, pour le gâteau de chaque taureau, et deux dixièmes de fine farine pétrie à l'huile pour le gâteau du bélier ;¹³et un dixième de fine farine pétrie à l'huile, comme gâteau pour chaque agneau, en holocauste, d'une bonne odeur, et en sacrifice consumé par le feu à Yahweh.¹⁴Et leurs libations seront d'un demi-hin de vin pour chaque veau, d'un tiers de hin pour un bélier, et d'un quart de hin pour chaque agneau, c'est l'holocauste du commencement de chaque mois, selon tous les mois de l'année.¹⁵On sacrifiera aussi à Yahweh un jeune bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste perpétuel, et sa libation.¹⁶Au quatorzième jour du premier mois, ce sera la Pâque à Yahweh.¹⁷Et au quinzième jour du même mois sera un jour de fête. On mangera pendant sept jours des pains sans levain^s.¹⁸Au premier jour, il y aura une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile.¹⁹Et vous offrirez un sacrifice consumé par le feu en holocauste à Yahweh : Deux jeunes

taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an, sans défaut.²⁰Leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, vous en offrirez trois dixièmes pour chaque jeune taureau, et deux dixièmes pour un bélier ;²¹tu en offriras aussi un dixième pour chacun des sept agneaux,²²et un bouc en sacrifice pour le péché, afin de faire propitiation pour vous.²³Vous offrirez ces choses là, outre l'holocauste du matin, qui est l'holocauste perpétuel.²⁴Vous offrirez ces choses-là chaque jour, pendant sept jours, comme l'aliment d'un sacrifice consumé par le feu, d'une bonne odeur à Yahweh. On offrira cela outre l'holocauste perpétuel, et sa libation.²⁵Et au septième jour, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile.²⁶Et au jour des prémices, quand vous offrirez à Yahweh une offrande nouvelle de gâteau à votre fête des semaines, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile.²⁷Et vous offrirez en holocauste d'une bonne odeur à Yahweh, deux jeunes taureaux, un bélier, et sept agneaux d'un an.²⁸Et leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chaque jeune taureau, et de deux dixièmes pour le bélier,²⁹et d'un dixième pour chacun des sept agneaux ;³⁰et un jeune bouc, afin de faire propitiation pour vous.³¹Vous les offrirez, outre l'holocauste perpétuel et son offrande, lesquels seront sans défaut, avec leurs libations.

[Consignes relatives au temps des sacrifices - suite]

29Et le premier jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. Ce jour sera publié parmi vous au son des trompettes^t.²Et vous offrirez en holocauste de bonne odeur à Yahweh, un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an, sans défaut.³Et leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le jeune taureau, de deux dixièmes pour le bélier,⁴et un dixième pour chacun des sept agneaux ;⁵et un jeune bouc, en sacrifice pour le péché, afin de faire propitiation pour vous,⁶outre l'holocauste du commencement du mois et son gâteau, et l'holocauste perpétuel et son gâteau, et leurs libations selon leur ordonnance. Ce sont des

q. [28:3] Ex. 29:38.

r. [28:5] Lé. 2:1 ; Ex. 29:40 ; Ex. 16:36.

s. [28:17] Ex. 12 ; Lé. 23:5-6.

t. [29:1] Lé. 23:24-25.

sacrifices consumés par le feu en bonne odeur à Yahweh. ⁷Et au dixième jour de ce septième mois, vous aurez une sainte convocation, et vous affligerez vos âmes : Vous ne ferez aucune œuvre ^u. ⁸Et vous offrirez en holocauste, de bonne odeur à Yahweh, un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an, qui seront sans défaut. ⁹Et leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour le taureau, et de deux dixièmes pour le bélier, ¹⁰et d'un dixième pour chacun des sept agneaux ; ¹¹vous offrirez aussi un bouc en sacrifice pour le péché, outre le sacrifice pour le péché qu'on offre le jour des expiations, l'holocauste perpétuel et son gâteau avec leurs libations. ¹²Et au quinzième jour du septième mois, vous aurez une sainte convocation : Vous ne ferez aucune œuvre servile. Vous célébrez une fête à Yahweh, pendant sept jours ^v. ¹³Et vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh, treize jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut. ¹⁴Et leur gâteau sera de fine farine pétrie à l'huile, de trois dixièmes pour chacun des treize jeunes taureaux, de deux dixièmes pour chacun des deux béliers, ¹⁵et d'un dixième pour chacun des quatorze agneaux. ¹⁶Et un jeune bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste perpétuel, son gâteau, et sa libation. ¹⁷Et au second jour, vous offrirez douze jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ¹⁸avec les gâteaux et les libations pour les jeunes taureaux, pour les béliers, et pour les agneaux, selon leur nombre, d'après les ordonnances. ¹⁹Vous offrirez un jeune bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste perpétuel, et son offrande, avec leurs libations. ²⁰Et au troisième jour, vous offrirez onze taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut ; ²¹et les gâteaux et les libations pour les jeunes taureaux, les béliers et les agneaux, selon leur nombre, selon leur ordonnance. ²²Et un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continué, son gâteau et sa libation. ²³Et au quatrième jour, vous offrirez dix jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ²⁴les gâteaux et les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux, selon leur nombre et leur ordonnance ;

²⁵et un jeune bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ²⁶Et au cinquième jour, vous offrirez neuf jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ²⁷avec les gâteaux et les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux, selon leur nombre et leur ordonnance ; ²⁸et un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continué, son gâteau, et sa libation. ²⁹Et le sixième jour, vous offrirez huit jeunes taureaux, deux béliers et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ³⁰et les gâteaux, les libations pour les taureaux, les béliers, et les agneaux selon leur nombre, leur ordonnance. ³¹Et un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continué, son offrande, et sa libation. ³²Et au septième jour, vous offrirez sept jeunes taureaux, deux béliers, et quatorze agneaux d'un an, sans défaut, ³³avec les gâteaux et les libations pour les jeunes taureaux, les béliers, et les agneaux, selon leur nombre et leur ordonnance ; ³⁴et un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste continué, son gâteau, et sa libation. ³⁵Et au huitième jour, vous aurez une assemblée solennelle : Vous ne ferez aucune œuvre servile. ³⁶Et vous offrirez en holocauste un sacrifice consumé par le feu, d'une agréable odeur à Yahweh : Un jeune taureau, un bélier, et sept agneaux d'un an, sans défaut, ³⁷avec les gâteaux et les libations pour le jeune taureau, le bélier, et les agneaux, selon leur nombre et leur ordonnance ; ³⁸et un bouc en sacrifice pour le péché, outre l'holocauste perpétuel, son offrande, et sa libation. ³⁹Vous offrirez ces choses à Yahweh dans vos fêtes solennelles, outre vos vœux, et vos offrandes volontaires, selon vos holocaustes, vos gâteaux, vos libations, et vos sacrifices d'offrande de paix.

[Les vœux]

30 Et Moïse parla aux enfants d'Israël selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné. ²Moïse parla aussi aux chefs des tribus des enfants d'Israël, en disant : Voici ce que Yahweh ordonne. ³Quand un homme fera un vœu à Yahweh, ou aura juré par serment, pour lier son âme par un vœu, il ne violera pas sa parole ; il fera selon tout ce qui est sorti de

u. [29:7] Lé. 16:29-31 ; Lé. 23:27.

v. [29:12] Lé. 23:34-43.

sa bouche^w. ⁴Mais quand une femme, pendant sa jeunesse et dans la maison de son père, fera un vœu à Yahweh et se liera par une obligation, ⁵et que son père aura entendu son vœu et le serment par lequel elle a lié son âme, si son père ne lui dit rien, tous ses vœux seront valables, et tout serment par lequel elle aura lié son âme sera valable; ⁶mais si son père la désapprouve le jour où il l'a entendue, aucun de ses vœux ou de ses serments par lesquels elle a lié son âme ne sera valable, et Yahweh lui pardonnera; parce que son père l'a désapprouvée. ⁷Et si elle a un mari, et qu'elle s'est engagée par quelque vœu ou par une parole échappée de ses lèvres par laquelle elle aura lié son âme, ⁸et que son mari l'aura entendue, et que le jour même où il l'a entendue, il ne lui a rien dit, ses vœux alors seront valables, et ses serments par lesquels elle aura lié son âme seront valables; ⁹mais si son mari la désapprouve le jour où il l'a entendue, alors il annulera le vœu par lequel elle s'est engagée et la parole échappée de ses lèvres, par laquelle elle avait lié son âme; et Yahweh lui pardonnera. ¹⁰Mais le vœu de la veuve ou de la répudiée, tout ce par quoi elle aura lié son âme, sera valable pour elle. ¹¹Mais si c'est dans la maison de son mari qu'elle a fait un vœu, ou qu'elle a lié son âme avec une obligation par un serment, ¹²et que son mari l'ait entendue, et ne lui en ait rien dit, et ne l'ait pas désapprouvée, alors tous ses vœux seront valables, et tout serment par lequel elle a lié son âme sera valable. ¹³Mais si son mari les a annulés, s'il les a annulés le jour où il les a entendus, alors rien de ce qui est sorti de ses lèvres, soit ses vœux, soit le serment par lequel elle a lié son âme ne seront valables; parce que son mari les a annulés, et Yahweh lui pardonnera. ¹⁴Son mari ratifiera ou son mari annulera tout vœu et toute obligation faite par serment, pour affliger l'âme. ¹⁵Mais si son mari ne lui dit rien, s'il ne lui dit rien d'un jour à l'autre, il aura ratifié tous ses vœux ou toutes ses obligations dont elle était tenue; il les aura, dis-je, ratifiés, parce qu'il ne lui en a rien dit le jour où il les a entendus. ¹⁶Mais s'il les a annulés, s'il les a annulés quelque temps après les avoir entendus, alors il portera l'iniquité de sa femme. ¹⁷Telles sont

les ordonnances que Yahweh ordonna à Moïse, entre un mari et sa femme; entre un père et sa fille, étant encore dans la maison de son père, dans sa jeunesse.

[*Jugements sur Madian*^x]

31 Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Venge, exécute la vengeance des enfants d'Israël sur les Madianites, puis tu seras recueilli auprès de ton peuple. ³Moïse donc parla au peuple, en disant : Que quelques-uns d'entre vous s'équipent pour aller à la guerre, et qu'ils aillent contre Madian, pour exécuter la vengeance de Yahweh sur Madian. ⁴Vous enverrez à la guerre mille hommes de chaque tribu, de toutes les tribus d'Israël. ⁵On donna d'entre les milliers d'Israël mille hommes de chaque tribu, qui furent douze mille hommes équipés pour la guerre. ⁶Moïse les envoya à la guerre, à savoir mille de chaque tribu, et avec eux Phinéas, fils d'Eléazar, le prêtre, qui portait les instruments sacrés et les trompettes retentissantes. ⁷Ils s'avancèrent donc contre Madian, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse, et ils en tuèrent tous les mâles. ⁸Ils tuèrent aussi les rois de Madian, outre les autres qui y furent tués, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Réba, cinq rois de Madian; ils firent aussi passer au fil de l'épée Balaam, fils de Beor^y. ⁹Et les fils d'Israël emmenèrent prisonniers les femmes de Madian, avec leurs petits enfants, et pillèrent tout leur gros et menu bétail, et tous leurs biens. ¹⁰Ils brûlèrent par le feu toutes leurs villes, leurs demeures, et tous leurs châteaux. ¹¹Ils prirent tout le butin et tout le pillage, tant des hommes que du bétail^z; ¹²puis ils amenèrent les captifs, le pillage, et le butin, à Moïse, à Eléazar le prêtre, et à l'assemblée des enfants d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho. ¹³Moïse, Eléazar, le prêtre, et tous les princes de l'assemblée sortirent au-devant d'eux, hors du camp. ¹⁴Et Moïse se mit en grande colère contre les officiers de l'armée, les chefs des milliers, et les chefs des centaines, qui revenaient de cet exploit de guerre. ¹⁵Et Moïse leur dit : N'avez-vous pas laissé en vie toutes les femmes? ¹⁶Voici ce sont elles qui, sur la parole

w. [30:3] De. 23:21; Ec. 5:3-6; Ps. 76:12.

x. [31:1] No. 25:6-18.

y. [31:8] Jos. 13:21-22.

z. [31:11] De. 20:14.

de Balaam, ont donné l'occasion aux fils d'Israël de pécher contre Yahweh dans l'affaire de Peor ; ce qui attirera la plaie sur l'assemblée de Yahweh ^a.
¹⁷Et maintenant, tuez tous les mâles d'entre les petits enfants, et tuez toute femme qui a connu un homme en couchant avec lui ^b ; ¹⁸mais vous garderez en vie toutes les jeunes filles qui n'ont point connu la couche d'un homme. ¹⁹Au reste, demeurez sept jours hors du camp ; quiconque aura tué quelqu'un, et quiconque aura touché quelqu'un qui aura été tué, se purifiera le troisième et le septième jour, tant vous que vos prisonniers. ²⁰Vous purifierez aussi tous vos vêtements, et tout ce qui sera fait de peau, et tout ouvrage de poil de chèvre, et toute vaisselle de bois. ²¹Eléazar, le prêtre, dit aux hommes de guerre qui étaient allés au combat : Voici l'ordonnance de la loi que Yahweh a prescrite à Moïse. ²²En général l'or, l'argent, l'airain, le fer, l'étain, le plomb ; ²³tout ce qui peut passer par le feu, vous le ferez passer par le feu pour le rendre pur. Seulement on purifiera avec l'eau de purification toutes les choses qui ne peuvent aller au feu, vous les ferez passer dans l'eau. ²⁴Vous laverez aussi vos vêtements le septième jour, ensuite vous serez purs ; puis vous entrez au camp.

[Partage du butin]

²⁵Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ²⁶Fais le compte du butin et de tout ce qu'on a emmené, tant des personnes que des bêtes, toi et Eléazar, le prêtre, et les chefs des pères de l'assemblée. ²⁷Et partage par moitié le butin entre les combattants qui sont allés à la guerre et toute l'assemblée ^c. ²⁸Tu prélèveras aussi pour Yahweh un tribut sur les hommes de guerre qui sont allés à la bataille, à savoir un sur cinq cents, tant des personnes, que des bœufs, des ânes et des brebis. ²⁹On le prendra sur leur moitié, et tu le donneras à Eléazar, le prêtre, en offrande présentée par élévation à Yahweh. ³⁰Et sur la moitié qui appartient aux enfants d'Israël, tu prendras un sur cinquante, tant des personnes que des bœufs, des ânes, des brebis et de tous les autres animaux, et tu le donneras aux Lévites qui ont la charge de garder le tabernacle de Yahweh. ³¹Moïse et Eléazar, le prêtre, firent comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³²Or

le butin qui était resté du pillage du peuple qui était allé à la guerre, était de six cent soixante-quinze mille brebis ; ³³de soixante-douze mille bœufs ; ³⁴de soixante et un mille ânes, ³⁵quant aux femmes qui n'avaient point connu la couche d'un homme, elles étaient en tout trente-deux mille âmes. ³⁶Et la moitié du butin, à savoir la part de ceux qui étaient allés à la guerre, montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis ; ³⁷dont le tribut pour Yahweh, quant aux brebis, était de six cent soixante-quinze ; ³⁸trente-six mille bœufs ; dont le tribut pour Yahweh, quant aux bœufs, était de soixante-douze bœufs, ³⁹trente mille cinq cents ânes ; dont le tribut pour Yahweh, quant aux ânes, était de soixante et un ânes ; ⁴⁰et de seize mille personnes, dont le tribut pour Yahweh était de trente-deux personnes. ⁴¹Et Moïse donna à Eléazar, le prêtre, le tribut de l'offrande présentée par élévation à Yahweh, comme Yahweh le lui avait ordonné. ⁴²Et de l'autre moitié qui appartenait aux enfants d'Israël, que Moïse avait tirée des hommes qui étaient allés à la guerre ; ⁴³or de cette moitié qui fut pour l'assemblée, et qui montait à trois cent trente-sept mille cinq cents brebis, ⁴⁴trente-six mille bœufs, ⁴⁵trente mille cinq cents ânes, ⁴⁶et à seize mille personnes ; ⁴⁷de cette moitié, dis-je, qui appartenait aux enfants d'Israël, Moïse prit un sur cinquante, tant des personnes que des bêtes, et les donna aux Lévites qui avaient la charge de garder le tabernacle de Yahweh, comme Yahweh le lui avait ordonné. ⁴⁸Les commandants des milliers de l'armée, tant les chefs des milliers que les chefs des centaines, s'approchèrent de Moïse, ⁴⁹et lui dirent : Tes serviteurs ont fait le compte des hommes de guerre qui étaient sous nos ordres, il ne manque pas un homme d'entre nous. ⁵⁰C'est pourquoi, nous offrons l'offrande de Yahweh, chacun les objets que nous avons trouvés : Des bijoux d'or, des chaînes de cheville, des bracelets, des anneaux, des pendants d'oreilles et des colliers, afin de faire propitiation pour nos personnes devant Yahweh. ⁵¹Moïse et Eléazar le prêtre reçurent d'eux cet or et tous ces objets travaillés. ⁵²Et tout l'or de l'offrande présentée par élévation à Yahweh, de la part des chefs de milliers et des chefs de centaines, montait à seize mille sept

a. [31:16] 2 Pi. 2:15 ; Ap. 2:14.

b. [31:17] Jg. 21:11.

c. [31:27] 1 S. 30:24.

cent cinquante sicles. ⁵³Or les hommes de guerre gardèrent chacun pour soi ce qu'ils avaient pillé. ⁵⁴Moïse donc et Eléazar, le prêtre, prirent l'or des chefs des milliers et des chefs de centaines, et l'apportèrent à la tente d'assignation, comme souvenir pour les enfants d'Israël, devant Yahweh.

[*Ruben et Gad en Galaad*]

32 Les fils de Ruben et les fils de Gad avaient un bétail considérable et en très grande quantité, et ils virent que le pays de Jazer et le pays de Galaad étaient un lieu propre pour du bétail. ²Ainsi les fils de Gad et les fils de Ruben vinrent, et parlèrent à Moïse et à Eléazar, le prêtre, et aux princes de l'assemblée, en disant : ³Atharoth, Dibon, Jazer, Nimra, Hesbon, et Elealé, Sebam, Nebo, et Beon, ⁴ce pays-là que Yahweh a frappé devant l'assemblée d'Israël, est un pays propre pour le bétail, et tes serviteurs ont des troupeaux. ⁵Ils dirent donc : Si nous avons trouvé grâce à tes yeux, que ce pays soit donné en possession à tes serviteurs; et ne nous fais point passer le Jourdain. ⁶Mais Moïse répondit aux fils de Gad, et aux fils de Ruben : Vos frères iront-ils à la guerre, et vous, demeurerez-vous ici ? ⁷Pourquoi voulez-vous décourager les enfants d'Israël de passer dans le pays que Yahweh leur a donné ? ⁸C'est ainsi que firent vos pères quand je les envoyai de Kadès-Barnéa pour examiner le pays. ⁹Car ils montèrent jusqu'à la vallée d'Eschol, virent le pays, puis découragèrent les enfants d'Israël, afin qu'ils n'entrent point dans le pays que Yahweh leur avait donné. ¹⁰C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma ce jour-là, et il jura en disant : ¹¹Les hommes qui sont montés hors d'Egypte, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, ne verront point le pays que j'ai juré de donner à Abraham, Isaac, et à Jacob ; car ils n'ont point persévéré à me suivre ^d, ¹²excepté Caleb, fils de Jephunné, le Kénizien, et Josué, fils de Nun, car ils ont persévéré à suivre Yahweh. ¹³Ainsi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël et il les fit errer dans le désert pendant quarante ans, jusqu'à ce que toute la génération qui avait fait le mal aux yeux de Yahweh, ait été consumée. ¹⁴Et voici, vous vous êtes levés à la place de vos pères, comme une race d'hommes pécheurs, pour augmenter encore

l'ardeur de la colère de Yahweh contre Israël. ¹⁵Si vous vous détournez de lui, il continuera encore à vous laisser au désert, et vous ferez détruire tout ce peuple. ¹⁶Mais ils s'approchèrent de lui et lui dirent : Nous bâtirons ici des cloisons pour nos troupeaux, et des villes pour nos petits enfants ; ¹⁷et nous nous équiperons pour marcher promptement devant les enfants d'Israël, jusqu'à ce que nous les ayons introduits en leur lieu ; mais nos petits enfants demeureront dans les villes fortes, à cause des habitants du pays. ¹⁸Nous ne retournerons point dans nos maisons avant que chacun des enfants d'Israël n'ait pris possession de son héritage ; ¹⁹et nous ne posséderons rien en héritage avec eux au-delà du Jourdain, ni plus avant ; parce que nous aurons notre héritage de ce côté-ci du Jourdain, à l'orient. ²⁰Et Moïse leur dit : Si vous faites cela, si vous vous équipez devant Yahweh pour aller à la guerre, ²¹si chacun de vous étant équipé passe le Jourdain devant Yahweh, jusqu'à ce qu'il ait chassé ses ennemis loin de devant lui, ²²et que le pays soit assujéti devant Yahweh, et qu'ensuite vous vous en retourniez, alors vous serez innocents envers Yahweh, et envers Israël ; et ce pays-ci vous appartiendra pour le posséder devant Yahweh. ²³Mais si vous ne faites point cela, vous péchez contre Yahweh ; et sachez que votre péché vous atteindra. ²⁴Bâtissez donc des villes pour vos petits enfants, et des cloisons pour vos troupeaux, et faites ce que vous avez dit. ²⁵Alors les fils de Gad et les fils de Ruben parlèrent à Moïse, en disant : Tes serviteurs feront ce que mon seigneur a ordonné. ²⁶Nos petits enfants, nos femmes, nos troupeaux, et tout notre bétail demeureront ici dans les villes de Galaad ; ²⁷et tes serviteurs passeront chacun armé pour aller à la guerre devant Yahweh, prêts à combattre, comme mon seigneur a parlé. ²⁸Alors Moïse donna des ordres à leur sujet à Eléazar, le prêtre, à Josué, fils de Nun, et aux chefs des pères des tribus des fils d'Israël. ²⁹Il leur dit : Si les fils de Gad et les fils de Ruben passent avec vous le Jourdain tous armés, prêts à combattre devant Yahweh, et que le pays vous soit assujéti, vous leur donnerez le pays de Galaad en possession. ³⁰Mais s'ils ne marchent point en armes avec vous, qu'ils s'établissent au milieu de vous dans le pays de Canaan. ³¹Les fils de Gad et les fils de Ruben répondirent, en disant :

Nous ferons ce que Yahweh a dit à tes serviteurs. ³²Nous passerons en armes devant Yahweh au pays de Canaan, afin que nous possédions pour notre héritage ce qui est de ce côté-ci du Jourdain. ³³Ainsi Moïse donna aux fils de Gad et aux fils de Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, fils de Joseph, le royaume de Sihon, roi des Amoréens ; et le royaume de Og, roi de Basan, le pays avec ses villes, selon les bornes des villes du pays tout autour. ³⁴Alors les fils de Gad rebâtirent Dibon, Atharoth, Aroër, ³⁵Athroth-Schophan, Jaezer, Jogbeha, ³⁶Beth-Nimra et Beth-Haran, villes fortifiées. Ils firent aussi des cloisons pour les troupeaux. ³⁷Et les fils de Ruben rebâtirent Hesbon, Elealé, Kirjathaim, ³⁸Nébo, Baal-Meon, et Sibma, dont ils changèrent les noms, et ils donnèrent des noms aux villes qu'ils rebâtirent. ³⁹Or les fils de Makir, fils de Manassé, allèrent en Galaad, le prirent et dépossédèrent les Amoréens qui y étaient. ⁴⁰Moïse donc donna Galaad à Makir, fils de Manassé, qui y habita^e. ⁴¹Jaïr, fils de Manassé, se mit en marche, prit leurs villages, et les appela villages de Jaïr^f. ⁴²Et Nobach se mit en marche, prit Kenath avec les villes de son ressort, et l'appela Nobach d'après son nom.

[Les stations de l'Égypte jusqu'au Jourdain]

33 Voici les étapes des enfants d'Israël, qui sortirent du pays d'Égypte, selon leurs armées, sous la main de Moïse et d'Aaron. ²Moïse écrivit leurs départs, et leurs étapes, d'après l'ordre de Yahweh ! Et voici leurs étapes selon leurs départs. ³Les enfants d'Israël donc partirent de Ramsès le quinzième jour du premier mois, dès le lendemain de la Pâque, et ils sortirent à main levée, à la vue de tous les Égyptiens^g. ⁴Et les Égyptiens ensevelissaient ceux que Yahweh avait frappés parmi eux, à savoir tous les premiers-nés ; même Yahweh exerçait aussi

ses jugements contre leurs dieux^h. ⁵Et les enfants d'Israël partirent de Ramsès, et campèrent à Succothⁱ. ⁶Et ils partirent de Succoth et campèrent à Etham, qui est au bout du désert^j. ⁷Et ils partirent d'Etham et se détournèrent vers Pi-Hahiroth, qui est vis-à-vis de Baal-Tsephon, et campèrent devant Migdol^k. ⁸Et ils partirent de devant Pi-Hahiroth et passèrent au travers de la mer vers le désert, et firent trois journées de marche par le désert d'Etham et campèrent à Mara. ⁹Puis ils partirent de Mara et vinrent à Elim où il y avait douze fontaines d'eaux et soixante-dix palmiers, et ils y campèrent^l. ¹⁰Et ils partirent d'Elim et campèrent près de la Mer Rouge. ¹¹Puis ils partirent de la Mer Rouge et campèrent au désert de Sin^m. ¹²Ils partirent du désert de Sin et campèrent à Dophka. ¹³Puis ils partirent de Dophka et campèrent à Alusch. ¹⁴Et ils partirent d'Alusch et campèrent à Rephidim où il n'y avait point d'eau à boire pour le peupleⁿ. ¹⁵Puis ils partirent de Rephidim et campèrent dans le désert de Sinai^o. ¹⁶Ils partirent du désert de Sinai et campèrent à Kibroth-Hattaava. ¹⁷Et ils partirent de Kibroth-Hattaava et campèrent à Hatséroth. ¹⁸Puis ils partirent de Hatséroth et campèrent à Rithma. ¹⁹Et ils partirent de Rithma et campèrent à Rimmon-Péréts. ²⁰Ils partirent de Rimmon-Péréts et campèrent à Libna. ²¹Et ils partirent de Libna et campèrent à Rissa. ²²Puis ils partirent de Rissa et campèrent vers Kehélatha. ²³Et ils partirent de Kehélatha et campèrent à la montagne de Schapher. ²⁴Ils partirent de la montagne de Schapher et campèrent à Harada. ²⁵Et ils partirent de Harada et campèrent à Makhéloth. ²⁶Puis ils partirent de Makhéloth et campèrent à Tahath. ²⁷Ils partirent de Tahath et campèrent à Tarach. ²⁸Et ils partirent de Tarach et campèrent à Mithka. ²⁹Puis ils partirent de Mithka et campèrent à Haschmona. ³⁰Ils partirent

e. [32:40] De. 3:15.

f. [32:41] De. 3:14 ; 1 Ch. 2:22.

g. [33:3] Ex. 14:8.

h. [33:4] Ex. 12:12 ; Ex. 18:11.

i. [33:5] Ex. 12:37.

j. [33:6] Ex. 13:20.

k. [33:7] Ex. 14:2.

l. [33:9] Ex. 15:27.

m. [33:11] Ex. 16:1.

n. [33:14] Ex. 17:1.

o. [33:15] Ex. 17:1.

de Haschmona et campèrent à Moséroth. ³¹Et ils partirent de Moséroth et campèrent à Bené-Jaakan. ³²Ils partirent de Bené-Jaakan et campèrent à Hor-Guidgad. ³³Puis ils partirent de Hor-Guidgad et campèrent vers Jothbatha. ³⁴Ils partirent de Jothbatha et campèrent à Abrona. ³⁵Et ils partirent d'Abrona et campèrent à Etsjon-Guéber. ³⁶Ils partirent d'Etsjon-Guéber et campèrent dans le désert de Tsin, qui est Kadès. ³⁷Puis ils partirent de Kadès et campèrent à la montagne de Hor, qui est au bout du pays d'Edom. ³⁸Et Aaron le prêtre, monta sur la montagne de Hor, suivant l'ordre de Yahweh, et mourut là, la quarantième année après que les enfants d'Israël furent sortis du pays d'Egypte, le premier jour du cinquième mois. ³⁹Et Aaron était âgé de cent vingt-trois ans quand il mourut sur la montagne de Hor. ⁴⁰Alors le Cananéen, roi d'Arad, qui habitait vers le midi au pays de Canaan, apprit que les enfants d'Israël venaient. ⁴¹Et ils partirent de la montagne de Hor et campèrent à Tsalmona. ⁴²Puis ils partirent de Tsalmona et campèrent à Punon. ⁴³Et ils partirent de Punon et campèrent à Oboth. ⁴⁴Ils partirent d'Oboth et campèrent à Ijjé-Abarim, sur les frontières de Moab. ⁴⁵Puis ils partirent d'Ijjé-Abarim et campèrent à Dibon-Gad. ⁴⁶Et ils partirent de Dibon-Gad, et campèrent à Almon-Diblathaim. ⁴⁷Ils partirent d'Almon-Diblathaim et campèrent aux montagnes de Abarim devant Nébo. ⁴⁸Et ils partirent des montagnes d'Abarim et campèrent aux plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho. ⁴⁹Puis ils campèrent près du Jourdain, depuis Beth-Jeschimoth jusqu'à Abel-Sittim, dans les plaines de Moab.

[Consignes pour les possessions attribuées à Israël]

⁵⁰Et Yahweh parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du Jourdain de Jéricho, en disant : ⁵¹Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Puisque vous allez passer le Jourdain pour entrer au pays de Canaan, ⁵²vous chasserez devant vous tous les habitants du pays, vous détruirez toutes leurs figures, vous détruirez toutes leurs images de métal fondu et vous démolirez tous leurs hauts lieux^p. ⁵³Et vous prendrez possession du pays, et vous y habiterez. Car je vous ai donné le pays pour le posséder. ⁵⁴Or vous recevrez le pays en héritage par le sort, selon

vos familles. A ceux qui sont en plus grand nombre, vous donnerez plus d'héritage, et à ceux qui sont en plus petit nombre, vous donnerez moins d'héritage. Chacun aura selon ce qui lui sera échu par le sort, et vous hériterez selon les tribus de vos pères. ⁵⁵Mais si vous ne chassez pas devant vous les habitants du pays, il arrivera que ceux d'entre eux que vous aurez laissés comme reste, seront comme des épines à vos yeux, et comme des pointes à vos côtés, et ils vous serreront de près dans le pays où vous habiterez^q. ⁵⁶Et il arrivera que je vous traiterai comme j'avais résolu de les traiter eux.

[Consignes sur les limites de chaque tribu]

34 Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Donne l'ordre aux enfants d'Israël, et dis-leur : Parce que vous allez entrer au pays de Canaan, ce pays deviendra votre héritage, le pays de Canaan selon ses limites. ³Votre frontière du côté du sud sera depuis le désert de Tsin, le long d'Edom, et votre frontière du côté du sud commencera au bout de la mer salée, vers l'orient ; ⁴et cette frontière tournera du sud vers la montée d'Akrabbim, et passera jusqu'à Tsin ; et elle aboutira du côté du sud de Kadès-Barnéa ; et sortira aussi par Hatsar-Addar, et passera jusqu'à Atsmon. ⁵Et cette frontière tournera depuis Atsmon jusqu'au torrent d'Egypte ; et elle aboutira à la mer. ⁶Quant à la frontière d'occident, vous aurez la grande mer et ses limites ; ce sera votre frontière occidentale. ⁷Et ce sera ici votre frontière au nord ; depuis la grande mer, vous marquerez pour vos limites la montagne de Hor ; ⁸et depuis la montagne de Hor, vous marquerez pour vos limites l'entrée de Hamath, et cette frontière aboutira vers Tsedad ; ⁹cette frontière passera jusqu'à Ziphron, et elle aboutira à Hatsar-Enan ; telle sera votre frontière au nord. ¹⁰Puis vous marquerez pour vos limites vers l'orient de Hatsar-Enan à Schepham. ¹¹Et cette frontière descendra de Schepham à Ribla, du côté de l'orient d'Aïn ; et cette frontière descendra et s'étendra le long de la Mer de Kinnéret vers l'orient. ¹²Cette frontière descendra au Jourdain pour aboutir à la Mer Salée ; tel sera le pays que vous aurez avec ses limites tout autour. ¹³Et Moïse donna l'ordre aux enfants d'Israël, en disant : C'est là le pays que vous

p. [33:52] De. 7:5 ; De. 12:2.

q. [33:55] Jos. 23:13.

hériteriez par le sort, et que Yahweh a ordonné de donner à neuf tribus, et à la demi-tribu. ¹⁴Car la tribu des fils de Ruben selon les familles de leurs pères, et la tribu des fils de Gad, selon les familles de leurs pères, ont pris leur héritage ; et la demi-tribu de Manassé a pris aussi son héritage. ¹⁵Deux tribus, dis-je, et la demi-tribu ont pris leur héritage de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, du côté du levant. ¹⁶Et Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁷Voici les noms des hommes qui vous partageront le pays : Eléazar le prêtre, et Josué fils de Nun. ¹⁸Vous prendrez aussi un prince de chaque tribu pour faire le partage du pays. ¹⁹Et voici les noms de ces hommes. Pour la tribu de Juda : Caleb, fils de Jephunné ; ²⁰pour la tribu des fils de Siméon : Samuel, fils d'Ammihud ; ²¹pour la tribu de Benjamin : Elidad, fils de Kison ; ²²pour la tribu des fils de Dan : Celui qui en est le chef, Buki, fils de Jogli ; ²³pour les fils de Joseph, pour la tribu des fils de Manassé : Celui qui en est le chef, Hanniel, fils d'Ephod ; ²⁴et pour la tribu des fils d'Ephraïm : Celui qui en est le chef, Kemuel, fils de Schiphtan ; ²⁵pour la tribu des fils de Zabulon : Celui qui en est le chef, Elitsaphan, fils de Parnac ; ²⁶pour la tribu des fils d'Issacar : Celui qui en est le chef, Paltiel, fils d'Azzan ; ²⁷pour la tribu des fils d'Aser : Celui qui en est le chef, Ahihud, fils de Schelomi ; ²⁸pour la tribu des fils de Nephthali : Celui qui en est le chef, Pedahel, fils d'Ammihud. ²⁹Ce sont là, ceux à qui Yahweh donna l'ordre de partager l'héritage aux enfants d'Israël dans le pays de Canaan.

[*Quarante-huit villes pour les Lévites dont six villes de refuge*]

35 Yahweh parla à Moïse dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, en disant : ²Donne l'ordre aux enfants d'Israël qu'ils donnent aux Lévites, sur l'héritage qu'ils posséderont, des villes pour y habiter. Vous leur donnerez aussi les faubourgs qui sont autour de ces villes^r. ³Ils auront donc les villes pour y habiter ; et les faubourgs de ces villes seront pour leurs bétails, pour leurs biens, et pour tous leurs animaux. ⁴Les faubourgs des villes que vous donnerez aux Lévites,

seront de mille coudées tout autour depuis la muraille de la ville en dehors. ⁵Et vous mesurerez depuis le dehors de la ville du côté de l'orient, deux mille coudées ; et du côté du sud, deux mille coudées ; et du côté de l'occident, deux mille coudées ; et du côté du nord, deux mille coudées ; et la ville sera au milieu ; tels seront les faubourgs de leurs villes. ⁶Et des villes que vous donnerez aux Lévites, il y aura six villes de refuge que vous donnerez pour que le meurtrier s'y enfuie, et outre celles-là, vous leur donnerez quarante-deux villes. ⁷Toutes les villes que vous donnerez aux Lévites seront quarante-huit villes, elles et leurs faubourgs. ⁸Et quant aux villes que vous leur donnerez sur la possession des enfants d'Israël, de ceux qui en auront plus vous en prendrez plus, et de ceux qui en auront moins vous en prendrez moins ; chacun donnera de ses villes aux Lévites, en proportion de l'héritage qu'il possédera. ⁹Puis Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹⁰Parle aux enfants d'Israël, et dis-leur : Quand vous aurez passé le Jourdain, pour entrer au pays de Canaan ; ¹¹établissez-vous des villes qui vous soient des villes de refuge, afin que le meurtrier qui aura frappé à mort quelqu'un involontairement, s'y enfuie^s. ¹²Et ces villes seront pour vous des villes de refuge contre le vengeur, afin que le meurtrier ne meure pas, jusqu'à ce qu'il ait comparu en jugement devant l'assemblée. ¹³De ces villes que vous donnerez, il y en aura six de refuge pour vous. ¹⁴Vous donnerez trois de ces villes au-delà du Jourdain, et les trois autres dans le pays de Canaan, qui seront des villes de refuge^t. ¹⁵Ces six villes serviront de refuge aux enfants d'Israël, à l'étranger et à celui qui séjourne au milieu de vous, afin que quiconque aura frappé à mort quelqu'un involontairement, s'y enfuie. ¹⁶Mais si un homme en frappe un autre avec un instrument de fer, et qu'il en meure, il est meurtrier ; on punira de mort le meurtrier. ¹⁷Et s'il le frappe avec une pierre qu'il tenait à la main, dont on puisse mourir, et qu'il en meure, c'est un meurtrier ; le meurtrier sera puni de mort. ¹⁸De même s'il le frappe d'un instrument de bois qu'il tenait à la main, dont on puisse mourir, et qu'il en meure, il est un meurtrier ; on punira de mort le meurtrier. ¹⁹Et le vengeur du sang fera mourir le

r. [35:2] Jos. 21:2.

s. [35:11] Jos. 20:2-3 ; Ex. 21:13.

t. [35:14] De. 19:2 ; De. 4:41-42.

meurtrier quand il le rencontrera, il pourra le faire mourir. ²⁰Et s'il le pousse par haine, ou s'il jette quelque chose sur lui avec préméditation, et qu'il en meure; ²¹ou si par inimitié il le frappe de sa main, et qu'il en meure, on punira de mort celui qui l'a frappé, car il est meurtrier; le vengeur du sang pourra le faire mourir quand il le rencontrera ^u. ²²Mais s'il le pousse subitement, sans inimitié, ou s'il jette quelque chose sur lui, sans préméditation, ²³ou s'il fait tomber sur lui quelque pierre sans l'avoir vu, et qu'il en meure, n'étant pas son ennemi et ne lui cherchant pas du mal, ²⁴alors l'assemblée jugera entre celui qui a frappé et le vengeur du sang, selon ces ordonnances; ²⁵l'assemblée délivrera le meurtrier de la main du vengeur de sang, et le fera retourner dans la ville de refuge où il s'était enfui. Il y demeurera jusqu'à la mort du grand-prêtre, qui aura été oint de la sainte huile. ²⁶Mais si le meurtrier sort de quelque manière que ce soit hors des bornes de la ville de son refuge, où il s'est enfui, ²⁷et si le vengeur du sang le rencontre hors des bornes de la ville de son refuge, et qu'il tue le meurtrier, il ne sera point coupable de meurtre. ²⁸Car il doit demeurer dans la ville de son refuge jusqu'à la mort du grand-prêtre; et après la mort du grand-prêtre, le meurtrier pourra retourner dans sa possession. ²⁹Et ces choses-ci seront des ordonnances de jugement pour vous et pour vos générations, dans toutes vos demeures. ³⁰Celui qui fera mourir le meurtrier, le fera mourir sur la parole de deux témoins; mais un seul témoin ne sera point reçu en témoignage contre quelqu'un, pour le faire mourir ^v. ³¹Et vous ne prendrez point de rançon pour la vie du meurtrier, qui est coupable et digne de mort; mais il doit être puni de mort. ³²Vous ne prendrez point de rançon pour le laisser s'enfuir de sa ville de refuge, pour qu'il retourne habiter dans le pays, jusqu'à la mort du prêtre. ³³Et vous ne souillerez point le pays où vous serez, car le sang souille le pays; et il ne se fera point de propitiation pour le pays, du sang qui y sera répandu que par le sang de celui qui l'aura répandu. ³⁴Vous ne souillerez donc point le pays où vous allez demeurer, et au milieu duquel j'habiterai; car JE SUIS Yahweh qui

habite au milieu des enfants d'Israël.

[Loi sur les héritages ^w]

36 Or les chefs des pères de la famille des fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, d'entre les familles des fils de Joseph, s'approchèrent et parlèrent devant Moïse, et devant les princes, les chefs des pères des enfants d'Israël, ²et ils dirent : Yahweh a donné l'ordre à mon seigneur de donner aux enfants d'Israël le pays en héritage par le sort; et mon seigneur a reçu l'ordre de Yahweh de donner l'héritage de Tselophchad, notre frère, à ses filles. ³Si elles se marient à l'un des fils des autres tribus d'Israël, leur héritage sera retranché de l'héritage de nos pères et sera ajouté à l'héritage de la tribu de laquelle elles seront; ainsi sera diminué l'héritage qui nous est échu par le sort. ⁴Même quand viendra le jubilé pour les enfants d'Israël, on ajoutera leur héritage à l'héritage de la tribu à laquelle elles appartiendront, ainsi leur héritage sera retranché de l'héritage de la tribu de nos pères ^x. ⁵Et Moïse ordonna aux enfants d'Israël, suivant l'ordre de la bouche de Yahweh, en disant : Ce que la tribu des fils de Joseph dit est juste. ⁶Voici ce que Yahweh ordonne au sujet des filles de Tselophchad : Elles se marieront à qui bon leur semblera, toutefois elles se marieront dans l'une des familles de la tribu de leurs pères. ⁷Ainsi l'héritage ne sera point transporté entre les enfants d'Israël de tribu en tribu; car chacun des enfants d'Israël se tiendra à l'héritage de la tribu de ses pères. ⁸Et toute fille, qui possédera un héritage d'entre les tribus des enfants d'Israël, se mariera à quelqu'un de la famille de la tribu de son père, afin que chacun des enfants d'Israël possède l'héritage de ses pères. ⁹L'héritage donc ne sera point transporté d'une tribu à une autre, mais chacune des tribus des enfants d'Israël se tiendra à son héritage. ¹⁰Les filles de Tselophchad agirent selon l'ordre que Yahweh avait donné à Moïse. ¹¹Machla, Thirtsa, Hogla, Milca, et Noa, filles de Tselophchad, se marièrent aux fils de leurs oncles. ¹²Ainsi elles se marièrent à ceux qui étaient des familles des fils de Manassé, fils de Joseph; et leur héritage demeura dans la tribu de la

u. [35:21] De. 19:11-12.

v. [35:30] De. 17:6; De. 19:15.

w. [36:1] No. 27:1-11.

x. [36:4] Lé. 25:10-13.

famille de leur père. ¹³Ce sont là les ordonnances et les jugements que Yahweh ordonna par Moïse aux enfants d'Israël, dans les plaines de Moab, près du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho.

Deutéronome

Auteur : Probablement Moïse

(Heb. : Devarim)

Signification : Paroles

Thème : Rappel de la loi

Date de rédaction : 1450-1410 av. J.-C.

Ce livre est un rappel de la loi de Yahweh. Après quarante années d'errance dans le désert, Moïse s'adresse à la nouvelle génération par des discours et des exhortations, depuis les plaines de Moab. Au travers de son serviteur, Dieu rappelle ainsi la loi donnée sur le mont Sinai, les expériences vécues par la génération passée et par conséquent, l'importance de la soumission à Dieu. De leur obéissance dépendraient les bénédictions ou les malédictions contenues dans ce livre.

[Rappel de l'infidélité d'Israël^a]

1 Voici les paroles que Moïse déclara à tout Israël de l'autre côté du Jourdain, dans le désert, dans la plaine, qui est vis-à-vis de Suph, entre Paran, Tophel, Laban, Hatséroth, et Di-Zahab. ²Il y a onze journées depuis Horeb, par le chemin de la montagne de Séir, jusqu'à Kadès-Barnéa. ³Or il arriva dans la quarantième année, au onzième mois, le premier jour du mois, que Moïse parla aux enfants d'Israël selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné de leur dire, ⁴après qu'il eut battu Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et Og, roi de Basan, qui demeurait à Aschtharoth et à Edréi^b. ⁵Moïse commença à expliquer cette loi, de l'autre côté du Jourdain, dans le pays de Moab, en disant : ⁶Yahweh, notre Dieu, nous a parlé à Horeb, en disant : Vous avez assez demeuré dans cette montagne. ⁷Tournez-vous, partez, et allez à la montagne des Amoréens et dans tous les lieux voisins, dans la plaine, dans la montagne, dans la vallée, vers le sud, sur le rivage de la mer, au pays des Cananéens et au Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate. ⁸Regardez, j'ai mis devant vous le pays; entrez et prenez possession du pays que Yahweh a juré de donner à vos pères, Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux. ⁹Et je vous parlai en ce temps-là, et je vous dis : Je ne puis pas, à moi seul, vous porter. ¹⁰Yahweh, votre Dieu,

vous a multipliés, et vous voici aujourd'hui comme les étoiles du ciel par le nombre. ¹¹Que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous fasse croître mille fois au-delà de ce que vous êtes et vous bénisse, comme il vous l'a dit ! ¹²Comment porterais-je moi seul vos chagrins, vos charges, et vos procès ? ¹³Prenez dans vos tribus des hommes sages, intelligents et connus, et je les établirai chefs sur vous. ¹⁴Et vous me répondez, et dites : Il est bon de faire ce que tu as dit. ¹⁵Alors je pris les chefs de vos tribus, des hommes sages et connus, et je les établis chefs sur vous, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, chefs de dizaines et officiers selon vos tribus. ¹⁶Puis j'ordonnai en ce temps-là à vos juges, en disant : Ecoutez les différends qui seront entre vos frères, et jugez droitement entre l'homme et son frère, et entre l'étranger qui est avec lui^c. ¹⁷Vous n'aurez point d'égard à l'apparence de la personne en jugement ; vous entendrez autant le petit que le grand ; vous ne craignez personne, car le jugement est à Dieu ; et vous ferez venir devant moi la cause qui sera trop difficile pour vous, et je l'entendrai. ¹⁸Et en ce temps-là, je vous ordonnai toutes les choses que vous deviez faire. ¹⁹Puis nous partîmes d'Horeb, et nous marchâmes dans tout ce grand et affreux désert que vous avez vu ; par le chemin de la montagne des Amoréens, ainsi que

a. [1:1] No. 14.

b. [1:4] No. 21:23-24.

c. [1:16] Lé. 19:15 ; De. 16:19 ; Pr. 24:23.

Yahweh, notre Dieu, nous l'avait ordonné, et nous vînmes jusqu'à Kadès-Barnéa.²⁰ Alors je vous dis : Vous êtes arrivés jusqu'à la montagne des Amoréens, que Yahweh, notre Dieu, nous donne.²¹ Regarde, Yahweh, ton Dieu, met le pays devant toi ; monte et prends-en possession, comme Yahweh, le Dieu de tes pères, te l'a dit ; ne crains point et ne t'effraie point.²² Et vous vous approchâtes tous de moi, et dîtes : Envoyons devant nous des hommes pour explorer le pays, et qui nous rapportent des nouvelles du chemin par lequel nous devons monter, et des villes où nous devons aller.^d ²³ Et ce discours sembla bon à mes yeux ; et je pris douze hommes parmi vous, un homme par tribu.²⁴ Et ils se mirent en chemin et montèrent dans la montagne, et vinrent jusqu'au torrent d'Eschol et explorèrent le pays.²⁵ Et ils prirent dans leurs mains des fruits du pays, et ils nous les apportèrent ; ils nous donnèrent des nouvelles, et nous dirent : Le pays que Yahweh, notre Dieu, nous donne est bon.²⁶ Mais vous refusâtes d'y monter, et vous fûtes rebelles à l'ordre de Yahweh, votre Dieu.²⁷ Et vous murmurâtes dans vos tentes, en disant : C'est parce que Yahweh nous hait qu'il nous a fait sortir du pays d'Egypte, afin de nous livrer entre les mains des Amoréens pour nous exterminer.²⁸ Où monterions-nous ? Nos frères nous ont fait fondre le cœur, en disant : Le peuple est plus grand que nous, et de plus haute taille ; les villes sont grandes et closes jusqu'au ciel ; et même nous avons vu là les fils des Anakim.²⁹ Mais je vous dis : Ne tremblez point et ne les craignez point.³⁰ Yahweh, votre Dieu, qui marche devant vous, lui-même combatta pour vous, selon tout ce que vous avez vu qu'il a fait pour vous en Egypte ;³¹ et au désert, où tu as vu de quelle manière Yahweh, ton Dieu, t'a porté comme un homme porterait son fils, sur tout le chemin où vous avez marché, jusqu'à ce que vous soyez arrivés dans ce lieu-ci.³² Mais malgré cela, vous ne crûtes point encore en Yahweh, votre Dieu,³³ qui marchait devant vous sur le chemin afin de vous chercher un lieu pour camper, marchant de nuit dans la colonne de feu pour vous éclairer dans le chemin par lequel vous deviez marcher et de jour dans la nuée.³⁴ Et Yahweh entendit la voix de vos paroles et se mit en

grande colère et jura, disant :³⁵ Aucun des hommes de cette méchante génération ne verra ce bon pays que j'ai juré de donner à vos pères,³⁶ à l'exception de Caleb, fils de Jephunné ; lui le verra, et je donnerai à lui et à ses fils le pays sur lequel il a marché, parce qu'il a persévéré à suivre Yahweh^e.³⁷ Même Yahweh s'est mis en colère contre moi à cause de vous, disant : Et toi aussi tu n'y entreras pas.³⁸ Josué, fils de Nun, qui te sert, y entrera ; fortifie-le, car c'est lui qui mettra les enfants d'Israël en possession de ce pays^f.³⁹ Et vos petits-enfants, dont vous avez dit qu'ils seront en proie, vos enfants, dis-je, qui aujourd'hui ne savent pas ce que c'est le bien ou le mal, eux y entreront, et je leur donnerai ce pays et ils le posséderont.⁴⁰ Mais vous, retournez-vous-en en arrière, et allez dans le désert par le chemin de la Mer Rouge.⁴¹ Et vous répondîtes et me dîtes : Nous avons péché contre Yahweh, nous monterons et nous combattrons, comme Yahweh, notre Dieu, nous l'a ordonné. Et vous ceignîtes chacun vos armes de guerre, et vous entreprîtes hardiment de monter à la montagne.⁴² Et Yahweh me dit : Dis-leur : Ne montez point et ne combattez point, car je ne suis point au milieu de vous ; afin que vous ne soyez point battus par vos ennemis.⁴³ Je vous parlai, mais vous ne m'écoutâtes point et vous vous rebellâtes contre l'ordre de Yahweh, et vous fûtes orgueilleux et vous montâtes sur la montagne.⁴⁴ Et les Amoréens, qui demeuraient sur cette montagne, sortirent contre vous et vous poursuivirent comme font les abeilles ; et ils vous battirent depuis Séir jusqu'à Horma.⁴⁵ Et étant retournés vous pleurâtes devant Yahweh ; mais Yahweh n'écoula point votre voix, et ne vous prêta point l'oreille.⁴⁶ Ainsi, vous demeurâtes à Kadès plusieurs jours, autant de temps que vous y aviez demeuré.

[Périple du peuple dans le désert]

2 Alors nous retournâmes en arrière, et nous parâmes pour le désert, par le chemin de la Mer Rouge, comme Yahweh me l'avait dit, et nous tournâmes autour de la montagne de Séir plusieurs jours.² Et Yahweh me parla, en disant :³ Vous avez assez tourné autour de cette montagne. Tournez-vous

d. [1:22] No. 13:2.

e. [1:36] No. 14:22-24.

f. [1:38] De. 34:4.

vers le nord. ⁴Ordonne au peuple, en disant : Vous allez passer la frontière de vos frères, les fils d'Esäü, qui demeurent en Séir. Ils auront peur de vous ; mais soyez bien sur vos gardes. ⁵N'ayez pas de démêlé avec eux ; car je ne vous donnerai rien dans leur pays, pas même de quoi poser la plante du pied : J'ai donné à Esäü la montagne de Séir en héritage. ⁶Vous achèterez d'eux la nourriture à prix d'argent et vous en mangerez, et vous achèterez d'eux l'eau à prix d'argent et vous en boirez. ⁷Car Yahweh, ton Dieu, t'a béni dans tout le travail de tes mains, il a connu ta marche dans ce grand désert. Yahweh, ton Dieu, a été avec toi pendant ces quarante années, et tu n'as manqué de rien. ⁸Nous passâmes à distance de nos frères, les fils d'Esäü, qui demeuraient en Séir, à distance du chemin de la plaine, d'Elath et d'Etsjon-Guéber, et nous nous tournâmes, et nous passâmes par le chemin du désert de Moab. ⁹Yahweh me dit : N'assiège point Moab, et ne t'engage pas dans un combat avec lui ; car je ne te donnerai rien en héritage dans son pays : J'ai donné Ar en héritage aux fils de Lot^g. ¹⁰Les Emim y habitaient auparavant ; c'était un peuple grand, nombreux et de haute taille comme les Anakim. ¹¹Ils étaient considérés comme des Rephaïm, de même que les Anakim ; mais les Moabites les appelaient Emim. ¹²Séir était habité autrefois par les Horiens ; mais les fils d'Esäü les en dépossédèrent, les détruisirent devant eux, et y habitèrent à leur place, comme l'a fait Israël dans le pays de son héritage que Yahweh lui a donné. ¹³Mais maintenant, levez-vous, et passez le torrent de Zéred. Et nous passâmes le torrent de Zéred. ¹⁴Or le temps où nous avons marché de Kadès-Barnéa, jusqu'à ce que nous ayons passé le torrent de Zéred, fut de trente-huit ans, jusqu'à ce que toute la génération des hommes de guerre eût été consumée du milieu du camp, comme Yahweh le leur avait juré. ¹⁵La main de Yahweh fut aussi sur eux pour les détruire du milieu du camp, jusqu'à ce qu'ils eussent été consumés. ¹⁶Or il est arrivé qu'après que tous les hommes de guerre eurent été consumés par la mort du milieu du peuple, ¹⁷Yahweh me parla, et dit : ¹⁸Tu vas passer aujourd'hui la frontière de Moab, à savoir Ar. ¹⁹Tu t'approcheras en face des fils d'Ammon, mais ne les assiège point, et ne t'engage point dans

un combat avec eux ; car je ne te donnerai rien en possession dans le pays des fils d'Ammon : Je l'ai donné en héritage aux fils de Lot. ²⁰Ce pays était aussi considéré comme un pays de Rephaïm ; car les Rephaïm y habitaient auparavant, et les Ammonites les appelaient Zamzummim ; ²¹c'était un peuple grand, nombreux, et de haute taille, comme les Anakim, Yahweh les détruisit devant eux, et ils les dépossédèrent, et habitèrent à leur place. ²²Comme il fit pour les fils d'Esäü qui demeurent en Séir, quand il détruisit les Horiens devant eux ; ils les dépossédèrent et habitèrent à leur place jusqu'à ce jour. ²³Or quant aux Avviens, qui demeuraient en Haterim jusqu'à Gaza, ils furent détruits par les Caphtorim, sortis de Caphtor, qui demeurèrent à leur place.

[*Yahweh livre Sihon, roi de Hesbon, entre les mains d'Israël*]

²⁴Levez-vous, partez et passez le torrent de l'Arnon. Regarde, j'ai livré entre tes mains Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen, et son pays. Commence à en prendre possession, et fais-lui la guerre ! ²⁵Aujourd'hui, je vais commencer à mettre la frayeur et la crainte de toi sur les peuples qui sont sous les cieus ; et ayant entendu parler de toi, ils trembleront et seront dans l'angoisse à cause de ta présence. ²⁶J'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix, disant^h : ²⁷Permits que je passe par ton pays ; et j'irai par le grand chemin, sans me détourner ni à droite ni à gauche. ²⁸Tu me vendras de la nourriture à prix d'argent, afin que je mange, et tu me donneras de l'eau à prix d'argent, afin que je boive ; seulement que j'y passe de mes pieds. ²⁹C'est ce qu'ont fait les fils d'Esäü qui demeurent en Séir, et les Moabites qui demeurent à Ar, jusqu'à ce que je passe le Jourdain pour entrer au pays que Yahweh, notre Dieu, nous donne. ³⁰Mais Sihon, roi de Hesbon, ne voulut point nous laisser passer par son pays ; car Yahweh, ton Dieu, avait endurci son esprit, et raidit son cœur afin de le livrer entre tes mains, comme tu le vois aujourd'hui. ³¹Yahweh me dit : Regarde, j'ai commencé à te livrer Sihon et son pays ; commence à posséder son pays, pour le tenir

g. [2:9] Ge. 19:36-38.

h. [2:26] No. 21:21.

en héritage. ³²Sihon donc, sortit nous rencontrer avec tout son peuple pour nous combattre à Jahats. ³³Mais Yahweh, notre Dieu, nous le livra en face, et nous le battîmes, lui, ses fils, et tout son peuple. ³⁴Et en ce temps-là, nous prîmes toutes ses villes, et nous détruisîmes par le moyen de l'interdit les villes, les hommes, les femmes, et les petits enfants, sans laisser de survivants. ³⁵Seulement nous pillâmes les bêtes pour nous, et le butin des villes que nous avions prises. ³⁶Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est dans la vallée, jusqu'à Galaad, il n'y eut pas une ville qui fût trop haute pour nous : Yahweh, notre Dieu, nous livra tout. ³⁷Seulement tu n'approchas point du pays des fils d'Ammon, de tous les bords du torrent de Jabbok, des villes de la montagne, ni d'aucun lieu que Yahweh, notre Dieu, t'avait ordonné de ne point attaquer.

[*Yahweh livre Og, roi de Basan, entre les mains d'Israël*]

3 Alors nous nous tournâmes, et nous montâmes par le chemin de Basan. Et Og, roi de Basan, sortit nous rencontrer, avec tout son peuple, pour nous combattre à Edréi. ²Et Yahweh me dit : Ne le crains point ; car je le livre entre tes mains, lui, tout son peuple, et son pays ; et tu lui feras comme tu as fait à Sihon, roi des Amoréens, qui demeurait à Hesbon. ³Ainsi Yahweh, notre Dieu, livra aussi entre nos mains Og, roi de Basan, avec tout son peuple ; nous le battîmes sans laisser de survivants. ⁴En ce même temps, nous prîmes aussi toutes ses villes, et il n'y eut point de ville que nous ne lui prîmes pas : Soixante villes, toute la contrée d'Argob, le royaume d'Og en Basan. ⁵Toutes ces villes-là étaient fortifiées, avec de hautes murailles, des portes et des barres. Il y avait aussi des villes sans murailles en fort grand nombre. ⁶Et nous les détruisîmes par le moyen de l'interdit, comme nous l'avions fait à Sihon, roi de Hesbon ; nous dévouâmes par le moyen de l'interdit toutes les villes, les hommes, les femmes, et les petits enfants. ⁷Mais nous pillâmes pour nous toutes les bêtes et le butin des villes. ⁸Nous prîmes donc, en ce temps-là, le pays de la main des deux rois des Amoréens, qui étaient de l'autre côté du Jourdain, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon ; ⁹or les Sidoniens donnent à l'Hermon le nom de Sirion,

mais les Amoréens le nomment Senir ; ¹⁰toutes les villes de la plaine, tout Galaad, et tout Basan jusqu'à Salca et Edréi, les villes du royaume d'Og en Basan. ¹¹Og, roi de Basan, avait survécu seul du reste des Rephaïm. Voici, son lit, un lit de fer, n'est-il pas dans Rabbath, ville des fils d'Ammon ? Sa longueur est de neuf coudées, et sa largeur de quatre coudées, en coudées d'homme.

[*Premières terres attribuées à Ruben, Gad et à la demi-tribu de Manassé*]

¹²En ce temps-là donc, nous prîmes possession de ce pays. Je donnai aux Rubénites et aux Gadites le territoire à partir d'Aroër, sur le torrent de l'Arnon, et la moitié de la montagne de Galaad, avec ses villes¹. ¹³Je donnai à la demi-tribu de Manassé le reste de Galaad et tout le royaume d'Og, en Basan : Toute la contrée d'Argob avec tout le Basan, c'est ce qu'on appelait le pays des Rephaïm. ¹⁴Jair, fils de Manassé, prit toute la contrée d'Argob jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et il donna son nom à Basan, appelé villages de Jair jusqu'à aujourd'hui. ¹⁵Je donnai aussi Galaad à Makir. ¹⁶Mais aux Rubénites et aux Gadites, je donnai de Galaad jusqu'au torrent de l'Arnon, dont le milieu du torrent sert de frontière, et jusqu'au torrent de Jabbok, frontière des fils d'Ammon ; ¹⁷la plaine, et le Jourdain, de la frontière de Kinnéreth jusqu'à la mer de la plaine, la Mer Salée, aux pieds de Pisga vers l'orient. ¹⁸Or en ce temps-là, je vous ordonnai, en disant : Yahweh, votre Dieu, vous donne ce pays pour le posséder. Vous tous, qui êtes vaillants, vous passerez armés devant vos frères, les fils d'Israël. ¹⁹Seulement vos femmes, vos petits-enfants, et vos troupeaux, car je sais que vous avez beaucoup de troupeaux, resteront dans les villes que je vous ai données, ²⁰jusqu'à ce que Yahweh ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'eux aussi possèdent le pays que Yahweh, votre Dieu, leur donne de l'autre côté du Jourdain. Puis vous retournerez chacun dans l'héritage que je vous ai donné. ²¹En ce temps-là, j'ordonnai à Josué, en disant : Tes yeux ont vu tout ce que Yahweh, votre Dieu, a fait à ces deux rois : Yahweh en fera de même à tous les royaumes vers lesquels tu vas passer. ²²Ne les craignes point ; car Yahweh, votre Dieu,

i. [3:12] Jos. 13:23-32.

combattrà lui-même pour vous.

[Moïse n'entrera pas dans la terre promise]

²³En ce même temps, j'implorai la grâce de Yahweh, en disant : ²⁴Seigneur Yahweh, tu as commencé à montrer à ton serviteur ta grandeur et ta main puissante ; car quel est le dieu dans le ciel et sur la terre qui puisse faire selon tes œuvres et selon ta puissance ? ²⁵Que je passe, je te prie, et que je voie ce bon pays de l'autre côté du Jourdain, ces bonnes montagnes et le Liban. ²⁶Mais Yahweh s'irrita contre moi, à cause de vous, et ne m'écoula point. Yahweh me dit : C'est assez, ne me parle plus de cette affaire. ²⁷Monte au sommet du Pisga, et lève tes yeux à l'occident, au nord, au sud, et à l'orient, et regarde de tes yeux ; car tu ne passeras point ce Jourdain. ²⁸Donnes-en la charge à Josué, fortifie-le et affermis-le ; car c'est lui qui passera devant ce peuple et qui le mettra en possession du pays que tu verras. ²⁹Ainsi nous demeurâmes dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor.

[Encouragement à garder la loi de Yahweh]

4 Et maintenant Israël, écoute les lois et les ordonnances que je vous enseigne, pour les pratiquer afin que vous viviez, que vous entriez et possédiez le pays que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous donne. ²Vous n'ajouterez¹ rien à la parole que je vous ordonne, et vous n'en retrancherez rien ; afin de garder les commandements de Yahweh, votre Dieu, que je vous ordonne. ³Vos yeux ont vu ce que Yahweh a fait à cause de Baal-Peor : Yahweh, ton Dieu, a détruit du milieu de toi tout homme qui était allé après Baal-Peor^k. ⁴Mais vous, qui vous êtes attachés à Yahweh, votre Dieu, vous êtes tous vivants aujourd'hui. ⁵Regardez, je vous ai enseigné des lois et des ordonnances, comme Yahweh, mon Dieu, me l'a ordonné, afin que vous les pratiquiez au milieu du pays où vous allez pour le posséder. ⁶Vous les garderez et vous les pratiquerez, car c'est là votre sagesse et votre intelligence aux yeux de tous les peuples, qui entendront ces lois, et qui diront : Cette grande nation est un peuple sage et intelligent !

[Israël, privilégié parmi tous les peuples]

⁷Car quelle est la grande nation qui ait ses dieux proches d'elle, comme nous avons Yahweh, notre Dieu, toutes les fois que nous l'invoquons ? ⁸Et quelle est la grande nation qui ait des lois et des ordonnances justes, comme toute cette loi que je mets aujourd'hui devant vous ? ⁹Seulement, prends garde à toi et garde soigneusement ton âme, tous les jours de ta vie, afin que tu n'oublies point les choses que tes yeux ont vues, et qu'elles ne sortent de ton cœur¹ ; enseigne-les à tes fils, et aux fils de tes fils. ¹⁰Rappelle-toi du jour où tu te tins face à Yahweh, ton Dieu, à Horeb, après que Yahweh me dit : Convoque le peuple ! Je veux leur faire entendre mes paroles, pour qu'ils apprennent à me craindre tout le temps qu'ils seront vivants sur la terre ; et pour qu'ils les enseignent à leurs fils. ¹¹Et que vous vous approchiez, et vous vous tîntes au pied de la montagne. Or la montagne était embrasée de feu jusqu'au milieu du ciel. Il y avait des ténèbres, une nuée, et une obscurité. ¹²Et Yahweh vous parla du milieu du feu ; vous entendîtes le son de ses paroles, mais vous ne vîtes aucune image, vous entendîtes seulement la voix^m. ¹³Et il déclara son alliance, qu'il vous ordonna d'observer, les dix paroles, qu'il écrivit sur deux tables de pierre. ¹⁴Yahweh m'ordonna aussi, en ce temps-là, de vous enseigner les lois et les ordonnances, afin que vous les pratiquiez dans le pays que vous allez posséder. ¹⁵Prenez bien garde à vos âmes, puisque vous n'avez vu aucune image le jour où Yahweh, votre Dieu, vous parla du milieu du feu à Horeb, ¹⁶de peur que vous ne vous corrompiez et que vous ne vous fassiez une image taillée, une représentation d'idole ayant la forme d'un mâle ou d'une femelle, ¹⁷ou la forme d'un animal qui soit sur la terre, ou la forme d'un oiseau ailé qui vole dans les cieux, ¹⁸ou la forme d'un animal qui rampe sur la terre, ou la forme d'un poisson qui soit dans les eaux au-dessous de la terre. ¹⁹De peur aussi qu'élevant tes yeux vers les cieux, et voyant le soleil, la lune, et les étoiles, toute l'armée des cieux, tu ne sois poussé à te prosterner devant elles, et que tu ne les serves : C'est ce que Yahweh, ton Dieu, a donné en partage

j. [4:2] De. 12:32 ; Pr. 30:6 ; Ap. 22:18-19.

k. [4:3] No. 25:4-9.

l. [4:9] Pr. 4:23.

m. [4:12] Ex. 19:17-19.

à tous les peuples, sous tous les cieus. ²⁰Mais vous, Yahweh vous a pris, et vous a fait sortir d'Égypte, du fourneau de fer, afin que vous fussiez un peuple de son héritage, comme vous l'êtes aujourd'hui.

[Conséquences de la désobéissance et de l'idolâtrie]

²¹Or Yahweh s'irrita contre moi, à cause de vos paroles, et il jura que je ne passerais point le Jourdain, et que je n'entrerais point dans ce bon pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage. ²²Je mourrai dans ce pays-ci, je ne passerai point le Jourdain ; mais vous le passerez, et vous posséderez ce bon pays. ²³Gardez-vous d'oublier l'alliance de Yahweh, votre Dieu, qu'il a traitée avec vous, et que vous ne vous fassiez d'image taillée, de représentation quelconque, que Yahweh, votre Dieu, vous a défendues. ²⁴Car Yahweh, ton Dieu, est un feu dévorantⁿ, un Dieu jaloux. ²⁵Quand tu auras engendré des fils, et des fils de tes fils, et que vous serez depuis longtemps dans le pays, si vous vous corrompez, et que vous faites des images taillées, ou des représentations de quelque chose que ce soit, si vous faites ce qui est mal aux yeux de Yahweh, votre Dieu, afin de l'irriter, ²⁶j'appelle aujourd'hui à témoin les cieus et la terre contre vous, vous périrez, vous périrez promptement dans ce pays que vous allez posséder au-delà du Jourdain, vous n'y prolongerez point vos jours, car vous serez entièrement détruits. ²⁷Yahweh vous dispersera parmi les peuples, et vous ne resterez qu'un petit nombre parmi les nations, chez lesquelles Yahweh vous emmènera. ²⁸Et là, vous servirez des dieux, œuvres de main d'homme, du bois et de la pierre, qui ne peuvent voir, ni entendre, ni manger, ni sentir^o.

[Yahweh, puissant, miséricordieux et fidèle à son alliance]

²⁹Mais de là, tu chercheras Yahweh, ton Dieu, et tu le trouveras, si tu le cherches de tout ton cœur et de toute ton âme. ³⁰Quand tu seras dans la détresse, et que toutes ces choses te seront arrivées, alors, dans les derniers jours, tu retourneras à Yahweh, ton Dieu, et tu obéiras à sa voix ; ³¹parce que Yahweh, ton Dieu, est le Dieu puissant et miséricordieux, il

ne t'abandonnera point et ne te détruira point, il n'oubliera point l'alliance de tes pères qu'il leur a jurée. ³²Informe-toi des premiers temps, qui ont été avant toi, depuis le jour où Dieu créa l'homme sur la terre, et d'une extrémité des cieus à l'autre, s'il a jamais rien été fait de semblable à cette grande chose, et s'il a jamais rien été entendu de semblable. ³³Est-ce qu'un peuple a entendu la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, et qui soit demeuré en vie ? ³⁴Où Dieu a-t-il essayé de venir prendre pour lui une nation du milieu d'une nation, par des épreuves, des signes, des miracles, et des batailles, à main forte, et à bras étendu, et par des choses grandes et terribles, comme tout ce que Yahweh, notre Dieu, a fait pour vous en Égypte, sous vos yeux ? ³⁵Cela t'a été montré afin que tu reconnaisces que Yahweh est Dieu et qu'il n'y en a point d'autre^p. ³⁶Il t'a fait entendre sa voix des cieus pour t'instruire ; et il t'a montré son grand feu sur la terre, et tu as entendu ses paroles du milieu du feu. ³⁷Et parce qu'il a aimé tes pères, il a choisi leur postérité après eux et il t'a retiré d'Égypte en sa présence, par sa grande puissance ; ³⁸pour chasser de devant toi des nations plus grandes et plus puissantes que toi, pour te faire entrer dans leur pays, et pour te le donner en héritage, comme tu le vois aujourd'hui. ³⁹Sache donc aujourd'hui, et rappelle dans ton cœur que Yahweh est Dieu, en haut dans les cieus et sur la terre, et qu'il n'y en a point d'autre. ⁴⁰Garde donc ses lois et ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui, afin que tu sois heureux, toi et tes fils après toi, et que tu prolonges tes jours sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne^q.

[Trois villes de refuge à l'est du Jourdain]

⁴¹Alors Moïse sépara trois villes de l'autre côté du Jourdain vers le soleil levant, ⁴²afin que le meurtrier qui aurait tué son prochain involontairement, sans l'avoir haï auparavant, s'y enfuie ; et qu'en s'enfuyant dans l'une de ces villes-là, il eût sa vie sauve. ⁴³C'étaient : Betsér dans le désert, dans la plaine du pays, chez les Rubénites ; Ramoth en Galaad, chez les Gadites ; Golan en Basan, chez les

n. [4:24] Hé. 12:29.

o. [4:28] Es. 44:9 ; Es. 46:7 ; Ps. 115:4-7.

p. [4:35] Es. 46:9.

q. [4:40] Ex 20.

Manassites. ⁴⁴Voici la loi que Moïse plaça face aux enfants d'Israël. ⁴⁵Voici les témoignages, les lois, et les ordonnances que Moïse déclara aux enfants d'Israël, après qu'ils furent sortis d'Égypte. ⁴⁶C'était de l'autre côté du Jourdain, dans la vallée, vis-à-vis de Beth-Peor, au pays de Sihon, roi des Amoréens, qui demeurait à Hesbon, et qui fut battu par Moïse et les enfants d'Israël après être sortis d'Égypte. ⁴⁷Et ils s'emparèrent de son pays avec le pays d'Og, roi de Basan, deux rois des Amoréens qui étaient de l'autre côté du Jourdain, vers le soleil levant. ⁴⁸Depuis Aroër, sur le bord du torrent de l'Arnon, jusqu'à la montagne de Sion, qui est l'Hermon, ⁴⁹et toute la plaine de l'autre côté du Jourdain vers l'orient, jusqu'à la mer de la plaine, au pied du Pisga.

[L'alliance établie à Horeb rappelée à la nouvelle génération]

5 Moïse appela tout Israël, et leur dit : Ecoute, Israël, les lois et les ordonnances que je prononce aujourd'hui à vos oreilles, apprenez-les, et veillez à les mettre en pratique. ²Yahweh, notre Dieu, a traité avec nous une alliance en Horeb^r. ³Dieu n'a point traité cette alliance avec nos pères, mais avec nous, qui sommes ici aujourd'hui tous vivants. ⁴Yahweh vous parla face à face sur la montagne du milieu du feu. ⁵Je me tenais en ce temps-là entre Yahweh et vous, pour vous rapporter la parole de Yahweh; parce que vous aviez peur face à ce feu, et vous ne montâtes point sur la montagne. Il dit^s : ⁶JE SUIS Yahweh, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. ⁷Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. ⁸Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation des choses qui sont en haut dans les cieux, ni sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. ⁹Tu ne te prosterneras point devant elles, et tu ne les serviras point; car JE SUIS Yahweh, ton Dieu, un Dieu jaloux, qui punit l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent, ¹⁰et qui fais miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements. ¹¹Tu ne prendras point le Nom de Yahweh, ton Dieu, en vain; car Yahweh ne tiendra

pas pour innocent celui qui prendra son Nom en vain. ¹²Garde le jour du sabbat pour le sanctifier, comme Yahweh, ton Dieu, te l'a ordonné. ¹³Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre, ¹⁴mais le septième jour est le sabbat de Yahweh, ton Dieu : Tu ne feras aucune œuvre, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bœuf, ni ton âne, ni aucune de tes bêtes, ni l'étranger qui est dans tes portes, afin que ton serviteur et ta servante se reposent comme toi. ¹⁵Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Égypte, et que Yahweh, ton Dieu, t'en a fait sortir à main forte et à bras étendu : C'est pourquoi Yahweh, ton Dieu, t'a ordonné d'observer le jour du sabbat. ¹⁶Honore ton père et ta mère, comme Yahweh, ton Dieu, te l'a ordonné, afin que tes jours se prolongent et que tu sois heureux sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne. ¹⁷Tu ne tueras point. ¹⁸Tu ne commettras point d'adultère. ¹⁹Tu ne déroberas point. ²⁰Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain. ²¹Tu ne convoiteras point la femme de ton prochain; tu ne désireras point la maison de ton prochain, ni son champ, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain. ²²Yahweh déclara ces paroles à toute votre assemblée sur la montagne, du milieu du feu, des nuées et de l'obscurité, à voix forte sans rien ajouter. Il les écrivit sur deux tables de pierre qu'il me donna.

[Moïse, intermédiaire entre Yahweh et le peuple]

²³Or il arriva qu'aussitôt que vous eûtes entendu la voix du milieu de l'obscurité, parce que la montagne était embrasée par le feu, vos chefs de tribus et vos anciens s'approchèrent de moi, ²⁴et vous dîtes : Voici, Yahweh, notre Dieu, nous a fait voir sa gloire et sa grandeur, et nous avons entendu sa voix du milieu du feu; aujourd'hui, nous avons vu que Dieu a parlé avec l'homme, et qu'il est resté en vie. ²⁵Et maintenant pourquoi mourrions-nous? Car ce grand feu-là nous dévorera; si nous entendons encore la voix de Yahweh, notre Dieu, nous mourrons. ²⁶Car qui, de toute chair, a entendu comme nous la voix du Dieu vivant parlant du milieu du feu, et qui soit resté en vie? ²⁷Approche-toi et écoute tout ce que Yahweh, notre Dieu, dira; puis tu nous diras

r. [5:2] Ex. 19:5.

s. [5:5] Les dix paroles (Ex. 20).

tout ce que Yahweh, notre Dieu, t'aura dit ; nous l'entendrons, et nous le ferons. ²⁸Yahweh entendit la voix de vos paroles pendant que vous me parliez. Et Yahweh me dit : J'ai entendu les paroles que ce peuple t'ont adressées : Tout ce qu'ils ont dit est bien. ²⁹Ô ! S'ils avaient toujours ce même cœur pour me craindre et pour garder tous mes commandements, afin qu'ils soient heureux, eux et leurs enfants, pour toujours ! ³⁰Va, dis-leur : Retournez dans vos tentes. ³¹Mais toi, reste ici avec moi, et je te dirai tous les commandements, les lois, et les ordonnances que tu leur enseigneras, afin qu'ils les pratiquent dans le pays que je leur donne en possession. ³²Vous prendrez donc garde de faire ce que Yahweh, votre Dieu, vous a ordonné ; vous ne vous en détournerez ni à droite ni à gauche. ³³Vous marcherez dans toute la voie que Yahweh, votre Dieu, vous a ordonnée, afin que vous viviez et que vous soyez heureux, et que vous prolongiez vos jours sur la terre que vous posséderez.

[Obéissance à la loi, source de bénédictions]

6Voici les commandements, les lois et les ordonnances que Yahweh, votre Dieu, m'a ordonné de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous allez passer pour le posséder ; ²afin que tu craignes Yahweh, ton Dieu, en gardant durant tous les jours de ta vie, toi, ton fils, et le fils de ton fils, toutes ses lois et ses commandements que je t'ordonne, pour que tes jours soient prolongés. ³Tu les écouteras donc, ô Israël, et tu auras soin de les mettre en pratique, afin que tu sois heureux, et que vous vous multipliez sur la terre où coulent le lait et le miel, comme Yahweh, le Dieu de tes pères, l'a dit^t. ⁴Écoute Israël ! Yahweh, notre Dieu, Yahweh est UN^u. ⁵Tu aimeras donc Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta force^v.

[La loi de Yahweh doit être enseignée aux enfants]

⁶Et ces paroles, que je t'ordonne aujourd'hui, seront dans ton cœur. ⁷Tu les enseigneras soigneusement à tes enfants, et tu en parleras quand tu te tiendras dans ta maison, quand tu iras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras. ⁸Et tu les lieras comme un signe sur tes mains, et elles seront comme des frontaux entre tes yeux. ⁹Tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison et sur tes portes. ¹⁰Yahweh, ton Dieu, te fera entrer dans le pays qu'il a juré à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob, de te donner. Tu posséderas de grandes et bonnes villes que tu n'as point bâties, ¹¹des maisons pleines de toutes sortes de biens que tu n'as point remplies, des puits creusés que tu n'as point creusés, des vignes et des oliviers que tu n'as point plantés, tu mangeras, et tu te rassieras. ¹²Prends garde à toi, de peur que tu n'oublies Yahweh, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. ¹³Tu craindras Yahweh, ton Dieu, tu le serviras et tu jureras par son Nom. ¹⁴Vous n'irez point après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous ; ¹⁵car Yahweh, ton Dieu, est un Dieu jaloux au milieu de toi ; de peur que la colère de Yahweh, ton Dieu, ne s'enflamme contre toi, et qu'il ne t'extermine de dessus la terre. ¹⁶Vous ne tenterez point Yahweh, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa. ¹⁷Vous garderez, vous garderez les commandements de Yahweh, votre Dieu, ses ordonnances et ses lois qu'il vous a ordonnées. ¹⁸Tu feras ce qui est droit et bon aux yeux de Yahweh, afin que tu sois heureux, que tu entres et que tu possèdes le bon pays que Yahweh a juré à tes pères, ¹⁹après qu'il aura chassé tous tes ennemis de devant toi, comme Yahweh l'a dit. ²⁰Quand ton enfant t'interrogera à l'avenir, en disant : Que veulent dire ces préceptes, ces lois, et ces ordonnances que Yahweh, notre Dieu, vous a ordonnées ? ²¹Tu diras à ton enfant : Nous étions esclaves de Pharaon en Égypte, et Yahweh nous a fait

t. [6:3] Ex. 3:8.

u. [6:4] Jacob fut le premier à faire cette prière qui affirme l'unicité de Dieu. Dieu est UN (en hébreu « Ehad » ou « Ehad »). Loin de l'infirmier ou de la contredire, Jésus a confirmé cette prière et l'enseignement capital qu'elle contient (Mc. 12:29). Dieu n'est pas trois personnes en une, mais UN. Cette parole annonce un monothéisme absolu. Elle s'oppose catégoriquement au polythéisme des Cananéens qui adoraient de multiples dieux, les étoiles, la lune, le soleil, les arbres, les rois etc. Aussi les Hébreux avaient reçu l'ordre de la part de Yahweh de détruire toutes les idoles qu'ils trouveraient dans la terre promise (De. 16:21). Voir également commentaire en Ge. 1:5.

v. [6:5] De. 10:12 ; Mt. 22:37 ; Mc. 12:30 ; Lu. 10:27.

sortir de l'Égypte par sa main puissante. ²²Yahweh a fait sous nos yeux des signes et des miracles, grands et désastreux contre l'Égypte, contre Pharaon et contre toute sa maison ; ²³et il nous a fait sortir de là pour nous conduire dans le pays qu'il avait juré à nos pères de nous donner. ²⁴Yahweh nous a ordonné de pratiquer toutes ces lois, et de craindre Yahweh, notre Dieu, afin que nous soyons toujours heureux, et qu'il préserve notre vie, comme aujourd'hui. ²⁵Et ceci sera notre justice, que nous prenions garde de pratiquer tous ces commandements devant Yahweh, notre Dieu, comme il nous l'a ordonné.

[*Yahweh interdit les alliances avec les peuples païens*]

7 Quand Yahweh, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays où tu vas entrer pour le posséder, et qu'il aura chassé de devant toi beaucoup de nations : Les Héthiens, les Guirgasiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens, sept nations plus grandes et plus puissantes que toi ; ²et que Yahweh, ton Dieu, te les aura livrées en face et que tu les auras battues, tu les dévoueras complètement à la façon de l'interdit, tu ne traiteras point d'alliance avec elles, et tu ne leur feras point de grâce. ³Tu ne t'allieras point par mariage avec elles, tu ne donneras point tes filles à leurs fils, et tu ne prendras point leurs filles pour tes fils^w ; ⁴car elles détourneraient de moi tes fils, et ils serviraient d'autres dieux, et la colère de Yahweh s'enflammerait contre vous : Il te détruirait promptement. ⁵Mais vous les traiterez de cette manière : Vous renverserez leurs autels, vous briserez leurs statues, vous abattrez leurs Asherah^x, et vous brûlerez au feu leurs images taillées. ⁶Car tu es un peuple saint pour Yahweh, ton Dieu. Yahweh, ton Dieu, t'a choisi pour que tu sois son peuple, sa propriété parmi tous les peuples qui sont sur la face de la terre. ⁷Ce n'est pas parce que vous êtes plus nombreux que tous les peuples que Yahweh vous a aimés et qu'il vous a choisis ; car vous êtes le plus petit de tous les peuples. ⁸Mais c'est parce que Yahweh vous aime, et qu'il garde le serment qu'il a juré à vos pères, Yahweh vous a fait sortir par sa main puissante, et vous a rachetés

de la maison de servitude, de la main de Pharaon, roi d'Égypte. ⁹Sache que c'est Yahweh, ton Dieu, qui est Dieu. Ce Dieu fidèle garde son alliance et sa miséricorde jusqu'à mille générations envers ceux qui l'aiment et qui gardent ses commandements, ¹⁰et qui rend la pareille en face à ceux qui le haïssent, et les fait périr ; il ne diffère point envers celui qui le hait, il lui rend la pareille en face. ¹¹Garde les commandements, les lois, et les ordonnances que je t'ordonne aujourd'hui, et mets-les en pratique.

[*L'obéissance à Yahweh, source de bénédictions et de victoires*]

¹²Et il arrivera que si vous écoutez ces ordonnances, si vous les gardez et les mettez en pratique, Yahweh, ton Dieu, gardera l'alliance et la bonté qu'il a jurées à tes pères. ¹³Et il t'aimera, te bénira, et te multipliera ; il bénira le fruit de tes entrailles, et le fruit de ta terre, ton blé, ton vin, et ton huile, les portées de ton gros et de ton menu bétail, sur la terre qu'il a juré de donner à tes pères. ¹⁴Tu seras béni plus que tous les peuples ; il n'y aura chez toi et parmi tes bêtes ni mâle ni femelle stérile^y. ¹⁵Yahweh détournera de toi toute maladie ; il ne t'enverra aucun de ces mauvais maux d'Égypte qui te sont connus, mais il les fera venir sur tous ceux qui te haïssent. ¹⁶Tu détruiras donc tous les peuples que Yahweh, ton Dieu, va te livrer, ton œil n'aura point de pitié, et tu ne serviras point leurs dieux, car cela te serait un piège. ¹⁷Si tu dis dans ton cœur : Ces nations sont plus nombreuses que moi, comment pourrai-je les déposséder ? ¹⁸Ne les crains point. Rappelle-toi bien ce que Yahweh, ton Dieu, a fait à Pharaon, et à tous les Égyptiens, ¹⁹de ces grandes épreuves que tes yeux ont vues, les signes et les miracles, la main forte et le bras étendu par lesquels Yahweh, ton Dieu, t'a fait sortir ; ainsi fera Yahweh, ton Dieu, à tous ces peuples que tu crains. ²⁰Yahweh, ton Dieu, enverra contre eux les frelons, jusqu'à ce que périssent ceux qui resteront, et ceux qui se seront cachés de devant toi. ²¹Ne t'effraie point devant eux, car Yahweh, ton Dieu, le Dieu grand et terrible est au milieu de toi. ²²Or Yahweh, ton Dieu, chassera peu à peu ces nations de devant toi ; tu ne pourras pas les

w. [7:3] Jos. 23:12-13.

x. [7:5] Le mot idole vient de l'hébreu « Asherah ». Il est cité au moins quarante fois dans le Tanakh. Il fait référence à un objet en bois utilisé dans le culte d'Astarté, l'épouse de Baal. Voir De. 16:21.

y. [7:14] Ex. 23:26.

exterminer promptement, de peur que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. ²³Mais Yahweh, ton Dieu, les livrera devant toi ; et il les troublera par de grandes confusions, jusqu'à ce qu'elles soient détruites. ²⁴Et il livrera leurs rois entre tes mains, et tu feras disparaître leurs noms de dessous les cieux ; aucun homme ne tiendra face à toi, jusqu'à ce que tu les aies détruits. ²⁵Tu brûleras au feu les images taillées de leurs dieux. Tu ne convoiteras point et tu ne prendras point pour toi l'argent et l'or qui seront sur elles, de peur que tu en sois pris au piège ; car c'est une abomination pour Yahweh, ton Dieu. ²⁶Ainsi tu n'introduiras point de choses abominables dans ta maison, afin que tu ne sois pas, comme cette chose, dévoué par interdit ; tu l'auras en horreur, tu l'auras en horreur et ce sera pour toi une abomination, une abomination car c'est une chose dévouée par interdit.

[Le désert, lieu de formation, d'humiliation et d'épreuve]

8 Vous observerez et vous mettrez en pratique tous les commandements que je vous ordonne aujourd'hui, afin que vous viviez, que vous multipliez, et que vous entriez en possession du pays que Yahweh a juré de donner à vos pères. ²Et souviens-toi de tout le chemin par lequel Yahweh, ton Dieu, t'a fait marcher pendant ces quarante ans dans ce désert, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour connaître ce qui était dans ton cœur, et si tu garderais ses commandements ou non. ³Il t'a donc humilié, il t'a laissé avoir faim, mais il t'a nourri de la manne, que tu ne connaissais pas et que tes pères n'avaient pas connue, afin de te faire connaître que l'homme ne vivra pas de pain seulement, mais que l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de Yahweh ^z. ⁴Ton vêtement ne s'est point usé sur toi, et ton pied ne s'est point enflé durant ces quarante années ^a. ⁵Reconnais dans ton cœur que Yahweh, ton Dieu, te châtie comme un homme châtie son enfant ^b.

[Se garder d'oublier Yahweh]

⁶Et garde les commandements de Yahweh, ton Dieu, pour marcher dans ses voies, et pour le craindre. ⁷Car Yahweh, ton Dieu, va te faire entrer dans un

bon pays, un pays de torrents d'eaux, de sources et des eaux souterraines qui jaillissent dans les vallées et dans les montagnes ; ⁸un pays de blé, d'orge, de vignes, de figuiers, et de grenadiers ; un pays d'oliviers donnant de l'huile, et du miel ; ⁹un pays où tu ne mangeras point le pain avec disette, où tu ne manqueras de rien ; un pays dont les pierres sont du fer, et des montagnes desquelles tu tailleras l'airain. ¹⁰Tu mangeras et tu te rassasieras, tu béniras Yahweh, ton Dieu, pour le bon pays qu'il t'a donné. ¹¹Prends garde à toi de peur que tu n'oublies Yahweh, ton Dieu, en ne gardant point ses commandements, ses ordonnances, et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui ; ¹²de peur que quand tu mangeras et que tu seras rassasié ; que tu bâtiras et habiteras de belles maisons ; ¹³que ton gros et menu bétail se multiplieront ; que ton argent et ton or augmenteront, et que tout ce qui est à toi se multipliera, ¹⁴que ton cœur ne s'élève point et que tu n'oublies point Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude, ¹⁵qui t'a fait marcher dans ce grand et affreux désert de serpents brûlants et de scorpions, dans des lieux arides et sans eau, et qui a fait jaillir pour toi de l'eau du rocher le plus dur, ¹⁶qui t'a fait manger dans ce désert la manne que tes pères n'avaient point connue, afin de t'humilier et de t'éprouver, pour te faire ensuite du bien, ¹⁷et que tu ne dises dans ton cœur : Ma force et la puissance de ma main m'ont acquis ces richesses. ¹⁸Mais tu te souviendras de Yahweh, ton Dieu, car c'est lui qui te donne de la force pour acquérir ces richesses, afin de confirmer son alliance, qu'il a jurée à tes pères, comme tu le vois aujourd'hui. ¹⁹Mais si tu oublies Yahweh, ton Dieu, et que tu vas après d'autres dieux, si tu les sers, et que tu te prosternes devant eux, je vous avertis aujourd'hui que vous périrez, vous périrez. ²⁰Vous périrez comme les nations que Yahweh fait périr devant vous, parce que vous n'aurez pas obéi à la voix de Yahweh, votre Dieu.

z. [8:3] Mt. 4:4 ; Lu. 4:4.

a. [8:4] Né. 9:21.

b. [8:5] Hé. 12:5-12.

[Yahweh, fidèle à son alliance malgré la rébellion du peuple]

Écoute, Israël ! Tu vas passer aujourd'hui le Jourdain, pour aller posséder des nations plus grandes et plus puissantes que toi, des villes grandes et fortifiées jusqu'au ciel, ²un peuple grand et de haute taille, les fils d'Anak, que tu connais, et dont tu as entendu dire : Qui tiendra face aux fils d'Anak ? ³Sache donc aujourd'hui que Yahweh, ton Dieu, passera devant toi, comme un feu dévorant, c'est lui qui les détruira, qui les humiliera devant toi ; tu les chasseras, et tu les feras périr promptement, comme Yahweh te l'a dit. ⁴Ne parle pas en ton cœur, quand Yahweh, ton Dieu, les chassera de devant toi, en disant : C'est à cause de ma justice que Yahweh me fait entrer en possession de ce pays. Car c'est à cause de la méchanceté de ces nations-là que Yahweh les chasse devant toi. ⁵Ce n'est point pour ta justice ni pour la droiture de ton cœur que tu entres en possession de leur pays, mais c'est pour la méchanceté de ces nations-là que Yahweh, ton Dieu, les chasse de devant toi, et pour confirmer la parole que Yahweh a jurée à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob. ⁶Sache donc que ce n'est point pour ta justice que Yahweh, ton Dieu, te donne ce bon pays pour que tu le possèdes ; car tu es un peuple au cou raide. ⁷Souviens-toi, n'oublie pas que tu as excité la colère de Yahweh, ton Dieu, dans le désert. Depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte jusqu'à ce que vous arriviez dans ce lieu, vous avez été rebelles contre Yahweh. ⁸Même à Horeb, vous avez excité la colère de Yahweh ; et Yahweh s'irrita contre vous, pour vous détruire. ⁹Quand je montai sur la montagne, pour prendre les tables de pierre, les tables de l'alliance que Yahweh a traitée avec vous, je demeurai sur la montagne quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau ; ¹⁰et Yahweh me donna les deux tables de pierre écrites du doigt de Dieu, et contenant toutes les paroles que Yahweh avait déclarées sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée. ¹¹Et il arriva qu'au bout de quarante jours et quarante nuits, Yahweh me donna les deux tables de pierre, qui sont les tables de l'alliance. ¹²Puis Yahweh me dit : Lève-toi, descends promptement d'ici ; car ton peuple,

que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu. Ils se sont détournés promptement de la voie que je leur avais ordonnée, ils se sont fait une image en métal fondu. ¹³Yahweh me parla, en disant : Je vois que ce peuple est un peuple au cou raide. ¹⁴Laisse-moi les détruire et effacer leur nom de dessous les cieux ; et je te ferai devenir une nation plus puissante et plus grande que celle-ci. ¹⁵Je retournerai et je descendis de la montagne ; or la montagne était toute en feu, et j'avais les deux tables de l'alliance dans mes deux mains. ¹⁶Puis je regardai, et voici, vous aviez péché contre Yahweh, votre Dieu, vous vous étiez fait un veau en métal fondu, vous vous étiez détournés promptement de la voie que vous avait ordonnée Yahweh. ¹⁷Alors je saisis les deux tables, je les jetai de mes deux mains, et je les brisai devant vos yeux.

[Moïse, intercède pour Israël devant Yahweh]

¹⁸Puis je me prosternai devant Yahweh, comme auparavant, quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau, à cause de tout votre péché, que vous aviez commis en faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh, afin de l'irriter. ¹⁹Car je craignais face à la colère et à la fureur dont Yahweh était enflammé contre vous, pour vous détruire. Et Yahweh m'exauça encore cette fois. ²⁰Yahweh était très irrité contre Aaron, voulant le faire périr, mais j'intercédai pour Aaron en ce temps-là. ²¹Puis je pris le veau^c que vous aviez fait, votre péché, et je le brûlai au feu, je le brisai en le broyant, jusqu'à ce qu'il soit réduit en poudre, et je jetai cette poudre dans le torrent qui descend de la montagne. ²²Vous avez fort irrité la colère de Yahweh à Tabeéra, à Massa, et à Kibroth-Hattaava. ²³Et quand Yahweh vous envoya à Kadès-Barnéa, en disant : Montez, et prenez possession du pays que je vous donne ! Vous fûtes rebelles à la parole de Yahweh, votre Dieu, vous n'édites point confiance, et vous n'obéites point à sa voix. ²⁴Vous avez été rebelles à Yahweh depuis le jour où je vous ai connu. ²⁵Je me prosternai donc devant Yahweh, je me prosternai quarante jours et quarante nuits, parce que Yahweh avait dit qu'il vous détruirait. ²⁶Et je priai Yahweh, et je dis : Ô Seigneur, Yahweh, ne détruis point ton peuple, ton héritage que tu as racheté par ta grandeur, et que tu as fait sortir d'Égypte par ta main puissante. ²⁷Souviens-toi de

c. [9:21] Le veau d'or (Ex. 32).

tes serviteurs Abraham, Isaac, et Jacob. Ne regarde point à l'obstination de ce peuple, ni à sa méchanceté, ni à son péché, ²⁸de peur que le pays d'où tu nous as fait sortir ne dise : Parce que Yahweh n'était pas capable de les conduire dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert. ²⁹Cependant ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ta grande puissance et par ton bras étendu.

[*Rappel du remplacement des Tables de la loi*]

10 En ce temps-là Yahweh me dit : Taille deux tables de pierre comme les premières, et monte vers moi sur la montagne ; tu feras une arche de bois ^d. ²Et j'écrirai sur ces tables les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as brisées, et tu les mettras dans l'arche. ³Ainsi je fis une arche de bois d'acacia, je taillai deux tables de pierre comme les premières, et je montai sur la montagne, les deux tables dans ma main ^e. ⁴Et Yahweh écrivit sur ces tables ce qui avait été écrit sur les premières, les dix paroles qu'il avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de l'assemblée ; puis Yahweh me les donna. ⁵Je me retournai et je descendis de la montagne ; je mis les tables dans l'arche que j'avais faite, et elles y sont demeurées, comme Yahweh me l'avait ordonné. ⁶Or les enfants d'Israël partirent de Béeroth-Bené-Jaakan pour Moséra. Là mourut Aaron, et il fut enseveli ; Eléazar, son fils, exerça la prêtrise à sa place. ⁷De là ils partirent pour Gudgoda, et de Gudgoda pour Jothbatha, qui est un pays de torrents d'eau. ⁸Or en ce temps-là, Yahweh sépara la tribu de Lévi afin de porter l'arche de l'alliance de Yahweh, de se tenir devant Yahweh, de le servir, et de bénir en son Nom, jusqu'à ce jour. ⁹C'est pourquoi Lévi n'a ni portion ni d'héritage avec ses frères : Yahweh est son héritage, comme Yahweh, ton Dieu, lui a dit. ¹⁰Je restai sur la montagne, comme la première fois, quarante jours et quarante nuits. Yahweh m'exauça encore cette fois ; Yahweh ne voulut point te détruire. ¹¹Mais Yahweh me dit : Lève-toi, va, marche devant ce peuple. Qu'ils aillent prendre possession du pays que j'ai juré à leurs pères

de leur donner.

[*Une alliance basée sur l'amour de Yahweh*]

¹²Maintenant donc, ô Israël, que demande de toi Yahweh, ton Dieu, sinon que tu craignes Yahweh, ton Dieu, afin de marcher dans toutes ses voies, d'aimer et de servir Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme ; ¹³de garder les commandements de Yahweh et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui, afin que tu sois heureux ? ¹⁴Voici, les cieux, et les cieux des cieux appartiennent à Yahweh, ton Dieu, la terre et tout ce qu'elle renferme. ¹⁵Et Yahweh s'est attaché à tes pères, pour les aimer ; et après eux, il vous a choisis, vous, leur postérité, entre tous les peuples, comme vous le voyez aujourd'hui. ¹⁶Circoncisez donc le prépuce de votre cœur, et vous ne raidirez plus votre cou. ¹⁷Car Yahweh, votre Dieu, est le Dieu des dieux, le Seigneur des seigneurs ^f, le Fort, le Grand, le Puissant et le Redoutable, qui n'a point d'égard à l'apparence des personnes, et qui ne prend point de présents ; ¹⁸qui fait justice à l'orphelin et à la veuve, qui aime l'étranger et lui donne le pain et le vêtement. ¹⁹Vous aimerez donc l'étranger ; car vous avez été étrangers dans le pays d'Egypte. ²⁰Tu craindras Yahweh, ton Dieu, tu le serviras, tu t'attacheras à lui, et tu jureras par son Nom. ²¹Il est ta louange, il est ton Dieu, qui a fait pour toi des choses grandes et redoutables que tes yeux ont vues. ²²Tes pères descendirent en Egypte au nombre de soixante-dix âmes ; et maintenant Yahweh, ton Dieu, t'a fait devenir comme les étoiles des cieux, tant tu es en grand nombre.

[*Exhortation à la reconnaissance et à l'obéissance*]

11 Tu aimeras donc Yahweh, ton Dieu, et tu garderas toujours ses lois, ses ordonnances, et ses commandements. ²Et reconnaissez aujourd'hui, ce que n'ont point connu ni vu vos fils, le châtiment de Yahweh, votre Dieu, sa grandeur, sa main puissante, et son bras étendu, ³ses signes, et les œuvres qu'il a accomplies au milieu de l'Egypte contre Pharaon, roi d'Egypte, et contre tout son pays. ⁴Et ce que Yahweh a fait à l'armée d'Egypte, à ses chevaux et à ses chars,

d. [10:1] Ex. 25:10 ; 34:1-4.

e. [10:3] Ex. 34:4.

f. [10:17] Yahweh, le Dieu des dieux et le Seigneur des seigneurs n'est autre que Jésus-Christ, notre Seigneur qui s'est révélé à Jean comme le Seigneur des seigneurs et le Roi des rois (Ap. 17:14;19:16). Voir aussi 1 Ti. 6:15.

quand il a fait déborder sur eux les eaux de la Mer Rouge, car Yahweh les a détruits jusqu'à ce jour^g ;⁵ ce qu'il a fait dans le désert, jusqu'à votre arrivée en ce lieu-ci ;⁶ ce qu'il a fait à Dathan et à Abiram, fils d'Eliab, fils de Ruben, comment la terre ouvrit sa bouche et les engloutit, avec leurs maisons et leurs tentes, et tous les êtres qui les suivaient, au milieu de tout Israël^h.⁷ Car ce sont vos yeux qui ont vu toutes les grandes œuvres que Yahweh a faites.

[Les bienfaits de la terre promise sont pour un peuple fidèle]

⁸Vous garderez donc tous les commandements que je vous ordonne aujourd'hui, afin que vous ayez la force d'entrer et de vous emparer du pays où vous allez passer pour en prendre possession,⁹ et afin que vous prolongiez vos jours sur la terre que Yahweh a juré à vos pères de leur donner, ainsi qu'à leur postérité, terre où coulent le lait et le miel.¹⁰ Car le pays où tu vas entrer afin de le posséder n'est pas comme le pays d'Egypte, d'où vous êtes sortis, où tu semais ta semence, et l'arrosais avec ton pied, comme un jardin potager.¹¹ Mais le pays où vous allez passer pour le posséder est un pays de montagnes et de vallées, qui boit les eaux de la pluie du ciel ;¹² c'est un pays dont Yahweh, ton Dieu, prend soin, et sur lequel Yahweh, ton Dieu, a continuellement ses yeux, du commencement de l'année jusqu'à la fin de l'année.¹³ Il arrivera donc que, si vous obéissez, si vous obéissez à mes commandements que je vous ordonne aujourd'hui, si vous aimez Yahweh, votre Dieu, et que vous le servez de tout votre cœur et de toute votre âme,¹⁴ alors je donnerai à votre pays la pluie en son temps, la pluie de la première et de l'arrière-saisonⁱ, et tu recueilleras ton blé, ton vin, et ton huile.¹⁵ Je mettrai aussi dans ton champ de l'herbe pour ton bétail, tu mangeras et tu seras rassasié.¹⁶ Prenez garde à vous, de peur que votre cœur ne soit trompé, et que vous ne vous détourniez, et ne serviez d'autres dieux, et ne vous prosterniez devant eux.¹⁷ Et que la colère de Yahweh ne s'enflamme contre vous, et qu'il ne ferme les cieus, en sorte qu'il n'y ait pas de pluie, et

que la terre ne donne plus son fruit, et de peur que vous ne périssiez rapidement de dessus ce bon pays que Yahweh vous donne.¹⁸ Mettez donc dans votre cœur et dans votre âme ces paroles. Liez-les comme un signe sur vos mains, et qu'elles soient comme des frontaux entre vos yeux.¹⁹ Et enseignez-les à vos enfants, en leur en parlant, quand tu seras dans ta maison, quand tu partiras en voyage, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras.²⁰ Tu les écriras aussi sur les poteaux de ta maison, et sur tes portes.²¹ Afin que vos jours et les jours de vos fils, sur la terre que Yahweh a juré à vos pères de leur donner, soient aussi nombreux que les jours des cieus sur la terre.²² Car si vous gardez et si vous pratiquez tous ces commandements que je vous ordonne de faire, aimant Yahweh, votre Dieu, marchant dans toutes ses voies, et vous attachant à lui,²³ alors Yahweh chassera devant vous toutes ces nations et vous prendrez possession de nations plus grandes et plus puissantes que vous.²⁴ Tout lieu que foulera la plante de votre pied sera à vous^j : Votre territoire s'étendra du désert au Liban, et du fleuve, le fleuve de l'Euphrate, jusqu'à la Mer Occidentale.²⁵ Aucun homme ne tiendra face à vous. Yahweh, votre Dieu, mettra, comme il vous l'a dit, la frayeur et la crainte de vous sur tout le pays où vous marcherez.

[La malédiction et la bénédiction]

²⁶Regardez, je mets aujourd'hui devant vous la bénédiction et la malédiction :²⁷ La bénédiction, si vous obéissez aux commandements de Yahweh, votre Dieu, que je vous ordonne aujourd'hui ;²⁸ la malédiction, si vous n'obéissez point aux commandements de Yahweh, votre Dieu, et si vous vous détournez du chemin que je vous ordonne aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux que vous ne connaissez point.²⁹ Et quand Yahweh, ton Dieu, t'aura fait entrer dans le pays dont tu vas prendre possession, tu prononceras alors les bénédictions, étant sur la montagne de Garizim, et les malédictions, étant sur la montagne d'Ebal.³⁰ Ces montagnes ne sont-elles pas de l'autre côté du Jourdain, derrière le chemin du soleil couchant, au pays des Cananéens

g. [11:4] Ex. 14:28.

h. [11:6] No. 16:1-33.

i. [11:14] Voir commentaire en Za. 10:1.

j. [11:24] Jos. 1:3 ; 14:9.

qui demeurent dans la plaine, vis-à-vis de Guilgal, près des chênes de Moré ? ³¹Car vous allez passer le Jourdain, pour entrer et prendre possession du pays que Yahweh, votre Dieu, vous donne ; vous le posséderez, et vous y habiterez. ³²Vous garderez et pratiquerez toutes les lois et les ordonnances que je mets aujourd'hui devant vous.

[Lois sur les sacrifices offerts au lieu où résidera le Nom de Yahweh]

12Voici les lois et les ordonnances que vous garderez et pratiquerez dans le pays que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous a donné à posséder, tout le temps que vous vivrez sur cette terre. ²Vous détruirez, vous détruirez tous les lieux où les nations que vous allez déposséder servent leurs dieux, sur les hautes montagnes et sur les collines, et sous tout arbre verdoyant. ³Vous démolirez aussi leurs autels, vous briserez leurs statues, vous brûlerez au feu leurs asheras, vous mettrez en pièces les images taillées de leurs dieux, et vous ferez périr leur nom de ce lieu-là. ⁴Vous ne ferez pas ainsi à Yahweh, votre Dieu. ⁵Mais vous le cherchez dans sa demeure, et vous irez au lieu que Yahweh, votre Dieu, aura choisi d'entre toutes vos tribus, pour y mettre son Nom. ⁶Et vous y apporterez vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, vos offrandes élevées, vos vœux, vos offrandes volontaires de vos mains, et les premiers-nés de votre gros et de votre menu bétail^k. ⁷Et là, vous mangerez devant Yahweh, votre Dieu, et vous vous réjouirez, vous et vos familles, de toutes les choses auxquelles vous aurez mis la main, et dans lesquelles Yahweh, votre Dieu, vous aura bénis. ⁸Vous ne ferez pas comme nous faisons ici aujourd'hui, où chacun fait ce qui lui semble juste à ses yeux, ⁹car vous n'êtes point encore entrés dans le lieu de repos, et dans l'héritage que Yahweh, votre Dieu, vous donne. ¹⁰Vous passerez le Jourdain, et vous habiterez dans le pays que Yahweh, votre Dieu, vous donne en héritage ; il vous donnera du repos de tous vos ennemis qui vous entourent, et vous y habiterez en sécurité. ¹¹Et il y aura un lieu que Yahweh, votre Dieu, choisira pour y faire habiter son Nom. Vous y apporterez tout ce que je vous ordonne,

vos holocaustes, vos sacrifices, vos dîmes, vos offrandes élevées de vos mains, et toutes offrandes de choix pour les vœux que vous aurez voués à Yahweh. ¹²Et là, vous vous réjouirez devant Yahweh, votre Dieu, vous, vos fils et vos filles, vos serviteurs et vos servantes, et le Lévite qui sera dans vos portes ; car il n'a ni part ni héritage avec vous. ¹³Garde-toi d'offrir tes holocaustes dans tous les lieux que tu verras ; ¹⁴mais tu offriras tes holocaustes dans le lieu que Yahweh choisira dans l'une de tes tribus, et tu y feras tout ce que je t'ordonne. ¹⁵Toutefois, selon le désir de ton âme, tu pourras tuer et manger de la viande dans toutes tes portes, selon la bénédiction que t'accordera Yahweh, ton Dieu ; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront, comme on mange de la gazelle et du cerf. ¹⁶Seulement, vous ne mangerez point de sang. Tu le répandras sur la terre, comme de l'eau. ¹⁷Tu ne pourras pas manger dans tes portes la dîme de ton blé, de ton vin, de ton huile, ni les premiers-nés de ton gros et menu bétail, ni aucune de tes offrandes en accomplissement d'un vœu, ni tes offrandes volontaires, ni les offrandes élevées de tes mains. ¹⁸Mais tu les mangeras devant Yahweh, ton Dieu, au lieu que Yahweh, ton Dieu, choisira ; toi, ton fils, ta fille, ton serviteur et ta servante, et le Lévite qui sera dans tes portes ; et tu te réjouiras devant Yahweh, ton Dieu, de tout ce à quoi tu auras mis la main. ¹⁹Garde-toi, tout le temps que tu vivras sur la terre, d'abandonner le Lévite. ²⁰Quand Yahweh, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il te l'a promis, et que tu diras : Je mangerai de la chair, parce que ton âme désirera manger de la chair, tu en mangeras selon tous les désirs de ton âme. ²¹Si le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi pour y mettre son Nom, est loin de toi, alors tu tueras de ton gros et menu bétail, comme je te l'ai ordonné, et tu en mangeras dans tes portes selon tous les désirs de ton âme. ²²Tu en mangeras comme on mange de la gazelle et du cerf ; celui qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront également. ²³Seulement, garde-toi de manger le sang, car le sang c'est l'âme ; et tu ne mangeras point l'âme avec la chair^l. ²⁴Tu n'en mangeras point : Tu le répandras sur la terre comme de l'eau. ²⁵Tu n'en mangeras point, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants

k. [12:6] Lé. 17:3-4.

l. [12:23] Lé. 7:26.

après toi, parce que tu auras fait ce qui est droit aux yeux de Yahweh. ²⁶Mais tu prendras les choses que tu auras consacrées, qui seront à toi, et ce que tu auras voué, tu les prendras et tu viendras au lieu que Yahweh aura choisi. ²⁷Et tu offriras tes holocaustes, la chair et le sang, sur l'autel de Yahweh, ton Dieu ; mais le sang de tes autres sacrifices sera versé sur l'autel de Yahweh, ton Dieu, et tu en mangeras la chair. ²⁸Garde et écoute toutes ces paroles que je t'ordonne, afin que tu sois heureux, toi et tes enfants après toi, à jamais, en faisant ce qui est bon et droit aux yeux de Yahweh, ton Dieu.

[Mise en garde contre la séduction et les dieux étrangers]

²⁹Quand Yahweh, ton Dieu, aura exterminé de devant toi les nations que tu vas prendre en possession, que tu les auras possédées, et que tu habiteras dans leur pays, ³⁰prends garde à toi, de peur que tu ne sois pris au piège après elles, quand elles auront été détruites de devant toi ; et que tu ne recherches leurs dieux, en disant : Comme ces nations-là servaient leurs dieux, je le ferai aussi tout de même. ³¹Tu ne feras point ainsi à Yahweh, ton Dieu ; car elles ont fait à leurs dieux tout ce qui est en abomination et qui est odieux à Yahweh, et même elles brûlaient au feu leurs fils et leurs filles à leurs dieux. ³²Vous prendrez garde de faire tout ce que je vous commande. Vous n'y ajouterez rien, et vous n'en retrancherez rien^m.

[Epruver les faux prophètes, ôter le méchant du milieu de l'assemblée]

13 S'il s'élève au milieu de toi un prophète ou un songeur de songes, qui te donne un signe ou miracle, ²et que ce signe ou ce miracle dont il t'a parlé, arrive, et qu'il te dise : Allons après d'autres dieux que tu ne connais point, et servons-les ! ³Tu n'écouteras point les paroles de ce prophète ni de ce songeur de songes, car Yahweh, votre Dieu, vous met à l'épreuve pour savoir si vous aimez Yahweh,

de tout votre cœur et de toute votre âme. ⁴Vous marcherez après Yahweh, votre Dieu, vous le craindrez ; vous garderez ses commandements, vous obéirez à sa voix, vous le servirez, et vous vous attacherez à lui. ⁵Mais on fera mourir ce prophète-là ou ce songeur de songes, parce qu'il a parlé de révolteⁿ contre Yahweh, votre Dieu, qui vous a fait sortir du pays d'Égypte et vous a délivrés de la maison de servitude, pour vous conduire loin de la voie dans laquelle Yahweh, votre Dieu, vous a ordonné de marcher. Tu ôteras le méchant du milieu de toi. ⁶Quand ton frère, fils de ta mère, ou ton fils, ou ta fille, ou ta femme bien-aimée, ou ton ami intime, qui est comme ton âme, t'incitera, en te disant en secret : Allons, et servons d'autres dieux, que tu n'as point connus, ni tes pères, ⁷d'entre les dieux des peuples qui sont autour de vous, près ou loin de toi, d'une extrémité de la terre jusqu'à l'autre, ⁸tu ne t'accorderas pas avec lui, et tu ne l'écouteras point. Ton œil ne le regardera pas avec pitié, tu ne l'épargneras point, et tu ne le cacheras point. ⁹Mais tu le feras mourir, tu le feras mourir^o ; ta main sera la première sur lui pour le mettre à mort, et ensuite la main de tout le peuple. ¹⁰Tu le lapideras avec des pierres, et il mourra, parce qu'il a cherché à t'éloigner loin de Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude. ¹¹Afin que tout Israël entende et craigne, et que l'on ne fasse plus une action aussi méchante au milieu de toi.

[Jugement des villes idolâtres]

¹²Si tu entends dire dans l'une des villes que Yahweh, ton Dieu, t'a données pour y habiter : ¹³Des hommes, fils de Bélial^p, sont sortis du milieu de toi, et ont chassé les habitants de leur ville, en disant : Allons et servons d'autres dieux, des dieux que tu ne connais point ! ¹⁴Tu feras des recherches, tu examineras, tu t'enquerras soigneusement. Et si c'est la vérité, si la chose est établie, si cette abomination a été faite au milieu de toi, ¹⁵tu frapperas, tu

m. [12:32] Ap. 22:19.

n. [13:5] Le mot « révolte » utilisé ici, traduit le terme hébreu « carah » et signifie « apostasie ». L'apostasie est une déviation progressive. C'est l'abandon d'une vérité reçue. Paul, l'apôtre enseigne que deux événements doivent avoir lieu avant le retour du Seigneur sur la terre : L'apostasie et la révélation de l'homme du péché, le fils de perdition, c'est-à-dire l'Antichrist (2 Th. 2:1-3 ; 2 Ti. 4:1).

o. [13:9] Répétition du mot « mourir », voir commentaire en Ge. 2:17.

p. [13:13] L'expression caractérise ceux qui s'adonnent au mal. Elle signifie « indigne », « bon à rien », « sans profit », « méchant ». Les écrits pseudépigraïques et ceux de la mer morte associent Bélial à Satan. Voir 2 Co. 6:15.

frapperas^q du tranchant de l'épée les habitants de cette ville, tu la dévoueras par interdit, et tu passeras le bétail au fil de l'épée.¹⁶Tu assembleras tout son butin au milieu de la place, et tu brûleras entièrement au feu cette ville et tout son butin, devant Yahweh, ton Dieu : Elle sera pour toujours un monceau de ruines, sans être jamais rebâtie.¹⁷Rien de ce qui sera dévoué ne s'attachera à ta main, afin que Yahweh revienne de l'ardeur de sa colère, qu'il te fasse miséricorde et grâce, et qu'il te multiplie, comme il a juré à tes pères,¹⁸si tu obéis à la voix de Yahweh, ton Dieu, en gardant tous ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui, et en faisant ce qui est droit aux yeux de Yahweh, ton Dieu.

[*Israël, peuple mis à part*]

14 Vous êtes les enfants de Yahweh, votre Dieu. Vous ne vous ferez aucune incision, et vous ne vous ferez point de place chauve entre les yeux pour aucun mort.²Car tu es un peuple saint pour Yahweh, ton Dieu ; et Yahweh t'a choisi pour que tu sois son peuple, sa propriété parmi tous les peuples qui sont sur la face de la terre.

[*Lois sur l'alimentation*]

³Tu ne mangeras aucune chose abominable. ⁴Voici les bêtes que vous mangerez : Le bœuf, la brebis et la chèvre ; ⁵le cerf, la gazelle et le daim ; le bouquetin, le chevreuil, la chèvre sauvage, et le mouflon. ⁶Vous mangerez donc toute bête qui a le sabot divisé, le pied fendu, et qui rumine. ⁷Mais vous ne mangerez point de ceux qui ruminent seulement, ou qui ont le sabot divisé et le pied fendu seulement, comme le chameau, le lièvre et le lapin, car ils ruminent bien, mais ils n'ont pas le sabot qui est fendu : Ils vous seront impurs. ⁸Le porc aussi, car il a le sabot fendu, mais il ne rumine point : Il vous sera impur. Vous ne mangerez point de leur chair, et vous ne toucherez point à leur cadavre. ⁹Voici ce que vous mangerez de tout ce qui est dans les eaux :

Vous mangerez de tout ce qui a des nageoires et des écailles. ¹⁰Mais vous ne mangerez point de ce qui n'a ni nageoires ni écailles : Cela vous sera impur. ¹¹Vous mangerez tout oiseau pur. ¹²Mais voici ceux dont vous ne mangerez point : L'aigle, l'orfraie, l'aigle de mer ; ¹³le vautour, le milan, et l'autour, selon leur espèce ; ¹⁴le corbeau, selon son espèce ; ¹⁵l'autruche, le hibou, la mouette, l'épervier, selon son espèce ; ¹⁶le chat-huant, la chouette et le cygne ; ¹⁷le cormoran, le pélican, le plongeon ; ¹⁸la cigogne, le héron, selon leur espèce, la huppe et la chauve-souris. ¹⁹Et tout reptile qui vole sera impur pour vous ; on n'en mangera point. ²⁰Mais vous mangerez de tout ce qui vole et qui est pur. ²¹Vous ne mangerez aucun cadavre ; tu le donneras à l'étranger qui sera dans tes portes, et il le mangera, ou tu le vendras à un étranger ; car tu es un peuple saint pour Yahweh, ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

[*Lois sur les dîmes*']

²²Tu lèveras la dîme^s, tu lèveras la dîme^t de tout le produit de ta semence, de ce qui sortira de ton champ chaque année. ²³Et tu mangeras devant Yahweh, ton Dieu, au lieu qu'il aura choisi pour y faire habiter son Nom, la dîme de ton blé, de ton vin et de ton huile, et les premiers-nés de ton gros et menu bétail, afin que tu apprennes à craindre toujours Yahweh, ton Dieu. ²⁴Mais si le chemin est trop long pour toi, en sorte que tu ne puisses les transporter, ou si le lieu que Yahweh ton Dieu aura choisi pour y placer son nom est trop loin de toi, lorsque Yahweh ton Dieu t'aura béni, ²⁵alors tu les convertiras en argent, tu serreras cet argent dans ta main, et tu iras au lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi. ²⁶Et tu achèteras avec cet argent tout ce que ton âme désirera, des bœufs, des brebis, du vin et des liqueurs fortes, tout ce que ton âme demandera, tu le mangeras devant Yahweh, ton Dieu, et tu te réjouiras, toi et ta famille. ²⁷Tu n'abandonneras point le Lévite qui sera dans tes portes, parce qu'il n'a ni portion ni héritage avec

q. [13:15] Répétition du mot « frapperas ». Dans les écrits hébraïques, la répétition de mots est utilisée afin d'accentuer une action, pour appuyer un fait précis et le renforcer.

r. [14:22] No. 18:21-32.

s. [14:22] Il est question ici de la dîme que les Hébreux consommaient chaque année.

t. [14:22] Voir commentaire en Gn. 2:16.

u. [14:27] Ce verset fait référence à la première dîme qui devait être donnée aux Lévites (Voir commentaire en No. 18:21 et Mal. 3:1).

toi^u. ²⁸Au bout de trois ans, tu feras sortir toutes les dîmes de tes produits de cette année-là, et tu les déposeras dans tes portes. ²⁹Alors le Lévitte, qui n'a ni portion ni héritage avec toi, l'étranger, l'orphelin, et la veuve qui seront dans tes portes, viendront, mangeront et se rassasieront, afin que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans toute l'œuvre que tu feras de tes mains.

[Lois sur l'année du relâche : la justice et la bonté de Yahweh]

15 Tous les sept ans, tu célébreras l'année du relâche^v. ²Et voici la manière de célébrer l'année du relâche. Que tout homme ayant droit d'exiger quelque chose que ce soit, qu'il puisse exiger de son prochain, donnera relâche, et ne l'exigera point de son prochain ni de son frère, quand on aura proclamé le relâche, en l'honneur de Yahweh. ³Tu l'exigeras de l'étranger ; mais ta main relâchera tout ce qui t'appartiendra chez ton frère, ⁴afin qu'il n'y ait point d'indigent chez toi, car Yahweh te bénira, te bénira^w abondamment dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donnera à posséder pour héritage ; ⁵pourvu que tu obéisses, que tu obéisses bien à la voix de Yahweh, ton Dieu, en prenant garde de pratiquer tous ces commandements que je t'ordonne aujourd'hui. ⁶Parce que Yahweh, ton Dieu, te bénira comme il te l'a promis, tu prêteras sur gage à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point sur gage ; tu domineras sur beaucoup de nations, et elles ne domineront point sur toi. ⁷Quand un de tes frères sera indigent au milieu de toi, dans l'une de tes portes, dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, tu n'endurciras point ton cœur, et tu ne fermeras point ta main à ton frère indigent. ⁸Mais tu lui ouvriras, tu lui ouvriras ta main, et tu lui prêteras, lui prêteras sur gage autant qu'il en aura besoin pour son indigence, dans laquelle il se trouvera. ⁹Prends garde à toi, de peur que tu n'aies dans ton cœur quelque chose de Bélial, et que tu ne dises : La septième année, l'année du relâche approche ! Et que ton œil soit méchant envers ton frère indigent, afin de ne rien lui donner et qu'il ne crie à Yahweh contre toi, et qu'il n'y

ait du péché en toi. ¹⁰Tu lui donneras, lui donneras et que ton cœur ne lui donne point à regret ; car à cause de cela, Yahweh, ton Dieu, te bénira dans toutes tes œuvres, et dans tout ce à quoi tu mettras tes mains. ¹¹Car il y aura toujours des indigents dans le pays ; c'est pourquoi je t'ordonne, et je te dis : Tu ouvriras, tu ouvriras ta main à ton frère, à l'affligé, et à l'indigent dans ton pays.

[Loi sur les esclaves]

¹²Quand l'un de tes frères Hébreux, homme ou femme, te sera vendu, il te servira six ans ; mais la septième année, tu le renverras libre de chez toi. ¹³Et quand tu le renverras libre de chez toi, tu ne le renverras point à vide. ¹⁴Tu le couvriras, tu le couvriras de présents pris sur ton menu bétail, sur ton aire, sur ton pressoir, et tu lui donneras des biens dont Yahweh, ton Dieu, t'aura béni. ¹⁵Et tu te souviendras que tu as été esclave au pays d'Egypte, et que Yahweh, ton Dieu, t'en a racheté ; et c'est pour cela que je t'ordonne cette chose-là aujourd'hui. ¹⁶Mais s'il arrive qu'il te dise : Je ne sortirai point de chez toi ; parce qu'il t'aime, toi et ta maison, et qu'il se trouve bien chez toi, ¹⁷alors tu prendras un poinçon^x et tu lui perceras l'oreille contre la porte, et il sera ton serviteur pour toujours. Tu en feras de même à ta servante. ¹⁸Que cela ne soit pas dur à tes yeux de le renvoyer libre de chez toi, car il t'a servi six ans, ce qui est le double du salaire d'un mercenaire ; et Yahweh, ton Dieu, te bénira en tout ce que tu feras.

[Loi sur les premiers-nés des animaux]

¹⁹Tu consacreras à Yahweh, ton Dieu, tout premier-né mâle qui naîtra parmi ton gros et ton menu bétail. Tu ne travailleras point avec le premier-né de ton bœuf, et tu ne tondras point le premier-né de tes brebis^y. ²⁰Tu le mangeras, toi et ta famille, chaque année devant Yahweh, ton Dieu, dans le lieu que Yahweh aura choisi. ²¹Mais s'il a quelque défaut, boiteux ou aveugle, ou s'il a quelque autre défaut grave, tu ne le sacrifieras point à Yahweh, ton Dieu. ²²Mais tu le mangeras dans tes portes ; celui

v. [15:1] Ex. 21:2, Jé. 34:14.

w. [15:4] Voir commentaire en Ge. 2:16.

x. [15:17] Ex. 21:6.

y. [15:19] Ex. 13:2.

qui sera impur et celui qui sera pur en mangeront également, comme on mange de la gazelle et du cerf. ²³ Seulement, tu n'en mangeras point le sang ; mais tu le répandras sur la terre comme de l'eau.

[*La Pâque et la fête des pains sans levain*]

16 Observe le mois des épis^z, et fais la Pâque à Yahweh, ton Dieu ; car c'est au mois des épis que Yahweh, ton Dieu, t'a fait sortir, de nuit, d'Égypte^a. ² Et tu sacrifieras la Pâque à Yahweh, ton Dieu, du gros et du menu bétail, au lieu que Yahweh choisira pour y faire habiter son Nom. ³ Tu ne mangeras point de pain levé, mais tu mangeras sept jours des pains sans levain, du pain d'affliction, parce que tu es sorti précipitamment du pays d'Égypte, afin que tous les jours de ta vie tu te souviennes du jour où tu es sorti du pays d'Égypte. ⁴ Et il ne se verra point de levain chez toi, sur tout le territoire de ton pays pendant sept jours^b ; et aucune chair que tu sacrifieras le soir du premier jour ne restera jusqu'au matin. ⁵ Tu ne pourras point sacrifier la Pâque dans l'une de tes portes que Yahweh, ton Dieu, te donne ; ⁶ mais c'est au lieu que Yahweh, ton Dieu, choisira pour y faire habiter son Nom, que tu sacrifieras la Pâque, le soir, au coucher du soleil, moment où tu es sorti d'Égypte. ⁷ Tu la cuiras et tu la mangeras dans le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi. Et le matin, tu t'en retourneras et tu t'en iras dans tes tentes. ⁸ Pendant six jours, tu mangeras des pains sans levain ; et le septième jour, il y aura une assemblée solennelle à Yahweh, ton Dieu : Tu ne feras aucune œuvre.

[*La fête des semaines*]

⁹ Tu te compteras sept semaines ; tu commenceras à compter ces sept semaines dès que la faucille sera mise dans les blés. ¹⁰ Puis tu feras la fête des semaines à Yahweh, ton Dieu, en présentant l'offrande volontaire de ta main, que tu donneras, selon que Yahweh, ton Dieu, t'aura béni. ¹¹ Et tu te réjouiras devant Yahweh, ton Dieu, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite qui sera

dans tes portes, l'étranger, l'orphelin et la veuve qui seront au milieu de toi, dans le lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi pour y faire habiter son Nom. ¹² Et tu te souviendras que tu as été esclave en Égypte, et tu garderas et pratiqueras ces lois.

[*La fête des tabernacles*]

¹³ Tu feras la fête des tabernacles pendant sept jours, après que tu auras recueilli le produit de ton aire et de ton pressoir. ¹⁴ Et tu te réjouiras à cette fête, toi, ton fils et ta fille, ton serviteur et ta servante, le Lévite, l'étranger, l'orphelin, et la veuve qui seront dans tes portes. ¹⁵ Tu célèbreras la fête pendant sept jours à Yahweh, ton Dieu, dans le lieu que Yahweh aura choisi ; car Yahweh, ton Dieu, te bénira dans toute ta récolte, et dans tout le travail de tes mains, et tu vivras dans la joie.

[*Offrandes à Yahweh selon ses moyens*]

¹⁶ Trois fois par année, tout mâle d'entre vous se présentera devant Yahweh, ton Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi, à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles. On ne se présentera point devant Yahweh à vide. ¹⁷ Mais chacun fera de sa main un don en proportion des bénédictions que Yahweh ton Dieu lui aura accordées.

[*Des juges établis pour faire respecter la justice de Yahweh*]

¹⁸ Tu t'établiras des juges et des officiers dans toutes les villes que Yahweh, ton Dieu, te donne, selon tes tribus ; et ils jugeront le peuple en rendant de justes jugements. ¹⁹ Tu ne te détourneras point de la justice, tu ne prêteras point attention à l'apparence des personnes, et tu ne recevras point de présents, car les présents aveuglent les yeux des sages et corrompent les paroles des justes. ²⁰ Tu suivras la justice, la justice afin que tu vives et que tu possèdes le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne.

z. [16:1] Abib, Mars ou Avril. Voir Ex. 13:4 ; 24:15.

a. [16:1] Ex. 12:2-29.

b. [16:4] 1 Co. 5:7.

c. [16:21] Bois ou arbre d'Asherah : Il est question d'un objet en bois, pieu sacré ou arbre utilisé dans le culte d'Astarté, l'épouse de Baal (Ex. 34:13 ; De. 7:5 ; De. 12:3 ; Jg. 3:7 ; Jg. 6:25-30 ; 1 R. 14:15-23).

[Prescriptions sur les cultes]

²¹Tu ne planteras point d'arbre d'Asherah^c, près de l'autel que tu feras à Yahweh, ton Dieu. ²²Tu ne dresseras point non plus de statue ; Yahweh, ton Dieu, hait ces choses.

17 Tu ne sacrifieras à Yahweh, ton Dieu, ni bœuf, ni agneau qui ait quelque défaut ou quelque chose de mauvais ; car c'est une abomination à Yahweh, ton Dieu.

[Punition de l'idolâtrie]

²Si se trouve au milieu de toi dans l'une des villes que Yahweh, ton Dieu, te donne, un homme ou une femme faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh, ton Dieu, en transgressant son alliance, ³et allant servir d'autres dieux et se prosterner devant eux, devant le soleil, devant la lune, ou devant toute l'armée des cieux, ce que je n'ai pas ordonné ; ⁴et que cela t'aura été rapporté, et que tu l'auras entendu, alors tu feras des recherches avec soin. Si la chose est vraie, que le fait est établi, et que cette abomination a été commise en Israël, ⁵alors tu feras sortir vers tes portes cet homme ou cette femme, qui aura fait cette mauvaise action, cet homme, dis-je, ou cette femme, et tu les lapideras avec des pierres, et ils mourront. ⁶On fera mourir sur la parole de deux témoins ou de trois témoins^d, celui qui doit être mis à mort ; il ne sera pas mis à mort sur la parole d'un seul témoin. ⁷La main des témoins sera la première sur lui pour le faire mourir, et ensuite la main de tout le peuple. Et ainsi tu ôteras le mal du milieu de toi.

[Soumission aux autorités]

⁸Quand une affaire te paraîtra trop difficile à juger entre meurtre et meurtre, entre cause et cause, entre plaie et plaie, qui sont des affaires de procès dans tes portes, alors tu te lèveras et tu monteras au lieu que Yahweh, ton Dieu, aura choisi. ⁹Et tu iras vers les prêtres, les Lévites, et vers le juge qu'il y aura en ce temps-là, tu les consulteras, et ils te feront connaître et te déclareront la sentence du jugement. ¹⁰Tu feras conformément à la sentence qu'ils t'auront

déclarée de leur bouche dans le lieu que Yahweh aura choisi, et tu prendras garde de faire tout ce qu'ils t'enseigneront. ¹¹Tu feras conformément à la loi qu'ils t'auront enseignée de leur bouche et selon la sentence qu'ils t'auront prononcée ; tu ne te détourneras ni à droite ni à gauche de ce qu'ils t'auront déclaré. ¹²Mais l'homme qui agira avec orgueil et n'obéira pas au prêtre qui se tient là pour servir Yahweh, ton Dieu, ou au juge, cet homme mourra. Tu ôteras le mal d'Israël, ¹³et tout le peuple l'entendra et craindra, et n'agira plus avec un tel orgueil.

[Instructions sur la royauté]

¹⁴Quand tu seras entré dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, que tu le posséderas, que tu y demeureras, et que tu diras : J'établirai un roi sur moi, comme toutes les nations qui sont autour de moi, ¹⁵tu établiras, tu établiras sur toi le roi que Yahweh, ton Dieu, aura choisi, tu établiras un roi du milieu de tes frères, tu ne pourras point désigner un homme étranger qui ne soit pas ton frère^e. ¹⁶Seulement, il n'aura pas de nombreux chevaux, et il ne ramènera point le peuple en Egypte pour augmenter le nombre de chevaux ; car Yahweh vous a dit : Vous ne retournerez plus par ce chemin. ¹⁷Il n'aura point un grand nombre de femmes, afin que son cœur ne se détourne point ; et qu'il n'accumule point beaucoup d'argent et d'or^f. ¹⁸Et dès qu'il sera assis sur le trône de son royaume, il écrira pour lui, dans un livre, une copie de cette loi, qu'il prendra des prêtres, les Lévites. ¹⁹Il l'aura auprès de lui et la lira tous les jours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre Yahweh, son Dieu, à prendre garde à toutes les paroles de cette loi, et à ces ordonnances, afin de les pratiquer ; ²⁰afin que son cœur ne s'élève point au-dessus de ses frères, et qu'il ne se détourne point de ce commandement ni à droite ni à gauche ; afin qu'il prolonge ses jours dans son royaume, lui et ses fils, au milieu d'Israël.

d. [17:6] Mt. 18:15-17.

e. [17:15] Dans sa prescience, Yahweh savait que le peuple se détournerait de ses voies et réclamerait un roi, à l'identique des nations d'alentour. (1 S. 8). Or depuis leur sortie d'Egypte, seul Yahweh était leur Dieu et leur Roi.

f. [17:17] 1 R. 11:1-43.

[Héritage des Lévites et des prêtres]

18 Les prêtres, les Lévites, et même toute la tribu de Lévi, n'auront ni part ni héritage avec Israël ; ils mangeront les sacrifices consumés par le feu de Yahweh, et de son héritage. ²Ils n'auront point d'héritage parmi leurs frères : Yahweh sera leur héritage, comme il leur a dit. ³Et voici le droit dû aux prêtres par le peuple, par ceux qui offriront un sacrifice, un bœuf ou un agneau : On donnera au prêtre l'épaule, les mâchoires et l'estomac. ⁴Tu lui donneras les prémices de ton blé, de ton vin et de ton huile, et les prémices de la toison de tes brebis. ⁵Car Yahweh, ton Dieu, l'a choisi d'entre toutes les tribus, afin qu'il se tienne devant lui, et qu'il fasse le service au Nom de Yahweh, lui et ses fils, à toujours. ⁶Or quand le Lévite viendra de l'une de tes portes, de tout lieu où il habite en Israël, et qu'il viendra selon tout le désir de son âme, au lieu que Yahweh aura choisi, ⁷et qu'il fera le service au Nom de Yahweh, son Dieu, comme tous ses frères Lévites qui se tiennent là devant Yahweh, ⁸il mangera une portion égale à la leur, outre ce qu'il aura vendu de son patrimoine.

[Les abominations des nations interdites en Israël]

⁹Quand tu seras entré dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, tu n'apprendras point à faire les abominations de ces nations-là. ¹⁰Qu'on ne trouve au milieu de toi personne qui fasse passer par le feu son fils ou sa fille, personne qui pratique la divination, l'astrologie, l'augure, la sorcellerie, ¹¹ni d'enchanteur qui use d'enchantelements, personne qui consulte les médiums ou disent la bonne aventure, personne qui interroge les morts ^g. ¹²Car quiconque fait ces choses est en abomination à Yahweh ; et à cause de ces abominations, Yahweh, ton Dieu, va chasser ces nations-là devant toi. ¹³Tu seras intègre avec Yahweh, ton Dieu. ¹⁴Car ces nations, que tu vas déposséder, écoutent les pronostiqueurs et les devins ; mais à toi, Yahweh, ton Dieu, ne le permet

point.

[Annonce sur la venue du Messie]

¹⁵Yahweh, ton Dieu, te suscitera du milieu de toi, d'entre tes frères, un prophète comme moi ^h : Vous l'écouteriez. ¹⁶Selon tout ce que tu as demandé à Yahweh, ton Dieu, à Horeb, le jour de l'assemblée, quand tu disais : Que je n'entende plus la voix de Yahweh, mon Dieu, et que je ne voie plus ce grand feu, de peur de mourir. ¹⁷Alors Yahweh me dit : Ce qu'ils ont dit est bien. ¹⁸Je leur susciterai un prophète comme toi du milieu de leurs frères, je mettrai mes paroles dans sa bouche, et il leur dira tout ce que je lui ordonnerai. ¹⁹Et il arrivera que si un homme n'écoute pas mes paroles qu'il dira en mon Nom, je lui en demanderai compte.

[Comment éprouver les prophètes ?]

²⁰Mais le prophète qui agira de manière orgueilleuse pour dire en mon Nom une parole que je ne lui aurai point ordonnée de dire, ou qui parlera au nom des autres dieux, ce prophète-là mourra. ²¹Et si tu dis dans ton cœur : Comment connaissons-nous la parole que Yahweh n'aura point dite ? ²²Quand le prophète parlera au Nom de Yahweh, et que ce qu'il aura dit n'arrivera pas, ce sera une parole que Yahweh ne lui aura point dite. C'est par orgueil que le prophète l'a dite : N'ait point peur de lui.

[Les villes de refugeⁱ]

19 Quand Yahweh, ton Dieu, aura exterminé les nations dont Yahweh, ton Dieu, te donne le pays et que tu les auras dépossédées et que tu demeureras dans leurs villes, et dans leurs maisons, ²alors tu sépareras trois villes au milieu du pays que Yahweh, ton Dieu, te donne à posséder. ³Tu établiras des routes, et tu diviseras en trois le territoire de ton pays, que Yahweh, ton Dieu, te donnera en héritage. Il en sera ainsi afin que tout meurtrier puisse s'y

g. [18:11] Yahweh interdit tout contact avec le monde des esprits et des démons. Le croyant qui accepte l'Évangile comprendra sans peine et simplement en obéissant à la Parole que ce domaine est interdit. Voir Ex. 22:18 ; Lé. 19:26 ; Lé. 19:31 ; Lé. 20:6 ; Lé. 20:27 ; Es. 8:19 ; 2 Ch. 33:6 ; Ac. 19:13-20.

h. [18:15] Moïse a annoncé la venue d'un prophète comme lui, c'est-à-dire un prophète de la délivrance et de l'exode. Ce prophète n'est autre que Jésus-Christ qui nous délivre de l'emprise de Satan et nous sort du monde pour nous amener dans la Nouvelle Jérusalem (Jn. 14:2 ; Col. 1:13). Notons qu'au moment de la transfiguration, Elie et Moïse parlaient avec Jésus de son départ (« exodus » en grec ; Lu. 9:31).

i. [19:1] No. 35:1-34.

enfuir. ⁴Or voici comment on procédera envers le meurtrier qui s'enfuira pour sauver sa vie. Celui qui aura frappé son prochain involontairement, et sans l'avoir haï dans le passé ; ⁵ainsi, si quelqu'un va couper du bois dans la forêt avec une autre personne, la hache à la main pour couper du bois, si le fer glisse du manche, trouve son compagnon, et s'il en meurt ; il s'enfuira alors dans une de ces villes, afin qu'il vive. ⁶De peur que celui qui venge le sang ne poursuive le meurtrier, parce que son cœur est échauffé, et qu'il ne le rattrape, si le chemin est trop long, et ne le frappe à mort, alors qu'il ne mérite pas la mort, parce qu'il ne le haïssait pas auparavant¹. ⁷C'est pourquoi je t'ordonne, en disant : Sépare-toi trois villes. ⁸Lorsque Yahweh, ton Dieu, aura élargi tes frontières, comme il l'a juré à tes pères, et qu'il t'aura donné tout le pays qu'il a promis à tes pères de te donner, ⁹parce que tu auras gardé et mis en pratique tous ces commandements que je t'ordonne aujourd'hui, en aimant Yahweh, ton Dieu, et en marchant toujours dans ses voies, alors tu ajouteras encore trois villes à ces trois-là, ¹⁰afin que le sang innocent ne soit versé au milieu du pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage, et que tu ne sois pas coupable de meurtre. ¹¹Mais si un homme hait son prochain, lui dresse un piège, se lève contre lui et frappe cette personne, de sorte qu'il meure, et qu'il s'enfuit dans l'une de ces villes, ¹²alors les anciens de sa ville l'enverront saisir, et le livreront entre les mains du vengeur de sang, afin qu'il meure. ¹³Ton œil ne l'épargnera point, mais tu feras disparaître d'Israël le sang innocent, et tu seras heureux. ¹⁴Tu ne déplaceras point les bornes de ton prochain, fixées par tes ancêtres, dans l'héritage que tu posséderas, dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne à posséder.

[Résoudre des différends]

¹⁵Un seul témoin ne sera point valable contre un homme pour constater un crime ou un péché, quel que soit le péché ; mais sur la parole de deux témoins ou de trois témoins, la chose sera valable. ¹⁶Quand un faux témoin s'élèvera contre un homme pour témoigner contre lui d'un crime, ¹⁷ces deux hommes en contestation comparaitront devant Yahweh, en présence des prêtres et des juges qui seront là en

ce temps-là. ¹⁸Et les juges feront des recherches avec soin. Si le témoin est un faux témoin, s'il a donné un faux témoignage contre son frère, ¹⁹tu lui feras comme il avait pensé faire à son frère. Tu ôteras ainsi le mal du milieu de toi. ²⁰Et les autres entendront et craindront, et ne feront plus une chose aussi méchante au milieu de toi. ²¹Ton œil ne l'épargnera point : Vie pour vie, œil pour œil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied.

[Instructions diverses pour la guerre]

20 Quand tu iras à la guerre contre tes ennemis, et que tu verras des chevaux et des chars, et un peuple plus grand que toi, tu ne les craindras point, car Yahweh, ton Dieu, qui t'a fait monter du pays d'Egypte, est avec toi. ²Et quand vous vous approcherez du combat, le prêtre s'avancera et parlera au peuple, ³et leur dira : Ecoute Israël : Vous vous approchez aujourd'hui pour combattre vos ennemis. Que votre cœur ne faiblisse pas ; ne craignez point, ne soyez point effrayés et ne soyez point terrifiés face à eux. ⁴Car Yahweh, votre Dieu, marche avec vous, pour combattre vos ennemis, pour vous sauver. ⁵Les officiers parleront au peuple, en disant : Qui est l'homme qui a bâti une maison neuve et ne l'a pas inaugurée ? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre homme ne l'inaugure. ⁶Qui est celui qui a planté une vigne et n'en a point encore cueilli le fruit ? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre homme n'en cueille le fruit. ⁷Qui est celui qui a fiancé une femme et ne l'a point prise en mariage ? Qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur qu'il ne meure dans la bataille et qu'un autre homme ne la prenne en mariage. ⁸Et les officiers continueront à parler au peuple, et diront : Quel est l'homme qui a peur et dont le cœur faiblit, qu'il s'en aille et retourne dans sa maison, de peur que le cœur de ses frères ne devienne craintif comme le sien. ⁹Quand les officiers auront fini de parler au peuple, ils désigneront les chefs des armées à la tête du peuple. ¹⁰Quand tu t'approcheras d'une ville pour lui faire la guerre, tu l'inviteras à la paix. ¹¹Et si elle te donne une réponse de paix et s'ouvre à toi,

tout le peuple qui s'y trouvera te sera tributaire et te servira. ¹²Si elle ne fait pas la paix avec toi et qu'elle te fait la guerre, alors tu l'assiègeras. ¹³Et quand Yahweh, ton Dieu, l'aura livrée entre tes mains, tu frapperas tous les mâles au fil de l'épée. ¹⁴Mais les femmes, les enfants, le bétail, tout ce qui sera dans la ville, et tout son butin, tu le prendras pour toi et tu mangeras le butin de tes ennemis, que Yahweh, ton Dieu, t'aura donné. ¹⁵Tu feras ainsi à toutes les villes qui sont très éloignées de toi, et qui ne sont point des villes de ces nations. ¹⁶Mais dans les villes de ces peuples que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage, tu ne laisseras vivre personne qui respire. ¹⁷Car tu les dévoueras par interdit, tu les dévoueras par interdit : Les Héthiens, les Amoréens, les Cananéens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens, comme Yahweh, ton Dieu, te l'a ordonné, ¹⁸afin qu'ils ne vous enseignent point à faire toutes les abominations qu'ils font pour leurs dieux, et que vous ne péchiez point contre Yahweh, votre Dieu. ¹⁹Quand tu assiègeras une ville durant plusieurs jours, en lui faisant la guerre pour la saisir, tu ne détruiras point les arbres à coups de hache, tu t'en nourriras et tu ne les couperas point, car l'arbre des champs est-il un homme pour être assiégé par toi ? ²⁰Mais tu détruiras et tu couperas seulement les arbres dont tu sauras qu'il ne sont pas des arbres fruitiers, et tu en construiras des retranchements contre la ville qui te fait la guerre, jusqu'à ce qu'elle tombe.

[Lois sur le meurtre anonyme]

21 S'il se trouve sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne à posséder, un homme tué, étendu dans un champ, sans que l'on sache qui l'a frappé, ²tes anciens et tes juges sortiront pour mesurer la distance entre l'endroit où l'homme se trouve jusqu'aux villes qui sont autour de lui. ³Puis les anciens de la ville la plus proche de l'homme tué prendront une génisse du troupeau qui n'a pas travaillé et qui n'a point tiré au joug. ⁴Et les anciens de cette ville feront descendre cette génisse vers un torrent intarissable, où on ne travaille ni ne sème ; et là, ils briseront la nuque de la génisse dans le torrent. ⁵Et les prêtres, fils de Lévi, s'approcheront ; car Yahweh, ton Dieu, les a choisis pour qu'ils le

servent, et qu'ils bénissent au Nom de Yahweh ; et leur bouche doit décider de toute contestation et toute blessure. ⁶Et tous les anciens de cette ville, qui seront les plus proches de l'homme qui aura été tué, laveront leurs mains sur la génisse à laquelle on aura brisé la nuque dans le torrent. ⁷Et prenant la parole, ils diront : Nos mains n'ont point répandu ce sang et nos yeux ne l'ont point vu. ⁸Ô Yahweh ! Sois propice à ton peuple d'Israël que tu as racheté ; ne lui impute point le sang innocent qui a été répandu au milieu de ton peuple d'Israël ; et le meurtre sera expié pour eux. ⁹Et tu ôteras le sang innocent du milieu de toi, en faisant ce qui est droit aux yeux de Yahweh.

[Lois sur le mariage et l'héritage]

¹⁰Quand tu iras en guerre contre tes ennemis, que Yahweh, ton Dieu, les aura livrés entre tes mains, et que tu en auras emmené des captifs, ¹¹si tu vois parmi les captifs une femme belle de figure, et que tu la désires la prendre pour femme, ¹²alors tu la conduiras à l'intérieur de ta maison, et elle rasera sa tête et fera ses ongles, ¹³elle ôtera les vêtements de sa captivité, elle demeurera dans ta maison, et pleurera son père et sa mère durant un mois. Puis tu iras vers elle, tu l'épouseras, et elle sera ta femme. ¹⁴S'il arrive qu'elle ne te plaise plus, tu la renverras où elle voudra, mais tu ne la vendras pas, tu ne la vendras pas pour de l'argent ni la traiteras en esclave, parce que tu l'auras humiliée. ¹⁵Quand un homme, qui a deux femmes, aime l'une et hait l'autre, si celle qu'il aime et celle qu'il hait enfantent des fils, et que le fils aîné est de celle qui est haïe, ¹⁶alors, le jour où il laissera en héritage ce qu'il aura, il ne pourra pas reconnaître comme premier-né le fils de celle qu'il aime, à la place du fils de celle qui est haïe, et qui est le premier-né. ¹⁷Mais il reconnaîtra pour premier-né le fils de celle qui est haïe, et il lui donnera la double portion de tout ce qui s'y trouvera être à lui ; car il est le commencement de sa vigueur, le droit d'aînesse lui appartient.

[Le fils indocile sous la loi^k]

¹⁸Si un homme a un fils indocile et rebelle, n'obéissant point à la voix de son père, ni à la voix de sa mère, et qui, bien qu'ils l'aient châtié, ne les écoute point, ¹⁹alors le père et la mère le prendront et le

k. [21:18] cp. Lu. 15:11-23.

mèneront aux anciens de sa ville, et à la porte du lieu de sa demeure. ²⁰Et ils diront aux anciens de sa ville : Voici notre fils qui est indocile et rebelle, qui n'obéit point à notre voix, et qui se livre à l'excès et à l'ivrognerie. ²¹Et tous les gens de la ville le lapideront avec des pierres, et il mourra. Tu ôteras le mal du milieu de toi, afin que tout Israël entende et craigne. ²²Si un homme a commis un péché digne de mort, et qu'on le fait mourir, et que tu l'aies pendu à un bois, ²³son cadavre ne passera point la nuit sur le bois ; mais tu l'enterreras, tu l'enterreras le même jour, car celui qui est pendu est malédiction de Dieu ¹, et tu ne souilleras point la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage.

[Lois sur la vie en société]

22 Si tu vois le bœuf ou la brebis de ton frère s'égarer, tu ne t'en cacheras point, tu les ramèneras à ton frère, tu les lui ramèneras. ²Si ton frère ne demeure point près de toi, et que tu ne le connais point, tu les recueilleras dans ta maison et il sera chez toi jusqu'à ce que ton frère les cherche ; et alors tu les lui rendras. ³Tu feras de même pour son âne, tu feras de même pour son vêtement, et tu feras de même pour tout ce que ton frère aura perdu et que tu trouveras ; tu ne devras point t'en détourner. ⁴Si tu vois l'âne de ton frère ou son bœuf tombé dans le chemin, tu ne t'en détourneras point, et tu le releveras, tu le releveras. ⁵La femme ne portera point l'habit d'un homme ni l'homme ne se vêtira point d'un habit de femme ; car celui qui fait ces choses est en abomination à Yahweh, ton Dieu ^m. ⁶Si tu rencontres sur le chemin, sur un arbre ou sur la terre, un nid d'oiseaux, ayant des petits ou des œufs, et la mère couchée sur les petits ou les œufs, tu ne prendras point la mère et les petits, ⁷mais tu laisseras aller, tu laisseras aller la mère et tu ne prendras que les petits, afin que tu sois heureux et que tu prolonges tes jours. ⁸Si tu bâtis une maison neuve, tu feras un parapet tout autour de ton toit, afin que tu ne mettes point de sang sur ta maison, si quelqu'un tombait de

là.

[Lois sur les mélanges]

⁹Tu ne sèmeras point dans ta vigne diverses sortes de grains ; de peur que le tout, à savoir les grains, que tu auras semés, et le rapport de ta vigne, ne soit souillé. ¹⁰Tu ne laboureras point avec un âne et un bœuf attelés ensemble ⁿ. ¹¹Tu ne te vêtiras point d'un tissu mélangé de laine et de lin ensemble. ¹²Tu te feras des franges aux quatre pans du vêtement dont tu te couvriras.

[Lois sur la virginité, l'adultère et la fidélité]

¹³Si un homme a pris une femme et est allé vers elle, et qu'il la haïsse, ¹⁴et qu'il lui impute des choses qui donnent l'occasion de parler d'elle et de la diffamer, en disant : J'ai pris cette femme, et quand je me suis approché d'elle, je ne l'ai point trouvée vierge ^o, ¹⁵alors le père et la mère de la jeune femme prendront et produiront les signes de la virginité de la jeune femme devant les anciens de la ville, à la porte. ¹⁶Et le père de la jeune femme dira aux anciens : J'ai donné ma fille à cet homme pour femme, et il l'a haïe ; ¹⁷et voici, il lui impute des choses qui lui donnent l'occasion de parler d'elle, disant : Je n'ai point trouvé ta fille vierge. Cependant, voici les signes de la virginité de ma fille. Et ils étendront le drap devant les anciens de la ville. ¹⁸Alors les anciens de la ville prendront le mari, et le châtieront ; ¹⁹et parce qu'il aura répandu une mauvaise réputation sur une vierge d'Israël, ils le condamneront à une amende de cent sicles d'argent, qu'ils donneront au père de la jeune femme. Elle sera sa femme, et il ne pourra pas la répudier, tant qu'il vivra. ²⁰Mais si la chose est vraie, si la jeune femme ne s'est point trouvée vierge, ²¹alors ils feront sortir la jeune femme à l'entrée de la maison de son père ; les gens de sa ville la lapideront de pierres et elle mourra, car elle a commis une infamie en Israël, en se prostituant dans la maison de son père. Tu ôteras le mal du milieu de toi. ²²Si l'on trouve un homme couché avec une femme ayant un mari

1. [21:23] Ga. 3:13.

m. [22:5] Dans ce passage, Yahweh condamne le travestissement. Cette pratique était répandue chez les Cananéens. Le travestissement consiste à adopter le comportement, les habitudes sociales et la tenue vestimentaire du sexe opposé dans le but de lui ressembler.

n. [22:10] 2 Co. 6:14-16.

o. [22:14] Voir Ex. 22:16.

qui l'a épousée, ils mourront tous les deux, l'homme qui a couché avec la femme, et la femme aussi. Tu ôteras ainsi le mal d'Israël. ²³Si une jeune fille vierge est fiancée à un homme, et qu'un homme la rencontre dans la ville, et couche avec elle, ²⁴vous les conduirez tous les deux à la porte de la ville, vous les lapiderez et ils mourront; la jeune fille, parce qu'elle n'a point crié étant dans la ville, et l'homme parce qu'il a humilié la femme de son prochain. Tu ôteras le mal du milieu de toi. ²⁵Si l'homme rencontre dans les champs la jeune fille fiancée, et que l'homme lui fait violence et couche avec elle, alors l'homme qui aura couché avec elle mourra lui seul. ²⁶Mais tu ne feras rien à la jeune fille; la jeune fille n'a point commis de péché digne de mort, car c'est comme si un homme s'élevait contre son prochain et lui ôtait la vie. ²⁷Parce que l'ayant trouvée dans les champs, la jeune fille fiancée a pu crier, sans que personne ne l'ait délivrée. ²⁸Si un homme rencontre une jeune fille vierge non fiancée^p, lui fait violence et couche avec elle, et qu'ils soient découverts, ²⁹l'homme qui aura couché avec elle donnera au père de la jeune fille cinquante sicles d'argent; et il la prendra pour femme, parce qu'il l'a humiliée, et il ne pourra point la répudier, tant qu'il vivra. ³⁰Un homme ne prendra point la femme de son père ni ne découvrira le pan de la robe de son père.

[Lois sur l'accès à l'assemblée de Yahweh]

23 Celui dont les testicules ont été écrasés ou l'urètre coupé n'entrera point dans l'assemblée de Yahweh. ²Le bâtard^q n'entrera point dans l'assemblée de Yahweh; même sa dixième génération n'entrera point dans l'assemblée de Yahweh. ³L'Ammonite et le Moabite n'entreront point dans l'assemblée de Yahweh, même leur dixième génération, à jamais, ⁴parce qu'ils ne sont point venus à votre rencontre avec du pain et de l'eau, sur le chemin, lorsque vous sortiez d'Egypte, et parce qu'ils ont engagé à prix d'argent contre vous Balaam, fils de Beor, de Pethor en Mésopotamie, pour qu'il vous maudisse. ⁵Mais Yahweh, ton Dieu, n'a point voulu écouter Balaam; et Yahweh, ton Dieu, a changé la malédiction en bénédiction, parce que Yahweh, ton

Dieu, t'aime. ⁶Tu ne chercheras jamais, tant que tu vivras, leur paix ni leur bien. ⁷Tu n'auras point en abomination l'Edomite, car il est ton frère; tu n'auras point en abomination l'Egyptien, car tu as été étranger dans son pays: ⁸Les enfants qui leur naîtront à la troisième génération entreront dans l'assemblée de Yahweh.

[La sainteté et la justice dans le camp de Yahweh]

⁹Quand le camp sortira contre tes ennemis, garde-toi de toute chose mauvaise. ¹⁰S'il y a parmi vous un homme qui ne soit point pur, par suite d'un accident nocturne, il sortira hors du camp, et n'entrera point dans le camp. ¹¹Et sur le soir, il se lavera dans l'eau, et dès que le soleil sera couché, il rentrera dans le camp. ¹²Tu auras un endroit hors du camp, et tu sortiras là dehors. ¹³Tu auras un pieu parmi tes bagages, et quand tu voudras aller dehors, tu creuseras, puis tu recouvriras tes excréments. ¹⁴Car Yahweh, ton Dieu, marche au milieu de ton camp pour te délivrer et pour livrer tes ennemis devant toi; que tout ton camp soit saint, afin qu'il ne voie chez toi aucune chose honteuse, et qu'il ne se détourne point de toi. ¹⁵Tu ne livreras point à son maître l'esclave qui se sera sauvé chez toi d'auprès de son maître. ¹⁶Il demeurera avec toi, au milieu de toi, dans le lieu qu'il choisira, dans l'une de tes villes, là où bon lui semblera: Tu ne l'opprimeras point. ¹⁷Il n'y aura, parmi les filles d'Israël, aucune prostituée, et il n'y aura, parmi les fils d'Israël, aucun qui se prostitue. ¹⁸Tu n'apporteras point dans la maison de Yahweh, ton Dieu, le salaire d'une prostituée, ni le prix d'un chien, pour quelque vœu que ce soit; car tous les deux sont en abomination devant Yahweh, ton Dieu. ¹⁹Tu n'exigeras aucun intérêt à ton frère, ni intérêt pour de l'argent, ni intérêt pour des vivres, ni intérêt pour quelque chose que ce soit que l'on prête avec intérêt. ²⁰Tu prêteras avec intérêt à l'étranger, mais tu ne prêteras point avec intérêt à ton frère, afin que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans tout ce que ta main entreprendra dans le pays où tu vas entrer en possession.

p. [22:28] Voir Ex. 22:16.

q. [23:2] Le mot bâtard, « mamzer » en hébreu, désigne l'enfant illégitime, celui issu de l'inceste, celui né d'une population mélangée ou d'un père Juif et d'une mère païenne, et inversement.

[Vœux faits à Yahweh]

²¹Si tu fais un vœu à Yahweh, ton Dieu, tu ne tarderas point à l'accomplir, car Yahweh, ton Dieu, te le réclamerait, te le réclamerait, ainsi il y aurait du péché en toi. ²²Mais si tu t'abstiens de faire un vœu, il n'y aura pas de péché en toi. ²³Mais tu prendras garde de faire ce qui sortira de tes lèvres, l'offrande volontaire que tu auras vouée à Yahweh, ton Dieu, et que ta bouche aura prononcée.

[Lois diverses]

²⁴Si tu entres dans la vigne de ton prochain, tu pourras manger des raisins selon ton appétit, jusqu'à en être rassasié ; mais tu n'en mettras point dans ton vase. ²⁵Si tu entres dans les blés de ton prochain, tu pourras arracher des épis avec ta main ; mais tu n'agiteras point la faucille sur les blés de ton prochain.

[Loi sur le divorce]

24 Quand un homme aura pris et épousé une femme, s'il arrive qu'elle ne trouve pas grâce à ses yeux, parce qu'il aura trouvé en elle quelque chose de honteux, il lui écrira une lettre de divorce, et après la lui avoir remise en main, il la renverra de sa maison. ²Elle sortira de sa maison, s'en ira, et elle pourra devenir la femme d'un autre homme. ³Si ce dernier homme la hait, écrit une lettre de divorce, la lui donne dans sa main, et la renvoie de sa maison, ou que ce dernier homme qui l'a prise pour femme, meure, ⁴alors son premier mari qui l'avait renvoyée ne pourra pas la reprendre pour femme après avoir été souillée, car c'est une abomination devant Yahweh ; ainsi tu ne feras point pécher le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage.

[Lois diverses sur l'organisation de la société]

⁵Quand un homme aura nouvellement épousé une femme, il n'ira point à la guerre, et on ne lui imposera aucune charge ; il en sera libre pour sa maison pendant un an, et il réjouira la femme qu'il a prise. ⁶On ne prendra point pour gage les deux meules, pas même la meule de dessus ; parce qu'on prendrait pour gage la vie. ⁷Si l'on trouve un homme qui ait dérobé l'un de ses frères, l'un des enfants d'Israël, qui en ait fait son esclave ou qui l'ait vendu, ce voleur

mourra. Tu ôteras le mal du milieu de toi. ⁸Prends garde à la plaie de la lèpre, afin de bien observer et de faire tout ce que les prêtres, les Lévites, vous enseigneront ; vous prendrez garde de faire selon ce que je leur ai ordonné. ⁹Souviens-toi de ce que Yahweh, ton Dieu, fit à Marie, en chemin, après votre sortie d'Egypte.

[Lois en faveur des nécessiteux]

¹⁰Lorsque tu feras à ton prochain un prêt quelconque, tu n'entreras point dans sa maison pour prendre son gage ; ¹¹mais tu te tiendras dehors, et l'homme à qui tu feras le prêt t'apportera le gage dehors. ¹²Si cet homme est pauvre, tu ne te coucheras point ayant encore son gage ; ¹³tu lui rendras le gage, tu le lui rendras dès que le soleil sera couché, afin qu'il se couche dans son vêtement et qu'il te bénisse ; et cela te sera imputé à justice devant Yahweh, ton Dieu. ¹⁴Tu n'opprimeras point le mercenaire, le pauvre et l'indigent, d'entre tes frères, ou d'entre les étrangers qui demeurent dans ton pays, dans tes portes. ¹⁵Tu lui donneras son salaire le jour même avant que le soleil se couche ; car il est pauvre, et son désir s'y porte ; afin qu'il ne crie point contre toi à Yahweh, et que tu ne pêches point. ¹⁶On ne fera point mourir les pères pour les fils, et on ne fera point mourir les fils pour les pères ; mais on fera mourir chacun pour son péché. ¹⁷Tu ne feras pas d'injustice à l'étranger ni à l'orphelin, et tu ne prendras point en gage le vêtement de la veuve. ¹⁸Et tu te souviendras que tu as été esclave en Egypte, et que Yahweh, ton Dieu, t'a racheté de là ; c'est pourquoi je t'ordonne de faire ces choses. ¹⁹Quand tu moissonneras dans ton champ, et que tu auras oublié une gerbe dans ton champ, tu ne retourneras point la prendre : Elle sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve, afin que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans toute l'œuvre de tes mains. ²⁰Quand tu secoueras tes oliviers, tu n'y retourneras point pour cueillir ce qui reste aux branches : Ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve. ²¹Quand tu vendangeras ta vigne, tu ne grappilleras point après : Ce sera pour l'étranger, pour l'orphelin et pour la veuve. ²²Et tu te souviendras que tu as été esclave dans le pays d'Egypte ; c'est pourquoi je t'ordonne de faire ces choses.

[*Le juste justifié et le méchant condamné*]

25 Quand il y aura un différend entre des hommes et qu'ils viendront en jugement afin qu'on les juge, on justifiera le juste, et on condamnera le méchant. ²Si le méchant mérite d'être battu, le juge le fera jeter par terre et frapper en sa présence par un certain nombre de coups, selon l'exigence de son crime. ³Il le fera battre de quarante coups, pas plus, de peur que si l'on continuait à le frapper avec plus de coups, ton frère ne soit méprisé à tes yeux. ⁴Tu ne muselleras pas ton bœuf lorsqu'il foule le grain.

[*Loi sur la continuité de la postérité*]

⁵Quand des frères demeureront ensemble, et que l'un d'entre eux mourra sans fils, alors la femme du défunt ne se mariera point dehors avec un homme qui est étranger, mais son beau-frère viendra vers elle, la prendra pour femme, et l'épousera comme son beau-frère. ⁶Et le premier-né qu'elle enfantera succédera au frère mort et portera son nom, afin que son nom ne soit point effacé d'Israël. ⁷Et s'il ne plaît pas à cet homme-là de prendre sa belle-sœur, alors sa belle-sœur montera à la porte vers les anciens^r, et dira : Mon beau-frère refuse de relever le nom de son frère en Israël, et ne veut point m'épouser par droit de beau-frère. ⁸Alors les anciens de la ville l'appelleront et lui parleront. S'il demeure ferme, et qu'il dit : Il ne me plaît point de la prendre, ⁹alors sa belle-sœur s'approchera de lui à la vue des anciens, lui ôtera son soulier du pied, et lui crachera au visage. Et prenant la parole, elle dira : C'est ainsi qu'on fera à l'homme qui ne bâtit point la maison de son frère. ¹⁰Et son nom sera appelé en Israël la maison du déchaussé.

[*L'abomination sévèrement et justement punie*]

¹¹Quand des hommes se querelleront ensemble, l'un contre l'autre, si la femme de l'un s'approche pour délivrer son mari de la main de celui qui le frappe, et qu'étendant sa main elle saisisse ses parties intimes, ¹²tu lui couperas la main, et ton œil ne l'épargnera

point. ¹³Tu n'auras point dans ton sac deux poids différents, un grand et un petit. ¹⁴Il n'y aura point dans ta maison deux épha différents, un grand et un petit^s. ¹⁵Mais tu auras un poids exact et juste, tu auras un épha exact et juste, afin que tes jours se prolongent sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne. ¹⁶Car celui qui fait ces choses, celui qui commet une injustice, est en abomination à Yahweh, ton Dieu.

[*Yahweh confirme le sort d'Amalek*]

¹⁷Souviens-toi ce que te fit Amalek en chemin, quand vous sortiez d'Égypte^t, ¹⁸comment il est venu te rencontrer sur le chemin, et, sans aucune crainte de Dieu, attaqua par derrière ceux qui étaient fatigués, quand toi-même tu étais épuisé. ¹⁹Quand Yahweh, ton Dieu, t'aura accordé du repos de tous tes ennemis qui t'entourent, dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage afin que tu le possèdes, alors tu effaceras la mémoire d'Amalek de dessous les cieux : Ne l'oublie point.

[*La loi des prémices^u*]

26 Quand tu seras entré dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne en héritage, et quand tu le posséderas et y habiteras, ²alors tu prendras des prémices de tous les fruits que tu retireras de la terre dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne ; tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu que Yahweh, ton Dieu, choisira pour y faire habiter son Nom^v. ³Et tu viendras vers le prêtre qui sera en ce temps-là, et tu lui diras : Je déclare aujourd'hui à Yahweh, ton Dieu, que je suis entré dans le pays que Yahweh a juré à nos pères de nous donner. ⁴Et le prêtre prendra la corbeille de ta main, et la posera devant l'autel de Yahweh, ton Dieu. ⁵Puis tu prendras la parole, et tu diras devant Yahweh, ton Dieu : Mon père était un Araméen qui périssait, il descendit en Égypte avec un petit nombre de gens, il y séjourna et il y devint une nation grande, puissante, et nombreuse. ⁶Puis les Égyptiens nous maltraitèrent, nous humilièrent, et nous imposèrent

r. [25:7] Ru. 4:1-10.

s. [25:14] Lé. 19:35-37.

t. [25:17] Ex. 17:8.

u. [26:1] cp. Ex. 23:16-19.

v. [26:2] Ex. 23:16-19.

une dure servitude. ⁷Nous criâmes à Yahweh, le Dieu de nos pères. Yahweh entendit notre voix, et il vit notre souffrance, notre travail, et notre oppression. ⁸Et Yahweh nous fit sortir d'Égypte, à main forte et à bras étendu, avec une grande frayeur, avec des signes et des miracles. ⁹Et il nous a conduits dans ce lieu, et nous a donné ce pays où coulent le lait et le miel. ¹⁰Maintenant donc voici, j'apporte les prémices des fruits de la terre que tu m'as donnée, ô Yahweh ! Tu les poseras devant Yahweh, ton Dieu, et tu te prosterneras devant Yahweh, ton Dieu. ¹¹Et tu te réjouiras de tout le bien que Yahweh, ton Dieu, t'aura donné, et à ta maison, toi et le Lévite, et l'étranger qui sera au milieu de toi. ¹²Quand tu auras achevé de lever toute la dîme de ta récolte, la troisième année, l'année de la dîme, tu la donneras au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve ; ils en mangeront dans tes portes, et ils en seront rassasiés. ¹³Tu diras en présence de Yahweh, ton Dieu : J'ai fait disparaître de ma maison ce qui est consacré, et je l'ai donné au Lévite, à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve, selon tous tes commandements que tu m'as ordonnés ; je n'ai transgressé ni oublié aucun de tes commandements. ¹⁴Je n'en ai point mangé dans mon affliction, et je n'en ai rien fait disparaître pour un usage impur, et je n'en ai point donné pour un mort ; j'ai obéi à la voix de Yahweh, mon Dieu ; j'ai fait selon tout ce que tu m'avais ordonné. ¹⁵Regarde de ta sainte demeure, des cieus, et bénis ton peuple d'Israël et la terre que tu nous as donnée, comme tu l'avais juré à nos pères, pays où coulent le lait et le miel. ¹⁶Aujourd'hui, Yahweh, ton Dieu, t'ordonne de mettre en pratique ces lois et ces ordonnances ; prends garde de les faire de tout ton cœur et de toute ton âme. ¹⁷Tu as fait promettre aujourd'hui à Yahweh qu'il sera ton Dieu, pour que tu marches dans ses voies, que tu observes ses lois, ses commandements et ses ordonnances, et que tu obéisses à sa voix. ¹⁸Et aujourd'hui, Yahweh t'a fait promettre que tu seras son peuple, sa propriété comme il te l'a dit, et que tu observeras tous ses commandements, ¹⁹pour qu'il te donne sur toutes les nations qu'il a créées la supériorité en louange, en renom, et en beauté, et pour que tu sois un peuple saint à Yahweh, ton Dieu, comme il te l'a dit.

[La loi gravée sur des pierres au mont Ebal]

27 Or Moïse et les anciens d'Israël ordonnèrent au peuple, en disant : Gardez tous les commandements que je vous ordonne aujourd'hui. ²Le jour où vous aurez traversé le Jourdain, pour entrer dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, tu dresseras de grandes pierres, et tu les enduiras de chaux. ³Puis tu écriras sur elles toutes les paroles de cette loi, quand tu auras traversé le Jourdain, pour entrer dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne, pays où coulent le lait et le miel, comme te l'a dit Yahweh, le Dieu de tes pères. ⁴Quand donc vous aurez traversé le Jourdain, vous dresserez ces pierres-là sur le mont Ebal, selon ce que je vous ordonne aujourd'hui, et tu les enduiras de chaux. ⁵Tu bâtiras aussi là un autel à Yahweh, ton Dieu ; un autel, dis-je, de pierres, sur lesquelles tu ne lèveras point le fer. ⁶Tu bâtiras l'autel de Yahweh, ton Dieu, de pierres entières. Tu y offriras des holocaustes à Yahweh, ton Dieu ; ⁷tu y offriras aussi des offrandes de paix^w, et tu mangeras là et te réjouiras devant Yahweh, ton Dieu. ⁸Et tu écriras sur ces pierres toutes les paroles de cette loi, en les gravant bien distinctement.

[Les malédictions prononcées sur le mont Ebal]

⁹Et Moïse et les prêtres, les Lévites, parlèrent à tout Israël, en disant : Ecoute et garde le silence, Israël ! Aujourd'hui, tu es devenu le peuple de Yahweh, ton Dieu. ¹⁰Tu obéiras à la voix de Yahweh, ton Dieu, et tu observeras ces commandements et ces lois que je te prescris aujourd'hui. ¹¹Moïse ordonna au peuple ce jour-là, disant : ¹²Quand vous aurez traversé le Jourdain, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Joseph, et Benjamin, se tiendront sur le mont Garizim, pour bénir le peuple ; ¹³et Ruben, Gad, Aser, Zabulon, Dan et Nephthali, se tiendront sur le mont Ebal, pour maudire. ¹⁴Et les Lévites prendront la parole, et diront à haute voix à tous les hommes d'Israël : ¹⁵Maudit soit l'homme qui fait une image taillée ou une image en métal fondu, car c'est une abomination à Yahweh, œuvre des mains d'un artisan, et qui la met dans un lieu secret ! Et tout le peuple répondra, et dira : Amen ! ¹⁶Maudit soit celui qui méprise son père et sa mère ! Et tout le peuple dira : Amen !

w. [27:7] Voir commentaire en Lé. 3:1.

¹⁷Maudit soit celui qui déplace les bornes de son prochain ! Et tout le peuple dira : Amen ! ¹⁸Maudit soit celui qui égare un aveugle dans le chemin ! Et tout le peuple dira : Amen ! ¹⁹Maudit soit celui qui fait injustice à l'étranger, à l'orphelin, et à la veuve ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁰Maudit soit celui qui couche avec la femme de son père, car il découvre le pan de la robe de son père ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²¹Maudit soit celui qui couche avec une bête ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²²Maudit soit celui qui couche avec sa sœur, fille de son père, ou fille de sa mère ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²³Maudit soit celui qui couche avec sa belle-mère ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁴Maudit soit celui qui frappe son prochain en secret ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁵Maudit soit celui qui reçoit un présent pour mettre à mort un homme, en versant le sang innocent ! Et tout le peuple dira : Amen ! ²⁶Maudit soit celui qui n'accomplit point les paroles de cette loi et ne les met pas en pratique ! Et tout le peuple dira : Amen !

[Les bénédictions accompagnent l'obéissance]

28 Or il arrivera que si tu écoutes, si tu écoutes la voix de Yahweh, ton Dieu, et que tu prennes garde de pratiquer tous ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui, Yahweh, ton Dieu, te donnera la supériorité sur toutes les nations de la terre. ²Voici toutes les bénédictions qui viendront sur toi, et qui t'atteindront, quand tu obéiras à la voix de Yahweh, ton Dieu : ³Tu seras béni dans la ville, et tu seras aussi béni aux champs. ⁴Le fruit de tes entrailles, le fruit de ta terre, le fruit de tes troupeaux, les portées de ton gros et de ton menu bétail seront bénis. ⁵Ta corbeille et ta huche seront bénies. ⁶Tu seras béni en entrant, et tu seras béni en sortant. ⁷Yahweh fera que tes ennemis qui s'élèveront contre toi soient battus devant toi, ils sortiront contre toi par un chemin, et ils s'enfuiront devant toi par sept chemins. ⁸Yahweh ordonnera à la bénédiction d'être avec toi dans tes greniers et dans tout ce à quoi tu mettras ta main ; il te bénira dans le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne. ⁹Yahweh t'établira pour lui être un peuple saint, comme il te l'a juré, quand tu garderas les commandements de Yahweh, ton Dieu, et que tu marcheras dans ses voies. ¹⁰Et tous les peuples de la terre verront que tu es appelé du Nom de Yahweh,

et ils te craindront. ¹¹Yahweh te fera abonder de biens dans le fruit de tes entrailles, le fruit de tes troupeaux, et le fruit de ton sol, sur la terre que Yahweh a juré à tes pères de te donner. ¹²Yahweh t'ouvrira son bon trésor, les cieus, pour donner à ton pays la pluie en sa saison et pour bénir tout le travail de tes mains ; tu prêteras à beaucoup de nations, et tu n'emprunteras point. ¹³Yahweh te mettra à la tête et non à la queue, tu seras toujours en haut et jamais en bas, lorsque tu obéiras aux commandements de Yahweh, ton Dieu, que je t'ordonne aujourd'hui, afin que tu prennes garde de les faire, ¹⁴et que tu ne te détournes ni à droite ni à gauche de toutes les paroles que je t'ordonne aujourd'hui, pour aller après d'autres dieux et pour les servir.

[Les malédictions accompagnent la désobéissance]

¹⁵Mais si tu n'obéis point à la voix de Yahweh, ton Dieu, pour prendre garde de pratiquer tous ses commandements et ses lois que je t'ordonne aujourd'hui, voici toutes les malédictions qui viendront sur toi, et qui t'atteindront : ¹⁶Tu seras maudit dans la ville, et tu seras maudit dans les champs. ¹⁷Ta corbeille et ta huche seront maudites. ¹⁸Le fruit de tes entrailles, le fruit de ta terre, les portées de ton gros et de ton menu bétail seront maudits. ¹⁹Tu seras maudit à ton entrée, et tu seras maudit à ta sortie. ²⁰Yahweh enverra sur toi la malédiction, la confusion, et la ruine dans tout ce à quoi tu mettras ta main et que tu feras, jusqu'à ce que tu sois détruit, et que tu périsses promptement, à cause de la méchanceté de tes pratiques, par lesquelles tu m'auras abandonné. ²¹Yahweh fera que la peste s'attache à toi, jusqu'à ce qu'elle te consume sur la terre où tu vas entrer pour en prendre possession. ²²Yahweh te frappera de tuberculose, de fièvre, d'inflammation, de chaleur brûlante, de l'épée, de sécheresse et de rouille, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu périsses. ²³Les cieus sur ta tête seront d'airain, et la terre sous toi sera de fer. ²⁴Yahweh te donnera pour pluie à ton pays de la poussière et de la poudre, qui descendront du ciel sur toi jusqu'à ce que tu sois détruit. ²⁵Yahweh fera que tu sois battu devant tes ennemis ; tu sortiras par un chemin contre eux, et tu t'enfuiras devant eux par sept chemins ; et tu seras tremblant face à tous les royaumes de la terre. ²⁶Ton cadavre sera la viande de tous les oiseaux des cieus et des bêtes de la terre ;

et il n'y aura personne qui les effraye. ²⁷Yahweh te frappera de l'ulcère d'Égypte, d'hémorroïdes, de gale, et de teigne, dont tu ne pourras guérir. ²⁸Yahweh te frappera de folie, d'aveuglement, et d'égarément d'esprit; ²⁹et tu tâtonneras en plein midi comme tâtonne un aveugle dans l'obscurité, tu ne prospèreras pas dans tes voies, et tu seras opprimé et dépouillé tous les jours, et il n'y aura personne pour venir te sauver. ³⁰Tu fianceras une femme, mais un autre homme couchera avec elle et la violera; tu bâtiras une maison, mais tu ne l'habiteras point; tu planteras une vigne, mais tu n'en jouiras point. ³¹Ton bœuf sera tué sous tes yeux, et tu n'en mangeras point; ton âne sera enlevé devant toi, et on ne te le rendra point; tes brebis seront livrées à tes ennemis, et il n'y aura personne pour te sauver. ³²Tes fils et tes filles seront livrés à un autre peuple, tes yeux le verront, et languiront tout le jour après eux, et tu n'auras aucun pouvoir en ta main. ³³Un peuple que tu n'auras point connu mangera le fruit de ta terre et tout ton travail, et tu seras opprimé et écrasé tous les jours. ³⁴Tu deviendras fou à cause de ce que tu verras de tes yeux. ³⁵Yahweh te frappera d'un ulcère mauvais sur les genoux et sur les cuisses dont tu ne pourras guérir, il t'en frappera depuis la plante du pied jusqu'au sommet de ta tête. ³⁶Yahweh te fera marcher, toi et ton roi que tu auras établi sur toi, vers une nation que tu n'auras point connue, ni toi ni tes pères. Et là, tu serviras d'autres dieux, du bois et de la pierre. ³⁷Et tu seras un sujet d'étonnement, de paraboles, de railleries, parmi tous les peuples vers lesquels Yahweh t'aura emmené. ³⁸Tu jetteras beaucoup de semence dans ton champ, et tu recueilleras peu, car les sauterelles la consumeront. ³⁹Tu planteras des vignes et tu les cultiveras; mais tu n'en boiras point le vin et tu n'en recueilleras rien, car les vers la mangeront. ⁴⁰Tu auras des oliviers sur tout le territoire; mais tu ne t'oindras point d'huile, car tes olives perdront leurs fruits. ⁴¹Tu engendreras des fils et des filles; mais ils ne seront pas à toi, car ils iront en captivité. ⁴²Les insectes posséderont tous tes arbres et le fruit de ta terre. ⁴³L'étranger qui sera au milieu de toi montera toujours plus au-dessus de toi, et toi, tu descendras toujours plus bas. ⁴⁴Il te prêtera, et tu ne lui prêteras point; il sera à la tête, et tu seras à la

queue. ⁴⁵Toutes ces malédictions viendront sur toi, elles te poursuivront et t'atteindront jusqu'à ce que tu sois détruit, parce que tu n'auras pas obéi à la voix de Yahweh, ton Dieu, pour garder ses commandements et ses lois qu'il t'a ordonnés. ⁴⁶Et ces choses seront à jamais pour toi et ta postérité comme des signes et des prodiges. ⁴⁷Et parce que tu n'auras pas servi Yahweh, ton Dieu, avec joie, et de bon cœur, malgré l'abondance de toutes choses, ⁴⁸tu serviras, dans la faim, dans la soif, dans la nudité, et dans la disette de toutes choses, ton ennemi que Yahweh enverra contre toi. Il mettra un joug de fer sur ton cou, jusqu'à ce qu'il t'ait détruit.

[Prophétie sur l'invasion babylonienne et la dispersion d'Israël]

⁴⁹Yahweh fera lever de loin, des extrémités de la terre, une nation qui volera comme l'aigle, une nation dont tu ne comprendras pas la langue, ⁵⁰une nation au visage féroce, et qui ne soutiendra point le vieillard et n'aura point pitié pour l'enfant^x. ⁵¹Elle mangera le fruit de tes troupeaux et les fruits de ta terre, jusqu'à ce que tu sois détruit; elle n'épargnera ni blé, ni vin, ni huile, ni portée de ton gros et de ton menu bétail, jusqu'à ce qu'elle t'ait fait périr. ⁵²Et elle t'assiègera dans toutes tes portes, jusqu'à ce que tombent ces hautes et fortes murailles dans lesquelles tu auras mis ta confiance dans tout ton pays; elle t'assiègera, dis-je, dans toutes tes portes, dans tout le pays que Yahweh, ton Dieu, te donne. ⁵³Tu mangeras le fruit de tes entrailles, la chair de tes fils et de tes filles que Yahweh, ton Dieu, t'aura donnés, durant le siège et la détresse dont ton ennemi te serrera. ⁵⁴L'homme le plus tendre et le plus délicat d'entre vous regardera d'un mauvais œil son frère, sa femme bien-aimée, et le reste de ses fils qu'il a épargnés; ⁵⁵pour ne donner à aucun d'eux de la chair de ses fils, qu'il mangera, parce qu'il ne lui restera rien du tout, à cause du siège et de la détresse dont ton ennemi te serrera dans toutes tes portes. ⁵⁶La femme la plus tendre et la plus délicate d'entre vous, qui n'a point osé mettre la plante de son pied sur la terre, par délicatesse et par mollesse, regardera d'un mauvais œil son mari bien-aimé, son fils, et sa fille; ⁵⁷et le placenta qui sortira

x. [28:50] Cette prophétie s'est accomplie en 587 av. J.-C. Voir 2 R. 24-25.

d'entre ses jambes, et les fils qu'elle enfantera^y ; car manquant de tout, elle les mangera secrètement, à cause du siège et de la détresse, dont ton ennemi te serrera dans toutes les villes. ⁵⁸Si tu ne prends pas garde d'observer toutes les paroles de cette loi, qui sont écrites dans ce livre, en craignant le Nom glorieux et redoutable de Yahweh, ton Dieu, ⁵⁹alors Yahweh rendra difficile tes plaies et les plaies de ta postérité, par des plaies grandes et persistantes, des maladies malignes et persistantes. ⁶⁰Et il fera retourner sur toi toutes les maladies d'Égypte, devant lesquelles tu avais peur ; et elles s'attacheront à toi. ⁶¹Même Yahweh fera venir sur toi toutes maladies et toutes plaies, qui ne sont point écrites dans le livre de cette loi, jusqu'à ce que tu sois détruit. ⁶²Et vous resterez en petit nombre, après avoir été aussi nombreux que les étoiles des cieux, parce que tu n'auras point obéi à la voix de Yahweh, ton Dieu. ⁶³Et il arrivera que comme Yahweh s'est réjoui sur vous, en vous faisant du bien et en vous multipliant, de même Yahweh se réjouira sur vous en vous faisant périr et en vous détruisant ; et vous serez arrachés de la terre dans laquelle vous allez entrer en possession. ⁶⁴Et Yahweh te dispersera parmi tous les peuples, d'un bout de la terre jusqu'à l'autre ; et là, tu serviras d'autres dieux que ni toi ni tes pères n'avez connus, le bois et la pierre. ⁶⁵Tu n'auras aucun repos parmi ces nations, même la plante de ton pied n'aura aucun repos. Car Yahweh te donnera un cœur tremblant, des yeux languissants, et une âme souffrante. ⁶⁶Et ta vie sera en suspens devant toi, tu trembleras la nuit et le jour, et tu ne seras point sûr de ta vie. ⁶⁷Tu diras le matin : Qui me fera voir le soir ? Et le soir tu diras : Qui me fera voir le matin ? A cause de l'effroi dont ton cœur sera effrayé, et à cause des choses que tu verras de tes yeux. ⁶⁸Et Yahweh te fera retourner en Égypte sur des navires, pour faire le chemin dont je t'ai dit : Tu ne le verras plus ; et là, vous vous vendrez à vos ennemis, comme esclaves et servantes ; et il n'y aura personne pour vous acheter.

[Yahweh rappelle sa fidélité à Israël]

29Voici les paroles de l'alliance que Yahweh ordonna à Moïse de traiter avec les enfants d'Israël au pays de Moab, outre l'alliance qu'il avait

traitée avec eux à Horeb. ²Moïse donc appela tout Israël, et leur dit : Vous avez vu tout ce que Yahweh a fait sous vos yeux, dans le pays d'Égypte, à Pharaon, à tous ses serviteurs, et à tout son pays, ³les grandes épreuves que tes yeux ont vues, ces signes et ces grands miracles. ⁴Mais, jusqu'à ce jour, Yahweh ne vous a point donné un cœur pour connaître, ni des yeux pour voir, ni des oreilles pour entendre. ⁵Je t'ai conduit pendant quarante ans par le désert ; tes vêtements ne se sont point usés, et ton soulier ne s'est point usé à ton pied. ⁶Vous n'avez point mangé de pain, ni bu de vin ni de liqueur forte, afin que vous connaissiez que JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ⁷Et vous êtes parvenus dans ce lieu ; Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de Basan, sont sortis à notre rencontre, pour nous combattre, et nous les avons battus. ⁸Et nous avons pris leur pays, et nous l'avons donné en héritage aux Rubénites, aux Gadites, et à la demi-tribu des Manassites.

[Béni celui qui reste fidèle à l'alliance]

⁹Vous garderez donc les paroles de cette alliance, et vous les pratiquerez, afin de réussir dans tout ce que vous ferez. ¹⁰Vous vous tiendrez aujourd'hui devant Yahweh, votre Dieu, vos chefs de tribus, vos anciens, vos officiers, tous les hommes d'Israël, ¹¹vos enfants, vos femmes, et l'étranger qui est au milieu de ton camp, depuis celui qui coupe ton bois jusqu'à celui qui puise ton eau ; ¹²afin que tu entres dans l'alliance de Yahweh, ton Dieu, dans ce serment, que Yahweh, ton Dieu, traite aujourd'hui avec toi, ¹³afin qu'il t'établisse aujourd'hui pour son peuple et qu'il soit ton Dieu, comme il te l'a dit, et comme il l'a juré à tes pères, Abraham, Isaac et Jacob. ¹⁴Et ce n'est pas seulement avec vous que je traite cette alliance, ce serment. ¹⁵Mais c'est avec ceux qui sont ici, avec nous aujourd'hui devant Yahweh, notre Dieu, et avec ceux qui ne sont point ici, avec nous aujourd'hui.

[Mise en garde contre celui qui abandonne l'alliance]

¹⁶Car vous savez comment nous avons habité dans le pays d'Égypte, et comment nous sommes passés au milieu des nations, que vous avez traversées. ¹⁷Et vous avez vu leurs abominations et leurs idoles, le bois et la pierre, l'argent et l'or qui sont parmi eux.

¹⁸Qu'il n'y ait parmi vous ni homme, ni femme, ni famille, ni tribu qui détourne son cœur aujourd'hui de Yahweh, notre Dieu, pour aller servir les dieux de ces nations. Qu'il n'y ait pas parmi vous de racine qui produise du poison et de l'absinthe^z. ¹⁹Et qu'il n'arrive que quelqu'un, en entendant les paroles de cette malédiction, ne se bénisse dans son cœur, en disant : J'aurai la paix, même si je marche dans les penchants de mon cœur, et que j'ajoute l'ivresse à la soif. ²⁰Yahweh ne voudra point lui pardonner. Mais la colère de Yahweh et la jalousie s'enflammeront contre cet homme, et toutes les malédictions écrites dans ce livre reposeront sur lui, et Yahweh effacera son nom de dessous les cieux. ²¹Et Yahweh le séparera de toutes les tribus d'Israël, pour son malheur, selon toutes les malédictions de l'alliance écrite dans ce livre de la loi. ²²Et la génération à venir, vos fils qui se lèveront après vous, et l'étranger qui viendra d'un pays lointain, quand ils verront les plaies et les maladies, dont Yahweh aura frappé ce pays; ²³et que toute la terre de ce pays-là ne sera que soufre, que sel, et qu'embrassement, qu'elle ne sera point semée, et qu'elle ne fera rien germer, et qu'aucune herbe n'y poussera, comme après le renversement de Sodome, et de Gomorrhe, et d'Adma, et de Tseboïm, que Yahweh détruisit dans sa colère et dans sa fureur. ²⁴Mais toutes les nations diront : Pourquoi Yahweh a-t-il traité ainsi ce pays ? D'où vient l'ardeur de cette grande colère ? ²⁵Et on répondra : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de Yahweh, le Dieu de leurs pères, qu'il a traitée avec eux quand il les fit sortir du pays d'Egypte; ²⁶car ils sont allés servir d'autres dieux et se sont prosternés devant eux; des dieux qu'ils ne connaissaient point et qu'il ne leur avait point donnés en partage. ²⁷A cause de cela, la colère de Yahweh s'est enflammée contre ce pays, et il a fait venir sur lui toutes les malédictions écrites dans ce livre. ²⁸Et Yahweh les a arrachés de leur terre avec colère, avec fureur, avec une grande indignation^a, et il les a chassés sur un autre pays, comme on le voit aujourd'hui. ²⁹Les choses cachées sont à Yahweh, notre Dieu; les choses révélées sont à nous et à nos fils, à jamais, afin que nous pratiquions toutes les paroles de cette loi.

[Yahweh bénira et restaurera le peuple repentant]

30Or il arrivera que lorsque toutes ces choses seront venues sur toi, la bénédiction et la malédiction, que je mets devant toi, si tu les rappelles dans ton cœur, parmi toutes les nations vers lesquelles Yahweh, ton Dieu, t'aura chassé; ²si tu reviens à Yahweh, ton Dieu, et si tu obéis à sa voix de tout ton cœur, de toute ton âme, toi et tes fils, selon tout ce que je t'ordonne aujourd'hui, ³Yahweh, ton Dieu, ramènera tes captifs et aura compassion de toi; il te rassemblera encore du milieu de tous les peuples parmi lesquels Yahweh, ton Dieu, t'aura dispersé. ⁴Quand tu seras dispersé à l'extrémité des cieux, Yahweh, ton Dieu, te rassemblera de là, et de là, il te prendra. ⁵Yahweh, ton Dieu, dis-je, te ramènera dans le pays que tes pères possédaient, et tu le posséderas; il te fera du bien, et te rendra plus nombreux que tes pères. ⁶Yahweh, ton Dieu, circoncirca ton cœur, et le cœur de ta postérité, pour que tu aimes Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, afin que tu vives^b. ⁷Et Yahweh, ton Dieu, mettra toutes ces malédictions sur tes ennemis, et sur ceux qui te haïront et te persécuteront. ⁸Ainsi tu retourneras à Yahweh, tu obéiras à sa voix, et tu pratiqueras tous ses commandements que je t'ordonne aujourd'hui.

[Faire connaître la loi aux futures générations]

⁹Et Yahweh, ton Dieu, te fera abonder en bien dans toute l'œuvre de ta main, dans le fruit de tes entrailles, dans le fruit de tes troupeaux et dans le fruit de ta terre; car Yahweh se réjouira de nouveau de ton bonheur, comme il s'est réjoui de celui de tes pères, ¹⁰quand tu obéiras à la voix de Yahweh, ton Dieu, en gardant ses commandements et ses ordonnances écrites dans ce livre de la loi, quand tu reviendras à Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur et de toute ton âme.

[Le peuple devant un choix]

¹¹Car ce commandement que je t'ordonne aujourd'hui n'est pas trop difficile pour toi et hors de ta portée. ¹²Il n'est pas aux cieux, pour dire : Qui montera pour nous aux cieux, nous l'apportera et

z. [29:18] Hé. 12:15.

a. [29:28] Ce mot signifie aussi « colère ».

b. [30:6] Ro. 2:29.

nous le fera entendre, pour que nous le pratiquions ?¹³ Il n'est pas non plus de l'autre côté de la mer pour que tu dises : Qui passera de l'autre côté de la mer pour nous, et nous l'apportera, et nous le fera entendre pour que nous le pratiquions ?¹⁴ Car cette parole est très près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur, afin que tu la pratiques^c.¹⁵ Regarde, je mets aujourd'hui devant toi la vie et le bien, la mort et le mal.¹⁶ Car je t'ordonne aujourd'hui d'aimer Yahweh, ton Dieu, de marcher dans ses voies, de garder ses commandements, ses lois, et ses ordonnances, afin que tu vives, que tu multiplies, et que Yahweh, ton Dieu, te bénisse dans le pays où tu vas entrer en possession.¹⁷ Mais si ton cœur se détourne, si tu n'obéis point, et si tu te laisses entraîner à te prosterner devant d'autres dieux et à les servir,¹⁸ je vous déclare aujourd'hui que vous périrez, vous périrez ! Et que vous ne prolongerez point vos jours sur la terre dont vous allez entrer en possession, après avoir passé le Jourdain.¹⁹ J'en prends aujourd'hui à témoin les cieus et la terre contre vous : J'ai mis devant toi la vie et la mort, la bénédiction et la malédiction. Choisis donc la vie^d, afin que tu vives, toi et ta postérité ;²⁰ en aimant Yahweh, ton Dieu, en obéissant à sa voix, et en t'attachant à lui. Car c'est lui qui est ta vie et la longueur de tes jours, afin que tu demeures sur la terre que Yahweh a juré à tes pères, Abraham, Isaac, et Jacob, de leur donner.

[Moïse encourage et affermit le peuple]

31 Puis Moïse s'en alla, et dit ces paroles à tout Israël :² Aujourd'hui, leur dit-il, je suis âgé de cent vingt ans, je ne pourrai plus sortir ni entrer, et Yahweh m'a dit : Tu ne passeras point ce Jourdain.³ Yahweh, ton Dieu, passera lui-même devant toi, il détruira ces nations devant toi, et tu les posséderas. Josué passera aussi devant toi, comme Yahweh l'a dit.⁴ Et Yahweh les traitera comme il a traité Sihon et à Og, rois des Amoréens, qu'il a détruits avec leurs pays.⁵ Et Yahweh les livrera devant vous, et vous agirez à leur égard selon tout le commandement que je vous ai donné.⁶ Fortifiez-vous donc et prenez courage ! Ne craignez point et ne soyez point effrayés

devant eux ; car Yahweh, ton Dieu, marchera avec toi, il ne te délaissera^e point et ne t'abandonnera point.⁷ Et Moïse appela Josué, et lui dit en présence de tout Israël : Fortifie-toi et prends courage, car tu entreras avec ce peuple dans le pays que Yahweh a juré à leurs pères de leur donner, et c'est toi qui les en mettras en possession.⁸ Yahweh est celui qui marchera devant toi, il sera lui-même avec toi, il ne te délaissera point, il ne t'abandonnera point ; ne crains point, et ne t'effraie point.⁹ Or Moïse écrivit cette loi, et il la donna aux prêtres, fils de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, et à tous les anciens d'Israël.¹⁰ Moïse leur ordonna, en disant : Tous les sept ans, au temps fixé de l'année du relâche, à la fête des tabernacles,¹¹ quand tout Israël viendra se présenter devant Yahweh, ton Dieu, dans le lieu qu'il aura choisi, tu liras alors cette loi devant tout Israël, à leurs oreilles.¹² Tu rassembleras le peuple, les hommes, les femmes, les enfants et l'étranger qui sera dans tes portes, pour qu'ils t'entendent, et qu'ils apprennent à craindre Yahweh, votre Dieu, et qu'ils prennent garde à pratiquer toutes les paroles de cette loi.¹³ Et leurs fils qui ne la connaîtront point l'entendront, et ils apprendront à craindre Yahweh, votre Dieu, tous les jours que vous vivrez sur cette terre que vous allez posséder après avoir passé le Jourdain.

[Yahweh annonce les événements à venir]

¹⁴ Alors Yahweh dit à Moïse : Voici, le jour où tu vas mourir est proche. Appelle Josué, et tenez-vous dans la tente d'assignation. Je lui donnerai mes ordres. Moïse et Josué allèrent et se présentèrent dans la tente d'assignation.¹⁵ Et Yahweh apparut dans la tente, dans une colonne de nuée ; et la colonne de nuée s'arrêta à l'entrée de la tente.¹⁶ Yahweh dit à Moïse : Voici, tu vas te coucher avec tes pères. Et ce peuple se lèvera et se prostituera après les dieux étrangers du pays au milieu duquel il va entrer. Il m'abandonnera et rompra mon alliance que j'ai traitée avec lui.¹⁷ En ce jour-là ma colère s'enflammera contre lui. Je les abandonnerai, et je leur cacherai ma face. Il sera dévoré, une multitude de maux et d'angoisses l'atteindront, et il dira en ce

c. [30:14] Ro. 10:6.

d. [30:19] cp. Mt. 7:13-14.

e. [31:6] Hé. 13:5.

jour-là : N'est-ce pas parce que mon Dieu n'est point au milieu de moi, que ces maux m'ont atteint ? ¹⁸En ce jour-là, dis-je, je cacherai, je cacherai ma face, à cause de tout le mal qu'il aura fait, parce qu'il se sera tourné vers d'autres dieux. ¹⁹Maintenant donc, écrivez ce cantique. Enseigne-le aux enfants d'Israël, mets-le dans leur bouche, afin que ce cantique me serve de témoignage contre les fils d'Israël. ²⁰Car je le conduirai sur la terre que j'ai juré à ses pères, où coulent le lait et le miel ; il mangera, se rassasiera, et s'engraissera ; puis il se tournera vers d'autres dieux, et il les servira, il m'irritera par mépris et rompra mon alliance ; ²¹et il arrivera qu'il sera atteint par une multitude de maux et d'angoisses, ce cantique, qui ne sera point oublié et qui sera dans la bouche de la postérité, répondra comme témoin contre eux. Je connais ses desseins, qu'il a déjà préparés aujourd'hui, avant même que je l'aie fait entrer dans le pays que j'ai juré. ²²Ainsi Moïse écrivit ce cantique en ce jour-là, et l'enseigna aux enfants d'Israël. ²³Et Yahweh donna ses ordres à Josué, fils de Nun, en disant : Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui feras entrer les enfants d'Israël dans le pays que je leur ai juré ; et je serai avec toi. ²⁴Et il arrivera que quand Moïse eut achevé d'écrire dans un livre les paroles de cette loi jusqu'à ce qu'elle soit complète, ²⁵Moïse ordonna aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, en disant : ²⁶Prenez ce livre de la loi, et mettez-le à côté de l'arche de l'alliance de Yahweh, votre Dieu, et il sera là comme témoin contre toi. ²⁷Car je connais ta rébellion et ton cou raide. Voici, déjà aujourd'hui étant en vie avec vous, vous avez été rebelles contre Yahweh, combien plus le serez-vous après ma mort ? ²⁸Faites assembler devant moi tous les anciens de vos tribus, et vos officiers, et je dirai ces paroles en leur présence, et j'appellerai à témoin contre eux les cieux et la terre. ²⁹Car je sais qu'après ma mort vous vous corromprez, vous vous corromprez et que vous vous détournerez de la voie que je vous ai prescrite ; mais à la fin, le malheur vous atteindra, parce que vous aurez fait ce qui déplaît aux yeux de Yahweh, en l'irritant par les œuvres de vos mains. ³⁰Ainsi Moïse prononça entièrement les paroles de ce cantique-ci,

en présence de toute l'assemblée d'Israël.

[Cantique de Moïse]

32 Cieux ! Prêtez l'oreille, et je parlerai. Terre ! écoute les paroles de ma bouche. ²Que mon enseignement tombe comme la pluie, que ma parole se répande comme la rosée, comme une pluie fine sur l'herbe naissante, et comme une averse sur la verdure ! ³Car j'invoquerai le Nom de Yahweh ; attribuez la grandeur à notre Dieu. ⁴L'œuvre du rocher^f est parfaite, car toutes ses voies sont justes. C'est un Dieu fidèle et sans iniquité, il est juste et droit. ⁵Ils se sont corrompus, à lui n'est point la faute ; la faute est à ses fils, c'est une génération fausse et tortueuse.

[Israël, le choix de Yahweh]

⁶Est-ce ainsi que tu récompenses Yahweh, peuple insensé et dépourvu de sagesse ? N'est-il pas ton père, celui qui t'a acquis ? Il t'a fait et t'a façonné. ⁷Souviens-toi des anciens jours, considère les années, de génération en génération, interroge ton père, et il te l'apprendra, et tes anciens, et ils te le diront. ⁸Quand le Très-Haut partageait leur héritage aux nations, quand il séparait les fils d'Adam, il fixa les limites des peuples selon le nombre des fils d'Israël ; ⁹car la portion de Yahweh, c'est son peuple, Jacob est le lot de son héritage. ¹⁰Il l'a trouvé dans un pays désert, dans la désolation des hurlements d'une solitude, il l'a entouré, il l'a dirigé, il l'a gardé comme la prunelle de son œil, ¹¹comme l'aigle éveille sa nichée, couve ses petits, étend ses ailes, les prend, les porte sur ses ailes. ¹²Yahweh seul l'a conduit, et il n'y a point eu avec lui de dieu étranger. ¹³Il l'a fait monter à cheval sur les hauteurs du pays, et il a mangé les fruits des champs ; il lui a donné à sucer le miel du rocher, l'huile du rocher le plus dur, ¹⁴la crème des vaches, le lait des brebis, et la graisse des agneaux, des béliers de Basan, et des boucs, et la fleur du froment ; et tu as bu le vin qui était le sang de la grape.

f. [32:4] Voir commentaire en Es. 8:13-17.

g. [32:15] Littéralement « Jeshurun » en hébreu : « celui qui est droit ». Nom symbolique donné à Israël pour décrire son caractère idéal.

[Condamnation de l'apostasie d'Israël]

¹⁵Jeshurun^g s'est engraisé, et a regimbé; tu es devenu gras, gros et épais! et il a abandonné Dieu qui l'a fait, et il a méprisé le rocher de son salut. ¹⁶Ils ont provoqué sa jalousie par des dieux étrangers, ils l'ont irrité par des abominations. ¹⁷Ils ont sacrifié à des démons^h, qui ne sont pas Dieu; à des dieux qu'ils ne connaissaient pas, des dieux nouveaux, venus depuis peu, et que vos pères n'avaient pas redoutés. ¹⁸Tu as oublié le rocher qui t'a engendré, et tu as oublié le Dieu qui t'a fait naître. ¹⁹Yahweh l'a vu, et a été irrité, parce que ses fils et ses filles l'ont provoqué à la colère. ²⁰Et il a dit : Je cacherai ma face, je verrai quelle sera leur fin; car ils sont une génération perverse, des fils infidèles. ²¹Ils ont excité ma jalousie par ce qui n'est point Dieu, ils m'ont irrité par leurs vanités; ainsi je provoquerai leur jalousie par ce qui n'est point un peuple, et je les offenserai par une nation insenséeⁱ. ²²Car le feu de ma colère s'est allumé, et brûlera jusqu'au fond du scheol, dévorera la terre et son fruit, et embrasera les fondements des montagnes. ²³Je rassemblerai sur eux des maux, et je détruirai toutes mes flèches sur eux. ²⁴Ils seront consumés par la famine, rongés par des charbons ardents, et par une destruction amère; j'envverrai contre eux la dent des bêtes et le venin des serpents qui rampent sur la poussière. ²⁵L'épée venant de dehors les privera les uns des autres; et au-dedans, la terreur les privera d'enfants. Il en sera du jeune homme comme de la vierge, de l'enfant à la mamelle comme de l'homme aux cheveux blancs.

[A Yahweh la vengeance et la rétribution]

²⁶Je dirais : Je les détruirai, et je ferai disparaître leur mémoire d'entre les hommes! ²⁷si je ne craignais la colère de l'ennemi, de peur que leurs adversaires ne se méprennent, et ne disent : Notre main est élevée, et ce n'est pas Yahweh qui a fait tout ceci. ²⁸Car c'est une nation qui se perd par ses conseils, et il n'y a en eux aucune intelligence. ²⁹Ô s'ils étaient sages, ils comprendraient ceci, et ils considéreraient leur fin.

³⁰Comment un seul en poursuivrait-il mille, et deux en mettraient-ils dix mille en fuite, si ce n'était que leur Rocher les avait vendus, et que Yahweh ne les avait enserrés? ³¹Car leur rocher n'est pas comme notre Rocher, nos ennemis en sont juges. ³²Car leur vigne est du plant de Sodome, et du terroir de Gomorrhé; leurs raisins sont des raisins empoisonnés, leurs grappes sont amères. ³³Leur vin est un venin de dragon, et du poison cruel d'aspic. ³⁴Cela n'est-il pas caché près de moi, scellé dans mes trésors? ³⁵A moi la vengeance et la rétribution^j, le temps où leur pied glissera! Car le jour de leur calamité est près, et les choses qui doivent leur arriver se hâtent. ³⁶Mais Yahweh jugera son peuple; et il se repentira en faveur de ses serviteurs, quand il verra que leur force a disparu, et qu'il n'y a personne de retenu ni d'abandonné. ³⁷Et il dira : Où sont leurs dieux, le rocher en qui ils se confiaient, ³⁸qui mangeaient la graisse de leurs sacrifices, qui buvaient le vin de leurs libations? Qu'ils se lèvent, qu'ils vous aident, et qu'ils vous servent de refuge!^k ³⁹Voyez maintenant que moi, JE SUIS^k, et il n'y a point de dieu avec moi^l; je fais mourir et je fais vivre, je blesse et je guéris; et il n'y a personne qui puisse délivrer de ma main. ⁴⁰Car je lève ma main au ciel, et je dis : Je vis éternellement. ⁴¹Si j'aiguise l'éclair de mon épée, et si ma main saisit la justice, je rendrai la vengeance à mes adversaires et je rétribuerais ceux qui me haïssent. ⁴²J'enivrerai mes flèches de sang et mon épée dévorera la chair, j'enivrerai, dis-je, mes flèches du sang des tués et des captifs, de la tête des chefs de l'ennemi. ⁴³Nations, réjouissez-vous avec son peuple! Car il venge le sang de ses serviteurs, il tire vengeance de ses ennemis, et fait propitiation pour sa terre et pour son peuple.

[Fin du cantique, invitation à demeurer fidèle]

⁴⁴Moïse donc vint et prononça toutes les paroles de ce cantique, à l'oreille du peuple, lui et Hosée, fils de Nun. ⁴⁵Et quand Moïse eut achevé de prononcer toutes ces paroles à tout Israël, ⁴⁶il leur dit :

h. [32:17] Ps. 106:37; 1 Co 10:20-21.

i. [32:21] Ro. 10:19.

j. [32:35] Ro. 12:19.

k. [32:39] « JE SUIS. Il s'agit ici du Nom que Dieu a révélé à Moïse et à Esaïe (Ex. 3:14) et sous lequel Jésus s'est présenté (Jn. 18:5-8).

l. [32:39] Ce verset confirme que Dieu est un puisqu'il n'y a pas d'autres dieux à ses côtés.

Appliquez votre cœur à toutes ces paroles que je vous conjure aujourd'hui d'ordonner à vos fils, afin qu'ils prennent garde d'observer toutes les paroles de cette loi. ⁴⁷Car ce n'est pas une parole vaine pour vous, mais c'est votre vie; et par cette parole vous prolongerez vos jours sur la terre que vous posséderez, après avoir passé le Jourdain.

[Moïse, invité à monter sur le mont Nebo]

⁴⁸En ce même jour-là, Yahweh parla à Moïse, en disant : ⁴⁹Monte sur cette montagne d'Abarim, sur le mont Nebo, au pays de Moab, vis-à-vis de Jéricho; et regarde le pays de Canaan, que je donne en possession aux enfants d'Israël. ⁵⁰Tu mourras sur la montagne où tu vas monter, et tu seras recueilli vers ton peuple, comme Aaron, ton frère, est mort sur la montagne d'Hor, et a été recueilli vers son peuple, ⁵¹parce que vous avez péché contre moi au milieu des fils d'Israël, aux eaux de Meriba, à Kadès, dans le désert de Tsin; car vous ne m'avez point sanctifié au milieu des enfants d'Israël. ⁵²Tu verras le pays devant toi, mais tu n'entreras point dans le pays, que je donne aux enfants d'Israël.

[Moïse bénit les tribus d'Israël]

33 Et voici la bénédiction par laquelle Moïse, homme de Dieu, bénit les enfants d'Israël avant sa mort. ²Il dit donc : Yahweh est venu de Sinäi, il s'est levé sur eux de Séir, il a resplendi de la montagne de Paran, et il est sorti d'entre les dix milliers des saints, et de sa droite le feu de la loi est sorti vers eux. ³En effet, il aime les peuples; tous ses saints sont dans ta main. Ils se sont mis à tes pieds pour recevoir tes paroles. ⁴Moïse nous a donné la loi, héritage de l'assemblée de Jacob. ⁵Il était roi de Jeshurun^m, quand les chefs du peuple s'assemblaient ensemble, avec les tribus d'Israël. ⁶Que Ruben vive et qu'il ne meure point, encore que ses hommes soient en petit nombre. ⁷Et voici ce qu'il dit pour Juda : Ô Yahweh ! Ecoute la voix de Juda, et ramène-le vers son peuple. Que ses mains soient puissantes, et sois-lui en aide contre ses ennemis. ⁸Il dit aussi concernant Lévi : Tes thummim et tes urim sont à l'homme fidèle que tu as éprouvé à Massa, et avec

qui tu as contesté aux eaux de Meriba. ⁹Il dit de son père et de sa mère : Je ne les ai point vus ! Il ne reconnaît point ses frères, et ne connaît point ses fils. Car ils gardent tes paroles, et ils gardent ton alliance. ¹⁰Ils enseignent tes ordonnances à Jacob, et ta loi à Israël; ils mettent l'encens sous tes narines, et l'holocauste sur ton autel. ¹¹Ô Yahweh, bénis sa force ! Agrée l'œuvre de ses mains ! Brise les reins de ceux qui s'élèvent contre lui, et que ceux qui le haïssent ne se relèvent plus ! ¹²Il dit de Benjamin : Le bien-aimé de Yahweh habitera en sécurité avec lui; il le protégera toujours, et demeurera entre ses épaules. ¹³Il dit de Joseph : Son pays est béni par Yahweh, de ce qu'il y a de plus précieux au ciel, de la rosée, et de l'abîme qui est en bas, ¹⁴et du plus précieux des produits du soleil, et du plus précieux des produits de la lune, ¹⁵et de ce qui croît sur le sommet des montagnes d'ancienneté, du plus précieux des collines éternelles, ¹⁶et du plus précieux de la terre et de sa plénitude. Que la grâce de celui qui demeura dans le buisson vienne sur la tête de Joseph, sur le sommet, sur le sommet de la tête de celui qui est consacré d'entre ses frères ! ¹⁷Sa majesté est comme le premier-né de son taureau; et ses cornes comme les cornes du buffle; il poussera tous les peuples ensemble jusqu'aux extrémités de la terre : Ce sont les dix milliers d'Ephraïm, et ce sont les milliers de Manassé. ¹⁸Il dit de Zabulon : Réjouis-toi, Zabulon, dans ta sortie, et toi, Issacar, dans tes tentes. ¹⁹Ils appelleront les peuples sur la montagne, ils y offriront des sacrifices de justice, car ils sucron l'abondance des mers, et les trésors cachés dans le sable. ²⁰Il dit aussi de Gad : Béni soit celui qui élargit Gad ! Il habite comme un lion, et il déchire le bras et la tête. ²¹Il a choisi les prémices, parce que c'était là qu'était cachée la portion du législateur, et il est venu en tête du peuple; il a exécuté la justice de Yahweh et ses jugements envers Israël. ²²Et il dit de Dan : Dan est un jeune lion, il s'élance de Basan. ²³Il dit de Nephthali : Nephthali, rassasié de faveur, et rempli de la bénédiction de Yahweh, possède l'occident et le sud. ²⁴Il dit aussi d'Aser : Aser sera béni entre les fils; il sera agréable à ses frères, et il trempa son pied dans l'huile. ²⁵Tes verrous seront de fer et d'airain, et ta force durera autant que tes jours.

m. [33:5] Voir commentaire en De. 32:15.

n. [33:26] Voir commentaire en De. 32:15.

²⁶Nul n'est comme le Dieu de Jeshurunⁿ, porté sur les cieus pour te venir en aide, et sur les nuées dans sa majesté. ²⁷Le Dieu d'éternité est un refuge, et au-dessous de toi sont ses bras éternels ; car il a chassé de devant toi tes ennemis, et il a dit : Extermine. ²⁸Israël donc habitera en sécurité, la source de Jacob est à part dans un pays de blé et de vin, et ses cieus distilleront la rosée. ²⁹Ô que tu es heureux, Israël ! Qui est le peuple semblable à toi, qui ait été sauvé par Yahweh, le bouclier de ton secours et l'épée de ta majesté ? Tes ennemis seront trouvés menteurs devant toi, et tu fouleras de tes pieds leurs lieux élevés.

[Moïse voit le pays mais n'y entre pas]

34 Alors Moïse monta des plaines de Moab sur le mont Nebo, au sommet du Pisga, vis-à-vis de Jéricho. Et Yahweh lui fit voir tout le pays : De Galaad jusqu'à Dan, ²tout Nephthali, le pays d'Ephraïm et de Manassé, tout le pays de Juda, jusqu'à la Mer Occidentale, ³le sud, les environs du Jourdain, la plaine de Jéricho, la ville des palmiers, jusqu'à Tsoar. ⁴Yahweh lui dit : C'est ici le pays que j'ai juré à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. Je te l'ai fait voir de tes yeux ; mais tu n'y entreras point.

[Mort de Moïse]

⁵Ainsi Moïse, serviteur de Yahweh, mourut là, dans le pays de Moab, selon la parole de Yahweh. ⁶Et il l'ensevelit dans la vallée, au pays de Moab, vis-à-vis de Beth-Peor. Personne n'a connu son sépulcre jusqu'à aujourd'hui^o. ⁷Or Moïse était âgé de cent vingt ans quand il mourut ; sa vue n'était point affaiblie, et sa vigueur n'était point passée. ⁸Les enfants d'Israël pleurèrent Moïse trente jours dans les plaines de Moab ; et ces jours de pleurs et de deuil sur Moïse furent accomplis.

[Josué, successeur de Moïse]

⁹Et Josué, fils de Nun, fut rempli de l'Esprit de sagesse, parce que Moïse lui avait imposé les mains^p. Les enfants d'Israël lui obéirent, et firent ce que Yahweh avait ordonné à Moïse. ¹⁰Et il ne s'est plus levé en Israël de prophète comme Moïse, que Yahweh connaissait face à face ; ¹¹selon tous les signes et les miracles que Yahweh l'envoya faire au pays d'Egypte, devant Pharaon, et tous ses serviteurs, et tout son pays, ¹²et selon toute cette main forte, et tous ces terribles prodiges, que Moïse fit sous les yeux de tout Israël.

o. [34:6] Jud. 1:9.

p. [34:9] Jos. 1:9.

*L*e terme *Nevi'im* signifie « les prophètes » et regroupe dix-neuf livres : Josué, Juges, Samuel, Rois, Esaïe, Jérémie, Ezéchiel, Osée, Joël, Amos, Abdias, Jonas, Michée, Nahum, Habakuk, Sophonie, Agée, Zacharie et Malachie (Les livres de 1 et 2 Samuel ainsi que 1 et 2 Rois ne formaient respectivement qu'un seul livre à l'origine).

Le TaNaKh

o
r
a
h

e
v
i
'
i
m

e
t
o
u
v
i
m

Josué

Auteur : Probablement Josué

(Heb. : Yehowshuwa)

Signification : Yahweh est salut

Thème : La conquête de Canaan

Date de rédaction : 14^{ème} siècle av. J.-C.

Né en Egypte, Josué, fils de Nun, originaire de la tribu d'Ephraïm, servit Moïse de la sortie d'Egypte jusqu'à sa mort. Choisi par Dieu pour succéder au prophète, il fut le seul de l'ancienne génération, avec Caleb, à avoir survécu à la longue épreuve du désert. Ce livre relate les étapes du voyage du peuple d'Israël et sa conquête de la terre promise. Il présente par ailleurs les victoires acquises par la puissance de Yahweh sous la conduite de Josué. C'est l'histoire de la prise de Canaan et de son partage entre les douze tribus d'Israël.

[Josué succède à Moïse, à sa mort^a]

1 Or il arriva après la mort de Moïse, serviteur de Yahweh, que Yahweh parla à Josué, fils de Nun, qui avait servi Moïse, en disant : ²Moïse, mon serviteur est mort; maintenant donc, lève-toi, passe ce Jourdain, toi et tout ce peuple, pour entrer dans le pays que je donne aux enfants d'Israël. ³Tout lieu que foulera la plante de votre pied, je vous l'ai donné, comme je l'ai déclaré à Moïse^b. ⁴Vos frontières seront depuis ce désert et le Liban, jusqu'au grand fleuve, le fleuve de l'Euphrate, tout le pays des Héthiens jusqu'à la grande mer, vers le soleil couchant. ⁵Nul ne tiendra devant toi, tous les jours de ta vie. JE SUIS avec toi comme j'ai été avec Moïse; je ne te délaisserai pas, et je ne t'abandonnerai pas^c. ⁶Fortifie-toi et prends courage, car c'est toi qui mettras ce peuple en possession du pays dont j'ai juré à leurs pères de leur donner. ⁷Seulement fortifie-toi et renforce-toi de plus en plus, afin que tu prennes garde de faire selon toute

la loi que Moïse mon serviteur t'a ordonnée; ne t'en détourne ni à droite ni à gauche, afin que tu prospères partout où tu iras. ⁸Que ce livre de la loi ne s'éloigne point de ta bouche, mais médite-le jour et nuit, pour agir fidèlement selon tout ce qui y est écrit^d; car c'est alors que tu auras du succès dans tes entreprises, c'est alors que tu réussiras. ⁹Ne t'ai-je pas donné cet ordre, fortifie-toi et prends courage? Ne t'épouvante point et ne t'effraie point; car Yahweh ton Dieu est avec toi partout où tu iras.

[Josué prend la direction du peuple]

¹⁰Après cela, Josué donna cet ordre aux officiers du peuple, en disant : ¹¹Passer par le camp, ordonnez au peuple et dites-lui : Préparez-vous des provisions, car dans trois jours vous passerez ce Jourdain pour aller prendre possession du pays que Yahweh, votre Dieu, vous donne afin que vous le possédiez. ¹²Josué parla aussi aux Rubénites, aux Gadites et à la demi-tribu de Manassé, en disant : ¹³Souvenez-vous de la parole

a. [1:1] De. 34:9.

b. [1:3] De. 11:24.

c. [1:5] De. 31:6; Hé. 13:5-6.

d. [1:8] La clé d'une vie chrétienne épanouie est la Parole de Dieu. Méditer signifie :

- Murmurer la Parole de Dieu : Partout où nous sommes, nous pouvons dans nos cœurs murmurer les promesses du Seigneur (Ps. 63:5-8; Ps. 119:11).

- Proclamer à haute voix : Il est intéressant de noter que le mot hébreu traduit dans Jos. 1:8 par méditer est traduit par « proclamer » ou « dire » dans Pr. 8:7; Ps. 35:8; Ps. 77:13.

- Réfléchir profondément : Il faut être dans le lieu secret (Mt. 6:5-6). En Israël il est de coutume d'aller étudier la Torah à l'ombre d'un figuier. Voir Jn. 1:43-51.

que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a prescrite, en disant : Yahweh votre Dieu vous a accordé du repos, et vous a donné ce pays. ¹⁴Vos femmes, vos petits-enfants, et vos bêtes resteront dans le pays que Moïse vous a donné de l'autre côté du Jourdain ; mais vous tous, hommes vaillants, vous passerez en armes devant vos frères, et vous les aiderez^e ; ¹⁵jusqu'à ce que Yahweh ait accordé du repos à vos frères comme à vous, et qu'ils soient aussi en possession du pays que Yahweh, votre Dieu, leur donne. Puis vous reviendrez prendre possession du pays qui est votre propriété, et que vous a donné Moïse, serviteur de Yahweh, de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient. ¹⁶Ils répondirent à Josué, en disant : Nous ferons tout ce que tu nous as ordonné, et nous irons partout où tu nous enverras. ¹⁷Nous t'obéirons comme nous avons obéi à Moïse ; seulement que Yahweh ton Dieu soit avec toi, comme il a été avec Moïse. ¹⁸Tout homme qui sera rebelle à ton ordre, et qui n'obéira point à tes paroles dans tout ce que tu lui commanderas, sera mis à mort ; seulement, fortifie-toi, et sois courageux !

[Josué envoie deux espions à Jéricho ; ils sont reçus par Rahab^f]

2Or Josué fils de Nun, envoya secrètement de Sittim deux hommes, pour épier secrètement le pays, et il leur dit : Allez, examinez le pays, et Jéricho. Ils partirent donc et entrèrent dans la maison d'une femme prostituée, nommée Rahab^g, et ils y couchèrent. ²Alors on dit au roi de Jéricho : Voici, des hommes sont venus ici cette nuit de la part des enfants d'Israël pour explorer le pays. ³Et le roi de Jéricho envoya dire à Rahab : Fais sortir les hommes qui sont venus chez toi et qui sont entrés dans ta maison ; car ils sont venus pour explorer tout le pays. ⁴Or la femme prit les deux hommes et les cacha ; et elle dit : Il est vrai que des hommes sont venus chez moi, mais je ne savais pas d'où ils étaient ; ⁵et

comme on fermait la porte sur le soir, ces hommes sont sortis ; je ne sais pas où ces hommes sont allés ; poursuivez-les bien vite, car vous les atteindrez. ⁶Or elle les avait fait monter sur le toit et les avait cachés sous des tiges de lin qu'elle avait arrangées sur le toit. ⁷Et quelques gens les poursuivirent par le chemin du Jourdain jusqu'aux passages ; et on ferma la porte après que ceux qui les poursuivaient furent sortis. ⁸Or avant qu'ils se couchent, elle monta vers eux sur le toit ; ⁹et leur dit : Je sais que Yahweh vous a donné ce pays, et que la terreur de votre nom nous a saisis, et que tous les habitants du pays perdent courage à cause de vous^h. ¹⁰Car nous avons entendu que Yahweh a mis à sec devant vous les eaux de la Mer Rouge à votre sortie du pays d'Egypte ; et ce que vous avez fait aux deux rois des Amoriens qui étaient de l'autre côté du Jourdain, à Sihon et à Og, que vous avez détruits complètement en les dévouant par le moyen de l'interdit. ¹¹Nous l'avons entendu, et notre cœur a fondu, et depuis aucun homme n'a plus eu de courage à cause de vous. Car Yahweh, votre Dieu, est le Dieu des cieux en haut et de la terreⁱ en bas. ¹²Maintenant donc, je vous prie, jurez-moi par Yahweh, puisque j'ai usé de bonté envers vous, vous userez aussi de bonté envers la maison de mon père. ¹³Et donnez-moi un signe de votre fidélité que vous laisserez vivre mon père, ma mère, mes frères, mes sœurs, et tous ceux qui leur appartiennent, et que vous sauverez nos âmes de la mort. ¹⁴Et ces hommes lui répondirent : Nos personnes répondront pour vous jusqu'à la mort, pourvu que vous ne divulguiez pas cette affaire ; et quand Yahweh nous aura donné le pays nous userons envers toi de bonté et de vérité.

[Les espions s'enfuient aidés par Rahab]

¹⁵Elle les fit donc descendre avec une corde par la fenêtre ; car sa maison était sur la muraille de la ville, et elle habitait sur la muraille de la ville. ¹⁶Et elle

e. [1:14] Ex. 13:18.

f. [2:1] Ja. 2:25.

g. [2:1] Rahab avait entendu parler du Dieu des Hébreux et avait placé son espérance de salut en lui (Ro. 10:11). Par cet acte de foi, sa destinée a changé. Cette femme qui était vouée à une double condamnation du fait de sa condition de prostituée (De. 23:17) et de son appartenance à une nation païenne qui devait être dévouée à la façon de l'interdit (Jos. 6), a été sauvée avec sa famille (Ac. 2:21 ; Ac. 16:31). Ainsi, bien des siècles plus tard, on ne la mentionnera plus comme une prostituée, mais comme une ancêtre du Sauveur et une héroïne de la foi (Mt. 1:5 ; Hé. 11:21). Rahab est donc l'archétype des païens qui sont rentrés dans l'alliance de Dieu par la foi.

h. [2:9] Ex. 23:27.

i. [2:11] De. 4:39.

leur dit : Allez à la montagne, de peur que ceux qui vous poursuivent ne vous rencontrent, et cachez-vous là pendant trois jours jusqu'à ce qu'ils soient de retour. Après cela vous suivrez votre chemin. ¹⁷Et ces hommes lui dirent : Voici comment nous serons quittes de ce serment que tu nous as fait faire. ¹⁸Voici, quand nous entrerons dans le pays, tu lieras ce cordon de fil d'écarlate à la fenêtre par laquelle tu nous auras fait descendre, et tu recueilleras chez toi, dans cette maison, ton père et ta mère, tes frères, et toute la famille de ton père. ¹⁹Et quiconque sortira hors de la porte de ta maison, son sang sera sur sa tête, et nous en serons quittes ; mais quiconque sera avec toi, dans la maison, son sang sera sur notre tête si quelqu'un met la main sur lui. ²⁰Et si tu divulgues cette affaire, nous serons quittes du serment que tu nous as fait faire. ²¹Et elle répondit : Que cela soit tel que vous l'avez dit. Alors elle les laissa aller. Ils s'en allèrent et elle lia le cordon de fil d'écarlate à la fenêtre. ²²Et ils marchèrent et arrivèrent à la montagne, où ils restèrent trois jours, jusqu'à ce que ceux qui les poursuivaient soient de retour. Ceux qui les poursuivaient les cherchèrent par tout le chemin, mais ils ne les trouvèrent pas. ²³Ainsi ces deux hommes s'en retournèrent, descendirent de la montagne, passèrent le Jourdain. Ils vinrent auprès de Josué, fils de Nun. Ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées. ²⁴Et ils dirent à Josué : Certainement, Yahweh a livré tout le pays entre nos mains, et même, tous les habitants ont perdu courage à notre vue.

[Israël traverse le Jourdain à sec]

3Or Josué se leva de bon matin, lui et tous les enfants d'Israël partirent de Sittim, ils vinrent jusqu'au Jourdain, et ils logèrent là cette nuit, avant de le traverser. ²Et au bout de trois jours les officiers traversèrent le milieu du camp, ³et donnèrent cet ordre au peuple, en disant : Dès que vous verrez l'arche de l'alliance de Yahweh, votre Dieu, portée par les prêtres, les Lévités, vous partirez de votre quartier, et vous marcherez après elle. ⁴Et afin que

vous n'approchiez point d'elle, il y aura entre vous et elle une distance de la mesure d'environ deux mille coudées. Elle vous fera connaître le chemin par lequel vous devez marcher ; car vous n'avez pas encore passé par ce chemin. ⁵Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous, car Yahweh fera demain des choses merveilleuses au milieu de vous^j. ⁶Josué parla aussi aux prêtres, en disant : Portez l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Ainsi ils portèrent l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple. ⁷Or Yahweh dit à Josué : Aujourd'hui je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que JE SUIS avec toi, comme j'ai été avec Moïse. ⁸Tu donneras cet ordre aux prêtres qui portent l'arche de l'alliance, en leur disant : Dès que vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain. ⁹Et Josué dit aux enfants d'Israël : Approchez-vous d'ici, et écoutez les paroles de Yahweh, votre Dieu. ¹⁰Puis Josué dit : Vous reconnaîtrez à ceci que le Dieu vivant est au milieu de vous et qu'il chassera et déshériterait devant vous les Cananéens, les Héthiens, les Héviens, les Phéréziens, les Guirgasiens, les Amoréens et les Jébusiens. ¹¹Voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain. ¹²Maintenant, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme de chaque tribu. ¹³Et il arrivera qu'aussitôt que les plantes des pieds des prêtres qui portent l'arche de Yahweh, le Seigneur de toute la terre, seront posés dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux, dis-je, qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau^k. ¹⁴Et il arriva que le peuple étant parti de ses tentes pour passer le Jourdain, et les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance, étaient devant le peuple. ¹⁵Aussitôt que ceux qui portaient l'arche furent arrivés au Jourdain, et que les pieds des prêtres qui portaient l'arche furent mouillés au bord de l'eau ; c'était à l'époque où le Jourdain regorge par-dessus toutes ses rives durant le temps de la moisson^l. ¹⁶Les eaux qui descendent d'en haut, s'arrêtèrent, et s'élevèrent en un monceau, à une très

j. [3:5] Ex. 19:10-11.

k. [3:13] Ps. 114:3.

l. [3:15] La traversée s'est faite à la période où le Jourdain était en crue, c'est-à-dire la fin de la saison des pluies, au début des moissons. Cette époque correspondait à la fin du mois d'avril, dans cette région du monde, ce qui, dans le calendrier hébreu, équivaut au mois de Nissan ou Abib. Voir 1 Ch. 12:15.

grande distance, depuis la ville d'Adam, qui est à côté de Tsarthan. Et celles d'en bas, qui descendaient vers la mer de la plaine, qui est la Mer Salée, furent totalement coupées. Le peuple passa vis-à-vis de Jéricho. ¹⁷Mais les prêtres qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain, pendant que tout Israël passait à sec, jusqu'à ce que tout le peuple ait achevé de passer le Jourdain.

[Josué dresse un monument de pierres en souvenir de la traversée]

4 Or il arriva que quand tout le peuple eut achevé de passer le Jourdain, que Yahweh parla à Josué et dit : ²Prenez douze hommes parmi le peuple, un homme de chaque tribu. ³Et donnez-leur cet ordre, en disant : Prenez ici, du milieu du Jourdain, de la place où les prêtres se sont arrêtés de pied ferme, douze pierres, que vous emporterez avec vous, et vous les poserez au lieu où vous passerez cette nuit. ⁴Josué appela les douze hommes qu'il choisit parmi les enfants d'Israël, un homme de chaque tribu. ⁵Et il leur dit : Passez devant l'arche de Yahweh, votre Dieu, au milieu du Jourdain, et que chacun de vous charge une pierre sur son épaule, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël ; ⁶afin que cela soit un signe au milieu de vous. Et quand vos fils interrogeront à l'avenir leurs pères, en disant : Que signifient ces pierres-ci ? ⁷Alors vous leur répondrez : Les eaux du Jourdain ont été coupées devant l'arche de l'alliance de Yahweh ; lorsqu'elle passa le Jourdain, les eaux du Jourdain ont été arrêtées ; c'est pourquoi ces pierres-là seront à jamais un souvenir pour les enfants d'Israël. ⁸Les enfants d'Israël firent donc comme Josué leur avait ordonné. Ils prirent douze pierres du milieu du Jourdain, comme Yahweh l'avait ordonné à Josué, selon le nombre des tribus des enfants d'Israël. Ils les emportèrent avec eux et les posèrent au lieu où ils devaient passer la nuit. ⁹Josué dressa aussi douze pierres au milieu du Jourdain, à l'endroit où les pieds des prêtres qui portaient l'arche de l'alliance s'étaient arrêtés ; et elles y sont restées jusqu'à ce jour. ¹⁰Les prêtres donc qui portaient l'arche se tinrent debout au milieu du Jourdain, jusqu'à ce que tout ce que Yahweh avait

ordonné à Josué de dire au peuple soit accompli, selon tout ce que Moïse avait prescrit à Josué. Et le peuple se hâta de passer. ¹¹Et quand tout le peuple eut achevé de passer, alors l'arche de Yahweh et les prêtres passèrent devant le peuple. ¹²Et les fils de Ruben, les fils de Gad, et la demi-tribu de Manassé passèrent en armes devant les enfants d'Israël, comme Moïse le leur avait dit ^m. ¹³Ils passèrent, dis-je, dans les plaines de Jéricho environ quarante mille hommes en équipage de guerre, devant Yahweh, pour combattre. ¹⁴Ce jour-là, Yahweh éleva Josué à la vue de tout Israël, et ils le craignirent, comme ils avaient craint Moïse, tous les jours de sa vie. ¹⁵Yahweh parla à Josué, et dit : ¹⁶Ordonne aux prêtres qui portent l'arche du témoignage qu'ils montent hors du Jourdain. ¹⁷Et Josué donna cet ordre aux prêtres, en disant : Montez hors du Jourdain. ¹⁸Or sitôt que les prêtres, qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh furent montés hors du milieu du Jourdain, et qu'ils eurent mis la plante de leurs pieds sur le sec, les eaux du Jourdain retournèrent à leur place, et coulèrent comme auparavant sur tous les rivages. ¹⁹Le peuple donc monta hors du Jourdain le dixième jour du premier mois, et il campa à Guilgal, à l'orient de Jéricho. ²⁰Josué aussi dressa à Guilgal les douze pierres qu'ils avaient prises du Jourdain. ²¹Et il parla aux enfants d'Israël et leur dit : Quand vos enfants interrogeront à l'avenir leurs pères, et leur diront : Que signifient ces pierres-ci ? ²²Vous l'apprendrez à vos enfants, en leur disant : Israël a passé ce Jourdain à sec. ²³Car Yahweh, votre Dieu, a fait tarir les eaux du Jourdain devant vous jusqu'à ce que vous eussiez passé, comme Yahweh, votre Dieu, l'avait fait à la Mer Rouge, qu'il mit à sec devant nous, jusqu'à ce que nous eussions passé, ²⁴afin que tous les peuples de la terre sachent que la main de Yahweh est puissante, et afin que vous ayez toujours la crainte de Yahweh, votre Dieu.

[La crainte s'empare des Amoréens]

5 Or il arriva qu'aussitôt que tous les rois des Amoréens qui étaient au-delà du Jourdain, vers l'occident, et tous les rois des Cananéens qui étaient près de la mer, apprirent que Yahweh avait mis à sec les eaux du Jourdain devant les enfants d'Israël,

jusqu'à ce qu'ils aient passé, leur cœur fondit et leur esprit fut abattu devant les fils d'Israël.

[Israël circoncis à nouveau ; la fin de la manne]

²En ce temps-là, Yahweh dit à Josué : Fais-toi des couteaux de pierre, et circoncis de nouveau les enfants d'Israël, une seconde fois. ³Et Josué se fit des couteaux de pierre tranchants, et circoncit les enfants d'Israël sur la colline d'Araloth. ⁴Or la raison pour laquelle Josué les circoncit, c'est que tout le peuple sorti d'Égypte, tous les mâles, dis-je, hommes de guerre étaient morts en chemin dans le désert, après leur sortie d'Égypte. ⁵Et tout le peuple sorti d'Égypte était circoncis, mais aucun du peuple né dans le désert en chemin n'avait été circoncis, après leur sortie d'Égypte. ⁶Car les enfants d'Israël avaient marché dans le désert quarante ans jusqu'à ce que soit consumée toute la nation des hommes de guerre qui étaient sortis d'Égypte, et qui n'avaient point écouté la voix de Yahweh ; auxquels Yahweh avait juré qu'il ne leur laisserait point voir le pays qu'il avait juré à leurs pères de nous donner, pays où coulent le lait et le mielⁿ. ⁷Et il a suscité à leur place leurs enfants que Josué circoncit, parce qu'ils étaient incirconcis ; car on ne les avait pas circoncis pendant le voyage. ⁸Et quand on eut achevé de circoncire tout le peuple, ils restèrent dans leur camp, jusqu'à ce qu'ils soient guéris. ⁹Et Yahweh dit à Josué : Aujourd'hui j'ai roulé de dessus vous l'opprobre de l'Égypte. Et ce lieu-là fut appelé Guilgal jusqu'à ce jour. ¹⁰Ainsi les enfants d'Israël campèrent à Guilgal, et célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du mois, sur le soir, dans les plaines de Jéricho^o. ¹¹Et dès le lendemain de la Pâque, ils mangèrent du blé du pays, à savoir, des pains sans levain et du grain rôti, en ce même jour^p. ¹²Et la manne cessa dès le lendemain de la Pâque, après qu'ils eurent mangé du blé du pays ; les enfants d'Israël n'eurent plus de manne, mais ils mangèrent les récoltes de la terre de

Canaan cette année-là^q.

[Rencontre avec le chef de l'armée de Yahweh]

¹³Or il arriva, comme Josué était près de Jéricho, qu'il leva les yeux et regarda. Voici, un homme qui avait son épée nue à la main, se tenait debout devant lui. Josué alla vers lui et lui dit : Es-tu des nôtres ou de nos ennemis ? ¹⁴Et il répondit : Non, mais je suis le Chef de l'armée de Yahweh, je viens maintenant. Josué tomba à terre sur son visage, l'adora, et lui dit : Qu'est-ce que mon Seigneur dit à son serviteur ? ¹⁵Et le Chef de l'armée de Yahweh dit à Josué : Délie tes souliers de tes pieds ; car le lieu sur lequel tu te tiens est saint^r. Et Josué fit ainsi.

[Jéricho miraculeusement livré à Israël ; Rahab sauvée]

6Or Jéricho était barricadée, elle était barricadée à cause des enfants d'Israël. Personne ne sortait, et personne n'entrait. ²Et Yahweh dit à Josué : Regarde, j'ai livré entre tes mains Jéricho et son roi, ses hommes vaillants. ³Vous tous donc, hommes de guerre, vous ferez le tour de la ville, en tournant une fois autour d'elle. Tu feras ainsi durant six jours. ⁴Et sept prêtres porteront sept shofars des Jubilés^s devant l'arche. Mais au septième jour, vous ferez sept fois le tour de la ville et les prêtres sonneront des shofars. ⁵Et quand ils sonneront avec force la corne^t du Jubilé^u, aussitôt que vous entendrez le son du shofar, tout le peuple poussera un grand cri de joie et la muraille de la ville tombera sur elle. Et le peuple montera, les hommes devant lui. ⁶Josué donc, fils de Nun, appela les prêtres et leur dit : Portez l'arche de l'alliance et que sept prêtres portent sept shofars des Jubilés devant l'arche de Yahweh. ⁷Il dit aussi au peuple : Passez et faites le tour de la ville, que tous ceux qui seront armés passent devant l'arche de Yahweh. ⁸Et quand Josué eut parlé au peuple, les sept prêtres qui portaient les sept shofars des Jubilés devant Yahweh passèrent et sonnèrent des shofars.

n. [5:6] No. 14:32-33.

o. [5:10] Ex. 12:6.

p. [5:11] Ex. 12:39 ; Lé. 2:14.

q. [5:12] Ex. 16:35.

r. [5:15] Ex. 3:5.

s. [6:4] Le mot Jubilé vient de « yowbel » qui signifie aussi : « bélier », « corne de bélier », « trompette retentissante » ou encore « Jubilé ». Voir commentaire en Ex. 19: 13.

t. [6:5] Vient de keh'-ren qui au sens figuré parle de la force.

u. [6:5] Ou de bélier. Voir Ex. 19: 13.

Et l'arche de l'alliance de Yahweh les suivait. ⁹Et les hommes qui étaient armés marchaient devant les prêtres qui sonnaient des shofars ; mais l'arrière-garde suivait derrière l'arche ; on sonnait des shofars en marchant. ¹⁰Or Josué avait donné cet ordre au peuple, en disant : Vous ne pousserez point de cris de joie et vous ne ferez point entendre votre voix. Et il ne sortira point un seul mot de votre bouche, jusqu'au jour où je vous dirai : Poussez des cris de joie ! Alors vous crierez. ¹¹L'arche de Yahweh fit ainsi le tour de la ville, en tournant tout autour une fois, puis on revint au camp, et on y passa la nuit. ¹²Ensuite Josué se leva de bon matin, et les prêtres portèrent l'arche de Yahweh. ¹³Et les sept prêtres qui portaient les sept shofars des Jubilés devant l'arche de Yahweh marchaient, ils marchaient et sonnaient des shofars. Et les hommes armés allaient devant eux ; puis l'arrière-garde suivait l'arche de Yahweh ; on sonnait des shofars en marchant. ¹⁴Ainsi ils firent une fois le tour de la ville le deuxième jour, et ils retournèrent au camp. Ils firent de même durant six jours. ¹⁵Mais quand le septième jour fut venu, ils se levèrent dès le matin à l'aube du jour, et ils firent sept fois le tour de la ville de la même manière ; ce fut le seul jour où ils firent sept fois le tour de la ville. ¹⁶Et à la septième fois, comme les prêtres sonnaient des shofars, Josué dit au peuple : Poussez des cris de joie, car Yahweh vous a donné la ville ! ¹⁷La ville sera dévouée par le moyen de l'interdit à Yahweh, elle et toutes les choses qui y sont ; seulement Rahab, la prostituée^v, vivra, elle et tous ceux qui seront avec elle dans la maison, parce qu'elle a caché soigneusement les messagers que nous avons envoyés. ¹⁸Mais quoi qu'il en soit gardez-vous de l'interdit, de peur que vous ne vous mettiez en interdit, et que vous ne mettiez le camp d'Israël en interdit et que vous le troubliez^w. ¹⁹Mais tout l'argent et tout l'or, tous les objets d'airain et de fer seront consacrés à Yahweh, ils entreront dans le trésor de Yahweh^x. ²⁰Le peuple donc poussa des cris de joie et on sonna des shofars. Et quand le peuple entendit le son des shofars, il poussa de grands cris de joie et la muraille tomba

sur elle-même^y. Alors le peuple monta dans la ville, les hommes devant le peuple. Et ils prirent la ville. ²¹Et ils la dévouèrent entièrement par le moyen de l'interdit, et passèrent au fil de l'épée tout ce qui était dans la ville, depuis l'homme jusqu'à la femme, depuis l'enfant jusqu'au vieillard, même jusqu'aux bœufs, aux brebis et aux ânes. ²²Mais Josué dit aux deux hommes qui avaient espionné le pays : Entrez dans la maison de cette femme prostituée, et faites-la sortir de là, avec tous ceux qui lui appartiennent, selon que vous lui avez juré. ²³Les jeunes hommes donc qui avaient espionné le pays, entrèrent et firent sortir Rahab, et son père, et sa mère et ses frères, avec tous ceux qui lui appartenaient ; ils firent aussi sortir toutes les familles qui lui appartenaient, et les mirent hors du camp d'Israël. ²⁴Puis ils allumèrent le feu et brûlèrent la ville et tout ce qui s'y trouvait ; seulement ils mirent l'argent et l'or, les objets d'airain et de fer dans le trésor de la maison de Yahweh. ²⁵Ainsi Josué sauva la vie à Rahab la prostituée, la maison de son père, et tous ceux qui lui appartenaient ; et elle a habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour, parce qu'elle avait caché les messagers que Josué avait envoyés pour explorer Jéricho. ²⁶Et en ce temps-là Josué jura, en disant : Maudit soit devant Yahweh l'homme qui se mettra à rebâtir cette ville de Jéricho ! Il la fondera sur son premier-né, et il posera ses portes sur son puîné^z. ²⁷Yahweh fut avec Josué, et sa renommée se répandit dans tout le pays.

[Israël battu à Ai suite au péché d'Acan]

7 Mais les enfants d'Israël se rendirent coupables au sujet de l'interdit. Car Acan, fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, prit de l'interdit, et la colère de Yahweh s'enflamma contre les enfants d'Israël. ²Car Josué envoya de Jéricho des hommes vers Ai, qui est près de Beth-Aven, à l'orient de Béthel. Il leur parla, et dit : Montez, et reconnaissez le pays. Ces hommes donc montèrent et reconnurent Ai. ³Et étant retournés vers Josué, ils lui dirent : Que tout le peuple n'y monte point mais qu'environ deux mille ou trois

v. [6:17] Rahab sauva sa famille par sa foi en Dieu (Ac. 16:31). Voir Josué 2.

w. [6:18] De. 7:26.

x. [6:19] No. 31:54.

y. [6:20] Hé. 11:30.

z. [6:26] Le mot « puîné » désigne l'enfant fille ou garçon né après l'ainé. Cette parole s'est accomplie en 1 R. 16:34.

mille hommes y montent, et ils battrent Aï. Ne fatigue pas tout le peuple en l'envoyant là, car ils sont en petit nombre. ⁴Ainsi, environ trois mille hommes du peuple y montèrent, mais ils s'enfuirent devant les gens d'Aï. ⁵Et les gens d'Aï leur tuèrent environ trente-six hommes; car ils les poursuivirent depuis la porte jusqu'à Schebarim, et les battirent à la descente. Le cœur du peuple se fondit et devint comme de l'eau. ⁶Alors Josué déchira ses vêtements, et se jeta sur le visage contre terre, devant l'arche de Yahweh jusqu'au soir, lui et les anciens d'Israël, et ils jetèrent de la poussière sur leur tête. ⁷Et Josué dit : Hélas ! Seigneur Yahweh, pourquoi as-tu fait si magnifiquement passer le Jourdain à ce peuple, pour nous livrer entre les mains des Amoréens, et nous faire périr ? Oh ! Que n'avons-nous eu dans l'esprit de demeurer de l'autre côté du Jourdain ! ⁸Hélas ! Seigneur, que dirai-je, puisqu'Israël a tourné le dos devant ses ennemis ? ⁹Les Cananéens et tous les habitants du pays l'entendront; ils nous envelopperont, et ils retrancheront notre nom de dessus la terre. Et que feras-tu à ton grand Nom ? ¹⁰Alors Yahweh dit à Josué : Lève-toi ! Pourquoi te jettes-tu ainsi le visage contre terre ? ¹¹Israël a péché; ils ont transgressé mon alliance que je leur avais prescrite; même ils ont pris de l'interdit; même ils en ont dérobé; même ils ont menti; et même ils l'ont caché parmi leurs objets^a. ¹²C'est pourquoi les enfants d'Israël ne pourront subsister devant leurs ennemis; ils tourneront le dos devant leurs ennemis; car ils sont devenus un interdit. Je ne serai plus avec vous si vous ne détruisez pas l'interdit du milieu de vous. ¹³Lève-toi, sanctifie le peuple, et dis : Sanctifiez-vous pour demain; car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Il y a de l'interdit au milieu de toi, Israël ! Tu ne pourras subsister et faire face à tes ennemis jusqu'à ce que vous ayez ôté l'interdit du milieu de vous. ¹⁴Vous vous approcherez donc le matin selon vos tribus; et la tribu que Yahweh aura saisie s'approchera selon les familles, et la famille que Yahweh aura saisie s'approchera selon les maisons, et la maison que Yahweh aura saisie s'approchera

selon les hommes. ¹⁵Alors celui qui aura été saisi avec l'interdit sera brûlé au feu, lui et tout ce qui lui appartient parce qu'il a transgressé l'alliance de Yahweh, et qu'il a commis une infamie en Israël. ¹⁶Josué donc se leva de bon matin, et fit approcher Israël selon ses tribus, et la tribu de Juda fut saisie. ¹⁷Puis il fit approcher les familles de Juda, et la famille de Zérach fut saisie. Puis il fit approcher les hommes de la famille de ceux qui étaient descendants de Zérach, et Zabdi fut saisie. ¹⁸Et quand il fit approcher la maison de Zabdi par hommes, Acan fils de Carmi, fils de Zabdi, fils de Zérach, de la tribu de Juda, fut saisi. ¹⁹Josué dit à Acan : Mon fils, je te prie donne gloire à Yahweh, le Dieu d'Israël, et fais-lui confession. Déclare-moi je te prie ce que tu as fait, ne me le cache point. ²⁰Et Acan répondit à Josué, et dit : J'ai péché il est vrai, contre Yahweh, le Dieu d'Israël, et voici ce que j'ai fait. ²¹J'ai vu parmi le butin un beau manteau de Schinear^b, deux cents sicles d'argent et un lingot d'or du poids de cinquante sicles; je les ai convoités, je les ai pris et voilà, ces choses sont cachées dans la terre au milieu de ma tente, et l'argent est sous le manteau. ²²Alors Josué envoya des messagers qui coururent à cette tente; et voici, le manteau était caché dans la tente d'Acan, et l'argent sous le manteau. ²³Ils les tirèrent donc du milieu de la tente et les apportèrent à Josué et à tous les enfants d'Israël, et ils les déposèrent devant Yahweh. ²⁴Alors Josué et tout Israël avec lui, prirent Acan, fils de Zérach, l'argent, le manteau, le lingot d'or, ses fils et ses filles, ses bœufs, ses ânes et ses brebis, sa tente et tout ce qui lui appartenait, et ils les firent monter dans la vallée d'Acor. ²⁵Et Josué dit : Pourquoi nous as-tu troublés ? Yahweh te troublera aujourd'hui. Et tout Israël le lapida avec des pierres, et les brûlèrent au feu, après les avoir lapidés avec des pierres. ²⁶Et ils dressèrent sur lui un grand monceau de pierres, qui dure jusqu'à ce jour. Et Yahweh apaisa l'ardeur de sa colère. C'est pourquoi ce lieu-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui, la vallée d'Acor^c.

a. [7:11] Il est impossible de remporter une victoire contre Satan en ayant avec soi des choses qui lui appartiennent (Jn. 14:30). Celui qui pêche est du diable nous dit la Parole de Dieu (1 Jn. 3:4-10). Les grandes victoires sont remportées par ceux qui se sanctifient et invoquent le Nom de Jésus-Christ.

b. [7:21] Ge. 10:6-12.

c. [7:26] 2 S. 18:17.

[Victoire d'Israël à Aï]

8 Puis Yahweh dit à Josué : Ne crains point, et ne t'effraie point^d ! Prends avec toi tout le peuple propre à la guerre et lève-toi, et monte contre Aï. Regarde, j'ai livré entre tes mains le roi d'Aï et son peuple, sa ville et son pays.² Et tu traiteras Aï et son roi, comme tu as fait à Jéricho et à son roi : Seulement vous pillerez pour vous le butin et les bêtes. Place des gens en embuscade derrière la ville.³ Josué donc se leva avec tout le peuple propre à la guerre, pour monter contre Aï. Josué choisit trente mille vaillants hommes armés, et les envoya de nuit.⁴ Et il leur donna cet ordre, en disant : Voyez, vous qui serez en embuscade derrière la ville ; ne vous éloignez pas beaucoup de la ville, mais tenez-vous prêts.⁵ Et moi et tout le peuple qui est avec moi, nous nous approcherons de la ville. Et quand ils sortiront à notre rencontre, comme ils ont fait la première fois, nous nous enfuirons devant eux.⁶ Ainsi ils sortiront après nous, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville ; car ils diront : Ils fuient devant nous comme la première fois ; parce que nous fuirons devant eux.⁷ Alors vous vous lèverez de l'embuscade, et vous vous saisirez de la ville ; car Yahweh, votre Dieu, la livrera entre vos mains.⁸ Et quand vous aurez pris la ville, vous y mettrez le feu ; vous agirez selon la parole de Yahweh. Regardez, je vous l'ai ordonné.⁹ Josué donc les envoya, et ils allèrent se mettre en embuscade, et se tinrent entre Béthel et Aï, à l'occident d'Aï. Mais Josué resta cette nuit-là au milieu du peuple.¹⁰ Puis Josué se leva de bon matin, et dénombra le peuple ; et il monta lui et les anciens d'Israël, devant le peuple vers Aï.¹¹ Et tout le peuple propre à la guerre qui étaient avec lui monta et s'approcha ; et ils vinrent en face de la ville et campèrent du côté du nord d'Aï ; et la vallée était entre lui et Aï.¹² Il prit aussi environ cinq mille hommes, et les mit en embuscade entre Béthel et Aï, à l'occident de la ville.¹³ Après que tout le camp eut pris position au nord de la ville, et l'embuscade à l'occident de la ville, cette nuit-là, Josué s'avança au milieu de la vallée.¹⁴ Et il arriva que, lorsque le roi d'Aï vit cela, les hommes de la ville se hâtèrent, et se levèrent de bon matin, et au

temps marqué, le roi et tout son peuple sortirent à la campagne contre Israël pour le combattre. Or il ne savait pas qu'il y avait des gens en embuscade contre lui derrière la ville.¹⁵ Alors Josué et tout Israël feignirent d'être battus devant eux, et ils s'enfuirent par le chemin du désert.¹⁶ Alors tout le peuple qui était dans la ville d'Aï, fut assemblé à grand cri pour les poursuivre. Ils poursuivirent Josué, et ils furent ainsi attirés loin de la ville.¹⁷ Il ne resta pas un seul homme dans Aï ni dans Béthel qui ne sortit contre Israël. Ils laissèrent la ville ouverte, et ils poursuivirent Israël.¹⁸ Alors Yahweh dit à Josué : Etends vers Aï le javelot qui est dans ta main, car je la livrerai entre tes mains. Et Josué étendit vers la ville le javelot qui était dans sa main.¹⁹ Aussitôt qu'il eut étendu sa main, les hommes qui étaient en embuscade se levèrent précipitamment du lieu où ils étaient ; ils pénétrèrent dans la ville, la prirent, et se hâtèrent de mettre le feu dans la ville.²⁰ Et les gens d'Aï, se tournant derrière eux, regardèrent ; et voici, la fumée de la ville montait vers le ciel, et il n'y eut en eux aucune force pour fuir ça ou là. Et le peuple qui fuyait vers le désert se tourna contre ceux qui le poursuivaient.²¹ Et Josué et tout Israël, voyant que ceux qui étaient en embuscade avaient pris la ville, et que la fumée de la ville montait, se retournèrent, et frappèrent les gens d'Aï.²² Les autres aussi sortirent de la ville contre eux ; ainsi ils furent encerclés par les Israélites, les uns d'un côté, et les autres de l'autre ; et ils furent tellement battus qu'on n'en laissa ni survivant, ni résapé^e.²³ Ils prirent aussi vivant le roi d'Aï, et le présentèrent à Josué.²⁴ Et quand les Israélites eurent achevé de tuer tous les habitants d'Aï dans la campagne, dans le désert, où ils les avaient poursuivis, et que tous furent tombés sous le tranchant de l'épée, jusqu'à être entièrement défaits, tous les Israélites revinrent vers Aï, et la frappèrent au tranchant de l'épée.²⁵ Et tous ceux qui tombèrent ce jour-là, tant des hommes que des femmes, furent au nombre de douze mille, tous gens d'Aï.²⁶ Et Josué ne retira point sa main qu'il tenait étendue avec l'étendard, jusqu'à ce que tous les habitants d'Aï aient été entièrement dévoués par le moyen de l'interdit.²⁷ Seulement les Israélites pillèrent pour eux les bêtes et le butin de cette ville-

d. [8:1] De. 1:21 ; De. 7:18.

e. [8:22] De. 7:2.

là, suivant ce que Yahweh avait prescrit à Josué^f.
 28 Josué donc brûla Aï, et en fit un monceau perpétuel
 de ruines, jusqu'à aujourd'hui. 29 Puis il fit pendre le
 roi d'Aï à un arbre jusqu'au temps du soir. Et comme
 le soleil se couchait, Josué ordonna qu'on descende
 de l'arbre son cadavre ; on le jeta à l'entrée de la porte
 de la ville, puis on dressa sur lui un grand amas de
 pierres, qui subsiste encore aujourd'hui.

[*Sacrifices offerts à Yahweh et lecture de la loi de Moïse*]

30 Alors Josué bâtit un autel à Yahweh, le Dieu
 d'Israël, sur la montagne d'Ebal, 31 comme Moïse,
 serviteur de Yahweh, l'avait ordonné aux enfants
 d'Israël, ainsi qu'il est écrit dans le livre de la loi de
 Moïse : Il fit cet autel de pierres brutes sur lesquelles
 personne ne porta le fer^g ; et ils offrirent dessus des
 holocaustes à Yahweh, et sacrificèrent des sacrifices
 d'offrande de paix^h. 32 Il écrivit aussi là, sur les
 pierres une copie de la loi que Moïse avait mise par
 écrit devant les enfants d'Israël. 33 Et tout Israël, ses
 anciens, ses officiers et ses juges étaient des deux
 côtés de l'arche, en face des prêtres qui sont de la
 race de Lévi, qui portaient l'arche de l'alliance de
 Yahweh, les étrangers comme les Hébreux naturels,
 une moitié du côté du mont Garizimⁱ, et l'autre
 moitié du côté du mont Ebal, selon l'ordre qu'avait
 précédemment donné Moïse, serviteur de Yahweh,
 de bénir le peuple d'Israël. 34 Et après cela, il lut tout
 haut toutes les paroles de la loi, tant les bénédictions
 que les malédictions, selon tout ce qui est écrit
 dans le livre de la loi. 35 Il n'y eut pas une parole
 de toutes celles que Moïse avait prescrites, que
 Josué ne proclama devant toute l'assemblée d'Israël,
 des femmes, des petits-enfants et des étrangers qui
 marchaient au milieu d'eux.

[*Josué tombe dans la ruse des Gabaonites*]

9 Or dès que tous les rois qui étaient au-delà du
 Jourdain, dans la montagne et dans la plaine,
 et sur toute la côte de la grande mer, jusque près
 du Liban : les Héthiens, les Amoréens, les Cana-

néens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens,
 eurent appris ces choses, 2 ils s'assemblèrent tous
 d'un commun accord pour faire la guerre à Josué
 et à Israël. 3 Mais les habitants de Gabaon, ayant
 entendu ce que Josué avait fait à Jéricho et à Aï,
 4 usèrent de ruse, car ils se mirent en chemin et
 contrefirent les ambassadeurs et prirent de vieux sacs
 pour leurs ânes, et de vieilles outres de vin déchirées
 et recousues. 5 Et ils avaient à leurs pieds de vieux
 souliers raccommodés et de vieux habits sur eux ; et
 tout le pain qu'ils avaient pour nourriture était sec
 et moisi. 6 Et ils arrivèrent auprès de Josué au camp
 de Guilgal, et lui dirent, ainsi qu'à tous les hommes
 d'Israël : Nous sommes venus d'un pays éloigné,
 maintenant donc traitez alliance avec nous. 7 Et les
 hommes d'Israël répondirent à ces Héviens : Peut-
 être que vous habitez au milieu de nous, et comment
 traiterions-nous alliance avec vous ? 8 Mais ils dirent
 à Josué : Nous sommes tes serviteurs. Alors Josué
 leur dit : Qui êtes-vous ? Et d'où venez-vous ? 9 Ils
 lui répondirent : Tes serviteurs sont venus d'un pays
 très éloigné, sur la renommée de Yahweh, ton Dieu ;
 car nous avons entendu sa renommée, et toutes les
 choses qu'il a faites en Egypte, 10 et tout ce qu'il
 a fait aux deux rois des Amoréens, qui étaient au-
 delà du Jourdain, Sihon, roi de Hesbon, et Og, roi de
 Basan, qui demeurait à Ashtaroth. 11 Et nos anciens
 et tous les habitants de notre pays nous ont dit :
 Prenez avec vous des provisions pour le chemin, et
 allez au-devant d'eux, et dites-leur : Nous sommes
 vos serviteurs, et maintenant traitez alliance avec
 nous. 12 Voici notre pain : Nous l'avons pris dans
 nos maisons tout chaud pour notre provision, le
 jour où nous sommes partis pour venir vers vous,
 mais maintenant voici, il est devenu sec et moisi.
 13 Et voici aussi les outres de vin neuves que nous
 avons remplies, elles se sont déchirées ; nos habits
 et nos souliers sont usés à cause de la longueur de
 la marche. 14 Les hommes d'Israël prirent de leur
 provision, et aucun d'eux ne consulta la bouche de
 Yahweh. 15 Car Josué fit la paix avec eux, et traita

f. [8:27] No. 31:22-26.

g. [8:31] L'autel devait être construit avec des pierres taillées par Dieu lui-même dans la nature (Ex. 20:25). L'Eglise du Seigneur est construite avec des pierres vivantes, taillées par Dieu et non par les hommes (Mt. 16:18). Babylone est construite avec des briques, œuvre des hommes (Ge. 11:1-3).

h. [8:31] Voir commentaire en Lé. 3:1.

i. [8:33] Voir Jn. 4:19-24.

avec eux une alliance par laquelle il devait leur laisser la vie, et les chefs de l'assemblée le leur jurèrent.

[*Les Gabaonites démasqués*]

¹⁶Mais il arriva, trois jours après l'alliance traitée avec eux, qu'ils apprirent que c'étaient leurs voisins et qu'ils habitaient parmi eux. ¹⁷Car les enfants d'Israël partirent, et arrivèrent à leurs villes le troisième jour. Leurs villes étaient Gabaon, Kephira, Beéroth, et Kirjath-Jearim. ¹⁸Et les enfants d'Israël ne les frappèrent point, parce que les chefs de l'assemblée leur avaient juré par Yahweh, le Dieu d'Israël. Mais toute l'assemblée murmura contre les chefs. ¹⁹Alors tous les chefs dirent à toute l'assemblée : Nous leur avons juré par Yahweh, le Dieu d'Israël, c'est pourquoi maintenant nous ne pouvons pas les frapper. ²⁰Faisons-leur ceci, et qu'on les laisse vivre afin qu'il n'y ait pas de colère contre nous, à cause du serment que nous leur avons fait. ²¹Ils vivront, leur dirent les chefs. Mais ils furent employés à couper le bois et à puiser l'eau pour toute l'assemblée, comme les chefs le leur avaient dit. ²²Car Josué les fit appeler, et leur parla, en disant : Pourquoi nous avez-vous trompés, en nous disant : Nous sommes très éloignés de vous, alors que vous habitez au milieu de nous ? ²³Maintenant vous êtes maudits ; il y aura toujours des esclaves parmi vous, des coupeurs de bois et des puiseurs d'eau pour la maison de mon Dieu. ²⁴Et ils répondirent à Josué, et dirent : Après qu'il a été rapporté, rapporté à tes serviteurs, que Yahweh, ton Dieu, avait ordonné à Moïse, son serviteur, de vous donner tout le pays et d'exterminer tous les habitants devant vous ; nous avons eu extrêmement peur pour nos vies devant vous. C'est pourquoi nous avons agi de cette manière. ²⁵Et maintenant nous voici entre tes mains ; traite-nous comme il te semblera bon et juste de nous traiter. ²⁶C'est ainsi qu'il les traita ; il les délivra de la main des enfants d'Israël, qui ne les firent pas mourir. ²⁷Et dès ce jour, Josué les destina à couper du bois et à puiser de l'eau pour l'assemblée et pour l'autel de Yahweh jusqu'à ce jour, dans le lieu qu'il choisirait.

[*Josué secoure Gabaon des cinq rois des Amoréens*]

10Or quand Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, apprit que Josué avait pris Aï, et qu'il l'avait entièrement détruite par le moyen de l'interdit, ayant traité Aï et son roi, comme il avait traité Jéricho et son roi, et que les habitants de Gabaon avaient fait la paix avec Israël, et étaient au milieu d'eux ; ²il eut une grande frayeur. Parce que Gabaon était une grande ville, comme une ville royale, et elle était plus grande qu'Aï, et parce que tous ses hommes étaient vaillants. ³C'est pourquoi Adoni-Tsédek, roi de Jérusalem, envoya dire à Hoham, roi d'Hébron, et à Piream, roi de Jarmuth, et à Japhia, roi de Lakis, et à Debir, roi d'Eglon : ⁴Montez vers moi, et aidez-moi afin que nous frappions Gabaon, car elle a fait la paix avec Josué et avec les enfants d'Israël. ⁵Ainsi cinq rois des Amoréens, à savoir, le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis, et le roi d'Eglon, s'assemblèrent et montèrent avec toutes leurs armées ; et ils campèrent près de Gabaon, et lui firent la guerre. ⁶Alors les gens de Gabaon dirent à Josué au camp de Guilgal : Ne retire point tes mains de tes serviteurs, monte rapidement vers nous, délivre-nous, et donne-nous du secours ; car tous les rois des Amoréens qui habitent aux montagnes se sont rassemblés contre nous. ⁷Josué donc monta de Guilgal, et avec lui tout le peuple qui était propre à la guerre, et tous les hommes forts et vaillants.

[*Yahweh accorde à Israël une grande victoire à Makkéda*]

⁸Et Yahweh dit à Josué : Ne les crains point, car je les ai livrés entre tes mains, et aucun d'eux ne tiendra devant toi. ⁹Josué arriva subitement sur eux, après avoir marché toute la nuit depuis Guilgal. ¹⁰Yahweh les mit en déroute devant Israël, qui en fit un grand carnage près de Gabaon, et les poursuivit par le chemin de la montagne de Beth-Horon, les battit jusqu'à Azéka, et jusqu'à Makkéda. ¹¹Et comme ils s'enfuyaient devant Israël, et qu'ils étaient à la descente de Beth-Horon, Yahweh fit tomber du ciel sur eux de grosses pierres jusqu'à Azéka, et ils périrent ; ceux qui moururent des pierres de grêle furent plus nombreux que ceux qui furent tués avec l'épée par les enfants d'Israël. ¹²Alors Josué parla

j. [9:21] 2 S. 21:1-14. La présence des Gabaonites en plein centre de Canaan tendait à isoler les tribus du nord de celles du sud, favorisant ainsi le schisme des deux royaumes (1 R. 12).

à Yahweh, le jour où Yahweh livra les Amoréens aux enfants d'Israël, et dit en présence d'Israël : Soleil, arrête-toi sur Gabaon, et toi lune, sur la vallée d'Ajalon ! ¹³Et le soleil s'arrêta, et la lune aussi s'arrêta, jusqu'à ce que le peuple ait tiré vengeance de ses ennemis. Cela n'est-il pas écrit dans le livre du Juste ? Le soleil s'arrêta au milieu du ciel et ne se hâta point de se coucher environ un jour entier ^k. ¹⁴Et il n'y a point eu de jour semblable à celui-là, ni avant ni après, où Yahweh exauça la voix d'un homme ; car Yahweh combattait pour Israël. ¹⁵Et Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal. ¹⁶Cependant les cinq rois s'enfuirent et se cachèrent dans une caverne à Makkéda. ¹⁷Et on le rapporta à Josué, en disant : On a trouvé les cinq rois cachés dans une caverne à Makkéda. ¹⁸Et Josué dit : Roulez de grosses pierres à l'entrée de la caverne et mettez près d'elle quelques hommes pour les garder. ¹⁹Mais vous, ne vous arrêtez pas, poursuivez vos ennemis, attaquez-les par-derrière jusqu'au dernier, ne les laissez pas entrer dans leurs villes, car Yahweh, votre Dieu, les a livrés entre vos mains. ²⁰Et quand Josué et les enfants d'Israël eurent achevé d'en faire une très grande boucherie, jusqu'à les détruire entièrement, ceux d'entre eux qui s'étaient échappés se retirèrent dans les villes fortifiées, ²¹ tout le peuple revint en paix au camp vers Josué à Makkéda, et personne ne remua sa langue contre les enfants d'Israël. ²²Alors Josué dit : Ouvrez l'entrée de la caverne, et amenez-moi ces cinq rois hors de la caverne. ²³Et ils firent ainsi, et ils lui amenèrent hors de la caverne ces cinq rois : Le roi de Jérusalem, le roi d'Hébron, le roi de Jarmuth, le roi de Lakis et le roi d'Eglon. ²⁴Et lorsqu'on eut fait sortir ces rois hors de la caverne vers Josué, Josué appela tous les hommes d'Israël, et dit aux chefs des gens de guerre qui avaient marché avec lui : Approchez-vous, mettez vos pieds sur les cous de ces rois. Ils s'approchèrent, et mirent leurs pieds sur leurs cous ^l. ²⁵Alors Josué leur dit : Ne craignez point, et ne soyez point effrayés, fortifiez-vous, et ayez du courage, car Yahweh traitera ainsi tous vos ennemis contre lesquels vous combattez. ²⁶Et après cela, Josué les frappa et les fit mourir, il les fit pendre

à cinq arbres, et ils restèrent pendus à ces arbres jusqu'au soir. ²⁷Et comme le soleil se couchait, Josué ordonna qu'on les descende des arbres. On les jeta dans la caverne où ils s'étaient cachés, et on mit à l'entrée de la caverne de grosses pierres qui y sont restées jusqu'à ce jour ^m. ²⁸Josué prit aussi Makkéda le même jour, la frappa du tranchant de l'épée, et dévoua à la façon de l'interdit son roi et ses habitants, et ne laissa échapper personne qui était dans cette ville. Et il traita le roi de Makkéda comme il avait traité le roi de Jéricho.

[*Conquête des territoires du sud*]

²⁹Après cela, Josué, et tout Israël avec lui, passa de Makkéda à Libna, et fit la guerre à Libna. ³⁰Et Yahweh la livra aussi entre les mains d'Israël, avec son roi, et il la frappa du tranchant de l'épée, elle et tous ceux qui s'y trouvaient. Il n'y laissa aucun survivant, et il traita son roi comme comme il avait traité le roi de Jéricho. ³¹Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, passa de Libna à Lakis, campa devant elle, et lui fit la guerre. ³²Et Yahweh livra Lakis entre les mains d'Israël, qui la prit le deuxième jour, et la frappa du tranchant de l'épée, et toutes les personnes qui s'y trouvaient, comme il avait traité Libna. ³³Alors Horam, roi de Guézer, monta pour secourir Lakis. Josué le frappa, lui et son peuple, de sorte qu'il n'en laissa pas échapper un seul homme. ³⁴Après cela Josué, et tout Israël avec lui, passa de Lakis à Eglon ; ils campèrent devant elle, et lui firent la guerre. ³⁵Ils la prirent le jour même, la frappèrent du tranchant de l'épée ; et Josué dévoua à la façon de l'interdit ce jour-là toutes les personnes qui y étaient, comme il avait traité Lakis. ³⁶Puis Josué, et tout Israël avec lui, monta d'Eglon à Hébron, et ils lui firent la guerre. ³⁷Et ils la prirent, et la frappèrent du tranchant de l'épée, avec son roi, toutes ses villes, et toutes les personnes qui y étaient ; il n'en laissa échapper aucune, comme il avait traité Eglon ; et il dévoua à la façon de l'interdit, toutes les personnes qui y étaient. ³⁸Ensuite Josué, et tout Israël avec lui, retourna vers Debir, et ils lui firent la guerre. ³⁹Et il la prit avec son roi et toutes ses villes ; et ils les frappèrent du tranchant de l'épée, et dévouèrent à la

k. [10:13] Ha. 3:11.

l. [10:24] Ps. 110:1.

m. [10:27] De. 21:23.

façon de l'interdit toutes les personnes qui y étaient ; il n'en laissa échapper aucune. Il traita Debir et son roi comme il avait traité Hébron, et comme il avait traité Libna et son roi. ⁴⁰Josué donc frappa tout ce pays, la montagne et le midi, la plaine et les coteaux, et tous leurs rois ; il n'en laissa échapper aucun, et il dévoua par le moyen de l'interdit toutes les personnes qui y respiraient, comme Yahweh, le Dieu d'Israël, l'avait ordonnéⁿ. ⁴¹Ainsi Josué les battit depuis Kadès-Barnéa jusqu'à Gaza, et tout la région de Gosen jusqu'à Gabaon. ⁴²Josué prit tous ces rois en même temps et leur pays, parce que Yahweh, le Dieu d'Israël, combattait pour Israël. ⁴³Après quoi Josué, et tout Israël avec lui, retourna au camp à Guilgal.

[*Conquête des territoires du nord*]

11 Et aussitôt que Jabin, roi de Hatsor, eut appris ces choses, il envoya des messagers à Jobab, roi de Madon, au roi de Schimron, et au roi d'Acshaph, ²et aux rois qui habitaient vers le nord, aux montagnes et dans la plaine, vers le midi de Kinnéreth, dans la vallée, et sur les hauteurs de Dor vers l'occident, ³aux Cananéens qui étaient à l'orient et à l'occident, aux Amoréens, aux Héthiens, aux Phéréziens, aux Jébusiens dans les montagnes, et aux Héviens au pied de la montagne de l'Hermon, dans le pays de Mitspa. ⁴Ils sortirent donc avec toutes leurs armées, un grand peuple par leur grand nombre, comme le sable qui est sur le bord de la mer, il y avait aussi des chevaux et des chars en très grand nombre. ⁵Tous ces rois se réunirent, et campèrent ensemble près des eaux de Mérom, pour combattre contre Israël. ⁶Et Yahweh dit à Josué : Ne les crains point, car demain, à cette même heure, je les livrerai tous, blessés à mort, devant Israël. Tu couperas les jarrets à leurs chevaux, et brûleras au feu leurs chars^o. ⁷Josué donc, et tous les gens de guerre avec lui vinrent subitement sur eux près des eaux de Mérom, et ils se précipitèrent au milieu d'eux. ⁸Et Yahweh les livra entre les mains d'Israël ; ils les battirent, et les poursuivirent jusqu'à Sidon la grande, jusqu'aux eaux de Misrephoth-Maïm, et jusqu'à la vallée de Mitspa vers l'orient, et ils les battirent tellement

qu'ils ne laissèrent aucun survivant. ⁹Et Josué les traita comme Yahweh lui avait dit ; il coupa les jarrets de leurs chevaux, et brûla au feu leurs chars. ¹⁰A son retour, et dans le même temps, Josué prit Hatsor, et frappa son roi avec l'épée ; car Hatsor avait été auparavant la capitale de tous ces royaumes. ¹¹On frappa aussi du tranchant de l'épée et l'on dévoua à la façon de l'interdit tous ceux qui s'y trouvaient, il ne resta rien de ce qui respirait, et l'on brûla au feu Hatsor. ¹²Josué prit aussi toutes les villes de ces rois, et tous leurs rois, et les frappa du tranchant de l'épée, et il les dévoua à la façon de l'interdit, comme Moïse, serviteur de Yahweh, l'avait ordonné. ¹³Mais Israël ne brûla aucune des villes situées sur des collines, excepté de Hatsor seule, que Josué brûla. ¹⁴Et les enfants d'Israël pillèrent pour eux tout le butin de ces villes et le bétail ; mais ils frappèrent du tranchant de l'épée tous les hommes, jusqu'à ce qu'ils les aient exterminés, ils n'y laissèrent aucun qui respirait. ¹⁵Comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse son serviteur, ainsi Moïse l'avait ordonné à Josué ; et Josué le fit ainsi ; de sorte qu'il n'omit rien de tout ce que Yahweh avait ordonné à Moïse.

[*Josué s'empare de tout le pays*]

¹⁶Josué donc prit tout ce pays-là, la montagne et tout le pays du midi, avec toute la région de Gosen, la vallée et la plaine, la montagne d'Israël et ses vallées : ¹⁷Depuis la montagne de Halak, qui s'élève vers Séir, jusqu'à Baal-Gad dans la vallée du Liban, au pied de la montagne de l'Hermon. Il prit aussi tous leurs rois, les battit et les fit mourir. ¹⁸Josué fit la guerre plusieurs jours contre tous ces rois. ¹⁹Il n'y eut aucune ville qui fit la paix avec les enfants d'Israël, excepté les Héviens qui habitaient à Gabaon ; ils les prirent toutes par la guerre. ²⁰Car cela venait de Yahweh, qu'ils endurcissent leur cœur pour qu'ils sortent en bataille contre Israël, afin qu'il les dévoue à la façon de l'interdit, sans qu'il y ait pour eux de miséricorde, et qu'il les extermine, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse^p. ²¹En ce même temps-là aussi, Josué se mit en marche, et il extermina les Anakim des montagnes d'Hébron, de Debir, d'Anab, et de toute la montagne de Juda, et de

n. [10:40] De. 20:16-17.

o. [11:6] 2 S. 8:4.

p. [11:20] Ex. 4:21 ; De. 2:30 ; 1 R. 12:15.

toute la montagne d'Israël; Josué, dis-je, les dévoua à la façon de l'interdit avec leurs villes. ²²Il ne resta aucun Anakim dans le pays des enfants d'Israël; il n'en resta seulement qu'à Gaza, à Gath et à Asdod^q. ²³Josué donc prit tout le pays, suivant tout ce que Yahweh avait dit à Moïse. Et Josué le donna en héritage à Israël, selon leurs portions, et leurs tribus. Et le pays fut en repos et sans avoir guerre.

[*Liste des rois vaincus par Moïse et Josué*]

12 Voici les rois du pays que les enfants d'Israël frappèrent, et dont ils possédèrent le pays de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient, depuis le torrent de l'Arnon jusqu'à la montagne de l'Hermon, et toute la plaine vers l'orient. ²A savoir, Sihon, roi des Amoréens, qui habitait à Hesbon, et qui dominait depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et depuis le milieu du torrent, sur la moitié de Galaad, jusqu'au torrent de Jabbok, qui est la frontière des enfants d'Ammon^r; ³et depuis la plaine jusqu'à la Mer de Kinnéreth vers l'orient, et jusqu'à la mer de la plaine, qui est la Mer Salée, vers l'orient, au chemin de Beth-Jeschimoth; et depuis le midi sur le pied du Pisga. ⁴Et les contrées d'Og, roi de Basan, qui était seul reste des Rephaïm, et qui habitait à Ascharoth et à Edréï. ⁵Et sa domination s'étendait sur la montagne de l'Hermon, sur Salca, et sur tout Basan, jusqu'à la frontière des Gueschuriens et des Maacathiens, et sur la moitié de Galaad, frontière de Sihon, roi de Hesbon. ⁶Moïse, serviteur de Yahweh, et les enfants d'Israël, les battirent; et Moïse, serviteur de Yahweh, en donna la possession aux Rubénites, aux Gadites, et à la demi-tribu de Manassé^s. ⁷Voici les rois du pays que Josué et les enfants d'Israël frappèrent de ce côté-ci du Jourdain vers l'occident, depuis Baal-Gad, dans la vallée du Liban, jusqu'à la montagne de Halak qui monte vers Séir, et que Josué donna aux tribus d'Israël en possession, selon leurs portions, ⁸dans la montagne, dans la vallée, dans la plaine et sur les coteaux, dans le désert et dans le midi. C'était le pays des Héthiens, des Amoréens, des Cananéens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens. ⁹Le roi de Jéricho, un; le roi d'Aï, près de Béthel, un; ¹⁰le roi de Jérusalem,

un; le roi d'Hébron, un; ¹¹le roi de Jarmuth, un; le roi de Lakis, un; ¹²le roi d'Eglon, un; le roi de Guézer, un; ¹³le roi de Debir, un; le roi de Guéder, un; ¹⁴le roi de Horma, un; le roi d'Arad, un; ¹⁵le roi de Libna, un; le roi d'Adullam, un; ¹⁶le roi de Makkéda, un; le roi de Béthel, un; ¹⁷le roi de Tappuach, un; le roi de Hépher, un; ¹⁸le roi d'Aphek, un; le roi de Lascharon, un; ¹⁹le roi de Madon, un; le roi de Hatsor, un; ²⁰le roi de Schimron-Meron, un; le roi d'Acschaph, un; ²¹le roi de Taanac, un; le roi de Meguiddo, un; ²²le roi de Kédesch, un; le roi de Jokneam, au Carmel, un; ²³le roi de Dor, sur les hauteurs de Dor, un; le roi de Gojim, près de Guilgal, un; ²⁴le roi de Thirtsa, un; en tout trente et un rois.

[*Les territoires de Ruben, de Gad et de la demi-tribu de Manassé*]

13 Et quand Josué fut vieux, avancé en âge, Yahweh lui dit : Tu es vieux, tu es avancé en âge, et il te reste encore un très grand pays à posséder. ²Voici le pays qui reste, toutes les contrées des Philistins, et des Gueschuriens, ³depuis le Schichor, qui coule devant l'Egypte, jusqu'à la frontière d'Ekron au nord, contrée qui doit être tenue pour Cananéenne, et qui est occupée par les cinq princes des Philistins, celui de Gaza, celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath, celui d'Ekron, et par les Avviens; ⁴du côté du midi, tout le pays des Cananéens, et Meara qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière des Amoréens; ⁵le pays qui appartient aux Guibliens, et tout le Liban, vers l'orient, depuis Baal-Gad, au pied de la montagne de l'Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath; ⁶tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'aux eaux de Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Je les chasserai moi-même devant les fils d'Israël. Donne seulement ce pays en héritage par le sort à Israël, comme je te l'ai prescrit. ⁷Maintenant donc divise ce pays en héritage aux neuf tribus, et à la demi-tribu de Manassé; ⁸avec l'autre moitié de laquelle les Rubénites et les Gadites ont pris leur héritage, lequel Moïse leur a donné au-delà du Jourdain, vers l'orient, selon que Moïse, serviteur de Yahweh, le leur a

q. [11:22] 2 S. 21:20.

r. [12:2] De. 3:8-16.

s. [12:6] No. 32:33.

donné : ⁹Depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu de la vallée, et toute la plaine de Médeba, jusqu'à Dibon ; ¹⁰et toutes les villes de Sihon, roi des Amoriens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des enfants d'Ammon ; ¹¹et Galaad, et les territoires des Gueschuriens et des Maacathiens, toute la montagne de l'Hermon, et tout Basan jusqu'à Salca ; ¹² tout le royaume d'Og en Basan, qui régnait à Aschtharoth, et à Edréï, et qui était resté le seul reste des Rephaïm ; Moïse battit ces rois, et les chassa. ¹³Or les fils d'Israël ne chassèrent point les Gueschuriens et les Maacathiens, mais les Gueschuriens et les Maacathiens ont habité au milieu d'Israël jusqu'à ce jour. ¹⁴ Seulement il ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi ; les sacrifices consumés par le feu devant Yahweh, le Dieu d'Israël, tel fut son héritage, comme il le lui avait dit ^t. ¹⁵ Moïse donc donna un héritage à la tribu des fils de Ruben selon leurs familles. ¹⁶ Et leurs frontières furent depuis Aroër qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et de la ville qui est au milieu du torrent, et toute la plaine qui est près de Médeba. ¹⁷ Hesbon et toutes ses villes, qui étaient dans la plaine, Dibon, Bamoth-Baal, Beth-Baal-Meon, ¹⁸ Jahats, Kedémouth et Méphaath, ¹⁹ Kirjathaïm, Sibma, Tséreth-Haschachar sur la montagne de la vallée, ²⁰ Beth-Peor, les coteaux du Pisga et Beth-Jeschimoth, ²¹ et toutes les villes de la plaine, et tout le royaume de Sihon, roi des Amoriens qui régnait à Hesbon ; Moïse l'avait battu, lui et les princes de Madian, Evi, Rékem, Tsur, Hur, et Réba, princes qui relevaient de Sihon, et qui habitaient dans le pays. ²² Les enfants d'Israël firent passer aussi par l'épée Balaam ^u, fils de Beor, le devin, avec les autres qui y furent tués. ²³ Et les frontières des enfants d'Israël fut le Jourdain et sa frontière. Tel fut l'héritage des fils de Ruben, selon leurs familles ; à savoir, ces villes-là et leurs villages ^v. ²⁴ Moïse donna aussi un héritage à la tribu de Gad, pour les fils de Gad, selon leurs familles. ²⁵ Et leur pays fut Jaezer, et toutes les villes de Galaad et la moitié du pays des enfants d'Ammon, jusqu'à Aroër, qui est vis-à-vis de Rabba, ²⁶ et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé, et Bethonim, et

depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir, ²⁷ et, dans la vallée, Beth-Haram, Beth-Nimra, Succoth et Tsaphon, reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, ayant le Jourdain pour frontière jusqu'à l'extrémité de la Mer de Kinnéreth, de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient. ²⁸ Tel fut l'héritage des fils de Gad, selon leurs familles ; à savoir, les villes et leurs villages. ²⁹ Moïse donna aussi à la demi-tribu de Manassé un héritage, qui est resté à la demi-tribu des fils de Manassé, selon leurs familles. ³⁰ Leur pays fut depuis Mahanaïm, tout Basan, et tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les villages de Jaïr qui sont en Basan, soixante villes. ³¹ Et la moitié de Galaad, Aschtharoth et Edréï, villes du royaume d'Og en Basan, furent aux fils de Makir, fils de Manassé, à la moitié des enfants de Makir, selon leurs familles. ³² Ce sont là les pays que Moïse avait donnés en héritage, lorsqu'il était dans les plaines de Moab, de l'autre côté du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, à l'orient. ³³ Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi ; car Yahweh, le Dieu d'Israël, fut leur héritage, comme il le lui avait dit.

[Caleb reçoit Hébron]

14 Voici les terres que les enfants d'Israël eurent pour héritage dans le pays de Canaan, ce que partagèrent entre eux le prêtre Eléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs des familles des tribus des enfants d'Israël. ² Selon le sort de leur héritage ; comme Yahweh l'avait ordonné par le moyen de Moïse. A savoir, à neuf tribus et à la demi-tribu ^w. ³ Car Moïse avait donné un héritage aux deux tribus et à la demi-tribu de l'autre côté du Jourdain, mais il n'avait point donné de part aux Lévités parmi eux. ⁴ Parce que les fils de Joseph, à savoir, Manassé et Ephraïm, formaient deux tribus ; et l'on ne donna point de part aux Lévités dans le pays, excepté des villes pour habitation, et les faubourgs pour leurs troupeaux, et pour le reste de leurs biens. ⁵ Les enfants d'Israël firent comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse, et ils partagèrent le pays. ⁶ Or les fils de Juda s'approchèrent de Josué à Guilgal ; et Caleb, fils de Jephunné, le Kenzien, lui dit :

t. [13:14] No. 18:20-24 ; De. 10:9 ; De. 18:2 ; Ez. 44:28.

u. [13:22] Voir No. 22. Balaam était l'exemple type du prophète corrompu, soucieux de tirer profit de son service.

v. [13:23] No. 34:14-15.

w. [14:2] No. 26:55.

Tu sais la parole que Yahweh a déclarée à Moïse, homme de Dieu, à mon sujet et au tien à Kadès-Barnéa^x. ⁷J'étais âgé de quarante ans quand Moïse, serviteur de Yahweh, m'envoya à Kadès-Barnéa pour espionner le pays, et je lui fis un rapport avec droiture de cœur. ⁸Et mes frères qui étaient montés avec moi firent fondre le cœur du peuple, mais moi je persévérerai à suivre Yahweh, mon Dieu. ⁹Et ce jour-là Moïse jura, en disant : La terre que ton pied a foulée sera ton héritage à perpétuité, pour toi et pour tes fils, parce que tu as persévéré à suivre Yahweh, mon Dieu. ¹⁰Or maintenant voici, Yahweh m'a fait vivre comme il l'a dit. Il y a déjà quarante-cinq ans que Yahweh déclarait cette parole à Moïse, lorsqu'Israël marchait dans le désert. Et maintenant voici, je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingt-cinq ans. ¹¹Et je suis encore aujourd'hui aussi vigoureux que j'étais le jour où Moïse m'envoya ; et j'ai maintenant la même force que j'avais alors pour le combat, soit pour sortir et pour entrer. ¹²Maintenant, donne-moi donc cette montagne, dont Yahweh a parlé ce jour-là ; car tu as appris en ce jour qu'il s'y trouve des Anakim, et qu'il y a de grandes villes fortifiées. Yahweh sera peut-être avec moi, et je les chasserai, comme Yahweh a dit. ¹³Josué donc bénit Caleb, fils de Jephunné, et lui donna Hébron pour héritage. ¹⁴C'est ainsi que Caleb, fils de Jephunné, le Kenzien, a eu jusqu'à ce jour Hébron pour héritage, parce qu'il avait persévéré à suivre Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁵Or Hébron s'appelait autrefois Kirjath-Arba ; et Arba avait été le plus grand homme parmi les Anakim. Le pays fut en repos et sans guerre.

[*Le territoire de Juda*]

15 Voici la part échue par le sort à la tribu des enfants de Juda, selon leurs familles ; à la frontière d'Edom, au désert de Tsin, vers le midi, fut la dernière extrémité de leurs pays vers le midi ; ²en sorte que leur frontière, du côté du midi, fut la dernière extrémité de la Mer Salée, depuis le bras qui regarde vers le midi. ³Et elle devait sortir vers le midi de la montée d'Akrabbim, et passer vers Tsin ; et montant du midi de Kadès-Barnéa, passer à Hetsron ; puis montant vers Addar, se tourner vers Karkaa ; ⁴puis, passant vers Atsmon, sortir au

torrent d'Egypte ; en sorte que les extrémités de cette frontière devaient se rendre à la mer. Ce sera là, dit Josué, votre frontière, du côté du midi. ⁵Et la frontière vers l'orient était la Mer Salée jusqu'à l'embouchure du Jourdain. La frontière du côté du nord sera depuis la langue de mer, qui est à l'embouchure du Jourdain. ⁶Et cette frontière montera jusqu'à Beth-Hogla, et passera du côté du nord de Beth-Araba ; et cette frontière montera jusqu'à la pierre de Bohan, fils de Ruben. ⁷Puis cette frontière montera vers Debir, depuis la vallée d'Acor, et même vers le nord, du côté de Guilgal, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, au sud du torrent. Puis cette frontière passera près des eaux d'En-Schémesch, et ses extrémités se prolongeront à En-Roguel. ⁸Puis cette frontière montera de là par la vallée de Ben-Hinnom, au côté du midi de Jebus, qui est Jérusalem, puis cette frontière montera jusqu'au sommet de la montagne, qui est vis-à-vis de la vallée de Hinnom, à l'occident, et à l'extrémité de la vallée des Rephaïm, au nord. ⁹Et cette frontière s'alignera, depuis le sommet de la montagne jusqu'à la source des eaux de Nephthoach, et continuera vers les villes de la montagne d'Ephron, puis cette frontière s'alignera à Baala, qui est Kirjath-Jearim. ¹⁰Et cette frontière se tournera depuis Baala, vers l'occident, jusqu'à la montagne de Séir, puis elle traversera le côté nord de la montagne de Jearim, à Kesalon, puis descendra à Beth-Schémesch, et passera par Thimna. ¹¹Et cette frontière sortira jusqu'au côté d'Ekron, vers le nord et cette frontière s'alignera vers Schicron, puis ayant passé la montagne de Baala, elle sortira jusqu'à Jabneel ; en sorte que les extrémités de cette frontière se rendront à la mer. ¹²Or la frontière du côté de l'occident sera vers la grande mer et ses limites. Telles furent de tous les côtés les frontières des fils de Juda, selon leurs familles. ¹³Au reste, on donna à Caleb, fils de Jephunné, une part au milieu des fils de Juda, comme Yahweh l'avait ordonné à Josué ; à savoir, Kirjath-Arba, or Arba était père d'Anak ; et Kirjath-Arba c'est Hébron. ¹⁴Et Caleb chassa de là les trois fils d'Anak : Schéschaï, Ahiman, et Talmaï, fils d'Anak. ¹⁵Et de là il monta contre les habitants de Debir ; Debir s'appelait autrefois Kirjath-Sépher. ¹⁶Et Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui battra Kirjath-Sépher,

et la prendra^y. ¹⁷Et Othniel, fils de Kenaz, frère de Caleb, la prit ; et Caleb lui donna sa fille Acsa pour femme. ¹⁸Et il arriva que comme elle s'en allait, elle l'incita à demander à son père un champ ; puis elle descendit impétueusement de dessus son âne, et Caleb lui dit : Qu'as-tu ? ¹⁹Elle répondit : Donne-moi un présent, puisque tu m'as donné une terre du sud, donne-moi aussi des sources d'eau. Et il lui donna les sources supérieures et les sources inférieures. ²⁰Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Juda, selon leurs familles. ²¹Les villes situées dans la contrée du midi, à l'extrémité de la tribu des fils de Juda, près de la frontière d'Edom, étaient : Kabtseel, Eder, Jagur, ²²Kina, Dimona, Adada, ²³Kédesch, Hatsor, Ithnan, ²⁴Ziph, Thélem, Bealoth, ²⁵Hatsor-Hadaththa, Kerijoth-Hetsron qui est Hatsor, ²⁶Amam, Schema, Molada, ²⁷Hatsar-Gadda, Heschmon, Beth-Paleth, ²⁸Hatsar-Schual, Beer-Schéba, Bizjothja, ²⁹Baala, Ijjim, Atsem, ³⁰Eltholad, Kesil, Horma, ³¹Tsiklag, Madmanna, Sansanna, ³²Lebaoth, Schilhim, Ain et Rimmon. Total des villes : Vingt-neuf villes, et leurs villages. ³³Dans la plaine : Eschthael, Tsorea, Aschna, ³⁴Zanoach, En-Gannim, Tappuach, Enam, ³⁵Jarmuth, Adullam, Soco, Azéka, ³⁶Schaaraïm, Adithaïm, Guedéra et Guedérothaïm ; quatorze villes, et leurs villages. ³⁷Tsenan, Hadascha, Migdal-Gad, ³⁸Dilean, Mitspé, Joktheel, ³⁹Lakis, Botskath, Eglon, ⁴⁰Cabbon, Lachmas, Kithlisch, ⁴¹Guedéroth, Beth-Dagon, Naama, et Makkéda ; seize villes, et leurs villages. ⁴²Libna, Ether, Aschan, ⁴³Jiptach, Aschna, Netsib, ⁴⁴Keïla, Aczib et Maréscha ; neuf villes, et leurs villages. ⁴⁵Ekron, et les villes de son ressort, et ses villages. ⁴⁶Depuis Ekron et à l'occident, toutes les villes près d'Asdod, et leurs villages. ⁴⁷Asdod, les villes de son ressort, et ses villages, Gaza, les villes de son ressort, et ses villages, jusqu'au torrent d'Egypte, et à la grande mer, qui sert de limite. ⁴⁸Dans la montagne : Schamir, Jatthir, Soco, ⁴⁹Danna, Kirjath-Sanna, qui est Debir, ⁵⁰Anab, Eschthemo, Anim, ⁵¹Gosen, Holon, et Guilo ; onze villes et leurs villages. ⁵²Arab, Duma, Eschean, ⁵³Janum, Beth-Tappuach, Aphéka, ⁵⁴Humta, Kirjath-Arba, qui est Hébron, et Tsiour ; neuf villes, et leurs villages. ⁵⁵Maon, Carmel, Ziph, Juta, ⁵⁶Jizreel, Jokdeam, Zanoach, ⁵⁷Kaïn, Guibea,

et Thimna ; dix villes, et leurs villages. ⁵⁸Halhul, Beth-Tsur, Guedor, ⁵⁹Maarath, Beth-Anoth, et Elthekon ; six villes, et leurs villages. ⁶⁰Kirjath-Baal, qui est Kirjath-Jearim, et Rabba ; deux villes, et leurs villages. ⁶¹Au désert : Beth-Araba, Middin, Secaca, ⁶²Nibschan, Ir-Hammélach, et En-Guédi : Six villes et leurs villages. ⁶³Au reste, les fils de Juda ne purent pas chasser les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem, c'est pourquoi les Jébusiens ont habité avec les fils de Juda à Jérusalem jusqu'à ce jour.

[Le territoire d'Ephraïm]

16 La part échue par le sort aux fils de Joseph depuis le Jourdain près de Jéricho, aux eaux de Jéricho, vers l'orient qui est le désert ; montant de Jéricho par la montagne jusqu'à Béthel. ²Et cette frontière devait sortir de Béthel à Luz, puis passer vers la frontière des Arkiens jusqu'à Atharoth. ³Et elle devait descendre tirant vers l'occident, vers la frontière des Japhléthiens, jusqu'à celle de Beth-Horon la basse et jusqu'à Guézer, de sorte que ses extrémités aboutissent à la mer. ⁴Ainsi les fils de Joseph, à savoir, Manassé et Ephraïm, reçurent leur héritage. ⁵Or la frontière des fils d'Ephraïm, selon leurs familles, la frontière de leur héritage était à l'orient, Atharoth-Addar, jusqu'à Beth-Horon la haute. ⁶Et cette frontière devait sortir vers la mer à Micmethath, du côté du nord ; et cette frontière devait se tourner vers l'orient jusqu'à Thaanath-Silo, et passant du côté d'orient, se rendre à Janoach ; ⁷puis descendre de Janoach à Atharoth et à Naaratha, se rencontrer à Jéricho, et sortir au Jourdain. ⁸Et cette frontière devait aller de Tappuach, vers l'occident, jusqu'au torrent de Kana, tellement que ses extrémités devaient se rendre à la mer. Ce fut là l'héritage de la tribu des fils d'Ephraïm, selon leurs familles. ⁹Les fils d'Ephraïm avaient aussi des villes séparées au milieu de l'héritage des fils de Manassé, toutes ces villes, avec leurs villages. ¹⁰Or ils ne chassèrent point les Cananéens qui habitaient à Guézer, c'est pourquoi les Cananéens ont habité parmi Ephraïm jusqu'à ce jour, mais ils furent réduits à la servitude et assujettis à un tribut^z.

y. [15:16] Jg. 1:12-14.

z. [16:10] Jg. 1:29 ; 1 R. 9:16.

[*Le territoire de Manassé*]

17 Il y eut aussi une part échue par le sort à la tribu de Manassé qui était le premier-né de Joseph. Quant à Makir, premier-né de Manassé, et père de Galaad, il avait eu Galaad et Basan parce qu'il était un homme de guerre. ²Puis on jeta donc le sort pour les autres enfants de Manassé, selon ses familles ; aux fils d'Abiézer, aux fils de Hélek, aux fils d'Asriel, aux fils de Sichem, aux fils de Hépher, et aux fils de Schemida. Ce sont là les enfants mâles de Manassé fils de Joseph, selon leurs familles. ³Or Tselophchad, fils de Hépher, fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé, n'eut point de fils, mais il eut des filles dont voici les noms : Machla, Noa, Hogla, Milca et Thirtsa. ⁴Elles vinrent se présenter devant le prêtre Eléazar, devant Josué, fils de Nun, et devant les princes, en disant : Yahweh a ordonné à Moïse de nous donner un héritage parmi nos frères. C'est pourquoi on leur donna un héritage parmi les frères de leur père, selon l'ordre de Yahweh ^a. ⁵Et dix portions échurent à Manassé, outre le pays de Galaad et de Basan, qui est de l'autre côté du Jourdain. ⁶Car les filles de Manassé eurent un héritage parmi ses fils, et le pays de Galaad fut pour les autres fils de Manassé. ⁷Or la frontière de Manassé fut du côté d'Aser, venant à Micmethath, qui est près de Sichem ; puis cette frontière devait aller à main droite vers les habitants d'En-Tappuach. ⁸Or le pays de Tappuach appartenait à Manassé, mais Tappuach qui était près de la frontière de Manassé, appartenait aux fils d'Ephraïm. ⁹De là, cette frontière devait descendre au torrent de Kana, au midi du torrent. Ces villes étaient à Ephraïm parmi les villes de Manassé. La frontière de Manassé était au côté du nord du torrent, et ses extrémités devaient se rendre à la mer. ¹⁰Ce qui était vers le midi était à Ephraïm, et ce qui était vers le nord était à Manassé, et la mer leur servait de frontière ; et du côté du nord, les frontières se rencontraient à Aser, à Issacar, vers l'orient. ¹¹Car Manassé possédait dans Issacar et dans Aser : Beth-Schean et les villes de son ressort, Jibleam et les

villes de son ressort, les habitants de Dor et les villes de son ressort, les habitants d'En-Dor, et les villes de son ressort, les habitants de Thaanac et les villes de son ressort, les habitants de Meguido et les villes de son ressort, qui sont trois contrées. ¹²Au reste, les fils de Manassé ne purent pas chasser les habitants de ces villes, et les Cananéens voulurent rester dans le même pays. ¹³Mais lorsque les fils d'Israël furent assez forts, ils assujettirent les Cananéens à un tribut, mais ils ne les chassèrent pas, ils ne les chassèrent. ¹⁴Or les fils de Joseph parlèrent à Josué, et dirent : Pourquoi nous as-tu donné en héritage un seul lot, et une seule part, vu que nous sommes un peuple nombreux, et que Yahweh nous a bénis jusqu'à présent ? ¹⁵Et Josué leur dit : Si vous êtes un peuple nombreux, montez à la forêt, et vous l'abattrez, pour vous y faire de la place dans le pays des Phéréziens et des Rephaïm, si la montagne d'Ephraïm est trop étroite pour vous. ¹⁶Et les fils de Joseph répondirent : Cette montagne ne sera pas suffisante pour nous, et tous les Cananéens qui habitent la vallée ont des chars de fer, et ceux qui sont à Beth-Schean, et dans les villes de son ressort, et ceux qui habitent dans la vallée de Jizreel ^b. ¹⁷Donc Josué parla à la maison de Joseph, à Ephraïm et à Manassé, et dit : Vous êtes un peuple nombreux, et vous avez de grandes forces, vous n'aurez pas qu'une seule part. ¹⁸Mais vous aurez la montagne, car c'est une forêt que vous abattrez et dont les extrémités vous appartiendront, et vous chasserez les Cananéens, quoiqu'ils aient des chars de fer, et qu'ils soient puissants.

[*La tente d'assignation à Silo*]

18 Or toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Silo ^c, et ils y posèrent la tente d'assignation, après que le pays leur ait été assujetti. ²Mais il restait sept tribus des enfants d'Israël qui n'avaient pas encore reçu leur héritage. ³Josué dit aux enfants d'Israël : Jusqu'à quand négligerez-vous de prendre possession du pays que Yahweh, le Dieu de vos pères, vous a donné ? ⁴Prenez trois hommes

a. [17:4] No. 27:7 ; No. 36:2.

b. [17:16] Jg. 1:19 ; Jg. 4:3.

c. [18:1] Silo fut pendant la période des Juges le centre religieux d'Israël car c'est dans cette ville que l'on avait déposé l'arche jusqu'à ce que le roi David l'amène à Jérusalem (Jos. 18:1 ; 2 S. 6 ; 1 Ch. 15:3). Durant le schisme, Silo, située en Samarie, fut office de capitale du royaume du sud. La ville fut finalement détruite par les Philistins aux alentours de 1050 av. J.-C.

de chaque tribu, que j'enverrai. Ils se lèveront, traverseront le pays, traceront un plan en vue de l'héritage, puis ils reviendront auprès de moi. ⁵Ils le diviseront en sept parts; Juda restera dans ses limites au midi, et la maison de Joseph restera dans ses limites au nord. ⁶Vous donc faites-vous un plan du pays en sept parts, et apportez-le-moi ici. Puis je jeterai pour vous le sort devant Yahweh, notre Dieu. ⁷Et il n'y aura point de part pour les Lévites au milieu de vous, parce que la prêtrise de Yahweh est leur héritage. Quant à Gad et à Ruben, et à la demi-tribu de Manassé, ils ont reçu leur héritage de l'autre côté du Jourdain, vers l'orient, que Moïse, serviteur de Yahweh, leur a donné. ⁸Ces hommes-là donc se levèrent et s'en allèrent pour tracer un plan du pays, Josué leur donna cet ordre, en disant : Allez et traversez le pays, et tracez-en un plan, puis revenez auprès de moi, et je jeterai ici le sort pour vous devant Yahweh, à Silo. ⁹Ces hommes-là donc s'en allèrent, parcoururent le pays, et en tracèrent un plan dans un livre en sept parts selon les villes; puis ils revinrent auprès de Josué dans le camp à Silo. ¹⁰Et Josué jeta le sort pour eux à Silo devant Yahweh, et Josué fit le partage du pays entre les enfants d'Israël, selon leurs parts.

[Le territoire de Benjamin]

¹¹Et le sort tomba sur la tribu des fils de Benjamin selon leurs familles, et la part qui leur échut par le sort avait ses frontières entre les fils de Juda et les fils de Joseph. ¹²Et leur frontière du côté du nord fut depuis le Jourdain; et cette frontière devait monter à côté de Jéricho vers le nord, puis monter en la montagne tirant vers l'Occident; de sorte que ses extrémités devaient se rendre au désert de Beth-aven. ¹³Puis cette frontière devait passer de là vers Luz, à côté de Luz, qui est Béthel tirant vers le midi; et cette frontière devait descendre à Hatroth-Addar, près de la montagne qui est du côté du midi de Beth-Horon la basse. ¹⁴Et cette frontière devait s'aligner et tourner du côté occidental qui regarde vers le midi, depuis la montagne qui est vis-à-vis de Beth-Horon, vers le midi; tellement que ses extrémités devaient se rendre à Kirjath Baal, qui est Kirjath Jearim, ville des enfants de Juda. C'est là le côté d'occident. ¹⁵Mais le côté méridional est l'extrémité de Kirjath Jearim;

et cette frontière devait sortir vers l'Occident, puis elle devait sortir à la fontaine des eaux de Nephtoah. ¹⁶Et cette frontière devait descendre à l'extrémité de la montagne qui est vis-à-vis de la vallée de Ben-Hinnom, dans la vallée des Rephaïm, vers le nord, et descendre par la vallée de Hinnom, sur le côté méridional des Jébusiens, puis descendre jusqu'à En-Roguel. ¹⁷Et elle devait s'aligner vers le nord, et sortir à En-Schémesch, de là à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendre à la pierre de Bohan, fils de Ruben, ¹⁸et passer sur le côté nord en face d'Araba, et descendre à Araba; ¹⁹puis cette frontière devait passer à côté de Beth-Hogla vers le nord; de sorte que les extrémités de cette frontière aboutissent à la langue de la Mer Salée vers le nord, à l'embouchure du Jourdain vers le midi. C'était la frontière du midi. ²⁰Et le Jourdain devait borner du côté de l'orient. Ce fut là l'héritage des fils de Benjamin avec ses frontières tout autour, selon leurs familles. ²¹Les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient : Jéricho, Beth-Hogla, Emek-Ketsits, ²²Beth-Araba, Tse-maraïm, Béthel, ²³Avvim, Para, Ophra, ²⁴Kephar-Ammonaï, Ophni et Guéba; douze villes et leurs villages. ²⁵Gabaon, Rama, Beéroth, ²⁶Mitspé, Kephira, Motsa, ²⁷Rékem, Jirpeel, Thareala, ²⁸Tséla, Eleph, Jebus, qui est Jérusalem, Guibeath et Kirjath; quatorze villes et leurs villages. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin selon leurs familles.

[Le territoire de Siméon]

19La deuxième part échut par le sort à Siméon, pour la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. Leur héritage était parmi l'héritage des fils de Juda^d. ²Ils eurent dans leur héritage Beer-Schéba, Schéba, Molada, ³Hatsar-Schual, Bala, Atsem, ⁴Eltholad, Bethul, Horma, ⁵Tsiklag, Beth-Marcaboth, Hatsar-Susa, ⁶Beth-Lebaoth et Scharuchen; treize villes et leurs villages. ⁷Aïn, Rimmon, Ether, et Aschan; quatre villes et leurs villages; ⁸et tous les villages qui étaient autour de ces villes-là jusqu'à Baalath-Beer, qui est Ramath du midi. Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Siméon, selon leurs familles. ⁹L'héritage des fils de Siméon fut pris sur la portion des fils de Juda; car la portion des fils de

d. [19:1] Ge. 49:5-7.

Juda était trop grande pour eux ; c'est pourquoi les fils de Siméon reçurent leur héritage parmi le leur.

[*Le territoire de Zabulon*]

¹⁰La troisième part échut par le sort aux fils de Zabulon, selon leurs familles. ¹¹Et leur frontière devait monter vers le quartier devers la mer, même jusqu'à Mareala, puis se rencontrer à Dabbéscheth, et de là au torrent qui est vis-à-vis de Jokneam. ¹²Or cette frontière devait retourner vers Sarid à l'orient, vers le soleil levant, jusqu'à la frontière de Kisloth-Thabor, puis continuer à Dabrath, et monter à Japhia, ¹³de là passer à l'orient, par Guittha-Hépher, par Ittha-Katsin, puis continuer à Rimmon, jusqu'à Néa. ¹⁴Puis cette frontière devait tourner du côté du nord vers Hannathon, et ses extrémités devaient se rendre à la vallée de Jiphthach-El. ¹⁵Avec Katthath, Nahalal, Schimron, Jideala, et Bethléhem ; il y avait douze villes et leurs villages. ¹⁶Tel fut l'héritage des fils de Zabulon selon leurs familles, ces villes-là, et leurs villages.

[*Le territoire d'Issacar*]

¹⁷La quatrième part échut par le sort à Issacar, aux fils d'Issacar, selon leurs familles. ¹⁸Et leur frontière devait passer par Jizreel, Kesulloth, Sunem, ¹⁹Hapharaïm, Schion, Anacharath, ²⁰Rabbith, Kischjon, Abets, ²¹Rémeth, En-Gannim, En-Hadda et Beth-Patsets ; ²²elle devait se rencontrer à Thabor, et vers Schachatsima et Beth-Schémesch, et les extrémités de leur frontière devaient se rendre au Jourdain. Seize villes et leurs villages. ²³Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Issacar, selon leurs familles, ces villes-là et leurs villages.

[*Le territoire d'Aser*]

²⁴La cinquième part échut par le sort à la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles. ²⁵Et leur frontière fut Helkath, Hali, Béthen, Acschaph, ²⁶Allammélec, Amead et Mischeal ; et elle devait se rencontrer à Carmel, au quartier vers la mer, et à Schichor-Libnath. ²⁷Puis elle devait retourner vers l'orient, à Beth-Dagon, et se rencontrer à Zabulon, et à la vallée de Jiphthach-El, vers le nord de Beth-Emek et de Neïel, puis sortir vers Cabul, à gauche, ²⁸et vers Ebron, Rehob, Hammon et Kana, jusqu'à Sidon la grande. ²⁹Puis la frontière devait retourner à Rama,

jusqu'à la ville forte de Tyr, et cette frontière devait retourner à Hosa ; de sorte que ses extrémités se rencontrent au quartier qui est vers la mer, par la contrée d'Aczib. ³⁰Avec Umma, Aphek et Rehob ; vingt-deux villes et leurs villages. ³¹Tel fut l'héritage de la tribu des fils d'Aser, selon leurs familles ; ces villes-là et leurs villages.

[*Le territoire de Nephthali*]

³²La sixième part échut par le sort aux fils de Nephthali, selon leurs familles. ³³Leur frontière fut depuis Héleph, depuis Allon par Tsaananim, Adami-Nékeb et Jabneel, jusqu'à Lakkum, et ses extrémités devaient se rendre au Jourdain. ³⁴Puis cette frontière devait retourner du côté d'occident, vers Aznoth-Thabor, et sortir de là à Hukkuk ; de sorte que du côté du midi elle devait se rencontrer à Zabulon, et du côté d'occident elle devait se rencontrer à Aser et à Juda ; le Jourdain était du côté du soleil levant. ³⁵Au reste, les villes fortifiées étaient : Tsiddim, Tser, Hammath, Rakkath, Kinné-reth, ³⁶Adama, Rama, Hatsor, ³⁷Kédesch, Edréï, En-Hatsor, ³⁸Jireon, Migdal-El, Horem, Beth-Anath et Beth-Schémesch ; dix-neuf villes et leurs villages. ³⁹Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Nephthali, selon leurs familles ; ces villes-là, et leurs villages.

[*Le territoire de Dan*]

⁴⁰La septième part échut par le sort à la tribu des fils de Dan selon leurs familles. ⁴¹La limite de leur héritage fut, Tsoara, Eschthaoel, Ir-Schémesch, ⁴²Schaalabbin, Ajalon, Jithla, ⁴³Elon, Thimnatha, Ekron, ⁴⁴Eltheké, Guibbethon, Baalath, ⁴⁵Jehud, Bené-Berak, Gath-Rimmon, ⁴⁶Mé-Jarkon et Rakkon, avec le territoire qui est vis-à-vis de Japho. ⁴⁷Le territoire échu aux fils de Dan était trop petit pour eux. C'est pourquoi les fils de Dan montèrent, et combattirent contre Léschem ; ils s'en emparèrent et la frappèrent du tranchant de l'épée ; ils en prirent possession, s'y établirent, et ils appelèrent Léschem, Dan, du nom de Dan leur père. ⁴⁸Tel fut l'héritage de la tribu des fils de Dan selon leurs familles ; ces villes-là et leurs villages.

[*Josué reçoit Thimnath-Sérach*]

⁴⁹Après qu'on eut achevé de partager le pays selon ses frontières, les enfants d'Israël donnèrent à

Josué, fils de Nun, une possession au milieu d'eux. ⁵⁰Selon l'ordre de Yahweh, ils lui donnèrent la ville qu'il demanda, Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Ephraïm. Il rebâtit la ville, et y habita. ⁵¹Ce sont là les héritages que le prêtre Eléazar, Josué, fils de Nun, et les chefs de pères des tribus des enfants d'Israël partagèrent par le sort à Silo, devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation, et ils achevèrent ainsi le partage du pays.

[Les six villes de refuge^e]

20 Puis Yahweh parla à Josué et dit : ²Parle aux enfants d'Israël et dis-leur : Etablissez-vous les villes de refuge^f dont je vous ai parlé par le moyen de Moïse, ³afin que le meurtrier qui aura tué quelqu'un involontairement, sans en avoir l'intention, puisse s'y enfuir ; et elles vous serviront de refuge contre celui qui a le droit de venger le sang. ⁴Et le meurtrier s'enfuira dans l'une de ces villes, s'arrêtera à l'entrée de la porte de la ville, et il dira ses raisons aux anciens de cette ville-là, ils l'écouteront, et le recevront chez eux dans la ville, et lui donneront un lieu, afin qu'il demeure avec eux. ⁵Et quand celui qui a le droit de venger le sang le poursuivra, ils ne livreront pas le meurtrier entre ses mains ; puisque c'est sans intention qu'il a tué son prochain, et qu'il ne le haïssait pas auparavant. ⁶Mais il demeurera dans cette ville-là, jusqu'à ce qu'il compare devant l'assemblée en jugement, même jusqu'à la mort du grand-prêtre qui sera en ce temps-là. Alors le meurtrier s'en retournera, et reviendra dans sa ville et dans sa maison, dans la ville d'où il s'était enfui^g. ⁷Ils consacreront donc Kédesch, en Galilée, dans la montagne de Nephthali ; Sichem dans la montagne d'Ephraïm ; et Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans la montagne de Juda. ⁸Et au-delà du Jourdain, à l'orient de Jéricho, ils choisirent Betsér, dans la tribu de Ruben, dans le désert, dans la plaine ; Ramoth en Galaad, dans la tribu de Gad ; et Golan en Basan, dans la tribu de Manassé^h. ⁹Telles furent les villes assignées à tous les enfants d'Israël et à l'étranger demeurant

parmi eux ; afin que quiconque aurait tué quelqu'un involontairement puisse s'y enfuir et ne meure pas de la main de celui qui a le droit de venger le sang avant d'avoir comparu devant l'assemblée.

[Les quarante-huit villes des Lévites]

21 Or les chefs des pères de famille des Lévites s'approchèrent d'Eléazar, le prêtre, de Josué, fils de Nun, et des chefs des pères de famille des tribus des enfants d'Israël ; ²Et leur parlèrent à Silo, dans le pays de Canaan, en disant : Yahweh a ordonné par le moyen de Moïse qu'on nous donne des villes pour habiter, et leurs faubourgs pour nos bêtesⁱ. ³Et ainsi les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites, sur leur héritage, les villes suivantes et leurs faubourgs, d'après l'ordre de Yahweh. ⁴Et on tira au sort pour les familles des Kehathites ; et les Lévites, fils d'Aaron, le prêtre eurent, par le sort, treize villes de la tribu de Juda, de la tribu de Siméon, et de la tribu de Benjamin. ⁵Et il échet par sort au reste des enfants de Kehath, dix villes des familles de la tribu d'Ephraïm, de la tribu de Dan, et de la demi-tribu de Manassé. ⁶Et les enfants de Guerschon eurent par le sort treize villes, des familles de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali, et de la demi-tribu de Manassé en Basan. ⁷Et les enfants de Merari, selon leurs familles, eurent douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. ⁸Les enfants d'Israël donnèrent donc par le sort aux Lévites ces villes-là avec leurs faubourgs, comme Yahweh l'avait ordonné par le moyen de Moïse. ⁹Ils donnèrent donc de la tribu des fils de Juda et de la tribu des fils de Siméon, ces villes, qui vont être nommées par leurs noms, ¹⁰et elles furent pour ceux des enfants d'Aaron, qui étaient des familles des Kehathites, fils de Lévi, car le premier sort fut pour eux. ¹¹On leur donna donc Kirjath-Arba ; or Arba était le père d'Anak, et Kirjath-Arba est Hébron, dans la montagne de Juda, avec ses faubourgs tout autour. ¹²Mais quant au territoire de la ville, et à ses villages, on les donna à Caleb, fils de Jephunné, pour sa possession.

e. [20:1] No. 35.

f. [20:2] Ex. 21:13 ; Nb. 35:6. Ces villes préfigurent le Messie notre Refuge (Mt. 11:28-30 ; Rm. 8:1).

g. [20:6] Ex. 21:13 ; No. 35:9-34 ; De. 19.

h. [20:8] De. 4:43.

i. [21:2] No. 35:2-3.

¹³On donna donc aux enfants d'Aaron, le prêtre, les villes de refuge pour les meurtriers, Hébron, avec ses faubourgs, et Libna avec ses faubourgs. ¹⁴Et Jatthir, avec ses faubourgs, Eschthemoa, avec ses faubourgs ; ¹⁵et Holon, avec ses faubourgs, Debir, avec ses faubourgs ; ¹⁶et Ain, avec ses faubourgs, Jutta, avec ses faubourgs ; et Beth-Schémesch, avec ses faubourgs ; neuf villes de ces deux tribus-là. ¹⁷et de la tribu de Benjamin, Gabaon, avec ses faubourgs, et Guéba, avec ses faubourgs, ¹⁸Anathoth, avec ses faubourgs, et Almon, avec ses faubourgs ; quatre villes. ¹⁹Toutes les villes des prêtres, fils d'Aaron, furent treize villes, avec leurs faubourgs. ²⁰Or quant aux familles des enfants de Kehath, Lévites, qui étaient le reste des enfants de Kehath, il y eut dans leur sort des villes de la tribu d'Ephraïm. ²¹On leur donna donc les villes de refuge pour les meurtriers, Sichem, avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm, et Guézer avec ses faubourgs ; ²²et Kibtsaïm, avec ses faubourgs, et Beth-Horon, avec ses faubourgs ; quatre villes. ²³Et de la tribu de Dan, Eltheké, avec ses faubourgs ; Guibbethon, avec ses faubourgs, ²⁴Ajalon, avec ses faubourgs, Gath-Rimmon, avec ses faubourgs ; quatre villes. ²⁵Et de la demi-tribu de Manassé, Thaanac, avec ses faubourgs ; et Gath-Rimmon, avec ses faubourgs, deux villes. ²⁶Total des villes : Dix villes avec leurs faubourgs, pour les familles des autres fils de Kehath. ²⁷On donna aussi aux fils de Guerschon, d'entre les familles des Lévites : De la demi-tribu de Manassé les villes de refuge pour les meurtriers, Golan en Basan, avec ses faubourgs, et Beeschthra, avec ses faubourgs ; deux villes. ²⁸Et de la tribu d'Issacar, Kischjon, avec ses faubourgs, Dabrath, avec ses faubourgs, ²⁹Jarmuth, avec ses faubourgs, En-Gannim, avec ses faubourgs ; quatre villes. ³⁰Et de la tribu d'Aser, Mischeal, avec ses faubourgs, Abdon, avec ses faubourgs, ³¹Helkath, avec ses faubourgs, et Rehob, avec ses faubourgs ; quatre villes ; ³²et de la tribu de Nephthali, les villes de refuge pour les meurtriers, Kédesch en Galilée avec ses faubourgs, Hammoth-Dor, avec ses faubourgs, et Karthan, avec ses faubourgs ; trois villes. ³³Total des villes des Guerschonites, selon leurs familles : Treize villes et leurs faubourgs. ³⁴On donna aussi au reste des

Lévites, qui appartenaient aux familles des enfants de Merari : De la tribu de Zabulon, Jokneam, avec ses faubourgs, Kartha, avec ses faubourgs, ³⁵Dimna, avec ses faubourgs, et Nahalal, avec ses faubourgs ; quatre villes. ³⁶Et de la tribu de Ruben, Betser, avec ses faubourgs, et Jahtsa, avec ses faubourgs ; ³⁷Kedémoth, avec ses faubourgs, et Méphaath, avec ses faubourgs ; quatre villes. ³⁸Et de la tribu de Gad, les villes de refuge pour les meurtriers, Ramoth en Galaad, avec ses faubourgs, et Mahanaïm, avec ses faubourgs, ³⁹Hesbon, avec ses faubourgs, et Jaezer, avec ses faubourgs ; en tout quatre villes. ⁴⁰Total des villes qui échurent par le sort aux enfants de Merari, selon leurs familles, formant le reste des familles des Lévites : Douze villes. ⁴¹Total des villes des Lévites qui étaient parmi la possession des enfants d'Israël : Quarante-huit villes, et leurs faubourgs. ⁴²Chacune de ces villes avait ses faubourgs autour d'elle ; il en était ainsi de toutes ces villes-là.

[Yahweh accomplit sa promesse]

⁴³Yahweh donna donc à Israël tout le pays qu'il avait juré de donner à leurs pères ; ils le possédèrent, et y habitèrent¹. ⁴⁴Yahweh leur accorda un parfait repos tout autour, selon tout ce qu'il avait juré à leurs pères ; aucun de leurs ennemis ne put leur résister, car Yahweh les livra entre leurs mains. ⁴⁵Il ne tomba pas un seul mot de toutes les bonnes paroles que Yahweh avait dites à la maison d'Israël : Tout arriva.

[Ruben, Gad et la demi-tribu de Manassé retournent sur leurs terres]

22 Alors Josué appela les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé. ²Et il leur dit : Vous avez gardé tout ce que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a prescrit, et vous avez obéi à ma voix dans tout ce que je vous ai ordonné. ³Vous n'avez pas abandonné vos frères, depuis une très longue période jusqu'à ce jour ; et vous avez gardé les ordres, les commandements de Yahweh, votre Dieu. ⁴Or maintenant, Yahweh, votre Dieu a donné du repos à vos frères, comme il le leur avait dit. Maintenant donc, retournez et allez-vous-en dans vos demeures, dans la terre de votre possession, que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a donnée de l'autre

j. [21:43] Dieu accomplit toujours ses promesses (Jé. 1:12).

k. [22:4] No. 32:33 ; De. 3:13 ; De. 29:8.

côté du Jourdain^k. ⁵Prenez seulement bien garde d'observer les ordonnances et les lois que Moïse, serviteur de Yahweh, vous a prescrites : Aimez Yahweh, votre Dieu, marchez dans toutes ses voies, gardez ses commandements, attachez-vous à lui et servez-le de tout votre cœur et de toute votre âme^l. ⁶Puis Josué les bénit et les renvoya ; et ils s'en allèrent dans leurs demeures. ⁷Or Moïse avait donné à la moitié de la tribu de Manassé son héritage en Basan ; et Josué donna à l'autre moitié son héritage avec leurs frères de l'autre côté du Jourdain vers l'occident. Josué les renvoya dans leurs demeures, et les bénit. ⁸Et il leur parla, en disant : Vous retournez à vos demeures avec de grandes richesses, une très nombreuse quantité de bétail, avec une quantité considérable d'argent, d'or, d'airain, de fer, et de vêtements. Partagez avec vos frères le butin de vos ennemis. ⁹Ainsi donc les enfants de Ruben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manassé s'en retournèrent, et partient de Silo, dans le pays de Canaan, après avoir quitté les enfants d'Israël, pour s'en aller dans le pays de Galaad, sur la terre de leur possession, de laquelle on les avait fait jouir, suivant ce que Yahweh avait ordonné par le moyen de Moïse.

[L'autel Ed, sujet d'incompréhension]

¹⁰Et quand ils furent arrivés aux frontières du Jourdain, qui appartiennent au pays de Canaan, et les enfants de Ruben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manassé y bâtirent un autel au bord du Jourdain. C'était un autel de grande apparence. ¹¹Et les enfants d'Israël apprirent que l'on disait : Voici, les enfants de Ruben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manassé ont bâti un autel en face du pays de Canaan, sur les frontières du Jourdain, du côté des enfants d'Israël. ¹²Les enfants d'Israël apprirent donc cela, et toute l'assemblée des enfants d'Israël s'assembla à Silo, pour monter en bataille contre eux. ¹³Cependant les enfants d'Israël envoyèrent vers les enfants de Ruben, vers les enfants de Gad, et vers la

demi-tribu de Manassé, au pays de Galaad, Phinéas, fils du prêtre Eléazar, ¹⁴et avec lui dix princes, à savoir, un prince de chaque maison des pères de toutes les tribus d'Israël ; car il y avait dans tous les milliers d'Israël un chef de chaque maison de leurs pères. ¹⁵Ceux-ci vinrent donc vers les enfants de Ruben, les enfants de Gad et de la demi-tribu de Manassé au pays de Galaad, et leur parlèrent, en disant : ¹⁶Ainsi parle toute l'assemblée de Yahweh : Quelle est cette infidélité que vous avez commise contre le Dieu d'Israël, et pourquoi vous détournez-vous aujourd'hui de Yahweh, en vous bâtissant un autel, pour vous rebeller aujourd'hui contre Yahweh ? ¹⁷Regardons-nous comme peu de choses l'iniquité de Peor^m, dont nous ne nous sommes pas encore bien nettoyés jusqu'à présent, malgré la plaie qu'il attira sur l'assemblée de Yahweh, ¹⁸que vous vous détourniez aujourd'hui de Yahweh, et que vous vous rebelliez aujourd'hui contre Yahweh, afin que demain sa colère s'enflamme contre toute l'assemblée d'Israël ? ¹⁹Toutefois, si la terre de votre possession est souillée, passez sur la terre qui est la possession de Yahweh, où est fixé le tabernacle de Yahweh, et ayez votre possession parmi nous, et ne vous révoltez point contre Yahweh, et ne soyez point rebelles contre nous, en vous bâtissant un autel, outre l'autel de Yahweh, notre Dieu. ²⁰Acanⁿ, fils de Zérach, ne commit-il pas une infidélité en prenant des choses dévouées par le moyen de l'interdit, et la colère de Yahweh ne s'enflamma-t-elle pas contre toute l'assemblée d'Israël ? Cependant, cet homme ne fut pas le seul qui périt à cause de son iniquité. ²¹Mais les enfants de Ruben, les enfants de Gad, et la demi-tribu de Manassé répondirent, et dirent aux chefs des milliers d'Israël : ²²Dieu^o, Dieu^p Yahweh, Dieu^q, Dieu^r Yahweh, le sait, et Israël lui-même le saura ! Si c'est par rébellion et par infidélité envers Yahweh, alors qu'il ne nous vienne point en aide aujourd'hui. ²³Si nous nous sommes bâti un autel pour nous détourner de Yahweh, si c'est pour y offrir des holocaustes, ou des offrandes, ou si c'est pour y

l. [22:5] De. 10:12.

m. [22:17] Peor : No. 25:1-9.

n. [22:20] Acan : Jos. 7:1-26.

o. [22:22] Dieu : de l'hébreu « El » : puissant, etc.

p. [22:22] Dieu : de l'hébreu « elohim » : juge, ange.

q. [22:22] Dieu : de l'hébreu « El » : puissant, etc.

r. [22:22] Dieu : de l'hébreu « elohim » : juge, ange.

faire des sacrifices d'offrande de paix, que Yahweh lui-même nous en demande compte ! ²⁴C'est bien plutôt par une sorte de crainte que nous avons fait cela, en pensant que vos enfants pourraient un jour parler à nos enfants et leur dire : Qu'y a-t-il de commun entre vous et Yahweh, le Dieu d'Israël ? ²⁵Puisque Yahweh a mis le Jourdain pour frontière entre nous et vous, enfants de Ruben, et enfants de Gad ; vous n'avez point de part à Yahweh ! Et ainsi vos enfants feraient qu'un jour nos enfants cesseraient de craindre Yahweh ⁵. ²⁶C'est pourquoi nous avons dit : Mettons-nous maintenant à bâtir un autel, non pour des holocaustes ni pour des sacrifices ; ²⁷mais afin qu'il serve de témoignage entre nous et vous, et entre nos descendants et les vôtres, que nous voulons servir Yahweh devant sa face par nos holocaustes et nos sacrifices d'expiation et d'offrande de paix, afin que vos fils ne disent pas un jour à nos fils : Vous n'avez point de part à Yahweh ! ²⁸C'est pourquoi nous avons dit : Lorsqu'ils nous tiendront ce discours, ou à nos descendants, nous leur dirons : Voyez la forme de l'autel de Yahweh qu'ont fait nos pères, non pour des holocaustes, ni pour des sacrifices, mais afin qu'il soit témoin entre nous et vous. ²⁹A Dieu ne plaise que nous nous révoltions contre Yahweh et que nous nous détournions aujourd'hui de Yahweh, en bâtissant un autel pour des holocaustes, pour des offrandes, et pour des sacrifices, outre l'autel de Yahweh, notre Dieu, qui est devant son tabernacle ! ³⁰Or après que le prêtre Phinéas, et les princes de l'assemblée, les chefs des milliers d'Israël qui étaient avec lui, eurent entendu les paroles que les fils de Ruben, les fils de Gad, et les fils de Manassé leur dirent, ils furent satisfaits. ³¹Et Phinéas, fils du prêtre Eléazar, dit aux fils de Ruben, aux fils de Gad, et aux fils de Manassé : Nous reconnaissons aujourd'hui que Yahweh est au milieu de nous, puisque vous n'avez point commis cette infidélité contre Yahweh ; vous avez ainsi délivré les enfants d'Israël de la main de Yahweh. ³²Ainsi Phinéas, fils du prêtre Eléazar, et

les princes, quittèrent les fils de Ruben, les fils de Gad, et revinrent du pays de Galaad dans le pays de Canaan, auprès des enfants d'Israël, auxquels ils firent un rapport. ³³Et la chose plut aux enfants d'Israël ; ils bénirent Dieu, et ne parlèrent plus de monter en armes contre eux pour détruire le pays où habitaient les fils de Ruben, et les fils de Gad. ³⁴Les fils de Ruben, et les fils de Gad appelèrent l'autel Ed ; car, dirent-ils, il est témoin entre nous que Yahweh est Dieu.

[Avertissements de Josué]

23 Or il arriva, plusieurs jours après que Yahweh ait donné du repos à Israël de tous les ennemis qui l'entouraient, que Josué était vieux, fort avancé en âge. ²Et Josué convoqua tout Israël, ses anciens, ses chefs, ses juges, ses officiers, et leur dit : Je suis devenu vieux, fort avancé en âge. ³Vous avez vu tout ce que Yahweh, votre Dieu, a fait à toutes ces nations à cause de vous ; car Yahweh, votre Dieu, est celui qui combat pour vous. ⁴Voyez, je vous ai donné en héritage par le sort, selon vos tribus, ces nations qui sont restées, depuis le Jourdain, et toutes les nations que j'ai exterminées, jusqu'à la grande mer vers le soleil couchant. ⁵Yahweh, votre Dieu, les repoussera devant vous et les chassera ; et vous posséderez leur pays en héritage, comme Yahweh, votre Dieu, vous l'a dit ^u. ⁶Fortifiez-vous donc de plus en plus pour garder et faire tout ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, afin que vous ne vous détourniez ni à droite ni à gauche ^v. ⁷Et que vous ne vous mêliez point avec ces nations qui sont restées parmi vous ; et que vous ne fassiez point mention de leurs dieux ; et que vous ne fassiez jurer personne par eux, et que vous ne les serviez point, et que vous ne vous prosterniez point devant eux ^w. ⁸Mais attachez-vous à Yahweh, votre Dieu, comme vous l'avez fait jusqu'à ce jour ^x. ⁹C'est pour cela que Yahweh a chassé devant vous des nations grandes et puissantes ; personne n'a pu vous résister jusqu'à ce jour. ¹⁰Un seul homme d'entre

s. [22:25] Né. 2:20 ; Ac. 8:21.

t. [22:27] Ge. 31:48.

u. [23:5] Ex. 14:14 ; Ex. 23:27 ; No. 33:53 ; De. 6:18-19.

v. [23:6] De. 5:32 ; De. 28:14.

w. [23:7] Ex. 23:13 ; De. 12:3 ; Jér. 5:7 ; De. 6:14.

x. [23:8] De. 11:22.

vous en poursuivait mille ; car Yahweh, votre Dieu est celui qui combat pour vous, comme il vous l'a dit^y. ¹¹Veillez donc attentivement sur vos âmes, afin d'aimer Yahweh, votre Dieu. ¹²Autrement, si vous vous détournez et que vous vous attachez au reste de ces nations qui sont demeurées parmi vous, si vous faites alliance par des mariages avec elles, et si vous formez ensemble des relations, ¹³sachez, sachez que Yahweh, votre Dieu, ne continuera pas à chasser ces nations devant vous ; mais elles seront pour vous un piège et un filet, un fouet dans vos côtés et des épines dans vos yeux, jusqu'à ce que vous ayez péri de dessus cette bonne terre que Yahweh, votre Dieu, vous a donnée^z. ¹⁴Voici, je m'en vais aujourd'hui par le chemin de toute la terre. Reconnaissez de tout votre cœur et de toute votre âme qu'aucune de toutes les bonnes paroles prononcées sur vous par Yahweh, votre Dieu, n'est restée sans effet ; toutes se sont accomplies pour vous, aucune n'est restée sans effet^a. ¹⁵Et il arrivera que comme toutes les bonnes paroles que Yahweh, votre Dieu, vous a dites vous sont arrivées ; ainsi Yahweh fera venir sur vous toutes les paroles mauvaises, jusqu'à ce qu'il vous ait exterminés de dessus cette bonne terre que Yahweh, votre Dieu, vous a donnée. ¹⁶Si vous transgressez l'alliance que Yahweh, votre Dieu, vous a prescrite, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, la colère de Yahweh s'enflammera contre vous, et vous périrez promptement de dessus cette bonne terre qu'il vous a donnée.

[*Josué rappelle à Israël son histoire*]

24 Josué assembla toutes les tribus d'Israël à Sichem, et il convoqua les anciens d'Israël, ses chefs, ses juges, et ses officiers, qui se présentèrent devant Dieu. ²Et Josué dit à tout le peuple : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Vos pères,

Térach, père d'Abraham et père de Nachor, ont anciennement habité de l'autre côté du fleuve, où ils servaient d'autres dieux. ³Mais j'ai pris votre père Abraham de l'autre côté du fleuve, je lui fis parcourir tout le pays de Canaan, je multipliai sa postérité, et lui donnai Isaac^b. ⁴Je donnai à Isaac, Jacob et Esaü ; et je donnai à Esaü le mont de Séir, pour le posséder ; mais Jacob et ses fils descendirent en Egypte^c. ⁵Puis j'envoyai Moïse et Aaron, et je frappai l'Egypte, par les prodiges que j'opérai au milieu d'elle ; puis je vous en fis sortir^d. ⁶Je fis donc sortir vos pères hors de l'Egypte, et vous arrivâtes à la mer. Les Egyptiens poursuivirent vos pères avec des chars et des cavaliers, jusqu'à la Mer Rouge^e. ⁷Alors ils crièrent à Yahweh. Et il mit des ténèbres entre vous et les Egyptiens, et ramena sur eux la mer, qui les couvrit. Vos yeux ont vu ce que j'ai fait aux Egyptiens. Puis vous restâtes longtemps dans le désert. ⁸Ensuite je vous conduisis dans le pays des Amoréens, qui habitaient de l'autre côté du Jourdain, et ils combattirent contre vous. Mais je les livrai entre vos mains ; vous prîtes possession de leur pays, et je les détruisis devant vous. ⁹Balak^f aussi, fils de Tsippor, roi de Moab, se leva, et fit la guerre à Israël. Il fit appeler Balaam^g, fils de Beor, pour qu'il vous maudisse. ¹⁰Mais je ne voulus point écouter Balaam ; il s'agenouilla et vous bénit, et je vous délivrai de la main de Balak. ¹¹Et vous passâtes le Jourdain, et arrivâtes près de Jéricho. Les habitants de Jéricho, les Amoréens, les Phéréziens, les Cananéens, les Héthiens, les Guirgasiens, les Héviens et les Jébusiens vous firent la guerre. Je les livrai entre vos mains, ¹²et j'envoyai devant vous des frelons qui les chassèrent loin de votre face, comme les deux rois des Amoréens : Ce ne fut ni par ton épée, ni par ton arc^h. ¹³Je vous donnai une terre que vous n'aviez point cultivée, des villes que vous n'aviez point bâties, et que vous habitez, et vous

y. [23:10] Lé. 26:8 ; De. 32:30.

z. [23:13] Ex. 23:33 ; De. 7:16 ; Jg. 2:3.

a. [23:14] Jos. 21:45 ; 2 R. 10:10.

b. [24:3] Ge. 12 ; Ge. 21:2.

c. [24:4] Ge. 25:24 ; Ge. 36:6.

d. [24:5] Ex. 3:10.

e. [24:6] Ex. 14:9.

f. [24:9] Balak : Voir No. 22:2-14.

g. [24:9] Balaam : Voir No. 22.

h. [24:12] Ex. 23:28 ; De. 7:20.

mangez les fruits des vignes et des oliviers que vous n'avez point plantésⁱ.

[*Le peuple choisit de servir Yahweh*]

¹⁴Maintenant, craignez Yahweh, et servez-le avec intégrité et avec fidélité. Ôtez les dieux que vos pères ont servis de l'autre côté du fleuve et en Egypte, et servez Yahweh^j. ¹⁵Et s'il vous déplaît de servir Yahweh, choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir, ou les dieux que servaient vos pères au-delà du fleuve, ou les dieux des Amoréens dans le pays desquels vous habitez. Mais moi et ma maison, nous servirons Yahweh. ¹⁶Alors le peuple répondit, et dit : Que Dieu nous garde d'abandonner Yahweh pour servir d'autres dieux ! ¹⁷Car Yahweh, notre Dieu, est celui qui nous a fait monter, nous et nos pères, hors du pays d'Egypte, de la maison de servitude, qui a fait devant nos yeux ces grands signes, qui nous a gardés dans tout le chemin par lequel nous avons marché, et entre tous les peuples parmi lesquels nous avons passé. ¹⁸Yahweh a chassé devant nous tous les peuples, et même les Amoréens qui habitaient ce pays. Nous servirons aussi Yahweh, car il est notre Dieu. ¹⁹Josué dit au peuple : Vous ne pourrez pas servir Yahweh, car c'est un Dieu Saint, qui est jaloux, il ne pardonnera pas vos transgressions et vos péchés. ²⁰Lorsque vous abandonnerez Yahweh et que vous servirez les dieux des étrangers, il reviendra vous faire du mal, et il vous consumera après vous avoir fait du bien. ²¹Le peuple dit à Josué : Non ! Car nous servirons Yahweh. ²²Et Josué dit au peuple : Vous êtes témoins contre vous-mêmes que c'est vous qui avez choisi Yahweh pour le servir. Et ils répondirent : Nous en sommes témoins. ²³Maintenant donc ôtez

les dieux étrangers qui sont au milieu de vous, et tournez votre cœur vers Yahweh, le Dieu d'Israël. ²⁴Et le peuple répondit à Josué : Nous servirons Yahweh, notre Dieu et nous obéirons à sa voix. ²⁵Ce jour-là, Josué traita alliance avec le peuple, et lui donna des lois et des ordonnances à Sichem. ²⁶Josué écrivit ces paroles dans le livre de la loi de Dieu. Il prit aussi une grande pierre^k, qu'il dressa là sous le chêne qui était dans le lieu consacré à Yahweh. ²⁷Josué dit à tout le peuple : Voici, cette pierre servira de témoin contre nous, car elle a entendu toutes les paroles que Yahweh nous a déclarées ; elle servira de témoin contre vous, afin que vous ne reniiez pas votre Dieu. ²⁸Puis Josué renvoya le peuple, chacun dans son héritage.

[*Mort de Josué et d'Eléazar ; ensevelissement des os de Joseph^l*]

²⁹Or il arriva après ces choses que Josué, fils de Nun, serviteur de Yahweh, mourut, âgé de cent dix ans. ³⁰Et on l'ensevelit dans le territoire de son héritage, à Thimnath-Sérach, dans la montagne d'Ephraïm, du côté du nord de la montagne de Gaasch. ³¹Et Israël servit Yahweh tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué, qui avaient connu toutes les œuvres que Yahweh avait faites pour Israël. ³²Les os de Joseph^m, que les enfants d'Israël avaient rapportés d'Egypte, furent ensevelis à Sichem, dans la portion du champ que Jacob avait achetée des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent kesita, et qui appartient à l'héritage des fils de Joseph. ³³Et Eléazar, fils d'Aaron, mourut, on l'enterra à Guibeath-Phinéés, qui avait été donné à son fils Phinéés, dans la montagne d'Ephraïm.

i. [24:13] De. 6:10 ; Ps. 105:44 ; Né. 9:25.

j. [24:14] 1 S. 12:23-24 ; Ez. 20:7-44.

k. [24:26] Cette Pierre est une préfiguration de Jésus-Christ, le « témoin fidèle » (Ap. 19:11). Voir en commentaire en (Es. 8:13-16).

l. [24:29] Ge. 50:26.

m. [24:32] (Ge. 50:25 ; Ex. 13:19 ; Hé. 11:22).

Juges

Auteur : Inconnu

(Heb. : *Shoftim*)

Signification : Être juge, prononcer, punir

Thème : Défaites et délivrances

Date de rédaction : Environ 1100 av. J.-C.

A la mort de Josué et des anciens, il s'éleva en Israël une nouvelle génération qui n'avait pas connu l'expérience du désert. Elle fit ce qui est mal aux yeux de Dieu, l'abandonna et tomba dans l'idolâtrie. Ainsi, la colère de Yahweh s'abattit sur Israël et il livra le peuple entre les mains de ses ennemis. Dans ces temps de troubles, Dieu suscita des juges - douze hommes et une femme - pour délivrer Israël de ses oppresseurs. Aussi longtemps que le juge était en vie, Israël était en paix. Mais dès qu'il venait à mourir, le peuple se corrompait de nouveau et ses oppressions recommençaient.

[Poursuite de la conquête de Canaan]

1 Or il arriva qu'après la mort de Josué, les fils d'Israël consultèrent Yahweh, en disant : Qui de nous montera le premier contre les Cananéens pour leur faire la guerre ? ²Et Yahweh répondit : Juda montera ; voici, j'ai livré le pays entre ses mains. ³Juda dit à Siméon, son frère : Monte avec moi dans mon lot et nous ferons la guerre aux Cananéens ; et j'irai aussi avec toi dans ton lot. Ainsi Siméon alla avec lui.

[Victoires de Juda ; Caleb prend possession d'Hébron]

⁴Juda monta, et Yahweh livra les Cananéens et les Phéréziens entre leurs mains ; ils battirent dix mille hommes à Bézek. ⁵Et ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek ; ils l'attaquèrent et frappèrent les Cananéens et les Phéréziens. ⁶Adoni-Bézek s'enfuit, mais ils le poursuivirent ; et l'ayant pris, ils lui coupèrent les pouces des mains et des pieds. ⁷Alors Adoni-Bézek dit : Soixante-dix rois, dont les pouces des mains et des pieds avaient été coupés, ramassaient du pain sous ma table ; Dieu me rend ce que j'ai fait. On l'amena à Jérusalem et il y mourut ^a. ⁸Les fils de

Juda firent la guerre contre Jérusalem et la prirent, ils frappèrent ses habitants du tranchant de l'épée et mirent le feu à la ville. ⁹Puis les fils de Juda descendirent pour faire la guerre aux Cananéens, qui habitaient la montagne, la contrée du midi et la plaine. ¹⁰Juda marcha contre les Cananéens qui habitaient à Hébron ; or le nom d'Hébron était auparavant Kirjath-Arba ; et il battit Schéschaï, Ahiman et Talmaï ^b. ¹¹De là, il marcha contre les habitants de Debir ; Debir s'appelait auparavant Kirjath-Sépher ^c. ¹²Caleb dit : Je donnerai ma fille Acsa pour femme à celui qui frappera Kirjath-Sépher et qui la prendra ^d. ¹³Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb, la prit ; et Caleb lui donna sa fille Acsa pour femme. ¹⁴Et il arriva que, comme elle s'en allait, elle l'incita à demander à son père un champ. Puis elle descendit impétueusement de dessus son âne ; et Caleb lui dit : Qu'as-tu ? ^e ¹⁵Elle lui répondit : Donne-moi un présent, puisque tu m'as donné une terre du midi ; donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources supérieures et les sources inférieures. ¹⁶Les fils du Kénien, beau-père de Moïse, montèrent de la ville des palmiers avec les fils de Juda, dans le désert de Juda, qui est au midi d'Arad,

a. [1:7] Es. 33:1.

b. [1:10] Jos. 15:14.

c. [1:11] Jos. 15:15.

d. [1:12] Jos. 15:16.

e. [1:14] Jos. 15:18.

f. [1:16] Jg. 4:11.

et ils allèrent et demeurèrent avec le peuple^f. ¹⁷Puis Juda se mit en marche avec Siméon, son frère, et ils frappèrent les Cananéens qui habitaient à Tsephath; et ils détruisirent la ville par le moyen de l'interdit, c'est pourquoi on appela la ville du nom de Horma. ¹⁸Juda prit aussi Gaza avec ses territoires; Askalon avec ses territoires; et Ekron avec ses territoires. ¹⁹Yahweh fut avec Juda et il se rendit maître de la montagne, mais il ne put chasser les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chars de fer. ²⁰On donna Hébron à Caleb, comme Moïse l'avait dit; et il en chassa les trois fils d'Anak^g. ²¹Quant aux fils de Benjamin, ils ne chassèrent pas les Jébusiens qui habitaient à Jérusalem; c'est pourquoi les Jébusiens ont habité avec les fils de Benjamin à Jérusalem jusqu'à ce jour. ²²Ceux de la maison de Joseph montèrent aussi contre Béthel, et Yahweh fut avec eux. ²³Ceux de la maison de Joseph firent explorer Béthel, dont le nom était auparavant Luz. ²⁴Les espions virent un homme qui sortait de la ville, et ils dirent : Nous te prions de nous montrer un endroit par où l'on puisse entrer dans la ville, et nous te ferons grâce. ²⁵Il leur montra donc un endroit où l'on pouvait entrer dans la ville. Et ils frappèrent la ville du tranchant de l'épée; mais ils laissèrent aller cet homme et toute sa famille. ²⁶Puis cet homme se rendit dans le pays des Héthiens; il bâtit une ville et lui donna le nom de Luz, nom qu'elle a porté jusqu'à ce jour. ²⁷Manassé aussi ne chassa pas les habitants de Beth-Schean et des villes de son ressort, de Thaanaac et des villes de son ressort, de Dor et des villes de son ressort, les habitants de Jibleam et des villes de son ressort, les habitants de Meguido et des villes de son ressort; et les Cananéens persistèrent à habiter dans ce pays-là. ²⁸Il est vrai qu'il arriva que, quand Israël fut devenu plus fort, il assujettit les Cananéens à un tribut, mais il ne les chassa pas, il ne les chassa pas. ²⁹Ephraïm aussi ne chassa pas les Cananéens qui habitaient à Guézer, mais les Cananéens habitèrent avec lui à Guézer. ³⁰Zabulon ne chassa pas les habitants de Kitron, ni les habitants

de Nahalol; et les Cananéens habitèrent avec lui et lui furent tributaires. ³¹Aser ne chassa pas les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni ceux d'Achlal, ni d'Aczib, ni d'Helba, ni d'Aphik, ni de Rehob; ³²mais ceux d'Aser habitèrent parmi les Cananéens, habitants du pays, car ils ne les chassèrent pas. ³³Nephtali ne chassa pas les habitants de Beth-Schémesch, ni les habitants de Beth-Anath, mais il habita parmi les Cananéens habitants du pays; et les habitants de Beth-Schémesch, et de Beth-Anath lui furent tributaires. ³⁴Les Amoréens repoussèrent les fils de Dan dans la montagne et ne les laissèrent pas descendre dans la vallée. ³⁵Les Amoréens voulurent encore habiter à Har-Hérès, à Ajalon et à Schaalbim; mais la main de la maison de Joseph étant devenue plus forte, ils furent assujettis à un tribut. ³⁶Le territoire des Amoréens s'étendait depuis la montée d'Akrabbim, depuis Séla et en dessus.

[Le peuple repris à cause de sa désobéissance]

2Or l'Ange de Yahweh monta de Guilgal à Bokim, et dit : Je vous ai fait monter hors d'Egypte, et je vous ai fait entrer dans le pays que j'avais juré à vos pères, et j'ai dit : Je n'enfreindrai jamais mon alliance que j'ai traitée avec vous^h; ²et vous aussi, vous ne traiterez pas alliance avec les habitants de ce pays, vous démolirez leurs autels. Mais vous n'avez pas obéi à ma voix. Pourquoi avez-vous fait celaⁱ? ³J'ai dit alors : Je ne les chasserai pas devant vous, mais ils seront à vos côtés, et leurs dieux vous seront un piège^j. ⁴Et il arriva que, comme l'Ange de Yahweh disait ces paroles à tous les fils d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura. ⁵C'est pourquoi ils appelèrent ce lieu Bokim et ils y offrirent des sacrifices à Yahweh. ⁶Josué renvoya le peuple, et les enfants d'Israël allèrent chacun dans son héritage pour prendre possession du pays^k. ⁷Le peuple servit Yahweh tout le temps de Josué, et tout le temps des anciens qui survécurent à Josué et qui avaient vu toutes les grandes œuvres que Yahweh avait faites en faveur d'Israël^l. ⁸Puis Josué, fils de Nun, serviteur

g. [1:20] No. 14:24.

h. [2:1] Ge. 17:7.

i. [2:2] Ex. 23:32; De. 7:2; De. 12:3.

j. [2:3] Ex. 23:33; Jos. 23:13.

k. [2:6] Jos. 24:28-32.

l. [2:7] Jos. 24:31.

de Yahweh, mourut, âgé de cent dix ans^m. ⁹On l'ensevelit dans le territoire qu'il avait eu en partage à Thimnath-Hérès, dans la montagne d'Ephraïm, au nord de la montagne de Gaaschⁿ.

[*La nouvelle génération abandonne Yahweh*]

¹⁰Toute cette génération fut recueillie auprès de ses pères, puis il s'éleva après elle une autre génération, qui ne connaissait pas Yahweh ni les œuvres qu'il avait faites en faveur d'Israël. ¹¹Les enfants d'Israël firent alors ce qui est mal aux yeux de Yahweh et ils servirent les Baals^o. ¹²Et ils abandonnèrent Yahweh, le Dieu de leurs pères, qui les avait fait sortir du pays d'Égypte, ils allèrent après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui les entouraient; et ils se prosternèrent devant eux, irritant ainsi Yahweh. ¹³[[

abandonnèrent donc Yahweh, et servirent Baal et les Astartés^p. ¹⁴La colère de Yahweh s'enflamma contre Israël. Il les livra entre les mains de pillards^q qui les pillèrent, et il les vendit entre les mains de leurs ennemis d'alentour, de sorte qu'ils ne purent plus résister face à leurs ennemis^r. ¹⁵Partout où ils allaient, la main de Yahweh était contre eux pour leur faire du mal, comme Yahweh en avait parlé et comme Yahweh le leur avait juré, ils furent dans une grande détresse^s.

[*Yahweh suscite des libérateurs : Les juges*]

¹⁶Yahweh leur suscita des juges^t et ils les délivrèrent de la main de ceux qui les pillaient. ¹⁷Mais ils ne voulurent pas écouter leurs juges, ils se prostituèrent auprès d'autres dieux, et se prosternèrent

m. [2:8] Jos. 24:29.

n. [2:9] Jos. 24:30.

o. [2:11] L'appellatif « Baal » en hébreu, ou « Bel » en phénicien, signifie « seigneur », « maître », ou « possesseur », et désigne parfois « l'époux ». Ce terme qui sert avant tout de titre, signale aussi bien des divinités, des êtres humains ou encore des villes portant le nom du dieu tutélaire de la cité. Comme il existait une multitude de « baalim » (Jg. 2:13), ce nom était la plupart du temps associé à un autre nom ou à un qualificatif : Baal-Hanan, seigneur de compassion (Ge. 36:38-39; 1 Ch. 1:49-50; 1 Ch. 27:28), Baal-Tsephon, seigneur du nord (Ex. 14:2; 14:9; No. 33:7), Baal-Peor, seigneur de la brèche (No. 25:3; 25:5; De. 4:3; Ps. 106:28; Os. 9:10), Baal-Gad, seigneur des richesses (Jos. 11:17; 12:7; 13:5), Kitiath-Baal, ville de Baal (Jos. 15:60; Jos. 18:14), Beth-Baal-Meon, maison de Baal (Jos. 13:17; Jé. 48:23), Baal-Berith, seigneur de l'alliance (Jg. 8:33; Jg. 9:4), Baal-Zebub, seigneur des mouches (2 R. 1:2-3; 2 R. 1:6; 2 R. 1:16). Toutefois, l'histoire antique du Proche-Orient fut marquée par la figure emblématique d'un Baal, équivalent de Seth chez les Égyptiens à l'époque des Ramessides. Connu pour être le dieu de la vie, le seigneur de la terre et du ciel, « le chevaucher des nuées », c'est à lui qu'on attribuait la fertilisation du sol par l'envoi de la pluie. Selon la mythologie cananéenne, il était condamné à livrer une guerre perpétuelle à « Mot », dieu de la guerre et de la stérilité. Si Baal était vainqueur, la terre bénéficiait d'un cycle de sept ans de fertilité; s'il perdait, Mot installait un cycle de sept ans de sécheresse et de famine. C'est précisément ce Baal et ses prophètes qu'Elie défia au Nom de Yahweh (1 R. 17:1; 18:21-46). Toujours accompagné d'une déesse (« baalat »), le plus souvent Astarté, son culte était licencieux et se déroulait dans les hauts lieux, près des bosquets ou des bocages (« asherah » en hébreu, 2 R. 17:10). Baal avait ses propres prêtres (So. 1:4), ses prophètes (2 R. 18), et exigeait, selon la circonstance, diverses offrandes, des sacrifices d'animaux ou d'humains (Jé. 7:9; 19:5).

p. [2:13] Le nom « Astarté » vient de l'hébreu « Ashtaroth », ce qui signifie « étoiles » ou encore « accroissement ». Employé au pluriel, ce terme renvoie généralement aux divinités féminines (Jg. 2:13; 10:6; 1 S. 7:3-4; 12:10; 13:10; 2 Ch. 24:18). Manifestation sémitique de la déesse Istar des Babyloniens, ou encore d'Inanna chez les Sumériens, elle était connue dans l'Égypte des Ramessides comme la fille de Rê ou de Ptah, puis la compagne de Seth, équivalent de Baal, auquel elle était immanquablement associée. Initialement connue pour son caractère belliqueux, elle était représentée à cheval, faisant bénéficier le souverain de sa protection. Déesse de la terre et de la nature, on lui attribuait la fertilité du sol et l'opulence des moissons. Comme pour Baal, son culte licencieux était célébré sur les hauteurs, et accompagné de sacrifices sanglants, y compris humains (2 R. 23:7). Au fil du temps, elle prit une telle ampleur au point que Salomon, entraîné par ses concubines, devint son adorateur (1 R. 11:5). Devenue l'incontournable « reine des cieus », les Hébreux continuèrent à la vénérer avec assiduité, et ce, en dépit de la déportation babylonienne qui était la conséquence directe de leur idolâtrie (Jé. 7:18; 44:15-26).

q. [2:14] Lorsqu'un enfant de Dieu ouvre la porte au péché, il s'expose aux pillards, c'est-à-dire à Satan et ses démons (Jn. 10:10).

r. [2:14] Es. 50:1; Ps. 44:12-13.

s. [2:15] Lé. 26:25; De. 28:25.

t. [2:16] Les Juges étaient principalement des libérateurs de l'oppression des ennemis d'Israël.

devant eux. Ils se détournèrent promptement du chemin qu'avaient suivi leurs pères et ils n'obéirent pas comme eux aux commandements de Yahweh. ¹⁸Quand Yahweh leur suscitait des juges, Yahweh était avec le juge, et il les délivrait de la main de leurs ennemis pendant tout le temps de la vie du juge ; car Yahweh se repentaient à cause de leurs gémissements contre ceux qui les opprimaient et les tourmentaient. ¹⁹Puis il arrivait que, quand le juge mourrait, ils se corrompaient de nouveau plus que leurs pères en allant après d'autres dieux pour les servir et se prosterner devant eux, et ils persévéraient dans la même conduite et dans la même voie obstinée ^u.

[*Yahweh éprouve Israël*]

²⁰C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il dit : Puisque cette nation a transgressé mon alliance que j'avais prescrite à leurs pères, et puisqu'ils n'ont pas obéi à ma voix, ²¹aussi je ne chasserai plus devant eux aucune des nations que Josué laissa quand il mourut ^v, ²²afin d'éprouver par elles Israël, et voir s'ils garderont la voie de Yahweh pour y marcher, comme leurs pères l'ont gardée, ou non. ²³Yahweh laissa en repos ces nations qu'il n'avait pas livrées entre les mains de Josué et il ne se hâta pas de les chasser ^w.

3Et voici les nations que Yahweh laissa pour éprouver par elles Israël, tous ceux qui n'avaient pas connu toutes les guerres de Canaan ^x ; ²afin qu'au moins les générations des enfants d'Israël connaissent et apprennent la guerre, ceux qui ne l'avaient pas connue auparavant. ³Ces nations étaient : Les cinq princes des Philistins, tous les Cananéens, les Sidoniens et les Héviens qui habitaient la montagne du Liban, depuis la montagne de Baal-Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath ^y. ⁴Ces nations, dis-je, servirent à éprouver Israël, pour voir s'ils obéiraient aux commandements que Yahweh avait donnés à leurs pères par le moyen de Moïse.

[*Israël se mélange aux nations païennes*]

⁵Ainsi les enfants d'Israël habitèrent parmi les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens. ⁶Ils prirent leurs filles pour femmes, ils donnèrent leurs filles à leurs fils et servirent leurs dieux. ⁷Les enfants d'Israël firent donc ce qui est mal aux yeux de Yahweh, ils oublièrent Yahweh et servirent les Baals et les Astartés ^z.

[*Othniel, premier juge suscité par Yahweh*]

⁸C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il les vendit en la main de Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie. Et les enfants d'Israël furent asservis à Cuschan-Rischeathaïm durant huit ans. ⁹Puis les enfants d'Israël crièrent à Yahweh, et Yahweh leur suscita un libérateur qui les délivra, Othniel, fils de Kenaz, frère cadet de Caleb. ¹⁰L'Esprit de Yahweh fut sur lui. Il devint juge en Israël, et il sortit pour la guerre. Yahweh livra entre ses mains Cuschan-Rischeathaïm, roi de Mésopotamie ; et sa main fut puissante contre Cuschan-Rischeathaïm. ¹¹Le pays fut en repos pendant quarante ans. Puis Othniel, fils de Kenaz, mourut.

[*Ehud, juge en Israël*]

¹²Les enfants d'Israël firent encore ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et Yahweh fortifia Eglon, roi de Moab, contre Israël, parce qu'ils avaient fait ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ¹³Eglon réunit auprès de lui les fils d'Ammon et les Amalécites et il se mit en marche. Il battit Israël et ils s'emparèrent de la ville des palmiers ^a. ¹⁴Et les enfants d'Israël furent asservis à Eglon, roi de Moab, durant dix-huit ans. ¹⁵Puis les enfants d'Israël crièrent à Yahweh, et Yahweh leur suscita un libérateur, Ehud, fils de Guéra, Benjamite, qui ne se servait pas de sa main droite. Les enfants d'Israël envoyèrent par lui un présent à Eglon, roi de Moab. ¹⁶Ehud se fit une

u. [2:19] Jg. 3:12.

v. [2:21] Jos. 23:13.

w. [2:23] Jg. 3:1-3.

x. [3:1] Jg. 2:21-23.

y. [3:3] No. 13:22.

z. [3:7] Jg. 2:11.

a. [3:13] Palmiers : un autre nom de Jéricho.

b. [3:16] Voir tableau mesures de poids.

épée à deux tranchants, de la longueur d'une coudée^b et il la ceignit sous ses vêtements, sur sa cuisse droite. ¹⁷Il offrit le présent à Eglon, roi de Moab ; et Eglon était un homme fort gras. ¹⁸Or il arriva que, lorsqu'il eut achevé d'offrir le présent, il renvoya le peuple qui avait apporté le présent. ¹⁹Mais Ehud revint depuis les idoles de pierre, qui étaient près de Guilgal et il dit : Ô roi ! j'ai quelque chose de secret à te dire. Et il lui répondit : Tais-toi ! Et tous ceux qui étaient auprès de lui sortirent de là. ²⁰Ehud s'approcha de lui, comme il était assis seul dans sa chambre d'été, et il dit : J'ai un mot à te dire de la part de Dieu, alors le roi se leva du trône. ²¹Et Ehud avança sa main gauche, tira l'épée de son côté droit et la lui enfonça dans le ventre. ²²Et la poignée entra après la lame, et la graisse serra tellement la lame, qu'il ne pouvait retirer l'épée du ventre, et il en sortit de l'excrément. ²³Après cela, Ehud sortit par le portique, ferma après lui les portes de la chambre et tira le verrou. ²⁴Quand il fut sorti, les serviteurs d'Eglon vinrent et regardèrent ; et voici, les portes de la chambre étaient fermées au verrou. Ils dirent : Sans doute il se couvre les pieds dans sa chambre d'été. ²⁵Et ils attendirent tant qu'ils en furent déconcertés ; et voyant qu'il n'ouvrait pas les portes de la chambre, ils prirent la clef et ouvrirent ; et voici, leur maître était mort, étendu à terre. ²⁶Mais Ehud s'échappa pendant qu'ils hésitaient ; et il dépassa les carrières de pierre et se sauva à Seïra. ²⁷Dès qu'il fut arrivé, il sonna du shofar dans la montagne d'Ephraïm. Les fils d'Israël descendirent avec lui de la montagne et il marchait à leur tête. ²⁸Il leur dit : Suivez-moi, car Yahweh a livré entre vos mains les Moabites, vos ennemis. Ainsi ils descendirent après lui, s'emparèrent des passages du Jourdain vis-à-vis de Moab et ne laissèrent passer personne. ²⁹Ils battirent dans ce temps-là environ dix mille hommes de Moab, tous robustes, tous vaillants et il n'en échappa aucun. ³⁰En ce jour, Moab fut humilié sous la main d'Israël. Et le pays fut en repos pendant quatre-vingts ans.

[Schamgar, juge en Israël]

³¹Après lui, il y eut Schamgar, fils d'Anath. Il battit six cents Philistins avec un aiguillon à bœufs et délivra Israël.

[Débora et Barak, juges en Israël]

⁴Mais les enfants d'Israël firent encore ce qui est mal aux yeux de Yahweh après qu'Ehud fut mort. ²C'est pourquoi Yahweh les vendit entre les mains de Jabin, roi de Canaan, qui régnait à Hatsor. Le chef de son armée était Sisera, qui habitait à Haroscheth-Goïm^c. ³Les enfants d'Israël crièrent à Yahweh car Jabin avait neuf cents chars de fer, et il avait violemment opprimé les enfants d'Israël durant vingt ans^d. ⁴En ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lappidoth, était juge en Israël. ⁵Débora se tenait sous un palmier, entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Ephraïm ; et les enfants d'Israël montaient vers elle pour être jugés. ⁶Elle envoya appeler Barak, fils d'Abinoam, de Kédesch-Nephtali et elle lui dit : Yahweh, le Dieu d'Israël, n'a-t-il pas donné cet ordre, en disant : Va, et dirige-toi sur la montagne de Thabor et prends avec toi dix mille hommes des fils de Nephtali, et des fils de Zabulon^e ; ⁷j'attirerai vers toi, au torrent de Kison, Sisera, chef de l'armée de Jabin, avec ses chars et ses troupes et je le livrerai entre tes mains^f ? ⁸Barak lui dit : Si tu viens avec moi, j'irai ; mais si tu ne viens pas avec moi, je n'irai pas. ⁹Elle répondit : J'irai, j'irai avec toi, mais tu n'auras pas d'honneur sur le chemin où tu marches ; car Yahweh livrera Sisera entre les mains d'une femme. Débora se leva et elle alla avec Barak à Kédesch. ¹⁰Barak convoqua Zabulon et Nephtali à Kédesch ; dix mille hommes marchèrent à sa suite ; et Débora monta avec lui. ¹¹Héber, le Kénien, s'était séparé des fils de Hobab, beau-père de Moïse, et il avait dressé ses tentes jusqu'au chêne de Tsaannaïm, près de Kédesch^g.

c. [4:2] Jg. 3:8-16 ; Jos. 11:11-13 ; 1 S. 12:9.

d. [4:3] Jg. 1:19.

e. [4:6] Hé. 11:32.

f. [4:7] Ps. 83:9-10.

g. [4:11] No. 10:29.

[Yahweh accorde la victoire à Israël]

[Cantique à la gloire de Yahweh, le Dieu qui délivre]

¹²On rapporta à Sisera que Barak, fils d'Abinoam, s'était dirigé sur la montagne de Thabor. ¹³Et Sisera rassembla tous ses chars, neuf cents chars de fer, et tout le peuple qui était avec lui, depuis Haroscheth-Goïm, jusqu'au torrent de Kison. ¹⁴Alors Débora dit à Barak : Lève-toi, car voici le jour où Yahweh livre Sisera entre tes mains. Yahweh ne marchera-t-il pas devant toi ? Barak descendit de la montagne de Thabor, ayant dix mille hommes à sa suite. ¹⁵Yahweh mit en déroute devant Barak, Sisera, tous ses chars et toute l'armée, par le tranchant de l'épée. Sisera descendit du char et s'enfuit à pied^h. ¹⁶Barak poursuivit les chars et l'armée jusqu'à Haroscheth-Goïm ; et toute l'armée de Sisera fut passée au fil de l'épée ; il n'en resta pas un seul. ¹⁷Sisera se sauva à pied dans la tente de Jaël, femme de Héber, le Kénien ; car il y avait la paix entre Jabin, roi de Hatsor et la maison de Héber, le Kénien. ¹⁸Jaël étant sortie au-devant de Sisera, lui dit : Entre, mon seigneur, entre chez moi, ne crains pas. Il entra donc chez elle dans la tente et elle le cacha sous une couverture. ¹⁹Puis il lui dit : Je te prie, donne-moi un peu d'eau à boire, car j'ai soif. Et elle ouvrit une outre de lait, lui donna à boire et le couvritⁱ. ²⁰Il lui dit encore : Tiens-toi à l'entrée de la tente et si l'on vient t'interroger, en disant : Y a-t-il ici quelqu'un ? Alors tu répondras : Non. ²¹Jaël, femme de Héber, saisit un pieu de la tente, prit en sa main un marteau, s'approcha de lui doucement, et lui enfonça dans la tempe le pieu, qui pénétra en terre, pendant qu'il dormait profondément, car il était accablé de fatigue. Et ainsi il mourut. ²²Et voici, Barak poursuivait Sisera, Jaël sortit au-devant de lui et lui dit : Viens, et je te montrerai l'homme que tu cherches. Barak entra chez elle, et voici, Sisera était étendu mort, et le pieu était dans sa tempe. ²³En ce jour-là, Dieu humilia Jabin, roi de Canaan, devant les enfants d'Israël. ²⁴Et la puissance des enfants d'Israël s'avancait et se renforçait de plus en plus contre Jabin, Roi de Canaan, jusqu'à ce qu'ils l'eurent exterminé.

5 En ce jour-là, Débora chanta ce cantique avec Barak, fils d'Abinoam, en disant : ²Bénissez Yahweh de ce qu'il a fait de telles vengeances en Israël, et de ce que le peuple s'est offert volontairement. ³Vous, rois, écoutez ! Vous, princes, prêtez l'oreille ! Moi, je chanterai à Yahweh, je chanterai un hymne à Yahweh, le Dieu d'Israël. ⁴Ô Yahweh ! quand tu sortis de Séir, quand tu t'avanças des champs d'Edom, la terre trembla, les cieus se fondirent, les nuées fondirent en eaux ; ⁵les montagnes s'ébranlèrent devant Yahweh, ce Sinaï devant Yahweh, le Dieu d'Israël^j. ⁶Aux jours de Schamgar, fils d'Anath, aux jours de Jaël, les grandes routes étaient délaissées, et ceux qui voyageaient prenaient des chemins détournés. ⁷Les villes sans murailles n'étaient plus habitées en Israël, elles n'étaient point habitées, jusqu'à ce que je me sois levée, moi Débora, jusqu'à ce que je me sois levée pour être mère en Israël. ⁸Israël choisissait-il des dieux nouveaux ? Aussitôt la guerre était aux portes. On ne voyait ni bouclier ni lance chez quarante milliers en Israël. ⁹Mon cœur est avec les chefs d'Israël, qui se sont portés volontairement parmi le peuple. Bénissez Yahweh, ¹⁰vous qui montez sur les ânesses blanches, vous qui avez pour sièges des tapis et vous qui marchez sur le chemin, méditez ! ¹¹Le bruit des archers ayant cessé dans les abreuvoirs, qu'on s'y entretienne des justices de Yahweh et des justices de ses villes sans murailles en Israël ; alors le peuple de Dieu descendra aux portes. ¹²Réveille-toi, réveille-toi, Débora ! Réveille-toi, réveille-toi, dit le cantique, lève-toi Barak et emmène en captivité ceux que tu as faits captifs, toi fils d'Abinoam. ¹³Yahweh a fait dominer un reste du peuple sur les puissants ; Yahweh m'a fait dominer sur les héros. ¹⁴Leur racine est depuis Ephraïm jusqu'à Amalek. A ta suite marcha Benjamin parmi ta troupe. De Makir descendirent les chefs, et de Zabulon ceux qui manient la plume du scribe. ¹⁵Et les chefs d'Issacar ont été avec Débora, et Issacar ainsi que Barak ; il a été envoyé avec sa suite dans la vallée ; il y a eu aux ruisseaux de Ruben, de grandes considérations dans leur cœur. ¹⁶Pourquoi es-tu resté entre les barres des

h. [4:15] Ps. 83:9-10.

i. [4:19] Jg. 5:25.

j. [5:5] Ps. 68:8-9.

étales, à écouter le bêlement des troupeaux ? Aux ruisseaux de Ruben, grandes furent les résolutions du cœur ! ¹⁷Galaad est resté au-delà du Jourdain ; et pourquoi Dan est-il resté sur ses navires ? Aser s'est tenu sur le rivage de la mer, et s'est reposé dans ses ports. ¹⁸Mais pour Zabulon, c'est un peuple qui a exposé son âme à la mort ; et Nephthali de même, sur les hauteurs des champs. ¹⁹Les rois vinrent, ils combattirent. Alors combattirent les rois de Canaan, à Thaanac, près des eaux de Meguido ; mais ils ne remportèrent ni butin ni argent. ²⁰On a combattu des cieus, les étoiles, dis-je, ont combattu du lieu de leur cours contre Sisera. ²¹Le torrent de Kison les a emportés, le torrent des anciens temps, le torrent de Kison. Mon âme tu as foulé aux pieds les héros. ²²Alors les talons des chevaux battirent le sol à cause de la course rapide, de la course rapide de ses puissants chevaux. ²³Maudissez Méroz, dit l'Ange de Yahweh ; maudissez, maudissez ses habitants, car ils ne sont pas venus au secours de Yahweh, au secours de Yahweh, avec les héros. ²⁴Bénie soit pardessus toutes les femmes Jaël, femme de Héber, le Kénien ! qu'elle soit bénie entre les femmes qui habitent sous les tentes ! ²⁵Il demanda de l'eau, elle lui a donné du lait ; elle lui a présenté de la crème dans la coupe des chefs. ²⁶Elle a saisi de sa main gauche le pieu et de sa main droite le marteau des ouvriers ; elle a frappé Sisera et lui a fendu la tête ; elle a fracassé et transpercé ses tempes. ²⁷Il s'est affaissé aux pieds de Jaël, il est tombé, il s'est couché aux pieds de Jaël ; il s'est affaissé, il est tombé ; là où il s'est affaissé, il est tombé là tout défiguré. ²⁸La mère de Sisera regardait par la fenêtre et s'écriait en regardant par les treillis : Pourquoi son char tarde-t-il à venir ? Pourquoi ses chars vont-ils si lentement ? ²⁹ Et les plus sages de ses dames lui ont répondu ; et elle aussi se répondait à elle-même : ³⁰N'ont-ils pas trouvé le butin ? Ils le partagent ; une fille, deux filles par tête de guerrier ; du butin de vêtements de couleur pour Sisera, du butin de vêtements de couleur brodés, deux vêtements de couleur brodés, pour le cou des captifs. ³¹Qu'ainsi périssent tous tes ennemis ô Yahweh ! Et que ceux qui t'aiment soient comme le soleil quand il sort dans sa force ! Et le pays fut en repos pendant quarante ans.

[Israël assujetti par Madian]

6 Or les enfants d'Israël firent ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et Yahweh les livra entre les mains de Madian pendant sept ans. ²La main de Madian fut puissante contre Israël. Pour échapper aux Madianites, les enfants d'Israël se retiraient dans les ravins des montagnes, dans des cavernes et sur les rochers fortifiés. ³Car il arrivait que, quand Israël avait semé, Madian montait avec Amalek et les fils de l'orient, et ils montaient contre lui. ⁴Ils faisaient un camp contre lui, ravageaient les fruits du pays jusqu'à Gaza et ne laissaient en Israël ni vivres, ni brebis, ni bœufs, ni ânes. ⁵Car ils montaient avec leurs troupeaux et leurs tentes, ils arrivaient comme une multitude de sauterelles, ils étaient innombrables, eux et leurs chameaux et ils venaient dans le pays pour le ravager. ⁶Israël fut très appauvri par Madian, et les enfants d'Israël crièrent à Yahweh. ⁷Lorsque les enfants d'Israël crièrent à Yahweh au sujet de Madian, ⁸Yahweh envoya un homme, un prophète aux enfants d'Israël, qui leur dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter hors d'Égypte et je vous ai retirés de la maison de servitude. ⁹Je vous ai délivrés de la main des Egyptiens et de la main de tous ceux qui vous opprimaient ; je les ai chassés devant vous et je vous ai donné leur pays. ¹⁰Je vous ai dit : JE SUIS Yahweh, votre Dieu ; vous ne craignez pas les dieux des Amoréens, dans le pays desquels vous habitez. Mais vous n'avez pas obéi à ma voix.

[Gédéon rencontre l'Ange de Yahweh]

¹¹Puis l'Ange de Yahweh vint et s'assit sous le térébinthe d'Ophra, qui appartenait à Joas, de la famille d'Abiézer. Gédéon, son fils, battait du froment au pressoir pour le mettre à l'abri de Madian. ¹²Alors l'Ange de Yahweh lui apparut et lui dit : Très fort et vaillant héros, Yahweh est avec toi ! ¹³Gédéon lui répondit : Hélas mon Seigneur ! est-il possible que Yahweh soit avec nous ? Pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées ? Et où sont tous ces prodiges que nos pères nous ont racontés, en disant : Yahweh ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte ? Car maintenant Yahweh nous a abandonnés et nous a livrés entre les mains des Madianites. ¹⁴Yahweh le regarda, et lui dit : Va avec

cette force que tu as et tu délivreras Israël de la main des Madianites ; ne t'ai-je pas envoyé^k ? ¹⁵Et il lui répondit : Hélas, mon Seigneur, avec quoi délivrerai-je Israël ? Voici, mon millier de bétail est le plus pauvre en Manassé et je suis le plus petit de la maison de mon père^l. ¹⁶Yahweh lui dit : Parce que je serai avec toi, tu frapperas les Madianites comme s'ils n'étaient qu'un seul homme. ¹⁷Et il lui répondit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-moi un signe pour montrer que c'est toi qui me parles. ¹⁸Je te prie, ne t'éloigne pas d'ici jusqu'à ce que je revienne auprès de toi, que j'apporte mon offrande et que je la dépose devant toi. Yahweh dit : Je resterai jusqu'à ce que tu reviennes. ¹⁹Alors Gédéon rentra et apprêta un chevreau de lait, et fit avec un épha de farine des pains sans levain. Il mit la chair dans un panier, le jus dans un pot et il les lui apporta sous le térébinthe, et les présenta. ²⁰L'Ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans levain et pose-les sur ce rocher^m et répands le jus. Et il fit ainsi. ²¹Alors l'Ange de Yahweh avança l'extrémité du bâton qu'il avait à la main, et toucha la chair et les pains sans levain. Le feu monta du rocher, et consuma la chair et les pains sans levain. Puis l'Ange de Yahweh disparut à ses yeux. ²²Gédéon, voyant que c'était l'Ange de Yahweh dit : Ah ! malheur à moi, Seigneur Yahweh ! car j'ai vu l'Ange de Yahweh face à face. ²³Et Yahweh lui dit : Sois en paix, ne crains pas, tu ne mourras pas. ²⁴Gédéon bâtit là un autel à Yahweh, et lui donna pour nom Yahweh-Shalom. Cet autel, qui appartenait à la famille d'Abiézer, existe encore aujourd'hui à Ophra.

[Gédéon détruit les idoles ; Yahweh lui confirme sa mission]

²⁵Or il arriva dans cette nuit-là que Yahweh lui dit : Prends un jeune taureau d'entre les bœufs qui sont à ton père et un deuxième taureau de sept ans ; et démolis l'autel de Baal qui est à ton père, et abats l'idole d'Astarté qui est dessus. ²⁶Tu bâtiras ensuite et tu disposeras, sur le haut de ce rocher, un autel à Yahweh, ton Dieu. Tu prendras ce deuxième taureau, et tu l'offriras en holocauste

avec le bois de l'emblème d'Astarté que tu auras démolí. ²⁷Gédéon ayant pris dix hommes parmi ses serviteurs, fit comme Yahweh lui avait dit ; et parce qu'il craignait la maison de son père et les gens de la ville, il l'exécuta de nuit et non de jour. ²⁸Lorsque les gens de la ville se levèrent de bon matin, voici, l'autel de Baal était démolí, et l'idole d'Astarté qui est dessus était abattue, et le deuxième taureau était offert en holocauste sur l'autel qui avait été bâti. ²⁹Ils se dirent les uns aux autres : Qui a fait cela ? Et ils s'informèrent et firent des recherches. On leur dit : C'est Gédéon, fils de Joas, qui a fait cela. ³⁰Puis les gens de la ville dirent à Joas : Fais sortir ton fils et qu'il meure ; car il a démolí l'autel de Baal et abattu l'idole d'Astarté qui était dessus. ³¹Joas répondit à tous ceux qui s'adressèrent à lui : Est-ce à vous de prendre parti pour Baal, est-ce à vous de venir à son secours ? Quiconque prendra parti pour Baal sera mis à mort avant le matin. Si Baal est un dieu, qu'il défende lui-même sa cause puisqu'on a démolí son autel. ³²Et en ce jour on donna à Gédéon le nom de Jerubbaal, en disant : Que Baal défende sa cause, puisque Gédéon a démolí son autel. ³³Tout Madian, Amalek, et les fils de l'orient se rassemblèrent ; ils passèrent le Jourdain et campèrent dans la vallée de Jizréel. ³⁴Gédéon fut revêtu de l'Esprit de Yahweh ; il sonna du shofar et Abiézer fut convoqué pour marcher à sa suiteⁿ. ³⁵Il envoya des messagers dans tout Manassé qui fut aussi convoqué pour marcher à sa suite. Puis il envoya des messagers dans Aser, dans Zabulon et dans Nephthali, qui montèrent à leur rencontre. ³⁶Gédéon dit à Dieu : Si tu veux délivrer Israël par ma main, comme tu l'as dit, ³⁷voici, je vais mettre une toison de laine dans l'aire de battage ; si la toison seule se couvre de rosée et que tout le terrain reste sec, je connaîtrai que tu délivreras Israël par ma main, comme tu l'as dit. ³⁸Et il arriva ainsi. Le jour suivant, il se leva de bon matin, pressa la toison et en fit sortir la rosée qui donna de l'eau plein une coupe. ³⁹Gédéon dit encore à Dieu : Que ta colère ne s'enflamme pas contre moi, et je ne parlerai plus que cette fois : Je te prie, je voudrais seulement faire encore une épreuve avec la toison : Que la toison

k. [6:14] Hé. 11:32.

l. [6:15] 1 S. 9:21 ; 1 S. 16:11.

m. [6:20] Voir commentaire en Es. 8:13-17.

n. [6:34] Jg. 11:29 ; 13:25.

seule reste sèche et que tout le terrain se couvre de rosée. ⁴⁰Et Dieu fit ainsi cette nuit-là. La toison seule resta sèche, et tout le terrain se couvrit de rosée.

[Yahweh sélectionne un petit nombre pour le combat]

7 Jerubbaal qui est Gédéon, et tout le peuple qui était avec lui, se levèrent de bon matin et campèrent près de la source de Harod. Le camp de Madian était au nord, vers la colline de Moré, dans la vallée. ²Yahweh dit à Gédéon : Le peuple qui est avec toi est trop nombreux pour que je livre Madian entre ses mains, de peur qu'Israël ne se glorifie contre moi, en disant : C'est ma main qui m'a délivré. ³Maintenant donc fais publier ceci aux oreilles du peuple, et qu'on dise : Que celui qui est craintif et qui a peur s'en retourne et s'éloigne de la montagne de Galaad. Vingt-deux mille hommes parmi le peuple s'en retournèrent et il en resta dix mille ^o. ⁴Yahweh dit à Gédéon : Le peuple est encore trop nombreux. Fais-les descendre vers l'eau et là je les épurerai ^p ; et celui dont je te dirai : Que celui-ci aille avec toi, ira avec toi ; et celui dont je te dirai : Que celui-ci n'aille pas avec toi, n'ira pas avec toi. ⁵Il fit donc descendre le peuple vers l'eau ; et Yahweh dit à Gédéon : Tous ceux qui laperont l'eau avec la langue comme lape le chien, tu les sépareras de tous ceux qui se mettront à genoux pour boire. ⁶Ceux qui lapèrent l'eau en la portant à la bouche avec leur main furent au nombre de trois cents hommes et tout le reste du peuple se mit à genoux pour boire. ⁷Alors Yahweh dit à Gédéon : C'est par les trois cents hommes qui ont lapé, que je vous délivrerai et que je livrerai Madian entre tes mains. Que tout le reste du peuple s'en aille donc chacun chez soi. ⁸Ainsi le peuple prit entre ses mains des provisions et ses shofars. Gédéon renvoya tous les hommes d'Israël chacun dans sa tente et il retint les trois cents hommes. Or le camp de Madian était au-dessous de lui, dans la vallée.

[Victoire de Gédéon sur Madian]

⁹Et il arriva cette nuit-là que Yahweh lui dit : Lève-toi, descends au camp car je l'ai livré entre tes mains. ¹⁰Et si tu crains de descendre, descends vers le

camp, toi et Pura, ton serviteur. ¹¹Tu écouteras ce qu'ils diront et après cela, tes mains seront fortifiées ; descends donc au camp. Il descendit avec Pura, son serviteur, jusqu'aux avant-postes du camp. ¹²Or Madian, Amalek et tous les fils de l'orient étaient répandus dans la vallée comme des sauterelles, tant il y en avait, et leurs chameaux étaient sans nombre, comme le sable qui est sur le bord de la mer, tant il y en avait ^q. ¹³Gédéon arriva ; et voici, un homme racontait à son compagnon un songe. Il lui disait : Voici, j'ai eu un songe ; il me semblait qu'un gâteau de pain d'orge roulait dans le camp de Madian ; et il est venu heurter jusqu'à la tente et elle est tombée ; il l'a retournée sens dessus dessous et elle a été renversée. ¹⁴Alors son compagnon répondit, et dit : Ce n'est pas autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël ; Dieu a livré Madian et tout le camp entre ses mains. ¹⁵Lorsque Gédéon eut entendu le récit du songe et son interprétation, il se prosterna, revint au camp d'Israël, et dit : Levez-vous car Yahweh a livré le camp de Madian entre vos mains. ¹⁶Puis il divisa les trois cents hommes en trois corps et il leur donna à chacun des shofars à la main et des cruches vides, avec des flambeaux dans les cruches. ¹⁷Il leur dit : Regardez-moi et faites comme je ferai. Dès que je serai arrivé à l'extrémité du camp, vous ferez comme je ferai. ¹⁸Quand je sonnerai du shofar, moi et tous ceux qui sont avec moi, alors vous sonnerez aussi du shofar tout autour du camp et vous direz : L'épée de Yahweh et de Gédéon ! ¹⁹Gédéon et les cent hommes qui étaient avec lui arrivèrent à l'extrémité du camp, au commencement de la veille de la nuit, comme on venait de placer les gardes. Ils sonnèrent du shofar et brisèrent les cruches qu'ils avaient à la main. ²⁰Ainsi les trois corps sonnèrent du shofar, et brisèrent les cruches ; ils saisirent de la main gauche les flambeaux et de la main droite les shofars pour sonner et ils s'écrièrent : L'épée de Yahweh et de Gédéon ! ²¹Ils restèrent chacun à sa place autour du camp, et tout le camp se mit à courir çà et là, à pousser des cris et à prendre la fuite. ²²Car comme les trois cents hommes sonnèrent encore du shofar, Yahweh leur fit tourner l'épée les

o. [7:3] De. 20:8.

p. [7:4] C'est Dieu qui qualifie ses ouvriers, il les éprouve et les épure pour les rendre inébranlables. Voir l'épreuve des Hébreux dans le désert de Sinaï (De. 8).

q. [7:12] Jg. 6:3-33.

uns contre les autres. Le camp s'enfuit jusqu'à Beth-Schitta, vers Tseréra, jusqu'au bord d'Abel-Mehola, près de Tabbath^r. ²³Les hommes d'Israël, à savoir ceux de Nephthali, d'Aser et de tout Manassé, se rassemblèrent et ils poursuivirent Madian. ²⁴Alors Gédéon envoya des messagers dans toute la montagne d'Ephraïm pour leur dire : Descendez pour aller à la rencontre de Madian, et coupez-leur les premiers le passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et celui du Jourdain. Tous les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, et ils s'emparèrent du passage des eaux jusqu'à Beth-Bara et de celui du Jourdain. ²⁵Ils saisirent deux des chefs de Madian, Oreb et Zeeb ; ils tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et ils tuèrent Zeeb au pressoir de Zeeb. Ils poursuivirent Madian, et ils apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeeb à Gédéon de l'autre côté du Jourdain^s.

[Poursuite de Zébach et Tsalmunna ; exécution des rois de Madian]

8 Alors les hommes d'Ephraïm dirent à Gédéon : Que signifie cette manière d'agir envers nous ? Pourquoi ne pas nous avoir appelés quand tu es allé à la guerre contre Madian ? Et ils s'emportèrent fortement contre lui^t. ²Et il leur répondit : Qu'ai-je fait maintenant au prix de ce que vous avez fait ? Les grappillages d'Ephraïm ne sont-ils pas meilleurs que la vendange d'Abiézer ? ³Dieu a livré entre vos mains les chefs de Madian, Oreb et Zeeb. Qu'ai-je pu faire au prix de ce que vous avez fait ? Et leur esprit fut apaisé envers lui lorsqu'il eut ainsi parlé. ⁴Gédéon arriva au Jourdain et il le passa, lui et les trois cents hommes qui étaient avec lui, fatigués, mais poursuivant toujours l'ennemi. ⁵C'est pourquoi il dit aux gens de Succoth : Donnez, je vous prie, quelques pains aux hommes qui m'accompagnent, car ils sont fatigués et ainsi, je poursuivrai Zébach et Tsalmunna, rois de Madian. ⁶Mais les chefs de Succoth répondirent : La main de Zébach et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ton pouvoir, pour que nous donnions du pain à ton armée ? ⁷Et Gédéon dit : Eh bien ! quand Yahweh aura livré Zébach et Tsalmunna entre mes mains, je foulerai au pied

votre chair avec des épines du désert et avec des chardons. ⁸Puis de là, il monta à Penuel et il fit la même demande aux gens de Penuel. Les gens de Penuel lui répondirent comme avaient répondu ceux de Succoth. ⁹Et il dit aussi aux gens de Penuel : Quand je reviendrai en paix, je démolirai cette tour. ¹⁰Zébach et Tsalmunna étaient à Karkor et leurs armées avec eux, environ quinze mille hommes, tous ceux qui étaient restés de l'armée entière des fils de l'orient ; car cent vingt mille hommes tirant l'épée avaient été tués. ¹¹Gédéon monta par le chemin de ceux qui habitent sous les tentes, à l'orient de Nobach et de Jogbeha, et il battit l'armée qui se croyait en sûreté. ¹²Et comme Zébach et Tsalmunna s'enfuyaient, il les poursuivit et prit les deux rois de Madian, Zébach et Tsalmunna, et mit en déroute toute l'armée^u.

[Vengeance sur Succoth et Penuel ; exécution de Zébach et Tsalmunna]

¹³Puis Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille par la montée de Hérès. ¹⁴Il saisit un garçon d'entre les hommes de Succoth, il l'interrogea et ce garçon lui donna par écrit le nom des chefs et des anciens de Succoth, au nombre de soixante-dix-sept hommes. ¹⁵Et il vint auprès des gens de Succoth, et leur dit : Voici Zébach et Tsalmunna, au sujet desquels vous m'avez insulté, en disant : La main de Zébach et celle de Tsalmunna sont-elles déjà en ton pouvoir pour que nous donnions du pain à tes hommes fatigués ? ¹⁶Il prit donc les anciens de la ville et châtia les hommes de Succoth avec des épines du désert et des chardons. ¹⁷Il démolit la tour de Penuel et tua les gens de la ville. ¹⁸Puis il dit à Zébach et à Tsalmunna : Comment étaient les hommes que vous avez tués à Thabor ? Ils répondirent : Ils étaient entièrement comme toi, chacun d'eux avait l'air d'un fils de roi. ¹⁹Il leur dit : C'étaient mes frères, fils de ma mère. Yahweh est vivant, si vous les aviez laissés vivre, je ne vous tuerais pas. ²⁰Puis il dit à Jéther, son premier-né : Lève-toi, tue-les ! Mais le jeune garçon ne tira pas son épée, car il avait peur, parce qu'il était encore un enfant. ²¹Et Zébach et Tsalmunna dirent :

r. [7:22] 1 S. 14:20 ; Ez. 38:21.

s. [7:25] Es. 10:26 ; Ps. 83:11-12.

t. [8:1] Jg. 12:1.

u. [8:12] Ps. 83:11-12.

Lève-toi toi-même et jette-toi sur nous ! car tel est l'homme, telle est sa force. Et Gédéon se leva et tua Zébach et Tsalmunna. Il prit ensuite les croissants qui étaient aux cous de leurs chameaux.

[Gédéon recommande au peuple le règne de Yahweh]

²²Les hommes d'Israël dirent tous d'un commun accord à Gédéon : Domine sur nous, toi, puis ton fils, et le fils de ton fils, car tu nous as délivrés de la main de Madian. ²³Gédéon leur répondit : Je ne dominerai pas sur vous et mon fils ne dominera pas sur vous ; c'est Yahweh qui dominera sur vous^v.

[Gédéon introduit une occasion de chute en Israël]

²⁴Mais Gédéon leur dit : J'ai une demande à vous faire : Donnez-moi chacun des anneaux que vous avez eus pour butin. Les ennemis avaient des anneaux d'or car ils étaient Ismaélites. ²⁵Ils répondirent : Nous les donnerons volontiers. Et ils étendirent un manteau sur lequel chacun jeta les anneaux de son butin. ²⁶Le poids des anneaux d'or que Gédéon demanda fut de mille sept cents sicles d'or, sans les croissants, les pendants d'oreilles, et les vêtements d'écarlate que portaient les rois de Madian, et sans les colliers qui étaient aux cous de leurs chameaux. ²⁷Puis Gédéon en fit un éphod^w, et le mit dans sa ville, à Ophra, où il devint un objet de prostitution pour tout Israël ; il fut un piège pour Gédéon et pour sa maison.

[Fin de la vie de Gédéon ; rechute d'Israël après sa mort]

²⁸Ainsi Madian fut humilié devant les enfants d'Israël et il ne leva plus la tête. Le pays fut en repos pendant quarante ans, durant les jours de Gédéon. ²⁹Jerubbaal, fils de Joas s'en retourna dans sa ville et demeura dans sa maison. ³⁰Gédéon eut soixante-dix fils, issus de ses reins, car il eut plusieurs femmes.

³¹Sa concubine, qui était à Sichem, lui enfanta aussi un fils et il lui donna le nom d'Abimélec. ³²Puis Gédéon, fils de Joas, mourut après une heureuse vieillesse ; et il fut enseveli dans le sépulcre de Joas, son père, à Ophra, qui appartenait à la famille d'Abiézer.

[Retour à l'idolâtrie]

³³Et il arriva après que Gédéon fut mort, que les enfants d'Israël se détournèrent et se prostituèrent aux Baals, et ils établirent Baal-Berith pour leur dieu^x. ³⁴Ainsi les enfants d'Israël ne se souvinrent pas de Yahweh, leur Dieu, qui les avait délivrés de la main de tous leurs ennemis qui les entouraient. ³⁵Et ils n'usèrent d'aucune loyauté envers la maison de Jerubbaal, de Gédéon, après tout le bien qu'il avait fait à Israël.

[Conspiration d'Abimélec pour régner sur Israël]

9Et Abimélec, fils de Jerubbaal, s'en alla à Sichem vers les frères de sa mère et leur parla, ainsi qu'à toute la maison du père de sa mère : ²Je vous prie, faites entendre ces paroles à tous les seigneurs de Sichem : Lequel vous semble le meilleur, que soixante-dix hommes, tous fils de Jerubbaal dominant sur vous, ou qu'un seul homme domine sur vous ? Et souvenez-vous que je suis votre os et votre chair^y. ³Les frères de sa mère dirent de sa part toutes ces paroles aux oreilles de tous les seigneurs de Sichem et leur cœur se tourna après Abimélec, car ils disaient : C'est notre frère. ⁴Ils lui donnèrent soixante-dix sicles d'argent de la maison de Baal-Berith. Abimélec s'en servit pour acheter des hommes misérables et turbulents, qui allèrent après lui. ⁵Et il vint dans la maison de son père à Ophra et tua sur une seule pierre ses frères, fils de Jerubbaal, qui étaient soixante-dix

v. [8:23] De. 17:15.

w. [8:27] Sous Moïse, il y avait deux sortes d'éphods, le premier était de simple lin pour les prêtres, et le deuxième de broderie pour le grand-prêtre. Comme celui des simples prêtres n'avait rien de particulier, Moïse ne s'est pas arrêté à le décrire. Mais il décrit longuement celui du grand-prêtre. (Ex. 28:6-9). Il était composé d'or, d'hyacinthe, de pourpre, de cramoisi, de coton retors ; c'était un tissu de différentes couleurs. Il y avait à l'endroit de l'éphod qui venait sur les deux épaules du grand-prêtre, deux grosses pierres précieuses, qui étaient chargées du nom des douze tribus d'Israël, six noms sur chaque pierre. A l'endroit où l'éphod se croisait sur la poitrine du grand-prêtre, il y avait un ornement carré, nommé le rational, en hébreu « choschen », dans lequel étaient enchâssées douze pierres précieuses, où l'on avait gravé les noms des douze tribus d'Israël ; un sur chacune des pierres.

x. [8:33] Jg. 2:11-17 ; 10:6.

y. [9:2] Ge. 29:14.

hommes. Il ne resta que Jotham, le plus jeune fils de Jerubbaal, parce qu'il s'était caché. ⁶Et tous les seigneurs de Sichem s'assemblèrent avec toute la maison de Millo; ils vinrent et firent d'Abimélec leur roi près du chêne à Sichem. ⁷On le rapporta à Jotham qui alla se tenir au sommet de la montagne de Garizim et les appelant, il dit en élevant la voix : Ecoutez-moi, seigneurs de Sichem, et que Dieu vous entende ! ⁸Les arbres allèrent, ils allèrent pour oindre un roi et ils dirent à l'olivier : Règne sur nous. ⁹Mais l'olivier leur répondit : Renoncerais-je à mon huile par laquelle Dieu et les hommes sont honorés, pour aller m'agiter sur les arbres ? ¹⁰Puis les arbres dirent au figuier : Viens, toi, règne sur nous. ¹¹Mais le figuier leur répondit : Renoncerais-je à ma douceur et à mon bon fruit, pour aller m'agiter sur les arbres ? ¹²Puis les arbres dirent à la vigne : Viens, toi, et règne sur nous. ¹³Mais la vigne répondit : Renoncerais-je à mon vin qui réjouit Dieu et les hommes, pour aller m'agiter sur les arbres ? ¹⁴Alors tous les arbres dirent à l'épine : Viens, toi, et règne sur nous. ¹⁵Et l'épine répondit aux arbres : Si c'est en vérité que vous m'oignez pour roi, venez, et réfugiez-vous sous mon ombrage; sinon, que le feu sorte de l'épine et qu'il dévore les cèdres du Liban. ¹⁶Maintenant donc, est-ce en vérité et avec intégrité que vous avez agi en établissant Abimélec pour roi ? Avez-vous bien fait envers Jerubbaal et sa maison ? L'avez-vous fait selon les bienfaits qu'il a rendus de sa main ? ¹⁷Car mon père a combattu pour vous, il a exposé sa vie devant vous et vous a délivrés de la main de Madian; ¹⁸mais vous vous êtes levés aujourd'hui contre la maison de mon père et avez tué sur une pierre ses fils, soixante-dix hommes, et avez établi pour roi Abimélec, fils de sa servante, sur les habitants de Sichem, parce qu'il est votre frère. ¹⁹Si, dis-je, vous avez agi aujourd'hui en vérité et avec intégrité envers Jerubbaal et sa maison, réjouissez-vous d'Abimélec et qu'il se réjouisse aussi de vous ! ²⁰Sinon, que le feu sorte d'Abimélec et qu'il dévore les seigneurs de Sichem, et la maison de Millo; et que le feu sorte des seigneurs de Sichem, et de la maison de Millo, et qu'il dévore Abimélec ! ²¹Puis Jotham s'enfuit rapidement; il s'en alla à Beer, où il demeura loin d'Abimélec, son frère.

[Sichem se retourne contre Abimélec]

²²Abimélec gouverna sur Israël durant trois ans. ²³Alors Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélec et les seigneurs de Sichem, et les seigneurs de Sichem furent infidèles à Abimélec. ²⁴Afin que la violence faite aux soixante-dix fils de Jerubbaal vienne et que leur sang retombe sur Abimélec, leur frère, qui les avait tués, et sur les seigneurs de Sichem, qui avaient fortifié ses mains pour tuer ses frères. ²⁵Les seigneurs de Sichem mirent des embûches sur le sommet des montagnes, des gens pillaient tous ceux qui passaient près d'eux sur le chemin. Cela fut rapporté à Abimélec. ²⁶Alors Gaal, fils d'Ebed, vint avec ses frères, et ils passèrent à Sichem. Les seigneurs de Sichem eurent confiance en lui. ²⁷Puis étant sortis aux champs, ils vendangèrent leurs vignes, foulèrent les raisins et se livrèrent à des réjouissances; ils entrèrent dans la maison de leur dieu, ils mangèrent et burent, et ils maudirent Abimélec. ²⁸Alors Gaal, fils d'Ebed, dit : Qui est Abimélec, et qui est Sichem pour que nous servions Abimélec ? N'est-il pas le fils de Jerubbaal et Zebul, n'est-il pas son commissaire ? Servez plutôt les hommes de Hamor, père de Sichem; mais pour quelle raison servirions-nous Abimélec ? ²⁹Plaise à Dieu ! qu'on mette ce peuple sous mon pouvoir et je chasserais Abimélec. Et il disait d'Abimélec : Multiplie ton armée et sors ! ³⁰Zebul, gouverneur de la ville, entendit les paroles de Gaal, fils d'Ebed, et sa colère s'enflamma. ³¹Puis il envoya astucieusement des messagers vers Abimélec pour lui dire : Voici, Gaal, fils d'Ebed, et ses frères sont entrés dans Sichem, et voici, ils assiègent la ville contre toi. ³²Maintenant donc, lève-toi de nuit, toi et le peuple qui est avec toi, et mets-toi en embuscade dans les champs. ³³Et le matin, au lever du soleil, tu te lèveras et tu te jetteras sur la ville. Gaal et le peuple qui est avec lui sortiront contre toi, ta main lui fera selon les forces que tu trouveras. ³⁴Abimélec et tout le peuple qui était avec lui se levèrent de nuit, et ils se mirent en embuscade contre Sichem, divisés en quatre bandes. ³⁵Alors Gaal, fils d'Ebed, sortit, et il se tint à l'entrée de la porte de la ville. Abimélec et tout le peuple qui était avec lui se levèrent de l'embuscade. ³⁶Gaal voyant le peuple, dit à Zebul : Voici un peuple qui

descend du sommet des montagnes. Zebul lui dit : Tu vois l'ombre des montagnes comme des hommes. ³⁷Gaal, parla encore, et dit : C'est bien un peuple qui descend des hauteurs du pays et une bande vient du chemin du chêne des devins. ³⁸Et Zebul lui dit : Où est donc ta bouche, toi qui disais : Qui est Abimélec, pour que nous le servions ? N'est-ce pas ici ce peuple que tu méprisais ? Sors maintenant, je te prie, et combats ! ³⁹Alors, Gaal sortit conduisant les seigneurs de Sichem et combattit contre Abimélec. ⁴⁰Abimélec le poursuivit et il s'enfuit de devant lui, et plusieurs tombèrent morts jusqu'à l'entrée de la porte. ⁴¹Abimélec s'arrêta à Aruma. Zebul repoussa Gaal et ses frères afin qu'ils ne restent plus à Sichem. ⁴²Et il arriva, dès le lendemain, que le peuple sortit aux champs. Cela fut rapporté à Abimélec, ⁴³qui prit son peuple, et le divisa en trois bandes, et les mit en embuscade dans les champs. Ayant vu que le peuple sortait de la ville, il se leva contre eux, et les battit. ⁴⁴Abimélec et la bande qui était avec lui se répandirent, et se tinrent à l'entrée de la porte de la ville ; mais les deux autres bandes se jetèrent sur tous ceux qui étaient aux champs, et les battirent. ⁴⁵Ainsi Abimélec combattit contre la ville toute la journée ; il prit la ville et tua le peuple qui y était. Il la rasa et y sema du sel. ⁴⁶Ayant appris cela, tous les seigneurs de la tour de Sichem entrèrent dans la forteresse de la maison du dieu Berith^a. ⁴⁷On rapporta à Abimélec que tous les seigneurs de la tour de Sichem s'étaient rassemblés dans la forteresse. ⁴⁸Alors Abimélec monta sur la montagne de Tsalmon, lui et tout le peuple qui était avec lui. Il prit en main une hache, coupa une branche d'arbre, et l'ayant mise sur son épaule, la porta, et dit au peuple qui était avec lui : Avez-vous vu ce que j'ai fait ? Hâtez-vous de faire comme moi. ⁴⁹Chacun donc de tout le peuple coupa une branche et ils marchèrent derrière Abimélec ; ils mirent ces branches tout autour de la forteresse et y mirent le feu. Il brûlèrent la forteresse, et toutes les personnes de la tour de Sichem moururent ; au nombre d'environ mille, tant hommes que femmes.

[Abimélec meurt]

⁵⁰Puis Abimélec marcha contre Thébets, y mit son camp et la prit. ⁵¹Il y avait au milieu de la ville une forte tour, où s'enfuirent tous les hommes et toutes les femmes, et tous les seigneurs de la ville, et ayant fermé les portes après eux, ils montèrent sur le toit de la tour. ⁵²Alors Abimélec alla jusqu'à la tour, l'attaqua et s'approcha jusqu'à la porte pour la brûler par le feu. ⁵³Mais une femme jeta une pièce de meule de moulin sur la tête d'Abimélec et lui brisa le crâne^b. ⁵⁴Rapidement, il appela le garçon qui portait ses armes et lui dit : Tire ton épée, et tue-moi, de peur qu'on ne dise de moi : C'est une femme qui l'a tué. Le garçon le transperça et il mourut^c. ⁵⁵Quand les hommes d'Israël virent qu'Abimélec était mort, ils s'en allèrent chacun en son lieu. ⁵⁶Ainsi Dieu rendit à Abimélec le mal qu'il avait fait contre son père, en tuant ses soixante-dix frères, ⁵⁷et toute la méchanceté des hommes de Sichem ; Dieu, dis-je, la fit retourner sur leurs têtes ; et ainsi la malédiction de Jotham, fils de Jérubbaal, vint sur eux.

[Thola, juge en Israël]

10Après Abimélec, Thola fils de Pua, fils de Dodo, homme d'Issacar, se leva pour délivrer Israël ; il habitait à Schamir, dans la montagne d'Ephraïm. ²Il fut juge en Israël pendant vingt-trois ans ; puis il mourut, et fut enterré à Schamir.

[Jair, juge en Israël]

³Après lui, se leva Jair, le Galaadite, qui fut juge en Israël pendant vingt-deux ans. ⁴Il avait trente fils qui montaient sur trente ânes et qui avaient trente villes qu'on appelle jusqu'à ce jour, villages de Jaïr, lesquelles sont situées au pays de Galaad. ⁵Et Jaïr mourut, et fut enterré à Kamon.

[Idolâtrie d'Israël et oppression par ses ennemis]

⁶Puis les enfants d'Israël firent encore ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et servirent les Baals et les Astartés, les dieux de Syrie, les dieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon et les

a. [9:46] Jg. 9:4 ; 8:33.

b. [9:53] 2 S. 11:21.

c. [9:54] 1 S. 31:4.

d. [10:6] Jg. 2:11 ; 3:7 ; 8:33.

dieux des Philistins, et ils abandonnèrent Yahweh, et ne le servirent plus^d. ⁷Alors la colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il les vendit entre les mains des Philistins et des fils d'Ammon. ⁸Ils opprimèrent et écrasèrent les enfants d'Israël cette année-là, et pendant dix-huit ans tous les enfants d'Israël qui étaient au-delà du Jourdain, au pays des Amoréens en Galaad. ⁹Même les fils d'Ammon passèrent le Jourdain pour combattre contre Juda, contre Benjamin et contre la maison d'Ephraïm. Israël fut dans une grande détresse. ¹⁰Alors les enfants d'Israël crièrent à Yahweh, en disant : Nous avons péché contre toi, et certes, nous avons abandonné notre Dieu et nous avons servi les Baals. ¹¹Mais Yahweh répondit aux enfants d'Israël : N'avez-vous pas été opprimés par les Egyptiens, les Amoréens, les fils d'Ammon et les Philistins ? ¹²Et lorsque les Sidoniens, Amalek et Maon, vous opprimèrent, et que vous criâtes à moi, ne vous ai-je pas délivrés de leurs mains ? ¹³Mais vous, vous m'avez abandonné, et vous avez servi d'autres dieux. C'est pourquoi je ne vous délivrerai plus. ¹⁴Allez et criez vers les dieux que vous avez choisis ; qu'ils vous délivrent au temps de votre détresse ! ¹⁵Mais les enfants d'Israël répondirent à Yahweh : Nous avons péché ; traite-nous selon tout ce qui sera bon à tes yeux. Nous te prions seulement que tu nous délivres aujourd'hui ! ¹⁶Alors ils ôtèrent du milieu d'eux les dieux étrangers, et servirent Yahweh, qui fut affligé des souffrances d'Israël. ¹⁷Les fils d'Ammon se rassemblèrent et campèrent en Galaad, et les enfants d'Israël se rassemblèrent et campèrent à Mitspa. ¹⁸Le peuple, les chefs de Galaad se dirent l'un à l'autre : Qui sera l'homme qui commencera à combattre contre les fils d'Ammon ? Il sera chef de tous les habitants de Galaad.

[Jephthé, juge en Israël]

11 Or Jephthé, le Galaadite, était un homme fort et vaillant. Il était le fils d'une femme prostituée ; et c'est Galaad qui l'avait engendré. ²La femme de Galaad lui enfanta des fils ; et quand les fils de cette femme furent grands, ils chassèrent Jephthé, en lui disant : Tu n'auras pas d'héritage dans la maison de notre père, car tu es fils d'une autre femme. ³Jephthé s'enfuit donc loin de ses

frères, et habita dans le pays de Tob. Des misérables se rassemblèrent auprès de Jephthé, et ils sortirent dehors avec lui^e. ⁴Et il arriva, quelque temps après, que les fils d'Ammon firent la guerre à Israël. ⁵Et comme les fils d'Ammon faisaient la guerre à Israël, les anciens de Galaad s'en allèrent pour emmener Jephthé du pays de Tob. ⁶Ils dirent à Jephthé : Viens, et sois notre chef et nous combattrons contre les fils d'Ammon. ⁷Jephthé répondit aux anciens de Galaad : N'est-ce pas vous qui m'avez haï et chassé de la maison de mon père ? Pourquoi êtes-vous venus à moi maintenant que vous êtes dans la détresse ? ⁸Alors les anciens de Galaad dirent à Jephthé : La raison pour laquelle nous retournons à toi maintenant, c'est afin que tu viennes avec nous, que tu combattes contre les fils d'Ammon, et que tu sois notre chef, celui de tous les habitants de Galaad. ⁹Jephthé répondit aux anciens de Galaad : Si vous me ramenez pour combattre contre les fils d'Ammon et que Yahweh les livre devant moi, je serai votre chef. ¹⁰Les anciens de Galaad dirent à Jephthé : Que Yahweh nous entende et qu'il juge, si nous ne faisons pas ce que tu dis. ¹¹Jephthé donc s'en alla avec les anciens de Galaad. Le peuple le mit à sa tête et l'établit pour chef, et Jephthé déclara devant Yahweh, à Mitspa, toutes les paroles qu'il avait dites. ¹²Puis Jephthé envoya des messagers au roi des fils d'Ammon pour lui dire : Qu'y a-t-il entre toi et moi, que tu viennes contre moi pour faire la guerre à mon pays ? ¹³Le roi des fils d'Ammon répondit aux messagers de Jephthé : C'est parce qu'Israël a pris mon pays quand il est monté d'Egypte, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, et même jusqu'au Jourdain. Maintenant rends-le de bon gré. ¹⁴Mais Jephthé envoya encore des messagers au roi des fils d'Ammon, ¹⁵qui lui dirent : Ainsi parle Jephthé : Israël n'a rien pris du pays de Moab, ni du pays des fils d'Ammon. ¹⁶En effet, lorsque Israël est monté d'Egypte, il a marché dans le désert jusqu'à la Mer Rouge et il a atteint Kadès. ¹⁷Alors Israël envoya des messagers au roi d'Edom, pour lui dire : Laisse-moi, je te prie, passer par ton pays. Mais le roi d'Edom ne voulut rien entendre. Il en envoya aussi au roi de Moab, qui refusa. Et Israël demeura à Kadès. ¹⁸Puis il marcha dans le désert, contourna le pays d'Edom et le pays de Moab, et vint à l'orient du pays de Moab. Il campa

e. [11:3] Jg. 9:4 ; 1 S. 22:2.

au-delà de l'Arnon, sans entrer dans les frontières de Moab, car l'Arnon était la frontière de Moab. ¹⁹Mais Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, roi de Hesbon, auquel Israël dit : Laisse-nous passer par ton pays jusqu'au lieu où nous allons. ²⁰Mais Sihon n'eut pas assez confiance en Israël pour le laisser passer sur son territoire ; il rassembla tout son peuple, ils campèrent vers Jahats, et combattirent contre Israël. ²¹Et Yahweh, le Dieu d'Israël, livra Sihon et tout son peuple entre les mains d'Israël, qui les battit. Israël prit possession de tout le pays des Amoréens qui habitaient cette terre. ²²Ils conquièrent donc tout le pays des Amoréens, depuis l'Arnon jusqu'à Jabbok, et depuis le désert jusqu'au Jourdain. ²³Et maintenant que Yahweh, le Dieu d'Israël, a dépossédé les Amoréens devant son peuple d'Israël, aurais-tu la possession de leur pays ? ²⁴Ce que ton dieu Kemosch te donne à posséder, ne le posséderais-tu pas ? Et tout ce que Yahweh, notre Dieu, a mis en notre possession devant nous, nous ne le posséderions pas ! ²⁵Et maintenant vaudrais-tu donc mieux que Balak, fils de Tzippor, roi de Moab ? A-t-il combattu, combattu contre Israël ? ²⁶Voilà trois cents ans qu'Israël demeure à Hesbon, et dans les villes de son ressort, à Aroër, et dans les villes de son ressort, et dans toutes les villes qui sont le long de l'Arnon : Pourquoi ne les avez-vous pas saisies pendant ce temps-là ? ²⁷Je ne t'ai pas offensé mais tu agis mal avec moi en me faisant la guerre. Que Yahweh, qui est le juge, juge aujourd'hui entre les enfants d'Israël et les fils d'Ammon ! ²⁸Le roi des fils d'Ammon n'écoula pas les paroles que Jephthé lui fit dire. ²⁹L'Esprit de Yahweh fut sur Jephthé. Il passa au travers de Galaad et de Manassé ; il passa jusqu'à Mitspé de Galaad, et de Mitspé de Galaad, il passa jusque chez les fils d'Ammon.

[*Jephthé fait un vœu ; Ammon livré entre ses mains*]

³⁰Jephthé fit un vœu à Yahweh, et dit : Si tu livres les fils d'Ammon entre mes mains, ³¹alors toute personne qui sortira des portes de ma maison au-devant de moi, quand je retournerai en paix de chez les fils d'Ammon, sera consacrée à Yahweh et je l'offrirai en holocauste. ³²Jephthé passa jusqu'où étaient les fils d'Ammon, et Yahweh les livra entre

ses mains. ³³Il les battit par une grande défaite, depuis Aroër jusqu'à Minnith, espace qui renfermait vingt villes et jusqu'à Abel-Keramim. Et les fils d'Ammon furent humiliés devant les fils d'Israël. ³⁴Puis comme Jephthé retourna à Mitspa dans sa maison, voici, sa fille, qui était seule et unique, sans qu'il eût d'autres fils ou filles, sortit au-devant de lui avec des tambourins et des danses. ³⁵Et il arriva qu'aussitôt qu'il l'eut aperçue, il déchira ses vêtements, et dit : Ha ! Ma fille ! Tu me fais fléchir les genoux, tu me fais fléchir les genoux, tu es du nombre de ceux qui me troublent ! J'ai ouvert ma bouche devant Yahweh, et je ne puis revenir en arrière. ³⁶Elle répondit : Mon père, si tu as ouvert ta bouche devant Yahweh, traite-moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque Yahweh a tiré vengeance de tes ennemis, les fils d'Ammon. ³⁷Toutefois, elle dit à son père : Que ceci me soit accordé : Laisse-moi pendant deux mois ! je m'en irai, je descendrai par les montagnes, et je pleurerai ma virginité avec mes compagnes. ³⁸Il répondit : Va ! Et il la laissa aller pour deux mois. Elle s'en alla donc avec ses compagnes, et pleura sa virginité dans les montagnes. ³⁹Et au bout de deux mois, elle retourna vers son père. Et il accomplit sur elle le vœu qu'il avait fait^f. Elle n'avait pas connu d'homme. Dès lors, ce fut une coutume en Israël, ⁴⁰tous les ans, les filles d'Israël s'en vont célébrer la fille de Jephthé, le Galaadite, quatre jours par an.

[*Querelle entre Jephthé et Ephraïm*]

12 Or les hommes d'Ephraïm se rassemblèrent, passèrent par le nord, et dirent à Jephthé : Pourquoi es-tu passé pour combattre contre les fils d'Ammon, sans nous avoir appelés pour aller avec toi ? Nous brûlerons ta maison, et toi aussi^g. ²Et Jephthé leur dit : J'ai eu un grand différend avec les fils d'Ammon, moi et mon peuple, et quand je vous ai appelés, vous ne m'avez point délivré de leurs mains. ³Voyant que vous ne me délivriez pas, j'ai exposé ma vie, et je suis passé jusqu'où étaient les fils d'Ammon. Yahweh les a livrés entre mes mains. Pourquoi donc aujourd'hui montez-vous vers moi pour me faire la guerre ? ⁴Puis Jephthé assembla tous les hommes de Galaad, et combattit contre Ephraïm. Les

f. [11:39] Yahweh interdit les sacrifices humains (Lé. 18:21 ; 20:2-5 ; 21 ; De. 12:31 ; 18:10).

g. [12:1] Jg. 8:1.

hommes de Galaad battirent Ephraïm, parce qu'ils disaient : Vous êtes des fugitifs d'Ephraïm ! Galaad est au milieu d'Ephraïm, au milieu de Manassé !⁵ Les Galaadites se saisirent des gués du Jourdain du côté d'Ephraïm. Et quand l'un des fuyards d'Ephraïm disait : Laissez-moi passer ! Les hommes de Galaad lui disaient : Es-tu Ephraïmite ? Il répondait : Non.⁶ Alors ils lui disaient : Dis un peu « Schibboleth ». Et il disait « Sibboleth », car il ne pouvait pas le prononcer. Sur quoi, se saisissant de lui, ils le tuaient aux gués du Jourdain. En ce temps-là quarante-deux mille hommes d'Ephraïm périrent.⁷ Jephthé fut juge en Israël pendant six ans ; puis Jephthé, le Galaadite, mourut, et fut enterré dans l'une des villes de Galaad.

[*Ibsan, juge en Israël*]

⁸Après lui, Ibsan de Bethléhem fut juge en Israël.⁹ Il eut trente fils, il envoya trente filles au-dehors, et il fit venir du dehors trente filles pour ses fils. Il fut juge en Israël pendant sept ans.¹⁰ Puis Ibsan mourut, et fut enterré à Bethléhem.

[*Elon, juge en Israël*]

¹¹Après lui, Elon de Zabulon fut juge en Israël pendant dix ans.¹² Puis Elon de Zabulon mourut, et fut enterré à Ajalon, dans le pays de Zabulon.

[*Abdon, juge en Israël*]

¹³Après lui, Abdon fils d'Hillel, le Pirathonite, fut juge en Israël.¹⁴ Il eut quarante fils et trente petits-fils, qui montaient sur soixante-dix ânonns. Il fut juge en Israël pendant huit ans^h.¹⁵ Puis Abdon, fils d'Hillel, le Pirathonite, mourut et fut enterré à Pirathon, dans le pays d'Ephraïm, sur la montagne des Amalécites.

[*Yahweh livre Israël aux Philistins*]

13 Et les enfants d'Israël recommencèrent à faire ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et Yahweh les livra entre les mains des Philistins, pendant quarante ans.

[*Annnonce de la naissance de Samson*]

²Or il y avait un homme de Tsorea, de la famille des Danites, dont le nom était Manoach. Sa femme

était stérile, et n'enfantait pas.³ L'Ange de Yahweh apparut à la femme, et lui dit : Voici, tu es stérile et tu n'as jamais eu d'enfants ; mais tu concevras et tu enfanteras un fils.⁴ Prends donc bien garde dès maintenant de ne boire ni vin ni liqueur forte, et de ne manger aucune chose impure.⁵ Car voici, tu vas être enceinte et tu enfanteras un fils. Le rasoir ne passera pas sur sa tête, parce que l'enfant sera Naziréenⁱ pour Dieu dès le ventre de sa mère ; et ce sera lui qui commencera à délivrer Israël de la main des Philistins.⁶ Et la femme vint et parla à son mari, en disant : Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était comme l'aspect de l'Ange de Dieu, extrêmement redoutable. Je ne lui ai pas demandé d'où il était et il ne m'a pas déclaré son nom.⁷ Mais il m'a dit : Tu vas être enceinte et tu enfanteras un fils ; maintenant donc, ne bois ni vin ni liqueur forte, et ne mange aucune chose impure, car cet enfant sera naziréen pour Dieu dès le ventre de sa mère jusqu'au jour de sa mort.

[*Prière de Manoach exaucée ; rencontre avec l'Ange de Yahweh*]

⁸Et Manoach pria instamment Yahweh, et dit : Hélas, Seigneur ! que l'homme de Dieu que tu as envoyé vienne encore vers nous, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire à l'enfant quand il naîtra !⁹ Et Dieu exauça la prière de Manoach, et l'Ange de Dieu vint encore vers la femme lorsqu'elle était assise dans un champ ; mais Manoach, son mari, n'était pas avec elle.¹⁰ Et la femme courut vite le rapporter à son mari, en lui disant : Voici, l'homme qui était venu vers moi l'autre jour m'est apparu.¹¹ Manoach se leva, suivit sa femme et venant vers l'homme, il lui dit : Es-tu cet homme qui a parlé à cette femme ? Il répondit : C'est moi.¹² Manoach dit : Tout ce que tu as dit arrivera, quelle conduite faudra-t-il tenir envers l'enfant, et que lui faudra-t-il faire ?¹³ L'Ange de Yahweh répondit à Manoach : La femme se gardera de tout ce que je lui ai dit.¹⁴ Elle ne mangera rien qui sorte de la vigne, elle ne boira ni vin ni liqueur forte, et ne mangera aucune chose impure ; elle prendra garde à tout ce que je lui ai ordonné.¹⁵ Alors Manoach dit à l'Ange de Yahweh : Permetts que nous te retenions, et que

h. [12:14] Jg. 10:4.

i. [13:5] Naziréen vient du mot « nazir » qui signifie « consacré » ou « séparé ». Voir No. 6.

nous apprêtons un chevreau en ta présence. ¹⁶Et l'Ange de Yahweh répondit à Manoach : Quand tu me retiendrais, je ne mangerai pas de ton mets ; mais si tu fais un holocauste, tu l'offriras à Yahweh. Manoach ne savait pas que c'était l'Ange de Yahweh. ¹⁷Et Manoach dit à l'Ange de Yahweh : Quel est ton nom, afin que nous te rendions gloire lorsque ta parole s'accomplira ? ¹⁸Et l'Ange de Yahweh lui répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Il est merveilleux. ¹⁹Alors Manoach prit un chevreau, et une offrande, et les offrit à Yahweh sur le rocher. Il se produisit une chose merveilleuse à la vue de Manoach et de sa femme. ²⁰Comme la flamme montait de dessus l'autel vers les cieux, l'Ange de Yahweh monta aussi avec la flamme de l'autel. A cette vue, Manoach et sa femme tombèrent la face contre terre. ²¹L'Ange de Yahweh n'apparut plus à Manoach ni à sa femme. Alors Manoach sut que c'était l'Ange de Yahweh. ²²Et Manoach dit à sa femme : Nous mourrons ! Nous mourrons, car nous avons vu Dieu. ²³Mais sa femme lui répondit : Si Yahweh avait voulu nous faire mourir, il n'aurait pas pris de nos mains l'holocauste ni l'offrande, il ne nous aurait pas fait voir toutes ces choses ni fait entendre les choses que nous avons entendues.

[Naissance de Samson]

²⁴Puis cette femme enfanta un fils, et elle l'appela du nom de Samson. L'enfant devint grand, et Yahweh le bénit. ²⁵Et l'Esprit de Yahweh commença à l'agiter à Machané-Dan^j, entre Tsorea et Eschthaol.

[Samson veut épouser une femme philistine, Yahweh au contrôle de la situation]

14 Samson descendit à Thimna, et il y vit une femme d'entre les filles des Philistins. ²Etant remonté dans sa maison, il le déclara à son père et à sa mère, en disant : J'ai vu une femme à Thimna d'entre les filles des Philistins ; prenez-la maintenant, afin qu'elle soit ma femme. ³Son père et sa mère lui dirent : N'y a-t-il pas de femme parmi les filles de tes frères et parmi tout notre peuple, pour que tu ailles prendre une femme d'entre les Philistins, ces incircocis ? Et Samson dit à son père : Prenez-la pour moi, car elle est droite à mes yeux. ⁴Mais son

père et sa mère ne savaient pas que cela venait de Yahweh : Car Samson cherchait une occasion de dispute de la part des Philistins. Or en ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël.

[Festin des noces ; énigme de Samson]

⁵Samson descendit avec son père et sa mère à Thimna. Ils allèrent jusqu'aux vignes de Thimna, et voici, un jeune lion rugissant vint à sa rencontre. ⁶Et l'Esprit de Yahweh saisit Samson ; sans avoir rien à la main, il déchira le lion comme on déchire un chevreau. Il ne raconta pas à son père ni à sa mère ce qu'il avait fait^k. ⁷Il descendit et parla à la femme, et elle fut trouvée droite à ses yeux. ⁸Puis quelque temps après, il retourna à Thimna pour la prendre et se détourna pour voir la carcasse du lion. Et voici, il y avait dans la carcasse du lion un essaim d'abeilles et du miel. ⁹Il en prit entre ses mains, et s'en alla en mangeant ; et lorsqu'il fut arrivé vers son père et sa mère, il leur en donna et ils en mangèrent. Mais il ne leur déclara pas qu'il avait pris ce miel dans la carcasse du lion. ¹⁰Son père descendit chez la femme. Samson fit là un festin ; car c'est ainsi que les jeunes gens faisaient. ¹¹Dès qu'on le vit, on prit trente compagnons qui furent avec lui. ¹²Samson leur dit : Je vous propose une énigme. Si vous me l'expliquez au cours des sept jours du festin et si vous la trouvez, je vous donnerai trente chemises et trente vêtements de rechange. ¹³Mais si vous ne pouvez pas me l'expliquer, vous me donnerez trente chemises et trente vêtements de rechange. Ils lui répondirent : Propose ton énigme, et nous l'écouterons. ¹⁴Et il leur dit : De celui qui mange est sorti ce qui se mange, et du fort est sorti le doux. Pendant trois jours, ils ne purent pas expliquer l'énigme. ¹⁵Et au septième jour, ils dirent à la femme de Samson : Persuade ton mari de nous expliquer l'énigme ; de peur que nous ne te brûlions au feu, toi et la maison de ton père. C'est pour nous déposséder que vous nous avez appelés ici, n'est-ce pas ? ¹⁶La femme de Samson pleura auprès de lui, et disait : Certainement tu me hais, et tu ne m'aimes pas ; tu as proposé une énigme aux enfants de mon peuple, et tu ne me l'as pas expliquée ! Et il lui répondait : Je ne l'ai expliquée ni à mon père ni à ma mère ; est-ce à toi que je l'expliquerais ?

j. [13:25] qui signifie « camp de Dan ».

k. [14:6] 1 S. 17:34-35.

¹⁷Elle pleura ainsi auprès de lui durant les sept jours du festin ; mais au septième jour il la lui expliqua, parce qu'elle le tourmentait. Puis elle l'expliqua aux enfants de son peuple. ¹⁸Les gens de la ville lui dirent au septième jour, avant le coucher du soleil : Qu'y a-t-il de plus doux que le miel et qu'y a-t-il de plus fort que le lion ? Et il leur dit : Si vous n'aviez pas labouré avec ma génisse vous n'auriez pas trouvé mon énigme. ¹⁹L'Esprit de Yahweh le saisit, et il descendit à Askalon. Il tua trente hommes, il prit leurs dépouilles, et donna les vêtements de rechange à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Sa colère s'enflamma et il monta à la maison de son père. ²⁰Et la femme de Samson fut donnée à son compagnon, avec lequel il était lié.

[Querelle entre Samson et les Philistins]

15 Et il arriva quelque jours après, au jour de la moisson des blés, que Samson alla visiter sa femme, et lui porta un chevreau. Il dit : J'entrerai vers ma femme dans sa chambre. Mais le père de sa femme ne lui permit pas d'y entrer. ²Car il lui dit : J'ai cru que tu avais de la haine pour elle, c'est pourquoi je l'ai donnée à ton compagnon. Sa jeune sœur n'est-elle pas plus belle qu'elle ? Prends-la donc à sa place. ³Samson leur dit : Cette fois je serai innocent à l'égard des Philistins si je leur fais du mal. ⁴Samson s'en alla donc. Il prit trois cents renards, il prit aussi des torches ; puis il tourna les renards queue contre queue, et mit une torche entre les deux queues, au milieu. ⁵Puis il mit le feu aux torches, et lâcha les renards dans les blés des Philistins, et brûla le tas de gerbes, le blé sur pied jusqu'aux plantations d'oliviers. ⁶Les Philistins dirent : Qui a fait cela ? On répondit : Samson, le gendre du Thimkien, parce qu'il lui a pris sa femme et l'a donnée à son compagnon. Les Philistins montèrent, et ils la brûlèrent au feu, elle avec son père. ⁷Alors Samson leur dit : Est-ce donc ainsi que vous faites ? Je ne cesserai qu'après m'être vengé de vous. ⁸Et il les battit dos et ventre, et en fit un grand carnage ; puis il descendit, et demeura dans une caverne du rocher d'Etam.

[Samson livré aux Philistins par Juda ; mille hommes tués avec une mâchoire d'âne]

⁹Alors les Philistins montèrent, campèrent en Juda, et s'étendirent jusqu'à Léchi. ¹⁰Les hommes de Juda dirent : Pourquoi êtes-vous montés contre nous ? Ils répondirent : Nous sommes montés pour lier Samson, afin que nous lui fassions comme il nous a fait. ¹¹Alors trois mille hommes de Juda descendirent à la caverne du rocher d'Etam, et dirent à Samson : Ne sais-tu pas que les Philistins dominent sur nous ? Que nous as-tu donc fait ? Il leur répondit : Je les ai traités comme ils m'ont traité. ¹²Ils lui dirent : Nous sommes descendus pour te lier, afin de te livrer entre les mains des Philistins. Samson leur dit : Jurez-moi que vous ne me tuerez pas. ¹³Ils lui répondirent, en disant : Non ; mais nous te lierons, afin de te livrer entre leurs mains, mais nous ne te tuerons pas. Ils le lièrent avec deux cordes neuves, et le firent monter hors du rocher. ¹⁴Lorsqu'il entra à Léchi, les Philistins poussèrent des cris de joie à sa rencontre. Alors l'Esprit de Yahweh le saisit. Les cordes qui étaient sur ses bras devinrent comme du lin brûlé par le feu, et les liens tombèrent de ses mains. ¹⁵Il trouva une mâchoire d'âne fraîche, il étendit sa main, la prit, et il en tua mille hommes. ¹⁶Puis Samson dit : Avec une mâchoire d'âne, un monceau, deux monceaux ; avec une mâchoire d'âne, j'ai tué mille hommes. ¹⁷Quand il cessa de parler, il jeta de sa main la mâchoire. On appela ce lieu Ramath-Léchi. ¹⁸Il eut extrêmement soif, et invoqua Yahweh, en disant : Tu as accordé par la main de ton serviteur cette grande délivrance ; et maintenant mourrais-je de soif, et tomberais-je entre les mains des incirconcis ? ¹⁹Alors Dieu fendit un creux qui était dans la mâchoire, et il en sortit de l'eau. Samson but, l'esprit lui revint, et il reprit vie. C'est pourquoi on a appelé cette source du nom d'En-Hakkoré ; elle existe encore aujourd'hui à Léchi. ²⁰Samson fut juge en Israël, au temps des Philistins, pendant vingt ans^m.

[Samson séduit par Delila]

16 Or Samson s'en alla à Gaza ; il y vit une femme prostituée et il entra chez elle. ²On

l. [15:18] 1 S. 17:26.

m. [15:20] Jg. 16:31.

dit aux gens de Gaza : Samson est venu ici. Ils l'entourèrent, et se tinrent en embuscade toute la nuit à la porte de la ville. Ils restèrent tranquilles toute la nuit, en disant : Au point du jour, nous le tuons. ³Samson demeura couché jusqu'à minuit. Au milieu de la nuit, il se leva ; et il saisit les battants des portes de la ville et les deux poteaux, les retira avec la barre, les mit sur ses épaules et les porta sur le sommet de la montagne qui est en face d'Hébron. ⁴Après cela, il aima une femme dans la vallée de Sorek. Elle se nommait Delila. ⁵Les princes des Philistins montèrent vers elle, et lui dirent : Séduis-le, jusqu'à ce que tu saches de lui en quoi consiste sa grande force, et comment pourrions-nous le vaincre ; et nous le lierons pour l'abattre, et nous te donnerons chacun mille cent sicles d'argent. ⁶Delila dit à Samson : Dis-moi, je te prie, en quoi consiste ta grande force, et avec quoi il faudrait te lier pour t'abattre. ⁷Samson lui répondit : Si on me liait avec sept cordes fraîches, qui ne soient pas encore sèches, je deviendrais faible et je serais comme un autre homme. ⁸Les princes des Philistins emmenèrent à Delila sept cordes fraîches, qui n'étaient pas encore sèches. Et elle le lia. ⁹Or il y avait chez elle, dans une chambre, des gens qui se tenaient en embuscade. Elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Alors il rompit les cordes comme se romprait un cordon d'étope dès qu'il sent le feu. Et l'on ne connut pas d'où lui venait sa force. ¹⁰Puis Delila dit à Samson : Voici, tu t'es moqué de moi, car tu m'as dit des mensonges. Je te prie, déclare-moi maintenant avec quoi il faut te lier. ¹¹Il lui répondit : Si on me liait avec des cordes neuves, dont on ne se serait jamais servi pour un quelconque ouvrage, je deviendrais faible et je serais comme un autre homme. ¹²Delila prit des cordes neuves avec lesquelles elle le lia. Puis elle lui dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Or il y avait des gens en embuscade dans une chambre. Et il rompit les cordes comme un fil. ¹³Puis Delila dit à Samson : Tu t'es moqué de moi, jusqu'ici tu m'as dit des mensonges. Déclare-moi avec quoi il faut te lier. Il lui dit : Tu

n'as qu'à tresser les sept tresses de ma tête avec la chaîne du tissu. ¹⁴Et elle les fixa par la cheville. Puis elle dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Alors il se réveilla de son sommeil et il retira la chaîne du tissu.

[Samson révèle le secret de sa force]

¹⁵Alors elle lui dit : Comment peux-tu dire : Je t'aime ! puisque ton cœur n'est pas avec moi ? Tu t'es moqué de moi par trois fois et tu ne m'as pas déclaré en quoi consiste ta grande force. ¹⁶Comme elle le tourmentait et l'importunait tous les jours par ses paroles, son âme en fut affligée jusqu'à la mort, ¹⁷alors il lui ouvrit tout son cœur, et lui dit : Le rasoir n'est jamais passé sur ma tête, car je suis Naziréen de Dieu dès le ventre de ma mère. Si j'étais rasé, ma force partirait, je me trouverais faible et je serais comme tous les autres hommes. ¹⁸Delila, voyant qu'il lui avait ouvert tout son cœur, envoya appeler les princes des Philistins, et leur fit dire : Montez cette fois, car il m'a ouvert tout son cœur. Les princes des Philistins montèrent vers elle et emmenèrent l'argent dans leurs mains. ¹⁹Elle l'endormit sur ses genoux. Et ayant appelé un homme, elle rasa les sept tresses de la tête de Samson et commença à le dompter. Sa force partit. ²⁰Alors elle dit : Les Philistins sont sur toi, Samson ! Et il se réveilla de son sommeil, et dit : Je m'en sortirai comme les autres fois et je me dégagerai. Mais il ne savait pas que Yahweh s'était retiré de lui ¹.

[Samson entre les mains des Philistins ; dernière vengeance sur ses ennemis]

²¹Les Philistins donc le saisirent, et lui crevèrent les yeux ; ils le descendirent à Gaza, et le lièrent de deux chaînes d'airain. Il tournait la meule dans la prison ⁰. ²²Les cheveux de sa tête commencèrent à repousser, depuis qu'il avait été rasé. ²³Or les princes des Philistins s'assemblèrent pour offrir un grand sacrifice à Dagon, leur dieu, et pour se réjouir. Ils disaient : Notre dieu a livré en nos mains Samson, notre ennemi. ²⁴Et quand le peuple le vit, il loua

n. [16:20] L'immoralité sexuelle de Samson et sa désobéissance à Yahweh, dues à son manque de caractère, ont ruiné à jamais son service et compromis l'avenir du peuple d'Israël qu'il devait diriger (Jg. 16). Cet homme avait reçu un appel puissant dès le sein de sa mère, mais il ne vivait pas dans la crainte de Dieu. Le manque de discernement de Samson lui coûta ainsi toutes les grâces que le Seigneur lui avait accordées : La sainteté symbolisée par ses sept tresses, la force ou l'onction, la vision et la liberté (Jg. 16:21).

o. [16:21] 2 S. 3:34.

son dieu, en disant : Notre dieu a livré entre nos mains notre ennemi, celui qui ravageait notre pays et qui multipliait nos morts. ²⁵Comme ils avaient le cœur joyeux, ils dirent : Qu'on appelle Samson, afin qu'il nous fasse rire ! Ils appelèrent Samson et le tirèrent de la prison ; et il joua devant eux. Ils le firent tenir entre les colonnes. ²⁶Alors Samson dit au garçon qui le tenait par la main : Laisse-moi afin que je puisse toucher les colonnes sur lesquelles repose la maison pour que je m'y appuie. ²⁷Or la maison était remplie d'hommes et de femmes ; tous les princes des Philistins y étaient, et il y avait même sur le toit près de trois mille personnes, hommes et femmes, qui regardaient Samson jouer. ²⁸Alors Samson invoqua Yahweh, et dit : Seigneur Yahweh ! je te prie, souviens-toi de moi ; ô Dieu ! Fortifie-moi seulement cette fois et que par un coup, je me venge des Philistins pour mes deux yeux^p ! ²⁹Samson embrassa les deux colonnes du milieu sur lesquelles reposait la maison et il s'appuya contre elles ; l'une à sa droite et l'autre à sa gauche. ³⁰Et il dit : Que mon âme meure avec les Philistins ! Il se pencha donc de toute sa force, et la maison tomba sur les princes et sur tout le peuple qui y était. Et il fit mourir beaucoup plus de gens à sa mort qu'il n'en avait fait mourir pendant sa vie. ³¹Ensuite ses frères et toute la maison de son père descendirent et le transportèrent. Lorsqu'ils furent montés, ils l'enterrèrent entre Tsorea et Eschthaol dans le sépulcre de Manoach, son père. Il avait été juge en Israël pendant vingt ans^q.

[L'idole de Mica]

17 Il y avait un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Mica. ²Il dit à sa mère : Les mille cent sicles d'argent qu'on t'a pris et pour lesquels tu as fait des imprécations même à mes oreilles, voici, j'ai cet argent, c'est moi qui l'avais pris. Alors sa mère dit : Béni soit mon fils par Yahweh ! ³Et il rendit à sa mère les mille cent sicles d'argent ; sa mère dit : Je consacre de ma main cet argent à Yahweh, afin d'en faire pour mon fils une

image taillée, et une image en métal fondu ; et c'est ainsi que je te le rendrai. ⁴Et il rendit l'argent à sa mère. Elle prit deux cents sicles d'argent et les donna au fondeur, qui en fit une image taillée, et une image en métal fondu. On les plaça dans la maison de Mica. ⁵Ainsi cet homme, à savoir Mica, avait une maison de dieux ; il fit un éphod et des téraphim, et il consacra par sa main l'un de ses fils, qui lui servit de prêtre. ⁶En ce temps-là, il n'y avait pas de roi en Israël. Chacun faisait ce qui lui semblait être droit à ses yeux. ⁷Or il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, ville de la famille de Juda ; il était Lévite et il séjournait là. ⁸Cet homme partit de la ville de Bethléhem de Juda, pour trouver une demeure qui lui convienne. En chemin, il entra dans la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica. ⁹Mica lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : Je suis Lévite, de Bethléhem de Juda, et je voyage pour trouver une demeure qui me convienne. ¹⁰Mica lui dit : Demeure avec moi ; tu me serviras de père et de prêtre, et je te donnerai dix sicles d'argent par an, les vêtements dont tu auras besoin ainsi que de la nourriture. Et le Lévite y alla^r. ¹¹Ainsi le Lévite convint de demeurer avec cet homme, qui regarda le jeune homme comme l'un de ses fils. ¹²Mica consacra^s le Lévite, qui lui servit de prêtre, et demeura dans sa maison. ¹³Mica dit : Maintenant je sais que Yahweh me fera du bien, parce que j'ai un Lévite pour prêtre.

[Dan recherche un territoire]

18 En ce temps-là, il n'y avait pas de roi en Israël ; et en ce même temps la tribu des Danites cherchait un héritage afin de pouvoir s'établir, car jusqu'à ce jour, il ne lui était pas échu d'héritage au milieu des tribus d'Israël^t. ²C'est pourquoi les fils de Dan envoyèrent de leur famille cinq hommes vaillants, de Tsorea et d'Eschthaol, pour explorer le pays et l'examiner. Ils leur dirent : Allez examiner le pays. Ils entrèrent dans la montagne d'Ephraïm jusqu'à la maison de Mica, et ils y passèrent la nuit. ³Comme ils étaient près de la maison de Mica, ils reconnurent la voix du jeune Lévite et lui dirent :

p. [16:28] Hé. 11:32.

q. [16:31] Jg. 13:2.

r. [17:10] Jg. 18:19.

s. [17:12] « Consacrer » signifie littéralement « remplir la main ».

t. [18:1] Jg. 17:6.

Qui t'a amené ici ? Qu'y fais-tu ? Qu'as tu ici ? ⁴Il leur répondit : Mica fait pour moi telle et telle chose, il me donne un salaire et je lui sers de prêtre. ⁵Ils lui dirent : Nous te prions de consulter Dieu afin que nous sachions si le voyage que nous entreprenons prospérera. ⁶Et le prêtre leur répondit : Allez en paix ; Yahweh a sous ses yeux le voyage que vous faites. ⁷Ces cinq hommes s'en allèrent et entrèrent à Laïs. Ils virent que le peuple qui s'y trouvait habitait en sécurité, à la manière des Sidoniens, tranquille et confiant ; et qu'il n'y avait personne dans le pays qui les humiliait en aucune chose en dominant sur eux ; ils étaient éloignés des Sidoniens et ils n'avaient commerce avec personne. ⁸Puis ils vinrent auprès de leurs frères à Tsorea et à Eschthaoï, et leurs frères leur dirent : Quelle nouvelle rapportez-vous ? ⁹Et ils répondirent : Allons ! Montons contre eux ; car nous avons vu le pays et nous l'avons trouvé très bon. Quoi ! Vous restez sans rien faire ? Ne soyez pas paresseux à marcher pour aller posséder ce pays. ¹⁰Quand vous y entrerez, vous irez vers un peuple en sécurité. Le pays est vaste, Dieu l'a livré entre vos mains ; c'est un lieu où il ne manque rien de tout ce qui est sur la terre. ¹¹Il partit de Tsorea et d'Eschthaoï, six cents hommes de la famille de Dan, munis de leurs armes de guerre. ¹²Ils montèrent, et campèrent à Kirjath-Jearim en Juda ; c'est pourquoi on a appelé ce lieu qui est derrière Kirjath-Jearim jusqu'à ce jour, Machané-Dan. ¹³Puis ils passèrent par la montagne d'Ephraïm et ils arrivèrent à la maison de Mica.

[Les Danites volent l'idole de Mica et son prêtre ; ils prennent possession de Laïs]

¹⁴Alors les cinq hommes qui étaient allés explorer le pays de Laïs prirent la parole et dirent à leurs frères : Savez-vous qu'il y a dans ces maisons-là un éphod, des théraphim, une image taillée et une image en métal fondu ? Voyez maintenant ce que vous avez à faire. ¹⁵Alors ils se détournèrent de ce lieu et entrèrent dans la maison où était le jeune Lévite, dans la maison de Mica, et lui demandèrent comment il se portait. ¹⁶Et les six cents hommes d'entre les fils de Dan, qui étaient munis de leurs armes de guerre, se tenaient à l'entrée de la porte.

¹⁷Mais les cinq hommes, qui étaient allés explorer le pays, montèrent et entrèrent dans la maison ; ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim, et l'image en métal fondu, pendant que le prêtre était à l'entrée de la porte avec les six cents hommes munis de leurs armes de guerre. ¹⁸Etant entrés dans la maison de Mica, ils prirent l'image taillée, l'éphod, les théraphim et l'image en métal fondu. Le prêtre leur dit : Que faites-vous ? ¹⁹Ils lui répondirent : Tais-toi, mets ta main sur ta bouche et viens avec nous ; sois pour nous un père et un prêtre. Vaut-il mieux que tu serves de prêtre à la maison d'un homme seul, ou que tu serves de prêtre à une tribu et à une famille en Israël ? ²⁰Le prêtre eut de la joie dans son cœur ; il prit l'éphod, les théraphim et l'image taillée, et vint au milieu du peuple. ²¹Après quoi, ils se retournèrent et marchèrent en mettant devant eux les petits enfants, le bétail et les bagages. ²²Comme ils étaient loin de la maison de Mica, les gens qui habitaient les maisons voisines de celle de Mica furent rassemblés à grands cris et poursuivirent les fils de Dan. ²³Et ils crièrent aux fils de Dan, qui se tournèrent de face, et dirent à Mica : Qu'as-tu, que tu te sois ainsi écrié pour rassembler ces gens ? ²⁴Il répondit : Vous avez enlevé mes dieux que j'avais faits, vous avez pris le prêtre et vous vous en êtes allés : Que me reste-t-il ? Comment pouvez-vous me dire : Qu'as-tu ? ²⁵Les fils de Dan lui dirent : Ne fais pas entendre ta voix après nous, de peur que des hommes exaspérés ne se jettent sur vous et que vous n'y laissiez la vie, toi, et tous ceux de ta famille. ²⁶Les fils de Dan firent leur chemin. Mica, voyant qu'ils étaient plus forts que lui, s'en retourna et revint dans sa maison. ²⁷Ainsi, ils prirent les choses que Mica avait faites et le prêtre qu'il avait, et ils entrèrent à Laïs, vers un peuple tranquille et en sécurité ; ils les firent passer au fil de l'épée et ils brûlèrent la ville. ²⁸Et il n'y eut personne qui la délivrât car elle était éloignée de Sidon, et ses habitants n'avaient pas d'affaires avec les autres hommes : Elle était située dans la vallée qui appartenait au pays de Beth-Rehob. Les fils de Dan rebâtirent la ville et y demeurèrent. ²⁹Ils appelèrent la ville Dan, selon le nom de Dan, leur père qui était né à Israël ; mais la ville s'appelait

u. [18:19] Jg. 17:10.

v. [18:24] Ge. 31:30.

auparavant Laïs^{w.} ³⁰Et les fils de Dan dressèrent l'image taillée ; et Jonathan, fils de Guerschom, fils de Manassé, lui et ses fils, furent prêtres pour la tribu des Danites, jusqu'au jour de la captivité du pays. ³¹Ils y dressèrent donc l'image taillée que Mica avait faite pendant tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo.

[Dégradation morale du peuple]

19 Il arriva aussi en ce temps-là, où il n'y avait pas de roi en Israël, qu'un Lévite qui habitait aux côtés de la montagne d'Ephraïm, prit pour concubine une femme de Bethléhem de Juda^{x.} ²Mais sa concubine se prostitua chez lui et elle s'en alla pour aller dans la maison de son père à Bethléhem de Juda, où elle resta pendant quatre mois. ³Puis son mari se leva et alla après elle, pour parler à son cœur, et la ramener. Il avait avec lui son serviteur et deux ânes. Elle le fit entrer dans la maison de son père ; et quand le père de la jeune femme le vit, il s'approcha avec joie. ⁴Son beau-père, le père de la jeune femme, le retint avec grande instance, de sorte qu'il demeura trois jours avec lui. Ils mangèrent et burent, et logèrent là. ⁵Le quatrième jour, ils se levèrent de bon matin, et le Lévite se levait pour s'en aller. Mais le père de la jeune femme dit à son gendre : Fortifie ton cœur avec un morceau de pain, et vous partirez ensuite. ⁶Ils s'assirent, et ils mangèrent et burent eux deux ensemble. Puis le père de la jeune femme dit au mari : Je te prie consens à passer encore ici cette nuit, et que ton cœur se réjouisse. ⁷Le mari se levait pour s'en aller ; mais son beau-père le pressa tellement, qu'il s'en retourna, et y passa encore la nuit. ⁸Le cinquième jour, il se leva de bon matin pour s'en aller. Alors le père de la jeune femme dit : Fortifie ton cœur ; et attendez le déclin du jour. Et ils mangèrent eux deux. ⁹Puis le mari se levait pour s'en aller, avec sa concubine et son serviteur ; mais son beau-père, le père de la jeune femme, lui dit : Voici, maintenant le jour baisse, il se fait tard, je vous prie passez ici la nuit ; voici le jour est sur son déclin, passe ici la nuit, et que ton cœur se réjouisse ; demain matin vous vous mettez en route,

et tu t'en iras à ta tente. ¹⁰Mais le mari ne voulut pas y passer la nuit il se leva, et s'en alla. Il vint jusque vis-à-vis de Jébus, qui est Jérusalem, avec les deux ânes bâtés et sa concubine. ¹¹Comme ils étaient près de Jébus, le jour avait beaucoup baissé. Le serviteur dit à son maître : Allons, détournons-nous vers cette ville des Jébusiens afin que nous y passions la nuit. ¹²Son maître lui répondit : Nous ne nous détournerons pas vers une ville d'étrangers, où il n'y a pas d'enfants d'Israël mais nous passerons par Guibea. ¹³Il dit aussi à son serviteur : Allons, approchons-nous de l'un de ces lieux, Guibea ou Rama et passons-y la nuit. ¹⁴Ils continuèrent à marcher et le soleil se coucha quand ils furent près de Guibea, qui appartient à Benjamin. ¹⁵Alors ils se détournèrent vers Guibea, et y entrèrent pour passer la nuit. Le Lévite entra et il s'assit sur la place de la ville. Il n'y eut aucun homme qui les reçut dans sa maison afin qu'ils y passent la nuit. ¹⁶Et voici, sur le soir, un vieil homme venait de travailler dans les champs ; cet homme était de la montagne d'Ephraïm, il séjournait à Guibea et les gens du lieu étaient Benjamites. ¹⁷Et levant ses yeux, il vit le voyageur sur la place de la ville. Le vieil homme lui dit : Où vas-tu et d'où viens-tu ? ¹⁸Il lui répondit : Nous passons de Bethléhem de Juda vers les côtés de la montagne d'Ephraïm, d'où je suis. J'étais allé jusqu'à Bethléhem de Juda, mais maintenant je m'en vais à la maison de Yahweh. Mais il n'y a aucun homme qui me reçoive dans sa maison. ¹⁹Nous avons pourtant de la paille et du fourrage pour nos ânes ; du pain et du vin pour moi, pour ta servante et pour le garçon qui est avec tes serviteurs. Nous n'avons besoin d'aucune chose. ²⁰Le vieil homme dit : Pourvu que la paix soit ! Quoi qu'il en soit, je me charge de tous tes besoins, je te prie seulement de ne pas passer la nuit sur la place. ²¹Alors il les fit entrer dans sa maison, et il donna du fourrage aux ânes. Les voyageurs se lavèrent les pieds ; puis ils mangèrent et burent^{y.} ²²Comme ils se réjouissaient, voici, les hommes de la ville, des hommes, fils de Bélial^{z,} environnèrent la maison, frappèrent à la porte, et dirent au vieil homme, maître de la maison : Fais sortir l'homme qui est entré dans

w. [18:29] Jos. 19:47.

x. [19:1] Jg. 17:6 ; 21:25.

y. [19:21] Ge. 43:24.

z. [19:22] Voir commentaire en De. 13:13.

ta maison, afin que nous le connaissions ^a. ²³Mais cet homme, à savoir le maître de la maison, sortit vers eux, et leur dit : Non, mes frères, ne lui faites pas de mal, je vous prie ; puisque cet homme est entré dans ma maison ne faites pas une telle infamie. ²⁴Voici, j'ai une fille vierge, et cet homme a une concubine ; je vous les amènerai dehors ; vous les déshonorerez, et vous ferez d'elles comme il semblera bon à vos yeux. Mais ne faites pas cette action infâme à l'égard de cet homme.

[Viol et meurtre de la concubine du Lévite]

²⁵Mais ces gens ne voulurent pas l'écouter. C'est pourquoi l'homme saisit sa concubine et la leur amena dehors. Ils la connurent et abusèrent d'elle toute la nuit jusqu'au matin ; puis ils la renvoyèrent au lever de l'aurore. ²⁶Vers le matin, cette femme alla tomber à la porte de la maison de l'homme où était son mari et elle y demeura jusqu'au jour. ²⁷Et le matin, son mari se leva et ayant ouvert la porte de la maison, il sortit pour poursuivre son chemin. Mais voici, la femme concubine était tombée à la porte de la maison et avait les mains sur le seuil. ²⁸Il lui dit : Lève-toi, et allons-nous-en. Mais elle ne répondit pas. Alors il l'emmena sur un âne, se mit en chemin et s'en alla dans sa demeure. ²⁹En entrant en sa maison, il prit un couteau et saisissant sa concubine, il la coupa avec ses os en douze morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël. ³⁰Et il arriva que tous ceux qui virent cela dirent : Une telle chose n'a été faite ni vue depuis le jour où les enfants d'Israël sont montés hors du pays d'Egypte, jusqu'à ce jour ; prenez la chose à cœur, consultez-vous et parlez !

[Réunion des enfants d'Israël à Mitspa]

20 Alors tous les enfants d'Israël sortirent et toute l'assemblée se réunit comme un seul homme, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba et jusqu'au pays de Galaad, devant Yahweh, à Mitspa. ²Les chefs de tout le peuple, toutes les tribus d'Israël, se présentèrent à l'assemblée du peuple de Dieu, au nombre de quatre cent mille hommes de pied, tirant l'épée. ³Les fils de Benjamin entendirent que les enfants d'Israël étaient montés à Mitspa. Les enfants d'Israël dirent : Parlez, comment ce mal est arrivé ?

⁴Alors le Lévite, mari de la femme tuée, répondit, et dit : J'étais venu à Guibea de Benjamin, avec ma concubine, pour y passer la nuit. ⁵Les seigneurs de Guibea se sont élevés contre moi et ont encerclé de nuit la maison où j'étais. Ils avaient l'intention de me tuer et ils ont tellement violé ma concubine qu'elle en est morte. ⁶C'est pourquoi j'ai saisi ma concubine, je l'ai coupée en morceaux et je les ai envoyés dans tout le territoire de l'héritage d'Israël ; car ils ont commis un crime et une infamie en Israël. ⁷Vous voici tous, enfants d'Israël ; consultez-vous sur la question et prenez ici une décision ! ⁸Tout le peuple se leva comme un seul homme, et ils dirent : Aucun homme n'ira dans sa tente, et aucun homme ne se retirera dans sa maison. ⁹Et maintenant voici ce que nous ferons à Guibea : Nous marcherons contre elle d'après le sort. ¹⁰Nous prendrons dans toutes les tribus d'Israël dix hommes sur cent, cent sur mille, et mille sur dix mille ; nous prendrons des provisions pour le peuple, afin qu'en entrant à Guibea de Benjamin, on leur fasse selon toute l'infamie qu'elle a commise en Israël. ¹¹Ainsi tous les hommes d'Israël s'assemblèrent contre la ville, unis comme un seul homme.

[Benjamin refuse de livrer Guibea ; guerre entre Benjamin et le reste d'Israël]

¹²Alors les tribus d'Israël envoyèrent des hommes vers la maison de Benjamin, pour dire : Quelle méchanceté a été faite parmi vous ? ¹³Maintenant donc livrez-nous ces hommes, fils de Bélial ^b, qui sont à Guibea, afin que nous les fassions mourir et que nous ôtions le mal du milieu d'Israël. Mais les fils de Benjamin ne voulurent pas écouter la voix de leurs frères, les enfants d'Israël. ¹⁴Et les fils de Benjamin s'assemblèrent à Guibea pour sortir en guerre contre les fils d'Israël. ¹⁵En ce jour-là, on fit le dénombrement des fils de Benjamin qui étaient dans ces villes, et il se trouva vingt-six mille hommes, tirant l'épée, sans compter les habitants de Guibea formant sept cents hommes d'élite. ¹⁶De tout ce peuple, il y avait sept cents hommes d'élite qui ne se servaient pas de la main droite ; tous tirant la pierre avec la fronde, à un cheveu près, ils n'y manquaient pas. ¹⁷On fit aussi le dénombrement des hommes

a. [19:22] Ge. 19:4 ; Jg. 20:13 ; Os. 9:9 ; 10:9.

b. [20:13] Voir commentaire en De. 13:13.

d'Israël, excepté ceux de Benjamin, et l'on en trouva quatre cent mille hommes tirant l'épée, tous gens de guerre. ¹⁸Et les fils d'Israël se levèrent, montèrent vers Dieu à Béthel pour le consulter, en disant : Qui d'entre nous montera le premier pour faire la guerre aux fils de Benjamin ? Yahweh répondit : Juda montera le premier. ¹⁹Puis les fils d'Israël se levèrent de bon matin et campèrent près de Guibea. ²⁰Et les hommes d'Israël sortirent pour combattre ceux de Benjamin, et se rangèrent en bataille près de Guibea. ²¹Les fils de Benjamin sortirent de Guibea et ils tuèrent ce jour-là vingt-deux mille hommes d'Israël. ²²Toutefois le peuple, les hommes d'Israël, se fortifièrent et se rangèrent de nouveau en bataille au lieu où ils s'étaient rangés le premier jour. ²³Et les fils d'Israël montèrent, et ils pleurèrent devant Yahweh jusqu'au soir ; ils consultèrent Yahweh, en disant : M'approcherai-je encore pour combattre contre les fils de Benjamin, mon frère ? Yahweh dit : Montez contre lui. ²⁴Le second jour, les fils d'Israël s'approchèrent des fils de Benjamin. ²⁵Ce même jour, les Benjamites sortirent de Guibea à leur rencontre, et ils tuèrent encore dix-huit mille hommes des fils d'Israël, tous tirant l'épée. ²⁶Alors tous les fils d'Israël et tout le peuple montèrent et vinrent vers Dieu à Béthel ; ils pleurèrent, et restèrent là devant Yahweh. Ce jour-là ils jeûnèrent jusqu'au soir, et ils offrirent des holocaustes, et des offrandes de paix ^c devant Yahweh. ²⁷Ensuite les enfants d'Israël consultèrent Yahweh, c'était là que se trouvait l'arche de l'alliance de Dieu ; ²⁸et Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, se tenait devant Yahweh en ce temps-là, en disant : Sortirai-je encore en guerre contre les fils de Benjamin, mon frère, ou dois-je m'en abstenir ? Yahweh répondit : Montez, car demain je les livrerai entre vos mains. ²⁹Alors Israël mit une embuscade autour de Guibea. ³⁰Le troisième jour, les fils d'Israël montèrent contre les fils de Benjamin, et ils se rangèrent en bataille contre Guibea, comme les autres fois. ³¹Alors les fils de Benjamin sortirent à la rencontre du peuple, et ils furent attirés hors de la ville. Ils commencèrent à frapper à mort quelques-uns du peuple comme les autres fois, environ trente hommes d'Israël, sur les routes dont l'une monte à Béthel et l'autre à Guibea, par les champs. ³²Les fils de Benjamin disaient :

Ils tombent battus devant nous, comme la première fois ! Mais les fils d'Israël disaient : Fuyons et attirons-les hors de la ville dans les chemins. ³³Tous les hommes d'Israël se levèrent de leur position et se rangèrent à Baal-Thamar. Et les gens d'Israël placés en embuscade s'élançèrent de la position où ils étaient, de Maaré-Guibea. ³⁴Dix mille hommes choisis sur tout Israël vinrent contre Guibea. La bataille fut rude et les Benjamites ne surent pas que le mal les atteindrait.

[Défaite écrasante de Benjamin]

³⁵Yahweh battit Benjamin devant Israël et les fils d'Israël tuèrent ce jour-là vingt-cinq mille cent hommes de Benjamin, tous tirant l'épée. ³⁶Les fils de Benjamin regardaient comme battus les hommes d'Israël, qui cédaient du terrain à Benjamin et se reposaient sur l'embuscade qu'ils avaient mise près de Guibea. ³⁷Ceux qui étaient en embuscade se jetèrent promptement sur Guibea, ils se portèrent en avant et frappèrent toute la ville au tranchant de l'épée. ³⁸Et le signal convenu entre les hommes d'Israël et l'embuscade était qu'ils fassent monter beaucoup de fumée de la ville. ³⁹Les hommes d'Israël avaient donc tourné le dos dans la bataille, et les Benjamites avaient commencé à frapper et à blesser à mort environ trente hommes de ceux d'Israël ; et ils disaient : Certainement ils tombent devant nous comme à la première bataille ! ⁴⁰Mais quand l'épaisse colonne de fumée commençait à monter de la ville, les Benjamites se tournèrent ; et voici, derrière eux toute la ville disparaissait montant en feu vers le ciel. ⁴¹Les hommes d'Israël tournèrent le visage ; et ceux de Benjamin furent épouvantés en voyant le mal qui allait les atteindre. ⁴²Ils tournèrent le dos devant les hommes d'Israël par le chemin du désert. Mais les assaillants s'attachaient à leurs pas, et ils détruisaient ceux qui étaient sortis des villes. ⁴³Ils environnèrent Benjamin, le poursuivirent, l'écrasèrent dès qu'il voulut se reposer jusqu'en face de Guibea, du côté du soleil levant. ⁴⁴Il tomba dix-huit mille hommes de Benjamin, tous des vaillants hommes. ⁴⁵Et parmi ceux de Benjamin qui tournèrent le dos pour s'enfuir vers le désert au rocher de Rimmon, les hommes d'Israël en firent périr cinq mille hommes sur les routes ; et les poursuivant de près jusqu'à Guideom,

c. [20:26] Voir commentaire en Lé. 3:1.

ils frappèrent deux mille hommes. ⁴⁶En ce jour-là, le nombre de Benjamites qui tombèrent fut de vingt-cinq mille hommes tirant l'épée et tous étaient des vaillants hommes. ⁴⁷Et il y eut six cents hommes de ceux qui avaient tourné le dos, qui s'échappèrent vers le désert au rocher de Rimmon, et qui demeurèrent au rocher de Rimmon pendant quatre mois. ⁴⁸Les hommes d'Israël retournèrent vers les fils de Benjamin et ils les frappèrent du tranchant de l'épée, depuis les hommes des villes jusqu'aux bêtes, et tout ce qui s'y trouva. Ils brûlèrent toutes les villes qu'ils trouvaient.

[La tribu de Benjamin menacée d'extinction ; regret d'Israël]

21 Les hommes d'Israël avaient juré à Mitspa, en disant : Aucun homme ne donnera sa fille pour femme à un Benjamite. ²Puis le peuple vint vers Dieu à Béthel, jusqu'au soir. Ils élevèrent leurs voix et pleurèrent grandement, ³et ils dirent : Ô Yahweh, Dieu d'Israël, pourquoi est-il arrivé en Israël qu'une tribu d'Israël ait été aujourd'hui punie ? ⁴Le lendemain, le peuple se leva de bon matin ; ils bâtirent là un autel et ils offrirent des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix. ⁵Alors les enfants d'Israël dirent : Quel est celui d'entre toutes les tribus d'Israël qui n'est pas monté à l'assemblée vers Yahweh ? Car on avait fait un grand serment contre tout homme qui ne monterait pas vers Yahweh à Mitspa, en disant : Il mourra, il mourra. ⁶Les enfants d'Israël se repentaient de ce qui était arrivé à Benjamin, leur frère, et ils disaient : Aujourd'hui une tribu a été retranchée d'Israël. ⁷Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui ont survécu, puisque nous avons juré par Yahweh que nous ne leur donnerions pas nos filles pour femmes ? ⁸Ils dirent donc : Y a-t-il quelqu'un d'entre les tribus d'Israël qui ne soit pas monté vers Yahweh à Mitspa ? Et voici, aucun homme de Jabès en Galaad n'était venu au camp, à l'assemblée. ⁹Quand on fit le dénombrement du peuple, il n'y avait aucun des hommes habitant à Jabès en Galaad. ¹⁰C'est pourquoi l'assemblée envoya contre eux douze mille hommes des fils vaillants, en leur donnant cet ordre : Allez, et frappez du tranchant de l'épée les habitants de Jabès en Galaad, tant les femmes que les enfants. ¹¹Voici les choses que vous ferez : Vous détruirez

par le moyen de l'interdit tout mâle et toute femme qui a connu la couche d'un homme. ¹²Ils trouvèrent parmi les habitants de Jabès en Galaad quatre cents filles vierges, qui n'avaient pas connu d'homme en couchant avec lui, et ils les amenèrent au camp de Silo, qui est sur la terre de Canaan. ¹³Alors toute l'assemblée envoya parler aux fils de Benjamin qui étaient au rocher de Rimmon, pour leur proclamer la paix. ¹⁴En ce temps-là, les Benjamites revinrent et on leur donna pour femmes celles qui avaient été conservées en vie d'entre les femmes de Jabès en Galaad. Mais ils n'en trouvèrent pas assez pour eux. ¹⁵Le peuple se repentit de ce qui avait été fait à Benjamin, car Yahweh avait fait une brèche dans les tribus d'Israël. ¹⁶Les anciens de l'assemblée dirent : Comment ferons-nous pour donner des femmes à ceux qui restent, car les femmes de Benjamin ont été détruites ? ¹⁷Et ils dirent : Que les rescapés de Benjamin possèdent leur héritage, afin qu'une tribu d'Israël ne soit pas effacée. ¹⁸Cependant, nous ne pouvons pas leur donner des femmes d'entre nos filles, car les enfants d'Israël ont juré, en disant : Maudit soit celui qui donnera une femme à un Benjamite ! ¹⁹Et ils dirent : Voici, il y a chaque année une fête de Yahweh à Silo, qui est au nord de Béthel, à l'orient qui monte à Béthel, à Sichem, et au midi de Lebona. ²⁰Puis ils ordonnèrent aux fils de Benjamin : Allez, et placez-vous en embuscade dans les vignes. ²¹Vous verrez, et voici, lorsque les filles de Silo sortiront pour danser, alors vous sortirez des vignes, vous enlèverez chacun une des filles de Silo pour en faire votre femme, et vous vous en irez dans le pays de Benjamin. ²²Si leurs pères ou leurs frères viennent se plaindre auprès de nous, nous leur dirons : Accordez-nous cette faveur, puisque nous n'avons pas pris de femmes pour chaque homme dans cette guerre. Ce n'est pas vous qui les leur avez données ; sinon vous en seriez coupables en ce temps. ²³Les fils de Benjamin firent ainsi ; ils prirent des femmes selon leur nombre, parmi les danseuses qu'ils saisirent, puis ils s'en allèrent et retournèrent dans leur héritage ; ils rebâtirent les villes et y habitèrent. ²⁴Ainsi en ce temps-là, chacun des enfants d'Israël s'en alla de là dans sa tribu et dans sa famille, et ils se retirèrent de là chacun dans son héritage. ²⁵En ce temps-là, il n'y avait pas de roi en Israël. L'homme faisait ce qui lui semblait être droit à ses yeux.

1 Samuel

Auteur : Inconnu

(Heb. : Shemuw'el)

Signification : Entendu, exaucé de Dieu

Thème : Histoire de Samuel, Saül et David

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av. J.-C.

Samuel était le fils d'Elkana, de la montagne d'Ephraïm. Anne, sa mère, avait longtemps désiré un enfant. Elle fit donc une alliance avec Dieu en lui promettant de lui consacrer son premier fils s'il la rendait féconde. Ainsi, dès son plus jeune âge, Samuel fut amené à la maison de Dieu où il grandit aux côtés d'Eli, le prêtre. A la mort de ce dernier, Samuel exerça les fonctions de juge, prêtre et prophète. C'est en son temps qu'Israël exprima le désir d'avoir un roi, marquant ainsi la fin de l'ère des juges et le début de la monarchie en Israël.

Ce livre relate l'histoire de Saül, premier roi d'Israël, à qui Yahweh accorda de puissantes victoires notamment sur les Philistins, grands ennemis du peuple de Dieu. Mais très vite, Saül s'écarta de la volonté de Dieu, aussi Yahweh le disqualifia et choisit pour lui succéder au trône un homme de la tribu de Juda : David, fils d'Isaï. Son accession à la royauté ne fut pas immédiate. David dut faire preuve de patience, de courage et de foi en son Dieu au milieu de nombreuses persécutions. L'expérience des deux premiers rois d'Israël est une exhortation à l'obéissance à Dieu.

[Stérilité d'Anne]

1 Il y avait un homme de Ramathaim-Tsophim, de la montagne d'Ephraïm, nommé Elkana, fils de Jeroham, fils d'Elihu, fils de Thohu, fils de Tsuph, Ephratien. ²Il avait deux femmes, dont l'une s'appelait Anne, et l'autre Peninna. Peninna avait des enfants, mais Anne n'en avait pas. ³Or cet homme-là montait tous les ans, de sa ville à Silo^a, pour adorer Yahweh des armées, et lui offrir des sacrifices. Là étaient les deux fils d'Eli, Hophni et Phinéas, prêtres de Yahweh. ⁴Le jour où Elkana offrait son sacrifice, il donnait des portions à Peninna, sa femme, à tous les fils et à toutes les filles qu'il avait d'elle. ⁵Mais il donnait à Anne une portion double ; car il aimait Anne, mais Yahweh avait fermé sa matrice^b. ⁶Sa rivale lui portait envie et la provoquait fort aigrement afin de l'irriter, car Yahweh avait fermé sa matrice. ⁷Et Elkana faisait donc ainsi tous les ans. Mais quand Anne montait à la maison de Yahweh, Peninna la provoquait de la même manière, et Anne pleurait et ne mangeait pas. ⁸Elkana, son mari, lui disait : Anne,

pourquoi pleures-tu et pourquoi ne manges-tu pas ? Pourquoi ton cœur est-il triste ? Est-ce que je ne vaudrais pas pour toi mieux que dix fils ?

[Prière et vœu d'Anne à Yahweh]

⁹Anne se leva après avoir mangé et bu à Silo. Et le prêtre Eli était assis sur un siège, près de l'un des poteaux du temple de Yahweh. ¹⁰Elle donc, ayant le cœur rempli d'amertume, pria Yahweh en pleurant abondamment. ¹¹Et elle fit un vœu, en disant : Yahweh des armées ! Si tu regardes, si tu regardes l'affliction de ta servante, et si tu te souviens de moi, et n'oublies pas ta servante, et que tu donnes à ta servante un enfant mâle, je le donnerai à Yahweh pour tous les jours de sa vie, et aucun rasoir ne passera sur sa tête. ¹²Il arriva, comme elle continuait à prier devant Yahweh, qu'Eli observait sa bouche. ¹³Or Anne parlait dans son cœur, elle ne faisait que remuer ses lèvres et on n'entendait pas sa voix. C'est pourquoi Eli estima qu'elle était ivre, ¹⁴et Eli lui dit : Jusqu'à quand seras-tu ivre ? Eloigne-toi du vin. ¹⁵Mais Anne répondit, et dit : Je ne suis pas ivre, mon

a. [1:3] Jos. 18:1.

b. [1:5] Dieu est celui qui ferme et ouvre les portes des bénédictions.

seigneur, je suis une femme affligée en son esprit, je n'ai bu ni vin ni boisson forte ; mais je répandais mon âme devant Yahweh. ¹⁶Ne mets pas ta servante au rang d'une fille de Bélial^c, car c'est l'excès de ma douleur et de mon affliction qui m'a fait parler jusqu'à présent. ¹⁷Alors Eli répondit, et dit : Va en paix, et que le Dieu d'Israël veuille t'accorder la demande que tu lui as faite ! ¹⁸Et elle dit : Que ta servante trouve grâce à tes yeux ! Puis cette femme poursuivit son voyage. Elle mangea, et son visage ne fut plus le même.

[*Naissance de Samuel*]

¹⁹Après cela, ils se levèrent de bon matin, et se prosternèrent devant Yahweh, puis ils s'en retournèrent et revinrent dans leur maison à Rama. Elkana connut Anne, sa femme, et Yahweh se souvint d'elle. ²⁰Il arriva donc, quelque temps après, qu'Anne conçut et enfanta un fils, elle le nomma Samuel, parce que, dit-elle, je l'ai demandé à Yahweh. ²¹Puis Elkana son mari monta avec toute sa maison pour offrir à Yahweh le sacrifice annuel et son vœu. ²²Mais Anne n'y monta pas, car elle dit à son mari : Je n'irai pas jusqu'à ce que le petit enfant soit sevré, et alors je le mènerai, afin qu'il soit présenté devant Yahweh et qu'il demeure toujours-là. ²³Elkana son mari lui dit : Fais ce qui te semblera bon, reste jusqu'à ce que tu l'aies sevré. Seulement que Yahweh accomplisse sa parole ! Ainsi, cette femme resta et allaita son fils, jusqu'à ce qu'elle l'ait sevré.

[*Samuel chez Eli ; Anne accomplit son vœu*]

²⁴Et dès qu'elle l'eut sevré, elle le fit monter avec elle, et ayant pris trois veaux, un épha de farine et une outre de vin, elle le mena dans la maison de Yahweh à Silo ; l'enfant était très jeune. ²⁵Puis ils égorgèrent un veau, et ils amenèrent l'enfant à Eli. ²⁶Elle dit : Pardon, mon seigneur ! Aussi vrai que ton âme vit, mon seigneur, je suis cette femme qui me tenais en ta présence pour prier Yahweh. ²⁷J'ai prié pour avoir cet enfant, et Yahweh m'a accordé la demande que je

lui ai faite. ²⁸C'est pourquoi je le prête à Yahweh : Il sera prêté à Yahweh pour tous les jours de sa vie. Et ils se prosternèrent là devant Yahweh.

[*Prière d'Anne*]

²Alors Anne pria, et dit : Mon cœur se réjouit en Yahweh, ma force^d a été relevée par Yahweh ; ma bouche s'est ouverte contre mes ennemis, parce que je me suis réjouie de ton salut^e. ²Nul n'est saint comme Yahweh ; car il n'y en a pas d'autres que toi ; et il n'y a pas de rocher^f tel que notre Dieu. ³Ne proférez pas tant de paroles hautaines ; qu'il ne sorte pas de votre bouche des paroles arrogantes ; car Yahweh est le Dieu qui sait tout, c'est lui qui pèse toutes les actions. ⁴L'arc des puissants est brisé, mais ceux qui chancellent ont la force pour ceinture. ⁵Ceux qui étaient rassasiés se louent pour du pain, mais les affamés ont cessé de l'être ; même la stérile en a enfanté sept, et celle qui avait beaucoup de fils est devenue languissante. ⁶Yahweh est celui qui fait mourir et qui fait vivre, qui fait descendre au sheol et qui en fait remonter. ⁷Yahweh appauvrit et il enrichit, il abaisse et il élève. ⁸Il élève le pauvre de la poussière, et il tire le misérable de dessus le fumier, pour le faire asseoir avec les nobles. Et il leur donne en héritage un trône de gloire ; car les fondements de la terre sont à Yahweh, et il a posé sur eux la terre habitable. ⁹Il gardera les pieds de ses bien-aimés, et les méchants se tairont dans les ténèbres ; car l'homme ne triomphera pas par sa force. ¹⁰Ceux qui contestent contre Yahweh seront effrayés ; des cieux il lancera son tonnerre sur chacun d'eux ; Yahweh jugera les extrémités de la terre. Et il donnera la force à son Roi^g, et élèvera la force de son Messie^h. ¹¹Puis Elkana s'en alla à Rama dans sa maison, et le jeune garçon vaquait au service de Yahweh, en présence du prêtre Eli.

c. [1:16] Voir commentaire en De. 13:13.

d. [2:1] Littéralement « corne ».

e. [2:1] Le mot « salut » vient de l'hébreu « yeshuw'ah » c'est-à-dire « Jésus ». Voir commentaire en Es. 26:1.

f. [2:2] Voir commentaire en Es. 8:13-17.

g. [2:10] Le Roi dont il est question ici est le Seigneur Jésus-Christ, le Roi des rois (Za. 14:9 ; Ap. 19:16).

h. [2:10] Anne a annoncé la glorification ou la résurrection du Seigneur Jésus, le Messie (Jn. 3:14).

[Corruption des fils d'Eli]

¹²Or les fils d'Eliⁱ étaient des fils de Béliak^j et ils ne connaissaient pas Yahweh. ¹³Et voici la coutume de ces prêtres envers le peuple : Lorsque quelqu'un faisait quelque sacrifice, le serviteur du prêtre venait lorsqu'on faisait bouillir la chair, ayant à la main une fourchette à trois dents, ¹⁴avec laquelle il piquait dans la chaudière, dans le chaudron, dans la marmite, dans le pot ; et le prêtre prenait pour lui tout ce que la fourchette enlevait. C'est ainsi qu'ils agissaient envers tous ceux d'Israël qui venaient à Silo. ¹⁵Même avant qu'on fasse brûler la graisse, le serviteur du prêtre venait, et disait à l'homme qui sacrifiait : Donne-moi de la chair à rôti pour le prêtre ; car il ne prendra pas de toi de chair bouillie, mais de la chair crue. ¹⁶Et si l'homme lui répondait : On va d'abord faire brûler la graisse, et après cela tu prendras ce que ton âme souhaitera, alors le serviteur lui disait : Quoi qu'il en soit, tu en donneras maintenant, sinon j'en prendrai de force. ¹⁷Et le péché de ces jeunes hommes fut très grand devant Yahweh, car les hommes méprisaient l'offrande de Yahweh.

[Samuel au service de Yahweh]

¹⁸Samuel faisait le service en présence de Yahweh, étant jeune garçon, vêtu d'un éphod de lin. ¹⁹Sa mère lui faisait une petite tunique, qu'elle lui apportait tous les ans, quand elle montait avec son mari pour offrir le sacrifice annuel. ²⁰Eli bénit Elkana, et sa femme, et dit : Que Yahweh te donne des enfants de cette femme, pour le prêt qu'elle a fait à Yahweh ! Et ils s'en retournèrent chez eux. ²¹Et Yahweh visita Anne, elle conçut, et enfanta trois fils et deux filles. Et le jeune garçon Samuel grandissait en présence de Yahweh.

[Eli averti des péchés commis par ses fils]

²²Or Eli était très vieux, il apprit tout ce que faisaient ses fils à tout Israël, et qu'ils couchaient avec les femmes qui s'assemblaient à la porte de la tente d'assignation. ²³Et il leur dit : Pourquoi commettez-vous de telles choses ? Car j'apprends vos méchantes actions de tout le peuple. ²⁴Ne faites pas ainsi, mes fils, car ce que j'entends dire de vous n'est pas bon ; vous faites pécher le peuple de Yahweh. ²⁵Si un homme a péché contre un autre homme, le Juge^k interviendra ; mais si quelqu'un pêche contre Yahweh, qui interviendra pour lui ? Mais ils n'obéirent pas à la voix de leur père parce que Yahweh voulait les faire mourir. ²⁶Cependant le jeune garçon Samuel croissait et il était agréable à Yahweh et aux hommes. ²⁷Or un homme de Dieu vint auprès d'Eli, et lui dit : Ainsi parle Yahweh : Ne me suis-je pas révélé, révélé à la maison de ton père, quand ils étaient en Egypte, dans la maison de Pharaon ? ²⁸Je l'ai choisi parmi toutes les tribus d'Israël pour être mon prêtre, pour monter à mon autel, pour brûler de l'encens, pour porter l'éphod devant moi, et j'ai donné à la maison de ton père tous les holocaustes des enfants d'Israël. ²⁹Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mes sacrifices et mes offrandes, que j'ai ordonné de faire dans ma demeure ? Et pourquoi as-tu honoré tes fils plus que moi, afin de vous engraisser du meilleur de toutes les offrandes d'Israël, mon peuple ? ³⁰C'est pourquoi voici ce que dit Yahweh, le Dieu d'Israël : J'avais dit et promis que ta maison et la maison de ton père marcheraient devant moi éternellement. Et Yahweh dit : Il n'en sera pas ainsi ! Car j'honorerai ceux qui m'honorent, mais ceux qui me méprisent seront méprisés. ³¹Voici, les jours viennent où je couperai ton bras, et le bras de la maison de ton père, de telle

i. [2:12] Les fils d'Eli, Hophni et Phinéas étaient corrompus. Ils volaient les offrandes de Dieu, couchaient avec les femmes qui venaient servir et adorer Dieu. L'esprit qui animait ces prêtres n'a pas disparu après leur mort, mais il opère encore dans beaucoup d'institutions religieuses actuelles. Beaucoup de dirigeants d'églises continuent à s'approprier ce qui appartient à Dieu (l'adoration, les âmes...). Ils ne craignent pas Yahweh. Ils abusent de leur position et de leur autorité pour contraindre leurs fidèles à leur donner la dîme et toutes sortes d'offrandes. Ils font payer les entretiens, les prières, et les divers dons qu'ils peuvent avoir. Non seulement l'esprit qui animait les fils d'Eli existe encore, mais il s'est accru en ces temps actuels.

j. [2:12] Voir commentaire en De. 13:13. Ce terme est également utilisé au sujet des méchants qui incitèrent les Israélites à servir les dieux étrangers (De. 13:12-14), les hommes iniques de Guibea (Jg. 19:22 ; 20:13), les deux vauriens qui accusèrent Naboth (1 R. 21:10-13) et les individus qui s'opposèrent à la monarchie (1 S. 10:27 ; 2 S. 20:1 ; 2 Ch. 13:7). Voir aussi Job 34:18 ; Ps. 18:4 ; 34:17 ; Pr. 6:12 ; 16:27 ; 19:28 ; Na. 1:11.

k. [2:25] Ici, le mot « juge » signifie aussi « Dieu » (« elohim » en hébreux). Dieu est le juste juge (Ec. 3:17 ; Ac. 10:42).

sorte qu'il n'y ait plus de vieillards dans ta maison. ³²Et tu verras un adversaire dans ma demeure, au temps où Dieu enverra toutes sortes de biens à Israël ; et il n'y aura plus jamais de vieillards dans ta maison. ³³Il y aura un homme des tiens que je ne retrancherai pas d'auprès de mon autel afin de consumer tes yeux et d'affliger ton âme ; et tous les enfants de ta maison mourront dans la fleur de l'âge. ³⁴Et ceci sera pour toi un signe, à savoir ce qui arrivera à tes deux fils, Hophni et Phinéas ; ils mourront tous les deux le même jour. ³⁵Et je m'établirai un prêtre fidèle¹, qui agira selon mon cœur et selon mon âme. Et je lui bâtirai une maison fidèle^m, et il marchera à toujours devant mon Messie. ³⁶Et il arrivera que quiconque sera resté de ta maison viendra se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain, et dira : Place-moi, je te prie, dans une des charges de la prêtrise pour manger un morceau de pain.

[Yahweh appelle Samuel]

3Or le jeune garçon Samuel servait Yahweh en présence d'Eli. La parole de Yahweh était rare en ce temps-là, et les visions n'étaient pas fréquentes. ²Il arriva en ce temps qu'Eli était couché à sa place, ses yeux commençaient à se ternir et il ne pouvait plus voir. ³Et avant que les lampesⁿ de Dieu soient éteintes, Samuel était aussi couché dans le temple de Yahweh, où était l'arche de Dieu. ⁴Yahweh appela Samuel. Et il répondit : Me voici ! ⁵Et il courut vers Eli, et lui dit : Me voici, car tu m'as appelé. Mais Eli dit : Je ne t'ai pas appelé ; retourne te coucher. Et il s'en alla, et se coucha. ⁶Yahweh appela encore Samuel. Et Samuel se leva, et s'en alla vers Eli, et lui dit : Me voici, car tu m'as appelé ! Et Eli dit : Mon fils, je ne t'ai pas appelé, retourne, et couche-toi. ⁷Or Samuel ne connaissait pas encore Yahweh, et la parole de Yahweh ne lui avait pas encore été révélée. ⁸Et Yahweh appela encore Samuel pour la troisième fois. Et Samuel se leva, et s'en alla vers Eli, et dit : Me voici, car tu m'as appelé. Eli reconnut

que Yahweh appelait ce jeune garçon, ⁹alors Eli dit à Samuel : Va et couche-toi ; et si on t'appelle, tu diras : Parle, Yahweh, car ton serviteur écoute. Samuel donc s'en alla, et se coucha à sa place. ¹⁰Yahweh donc vint, et se tint là, et appela comme les autres fois : Samuel, Samuel ! Et Samuel dit : Parle, car ton serviteur écoute.

[Jugement de Yahweh sur la maison d'Eli]

¹¹Alors Yahweh dit à Samuel : Voici, je vais faire une chose en Israël, qui étourdira les oreilles de quiconque l'entendra. ¹²En ce jour-là, j'accomplirai sur Eli tout ce que j'ai déclaré contre sa maison ; je commencerai et j'achèverai. ¹³Car je l'ai averti que je vais punir sa maison à perpétuité, à cause de l'iniquité dont il a connaissance, par laquelle ses fils se sont rendus infâmes, sans qu'il les ait réprimés. ¹⁴C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Eli, qu'aucune propitiation ne sera jamais faite pour l'iniquité de la maison d'Eli, ni par des sacrifices ni par des offrandes. ¹⁵Et Samuel resta couché jusqu'au matin, puis il ouvrit les portes de la maison de Yahweh. Or Samuel craignait de rapporter cette vision à Eli. ¹⁶Mais Eli appela Samuel, et lui dit : Samuel, mon fils ! Il répondit : Me voici ! ¹⁷Et Eli dit : Quelle est la parole qui t'a été adressée ? Je te prie ne me la cache pas. Que Dieu te fasse ceci et qu'il y ajoute cela, si tu me caches un seul mot de tout ce qui t'a été dit. ¹⁸Samuel lui déclara donc toutes ces paroles, et ne lui en cacha rien. Et Eli répondit : C'est Yahweh, qu'il fasse ce qui lui semblera bon ! ¹⁹Samuel grandissait. Et Yahweh était avec lui, il ne laissa tomber à terre aucune de ses paroles. ²⁰Tout Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, reconnut que Samuel était établi prophète de Yahweh. ²¹Yahweh continuait de se manifester dans Silo ; car Yahweh se manifestait à Samuel, dans Silo, par la parole de Yahweh.

1. [2:35] Hé. 2:17 ; 7:26-28.

m. [2:35] La maison fidèle fait premièrement allusion à Israël (Mi. 4) et ensuite à l'Eglise (Mt. 16:18). Cette prophétie sera pleinement réalisée lors du millénium (Za. 14).

n. [3:3] Le chandelier d'or à sept branches du tabernacle et du temple de Jérusalem a été décrit avec une extrême minutie dans plusieurs passages de la Bible. Il a été réalisé selon le modèle imposé par Dieu à Moïse au Sinai (Ex. 25:31-40 ; Ex. 37:17-24 ; No. 8:4).

[Les Philistins s'emparent de l'arche ; Yahweh juge la maison d'Eli]

4 Or la parole de Samuel arriva à tout Israël. Car Israël sortit en bataille pour aller à la rencontre des Philistins. Ils campèrent près d'Eben-Ezer, et les Philistins campaient à Aphek. 2 Les Philistins se rangèrent en bataille contre Israël, et le combat s'engagea. Israël fut battu par les Philistins, qui en tuèrent environ quatre mille hommes sur le champ de bataille. 3 Quand le peuple rentra au camp, les anciens d'Israël dirent : Pourquoi Yahweh nous a-t-il battus aujourd'hui par les Philistins ? Ramenons de Silo l'arche de l'alliance de Yahweh, et qu'elle vienne au milieu de nous, et nous délivre de la main de nos ennemis. 4 Le peuple envoya donc à Silo, d'où l'on apporta l'arche de l'alliance de Yahweh des armées qui habite entre les chérubins. Les deux fils d'Eli, Hophni et Phinéas, étaient là, avec l'arche de l'alliance de Dieu. 5 Et il arriva que, comme l'arche de Yahweh entra dans le camp, tout Israël poussa de grands cris de joie et la terre en fut ébranlée. 6 Les Philistins entendirent le bruit de ces cris de joie, et ils dirent : Que veut dire ce bruit, et que signifient ces grands cris de joie dans le camp de ces Hébreux ? Et ils apprirent que l'arche de Yahweh était arrivée dans le camp. 7 Les Philistins eurent peur, car ils disaient : Dieu est entré dans le camp. Et ils dirent : Malheur à nous ! Car il n'en a pas été ainsi auparavant. 8 Malheur à nous ! Qui nous délivrera de la main de ces Dieux puissants ? Ce sont ces Dieux qui ont frappé les Egyptiens de toutes sortes de plaies dans le désert. 9 Philistins, prenez courage et agissez en hommes, de peur que vous ne soyez esclaves des Hébreux, comme ils vous ont été asservis ; agissez en hommes, et combattez ! 10 Les Philistins donc combattirent, et Israël fut battu. Et chacun s'enfuit dans sa tente. La défaite fut très grande, trente mille hommes de pied d'Israël périrent. 11 L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Eli, Hophni et Phinéas, moururent. 12 Un homme de Benjamin s'enfuit de

la bataille, et arriva à Silo ce même jour, ayant ses vêtements déchirés et la tête recouverte de terre. 13 Et comme il arrivait, voici, Eli était assis sur un siège au bord du chemin, étant attentif, car son cœur tremblait à cause de l'arche de Dieu. Cet homme entra donc dans la ville, et donna les nouvelles, et toute la ville se mit à crier. 14 Eli, entendant les cris, dit : Que veut dire ce grand tumulte ? Et aussitôt cet homme vint à Eli, et lui raconta tout. 15 Or Eli était âgé de quatre-vingt-dix-huit ans, ses yeux étaient fixes, il ne pouvait plus voir. 16 L'homme dit à Eli : Je viens de la bataille, car je me suis enfui aujourd'hui de la bataille. Et Eli dit : Qu'est-il arrivé, mon fils ? 17 Celui qui apportait les nouvelles répondit, et dit : Israël a fui devant les Philistins, et il y a eu une grande défaite du peuple ; tes deux fils, Hophni et Phinéas, sont morts et l'arche de Dieu a été prise. 18 Et il arriva qu'aussitôt qu'il eut fait mention de l'arche de Dieu, Eli tomba à la renverse, de dessus son siège, à côté de la porte, se rompit le cou et mourut ; car cet homme était vieux et pesant. Il avait été juge en Israël pendant quarante ans. 19 Sa belle-fille, femme de Phinéas, était enceinte, et sur le point d'accoucher. Lorsqu'elle apprit la nouvelle de la prise de l'arche de Dieu, de la mort de son beau-père et de son mari, elle se coucha et enfanta, car les douleurs la surprirent. 20 Comme elle mourait, celles qui l'assistaient lui dirent : Ne crains pas, car tu as enfanté un fils ! Mais elle ne répondit rien et n'en tint pas compte. 21 Mais elle appela l'enfant I-Kabod, en disant : La gloire s'en est allée d'Israël ! Parce que l'arche de Yahweh était prise à cause de son beau-père et de son mari. 22 Elle dit donc : La gloire s'en est allée d'Israël, car l'arche de Dieu est prise !

[Jugements de Yahweh sur les Philistins]

5 Les Philistins prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent d'Eben-Ezer à Asdod. 2 Les Philistins donc prirent l'arche de Dieu, et l'emmenèrent dans la maison de Dagon^p, et la posèrent auprès de

o. [4:8] Le terme hébreu « elohim », généralement traduit par « dieu » ou « dieux », signifie également « dirigeants », « juges » ou encore « anges ». Dans les textes bibliques, « Elohim » est employé pour désigner Moïse, qui a été fait « dieu » (« elohim ») pour Pharaon (Ex. 7:1), ainsi que pour les dieux païens Baal, Kemosh et Dagon (Jg. 6:31 ; Jg. 11:24 ; 1 S. 5:7). Les Philistins avaient une vision polythéiste de la divinité et n'avaient pas la révélation du Dieu des Hébreux qui est Un (De. 6:4).

p. [5:2] L'étymologie du nom « Dagon » avait justifié la représentation qu'on faisait de ce dieu : une sorte de sirène mâle ou un homme avec une queue de poisson. En effet, « dâg », en hébreu signifie « poisson ». Il était le dieu des

Dagon. ³Le lendemain les Asdodiens, s'étant levés de bon matin, trouvèrent Dagon le visage contre terre, devant l'arche de Yahweh. Mais ils le prirent et le remirent à sa place. ⁴Ils se levèrent encore le lendemain de bon matin, et voici, Dagon était tombé le visage contre terre, devant l'arche de Yahweh; la tête de Dagon et les deux paumes de ses mains découpées étaient sur le seuil, et il ne lui restait que le tronc. ⁵C'est pour cela que les prêtres de Dagon, et tous ceux qui entrent dans la maison de Dagon, à Asdod, ne marchent pas sur le seuil jusqu'à aujourd'hui. ⁶Puis la main de Yahweh s'appesantit sur les Asdodiens et les dévasta; et il les frappa d'hémorroïdes à Asdod et dans tout son territoire. ⁷Ceux donc d'Asdod, voyant qu'il en allait ainsi, dirent : L'arche du Dieu d'Israël ne demeurera pas chez nous, car sa main s'est appesantie sur nous, et sur Dagon, notre dieu. ⁸Et ils firent appeler et assemblèrent auprès d'eux tous les princes des Philistins, et dirent : Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël ? Et ils répondirent : Qu'on transporte à Gath l'arche du Dieu d'Israël. Ainsi on transporta l'arche du Dieu d'Israël. ⁹Mais il arriva après qu'on l'eut transportée, la main de Yahweh fut sur la ville, et il y eut une très grande terreur; et il frappa les gens de la ville, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, par une éruption d'hémorroïdes. ¹⁰Ils envoyèrent donc l'arche de Dieu à Ekron. Or comme l'arche de Dieu entra à Ekron, ceux d'Ekron s'écrièrent, en disant : Ils ont transporté vers nous l'arche du Dieu d'Israël, pour nous faire mourir, nous et notre peuple ! ¹¹C'est pourquoi ils firent appeler, et assemblèrent tous les princes des Philistins, en disant : Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle retourne en son lieu, afin qu'elle ne nous fasse pas mourir, nous et notre peuple. Car il régnait une terreur mortelle dans toute la ville; et la main de Dieu s'y appesantissait fortement. ¹²Les hommes qui n'en mouraient pas étaient frappés d'hémorroïdes, de sorte que le cri de la ville montait jusqu'au ciel.

[L'arche de Yahweh revient en Israël]

6 L'arche de Yahweh était depuis sept mois dans le pays des Philistins, ²les Philistins appelèrent les prêtres et les devins, et leur dirent : Que ferons-nous de l'arche de Yahweh ? Dites-nous comment nous devons la renvoyer en son lieu. ³Ils répondirent : Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez pas à vide, mais payez-lui, payez-lui un sacrifice de culpabilité; alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne s'est pas retirée de vous. ⁴Et ils dirent : Quelle offrande lui payerons-nous pour la culpabilité ? ⁹ Et ils répondirent : Selon le nombre des princes des Philistins, vous donnerez cinq hémorroïdes d'or, et cinq souris d'or, car une même plaie a été sur vous tous, et sur vos princes. ⁵Vous ferez donc des figures de vos hémorroïdes, et des figures des souris qui ravagent le pays, et vous donnerez gloire au Dieu d'Israël : Peut-être retirera-t-il sa main de dessus vous, et de dessus vos dieux, et de dessus votre pays. ⁶Et pourquoi durciriez-vous votre cœur, comme l'Égypte et Pharaon ont durci leur cœur ? Après qu'il eut fait de merveilleux exploits parmi eux, ne les laissèrent-ils pas partir et s'en aller ? ⁷Maintenant, donc prenez de quoi faire un char tout neuf, et deux jeunes vaches qui allaitent leurs veaux et qui n'aient point porté le joug; et atteler au char les deux jeunes vaches, et ramenez leurs petits à la maison. ⁸Puis prenez l'arche de Yahweh et mettez-la sur le char; mettez les ouvrages d'or, que vous lui aurez payés pour la culpabilité, dans un petit coffre à côté de l'arche, puis renvoyez-la, et elle s'en ira. ⁹Et vous observerez : Si l'arche monte vers Beth-Schémesch, par le chemin de sa frontière, c'est Yahweh qui nous a fait tout ce grand mal; si elle n'y va pas, nous saurons alors que sa main ne nous a pas touchés, mais que c'est une chose accidentelle qui nous est arrivée. ¹⁰Ces gens firent ainsi. Ils prirent donc deux jeunes vaches qui allaitaient, ils les attelèrent au char, et ils enfermèrent leurs petits dans l'étable. ¹¹Ils mirent sur le char l'arche de Yahweh, et le coffre avec les souris d'or, et les figures de leurs hémorroïdes.

semences et de l'agriculture chez les peuples d'origine sémite, mais également l'un des principaux dieux des Philistins.

q. [6:4] Le mot « culpabilité » vient de l'hébreu « asham » qui signifie « délit », « offense », « ce qui est acquis par un délit, mal acquis ». Il est question ici de l'arche qui avait été volée par les Philistins. Aux yeux de Dieu, cet acte était un délit.

¹²Alors les jeunes vaches prirent tout droit le chemin de Beth-Schémesch, elles suivirent toujours le même chemin, en marchant et en mugissant, et elles ne se détournèrent ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins allèrent après elles jusqu'à la frontière de Beth-Schémesch. ¹³Or ceux de Beth-Schémesch moissonnaient les blés dans la vallée; et ayant élevé leurs yeux, ils virent l'arche, et se réjouirent en la voyant. ¹⁴Le char arriva dans le champ de Josué de Beth-Schémesch, et s'arrêta là. Or il y avait là une grande pierre, et on fendit le bois du char, et on offrit les jeunes vaches en holocauste à Yahweh. ¹⁵Les Lévités descendirent l'arche de Yahweh, et le coffre dans lequel étaient les objets d'or; et ils les mirent sur cette grande pierre. En ce même jour, ceux de Beth-Schémesch offrirent des holocaustes et des sacrifices à Yahweh. ¹⁶Les cinq princes des Philistins, après avoir vu cela, retournèrent le même jour à Ekron. ¹⁷Voici les hémorroïdes d'or que les Philistins donnèrent à Yahweh en offrande pour la culpabilité : Un pour Asdod, un pour Gaza, un pour Askalon, un pour Gath, un pour Ekron. ¹⁸Les souris d'or, selon le nombre de toutes les villes des Philistins, appartenant aux cinq princes, tant des villes fortifiées que des villages sans murailles. Et ils les amenèrent jusqu'à la grande pierre sur laquelle on posa l'arche de Yahweh, et qui jusqu'à ce jour est dans le champ de Josué de Beth-Schémesch. ¹⁹Yahweh frappa les gens de Beth-Schémesch parce qu'ils avaient regardé dans l'arche de Yahweh; il frappa parmi le peuple (cinquante mille) et soixante-dix hommes^r, et le peuple mena le deuil parce que Yahweh l'avait frappé d'une grande plaie. ²⁰Alors ceux de Beth-Schémesch dirent : Qui pourrait subsister en présence de Yahweh, ce Dieu Saint? Et vers qui montera-t-il en s'éloignant de nous? ²¹Et ils envoyèrent des messagers aux habitants de Kirjath-Jearim, en disant : Les Philistins ont ramené l'arche de Yahweh; descendez, et faites-la monter vers vous.

[Un réveil après l'apostasie]

7 Ceux donc de Kirjath-Jearim vinrent, et firent monter l'arche de Yahweh, et la mirent dans la maison d'Abinadab, sur la colline, et ils consacrèrent Eléazar, son fils, pour garder l'arche de Yahweh.

²Il s'écoula un long moment depuis le jour où l'arche de Yahweh fut déposée à Kirjath-Jearim. Vingt années s'étaient écoulées. Toute la maison d'Israël soupira après Yahweh. ³Et Samuel parla à toute la maison d'Israël, en disant : Si vous revenez à Yahweh de tout votre cœur, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, et les Astartés, dirigez votre cœur vers Yahweh, et servez-le, lui seul; et il vous délivrera de la main des Philistins. ⁴Alors les enfants d'Israël ôtèrent les Baals et les Astartés, et ils servirent Yahweh seul. ⁵Samuel dit : Assemblez tout Israël à Mitspa, et je prierai Yahweh pour vous. ⁶Ils s'assemblèrent donc à Mitspa. Ils puisèrent de l'eau qu'ils répandirent devant Yahweh et ils jeûnèrent ce jour-là, en disant : Nous avons péché contre Yahweh! Et Samuel jugea les enfants d'Israël à Mitspa. ⁷Or quand les Philistins eurent appris que les enfants d'Israël étaient assemblés à Mitspa, les princes des Philistins montèrent contre Israël. Les enfants d'Israël l'apprirent et ils eurent peur des Philistins. ⁸Les enfants d'Israël dirent à Samuel : Ne cesse pas de crier pour nous à Yahweh, notre Dieu, afin qu'il nous délivre de la main des Philistins.

[Victoire d'Israël contre les Philistins]

⁹Alors Samuel prit un agneau de lait, et l'offrit tout entier à Yahweh en holocauste. Et Samuel cria à Yahweh pour Israël, et Yahweh l'exauça. ¹⁰Il arriva donc, comme Samuel offrait l'holocauste, les Philistins s'approchèrent pour combattre contre Israël, mais Yahweh fit gronder, en ce jour-là, un grand tonnerre sur les Philistins, et les mit en déroute, et ils furent battus devant Israël. ¹¹Les hommes d'Israël sortirent de Mitspa, et poursuivirent les Philistins, et les frappèrent jusqu'au-dessous de Beth-Car. ¹²Alors Samuel prit une pierre, et la mit entre Mitspa et Schen, et il appela ce lieu Eben-Ezer, en disant : Yahweh nous a secourus jusqu'en ce lieu-ci. ¹³Les Philistins furent humiliés, et ils ne vinrent plus sur le territoire d'Israël. La main de Yahweh fut contre les Philistins durant la vie de Samuel. ¹⁴Les villes que les Philistins avaient prises sur Israël retournèrent à Israël, depuis Ekron jusqu'à Gath, avec leurs territoires; Israël les délivra donc de la main des Philistins. Et il y eut paix entre Israël et les Amoréens.

r. [6:19] Ce nombre est généralement considéré comme une erreur des copistes.

[*Samuel, juge en Israël*]

¹⁵Samuel fut juge en Israël tous les jours de sa vie. ¹⁶Il allait tous les ans faire le tour de Béthel, de Guilgal et de Mitspa, et il jugeait Israël dans tous ces lieux. ¹⁷Puis il revenait à Rama, où était sa maison ; et là il jugeait Israël, et il y bâtit un autel à Yahweh.

[*Les fils de Samuel corrompus ; Israël demande un roi*]

8 Et il arriva que, lorsque Samuel fut devenu vieux, il établit ses fils pour juges sur Israël. ²Son fils premier-né s'appelait Joël, et le second Abija ; ils jugeaient à Beer-Schéba. ³Mais ses fils ne marchèrent pas dans ses voies, ils s'en détournèrent pour les profits acquis par la violence ; ils recevaient des présents et pervertissaient^s la justice. ⁴C'est pourquoi tous les anciens d'Israël s'assemblèrent, et vinrent auprès de Samuel à Rama. ⁵Ils lui dirent : Voici, tu es devenu vieux, et tes fils ne suivent pas tes voies ; maintenant, établis sur nous un roi pour nous juger, comme il y en a chez toutes les nations.

[*Yahweh accepte la requête du peuple*]

⁶Samuel fut affligé de ce qu'ils lui avaient dit : Etablis sur nous un roi pour nous juger. Et Samuel pria Yahweh. ⁷Yahweh dit à Samuel : Obéis à la voix du peuple dans tout ce qu'il te dira ; car ce n'est pas toi qu'ils ont rejeté, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne règne plus sur eux. ⁸Ils agissent à ton égard comme ils ont agi depuis le jour où je les ai fait monter hors d'Egypte jusqu'à ce jour ; ils m'ont abandonné, pour servir d'autres dieux. ⁹Maintenant donc, obéis à leur voix ; mais avertis-les, avertis-les en leur déclarant comment le roi qui régnera sur eux les traitera.

[*Avertissement : Le roi sera un joug pour le peuple*]

¹⁰Ainsi Samuel dit toutes les paroles de Yahweh au peuple qui lui avait demandé un roi. ¹¹Il leur dit donc : Voici comment vous traitera le roi qui régnera sur vous. Il prendra vos fils et les mettra sur ses chars et parmi ses cavaliers, afin qu'ils courent devant son char ; ¹²il en établira des chefs de mille, et des chefs de cinquante, pour labourer ses terres, pour récolter ses moissons, et pour fabriquer ses armes de guerre et l'équipement de ses chars. ¹³Il prendra aussi vos

filles pour en faire des parfumeuses, des cuisinières, et des boulangères. ¹⁴Il prendra le meilleur de vos champs, de vos vignes et de vos oliviers, et il les donnera à ses serviteurs. ¹⁵Il prélèvera la dîme de ce que vous aurez semé et de ce que vous aurez vendangé, et il la donnera à ses eunuques, et à ses serviteurs. ¹⁶Il prendra vos serviteurs et vos servantes, l'élite de vos jeunes gens, vos ânes, et les emploiera à ses ouvrages. ¹⁷Il prélèvera la dîme de vos troupeaux, et vous serez ses esclaves. ¹⁸En ce jour-là, vous crierez à cause du roi que vous vous serez choisi, mais Yahweh ne vous exaucera pas. ¹⁹Mais le peuple refusa d'écouter la voix de Samuel, et ils dirent : Non ! Mais il y aura un roi sur nous. ²⁰Nous serons aussi comme toutes les nations ; et notre roi nous jugera, il sortira devant nous, et il conduira nos guerres. ²¹Samuel entendit donc toutes les paroles du peuple, et les rapporta à Yahweh. ²²Et Yahweh dit à Samuel : Obéis à leur voix, et établis un roi sur eux. Et Samuel dit aux hommes d'Israël : Allez-vous-en chacun dans sa ville.

[*Saül choisi pour devenir le premier roi d'Israël*]

9 Or il y avait un homme de Benjamin, nommé Kis, fort et vaillant, fils d'Abiel, fils de Tseror, fils de Becorath, fils d'Aphiach, fils d'un Benjamite. ²Il avait un fils nommé Saül, jeune et beau, et aucun des enfants d'Israël n'était plus beau que lui, des épaules en haut, il dépassait tout le peuple. ³Les ânesses de Kis, père de Saül, s'égarèrent ; et Kis dit à Saül, son fils : Prends maintenant avec toi un des serviteurs et lève-toi, et va chercher les ânesses. ⁴Il passa donc par la montagne d'Ephraïm et traversa le pays de Schalisch, mais ils ne les trouvèrent pas ; puis ils passèrent par le pays de Schaalim, mais elles n'y étaient pas ; ils passèrent ensuite par le pays de Benjamin, mais ils ne les trouvèrent pas. ⁵Quand ils furent arrivés dans le pays de Tsuph, Saül dit à son serviteur qui était avec lui : Viens, et retournons, de peur que mon père oublie les ânesses, et s'inquiète pour nous. ⁶Le serviteur lui dit : Voici, je te prie, il y a dans cette ville un homme de Dieu, qui est un homme très honoré ; tout ce qu'il déclare arrive, arrive. Allons y maintenant, peut-être nous renseignera-t-il sur le chemin que nous devons prendre. ⁷Et Saül dit à son serviteur : Mais si nous

y allons, qu'apporterons-nous à l'homme de Dieu ? Nous n'avons plus de provisions, et nous n'avons aucun présent pour l'homme de Dieu. Qu'est-ce que nous avons ? ⁸Le serviteur reprit la parole et dit à Saül : Voici, j'ai encore entre mes mains le quart d'un sicle d'argent, et je le donnerai à l'homme de Dieu, et il nous indiquera notre chemin. ⁹Autrefois en Israël, quand on allait consulter Dieu, on se disait l'un à l'autre : Venez, allons vers le voyant ! Car le prophète s'appelait autrefois le voyant. ¹⁰Saül dit à son serviteur : Tu as bien dit : Viens, allons ! Et ils s'en allèrent dans la ville où était l'homme de Dieu. ¹¹Et comme ils montaient à la ville, ils trouvèrent des jeunes filles qui sortaient pour puiser de l'eau, et ils leur dirent : Le voyant n'est-il pas ici ? ¹²Elles leur répondirent, et dirent : Il y est, le voilà devant toi ; hâte-toi maintenant, car il est venu aujourd'hui à la ville, parce qu'il y a aujourd'hui un sacrifice pour le peuple sur le haut lieu. ¹³Quand vous entrerez dans la ville, vous le trouverez avant qu'il monte au haut lieu pour manger ; car le peuple ne mangera pas jusqu'à ce qu'il soit venu, parce qu'il doit bénir le sacrifice ; après quoi, les conviés mangeront. Montez donc maintenant, car vous le trouverez aujourd'hui. ¹⁴Ils montèrent donc à la ville. Comme ils entraient dans la ville, Samuel, qui sortait pour monter au haut lieu, les rencontra. ¹⁵Or un jour avant l'arrivée de Saül, Yahweh avait fait une révélation à Samuel, en disant : ¹⁶Demain, à cette même heure, je t'enverrai un homme du pays de Benjamin, et tu l'oindras pour être le conducteur de mon peuple d'Israël. Il délivrera mon peuple de la main des Philistins ; car j'ai regardé mon peuple, parce que son cri est venu jusqu'à moi. ¹⁷Et dès que Samuel eut aperçu Saül, Yahweh lui dit : Voici l'homme dont je t'ai parlé ; c'est lui qui dominera sur mon peuple. ¹⁸Et Saül s'approcha de Samuel au milieu de la porte, et dit : Indique-moi, je te prie, où est la maison du voyant. ¹⁹Et Samuel répondit à Saül, et dit : Je suis le voyant. Monte devant moi au haut lieu, et vous mangerez aujourd'hui avec moi. Je te laisserai partir demain, et je te dirai tout ce que tu as sur le cœur. ²⁰Mais quant aux ânesses que tu as perdues il y a trois jours, ne t'en inquiète pas, parce qu'elles ont été retrouvées. Et vers qui tend tout le désir d'Israël ? N'est-ce pas vers toi, et vers toute la maison de ton père ? ²¹Saül répondit : Ne suis-je pas de Benjamin, l'une des

moindres tribus d'Israël, et ma famille n'est-elle pas la plus petite de toutes les familles de la tribu de Benjamin ? Pourquoi m'as-tu tenu de tels discours ? ²²Samuel prit Saül et son serviteur, et les fit entrer dans la salle, et les plaça à la tête des conviés, qui étaient environ trente hommes. ²³Et Samuel dit au cuisinier : Apporte la portion que je t'ai donnée, en te disant : Mets-la à part. ²⁴Le cuisinier prit l'épaule, et ce qui l'entoure, et il la servit à Saül. Et Samuel dit : Voici ce qui a été réservé ; mets-le devant toi, et mange, car il t'a été gardé expressément pour cette heure, lorsque j'ai résolu de convier le peuple. Et Saül mangea avec Samuel ce jour-là. ²⁵Puis ils descendirent du haut lieu dans la ville, et Samuel parla avec Saül sur le toit. ²⁶Puis ils se levèrent de bon matin ; et, dès l'aurore, Samuel appela Saül sur le toit, et lui dit : Lève-toi, et je te laisserai aller. Saül donc se leva, et ils sortirent tous deux dehors, lui et Samuel. ²⁷Et comme ils descendaient à l'extrémité de la ville, Samuel dit à Saül : Dis au serviteur de passer devant nous. Et le serviteur passa devant. Arrête-toi maintenant, afin que je te fasse entendre la parole de Dieu.

[*Samuel oint Saül comme roi*]

10 Et Samuel prit une fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül. Il l'embrassa, et lui dit : Yahweh ne t'a-t-il pas oint pour être le conducteur de son héritage ? ²Aujourd'hui, après m'avoir quitté, tu trouveras deux hommes près du sépulcre de Rachel, sur la frontière de Benjamin à Tseltsach, qui te diront : Les ânesses que tu es allé chercher sont retrouvées ; et voici, ton père ne pense plus aux ânesses, mais il s'inquiète pour vous, disant : Que dois-je faire à propos de mon fils ? ³En allant plus loin, tu arriveras au chêne de Thabor, où tu seras rencontré par trois hommes qui montent vers Dieu, à Béthel, et l'un porte trois chevreaux, l'autre trois pains, et l'autre une outre de vin. ⁴Ils te demanderont comment tu te portes, et ils te donneront deux pains, que tu recevras de leurs mains. ⁵Après cela tu arriveras à Guibea-Elohim, où se trouve une garnison de Philistins. Et il arrivera qu'en entrant dans la ville, tu rencontreras une troupe de prophètes descendant du haut lieu, précédés du luth, du tambourin, de la flûte, et de la harpe, et qui prophétisent. ⁶Alors l'Esprit de Yahweh te saisira, et tu prophétiseras avec

eux, et tu seras changé en un autre homme. ⁷Et quand ces signes te seront arrivés, fais ce que tu pourras, car Dieu est avec toi. ⁸Puis tu descendras devant moi à Guilgal ; et voici, je descendrai vers toi pour offrir des holocaustes, et des sacrifices d'offrande de paix^t. Tu m'attendras là sept jours, jusqu'à ce que je vienne, et que je te déclare ce que tu devras faire. ⁹Il arriva donc qu'aussitôt que Saül eut tourné le dos pour se séparer de Samuel, Dieu changea son cœur, et tous ces signes s'accomplirent le même jour. ¹⁰Quand ils arrivèrent à Guibea, voici, une troupe de prophètes vint à sa rencontre. L'Esprit de Dieu le saisit, et il prophétisa au milieu d'eux. ¹¹Et il arriva que, quand tous ceux qui l'avaient connu auparavant virent qu'il était avec les prophètes, et qu'il prophétisait, ceux du peuple se dirent l'un à l'autre : Qu'est-il arrivé au fils de Kis ? Saül est-il aussi parmi les prophètes ? ¹²Un homme répondit : Et qui est leur père ? De là le proverbe : Saül est-il aussi parmi les prophètes ? ¹³Lorsqu'il eut cessé de prophétiser, il se rendit au haut lieu. ¹⁴L'oncle de Saül dit à Saül et à son serviteur : Où êtes-vous allés ? Et il répondit : Chercher les ânesses, mais ne les trouvant pas, nous sommes allés vers Samuel. ¹⁵Et l'oncle de Saül dit : Déclare-moi, je te prie, ce que vous a dit Samuel. ¹⁶Saül répondit à son oncle : Il nous a assuré que les ânesses étaient retrouvées. Mais il ne lui déclara rien concernant la royauté dont Samuel lui avait parlé. ¹⁷Samuel convoqua le peuple devant Yahweh à Mitspa. ¹⁸Et il dit aux enfants d'Israël : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : J'ai fait monter Israël hors d'Egypte, et je vous ai délivrés de la main des Egyptiens, et de la main de tous les royaumes qui vous opprimaient. ¹⁹Mais aujourd'hui, vous avez rejeté votre Dieu, celui qui vous a délivrés de tous vos malheurs, et de vos afflictions, et vous avez dit : Non, établis un roi sur nous ! Présentez-vous donc maintenant, devant Yahweh, par tribus et par familles. ²⁰Ainsi Samuel fit approcher toutes les tribus d'Israël, et la tribu de Benjamin fut désignée. ²¹Après, il fit approcher la tribu de Benjamin selon ses familles, et la famille de Matri fut désignée. Puis Saül^u, fils de Kis, fut désigné. On le chercha, mais on ne le trouva pas. ²²On consulta de nouveau Yahweh :

Est-il encore venu quelqu'un ici ? Yahweh répondit : Il est caché parmi les bagages. ²³Ils coururent donc le chercher, et il se présenta au milieu du peuple, et il était plus grand que tout le peuple, depuis les épaules en haut. ²⁴Et Samuel dit à tout le peuple : Voyez-vous celui que Yahweh a choisi ? Il n'y a personne dans tout le peuple qui soit semblable à lui. Et le peuple poussa des cris de joie, et dit : Vive le roi ! ²⁵Alors Samuel fit connaître au peuple les règles de la royauté, et les écrivit dans un livre, qu'il déposa devant Yahweh. Puis Samuel renvoya le peuple, chacun dans sa maison. ²⁶Saül aussi s'en alla chez lui à Guibea. Il fut accompagné par des vaillants hommes dont Dieu avait touché le cœur. ²⁷Mais il y eut des fils de Béliab^v qui dirent : Comment celui-ci nous délivrerait-il ? Et ils le méprisèrent, et ne lui apportèrent pas de présent. Mais Saül fit le sourd.

[Saül bat les Ammonites]

11 Nachasch, l'Ammonite, vint et assiégea Jabès en Galaad. Les habitants de Jabès dirent à Nachasch : Traite alliance avec nous et nous te servirons. ²Mais Nachasch, l'Ammonite, leur répondit : Je traiterai avec vous à la condition que je vous crève à tous l'œil droit, et que je mette cet opprobre sur tout Israël. ³Les anciens de Jabès lui dirent : Donne-nous sept jours de trêve, et nous enverrons des messagers dans tout le territoire d'Israël ; et s'il n'y a personne qui nous délivre, nous nous rendrons à toi. ⁴Les messagers arrivèrent à Guibea de Saül, et dirent ces paroles devant le peuple. Tout le peuple éleva sa voix, et pleura. ⁵Et voici, Saül revenait des champs derrière ses bœufs, et il dit : Qu'est-ce qu'a ce peuple pour pleurer ainsi ? Et on lui raconta ce qu'avaient dit ceux de Jabès. ⁶Et l'Esprit de Dieu saisit Saül, lorsqu'il entendit ces paroles, et sa colère s'enflamma fortement. ⁷Il prit une paire de bœufs, et les coupa en morceaux, qu'il envoya dans tout le territoire d'Israël, par des messagers, en disant : Les bœufs de tous ceux qui ne sortiront pas pour suivre Saül et Samuel, seront traités de la même manière. Et la frayeur de Yahweh tomba sur le peuple, et ils sortirent comme un seul homme. ⁸Saül en fit la revue à Bézek ; les fils d'Israël étaient

t. [10:8] Voir commentaire en Lé. 3:1.

u. [10:21] Voir en annexe le tableau : « Chronologie : Les rois et les prophètes ».

v. [10:27] Voir commentaire en De. 13:13.

trois cents mille et ceux de Juda trente mille. ⁹Puis, ils dirent aux messagers qui étaient venus : Vous parlerez ainsi à ceux de Jabès en Galaad : Vous serez délivrés demain, quand le soleil sera dans sa force. Les messagers rapportèrent donc cela à ceux de Jabès, qui s'en réjouirent ; ¹⁰et ils dirent aux Ammonites : Demain nous nous rendrons à vous, et vous nous traiterez selon votre bon plaisir. ¹¹Le lendemain, Saül disposa le peuple en trois corps. Ils entrèrent dans le camp des Ammonites à la veille du matin, et ils les battirent jusqu'à la chaleur du jour. Ceux qui échappèrent furent dispersés si bien qu'il n'en resta pas deux ensemble.

[Le peuple reconnaît Saül comme roi]

¹²Le peuple dit à Samuel : Qui est-ce qui dit : Saül régnera-t-il sur nous ? Donnez-nous ces hommes-là, et nous les ferons mourir. ¹³Saül répondit : Personne ne sera mis à mort en ce jour, car Yahweh a délivré Israël aujourd'hui. ¹⁴Et Samuel dit au peuple : Venez, allons à Guilgal, et nous y renouvellerons la royauté. ¹⁵Et tout le peuple se rendit à Guilgal, et là, ils établirent Saül pour roi devant Yahweh, à Guilgal. Et ils offrirent des sacrifices d'offrande de paix devant Yahweh ; Saül et tous ceux d'Israël se réjouirent beaucoup.

[Le peuple rend un bon témoignage de Samuel]

12 Alors Samuel dit à tout Israël : Voici, j'ai obéi à votre voix dans tout ce que vous m'avez dit, et j'ai établi un roi sur vous. ²Et maintenant, voici le roi qui marchera devant vous. Car moi, je suis vieux et tout blanc, et voici, mes fils aussi sont avec vous ; pour moi j'ai marché devant vous, depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour. ³Me voici ! Témoignez contre moi, devant Yahweh, et devant son oint. De qui ai-je pris le bœuf ? Et de qui ai-je pris l'âne ? Qui ai-je opprimé ? Qui ai-je traité durement ? Et de la main de qui ai-je reçu des présents, afin de fermer les yeux sur lui ? Et je vous le rendrai. ⁴Et ils répondirent : Tu ne nous as pas opprimés, tu ne nous as pas traités durement et tu n'as rien reçu de la main de personne. ⁵Il leur dit encore : Yahweh est témoin contre vous, et son oint aussi est témoin aujourd'hui, que vous n'avez rien trouvé entre mes mains. Et ils répondirent : Il en est témoin.

[Rappel des péchés du peuple ; exhortation à craindre Yahweh]

⁶Alors Samuel dit au peuple : Yahweh est celui qui a établi Moïse et Aaron, et qui a fait monter vos pères hors du pays d'Égypte. ⁷Maintenant donc, présentez-vous, et je vous jugerai devant Yahweh sur tous les bienfaits que Yahweh vous a accordés, à vous et à vos pères. ⁸Après que Jacob fut entré en Égypte, vos pères crièrent à Yahweh, et Yahweh envoya Moïse et Aaron qui firent sortir vos pères hors d'Égypte, et les firent habiter en ce lieu. ⁹Mais ils oublièrent Yahweh, leur Dieu, et il les livra entre les mains de Sisera, chef de l'armée de Hatsor, et entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab, qui leur firent la guerre. ¹⁰Ils crièrent encore à Yahweh, et dirent : Nous avons péché, car nous avons abandonné Yahweh, et nous avons servi les Baals et les Astartés. Maintenant donc, délivre-nous de la main de nos ennemis, et nous te servirons. ¹¹Et Yahweh envoya Jerubbaal, Bedan, Jephthé et Samuel, et il vous délivra de la main de tous vos ennemis d'alentour, et vous demeurâtes en sécurité. ¹²Mais voyant que Nachasch, roi des fils d'Ammon, marchait contre vous, vous m'avez dit : Non ! Mais un roi régnera sur nous. Alors que Yahweh, votre Dieu, était votre Roi. ¹³Maintenant donc, voici le roi que vous avez choisi, que vous avez demandé ; et voici Yahweh l'a établi roi sur vous. ¹⁴Si vous craignez Yahweh, si vous le servez, et obéissez à sa voix, et que vous n'êtes pas rebelles au commandement de Yahweh, alors vous et votre roi qui règne sur vous, vous serez sous la conduite de Yahweh, votre Dieu. ¹⁵Mais si vous n'obéissez pas à la voix de Yahweh, et si vous êtes rebelles au commandement de Yahweh, la main de Yahweh sera aussi contre vous, comme elle a été contre vos pères. ¹⁶Maintenant, préparez-vous, et voyez cette grande chose que Yahweh va opérer sous vos yeux. ¹⁷N'est-ce pas aujourd'hui la moisson des blés ? Je crierai à Yahweh, et il enverra des tonnerres et de la pluie. Sachez alors et voyez combien vous avez mal agi aux yeux de Yahweh en demandant un roi. ¹⁸Alors Samuel cria à Yahweh, et Yahweh envoya des tonnerres et de la pluie ce même jour. Tout le peuple eut une grande crainte de Yahweh, et de Samuel. ¹⁹Et tout le peuple dit à Samuel : Prie Yahweh, ton Dieu, pour tes serviteurs, afin que nous ne mourions pas ; car nous avons ajouté

à nos péchés, celui d'avoir demandé un roi. ²⁰Alors Samuel dit au peuple : Ne craignez pas ! Vous avez fait tout ce mal, néanmoins ne vous détournes pas de Yahweh, mais servez Yahweh de tout votre cœur. ²¹Ne vous en détournes pas, car vous iriez après des choses de néant, qui ne vous apportent ni profit ni délivrance, puisque ce sont des choses de néant. ²²Car Yahweh n'abandonne pas son peuple, pour l'amour de son grand Nom, car Yahweh a résolu de faire de vous son peuple. ²³Et pour moi, Dieu me garde de pécher contre Yahweh, et de cesser de prier pour vous ! Je vous enseignerai le bon et le droit chemin. ²⁴Craignez seulement Yahweh, et servez-le en vérité, de tout votre cœur ; car vous avez vu les choses magnifiques qu'il a faites pour vous. ²⁵Mais si vous persévérez à faire le mal, vous serez détruits vous et votre roi.

[Impatience et désobéissance de Saül ; la royauté lui sera enlevée]

13 Saül régna un an sur Israël et après deux années, ²Saül choisit trois mille hommes d'Israël, deux mille avec lui à Micmasch, et sur la montagne de Béthel, et mille étaient avec Jonathan à Guibea de Benjamin. Il renvoya le reste du peuple, chacun à sa tente. ³Et Jonathan battit le poste des Philistins qui était à Guéba, et les Philistins en furent informés. Et Saül fit sonner le shofar dans tout le pays, en disant : Que les Hébreux écoutent ! ⁴Tout Israël apprit donc que Saül avait battu le poste des Philistins, et Israël se rendit odieux aux Philistins. Et le peuple fut convoqué auprès de Saül, à Guilgal. ⁵Les Philistins s'assemblèrent pour combattre Israël, ayant trente mille chars et six mille cavaliers, et le peuple était aussi nombreux que le sable au bord de la mer, tant il était en grand nombre. Ils allèrent prendre position à Micmasch, à l'orient de Beth-Aven. ⁶Les hommes d'Israël furent pris d'une grande angoisse, car ils étaient opprimés, c'est pourquoi le peuple se cacha dans les cavernes, dans les buissons, dans les rochers, dans les tours et dans des citernes. ⁷Les Hébreux passèrent le Jourdain pour aller au pays de Gad et de Galaad. Saül était encore à Guilgal, aussi tout le peuple effrayé le rejoignit. ⁸Il attendit sept jours selon le terme fixé par Samuel. Mais Samuel ne venait pas à Guilgal et le peuple se dispersait. ⁹Et Saül dit : Amenez-moi un holocauste et des

sacrifices d'offrande de paix. Et il offrit l'holocauste. ¹⁰Comme il achevait d'offrir l'holocauste, Samuel arriva, et Saül sortit au-devant de lui pour le saluer. ¹¹Et Samuel lui dit : Qu'as-tu fait ? Saül répondit : Lorsque j'ai vu que le peuple se dispersait, que tu ne venais pas au jour fixé, et que les Philistins étaient assemblés à Micmasch, ¹²j'ai dit : Les Philistins descendront maintenant contre moi à Guilgal, et je n'ai pas supplié la face de Yahweh ! Je me suis maîtrisé un temps, mais j'ai fini par offrir l'holocauste. ¹³Samuel répondit à Saül : C'est en insensé que tu as agi, car tu n'as pas gardé le commandement que Yahweh, ton Dieu, t'avait donné ; car Yahweh aurait maintenu à jamais ta royauté sur Israël. ¹⁴Et maintenant ta royauté ne subsistera pas. Yahweh s'est choisi un homme selon son cœur, et Yahweh l'a destiné à être le chef de son peuple parce que tu n'as pas respecté le commandement de Yahweh.

[Saül et ses hommes à Guibea de Benjamin]

¹⁵Puis Samuel se leva, et monta de Guilgal à Guibea de Benjamin. Et Saül passa en revue le peuple qui se trouvait avec lui, qui fut d'environ six cents hommes. ¹⁶Or Saül vint s'établir avec son fils Jonathan, et le peuple qui était sous ses ordres à Guéba de Benjamin, et les Philistins étaient campés à Micmasch. ¹⁷Les Philistins sortirent du camp en trois divisions pour ravager : L'une de ces divisions prit le chemin d'Ophra, vers le pays de Schual ; ¹⁸l'autre division prit le chemin de Beth-Horon ; et la troisième prit le chemin de la frontière qui regarde vers la vallée de Tseboïm, du côté du désert. ¹⁹Or dans tout le pays d'Israël, il ne se trouvait aucun forgeron ; car les Philistins avaient dit : Empêchons les Hébreux de faire des épées ou des lances. ²⁰C'est pourquoi chaque homme descendait vers les Philistins pour aiguiser son soc, son hoyau, sa hache, et sa bêche, ²¹lorsque le tranchant des bêches, des hoyaux, des tridents, et des haches était émoussé, même pour redresser un aiguillon. ²²C'est pourquoi il arriva qu'au jour du combat, personne n'avait d'épée ni de lance dans toute l'armée qui était avec Saül et Jonathan ; si ce n'est Saül lui-même et Jonathan, son fils. ²³Un poste de Philistins s'établit au passage de Micmasch.

[*Courage de Jonathan*]

14 Or il arriva un jour que Jonathan, fils de Saül, dit au garçon qui portait ses armes : Viens et allons jusqu'au poste de garde des Philistins qui est au-delà de ce lieu-là. Mais il ne dit rien à son père. ²Saül se tenait à l'extrémité de Guibea sous un grenadier, à Migron, entouré d'environ six cents hommes. ³Achija, fils d'Achithub, frère d'I-Kabod, fils de Phinéas, fils d'Eli, prêtre de Yahweh à Silo, portait l'éphod. Et le peuple ignorait que Jonathan s'en était allé. ⁴Or entre les passages par lesquels Jonathan voulait arriver au poste de garde des Philistins, il y avait une dent de rocher d'un côté et une dent de rocher de l'autre, l'une s'appelait Botsets et l'autre Séné. ⁵L'une de ces dents était située du côté nord vis-à-vis de Micmasch, et l'autre, du côté sud vis-à-vis de Guéba. ⁶Jonathan dit au garçon qui portait ses armes : Viens, poursuivons jusqu'au poste de garde de ces incirconcis. Peut-être Yahweh agira-t-il pour nous, car on ne saurait empêcher Yahweh de délivrer avec peu ou beaucoup de gens. ⁷Et celui qui portait ses armes lui dit : Fais tout ce que tu as dans le cœur, vas-y, voici je serai avec toi où tu voudras. ⁸Et Jonathan lui dit : Allons vers ces hommes, et montrons-nous à eux. ⁹S'ils nous disent : Attendez jusqu'à ce que nous venions à vous ! Alors nous resterons sur place, et nous ne monterons pas vers eux. ¹⁰Mais s'ils disent : Montez vers nous ! Nous irons, car Yahweh les aura livrés entre nos mains. Que cela soit pour nous un signe. ¹¹Ils se montrèrent donc tous deux au poste de garde des Philistins, et les Philistins dirent : Voici, les Hébreux sortent des trous où ils s'étaient cachés. ¹²Et ceux du poste de garde dirent à Jonathan, et à celui qui portait ses armes : Montez vers nous, nous avons quelque chose à vous apprendre. Alors Jonathan dit à celui qui portait ses armes : Monte avec moi, car Yahweh les a livrés entre les mains d'Israël. ¹³Et Jonathan monta en s'aidant des mains et des pieds ; celui qui portait ses armes le suivit. Puis ceux du poste de garde tombèrent sous les coups de Jonathan, et celui qui portait ses armes le tua à sa suite. ¹⁴Dans cette première victoire, Jonathan et celui qui portait ses armes, tuèrent environ vingt hommes, dans un espace d'environ une moitié d'un arpent de terre. ¹⁵Et il y eut un grand effroi au camp,

à la campagne, et parmi tout le peuple ; le poste de garde aussi, et ceux qui avaient ravagé furent effrayés et le pays fut tellement troublé que cela fut comme une frayeur de Dieu.

[*Victoire d'Israël*]

¹⁶Et les sentinelles de Saül, qui étaient à Guibea de Benjamin, regardèrent, et voici, la multitude était en un si grand désordre qu'elle s'écroulait et s'en allait en s'entre-tuant. ¹⁷Alors Saül dit au peuple qui était avec lui : Faites donc la revue et voyez qui s'en est allé du milieu de nous. Ils firent donc la revue, et voici Jonathan n'y était pas, ni celui qui portait ses armes. ¹⁸Et Saül dit à Achija : Fais approcher l'arche de Dieu ! Car l'arche de Dieu était, en ce jour-là, avec les enfants d'Israël. ¹⁹Mais il arriva que pendant que Saül parlait au prêtre, le tumulte venant du camp des Philistins augmentait de plus en plus ; et Saül dit au prêtre : Retire ta main ! ²⁰Saül et tout le peuple se rassemblèrent, et vinrent au champ de bataille ; les Philistins tournaient les épées les uns contre les autres, la confusion était extrême. ²¹Les Hébreux, qui étaient montés auparavant dans le camp des Philistins et qui étaient dispersés, se joignirent aux Israélites qui étaient avec Saül et Jonathan. ²²Et tous les Israélites qui s'étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins s'enfuyaient, les poursuivirent aussi pour les combattre. ²³Ce jour-là, Yahweh délivra Israël, et le combat s'étendit jusqu'à Beth-Aven.

[*Jonathan épargné des conséquences du vœu de Saül*]

²⁴Les hommes d'Israël furent épuisés cette journée-là. Mais Saül avait fait jurer le peuple, en disant : Maudit soit l'homme qui prendra de la nourriture avant le soir, avant que je me sois vengé de mes ennemis ! Et le peuple ne goûta pas de nourriture. ²⁵Tout le peuple arriva dans une forêt, où il y avait du miel à la surface du sol. ²⁶Lorsque le peuple entra dans la forêt, il vit le miel qui coulait ; mais personne ne porta la main à sa bouche, car le peuple craignait le serment. ²⁷Or Jonathan n'avait pas entendu son père lorsqu'il avait fait jurer le peuple ; il étendit le bout du bâton qu'il avait à la main, le trempa dans un rayon de miel et porta sa main à sa bouche ; et ses yeux furent éclaircis. ²⁸Alors quelqu'un du peuple lui dit : Ton père a fait jurer expressément le

peuple en disant : Maudit soit l'homme qui mangera aujourd'hui quelque chose ! Quoique le peuple soit très fatigué. ²⁹Et Jonathan dit : Mon père trouble le peuple ; voyez comment mes yeux sont éclaircis après avoir goûté un peu de ce miel. ³⁰Combien plus si le peuple s'était aujourd'hui restauré du butin de ses ennemis, la défaite des Philistins n'aurait-elle pas été plus grande ? ³¹En ce jour-là donc ils frappèrent les Philistins de Micmasch à Ajalon. Le peuple était très fatigué. ³²Puis il se jeta sur le butin, il prit des brebis, des bœufs, et des veaux, et les égorga sur la terre, et le peuple les mangeait avec le sang. ³³On le rapporta à Saül, en disant : Voici, le peuple pêche contre Yahweh, en mangeant avec le sang. Et il dit : Vous avez péché ; roulez-moi ici une grosse pierre. ³⁴Et Saül dit : Allez parmi le peuple, et dites à chacun d'amener son bœuf et ses brebis, vous les égorgerez ici. Vous les mangerez, et vous ne pécherez plus contre Yahweh, en mangeant avec le sang. Et chacun amena, cette nuit-là, son bœuf à la main, et ils les égorgèrent. ³⁵Saül bâtit un autel à Yahweh ; ce fut le premier autel qu'il bâtit à Yahweh. ³⁶Puis Saül dit : Descendons et poursuivons de nuit les Philistins, afin de les piller jusqu'au matin, et n'en laissons pas un de reste. Ils lui répondirent : Fais tout ce qui te semble bon. Mais le prêtre dit : Approchons-nous d'abord de Dieu. ³⁷Alors Saül consulta donc Dieu en disant : Descendrai-je à la poursuite des Philistins ? Les livreras-tu entre les mains d'Israël ? Mais il ne lui répondit pas ce jour-là. ³⁸Et Saül dit : Approchez ici, vous tous les chefs du peuple, recherchez et voyez par qui ce péché est arrivé aujourd'hui. ³⁹Car Yahweh est vivant, lui qui délivre Israël, même s'il sagit de mon fils, Jonathan, il mourra, il mourra. Mais dans tout le peuple, personne ne lui répondit. ⁴⁰Puis il dit à tout Israël : Mettez-vous d'un côté, et nous serons de l'autre, moi et mon fils, Jonathan. Le peuple répondit à Saül : Fais ce qui te semble bon. ⁴¹Et Saül dit à Yahweh, le Dieu d'Israël : Fais connaître la vérité. Jonathan et Saül furent désignés, et le peuple fut écarté. ⁴²Et Saül dit : Jetez le sort entre moi et Jonathan, mon fils. Et Jonathan fut désigné. ⁴³Alors Saül dit à Jonathan : Déclare-moi ce que tu as fait. Et Jonathan lui déclara, et dit : J'ai goûté, j'ai goûté avec le bout de mon bâton que j'avais à la main un peu de miel : Me voici, que je

meurs. ⁴⁴Et Saül dit : Que Dieu agisse à mon égard comme il le veut, tu mourras, tu mourras^w, Jonathan. ⁴⁵Mais le peuple dit à Saül : Jonathan qui a accompli cette grande délivrance en Israël mourrait-il ? Garde-toi bien ! Yahweh est vivant ! Il ne tombera pas à terre un seul des cheveux de sa tête, car c'est avec Dieu qu'il a agi en ce jour. Le peuple délivra Jonathan de la mort. ⁴⁶Saül renonça à poursuivre les Philistins, qui regagnèrent leur pays.

[*Les guerres sous le règne de Saül*]

⁴⁷Après que Saül eut pris possession de la royauté sur Israël, il fit la guerre de tous côtés contre ses ennemis, Moab, les fils d'Ammon, Edom, les rois de Tsoba et les Philistins ; partout où il se tournait, il était vainqueur. ⁴⁸Il manifesta sa puissance en frappant Amalek et délivra Israël de la main de ceux qui le pillaient. ⁴⁹Les fils de Saül étaient Jonathan, Jischvi et Malkischua ; et quant aux noms de ses deux filles, le nom de l'aînée était Mérah, et la plus jeune, Mical. ⁵⁰Et le nom de la femme de Saül était Achinoam, fille d'Achimaats ; et le nom du chef de son armée était Abner, fils de Ner, oncle de Saül. ⁵¹Kis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient fils d'Abiel. ⁵²La guerre contre les Philistins fut violente durant toute la vie de Saül ; et chaque fois que Saül remarquait un homme fort ou un homme vaillant, il le prenait auprès de lui.

[*Saül désobéit une fois de plus*]

15 Et Samuel dit à Saül : Yahweh m'a envoyé pour t'oindre afin que tu sois roi sur son peuple, sur Israël ; maintenant donc, écoute les paroles de Yahweh. ²Ainsi parle Yahweh des armées : Je me rappelle de ce qu'Amalek a fait à Israël, comment il s'opposa à lui sur le chemin, à sa sortie d'Egypte. ³Va maintenant, et frappe Amalek, et détruisez à la façon de l'interdit tout ce qui lui appartient ; ne l'épargne pas, mais fais mourir hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs et menu bétail, chameaux et ânes. ⁴Saül donc convoqua le peuple, et en fit la revue à Thelaïm : Il y avait deux cent mille hommes de pied, et dix mille hommes de Juda. ⁵Et Saül marcha jusqu'à la ville d'Amalek, et mit une embuscade dans la vallée. ⁶Et Saül dit

w. [14:44] Répétition des mots « tu mourras, tu mourras », voir commentaire en Ge. 2:17.

aux Kéniens : Allez, retirez-vous, séparez-vous des Amalécites, de peur que je ne vous détruise avec eux ; car vous avez agi avec bonté envers tous les enfants d'Israël, quand ils montèrent d'Égypte. Et les Kéniens se séparèrent des Amalécites. ⁷Et Saül frappa les Amalécites depuis Havila jusqu'à Schur, qui est face à l'Égypte. ⁸Il fit passer tout le peuple au fil de l'épée, le dévouant par interdit ; mais il épargna Agag, roi d'Amalek. ⁹Saül et le peuple épargnèrent Agag, les meilleures brebis, les meilleurs bœufs, les bêtes grasses, les agneaux, ce qu'il y avait de meilleur ; ils ne voulurent pas les dévouer par interdit, détruisant seulement tout ce qui était chétif et méprisable. ¹⁰Alors la parole de Yahweh vint à Samuel en disant : ¹¹Je me repens d'avoir établi Saül pour roi, car il s'est détourné de moi et n'a pas exécuté mes paroles. Samuel fut très irrité, et il cria à Yahweh toute la nuit.

[Yahweh rejette Saül]

¹²Puis Samuel se leva de bon matin pour aller rencontrer Saül. On lui rapporta que Saül, venu à Carmel, s'est érigé un monument, puis s'en est retourné, pour enfin descendre à Guilgal. ¹³Samuel se rendit auprès de Saül, et Saül lui dit : Sois béni de Yahweh ! J'ai exécuté la parole de Yahweh. ¹⁴Samuel dit : Quel est donc ce bêlement de brebis qui parvient à mes oreilles, et ce mugissement de bœufs que j'entends ? ¹⁵Et Saül répondit : Ils les ont amenés de chez les Amalécites, car le peuple a épargné les meilleures brebis et les meilleurs bœufs, pour les sacrifier à Yahweh, ton Dieu ; et nous avons détruit le reste, nous l'avons dévoué par interdit. ¹⁶Samuel dit à Saül : Laisse-moi et je te déclarerai ce que Yahweh m'a dit cette nuit. Et il lui répondit : Parle ! ¹⁷Samuel dit : N'est-il pas vrai que, quand tu étais petit à tes yeux, tu as été fait chef des tribus d'Israël, et Yahweh t'a oint pour roi sur Israël ? ¹⁸Yahweh t'avait envoyé dans cette expédition, et t'avait dit : Va, et détruis ces pécheurs, les Amalécites, et fais-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils soient exterminés. ¹⁹Pourquoi n'as-tu pas obéi à la voix de Yahweh, t'es-tu jeté sur le butin, et as-tu fait ce qui déplaît à Yahweh ? ²⁰Et Saül répondit à Samuel : J'ai pourtant obéi à la voix de Yahweh, et je suis allé par le chemin par lequel Yahweh m'a envoyé. Et j'ai amené Agag, roi des Amalécites,

et j'ai dévoué les Amalécites, par interdit ; ²¹mais le peuple a pris des brebis, des bœufs, du butin, comme prémices de ce qui devait être dévoué, pour le sacrifier à Yahweh, ton Dieu, à Guilgal. ²²Samuel répondit : Yahweh prend-il plaisir aux holocaustes et aux sacrifices, autant qu'à l'obéissance à sa voix ? Voici, l'obéissance vaut mieux que les sacrifices, et l'observation de sa parole vaut mieux que la graisse des béliers. ²³Car la rébellion est un péché autant que la divination, et la résistance ne l'est pas moins que l'idolâtrie et les théraphim. Puisque tu as rejeté la parole de Yahweh, il te rejette aussi afin que tu ne sois plus roi. ²⁴Et Saül répondit à Samuel : J'ai péché parce que j'ai transgressé le commandement de Yahweh, ainsi que tes paroles ; car je craignais le peuple et j'ai obéi à sa voix. ²⁵Mais maintenant, je te prie, pardonne-moi mon péché, et reviens avec moi, que je me prosterne devant Yahweh. ²⁶Et Samuel dit à Saül : Je n'irai pas avec toi ; parce que tu as rejeté la parole de Yahweh, Yahweh te rejette afin que tu ne sois plus roi d'Israël. ²⁷Comme Samuel se détournait pour s'en aller, Saül le saisit par le pan de son manteau qui se déchira. ²⁸Alors Samuel lui dit : Yahweh déchire aujourd'hui le royaume d'Israël de dessus toi, et le donne à un autre, qui est meilleur que toi. ²⁹En effet, le Puissant d'Israël ne ment pas, il ne se repent pas, car il n'est pas un homme pour se repentir. ³⁰Et Saül répondit : J'ai péché ! Mais honore-moi maintenant, je te prie, en présence des anciens de mon peuple, et en présence d'Israël, et reviens avec moi, et je me prosternerai devant Yahweh, ton Dieu. ³¹Samuel retourna et suivit Saül, et Saül se prosterna devant Yahweh. ³²Puis Samuel dit : Amenez-moi Agag, roi d'Amalek. Et Agag s'avança vers lui faisant le gracieux ; car Agag disait : Certainement l'amertume de la mort est passée. ³³Mais Samuel dit : Comme ton épée a privé les femmes de leurs enfants, ainsi ta mère entre les femmes sera privée d'enfants. Et Samuel mit Agag en pièces devant Yahweh à Guilgal. ³⁴Puis il s'en alla à Rama, et Saül monta dans sa maison à Guibea de Saül. ³⁵Et Samuel n'alla plus voir Saül jusqu'au jour de sa mort ; car Samuel pleurait sur Saül, de ce que Yahweh s'était repenti d'avoir établi Saül, roi sur Israël.

[*Samuel envoyé à Bethléhem pour oindre David*]

16Yahweh dit à Samuel : Jusqu'à quand mèneras-tu deuil sur Saül, vu que je l'ai rejeté, afin qu'il ne règne plus sur Israël ? Remplis ta corne d'huile, et viens ; je t'enverrai chez Isaï, Bethléhémitte, car je me suis pourvu d'un de ses fils pour roi. ²Et Samuel dit : Comment irai-je ? Car Saül l'apprendra et il me tuera. Et Yahweh répondit : Tu emmèneras avec toi une jeune vache du troupeau, et tu diras : Je suis venu pour sacrifier à Yahweh. ³Et tu inviteras Isaï au sacrifice, et je te ferai savoir ce que tu auras à faire, et tu m'oindras celui que je te dirai. ⁴Samuel fit donc comme Yahweh lui avait dit, et il alla à Bethléhem. Les anciens de la ville tout effrayés accoururent au-devant de lui et lui dirent : Ton arrivée annonce-t-elle la paix ? ⁵Et il répondit : Soyez en paix ; je suis venu pour sacrifier à Yahweh. Sanctifiez-vous, et venez avec moi au sacrifice. Il fit sanctifier aussi Isaï et ses fils, et les invita au sacrifice. ⁶A son entrée, il remarqua Eliab, et se dit : L'oint de Yahweh est certainement devant lui. ⁷Mais Yahweh dit à Samuel : Ne prête pas attention à son apparence ni à la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté. Yahweh ne considère pas ce que l'homme considère ; car l'homme considère ce que voient ses yeux, mais Yahweh regarde au cœur. ⁸Puis Isaï appela Abinadab, et le fit passer devant Samuel ; et il dit : Yahweh n'a pas non plus choisi celui-ci. ⁹Isaï fit passer Schamma ; et Samuel dit : Yahweh n'a pas non plus choisi celui-ci. ¹⁰Ainsi Isaï fit passer ses sept fils devant Samuel ; et Samuel dit à Isaï : Yahweh n'a pas choisi ceux-ci. ¹¹Puis Samuel dit à Isaï : Sont-ce là tous tes garçons ? Et il dit : Il reste encore le plus jeune, seulement, il fait paître les brebis. Alors Samuel dit à Isaï : Envoie-le chercher, car nous ne retournerons pas avant qu'il ne soit venu ici. ¹²Il le fit donc venir. Il était roux, avec de beaux yeux et une belle apparence. Et Yahweh dit à Samuel : Lève-toi, et oins-le, car c'est celui que j'ai choisi ! ¹³Alors Samuel prit la corne d'huile, et l'oignit au milieu de ses frères. Et depuis ce jour-là, l'Esprit de Yahweh saisit David. Et Samuel se leva, et s'en alla à Rama.

[*David entre au service de Saül*]

¹⁴L'Esprit de Yahweh se retira de Saül, et un mauvais esprit^x envoyé par Yahweh le troublait. ¹⁵Les serviteurs de Saül lui dirent : Voici, un mauvais esprit envoyé de Dieu te tourmente. ¹⁶Que le roi, notre seigneur, parle ! Tes serviteurs sont devant toi. Ils chercheront un homme qui sache jouer de la harpe ; et quand le mauvais esprit envoyé par Dieu sera sur toi, il jouera de sa main, et tu seras soulagé. ¹⁷Saül répondit à ses serviteurs : Trouvez-moi un homme qui sache bien jouer et amenez-le-moi. ¹⁸L'un des serviteurs répondit : Voici, j'ai vu l'un des fils d'Isaï, le Bethléhémitte, qui sait jouer des instruments, il est fort et vaillant, c'est un guerrier qui parle bien, bel homme, et Yahweh est avec lui. ¹⁹Alors Saül envoya des messagers à Isaï, pour lui dire : Envoie-moi David, ton fils, qui est avec les brebis. ²⁰Isaï prit un âne, qu'il chargea de pain, et une outre de vin, et un jeune chevreau, et les envoya par David, son fils, à Saül. ²¹David arrivé chez Saül, se présenta devant lui ; et Saül l'aima beaucoup, et il lui servit à porter ses armes. ²²Saül fit dire à Isaï : Je te prie que David demeure à mon service, car il a trouvé grâce devant moi. ²³Il arrivait donc que quand le mauvais esprit envoyé de Dieu était sur Saül, David prenait la harpe, et en jouait de sa main ; et Saül en était soulagé, parce que le mauvais esprit se retirait de lui.

[*Goliath sème la terreur dans le camp d'Israël*]

17Or les Philistins réunirent leurs armées pour faire la guerre, et ils se rassemblèrent à Soco, qui est de Juda ; et ils campèrent entre Soco et Azéka, à Ephès-Dammim. ²Saül et ceux d'Israël se rassemblèrent aussi ; et ils campèrent dans la vallée du chêne, et ils se mirent en ordre de bataille contre les Philistins. ³Les Philistins étaient sur une montagne d'un côté, et les Israélites sur une montagne de l'autre côté ; de sorte que la vallée les séparait. ⁴Il sortit du camp des Philistins un homme qui se présentait entre les deux armées, il s'appelait Goliath, de la ville de Gath, haut de six coudées et d'un empan. ⁵Il avait un casque d'airain sur sa tête et était armé d'une cuirasse à écailles pesant cinq mille sicles d'airain. ⁶Il avait aussi des jambières d'airain, et un javelot d'airain entre ses épaules. ⁷Le bois de

x. [16:14] Saül a été frappé d'un esprit d'égarement (2 Th. 2:9-12). Voir commentaires en Ge. 6:3 et Mt. 12:31.

sa lance était comme une ensouple d'un tisserand, et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer. Celui qui portait son bouclier marchait devant lui. ⁸Il se présenta donc, et cria aux troupes d'Israël rangées en bataille, et leur disait : Pourquoi sortez-vous pour vous ranger en bataille ? Ne suis-je pas Philistin, et n'êtes-vous pas esclaves de Saül ? Choisissez l'un d'entre vous, et qu'il descende contre moi. ⁹S'il peut me battre et qu'il me tue, nous serons vos esclaves ; mais si j'ai l'avantage sur lui, et que je le tue, vous serez nos esclaves, et vous nous serez asservis. ¹⁰Le Philistin disait : Je jette un défi en ce jour aux troupes rangées d'Israël : Donnez-moi un homme, et nous combattons ensemble. ¹¹Mais Saül et tous les Israélites ayant entendu les paroles du Philistin furent épouvantés et saisis d'une grande frayeur. ¹²Or David était le fils d'un homme Ephratien, de Bethléhem de Juda, nommé Isaï, qui avait huit fils, et qui du temps de Saül, était vieux et mis au rang des personnes de qualité. ¹³Et les trois fils aînés d'Isaï avaient suivi Saül à la guerre. Les noms de ses trois fils qui s'en étaient allés à la guerre étaient Eliab, le premier-né, Abinadab, le second, et Schamma, le troisième. ¹⁴David était le plus jeune, et les trois plus grands suivaient Saül. ¹⁵David allait et revenait d'après de Saül pour paître les brebis de son père à Bethléhem. ¹⁶Et le Philistin, s'approchant le matin et le soir, se présenta pendant quarante jours.

[David prêt à affronter Goliath]

¹⁷Isaï dit à David, son fils : Prends maintenant pour tes frères un épha de ce blé rôti, et ces dix pains, et porte-les promptement au camp, à tes frères. ¹⁸Tu porteras aussi ces dix fromages au chef de leur millier, tu t'informeras du bien-être de tes frères et tu m'en apporteras des nouvelles sûres. ¹⁹Or Saül, et eux, et tous ceux d'Israël étaient dans la vallée du chêne, combattant contre les Philistins. ²⁰Et David se leva de bon matin, et laissa les brebis aux soins d'un gardien ; puis ayant pris sa charge, s'en alla, comme son père Isaï le lui avait ordonné, et il arriva au retranchement où l'armée sortait pour se ranger en bataille, et on poussait des cris de guerre. ²¹Car les Israélites et les Philistins se rangèrent armée contre armée. ²²Alors David se déchargea de son bagage, le laissant entre les mains de celui qui gardait le bagage, et courut vers les rangs de l'armée. Aussitôt

arrivé, il demanda à ses frères s'ils se portaient bien. ²³Et comme il parlait avec eux, le Philistin de Gath, nommé Goliath, sortit des rangs de l'armée des Philistins, se présenta entre les deux armées et proféra les mêmes paroles qu'il avait proférées auparavant, et David les entendit. ²⁴A la vue de cet homme, tous ceux d'Israël s'enfuirent devant lui, saisis d'une grande frayeur. ²⁵Et les Israélites disaient : Avez-vous vu s'avancer cet homme ? Il est monté pour jeter un défi à Israël ! Mais si quelqu'un le tue, le roi le comblera de richesses, et lui donnera sa fille, et affranchira la maison de son père en Israël. ²⁶Alors David parla aux personnes qui étaient là avec lui, en disant : Quel bien fera-t-on à l'homme qui frappera ce Philistin, et qui ôtera l'opprobre de dessus Israël ? Car qui est ce Philistin, cet incirconcis, pour insulter l'armée du Dieu vivant ? ²⁷Et le peuple lui répéta ces mêmes paroles, et lui dit : C'est le bien qu'on fera à l'homme qui l'aura tué. ²⁸Et quand Eliab, son frère aîné, entendit qu'il parlait à ces personnes, sa colère s'enflamma contre David, et il lui dit : Pourquoi es-tu descendu, et à qui as-tu laissé ce peu de brebis au désert ? Je connais ton orgueil et la malice de ton cœur, car tu es descendu pour voir la bataille. ²⁹Et David répondit : Qu'ai-je donc fait ? Ne puis-je pas parler ainsi ? ³⁰Puis il se détourna de lui vers un autre, et lui posa les mêmes questions. Et le peuple lui répondit comme la première fois. ³¹Les paroles que David avait dites furent entendues et rapportées devant Saül qui le fit venir. ³²David dit à Saül : Que personne ne perde courage à cause de ce Philistin ! Ton serviteur ira et se battra contre lui. ³³Mais Saül dit à David : Tu ne peux aller te battre contre ce Philistin, car tu n'es qu'un enfant, et il est un homme de guerre depuis sa jeunesse. ³⁴David répondit à Saül : Ton serviteur faisait paître les brebis de son père, quand un lion ou un ours venait emporter une brebis du troupeau, ³⁵je le poursuivais, je le frappais, et j'arrachais la brebis de sa gueule. S'il se jetait sur moi, je le saisis par la mâchoire, je le frappais, et je le tuais. ³⁶Ton serviteur a tué et le lion, et l'ours, et ce Philistin, cet incirconcis, sera comme l'un d'eux, car il a déshonoré l'armée du Dieu vivant. ³⁷David dit encore : Yahweh qui m'a délivré de la griffe du lion et de la patte de l'ours me délivrera de la main de ce Philistin. Alors Saül dit à David : Va, et que Yahweh soit avec toi !

[David tue Goliath ; les Philistins sont battus]

³⁸Saül fit revêtir David de ses vêtements, et lui mit son casque d'airain sur sa tête, et lui fit endosser une cuirasse. ³⁹Puis David ceignit l'épée par-dessus ses vêtements, et voulut marcher, car il n'avait pas encore essayé. Et David dit à Saül : Je ne saurais marcher ainsi, je ne l'ai jamais essayé. Et il s'en débarrassa. ⁴⁰Alors il prit en main son bâton, et se choisit dans le torrent cinq pierres bien polies, et les mit dans le sac de berger et dans sa poche. Puis sa fronde en main, il s'approcha du Philistin. ⁴¹Le Philistin aussi s'avança et s'approcha lentement de David, précédé de l'homme qui portait son bouclier. ⁴²Le Philistin regarda, et lorsqu'il vit David, il le méprisa, car ce n'était qu'un jeune garçon, roux et beau de figure. ⁴³Le Philistin dit à David : Suis-je un chien, pour que tu viennes contre moi avec des bâtons ? Et le Philistin maudit David par ses dieux. ⁴⁴Le Philistin ajouta : Viens vers moi et je donnerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes des champs. ⁴⁵Et David dit au Philistin : Tu marches contre moi avec l'épée, la lance, et le javelot ; mais moi, je marche contre toi au Nom de Yahweh des armées, le Dieu de l'armée d'Israël, que tu as blasphémé. ⁴⁶Aujourd'hui Yahweh te livrera entre mes mains, je t'abattrai, je te couperai la tête ; aujourd'hui je donnerai les cadavres du camp des Philistins aux oiseaux du ciel, et aux animaux de la terre. Et toute la terre saura qu'Israël a un Dieu. ⁴⁷Et toute cette assemblée saura que Yahweh ne délivre pas par l'épée ni par la lance. Car la victoire est à Yahweh, qui vous livrera entre nos mains. ⁴⁸Et il arriva que comme le Philistin se fut levé, et qu'il s'approchait pour rencontrer David, David se hâta, et courut au lieu du combat pour rencontrer le Philistin. ⁴⁹Alors David mit la main à son sac, prit une pierre, et la lança avec sa fronde ; il la frappa tellement le Philistin au front que la pierre s'enfonça dans son front, il tomba le visage contre terre. ⁵⁰Ainsi avec une fronde et une pierre, David fut plus fort que le Philistin ; il le frappa, et le tua, sans avoir une épée à la main. ⁵¹Alors David courut, se jeta sur le Philistin, prit son épée, la tira de son fourreau, le tua, et lui coupa la tête. Les Philistins, voyant que leur héros était mort, prirent la fuite. ⁵²Alors les hommes d'Israël et de Juda se levèrent, et poussèrent des cris de guerre, et poursuivirent les Philistins

jusqu'à la vallée, et jusqu'aux portes d'Ekron. Les Philistins blessés à mort tombèrent dans le chemin de Schaaraïm, jusqu'à Gath, et jusqu'à Ekron. ⁵³Et les fils d'Israël revinrent de la poursuite des Philistins, et pillèrent leurs camps. ⁵⁴David prit la tête du Philistin et la porta à Jérusalem, et il mit aussi dans sa tente les armes du Philistin. ⁵⁵Quand Saül vit David sortant à la rencontre du Philistin, il dit à Abner, chef de l'armée : Abner, de qui ce jeune homme est-il le fils ? Abner répondit : Que ton âme vive, ô roi ! Je n'en sais rien. ⁵⁶Le roi lui dit : Informe-toi de qui ce jeune garçon est fils. ⁵⁷Et quand David fut de retour après avoir tué le Philistin, Abner le prit, et le mena devant Saül. David avait la tête du Philistin à la main. ⁵⁸Et Saül lui dit : Jeune garçon, de qui es-tu fils ? David répondit : Je suis fils d'Isaï, Bethléhémite, ton serviteur.

[Alliance entre Jonathan et David]

18 Or il arriva qu'aussitôt que David eut achevé de parler à Saül, l'âme de Jonathan fut attachée à l'âme de David, et Jonathan l'aima comme son âme. ²Ce jour-là donc Saül le retint, et ne lui permit plus de retourner à la maison de son père. ³Alors Jonathan fit alliance avec David, parce qu'il l'aimait comme son âme. ⁴Jonathan se dépouilla du manteau qu'il portait, et le donna à David, avec ses habits, jusqu'à son épée, son arc, et sa ceinture.

[Saül est jaloux de David et cherche à le tuer]

⁵David, envoyé par Saül, réussissait partout où il allait, de sorte que Saül l'établit sur son armée, et il plaisait à tout le peuple, même aux serviteurs de Saül. ⁶Or il arriva que, comme ils revenaient, lors du retour de David après qu'il eut tué le Philistin, des femmes sortirent de toutes les villes d'Israël, en chantant et dansant devant le roi Saül, avec des tambourins, des triangles et en poussant des cris de joie. ⁷Les femmes chantaient, se répondant les unes aux autres, en disant : Saül a frappé ses mille, et David ses dix mille. ⁸Saül fut très irrité, car cette parole lui déplut. Il dit : Elles en ont donné dix mille à David, et à moi mille ! Il ne lui manque plus que le royaume. ⁹Depuis ce jour-là, Saül regardait David d'un mauvais œil. ¹⁰Et il arriva, dès le lendemain que le mauvais esprit de Dieu saisit Saül, et il faisait le prophète au milieu de la maison, et David joua

de sa main, comme les autres jours, et Saül avait une lance dans sa main. ¹¹Saül jeta sa lance, se disant : Je frapperai David, contre le mur. Mais David l'évita deux fois. ¹²Saül avait peur de la présence de David, parce que Yahweh était avec David, et qu'il s'était retiré de Saül. ¹³C'est pourquoi Saül éloigna David de lui, et l'établit chef de mille. Et David allait et venait devant le peuple. ¹⁴David réussissait dans tout ce qu'il entreprenait, car Yahweh était avec lui. ¹⁵Saül, voyant que David réussissait beaucoup, avait peur de sa présence. ¹⁶Mais tout Israël et Juda aimaient David, parce qu'il allait et venait devant eux.

[David épouse Mical, fille de Saül]

¹⁷Saül dit à David : Voici, je te donnerai Mérah, ma fille aînée, pour femme ; sois pour moi un fils vaillant, et conduis les guerres de Yahweh. Car Saül disait : Que ma main ne le touche pas, mais que ce soit celle des Philistins. ¹⁸David répondit à Saül : Qui suis-je, et quelle est ma vie, et la famille de mon père en Israël, pour que je devienne le gendre du roi ? ¹⁹Or il arriva qu'au temps où l'on devait donner Mérah, fille de Saül, à David, elle fut donnée pour femme à Adriel de Mehola. ²⁰Mais Mical, fille de Saül, aima David. On en informa Saül, et la chose lui parut agréable. ²¹Et Saül dit : Je la lui donnerai, afin qu'elle soit pour lui un piège, et que par ce moyen la main des Philistins l'atteigne. Saül donc dit à David pour la seconde fois : Tu seras aujourd'hui mon gendre. ²²Et Saül ordonna à ses serviteurs de parler à David en secret, et de lui dire : Voici, le roi prend plaisir en toi, et tous ses serviteurs t'aiment ; sois donc maintenant le gendre du roi. ²³Les serviteurs de Saül répétèrent toutes ces paroles à David, et David répondit : Pensez-vous qu'il soit facile de devenir le gendre du roi, moi qui suis un homme pauvre, et peu important ? ²⁴Et les serviteurs de Saül le lui rapportèrent, et lui dirent : David a tenu tel discours. ²⁵Saül dit : Vous parlerez ainsi à David : Le roi ne désire pas de dot, mais cent prépuces de Philistins, afin d'être vengé de ses ennemis. Or Saül avait pour but de faire tomber David aux mains des Philistins. ²⁶Les serviteurs de Saül rapportèrent tous ces discours à David, à qui il plut de devenir le gendre du roi. Le temps n'était pas encore écoulé, ²⁷que David se leva, et s'en alla, lui et ses gens,

et tua deux cents hommes parmi les Philistins ; il apporta leurs prépuces, et on les livra au complet au roi, afin qu'il devienne le gendre du roi. Alors Saül lui donna pour femme Mical, sa fille. ²⁸Saül vit et comprit que Yahweh était avec David ; et Mical, fille de Saül, l'aimait. ²⁹Saül craignait David de plus en plus et fut toujours l'ennemi de David. ³⁰Les chefs des Philistins firent des incursions, mais chaque fois qu'ils sortaient, David remportait du succès mieux que tous les serviteurs de Saül et son nom devint fort estimé.

[David échappe aux assauts de Saül]

19 Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses serviteurs de faire mourir David. ²Mais Jonathan, fils de Saül, avait une grande affection pour David. C'est pourquoi Jonathan le fit savoir à David, et lui dit : Saül, mon père, cherche à te faire mourir. Maintenant donc, tiens-toi sur tes gardes jusqu'au matin, demeure dans un lieu secret, et cache-toi. ³Je me tiendrai auprès de mon père, je sortirai dans le champ où tu seras ; car je parlerai de toi à mon père, je verrai ce qu'il en sera, et je te le rapporterai. ⁴Jonathan parla favorablement de David à Saül, son père, et lui dit : Que le roi ne pèche pas contre son serviteur David, car il n'a pas péché contre toi. Au contraire, il a agi pour ton bien ; ⁵car il a exposé sa vie, il a tué le Philistin, et Yahweh a opéré une grande délivrance pour tout Israël. Tu l'as vu, et tu t'en es réjoui. Pourquoi donc pécherais-tu contre le sang innocent en faisant mourir David sans cause ? ⁶Saül écouta la voix de Jonathan et jura : Yahweh est vivant ! Il ne mourra pas. ⁷Alors Jonathan appela David, et lui répéta toutes ces choses. Jonathan l'introduisit auprès de Saül, et il fut à son service comme auparavant. ⁸La guerre ayant recommencé, David se mit en campagne et frappa les Philistins, et leur infligea une grande défaite, de sorte qu'ils prirent la fuite. ⁹Le mauvais esprit envoyé de Yahweh fut sur Saül, comme il était assis dans sa maison, ayant sa lance à la main. David jouait de sa main, ¹⁰Saül voulut frapper David avec sa lance contre le mur ; mais il se glissa de devant Saül, qui frappa le mur de la lance. David s'enfuit et s'échappa cette nuit-là. ¹¹Saül envoya des messagers à la maison de David pour le garder, et le faire mourir au matin. Mical, femme de David, l'en informa,

en disant : Si tu ne te sauves pas, demain on te fera mourir. ¹²Mical fit descendre David par une fenêtre, et ainsi il s'en alla et s'enfuit. ¹³Ensuite Mical prit un théraphim, qu'elle plaça dans le lit ; elle mit une peau de chèvre à son chevet et l'enveloppa d'une couverture. ¹⁴Lorsque Saül envoya des gens pour prendre David, elle dit : Il est malade. ¹⁵Saül envoya encore des gens pour prendre David, en leur disant : Apportez-le-moi dans son lit, afin que je le fasse mourir. ¹⁶Ces gens donc vinrent, et voici, un théraphim était au lit, et la peau de chèvre à son chevet. ¹⁷Saül dit à Mical : Pourquoi m'as-tu trompé de la sorte, et as-tu laissé aller mon ennemi, de sorte qu'il s'est échappé ? Et Mical répondit à Saül : Il m'a dit : Laisse-moi aller ; pourquoi te tuerais-je ? ¹⁸C'est ainsi que David prit la fuite et qu'il s'échappa. Il se rendit auprès de Samuel à Rama, et lui raconta tout ce que Saül lui avait fait. Puis il s'en alla avec Samuel, et ils demeurèrent à Najoth. ¹⁹On le rapporta à Saül, en lui disant : Voici, David est à Najoth, en Rama. ²⁰Alors Saül envoya des gens pour s'emparer de David. Ils virent une assemblée de prophètes qui prophétisaient, et Samuel, à leur tête, se tenait là. L'Esprit de Dieu saisit les envoyés de Saül, qui prophétisèrent aussi. ²¹On le rapporta à Saül, qui envoya d'autres gens, et eux aussi prophétisèrent. Saül en envoya encore pour la troisième fois et ils prophétisèrent également. ²²Alors il alla lui-même à Rama. Arrivé à la grande citerne qui est à Sécou, il s'informa disant : Où sont Samuel et David ? Et on lui répondit : Ils sont à Najoth, en Rama. ²³Il se dirigea vers Najoth, en Rama. Et l'Esprit de Dieu le saisit à son tour, et il continua son chemin en prophétisant, jusqu'à son arrivée à Najoth, en Rama. ²⁴Il se dépouilla lui aussi de ses vêtements et prophétisa devant Samuel ; et il se jeta à terre nu, tout ce jour-là et toute la nuit. C'est pourquoi on dit : Saül est-il aussi parmi les prophètes ?

[Renouvellement de l'alliance entre David et Jonathan]

20 David s'enfuit de Najoth, qui est en Rama. Il alla voir Jonathan et lui dit : Qu'ai-je fait ? Quelle est mon iniquité, et quel est mon péché devant ton père, pour qu'il en veuille à ma vie ? ²Jonathan lui dit : A Dieu ne plaise ! Tu ne mourras pas. Voici, mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, sans la révéler à mon oreille ; pourquoi mon père me

cacherait-il cette chose-là ? Il n'en est rien. ³Alors David jurant, dit encore : Ton père sait certainement que j'ai trouvé grâce à tes yeux, et il aura dit : Que Jonathan ne sache rien de ceci, de peur qu'il n'en soit attristé. Mais Yahweh est vivant, et ton âme vit, il n'y a qu'un pas entre moi et la mort. ⁴Alors Jonathan dit à David : Que désires-tu que je fasse ? Et je le ferai pour toi. ⁵Et David dit à Jonathan : Voici, c'est demain la nouvelle lune, et je devrais m'asseoir auprès du roi pour manger, laisse-moi donc aller et je me cacherai aux champs, jusqu'au troisième soir. ⁶Si ton père me cherche, tu lui répondras : David m'a demandé la permission de courir à Bethléhem, sa ville, parce que toute sa famille fait un sacrifice annuel. ⁷S'il dit ainsi : C'est bien ! Ton serviteur n'a rien à craindre. Mais s'il se met en colère, sache qu'il a résolu mon malheur. ⁸Use donc de bonté envers ton serviteur, puisque tu as conclu une alliance avec ton serviteur devant Yahweh. S'il y a de l'iniquité en moi, tue-moi toi-même, car pourquoi me mènerais-tu jusqu'à ton père ? ⁹Jonathan lui dit : A Dieu ne plaise que cela t'arrive ! Si j'apprenais, si j'apprenais que mon père a résolu de te faire du mal, ne t'en informerais-je pas ? ¹⁰David répondit à Jonathan : Qui m'avertira si la réponse que t'aura faite ton père est sévère ? ¹¹Et Jonathan dit à David : Viens et sortons dans les champs. Ils sortirent donc eux deux dans les champs. ¹²Alors Jonathan dit à David : Par Yahweh, le Dieu d'Israël ! Je sonderai mon père demain, environ à cette heure, ou après-demain, et s'il est favorable envers David, et que je n'envoie personne vers toi pour t'en informer, ¹³que Yahweh traite Jonathan dans toute sa rigueur ! Si mon père a résolu de te faire du mal, je t'en informerai, et je te laisserai aller, et tu t'en iras en paix, de sorte que Yahweh sera avec toi comme il a été avec mon père. ¹⁴Si je vis encore, tu useras de la bonté de Yahweh envers moi, en sorte que je ne meure pas. ¹⁵Ne retire jamais ta bonté de ma maison, pas même quand Yahweh retranchera tous les ennemis de David de dessus la surface de la terre. ¹⁶Ainsi Jonathan traita alliance avec la maison de David, en disant : Que Yahweh tire vengeance des ennemis de David ! ¹⁷Jonathan se lia encore par serment à David pour l'amour qu'il lui portait, car il l'aimait comme son âme. ¹⁸Puis Jonathan lui dit : C'est demain la nouvelle lune, et on s'informera sur toi, car ta place

sera vide. ¹⁹Le troisième jour, au soir, tu descendras en hâte, jusqu'au fond du lieu où tu t'étais caché le jour de cette affaire et tu resteras près de la pierre d'Ezel. ²⁰Je tirerai trois flèches à côté de cette pierre, comme si je visais un but. ²¹Et voici, j'enverrai un jeune homme, et je lui dirai : Va, trouve les flèches. Si je dis au jeune homme : Voici, les flèches sont au-delà de toi, prends-les ! Alors viens, car la paix est avec toi et tu n'as rien à craindre, Yahweh est vivant ! ²²Mais si je dis ainsi au jeune homme : Voici, les flèches sont au-delà de toi ! Va-t'en, car Yahweh te renvoie. ²³Et quant à la parole que nous nous sommes donnée, toi et moi ; voici, Yahweh est entre moi et toi, à jamais.

[Saül en colère contre Jonathan]

²⁴David donc se cacha dans le champ. La nouvelle lune étant venue, le roi s'assit pour prendre son repas. ²⁵Et le roi s'assit à sa place, comme à l'ordinaire, sur son siège près du mur, Jonathan se leva, et Abner s'assit à côté de Saül ; mais la place de David resta vide. ²⁶Saül ne dit rien ce jour-là, car il se disait : C'est un accident, il n'est pas pur, certainement il n'est pas pur. ²⁷Mais le lendemain, le second jour de la nouvelle lune, la place de David était encore vide. Et Saül dit à Jonathan, son fils : Pourquoi le fils d'Isaï n'a-t-il été ni hier ni aujourd'hui au repas ? ²⁸Et Jonathan répondit à Saül : David m'a instamment demandé la permission d'aller à Bethléhem. ²⁹Même il m'a dit : Je te prie, laisse-moi aller, car notre famille fait un sacrifice dans la ville, et mon frère m'a ordonné de m'y trouver ; maintenant donc si j'ai trouvé grâce à tes yeux, je te prie que j'y aille, afin que je voie mes frères. C'est pour cela qu'il n'est pas venu à la table du roi. ³⁰Alors la colère de Saül s'enflamma contre Jonathan et il lui dit : Fils de la perfide et rebelle, ne sais-je pas que tu as choisi le fils d'Isaï à ta honte et à la honte de ta mère ? ³¹Car aussi longtemps que le fils d'Isaï sera vivant sur la terre, tu ne seras pas stable, ni toi, ni ta royauté. C'est pourquoi, maintenant, amène-le-moi, car c'est un fils de la mort. ³²Et Jonathan répondit à Saül, son père, et lui dit : Pourquoi le ferait-on mourir ? Qu'a-t-il fait ? ³³Et Saül lança sa lance contre lui pour le frapper. Alors Jonathan reconnut que son père avait résolu la mort de David. ³⁴Jonathan se leva de table dans une ardente colère, et ne mangea pas le pain le

deuxième jour de la nouvelle lune ; car il était affligé à cause de David, parce que son père l'avait insulté. ³⁵Le matin venu, Jonathan sortit dans les champs, au lieu convenu avec David, et il amena avec lui un petit garçon. ³⁶Et il dit à son garçon : Cours, trouve maintenant les flèches que je m'en vais tirer. Et le garçon courut, et Jonathan tira une flèche qui le dépassa. ³⁷Lorsque le garçon arriva au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria après lui, et lui dit : La flèche n'est-elle pas plus loin de toi ? ³⁸Jonathan cria encore après le garçon : Hâte-toi, ne t'arrête pas ! Et le garçon ramassa les flèches, et revint vers son maître. ³⁹Le garçon ne savait rien de cette affaire ; seuls David et Jonathan le savaient. ⁴⁰Jonathan remit ses armes au garçon et lui dit : Va, porte-les à la ville. ⁴¹Le garçon parti, David se leva du côté du sud, se jeta le visage contre terre et se prosterna à trois reprises. Les deux amis s'embrassèrent et pleurèrent ensemble, David versa d'abondantes larmes. ⁴²Jonathan dit à David : Va en paix, comme nous l'avons juré au Nom de Yahweh, en disant : Que Yahweh soit entre moi et toi, entre ma postérité et ta postérité. ⁴³David donc se leva, s'en alla, et Jonathan rentra dans la ville.

[David et Achimélec le prêtre]

21 David se rendit à Nob, vers Achimélec, le prêtre, qui tout effrayé courut au-devant de David, et lui dit : Pourquoi es-tu seul et n'y a-t-il personne avec toi ? ²David répondit à Achimélec, le prêtre : Le roi m'a donné un ordre et m'a dit : Que personne ne sache rien de l'affaire pour laquelle je t'envoie, ni de l'ordre que je t'ai donné. J'ai donné rendez-vous à mes hommes en un certain lieu. ³Maintenant donc qu'as-tu sous la main ? Donne-moi cinq pains ou ce qui s'y trouvera. ⁴Le prêtre répondit à David, et dit : Je n'ai pas de pain ordinaire sous la main, mais du pain sacré^y ; pourvu que tes gens se soient abstenus de femmes ! ⁵David répondit au prêtre : Il est vrai que depuis que je suis parti, il y a trois jours, les femmes ont été éloignées de nous, et les vases des serviteurs sont restés purs ; et ce pain est tenu pour commun, vu qu'aujourd'hui on en consacre de nouveau pour le mettre dans les vases. ⁶Alors le prêtre lui donna du pain sacré, car

il n'y avait pas là d'autres pains que les pains de proposition qui avaient été ôtés de devant Yahweh, pour le remplacer par du pain chaud le jour où on l'avait pris. ⁷Or il y avait là un homme d'entre les serviteurs de Saül, retenu ce jour-là devant Yahweh ; il s'appelait Doëg, un Edomite, le plus puissant de tous les pasteurs de Saül. ⁸David dit à Achimélec : Mais n'as-tu pas ici sous la main quelque lance, ou quelque épée ? Car je n'ai pas pris mon épée ni mes armes sur moi, parce que l'ordre du roi était pressant. ⁹Et le prêtre dit : Voici l'épée de Goliath, le Philistin, que tu as tué dans la vallée du chêne ; elle est enveloppée d'un drap, derrière l'éphod ; si tu veux la prendre pour toi, prends-la, car il n'y en a pas ici d'autres que celle-là. Et David dit : Il n'y en a pas de pareille ; donne-la-moi.

[David s'enfuit à Gath]

¹⁰Alors David se leva, et s'enfuit ce jour-là, loin de Saül, et s'en alla vers Akisch, roi de Gath. ¹¹Et les serviteurs d'Akisch lui dirent : N'est-ce pas là David, roi du pays ? N'est-ce pas celui dont on chantait et répondait en dansant : Saül a tué ses mille, et David ses dix mille ? ¹²David mit ces paroles dans son cœur, et eut une grande peur à cause d'Akisch, roi de Gath. ¹³Il changea son comportement à leurs yeux et se conduisit entre leur main comme un fou ; et il faisait des marques sur les battants des portes, et laissait couler sa salive sur sa barbe. ¹⁴Et Akisch dit à ses serviteurs : Ne voyez-vous pas que cet homme est fou ? Pourquoi me l'avez-vous amené ? ¹⁵Est-ce que je manque de fous, pour que vous m'ameniez celui-ci pour faire le fou devant moi ? Faudrait-il que cet homme entre dans ma maison ?

[David se réfugie dans la caverne d'Adullam^z]

22 Et David partit de là, et se sauva dans la caverne d'Adullam. Ses frères et toute la maison de son père l'ayant appris, ils descendirent vers lui. ²Tous ceux qui étaient dans la détresse, qui avaient des créanciers, et qui avaient l'âme pleine d'amertume, se rassemblèrent auprès de lui, et il devint leur chef. Et il y eut avec lui environ quatre cents hommes. ³David s'en alla de là à Mitspé dans le pays de Moab. Il dit au roi de Moab : Permits,

je te prie, à mon père et à ma mère de se retirer chez vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu fera de moi. ⁴Il les amena devant le roi de Moab, et ils demeurèrent chez lui, tout le temps que David fut dans cette forteresse. ⁵Or Gad, le prophète, dit à David : Ne demeure pas dans cette forteresse, mais va-t'en, et entre dans le pays de Juda. David donc s'en alla, et vint dans la forêt de Héreth.

[Saül fait tuer les prêtres]

⁶Saül apprit qu'on avait découvert David et ses gens. Or Saül était assis sous le tamaris, à Guibea, sur la hauteur ; il avait sa lance à la main, et tous ses serviteurs se tenaient devant lui. ⁷Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient près de lui : Ecoutez Benjamins ! Le fils d'Isaï vous donnera-t-il à vous tous des champs et des vignes ? Vous établira-t-il tous chefs de mille, et chefs de cent ? ⁸Pourquoi avez-vous tous conspiré contre moi, pourquoi n'y a-t-il personne qui le révèle à mon oreille, quand mon fils conclut une alliance avec le fils d'Isaï ? Pourquoi n'y a-t-il aucun de vous qui souffre à mon sujet et qui révèle à mon oreille que mon fils a suscité mon serviteur contre moi pour me dresser des embûches, comme il le fait aujourd'hui ? ⁹Alors Doëg, l'Edomite, qui était établi sur les serviteurs de Saül, répondit, et dit : J'ai vu le fils d'Isaï venir à Nob, auprès d'Achimélec, fils d'Achithub. ¹⁰Il a consulté Yahweh pour lui, il lui a donné des vivres ainsi que l'épée de Goliath, le Philistin. ¹¹Alors le roi envoya appeler Achimélec, le prêtre, fils d'Achithub, la maison de son père, et les prêtres qui étaient à Nob. Et ils vinrent tous vers le roi. ¹²Saül dit : Ecoute, fils d'Achithub ! Et il répondit : Me voici, mon seigneur ! ¹³Alors Saül lui dit : Pourquoi avez-vous conspiré contre moi, toi et le fils d'Isaï ? Pourquoi lui as-tu donné du pain et une épée, et as-tu consulté Dieu pour lui, pour qu'il s'élève contre moi comme il le fait aujourd'hui, pour me dresser des embûches ? ¹⁴Et Achimélec répondit au roi, et dit : Entre tous tes serviteurs y en a-t-il un comme David, fidèle, et gendre du roi, qui est parti sur ton commandement, et qui est si honoré dans ta maison ? ¹⁵Est-ce aujourd'hui que j'ai commencé à consulter Dieu pour lui ? A Dieu ne plaise ! Que le roi n'impute aucun tort à son serviteur, à personne de la maison de mon père,

car ton serviteur ne sait rien de tout cela, petite ou grande. ¹⁶Le roi lui dit : Tu mourras, tu mourras ^a, Achimélec, toi et toute la maison de ton père. ¹⁷Alors le roi dit aux coureurs qui se tenaient devant lui : Approchez-vous, et mettez à mort les prêtres de Yahweh; car leur main est avec David, parce qu'ils savaient qu'il s'enfuyait, et qu'ils ne m'ont pas averti. Mais les serviteurs du roi ne voulurent pas étendre leurs mains pour frapper les prêtres de Yahweh. ¹⁸Alors le roi dit à Doëg : Approche-toi, et frappe les prêtres. Et Doëg, l'Edomite, se tourna, et frappa les prêtres; il tua en ce jour-là quatre-vingt-cinq hommes qui portaient l'éphod de lin. ¹⁹Il frappa encore du tranchant de l'épée Nob, ville des prêtres; hommes et femmes, enfants et nourrissons, bœufs, ânes, et brebis, tombèrent sous le tranchant de l'épée. ²⁰Toutefois un des fils d'Achimélec, fils d'Achithub, qui s'appelait Abiathar, se sauva, et s'enfuit auprès de David. ²¹Abiathar rapporta à David que Saül avait tué les prêtres de Yahweh. ²²David dit à Abiathar : Doëg, l'Edomite, était présent ce jour-là et je savais bien qu'il raconterait, qu'il raconterait tout à Saül. Je suis la cause de la mort de toutes les personnes de la maison de ton père. ²³Reste avec moi, ne crains rien, car celui qui cherche ma vie cherche la tienne; avec moi, tu seras bien gardé.

[David libère Keïla]

23 On fit ce rapport à David, en disant : Voici, les Philistins font la guerre à Keïla, et pillent les aires. ²Et David consulta Yahweh ^b en disant : Iraije, et frapperai-je ces Philistins? Et Yahweh répondit à David : Va, et tu frapperas les Philistins, et tu délivreras Keïla. ³Les gens de David lui dirent : Voici, nous avons peur ici en Juda; que sera-ce donc quand nous irons à Keïla contre les troupes des Philistins? ⁴C'est pourquoi David consulta encore Yahweh, et Yahweh lui répondit, et dit : Lève-toi, descends à Keïla, car je vais livrer les Philistins entre tes mains. ⁵Alors David s'en alla avec ses gens à Keïla, et combattit contre les Philistins; et emmena leur bétail, et fit un grand carnage. Ainsi David délivra les habitants de Keïla. ⁶Or il était arrivé que quand Abiathar, fils d'Achimélec, s'était enfui vers

David à Keïla, il avait en main l'éphod. ⁷On rapporta à Saül que David était venu à Keïla; Saül dit : Dieu l'a livré entre mes mains car il s'est enfermé en entrant dans une ville qui a des portes et des barres. ⁸Saül convoqua tout le peuple pour aller à la guerre, afin de descendre à Keïla, et d'assiéger David et ses gens. ⁹David ayant eu connaissance des mauvais desseins de Saül à son égard, dit au prêtre Abiathar : Apporte l'éphod ! ¹⁰Puis David dit : Ô Yahweh, Dieu d'Israël ! Ton serviteur apprend que Saül cherche à venir à Keïla, pour détruire la ville à cause de moi. ¹¹Les chefs de Keïla me livreront-ils entre ses mains? Saül descendra-t-il comme ton serviteur l'a entendu dire? Ô Yahweh, Dieu d'Israël, je te prie, révèle-le à ton serviteur. Et Yahweh répondit : Il descendra. ¹²David dit encore : Les chefs de Keïla me livreront-ils, moi et mes gens, entre les mains de Saül? Et Yahweh répondit : Ils te livreront.

[David échappe encore à Saül]

¹³Alors David se leva avec ses gens au nombre d'environ six cents hommes; et ils sortirent de Keïla, et s'en allèrent où ils purent. On rapporta à Saül que David s'était sauvé de Keïla, c'est pourquoi il cessa sa marche. ¹⁴David resta au désert, dans des lieux forts, et il se tint sur la montagne au désert de Ziph. Et Saül le cherchait tous les jours, mais Dieu ne le livra pas entre ses mains. ¹⁵David, sachant que Saül était sorti pour chercher à sa vie, se tint au désert de Ziph, dans la forêt. ¹⁶Alors Jonathan, fils de Saül, se leva, et s'en alla dans la forêt vers David, et fortifia ses mains en Dieu; ¹⁷et lui dit : Ne crains pas, car Saül, mon père, ne t'atteindra pas. Mais tu régneras sur Israël, et moi je serai le second après toi; et même Saül, mon père, le sait bien. ¹⁸Ils firent tous les deux alliance devant Yahweh; et David resta dans la forêt, mais Jonathan retourna dans sa maison. ¹⁹Or les Ziphien montèrent auprès de Saül à Guibea, et lui dirent : David ne se tient-il pas caché parmi nous dans des lieux forts, dans la forêt, sur la colline de Hakila, qui est au sud du désert? ²⁰Maintenant donc, ô roi, puisque tout le désir de ton âme est de descendre, descends, et ce sera à nous de le livrer entre les mains du roi. ²¹Et Saül dit : Que Yahweh vous bénisse de

a. [22:16] Le mot est répété deux fois. Voir commentaire en Ge. 2:16.

b. [23:2] La clé du succès de David était Yahweh. Il consultait régulièrement Dieu avant de s'engager dans une guerre (Ps. 60:14.).

ce que vous avez eu pitié de moi ! ²²Allez donc, je vous prie, assurez-vous encore davantage pour savoir et trouver le lieu où il a dirigé ses pas et qui l'a vu, car, m'a-t-on dit, il est fort rusé. ²³Examinez donc et reconnaissez tous les lieux où il se tient caché, puis retournez vers moi quand vous en serez assurés, et j'irai avec vous. S'il est dans le pays, je le chercherai soigneusement parmi tous les milliers de Juda. ²⁴Ils se levèrent donc et s'en allèrent à Ziph avant Saül. David et ses gens étaient dans le désert de Maon, dans la plaine, au sud du désert. ²⁵Saül et ses gens partirent à la recherche de David. Et l'on en informa David, qui descendit le rocher, et resta dans le désert de Maon. Saül, l'ayant appris, poursuivit David au désert de Maon. ²⁶Saül marchait d'un côté de la montagne, et David et ses gens de l'autre côté de la montagne. David fuyait précipitamment pour échapper à Saül. Mais Saül et ses gens entouraient David et ses gens pour s'emparer d'eux, ²⁷lorsqu'un messager vint à Saül, en disant : Hâte-toi de venir, car les Philistins envahissent le pays. ²⁸Alors Saül cessa de poursuivre David, et s'en retourna au-devant des Philistins. C'est pourquoi on appela ce lieu Séla-Hammachlekoth.

[David épargne la vie de Saül à En-Guédi]

24 Puis David monta de là et demeura dans les lieux forts d'En-Guédi. ²Lorsque Saül fut revenu de la poursuite des Philistins, on lui fit ce rapport, disant : Voilà David au désert d'En-Guédi. ³Alors Saül prit trois mille hommes d'élite de tout Israël, et il s'en alla chercher David et ses gens jusque sur le rocher des boucs sauvages. ⁴Saül arriva à des parcs de brebis qui étaient près du chemin, où il y avait une caverne dans laquelle il entra pour se couvrir les pieds. David et ses gens se tenaient au fond de la caverne. ⁵Et les gens de David lui dirent : Voici le jour où Yahweh te dit : Je te livre ton ennemi entre tes mains, afin que tu lui fasses selon ce qu'il te semblera bon. David se leva et coupa tout doucement le pan du manteau de Saül. ⁶Après cela, le cœur de David battit, parce qu'il avait coupé le pan du manteau de Saül. ⁷Et il dit à ses gens : Que Yahweh me garde de commettre une telle action contre mon seigneur, l'oint de Yahweh, en mettant ma main sur lui ! Car il est l'oint de Yahweh. ⁸Ainsi,

David détourna ses gens par ses paroles, et il ne leur permit pas de s'élever contre Saül. Puis Saül se leva de la caverne et poursuivit son chemin. ⁹Après cela, David se leva, sortit de la caverne, et cria après Saül, en disant : Mon seigneur le roi ! Saül regarda derrière lui, et David s'inclina le visage contre terre et se prosterna. ¹⁰David dit à Saül : Pourquoi écouterais-tu les paroles des gens qui te disent : Voici, David cherche ton malheur ? ¹¹Aujourd'hui, tes yeux ont vu que Yahweh t'avait livré entre mes mains dans la caverne, et on m'a dit de te tuer ; mais je t'ai épargné, et j'ai dit : Je ne porterai pas la main sur mon seigneur, car il est l'oint de Yahweh. ¹²Regarde donc, mon père, regarde, dis-je, le pan de ton manteau dans ma main. Car j'ai coupé le pan de ton manteau et je ne t'ai pas tué. Sache et reconnais qu'il n'y a ni méchanceté ni transgression en ma main, et que je n'ai pas péché contre toi. Cependant tu me dresses des embûches pour m'ôter la vie ! ¹³Yahweh sera juge entre moi et toi, et Yahweh me vengera de toi, mais ma main ne sera pas sur toi. ¹⁴C'est des méchants que vient la méchanceté, comme dit le proverbe des anciens ; c'est pourquoi ma main ne sera point sur toi. ¹⁵Contre qui est sorti le roi d'Israël ? Qui poursuis-tu ? Un chien mort, une puce ! ¹⁶Yahweh sera donc juge, et jugera entre moi et toi ; il regardera et plaidera ma cause, il me rendra justice en me délivrant de ta main. ¹⁷Or il arriva qu'aussitôt que David eut achevé d'adresser ces paroles à Saül, Saül dit : N'est-ce pas là ta voix, mon fils David ? Et Saül éleva la voix, et pleura. ¹⁸Et il dit à David : Tu es plus juste que moi ; car tu m'as rendu le bien pour le mal que je t'ai fait, ¹⁹et tu m'as fait connaître aujourd'hui comment tu as usé de bonté envers moi, car Yahweh m'avait livré entre tes mains, et cependant tu ne m'as pas tué. ²⁰Si quelqu'un rencontre son ennemi, le laisse-t-il poursuivre tranquillement son chemin ? Que Yahweh donc te récompense pour la grâce que tu m'as faite aujourd'hui ! ²¹Et maintenant voici, je sais que tu régneras, tu régneras et que le royaume d'Israël sera ferme entre tes mains. ²²C'est pourquoi maintenant, jure-moi par Yahweh, que tu ne détruiras pas ma race après moi, et que tu n'extermineras pas mon nom de la maison de mon père. ²³Et David le jura à Saül. Puis Saül s'en alla dans sa maison, et David et ses

c. [24:7] David épargne Saül parce qu'il fait confiance à Yahweh. Il laisse Dieu agir plutôt que d'agir par lui-même.

gens montèrent au lieu fort.

[Israël pleure la mort de Samuel]

25 Samuel mourut. Et tout Israël s'assembla, et le pleura, et on l'enterra dans sa maison à Rama. David se leva, et descendit au désert de Paran.

[Méchanteté de Nabal ; bon sens d'Abigaïl]

2Or il y avait à Maon un homme qui avait ses biens à Carmel, et cet homme-là était très puissant car il avait trois mille brebis, et mille chèvres, et il se trouvait à Carmel quand on tondait ses brebis. **3**Le nom de l'homme était Nabal, et le nom de sa femme, Abigaïl ; elle était une femme de bon sens et belle de visage, mais l'homme était cruel et méchant dans toutes ses actions. Il était de la race de Caleb. **4**Or David apprit au désert que Nabal tondait ses brebis. **5**Et il envoya dix jeunes gens, et leur dit : Montez à Carmel, et rendez-vous auprès de Nabal. Vous le saluerez en mon nom, **6**et vous lui direz : Puisses-tu faire autant l'année prochaine à la même saison, et que la paix soit avec ta maison et tout ce qui est à toi. **7**Et maintenant, j'ai appris que tu as les tondeurs. Or tes bergers ont été avec nous, et nous ne leur avons fait aucune injure, et ils n'ont subi aucune perte pendant tout le temps qu'ils ont été à Carmel. **8**Demande-le à tes serviteurs, et ils te le diront. Que ces jeunes gens trouvent donc grâce à tes yeux, puisque nous venons dans un jour favorable. Nous te prions de donner à tes serviteurs, et à David, ton fils, ce que tu trouveras sous ta main. **9**Les gens de David arrivèrent, et dirent à Nabal, au nom de David, toutes ces paroles. Puis ils se turent. **10**Nabal répondit aux serviteurs de David, et dit : Qui est David, et qui est le fils d'Isaï ? Aujourd'hui le nombre des serviteurs qui s'échappent de leurs maîtres se multiplie. **11**Et prendrais-je mon pain et mon eau, et la viande que j'ai apprêtée pour mes tondeurs, afin de les donner à des gens qui viennent je ne sais d'où ? **12**Ainsi les gens de David rebroussèrent chemin. Ils s'en retournèrent, et lui firent leur rapport selon toutes ces paroles. **13**Et David dit à ses gens : Que chacun de vous ceigne son épée. Et ils ceignirent chacun leur épée. David aussi ceignit son épée et environ quatre cents hommes montèrent avec David. Il en resta deux

cents près des bagages. **14**Or un des serviteurs de Nabal fit ce rapport à Abigaïl, femme de Nabal, et lui dit : Voici, David a envoyé du désert des messagers pour saluer notre maître, qui les a traités rudement. **15**Cependant ces hommes ont été très bons envers nous, et ne nous ont fait aucune injure, et rien ne nous a été enlevé, tout le temps que nous avons été avec eux lorsque nous étions dans les champs. **16**Ils nous ont servi de muraille nuit et jour, tout le temps que nous avons été avec eux, faisant paître les troupeaux. **17**Sache maintenant et vois ce que tu as à faire, car le mal est résolu contre notre maître et contre toute sa maison, parce qu'il est un fils de Bélial^d, et personne n'oserait lui parler. **18**Abigaïl se hâta donc, et prit deux cents pains, deux outres de vin, cinq pièces de menu bétail, cinq mesures de grain rôti, cent paquets de raisins secs, deux cents de figues sèches, et les mit sur des ânes. **19**Puis elle dit à ses gens : Passez devant moi, je vais vous suivre. Elle n'en dit rien à Nabal, son mari. **20**Et étant montée sur un âne, elle descendait de la montagne par un chemin couvert ; voici, David et ses gens descendaient en face d'elle, et elle les rencontra. **21**David avait dit : Certainement c'est en vain que j'ai gardé tout ce que cet homme a dans le désert, en sorte qu'il ne s'est rien perdu de tout ce qu'il possède ; il m'a rendu le mal pour le bien. **22**Que Dieu traite son serviteur David dans toute sa rigueur, si d'ici au matin je laisse subsister de tout ce qui appartient à Nabal. **23**Lorsque Abigaïl aperçut David, elle se hâta de descendre de son âne, et tomba sur sa face devant David, et se prosterna contre terre. **24**Elle se jeta donc à ses pieds et lui dit : A moi la faute, mon seigneur ! Per mets à ta servante de parler devant toi, et écoute les paroles de ta servante. **25**Je t'en supplie, que mon seigneur ne prenne pas garde à cet homme de Bélial, à Nabal, car il est comme son nom ; Nabal est son nom, et il y a de la folie en lui. Et moi, ta servante, je n'ai pas vu les gens que mon seigneur a envoyés. **26**Maintenant donc, mon seigneur, aussi vrai que Yahweh est vivant, et que ton âme vit, Yahweh t'a empêché d'en venir au sang, et il a retenu ta main. Or que tes ennemis, et ceux qui cherchent à nuire à mon seigneur soient comme Nabal. **27**Mais maintenant voici un présent que ta servante a apporté à mon seigneur, afin qu'on le donne aux gens qui sont à

d. [25:17] Voir commentaire en De. 13:13.

la suite de mon seigneur. ²⁸Pardonne, je te prie, la transgression de ta servante, car Yahweh fera, il fera à mon seigneur une maison stable ; car mon seigneur conduit les batailles de Yahweh, et il ne s'est trouvé en toi aucun mal pendant toute ta vie. ²⁹Si les hommes se lèvent pour te persécuter, et pour chercher ton âme, l'âme de mon seigneur sera liée au faisceau des vivants auprès de Yahweh, ton Dieu ; mais il lancera au loin, avec la fronde, l'âme de tes ennemis. ³⁰Il arrivera que Yahweh fera à mon seigneur selon tout le bien qu'il t'a prédit, et qu'il t'établira conducteur d'Israël, ³¹ceci ne sera pas un obstacle, ni un sujet de regret dans l'âme de mon seigneur, pour avoir répandu le sang inutilement, et pour s'être vengé lui-même. Aussi, lorsque Yahweh aura fait du bien à mon seigneur, tu te souviendras de ta servante. ³²Alors David dit à Abigaïl : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui t'a aujourd'hui envoyée à ma rencontre ! ³³Et béni soit ton bon sens, et bénie sois-tu, toi qui m'as aujourd'hui empêché d'en venir au sang, et qui as retenu ma main ! ³⁴Car certainement Yahweh, le Dieu d'Israël, qui m'a empêché de te faire du mal, est vivant ! Si tu ne t'étais hâtée de venir à ma rencontre, il ne serait resté qui que ce soit à Nabal d'ici à la lumière du matin. ³⁵David prit donc de sa main ce qu'elle lui avait apporté, et lui dit : Remonte en paix dans ta maison ; regarde, j'ai écouté ta voix, et j'ai répondu favorablement à ta demande.

[Mort de Nabal ; Abigaïl devient la femme de David]

³⁶Puis Abigaïl revint auprès de Nabal. Et voici, il faisait un festin dans sa maison, comme un festin de roi ; et Nabal avait le cœur joyeux, et il était complètement ivre. C'est pourquoi elle ne lui dit aucune chose petite ou grande, jusqu'au matin. ³⁷Il arriva donc au matin, après que Nabal fut désenivré, que sa femme lui déclara toutes ces choses. Et son cœur s'amortit en lui, de sorte qu'il devint comme une pierre. ³⁸Or, il arriva qu'environ dix jours après, Yahweh frappa Nabal, et il mourut. ³⁹Et quand David eut appris que Nabal était mort, il dit : Béni soit Yahweh, qui m'a vengé de l'outrage que j'avais reçu de la main de Nabal, et qui a préservé son serviteur de faire du mal, et a fait retomber le mal de Nabal sur sa tête ! Puis David envoya des gens pour parler à Abigaïl, afin de la prendre pour sa femme.

⁴⁰Les serviteurs de David vinrent auprès d'Abigaïl à Carmel, et lui parlèrent, en disant : David nous a envoyés vers toi, afin de te prendre pour femme. ⁴¹Alors elle se leva, et se prosterna le visage contre terre, et dit : Voici, ta servante sera à ton service, afin de laver les pieds des serviteurs de mon seigneur. ⁴²Puis Abigaïl se leva promptement et monta sur un âne, et cinq de ses servantes la suivirent ; elle suivit les messagers de David, et fut sa femme. ⁴³Or David avait pris aussi Achinoam de Jizreel, et toutes les deux furent ses femmes. ⁴⁴Car Saül avait donné Mical, sa fille, femme de David, à Palthi, fils de Laïsch, qui était de Gallim.

[David épargne encore la vie de Saül]

26 Les Ziphien allèrent encore auprès de Saül à Guibea, en disant : David ne se tient-il pas caché sur la colline de Hakila, en face du désert ? ²Saül se leva, et descendit au désert de Ziph, avec trois mille hommes de l'élite d'Israël, pour chercher David dans le désert de Ziph. ³Saül campa sur la colline de Hakila, en face du désert, près du chemin. Or David se tenait dans le désert, et il aperçut que Saül marchait à sa poursuite au désert, ⁴alors il envoya des espions, et apprit avec certitude que Saül était arrivé. ⁵Alors David se leva, et alla au lieu où Saül campait, et David vit la place où couchait Saül, avec Abner, fils de Ner, chef de son armée. Saül couchait au milieu du camp, et le peuple campait autour de lui. ⁶David prit la parole, et dit à Achimélec, le Héthien, et à Abischaï, fils de Tseruja et frère de Joab, il dit : Qui veut descendre avec moi dans le camp vers Saül ? Et Abischaï répondit : J'y descendrai avec toi. ⁷David et Abischaï allèrent de nuit vers le peuple. Et voici, Saül dormait étant couché au milieu du camp, et sa lance était plantée en terre à son chevet. Et Abner, et le peuple étaient couchés autour de lui. ⁸Alors Abischaï dit à David : Aujourd'hui, Dieu a livré ton ennemi entre tes mains ; laisse-moi donc le frapper avec la lance, jusqu'en terre d'un seul coup, et je n'y retournerai pas une seconde fois. ⁹Et David dit à Abischaï : Ne le tue pas ! Car qui porterait impunément sa main sur l'oïnt de Yahweh ? ¹⁰David dit encore : Yahweh est vivant ! C'est Yahweh seul qui le frappera, soit que son jour vienne, soit qu'il descende au combat et qu'il y périsse. ¹¹Que Yahweh me garde de mettre ma main sur l'oïnt de Yahweh !

Mais prends maintenant la lance qui est à son chevet et la cruche d'eau, et allons-nous-en. ¹²David donc prit la lance et la cruche d'eau qui étaient au chevet de Saül, puis ils s'en allèrent. Personne ne les vit, ni ne s'aperçut de rien, ni ne se réveilla, car ils dormaient tous d'un profond sommeil dans lequel Yahweh les avait plongés. ¹³David passa de l'autre côté, et s'arrêta au loin sur le sommet de la montagne, et il y avait une grande distance entre eux. ¹⁴Et il cria au peuple, et à Abner, fils de Ner, en disant : Ne répondras-tu pas, Abner ? Abner répondit, et dit : Qui es-tu, toi, qui cries vers le roi ? ¹⁵Alors David dit à Abner : N'es-tu pas un vaillant homme ? Qui est semblable à toi en Israël ? Pourquoi donc n'as-tu pas gardé le roi, ton seigneur ? Car quelqu'un du peuple est venu pour tuer le roi, ton seigneur. ¹⁶Ce que tu as fait n'est pas bien. Yahweh est vivant ! Vous méritez la mort, pour avoir si mal gardé votre seigneur, l'oint de Yahweh. Et maintenant, regarde où sont la lance du roi et la cruche d'eau qui étaient à son chevet. ¹⁷Alors Saül reconnut la voix de David, et dit : N'est-ce pas là ta voix, mon fils David ? Et David dit : C'est ma voix, ô roi, mon seigneur. ¹⁸Il dit encore : Pourquoi mon seigneur poursuit-il son serviteur ? Car qu'ai-je fait, et quel mal y a-t-il dans ma main ? ¹⁹Maintenant donc je te prie que le roi, mon seigneur, écoute les paroles de son serviteur : Si c'est Yahweh qui te pousse contre moi, que ton offrande lui soit agréable ; mais si ce sont les hommes, qu'ils soient maudits devant Yahweh, car aujourd'hui ils m'ont chassé, afin que je ne puisse me joindre à l'héritage de Yahweh, et ils m'ont dit : Va, sers les dieux étrangers ! ²⁰Que mon sang ne tombe pas en terre loin de la face de Yahweh ! Car le roi d'Israël est sorti pour chercher une puce, comme on poursuivrait une perdrix dans les montagnes.

[Saül se repent devant David]

²¹Alors Saül dit : J'ai péché ; reviens, mon fils David, car je ne te ferai plus de mal, parce qu'aujourd'hui ma vie t'a été précieuse. Voici, j'ai agi en insensé, et j'ai commis une très grande faute. ²²David répondit, et dit : Voici la lance du roi ; que l'un de tes gens vienne la prendre. ²³Que Yahweh rende à chacun selon sa justice et selon sa fidélité ; car il t'avait livré aujourd'hui entre mes mains, mais je n'ai pas voulu mettre ma main sur l'oint de Yahweh. ²⁴Voici,

comme ta vie a été aujourd'hui de grand prix à mes yeux, ainsi ma vie sera de grand prix aux yeux de Yahweh, et il me délivrera de toutes les angoisses. ²⁵Saül dit à David : Béni sois-tu, mon fils David ! Tu auras du succès dans tes entreprises. Alors David continua son chemin, et Saül s'en retourna chez lui.

[David se réfugie dans le pays des Philistins]

27 Mais David dit en son cœur : Certes je périrai un jour par les mains de Saül ; ne vaut-il pas mieux que je me sauve en hâte au pays des Philistins, afin que Saül renonce à me chercher encore dans tout le territoire d'Israël ? Ainsi j'échapperai à sa main. ²David se leva, lui et les six cents hommes qui étaient avec lui, et il passa chez Akisch, fils de Maoc, roi de Gath. ³David et ses gens restèrent à Gath auprès d'Akisch ; ils avaient chacun leur famille, David et ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl, qui avait été femme de Nabal, lequel était de Carmel. ⁴Alors on informa Saül que David s'était enfui à Gath ; et il cessa de le chercher. ⁵David dit à Akisch : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, qu'on me donne dans l'une des villes du pays, un lieu où je puisse habiter ; car pourquoi ton serviteur habiterait-il dans la ville royale avec toi ? ⁶Akisch lui donna ce même jour, Tsiklag. C'est pourquoi Tsiklag appartient aux rois de Juda jusqu'à ce jour. ⁷Le temps que David demeura dans le pays des Philistins fut d'un an et quatre mois. ⁸David montait avec ses gens faire des incursions chez les Gueschuriens, les Guirziens, et les Amalécites ; car ces nations-là habitaient dans le territoire dès les temps anciens, depuis Schur jusqu'au pays d'Egypte. ⁹David ravageait ce territoire, il ne laissait en vie ni homme ni femme, et il prenait les brebis, les bœufs, les ânes, les chameaux, et les vêtements, puis il s'en retournait, et allait chez Akisch. ¹⁰Akisch disait : Où avez-vous fait vos incursions aujourd'hui ? Et David répondait : Vers le sud de Juda, vers le sud des Jerachméélites et vers le sud des Kéniens. ¹¹Mais David ne laissait en vie ni homme ni femme pour les amener à Gath, de peur, disait-il, qu'ils ne rapportent quelque chose contre nous, disant : Ainsi a fait David. Et il agit ainsi tout le temps qu'il demeura dans le pays des Philistins. ¹²Akisch croyait David, et il disait : Il se rend odieux à Israël, son peuple, c'est pourquoi il sera mon serviteur à jamais.

[*Les Philistins vont en guerre contre Saül*]

28 Et il arriva, en ces jours-là, que les Philistins rassemblèrent leurs armées pour faire la guerre, pour combattre Israël. Akisch dit à David : Tu le sais, tu le sais, oui, tu viendras avec moi au camp, toi et tes gens. ²David répondit à Akisch : Certainement, tu verras ce que ton serviteur fera. Et Akisch dit à David : C'est pour cela que je te confierai toujours la garde de ma personne. ³Or Samuel était mort, et tout Israël avait fait le deuil, et on l'avait enseveli à Rama qui était sa ville. Saül avait ôté du pays ceux qui évoquaient les morts, et les devins. ⁴Les Philistins se rassemblèrent et vinrent camper à Sunem ; Saül aussi rassembla tout Israël, et ils campèrent à Guilboa. ⁵A la vue du camp des Philistins, Saül eut peur, et son cœur fut saisi de crainte. ⁶Saül consulta Yahweh ; mais Yahweh ne lui répondit rien, ni par des songes, ni par l'urim, ni par les prophètes.

[*Saül chez la femme qui évoque les morts*]

⁷Saül dit à ses serviteurs : Cherchez-moi une femme qui évoque les morts, et j'irai vers elle, et je la consulterai. Ses serviteurs lui dirent : Voici, il y a une femme à En-Dor qui évoque les morts. ⁸Alors Saül se déguisa, prit d'autres vêtements, et il partit avec deux hommes. Ils arrivèrent de nuit chez cette femme et Saül lui dit : Je te prie évoque les morts et fais monter vers moi celui que je te dirai. ⁹Mais la femme lui répondit : Voici, tu sais ce que Saül a fait, et comment il a exterminé du pays ceux qui évoquent les morts et les devins ; pourquoi donc dresses-tu un piège à mon âme pour me faire mourir ? ¹⁰Saül lui jura par Yahweh, et lui dit : Yahweh est vivant ! Il ne t'arrivera pas de mal pour cela. ¹¹Alors la femme dit : Qui veux-tu que je te fasse monter ? Et il répondit : Fais-moi monter Samuel. ¹²Et la femme voyant Samuel s'écria à haute voix, en disant à Saül : Pourquoi m'as-tu trompée ? Car tu es Saül ! ¹³Et le roi lui répondit : Ne crains pas ; mais que vois-tu ? La femme dit à Saül : Je vois un dieu qui monte de la terre. ¹⁴Il lui dit encore : Comment est-il fait ? Elle répondit : C'est un vieillard qui monte, et il est couvert d'un manteau. Et Saül comprit que c'était Samuel, il s'inclina le visage contre terre et

se prosterna. ¹⁵Samuel dit à Saül : Pourquoi m'as-tu troublé en me faisant monter ? Et Saül répondit : Je suis dans une grande angoisse ; car les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi, et ne m'a plus répondu ni par les prophètes ni par des songes ; c'est pourquoi je t'ai invoqué^e, afin que tu me fasses entendre ce que j'aurai à faire. ¹⁶Samuel dit : Pourquoi donc me consultes-tu, puisque Yahweh s'est retiré de toi, et qu'il est devenu ton ennemi ? ¹⁷Yahweh te traite comme je te l'avais annoncé de sa part ; car Yahweh a déchiré le royaume d'entre tes mains, et l'a donné à un autre, à David. ¹⁸Parce que tu n'as pas obéi à la voix de Yahweh, et que tu n'as pas exécuté l'ardeur de sa colère contre Amalek, à cause de cela, Yahweh te traite de cette manière aujourd'hui. ¹⁹Et même Yahweh livrera Israël avec toi entre les mains des Philistins, et vous serez demain avec moi, toi et tes fils ; Yahweh livrera aussi le camp d'Israël entre les mains des Philistins. ²⁰Aussitôt Saül tomba à terre tout étendu, car il fut très effrayé des paroles de Samuel, et même les forces lui manquèrent parce qu'il n'avait rien mangé ce jour, ni toute cette nuit. ²¹Alors la femme vint auprès de Saül, et voyant qu'il avait été très effrayé, elle lui dit : Voici, ta servante a obéi à ta voix, j'ai exposé ma vie, et j'ai obéi aux paroles que tu m'as dites. ²²Maintenant, je te prie, écoute, toi aussi, ce que ta servante te dira : Laisse-moi te servir avant un morceau de pain, afin que tu manges pour avoir la force de te remettre en route. ²³Et il le refusa et dit : Je ne mangerai pas. Mais ses serviteurs et la femme aussi le pressèrent tellement qu'il écouta leur voix. Il se leva de terre, et s'assit sur un lit. ²⁴Or cette femme avait dans sa maison un veau qu'elle engraisait, et elle se hâta de le tuer ; puis elle prit de la farine, et la pétrit, et en cuisit des pains sans levain. ²⁵Elle les mit devant Saül et devant ses serviteurs. Et ils mangèrent. Puis s'étant levés, ils s'en allèrent cette nuit-là.

[*Les Philistins refusent que David combatte Israël*]

29 Or les Philistins rassemblèrent toutes leurs armées à Aphek, et Israël campa près de la fontaine de Jizreel. ²Les princes des Philistins s'avancèrent avec leurs centaines et leurs milliers, et David et ses gens marchèrent à l'arrière-garde avec

Akisch. ³Les princes des Philistins dirent : Que font ici ces Hébreux ? Et Akisch répondit aux princes des Philistins : N'est-ce pas ce David, serviteur de Saül, roi d'Israël ? Il y a longtemps qu'il est avec moi, même quelques années, et je n'ai pas trouvé quelque chose à lui reprocher depuis son arrivée, jusqu'à ce jour. ⁴Mais les princes des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent : Renvoie cet homme, et qu'il retourne dans le lieu où tu l'as établi, et qu'il ne descende pas avec nous dans la bataille, de peur qu'il ne se tourne contre nous dans la bataille. Car comment pourrait-il se remettre en grâce auprès de son maître ? Ne serait-ce pas par le moyen des têtes de nos hommes ? ⁵N'est-ce pas ce David pour qui l'on chantait et répondait en dansant : Saül a frappé ses mille, et David ses dix mille ? ⁶Akisch appela David, et lui dit : Yahweh est vivant ! Tu es certainement un homme droit, et ta conduite dans le camp m'a paru bonne, car je n'ai pas trouvé de mal en toi depuis le jour où tu es arrivé auprès de moi jusqu'à ce jour ; mais tu ne plais pas aux princes. ⁷Maintenant donc, retourne et va-t'en en paix, afin que tu ne fasses aucune chose qui déplaît aux princes des Philistins. ⁸Et David dit à Akisch : Mais qu'ai-je fait ? Et qu'as-tu trouvé en ton serviteur depuis que je suis avec toi jusqu'à ce jour, pour que je n'aie pas combattu contre les ennemis du roi, mon seigneur ? ⁹Akisch répondit, et dit à David : Je le sais, car tu es agréable à mes yeux, comme un ange de Dieu ; mais c'est seulement les chefs des Philistins qui disent : Il ne montera pas avec nous dans la bataille. ¹⁰C'est pourquoi lève-toi de bon matin, avec les serviteurs de ton maître qui sont venus avec toi ; levez-vous de bon matin, et partez dès que vous verrez le jour, allez-vous-en. ¹¹Ainsi David se leva de bonne heure, lui et ses gens, pour partir dès le matin, et retourner dans le pays des Philistins. Et les Philistins montèrent à Jizreel.

[David libère Tsiklag]

30 Or trois jours après, David et ses gens étant revenus à Tsiklag, trouvèrent que les Amalécites avaient fait une incursion dans le midi et à Tsiklag. Et ils avaient frappé et brûlé au feu Tsiklag, ²après avoir fait prisonniers les femmes et tous ceux qui étaient là, petits et grands. Ils n'avaient tué personne, mais ils les avaient emmenés, et s'étaient

remis en chemin. ³David et ses gens revinrent dans la ville et voici, elle était brûlée, et leurs femmes, leurs fils, et leurs filles avaient été faits prisonniers. ⁴C'est pourquoi David et le peuple qui était avec lui élevèrent leur voix, et pleurèrent tellement qu'il n'y avait plus en eux de force pour pleurer. ⁵Les deux femmes de David avaient été emmenées, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Carmel, qui avait été femme de Nabal. ⁶David fut dans une grande angoisse, parce que le peuple parlait de le lapider, car tout le peuple avait de l'amertume dans l'âme à cause de leurs fils et de leurs filles. Toutefois, David se fortifia en Yahweh, son Dieu. ⁷Et il dit à Abiathar, le prêtre, fils d'Achimélec : Apporte-moi, je te prie, l'éphod ! Abiathar apporta l'éphod à David. ⁸Et David consulta Yahweh, en disant : Poursuivrai-je cette troupe ? L'atteindrai-je ? Et il lui répondit : Poursuis, car tu l'atteindras, et tu délivreras. ⁹David s'en alla avec les six cents hommes qui étaient avec lui, et ils arrivèrent au torrent de Besor, où s'arrêtèrent ceux qui restaient en arrière. ¹⁰Ainsi David et quatre cents hommes continuèrent la poursuite, mais deux cents hommes s'arrêtèrent, trop fatigués pour pouvoir passer le torrent de Besor. ¹¹Ayant trouvé un homme égyptien dans les champs, ils l'amènèrent à David, et lui donnèrent du pain, il mangea, puis ils lui donnèrent de l'eau à boire. ¹²Ils lui donnèrent aussi quelques figes sèches, et deux grappes de raisins secs. Et il mangea, et le cœur lui revint, car cela faisait trois jours et trois nuits qu'il n'avait pas mangé de pain ni bu d'eau. ¹³Et David lui dit : A qui es-tu ? Et d'où es-tu ? Et il répondit : Je suis un garçon égyptien, serviteur d'un homme Amalécite, et mon maître m'a abandonné, parce que j'étais malade il y a trois jours. ¹⁴Nous avons envahi le sud des Kéréthiens, et sur ce qui est à Juda, et sur le sud de Caleb, et nous avons brûlé Tsiklag par le feu. ¹⁵David lui dit : Me conduiras-tu vers cette troupe ? Et il répondit : Jure-moi par le Nom de Dieu que tu ne me feras point mourir, et que tu ne me livreras point entre les mains de mon maître, et je te conduirai vers cette troupe. ¹⁶Et il le conduisit. Et voici, ils étaient dispersés sur toute la contrée, mangeant, buvant, et dansant, à cause de ce grand butin qu'ils avaient pris au pays des Philistins, et au pays de Juda. ¹⁷Et David les frappa depuis l'aube du jour, jusqu'au soir du lendemain, et il n'en échappa

aucun d'eux, hormis quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux, et s'enfuirent. ¹⁸David recouvra tout ce que les Amalécites avaient emporté, il délivra aussi ses deux femmes. ¹⁹Il ne leur manqua personne, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, ni fils ni filles, ni butin, ni rien de ce qu'ils leur avaient emporté : David ramena tout. ²⁰David reprit aussi tout le gros et menu bétail, qu'on mena devant les troupeaux ; et on disait : C'est ici le butin de David.

[*David partage le butin*]

²¹Puis David arriva auprès des deux cents hommes qui avaient été tellement fatigués qu'ils n'avaient pu suivre David, et qu'on avait laissés au torrent de Besor. Ils sortirent au-devant de David, et au-devant du peuple qui était avec lui. David s'étant approché du peuple, il les salua aimablement. ²²Mais tous les hommes de Bélial et méchants qui avaient accompagné David prirent la parole et dirent : Puisqu'ils ne sont pas venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons récupéré, sinon à chacun sa femme et ses enfants, et qu'ils les emmènent, et s'en aillent. ²³Mais David dit : Mes frères, n'agissez pas ainsi au sujet de ce que Yahweh nous a donné ; il nous a gardés, et a livré entre nos mains la troupe qui était venue contre nous. ²⁴Qui vous écouterait dans cette affaire ? Car celui qui est resté près des bagages doit avoir autant de part que celui qui est descendu sur le champ de bataille : Ils partageront ensemble. ²⁵Il en fut ainsi depuis ce jour et dans la suite, il en fut fait une ordonnance et une loi en Israël, jusqu'à ce jour. ²⁶David revint à Tsiklag, et envoya une partie du butin aux anciens de Juda, à ses amis, en disant : Voici, un présent pour vous du butin des ennemis de Yahweh ! ²⁷Il en envoya à ceux de Béthel, à ceux qui étaient à Ramoth du sud, à ceux de Jathir, ²⁸à ceux d'Aroër, à ceux de Siphmoth, à ceux de Eschthemoa, ²⁹à ceux de Racal, à ceux des villes des Jerachméélites, à ceux des villes des Kéniens, ³⁰à ceux d'Horma, à ceux de Cor-Aschan, à ceux d'Atthac, ³¹à ceux d'Hébron, et dans tous les

lieux où David avait demeuré, lui et ses gens.

[*Les Philistins battent Israël ; Saül et ses fils meurent*^f]

31 Or les Philistins livrèrent bataille à Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et furent tués sur la montagne de Guilboa. ²Les Philistins atteignirent Saül et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malkischua, fils de Saül. ³L'effort du combat se porta sur Saül. Les archers l'atteignirent et il eut une très grande peur des archers. ⁴Alors Saül dit à celui qui portait ses armes : Tire ton épée, et transperce-moi, de peur que ces incirconcis ne viennent, ne me transpercent, et ne m'outragent. Mais celui qui portait ses armes refusa, parce qu'il était saisi de crainte. Saül prit l'épée, et se jeta dessus. ⁵Alors celui qui portait les armes de Saül, voyant que Saül était mort, se jeta aussi sur son épée, et mourut avec lui. ⁶Ainsi périrent en ce jour, Saül et ses trois fils, celui qui portait ses armes, et tous ses gens. ⁷Ceux d'Israël qui étaient de ce côté de la vallée et de ce côté du Jourdain, ayant vu que les Israélites s'étaient enfuis, que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent les villes et s'enfuirent de sorte que les Philistins y entrèrent et s'y établirent. ⁸Or il arriva que, dès le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses trois fils, étendus sur la montagne de Guilboa. ⁹Ils coupèrent la tête de Saül et le dépouillèrent de ses armes, qu'ils envoyèrent au pays des Philistins, dans tous les environs, pour en faire savoir les nouvelles dans les maisons de leurs idoles et parmi le peuple. ¹⁰Ils déposèrent les armes de Saül dans le temple d'Astarté, et ils attachèrent son cadavre sur les murs de Beth-Schan. ¹¹Lorsque les habitants de Jabès en Galaad apprirent ce que les Philistins avaient fait à Saül, ¹²tous les vaillants hommes, se levèrent et marchèrent toute la nuit, et ils enlevèrent des murs de Beth-Schan le cadavre de Saül et les cadavres de ses fils. Ils revinrent à Jabès, où ils les brûlèrent ; ¹³puis ils prirent leurs os, les ensevelirent sous un tamaris près de Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

f. [31:1] 1 Ch. 10:1-14.

2 Samuel

Auteur : Inconnu
(Heb. : Shemuw'el)

Signification : Entendu, exaucé de Dieu

Thème : Le règne de David

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av. J.-C.

Suite du premier livre de Samuel, ce livre commence par le récit de la mort de Saül et l'accession progressive à la royauté de David. La faveur de Dieu dans sa vie lui donna du succès et lui permit d'étendre son royaume jusqu'au nord de Damas. Au détriment de sa piété et de son alliance avec Dieu, David commit de lourdes erreurs. Il s'en repentit sincèrement, mais il dut en assumer les conséquences...

[Attitude de David à la mort de Saül]

1 Et il arriva qu'après la mort de Saül, David, qui était revenu vainqueur des Amalécites, resta deux jours à Tsiklag. **2**Le troisième jour, un homme arriva du camp de Saül, avec ses vêtements déchirés et de la terre sur sa tête. Il se présenta à David, se jeta par terre et se prosterna. **3**David lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : Je me suis échappé du camp d'Israël. **4**David lui dit : Qu'est-il arrivé ? Je te prie, raconte-le-moi ! Il répondit : Le peuple s'est enfui de la bataille, et il y a eu beaucoup du peuple qui sont tombés morts ; Saül aussi et Jonathan, son fils, sont morts. **5**David dit à ce jeune garçon qui lui disait ces nouvelles : Comment sais-tu que Saül et Jonathan, son fils, sont morts ? **6**Le jeune garçon qui lui disait ces nouvelles lui répondit : Je me trouvais par hasard sur la montagne de Guilboa ; et voici, Saül s'appuyait sur sa lance, et voici, les chars et quelques chefs des cavaliers le poursuivaient. **7**S'étant retourné, il m'aperçut et m'appela. Je lui répondis : Me voici ! **8**Il me dit : Qui es-tu ? Je lui répondis : Je suis Amalécite. **9**Et il dit : Approche-toi de moi et tue-moi ; car je suis dans une grande angoisse, et ma vie est encore toute en moi. **10**Je m'approchai de lui et je lui donnai la mort^a, sachant bien qu'il ne survivrait après s'être jeté sur sa lance. J'ai pris la couronne qu'il avait sur sa tête, et le bracelet qui était à son bras, et je les apporte ici à mon seigneur. **11**Alors David saisit

ses vêtements et les déchira, et tous les hommes qui étaient avec lui firent de même. **12**Ils furent dans le deuil, ils pleurèrent et ils jeûnèrent jusqu'au soir, à cause de Saül, de Jonathan, son fils, à cause du peuple de Yahweh, et de la maison d'Israël, parce qu'ils étaient tombés par l'épée. **13**David dit au jeune garçon qui lui avait apporté ces nouvelles : D'où es-tu ? Et il répondit : Je suis fils d'un homme étranger, d'un Amalécite. **14**David lui dit : Comment n'as-tu pas craint d'avancer ta main pour tuer l'oint de Yahweh ? **15**Et David appela l'un de ses serviteurs et lui dit : Approche-toi, jette-toi sur lui ! Ce dernier le frappa et il mourut. **16**Et David lui dit : Que ton sang retombe sur ta tête, car ta bouche a témoigné contre toi, en disant : J'ai fait mourir l'oint de Yahweh !

[Chant funèbre de David]

17Alors David composa sur Saül et sur Jonathan, son fils, un chant funèbre, **18**qu'il ordonna d'enseigner aux fils de Juda. C'est le cantique de l'arc : Il est écrit dans le livre du Juste. **19**L'élite d'Israël a succombé sur tes collines ! Comment des héros sont-ils tombés ? **20**Ne l'annoncez pas dans Gath et n'en publiez point la nouvelle dans les rues d'Askalon, de peur que les filles des Philistins ne se réjouissent, de peur que les filles des incirconcis n'en tressaillent de joie. **21**Montagnes de Guilboa ! qu'il n'y ait sur vous ni rosée, ni pluie, ni champs qui donnent des prémices pour les offrandes ! Car

a. [1:10] Cet homme Amalécite a peut-être menti afin de gagner la faveur de David (1 S. 31:3-5).

là ont été jetés les boucliers des héros, le bouclier de Saül ; l'huile a cessé de les oindre. ²²L'arc de Jonathan ne revenait jamais sans être teint du sang des blessés et de la graisse des hommes forts ; et l'épée de Saül ne retournait jamais sans effet. ²³Saül et Jonathan, aimables et agréables pendant leur vie, n'ont point été séparés dans leur mort ; ils étaient plus légers que les aigles, ils étaient plus forts que des lions. ²⁴Filles d'Israël ! Pleurez sur Saül, qui vous revêtait magnifiquement de cramoisi, qui mettait des ornements d'or à vos habits. ²⁵Comment les héros sont-ils tombés au milieu du combat ? Comment Jonathan a-t-il été tué sur tes collines ? ²⁶Jonathan, mon frère, je suis dans la douleur à cause de toi ! Tu faisais tout mon plaisir ; l'amour que j'avais pour toi était plus grand que celui qu'on a pour les femmes. ²⁷Comment sont tombés les héros ? Comment se sont perdus les instruments de guerre ?

[*David oint roi de Juda*]

2Et il arriva après cela que David consulta Yahweh, en disant : Monterai-je dans l'une des villes de Juda ? Yahweh lui répondit : Monte. David dit : Où monterai-je ? Yahweh répondit : A Hébron. ²David y monta, avec ses deux femmes, Achinoam de Jizreel, et Abigaïl de Carmel, qui avait été femme de Nabal. ³David fit monter aussi les hommes qui étaient avec lui, chacun avec sa famille ; et ils habitèrent dans les villes d'Hébron. ⁴Les hommes de Juda vinrent, et là ils oignirent David pour roi sur la maison de Juda. On fit un rapport à David en disant : Les gens de Jabès en Galaad ont enseveli Saül. ⁵Alors David envoya des messagers vers les gens de Jabès en Galaad, pour leur dire : Soyez bénis de Yahweh, puisque vous avez montré de la bienveillance envers Saül, votre seigneur, et que vous l'avez enseveli. ⁶Maintenant donc que Yahweh use envers vous de bonté et de fidélité. Moi aussi je vous ferai du bien, parce que vous avez agi de la sorte. ⁷Que maintenant vos mains se fortifient, et soyez des vaillants hommes ; car Saül, votre maître, est mort, et la maison de Juda m'a oint pour être roi sur elle.

[*Isch-Boscheth établi roi d'Israël*]

⁸Cependant Abner, fils de Ner, chef de l'armée de Saül, prit Isch-Boscheth, fils de Saül, et le fit passer à Mahanaïm. ⁹Il l'établit roi sur Galaad, sur les

Gueschuriens, sur Jizreel, sur Ephraïm, sur Benjamin et sur tout Israël. ¹⁰Isch-Boscheth, fils de Saül, était âgé de quarante ans quand il commença à régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y eut que la maison de Juda qui suivit David. ¹¹Le nombre de jours pendant lesquels David régna à Hébron sur la maison de Juda fut de sept ans et six mois.

[*Guerre entre Juda et Israël*]

¹²Abner, fils de Ner, et les gens d'Isch-Boscheth, fils de Saül, sortirent de Mahanaïm pour marcher vers Gabaon. ¹³Joab, fils de Tseruja, et les gens de David, sortirent aussi. Ils se rencontrèrent ensemble près de l'étang de Gabaon, et les uns se tirèrent d'un côté de l'étang, et les autres du côté opposé de l'étang. ¹⁴Alors Abner dit à Joab : Que ces jeunes gens se lèvent maintenant et qu'ils se battent devant nous ! Et Joab répondit : Qu'ils se lèvent ! ¹⁵Ils se levèrent donc, et s'avancèrent en nombre égal, douze pour Benjamin et pour Isch-Boscheth, fils de Saül, et douze des gens de David. ¹⁶Alors, chacun saisissant son adversaire par la tête, lui enfonça son épée dans le flanc, et ils tombèrent tous ensemble. Et l'on donna à ce lieu, qui est près de Gabaon, le nom de Helkath-Hatsurim. ¹⁷Il y eut ce jour-là un combat très rude, dans lequel Abner et les hommes d'Israël furent battus par les gens de David. ¹⁸Les trois fils de Tseruja, Joab, Abischaï et Asaël étaient là. Asaël avait les pieds légers comme une gazelle des champs. ¹⁹Asaël poursuivit Abner, sans se détourner de lui ni à droite ni à gauche. ²⁰Abner regarda derrière lui, et dit : Est-ce toi, Asaël ? Et il répondit : C'est moi. ²¹Abner lui dit : Détourne-toi à droite ou à gauche ; saisis-toi de l'un de ces jeunes gens, et prends sa dépouille. Mais Asaël ne voulut point se détourner de lui. ²²Et Abner dit encore à Asaël : Détourne-toi de moi ; pourquoi te frapperais-je et t'abattrais-je à terre ? Comment ensuite lèverais-je le visage devant ton frère Joab ? ²³Mais Asaël refusa de se détourner. Abner le frappa au ventre avec l'extrémité inférieure de sa lance, qui sortit par-derrière. Il tomba là, raide mort sur place. Tous ceux qui arrivaient au lieu où Asaël était tombé mort, s'y arrêtaient. ²⁴Joab et Abischaï poursuivirent Abner, et le soleil se couchait quand ils arrivèrent au coteau d'Amma, qui est en face de Guiach, sur le chemin du désert de Gabaon. ²⁵Les fils de Benjamin

s'assemblèrent auprès d'Abner et formèrent un corps de troupe, et ils s'arrêtèrent sur le sommet d'une colline. ²⁶Alors Abner appela Joab, et dit : L'épée dévorera-t-elle sans cesse ? Ne sais-tu pas qu'il y aura de l'amertume à la fin ? Jusqu'à quand tarderas-tu à dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères ? ²⁷Joab répondit : Dieu est vivant ! Si tu n'avais parlé ainsi, le peuple n'aurait pas cessé avant le matin de poursuivre ses frères. ²⁸Joab sonna du shofar et tout le peuple s'arrêta ; ils ne poursuivirent plus Israël, et ils ne continuèrent plus à se battre. ²⁹Ainsi, Abner et ses gens marchèrent toute la nuit dans la plaine ; ils passèrent le Jourdain, traversèrent tout le Bithron, et arrivèrent à Mahanaïm. ³⁰Joab aussi revint de la poursuite d'Abner et rassembla tout le peuple ; il manquait dix-neuf hommes des gens de David, et Asaël. ³¹Mais les gens de David avaient frappé à mort trois cent soixante hommes de Benjamin, et des gens d'Abner. ³²Ils emportèrent Asaël et l'ensevelirent dans le sépulcre de son père à Bethléhem. Joab et ses gens marchèrent toute la nuit et arrivèrent à Hébron au point du jour.

[L'autorité de David s'accroît^b]

3Or il y eut une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David. David devenait de plus en plus fort, et la maison de Saül allait en s'affaiblissant. ²Il naquit à David des fils à Hébron. Son premier-né fut Amnon, d'Achinoam de Jizreel ; ³le second, Kileab, d'Abigaïl de Carmel, femme de Nabal ; le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur ; ⁴le quatrième, Adonija, fils de Haggith ; le cinquième, Schepathia, fils d'Abithal ; ⁵et le sixième, Jithream, d'Egla, femme de David. Ce sont là ceux qui naquirent à David à Hébron.

[Abner fait alliance avec David]

⁶Et il arriva que pendant la guerre entre la maison de Saül et la maison de David, Abner tint ferme pour la maison de Saül. ⁷Or Saül avait eu une concubine, nommée Ritspa, fille d'Ajja. Et Isch-Boscheth dit à Abner : Pourquoi es-tu venu vers la concubine de mon père ? ⁸Abner fut très irrité à cause du discours d'Isch-Boscheth, et il lui dit : Suis-je une tête de chien, au service de Juda ? Je

fais aujourd'hui preuve de bienveillance envers la maison de Saül, ton père, envers ses frères et ses amis, je ne t'ai pas livré entre les mains de David, et c'est aujourd'hui que tu me reproches une faute avec cette femme ? ⁹Que Dieu punisse sévèrement Abner, si je n'agis pas avec David selon ce que Yahweh a juré à David, ¹⁰en disant qu'il ferait passer la royauté de la maison de Saül à la sienne, et qu'il établirait le trône de David sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba. ¹¹Isch-Boscheth n'osa pas répondre un seul mot à Abner, parce qu'il le craignait. ¹²Abner envoya des messagers à David pour lui dire de sa part : A qui est le pays ? Fais alliance avec moi, et voici, ma main sera avec toi, pour tourner vers toi tout Israël. ¹³David répondit : Je le veux bien ! Je ferai alliance avec toi ; je te demande seulement une chose, c'est que tu ne voies point ma face, à moins que tu n'amènes d'abord Mical, fille de Saül, quand tu viendras me voir. ¹⁴Et David envoya des messagers à Isch-Boscheth, fils de Saül, pour lui dire : Rends-moi ma femme Mical, que j'ai épousée pour cent prépuces des Philistins. ¹⁵Isch-Boscheth envoya et l'ôta à son mari Palthiel, fils de Laïsch. ¹⁶Et son mari la suivit, marchant et pleurant continuellement après elle jusqu'à Bachurim. Alors Abner lui dit : Va, retourne-t'en ! Et il s'en retourna. ¹⁷Abner parla aux anciens d'Israël, et leur dit : Vous désiriez autrefois avoir David pour roi ; ¹⁸établissez-le maintenant, car Yahweh a parlé de David et a dit : C'est par David, mon serviteur, que je délivrerai mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de la main de tous ses ennemis. ¹⁹Abner parla aussi aux oreilles de ceux de Benjamin, puis il alla faire entendre expressément à David, qui était à Hébron, ce qui semblait bon aux yeux d'Israël et aux yeux de toute la maison de Benjamin. ²⁰Abner vint donc vers David à Hébron, accompagné de vingt hommes ; et David fit un festin à Abner et aux hommes qui étaient avec lui. ²¹Abner dit à David : Je me lèverai et je partirai pour rassembler tout Israël auprès du roi, mon seigneur ; ils feront alliance avec toi, et tu régneras selon le désir de ton âme. David envoya Abner, qui s'en alla en paix. ²²Voici, les gens de David et Joab revinrent d'une excursion et amenèrent avec eux un grand butin. Abner n'était plus avec David à Hébron, car David l'avait renvoyé, et il s'en

b. [3:1] 1 Ch. 3:1-4.

était allé en paix. ²³Lorsque Joab et toute l'armée qui était avec lui revinrent, on fit ce rapport à Joab en ces mots : Abner, fils de Ner, est venu auprès du roi, qui l'a renvoyé, et il s'en est allé en paix. ²⁴Joab vint vers le roi, et dit : Qu'as-tu fait ? Voici, Abner est venu vers toi ; pourquoi l'as-tu ainsi renvoyé, en sorte qu'il s'en est allé ? ²⁵Tu connais Abner, fils de Ner ! C'est pour te tromper qu'il est venu, pour épier tes démarches, tes allées et venues, et pour savoir tout ce que tu fais. ²⁶Puis Joab, après avoir quitté David, envoya sur les traces d'Abner des messagers, qui le ramenèrent de la fosse de Sira, sans que David n'en sache rien.

[Mort d'Abner]

²⁷Lorsque Abner revint à Hébron, Joab le tira à l'écart au milieu de la porte, comme pour lui parler en secret ; et là il le frappa à la cinquième côte ; et ainsi Abner mourut à cause du sang d'Asaël, frère de Joab. ²⁸David apprit ce qui était arrivé, et dit : Je suis à jamais innocent, mon royaume et moi, devant Yahweh, du sang d'Abner, fils de Ner. ²⁹Que ce sang retombe sur la tête de Joab et sur toute la maison de son père ! Que soit retranchée la maison de Joab, qu'il y ait toujours un homme qui soit atteint d'un flux ou de la lèpre, ou qui s'appuie sur un bâton, ou qui tombe par l'épée, ou qui manque de pain ! ³⁰Ainsi Joab et Abischaï, son frère, tuèrent Abner, parce qu'il avait tué Asaël, leur frère, à Gabaon, dans la bataille. ³¹David dit à Joab et à tout le peuple qui était avec lui : Déchirez vos vêtements, ceignez-vous de sacs et menez le deuil en marchant devant Abner ! Et le roi David marcha derrière le cercueil. ³²On ensevelit Abner à Hébron. Le roi éleva la voix et pleura sur la tombe d'Abner, et tout le peuple pleura. ³³Le roi fit une complainte sur Abner, et dit : Abner devait-il mourir comme meurt un insensé ? ³⁴Tes mains n'étaient pas liées, et tes pieds n'étaient pas mis dans des chaînes ! Tu es tombé comme on tombe devant les méchants. Et tout le peuple recommença à pleurer sur Abner. ³⁵Puis tout le peuple vint pour faire prendre quelque nourriture à David, pendant qu'il était encore jour ; mais David jura, en disant : Que Dieu me punisse sévèrement, si je goûte du pain ou quelque chose d'autre avant le coucher du soleil ! ³⁶Tout le peuple l'entendit et l'approuva, et tout le peuple trouva bon tout ce qu'avait fait le roi. ³⁷En ce

jour, tout le peuple et tout Israël surent que ce n'était pas par ordre du roi qu'Abner, fils de Ner, avait été tué. ³⁸Le roi dit à ses serviteurs : Ne savez-vous pas qu'un chef, un grand homme, est tombé aujourd'hui en Israël ? ³⁹Je suis encore faible aujourd'hui, bien que j'aie été oint roi ; et ces gens, les fils de Tseruja, sont trop puissants pour moi. Que Yahweh rende à celui qui fait le mal selon sa méchanceté !

[Mort d'Ish-Boscheth]

⁴Quand le fils de Saül apprit qu'Abner était mort à Hébron, ses mains restèrent sans force, et tout Israël fut dans l'épouvante. ²Le fils de Saül avait deux chefs de bandes, dont l'un s'appelait Baana et l'autre Récab ; ils étaient fils de Rimmon de Beéroth, d'entre les fils de Benjamin. Car Beéroth était regardée comme appartenant à Benjamin, ³et les Beérothiens s'étaient enfuis à Guitthaïm, où ils y ont habité jusqu'à ce jour. ⁴Jonathan, fils de Saül, avait un fils perclus des pieds ; il était âgé de cinq ans lorsque la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathan arriva de Jizreel ; sa nourrice le prit et s'enfuit, et comme elle se hâtait de fuir, il tomba et devint boiteux ; son nom était Mephiboscheth. ⁵Les fils de Rimmon de Beéroth, Récab et Baana, se rendirent pendant la chaleur du jour à la maison d'Isch-Boscheth, qui était couché pour son repos du midi. ⁶Ils pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison, comme pour y prendre du froment, et ils le frappèrent à la cinquième côte ; puis Récab et Baana, son frère, se sauvèrent. ⁷Ils entrèrent donc dans la maison lorsqu'Isch-Boscheth était couché sur son lit dans la chambre à coucher où il dormait, ils le frappèrent et le tuèrent, puis ils lui coupèrent la tête. Ils prirent sa tête et ils marchèrent toute la nuit au travers de la plaine. ⁸Ils apportèrent la tête d'Isch-Boscheth à David dans Hébron, et ils dirent au roi : Voici la tête d'Isch-Boscheth, fils de Saül, ton ennemi, qui en voulait à ta vie ; Yahweh venge aujourd'hui le roi mon seigneur, de Saül et de sa race. ⁹Mais David répondit à Récab et à Baana, son frère, fils de Rimmon de Beéroth, et leur dit : Yahweh, qui a délivré mon âme de toute angoisse est vivant ! ¹⁰J'ai saisi celui qui est venu m'annoncer et me dire : Voilà, Saül est mort, et qui pensait m'apprendre de bonnes nouvelles, je l'ai fait saisir et tuer à Tsiklag, pour lui donner le salaire de ses bonnes nouvelles ;

¹¹combien plus, quand des méchants ont tué un homme juste dans sa maison et sur sa couche, ne redemanderai-je pas maintenant son sang de vos mains et ne vous exterminerai-je pas de la terre ?
¹²David ordonna à ses gens de les tuer ; ils leur coupèrent les mains et les pieds, et les pendirent près de l'étang d'Hébron. Ils prirent la tête d'Isch-Boscheth et l'ensevelirent dans le sépulcre d'Abner à Hébron.

[David oint roi sur tout Israël^c]

5 Alors toutes les tribus d'Israël vinrent auprès de David, à Hébron, et dirent : Voici, nous sommes tes os et ta chair. ²Autrefois déjà, quand Saül était roi sur nous, c'est toi qui conduisais et qui ramena Israël. Yahweh t'a dit : Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef d'Israël. ³Tous les anciens d'Israël vinrent donc vers le roi à Hébron, et le roi David fit alliance avec eux à Hébron, devant Yahweh. Ils oignirent David pour roi sur Israël. ⁴David était âgé de trente ans lorsqu'il commença à régner ; il régna quarante ans. ⁵Il régna sur Juda à Hébron sept ans et six mois, puis il régna trente-trois ans à Jérusalem sur tout Israël et Juda.

[Jérusalem, capitale de tout Israël^d]

⁶Le roi marcha avec ses gens sur Jérusalem contre les Jébusiens qui habitaient ce pays. Ils dirent à David : Tu n'entreras point ici, car les aveugles mêmes et les boiteux te repousseront ! Ce qui voulait dire : David n'entrera point ici. ⁷Mais David s'empara de la forteresse de Sion : C'est la cité de David. ⁸David avait dit en ce jour-là : Quiconque battra les Jébusiens et atteindra le canal, ces aveugles et ces boiteux, qui sont haïs de l'âme de David, sera récompensé... C'est pourquoi l'on dit : Aucun aveugle ni boiteux n'entrera dans cette maison. ⁹Et David habita dans la forteresse, et l'appela la cité de David. Il bâtit tout autour, depuis Millo jusqu'au-dedans. ¹⁰David devenait de plus en plus grand, et Yahweh, le Dieu des armées, était avec lui.

[Yahweh affermit le règne de David]

¹¹Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, du bois de cèdre, des charpentiers et des tailleurs de pierres à bâtir, et ils bâtirent la maison de David.
¹²David reconnut que Yahweh l'affermissait comme roi sur Israël, et qu'il élevait son royaume à cause de son peuple d'Israël.

[Fils de David nés à Jérusalem^e]

¹³David prit encore des concubines et des femmes de Jérusalem, après qu'il fut venu d'Hébron, et il lui naquit encore des fils et des filles. ¹⁴Voici les noms de ceux qui lui naquirent à Jérusalem : Schammua, Schobad, Nathan, Salomon, ¹⁵Jibhar, Elischua, Népheg, Japhia, ¹⁶Elischama, Eliada et Eliphéleth.

[Yahweh livre les Philistins à David^f]

¹⁷Or quand les Philistins apprirent qu'on avait oint David pour roi sur Israël, ils montèrent tous pour chercher David. Et David l'ayant appris, il descendit vers la forteresse. ¹⁸Les Philistins arrivèrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ¹⁹Alors David consulta Yahweh, en disant : Monterai-je contre les Philistins ? Les livreras-tu entre mes mains ? Et Yahweh parla à David : Monte, car certainement je livrerai les Philistins entre tes mains. ²⁰Alors David vint à Baal-Peratsim, où il les battit. Puis il dit : Yahweh a dispersé mes ennemis devant moi, comme des eaux qui s'écoulent. C'est pourquoi il nomma ce lieu-là Baal-Peratsim. ²¹Ils laissèrent là leurs faux dieux que David et ses gens emportèrent. ²²Les Philistins montèrent encore une autre fois, et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ²³David consulta Yahweh. Et Yahweh dit : Tu ne monteras pas ; contourne-les par derrière, et tu les atteindras vis-à-vis des mûriers. ²⁴Quand tu entendras un bruit comme des gens qui marchent au sommet des mûriers, alors hâte-toi, car c'est Yahweh qui sort devant toi pour battre l'armée des Philistins. ²⁵David fit ce que Yahweh lui avait ordonné, et il battit les Philistins depuis Guéba jusqu'à Guézer.

c. [5:1] 1 Ch. 11:1-3.

d. [5:6] 1 Ch. 11:4-9.

e. [5:13] 2 S. 3:2-5 ; 1 Ch. 3:1-4.

f. [5:17] 2 S. 23:13-17 ; 1 Ch. 14:8-17 ; 11:15-19 ; 12:8-15.

[*Désobéissance dans le transport de l'arche*^g]

6 David rassembla encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes. ²Puis David se leva, ainsi que tout le peuple qui était avec lui, et se mit en marche de Baalé-Juda, pour faire monter de là l'arche de Dieu, qui est appelée, du Nom de Yahweh des armées, qui siège entre les chérubins. ³Ils mirent l'arche^h de Dieu sur un char tout neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab qui était sur la colline; Uzza et Achjo, fils d'Abinadab, conduisaient le char neuf. ⁴Ils l'emportèrent donc de la maison d'Abinadab sur la colline; et Achjo allait devant l'arche. ⁵David et toute la maison d'Israël jouaient devant Yahweh de toutes sortes d'instruments faits de bois de cyprès, de harpes, de luths, de tambourins, de sistres et de cymbales. ⁶Quand ils furent arrivés à l'aire de Nacon, Uzza étendit la main vers l'arche de Dieu et la saisit parce que les bœufs la faisaient pencher. ⁷La colère de Yahweh s'enflamma contre Uzza et Dieu le frappa là à cause de sa faute. Il mourut là, près de l'arche de Dieu. ⁸David fut irrité de ce que Yahweh avait fait une brèche en la personne d'Uzza. C'est pourquoi on a appelé ce lieu jusqu'à ce jour Pérets-Uzza. ⁹David eut peur de Yahweh en ce jour-là, et il dit : Comment l'arche de Yahweh entrerait-elle chez moi ? ¹⁰David ne voulut pas déposer l'arche de Yahweh chez lui dans la cité de David, mais il la fit conduire dans la maison d'Obed-Edom de Gath. ¹¹L'arche de Yahweh resta trois mois dans la maison d'Obed-Edom de Gath, et Yahweh bénit Obed-Edom et toute sa maison.

[*Accueil de l'arche à Jérusalem*ⁱ]

¹²Puis on vint dire au roi David : Yahweh a béni la maison d'Obed-Edom et tout ce qui lui appartient, pour l'amour de l'arche de Dieu. Alors David s'y rendit, et il fit monter l'arche de Dieu depuis la maison d'Obed-Edom jusqu'à la cité de David, au milieu des réjouissances. ¹³Et il arriva que quand ceux qui portaient l'arche de Dieu eurent fait six pas, on sacrifia des taureaux et des béliers gras.

¹⁴David dansait de toute sa force devant Yahweh, et il était ceint d'un éphod de lin. ¹⁵Ainsi, David et toute la maison d'Israël firent monter l'arche de Yahweh avec des cris de joie et au son du shofar. ¹⁶Comme l'arche de Yahweh entra dans la cité de David, Mical, fille de Saül, regardait par la fenêtre, et voyant le roi David sauter et danser devant Yahweh, elle le méprisa en son cœur. ¹⁷Ils amenèrent l'arche de Yahweh et la posèrent au milieu de la tente que David avait dressée pour elle; et David offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix^j devant Yahweh. ¹⁸Quand David eut achevé d'offrir des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix, il bénit le peuple au Nom de Yahweh des armées. ¹⁹Et il partagea à tout le peuple, à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain, une portion de viande, un gâteau de raisins et une ration de vin. Puis tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison. ²⁰David s'en retourna pour bénir aussi sa maison, et Mical, fille de Saül, sortit à sa rencontre. Elle dit : Quel honneur s'est fait aujourd'hui le roi d'Israël, en se découvrant aux yeux des servantes et de ses serviteurs, comme se découvrirait un homme de néant sans en avoir honte ! ²¹David répondit à Mical : C'est devant Yahweh, qui m'a choisi plutôt que ton père et toute sa maison pour m'établir chef sur le peuple de Yahweh, sur Israël, c'est devant Yahweh que je me suis réjoui. ²²Je me rendrai encore plus insignifiant que je n'ai été cette fois, et je m'estimerai encore moins à mes propres yeux; malgré cela, je serai en honneur auprès des servantes dont tu parles. ²³Or Mical, fille de Saül, n'eut point d'enfants jusqu'au jour de sa mort.

[*David veut construire une maison à Yahweh*^k]

7 Et il arriva, lorsque le roi fut établi dans sa maison, et que Yahweh lui eut donné du repos de tous ses ennemis qui l'entouraient, ²qu'il dit à Nathan le prophète : Regarde maintenant ! J'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de Dieu habite

g. [6:1] 1 Ch. 13:1-14.

h. [6:3] L'arche ne devait être portée que par les Lévites. Les meilleures intentions pour le service de Yahweh ne suffisent pas pour que le Seigneur nous agréé. Nous devons nous conformer à la Parole de Dieu (1 R. 18:36-39).

i. [6:12] 1 Ch. 15:26-16:1.

j. [6:17] Voir commentaire en Lé. 3:1.

k. [7:1] 1 Ch. 17:1-2.

sous des tapis¹. ³Alors Nathan répondit au roi : Va, fais tout ce qui est dans ton cœur, car Yahweh est avec toi.

[*Yahweh traite alliance avec David et sa postérité^m*]

⁴Mais il arriva cette nuit-là que la parole de Yahweh vint à Nathan, en disant : ⁵Va, et dis à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh : Me bâtirais-tu une maison afin que j'y habite ? ⁶Puisque je n'ai point habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Égypte jusqu'à ce jour ; mais j'ai marché çà et là sous une tente et dans un tabernacle. ⁷Partout où j'ai marché avec tous les enfants d'Israël, ai-je dit un seul mot à quelqu'une des tribus d'Israël à qui j'avais ordonné de paître mon peuple d'Israël, ai-je dit : Pourquoi ne me bâtissez-vous pas une maison de cèdres ? ⁸Maintenant tu diras à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh des armées : Je t'ai pris d'une cabane, d'auprès des brebis, afin que tu sois le conducteur de mon peuple, Israël. ⁹J'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé tous tes ennemis devant toi, et j'ai rendu ton nom grand, comme le nom des grands qui sont sur la terre ; ¹⁰j'ai établi une demeure à mon peuple, à Israël, et je l'ai planté pour qu'il y habite et ne soit plus agité, pour que les méchants ne l'affligent plus comme auparavant, ¹¹et comme du temps où j'avais établi des juges sur mon peuple d'Israël. Je t'ai accordé du repos face à tous tes ennemis. Et Yahweh t'annonce qu'il te bâtera une maison. ¹²Quand tu seras endormi avec tes pères, je susciterai après toi, ton fils, qui sera sorti de tes entrailles et j'affermirai son règne. ¹³Ce sera lui qui bâtera une maison à mon Nom, et j'affermirai pour toujours le trône de son règneⁿ. ¹⁴Je serai pour lui un

père et il sera pour moi un fils. S'il fait le mal, je le châtierai avec une verge d'hommes et avec des plaies des fils des hommes ; ¹⁵mais ma grâce ne se retirera point de lui, comme je l'ai retirée de Saül, que j'ai ôté de devant toi. ¹⁶Ainsi ta maison et ton règne seront assurés à jamais devant toi, et ton trône sera pour toujours affermi. ¹⁷Nathan rapporta à David toutes ces paroles et toute cette vision.

[*Louange et reconnaissance de David envers Yahweh^o*]

¹⁸Alors le roi David alla se présenter devant Yahweh, et dit : Qui suis-je, Seigneur Yahweh, et quelle est ma maison, que tu m'aies fait arriver au point où je suis ? ¹⁹C'est encore peu de choses à tes yeux, ô Seigneur Yahweh ! Car tu as même parlé au sujet de la maison de ton serviteur pour les temps éloignés. Telle est la loi de l'homme, Seigneur Yahweh ? ²⁰Et que pourrait dire de plus David ? Car, Seigneur Yahweh, tu connais ton serviteur ! ²¹Tu as fait toutes ces grandes choses pour l'amour de ta parole, et selon ton cœur, pour les révéler à ton serviteur. ²²C'est pourquoi tu t'es montré grand, ô Yahweh Dieu ! Car nul n'est semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi, d'après tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. ²³Et qui est comme ton peuple, comme Israël, la seule nation de la terre que Dieu est venu racheter pour en faire son peuple, y mettre son Nom et pour accomplir dans ton pays, devant ton peuple que tu t'es racheté d'Égypte, des choses grandes et terribles contre les nations et contre leurs dieux ? ²⁴Tu as affermi ton peuple d'Israël pour qu'il soit ton peuple pour toujours ; et toi, Yahweh, tu es devenu son Dieu. ²⁵Maintenant donc, ô Yahweh Dieu, confirme pour toujours la

l. [7:2] Dans la plupart des versions, on a traduit ce mot par « tente », alors que le terme hébreu est « yeri'y'ah », ce qui signifie « rideau », « drap », « tapis ». Voir Ex. 26.

m. [7:4] 1 Ch. 17:3-15.

n. [7:13] Le royaume millénaire était promis à David et à sa postérité. Il fut proclamé par Jean-Baptiste (Mt. 3:1-12), le Messie (Mt. 4:17) et les apôtres (Mt. 10:5-7) comme étant proche. Présentement, le royaume de Dieu se manifeste par la vie sanctifiée des saints en Christ (Lu. 17:20 ; Jn. 3:1-8 ; Ro. 14:17). Il n'apparaîtra pas de manière visible avant la « moisson », c'est-à-dire le jugement des nations (Mt. 13:39-50). En effet, ce n'est qu'après cette moisson que le royaume sera installé ici-bas, lorsque le Messie rétablira la monarchie et la dynastie de David en sa propre personne. Il rassemblera alors les enfants d'Israël dispersés dans le monde entier et établira sa domination sur toute la terre pendant mille ans. Ce royaume sera remis au Père par le Messie après avoir vaincu le dernier ennemi, c'est-à-dire la mort (1 Co. 15:24-26). De ce fait, personne ne mourra pendant le millénum. Toutes les nations monteront tous les ans à Jérusalem pour adorer Yahweh et célébrer la fête des tabernacles qui sera restaurée (Za. 14). Le gouvernement théocratique en Israël sera alors restauré (Es. 1:26).

o. [7:18] 1 Ch. 17:16-27.

parole que tu as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, et agis selon ta parole. ²⁶Que ton Nom soit à jamais glorifié, et que l'on dise : Yahweh des armées est le Dieu d'Israël ! Et que la maison de David, ton serviteur, demeure stable devant toi ! ²⁷Car toi, Yahweh des armées, Dieu d'Israël, tu as révélé ces choses à l'oreille de ton serviteur, en disant : Je te bâtirai une maison ! C'est pourquoi ton serviteur a pris courage pour t'adresser cette prière. ²⁸Maintenant, Seigneur Yahweh, tu es Dieu, tes paroles sont vérité, et tu as promis cette grâce à ton serviteur. ²⁹Veuille donc bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ! Car c'est toi, Seigneur Yahweh, qui a parlé, et par ta bénédiction la maison de ton serviteur sera comblée de bénédictions éternellement.

[Yahweh donne à David la victoire sur ses ennemis P]

8Après cela, il arriva que David battit les Philistins et les humilia, et il prit Métheg-Anna de la main des Philistins. ²Il battit aussi les Moabites et les mesura au cordeau, en les faisant coucher par terre ; il en mesura deux cordeaux pour les faire mourir, et un plein cordeau pour leur laisser la vie. Et les Moabites furent assujettis à David et lui payèrent un tribut. ³David battit aussi Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba, lorsqu'il alla rétablir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. ⁴David lui prit mille sept cents cavaliers et vingt mille hommes de pied ; il coupa les jarrets aux chevaux de tous les chars, et ne conserva que cent attelages. ⁵Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadadézer, roi de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. ⁶David mit des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David et lui payèrent un tribut. Yahweh protégeait David partout où il allait. ⁷Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs d'Hadadézer, et les apporta à Jérusalem. ⁸Le roi David emporta aussi une grande quantité d'airain de Béthach et de Bérothai, villes d'Hadadézer. ⁹Thoi, roi de Hamath, apprit que David avait battu toute l'armée d'Hadadézer, ¹⁰et il envoya Joram, son fils, vers le roi David, pour le saluer et pour le féliciter d'avoir fait la guerre contre Hadadézer et de l'avoir battu. Car Hadadézer était continuellement en guerre avec Thoi. Joram apporta des vases d'argent, des

vases d'or et des vases d'airain. ¹¹Le roi David les consacra à Yahweh, avec l'argent et l'or qu'il avait déjà consacrés du butin de toutes les nations qu'il s'était assujetties, ¹²de la Syrie, de Moab, des fils d'Ammon, des Philistins, d'Amalek, et du butin d'Hadadézer, fils de Rehob, roi de Tsoba. ¹³Au retour de la défaite des Syriens, David se fit encore un nom, en battant dans la vallée du sel dix-huit mille Edomites. ¹⁴Il mit des garnisons dans Edom, il mit des garnisons dans tout Edom. Et tout Edom fut assujetti à David. Yahweh protégeait David partout où il allait. ¹⁵Ainsi David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple. ¹⁶Joab, fils de Tseruja, commandait l'armée ; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste ; ¹⁷Tsadok, fils d'Achithub, et Achimélec, fils d'Abiathar, étaient prêtres ; Seraja était secrétaire ; ¹⁸Benaja, fils de Jehojada, était chef des Kéréthiens et des Péléthiens ; et les fils de David étaient prêtres.

[Mephiboscheth à la table de David]

9Alors David dit : Ne reste-t-il donc personne de la maison de Saül, afin que je lui fasse du bien pour l'amour de Jonathan ? ²Il y avait dans la maison de Saül un serviteur nommé Tsiba, que l'on fit venir auprès de David. Le roi lui dit : Es-tu Tsiba ? Et il répondit : Je suis ton serviteur ! ³Le roi dit : N'y a-t-il plus personne de la maison de Saül, pour que j'use envers lui de la bonté de Dieu ? Tsiba répondit au roi : Il y a encore un des fils de Jonathan, qui est perclus des pieds. ⁴Le roi lui dit : Où est-il ? Et Tsiba répondit au roi : Il est dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁵Alors le roi David l'envoya chercher dans la maison de Makir, fils d'Ammiel, à Lodebar. ⁶Quand Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, vint auprès de David, il tomba sur sa face et se prosterna. David dit : Mephiboscheth ! Et il répondit : Voici ton serviteur. ⁷David lui dit : Ne crains point, car certainement je te ferai du bien pour l'amour de Jonathan, ton père. Je te restituerai toutes les terres de Saül, ton père, et tu mangeras toujours du pain à ma table. ⁸Il se prosterna, et dit : Qui suis-je, moi ton serviteur, pour que tu regardes un chien mort tel que moi ? ⁹Le roi appela Tsiba, serviteur de Saül, et lui dit : Je donne au fils de ton maître tout ce

qui appartenait à Saül et à toute sa maison. ¹⁰C'est pourquoi tu cultiveras pour lui ces terres, toi, tes fils, et tes serviteurs, et tu en recueilleras les fruits, afin que le fils de ton maître ait du pain à manger ; et Mephiboscheth, fils de ton maître, mangera toujours du pain à ma table. Or Tsiba avait quinze fils et vingt serviteurs. ¹¹Tsiba dit au roi : Ton serviteur fera tout ce que le roi, mon seigneur, ordonne à son serviteur. Et Mephiboscheth mangea à la table de David comme l'un des fils du roi. ¹²Mephiboscheth avait un jeune fils, nommé Mica, et tous ceux qui demeuraient dans la maison de Tsiba étaient serviteurs de Mephiboscheth. ¹³Mephiboscheth habitait à Jérusalem parce qu'il mangeait toujours à la table du roi. Il était boiteux des deux pieds.

[Double bataille contre les Ammonites et les Syriens]

10 Or il arriva après cela que le roi des fils d'Ammon mourut, et Hanun, son fils, régna à sa place. ²Et David dit : J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nachasch, comme son père en a usé envers moi. Ainsi David lui envoya ses serviteurs pour le consoler au sujet de son père. Lorsque les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, ³les chefs des fils d'Ammon dirent à Hanun, leur maître : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'envoie des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître exactement la ville et pour l'épier, afin de la détruire, que David envoie ses serviteurs auprès de toi ? ⁴Alors Hanun saisit les serviteurs de David, et fit raser la moitié de leur barbe, et couper la moitié de leurs habits jusqu'aux hanches. Puis il les renvoya. ⁵David en fut informé et envoya des gens à leur rencontre, car ces hommes étaient accablés de honte ; et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite. ⁶Les fils d'Ammon, voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à David, firent enrôler à leur solde vingt mille hommes de pied chez les Syriens de Beth-Rehob, et chez les Syriens de Tsoba, mille hommes chez le roi de Maaca, et douze mille hommes chez les gens de Tob. ⁷Et lorsque David l'apprit, il envoya Joab et toute l'armée, les hommes les plus vaillants. ⁸Les fils d'Ammon sortirent et

se rangèrent en bataille à l'entrée de la porte ; les Syriens de Tsoba de Rehob, et les hommes de Tob et de Maaca étaient à part dans la campagne. ⁹Joab, voyant que leur armée était tournée contre lui devant et derrière, choisit alors des hommes d'élite parmi tous ceux d'Israël, et les rangea contre les Syriens ; ¹⁰et il donna le commandement du reste du peuple à Abischaï, son frère, pour le ranger en bataille contre les fils d'Ammon. ¹¹Il dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras à mon secours ; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, j'irai te secourir. ¹²Sois vaillant, et portons-nous vaillamment pour notre peuple et pour les villes de notre Dieu, et que Yahweh fasse ce qu'il lui semblera bon ! ¹³Alors Joab et le peuple qui était avec lui s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens et ils s'enfuirent devant lui. ¹⁴Quand les fils d'Ammon virent que les Syriens avaient pris la fuite, ils s'enfuirent aussi devant Abischaï et rentrèrent dans la ville. Joab s'éloigna des fils d'Ammon et revint à Jérusalem. ¹⁵Les Syriens, voyant qu'ils avaient été battus par Israël, se rassemblèrent. ¹⁶Hadarézer envoya chercher les Syriens qui étaient de l'autre côté du fleuve ; et ils arrivèrent à Hélam, et Schobac, chef de l'armée d'Hadarézer, les conduisait. ¹⁷Cela fut rapporté à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain, et vint à Hélam. Les Syriens se rangèrent en bataille contre David, et combattirent contre lui. ¹⁸Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et David défit sept cents chars des Syriens et quarante mille cavaliers ; il frappa aussi Schobac, le chef de leur armée, qui mourut sur place. ¹⁹Tous les rois soumis à Hadarézer, se voyant battus par Israël, firent la paix avec Israël et lui furent assujettis. Et les Syriens craignirent désormais de secourir les fils d'Ammon.

[Péché de David avec Bath-Schéba]

11 Et il arriva, l'année suivante, au temps où les rois partaient en guerre, que David envoya Joab, avec ses serviteurs et tout Israël, pour détruire les fils d'Ammon et assiéger Rabba. Mais David resta à Jérusalem⁴. ²Et il arriva, sur le soir, que David se leva de sa couche ; et comme il se promenait sur le toit de la maison royale, il aperçut de là une

q. [11:1] Au lieu d'aller en guerre et de diriger ses troupes, David resta à Jérusalem. Cette négligence l'a conduit à la convoitise, à l'adultère et au meurtre d'Urie. La distraction peut conduire à la mort. Il y a un temps pour toutes choses (Ec. 3).

femme qui se baignait, et cette femme était très belle de figure. ³David envoya demander qui était cette femme, et on lui dit : N'est-ce pas Bath-Schéba, fille d'Eliam, femme d'Urie, le Héthien ? ⁴Et David envoya des messagers pour la chercher. Elle vint vers lui, et il coucha avec elle. Après s'être purifiée de sa souillure, elle retourna dans sa maison. ⁵Cette femme devint enceinte et elle fit dire à David : Je suis enceinte. ⁶Alors David envoya dire à Joab : Envoie-moi Urie, le Héthien. Et Joab envoya Urie à David. ⁷Urie se rendit auprès de David, qui l'interrogea sur l'état de Joab, sur l'état du peuple et sur l'état de la guerre. ⁸Puis David dit à Urie : Descends dans ta maison et lave tes pieds. Urie sortit de la maison du roi, et on fit porter après lui un présent royal. ⁹Mais Urie se coucha à la porte de la maison du roi, avec tous les serviteurs de son maître, et il ne descendit point dans sa maison. ¹⁰On le rapporta à David, et on lui dit : Urie n'est pas descendu dans sa maison. David dit à Urie : N'arrives-tu pas de voyage ? Pourquoi n'es-tu pas descendu dans ta maison ? ¹¹Urie répondit à David : L'arche et Israël et Juda habitent sous des tentes, mon seigneur Joab et les serviteurs de mon seigneur campent aux champs, et moi j'entrerais dans ma maison pour manger et boire et pour coucher avec ma femme ! Tu es vivant, et ton âme est vivante, je ne ferai point une telle chose. ¹²David dit à Urie : Reste ici encore aujourd'hui, et demain je te renverrai. Urie resta donc ce jour-là et le lendemain à Jérusalem. ¹³David l'invita à manger et à boire en sa présence, et il l'enivra ; néanmoins le soir, Urie sortit pour dormir sur sa couche, avec tous les serviteurs de son maître, et il ne descendit point dans sa maison. ¹⁴Le lendemain matin, David écrivit une lettre à Joab, et l'envoya par la main d'Urie. ¹⁵Il écrivit en ces termes : Placez Urie à l'endroit où sera le plus fort de la bataille et éloignez-vous de lui, afin qu'il soit frappé et qu'il meure. ¹⁶Joab, en observant la ville, plaça Urie à l'endroit qu'il savait défendu par de vaillants soldats. ¹⁷Les hommes de la ville sortirent et combattirent contre Joab ; et quelques-uns du peuple qui étaient des serviteurs de David moururent, et Urie, le Héthien, mourut aussi. ¹⁸Alors Joab envoya un messenger à David pour lui faire savoir tout ce qui était arrivé dans ce combat. ¹⁹Il donna cet ordre au messenger : Quand tu auras achevé de raconter au roi tout ce qui est arrivé au

combat, ²⁰peut-être se mettra-t-il en fureur et te dira : Pourquoi vous êtes-vous approchés de la ville pour combattre ? Ne savez-vous pas bien qu'on tire de dessus la muraille ? ²¹Qui a tué Abimélec, fils de Jerubbéscheth ? N'est-ce pas une femme qui lança sur lui de dessus la muraille une pièce de meule de moulin, et n'en est-il pas mort à Thébets ? Pourquoi vous êtes-vous approchés de la muraille ? Alors tu lui diras : Ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²²Le messenger partit. A son arrivée, il fit savoir à David tout ce pourquoi Joab l'avait envoyé. ²³Le messenger dit à David : Ces gens ont été plus forts que nous ; ils avaient fait une sortie contre nous dans les champs, mais nous les avons repoussés jusqu'à l'entrée de la porte ; ²⁴les archers ont tiré sur tes serviteurs du haut de la muraille, et plusieurs des serviteurs du roi ont été tués, ton serviteur Urie, le Héthien, est mort aussi. ²⁵David dit au messenger : Tu diras ainsi à Joab : Ne sois point peiné de cette affaire, car l'épée dévore tantôt l'un, tantôt l'autre ; attaque vigoureusement la ville, et détruis-la. Et toi, encourage-le ! ²⁶La femme d'Urie apprit qu'Urie, son mari, était mort, et elle pleura son mari. ²⁷Quand le deuil fut passé, David l'envoya chercher et la recueillit dans sa maison. Elle devint sa femme, et lui enfanta un fils. Ce que David avait fait était mal aux yeux de Yahweh.

[Le prophète Nathan envoyé pour reprendre David]

12Yahweh envoya Nathan vers David. Nathan vint à lui, et lui dit : Il y avait deux hommes dans une ville, l'un riche et l'autre pauvre. ²Le riche avait des brebis et des bœufs en très grand nombre. ³Mais le pauvre n'avait rien du tout sauf une petite brebis, qu'il avait achetée ; il la nourrissait et elle grandissait chez lui avec ses enfants ; elle mangeait de son pain, buvait dans sa coupe, dormait sur son sein et elle était comme sa fille. ⁴Et un voyageur arriva chez l'homme riche. Ce riche a épargné ses brebis et ses bœufs, pour préparer un repas au voyageur qui était venu chez lui ; il a pris la brebis du pauvre homme et l'a apprêtée pour l'homme qui était venu chez lui. ⁵Alors la colère de David s'enflamma violemment contre cet homme, et il dit à Nathan : Yahweh est vivant ! L'homme

qui a fait cela mérite^r la mort. ⁶Parce qu'il a fait cela et qu'il n'a pas épargné cette brebis, pour une brebis il en rendra quatre. ⁷Alors Nathan dit à David : Tu es cet homme-là ! Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour roi sur Israël et je t'ai délivré de la main de Saül ; ⁸je t'ai même donné la maison de ton maître, et les femmes de ton maître dans ton sein, et je t'ai donné la maison d'Israël, et de Juda. Et si cela avait été peu, j'y aurais encore ajouté. ⁹Pourquoi donc as-tu méprisé la parole de Yahweh, en faisant ce qui est mal à ses yeux ? Tu as frappé de l'épée Urie, le Héthien ; tu as pris sa femme pour en faire ta femme, et tu l'as tué par l'épée des fils d'Ammon. ¹⁰Maintenant, l'épée ne s'éloignera jamais de ta maison, parce que tu m'as méprisé, et que tu as pris la femme d'Urie, le Héthien, pour en faire ta femme. ¹¹Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais faire sortir de ta propre maison le malheur contre toi, et je vais prendre sous tes yeux tes propres femmes pour les donner à un homme de ta maison, qui couchera avec elles à la vue de ce soleil. ¹²Car tu as agi en secret ; mais moi, je le ferai en présence de tout Israël et à la face du soleil.

[*Repentance de David*]

¹³Alors David dit à Nathan : J'ai péché contre Yahweh ! Et Nathan dit à David : Yahweh passe pardessus ton péché, tu ne mourras point. ¹⁴Toutefois, parce qu'en commettant cela, tu as donné l'occasion aux ennemis de Yahweh de le blasphémer, à cause de cela le fils qui t'est né mourra, il mourra. ¹⁵Et Nathan retourna dans sa maison. Yahweh frappa l'enfant que la femme d'Urie avait enfanté à David, et il devint gravement malade. ¹⁶David pria Dieu pour l'enfant, et David jeûna ; et quand il rentra, il passa la nuit couché par terre. ¹⁷Les anciens de sa maison se levèrent et vinrent vers lui pour le faire lever de terre ; mais il ne voulut point, et il ne mangea rien avec eux. ¹⁸Et il arriva que l'enfant mourut le septième jour. Les serviteurs de David craignaient de lui annoncer que l'enfant était mort. Car ils disaient : Voici, quand l'enfant vivait encore, nous lui avons parlé, et il n'a pas écouté notre voix ; comment donc lui dirions-nous : L'enfant est mort ? Il s'affligera bien davantage. ¹⁹David vit que ses serviteurs parlaient

à voix basse, et il comprit que l'enfant était mort. David dit à ses serviteurs : L'enfant est-il mort ? Ils répondirent : Il est mort. ²⁰Alors David se leva de terre. Il se lava, s'ignit, et changea de vêtements ; il alla dans la maison de Yahweh, et se prosterna. De retour chez lui, il demanda à manger ; on mit de la viande devant lui et il mangea. ²¹Ses serviteurs lui dirent : Qu'est-ce que tu fais ? Tu jeûnais et pleurais pour l'amour de l'enfant lorsqu'il vivait encore ; et maintenant que l'enfant est mort, tu te lèves et tu manges ! ²²Mais il répondit : Quand l'enfant vivait encore, je jeûnais et pleurais, car je disais : Qui sait si Yahweh n'aura pas pitié de moi et si l'enfant ne vivra pas ? ²³Maintenant qu'il est mort, pourquoi jeûnerais-je ? Puis-je le faire revenir ? J'irai vers lui, mais il ne reviendra pas vers moi.

[*Naissance de Salomon*]

²⁴David consola sa femme Bath-Schéba, et il alla auprès d'elle et coucha avec elle. Elle lui enfanta un fils qu'il nomma Salomon et qui fut aimé de Yahweh. ²⁵Il le remit entre les mains de Nathan, le prophète, qui lui donna le nom de Jedidja, à cause de Yahweh.

[*Le pays et le roi de Rabba livrés à Joab et David^s*]

²⁶Joab combattait contre Rabba qui appartenait aux fils d'Ammon, il s'empara de la ville royale, ²⁷et envoya des messagers à David pour lui dire : J'ai attaqué Rabba, et j'ai pris la ville des eaux ; ²⁸c'est pourquoi rassemble maintenant le reste du peuple, campe contre la ville et prends-la, de peur que je ne m'en empare et que la gloire m'en soit attribuée. ²⁹David rassembla tout le peuple et marcha contre Rabba ; il l'attaqua et la prit. ³⁰Il enleva la couronne de dessus la tête de son roi ; elle pesait un talent d'or et était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David, qui emporta de la ville un très grand butin. ³¹Il fit sortir aussi le peuple qui s'y trouvait, et il les plaça sous des scies, des herses de fer, des haches de fer et le fit passer par un fourneau où l'on cuit les briques ; il traita ainsi toutes les villes des fils d'Ammon. Puis David retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

r. [12:5] ou fils de la mort.

s. [12:26] 1 Ch. 20:1-3.

[David subit les conséquences de son péché]

13 Or il arriva après cela qu'Absalom, fils de David, avait une sœur qui était belle et qui se nommait Tamar ; et Amnon, fils de David, l'aima.

[Inceste au sein de la famille royale]

²Et Amnon fut si tourmenté qu'il tomba malade à cause de Tamar sa sœur, car elle était vierge ; et il paraissait trop difficile à Amnon d'obtenir la moindre chose d'elle. ³Amnon avait un ami, nommé Jonadab, fils de Schimea, frère de David, et Jonadab était un homme très rusé. ⁴Il lui dit : Fils de roi, pourquoi maigris-tu ainsi de jour en jour ? Ne veux-tu pas me le dire ? Amnon lui dit : J'aime Tamar, la sœur de mon frère, Absalom. ⁵Alors Jonadab lui dit : Couche-toi dans ton lit et fais le malade. Quand ton père viendra te voir, tu lui diras : Permits à Tamar, ma sœur, de venir pour me donner à manger ; qu'elle prépare un mets sous mes yeux, afin que je le voie et que je le prenne de sa main. ⁶Amnon se coucha et fit le malade. Le roi vint le voir, et Amnon dit au roi : Je te prie, que ma sœur Tamar vienne faire deux beignets sous mes yeux, et que je les mange de sa main. ⁷David envoya dire à Tamar dans la maison : Va dans la maison de ton frère Amnon, et prépare-lui quelque chose d'appétissant. ⁸Tamar alla dans la maison de son frère Amnon, qui était couché. Elle prit de la pâte, la pétrit, et en fit devant lui des beignets et les fit cuire. ⁹Puis elle prit la poêle, et elle les versa devant lui. Mais Amnon refusa d'en manger. Il dit : Faites sortir tous ceux qui sont auprès de moi. Et tout le monde se retira. ¹⁰Alors Amnon dit à Tamar : Apporte-moi le mets dans la chambre, et que je le mange de ta main. Tamar prit les beignets qu'elle avait faits, et les apporta à Amnon, son frère dans la chambre. ¹¹Comme elle les lui présentait pour qu'il en mange, il se saisit d'elle et lui dit : Viens, couche avec moi, ma sœur ! ¹²Elle lui répondit : Non, mon frère, ne me déshonore pas, car cela ne se fait point en Israël ; ne commets pas cette infamie. ¹³Et moi, où irais-je avec mon opprobre ? Et toi, tu serais comme l'un des infâmes en Israël. Maintenant, je te prie, parle au roi, et il ne s'opposera pas à ce que je sois ta

femme. ¹⁴Mais il ne voulut pas écouter sa parole ; il fut plus fort qu'elle, lui fit violence et coucha avec elle^t. ¹⁵Après cela, Amnon eut pour elle une très grande haine, en sorte que la haine qu'il lui portait était plus grande que l'amour qu'il avait eu pour elle. Ainsi, Amnon lui dit : Lève-toi, va-t'en ! ¹⁶Elle lui répondit : Tu n'as aucune raison de me faire ce mal, que de me chasser, ce mal est plus grand que l'autre que tu m'as fait. ¹⁷Mais il ne voulut point l'écouter, et appelant le garçon qui le servait, il dit : Qu'on chasse cette femme loin de moi, qu'on la mette dehors. Et ferme la porte après elle ! ¹⁸Elle était habillée d'une tunique de couleurs ; car les filles du roi, qui étaient encore vierges, s'habillaient ainsi. Le serviteur d'Amnon la mit dehors, et ferma la porte après elle. ¹⁹Alors Tamar répandit de la cendre sur sa tête, et déchira sa tunique de couleurs ; elle mit la main sur sa tête, et s'en alla en poussant des cris. ²⁰Et son frère Absalom lui dit : Ton frère, Amnon, a-t-il été avec toi ? Maintenant, ma sœur, tais-toi, c'est ton frère ; ne prends pas cette affaire à cœur. Et Tamar, désolée, demeura dans la maison d'Absalom, son frère. ²¹Quand le roi David eut appris toutes ces choses, il fut très irrité. ²²Absalom ne parla ni en bien ni en mal avec Amnon ; mais il le prit en haine, parce qu'il avait déshonoré Tamar, sa sœur.

[Vengeance d'Absalom sur Amnon]

²³Et il arriva au bout de deux années entières, qu'Absalom ayant les tondeurs à Baal-Hatsor, près d'Ephraïm, invita tous les fils du roi. ²⁴Absalom alla vers le roi, et dit : Voici, ton serviteur a les tondeurs ; je te prie que le roi et ses serviteurs viennent avec ton serviteur. ²⁵Et le roi dit à Absalom : Non, mon fils, nous n'irons pas tous, de peur que nous ne te soyons à charge. Absalom le pressa ; mais le roi ne voulut point aller, et il le bénit. ²⁶Absalom dit : Permits au moins à Amnon, mon frère, de venir avec nous. Le roi lui répondit : Pourquoi irait-il ? ²⁷Absalom le pressa tellement qu'il laissa aller Amnon et tous les fils du roi avec lui. ²⁸Or Absalom avait donné cet ordre à ses serviteurs, en disant : Prenez bien garde, je vous prie, quand le cœur d'Amnon sera égayé par le vin et que je vous dirai : Frappez Amnon ! Tuez-le ; ne craignez point, n'est-ce pas moi

t. [13:14] Le viol et l'inceste que commit Amnon, fils de David, sur Tamar, sa demi-sœur, furent les conséquences du péché de David avec Bath-Schéba.

qui vous l'ordonne ? Fortifiez-vous et portez-vous en vaillants hommes ! ²⁹Les serviteurs d'Absalom traitèrent Amnon comme Absalom l'avait ordonné. Et tous les fils du roi se levèrent, montèrent chacun sur son mulet et s'enfuirent. ³⁰Et il arriva, comme ils étaient en chemin, que le bruit parvint à David qu'Absalom avait tué tous les fils du roi, et qu'il n'en était pas resté un seul d'entre eux. ³¹Le roi se leva, déchira ses vêtements et se coucha par terre ; et tous ses serviteurs étaient là, avec leurs vêtements déchirés. ³²Jonadab, fils de Schimea, frère de David, prit la parole, et dit : Que mon seigneur ne dise point que tous les jeunes hommes, fils du roi, ont été tués, car seul Amnon est mort ; car c'était là le dessein d'Absalom, depuis le jour où Amnon a violé Tamar, sa sœur ; car il a été exécuté selon son commandement. ³³Maintenant donc, que le roi mon seigneur ne prenne point la chose à cœur, en disant que tous les fils du roi sont morts, car Amnon seul est mort. ³⁴Absalom prit la fuite. Or le jeune homme placé en sentinelle leva les yeux et regarda. Et voici, un grand peuple venait par le chemin qui était derrière lui, du côté de la montagne. ³⁵Jonadab dit au roi : Voici les fils du roi qui arrivent ! Ainsi se confirme ce que disait ton serviteur. ³⁶Comme il achevait de parler, voici, les fils du roi arrivèrent. Ils élevèrent la voix et pleurèrent ; le roi aussi et tous ses serviteurs versèrent d'abondantes larmes.

[Absalom s'enfuit loin de son père]

³⁷Absalom s'était enfui, et il alla chez Talmaï, fils d'Ammihur, roi de Gueschur^u. Et David pleurait tous les jours son fils. ³⁸Absalom resta trois ans à Gueschur, où il était allé, après avoir pris la fuite. ³⁹Le roi David cessa de poursuivre Absalom, car il était consolé de la mort d'Amnon.

[Joab convainc le roi de faire revenir Absalom]

14 Alors Joab, fils de Tseruja, s'aperçut que le cœur du roi était pour Absalom. ²Il envoya chercher à Tekoa une femme habile, et il lui dit : Fais semblant de te lamenter, et revêts des habits de deuil ; ne t'oins pas d'huile, mais sois comme une femme qui depuis longtemps pleure un mort. ³Ensuite va vers le roi, et tu lui parleras de cette

manière. Joab lui mit dans la bouche ce qu'elle devait dire. ⁴La femme de Tekoa alla parler au roi. Elle tomba la face contre terre, se prosterna, et dit : Ô roi, sauve-moi ! ⁵Le roi lui dit : Qu'as-tu ? Elle répondit : Certainement, je suis une femme veuve, et mon mari est mort ! ⁶Or ta servante avait deux fils ; ils se sont tous deux querellés dans les champs, et il n'y avait personne pour les séparer ; l'un a frappé l'autre et l'a tué. ⁷Et voici, toute la famille s'est élevée contre ta servante, en disant : Donne-nous le meurtrier de son frère ! Nous voulons le faire mourir, pour la vie de son frère qu'il a tué ; et que nous exterminions même l'héritier ! Ils veulent ainsi éteindre le charbon vif qui me restait, pour ne laisser à mon mari ni nom ni survivant sur la face de la terre. ⁸Le roi dit à la femme : Va-t-en dans ta maison, et je donnerai des ordres en ta faveur. ⁹Alors la femme de Tekoa dit au roi : Mon seigneur et mon roi ! Que l'iniquité soit sur moi et sur la maison de mon père, et que le roi et son trône en soient innocents. ¹⁰Et le roi répondit : Si quelqu'un parle contre toi, amène-le-moi, et jamais il ne lui arrivera de te toucher. ¹¹Et elle dit : Je te prie, que le roi se souvienne de Yahweh, son Dieu, afin que le vengeur de sang n'augmente pas la ruine et qu'on ne fasse pas périr mon fils. Et il répondit : Yahweh est vivant ! Il ne tombera pas à terre un seul des cheveux de ton fils. ¹²La femme dit : Je te prie que ta servante dise un mot au roi, mon seigneur. Et il répondit : Parle ! ¹³La femme dit : Mais pourquoi as-tu pensé une chose comme celle-ci contre le peuple de Dieu ? Puisqu'en tenant ce discours, le roi se déclare coupable en ce qu'il n'a pas fait revenir celui qu'il a banni ? ¹⁴Car nous mourrons, nous mourrons, et nous sommes comme l'eau versée sur la terre qu'on ne peut recueillir. Dieu n'ôte pas la vie, mais il médite les moyens de ne pas repousser loin de lui celui qui est banni de sa présence. ¹⁵Maintenant, si je suis venue pour tenir ce discours au roi, mon seigneur, c'est parce que le peuple m'a effrayée. Et ta servante a dit : Je veux parler maintenant au roi ; peut-être que le roi fera ce que sa servante lui dira. ¹⁶Oui, car le roi écoutera sa servante pour la délivrer de la main de celui qui veut nous exterminer, moi et mon fils, de l'héritage de Dieu. ¹⁷Ta servante a dit : Que la parole du roi,

u. [13:37] Absalom s'était réfugié chez Talmaï, roi de Gueschur (Transjordanie, au nord de la Syrie), qui était le père de Maaca, sa mère (2 S. 3:3). Il est donc allé chez son grand-père maternel.

mon seigneur, nous apporte du repos. Car le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu, pour entendre le bien et le mal. Que Yahweh, ton Dieu, soit avec toi ! ¹⁸Le roi répondit, et dit à la femme : Je te prie, ne me cache rien de ce que je vais te demander. Et la femme dit : Que le roi mon seigneur parle ! ¹⁹Et le roi dit : La main de Joab n'est-elle pas avec toi dans tout ceci ? Et la femme répondit, et dit : Ton âme vit, ô mon seigneur, qu'on ne saurait se détourner ni à droite ni à gauche de tout ce que dit le roi mon seigneur. C'est en effet ton serviteur Joab qui m'a donné des ordres et qui a mis dans la bouche de ta servante toutes ces paroles. ²⁰C'est ton serviteur Joab qui a fait que j'ai ainsi tourné ce discours. Mais mon seigneur est sage comme un ange de Dieu, pour savoir tout ce qui se passe sur la terre.

[Retour d'Absalom à Jérusalem]

²¹Alors le roi dit à Joab : Voici, maintenant c'est toi qui as conduit cette affaire ; va donc, et fais revenir le jeune homme Absalom. ²²Et Joab tomba la face contre terre et se prosterna, et il bénit le roi. Puis il dit : Aujourd'hui, ton serviteur sait qu'il a trouvé grâce à tes yeux, ô roi mon seigneur, puisque le roi agit selon ce que son serviteur lui a dit. ²³Joab se leva et partit pour Gueschur, et il ramena Absalom à Jérusalem. ²⁴Mais le roi dit : Qu'il se retire dans sa maison, et qu'il ne voie point ma face. Et Absalom se retira dans sa maison, et ne vit point la face du roi. ²⁵Il n'y avait point d'homme dans tout Israël aussi renommé qu'Absalom pour sa beauté ; depuis la plante des pieds jusqu'au sommet de la tête, il n'y avait point en lui de défaut. ²⁶Et quand il faisait couper ses cheveux, or il arrivait tous les ans qu'il les faisait couper, parce que sa chevelure lui pesait trop, le poids de sa chevelure était de deux cents sicles, poids du roi. ²⁷Il naquit à Absalom trois fils, et une fille nommée Tamar, qui était une femme belle de figure. ²⁸Et Absalom demeura deux ans entiers à Jérusalem, sans voir la face du roi. ²⁹Absalom fit demander Joab, pour l'envoyer vers le roi ; mais Joab ne voulut pas venir vers lui ; il le fit demander encore pour la seconde fois ; mais Joab ne voulut point venir. ³⁰Absalom dit alors à ses serviteurs : Voyez le champ de Joab qui est à côté du mien ; il y a de l'orge ; allez et mettez-y le feu. Et les serviteurs

d'Absalom mirent le feu au champ. ³¹Alors Joab se leva et vint vers Absalom dans sa maison. Il lui dit : Pourquoi tes serviteurs ont-ils mis le feu à mon champ ? ³²Et Absalom répondit à Joab : Voici, je t'ai fait dire : Viens ici, et je t'enverrai vers le roi, afin que tu lui dises : Pourquoi suis-je revenu de Gueschur ? Il vaudrait mieux pour moi que j'y sois encore. Je désire maintenant voir la face du roi ; et s'il y a de l'iniquité en moi, qu'il me fasse mourir. ³³Joab alla vers le roi, et lui rapporta cela. Et le roi appela Absalom, qui vint vers lui et se prosterna le visage contre terre devant le roi. Le roi embrassa Absalom.

[Mauvaises intentions d'Absalom]

15 Or il arriva qu'après cela, Absalom se procura des chars et des chevaux, et il avait cinquante hommes qui couraient devant lui^v. ²Absalom se levait de bon matin et se tenait au bord du chemin de la porte. Et chaque fois qu'un homme ayant une contestation se rendait auprès du roi pour obtenir justice, Absalom l'appelait et lui disait : De quelle ville es-tu ? Et il répondait : Ton serviteur est de l'une des tribus d'Israël. ³Absalom lui disait : Vois, ta cause est bonne et droite ; mais personne de chez le roi ne t'écouterà. ⁴Absalom disait encore : Qui m'établira juge dans le pays ? Tout homme qui aurait une contestation et un procès viendrait vers moi, et je lui ferais justice. ⁵Et il arrivait aussi que quand quelqu'un s'approchait de lui pour se prosterner, il lui tendait sa main, le saisissait et l'embrassait. ⁶Absalom faisait ainsi à tous ceux d'Israël qui venaient vers le roi pour demander justice. Et Absalom gagnait les cœurs des hommes d'Israël.

[Conspiration d'Absalom]

⁷Et il arriva qu'au bout de quarante ans, Absalom dit au roi : Permits que j'aille à Hébron, pour accomplir le vœu que j'ai fait à Yahweh. ⁸Car quand ton serviteur demeurerait à Gueschur en Syrie, il fit un vœu, en disant : Si Yahweh me ramène, s'il me ramène à Jérusalem, j'en témoignerai ma reconnaissance à Yahweh. ⁹Et le roi lui répondit : Va en paix. Et Absalom se leva et s'en alla à Hébron. ¹⁰Absalom envoya des espions dans toutes les tribus d'Israël, pour dire : Aussitôt que vous entendrez le son du shofar, vous direz : Absalom est établi roi à Hébron !

v. [15:1] La révolte d'Absalom était une autre conséquence du péché de David avec Bath-Schéba.

¹¹Deux cents hommes de Jérusalem, qui avaient été invités, s'en allèrent avec Absalom; ils y allèrent en toute simplicité de cœur, ne sachant rien de cette affaire. ¹²Pendant qu'Absalom offrait les sacrifices, il envoya chercher à la ville de Guilo, Achitophel, le Guilonite, conseiller de David. Il se forma une puissante conspiration, parce que le peuple était de plus en plus nombreux auprès d'Absalom.

[*David fuit son fils Absalom*]

¹³Un messenger se rendit auprès de David, et lui dit : Le cœur des hommes d'Israël s'est tourné vers Absalom. ¹⁴Et David dit à tous ses serviteurs qui étaient avec lui à Jérusalem : Levez-vous, fuyons, car nous ne pourrions échapper à Absalom. Hâtez-vous de partir; sinon, il ne tarderait pas à nous atteindre, et il nous précipiterait dans le malheur et frapperait la ville du tranchant de l'épée. ¹⁵Les serviteurs du roi lui répondirent : Tes serviteurs feront tout ce que le roi, notre seigneur, voudra. ¹⁶Le roi sortit, et toute sa maison le suivait, mais le roi laissa dix femmes, des concubines, pour garder la maison. ¹⁷Le roi sortit, et tout le peuple le suivait, et ils s'arrêtèrent à Beth-Merkhak. ¹⁸Tous ses serviteurs marchaient à côté de lui; tous les Kéréthiens, tous les Péléthiens, et tous les Gathiens, qui étaient six cents hommes venus de Gath, pour être à sa suite, marchaient devant le roi. ¹⁹Mais le roi dit à Ittaï de Gath : Pourquoi viendrais-tu aussi avec nous? Retourne et reste avec le roi, car tu es étranger, et même tu vas retourner bientôt en ton lieu. ²⁰Tu es arrivé hier, et te ferais-je aujourd'hui errer çà et là avec nous? Quant à moi, je m'en vais où je pourrai! Retourne et emmène tes frères avec toi. Que la bonté et la vérité t'accompagnent! ²¹Mais Ittaï répondit au roi, et dit : Yahweh est vivant, et le roi mon seigneur est vivant! Quel que soit le lieu où le roi mon seigneur sera, soit pour mourir, soit pour vivre, ton serviteur y sera aussi. ²²David donc dit à Ittaï : Viens, et marche! Alors Ittaï de Gath marcha avec tous ses gens et tous les enfants qui étaient avec lui. ²³Et tout le pays pleurait à grands cris et tout le peuple passait plus avant. Puis le roi passa le torrent de Cédron, et tout le peuple passa en face du chemin qui mène au désert.

[*L'arche de l'alliance à Jérusalem*]

²⁴Tsadok était aussi là, et avec lui tous les Lévites portant l'arche de l'alliance de Dieu; et ils posèrent là l'arche de Dieu, et Abiathar montait, pendant que tout le peuple achevait de sortir de la ville. ²⁵Le roi dit à Tsadok : Rapporte l'arche de Dieu dans la ville. Si je trouve grâce aux yeux de Yahweh, il me ramènera, et il me fera voir l'arche et sa demeure. ²⁶Mais s'il dit : Je ne prends point de plaisir en toi! Me voici, qu'il fasse de moi ce qui lui semblera bon. ²⁷Le roi dit encore au prêtre Tsadok : N'est-ce pas le voyant? Retourne en paix dans la ville, avec Achimaats, ton fils, et Jonathan, fils d'Abiathar, vos deux fils. ²⁸Voyez, j'attendrai dans les plaines du désert, jusqu'à ce qu'on vienne m'apporter des nouvelles de votre part. ²⁹Ainsi, Tsadok et Abiathar rapportèrent l'arche de Dieu à Jérusalem, et ils y restèrent. ³⁰David monta par la montée des oliviers. Il montait en pleurant, la tête couverte, et marchait pieds nus; tout le peuple qui était avec lui se couvrit aussi la tête, et il montait, il montait en pleurant. ³¹Alors on vint dire à David : Achitophel est parmi ceux qui ont conspiré avec Absalom. Et David dit : Je te prie, ô Yahweh, abolis les conseils d'Achitophel!

[*Huschaï, espion pour David dans la cour d'Absalom*]

³²Et il arriva que quand David fut arrivé au sommet de la montagne, où il se prosterna devant Dieu, Huschaï, l'Arkien, vint au-devant de lui, la tunique déchirée et de la terre sur sa tête. ³³David lui dit : Tu me seras à charge si tu viens avec moi. ³⁴Et au contraire, tu anéantiras en ma faveur les conseils d'Achitophel, si tu retournes à la ville, et que tu dis à Absalom : Ô roi, je serai ton serviteur, comme je fus autrefois le serviteur de ton père; mais maintenant je serai ton serviteur. ³⁵Les prêtres Tsadok et Abiathar ne seront-ils pas là avec toi? Tout ce que tu entendras de la maison du roi, tu le rapporteras aux prêtres Tsadok et Abiathar. ³⁶Voici, ils ont là avec eux leurs deux fils, Achimaats, fils de Tsadok, et Jonathan, fils d'Abiathar; c'est par eux que vous me ferez savoir tout ce que vous aurez entendu. ³⁷Huschaï, l'ami de David, retourna donc dans la ville, et Absalom entra à Jérusalem.

[*Tsiba retrouve David en fuite*]

16 Quand David eut un peu dépassé le sommet, voici, Tsiba, serviteur de Mephiboscheth, vint au-devant de lui avec deux ânes bâtés, sur lesquels il y avait deux cents pains, cent paquets de raisins secs, cent de fruits d'été, et une outre de vin. ²Le roi dit à Tsiba : Que veux-tu faire de cela ? Et Tsiba répondit : Les ânes serviront de montures pour la maison du roi, le pain et les autres fruits d'été sont pour nourrir les jeunes gens, et le vin pour désaltérer ceux qui se seront fatigués dans le désert. ³Le roi lui dit : Mais où est le fils de ton maître ? Et Tsiba répondit au roi : Voici, il est resté à Jérusalem, car il a dit : Aujourd'hui, la maison d'Israël me rendra le royaume de mon père. ⁴Alors le roi dit à Tsiba : Voici, tout ce qui est à Mephiboscheth est à toi. Et Tsiba dit : Je me prosterne ! Que je trouve grâce à tes yeux, ô roi, mon seigneur !

[*Schimeï maudit le roi David*]

⁵Le roi David était arrivé jusqu'à Bachurim. Et voici, il sortit de là un homme de la famille et de la maison de Saül, nommé Schimeï, fils de Guéra. Il s'avança en prononçant des malédictions, ⁶il jeta des pierres contre David, contre tous ses serviteurs, et contre tout le peuple ; tous les hommes vaillants étaient à la droite et à la gauche du roi. ⁷Schimeï parlait ainsi en le maudissant : Sors, sors, homme de sang, homme de Bélial ! ⁸Yahweh fait retomber sur toi tout le sang de la maison de Saül, à la place duquel tu régnaï, et Yahweh a mis le royaume entre les mains de ton fils, Absalom ; et voilà, tu souffres le mal que tu as fait, parce que tu es un homme de sang ! ⁹Alors Abischai, fils de Tseruja, dit au roi : Pourquoi ce chien mort maudit-il le roi, mon seigneur ? Permetts que je m'avance et que je lui ôte la tête. ¹⁰Mais le roi répondit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruja ? S'il maudit, c'est que Yahweh lui a dit : Maudis David ! Qui donc lui dira : Pourquoi agistu ainsi ? ¹¹Et David dit à Abischai et à tous ses serviteurs : Voici, mon propre fils, qui est sorti de mes entrailles, en veut à ma vie ; à plus forte raison ce Benjamite ! Laissez-le, et qu'il maudisse, car Yahweh lui a parlé. ¹²Peut-être Yahweh regardera

mon affliction, et que Yahweh me rendra le bien au lieu des malédictions d'aujourd'hui. ¹³David donc, et ses gens, continuèrent leur chemin. Et Schimeï marchait sur le flanc de la montagne vis-à-vis de lui, continuant à maudire, jetant des pierres contre lui et de la poussière en l'air. ¹⁴Le roi David et tout le peuple qui était avec lui arrivèrent fatigués et là ils se rafraîchirent.

[*Abominations d'Absalom à Jérusalem*]

¹⁵Absalom, et tout le peuple, les hommes d'Israël, étaient entrés dans Jérusalem ; et Achitophel était avec lui. ¹⁶Et il arriva que quand Huschai, l'Arkien, l'ami intime de David, fut arrivé auprès d'Absalom, il lui dit : Vive le roi ! Vive le roi ! ¹⁷Et Absalom dit à Huschai : Est-ce donc là l'affection que tu as pour ton ami intime ? Pourquoi n'es-tu pas allé avec ton ami ? ¹⁸Huschai répondit à Absalom : Non, mais je serai à celui qui a été choisi par Yahweh, par ce peuple et par tous les hommes d'Israël, et je demeurerai avec lui. ¹⁹D'ailleurs, qui servirai-je ? Ne sera-ce pas son fils ? Je serai ton serviteur, comme j'ai été le serviteur de ton père. ²⁰Alors Absalom dit à Achitophel : Donnez un conseil sur ce que nous ferons. ²¹Et Achitophel dit à Absalom : Va vers les concubines que ton père a laissées pour garder la maison ; ainsi tout Israël saura que tu t'es rendu odieux envers ton père, et les mains de tous ceux qui sont avec toi se fortifieront. ²²On dressa une tente pour Absalom sur le toit et Absalom alla vers les concubines de son père, aux yeux de tout Israël^x. ²³Or les conseils que donnait Achitophel en ce temps-là étaient autant estimés que si un homme avait consulté la parole de Dieu. C'est ainsi qu'on considérait tous les conseils qu'Achitophel donnait, tant à David qu'à Absalom.

[*Le conseil d'Achitophel dissipé*]

17 Après cela, Achitophel dit à Absalom : Je choisirai maintenant douze mille hommes, et je me lèverai, et je poursuivrai David cette nuit. ²Je l'atteindrai pendant qu'il est fatigué, et que ses mains sont affaiblies ; je l'épouvanterai tellement que tout le peuple qui est avec lui s'enfuira, et je frapperai seulement le roi ; ³et je ramènerai à toi tout le peuple ; car l'homme que tu cherches vaut autant

w. [16:7] Voir commentaire en De. 13:13.

x. [16:22] 2 S. 12:11-12.

que si tous retournaient à toi ; ainsi tout le peuple sera en paix. ⁴Cette parole plut à Absalom, et à tous les anciens d'Israël. ⁵Cependant Absalom dit : Qu'on appelle maintenant aussi Huschäi, l'Arkien, et que nous entendions aussi son avis. ⁶Huschäi vint vers Absalom et Absalom lui dit : Achitophel a donné un tel avis ; devons-nous faire ce qu'il a dit ou non ? Parle, toi aussi. ⁷Alors Huschäi dit à Absalom : Cette fois, le conseil qu'Achitophel a donné n'est pas bon. ⁸Huschäi dit encore : Tu connais ton père et ses gens, ce sont des hommes forts, et ils ont l'amertume dans l'âme comme une ourse des champs privée de ses petits. Ton père est un homme de guerre, il ne passera pas la nuit avec le peuple. ⁹Voici, il est maintenant caché dans quelque fosse, ou dans quelque autre lieu ; et si, dès le commencement, il en est qui tombent sous leurs coups, on ne tardera pas à l'apprendre et l'on dira : Il y a une défaite parmi le peuple qui suit Absalom ! ¹⁰Alors le plus vaillant, celui-là même qui avait le cœur comme un lion, se découragera ; car tout Israël sait que ton père est un homme de cœur, et que ceux qui sont avec lui sont vaillants. ¹¹Je conseille donc que tout Israël se rassemble auprès de toi, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, multitude pareille au sable qui est sur le bord de la mer, et qu'en personne tu marches au combat. ¹²Alors nous viendrons à lui en quelque lieu que nous le trouvions, et nous nous jetterons sur lui, comme la rosée tombe sur la terre ; et il ne lui restera aucun de tous les hommes qui sont avec lui. ¹³S'il se retire dans une ville, tout Israël portera des cordes vers cette ville-là, et nous la traînerons jusqu'au torrent, jusqu'à ce qu'on n'en trouve plus une pierre. ¹⁴Alors Absalom et tous les hommes d'Israël dirent : Le conseil de Huschäi, l'Arkien, est meilleur que le conseil d'Achitophel. Car Yahweh avait résolu de dissiper le conseil d'Achitophel, qui était bon, afin de faire venir le mal sur Absalom.

[*Huschäi avertit David du danger*]

¹⁵Alors Huschäi dit aux prêtres Tsadok et Abiathar : Achitophel a donné tel et tel conseil à Absalom, et aux anciens d'Israël ; mais moi, j'ai conseillé telle et telle chose. ¹⁶Maintenant donc, envoyez tout de suite informer David, en disant : Ne passe point la nuit dans les plaines du désert, mais va plus loin, de peur que le roi et tout le peuple qui est

avec lui ne soient exposés au péril. ¹⁷Jonathan et Achimaats se tenaient près de la fontaine de Roguel. Une servante vint leur dire d'aller informer le roi David ; car ils n'osaient pas se montrer et entrer dans la ville. ¹⁸Mais un garçon les aperçut, et le rapporta à Absalom. Et ils partirent tous deux en hâte et ils arrivèrent à Bachurim, à la maison d'un homme qui avait un puits dans sa cour, dans lequel ils descendirent. ¹⁹La femme de cet homme prit une couverture, qu'elle étendit sur l'ouverture du puits, et y répandit dessus du grain pilé en sorte qu'on ne s'aperçut de rien. ²⁰Les serviteurs d'Absalom entrèrent dans la maison auprès de cette femme, et lui dirent : Où sont Achimaats et Jonathan ? La femme leur répondit : Ils ont passé le ruisseau. Ils cherchèrent, et ne les trouvant pas, ils retournèrent à Jérusalem. ²¹Après leur départ, Achimaats et Jonathan remontèrent du puits et allèrent informer le roi David. Ils lui dirent : Levez-vous, et hâtez-vous de passer l'eau, car Achitophel a conseillé telle chose contre vous. ²²Alors David et tout le peuple qui était avec lui se levèrent et ils passèrent le Jourdain ; à la lumière du matin, il n'en manqua pas un qui n'eût passé le Jourdain. ²³Or Achitophel voyant qu'on n'avait point fait ce qu'il avait conseillé, fit seller son âne, se leva, et s'en alla en sa maison, dans sa ville. Après avoir donné des ordres à sa maison, il s'étrangla et mourut. On l'enterra dans le sépulcre de son père.

[*Absalom et Israël en marche contre David*]

²⁴David arriva à Mahanaïm. Et Absalom passa le Jourdain, lui et tous les hommes d'Israël avec lui. ²⁵Absalom établit Amasa sur l'armée, à la place de Joab. Or Amasa était fils d'un homme nommé Jithra, l'Israélite, qui était allé vers Abigaïl, fille de Nachasch, et sœur de Tseruja, mère de Joab. ²⁶Israël et Absalom campèrent dans le pays de Galaad.

[*Mahanaïm bienveillant envers David*]

²⁷Or il arriva qu'aussitôt que David fut arrivé à Mahanaïm, Schobi, fils de Nachasch de Rabba, des fils d'Ammon, Makir, fils d'Ammiel de Lodebar, et Barzillai, le Galaadite de Roguelim, ²⁸apportèrent des lits, des bassins, des vases de terre, du froment, de l'orge, de la farine, du grain rôti, des fèves, des lentilles, des pois rôtis, ²⁹du miel, de la crème, des

brebis, et des fromages de vache. Ils apportèrent ces choses à David et au peuple qui était avec lui, afin qu'ils mangent, car ils disaient : Ce peuple a dû souffrir de la faim, de la fatigue et de la soif dans le désert.

[Bataille dans la forêt d'Ephraïm ; instructions de David sur Absalom]

18 David fit le dénombrement du peuple qui était avec lui, et il établit sur eux des chefs de milliers et des chefs de centaines. ²David envoya le peuple, un tiers sous le commandement de Joab, un tiers sous le commandement d'Abischaï, fils de Tseruja, frère de Joab, et un tiers sous le commandement d'Ittaï, de Gath. Et le roi dit au peuple : Moi aussi, je veux sortir avec vous. ³Mais le peuple lui dit : Tu ne sortiras point ! Car si nous prenons la fuite, ce n'est pas sur nous que l'attention se portera ; et même quand la moitié d'entre nous y serait tuée, on n'y ferait pas attention ; mais toi, tu es comme dix mille de nous, et maintenant il vaut mieux que de la ville tu puisses venir à notre secours. ⁴Le roi leur répondit : Je ferai ce qui est bon à vos yeux. Le roi s'arrêta donc à la place de la porte, pendant que tout le peuple sortait par centaines et par milliers. ⁵Le roi donna cet ordre à Joab, à Abischaï, et à Ittaï, et dit : Epargnez-moi le jeune homme Absalom ! Et tout le peuple entendit ce que le roi commandait à tous les chefs au sujet d'Absalom. ⁶Ainsi le peuple sortit dans les champs à la rencontre d'Israël, et la bataille eut lieu dans la forêt d'Ephraïm. ⁷Là, le peuple d'Israël fut battu par les serviteurs de David, et il y eut en ce jour-là dans ce même lieu, une grande défaite de vingt mille hommes. ⁸La bataille s'étendit sur toute la contrée, et la forêt dévora ce jour-là beaucoup plus de peuple que l'épée.

[Joab tue Absalom]

⁹Absalom se retrouva devant les serviteurs de David. Il était monté sur un mulet. Le mulet entra sous les branches entrelacées d'un grand chêne, et la tête d'Absalom fut prise dans le chêne ; il demeura suspendu entre le ciel et la terre, et le mulet qui était sous lui passa outre. ¹⁰Un homme ayant vu cela, le rapporta à Joab et lui dit : Voici, j'ai vu Absalom

suspendu à un chêne. ¹¹Et Joab répondit à l'homme qui lui rapportait cela : Tu l'as vu ! Pourquoi ne l'as-tu pas tué là, le jetant par terre ? Je t'aurais donné dix sicles d'argent et une ceinture. ¹²Mais cet homme dit à Joab : Quand je pèserais dans ma main mille pièces d'argent, je ne mettrais pas ma main sur le fils du roi ; car nous avons entendu ce que le roi vous a ordonné, à toi, à Abischaï et à Ittaï, en disant : Prenez garde chacun au jeune homme Absalom ! ¹³Autrement j'aurais commis une lâcheté au péril de ma vie, car rien ne serait caché au roi, et toi-même tu te lèverais contre moi. ¹⁴Joab répondit : Je ne m'attarderai pas auprès de toi ! Et il prit en sa main trois javelots, et les enfonça dans le cœur d'Absalom qui était encore vivant au milieu du chêne. ¹⁵Puis dix jeunes hommes, qui portaient les armes de Joab, entourèrent Absalom, le frappèrent et le firent mourir.^y ¹⁶Alors Joab fit sonner la trompette ; et le peuple cessa de poursuivre Israël, parce que Joab le retint. ¹⁷Ils prirent Absalom, le jetèrent dans la forêt dans une grande fosse, et mirent sur lui un très grand monceau de pierres. Tout Israël s'enfuit, chacun dans sa tente. ¹⁸Or Absalom s'était fait ériger, de son vivant, un monument dans la vallée du roi ; car il disait : Je n'ai point de fils pour conserver la mémoire de mon nom. Et il donna son propre nom au monument, qu'on appelle encore aujourd'hui la place d'Absalom.

[David apprend la mort d'Absalom]

¹⁹Et Achimaats, fils de Tsadok, dit : Laisse-moi courir, et porter au roi la bonne nouvelle que Yahweh lui a rendu justice en jugeant ses ennemis. ²⁰Joab lui répondit : Tu ne seras pas aujourd'hui porteur de bonnes nouvelles ; tu le seras un autre jour ; car aujourd'hui tu ne porterais pas de bonnes nouvelles, puisque le fils du roi est mort. ²¹Et Joab dit à Cuschi : Va, et annonce au roi ce que tu as vu. Cuschi se prosterna devant Joab, puis il se mit à courir. ²²Achimaats, fils de Tsadok, dit encore à Joab : Quoi qu'il arrive, laisse-moi courir après Cuschi. Joab lui dit : Pourquoi veux-tu courir, mon fils, puisque tu n'as pas de bonnes nouvelles à apporter ? ²³Quoiqu'il arrive, je veux courir, reprit Achimaats. Et Joab lui dit : Cours ! Achimaats courut par le chemin de la plaine, et il devança Cuschi. ²⁴David

y. [18:15] La mort d'Absalom fut une conséquence du péché de David avec Bath-Schéba. Le péché a donc des conséquences graves et cause beaucoup de souffrances.

était assis entre les deux portes. La sentinelle alla sur le toit de la porte vers la muraille; elle leva les yeux et elle regarda. Et voici un homme qui courait tout seul. ²⁵Alors la sentinelle cria et avertit le roi. Le roi dit : S'il est seul, il apporte de bonnes nouvelles. Et cet homme marchait incessamment et approchait. ²⁶Puis la sentinelle vit un autre homme qui courait; et elle cria au portier : Voici un homme qui court tout seul. Le roi dit : Il apporte aussi de bonnes nouvelles. ²⁷La sentinelle dit : La manière de courir du premier me paraît celle d'Achimaats, fils de Tsadok. Et le roi dit : C'est un homme bon, il vient quand il y a de bonnes nouvelles. ²⁸Alors Achimaats cria, et il dit au roi : Tout va bien ! Et il se prosterna devant le roi, le visage contre terre, et dit : Béni soit Yahweh, ton Dieu, qui a livré les hommes qui levaient leurs mains contre le roi, mon seigneur ! ²⁹Le roi dit : Le jeune homme Absalom se porte-t-il bien ? Achimaats lui répondit : J'ai vu s'élever un grand tumulte au moment où Joab envoya le serviteur du roi et moi ton serviteur; mais je ne sais pas exactement ce que c'était. ³⁰Et le roi lui dit : Mets-toi là de côté. Et Achimaats se tint de côté. ³¹Aussitôt arriva Cuschi. Et il dit : Que le roi, mon seigneur apprenne, ces bonnes nouvelles ! Aujourd'hui, Yahweh t'a rendu justice en jugeant tous ceux qui s'élevaient contre toi. ³²Le roi dit à Cuschi : Le jeune homme Absalom se porte-t-il bien ? Et Cuschi lui répondit : Que les ennemis du roi, mon seigneur, et tous ceux qui s'élèvent contre toi pour te faire du mal soient comme ce jeune homme ! ³³Alors le roi, saisi d'émotion, monta à la chambre haute de la porte, et alla pleurer. Il disait ainsi en marchant : Mon fils Absalom ! Mon fils, mon fils Absalom ! Plaise à Dieu que je sois moi-même mort à ta place ! Absalom, mon fils, mon fils !

[Souffrance de David ; indignation de Joab]

19 Et on fit ce rapport à Joab : Voici, le roi pleure et se lamente à cause d'Absalom. ²Ainsi, la victoire fut en ce jour-là changée en deuil pour tout le peuple, car en ce jour-là le peuple entendait dire : Le roi est affligé à cause de son fils. ³Et ce même jour le peuple rentra dans la ville à la dérobée, comme l'auraient fait des gens honteux d'avoir pris la fuite dans la bataille. ⁴Le roi s'était couvert le visage, et il criait à haute voix : Mon fils Absalom ! Absalom,

mon fils, mon fils ! ⁵Joab entra dans la chambre où était le roi, et lui dit : Tu couvres aujourd'hui de confusion les faces de tous tes serviteurs, qui ont en ce jour sauvé ta vie, celle de tes fils et de tes filles, celle de tes femmes et de tes concubines. ⁶Tu aimes ceux qui te haïssent, et tu hais ceux qui t'aiment, car tu montres aujourd'hui que tes chefs et tes serviteurs ne te sont rien; et je sais maintenant que si Absalom vivait, et que nous tous fussions morts aujourd'hui, cela serait agréable à tes yeux. ⁷Maintenant donc lève-toi, sors, et parle selon le cœur de tes serviteurs ! Car je jure par Yahweh que si tu ne sors pas, il ne restera pas un seul homme avec toi cette nuit; et ce mal sera pire que tous ceux qui te sont arrivés depuis ta jeunesse jusqu'à présent.

[Retour du roi David à Jérusalem]

⁸Alors le roi se leva et s'assit à la porte. On fit dire à tout le peuple : Voici, le roi est assis à la porte. Et tout le peuple vint devant le roi. Cependant, Israël s'était enfui, chacun dans sa tente. ⁹Et dans toutes les tribus d'Israël, tout le peuple était en contestation, disant : Le roi nous a délivrés de la main de nos ennemis, c'est lui qui nous a sauvés de la main des Philistins, et maintenant il a dû fuir du pays devant Absalom. ¹⁰Or Absalom, que nous avons oint pour roi sur nous, est mort dans la bataille. Maintenant donc, pourquoi ne parlez-vous pas de faire revenir le roi ? ¹¹Le roi David envoya dire aux prêtres Tsadok et Abiathar : Parlez aux anciens de Juda, et dites-leur : Pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi en sa maison ? Car les discours que tout Israël avait tenus étaient parvenus jusqu'au roi dans sa maison. ¹²Vous êtes mes frères, vous êtes mes os et ma chair; pourquoi seriez-vous les derniers à ramener le roi ? ¹³Dites même à Amasa : N'es-tu pas mon os et ma chair ? Que Dieu me traite dans toute sa rigueur si tu ne deviens pas devant moi pour toujours chef de l'armée à la place de Joab ! ¹⁴Ainsi David fléchit le cœur de tous les hommes de Juda, comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme; et ils envoyèrent dire au roi : Reviens, toi, et tous tes serviteurs. ¹⁵Le roi revint et arriva jusqu'au Jourdain; et Juda se rendit jusqu'à Guilgal, pour aller à la rencontre du roi afin de lui faire repasser le Jourdain. ¹⁶Et Schimeï, fils de Guéra, Benjamite, qui était de Bachurim, se hâta de descendre avec

les hommes de Juda à la rencontre du roi David.
¹⁷Il avait avec lui mille hommes de Benjamin, et Tsiba, serviteur de la maison de Saül, ses quinze enfants, et ses vingt serviteurs étaient aussi avec lui. Ils passèrent le Jourdain en présence du roi.
¹⁸Le bateau, mis à la disposition du roi, faisait la traversée pour transporter sa maison ; et au moment où le roi allait passer le Jourdain, Schimeï, fils de Guéra, se prosterna devant lui.
¹⁹Et il dit au roi : Que mon seigneur ne m'impute pas mon iniquité, et ne se souvienne pas de ce que ton serviteur a fait de mal le jour où le roi mon seigneur sortait de Jérusalem, et que le roi ne le prenne point à cœur !
²⁰Car ton serviteur sait qu'il a péché. Et voici, je viens aujourd'hui le premier de toute la maison de Joseph à la rencontre du roi, mon seigneur.
²¹Mais Abischai, fils de Tseruja, répondit, et dit : A cause de cela, ne fera-t-on pas mourir Schimeï, puisqu'il a maudit l'oint de Yahweh ?
²²Et David dit : Qu'ai-je à faire avec vous, fils de Tseruja ? Et pourquoi vous montrez-vous aujourd'hui mes adversaires ? Ferait-on mourir aujourd'hui quelqu'un en Israël ? Ne sais-je donc pas que je règne aujourd'hui sur Israël ?
²³Et le roi dit à Schimeï : Tu ne mourras point ! Et le roi le lui jura.
²⁴Après cela, Mephiboscheth, fils de Saül, descendit aussi à la rencontre du roi. Il n'avait point lavé ses pieds, ni fait sa barbe, ni lavé ses vêtements, depuis que le roi s'en était allé, jusqu'au jour où il revenait en paix.
²⁵Il se trouva donc au-devant du roi comme il entrait dans Jérusalem, et le roi lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu avec moi, Mephiboscheth ?
²⁶Et il lui répondit : Ô roi, mon seigneur, mon serviteur m'a trompé, car ton serviteur qui est boiteux avait dit : Je ferai seller mon âne, je monterai dessus, et j'irai avec le roi.
²⁷Et il a calomnié ton serviteur auprès du roi, mon seigneur. Mais le roi mon seigneur est comme un ange de Dieu. Fais donc ce qui semblera bon à tes yeux.
²⁸Car bien que tous ceux de la maison de mon père n'ont été que des gens dignes de mort devant le roi mon seigneur ; cependant tu as mis ton serviteur parmi ceux qui mangent à ta table. Quel droit puis-je encore avoir, pour me plaindre encore au roi ?
²⁹Et le roi lui dit : Pourquoi toutes ces paroles ? Je l'ai dit : Toi et Tsiba, vous partagez les terres.
³⁰Et Mephiboscheth dit au roi : Qu'il prenne même tout, puisque le roi mon seigneur rentre en paix dans sa maison.
³¹Barzillai,

le Galaadite, descendit de Roguelim, et passa le Jourdain avec le roi, pour l'accompagner jusqu'au-delà du Jourdain.
³²Barzillai était très vieux, âgé de quatre-vingts ans. Il avait nourri le roi pendant qu'il avait séjourné à Mahanaïm, car c'était un homme fort riche.
³³Le roi dit à Barzillai : Viens avec moi, je te nourrirai chez moi à Jérusalem.
³⁴Mais Barzillai répondit au roi : Combien d'années vivrai-je encore pour que je monte avec le roi à Jérusalem ?
³⁵Je suis aujourd'hui âgé de quatre-vingts ans. Puis-je encore discerner ce qui est bon de ce qui est mauvais ? Ton serviteur peut-il savourer ce qu'il mange et ce qu'il boit ? Puis-je encore entendre la voix des chanteurs et des chanteuses ? Et pourquoi ton serviteur serait-il encore à charge à mon seigneur, le roi ?
³⁶Ton serviteur ira un peu au-delà du Jourdain avec le roi. Pourquoi le roi voudrait-il me donner une telle récompense ?
³⁷Je te prie que ton serviteur s'en retourne, et que je meure dans ma ville, près du sépulcre de mon père et de ma mère ! Mais voici ton serviteur Kimham, passera avec le roi mon seigneur ; fais-lui ce qui semblera bon à tes yeux.
³⁸Le roi dit : Que Kimham passe avec moi, et je lui ferai ce qui sera bon à tes yeux ; et tout ce que tu voudras de moi, je te l'accorderai.
³⁹Tout le peuple passa donc le Jourdain avec le roi. Puis le roi embrassa Barzillai et le bénit. Et Barzillai retourna dans sa demeure.

[Juda et Israël se disputent le roi]

⁴⁰De là, le roi passa à Guilgal, et Kimham passa avec lui. Ainsi, tout le peuple de Juda, et même la moitié du peuple d'Israël ramenèrent le roi.
⁴¹Mais voici, tous les hommes d'Israël vinrent vers le roi, et lui dirent : Pourquoi nos frères, les hommes de Juda, t'ont-ils enlevé, et ont-ils fait passer le Jourdain au roi et à sa maison, et à tous les gens de David ?
⁴²Alors tous les hommes de Juda répondirent aux hommes d'Israël : Parce que le roi nous est plus proche ; pourquoi vous fâchez-vous de cela ? Avons-nous vécu aux dépens du roi ? Nous a-t-il fait des présents ?
⁴³Les hommes d'Israël répondirent aux hommes de Juda, et dirent : Le roi nous appartient dix fois autant, et David même plus qu'à vous. Pourquoi nous avez-vous méprisés ? N'avons-nous pas parlé les premiers de ramener notre roi ? Mais les hommes de Juda parlèrent avec plus de violence que les hommes d'Israël.

[*Juda reste fidèle au roi David*]

20Et il se trouvait là un homme de Béliäl^z, nommé Schéba, fils de Bicri, Benjamite. Il sonna du shofar, et dit : Nous n'avons point de part avec David ni d'héritage avec le fils d'Isaï ! Israël, chacun à ses tentes !² Ainsi tous les hommes d'Israël se séparèrent de David, et suivirent Schéba, fils de Bicri. Mais les hommes de Juda s'attachèrent à leur roi, et l'accompagnèrent depuis le Jourdain jusqu'à Jérusalem.³ Et quand David rentra dans sa maison à Jérusalem, il prit les dix femmes, les concubines qu'il avait laissées pour garder sa maison, et les mit dans un lieu où elles étaient gardées ; il pourvut à leur entretien, mais il n'alla point vers elles. Ainsi, elles furent enfermées jusqu'au jour de leur mort, vivant dans le veuvage.

[*Bataille contre Schéba ; Joab tue Amasa*]

⁴Puis le roi dit à Amasa : Rassemble-moi dans trois jours les hommes de Juda ; et toi, sois présent ici.⁵ Amasa donc s'en alla pour rassembler Juda ; mais il tarda au-delà du temps que le roi lui avait fixé.⁶ Alors David dit à Abischaï : Maintenant Schéba, fils de Bicri, nous fera plus de mal qu'Absalom. Prends toi-même les serviteurs de ton maître et poursuis-le, de peur qu'il ne trouve des villes fortes, et que nous ne le perdions de vue.⁷ Et Abischaï partit, suivi des gens de Joab, des Kéréthiens et des Péléthiens, et de tous les hommes forts ; ils sortirent de Jérusalem, pour poursuivre Schéba, fils de Bicri.⁸ Et comme ils furent près de la grande pierre qui est à Gabaon, Amasa vint au-devant d'eux. Joab était ceint d'une épée par-dessus les habits dont il était revêtu ; elle était attachée à ses reins dans le fourreau, et comme il s'avancait, elle tomba.⁹ Joab dit à Amasa : Te portes-tu bien, mon frère ? Puis Joab prit de sa main droite la barbe d'Amasa pour l'embrasser.¹⁰ Amasa ne prit point garde à l'épée qui était dans la main de Joab ; et Joab l'en frappa au ventre et répandit ses entrailles à terre, sans le frapper une seconde fois. Et il mourut. Après cela, Joab et Abischaï, son frère, poursuivirent Schéba, fils de Bicri.¹¹ Un des serviteurs de Joab resta près d'Amasa, et il disait : Qui aime Joab et qui est pour David ? Qu'il suive Joab !¹² Amasa était vauté dans son sang au milieu de la route ; et cet

homme-là, ayant vu que tout le peuple s'arrêtait, poussa Amasa hors de la route dans un champ, et jeta un vêtement sur lui, lorsqu'il vit que tous ceux qui arrivaient près de lui s'arrêtaient.¹³ Quand il fut ôté de la route, tous les hommes qui suivaient Joab passaient au-delà, afin de poursuivre Schéba, fils de Bicri.

[*La mort de Schéba*]

¹⁴Joab passa par toutes les tribus d'Israël jusqu'à Abel-Beth-Maaca, avec tous les Bériens, qui s'étaient assemblés et qui l'avaient suivi.¹⁵ Les gens donc de Joab vinrent assiéger Schéba dans Abel-Beth-Maaca, et ils élevèrent contre la ville une terrasse qui atteignait le rempart. Tout le peuple qui était avec Joab rompaît la muraille pour la faire tomber.¹⁶ Lorsqu'une femme sage de la ville se mit à crier : Ecoutez, écoutez ! Dites, je vous prie, à Joab : Approche jusqu'ici, je veux te parler !¹⁷ Il s'approcha d'elle, et la femme dit : Es-tu Joab ? Il répondit : Je le suis. Elle lui dit : Ecoute les paroles de ta servante. Il répondit : J'écoute.¹⁸ Et elle dit : Autrefois on avait coutume de dire : Que l'on consulte Abel ! Et tout se terminait ainsi.¹⁹ Je suis une des cités paisibles et fidèles en Israël ; tu cherches à détruire une ville qui est une mère en Israël ! Pourquoi détruirais-tu l'héritage de Yahweh ?²⁰ Joab lui répondit : A Dieu ne plaise, à Dieu ne plaise que je détruise et que je ruine !²¹ La chose n'est pas ainsi. Mais un homme de la montagne d'Ephraïm, nommé Schéba, fils de Bicri, a levé sa main contre le roi David ; livrez-le, lui seul, et je m'éloignerai de la ville. La femme dit à Joab : Voici, sa tête te sera jetée par-dessus la muraille.²² Et la femme alla vers tout le peuple, et leur parla sagement ; et ils coupèrent la tête de Schéba, fils de Bicri, et la jetèrent à Joab. Alors il sonna du shofar ; et on se dispersa loin de la ville, et chacun s'en alla dans sa tente. Puis Joab retourna vers le roi à Jérusalem.²³ Joab était le chef de toute l'armée d'Israël ; Benaja, fils de Jehojada, était à la tête des Kéréthiens et des Péléthiens ;²⁴ et Adoram était préposé aux impôts ; Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste.²⁵ Scheja était le secrétaire ; Tsadok et Abiathar étaient les prêtres ;²⁶ et Ira de Jaïr aussi était prêtre de David.

[Vengeance des Gabaonites sur la maison de Saül]

21 Or il y eut du temps de David, une famine qui dura trois ans de suite. David chercha la face de Yahweh, et Yahweh lui répondit : C'est à cause de Saül et de sa maison sanguinaire, parce qu'il a fait mourir les Gabaonites. ²Alors le roi appela les Gabaonites pour leur parler. Or les Gabaonites n'étaient point des enfants d'Israël, mais un reste des Amoréens ; les enfants d'Israël leur avaient juré de les laisser vivre ^a, mais Saül dans son zèle pour les enfants d'Israël et de Juda, avait cherché à les faire mourir. ³Et David dit aux Gabaonites : Que ferai-je pour vous, et par quel moyen vous apaiserai-je, afin que vous bénissiez l'héritage de Yahweh ? ⁴Les Gabaonites lui répondirent : Il ne s'agit pas pour nous d'argent ou d'or avec Saül et avec sa maison, et ce n'est pas à nous de faire mourir un homme en Israël. Le roi leur dit : Que voulez-vous donc que je fasse pour vous ? ⁵Ils répondirent au roi : Puisque cet homme nous a consumés, et qu'il avait résolu de nous exterminer pour nous faire disparaître de tout le territoire d'Israël, ⁶qu'on nous livre sept hommes d'entre ses fils, et nous les pendrons devant Yahweh à Guibea de Saül, l' élu de Yahweh. Et le roi dit : Je vous les livrerai. ⁷Le roi épargna Mephiboscheth, fils de Jonathan, fils de Saül, à cause du serment que David et Jonathan, fils de Saül, avaient fait entre eux, devant Yahweh. ⁸Mais le roi prit les deux fils que Ritspa, fille d'Ajja, avait enfantés à Saül, Armoni et Mephiboscheth, et les cinq fils que Mérah, fille de Saül, avait enfantés à Adriel de Mehola, fils de Barzillai, ⁹et il les livra entre les mains des Gabaonites, qui les pendirent sur la montagne, devant Yahweh. Tous les sept furent tués ensemble ; on les fit mourir dans les premiers jours de la moisson, au commencement de la moisson des orges. ¹⁰Alors Ritspa, fille d'Ajja, prit un sac et l'étendit sous elle au-dessus d'un rocher, depuis le commencement de la moisson jusqu'à ce que l'eau du ciel tombât sur eux ; et elle ne permit pas aux oiseaux du ciel de s'approcher d'eux pendant le jour, ni aux bêtes des champs pendant la nuit. ¹¹On informa David de ce qu'avait fait Ritspa, fille d'Ajja, concubine de Saül. ¹²Et David alla prendre les os de Saül et les os de Jonathan, son fils, chez les habitants de Jabès en

Galaad, qui les avaient enlevés de la place de Beth-Schan, où les Philistins les avaient pendus lorsqu'ils tuèrent Saül à Guilboa. ¹³Il emporta de là les os de Saül et les os de Jonathan, son fils ; on recueillit aussi les os de ceux qui avaient été pendus. ¹⁴On les enterra avec les os de Saül et de Jonathan, son fils, au pays de Benjamin, à Tséla, dans le sépulcre de Kis, père de Saül. Et l'on fit tout ce que le roi avait ordonné. Après cela, Dieu fut apaisé envers le pays.

[Nouvelles batailles contre les Philistins]

¹⁵Il y eut encore une guerre entre les Philistins et Israël. Et David descendit avec ses serviteurs ; et ils combattirent tellement contre les Philistins que David fut épuisé. ¹⁶Et Jischbi-Benob, qui était un des enfants de Rapha, eut l'intention de tuer David ; il avait une lance dont le fer pesait trois cents sicles d'airain, et il était ceint d'une armure neuve. ¹⁷Mais Abischaï, fils de Tseruja, vint au secours de David, frappa le Philistin, et le tua. Alors les gens de David jurèrent, en disant : Tu ne sortiras plus avec nous à la bataille, de peur que tu n'éteignes la lampe d'Israël. ¹⁸Après cela, il y eut encore une autre guerre à Gob avec les Philistins. Sibbecaï, le Huschatite, tua Saph, qui était un des enfants de Rapha. ¹⁹Il y eut encore une autre guerre à Gob avec les Philistins. Et Elchanaan, fils de Jaaré-Oreguim, de Bethléhem, tua le frère de Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensouple de tisserand. ²⁰Il y eut encore une guerre à Gath. Il s'y trouva un homme de haute taille, qui avait six doigts à chaque main, et six orteils à chaque pied, en tout vingt-quatre, lequel était aussi issu de Rapha. ²¹Il jeta un défi à Israël ; et Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua. ²²Ces quatre-là étaient nés à Gath, de la race de Rapha. Ils moururent par les mains de David, ou par les mains de ses serviteurs.

[Louange à Yahweh, le Dieu qui délivre]

22 Après cela, David adressa à Yahweh les paroles de ce cantique, le jour où Yahweh l'eut délivré de la main de tous ses ennemis, et de la main de Saül. ²Il dit : Yahweh est mon Rocher, ma forteresse, mon libérateur. ³Dieu est mon Rocher, où je trouve un abri, mon bouclier et la force qui me sauve, ma haute retraite et mon refuge. Ô mon Sauveur ! Tu

a. [21:2] Jos. 9.

me délivres de la violence. ⁴Je m'écrie : Loué soit Yahweh ! Et je suis délivré de mes ennemis ^b. ⁵Car les flots de la mort m'avaient environné, les torrents de Béliäl ^c m'avaient épouvanté ; ⁶les liens du scheol m'avaient entouré, les filets de la mort m'avaient surpris. ⁷Dans ma détresse, j'ai invoqué Yahweh, j'ai crié à mon Dieu ; de son palais, il a entendu ma voix, et mon cri est parvenu à ses oreilles. ⁸Alors la terre fut ébranlée et trembla, les fondements des cieux s'agitèrent, et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité. ⁹Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche sortait un feu dévorant : Il en jaillissait des charbons embrasés. ¹⁰Il abaissa les cieux, et descendit : Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds. ¹¹Il était monté sur un chérubin, et il volait, il paraissait sur les ailes du vent. ¹²Il mit autour de lui les ténèbres pour tabernacle, des amas d'eaux, des nuées épaisses. ¹³Des charbons de feu étaient embrasés de la splendeur qui le précédait. ¹⁴Yahweh tonna des cieux, et le Très-Haut fit retentir sa voix ; ¹⁵il lança des flèches et dispersa mes ennemis ; il lança des éclairs, et les mit en déroute. ¹⁶Alors le fond de la mer apparut, et les fondements de la terre habitable furent mis à découvert, par la menace de Yahweh, par le souffle du vent de sa colère. ¹⁷Il étendit sa main d'en haut, il me saisit, il me retira des grandes eaux ; ¹⁸il me délivra de mon ennemi puissant, de ceux qui me haïssaient, car ils étaient plus forts que moi. ¹⁹Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse, mais Yahweh fut mon appui. ²⁰Il m'a mis au large, il m'a sauvé, parce qu'il a pris son plaisir en moi. ²¹Yahweh m'a traité selon ma droiture, il m'a rendu selon la pureté de mes mains ; ²²parce que j'ai gardé les voies de Yahweh, et que je ne me suis point détourné de mon Dieu. ²³Toutes ses ordonnances ont été devant moi, et je ne me suis point écarté de ses lois. ²⁴J'ai été intègre envers lui, et je me suis gardé de mon iniquité. ²⁵Yahweh donc m'a rendu selon ma droiture, selon ma pureté devant ses yeux. ²⁶Avec celui qui est bon tu es bon, avec l'homme intègre tu es intègre, ²⁷avec celui qui est pur tu te montres pur, mais avec le pervers tu agis selon sa perversité. ²⁸Tu sauves le peuple qui s'humilie, et de ton regard, tu abais les orgueilleux. ²⁹Tu es ma lampe, ô Yahweh ! Et Yahweh éclaire

mes ténèbres. ³⁰Avec toi je me précipite sur une troupe en armes, avec mon Dieu je franchis une muraille. ³¹La voie de Dieu est parfaite, la parole de Yahweh est éprouvée ; il est le bouclier de tous ceux qui se confient en lui. ³²Car qui est Dieu, si ce n'est Yahweh ? Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu ? ³³C'est Dieu qui est ma puissante forteresse, et qui me conduit dans la voie droite. ³⁴Il a rendu mes pieds semblables à ceux des biches, et il me fait tenir debout sur mes lieux élevés. ³⁵Il exerce mes mains au combat, et mes bras tendent l'arc d'airain. ³⁶Tu me donnes le bouclier de ton salut, et ta bonté me fait devenir plus grand. ³⁷Tu élargis le chemin sous mes pas, et mes pieds ne chancellent point. ³⁸Je poursuis mes ennemis, et je les détruis ; je ne reviens qu'après les avoir exterminés. ³⁹Je les anéantis, je les transperce, et ils ne se relèvent plus ; ils tombent sous mes pieds. ⁴⁰Tu me ceins de force pour le combat, tu fais plier sous moi mes adversaires. ⁴¹Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi, et j'extermine ceux qui me haïssent. ⁴²Ils regardent autour d'eux, et il n'y a point de sauveur ! Ils crient à Yahweh, mais il ne leur répond pas ! ⁴³Je les broie comme la poussière de la terre, je les écrase, je les foule, comme la boue des rues. ⁴⁴Tu me délivres des dissensions de mon peuple ; tu me gardes pour être chef des nations ; un peuple que je ne connaissais pas m'est asservi. ⁴⁵Les fils de l'étranger me flattent, dès qu'ils ont entendu parler de moi, ils se sont rendus obéissants. ⁴⁶Les fils de l'étranger défontent et sortent tremblants de leurs forteresses. ⁴⁷Yahweh est vivant, et béni soit mon rocher ! Que Dieu, le rocher de mon salut, soit exalté, ⁴⁸le Dieu qui me donne vengeance, qui m'assujettit les peuples, ⁴⁹et qui me fait échapper à mes ennemis ! Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires, tu me délivres de l'homme violent. ⁵⁰C'est pourquoi, ô Yahweh, je te louerai parmi les nations et je chanterai des psaumes à ton Nom. ⁵¹C'est lui qui est la tour de délivrance de son roi, et qui fait miséricorde à son oint, à David, et à sa postérité, à jamais.

[Paroles prophétiques de David]

23 Voici les dernières paroles de David. Parole de David, fils d'Isaï, parole de l'homme qui a été

b. [22:4] Ps. 18:4.

c. [22:5] Voir De. 13:13.

élevé, de l'oïnt du Dieu de Jacob, du chantre agréable d'Israël : ²L'Esprit de Yahweh parle par moi, et sa parole est sur ma langue. ³Le Dieu d'Israël a parlé, le Rocher^d d'Israël m'a dit : Le juste dominateur^e des hommes, le dominateur ayant la crainte de Dieu ⁴est comme la lumière du matin quand le soleil se lève, un matin sans nuage ; son éclat fait germer de la terre la verdure après la pluie. ⁵N'en est-il pas ainsi de ma maison devant Dieu, puisqu'il a traité avec moi une alliance éternelle, bien ordonnée, et gardée ? Tout mon salut et tout mon plaisir, ne les fera-t-il pas germer ? ⁶Mais les Bélials^f sont tous comme des épines que l'on jette au loin, parce qu'on ne les prend pas avec la main ; ⁷celui qui les touche, s'arme du fer ou du bois d'une lance, et on les brûle au feu sur place.

[*Les vaillants hommes de David*^g]

⁸Voici les noms des vaillants hommes qui étaient au service de David. Joscheb-Basschébeth, le Tachkemonite, était l'un des principaux chefs. C'était Hadino le Hetsnite, qui eut le dessus sur huit cents hommes qu'il tua en une seule fois. ⁹Après lui, Eléazar, fils de Dodo, fils d'Achochi. Il était l'un des trois vaillants hommes qui étaient avec David lorsqu'ils défièrent les Philistins rassemblés pour combattre, tandis que les hommes d'Israël se retiraient. ¹⁰Il se leva et frappa les Philistins jusqu'à ce que sa main fut lasse et qu'elle restât attachée à l'épée. Ce jour-là, Yahweh opéra une grande délivrance. Le peuple revint après Eléazar, seulement pour prendre les dépouilles. ¹¹Après lui, Schamma, fils d'Agué d'Harar. Les Philistins s'étaient rassemblés en troupe. Il y avait là une parcelle de champ pleine de lentilles ; et le peuple fuyait devant les Philistins. ¹²Schamma se mit au milieu de cette parcelle, la défendit, et frappa les Philistins. Et Yahweh opéra une grande délivrance. ¹³Trois des trente chefs descendirent au temps de la moisson et vinrent vers David, dans la caverne d'Adullam, lorsqu'une troupe de Philistins était campée dans la vallée des Rephaïm. ¹⁴David était alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins était en ce temps-là à Bethléhem. ¹⁵Et David eut

un désir, et dit : Qui est-ce qui me fera boire de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem ? ¹⁶Alors ces trois vaillants hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau de la citerne qui est à la porte de Bethléhem. Ils l'apportèrent, et ils la présentèrent à David ; mais il ne voulut pas la boire, et il la répandit devant Yahweh. ¹⁷Car il dit : Loin de moi, ô Yahweh, de faire une telle chose ! N'est-ce pas le sang de ces hommes qui sont allés au péril de leur vie ? Il ne voulut pas la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes. ¹⁸Il y avait aussi Abischaï, frère de Joab, fils de Tseruja, qui était le chef des trois. Il brandit sa lance sur trois cents hommes, les blessa à mort ; et il eut du renom parmi les trois. ¹⁹Il était le plus considéré des trois, et il fut leur chef ; cependant il n'égala point les trois premiers. ²⁰Benaja, fils de Jehojada, fils d'un vaillant homme de Kabtseel, rempli de force, avait fait de grands exploits. Il frappa deux des plus puissants hommes de Moab. Il descendit au milieu d'une fosse, où il frappa un lion, un jour de neige. ²¹Il frappa aussi un Egyptien d'un aspect formidable et ayant une lance à la main ; Benaja descendit contre lui avec un bâton, arracha la lance de la main de l'Egyptien, et s'en servit pour le tuer. ²²Benaja, fils de Jehojada, fit ces choses-là ; et fut illustre parmi les trois vaillants hommes. ²³Il était le plus considéré des trente ; mais il n'égala pas les trois premiers. C'est pourquoi David l'établit dans son conseil secret. ²⁴Asaël, frère de Joab, était des trente. Elchanan, fils de Dodo, de Bethléhem. ²⁵Schamma, de Harod. Elika, de Harod. ²⁶Hélets, de Péleth. Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa. ²⁷Abiézer, d'Anathoth. Mebunnai, de Huscha. ²⁸Tsalmon, d'Achoach. Maharai, de Nethopha. ²⁹Héleb, fils de Baana, de Nethopha. Ittai, fils de Ribaï, de Guibea des fils de Benjamin. ³⁰Benaja, de Pirathon. Hiddai, de Nachalé-Gaasch. ³¹Abi-Albon, d'Araba. Azmaveth, de Barchum. ³²Eliachba, de Schaalbon. Bené-Jaschen. Jonathan. ³³Schamma, d'Harar. Achiam, fils de Scharar, d'Arar. ³⁴Eliphéleth, fils d'Achasbaï, fils d'un Maacathien. Eliam, fils d'Achitophel, de Guilo. ³⁵Hetsro, de Carmel. Paaraï, d'Arab. ³⁶Jiguel, fils

d. [23:3] Voir commentaire Es. 8:13-17.

e. [23:3] Il est question ici du Messie voir Mi. 5:1 et 2 Pi. 1:19.

f. [23:6] Voir De. 13:13.

g. [23:8] 1 Ch. 11:10-47.

de Nathan, de Tsoba, Bani, de Gad. ³⁷Tsélek, l'Ammonite. Naharai, de Béeroth, qui portait les armes de guerre de Joab, fils de Tseruja. ³⁸Ira, de Jéther. Gareb, de Jéther. ³⁹Urie, le Héthien. En tout, trente-sept.

[*Péché de David ; plaie mortelle sur Israël^h*]

24La colère de Yahweh s'enflamma encore contre Israël, parce que David fut incité contre eux, en disant : Va, fais le dénombrement d'Israël et de Judaⁱ. ²Le roi dit donc à Joab, chef de l'armée qui se trouvait près de lui : Parcours toutes les tribus d'Israël, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba ; et dénombre le peuple, afin que je sache le nombre du peuple. ³Joab dit au roi : Que Yahweh, ton Dieu, veuille augmenter ton peuple cent fois plus, et que les yeux du roi mon seigneur le voient ! Mais pourquoi le roi mon seigneur prend-il plaisir à cela ? ⁴Néanmoins, la parole du roi l'emporta sur Joab, et sur les chefs de l'armée ; et Joab et les chefs de l'armée sortirent de la présence du roi pour dénombrer le peuple d'Israël. ⁵Ils passèrent le Jourdain et ils campèrent à Aroër, à droite de la ville qui est au milieu de la vallée du torrent de Gad, et vers Jaezer. ⁶Ils allèrent en Galaad et dans le territoire de ceux qui habitent vers le bas du pays de Thachthim-Hodschi. Ils allèrent à Dan-Jaan, et aux environs de Sidon. ⁷Ils vinrent jusqu'à la forteresse de Tyr, et dans toutes les villes des Héviens et des Cananéens. Ils sortirent vers le midi de Juda à Beer-Schéba. ⁸Ainsi ils parcoururent tout le pays et arrivèrent à Jérusalem au bout de neuf mois et vingt jours. ⁹Et Joab donna au roi le rôle du dénombrement du peuple : Il y avait en Israël huit cent mille hommes de guerre tirant l'épée, et en Juda cinq cent mille hommes. ¹⁰Alors David sentit battre son cœur, après qu'il eut fait ainsi dénombrer le peuple. Et David dit à Yahweh : J'ai commis un grand péché en faisant cela ! Mais, je te prie, ô Yahweh, de pardonner l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi en insensé ! ¹¹Après cela, David se leva dès le matin, et la parole de Yahweh vint à Gad le prophète, qui était le voyant de David : ¹²Va dire à David : Ainsi parle Yahweh : J'apporte trois choses contre toi ; choisis l'une d'elles afin que je te la fasse. ¹³Gad alla vers David, et lui

rapporta cela en disant : Que veux-tu qu'il t'arrive : Sept ans de famine sur ton pays, ou que durant trois mois tu fuies devant tes ennemis qui te poursuivront, ou que durant trois jours la peste soit dans ton pays ? Choisis maintenant, et regarde ce que tu veux que je réponde à celui qui m'a envoyé. ¹⁴David répondit à Gad : Je suis dans une très grande détresse ! Tombons entre les mains de Yahweh, car ses compassions sont en grand nombre ; mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes ! ¹⁵Yahweh envoya donc la peste en Israël, depuis le matin jusqu'au temps fixé ; et depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, il mourut soixante-dix mille hommes parmi le peuple. ¹⁶Mais quand l'ange étendait sa main sur Jérusalem pour la ravager, Yahweh se repentit de ce mal, et dit à l'ange qui ravageait le peuple : C'est assez ! Retire maintenant ta main. Or l'Ange de Yahweh était près de l'aire d'Aravna, le Jébusien. ¹⁷Car David voyant l'ange qui frappait le peuple, parla à Yahweh, et dit : Voici, c'est moi qui ai péché ! C'est moi qui ai commis l'iniquité ; mais ces brebis, qu'ont-elles fait ? Je te prie que ta main soit contre moi et contre la maison de mon père !

[*Sacrifice de David ; Yahweh met fin à la plaie^j*]

¹⁸Ce jour-là, Gad vint vers David et lui dit : Monte, et dresse un autel à Yahweh dans l'aire d'Aravna, le Jébusien. ¹⁹Et David monta, selon la parole de Gad, comme Yahweh l'avait ordonné. ²⁰Aravna regarda, et vit le roi et ses serviteurs qui venaient vers lui ; et Aravna sortit, et se prosterna devant le roi, le visage contre terre. ²¹Aravna dit : Pourquoi le roi mon seigneur vient-il vers son serviteur ? Et David répondit : Pour acheter ton aire, et y bâtir un autel à Yahweh, afin que cette plaie se retire de dessus le peuple. ²²Aravna dit à David : Que le roi mon seigneur prenne et offre ce qu'il lui plaira ; vois les bœufs seront pour l'holocauste, et les chars avec l'attelage de bœufs serviront de bois. ²³Aravna donna tout cela au roi. Et Aravna dit au roi : Que Yahweh, ton Dieu, te soit favorable ! ²⁴Mais le roi répondit à Aravna : Non ! Je veux l'acheter de toi pour un certain prix, et je n'offrirai point à Yahweh, mon Dieu, des holocaustes qui ne me coûtent rien. Ainsi,

h. [24:1] 1 Ch. 21:1-17.

i. [24:1] 1 Ch. 21.

j. [24:18] 1 Ch. 21:18-30.

David acheta l'aire et les bœufs pour cinquante sicles d'argent. ²⁵David bâtit là un autel à Yahweh, et offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix.

Alors Yahweh fut apaisé envers le pays, et la plaie se retira d'Israël.

1 Rois

Auteur : Inconnu

(Heb. : Melakhim)

Signification : Roi, Règne

Thème : Unité du royaume après le schisme

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Ce livre relate la vie de Salomon : son accession à la royauté après la mort de son père David, son alliance avec Dieu qui lui accorda une sagesse exceptionnelle ainsi que la construction du temple de Yahweh et du palais royal.

Les premières années du règne de Salomon furent exemplaires. Malheureusement, il ne fit pas preuve de la même piété que son père et développa une affection toute particulière pour les femmes étrangères qui l'entraînèrent dans l'idolâtrie. A sa mort, son fils Roboam accéda au trône et provoqua la division du royaume en deux. D'un côté les dix tribus du nord qui gardèrent le nom d'Israël, gouvernées par Jéroboam (serviteur de Salomon), et de l'autre côté les deux tribus du sud, Juda et Benjamin, qui demeurèrent sous l'autorité de Roboam.

Ce livre raconte également le règne et la conduite parfois abominable des rois d'Israël et de Juda jusqu'à Achab et Josaphat. Il présente la puissance de l'appel prophétique d'Elie, le Tischbite, que Dieu suscita pour ramener son peuple à lui et montrer sa souveraineté.

[Fin de la vie de David]

1 Le roi David était vieux et avancé en âge, on le couvrait de vêtements parce qu'il ne parvenait point à se réchauffer. ²Ses serviteurs lui dirent : Que l'on cherche pour le roi, notre seigneur, une jeune fille vierge ; qu'elle se tienne devant le roi, qu'elle le soigne et qu'elle dorme en son sein afin que le roi notre seigneur se réchauffe. ³On chercha donc dans toutes les contrées d'Israël une jeune et belle fille, et on trouva Abischag, la Sunamite, que l'on amena auprès du roi. ⁴Cette jeune femme était fort belle. Elle prit soin du roi et le servit, mais le roi ne la connut point.

[Conspiration d'Adonija pour régner sur Israël]

⁵Alors Adonija, fils de Haggith, se laissa emporter par l'orgueil, en disant : Je suis le roi ! Il se procura un char, des cavaliers et cinquante hommes qui couraient devant lui. ⁶Or son père ne voulait jamais le chagriner de son temps, en disant : Pourquoi agistu ainsi ? Il était très beau d'apparence, il était né après Absalom. ⁷Et il communiqua avec Joab fils de Tseruja et avec le prêtre Abiathar sur ses affaires, et ils l'aiderent et furent de son parti. ⁸Mais le prêtre

Tsadok, Benaja fils de Jehojada, Nathan le prophète, Schimeï, Reï et les vaillants hommes de David ne furent point du parti d'Adonija. ⁹Or Adonija fit tuer des brebis, des bœufs et des veaux gras près de la pierre de Zohéleth qui est auprès d'En-Roguel ; il invita tous ses frères, fils du roi, et tous les hommes de Juda qui étaient au service du roi. ¹⁰Il ne convia point Nathan le prophète, ni Benaja, ni les vaillants hommes, ni Salomon son frère.

[Opposition de Nathan et Bath-Schéba]

¹¹Alors Nathan parla à Bath-Schéba, mère de Salomon, en disant : N'as-tu pas entendu qu'Adonija, fils de Haggith, a été fait roi ? Et David notre seigneur n'en sait rien. ¹²Maintenant donc viens, je t'en donne le conseil afin que tu sauves ta vie et la vie de ton fils Salomon. ¹³Va, entre chez le roi David, et dis-lui : Ô roi, mon seigneur, n'as-tu pas fait serment à ta servante, en disant : ton fils Salomon régnera après moi et sera assis sur mon trône ? Pourquoi donc Adonija règne-t-il ? ¹⁴Et voici, lorsque tu seras encore là et que tu parleras avec le roi, je viendrai après toi et je confirmerai tes dires. ¹⁵Bath-Schéba se rendit dans la chambre du roi. Or le roi était très vieux et Abischag, la Sunamite, le servait. ¹⁶Bath-Schéba

s'inclina et se prosterna devant le roi. Et le roi lui dit : Qu'as-tu ? ¹⁷Et elle lui répondit : Mon seigneur, tu as juré par Yahweh ton Dieu à ta servante, et tu lui as dit : Certainement ton fils Salomon régnera après moi, et sera assis sur mon trône. ¹⁸Mais maintenant voici, Adonija est proclamé roi ! Et tu ne le sais pas, ô roi, mon seigneur ! ¹⁹Il a même fait tuer des bœufs, des veaux gras et des brebis en grand nombre, il a convié tous les fils du roi, avec Abiathar, le prêtre, et Joab, chef de l'armée, mais il n'a point convié ton serviteur Salomon. ²⁰Or quant à toi ô roi, mon seigneur ! les yeux de tout Israël sont sur toi afin que tu lui fasses connaître qui s'assiéra sur le trône du roi mon seigneur après lui. ²¹Autrement il arrivera qu'aussitôt que le roi mon seigneur sera endormi avec ses pères, nous serons traités comme coupables, moi et mon fils Salomon. ²²Et comme elle parlait encore avec le roi, voici, Nathan, le prophète, entra. ²³On l'annonça au roi, en disant : Voici Nathan, le prophète ! Il se présenta devant le roi et se prosterna devant lui, le visage contre terre. ²⁴Et Nathan dit : Ô roi, mon seigneur ! As-tu dit : Adonija régnera après moi et sera assis sur mon trône ? ²⁵Car il est descendu aujourd'hui, il a sacrifié des bœufs, des veaux gras et des brebis en grand nombre. Il a convié tous les fils du roi, les chefs de l'armée et le prêtre Abiathar. Et voici, ils mangent et boivent devant lui ; ils disent : Vive le roi Adonija ! ²⁶Mais il n'a convié ni moi, ton serviteur, ni le prêtre Tsadok, ni Benaja, fils de Jehojada, ni Salomon, ton serviteur. ²⁷Ceci aurait-il été fait par le roi mon seigneur, sans que tu aies fait connaître à ton serviteur, quel est celui qui doit s'asseoir sur le trône du roi mon seigneur après lui ? ²⁸Et le roi David répondit, en disant : Appelez-moi Bath-Schéba ; elle entra et se présenta devant le roi. ²⁹Alors le roi jura, et dit : Yahweh, qui m'a délivré de toute détresse, est vivant ! ³⁰Comme je te l'ai juré par Yahweh, le Dieu d'Israël, en disant : Ton fils Salomon régnera après moi et sera assis sur mon trône à ma place ; ainsi ferai-je aujourd'hui. ³¹Alors Bath-Schéba s'inclina le visage contre terre et se prosterna devant le roi, en disant : Que le roi David, mon seigneur, vive éternellement ! ³²Et le roi David dit : Appelez-moi le prêtre Tsadok, le prophète Nathan et Benaja, fils de Jehojada ; et ils se présentèrent devant le roi. ³³Le roi leur dit :

Prenez avec vous les serviteurs de votre seigneur, faites monter mon fils Salomon sur ma mule et faites-le descendre à Guihon. ³⁴Que Tsadok le prêtre et Nathan le prophète l'oignent en ce lieu-là pour roi sur Israël, puis vous sonnerez du shofar et vous direz : Vive le roi Salomon ! ³⁵Vous monterez après lui et il viendra, il s'assiéra sur mon trône et il régnera à ma place ; car j'ai ordonné qu'il soit le chef d'Israël et de Juda. ³⁶Et Benaja fils de Jehojada répondit au roi : Amen ! Ainsi parle Yahweh, le Dieu de mon seigneur le roi ! ³⁷Comme Yahweh a été avec mon seigneur le roi, qu'il soit aussi avec Salomon, et qu'il élève son trône encore plus que le trône du roi David, mon seigneur !

[Salomon oint roi d'Israël par Tsadok^a]

³⁸Puis Tsadok le prêtre descendit avec Nathan le prophète et Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens ; ils firent monter Salomon sur la mule du roi David et le menèrent à Guihon. ³⁹Tsadok, le prêtre, prit du tabernacle une corne d'huile et il oignit Salomon. On sonna du shofar et tout le peuple dit : Vive le roi Salomon ! ⁴⁰Et tout le monde monta après lui, et le peuple jouait de la flûte en se livrant à une grande joie, au point que la terre se fendait par leurs cris. ⁴¹Or Adonija et tous les invités qui étaient avec lui entendirent ce bruit, comme ils achevaient de manger. Joab aussi, entendit le son du shofar, et dit : Que veut dire ce bruit de la ville qui est ainsi émue ? ⁴²Et comme il parlait encore, voici Jonathan, fils du prêtre Abiathar, arriva et Adonija lui dit : Entre, car tu es un vaillant homme et tu apportes de bonnes nouvelles. ⁴³Oui ! répondit Jonathan à Adonija : Le roi David, notre seigneur, a établi Salomon roi. ⁴⁴Et le roi a envoyé avec lui Tsadok le prêtre, Nathan, le prophète, Benaja, fils de Jehojada, les Kéréthiens et les Péléthiens, et ils l'ont fait monter sur la mule du roi. ⁴⁵Tsadok, le prêtre, et Nathan, le prophète, l'ont oint pour roi à Guihon, d'où ils sont remontés avec joie, et la ville est ainsi émue ; c'est là le bruit que vous avez entendu. ⁴⁶Salomon s'est même assis sur le trône royal. ⁴⁷Et les serviteurs du roi sont venus pour bénir le roi David, notre seigneur, en disant : Que ton Dieu rende le nom de Salomon encore plus grand que ton nom et qu'il élève son trône encore plus que ton trône ! Et le roi s'est prosterné sur son

a. [1:38] cp. 1 Ch. 29:22.

lit. ⁴⁸Et voici ce que le roi a dit : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui a aujourd'hui établi sur mon trône un successeur et qui m'a permis de le voir ! ⁴⁹Alors, tous les invités d'Adonija furent saisis de frayeur ; ils se levèrent, et s'en allèrent chacun son chemin. ⁵⁰Adonija eut peur de Salomon ; il se leva aussi et s'en alla empoigner les cornes de l'autel. ⁵¹On vint l'apprendre à Salomon, en disant : Voici Adonija a peur du roi Salomon et il a saisi les cornes de l'autel, en disant : Que le roi Salomon me jure aujourd'hui qu'il ne fera point mourir son serviteur par l'épée. ⁵²Et Salomon dit : A l'avenir, s'il se comporte en homme de bien, il ne tombera pas un seul de ses cheveux à terre ; mais s'il se trouve du mal en lui, il mourra. ⁵³Alors, le roi Salomon envoya des personnes qui le firent descendre de l'autel. Il vint et se prosterna devant le roi Salomon, et Salomon lui dit : Va dans ta maison.

[Dernières paroles de David à Salomon]

2 David approchait du moment de sa mort et il donna ses ordres à Salomon son fils, en disant : ²Je m'en vais par le chemin de toute la terre, fortifie-toi et comporte-toi en homme. ³Observe les commandements de Yahweh, ton Dieu, en marchant dans ses voies, en gardant ses statuts, ses commandements, ses ordonnances et ses préceptes, selon ce qui est écrit dans la loi de Moïse afin que tu réussisses dans tout ce que tu feras et dans tout ce que tu entreprendras ; ⁴et afin que Yahweh confirme la parole qu'il m'a donnée, en disant : Si tes fils prennent garde à leur voie, pour marcher devant moi dans la vérité, de tout leur cœur et de toute leur âme, tu ne manqueras jamais de successeur sur le trône d'Israël. ⁵Au reste, tu sais ce que m'a fait Joab, fils de Tseruja et ce qu'il a fait aux deux chefs des armées d'Israël, Abner, fils de Ner et à Amasa, fils de Jéther, qu'il a tués en versant pendant la paix le sang qu'on verse en temps de guerre ; il a mis de ce sang sur la ceinture qu'il avait sur ses reins et sur les chaussures qu'il avait aux pieds. ⁶Tu agiras selon ta sagesse, en sorte que tu ne laisseras point ses cheveux blancs descendre en paix dans le scheol. ⁷Tu traiteras avec bienveillance les fils de Barzillai, le Galaadite, et ils seront du nombre de ceux qui mangent à ta table ; car ils se sont approchés de moi quand je fuyais

Absalom, ton frère. ⁸Voici, tu as avec toi Schimeï, fils de Guéra, le Benjamite de Bachurim, qui proféra contre moi des malédictions violentes, le jour où je m'en allais à Mahanaïm. Mais il descendit au-devant de moi vers le Jourdain et je lui jurai par Yahweh, en disant : Je ne te ferai point mourir par l'épée. ⁹Maintenant donc, tu ne le laisseras point impuni, car tu es sage, pour savoir comment tu dois le traiter ; et tu feras descendre ses cheveux blancs ensanglantés au scheol.

[Mort de David ; début du règne de Salomon^b]

¹⁰Ainsi, David se coucha avec ses pères, il fut enseveli dans la cité de David. ¹¹Et le temps que David régna sur Israël fut de quarante ans. Il régna sept ans à Hébron et il régna trente-trois ans à Jérusalem. ¹²Et Salomon s'assit sur le trône de David, son père, et son règne fut très affermi.

[Mort d'Adonija]

¹³Alors Adonija, fils de Haggith, vint vers Bath-Schéba, mère de Salomon, et elle dit : Viens-tu dans une intention de paix ? Et il répondit : Dans une intention de paix. ¹⁴Il ajouta : J'ai un mot à te dire. Elle répondit : Parle ! ¹⁵Et il dit : Tu sais bien que le royaume m'appartenait et que tout Israël s'attendait à ce que je règne. Mais la royauté s'est détournée de moi, elle est échue à mon frère parce que Yahweh la lui a donnée. ¹⁶Maintenant donc, je te demande une chose, ne me la refuse point. Elle lui répondit : Parle ! ¹⁷Et il dit : Je te prie, dis au roi Salomon, car il ne te refusera rien, qu'il me donne Abischag, la Sunamite, pour femme. ¹⁸Bath-Schéba répondit : Et bien, je parlerai pour toi au roi. ¹⁹Bath-Schéba se rendit auprès du roi Salomon pour lui parler en faveur d'Adonija ; et le roi se leva pour aller au-devant d'elle, il se prosterna devant elle, puis il s'assit sur son trône. On plaça un siège pour la mère du roi et elle s'assit à sa droite. ²⁰Elle dit alors : J'ai une petite demande à te faire : ne me la refuse pas ! Et le roi lui répondit : Demande ma mère car je ne te la refuserai point. ²¹Et elle dit : Qu'on donne Abischag, la Sunamite, pour femme à Adonija, son frère. ²²Mais le roi Salomon répondit à sa mère, et dit : Et pourquoi demandes-tu Abischag, la Sunamite, pour Adonija ? Demande plutôt le royaume pour lui, parce qu'il est

mon frère aîné ; demande-le pour lui, pour Abiathar, le prêtre, et pour Joab, fils de Tseruja ! ²³Alors le roi Salomon jura par Yahweh, en disant : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si Adonija n'a dit cette parole contre sa propre vie ! ²⁴Maintenant Yahweh est vivant, lui qui m'a établi, qui m'a fait asseoir sur le trône de David, mon père, et qui m'a donné une maison, selon sa promesse ! Aujourd'hui Adonija mourra. ²⁵Et le roi Salomon envoya Benaja, fils de Jehojada, qui le frappa, et Adonija mourut.

[Abiathar dépouillé de ses fonctions au temple]

²⁶Puis le roi dit à Abiathar, le prêtre : Va-t-en à Anathoth sur tes terres, car tu mérites la mort ; toutefois, je ne te ferai point mourir aujourd'hui, parce que tu as porté l'arche du Seigneur Yahweh devant David, mon père ; et parce que tu as eu part à toutes les afflictions de mon père. ²⁷Ainsi, Salomon dépouilla Abiathar de ses fonctions, afin qu'il ne soit plus prêtre de Yahweh pour accomplir la parole de Yahweh, qu'il avait prononcée à Silo contre la maison d'Eli.

[Mort de Joab ; Benaja à la tête de l'armée]

²⁸Cette nouvelle arriva à Joab, qui avait suivi le parti d'Adonija, quoiqu'il n'ait pas suivi le parti d'Absalom. Joab s'enfuit vers la tente de Yahweh et empoigna les cornes de l'autel. ²⁹On alla l'apprendre au roi Salomon, en disant : Joab s'en est enfui dans la tente de Yahweh et il est auprès de l'autel. Salomon envoya Benaja, fils de Jehojada, et lui dit : Va, et frappe-le. ³⁰Benaja entra dans la tente de Yahweh, et dit à Joab : Ainsi a parlé le roi : Sors de là ! Mais il répondit : Non ! Je veux mourir ici. Et Benaja rapporta la chose au roi, en disant : Joab m'a parlé ainsi et c'est ainsi qu'il m'a répondu. ³¹Et le roi dit à Benaja : Fais comme il t'a dit, frappe-le et enterre-le ; tu ôteras ainsi de dessus moi et de dessus la maison de mon père le sang que Joab a répandu sans cause. ³²Et Yahweh fera retomber son sang sur sa tête, car il a frappé deux hommes plus justes et meilleurs que lui et les a tués par l'épée, sans que mon père David n'en sût rien : Abner, fils de Ner, chef de l'armée d'Israël et Amasa, fils de Jéther, chef de l'armée de Juda. ³³Leur sang retombera sur la tête de Joab et sur la tête de sa postérité à perpétuité ; mais il y aura paix à toujours de par Yahweh, pour David, pour sa

postérité, pour sa maison et pour son trône. ³⁴Donc Benaja, fils de Jehojada, monta, et il frappa Joab à mort. On l'ensevelit dans sa maison, dans le désert. ³⁵Alors le roi établit Benaja, fils de Jehojada, sur l'armée à la place de Joab ; le roi établit aussi Tsadok prêtre à la place d'Abiathar.

[Mort de Schimeï]

³⁶Puis le roi fit appeler Schimeï et lui dit : Bâtis-toi une maison à Jérusalem et demeures-y, et n'en sors point pour aller de côté et d'autre. ³⁷Car sache que, le jour où tu en sortiras, et que tu passeras le torrent de Cédron, tu mourras, tu mourras ; ton sang sera sur ta tête. ³⁸Et Schimeï répondit au roi : Cette parole est bonne ! Ton serviteur fera tout ce que le roi mon seigneur a dit. Ainsi Schimeï demeura à Jérusalem plusieurs jours. ³⁹Mais il arriva qu'au bout de trois ans, deux serviteurs de Schimeï s'enfuirent vers Akisch, fils de Maaca, roi de Gath et on le rapporta à Schimeï, en disant : Voilà tes serviteurs sont à Gath. ⁴⁰Alors Schimeï se leva, sella son âne, et s'en alla à Gath vers Akisch pour chercher ses serviteurs. Schimeï s'en alla donc et ramena de Gath ses serviteurs. ⁴¹On rapporta à Salomon que Schimeï était allé de Jérusalem à Gath, et qu'il était de retour. ⁴²Et le roi envoya appeler Schimeï, et lui dit : Ne t'avais-je pas fait jurer par Yahweh, et ne t'avais-je pas fait cette déclaration formelle : Sache-le, sache bien que le jour où tu sortiras pour aller de côté et d'autre, tu mourras ? Et ne me répondis-tu pas : La parole que j'ai entendue est bonne ? ⁴³Pourquoi donc n'as-tu pas observé le serment que tu as fait par Yahweh et le commandement que je t'avais donné ? ⁴⁴Le roi dit aussi à Schimeï : Tu sais en ton cœur tout le mal que tu as fait à David, mon père ; c'est pourquoi Yahweh a fait retomber ta méchanceté sur ta tête. ⁴⁵Mais le roi Salomon sera béni et le trône de David sera affermi devant Yahweh à jamais. ⁴⁶Et le roi donna commission à Benaja, fils de Jehojada, qui sortit et frappa Schimeï et Schimeï mourut. La royauté fut ainsi affermie entre les mains de Salomon.

[Salomon s'allie à Pharaon]

3Or Salomon s'allia avec Pharaon, roi d'Egypte. Il prit pour femme la fille de Pharaon et l'amena dans la cité de David, jusqu'à ce qu'il eût achevé de

bâti sa maison, la maison de Yahweh, et la muraille de Jérusalem tout autour. ²Seulement le peuple sacrifiait dans les hauts lieux parce que jusqu'alors, on n'avait pas bâti de maison au Nom de Yahweh.

[*Salomon demande la sagesse à Yahweh*^c]

³Salomon aimait Yahweh, il marchait selon les ordonnances de David, son père. Seulement, c'était sur les hauts lieux qu'il offrait des sacrifices et des parfums. ⁴Le roi se rendit à Gabaon pour y sacrifier, car c'était le plus grand des hauts lieux. Et Salomon offrit mille holocaustes sur cet autel. ⁵Et Yahweh apparut de nuit à Salomon à Gabaon dans un songe et Dieu lui dit : Demande ce que tu veux que je te donne. ⁶Et Salomon répondit : Tu as usé d'une grande bienveillance envers ton serviteur David, mon père, parce qu'il a marché devant toi fidèlement, dans la justice et dans la droiture de cœur envers toi. Tu as gardé cette grande bienveillance envers lui en lui donnant un fils qui est assis sur son trône, comme on le voit aujourd'hui. ⁷Or maintenant, ô Yahweh, mon Dieu ! Tu as fait régner ton serviteur à la place de David, mon père, et je ne suis qu'un jeune homme, je ne sais comment me conduire. ⁸Ton serviteur est parmi ce peuple que tu as choisi, un peuple nombreux qui ne peut être compté ni dénombré à cause de sa multitude. ⁹Accorde donc, à ton serviteur un cœur intelligent pour juger ton peuple, pour discerner le bien du mal ! Car qui pourrait juger ce peuple si grand ?

[*Yahweh exauce Salomon*^d]

¹⁰Cette demande de Salomon plut à Yahweh. ¹¹Et Dieu lui dit : Puisque c'est là, ta demande et que tu n'as point demandé une longue vie, ni les richesses, ni la mort de tes ennemis, mais que tu as demandé de l'intelligence pour rendre justice, ¹²voici, j'agis selon ta parole. Voici, je te donne un cœur sage et intelligent, de sorte qu'il n'y aura eu personne de semblable avant toi et qu'il n'y en aura jamais de semblable après toi. ¹³Et même, je te donne ce que tu n'as point demandé, les richesses et la gloire, de sorte qu'il n'y aura point de roi semblable à toi parmi les rois tant que tu vivras. ¹⁴Et si tu marches

dans mes voies pour garder mes ordonnances et mes commandements, comme David, ton père, je prolongerai tes jours. ¹⁵Salomon s'éveilla. Et voilà le songe. Puis il s'en retourna à Jérusalem et se tint devant l'Arche de l'alliance de Yahweh. Là, il offrit des holocaustes et des offrandes de paix^e et fit un festin à tous ses serviteurs. ¹⁶Alors deux femmes prostituées vinrent chez le roi et se présentèrent devant lui. ¹⁷Et l'une de ces femmes dit : Hélas, mon Seigneur ! Nous demeurions cette femme-ci et moi dans une même maison et j'ai accouché près d'elle dans cette maison-là. ¹⁸Trois jours après, cette femme a aussi accouché. Et nous étions ensemble, il n'y avait aucun étranger avec nous dans cette maison, il n'y avait que nous deux. ¹⁹Or l'enfant de cette femme est mort la nuit, parce qu'elle s'était couchée sur lui. ²⁰Elle s'est levée au milieu de la nuit, et a pris mon fils à mes côtés pendant que la servante dormait, et l'a couché dans son sein. Et son fils mort, elle l'a couché dans mon sein. ²¹Le matin, je me suis levée pour allaiter mon fils. Et voici, il était mort. Je l'ai regardé attentivement ce matin-là ; et voici, ce n'était point mon fils que j'avais enfanté. ²²L'autre femme dit : Non, c'est mon fils qui est vivant et c'est ton fils qui est mort. Mais la première répliqua : Nullement ! Celui qui est mort est ton fils, et c'est mon fils qui vit. Elles parlaient ainsi devant le roi. ²³Et le roi dit : L'une dit : C'est mon fils qui est vivant et c'est ton fils qui est mort ; l'autre dit : Nullement ! C'est ton fils qui est mort, et c'est mon fils qui est vivant. ²⁴Alors le roi dit : Apportez-moi une épée ! Et on apporta une épée devant le roi. ²⁵Puis le roi dit : Partagez en deux l'enfant qui vit, et donnez-en la moitié à l'une et la moitié à l'autre. ²⁶Alors la femme dont le fils était vivant sentit ses entrailles s'émouvoir pour son fils et elle dit au roi : Ah ! mon seigneur, donnez-lui l'enfant qui vit, ne le tuez pas, ne le tuez pas ! Mais l'autre dit : Il ne sera ni à moi ni à toi ; qu'on le partage. ²⁷Alors le roi répondit, et dit : Donnez à la première l'enfant qui vit, et ne le tuez pas, ne le tuez pas. C'est elle qui est sa mère. ²⁸Tout Israël entendit parler du jugement que le roi avait prononcé. Et l'on craignit le roi, car on vit que la sagesse divine était en lui pour rendre

c. [3:3] 2 Ch. 1:2-10.

d. [3:10] 2 Ch. 1:11-13.

e. [3:15] Voir commentaire en Lé. 3:1.

la justice.

[*Salomon établit onze chefs et douze intendants*]

4Le roi Salomon était roi sur tout Israël. ²Voici les chefs qu'il avait à son service : Azaria, fils du prêtre Tsadok ; ³Elihoreph et Achija, enfants de Schischa, secrétaires ; Josaphat, fils d'Achilud, archiviste ; ⁴Benaja, fils de Jehojada, commandait l'armée ; Tsadok et Abiathar étaient prêtres ; ⁵Azaria, fils de Nathan, était chef des intendants ; Zabud, fils de Nathan, était prêtre, favori du roi ; ⁶Achischar, chef de la maison du roi ; et Adoniram, fils d'Abda, préposé sur les impôts. ⁷Or Salomon avait douze intendants sur tout Israël qui veillaient à l'entretien du roi et de sa maison, chacun pendant un mois de l'année. ⁸Voici leurs noms : Le fils de Hur, sur la montagne d'Ephraïm. ⁹Le fils de Déker, sur Makats, sur Saalbim, sur Beth-Schémesch, à Elon de Beth-Hanan. ¹⁰Le fils de Héséd, à Arubboth ; il avait Soco et tout le pays de Hépher. ¹¹Le fils d'Abinadab avait toute la contrée de Dor ; il avait Thaphath, fille de Salomon, pour femme. ¹²Baana, fils d'Achilud, avait Thaanac et Meguiddo, et tout le pays de Beth-Schean qui est près de Tsarthan au-dessous de Jizreel, depuis Beth-Schean jusqu'à Abel-Mehola et jusqu'au-delà de Jokmeam. ¹³Le fils de Guéber, à Ramoth en Galaad ; il avait les villages de Jaïr, fils de Manassé, en Galaad ; il avait aussi toute la contrée d'Argob en Basan, soixante grandes villes à murailles et garnies de barres d'airain. ¹⁴Achinadab, fils d'Iddo, à Mahanaïm. ¹⁵Achimaats, qui avait pour femme Basmath, fille de Salomon, en Nephthali. ¹⁶Baana, fils de Huschaï, en Aser et sur Bealoth. ¹⁷Josaphat, fils de Paruach, à Issacar. ¹⁸Schimeï, fils d'Ela, en Benjamin. ¹⁹Guéber, fils d'Uri, dans le pays de Galaad, le pays de Sihon, roi des Amoréens, et d'Og, roi de Basan ; et il était seul intendant de ce pays-là.

[*L'étendue de la domination du royaume*]

²⁰Juda et Israël étaient en grand nombre, semblable au sable sur le bord de la mer ; ils mangeaient, buvaient et se réjouissaient. ²¹Et Salomon dominait sur tous les royaumes depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins et jusqu'à la frontière d'Egypte ;

ils apportaient des présents, et lui furent assujettis pendant toute sa vie. ²²Or les vivres de Salomon pour chaque jour étaient de trente cors de fine farine et soixante d'autre farine, ²³dix bœufs gras, vingt bœufs de pâturages et cent moutons, outre les cerfs, les daims et les volailles engraisées. ²⁴Il dominait sur toutes les régions de l'autre côté du fleuve, depuis Thiphsach jusqu'à Gaza, et tous les rois des régions de l'autre côté du fleuve lui étaient soumis. Il était en paix avec tous ses alentours, de tous côtés. ²⁵Juda et Israël habitèrent en sécurité chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Beer-Schéba, durant toute la vie de Salomon. ²⁶Salomon avait aussi quarante mille crèches pour les chevaux destinés à ses chars et douze mille hommes de cheval. ²⁷Or les intendants pourvoyaient à l'entretien du roi Salomon et de tous ceux qui s'approchaient de sa table, chacun en son mois ; ils ne les laissaient manquer de rien. ²⁸Ils faisaient aussi venir de l'orge et de la paille pour les chevaux et les coursiers dans le lieu où se trouvait le roi, chacun selon les ordres qu'il avait reçus.

[*La sagesse de Salomon connue de toute la terre*]

²⁹Dieu donna à Salomon de la sagesse, une très grande intelligence, et des connaissances multipliées comme le sable qui est sur le bord de la mer. ³⁰La sagesse de Salomon surpassait la sagesse de tous les fils de l'orient et toute la sagesse des Egyptiens. ³¹Il était plus sage qu'aucun homme, plus qu'Ethan, l'Ezrachite, plus qu'Héman, Calcol et Darda, les fils de Machol ; et sa renommée était répandue parmi toutes les nations d'alentour. ³²Il a prononcé trois mille paraboles^f et composa mille cinq cantiques. ³³Il a aussi parlé des arbres, depuis le cèdre du Liban jusqu'à l'hysope qui sort de la muraille ; il a aussi parlé sur les animaux, sur les oiseaux, sur les reptiles et sur les poissons. ³⁴Il venait des gens d'entre tous les peuples pour entendre la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.

f. [4:32] Ou proverbes.

g. [5:1] 2 Ch. 2:1 ; 13:16.

[Salomon prépare la construction du temple^h]

5Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs vers Salomon, car il apprit qu'on l'avait oint pour roi à la place de son père, car Hiram avait toujours aimé David. **2**Et Salomon fit dire à Hiram : **3**Tu sais que David, mon père, n'a pu bâtir une maison au Nom de Yahweh, son Dieu, à cause des guerriers qui l'ont encerclé, jusqu'à ce que Yahweh les ait mis sous la plante de ses pieds. **4**Maintenant Yahweh, mon Dieu, m'a donné du repos de toutes parts et je n'ai plus d'adversaires, plus de calamités ! **5**Voici donc, j'ai l'intention de bâtir une maison au Nom de Yahweh, mon Dieu, comme Yahweh l'a promis à David, mon père, en disant : Ton fils que je mettrai à ta place sur ton trône sera celui qui bâtira une maison à mon Nom. **6**Ordonne maintenant que l'on coupe des cèdres du Liban pour moi. Mes serviteurs seront avec les tiens et je donnerai pour tes serviteurs le salaire que tu auras fixé ; car tu sais qu'il n'y a personne parmi nous qui sache couper le bois comme les Sidoniens. **7**Lorsque Hiram eut entendu les paroles de Salomon, il eut une grande joie et il dit : Béni soit aujourd'hui Yahweh, qui a donné à David, un fils, sage pour chef de ce grand peuple ! **8**Hiram fit répondre à Salomon : J'ai entendu ce que tu m'as envoyé dire et je ferai tout ce qui te plaira au sujet des bois de cèdre et des bois de cyprès. **9**Mes serviteurs les descendront du Liban à la mer, puis je les expédierai sur la mer par radeaux jusqu'au lieu que tu m'auras indiqué ; là je les ferai délier et tu les prendras. Ce que je désire en retour, c'est que tu fournisses des vivres à ma maison. **10**Hiram donna du bois de cèdre et du bois de cyprès à Salomon autant qu'il en voulait. **11**Et Salomon donna à Hiram vingt mille cors de froment pour la nourriture de sa maison et vingt cors d'huile d'olives concassées ; Salomon en donna autant à Hiram chaque année. **12**Et Yahweh donna de la sagesse à Salomon, comme il le lui avait promis ; et il y eut paix entre Hiram et Salomon, et ils firent alliance ensemble.

[Les hommes de corvée^h]

13Le roi Salomon leva sur tout Israël des hommes de corvée ; ils étaient au nombre de trente mille hommes. **14**Il en envoya dix mille au Liban chaque mois, tour à tour, ils étaient un mois au Liban, et deux mois chez eux. Adoniram était préposé sur les hommes de corvée. **15**Salomon avait aussi soixante-dix mille hommes qui portaient les fardeaux et quatre-vingt mille qui taillaient les pierres dans la montagne, **16**sans compter les chefs au nombre de trois mille trois cents, préposés par Salomon sur le suivi des travaux et chargés de surveiller les ouvriers. **17**Le roi ordonna d'extraire de grandes et précieuses pierres, qui soient toutes taillées, pour faire les fondements de la maison, **18**de sorte que les maçons de Salomon et ceux d'Hiram, taillèrent les pierres et préparèrent le bois et les pierres pour bâtir la maison.

[Construction du temple de Yahwehⁱ]

6Et il arriva qu'en la quatre cent quatre-vingtième année après la sortie des enfants d'Israël du pays d'Egypte que Salomon bâtit la maison de Yahwehⁱ, la quatrième année du règne de Salomon sur Israël, au mois de Ziv, qui est le second mois. **2**La maison que le roi Salomon bâtit à Yahweh avait soixante coudées de long, vingt de large, et trente de haut. **3**Le portique devant le temple de la maison avait vingt coudées de longueur, répondant à la largeur de la maison, et il avait dix coudées de profondeur sur le devant de la maison. **4**Il fit placer des fenêtres à la maison, fenêtres solidement grillées. **5**Il bâtit contre la muraille de la maison, à l'entour, des étages qui entouraient les murs de la maison, le temple et l'oracle^k, ainsi il fit des chambres latérales tout autour. **6**L'étage inférieur était large de cinq coudées, celui du milieu de six coudées et le troisième de sept coudées ; car il avait aménagé des retraites à la maison tout autour en dehors, afin que la charpente n'entrât pas dans les murailles de la maison. **7**Pour bâtir la maison, on se servit de pierres déjà taillées, de sorte qu'en bâtissant la maison, on n'entendit ni

h. [5:13] 2 Ch. 2:2 ; 17:18.

i. [6:1] 2 Ch. 3:1-14.

j. [6:1] Voir les annexes « Le temple de Salomon ».

k. [6:5] Oracle vient de l'hébreu « debiyr ». Ce mot a été traduit par « saint des saints » ou « lieu très saint ». Le saint des saints était la pièce la plus intérieure du temple ou du tabernacle. Debiyr fait allusion à l'oracle.

marteau, ni hache, ni aucun outil de fer. ⁸L'entrée des chambres de l'étage inférieur était au côté droit de la maison, et on montait à l'étage du milieu par un escalier tournant, et de l'étage du milieu au troisième. ⁹Après avoir achevé de bâtir la maison, Salomon couvrit la maison de planches et de poutres de cèdre. ¹⁰Et il bâtit les étages joignant toute la maison, avec chacun cinq coudées de haut, et il les lia à la maison par des bois de cèdre. ¹¹Alors la parole de Yahweh vint à Salomon en ces termes : ¹²Quant à cette maison que tu bâtis, si tu marches dans mes statuts, si tu pratiques mes ordonnances et que tu gardes tous mes commandements pour y marcher, j'accomplirai en ta faveur la parole que j'ai dite à David ton père. ¹³Et j'habiterai au milieu des enfants d'Israël, et je n'abandonnerai point mon peuple d'Israël. ¹⁴Ainsi Salomon bâtit la maison et l'acheva. ¹⁵Il revêtit de cèdre les murs de la maison, depuis le sol jusqu'au plafond ; il revêtit ainsi de bois l'intérieur et il couvrit le sol de la maison de planches de cyprès. ¹⁶Il revêtit aussi l'espace de vingt coudées de planches de cèdre à partir du fond de la maison, depuis le sol jusqu'au haut des murailles, et il bâtit cet espace au-dedans pour en faire l'oracle, le Saint des saints. ¹⁷Les quarante coudées sur le devant formaient la maison, c'est-à-dire le temple. ¹⁸Le bois de cèdre à l'intérieur de la maison était sculpté en coloquintes et en fleurs épanouies ; tout l'intérieur était de cèdre, on ne voyait aucune pierre. ¹⁹Salomon disposa aussi l'oracle, au-dedans de la maison vers le fond, pour y mettre l'arche de l'alliance de Yahweh. ²⁰L'oracle avait par-devant vingt coudées de long, vingt coudées de large et vingt coudées de haut, et on le couvrit d'or pur ; on en couvrit aussi l'autel, fait de planches de bois de cèdre. ²¹Salomon couvrit d'or pur l'intérieur de la maison, et fit passer un voile avec des chaînes d'or devant l'oracle, qu'il couvrit également d'or. ²²Ainsi, il couvrit d'or la maison tout entière. Il couvrit aussi d'or tout l'autel qui était devant l'oracle. ²³Et il fit dans le sanctuaire deux chérubins de bois d'olivier sauvage, qui avaient chacun dix coudées de haut. ²⁴Chacune des ailes de l'un des chérubins avait cinq coudées et les ailes de l'autre chérubin avaient aussi cinq coudées ; depuis le bout d'une aile jusqu'au bout de l'autre aile, il y avait donc dix coudées. ²⁵Le second chérubin était aussi de dix coudées. Les deux chérubins étaient

d'une même mesure et taillés l'un comme l'autre. ²⁶La hauteur de chacun des deux chérubins était de dix coudées. ²⁷Salomon plaça les chérubins à l'intérieur, au milieu de la maison. Les ailes des chérubins étaient déployées : L'aile de l'un touchait à l'un des murs, l'aile de l'autre chérubin touchait à l'autre mur ; et leurs autres ailes se rencontraient par l'extrémité au milieu de la maison. ²⁸Salomon couvrit d'or les chérubins. ²⁹Il fit sculpter sur tout le pourtour des murs de la maison, à l'intérieur et à l'extérieur, des sculptures en relief de chérubins, des palmes et des fleurs épanouies. ³⁰Il couvrit aussi d'or le sol de la maison, tant à l'intérieur qu'au-dehors. ³¹A l'entrée de l'oracle, il fit une porte à deux battants de bois d'olivier sauvage, dont les linteaux avec les poteaux équivalaient à un cinquième du mur. ³²Les deux battants étaient de bois d'olivier sauvage. Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies qu'il couvrit d'or, étendant également l'or sur les chérubins et sur les palmes. ³³Il fit aussi, à l'entrée du temple, des poteaux de bois d'olivier sauvage, du quart de la dimension du mur. ³⁴Les deux battants étaient de bois de sapin ; chacun des battants était formé de deux planches brisées. ³⁵Il y fit sculpter des chérubins, des palmes et des fleurs épanouies, et les couvrit d'or, proprement posé sur la sculpture. ³⁶Il bâtit aussi le parvis de l'intérieur de trois rangées de pierres de taille et d'une rangée de poutres de cèdre. ³⁷La quatrième année, au mois de Ziv, les fondements de la maison de Yahweh furent posés. ³⁸Et la onzième année, au mois de Bul, qui est le huitième mois, la maison fut achevée dans toutes ses parties et telle qu'elle devait être. Salomon la construisit en l'espace de sept années.

[Construction du palais royal]

7 Salomon bâtit aussi sa maison, et l'acheva complètement en treize ans. ²Il bâtit d'abord la maison de la forêt du Liban, de cent coudées de long, de cinquante coudées de large, et de trente coudées de haut, sur quatre rangées de colonnes de cèdre ; et sur les colonnes il y avait des poutres de cèdre. ³On couvrit de bois de cèdre les chambres qui portaient sur les colonnes qui étaient au nombre de quarante-cinq, quinze par étages. ⁴Et il y avait trois rangées de fenêtres ; et une fenêtre répondait à l'autre en trois endroits. ⁵Toutes les portes et tous les

poteaux étaient formés de poutres carrées, avec les fenêtres ; et à chacun des trois étages, les ouvertures étaient en vis-à-vis les unes des autres. ⁶Il fit aussi le portique de colonnes, long de cinquante coudées, et large de trente coudées ; et un autre portique en avant avec des colonnes et des degrés sur leur front. ⁷Il fit aussi le portique du trône sur lequel il rendait ses jugements, appelé le portique du jugement ; on le couvrit de cèdre depuis un bout du sol jusqu'à l'autre. ⁸La maison où il demeurait fut construite de la même manière, dans une autre cour, derrière le portique. Salomon fit une maison bâtie comme ce portique à la fille de Pharaon, qu'il avait prise pour femme. ⁹Toutes ces constructions étaient de pierres de prix, taillées d'après des mesures, sciées à la scie, en dedans et en dehors, depuis les fondements jusqu'aux corniches, et par dehors jusqu'au grand parvis. ¹⁰Le fondement était en pierres magnifiques et de grand prix, de grandes pierres, des pierres de dix coudées et des pierres de huit coudées. ¹¹Et pardessus il y avait des pierres de prix, taillées d'après des mesures, et du bois de cèdre. ¹²Et le grand parvis avait aussi tout alentour trois rangées de pierres de taille et une rangée de poutres de cèdre, comme le parvis intérieur de la maison de Yahweh, et le portique de la maison.

[*Hiram, artisan spécialiste en airain*^l]

¹³Or le roi Salomon fit venir de Tyr Hiram ; ¹⁴fils d'une femme veuve de la tribu de Nephthali, et d'un père tyrien, Hiram travaillait le cuivre ; fort expert, intelligent et savant pour faire toutes sortes d'ouvrages d'airain ; il arriva auprès du roi Salomon, et il fit tout son ouvrage.

[*Les colonnes du temple*^m]

¹⁵Il fit les deux colonnes d'airain, la première avait dix-huit coudées de hauteur ; et un cordon de douze coudées mesurait le tour de la seconde. ¹⁶Il fit aussi deux chapiteaux d'airain fondu pour mettre sur les sommets des colonnes ; le premier chapiteau était de cinq coudées de hauteur, le second était aussi de cinq coudées. ¹⁷Il fit des treillis en forme de maillages, des festons façonnés en forme de chaînes, pour les

chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes, sept pour le premier des chapiteaux, et sept pour le second. ¹⁸Il fit deux rangs de grenades autour de l'un des treillis, pour couvrir le chapiteau qui était sur le sommet d'une des colonnes ; et il fit de même pour l'autre chapiteau. ¹⁹Dans le portique, sur les chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes figuraient des fleurs de lis hautes de quatre coudées au porche. ²⁰Ces chapiteaux placés sur les deux colonnes étaient entourés de deux cents grenades, en haut, depuis le renflement qui était au-delà du treillis ; il y avait aussi deux cents grenades, disposées par rangs, autour du second chapiteau. ²¹Il dressa donc les colonnes au portique du temple. Il dressa la colonne de droite qu'il nomma Jakin ; puis il dressa la colonne de gauche qu'il nomma Boaz. ²²Et l'on mit sur le chapiteau des colonnes, l'ouvrage figurant des fleurs de lis ; ainsi l'ouvrage des colonnes fut achevé.

[*La mer de fonte*ⁿ]

²³Il fit aussi la mer en métal fondu. Elle avait dix coudées d'un bord à l'autre, ronde tout autour, avec cinq coudées de haut ; et un cordon de trente coudées en mesurait le tour. ²⁴Au-dessous de son bord, des coloquintes l'entournaient, dix à chaque coudée, lesquelles faisaient tout le tour de la mer. Il y avait deux rangées de coloquintes, coulées dans la même fonte. ²⁵Et elle était posée sur douze bœufs, dont trois regardaient le nord et trois regardaient l'occident, trois regardaient le sud et trois regardaient l'orient. La mer était sur eux et toute la partie postérieure de leur corps était tournée en dedans. ²⁶Son épaisseur était d'une paume, et son bord était comme le bord d'une coupe en fleur de lis ; elle contenait deux mille baths.

[*Les dix socles d'airain*]

²⁷Il fit aussi dix socles d'airain, ayant chacun quatre coudées de long, quatre coudées de large et trois coudées de haut. ²⁸Ces socles étaient réalisés de telle manière qu'il y avait des panneaux enchâssés entre leurs bordures. ²⁹Sur les panneaux qui étaient entre les bordures, il y avait des lions, des bœufs

l. [7:13] 2 Ch. 2:12-13.

m. [7:15] 2 Ch. 3:15-17.

n. [7:23] 2 Ch. 4:2-5.

et des chérubins. Et sur les bordures, au-dessus et en dessous des lions et des bœufs, il y avait des ornements qui pendaient en festons.³⁰ Chaque socle avait quatre roues d'airain avec des essieux d'airain. Ses quatre pieds leur servaient d'appuis. Ces appuis étaient fondus au-dessous de la cuve et au-dessus, étaient les festons.³¹ Le couronnement offrait à son intérieure une ouverture avec un prolongement d'une coudée vers le haut; cette ouverture était arrondie comme pour les ouvrages de ce genre et elle avait une coudée et demie de largeur. Il s'y trouvait aussi des sculptures; les panneaux étaient carrés, et non arrondis.³² Les quatre roues étaient sous les panneaux et les essieux des roues fixés à la base; chaque roue était haute d'une coudée et demie.³³ Les roues étaient faites comme les roues de chars; leurs essieux, leurs jantes, leurs rais et leurs moyeux étaient tous de fonte.³⁴ Il y avait aux quatre angles de chaque socle, quatre consoles d'une même pièce que la base.³⁵ La partie supérieure de la base se terminait par un cercle d'une demi-coudée de hauteur, et elle avait ses appuis et ses panneaux de la même pièce.³⁶ Puis, on sculpta sur la surface de ses appuis et sur ses panneaux, des chérubins, des lions et des palmes, selon les espaces libres, et des ornements tout autour.³⁷ Ainsi les dix socles étaient tous d'une même fonte, d'une même mesure et d'une même forme.

[*Les dix cuves d'airain*°]

³⁸Il fit aussi dix cuves d'airain dont chacune contenait quarante baths, et chaque cuve était de quatre coudées, chaque cuve était sur l'un des dix socles.³⁹ Il mit cinq socles au côté droit de la maison et cinq au côté gauche de la maison; quant à la mer, il l'a mis au côté droit de la maison, vers l'orient du côté sud.

[*Totalité de l'œuvre d'Hiram*]

⁴⁰Ainsi Hiram fit les cuves, les pelles et les bassins, et il acheva tout l'ouvrage qu'il faisait au roi Salomon pour la maison de Yahweh.⁴¹ Savoir, deux colonnes avec les deux chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; et deux maillages pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux qui étaient sur le sommet des colonnes; ⁴²les quatre cents

grenades pour les deux maillages, deux rangs de grenades pour chaque maillage, pour couvrir les deux renflements des chapiteaux qui étaient sur les colonnes; ⁴³les dix socles; et les dix cuves pour mettre sur les socles; ⁴⁴la mer avec les douze bœufs sous la mer; ⁴⁵les pots, les pelles et les bassins. Tous ces ustensiles que Hiram fit au roi Salomon pour la maison de Yahweh étaient d'airain poli.⁴⁶ Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans un sol argileux, entre Succoth et Tsarthan.⁴⁷ Et Salomon ne pesa aucun de ces ustensiles, parce qu'ils étaient en trop grand nombre, de sorte qu'on ne rechercha point le poids de l'airain.

[*Divers ustensiles d'or pour la maison de Yahweh*]

⁴⁸Salomon fit aussi tous les ustensiles pour la maison de Yahweh, à savoir l'autel d'or, et les tables d'or, sur lesquelles étaient les pains de proposition; ⁴⁹les chandeliers d'or pur, cinq à droite et cinq à gauche devant l'oracle, avec les fleurs, les lampes et les mouchettes d'or; ⁵⁰les coupes, les couteaux, les bassins, les tasses et les encensoirs d'or pur. Les gonds, même des portes de la maison, à l'entrée du Saint des saints, à la porte de la maison et à l'entrée du temple, étaient d'or.⁵¹ Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que le roi Salomon fit pour la maison de Yahweh; puis il y fit apporter l'or, l'argent et les ustensiles que David, son père, avait consacrés; il les mit dans les trésors de la maison de Yahweh.

[*L'arche de l'alliance placée dans le Saint des saints; la gloire de Yahweh remplit le temple*^p]

8 Alors le roi Salomon, convoqua près de lui à Jérusalem les anciens d'Israël, tous les chefs des tribus et les chefs de famille des enfants d'Israël, pour transporter l'arche de l'alliance de Yahweh de la cité de David, qui est Sion.² Tous les hommes d'Israël s'assemblèrent auprès du roi Salomon, au mois d'Ethaniam, qui est le septième mois, pendant la fête.³ Une fois tous les anciens d'Israël arrivés, les prêtres portèrent l'arche.⁴ Et ils transportèrent l'arche de Yahweh, la tente d'assignation, et tous les ustensiles qui étaient dans le tabernacle; les prêtres et les Lévités les emportèrent.⁵ Le roi Salomon et toute l'assemblée d'Israël convoquée auprès de lui,

o. [7:38] 2 Ch. 4:6.

p. [8:1] 2 Ch. 5:2-14.

se tinrent devant l'arche. Ils sacrifièrent du gros et du menu bétail en si grand nombre, qu'on ne pouvait ni nombrer ni compter. ⁶Et les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de Yahweh à sa place, dans l'oracle de la maison, dans le Saint des saints, sous les ailes des chérubins. ⁷Car les chérubins avaient les ailes étendues sur l'emplacement de l'arche, et ils couvraient l'arche et ses barres par-dessus. ⁸On avait donné aux barres une longueur telle que leurs extrémités se voyaient du lieu saint devant l'oracle, mais elles ne se voyaient point du dehors. Elles sont demeurées là jusqu'à ce jour. ⁹Il n'y avait rien dans l'arche que les deux tables de pierre que Moïse y déposa en Horeb, lorsque Yahweh fit alliance avec les enfants d'Israël à leur sortie du pays d'Egypte. ¹⁰Et il arriva qu'au moment où les prêtres sortirent du lieu saint, la nuée remplit la maison de Yahweh. ¹¹De sorte que les prêtres ne pouvaient se tenir debout pour faire le service, à cause de la nuée ; car la gloire de Yahweh remplissait la maison de Yahweh.

[Discours de Salomon ^q]

¹²Alors Salomon dit : Yahweh veut habiter dans l'obscurité ! ¹³J'ai bâti, j'ai bâti une maison pour ta demeure ô Yahweh ! Ce sera une demeure, un lieu où tu résideras éternellement. ¹⁴Le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël ; car toute l'assemblée d'Israël se tenait là debout. ¹⁵Et il dit : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui a parlé de sa propre bouche à David, mon père, et qui a accompli par sa puissance ce qu'il avait déclaré, en disant : ¹⁶Depuis le jour où je fis sortir mon peuple d'Israël hors d'Egypte, je n'ai choisi aucune ville d'entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon Nom y fût, mais j'ai choisi David pour qu'il règne sur mon peuple d'Israël. ¹⁷David, mon père, avait à cœur de bâtir une maison au Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁸Et Yahweh dit à David, mon père : Puisque tu as eu à cœur de bâtir une maison à mon Nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. ¹⁹Néanmoins, tu ne bâtiras point cette maison, mais ton fils qui sortira de tes entrailles sera celui qui bâtira cette maison à mon Nom. ²⁰Yahweh a donc accompli la parole qu'il avait prononcée. Je me suis élevé à la place de David, mon père, et me suis assis

sur le trône d'Israël, comme Yahweh l'avait annoncé, et j'ai bâti cette maison au Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël. ²¹J'y ai établi ici un lieu pour l'arche, dans laquelle est l'alliance de Yahweh, qu'il traita avec nos pères quand il les fit sortir hors du pays d'Egypte.

[Prière de Salomon ^r]

²²Ensuite Salomon se tint devant l'autel de Yahweh en la présence de toute l'assemblée d'Israël, et étendant ses mains vers les cieux, ²³il dit : Ô Yahweh, Dieu d'Israël ! Il n'y a point de Dieu semblable à toi en haut dans les cieux, ni en bas sur la terre ; tu gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent devant ta face de tout leur cœur ! ²⁴Ainsi tu as tenu parole à ton serviteur David, mon père, car ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'as accompli en ce jour par ta main puissante. ²⁵Maintenant donc, ô Yahweh, Dieu d'Israël, prête attention à la promesse faite à ton serviteur David, mon père, en lui disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu seulement que tes fils prennent garde à leur voie et qu'ils marchent devant ma face, comme tu y as marché. ²⁶Et maintenant, ô Dieu d'Israël ! Je te prie, que s'accomplisse la promesse que tu as faite à ton serviteur David, mon père. ²⁷Mais Dieu habiterait-il véritablement sur la terre ? Voilà, les cieux, même les cieux des cieux ne peuvent te contenir ; combien moins cette maison que j'ai bâtie ! ²⁸Toutefois, ô Yahweh, mon Dieu, sois attentif à la prière que t'adresse ton serviteur et à sa supplication, pour entendre le cri et la prière que ton serviteur fait aujourd'hui devant toi. ²⁹Que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu dont tu as dit : Là sera mon Nom ! Ecoute la prière que ton serviteur fait en ce lieu. ³⁰Daigne exaucer la supplication de ton serviteur et de ton peuple d'Israël lorsqu'ils te prieront en ce lieu ; exauce du lieu de ta demeure. Des cieux, exauce et pardonne ! ³¹Si quelqu'un pèche contre son prochain et qu'on lui impose un serment pour le faire jurer, et que le serment aura été fait devant ton autel dans cette maison ; ³²écoute-le des cieux et agis. Juge tes serviteurs, condamne le coupable en lui rendant selon sa conduite ; rends justice à l'innocent et traite-le selon son innocence ! ³³Quand ton peuple

q. [8:12] 2 Ch. 6:1-11.

r. [8:22] 2 Ch. 6:12-42.

d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi, s'il revient à toi et rend gloire à ton Nom, en t'adressant des prières et des supplications dans cette maison, ³⁴exauce-le des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-le dans la terre que tu as donnée à leurs pères. ³⁵Quand les cieux seront fermés et qu'il n'y aura point de pluie, à cause de ses péchés contre toi, s'il te fait une prière en ce lieu-ci, qu'il loue ton Nom, et s'il se détourne de ses péchés, parce que tu l'auras affligé, ³⁶exauce-le des cieux, pardonne le péché de tes serviteurs, et de ton peuple d'Israël, à qui tu enseigneras quel est le chemin par lequel ils doivent marcher, et envoie-leur la pluie sur la terre que tu as donnée à ton peuple pour héritage ! ³⁷Quand il y aura dans le pays, la famine, la peste, la rouille, la nielle, les sauterelles d'une espèce ou d'une autre, même quand les ennemis assiègeront ton peuple dans son propre pays, quand il y aura un fléau ou une maladie quelconque ; ³⁸si un homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, que chacun reconnaisse la plaie de son cœur et étende les mains vers cette maison, ³⁹alors exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, pardonne et agis. Rends à chacun selon toutes ses voies, parce que tu auras connu leurs cœurs ; car toi seul connais le cœur de tous les fils des hommes ; ⁴⁰et ils te craindront toute leur vie dans le pays que tu as donné à nos pères ! ⁴¹Et même lorsque l'étranger, qui n'est pas de ton peuple d'Israël, viendra d'un pays éloigné à cause de ton Nom, ⁴²(car on saura que ton Nom est grand, ta main puissante et ton bras étendu), quand il viendra prier dans cette maison, ⁴³exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et agis envers cet étranger selon ce qu'il t'aura demandé, afin que tous les peuples de la terre connaissent ton Nom pour te craindre, comme ton peuple d'Israël ; et pour connaître que ton Nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie ! ⁴⁴Quand ton peuple sortira pour combattre son ennemi, par la voie par laquelle tu l'auras envoyé, s'ils prient Yahweh en regardant vers cette ville que tu as choisie et vers cette maison que j'ai bâtie à ton Nom, ⁴⁵exauce des cieux leurs prières et leurs supplications, et fais leur justice ! ⁴⁶Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, et que tu seras irrité contre eux et que tu les auras livrés à leurs ennemis, qui les

emmènera captifs dans un pays ennemi, lointain ou proche ; ⁴⁷s'ils reviennent à eux-mêmes dans le pays où ils auront été emmenés captifs, s'ils se repentent et te prient dans le pays de ceux qui les auront emmenés captifs, en disant : Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment ; ⁴⁸s'ils reviennent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leurs ennemis, qui les auront emmenés captifs, et s'ils t'adressent leurs prières, les regards tournés vers le pays que tu as donné à leurs pères, vers la ville que tu as choisie, vers la maison que j'ai bâtie à ton Nom, ⁴⁹exauce des cieux, du lieu de ta demeure, leurs prières et leurs supplications, et fais-leur justice. ⁵⁰Pardonne à ton peuple qui a péché contre toi, ses transgressions, toutes ses transgressions ; et fais qu'ils soient un objet de pitié pour ceux qui les auront emmenés captifs afin qu'ils aient pitié d'eux, ⁵¹car ils sont ton peuple et ton héritage, et tu les as fait sortir hors d'Egypte, du milieu d'une fournaise de fer ! ⁵²Que tes yeux donc soient ouverts sur la supplication de ton serviteur et celle de ton peuple d'Israël, pour les exaucer dans tout ce pourquoi ils crieront à toi ! ⁵³Car tu les as séparés de tous les autres peuples de la terre pour être ton héritage, comme tu l'as déclaré par Moïse, ton serviteur, quand tu fis sortir nos pères hors d'Egypte, ô Seigneur Yahweh !

[Bénédictions et réjouissances^s]

⁵⁴Or aussitôt que Salomon eut achevé de faire cette prière et cette supplication à Yahweh, il se leva de devant l'autel de Yahweh où il était agenouillé et les mains étendues vers les cieux. ⁵⁵Il se tint debout, et bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, en disant : ⁵⁶Béni soit Yahweh, qui a donné du repos à son peuple d'Israël, comme il l'avait annoncé ! De toutes les paroles qu'il avait prononcées par le moyen de Moïse, son serviteur, aucune n'est restée sans effet. ⁵⁷Que Yahweh, notre Dieu, soit avec nous, comme il a été avec nos pères ; qu'il ne nous abandonne point et qu'il ne nous délaisse point, ⁵⁸mais qu'il incline nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous observions ses commandements, ses statuts et ses ordonnances, qu'il a prescrits à nos pères ! ⁵⁹Que ces paroles, par lesquelles j'ai fait supplication à Yah-

weh, soient présentes devant Yahweh, notre Dieu, jour et nuit ; afin qu'il fasse justice à son serviteur et à son peuple d'Israël en tout temps, ⁶⁰afin que tous les peuples de la terre reconnaissent que c'est Yahweh qui est Dieu et qu'il n'y en a point d'autre ! ⁶¹Que votre cœur soit intègre envers Yahweh, notre Dieu, comme aujourd'hui, pour marcher dans ses statuts et pour garder ses commandements. ⁶²Le roi et tout Israël avec lui offrirent des sacrifices devant Yahweh. ⁶³Salomon offrit un sacrifice d'offrande de paix à Yahweh, à savoir vingt-deux mille bœufs et cent vingt mille brebis. Ainsi le roi et tous les enfants d'Israël firent la dédicace de la maison de Yahweh. ⁶⁴En ce jour-là, le roi consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de Yahweh ; car il offrit là les holocaustes, les offrandes et les graisses des sacrifices d'offrandes de paix, parce que l'autel d'airain qui est devant Yahweh, était trop petit pour contenir les holocaustes, les offrandes et les graisses des offrandes de paix. ⁶⁵Et en ce temps-là, Salomon célébra une fête solennelle ; et tout Israël avec lui, venu en grande multitude depuis les environs de Hamath jusqu'au torrent d'Egypte, devant Yahweh, notre Dieu, pendant sept jours, et sept autres jours, soit quatorze jours. ⁶⁶Le huitième jour, il renvoya le peuple. Et ils bénirent le roi, et s'en allèrent dans leurs demeures, en se réjouissant, et le cœur heureux pour tout le bien que Yahweh avait fait à David, son serviteur, et à Israël, son peuple.

[*Yahweh apparaît à Salomon une seconde fois*']

Or après que Salomon eut achevé de bâtir la maison de Yahweh, la maison royale, et tout ce qui plaisait à Salomon, ce qu'il désirait faire, ²Yahweh apparut à Salomon une seconde fois, comme il lui était apparu à Gabaon. ³Et Yahweh lui dit : J'exauce ta prière, et la supplication que tu as faite devant moi, j'ai sanctifié cette maison que tu as bâtie pour y mettre mon Nom à jamais, et mes yeux et mon cœur seront toujours là. ⁴Quant à toi, si tu marches devant moi comme David, ton père, a marché, avec intégrité de cœur et avec droiture, en faisant tout ce que je t'ai commandé, et si tu gardes mes statuts et mes ordonnances, ⁵j'affermirai le trône de ton royaume sur Israël à jamais, comme je l'ai déclaré à David,

ton père, en disant : Tu ne manqueras jamais d'un successeur sur le trône d'Israël. ⁶Mais si vous et vos fils, vous vous détournez de moi et que vous ne gardiez pas mes commandements, mes lois que je vous ai prescrites, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, ⁷je retrancherai Israël de la terre que je lui ai donnée, je rejeterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon Nom et Israël sera un sujet de parabole et de moquerie parmi tous les peuples. ⁸Et si haut placée qu'ait été cette maison, quiconque passera auprès d'elle sera étonné et sifflera. Et on dira : Pourquoi Yahweh a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison ? ⁹Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné Yahweh, leur Dieu, qui avait tiré leurs pères hors du pays d'Egypte, qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, se sont prosternés devant eux et les ont servis, voilà pourquoi Yahweh a fait venir sur eux tous ces maux.

[*Les réalisations de Salomon*¹¹]

¹⁰Au bout de vingt ans, Salomon avait bâti les deux maisons, la maison de Yahweh et la maison royale. ¹¹Hiram, roi de Tyr, avait fourni à Salomon du bois de cèdre, du bois de sapin et de l'or, autant qu'il en avait voulu, le roi Salomon donna à Hiram vingt villes dans le pays de Galilée. ¹²Hiram sortit de Tyr pour voir les villes que Salomon lui avait données. Mais elles ne lui plurent point, ¹³et il dit : Quelles villes m'as-tu assignées mon frère ? Et il les appela, pays de Cabul, nom qu'elles ont conservé jusqu'à ce jour. ¹⁴Hiram avait aussi envoyé au roi cent vingt talents d'or. ¹⁵Voici ce qui concerne les hommes de corvée que le roi Salomon leva pour bâtir la maison de Yahweh, sa maison, Millo, la muraille de Jérusalem, Hatsor, Meguido et Guézer. ¹⁶Pharaon, roi d'Egypte, était venu s'emparer de Guézer et l'avait incendiée, il avait tué les Cananéens qui habitaient dans la ville. Puis il la donna pour dot à sa fille, femme de Salomon. ¹⁷Salomon donc bâtit Guézer, et Beth-Horon la basse, ¹⁸Baalath et Thadmor, dans le désert qui est au pays, ¹⁹toutes les villes servant de magasins et lui appartenant, les villes pour les chars et les villes pour la cavalerie, et tout ce qu'il plut à Salomon de bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays dont il était le souverain. ²⁰Tout le

t. [9:1] 2 Ch. 7:11-22.

u. [9:10] 2 Ch. 8:1-18.

peuple qui était resté des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens ne faisaient point partie des enfants d'Israël, ²¹leurs descendants qui étaient demeurés après eux dans le pays et que les fils d'Israël n'avaient pu dévouer par le moyen de l'interdit, Salomon les fit placer à son service comme gens de corvée à toujours. ²²Mais Salomon n'employa aucun des fils d'Israël comme esclave; car ils étaient ses hommes de guerre, ses serviteurs, ses chefs, ses officiers, les chefs de ses chars et ses hommes d'armes. ²³Les chefs préposés aux travaux par Salomon étaient au nombre de cinq cent cinquante, lesquels géraient l'intendance des ouvriers. ²⁴La fille de Pharaon monta de la cité de David dans la maison que Salomon lui avait bâtie. Ce fut alors qu'il bâtit Millo. ²⁵Trois fois par an, Salomon offrait des holocaustes et des offrandes de paix sur l'autel qu'il avait bâti à Yahweh, et il brûlait des parfums sur celui qui était devant Yahweh. Et il acheva la maison. ²⁶Le roi Salomon construisit des navires à Etsjon-Guéber, près d'Eloth, sur le rivage de la Mer Rouge, au pays d'Edom. ²⁷Et Hiram envoya sur ces navires, auprès des serviteurs de Salomon, ses propres serviteurs, des hommes connaissant la mer. ²⁸Ils allèrent en Ophir, et ils prirent de là quatre cent vingt talents d'or qu'ils apportèrent au roi Salomon.

[*La reine de Séba chez Salomon* v]

10Or la reine de Séba ayant appris la renommée de Salomon, à cause du Nom de Yahweh, vint l'éprouver par des énigmes. ²Elle entra dans Jérusalem avec une suite fort nombreuse, et avec des chameaux qui portaient des aromates, une grande quantité d'or, et des pierres précieuses. Elle se rendit auprès de Salomon, et lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur. ³Salomon répondit à toutes ses questions, et il n'y eut aucune parole à laquelle le roi ne put fournir une explication. ⁴La reine de Séba vit toute la sagesse de Salomon et la maison qu'il avait bâtie, ⁵les mets de sa table, la demeure de ses serviteurs, l'ordre de service, leurs vêtements, ses échansons, et les holocaustes qu'il offrait dans la maison de Yahweh. ⁶Elle fut toute ravie en elle-même, elle parla ainsi au roi : Ce que j'ai entendu

dire dans mon pays au sujet de ta sagesse était donc vrai ! ⁷Je ne croyais pas ce qu'on en disait avant d'être venue et que mes yeux ne l'aient vu. Et voici, on ne m'en avait point rapporté la moitié. Ta sagesse et ta prospérité surpassent tout ce que j'en avais entendu. ⁸Heureux sont tes gens ! Heureux sont tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse ! ⁹Béni soit Yahweh, ton Dieu, qui t'a accordé la faveur de t'établir sur le trône d'Israël ! Car Yahweh a aimé Israël à toujours ; et t'a établi roi pour faire droit et justice. ¹⁰Puis elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très grande quantité d'aromates et des pierres précieuses. Il ne vint jamais depuis une aussi grande abondance d'aromates que la reine de Séba en donna au roi Salomon. ¹¹Et les navires de Hiram, qui amenèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi d'Ophir une grande quantité de bois de santal et de pierres précieuses. ¹²Le roi fit des supports de ce bois de santal pour la maison de Yahweh et pour la maison royale ; il en fit aussi des harpes et des luths pour les chantres ; il ne vint plus de ce bois de santal et on n'en a plus vu jusqu'à ce jour-là. ¹³Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désira et répondit à tout ce qu'elle lui demanda. Il lui fit en outre des présents dignes d'un roi tel que Salomon. Puis elle s'en retourna, et alla dans son pays, elle et ses serviteurs.

[*Les richesses de Salomon* w]

¹⁴Le poids de l'or qui revenait à Salomon chaque année, était de six cent soixante-six talents d'or, ¹⁵outre ce qui lui revenait des négociants, du trafic des marchands, de tous les rois d'Arabie, et des gouverneurs de ces pays-là. ¹⁶Le roi Salomon fit aussi deux cents grands boucliers d'or battu au marteau, employant six cents sicles d'or pour chaque bouclier, ¹⁷et trois cents autres boucliers d'or battu au marteau, pour chacun desquels il employa trois mines d'or ; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. ¹⁸Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire qu'il couvrit d'or pur. ¹⁹Ce trône avait six degrés, et la partie supérieure, le haut du trône était arrondi par derrière. Il y avait des accoudoirs de chaque côté du siège et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs. ²⁰Il y avait aussi douze lions sur les six degrés du

v. [10:1] 2 Ch. 7:1-12.

w. [10:14] 2 Ch. 9:13-28.

trône, de part et d'autre. Il ne s'est rien fait de tel dans aucun royaume. ²¹Toute la vaisselle du buffet du roi Salomon était d'or, et toutes les coupes de la maison de la forêt du Liban étaient d'or pur. Il n'y en avait point en argent ; on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. ²²Car le roi avait en mer des navires de Tarsis avec la flotte d'Hiram ; et tous les trois ans la flotte de Tarsis revenait, apportant de l'or, de l'argent, de l'ivoire, des singes et des paons. ²³Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse. ²⁴Tous les habitants de la terre cherchaient à voir la face de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu avait mise en son cœur. ²⁵Et chacun d'eux lui apportait son présent, des vases d'or et d'argent, des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets, tous les ans. ²⁶Salomon rassembla ses chars et sa cavalerie ; il y avait mille quatre cents chars et douze mille chevaliers, qu'il plaça dans les villes où il tenait ses chars et à Jérusalem près du roi. ²⁷Le roi rendit l'argent aussi commun à Jérusalem que les pierres ; et les cèdres que les sycomores qui croissent dans les plaines, tant il y en avait. ²⁸C'est d'Égypte que provenaient les chevaux de Salomon ; une caravane de marchands du roi allait les chercher par troupes, à un prix fixe : ²⁹Et un char montait et sortait d'Égypte pour six cents sicles d'argent et chaque cheval pour cent cinquante sicles ; ils en amenaient de même avec eux pour tous les rois des Héthiens et pour les rois de Syrie.

[Salomon détourne son cœur de Yahweh]

11 Or le roi Salomon aime plusieurs femmes étrangères, outre la fille de Pharaon ; à savoir des Moabites, des Ammonites, des Edomites, des Sidoniennes et des Héthiennes. ²Elles étaient d'entre les nations dont Yahweh avait dit aux enfants d'Israël : Vous n'irez point vers elles, et elles ne viendront point vers vous ; car certainement elles feraient détourner vos cœurs pour suivre leurs dieux. Salomon s'attacha à elles et les aime. ³Il eut donc pour femmes sept cents princesses et trois cents concubines ; et ses femmes détournèrent son cœur. ⁴Et il arriva au temps de la vieillesse de Salomon, que ses femmes firent détourner son cœur vers d'autres dieux ; et son cœur ne fut point intègre devant Yahweh, son Dieu, comme David, son père. ⁵Et

Salomon alla après Astarté, la divinité des Sidoniens, et après Milcom, l'abomination des Ammonites. ⁶Ainsi Salomon fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et il ne persévéra point à suivre Yahweh, comme David, son père. ⁷Et Salomon bâtit un haut lieu à Kemosch, l'abomination des Moabites, sur la montagne qui est vis-à-vis de Jérusalem ; et à Moloc, l'abomination des fils d'Ammon. ⁸Il en fit de même pour toutes ses femmes étrangères qui offraient des parfums et des sacrifices à leurs dieux. ⁹C'est pourquoi Yahweh fut irrité contre Salomon, parce qu'il avait détourné son cœur de Yahweh, le Dieu d'Israël, qui lui était apparu deux fois. ¹⁰Il lui avait donné cet ordre de ne point aller après d'autres dieux ; mais il ne garda point ce que Yahweh lui avait ordonné. ¹¹Et Yahweh dit à Salomon : Puisque tu as agi de la sorte, et que tu n'as pas observé l'alliance et les ordonnances que je t'avais prescrites, je déchirerai le royaume afin qu'il ne soit plus à toi et je le donnerai à ton serviteur. ¹²Toutefois je ne le ferai point en ton temps, pour l'amour de David, ton père. Ce sera d'entre les mains de ton fils que je déchirerai le royaume. ¹³Néanmoins, je ne déchirerai pas tout le royaume, j'en donnerai une tribu à ton fils, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, que j'ai choisie.

[Dieu suscite des ennemis à Salomon]

¹⁴Yahweh donc suscita un ennemi à Salomon, à savoir Hadad, l'Edomite, qui était de la race royale d'Edom. ¹⁵Car il était arrivé qu'au temps que David était en Edom, Joab, chef de l'armée, étant monté pour ensevelir les morts, tua tous les mâles qui étaient en Edom ; ¹⁶Joab demeura là six mois avec tout Israël, jusqu'à ce qu'il eût exterminé tous les mâles d'Edom. ¹⁷Ce fut alors qu'Hadad prit la fuite avec des Edomites d'entre les serviteurs de son père, pour se retirer en Égypte. Hadad était alors un jeune garçon. ¹⁸Une fois partis de Madian, ils allèrent à Paran, prirent avec eux des hommes de Paran, et arrivèrent en Égypte auprès de Pharaon, roi d'Égypte, qui lui donna une maison, pourvut à sa subsistance et lui donna aussi une terre. ¹⁹Et Hadad trouva grâce aux yeux de Pharaon, de sorte que Pharaon lui donna pour femme la sœur de sa propre femme, la sœur de la reine Thachpenès. ²⁰Et la sœur de Thachpenès lui enfanta son fils

Guenubath. Thachpenès le sevrâ dans la maison de Pharaon. Ainsi, Guenubath fut dans la maison de Pharaon, parmi les fils de Pharaon. ²¹Lorsque Hadad apprit en Egypte que David s'était endormi avec ses pères, et que Joab, chef de l'armée, était mort, il dit à Pharaon : Laisse-moi partir dans mon pays. ²²Et Pharaon lui répondit : Que te manque-t-il auprès de moi pour désirer ainsi t'en aller dans ton pays ? Et il répondit : Je n'ai besoin de rien, mais cependant laisse-moi partir. ²³Dieu suscita aussi un autre ennemi à Salomon, à savoir Rezon, fils d'Eliaâ, qui s'était enfui de chez son maître Hadadézer, roi de Tsoba. ²⁴Il avait rassemblé des gens auprès de lui, et était devenu chef de bandes, lorsque David les fit périr ; et ils s'en allèrent à Damas, s'y établirent et y régnèrent. ²⁵Rezon fut ennemi d'Israël au temps de Salomon, en même temps qu'Hadad le mettait à mal, il avait en aversion Israël et il régna sur la Syrie. ²⁶Jéroboam aussi, serviteur de Salomon, s'éleva également contre le roi. Il était fils de Nebath, Ephratien, de Tseréda, dont la mère s'appelait Tserua, femme veuve. ²⁷Voici à quelle occasion il s'éleva contre le roi. Salomon bâtissait Millo, et fermait la brèche de la cité de David, son père. ²⁸Jéroboam était un homme fort et vaillant ; et Salomon, voyant ce jeune homme à l'ouvrage, lui assigna la charge de toute la maison de Joseph. ²⁹Dans ce même temps, Jéroboam, étant sorti de Jérusalem, rencontra en chemin le prophète Achija de Silo, revêtu d'un manteau neuf, et ils étaient eux deux tout seuls dans les champs. ³⁰Et Achija prit le manteau neuf qu'il avait sur lui et le déchira en douze morceaux, ³¹et il dit à Jéroboam : Prends-en pour toi dix morceaux ! Car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Voici, je vais arracher le royaume d'entre les mains de Salomon, et je t'en donnerai dix tribus. ³²Mais il aura une tribu, pour l'amour de David, mon serviteur, et pour l'amour de Jérusalem, qui est la ville que j'ai choisie d'entre toutes les tribus d'Israël. ³³Parce qu'ils m'ont abandonné, et se sont prosternés devant Astarté, la déesse des Sidoniens, devant Kemosch, dieu de Moab, et devant Milcom, le dieu des fils d'Ammon, et qu'ils n'ont point marché dans mes voies, pour faire ce qui est droit à mes yeux et garder mes statuts, et mes ordonnances,

comme l'a fait David, père de Salomon. ³⁴Toutefois, je n'ôterai pas de sa main tout le royaume, car pendant toute sa vie je le maintiendrai prince, pour l'amour de David, mon serviteur, que j'ai choisi et qui a observé mes commandements et mes lois. ³⁵Mais j'ôterai le royaume d'entre les mains de son fils, je t'en donnerai dix tribus ; ³⁶je t'en donnerai une tribu à son fils, afin que David, mon serviteur, ait une lampe à toujours devant moi dans Jérusalem, qui est la ville que j'ai choisie pour y mettre mon Nom. ³⁷Je te prendrai donc, tu régneras sur tout ce que ton âme désirera, tu seras roi sur Israël. ³⁸Et il arrivera que si tu m'obéis dans tout ce que je te commanderai, et si tu marches dans mes voies, en faisant tout ce qui est droit à mes yeux, en gardant mes statuts et mes commandements, comme l'a fait David, mon serviteur, je serai avec toi, je te bâtirai une maison qui sera stable, comme j'en ai bâtie à David, et je te donnerai Israël. ³⁹Ainsi j'humilierai la postérité de David à cause de cela, mais non pas à toujours. ⁴⁰Salomon chercha à faire mourir Jéroboam, mais Jéroboam se leva et s'enfuit en Egypte vers Schischak, roi d'Egypte ; et il demeura en Egypte jusqu'à la mort de Salomon.

[*Mort de Salomon*^x]

⁴¹Et le reste des actions de Salomon, tout ce qu'il a fait et sa sagesse, cela n'est-il pas écrit dans le livre des actes de Salomon ? ⁴²Salomon régna à Jérusalem sur tout Israël pendant quarante ans. ⁴³Ainsi Salomon s'endormit avec ses pères, il fut enseveli dans la cité de David, son père. Et Roboam, son fils, régna à sa place.

[*Règne de Roboam*^y]

12 Roboam se rendit à Sichem, parce que tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi. ²Or il arriva que quand Jéroboam, fils de Nebath qui était encore en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'apprit, et c'était en Egypte qu'il habitait. ³On l'envoya appeler. Ainsi Jéroboam et toute l'assemblée d'Israël vinrent, ils parlèrent à Roboam, en disant : ⁴Ton père a mis sur nous un pesant joug ; mais toi allège maintenant cette rude servitude de ton père et ce pesant joug qu'il a mis sur

x. [11:41] 2 Ch. 9:29-31.

y. [12:1] 2 Ch. 10:1 ; cp. Ec. 2:18-19.

nous ; et nous te servirons. ⁵Il leur répondit : Allez, et dans trois jours revenez vers moi. Et le peuple s'en alla. ⁶Le roi Roboam consulta les vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie et leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple ? ⁷Et ils lui répondirent, en disant : Si aujourd'hui tu rends service à ce peuple et que tu leur cèdes, et si tu leur réponds avec des paroles bienveillantes, ils seront tes serviteurs à toujours. ⁸Mais Roboam laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et consulta les jeunes gens qui avaient grandi avec lui et qui se tenaient près de lui. ⁹Il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé, en disant : Allège le joug que ton père a mis sur nous ? ¹⁰Alors les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui dirent : Tu parleras ainsi à ce peuple qui est venu te dire : Ton père a mis sur nous un pesant joug, mais toi allège-le-nous ! Tu leur parleras ainsi : Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père. ¹¹Or mon père a mis sur vous un pesant joug, mais moi je rendrai votre joug encore plus pesant ; mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi je vous châtierai avec des scorpions. ¹²Or trois jours après, Jéroboam avec tout le peuple vint vers Roboam, selon que le roi leur avait dit : Retournez vers moi dans trois jours. ¹³Mais le roi répondit durement au peuple, laissant le conseil que les anciens lui avaient donné. ¹⁴Il leur parla selon le conseil des jeunes gens, en leur disant : Mon père a mis sur vous un pesant joug, mais moi, je rendrai votre joug plus pesant encore ; mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi, je vous châtierai avec des scorpions. ¹⁵Le roi donc n'écoula point le peuple ; car cela était ainsi conduit par Yahweh, en vue d'accomplir la parole qu'il avait prononcée par Achija de Silo, à Jéroboam, fils de Nebath.

[*Schisme du royaume ; Jéroboam devient roi d'Israël^z*]

¹⁶Et quand tout Israël vit que le roi ne les avait point écoutés, le peuple fit cette réponse au roi, en disant : Quelle part avons-nous avec David ? Nous n'avons point de propriété avec le fils d'Isaï ! A tes tentes, Israël ! Et toi David, pourvois maintenant à ta maison ! Ainsi Israël s'en alla dans ses tentes. ¹⁷Les enfants d'Israël qui habitaient dans les villes de Juda furent les seuls sur qui Roboam régna. ¹⁸Or

le roi Roboam envoya Adoram, qui était préposé aux impôts, mais tout Israël le lapida, et il mourut. Alors le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. ¹⁹C'est ainsi qu'Israël s'est détaché de la maison de David jusqu'à ce jour. ²⁰Tout Israël apprit que Jéroboam était de retour, ils l'envoyèrent appeler dans l'assemblée, et l'établirent roi sur tout Israël. La tribu de Juda fut la seule qui suivit la maison de David. ²¹Roboam arriva à Jérusalem, il rassembla toute la maison de Juda et la tribu de Benjamin, savoir cent quatre-vingt mille hommes d'élite choisis et disposés à faire la guerre, pour combattre contre la maison d'Israël, et ramener la domination à Roboam, fils de Salomon. ²²Mais la parole de Dieu vint à Schemaeja, homme de Dieu, en disant : ²³Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à toute la maison de Juda, et de Benjamin, et au reste du peuple, en disant : ²⁴Ainsi parle Yahweh : Vous ne monterez point et vous ne combattrez point contre vos frères, les fils d'Israël ! Que chacun de vous retourne dans sa maison, car ceci a été fait de par moi. Ils obéirent à la parole de Yahweh, et s'en retournèrent, selon la parole de Yahweh.

[*Idolâtrie de Jéroboam*]

²⁵Or Jéroboam bâtit Sichem sur la montagne d'Ephraïm, et y demeura, puis il en sortit et bâtit Penuel. ²⁶Et Jéroboam dit en son cœur : Maintenant le royaume pourrait bien retourner à la maison de David. ²⁷Si ce peuple monte à Jérusalem pour faire des sacrifices dans la maison de Yahweh, le cœur de ce peuple se tournera vers son seigneur, Roboam, roi de Juda, et ils me tueront, et ils retourneront à Roboam, roi de Juda. ²⁸Sur quoi le roi ayant pris conseil, fit deux veaux d'or, et dit au peuple : Vous êtes longtemps montés à Jérusalem ! Voici ton dieu, ô Israël, qui t'a fait sortir hors du pays d'Egypte. ²⁹Il plaça un de ces veaux à Béthel, et il mit l'autre à Dan. ³⁰Et cela fut une occasion de péché, car le peuple allait jusqu'à Dan pour se prosterner devant l'un des veaux. ³¹Il fit aussi des maisons dans les hauts lieux, et établit des prêtres pris parmi tout le peuple, qui n'étaient point des enfants de Lévi. ³²Jéroboam ordonna aussi une fête solennelle au huitième mois, le quinzième jour du mois, à l'imitation de la fête solennelle qu'on célébrait en Juda, et il offrait des

sacrifices sur un autel. Il fit ainsi à Béthel, sacrifiant aux veaux qu'il avait faits, et il établit à Béthel des prêtres des hauts lieux qu'il avait élevés. ³³Or le quinzième jour du huitième mois, à savoir au mois qu'il avait choisi lui-même, il monta sur l'autel qu'il avait fait à Béthel, et célébra cette fête solennelle pour les enfants d'Israël ; et fit brûler de l'encens sur l'autel.

[Un homme de Dieu envoyé vers Jéroboam]

13Et voici, un homme de Dieu vint de Juda à Béthel avec la parole de Yahweh, pendant que Jéroboam se tenait près de l'autel pour brûler de l'encens. ²Et il cria contre l'autel selon la parole de Yahweh, et dit : Autel ! Autel ! Ainsi parle Yahweh : Voici, un fils naîtra à la maison de David, qui aura pour nom Josias ; il immolera sur toi les prêtres des hauts lieux qui brûlent de l'encens sur toi, et on brûlera sur toi des ossements d'hommes ! ³Le même jour il donna un signe, en disant : Voici le signe dont Yahweh a parlé : Voici, l'autel se fendra et la cendre qui est dessus sera répandue. ⁴Lorsque le roi entendit la parole que l'homme de Dieu avait criée contre l'autel de Béthel, Jéroboam étendit sa main de l'autel, en disant : Saisissez-le ! Et la main qu'il étendit contre lui devint sèche, et il ne put la ramener à lui. ⁵L'autel aussi se fendit, et la cendre qui était sur l'autel fut répandue, selon le signe que l'homme de Dieu avait donné par la parole de Yahweh. ⁶Alors le roi prit la parole, et dit à l'homme de Dieu : Implore Yahweh, ton Dieu, et prie pour moi, afin que ma main revienne à moi. L'homme de Dieu implora Yahweh, et la main du roi put revenir à lui et elle fut comme auparavant. ⁷Alors le roi dit à l'homme de Dieu : Entre avec moi dans la maison, tu prendras quelque nourriture et je te donnerai un présent. ⁸Mais l'homme de Dieu répondit au roi : Quand tu me donnerais la moitié de ta maison, je n'entrerais point chez toi, je ne mangerai point de pain, ni ne boirai d'eau en ce lieu. ⁹Car cela m'a été ordonné par Yahweh qui m'a dit : Tu ne mangeras point de pain, tu ne boiras point d'eau et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu y seras allé. ¹⁰Il s'en alla donc par un autre chemin, et ne s'en retourna point par le chemin par lequel il était venu à Béthel.

[L'homme de Dieu séduit par un vieux prophète]

¹¹Or il y avait un vieux prophète qui demeurait à Béthel. Ses fils vinrent raconter toutes les choses que l'homme de Dieu avait faites ce jour-là à Béthel, et les paroles qu'il avait dites au roi ; et comme les fils de ce prophète les rapportaient à leur père, ¹²il leur demanda : Par quel chemin s'en est-il allé ? Or ses fils avaient vu le chemin par lequel l'homme de Dieu qui était venu de Juda s'en était allé. ¹³Et il dit à ses fils : Sellez-moi un âne. Ils lui sellèrent, puis il monta dessus. ¹⁴Et il s'en alla après l'homme de Dieu, et le trouva assis sous un chêne. Et il lui dit : Es-tu l'homme de Dieu qui est venu de Juda ? Et il lui répondit : C'est moi. ¹⁵Alors il lui dit : Viens avec moi dans la maison, et tu prendras de quoi te nourrir. ¹⁶Mais il répondit : Je ne puis retourner avec toi, ni entrer chez toi et je ne mangerai point de pain, ni ne boirai d'eau avec toi en ce lieu ; ¹⁷car il m'a été dit de la part de Yahweh : Tu ne mangeras point de pain, tu ne boiras point d'eau, et tu ne t'en retourneras point par le chemin par lequel tu seras allé. ¹⁸Et il lui dit : Et moi aussi je suis prophète comme toi ; et un ange m'a parlé de la part de Yahweh, en disant : Ramène-le avec toi dans ta maison, qu'il mange du pain, et qu'il boive de l'eau ; mais il lui mentait. ¹⁹Il s'en retourna donc avec lui, il mangea du pain et but de l'eau dans sa maison. ²⁰Et il arriva que comme ils étaient assis à table, la parole de Yahweh vint au prophète qui l'avait ramené. ²¹Et il cria à l'homme de Dieu qui était venu de Juda, en disant : Ainsi a parlé Yahweh : Parce que tu as été rebelle au commandement de Yahweh et que tu n'as point gardé l'ordre que Yahweh, ton Dieu, t'avait donné ; ²²mais tu t'en es retourné, tu as mangé du pain et bu de l'eau dans le lieu dont Yahweh t'avait dit : N'y mange point de pain et n'y bois point d'eau, ton cadavre n'entrera point au sépulcre de tes pères. ²³Et quand le prophète qu'il avait ramené eut mangé du pain et bu de l'eau, il sella l'âne pour lui. ²⁴Puis ce prophète s'en alla, et un lion le rencontra dans le chemin, et le tua. Son corps était étendu dans le chemin, l'âne resta auprès du corps, et le lion aussi resta à côté du cadavre. ²⁵Et voici des passants virent le corps étendu dans le chemin et le lion qui se tenait auprès du corps ; et ils vinrent le dire dans la ville où le vieux prophète demeurait. ²⁶Et le prophète qui avait ramené du chemin l'homme de Dieu, l'ayant appris,

dit : C'est l'homme de Dieu qui a été rebelle au commandement de Yahweh, c'est pourquoi Yahweh l'a livré au lion, qui l'aura déchiré après l'avoir tué, selon la parole que Yahweh avait dite à ce prophète. ²⁷Et il parla à ses fils, en disant : Sellenz-moi un âne. Ils le lui sellèrent, ²⁸et il s'en alla et trouva le corps de l'homme de Dieu étendu dans le chemin, l'âne et le lion qui se tenaient auprès du corps. Le lion n'avait pas dévoré le cadavre, ni déchiré l'âne. ²⁹Alors le prophète leva le corps de l'homme de Dieu, le plaça sur l'âne et le ramena ; et ce vieux prophète revint dans la ville pour le pleurer et l'enterrer. ³⁰Il mit le corps de ce prophète dans le sépulcre, et il pleura sur lui, en disant : Hélas, mon frère ! ³¹Après l'avoir enterré, il parla à ses fils, en disant : Quand je serai mort, enterrez-moi au sépulcre où est enterré l'homme de Dieu, et vous déposerez mes os à côté de ses os. ³²Car elle s'accomplira, la parole qu'il a criée de la part de Yahweh, contre l'autel qui est à Béthel et contre toutes les maisons des hauts lieux qui sont dans les villes de Samarie.

[Jéroboam continue dans le mal]

³³Néanmoins, Jéroboam ne se détourna point de sa mauvaise voie, mais il établit de nouveau des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple ; quiconque le voulait, Jéroboam le consacrait prêtre des hauts lieux. ³⁴Cela fut une occasion de péché pour la maison de Jéroboam, qui fut effacée et exterminée de dessus la terre.

[Maladie et mort du fils de Jéroboam]

14 En ce temps-là, Abija, fils de Jéroboam, devint malade. ²Et Jéroboam dit à sa femme : Lève-toi maintenant et déguise-toi, en sorte qu'on ne reconnaisse point que tu es la femme de Jéroboam, et va à Silo. Voici, là est Achija, le prophète, qui m'a dit que je serais roi sur ce peuple. ³Emmène avec toi dix pains, des gâteaux et un vase de miel, et entre chez lui ; il te dira ce qui arrivera à l'enfant. ⁴La femme de Jéroboam fit donc ainsi ; elle se leva et s'en alla à Silo puis elle entra dans la maison d'Achija. Or Achija ne pouvait plus voir, parce qu'il avait les yeux figés à cause de sa vieillesse. ⁵Et Yahweh dit à Achija : Voici la femme de Jéroboam, qui vient te consulter concernant l'état de son fils, parce qu'il est malade. Tu lui parleras de telle et de telle manière. Quand elle

arrivera, elle se sera déguisée. ⁶Lorsque Achija eut entendu le bruit de ses pas, comme elle franchissait la porte, il dit : Entre, femme de Jéroboam. Pourquoi fais-tu semblant d'être quelqu'un d'autre ? Je suis chargé de t'annoncer des choses dures. ⁷Va, dis à Jéroboam : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Parce que je t'ai élevé du milieu du peuple et que je t'ai établi pour chef sur mon peuple d'Israël, ⁸j'ai arraché le royaume de la maison de David et je te l'ai donné ; mais parce que tu n'as point été comme David, mon serviteur, qui a gardé mes commandements et qui a marché après moi de tout son cœur, ne faisant que ce qui est droit à mes yeux. ⁹Tu as fait pire que tous ceux qui ont été devant toi, tu es allé te faire d'autres dieux et des images en métal fondu pour m'irriter, et tu m'as rejeté derrière ton dos ! ¹⁰A cause de cela, voici, je vais faire venir le malheur sur la maison de Jéroboam ; je retrancherai ce qui appartient à Jéroboam, ce qu'il détient et ce qu'il néglige en Israël, et je brûlerai la maison de Jéroboam, comme on brûle les ordures, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus. ¹¹Celui de la maison de Jéroboam qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra aux champs, les oiseaux du ciel le mangeront ; car Yahweh a parlé. ¹²Toi donc lève-toi, va dans ta maison. Dès que tes pieds entreront dans la ville, l'enfant mourra. ¹³Tout Israël le pleurera et on l'entertera ; car lui seul, de la famille de Jéroboam entrera au sépulcre, parce que Yahweh, le Dieu d'Israël, a trouvé quelque chose de bon en lui seul dans toute la maison de Jéroboam. ¹⁴Yahweh s'établira un roi sur Israël qui retranchera la maison de Jéroboam. Ce jour-là, n'est-ce pas déjà ce qui arrive ? ¹⁵Yahweh frappera Israël, l'agitant comme le roseau est agité dans l'eau ; et il arrachera Israël de ce bon pays qu'il a donné à leurs pères, et les dispersera au-delà du fleuve, parce qu'ils se sont fait des asheras, irritant Yahweh. ¹⁶Il livrera Israël à cause des péchés que Jéroboam a commis et qu'il a fait commettre à Israël. ¹⁷Alors la femme de Jéroboam se leva et s'en alla, elle vint à Thirtsa ; et comme elle franchit le seuil de la maison, le jeune garçon mourut. ¹⁸Il fut enseveli et tout Israël le pleura, selon la parole de Yahweh, proférée par son serviteur Achija, le prophète.

[*Règne de Nadab sur Israël*^a]

¹⁹Quant au reste des actions de Jéroboam, comment il a fait la guerre et comment il a régné, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. ²⁰Et le temps que Jéroboam régna fut de vingt-deux ans, puis il s'endormit avec ses pères. Et Nadab, son fils, régna à sa place.

[*Juda dans l'apostasie*^b]

²¹Roboam, fils de Salomon, régna en Juda. Il avait quarante et un ans quand il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que Yahweh avait choisie d'entre toutes les tribus d'Israël pour y mettre son Nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. ²²Juda fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh; et par les péchés qu'ils commirent, ils excitèrent sa jalousie plus que leurs pères ne l'avaient jamais fait. ²³Car eux aussi se bâtirent des hauts lieux; et firent des images, et des asheras, sur toute haute colline, et sous tout arbre verdoyant. ²⁴Même il y avait au pays des hommes prostitués à la paillardise, et ils firent selon toutes les abominations des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël.

[*Le roi d'Egypte emporte les trésors de Juda; mort de Roboam*^c]

²⁵La cinquième année du roi Roboam, Schischak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem. ²⁶Il prit les trésors de la maison de Yahweh et les trésors de la maison royale, et il emporta tout. Il prit aussi tous les boucliers d'or que Salomon avait faits. ²⁷Le roi Roboam fit des boucliers d'airain au lieu de ceux-là, et les mit entre les mains des chefs des coureurs, qui gardaient la porte de la maison du roi. ²⁸Toutes les fois où le roi entrait dans la maison de Yahweh, les coureurs les portaient, et ensuite, ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. ²⁹Le reste des actions de Roboam, et tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? ³⁰Il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam. ³¹Roboam s'endormit avec ses pères et fut enseveli avec eux dans la cité de David. Le nom

de sa mère était Naama, l'Ammonite. Et Abijam, son fils, régna à sa place.

[*Règne d'Abijam (ou Abija) sur Juda*^d]

15 La dix-huitième année du roi Jéroboam, fils de Nebath, Abijam commença à régner sur Juda. ²Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Maaca, et elle était fille d'Absalom. ³Il marcha dans tous les péchés que son père avait commis avant lui; son cœur ne fut point intègre envers Yahweh, son Dieu, comme l'avait été le cœur de David, son père. ⁴Mais pour l'amour de David, Yahweh, son Dieu, lui donna une lampe dans Jérusalem, lui suscitant son fils après lui et laissant subsister Jérusalem. ⁵Parce que David avait fait ce qui est droit devant Yahweh, et que pendant toute sa vie, il ne s'était point détourné d'aucun de ses commandements, hormis dans l'affaire d'Urie, le Héthien. ⁶Or il y eut toujours guerre entre Roboam et Jéroboam, pendant toute la vie de Roboam. ⁷Le reste des actions d'Abijam, et même tout ce qu'il fit, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda? Il y eut aussi guerre entre Abijam et Jéroboam. ⁸Ainsi Abijam s'endormit avec ses pères, et on l'enterra dans la cité de David. Et Asa, son fils, régna à sa place.

[*Règne d'Asa sur Juda*^e]

⁹La vingtième année de Jéroboam, roi d'Israël, Asa commença à régner sur Juda. ¹⁰Il régna quarante et un ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Maaca, elle était fille d'Absalom. ¹¹Asa fit ce qui est droit devant Yahweh, comme David, son père. ¹²Il ôta du pays les prostitués, et ôta toutes les idoles que ses pères avaient faites. ¹³Et même il ôta la dignité de reine à sa mère Maaca, parce qu'elle avait fait une idole pour Astarté. Asa mit en pièces l'idole qu'elle avait faite, et la brûla au torrent de Cédron. ¹⁴Mais les hauts lieux ne furent point ôtés. Néanmoins, le cœur d'Asa fut intègre envers Yahweh pendant toute sa vie.

a. [14:19] cp. 2 Ch. 13:20.

b. [14:21] 2 Ch. 12:1.

c. [14:25] 2 Ch. 12:2-16.

d. [15:1] 2 Ch. 13:1-2.

e. [15:9] 2 Ch. 14:1-5; 15:1-19.

[*Guerre entre Juda et Israël ; Asa s'allie à la Syrie*^f]

¹⁵Il remit dans la maison de Yahweh les choses qui avaient été consacrées par son père et par lui-même, de l'argent, de l'or et les ustensiles. ¹⁶Or il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie. ¹⁷Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda, et bâtit Rama, pour empêcher quiconque de sortir et entrer vers Asa, roi de Juda. ¹⁸Asa prit tout l'argent et l'or qui était resté dans les trésors de Yahweh et dans les trésors de la maison royale, et les donna à ses serviteurs ; le roi Asa les envoya vers Ben-Hadad, fils de Thabrimmon, fils de Hezjon, roi de Syrie, qui demeurerait à Damas, pour lui dire : ¹⁹Qu'il y ait alliance entre moi et toi, comme entre mon père et le tien. Voici, je t'envoie un présent en argent et en or. Va, romps l'alliance que tu as avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il se retire de moi. ²⁰Et Ben-Hadad écouta le roi Asa ; il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et il battit Ijjon, Dan, Abel-Beth-Maaca, tout Kinneroth, et tout le pays de Nephthali. ²¹Et il arriva qu'aussitôt que Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama et demeura à Thirtsa. ²²Alors le roi Asa fit publier par tout Juda que tous, sans en excepter aucun, eussent à emporter les pierres et le bois de Rama, que Baescha faisait bâtir, et le roi Asa s'en servit pour bâtir Guéba de Benjamin, et Mitspa.

[*Mort d'Asa ; Josaphat règne sur Juda*^g]

²³Le reste de toutes les actions d'Asa, tous ses exploits, tout ce qu'il fit, et les villes qu'il a bâties, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois de Juda ? Au reste, il fut malade de ses pieds au temps de sa vieillesse. ²⁴Et Asa s'endormit avec ses pères, avec lesquels il fut enseveli en la cité de David, son père. Et, son fils, Josaphat, régna à sa place.

[*Baescha tue Nadab et devient roi d'Israël*]

²⁵Or Nadab, fils de Jéroboam, régna sur Israël la seconde année d'Asa, roi de Juda, et il régna deux ans sur Israël. ²⁶Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; et il marcha dans la voie de son père, se livrant aux péchés que son père avait fait commettre à Israël. ²⁷Et Baescha, fils d'Achija, de la maison d'Issacar,

fit une conspiration contre lui. Il le tua devant Guibbethon, qui était aux Philistins, lorsque Nadab et tout Israël assiégeaient Guibbethon. ²⁸Baescha le fit donc mourir la troisième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. ²⁹Une fois proclamé roi, il frappa toute la maison de Jéroboam et ne laissa échapper aucune âme vivante, il détruisit tout ce qui respirait, selon la parole de Yahweh qu'il avait proférée par son serviteur Achija, Silonite, ³⁰à cause des péchés que Jéroboam avait commis et fait commettre à Israël, irritant ainsi Yahweh, le Dieu d'Israël. ³¹Le reste des actions de Nadab, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ³²Or il y eut guerre entre Asa et Baescha, roi d'Israël, pendant toute leur vie. ³³La troisième année d'Asa, roi de Juda, Baescha, fils d'Achija, commença à régner sur tout Israël à Thirtsa, il régna vingt-quatre ans. ³⁴Et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et marcha dans la voie de Jéroboam, en se livrant aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël.

[*Yahweh avertit Baescha avant sa mort*]

16Alors la parole de Yahweh vint à Jéhu, fils de Hanani, contre Baescha, en disant : ²Je t'ai élevé de la poussière et je t'ai établi chef de mon peuple d'Israël ; malgré cela tu as suivi la voie de Jéroboam et fait pécher mon peuple d'Israël, pour m'irriter par leurs péchés. ³Voici, je m'en vais entièrement consumer Baescha et sa maison, et je rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath. ⁴Celui de la maison de Baescha qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui des siens qui mourra aux champs, les oiseaux du ciel le mangeront. ⁵Le reste des actions de Baescha, ce qu'il a fait et ses exploits, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ⁶Ainsi Baescha s'endormit avec ses pères et fut enseveli à Thirtsa. Ela, son fils, régna à sa place. ⁷La parole de Yahweh vint par le moyen de Jéhu, fils d'Hanani, le prophète, contre Baescha et contre sa maison, tant à cause de tout le mal qu'il avait fait devant Yahweh, en l'irritant par l'œuvre de ses mains et en devenant comme la maison de Jéroboam, que parce qu'il l'avait détruite.

f. [15:15] 1 Ch. 14:6-15 ; 16:1-10.

g. [15:23] 1 Ch. 16:11-17:1.

[*Ela puis Zimri règnent sur Israël*]

⁸La vingt-sixième année d'Asa, roi de Juda, Ela, fils de Baescha, commença à régner sur Israël et il régna deux ans à Thirtsa. ⁹Son serviteur, Zimri, capitaine de la moitié des chars, fit une conspiration contre Ela, lorsqu'il était à Thirtsa, buvant et s'enivrant dans la maison d'Artsa, chef de la maison du roi à Thirtsa. ¹⁰Alors, Zimri vint, le frappa et le tua, la vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, et il régna à sa place. ¹¹Dès qu'il fut roi et qu'il fut assis sur son trône, il frappa toute la maison de Baescha, il n'en laissa échapper personne qui lui appartint, ni parent, ni ami. ¹²Ainsi Zimri extermina toute la maison de Baescha, selon la parole que Yahweh avait proférée contre Baescha, par Jéhu, le prophète, ¹³à cause de tous les péchés de Baescha, et des péchés d'Ela, son fils, qu'ils avaient commis et qu'ils avaient fait commettre à Israël, irritant Yahweh, le Dieu d'Israël, par leurs idoles. ¹⁴Le reste des actions d'Ela, et même tout ce qu'il a fait, n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ¹⁵La vingt-septième année d'Asa, roi de Juda, Zimri régna sept jours à Thirtsa. Or le peuple était campé contre Guibbethon qui appartenait aux Philistins. ¹⁶Et le peuple qui était campé là, entendit que l'on disait : Zimri a fait une conspiration, et il a même tué le roi ! En ce même jour, tout Israël établit dans le camp pour roi d'Israël Omri, chef de l'armée d'Israël. ¹⁷Omri et tout Israël avec lui partirent de Guibbethon, et assiégèrent Thirtsa. ¹⁸Mais dès que Zimri vit que la ville était prise, il entra au palais de la maison royale et brûla sur lui la maison royale, il mourut ainsi, ¹⁹à cause des péchés qu'il avait commis, faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh, en suivant la voie de Jéroboam et le péché qu'il avait fait commettre à Israël. ²⁰Le reste des actions de Zimri et la conspiration qu'il forma, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

[*Omri règne sur Israël*]

²¹Alors le peuple d'Israël se divisa en deux parties : La moitié du peuple voulait faire roi Thibni, fils de Guinath ; et l'autre moitié suivait Omri. ²²Mais le peuple qui suivait Omri fut plus fort que le peuple qui suivait Thibni, fils de Guinath. Thibni mourut

et Omri régna. ²³La trente et unième année d'Asa, roi de Juda, Omri commença à régner sur Israël et il régna douze ans après avoir régné six ans à Thirtsa. ²⁴Puis il acheta de Schémer la montagne de Samarie, deux talents d'argent ; il bâtit une ville sur cette montagne et nomma la ville qu'il bâtit du nom de Schémer, seigneur de la montagne. ²⁵Omri fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; il agit même plus mal que tous ceux qui avaient été avant lui. ²⁶Il marcha dans la voie de Jéroboam, fils de Nebath, et se livra aux péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël, irritant Yahweh, le Dieu d'Israël, par leurs idoles. ²⁷Le reste des actions d'Omri, tout ce qu'il a fait et ses exploits, cela n'est-il pas écrit au livre des Chroniques des rois d'Israël ? ²⁸Ainsi Omri s'endormit avec ses pères et fut enseveli à Samarie. Achab, son fils, régna à sa place.

[*Achab règne sur Israël et épouse Jézabel*]

²⁹Achab, fils d'Omri, régna sur Israël la trente-huitième année d'Asa, roi de Juda. Et Achab, fils d'Omri, régna sur Israël à Samarie vingt-deux ans. ³⁰Et Achab, fils d'Omri, fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, plus que tous ceux qui avaient été avant lui. ³¹Et il arriva, comme si cela lui eût été peu de chose de marcher dans les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qu'il prit pour femme Jézabel, fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens, puis il alla servir Baal et se prosterna devant lui. ³²Il dressa un autel à Baal, dans la maison de Baal, qu'il bâtit à Samarie. ³³Et Achab fit une idole d'Astarté ; de sorte qu'Achab fit plus encore que tous les rois d'Israël qui avaient été avant lui, pour irriter Yahweh, le Dieu d'Israël. ³⁴En son temps, Hiel de Béthel bâtit Jéricho ; il en jeta les fondements au prix d'Abiram, son premier-né, et posa ses portes sur Segub, son plus jeune fils, selon la parole que Yahweh avait proférée par le moyen de Josué, fils de Nun.

[*Elie annonce trois ans de sécheresse*^h]

17Alors Elie, Thischbite, l'un des habitants de Galaad, dit à Achab : Yahweh, le Dieu d'Israël, en la présence duquel je me tiens, est vivant ! Il n'y aura ces années-ci ni rosée ni pluie, sauf sur la parole de ma bouche.

h. [17:1] 1 R. 17.

[*Elie au torrent de Kerith*]

²Puis la parole de Yahweh vint à lui, en disant : ³Va-t'en d'ici et tourne-toi vers l'orient ; cache-toi près du torrent de Kerith, qui est en face du Jourdain. ⁴Tu boiras de l'eau du torrent, et j'ai commandé aux corbeaux de t'y nourrir. ⁵Il partit donc et fit selon la parole de Yahweh, il s'en alla et demeura au torrent de Kerith, vis-à-vis du Jourdain. ⁶Les corbeaux lui apportaient du pain et de la viande le matin, et du pain et de la viande le soir, et il buvait de l'eau du torrent. ⁷Mais il arriva qu'au bout d'un certain temps, le torrent tarit, parce qu'il n'y avait point eu de pluie dans le pays.

[*Elie chez la veuve de Sarepta*]

⁸Alors la parole de Yahweh vint à lui, en disant : ⁹Lève-toi, va à Sarepta, qui appartient à Sidon, et demeure là. Voici, j'ai commandé là à une femme veuve de t'y nourrir. ¹⁰Il se leva donc et s'en alla à Sarepta. Et comme il fut arrivé à l'entrée de la ville, voici, une femme veuve était là, qui ramassait du bois. Et il l'appela et lui dit : Apporte-moi, je te prie, un peu d'eau dans un vase et que je boive. ¹¹Elle alla en chercher. Il l'appela de nouveau, et dit : Apporte-moi, je te prie, un morceau de pain de ta main. ¹²Mais elle répondit : Yahweh, ton Dieu, est vivant ! Je n'ai rien de cuit, je n'ai qu'une poignée de farine dans un pot et un peu d'huile dans une cruche. Et voici, j'amasse deux morceaux de bois, puis je rentrerai, je l'apprêterai pour moi et pour mon fils, nous le mangerons, après quoi nous mourrons. ¹³Et Elie lui dit : Ne crains point, va, fais comme tu l'as dit. Seulement, fais-moi d'abord avec cela un petit gâteau et tu me l'apporteras, tu en feras ensuite pour toi et pour ton fils. ¹⁴Car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : La farine qui est dans le pot ne finira point et l'huile qui est dans la cruche ne diminuera point, jusqu'à ce que Yahweh donne de la pluie sur la terre. ¹⁵Elle s'en alla donc, et fit selon la parole d'Elie. Et elle eut à manger, elle et sa famille, ainsi qu'Elie pendant plusieurs jours. ¹⁶La farine du pot ne finit point, et l'huile de la cruche ne diminua point, selon la parole que Yahweh avait prononcée par le moyen d'Elie.

[*Résurrection du fils de la veuve de Sarepta*]

¹⁷Après ces choses, il arriva que le fils de la femme, maîtresse de la maison, devint malade ; et la maladie fut si forte, qu'il expira. ¹⁸Et elle dit à Elie : Qu'y a-t-il entre moi et toi, homme de Dieu ? Es-tu venu chez moi pour rappeler le souvenir de mon iniquité, et pour faire mourir mon fils ? ¹⁹Et il lui dit : Donne-moi ton fils. Et il le prit du sein de cette femme, le porta dans la chambre haute où il demeurerait, et le coucha sur son lit. ²⁰Puis il cria à Yahweh, et dit : Yahweh, mon Dieu ! Affligeras-tu cette veuve au point de faire mourir son fils, elle qui m'a reçu comme un hôte ? ²¹Et il s'étendit sur l'enfant par trois fois, et cria à Yahweh, en disant : Yahweh, mon Dieu ! Je te prie que l'âme de cet enfant revienne au-dedans de lui. ²²Et Yahweh écouta la voix d'Elie, l'âme de l'enfant revint au-dedans de lui, et il fut rendu à la vie. ²³Elie prit l'enfant, le descendit de la chambre haute dans la maison et le donna à sa mère, en lui disant : Regarde, ton fils est vivant. ²⁴Et la femme dit à Elie : Je reconnais maintenant que tu es un homme de Dieu et que la parole de Yahweh, qui est dans ta bouche est vérité.

[*Elie à la rencontre d'Abdias puis d'Achab*]

18 Et il arriva, après bien des jours, que la parole de Yahweh vint à Elie, dans la troisième année, en disant : Va, montre-toi à Achab et je ferai tomber de la pluie sur la terre. ²Et Elie s'en alla pour se présenter devant Achab. Il y avait alors une grande famine en Samarie. ³Achab avait appelé Abdias, chef de sa maison ; (or Abdias craignait beaucoup Yahweh ; ⁴quand Jézabel exterminait les prophètes de Yahweh, Abdias prit cent prophètes et les cacha, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre, et il les y nourrit de pain et d'eau). ⁵Achab dit alors à Abdias : Va par le pays vers toutes les sources d'eaux et vers tous les torrents ; peut-être que nous trouverons de l'herbe, nous garderons ainsi en vie les chevaux et les mulets, et nous n'aurons pas besoin d'abattre du bétail. ⁶Ils se partagèrent donc entre eux le pays pour le parcourir ; Achab allait seul par un chemin et Abdias allait seul par un autre chemin. ⁷Comme Abdias était en chemin, voici, Elie le rencontra. Abdias reconnut Elie, il tomba sur son visage et lui dit : N'es-tu pas mon

seigneur Elie ? ⁸Il lui répondit : C'est moi ; va et dis à ton seigneur : Voici Elie ! ⁹Et Abdias dit : Quel péché ai-je commis, pour que tu livres ton serviteur entre les mains d'Achab pour me faire mourir ? ¹⁰Yahweh, ton Dieu, est vivant ! Il n'y a ni nation, ni royaume, où mon seigneur n'ait envoyé pour te chercher ; et quand on répondait que tu n'y étais pas, il faisait jurer aux rois et au peuple que l'on ne t'avait pas trouvé. ¹¹Et maintenant tu dis : Va, dis à ton seigneur, voici Elie ! ¹²Et il arrivera que, quand je t'aurai quitté, l'Esprit de Yahweh te transportera je ne sais où et j'irai informer Achab qui ne te trouvera pas et qui me tuera. Or ton serviteur craint Yahweh dès sa jeunesse. ¹³N'a-t-on point dit à mon seigneur ce que je fis quand Jézabel tuait les prophètes de Yahweh, comment j'en cachai cent, cinquante dans une caverne et cinquante dans une autre et les y ai nourris de pain et d'eau ? ¹⁴Et maintenant tu dis : Va, dis à ton seigneur : Voici Elie ! Il me tuera ! ¹⁵Mais Elie lui répondit : Yahweh des armées, devant lequel je me tiens, est vivant ! Aujourd'hui, je me montrerai à Achab. ¹⁶Abdias étant allé à la rencontre d'Achab, l'informa de la chose ; puis Achab alla au-devant d'Elie. ¹⁷Et aussitôt qu'Achab eut vu Elie, il lui dit : Est-ce toi qui jettes le trouble en Israël ? ¹⁸Et Elie lui répondit : Je n'ai point troublé Israël ; c'est toi et la maison de ton père, puisque vous avez abandonné les commandements de Yahweh et que vous êtes allés après les Baals. ¹⁹Et maintenant envoie et fais rassembler tout Israël auprès de moi, sur le mont Carmel, les quatre cent cinquante prophètes de Baal et les quatre cents prophètes d'Asherah qui mangent à la table de Jézabel.

[Confrontation entre Elie et les prophètes de Baal sur le mont Carmel]

²⁰Ainsi Achab envoya des messagers vers tous les enfants d'Israël et il rassembla les prophètes sur le mont Carmel. ²¹Alors Elie s'approcha de tout le peuple, et dit : Jusqu'à quand clocherez-vous des deux côtés ? Si Yahweh est Dieu, suivez-le ; mais si Baal est dieu, suivez-le. Et le peuple ne lui répondit pas un seul mot. ²²Alors Elie dit au peuple : Je suis resté seul prophète de Yahweh ; et voici quatre cent cinquante prophètes de Baal. ²³Que l'on nous donne deux veaux, qu'ils en choisissent l'un pour eux, qu'ils le coupent en pièces et qu'ils le mettent

sur du bois ; mais qu'ils n'y mettent point de feu ; et je préparerai l'autre veau, je le mettrai sur du bois, sans y mettre le feu. ²⁴Puis invoquez le nom de vos dieux, et moi j'invoquerai le Nom de Yahweh ; que le dieu qui répondra par le feu, soit reconnu pour être Dieu. Et tout le peuple répondit, et dit : Ce discours est bon ! ²⁵Et Elie dit aux prophètes de Baal : Choisissez un veau et préparez-le les premiers, car vous êtes en plus grand nombre et invoquez le nom de vos dieux ; mais n'y mettez point de feu. ²⁶Ils prirent donc un veau qu'on leur donna, ils l'apprêtèrent et ils invoquèrent le nom de Baal depuis le matin jusqu'à midi, en disant : Baal exauce-nous ! Mais il n'y avait ni voix ni réponse et ils sautaient devant l'autel qu'ils avaient fait. ²⁷A midi, Elie se moqua d'eux, et dit : Criez à haute voix, puisqu'il est dieu ; il pense à quelque chose, ou il est occupé, ou il est en voyage ; peut-être qu'il dort et il se réveillera. ²⁸Ils criaient donc à haute voix ; ils se faisaient des incisions avec des couteaux et des lances, selon leur coutume, en sorte que le sang coulait sur eux. ²⁹Lorsque midi fut passé et qu'ils eurent fait les prophètes jusqu'au temps où l'on offre l'offrande, sans qu'il y eût ni voix, ni réponse, ni signe d'attention ; ³⁰Elie dit alors à tout le peuple : Approchez-vous de moi ! Et tout le peuple s'approcha de lui et il répara l'autel de Yahweh, qui avait été renversé. ³¹Puis Elie prit douze pierres, selon le nombre des tribus des fils de Jacob, à qui était venue la parole de Yahweh en disant : Israël sera ton nom. ³²Et il bâtit avec ces pierres un autel au Nom de Yahweh. Puis il fit un fossé de la capacité de deux mesures de semence autour de l'autel. ³³Il rangea le bois, il coupa le veau en pièces, et il le plaça sur le bois. ³⁴Puis il dit : Remplissez quatre cruches d'eau, puis versez-les sur l'holocauste et sur le bois. Puis il dit : Faites-le encore une seconde fois. Et ils le firent une seconde fois. Il dit : Faites-le une troisième fois. Et ils le firent pour la troisième fois ; ³⁵de sorte que les eaux coulèrent autour de l'autel ; et il remplit aussi d'eau le fossé. ³⁶Et au moment de la présentation de l'offrande, Elie, le prophète, s'approcha, et dit : Ô Yahweh ! Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël ! Que l'on sache aujourd'hui que tu es Dieu en Israël et que je suis ton serviteur ; et que j'ai fait toutes ces choses par ta parole ! ³⁷Réponds-moi, Ô Yahweh ! Réponds-moi, afin que ce peuple

sache que c'est toi, Yahweh, qui es Dieu et que c'est toi qui ramènes leur cœur. ³⁸Alors le feu de Yahweh tomba et consuma l'holocauste, le bois, les pierres et la terre, et il absorba toute l'eau qui était dans le fossé. ³⁹Quand tout le peuple vit cela, ils tombèrent sur leur visage, et dirent : C'est Yahweh qui est Dieu ! C'est Yahweh qui est Dieu ! ⁴⁰Et Elie leur dit : Saisissez les prophètes de Baal et qu'il n'en échappe aucun ! Ils les saisirent. Elie les fit descendre au torrent de Kison, où il les fit égorguer.

[Retour de la pluie selon la parole d'Elie¹]

⁴¹Puis Elie dit à Achab : Monte, mange et bois ; car il se fait un bruit qui annonce la pluie. ⁴²Ainsi Achab monta pour manger et pour boire tandis qu'Elie monta au sommet du Carmel ; et se penchant contre terre, il mit son visage entre ses genoux ; ⁴³et il dit à son serviteur : Monte maintenant et regarde vers la mer. Le serviteur monta, il regarda, et dit : Il n'y a rien. Elie dit par sept fois : Retournez-y. ⁴⁴A la septième fois, il dit : Voici un petit nuage qui s'élève de la mer, il est comme la paume de la main d'un homme. Elie dit : Monte, et dis à Achab : Attelle ton char et descends de peur que la pluie ne t'arrête. ⁴⁵Et il arriva entre temps que les cieus s'obscurcissent de nuages accompagnés de vent et il y eut une forte pluie. Achab monta sur son char et partit pour Jizreel. ⁴⁶Et la main de Yahweh fut sur Elie, qui se ceignit les reins et courut devant Achab, jusqu'à l'entrée de Jizreel.

[Fuite d'Elie devant les menaces de Jézabel]

19 Achab rapporta à Jézabel tout ce qu'Elie avait fait, et comment il avait tué par l'épée tous les prophètes. ²Et Jézabel envoya un messenger vers Elie, pour lui dire : Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si demain, à cette heure-ci, je ne fais de ta vie ce que tu as fait de la vie de chacun d'eux ! ³Elie, voyant cela, se leva et s'en alla pour sauver sa vie. Il arriva à Beer-Schéba, qui appartient à Juda ; et il laissa là son serviteur.

[L'Ange de Yahweh fortifie Elie]

⁴Mais lui s'en alla dans le désert où, après une journée de marche, il s'assit sous un genêt et demanda la mort pour son âme, en disant : C'en est assez, ô

Yahweh ! Prends mon âme, car je ne suis pas meilleur que mes pères. ⁵Puis il se coucha et s'endormit sous un genêt. Voici un ange le toucha et lui dit : Lève-toi, mange. ⁶Et il regarda, et voici à son chevet, un gâteau cuit sur des pierres chauffées et une cruche d'eau. Il mangea et but, puis se recoucha. ⁷Et l'Ange de Yahweh vint une seconde fois, le toucha et lui dit : Lève-toi, mange, car le chemin est trop long pour toi.

[Elie à Horeb, visitation et instructions de Yahweh]

⁸Il se leva donc, mangea et but ; puis avec la force que lui donna cette nourriture, il marcha quarante jours et quarante nuits jusqu'à Horeb, la montagne de Dieu. ⁹Et là, il entra dans une caverne et y passa la nuit. Et voici, la parole de Yahweh vint à lui en ces mots : Que fais-tu ici, Elie ? ¹⁰Et il répondit : J'ai été jaloux, j'ai été jaloux pour Yahweh, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont renversé tes autels, ils ont tué tes prophètes par l'épée ; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'enlever la vie ! ¹¹Yahweh lui dit : Sors et tiens-toi sur la montagne devant Yahweh. Et voici, Yahweh passa. Et devant Yahweh, il y eut un grand vent impétueux qui déchirait les montagnes et brisait les rochers, mais Yahweh n'était pas dans ce vent. Après le vent, ce fut un tremblement de terre ; mais Yahweh n'était pas dans ce tremblement de terre. ¹²Après le tremblement de terre, un feu ; mais Yahweh n'était pas dans le feu. Et après le feu vint un murmure doux et léger. ¹³Et il arriva que dès qu'Elie l'entendit, il s'enveloppa le visage de son manteau, il sortit et se tint à l'entrée de la caverne. Et voici, une voix lui fit entendre ces paroles : Que fais-tu ici Elie ? ¹⁴Et il répondit : J'ai été jaloux, j'ai été jaloux pour Yahweh, le Dieu des armées, parce que les enfants d'Israël ont abandonné ton alliance, ils ont démoli tes autels, ils ont tué par l'épée tes prophètes ; je suis resté, moi seul, et ils cherchent à m'enlever la vie ! ¹⁵Mais Yahweh lui dit : Va, retourne-t'en par ton chemin vers le désert de Damas ; et quand tu seras arrivé, tu oindras Hazaël pour roi de Syrie. ¹⁶Tu oindras aussi Jéhu, fils de Nimschi, pour roi d'Israël ; et tu oindras Elisée, fils de Schaphath, d'Abel-Mehola, pour prophète à ta place. ¹⁷Et il arrivera que quiconque échappera de l'épée de Hazaël, Jéhu le fera mourir ; et quiconque

échappera de l'épée de Jéhu, Elisée le fera mourir. ¹⁸Mais je me suis réservé sept mille hommes de reste en Israël, tous ceux qui n'ont point fléchi les genoux devant Baal, et dont la bouche ne l'a point baisé.

[Elisée devient disciple d'Elie]

¹⁹Elie partit donc de là, et il trouva Elisée, fils de Schaphath, qui labourait. Il y avait douze paires de bœufs devant lui et il était avec la douzième. Quand Elie passa près de lui, il jeta sur lui son manteau. ²⁰Elisée laissa ses bœufs et courut après Elie, en disant : Je t'en prie, laisse-moi embrasser mon père et ma mère, et je te suivrai. Elie lui répondit : Va et reviens ; car pense à ce que je t'ai fait. ²¹Après s'être éloigné d'Elie, il revint prendre une paire de bœufs qu'il offrit en sacrifice ; et avec l'attelage des bœufs, il en fit bouillir la chair, et la donna au peuple ; ils mangèrent ; puis il se leva et suivit Elie. Dès lors, il fut à son service.

[Achab monte contre Ben-Hadad]

20Alors Ben-Hadad, roi de Syrie rassembla toute son armée ; il avait avec lui trente-deux rois, des chevaux et des chars. Puis il monta, assiégea Samarie et il lui fit la guerre. ²Il envoya des messagers à Achab, roi d'Israël, dans la ville ; ³et il lui fit dire : Ainsi parle Ben-Hadad : Ton argent et ton or sont à moi, tes femmes aussi et tes beaux enfants sont à moi. ⁴Et le roi d'Israël répondit, et dit : Mon seigneur, je suis à toi, comme tu le dis, avec tout ce que j'ai. ⁵Ensuite les messagers retournèrent, et dirent : Ainsi parle Ben-Hadad : Puisque je t'ai envoyé dire : Donne-moi ton argent et ton or, ta femme et tes enfants ; ⁶certainement demain à cette heure-ci, j'enverrai chez toi mes serviteurs, ils fouilleront ta maison et les maisons de tes serviteurs, et se saisiront de tout ce que tu as de précieux, et ils l'emporteront. ⁷Alors le roi d'Israël appela tous les anciens du pays, et il dit : Sachez et considérez, je vous prie, combien cet homme nous veut du mal ; car il m'a envoyé demander mes femmes, mes enfants, mon argent et mon or, et je ne lui avais rien refusé. ⁸Et tous les anciens et tout le peuple lui dirent : Ne l'écoute point et ne consens pas. ⁹Il répondit donc aux messagers de Ben-Hadad : Dites au roi, mon seigneur : Je ferai tout ce que tu as envoyé demander la première fois à ton serviteur, mais je

ne pourrai faire ceci. Les messagers s'en allèrent et lui rapportèrent cette réponse. ¹⁰Et Ben-Hadad envoya dire à Achab : Que les dieux me traitent dans toute leur rigueur, si la poudre de Samarie suffit pour remplir le creux de la main de tout le peuple qui me suit. ¹¹Mais le roi d'Israël répondit, et dit : Dites-lui : Que celui qui endosse une armure ne se glorifie point comme celui qui la dépose. ¹²Or il arriva qu'aussitôt que Ben-Hadad entendit cette réponse, (il était en train de boire sous les tentes avec les rois) et il dit à ses serviteurs : Rangez-vous en bataille ! Et ils se rangèrent en bataille contre la ville.

[Victoire d'Achab]

¹³Alors voici, un prophète s'approcha d'Achab, roi d'Israël et lui dit : Ainsi parle Yahweh : N'as-tu pas vu cette grande multitude ? Voilà, je m'en vais la livrer aujourd'hui entre tes mains, et tu sauras que JE SUIS Yahweh. ¹⁴Et Achab dit : Par qui ? Et il lui répondit : Ainsi parle Yahweh : Ce sera par les serviteurs des chefs des provinces. Et Achab dit : Qui engagera le combat ? Et il lui répondit : Toi. ¹⁵Alors il passa en revue les serviteurs des chefs des provinces, qui furent deux cent trente-deux ; et après eux, il dénombra tout le peuple de tous les enfants d'Israël qui furent sept mille. ¹⁶Ils firent une sortie en plein midi, lorsque Ben-Hadad buvait et s'enivrait dans les tentes, lui et les trente-deux rois qui étaient venus à son secours. ¹⁷Les serviteurs des chefs des provinces sortirent les premiers et Ben-Hadad envoya quelques-uns qui le lui rapportèrent en disant : Des hommes sont sortis de Samarie. ¹⁸Et il dit : Qu'ils soient sortis pour la paix, ou qu'ils soient sortis pour faire la guerre, saisissez-les tous vivants. ¹⁹Les serviteurs des chefs de province sortirent de la ville puis l'armée qui était après eux. ²⁰Chacun d'eux frappa son homme, de sorte que les Syriens s'enfuirent et Israël les poursuivit. Ben-Hadad, roi de Syrie, se sauva sur un cheval, avec des cavaliers. ²¹Et le roi d'Israël sortit et frappa les chevaux et les chars, en sorte qu'il fit éprouver une grande défaite aux Syriens.

[Achab monte de nouveau contre les Syriens]

²²Alors le prophète s'approcha du roi d'Israël, et lui dit : Va, fortifie-toi ; considère et vois ce que tu auras à faire ; car, au retour de l'année, le roi de

Syrie remontera contre toi. ²³Or les serviteurs du roi de Syrie lui dirent : Leur dieu est un dieu de montagnes, c'est pourquoi ils ont été plus forts que nous. Mais combattons contre eux dans la plaine, et certainement, nous serons plus forts qu'eux. ²⁴Fais donc ceci : Ote chacun de ces rois de sa place, et remplace-les par des chefs ; ²⁵puis lève une armée pareille à celle que tu as perdue, avec autant de chevaux et de chars, puis nous les combattons dans la plaine et l'on verra si nous ne sommes pas plus forts qu'eux. Il les écouta, et fit ainsi. ²⁶L'année suivante, Ben-Hadad dénombra les Syriens et monta à Aphek pour combattre contre Israël. ²⁷On fit aussi le dénombrement des enfants d'Israël ; ils reçurent des vivres, et ils marchèrent à la rencontre des Syriens. Les enfants d'Israël campèrent vis-à-vis d'eux ; semblables à deux petits troupeaux de chèvres, tandis que les Syriens remplissaient le pays. ²⁸Alors l'homme de Dieu vint, et dit au roi d'Israël : Ainsi parle Yahweh : Parce que les Syriens ont dit : Yahweh est un dieu des montagnes et non un dieu des vallées, je livrerai entre tes mains toute cette grande multitude, et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ²⁹Sept jours durant ils campèrent vis-à-vis les uns des autres. Le septième jour, ils entrèrent en bataille, et les enfants d'Israël tuèrent en un seul jour cent mille hommes de pied des Syriens. ³⁰Le reste s'enfuit à la ville d'Aphek, où la muraille tomba sur vingt-sept mille hommes demeurés de reste. Et Ben-Hadad s'enfuit, entra dans la ville et se cacha dans le cabinet d'une chambre.

[*Faute d'Achab qui épargne Ben-Hadad*]

³¹Ses serviteurs lui dirent : Voici maintenant, nous avons appris que les rois de la maison d'Israël sont des rois miséricordieux ; maintenant donc mettons des sacs sur nos reins et des cordes à nos têtes, sortons vers le roi d'Israël, peut-être qu'il te laissera la vie sauve. ³²Is se mirent donc des sacs autour des reins et des cordes autour de leurs têtes. Ils allèrent auprès du roi d'Israël. Ils lui dirent : Ton serviteur Ben-Hadad dit : Laisse-moi la vie ! Achab répondit : Est-il encore vivant ? Il est mon frère. ³³Ces hommes tirèrent de là un bon augure, ils se hâtèrent de le prendre au mot et ils dirent : Ben-Hadad est-il ton frère ? Et il répondit : Allez, amenez-le. Ben-Hadad vint vers lui, et il le fit monter sur

son char. ³⁴Et Ben-Hadad lui dit : Je te rendrai les villes que mon père avait prises à ton père ; et tu te feras des rues en Damas comme mon père avait fait en Samarie. Et moi, répondit Achab, je te laisserai aller en faisant alliance. Il traita donc alliance avec lui, et le laissa aller. ³⁵Alors un homme d'entre les fils des prophètes dit à son compagnon, sur l'ordre de Yahweh : Frappe-moi, je te prie ! Mais l'homme refusa de le frapper. ³⁶Et il lui dit : Parce que tu n'as point obéi à la parole de Yahweh, voilà, quand tu m'auras quitté, un lion te frappera. Quand il se fut séparé de lui, un lion survint et le frappa. ³⁷Puis il trouva un autre homme, et lui dit : Frappe-moi, je te prie. Cet homme-là le frappa et il le blessa. ³⁸Après cela, le prophète s'en alla, et se plaça sur le chemin du roi ; il se déguisa avec un bandeau sur ses yeux. ³⁹Lorsque le roi passa, il cria vers lui, et dit : Ton serviteur était allé au milieu de la bataille ; et voici quelqu'un s'étant retiré, m'a amené un homme, en disant : Garde cet homme, s'il vient à s'échapper, ta vie en répondra ou tu paieras un talent d'argent. ⁴⁰Et il est arrivé que comme ton serviteur faisait quelques affaires çà et là, cet homme a disparu. Et le roi d'Israël lui répondit : Telle est ta condamnation, tu l'as toi-même prononcée. ⁴¹Alors le prophète ôta promptement le bandeau de dessus ses yeux et le roi d'Israël reconnut que c'était l'un des prophètes. ⁴²Et il dit : Ainsi parle Yahweh : Parce que tu as laissé échapper de tes mains l'homme que j'avais dévoué par le moyen de l'interdit, ta vie répondra de sa vie, et ton peuple de son peuple. ⁴³Mais le roi d'Israël se retira en sa maison, triste et irrité ; et il arriva en Samarie.

[*Achab convoite la vigne de Naboth*]

21 Or il arriva, après ces choses, que Naboth de Jizreel, ayant une vigne à Jizreel, près du palais d'Achab, roi de Samarie ; ²Achab parla à Naboth et lui dit : Cède-moi ta vigne, afin que j'en fasse un jardin potager, car elle est proche de ma maison et je te donnerai à la place une vigne meilleure ; ou, si cela te semble bon, je te donnerai de l'argent pour sa valeur. ³Mais Naboth répondit à Achab : Que Yahweh me garde de te donner l'héritage de mes pères ! ⁴Et Achab entra dans sa maison tout triste et irrité, à cause de cette parole que lui avait dite Naboth de Jizreel, en disant : Je ne te

donnerai point l'héritage de mes pères ! Il se coucha sur son lit, détourna son visage, et ne mangea rien.

[*Machination de Jézabel*]

⁵Alors Jézabel, sa femme, vint auprès de lui, et lui dit : D'où vient que ton esprit est si triste ? Et pourquoi ne manges-tu point ? ⁶Et il lui répondit : J'ai parlé à Naboth de Jizreel, et je lui ai dit : Donne-moi ta vigne pour de l'argent, ou si tu le désires, je te donnerai une autre vigne à sa place, mais il m'a dit : Je ne te céderai pas ma vigne ! ⁷Alors Jézabel, sa femme, lui dit : Est-ce bien toi maintenant qui exerces la royauté sur Israël ? Lève-toi, prends un repas et que ton cœur se réjouisse ; je te donnerai la vigne de Naboth de Jizreel. ⁸Et elle écrivit au nom d'Achab des lettres qu'elle scella du sceau du roi, et elle envoya ces lettres aux anciens et magistrats qui habitaient avec Naboth, dans sa ville. ⁹Voici ce qu'elle écrivit dans ces lettres : Publiez un jeûne et placez Naboth à la tête du peuple. ¹⁰Mettez face à lui deux hommes, fils de Bélial, et qu'ils témoignent contre lui, en disant : Tu as maudit Dieu et le roi ! Puis vous le mènerez dehors et le lapiderez afin qu'il meure. ¹¹Les gens donc de la ville de Naboth, les anciens et les magistrats qui habitaient dans sa ville, agirent comme Jézabel le leur avait dit, et d'après ce qui était écrit dans les lettres qu'elle leur avait envoyées. ¹²Ils publièrent un jeûne et ils placèrent Naboth à la tête du peuple. ¹³Les deux hommes, fils de Bélial vinrent et se mirent face à lui ; et ces hommes de Bélial témoignèrent contre Naboth devant le peuple en disant : Naboth a maudit Dieu et le roi ! Puis ils le menèrent hors de la ville, ils le lapidèrent, et il mourut. ¹⁴Après cela, ils envoyèrent dire à Jézabel : Naboth a été lapidé et il est mort. ¹⁵Lorsque Jézabel apprit que Naboth avait été lapidé et qu'il était mort, elle dit à Achab : Lève-toi, mets-toi en possession de la vigne de Naboth de Jizreel, qu'il avait refusé de te donner pour de l'argent ; car Naboth n'est plus en vie, il est mort. ¹⁶Ainsi dès qu'Achab apprit que Naboth était mort, il se leva pour descendre à la vigne de Jizreel afin d'en prendre possession.

[*Jugement d'Achab et de Jézabel ; Achab s'humilie devant Dieu*]

¹⁷Alors la parole de Yahweh vint à Elie, le Thischbite, en disant : ¹⁸Lève-toi, descends au-devant d'Achab, roi d'Israël, lorsqu'il sera à Samarie. Le voilà dans la vigne de Naboth, où il est descendu pour en prendre possession. ¹⁹Et tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : N'es-tu pas un meurtrier et un voleur ? Puis tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : Comme les chiens ont léché le sang de Naboth, les chiens lécheront aussi ton propre sang. ²⁰Et Achab dit à Elie : M'as-tu trouvé mon ennemi ? Mais il lui répondit : Oui, je t'ai trouvé, parce que tu t'es vendu pour faire ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ²¹Voici je vais faire venir le malheur sur toi, et je te consumerai, j'exterminerai quiconque appartient à Achab, tant celui qui est esclave, que celui qui est libre en Israël. ²²Je rendrai ta maison semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et la maison de Baescha, fils d'Achija, parce que tu m'as grandement irrité et fait pécher Israël. ²³Yahweh parla aussi contre Jézabel, en disant : Les chiens mangeront Jézabel près du rempart de Jizreel. ²⁴Celui de la maison d'Achab qui mourra dans la ville, les chiens le mangeront, et celui qui mourra aux champs, les oiseaux des cieus le mangeront. ²⁵En effet, il n'y avait point eu de personne comme Achab, qui se soit vendu pour faire ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et sa femme Jézabel l'avait séduit ; ²⁶de sorte qu'il se rendit fort abominable, allant après les idoles, comme l'avaient fait les Amoriens, que Yahweh avait chassés de devant les enfants d'Israël. ²⁷Et il arriva qu'aussitôt qu'Achab entendit ces paroles, qu'il déchira ses vêtements, et mit un sac sur son corps et jeûna. Il se tenait couché avec ce sac, et il marchait lentement. ²⁸Et la parole de Yahweh vint à Elie, le Thischbite, en disant : ²⁹As-tu vu comment Achab s'est humilié devant moi ? Parce qu'il s'est humilié devant moi, je ne ferai pas venir le malheur pendant sa vie, ce sera aux jours de son fils que je ferai venir le malheur sur sa maison.

[*Josaphat aide Achab contre les Syriens*]

22 Et on resta trois ans sans qu'il y eût guerre entre la Syrie et Israël. ²Puis il arriva, dans la troisième année, que Josaphat, roi de Juda, descendit vers le roi d'Israël. ³Le roi d'Israël dit à ses

serviteurs : Ne savez-vous pas que Ramoth de Galaad nous appartient ? Et nous ne nous inquiétons pas de la reprendre des mains du roi de Syrie ! ⁴Puis il dit à Josaphat : Viendras-tu avec moi à la guerre contre Ramoth de Galaad ? Et Josaphat répondit au roi d'Israël : Nous irons, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, et mes chevaux comme tes chevaux.

[Les prophètes de mensonge¹]

⁵Josaphat dit encore au roi d'Israël : Consulte aujourd'hui, je te prie, la parole de Yahweh. ⁶Et le roi d'Israël rassembla les prophètes, au nombre de quatre cents environ, auxquels il dit : Irai-je à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou dois-je y renoncer ? Et ils répondirent : Monte, car le Seigneur la livrera entre les mains du roi. ⁷Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point ici encore quelque prophète de Yahweh, afin que nous le consultions ? ⁸Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui l'on puisse consulter Yahweh, mais je le hais, car il ne prophétise rien de bon, mais seulement du mal, c'est Michée, fils de Jimla. Josaphat dit : Que le roi ne parle point ainsi ! ⁹Alors le roi d'Israël appela un eunuque auquel il dit : Fais venir promptement Michée, fils de Jimla. ¹⁰Or, le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda, étaient assis chacun sur son trône, revêtus de leurs habits, sur la place qui se trouve à l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence. ¹¹Sédécias, fils de Kenaana, s'était fait des cornes de fer et il dit : Ainsi parle Yahweh : De ces cornes-ci tu heurteras les Syriens, jusqu'à les détruire. ¹²Et tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth de Galaad et tu réussiras ; et Yahweh la livrera entre les mains du roi.

[Michée annonce la défaite et la mort d'Achab^k]

¹³Or le messager qui était allé appeler Michée, lui parla ainsi : Voici, maintenant les prophètes d'une seule bouche prophétisent du bonheur au roi ; je te prie que ta parole soit semblable à celle de chacun d'eux ! Prophétise lui du bonheur ! ¹⁴Mais Michée lui répondit : Yahweh est vivant ! J'annoncerai ce que Yahweh me dira. ¹⁵Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre

Ramoth de Galaad, ou devons-nous y renoncer ? Et il lui dit : Monte et tu réussiras, et Yahweh la livrera entre les mains du roi. ¹⁶Et le roi lui dit : Jusqu'à combien de fois te conjurerai-je de ne me dire que la vérité au Nom de Yahweh ? ¹⁷Et il répondit : J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de berger ; et Yahweh a dit : Ces gens n'ont point de seigneur, que chacun retourne en paix dans sa maison ! ¹⁸Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas bien dit que quand il est question de moi il ne prophétise rien de bon, mais seulement du mal ? ¹⁹Et Michée lui dit : Ecoute néanmoins la parole de Yahweh ! J'ai vu Yahweh assis sur son trône, et toute l'armée des cieux se tenant devant lui, à sa droite et à sa gauche. ²⁰Et Yahweh a dit : Quel est celui qui séduira Achab, afin qu'il monte et qu'il périsse en Ramoth de Galaad ? Et ils répondaient, l'un parlait d'une manière et l'autre d'une autre. ²¹Alors un esprit s'avança et se tint devant Yahweh, il déclara : Je le séduirai. Et Yahweh lui dit : Comment ? ²²Et il répondit : Je sortirai et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes. Et Yahweh dit : Tu le séduiras et même tu en viendras à bout ; sors et fais comme tu l'as dit ! ²³Et maintenant, voici, Yahweh a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tous tes prophètes qui sont ici et Yahweh a prononcé du mal contre toi. ²⁴Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'approcha et frappa Michée sur la joue, et dit : Par où l'Esprit de Yahweh est-il sorti de moi pour s'adresser à toi ? ²⁵Et Michée répondit : Voici, tu le verras le jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher. ²⁶Alors le roi d'Israël dit : Qu'on prenne Michée et qu'on le mène vers Amon, capitaine de la ville et vers Joas, le fils du roi. ²⁷Et tu diras : Ainsi a parlé le roi : Mettez cet homme en prison, nourrissez-le de pain et de l'eau d'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. ²⁸Et Michée répondit : Si tu reviens en paix, Yahweh n'a point parlé par moi. Il dit aussi : Vous tous, peuples, entendez ! ²⁹Le roi d'Israël monta avec Josaphat, roi de Juda, contre Ramoth de Galaad. ³⁰Et le roi d'Israël dit à Josaphat : Que je me déguise et que j'aile à la bataille ; mais toi, revêts-toi de tes habits. Le roi d'Israël donc se déguisa et alla au combat. ³¹Or le roi

j. [22:5] 2 Ch. 18:4-5,9-11.

k. [22:13] 2 Ch. 18:6-8,12-27,28-34.

de Syrie avait donné un ordre aux trente-deux chefs de ses chars, en disant : Vous n'attaquerez ni petits ni grands, mais seulement le roi d'Israël. ³²Quand les chefs des chars aperçurent Josaphat, ils dirent : C'est certainement le roi d'Israël. Et ils s'approchèrent de lui pour le combattre, mais Josaphat s'écria. ³³Et quand les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui.

[*Mort d'Achab*]

³⁴Alors un homme tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse. Et le roi dit à son conducteur de char : Tourne et fais-moi sortir du camp, car je suis blessé. ³⁵Or le combat devint acharné ce jour-là. Le roi d'Israël fut arrêté dans son char en face des Syriens et il mourut sur le soir. Le sang de sa blessure coulait à l'intérieur du char. ³⁶Au coucher du soleil, on cria par tout le camp, en disant : Que chacun se retire en sa ville et chacun en son pays ! ³⁷Ainsi mourut le roi, qui fut ramené à Samarie ; et l'on enterra le roi à Samarie. ³⁸Lorsqu'on lava le char à l'étang de Samarie, les chiens léchèrent le sang d'Achab, et les prostituées s'y baignèrent, selon la parole que Yahweh avait prononcée. ³⁹Le reste des actions d'Achab, tout ce, dis-je, qu'il a fait, et quant à la maison d'ivoire qu'il construisit et toutes les villes qu'il a bâties, toutes ces choses ne sont-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois d'Israël ?

[*Règne de Josaphat sur Juda*¹]

⁴⁰Ainsi Achab se coucha avec ses pères. Et Achazia, son fils, régna à sa place. ⁴¹Or Josaphat, fils d'Asa, régna sur Juda, la quatrième année d'Achab, roi d'Israël. ⁴²Josaphat avait trente-cinq ans lorsqu'il

devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelaït Azuba, fille de Schilchi. ⁴³Il suivit entièrement la voie d'Asa, son père, et ne s'en détourna point, faisant tout ce qui est droit aux yeux de Yahweh. ⁴⁴Toutefois les hauts lieux ne disparurent pas ; le peuple offrait encore des sacrifices et offrait encore des parfums sur les hauts lieux. ⁴⁵Josaphat fit aussi la paix avec le roi d'Israël. ⁴⁶Le reste des actions de Josaphat, ses exploits et les guerres qu'il mena ne sont-elles pas écrites au livre des Chroniques des rois de Juda ? ⁴⁷Il extermina du pays le reste des prostitués, qui était demeuré là depuis le temps d'Asa, son père. ⁴⁸Il n'y avait point alors de roi en Edom ; c'était un intendant qui gouvernait. ⁴⁹Josaphat construisit des navires de Tarsis pour aller chercher de l'or à Ophir ; mais il n'y alla point, parce que les navires se brisèrent à Etsjon-Guéber. ⁵⁰Alors Achazia, fils d'Achab, dit à Josaphat : Que mes serviteurs aillent sur les navires avec les tiens, mais Josaphat ne le voulut point.

[*Joram règne sur Juda*^m]

⁵¹Et Josaphat s'endormit avec ses pères et fut enterré avec eux dans la cité de David, son père. Et Joram, son fils, régna à sa place.

[*Achazia règne sur Israël*]

⁵²Achazia, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie, la dix-septième année de Josaphat, roi de Juda. Et il régna deux ans sur Israël. ⁵³Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh : il marcha dans la voie de son père, de sa mère et de celle de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël. ⁵⁴Il servit Baal, il se prosterna devant lui et il irrita Yahweh, le Dieu d'Israël, comme l'avait fait son père.

1. [22:40] 2 Ch. 17:19-20.

m. [22:51] 2 Ch. 21:1.

2 Rois

Auteur : Inconnu

(Heb. : Melakhim)

Signification : Roi, Règne

Thème : Suite de l'histoire d'Israël et de Juda

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Le second livre des rois s'articule autour de la vie d'Elisée, serviteur d'Elie, devenu dorénavant son successeur. On y découvre le service prophétique au travers duquel Dieu se révéla comme le Tout-Puissant, le Dieu compatissant, le Maître des temps et des circonstances, le Libérateur, le Dieu de la résurrection, le Puissant Guerrier et aussi le Juge. Ce livre relate l'histoire des derniers rois, la chute d'Israël et sa captivité, la destruction de Jérusalem par Nebudcanetsar, roi de Babylone, en 586 av. J.-C., et la captivité de Juda.

[Jugement de Yahweh sur Achazia, roi d'Israël]

1 Or après la mort d'Achab, Moab se révolta contre Israël. ²Or Achazia tomba par le treillis de sa chambre haute qui était à Samarie, et il en fut malade. Il envoya des messagers et leur dit : Allez, consultez Baal-Zebub ^a, dieu d'Ekron, pour savoir si je guérirai de cette maladie. ³Mais l'Ange de Yahweh dit à Elie ^b, le Thischbite : Lève-toi, monte à la rencontre des messagers du roi de Samarie, et dis-leur : N'y a-t-il point de Dieu en Israël pour que vous alliez consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron ? ⁴C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras, tu mourras ^c. Et Elie s'en alla. ⁵Les messagers retournèrent vers Achazia. Et il leur dit : Pourquoi revenez-vous ? ⁶Ils lui répondirent : Un homme est monté à notre rencontre et nous a dit : Allez, retournez vers le roi qui vous a envoyés, et dites-lui : Ainsi parle Yahweh : N'y a-t-il point de Dieu en Israël, pour que tu envoies consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron ? A cause de cela, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras, tu mourras. ⁷Achazia leur dit : Comment était cet homme qui est monté à votre rencontre et qui vous a dit ces paroles ? ⁸Ils lui répondirent : C'était un homme vêtu de poil, ayant une ceinture de cuir, ceinte sur ses reins. Et Achazia

dit : C'est Elie, le Thischbite.

[Affirmation de l'autorité d'Elie]

⁹Alors il envoya vers lui un chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef monta auprès d'Elie, qui demeurait au sommet d'une montagne, et il lui dit : Homme de Dieu, le roi a dit : Descends ! ¹⁰Mais Elie répondit, et dit au chef de cinquante : Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hommes ! Et le feu descendit du ciel et le consuma, lui et ses cinquante hommes. ¹¹Achazia envoya encore un autre chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce chef prit la parole, et dit à Elie : Homme de Dieu, ainsi parle le roi : Hâte-toi de descendre ! ¹²Mais Elie répondit, et leur dit : Si je suis un homme de Dieu, que le feu descende du ciel et te consume, toi et tes cinquante hommes ! Et le feu de Dieu descendit du ciel et le consuma, lui et ses cinquante hommes. ¹³Achazia envoya encore un troisième chef de cinquante avec ses cinquante hommes. Ce troisième chef de cinquante hommes monta, et vint se mettre à genoux devant Elie, le suppliant, en disant : Homme de Dieu, je te prie, que ma vie et la vie de ces cinquante hommes, tes serviteurs, soit précieuse à tes yeux ! ¹⁴Voici, le feu

a. [1:2] Baal-Zebub était une divinité des Philistins adorée à Ekron qui se nommait aussi Béalzébub (Mt. 10:25).

b. [1:3] Elie : Voir 1 R. 17.

c. [1:4] Voir en Gn. 2:16.

est descendu du ciel et a consumé les deux premiers chefs de cinquante, avec leurs cinquante hommes ; mais maintenant, je te prie, que ma vie soit précieuse à tes yeux ! ¹⁵Et l'Ange de Yahweh dit à Elie : Descends avec lui, n'aie pas peur de lui. Elie se leva donc et descendit avec lui vers le roi. ¹⁶Il lui dit : Ainsi parle Yahweh : Parce que tu as envoyé des messagers pour consulter Baal-Zebub, dieu d'Ekron, comme s'il n'y avait point de Dieu en Israël, pour consulter sa parole, tu ne descendras pas du lit sur lequel tu es monté, mais tu mourras, tu mourras.

[*Mort d'Achazia ; Joram règne sur Israël*]

¹⁷Achazia mourut, selon la parole de Yahweh prononcée par Elie. Et Joram régna à sa place, la seconde année de Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, parce qu'Achazia n'avait point de fils. ¹⁸Le reste des actions d'Achazia et ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

[*Enlèvement d'Elie au ciel*]

2Or il arriva lorsque Yahweh enleva Elie au ciel dans un tourbillon, Elie et Elisée partageaient de Guilgal. ²Elie dit à Elisée : Je te prie, reste ici, car Yahweh m'envoie jusqu'à Béthel. Mais Elisée répondit Yahweh est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai pas ! Ainsi ils descendirent à Béthel. ³Les fils des prophètes qui étaient à Béthel sortirent vers Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas qu'aujourd'hui Yahweh va enlever ton maître au-dessus de ta tête ? Et il répondit : Je le sais aussi ; taisez-vous ! ⁴Elie lui dit : Elisée, je te prie, reste ici, car Yahweh m'envoie à Jéricho. Mais Elisée lui répondit : Yahweh est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai pas ! Ainsi, ils arrivèrent à Jéricho. ⁵Les fils des prophètes qui étaient à Jéricho s'approchèrent d'Elisée, et lui dirent : Ne sais-tu pas qu'aujourd'hui Yahweh va enlever ton maître au-dessus de ta tête ? Et il répondit : Je le sais aussi ; taisez-vous ! ⁶Elie lui dit : Elisée, je te prie, demeure ici, car Yahweh m'envoie jusqu'au Jourdain. Mais Elisée répondit : Yahweh est vivant et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai pas ! Ainsi, ils s'en allèrent tous les deux. ⁷Cinquante hommes d'entre les fils des prophètes arrivèrent et s'arrêtèrent à distance

vis-à-vis d'eux, et eux deux s'arrêtèrent au bord du Jourdain. ⁸Alors Elie prit son manteau, le roula et en frappa les eaux, qui se divisèrent çà et là, et ils passèrent tous deux à sec. ⁹Quand ils furent passés, Elie dit à Elisée : Demande ce que tu veux que je fasse pour toi, avant que je sois enlevé d'avec toi. Elisée répondit : Je te prie, que j'aie, une double portion^d de ton esprit ! ¹⁰Elie lui dit : Tu demandes une chose difficile. Mais si tu me vois pendant que je serai enlevé d'avec toi, cela te sera accordé ; mais si tu ne me vois pas, cela ne te sera pas accordé. ¹¹Comme ils continuaient à marcher en parlant, voici, un char de feu et des chevaux de feu les séparèrent l'un de l'autre, et Elie monta au ciel dans un tourbillon.

[*La double portion de l'esprit d'Elie sur Elisée*]

¹²Elisée le regardait et criait : Mon père ! Mon père ! Char d'Israël et sa cavalerie ! Et il ne le vit plus. Puis saisissant ses vêtements, il les déchira en deux morceaux. ¹³Il releva le manteau qu'Elie avait laissé tomber. Puis il retourna et s'arrêta sur le bord du Jourdain. ¹⁴Ensuite il prit le manteau qu'Elie avait laissé tomber et il en frappa les eaux, et dit : Où est Yahweh, le Dieu d'Elie, Yahweh lui-même ? Lui aussi frappa les eaux qui se divisèrent en deux ; et Elisée passa.

[*Le service d'Elisée est reconnu par les hommes*]

¹⁵Quand les fils des prophètes qui étaient à Jéricho, vis-à-vis, l'eurent vu, ils dirent : L'esprit d'Elie repose sur Elisée ! Ils vinrent à sa rencontre et se prosternèrent contre terre devant lui. ¹⁶Ils lui dirent : Voici, il y a parmi tes serviteurs cinquante hommes vaillants ; veux-tu qu'ils aillent chercher ton maître, de peur que l'Esprit de Yahweh ne l'ait enlevé et ne l'ait jeté sur quelque montagne ou dans quelque vallée ? Elisée répondit : Ne les envoyez pas. ¹⁷Mais ils le pressèrent tant par leurs paroles, qu'il en était embarrassé. Il leur dit donc : Envoyez-les. Ils envoyèrent cinquante hommes, qui pendant trois jours cherchèrent Elie, mais ils ne le trouvèrent point. ¹⁸Puis ils retournèrent vers Elisée, qui était à Jéricho, et il leur dit : Ne vous avais-je pas dit : N'y allez pas ? ¹⁹Les gens de la ville dirent à Elisée : Voici, le séjour dans cette ville est bon, comme mon

d. [2:9] Le fils aîné recevait une double portion par rapport aux autres fils (De. 21:15-17).

seigneur le voit ; mais les eaux sont mauvaises et le pays est stérile. ²⁰Il dit : Apportez-moi un vase neuf et mettez-y du sel. Et ils le lui apportèrent. ²¹Puis il alla vers la source des eaux, et il y jeta le sel, et dit : Ainsi parle Yahweh : J'assainis^e ces eaux ; elles ne causeront plus ni mort ni stérilité. ²²Les eaux furent assainies, jusqu'à ce jour, selon la parole qu'Elisée avait prononcée.

[*Jugement des moqueurs*]

²³Elisée monta de là à Béthel ; et comme il montait par le chemin, des petits garçons sortirent de la ville et se moquèrent de lui. Ils lui disaient : Monte chauve ! Monte chauve ! ²⁴Il se retourna pour les regarder, et il les maudit au nom de Yahweh. Alors deux ours sortirent de la forêt et déchirèrent quarante-deux de ces enfants. ²⁵De là il alla sur la montagne de Carmel, d'où il retourna à Samarie.

[*Joram règne sur Israël*]

3La dix-huitième année de Josaphat, roi de Juda, Joram, fils d'Achab, régna sur Israël à Samarie. Il régna douze ans. ²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, non pas toutefois comme son père et sa mère, car il ôta la statue de Baal que son père avait faite ; ³mais il s'attacha aux péchés de Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël et il ne s'en détourna point.

[*Rébellion de Moab ; Israël et Juda s'allient pour combattre*]

⁴Or Méscha, roi de Moab, possédait des troupeaux, et il payait au roi d'Israël un tribut de cent mille agneaux et cent mille bœufs avec leur laine. ⁵Mais aussitôt qu'Achab mourut, le roi de Moab se révolta contre le roi d'Israël. ⁶C'est pourquoi le roi Joram sortit ce jour-là de Samarie et passa en revue tout Israël. ⁷Il se mit en marche et fit dire à Josaphat, roi de Juda : Le roi de Moab s'est rebellé contre moi ; veux-tu venir avec moi faire la guerre à Moab ? Josaphat répondit : Je monterai, moi comme toi, mon peuple comme ton peuple, mes chevaux comme tes chevaux. ⁸Ensuite il dit : Par quel chemin monterons-nous ? Joram répondit : Par le chemin du désert d'Edom.

[*Les rois d'Israël, de Juda et d'Edom en marche ; ils consultent Elisée*]

⁹Ainsi, le roi d'Israël, le roi de Juda et le roi d'Edom, partirent ; ils firent un détour, et après une marche de sept jours, ils manquèrent d'eau pour l'armée et pour les bêtes qui la suivaient. ¹⁰Alors le roi d'Israël dit : Hélas ! Yahweh a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab. ¹¹Et Josaphat dit : N'y a-t-il ici aucun prophète de Yahweh, par qui nous puissions consulter Yahweh ? Et un des serviteurs du roi d'Israël répondit, et dit : Il y a ici Elisée, fils de Schaphath, qui versait de l'eau sur les mains d'Elie. ¹²Alors Josaphat dit : La parole de Yahweh est avec lui. Le roi d'Israël, Josaphat et le roi d'Edom descendirent vers lui. ¹³Mais Elisée dit au roi d'Israël : Qu'y a-t-il entre moi et toi ? Va-t'en vers les prophètes de ton père et vers les prophètes de ta mère. Et le roi d'Israël lui répondit : Non ! Car Yahweh a appelé ces trois rois pour les livrer entre les mains de Moab. ¹⁴Elisée dit : Yahweh des armées, devant lequel je me tiens, est vivant ! Si je n'avais de la considération pour Josaphat, roi de Juda, je ne ferais aucune attention à toi et je ne te regarderais même pas. ¹⁵Mais maintenant, amenez-moi un joueur d'instruments à cordes. Et comme le joueur jouait des instruments à cordes, la main de Yahweh fut sur Elisée.

[*Prophétie sur la défaite de Moab*]

¹⁶Et il dit : Ainsi parle Yahweh : Faites des tranchées dans toute cette vallée. ¹⁷Car ainsi parle Yahweh : Vous ne verrez ni vent, ni pluie, et néanmoins cette vallée sera remplie d'eaux, et vous boirez, vous et vos bêtes. ¹⁸Mais cela est peu de chose aux yeux de Yahweh. Il livrera Moab entre vos mains ; ¹⁹Vous frapperez toutes les villes fortes et toutes les villes d'élite, vous abattrez tous les bons arbres, vous boucherez toutes les sources d'eau et vous ruinerez avec des pierres tous les meilleurs champs. ²⁰Il arriva donc au matin, environ à l'heure de l'offrande, que l'eau arriva du chemin d'Edom, en sorte que ce pays fut rempli d'eau. ²¹Cependant, tous les Moabites ayant appris que ces rois étaient montés pour leur faire la guerre s'étaient rassemblés. On convoqua tous ceux qui étaient en âge de porter les armes, et même

e. [2:21] le mot « rapha » en hébreu signifie aussi : « rendre salubre », « guérir ».

au-dessus, et ils se tinrent sur la frontière. ²²Et le lendemain, ils se levèrent de bon matin, et comme le soleil se levait sur les eaux, les Moabites virent en face d'eux les eaux rouges comme du sang. ²³Ils dirent : C'est du sang ! Certainement, ces rois-là se sont entretués, et chacun a frappé son compagnon ; maintenant, Moabites, au butin ! ²⁴Ainsi ils marchèrent contre le camp d'Israël. Mais Israël se leva et frappa Moab, qui prit la fuite devant eux. Puis ils pénétrèrent dans le pays et frappèrent Moab. ²⁵Ils détruisirent les villes, et chacun jetait des pierres dans les meilleurs champs, de sorte qu'ils les en remplirent, ils bouchèrent toutes les sources d'eaux et abattirent tous les bons arbres ; et les frondeurs entourèrent et frappèrent Kir-Haréséth, dont on ne laissa que les pierres. ²⁶Le roi de Moab, voyant qu'il n'était pas le plus fort dans la bataille, prit avec lui sept cents hommes tirant l'épée pour se frayer un passage jusqu'au roi d'Edom ; mais ils ne purent pas. ²⁷Alors il prit son fils premier-né, qui devait régner à sa place, et l'offrit en holocauste sur la muraille. Et il y eut une grande colère en Israël ; ainsi ils se retirèrent du roi de Moab et retournèrent dans leur pays.

[*Miracle : Le vase d'huile de la veuve*]

4 Or une femme d'un des fils des prophètes cria à Elisée, en disant : Ton serviteur mon mari est mort, et tu sais que ton serviteur craignait Yahweh ; or son créancier est venu pour prendre mes deux enfants, afin qu'ils soient ses esclaves. ²Elisée lui répondit : Que puis-je faire pour toi ? Dis-moi ce que tu as à la maison. Et elle dit : Ta servante n'a rien dans toute la maison qu'un vase d'huile. ³Alors il lui dit : Va, demande des vases dans la rue à tous tes voisins, des vases vides, et n'en demande pas un petit nombre. ⁴Puis rentre et ferme la porte sur toi et sur tes enfants, et verse dans tous ces vases, et tu mettras de côté ceux qui seront pleins. ⁵Alors elle le quitta. Ayant fermé la porte sur elle et sur ses enfants ; ils lui présentaient les vases, et elle versait. ⁶Lorsqu'elle eut rempli les vases, elle dit à son fils : Présente-moi encore un vase. Mais il répondit : Il n'y a plus de vase. Et l'huile s'arrêta. ⁷Elle alla le raconter à l'homme de Dieu, qui lui dit : Va, vends l'huile, et paye ta dette ; et vous vivrez, toi et tes fils, de ce qui restera.

[*Yahweh se souvient de la Sunamite*]

⁸Et il arriva un jour qu'Elisée passait par Sunem, où il y avait une femme importante ; elle le retint avec grande instance à manger du pain chez elle. Et toutes les fois qu'il passait, il s'y retirait pour manger du pain. ⁹Elle dit à son mari : Voilà, je sais que cet homme qui passe souvent chez nous est un saint homme de Dieu. ¹⁰Faisons-lui, je te prie, une petite chambre haute avec des murs, et mettons-y pour lui un lit, une table, un siège et un chandelier, afin que quand il viendra chez nous, il s'y retire. ¹¹Un jour, Elisée étant revenu à Sunem, il se retira dans cette chambre haute et s'y coucha. ¹²Puis il dit à Guéhazi, son serviteur : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle se présenta devant lui. ¹³Et Elisée dit à Guéhazi : Dis maintenant à cette femme : Voici, tu nous as montré tout cet empressement ; que pourrait-on faire pour toi ? Faut-il parler pour toi au roi ou au chef de l'armée ? Elle répondit : J'habite au milieu de mon peuple. ¹⁴Et il dit : Que faudrait-il faire pour elle ? Guéhazi répondit : Mais elle n'a point de fils et son mari est vieux. ¹⁵Et il dit : Appelle-la. Guéhazi l'appela, et elle se présenta à la porte. ¹⁶Elisée lui dit : L'année prochaine, à cette même époque, tu embrasseras un fils. Elle répondit : Mon seigneur, homme de Dieu, ne trompe pas, ne trompe pas ta servante ! ¹⁷Cette femme devint enceinte et enfanta un fils un an après, à la même époque, comme Elisée lui avait dit.

[*Foi de la Sunamite, résurrection de son fils*]

¹⁸L'enfant grandit. Il sortit un jour pour aller trouver son père vers les moissonneurs. ¹⁹Et il dit à son père : Ma tête ! Ma tête ! Et le père dit au serviteur : Portele à sa mère. ²⁰Il le porta donc et l'amena à sa mère. Et l'enfant resta sur les genoux de sa mère jusqu'à midi, puis il mourut. ²¹Elle monta et le coucha sur le lit de l'homme de Dieu ; et ayant fermé la porte sur lui, elle sortit. ²²Elle appela son mari, et dit : Je te prie envoie-moi un des serviteurs et une ânesse ; j'irai chez l'homme de Dieu et je reviendrai. ²³Et il dit : Pourquoi vas-tu vers lui aujourd'hui ? Ce n'est point la nouvelle lune ni le sabbat. Elle répondit : Tout va bien ! ²⁴Elle fit donc seller l'ânesse, et dit à son serviteur : Conduis-moi et ne m'arrête pas en route sans que je te le dise. ²⁵Ainsi elle s'en alla et se rendit vers l'homme de Dieu sur la montagne de Carmel.

L'homme de Dieu, l'ayant aperçue, dit à Guéhazi son serviteur : Voilà la Sunamite ! ²⁶Va, cours à sa rencontre, et dis-lui : Te portes-tu bien ? Ton mari se porte-t-il bien ? L'enfant se porte-t-il bien ? Et elle répondit : Nous nous portons bien. ²⁷Dès qu'elle fut arrivée auprès de l'homme de Dieu sur la montagne, elle embrassa ses pieds. Guéhazi s'approcha pour la repousser, mais l'homme de Dieu lui dit : Laisse-la, car son âme est dans l'amertume, et Yahweh me l'a caché, et ne me l'a pas révélé. ²⁸Alors elle dit : Ai-je demandé un fils à mon seigneur ? N'ai-je pas dit : Ne me trompe pas ? ²⁹Et Elisée dit à Guéhazi : Ceins tes reins, prends mon bâton dans ta main, et pars. Si tu rencontres quelqu'un, ne le salue pas ; et si quelqu'un te salue, ne lui réponds pas. Tu mettras mon bâton sur le visage de l'enfant. ³⁰Mais la mère de l'enfant dit : Yahweh est vivant, et ton âme est vivante ! Je ne te quitterai point. Il se leva donc et la suivit. ³¹Or Guéhazi les avait devancés et il avait mis le bâton sur le visage de l'enfant ; mais il n'y eut ni voix ni signe d'attention. Guéhazi retourna à la rencontre d'Elisée et l'en informa, en disant : L'enfant ne s'est pas réveillé. ³²Lorsqu'Elisée entra dans la maison, l'enfant, mort, était couché sur son lit. ³³Il ferma la porte sur eux deux et pria Yahweh. ³⁴Puis, il monta et se coucha sur l'enfant ; il mit sa bouche sur la bouche de l'enfant, ses yeux sur ses yeux, ses mains sur ses mains, et il s'étendit sur lui. La chair de l'enfant se réchauffa. ³⁵Puis il s'éloigna et marcha dans la maison, tantôt dans un lieu, tantôt dans un autre, et il remonta et s'étendit encore sur lui. L'enfant éternua sept fois et ouvrit ses yeux. ³⁶Alors, Elisée appela Guéhazi, et lui dit : Appelle cette Sunamite. Guéhazi l'appela, et elle vint vers Elisée qui lui dit : Prends ton fils ! ³⁷Elle se jeta à ses pieds et se prosterna contre

terre. Puis elle prit son fils et sortit.

[*Les coloquintes sauvages*]

³⁸Après cela, Elisée revint à Guilgal. Or il y avait une famine^f dans le pays, et les fils des prophètes étaient assis devant lui ; et il dit à son serviteur : Mets le grand pot et fais cuire du potage pour les fils des prophètes. ³⁹Mais quelqu'un étant sorti dans les champs pour cueillir des herbes, trouva de la vigne sauvage, et cueillit des coloquintes sauvages plein sa robe, et étant revenu, il les coupa en morceaux dans le pot où était le potage, car on ne savait pas ce que c'était. ⁴⁰Et on servit à manger de ce potage à quelques-uns ; mais aussitôt qu'ils eurent mangé de ce potage, ils s'écrièrent, et dirent : Homme de Dieu, la mort est dans le pot ! Et ils ne purent en manger. ⁴¹Et il dit : Apportez-moi de la farine ; et il en jeta dans le pot, puis il dit : Qu'on en verse à ce peuple, afin qu'il mange ; et il n'y avait plus rien de mauvais dans le pot.

[*Multiplication de pains*]

⁴²Un homme venant de Baal-Schalischa apporta à l'homme de Dieu du pain des prémices, à savoir vingt pains d'orge et des épis nouveaux. Elisée dit : Donne cela à ces gens, et qu'ils mangent. ⁴³Son serviteur répondit : Comment pourrais-je en donner à cent hommes ? Mais Elisée lui répondit : Donne-les à ces gens, et qu'ils mangent ; car ainsi parle Yahweh : Ils mangeront et il en restera encore. ⁴⁴Il mit donc les pains devant eux. Ils mangèrent et en eurent de reste, selon la parole de Yahweh.

f. [4:38] Par le passé, Israël a connu plusieurs famines, dont celle relatée en 2 R. 4:38-41. Dans ce passage, l'un des fils des prophètes trouva une vigne sauvage dans un champ et y cueillit des coloquintes sauvages. Il les ajouta au potage qui mijotait dans un pot, ne sachant pas que c'était du poison. Le pot est l'image des églises de Laodicée dans lesquelles il y a un mélange mortel de fausses doctrines et de préceptes mondains qui viennent altérer la vérité de la parole de Dieu. Ce mélange impur est absorbé par des millions de personnes ignorantes à travers le monde. Celles-ci se rendent compte qu'elles ont été empoisonnées spirituellement, et une fois le mélange ingéré, elles constatent les effets pervers et dévastateurs souvent tardivement. Le champ tout comme la vigne sauvage, selon Mt. 13:38 et Ro. 11:17, symbolise le monde. Il est par ailleurs intéressant de noter que le mot herbe, « owrah » en hébreu, signifie aussi lumière (Ps. 139:12). Cette histoire n'est pas sans nous rappeler le feu étranger introduit par les fils d'Aaron dans le tabernacle, et ce, malgré l'interdiction formelle de Yahweh (Ex. 30:9 ; Lé. 10:1-5). C'est exactement ce qui se passe de nos jours. Les églises importent de plus en plus en leur sein la lumière luciférienne du monde (musique, marketing, philosophie, etc.). Beaucoup de pasteurs et de musiciens cherchent malheureusement leur inspiration dans le monde à cause de la famine qui sévit dans les églises. Ce feu étranger représente la plupart des doctrines et pratiques promues par l'église de Laodicée.

[Guérison miraculeuse de Naaman]

5 Or Naaman, chef de l'armée du roi de Syrie, était un homme puissant et très considéré aux yeux de son maître ; car c'était par lui que Yahweh avait délivré les Syriens. Mais cet homme fort et vaillant était lépreux. 2 Et les Syriens étaient sortis par troupes, et ils avaient emmené prisonnière une petite fille du pays d'Israël, qui était au service de la femme de Naaman. 3 Elle dit à sa maîtresse : Oh ! si mon seigneur se présentait devant le prophète qui est à Samarie, il le guérirait de sa lèpre ! 4 Naaman le rapporta à son maître, en disant : La fille qui est du pays d'Israël a dit telle et telle chose. 5 Et le roi de Syrie dit à Naaman : Va, rends-toi à Samarie et j'enverrai une lettre au roi d'Israël. Naaman donc s'en alla et prit avec lui dix talents d'argent et six mille pièces d'or, et dix vêtements de rechange. 6 Il porta au roi d'Israël la lettre, où il était dit : Dès que cette lettre te sera parvenue, sache que je t'ai envoyé Naaman, mon serviteur, afin que tu le guérisses de sa lèpre. 7 Et dès que le roi d'Israël eut lu la lettre, il déchira ses vêtements, et dit : Suis-je Dieu pour faire mourir et pour rendre la vie, pour qu'il s'adresse à moi afin que je guérisses un homme de sa lèpre ? Voyez et comprenez qu'il cherche certainement une occasion de dispute avec moi. 8 Et il arriva qu'aussitôt qu'Elisée, homme de Dieu, apprit que le roi d'Israël avait déchiré ses vêtements, il envoya dire au roi : Pourquoi as-tu déchiré tes vêtements ? Laisse-le venir vers moi et il saura qu'il y a un prophète en Israël. 9 Naaman vint avec ses chevaux et son char, et il s'arrêta à la porte de la maison d'Elisée. 10 Elisée envoya un messenger vers lui, pour lui dire : Va, et lave-toi sept fois dans le Jourdain, et ta chair redeviendra saine, et tu seras pur. 11 Mais Naaman se mit dans une grande colère, et s'en alla, en disant : Voici, je me disais : Il sortira, il sortira, il se tiendra là, et il invoquera le Nom de Yahweh, son Dieu, puis, il agitera sa main sur la plaie, et guérira le lépreux. 12 Les fleuves de Damas, l'Abana et le Parpar ne sont-ils pas meilleurs que toutes les eaux d'Israël ? Ne pourrais-je pas m'y laver et devenir pur ? Ainsi donc, il s'en retourna et s'en alla furieux. 13 Mais ses serviteurs s'approchèrent et lui parlèrent, en disant : Mon père, si le prophète t'avait imposé

quelque chose de difficile, ne l'aurais-tu pas fait ? Combien plus dois-tu faire ce qu'il t'a dit : Lave-toi, et tu deviendras pur ! 14 Alors il descendit et se plongea sept fois dans le Jourdain, selon la parole de l'homme de Dieu ; et sa chair redevint comme la chair d'un petit enfant ; et il fut pur. 15 Il retourna vers l'homme de Dieu, lui et tout son camp, et il vint se présenter devant lui, et dit : Voici, maintenant je sais qu'il n'y a point d'autre Dieu sur toute la terre, si ce n'est en Israël. Maintenant donc, je te prie, accepte ce présent de ton serviteur. 16 Elisée répondit : Yahweh, devant lequel je me tiens, est vivant ! Je ne l'accepterai pas ! Naaman le pressa fort de l'accepter, mais Elisée refusa ! 17 Alors, Naaman dit : Je te prie, permets que l'on donne de la terre à ton serviteur, une charge de deux mulets ; car ton serviteur ne fera plus d'holocauste ni de sacrifice à d'autres dieux, mais seulement à Yahweh. 18 Voici toutefois, que Yahweh pardonne ceci à ton serviteur. Quand mon maître entre dans la maison de Rimmon pour s'y prosterner et qu'il s'appuie sur ma main, je me prosternerai aussi dans la maison de Rimmon : Que Yahweh me pardonne, quand je me prosternerai dans la maison de Rimmon.

[Convoitise et mensonge de Guéhazi ; jugement de Dieu]

19 Elisée lui dit : Va en paix. Lorsque Naaman eut quitté Elisée et qu'il fut à une certaine distance, 20 Guéhazi^g, le serviteur d'Elisée, homme de Dieu, se dit en lui-même : Voici, mon maître a ménagé Naaman, ce Syrien, et n'a pas accepté de sa main ce qu'il avait apporté ; Yahweh est vivant ! Je vais courir après lui et j'en obtiendrai quelque chose. 21 Et Guéhazi courut après Naaman. Naaman, le voyant courir après lui, descendit de son char pour aller à sa rencontre. Il dit : Tout va bien ? 22 Guéhazi répondit : Tout va bien. Mon maître m'envoie te dire : Voici, il vient d'arriver chez moi deux jeunes hommes de la montagne d'Ephraïm, d'entre les fils des prophètes. Je te prie donne-leur un talent d'argent et deux vêtements de rechange. 23 Et Naaman dit : Consens à prendre deux talents. Il insista, puis il serra deux talents d'argent dans deux sacs avec deux vêtements de rechange et les fit porter devant Guéhazi par deux de ses serviteurs. 24 Et quand il fut arrivé dans un lieu secret, il les prit de leurs mains,

g. [5:20] Guéhazi, dont le nom hébreu signifie « vallée de la vision ».

et les déposa dans la maison, et il renvoya ces gens qui s'en allèrent. ²⁵Puis il entra et se présenta devant son maître. Elisée lui dit : D'où viens-tu, Guéhazi ? Et il répondit : Ton serviteur n'est allé nulle part. ²⁶Mais Elisée lui dit : Mon cœur non plus n'était pas allé lorsque cet homme a quitté son char pour venir à ta rencontre. Est-ce le temps de prendre de l'argent, de prendre des vêtements, des oliviers, des vignes, du menu et du gros bétail, des serviteurs et des servantes ? ²⁷C'est pourquoi la lèpre de Naaman s'attachera à toi et à ta postérité à jamais. Et Guéhazi sortit de la présence d'Elisée avec une lèpre comme de la neige.

[*Miracle du fer de hache*]

6 Les fils des prophètes dirent à Elisée : Voici, le lieu où nous sommes assis devant toi est trop étroit pour nous. ²Allons jusqu'au Jourdain ; nous prendrons là chacun une poutre et nous y ferons un lieu d'habitation. Elisée répondit : Allez ! ³Et l'un d'eux dit : Veuillez, je te prie, venir avec tes serviteurs. Il répondit : J'irai. ⁴Il partit donc avec eux. Arrivés au Jourdain, ils coupèrent du bois. ⁵Mais il arriva que comme l'un d'eux abattait une poutre, le fer de sa cognée tomba dans l'eau. Il s'écria, et dit : Ah ! Mon seigneur ! Je l'avais emprunté ! ⁶L'homme de Dieu dit : Où est-il tombé ? Et il lui montra l'endroit. Alors Elisée coupa un morceau de bois, le jeta au même endroit, et fit surnager le fer. ⁷Et il dit : Retire-le ! Et cet homme étendit sa main et le prit.

[*Yahweh révèle à Elisée les plans militaires des Syriens*]

⁸Le roi de Syrie était en guerre avec Israël, et, dans un conseil qu'il tint avec ses serviteurs, il dit : Mon camp sera dans un tel lieu. ⁹L'homme de Dieu envoya dire au roi d'Israël : Garde-toi de passer dans ce lieu, car les Syriens y descendent. ¹⁰Et le roi d'Israël envoya des gens, pour s'y tenir en observation, vers le lieu que l'homme de Dieu lui avait mentionné et signalé. Et il y était sur ses gardes. Et cela n'arriva pas seulement une fois ni deux fois. ¹¹Le roi de Syrie en eut le cœur troublé ; et il appela ses serviteurs et leur dit : Ne voulez-vous pas me déclarer lequel de vous est pour le roi d'Israël ? ¹²Et l'un de ses serviteurs répondit : Personne ! Ô roi, mon seigneur ! Mais Elisée, le prophète qui est en Israël, révèle au roi d'Israël les paroles mêmes que

tu declares dans ta chambre à coucher. ¹³Et il dit : Allez et voyez où il est, et je le ferai prendre. On vint lui dire : Voici, il est à Dothan. ¹⁴Il envoya là des chevaux et des chars, et une grande armée, qui arrivèrent de nuit, et qui entourèrent la ville.

[*L'armée de Yahweh plus grande que celle des Syriens*]

¹⁵Le serviteur de l'homme de Dieu se leva de grand matin et sortit ; et voici, une armée, entourait la ville, avec des chevaux et des chars. Le serviteur dit à l'homme de Dieu : Ah ! Mon seigneur, comment ferons-nous ? ¹⁶Il lui répondit : Ne crains point, car ceux qui sont avec nous sont en plus grand nombre que ceux qui sont avec eux. ¹⁷Elisée pria, et dit : Je te prie, ô Yahweh ! Ouvre ses yeux, afin qu'il voie. Et Yahweh ouvrit les yeux du serviteur et il vit. Et voici la montagne était pleine de chevaux et de chars de feu autour d'Elisée.

[*Dieu aveugle les Syriens à la prière d'Elisée*]

¹⁸Les Syriens descendirent vers Elisée. Il adressa alors cette prière à Yahweh : Je te prie, frappe ces gens d'aveuglement ! Et Dieu les frappa d'aveuglement, selon la parole d'Elisée. ¹⁹Elisée leur dit : Ce n'est pas ici le chemin, et ce n'est pas ici la ville ; suivez-moi et je vous conduirai vers l'homme que vous cherchez. Et il les conduisit à Samarie. ²⁰Et il arriva qu'aussitôt qu'ils furent entrés dans Samarie, Elisée dit : Ô Yahweh ouvre leurs yeux afin qu'ils voient. Et Yahweh ouvrit leurs yeux et ils virent qu'ils étaient au milieu de Samarie. ²¹Et dès que le roi d'Israël le vit, il dit à Elisée : Frapperai-je, frapperai-je, mon père ? ²²Et Elisée répondit : Tu ne frapperas point ; frapperais-tu de ton épée et de ton arc ceux que tu as fait prisonniers ? Sers-leur du pain et de l'eau afin qu'ils mangent et boivent ; et après cela, qu'ils s'en aillent vers leur maître. ²³Le roi d'Israël leur fit servir un grand repas et ils mangèrent et burent ; puis il les renvoya et ils s'en allèrent vers leur maître. Alors, les armées de Syrie ne revinrent plus au pays d'Israël.

[*Siège des Syriens et famine en Samarie*]

²⁴Et il arriva après cela que Ben-Hadad, roi de Syrie, rassembla toute son armée, monta et assiégea

Samarie. ²⁵Il y eut une grande famine^h dans Samarie ; ils l'assiégèrent tellement qu'une tête d'âne se vendait quatre-vingts pièces d'argent, et le quart d'un kab de fiente de pigeon cinq pièces d'argent. ²⁶Et comme le roi d'Israël passait sur la muraille, une femme lui cria : Ô roi, mon seigneur ! Sauve-moi. ²⁷Il répondit : Si Yahweh ne te sauve pas, comment pourrais-je te sauver ? Serait-ce avec le produit de l'aire ou de la cuve ? ²⁸Il lui dit encore : Qu'as-tu ? Elle répondit : Cette femme-là m'a dit : Donne ton fils, et mangeons-le aujourd'hui, et nous mangerons mon fils demainⁱ. ²⁹Ainsi nous avons fait bouillir mon fils et l'avons mangé. Et le jour suivant, je lui ai dit : Donne ton fils et nous le mangerons. Mais elle a caché son fils. ³⁰Dès que le roi entendit les paroles de cette femme, il déchira ses vêtements et passa sur la muraille. Le peuple vit qu'il avait en dessous un sac sur son corps. ³¹C'est pourquoi le roi dit : Que Dieu me traite dans toute sa rigueur, si aujourd'hui la tête d'Elisée, fils de Schaphath, reste sur lui. ³²Or Elisée était assis dans sa maison, et les anciens étaient assis avec lui. Le roi envoya un homme devant lui. Mais avant que le messenger soit arrivé, Elisée dit aux anciens : Ne voyez-vous pas que le fils de ce meurtrier envoie quelqu'un pour m'ôter la tête ? Lorsque le messenger viendra, fermez la porte et repoussez-le avec la porte. N'entendez-vous pas le bruit des pas de son maître derrière lui ? ³³Et comme il parlait encore avec eux, voici le messenger descendit vers lui, et dit : Voici, ce mal vient de Yahweh ; qu'ai-je à espérer encore de Yahweh ?

[Prophétie d'Elisée ; les lépreux dans le camp des Syriens]

7 Alors Elisée dit : Ecoutez la parole de Yahweh ! Ainsi parle Yahweh : Demain, à cette heure, on aura une mesure de fleur de farine pour un siclé, et deux mesures d'orge pour un siclé, à la porte de Samarie. ²Mais l'officier sur la main duquel le roi s'appuyait répondit à l'homme de Dieu, et

dit : Quand Yahweh ferait des fenêtres au ciel, cela arriverait-il ? Et Elisée dit : Tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. ³Or il y avait à l'entrée de la porte quatre hommes lépreux^j, et ils se dirent l'un à l'autre : Pourquoi resterions-nous ici jusqu'à ce que nous mourions ? ⁴Si nous pensons à entrer dans la ville, la famine est dans la ville et nous y mourrons ; et si nous restons ici, nous mourrons également. Allons-nous jeter dans le camp des Syriens ; s'ils nous laissent vivre, nous vivrons, et s'ils nous font mourir, nous mourrons. ⁵Ils se levèrent donc au crépuscule pour entrer au camp des Syriens. Lorsqu'ils furent arrivés à l'extrémité du camp, voici, il n'y avait personne. ⁶Car le Seigneur avait fait entendre dans le camp des Syriens un bruit de chars, et un bruit de chevaux, et un bruit d'une grande armée ; de sorte qu'ils s'étaient dit l'un à l'autre : Voici, le roi d'Israël a payé les rois des Héthiens et les rois des Egyptiens pour venir contre nous. ⁷C'est pourquoi ils s'étaient levés au crépuscule et s'étaient enfuis. Ils avaient abandonné leurs tentes, leurs chevaux, leurs ânes, et le camp tel qu'il était, et ils s'étaient enfuis pour sauver leur vie. ⁸Les lépreux donc arrivèrent jusqu'à l'extrémité du camp. Ils entrèrent dans une tente, mangèrent, burent, emportèrent de l'argent, de l'or, des vêtements, et ils s'en allèrent et les cachèrent. Ils revinrent et entrèrent dans une autre tente et emportèrent de là aussi des objets, s'en allèrent et les cachèrent. ⁹Alors ils se dirent l'un à l'autre : Nous n'agissons pas bien ! Ce jour est un jour de bonnes nouvelles ; si nous gardons le silence et si nous attendons jusqu'à la lumière du matin, le châtement nous atteindra. Venez maintenant et allons informer la maison du roi. ¹⁰Ils partirent et appelèrent les portiers de la ville, et leur racontèrent, en disant : Nous sommes entrés dans le camp des Syriens, et voici, il n'y a personne. On n'y entend aucune voix d'homme ; il n'y a que des chevaux attachés, des ânes attachés et les tentes sont comme elles étaient. ¹¹Alors les portiers crièrent et transmirent ce rapport à la maison du roi.

h. [6:25] Cette histoire est riche en enseignements pour notre génération. Le siège de la Samarie par les étrangers, la famine qui frappait les Hébreux, le cannibalisme de certaines femmes, la cherté des produits alimentaires, la consommation d'excréments d'animaux à cause de la famine, sont des conséquences du péché. Aujourd'hui, beaucoup d'églises sont assiégées par les choses du monde, les démons, les fausses doctrines, etc.

i. [6:28] Lé. 26:29 ; De. 28:53-57.

j. [7:3] Dieu s'est servi de ces quatre lépreux comme messagers de bonnes nouvelles. Le Seigneur utilise souvent les personnes rejetées et déconsidérées (1 Co. 1:26-31).

[*Accomplissement de la prophétie d'Elisée*]

¹²Le roi se leva de nuit, et dit à ses serviteurs : Je veux vous dire ce que les Syriens ont préparé contre nous. Ils savent que nous sommes affamés et ils sont sortis du camp pour se cacher dans les champs, disant : Quand ils sortiront hors de la ville, nous les saisirons vivants et nous entrerons dans la ville. ¹³L'un des serviteurs du roi répondit, et dit : Qu'on prenne cinq des chevaux qui restent encore dans la ville ; c'est presque tout ce qui est resté du grand nombre des chevaux d'Israël ; ils sont comme toute la multitude d'Israël, qui est consumée. Envoyons voir ce qui se passe. ¹⁴Ils prirent donc deux chars avec les chevaux, et le roi envoya des messagers après l'armée des Syriens, en disant : Allez et voyez. ¹⁵Et ils allèrent après eux jusqu'au Jourdain ; et voici, le chemin était plein de vêtements et d'objets que les Syriens avaient jetés dans leur précipitation. Les messagers revinrent et le rapportèrent au roi. ¹⁶Alors le peuple sortit et pilla le camp des Syriens, de sorte qu'il eut une mesure de fleur de farine pour un siclé, et deux mesures d'orge pour un siclé, selon la parole de Yahweh. ¹⁷Le roi donna à l'officier, sur la main duquel il s'appuyait, la charge de garder la porte. Mais cet officier fut écrasé à la porte par le peuple et il en mourut selon la parole qu'avait prononcée l'homme de Dieu, quand le roi était descendu vers lui. ¹⁸Car lorsque l'homme de Dieu avait parlé au roi, en disant : Demain matin, à cette heure-ci, on donnera à la porte de Samarie deux mesures d'orge pour un siclé et une mesure de fleur de farine pour un siclé ; ¹⁹cet officier avait répondu à l'homme de Dieu : Quand Yahweh ferait des fenêtres au ciel, ce que tu dis pourrait-il arriver ? Et l'homme de Dieu avait dit : Voici, tu le verras de tes yeux, mais tu n'en mangeras pas. ²⁰C'est en effet ce qui lui arriva ; car le peuple l'écrasa à la porte et il mourut.

[*Elisée annonce une famine de sept ans*]

8Elisée parla à la femme dont il avait fait revivre le fils, en disant : Lève-toi et va-t'en, toi et ta famille, et séjourne où tu pourras ; car Yahweh a appelé la famine, et même elle vient sur le pays pour sept ans. ²La femme se leva et elle fit selon la parole de l'homme de Dieu. Elle s'en alla, elle et sa famille,

et séjourna sept ans au pays des Philistins.

[*La Sunamite retrouve ses terres*]

³Mais il arriva qu'au bout des sept ans, la femme revint du pays des Philistins, et alla implorer le roi au sujet de sa maison et de ses champs. ⁴Le roi parlait à Guéhazi^k, serviteur de l'homme de Dieu, en disant : Je te prie raconte-moi toutes les grandes choses qu'Elisée a faites. ⁵Et il arriva que comme il racontait au roi comment Elisée avait rendu la vie à un mort, la femme dont Elisée avait fait revivre le fils vint implorer le roi au sujet de sa maison et de ses champs. Guéhazi dit : Ô roi, mon seigneur, voici la femme et voici son fils, à qui Elisée a rendu la vie. ⁶Alors le roi interrogea la femme, et elle lui raconta ce qui s'était passé. Le roi lui donna un eunuque, auquel il dit : Fais restituer tout ce qui lui appartenait, même tous les revenus de ses champs, depuis le jour où elle a quitté le pays jusqu'à maintenant.

[*Prophétie sur le règne d'Hazaël sur la Syrie*]

⁷Elisée se rendit à Damas. Ben-Hadad, roi de Syrie, était malade et on lui fit ce rapport : L'homme de Dieu est venu ici. ⁸Le roi dit à Hazaël : Prends avec toi un présent et va au-devant de l'homme de Dieu, et consulte par lui Yahweh, en disant : Guérirai-je de cette maladie ? ⁹Et Hazaël s'en alla au-devant d'Elisée, ayant pris avec lui un présent, à savoir quarante chameaux chargés de tout ce qu'il y avait de meilleur à Damas. Il vint se présenter devant Elisée, et dit : Ton fils, Ben-Hadad, roi de Syrie, m'a envoyé vers toi, pour te dire : Guérirai-je de cette maladie ? ¹⁰Et Elisée lui répondit : Va, dis-lui : Tu guériras ! Tu guériras ! Toutefois, Yahweh m'a révélé qu'il mourra, qu'il mourra. ¹¹L'homme de Dieu arrêta son regard sur Hazaël et le fixa longtemps, puis il pleura. ¹²Hazaël dit : Pourquoi mon seigneur pleure-t-il ? Et il répondit : Parce que je sais le mal que tu feras aux enfants d'Israël ; tu mettras le feu à leurs villes fortes, tu tueras avec l'épée leurs jeunes gens, tu écraseras leurs petits-enfants et tu fendas la ventre de leurs femmes enceintes. ¹³Hazaël dit : Mais qu'est-ce que ton serviteur, ce chien, pour faire de si grandes choses ? Et Elisée répondit : Yahweh m'a révélé que tu seras roi de Syrie. ¹⁴Alors Hazaël quitta Elisée et revint vers son maître, qui lui demanda : Que t'a dit

k. [8:4] Voir 2 R. 5.

Elisée ? Et il répondit : Il m'a dit que tu guériras ! Tu guériras ! ¹⁵Mais le lendemain, Hazaël prit une couverture et l'ayant plongé dans l'eau, il l'étendit sur le visage de Ben-Hadad, qui mourut. Et Hazaël régna à sa place.

[*Joram règne sur Juda*¹]

¹⁶La cinquième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Josaphat était encore roi de Juda et Joram, fils de Josaphat, roi de Juda, commença à régner sur Juda. ¹⁷Il était âgé de trente-deux ans lorsqu'il commença à régner. Il régna huit ans à Jérusalem. ¹⁸Il marcha dans la voie des rois d'Israël comme avait fait la maison d'Achab, car il avait pour femme la fille d'Achab^m, et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ¹⁹Mais Yahweh ne voulut point détruire Juda, par amour pour David, son serviteur, selon la promesse qu'il lui avait faite de lui donner toujours une lampe parmi ses fils.

[*Révoltes contre l'autorité de Juda*]

²⁰De son temps, Edom se révolta contre l'autorité de Juda et se donna un roi. ²¹Joram passa à Tsair, avec tous ses chars ; il se leva de nuit, et frappa les Edomites qui l'entouraient, et les chefs des chars, mais le peuple s'enfuit dans ses tentes. ²²Néanmoins, les Edomites ont été rebelles à Juda jusqu'à ce jour. En ce même temps, Libna aussi se révolta.

[*Achazia règne sur Juda*ⁿ]

²³Le reste des actions de Joram et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²⁴Joram se coucha avec ses pères et il fut enterré avec ses pères dans la cité de David. Et Achazia, son fils, régna à sa place. ²⁵La douzième année de Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, Achazia, fils de Joram, roi de Juda, commença à régner. ²⁶Achazia était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença à régner. Il régna un an à Jérusalem. Sa mère s'appelait Athalie, fille d'Omri, roi d'Israël. ²⁷Il marcha dans la voie de la maison d'Achab et

il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme avait fait la maison d'Achab, car il était gendre de la maison d'Achab. ²⁸Il alla avec Joram, fils d'Achab, à la guerre contre Hazaël, roi de Syrie, à Ramoth en Galaad. Et les Syriens blessèrent Joram. ²⁹Le roi Joram s'en retourna pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Achazia, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade.

[*Jéhu oint roi d'Israël*]

GAlors Elisée, le prophète, appela l'un des fils des prophètes et lui dit : Ceins tes reins, prends cette fiole d'huile dans ta main, et va à Ramoth en Galaad. ²Quand tu y seras entré, vois Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi. Tu iras le faire lever du milieu de ses frères et tu le conduiras dans une chambre secrète. ³Tu prendras la fiole d'huile, tu la verseras sur sa tête et tu diras : Ainsi parle Yahweh : Je t'ai oint pour être roi sur Israël. Après quoi tu ouvriras la porte, tu t'enfuiras et tu ne t'arrêteras pas. ⁴Le jeune homme, serviteur du prophète, s'en alla à Ramoth en Galaad. ⁵Quand il arriva, voici, les chefs de l'armée étaient là assis. Il dit : Chef, j'ai à te parler. Et Jéhu répondit : Auquel de nous parles-tu ? Et il répondit : A toi, chef. ⁶Alors Jéhu se leva, et entra dans la maison, et le jeune homme répandit l'huile sur la tête, et lui dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je t'ai oint pour être roi sur Israël, le peuple de Yahweh. ⁷Tu frapperas la maison d'Achab, ton maître, et je vengerai sur Jézabel^o le sang de mes serviteurs les prophètes, et le sang de tous les serviteurs de Yahweh. ⁸Et toute la maison d'Achab périra, et je retrancherai quiconque appartient à Achab, celui qui est esclave et celui qui est libre en Israël. ⁹Je rendrai la maison d'Achab semblable à la maison de Jéroboam, fils de Nebath, et à la maison de Baescha, fils d'Achija. ¹⁰Les chiens mangeront Jézabel dans le champ de

1. [8:16] 2 Ch. 21:1-7.

m. [8:18] Le mariage de Joram, fils de Josaphat, avec Athalie, fille d'Achab, était une grande erreur. Cette union qui était contractée dans le but de favoriser la paix entre les deux royaumes entraîna le déclin de Juda ; or Dieu est contre les alliances contre nature. Voir Es. 30-31.

n. [8:23] 2 Ch. 21:18-22:4.

o. [9:7] 1 R. 16:31 ; 1 R. 17,18,19.

Jizreel, et il n'y aura personne pour l'enterrer. Puis il ouvrit la porte et s'enfuit. ¹¹Jéhu sortit pour rejoindre les serviteurs de son maître et on lui dit : Tout va bien ? Pourquoi ce fou est-il venu vers toi ? Jéhu leur répondit : Vous connaissez l'homme et ses rêveries. ¹²Mais ils répliquèrent : Mensonge ! Réponds-nous donc. Et il dit : Il m'a parlé de telle et telle manière, disant : Ainsi parle Yahweh, je t'ai oint pour être roi sur Israël. ¹³Alors ils se hâtèrent, et prirent chacun leurs vêtements, et les mirent sous lui au plus haut des degrés. Ils sonnèrent du shofar, et dirent : Jéhu a été fait roi !

[*Mort de Joram*]

¹⁴Ainsi Jéhu, fils de Josaphat, fils de Nimschi, forma une conspiration contre Joram. Or Joram et tout Israël défendaient Ramoth en Galaad contre Hazaël, roi de Syrie. ¹⁵Le roi Joram s'en était retourné pour se faire guérir à Jizreel des blessures que les Syriens lui avaient faites, lorsqu'il se battait contre Hazaël, roi de Syrie. Jéhu dit : Si vous le trouvez bon, que personne ne sorte ni ne s'échappe de la ville pour aller porter cette nouvelle à Jizreel. ¹⁶Alors, Jéhu monta à cheval et s'en alla à Jizreel, car Joram était là, malade, et Achazia, roi de Juda, y était descendu pour le visiter. ¹⁷Or il y avait une sentinelle sur une tour à Jizreel, qui voyant venir la troupe de Jéhu dit : Je vois une troupe de gens. Et Joram dit : Prends un cavalier et envoie-le à leur rencontre, et qu'il dise : Est-ce la paix ? ¹⁸Le cavalier s'en alla à sa rencontre, et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce la paix ? Et Jéhu répondit : Qu'as-tu à faire de la paix ? Mets-toi derrière moi. La sentinelle le rapporta, en disant : Le messager est allé jusqu'à eux et il ne revient pas. ¹⁹Joram envoya un second cavalier, qui arriva jusqu'à eux, et dit : Ainsi parle le roi : Est-ce la paix ? Et Jéhu répondit : Qu'as-tu à faire de la paix ? Mets-toi derrière moi. ²⁰La sentinelle le rapporta, et dit : Il est arrivé jusqu'à eux et il ne revient pas ; mais la manière de conduire le char est comme celle de Jéhu, fils de Nimschi ; car il le conduit avec furie. ²¹Alors Joram dit : Attelle ! Et on attela son char. Ainsi Joram, roi d'Israël, sortit avec Achazia, roi de Juda, chacun dans son char, et ils allèrent à la rencontre de Jéhu, et ils le trouvèrent dans le champ de Naboth

de Jizreel^p. ²²Dès que Joram vit Jéhu, il dit : Est-ce la paix, Jéhu ? Jéhu répondit : Quelle paix ! Tant que durent les prostitutions de Jézabel, ta mère, et la multitude de ses sorcelleries ! ²³Alors Joram tourna sa main et s'enfuit, et il dit à Achazia : Trahison, Achazia ! ²⁴Mais Jéhu saisit l'arc de sa main, et il frappa Joram entre ses épaules, de sorte que la flèche transperça son cœur, et il tomba sur ses genoux dans son char. ²⁵Jéhu dit à Bidkar, son officier : Prends-le et jette-le dans le champ de Naboth de Jizreel ; car souviens-toi, lorsque nous étions à cheval moi et toi, ensemble, derrière Achab, son père, Yahweh prononça cette sentence contre lui : ²⁶N'ai-je pas vu hier le sang de Naboth et le sang de ses fils, dit Yahweh ? Et je te le rendrai dans ce champ-ci, dit Yahweh ! C'est pourquoi prends-le donc, et jette-le dans ce champ, selon la parole de Yahweh.

[*Mort d'Achazia*^q]

²⁷Achazia, roi de Juda, ayant vu cela, s'enfuit par le chemin de la maison du jardin ; mais Jéhu le poursuivit, et dit : Frappez-le sur le char ! Et on le frappa à la montée de Gur, près de Jibleam. Puis il se réfugia à Meguido, et il y mourut. ²⁸Ses serviteurs le transportèrent sur un char à Jérusalem, et ils l'enterrèrent dans son sépulcre avec ses pères, dans la cité de David. ²⁹Achazia avait commencé à régner sur Juda la onzième année de Joram, fils d'Achab.

[*Mort de Jézabel*]

³⁰Jéhu entra dans Jizreel. Jézabel, l'ayant appris, mit du fard à ses yeux, orna sa tête et regarda par la fenêtre. ³¹Comme Jéhu franchissait la porte, elle dit : Est-ce la paix, Zimri, assassin de son maître ? ³²Il leva sa tête vers la fenêtre, et dit : Qui est avec moi ? Qui ? Alors deux ou trois des eunuques regardèrent vers lui. ³³Et il leur dit : Jetez-la en bas ! Et ils la jetèrent, de sorte qu'il rejaillit de son sang sur la muraille et sur les chevaux. Jéhu la foula aux pieds ; ³⁴puis il entra, mangea et but, et il dit : Allez voir maintenant cette maudite et enterrez-la, car elle est fille de roi. ³⁵Ils allèrent donc pour l'enterrer ; mais ils ne trouvèrent d'elle que le crâne, les pieds et les paumes des mains. ³⁶Ils

p. [9:21] 1 R. 21.

q. [9:27] 2 Ch. 22:7,9.

retournèrent l'annoncer à Jéhu, qui dit : C'est la parole que Yahweh avait déclarée par son serviteur Elie^r, le Thischbite, en disant : Dans le champ de Jizreel les chiens mangeront la chair de Jézabel ;³⁷ et le cadavre de Jézabel sera comme du fumier sur la face des champs, dans le champ de Jizreel, de sorte qu'on ne pourra dire : C'est Jézabel.

[Accomplissement du jugement de Dieu sur la maison d'Achab]

10 Achab avait soixante-dix fils dans Samarie. Jéhu écrivit des lettres qu'il envoya à Samarie aux chefs de Jizreel, aux anciens et aux gouverneurs d'Achab. Il y était dit : ²Dès que cette lettre vous sera parvenue, puisque vous avez avec vous les fils de votre maître, avec vous les chars et les chevaux, la ville forte et les armes, ³choisissez qui est le plus considérable et le plus sincère parmi les fils de votre maître, mettez-le sur le trône de son père et combattez pour la maison de votre maître. ⁴Ils eurent une très grande peur et ils dirent : Voici, deux rois n'ont point pu tenir contre lui, comment donc résisterions-nous ? ⁵Et le chef de la maison, le chef de la ville, les anciens et les gouverneurs envoyèrent dire à Jéhu : Nous sommes tes serviteurs, nous ferons tout ce que tu nous diras ; nous n'établirons personne roi, fais ce qui te semblera bon. ⁶Jéhu leur écrivit une seconde lettre, où il était dit : Si vous êtes pour moi et si vous obéissez à ma voix, prenez les têtes des fils de votre maître et venez auprès de moi demain à cette heure-ci, à Jizreel. Or les soixante-dix hommes, fils du roi, étaient avec les plus grands de la ville qui les élevaient. ⁷Aussitôt que la lettre leur fut parvenue, ils prirent les fils du roi et ils égorgèrent ces soixante-dix hommes ; et ayant mis leurs têtes dans des corbeilles, ils les envoyèrent à Jéhu, à Jizreel. ⁸Un messager vint l'en informer, en disant : Ils ont apporté les têtes des fils du roi. Et il répondit : Mettez-les en deux tas à l'entrée de la porte, jusqu'au matin. ⁹Le matin, il sortit ; et se présentant à tout le peuple, il dit : Vous êtes justes ! Voici, j'ai conspiré contre mon maître et je l'ai tué ; mais qui a frappé tous ceux-ci ? ¹⁰Sachez maintenant qu'il ne tombera rien à terre de la parole

de Yahweh^s, de la parole que Yahweh a prononcée contre la maison d'Achab ; Yahweh accomplit ce qu'il avait déclaré par son serviteur Elie. ¹¹Jéhu tua aussi tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Jizreel, tous ses grands, ses familiers et ses prêtres, sans en laisser échapper un seul.

[Mise à mort des frères d'Achazia et de la lignée d'Achab¹]

¹²Puis il se leva et partit pour aller à Samarie. Et comme il était près d'une maison de bergers sur le chemin, ¹³Jéhu trouva les frères d'Achazia, roi de Juda, et leur dit : Qui êtes-vous ? Ils répondirent : Nous sommes les frères d'Achazia et nous sommes descendus pour saluer les fils du roi et les fils de la reine. ¹⁴Jéhu dit : Saisissez-les vivants. Ils les saisirent vivants et les égorgèrent, à savoir quarante-deux hommes, auprès du puits de la maison des bergers, sans en laisser échapper un seul. ¹⁵Jéhu étant parti de là, il rencontra Jonadab, fils de Récab, qui venait au-devant de lui. Il le salua, et lui dit : Ton cœur est-il aussi droit envers moi comme mon cœur l'est à ton égard ? Et Jonadab répondit : Il l'est. Donne-moi ta main répliqua Jéhu. Et Jonadab lui donna sa main, et Jéhu le fit monter auprès de lui dans son char. ¹⁶Puis il dit : Viens avec moi et tu verras le zèle que j'ai pour Yahweh. Il l'emmena ainsi dans son char. ¹⁷Et quand Jéhu fut arrivé à Samarie, il tua tous ceux qui restaient de la maison d'Achab à Samarie, et il les extermina entièrement, selon la parole que Yahweh avait dite à Elie.

[Mise à mort de tous les prophètes de Baal]

¹⁸Puis Jéhu rassembla tout le peuple, et leur dit : Achab a peu servi Baal^u, mais Jéhu le servira beaucoup. ¹⁹Maintenant donc, convoquez-moi tous les prophètes de Baal, tous ses serviteurs, et tous ses prêtres, sans qu'il en manque un seul, car je veux offrir un grand sacrifice à Baal : Quiconque manquera ne vivra pas. Jéhu agissait avec ruse, pour faire périr les serviteurs de Baal. ²⁰Jéhu dit : Publiez une fête solennelle en l'honneur de Baal. Et ils la publièrent. ²¹Jéhu envoya des messagers dans

r. [9:36] 1 R. 21:23.

s. [10:10] 1 R. 21:19-24.

t. [10:12] 2 Ch. 22:8.

u. [10:18] Jg. 2:13.

tout Israël ; et tous les serviteurs de Baal arrivèrent, il n'y en eut pas un qui ne vînt ; et ils entrèrent dans le temple de Baal, qui fut rempli d'un bout à l'autre. ²²Alors Jéhu dit à celui qui avait la charge du vestiaire : Sors des vêtements pour tous les serviteurs de Baal. Et cet homme sortit des vêtements. ²³Alors Jéhu, et Jonadab, fils de Récab, entrèrent dans le temple de Baal, et Jéhu dit aux serviteurs de Baal : Cherchez et regardez afin qu'il n'y ait pas ici de serviteurs de Yahweh. Prenez garde qu'il n'y ait seulement que les serviteurs de Baal. ²⁴Ils entrèrent donc pour offrir des sacrifices et des holocaustes. Or Jéhu avait placé dehors quatre-vingts hommes, et leur avait dit : Celui qui laissera échapper un de ces hommes que je remets entre vos mains, sa vie répondra de la sienne. ²⁵Et il arriva que dès qu'on eut achevé d'offrir l'holocauste, Jéhu dit aux gardes et aux officiers : Entrez, tuez-les, et que personne n'échappe. Les gardes et les officiers les frappèrent du tranchant de l'épée, et les jetèrent là ; puis ils allèrent jusqu'à la ville du temple de Baal. ²⁶Ils tirèrent dehors les statues de la maison de Baal, et les brûlèrent. ²⁷Et ils démolirent la statue de Baal. Ils démolirent aussi la maison de Baal, et ils en firent un cloaque qui subsiste jusqu'à ce jour. ²⁸Ainsi Jéhu extermina Baal d'Israël.

[L'idolâtrie dans la vie de Jéhu]

²⁹Toutefois, Jéhu ne se détourna point des péchés que Jéroboam, fils de Nebath, avait fait commettre à Israël, à savoir les veaux d'or^v qui étaient à Béthel et à Dan. ³⁰Yahweh dit à Jéhu : Parce que tu as fort bien exécuté ce qui était droit à mes yeux, et que tu as fait à la maison d'Achab tout ce qui était conforme à ma volonté, tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération. ³¹Mais Jéhu ne prit point garde à marcher de tout son cœur dans la loi de Yahweh, le Dieu d'Israël ; il ne se détourna point des péchés que Jéroboam avait fait commettre à Israël.

[Hazaël règne sur la Syrie]

³²Dans ce temps-là, Yahweh commença à entamer le territoire d'Israël, et Hazaël battit les Israélites sur toutes les frontières. ³³Depuis le Jourdain, jusqu'au

soleil levant, il battit tout le pays de Galaad, les Gadites, les Rubénites et ceux de Manassé, depuis Aroër sur le torrent de l'Arnon, jusqu'à Galaad et à Basan.

[Joachaz règne sur Israël]

³⁴Le reste des actions de Jéhu, tout ce qu'il a fait, et tous ses exploits, ne sont-ils pas écrits dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ³⁵Jéhu se coucha avec ses pères, et on l'enterra à Samarie. Et Joachaz, son fils, régna à sa place. ³⁶Jéhu avait régné vingt-huit ans sur Israël à Samarie.

[Athalie fait périr la race royale de Juda^w]

11 Athalie, mère d'Achazia, ayant vu que son fils était mort, se leva et extermina toute la race royale. ²Mais Joschéba, fille du roi Joram, sœur d'Achazia, prit Joas, fils d'Achazia, et l'enleva du milieu des fils du roi, quand on les fit mourir : Elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Il fut ainsi dérobé aux regards d'Athalie, de sorte qu'on ne le fit point mourir. ³Il resta caché six ans avec Joschéba dans la maison de Yahweh. Cependant Athalie régna sur le pays.

[Joas devient roi de Juda^x]

⁴La septième année, Jehojada envoya chercher les chefs de centaines des Kéréthiens et des archers, et il les fit venir auprès de lui dans la maison de Yahweh. Il traita alliance avec eux, les fit jurer dans la maison de Yahweh, et leur montra le fils du roi. ⁵Puis il leur donna cet ordre, en disant : Voici ce que vous ferez. Parmi ceux d'entre vous qui entrent en service le jour du sabbat, un tiers doit monter la garde à la maison du roi, ⁶un tiers sera à la porte de Sur, et un tiers à la porte derrière les archers ; ainsi vous veillerez à la garde de la maison, afin que personne n'y entre par force. ⁷Vos deux autres compagnies, tous ceux qui sortent de service le jour du sabbat feront la garde de la maison de Yahweh, auprès du roi : ⁸Et vous entourerez le roi de toutes parts, chacun ayant ses armes à la main, et l'on mettra à mort quiconque s'avancera dans les rangs ; vous serez avec le roi quand il sortira et quand il entrera. ⁹Les chefs de

v. [10:29] 1 R. 12:28-29.

w. [11:1] 2 Ch. 22:9-12.

x. [11:4] 2 Ch. 23:1-11.

centaines firent donc tout ce que Jehojada, le prêtre, avait ordonné. Ils prirent chacun leurs gens, ceux qui entraient en service et ceux qui sortaient de service le jour du sabbat, et ils se rendirent vers le prêtre Jehojada. ¹⁰Le prêtre donna aux chefs de centaine les lances et les boucliers qui provenaient du roi David, et qui étaient dans la maison de Yahweh. ¹¹Les archers, chacun les armes à la main, entourèrent le roi, en se plaçant depuis le côté droit de la maison, jusqu'au côté gauche, près de l'autel et près de la maison. ¹²Jehojada fit amener le fils du roi, et il mit sur lui la couronne^y et le témoignage. Ils l'établirent roi et l'oignirent, et frappant des mains, ils dirent : Vive le roi !

[*Mort d'Athalie^z*]

¹³Athalie entendit le bruit des archers et du peuple, et elle vint vers le peuple à la maison de Yahweh. ¹⁴Elle regarda. Et voici, le roi se tenait sur l'estrade, selon la coutume des rois. Les chefs et les trompettes étaient près du roi : Tout le peuple du pays éclatait de joie, et on sonnait des trompettes. Alors Athalie déchira ses vêtements, et cria : Conspiration ! Conspiration ! ¹⁵Alors le prêtre Jehojada donna cet ordre aux chefs de centaines, qui avaient la charge de l'armée : Faites-la sortir hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée. Car le prêtre avait dit : Qu'elle ne soit pas mise à mort dans la maison de Yahweh ! ¹⁶Ils lui firent donc plaisir, et elle retourna dans la maison du roi par le chemin de l'entrée des chevaux : C'est là qu'elle fut tuée.

[*Alliance entre Jehojada, Yahweh et le peuple ; réveil sous le règne de Joas^a*]

¹⁷Jehojada traita entre Yahweh, le roi et le peuple l'alliance par laquelle ils devaient être le peuple de Yahweh ; il traita aussi l'alliance entre le roi et le peuple. ¹⁸Alors tout le peuple du pays entra dans la maison de Baal, et ils la démolirent avec ses autels ; et ils brisèrent entièrement ses images ; ils tuèrent aussi Matthan, prêtre de Baal, devant les autels. Le prêtre Jehojada établit des gardes dans la

maison de Yahweh. ¹⁹Il prit les chefs de centaines, les Kéréthiens et les archers, et tout le peuple du pays ; et ils firent descendre le roi de la maison de Yahweh, et ils entrèrent dans la maison du roi par le chemin de la porte des archers, et Joas s'assit sur le trône des rois. ²⁰Tout le peuple du pays fut dans la joie, et la ville fut en repos, après qu'on eût mis à mort Athalie par l'épée dans la maison du roi. ²¹Joas était âgé de sept ans lorsqu'il commença à régner.

[*Joas ordonne des réparations dans le temple^b*]

12La septième année de Jéhu, Joas, commença à régner. Il régna quarante ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Tsibja, elle était de Beer-Schéba. ²Joas fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh pendant tout le temps qu'il suivit les instructions de Jehojada, le prêtre. ³Toutefois, les hauts lieux ne disparurent point ; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. ⁴Joas dit aux prêtres : Tout l'argent consacré qu'on apporte dans la maison de Yahweh, l'argent ayant cours, à savoir l'argent pour l'évaluation des personnes d'après l'estimation qui en est faite, et tout l'argent que chacun apporte volontairement à la maison de Yahweh, ⁵que les prêtres le prennent, chacun de la part des gens de sa connaissance, et qu'ils l'emploient à réparer ce qui est à réparer dans la maison, partout où l'on trouvera quelque chose à réparer. ⁶Mais il arriva que, la vingt-troisième année du roi Joas, les prêtres n'avaient point encore réparé les brèches de la maison. ⁷Le roi Joas appela le prêtre Jehojada et les autres prêtres, et il leur dit : Pourquoi n'avez-vous pas réparé ce qui était à réparer dans la maison ? Maintenant, vous ne prendrez plus l'argent de vos connaissances, mais vous le livrez pour les réparations de la maison. ⁸Les prêtres convinrent de ne plus prendre l'argent du peuple et de ne pas être chargés des réparations de la maison.

[*Offrandes volontaires pour réparer le temple^c*]

⁹Alors le prêtre Jehojada prit un coffre, et le perça dans son couvercle, et le plaça à côté de l'autel, à

y. [11:12] Couronne ou consacrer.

z. [11:13] 2 Ch. 23:12-15,21.

a. [11:17] 2 Ch. 23:16-21.

b. [12:1] 2 Ch. 24:2.

c. [12:9] 2 Ch. 24:8-14.

droite, à l'endroit par lequel on entra à la maison de Yahweh. Les prêtres qui avaient la garde du seuil y mettaient tout l'argent qu'on apportait à la maison de Yahweh. ¹⁰Et dès qu'ils voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent dans le coffre, le secrétaire du roi montait avec le grand-prêtre, et ils mettaient dans des sacs l'argent qui se trouvait dans la maison de Yahweh, puis ils le comptaient. ¹¹Ils remettaient cet argent bien compté entre les mains de ceux qui étaient chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de Yahweh. Et l'on employait cet argent pour les charpentiers et pour les architectes qui travaillaient à la maison de Yahweh, ¹²pour les maçons et les tailleurs de pierres, pour acheter du bois et des pierres de taille, afin de réparer les brèches de la maison de Yahweh, et pour acheter tout ce qu'il fallait pour la réparation de la maison. ¹³Mais, avec l'argent qu'on apportait dans la maison de Yahweh, on ne fit pour la maison de Yahweh ni bassins d'argent ni de couteaux, ni coupes, ni trompettes, ni aucun autre ustensile d'or, ou ustensile d'argent; ¹⁴on le distribuait à ceux qui avaient la charge de l'ouvrage et qui réparaient la maison de Yahweh. ¹⁵On ne demandait pas de comptes aux hommes entre les mains desquels on remettait l'argent pour qu'ils le donnent à ceux qui faisaient l'ouvrage, car ils le faisaient fidèlement. ¹⁶L'argent des sacrifices de culpabilité et l'argent des sacrifices pour les péchés n'était point apporté dans la maison de Yahweh : Car il était pour les prêtres.

[Invasion syrienne évitée ; mort de Joas]

¹⁷Alors Hazaël^d, roi de Syrie, monta et fit la guerre à Gath, dont il s'empara. Hazaël avait l'intention de monter contre Jérusalem. ¹⁸Mais Joas, roi de Juda, prit tout ce qui était consacré, que Josaphat, Joram, et Achazia, ses pères, rois de Juda, avaient consacré, tout ce que lui-même avait consacré, tout l'or qui se trouva dans les trésors de la maison de Yahweh et de la maison du roi; et il envoya le tout à Hazaël, roi de Syrie, qui ne monta pas contre Jérusalem. ¹⁹Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? ²⁰Ses serviteurs se soulevèrent

et se ligèrent; ils frappèrent Joas dans la maison de Millo, qui est à la descente de Silla. ²¹Jozacar, fils de Schimeath, et Jozabad fils de Schomer, ses serviteurs, le frappèrent, et il mourut. On l'enterra avec ses pères dans la cité de David. Et Amatsia, son fils, régna à sa place.

[Joachaz règne sur Israël]

13La vingt-troisième année de Joas, fils d'Achazia, roi de Juda, Joachaz, fils de Jéhu, commença à régner sur Israël à Samarie. Il régna dix-sept ans. ²¹Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh; car il suivit les péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël, et il ne s'en détourna point.

[L'idolâtrie perdue dans le pays]

³La colère de Yahweh s'enflamma contre Israël, et il les livra entre les mains de Hazaël, roi de Syrie, et entre les mains de Ben-Hadad, fils de Hazaël, tout le temps que ces rois vécutent. ⁴Mais Joachaz implora Yahweh. Et Yahweh l'exauça, parce qu'il vit l'oppression sous laquelle le roi de Syrie tenait Israël. ⁵Yahweh donna donc un libérateur à Israël, et ils échappèrent aux mains des Syriens; ainsi les enfants d'Israël habitèrent dans leurs tentes comme auparavant. ⁶Mais ils ne se détournèrent point des péchés de la maison de Jéroboam, par lesquels il avait fait pécher Israël; ils s'y livrèrent, et même l'idole d'Asherah^e resta debout à Samarie. ⁷De tout le peuple de Joachaz, Dieu ne lui avait laissé que cinquante cavaliers, dix chars, et dix mille hommes de pied; car le roi de Syrie les avait fait périr et les avait rendus semblables à la poussière qu'on foule aux pieds.

[Mort de Joachaz ; Joas règne sur Israël]

⁸Le reste des actions de Joachaz, tout ce qu'il a fait, et ses exploits, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël? ⁹Ainsi Joachaz se coucha avec ses pères, et on l'ensevelit à Samarie. Et Joas, son fils, régna à sa place. ¹⁰La trente-septième année de Joas, roi de Juda, Joas, fils de Joachaz, commença à régner sur Israël à Samarie. Il régna

d. [12:17] Hazaël envahit Juda à deux reprises. Ce passage fait mention de la première invasion; la deuxième invasion est relatée en 2 Ch. 24:23.

e. [13:6] Voir commentaire Jg. 2:13.

seize ans. ¹¹Et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; il ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël, il s'y livra comme lui.

[*Mort de Joas*]

¹²Le reste des actions de Joas, tout ce qu'il a fait, ses exploits, et la guerre qu'il eut avec Amatsia, roi de Juda, tout cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ¹³Joas se coucha avec ses pères, et Jéroboam s'assit sur son trône. Joas fut enterré à Samarie avec les rois d'Israël.

[*Fin de la vie d'Elisée ; récit de la visite de Joas roi d'Israël*]

¹⁴Elisée était atteint de la maladie dont il mourut ; et Joas, roi d'Israël, descendit vers lui, pleura sur son visage, en disant : Mon père ! Mon père ! Char d'Israël et sa cavalerie ! ¹⁵Elisée lui dit : Prends un arc et des flèches. Il prit donc un arc et des flèches. ¹⁶Puis Elisée dit au roi d'Israël : Bande l'arc avec ta main. Mets ta main sur l'arc. Et quand il y eut mis sa main, Elisée mit ses mains sur les mains du roi, ¹⁷et il lui dit : Ouvre la fenêtre à l'orient. Et il l'ouvrit. Elisée lui dit : Tire. Après qu'il eut tiré, il lui dit : C'est la flèche de la délivrance de la part de Yahweh, la flèche de la délivrance contre les Syriens ; tu frapperas les Syriens à Aphek, jusqu'à leur extermination. ¹⁸Elisée lui dit encore : Prends les flèches. Et il les prit. Elisée dit au roi d'Israël : Frappe contre terre. Et le roi frappa trois fois, puis il s'arrêta. ¹⁹Et l'homme de Dieu se mit dans une très grande colère contre lui, et lui dit : Il fallait frapper cinq ou six fois ; alors tu aurais battu les Syriens jusqu'à leur extermination ; mais maintenant tu ne les frapperas que trois fois.

[*Mort d'Elisée ; ses os rendent la vie à un mort*]

²⁰Elisée mourut, et on l'ensevelit. L'année suivante, quelques troupes de Moabites entrèrent dans le pays. ²¹Et comme on enterrait un homme, voici, on aperçut l'une des troupes de soldats, et l'on jeta l'homme dans le sépulcre d'Elisée. L'homme alla toucher les os d'Elisée, il reprit vie et se leva sur ses pieds.

[*Fin de l'oppression syrienne*]

²²Pendant toute la vie de Joachaz, Hazaël, roi de Syrie, avait opprimé Israël. ²³Mais Yahweh eut compassion d'eux, leur fit miséricorde, il tourna sa face vers eux par amour pour son alliance avec Abraham, Isaac et Jacob, de sorte qu'il ne voulut point les exterminer, et il ne les rejeta pas de sa face, jusqu'à maintenant. ²⁴Puis Hazaël, roi de Syrie, mourut, et Ben-Hadad, son fils, régna à sa place. ²⁵Joas, fils de Joachaz, reprit des mains de Ben-Hadad, fils d'Hazaël, les villes enlevées par Hazaël, à Joachaz, son père, pendant la guerre. Joas le battit trois fois et recouvra les villes d'Israël.

[*Amatsia règne sur Juda*^f]

14 ¹La deuxième année de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, commença à régner. ²Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença à régner, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appela Joaddan, elle était de Jérusalem. ³Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, non pas toutefois comme David, son père ; il agit entièrement comme avait agi Joas, son père. ⁴Seulement, les hauts lieux ne furent point ôtés ; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. ⁵Et il arriva que dès que le royaume fut affermi entre ses mains, il frappa ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père. ⁶Mais il ne fit point mourir les fils des meurtriers, suivant ce qui est écrit dans le livre de la loi de Moïse, où Yahweh donne ce commandement : On ne fera point mourir les pères pour les enfants, et l'on ne fera pas mourir les enfants pour les pères ; mais on fera mourir chacun pour son péché^g. ⁷Il frappa dix mille hommes d'Edom dans la vallée du sel ; et il prit Séla durant la guerre, et l'appela Joktheel, nom qu'elle a conservé jusqu'à ce jour. ⁸Alors Amatsia envoya des messagers vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : Viens, voyons-nous en face ! ⁹Et Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda : L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban : Donne ta fille en mariage à mon fils ! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent l'épine. ¹⁰Parce que tu as frappé et ravagé Edom, ton cœur s'est élevé.

f. [14:1] 2 Ch. 25:1-4.

g. [14:6] De. 24:16 ; Ez. 18:4,20.

Contente-toi de ta gloire et reste dans ta maison. Pourquoi exciterais-tu le mal par lequel tu tomberas, toi et Juda avec toi ? ¹¹Mais Amatsia ne l'écoula pas. Et Joas, roi d'Israël, monta : Et ils s'affrontèrent, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est à Juda. ¹²Juda fut battu par Israël, et ils s'enfuirent chacun dans leurs tentes. ¹³Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils d'Achazia, à Beth-Schémesch. Puis il vint à Jérusalem et fit une brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm, jusqu'à la porte de l'angle. ¹⁴Il prit tout l'or et tout l'argent et tous les vases qui se trouvaient dans la maison de Yahweh et dans les trésors de la maison royale ; il prit aussi des enfants en otages, et il retourna à Samarie.

[*Jéroboam II règne sur Israël*]

¹⁵Le reste des actions de Joas, ses exploits, et comment il combattit contre Amatsia, tout cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ¹⁶Et Joas se coucha avec ses pères et fut enseveli à Samarie avec les rois d'Israël. Et Jéroboam, son fils, régna à sa place.

[*Mort d'Amatsia ; Azaria (Ozias) règne sur Juda (2 Ch. 25 : 26-28)*]

¹⁷Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans après la mort de Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël. ¹⁸Le reste des actions d'Amatsia n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ¹⁹On forma une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on le poursuivit à Lakis, où on le fit mourir. ²⁰On le transporta sur des chevaux, et il fut enseveli à Jérusalem avec ses pères, dans la cité de David. ²¹Alors tout le peuple de Juda prit Azaria, âgé de seize ans, et ils l'établirent roi à la place d'Amatsia, son père. ²²Azaria bâtit Elath et la fit rentrer sous la puissance de Juda, après que le roi se coucha avec ses pères.

[*Prophétie de Jonas accomplie par Jéroboam II*]

²³La quinzisième année d'Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, Jéroboam, fils de Joas, commença à régner

sur Israël à Samarie, et il régna quarante et un ans. ²⁴Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, et ne se détourna d'aucun des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. ²⁵Il rétablit les frontières d'Israël depuis l'entrée de Hamath, jusqu'à la mer de la plaine, selon la parole de Yahweh, le Dieu d'Israël, qu'il avait prononcée par son serviteur Jonas ^b, fils d'Amitthaï, le prophète, de Gath-Hépher. ²⁶Car Yahweh vit que l'affliction d'Israël était à son comble, et l'extrémité à laquelle se trouvaient réduits esclaves et hommes libres, sans qu'il n'y ait personne pour venir au secours d'Israël. ²⁷Or Yahweh n'avait point résolu d'effacer le nom d'Israël de dessous les cieux, à cause de cela, il les délivra par les mains de Jéroboam, fils de Joas.

[*Zacharie règne sur Israël*]

²⁸Le reste des actions de Jéroboam, tout ce qu'il a fait, ses exploits de guerre, et comment il reconquit pour Israël, Damas et Hamath qui avaient appartenu à Juda, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ? ²⁹Puis Jéroboam se coucha avec ses pères, avec les rois d'Israël. Et Zacharie, son fils, régna à sa place.

[*Juda demeure dans l'idolâtrie sous le règne d'Azaria (Ozias)*¹]

15 La vingt-septième année de Jéroboam, roi d'Israël, Azaria ¹, fils d'Amatsia, roi de Juda, régna. ²Il était âgé de seize ans lorsqu'il commença à régner, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jecolia, elle était de Jérusalem. ³Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, entièrement comme avait fait Amatsia, son père. ⁴Seulement, les hauts lieux ne disparurent pas ; le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux.

[*Jugement de Yahweh sur Ozias par la lèpre*^k]

⁵Alors Yahweh frappa le roi, qui fut lépreux jusqu'au jour de sa mort, et il demeura dans une maison à l'écart. Et Jotham, fils du roi, avait la charge de la maison, jugeant le peuple du pays. ⁶Le reste des

h. [14:25] Jon. 1:1.

i. [15:1] 2 R. 14:21-22 ; 2 Ch. 26:1-15.

j. [15:1] Azaria (Ozias, selon 2 Ch. 26:1-15.) fut couronné à l'âge de seize ans et mourut à l'âge de soixante-huit ans.

k. [15:5] 2 Ch. 26:16-21.

actions d'Azaria, tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ?
 7Azaria se coucha avec ses pères, et fut enseveli avec ses pères dans la cité de David, et Jotham, son fils, régna à sa place.

[*Conspiration de Schallum contre Zacharie, roi d'Israël*]

8La trente-huitième année d'Azaria, roi de Juda, Zacharie, fils de Jéroboam, commença à régner sur Israël à Samarie, et il régna six mois. 9Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme avaient fait ses pères ; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. 10Schallum, fils de Jabesch, fit une conspiration contre lui, et le frappa devant le peuple. Il le tua, et régna à sa place. 11Quant au reste des actions de Zacharie, voilà, elles sont écrites dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. 12Ainsi s'accomplit la parole que Yahweh avait déclarée à Jéhu, en disant : Tes fils seront assis sur le trône d'Israël jusqu'à la quatrième génération, et il en fut ainsi !

[*Schallum règne sur Israël ; sa mort*]

13Schallum, fils de Jabesch, commença à régner la trente-neuvième année d'Ozias, roi de Juda. Il régna pendant un mois à Samarie. 14Menahem, fils de Gadi, monta de Thirtsa et vint dans Samarie, et frappa à Samarie, Schallum, fils de Jabesch, et le fit mourir ; et il régna à sa place. 15Le reste des actions de Schallum, et la conspiration qu'il forma, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

[*Menahem règne sur Israël*]

16Alors Menahem frappa Thiphsach et tous ceux qui y étaient, avec son territoire depuis Thirtsa ; il la frappa parce qu'elle ne lui avait point ouvert ses portes. Il fendit le ventre de toutes les femmes enceintes. 17La trente-neuvième année d'Azaria, roi de Juda, Menahem, fils de Gadi, commença à régner sur Israël. Il régna dix ans à Samarie. 18Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

[*Invasion d'Israël par le roi d'Assyrie^m*]

19Alors Pul, roi d'Assyrie, vint contre le pays ; et Menahem donna mille talents d'argent à Pul, afin qu'il l'aide à affermir son royaume entre ses mains. 20Menahem leva cet argent sur tous ceux d'Israël qui avaient de la richesse pour le donner au roi d'Assyrie ; chacun cinquante sicles d'argent. Ainsi, le roi d'Assyrie s'en retourna, et ne s'arrêta point dans le pays. 21Le reste des actions de Menahem, tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël ?

[*Mort de Menahem ; Pekachia règne sur Israël*]

22Menahem se coucha avec ses pères, et Pekachia, son fils, régna à sa place. 23La cinquantième année d'Azaria, roi de Juda, Pekachia, fils de Menahem, commença à régner sur Israël à Samarie. Il régna deux ans. 24Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh ; il ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël.

[*Pékach tue Pekachia et devient roi d'Israël*]

25Pékach, fils de Remalia, son officier, conspira contre lui ; il le frappa à Samarie, dans le palais de la maison royale, de même qu'Argob et Arié ; il avait avec lui cinquante hommes d'entre les fils des Galaadites. Il fit ainsi mourir Pekachia, et il régna à sa place. 26Le reste des actions de Pekachia tout ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël. 27La cinquante-deuxième année d'Azaria, roi de Juda, Pékach, fils de Remalia, commença à régner sur Israël à Samarie. Il régna vingt ans. 28Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh et ne se détourna point des péchés de Jéroboam, fils de Nebath, par lesquels il avait fait pécher Israël. 29Du temps de Pékach, roi d'Israël, Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, vint et prit Ijjon, Abel-Beth-Maaca, Janoach, Kédesch, Hatsor, Galaad et la Galilée, et même tout le pays de Nephthali, et il emmena captifs les habitants en Assyrie.

[*Osée conspire contre Pékach et règne sur Israël*]

30Osée, fils d'Ela, forma une conspiration contre Pékach, fils de Remalia, le frappa et le fit mourir.

Il régna à sa place la vingtième année de Jotham, fils d'Ozias. ³¹Le reste des actions de Pékach, tout ce qu'il a fait, cela est écrit dans le livre des Chroniques des rois d'Israël.

[*Jotham règne sur Juda ; sa mort*ⁿ]

³²La seconde année de Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, commença à régner. ³³Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença à régner. Il régna seize ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jeruscha, fille de Tsadok. ³⁴Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh ; il agit entièrement comme avait agi Ozias, son père. ³⁵Seulement, les hauts lieux ne disparurent point ; et le peuple offrait encore des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux. Jotham bâtit la porte supérieure de la maison de Yahweh. ³⁶Le reste des actions de Jotham, tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ³⁷Dans ce temps-là, Yahweh commença à envoyer contre Juda, Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia. ³⁸Jotham se coucha avec ses pères, et il fut enseveli dans la cité de David, son père. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

[*Achaz règne sur Juda*^o]

16 La dix-septième année de Pékach, fils de Remalia, Achaz, fils de Jotham, roi de Juda, commença à régner. ²Achaz était âgé de vingt ans lorsqu'il commença à régner. Il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de

Yahweh, son Dieu, comme avait fait David, son père. ³Mais il suivit la voie des rois d'Israël et il fit même passer son fils par le feu, selon les abominations des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël. ⁴Il offrait aussi des sacrifices et des parfums sur les hauts lieux, sur les coteaux et sous tout arbre vert.

[*Juda envahi par les rois d'Assyrie et d'Israël*^p]

⁵Alors Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour lui faire la guerre. Ils assiégèrent Achaz ; mais ne purent en venir à bout par les armes. ⁶Dans ce même temps, Retsin, roi de Syrie, fit rentrer Elath au pouvoir des Syriens ; il expulsa les Juifs d'Elath, et les Syriens vinrent à Elath, où ils ont demeuré jusqu'à ce jour.

[*Le roi d'Assyrie vient en aide à Achaz et s'empare de Damas*^q]

⁷Achaz envoya des messagers à Tiglath-Piléser, roi d'Assyrie, pour lui dire : Je suis ton serviteur et ton fils ; monte et délivre-moi de la main du roi des Syriens, et de la main du roi d'Israël, qui s'élèvent contre moi. ⁸Alors Achaz prit l'argent et l'or qui se trouvaient dans la maison de Yahweh, et dans les trésors de la maison royale, et il les envoya en présent au roi d'Assyrie. ⁹Le roi d'Assyrie l'écouta ; il monta contre Damas, la prit, emmena les habitants en captivité à Kir et fit mourir Retsin. ¹⁰Alors le roi Achaz s'en alla à la rencontre de Tiglath-

n. [15:32] 2 R. 15:2 ; 2 Ch. 26:23 ; 27:1-9.

o. [16:1] 2 R. 15:38 ; 2 Ch. 28:1-4.

p. [16:5] 2 Ch. 28:5-19.

q. [16:7] 2 Ch. 28:16-25.

r. [16:10] Achaz, roi de Juda, se rendit chez le roi d'Assyrie et il fut fasciné par l'autel de son dieu au point de le convoiter. Il demanda au prêtre Urie de fabriquer un autel identique, dont le modèle n'était pas celui que Yahweh avait décrit à Moïse. Il introduisit un objet de culte d'origine païenne dans le temple de Jérusalem, sous prétexte d'honorer Yahweh. Certains « Pères de l'Eglise », comme les empereurs Constantin I (285-337) et Théodose I (347-395), se sont comportés exactement comme Achaz en adoptant les pratiques païennes. Les historiens s'accordent pour dire que la diffusion de la Parole de Dieu sous l'empire de Constantin I (285-337), empereur de Rome, avait des fins strictement politiques. Cette politique a eu deux conséquences essentielles concernant l'influence de l'Eglise chrétienne et son fonctionnement de plus en plus éloigné de la Parole de Dieu :

- Les peuples païens ont introduit leurs rites idolâtres au sein de l'Eglise. En effet, les dogmes de l'institution devaient plaire à la majorité.

- L'Eglise chrétienne cessant d'être persécutée, son fonctionnement intimiste fondé sur l'implication de chaque croyant et l'exercice de la prêtrise universelle des chrétiens, a changé à cause de l'effet de masse. Devenant numériquement très importante, il a fallu imposer une autorité capable de contenir un nombre de fidèles de plus en plus élevé. Mais à cause de cette augmentation numérique et de la présence de « faux convertis » lié au fait que l'adhésion au christianisme (religion chrétienne fondée par les hommes) devenait une obligation, l'étude de la Parole, la fraction du pain et la prière ne pouvaient

Piléser, roi d'Assyrie, à Damas. Et ayant vu l'autel^f qui était à Damas, le roi Achaz envoya au prêtre Urie, la forme et le modèle exact de cet autel. ¹¹Le prêtre Urie construisit un autel entièrement d'après le modèle envoyé de Damas par le roi Achaz, et le prêtre Urie le fit avant que le roi Achaz soit de retour de Damas. ¹²Quand le roi Achaz revint de Damas et vit l'autel, il s'en approcha et y monta; ¹³Il fit brûler son holocauste et son sacrifice, versa ses libations et répandit sur l'autel le sang de ses sacrifices d'offrande de paix^s. ¹⁴Il éloigna de la face de la maison l'autel d'airain qui était devant Yahweh, afin qu'il ne soit pas entre le nouvel autel et la maison de Yahweh; et il le plaça à côté du nouvel autel, vers le nord. ¹⁵Et le roi Achaz donna cet ordre au prêtre Urie : Fais brûler l'holocauste du matin et l'offrande du soir, l'holocauste du roi et son offrande, les holocaustes de tout le peuple du pays et leurs offrandes, verses-y leurs libations, et répands-y tout le sang des holocaustes et tout le sang des sacrifices; mais pour ce qui concerne l'autel d'airain, je m'en occuperai. ¹⁶Le prêtre Urie, exécuta tout ce que le roi Achaz lui avait ordonné. ¹⁷Le roi Achaz brisa les panneaux des bases et en ôta les cuves qui étaient dessus. Il descendit la mer de dessus les bœufs d'airain qui étaient sous elle et il la posa sur un pavé de pierre. ¹⁸Il changea aussi dans la maison de Yahweh, à cause du roi d'Assyrie, le portique du sabbat qu'on y avait bâti et l'entrée extérieure du roi.

[*Mort d'Achaz; Ezéchias devient roi de Juda*¹]

¹⁹Le reste des actions d'Achaz et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda? ²⁰Achaz se coucha avec ses pères, et il fut enseveli avec ses pères dans la cité de David. Et Ezéchias, son fils, régna à sa place.

[*Osée devient le dernier roi d'Israël*]

17 La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Ela, régna à Samarie sur Israël. Il régna neuf ans. ²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, non pas toutefois comme les rois d'Israël qui avaient été avant lui.

[*Osée tente de s'affranchir du joug de l'Assyrie*]

³Salmanasar^u, roi d'Assyrie, monta contre lui; et Osée lui fut assujéti et lui paya un tribut. ⁴Mais le roi d'Assyrie découvrit une conspiration chez Osée, qui avait envoyé des messagers vers So, roi d'Egypte, et qui ne payait plus le tribut tous les ans au roi d'Assyrie. C'est pourquoi le roi d'Assyrie le fit enfermer et enchaîner dans une prison.

[*Siège de Samarie par le roi d'Assyrie*]

⁵Le roi d'Assyrie parcourut tout le pays et monta contre Samarie qu'il assiégea pendant trois ans.

[*Les causes de la captivité d'Israël par l'Assyrie*]

⁶La neuvième année d'Osée, le roi d'Assyrie prit Samarie et emmena captifs les Israélites en Assyrie. Il les fit habiter à Chalach, et sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes. ⁷Cela arriva parce que les enfants d'Israël péchèrent contre Yahweh, leur Dieu, qui les avait fait monter hors du pays d'Egypte, de dessous la main de Pharaon, roi d'Egypte, et parce qu'ils craignirent d'autres dieux. ⁸Ils suivirent les coutumes des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël, et celles des rois d'Israël qu'ils avaient établis. ⁹Les enfants d'Israël firent en secret des choses qui n'étaient point droites, contre Yahweh, leur Dieu. Ils se bâtirent des hauts lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des gardes jusqu'aux villes fortes. ¹⁰Ils se dressèrent des

plus perdurer. C'est ainsi que beaucoup d'églises ont commencé à subir l'influence du monde.

s. [16:13] Voir commentaire en Lé. 3:1.

t. [16:19] 2 Ch. 28:26-27.

u. [17:3] Le royaume d'Israël a été détruit en 722 av. J.-C., par l'empereur assyrien Salmanasar V (règne : 727-722 av. J.-C.), après avoir assiégé trois ans le roi Osée (règne : 732-722 av. J.-C.) dans sa capitale Samarie. Celui-ci ne payait plus le tribut et essayait d'obtenir l'appui de l'Egypte pour retrouver l'indépendance. Le royaume d'Israël a disparu au début du 8ème siècle av. J.-C., provoquant la dispersion dans le monde de plusieurs juifs issus des dix tribus. L'origine des Samaritains remonte à cette déportation, après que le royaume du Nord soit tombé aux mains de Salmanasar, roi d'Assyrie. Malgré les déportations, les Assyriens n'avaient pas laissé déserte cette région appelée « Samarie »; plusieurs Israélites y étaient restés et des colons d'autres provinces assyriennes vinrent s'y établir. Les Samaritains sont issus du mélange de ces populations, et leur religion est un mélange entre le culte à Yahweh avec celui des dieux étrangers.

statues et des Asherah sur toutes les hautes collines et sous tout arbre vert. ¹¹Et là, ils brûlèrent des parfums sur tous les hauts lieux, comme les nations que Yahweh avait chassées devant eux, et ils firent des choses mauvaises pour irriter Yahweh. ¹²Ils servirent les idoles, au sujet desquelles Yahweh leur avait dit : Vous ne ferez pas cela ^v. ¹³Yahweh fit avertir Israël et Juda par tous ses prophètes, tous les voyants, en disant : Détournez-vous de toutes vos mauvaises voies, revenez, et gardez mes commandements et mes ordonnances, en suivant entièrement la loi que j'ai prescrite à vos pères et que je vous ai envoyée par mes serviteurs les prophètes. ¹⁴Mais ils n'écoutèrent point et raidirent leur cou, comme leurs pères avaient raidi leur cou, et n'avaient pas cru en Yahweh, leur Dieu. ¹⁵Ils rejetèrent ses lois, et son alliance qu'il avait traitée avec leurs pères, et ses avertissements, qu'il leur avait adressés. Ils allèrent après des choses de néant et ne furent eux-mêmes que néant, après les nations qui les entouraient et que Yahweh leur avait défendu d'imiter. ¹⁶Ils abandonnèrent tous les commandements de Yahweh, leur Dieu, ils firent deux veaux en métal fondu, ils fabriquèrent des idoles d'Asherah ^w, ils se prosternèrent devant toute l'armée des cieux et ils servirent Baal. ¹⁷Ils firent aussi passer leurs fils et leurs filles par le feu, ils s'adonnèrent à la divination et aux enchantements, et ils se vendirent pour faire ce qui est mal aux yeux de Yahweh afin de l'irriter. ¹⁸C'est pourquoi, Yahweh fut très irrité contre Israël et il les rejeta ; il n'est resté que la seule tribu de Juda. ¹⁹Même Juda n'avait pas gardé les commandements de Yahweh, son Dieu, mais ils avaient suivi les ordonnances qu'Israël avait établies. ²⁰C'est pourquoi Yahweh rejeta toute la race d'Israël ; il les a humiliés, il les a livrés entre les mains des pillards, il a fini par les chasser loin de sa face. ²¹Car Israël s'était détaché de la maison de David, et avait établi roi Jéroboam, fils de Nebath. Jéroboam avait détourné Israël de Yahweh, afin qu'il ne le suive plus, et lui avait fait commettre un grand péché. ²²C'est pourquoi les enfants d'Israël s'étaient livrés à tous les péchés que Jéroboam avait commis ; ils ne s'en détournèrent pas, ²³jusqu'à ce que Yahweh ait chassé Israël de devant sa face, comme il l'avait annoncé par tous ses

serviteurs les prophètes. Et Israël fut emmené captif loin de son pays en Assyrie, jusqu'à ce jour.

[Jugement sur les étrangers occupant les villes d'Israël]

²⁴Le roi d'Assyrie fit venir des gens de Babylone, de Cutha, d'Avva, de Hamath et de Sepharvaïm. Il les fit habiter dans les villes de Samarie, à la place des enfants d'Israël. Ils prirent possession de la Samarie et habitèrent dans ses villes. ²⁵Lorsqu'ils commencèrent à y habiter, ils ne craignirent point Yahweh, et Yahweh envoya contre eux des lions, qui les tuaient. ²⁶Et on dit au roi d'Assyrie : Les nations que tu as transportées et fait habiter dans les villes de Samarie ne connaissent pas la manière de servir le Dieu du pays, c'est pourquoi il a envoyé contre eux des lions, et voilà, ces lions les tuent, parce qu'ils ne connaissent pas la manière de servir le Dieu du pays.

[L'idolâtrie dans les villes occupées]

²⁷Alors le roi d'Assyrie donna cet ordre, en disant : Faites partir là-bas l'un des prêtres que vous avez emmenés de là en captivité ; qu'il parte pour s'y établir et qu'il leur enseigne la manière de servir le Dieu du pays. ²⁸Alors l'un des prêtres, qui avaient été emmenés captifs de Samarie vint s'établir à Béthel et leur enseigna comment ils devaient craindre Yahweh. ²⁹Mais les nations firent chacune leurs dieux dans les villes qu'elles habitaient et les placèrent dans les maisons des hauts lieux bâties par les Samaritains. ³⁰Les gens de Babylone firent Succoth-Benoth, les gens de Cuth firent Nergal, et les gens de Hamath firent Aschima. ³¹Ceux d'Avva firent Nibchaz et Thartak ; ceux de Sepharvaïm brûlaient leurs enfants par le feu à Adrammélec et Anammélec, les dieux de Sepharvaïm. ³²Toutefois, ils redoutaient Yahweh et ils établirent des prêtres des hauts lieux pris parmi tout le peuple ; ces prêtres offraient pour eux des sacrifices dans les maisons des hauts lieux. ³³Ils redoutaient Yahweh et en même temps, ils servaient leurs dieux à la manière des nations d'où on les avait transportés. ³⁴Et jusqu'à ce jour, ils font encore selon leurs premières coutumes : Ils ne craignirent point Yahweh, et ils ne se conforment ni à leurs lois et à leurs ordonnances, ni à la loi et aux commandements prescrits par Yahweh Dieu aux enfants de Jacob,

v. [17:12] 1 R. 12:28.

w. [17:16] Voir commentaire en Jg. 2:13.

qu'il appela du nom d'Israël. ³⁵Yahweh avait traité alliance avec eux et leur avait donné cet ordre, en disant : Vous ne craignez point d'autres dieux ; et ne vous prosternerez point devant eux ; vous ne les servirez point et vous ne leur offrirez point de sacrifices. ³⁶Mais vous craignez Yahweh, qui vous a fait monter hors du pays d'Egypte avec une grande puissance et à bras étendu ; et vous vous prosternerez devant lui, et vous lui offrirez des sacrifices. ³⁷Vous observerez et mettrez toujours en pratique les statuts, les ordonnances, la loi et les commandements, qu'il a écrits pour vous, et vous ne craignez pas d'autres dieux. ³⁸Vous n'oublierez pas l'alliance que j'ai traitée avec vous et vous ne craignez point d'autres dieux. ³⁹Mais vous craignez Yahweh, votre Dieu, et il vous délivrera de la main de tous vos ennemis. ⁴⁰Ils n'écouterent pas et ils firent selon leurs premières coutumes. ⁴¹Ainsi ces nations-là redoutaient Yahweh et servaient leurs images ; leurs enfants et les enfants de leurs enfants font jusqu'à ce jour ce que firent leurs pères.

[*Ezéchias règne sur Juda^x*]

18 La troisième année d'Osée, fils d'Ela, roi d'Israël, Ezéchias, fils d'Achaz, roi de Juda, commença à régner. ²Il était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença à régner, il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Abi, fille de Zacharie. ³Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, entièrement comme avait fait David, son père.

[*Mouvement de réveil sous Ezéchias^y*]

⁴Il fit disparaître les hauts lieux, mit en pièces les statues, abattit les idoles d'Asherah, et il brisa le serpent d'airain que Moïse avait fait, car les enfants d'Israël avaient jusqu'alors brûlé de l'encens devant lui ; ils l'appelaient Nehushtan. ⁵Il se confia en Yahweh, le Dieu d'Israël ; et parmi tous les rois de Juda qui vinrent après ou qui le précédèrent, il n'y en eut point de semblable à lui. ⁶Il s'attacha à Yahweh, il ne se détourna point de lui et il observa les commandements que Yahweh avait prescrits à Moïse.

[*Révolte contre l'Assyrie ; victoire sur les Philistins*]

⁷Et Yahweh fut avec Ezéchias, qui réussit dans toutes ses entreprises. Il se révolta contre le roi d'Assyrie et ne lui fut plus assujéti. ⁸Il frappa les Philistins jusqu'à Gaza et ravagea leur territoire depuis les tours des gardes jusqu'aux villes fortes.

[*Captivité d'Israël par l'Assyrie^z*]

⁹La quatrième année du roi Ezéchias, qui était la septième du règne d'Osée, fils d'Ela, roi d'Israël, Salmanasar, roi d'Assyrie, monta contre Samarie et l'assiégea. ¹⁰Il la prit au bout de trois ans ; la sixième année du règne d'Ezéchias, qui était la neuvième d'Osée, roi d'Israël, Samarie fut prise. ¹¹Le roi d'Assyrie emmena Israël en Assyrie et il les établit à Chalach, sur le Chabor, fleuve de Gozan, et dans les villes des Mèdes, ¹²parce qu'ils n'avaient point obéi à la voix de Yahweh, leur Dieu, et qu'ils avaient transgressé son alliance, parce qu'ils n'avaient ni écouté ni mis en pratique tout ce qu'avait ordonné Moïse, serviteur de Yahweh.

[*Invasion de Juda par Sanchérib^a*]

¹³La quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit. ¹⁴Ezéchias, roi de Juda, envoya dire au roi d'Assyrie à Lakis : J'ai commis une faute ! Eloigne-toi de moi. Je payerai tout ce que tu m'imposeras. Et le roi d'Assyrie imposa à Ezéchias, roi de Juda, trois cents talents d'argent et trente talents d'or. ¹⁵Ezéchias donna tout l'argent qui se trouvait dans la maison de Yahweh et dans les trésors de la maison royale. ¹⁶En ce temps-là, Ezéchias enleva les lames d'or dont il avait couvert les portes et les linteaux du temple de Yahweh, pour les livrer au roi d'Assyrie. ¹⁷Puis le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ezéchias, Tharthan, Rab-Saris et Rabschaké avec une puissante armée. Ils montèrent et arrivèrent à Jérusalem. Lorsqu'ils furent montés et arrivés ; ils s'arrêtèrent à l'aqueduc de l'étang supérieur, qui est sur le chemin du champ du foulon. ¹⁸Ils appelèrent le roi tout haut ; alors Eliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du

x. [18:1] 2 R. 16:20 ; 2 Ch. 29:1-31:21.

y. [18:4] 2 Ch. 29:3-31:21.

z. [18:9] 2 R. 17:4-6.

a. [18:13] 2 Ch. 32:1-15,30 ; Es. 36:1-10.

roi, Schebna, le secrétaire et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, se rendirent auprès d'eux. ¹⁹Rabschaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance sur laquelle tu t'appuies ? ²⁰Tu as dit : Il faut pour la guerre le conseil et la force. Mais ce ne sont que des paroles. Mais en qui donc as-tu placé ta confiance, pour te rebeller contre moi ? ²¹Voici maintenant, tu l'as placée dans l'Egypte, dans ce roseau cassé, qui pénètre et perce la main de quiconque s'appuie dessus : Tel est Pharaon, roi d'Egypte, pour tous ceux qui se confient en lui. ²²Peut-être me direz-vous : Nous nous confions en Yahweh, notre Dieu, mais n'est-ce pas celui dont Ezéchias a détruit les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel à Jérusalem ? ²³Maintenant, donne des otages au roi d'Assyrie, mon maître, et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner autant de cavaliers pour les monter. ²⁴Comment donc repousserais-tu un seul gouverneur d'entre les serviteurs de mon maître ? Mais tu mets ta confiance dans l'Egypte, à cause des chars et des cavaliers. ²⁵D'ailleurs, est-ce sans l'ordre de Yahweh que je suis monté contre ce lieu, pour le détruire ? Yahweh m'a dit : Monte contre ce pays et détruis-le.

[Menaces de Rabschaké^b]

²⁶Alors Eliakim, fils de Hilkija, Schebna et Joach dirent à Rabschaké : Nous te prions de parler en araméen à tes serviteurs, car nous le comprenons ; et ne nous parle pas en langue judaïque, aux oreilles du peuple qui est sur la muraille. ²⁷Rabschaké leur répondit : Est-ce à ton maître et à toi que mon maître m'a envoyé dire ces paroles ? Ne m'a-t-il pas envoyé vers les hommes qui se tiennent sur la muraille pour leur dire qu'ils mangeront leurs propres excréments et qu'ils boiront leur urine avec vous ? ²⁸Rabschaké, s'étant avancé, cria à haute voix en langue judaïque, il parla, et dit : Ecoutez la parole du grand roi, le roi d'Assyrie. ²⁹Ainsi parle le roi : Qu'Ezéchias ne vous trompe pas, car il ne pourra pas vous délivrer de ma main. ³⁰Qu'Ezéchias ne vous amène pas à vous confier en Yahweh, en disant : Yahweh nous délivrera certainement et cette ville ne sera pas livrée

entre les mains du roi d'Assyrie. ³¹N'écoutez pas Ezéchias ; car ainsi parle le roi d'Assyrie : Faites la paix avec moi et rendez-vous à moi ; et chacun de vous mangera de sa vigne, et de son figuier, et chacun boira de l'eau de sa citerne, ³²jusqu'à ce que je vienne et que je vous emmène dans un pays comme le vôtre, dans un pays de blé et de bon vin, un pays de pain et de vignes, un pays d'oliviers qui portent de l'huile, et de miel, et vous vivrez et vous ne mourrez pas. Mais n'écoutez pas Ezéchias ; car il pourrait vous séduire, en disant : Yahweh nous délivrera. ³³Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi d'Assyrie ? ³⁴Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad ? Où sont les dieux de Sépharvaïm, d'Héna et d'Yvva ? Et même ont-ils délivré Samarie de ma main ? ³⁵Parmi tous les dieux de ces pays, quels sont ceux qui ont délivré leur pays de ma main, pour dire que Yahweh délivrera Jérusalem de ma main ? ³⁶Le peuple se tut et on ne lui répondit pas un mot ; car le roi avait donné cet ordre : Vous ne lui répondrez point. ³⁷Après cela, Eliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, et Schebna le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, vinrent auprès d'Ezéchias, les vêtements déchirés, et ils lui rapportèrent les paroles de Rabschaké.

[Ezéchias demande à Esaïe de consulter Yahweh^c]

19 Et il arriva qu'aussitôt que le roi Ezéchias entendit ces choses, il déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac et entra dans la maison de Yahweh. ²Puis il envoya Eliakim, chef de la maison du roi, et Schebna, le secrétaire, et les plus anciens des prêtres, couverts de sacs, vers Esaïe, le prophète, fils d'Amots. ³Ils lui dirent : Ainsi parle Ezéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de châtement et d'opprobre ; car les enfants sont près du sein maternel, mais il n'y a point de force pour enfanter. ⁴Peut-être Yahweh, ton Dieu, a-t-il entendu toutes les paroles de Rabschaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant, et peut-être Yahweh, ton Dieu, exercera-t-il ses châtements à cause des paroles qu'il a entendues. Fais donc une prière pour le reste qui subsiste encore. ⁵Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent donc vers Esaïe.

b. [18:26] 2 Ch. 32:16,18-19 ; Es. 36:11-21.

c. [19:1] 2 Ch. 32:20-22 ; Es. 36:22-37:5.

[Réponse de Yahweh^d]

⁶Et Esaïe leur dit : Voici ce que vous direz à votre maître : Ainsi parle Yahweh : Ne t'effraie point des paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. ⁷Voici, je vais mettre en lui un esprit, tel que sur une nouvelle qu'il recevra, il retournera dans son pays; et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

[Défi du roi d'Assyrie au Dieu d'Israël^e]

⁸Rabschaké s'étant retiré, trouva le roi d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait appris qu'il était parti de Lakis. ⁹Le roi d'Assyrie reçut une nouvelle au sujet de Tirhaka, roi d'Ethiopie; on lui dit : Voici, il est sorti pour te combattre. C'est pourquoi le roi d'Assyrie retourna dans son pays, mais il envoya des messagers à Ezéchias, en leur disant : ¹⁰Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda, et lui direz : Que ton Dieu, en qui tu te confies, ne t'abuse pas en te disant : Jérusalem ne sera point livrée entre les mains du roi d'Assyrie. ¹¹Voici, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, et comment ils les ont détruits entièrement; et tu échapperais? ¹²Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, à savoir de Gozan, de Charan, de Retseph, et des fils d'Eden, qui sont en Telassar, les ont-ils délivrés? ¹³Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaim, d'Héna et d'Yvva?

[Ezéchias dans le temple, sa prière à Yahweh^f]

¹⁴Quand Ezéchias reçut la lettre de la main des messagers, il la lut. Puis il monta à la maison de Yahweh et la déploya devant Yahweh; ¹⁵puis Ezéchias lui adressa cette prière, et dit : Ô Yahweh, Dieu d'Israël ! Qui est assis entre les chérubins, c'est toi qui es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre, c'est toi qui as fait les cieux et la terre. ¹⁶Ô Yahweh ! Incline ton oreille et écoute. Ouvre tes yeux et regarde. Ecoute les paroles de Sanchérib, et de celui qu'il a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant. ¹⁷Il est vrai, ô Yahweh ! Que les rois d'Assyrie ont détruit ces nations et ravagé leurs pays, ¹⁸et qu'ils ont jeté dans le feu leurs dieux; mais ils n'étaient

pas des dieux, mais des ouvrages de mains d'homme, du bois, et de la pierre, c'est pourquoi ils les ont détruits. ¹⁹Maintenant donc, ô Yahweh, notre Dieu ! Je te prie, délivre-nous de la main de Sanchérib, afin que tous les royaumes de la terre sachent que c'est toi, ô Yahweh, qui es le seul Dieu.

[Yahweh répond au travers d'Esaïe^g]

²⁰Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ezéchias : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Je t'ai exaucé dans ce que tu m'as demandé au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. ²¹Voici la parole que Yahweh a prononcée contre lui : Elle te méprise, elle se moque de toi, la fille, vierge de Sion; elle hoche la tête après toi, la fille de Jérusalem. ²²Qui as-tu outragé et blasphémé? Contre qui as-tu élevé la voix? Tu as porté tes yeux en haut, vers le Saint d'Israël ! ²³Tu as insulté le Seigneur par le moyen de tes messagers et tu as dit : J'ai gravi le sommet des montagnes avec la multitude de mes chars, les extrémités du Liban; je couperai les plus hauts de ses cèdres et les plus beaux de ses cyprès, et j'atteindrai sa dernière cime, la forêt de son verger. ²⁴J'ai creusé des sources, après avoir bu les eaux étrangères et je tarirai avec la plante de mes pieds tous les fleuves de l'Egypte. ²⁵N'as-tu pas appris que j'ai préparé cette ville déjà dès longtemps, et que dès les temps anciens je l'ai ainsi formée? Et maintenant l'aurais-je conservée pour être réduite en désolation, et les villes fortes, en monceaux de ruines? ²⁶Il est vrai que leurs habitants sont impuissants, épouvantés et confus; ils sont devenus comme l'herbe des champs et la tendre verdure, comme le gazon des toits et le blé brûlé avant la formation de sa tige. ²⁷Mais je connais ta demeure, ta sortie et ton entrée, et comment tu es furieux contre moi. ²⁸Parce que tu es furieux contre moi et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai ma boucle à tes narines, et mon mors entre tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. ²⁹Que ceci soit un signe pour toi, ô Ezéchias : On mangera cette année le produit du grain tombé, et la deuxième année, ce qui croît de soi-même; mais la troisième année, vous sèmerez

d. [19:6] Es. 37:6-7.

e. [19:8] 2 Ch. 32:17; Es. 37:8-13.

f. [19:14] 2 Ch. 32:20; Es. 37:14-20.

g. [19:20] Es. 37:21-35.

et vous moissonnerez, vous planterez des vignes et vous en mangerez le fruit. ³⁰Ce qui aura été épargné de la maison de Juda, ce qui sera resté poussera encore des racines par-dessous et produira du fruit par-dessus. ³¹Car il sortira de Jérusalem un reste, et de la montagne de Sion des rescapés. Voilà ce que fera le zèle de Yahweh des armées. ³²C'est pourquoi ainsi parle Yahweh, sur le roi d'Assyrie : Il n'entrera point dans cette ville, il n'y lancera aucune flèche, il ne se présentera point contre elle avec le bouclier et il n'élèvera point des retranchements contre elle. ³³Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu et il n'entrera point dans cette ville, dit Yahweh. ³⁴Car je protégerai cette ville, afin de la délivrer, par amour pour moi et par amour pour David, mon serviteur.

[*L'ange de Yahweh dans le camp des Assyriens^h*]

³⁵Il arriva cette nuit-là que l'Ange de Yahweh sortit et frappa cent quatre-vingt-cinq mille hommes dans le camp des Assyriens. Et quand on se leva de bon matin, voici, ils étaient tous morts.

[*Mort de Sanchérib, roi d'Assyrieⁱ*]

³⁶Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, leva son camp, partit et s'en retourna ; et il resta à Ninive. ³⁷Il arriva, comme il était prosterné dans la maison de Nisroc, son dieu, qu'Adrammélec et Scharsetser, ses fils, le tuèrent avec l'épée, puis ils se sauvèrent au pays d'Ararat ; et Esar-Haddon, son fils, régna à sa place.

[*Ezéchias malade puis guéri par Yahweh^j*]

20En ce temps-là, Ezéchias fut malade à la mort. Le prophète Esaïe, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit : Ainsi parle Yahweh : Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras plus. ²Alors Ezéchias tourna son visage contre le mur et fit sa prière à Yahweh, en disant : ³Je te prie, ô Yahweh ! Souviens-toi que j'ai marché devant toi avec fidélité et intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est agréable à tes yeux ! Et Ezéchias pleura abondamment. ⁴Esaïe n'était pas encore sorti de la cour du milieu, que la parole de Yahweh vint à lui, en disant : ⁵Retourne, et dis à Ezéchias, chef de

mon peuple : Ainsi parle Yahweh, le Dieu de David, ton père : J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes. Voici je te guérirai ; dans trois jours tu monteras à la maison de Yahweh. ⁶J'ajouterai quinze ans à tes jours, je te délivrerai, toi et cette ville, de la main du roi d'Assyrie ; et je protégerai cette ville, par amour pour moi et par amour pour David, mon serviteur. ⁷Puis Esaïe dit : Prenez une masse de figes sèches. Et ils la prirent et l'appliquèrent sur l'ulcère. Et Ezéchias fut guéri. ⁸Ezéchias avait dit à Esaïe : A quel signe connaîtrai-je que Yahweh me guérira et qu'au troisième jour, je monterai à la maison de Yahweh ? ⁹Esaïe répondit : Voici, de la part de Yahweh, le signe auquel tu connaîtras que Yahweh accomplira la parole qu'il a prononcée : L'ombre s'avancera-t-elle de dix degrés, ou reculera-t-elle en arrière de dix degrés ? ¹⁰Ezéchias dit : C'est peu de chose que l'ombre s'avance de dix degrés ; mais plutôt que l'ombre recule en arrière de dix degrés. ¹¹Alors Esaïe, le prophète, invoqua Yahweh, qui fit reculer l'ombre de dix degrés sur les degrés d'Achaz, où elle était descendue.

[*Visite des ambassadeurs babyloniens ; prophétie sur la captivité babylonienne^k*]

¹²En ce temps-là, Berodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya une lettre avec un présent à Ezéchias, parce qu'il avait appris la maladie d'Ezéchias. ¹³Et Ezéchias, donna audience aux envoyés et il leur montra tous les lieux où étaient ses objets les plus précieux, l'argent, l'or, les aromates, l'huile précieuse, tout son arsenal et tout ce qui se trouvait dans ses trésors. Il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montra dans sa maison et dans tous ses domaines. ¹⁴Esaïe, le prophète, vint ensuite auprès du roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces gens-là ? Et d'où sont-ils venus vers toi ? Ezéchias répondit : Ils sont venus d'un pays très éloigné, ils sont venus de Babylone. ¹⁵Esaïe dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Et Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison ; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. ¹⁶Alors Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de Yahweh : ¹⁷Voici, les

h. [19:35] Es. 37:36-38.

i. [19:36] Es. 37:37-38 ; 2 Ch. 32:21.

j. [20:1] 2 Ch. 32:24 ; Es. 38.

k. [20:12] 2 Ch. 32:25-31 ; Es. 39.

jours viendront où tout ce qui est dans ta maison et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à ce jour, sera emporté à Babylone ; il n'en restera rien, dit Yahweh¹. ¹⁸On prendra même de tes fils^m qui seront sortis de toi, que tu auras engendré, afin qu'ils soient eunuques dans le palais du roi de Babylone. ¹⁹Ezéchias répondit à Esaïe : La parole de Yahweh que tu as prononcée est bonne. Et il ajouta : N'y aura-t-il pas paix et sécurité pendant mes jours ?

[Mort d'Ezéchias ; Manassé règne sur Judaⁿ]

²⁰Le reste des actions d'Ezéchias, tous ses exploits, et comment il fit l'étang et l'aqueduc par lequel il fit entrer les eaux dans la ville, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²¹Ezéchias se coucha avec ses pères. Et Manassé, son fils, régna à sa place.

[Abominations et idolâtrie de Manassé^o]

21 Manassé était âgé de douze ans, lorsqu'il commença à régner. Il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hephtsiba. ²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, selon les abominations des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël. ³Car il rebâtit les hauts lieux qu'Ezéchias, son père, avait détruits, et redressa des autels à Baal, il fit une idole d'Asherah^p, comme avait fait Achab, roi d'Israël, il se prosterna devant toute l'armée des cieus et les servit. ⁴Il bâtit aussi des autels dans la maison de Yahweh, quoique Yahweh ait dit : C'est dans Jérusalem que j'établirai mon nom. ⁵Il bâtit des autels à toute l'armée des cieus dans les deux parvis de la maison de Yahweh. ⁶Il fit aussi passer son fils par le feu, il pratiquait l'astrologie et la divination, il établit des gens qui évoquaient les esprits des morts et qui prédisaient l'avenir. Il fit de plus en plus ce qui est mal aux yeux de Yahweh pour l'irriter. ⁷Il plaça aussi l'idole d'Asherah qu'il avait faite, dans la maison de laquelle Yahweh avait dit à David, et à Salomon, son fils : C'est dans cette maison, et c'est dans Jérusalem,

que j'ai choisie parmi toutes les tribus d'Israël, que je veux à toujours établir mon nom. ⁸Je ne ferai plus errer le pied d'Israël hors de cette terre que j'ai donnée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils aient soin de mettre en pratique tout ce que je leur ai ordonné et toute la loi que Moïse, mon serviteur, leur a prescrite. ⁹Mais ils n'obéirent point ; car Manassé les fit s'égarer, jusqu'à faire le mal plus que les nations que Yahweh avait exterminées devant les enfants d'Israël.

[Jugement de Yahweh contre Juda]

¹⁰Alors Yahweh parla par ses serviteurs les prophètes, en disant : ¹¹Parce que Manassé, roi de Juda, a commis ces abominations, parce qu'il a fait pire que tout ce qu'avaient fait avant lui les Amoréens, et parce qu'il a aussi fait pécher Juda par ses idoles, ¹²à cause de cela, Yahweh, le Dieu d'Israël, dit : Voici, je vais faire venir sur Jérusalem et sur Juda des malheurs qui étourdiront les oreilles de quiconque en entendra parler. ¹³Car j'étendrai sur Jérusalem le cordeau de Samarie, et le niveau de la maison d'Achab, et je nettoierai Jérusalem comme un plat qu'on nettoie, et qu'on renverse sur son fond après l'avoir nettoyé. ¹⁴J'abandonnerai le reste de mon héritage, et je les livrerai entre les mains de leurs ennemis ; et ils seront le butin et la proie de tous leurs ennemis ; ¹⁵parce qu'ils ont fait ce qui est mal à mes yeux, et qu'ils m'ont irrité depuis le jour où leurs pères sont sortis d'Egypte, jusqu'à ce jour.

[Meurtres de Manassé ; sa mort^q]

¹⁶Manassé répandit aussi beaucoup de sang innocent, jusqu'à en remplir Jérusalem d'un bout à l'autre, outre son péché par lequel il fit pécher Juda en faisant ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ¹⁷Le reste des actions de Manassé, tout ce qu'il a fait ; et les péchés auxquels il se livra, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ¹⁸Manassé se coucha avec ses pères, et il fut enseveli dans le jardin de sa maison, dans le jardin d'Uzza.

l. [20:17] La déportation des juifs à Babylone : Voir 2 R. 24-25.

m. [20:18] 2 R. 24:12 ; 2 Ch. 33:11 ; Da. 1.

n. [20:20] 2 Ch. 32:32-33.

o. [21:1] 2 Ch. 33:1-9.

p. [21:3] Voir commentaire en Jg. 2:13.

q. [21:16] 2 Ch. 33:11-20.

Amon, son fils, régna à sa place.

[*Amon règne sur Juda ; sa mort^r*]

¹⁹Amon était âgé de vingt-deux ans lorsqu'il commença à régner. Il régna deux ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Meshullémeth, fille de Haruts, de Jotba. ²⁰Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme avait fait Manassé, son père. ²¹Car il marcha dans toute la voie où avait marché son père, il servit les idoles que son père avait servies et se prosterna devant elles. ²²Il abandonna Yahweh, le Dieu de ses pères et il ne marcha point dans la voie de Yahweh.

[*Josias, roi de Juda^s*]

²³Les serviteurs d'Amon firent une conspiration contre lui et le tuèrent dans sa maison. ²⁴Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon ; et ils établirent Josias, son fils, roi à sa place. ²⁵Le reste des actions d'Amon, ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ²⁶On l'ensevelit dans son sépulcre, dans le jardin d'Uzza. Et Josias, son fils, régna à sa place.

[*Droiture de Josias ; réparations dans le temple^l*]

22 Josias était âgé de huit ans lorsqu'il commença à régner. Il régna trente et un ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Jedida, fille d'Adaja, de Botskath. ²Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh et il marcha dans toute la voie de David, son père ; il ne s'en détourna ni à droite ni à gauche. ³La dix-huitième année du roi Josias, le roi envoya dans la maison de Yahweh, Schaphan, le secrétaire, fils d'Atsalia, fils de Meschullam. ⁴Il lui dit : Monte vers Hilkija, le grand-prêtre, et dis-lui d'amasser l'argent qui a été apporté dans la maison de Yahweh et que ceux qui ont la garde du seuil ont recueilli du peuple. ⁵On remettra cet argent entre les mains de ceux qui sont chargés de faire exécuter l'ouvrage dans la maison de Yahweh. Et ils l'emploieront pour ceux qui travaillent dans la maison de Yahweh,

pour réparer les brèches de la maison, ⁶pour les charpentiers, les architectes et les maçons, pour les achats du bois et des pierres de taille pour réparer la maison. ⁷Mais on ne leur demandera pas de comptes pour l'argent remis entre leurs mains, parce qu'ils agissent fidèlement.

[*Découverte et lecture du livre de la loi^u*]

⁸Alors Hilkija, le grand-prêtre, dit à Schaphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de Yahweh. Et Hilkija donna ce livre à Schaphan qui le lut. ⁹Schaphan, le secrétaire, alla vers le roi et lui rapporta la chose, et dit : Tes serviteurs ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison et l'ont remis entre les mains de ceux qui sont chargés de faire l'ouvrage dans la maison de Yahweh. ¹⁰Schaphan, le secrétaire, dit aussi au roi : Le prêtre Hilkija m'a donné un livre. Et Schaphan le lut devant le roi. ¹¹Lorsque le roi eut entendu les paroles du livre de la loi, il déchira ses vêtements.

[*Annnonce du jugement de Yahweh par Hulda^v*]

¹²Il donna cet ordre au prêtre Hilkija, à Achikam, fils de Schaphan, à Acbor, fils de Michée, à Schaphan, le secrétaire, et à Asaja, serviteur du roi : ¹³Allez, consultez Yahweh pour moi, pour le peuple et pour tout Juda, au sujet des paroles de ce livre qui a été trouvé ; car grande est la colère de Yahweh, qui s'est enflammée contre nous, parce que nos pères n'ont point obéi aux paroles de ce livre et n'ont pas mis en pratique tout ce qui nous y est prescrit. ¹⁴Le prêtre Hilkija, Achikam, Acbor, Schaphan et Asaja, allèrent auprès de la prophétesse Hulda, femme de Schallum, fils de Thikva, fils de Harhas, gardien des vêtements. Elle habitait dans un autre quartier de Jérusalem.

[*Yahweh rassure Josias par la prophétesse Hulda^w*]

¹⁵Après qu'ils eurent parlé avec elle, elle leur répondit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyé vers moi : ¹⁶Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais faire venir le malheur sur

r. [21:19] 2 Ch. 33:20-25.

s. [21:23] 2 Ch. 33:24-25.

t. [22:1] 2 Ch. 34:2-13.

u. [22:8] 2 Ch. 34:14-19.

v. [22:12] 2 Ch. 34:20-28.

w. [22:15] 2 Ch. 34:22-28.

cette ville et sur ses habitants, selon toutes les paroles du livre que le roi de Juda a lu. ¹⁷Parce qu'ils m'ont abandonné et qu'ils ont offert des parfums à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les actions de leurs mains, ma colère s'est enflammée contre cette ville et elle ne s'éteindra point. ¹⁸Mais quant au roi de Juda qui vous a envoyé pour consulter Yahweh, vous lui direz : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as entendues : ¹⁹Parce que ton cœur a été touché, et que tu t'es humilié devant Yahweh en entendant ce que j'ai prononcé contre cette ville et contre ses habitants, qui seront un objet d'épouvante et de malédiction, et parce que tu as déchiré tes vêtements, et que tu as pleuré devant moi, je t'ai exaucé, dit Yahweh. ²⁰C'est pourquoi voici, je vais te recueillir auprès de tes pères, et tu seras recueilli dans ton sépulcre en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur cette ville. Ils rapportèrent toutes ces paroles au roi.

[Le livre de la loi lu au peuple^x]

23 Alors, le roi Josias, fit assembler auprès de lui tous les anciens de Juda et de Jérusalem. ²Le roi monta à la maison de Yahweh, avec tous les hommes de Juda, tous les habitants de Jérusalem, les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand. Il lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de Yahweh.

[Engagement de Josias et du peuple à suivre la loi de Yahweh^y]

³Le roi se tenait sur l'estrade et il traita alliance devant Yahweh, s'engageant à suivre Yahweh, à observer ses ordonnances, ses préceptes et ses lois, de tout son cœur, à persévérer dans les paroles de cette alliance, écrites dans ce livre. Et tout le peuple entra dans cette alliance.

[Josias débarrasse Juda de tous ses faux dieux^z]

⁴Alors le roi donna cet ordre à Hilkija, le grand-prêtre, aux prêtres du second ordre et à ceux qui gardaient le seuil, de sortir hors du temple de Yahweh tous les ustensiles qui avaient été faits pour Baal^a, pour Asherah^b, et pour toute l'armée des cieux ; et il les brûla hors de Jérusalem, dans les champs de Cédron, et en fit porter la poussière à Béthel. ⁵Il chassa les prêtres des idoles, que les rois de Juda avaient établis pour brûler des parfums sur les hauts lieux, dans les villes de Juda et aux environs de Jérusalem, et ceux qui offraient des parfums à Baal, au soleil, à la lune, au zodiaque et à toute l'armée des cieux. ⁶Il sortit de la maison de Yahweh l'idole d'Asherah, qu'il transporta hors de Jérusalem vers le torrent de Cédron ; il la brûla au torrent de Cédron et la réduisit en poudre, et il en jeta la poussière sur le sépulcre des fils du peuple. ⁷Ensuite, il démolit les maisons des prostituées qui étaient dans la maison de Yahweh, où les femmes tissaient des tentes pour Asherah. ⁸Il fit venir des villes de Juda tous les prêtres ; il profana les hauts lieux où les prêtres brûlaient des parfums, depuis Guéba jusqu'à Beer-Schéba ; il renversa les hauts lieux des portes, celui qui était à l'entrée de la porte de Josué, chef de la ville, et celui qui était à gauche de la porte de la ville. ⁹Toutefois, les prêtres des hauts lieux ne montaient pas à l'autel de Yahweh à Jérusalem, mais ils mangeaient des pains sans levain parmi leurs frères. ¹⁰Le roi profana aussi Topheth, dans la vallée des fils de Hinnom, afin que personne ne fasse plus passer son fils ou sa fille par le feu, en l'honneur de Moloc^c. ¹¹Il fit disparaître de l'entrée de la maison de Yahweh les chevaux que les rois de Juda avaient consacrés au soleil, près de la chambre de l'eunuque Nethan-Mélec, situé à Parvarim, et il brûla au feu les chars du soleil. ¹²Le roi démolit les autels qui étaient sur le toit de la chambre haute d'Achaz, que les rois de Juda avaient faits et les autels que Manassé avait faits dans les deux parvis de la maison de Yahweh ; après les avoir brisés et enlevés de là, il en jeta la poussière

x. [23:1] 2 Ch. 34:29-30.

y. [23:3] 2 Ch. 34:31-32.

z. [23:4] 2 Ch. 34:33.

a. [23:4] Voir commentaire en Jg. 2:12.

b. [23:4] Voir commentaire en Jg. 2:13.

c. [23:10] Lé. 20:2-3.

dans le torrent de Cédron. ¹³Le roi profana aussi les hauts lieux qui étaient en face de Jérusalem, sur la droite de la montagne de perdition, que Salomon, roi d'Israël, avait bâtis à Astarté, l'abomination des Sidoniens, à Kemosch, l'abomination des Moabites, et à Milcom, l'abomination des fils d'Ammon. ¹⁴Il brisa aussi les statues, et abattit les Asherah, et il remplit d'ossements d'hommes les lieux où elles étaient. ¹⁵Il renversa l'autel qui était à Béthel et le haut lieu qu'avait fait Jéroboam, fils de Nebath, qui avait fait pécher Israël; il brûla le haut lieu et le réduisit en poudre, et il brûla l'Asherah. ¹⁶Josias s'étant tourné et ayant vu les sépulcres qui étaient là dans la montagne, envoya prendre les ossements des sépulcres, et il les brûla sur l'autel et le profana, selon la parole de Yahweh prononcée à haute voix par l'homme de Dieu. ¹⁷Le roi dit : Quel est ce monument que je vois ? Et les hommes de la ville lui répondirent : C'est le sépulcre de l'homme de Dieu qui est venu de Juda qui a crié contre l'autel de Béthel ces choses que tu as accomplies. ¹⁸Et il dit : Laissez-le; que personne ne remue ses os ! Ils conservèrent ainsi ses os, avec les os du prophète qui était venu de Samarie. ¹⁹Josias fit encore disparaître toutes les maisons des hauts lieux, qui étaient dans les villes de Samarie, et qu'avaient faites les rois d'Israël pour irriter Yahweh; et il fit à leur égard entièrement comme il avait fait à Béthel. ²⁰Il immola sur les autels tous les prêtres des hauts lieux qui étaient là, et il y brûla des ossements d'hommes. Puis il retourna à Jérusalem.

[*Josias rétablit la fête de la Pâque^d*]

²¹Alors le roi donna cet ordre à tout le peuple, en disant : Célébrez la Pâque en l'honneur de Yahweh, votre Dieu, comme il est écrit dans le livre de cette alliance^e. ²²Aucune Pâque pareille à celle-ci n'avait été célébrée depuis le temps où les juges jugeaient Israël et pendant tous les jours des rois d'Israël et des rois de Juda. ²³Ce fut la dix-huitième année du roi Josias qu'on célébra cette Pâque en l'honneur de Yahweh à Jérusalem. ²⁴Josias, extermina aussi, ceux qui évoquaient les esprits des morts et les devins, les

théraphim, les idoles, et toutes les abominations qui se voyaient dans le pays de Juda et à Jérusalem, afin de mettre en pratique les paroles de la loi, écrites dans le livre que Hilkija, le prêtre, avait trouvé dans la maison de Yahweh.

[*Témoignage de Josias; confirmation du jugement de Yahweh*]

²⁵Avant Josias, il n'y eut point de roi qui, comme lui, revienne à Yahweh de tout son cœur, de toute son âme et de toute sa force, selon toute la loi de Moïse; et après lui, il n'en a point paru de semblable. ²⁶Toutefois, Yahweh ne se détourna point de l'ardeur de sa grande colère dont il était enflammé contre Juda, à cause de tout ce que Manassé avait fait pour l'irriter. ²⁷Et Yahweh dit : J'ôterai Juda de devant ma face, comme j'ai ôté Israël, et je rejetterai cette ville de Jérusalem que j'avais choisie, et la maison de laquelle j'avais dit : Là sera mon Nom. ²⁸Le reste des actions de Josias, tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ?

[*Mort de Josias; Joachaz règne sur Juda^f*]

²⁹De son temps, Pharaon Néco, roi d'Egypte, monta contre le roi d'Assyrie, vers le fleuve d'Euphrate. Le roi Josias s'en alla au-devant de lui; mais dès que pharaon le vit, il le tua à Meguido. ³⁰Ses serviteurs l'emportèrent mort sur un char; ils l'amènèrent de Meguido à Jérusalem et l'ensevelirent dans son sépulcre. Et le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias, ils l'oignirent et l'établirent roi à la place de son père.

[*Joachaz mis en prison par Pharaon^g*]

³¹Joachaz était âgé de vingt-trois ans, lorsqu'il commença à régner. Il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna. ³²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, entièrement comme avaient fait ses pères. ³³Et pharaon Néco l'emprisonna à Ribla, dans le pays de Hamath, afin qu'il ne règne plus à Jérusalem; et il imposa sur le pays un tribut de cent talents d'argent et d'un talent

d. [23:21] 2 Ch. 35:1-19.

e. [23:21] Jésus-Christ est notre Pâque. Voir Ex. 12 et 1 Co. 5:7.

f. [23:29] 2 Ch. 35:20-27; 2 Ch. 36:1-2.

g. [23:31] 2 Ch. 36:3.

d'or.

[*Pharaon établit Jojakim roi de Juda*^h]

³⁴Puis pharaon Néco établit roi Eliakim, fils de Josias, à la place de Josias, son père, et il changea son nom en celui de Jojakim. Il prit Joachaz, qui alla en Egypte, où il mourut. ³⁵Jojakim donna cet argent et cet or à pharaon ; mais il taxa le pays pour fournir cet argent, selon l'ordre de pharaon ; il détermina la part de chacun et exigea du peuple du pays l'argent et l'or qu'il devait livrer à pharaon Néco. ³⁶Jojakim était âgé de vingt-cinq ans lorsqu'il commença à régner. Il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Zebudda, fille de Pedaja, de Ruma. ³⁷Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, entièrement comme avaient fait ses pères.

[*Asservissement de Jojakim au roi de Babylone ;
destruction de Juda*ⁱ]

24De son temps, Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre Jojakim, et Jojakim lui fut asservi pendant trois ans ; mais il se révolta de nouveau contre lui. ²Alors Yahweh envoya contre Jojakim des troupes de Chaldéens, des armées de Syriens, des troupes de Moabites et des troupes des fils d'Ammon ; il les envoya contre Juda, pour le détruire, selon la parole que Yahweh avait prononcée par ses serviteurs les prophètes. ³Cela arriva uniquement sur l'ordre de Yahweh, qui voulait ôter Juda de devant sa face, à cause de tous les péchés commis par Manassé, ⁴et à cause aussi du sang innocent qu'il avait répandu, et dont il avait rempli Jérusalem. C'est pourquoi Yahweh ne voulut point lui pardonner.

[*Mort de Jojakim ; Jojakim règne sur Juda*^j]

⁵Le reste des actions de Jojakim et tout ce qu'il a fait, cela n'est-il pas écrit dans le livre des Chroniques des rois de Juda ? ⁶Ainsi Jojakim se coucha avec

ses pères. Et Jojakim, son fils, régna à sa place. ⁷Le roi d'Egypte ne sortit plus de son pays, parce que le roi de Babylone avait pris tout ce qui était au roi d'Egypte, depuis le torrent d'Egypte jusqu'au fleuve d'Euphrate. ⁸Jojakim était âgé de dix-huit ans lorsqu'il commença à régner. Il régna trois mois à Jérusalem. Sa mère s'appelait Nehuschtha, fille d'Elnathan, de Jérusalem. ⁹Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, entièrement comme avait fait son père.

[*Jérusalem et son roi en captivité à Babylone ; les pauvres restent*^k]

¹⁰En ce temps-là, les serviteurs de Nebucadnetsar, roi de Babylone, montèrent contre Jérusalem, et la ville fut assiégée. ¹¹Nebucadnetsar, roi de Babylone, arriva devant la ville, pendant que ses serviteurs l'assiégeaient. ¹²Alors Jojakim, roi de Juda, se rendit vers le roi de Babylone, avec sa mère, ses serviteurs, ses chefs et ses eunuques. Et le roi de Babylone le fit prisonnier, la huitième année de son règne. ¹³Il emporta de là, tous les trésors de la maison de Yahweh et les trésors de la maison royale ; et il mit en pièces tous les ustensiles d'or que Salomon, roi d'Israël, avait faits pour le temple de Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné. ¹⁴Il emmena en captivité tout Jérusalem¹, à savoir, tous les chefs, et tous les vaillants hommes de guerre, au nombre de dix mille captifs, avec les charpentiers et les serruriers, de sorte qu'il ne resta plus que le peuple pauvre du pays. ¹⁵Ainsi il transporta Jojakim à Babylone, avec la mère du roi, les femmes du roi et ses eunuques. Il emmena captifs à Babylone tous les grands du pays, de Jérusalem à Babylone, ¹⁶avec tous les guerriers au nombre de sept mille, les charpentiers, les serruriers au nombre de mille, tous les hommes vaillants et propres à la guerre. Le roi de Babylone les emmena captifs à Babylone.

h. [23:34] 2 Ch. 36:4-5.

i. [24:1] 2 Ch. 36:6-7.

j. [24:5] 2 Ch. 36:8-9.

k. [24:10] 2 Ch. 36:10.

l. [24:14] Première déportation : 2 R. 24:1-4 et 2 Ch. 36:6-7. La première déportation eut lieu en 597 av. J.-C. pendant le règne de Jojakim, roi de Juda. Les premiers exilés furent installés dans la région du fleuve Kebar (Ez. 1:1-3), un canal de 90 km de long reliant l'Euphrate au nord de Babylone au même fleuve au sud d'Ur en Chaldée. Jérémie savait que leur séjour à l'étranger serait long. Il avait prophétisé qu'il durerait soixante-dix ans (Jé. 25:1 ; Jé. 25:11-12) et leur conseilla de se construire des maisons, de cultiver des jardins et de se multiplier (Jé. 29). Daniel et ses compagnons furent déportés à Babylone lors de la première déportation (Da. 1). Daniel fut déporté environ huit ans avant Ezéchiel.

[Nebucadnetsar établit Sédécias roi de Juda^m]

¹⁷Et le roi de Babylone établit roi, à la place de Jojakim, Matthanias, son oncle, et il changea son nom en celui de Sédécias. ¹⁸Sédécias était âgé de vingt et un ans lorsqu'il commença à régner. Il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Hamuthal, fille de Jérémie, de Libna. ¹⁹Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, entièrement comme avait fait Jojakim.

[Sédécias se révolteⁿ]

²⁰Cela arriva à cause de la colère de Yahweh contre Jérusalem et contre Juda, qu'il voulait rejeter de devant sa face. Et Sédécias se révolta contre le roi de Babylone.

[Siège de Jérusalem^o]

25 Et il arriva dans la neuvième année du règne de Sédécias, le dixième jour du dixième mois, que Nebucadnetsar^p, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem ; il campa devant elle et éleva des retranchements tout autour. ²La ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias. ³Le neuvième jour du 4ème mois, la famine^q augmenta dans la ville, de sorte qu'il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays.

[Sédécias lié et emmené à Babylone^r]

⁴Alors la brèche fut faite à la ville ; et tous les gens de guerre s'enfuirent de nuit par le chemin de la porte entre les deux murailles près du jardin du roi, pendant que les Chaldéens environnaient la ville. Les fuyards et le roi prirent le chemin de la plaine. ⁵Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi et l'atteignit dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa loin de lui. ⁶Ils saisirent donc le roi et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla ; et l'on prononça contre lui un jugement. ⁷Et on égorgea les fils de Sédécias

en sa présence ; puis on creva les yeux à Sédécias, et on le lia de doubles chaînes d'airain, et on le mena à Babylone.

[Destruction de Jérusalem, du temple et des murailles^s]

⁸Le septième jour du cinquième mois, c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone, Nebuzaradan, chef des gardes, serviteur du roi de Babylone, ¹entra dans Jérusalem. ⁹Il brûla la maison de Yahweh, la maison royale et toutes les maisons de Jérusalem ; il brûla par le feu toutes les grandes maisons. ¹⁰Toute l'armée des Chaldéens, qui était avec le chef des gardes, démolit les murailles qui entouraient Jérusalem. ¹¹Et Nebuzaradan, chef des gardes, emmena captifs le reste du peuple, ceux qui étaient restés dans la ville, ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone et le reste de la multitude. ¹²Cependant le chef des gardes laissa quelques-uns des plus pauvres du pays comme vigneron et comme laboureurs. ¹³Les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de Yahweh, les bases, la mer d'airain qui était dans la maison de Yahweh, et ils en emportèrent l'airain à Babylone. ¹⁴Ils prirent aussi les cendriers, les pelles, les couteaux, les tasses et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service. ¹⁵Le chef des gardes emporta aussi les encensoirs et les coupes, ce qui était d'or et ce qui était d'argent. ¹⁶Les deux colonnes, la mer et les bases, que Salomon avait faits pour la maison de Yahweh, tous ces ustensiles d'airain avaient un poids inconnu. ¹⁷La hauteur d'une colonne était de dix-huit coudées, et il y avait au-dessus un chapiteau d'airain dont la hauteur était de trois coudées ; autour du chapiteau il y avait un treillis et des grenades, le tout d'airain ; il en était de même pour la seconde colonne avec le treillis. ¹⁸Le chef des gardes emmena aussi Seraja, le premier prêtre, et Sophonie, le second prêtre, et

m. [24:17] 2 Ch. 36:10-12.

n. [24:20] 2 Ch. 36:13-16.

o. [25:1] Jé. 39:1.

p. [25:1] Jérusalem fut assiégée pendant deux ans. Lors de ce siège, des femmes juives faisaient cuire leurs enfants pour les consommer (La. 2:20 ; La. 4:10).

q. [25:3] La. 4:10.

r. [25:4] Jé. 39:2-7.

s. [25:8] 2 Ch. 36:17-21 ; Jé. 39 :8-10.

t. [25:8] Troisième déportation : Le temple fut brûlé, la ville de Jérusalem fut totalement rasée et ses habitants furent déportés (De. 28:49-68). Contrairement à ce que l'on pense, il y a eu d'autres déportations. Voir Jé. 52.

les trois gardiens du seuil. ¹⁹Et dans la ville, il prit un eunuque qui avait sous son commandement des hommes de guerre, cinq hommes de ceux qui voyaient la face du roi et qui furent trouvés dans la ville, il prit aussi le secrétaire du chef de l'armée qui était chargé d'enrôler le peuple du pays, et soixante hommes du peuple du pays qui se trouvaient dans la ville. ²⁰Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les conduisit vers le roi de Babylone à Ribla. ²¹Le roi de Babylone les frappa, et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté captif hors de sa terre.

[*Guedalia nommé gouverneur de Juda*^u]

²²Nebucadnetsar, roi de Babylone, plaça le reste du peuple, qu'il laissa dans le pays de Juda, sous le commandement de Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan. ²³Lorsque tous les chefs des troupes et leurs hommes, eurent appris que le roi de Babylone avait établi Guedalia pour gouverneur, ils allèrent trouver Guedalia à Mitspa, à savoir Ismaël, fils de Nethania, Jochanan, fils de Karéach, Seraja, fils de Thanhumeth, de Nethopha, Jaazania, fils du Maacathien, eux et leurs hommes. ²⁴Guedalia leur jura, à eux et à leurs hommes, et leur dit : Ne craignez pas d'être serviteurs des Chaldéens ; demeurez dans le

pays et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien.

[*Fuite du peuple en Egypte*^v]

²⁵Mais il arriva au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elischama, qui était de race royale, vint, accompagné de dix hommes, et ils frappèrent mortellement Guedalia, ainsi que les Juifs et les Chaldéens qui étaient avec lui à Mitspa. ²⁶Alors tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, avec les chefs des troupes, se levèrent et s'en allèrent en Egypte, parce qu'ils avaient peur des Chaldéens.

[*Jojakin à la table du roi de Babylone*^w]

²⁷La trente-septième année de la captivité de Jojakin, roi de Juda, le vingt-septième jour du douzième mois, Evil-Merodac, roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva la tête de Jojakin, roi de Juda et le tira de prison. ²⁸Il lui parla avec bonté et il mit son trône au-dessus du trône des rois qui étaient avec lui à Babylone. ²⁹Il lui fit changer ses vêtements de prison, et Jojakin mangea du pain tout le temps de sa vie en sa présence. ³⁰Et quant à son entretien, un entretien perpétuel, lui fut accordé par le roi pour chaque jour, tous les jours de sa vie.

u. [25:22] Jé. 40:7-11.

v. [25:25] Jé. 41:1-3 ; Jé. 43:4-7.

w. [25:27] Jé. 52:31-34.

Esaië

Auteur : Esaië
(Heb. : Yesha'yah)

Signification : YAHWEH a sauvé

Thème : Le Messie d'Israël

Date de rédaction : 8^{ème} siècle av. J.-C.

Prophète en Israël, Esaië fut une figure marquante en raison du contenu et de l'impact de son message. Véritable porte-parole de Dieu, il parla de la ruine morale d'Israël, de la déportation à Babylone et des jugements de Dieu sur son peuple. Il prophétisa également sur le retour de l'exil, la restauration finale et la reconstruction de Jérusalem. Plus qu'aucun autre livre, les écrits d'Esaië annoncent clairement la naissance du Messie, son service, sa mission rédemptrice, son sacrifice et son futur règne millénaire.

L'autorité et l'exactitude de ses prophéties ont été une source d'édification au fil des siècles.

[Prophéties concernant Juda]

1 La vision d'Esaië, fils d'Amots, qu'il a vue sur Juda et Jérusalem, au jour d'Ozias, de Jotham, d'Achaz, et d'Ezéchias, rois de Juda. ²Cieux, écoutez ! Et toi, terre, prête l'oreille ! Car Yahweh parle. J'ai nourri des enfants, je les ai élevés, mais ils se sont rebellés contre moi. ³Le bœuf connaît son possesseur, et l'âne la crèche de son maître, mais Israël n'a point de connaissance, mon peuple n'a point d'intelligence. ⁴Ah ! Nation pécheresse, peuple chargé d'iniquités, race de gens méchants, enfants qui ne font que se corrompre ! Ils ont abandonné Yahweh, ils ont irrité par leur mépris le Saint d'Israël, ils se sont retirés en arrière. ⁵Pourquoi serez-vous encore frappés ? Vous ajouterez la révolte ! La tête entière est malade, et tout le cœur est languissant. ⁶Depuis la plante du pied jusqu'à la tête, il n'y a rien de sain en lui : Il n'y a que blessures, meurtrissures et plaies pourries, qui n'ont été ni nettoyées, ni bandées, et dont aucune n'a été adoucie par l'huile. ⁷Votre pays n'est que désolation, et vos villes sont en feu ; des étrangers dévorent votre terre sous vos yeux, et cette désolation est comme un bouleversement fait par des étrangers. ⁸Car la fille de Sion est restée comme une cabane dans une vigne, comme une cabane dans un champ de concombres, comme une

ville assiégée. ⁹Si Yahweh des armées ne nous avait pas laissé un petit reste, qui est même bien peu, nous serions comme Sodome, nous ressemblerions à Gomorrhe. ¹⁰Écoutez la parole de Yahweh, chefs de Sodome, prêtez l'oreille à la loi de notre Dieu, peuple de Gomorrhe ! ¹¹Qu'ai-je à faire, dit Yahweh, de la multitude de vos sacrifices ? JE SUIS rassasié des holocaustes de béliers et de la graisse des veaux ; je ne prends point plaisir au sang des taureaux, ni des agneaux, ni des boucs^a. ¹²Quand vous venez pour vous présenter devant ma face, qui a requis cela de votre main, que vous foulez de vos pieds mes parvis ? ¹³Ne continuez plus à m'apporter de vaines offrandes : L'encens est une abomination pour moi, quant aux nouvelles lunes, aux sabbats et à la publication de vos convocations ; je ne supporte pas votre méchanceté ni vos assemblées solennelles. ¹⁴Mon âme hait vos nouvelles lunes et vos fêtes solennelles ; elles sont un fardeau pour moi, je suis las de les supporter. ¹⁵C'est pourquoi, quand vous étendez vos mains, je cache mes yeux de vous ; quand vous multipliez vos prières, je ne les exauce pas ; vos mains sont pleines de sang^b. ¹⁶Lavez-vous, purifiez-vous, ôtez de devant mes yeux la méchanceté de vos actions ; cessez de faire le mal. ¹⁷Apprenez à bien faire, recherchez la droiture, redressez celui qui est

a. [1:11] 1 S. 15:22 ; Os. 8:13 ; Mt. 9:13.

b. [1:15] Es. 59:1-3 ; Mi. 3:4.

foulé; faites justice à l'orphelin, défendez la cause de la veuve.

[Invitation à l'obéissance ; restauration de la justice de Yahweh]

¹⁸Venez maintenant, dit Yahweh, et débattons nos droits. Si vos péchés sont comme l'écarlate, ils seront blanchis comme la neige; s'ils sont rouges comme le vermillon, ils seront blanchis comme la laine. ¹⁹Si vous obéissez volontairement, vous mangerez le meilleur du pays. ²⁰Mais si vous refusez d'obéir et si vous êtes rebelles, vous serez dévorés par l'épée, car la bouche de Yahweh a parlé. ²¹Comment la cité fidèle est-elle devenue une prostituée? Elle était pleine de droiture et la justice y habitait; mais maintenant elle est pleine de meurtriers! ²²Ton argent s'est changé en scories; ton breuvage est mêlé d'eau. ²³Les chefs de ton peuple sont rebelles et compagnons des voleurs; chacun d'eux aime les présents, ils courent après les récompenses; ils ne font point droit à l'orphelin, et la cause de la veuve ne vient point devant eux. ²⁴C'est pourquoi le Seigneur, Yahweh des armées, le Puissant d'Israël dit: Ah! Je me satisferai en punissant mes adversaires, et je me vengerai de mes ennemis. ²⁵Et je remettrai ma main sur toi, je refondrai tes scories comme avec la potasse, et j'ôterai tout ton étain; ²⁶mais je rétablirai tes juges, tels qu'ils étaient autrefois, et tes conseillers, tels qu'ils étaient au commencement^c. Après cela, on t'appellera cité de la justice, ville fidèle. ²⁷Sion sera rachetée par la droiture et ceux qui s'y convertiront seront rachetés par la justice. ²⁸Mais les rebelles et les pécheurs seront détruits ensemble, et ceux qui abandonnent Yahweh seront consumés. ²⁹Car on sera honteux à cause des térébinthes que vous avez désirés, et vous rougirez à cause des jardins que vous avez choisis^d. ³⁰Car vous serez comme le térébinthe dont le feuillage tombe, et comme un jardin qui n'a pas d'eau. ³¹Et l'homme fort sera comme l'étaupe, et son œuvre une étincelle; et tous deux brûleront ensemble, et il n'y aura personne pour éteindre le

feu.

[Vision du règne messianique]

²La parole qu'Esaië, fils d'Amots, a vue sur Juda et Jérusalem. ²Or il arrivera, dans les derniers jours^e, que la montagne de la maison de Yahweh sera affermie au sommet des montagnes, qu'elle sera élevée par-dessus les collines et que toutes les nations y afflueront. ³Et plusieurs peuples iront et diront: Venez et montons à la montagne de Yahweh, à la maison du Dieu de Jacob; il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers; car la loi sortira de Sion, et la parole de Yahweh sortira de Jérusalem. ⁴Il exercera le jugement parmi les nations, et reprendra plusieurs peuples. De leurs épées ils forgeront des hoyaux, et de leurs lances des serpes; une nation ne lèvera plus l'épée contre une autre et ils ne s'adonneront plus à la guerre. ⁵Venez, ô maison de Jacob, et marchons dans la lumière de Yahweh.

[L'orgueilleux abaissé au jour de Yahweh]

⁶Certes tu as rejeté ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils se sont remplis d'orient et adonnés à la divination comme les Philistins, et parce qu'ils s'allient aux enfants des étrangers^f. ⁷Son pays est rempli d'argent et d'or, et il n'y a pas de fin à ses trésors; son pays est rempli de chevaux, et il n'y a pas de fin à ses chars. ⁸Son pays est rempli de faux dieux; ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains et devant ce que leurs doigts ont fabriqué. ⁹Et les hommes tirés du sol sont abaissés, et les hommes importants sont abaissés, ne leur pardonne pas. ¹⁰Entre dans les rochers et cache-toi dans la poussière, à cause de la frayeur de Yahweh, et à cause de la gloire de sa majesté^g. ¹¹Les yeux hautains des hommes seront abaissés et les hommes qui s'élèvent seront humiliés, Yahweh sera seul haut élevé en ce jour-là. ¹²Car il y a un jour assigné par Yahweh des armées contre tout homme orgueilleux et hautain,

c. [1:26] Dans le royaume messianique, le gouvernement théocratique sera restauré et la fonction des juges sera rétablie (voir livre des Juges; Mt. 19:28; 1 Co. 6:2-3).

d. [1:29] Des cultes idolâtres avaient lieu autour des térébinthes et dans des jardins (De. 16:21; Es. 57:4-5; Es. 65:3; Jér. 2:20; Ez. 20:28; Os. 4:13).

e. [2:2] Voir Ge. 49:1-2.

f. [2:6] De. 18:8-13; Os. 13:2; Mi. 5:11-13.

g. [2:10] Ap. 6:15-16.

et contre tout homme qui s'élève, afin qu'il soit abaissé ; ¹³contre tous les cèdres du Liban, hauts et élevés, et contre tous les chênes de Basan ; ¹⁴contre toutes les hautes montagnes, et contre toutes les collines élevées ; ¹⁵contre toutes les hautes tours, et contre toutes les murailles fortes ; ¹⁶contre tous les navires de Tarsis, et contre toutes les peintures de plaisance. ¹⁷Et l'arrogance des hommes sera humiliée, et les hommes qui s'élèvent seront abaissés : ¹⁸Yahweh seul sera élevé en ce jour-là. Quant aux faux dieux, ils tomberont tous. ¹⁹Et les hommes entrèrent dans les cavernes des rochers et dans les trous de la terre^h, à cause de la frayeur de Yahweh et à cause de sa gloire magnifique, lorsqu'il se lèvera pour faire trembler la terre. ²⁰En ce jour-là, les hommes jetteront aux taupes et aux chauves-souris leurs faux dieux d'argent et leurs faux dieux d'or, qu'ils s'étaient faites pour se prosterner devant eux ; ²¹et ils entreront dans les fentes des rochers et dans les creux des rochers, à cause de la frayeur de Yahweh, et à cause de sa gloire magnifique, quand il se lèvera pour faire trembler la terre. ²²Retirez-vous de l'homme, dans les narines duquel il n'y a qu'un souffle : Car quel cas mérite-t-il qu'on en fasse ?

[*Le péché, cause de dissolution nationale*]

3Car voici, le Seigneur, Yahweh des armées, va ôter de Jérusalem et de Juda tout appui et toute ressource, toute ressource de pain et toute ressource d'eau ; ²l'homme fort et l'homme de guerre, le juge et le prophète, le devin et l'ancien, ³le chef de cinquante et l'homme d'autorité, le conseiller, l'expert d'entre les artisans et l'habile enchanteur. ⁴Et je leur donnerai de jeunes gens pour chefs, et des enfants domineront sur eux. ⁵Le peuple sera opprimé ; l'un opprimerà l'autre, chacun son prochain. Le jeune homme se comportera avec arrogance envers le vieillard, et l'homme de rien contre l'honorable. ⁶Même un homme ira jusqu'à saisir son frère dans la maison de son père et lui dira : Tu as un manteau, sois notre chef ! Et prends en main ces ruines ! ⁷Ce jour même il répondra : Je ne suis pas médecin, et dans ma maison il n'y a ni pain ni manteau ; ne m'établissez donc pas chef du peuple. ⁸Certes Jérusalem est renversée, et Juda est tombée, parce que

leurs langues et leurs actions sont contre Yahweh, pour braver les regards de sa gloire. ⁹L'aspect de leur visage témoigne contre eux, ils publient leur péché comme Sodome, ils ne le cachent pas. Malheur à leur âme, car ils ont attiré le mal sur eux ! ¹⁰Dites au juste que du bien lui arrivera, car il mangera le fruit de ses œuvres. ¹¹Malheur au méchant qui ne cherche qu'à faire le mal, car le produit de ses mains lui sera rendu. ¹²Quant à mon peuple, il a pour oppresseur des enfants, et des femmes dominant sur lui. Mon peuple, ceux qui te conduisent t'égarer, ils corrompent le chemin dans lequel tu marches. ¹³Yahweh se présente pour plaider, il se tient debout pour juger les peuples. ¹⁴Yahweh entre en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses chefs ; car vous avez brouté la vigne, et ce que vous avez ravi au pauvre est dans vos maisons. ¹⁵Que vous revient-il de fouler mon peuple, et d'écraser le visage des affligés ? dit le Seigneur, Yahweh des armées.

[*Les filles hautaines de Sion*]

¹⁶Yahweh dit aussi : Parce que les filles de Sion sont hautaines, et qu'elles marchent le cou tendu et les yeux pleins de convoitise, parce qu'elles marchent avec une fière démarche faisant du bruit avec leurs pieds, ¹⁷Yahweh rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion, Yahweh découvrira leur nudité. ¹⁸En ce temps-là, le Seigneur ôtera l'ornement des anneaux de cheville, et les filets et les croissants ; ¹⁹les pendants d'oreilles, les bracelets et les voiles ; ²⁰les parures de la tête, les chaînettes des pieds et les ceintures, les boîtes à parfum et les amulettes ; ²¹les anneaux et les bagues qui leur pendent sur le nez ; ²²les vêtements de fête et les larges tuniques, les manteaux et les gibecières ; ²³les miroirs et les chemises fines, les tiaras et les voiles légers. ²⁴Et il arrivera qu'au lieu du parfum, il y aura de la panteur ; au lieu de ceintures, des cordes ; au lieu de cheveux bouclés, des têtes chauves ; au lieu de robes flottantes, des sacs étroits ; et au lieu d'un beau teint, la peau brûlée. ²⁵Tes hommes tomberont par l'épée et ta force par la guerre. ²⁶Et ses portes gémiront et mèneront deuil ; désolée, elle s'assiera par terre.

h. [2:19] Ap. 6:14-17.

[*Vision du règne messianique*¹]

4 Et en ce jour sept femmes saisiront un seul homme, et diront : Nous mangerons notre pain, et nous nous vêtirons de nos habits ; seulement, fais-nous porter ton nom ; ôte notre opprobre. ² En ce temps-là, le germe de Yahweh^j sera plein de noblesse et de gloire, et le fruit de la terre plein de grandeur et d'excellence pour les rescapés d'Israël. ³ Et il arrivera que les restes de Sion, et les restes de Jérusalem, seront appelés saints ; et ceux de Jérusalem seront inscrits parmi les vivants^k. ⁴ Quand le Seigneur aura lavé la souillure des filles de Sion, et purifié Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle, par l'esprit de jugement et par l'esprit qui consume ; ⁵ aussi Yahweh créera, sur toute l'étendue du mont Sion et sur ses assemblées, une nuée avec une fumée pendant le jour, et une splendeur de feu flamboyant pendant la nuit, car la gloire se répandra partout. ⁶ Et il y aura un tabernacle pour donner de l'ombre contre la chaleur du jour, pour servir de refuge et d'asile contre la tempête et la pluie¹.

[*Israël, vigne de Yahweh*]

5 Je chanterai maintenant pour mon bien-aimé le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne. Mon bien-aimé avait une vigne sur un coteau fertile. ² Il l'environna d'une haie, en ôta les pierres, et y planta des ceps exquis ; il bâtit une tour au milieu d'elle, et il y creusa aussi une cuve. Puis il espéra qu'elle produirait des raisins, mais elle a produit des grappes sauvages^m. ³ Maintenant donc, vous habitants de Jérusalem et vous hommes de Juda, jugez, je vous prie, entre moi et ma vigne. ⁴ Qu'y avait-il encore à faire à ma vigne que je ne lui aie fait ? Pourquoi, quand j'ai attendu qu'elle produirait des raisins, a-t-elle produit des grappes sauvages ? ⁵ Maintenant donc je vous dirai ce que je vais faire à ma vigne :

J'ôterai sa haie, et elle sera broutée ; je romprai sa clôture, et elle sera foulée. ⁶ Et je la réduirai en désert, elle ne sera plus taillée, ni cultivée ; les ronces et les épines y croîtront ; et je commanderai aux nuées qu'elles ne laissent plus tomber de pluie sur elle. ⁷ Or la maison d'Israël est la vigne de Yahweh des armées, et les hommes de Juda sont la plante en laquelle il prenait plaisir. Il en attendait de la droiture, et voici du saccagement ! De la justice, et voici des cris de détresse !

[*Six malheurs en punition de l'infidélité d'Israël*]

⁸ Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, et qui joignent champ à champ, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace et qu'ils habitent seuls au milieu du pays. ⁹ Yahweh des armées a dit à mes oreilles : Certainement, ces maisons nombreuses seront réduites en désolation, ces maisons grandes et belles seront sans habitants. ¹⁰ Même dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath, et un omer de semence ne produira qu'un épha. ¹¹ Malheur à ceux qui se lèvent de bon matin, qui recherchent les boissons fortes, qui demeurent jusqu'au soir, et jusqu'à ce que le vin les échauffe ! ¹² La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin sont dans leurs festins ; mais ils ne regardent pas l'œuvre de Yahweh, et ils ne voient pas l'ouvrage de ses mains. ¹³ C'est pourquoi mon peuple sera emmené captif, parce qu'il n'a pas de connaissanceⁿ ; et les plus honorables parmi eux seront des pauvres qui mourront de faim, et leur multitude sera asséchée par la soif. ¹⁴ C'est pourquoi le scheol s'élargit, il ouvre sa gueule outre mesure ; et sa magnificence y descend, sa richesse, sa foule bruyante et tous ceux qui s'y réjouissent. ¹⁵ Ceux du commun seront abattus, les personnes de qualité seront humiliées, et les yeux des hautains seront humiliés. ¹⁶ Et Yahweh des armées sera élevé par le jugement, et le Dieu saint sera sanctifié par la justice.

i. [4:1] Es. 11:1-16.

j. [4:2] Jésus est le « germe » de Yahweh (Es. 4:2) et le germe de David (Jé. 23:5 ; Za. 3:8 ; Za. 6:12). Ce germe a été placé par la vertu du Saint-Esprit dans le sein d'une vierge (Es. 7:14 ; Lu. 1:34-35) et l'enfant qui naquit d'elle fut appelé « Fils de Dieu » tout en étant le Dieu Tout-Puissant. Il existe de toute éternité en forme de Dieu (Jn. 1:1 ; Es. 9:5), mais il a été fait chair pour nous sauver (Jn. 1:14 ; 1 Ti. 3:16). C'est le plus grand des miracles et la démonstration de sa divinité, de sa sagesse et de son amour envers les hommes.

k. [4:3] Es. 10:20-22 ; Ro. 9:27 ; Ro. 11:5.

l. [4:6] Ap. 21:3.

m. [5:2] Lu. 13:6-9.

n. [5:13] 2 R. 24:14-16 ; Os. 4:6.

¹⁷Les agneaux paîtront comme dans leurs pâturages, et les étrangers dévoreront les champs ruinés des riches. ¹⁸Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec des cordes de vanité, et le péché avec les traits d'un char, ¹⁹et qui disent : Qu'il se hâte, qu'il fasse vite son œuvre, afin que nous la voyions ! Que le conseil du Saint d'Israël s'avance et vienne, afin que nous le connaissions ! ²⁰Malheur à ceux qui appellent le mal bien et le bien mal^o ; qui font des ténèbres une lumière et de la lumière des ténèbres, qui font de l'amertume une douceur et de la douceur une amertume ! ²¹Malheur à ceux qui sont sages à leurs propres yeux et qui se considèrent intelligents ! ²²Malheur à ceux qui sont forts pour boire le vin et vaillants pour mêler des boissons fortes ; ²³qui justifient le méchant pour des présents, et qui ôtent à chacun des justes sa justice. ²⁴C'est pourquoi, comme le flambeau de feu consume le chaume, et la flamme consume l'herbe sèche, ainsi leur racine sera comme la pourriture, et leur fleur sera détruite comme la poussière ; parce qu'ils ont rejeté la loi de Yahweh des armées, et ils ont méprisé la parole du Saint d'Israël. ²⁵C'est pourquoi la colère de Yahweh s'enflamme contre son peuple, il étend sa main sur lui, et il le frappe ; les montagnes tremblent, et leurs cadavres ont été mis en pièces au milieu des rues. Malgré tout cela, sa colère ne se détourne pas, mais sa main est encore étendue. ²⁶Il élève une bannière pour les nations éloignées, et il siffle à chacune d'elles depuis les extrémités de la terre ; et voici chacune viendra promptement et légèrement. ²⁷Personne n'est fatigué, personne ne chancelle, personne ne sommeille ni ne dort ; la ceinture de leurs reins ne sera point déliée, et la courroie de leurs souliers ne sera point rompue. ²⁸Leurs flèches sont aiguës et tous leurs arcs tendus ; les sabots de leurs chevaux ressemblent à des cailloux, et les roues de leurs chars à un tourbillon. ²⁹Leur rugissement est comme celui d'un vieux lion ; ils rugissent comme des lionceaux ; ils grondent et saisissent la proie, ils l'emportent et personne ne vient à son secours. ³⁰En ce jour-là, on mènera un bruit sur lui, semblable au mugissement de la mer ; en regardant la terre, on

ne verra que ténèbres et détresse ; la lumière sera obscurcie dans le ciel.

[Révélation de Yahweh à Esaïe]

6L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône haut et élevé, et les pans de sa robe remplissaient le temple^p. ²Les séraphins se tenaient au-dessus de lui ; et chacun d'eux avait six ailes ; deux dont ils se couvraient la face, deux dont ils se couvraient les pieds et deux dont ils se servaient pour voler. ³Et ils criaient l'un à l'autre, et disaient : Saint, saint, saint est Yahweh des armées ! Toute la terre est pleine de sa gloire ! ⁴Et les poteaux des seuils furent ébranlés dans leurs fondements par la voix de celui qui criait ; et la maison fut remplie de fumée. ⁵Alors je dis : Malheur à moi ! Je suis perdu, car je suis un homme dont les lèvres sont impures, j'habite au milieu d'un peuple dont les lèvres sont impures et mes yeux ont vu le Roi, Yahweh des armées^q. ⁶Mais l'un des séraphins vola vers moi, tenant à la main un charbon ardent, qu'il avait pris sur l'autel avec des pincettes. ⁷Il en toucha ma bouche, et dit : Voici, ceci a touché tes lèvres, c'est pourquoi ton iniquité est ôtée, et la propitiation est faite pour ton péché. ⁸Puis j'entendis la voix du Seigneur, disant : Qui enverrai-je et qui marchera pour nous ? Je répondis : Me voici, envoie-moi.

[Mission d'Esaïe]

⁹Et il dit : Va et dis à ce peuple : Entendez, entendez, mais vous ne comprendrez point ; et voyez, voyez, mais vous n'apercevrez point. ¹⁰Engraisse le cœur de ce peuple, et rends ses oreilles pesantes, et bouche-lui les yeux ; de peur qu'il ne voie de ses yeux, et qu'il n'entende de ses oreilles, et que son cœur ne comprenne, et qu'il ne se convertisse, et qu'il ne recouvre la santé^r. ¹¹Je dis : Jusqu'à quand, Seigneur ? Et il répondit : Jusqu'à ce que les villes soient dévastées et sans habitants, que les maisons soient sans hommes, et que la terre soit dévastée et réduite en désolation ; ¹²jusqu'à ce que Yahweh ait dispersé au loin les hommes, et que l'abandon soit grand au milieu du pays. ¹³Toutefois s'il y reste un

o. [5:20] Mi. 7:2.

p. [6:1] 2 Ch. 26:23.

q. [6:5] Jg. 13:21-22.

r. [6:10] Mt. 13:15 ; Mc. 4:12 ; Jn. 12:40 ; Ac. 28:27.

dixième des habitants, ils reviendront pour être la proie des flammes. Mais comme le térébinthe et le chêne conservent leur tronc quand ils sont abattus, une sainte postérité renâîtra de ce peuple^s.

[*Retsin et Pékach complote contre Juda*]

7 Et il arriva du temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent contre Jérusalem pour lui faire la guerre ; mais ils ne purent l'assiéger. **2** Et On fit ce rapport à la maison de David en disant : Les Syriens ont établi leur camp sur le territoire d'Ephraïm. Et le cœur d'Achaz, et le cœur de son peuple furent ébranlés comme les arbres des forêts qui sont ébranlés par le vent. **3** Alors Yahweh dit à Esaïe : Sors maintenant au-devant d'Achaz, toi et Schear-Jaschub, ton fils, vers l'extrémité de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon. **4** Et dis-lui : Prends garde à toi, et demeure tranquille, ne crains point, et que ton cœur ne devienne point lâche à cause des deux queues de ces tisons fumants, à cause de l'ardeur, dis-je, de la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia, **5** de ce que la Syrie délibère avec Ephraïm et le fils de Remalia de te faire du mal, en disant : **6** Montons contre Juda, assiégeons la ville, battons-la en brèche, et établissons pour roi le fils de Tabeel au milieu d'elle. **7** Ainsi parle le Seigneur, Yahweh : Cela n'aura point d'effet, et cela ne se fera point. **8** Car la tête de la Syrie c'est Damas, et le chef de Damas c'est Retsin. Encore soixante-cinq ans, Ephraïm sera froissé pour n'être plus un peuple. **9** Et la tête d'Ephraïm c'est la Samarie, et le chef de la Samarie c'est le fils de Remalia. Si vous ne croyez pas, certainement vous ne serez point affermis.

[*Annonce de la naissance d'Emmanuel*]

10 Et Yahweh parla de nouveau à Achaz, en disant : **11** Demande pour toi un signe à Yahweh, ton Dieu, demande-le, soit dans les bas lieux, soit dans les lieux

élevés. **12** Et Achaz répondit : Je ne demanderai rien, et je ne tenterai point Yahweh. **13** Alors Esaïe dit : Ecoutez maintenant, ô maison de David ! Est-ce trop peu pour vous de laisser les hommes, que vous lassiez aussi mon Dieu ? **14** C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donnera un signe : Voici, la vierge^t sera enceinte, et elle enfantera un fils, et elle lui donnera le nom d'Emmanuel^u. **15** Il mangera du lait et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien. **16** Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, la terre que tu as en détestation sera abandonnée par ses deux rois.

[*Prophétie sur l'imminente invasion de Juda* v]

17 Yahweh fera venir sur toi, sur ton peuple et sur la maison de ton père, par le roi d'Assyrie, des jours tels qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le jour où Ephraïm s'est séparé de Juda. **18** Et il arrivera qu'en ce jour-là, Yahweh sifflera les mouches qui sont à l'extrémité des ruisseaux d'Egypte, et les abeilles qui sont dans le pays d'Assyrie. **19** Elles viendront, et se poseront dans toutes les vallées désertes, et dans les fentes des rochers, et par tous les buissons, et par tous les halliers. **20** En ce jour-là, le Seigneur rasera avec le rasoir pris à louage au-delà du fleuve, avec le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, et il enlèvera aussi la barbe^w. **21** Et il arrivera, en ce jour-là, qu'un homme nourrira une jeune vache et deux brebis. **22** Et il arrivera que de l'abondance du lait qu'elles rendront, il mangera du beurre ; car tous ceux qui seront restés dans le pays mangeront du beurre et du miel. **23** Et il arrivera, en ce jour-là, que tout lieu où il y aura mille vignes, valant mille sicles d'argent, sera réduit en ronces et en épines. **24** On y entrera avec des flèches et avec l'arc, car tout le pays ne sera que ronces et épines. **25** Et dans toutes les montagnes que l'on cultivait avec la bêche, on ne craindra plus de voir des ronces et des épines ; mais on y lâchera les bœufs, et la brebis en foulera le sol.

s. [6:13] Ro. 11:17-25.

t. [7:14] Le mot hébreu « almah » signifie aussi « jeune fille ».

u. [7:14] Le nom « Emmanuel » est dérivé de l'hébreu « Immanuw'el » qui signifie « Dieu est avec nous ». Mt. 28:20 : « Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à l'achèvement des âges ». Jésus est Emmanuel, Dieu avec nous jusqu'à l'achèvement des âges (fin des temps).

v. [7:17] 2 Ch. 28:1-20.

w. [7:20] 2 R. 16:5-9.

[Annonce de la défaite de Damas et de la Samarie]

[Exhortation aux disciples de Yahweh à rester fidèles]

8 Et Yahweh me dit : Prends un grand rouleau et écris dessus en grosses lettres : Qu'on se dépêche de butiner, qu'on se hâte de piller. ²Et je pris avec moi des témoins fidèles : Urie, le prêtre, et Zacharie, fils de Bérékia. ³Puis je m'étais approché de la prophétesse ; elle conçut et elle enfanta un fils. Et Yahweh me dit : Appelle-le du nom Maher-Schalal-Chasch-Baz^x. ⁴Car avant que l'enfant sache dire : Mon père ! Ma mère ! On enlèvera la puissance de Damas et le butin de Samarie, devant le roi d'Assyrie. ⁵Et Yahweh continua encore de me parler, en disant : ⁶Parce que ce peuple a rejeté les eaux de Siloé qui coulent doucement, et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin, et du fils de Remalia, ⁷à cause de cela, voici, le Seigneur va faire monter contre eux les puissantes et grandes eaux du fleuve : Le roi d'Assyrie et toute sa gloire. Il s'élèvera partout au-dessus de son lit, et il se répandra sur toutes ses rives. ⁸Et il pénétrera dans Juda, il débordera et inondera, il atteindra jusqu'au cou. Et les étendues de ses ailes rempliront la largeur de ton pays, ô Emmanuel !

⁹Alliez-vous, peuples ! Et vous serez brisés ; prêtez l'oreille, vous tous qui êtes d'un pays éloigné ! Equipez-vous, et vous serez brisés ; équipez-vous, et vous serez brisés. ¹⁰Dressez vos plans^y et il échoueront ; dites une parole, et elle sera sans effet : Car Dieu est avec nous. ¹¹Car ainsi m'a parlé Yahweh, quand sa main me saisit, et qu'il me corrigea afin de ne pas marcher dans la voie de ce peuple, en disant : ¹²Ne dites point : Conjuraton, toutes les fois que ce peuple dit conjuration ; ne craignez point ce qu'il craint, et ne vous en épouvantez point. ¹³C'est Yahweh des armées que vous devez sanctifier, c'est lui que vous devez craindre et redouter. ¹⁴Et il sera un sanctuaire, mais aussi une pierre d'achoppement^z, un rocher de scandale pour les deux maisons d'Israël, un filet et un piège pour les habitants de Jérusalem. ¹⁵Plusieurs d'entre eux trébucheront, ils tomberont et se briseront, ils seront enlacés et pris. ¹⁶Enveloppe ce témoignage, scelle cette loi^a parmi mes disciples. ¹⁷Je m'attends à Yahweh, qui cache sa face à la maison de Jacob, et je regarde à lui. ¹⁸Me voici, avec les enfants que Yahweh m'a donnés, pour être un signe et un miracle en Israël, de la part

x. [8:3] « Maher-Schalal-Chasch-Baz » signifie « rapide au butin, rapide sur la proie ».

y. [8:10] Le mot hébreu signifie aussi « prendre conseil ».

z. [8:14] Yahweh s'est présenté comme une pierre d'achoppement et un rocher de scandale. En Es. 44:8 il affirme ne pas connaître d'autre rocher que lui. Esaïe n'est pas le seul prophète à qui le Seigneur s'est révélé comme étant une pierre et un rocher. Dans le Ps. 118:22-23, il est dit : « La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtaient est devenue la principale de l'angle ». Daniel et Zacharie ont également prophétisé au sujet de cette pierre : « Tu regardais, lorsqu'une pierre se détacha sans le secours d'aucune main, frappa les pieds de fer et d'argile de la statue, et les mit en pièces. Mais la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne, et remplit toute la terre » (Da. 2:34-35). « Car voici, pour ce qui est de la pierre que j'ai placée devant Josué, il y a sept yeux sur cette seule pierre ; voici, je graverai moi-même ce qui doit y être gravé, dit Yahweh des armées ; et j'enlèverai l'iniquité de ce pays, en un jour » (Za. 3:9). Ces prophéties se sont accomplies en Jésus-Christ, l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde (Jn. 1:29). Le Seigneur s'est d'ailleurs clairement identifié à la pierre angulaire, affirmant ainsi sa divinité (Lu. 20:17-19). En Mt. 16:18, il s'est présenté comme le rocher inébranlable sur lequel il allait bâtir son Eglise. De plus, il est à noter que dans le livre de l'Apocalypse, l'Agneau possède sept yeux comme la pierre vue par Zacharie (Ap. 5:6). Ces sept yeux sont aussi les sept lampes du chandelier d'or que Zacharie et Jean avaient également vues (Za. 4:2 ; Ap. 4:5). Or le chiffre sept symbolise la plénitude et la perfection divines. Esaïe prophétisa encore en ces termes : « Voici, j'ai mis pour fondement en Sion une pierre, une pierre éprouvée, une pierre angulaire de prix, solidement posée ; celui qui la prendra pour appui n'aura point hâte de fuir » (Es. 28:16). Les écrits de la Nouvelle Alliance attestent l'accomplissement de cette prophétie en Jésus-Christ, notamment par la bouche de Paul et de Pierre : « Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus-Christ lui-même étant la pierre angulaire » (Ep. 2:20). « Car personne ne peut poser un autre fondement que celui qui a été posé, savoir Jésus-Christ » (1 Co. 3:11). « Approchez-vous de lui, pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse devant Dieu ; et vous-mêmes, comme des pierres vivantes, édifiez-vous pour former une maison spirituelle, une sainte prêtrise, afin d'offrir des victimes spirituelles, agréables à Dieu, par Jésus-Christ ». (1 Pi. 2:4-5).

a. [8:16] « towrah » ou « torah » en hébreu.

b. [8:18] Hé 2:13.

de Yahweh des armées, qui habite sur la montagne de Sion^b. ¹⁹Si l'on vous dit : Consultez ceux qui évoquent les morts et les diseurs de bonne aventure, qui poussent des sifflements et des soupirs, répondez : Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu ? S'adressera-t-il aux morts en faveur des vivants ? ²⁰A la loi et au témoignage ! Si l'on ne parle pas ainsi, il n'y aura certainement point d'aurore pour le peuple. ²¹Et il sera errant dans le pays, accablé et affamé ; et il arrivera que dans sa faim, il s'irritera, maudira son roi et son Dieu, et tournera les yeux en haut ; ²²puis il regardera vers la terre, et voici, il n'y aura que détresse, ténèbres et de sombres angoisses : Il sera enfoncé dans l'obscurité. ²³Mais les ténèbres ne seront pas autant qu'elles avaient été là où il y a de la détresse ; si au commencement Dieu affligea légèrement le pays de Zabulon et le pays de Nephthali, dans l'avenir, il couvrira de gloire la route de la mer, au-delà du Jourdain, dans la Galilée des Gentils.

[Annonce de la naissance et du règne du Messie]

GLe peuple qui marchait dans les ténèbres voit une grande lumière, et la lumière resplendit sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort^c. ²Tu multiplies la nation, tu lui accordes de grandes joies, ils se réjouissent devant toi, comme on se réjouit à la moisson, comme on se réjouit quand on partage le butin. ³Car tu as mis en pièces le joug dont il était chargé, et le bâton dont on lui battait ordinairement les épaules, et la verge de celui qui l'opprimait, comme au jour de Madian. ⁴Parce que toute bataille de guerrier se fait dans un bruit confus, et que le vêtement est vautré dans le sang ; mais ceci sera comme un embrasement, quand le feu dévore quelque chose. ⁵Car un enfant nous est né, un Fils nous a été donné^d, et l'empire reposera sur son épaule : On l'appellera l'Admirable, le Conseiller, le Dieu Puissant, le Père d'éternité^e, le Prince de

paix,^f pour accroître l'empire, et une paix sans fin au trône de David et à son royaume, pour l'affermir et le soutenir par le droit et par la justice, dès maintenant et à toujours^f. Voilà ce que fera le zèle de Yahweh des armées.

[Jugement sur le royaume du nord]

⁷Le Seigneur envoie une parole à Jacob, et elle tombe sur Israël^g. ⁸Et tout le peuple en aura connaissance, Ephraïm et les habitants de Samarie, qui disent avec orgueil et avec un cœur hautain : ⁹Des briques sont tombées, mais nous bâtirons en pierres de taille ; des sycomores ont été coupés, mais nous les changerons en cèdres. ¹⁰Yahweh élèvera contre eux les ennemis de Retsin, et il armera les ennemis d'Israël ; ¹¹la Syrie à l'orient, et les Philistins à l'occident ; et ils dévoreront Israël à gueule ouverte. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue. ¹²Parce que le peuple ne revient pas à celui qui le frappe, et il ne cherche pas Yahweh des armées. ¹³A cause de cela Yahweh retranchera d'Israël en un seul jour la tête et la queue, la branche de palmier et le roseau. ¹⁴L'ancien et le magistrat, c'est la tête ; et le prophète qui enseigne le mensonge, c'est la queue. ¹⁵Ceux donc qui font croire à ce peuple qu'il est heureux sont des séducteurs^h ; et ceux qui se laissent diriger par eux se perdent. ¹⁶C'est pourquoi le Seigneur ne saurait prendre plaisir à leurs jeunes hommes ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves, car tous sont des hypocrites et des méchants, et toute bouche ne profère que des infamies. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point et sa main est encore étendue. ¹⁷Car la méchanceté consume comme un feu, elle dévore les ronces et les épines ; elle embrase l'épaisseur de la forêt, d'où s'élèvent des colonnes de fumée. ¹⁸A cause de la fureur de Yahweh des armées, la terre est obscurcie, et le peuple est comme la proie du feu ; personne n'a compassion de son frère. ¹⁹On pille à

c. [9:1] Mt. 4:15-16.

d. [9:5] Jésus-Christ est 100% Dieu et 100% homme. Il existe depuis toute éternité en tant que Dieu. Il est devenu homme au moment de son incarnation (Ph. 2:5-7).

e. [9:5] Philippe, disciple de Jésus-Christ voulait rencontrer le Père. Il posa au Seigneur cette question « Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit » (Jn. 14:8). Jésus lui répondit : « Il y a si longtemps que je suis avec vous, et tu ne m'as pas connu, Philippe ! » (Jn. 14:9).

f. [9:6] Lu. 1:32-33.

g. [9:7] Ge. 32:28.

h. [9:15] 1 Ti. 4:1 ; Tit. 1:10.

droite, et l'on a faim ; on dévore à gauche, et l'on n'est pas rassasié ; chacun mange la chair de son bras. ²⁰Manassé dévore Ephraïm, Ephraïm dévore Manassé, et ensemble ils fondent sur Juda. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.

10 Malheur à ceux qui décrètent des ordonnances iniques, et à ceux qui écrivent pour ordonner l'oppression, ²pour refuser la justice aux pauvres et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple, afin d'avoir les veuves pour leur butin, et de piller les orphelins ! ³Et que ferez-vous au jour du châtement, et de la ruine éclatante qui viendra de loin ? Vers qui fuirez-vous pour avoir du secours et où laisserez-vous votre gloire ? ⁴Les uns seront courbés parmi les prisonniers, les autres tomberont parmi les morts. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.

[*Jugement sur l'Assyrie*]

⁵Malheur à l'Assyrie, verge de ma colère ! La verge dans leur main c'est l'instrument de ma colère. ⁶Je l'ai envoyé contre une nation impie, et je l'ai fait marcher contre le peuple de ma colère, afin qu'il se livre au pillage et fasse du butin, pour qu'il le foule aux pieds comme la boue des rues. ⁷Mais il n'en juge pas ainsi, et ce n'est pas là la pensée de son cœur ; il ne songe qu'à détruire, qu'à exterminer beaucoup de nations. ⁸Car il dit : Mes princes ne sont-ils pas autant de rois ? ⁹Calno n'est-elle pas comme Carkemisch ? Hamath n'est-elle pas comme Arpad ? Et Samarie n'est-elle pas comme Damas ? ¹⁰Puisque ma main a soumis les royaumes qui avaient des faux dieux, où il y avait plus d'images taillées qu'à Jérusalem et à Samarie, ¹¹ne ferai-je pas aussi à Jérusalem et à ses dieux, comme j'ai fait à Samarie et à ses faux dieux ? ¹²Mais il arrivera que, quand le Seigneur aura achevé toute son œuvre sur la montagne de Sion et à Jérusalem, je punirai le roi d'Assyrie pour le fruit de son cœur orgueilleux, et pour la gloire de ses regards hautains. ¹³Parce qu'il dit : C'est par la force de ma main que j'ai agi, c'est par ma sagesse, car je suis intelligent ; j'ai reculé les bornes des peuples, et j'ai pillé ce qu'ils avaient de plus précieux ; et comme un homme vaillant, j'ai fait

descendre ceux qui étaient assis. ¹⁴Ma main a trouvé les richesses des peuples, comme on trouve un nid ; comme on rassemble des œufs délaissés, ainsi ai-je rassemblé toute la terre ; personne n'a remué l'aile, ni ouvert le bec, ni poussé un cri. ¹⁵La hache se glorifie-t-elle envers celui qui s'en sert ? Ou la scie s'élève-t-elle au-dessus de celui qui la manie ? Comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève, et que le bâton se levait comme s'il n'était pas du bois ! ¹⁶C'est pourquoi le Seigneur, Yahweh des armées, enverra la maigreur sur ses hommes gras ; et sous sa gloire éclatera l'embrasement d'un feu. ¹⁷Car la lumière d'Israël deviendra un feu, et son Saint une flamme qui embrasera et consumera ses épines et ses ronces tout en un jour ; ¹⁸et il consumera la gloire de sa forêt et de ses campagnes, depuis l'âme jusqu'à la chair. Il en sera comme quand celui qui porte la bannière est défait. ¹⁹Le reste des arbres de sa forêt pourra être compté, et un enfant en écrivait le nombre.

[*Conversion et délivrance du reste d'Israël*]

²⁰Et il arrivera en ce jour-là, que le reste d'Israël et les rescapés de la maison de Jacob ne s'appuieront plus sur celui qui les frappait, mais ils s'appuieront avec confiance sur Yahweh, le Saint d'Israël. ²¹Le resteⁱ se convertira, le reste, dis-je, de Jacob se convertira au Dieu puissant. ²²Car quand ton peuple, ô Israël, serait comme le sable de la mer, un reste seulement se convertira ; la destruction est résolue, elle fera déborder la justice. ²³Car la destruction qu'il a résolue, le Seigneur, Yahweh des armées, va l'exécuter au milieu de toute la terre. ²⁴C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, Yahweh des armées : Mon peuple qui habites en Sion, ne crains pas le roi d'Assyrie ; il te frappe de la verge, et il lève son bâton sur toi comme faisait l'Égypte. ²⁵Mais encore un peu de temps, un peu de temps, et le châtement cessera, puis ma colère se tournera contre lui pour l'exterminer. ²⁶Et Yahweh des armées lèvera le fouet contre lui, comme il frappa Madian au rocher d'Oreb ; et de même qu'il leva son bâton sur la mer, il le lèvera aussi comme contre les Égyptiens. ²⁷En ce jour-là, son fardeau sera ôté de dessus ton épaule et son joug de dessus ton cou ; et l'onction fera rompre le joug.

i. [10:3] Os. 9:7 ; Mt. 24:17-21 ; Lu. 19:41-44.

j. [10:21] Rm. 9:27.

[Défaite des Assyriens^k]

²⁸Il marche sur Ajjath, traverse Migron et il met ses bagages à Micmasch. ²⁹Ils passent le défilé, ils couchent à Guéba ; Rama est effrayée ; Guibea de Saül prend la fuite. ³⁰Pousse des cris, fille de Gallim ! Malheur à toi Anathoth ! Prends garde Laïs ! ³¹Madména se disperse, les habitants de Guévim se sauvent en foule. ³²Encore un jour d'arrêt à Nob, et il menace de sa main la montagne de la fille de Sion, la colline de Jérusalem. ³³Voici, le Seigneur, Yahweh des armées, brisera les rameaux avec force ; et ceux qui sont de hautes statures seront coupés, et les plus élevés seront abaissés. ³⁴Et il taillera avec le fer les lieux les plus épais de la forêt, et le Liban tombera sous le Puissant.

[Rétablissement du règne de David par le Messie]

11 Mais il sortira un rameau du tronc d'Isaï, et un rejeton naîtra de ses racines^l. ²L'Esprit de Yahweh reposera sur lui, Esprit de sagesse et d'intelligence, Esprit de conseil et de force, Esprit de connaissance et de crainte de Yahweh^m. ³Il respirera la crainte de Yahweh, il ne jugera point sur l'apparence et il ne reprendra point sur un oui-direⁿ. ⁴Mais il jugera les pauvres avec justice, et il prononcera avec droiture un jugement sur les malheureux de la terre, et il frappera la terre par la verge de sa bouche, et il fera mourir le méchant par le souffle de ses lèvres^o. ⁵La justice sera la ceinture de ses reins, et la fidélité, la ceinture de ses flancs^p. ⁶Le loup habitera avec l'agneau, et le léopard se couchera avec le chevreau ; le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse seront ensemble, et un petit enfant les conduira. ⁷La jeune vache paîtra avec l'ourse, leurs petits auront un même gîte, et le lion, comme le bœuf, mangera de la paille^q. ⁸Le nourrisson s'ébattra sur l'antre de l'aspic, et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne de la vipère. ⁹On ne fera plus de

mal et on ne détruira plus sur toute ma montagne sainte, car la terre sera remplie de la connaissance de Yahweh, comme les eaux couvrent le fond de la mer. ¹⁰En ce jour-là, les nations rechercheront le rejeton d'Isaï qui sera comme une bannière^r pour les peuples, et son séjour ne sera que gloire.

[Etablissement du règne du Messie]

¹¹Et il arrivera en ce jour-là, que le Seigneur étendra encore sa main une seconde fois pour acquérir le reste de son peuple dispersé en Assyrie, en Egypte, à Pathros, en Ethiopie, à Elam, à Schinear, à Hamath et dans les îles de la mer. ¹²Il élèvera une bannière parmi les nations, il rassemblera les exilés d'Israël qui auront été chassés, et il recueillera les dispersés de Juda des quatre extrémités de la terre. ¹³Et la jalousie d'Ephraïm sera ôtée, et les oppresseurs de Juda seront retranchés ; Ephraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda n'opprimera plus Ephraïm. ¹⁴Mais ils voleront sur l'épaule des Philistins vers la mer ; ils pilleront ensemble les fils de l'orient ; Edom et Moab seront la proie de leurs mains et les enfants d'Ammon leur obéiront. ¹⁵Yahweh exterminera aussi à la façon de l'interdit la langue de la mer d'Egypte, et il lèvera sa main contre le fleuve par la force de son vent, et il le frappera sur les sept rivières, et fera qu'on y marche avec des souliers. ¹⁶Et il y aura un chemin pour le reste de son peuple, qui sera échappé de l'Assyrie, comme il y en eut un pour Israël le jour où il remonta du pays d'Egypte.

[Louange au sein du royaume]

12 Tu diras en ce jour-là : Je te loue, ô Yahweh ! Car tu as été irrité contre moi, ta colère s'est apaisée, et tu m'as consolé. ²Voici, Dieu est mon salut^s, j'aurai confiance et je ne craindrai rien ; car Yah, Yahweh est ma force et ma louange ; il est mon Sauveur. ³Et vous puiserez de l'eau avec joie

k. [10:28] Es. 35-36 ; 37:7.

l. [11:1] Mt. 1:6-16 ; Lu. 1:31-32 ; Ro. 15:12 ; Ap. 5:5.

m. [11:2] Es. 61:1 ; Lu. 4:18.

n. [11:3] Jé. 11:20 ; Mt. 22:16 ; Ap. 2:23.

o. [11:4] Job 4:9 ; Job 15:30 ; 2 Th. 2:8.

p. [11:5] Ep. 6:14.

q. [11:7] Es. 65:25.

r. [11:10] Voir dictionnaire.

s. [12:2] Voir commentaire en Gn. 49:18.

aux sources du salut^t, ⁴et vous direz en ce jour-là : Louez Yahweh, invoquez son Nom, publiez ses œuvres parmi les peuples, rappelez que son Nom est une haute retraite ! ⁵Psalmodiez à Yahweh car il a fait des choses magnifiques : Cela est connu dans toute la terre ! ⁶Habitante de Sion, égaye-toi, et réjouis-toi avec chant de triomphe ! Car le Saint d'Israël est grand au milieu de toi.

[Yahweh lève une armée]

13 Prophétie sur Babylone, révélée à Esaïe, fils d'Amots. ²Élevez la bannière sur la haute montagne, élevez la voix vers eux, faites des signes avec la main, et qu'on entre dans les portes des magnifiques ! ³C'est moi qui ai donné des ordres à ceux qui me sont consacrés, j'ai appelé mes hommes forts pour exécuter ma colère, ceux qui se réjouissent de ma grandeur. ⁴Il y a sur les montagnes un bruit d'une multitude, comme celui d'un grand peuple ; on entend un tumulte de royaumes, de nations rassemblées : Yahweh des armées passe en revue l'armée pour le combat. ⁵D'un pays éloigné, de l'extrémité des cieux, Yahweh vient avec les instruments de sa colère pour détruire tout le pays.

[Jugement de Yahweh sur Babylone]

⁶Hurlez, car le jour de Yahweh^u. est proche, il vient comme un ravage du Tout-Puissant. ⁷C'est pourquoi toutes les mains deviennent lâches, et tout cœur d'homme se fond. ⁸Ils sont épouvantés ; les détresses et les douleurs les saisissent ; ils sont en travail comme celle qui enfante ; ils se regardent les uns les autres avec stupeur, leurs visages sont comme des visages enflammés. ⁹Voici, le jour de Yahweh^v arrive, jour cruel, jour de colère et d'ardente fureur^w, qui réduira le pays en désolation, et en exterminera les pécheurs. ¹⁰Même les étoiles des cieux et leurs astres ne feront plus briller leur lumière ; le soleil s'obscurcira dès son lever, et la lune ne fera plus resplendir sa lueur^x. ¹¹Je punirai

le monde habitable à cause de sa malice, et les méchants à cause de leur iniquité ; je ferai cesser l'orgueil des hautains et j'abaisserai l'arrogance des tyrans. ¹²Je ferai qu'un homme sera plus précieux que l'or fin, et une personne plus que l'or d'Ophir. ¹³C'est pourquoi j'ébranlerai les cieux, et la terre sera secouée de sa base^y, à cause de la fureur de Yahweh des armées, et à cause du jour de son ardente colère. ¹⁴Et chacun sera comme un chevreuil qui est chassé, et comme une brebis que personne ne retire, chacun se tournera vers son peuple, chacun fuira vers son pays. ¹⁵Quiconque sera trouvé, sera transpercé ; et quiconque s'y sera joint, tombera par l'épée. ¹⁶Et leurs petits enfants seront écrasés sous leurs yeux^z, leurs maisons seront pillées, et leurs femmes violées.

[Yahweh envoie les Mèdes contre Babylone]

¹⁷Voici, je vais susciter contre eux les Mèdes, qui ne font point cas de l'argent, et qui ne convoitent point l'or. ¹⁸Leurs arcs écraseront les jeunes gens, et ils seront sans pitié pour le fruit des entrailles, leur œil n'épargnera point les enfants. ¹⁹Ainsi Babylone, l'ornement des royaumes, la parure et l'orgueil des Chaldéens, sera comme Sodome et Gomorrhe que Dieu détruisit. ²⁰Elle ne sera plus jamais habitée, elle ne sera point habitée de génération en génération ; même les Arabes n'y dresseront point leurs tentes, et les bergers n'y feront plus reposer leurs troupeaux. ²¹Mais les bêtes sauvages des déserts y prendront leur gîte, et les hiboux rempliront ses maisons, les autruches en feront leur demeure, et les boucs y sauteront. ²²Les chacals hurleront dans ses palais, et les dragons dans ses maisons de plaisance. Son temps est près d'arriver et ses jours ne se prolongeront pas.

[Chant d'Israël après la chute de Babylone]

14 Car Yahweh aura pitié de Jacob, il choisira encore Israël, et il les rétablira dans leur pays ; les étrangers se joindront à eux et s'attacheront à la maison de Jacob. ²Et les peuples les prendront, et

t. [12:3] Jn. 4:10-14.

u. [13:6] Voir commentaire en Za. 14:1.

v. [13:9] Voir commentaire en Za. 14:1.

w. [13:9] Mal. 4:1 ; Ap. 19:15.

x. [13:10] Joë. 2:31 ; Mt. 24:29 ; Mc. 13:24.

y. [13:13] Ag. 2:6.

z. [13:16] Na. 3:10.

les ramèneront à leur demeure, et la maison d'Israël les possédera en droit d'héritage dans le pays de Yahweh, comme serviteurs et comme servantes ; ils retiendront captifs ceux qui les avaient tenus captifs, et ils domineront sur leurs oppresseurs. ³Et il arrivera qu'au jour où Yahweh te fera reposer de ton travail, de ton tourment, et de la dure servitude qui te fut imposée, ⁴alors tu prononceras ce proverbe contre le roi de Babylone, et tu diras : Comment a-t-il fini le tyran ? Comment a fini celle^a qui était si avide de richesses ? ⁵Yahweh a brisé le bâton des méchants, et la verge des dominateurs. ⁶Celui qui frappait avec fureur les peuples de coups qu'on ne pouvait point détourner, qui dominait sur les nations avec colère, est poursuivi sans ménagement. ⁷Toute la terre jouit du repos et de la paix ; on éclate en chants de triomphe à gorge déployée. ⁸Même les cyprès et les cèdres du Liban se réjouissent de toi, en disant : Depuis que tu es tombé, personne n'est monté pour nous abattre. ⁹Le scheol s'émeut jusque dans ses profondeurs, pour t'accueillir à ton arrivée ; il réveille à cause de toi les ombres, et il fait lever de leurs sièges tous les principaux de la terre. ¹⁰Tous prennent la parole pour te dire : Toi aussi, tu es sans force comme nous, tu es devenu semblable à nous ! ¹¹Ta hauteur est descendue dans le scheol, avec le son de tes luths ; tu es couché sur une couche de vers, et la vermine est ta couverture.

[Orgueil, rébellion et chute de Satan]

¹²Comment es-tu tombé du ciel, astre brillant, fils de l'aurore ? Toi qui foulais les nations, tu es abattu jusqu'à terre ! ¹³Tu disais en ton cœur : Je monterai aux cieux, je placerai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu ; je m'assiérai sur la montagne de l'assemblée, du côté d'Aquilon^b ; ¹⁴je monterai au dessus des hauts lieux des nuées, je serai semblable au Très-Haut. ¹⁵Et cependant tu as été précipité dans le scheol, dans les profondeurs de la fosse^c. ¹⁶Ceux qui te voient fixent sur toi leurs regards, ils te considèrent attentivement, en disant : N'est-ce pas celui qui faisait trembler la terre, qui ébranlait

les royaumes, ¹⁷qui réduisait le monde habitable en désert, qui détruisait les villes, et ne relâchait pas ses prisonniers, ni ne les renvoyait chez eux ?

[Babylone anéantie]

¹⁸Tous les rois des nations, oui, tous, reposent avec honneur, chacun dans sa maison. ¹⁹Mais toi, tu as été jeté loin de ton sépulcre, comme un rejeton pourri, comme une dépouille de gens tués, transpercés avec l'épée, qu'on jette sous les pierres d'une fosse, comme un cadavre foulé aux pieds. ²⁰Tu ne seras point rangé comme eux dans le sépulcre, car tu as ravagé ta terre, tu as tué ton peuple. La race des méchants ne sera plus jamais nommée. ²¹Préparez le massacre de ses enfants, à cause de l'iniquité de leurs pères ; afin qu'ils ne se relèvent point, et qu'ils n'héritent point la terre, et ne remplissent point de villes le dessus de la terre habitable. ²²Je m'élèverai contre eux, dit Yahweh des armées, et je retrancherai à Babylone le nom et le reste qu'elle a, ses descendants et sa postérité^d, dit Yahweh. ²³Je ferai d'elle la possession du porc-épic et un marécage, et je la balayerai avec le balai de la destruction, dit Yahweh des armées.

[Jugement sur le roi d'Assyrie]

²⁴Yahweh des armées l'a juré, en disant : Certainement ce que j'ai décidé arrivera, ce que j'ai résolu s'accomplira. ²⁵Je briserai le roi d'Assyrie dans ma terre, je le foulerai aux pieds sur mes montagnes ; et son joug leur sera ôté, et son fardeau sera ôté de dessus leurs épaules. ²⁶C'est là le conseil arrêté contre toute la terre, c'est là la main étendue sur toutes les nations. ²⁷Car Yahweh des armées l'a arrêté en son conseil : Qui l'empêchera ? Sa main est étendue : Qui la détournera^e ?

[Jugement sur le pays des Philistins]

²⁸L'année de la mort du roi Achaz, cette prophétie fut prononcée : ²⁹Ne te réjouis pas, toi pays des Philistins, de ce que la verge de celui qui te frappait est brisée ! Car de la racine du serpent sortira une

a. [14:4] La cité en or.

b. [14:13] Aquilon est un dieu des vents septentrionaux, froids et violents, dans la mythologie romaine.

c. [14:15] Voir commentaire en Ge. 1:1-2.

d. [14:22] Ap. 14:8 ; Ap. 18:2.

e. [14:27] Ec. 7:13.

vipère, et son fruit sera un serpent brûlant qui vole.
³⁰Alors les plus misérables seront repus, et les
pauvres reposeront en sécurité ; mais je ferai mourir
de faim ta racine, et ce qui restera de toi sera tué.
³¹Porte, hurle ! Ville, crie ! Tremble, pays tout entier
des Philistins ! Car d'Aquilon vient une fumée, et il
ne restera pas un homme dans ses habitations. ³²Et
que répondra-t-on aux envoyés de cette nation ? On
répondra que Yahweh a fondé Sion, et que les affligés
de son peuple y trouvent un refuge.

[*Jugement sur Moab*]

15 Prophétie sur Moab. La nuit même où elle
est ravagée, Ar-Moab est détruite ! La nuit
même où elle est saccagée, Kir-Moab est détruite !
²Il monte à Bajith et à Dibon, dans les hauts lieux,
pour pleurer ; Moab est en lamentations sur Nebo et
sur Médeba : Toutes les têtes sont rasées et toutes les
barbes sont coupées. ³On sera couvert de sacs dans
les rues ; chacun hurle, fondant en larmes sur ses toits
et dans ses places ^f. ⁴Hesbon et Elealé poussent des
cris, et l'on entend leur voix jusqu'à Jahats ; c'est
pourquoi les guerriers de Moab se lamentent, ils ont
l'effroi dans l'âme. ⁵Mon cœur crie à cause de Moab,
dont les fugitifs s'enfuient jusqu'à Tsoar, comme une
génisse de trois ans ; car ils montent par la montée
de Luchith avec des pleurs, et ils jettent des cris de
détresse sur le chemin de Choronaïm. ⁶Même les
eaux de Nimrim ne sont que désolations, même le
foin est déjà séché, l'herbe est consumée, et il n'y a
point de verdure. ⁷C'est pourquoi ils surveillent les
richesses abondantes qu'ils ont acquises, afin que ce
qu'ils ont réservé soit porté dans la vallée des saules.
⁸Car les cris environnent les frontières de Moab, ses
lamentations retentissent jusqu'à Eglaiïm, ses lamen-
tations retentissent jusqu'à Beer-Elim. ⁹Même les
eaux de Dimon sont pleines de sang ; car j'ajouterai
un surcroît sur Dimon : Des lions contre les rescapés
de Moab, et le reste du pays.

[*Lamentation sur Moab*]

16 Envoyez l'agneau au souverain du pays,
envoyez-le du rocher du désert, à la montagne

de la fille de Sion. ²Car il arrivera que les filles
de Moab seront au passage de l'Arnon, comme un
oiseau volant çà et là, comme une nichée chassée
de son nid. ³Fais venir le conseil, fais justice, sers
d'ombre comme une nuit au milieu de midi ; cache
ceux qui ont été chassés, et ne trahis pas ceux qui
sont errants. ⁴Que ceux de mon peuple qui ont été
chassés séjournent chez toi, ô Moab ! Sois pour eux
un refuge contre le dévastateur ! Car celui qui use
d'extorsion cessera, la dévastation finira, celui qui
foule le pays sera consumé de dessus la terre. ⁵Et
le trône s'affermira par la clémence ; et sur ce trône
sera assis en vérité, dans le tabernacle de David,
un juge recherchant le droit, et se hâtant de faire
justice ^g. ⁶Nous avons entendu l'orgueil de Moab,
le peuple extrêmement orgueilleux, sa fierté, son
orgueil, son arrogance et ses vains discours. ⁷C'est
pourquoi Moab gémit sur Moab, chacun gémit ; vous
souplez pour les fondements de Kir-Haréséth, il n'y
aura que des gens blessés à mort. ⁸Car les campagnes
de Hesbon et le vignoble de Sibma languissent ; les
maîtres des nations ont foulé ses meilleurs ceps, qui
s'étendaient jusqu'à Jaezer, qui couraient çà et là par
le désert ; ses rameaux s'étendaient et passaient au-
delà de la mer. ⁹C'est pourquoi je pleure sur la vigne
de Sibma, comme sur Jaezer ; je vous arrose de mes
larmes, ô Hesbon et Elealé ! Car l'ennemi avec des
cris s'est jeté sur tes fruits d'été et sur ta moisson.
¹⁰Et la joie et l'allégresse se sont retirées du champ
fertile ; on ne se réjouit plus et on ne s'égaye plus
dans les vignes, le vendangeur ne foule plus dans les
cuves, j'ai fait cesser la chanson de la vendange ^h.
¹¹C'est pourquoi mes entrailles gémissent sur Moab,
comme une harpe, et mon intérieur sur Kir-Harès.
¹²Et on voit Moab qui se fatigue sur les hauts
lieux ; il entre dans son sanctuaire pour prier mais
il ne peut rien obtenir. ¹³Telle est la parole que
Yahweh a prononcée depuis longtemps sur Moab.
¹⁴Et maintenant Yahweh a parlé, en disant : Dans
trois ans, comme les années d'un mercenaire, la
gloire de Moab sera avilie, avec toute cette grande
multitude ; et le reste sera petit, ce sera peu de chose,
ce ne sera rien de considérable.

f. [15:3] Jé. 48:38.

g. [16:5] Mi. 4:7 ; Da. 7:14 ; Lu. 1:33 ; Ap. 11:15.

h. [16:10] Jé. 48:31-34.

[*Prophétie sur la chute de Damas et de ses alliés*]

17 Prophétie sur Damas. Voici, Damas est détruite pour ne plus être une ville, et elle ne sera qu'un monceau de ruines¹. ²Les villes d'Aroër sont abandonnées, elles sont livrées aux troupeaux qui s'y reposent, et il n'y a personne qui les effraie. ³Il n'y aura plus de forteresse en Ephraïm, ni de royaume à Damas et dans le reste de la Syrie; ils seront comme la gloire des enfants d'Israël, dit Yahweh des armées. ⁴Et il arrivera en ce jour-là que la gloire de Jacob sera affaiblie et la graisse de sa chair sera fondue. ⁵Il en sera comme quand le moissonneur cueille les blés, et qu'il moissonne les épis avec son bras^j; comme quand on ramasse les épis dans la vallée de Rephaïm. ⁶Mais il en restera quelques grappillages, comme quand on secoue l'olivier, et qu'il reste deux ou trois olives en haut de la cime, et qu'il y en a quatre ou cinq que l'olivier a produites dans ses branches fruitières, dit Yahweh, le Dieu d'Israël. ⁷En ce jour-là, l'homme regardera vers celui qui l'a fait, et ses yeux se tourneront vers le Saint d'Israël. ⁸Et il ne regardera plus vers les autels, qui sont l'ouvrage de ses mains, et il ne regardera plus ce que ses doigts ont fabriqué, ni les images d'Asherah^k, ni les statues du soleil. ⁹En ce jour-là, ses villes fortes seront abandonnées à cause des enfants d'Israël, ils seront comme un bois taillis et des rameaux abandonnés, et ce sera un désert. ¹⁰Parce que tu as oublié le Dieu de ton salut, et que tu ne t'es pas souvenue du rocher^l de ta force, à cause de cela tu as transplanté des plantes de plaisance, et tu as planté des ceps étrangers. ¹¹De jour tu as fait croître ce que tu as planté, et le matin tu as fait lever ta semence; mais la moisson a été enlevée au jour que l'on voulait en jouir, et il y a eu une douleur désespérée. ¹²Malheur à la multitude de peuples nombreux, qui font un bruit comme le bruit des mers; et à la tempête éclatante des nations, qui font du bruit comme une tempête éclatante d'eaux impétueuses! ¹³Les nations font un bruit comme une tempête éclatante de grosses eaux, mais il les menace, et elles s'enfuient; elles seront poursuivies

comme la balle des montagnes chassée par le vent, et comme une boule poussée par un tourbillon. ¹⁴Au temps du soir, voici une terreur soudaine; mais avant le matin, ils ne sont plus! C'est là le partage de ceux qui nous dépouillent, et le lot de ceux qui nous pillent.

[*Jugement sur l'Ethiopie*]

18 Malheur à la terre qui fait ombre avec des ailes, qui est au-delà des fleuves de l'Ethiopie; ²qui envoie par mer des messagers, dans des navires de jonc, voguant à la surface des eaux! Allez, messagers rapides, vers la nation robuste et vigoureuse, vers le peuple redoutable, depuis là où il est et par delà; nation puissante et qui écrase tout, et dont les fleuves ravagent son pays. ³Vous tous, habitants du monde, et vous qui habitez dans le pays, quand la bannière sera élevée sur les montagnes, regardez; et quand le shofar sonnera, écoutez! ⁴Car ainsi m'a parlé Yahweh: Je me tiens tranquillement, et je regarde de ma demeure, par la chaleur de la lumière, et par la vapeur de la rosée, au temps de la chaude moisson. ⁵Car avant la moisson, quand le bourgeon est à son terme et que la fleur devient un raisin qui mûrit, il coupera les sarments avec des serpes, il enlèvera et retranchera les branches. ⁶Ils seront tous ensemble abandonnés aux oiseaux de proie qui demeurent dans les montagnes, et aux bêtes de la terre; les oiseaux de proie seront sur eux tout le long de l'été, et toutes les bêtes de la terre y passeront l'hiver. ⁷En ce temps-là, un présent sera apporté à Yahweh des armées, par le peuple robuste et vigoureux, de la part, dis-je, du peuple terrible depuis là où il est et au-delà, nation puissante et qui écrase tout, et dont le pays est ravagé par ses fleuves; il sera apporté dans la demeure du Nom de Yahweh des armées, sur la montagne de Sion.

[*Chute de l'Egypte*]

19 Prophétie sur l'Egypte. Voici, Yahweh est monté sur une nuée^m rapide, il entre en Egypte; et les faux dieux de l'Egypte tremblent

i. [17:1] Jé. 49:23-27.

j. [17:5] Joë. 3:13; Mt. 13:24-30.

k. [17:8] Voir commentaire en Ex. 34:13.

l. [17:10] Voir commentaire Es. 8:13-14.

m. [19:1] Ap. 1:7.

devant sa face, et le cœur des Egyptiens se fond au milieu d'elleⁿ. ²Et j'armerai l'Egyptien contre l'Egyptien, et chacun fera la guerre contre son frère, et chacun contre son ami, ville contre ville, et royaume contre royaume. ³L'esprit de l'Egypte disparaîtra du milieu d'elle, et je dissiperai son conseil; et ils consulteront les faux dieux et les enchanteurs, ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir. ⁴Et je livrerai l'Egypte entre les mains d'un maître sévère; et un roi cruel dominera sur eux, dit le Seigneur, Yahweh des armées. ⁵Les eaux de la mer tariront, le fleuve séchera et tarira^o. ⁶Et on fera détourner les fleuves; les ruisseaux des digues s'abaisseront et sécheront; les roseaux et les joncs seront coupés. ⁷Les prairies qui sont près des ruisseaux, et sur l'embouchure du fleuve, tout ce qui aura été semé le long des ruisseaux, séchera, sera jeté au loin, et ne sera plus. ⁸Et les pêcheurs gémiront, tous ceux qui jettent l'hameçon dans le fleuve mèneront deuil, et ceux qui étendent des filets sur les eaux languiront. ⁹Ceux qui travaillent le lin peigné et ceux qui tissent des étoffes blanches seront confus. ¹⁰Les fondements du pays seront rompus, et tous ceux qui font des écluses de viviers auront l'âme attristée. ¹¹Certes les chefs de Tsoan ne sont que des insensés, les sages d'entre les conseillers de Pharaon forment un conseil stupide. Comment osez-vous dire à Pharaon : Je suis fils des sages, fils des anciens rois? ¹²Où sont-ils maintenant? Où sont, dis-je, tes sages? Qu'ils t'annoncent, je te prie, s'ils le savent, ce que Yahweh des armées a décrété contre l'Egypte. ¹³Les chefs de Tsoan sont devenus insensés, les chefs de Noph se sont trompés, les chefs des tribus font égarer l'Egypte. ¹⁴Yahweh a versé au milieu d'elle un esprit de vertige^p, pour qu'ils fassent chanceler les Egyptiens dans toutes leurs actions, comme un homme ivre se vautre dans son vomissement. ¹⁵Et l'Egypte n'aura pas d'œuvre que puisse faire la tête et la queue, la branche de palmier et le roseau.

[L'Egypte et l'Assyrie dans le royaume du Messie]

¹⁶En ce jour-là, l'Egypte sera comme des femmes : Elle sera étonnée et épouvantée à cause de la main de Yahweh des armées, quand il élèvera la main contre elle. ¹⁷Et la terre de Juda sera pour l'Egypte un objet d'effroi; quiconque fera mention d'elle, en sera épouvanté en lui-même, à cause du conseil décrété contre elle par Yahweh des armées. ¹⁸En ce jour-là, il y aura cinq villes au pays d'Egypte, qui parleront la langue de Canaan, et qui jureront par Yahweh des armées; l'une sera appelée ville de la destruction. ¹⁹En ce jour-là, il y aura un autel à Yahweh au milieu du pays d'Egypte, et un monument dressé à Yahweh sur la frontière. ²⁰Et ce sera un signe et un témoignage pour Yahweh des armées dans le pays d'Egypte; car ils crieront à Yahweh à cause des oppresseurs, il leur enverra un sauveur, quelqu'un de grand, et il les délivrera^q. ²¹Et Yahweh se fera connaître aux Egyptiens, et les Egyptiens connaîtront Yahweh en ce jour-là; ils le serviront, ils offriront des sacrifices et des offrandes, et ils feront des vœux à Yahweh et les accompliront. ²²Ainsi Yahweh frappera les Egyptiens, il les frappera, mais il les guérira; et ils retourneront à Yahweh, qui les exaucera et les guérira. ²³En ce jour-là, il y aura une grande route de l'Egypte en Assyrie; l'Assyrie viendra en Egypte, et l'Egypte en Assyrie, et l'Egypte servira avec l'Assyrie. ²⁴En ce même temps, Israël sera, lui troisième, uni à l'Egypte et à l'Assyrie, et la bénédiction sera au milieu de la terre. ²⁵Yahweh des armées les bénira, en disant : Bénis soient l'Egypte mon peuple, et l'Assyrie œuvre de mes mains, et Israël mon héritage !

[Conquête de l'Egypte et de l'Ethiopie]

20L'année où Tharthan, envoyé par Sargon, roi d'Assyrie, vint et combattit contre Asdod, et la prit. ²En ce temps-là, Yahweh parla par Esaïe, fils d'Amots, et lui dit : Va, délie le sac de dessus tes reins et ôte tes souliers de tes pieds. Il fit ainsi, marchant nu et déchaussé. ³Puis Yahweh dit : De même que mon serviteur Esaïe marche nu et déchaussé,

n. [19:1] Jé. 43:12.

o. [19:5] Jé. 51:36.

p. [19:14] 1 R. 22:18-22.

q. [19:20] Es. 43:11.

ce qui sera dans trois ans un signe et un prodige contre l'Égypte et contre l'Éthiopie, ⁴de même le roi d'Assyrie emmènera de l'Égypte et de l'Éthiopie prisonniers et captifs les jeunes et les vieux, nus et déchaussés, ayant les hanches découvertes, ce qui sera l'opprobre de l'Égypte^r. ⁵Ils seront effrayés, et ils seront honteux à cause de l'Éthiopie à qui ils s'attendaient, et à cause de l'Égypte dont ils se glorifiaient. ⁶Et les habitants de cette côte diront en ce jour-là : Voilà ce qu'est devenu le peuple à qui nous nous attendions, celui vers qui nous courions chercher du secours, afin d'être délivrés du roi d'Assyrie ! Comment pourrions-nous échapper ?

[Annonce de la conquête de Babylone]

21 Prophétie sur le désert de la mer. Il vient du désert, de la terre redoutable, comme des tourbillons qui s'élèvent au pays du midi pour traverser. ²Une vision terrible m'a été révélée. Le traître demeure traître, celui qui saccage, saccage toujours. Monte, Elam ! Assiège, Médie ! Je fais cesser tous les soupirs. ³C'est pourquoi mes reins sont remplis de douleur ; les angoisses me saisissent comme les douleurs de celle qui enfante ; je suis tourmenté à cause de ce que j'ai entendu, et j'ai été tout troublé à cause de ce que j'ai vu. ⁴Mon cœur est agité de toutes parts, la terreur s'empare de moi ; la nuit de mes plaisirs devient une nuit de crainte. ⁵Qu'on dresse la table, que la sentinelle veille, qu'on mange, qu'on boive ! Levez-vous, chefs ! Oignez le bouclier ! ⁶Car ainsi m'a parlé le Seigneur : Va, place la sentinelle, et qu'elle rapporte ce qu'elle verra^s. ⁷Et elle vit un char, un couple de cavaliers, un char tiré par des ânes, un char tiré par des chameaux ; et elle observait avec attention, avec grande attention. ⁸Et elle s'écria : C'est un lion ! Seigneur, je me tiens en sentinelle toute la journée et je suis à mon poste toutes les nuits ; ⁹et voici venir le char d'un homme et un couple de cavaliers ! Alors elle parla, et dit : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone^t, et toutes les images taillées de ses dieux sont brisées par terre. ¹⁰C'est ce que j'ai foulé, et le grain que j'ai battu dans mon aire. Je vous ai annoncé ce que j'ai entendu de Yahweh

des armées, du Dieu d'Israël. ¹¹Prophétie sur Duma. On me crie de Séir : Ô sentinelle ! Qu'en est-il de la nuit ? Ô sentinelle ! Qu'en est-il de la nuit ? ¹²La sentinelle répond : Le matin vient et la nuit aussi. Si vous voulez interroger, interrogez ! Convertissez-vous, et venez.

[Jugement sur l'Arabie]

¹³Prophétie contre l'Arabie. Vous passerez pêle-mêle la nuit dans la forêt, caravanes de Dedan ! ¹⁴Les habitants du pays de Théma portent de l'eau à ceux qui ont soif ; ils viennent au-devant du fugitif avec du pain pour lui. ¹⁵Car ils fuient devant les épées, devant l'épée dégainée, devant l'arc tendu, devant l'acharnement de la bataille. ¹⁶Car ainsi m'a parlé le Seigneur : Encore une année, comme les années d'un mercenaire, et toute la gloire de Kédar prendra fin. ¹⁷Et le nombre des vaillants archers, fils de Kédar, qui seront restés diminuera, car Yahweh, le Dieu d'Israël, a parlé.

[Malédiction sur la vallée des visions, Jérusalem]

22 Prophétie sur la vallée des visions. Qu'as-tu maintenant, que tu sois toute montée sur les toits ? ²Toi ville bruyante, pleine de tumulte, ville joyeuse ! Tes blessés à morts ne seront pas blessés à mort par l'épée, et ils ne mourront pas par la guerre. ³Tous tes chefs fuient ensemble, ils sont liés par les archers ; tous ceux des tiens qui sont trouvés sont liés ensemble tandis qu'ils s'enfuient au loin. ⁴C'est pourquoi je dis : Détournez de moi vos regards, que je pleure amèrement. Ne vous empressez pas pour me consoler du désastre de la fille de mon peuple. ⁵Car c'est le jour de trouble, d'oppression et de confusion^u, envoyé par le Seigneur, Yahweh des armées, dans la vallée des visions. Il démolit la muraille et les cris retentissent jusqu'à la montagne. ⁶Même Elam prend son carquois, il y a des hommes montés sur des chars et des cavaliers ; Kir découvre le bouclier. ⁷Et tes plus belles vallées sont remplies de chars, et les cavaliers se rangent tous en bataille à tes portes. ⁸Et on découvre ce qui couvrait Juda, et en ce jour-là tu regardes vers les armes de la maison

r. [20:4] 2 S. 10:4 ; Es. 3:17 ; Jé. 13:22-26.

s. [21:6] Ez. 33:1-19.

t. [21:9] Prophétie sur la chute de Babylone. Voir Jé. 50-51 ; Ap. 18.

u. [22:5] La. 1:5 ; La. 2:2.

de la forêt. ⁹Vous voyez que les brèches de la cité de David sont nombreuses ; et vous assemblez les eaux de l'étang inférieur. ¹⁰Vous faites le dénombrement des maisons de Jérusalem, et vous démolissez les maisons pour fortifier la muraille. ¹¹Et vous faites aussi un réservoir d'eau entre les deux murailles, pour les eaux de l'ancien étang. Mais vous ne regardez pas à celui qui a fait ces choses, qui les a formées il y a longtemps. ¹²Le Seigneur, Yahweh des armées, vous appelle ce jour-là aux pleurs et au deuil, à vous raser la tête, et à ceindre le sac^v. ¹³Et voici il y a de la joie et de l'allégresse ! On égorge des bœufs et l'on tue des moutons, on mange la viande et l'on boit du vin ; puis on dit : Mangeons et buvons, car demain nous mourrons^w ! ¹⁴Or il m'a été révélé à l'oreille, par Yahweh des armées : Sûrement cette iniquité ne vous sera pas pardonnée jusqu'à ce que vous mouriez, a dit le Seigneur, Yahweh des armées.

[Eliakim succède à Schebna]

¹⁵Ainsi parle le Seigneur, Yahweh des armées : Va, entre chez ce trésorier, chez Schebna, gouverneur du palais et dis-lui : ¹⁶Qu'as-tu à faire ici, et qu'as-tu ici qui t'appartienne, que tu te tailles ici un sépulcre ? Il taille un sépulcre en hauteur, il se taille une demeure dans le rocher. ¹⁷Voici, ô homme ! Yahweh te chassera au loin d'un jet vigoureux ; il t'enveloppera, il t'enveloppera. ¹⁸Il te fera rouler, rouler, rouler comme une balle sur une terre large et spacieuse ; là tu mourras, là seront les chars de ta gloire, ô toi qui es la honte de la maison de ton Seigneur ! ¹⁹Je te jeterai hors de ton poste, et on t'arrachera de ton service. ²⁰Et il arrivera en ce jour-là que j'appellerai mon serviteur Eliakim, fils de Hilkija. ²¹Je le revêtirai de ta tunique, je le ceindrai de ta ceinture, et je remettrai ton autorité entre ses mains, il sera un père pour les habitants de Jérusalem et pour la maison de Juda. ²²Et je mettrai la clef de la maison de David sur son épaule ; et il ouvrira, et il n'y aura personne qui ferme ; et il fermera, et il n'y aura personne qui ouvre^x. ²³Je l'enfoncerai comme un

clou dans un lieu sûr, et il sera un trône de gloire pour la maison de son père. ²⁴Et on y pendra toute la gloire de la maison de son père, de ses parents et de celles qui lui appartiennent ; tous les ustensiles des plus petites choses, des bassins comme des vases. ²⁵En ce jour-là, dit Yahweh des armées, le clou enfoncé dans un lieu sûr sera ôté ; et étant retranché il tombera, et le fardeau qui était sur lui sera retranché, car Yahweh a parlé.

[Effondrement de Tyr]

23 Prophétie sur Tyr. Hurlez, navires de Tarsis ! Car elle est détruite, il n'y a plus de maisons, on n'y entre plus ! Ceci leur a été révélé du pays de Kittim. ²Habitants de l'île, taisez-vous ! Toi qui étais remplie de marchands de Sidon, et de ceux qui traversaient la mer ! ³A travers les grandes eaux, les grains de Schichor, la moisson du Nil était pour elle son revenu ; elle était le marché des nations^y. ⁴Sois honteuse, ô Sidon ! Car la mer, la forteresse de la mer, a parlé, en disant : Je n'ai point eu de douleurs, je n'ai point enfanté, je n'ai point nourri de jeunes gens ni élevé aucune vierge. ⁵Tout comme à la nouvelle concernant l'Égypte, on sera de même saisi de douleurs à la nouvelle sur Tyr. ⁶Passer à Tarsis, lamentez-vous, habitants de l'île ! ⁷N'est-ce pas ici votre ville joyeuse ? Elle avait une origine antique et ses propres pieds la mènent séjourner dans un pays étranger. ⁸Qui a pris ce conseil contre Tyr, celle qui couronnait les siens, dont les marchands étaient des princes, et dont les trafiquants étaient les plus honorables de la terre^z ? ⁹Yahweh des armées a pris ce conseil, pour flétrir l'orgueil de toute la noblesse, et pour avilir tous les honorables de la terre. ¹⁰Traverse ton pays, comme une rivière, ô fille de Tarsis ! Il n'y a plus de ceinture. ¹¹Il a étendu sa main sur la mer, il a fait trembler les royaumes ; Yahweh a ordonné la destruction des forteresses de Canaan. ¹²Il a dit : Tu ne te livreras plus à la joie, vierge opprimée, fille de Sidon ! Lève-toi, passe au pays de Kittim ! Même là, il n'y aura pas de repos

v. [22:12] Ez. 7:18 ; Joë. 1:13.

w. [22:13] Es. 56:12 ; 1 Co. 15:32.

x. [22:22] La clé de David est le symbole de l'autorité du Messie (Es. 9:5 ; Mt. 28:18 ; Ap. 3:7-8).

y. [23:3] Ez. 27.

z. [23:8] Ap. 18:9-18.

a. [23:13] Assur : Le second fils de Sem (Ge. 10:22). L'ancêtre des Assyriens.

pour toi. ¹³Voilà le pays des Chaldéens ; ce peuple-là n'était pas autrefois ; Assur ^a l'a fondé pour les gens du désert ; on a dressé ses forteresses, on a élevé ses palais, et il l'a mis en ruines. ¹⁴Hurlez, navires de Tarsis ! Car votre force est détruite ! ¹⁵Et il arrivera en ce jour-là que Tyr tombera dans l'oubli durant soixante-dix ans, selon les jours d'un roi. Mais au bout de soixante-dix ans ^b, on chantera une chanson à Tyr comme à une femme prostituée : ¹⁶Prends la harpe, fais le tour de la ville, ô prostituée qu'on oublie ! Sonne avec force, chante et rechante, afin qu'on se ressouvienne de toi ! ¹⁷Et il arrivera à la fin de soixante-dix ans que Yahweh visitera Tyr, mais elle retournera au salaire de sa prostitution, et elle se prostituera avec tous les royaumes de la terre, sur le dessus de la terre. ¹⁸Mais son trafic et son salaire seront sanctifiés à Yahweh ; il n'en sera rien réservé, ni serré ; car son trafic sera pour ceux qui habitent dans la présence de Yahweh, pour en manger à satiété, et pour avoir des vêtements durables.

[*Désastre après l'invasion babylonienne*]

24Voici, Yahweh va rendre le pays vide et l'épuiser, il en renverse le dessus, et disperse ses habitants ^c. ²Et il en est du prêtre comme du peuple, du maître comme de son serviteur, de la dame comme de sa servante, du vendeur comme de l'acheteur, de celui qui prête comme de celui qui emprunte, du créancier comme du débiteur. ³Le pays est dévasté, il est dévasté et pillé, pillé, car Yahweh a prononcé cet arrêt. ⁴La terre mène le deuil, elle est déchue ; le pays habité est devenu languissant, il est déchu ; les plus distingués du peuple de la terre sont languissants. ⁵Le pays était profané par ses habitants qui marchent sur lui ; car ils ont transgressé les lois, ils ont changé les ordonnances et ont enfreint l'alliance éternelle ^d. ⁶C'est pourquoi la malédiction dévore le pays, et ses habitants portent la peine de leurs crimes ; c'est pourquoi les habitants du pays sont brûlés et il n'en reste qu'un petit nombre. ⁷Le vin excellent pleure, la vigne languit, et tous ceux qui avaient le cœur joyeux soupirent. ⁸La joie des tambours a cessé ; le bruit de ceux qui s'égayent a pris fin, la joie de la harpe a cessé. ⁹On ne boit plus

de vin en chantant ; les boissons fortes sont amères à ceux qui les boivent. ¹⁰La ville confuse est en ruines ; toutes les maisons sont fermées, on n'y entre plus. ¹¹On crie dans les rues parce que le vin manque ; toute la joie est tournée en obscurité, l'allégresse du pays s'en est allée. ¹²La désolation est restée dans la ville et la porte est frappée d'une ruine éclatante. ¹³Car il arrivera au milieu de la terre et parmi les peuples, comme quand on secoue l'olivier, et comme quand on grappille après la vendange.

[*Un reste de réchappés célèbre Yahweh*]

¹⁴Ils élèvent leur voix, ils se réjouissent avec chant de triomphe ; et s'égayent du côté de la mer, ils célèbrent la majesté de Yahweh. ¹⁵C'est pourquoi glorifiez Yahweh dans les vallées, le Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël, dans les îles de la mer ! ¹⁶De l'extrémité de la terre, nous entendons des cantiques à la gloire du Juste ; mais moi je dis : ¹⁷Maigre sur moi ! Maigre sur moi ! Malheur à moi ! Les perfides ont agi perfidement ; et ils ont imité la mauvaise foi des perfides.

[*Manifestation des jugements de Yahweh*]

¹⁷La frayeur, la fosse, et le piège sont sur toi, habitant du pays ! ¹⁸Et il arrivera que celui qui fuit au bruit de la peur tombera dans la fosse ; et celui qui remonte du milieu de la fosse, sera pris dans le piège ; car les écluses d'en haut s'ouvrent et les fondements de la terre tremblent. ¹⁹La terre est déchirée par des déchiements, des renversements la brisent, des secousses l'ébranlent. ²⁰La terre chancelle, elle chancelle comme un homme ivre, elle est transportée comme une cabane ; sa transgression pèse sur elle, elle tombe et ne se relève plus. ²¹Et il arrivera en ce jour-là, que Yahweh punira dans le lieu élevé l'armée d'en haut, et sur la terre les rois de la terre. ²²Ils seront rassemblés en troupes comme des prisonniers dans une fosse, et ils seront enfermés dans une prison, et après plusieurs jours ils seront visités. ²³La lune rougira et le soleil sera honteux quand Yahweh des armées régnera sur la montagne de Sion et à Jérusalem, resplendissant de gloire en présence de

b. [23:15] Jé. 25:11-12.

c. [24:1] Ge. 11:1-8.

d. [24:5] Da. 7:25.

ses anciens^e.

[*Le royaume de Yahweh*]

25 Ô Yahweh, tu es mon Dieu ; je t'exalterai, je célébrerai ton Nom, car tu as fait des choses merveilleuses ; tes conseils conçus d'avance se sont fidèlement accomplis. ²Car tu as fait de la ville un monceau de pierres, et de la cité forte une ruine ; le palais des étrangers qui était dans la ville ne sera jamais rebâti. ³C'est pourquoi le peuple fort te glorifie, la ville des nations redoutables te révère. ⁴Parce que tu as été la force du faible, la force du misérable dans sa détresse, le refuge contre la tempête, l'ombrage contre la chaleur ; car le souffle des tyrans est comme la tempête qui abat une muraille. ⁵Tu as rabaisé la tempête éclatante des étrangers ; comme la chaleur, dis-je, dans un pays sec, comme la chaleur par l'ombre d'une nuée, le branchage des tyrans sera abattu. ⁶Et Yahweh des armées prépare pour tous les peuples sur cette montagne un banquet de choses grasses, un banquet de vins vieux, un banquet, dis-je, de choses grasses et mœlleuses, et de vins vieux bien purifiés^f. ⁷Et il détruira sur cette montagne la face du voile qui enveloppe tous les peuples, et la couverture qui est étendue sur toutes les nations. ⁸Il détruira la mort par sa victoire^g ; et le Seigneur Yahweh essuiera les larmes de tous les visages^h, et il ôtera l'opprobre de son peuple de toute la terreⁱ, car Yahweh a parlé. ⁹Et l'on dira en ce jour-là : Voici notre Dieu ! Celui en qui nous avons espéré et il nous sauvera ; c'est Yahweh, en qui nous avons espéré ; soyons dans l'allégresse, et réjouissons-nous de son

salut ! ¹⁰Car la main de Yahweh repose sur cette montagne ; mais Moab est foulé aux pieds sous lui, comme on foule la paille pour en faire du fumier. ¹¹Et il étend ses mains au milieu d'eux, comme le nageur étend ses mains pour nager ; et Yahweh abat son orgueil, ainsi que l'artifice de ses mains. ¹²Il abaisse la forteresse des plus hautes retraites de tes murailles, il les renverse, il les fait crouler à terre, et les réduit en poussière.

[*Adoration à Yahweh*]

26 En ce jour-là, ce cantique sera chanté dans le pays de Juda : Nous avons une ville forte ; le salut^j y sera mis pour muraille et pour rempart. ²Ouvrez les portes, et la nation juste, celle qui garde la fidélité, y entrera. ³Tu gardes dans la paix, dans la paix^k, celui dont les desseins s'appuient sur toi, parce qu'il se confie en toi^l. ⁴Confiez-vous en Yahweh à perpétuité, car Yah, oui, Yahweh est le Rocher^m éternel. ⁵Car il a abaissé ceux qui habitaient aux lieux haut élevés, il a renversé la ville de haute retraite, il l'a renversée jusqu'à terre, il l'a réduite jusqu'à la poussière. ⁶Le pied la piétinera ; les pieds, dis-je, des pauvres, les plantes des misérables marcheront dessus. ⁷Le sentier du juste est la droiture ; toi qui est juste, tu dresses au niveau le chemin du juste. ⁸Aussi t'avons-nous attendu, ô Yahweh, dans le sentier de tes jugements ! Ton Nom et ton souvenir sont le désir de notre âme. ⁹De nuit, je te désire de mon âme, et dès le point du jour, mon esprit qui est en moi te recherche ; car lorsque tes jugements s'exercent sur la terre, les habitants du

e. [24:23] Mt. 24:29-30 ; 2 Pi. 3:10-12 ; Ap. 6:12.

f. [25:6] Mt. 22:2 ; Ap. 3:20.

g. [25:8] 1 Co. 15:54.

h. [25:8] Ap. 7:17.

i. [25:8] Lu. 1:25.

j. [26:1] Le mot salut vient du mot « Yeshuw'ah ». Cette même racine a donné le prénom Jésus qui signifie Yahweh sauve. Jésus est notre muraille et notre rempart. Dans Ex. 15:2, Moïse identifie Yahweh à « Yeshuw'ah » c'est-à-dire à Jésus. Dans 1 Ch. 16:23, il est dit que « Yeshuw'ah » doit être annoncé tous les jours. Dans Ps. 62:2, il est présenté comme Dieu et le Rocher. Dans Es. 12:2, il est le Dieu qui sauve. Jacob et David avaient mis en lui leur espoir (Ge. 49:18 ; Ps. 119:166). Dans Es. 49:6, il est dit que le salut (« Yeshuw'ah » ou Jésus) doit être annoncé aux extrémités de la terre, et cela est répété et confirmé en Mt. 28:18-20. Es. 56:1 nous apprend que celui qui vient s'appelle « Yeshuw'ah ». Es. 59:17 le présente comme notre casque, ce qui fait écho au casque du salut en Ep. 6:17. Les murs de la Nouvelle Jérusalem portent son Nom (Es. 60:18). Ha. 3:8 nous dit que « Yeshuw'ah » montera sur ses chevaux, corroborant le récit de son retour en gloire dans Ap. 19:11-20. « Yeshuw'ah » est notre flambeau selon Es. 62:1 et Ap. 21:23.

k. [26:3] Voir commentaire en Gn. 2:16-17.

l. [26:3] Es. 57:19 ; Ph. 4:6-7.

m. [26:4] Voir commentaire en Es. 8:13-14.

monde apprennent la justice. ¹⁰Est-il fait grâce au méchant ? Il n'en apprend point la justice, mais il agit méchamment sur la terre de la droiture, et il ne regarde pas à la majesté de Yahweh. ¹¹Yahweh, quand ta main est élevée, ils ne le voient pas. Mais ils verront et seront honteux à cause de leur jalousie pour ton peuple ; et le feu dont tu punis tes ennemis les dévorera. ¹²Yahweh, tu ordonnes la paix pour nous, car aussi tout ce que nous faisons, c'est toi qui l'accomplis en nous. ¹³Yahweh, notre Dieu, d'autres seigneurs que toi nous ont maîtrisés, mais c'est par toi seul que nous pouvons faire mention de ton Nom. ¹⁴Ils sont morts, ils ne revivront plus, ils ne sont plus que des ombresⁿ, ils ne se relèveront pas ; car tu les as châtiés et exterminés, et tu as fait périr toute mémoire d'eux^o. ¹⁵Yahweh, tu avais accru la nation, tu avais accru la nation, tu as été glorifié, mais tu les as jetés loin dans toutes les extrémités de la terre.

[Un reste épargné de la colère de Yahweh]

¹⁶Yahweh, quand ils étaient dans la détresse, ils t'ont cherché ; ils se sont répandus en prières quand ton châtiment a été sur eux. ¹⁷Comme une femme enceinte qui est près d'accoucher se tord et crie dans ses douleurs, ainsi avons-nous été devant ta face ô Yahweh ! ¹⁸Nous avons conçu, nous avons éprouvé des douleurs, et quand nous accouchons, ce n'est que du vent. Nous ne saurions en aucune manière délivrer la terre, ni donner de nouveaux habitants au monde. ¹⁹Tes morts revivront ! Mes cadavres se relèveront ! Réveille-toi et réjouissez-vous avec des chants de triomphe, vous, habitants de la poussière ; car ta rosée est comme la rosée de lumière, et la terre jettera dehors les ombres^p. ²⁰Va, mon peuple, entre dans tes chambres et ferme ta porte derrière toi^q ; cache-toi pour un petit moment, jusqu'à ce que l'indignation soit passée. ²¹Car voici, Yahweh va sortir de son lieu pour punir l'iniquité des habitants de la terre, commise contre lui ; alors la terre découvrira le sang qu'elle aura reçu et ne couvrira plus ceux qu'on a mis

à mort.

[Israël rétabli]

27 En ce jour-là, Yahweh frappera de sa dure, grande et forte épée le Léviathan^r, le serpent fuyard, le Léviathan, dis-je, le serpent tortueux, et il tuera le monstre qui est dans la mer. ²En ce jour-là, chantez sur la vigne désirable^s. ³C'est moi Yahweh qui la garde, je l'arrose à chaque instant, je la garde nuit et jour, afin que personne ne lui fasse du mal. ⁴Il n'y a point de fureur en moi ; qu'on me donne des ronces, des épines pour les combattre ! Je marcherai contre elles, je les brûlerai toutes ensemble. ⁵Ou bien, qu'il s'attache à ma protection, qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec moi. ⁶Dans l'avenir Jacob prendra racine, Israël fleurira et s'épanouira et remplira la surface du monde de ses fruits. ⁷L'a-t-il frappé comme il a frappé ceux qui le frappaient ? L'a-t-il tué comme il a tué ceux qui le tuaient ? ⁸Tu as plaidé avec elle modérément, quand tu l'as renvoyée ; en l'emportant par le vent rude au jour du vent d'orient. ⁹C'est pourquoi l'expiation de l'iniquité de Jacob sera faite par ce moyen, et ceci en sera le fruit entier, que son péché sera ôté ; quand il aura transformé toutes les pierres des autels comme des pierres de chaux réduites en poussière ; et lorsque les idoles d'Asherah et les statues consacrées au soleil ne seront plus debout. ¹⁰Car la ville fortifiée est désolée, la demeure agréable est abandonnée et délaissée comme le désert. Là pâture le veau, il y gîte et broute les branches. ¹¹Quand son branchage est sec, il est brisé ; et les femmes y venant en allument un feu. Car c'est un peuple sans intelligence^t, c'est pourquoi celui qui l'a fait n'a point eu pitié de lui, et celui qui l'a formé ne lui a point fait grâce. ¹²Il arrivera en ce jour-là que Yahweh secouera, depuis le cours du fleuve jusqu'au torrent d'Égypte ; mais vous serez glanés un à un, ô enfants d'Israël. ¹³Et il arrivera en ce jour-là qu'on sonnera du grand shofar, et ceux qui étaient exilés au pays d'Assyrie,

n. [26:14] Vient d'un mot hébreu qui signifie : Fantômes de morts, ombres, revenants ou encore esprits.

o. [26:14] Ec. 9:5.

p. [26:19] Os. 13:14 ; Da. 12:2 ; 1 Co. 15:52.

q. [26:20] Mt. 6:6.

r. [27:1] Ps. 104:26 ; Job 40:20.

s. [27:2] Esaïe annonce ici le rétablissement d'Israël. Voir également Ro. 11:1-24.

t. [27:11] De. 32:28 ; Es. 1:3.

et ceux qui avaient été chassés au pays d'Égypte, reviendront et se prosterneront devant Yahweh, sur la sainte montagne, à Jérusalem.

[*Malheur et captivité d'Ephraïm en Assyrie*]

28 Malheur à la couronne de fierté des ivrognes d'Ephraïm, la noblesse de la gloire qui n'est qu'une fleur qui tombe ; ceux qui sont sur le sommet de la grasse vallée sont étourdis de vin ! ²Voici, un homme fort et puissant vient de la part du Seigneur, semblable à une tempête de grêle, à un tourbillon destructeur, à une tempête de grosses eaux débordées ; il la fera tomber à terre avec la main. ³Elles seront foulées aux pieds, la couronne de fierté et les ivrognes d'Ephraïm. ⁴Et la noblesse de sa gloire qui est sur le sommet de la fertile vallée, ne sera qu'une fleur qui tombe ; ils seront comme les fruits précoces avant l'été, aussitôt que celui qui regarde les voit, à peine ils sont dans sa main, il les dévore. ⁵En ce jour-là, Yahweh des armées sera une couronne de noblesse et un diadème de gloire pour le reste de son peuple ; ⁶et un esprit de jugement pour celui qui sera assis au siège de jugement, et une force à ceux qui dans le combat repousseront l'ennemi jusqu'à la porte. ⁷Mais eux aussi, s'oublent dans le vin, et se fourvoient dans les boissons fortes ; le prêtre et le prophète s'oublent dans les boissons fortes ; ils sont engloutis par le vin, ils se fourvoient à cause des boissons fortes ; ils s'oublent dans la vision, ils vacillent dans le jugement. ⁸Car toutes leurs tables sont couvertes de vomissements et d'ordures ; aussi il n'y a plus de place ! ⁹A qui enseigne-t-on la connaissance ? A qui fait-on comprendre l'enseignement ? Est-ce à ceux qu'on vient de sevrer et de retirer de la mamelle ? ¹⁰Car il faut leur donner précepte après précepte, précepte après précepte, règle après règle, règle après règle, un peu ici, un peu là^u. ¹¹C'est pourquoi, il parlera à ce peuple par des lèvres qui balbutient et par une langue étrangère^v. ¹²Il leur disait : Voici le repos, donnez du repos à celui qui est fatigué ; voici le soulagement ! Mais ils n'ont point voulu écouter. ¹³Ainsi la parole de Yahweh sera pour eux précepte

sur précepte, précepte sur précepte, règle sur règle, règle sur règle, un peu ici, un peu là ; afin qu'ils aillent et tombent à la renverse, et qu'ils soient brisés, et afin qu'ils tombent dans le piège et qu'ils soient pris.

[*Yahweh rompt le pacte du scheol par une pierre angulaire*]

¹⁴C'est pourquoi écoutez la parole de Yahweh, vous hommes moqueurs, qui dominez sur ce peuple qui est à Jérusalem ! ¹⁵Car vous dites : Nous avons fait un pacte avec la mort, et nous avons un accord avec le scheol ; quand le fléau débordé passera, il ne viendra pas sur nous, car nous avons le mensonge pour refuge et nous nous sommes cachés sous la fausseté. ¹⁶C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je mettrai pour fondement en Sion une pierre^w, une pierre éprouvée, la pierre angulaire la plus précieuse, pour être un fondement solide ; celui qui croira ne se hâtera point. ¹⁷Et je mettrai le jugement à l'équerre, et la justice au niveau ; et la grêle détruira le refuge du mensonge, et les eaux inonderont le lieu où l'on se retirait. ¹⁸Et votre pacte avec la mort sera détruit, votre accord avec le scheol ne tiendra pas ; quand le fléau débordé passera, vous en serez foulés. ¹⁹Dès qu'il passera, il vous emportera. Or il passera tous les matins, le jour et la nuit ; et dès qu'on en entendra le bruit, il n'y aura que terreur. ²⁰Car le lit sera trop court, et on ne pourra pas s'y étendre, et la couverture trop étroite pour s'en envelopper. ²¹Car Yahweh se lèvera comme à la montagne de Peratsim, et il sera ému comme dans la vallée de Gabaon, pour faire son œuvre, son œuvre extraordinaire, et pour faire son travail, son travail non accoutumé. ²²Maintenant donc, ne vous moquez plus, de peur que vos liens ne soient renforcés, car j'ai entendu de par le Seigneur, Yahweh des armées, que la destruction est déterminée sur tout le pays. ²³Prêtez l'oreille, et écoutez ma voix ; soyez attentifs, et écoutez mon discours ! ²⁴Celui qui laboure pour semer, laboure-t-il tous les jours ? Ne casse-t-il pas et ne rompt-il pas les mottes de sa terre ? ²⁵Quand il en aura aplani la surface, ne sèmera-t-il pas la vesce^x ; ne répandra-t-il pas

u. [28:10] Hé. 5:12.

v. [28:11] Voir Ac. 2:1-47.

w. [28:16] Voir commentaire en Es. 8:13-16.

x. [28:25] La vesce est un genre de plantes herbacées de la famille des légumineuses.

le cumin, ne mettra-t-il pas le froment au meilleur endroit, et l'orge en son lieu assigné, et l'épeautre^y en son quartier ? ²⁶Parce que son Dieu l'a instruit, et lui a enseigné ce qu'il faut faire. ²⁷Car on ne foule pas le cumin noir avec la herse^z, et on ne tourne point la roue du chariot sur le cumin ; mais on bat la vesce avec la verge, et le cumin avec le bâton. ²⁸On doit écraser le blé avec lequel on fait le pain, car le laboureur ne le bat pas indéfiniment ; et quoiqu'il le foule avec la roue de son chariot, néanmoins il ne l'écrasera pas avec ses chevaux. ²⁹Cela aussi vient de Yahweh des armées qui est admirable en conseil et magnifique en moyens.

[Avertissement d'un châtement imminent]

29 Malheur à Ariel^a, à Ariel, la ville dont David fit sa demeure ! Ajoutez année à année, qu'on égorge des victimes pour les fêtes. ²Mais je mettrai Ariel à l'étroit, il n'y aura que tristesse et deuil ; et elle sera pour moi comme Ariel. ³Car je camperai en rond contre toi, et je t'assiégerai avec des tours, et je dresserai contre toi des retranchements. ⁴Et tu seras abaissée, et tu parleras depuis la terre, et ta parole sortira étouffée par la poussière ; et ta voix sortira de terre comme celle d'un esprit de Python, et ta parole sera comme un murmure sortant de la poussière. ⁵La multitude de tes étrangers sera comme une fine poussière ; et la multitude des guerriers sera comme la balle qui passe, et cela sera pour un petit moment. ⁶Elle sera visitée par Yahweh des armées avec des tonnerres, des tremblements de terre, et un grand bruit^b ; avec la tempête, le tourbillon, et avec la flamme d'un feu dévorant. ⁷Et la multitude de toutes les nations qui feront la guerre à Ariel, et tous ceux qui la combattront, et ceux qui la serreront de près seront comme un songe d'une vision de nuit. ⁸Et il arrivera que, comme celui qui a faim rêve qu'il mange, mais quand il se réveille son âme est vide ; et comme celui qui a soif rêve qu'il boit, mais quand

il se réveille il est épuisé, et son âme est altérée ; ainsi sera-t-il de la multitude de toutes les nations qui combattront contre la montagne de Sion.

[Yahweh donne les raisons du châtement]

⁹Arrêtez-vous et soyez étonnés ! Bouchez les yeux et soyez aveugles ! Ils sont ivres, mais non de vin ; ils chancellent, mais non pas à cause des boissons fortes. ¹⁰Car Yahweh a répandu sur vous un esprit d'un profond sommeil^c ; il a fermé vos yeux, il a bandé ceux de vos prophètes et de vos principaux voyants. ¹¹Et toute vision est pour vous comme les paroles d'un livre cacheté que l'on donne à un homme de lettres en lui disant : Nous te prions, lis donc cela ! Et qui répond : Je ne le puis, car il est cacheté ; ¹²puis si on le donne à quelqu'un qui n'est pas un homme de lettres, en lui disant : Nous te prions, lis donc cela ! Et qui répond : Je ne sais pas lire. ¹³C'est pourquoi le Seigneur dit : Parce que ce peuple s'approche de moi de sa bouche et qu'il m'honore de ses lèvres, mais que son cœur est éloigné de moi ; et parce que la crainte qu'il a de moi lui a été enseignée par un commandement d'hommes^d ; ¹⁴à cause de cela, voici, je continuerai de faire à l'égard de ce peuple-ci des merveilles et des prodiges étranges ; et la sagesse de ses sages périra, et l'intelligence de ses hommes intelligents disparaîtra. ¹⁵Malheur à ceux qui cherchent à cacher profondément leurs desseins à Yahweh, et dont les œuvres sont dans les ténèbres, et qui disent : Qui nous voit, et qui nous connaît^e ? ¹⁶Ce que vous renversez ne sera-t-il pas réputé comme l'argile d'un potier ? Même, l'ouvrage dira-t-il de celui qui l'a fait : Il ne m'a point fait ? Et la chose formée dira-t-elle de celui qui l'a formée : Il n'a point d'intelligence^f ?

[Yahweh rachète Jacob]

¹⁷Le Liban ne sera-t-il pas encore dans très peu de temps changé en un Carmel ? Et Carmel ne sera-t-il pas considéré comme une forêt ? ¹⁸En ce jour-

y. [28:25] L'épeautre est une espèce de blé.

z. [28:27] La herse est un instrument agricole permettant de travailler la terre en surface.

a. [29:1] Ariel : Lion de Dieu, nom appliqué à Jérusalem.

b. [29:6] Za. 14:13-14 ; Ap. 16:18-19.

c. [29:10] Ro. 11:8.

d. [29:13] Mt. 15:8-9 ; Mc. 7:6-7.

e. [29:15] Es. 47:10 ; Ez. 8:12 ; Ps. 10:11 ; Ps. 94:7.

f. [29:16] Ps. 100:3.

là, les sourds entendront les paroles du livre, et les yeux des aveugles étant délivrés de l'obscurité et des ténèbres, verront^g. ¹⁹Les humbles auront joie sur joie en Yahweh, et les pauvres d'entre les hommes se réjouiront dans le Saint d'Israël^h. ²⁰Car l'oppresser prendra fin, le moqueur sera consumé, et tous ceux qui veillaient pour commettre l'iniquité seront retranchésⁱ. ²¹Ceux qui tiennent coupable un homme pour un mot, qui tendent des pièges à celui qui les reprend à la porte, et qui font tomber le juste dans la confusion. ²²C'est pourquoi ainsi parle Yahweh, lui qui a racheté Abraham, à la maison de Jacob : Jacob ne sera plus honteux, et sa face ne pâlera plus. ²³Car quand il verra ses fils, ouvrage de mes mains, au milieu de lui, ils sanctifieront mon Nom ; ils sanctifieront, dis-je, le Saint de Jacob, et ils craindront le Dieu d'Israël. ²⁴Et ceux dont l'esprit s'était égaré deviendront intelligents, et ceux qui murmuraient apprendront la doctrine.

[*Mise en garde contre les alliances étrangères*]

30 Malheur aux enfants rebelles, dit Yahweh, qui prennent des conseils, et non pas de moi, et qui se forgent des idoles de métal où mon esprit n'est point, afin d'ajouter péché sur péché. ²Qui sans avoir interrogé ma bouche, se mettent en route pour descendre en Egypte, afin de se réfugier sous la protection de Pharaon et se retirer sous l'ombre de l'Egypte^j. ³Car la protection de Pharaon sera pour vous une honte, et le refuge sous l'ombre de l'Egypte votre confusion. ⁴Car ses princes sont à Tsoan, et ses messagers ont atteint Hanès. ⁵Tous seront couverts de honte par un peuple qui ne leur apportera aucun profit, ils n'en recevront aucun secours ni aucun profit, il sera leur honte et leur opprobre. ⁶Les bêtes sont chargées pour aller au midi, ils portent leurs richesses sur les dos des ânes, et leurs trésors sur la bosse des chameaux, vers le peuple qui ne leur profitera point dans le pays de détresse et d'angoisse, d'où viennent le vieux lion et le lion, la vipère et le

serpent volant. ⁷Car le secours de l'Egypte n'est que vanité et néant ; c'est pourquoi je crie ceci : Leur force est de se tenir tranquille. ⁸Va maintenant, et écris-le en leur présence sur une table, et rédige-le par écrit dans un livre, afin que cela demeure pour le temps à venir, à perpétuité, à jamais ; ⁹car c'est un peuple rebelle, des enfants menteurs, des enfants qui ne veulent point écouter la loi de Yahweh^k ; ¹⁰qui disent aux voyants : Ne voyez pas ! Et aux prophètes : Ne nous prophétisez pas des vérités, mais dites-nous des choses agréables, prophétisez des illusions^l ! ¹¹Retirez-vous du chemin, détournez-vous du sentier, éloignez de notre présence le Saint d'Israël^m. ¹²C'est pourquoi ainsi parle le Saint d'Israël : Parce que vous rejetez cette parole et que vous vous confiez dans l'oppression et dans les détours, et que vous vous êtes appuyés sur ces choses, ¹³à cause de cela, cette iniquité sera pour vous comme la fente d'une muraille qui va tomber, un renflement dans un mur élevé, dont la ruine vient soudainement, et en un instant. ¹⁴Il la brise donc comme on brise un vase de terre, que l'on n'épargne point, et de ses pièces, il ne se trouve pas un tesson pour prendre du feu au foyer, ou pour puiser de l'eau à la citerne.

[*La confiance en Yahweh, la vraie force*]

¹⁵Car ainsi a parlé le Seigneur Yahweh, le Saint d'Israël : C'est dans le retour à moi et dans le repos que vous serez sauvés ; c'est dans la tranquillité et dans la confiance que sera votre force. Mais vous ne l'avez point voulu. ¹⁶Et vous avez dit : Non, mais nous nous enfuirons sur des chevaux ; à cause de cela vous vous enfuirez. Et vous avez dit : Nous monterons sur des chevaux rapides ; à cause de cela ceux qui vous poursuivront seront rapides. ¹⁷Mille d'entre vous s'enfuiront à la menace d'un seul ; vous vous enfuirez à la menace de cinq ; jusqu'à ce que vous soyez abandonnés comme un arbre tout ébranché au sommet d'une montagne, et comme une bannière sur la colline. ¹⁸Cependant Yahweh attend pour vous faire grâce, et c'est pourquoi il se lèvera

g. [29:18] Mt. 11:5 ; Lu. 7:22.

h. [29:19] Mt. 5:3-11.

i. [29:20] Ap. 20:10.

j. [30:2] Jér. 42:19.

k. [30:9] No. 20:3-5 ; De. 9:7 ; Ac. 7:51.

l. [30:10] 2 Ti. 4:3-4 ; Mi. 2:6.

m. [30:11] Jn. 14:6.

pour vous faire miséricorde ; car Yahweh est le Dieu de jugement : Heureux sont tous ceux qui se confient en lui ! ¹⁹Car le peuple demeurera dans Sion et dans Jérusalem. Tu ne pleureras point ! Certes, il te fera grâce dès qu'il entendra ton cri ; dès qu'il aura entendu, il t'exaucera. ²⁰Le Seigneur vous donnera du pain de détresse, et de l'eau d'angoisse, mais tes enseignants ne s'envoleront plus, et tes yeux verront tes enseignants. ²¹Et tes oreilles entendront la parole de celui qui sera derrière toi, disant : Voici le chemin, marchez-y ! Quand vous irez à droite ou quand vous irez à gauche. ²²Et vous tiendrez pour souillés les chapiteaux des images taillées faites d'argent, et les ornements faits d'or fondu ; tu les jetteras au loin comme un sang impur, et tu leur diras : Hors d'ici ! ²³Alors il donnera la pluie sur la semence que tu auras semée en terre, et le grain du revenu de la terre sera abondant et bien nourri ; en ce jour-là, ton bétail paîtra dans un pâturage spacieux ⁿ. ²⁴Les bœufs et les ânes qui labourent la terre mangeront le pur fourrage de ce qui aura été vanné avec la pelle et le van. ²⁵Et il y aura des ruisseaux d'eau courante sur toute haute montagne, et sur toute colline haut élevée, au jour de la grande tuerie, quand les tours tomberont. ²⁶Et la lumière de la lune sera comme la lumière du soleil ; et la lumière du soleil sera sept fois plus grande, comme si c'était la lumière de sept jours, le jour où Yahweh bandera la blessure de son peuple, et qu'il guérira la blessure de sa plaie.

[Jugement de Yahweh sur les Assyriens]

²⁷Voici, le Nom de Yahweh vient de loin, sa colère est ardente, et une pesante charge ; ses lèvres sont pleines d'indignation, et sa langue est comme un feu dévorant. ²⁸Son Esprit est comme un torrent qui déborde et atteint jusqu'au milieu du cou, pour disperser les nations d'une telle dispersion qu'elles seront réduites à néant, et il est comme une bride aux mâchoires des peuples, qui les fera errer. ²⁹Vous aurez un cantique comme la nuit où l'on célèbre une fête solennelle ; vous aurez le cœur joyeux comme celui qui marche au son de la flûte, pour aller à la montagne de Yahweh, vers le Rocher d'Israël. ³⁰Et Yahweh fera entendre sa voix, pleine de majesté, et il

montrera où aura assené son bras dans l'indignation de sa colère, avec une flamme de feu dévorant, avec éclat, tempête, et pierres de grêle. ³¹Car l'Assyrien, qui frappait du bâton, sera effrayé par la voix de Yahweh. ³²Et partout où passe le bâton que Yahweh lui destine, et qu'il fera tomber sur lui, on entendra les tambourins et les harpes. Il combattra contre lui à main levée. ³³Car Topheth^o est déjà préparée, et même elle est apprêtée pour le roi ; on a fait son bûcher profond et large ; son bûcher c'est du feu et du bois en abondance ; le souffle de Yahweh l'allume comme un torrent de soufre.

[Le secours de Yahweh préférable à celui de l'Egypte]

31 Malheur à ceux qui descendent en Egypte pour avoir de l'aide, et qui s'appuient sur les chevaux, et qui mettent leur confiance dans leurs chars parce qu'ils sont nombreux, et dans leurs cavaliers parce qu'ils sont bien forts, mais qui ne regardent pas vers le Saint d'Israël, et ne recherchent pas Yahweh. ²Lui aussi, cependant, il est sage. Et il fait venir le malheur et ne révoque point sa parole ; il s'élève contre la maison des méchants et contre ceux qui aident les ouvriers d'iniquité. ³Or les Egyptiens sont des hommes et non Dieu ; et leurs chevaux sont chair et non esprit. Quand Yahweh étendra sa main, celui qui donne du secours sera renversé, celui à qui le secours est donné tombera, et eux tous ensemble seront consumés. ⁴Mais ainsi m'a parlé Yahweh : Comme le lion, comme le lionceau rugit sur sa proie, et quoiqu'on appelle contre lui un grand nombre de bergers, il ne se laisse ni effrayer par leur cri, ni abaisser par leur bruit ; ainsi Yahweh des armées descendra pour combattre en faveur de la montagne de Sion et de sa colline. ⁵Comme les oiseaux volent, ainsi Yahweh des armées défendra Jérusalem, la défendant et la délivrant, passant outre et la sauvant ^p. ⁶Retournez vers celui de qui les enfants d'Israël se sont étrangement éloignés. ⁷Car en ce jour-là, chacun rejettera ses faux dieux d'argent et ses faux dieux d'or que vos propres mains ont fabriquées pour vous faire pécher. ⁸Et l'Assyrien tombera par l'épée qui n'est pas celle d'un vaillant homme, et l'épée qui n'est pas celle d'un homme le dévorera ; et il

n. [30:23] Jn. 14:6.

o. [30:33] Topheth : Lieu pour brûler. Un lieu à l'extrémité sud-est de la vallée de Hinnom au sud de Jérusalem.

p. [31:5] De. 32:11 ; Ps. 91:4 ; Mt. 23:37.

s'enfuira devant l'épée, et ses jeunes hommes seront rendus tributaires.⁹ Et saisi de frayeur, il s'enfuira à sa forteresse, et ses chefs seront effrayés à cause de la bannière, dit Yahweh, qui a son feu dans Sion et son fourneau dans Jérusalem.

[*La venue de l'Esprit annonce la paix et la justice*]

32 Voici, un roi régnera selon la justice, et les princes gouverneront avec équité.² Et ce personnage sera comme une cachette contre le vent et comme un asile contre la tempête; comme des ruisseaux d'eau dans un pays sec, et l'ombre d'un grand rocher dans une terre altérée.³ Alors les yeux de ceux qui voient ne seront point retenus, et les oreilles de ceux qui entendent seront attentives.⁴ Et le cœur des étourdis entendra la science, et la langue de ceux qui balbutient parlera aisément et nettement.⁵ Le chiche ne sera plus appelé libéral, et l'avare trompeur ne sera plus nommé magnifique.⁶ Car l'insensé profère la folie, et son cœur s'adonne à la méchanceté, pour exécuter son hypocrisie et pour proférer des faussetés contre Yahweh, pour rendre vide l'âme de celui qui a faim, et faire tarir la boisson de celui qui a soif^q.⁷ Les instruments de l'avare sont mauvais; il prend des conseils pleins de méchants desseins, pour attraper par des paroles de mensonge les affligés, même quand la cause du pauvre est juste^r.⁸ Mais le libéral forme des conseils de libéralité et se lève pour user de libéralité.⁹ Femmes qui êtes à votre aise, levez-vous, écoutez ma voix! Filles qui vous tenez assurées, prêtez l'oreille à ma parole!¹⁰ Dans un an et quelques jours, vous qui vous tenez assurées serez troublées; car la vengeance a manqué, la récolte n'arrivera plus.¹¹ Vous qui êtes à votre aise, tremblez! Vous qui vous tenez assurées, soyez troublées! Dépouillez-vous, quittez vos habits et ceignez de sacs vos reins!¹² On se frappe la poitrine à cause de la vigne abondante en fruits.¹³ Les épines et les ronces montent sur la terre de mon peuple, même sur toutes les maisons où il y a de la joie et sur la ville joyeuse.¹⁴ Car le palais est abandonné, la multitude de la cité est délaissée; les lieux inaccessibles du pays et les forteresses

serviront de cavernes à toujours; les ânes sauvages y joueront, et les troupeaux y paîtront,¹⁵ jusqu'à ce que l'Esprit soit répandu d'en haut sur nous^s, et que le désert devienne un Carmel et que Carmel soit considéré comme une forêt.¹⁶ Le jugement habitera dans le désert et la justice se tiendra en Carmel.¹⁷ L'œuvre de la justice sera la paix, et le fruit de la justice, repos et sécurité pour toujours.¹⁸ Mon peuple habitera dans une demeure paisible, et dans des habitations assurées, et dans un repos fort tranquille.¹⁹ Mais la grêle tombera sur la forêt, et la ville sera entièrement abaissée.²⁰ Heureux vous qui semez sur toutes les eaux, et qui laissez sans entraves le pied du bœuf et de l'âne!

[*Yahweh se lève*]

33 Malheur à toi qui dépouilles et qui n'as pas été dépouillé; qui piller et qu'on n'a pas encore pillé! Quand tu auras fini de dépouiller, tu seras dépouillé; et quand tu auras achevé de piller, on te pillera.² Yahweh, aie pitié de nous! Nous nous attendons à toi! Sois leur bras dès le matin et notre délivrance au temps de la détresse!³ Au son du tumulte, les peuples s'enfuient; quand tu te lèves, les nations se dispersent.⁴ Et votre butin est recueilli comme on rassemble les sauterelles; on saute dessus comme sautent les sauterelles.⁵ Yahweh est élevé, car il habite dans les lieux élevés; il remplit Sion de jugement et de justice^t.⁶ Et la sagesse et la science seront la certitude de ta durée, et la force de ton salut; la crainte de Yahweh est son trésor.⁷ Voici, leurs hérauts poussent des cris au-dehors, et les messagers de paix pleurent amèrement.⁸ Les routes sont réduites en désolation, les passants n'y passent plus. Il a rompu l'alliance, il rejette les villes, il ne fait plus cas des hommes.⁹ On mène le deuil, la terre languit. Le Liban est honteux et flétri. Le Saron est comme un désert. Le Basan et le Carmel secouent leur feuillage.¹⁰ Maintenant je me lèverai, dit Yahweh, maintenant je serai exalté, maintenant je serai élevé.¹¹ Vous avez conçu du foin, et vous enfanterez de la paille; votre souffle vous dévorera comme le feu.¹² Et les peuples seront des fourneaux

q. [32:6] Jn. 10:10.

r. [32:7] 2 Pi. 2:3.

s. [32:15] Joë. 2:28; Za. 12:10; Ac. 2:17-18.

t. [33:5] Ps. 97:9.

de chaux ; ils seront brûlés au feu comme des épines coupées. ¹³Vous qui êtes loin, écoutez ce que j'ai fait ! Et vous qui êtes près, connaissez ma force !

[Yahweh assure la paix aux justes]

¹⁴Les pécheurs sont effrayés dans Sion, et le tremblement saisit les hypocrites : Qui de nous pourra séjourner avec le feu dévorant ^u ? Qui de nous pourra séjourner avec les flammes éternelles ? ¹⁵Celui qui observe la justice et qui profère des choses droites ; celui qui rejette le gain injuste acquis par extorsion, et qui secoue ses mains pour ne pas accepter un présent ; celui qui bouche ses oreilles pour ne pas entendre des propos sanguinaires, et qui ferme ses yeux pour ne pas voir le mal. ¹⁶Celui-là habitera dans des lieux élevés, des forteresses assises sur des rochers seront sa haute retraite ; son pain lui sera donné, et ses eaux ne lui manqueront point ^v. ¹⁷Tes yeux contempleront le roi dans sa beauté ; et ils regarderont la terre éloignée. ¹⁸Ton cœur méditera-il la frayeur, en disant : Où est le secrétaire, où est le trésorier ? Où est celui qui tient le compte des tours ? ¹⁹Tu ne verras plus le peuple fier, le peuple au langage inconnu qu'on n'entend pas, et de langue bégayante qu'on ne comprend pas. ²⁰Regarde Sion, la ville de nos fêtes solennelles ! Que tes yeux voient Jérusalem, séjour tranquille, tabernacle qui ne sera pas transporté, et dont les pieux ne seront jamais ôtés, et dont les cordages ne seront point rompus ^w. ²¹C'est là que Yahweh nous est glorieux ; c'est le lieu de fleuves, de vastes rivières, où n'ira pas de navire à rame et où aucun gros navire ne passera. ²²Parce que Yahweh est notre Juge, Yahweh est notre Législateur, Yahweh est notre Roi ^x ; c'est lui qui vous sauvera. ²³Tes cordages sont lâchés ; et ainsi ils ne tiennent point ferme leur mât et on n'étendra point la voile. Alors la dépouille d'un grand butin est partagée ; même les boiteux pillent le butin. ²⁴Et celui qui fait sa demeure dans la maison ne dit point : Je suis malade ! Le peuple qui habite en elle reçoit le

pardon de son péché.

[Le jugement des nations ^y]

34Approchez-vous nations, pour écouter ! Et vous peuples, soyez attentifs ! Que la terre et tout ce qui la remplit écoute ! Que le monde habitable et tout ce qui y est produit écoute ! ²Car la colère de Yahweh est sur toutes les nations, et sa fureur sur toute leur armée ; il les voue à l'interdit, il les livre pour être tués. ³Leurs blessés à mort sont jetés là, et la paume de leurs corps morts se répand et les montagnes découlent de leur sang. ⁴Et toute l'armée des cieus se flétrit ; les cieus sont roulés comme un livre ^z, et toute leur armée se flétrit, comme se flétrit la feuille de la vigne, et comme tombe celle du figuier ^a. ⁵Parce que mon épée s'est enivrée dans les cieus, voici, elle va descendre en jugement contre Edom, et contre le peuple que j'ai voué à l'interdit. ⁶L'épée de Yahweh est pleine de sang ; engraisée de graisse, et du sang des agneaux et des boucs, et de la graisse des reins de bœufs ; car Yahweh a un sacrifice à Botsra, et une grande tuerie dans le pays d'Edom. ⁷Les buffles descendent avec eux, et les bœufs avec les taureaux ; leur terre est enivrée de sang, et leur poussière engraisée de graisse. ⁸Car c'est un jour de vengeance pour Yahweh, une année de rétribution pour maintenir la cause de Sion ^b. ⁹Et ces torrents d'Edom seront changés en poix, et sa poussière en soufre, et sa terre deviendra de la poix ardente. ¹⁰Elle ne sera point éteinte ni jour ni nuit ; sa fumée montera éternellement, elle sera désolée de génération en génération ; il n'y aura personne qui passe par elle à jamais. ¹¹Le pélican et le hérisson la posséderont, la chouette et le corbeau y habiteront ; et on étendra sur elle la ligne de la désolation et le niveau de désordre. ¹²Ses magistrats crieront qu'il n'y a plus là de royaume, et tous ses princes seront réduits à néant. ¹³Les épines croîtront dans ses palais, les chardons et les buissons dans ses

u. [33:14] Hé. 12:29.

v. [33:16] Jn. 4:14 ; Jn. 6:33-35 ; Ap. 21:6.

w. [33:20] Ap. 21:2.

x. [33:22] Jésus-Christ exerce toutes les fonctions gouvernementales : législatives, exécutives et judiciaires.

y. [34:1] Ap. 19:17-21.

z. [34:4] Ap. 6:14.

a. [34:4] Mt. 24:28 ; Mc. 13:25.

b. [34:8] Jé. 46:10 ; Joë. 2:2 ; So. 1:15.

forteresses ; elle sera la demeure des dragons, et le parvis des hiboux. ¹⁴Les bêtes sauvages des déserts rencontreront les bêtes sauvages des îles ; et les boucs s'y appelleront les uns les autres ; là aussi, la Lilith ^c aura sa demeure et trouvera son lieu de repos ; ¹⁵là le martinet fera son nid, déposera ses œufs, les couvera, et recueillera ses petits à son ombre ; et là aussi se rassembleront tous les vautours. ¹⁶Consultez le livre de Yahweh et lisez : Il n'en manquera pas un seul point ; ni l'un ni l'autre ne manqueront ; car c'est sa bouche qui l'a ordonné, et c'est son Esprit qui les rassemblera. ¹⁷Car il leur a jeté le sort, et sa main leur a partagé cette terre au cordeau, ils la posséderont toujours, ils l'habiteront d'âge en âge.

[*Yahweh se révèle et sauve son peuple*]

35 Le désert et le lieu aride seront dans la joie ; le lieu solitaire se réjouira et fleurira comme une rose. ²Il fleurira abondamment, et se réjouira, se réjouissant même et chantant en triomphe. La gloire du Liban lui est donnée, avec la magnificence de Carmel et de Saron ; ils verront la gloire de Yahweh et la magnificence de notre Dieu. ³Fortifiez les mains lâches et affermissiez les genoux tremblants ^d. ⁴Dites à ceux qui ont le cœur troublé : Prenez courage et ne craignez plus ^e ; voici votre Dieu, la vengeance viendra, la rétribution de Dieu ; il viendra lui-même et vous délivrera. ⁵Alors les yeux des aveugles seront ouverts, et les oreilles des sourds seront débouchées. ⁶Alors le boiteux sautera comme un cerf, et la langue du muet chantera en triomphe ^f. Car des eaux jailliront dans le désert, et des torrents dans le lieu solitaire. ⁷Et les lieux secs deviendront des étangs, et la terre desséchée deviendra des sources d'eau ; et dans les repaires où des dragons faisaient leur gîte, il y aura un parvis à roseaux et à joncs. ⁸Il y aura là un sentier et un chemin, qu'on appellera le chemin de sainteté ; celui qui est souillé n'y passera point, mais

il sera pour ceux-là ; celui qui va son chemin, et les insensés ne s'y égareront point ^g. ⁹Là il n'y aura point de lion ; et aucune des bêtes qui ravissent les autres n'y montera, et ne s'y trouvera ; mais les rachetés y marcheront. ¹⁰Ceux pour qui Yahweh aura payé la rançon ^h, retourneront, et viendront en Sion avec chant de triomphe, et une joie éternelle sera sur leur tête ; ils obtiendront la joie et l'allégresse ; la douleur et le gémissement s'enfuiront.

[*Invasion de Sanchérib, menaces de Rabschakéⁱ*]

36 La quatorzième année du roi Ezéchias, Sanchérib, roi d'Assyrie, monta contre toutes les villes fortes de Juda et les prit ^j. ²Puis le roi d'Assyrie envoya de Lakis à Jérusalem, vers le roi Ezéchias, Rabschaké avec une puissante armée. Rabschaké s'arrêta à l'aqueduc de l'étang supérieur, sur le chemin du champ du foulon. ³Alors Eliakim, fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph, l'archiviste, sortirent vers lui. ⁴Rabschaké leur dit : Dites maintenant à Ezéchias : Ainsi parle le grand roi, le roi d'Assyrie : Quelle est cette confiance que tu as ? ⁵Je te le dis, ce ne sont là que des paroles ; mais il faut pour la guerre de la prudence et de la force. Or maintenant en qui t'es tu confié pour t'être rebellé contre moi ? ⁶Voici, tu t'es confié sur ce bâton qui n'est qu'un roseau cassé, sur l'Egypte, qui perce et traverse la main de celui qui s'appuie dessus ; tel est Pharaon, roi d'Egypte, à tous ceux qui se confient en lui. ⁷Que si tu me dis : Nous nous confions en Yahweh, notre Dieu. Mais n'est-ce pas lui dont Ezéchias a ôté les hauts lieux et les autels, en disant à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant cet autel-ci ? ⁸Maintenant donc, donne des otages au roi d'Assyrie, mon maître ; et je te donnerai deux mille chevaux, si tu peux donner autant d'hommes pour monter dessus. ⁹Et comment ferais-tu détourner le

c. [34:14] Lilith est le nom d'une déesse de la nuit connue pour être un démon nocturne qui hantait les lieux déserts d'Edom.

d. [35:3] Hé. 12:12.

e. [35:4] Jn. 14:1 ; Jn. 16:33.

f. [35:6] Mt. 11:4-5.

g. [35:8] Mt. 7:13-14 ; Jn. 14:6.

h. [35:10] Jésus-Christ est Yahweh qui a payé notre rançon (Mc. 10:45).

i. [36:1] 2 R. 18:9-37 ; 2 Ch. 32:1-19.

j. [36:1] 2 R. 18:17.

visage à un seul gouverneur d'entre les moindres serviteurs de mon maître? Mais tu te confies en l'Égypte pour les chars et pour les cavaliers. ¹⁰Mais suis-je monté sans Yahweh dans ce pays pour le détruire? Yahweh m'a dit : Monte contre ce pays et détruis-le. ¹¹Alors Eliakim, Schebna et Joach dirent à Rabschaké : Nous te prions de parler en langue araméenne à tes serviteurs, car nous la comprenons ; mais ne parle pas en langue judaïque, parce que le peuple qui est sur la muraille entend tout. ¹²Et Rabschaké répondit : Mon maître m'a-t-il envoyé vers ton maître ou vers toi, pour dire ces paroles-là? Ne m'a-t-il pas envoyé vers les hommes qui se tiennent sur la muraille, pour leur dire qu'ils mangeront leur propre fiente, et qu'ils boiront leur urine avec vous? ¹³Puis Rabschaké se tint debout et cria à haute voix en langue judaïque, et dit : Ecoutez les paroles du grand roi, du roi d'Assyrie! ¹⁴Ainsi parle le roi : Qu'Ezéchias ne vous séduise pas, car il ne pourra pas vous délivrer. ¹⁵Qu'Ezéchias ne vous amène pas à vous confier en Yahweh, en disant : Yahweh nous délivrera, il nous délivrera ; cette ville ne sera pas livrée entre les mains du roi d'Assyrie. ¹⁶N'écoutez point Ezéchias ; car ainsi parle le roi d'Assyrie : Faites un accord avec moi pour votre bien, et sortez vers moi, et vous mangerez chacun de sa vigne, et chacun de son figuier, et vous boirez chacun de l'eau de sa citerne, ¹⁷jusqu'à ce que je vienne, et que je vous emmène dans un pays qui est comme votre pays, un pays de blé et de bon vin, un pays de pain et de vignes. ¹⁸Qu'Ezéchias donc ne vous séduise point, en disant : Yahweh nous délivrera. Les dieux des nations ont-ils délivré chacun leur pays de la main du roi d'Assyrie? ¹⁹Où sont les dieux de Hamath et d'Arpad? Où sont les dieux de Sepharvaïm? Ont-ils délivré Samarie de ma main? ²⁰Qui sont ceux d'entre tous les dieux de ces pays qui aient délivré leur pays de ma main, pour que Yahweh délivre Jérusalem de ma main? ²¹Mais ils se turent et ne lui répondirent pas un mot ; car le roi avait donné cet ordre, disant : Vous ne lui répondrez pas.

[Ezéchias informé des menaces]

²²Après cela, Eliakim fils de Hilkija, chef de la maison du roi, Schebna, le secrétaire, et Joach, fils d'Asaph l'archiviste, vinrent auprès d'Ezéchias, les vêtements déchirés, et lui rapportèrent les paroles de Rabschaké.

[Ezéchias recherche Yahweh auprès d'Esaië^k]

37 Et il arriva qu'aussitôt que le roi Ezéchias eut entendu ces choses, il déchira ses vêtements, se couvrit d'un sac, et entra dans la maison de Yahweh^l. ²Puis il envoya Eliakim, chef de la maison du roi, et Schebna, le secrétaire, et les plus anciens des prêtres couverts de sacs, vers Esaië, le prophète, fils d'Amots. ³Et ils lui dirent : Ainsi parle Ezéchias : Ce jour est un jour d'angoisse, de répréhension et de blasphème ; car les enfants sont près de sortir du sein maternel, mais il n'y a point de force pour enfanter. ⁴Peut-être que Yahweh, ton Dieu, a-t-il entendu les paroles de Rabschaké, que le roi d'Assyrie, son maître, a envoyé pour blasphémer le Dieu vivant et lui faire outrage ; selon les paroles que Yahweh, ton Dieu, a entendues ; fais donc monter une prière pour le reste qui subsiste encore. ⁵Les serviteurs du roi Ezéchias vinrent vers Esaië. ⁶Et Esaië leur dit : Voici ce que vous direz à votre maître : Ainsi parle Yahweh : Ne crains point pour les paroles que tu as entendues, par lesquelles les serviteurs du roi d'Assyrie m'ont blasphémé. ⁷Voici, je vais mettre en lui un esprit tel que, sur une nouvelle qu'il entendra, il retournera dans son pays, et je le ferai tomber par l'épée dans son pays.

[Provocation et menace de Sanchérib^m]

⁸Or quand Rabschaké s'en fut retourné, il alla trouver le roi d'Assyrie qui attaquait Libna, car il avait appris qu'il était parti de Lakis. ⁹Alors le roi d'Assyrie entendit dire au sujet de Tirhaka, roi d'Éthiopie : Il est sorti pour te faire la guerre. Dès qu'il eut entendu cela, il envoya des messagers à Ezéchias, en leur disant : ¹⁰Vous parlerez ainsi à Ezéchias, roi de Juda : Que ton Dieu, auquel tu te confies, ne te séduise point, en disant : Jérusalem

k. [37:1] 2 R. 19:1-7 ; 2 Ch. 32:20.

l. [37:1] 2 R. 19:1-7 ; 2 Ch. 32:20.

m. [37:8] 2 R. 19:8-13 ; 2 Ch. 32:17-19.

ne sera point livrée entre les mains du roi d'Assyrie. ¹¹Voilà, tu as entendu ce que les rois d'Assyrie ont fait à tous les pays, en les détruisant entièrement ; et toi, tu n'échapperas ? ¹²Les dieux des nations que mes ancêtres ont détruites, à savoir Gozan, Charan, Retseph, et les fils d'Eden, qui sont à Telassar, les ont-ils délivrées ? ¹³Où sont le roi de Hamath, le roi d'Arpad, et le roi de la ville de Sepharvaïm, d'Héna et d'Ïvva ?

[*Prière d'Ezéchias à Yahwehⁿ*]

¹⁴Et quand Ezéchias reçut les lettres de la main des messagers et les lut, il monta à la maison de Yahweh, et Ezéchias les déploya devant Yahweh. ¹⁵Puis Ezéchias fit sa prière à Yahweh, en disant : ¹⁶Ô Yahweh des armées ! Dieu d'Israël qui es assis entre les chérubins ! C'est toi qui es le seul Dieu de tous les royaumes de la terre, c'est toi qui as fait les cieux et la terre. ¹⁷Ô Yahweh ! incline ton oreille et écoute ! Ô Yahweh ! ouvre tes yeux et regarde ! Ecoute les paroles de Sanchérib, qu'il m'a envoyé dire pour blasphémer le Dieu vivant. ¹⁸Il est bien vrai, ô Yahweh, que les rois d'Assyrie ont détruit tous les pays et leurs contrées ; ¹⁹et qu'ils ont jeté dans le feu leurs dieux ; mais ce n'étaient point des dieux, mais un ouvrage de mains d'homme, du bois et de la pierre ; c'est pourquoi ils les ont détruits. ²⁰Maintenant donc, ô Yahweh, notre Dieu ! Délivre-nous de la main de Sanchérib, afin que tous les royaumes de la terre sachent que toi seul es Yahweh.

[*Esaïe transmet la réponse de Yahweh^o*]

²¹Alors Esaïe, fils d'Amots, envoya dire à Ezéchias : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : J'ai entendu la prière que tu m'as faite au sujet de Sanchérib, roi d'Assyrie. ²²Voici la parole que Yahweh a prononcée contre lui : La vierge, fille de Sion, te méprise et se moque de toi ; la fille de Jérusalem hoche la tête après toi. ²³Contre qui as-tu élevé ta voix, et levé tes yeux en haut ? C'est contre le Saint d'Israël. ²⁴Tu as outragé le Seigneur par le moyen de tes serviteurs, et tu as dit : Je suis monté avec la

multitude de mes chars au sommet des montagnes, aux côtés du Liban. Je couperai les plus élevés de ses cèdres, et ses plus beaux cyprès, et j'atteindrai sa dernière cime et jusqu'à la forêt de son Carmel. ²⁵J'ai creusé des sources, et j'en ai bu les eaux, et je tarirai avec la plante de mes pieds tous les fleuves de l'Egypte. ²⁶N'as-tu pas appris, qu'il y a déjà longtemps, j'ai fait cette ville, et que dès les temps anciens je l'ai ainsi formée ? Et maintenant l'aurais-je conservée pour être réduite en désolation, et les villes fortes en monceaux de ruines ? ²⁷Or leurs habitants, étant dénués de force, ont été épouvantés et confus ; ils sont devenus comme l'herbe des champs ; et l'herbe verte, comme le foin des toits, et le blé brûlé avant la formation de sa tige. ²⁸Mais je sais quand tu t'assieds, quand tu sors et quand tu entres, et comment tu es furieux contre moi^p. ²⁹Parce que tu es furieux contre moi et que ton insolence est montée à mes oreilles, je mettrai ma boucle à tes narines et mon mors à tes lèvres, et je te ferai retourner par le chemin par lequel tu es venu. ³⁰Et ceci te servira de signe, ô Ezéchias : On mangera cette année ce que les champs produisent d'eux-mêmes ; et la deuxième année ce qui croîtra encore sans semer ; mais la troisième année, vous sèmerez, vous moissonnerez, vous planterez des vignes, et vous en mangerez le fruit. ³¹Et ce qui aura été sauvé de la maison de Juda, ce qui restera, poussera encore des racines vers le bas, et portera du fruit vers le haut. ³²Car il sortira de Jérusalem un reste, et de la montagne de Sion quelques rescapés, la jalousie de Yahweh des armées fera cela. ³³C'est pourquoi ainsi parle Yahweh sur le roi d'Assyrie : Il n'entrera point dans cette ville, il n'y jettera aucune flèche, il ne se présentera point contre elle avec le bouclier, et il ne dressera point de retranchements contre elle. ³⁴Il s'en retournera par le chemin par lequel il est venu, et il n'entrera point dans cette ville, dit Yahweh. ³⁵Car je protégerai cette ville pour la délivrer à cause de moi, et à cause de David, mon serviteur.

n. [37:14] 2 R. 19:14-19 ; 2 Ch. 32:20.

o. [37:21] 2 R. 19:20-34.

p. [37:28] Ps. 139:2.

q. [37:36] 2 R. 19:35-37 ; 2 Ch. 32:21.

r. [37:36] Ge. 16:7.

[Yahweh frappe Sanchérib^q]

³⁶L'Ange de Yahweh^r sortit et frappa cent quatre-vingt-cinq mille hommes dans le camp des Assyriens. Et quand on se leva le matin, voici, ils étaient tous morts. ³⁷Alors Sanchérib, roi d'Assyrie, partit de là ; il s'en alla et s'en retourna, et il se tint à Ninive. ³⁸Et il arriva qu'étant prosterné dans la maison de Nisroc^s, son dieu, Adrammélec et Scharetser, ses fils, le tuèrent avec l'épée ; puis ils s'enfuirent au pays d'Ararat. Et Esar-Haddon, son fils, régna à sa place.

[Maladie et guérison d'Ezéchias^t]

38En ces jours-là, Ezéchias fut malade à la mort^u. Et Esaïe, le prophète, fils d'Amots, vint auprès de lui, et lui dit : Ainsi parle Yahweh : Donne tes ordres à ta maison, car tu vas mourir et tu ne vivras plus. ²Alors Ezéchias tourna sa face contre la muraille et fit sa prière à Yahweh, ³et dit : Ô Yahweh, souviens-toi maintenant je te prie que j'ai marché devant toi en vérité et en intégrité de cœur, et que j'ai fait ce qui est agréable à tes yeux ! Et Ezéchias pleura abondamment. ⁴Puis la parole de Yahweh vint à Esaïe, en disant : ⁵Va, et dis à Ezéchias ainsi parle Yahweh, le Dieu de David, ton père : J'ai exaucé ta prière, j'ai vu tes larmes. Voici, j'ajouterai à tes jours quinze années. ⁶Et je te délivrerai de la main du roi d'Assyrie, toi et cette ville, et je défendrai cette ville. ⁷Et ce signe t'est donné par Yahweh, pour te prouver que Yahweh accomplira la parole qu'il a prononcée. ⁸Voici, je ferai retourner de dix degrés en arrière avec le soleil l'ombre des degrés qui est descendue sur les degrés d'Achaz. Et le soleil retourna de dix degrés par les degrés par lesquels il était descendu. ⁹Voici l'écrit d'Ezéchias, roi de Juda, lorsqu'il fut malade et survécut à sa maladie. ¹⁰J'avais dit dans le retranchement de mes jours : Je m'en irai aux portes du scheol, je suis privé de ce qui restait de mes années. ¹¹Je disais : Je ne contemplerai

plus Yah, oui Yah sur la terre des vivants ; je ne verrai plus aucun homme parmi les habitants du monde ! ¹²Ma génération s'en est allée, elle est transportée loin de moi, comme une cabane de berger ; ma vie est coupée, je suis retranché comme la toile que le tisserand détache de sa trame. Du matin au soir tu m'auras enlevé^v ! ¹³Je me suis calmé jusqu'au matin ; comme un lion, qui briserait ainsi tous mes os ; du matin au soir tu m'auras enlevé ! ¹⁴Je grommelais comme la grue et l'hirondelle ; je gémissais comme la colombe ; mes yeux défaillaient à force de regarder en haut : Ô Yahweh, je suis opprimé, sois mon garant ! ¹⁵Que dirai-je ? Il m'a parlé et lui-même l'a fait. Je m'en irai tout doucement pendant toutes mes années dans l'amertume de mon âme. ¹⁶Seigneur, c'est par ces choses qu'on a la vie, et c'est dans toutes ces choses que mon esprit trouve la vie. Ainsi tu me rétabliras et me feras revivre. ¹⁷Voici, dans ma paix une amertume, oui, une amertume m'était survenue. Mais tu t'es attaché à mon âme afin qu'elle ne tombe pas dans la fosse de la pourriture, car tu as jeté tous mes péchés derrière ton dos. ¹⁸Car le scheol ne te louera pas, la mort ne te célébrera pas ; ceux qui sont descendus dans la fosse n'espèrent plus en ta fidélité^w. ¹⁹Mais le vivant, le vivant est celui qui te célèbre, comme moi aujourd'hui ; le père fera connaître aux enfants ta fidélité^x. ²⁰Yahweh est venu me délivrer, et à cause de cela, nous jouerons sur les instruments mes cantiques, tous les jours de notre vie dans la maison de Yahweh. ²¹Or Esaïe avait dit : Qu'on prenne une masse de figures sèches et qu'on en fasse un emplâtre sur l'ulcère ; et Ezéchias guérira. ²²Et Ezéchias avait dit : Quel est le signe que je monterai à la maison de Yahweh ?

s. [37:38] Le nom Nisroc signifie « le grand aigle ». C'était une idole de Ninive adorée par Sanchérib, symbolisée par un aigle à figure humaine.

t. [38:1] 2 R. 20:1-11 ; 2 Ch. 32:24-30.

u. [38:1] 2 R. 20:1-11 ; 2 Ch. 32:24-30.

v. [38:12] Aux versets 12 et 13, le mot qui a été traduit par « enlevé » est « shalam » : « être dans une alliance de paix, être en paix ».

w. [38:18] Ps. 115:17.

x. [38:19] Pr. 22:6 ; Ep. 6:4.

[*Ezéchias montre ses richesses aux Babyloniens*^y]

39En ce temps-là^z, Mérodac-Baladan, fils de Baladan, roi de Babylone, envoya des lettres avec un présent à Ezéchias, parce qu'il avait appris qu'il avait été malade, et qu'il était guéri. ²Et Ezéchias en eut de la joie, et il leur montra sa maison du trésor, l'argent, l'or, et les aromates, et l'huile précieuse, tout son arsenal, et tout ce qui se trouvait dans ses trésors ; il n'y eut rien qu'Ezéchias ne leur montra dans sa maison et dans tous ses domaines. ³Puis le prophète Esaïe vint vers le roi Ezéchias, et lui dit : Qu'ont dit ces hommes-là, et d'où sont-ils venus vers toi ? Et Ezéchias répondit : Ils sont venus vers moi d'un pays éloigné, de Babylone. ⁴Puis Esaïe dit : Qu'ont-ils vu dans ta maison ? Ezéchias répondit : Ils ont vu tout ce qui est dans ma maison ; il n'y a rien dans mes trésors que je ne leur aie montré. ⁵Et Esaïe dit à Ezéchias : Ecoute la parole de Yahweh des armées : ⁶Voici, les jours viennent où l'on emportera à Babylone tout ce qui est dans ta maison, et ce que tes pères ont amassé dans leurs trésors jusqu'à aujourd'hui ; il n'en restera rien, dit Yahweh^a. ⁷Même on prendra de tes fils qui sortiront de toi, et que tu auras engendrés afin qu'ils soient eunuques dans le palais du roi de Babylone^b. ⁸Et Ezéchias répondit à Esaïe : La parole de Yahweh, que tu as prononcée, est bonne ; et il ajouta, au moins qu'il y ait paix et sécurité pendant mes jours.

[*Un nouveau message pour Esaïe*]

40Consolez, consolez mon peuple, dit votre Dieu. ²Parlez à Jérusalem selon son cœur, et criez-lui que son temps marqué est accompli, que son iniquité est tenue pour acquittée, qu'elle a reçu de

la main de Yahweh le double pour tous ses péchés. ³La voix de celui qui crie au désert^c est : Préparez le chemin de Yahweh^d, aplanissez parmi les lieux arides un chemin pour notre Dieu. ⁴Toute vallée sera comblée, toute montagne et toute colline seront abaissées, et les lieux tortueux seront redressés, et les lieux raboteux seront aplanis. ⁵Alors la gloire de Yahweh sera manifestée, et toute chair en même temps la verra, car la bouche de Yahweh a parlé.

[*La grandeur de Dieu échappe à l'homme*]

⁶La voix dit : Crie ! Et on a répondu : Que crierais-tu ? Toute chair est comme l'herbe, et toute sa grâce est comme la fleur d'un champ^e. ⁷L'herbe sèche, et la fleur tombe, parce que le vent de Yahweh souffle dessus. Certainement le peuple est comme l'herbe. ⁸L'herbe sèche, et la fleur tombe, mais la parole de notre Dieu demeure éternellement. ⁹Sion, qui annonce de bonnes nouvelles, monte sur une haute montagne ; Jérusalem, qui annonce de bonnes nouvelles, élève ta voix avec force ; élève-la, ne crains point ; dis aux villes de Juda : Voici votre Dieu ! ¹⁰Voici, le Seigneur Yahweh^f viendra contre le fort, et son bras dominera sur lui ; voici son salaire est avec lui, et ses rétributions sont devant lui. ¹¹Il paîtra son troupeau comme un berger, il rassemblera les agneaux dans ses bras, il les placera dans son sein ; il conduira celles qui allaitent^g. ¹²Qui est celui qui a mesuré les eaux avec le creux de sa main, et qui a pris les dimensions des cieux avec la paume, qui a rassemblé toute la poussière de la terre dans un boisseau, et qui a pesé au crochet les montagnes et les collines à la balance ? ¹³Qui a dirigé l'Esprit de Yahweh, ou qui a été son conseiller pour l'enseigner^h ? ¹⁴Avec qui a-t-il pris conseil, et qui

y. [39:1] 2 R. 20:12-19.

z. [39:1] 2 R. 20:12-19.

a. [39:6] 2 R. 24:13 ; 2 R. 25:13-15 ; Jé. 20:5.

b. [39:7] Da. 1:3-4.

c. [40:3] L'accomplissement de cette prophétie se trouve en Mt. 3:3, où il nous est dit que la voix qui devait crier ces choses était celle de Jean-Baptiste (voir aussi Mal. 3:1 ; Mal. 4:5-6 ; Mt. 17:10-13).

d. [40:3] Les évangiles nous enseignent que Jean-Baptiste a été envoyé pour préparer le chemin du Seigneur Jésus (Jn. 1:19-27 ; Jn. 1:29-34 ; Jn. 3:28-31).

e. [40:6] Ja. 1:10 ; 1 Pi. 1:24-25.

f. [40:10] Jésus-Christ est Yahweh qui vient (Es. 35:4 ; Es. 40:10-11 ; Es. 60:1 ; Es. 62:11-12 ; Es. 66:15-16 ; Za. 14:1-7 ; Mt. 24 ; Jn. 14:1-3 ; Ac. 1:10-12 ; Ap. 3:11 ; Ap. 19:11-12 ; Ap. 22:7 ; Ap. 22:12 ; Ap. 22:20).

g. [40:11] Jn. 10.

h. [40:13] 1 Co. 2:16 ; Ro. 11:34.

l'a instruit, et lui a enseigné le sentier de jugement ? Qui lui a enseigné la science, et lui a montré le chemin de l'intelligence ? ¹⁵Voilà, les nations sont comme une goutte qui tombe d'un seau, et elles sont réputées comme la menue poussière d'une balance ; voilà, il a jeté ça et là les îles comme de la poudre. ¹⁶Et le Liban ne suffirait pas pour faire le feu, et les bêtes qui y sont ne seraient pas suffisantes pour l'holocauste. ¹⁷Toutes les nations sont devant lui comme un rien, et il ne les considère que comme de la poussière, et comme un néant. ¹⁸A qui donc ferez-vous ressembler Dieu ? Et à quelle ressemblance l'égalerez-vous ? ¹⁹L'ouvrier fond l'image, et l'orfèvre la couvre d'or, et y soude des chaînettes d'argent. ²⁰Celui qui est si pauvre qu'il n'a pas de quoi faire une offrande, choisit un bois qui ne pourrisse point ; il se cherche un habile ouvrier pour faire une image taillée qui ne bouge pasⁱ. ²¹Ne le savez-vous pas ? Ne l'avez-vous pas entendu ? Cela ne vous a-t-il pas été déclaré dès le commencement ? Ne l'avez-vous pas entendu dès les fondements de la terre ? ²²C'est lui qui est assis au-dessus du cercle de la terre, et à qui ses habitants sont comme des sauterelles ; c'est lui qui étend les cieux comme un voile, il les déploie même comme une tente pour y demeurer. ²³C'est lui qui réduit les princes à rien, et qui fait des chefs de la terre une chose de néant. ²⁴Ils ne sont pas même plantés, pas même semés, même leur tronc n'a point de racine en terre ; il souffle sur eux, et ils séchent, et le tourbillon les emporte comme de la paille. ²⁵A qui donc me ferez-vous ressembler, et à qui serai-je égalé ? dit le Saint. ²⁶Elevez vos yeux en haut et regardez ! Qui a créé ces choses ? C'est lui qui fait sortir leur armée par ordre, et qui les appelle toutes par leur nom ; il n'y en a pas une qui fait défaut, à cause de la grandeur de sa force, et parce qu'il excelle en puissance. ²⁷Pourquoi donc dis-tu, ô Jacob, pourquoi dis-tu, ô Israël : Ma voie est cachée à Yahweh, et mon jugement passe inaperçu devant mon Dieu ? ²⁸Ne sais-tu pas ? N'as-tu pas entendu que le Dieu d'éternité, Yahweh, a créé les extrémités de la terre ; il ne se fatigue point, il ne se lasse point, et il n'y a pas moyen de sonder son intelligence. ²⁹C'est lui qui donne de la force à celui qui est fatigué, et il

multiplie la force de celui qui n'a aucune vigueur. ³⁰Les jeunes gens se lassent et se fatiguent, même les jeunes hommes tombent sans force. ³¹Mais ceux qui s'attendent à Yahweh renouvellent leur force. Ils s'élèvent avec des ailes, comme des aigles ; ils courent, et ne se fatiguent point ; ils marchent, et ne se lassent point.

[Dénonciation des idoles]

41 Iles, faites-moi silence ! Que les peuples renouvellent leurs forces ; qu'ils s'approchent et qu'ils parlent ; allons ensemble en jugement. ²Qui a fait lever l'homme droit de l'orient ? Qui l'a appelé à sa suite ? Qui a soumis à son commandement les nations ? Qui lui a donné la domination sur les rois ? Qui les a livrés à son épée comme de la poussière, et à son arc comme de la paille poussée par le vent ? ³Il les a poursuivis, il est passé en paix par le chemin que son pied n'avait jamais foulé. ⁴Qui est celui qui a opéré et fait ces choses ? C'est celui qui a appelé les âges dès le commencement. Moi, Yahweh, JE SUIS le premier, et JE SUIS avec les derniers^j. ⁵Les îles voient, et sont dans la crainte, les extrémités de la terre sont effrayées ; ils s'approchent, ils viennent. ⁶Chacun aide son prochain, et chacun dit à son frère : Fortifie-toi. ⁷L'ouvrier encourage le fondeur ; celui qui frappe doucement du marteau encourage celui qui frappe sur l'enclume, et il dit : Cela est bon pour souder, puis il fixe l'idole avec des clous, afin qu'elle ne bouge pas. ⁸Mais toi, Israël, tu es mon serviteur, et toi, Jacob, tu es celui que j'ai élu, la race d'Abraham qui m'a aimé ! ⁹Car je t'ai pris aux extrémités de la terre, je t'ai appelé en te préférant aux plus excellents qui sont en elle, et je t'ai dit : C'est toi qui es mon serviteur, je t'ai élu, et je ne te rejette point^k. ¹⁰Ne crains rien, car JE SUIS avec toi ; ne sois pas inquiet, car JE SUIS ton Dieu ; je te fortifie, je viens à ton secours et je te soutiens par la main droite de ma justice. ¹¹Voici, tous ceux qui sont indignés contre toi seront honteux et confus ; ils seront réduits à néant, et les hommes qui ont querelle avec toi périront. ¹²Tu les chercheras, et tu ne les trouveras plus, ceux qui te suscitaient querelle ; et ceux qui te font la guerre seront réduits à néant, ils seront comme ce

i. [40:20] Es. 44:9-20.

j. [41:4] Ap. 1:8 ; Ap. 21:6 ; Ap. 22:13.

k. [41:9] De. 7:6 ; Ps. 77:8.

qui n'est plus. ¹³Car JE SUIS Yahweh, ton Dieu, qui soutiens ta main droite, et te dis : Ne crains rien, c'est moi qui te secours. ¹⁴N'aie pas peur, toi vermisseau de Jacob, et vous hommes d'Israël ; je viens à ton secours dit Yahweh, le Saint d'Israël est ton Rédempteur. ¹⁵Voici, je fais de toi un traîneau aigu, tout neuf, ayant des dents ; tu fouleras les montagnes et les broieras, et tu rendras les collines semblables à de la balle. ¹⁶Tu les vanneras, et le vent les emportera, et le tourbillon les dispersera. Mais toi, tu te réjouiras en Yahweh, tu te glorifieras dans le Saint d'Israël. ¹⁷Quant aux affligés et aux misérables qui cherchent des eaux, et n'en ont point ; dont la langue est tellement altérée qu'elle n'en peut plus ; moi, Yahweh, je les exaucerai ; moi, le Dieu d'Israël, je ne les abandonnerai pas¹. ¹⁸Je ferai jaillir des fleuves sur les hauteurs et des fontaines au milieu des vallées ; et je ferai du désert des étangs d'eaux et de la terre sèche des sources d'eaux. ¹⁹Je ferai croître au désert le cèdre, l'acacia, le myrte et l'olivier ; je mettrai dans les lieux stériles le cyprès, l'orme et le buis ensemble, ²⁰afin qu'on voie, qu'on sache, qu'on pense, et qu'on comprenne que la main de Yahweh a fait cela, et que le Saint d'Israël a créé cela. ²¹Plaidez votre cause, dit Yahweh ; et mettez en avant les fondements de votre cause, dit le Roi de Jacob. ²²Qu'ils les amènent et qu'ils nous déclarent ce qui doit arriver. Déclarez-nous que veulent dire les choses qui ont été auparavant et nous y prendrons garde, et nous saurons leur issue, ou faites-nous entendre ce qui est prêt à arriver. ²³Déclarez les choses qui doivent arriver dorénavant, et nous saurons que vous êtes des dieux ; faites aussi du bien ou du mal, et nous en serons tout étonnés puis nous regarderons ensemble. ²⁴Voici, vous n'êtes rien, et votre œuvre est le néant ; celui qui vous choisit n'est qu'abomination. ²⁵Je l'ai suscité du nord, et il est venu. Il invoque mon Nom du soleil levant ; et il marche sur les gouverneurs comme sur la boue, et les foule comme le potier foule l'argile. ²⁶Qui l'a révélé dès le commencement pour que nous le sachions,

longtemps à l'avance pour que nous puissions dire : Il est juste ? Mais personne ne l'a révélé, personne ne l'a fait entendre, personne n'a entendu vos paroles. ²⁷Moi, le premier j'ai dit à Sion : Les voici ! Les voici ! Et je donnerai à Jérusalem un messager qui annoncera de bonnes nouvelles^m. ²⁸Je regarde, et il n'y a personne ; et parmi eux pas un conseiller qui puisse répondre quelque chose si je l'interroge. ²⁹Voici, quant à eux tous, leurs œuvres ne sont que vanité, leurs idoles en métal fondu ne sont que vent et confusion.

[Le messie, serviteur de Yahweh]

42Voici mon serviteur, que je soutiens, c'est mon élu, en qui mon âme prend son bon plaisir ; j'ai mis mon Esprit sur lui, il manifestera le jugement aux nationsⁿ. ²Il ne criera point, et il ne haussera, ni ne fera entendre sa voix dans les rues. ³Il ne brisera point le roseau cassé, et il n'éteindra point le lumignon qui fume^o ; il mettra en avant le jugement selon la vérité. ⁴Il ne se retirera point et ne s'affaiblira point, jusqu'à ce qu'il ait établi la justice sur la terre, et que les îles s'attendent à sa loi. ⁵Ainsi parle Dieu, Yahweh, qui a créé les cieux, et qui les a étendus, qui a aplani la terre avec ce qu'elle produit, qui donne la respiration au peuple qui est sur elle, et l'esprit à ceux qui y marchent. ⁶Moi Yahweh, je t'ai appelé en justice, et je prendrai ta main et te garderai, et je t'établirai pour être l'alliance du peuple et la lumière des nations^p, ⁷afin d'ouvrir les yeux des aveugles, et de faire sortir les prisonniers hors du lieu où on les tient enfermés, et ceux qui habitent dans les ténèbres hors de la prison.

[Israël n'a pas été attentif à Yahweh]

⁸JE SUIS Yahweh, c'est là mon Nom ; et je ne donnerai pas ma gloire à un autre, ni ma louange aux images taillées^q. ⁹Voici, les choses qui ont été prédites auparavant se sont accomplies. Et je vous en annonce de nouvelles ; et je vous les fais entendre avant qu'elles arrivent. ¹⁰Chantez à Yahweh un

l. [41:17] Ge. 28:15 ; Jos. 1:5 ; Hé. 13:5.

m. [41:27] Es. 52:7 ; Ap. 14:6.

n. [42:1] Mt. 3:17 ; Mt. 17:5 ; Mc. 9:7.

o. [42:3] Mt. 12:18-20.

p. [42:6] Voir commentaire en Ge. 1:3-5.

q. [42:8] Es. 48:11.

cantique nouveau, et que sa louange éclate aux extrémités de la terre, vous qui descendez sur la mer, et tout ce qui est en elle, les îles et leurs habitants !
 11 Que le désert et ses villes élèvent la voix ! Que les villages où habite Kédar et ceux qui habitent dans les rochers éclatent en chant de triomphe ! Qu'ils s'écrient du sommet des montagnes !
 12 Qu'on donne gloire à Yahweh, et qu'on publie sa louange dans les îles !
 13 Yahweh sortira comme un homme vaillant, il réveillera sa jalousie comme un homme de guerre, il poussera, dis-je, des cris de joie, il poussera de grands cris, et il prévaudra sur ses ennemis.
 14 Je me suis tu dès longtemps ; me tiendrais-je en repos ? Me retiendrais-je ? Je crierai comme celle qui enfante, je détruirai, et j'engloutirai tout à la fois.
 15 Je réduirai les montagnes et les collines en désert, et j'en dessécherais toute la verdure, je réduirai les fleuves en îles, et je ferai tarir les étangs.
 16 Je conduirai les aveugles sur un chemin qu'ils ne connaissent pas, je les ferai marcher par des sentiers qu'ils ne connaissent pas ; je réduirai devant eux les ténèbres en lumière, et les endroits tortueux en terrain plat ; voilà ce que je ferai, et je ne les abandonnerai pas.
 17 Ils se retireront en arrière, et ils seront tout honteux, ceux qui se confient aux images taillées, et qui disent aux images en métal fondu : Vous êtes nos dieux !
 18 Sourds, écoutez ! Et vous aveugles, regardez et voyez !
 19 Qui, dis-je, est aveugle, sinon mon serviteur ? Et qui est sourd, comme mon messager que j'envoie ? Qui est aveugle, comme celui que j'ai comblé de grâces ? Qui est aveugle, comme le serviteur de Yahweh ?
 20 Vous voyez beaucoup de choses, mais vous ne prenez garde à rien ; vous avez les oreilles ouvertes, mais vous n'entendez rien.
 21 Yahweh a plaisir en lui à cause de sa justice ; il a magnifié la loi et l'a rendu honorable.
 22 Mais c'est un peuple pillé et dépouillé ! Ils sont enlacés dans les cavernes, et sont cachés dans des prisons ; ils sont un butin, et il n'y a personne

qui les délivre ; une proie, et il n'y a personne qui dise : Restituez !
 23 Qui est celui d'entre vous qui prêtera l'oreille à ces choses ? Qui s'y rendra attentif et l'écouterà à l'avenir ?
 24 Qui est-ce qui a livré Jacob au pillage, et Israël aux pillards ? N'est-ce pas Yahweh, contre lequel nous avons péché ? Car on n'a point voulu marcher dans ses voies et on n'a point obéi à sa loi.
 25 C'est pourquoi il a répandu sur lui la fureur de sa colère, et une forte guerre ; et il l'a embrasé tout alentour, mais Israël ne l'a point connu ; et il l'a brûlé, mais il n'y a point pris garde.

[Yahweh veut racheter Israël]

43 Mais maintenant ainsi parle Yahweh, qui t'a créé, ô Jacob ! Celui qui t'a formé, ô Israël ! Ne crains point, car je te rachète, je t'appelle par ton nom, tu es à moi !
 2 Si tu passes par les eaux, je serai avec toi ; et si tu passes par les fleuves, ils ne te noieront pas ; si tu marches dans le feu, tu ne seras pas brûlé, et la flamme ne t'embrasera pas.
 3 Car JE SUIS Yahweh, ton Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur. Je donne l'Égypte pour ta rançon, l'Éthiopie et Saba à ta place.
 4 Parce que tu es précieux à mes yeux, tu es rendu honorable et je t'aime, je donne des hommes à ta place, et des peuples pour ta vie.
 5 Ne crains point, car JE SUIS avec toi ; je ferai venir ta postérité de l'orient, et je t'assemblerai de l'occident.
 6 Je dirai au nord : Donne ! Et au midi : Ne retiens point ! Fais venir mes fils de loin, et mes filles du bout de la terre,
 7 à savoir tous ceux qui s'appellent de mon Nom ; car je les ai créés pour ma gloire ; je les ai formés et les ai faits.

[Yahweh appelle ses témoins]

8 Amène dehors le peuple aveugle qui a des yeux, et les sourds qui ont des oreilles.
 9 Que toutes les nations soient réunies ensemble, et que les peuples soient assemblés. Lequel d'entre eux a annoncé ces choses-

r. [42:24] Jg. 2:13-16.

s. [43:7] Dans les Écritures, le Nom de Dieu le plus cité est YHWH. Jésus, dont le nom signifie « YHWH est salut » correspond au nom et à l'identité que Dieu a révélés à tous ceux qui l'ont rencontré quand il était sur cette terre. Dans sa dernière prière à Gethsémané, Jésus dit : « J'ai fait connaître ton Nom » (Jn. 17:6), et « Je leur ai fait connaître ton Nom » (Jn. 17:26). Ce nom n'est autre que le sien puisque Jésus (YHWH est salut) était et est le Nom de Dieu. Moïse n'avait pas reçu la révélation de ce Nom (Ex. 3:13-14) car cette révélation était réservée à l'Église. En tant qu'épouse de Christ, l'Église porte le Nom du Seigneur et bénéficie de l'autorité qu'il confère. Ainsi, Jésus est le seul Nom par lequel nous pouvons être sauvés (Ac. 4:12). C'est aussi en son Nom que nous devons être baptisés (Ac. 8:16 ; Ac. 19:5), que nous recevons l'exaucement de nos prières (Jn. 14:13-14 ; Jn. 16:24), que nous sommes délivrés de l'ennemi et que nous obtenons la victoire sur le camp de l'ennemi (Mc. 16:17 ; Ph. 2:9-11).

là ? Et qui sont ceux qui nous ont fait entendre les choses qui ont été ci-devant ? Qu'ils produisent leurs témoins et qu'ils se justifient ; qu'on les entende et qu'on dise : C'est vrai ! ¹⁰Vous êtes mes témoins^t, dit Yahweh, et mon serviteur que j'ai élu, afin que vous connaissiez, que vous me croyiez et que vous compreniez que JE SUIS. Avant moi il n'a pas été formé de Dieu, et il n'y en aura point après moi. ¹¹Moi, JE SUIS Yahweh, et à part moi il n'y a point de Sauveur^u. ¹²C'est moi qui ai prédit ce qui devait arriver, qui vous ai sauvés, et qui vous ai fait entendre l'avenir, quand il n'y avait point de dieu étranger parmi vous ; et vous êtes mes témoins, dit Yahweh, que JE SUIS Dieu. ¹³Et même avant que le jour fût, JE SUIS, et il n'y a personne qui puisse délivrer de ma main ; je ferai l'œuvre, qui m'en empêchera ?

[Yahweh fera une chose nouvelle, car Jacob ne l'a pas honoré]

¹⁴Ainsi parle Yahweh, votre Rédempteur^v, le Saint d'Israël : J'envoie par amour pour vous quelqu'un contre Babylone, et je fais descendre tous les fugitifs, et on entendra le cri des Chaldéens sur les navires. ¹⁵JE SUIS Yahweh, votre Saint, le Créateur d'Israël, votre Roi. ¹⁶Ainsi parle Yahweh, qui fraya un chemin dans la mer, et un sentier parmi les eaux impétueuses ; ¹⁷qui amena des chars et des chevaux, et de grandes forces ; ils ont été étendus ensemble, et ils ne se relèveront point, ils ont été étouffés, ils ont été éteints comme un lumignon : ¹⁸Ne pensez plus aux choses passées, et ne considérez point les choses anciennes. ¹⁹Voici, je m'en vais faire une chose nouvelle^w, qui paraîtra bientôt, ne la connaissez-vous pas ? Je mettrai un chemin dans le désert, et des fleuves dans le lieu de désolation. ²⁰Les bêtes des champs me glorifieront, les serpents et les autruches, parce que j'aurai mis des eaux dans le désert, et des fleuves dans la solitude, pour abreuver mon peuple que j'ai élu. ²¹Ce peuple que je me suis formé racontera mes louanges. ²²Mais toi, Jacob, tu ne m'as pas invoqué, car tu t'es lassé de moi, ô

Israël ! ²³Tu ne m'as pas offert le menu bétail de tes holocaustes, et tu ne m'as pas glorifié dans tes sacrifices ; je ne t'ai point asservi pour me faire des offrandes, et je ne t'ai point fatigué pour de l'encens. ²⁴Tu ne m'as pas acheté à prix d'argent du roseau aromatique, et tu ne m'as pas rassasié de la grasse de tes sacrifices ; mais tu m'as asservi par tes péchés, et tu m'as peiné par tes iniquités. ²⁵C'est moi, c'est moi qui efface tes transgressions pour l'amour de moi, et je ne me souviendrai plus de tes péchés. ²⁶Réveille ma mémoire, et plaidons ensemble ; fais toi-même le compte afin que tu sois justifié. ²⁷Ton premier père a péché, et tes docteurs se sont rebellés contre moi. ²⁸C'est pourquoi j'ai profané les chefs du lieu saint, et j'ai livré Jacob à la destruction, et Israël à l'opprobre.

[Promesse de l'Esprit, folie de l'idolâtrie]

44 Ecoute maintenant, ô Jacob, mon serviteur, et toi Israël que j'ai choisi ! ²Ainsi parle Yahweh, qui t'a fait et formé dès le ventre, celui qui te soutient : Ne crains point, ô Jacob, mon serviteur ! Et toi Jeshurun^x que j'ai élu. ³Car je répandrai des eaux sur celui qui est altéré, et des rivières sur la terre sèche ; je répandrai mon Esprit sur ta postérité, et ma bénédiction sur ta descendance. ⁴Et ils germeront comme au milieu de l'herbe, comme les saules auprès des courants d'eau. ⁵L'un dira : Je suis à Yahweh ; et l'autre se réclamera du nom de Jacob ; et un autre écrira de sa main : Je suis à Yahweh, et se nommera du nom d'Israël. ⁶Ainsi parle Yahweh, le Roi d'Israël et son Rédempteur, Yahweh des armées : JE SUIS le premier, et JE SUIS le dernier ; et à part moi il n'y a point de Dieu. ⁷Et qui, comme moi, a appelé, déclaré et ordonné cela, depuis que j'ai établi le peuple ancien ? Qu'ils déclarent les choses à venir, les choses qui arriveront ci-après ! ⁸Ne soyez point effrayés et ne soyez point troublés ; ne te l'ai-je pas fait entendre, et déclaré dès ce temps-là ? Vous êtes mes témoins ; y a-t-il un autre Dieu que moi ? Certes il n'y a pas d'autre

t. [43:10] Ac. 1:8.

u. [43:11] Yahweh dit qu'à part lui, il n'y a pas d'autres sauveurs. Or les écrits de la nouvelle alliance affirment que Jésus-Christ est le seul Sauveur (Lu. 1:67-80 ; Ac. 4:11-12).

v. [43:14] Es. 60:16 ; 1 Co. 1:30 ; Ro. 3:24 ; Ep. 1:7.

w. [43:19] 2 Co. 5:17.

x. [44:2] Jeshurun : « Celui qui est droit ». Il s'agit du nom symbolique de Israël décrivant son caractère idéal.

Rocher^y, je n'en connais pas.⁹ Les ouvriers d'images taillées ne sont tous que vanité, et leurs choses les plus désirables ne sont d'aucun profit; elles le témoignent elles-mêmes, elles ne voient point, et ne connaissent point, afin qu'ils soient honteux.¹⁰ Mais qui est-ce qui fabrique un dieu, ou fond une image taillée, pour n'en avoir aucun profit? ¹¹Voici, tous ses compagnons seront honteux, car ces ouvriers-là sont d'entre les hommes. Qu'ils s'assemblent tous, qu'ils se tiennent là! Ils seront effrayés et rendus honteux tous ensemble.¹² Le forgeron fait une hache, et il travaille avec le charbon, et il le forme à coups de marteau; il le fait à force de bras, même il a faim et il est sans force, il ne boit point d'eau, et il est tout fatigué.¹³ Le charpentier étend sa règle, il trace sa forme au crayon avec de la craie; il le fait avec des équerres, et le forme au compas, et le fait à la ressemblance d'un homme, selon la beauté d'un homme, afin qu'il demeure dans la maison.¹⁴ Il se coupe des cèdres, et prend un cyprès, ou un chêne, qu'il a laissé croître parmi les arbres de la forêt; il plante des pins, et la pluie les fait croître.¹⁵ Ces arbres servent à l'homme pour brûler, car il en prend une partie pour se chauffer. Il en allume aussi pour faire cuire son pain. Et il en fait aussi un dieu et se prosterne devant lui; il en fait une image taillée et l'adore.¹⁶ Il en brûle au feu la moitié afin de pouvoir manger de la viande, préparer un rôti et se rassasier. Il l'utilise aussi pour se chauffer en disant: Ah! Ah! Je me chauffe, je vois la flamme!¹⁷ Puis avec le reste il fait un dieu pour être son image taillée; il se prosterne devant elle, il l'adore, il lui fait sa requête, et dit: Délivre-moi, car tu es mon dieu!¹⁸ Ils ne savent et n'entendent rien, car on leur a plâtré les yeux afin qu'ils ne voient point, et les cœurs pour qu'ils ne comprennent point.¹⁹ Personne ne rentre en lui-même^z, et n'a ni la connaissance ni l'intelligence pour dire: J'en ai brûlé une partie au feu, et même j'ai cuit du pain sur les charbons, j'ai rôti de la viande et je l'ai mangée; et avec le reste ferais-je une abomination? Adorerais-je une branche

de bois? ²⁰Il se repaît de cendres, et son cœur abusé l'égare, et il ne délivrera point son âme, et ne dira point: N'est-ce pas du mensonge que j'ai dans ma main droite?

[Yahweh rachète son peuple]

²¹Souviens-toi de ces choses, ô Jacob! Ô Israël, car tu es mon serviteur; je t'ai formé, tu es mon serviteur, ô Israël! je ne t'oublierai pas.²² J'efface tes transgressions comme une nuée épaisse, et tes péchés comme une nuée; reviens à moi, car je t'ai racheté.²³ Ô cieux! Réjouissez-vous avec chants de triomphe, car Yahweh a agi; profondeurs de la terre, poussez des cris de réjouissance! Montagnes, éclatez de joie avec chant de triomphe! Et vous aussi forêts et tous les arbres qui êtes en elles! Parce que Yahweh a racheté Jacob, et s'est manifesté glorieusement en Israël.²⁴ Ainsi parle Yahweh, ton Rédempteur, celui qui t'a formé dès le ventre: JE SUIS Yahweh qui ai fait toutes choses, qui seul ai étendu les cieux, et qui ai par moi-même étendu la terre;²⁵ qui dissipe les signes des menteurs, qui rends insensés les devins; qui renverse l'esprit des sages, et qui change leur science en folie.²⁶ C'est lui qui confirme la parole de son serviteur, et accomplit le conseil de ses messagers; qui dit à Jérusalem: Tu seras encore habitée! Et aux villes de Juda: Vous serez rebâties! Et je redresserai ses lieux déserts.²⁷ Qui dit à l'abîme: Sois asséchée, et je tarirai tes fleuves.

[Prophétie sur le rétablissement d'Israël par Cyrus]

²⁸Qui dit de Cyrus^a: Il est mon berger, et il accomplira tout mon bon plaisir; disant même à Jérusalem: Tu seras rebâtie! Et au temple: Tu seras fondé.

[Cyrus suscité par Yahweh]

45 Ainsi parle Yahweh à son oint, à Cyrus^b,² que je tiens par la main droite, pour terrasser les nations devant lui, et pour délier les ceintures des

y. [44:8] Yahweh dit qu'il ne connaît pas d'autre rocher. Jésus-Christ est ce rocher qui suivait les Hébreux dans le désert (Mt. 16:18; 1 Co. 10:1-4. Voir aussi commentaire en Es. 8:14).

z. [44:19] So. 2:1; 2 Co. 13:5.

a. [44:28] Esaïe prophétisa la destruction de Babylone deux siècles avant la réalisation de cet événement, le 5 octobre 539 av. J.-C. Fait remarquable: il précisa même le nom du commandant Cyrus qui dompta le lion babylonien. L'historien Hérodote donnera par ailleurs raison au prophète sur le déroulement de la prise de Babylone.

b. [45:1] Cyrus le Grand (580 av. J.-C. - 530 av. J.-C.). Voir Esd. 1.

rois, pour ouvrir devant lui les portes, afin qu'elles ne soient point fermées. ³J'irai devant toi, et j'aplanirai les lieux tortueux ; je romprai les portes d'airain, et je mettrai en pièces les barres de fer. Et je te donnerai des trésors cachés, et des richesses le plus secrètement gardées, afin que tu saches que JE SUIS Yahweh, le Dieu d'Israël, qui t'appelle par ton nom. ⁴Pour l'amour de Jacob, mon serviteur, et d'Israël mon élu ; je t'ai, dis-je, appelé par ton nom, et je t'ai surnommé avant que tu me connaisses.

[*Yahweh, le seul Dieu*]

⁵JE SUIS Yahweh, et il n'y en a point d'autre ; à part moi, il n'y a point de Dieu. Je t'ai ceint avant que tu me connaisses, ⁶afin que l'on sache, du soleil levant au soleil couchant, qu'à part moi, il n'y a point de Dieu. JE SUIS Yahweh, et il n'y en a point d'autre. ⁷Je forme la lumière, et je crée les ténébres ; je fais la paix et je crée l'adversité ; moi, Yahweh, je fais toutes ces choses. ⁸Ô cieus ! Répandez la rosée d'en haut, et que les nuées laissent couler la justice ! Que la terre s'ouvre, qu'elle produise le salut, qu'elle fasse également germer la justice ! Moi, Yahweh, je crée ces choses. ⁹Malheur à celui qui plaide contre celui qui l'a façonné ! Que le vase plaide contre les autres vases de terre ! Mais l'argile dira-t-elle à celui qui l'a façonnée : Que fais-tu ? Et tu n'as pas d'adresse pour ton ouvrage^c ? ¹⁰Malheur à celui qui dit à son père : Pourquoi engendres-tu ? Et à sa mère : Pourquoi enfantes-tu ? ¹¹Ainsi parle Yahweh, le Saint d'Israël, qui est son Créateur : Interrogez-moi sur les choses à venir, mes fils ; me commanderez-vous sur l'œuvre de mes mains ? ¹²C'est moi qui ai fait la terre et qui ai créé l'homme sur elle ; c'est moi qui ai étendu les cieus de mes mains, et qui ai donné la loi à toute leur armée. ¹³C'est moi qui ai suscité Cyrus dans ma justice, et j'aplanirai toutes ses voies ; il rebâtira ma ville, et libérera mes captifs^d, sans rancun ni présents, dit Yahweh des armées.

[*Les autres peuples reconnaîtront la main de Yahweh sur Israël*]

¹⁴Ainsi parle Yahweh : Le travail de l'Egypte, et le trafic de l'Ethiopie, et ceux des Sabéens, gens de grande stature, passeront chez toi Jérusalem, et seront à toi ; ils marcheront à ta suite, ils passeront enchaînés, ils se prosterneront devant toi, ils te diront en suppliant : Certainement, Dieu est au milieu de toi, et il n'y a point d'autre Dieu que lui. ¹⁵En vérité, tu es le Dieu qui te caches, le Dieu d'Israël, le Sauveur. ¹⁶Ils sont tous honteux et confus, ils s'en vont tous avec ignominie, les fabricants d'idoles. ¹⁷Mais Israël a été sauvé par Yahweh, d'un salut éternel ; vous ne serez ni honteux ni confus jusque dans l'éternité. ¹⁸Car ainsi parle Yahweh qui a créé les cieus, lui qui est le Dieu qui a formé la terre, qui l'a faite et qui l'a affermie ; qui l'a créée pour qu'elle ne soit pas informe^e, qui l'a formée pour qu'elle soit habitée ; JE SUIS Yahweh, et il n'y en a point d'autre. ¹⁹Je n'ai point parlé en secret ni dans quelque lieu ténébreux de la terre ; je n'ai point dit à la postérité de Jacob : Cherchez-moi vainement ! JE SUIS Yahweh, qui prononce ce qui est juste, qui déclare ce qui est droit. ²⁰Assemblez-vous et venez, approchez-vous ensemble, vous les rescapés des nations ! Ceux qui portent le bois de leur image taillée n'ont aucune connaissance, ils invoquent un dieu qui ne sauve pas. ²¹Déclarez-le, et faites-les approcher ! Qu'ils prennent conseil ensemble ! Qui a fait entendre ces choses dès l'origine, et les a déclarées dès longtemps ? N'est-ce pas moi, Yahweh ? Or il n'y a point d'autre Dieu à part moi ; un Dieu juste et un Sauveur, il n'y en a pas d'autre à part moi. ²²Vous tous qui êtes aux extrémités de la terre, regardez vers moi, et soyez sauvés ; car JE SUIS Dieu, et il n'y en a point d'autre. ²³Je le jure par moi-même, la parole est sortie avec justice de ma bouche, et elle ne sera point révoquée : Tout genou fléchira devant moi, et toute langue jurera par moi^f. ²⁴Certainement, on dira de moi : En Yahweh seul sont la justice et la force ; à lui viendront, pour être confondus, tous ceux qui étaient irrités contre lui. ²⁵Toute la postérité d'Israël sera justifiée, et elle se glorifiera en Yahweh.

c. [45:9] Jé. 18:6 ; Ro. 9:21.

d. [45:13] Cyrus le grand libéra les Juifs après 70 ans de captivité (Esd. 1).

e. [45:18] Voir commentaire en Ge. 1:2.

f. [45:23] Ph. 2:9-11.

[La puissance de Yahweh, l'incapacité des idoles]

46 Bel s'incline sur ses genoux, Nebo est renversé ; leurs faux dieux sont mis sur leurs bêtes et sur leur bétail ; les idoles que vous portiez, ont été chargées, elles sont un fardeau pour la bête fatiguée ! ²Elles se sont courbées, elles se sont inclinées ensemble sur leurs genoux, et ne peuvent échapper au fardeau, et elles-mêmes s'en vont en captivité. ³Ecoutez-moi, maison de Jacob, et vous tous, tout le reste de la maison d'Israël, dont je me suis chargé dès le ventre, et que j'ai porté dès le sein maternel. ⁴Jusqu'à votre vieillesse, JE SUIS ; et je vous soutiendrai jusqu'à votre blanche vieillesse, je l'ai fait, et je vous porterai encore, je vous soutiendrai et vous sauverai. ⁵A qui me ferez-vous ressembler pour le faire mon égal ? A qui me comparerez-vous pour que nous soyons semblables ? ⁶Ils tirent l'or de la bourse, et pèsent l'argent à la balance, et ils engagent un orfèvre pour en faire un dieu ; ils l'adorent, et se prosternent devant lui. ⁷On le porte sur les épaules, on s'en charge ; on le pose à sa place et il se tient debout. Il ne bouge point de son lieu ! Puis on crie à lui, mais il ne répond pas, et il ne délivre pas de la détresse ceux qui crient vers lui. ⁸Souvenez-vous de cela et soyez des hommes ; rappelez-le à votre pensée, ô vous transgresseurs ! ⁹Souvenez-vous des premières choses d'autrefois ; JE SUIS Dieu, et il n'y en a point d'autre^g, JE SUIS Dieu et il n'y en a point comme moi ; ¹⁰qui déclare dès le commencement ce qui doit arriver à la fin, et longtemps auparavant, les choses qui n'ont pas encore été faites ; qui dis : Mon dessein tiendra, et j'exécuterai toute ma volonté ; ¹¹qui appelle de l'orient l'oiseau de proie, et d'une terre éloignée un homme pour exécuter mon dessein. Oui, j'ai parlé, et je le ferai arriver ; je l'ai formé, je l'accomplirai aussi. ¹²Ecoutez-moi, vous qui avez le cœur endurci et qui êtes éloignés de la justice. ¹³Je fais approcher ma justice, elle ne s'éloignera point loin ; et mon salut, il ne tardera pas. Je mettrai le salut en Sion pour Israël, qui est ma gloire.

[Jugement sur Babylone]

47 Descends, et assieds-toi dans la poussière, vierge, fille de Babylone ! Assieds-toi à terre, il n'y a plus de trône pour la fille des Chaldéens ! Car tu ne te feras plus appeler la délicate et la voluptueuse. ²Mets la main aux meules, et fais moudre la farine ; délie tes tresses, déchausse-toi, découvre tes jambes et traverse les fleuves ! ³Ta honte sera découverte et ton opprobre sera vu ; je prendrai vengeance, je n'irai point contre toi en homme. ⁴Quant à notre Rédempteur, son Nom est Yahweh des armées, le Saint d'Israël. ⁵Assieds-toi sans dire mot, et entre dans les ténèbres, fille des Chaldéens, car tu ne te feras plus appeler la dame des royaumes. ⁶J'ai été embrasé de colère contre mon peuple, j'ai profané mon héritage, c'est pourquoi je les ai livrés entre tes mains, mais tu n'as point usé de miséricorde envers eux, tu as durement appesanti ton joug sur le vieillard. ⁷Et tu as dit : Je serai dame à toujours ! Si bien que tu n'as point mis ces choses-là dans ton cœur, tu ne t'es pas souvenue que cela prendrait fin. ⁸Maintenant donc écoute ceci, toi voluptueuse qui habite avec assurance, et qui dis en ton cœur : C'est moi, et il n'y en a point d'autre que moi ; je ne deviendrai point veuve, et je ne saurai point ce que c'est que d'être privée d'enfants. ⁹Mais ces deux choses t'arriveront en un moment, en un même jour, la privation d'enfants et le veuvage ; elles viendront sur toi dans leur perfection, malgré le grand nombre de tes sorcelleries, malgré toute la puissance de tes enchantements^h. ¹⁰Et tu t'es confiée dans ta méchanceté, et tu disais : Personne ne me voit ! Ta sagesse et ta science t'ont pervertie, et tu disais en ton cœur : C'est moi, et il n'y en a point d'autre que moi. ¹¹C'est pourquoi le mal viendra sur toi, et tu ne sauras pas quand il sera près d'arriver, et le malheur qui tombera sur toi sera tel, que tu ne pourras pas le détourner ; et la ruine éclatante que tu n'as pas soupçonnée viendra sur toi subitement. ¹²Reste donc avec tes enchantements, et avec le grand nombre de tes sorcelleries, dans lesquels tu as travaillé dès ta jeunesse ; peut-être pourras-tu en tirer quelque profit ; peut-être en seras-tu renforcée. ¹³Tu t'es lassée à force de demander des conseils.

g. [46:9] De. 4:35.

h. [47:9] Ap. 18:7-8.

Que les spectateurs des cieus qui contemplent les étoiles, et qui font leurs prédictions selon les lunes, comparaissent maintenant, et qu'ils te délivrent des choses qui viendront sur toi. ¹⁴Voici, ils sont devenus comme de la paille, le feu les consume, ils ne délivreront pas leur vie du pouvoir de la flamme; il n'y a point de charbon pour se chauffer et il n'y a point de lueur de feu pour s'asseoir vis-à-vis. ¹⁵Tels sont devenus pour toi ceux avec lesquels tu as travaillé et avec lesquels tu as trafiqué dès ta jeunesse, ils erreront chacun de son côté comme un vagabon; il n'y a personne pour te sauver.

[Yahweh rappelle ses promesses]

48 Ecoutez ceci, maison de Jacob, qui êtes appelés du nom d'Israël, et qui êtes sortis des eaux de Juda; qui jurez par le Nom de Yahweh, et qui faites mention du Dieu d'Israël, mais non pas conformément à la vérité et à la justiceⁱ. ²Car ils prennent leur nom de la sainte cité, et ils s'appuient sur le Dieu d'Israël, dont le Nom est Yahweh des armées^j. ³J'ai déclaré les premières choses dès le commencement, elles sont sorties de ma bouche et je les ai publiées; je les ai faites subitement et elles se sont accomplies. ⁴Parce que je savais que tu es obstiné, que ton cou est une barre de fer, et que ton front est d'airain, ⁵je t'ai déclaré ces choses dès lors, et je les ai faites entendre avant qu'elles arrivent, de peur que tu ne dises: C'est mon idole qui a fait toutes ces choses; c'est mon image taillée ou mon image en métal fondu qui les a ordonnées. ⁶Tu l'entends! Vois tout cela! Et vous, ne l'annoncerez-vous pas? Je te fais entendre dès maintenant des choses nouvelles, et qui étaient en réserve et que tu ne savais pas. ⁷Elles sont créées maintenant, et non pas depuis le commencement; et avant ce jour-ci tu n'en avais rien entendu, afin que tu ne dises pas: Voici, je les savais bien. ⁸Tu n'en avais pas entendu parler, tu n'en savais rien; oui, depuis ce temps ton oreille n'a pas été ouverte; car je savais que tu trahirais, que tu trahirais; aussi tu as été appelé transgresseur dès le ventre. ⁹Pour l'amour de mon

Nom, je diffère ma colère; et pour l'amour de ma louange, je retiens mon courroux contre toi, afin de ne pas te retrancher. ¹⁰Voici, je t'ai épuré, mais non pas comme on épure l'argent; je t'ai éprouvé au creuset de l'affliction. ¹¹Pour l'amour de moi, pour l'amour de moi, je le ferai, car comment pourrais-je supporter que mon Nom soit profané? Certes, je ne donnerai pas ma gloire à un autre. ¹²Ecoute-moi, Jacob! Et toi Israël, mon appelé; moi, JE SUIS le premier, JE SUIS aussi le dernier. ¹³Ma main aussi a fondé la terre et ma droite a étendu les cieus; quand je les appelle, ils comparaissent ensemble. ¹⁴Vous tous, assemblez-vous et écoutez! Lequel parmi eux a déclaré ces choses? Celui que Yahweh aime exécutera ce qu'il désire contre Babylone, et son bras sera contre les Chaldéens. ¹⁵Moi, JE SUIS celui qui ai parlé, je l'ai aussi appelé, je l'ai fait venir et ses desseins réussiront. ¹⁶Approchez-vous de moi et écoutez ceci! Dès le commencement, je n'ai point parlé en secret, depuis l'origine de ces choses, JE SUIS là. Or maintenant, le Seigneur, Yahweh, et son Esprit m'ont envoyé. ¹⁷Ainsi parle Yahweh, ton Rédempteur, le Saint d'Israël: JE SUIS Yahweh, ton Dieu, qui t'enseigne pour ton profit, et qui te guide dans le chemin où tu dois marcher. ¹⁸Ô! Si tu étais attentif à mes commandements, ta paix serait comme un fleuve, et ta justice comme les flots de la mer^k, ¹⁹ta postérité serait comme le sable, et ceux qui sortent de tes entrailles comme les grains de sable^l; son nom ne serait point retranché ni effacé de devant ma face. ²⁰Sortez de Babylone^m, fuyez loin des Chaldéens! Publiez ceci avec une voix de chant de triomphe, annoncez-le, portez ceci jusqu'aux extrémités de la terre, dites: Yahweh a racheté son serviteur Jacob! ²¹Et ils n'auront pas soif dans les déserts où il les conduira; il fera jaillir pour eux l'eau hors du rocher, même il leur fendra le rocher et les eaux couleront. ²²Il n'y a point de paix pour les méchants, dit Yahweh.

i. [48:1] Jé. 5:2.

j. [48:2] Ex. 20:7.

k. [48:18] Jos. 1:8; Ps. 1:2; Jn. 14:21; Ja. 1:22.

l. [48:19] Ge. 15:5; Ge. 22:17; Ge. 32:12.

m. [48:20] Voir Je. 51:6 et Ap. 18:4.

[*Le Messie, la lumière de tous les peuples*]

49 Illes, écoutez-moi ! Soyez attentifs, vous peuples éloignés ! Yahweh m'a appelé dès le ventre, il a fait mention de mon nom dès les entrailles de ma mèreⁿ. ²Et il a rendu ma bouche semblable à une épée aiguë ; il m'a caché dans l'ombre de sa main, et m'a rendu semblable à une flèche bien polie, il m'a serré dans son carquois. ³Et il m'a dit : Tu es mon serviteur, ô Israël, en qui je me glorifierai. ⁴Et moi j'ai dit : J'ai travaillé en vain, j'ai consumé ma force pour le néant et sans fruit ; toutefois mon droit est auprès de Yahweh, et ma récompense est auprès de mon Dieu. ⁵Maintenant donc, Yahweh, qui m'a formé dès le ventre pour être à son service, m'a dit que je lui ramène Jacob, mais Israël ne se rassemble point ; toutefois je serai honoré aux yeux de Yahweh, et mon Dieu sera ma force. ⁶Il me dit : C'est peu de chose que tu sois mon serviteur pour relever les tribus de Jacob et pour ramener les restes d'Israël ; c'est pourquoi je t'ai donné pour lumière aux nations, afin que tu sois mon salut jusqu'aux extrémités de la terre. ⁷Ainsi parle Yahweh, le Rédempteur, le Saint d'Israël, à celui dont l'âme est méprisée et que la nation regarde comme un être abominable, au serviteur de ceux qui dominent ; les rois le verront, et se lèveront, et les princes aussi, et ils se prosterneront devant lui, pour l'amour de Yahweh, qui est fidèle, et du Saint d'Israël qui t'a élu. ⁸Ainsi parle Yahweh : Je t'ai exaucé au temps de la bienveillance, et je te t'ai secouru au jour du salut ; je te garderai, et je te donnerai pour être l'alliance du peuple, pour relever la terre, afin que tu possèdes les héritages dévastés ; ⁹disant à ceux qui sont emprisonnés : Sortez ! Et à ceux qui sont dans les ténèbres : Montrez-vous ! Ils paîtront sur les chemins, et leurs pâturages seront sur tous les lieux élevés. ¹⁰Ils n'auront pas faim et ils n'auront pas soif ; la chaleur et le soleil ne les frapperont plus, car celui qui a pitié d'eux les guidera, et il les conduira vers des sources d'eaux^o. ¹¹Et je réduirai toutes mes montagnes en chemins, et mes sentiers seront relevés. ¹²Les voici, ils viennent de loin : les uns viennent du nord et de l'occident, et les autres du pays de Sinim. ¹³Ô cieux, réjouissez-

vous avec des chants de triomphe ! Et toi, ô terre, sois dans l'allégresse ! Et vous, ô montagnes, éclatez de joie avec des chants de triomphe ! Car Yahweh console son peuple, il a compassion de ceux qu'il a affligés. ¹⁴Mais Sion disait : Yahweh me délaisse, le Seigneur m'oublie ! ¹⁵Une femme peut-elle oublier son enfant qu'elle allaite de sorte qu'elle n'ait pas pitié du fils de ses entrailles ? Mais quand les femmes les oublieraient, moi je ne t'oublierai point. ¹⁶Voici, je t'ai gravé sur les paumes de mes mains ; tes murs sont continuellement devant moi. ¹⁷Tes fils se hâtent de revenir, mais ceux qui te détruisaient et ceux qui te réduisaient en désert, s'éloignent de toi. ¹⁸Lève tes yeux alentour et regarde : Tous ceux-ci s'assemblent, ils viennent à toi. JE SUIS vivant, dit Yahweh, tu te revêtiras de tous comme d'une parure, et tu t'en ceindras comme une épouse. ¹⁹Car tes déserts, tes ruines, et ton pays détruit seront désormais trop étroits pour ses habitants, et ceux qui t'engloutissaient s'éloigneront. ²⁰Les enfants que tu auras, après avoir perdu les autres, diront encore à tes oreilles : Le lieu est trop étroit pour moi, fais-moi de la place pour que je puisse y demeurer. ²¹Et tu diras en ton cœur : Qui m'a engendré ceux-ci ? Vu que j'avais perdu mes enfants et que j'étais stérile. Emmenée en captivité et agitée ; et qui m'a nourri ceux-ci ? Voici, j'étais restée toute seule, et ceux-ci où étaient-ils ? ²²Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je lèverai ma main vers les nations et je dresserai ma bannière vers les peuples ; et ils ramèneront tes fils entre leurs bras, et ils porteront tes filles sur les épaules. ²³Et les rois seront tes nourriciers et leurs princesses, leurs femmes, tes nourrices ; ils se prosterneront devant toi le visage contre terre, et ils lécheront la poussière de tes pieds ; et tu sauras que JE SUIS Yahweh, et que ceux qui se confient en moi ne seront point confus^p. ²⁴Le butin sera-t-il ôté à l'homme puissant ? Et les captifs du juste seront-ils délivrés ? ²⁵Car ainsi parle Yahweh : Même les captifs pris par l'homme fort lui seront ôtés, et le butin du tyran lui sera enlevé ; car je plaiderai moi-même avec ceux qui plaident contre toi, et je délivrerai tes enfants. ²⁶Et je ferai manger leur propre chair à ceux qui t'oppriment ; et ils

n. [49:1] Jér. 1:5 ; Ps. 139:16.

o. [49:10] Ps. 121:6 ; Lu. 1:67-79.

p. [49:23] Ps. 22:5-6 ; Ps. 69:7 ; Ro. 9:33 ; 1 Pi. 2:6.

s'enivrèrent de leur sang comme du moût, et toute chair connaîtra que JE SUIS Yahweh, ton Sauveur, ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

[Avertissements de Yahweh par son serviteur]

50 Ainsi parle Yahweh : Où est la lettre de divorce par laquelle j'ai répudié votre mère ^q ? Ou bien, auquel de mes créanciers vous ai-je vendus ? Voici, vous avez été vendus à cause de vos iniquités, et votre mère a été répudiée à cause de vos transgressions. ²JE SUIS venu : Pourquoi ne s'est-il trouvé personne ? J'ai appelé : Pourquoi personne n'a-t-il répondu ? Ma main est-elle trop courte pour racheter ^r ? Ou n'y a-t-il plus de force en moi pour délivrer ? Voici, par ma menace, je dessèche la mer, je réduis les fleuves en désert ; leurs poissons se corrompent faute d'eau, et ils meurent de soif. ³Je revêts les cieus de noirceur, et je fais d'un sac leur couverture. ⁴Le Seigneur Yahweh m'a donné la langue des savants, pour que je sache soutenir par la parole celui qui est accablé de maux ^s ; matin après matin, il me réveille, il me réveille afin que je prête l'oreille aux discours des sages. ⁵Le Seigneur Yahweh m'a ouvert l'oreille et je n'ai pas été rebelle, et je ne me suis pas retiré en arrière. ⁶J'ai exposé mon dos à ceux qui me frappaient et mes joues à ceux qui me tiraient le poil ; je n'ai pas caché mon visage aux opprobres et aux crachats ^t. ⁷Mais le Seigneur Yahweh m'a aidé, c'est pourquoi je n'ai point été humilié, et ainsi j'ai rendu mon visage semblable à un caillou ^u, car je sais que je ne serai point confondu. ⁸Celui qui me justifie est proche ; qui plaidera contre moi ? Comparaissons ensemble ! Qui est mon adversaire ? Qu'il s'approche de moi ! ⁹Voici, le Seigneur Yahweh m'aidera, qui est celui qui me condamnera ? Voici, tous seront usés comme un vêtement, la teigne les dévorera. ¹⁰Qui est celui d'entre vous qui craint Yahweh, et qui obéit à la voix de son serviteur ? Que celui qui marche dans les ténèbres, et qui n'a pas de clarté, se confie dans

le Nom de Yahweh, et qu'il s'appuie sur son Dieu. ¹¹Voici, vous tous qui allumez le feu, et qui vous ceignez d'étincelles, marchez à la lueur de votre feu et dans les étincelles que vous avez embrasées ; voici ce que vous aurez de ma main ; vous vous coucherez dans les tourments.

[Exhortation à ceux qui recherchent Yahweh]

51 Ecoutez-moi, vous qui poursuivez la justice et qui cherchez Yahweh ! Regardez au rocher d'où vous avez été taillés, et au creux de la citerne dont vous avez été tirés. ²Regardez à Abraham, votre père, et à Sara qui vous a enfantés ; car lui seul je l'ai appelé, je l'ai béni et multiplié ^v. ³Car Yahweh consolera Sion, il consolera tous ses lieux dévastés, il rendra son désert semblable à Eden, et sa terre aride à un jardin de Yahweh. En elle sera trouvée la joie et l'allégresse, la reconnaissance et le son de mélodie. ⁴Ecoutez-moi donc attentivement, mon peuple, et prêtez-moi l'oreille, vous ma nation ; car la loi sortira de moi, et j'établirai mon jugement pour être la lumière des peuples. ⁵Ma justice est proche, mon salut va paraître, et mes bras jugeront les peuples ; les îles espéreront en moi, elles se confieront en mon bras. ⁶Levez les yeux vers les cieus et regardez en bas sur la terre ! Car les cieus s'évanouiront comme la fumée, et la terre tombera en lambeaux comme un vêtement, et ses habitants périront pareillement ; mais mon salut demeurera éternellement, et ma justice ne sera point anéantie. ⁷Ecoutez-moi, vous qui connaissez la justice, peuple dans le cœur duquel est ma loi ! Ne craignez point l'opprobre des hommes et ne soyez point effrayés devant leurs outrages. ⁸Car la teigne les rongera comme un vêtement ^w, et la gerce les dévorera comme de la laine ; mais ma justice demeurera toujours, et mon salut d'âge en âge. ⁹Réveille-toi, réveille-toi, revêts-toi de force, bras de Yahweh ! Réveille-toi comme aux jours anciens, aux siècles passés. N'es-tu pas celui qui tailla en pièce l'Egypte, et qui blessa mortellement

q. [50:1] De. 24:1 ; Jé. 3:8 ; Mt. 5:31.

r. [50:2] No. 11:23 ; Es. 59:1.

s. [50:4] Job 6:14 ; 1 Th. 5:14.

t. [50:6] Mt. 5:39 ; Mt. 26:67 ; Lu. 6:29 ; Lu. 18:32.

u. [50:7] Ez. 3:8-9.

v. [51:2] Ro. 4:1-16 ; Hé. 11:8-12.

w. [51:8] Mt. 6:19 ; Lu. 12:33 ; Ja. 5:2.

le dragon ? ¹⁰N'est-ce pas toi qui fis tarir la mer, les eaux du grand abîme ? Qui réduisit les lieux les plus profonds de la mer en un chemin afin que les rachetés y passent ? ¹¹Ainsi ceux dont Yahweh aura payé la rançon, retourneront, ils iront à Sion avec chants de triomphe ; et une allégresse éternelle couronnera leurs têtes ; ils obtiendront la joie et l'allégresse ; la douleur et le gémissement s'enfuiront. ¹²JE SUIS, JE SUIS celui qui vous console. Qui es-tu pour avoir peur de l'homme mortel qui mourra, et du fils de l'homme qui deviendra comme du foin ? ¹³Et tu oublierais Yahweh qui t'a fait, qui a étendu les cieus et fondé la terre ! Et chaque jour tu tremblerais continuellement à cause de la fureur de ton oppresseur parce qu'il s'apprête à détruire ! Où est maintenant la fureur de ton oppresseur ? ¹⁴Bientôt celui qui est courbé sous les fers sera mis en liberté, afin qu'il ne meure pas dans la fosse, et que son pain ne lui manque pas. ¹⁵Car JE SUIS Yahweh, ton Dieu, qui fend la mer et les flots rugissants. Yahweh des armées est son Nom. ¹⁶Je mets mes paroles dans ta bouche et je te couvre de l'ombre de ma main pour établir les cieus et fonder la terre, pour dire à Sion : Tu es mon peuple ! ¹⁷Réveille-toi, réveille-toi ! Lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main de Yahweh la coupe de sa fureur ; tu as bu, tu as sucé la lie de la coupe d'étourdissement^x ! ¹⁸Il n'y en a aucun pour la conduire, de tous les enfants qu'elle a enfantés, il n'y en a aucun qui la prenne par la main, de tous les enfants qu'elle a nourris. ¹⁹Ces deux choses te sont arrivées ; qui te plaindra ? Le ravage et la ruine, la famine et l'épée ; par qui te consoleraï-je ? ²⁰Tes enfants en défaillance gisaient aux carrefours de toutes les rues, comme un bœuf sauvage pris dans les filets, pleins de la fureur de Yahweh, de la répréhension de ton Dieu. ²¹C'est pourquoi, écoute maintenant ceci, ô affligée, ivre, mais non pas de vin. ²²Ainsi parle Yahweh, ton Seigneur et ton Dieu, qui plaide la cause de son peuple : Voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement, la lie de la coupe de ma fureur, tu n'en boiras plus désormais ! ²³Car je la mettrai dans la main de ceux qui t'ont affligée, et qui

disaient à ton âme : Courbe-toi, et nous passerons ! C'est pourquoi tu as exposé ton corps comme la terre, comme une rue pour les passants.

[Le réveil de Jérusalem, la ville sainte]

52 Réveille-toi, réveille-toi, Sion ! Revêts-toi de ta force ! Jérusalem, ville sainte ! Revêts-toi de tes vêtements magnifiques ! Car l'incirconcis et le souillé ne passeront plus désormais chez toi. ²Jérusalem, secoue ta poussière, lève-toi, et assieds-toi ! Détache les liens de ton cou, captive, fille de Sion ! ³Car ainsi parle Yahweh : Vous avez été vendus pour rien, et vous serez aussi rachetés sans argent. ⁴Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Mon peuple descendit jadis en Egypte pour y séjourner ; mais les Assyriens l'opprimèrent sans cause. ⁵Et maintenant, qu'ai-je à faire ici, dit Yahweh, quand mon peuple a été enlevé pour rien ? Ceux qui dominent sur lui le font hurler, dit Yahweh, chaque jour, mon Nom est continuellement blasphémé. ⁶C'est pourquoi mon peuple connaîtra mon Nom ; c'est pourquoi il saura, en ce jour-là, que JE SUIS parle : Voici JE SUIS ! ⁷Combien sont beaux sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie la paix^y, qui prêche un bon message, qui publie le salut, qui dit à Sion : Ton Dieu règne ! ⁸Tes sentinelles élèvent leurs voix, elles se réjouissent ensemble avec chants de triomphe ; car de leurs propres yeux elles voient comment Yahweh ramène Sion. ⁹Déserts de Jérusalem, éclatez, réjouissez-vous ensemble avec chants de triomphe ! Car Yahweh console son peuple, il rachète Jérusalem. ¹⁰Yahweh manifeste le bras de sa sainteté aux yeux de toutes les nations^z, et toutes les extrémités de la terre verront le salut^a de notre Dieu. ¹¹Retirez-vous, retirez-vous, sortez de là ! Ne touchez rien d'impur ! Sortez du milieu d'elle^b ! Nettoyez-vous, vous qui portez les vases de Yahweh. ¹²Car vous ne sortirez pas en hâte, et vous ne marcherez pas en fuyant, car Yahweh ira devant vous, et le Dieu d'Israël sera votre arrière-garde.

x. [51:17] Ps. 60:5 ; Ap. 14:10.

y. [52:7] Na. 2:1 ; Ro. 10:15.

z. [52:10] Es. 53:1.

a. [52:10] Toutes les extrémités de la terre verront le salut de Yahweh, c'est-à-dire Jésus (Mt. 28:18-20).

b. [52:11] Jé. 51:45 ; 2 Co. 6:17 ; Ap. 18:4.

[*Le serviteur de Yahweh*]

¹³Voici, mon serviteur prospérera, il sera fort exalté, élevé et glorifié. ¹⁴Comme plusieurs ont été stupéfaits en te voyant, son visage était plus défiguré que celui d'aucun homme, et son apparence plus que celle d'aucun fils d'homme; ¹⁵ainsi, il aspergera plusieurs nations, et les rois fermeront la bouche devant lui; car ils verront ce qui ne leur avait pas été raconté, et ils considéreront ce qu'ils n'avaient pas entendu.

[*La sacrifice du Messie, serviteur de Yahweh*]

53 Qui a cru à notre prédication? Et à qui le bras de Yahweh ^c a-t-il été révélé? ²Toutefois il s'est élevé devant lui comme une jeune plante, comme un rejeton qui sort d'une terre desséchée; il n'y avait en lui ni beauté, ni splendeur, quand nous le regardions, ni apparence qui nous le fasse désirer. ³Il était le méprisé et le rejeté des hommes ^d, homme de douleur, et sachant ce que c'est que la maladie; et nous avons comme caché nos visages devant lui, tant il était méprisé; et nous ne l'avons pas estimé. ⁴En vérité, il a porté nos maladies, et il s'est chargé de nos douleurs ^e; et nous l'avons considéré comme frappé, battu par Dieu et humilié. ⁵Mais il était transpercé pour nos transgressions, brisé pour nos iniquités, le châtiment qui nous apporte la paix est tombé sur lui, et c'est par ses meurtrissures que nous avons la guérison. ⁶Nous avons tous été errants ^f comme des brebis, nous nous sommes détournés, chacun suivait son propre chemin, et Yahweh a fait venir sur lui l'iniquité de nous tous. ⁷Opprimé et humilié, il n'a point ouvert sa bouche ^g, semblable à un agneau qu'on mène à la boucherie, à une brebis muette devant celui qui la tond, et il n'a point ouvert sa bouche. ⁸Il a été enlevé de la force de l'angoisse et

de la condamnation; mais qui racontera sa durée? Car il a été retranché de la terre des vivants, et la plaie lui a été faite pour les transgressions de mon peuple. ⁹On a mis son sépulcre parmi les méchants, et dans sa mort, il a été avec le riche, quoiqu'il n'ait point commis de violence, et qu'il n'y ait point eu de fraude dans sa bouche ^h. ¹⁰Toutefois il a plu à Yahweh de le briser; il l'a mis dans la souffrance. Après avoir offert son âme en sacrifice de culpabilité, il verra une postérité et prolongera ses jours; et le bon plaisir de Yahweh prospérera en sa main ⁱ. ¹¹Il jouira du travail de son âme et en sera rassasié; mon serviteur juste justifiera beaucoup d'hommes par la connaissance qu'ils auront de lui; et lui-même portera leurs iniquités. ¹²C'est pourquoi je lui donnerai sa part parmi les grands; il partagera le butin avec les puissants, parce qu'il a livré son âme à la mort, qu'il a été mis au rang des transgresseurs, et que lui-même a porté les péchés de plusieurs, et qu'il a intercédé pour les transgresseurs.

[*Yahweh réhabilite Israël la délaissée*]

54 Réjouis-toi avec chants de triomphe, stérile, toi qui n'enfantes point, toi qui n'as pas connu les douleurs de l'accouchement! Eclate de joie avec chant de triomphe et réjouis-toi! Car les enfants de la délaissée seront plus nombreux que les enfants de celle qui est mariée, dit Yahweh ^j. ²Elargis l'espace de ta tente, et qu'on étende les couvertures de ton tabernacle: Ne retiens rien! Allonge tes cordages et affermis tes pieux! ³Car tu te répandras à droite et à gauche, et ta postérité possédera les nations et peuplera les villes désertes. ⁴Ne crains pas, car tu ne seras pas couverte de honte, ne sois pas confuse, car tu ne rougiras pas; mais tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage. ⁵Car ton créateur est ton

c. [53:1] Jésus-Christ homme est le bras de Yahweh. Le bras de Yahweh est le symbole de la puissance divine. Cette puissance s'est manifestée dans l'œuvre du Messie accomplissant le salut du monde. Le prophète est transporté au moment où le peuple juif, après avoir rejeté son Messie, ouvrira enfin les yeux et acceptera celui qu'il a percé (Za. 12:10; Ap. 1:7). Voir aussi Jé. 27:4-5; Jé. 32:17.

d. [53:3] Ps. 22:6-7; Mt. 27:27-31; Mc. 9:12; Jn. 16:32.

e. [53:4] Mt. 8:17; 1 Pi. 2:24.

f. [53:6] Pierre, apôtre de l'Agneau, confirme que le Messie est bel et bien le Bon Berger (1 Pi. 2:25).

g. [53:7] Mt. 26:62-63; Mc. 15:3-5; Jn. 19:9; Ac. 8:32-33.

h. [53:9] Mc. 15:28; Lu. 23:32-33.

i. [53:10] Jé. 23:5.

j. [54:1] Voir Ga. 4:27.

époux : Yahweh des armées est son Nom^k ; et ton Rédempteur est le Saint d'Israël : Il sera appelé le Dieu de toute la terre. ⁶Car Yahweh t'appelle comme une femme délaissée et à l'esprit affligé, comme une femme qu'on a épousée dans la jeunesse, et qui a été répudiée, dit ton Dieu. ⁷Je t'avais délaissée pour un petit moment, mais je te rassemblerai avec de grandes compassions. ⁸Dans une courte colère, je t'avais un moment caché ma face, mais j'aurai compassion de toi avec une bonté éternelle, dit Yahweh, ton Rédempteur. ⁹Car il en sera pour moi comme les eaux de Noé : De même que j'avais juré que les eaux de Noé ne se répandraient plus sur la terre¹ ; je jure de ne plus m'irriter contre toi, et de ne plus te menacer. ¹⁰Quand les montagnes s'éloigneraient, quand les collines chanceraient, ma bonté ne s'éloignera pas de toi, et mon alliance de paix ne chancera pas, dit Yahweh, qui a compassion de toi. ¹¹Ô affligée, agitée de la tempête, dénuée de consolation, voici, je garnirai tes pierres d'antimoine, et je te fonderai sur des saphirs ; ¹²et je ferai tes fenêtres d'agates, et tes portes de rubis, et toute ton enceinte de pierres précieuses. ¹³Aussi tous tes enfants seront enseignés par Yahweh, et grande sera la paix de tes fils. ¹⁴Tu seras affermie par la justice, tu seras loin de l'oppression, et tu ne craindras rien ; tu seras, dis-je, loin de la frayeur, car elle n'approchera pas de toi. ¹⁵Voici, on formera des complots, on formera des complots contre toi, mais cela ne viendra pas de moi ; quiconque complotera contre toi tombera à cause de toi^m. ¹⁶Voici, c'est moi qui ai créé le forgeron soufflant le charbon au feu, et formant un instrument pour son travail, et j'ai créé aussi le destructeur pour détruire. ¹⁷Aucune arme forgée contre toi ne réussira, et toute langue qui se lèvera en jugement contre toi, tu la condamnerasⁿ. Tel est l'héritage des serviteurs de Yahweh, et telle est la justice qui leur viendra de moi, dit Yahweh.

[Le salut par la grâce de Dieu]

55 Vous tous qui avez soif, venez aux eaux, et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez ; venez, dis-je, achetez du vin et du lait sans argent, et sans rien payer ! ²Pourquoi dépensez-vous de l'argent pour ce qui ne nourrit pas ? Pourquoi travaillez-vous pour ce qui ne rassasie pas^o ? Ecoutez-moi, écoutez-moi et vous mangerez ce qui est bon, et votre âme se délectera de la graisse. ³Inclinez l'oreille, et venez à moi^p, écoutez, et votre âme vivra ; et je traiterai avec vous une alliance éternelle, les grâces assurées à David^q. ⁴Voici, je l'ai donné comme témoin auprès des peuples, comme chef et dominateur des peuples. ⁵Voici, tu appelleras des nations que tu ne connais pas, et les nations qui ne te connaissent pas accourront vers toi, à cause de Yahweh, ton Dieu, et du Saint d'Israël, qui t'aura glorifié. ⁶Cherchez Yahweh pendant qu'il se trouve, invoquez-le tandis qu'il est près. ⁷Que le méchant abandonne sa voie, et l'homme injuste ses pensées ; et qu'il retourne à Yahweh, qui aura pitié de lui, et à notre Dieu qui pardonne abondamment^r. ⁸Car mes pensées ne sont pas vos pensées, et mes voies ne sont pas vos voies, dit Yahweh. ⁹Mais autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, autant mes voies sont élevées au-dessus de vos voies, et mes pensées au-dessus de vos pensées. ¹⁰Car comme la pluie et la neige descendent des cieux et n'y retournent plus, mais arrosent la terre, et la font produire et germer, afin de donner de la semence au sèmeur, et du pain à celui qui mange, ¹¹ainsi en est-il de ma parole qui sort de ma bouche, elle ne retourne point vers moi sans effet, mais elle fait tout ce en quoi je prends plaisir, et prospérera dans l'œuvre pour laquelle je l'ai envoyée. ¹²Car vous sortirez avec joie, et vous serez conduits en paix ; les montagnes et les collines éclateront de joie avec chants de triomphe devant vous, et tous les arbres des champs battront des

k. [54:5] Yahweh, l'Époux de Jérusalem n'est autre que Jésus qui épousera la ville sainte à la fin des temps. Voir Ap. 21:1-10.

l. [54:9] Ge. 9:11 ; Ge. 8:21.

m. [54:15] Ps. 91:7 ; Ge. 37.

n. [54:17] Ps. 23:4.

o. [55:2] Ro. 14:17.

p. [55:3] Mt. 11:28.

q. [55:3] Ac. 13:34.

r. [55:7] Jé. 18:11 ; Ez. 33:11 ; Jon. 3:10 ; 1 Ti. 2:1-4 ; 2 Pi. 3:9.

mains. ¹³Au lieu de l'épine s'élèvera le cyprès, au lieu de la ronce croîtra le myrte ; et ceci fera connaître le Nom de Yahweh, et ce sera un signe perpétuel, qui ne sera jamais retranché.

[Exhortation à s'attacher à Yahweh]

56 Ainsi parle Yahweh : Observez la justice, faites ce qui est juste, car mon salut ne tardera pas à venir, et ma justice à être révélée. ²Béni est l'homme qui fait cela, et le fils de l'homme qui s'y tient, observant le sabbat pour ne pas le profaner, et gardant ses mains pour ne faire aucun mal. ³Et que l'enfant de l'étranger qui se joint à Yahweh ne parle pas en disant : Yahweh me séparera, il me séparera de son peuple ! Et que l'eunuque ne dise pas : Voici, je suis un arbre sec. ⁴Car ainsi parle Yahweh concernant les eunuques : Ceux qui garderont mes sabbats, et qui choisiront les choses auxquelles je prends plaisir, et qui s'attacheront à mon alliance, ⁵je leur donnerai dans ma maison et dans mes murailles une place et un nom meilleur que le nom de fils ou de filles ; je leur donnerai à chacun un nom éternel qui ne périra jamais. ⁶Et les enfants des étrangers qui se joindront à Yahweh pour le servir, pour aimer le Nom de Yahweh, pour être ses serviteurs, à savoir tous ceux qui garderont le sabbat pour ne pas le profaner et qui s'attacheront à mon alliance^t, ⁷je les amènerai sur ma montagne sainte, et je les réjouirai dans ma maison de prière ; leurs holocaustes et leurs sacrifices seront agréés sur mon autel, car ma maison sera appelée une maison de prière^u pour tous les peuples. ⁸Le Seigneur Yahweh, parle, lui qui rassemble les exilés d'Israël : Je réunirai d'autres peuples à lui, outre ceux déjà rassemblés. ⁹Bêtes des champs, bêtes des forêts, venez toutes pour manger ! ¹⁰Toutes ses sentinelles sont aveugles, elles ne connaissent rien ; ce sont tous des chiens muets, qui ne peuvent aboyer, dormant et demeurant couchés, et aimant à sommeiller. ¹¹Ce sont des chiens voraces et insatiables ; ce sont des pasteurs qui

ne savent rien comprendre ; tous suivent leur propre voie, chacun à son gain injuste dans son quartier, en disant^v : ¹²Venez, je vais chercher du vin, et nous nous enivrerons de boissons fortes ! Nous en ferons autant demain, et même beaucoup plus encore !

[Yahweh expose la fausseté et défend le juste]

57 Le juste périt et personne ne le prend à cœur, et les gens de bonté sont enlevés sans que personne ne comprenne que le juste a été enlevé devant le mal^w. ²Il entrera en paix, il reposera sur sa couche, celui qui aura marché dans la droiture^x. ³Mais vous, approchez ici, enfants de l'enchantresse, race de l'adultère et de la prostituée ! ⁴De qui vous êtes-vous moqués ? Contre qui avez-vous ouvert la bouche et tirez-vous la langue ? N'êtes-vous pas des enfants de la transgression, une race de mensonge, ⁵s'échauffant près des faux dieux, sous tout arbre vert ; égorgeant les enfants dans les vallées, sous les fentes des rochers^y ? ⁶Parmi les pierres polies des torrents est ta portion, ce sont elles, ce sont elles qui sont ton lot ; tu leur as aussi répandu ton asperion, tu leur as aussi offert des offrandes ; puis-je être content de ces choses ? ⁷Tu dresses ta couche sur les montagnes hautes et élevées ; c'est aussi là que tu montes pour offrir des sacrifices. ⁸Et tu mets ton souvenir derrière la porte et les poteaux ; car tu te découvres loin de moi et tu montes, tu élargis ta couche, et tu te l'es taillée plus grande que n'ont fait ceux-là ; tu as aimé leur couche, tu as pris garde aux belles places. ⁹Tu voyages vers le roi avec de l'huile précieuse, et tu ajoutes parfums sur parfums ; tu envoies au loin tes ambassades, tu t'abaissees jusqu'au scheol. ¹⁰Tu te fatigues par la longueur du chemin, et tu ne dis pas : C'est sans espoir ! Tu trouves encore de la vigueur dans ta main ; c'est pourquoi tu n'as pas été languissante. ¹¹Et qui redoutais-tu, qui craignais-tu pour que tu me mentes, pour ne pas te souvenir et te soucier de moi ? N'ai-je pas gardé le silence, et même depuis

s. [56:5] Ap. 2:17.

t. [56:6] Ex. 31:14.

u. [56:7] Mt. 21:13 ; Mc. 11:17 ; Lu. 19:46.

v. [56:11] Mt. 23:24 ; Tit. 1:7-11 ; 1 Pi. 5:2.

w. [57:1] Mi. 7:2 ; Ec. 7:15.

x. [57:2] Mt. 25:23 ; Lu. 19:17.

y. [57:5] Lé. 18:21 ; 1 R. 14:23 ; Jé. 2:20 ; Jé. 32:35.

longtemps, et tu ne me crains pas. ¹²Je vais révéler ta justice et tes œuvres, car elles ne te profiteront pas. ¹³Quand tu crieras, que ceux que tu assembles te délivrent ! Mais le vent les emmènera tous, la vanité les enlèvera ; mais celui qui met sa confiance en moi, héritera la terre et possédera ma montagne sainte ^z. ¹⁴On dira : Frayez, frayez, préparez le chemin, enlevez tout obstacle loin du chemin de mon peuple !

[Yahweh aime l'homme contrit]

¹⁵Car ainsi parle celui qui est haut et élevé, qui habite dans l'éternité et dont le Nom est le Saint : J'habiterai dans les lieux hauts et saints, avec celui qui a le cœur brisé et qui est humble d'esprit, afin de vivifier l'esprit des humbles, et afin de vivifier ceux qui ont le cœur brisé ^a. ¹⁶Parce que je ne veux pas contester à toujours, et que je ne serai pas irrité à jamais ; car devant moi tombent en défaillance les esprits, et les âmes que j'ai faites ^b. ¹⁷A cause de l'iniquité de ses gains déshonnêtes, je me suis irrité et je l'ai frappé, je me suis caché dans ma colère ; et le rebelle a suivi la voie de son cœur. ¹⁸J'ai vu ses voies, et toutefois je le guérirai ; je le conduirai et je le restaurerai, lui et ceux qui mènent deuil avec lui. ¹⁹Je crée les fruits des lèvres. Paix, paix à celui qui est loin et à celui qui est près ! dit Yahweh, car je le guérirai. ²⁰Mais les méchants sont comme la mer agitée, quand elle ne peut se calmer, et dont les eaux rejettent la boue et le bourbier. ²¹Il n'y a point de paix pour les méchants, dit mon Dieu.

[Le vrai et le faux jeûne]

58 Crie à plein gosier, ne te retiens pas, élève ta voix comme un shofar, et annonce à mon peuple ses transgressions et à la maison de Jacob ses péchés ! ²Car ils me cherchent tous les jours, ils prennent plaisir à connaître mes voies ; comme une nation qui aurait pratiqué la justice, et qui n'aurait pas abandonné les ordonnances de son Dieu ; ils me demandent des jugements justes, ils prennent plaisir à s'approcher de Dieu, et puis ils disent : ³Pourquoi jeûnons-nous ? Tu ne le vois pas ! Pourquoi affligeons-nous nos âmes ? Tu ne le sais

pas ! Voici, le jour de votre jeûne, vous trouvez votre plaisir, et vous oppressez tous vos travailleurs. ⁴Voici, vous jeûnez pour faire des querelles et vous disputez, et pour frapper du poing méchamment ; vous ne jeûnez pas comme le veut ce jour, pour que votre voix soit exaucée d'en haut. ⁵Est-ce là le jeûne que j'ai choisi, que l'homme afflige son âme un jour ? Est-ce en courbant sa tête comme le jonc et en étendant le sac et la cendre ? Appelleras-tu cela un jeûne et un jour agréable à Yahweh ? ⁶N'est-ce pas plutôt ceci le jeûne que j'ai choisi : Que tu détaches les liens de la méchanceté, que tu délies les cordages du joug, que tu laisses aller libres les opprimés, et que l'on rompe toute espèce de joug ? ⁷N'est-ce pas que tu partages ton pain avec celui qui a faim ? Et que tu fasses venir dans ta maison les affligés errants ? Quand tu vois un homme nu, que tu le couvres, et que tu ne te caches pas de ta propre chair ?

[Bénédictio pour ceux qui pratiquent le bien]

⁸Alors ta lumière éclatera comme l'aurore, et ta guérison germera rapidement ; ta justice marchera devant toi, et la gloire de Yahweh sera ton arrière-garde. ⁹Alors tu prieras, et Yahweh t'exaucera ; tu crieras, et il dira : Me voici ! Si tu ôtes du milieu de toi le joug, si tu cesses de lever le doigt et de dire des outrages ; ¹⁰si tu ouvres ton âme à celui qui a faim, si tu rassasies l'âme affligée ; ta lumière se lèvera sur les ténèbres, et l'obscurité sera comme le midi. ¹¹Et Yahweh te conduira continuellement, il rassasiera ton âme dans les grandes sécheresses, il fortifiera tes os, et tu seras comme un jardin arrosé, et comme une source dont les eaux ne tarissent pas ^c. ¹²Et ceux qui sortiront de toi rebâtiront les lieux déserts depuis longtemps, tu rétabliras les fondements ruinés depuis plusieurs générations ; et on t'appellera le réparateur des brèches et le restaurateur des chemins, afin qu'on habite au pays. ¹³Si tu détournes ton pied pendant le sabbat pour ne pas faire ta volonté en mon saint jour ; si tu appelles le sabbat tes délices, et honorable ce qui est saint à Yahweh, et si tu l'honores en ne suivant point tes voies, en ne te livrant pas à tes désirs et à des vains discours, ¹⁴alors tu prendras plaisir

z. [57:13] Es. 2:3 ; Ps. 2:6 ; Hé. 12:22.

a. [57:15] Ps. 34:19 ; Ps. 51:19.

b. [57:16] Mi. 7:18 ; Ps. 85:6 ; Ps. 103:9.

c. [58:11] Jn. 4:14 ; Ap. 21:6.

en Yahweh, et je te ferai monter comme à cheval par-dessus les lieux haut élevés de la terre, et je te donnerai à manger de l'héritage de Jacob, ton père ; car la bouche de Yahweh a parlé.

[*Le péché sépare de Yahweh*]

59Voici, la main de Yahweh n'est pas trop courte pour pouvoir sauver, ni son oreille trop pesante pour pouvoir entendre. ²Mais ce sont vos iniquités qui mettent une séparation entre vous et votre Dieu ; ce sont vos péchés qui vous cachent sa face, afin qu'il ne vous entende point^d. ³Car vos mains sont souillées de sang, et vos doigts d'iniquité ; vos lèvres profèrent le mensonge, et votre langue déclare la perversité. ⁴Personne ne crie pour la justice, personne ne plaide pour la vérité ; ils s'appuient sur des choses vaines et disent des faussetés, ils conçoivent le mal et enfantent l'iniquité. ⁵Ils font éclore des œufs de vipère, et ils tissent des toiles d'araignée ; celui qui mange de leurs œufs meurt ; et si on les écrase, il en sort une vipère. ⁶Leurs toiles ne servent point à faire des vêtements, et on ne se couvre pas de leurs ouvrages ; car leurs ouvrages sont des ouvrages d'iniquité, et il y a en leurs mains des actions de violence. ⁷Leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang innocent ; leurs pensées sont des pensées d'iniquité ; le ravage et la ruine sont sur leurs voies. ⁸Ils ne connaissent point le chemin de la paix, et il n'y a pas de justice dans leurs voies, ils se sont pervertis dans leurs sentiers, tous ceux qui y marchent ignorent la paix^e. ⁹C'est pourquoi le jugement s'est éloigné de nous, et la justice ne parvient pas jusqu'à nous ; nous attendions la lumière, et voici les ténèbres, la clarté, et nous marchons dans l'obscurité. ¹⁰Nous tâtonnons comme des aveugles le long du mur, nous tâtonnons comme ceux qui sont sans yeux ; nous chancelons en plein midi comme la nuit, et nous

sommes dans les lieux abondants comme y sont des morts. ¹¹Nous rugissons tous comme des ours, et nous ne cessons de gémir comme des colombes ; nous attendons le jugement, et il n'y en a point, la délivrance, et elle est éloignée de nous. ¹²Car nos transgressions se sont multipliées devant toi, et chacun de nos péchés témoignait contre nous ; parce que nos transgressions sont avec nous, et nous connaissons nos iniquités ¹³qui sont de pécher et de mentir contre Yahweh, de s'éloigner de notre Dieu, de proférer l'oppression et la révolte, de concevoir et prononcer du cœur des paroles de mensonge. ¹⁴C'est pourquoi le jugement s'est éloigné et la justice se tient éloignée ; car la vérité trébuche sur la place publique, et la droiture ne peut y entrer. ¹⁵Même la vérité a disparu, et quiconque se retire du mal est exposé au pillage ; Yahweh l'a vu, et cela a déplu à ses yeux parce qu'il n'y a plus de droiture.

[*Yahweh cherche un homme, il suscite le Messie*]

¹⁶Il voit aussi qu'il n'y a aucun homme, il s'étonne que personne ne se tienne à la brèche ; c'est pourquoi son bras lui vient en aide, et sa propre justice lui sert d'appui^f. ¹⁷Car il se revêt de la justice comme d'une cuirasse, et le casque du salut est sur sa tête^g ; il se revêt de la vengeance comme d'un vêtement, et se couvre de la jalousie comme d'un manteau. ¹⁸Selon leurs actes, il rendra à chacun la pareille^h, la fureur à ses adversaires, la rétribution à ses ennemis ; il rendra ainsi la rétribution aux îles. ¹⁹Et on craindra le Nom de Yahweh depuis l'occident, et sa gloire depuis le soleil levant ; car l'ennemi viendra comme un fleuve, mais l'Esprit de Yahweh lèvera la bannièreⁱ contre lui. ²⁰Et le Rédempteur^j viendra en Sion, et vers ceux de Jacob qui se convertiront de leur transgression, dit Yahweh. ²¹Et quant à moi, voici mon alliance que je ferai avec eux, dit Yahweh : Mon Esprit qui est sur toi, et mes paroles que j'ai mises dans ta bouche, ne se retireront point de ta bouche,

d. [59:2] De. 31:17-18 ; Ez. 39:23-24.

e. [59:8] Pr. 1:16 ; Pr. 6:16-19.

f. [59:16] Es. 53:1 ; Es. 63:5 ; Ps. 77:15-16 ; Ac. 13:17.

g. [59:17] Ep. 6:14-17.

h. [59:18] Jé. 17:10 ; Job 34:11 ; Mt. 16:27 ; Ap. 2:23 ; Ap. 20:13.

i. [59:19] En hébreu « Yahweh Nissi », c'est-à-dire « Yahweh est ma bannière ». C'est le nom donné par Moïse à l'autel qu'il construisit pour célébrer la défaite d'Amalek (Ex. 17:15). En No. 21:8-9, Moïse éleva une bannière sur laquelle il avait fixé un serpent d'airain pour la guérison des malades.

j. [59:20] Le Rédempteur qui viendra pour Sion est le Seigneur Jésus-Christ (Ro. 11:26). Voir aussi Es. 60:16.

ni de la bouche de ta postérité, ni de la bouche de la postérité de ta postérité, dit Yahweh, dès maintenant et à jamais.

[*La gloire de Yahweh se lèvera sur Sion*]

60Lève-toi, sois illuminée, car ta lumière arrive, et la gloire de Yahweh se lève sur toi. ²Car voici, les ténèbres couvrent la terre, et l'obscurité couvre les peuples ; mais Yahweh se lève sur toi, et sa gloire apparaît sur toi. ³Des nations marchent à ta lumière, et des rois à la splendeur qui se lève sur toi^k. ⁴Lève tes yeux alentour et regarde : Tous ils s'assemblent, ils viennent vers toi ; tes fils viennent de loin, et tes filles sont nourries par des nourriciers, étant portées sur les côtés. ⁵Alors tu verras et tu seras rayonnante ; ton cœur tressaillira et se dilatera, quand l'abondance de la mer se tournera vers toi, et que les richesses des nations viendront chez toi. ⁶Tu seras couverte d'une foule de chameaux, des dromadaires de Madian et d'Epha ; et tous ceux de Séba viendront, ils apporteront de l'or et de l'encens, et publieront les louanges de Yahweh. ⁷Toutes les brebis de Kédar seront assemblées vers toi, les béliers de Nebajoth seront à ton service ; ils monteront sur mon autel et me seront agréables, et je rendrai magnifique la maison de ma gloire. ⁸Qui sont ceux-là qui volent comme des nuées, comme des colombes vers leur colombier ? ⁹Car les îles s'attendent à moi, et les navires de Tarsis les premiers, afin d'amener de loin tes enfants, avec leur argent et leur or, à cause du Nom de Yahweh, ton Dieu, et du Saint d'Israël qui te glorifie. ¹⁰Les fils des étrangers rebâtiront tes murailles, et leurs rois seront employés à ton service ; car je t'ai frappée dans ma colère, mais j'ai eu pitié de toi au temps de mon bon plaisir. ¹¹Tes portes seront continuellement ouvertes, elles ne seront fermées ni nuit ni jour, afin que les forces des nations te soient amenées et que leurs rois y

soient conduits^l. ¹²Car la nation et le royaume qui ne te serviront pas périront, et ces nations-là seront réduites en une entière désolation. ¹³La gloire du Liban viendra vers toi, le cyprès, l'orme, et le buis, tous ensemble pour rendre honorable le lieu de mon sanctuaire ; et je rendrai glorieux le lieu de mes pieds. ¹⁴Mais les enfants de tes oppresseurs viendront vers toi en se courbant, et tous ceux qui te méprisaient se prosterneront à tes pieds et t'appelleront la ville de Yahweh, la Sion du Saint d'Israël. ¹⁵Au lieu d'avoir été délaissée et haïe, si bien que personne ne passait par toi, je te mettrai dans une élévation éternelle et dans une joie qui sera de génération en génération. ¹⁶Et tu suceras le lait des nations, et tu suceras la mamelle des rois, et tu sauras que JE SUIS Yahweh, ton Sauveur, ton Rédempteur^m, le Puissant de Jacob. ¹⁷Je ferai venir de l'or au lieu de l'airain, et de l'argent au lieu du fer, et de l'airain au lieu du bois, et du fer au lieu des pierres ; et je ferai régner la paix et dominer la justice. ¹⁸On n'entendra plus parler de violence dans ton pays ni de ravage et de ruine dans ton territoire ; mais tu appelleras tes murailles : Salut ; et tes portes : Louange. ¹⁹Tu n'auras plus le soleil pour la lumière du jour, et la lueur de la lune ne t'éclairera plus, mais Yahweh sera pour toi la lumière éternelleⁿ, et ton Dieu sera ta gloire. ²⁰Ton soleil ne se couchera plus, et ta lune ne se retirera plus, car Yahweh sera pour toi la lumière éternelle, et les jours de ton deuil seront finis. ²¹Quant à ton peuple, ils seront tous justes, ils posséderont la terre à toujours ; à savoir le germe de mes plantes, l'œuvre de mes mains pour y être glorifié^o. ²²La petite famille deviendra un millier de personnes, et la moindre deviendra une nation puissante. JE SUIS Yahweh, je hâterai ces choses en leur temps.

k. [60:3] Ap. 21:24.

l. [60:11] Ap. 21:25-26.

m. [60:16] Le verbe « ga'al » et le nom correspondant « go'el », ont été traduits respectivement en français par « racheter » et « rédempteur ». Selon la loi de Moïse, si quelqu'un perdait son héritage à cause d'une dette ou s'il se vendait comme esclave, lui et ses biens pouvaient être rachetés par un proche parent qui devait payer le prix de la rédemption (Lé. 25:23-55). Yahweh se présente comme le Rédempteur par excellence (Es. 49:26 ; Es. 60:16 ; Ps. 78:35 ; Ps. 130:7 ; Job 19:25).

n. [60:19] Voir le commentaire en Ge. 1:3.

o. [60:21] Es. 11:1 ; Ro. 15:12 ; Ap. 5:5 ; Ap. 22:16.

[La mission du Messie]

61 L'Esprit du Seigneur Yahweh est sur moi, car Yahweh m'a oint pour évangéliser les malheureux ; il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, pour proclamer aux captifs la liberté, et aux prisonniers l'ouverture de la prison ; ²pour publier une année de grâce de Yahweh, et le jour de vengeance de notre Dieu ; pour consoler tous ceux qui mènent deuil ^P ; ³pour annoncer à ceux de Sion qui mènent deuil, que la magnificence leur sera donnée au lieu de la cendre, une huile de joie au lieu du deuil, un manteau de louange au lieu d'un esprit abattu ^Q, afin qu'on les appelle des térébinthes de la justice, une plantation de Yahweh, pour servir à sa gloire. ⁴Et ils rebâtiront les ruines antiques, ils relèveront les lieux qui étaient auparavant désolés, et ils renouvelleront des villes ravagées, et les choses désolées d'âge en âge. ⁵Et des étrangers s'y tiendront là et feront paître vos troupeaux, et les enfants de l'étranger seront vos laboureurs et vos vigneron. ⁶Mais vous, vous serez appelés prêtres de Yahweh, et on vous nommera les serviteurs de notre Dieu ^r ; vous mangerez les richesses des nations, et vous vous glorifierez de leur gloire. ⁷Au lieu de la honte que vous avez eue, les nations en auront le double, et elles crieront tout haut que la confusion est leur portion ; c'est pourquoi ils posséderont le double dans leur pays, et leur joie sera éternelle. ⁸Car JE SUIS Yahweh qui aime la justice, qui hait la rapine et l'iniquité ; j'établirai leur œuvre dans la vérité et je traiterai avec eux une alliance éternelle. ⁹Et leur race sera connue parmi les nations, et ceux qui seront sortis d'eux seront connus parmi les peuples ; tous ceux qui les verront reconnaîtront qu'ils sont la race que Yahweh aura bénie. ¹⁰Je me réjouirai, je me réjouirai en Yahweh, et mon âme sera joyeuse en mon Dieu ; car il m'a revêtu des vêtements du salut, il m'a couvert du manteau de la justice, comme un époux qui se pare de magnificence, et comme une épouse qui s'orne de ses bijoux ^s. ¹¹Car comme la

terre fait éclore son germe, et comme un jardin fait germer ses semences, ainsi le Seigneur Yahweh fera germer la justice, et la louange en présence de toutes les nations.

[Yahweh proclame la restauration d'Israël]

62 Pour l'amour de Sion, je ne garderai pas le silence, et pour l'amour de Jérusalem je ne prendrai pas de repos, jusqu'à ce que sa justice sorte dehors comme une splendeur, et que sa délivrance ne soit allumée comme une lampe. ²Alors les nations verront ta justice, et tous les rois ta gloire ; et on t'appellera d'un nouveau nom ^t, que la bouche de Yahweh aura expressément déclaré. ³Tu seras une couronne de gloire dans la main de Yahweh, un turban, un turban royal dans la main de ton Dieu. ⁴On ne te nommera plus la délaissée, et on ne nommera plus ta terre la désolation ; mais on t'appellera mon bon plaisir en elle ; et on appellera ta terre l'épouse ; car Yahweh prend son bon plaisir en toi, et ta terre aura un époux. ⁵Car comme un jeune homme épouse une vierge, comme tes enfants se marient chez toi, ainsi ton Dieu se réjouira en toi, de la joie qu'un époux a de son épouse. ⁶Jérusalem, j'ai placé des gardes sur tes murailles tout le jour et toute la nuit, et ils ne se tairont point. Vous qui faites mention de Yahweh, ne gardez point le silence ! ⁷Et ne vous arrêtez pas de l'invoquer jusqu'à ce qu'il rétablisse Jérusalem et lui rende sa renommée sur la terre. ⁸Yahweh l'a juré par sa droite et par son bras puissant : Je ne donnerai plus ton froment pour nourriture à tes ennemis, et les enfants des étrangers ne boiront plus ton vin excellent pour lequel tu as travaillé. ⁹Mais ceux qui auront amassé le froment le mangeront et loueront Yahweh, et ceux qui auront récolté le vin le boiront dans les parvis de mon lieu saint. ¹⁰Passer, passer les portes ! Disant : Préparez le chemin du peuple ! Frayez, frayez la route, et ôtez-en les pierres ! Elevez une bannière vers les peuples. ¹¹Voici ce que Yahweh proclame aux extrémités

p. [61:2] Lu. 4:14-19.

q. [61:3] Job. 29:14 ; Ja. 1:12 ; 1 Co.9:25 ; 2 Ti. 4:8.

r. [61:6] Ap. 1:6 ; Ap. 5:10.

s. [61:10] Os. 2:21-22 ; Ap. 19:7-8.

t. [62:2] Ap. 2:17.

u. [62:11] De nombreux passages, notamment dans le livre d'Esaië, présentent Dieu comme le sauveur, le seul sauveur (Es. 43:3 ; Es. 43:11 ; Os. 13:4) qui viendra pour délivrer son peuple (Es. 35:4 ; Es. 60:1 ; Za. 14:1-7). Jésus-Christ a

de la terre : Dites à la fille de Sion : Voici, ton Sauveur vient^u ; voici, son salaire est avec lui, et sa récompense marche devant lui.¹² Et on les appellera le peuple saint, les rachetés de Yahweh^v ; et toi, on t'appellera la recherchée, la ville non abandonnée.

[*Le jour de vengeance du Messie^w*]

63 Qui est celui-ci qui vient d'Edom, de Botsra, en habits rouges, magnifiquement paré en son vêtement, marchant selon la grandeur de sa force ? C'est moi qui parle avec justice et JE SUIS Tout-Puissant pour sauver.² Pourquoi tes vêtements sont-ils rouges, et pourquoi tes habits sont comme les habits de ceux qui foulent dans la cuve ?³ J'ai été seul à fouler au pressoir, et parmi les peuples, aucun homme n'était avec moi. Cependant, j'ai marché sur eux dans ma colère, et je les ai foulés dans ma fureur ; et leur sang a rejailli sur mes vêtements, et j'ai souillé tous mes habits.⁴ Car le jour de la vengeance était dans mon cœur, et l'année de mes rachetés est venue.⁵ Je regardais donc, il n'y avait personne pour m'aider ; et j'étais étonné, et il n'y avait personne pour me soutenir ; mais mon bras m'a sauvé et ma fureur m'a soutenu.⁶ Ainsi j'ai foulé des peuples dans ma colère, et je les ai enivrés dans ma fureur ; et j'ai abattu leur force par terre.

[*Esaïe confesse les péchés du peuple*]

⁷ Je ferai mention des bontés de Yahweh, qui sont les louanges de Yahweh, pour tous les bienfaits que Yahweh nous a faits ; car grande est sa bonté envers la maison d'Israël, qu'il a traitée selon ses compassions et la richesse de sa miséricorde.⁸ Car il a dit : Certainement, ils sont mon peuple, des enfants qui ne tricheront pas ! Et il a été pour eux un Sauveur.⁹ Et dans toutes leurs détresses, il a été en détresse, et l'Ange de sa face les a délivrés^x ; lui-même les a rachetés dans son amour et sa miséricorde, et il les a soutenus et portés, tous les jours d'autrefois.¹⁰ Mais ils ont été rebelles, et ils ont attristé son Esprit

saint^y, c'est pourquoi il est devenu leur ennemi, et il a lui-même combattu contre eux.¹¹ Et on se souvint des anciens jours de Moïse et de son peuple. Où est celui, a-t-on dit, qui les fit monter de la mer, avec les pasteurs de son troupeau ? Où est celui qui mit au milieu d'eux son Esprit Saint ;¹² qui les dirigea par la droite de Moïse et par son bras glorieux ; qui fendit les eaux devant eux pour se faire un nom éternel ;¹³ qui les dirigea à travers les abîmes, comme un cheval dans le désert, sans qu'ils ne bronchent ?¹⁴ L'Esprit de Yahweh les a menés au repos comme on mène une bête qui descend dans la vallée. C'est ainsi que tu as conduit ton peuple, afin de t'acquérir un nom glorieux.¹⁵ Regarde du ciel et vois de ta demeure sainte et glorieuse : Où sont ton zèle et ta puissance ? Le son de tes entrailles et de tes compassions se retiennent-ils envers moi ?¹⁶ Certes tu es notre Père, car Abraham ne nous connaît pas, et Israël ignore qui nous sommes ; Yahweh, c'est toi qui es notre Père, et ton Nom est notre Rédempteur de tout temps.¹⁷ Pourquoi nous as-tu fait égarer loin de tes voies, ô Yahweh, et endurcis-tu notre cœur pour ne pas te craindre ? Reviens, pour l'amour de tes serviteurs, des tribus de ton héritage !¹⁸ Ton peuple saint n'a possédé le pays que peu de temps ; nos ennemis ont foulé ton sanctuaire.

[*Prière du reste d'Israël à Yahweh pour sa délivrance*]

¹⁹ Nous sommes comme ceux que tu ne gouvernes pas depuis longtemps, et sur qui ton Nom n'est pas proclamé. Ô ! Si tu fendais les cieux, et si tu descendais, les montagnes s'ébranleraient devant toi !

64 Comme le feu embrase les broussailles, comme le feu fait bouillir l'eau, tu ferais connaître ton Nom à tes ennemis de sorte que les nations tremblent en ta présence.² Lorsque tu fis les choses redoutables que nous n'attendions pas, tu descendis et les montagnes tremblèrent devant toi.³ Jamais on n'a appris ni entendu dire, et jamais

accompli en tous points les prophéties relatives à la venue de Yahweh. Dieu est bel et bien venu sur terre il y a plus de 2000 ans et ce même Dieu revient bientôt (Ac. 1:11 ; Ap. 1:7).

v. [62:12] 1 Pi. 2:9 ; Ap. 5:9.

w. [63:1] Es. 2:10-22 ; Ap. 19:11-21.

x. [63:9] Ge. 16:7-10 ; Jg. 6:11-14 ; Za. 1:11.

y. [63:10] Ep. 4:30.

z. [64:3] 1 Co. 2:9.

l'œil n'a vu qu'un autre dieu que toi fit de telles choses pour ceux qui s'attendent à lui^z. ⁴Tu viens à la rencontre de celui qui se réjouit en pratiquant la justice, de ceux qui marchent dans tes voies et qui se souviennent de toi. Voici tu as été irrité parce que nous avons péché; tes compassions sont éternelles, c'est pourquoi nous serons sauvés. ⁵Or nous sommes tous devenus comme une chose souillée, et toute notre justice est comme le linge le plus souillé^a; nous sommes tous flétris comme la feuille, et nos iniquités nous emportent comme le vent. ⁶Il n'y a personne qui invoque ton Nom, qui se réveille pour s'attacher fortement à toi; c'est pourquoi tu nous as caché ta face, et tu nous fais fondre par l'effet de nos iniquités. ⁷Cependant, ô Yahweh, tu es notre Père; nous sommes l'argile, et c'est toi qui nous as formés, et nous sommes tous l'ouvrage de ta main^b. ⁸Ne t'irrite pas à l'extrême, ô Yahweh, et ne te souviens pas à toujours de notre iniquité. Voici, regarde, nous te prions, nous sommes tous ton peuple. ⁹Tes villes saintes sont devenues un désert; Sion est devenue un désert, et Jérusalem une désolation. ¹⁰Notre maison sainte et glorieuse, où nos pères te louaient, a été brûlée par le feu; tout ce que nous avons de précieux a été dévasté. ¹¹Après cela, ô Yahweh, ne te retiendras-tu pas? Ne cesseras-tu pas, et nous affligeras-tu à l'excès?

[Réponse de Yahweh]

65 Je me suis laissé rechercher par ceux qui ne me demandaient pas, et je me suis laissé trouver par ceux qui ne me cherchaient pas^c; j'ai dit à la nation qui ne s'appelait pas de mon Nom: Me voici, me voici! ²J'ai tendu mes mains tous les jours vers un peuple rebelle, à celui qui marche dans une mauvaise voie, au gré de ses pensées; ³vers un peuple qui m'irrite continuellement en face, qui sacrifie dans les jardins, et qui brûle de l'encens sur les autels de briques, ⁴qui habite dans les sépulcres et passe la nuit dans les cabanes de gardes, qui mange la chair de porc, et ayant dans ses vases le jus des choses abominables; ⁵qui dit: Retire-toi, ne m'approche

pas, car je suis plus saint que toi! Ceux-là sont une fumée dans mes narines, un feu ardent tout le jour. ⁶Voici, cela est écrit devant moi, je ne me tairai point, mais je leur ferai porter la peine, oui je leur ferai porter la peine ⁷de vos iniquités, dit Yahweh, et les iniquités de vos pères ensemble, qui ont brûlé de l'encens sur les montagnes, et qui m'ont blasphémé sur les collines; c'est pourquoi je leur mesurerai aussi dans leur sein le salaire de ce qu'ils ont fait au commencement. ⁸Ainsi parle Yahweh: Quand on trouve du vin dans une grappe, on dit: Ne la détruis pas, car il y a là une bénédiction! J'agirai de la même manière à cause de mes serviteurs, afin de ne pas tous les détruire. ⁹Je ferai sortir de Jacob une postérité, et de Juda celui qui héritera de mes montagnes; et mes élus hériteront le pays, et mes serviteurs y habiteront. ¹⁰Et Saron servira de pâturage au menu bétail, et la vallée d'Acor sera le gîte du gros bétail, pour mon peuple qui m'aura recherché. ¹¹Mais vous, qui abandonnez Yahweh et qui oubliez ma montagne sainte, qui dressez la table pour Gad^d, et qui remplissez une coupe pour Meni^e, ¹²je vous destine aussi à l'épée, et vous serez tous courbés pour être égorgés; parce que j'ai appelé, et vous n'avez point répondu; j'ai parlé, et vous n'avez point écouté; mais vous avez fait ce qui me déplaît, et vous avez choisi les choses auxquelles je ne prends pas plaisir. ¹³C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Yahweh: Voici, mes serviteurs mangeront, et vous aurez faim; voici, mes serviteurs boiront, et vous aurez soif; voici mes serviteurs se réjouiront, et vous serez honteux. ¹⁴Voici, mes serviteurs se réjouiront avec chants de triomphe à cause de la joie qu'ils auront dans le cœur; et mais vous, vous crierez à cause de la douleur que vous aurez dans le cœur, et vous crierez à cause de l'accablement de votre esprit. ¹⁵Et vous laisserez votre nom à mes élus comme une malédiction; et le Seigneur Yahweh vous fera mourir; et il donnera à ses serviteurs un autre nom. ¹⁶Celui qui se bénira sur la terre, se bénira par le Dieu de vérité; et celui qui jurera sur la terre jurera par le Dieu de vérité; car les détresses du passé seront

a. [64:5] Ap. 19:8.

b. [64:7] Es. 29:16; Es. 45:9; Jé. 18:6; Ro. 9:20-21.

c. [65:1] Mt. 7:7; Lu. 11:9.

d. [65:11] Gad: Dieu de la fortune.

e. [65:11] Meni: divinité païenne assimilée à la lune et dont le nom signifie « destin, sort ou fortune ».

oublées, et même elles seront cachées à mes yeux.

[*De nouveaux cieus et une nouvelle terre*]

¹⁷Car voici, je vais créer de nouveaux cieus et une nouvelle terre^f ; et on ne se souviendra plus des choses précédentes, elles ne reviendront plus au cœur. ¹⁸Réjouissez-vous plutôt et soyez à toujours dans l'allégresse, à cause de ce que je vais créer ; car voici je vais créer Jérusalem pour n'être que joie, et son peuple pour n'être qu'allégresse. ¹⁹Je ferai de Jérusalem mon allégresse, et de mon peuple ma joie ; on n'y entendra plus le bruit des pleurs et le bruit des clameurs. ²⁰Il n'y aura plus désormais ni nourrisson ni vieillard qui n'accomplisse leurs jours ; car celui qui mourra âgé de cent ans sera encore jeune ; mais le pécheur âgé de cent ans sera maudit. ²¹Ils bâtiront des maisons et les habiteront ; ils planteront des vignes et ils en mangeront le fruit. ²²Ils ne bâtiront pas des maisons pour qu'un autre les habite ; ils ne planteront pas des vignes pour qu'un autre en mange le fruit ; car les jours de mon peuple seront comme les jours des arbres ; et mes élus jouiront de l'œuvre de leurs mains. ²³Ils ne travailleront plus en vain, et ils n'engendreront plus des enfants pour être exposés à la frayeur ; car ils seront la postérité des bénis de Yahweh, et ceux qui sortiront d'eux seront avec eux. ²⁴Et il arrivera qu'avant qu'ils crient, je leur répondrai ; ils parleront encore que je les aurai déjà entendus. ²⁵Le loup et l'agneau paîtront ensemble, et le lion comme le bœuf mangeront de la paille, et la poussière sera la nourriture du serpent^g. On ne fera plus de mal et on ne détruira plus sur toute ma montagne sainte, dit Yahweh.

[*Yahweh réprouve l'hypocrisie et agrée ceux qui le craignent*]

66 Ainsi parle Yahweh : Le ciel est mon trône, et la terre est le marchepied de mes pieds^h. Quelle maison me bâtiriez-vous, et quel serait le lieu de mon repos ? ²Car ma main a fait toutes ces choses, et c'est par moi que toutes ces choses ont eu leur existence, dit Yahweh. Mais à qui regarderai-je ? A celui qui est affligé, qui a l'esprit abattu, et

qui tremble à ma parole. ³Celui qui égorge un bœuf est comme celui qui tuerait un homme ; celui qui sacrifie une brebis est comme celui qui romprait la nuque à un chien ; celui qui présente une offrande est comme celui qui offrirait le sang d'un pourceau ; Celui qui fait un mémorial d'encens est comme celui qui bénirait une idole ; tous ceux-là ont choisi leurs voies, et leur âme trouve du plaisir dans leurs abominations. ⁴Moi aussi je ferai attention à leurs tromperies, et je ferai venir sur eux les choses qu'ils craignent ; parce que j'ai appelé, et personne n'a répondu, parce que j'ai parlé, et qu'ils n'ont point écouté ; mais ils ont fait ce qui est mal à mes yeux, et ils ont choisi les choses auxquelles je ne prends pas de plaisir. ⁵Ecoutez la parole de Yahweh, vous qui tremblez à sa parole ; vos frères, qui vous haïssent et qui vous repoussent comme une chose abominable, à cause de mon Nom disent : Que Yahweh montre sa gloire et que nous voyions votre joie ! Cependant, c'est eux qui seront couverts de honte. ⁶Un son éclatant sort de la ville, un son sort du temple, le son de Yahweh, qui rend à ses ennemis selon leurs œuvres.

[*Israël renaît en un jour*]

⁷Elle a enfanté, avant d'éprouver les douleurs de l'enfantement ; elle a donné naissance à un enfant mâle, avant que les souffrances lui viennent. ⁸Qui a déjà entendu une telle chose ? Qui a déjà vu quelque chose de semblable ? Un pays peut-il naître en un jour ? Ou une nation peut-elle naître d'un seul coupⁱ ? Pourtant dès que Sion a été en travail, elle a enfanté ses enfants ! ⁹Moi qui fais enfanter les autres, ne ferais-je point enfanter Sion ? dit Yahweh. Moi qui donne de la postérité aux autres, l'empêcherais-je d'enfanter ? dit ton Dieu.

[*Réjouissance à Jérusalem et consolation*]

¹⁰Réjouissez-vous avec Jérusalem, faites d'elle le sujet de votre allégresse, vous tous qui l'aimez ; vous tous qui menez deuil sur elle, réjouissez-vous avec elle d'une grande joie, ¹¹afin que vous soyez allaités et rassasiés par le sein de ses consolations, afin que

f. [65:17] Es. 66:22 ; 2 Pi. 3:13 ; Ap. 21:1.

g. [65:25] Es. 2:4 ; Es. 11:6-7.

h. [66:1] Mt. 5:34-35 ; Ac. 7:49.

i. [66:8] Cette prophétie fait allusion à la création de l'Etat d'Israël le 14 mai 1948.

vous suciez le lait et que vous vous délectiez de la plénitude de sa gloire. ¹²Car ainsi parle Yahweh : Voici, je ferai couler vers elle la paix comme un fleuve, et la gloire des nations comme un torrent débordé, et vous serez allaités, vous serez portés sur les côtés et caressés sur les genoux. ¹³Je vous consolerais pour vous apaiser, comme un homme que sa mère caresse pour l'apaiser, vous serez consolés dans Jérusalem. ¹⁴Vous le verrez et votre cœur se réjouira, et vos os germeront comme l'herbe ; et Yahweh fera connaître sa force à ses serviteurs ; mais il sera indigné contre ses ennemis.

[*Jugement de Yahweh*]

¹⁵Car voici, Yahweh viendra avec le feu^j, et ses chars seront comme la tempête ; afin de tourner sa colère en fureur, et sa menace en flamme de feu. ¹⁶Car Yahweh exercera ses jugements contre toute chair par le feu et avec son épée ; et le nombre de ceux qui seront mis à mort par Yahweh sera grand. ¹⁷Ceux qui se sanctifient et se purifient au milieu des jardins, l'un après l'autre, qui mangent de la chair de porc et des choses abominables, comme des souris, seront ensemble consumés, dit Yahweh. ¹⁸Mais pour moi, voyant leurs œuvres et leurs pensées, le temps est venu de rassembler toutes les nations et les langues ; ils viendront et verront ma gloire.

[*Toutes les nations adoreront Yahweh*]

¹⁹Car je mettrai un signe en eux et j'enverrai certains de leurs rescapés vers les nations, à Tarsis, à Pul, à Lud, gens tirant de l'arc, à Tubal et à Javan, et vers les îles lointaines, qui n'ont point entendu ma renommée, et qui n'ont pas vu ma gloire ; et ils annonceront ma gloire parmi les nations. ²⁰Et ils amèneront tous vos frères d'entre toutes les nations, sur des chevaux, sur des chars et dans des litières, sur des mulets et sur des dromadaires, en offrande à Yahweh, à la montagne sainte, à Jérusalem, dit Yahweh, comme lorsque les enfants d'Israël apportent l'offrande dans un vase pur, à la maison de Yahweh. ²¹Et même je prendrai aussi parmi eux des prêtres, des Lévites, dit Yahweh. ²²Car comme les nouveaux cieux et la nouvelle terre que je vais faire subsisteront devant moi, dit Yahweh, ainsi subsistera votre postérité et votre nom. ²³Et il arrivera que de nouvelle lune en nouvelle lune, et de sabbat en sabbat, toute chair viendra se prosterner devant ma face, dit Yahweh. ²⁴Et quand ils sortiront dehors, ils verront les cadavres des hommes qui se sont rebellés contre moi ; car leur ver ne mourra point, et leur feu ne s'éteindra point^k ; et ils seront méprisés de tout le monde.

j. [66:15] Voir Ap. 19:12.

k. [66:24] Mc. 9:48.

Jérémie

Auteur : Jérémie

(Heb. : Yirmeyah)

Signification : Celui que Yahweh a désigné

Thème : Avertissements et jugements

Date de rédaction : 7^{ème} siècle av J.-C.

Issu d'une famille de prêtres, Jérémie fut appelé dès son plus jeune âge au service de Yahweh et exerça un service prophétique avant et pendant les premières années de déportation. Outre son message à Israël et aux nations, le livre de Jérémie révèle sa personnalité. On découvre alors que l'opposition de ses pairs fut l'une de ses expériences les plus douloureuses. En effet, ce récit raconte ses combats contre les faux prophètes et met en évidence les signes accompagnant les prophètes authentiques, à savoir la souffrance, la solitude, l'incompréhension et le rejet.

Son message annonçait le jugement imminent de Dieu et invitait le peuple à la repentance pour éviter le châtement de Yahweh. Après la chute de Jérusalem, alors que Nebucadnetsar lui avait laissé le choix, Jérémie décida de rester avec les plus pauvres plutôt que de partir pour Babylone. Cependant, des Israélites décidèrent de s'expatrier en Egypte et l'entraînèrent avec eux de force. En terre étrangère, Jérémie continua de porter le fardeau de son peuple, l'exhortant à réformer ses voies.

Parmi les prophéties de Jérémie, figure le retour du peuple d'Israël sur la terre promise avant la seconde venue de Christ.

[Yahweh appelle Jérémie à son service]

1 Les Paroles de Jérémie, fils de Hilkija, d'entre les prêtres qui étaient à Anathoth, dans le pays de Benjamin ; **2** auquel vint la parole de Yahweh aux jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, la treizième année de son règne, **3** laquelle vint aussi aux jours de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda ; à savoir jusqu'au temps où Jérusalem fut transportée, ce qui arriva au cinquième mois. **4** La parole de Yahweh vint à moi, en disant : **5** Avant que je t'aie formé dans le ventre de ta mère, je te connaissais, et avant que tu sois sorti de son sein, je t'avais consacré, je t'avais établi prophète pour les nations ^a. **6** Je répondis : Ah ! Seigneur Yahweh ! Voici, je ne sais pas parler, car je suis un enfant ^b. **7** Et Yahweh me dit : Ne dis pas : Je suis un enfant. Car

tu iras partout où je t'enverrai, et tu diras tout ce que je t'ordonnerai. ⁸ Ne crains pas de te montrer devant eux, car je suis avec toi pour te délivrer, dit Yahweh. **9** Puis Yahweh avança sa main, et toucha ma bouche ; et Yahweh me dit : Voici, je mets mes paroles dans ta bouche. **10** Regarde, je t'établis aujourd'hui sur les nations et sur les royaumes, pour que tu arraches et que tu démolisses, pour que tu ruines et que tu détruises, pour que tu bâtisses et que tu plantes ^c.

[Yahweh confirme la mission de Jérémie et l'établit sur Juda]

11 Puis la parole de Yahweh vint à moi, en disant : Que vois-tu, Jérémie ? Et je répondis : Je vois une branche d'amandier. **12** Et Yahweh me dit : Tu as bien vu ; car je veille sur ma parole pour l'exécuter. **13** La parole de Yahweh vint à moi pour la seconde fois, en disant : Que vois-tu ? Et je répondis : Je

a. [1:5] Es. 49:5 ; Ga. 1:15.

b. [1:6] Ex. 4:10-11.

c. [1:10] Jérémie devait d'abord arracher, démolir, ruiner et détruire avant de bâtir et de planter. Il y avait dans le temple de Jérusalem les autels de Baal et le pieu d'Asherah (2 R. 21). De même, avant de planter la Parole de Dieu qui est une semence plantée dans les cœurs (Mc. 4:3-17), il est nécessaire au préalable d'arracher et de renverser les fausses doctrines et le péché en les dénonçant.

vois un pot bouillant dont le devant est tourné vers le nord. ¹⁴Et Yahweh me dit : Le mal se découvrira du côté du nord sur tous les habitants de ce pays-ci. ¹⁵Car voici, je vais appeler toutes les familles des royaumes du nord, dit Yahweh ; elles viendront, et mettront chacune leur trône à l'entrée des portes de Jérusalem, contre toutes ses murailles à l'entour, et contre toutes les villes de Juda. ¹⁶Et je prononcerai mes jugements contre eux, à cause de toute leur méchanceté, parce qu'ils m'ont abandonné et ont fait brûler de l'encens en l'honneur d'autres dieux, parce qu'ils se sont prosternés devant l'ouvrage de leurs mains. ¹⁷Toi donc, ceins tes reins, lève-toi, et dis-leur tout ce que je t'ordonnerai. Ne crains pas de te montrer devant eux, de peur que je ne te mette en pièces en leur présence. ¹⁸Car voici, je t'établis aujourd'hui sur tout le pays comme une ville forte, une colonne de fer, et un mur d'airain, contre les rois de Juda, contre les chefs du pays, contre ses prêtres, et contre le peuple du pays. ¹⁹Et ils combattront contre toi, mais ils ne seront pas plus forts que toi ; car JE SUIS avec toi, dit Yahweh, pour te délivrer.

[*Yahweh dénonce l'attitude d'Israël et l'avertit*]

2 La parole de Yahweh vint à moi, en disant : ²Va et crie aux oreilles de Jérusalem, et dis : Ainsi parle Yahweh : Je me souviens de la fidélité de ta jeunesse, de l'amour de tes fiançailles, quand tu venais après moi au désert, dans une terre qu'on n'ensemence pas. ³Israël était une chose sainte à Yahweh, il était les prémices de son revenu ^d ; tous ceux qui le dévoraient étaient coupables, il leur en arrivait du mal, dit Yahweh. ⁴Ecoutez la parole de Yahweh, maison de Jacob, et vous toutes les familles de la maison d'Israël ! ⁵Ainsi parle Yahweh : Quelle iniquité vos pères ont-ils trouvée en moi, pour qu'ils se soient éloignés de moi, et qu'ils aient marché après la vanité et soient devenus vains ? ⁶Et ils n'ont pas dit : Où est Yahweh qui nous a fait remonter du pays d'Egypte, qui nous a conduits par un désert, par un pays de landes et montagneux, par un pays aride et d'ombre

de mort, par un pays où aucun homme n'était passé, et où personne n'avait habité ? ⁷Car je vous ai fait entrer dans un pays de verger, pour que vous en mangiez les fruits et les biens ; mais sitôt que vous y êtes entrés, vous avez souillé mon pays, et vous avez rendu abominable mon héritage. ⁸Les prêtres n'ont pas dit : Où est Yahweh ? Les dépositaires de la loi ne m'ont pas connu, les pasteurs se sont révoltés contre moi, les prophètes ont prophétisé par Baal ^e, et sont allés après ce qui n'est d'aucun profit. ⁹A cause de cela, je veux encore contester avec vous, dit Yahweh, je veux contester avec les fils de vos fils. ¹⁰Passer par les îles de Kittim et voyez ! Envoyez quelqu'un à Kédar ; observez bien, et voyez s'il n'y a rien de semblable ! ¹¹Y a-t-il une nation qui change ses dieux, quoiqu'ils ne soient pas des dieux ? Mais mon peuple a changé sa gloire contre ce qui n'est d'aucun profit ^f ! ¹²Cieux, soyez étonnés de cela ; frémissez d'horreur et soyez extrêmement asséchés ! dit Yahweh. ¹³Car mon peuple a commis doublement le mal : Ils m'ont abandonné, moi qui suis la source d'eaux vives ^g, pour se creuser des citernes, des citernes crevassées qui ne peuvent pas retenir l'eau. ¹⁴Israël est-il un esclave, ou un esclave né dans la maison ? Pourquoi donc est-il mis au pillage ? ¹⁵Les lionceaux rugissent, poussent leurs cris contre lui, et ils mettent son pays en désolation ; ses villes sont brûlées, de sorte que personne n'y habite. ¹⁶Même les fils de Noph et de Tachpanès te casseront le sommet de la tête. ¹⁷Cela ne t'arrive-t-il pas parce que tu as abandonné Yahweh, ton Dieu, à l'époque où il te conduisait par le chemin ? ¹⁸Et maintenant, qu'as-tu à faire d'aller en Egypte, pour boire l'eau du Schichor ^h ? Qu'as-tu à faire d'aller en Assyrie, pour boire l'eau du fleuve ? ¹⁹Ta méchanceté te châtera, et tes débauches te jugeront ; tu sauras et tu verras que c'est une chose mauvaise et amère d'abandonner Yahweh, ton Dieu, et de n'avoir de moi aucune crainte, dit le Seigneur, Yahweh des armées. ²⁰Parce que depuis longtemps j'ai brisé ton joug, et rompu tes liens, tu as dit : Je ne serai

d. [2:3] Lé. 23:20 ; Pr. 3:9 ; Né. 10:35.

e. [2:8] Baal. Voir Jg. 2:13.

f. [2:11] Ro. 1:23.

g. [2:13] Yahweh est la Source d'eaux vives. Jésus-Christ se présente aussi comme la Source d'eau vive (Jn. 4:13-14 ; Ap. 21:6).

h. [2:18] Schichor, qui signifie : Sombre, noir, boueux, était l'un des affluents du Nil.

plus dans la servitude ; c'est pourquoi tu as erré en te prostituant sur toute haute colline, et sous tout arbre vert. ²¹Or je t'avais moi-même plantée comme une vigne exquise, dont tout le plant était franc ; comment donc t'es-tu changée pour moi en sarments d'une vigne étrangère ? ²²Quand tu te laverai avec du nitre, et que tu prendrais beaucoup de savon, ton iniquité resterait encore marquée devant moi, dit le Seigneur Yahweh. ²³Comment dis-tu : Je ne me suis pas souillée, je ne suis pas allée après les Baals ? Regarde tes pas dans la vallée, reconnais ce que tu as fait, dromadaire à la course légère, qui ne tient pas de route certaine ! ²⁴Anesse sauvage, accoutumée au désert, humant le vent à son plaisir, qui l'arrêtera dans son ardeur ? Tous ceux qui la cherchent n'ont pas à se fatiguer ; ils la trouvent pendant son mois. ²⁵Empêche ton pied de se déchausser, et ton gosier d'avoir soif ! Mais tu dis : Non, c'est sans espoir ! Car j'aime les étrangers, et j'irai après eux. ²⁶Comme un voleur est confus quand il est surpris, ainsi seront confus ceux de la maison d'Israël, eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes. ²⁷Ils disent au bois : Tu es mon père ! Et à la pierre : Tu m'as engendré ! Car ils me tournent le dos, et non la face. Et ils disent dans le temps de leur malheur : Lève-toi, et sauve-nous ! ²⁸Où sont donc tes dieux que tu t'es faits ? Qu'ils se lèvent, s'ils peuvent te sauver au temps de ton malheur ! Car tu as autant de dieux que de villes, ô Juda ! ²⁹Pourquoi contesteriez-vous avec moi ? Vous vous êtes tous rebellés contre moi, dit Yahweh. ³⁰En vain ai-je frappé vos fils ; ils n'ont pas reçu d'instruction ; votre épée a dévoré vos prophètes comme un lion qui ravage tout. ³¹Hommes de cette génération, considérez la parole de Yahweh ! Ai-je été un désert pour Israël, ou un pays de ténèbres ? Pourquoi mon peuple dit-il : Nous sommes les maîtres, nous ne viendrons plus à toi ? ³²La vierge oublie-t-elle ses ornements, l'épouse sa ceinture ? Mais mon peuple m'a oublié depuis des jours sans nombre. ³³Pourquoi uses-tu de tant d'artifices dans ton attitude pour chercher l'amour ? En sorte que tu as même enseigné tes manières de faire aux femmes de mauvaise vie. ³⁴Même sur les pans de ta robe se trouve le sang des pauvres innocents, que tu n'as pas trouvés en effraction. ³⁵Et tu dis : Je suis innocente !

Quoi qu'il en soit, sa colère s'est détournée de moi. Voici, je vais contester avec toi parce que tu as dit : Je n'ai point péché. ³⁶Pourquoi cours-tu tant ici et là pour changer ton chemin ? Tu auras aussi honte de l'Égypte comme tu as eu honte de l'Assyrie. ³⁷Tu sortiras même d'ici, ayant tes mains sur la tête ; car Yahweh rejette les fondements de ta confiance, et tu n'auras aucune prospérité par eux.

[Israël comparé à une prostituée]

3 On dit : Si un homme répudie sa femme, qu'elle le quitte et se joigne à un autre mari, le premier mari retournera-t-il encore vers elleⁱ ? Le pays même n'en serait-il pas entièrement souillé ? Or toi, tu t'es prostituée à plusieurs amoureux, toutefois retourne-toi vers moi, dit Yahweh. ²Lève tes yeux vers les lieux élevés, et regarde ! Où ne t'es-tu pas prostituée ! Tu te tenais sur les chemins, comme un Arabe dans le désert, et tu as souillé le pays par tes prostitutions et par ta méchanceté. ³C'est pourquoi les pluies ont été retenues, et il n'y a pas eu de pluie de l'arrière-saison ; mais tu as eu le front d'une femme prostituée, tu n'as pas voulu avoir honte. ⁴Maintenant, ne crieras-tu pas vers moi : Mon père ! Tu as été l'ami de ma jeunesse ! ⁵Gardera-t-il à toujours sa colère ? La conservera-t-il à jamais^j ? Voici, tu as ainsi parlé, et tu as fait ces maux-là autant que tu as pu.

[Yahweh appelle Israël à la repentance]

⁶Yahweh me dit au temps du roi Josias : As-tu vu ce qu'a fait Israël, l'infidèle ? Elle est allée sur toute haute colline et sous tout arbre vert, et elle s'y est prostituée. ⁷Je disais : Après avoir fait toutes ces choses, elle reviendra à moi. Mais elle n'est pas revenue. Et sa sœur Juda, la perfide, l'a vu. ⁸Quoique j'aie répudié Israël, l'infidèle, à cause de tous ses adultères, et que je lui aie donné sa lettre de divorce, j'ai vu que la perfide Juda, sa sœur, n'a pas eu de crainte, mais elle s'en est allée et s'est aussi prostituée. ⁹Et il est arrivé que par la légèreté de sa fornication, elle a souillé le pays, elle a commis un adultère avec la pierre et le bois. ¹⁰Malgré tout cela, sa sœur Juda, la perfide, n'est pas revenue à moi de tout son cœur ; c'est avec

i. [3:1] Lé. 21:7 ; De. 24:2.

j. [3:5] Es. 57:16 ; Ps. 103:9.

fausseté qu'elle l'a fait, dit Yahweh. ¹¹Et Yahweh me dit : Israël, l'infidèle, se montre plus juste que Juda, la perfide. ¹²Va, crie ces paroles vers le nord, et dis : Reviens, Israël, l'infidèle, dit Yahweh. Je ne ferai point tomber ma colère sur vous ; car JE SUIS miséricordieux, dit Yahweh, je ne garde pas ma colère à toujours. ¹³Mais reconnais ton iniquité, car tu t'es rebellée contre Yahweh, ton Dieu, tu t'es prostituée aux étrangers sous tout arbre vert, et tu n'as pas écouté ma voix, dit Yahweh. ¹⁴Enfants rebelles, convertissez-vous, dit Yahweh, car j'ai droit de mari sur vous. Je vous prendrai, un d'une ville, deux d'une famille, et je vous ferai entrer dans Sion. ¹⁵Je vous donnerai des pasteurs selon mon cœur, qui vous paîtront avec intelligence et avec sagesse^k. ¹⁶Lorsque vous aurez multiplié et fructifié dans le pays, en ces jours-là, dit Yahweh, on ne parlera plus de l'arche de l'alliance de Yahweh, elle ne viendra plus à la pensée ; on ne s'en souviendra plus, on ne s'apercevra plus de son absence, et l'on n'en fera pas une autre. ¹⁷En ce temps-là, on appellera Jérusalem le trône de Yahweh ; toutes les nations s'assembleront à Jérusalem, au Nom de Yahweh, et elles ne marcheront plus suivant les penchants de leur mauvais cœur. ¹⁸En ces jours-là, la maison de Juda marchera avec la maison d'Israël ; elles viendront ensemble du pays du nord au pays que j'ai donné en héritage à vos pères. ¹⁹Je disais : Comment te mettrai-je parmi mes fils et te donnerai-je un pays désirable, le plus bel héritage des armées des nations ? Je disais : Tu m'appelleras : Mon père ! Et tu ne te détourneras pas de moi. ²⁰Mais comme une femme est infidèle à son compagnon, ainsi vous m'avez été infidèles, maison d'Israël, dit Yahweh. ²¹Une voix se fait entendre sur les lieux élevés ; ce sont les pleurs, les supplications des enfants d'Israël ; car ils ont perverti leur voie, ils ont oublié Yahweh, leur Dieu. ²²Enfants rebelles, convertissez-vous, je guérirai vos infidélités. Nous voici, nous venons à toi, car tu es Yahweh, notre Dieu. ²³Certainement, on s'attend en vain aux collines et à la multitude des montagnes ; mais c'est en Yahweh, notre Dieu, qu'est la délivrance d'Israël. ²⁴Car la honte a dévoré

dès notre jeunesse le travail de nos pères, leurs brebis et leurs bœufs, leurs fils et leurs filles. ²⁵Nous serons gisants dans notre honte, et notre ignominie nous couvrira ; parce que nous avons péché contre Yahweh, notre Dieu, nous et nos pères, dès notre jeunesse jusqu'à ce jour, et nous n'avons pas obéi à la voix de Yahweh, notre Dieu.

[*Prophétie sur l'invasion du pays*]

4 Israël, si tu reviens, dit Yahweh, si tu reviens à moi, si tu ôtes tes abominations de devant moi, tu ne seras plus errant çà et là. ²Alors tu jureras avec vérité, avec droiture et avec justice : Yahweh est vivant ! Et les nations seront bénies en lui, et se glorifieront en lui. ³Car ainsi parle Yahweh aux hommes de Juda et de Jérusalem : Labourez pour vous une terre arable, et ne semez pas parmi les épines¹. ⁴Hommes de Juda, et vous habitants de Jérusalem, circoncisez-vous pour Yahweh, circoncisez vos cœurs^m, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu, et qu'elle ne brûle sans qu'on puisse l'éteindre, à cause de la méchanceté de vos actions. ⁵Annoncez en Juda, publiez dans Jérusalem, et dites : Sonnez du shofar dans le pays ! Criez à pleine voix et dites : Assemblez-vous, et nous entrerons dans les villes fortes ! ⁶Elevez une bannière vers Sion, fuyez, ne vous arrêtez pas ! Car je fais venir du nord le malheur et une grande calamité. ⁷Le lionⁿ est sorti de la caverne, le destructeur des nations est en marche, il est sorti de son lieu, pour réduire ton pays en désert ; tes villes seront ruinées, il n'y aura personne pour y habiter. ⁸C'est pourquoi ceignez-vous de sacs, lamentez-vous et gémissiez ; car l'ardeur de la colère de Yahweh ne se détourne pas de nous. ⁹Et il arrivera ce jour-là, dit Yahweh, que le cœur du roi et le cœur des chefs seront épouvantés, que les prêtres seront étonnés, et que les prophètes seront stupéfaits. ¹⁰C'est pourquoi je dis : Ah ! Seigneur Yahweh ! Oui certainement tu as abusé ce peuple et Jérusalem, en disant : Vous aurez la paix ! Et cependant l'épée est venue jusqu'à l'âme. ¹¹En ce temps-là on dira à ce peuple et à Jérusalem : Un vent brûlant souffle des lieux élevés du désert sur le chemin de la fille de

k. [3:15] Jé. 23:5.

l. [4:3] Mt. 13:7 ; Mt. 13:22 ; Mc. 4:7 ; Mc. 4:18 ; Lu. 8:14.

m. [4:4] Ro. 2:29.

n. [4:7] Lion est ici une allusion à Nebucadnetsar, roi de Babylone. Voir 2 R. 24-25 ; Da. 7:4.

mon peuple, non pas pour vanner ni pour nettoyer. ¹²C'est un vent impétueux qui vient de là jusqu'à moi, et je leur ferai maintenant leur procès. ¹³Voici, il monte comme des nuées ; ses chars sont comme un tourbillon, ses chevaux sont plus légers que les aigles. Malheur à nous, car nous sommes détruits ! ¹⁴Jérusalem, lave ton cœur du mal afin que tu sois délivrée ! Jusqu'à quand séjourneront au-dedans de toi les pensées de ton injustice ? ¹⁵Car une voix apporte des nouvelles de Dan, elle publie depuis la montagne d'Ephraïm le tourment. ¹⁶Rappelez-le aux nations, faites-le entendre à Jérusalem : Des observateurs viennent d'un pays éloigné ; ils poussent des cris contre les villes de Juda. ¹⁷Ils se sont mis tout autour d'elle comme ceux qui gardent un champ, parce qu'elle s'est rebellée contre moi, dit Yahweh. ¹⁸Ta conduite et tes actions t'ont produit ces choses, telle a été ta méchanceté, parce que cela a été une chose amère, certainement elle t'atteindra jusqu'au cœur. ¹⁹Mes entrailles ! Mes entrailles ! Je suis dans la douleur au-dedans de mon cœur, mon cœur bat, je ne puis me taire ; car, ô mon âme, tu entends le son du shofar, la clameur de la guerre. ²⁰On annonce brèche sur brèche, car tout le pays est dévasté ; mes tentes sont détruites tout à coup, mes pavillons en un instant. ²¹Jusqu'à quand verrai-je la bannière et entendrai-je le son du shofar ? ²²Car mon peuple est insensé ; ils ne m'ont pas reconnu, ce sont des enfants insensés, qui n'ont pas d'intelligence ; ils sont habiles pour faire le mal, et ils ne savent pas faire le bien. ²³Je regarde la terre, et voici, elle est informe et vide^o ; les cieux et leur lumière ne sont plus. ²⁴Je regarde les montagnes, et voici, elles sont ébranlées ; et toutes les collines sont renversées. ²⁵Je regarde, et voici, il n'y a pas un seul homme et tous les oiseaux des cieux se sont enfuis. ²⁶Je regarde, et voici, le Carmel est un désert ; et toutes ses villes sont détruites, devant Yahweh, devant l'ardeur de sa colère. ²⁷Car ainsi parle Yahweh : Tout le pays sera dévasté, mais je ne ferai pas une entière destruction. ²⁸C'est pourquoi le pays mènera deuil et les cieux en haut seront obscurcis, parce que je l'ai dit, je l'ai résolu, et je ne m'en repentirai pas et je ne le révoquerai pas. ²⁹Toute la ville s'enfuit à cause du bruit des cavaliers et des archers ; ils entrent dans les

bois fourrés, et montent sur les rochers ; toute la ville est abandonnée, et aucun homme n'y habite. ³⁰Et quand tu auras été détruite que feras-tu ? Quoique tu te revêtes de pourpre, que tu te pares d'ornements d'or, et que tu bordes tes yeux de fard, tu t'embellis en vain ; tes amants t'ont méprisée, c'est ta vie qu'ils cherchent. ³¹Car j'entends un cri comme celui d'une femme qui est en travail, et une angoisse comme celle d'une femme qui est en travail de son premier-né ; c'est le cri de la fille de Sion ; elle soupire, elle étend ses mains, en disant : Malheur maintenant à moi, car mon âme a défailli à cause des meurtriers !

[Raisons du jugement de Yahweh]

5 Parcourez les rues de Jérusalem et regardez maintenant, sachez et cherchez sur les places, si vous y trouvez un homme de bien, s'il y a quelqu'un qui fasse ce qui est droit, qui cherche la vérité, et je pardonne à Jérusalem^p. ²Même quand ils disent : Yahweh est vivant ! C'est fausement qu'ils jurent. ³Yahweh, tes yeux ne regardent-ils pas à la fidélité ? Tu les frappes, et ils ne sentent pas de douleur ; tu les consumes, et ils refusent de recevoir l'instruction ; ils endurent leurs faces plus qu'un rocher, ils refusent de se convertir. ⁴Je disais : Certainement ce ne sont que les plus petits ; ils se montrent insensés parce qu'ils ne connaissent pas la voie de Yahweh, le jugement de leur Dieu. ⁵J'irai donc vers les plus grands, et je leur parlerai ; car ceux-là connaissent la voie de Yahweh, le jugement de leur Dieu ; mais ceux-là même ont brisé le joug et ont rompu les liens. ⁶C'est pourquoi le lion de la forêt les tue, le loup du soir les détruit, et le léopard est aux aguets contre leurs villes ; quiconque en sortira sera déchiré ; car leurs transgressions sont nombreuses, et leurs infidélités se sont renforcées. ⁷Comment te pardonnerais-je en cela ? Tes fils m'ont abandonné, et ils jurent par ceux qui ne sont pas dieux. Je les ai rassasiés, mais ils commettent l'adultère et ils se pressent en foule dans la maison de la prostituée. ⁸Ils sont comme des chevaux bien nourris, quand ils se lèvent le matin, chacun hennit après la femme de son prochain. ⁹Ne punirais-je pas ces choses-là, dit Yahweh ? Et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation ? ¹⁰Montez sur ses murailles et

o. [4:23] Voir Ge. 1:2.

p. [5:1] Es. 59:15 ; Mi. 7:2 ; Pr. 20:6.

détruisez-les, mais ne les achevez pas entièrement ! Otez ses sarments car ils ne sont pas à Yahweh^q !
¹¹Car la maison d'Israël et la maison de Juda m'ont été infidèles, dit Yahweh. ¹²Ils trompent Yahweh, et disent : Cela n'arrivera pas, et le malheur ne viendra pas sur nous, nous ne verrons ni l'épée ni la famine. ¹³Et les prophètes sont légers comme le vent, et la parole n'est pas en eux. Qu'il leur soit fait ainsi ! ¹⁴C'est pourquoi ainsi parle Yahweh, le Dieu des armées : Parce que vous avez prononcé cette parole-là, voici, je vais mettre mes paroles dans ta bouche pour y être comme un feu, et ce peuple sera comme le bois, et ce feu les consumera. ¹⁵Maison d'Israël, voici, je fais venir contre vous une nation d'un pays éloigné^r, dit Yahweh, une nation puissante, une nation ancienne, une nation dont tu ne connais pas la langue, et dont tu ne comprendras pas ce qu'elle dira. ¹⁶Son carquois est comme un sépulcre ouvert, et ils sont tous des hommes vaillants. ¹⁷Et elle dévorera ta moisson et ton pain, que tes fils et tes filles devaient manger ; elle dévorera tes brebis et tes bœufs ; elle dévorera les fruits de ta vigne et de ton figuier, et réduira à la pauvreté par l'épée tes villes fortes dans lesquelles tu te confies. ¹⁸Toutefois en ces jours-là, dit Yahweh, je ne vous achèverai pas entièrement. ¹⁹Et il arrivera que vous direz : Pourquoi Yahweh, notre Dieu, nous a-t-il fait toutes ces choses ? Tu leur diras ainsi : Comme vous m'avez abandonné et que vous avez servi les dieux étrangers dans votre pays, ainsi vous servirez des étrangers dans un pays qui n'est pas le vôtre. ²⁰Annoncez ceci dans la maison de Jacob, et publiez-le dans Juda, en disant : ²¹Écoutez maintenant ceci, peuple insensé, et qui n'avez pas d'intelligence ; qui avez des yeux et ne voyez pas ; et qui avez des oreilles et n'entendez pas^s. ²²Ne me craignez-vous pas, dit Yahweh, ne tremblerez-vous pas devant ma face ? C'est moi qui ai mis le sable pour limite à la mer, par une ordonnance perpétuelle et qui ne passera pas ; ses vagues s'agitent, mais elles sont impuissantes ; elles grondent, mais elles ne la passent pas^t. ²³Mais ce peuple-ci a un cœur indocile et rebelle ; ils reculent

en arrière et s'en vont. ²⁴Et ils ne disent pas dans leur cœur : Craignons maintenant Yahweh, notre Dieu, qui nous donne la pluie en son temps, de la première et de l'arrière-saison, et qui nous réserve les semaines ordonnées pour la moisson. ²⁵Vos iniquités ont détourné ces choses, vos péchés retiennent loin de vous le bien. ²⁶Car il se trouve parmi mon peuple des méchants ; ils épient comme l'oiseleur qui dresse des pièges, ils tendent des filets et prennent des hommes^u. ²⁷Comme la cage est remplie d'oiseaux, ainsi leurs maisons sont remplies de fraude ; c'est par ce moyen qu'ils deviennent grands et riches. ²⁸Ils s'engraissent, ils sont brillants ; ils surpassent les actions des méchants, ils ne jugent pas la cause, la cause de l'orphelin, et ils prospèrent ; ils ne font pas droit aux pauvres. ²⁹Ne punirais-je pas ces choses-là, dit Yahweh ? Et mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation ? ³⁰Il est arrivé dans le pays une chose étonnante et horrible : ³¹Les prophètes prophétisent le mensonge, et les prêtres dominent par leur moyen, et mon peuple prend plaisir à cela. Que ferez-vous donc quand elle prendra fin ?

[Jérusalem dans la confusion]

6Fils de Benjamin, fuyez par troupes du milieu de Jérusalem, sonnez du shofar à Tekoa, et élevez un signal de feu à Beth-Hakkérem ! Car on voit venir du nord un malheur et une grande ruine. ²La belle et la délicate, la fille de Sion, je la détruis ! ³Les pasteurs avec leurs troupeaux viennent contre elle ; ils plantent leurs tentes autour d'elle, chacun paîtra en son quartier. ⁴Préparez le combat contre elle ! Levez-vous, et montons en plein midi !... Malheur à nous, car le jour décline, les ombres du soir s'étendent. ⁵Levez-vous ! Montons de nuit, et ruinons ses palais ! ⁶Car ainsi parle Yahweh des armées : Coupez des arbres, élevez des terrasses contre Jérusalem ! C'est la ville qui doit être visitée ; tout est oppression au milieu d'elle. ⁷Comme le puits fait jaillir ses eaux, ainsi elle fait jaillir sa méchanceté ; devant moi, on n'entend continuellement en elle, que violence et ruine, avec des maladies et des plaies. ⁸Jérusalem,

q. [5:10] Jn. 15:5.

r. [5:15] Il s'agit de Babylone. Voir 2 R. 24:25.

s. [5:21] Ez. 12:2 ; Jn. 12:40.

t. [5:22] Pr. 8:29 ; Job 38:8.

u. [5:26] Ps. 91:3 ; 124:7.

reçois l'instruction, de peur que mon âme ne se retire de toi, et que je ne fasse de toi un désert, et une terre inhabitée !⁹ Ainsi parle Yahweh des armées : On grappillera entièrement comme une vigne les restes d'Israël. Remets ta main dans les paniers, comme un vendangeur.¹⁰ A qui parlerai-je, et qui prendrai-je à témoin, pour qu'ils écoutent ? Voici, leur oreille est incirconcise, et ils ne peuvent entendre ; voici, la parole de Yahweh est pour eux un objet de mépris, ils n'y prennent point de plaisir.¹¹ C'est pourquoi je suis plein de la fureur de Yahweh, et je suis las de la contenir. Répands-la sur les enfants dans la rue, et sur les assemblées des jeunes gens. Car tant le mari que la femme seront pris, le vieillard et celui qui est chargé de jours.¹² Et leurs maisons passeront à d'autres, les champs et les femmes aussi, quand j'étendrai ma main sur les habitants du pays, dit Yahweh.¹³ Car depuis le plus petit d'entre eux jusqu'au plus grand, chacun s'adonne au gain injuste, tant le prophète que le prêtre, tous agissent fausement.¹⁴ Et ils pensent à la légère la plaie de la fille de mon peuple, disant : Paix ! Paix ! Et il n'y a pas de paix^v.¹⁵ Sont-ils confus d'avoir commis des abominations ? Ils n'en ont même aucune honte, et ils ne savent pas ce que c'est que de rougir ; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent, ils seront renversés au temps où je les visiterai, dit Yahweh.¹⁶ Ainsi parle Yahweh : Tenez-vous sur les chemins, regardez et enquérez-vous des sentiers des siècles passés, quel est le bon chemin ; et marchez-y, et vous trouverez le repos de vos âmes ! Et ils répondent : Nous n'y marcherons pas.¹⁷ J'ai aussi établi sur vous des sentinelles^w qui disent : Soyez attentifs au son du shofar ! Mais ils répondent : Nous n'y serons pas attentifs.¹⁸ Vous donc, nations, écoutez, et toi assemblée, connais ce qui est entre eux.¹⁹ Ecoute, terre ! Voici, je fais venir un mal sur ce peuple, à savoir le fruit de leurs pensées ; car ils n'ont pas été attentifs à mes paroles, et qu'ils ont rejeté ma loi.²⁰ Pourquoi m'offrir de l'encens venu de Séba, et le bon roseau aromatique du pays éloigné ? Vos holocaustes ne me plaisent pas, et vos sacrifices ne me sont pas agréables.²¹ C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Voici, je mettrai devant ce peuple des pierres d'achoppement, auxquelles les

pères et les fils, le voisin et son compagnon, se heurteront ensemble, et ils périront.²² Ainsi parle Yahweh : Voici, un peuple vient du pays du nord, et une grande nation se réveille des extrémités de la terre.²³ Ils prennent l'arc et le javelot ; ils sont cruels et n'ont pas de pitié ; leur voix gronde comme la mer ; ils sont montés sur des chevaux, ils sont rangés comme un seul homme en bataille contre toi, fille de Sion !²⁴ Nous en entendons le bruit, nos mains en deviennent lâches, l'angoisse nous saisit, et une douleur comme celle d'une femme qui enfante.²⁵ Ne sortez pas dans les champs, n'allez pas par les chemins ; car l'épée de l'ennemi et la terreur sont partout.²⁶ Fille de mon peuple, ceins-toi d'un sac et roule-toi dans la cendre, prends le deuil comme pour un fils unique, fais une lamentation très amère ! Car le dévastateur vient subitement sur nous.²⁷ Je t'avais établi en observateur au milieu de mon peuple, comme une forteresse, pour que tu connaisses et que tu éprouves leur voie.²⁸ Ils sont tous rebelles et plus que rebelles, des calomniateurs, ils sont comme de l'airain et du fer ; ils sont tous corrompus.²⁹ Le soufflet est brûlant, le plomb est consumé par le feu ; c'est en vain que l'on fond et refond, car les mauvais ne sont pas séparés.³⁰ On les appelle de l'argent réprouvé, car Yahweh les a réprovés.

[Hypocrisie de Juda]

7 La parole vint à Jérémie de la part de Yahweh, en disant :² Tiens-toi debout à la porte de la maison de Yahweh, et là, crie cette parole, et dis : Ecoutez la parole de Yahweh, vous tous, hommes de Juda, qui entrez par ces portes, pour vous prosterner devant Yahweh !³ Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Corrigez vos voies et vos actions, et je vous ferai habiter en ce lieu-ci.⁴ Ne vous confiez pas en des paroles trompeuses, en disant : C'est ici le temple de Yahweh, le temple de Yahweh, le temple de Yahweh !⁵ Mais corrigez, corrigez vos voies et vos actions, et pratiquez, pratiquez la justice envers un homme qui plaide contre son prochain,⁶ et ne faites pas de tort à l'étranger, ni à l'orphelin, ni à la veuve, et ne répandez pas en ce lieu-ci le sang innocent, et ne marchez pas après les dieux étrangers,

v. [6:14] 1 Th. 5:3.

w. [6:17] Es. 21:6 ; Ez. 33:1-19.

pour votre malheur. ⁷Et je vous ferai habiter depuis un siècle jusqu'à l'autre siècle en ce lieu-ci, dans le pays que j'ai donné à vos pères. ⁸Voici, vous vous confiez en des paroles trompeuses, sans aucun profit. ⁹Ne dérobez-vous pas ? Ne tuez-vous pas ? Ne commettez-vous pas adultère ? Ne jurez-vous pas fausseté ? N'offrez-vous pas de l'encens à Baal ? N'allez-vous pas après les dieux étrangers, que vous ne connaissez point ? ¹⁰Puis vous venez et vous vous présentez devant moi, dans cette maison sur laquelle mon Nom est invoqué, et vous dites : Nous sommes délivrés !... Pour faire toutes ces abominations ! ¹¹N'est-elle plus à vos yeux qu'une caverne de voleurs^x, cette maison sur laquelle mon Nom est invoqué ? Et voici, moi-même je le vois, dit Yahweh. ¹²Mais allez maintenant à mon lieu qui était à Silo, où j'avais fait demeurer mon Nom au commencement. Et regardez ce que je lui ai fait, à cause de la méchanceté de mon peuple d'Israël. ¹³Maintenant donc, puisque vous avez fait toutes ces actions, dit Yahweh, puisque je vous ai parlé, me levant dès le matin et parlant, et que vous n'avez pas écouté, puisque je vous ai appelés et que vous n'avez pas répondu ; ¹⁴je traiterai cette maison sur laquelle mon Nom est invoqué, et sur laquelle vous vous confiez, et à ce lieu que je vous ai donné à vous et à vos pères, comme j'ai traité Silo ; ¹⁵et je vous chasserai de devant ma face, comme j'ai chassé tous vos frères, avec toute la postérité d'Ephraïm. ¹⁶Toi donc ne prie pas pour ce peuple, n'élève pour eux ni cri ni prière, et n'intercède pas auprès de moi^y ; car je ne t'écouterai pas. ¹⁷Ne vois-tu pas ce qu'ils font dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem ? ¹⁸Les fils ramassent le bois, et les pères allument le feu, et les femmes pétrissent la pâte pour faire des gâteaux à la reine des cieus^z, et pour faire des libations aux dieux étrangers, afin de m'irriter. ¹⁹Est-ce moi qu'ils irritent ? dit Yahweh ; n'est-ce pas eux-mêmes, à la confusion de leurs propres faces ? ²⁰C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, ma colère et ma fureur se répandent sur ce lieu-

ci, sur les hommes et sur les bêtes, sur les arbres des champs et sur le fruit de la terre ; ma colère brûlera et ne s'éteindra pas. ²¹Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Ajoutez vos holocaustes à vos sacrifices, et mangez-en la chair ! ²²Car je n'ai pas parlé avec vos pères et je ne leur ai pas donné d'ordre au sujet des holocaustes et des sacrifices, le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte. ²³Mais voici la parole que je leur ai commandée, disant : Écoutez ma voix, et je serai votre Dieu, et vous serez mon peuple ; marchez dans toutes les voies que je vous ordonne, afin que vous soyez heureux^a. ²⁴Mais ils n'ont pas écouté, et n'ont pas prêté l'oreille ; mais ils ont suivi d'autres conseils, les penchants de leur mauvais cœur ; ils se sont éloignés et ne sont pas revenus à moi. ²⁵Depuis le jour où vos pères sont sortis du pays d'Égypte, jusqu'à ce jour, je vous ai envoyé tous mes serviteurs les prophètes, je les ai envoyés chaque jour, dès le matin. ²⁶Mais ils ne m'ont pas écouté, et ils n'ont pas prêté l'oreille ; mais ils ont raidi leur cou, ils ont fait le mal plus que leurs pères. ²⁷Tu leur diras toutes ces paroles, mais ils ne t'écouteront pas ; et tu crieras après eux, mais ils ne te répondront pas. ²⁸C'est pourquoi tu leur diras : C'est ici la nation qui n'écoute pas la voix de Yahweh, son Dieu, et qui ne reçoit pas d'instruction ; la vérité a disparu, elle s'est retirée de leur bouche. ²⁹Coupe ta chevelure, ô Jérusalem ! Et jette-la au loin, et prononce à haute voix ta plainte sur les lieux élevés ! Car Yahweh rejette et abandonne la génération qui a provoqué sa fureur. ³⁰Car les enfants de Juda ont fait ce qui est mal à mes yeux, dit Yahweh ; ils ont mis leurs abominations dans cette maison sur laquelle mon Nom est invoqué, afin de la souiller. ³¹Et ils ont bâti les hauts lieux de Topheth, qui est dans la vallée de Ben-Hinnom^b, pour brûler au feu leurs fils et leurs filles^c, ce que je n'avais pas ordonné, et à quoi je n'ai jamais pensé. ³²C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit Yahweh, qu'elle ne sera plus appelée Topheth, ni la vallée de Ben-Hinnom, mais la vallée de la tuerie ; et on enterrera les morts à Topheth, parce

x. [7:11] Mt. 21:13 ; Mc. 11:17 ; Lu. 19:46.

y. [7:16] Ez. 3:26-27.

z. [7:18] La reine des cieus est une déesse qui change de nom en fonction des pays. Asherah, Astarté, Isis, Junon, Cybèle, Diane ou encore la vierge Marie, proclamée mère de Dieu en 431 au concile d'Ephèse. Voir De. 16:2-3.

a. [7:23] Ex. 15:26.

b. [7:31] Voir commentaire en Ap. 16:16.

c. [7:31] Lé. 18:21. Voir commentaire en Lé. 20:2.

qu'il n'y aura plus d'autre lieu. ³³Et les cadavres de ce peuple seront la pâture des oiseaux des cieux et des bêtes de la terre, sans qu'il n'y ait personne qui les effraye. ³⁴Je ferai aussi cesser dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem les cris de joie et les cris d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse ; car le pays sera un désert.

[*Juda dans l'égarement*]

8En ce temps-là, dit Yahweh, on sortira les os des rois de Juda, et les os de ses chefs, les os des prêtres, et les os des prophètes, et les os des habitants de Jérusalem, hors de leurs sépulcres. ²Et on les étendra devant le soleil, et devant la lune, et devant toute l'armée des cieux, qui sont des choses qu'ils ont aimées, qu'ils ont servies et après lesquelles ils ont marché ; des choses qu'ils ont recherchées, et devant lesquelles ils se sont prosternés ; ils ne seront pas recueillis ni ensevelis, ils seront comme du fumier sur la face du sol. ³Et la mort sera plus désirable que la vie pour tous ceux qui resteront de cette race mauvaise, ceux, dis-je, qui seront restés dans tous les lieux où je les aurai chassés, dit Yahweh des armées. ⁴Dis-leur donc : Ainsi parle Yahweh : Si on tombe, ne se relève-t-on pas ? Et si on se détourne, ne revient-on pas ? ⁵Pourquoi donc ce peuple de Jérusalem s'abandonne-t-il à de perpétuels égarements ? Ils tiennent ferme à la tromperie, et ils refusent de se convertir. ⁶JE SUIS attentif et j'écoute, mais personne ne parle selon la justice ; il n'y a personne qui se repente de sa méchanceté, disant : Qu'ai-je fait ? Ils retournent tous vers les objets qui les entraînent, comme le cheval qui se jette avec impétuosité parmi la bataille. ⁷Même la cigogne connaît dans les cieux ses saisons ; la tourterelle et l'hirondelle, et la grue observent le temps où elles doivent venir ; mais mon peuple ne connaît pas les ordonnances de Yahweh. ⁸Comment dites-vous : Nous sommes sages, et la loi de Yahweh est avec nous ? Voilà, certes on a agi faussement, et la plume des scribes est une plume de fausseté. ⁹Les sages sont confus, ils sont épouvantés et pris ; car ils ont rejeté la parole de Yahweh, et quelle sagesse ont-ils ? ¹⁰C'est pourquoi je donnerai leurs femmes à d'autres, et leurs champs à des gens qui les posséderont en héritage. Car depuis le plus

petit jusqu'au plus grand, chacun s'adonne au gain injuste, tant le prophète que le prêtre, tous agissent faussement. ¹¹Ils pensent à la légère la plaie de la fille de mon peuple, en disant : Paix ! Paix ! Et il n'y a pas de paix. ¹²Seront-ils confus d'avoir commis des abominations ? Ils n'en ont même aucune honte, et ils ne savent pas ce que c'est que de rougir ; c'est pourquoi ils tomberont parmi ceux qui tombent, ils seront renversés au temps où je les visiterai, dit Yahweh. ¹³Je les ramasserai, j'en finirai avec eux, dit Yahweh ; il n'y aura plus de raisins à la vigne, et il n'y aura plus de figes au figuier, les feuilles se flétriront ; et ce que je leur avais donné sera transporté avec eux. ¹⁴Pourquoi restons-nous assis ? Assemblez-vous et entrons dans les villes fortes, et nous serons là en repos ! Car Yahweh, notre Dieu, nous réduit au silence, et il nous fait boire des eaux empoisonnées, parce que nous avons péché contre Yahweh. ¹⁵On attendait la paix, et il n'y a rien de bon ; on attend le temps de guérison, et voici la terreur ! ¹⁶Le hennissement de ses chevaux se fait entendre de Dan, et tout le pays tremble au bruit des hennissements de ses puissants chevaux ; ils viennent et dévorent le pays et ce qu'il contient, la ville et ceux qui l'habitent. ¹⁷Car voici, j'envoie contre vous des serpents, des vipères, contre lesquels il n'y a pas d'enchantement, et ils vous mordront, dit Yahweh. ¹⁸Je voudrais prendre des forces pour soutenir la douleur, mais mon cœur est languissant au dedans de moi. ¹⁹Voici la voix de la fille de mon peuple, qui crie d'un pays éloigné : Yahweh n'est-il plus à Sion ? Son Roi n'est-il plus au milieu d'elle ? Pourquoi m'ont-ils irrité par leurs images taillées, par les vanités^d étrangères ? ²⁰La moisson est passée, l'été est fini, et nous ne sommes pas sauvés ! ²¹Je suis amèrement affligé à cause de la calamité de la fille de mon peuple, j'en suis en deuil, j'en suis tout désolé. ²²N'y a-t-il pas de baume en Galaad ? N'y a-t-il pas là de médecin ? Pourquoi donc la guérison de la fille de mon peuple ne s'opère-t-elle pas ?

[*Jérémie pleure sur son peuple*]

9Plaise à Dieu que ma tête soit comme un réservoir d'eau, et que mes yeux soient une vive fontaine de larmes, et je pleurerai jour et nuit les blessés à

d. [8:19] Idoles que Dieu appelle vanité, vapeur ou souffle.

mort de la fille de mon peuple ! ²Plaise à Dieu que j'aie au désert une cabane de voyageurs, j'abandonnerais mon peuple, je m'en irais loin de lui ! Car ils sont tous des adultères, et une assemblée de perfides. ³Ils tendent leur langue, qui est comme leur arc pour lancer le mensonge^e ; et ils se renforcent dans la terre contre la fidélité ; car ils vont de méchanceté en méchanceté, et ne me reconnaissent pas, dit Yahweh. ⁴Gardez-vous chacun de son ami intime, et ne vous confiez en aucun frère^f ; car tout frère fait métier de supplanter, et tout ami intime marche dans la calomnie. ⁵Et chacun se moque de son ami intime, et on ne parle pas selon la vérité ; ils ont instruit leur langue à dire le mensonge, ils se tourmentent extrêmement pour faire le mal. ⁶Ta demeure est au milieu de la tromperie ; ils refusent, à cause de la tromperie, de me connaître, dit Yahweh. ⁷C'est pourquoi, ainsi parle Yahweh des armées : Voici, je vais les fondre, je les éprouverai^g. Car comment agir autrement à l'égard de la fille de mon peuple ? ⁸Leur langue est une flèche meurtrière, elle profère des tromperies ; chacun de sa bouche parle de la paix avec son ami, mais au-dedans il lui dresse des embûches^h. ⁹Ne les punirais-je pas pour ces choses-là, dit Yahweh ? Mon âme ne se vengerait-elle pas d'une telle nation ? ¹⁰J'élève ma voix avec larmes, et je prononce à haute voix une lamentation à cause des montagnes, et une plainte à cause des cabanes du désert, parce qu'elles sont brûlées, de sorte que personne n'y passe et qu'on n'y entend plus la voix des troupeaux ; les oiseaux des cieus et le bétail ont fui, ils s'en sont allés. ¹¹Et je ferai de Jérusalem des monceaux de ruines, elle sera un repaire de serpents, et je ferai des villes de Juda un désert sans habitants. ¹²Qui est l'homme sage qui comprend ces choses ? Qui est celui à qui la bouche de Yahweh a parlé ? Qu'il le déclare et qu'il dise pourquoi le pays est-il détruit, brûlé comme un désert, sans que personne y passe ? ¹³Yahweh donc dit : Parce qu'ils ont abandonné ma loi que j'avais mise devant eux ; parce qu'ils n'ont pas écouté ma voix, et qu'ils n'ont pas marché selon elle ; ¹⁴mais parce qu'ils ont marché

suivant les penchants de leur cœur, et après les Baals, comme leurs pères le leur ont enseigné. ¹⁵C'est pourquoi, ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais nourrir ce peuple d'absinthe, et je leur ferai boire des eaux empoisonnées. ¹⁶Je les disperserai parmi les nations que n'ont connues ni eux ni leurs pères, et j'enverrai après eux l'épée, jusqu'à ce que je les aie exterminés. ¹⁷Ainsi parle Yahweh des armées : Considérez, et appelez des pleureuses, afin qu'elles viennent, et envoyez vers les femmes sages, et qu'elles viennent ! ¹⁸Qu'elles se hâtent, et qu'elles prononcent à haute voix une lamentation sur nous ; et que nos larmes tombent de nos yeux, et que l'eau coule de nos paupières. ¹⁹Car une voix de lamentation se fait entendre de Sion, disant : Eh quoi ! Nous sommes dévastés ! Nous sommes couverts de honte parce que nous avons abandonné le pays et que nos demeures nous ont jetés dehors ! ²⁰C'est pourquoi, vous femmes, écoutez la parole de Yahweh, et que votre oreille reçoive la parole de sa bouche ! Enseignez vos filles à se lamenter, et chacune à sa compagne à faire des plaintes ! ²¹Car la mort est montée par nos fenêtres, elle est entrée dans nos palais, pour exterminer les enfants dans les rues, et les jeunes hommes sur les places. ²²Dis : Ainsi parle Yahweh : Même les cadavres des hommes tomberont comme du fumier sur le dessus des champs, et comme une gerbe après le moissonneur, sans que personne ne les ramasse ! ²³Ainsi parle Yahweh : Que le sage ne se glorifie pas de sa sagesse, que le fort ne se glorifie pas de sa force, et que le riche ne se glorifie pas de sa richesse. ²⁴Mais que celui qui se glorifie se glorifie d'avoir de l'intelligence et de me connaître, car JE SUIS Yahweh, qui fais miséricorde, droit et justice sur la terre ; car je prends plaisir en ces choses-là, dit Yahwehⁱ. ²⁵Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je punirai tout circoncis ayant le prépuce, ²⁶l'Egypte, Juda, Edom, les fils d'Ammon, Moab, et tous ceux qui se coupent les coins de leur barbe, et qui habitent dans le désert ; car toutes les nations sont incirconcises, et toute la maison d'Israël

e. [9:3] Ps. 64:3-4.

f. [9:4] Mi. 7:5.

g. [9:7] Mal. 3:3.

h. [9:8] Ps. 12:3 ; Ps. 28:3.

i. [9:24] Ps. 62:10 ; 1 Co. 1:31 ; 2 Co. 10:17 ; 1 Ti. 6:17.

a le cœur incirconcis.

[Dénonciation de l'idolâtrie en Israël]

10 Ecoutez la parole que Yahweh vous adresse, maison d'Israël ! ²Ainsi parle Yahweh : N'aprenez pas les façons de faire des nations^j, et ne craignez pas les signes des cieux, parce que les nations les craignent. ³Car les lois des peuples ne sont que vanité. On coupe le bois dans la forêt ; la main de l'ouvrier le travaille avec la hache^k ; ⁴on l'embellit avec de l'argent et de l'or, on le fait tenir avec des clous et à coups de marteau, afin qu'il ne vacille pas. ⁵Ils sont façonnés tout droits comme un tronc de palmier, et ils ne parlent pas ; on les porte par nécessité, parce qu'ils ne peuvent pas marcher. Ne les craignez pas, car ils ne sauraient faire aucun mal, et aussi ils sont incapables de faire du bien. ⁶Personne n'est semblable à toi, ô Yahweh ! Tu es grand, et ton Nom est grand par ta puissance. ⁷Qui ne te craindrait, Roi des nations ? Car cela t'est dû ; car, parmi tous les sages des nations et dans tous leurs royaumes, personne n'est semblable à toi^l. ⁸Et ils sont tous ensemble stupides et insensés ; le bois ne leur enseigne que des vanités^m. ⁹L'argent qui est étendu en plaques est apporté de Tarsis, et l'or d'Uphaz, pour être mis en œuvre par l'ouvrier et par les mains du fondeur ; et la pourpre et l'écarlate sont leur vêtement ; toutes ces choses sont l'ouvrage de gens habiles. ¹⁰Mais Yahweh est le Dieu de vérité, c'est le Dieu vivant et le Roi éternel ; la terre tremble devant sa colère, et les nations ne supportent pas sa fureur. ¹¹Vous leur parlerez ainsi : Les dieux qui n'ont pas fait les cieux et la terre périront de la terre et de dessous les cieux. ¹²Mais Yahweh est celui qui a fait la terre par sa puissance, qui a fondé le monde habitable par sa sagesse, et qui a étendu les cieux par son intelligence. ¹³Sitôt qu'il fait retentir sa voix, il y a un tumulte d'eaux dans les cieux ; il fait monter les vapeurs des extrémités de la terre, il fait les éclairs et la pluie, et il fait sortir le vent de ses réservoirs. ¹⁴Tout homme devient stupide par

sa connaissance, tout fondeur est honteux par les images taillées ; car les idoles en métal fondu ne sont que mensonge, il n'y a pas de souffle en elles ; ¹⁵elles ne sont que vanité, une œuvre de tromperie ; elles périront au temps de leur châtement. ¹⁶La portion de Jacob n'est pas comme ces choses-là ; car c'est lui qui a tout formé, et Israël est la tribu de son héritage. Son Nom est Yahweh des armées. ¹⁷Toi qui es assise dans la détresse, rassemble du pays tes paquets ! ¹⁸Car ainsi parle Yahweh : Voici, cette fois je vais lancer au loin, comme avec une fronde, les habitants du pays ; je vais les mettre à l'étroit, afin qu'on les atteigne. ¹⁹Malheur à moi, diront-ils, à cause de ma blessure ! Ma plaie est douloureuse ! Mais moi je dis : Quoi qu'il en soit, c'est une maladie qu'il faudra que je supporte. ²⁰Ma tente est dévastée, tous mes cordages sont rompus ; mes fils m'ont quittée, et ils ne sont plus ; il n'y a plus personne qui dresse ma tente, qui relève mes pavillons. ²¹Car les pasteurs ont été stupides, ils n'ont pas cherché Yahweh ; c'est pour cela qu'ils n'ont pas réussi, et que tous leurs troupeaux s'éparpillent. ²²Voici, une rumeur se fait entendre ; avec une grande secousse qui vient du pays du nord, pour faire des villes de Juda un désert, un repaire de serpents. ²³Yahweh ! Je sais que la voie de l'homme ne dépend pas de luiⁿ, et qu'il n'est pas au pouvoir de l'homme qui marche de diriger ses pas. ²⁴Ô Yahweh ! Châtie-moi, mais avec équité, et non dans ta colère, de peur que tu ne me réduises à rien^o. ²⁵Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent pas, et sur les familles qui n'invoquent pas ton Nom ! Car ils dévorent Jacob, ils le dévorent et le consomment, et ils mettent en désolation son agréable demeure.

[Yahweh dénonce la prostitution de Juda]

11 La parole vint à Jérémie de la part de Yahweh, en disant : ²Ecoutez les paroles de cette alliance, et parlez aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem ! ³Dis-leur : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Maudit soit l'homme qui n'écoute

j. [10:2] Lé. 18:3 ; De. 12:30.

k. [10:3] Es. 40:20 ; Es. 44 :12-18.

l. [10:7] Ap. 15:4.

m. [10:8] Ha. 2:18.

n. [10:23] Pr. 16:1.

o. [10:24] Es. 27:8 ; Ps. 38:2.

pas les paroles de cette alliance^p, ⁴que j'ai ordonnée à vos pères, le jour où je les ai fait sortir du pays d'Égypte, de la fournaise de fer, en disant : Écoutez ma voix et faites toutes les choses que je vous ordonnerai ; alors vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu^q, ⁵afin que j'accomplisse le serment que j'ai juré à vos pères, de leur donner un pays où coulent le lait et le miel, comme vous le voyez aujourd'hui. Et je répondis et dis : Amen ! Ô Yahweh ! ⁶Puis Yahweh me dit : Crie toutes ces paroles dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, en disant : Écoutez les paroles de cette alliance et observez-les ! ⁷Car j'ai averti vos pères, depuis le jour où je les ai fait monter du pays d'Égypte jusqu'à ce jour, je les ai avertis dès le matin, en disant : Écoutez ma voix ! ⁸Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille, ils ont marché chacun suivant les penchants de leur mauvais cœur ; c'est pourquoi j'ai fait venir sur eux toutes les paroles de cette alliance, que je leur avais donné l'ordre d'observer, et qu'ils n'ont pas observée. ⁹Yahweh me dit : Il y a une conspiration entre les hommes de Juda et entre les habitants de Jérusalem. ¹⁰Ils sont retournés aux iniquités de leurs premiers pères, qui ont refusé d'écouter mes paroles, et ils sont allés après d'autres dieux pour les servir. La maison d'Israël et la maison de Juda ont rompu mon alliance, que j'avais faite avec leurs pères. ¹¹C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Voici, je fais venir sur eux un mal dont ils ne pourront sortir. Ils crieront vers moi, et je ne les écouterai pas^r. ¹²Et les villes de Juda et les habitants de Jérusalem s'en iront et crieront vers les dieux auxquels ils brûlent de l'encens, mais ces dieux-là ne les sauveront pas au temps de leur malheur. ¹³Car, ô Juda ! Tu as eu autant de dieux que de villes ; et toi Jérusalem, tu as dressé autant d'autels aux choses honteuses que tu as de rues, des autels, dis-je, pour brûler de l'encens à Baal^s... ¹⁴Toi donc, n'intercède pas pour ce peuple, et n'élève pour eux ni cri ni prière ; car je ne les écouterai pas au temps où ils crieront vers moi dans leur malheur. ¹⁵Qu'est-ce que mon bien-aimé a à faire dans ma maison,

que tant de gens se servent d'elle pour y faire leurs complots ? La chair sainte sera transportée loin de toi, et encore quand tu fais le mal, c'est alors que tu triomphes ! ¹⁶Yahweh avait appelé ton nom olivier verdoyant et beau par la forme de ton fruit ; mais au bruit d'un grand fracas, il y met le feu, et ses rameaux sont brisés. ¹⁷Yahweh des armées, qui t'a plantée, prononce le mal contre toi, à cause de la méchanceté de la maison d'Israël et de la maison de Juda, qui ont agi pour m'irriter, en brûlant de l'encens à Baal.

[Jugement des ennemis de Jérémie]

¹⁸Et Yahweh me l'a fait savoir, et je l'ai su ; alors tu m'as fait voir leurs actions. ¹⁹Mais moi, comme un agneau, ou comme un bœuf qu'on mène pour être égorgé, je ne savais pas qu'ils projetaient de mauvais desseins contre moi, en disant : Détruisons l'arbre avec son fruit ! Exterminons-le de la terre des vivants, et qu'on ne se souvienne plus de son nom ! ²⁰Mais toi, Yahweh des armées, qui juges avec justice, et qui éprouves les reins et le cœur, fais que je voie ta vengeance s'exercer contre eux, car je t'ai révélé ma cause^t. ²¹C'est pourquoi ainsi parle Yahweh contre les gens d'Anathoth, qui cherchent ta vie et qui disent : Ne prophétise plus au Nom de Yahweh, et tu ne mourras pas par nos mains^u ! ²²C'est pourquoi donc ainsi parle Yahweh des armées : Voici, je vais les punir ; les jeunes hommes mourront par l'épée, leurs fils et leurs filles mourront par la famine. ²³Et il ne restera rien d'eux ; car je ferai venir le mal sur les gens d'Anathoth, l'année de leur châtement.

[Prière de Jérémie et réponse de Yahweh]

12Yahweh, quand je contesterai avec toi, tu seras trouvé juste ; mais toutefois j'entrerai en contestation avec toi : Pourquoi la voie des méchants est-elle prospère ? Pourquoi tous les perfides vivent-ils en paix^v ? ²Tu les as plantés, et ils ont pris racine, ils s'avancent, et ils portent du fruit. Tu es près de leurs bouches, mais tu es loin de leurs

p. [11:3] De. 27:26 ; Ga. 3:10.

q. [11:4] Lé. 26:12 ; De. 4:20.

r. [11:11] Es. 1:15 ; Ez. 8:18 ; Mi. 3:4 ; Pr. 1:28.

s. [11:13] Ez. 16:24-31 ; Ac. 17:23.

t. [11:20] 1 S. 16:7 ; Ps. 26:2 ; 1 Ch. 28:9 ; Ap. 2:23.

u. [11:21] Es. 30:10 ; Mi. 2:6.

v. [12:1] Job 21:7-9 ; Ro. 3:4.

cœurs^w. ³Mais, ô Yahweh, tu me connais, tu me vois, tu éprouves mon cœur qui est avec toi. Traîne-les comme des brebis qu'on mène pour être égorgées, et mets-les à part pour le jour de la tuerie ! ⁴Jusqu'à quand le pays mènera-t-il deuil, et l'herbe de tous les champs séchera-t-elle à cause de la méchanceté des habitants qui sont en la terre ? Les bêtes et les oiseaux sont consumés par la disette, parce que ces méchants disent : On ne verra pas notre dernière fin. ⁵Si tu cours avec des piétons et qu'ils te fatiguent, comment lutteras-tu avec les chevaux ? Et si tu te crois en sûreté dans une terre de paix, que feras-tu devant l'orgueil du Jourdain ? ⁶ Car tes frères eux-mêmes aussi et la maison de ton père te trahissent, ils crient eux-mêmes après toi à plein gosier ; ne les crois point, quoiqu'ils te parlent amicalement^x. ⁷J'ai abandonné ma maison, j'ai quitté mon héritage, ce que mon âme aimait le plus, je l'ai livré aux mains de ses ennemis. ⁸Mon héritage a été pour moi comme un lion dans la forêt, il a poussé contre moi ses rugissements ; c'est pourquoi je l'ai pris en haine. ⁹Mon héritage a-t-il donc été pour moi comme un oiseau de proie tacheté ? Les oiseaux de proie ne seront-ils pas autour de lui ? Venez, assemblez-vous, vous tous les animaux des champs, venez pour le dévorer^y ! ¹⁰Plusieurs pasteurs ravagent ma vigne, ils foulent mon champ ; ils réduisent le champ de mes délices en un désert, en une désolation. ¹¹Ils le réduisent en un désert ; il est en deuil, il est désolé devant moi. Tout le pays est ravagé, car personne n'y prend garde. ¹²Les destructeurs viennent sur tous les lieux élevés du désert, car l'épée de Yahweh dévore le pays d'un bout à l'autre ; il n'y a de paix pour aucune chair. ¹³Ils ont semé du froment, et ils moissonnent des épines, ils se sont fatigués sans profit. Soyez honteux de vos récoltes, à cause de l'ardeur de la colère de Yahweh^z. ¹⁴Ainsi parle Yahweh contre tous mes mauvais voisins, qui mettent la main sur l'héritage que j'ai donné à mon peuple d'Israël : Voici, je les arracherai de leur pays, et j'arracherai la maison de Juda du milieu d'eux. ¹⁵Mais il arrivera qu'après les

avoir arrachés, j'aurai encore compassion d'eux, et je les ramènerai chacun dans son héritage, chacun dans son pays^a. ¹⁶Et il arrivera que s'ils apprennent bien les voies de mon peuple, pour jurer par mon Nom, en disant : Yahweh est vivant ! Comme ils ont enseigné à mon peuple à jurer par Baal, ils seront édifiés au milieu de mon peuple. ¹⁷Mais s'ils n'écoutent pas, j'arracherai, j'arracherai une telle nation, et je la ferai périr, dit Yahweh^b.

[La ceinture pourrie, illustration du jugement]

13 Ainsi m'a parlé Yahweh : Va, et achète-toi une ceinture de lin et mets-la sur tes reins ; et ne la mets pas dans l'eau. ²J'achetai donc une ceinture, selon la parole de Yahweh, et je la mis sur mes reins. ³Et la parole de Yahweh vint à moi pour la seconde fois, en disant : ⁴Prends la ceinture que tu as achetée et qui est sur tes reins ; lève-toi, va-t'en vers l'Euphrate, et là, cache-la dans la fente d'un rocher. ⁵J'allai donc et je la cachai près de l'Euphrate, comme Yahweh me l'avait ordonné. ⁶Et il arriva, à la fin de plusieurs jours, que Yahweh me dit : Lève-toi, va vers l'Euphrate et reprends la ceinture que je t'avais ordonné d'y cacher. ⁷Et j'allai vers l'Euphrate, je creusai, et je pris la ceinture dans le lieu où je l'avais cachée ; mais voici, la ceinture était pourrie, elle n'était plus bonne à rien. ⁸Alors la parole de Yahweh vint à moi, en disant : ⁹Ainsi parle Yahweh : Je ferai ainsi pourrir l'orgueil de Juda et le grand orgueil de Jérusalem. ¹⁰Ce peuple très méchant, qui refuse d'écouter mes paroles, qui marche selon les penchants de son cœur, et qui va après d'autres dieux, pour les servir et pour se prosterner devant eux, qu'il devienne comme cette ceinture qui n'est plus bonne à rien ! ¹¹Car comme une ceinture est attachée aux reins d'un homme, ainsi je m'étais attaché toute la maison d'Israël et toute la maison de Juda, dit Yahweh, afin qu'elles soient mon peuple, mon Nom, ma louange, et ma gloire. Mais ils ne m'ont pas écouté. ¹²Tu leur diras donc cette parole-ci : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël :

w. [12:2] Es. 29:13 ; Job 21:7-8.

x. [12:6] Pr. 26:25.

y. [12:9] Es. 56:9.

z. [12:13] Lé. 26:16.

a. [12:15] De. 30:3.

b. [12:17] Es. 60:12.

Toute outre sera remplie de vin. Et ils te diront : Ne savons-nous pas que toute outre sera remplie de vin ? ¹³Mais tu leur diras : Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais remplir d'ivresse tous les habitants de ce pays, les rois qui sont assis sur le trône de David, les prêtres, les prophètes, et tous les habitants de Jérusalem. ¹⁴Et je les briserai les uns contre les autres, les pères et les fils ensemble, dit Yahweh ^c ; je n'aurai pas de compassion, je n'épargnerai pas, et je n'aurai pas de miséricorde ; rien ne m'empêchera de les détruire. ¹⁵Ecoutez et prêtez l'oreille ! Ne vous élevez pas ! Car Yahweh parle. ¹⁶Donnez gloire à Yahweh, votre Dieu, avant qu'il fasse venir les ténèbres, avant que vos pieds se heurtent contre les montagnes du crépuscule ; vous attendrez la lumière, et il la changera en ombre de la mort, il la réduira en obscurité profonde ^d. ¹⁷Si vous n'écoutez pas ceci, mon âme pleurera en secret, à cause de votre orgueil ; mes yeux verseront des larmes en abondance, ils se fondront en larmes, parce que le troupeau de Yahweh sera emmené captif ^e. ¹⁸Dis au roi et à la reine : Humiliez-vous et asseyez-vous sur la cendre ! Car elle est tombée de vos têtes, la couronne de votre gloire. ¹⁹Les villes du midi sont fermées, il n'y a personne qui les ouvre ; tout Juda est transporté en captivité, il est transporté entièrement. ²⁰Levez vos yeux et voyez ceux qui viennent du nord. Où est le troupeau qui t'avait été donné, le troupeau qui faisait ta gloire ? ²¹Que diras-tu quand il te punira ? Car tu les as enseignés à dominer en maîtres sur toi. Les douleurs ne te saisiront-elles pas, comme elles saisissent une femme qui enfante ? ²²Que si tu dis en ton cœur : Pourquoi cela m'arrive-t-il ? C'est à cause de la multitude de tes iniquités que les pans de ta robe sont relevés, et que tes talons sont violemment mis à nu ^f. ²³Un Ethiopien peut-il changer sa peau et le léopard ses taches ? Et vous, pourriez-vous faire du bien, vous qui êtes accoutumés à faire du mal ? ²⁴C'est pourquoi je les disperserai, comme du chaume, qui est emporté çà et là par le vent du désert. ²⁵Voilà ton sort, la portion que je te mesure,

dit Yahweh, parce que tu m'as oublié, et que tu as mis ta confiance dans le mensonge. ²⁶A cause de cela, je relèverai les pans de ta robe sur ton visage, et ta honte se verra. ²⁷Tes adultères et tes hennissements, l'énormité de tes prostitutions sur les collines et dans les champs, tes abominations, je les ai vues. Malheur à toi, Jérusalem ! Ne seras-tu pas purifiée ? Jusqu'à quand cela durera-t-il ?

[Le pays frappé par la sécheresse]

14 La parole de Yahweh, qui vint à Jérémie, à l'occasion de la sécheresse. ²Juda est dans le deuil, et ses portes sont dans un état pitoyable. Ils sont tous en deuil, gisant par terre ; et les cris de Jérusalem montent au ciel. ³Et les personnes distinguées envoient les petits chercher de l'eau, et les petits vont aux citernes, ne trouvent pas d'eau, et reviennent leurs vases vides ; ils sont honteux et confus, ils couvrent leur tête. ⁴Parce que la terre est crevassée, parce qu'il n'y a pas eu de pluie dans le pays, les laboureurs sont honteux, ils se couvrent la tête. ⁵Même la biche met bas son faon dans le champ et l'abandonne, parce qu'il n'y a pas d'herbe. ⁶Et les ânes sauvages se tiennent sur les lieux élevés, humant l'air comme des serpents ; leurs yeux se consomment, parce qu'il n'y a pas d'herbe. ⁷Si nos iniquités témoignent contre nous, agis à cause de ton Nom, ô Yahweh ^g ! Car nos infidélités sont nombreuses, c'est contre toi que nous avons péché. ⁸Toi qui es l'espérance d'Israël, son Sauveur au temps de la détresse, pourquoi serais-tu dans le pays comme un étranger, comme un voyageur qui se détourne pour passer la nuit ? ⁹Pourquoi serais-tu comme un homme stupéfait, et comme un héros qui ne peut sauver ? Or tu es au milieu de nous, ô Yahweh, et ton Nom est invoqué sur nous : Ne nous abandonne pas ! ¹⁰Voici ce que Yahweh dit de ce peuple : Parce qu'ils aiment à errer ainsi çà et là, et qu'ils ne savent retenir leurs pieds, Yahweh ne prend pas plaisir en eux, il se souvient maintenant de leurs iniquités, et il punit leurs péchés ^h. ¹¹Puis

c. [13:14] Es. 51:17-20 ; Ps. 60:5.

d. [13:16] Es. 59:9 ; Jn. 12:35.

e. [13:17] La. 1:2-16.

f. [13:22] Es. 47:2-3.

g. [14:7] Es. 59:12.

h. [14:10] Os. 8:13.

Yahweh me dit : N'intercède pas en faveur de ce peuple. ¹²Quand ils jeûneront, je n'écouterai pas leurs cris ; et quand ils offriront des holocaustes et des offrandes, je n'y prendrai pas plaisir ; mais je les consumerai par l'épée, par la famine et par la peste. ¹³Et je répondis : Ah ! Ah ! Seigneur Yahweh ! Voici, les prophètes leur disent : Vous ne verrez pas l'épée, et vous n'aurez pas de famine ; mais je vous donnerai dans ce lieu-ci une paix assurée. ¹⁴Et Yahweh me dit : C'est le mensonge que ces prophètes prophétisent en mon Nom ; je ne les ai pas envoyés, je ne leur ai pas donné d'ordre, je ne leur ai pas parlé ; ils vous prophétisent des visions de mensonge, des divinations de néant et des tromperies de leur cœurⁱ. ¹⁵C'est pourquoi ainsi parle Yahweh sur les prophètes qui prophétisent en mon Nom, sans que je les ai envoyés, et qui disent : Il n'y aura ni épée ni la famine dans ce pays : Ces prophètes-là seront consumés par l'épée et par la famine. ¹⁶Et le peuple à qui ils prophétisent sera jeté dans les rues de Jérusalem à cause de la famine et de l'épée ; et il n'y aura personne pour les enterrer, ni eux, ni leurs femmes, ni leurs fils, ni leurs filles ; je répandrai sur eux leur méchanceté. ¹⁷Tu leur diras donc cette parole-ci : Que mes yeux se fondent en larmes nuit et jour, et qu'ils ne cessent pas^j ; car la vierge, fille de mon peuple, a été frappée d'un grand coup, d'une plaie très douloureuse. ¹⁸Si je sors dans les champs, voici les gens tués par l'épée ; si j'entre dans la ville, voici les gens consumés par la faim ; même le prophète et le prêtre parcoureront le pays, sans savoir où ils vont. ¹⁹As-tu rejeté, rejeté Juda et ton âme a-t-elle Sion en horreur ? Pourquoi nous frappes-tu sans qu'il y ait pour nous de guérison ? On attendait la paix, mais il n'y a rien de bon, un temps de guérison, et voici la terreur ! ²⁰Yahweh, nous reconnaissons notre méchanceté, l'iniquité de nos pères ; car nous avons péché contre toi^k. ²¹Ne nous rejette pas, à cause de ton Nom, et ne déshonore pas le trône de ta gloire ! Souviens-toi de ton alliance avec nous, et

ne la romps pas ! ²²Parmi les vanités^l des nations, y en a-t-il qui fassent pleuvoir, et les cieux donnent-ils la menue pluie^m ? N'est-ce pas toi, ô Yahweh, notre Dieu ? C'est pourquoi nous nous attendons à toi, car c'est toi qui as fait toutes ces choses.

[Yahweh fermement décidé à juger son peuple]

15 Et Yahweh me dit : Quand Moïse et Samuel se tiendraient devant moi, je n'aurais pourtant point d'affection pour ce peuple ; chasse-les de devant ma face et qu'ils sortent. ²Et s'ils te disent : Où irons-nous ? Tu leur répondras : Ainsi parle Yahweh : Ceux qui sont destinés à la mort iront à la mort ; et ceux qui sont destinés à l'épée iront à l'épée ; et ceux qui sont destinés à la famine iront à la famine ; et ceux qui sont destinés à la captivité iront en captivitéⁿ ! ³J'établirai aussi sur eux quatre espèces de punitions, dit Yahweh, l'épée pour tuer, les chiens pour traîner, les oiseaux des cieux et les bêtes de la terre pour dévorer et pour détruire. ⁴Et je les livrerai pour être agités par tous les royaumes de la terre, à cause de Manassé, fils d'Ezéchias, roi de Juda, pour les choses qu'il a faites dans Jérusalem. ⁵Car qui aura compassion de toi, Jérusalem, ou qui te plaindra ? Ou qui se détournera pour s'informer de ta paix ? ⁶Tu m'as abandonné, dit Yahweh, et tu t'en es allée en arrière ; c'est pourquoi j'étends ma main sur toi, et je te détruis, JE SUIS las d'avoir compassion. ⁷Je les vanne avec un van aux portes du pays^o ; je prive d'enfants, je fais périr mon peuple, et ils ne se sont pas détournés de leurs voies. ⁸Je multiplie ses veuves plus que le sable de la mer ; je fais venir sur eux, sur la mère du jeune homme, le devastateur en plein midi ; je fais tomber subitement sur elle l'angoisse et les frayeurs. ⁹Celle qui en avait enfanté sept languit, elle rend l'âme ; son soleil se couche pendant qu'il est encore jour^p ; elle est confuse, couverte de honte. Ceux qui restent, je les livre à l'épée devant leurs ennemis, dit Yahweh. ¹⁰Malheur à moi, ô ma mère,

i. [14:14] De. 18:20-22 ; Ez. 13:2-3.

j. [14:17] La. 1:16.

k. [14:20] Ps. 106:6 ; Da. 9:8.

l. [14:22] Ce terme veut aussi dire « idole ».

m. [14:22] Es. 30:23 ; Ac. 14:17.

n. [15:2] Za. 11:9.

o. [15:7] Mt. 3:12.

p. [15:9] Am. 8:9.

de ce que tu m'as enfanté^q pour être un homme de contestation et un homme de dispute pour tout le pays ! Je n'emprunte ni ne prête, et néanmoins tous me maudissent et me méprisent. ¹¹En vérité tout ira bien pour ce qui reste de toi ; en vérité je ferai que l'ennemi te traite bien au temps du malheur et au temps de la détresse. ¹²Le fer brisera-t-il le fer du nord et l'airain ? ¹³Je livre au pillage, sans en faire le prix, tes richesses et tes trésors, et cela à cause de tous tes péchés, sur tout ton territoire. ¹⁴Je te fais passer avec tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas, car le feu de ma colère s'est allumé, il brûle sur vous^r.

[La mise à part de Jérémie]

¹⁵Yahweh ! Tu sais tout, souviens-toi de moi, visite-moi, venge-moi de ceux qui me persécutent^s ! Ne m'enlève pas, tandis que tu te montres lent à la colère ! Sache que je supporte l'opprobre à cause de toi. ¹⁶J'ai trouvé tes paroles, je les ai aussitôt dévorées^t ; tes paroles ont fait la joie et l'allégresse de mon cœur ; car ton Nom est invoqué sur moi, ô Yahweh, Dieu des armées ! ¹⁷Je ne me suis pas assis dans l'assemblée des moqueurs, et je ne m'y suis pas réjoui ; mais je me suis assis solitaire à cause de ta main, car tu me remplissais d'indignation. ¹⁸Pourquoi ma douleur est-elle continueuse ? Pourquoi ma plaie est-elle incurable et refuse-t-elle d'être guérie ? Serais-tu pour moi comme une source trompeuse, comme des eaux qui ne durent pas ? ¹⁹C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Si tu reviens, je te ramènerai et tu te tiendras devant moi ; et si tu sépares la chose précieuse de la méprisable, tu seras comme ma bouche. Qu'ils reviennent vers toi, mais toi, ne retourne pas vers eux. ²⁰Je ferai de toi une muraille d'airain fortifiée pour ce peuple ; ils combattront contre toi, mais ils n'auront pas le dessus sur toi ; car JE SUIS avec toi pour te sauver et te délivrer, dit Yahweh. ²¹Et je te délivrerai de la main des malins, et te rachèterai de la main des méchants.

[Célibat de Jérémie, illustration du jugement sur Juda]

16 Puis la parole de Yahweh vint à moi, en disant : ²Tu ne prendras pas de femme et tu n'auras pas de fils ni de filles dans ce lieu-ci. ³Car ainsi parle Yahweh sur les fils et les filles qui naîtront en ce lieu-ci, sur leurs mères qui les auront enfantés, et sur leurs pères qui les auront engendrés dans ce pays : ⁴Ils mourront de maladie mortelle ; ils ne seront ni pleurés ni enterrés ; ils seront comme du fumier sur la face du sol ; ils seront consumés par l'épée et par la famine ; et leurs cadavres seront la pâture des oiseaux des cieus et des bêtes de la terre. ⁵Car ainsi parle Yahweh : N'entre pas dans une maison de deuil, ne vas pas te lamenter ni te plaindre avec eux ; car j'ai retiré de ce peuple ma paix, dit Yahweh, ma miséricorde et mes compassions. ⁶Et les grands et les petits mourront dans ce pays ; ils ne seront pas enterrés ; on ne les pleurera pas, on ne se fera pas d'incision, et on ne se rasera pas pour eux^u. ⁷On ne rompra pas le pain dans le deuil pour consoler quelqu'un au sujet d'un mort, et on ne leur donnera pas à boire de la coupe de consolation pour leur père ou pour leur mère. ⁸Aussi n'entre pas non plus dans une maison de festin pour t'asseoir avec eux, pour manger et pour boire. ⁹Car ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire cesser dans ce lieu-ci, devant vos yeux et en vos jours, les cris de joie et les cris d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse. ¹⁰Et il arrivera que quand tu annonceras à ce peuple toutes ces paroles-là, ils te diront : Pourquoi Yahweh parle-t-il de tout ce grand mal contre nous ? Quelle est notre iniquité ? Quel est le péché que nous avons commis contre Yahweh, notre Dieu ? ¹¹Et tu leur diras : Parce que vos pères m'ont abandonné, dit Yahweh. Ils sont allés après d'autres dieux, les ont servis et se sont prosternés devant eux. Ils m'ont abandonné et ils n'ont pas gardé ma loi ; ¹²et vous, vous avez fait le mal plus encore que vos pères. Car voici, chacun de vous marche selon les penchants de son mauvais cœur pour ne pas m'écouter. ¹³A cause

q. [15:10] Job 3:1-2.

r. [15:14] De. 32:22.

s. [15:15] Ps. 106:4.

t. [15:16] Ez. 3:3 ; Ap. 10:9.

u. [16:6] Lé. 19:28 ; De. 14:1 ; Ez. 7:11.

de cela, je vous transporterai de ce pays dans un pays que vous n'avez pas connu, ni vous ni vos pères ; et là, vous servirez jour et nuit les autres dieux, car je ne vous accorderai plus aucune faveur^v. ¹⁴Néanmoins voici, les jours viennent, dit Yahweh, où l'on ne dira plus : Yahweh est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays d'Égypte ! ¹⁵Mais on dira : Yahweh est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays du nord et de tous les pays où il les avait chassés ; après que je les aurai ramenés dans leur pays, que j'avais donné à leurs pères. ¹⁶Voici, j'envoie plusieurs pêcheurs, dit Yahweh, et ils les pêcheront ; et ensuite, j'envoierai plusieurs chasseurs, et ils les chasseront de toutes les montagnes et de toutes les collines, et des fentes des rochers. ¹⁷Car mes yeux sont sur toutes leurs voies, elles ne sont pas cachées devant ma face, et leur iniquité n'est pas couverte devant mes yeux^w. ¹⁸Mais je leur rendrai d'abord le double de leur iniquité et de leur péché, parce qu'ils ont souillé mon pays par les cadavres de leurs idoles, et parce qu'ils ont rempli mon héritage de leurs abominations. ¹⁹Yahweh, qui est ma force, ma forteresse, et mon refuge au jour de la détresse ! Les nations viendront à toi des extrémités de la terre, et diront : Certes, nos pères ont hérité le mensonge et la vanité, et les choses auxquelles il n'y a pas de profit. ²⁰L'homme peut-il se faire des dieux, qui toutefois ne sont pas des dieux ? ²¹C'est pourquoi voici, je leur fais connaître, cette fois, je leur fais connaître ma force et ma puissance ; et ils sauront que mon Nom est Yahweh.

[Le caractère sinueux du cœur]

17 Le péché de Juda est écrit avec un burin de fer et avec une pointe de diamant ; il est gravé sur la table de leur cœur et sur les cornes de leurs autels ; ²de sorte que leurs fils se souviennent de leurs autels, et de leurs Asherah, auprès des arbres verts sur les hautes collines. ³Ô ma montagne dans

les champs, je livre tes richesses et tous tes trésors au pillage ; tes hauts lieux sont pleins de péchés sur tout ton territoire. ⁴Et toi, et ceux qui sont avec toi, vous laisserez vacant l'héritage que je t'avais donné ; et je t'asservirai à tes ennemis dans un pays que tu ne connais pas ; car vous avez allumé le feu de ma colère, et il brûlera à toujours. ⁵Ainsi parle Yahweh : Maudit soit l'homme qui se confie dans l'homme, et qui fait de la chair sa force, et dont le cœur se retire de Yahweh ! ⁶Car il sera comme la bruyère^x dans le désert, et il ne verra pas venir le bonheur ; mais il habitera dans des lieux brûlés du désert, dans une terre salée et inhabitable. ⁷Béni soit l'homme qui se confie en Yahweh, et dont Yahweh est l'espérance ! ⁸Car il sera comme un arbre planté près des eaux^y, et qui étend ses racines le long d'une eau courante ; quand la chaleur viendra, il ne s'en apercevra pas, et sa feuille restera verte ; il ne sera pas en peine dans l'année de la sécheresse, et ne cessera de porter du fruit. ⁹Le cœur est trompeur plus que tout, et il est incurable. Qui peut le connaître^z ? ¹⁰JE SUIS Yahweh, qui sonde le cœur, et qui éprouve les reins ; même pour rendre à chacun selon sa voie, et selon le fruit de ses actions. ¹¹Celui qui acquiert des richesses sans observer la justice est comme une perdrix qui couve ce qu'elle n'a pas pondu ; il les laissera au milieu de ses jours, et à la fin il sera trouvé insensé^a. ¹²Le lieu de notre sanctuaire est un trône de gloire, un lieu haut élevé dès le commencement. ¹³Yahweh, qui es l'espérance d'Israël ! Tous ceux qui t'abandonnent seront honteux : Ceux qui se détournent de moi seront inscrits sur la terre, car ils abandonnent la source des eaux vives, dit Yahweh^b. ¹⁴Yahweh, guéris-moi et je serai guéri ; sauve-moi et je serai sauvé ; car tu es ma louange. ¹⁵Voici, ils me disent : Où est la parole de Yahweh ? Qu'elle vienne présentement^c ! ¹⁶Mais je ne me suis pas avancé plus qu'un pasteur après toi, je n'ai pas non plus désiré le jour du malheur, tu le sais ; et ce qui est sorti de mes lèvres est présent devant toi. ¹⁷Ne sois pas pour moi

v. [16:13] De. 28:64-65.

w. [16:17] Pr. 5:21 ; Job 34:21.

x. [17:6] Plante ligneuse à petites fleurs violettes ou roses. Le mot hébreu signifie : Dénudé, dépouillé ou destitué y. [17:8] Ps. 23.

z. [17:9] Ps. 64:7.

a. [17:11] Ec. 4:8.

b. [17:13] Es. 1:28 ; Ps. 73:28.

c. [17:15] Es. 5:19 ; Ez. 12:23 ; 2 Pi. 3:3-4.

un sujet d'effroi, toi, mon refuge au jour du malheur !
 18 Que ceux qui me persécutent soient honteux, mais que je ne sois pas honteux ; qu'ils soient brisés, mais que je ne sois pas brisé ! Fais venir sur eux le jour du malheur, frappe-les d'une double plaie !

[Message à propos du sabbat]

19 Ainsi m'a parlé Yahweh : Va, et tiens-toi debout à la porte des fils du peuple, par laquelle les rois de Juda entrent et par laquelle ils sortent, et à toutes les portes de Jérusalem. 20 Tu leur diras : Ecoutez la parole de Yahweh, rois de Juda, et vous tous hommes de Juda, et vous tous habitants de Jérusalem qui entrez par ces portes ! 21 Ainsi parle Yahweh : Prenez garde à vos âmes ; ne portez aucun fardeau le jour du sabbat, et ne les faites pas passer par les portes de Jérusalem^d. 22 Ne faites sortir de vos maisons aucun fardeau le jour du sabbat, et ne faites aucune œuvre ; mais sanctifiez le jour du sabbat, comme je l'ai ordonné à vos pères^e. 23 Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille ; ils ont raidi leur cou, pour ne pas écouter et ne pas recevoir d'instruction. 24 Il arrivera donc, si vous m'écoutez, si vous m'écoutez, dit Yahweh, pour ne faire passer aucun fardeau par les portes de cette ville le jour du sabbat, et si vous sanctifiez le jour du sabbat, en ne faisant aucune œuvre ce jour-là, 25 que les rois et les chefs, ceux qui sont assis sur le trône de David, montés sur des chars et sur des chevaux, eux et les chefs d'entre eux, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem, entreront par les portes de cette ville, et cette ville sera habitée à toujours. 26 On viendra aussi des villes de Juda et des environs de Jérusalem, et du pays de Benjamin, et du bas pays, des montagnes et du midi, pour apporter des holocaustes, des sacrifices, des offrandes et de l'encens ; pour apporter aussi des sacrifices de louanges dans la maison de Yahweh. 27 Mais si vous ne m'écoutez pas pour sanctifier le jour du sabbat, pour ne porter aucun fardeau, et n'en faire entrer aucun par les portes de Jérusalem le jour du sabbat, je mettrai le feu à ses portes, et il consumera les palais de Jérusalem et ne s'éteindra

pas^f.

[La maison du potier ; appel à la repentance et avertissement]

18 La parole de Yahweh qui vint à Jérémie, en disant : 2 Lève-toi et descends dans la maison d'un potier ; et là, je te ferai entendre mes paroles. 3 Je descendis donc dans la maison d'un potier, et voici, il faisait son ouvrage, assis sur sa selle. 4 Et le vase qu'il faisait avec l'argile qu'il tenait dans sa main fut gâté ; et il en fit encore un autre vase, comme il lui sembla bon de le faire. 5 Alors la parole de Yahweh vint à moi en disant : 6 Maison d'Israël, ne puis-je pas faire de vous comme a fait ce potier ? dit Yahweh. Voici, comme l'argile est dans la main d'un potier, ainsi vous êtes dans ma main, maison d'Israël ! 7 En un instant je parle contre une nation et contre un royaume, pour arracher, pour démolir, et pour détruire ; 8 mais si cette nation, contre laquelle j'ai parlé, revient de sa méchanceté, je me repentirai aussi du mal que j'avais pensé lui faire^g. 9 Et si en un instant je parle d'une nation et d'un royaume, pour l'édifier et pour le planter ; 10 et que cette nation fasse ce qui est mal à mes yeux, en sorte qu'elle n'écoute pas ma voix, je me repentirai aussi du bien que j'avais dit que je lui ferais. 11 Maintenant, parle donc aux hommes de Juda et aux habitants de Jérusalem, en disant : Ainsi parle Yahweh : Voici, je projette du mal contre vous, et je forme un dessein contre vous. Détournez-vous donc chacun de votre mauvaise voie, et changez votre voie et vos actions ! 12 Et ils répondent : Il n'y a plus d'espérance ; c'est pourquoi nous suivrons nos pensées, chacun de nous fera selon les penchants de son mauvais cœur. 13 C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Demandez maintenant aux nations ! Qui a entendu de telles choses ? La vierge d'Israël a fait une chose très horrible^h. 14 La neige du Liban abandonne-t-elle le rocher du champ ? Les eaux étrangères, fraîches et ruisselantes, tarissent-elles ? 15 Mais mon peuple m'a oublié, et il brûle de l'encens à ce qui n'est que vanité, et qui les a fait chanceler dans leurs voies,

d. [17:21] Né. 13:19.

e. [17:22] Ex. 20:8 ; Ex. 23:12.

f. [17:27] 2 R. 25:9.

g. [18:8] Jon. 3:6-10.

h. [18:13] 1 Co. 5:1.

pour les faire retirer des anciens sentiers, afin de marcher dans les sentiers d'un chemin non frayé; ¹⁶pour faire venir sur leur pays une désolation et un opprobre perpétuel; quiconque passe par là, en est étonné et secoue la tête. ¹⁷Je les disperserai devant l'ennemi, comme par le vent d'orient; je leur tournerai le dos, et non pas la face, au jour de leur calamitéⁱ. ¹⁸Et ils ont dit : Venez, et faisons des complots contre Jérémie ! Car la loi ne périra pas chez le prêtre, ni le conseil chez le sage, ni la parole chez le prophète. Venez, et tuons-le avec la langue, et ne soyons pas attentifs à ses discours ! ¹⁹Yahweh ! Fais attention à moi, et écoute la voix de ceux qui contestent avec moi ! ²⁰Le mal sera-t-il rendu pour le bien^j ? Car ils ont creusé une fosse pour mon âme. Souviens-toi que je me suis tenu devant toi, afin de parler pour leur bien, et afin de détourner d'eux ta grande colère. ²¹C'est pourquoi livre leurs fils à la famine, et fais couler leur sang à coups d'épée; que leurs femmes soient privées d'enfants, et deviennent veuves, et que leurs maris soient enlevés par la mort; et leurs jeunes gens frappés par l'épée dans la bataille^k ! ²²Qu'on entende le cri de leurs maisons, quand tu feras venir subitement des troupes contre eux ! Car ils ont creusé une fosse pour me prendre, et ils ont caché des pièges pour mes pieds. ²³Or tu sais, ô Yahweh ! que tout leur conseil est contre moi pour me mettre à mort; ne sois pas apaisé à l'égard de leur iniquité, et n'efface pas leur péché de devant ta face, mais qu'on les fasse tomber en ta présence; agis contre eux au temps de ta colère.

[Le vase brisé : Image de Juda]

19 Ainsi a parlé Yahweh : Va, et achète un vase de terre d'un potier, et prends avec toi des anciens du peuple et des anciens des prêtres. ²Et sors à la vallée de Ben-Hinnom, qui est près de l'entrée de la porte orientale, et crie là les paroles que je te dirai. ³Dis donc : Rois de Juda, et vous, habitants de Jérusalem, écoutez la parole de Yahweh ! Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur ce lieu-ci un mal, tel que quiconque

l'entendra, les oreilles lui tinteront^l; ⁴parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont profané ce lieu, et y ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, que ni eux, ni leurs pères, ni les rois de Juda n'ont connus, et parce qu'ils ont rempli ce lieu du sang des innocents; ⁵et qu'ils ont bâti des hauts lieux à Baal, afin de brûler au feu leurs fils pour en faire des holocaustes à Baal : Ce que je n'avais pas ordonné, dont je n'avais pas parlé, et qui ne m'était pas monté au cœur. ⁶A cause de cela, voici les jours viennent, dit Yahweh, que ce lieu-ci ne sera plus appelé Topheth, ni la vallée de Ben-Hinnom, mais la vallée de la tuerie. ⁷Et j'anéantirai dans ce lieu-ci le conseil de Juda et de Jérusalem; et je les ferai tomber par l'épée devant leurs ennemis et par la main de ceux qui cherchent leur vie; et je donnerai leurs cadavres en pâture aux oiseaux des cieux et aux bêtes de la terre. ⁸Je ferai de cette ville un objet de désolation et de moquerie; quiconque passera près d'elle sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies. ⁹Et je leur ferai manger la chair de leurs fils et la chair de leurs filles; et chacun mangera la chair de son compagnon durant le siège, et dans la détresse où les réduiront leurs ennemis et ceux qui cherchent leur vie^m. ¹⁰Puis tu briseras le vase, sous les yeux des hommes qui seront allés avec toi. ¹¹Et tu leur diras : Ainsi parle Yahweh des armées : Je briserai ce peuple et cette ville, de même qu'on brise un vase de potier, qui ne peut être réparé. Et ils seront enterrés à Topheth parce qu'il n'y aura plus d'autre lieu pour les enterrer. ¹²Je ferai ainsi à ce lieu-ci, dit Yahweh, et à ses habitants, et je rendrai cette ville semblable à Topheth; ¹³et les maisons de Jérusalem, et les maisons des rois de Juda, seront impures comme le lieu de Topheth, à cause de toutes les maisons sur les toits desquelles ils brûlaient de l'encens à toute l'armée des cieux, et faisaient des libations à d'autres dieux. ¹⁴Puis Jérémie revint de Topheth, là où Yahweh l'avait envoyé pour prophétiser. Et il se tint debout dans le parvis de la maison de Yahweh, et il dit à tout le peuple : ¹⁵Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir sur cette ville et

i. [18:17] Es. 27:8.

j. [18:20] Ps. 35:12; Ps. 109:5.

k. [18:21] Ps. 109:9-13.

l. [19:3] 1 S. 3:11; 2 R. 21:12.

m. [19:9] Lé. 26:29; De. 28:53; La. 2:20.

sur toutes ses villes tout le mal que j'ai prononcé contre elle, parce qu'ils ont raidi leur cou pour ne pas écouter mes paroles.

[Paschhur outrage Jérémie]

20 Alors Paschhur, fils d'Immer, qui était prêtre et inspecteur en chef dans la maison de Yahweh, entendit Jérémie qui prophétisait ces choses. ²Et Paschhur frappa le prophète Jérémie, et le mit dans la prison qui était à la haute porte de Benjamin, dans la maison de Yahweh. ³Et il arriva que dès le lendemain, Paschhur tira Jérémie hors de la prison. Et Jérémie lui dit : Yahweh ne t'appelle pas du nom de Paschhur, mais Magor-Missabibⁿ. ⁴Car ainsi parle Yahweh : Voici, je vais te livrer à la terreur, toi et tous tes amis qui tomberont par l'épée de leurs ennemis, et tes yeux le verront. Je livrerai tous ceux de Juda entre les mains du roi de Babylone, qui les transportera à Babylone et les frappera de l'épée. ⁵Et je livrerai toutes les richesses de cette ville, tout son travail, et tout ce qu'elle a de précieux, je livrerai, dis-je, tous les trésors des rois de Juda entre les mains de leurs ennemis, qui les pilleront, les enlèveront et les conduiront à Babylone. ⁶Et toi, Paschhur, et tous ceux qui demeurent dans ta maison, vous irez en captivité ; tu iras à Babylone, tu y mourras et y seras enterré, toi et tous tes amis auxquels tu as prophétisé le mensonge.

[Jérémie gémit auprès de Yahweh]

7 Ô Yahweh ! Tu m'as persuadé, et je me suis laissé persuader ; tu m'as saisi et tu m'as vaincu. Je suis un objet de moquerie chaque jour, chacun se moque de moi. ⁸Car depuis que je parle, je n'ai fait que pousser des cris, que proclamer violence et dévastation ! Et la parole de Yahweh est pour moi un sujet d'opprobre et de moquerie chaque jour^o. ⁹C'est pourquoi j'ai dit : Je ne ferai plus mention de lui, je ne parlerai plus en son Nom ; mais il y a dans mon cœur comme un feu ardent, renfermé dans mes os ; je suis fatigué de le porter, et je n'en peux plus. ¹⁰Car j'ai entendu les insultes de plusieurs, la frayeur m'a saisi de tous côtés ; exposez-le, disent-ils, et nous l'exposerons ! Tous ceux qui étaient en paix avec

moi observent si je bronche : Peut-être, disent-ils, qu'il se laissera séduire et nous le vaincrons, nous tirerons vengeance de lui ! ¹¹Mais Yahweh est avec moi comme un homme vaillant et redoutable ; c'est pourquoi ceux qui me persécutent seront renversés, ils ne me vaincra pas ; ils seront honteux, car ils ne réussira pas : Ce sera une honte éternelle qui ne s'oubliera jamais. ¹²C'est pourquoi, Yahweh des armées, toi qui éprouves les justes, qui vois les reins et les cœurs, laisse-moi voir ta vengeance sur eux, car je t'ai révélé ma cause. ¹³Chantez à Yahweh, louez Yahweh ! Car il délivre l'âme des pauvres de la main des méchants. ¹⁴Maudit soit le jour où je suis né ! Que le jour où ma mère m'a enfanté ne soit pas béni ! ¹⁵Maudit soit l'homme qui porta cette nouvelle à mon père, en lui disant : Un fils mâle t'est né, et qui le combla de joie ! ¹⁶Que cet homme-là, soit comme les villes que Yahweh a renversées sans s'en repentir ! Qu'il entende la clameur le matin, et le cri de guerre au temps du midi^p ! ¹⁷Que ne m'a-t-on fait mourir dans le sein de ma mère ! Pourquoi ma mère ne m'a-t-elle pas servi de sépulcre ? Et pourquoi n'est-elle pas restée éternellement enceinte ? ¹⁸Pourquoi suis-je sorti de son sein pour ne voir que peine et douleur, et pour consumer mes jours dans la honte ?

[Prophétie sur les rois de Juda : Sédécias]

21 La parole qui vint à Jérémie de la part de Yahweh, lorsque le roi Sédécias envoya vers lui Paschhur, fils de Malkija, et Sophonie, fils de Maaséja, le prêtre, pour lui dire : ²Consulte maintenant Yahweh pour nous ; car Nebucadnetsar, roi de Babylone, combat contre nous ; peut-être que Yahweh fera-t-il en notre faveur un de ses miracles, afin qu'il se retire de nous. ³Et Jérémie leur dit : Vous direz ainsi à Sédécias : ⁴Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Voici, je vais détourner les armes de guerre qui sont dans vos mains, et avec lesquelles vous combattez en dehors des murailles contre le roi de Babylone et contre les Chaldéens qui vous assiègent, et je les rassemblerai au milieu de cette ville. ⁵Et je combattrai contre vous, avec une main étendue, et avec un bras puissant, avec colère, avec fureur, et avec une grande indignation. ⁶Et je frapperai les

n. [20:3] « Magor-Missabib » veut dire « terreur de chaque côté ».

o. [20:8] Es. 57:4.

p. [20:16] Ge. 19:24-25 ; So. 2:4.

habitants de cette ville, les hommes, et les bêtes ; et ils mourront d'une grande peste. ⁷Et après cela, dit Yahweh, je livrerai Sédécias, roi de Juda, et ses serviteurs, et le peuple, et ceux qui dans cette ville survivront à la peste, à l'épée et à la famine, entre les mains de Nebucadnetsar^q, roi de Babylone, et entre les mains de leurs ennemis, et entre les mains de ceux qui cherchent leur vie ; et il les frappera au tranchant de l'épée, il ne les épargnera pas, il n'en aura pas de compassion, il n'en aura pas de pitié. ⁸Tu diras aussi à ce peuple : Ainsi parle Yahweh : Voici, je mets devant vous le chemin de la vie et le chemin de la mort^r. ⁹Quiconque restera dans cette ville mourra par l'épée, ou par la famine, ou par la peste, mais celui qui en sortira, et se rendra aux Chaldéens qui vous assiègent vivra et aura sa vie pour butin. ¹⁰Car j'ai tourné ma face contre cette ville pour lui faire du mal et non du bien, dit Yahweh ; elle sera livrée entre les mains du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu. ¹¹Et quant à la maison du roi de Juda : Ecoutez la parole de Yahweh ! ¹²Maison de David ! Ainsi parle Yahweh : Rendez la justice dès le matin, et délivrez celui qui aura été pillé d'entre les mains de l'oppresseur, de peur que ma fureur ne sorte comme un feu, et qu'elle ne brûle sans qu'on puisse l'éteindre, à cause de la méchanceté de vos actions. ¹³Voici, j'en veux à toi qui habites dans la vallée, et qui es le rocher de la plaine, dit Yahweh ; à vous qui dites : Qui descendra contre nous, et qui entrera dans nos demeures ? ¹⁴Et je vous punirai selon le fruit de vos actions, dit Yahweh ; et je mettrai le feu dans sa forêt qui consumera tout ce qui est autour d'elle^s.

[Sédécias averti de la destruction de Jérusalem]

22 Ainsi parle Yahweh : Descends dans la maison du roi de Juda, et là prononce cette parole. ²Tu diras donc : Ecoute la parole de Yahweh, ô roi de Juda qui es assis sur le trône de David, toi et tes serviteurs, et ton peuple, qui entrez par ces portes ! ³Ainsi parle Yahweh : Faites droit et justice ; et délivrez celui qui aura été pillé d'entre les mains

de l'oppresseur ; ne maltraitez pas l'orphelin, ni l'étranger, ni la veuve ; et n'usez d'aucune violence, et ne répandez pas le sang innocent dans ce lieu-ci. ⁴Car si vous observez, si vous observez cette parole, alors les rois qui sont assis à la place de David sur son trône, montés sur des chars et sur des chevaux, entreront par les portes de cette maison, eux et leurs serviteurs, et leur peuple. ⁵Mais si vous n'écoutez pas ces paroles, je le jure par moi-même^t, dit Yahweh, que cette maison deviendra une ruine. ⁶Car ainsi parle Yahweh sur la maison du roi de Juda : Tu es pour moi un Galaad, et le sommet du Liban ; mais certainement, je ferai de toi un désert, une ville sans habitants. ⁷Je prépare contre toi des destructeurs, chacun avec ses armes, qui couperont tes cèdres de choix, et les jetteront au feu. ⁸Et plusieurs nations passeront près de cette ville, et chacun dira à son compagnon : Pourquoi Yahweh a-t-il fait ainsi à cette grande ville^u ? ⁹Et on dira : C'est parce qu'ils ont abandonné l'alliance de Yahweh, leur Dieu, et qu'ils se sont prosternés devant d'autres dieux et les ont servis.

[Prophétie sur les rois de Juda : Joachaz (Schallum)]

¹⁰Ne pleurez pas celui qui est mort, et ne vous lamentez pas sur lui ; mais pleurez amèrement celui qui s'en va, car il ne reviendra plus, il ne reverra plus le pays de sa naissance. ¹¹Car ainsi parle Yahweh sur Schallum, fils de Josias, roi de Juda, qui régnait à la place de Josias, son père, et qui est sorti de ce lieu : Il n'y reviendra plus ; ¹²mais il mourra dans le lieu où on l'a transporté, et ne verra plus ce pays.

[Prophétie sur les rois de Juda : Jojakim]

¹³Malheur à celui qui bâtit sa maison par l'injustice, et ses chambres hautes sans droiture ; qui fait travailler son prochain pour rien, sans lui donner le salaire de son travail^v ; ¹⁴qui dit : Je me bâtirai une grande maison et des chambres spacieuses, et qui s'y fait percer des fenêtres ; elle est lambrissée de cèdre, et peinte de vermillon. ¹⁵Régneras-tu, parce

q. [21:7] 2 R. 24-25.

r. [21:8] De. 30:19.

s. [21:14] Ez. 21:2-3.

t. [22:5] Es. 45:23 ; Hé. 6:13.

u. [22:8] De. 29:24-28 ; 1 R. 9:8.

v. [22:13] Lé. 19:13 ; De. 24:14-15 ; Ha. 2:9.

que tu t'enfermes dans du cèdre ? Ton père n'a-t-il pas mangé et bu ? Quand il a fait jugement et justice, alors il a prospéré. ¹⁶Il jugeait la cause du pauvre et de l'indigent, alors il a prospéré. N'est-ce pas là me connaître ? Dit Yahweh. ¹⁷Mais tu n'as des yeux et un cœur que pour ton gain injuste, pour répandre le sang innocent, pour exercer l'oppression et la violence. ¹⁸C'est pourquoi ainsi parle Yahweh sur Jojakim, fils de Josias, roi de Juda : On ne le pleurera pas en disant : Hélas, mon frère ! et hélas, ma sœur ! On ne le pleurera pas en disant : Hélas, seigneur ! Et hélas, sa majesté ! ¹⁹Il sera enterré comme on enterre un âne, il sera traîné et jeté hors des portes de Jérusalem.

[*Prophétie sur les rois de Juda : Jéconia*]

²⁰Monte sur le Liban, et crie ! Donne de la voix sur le Basan ! Crie du haut d'Abarim ! Car tous ceux qui t'aimaient sont brisés. ²¹Je t'ai parlé durant ta grande prospérité, mais tu disais : Je n'écouterai pas ; telle est ta voie depuis ta jeunesse, tu n'as pas écouté ma voix. ²²Tous tes pasteurs, un vent les fera paître, et tes amoureux iront en captivité ; certainement tu seras alors honteuse et confuse, à cause de toute ta malice. ²³Toi qui habites sur le Liban, et qui fais ton nid dans les cèdres, Combien tu seras un objet de pitié quand les douleurs t'atteindront, les douleurs comme celles d'une femme qui enfante ! ²⁴JE SUIS vivant, dit Yahweh, même si Jéconia, fils de Jojakim, roi de Juda, était une bague à ma main droite, je t'arracherais de là. ²⁵Je te livrerai entre les mains de ceux qui cherchent ta vie, et entre les mains de ceux devant qui tu es craintif, et entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains des Chaldéens^w. ²⁶Et je te jetterai, toi et ta mère qui t'a enfanté, dans un autre pays où vous n'êtes pas nés, et vous y mourrez. ²⁷Et quant au pays qu'ils désirent pour y retourner, ils n'y retourneront pas. ²⁸Cet homme, Jéconia, est-il un vase méprisé et brisé ? Est-il un objet qui ne fait plus plaisir ? Pourquoi sont-ils jetés là, lui et sa postérité, lancés, dis-je, dans un pays qu'ils ne connaissent pas^x ? ²⁹Ô terre, terre, terre ! Ecoute la parole de Yahweh ! ³⁰Ainsi parle Yahweh :

Ecrivez que cet homme-là est privé d'enfants, que c'est un homme qui ne prospérera pas pendant ses jours ; et que même il n'y aura aucun homme de sa postérité qui prospère, étant assis sur le trône de David et dominant encore en Juda^y.

[*Israël sera rassemblé par le Messie*]

23 Malheur aux pasteurs qui détruisent et dispersent le troupeau de mon pâturage ! dit Yahweh. ²C'est pourquoi ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël, sur les pasteurs qui paissent mon peuple : Vous avez dispersé mes brebis, et vous les avez chassées, et ne les avez pas visitées ; voici, je vous punirai à cause de la méchanceté de vos actions, dit Yahweh. ³Mais je rassemblerai le reste de mes brebis de tous les pays où je les ai chassées ; et je les ramènerai à leur pâturage, et elles seront fécondes et multiplieront. ⁴Je susciterai aussi sur elles des pasteurs qui les paîtront, et elles n'auront plus de peur, et ne s'épouvanteront plus, et il n'en manquera aucune, dit Yahweh. ⁵Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je susciterai à David un Germe juste, qui régnera en Roi ; il prospérera, et exercera le droit et la justice dans le pays^z. ⁶En son temps, Juda sera sauvé, Israël demeurera en sécurité ; et voici le nom dont on l'appellera : Yahweh notre justice. ⁷C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit Yahweh, qu'on ne dira plus : Yahweh est vivant, lui qui a fait monter les enfants d'Israël du pays d'Egypte ! ⁸Mais : Yahweh est vivant, lui qui a fait monter et qui a ramené la postérité de la maison d'Israël, du pays du nord et de tous les pays où je les avais chassés, et ils habiteront dans leur pays.

[*Jugement sur les faux prophètes*]

⁹A cause des prophètes mon cœur est brisé au-dedans de moi, tous mes os se relâchent ; je suis comme un homme ivre, et comme un homme que le vin a surmonté, à cause de Yahweh, et à cause des paroles de sa sainteté. ¹⁰Car le pays est rempli d'hommes qui commettent l'adultère ; et le pays est en deuil à cause de la malédiction : Les pâturages du désert sont desséchés, leur course ne va qu'au

w. [22:25] 2 R. 24:14 ; Ez. 17:12 ; 2 Ch. 36:10.

x. [22:28] Os. 8:8.

y. [22:30] 2 R. 24:8-16.

z. [23:5] Es. 4:2 ; Za. 6:12-13 ; Ps. 96:13 ; Lu. 1:32-33.

mal, et leur force à ce qui n'est pas droit. ¹¹Car le prophète et le prêtre sont corrompus ; j'ai même trouvé dans ma maison leur méchanceté, dit Yahweh. ¹²C'est pourquoi leur chemin sera comme des lieux glissants dans l'obscurité, ils y seront poussés et ils tomberont^a ; car je ferai venir du mal sur eux, dans l'année de leur châtement, dit Yahweh. ¹³Or j'ai vu de la folie dans les prophètes de Samarie, car ils prophétisaient par Baal, et faisaient égarer mon peuple Israël. ¹⁴Mais j'ai vu des choses horribles dans les prophètes de Jérusalem car ils commettent des adultères, et ils marchent dans le mensonge ; ils fortifient les mains de ceux qui font le mal, afin qu'aucun ne se détourne de sa méchanceté ; ils me sont tous comme Sodome, et les habitants de la ville comme Gomorrhe^b. ¹⁵C'est pourquoi, ainsi parle Yahweh des armées sur les prophètes : Voici, je vais leur faire manger de l'absinthe, et leur ferai boire des eaux empoisonnées ; car c'est par les prophètes que la profanation est venue dans tout le pays. ¹⁶Ainsi parle Yahweh des armées : N'écoutez pas les paroles des prophètes qui vous prophétisent ! Ils vous font devenir vains^c, ils disent les visions de leur cœur, et ils ne les tiennent pas de la bouche de Yahweh. ¹⁷Ils ne cessent de dire à ceux qui me méprisent : Yahweh a dit : Vous aurez la paix ; et ils disent à tous ceux qui marchent suivant les penchants de leur cœur : Il ne vous arrivera aucun mal^d. ¹⁸Car qui s'est trouvé au conseil secret de Yahweh ? Et qui a aperçu et entendu sa parole^e ? Qui a été attentif à sa parole, et l'a entendue ? ¹⁹Voici la tempête de Yahweh, sa fureur va se montrer, et le tourbillon prêt à fondre tombera sur la tête des méchants. ²⁰La colère de Yahweh ne se détournera pas jusqu'à ce qu'il ait accompli, exécuté les desseins de son cœur. Vous aurez une claire intelligence de ceci dans les derniers jours^f. ²¹Je n'ai pas envoyé ces prophètes-là, et ils ont couru ; je ne leur ai pas parlé, et ils ont prophétisé. ²²S'ils s'étaient trouvés dans mon

conseil secret, ils auraient aussi fait entendre mes paroles à mon peuple, et ils les auraient ramenés de leur mauvaise voie, de la méchanceté de leurs actions. ²³Suis-je un Dieu de près, dit Yahweh, et ne suis-je pas aussi un Dieu de loin ? ²⁴Quelqu'un se cachera-t-il dans un lieu secret sans que je ne le voie ? dit Yahweh. Ne remplis-je pas, moi, les cieus et la terre ? dit Yahweh^g. ²⁵J'ai entendu ce que disent les prophètes qui prophétisent le mensonge en mon Nom en disant : J'ai eu un songe ! J'ai eu un songe ! ²⁶Jusqu'à quand ces prophètes auront-ils à cœur de prophétiser le mensonge, de prophétiser la tromperie de leur cœur, ²⁷ils pensent faire oublier mon Nom à mon peuple, par les songes que chacun d'eux raconte à son compagnon, comme leurs pères ont oublié mon Nom pour Baal^h ? ²⁸Que le prophète qui a eu un songe raconte ce songe ; et que celui qui a ma parole proclame ma parole en vérité. Qu'est-ce que la paille à à faire avec le blé ? dit Yahweh. ²⁹Ma parole n'est-elle pas comme un feu, dit Yahweh, et comme un marteau qui brise le roc ? ³⁰C'est pourquoi voici, dit Yahweh, j'en veux aux prophètes qui se dérobent mes paroles l'un à l'autre. ³¹Voici, dit Yahweh, j'en veux aux prophètes qui accommodent leurs langues, et qui disent : Il dit. ³²Voici, dit Yahweh, j'en veux à ceux qui prophétisent des songes faux, et qui les racontent, et font égarer mon peuple par leurs mensonges, et par leur témérité, quoique je ne les ai pas envoyés, et que je ne leur aie pas donné d'ordre ; c'est pourquoi ils ne sont d'aucune utilité à ce peuple, dit Yahwehⁱ. ³³Si donc ce peuple t'interroge, ou qu'il interroge le prophète, ou le prêtre, en disant : Quel est le fardeau de Yahweh ? Tu leur diras : Quel est ce fardeau ? Je vous abandonnerai, dit Yahweh. ³⁴Et quant au prophète, et au prêtre, et au peuple qui dira : Fardeau de Yahweh ; je punirai cet homme-là et sa maison. ³⁵Vous direz ainsi chacun à son compagnon, et chacun à son frère : Qu'a répondu Yahweh ? Qu'a dit Yahweh ? ³⁶Et vous ne ferez plus

a. [23:12] Ps. 35:6 ; Pr. 4:19.

b. [23:14] Es. 1:9.

c. [23:16] Ils vous remplissent des vains espoirs.

d. [23:17] Ez. 13:10.

e. [23:18] Es. 40:13 ; Job 15:8 ; 1 Co. 2:16.

f. [23:20] Ge. 49:1-2.

g. [23:24] Ps. 139:7-8 ; Am. 9:2-3.

h. [23:27] Jg. 2:13.

i. [23:32] So. 3:4.

mention du fardeau de Yahweh. Car la parole de chacun sera pour lui un fardeau, parce que vous tordez les paroles du Dieu vivant^j, de Yahweh des armées, notre Dieu. ³⁷Tu diras au prophète : Que t'a répondu Yahweh et que t'a dit Yahweh ? ³⁸Et si vous dites : Fardeau de Yahweh ; à cause de cela, ainsi parle Yahweh, parce que vous dites cette parole : Fardeau de Yahweh ; et que j'ai envoyé vers vous pour dire : Ne dites plus : Fardeau de Yahweh ! ³⁹A cause de cela, voici, je vous oublierai, et je vous rejeterai vous et la ville que j'ai donnée à vous et à vos pères et je vous rejeterai loin de ma présence. ⁴⁰Et je mettrai sur vous un opprobre éternel et une honte éternelle, qui ne s'oublieront pas.

[*Bonnes figues : Futur retour en Juda des captifs de Babylone ; mauvaises figues : Jugement sur Jérusalem*]

24 Yahweh me fit voir une vision, et voici deux paniers de figues étaient posés devant le temple de Yahweh, après que Nebucadnetsar, roi de Babylone, eut transporté de Jérusalem, Jéconia, fils de Jojakim, roi de Juda, les chefs de Juda, avec les charpentiers et les serruriers, et les eut conduits à Babylone. ²L'un des paniers avait de très bonnes figues, comme les figues de la première récolte ; et l'autre panier avait de très mauvaises figues, qu'on ne pouvait manger à cause de leur mauvaise qualité. ³Et Yahweh me dit : Que vois-tu, Jérémie ? Et je répondis : Des figues. Les bonnes figues sont très bonnes, et les mauvaises sont très mauvaises et ne peuvent être mangées à cause de leur mauvaise qualité. ⁴Alors la parole de Yahweh vint à moi en disant : ⁵Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Comme tu distingues ces bonnes figues, ainsi je me souviendrai, pour leur faire du bien, des captifs de Juda, que j'ai envoyés hors de ce lieu dans le pays des Chaldéens. ⁶Et je les regarderai d'un œil favorable, et je les ramènerai dans ce pays, je les y rétablirai et je ne les détruirai plus, je les planterai et je ne les arracherai pas. ⁷Et je leur donnerai un cœur pour me connaître, pour connaître, dis-je, que JE SUIS Yahweh ; et ils seront mon peuple, et je serai

leur Dieu : Car ils reviendront à moi de tout leur cœur^k. ⁸Et comme de mauvaises figues qu'on ne peut manger, tant elles sont mauvaises ; ainsi parle Yahweh, c'est ainsi que je traiterai Sédécias, roi de Juda, ses chefs, et le reste de Jérusalem, ceux qui sont restés dans ce pays, et ceux qui habitent dans le pays d'Egypte. ⁹Et je les livrerai pour être agités pour leur malheur par tous les royaumes de la terre, et pour être un sujet d'opprobre, de proverbe, de raillerie et de malédiction, dans tous les lieux où je les aurai chassés^l. ¹⁰Et j'enverrai sur eux l'épée, la famine et la peste, jusqu'à ce qu'ils soient exterminés de la terre que j'avais donnée à eux et à leurs pères.

[*Prophétie sur les soixante-dix ans de captivité babylonienne^m*]

25 La parole qui vint à Jérémie concernant tout le peuple de Juda, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, qui est la première année de Nebucadnetsar, roi de Babylone, ²parole que Jérémie, le prophète, prononça à tout le peuple de Juda, et à tous les habitants de Jérusalem, en disant : ³Depuis la treizième année de Josias, fils d'Amon, roi de Juda, jusqu'à ce jour, il y a vingt-trois ans que la parole de Yahweh est venue à moi ; et je vous ai parlé, me levant dès le matin et parlant, et vous n'avez pas écouté. ⁴Et Yahweh vous a envoyé tous ses serviteurs, les prophètes, se levant dès le matin et les envoyant ; et vous ne les avez pas écoutés, vous n'avez pas prêté l'oreille pour écouter. ⁵Lorsqu'ils disaient : Détournez-vous maintenant chacun de sa mauvaise voie et de la méchanceté de vos actions, et vous habiterez d'un siècle à l'autre dans le pays que Yahweh a donné à vous et à vos pèresⁿ ; ⁶et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir et pour vous prosterner devant eux, ne m'irritez pas par les œuvres de vos mains, et je ne vous ferai aucun mal. ⁷Mais vous m'avez désobéi, dit Yahweh, pour m'irriter par les œuvres de vos mains, pour votre malheur. ⁸C'est pourquoi ainsi parle Yahweh des armées : Parce que vous n'avez pas écouté mes paroles, ⁹voici j'enverrai et j'assemblerai toutes les

j. [23:36] 2 Pi. 3:15-16.

k. [24:7] De. 30:6 ; Ez. 11:19.

l. [24:9] De. 28:37.

m. [25:1] Da. 9:2.

n. [25:5] Jon. 3:8 ; 2 R. 17:13.

familles du nord, dit Yahweh, et j'enverrai, dis-je, vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur ; et je les ferai venir contre ce pays et contre ses habitants, et contre toutes ces nations d'alentour ; je les détruirai à la façon de l'interdit, je les mettrai en désolation, en opprobre et en ruines éternelles^o. ¹⁰Et je ferai cesser parmi eux les cris de joie et les cris d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, le bruit des meules et la lumière des lampes^p. ¹¹Et tout ce pays sera une ruine jusqu'à s'en étonner, et ces nations seront asservies au roi de Babylone pendant soixante-dix ans^q.

[Jugement sur Babylone et les nations impies]

¹²Et il arrivera que quand ces soixante-dix ans seront accomplis, je punirai le roi de Babylone et cette nation, dit Yahweh, à cause de leurs iniquités ; je punirai le pays des Chaldéens, que je mettrai en désolations éternelles^r. ¹³Et je ferai venir sur ce pays-là toutes mes paroles que j'ai prononcées contre lui, toutes les choses qui sont écrites dans ce livre, ce que Jérémie a prophétisé contre toutes ces nations. ¹⁴Car de grands rois aussi et de grandes nations se serviront d'eux, et je leur rendrai selon leurs actions et selon l'œuvre de leurs mains. ¹⁵Car ainsi m'a parlé Yahweh, le Dieu d'Israël : Prends de ma main cette coupe de vin, à savoir de cette colère, et fais-la boire à toutes les nations vers lesquelles je t'enverrai^s. ¹⁶Elles en boiront, et elles chanceleront et seront comme folles, à cause de l'épée que j'enverrai parmi elles. ¹⁷Je pris donc la coupe de la main de Yahweh, et je la fis boire à toutes les nations vers lesquelles Yahweh m'envoyait : ¹⁸A Jérusalem et aux villes de Juda, à ses rois et à ses chefs, pour les mettre en désolation, en étonnement, en opprobre et en malédiction, comme il paraît aujourd'hui ; ¹⁹à Pharaon, roi d'Égypte, à ses serviteurs, à ses chefs, et à tout son peuple ; ²⁰et à tout le peuple mélangé, à tous les rois du pays d'Uts, à tous les rois du pays des Philistins, à Askalon, à Gaza, à Ekron, et au reste

d'Asdod ; ²¹à Edom, à Moab, et aux fils d'Ammon ; ²²à tous les rois de Tyr, à tous les rois de Sidon, et aux rois des îles qui sont au-delà de la mer ; ²³à Dedan, à Théma, à Buz, et à tous ceux qui se coupent les coins de la barbe ; ²⁴à tous les rois d'Arabie, et à tous les rois du mélange qui habitent au désert ; ²⁵à tous les rois de Zimri, à tous les rois d'Elam, et à tous les rois de Médie ; ²⁶à tous les rois du nord, tant proches qu'éloignés l'un de l'autre, et à tous les royaumes du monde qui sont sur la face de la terre. Et le roi de Schéschac boira après eux. ²⁷Et tu leur diras : Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Buvez et soyez enivrés, même vomissez, et tombez sans vous relever, à cause de l'épée que j'enverrai parmi vous ! ²⁸Or il arrivera qu'ils refuseront de prendre la coupe de ta main pour boire ; mais tu leur diras : Ainsi parle Yahweh des armées : Vous en boirez ! Vous en boirez ! ²⁹Car voici, je commence à envoyer du mal sur la ville sur laquelle mon Nom est invoqué ; et vous, en seriez-vous exempts en quelque sorte ? Vous n'en serez pas exempts ; car je m'en vais appeler l'épée sur tous les habitants de la terre, dit Yahweh des armées^t. ³⁰Tu prophétiseras donc contre eux toutes ces paroles-là, et tu leur diras : Yahweh rugira d'en haut ; il fera entendre sa voix de la demeure de sa sainteté ; il rugira, il rugira contre son agréable demeure ; il poussera un cri contre tous les habitants de la terre^u, comme ceux qui foulent au pressoir. ³¹Le son éclatant est parvenu jusqu'à l'extrémité de la terre ; car Yahweh plaide avec les nations, et il conteste contre toute chair. On livrera les méchants à l'épée, dit Yahweh. ³²Ainsi parle Yahweh des armées : Voici, le mal va sortir d'une nation à l'autre, et une grande tempête se lèvera des extrémités de la terre. ³³Et en ce jour-là, ceux qui auront été mis à mort par Yahweh seront étendus d'un bout de la terre à l'autre bout ; ils ne seront ni pleurés, ni recueillis, ni enterrés, mais ils seront comme du fumier sur la face du sol. ³⁴Vous, pasteurs, hurlez et criez ! Et vous, les nobles du troupeau, roulez-vous

o. [25:9] De. 28:37 ; Es. 10:6.

p. [25:10] Es. 24:7 ; Ez. 26:13.

q. [25:11] Voir Jé. 2 : 10. Les soixante-dix ans se rapportent également au temps de la domination mondiale babylonienne. Le peuple avait une dette envers Yahweh de 70 ans de sabbats (Lé. 26:34-43 ; 2 Ch. 36:21).

r. [25:12] Da. 9:2.

s. [25:15] Ab. 16.

t. [25:29] 1 Pi. 4:17-18.

u. [25:30] Joë. 3:16 ; Am. 1:2.

dans la cendre ; car les jours pour vous massacrer sont accomplis. Je vous disperserai et vous tomberez comme un vase précieux. ³⁵Et les pasteurs n'auront aucun moyen de s'enfuir, ni les nobles d'échapper. ³⁶Il y aura la voix du cri des pasteurs, les hurlements des nobles du troupeau ; parce que Yahweh s'en va ravager leur pâturage. ³⁷Et les demeures paisibles seront abattues, à cause de l'ardeur de la colère de Yahweh. ³⁸Il a abandonné son tabernacle comme un lionceau ; car leur pays est réduit en désert, à cause de l'ardeur du destructeur et à cause, dis-je, de l'ardeur de sa colère.

[Avertissement dans le parvis du temple]

26 Au commencement du règne de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint à Jérémie par Yahweh, en disant : ²Ainsi parle Yahweh : Tiens-toi debout dans le parvis de la maison de Yahweh, et prononce à toutes les villes de Juda qui viennent pour se prosterner dans la maison de Yahweh toutes les paroles que je t'ordonne de leur dire ; n'en retranche pas un mot. ³Peut-être qu'ils écouteront et qu'ils se détourneront chacun de sa mauvaise voie ; et je me repentirai du mal que j'avais pensé leur faire à cause de la méchanceté de leurs actions. ⁴Tu leur diras donc : Ainsi parle Yahweh : Si vous ne m'écoutez pas pour marcher selon ma loi que je vous ai proposée, ⁵pour obéir aux paroles des prophètes, mes serviteurs, que je vous envoie, me levant dès le matin, et les envoyant, lesquels vous n'avez pas écoutés, ⁶je mettrai cette maison dans le même état que Silo, et je livrerai cette ville à la malédiction, à toutes les nations de la terre. ⁷Or les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, entendirent Jérémie prononcer ces paroles dans la maison de Yahweh.

[Jérémie menacé de mort par les prêtres et les prophètes]

⁸Et il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer tout ce que Yahweh lui avait ordonné de dire à tout le peuple, les prêtres, les prophètes, et tout le peuple, le saisirent en disant : Tu mourras, tu mourras^v ! ⁹Pourquoi as-tu prophétisé au Nom de Yahweh, en disant : Cette maison sera comme

Silo, et cette ville sera tellement déserte que personne n'y habitera ? Et tout le peuple s'assembla autour de Jérémie dans la maison de Yahweh. ¹⁰Et les chefs de Juda ayant entendu toutes ces choses, montèrent de la maison du roi à la maison de Yahweh, et s'assirent à l'entrée de la porte neuve de la maison de Yahweh. ¹¹Et les prêtres et les prophètes parlèrent aux chefs et à tout le peuple, en disant : Cet homme mérite d'être condamné à la mort ; car il a prophétisé contre cette ville, comme vous l'avez entendu de vos oreilles. ¹²Et Jérémie parla à tous les chefs et à tout le peuple, en disant : Yahweh m'a envoyé pour prophétiser contre cette maison et contre cette ville toutes les paroles que vous avez entendues. ¹³Maintenant donc, corrigez votre conduite et vos actions, écoutez la voix de Yahweh, votre Dieu, et Yahweh se repentira du mal qu'il a prononcé contre vous. ¹⁴Pour moi, me voici entre vos mains ; faites-moi ce qui vous semblera bon et juste. ¹⁵Mais sachez comme une chose certaine, que si vous me faites mourir, vous mettrez du sang innocent sur vous, sur cette ville et sur ses habitants ; car en vérité Yahweh m'a envoyé vers vous pour prononcer à vos oreilles toutes ces paroles. ¹⁶Alors les chefs et tout le peuple dirent aux prêtres et aux prophètes : Cet homme ne mérite pas d'être condamné à la mort, car il nous a parlé au Nom de Yahweh, notre Dieu. ¹⁷Et quelques-uns des anciens du pays se levèrent et parlèrent à toute l'assemblée du peuple, en disant : ¹⁸Michée, de Moréscheth, prophétisait aux jours d'Ezéchias, roi de Juda, et il parlait à tout le peuple de Juda, en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : Sion sera labourée comme un champ, Jérusalem sera réduite en un monceau de pierres, et la montagne du temple en des hauts lieux d'une forêt^w. ¹⁹Ezéchias, roi de Juda, et tous ceux de Juda l'ont-ils fait mourir ? Ezéchias ne craignit-il pas Yahweh ? N'implora-t-il pas Yahweh ? Et Yahweh se repentit du mal qu'il avait prononcé contre eux. Et nous, nous ferions donc un grand mal contre nos âmes^x ! ²⁰Il y eut aussi un homme qui prophétisait au Nom de Yahweh : Urie, fils de Schemaeja, de Kirjath-Jearim. Il prophétisa contre cette même ville et contre ce même pays, de la même manière que Jérémie. ²¹Et le roi Jojakim, tous

v. [26:8] Ge. 2:17.

w. [26:18] Mi. 1:1 ; Mi. 3:12.

x. [26:19] 2 Ch. 32:26.

ses vaillants hommes, et tous ses chefs entendirent ses paroles, et le roi chercha à le faire mourir. Urie, qui en fut informé, eut peur, prit la fuite, et se retira en Egypte. ²²Et le roi Jojakim envoya des hommes en Egypte, à savoir, Elnathan, fils d'Achor, et quelques hommes avec lui, qui allèrent en Egypte. ²³Et ils firent sortir d'Egypte Urie et l'amenèrent au roi Jojakim qui le frappa avec l'épée et jeta son cadavre sur les sépulcres des fils du peuple. ²⁴Toutefois la main d'Achikam, fils de Schaphan, fut avec Jérémie, et empêcha qu'il ne soit livré au peuple pour être mis à mort.

[*Prophétie : Les nations seront asservies à Nebucadnetsar*]

27 Au commencement du règne de Jojakim^y, fils de Josias, roi de Juda, cette parole vint à Jérémie de la part de Yahweh, en disant : ²Ainsi m'a parlé Yahweh : Fais-toi des liens et des jous, et mets-les sur ton cou^z. ³Et envoie-les au roi d'Edom, et au roi de Moab, et au roi des fils d'Ammon, et au roi de Tyr et au roi de Sidon, par les mains des messagers qui sont venus à Jérusalem vers Sédécias, roi de Juda; ⁴et tu leur donneras mes ordres pour leurs maîtres, en disant : Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Vous direz ainsi à vos maîtres : ⁵J'ai fait la terre, les hommes et les bêtes qui sont sur la terre, par ma grande force et par mon bras étendu, et je la donne à qui cela me plaît^a. ⁶Et maintenant j'ai livré tous ces pays entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur; et même je lui ai donné les bêtes des champs pour qu'elles lui soient asservies^b. ⁷Et toutes les nations lui seront asservies, à lui, à son fils, et au fils de son fils, jusqu'à ce que le temps de son pays vienne aussi, et que plusieurs nations et de grands rois l'asservissent. ⁸Et il arrivera que la nation ou le royaume qui ne se soumettra pas à Nebucadnetsar, roi de Babylone, et qui ne soumettra pas son cou au joug du roi de Babylone, je punirai cette nation par l'épée, par la famine et par la peste, dit Yahweh, jusqu'à ce que je les aie consumés par

sa main. ⁹Vous donc, n'écoutez pas vos prophètes, ni vos devins, ni vos songeurs, ni vos augures, ni vos magiciens, qui vous parlent, en disant : Vous ne serez pas asservis au roi de Babylone. ¹⁰Car ils vous prophétisent le mensonge pour vous faire aller loin de votre pays, afin que je vous chasse et que vous périissiez. ¹¹Mais la nation qui livrera son cou au joug du roi de Babylone, et qui le servira, je la laisserai dans son pays, dit Yahweh, pour qu'elle le cultive et qu'elle y demeure. ¹²Puis j'ai parlé à Sédécias, roi de Juda, selon toutes ces paroles-là, en disant : Soumettez votre cou au joug du roi de Babylone, et rendez-vous sujets, à lui et son peuple, et vous vivrez. ¹³Pourquoi mourriez-vous, toi et ton peuple, par l'épée, par la famine et par la peste, selon que Yahweh a parlé contre la nation qui ne sera pas soumise au roi de Babylone ? ¹⁴N'écoutez donc pas les paroles des prophètes qui vous parlent en disant : Vous ne serez pas asservis au roi de Babylone ! Car ils vous prophétisent le mensonge. ¹⁵Même je ne les ai pas envoyés, dit Yahweh, et ils vous prophétisent faussement en mon Nom, afin que je vous rejette et que vous périissiez, vous et les prophètes qui vous prophétisent. ¹⁶J'ai parlé aussi aux prêtres et à tout ce peuple, en disant : Ainsi parle Yahweh : N'écoutez pas les paroles de vos prophètes qui vous prophétisent, en disant : Voici, les ustensiles de la maison de Yahweh seront bientôt rapportés de Babylone ! Car ils vous prophétisent le mensonge. ¹⁷Ne les écoutez donc pas, rendez-vous sujets au roi de Babylone, et vous vivrez. Pourquoi cette ville serait-elle réduite en un désert ? ¹⁸Et s'ils sont prophètes et si la parole de Yahweh est en eux, qu'ils intercèdent maintenant auprès de Yahweh des armées, afin que les ustensiles qui restent dans la maison de Yahweh, dans la maison du roi de Juda, et dans Jérusalem, n'aillent pas à Babylone. ¹⁹Car ainsi parle Yahweh des armées au sujet des colonnes, de la mer, des bases, et des autres ustensiles qui sont restés dans cette ville, ²⁰que Nebucadnetsar, roi de Babylone, n'a pas emportés, quand il a transporté de Jérusalem à Babylone, Jéconia, fils de Jojakim, roi

y. [27:1] Il est probable que ce soit une erreur de copiste, car bien que l'hébreu dit « Jojakim », le contexte se rapporte à Sédécias. Voir Jé. 27:3; Jé. 27:12; Jé. 27:20; Jé. 28:1.

z. [27:2] Ez. 7:23.

a. [27:5] De. 32:8.

b. [27:6] Da. 2:38.

de Juda, et tous les nobles de Juda et de Jérusalem, ²¹Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël, au sujet des ustensiles qui restent dans la maison de Yahweh, dans la maison du roi de Juda et dans Jérusalem : ²²Ils seront emportés à Babylone, et ils y demeureront jusqu'au jour où je les visiterai, dit Yahweh, et où je les ferai remonter et revenir dans ce lieu ^c.

[*Hanania meurt suite à sa prophétie mensongère*]

28 Il arriva aussi, en cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, à savoir, au cinquième mois de la quatrième année, que Hanania, fils d'Azzur, prophète de Gabaon, me parla dans la maison de Yahweh, aux yeux des prêtres et de tout le peuple, en disant : ²Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Je romps le joug du roi de Babylone ! ³Dans deux années accomplies, je ferai rapporter dans ce lieu tous les ustensiles de la maison de Yahweh, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris de ce lieu, et qu'il a transportés à Babylone. ⁴Et je ferai revenir dans ce lieu, dit Yahweh, Jéconia, fils de Jokakim, roi de Juda, et tous les captifs de Juda qui sont allés à Babylone ; car je romprai le joug du roi de Babylone. ⁵Alors Jérémie, le prophète, répondit à Hanania, le prophète, aux yeux des prêtres, et aux yeux de tout le peuple qui se tenait dans la maison de Yahweh. ⁶Et Jérémie, le prophète, dit : Ainsi soit-il ! Que Yahweh fasse ainsi ! Que Yahweh accomplisse les paroles que tu as prophétisées, et qu'il fasse revenir de Babylone dans ce lieu-ci les ustensiles de la maison de Yahweh, et tous les captifs de Babylone ! ⁷Toutefois, écoute maintenant cette parole que je prononce, à tes oreilles et aux oreilles de tout le peuple : ⁸Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, dès les temps anciens, ont prophétisé contre plusieurs pays et de grands royaumes, la guerre, le malheur et la peste. ⁹Le prophète qui aura prophétisé la paix, quand la parole de ce prophète sera accomplie, ce prophète-là sera reconnu pour avoir été véritablement envoyé par Yahweh. ¹⁰Alors Hanania, le prophète, prit le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète, et

le rompit. ¹¹Puis Hanania parla aux yeux de tout le peuple, en disant : Ainsi parle Yahweh : C'est ainsi que dans deux années, je romprai le joug de Nebucadnetsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie, le prophète, s'en alla son chemin. ¹²Mais la parole de Yahweh vint à Jérémie, après que Hanania, le prophète, eut rompu le joug de dessus le cou de Jérémie, le prophète, en disant : ¹³Va, et parle à Hanania, en disant : Ainsi parle Yahweh : Tu as rompu les jogs de bois, et tu auras à la place des jogs de fer. ¹⁴Car ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Je mets un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, afin qu'elles servent Nebucadnetsar, roi de Babylone, et elles le serviront ; je lui donne aussi les bêtes des champs ^d. ¹⁵Puis Jérémie, le prophète, dit à Hanania, le prophète : Ecoute maintenant, ô Hanania ! Yahweh ne t'a pas envoyé, et tu as fait que ce peuple se confie au mensonge ^e. ¹⁶C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Voici, je te chasse de la face de la terre ; et tu mourras cette année ; car tu as parlé de révolte contre Yahweh. ¹⁷Et Hanania, le prophète, mourut cette année-là, dans le septième mois.

[*Message à l'attention des Juifs captifs à Babylone*]

29 Voici les paroles de la lettre que Jérémie, le prophète, envoya de Jérusalem au reste des anciens en captivité, aux prêtres et aux prophètes, et à tout le peuple, que Nebucadnetsar avait transportés de Jérusalem à Babylone, ²après que le roi Jéconia fut sorti de Jérusalem, avec la reine, et les eunuques, et les chefs de Juda et de Jérusalem, et les charpentiers et les serruriers ^f. ³C'est par la main d'Eleasa, fils de Schaphan, et Guemaria, fils de Hilkija, que Sédécias, roi de Juda, l'envoya à Babylone vers Nebucadnetsar, roi de Babylone. La lettre disait : ⁴Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël, à tous les captifs que j'ai fait transporter de Jérusalem à Babylone. ⁵Bâissez des maisons, et habitez-les ; plantez des jardins, et mangez-en les fruits. ⁶Prenez des femmes, et engendrez des fils et des filles ; prenez aussi des femmes pour vos fils, et donnez vos filles à des hommes, afin qu'elles enfantent des fils et

c. [27:22] 2 R. 24:14-15 ; Esd. 1:7-11 ; 2 Ch. 25:13-16 ; 2 Ch. 36:18.

d. [28:14] De. 28:48.

e. [28:15] Ez. 13:3-9.

f. [29:2] 2 R. 24:12.

des filles ; multipliez-vous là, et ne diminuez pas.⁷ Et cherchez la paix de la ville où je vous ai transportés, et priez Yahweh pour elle ; parce que dans sa paix vous aurez la paix.⁸ Car ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Que vos prophètes qui sont au milieu de vous, et vos devins, ne vous séduisent pas, et n'écoutez pas vos songes que vous songez⁸.⁹ Parce qu'ils vous prophétisent faussement en mon Nom. Je ne les ai pas envoyés, dit Yahweh.¹⁰ Car ainsi parle Yahweh : Lorsque les soixante-dix ans seront accomplis pour Babylone, je vous visiterai, et j'accomplirai ma bonne parole à votre égard, pour vous faire revenir dans ce lieu.¹¹ Car je sais que les pensées que j'ai pour vous, dit Yahweh, sont des pensées de paix et non pas d'adversité, pour vous donner une fin telle que vous espérez^h.¹² Alors vous m'invoquerez, et vous partirez ; vous me prierez, et je vous exauceraiⁱ.¹³ Vous me cherchez, et vous me trouverez, après que vous m'aurez recherché de tout votre cœur^j.¹⁴ Car je me laisserai trouver par vous, dit Yahweh, je ramènerai vos captifs ; et je vous rassemblerai d'entre toutes les nations et de tous les lieux où je vous ai chassés, dit Yahweh, et je vous ramènerai dans le lieu d'où je vous ai transportés.¹⁵ Cependant si vous dites : Yahweh nous a suscité des prophètes à Babylone !¹⁶ A cause de cela, ainsi parle Yahweh sur le roi qui est assis sur le trône de David, sur tout le peuple qui habite dans cette ville, sur vos frères qui ne sont pas allés avec vous en captivité ;¹⁷ ainsi parle Yahweh des armées : Voici, je vais envoyer sur eux l'épée, la famine, et la peste, et je les ferai devenir comme des figues affreuses qui ne peuvent être mangées à cause de leur mauvaise qualité.¹⁸ Et je les poursuivrai par l'épée, par la famine et par la peste, je les abandonnerai pour être agités par tous les royaumes de la terre, et pour être une malédiction, un étonnement, une moquerie et un opprobre parmi toutes les nations où je les chasserai^k,¹⁹ parce qu'ils n'ont pas écouté mes paroles, dit Yahweh, eux à qui j'ai envoyé mes serviteurs, les prophètes, en me levant dès le matin ;

et ils n'ont pas écouté, dit Yahweh.²⁰ Vous tous donc, écoutez la parole de Yahweh, vous les captifs que j'ai envoyés de Jérusalem à Babylone !²¹ Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël sur Achab, fils de Kolaja, et sur Sédécias, fils de Maaséja, qui vous prophétisent faussement en mon Nom : Voici, je vais les livrer entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone ; et il les frappera sous vos yeux.²² Et on se servira d'eux comme une formule de malédiction, parmi tous les captifs de Juda qui sont à Babylone, en disant : Que Yahweh te mette dans un tel état, comme Sédécias et comme Achab, que le roi de Babylone a fait rôtir au feu !²³ Parce qu'ils ont commis des impuretés en Israël, parce qu'ils ont commis l'adultère avec les femmes de leurs prochains, et qu'ils ont dit en mon Nom des paroles fausses, alors que je ne leur avais pas commandé. Je le sais, et j'en suis témoin, dit Yahweh.²⁴ Parle aussi à Schemaeja, Néchélamite, en disant :²⁵ Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Tu as envoyé en ton nom une lettre à tout le peuple de Jérusalem, à Sophonie, fils de Maaséja, le prêtre, et à tous les prêtres, en disant :²⁶ Yahweh t'a établi prêtre à la place de Jehojada, le prêtre, afin qu'il y ait dans la maison de Yahweh des inspecteurs pour surveiller tout homme qui est fou et se donne pour prophète, et afin que tu le mettes en prison et dans les fers.²⁷ Et maintenant, pourquoi n'as-tu pas réprimé Jérémie d'Anathoth, qui prophétise parmi vous ?²⁸ Car à cause de cela il nous a envoyé dire à Babylone : La captivité sera longue ; bâtissez des maisons, et habitez-les ; plantez des jardins, et mangez-en les fruits !²⁹ Or Sophonie, le prêtre, lut cette lettre aux oreilles de Jérémie, le prophète.³⁰ C'est pourquoi la parole de Yahweh vint à Jérémie, en disant :³¹ Envoie dire à tous les captifs : Ainsi parle Yahweh sur Schemaeja, Néchélamite : Parce que Schemaeja vous prophétise, quoique je ne l'aie pas envoyé, et qu'il vous a fait vous confier dans le mensonge,³² à cause de cela, dit Yahweh : Je vais punir Schemaeja, Néchélamite, et sa postérité ; il n'y aura personne de

g. [29:8] Tous les songes ne viennent pas toujours du Seigneur. Les visions et les songes doivent être en accord avec la Parole de Dieu.

h. [29:11] Jos. 1:8.

i. [29:12] Os. 5:15.

j. [29:13] Mt. 7:7.

k. [29:18] De. 28:25-37.

sa race qui habite au milieu de ce peuple, et il ne verra pas le bien que je ferai à mon peuple, dit Yahweh ; car il a parlé de révolte contre Yahweh.

[*Le jour de Yahweh*]

30 La parole qui vint à Jérémie de la part de Yahweh, en disant : ²Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Ecris pour toi dans un livre toutes les paroles que je t'ai dites. ³Car voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je ramènerai les captifs de mon peuple d'Israël et de Juda, dit Yahweh ; je les ramènerai dans le pays que j'ai donné à leurs pères, et ils le posséderont. ⁴Et voici les paroles que Yahweh a prononcées sur Israël et Juda. ⁵Ainsi parle Yahweh : Nous entendons des cris d'effroi et de terreur, il n'y a pas de paix. ⁶Informez-vous, je vous prie et voyez si un mâle enfante ! Pourquoi vois-je les hommes les mains sur leurs reins, comme une femme qui enfante ? Pourquoi tous les visages sont-ils devenus pâles ? ⁷Malheur ! Que ce jour est grand ; il n'y en a pas eu de semblable. Il sera un temps de détresse pour Jacob ; mais il en sera pourtant délivré¹. ⁸Et il arrivera en ce jour-là, dit Yahweh des armées, que je briserai son joug de dessus ton cou, je romprai tes liens, et les étrangers ne t'asserviront plus. ⁹Mais ils serviront Yahweh, leur Dieu, et David, leur roi, que je leur susciterai^m. ¹⁰Toi donc, mon serviteur Jacob, ne crains pas, dit Yahweh, et ne t'épouvante pas, ô Israël ! Car, voici, je te délivrerai du pays éloigné, et ta postérité du pays de leur captivité ; et Jacob reviendra, il sera en repos et sera en paix, et il n'y aura personne qui lui fasse peurⁿ. ¹¹Car JE SUIS avec toi, dit Yahweh, pour te délivrer ; et même je consumerai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'ai dispersé, mais quant à toi, je ne te consumerai pas entièrement ; je te châtierai avec équité, je ne t'innocenterai pas, je ne t'innocenterai pas^o. ¹²Ainsi parle Yahweh : Ta blessure est incurable, ta plaie est très douloureuse^p. ¹³Il n'y a personne qui défende ta cause, pour panser

ta plaie ; il n'y a pour toi aucun remède, aucun moyen de guérison. ¹⁴Tous tes amoureux t'oublient, ils ne te recherchent pas ; car je t'ai frappée d'une plaie d'ennemi, d'un châtiment d'homme cruel, à cause de la multitude de tes iniquités, tes péchés se sont renforcés^q. ¹⁵Pourquoi cries-tu à cause de ta plaie ? Ta douleur est incurable ; je t'ai fait ces choses à cause de la grandeur de tes iniquités, du grand nombre de tes péchés. ¹⁶Néanmoins tous ceux qui te dévorent seront dévorés, et tous ceux qui te mettent dans la détresse, iront en captivité ; ceux qui te dépouillent seront dépouillés, et je livrerai au pillage tous ceux qui te pillent^r. ¹⁷Même, je guérirai tes plaies, et je guérirai tes blessures, dit Yahweh. Car ils t'appellent la repoussée, cette Sion que personne ne recherche.

[*Israël délivré par Yahweh*]

¹⁸Ainsi parle Yahweh : Voici, je ramène les captifs des tentes de Jacob, j'ai compassion de ses demeures ; la ville sera rebâtie sur le monceau de ses ruines et le palais sera rétabli comme il était. ¹⁹Et il en sortira des remerciements et des cris de joie ; et je les multiplierai, et ils ne diminueront pas ; je les honorerai, et ils ne seront pas amoindris. ²⁰Et ses enfants seront comme autrefois, son assemblée sera affermie devant moi, et je punirai tous ceux qui l'oppriment. ²¹Et son chef sera tiré de son sein, son dominateur sortira du milieu de lui ; je le ferai approcher, et il viendra vers moi ; car qui disposerait son cœur pour venir vers moi ? dit Yahweh. ²²Et vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu. ²³Voici, la tempête de Yahweh, la fureur éclate, un tourbillon qui s'entasse ; il tombera sur la tête des méchants. ²⁴L'ardeur de la colère de Yahweh ne se détournera pas, jusqu'à ce qu'il ait exécuté, accompli les desseins de son cœur ; vous le comprendrez dans les derniers jours.

l. [30:7] Joë. 2:11 ; So. 1:15 ; Da. 12:1 ; Mt. 24:21.

m. [30:9] Ez. 34:23-24.

n. [30:10] Es. 41:13.

o. [30:11] Es. 27:7-8.

p. [30:12] Mi. 1:9 ; 2 Ch. 36:16.

q. [30:14] La. 1:2.

r. [30:16] Es. 41:11 ; Ab. 15.

[Communion retrouvée : La paix et la joie]

31 En ce temps-là, dit Yahweh, je serai le Dieu de toutes les familles d'Israël, et ils seront mon peuple. ²Ainsi parle Yahweh : Le peuple survivant à l'épée a trouvé grâce dans le désert ; Israël marche vers son lieu de repos. ³De loin Yahweh m'est apparu, et m'a dit : Je t'aime d'un amour éternel, c'est pourquoi j'ai prolongé ma bonté envers toi. ⁴Je te rétablirai encore, et tu seras rétablie, ô vierge d'Israël ! Tu te pareras encore de tes tambours, et tu sortiras au milieu des danses joyeuses. ⁵Tu planteras encore des vignes sur les montagnes de Samarie ; les vigneronniers planteront et recueilleront les fruits pour leur usage ^s. ⁶Car il y a un jour où les gardes crieront sur la montagne d'Ephraïm : Levez-vous, et montons à Sion, vers Yahweh, notre Dieu ! ⁷Car ainsi parle Yahweh : Réjouissez-vous avec chant de triomphe, et avec allégresse à cause de Jacob, et égayez-vous à cause du chef des nations ! Faites-le entendre, chantez des louanges, et dites : Yahweh, délivre ton peuple, le reste d'Israël ! ⁸Voici, je vais les faire venir du pays du nord, et je les rassemblerai des extrémités de la terre ; l'aveugle et le boiteux, la femme enceinte et celle qui enfante seront ensemble parmi eux ; une grande assemblée qui reviendra ici. ⁹Ils étaient partis en pleurant, mais je les ferai retourner avec des supplications, et je les conduirai aux torrents d'eaux, et par un droit chemin, où ils ne broncheront pas ; car j'ai été un père pour Israël, et Ephraïm est mon premier-né ^t. ¹⁰Nations, écoutez la parole de Yahweh, et annoncez-la aux îles éloignées ! Dites : Celui qui a dispersé Israël le rassemblera, et il le gardera comme un berger garde son troupeau. ¹¹Car Yahweh rachète Jacob, et le retire de la main d'un ennemi plus fort que lui. ¹²Ils viendront donc, et se réjouiront avec des chants de triomphe sur les hauteurs de Sion ; ils afflueront vers les biens de Yahweh, le blé, le vin, l'huile, et le fruit du gros et du menu bétail ; et leur âme sera comme un jardin arrosé, et ils ne seront plus dans la souffrance ^u.

¹³Alors la vierge se réjouira à la danse, les jeunes hommes et les anciens ensemble ; je changerai leur deuil en joie, et je les consolerais ; et je les réjouirai en les délivrant de leur douleur. ¹⁴Je rassasierai aussi de graisse l'âme des prêtres, et mon peuple sera rassasié de mes biens, dit Yahweh. ¹⁵Ainsi parle Yahweh : On entend des cris à Rama, des lamentations, des larmes amères ; Rachel pleure ses fils ; elle refuse d'être consolée sur ses fils, car ils ne sont plus ^v. ¹⁶Ainsi parle Yahweh : Retiens ta voix de pleurer, et tes yeux de verser des larmes, car ton œuvre aura son salaire, dit Yahweh ; et ils reviendront des terres de l'ennemi. ¹⁷Et il y a de l'espérance pour tes derniers jours, dit Yahweh ; et tes fils reviendront dans leur territoire. ¹⁸J'ai entendu, j'ai entendu Ephraïm se plaindre, et disant : Tu m'as châtié, et j'ai été châtié comme un veau qui n'est pas dompté. Fais-moi revenir et je reviendrai, car tu es Yahweh, mon Dieu ^w. ¹⁹Certes, après m'être détourné, je me repens ; et après avoir reconnu mes fautes, je frappe sur ma cuisse ; je suis honteux et confus, car je porte l'opprobre de ma jeunesse ^x. ²⁰Ephraïm est-il donc pour moi un cher fils, un fils qui fait mes délices ? Car plus je parle de lui, plus je me souviens, je me souviens encore de lui ; aussi mes entrailles sont émues en sa faveur : J'aurai pitié de lui, j'aurai pitié de lui dit Yahweh ^y. ²¹Dresse-toi des signes sur les chemins, place des poteaux, prends garde à la route, au chemin par lequel tu es venue... Reviens, vierge d'Israël, reviens dans tes villes ! ²²Jusqu'à quand seras-tu errante, fille rebelle ? Car Yahweh crée une chose nouvelle sur la terre : La femme entourera l'homme. ²³Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : On dira encore cette parole-ci dans le pays de Juda et dans ses villes, quand j'aurai ramené leurs captifs : Que Yahweh te bénisse, ô agréable demeure de la justice, montagne de sainteté ! ²⁴Juda et toutes ses villes ensemble, les laboureurs et ceux qui conduisent les troupeaux, y habiteront. ²⁵Car j'abreuverai l'âme épuisée par le travail, et je remplirai toute âme languissante. ²⁶C'est pourquoi je me suis réveillé, et

s. [31:5] Es. 65:21.

t. [31:9] Ex. 4:22.

u. [31:12] Es. 61:11.

v. [31:15] Mt. 2:17-18.

w. [31:18] Ps. 119:67-71.

x. [31:19] Ez. 21:17.

y. [31:20] Es. 5:7.

j'ai regardé ; mon sommeil m'avait été agréable.

[Promesse d'une nouvelle alliance]

²⁷Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où j'ensemencerais la maison d'Israël et la maison de Juda d'une semence d'hommes et d'une semence de bêtes. ²⁸Et il arrivera que comme j'ai veillé sur eux pour arracher et démolir, pour détruire, pour perdre et pour faire du mal ; ainsi je veillerai sur eux pour bâtir et pour planter, dit Yahweh. ²⁹En ces jours-là, on ne dira plus : Les pères ont mangé des raisins verts, et les dents des fils en ont été agacées^z. ³⁰Mais chacun mourra pour son iniquité ; tout homme qui mangera des raisins verts, ses dents en seront agacées. ³¹Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je traiterai une nouvelle alliance^a avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda, ³²non comme l'alliance que je traitai avec leurs pères, le jour où je les pris par la main, pour les faire sortir du pays d'Egypte, mon alliance qu'ils ont violée ; alors que j'avais été pour eux un mari, dit Yahweh. ³³Mais voici l'alliance que je traiterai avec la maison d'Israël, après ces jours-là, dit Yahweh, je mettrai ma loi au-dedans d'eux, je l'écrirai dans leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. ³⁴Aucun homme parmi eux n'enseignera plus son prochain, ni personne son frère, en disant : Connaissez Yahweh ! Car tous me connaîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, dit Yahweh ; parce que je pardonnerai leur iniquité, et que je ne me souviendrai plus de leur péché^b. ³⁵Ainsi parle Yahweh, qui a donné le soleil pour être la lumière du jour, qui a réglé la lune et les étoiles pour être la lumière de la nuit, qui remue la mer, et qui fait gronder ses flots, lui dont le Nom est Yahweh des armées^c : ³⁶Si ces lois viennent à cesser devant moi, dit Yahweh, la race d'Israël aussi cessera d'être à jamais une nation devant moi. ³⁷Ainsi parle Yahweh : Si les cieus en haut peuvent être mesurés, si les fondements de la terre en bas peuvent être sondés, alors je rejeterai toute la race

d'Israël, à cause de toutes les choses qu'ils ont faites, dit Yahweh. ³⁸Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où cette ville sera rebâtie à Yahweh, depuis la tour de Hananeel, jusqu'à la porte de l'angle^d. ³⁹Le cordeau à mesurer sera encore tiré vis-à-vis d'elle, sur la colline de Gareb, et tournera vers Goath. ⁴⁰Et toute la vallée des cadavres et des cendres, et tous les champs jusqu'au torrent de Cédron, jusqu'à l'angle de la porte des chevaux à l'orient, seront consacrés à Yahweh, et ne seront plus jamais arrachés ni détruits.

[Le champ de Hanameel : La pérennité d'Israël]

32 La parole qui vint à Jérémie de la part de Yahweh, la dixième année de Sédécias, roi de Juda. C'était la dix-huitième année de Nebucadnet-sar. ²Or l'armée du roi de Babylone assiégeait alors Jérusalem ; et Jérémie, le prophète, était enfermé dans la cour de la prison, qui était dans la maison du roi de Juda ; ³car Sédécias, roi de Juda, l'avait fait enfermer, et lui avait dit : Pourquoi prophétises-tu, en disant : Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais livrer cette ville entre les mains du roi de Babylone, et il la prendra ; ⁴et Sédécias, roi de Juda, n'échappera pas aux mains des Chaldéens, mais il sera livré entre les mains du roi de Babylone, et lui parlera bouche à bouche, et ses yeux verront les yeux de ce roi ; ⁵il emmènera Sédécias à Babylone, qui y demeurera jusqu'à ce que je le visite, dit Yahweh ; si vous combattez contre les Chaldéens, vous ne prospérerez pas ? ⁶Jérémie donc dit : La parole de Yahweh vint à moi, en disant : ⁷Voici Hanameel, fils de Schallum, ton oncle, qui vient vers toi pour te dire : Achète mon champ qui est à Anathoth, car tu as le droit de rachat pour l'acquérir^e. ⁸Hanameel donc, fils de mon oncle, vint à moi, selon la parole de Yahweh, dans la cour de la prison, et me dit : Achète, je te prie, mon champ, qui est à Anathoth, dans le pays de Benjamin, car tu as le droit d'héritage et de rachat, achète-le ! Et je connus alors que c'était la parole de Yahweh. ⁹Ainsi j'achetai de Hanameel,

z. [31:29] Ez. 18:2-3.

a. [31:31] Il s'agit de l'alliance du sang que Jésus, notre Messie, est venu inaugurer en prenant sur lui tous nos péchés et en mourant sur la croix à notre place (Mt. 26:27-29 ; Hé. 8:7-13).

b. [31:34] Es. 54:13 ; Ha. 2:14 ; Jn. 6:45.

c. [31:35] Ge. 1:16 ; Es. 51:15.

d. [31:38] Za. 14:10 ; Né. 3:1 ; 2 Ch. 26:9.

e. [32:7] Lé. 25:48 ; Ru. 3:12.

fils de mon oncle, le champ qui est à Anathoth, et je lui pesai l'argent, qui fut dix-sept sicles d'argent.
¹⁰Puis j'écrivis le contrat, que je cachetai, je pris des témoins après avoir pesé l'argent sur la balance.
¹¹Et je pris le contrat d'acquisition, celui qui était cacheté, selon les ordonnances et les statuts, et celui qui était ouvert.
¹²Et je remis le contrat d'acquisition à Baruc, fils de Nérija, fils de Machséja, sous les yeux de Hanameel, fils de mon oncle, des témoins qui avaient signé le contrat d'acquisition, et sous les yeux de tous les juifs qui étaient assis dans la cour de la prison.
¹³Puis je donnai sous leurs yeux cet ordre à Baruc, en disant : ¹⁴Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Prends ces contrats-ci, à savoir, ce contrat d'acquisition, celui qui est scellé, et celui qui est ouvert, et mets-les dans un vase de terre, afin qu'ils se conservent longtemps.
¹⁵Car ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : On achètera encore des maisons, des champs et des vignes, dans ce pays.

[Promesse du retour des Juifs en Israël]

¹⁶Et après que j'eus donné à Baruc, fils de Nérija, le contrat d'acquisition, je fis cette prière à Yahweh, en disant : ¹⁷Ah ! Ah ! Seigneur Yahweh, voici, tu as fait les cieus et la terre par ta grande puissance et par ton bras étendu : Aucune chose n'est étonnante de ta part.
¹⁸Tu fais miséricorde jusqu'à la millième génération, et tu punis l'iniquité des pères dans le sein de leurs fils après eux^f. Tu es le Dieu, le Grand, le Puissant, dont le Nom est Yahweh des armées.
¹⁹Tu es grand en conseil et puissant en actions ; tes yeux sont ouverts sur toutes les voies des fils des hommes, pour rendre à chacun selon ses voies, et selon le fruit de ses œuvres.
²⁰Tu as fait dans le pays d'Egypte des miracles et des prodiges qui sont connus jusqu'à ce jour, et en Israël et parmi les hommes, tu t'es fait un Nom tel qu'il est aujourd'hui.
²¹Car tu as fait sortir du pays d'Egypte ton peuple d'Israël, avec des miracles et des prodiges, et avec une main forte, et avec un bras étendu, et en répandant partout une grande terreur ;
²²Et tu leur as donné ce pays, que tu avais juré à leurs pères de leur donner, pays où coulent le lait et le miel.
²³Et ils y sont entrés, ils l'ont possédé ; mais ils n'ont pas obéi à ta voix, et

n'ont pas marché dans ta loi, et n'ont pas fait tout ce que tu leur avais ordonné de faire. C'est pourquoi tu as fait arriver sur eux tout ce mal-ci !
²⁴Voilà, les terrasses sont élevées, on est venu contre la ville pour la prendre, et à cause de l'épée, de la famine, et de la peste, la ville est livrée entre la main des Chaldéens qui combattent contre elle ; et ce que tu as dit est arrivé, et voici, tu le vois.
²⁵Et cependant, Seigneur Yahweh ! Tu m'as dit : Achète-toi ce champ à prix d'argent, et prends-en des témoins, quoique la ville soit livrée entre les mains des Chaldéens.
²⁶Mais la parole de Yahweh vint à Jérémie, en disant : ²⁷Voici, JE SUIS Yahweh, le Dieu de toute chair. Y a-t-il quelque chose d'étonnant de ma part ?
²⁸C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Voici, je vais livrer cette ville entre les mains des Chaldéens, et entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, qui la prendra.
²⁹Et les Chaldéens qui combattent contre cette ville, y entreront, et mettront le feu à cette ville, et la brûleront, avec les maisons sur les toits desquelles on a brûlé de l'encens à Baal, et où l'on a fait des libations à d'autres dieux pour m'irriter.
³⁰Car les fils d'Israël et les fils de Juda n'ont fait, dès leur jeunesse, que ce qui est mal à mes yeux ; les fils d'Israël n'ont fait que m'irriter par les œuvres de leurs mains, dit Yahweh.
³¹Car cette ville a été portée à provoquer ma colère et ma fureur, depuis le jour qu'ils l'ont bâtie, jusqu'à ce jour, afin que je l'ôte de devant ma face ;
³²à cause de tout le mal que les enfants d'Israël et les fils de Juda ont fait pour m'irriter, eux, leurs rois, leurs chefs, leurs prêtres et leurs prophètes, les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem.
³³Ils m'ont tourné le dos, et non la face ; je les ai enseignés, je les ai enseignés dès le matin, mais ils n'ont pas écouté pour recevoir l'instruction.
³⁴Mais ils ont mis leurs abominations dans la maison sur laquelle mon Nom est invoqué, pour la souiller.
³⁵Et ils ont bâti les hauts lieux de Baal, qui sont dans la vallée de Ben-Hinnom, pour faire passer par le feu leurs fils et leurs filles à Moloc^g ; ce que je ne leur avais pas ordonné, et il ne m'était pas monté à la pensée qu'ils feraient cette abomination pour faire pécher Juda.
³⁶Et maintenant, à cause de cela Yahweh, le Dieu d'Israël, parle ainsi sur cette ville dont vous dites

f. [32:18] Ex. 34:7 ; Es. 65:7 ; Ps. 79:12.

g. [32:35] Voir commentaire en Lé. 18:21.

qu'elle est livrée entre les mains du roi de Babylone, par l'épée, par la famine, et par la peste : ³⁷Voici, je vais les rassembler de tous les pays où je les ai chassés, dans ma colère, dans ma fureur et dans mon grand courroux ; et je les ramènerai dans ce lieu-ci, et je les y ferai habiter en sécurité. ³⁸Et Ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu. ³⁹Et je leur donnerai un même cœur et une même voie, afin qu'ils me craignent à toujours, pour leur bien et celui de leurs fils après eux. ⁴⁰Et je traiterai avec eux une alliance éternelle, à savoir, que je ne me détournerai plus d'eux pour leur faire du bien ; et je mettrai ma crainte dans leur cœur, afin qu'ils ne se détournent pas de moi^h. ⁴¹Et je me réjouirai à leur faire du bien, et je les planterai dans ce pays-ci solidement, de tout mon cœur et de toute mon âme. ⁴²Car ainsi parle Yahweh : Comme j'ai fait venir tout ce grand mal sur ce peuple, ainsi je ferai venir sur eux tout le bien que je prononce en leur faveur. ⁴³Et on achètera des champs dans ce pays, dont vous dites que ce n'est que désolation, sans hommes ni bêtes, et qui est livré entre les mains des Chaldéens. ⁴⁴On achètera, dis-je, des champs à prix d'argent, et on en écrira les contrats, et on les cachettera. On en prendra des témoins dans le pays de Benjamin, aux environs de Jérusalem, dans les villes de Juda, tant dans les villes des montagnes, que dans les villes de la plaine et dans les villes du midi. Car je ramènerai leurs captifs, dit Yahweh.

[Jésus, le Germe appelé à régnerⁱ]

33 Et la parole de Yahweh vint une seconde fois à Jérémie, quand il était encore enfermé dans la cour de la prison, en disant : ²Ainsi parle Yahweh, qui fait ces choses, Yahweh qui les forme et les établit, lui dont le Nom est Yahweh : ³Crie vers moi^j, je te répondrai et je t'annoncerai des choses grandes, des choses cachées, que tu ne connais pas. ⁴Car ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël, concernant les maisons de cette ville-ci et les maisons des rois de Juda ; elles seront abattues par les terrasses et

par l'épée. ⁵Ils sont venus pour combattre contre les Chaldéens, pour remplir leurs maisons des cadavres des hommes que j'ai frappés dans ma colère et dans ma fureur, et parce que j'ai caché ma face à cette ville à cause de toute leur méchanceté. ⁶Voici, je vais lui donner la santé et la guérison, je les guérirai, et je leur ferai découvrir une abondance de paix et de fidélité^k. ⁷Et je ramènerai les captifs de Juda, et les captifs d'Israël, et je les rétablirai comme autrefois. ⁸Et je les purifierai de toutes leurs iniquités, par lesquelles ils ont péché contre moi ; et je pardonnerai toutes leurs iniquités par lesquelles ils ont péché contre moi, et par lesquelles ils se sont révoltés contre moi^l. ⁹Et cette ville sera pour moi un sujet de joie, de louange et de gloire, parmi toutes les nations de la terre qui entendront parler de tout le bien que je leur ferai. Et elles seront dans la crainte et trembleront, à cause de tout le bien et de toute la prospérité que je vais lui donner. ¹⁰Ainsi parle Yahweh : Dans ce lieu-ci dont vous dites : Il est désert, il n'y a plus d'hommes, plus de bêtes dans les villes de Juda, et dans les rues de Jérusalem, qui sont désolées, privées d'hommes, d'habitants, de bêtes ; ¹¹on y entendra encore les cris de joie et les cris d'allégresse, la voix de l'époux et la voix de l'épouse, et la voix de ceux qui disent : Louez Yahweh des armées car Yahweh est bon, parce que sa miséricorde demeure à toujours, lorsqu'ils offriront des offrandes de reconnaissance dans la maison de Yahweh ; car je ramènerai les captifs de ce pays, et je les rétablirai comme autrefois, dit Yahweh. ¹²Ainsi parle Yahweh des armées : Dans ce lieu désert, où il n'y a ni hommes ni bêtes, et dans toutes ses villes, il y aura encore des demeures de bergers qui y feront reposer leurs troupeaux. ¹³Dans les villes des montagnes, et dans les villes de la plaine, dans les villes du midi, dans le pays de Benjamin et aux environs de Jérusalem, et dans les villes de Juda ; les brebis passeront encore sous les mains de celui qui les compte, dit Yahweh. ¹⁴Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où j'accomplirai la bonne parole que j'ai prononcée sur la maison d'Israël et

h. [32:40] Es. 54:10.

i. [33:1] Voir 2 S. 7:8-16.

j. [33:3] Yahweh, qui demandait qu'on l'invoque, n'est autre que Jésus-Christ, notre Seigneur (Joë. 2:32 ; 1 Co. 1:2 ; Ro. 10:13).

k. [33:6] Ap. 22:1-2.

l. [33:8] Ez. 37:23.

la maison de Juda. ¹⁵En ces jours et en ce temps-là, je ferai germer à David le Germe de justice, qui exercera le jugement et la justice dans le pays. ¹⁶En ces jours-là, Juda sera sauvé, Jérusalem habitera en sécurité; et voici comment on l'appellera : Yahweh notre justice. ¹⁷Car ainsi parle Yahweh : David ne manquera jamais d'un successeur assis sur le trône de la maison d'Israël. ¹⁸Et d'entre les prêtres Lévites, il ne manquera jamais d'avoir devant moi un homme offrant des holocaustes, brûlant de l'encens avec les offrandes, et faisant des sacrifices tous les jours. ¹⁹La parole de Yahweh vint à Jérémie, en disant : ²⁰Ainsi parle Yahweh : Si vous pouvez rompre mon alliance avec le jour et mon alliance avec la nuit, de sorte que le jour et la nuit ne soient plus en leur temps, ²¹alors mon alliance aussi avec David, mon serviteur sera rompue; de sorte qu'il n'aura plus de fils régnant sur son trône; ni de Lévites, ni de prêtres, faisant mon service. ²²Car comme on ne peut compter l'armée des cieus, ni mesurer le sable de la mer, ainsi je multiplierai la postérité de David, mon serviteur, et les Lévites qui font mon service^m. ²³La parole de Yahweh vint encore à Jérémie, en disant : ²⁴N'as-tu pas vu ce que ce peuple a prononcé, disant : Yahweh a rejeté les deux familles qu'il avait élues? Et ils méprisent tellement mon peuple, que devant eux il ne sera plus une nation. ²⁵Ainsi parle Yahweh : Si je n'ai pas fait mon alliance avec le jour et la nuit, et si je n'ai pas établi les ordonnances des cieus et de la terre; ²⁶aussi rejeterai-je la postérité de Jacob, et celle de David, mon serviteur, pour ne plus prendre de sa postérité des gens qui dominent sur les descendants d'Abraham, d'Isaac et de Jacob; car je ramènerai, je ramènerai leurs captifs et j'aurai compassion d'eux.

[*Désobéissance du peuple : Jérusalem dévastée*]

34 La parole qui vint à Jérémie de la part de Yahweh, lorsque Nebucadnetsar, roi de Babylone, et toute son armée, et tous les royaumes de la terre, et tous les peuples qui étaient sous la puissance de sa main, combattaient contre Jérusalem, et contre toutes ses villes, en disantⁿ : ²Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Va et parle à Sédécias, roi

de Juda, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais livrer cette ville entre les mains du roi de Babylone, et il la brûlera par le feu. ³Et tu n'échapperas pas de sa main, car tu seras pris, tu seras pris et livré entre ses mains, et tes yeux verront les yeux du roi de Babylone, et il te parlera bouche à bouche, et tu iras à Babylone. ⁴Toutefois écoute la parole de Yahweh, ô Sédécias, roi de Juda! Ainsi parle Yahweh sur toi : Tu ne mourras pas par l'épée; ⁵mais tu mourras en paix et on brûlera pour toi des parfums aromatiques, comme on en a brûlé pour tes pères, les rois précédents qui ont été avant toi; et on te pleurera, en disant : Hélas, Seigneur! Car j'ai prononcé cette parole, dit Yahweh^o. ⁶Jérémie, le prophète, dit toutes ces paroles à Sédécias, roi de Juda, à Jérusalem. ⁷Et l'armée du roi de Babylone combattait contre Jérusalem et contre toutes les villes de Juda qui restaient, à savoir, contre Lakis et contre Azéka, car c'étaient les seules villes fortifiées qui restaient parmi les villes de Juda^p.

[*Jérusalem deviendra une désolation à cause de la désobéissance*]

⁸La parole vint à Jérémie de la part de Yahweh, après que le roi Sédécias eut traité une alliance avec tout le peuple de Jérusalem, pour proclamer la liberté, ⁹afin que chacun renvoie libre son esclave et chacun sa servante, l'Hébreu ou la femme de l'Hébreu, et qu'aucun juif ne soit l'esclave de son frère. ¹⁰Tous les chefs et tout le peuple, qui étaient entrés dans cette alliance, entendirent que chacun devait renvoyer libre son serviteur et chacun sa servante, sans plus les asservir; ils obéirent et les renvoyèrent. ¹¹Mais ensuite, ils changèrent d'avis; ils firent revenir leurs esclaves et leurs servantes, qu'ils avaient renvoyés libres et ils les forcèrent, ils les forcèrent à redevenir leurs esclaves et leurs servantes. ¹²Et la parole de Yahweh vint à Jérémie, en disant : ¹³Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : J'ai traité une alliance avec vos pères, le jour où je les ai fait sortir du pays d'Egypte, de la maison de servitude, en disant : ¹⁴A la fin de la septième année, chacun renverra libre son frère Hébreu qui

m. [33:22] Ge. 2:1; Ge. 15:5.

n. [34:1] 2 R. 25:1-2.

o. [34:5] 2 Ch. 16:14.

p. [34:7] 2 R. 18:13.

aura été vendu ; il te servira six années, puis tu le renverras libre de chez toi. Mais vos pères ne m'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille^q. ¹⁵Et vous vous étiez convertis aujourd'hui, et vous aviez fait ce qui était juste devant moi, en publiant la liberté chacun à son prochain, et vous aviez traité alliance en ma présence, dans la maison sur laquelle mon Nom est invoqué. ¹⁶Mais vous êtes revenus en arrière, et vous avez souillé mon Nom ; vous avez fait revenir chacun ses esclaves et ses servantes, que vous aviez renvoyés libres, rendus à eux-mêmes, et vous les avez assujettis, afin qu'ils soient pour vous des serviteurs et des servantes. ¹⁷C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Vous ne m'avez pas obéi, en publiant la liberté chacun à son frère, et chacun à son prochain. Voici, je publie contre vous, dit Yahweh, la liberté contre vous à l'épée, à la peste, et à la famine ; et je vous livrerai pour être transportés par tous les royaumes de la terre. ¹⁸Je livrerai les hommes qui ont transgressé mon alliance, et qui n'ont pas observé les paroles de l'alliance qu'ils avaient traitée devant moi, lorsqu'ils sont passés entre les morceaux du veau qu'ils ont coupé en deux ; ¹⁹les chefs de Juda, et les chefs de Jérusalem, les eunuques, les prêtres, et tout le peuple du pays, qui sont passés au travers des morceaux du veau. ²⁰Je les livrerai, dis-je, entre les mains de leurs ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent leur vie ; et leurs cadavres seront la pâture des oiseaux des cieux et des bêtes de la terre. ²¹Je livrerai aussi Sédécias, roi de Juda, et les chefs de sa cour, entre les mains de leurs ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains de l'armée du roi de Babylone, qui s'est retiré de devant vous. ²²Voici, je vais leur donner mes ordres, dit Yahweh, et je les ramènerai contre cette ville-ci ; ils combattront contre elle, la prendront et la brûleront au feu ; et je ferai des villes de Juda un désert sans habitants.

[L'obéissance des Récabites]

35 Voici la parole qui vint à Jérémie de la part de Yahweh, au temps de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, en disant : ²Va à la maison des Récabites, et parle-leur ; fais les venir à la maison de Yahweh,

dans l'une des chambres, et présente-leur du vin à boire^r. ³Je pris donc Jaazania, fils de Jérémie, fils de Habazinia, et ses frères, et tous ses fils, et toute la maison des Récabites, ⁴et je les fis venir dans la maison de Yahweh, dans la chambre des fils de Hanan, fils de Jigdalia, homme de Dieu, qui était près de la chambre des chefs, au-dessus de la chambre de Maaséja, fils de Schallum, garde du seuil. ⁵Et je mis devant les fils de la maison des Récabites des coupes pleines de vin, et des calices, et je leur dis : Buvez du vin ! ⁶Et ils répondirent : Nous ne buvons pas de vin ; car Jonadab, fils de Récab, notre père, nous a donné cet ordre, en disant : Vous ne boirez jamais de vin, ni vous ni vos fils^s ; ⁷vous ne bâtirez aucune maison, vous ne sèmerez aucune semence, vous ne planterez aucune vigne, et vous n'en aurez pas ; mais vous habiterez sous des tentes toute votre vie, afin que vous viviez longtemps sur la terre où vous êtes étrangers. ⁸Nous avons donc obéi à la voix de Jonadab, fils de Récab, notre père dans toutes les choses qu'il nous a ordonnées, de sorte que nous n'avons pas bu de vin tous les jours de notre vie, ni nous, ni nos femmes, ni nos fils, ni nos filles. ⁹Nous n'avons bâti aucune maison pour notre demeure, et nous n'avons eu ni vigne, ni champ, ni semence. ¹⁰Mais nous avons habité sous des tentes, nous avons obéi, et nous avons fait selon toutes les choses que Jonadab, notre père, nous a ordonnées. ¹¹Mais il est arrivé que quand Nebucadnetsar, roi de Babylone, est monté au pays, nous avons dit : Venez et entrons dans Jérusalem, pour fuir de devant l'armée des Chaldéens et de devant l'armée de Syrie. C'est ainsi que nous habitons à Jérusalem. ¹²Alors la parole de Yahweh vint à Jérémie, en disant : ¹³Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Va, et dis aux hommes de Juda, et aux habitants de Jérusalem : Ne recevrez-vous pas d'instruction pour obéir à mes paroles ? dit Yahweh. ¹⁴Toutes les paroles de Jonadab, fils de Récab, qui a ordonné à ses fils de ne pas boire de vin, ont été observées, et ils n'en ont pas bu jusqu'à ce jour ; mais ils ont obéi au commandement de leur père ; mais moi, je vous ai parlé, je vous ai parlé dès le matin, et vous ne m'avez pas obéi. ¹⁵Car je vous ai envoyé tous

q. [34:14] Ex. 21:2 ; Lé. 25:10-15 ; De. 15:12.

r. [35:2] 2 S. 4:2 ; 1 Ch. 2:55.

s. [35:6] Lé. 10:9 ; No. 6:2-4.

les prophètes, mes serviteurs, je les ai envoyés dès le matin, pour vous dire : Revenez maintenant chacun de votre mauvaise voie, et corrigez vos actions, et n'allez pas après d'autres dieux pour les servir, afin que vous demeurerez dans le pays que j'ai donné à vous et à vos pères. Mais vous n'avez pas prêté l'oreille, et vous ne m'avez pas écouté. ¹⁶Parce que les fils de Jonadab, fils de Récab, ont observé le commandement que leur avait donné leur père, et que ce peuple ne m'écoute pas ; ¹⁷à cause de cela, Yahweh le Dieu des armées, le Dieu d'Israël, parle ainsi : Voici, je vais faire venir sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem, tout le mal que j'ai prononcé contre eux ; parce que je leur ai parlé, et ils n'ont pas écouté ; et que je les ai appelés, et ils n'ont pas répondu. ¹⁸Et Jérémie dit à la maison des Récabites : Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Parce que vous avez obéi au commandement de Jonadab, votre père ; que vous avez gardé tous ses commandements, et que vous avez fait selon tout ce qu'il vous a ordonné ¹ ; ¹⁹c'est pourquoi, ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Jonadab, fils de Récab, ne manquera jamais de descendants qui se tiennent debout devant moi.

[*Le roi Jojakim brûle le manuscrit de Jérémie*]

36Or il arriva, dans la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, que cette parole vint à Jérémie de la part de Yahweh, en disant : ²Prends-toi un rouleau de livre, et tu y écriras toutes les paroles que je t'ai dites contre Israël et contre Juda, et contre toutes les nations, depuis le jour où je t'ai parlé, c'est-à-dire, depuis les jours de Josias, jusqu'à ce jour. ³Peut-être que la maison de Juda entendra tout le mal que je pense lui faire, et chacun se détournera de sa mauvaise voie, alors je pardonnerai leur iniquité, et leur péché. ⁴Jérémie donc appela Baruc, fils de Nérija, et Baruc écrivit, sous la dictée de Jérémie, dans le rouleau de livre, toutes les paroles que Yahweh lui avait dites. ⁵Puis Jérémie donna cet ordre à Baruc, en disant : Je suis retenu et je ne peux pas entrer dans la maison de Yahweh. ⁶Tu y entreras donc et tu liras dans le rouleau que tu as écrit sous ma dictée, toutes les paroles de Yahweh, aux oreilles du peuple dans la maison de Yahweh le jour du jeûne. Tu les liras,

dis-je, aussi aux oreilles de tous ceux de Juda qui seront venus de leurs villes. ⁷Peut-être que Yahweh écoutera leur supplication et qu'ils reviendront chacun de leur mauvaise voie ; car grande est la colère, la fureur que Yahweh a déclarée contre ce peuple. ⁸Baruc donc, fils de Nérija, fit selon tout ce que lui avait ordonné Jérémie, le prophète, lisant dans le rouleau les paroles de Yahweh, dans la maison de Yahweh. ⁹Or il arriva dans la cinquième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda, le neuvième mois, qu'on publia le jeûne devant Yahweh à tout le peuple de Jérusalem et à tout le peuple venu des villes de Juda à Jérusalem. ¹⁰Et Baruc lut dans le livre, les paroles de Jérémie, aux oreilles de tout le peuple, dans la maison de Yahweh, dans la chambre de Guemaria, fils de Schaphan, le secrétaire, dans le parvis supérieur, à l'entrée de la porte neuve de la maison de Yahweh. ¹¹Et quand Michée, fils de Guemaria, fils de Schaphan, eut entendu toutes les paroles de Yahweh contenues dans le livre ; ¹²il descendit dans la maison du roi, vers la chambre du secrétaire, et voici tous les chefs y étaient assis, à savoir, Elischama, le secrétaire, Delaja, fils de Schemaeja, Elnathan, fils de Acbor, et Guemaria, fils de Schaphan, et Sédécias, fils de Hania, et tous les chefs. ¹³Et Michée leur rapporta toutes les paroles qu'il avait entendues, quand Baruc lisait dans le livre, aux oreilles du peuple. ¹⁴C'est pourquoi tous les chefs envoyèrent vers Baruc, Jehudi, fils de Nethania, fils de Schélémia, fils de Cuschi, pour lui dire : Prends en ta main le rouleau que tu as lu aux oreilles du peuple, et viens ici ! Baruc donc, fils de Nérija, prit le rouleau en sa main, et vint vers eux. ¹⁵Et ils lui dirent : Assieds-toi maintenant, et lis-le à nos oreilles ; et Baruc le lut à leurs oreilles. ¹⁶Et il arriva que sitôt qu'ils eurent entendu toutes les paroles, ils furent effrayés entre eux, et dirent à Baruc : Nous rapporterons, nous rapporterons au roi toutes ces paroles. ¹⁷Et ils interrogèrent Baruc, en disant : Dis-nous comment tu as écrit toutes ces paroles sous sa dictée. ¹⁸Et Baruc leur dit : Il me dictait de sa bouche toutes ces paroles, et je les écrivais avec de l'encre dans le livre. ¹⁹Alors les chefs dirent à Baruc : Va, et cache-toi, ainsi que Jérémie, et que personne ne sache où vous serez. ²⁰Puis ils s'en allèrent vers le roi dans la cour, mais

t. [35:18] Les Récabites furent bénis parce qu'ils obéirent aux commandements de leur père (Ep. 6:1-3).

ils prirent soin de laisser le rouleau dans la chambre d'Elischama, le secrétaire; et ils racontèrent toutes ces paroles aux oreilles du roi. ²¹Et le roi envoya Jehudi pour prendre le rouleau; et quand Jehudi l'eut pris de la chambre d'Elischama, le secrétaire, et il le lut aux oreilles du roi et de tous les chefs qui étaient autour de lui. ²²Or le roi était assis dans la maison d'hiver, au neuvième mois, et un brasier était allumé devant lui. ²³Et il arriva qu'aussitôt que Jehudi en eut lu trois ou quatre feuilles, le roi déchira le rouleau avec le canif du secrétaire, et le jeta au feu du brasier, jusqu'à ce que tout le rouleau fut consumé au feu du brasier. ²⁴Et ni le roi ni tous ses serviteurs qui entendirent toutes ces paroles, n'en furent pas effrayés, et ne déchirèrent pas leurs vêtements. ²⁵Toutefois Elnathan, et Delaja et Guemaria intercédèrent auprès du roi, afin qu'il ne brûle pas le rouleau; mais il ne les écouta pas. ²⁶Même le roi ordonna à Jerachmeel, fils de Hammélec, et à Seraja, fils d'Azriel, et à Schélémia, fils de Abdeel, de saisir Baruc, le secrétaire, et Jérémie, le prophète; mais Yahweh les cacha.

[Remplacement du manuscrit brûlé; jugement sur Jojakim]

²⁷Et la parole de Yahweh vint à Jérémie, après que le roi eut brûlé le rouleau contenant les paroles que Baruc avait écrites sous la dictée de Jérémie, en disant: ²⁸Prends encore un autre rouleau, et tu y écriras toutes les premières paroles qui étaient dans le premier rouleau que Jojakim, roi de Juda, a brûlé. ²⁹Et tu diras à Jojakim, roi de Juda: Ainsi parle Yahweh: Tu as brûlé ce rouleau, et tu as dit: Pourquoi y as-tu écrit ces paroles: Le roi de Babylone viendra, il viendra et détruira ce pays, il exterminera les hommes et les bêtes? ³⁰C'est pourquoi ainsi parle Yahweh sur Jojakim, roi de Juda: Aucun des siens ne sera assis sur le trône de David, et son cadavre sera jeté de jour à la chaleur et de nuit à la gelée. ³¹Je le punirai, lui, sa postérité, et ses serviteurs, à cause de leur iniquité; et je ferai venir sur eux, et sur les habitants de Jérusalem, et sur les hommes de Juda, tout le mal que je leur ai prononcé, et qu'ils n'ont pas écouté. ³²Jérémie donc prit un autre rouleau, et le donna à Baruc, fils de Nérija, secrétaire, lequel y écrivit, sous la dictée de Jérémie, toutes les paroles du rouleau que Jojakim,

roi de Juda, avait brûlé au feu. Beaucoup de paroles semblables y furent encore ajoutées.

[Sédécias sollicite l'intercession de Jérémie]

37Or le roi Sédécias, fils de Josias, régna à la place de Jéconia, fils de Jojakim, et il fut établi roi dans le pays de Juda par Nebucadnetsar, roi de Babylone. ²Mais, ni lui, ni ses serviteurs, ni le peuple du pays, n'obéirent aux paroles que Yahweh prononça par Jérémie, le prophète. ³Toutefois le roi Sédécias envoya Jucal, fils de Schélémia, et Sophonie, fils de Maaséja, prêtre, vers Jérémie, le prophète, pour lui dire: Intercède pour nous auprès de Yahweh, notre Dieu. ⁴Car Jérémie allait et venait parmi le peuple, parce qu'on ne l'avait pas encore mis en prison. ⁵Alors l'armée de Pharaon sortit d'Egypte, et quand les Chaldéens qui assiégeaient Jérusalem en entendirent la rumeur à leur sujet, ils se retirèrent de Jérusalem. ⁶Et la parole de Yahweh vint à Jérémie, le prophète, en disant: ⁷Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël: Vous direz ainsi au roi de Juda, qui vous a envoyés me consulter: Voici, l'armée de Pharaon, qui était sortie à votre secours, retourne dans son pays, en Egypte; ⁸et les Chaldéens reviendront, et combattront contre cette ville, et la prendront, et la brûleront au feu. ⁹Ainsi parle Yahweh: Ne vous abusez pas vous-mêmes, en disant: Les Chaldéens s'en iront loin de nous; car ils ne s'en iront pas. ¹⁰Même quand vous auriez battu toute l'armée des Chaldéens qui combattent contre vous, et qu'il ne resterait d'eux que des hommes transpercés, ils se relèveront pourtant chacun dans sa tente, et brûleront cette ville au feu.

[Jérémie calomnié et emprisonné]

¹¹Or il arriva, que quand l'armée des Chaldéens se fut retirée de Jérusalem, à cause de l'armée de Pharaon, ¹²Jérémie sortit de Jérusalem, pour s'en aller dans le pays de Benjamin, se glissant hors de là au milieu du peuple. ¹³Mais quand il fut à la porte de Benjamin, il y avait là un commandant de la garde, nommé Jireija, fils de Schélémia, fils de Hanania, qui saisit Jérémie, le prophète, en lui disant: Tu vas te rendre aux Chaldéens! ¹⁴Et Jérémie répondit: C'est un mensonge! Je ne vais pas me rendre aux Chaldéens. Mais il ne l'écouta pas, et Jireija prit Jérémie, et l'amena vers les chefs. ¹⁵Et les chefs

se mirent en colère contre Jérémie, le frappèrent et le mirent en prison dans la maison de Jonathan, le secrétaire, car ils en avaient fait une prison. ¹⁶Et ainsi Jérémie entra dans la fosse de la maison et dans les cachots ; et Jérémie y demeura plusieurs jours. ¹⁷Mais le roi Sédécias l'envoya chercher, et l'en tira, puis il l'interrogea en secret dans sa maison, et lui dit : Y a-t-il une parole de la part de Yahweh ? Et Jérémie répondit : Il y en a une : Tu seras livré entre les mains du roi de Babylone. ¹⁸Puis Jérémie dit au roi Sédécias : Quel péché ai-je commis contre toi, contre tes serviteurs et contre ce peuple, pour que vous m'ayez mis en prison ? ¹⁹Mais où sont vos prophètes qui vous prophétisaient, en disant : Le roi de Babylone ne reviendra pas contre vous, ni contre ce pays ? ²⁰Or écoute maintenant, je te prie, ô roi, mon seigneur ! Et que maintenant ma supplication soit reçue devant ta face, et ne me renvoie pas dans la maison de Jonathan, le secrétaire, de peur que je n'y meure ! ²¹C'est pourquoi le roi Sédécias ordonna qu'on garde Jérémie dans la cour de la prison, et qu'on lui donne chaque jour un pain de la rue des boulangers, jusqu'à ce que tout le pain de la ville soit épuisé. Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison.

[Jérémie jeté dans la fosse, puis délivré par Ebed-Mélec, l'Ethiopien]

38 Mais Schephathia, fils de Matthan, et Guedalia, fils de Paschhur, et Jucal, fils de Schélémia, et Paschhur, fils de Malkija, entendirent les paroles que Jérémie prononçait à tout le peuple, en disant : ²Ainsi parle Yahweh : Celui qui restera dans cette ville mourra par l'épée, par la famine, ou par la peste ; mais celui qui sortira vers les Chaldéens vivra, et sa vie sera son butin, et il vivra. ³Ainsi parle Yahweh : Cette ville sera livrée, livrée aux mains de l'armée du roi de Babylone, qui la prendra. ⁴Et les chefs dirent au roi : Qu'on fasse mourir cet homme ! Car il décourage les mains des hommes de guerre qui restent dans cette ville, et les mains de tout le peuple, en leur disant de telles paroles ; parce que cet homme ne cherche pas le bien de ce peuple, mais le mal. ⁵Et le roi Sédécias dit : Voici, il est entre vos mains ; car le roi ne peut rien contre vous. ⁶Ils prirent donc Jérémie, et le jetèrent dans la fosse de Malkija, fils de Hammélec, laquelle se trouvait dans la cour de

la prison, et ils descendirent Jérémie avec des cordes dans cette fosse où il n'y avait pas d'eau mais de la boue ; et ainsi Jérémie enfonça dans la boue. ⁷Mais Ebed-Mélec, l'Ethiopien, eunuque, qui était dans la maison du roi, apprit qu'ils avaient mis Jérémie dans cette fosse ; et le roi était assis à la porte de Benjamin. ⁸Et Ebed-Mélec sortit de la maison du roi, et parla au roi, en disant : ⁹Ô roi, mon seigneur ! Ces hommes-là ont mal agi dans tout ce qu'ils ont fait contre Jérémie, le prophète, en le jetant dans la fosse, car il serait déjà mort de faim dans le lieu où il était parce qu'il n'y a plus de pain dans la ville. ¹⁰C'est pourquoi le roi donna cet ordre à Ebed-Mélec, l'Ethiopien, en disant : Prends ici trente hommes avec toi, et fais remonter hors de la fosse Jérémie, le prophète, avant qu'il ne meure. ¹¹Ebed-Mélec prit donc des hommes avec lui, et entra dans la maison du roi, dans un lieu au-dessous du trésor, d'où il prit de vieux lambeaux et de vieux chiffons, et les descendit avec des cordes à Jérémie dans la fosse. ¹²Et Ebed-Mélec, l'Ethiopien dit à Jérémie : Mets ces vieux lambeaux et ces chiffons sous les aisselles de tes bras, au-dessous des cordes. Et Jérémie fit ainsi. ¹³Ainsi ils tirèrent Jérémie dehors avec les cordes, et le firent remonter hors de la fosse ; et Jérémie demeura dans la cour de la prison.

[Jérémie appelle Sédécias à la repentance]

¹⁴Et le roi Sédécias envoya chercher Jérémie, le prophète, et le fit amener vers lui à la troisième entrée, qui était dans la maison de Yahweh. Et le roi dit à Jérémie : Je vais te demander une chose, ne me cache rien. ¹⁵Et Jérémie répondit à Sédécias : Quand je te l'aurai déclarée, n'est-il pas vrai que tu me feras mourir ? Et quand je t'aurai donné conseil, tu ne m'écouteras pas. ¹⁶Alors le roi Sédécias jura secrètement à Jérémie, en disant : Yahweh, qui a fait notre âme, est vivant ; je ne te ferai pas mourir, et je ne te livrerai pas entre les mains de ces hommes qui cherchent ta vie. ¹⁷Alors Jérémie dit à Sédécias : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Si tu sors volontairement pour aller vers les chefs du roi de Babylone, tu auras la vie sauve, et cette ville ne sera pas brûlée par le feu ; et tu vivras toi et ta maison. ¹⁸Mais si tu ne sors pas vers les chefs du roi de Babylone, cette ville sera livrée entre les mains des Chaldéens, qui la brûleront par le feu ; et tu

n'échapperas pas à leurs mains. ¹⁹Et le roi Sédécias dit à Jérémie : Je crains à cause des Juifs qui se sont rendus aux Chaldéens, je crains qu'on ne me livre entre leurs mains et qu'ils ne se moquent de moi. ²⁰Et Jérémie lui répondit : On ne te livrera pas à eux. Je te prie, écoute la voix de Yahweh dans ce que je te dis ; tu t'en trouveras bien et tu auras la vie sauve. ²¹Mais si tu refuses de sortir, voici ce que Yahweh m'a fait voir : ²²Toutes les femmes qui restent dans la maison du roi de Juda seront amenées aux chefs du roi de Babylone, et elles diront : Tu as été séduit, vaincu, par les hommes qui te prédisaient la paix ; et quand tes pieds se sont enfoncés dans la boue, ils se sont retirés en arrière. ²³Toutes tes femmes et tes fils seront amenés dehors aux Chaldéens ; et tu n'échapperas pas à leurs mains, mais tu seras pris, pour être livré entre les mains du roi de Babylone, et à cause de toi, cette ville sera brûlée par le feu. ²⁴Alors Sédécias dit à Jérémie : Que personne ne sache rien de ces paroles, et tu ne mourras pas. ²⁵Et si les chefs apprennent que je t'ai parlé, et qu'ils viennent vers toi, et te disent : Déclare-nous maintenant ce que tu as dit au roi, et ce que le roi t'a dit, ne nous cache rien, et nous ne te ferons pas mourir ; ²⁶tu leur diras : J'ai présenté ma supplication devant le roi afin qu'il ne me renvoie pas dans la maison de Jonathan, pour y mourir. ²⁷Tous les chefs donc, vinrent vers Jérémie et l'interrogèrent ; mais il leur répondit selon toutes les paroles que le roi lui avait ordonnées de dire ; et ils gardèrent le silence, car l'affaire n'avait pas été divulguée. ²⁸Ainsi Jérémie demeura dans la cour de la prison, jusqu'au jour où Jérusalem fut prise, et il y était lorsque Jérusalem fut prise.

[Prise de Jérusalem ; Sédécias déporté à Babylone ¹¹]

39 La neuvième année de Sédécias, roi de Juda, au dixième mois, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint avec toute son armée contre Jérusalem, et ils l'assiégèrent. ²Et la onzième année de Sédécias, le neuvième jour du quatrième mois, une brèche fut faite à la ville. ³Et tous les chefs du roi de Babylone y entrèrent, et s'assirent à la porte du milieu, à savoir, Nergal-Scharetser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chef des eunuques, Nergal-Scharetser,

chef des devins et tous les autres chefs du roi de Babylone. ⁴Or il arriva qu'aussitôt que Sédécias, roi de Juda, et tous les hommes de guerre les eurent vus, ils s'enfuirent et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin du jardin du roi, par la porte entre les deux murailles, et ils s'en allèrent par le chemin de la plaine. ⁵Mais l'armée des Chaldéens les poursuivit et atteignit Sédécias dans les plaines de Jéricho. Ils le prirent, et le firent monter vers Nebucadnetsar, roi de Babylone, à Ribla, dans le pays de Hamath, où il prononça contre lui une sentence. ⁶Et le roi de Babylone fit égorger à Ribla, les fils de Sédécias sous ses yeux ; le roi de Babylone fit aussi égorger tous les nobles de Juda. ⁷Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain, pour le conduire à Babylone. ⁸Les Chaldéens brûlèrent par le feu la maison royale et les maisons du peuple, et démolirent^v les murailles de Jérusalem. ⁹Et Nebuzaradan, chef des gardes, transporta à Babylone le reste du peuple qui était resté dans la ville, et ceux qui s'étaient rendus, ceux qui s'étaient rendus à lui, le reste, dis-je, du peuple qui avait été épargné. ¹⁰Mais Nebuzaradan, chefs des gardes, laissa dans le pays de Juda les plus pauvres du peuple qui n'avaient rien ; et en ce jour-là, il leur donna des vignes et des champs.

[Jérémie libéré de prison]

¹¹Or Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait donné cet ordre au sujet de Jérémie, à Nebuzaradan, chef des gardes, en disant : ¹²Prends cet homme et veille sur lui ; ne lui fais aucun mal, mais fais pour lui tout ce qu'il te dira. ¹³Donc Nebuzaradan, chef des gardes, envoya, et Nebuschazban, Rabsaris, chef des eunuques, et Nergal-Scharetser, Rabmag, chef des devins, et tous les chefs du roi de Babylone ; ¹⁴ils envoyèrent, dis-je, chercher Jérémie dans la cour de la prison, et le remirent à Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, pour qu'il le conduise dans sa maison. Ainsi il demeura au milieu du peuple.

[Yahweh épargne Ebed-Mélec]

¹⁵Or la parole de Yahweh vint à Jérémie pendant qu'il était enfermé dans la cour de la prison, en

u. [39:1] 2 R. 25:1-7 ; Jé. 52:4-17 ; 2 Ch. 36:17-21.

v. [39:8] Ici débute le « temps des nations » (587-586 av. J.-C.), Jérusalem est foulée aux pieds par les nations. Voir aussi 2 R. 25:8-24 ; 2 Ch. 36:17-21.

disant : ¹⁶Va, et parle à Ebed-Mélec, l'Éthiopien, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais faire venir mes paroles sur cette ville pour son malheur et non pas pour son bien, et elles s'accompliront en ce jour-là devant toi. ¹⁷Mais je te délivrerai en ce jour-là, dit Yahweh, et tu ne seras pas livré entre les mains des hommes que tu crains. ¹⁸Car je te ferai échapper, je te ferai échapper et tu ne tomberas pas sous l'épée; mais ta vie sera ton butin, parce que tu as eu confiance en moi, dit Yahweh.

[*Le roi de Babylone établit Guedalia sur le pays*]

40 La parole qui vint à Jérémie de la part de Yahweh, quand Nebuzaradan, chef des gardes, l'eut renvoyé de Rama, après l'avoir pris lorsqu'il était lié de chaînes parmi tous les captifs de Jérusalem et de Juda qu'on transportait à Babylone. ²Le chef des gardes prit donc Jérémie et lui dit : Yahweh, ton Dieu, a prononcé ce mal contre ce lieu; ³et Yahweh l'a fait venir et a fait comme il avait dit, parce que vous avez péché contre Yahweh, et que vous n'avez pas écouté sa voix, à cause de cela cette chose vous est arrivée. ⁴Maintenant donc voici, je t'affranchis aujourd'hui des chaînes que tu as aux mains; s'il est bon à tes yeux de venir avec moi à Babylone, viens, et j'aurai les yeux sur toi; mais s'il déplaît à tes yeux de venir avec moi à Babylone, ne viens pas; regarde, tout le pays est à ta disposition, va où il paraîtra à tes yeux bon et convenable d'aller. ⁵Or Guedalia ne retournera plus ici; retourne, dit-il, vers Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, que le roi de Babylone a établi sur les villes de Juda, et demeure avec lui parmi le peuple; ou bien, va partout où il conviendra à tes yeux d'aller. Et le chef des gardes lui donna des vivres et quelques présents, et le renvoya. ⁶Jérémie donc alla vers Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa, et demeura avec lui parmi le peuple qui était resté dans le pays. ⁷Et tous les chefs des armées qui étaient dans les champs, eux et leurs hommes, entendirent que le roi de Babylone avait établi Guedalia, fils d'Achikam, sur le pays, et qu'il lui avait commis les hommes, et les femmes, et les enfants, et ceux-là d'entre les plus pauvres du pays, à savoir, de ceux qui n'avaient pas été transportés à Babylone. ⁸Alors

ils allèrent vers Guedalia à Mitspa; à savoir, Ismaël, fils de Nethania, et Jochanan et Jonathan, fils de Karéach, et Seraja, fils de Thanhumeth, et les fils d'Ephaï de Nethopha, et Jezania, fils du Maacatite, eux et leurs hommes. ⁹Et Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, leur jura, à eux et à leurs hommes, en disant : Ne craignez pas de servir les Chaldéens; demeurez dans le pays, et servez le roi de Babylone, et vous vous en trouverez bien. ¹⁰Et pour moi, voici, je resterai à Mitspa, pour me tenir prêt à recevoir les ordres des Chaldéens qui viendront vers nous; mais vous, recueillez le vin, les fruits d'été et l'huile, et mettez-les dans vos vases, et demeurez dans vos villes que vous avez prises pour votre demeure. ¹¹Pareillement aussi tous les Juifs qui étaient au pays de Moab, parmi les Ammonites, au pays d'Edom, et dans toutes ces contrées, quand ils entendirent que le roi de Babylone avait laissé quelque reste à Juda, et qu'il avait établi sur eux Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan; ¹²tous ces Juifs-là retournèrent de tous les lieux où ils avaient été chassés, et vinrent dans le pays de Juda vers Guedalia à Mitspa, et recueillirent du vin et des fruits d'été en grande abondance. ¹³Mais Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des armées qui étaient dans les champs, vinrent vers Guedalia à Mitspa, ¹⁴et lui dirent : Ne sais-tu pas, ne sais-tu pas que Baalis, roi des Ammonites, a envoyé Ismaël, le fils de Nethania, pour t'ôter la vie? Mais Guedalia, fils d'Achikam, ne les crut pas. ¹⁵Et Jochanan, fils de Karéach, parla en secret à Guedalia à Mitspa, en disant : Laisse-moi aller et je frapperai Ismaël, fils de Nethania, et personne ne le saura. Pourquoi t'ôterait-il la vie, de sorte que tous les Juifs qui se sont rassemblés vers toi soient dissipés, et que les restes de Juda périssent? ¹⁶Mais Guedalia, fils d'Achikam, dit à Jochanan, fils de Karéach : Ne fais pas cela car tu parles fausement d'Ismaël.

[*Assassinat de Guedalia*]

41 Or il arriva, au septième mois, qu'Ismaël, fils de Nethania, fils d'Elischama, de la race royale, et l'un des grands du roi et dix hommes avec lui, vinrent vers Guedalia, fils d'Achikam, à Mitspa; et ils mangèrent là du pain ensemble à Mitspa^w. ²Mais Ismaël, fils de Nethania, se leva, et les dix

hommes qui étaient avec lui, et ils frappèrent avec l'épée Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan, et on le fit mourir, lui que le roi de Babylone avait établi sur le pays. ³Ismaël frappa aussi tous les Juifs qui étaient avec Guedalia à Mitspa, et les Chaldéens, gens de guerre, qui se trouvaient là. ⁴Et il arriva que le second jour après qu'on eut fait mourir Guedalia, avant que personne le sût, ⁵quelques hommes de Sichem, de Silo et de Samarie, au nombre de quatre-vingts hommes, ayant la barbe rasée et les vêtements déchirés, et s'étant fait des incisions, vinrent avec des dons et de l'encens dans leurs mains pour les apporter dans la maison de Yahweh. ⁶Alors Ismaël, fils de Nethania, sortit de Mitspa au-devant d'eux; il marchait, il marchait en pleurant. Et quand il les rencontra, il leur dit : Venez vers Guedalia, fils d'Achikam. ⁷Mais sitôt qu'ils arrivèrent au milieu de la ville, Ismaël, fils de Nethania, accompagné des hommes qui étaient avec lui, les égorga et les jeta dans une fosse. ⁸Mais il se trouva parmi eux dix hommes, qui dirent à Ismaël : Ne nous fais pas mourir, car nous avons dans les champs des provisions cachées de froment, d'orge, d'huile et de miel; il les laissa, et ne les fit pas mourir avec leurs frères. ⁹ Et la fosse dans laquelle Ismaël jeta les cadavres des hommes qu'il tua, à l'occasion de Guedalia, est celle que le roi Asa avait faite, lorsqu'il craignait Baescha, roi d'Israël; et Ismaël, fils de Nethania, la remplit de gens tués^x. ¹⁰Et Ismaël emmena captif tout le reste du peuple qui était à Mitspa, les filles du roi et tous ceux du peuple qui demeuraient à Mitspa, que Nebuzaradan, chef des gardes, avait commis à Guedalia, fils d'Achikam; Ismaël, fils de Nethania, les emmena captifs, et s'en alla pour passer vers les Ammonites.

[Jochanan délivre le peuple; fuite d'Ismaël]

¹¹Mais Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des armées qui étaient avec lui, entendirent tout le mal qu'Ismaël, fils de Nethania, avait fait; ¹²et ils prirent tous les hommes, et s'en allèrent pour combattre contre Ismaël, fils de Nethania. Ils le trouvèrent près des grandes eaux qui sont à Gabaon. ¹³Et il arriva qu'aussitôt que tout le peuple qui était avec Ismaël vit Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des armées qui étaient avec lui, ils

s'en réjouirent; ¹⁴et tout le peuple qu'Ismaël avait emmené captif de Mitspa tourna visage, et revenant sur leur pas, il s'en alla vers Jochanan, fils de Karéach. ¹⁵Mais Ismaël, fils de Nethania, échappa avec huit hommes devant Jochanan, et s'en alla vers les Ammonites. ¹⁶Et Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des armées qui étaient avec lui, prirent tout le reste du peuple qu'ils avaient retiré des mains d'Ismaël, fils de Nethania, qu'il avait emmené captif de Mitspa, après avoir tué Guedalia, fils d'Achikam, à savoir, les vaillants hommes de guerre, et les femmes, et les enfants et les eunuques; et les ramenèrent de Gabaon. ¹⁷Et ils s'en allèrent et demeurèrent à l'hôtellerie de Kimham, près de Bethléhem, pour se retirer ensuite en Egypte, ¹⁸à cause des Chaldéens; car ils avaient peur d'eux, parce qu'Ismaël, fils de Nethania, avait tué Guedalia, fils d'Achikam, qui avait été établi sur le pays par le roi de Babylone.

[Yahweh défend au reste du peuple de se réfugier en Egypte]

42Alors tous les chefs des armées, et Jochanan, fils de Karéach, et Jezania, fils d'Hosée, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, s'approchèrent, ²et dirent à Jérémie, le prophète : Que notre supplication soit favorable devant toi ! Intercède auprès de Yahweh, ton Dieu, pour nous, à savoir, pour tout ce reste-ci ; car de beaucoup de monde que nous étions, nous sommes restés peu, comme tes yeux nous voient ; ³et que Yahweh, ton Dieu, nous déclare le chemin par lequel nous aurons à marcher, et ce que nous avons à faire ! ⁴Et Jérémie, le prophète, leur répondit : J'ai entendu votre demande ; voici, je vais prier Yahweh, votre Dieu, selon vos paroles ; et il arrivera que je vous déclarerai tout ce que Yahweh vous répondra, et je ne vous en cacherai pas un mot. ⁵Et ils dirent à Jérémie : Yahweh soit entre nous un témoin véritable et fidèle, si nous ne faisons pas selon toutes les paroles que Yahweh, ton Dieu, t'enverra nous dire ! ⁶Soit bien, soit mal, nous obéirons à la voix de Yahweh, notre Dieu, vers qui nous t'envoyons, afin qu'il nous arrive du bien, quand nous aurons obéi à la voix de Yahweh, notre Dieu. ⁷Et il arriva, au bout de dix jours, que

la parole de Yahweh vint à Jérémie. ⁸Et il appela Jochanan, fils de Karéach, tous les chefs des armées qui étaient avec lui, et tout le peuple, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; ⁹et leur dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël, vers qui vous m'avez envoyé, pour présenter votre supplication devant lui : ¹⁰Si vous retournez et habitez dans ce pays, je vous rétablirai et je ne vous détruirai pas; je vous y planterai et je ne vous arracherai pas, car je me repens du mal que je vous ai fait. ¹¹Ne craignez pas le roi de Babylone, dont vous avez peur, ne craignez pas, dit Yahweh, car JE SUIS avec vous pour vous sauver et pour vous délivrer de sa main. ¹²Même je vous ferai obtenir miséricorde, tellement qu'il aura pitié de vous, et vous fera retourner dans votre pays. ¹³Que si vous dites : Nous ne demeurerons pas dans ce pays, et nous n'écouterons pas la voix de Yahweh, notre Dieu, ¹⁴en disant : Non, mais nous irons au pays d'Égypte, afin que nous ne voyons pas de guerre, et que nous n'entendions pas le son du shofar, et que nous ne manquions pas de pain, et nous demeurerons là. ¹⁵A cause de cela écoutez maintenant la parole de Yahweh, vous les restes de Juda ! Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Si vous tournez le visage pour aller en Égypte, et que vous y entriez pour y demeurer; ¹⁶il arrivera que l'épée dont vous avez peur vous attrapera là au pays d'Égypte; et la famine que vous craignez si fort vous suivra en Égypte, et vous y mourrez^y. ¹⁷Et il arrivera que tous les hommes qui tourneront le visage pour aller en Égypte afin d'y demeurer, mourront par l'épée, par la famine et par la peste; et il n'y aura ni survivant ni réchappé devant le mal que je vais faire venir sur eux. ¹⁸Car ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Comme ma colère et ma fureur se sont répandues sur les habitants de Jérusalem, ainsi ma fureur sera versée sur vous, quand vous serez entrés en Égypte; et vous serez un sujet d'exécration, d'épouvante, de malédiction et d'opprobre, et vous ne verrez plus ce lieu-ci. ¹⁹Vous, les restes de Juda, Yahweh dit contre vous : N'allez pas en Égypte ! Sachez-le, sachez-le, je vous ai avertis aujourd'hui. ²⁰Car vous avez usé de tromperie contre vos âmes, quand vous m'avez envoyé vers Yahweh, votre Dieu, en me disant : Intercède pour nous auprès de Yahweh, notre Dieu, et déclare-nous tout ce que Yahweh, notre

Dieu, te dira, et nous le ferons. ²¹Et je vous l'ai déclaré aujourd'hui; mais vous n'écoutez pas la voix de Yahweh, votre Dieu, ni rien de tout ce pour quoi il m'a envoyé vers vous. ²²Maintenant donc sachez-le, sachez-le que vous mourrez par l'épée, par la famine et par la peste, dans le lieu où vous avez désiré d'aller pour y demeurer.

[*Désobéissance des Hébreux; jugement sur l'Égypte*]

43 Or il arriva qu'aussitôt que Jérémie eut achevé de prononcer à tout le peuple toutes les paroles de Yahweh, leur Dieu, pour lesquelles Yahweh, leur Dieu, l'avait envoyé vers eux, à savoir, toutes ces choses-là; ²Azaria, fils d'Hosée, et Jochanan, fils de Karéach, et tous ces hommes orgueilleux, dirent à Jérémie : Tu dis un mensonge; Yahweh, notre Dieu, ne t'a pas envoyé nous dire : N'allez pas en Égypte pour y demeurer. ³Mais Baruc, fils de Nérija, t'incite contre nous, afin de nous livrer entre les mains des Chaldéens, pour nous faire mourir, et pour nous faire transporter à Babylone. ⁴Ainsi Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des armées, et tout le peuple, n'obéirent pas à la voix de Yahweh, pour demeurer dans le pays de Juda. ⁵Car Jochanan, fils de Karéach, et tous les chefs des armées, prirent tous les restes de Juda qui étaient revenus de toutes les nations, parmi lesquelles ils avaient été chassés, pour demeurer dans le pays de Juda; ⁶les hommes, et les femmes, et les enfants, et les filles du roi, et toutes les personnes que Nebuzaradan, chef des gardes, avait laissées avec Guedalia, fils d'Achikam, fils de Schaphan; ils prirent aussi Jérémie, le prophète, et Baruc, fils de Nérija. ⁷Et ils entrèrent dans le pays d'Égypte, car ils n'obéirent pas à la voix de Yahweh, et ils vinrent jusqu'à Tachpanès. ⁸Alors la parole de Yahweh vint à Jérémie, à Tachpanès, en disant : ⁹Prends dans ta main de grandes pierres, et cache-les dans l'argile, dans le four à briques qui est à l'entrée de la maison de Pharaon à Tachpanès, sous les yeux des Juifs; ¹⁰et dis-leur : Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, j'enverrai chercher Nebucadnetsar, roi de Babylone, mon serviteur, et je mettrai son trône sur ces pierres que j'ai cachées, et il étendra son dais sur elles; ¹¹et il viendra et frappera le pays d'Égypte. Ceux qui sont destinés à la mort

iront à la mort; et ceux qui sont destinés à la captivité iront en captivité; et ceux qui sont destinés à l'épée seront livrés à l'épée^z ! ¹²Et j'allumerai le feu dans les maisons des dieux d'Egypte, Nebucadnetsar les brûlera, et il emmènera captifs ceux d'Egypte, et il se parera des richesses du pays d'Egypte, comme le pasteur s'enveloppe de son vêtement, et il en sortira en paix^a. ¹³Il brisera aussi les statues de Beth-Schémesch, qui est au pays d'Egypte, et il brûlera par le feu les maisons des dieux d'Egypte.

[Yahweh avertit les Juifs d'Egypte^b]

44 La parole qui vint à Jérémie sur tous les Juifs qui demeuraient au pays d'Egypte, qui habitaient à Migdol, à Tachpanès, à Noph, et au pays de Pathros, en disant : ²Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Vous avez vu tous les malheurs que j'ai fait venir sur Jérusalem et sur toutes les villes de Juda : Voici, elles ne sont plus aujourd'hui que des ruines, et personne n'y habite, ³à cause du mal qu'ils ont fait pour m'irriter, en allant brûler de l'encens et servir d'autres dieux, qu'ils n'ont pas connus, ni eux, ni vous, ni vos pères. ⁴Et je vous ai envoyé tous mes serviteurs, les prophètes, me levant dès le matin, et les envoyant, pour vous dire : Ne commettez pas maintenant cette chose abominable que je hais. ⁵Mais ils n'ont pas écouté, ils n'ont pas prêté l'oreille pour se détourner de leur méchanceté, afin de ne pas faire brûler de l'encens à d'autres dieux. ⁶C'est pourquoi ma fureur et ma colère se sont répandues sur eux, et ont embrasé les villes de Juda et les rues de Jérusalem, qui sont réduites en désert et en désolation, comme il paraît aujourd'hui. ⁷Maintenant donc, ainsi parle Yahweh, le Dieu des armées, le Dieu d'Israël : Pourquoi faites-vous ce grand mal contre vos âmes, pour vous faire exterminer du milieu de Juda, hommes et femmes, petits enfants et ceux qui têtent, afin qu'on ne vous laisse aucun reste ? ⁸En m'irritant par les œuvres de vos mains, en brûlant de l'encens à d'autres dieux au pays d'Egypte, où vous êtes venus pour y demeurer,

afin de vous faire exterminer et d'être un objet de malédiction et d'opprobre parmi toutes les nations de la terre ? ⁹Avez-vous oublié le mal que vos pères ont fait, le mal que les rois de Juda ont fait, le mal fait par leurs femmes, le mal que vous avez vous-mêmes fait et le mal que vos femmes ont fait dans le pays de Juda et dans les rues de Jérusalem ? ¹⁰Jusqu'à ce jour, ils ne se sont pas humiliés, ils n'ont pas eu de crainte, ils n'ont pas marché dans ma loi ni dans mes ordonnances, que j'ai mises devant vous et devant vos pères. ¹¹C'est pourquoi ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je tourne ma face contre vous pour vous nuire et pour retrancher tout Juda^c. ¹²Et je prendrai les restes de ceux de Juda qui ont tourné le visage pour aller au pays d'Egypte afin d'y demeurer; ils seront tous consumés, ils tomberont dans le pays d'Egypte; ils seront consumés par l'épée, par la famine, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; ils mourront par l'épée et par la famine; et ils seront en exécution, en étonnement, en malédiction et en opprobre. ¹³Et je punirai ceux qui demeurent au pays d'Egypte, comme j'ai puni Jérusalem, par l'épée, par la famine, et par la peste. ¹⁴Et il n'y aura personne du reste de Juda qui, venu dans le pays d'Egypte pour y séjourner, n'échappera ou ne restera, pour retourner dans le pays de Juda, où ils ont le désir de retourner s'établir. Car ils n'y retourneront pas, sinon ceux qui se seront échappés. ¹⁵Mais tous les hommes qui savaient que leurs femmes brûlaient de l'encens à d'autres dieux, toutes les femmes qui se tenaient là en une grande assemblée et tout le peuple qui demeurerait au pays d'Egypte, à Pathros, répondirent à Jérémie, en disant : ¹⁶Quant à la parole que tu nous as dite au Nom de Yahweh, nous ne t'écouterons pas. ¹⁷Mais nous ferons, nous ferons selon toute la parole qui est sortie de notre bouche, brûler de l'encens à la reine des cieus^d, et lui faire des libations, comme nous l'avons fait, nous et nos pères, nos rois et nos chefs, dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem. Alors nous étions rassasiés de pain, nous

z. [43:11] Ez. 29:9.

a. [43:12] Es. 19:1; Ez. 30:13.

b. [44:1] Jé. 43:8-13.

c. [44:11] Am. 9:4.

d. [44:17] Voir commentaire en Jé. 7:18.

e. [44:17] Ez. 16:24; Ez. 20:32.

étions heureux, et nous ne voyions pas le malheur^e.
 18Mais depuis le temps où nous avons cessé de brûler de l'encens à la reine des cieux et de lui faire des libations, nous avons manqué de tout, et nous avons été consumés par l'épée et par la famine... 19Et quand nous brûlions de l'encens à la reine des cieux et que nous lui faisons des libations, est-ce à l'insu de nos maris que nous lui avons fait des gâteaux sur lesquels elle est représentée et que nous lui avons fait des libations ? 20Alors Jérémie parla à tout le peuple, aux hommes, aux femmes, et à tous ceux qui lui avaient donné cette réponse, et leur dit : 21Yahweh ne s'est-il pas souvenu, ne lui est-il pas monté à cœur l'encens que vous avez brûlé dans les villes de Juda et dans les rues de Jérusalem, vous et vos pères, vos rois et vos chefs, et le peuple du pays ? 22Yahweh n'a pas pu le supporter davantage, à cause de la méchanceté de vos actions, à cause des abominations que vous avez faites ; et votre pays est devenu une ruine, un désert et un objet de malédiction, sans que personne y habite, comme on le voit aujourd'hui. 23C'est parce que vous avez brûlé de l'encens et que vous avez péché contre Yahweh, parce que vous n'avez pas écouté la voix de Yahweh, et que vous n'avez pas marché dans sa loi, ni dans ses ordonnances, ni dans ses témoignages ; c'est pour cela que ces malheurs vous sont arrivés, comme on le voit aujourd'hui. 24Jérémie dit à tout le peuple et à toutes les femmes : Vous tous de Juda, qui êtes au pays d'Egypte, écoutez la parole de Yahweh ! 25Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël, en disant : Vous et vos femmes, vous avez déclaré de vos bouches et exécuté de vos mains ce que vous dites : Nous accomplirons, nous accomplirons nos vœux que nous avons faits, brûler de l'encens à la reine des cieux, et lui faire des libations. Vous avez accompli, vous avez accompli vos vœux et vous avez exécuté, vous avez exécuté vos vœux. 26C'est pourquoi, écoutez la parole de Yahweh, vous tous de Juda, qui demeurez au pays d'Egypte ! Voici, je le jure par mon grand Nom, dit Yahweh, mon Nom ne sera plus invoqué par la bouche d'aucun homme de Juda, et dans tout le pays d'Egypte aucun ne dira : Le Seigneur Yahweh est vivant ! 27Voici, je veille sur eux pour leur mal et non pour leur bien ; et tous les hommes de Juda qui sont

dans le pays d'Egypte seront consumés par l'épée et par la famine, jusqu'à ce qu'ils soient exterminés^f.
 28Et ceux qui auront échappé à l'épée, retourneront du pays d'Egypte au pays de Juda en fort petit nombre. Mais tout le reste de Juda, tous ceux qui sont venus dans le pays d'Egypte pour y demeurer, sauront quelle est la parole qui s'accomplira, la mienne ou la leur. 29Et ceci sera pour vous le signe, dit Yahweh, que je vous punirai dans ce lieu, afin que vous sachiez que mes paroles s'accompliront, elles s'accompliront pour votre malheur. 30Ainsi parle Yahweh : Voici, je livrerai Pharaon Hophra, roi d'Egypte, entre les mains de ses ennemis, entre les mains de ceux qui cherchent sa vie, comme j'ai livré Sédécias, roi de Juda, entre les mains de Nebucadnetsar, roi de Babylone, son ennemi, et qui cherchait sa vie.

[Yahweh explique son dessein à Baruc]

45 La parole que Jérémie, le prophète, adressa à Baruc, fils de Nérija, quand il écrivit dans un livre ces paroles, sous la dictée de Jérémie, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda. Il dit : 2Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël, sur toi, Baruc : 3Tu dis : Malheur à moi ! Car Yahweh ajoute la tristesse à ma douleur ; je me suis lassé dans mon gémissement, et je ne trouve pas de repos. 4Tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais détruire ce que j'ai bâti, et arracher ce que j'ai planté, à savoir tout ce pays. 5Et toi, chercherais-tu de grandes choses ? Ne les cherche pas ! Car voici, je vais faire le malheur sur toute chair, dit Yahweh ; je te donnerai ta vie pour butin, dans tous les lieux où tu iras.

[Prophétie contre l'Egypte]

46 La parole de Yahweh qui vint à Jérémie, le prophète, sur les nations. 2A l'égard de l'Egypte, contre l'armée de Pharaon Neco, roi d'Egypte, qui était près du fleuve de l'Euphrate, à Carkemisch, et qui fut battue par Nebucadnetsar, roi de Babylone, la quatrième année de Jojakim, fils de Josias, roi de Juda^g. 3Préparez le bouclier et l'écu et approchez-vous pour la bataille ! 4Attelez les chevaux, montez, cavaliers ! Présentez-vous avec

f. [44:27] Da. 9:14.

g. [46:2] 2 R. 24:7.

vos casques, polissez vos lances, revêtez l'armure !
 5D'où vient que je vois ceci ? Ils sont effrayés, ils reviennent en arrière ; leurs hommes vaillants sont battus ; ils s'enfuient avec précipitation sans regarder derrière eux... La frayeur les environne, dit Yahweh.
 6Que l'homme léger à la course ne s'enfuit pas, et que le fort ne se sauve pas^h ! Ils sont renversés et tombés vers le nord, auprès du rivage du fleuve de l'Euphrate.
 7Qui est celui qui s'élève comme le Nil et dont les eaux sont agitées comme les fleuves ?
 8C'est l'Égypte. Elle s'élève comme le Nil et ses eaux agitées comme les fleuves ; et elle dit : Je m'élèverai et je couvrirai la terre ; je détruirai la ville et ceux qui y habitent.
 9Montez, chevaux ! Agissez en insensés, chars ! Que les hommes vaillants sortent, ceux d'Éthiopie et de Puth qui manient le bouclier, et ceux de Lud qui manient et tendent l'arcⁱ !
 10Car c'est le jour du Seigneur, Yahweh des armées ; c'est un jour de vengeance, où il se venge de ses ennemis. L'épée dévore, elle se rassasie, elle s'enivre de leur sang. Car il y a des sacrifices pour le Seigneur, Yahweh des armées, dans le pays du nord, sur le fleuve de l'Euphrate^j.
 11Monte en Galaad, prends du baume, vierge, fille de l'Égypte ! En vain tu multiplies les remèdes, il n'y a pas de guérison pour toi^k.
 12Les nations apprennent ta honte, et tes cris remplissent la terre, car les hommes forts chancellent l'un sur l'autre, et ils tombent tous deux ensemble.
 13La parole que Yahweh prononça à Jérémie, le prophète, sur la venue de Nebucadnetsar, roi de Babylone, pour frapper le pays d'Égypte :
 14Déclarez-le en Égypte, et publiez-le à Migdol, à Noph, et à Tachpanès et dites : Présente-toi, tiens-toi prêt car l'épée dévore ce qui est autour de toi !
 15Pourquoi tes vaillants hommes sont-ils emportés ? Ils ne tiennent pas ferme, parce que Yahweh les pousse.
 16Il en a terrassé un grand nombre, et même chacun tombe sur son compagnon, et ils disent : Levons-nous, retournons vers notre peuple, au pays de notre naissance, loin de l'épée de l'opresseur !
 17Là, ils s'écrient : Pharaon, roi d'Égypte, n'est qu'un bruit ; il a laissé passer le temps fixé.
 18JE SUIS vivant ! dit le Roi, dont le Nom est Yahweh des armées ; comme

le Thabor entre les montagnes, comme le Carmel qui s'avance dans la mer, ainsi viendra-t-il.
 19O fille, habitante de l'Égypte, fais tes bagages pour la captivité ! Car Noph sera un désert, elle sera brûlée, elle n'aura plus d'habitants.
 20L'Égypte est une très belle génisse... La destruction vient, elle vient du nord.
 21Même les mercenaires sont au milieu d'elle comme des veaux engraisés. Et eux aussi tournent le dos, ils fuient tous sans résister. Car le jour de leur malheur, le temps de leur châtement est venu sur eux.
 22Elle sifflera comme un serpent ; car ils marcheront avec une puissante armée, ils viendront contre elle avec des haches, comme des bûcherons.
 23Ils couperont sa forêt, dit Yahweh, quoiqu'elle soit impénétrable ; parce que leur armée est en plus grand nombre que les sauterelles, on ne saurait la compter.
 24La fille de l'Égypte est confuse, elle est livrée entre les mains du peuple du nord.
 25Yahweh des armées, le Dieu d'Israël, dit : Voici, je vais punir Amon de No, Pharaon, l'Égypte, ses dieux et ses rois, Pharaon et ceux qui se confient en lui.
 26Et je les livrerai entre les mains de ceux qui cherchent leur vie, entre les mains, dis-je, de Nebucadnetsar, roi de Babylone, et entre les mains de ses serviteurs ; mais après cela, l'Égypte sera habitée comme aux temps passés, dit Yahweh.
 27Et toi, Jacob, mon serviteur, ne crains pas ; ne t'épouvante pas Israël ! Car voici, je te sauverai de la terre lointaine, je sauverai ta postérité du pays de leur captivité ; Jacob reviendra, il sera en repos et en paix, et il n'y aura personne qui lui fasse peur.
 28Toi donc, Jacob, mon serviteur, ne crains pas ! dit Yahweh ; car JE SUIS avec toi. Et même je consumerai entièrement toutes les nations parmi lesquelles je t'ai chassé, mais je ne te consumerai pas entièrement ; et je te châtierai avec justice, je ne te tiendrai pas pour innocent, je ne te tiendrai pas pour innocent.

[Prophétie contre la Philistie et la Phénicie]

47 La parole de Yahweh qui vint à Jérémie, le prophète, contre les Philistins, avant que Pharaon frappe Gaza.
 2Ainsi parle Yahweh : Voici des eaux montent du nord, elles sont comme un

h. [46:6] Am. 2:14-16.

i. [46:9] Ez. 30:5-9 ; Na. 3:9-10.

j. [46:10] Es. 34:5-6 ; Ez. 39:17 ; So. 1:7.

k. [46:11] Ez. 30:21-25 ; Na. 3:19.

torrent qui déborde ; elles inondent le pays et ce qu'il contient, les villes et leurs habitants. Les hommes poussent des cris, et tous les habitants du pays se lamentent,³ à cause du bruit des battements de sabots de ses puissants chevaux, du bruit de ses chars et au son de ses roues ; les pères ne se tournent pas vers leurs fils, tant les mains sont affaiblies,⁴ parce que le jour vient où seront détruits tous les Philistins, exterminés, tout le reste de ceux qui servaient de secours à Tyr et à Sidon ; car Yahweh va détruire les Philistins, les restes de l'île de Caphtor.⁵ Gaza est devenue chauve, Askalon est perdue, le reste de leur plaine aussi. Jusqu'à quand te feras-tu des incisions ?⁶ Ah ! Épée de Yahweh, quand te reposeras-tu ? Rentre dans ton fourreau, repose-toi, et sois tranquille !⁷ Mais comment te reposerais-tu ? Car Yahweh lui donne ses ordres, il l'a assignée contre Askalon et contre le rivage de la mer.

[*Prophétie sur Moab*]

48 Sur Moab. Ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Malheur à Nebo, car elle est dévastée ! Kirjathaim est honteuse, elle est prise ; Misgab est honteuse et brisée.² Moab ne se glorifiera plus à Hesbon, car on a machiné du mal contre elle, en disant : Allons, exterminons-la, qu'elle ne soit plus une nation ! Toi aussi, Madmen, tu seras détruite ; l'épée te poursuivra.³ Il y a des clameurs de détresse qui viennent de Choronaïm ; c'est un ravage, une grande ruine.⁴ Moab est brisé ! On entend les cris des plus jeunes.⁵ Pleurs sur pleurs s'élèveront à la montée de Luchith, car on entendra à la descente de Choronaïm¹ ; ceux qui crieront à cause des plaies que les ennemis leur auront faites.⁶ Fuyez, dira-t-on, sauvez vos vies, et soyez comme de la bruyère dans le désert !⁷ Car, parce que tu t'es confié dans tes ouvrages, et dans tes trésors, tu seras pris, et Kemosch sortira pour être transporté avec ses prêtres et ses chefs^m.⁸ Et le devastateur entrera dans toutes les villes, et aucune ville n'échappera ; la vallée périra et la plaine sera détruite, comme Yahweh l'a dit.⁹ Donnez des ailes à Moab, et qu'il parte en volant ! Ses villes seront réduites en désert, elles n'auront plus d'habitants.¹⁰ Maudit soit celui qui

fait l'œuvre de Yahweh avec paresse, et maudit soit celui qui retient son épée de verser le sang !¹¹ Moab était tranquille depuis sa jeunesse, il reposait sur sa lie, il n'était pas vidé de vase en vase, et il n'allait pas en captivité. C'est pourquoi sa saveur lui est restée, et son odeur ne s'est pas changée.¹² Mais voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je lui enverrai des transvaseurs qui le transvaseront, ils videront ses vases et briseront ses outres.¹³ Moab aura honte à cause de Kemosch, comme la maison d'Israël a eu honte à cause de Béthel, qui était sa confiance.¹⁴ Comment dites-vous : Nous sommes de vaillants hommes, des soldats prêts à combattre ?¹⁵ Moab est dévasté, et chacune de ses villes monte en fumée, l'élite de sa jeunesse est descendue pour être égorgée, dit le Roi, dont le Nom est Yahweh des armées.¹⁶ La calamité de Moab est proche, son malheur avance à grands pas.¹⁷ Vous tous qui êtes autour de lui, soyez-en émus à compassion, et vous tous qui connaissez son nom, dites : Comment a été rompue cette forte verge et ce sceptre d'honneur ?¹⁸ Toi qui te tiens chez la fille de Dibon, descends de ta gloire, et assieds-toi dans un lieu desséché ! Car le devastateur de Moab monte contre toi, il détruit tes forteresses.¹⁹ Habitante d'Aroër, tiens-toi sur le chemin, et regarde ! Interroge celui qui s'enfuit, celui qui s'échappe, et dis : Qu'est-il arrivé ?²⁰ Moab est confus, car il est brisé. Poussez des gémissements et des crisⁿ ! Rapportez dans Arnon que Moab est dévasté !²¹ Et que le jugement est venu sur le pays de la plaine, sur Holon, sur Jahats, sur Méphaath,²² et sur Dibon, sur Nebo, sur Beth-Diblathaim,²³ et sur Kirjathaim, sur Beth-Gamul, sur Beth-Meon,²⁴ et sur Kerijoth, sur Botsra, sur toutes les villes du pays de Moab, éloignées et proches.²⁵ La force de Moab est abattue, et son bras est brisé, dit Yahweh.²⁶ Enivrez-le car il s'est élevé contre Yahweh ! Moab se vautra dans le vin qu'il aura rendu et deviendra aussi un sujet de moquerie !²⁷ Car ô Moab ! Israël n'a-t-il pas été pour toi un objet de moquerie ? Avait-il été trouvé parmi les voleurs, pour que tu ne dises des paroles qu'en secouant la tête ?²⁸ Habitants de Moab, quittez les villes et demeurez dans les rochers ! Soyez comme les colombes qui font leur

l. [48:5] Es. 15:5.

m. [48:7] Es. 46:1-7.

n. [48:20] Es. 15:5 ; Es. 16:7.

nid aux côtés de l'entrée des cavernes !²⁹Nous avons appris l'extrême orgueil de Moab, son arrogance, sa fierté, et son cœur hautain^o.³⁰Je connais son orgueil, dit Yahweh ; mais il n'en sera pas ainsi ; je connais ceux sur lesquels il s'appuie ; ils ne font rien de droit.³¹Je hurle donc à cause de Moab, même je crie à cause de Moab tout entier ; on gémit sur les gens de Kir-Hérès.³²Ô vignoble de Sibma, je pleure sur toi du pleur de Jaezer ; tes rameaux allaient au-delà de la mer, ils atteignaient la Mer de Jaezer ; le dévastateur s'est jeté sur tes fruits d'été et sur ta vendange.³³L'allégresse et la joie se sont retirées loin des campagnes et du pays de Moab ; j'ai fait cesser le vin des cuves ; on n'y foulera plus en chantant ; il y a des cris de guerre, et non des cris de joie^p.³⁴Les cris de Hesbon parviennent jusqu'à Elealé, et ils font entendre leurs cris jusqu'à Jahats, même depuis Tsoar jusqu'à Choronaim, jusqu'à Eglath-Schelischija ; car les eaux de Nimrim seront aussi réduites en désolation.³⁵Je ferais qu'il n'y aura plus en Moab, dit Yahweh, aucun qui offre sur les hauts lieux et celui qui brûle de l'encens à ses dieux.³⁶C'est pourquoi mon cœur mènera un bruit sur Moab, comme des flûtes ; mon cœur mènera un bruit comme des flûtes sur les hommes de Kir-Hérès, parce que tous les biens qu'ils ont acquis ont péri.³⁷Car toutes les têtes sont chauves, toutes les barbes sont coupées ; il y a des incisions sur toutes les mains, et sur les reins des sacs.³⁸Il y aura des lamentations sur tous les toits de Moab et dans ses places, parce que j'aurai brisé Moab comme un vase auquel on ne prend aucun plaisir, dit Yahweh.³⁹Hurlez, en disant : Comment a-t-il été mis en pièces, brisé ! Comment Moab a-t-il tourné honteusement le dos ! Car Moab sera un objet de moquerie et de frayeur pour tous ceux qui sont autour de lui.⁴⁰Car ainsi parle Yahweh : Voici, il vole comme un aigle, et il étend ses ailes sur Moab.⁴¹Kerijoth est prise, les forteresses sont saisies, et le cœur des hommes forts de Moab est en ce jour comme le cœur d'une femme qui est en travail.⁴²Et Moab sera exterminé, il ne sera plus un peuple, parce qu'il s'est élevé contre

Yahweh.⁴³Habitant de Moab, la frayeur, la fosse, et le filet sont sur toi ! dit Yahweh.⁴⁴Celui qui fuit pour échapper à la frayeur tombera dans la fosse, et celui qui remonte de la fosse sera pris au filet ; car je fais venir sur lui, sur Moab, l'année de son châtement, dit Yahweh^q.⁴⁵Ils se sont arrêtés à l'ombre de Hesbon à bout de forces ; mais le feu sort de Hesbon, une flamme du milieu de Sihon ; elle dévore les flancs de Moab et le sommet de la tête des fils du tumulte^r.⁴⁶Malheur à toi, Moab ! Le peuple de Kemosch est perdu ! Car tes fils sont enlevés et emmenés captifs, et tes filles ont été emmenées captives.⁴⁷Toutefois je ramènerai et mettrai en repos les captifs de Moab, aux derniers jours^s, dit Yahweh. Là est le jugement de Moab.

[*Prophétie sur Ammon*]

49 Sur les fils d'Ammon. Ainsi parle Yahweh : Israël n'a-t-il pas de fils ? N'a-t-il pas d'héritier ? Pourquoi donc Malcom hérite-t-il de Gad, et pourquoi son peuple demeure-t-il dans ses villes ?²C'est pourquoi voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je ferai entendre le cri de guerre contre Rabbath des fils d'Ammon ; et elle sera réduite en un monceau de ruines, et les villes de son ressort seront brûlées par le feu. Israël possédera ceux qui l'auront possédé, dit Yahweh.³Hurle, ô Hesbon, car Aï est dévastée ! Poussez des cris, filles de Rabba, ceignez-vous de sacs, lamentez-vous, courez çà et là le long des murailles ! Car Malcom s'en va en captivité avec ses prêtres et ses chefs.⁴Pourquoi te glorifies-tu de tes vallées ? Ta vallée se fond, fille rebelle, qui te confiais dans tes trésors et disait : Qui viendra contre moi ?⁵Voici, je fais venir sur toi la terreur, dit le Seigneur, Yahweh des armées, de tous les alentours ; vous serez chassés chacun çà et là, et il n'y aura personne qui rassemblera les fuyards.⁶Mais après cela, je ramènerai les captifs des fils d'Ammon, dit Yahweh.

o. [48:29] Es. 16:6 ; So. 2:9-10.

p. [48:33] Es. 16:10.

q. [48:44] Es. 24:18.

r. [48:45] No. 21:28.

s. [48:47] Ge. 49:1-2.

[*Prophétie sur Edom*]

⁷Sur Edom. Ainsi parle Yahweh des armées : N'y a-t-il plus de sagesse dans Théman ? Le conseil a-t-il manqué aux hommes intelligents ? Leur sagesse s'est-elle évanouie^t ? ⁸Fuyez, tournez le dos, vous habitants de Dedan, qui avez fait des creux pour y habiter ! Car je fais venir sa calamité sur Esau, le temps où je le visiterai. ⁹Si des vengeurs entrent chez toi, ne laissent-ils rien à grappiller ? Si des voleurs viennent de nuit, ils ne pillent que ce qu'ils peuvent. ¹⁰Mais je dépouillerai Esau, je découvrirai ses lieux secrets, il ne pourra se cacher ; sa postérité, ses frères, et ses voisins, périront, et il ne sera plus. ¹¹Laisse tes orphelins, je les ferai vivre, et que tes veuves se confient en moi ! ¹²Car ainsi parle Yahweh : Voici, ceux que le jugement ne condamnait pas à boire la coupe, la boiront, la boiront ; et toi, tu resterais impuni ! Tu ne resteras pas impuni, mais tu la boiras, tu la boiras. ¹³Car je le jure par moi-même, dit Yahweh, que Botsra sera réduite en désolation, en opprobre, en désert et en malédiction, et que toutes ses villes deviendront des ruines éternelles. ¹⁴J'ai entendu de Yahweh une nouvelle, et un messager a été envoyé parmi les nations : Assemblez-vous et venez contre elle ! Levez-vous pour la guerre ! ¹⁵Car voici, je te rendrai petit parmi les nations, méprisé parmi les hommes. ¹⁶Mais ta présomption et l'orgueil de ton cœur t'ont séduit, toi qui habites dans le creux des rochers, et qui occupes le sommet des collines. Quand tu aurais élevé ton nid comme l'aigle, je t'en ferai descendre, dit Yahweh. ¹⁷Et Edom sera réduite en désolation ; quiconque passera près de lui sera étonné, et sifflera à cause de toutes ses plaies. ¹⁸Il n'y demeurera personne, a dit Yahweh, aucun fils d'homme n'y séjournera^u comme dans la destruction de Sodome et de Gomorre, et de leurs villes voisines. ¹⁹Voici, il monte comme un lion à cause du débordement du Jourdain, vers la demeure du pays rude ; et après l'avoir fait reposer, je le ferai courir hors d'Edom. Et qui est l'homme choisi que j'assignerai sur elle ? Car qui est semblable à moi ? Et qui me déterminera le temps ? Et qui sera le pasteur qui tiendra ferme contre moi^v ? ²⁰C'est

pourquoi, écoutez la résolution que Yahweh a prise contre Edom, et les desseins qu'il a formés contre les habitants de Théman ! Assurément, les plus petits du troupeau les traîneront par terre, assurément on réduira en désolation leur demeure sur eux. ²¹La terre tremble au bruit de leur chute ; le bruit de leur cri se fait entendre jusqu'à la Mer Rouge... ²²Voici, il montera comme un aigle, il volera, et il étendra ses ailes sur Botsra, et le cœur des hommes forts d'Edom sera en ce jour-là comme le cœur d'une femme qui est en travail.

[*Prophétie sur Damas*]

²³Sur Damas. Hamath et Arpad sont honteuses parce qu'elles ont entendu de très mauvaises nouvelles, elles tremblent ; il y a une tourmente dans la mer qui ne peut se calmer. ²⁴Damas est défaillante, elle se tourne pour fuir, et la panique la saisit ; l'angoisse et les douleurs la saisissent comme une femme qui enfante. ²⁵Comment n'est-elle pas abandonnée, la ville de louange, la cité de ma joie ? ²⁶Car ses jeunes gens tomberont dans les places, et tous ses hommes de guerre périront en ce jour-là, dit Yahweh des armées. ²⁷Et je mettrai le feu à la muraille de Damas, qui dévorera les palais de Ben-Hadad.

[*Prophétie sur Kédar (les Arabes) et Hatsor*]

²⁸Sur Kédar et les royaumes de Hatsor, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, frappera. Ainsi parle Yahweh : Levez-vous, montez vers Kédar et détruisez les fils d'orient ! ²⁹On prendra leurs tentes et leurs troupeaux, et on prendra leurs tapis, tous leurs bagages et leurs chameaux, et l'on jettera de toutes parts contre eux des cris de terreur. ³⁰Fuyez, écarterez-vous tant que vous pourrez, vous habitants de Hatsor, qui avez fait des creux pour y habiter ! dit Yahweh ; car Nebucadnetsar, roi de Babylone, a formé un dessein contre vous, il a pris une résolution contre vous. ³¹Levez-vous, montez vers la nation tranquille qui habite en sécurité, dit Yahweh ; elle n'a ni portes ni barres, elle habite seule^w. ³²Et leurs chameaux seront au pillage, et la multitude de leur bétail sera une proie ; et je les disperserai à tout vent,

t. [49:7] Ab. 1:8.

u. [49:18] Ge. 19:25 ; Am. 4:11.

v. [49:19] Job 41:1.

w. [49:31] Ez. 38:11.

vers ceux qui se coupent le coin de la barbe, et je ferai venir de tous les côtés leur calamité, dit Yahweh. ³³Et Hatsor sera le repaire des serpents et un désert pour toujours ; personne n'y habitera, et aucun fils d'homme n'y séjournera.

[*Prophétie sur Elam*]

³⁴La parole de Yahweh qui vint à Jérémie, le prophète, contre Elam, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en disant : ³⁵Ainsi parle Yahweh des armées : Voici, je vais briser l'arc d'Elam, qui est leur principale force^x. ³⁶Et je ferai venir contre Elam les quatre vents des quatre extrémités des cieux, et je les disperserai par tous ces vents ; et il n'y aura pas une nation où ne viennent ceux qui seront chassés d'Elam éternellement. ³⁷Et je ferai trembler les habitants d'Elam devant leurs ennemis, et devant ceux qui cherchent leur vie ; je ferai venir du mal sur eux, l'ardeur de ma colère, dit Yahweh. J'enverrai l'épée après eux, jusqu'à ce que je les aie consumés. ³⁸Je mettrai mon trône dans Elam, et j'en détruirai les rois et les chefs, dit Yahweh. ³⁹Mais il arrivera qu'aux derniers jours^y, je ramènerai les captifs, je ramènerai les captifs d'Elam, dit Yahweh.

[*Prophétie sur Babylone*]

50La parole que Yahweh prononça contre Babylone, et contre le pays des Chaldéens, par le moyen de Jérémie, le prophète : ²Annoncez-le parmi les nations, faites-le entendre, levez une bannière ! Faites-le entendre, ne le cachez pas ! Dites : Babylone est prise ! Bel est confus, Merodac est brisé ! Ses idoles sont confuses et brisées^z, et leurs dieux de fiente sont brisés ! ³Car une nation monte contre elle du nord ; elle mettra son pays en désolation, et il n'y aura plus personne qui y habite. Les hommes et les bêtes fuient, ils s'en vont. ⁴En ces jours-là, et en ce temps-là, dit Yahweh, les enfants d'Israël viendront, eux et les enfants de Juda ensemble ; ils marcheront allant et pleurant, et cherchant Yahweh,

leur Dieu. ⁵Ils s'informeront du chemin de Sion vers lequel leurs faces seront tournées, disant : Venez et joignons-nous à Yahweh par une alliance éternelle qui ne sera jamais oubliée. ⁶Mon peuple était comme un troupeau de brebis perdues ; leurs pasteurs les égarèrent, et les rendaient errantes par les montagnes ; elles allaient de montagne en colline, oubliant leur bercail^a. ⁷Tous ceux qui les trouvaient les dévoraient, et leurs ennemis disaient : Nous ne sommes coupables d'aucun mal, parce qu'ils ont péché contre Yahweh, contre la demeure de la justice, contre Yahweh, l'espérance de leurs pères. ⁸Fuyez hors de Babylone, et sortez du pays des Chaldéens, et soyez comme des boucs qui vont devant le troupeau^b ! ⁹Car voici, je vais susciter et faire monter contre Babylone une multitude de grandes nations du pays du nord, qui se rangeront en bataille contre elle, de sorte qu'elle sera prise. Leurs flèches seront comme celles d'un homme puissant, qui ne fait que détruire, et qui ne retourne point à vide. ^c ¹⁰Et la Chaldée sera abandonnée au pillage ; tous ceux qui la pilleront seront rassasiés, dit Yahweh ; ¹¹parce que vous vous êtes réjouis, parce que vous vous êtes égayés, en ravageant mon héritage, parce que vous avez bondi comme une génisse qui foule l'herbe, et que vous avez henni comme de puissants chevaux. ¹²Votre mère est devenue fort honteuse, celle qui vous a enfantés a rougi ; voici, elle sera la dernière entre les nations, elle sera un désert, un pays sec, une lande. ¹³Elle ne sera plus habitée à cause de la colère de Yahweh, elle ne sera plus qu'une désolation. Quiconque passera près de Babylone sera étonné et sifflera à cause de toutes ses plaies. ¹⁴Rangez-vous en bataille contre Babylone, mettez-vous tout autour, vous tous qui tendez l'arc ! Tirez contre elle et n'épargnez pas les flèches ! Car elle a péché contre Yahweh. ¹⁵Poussez des cris de guerre contre elle tout alentour ! Elle tend les mains ; ses fondements tombent ; ses murs sont renversés. Car c'est la vengeance de Yahweh. Vengez-vous sur elle ! Faites-lui comme elle a fait^d ! ¹⁶Retranchez de

x. [49:35] Ez. 32:24-27.

y. [49:39] Ge. 49:1-2.

z. [50:2] Es. 46:1.

a. [50:6] Ez. 34:5-6 ; Za. 10:2 ; Mt. 9:36.

b. [50:8] Es. 48:20 ; 2 Co. 6:17 ; Ap. 18:4.

c. [50:9] Es. 13:18.

d. [50:15] Ab. 1:15 ; Ps. 137:8 ; Lu. 6:38.

Babylone le semeur, et celui qui manie la faucille au temps de la moisson ! Que chacun se tourne vers son peuple, et que chacun s'enfuit vers son pays à cause de l'épée de l'opresseur. ¹⁷Israël est comme une brebis égarée que les lions ont chassée. Le roi d'Assyrie l'a dévorée le premier, mais ce dernier-ci, Nebucadnetsar, roi de Babylone, lui a brisé les os. ¹⁸C'est pourquoi ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : Voici, je vais punir le roi de Babylone et son pays, comme j'ai puni le roi d'Assyrie ^e. ¹⁹Et je ramènerai Israël dans sa demeure ; il paîtra au Carmel et au Basan, et son âme se rassasiera sur la montagne d'Ephraïm et de Galaad. ²⁰En ces jours-là, et en ce temps-là, dit Yahweh, on cherchera l'iniquité d'Israël, mais il n'y en aura pas ; et les péchés de Juda, mais ils ne seront pas trouvés ; car je pardonnerai au reste que j'aurai fait demeurer. ²¹Monte contre le pays doublement rebelle, contre lui et contre les habitants destinés à la visitation ; dévaste et détruis à la façon de l'interdit après eux, dit Yahweh, et fais selon tout ce que je t'ai ordonné. ²²Un cri de guerre est dans le pays avec une grande ruine. ²³Comment est-il mis en pièces et rompu, le marteau de toute la terre ! Comment Babylone est-elle réduite en sujet d'étonnement parmi les nations ! ²⁴Je t'ai tendu un piège, et tu as été prise, ô Babylone, et tu n'en savais rien ; tu as été trouvée et même attrapée, parce que tu as lutté contre Yahweh. ²⁵Yahweh a ouvert son arsenal et en a sorti les armes de sa colère ; car c'est l'œuvre du Seigneur, de Yahweh des armées, dans le pays des Chaldéens. ²⁶Venez contre elle de toutes parts, ouvrez ses granges ; entassez-la comme des gerbes, détruisez-la à la façon de l'interdit, et qu'il n'en reste rien ! ²⁷Egorgez tous ses taureaux et qu'ils descendent à l'abattage ! Malheur à eux ! Car le jour est venu, le temps de leur visitation. ²⁸On entend la voix de ceux qui s'enfuient, de ceux qui sont échappés du pays de Babylone pour annoncer dans Sion la vengeance de Yahweh, notre Dieu, la vengeance de son temple ! ²⁹Appelez les archers contre Babylone ; vous tous qui tendez l'arc, campez-vous contre elle tout alentour ; que personne n'échappe ; rendez-lui selon ses œuvres ; faites-lui selon tout

ce qu'elle a fait ; car elle s'est fièrement élevée contre Yahweh, contre le Saint d'Israël ^f. ³⁰C'est pourquoi, ses jeunes hommes tomberont dans les places, et tous ses hommes de guerre périront en ce jour-là, dit Yahweh. ³¹Voici, j'en veux à toi, orgueilleuse ! dit le Seigneur, Yahweh des armées ; car ton jour est venu, le temps où je te visiterai. ³²L'orgueilleuse chancellera et tombera, et il n'y aura personne pour la relever ; je mettrai le feu à ses villes, et il dévorera tous ses environs. ³³Ainsi parle Yahweh des armées : Les enfants d'Israël et les enfants de Juda sont ensemble opprimés ; tous ceux qui les ont emmenés captifs les retiennent, et refusent de les laisser aller. ³⁴Leur Rédempteur est fort, son Nom est Yahweh des armées ; il plaidera avec chaleur leur cause, pour donner du repos au pays, et mettre dans le trouble les habitants de Babylone. ³⁵L'épée est sur les Chaldéens, dit Yahweh, et sur les habitants de Babylone, sur ses chefs et sur ses sages ! ³⁶L'épée est tirée contre ses devins ; ils deviendront insensés ! L'épée est sur ses hommes forts et ils en seront épouvantés ! ³⁷L'épée est sur ses chevaux, et sur ses chars et sur les gens de toute espèce qui sont au milieu d'elle, et ils deviendront comme des femmes ! L'épée est sur ses trésors, et ils seront pillés ! ³⁸La sécheresse sera sur ses eaux, et elles seront mises à sec ; parce que c'est un pays d'images taillées, et ils agiront en insensés à l'égard de leurs dieux qui les épouvantent ^g. ³⁹C'est pourquoi les bêtes sauvages des déserts y habiteront avec les chacals, et les autruches y habiteront aussi ; et elle ne sera plus jamais habitée, et on n'y demeurera plus jamais. ⁴⁰Comme dans la destruction que Dieu fit de Sodome et de Gomorre, et de ses villes voisines, dit Yahweh, elle ne sera plus habitée par des hommes et aucun fils d'homme n'y séjournera. ⁴¹Voici, un peuple vient du nord, une grande nation et plusieurs rois se réveillent des extrémités de la terre. ⁴²Ils saisissent l'arc et le javelot ; ils sont cruels, et ils n'ont pas de compassion ; leur voix mugit comme la mer, et ils sont montés sur des chevaux, chacun d'eux est rangé en bataille comme un seul homme, contre toi, fille de Babylone ! ⁴³Le roi de Babylone en a entendu la nouvelle, et ses mains sont devenues

e. [50:18] Es. 37:36 ; 2 R. 19:35.

f. [50:29] Es. 13:11 ; Joë. 3:4-9 ; La. 1:22.

g. [50:38] Es. 2:8.

lâches ; l'angoisse l'a saisi, une douleur comme celle qui enfante... ⁴⁴Voici, il montera comme un lion à cause du débordement du Jourdain, vers la demeure du pays rude. Et après que je les aurai fait reposer, soudain je les ferai courir hors de la Chaldée. Et qui est l'homme choisi que j'assignerai sur elle ? Car qui est semblable à moi ? Et qui me déterminera les temps ? Et qui sera le pasteur qui tiendra ferme contre moi ? ⁴⁵C'est pourquoi écoutez la résolution que Yahweh a prise contre Babylone, et les desseins qu'il a formés contre le pays des Chaldéens ! Assurément, les plus petits du troupeau les traîneront par terre, assurément on réduira en désolation leur demeure sur eux. ⁴⁶Au bruit de la prise de Babylone la terre est ébranlée, et il y a un cri, entendu parmi les nations.

[*Le jugement de Babylone par Yahweh*]

51 Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais faire lever un vent de destruction contre Babylone, et contre ceux qui habitent au cœur du Royaume de ceux qui s'élèvent contre moi. ²J'enverrai contre Babylone des vanneurs qui la vanneront, et qui videront son pays ; car de tous côtés ils seront contre elle, au jour du malheur. ³Qu'on bande l'arc contre celui qui bande son arc, et contre celui qui s'élève dans son armure ; et n'épargnez pas ses jeunes hommes, exterminatez à la façon de l'interdit toute son armée. ⁴Les blessés à mort tomberont dans le pays des Chaldéens, et ceux qui sont transpercés tomberont dans ses rues. ⁵Car Israël et Juda ne sont pas abandonnés de leur Dieu, de Yahweh des armées ; quoique leur pays ait été trouvé par le Saint d'Israël plein de culpabilité. ⁶Fuyez hors de Babylone^h et que chacun sauve sa vie. Ne soyez point exterminés dans son iniquité ; car c'est le temps de la vengeance de Yahweh ; il lui rend ce qu'elle a mérité. ⁷Babylone était comme une coupe d'or dans la main de Yahweh, enivrant toute la terre ; les nations ont bu de son vin : C'est pourquoi les nations sont devenues insensées. ⁸Babylone est tombéeⁱ en un instant, elle est brisée ! Hurlez sur elle, prenez du baume pour sa douleur : Peut-être qu'elle guérira. ⁹Nous avons pansé Babylone, mais elle n'est pas guérie. Laissez-la et allons-nous-en chacun dans son pays ; car son jugement atteint les cieux et

s'élève jusqu'aux nues. ¹⁰Yahweh a mis en évidence notre justice ; venez et racontons dans Sion l'œuvre de Yahweh, notre Dieu. ¹¹Aiguisez les flèches et empoignez à pleines mains les boucliers ! Yahweh a réveillé l'esprit des rois de Médie, car sa pensée est contre Babylone pour la détruire, parce que c'est la vengeance de Yahweh, la vengeance de son temple. ¹²Elevez une bannière sur les murs de Babylone, renforcez la garnison, posez les gardes, préparez les embuscades ; car Yahweh a formé un dessein, même il a fait ce qu'il a dit contre les habitants de Babylone. ¹³Tu étais sur plusieurs eaux, abondantes en trésors ; ta fin est venue et ton gain injuste est à son comble. ¹⁴Yahweh des armées a juré par lui-même, en disant : Certainement je te remplirai d'hommes comme de sauterelles, et ils pousseront un cri contre toi. ¹⁵C'est lui qui a fait la terre par sa sagesse, et qui a fondé le monde habitable par sa sagesse, et qui a étendu les cieux par son intelligence^j. ¹⁶Sitôt qu'il fait entendre sa voix, il y a un tumulte d'eaux dans les cieux, il fait monter les vapeurs des extrémités de la terre, il fait les éclairs et la pluie, et il fait sortir le vent de ses réservoirs. ¹⁷Tout homme devient stupide par sa connaissance, tout fondeur est honteux par les images taillées ; car ses idoles en métal fondu ne sont que mensonge, il n'y a pas de souffle en elles. ¹⁸Elles ne sont que vanité et une œuvre de tromperie ; elles périront au temps de leur visitation. ¹⁹La portion de Jacob n'est pas comme ces choses-là ; car c'est celui qui a tout formé, et Israël est la tribu de son héritage ; son Nom est Yahweh des armées. ²⁰Tu as été pour moi un marteau et des instruments de guerre ; par toi j'ai mis en pièces les nations, et par toi j'ai détruit les royaumes. ²¹Et par toi j'ai mis en pièces le cheval et son cavalier ; et par toi j'ai mis en pièces le char et celui qui était monté dessus. ²²Et par toi j'ai mis en pièces l'homme et la femme ; et par toi j'ai mis en pièces le vieillard et le jeune garçon ; et par toi j'ai brisé le jeune homme et la vierge. ²³Et par toi j'ai mis en pièces le pasteur et son troupeau ; et par toi j'ai mis en pièces le laboureur et ses bœufs accouplés ; et par toi j'ai mis en pièces les gouverneurs et les magistrats. ²⁴Mais je rendrai à Babylone, et à tous les habitants de la Chaldée, tout le mal qu'ils ont

h. [51:6] Voir Es. 48:20 et Ap. 18:4.

i. [51:8] Ap. 18.

j. [51:15] Ge. 1:1 ; Es. 40:22 ; Ps. 104:2 ; Job 9:8.

fait à Sion sous vos yeux, dit Yahweh^k.²⁵Voici, j'en veux à toi, montagne de destruction, dit Yahweh, qui détruis toute la terre ; et j'étendrai ma main sur toi, et je te roulerai du haut des rochers, et je ferai de toi une montagne embrasée.²⁶Et on ne pourra prendre de toi aucune pierre pour la placer à l'angle de l'édifice, ni aucune pierre pour servir de fondement, car tu seras réduite en désolations perpétuelles, dit Yahweh^l...²⁷Elevez une bannière dans le pays, sonnez du shofar parmi les nations ; préparez les nations contre elle ; appelez contre elle les royaumes d'Ararat, de Minni et d'Aschkenaz ; établissez contre elle des chefs, faites monter ses chevaux comme des sauterelles hérisées !²⁸Préparez contre elle les nations, les rois de Médie, ses gouverneurs et tous ses magistrats, et tout le pays sous leur domination^m.²⁹Et la terre tremble, elle est en travail ; car les desseins de Yahweh s'accomplissent contre Babylone, pour réduire le pays en désolation, de sorte qu'il n'y ait pas d'habitantⁿ.³⁰Les hommes forts de Babylone ont cessé de combattre, ils sont restés dans les fortes-resses, leur force est épuisée, ils sont devenus comme des femmes ; on a mis le feu à leurs demeures, et leurs barres sont brisées.³¹Le courrier viendra à la rencontre du courrier, et le messager viendra à la rencontre du messager, pour annoncer au roi de Babylone que sa ville est prise par tous les côtés,³²et que ses gués sont saisis, et que ses marais sont brûlés par le feu, et que les hommes de guerre sont épouvantés.³³Car ainsi parle Yahweh des armées, le Dieu d'Israël : La fille de Babylone est comme une aire ; il est temps qu'elle soit foulée ; encore un peu, et le temps de sa moisson viendra.³⁴Nebucadnetsar, roi de Babylone, dira : Jérusalem m'a dévorée et m'a brisée ; il m'a mise dans le même état qu'un vase qui ne sert à rien ; il m'a engloutie comme un dragon ; il a rempli son ventre de mes délices, il m'a chassée au loin.³⁵Que la violence envers moi et ma chair déchirée retombe sur Babylone ! dit l'habitante de Sion. Que mon sang retombe sur les habitants de la Chaldée ! dit Jérusalem.³⁶C'est pourquoi ainsi

parle Yahweh : Voici, je vais plaider ta cause, et je ferai la vengeance pour toi ; je dessécherais sa mer, et je ferai tarir sa source.³⁷Et Babylone sera réduite en monceau de ruines, en un repaire de serpents, elle sera un sujet d'étonnement et de moquerie. Il n'y aura plus d'habitants.³⁸Ils rugiront ensemble comme des lions et pousseront des cris comme des lionceaux.³⁹Je les ferai échauffer dans leurs festins, et les enivrerais, afin qu'ils se réjouissent, et qu'ils dorment d'un sommeil éternel, et qu'ils ne se réveillent plus, dit Yahweh.⁴⁰Je les ferai descendre comme des agneaux à la boucherie, et comme on y mène les moutons avec les boucs.⁴¹Comment a été prise Schéschac, et comment a été saisie celle qui était la louange de toute la terre ? Comment Babylone a-t-elle été réduite en désolation parmi les nations !⁴²La mer est montée sur Babylone, elle a été couverte de la multitude de ses flots^o.⁴³Ses villes sont devenues une désolation, une terre sèche et de landes, un pays où personne ne demeure, et où il ne passe pas un fils d'homme.⁴⁴Je punirai aussi Bel à Babylone, je ferai sortir de sa bouche ce qu'il a englouti, et les nations n'aborderont plus vers lui. Le mur même de Babylone est tombé !⁴⁵Mon peuple, sortez du milieu d'elle^p, et que chacun sauve sa vie de l'ardeur de la colère de Yahweh ;⁴⁶de peur que votre cœur ne s'amollisse, et que vous n'ayez peur des nouvelles qu'on entendra dans tout le pays. Car des nouvelles viendront une année, et après cela d'autres nouvelles une autre année. La violence sera dans le pays, et un dominateur contre un autre dominateur.⁴⁷C'est pourquoi voici, les jours viennent où je punirai les images taillées de Babylone, et tout son pays sera couvert de honte ; tous ses blessés à mort tomberont au milieu d'elle.⁴⁸Les cieux et la terre, et tout ce qui y est, pousseront des cris de joie contre Babylone, parce qu'il viendra du nord des dévastateurs contre elle, dit Yahweh.⁴⁹Et comme Babylone a fait tomber les blessés à mort d'Israël, ainsi les tués de tout le pays tomberont à Babylone.⁵⁰Vous qui avez échappé à l'épée, allez,

k. [51:24] La. 1:21.

l. [51:26] Es. 13:19-20.

m. [51:28] Es. 13:17.

n. [51:29] Es. 13:14 ; Joë. 3:16.

o. [51:42] Es. 8:8 ; Ez. 26:3-19 ; Lu. 21:25.

p. [51:45] Voir 2 Co. 6:17 et Ap. 18:4.

ne vous arrêtez pas ; souvenez-vous de Yahweh dans ces pays éloignés où vous êtes, et que Jérusalem vous revienne au cœur !⁵¹ Mais vous direz : Nous sommes honteux des reproches que nous avons entendus ; la confusion a couvert nos faces, en ce que les étrangers sont venus contre les sanctuaires de la maison de Yahweh.⁵² C'est pourquoi, voici, les jours viennent, dit Yahweh, où je visiterai ses images taillées, et les blessés à mort gémiront dans tout son pays.⁵³ Quand Babylone serait montée jusqu'aux cieux, et qu'elle aurait fortifié le plus haut de sa forteresse, toutefois les dévastateurs y entrèrent par moi, dit Yahweh^q...⁵⁴ Un grand cri s'entend de Babylone, et une grande ruine dans le pays des Chaldéens.⁵⁵ Parce que Yahweh s'en va détruire Babylone, et il abolira du milieu d'elle la voix magnifique ; et leurs flots mugiront comme de grandes eaux, l'éclat de leur bruit retentira.⁵⁶ Car le dévastateur est venu contre elle, contre Babylone ; ses hommes forts sont pris, leurs arcs sont brisés. Car Yahweh est le Dieu des rétributions, il paie, il paie.⁵⁷ J'enivrerai ses princes et ses sages, ses gouverneurs et ses magistrats, et ses hommes forts ; ils dormiront d'un sommeil perpétuel et ils ne se réveilleront plus, dit le Roi dont le Nom est Yahweh des armées.⁵⁸ Ainsi parle Yahweh des armées : Il n'y aura aucune muraille de Babylone, quelque soit leur largeur, qui ne soit rasée, oui, rasée. Et ses portes qui sont si hautes, seront brûlées par le feu ; ainsi les peuples auront travaillé en vain, et les nations pour le feu, et elles s'y seront lassées.⁵⁹ Voici l'ordre que Jérémie, le prophète, donna à Seraja, fils de Nérija, fils de Machséja, quand il alla avec Sédécias, roi de Juda, à Babylone, la quatrième année de son règne ; or Seraja était premier chambellan.⁶⁰ Car Jérémie écrivit dans un livre tout le mal qui devait venir sur Babylone ; à savoir, toutes ces paroles qui sont écrites contre Babylone.⁶¹ Jérémie donc dit à Seraja : Sitôt que tu seras venu à Babylone, et que tu l'auras vue, tu liras toutes ces paroles-là ;⁶² et tu diras : Yahweh ! Tu as parlé contre ce lieu-ci pour l'exterminer, en sorte qu'il n'y ait aucun habitant, depuis l'homme jusqu'à la bête, mais qu'il soit réduit en désolations perpétuelles.⁶³ Et sitôt que

tu auras achevé de lire ce livre, tu le lieras à une pierre, et le jetteras dans l'Euphrate ;⁶⁴ et tu diras : Babylone sera ainsi plongée, elle ne se relèvera pas du mal que je vais faire venir sur elle, et ils en seront accablés. Jusqu'ici sont les paroles de Jérémie.

[Chute de Jérusalem et destruction du temple ; Juda déportée à Babylone^r]

52 Sédécias avait vingt et un ans quand il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Sa mère se nommait Hamuthal, et elle était fille de Jérémie, de Libna^s.² Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme avait fait Jojakim.³ Car il arriva, à cause de la colère de Yahweh contre Jérusalem et Juda, jusqu'à ce qu'il les rejette de devant sa face, que Sédécias se rebella contre le roi de Babylone.⁴ Il arriva donc, la neuvième année de son règne, le dixième jour du dixième mois, que Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem, lui et toute son armée ; et ils campèrent devant elle et construisirent des retranchements tout alentour.⁵ Et la ville fut assiégée jusqu'à la onzième année du roi Sédécias.⁶ Et le neuvième jour du quatrième mois, la famine était forte dans la ville, et il n'y avait pas de pain pour le peuple du pays^t.⁷ Alors la brèche fut faite à la ville, et tous les gens de guerre s'enfuirent et sortirent de nuit hors de la ville, par le chemin de la porte entre les deux murailles, près du jardin du roi. Or les Chaldéens étaient tout autour de la ville ; et ils s'en allèrent par le chemin de la plaine.⁸ Mais l'armée des Chaldéens poursuivit le roi, et quand ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, toute son armée se dispersa loin de lui.⁹ Ils prirent donc le roi et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, dans le pays de Hamath, où il prononça contre lui une sentence.¹⁰ Et le roi de Babylone fit égorger les fils de Sédécias sous ses yeux ; il fit aussi égorger tous les chefs de Juda à Ribla.¹¹ Puis il fit crever les yeux à Sédécias, et le fit lier de doubles chaînes d'airain ; le roi de Babylone l'emmena à Babylone, et le mit en prison jusqu'au jour de sa mort.¹² Et au dixième jour du cinquième mois, la dix-neuvième année du règne de Nebucadnetsar, roi de Babylone, Nebuzaradan,

q. [51:53] Am. 9:2 ; Ab. 1:4.

r. [52:1] 2 R. 25:1-26 ; Jé. 39:1-10.

s. [52:1] 2 R. 24 et 25.

t. [52:6] La. 2:11-12.

chef des gardes, qui se tenait devant le roi de Babylone, entra dans Jérusalem ;¹³ et brûla la maison de Yahweh, la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem ; et mit le feu dans toutes les maisons des grands.¹⁴ Et toute l'armée des Chaldéens, qui était avec le chef des gardes, renversa toutes les murailles qui étaient autour de Jérusalem.¹⁵ Et Nebuzaradan, chef des gardes, transporta à Babylone quelques-uns des pauvres du peuple, le reste du peuple qui était resté dans la ville, et ceux qui s'étaient rendus au roi de Babylone, avec le reste de la multitude.¹⁶ Toutefois, Nebuzaradan, chef des gardes, laissa quelques-uns des plus pauvres du pays pour être vigneron et laboureur.¹⁷ Et les Chaldéens mirent en pièces les colonnes d'airain qui étaient dans la maison de Yahweh, avec les soubassements ; et la mer d'airain qui était dans la maison de Yahweh, et en emportèrent tout l'airain à Babylone.¹⁸ Ils prirent aussi les chaudrons, les pelles, les serpes, les bassins, les tasses, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service.¹⁹ Le chef des gardes prit aussi les coupes, les encensoirs, les bassins, les chaudrons, les chandeliers, les tasses et les gobelets, ce qui était d'or et ce qui était d'argent.²⁰ Quant aux deux colonnes, à la mer et aux douze bœufs d'airain qui servaient de soubassements, que le roi Salomon avait faits pour la maison de Yahweh, on ne pesa pas l'airain de tous ces ustensiles-là.²¹ Or quant aux colonnes, chaque colonne avait dix-huit coudées de haut, et un cordon de douze coudées l'entourait ; la première était épaisse de quatre doigts et creuse ;²² et il y avait par-dessus un chapiteau d'airain ; et la hauteur d'un des chapiteaux était de cinq coudées, il y avait aussi un réseau et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain. Et la seconde colonne était de même ainsi que les grenades^u ;²³ il y avait aussi quatre-vingt-seize grenades de chaque côté,

et les grenades qui étaient sur le réseau à l'entour étaient au nombre de cent.²⁴ Davantage le chef des gardes prit Seraja, qui était le premier prêtre, et Sophonie, qui était le second prêtre, et les trois gardiens du seuil.²⁵ Il emmena aussi de la ville un eunuque qui avait sous son commandement des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui voyaient la face du roi, et qui furent trouvés dans la ville, et le secrétaire du chef de l'armée qui enrôlait le peuple du pays ; et soixante hommes d'entre le peuple du pays, qui se furent trouvés dans la ville.²⁶ Nebuzaradan donc, chef des gardes, les prit et les emmena vers le roi de Babylone à Ribla.²⁷ Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Ainsi Juda fut transporté hors de son pays.²⁸ Et voici le peuple que Nebucadnetsar emmena en captivité ; la septième année, trois mille vingt-trois Juifs.²⁹ La dix-huitième année de Nebucadnetsar, il emmena de Jérusalem huit cent trente-deux personnes.³⁰ La vingt-troisième année de Nebucadnetsar, Nebuzaradan, chef des gardes, transporta en exil sept cent quarante-cinq personnes des Juifs ; toutes les personnes donc furent quatre mille six cents.³¹ Or il arriva la trente-septième année de la captivité de Jojakim, roi de Juda, le vingt-cinquième jour du douzième mois, qu'Evil-Merodac, roi de Babylone, dans la première année de son règne, releva la tête de Jojakim, roi de Juda, et le fit sortir de prison.³² Et lui parla avec bonté, et mit son trône au-dessus du trône des autres rois qui étaient avec lui à Babylone.³³ Et après qu'il eut changé ses vêtements de prison, il mangea du pain constamment en sa présence, tous les jours de sa vie.³⁴ Et quant à sa ration, une ration continuelle lui fut donnée de la part du roi de Babylone, jour par jour, jusqu'au jour de sa mort, tous les jours de sa vie.

u. [52:22] 1 R. 7:15-20.

Ezéchiel

Auteur : Ezéchiel

(Heb. : Yechezqé¹)

Signification : Dieu fortifie

Thème : Jugements et gloire

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Déporté à Babylone alors qu'il remplissait la fonction de prêtre, Ezéchiel eut la particularité d'exercer le service prophétique hors de la terre d'Israël. Sa mission était en partie d'affermir la foi des déportés par la promesse du jugement de leurs ennemis et du rétablissement de la nation. Il leur rappela aussi que les péchés de leurs pères étaient la raison de leur captivité et que l'occasion leur était donnée de réformer leurs voies.

Ezéchiel reçut aussi des prophéties concernant ceux qui étaient restés à Jérusalem, dont la condition n'était guère meilleure que celle des exilés et pour lesquels le pire était à venir. Ses prophéties s'exprimaient en songes et en visions, c'est donc ainsi qu'il vit la gloire de Yahweh quittant le temple de Jérusalem. Il reçut plusieurs prophéties sur les derniers temps, notamment la promesse d'un cœur nouveau en vue de la conversion, le retour de la gloire de Dieu lors du règne millénaire et le rétablissement total d'Israël.

[Vision de la gloire de Yahweh]

1 Or il arriva en la trentième année, au cinquième jour du quatrième mois, comme j'étais parmi ceux qui avaient été transportés sur le fleuve de Kebar, que les cieux furent ouverts, et je vis des visions de Dieu. ²Au cinquième jour du mois de cette année, qui fut la cinquième après que le roi Jojakim^a ait été mené en captivité, ³la parole de Yahweh vint expressément à Ezéchiel, le prêtre, fils de Buzi, dans le pays des Chaldéens^b, sur le fleuve de Kebar, et la main de Yahweh fut là sur lui. ⁴Je regardai donc, et voici, un vent impétueux vint du nord, une grosse nuée, et un feu qui prenait de tous côtés. Il y avait autour de la nuée une splendeur, et le centre brillait comme de l'airain poli, lorsqu'il sort du milieu du feu. ⁵Et au milieu encore apparaissait une ressemblance de quatre êtres vivants^c et voici leur forme : Ils avaient une ressemblance humaine.

⁶Et chacun d'eux avait quatre faces, et chacun avait quatre ailes. ⁷Et leurs pieds étaient des pieds droits, et la plante de leurs pieds était comme la plante d'un pied de veau, ils étincelaient comme l'éclat de l'airain poli. ⁸Et il y avait des mains d'homme sous leurs ailes à leurs quatre côtés; et tous les quatre avaient leurs faces et leurs ailes. ⁹Leurs ailes étaient jointes l'une à l'autre; ils ne se tournaient point quand ils marchaient, mais chacun marchait droit devant soi. ¹⁰Leurs faces ressemblaient à la face d'un homme, à la face d'un lion à la main droite, à la face d'un bœuf à la gauche des quatre, et à la face d'un aigle à tous les quatre. ¹¹Leurs faces et leurs ailes étaient divisées par le haut; chacun avait des ailes qui se joignaient l'une à l'autre, et deux couvraient leurs corps. ¹²Chacun marchait droit devant soi; ils allaient partout où l'Esprit les poussait à aller, et ils ne se tournaient point lorsqu'ils marchaient. ¹³Et quant à l'aspect de ces êtres vivants, leur regard

a. [1:2] 2 R. 24:12-16.

b. [1:3] Ezéchiel était en exil à Babylone.

c. [1:5] Les quatre êtres vivants représentent quatre aspects de Jésus. La face de l'homme correspond à l'humanité du Seigneur mise en exergue dans l'évangile de Luc. La face de lion symbolise la royauté du Messie, mise en évidence dans l'évangile de Matthieu. La face de bœuf fait écho à l'évangile de Marc où le Seigneur y est présenté comme serviteur. La face d'aigle symbolise la divinité du Messie mise en évidence dans l'évangile de Jean. Le Seigneur y est présenté comme le Fils de Dieu et le Dieu véritable.

était comme des charbons de feu ardent, comme des torches ; un feu circulait entre les êtres vivants ; et ce feu avait une splendeur, et de ce feu sortait un éclair. ¹⁴Et les êtres vivants couraient et revenaient selon que l'éclair paraissait. ¹⁵Et comme je regardais ces êtres vivants, et voici, une roue apparut sur la terre auprès des êtres vivants, devant leurs quatre faces. ¹⁶Et l'aspect et la forme des roues étaient comme la couleur d'un chrysolithe, et toutes les quatre avaient un même aspect ; leur aspect et leur structure étaient comme si chaque roue avait été au milieu d'une autre roue. ¹⁷En marchant, elles allaient de leurs quatre côtés, et elles ne se tournaient point quand elles marchaient. ¹⁸Elles avaient des jantes, elles étaient si hautes qu'elles faisaient peur, et leurs jantes étaient pleines d'yeux tout autour des quatre roues. ¹⁹Quand ces êtres vivants marchaient, les roues marchaient à côtés d'eux ; et quand ils s'élevaient au-dessus de la terre, les roues aussi s'élevaient. ²⁰Ils allaient partout où l'Esprit les poussait à aller ; l'Esprit tendait-il là, ils y allaient, et les roues s'élevaient avec eux, car l'esprit des êtres vivants était dans les roues. ²¹Quand ils marchaient, elles marchaient ; et quand ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient ; et quand ils s'élevaient au-dessus de la terre, les roues aussi s'élevaient avec eux, car l'esprit des êtres vivants était dans les roues. ²²Au-dessus de la tête des êtres vivants paraissait un firmament semblable à un cristal terrible à voir, et qui s'étendait au-dessus de leur tête, en haut. ²³Sous ce firmament leurs ailes se tenaient droites l'une contre l'autre ; ils avaient chacun deux ailes dont ils se couvraient, chacun, dis-je, en avait deux qui couvraient leurs corps. ²⁴Puis j'entendis le bruit que faisaient leurs ailes quand ils marchaient, semblable au bruit des grandes eaux, et au bruit du Tout-Puissant, un bruit éclatant comme le bruit d'une armée ; quand ils s'arrêtaient, ils baissaient leurs ailes. ²⁵Et lorsqu'ils s'arrêtaient et laissaient tomber leurs ailes, il se faisait un bruit au-dessus du firmament qui était sur leurs têtes. ²⁶Et au-dessus du firmament qui était sur leurs têtes il y avait quelque chose de semblable à une pierre de

saphir, en forme de trône ; et sur cette forme de trône apparaissait comme une figure d'homme^d placée dessus en hauteur. ²⁷Je vis encore comme de l'airain poli semblable à un feu, au dedans duquel était cet homme, et qui l'entourait. Depuis la forme de ses reins jusqu'en haut, et depuis la forme de ses reins jusqu'en bas, je vis comme du feu, et il y avait une lumière éclatante autour de lui. ²⁸Et la splendeur qui se voyait autour de lui était comme l'arc qui se fait dans la nuée en un jour de pluie. C'est là la vision de la représentation de la gloire de Yahweh. A sa vue, je tombai sur ma face, et j'entendis une voix qui parlait.

[Appel d'Ezéchiel]

2 Il me dit : Fils de l'homme, tiens-toi sur tes pieds, et je parlerai avec toi. ²Alors l'Esprit entra en moi, après qu'il m'eut parlé ; et il me releva sur mes pieds, et j'entendis celui qui me parlait. ³Il me dit : Fils de l'homme, je t'envoie vers les enfants d'Israël, vers des nations rebelles qui se sont rebellées contre moi. Eux et leurs pères ont péché contre moi jusqu'à ce jour même^e. ⁴Ce sont des enfants à la face dure et au cœur obstiné, vers lesquels je t'envoie ; c'est pourquoi tu leur diras que le Seigneur Yahweh a ainsi parlé. ⁵Qu'ils écoutent ou qu'ils s'abstiennent d'écouter, car ils sont une maison rebelle, ils sauront du moins qu'il y avait un prophète parmi eux^f. ⁶Mais toi, fils de l'homme, ne les crains point, et ne crains point leurs paroles ; quoique des gens rebelles et dont les langues sont perçantes comme des épines soient avec toi, et que tu habites parmi des scorpions ; ne crains point leurs paroles, et ne t'effraie point à cause d'eux, quoiqu'ils soient une maison rebelle^g. ⁷Tu leur prononceras mes paroles, qu'ils écoutent ou qu'ils s'abstiennent d'écouter, car ils ne sont que rébellion. ⁸Mais toi, fils de l'homme, écoute ce que je te dis, et ne sois point rebelle comme cette maison rebelle ; ouvre ta bouche et mange ce que je vais te donner^h. ⁹Alors je regardai, et voici, une main fut envoyée vers moi, et voici, elle avait un livre en rouleau. ¹⁰Et elle l'ouvrit devant moi ; et voici, il était écrit en dedans et en dehors ; des lamentations,

d. [1:26] Il est question ici de la manifestation du Messie.

e. [2:3] Jé. 3:25.

f. [2:5] Es. 6:9-10.

g. [2:6] Jé. 1:8 ; 1 Pi. 3:14.

h. [2:8] Jé. 15:16 ; Ap. 10:9.

des soupirs, et des gémissements y étaient écrits.

[Yahweh établit Ezéchiel comme sentinelle]

3 Puis il me dit : Fils de l'homme, mange ce que tu trouveras, mange ce rouleau, et va, parle à la maison d'Israël ! 2 J'ouvris donc ma bouche, et il me fit manger ce rouleau. 3 Il me dit : Fils de l'homme, nourris ton ventre et remplis tes entrailles de ce rouleau que je te donne ! Je le mangeai, et il fut doux dans ma bouche comme du miel¹. 4 Puis il me dit : Fils de l'homme, lève-toi et va vers la maison d'Israël, et prononce-leur mes paroles ! 5 Car tu n'es point envoyé vers un peuple au langage inconnu, ou à la langue barbare ; c'est vers la maison d'Israël ; 6 ni vers plusieurs peuples ayant un langage inconnu ou une langue barbare, dont tu ne puisses comprendre les paroles. Si je t'envoyais vers eux, ils t'écouteraient. 7 Mais la maison d'Israël ne voudra pas t'écouter, parce qu'ils ne veulent point m'écouter ; car toute la maison d'Israël a le front dur et le cœur obstiné. 8 Voici, j'endurcirai ta face contre leurs faces, et j'endurcirai ton front contre leurs fronts¹. 9 Et j'ai rendu ton front semblable à un diamant, plus dur que le roc. Ne les crains donc point, et ne t'effraie point à cause d'eux, quoiqu'ils soient une maison rebelle. 10 Puis il me dit : Fils de l'homme, reçois dans ton cœur et écoute de tes oreilles toutes les paroles que je te dirai. 11 Lève-toi donc, va vers ceux qui ont été emmenés captifs, vers les enfants de ton peuple, parle-leur et dis-leur que le Seigneur Yahweh a ainsi parlé ; soit qu'ils écoutent ou qu'ils n'en fassent rien. 12 Puis l'Esprit m'enleva, et j'entendis derrière moi le bruit d'un grand tremblement, disant : Bénie soit la gloire de Yahweh du lieu de sa demeure ! 13 Et j'entendis le bruit des ailes des êtres vivants qui s'entre-touchaient les unes les autres, et le bruit des roues auprès d'eux, et le bruit d'un grand tremblement. 14 L'Esprit donc m'enleva, et me prit, et j'allai, l'esprit rempli d'amertume et de colère, mais la main de Yahweh me fortifia. 15 Je vins donc vers ceux qui avaient été transportés à Thel-Abib, vers ceux qui demeuraient

auprès du fleuve de Kebar ; et je me tins là où ils se tenaient, même je me tins là parmi eux sept jours tout étonné. 16 Et au bout de sept jours, la parole de Yahweh vint à moi, en disant : 17 Fils de l'homme, je t'établis pour être sentinelle sur la maison d'Israël ; tu écouteras donc la parole de ma bouche, et tu les avertiras de ma part^k. 18 Quand je dirai au méchant : Tu mourras, tu mourras ! Si tu ne l'avertis pas, et si tu ne parles pas pour l'avertir de se détourner de ses mauvaises voies, afin de lui sauver la vie ; ce méchant-là mourra dans son iniquité, mais je redemanderai son sang de ta main. 19 Et si tu avertis le méchant, et qu'il ne se détourne pas de sa méchanceté ni de ses mauvaises voies, il mourra dans son iniquité, mais toi, tu sauveras ton âme¹. 20 Pareillement, si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, lorsque j'aurais mis quelque obstacle devant lui, il mourra ; parce que tu ne l'auras point averti, il mourra dans son péché, et il ne sera plus fait mention de la justice qu'il aura pratiquée ; mais je redemanderai son sang de ta main. 21 Et si tu avertis le juste de ne point pécher, et qu'il ne pèche point, il vivra ; il vivra parce qu'il aura été averti ; et toi pareillement, tu sauveras ton âme. 22 Et la main de Yahweh fut sur moi, et il me dit : Lève-toi, et sors vers la vallée, et là je te parlerai. 23 Je me levai donc, et sortis dans la vallée ; voici, la gloire de Yahweh se tenait là, telle que je l'avais vue près du fleuve de Kebar, et je tombai sur ma face. 24 Alors l'Esprit entra en moi et me releva sur mes pieds ; il me parla et me dit : Entre, et enferme-toi dans ta maison. 25 Fils de l'homme, voici, on mettra des cordes sur toi, on te liera, et tu ne sortiras point pour aller parmi eux. 26 Et j'attacherai ta langue à ton palais, tu seras muet, et tu ne les reprendras point ; parce qu'ils sont une maison rebelle^m. 27 Mais quand je te parlerai, j'ouvrirai ta bouche, et tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Que celui qui écoute, écoute ; et que celui qui n'écoute pas, n'écoute pas ; car ils sont une maison rebelle.

i. [3:3] Ps. 119:103.

j. [3:8] Jér. 1:18 ; Mi. 3:8.

k. [3:17] Es. 52:8 ; Es. 62:6 ; Jér. 6:17.

l. [3:19] Ez. 18:23-24 ; Ez. 33:6.

m. [3:26] Jn. 1:20-22.

[*Signes annonciateurs du jugement de Jérusalem*]

4 Toi, fils de l'homme, prends une brique et place-la devant toi, et traces-y la ville de Jérusalem. 2 Puis tu mettras le siège contre elle, tu bâtiras contre elle des retranchements, tu élèveras contre elle des terrasses, tu mettras des camps contre elle, et tu mettras autour d'elle des béliers pour la battreⁿ. 3 Tu prendras aussi une plaque de fer, et tu la mettras comme un mur de fer entre toi et la ville; tu dresseras ta face contre elle, elle sera assiégée, et tu l'assiégeras; ce sera un signe pour la maison d'Israël. 4 Après, tu dormiras sur ton côté gauche, mets-y l'iniquité de la maison d'Israël, et tu porteras leur iniquité autant de jours que tu seras couché sur ce côté. 5 Et je t'ai assigné un nombre de jours égal à celui des années de leur iniquité: Trois cent quatre-vingt-dix jours; ainsi tu porteras l'iniquité de la maison d'Israël. 6 Et quand tu auras accompli ces jours-là, tu dormiras une seconde fois sur ton côté droit, et tu porteras l'iniquité de la maison de Juda pendant quarante jours; un jour pour chaque année, car je t'ai assigné un jour pour chaque année. 7 Tu tourneras ta face et ton bras nu vers Jérusalem assiégée, et tu prophétiseras contre elle. 8 Et voici, j'ai mis sur toi des cordes, afin que tu ne puisses pas te tourner d'un côté sur l'autre, jusqu'à ce que tu aies accompli les jours de ton siège.

[*Le pain impur*]

9 Tu prendras aussi du froment, de l'orge, des fèves, des lentilles, du millet, et de l'épeautre; tu les mettras dans un vase, et tu en feras du pain autant de jours que tu seras couché sur ton côté; tu en mangeras pendant trois cent quatre-vingt-dix jours. 10 La viande que tu mangeras sera du poids de vingt sicles par jour; et tu la mangeras de temps à autre. 11 Et tu boiras de l'eau par mesure; à savoir la sixième partie d'un hin; tu la boiras de temps à autre. 12 Et tu mangeras aussi des gâteaux d'orge, que tu feras cuire avec des excréments humains en leur présence. 13 Puis

Yahweh dit: Les enfants d'Israël mangeront ainsi leur pain souillé, parmi les nations vers lesquelles je les chasserai^o. 14 Et je dis: Ah! Seigneur Yahweh, voici, mon âme n'a point été souillée, et je n'ai mangé d'aucune bête morte d'elle-même, ou déchirée par les bêtes sauvages, depuis ma jeunesse jusqu'à présent, et aucune chair impure n'est entrée dans ma bouche^p. 15 Il me répondit: Voici, je te donne des excréments de bœuf au lieu d'excréments humains, et tu y feras cuire ton pain. 16 Puis il me dit: Fils de l'homme, voici, je vais rompre le bâton du pain dans Jérusalem; et ils mangeront leur pain au poids et avec chagrin; et ils boiront de l'eau par mesure et avec horreur^q. 17 Parce que le pain et l'eau leur manqueront, ils seront épouvantés, se regardant les uns les autres, et ils se décomposeront à cause de leur iniquité.

[*Les cheveux coupés et divisés en trois*]

5 Et toi, fils de l'homme, prends un couteau tranchant, prends un rasoir de barbier, et fais-le passer sur ta tête et sur ta barbe. Puis, tu prendras une balance à peser, et tu partageras ce que tu auras rasé^r. 2 Brûles-en un tiers dans le feu, au milieu de la ville, lorsque les jours du siège seront accomplis; prends-en un tiers, et frappe-le avec l'épée tout autour de la ville; disperses-en un tiers au vent, car je tirerai l'épée derrière eux^s. 3 Tu en prendras une petite quantité, que tu serreras aux pans de ton manteau. 4 De ceux-là tu en prendras encore quelques-uns, que tu jetteras au feu et que tu brûleras dans le feu. De là sortira un feu contre toute la maison d'Israël. 5 Ainsi parle le Seigneur Yahweh: C'est là cette Jérusalem que j'avais placée au milieu des nations et des pays qui sont autour d'elle. 6 Elle a changé mes ordonnances et s'est rendue plus coupable que les nations et les pays d'alentour; car ils ont rejeté mes ordonnances, et n'ont point marché dans mes ordonnances. 7 C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh: Parce que vous avez multiplié vos méchancetés plus que les nations qui vous entourent, et que

n. [4:2] 2 R. 25:1.

o. [4:13] Os. 9:3; Da. 1:8.

p. [4:14] Lé. 17:15; De. 14:3; Ac. 10:14.

q. [4:16] Lé. 26:26; Es. 3:1; Ps. 105:16; La. 5:4.

r. [5:1] Lé. 21:5; Ez. 44:20.

s. [5:2] Lé. 26:25; La. 1:20.

vous n'avez point suivi mes ordonnances et observé mes lois, et que vous n'avez pas même agi selon les ordonnances des nations qui vous entourent. ⁸A cause de cela, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à toi et j'exécuterai au milieu de toi mes jugements, sous les yeux des nations. ⁹Je te ferai, à cause de toutes tes abominations, des choses que je n'ai jamais faites, et ce que je ne ferai jamais plus^t. ¹⁰Des pères mangeront leurs fils au milieu de toi, et des fils mangeront leurs pères ; j'exécuterai mes jugements sur toi, et je disperserai à tous les vents tout ce qui restera de toi^u. ¹¹JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, parce que tu as souillé mon lieu saint par toutes tes infamies, et par toutes tes abominations, moi-même je te raserai, et mon œil ne t'épargnera point, et je n'aurai point de compassion^v. ¹²Un tiers d'entre vous mourra de la peste, et sera consumé par la famine au milieu de toi ; un tiers tombera par l'épée autour de toi ; et je disperserai à tous les vents l'autre tiers, je tirerai l'épée derrière eux. ¹³Car ma colère sera portée à son comble, je ferai reposer ma fureur sur eux, et je me donnerai satisfaction ; ils sauront que moi, Yahweh, j'ai parlé dans ma jalousie, quand j'aurai consumé ma fureur sur eux. ¹⁴Je ferai de toi un désert, un sujet d'opprobre parmi les nations qui sont autour de toi, aux yeux de tous les passants^w. ¹⁵Tu seras en opprobre, en ignominie, un exemple et un sujet d'étonnement pour les nations qui t'entourent, quand j'aurai exécuté mes jugements sur toi, avec colère, avec fureur, et par des châtiments pleins de fureur ; moi, Yahweh, j'ai parlé^x. ¹⁶Quand je lancerai sur eux les flèches douloureuses de la famine, qui seront mortelles, quand je les enverrai pour vous détruire, j'ajouterai la famine sur vous, et romprai pour vous le bâton du pain^y. ¹⁷Je vous enverrai la famine, et des bêtes féroces, qui te priveront d'enfants ; la peste et le sang passeront au milieu de toi, et je ferai venir l'épée sur toi. Moi, Yahweh, j'ai parlé.

[Grâce de Yahweh pour quelques réchappés d'Israël]

6 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, tourne ta face contre les montagnes d'Israël, et prophétise contre elles ! ³Et dis : Montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur Yahweh. Ainsi parle le Seigneur Yahweh aux montagnes et aux collines, aux cours des rivières, et aux vallées : Me voici, je vais faire venir l'épée sur vous, et je détruirai vos hauts lieux^z. ⁴Vos autels seront dévastés, vos autels d'encens seront brisés, et je ferai tomber vos morts devant vos idoles. ⁵Car je mettrai les cadavres des enfants d'Israël devant leurs idoles, et je disperserai vos os autour de vos autels^a. ⁶Les villes seront désertes, là où sont vos demeures, et les hauts lieux seront dévastés, vos autels seront délaissés et abandonnés, et vos idoles seront brisées et ne seront plus ; vos autels d'encens seront abattus, et vos ouvrages seront nettoyés. ⁷Les morts tomberont parmi vous ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ⁸Mais je laisserai quelques restes d'entre vous, afin que vous ayez quelques rescapés de l'épée parmi les nations, quand vous serez dispersés parmi les pays. ⁹Vos rescapés se souviendront de moi^b parmi les nations où ils seront captifs, parce que j'aurai brisé leur cœur adonné à la fornication, qui s'est détourné de moi, et à cause de leurs yeux qui se sont livrés à la prostitution après leurs idoles ; ils se prendront eux-mêmes en dégoût, à cause du mal qu'ils ont commis, à cause de leurs abominations. ¹⁰Ils sauront que JE SUIS Yahweh, que ce n'est point en vain que je les ai menacés.

[Sentence envers les idolâtres]

¹¹Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Frappe de ta main et bats de ton pied, et dis : Hélas ! A cause de toutes les abominations, des maux de la maison d'Israël ; car ils tomberont par l'épée, par la famine, et par la peste. ¹²Celui qui sera loin mourra de la peste, et

t. [5:9] Da. 9:12 ; Mt. 24:21.

u. [5:10] Lé. 26:33 ; De. 28:64 ; Jé. 9:16 ; Za. 2:6.

v. [5:11] Jé. 7:9-11.

w. [5:14] Lé. 26:31-32 ; Né. 2:17.

x. [5:15] De. 28:37 ; 1 R. 9:7 ; Es. 26:9 ; Jé. 24:9 ; Ps. 79:4.

y. [5:16] De. 32:24.

z. [6:3] Lé. 26:30.

a. [6:5] 2 R. 23:14-20.

b. [6:9] Jé. 51:50.

celui qui sera près tombera par l'épée; et celui qui restera et sera assiégé, mourra par la famine, ainsi je consumerai ma fureur sur eux^c. ¹³Vous saurez que JE SUIS Yahweh quand les blessés à mort seront au milieu de leurs idoles, autour de leurs autels, sur toute colline élevée, sur tous les sommets des montagnes, sous tout arbre vert, et sous tout chêne touffu, là où ils offraient des parfums de bonne odeur à toutes leurs idoles^d. ¹⁴J'étendrai donc ma main sur eux, et je rendrai leur pays désolé et désert dans toutes leurs demeures, plus que le désert qui est vers Dibra. Et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[Attaque babylonienne imminente]

⁷Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Et toi, fils de l'homme, écoute : Ainsi parle le Seigneur Yahweh à la terre d'Israël : La fin, la fin vient sur les quatre coins de la terre ! ³Maintenant la fin vient sur toi, j'enverrai sur toi ma colère, je te jugerai selon ta voie, et je mettrai sur toi toutes tes abominations^e. ⁴Et mon œil ne t'épargnera point, et je n'aurai point de compassion ; mais je te chargerai de tes voies, et tes abominations seront au milieu de toi ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ⁵Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici un mal, un seul mal qui vient ! ⁶La fin vient, la fin vient, elle se réveille contre toi ; voici, le mal vient ! ⁷Le matin vient sur toi, qui demeures au pays ; le temps vient, le jour est près de toi, il ne sera que frayeur, et non pas une invitation des montagnes^f à s'entre-réjouir. ⁸Maintenant, je répandrai bientôt ma fureur sur toi, et je consumerai ma colère sur toi ; je te jugerai selon ta voie, je mettrai sur toi toutes tes abominations. ⁹Mon œil ne t'épargnera point, et je n'aurai point de compassion, je te punirai selon ta voie, et tes abominations seront au milieu de toi ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh qui frappe. ¹⁰Voici le jour, voici il vient, le matin paraît, la verge fleurit, l'orgueil bourgeoonne. ¹¹La violence

s'élève pour servir de verge à la méchanceté ; il ne restera rien d'eux, ni de leur multitude, ni de leur tumulte, et on ne se lamentera point sur eux. ¹²Le temps vient, le jour est tout proche : Que celui donc qui achète ne se réjouisse point, et que celui qui vend ne se lamente point ; car il y a une ardente colère sur toute leur multitude. ¹³Car le vendeur ne retournera point à ce qu'il aura vendu, quand ils seraient encore en vie ; parce que la vision concernant toute la multitude de son pays ne sera point révoquée, et chacun portera la peine de son iniquité, tant qu'il vivra ; ils ne reprendront jamais courage. ¹⁴On sonne de la trompette, tout est prêt, mais il n'y a personne pour aller au combat, parce que l'ardeur de ma colère est sur toute leur multitude. ¹⁵L'épée est au-dehors, la peste et la famine audehors ! Celui qui est aux champs mourra par l'épée ; et celui qui est dans la ville, la famine et la peste le dévoreroit. ¹⁶Les rescapés s'enfuiront et seront sur les montagnes comme les pigeons des vallées, tous gémissants, chacun sur son iniquité. ¹⁷Toutes les mains deviendront lâches, et tous les genoux se fondront en eau^g. ¹⁸Ils se ceindront de sacs, et le tremblement les couvrira, la confusion sera sur tous leurs visages, et leurs têtes deviendront chauves^h. ¹⁹Ils jetteront leur argent par les rues, et leur or s'en ira au loin ; leur argent et leur or ne pourront pas les délivrer au jour de la grande colère de Yahwehⁱ ; ils ne rassieront point leurs âmes, et ne rempliront point leurs entrailles, parce que leur iniquité aura été leur ruine.

[Violation du temple]

²⁰Il avait mis entre eux la noblesse de son magnifique ornement ; mais ils y ont placé des images de leurs abominations, et de leurs infamies ; c'est pourquoi j'en ai fait pour eux une chose impure. ²¹Je l'ai livrée aux mains des étrangers pour le pillage, et comme butin aux méchants de la terre qui la profaneront^j. ²²Je détournerai aussi ma face

c. [6:12] Am. 4:10.

d. [6:13] Os. 4:13.

e. [7:3] Ro. 2:6.

f. [7:7] So. 1:14-15.

g. [7:17] Es. 13:7 ; Jé. 6:24.

h. [7:18] Es. 3:24 ; Jé. 48:37 ; Am. 8:10.

i. [7:19] Pr. 11:4 ; So. 1:18.

j. [7:21] Jé. 20:5.

d'eux, et on violera mon lieu secret, et des furieux entrèrent et le profanèrent. ²³Fabrique des chaînes ! Car le pays est plein de jugements sanguinaires, de meurtres, et la ville est pleine de violence. ²⁴C'est pourquoi je ferai venir les plus méchantes des nations, qui posséderont leurs maisons, et je ferai cesser l'orgueil des puissants, et leurs saints lieux seront profanés. ²⁵La destruction vient, et ils chercheront la paix, mais il n'y en aura point. ²⁶Il viendra malheur sur malheur, et il y aura rumeur sur rumeur ; ils demanderont la vision aux prophètes^k ; la loi périra chez le prêtre, et le conseil chez les anciens. ²⁷Le roi se lamentera, les princes se vêtiront de désolation, et les mains du peuple du pays tomberont de frayeur. Je les traiterai selon leur voie, je les jugerai comme ils le méritent, et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[Visions divines]

8 Puis il arriva dans la sixième année, au cinquième jour du sixième mois, comme j'étais assis dans ma maison, et que les anciens de Juda étaient assis devant moi, que la main du Seigneur Yahweh tomba là sur moi. ²Je regardai, et voici c'était une figure ayant l'aspect d'un feu qui frappe les regards ; depuis ses reins jusqu'en bas, c'était du feu, et depuis ses reins jusqu'en haut, c'était d'un aspect brillant comme de l'airain poli. ³Il étendit une forme de main et me prit par les cheveux de ma tête. L'Esprit m'enleva entre la terre et le ciel, et me transporta à Jérusalem, dans des visions de Dieu, à l'entrée de la porte intérieure, du côté nord, où était posée l'idole de jalousie^l qui provoque la jalousie. ⁴Voici, la gloire du Dieu d'Israël était là, telle que je l'avais vue en vision dans la vallée.

[Abominations dans le temple]

⁵Il me dit : Fils de l'homme, lève maintenant tes yeux vers le chemin qui tend vers le nord ! J'élevai mes yeux vers le chemin qui tend vers le nord, et voici, du côté nord, à la porte de l'autel, était cette

idole de jalousie, à l'entrée. ⁶Il me dit : Fils de l'homme, ne vois-tu pas ce qu'ils font, les grandes abominations que la maison d'Israël commet ici, pour que je me retire de mon lieu saint ? Mais tourne-toi encore, tu verras de grandes abominations. ⁷Il me conduisit donc à l'entrée du parvis. Je regardai, et voici, il y avait un trou dans le mur. ⁸Il me dit : Fils de l'homme, perce maintenant le mur ; et quand je perçai le mur, il y avait une porte. ⁹Puis il me dit : Entre et regarde les méchantes abominations qu'ils commettent ici. ¹⁰J'entrai donc et je regardai ; et voici, toutes sortes de figures de reptiles et de bêtes abominables, et toutes les idoles de la maison d'Israël étaient peintes sur le mur tout autour^m. ¹¹Soixante-dix hommes des anciens de la maison d'Israël, au milieu desquels était Jaazania, fils de Schaphan, se tenaient debout devant ces idoles, chacun l'encensoir à la main, d'où s'élevait une épaisse nuée d'encens. ¹²Alors il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu ce que les anciens de la maison d'Israël font dans les ténèbres, chacun dans sa chambre pleine de figures ? Car ils disent : Yahweh ne nous voit point, Yahweh a abandonné le paysⁿ. ¹³Puis il me dit : Tourne-toi encore, et tu verras les grandes abominations qu'ils commettent. ¹⁴Il me conduisit donc à l'entrée de la porte de la maison de Yahweh, qui est vers le nord. Et voici, il y avait là des femmes assises qui pleuraient Thammuz^o. ¹⁵Il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu ? Tourne-toi encore, et tu verras des abominations plus grandes que celles-ci. ¹⁶Il me fit donc entrer dans le parvis intérieur de la maison de Yahweh. Et voici, à l'entrée du temple de Yahweh, entre le portique et l'autel, environ vingt-cinq hommes avaient le dos tourné contre le temple de Yahweh, leurs visages tournés vers l'orient ; et ils se prosternaient vers l'orient, devant le soleil^p. ¹⁷Alors il me dit : Fils de l'homme, n'as-tu pas vu ? Est-ce une chose légère à la maison de Juda de commettre ces abominations qu'ils commettent ici ? Car ils ont rempli le pays de violence, et ils se sont ainsi tournés pour m'irriter ; mais voici, ils mettent

k. [7:26] La. 2:9.

l. [8:3] L'idole de la jalousie : Dans le temple de Jérusalem à l'époque d'Ézéchiël, l'idolâtrie s'y développait sans retenue (2 R. 21-23). Il y avait dans ce temple les idoles d'Astarté et les autels de Baal. Le temple était souillé.

m. [8:10] Ex. 20:4 ; De. 4:16-18 ; Ro. 1:23.

n. [8:12] Es. 29:15.

o. [8:14] Thammuz ou Adonis.

p. [8:16] De. 4:19.

une écharde à leur nez. ¹⁸Et moi, j'agirai dans ma fureur ; mon œil ne les épargnera point, et je n'aurai point de compassion ; quand ils crieront à haute voix à mes oreilles, je ne les exaucerai point ^q.

[*Marque de Yahweh sur les justes ; extermination des impies*]

G Puis il cria d'une voix forte à mes oreilles : Faites approcher ceux qui châtient la ville, chacun avec son instrument de destruction à la main ! ²Et voici, six hommes venaient par le chemin de la haute porte qui regarde vers le nord, et chacun avait dans sa main son instrument de destruction. Il y avait au milieu d'eux un homme vêtu de lin, avec une écritoire à ses reins. Ils entrèrent et se tinrent près de l'autel d'airain. ³Alors la gloire du Dieu d'Israël s'éleva du chérubin sur lequel elle était, et vint sur le seuil de la maison. Il cria à l'homme qui était vêtu de lin et qui avait l'écritoire sur ses reins. ⁴Yahweh lui dit : Passe par le milieu de la ville, par le milieu de Jérusalem, et marque la lettre Tav sur les fronts des hommes qui gémissent et qui soupirent à cause de toutes les abominations qui s'y commettent ^r. ⁵Et s'adressant aux autres en ma présence, il dit : Passez dans la ville après lui, et frappez ; que votre œil soit sans pitié et n'ayez point de compassion ! ⁶Tuez-les tous, les vieillards, les jeunes gens, les vierges, les enfants et les femmes ^s ; mais n'approchez pas de ceux qui ont la lettre Tav ^t, et commencez par mon lieu saint ^u. Ils commencèrent donc par les vieillards qui étaient devant la maison. ⁷Il leur dit : Profanez la maison, et remplissez de morts les parvis ! Sortez ! Et ils sortirent, et ils frappèrent dans la ville. ⁸Or il arriva que comme ils frappaient, je restai là, et m'étant prosterné le visage contre terre, je criai et dis : Ah ! Seigneur Yahweh ! Vas-tu donc détruire tous les restes d'Israël en répandant ta fureur sur Jérusalem ? ⁹Il me dit : L'iniquité de la maison d'Israël et de Juda

est très, très grande. Le pays est rempli de meurtres et la ville remplie de crimes ; car ils ont dit : Yahweh a abandonné le pays, Yahweh ne nous voit point. ¹⁰Quant à moi, mon œil aussi ne les épargnera point et je n'aurai point de compassion ; je ferai retomber leur conduite sur leur tête. ¹¹Et voici, l'homme vêtu de lin, qui portait une écritoire à ses reins, vint faire son rapport et dit : J'ai fait comme tu m'as ordonné.

[*La gloire de Yahweh quitte le temple*]

10 Je regardai, et voici, sur le firmament qui était au-dessus de la tête des chérubins, parut comme une pierre de saphir ; on voyait au-dessus d'eux quelque chose de semblable à un trône. ²On parla à l'homme vêtu de lin, et on lui dit : Va entre les roues, sous les chérubins, et remplis tes mains de charbons ardents que tu prendras entre les chérubins, et répands-les sur la ville ^v ! Il y entra devant mes yeux. ³Les chérubins étaient à la droite de la maison quand l'homme entra, et une nuée remplit le parvis intérieur ^w. ⁴Puis la gloire de Yahweh s'éleva de dessus les chérubins pour venir sur le seuil de la maison, la maison fut remplie d'une nuée, et le parvis fut rempli de la splendeur de la gloire de Yahweh. ⁵On entendit le bruit des ailes des chérubins jusqu'au parvis extérieur, pareil à la voix du Dieu Tout-Puissant lorsqu'il parle. ⁶Ainsi Yahweh donna cet ordre à l'homme qui était vêtu de lin : Prends du feu d'entre les roues des chérubins ; il entra et se tint auprès des roues. ⁷L'un des chérubins étendit sa main entre les chérubins, vers le feu qui était entre les chérubins ; il en prit, et le mit entre les mains de l'homme vêtu de lin. Et cet homme le prit et sortit. ⁸On voyait aux chérubins une forme de main d'homme sous leurs ailes. ⁹Puis je regardai, et voici, il y avait quatre roues près des chérubins, une roue près de chaque chérubin ; et ces roues avaient l'aspect d'une pierre de chrysolithe. ¹⁰A leur

q. [8:18] Es. 1:15 ; Jé. 11:11 ; Pr. 1:28 ; Mi. 3:4 ; Za. 7:13.

r. [9:4] Ex. 12:7-23 ; Ap. 7:3 ; Ap. 9:4 ; Ap. 13:16-17 ; Ap. 20:4.

s. [9:6] 2 Ch. 36:17.

t. [9:6] La lettre Tav symbolise le sceau de Dieu. Selon la Bible, la marque des chrétiens est représentée par : Le Saint-Esprit, le nom de Jésus-Christ (Ep. 1:13-14 ; Ep. 4:30 ; Ap. 14:1), le nom de la Nouvelle Jérusalem (Ap. 3:12) et le nom du Père. Les chrétiens fidèles à Dieu sont marqués par l'Esprit de Dieu qui est le sceau envoyé par Dieu.

u. [9:6] Le jugement commencera par la maison de Dieu (1 Pi. 4:17-18).

v. [10:2] Es. 6:6 ; Ap. 8:5.

w. [10:3] 1 R. 8:10-11.

aspect, toutes les quatre avaient la même forme ; chaque roue paraissait être au milieu d'une autre roue. ¹¹Quand elles marchaient, elles allaient de leurs quatre côtés, et elles ne se tournaient point dans leur marche ; mais elles allaient dans la direction de la tête, sans se tourner dans leur marche. ¹²Tout le corps des chérubins, leur dos, leurs mains, leurs ailes, étaient remplis d'yeux, aussi bien que les roues tout autour, les quatre roues ^x. ¹³J'entendis qu'on appela les roues tourbillon. ¹⁴Chacun avait quatre faces : La première face était la face d'un chérubin ; la seconde face était la face d'un homme ; la troisième était la face d'un lion ; et la quatrième la face d'un aigle ^y. ¹⁵Puis les chérubins s'élevèrent. C'étaient les êtres vivants que j'avais vus près du fleuve de Kebar. ¹⁶Lorsque les chérubins marchaient, les roues aussi marchaient à côté d'eux ; et quand les chérubins élevaient leurs ailes pour s'élever de terre, les roues ne se détournaient point d'eux. ¹⁷Lorsqu'ils s'arrêtaient, elles s'arrêtaient ; et lorsqu'ils s'élevaient, elles s'élevaient ; car l'esprit des êtres vivants était dans les roues. ¹⁸Puis la gloire de Yahweh se retira de dessus le seuil de la maison, et se tint au-dessus des chérubins. ¹⁹Les chérubins élevant leurs ailes s'élevèrent de terre sous mes yeux quand ils partirent ; les roues s'élevèrent aussi. Et chacun d'eux s'arrêta à l'entrée de la porte orientale de la maison de Yahweh ; la gloire du Dieu d'Israël était sur eux en haut. ²⁰C'étaient les êtres vivants que j'avais vus sous le Dieu d'Israël près du fleuve de Kebar, et je reconnus que c'étaient des chérubins. ²¹Chacun avait quatre faces, et chacun quatre ailes, une forme de main d'homme était sous leurs ailes. ²²Quant à l'aspect de leurs faces, c'étaient les faces que j'avais vues près du fleuve de Kebar, c'était le même aspect, c'étaient eux-mêmes. Et chacun marchait droit devant soi.

[Sentences sur les princes infidèles]

11 Puis l'Esprit m'enleva et me transporta à la porte orientale de la maison de Yahweh, à celle qui regarde vers l'orient. Et il y avait vingt-

vingt hommes à l'entrée de la porte, et je vis au milieu d'eux Jaazania, fils d'Azzur, et Pelathia, fils de Benaja, les princes du peuple. ²Il me dit : Fils de l'homme, ce sont les hommes qui ont des pensées d'iniquité, et qui donnent un mauvais conseil dans cette ville ^z. ³Ils disent : Ce n'est pas le moment ! Bâtissons des maisons ! La ville est la chaudière et nous sommes la viande. ⁴C'est pourquoi prophétise contre eux, prophétise, fils de l'homme ! ⁵L'Esprit de Yahweh tomba sur moi. Et il me dit : Ainsi parle Yahweh : Vous parlez de la sorte, maison d'Israël, et je connais toutes les pensées de votre esprit. ⁶Vous avez multiplié les meurtres dans cette ville, et vous avez rempli ses rues de gens que vous avez tués. ⁷C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Les gens que vous avez tués, et que vous avez mis au milieu d'elle, sont la viande, et elle est la chaudière, mais je vous ferai sortir du milieu d'elle ^a. ⁸Vous avez eu peur de l'épée, mais je ferai venir l'épée sur vous, dit le Seigneur Yahweh ^b. ⁹Je vous ferai sortir de cette ville, je vous livrerai entre les mains des étrangers, et j'exécuterai mes jugements contre vous. ¹⁰Vous tomberez par l'épée ; je vous jugerai dans le pays d'Israël, et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ¹¹Elle ne sera point une chaudière pour vous, et vous ne serez point au dedans d'elle comme la viande ; je vous jugerai dans le pays d'Israël. ¹²Et vous saurez que JE SUIS Yahweh ; car vous n'avez point suivi mes ordonnances, et vous n'avez pas observé mes lois, mais vous avez agi selon les ordonnances des nations qui sont autour de vous. ¹³Or il arriva comme je prophétisais, que Pelathia, fils de Benaja, mourut. Alors je me prosternai sur mon visage, je criai à haute voix, et dis : Ah ! Seigneur Yahweh ! Vas-tu consumer entièrement le reste d'Israël ?

[Restauration d'Israël et de ses exilés]

¹⁴La parole de Yahweh vint à moi, en disant : ¹⁵Fils de l'homme, tes frères, tes frères, les hommes de ta parenté, et la maison d'Israël tout entière, à qui les habitants de Jérusalem ont dit : Eloignez-vous de Yahweh, la terre nous a été donnée en héritage.

x. [10:12] Ap. 4:6-8.

y. [10:14] Ez. 1 ; Ap. 4:7.

z. [11:2] Mi. 2:1.

a. [11:7] Mi. 3:3.

b. [11:8] Jé. 42:16.

¹⁶C'est pourquoi dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Quoique je les aie éloignés des nations, et que je les aie dispersés dans divers pays, je serai pour eux quelque temps un lieu saint^c dans les pays où ils sont venus. ¹⁷C'est pourquoi dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je vous rassemblerai du milieu des peuples, et je vous recueillerai des pays auxquels vous avez été dispersés, et je vous donnerai la terre d'Israël^d. ¹⁸C'est là qu'ils iront, et ils ôteront hors d'elle toutes ses infamies et toutes ses abominations. ¹⁹Je leur donnerai un même cœur, et je mettrai en eux un esprit nouveau ; j'ôterai de leur corps le cœur de pierre, et je leur donnerai un cœur de chair^e, ²⁰afin qu'ils suivent mes ordonnances, et qu'ils gardent et observent mes lois ; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu. ²¹Quant à ceux dont le cœur se plaît à leurs idoles et à leurs abominations, quant à ceux-là, je ferai tomber sur leur tête les peines que mérite leur conduite, dit le Seigneur Yahweh.

[*La gloire de Dieu en mouvement vers le Mont des Oliviers*^f]

²²Puis les chérubins élevèrent leurs ailes, accompagnés des roues ; et la gloire du Dieu d'Israël était sur eux, en haut. ²³La gloire de Yahweh s'éleva du milieu de la ville^g, et s'arrêta sur la montagne qui est à l'orient de la ville. ²⁴Puis l'Esprit m'enleva et me transporta en Chaldée, vers ceux qui avaient été emmenés captifs, le tout en vision par l'Esprit de Dieu ; et la vision que j'avais vue disparut au-dessus de moi. ²⁵Alors je dis à ceux qui avaient été emmenés captifs toutes les paroles que Yahweh

m'avait révélées.

[*Fuite d'Ezéchiel, un signe pour Israël*]

12 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, tu habites au milieu d'une maison rebelle, au milieu de gens qui ont des yeux pour voir, et ne voient point ; et qui ont des oreilles pour entendre, et n'entendent point ; parce qu'ils sont une maison de rebelles^h. ³Toi donc, fils de l'homme, fais-toi des bagages d'un homme qui s'exile et pars en exil de jour, sous leurs yeux ; pars en exil, dis-je, de ton lieu pour aller dans un autre lieu, sous leurs yeux. Peut-être qu'ils y prendront garde, quoiqu'ils soient une maison rebelle. ⁴Tu mettras donc dehors pendant le jour tes bagages comme les bagages d'un homme qui s'exile sous leurs yeux, et le soir, tu sortiras sous leurs yeux, comme quand on sort pour s'exiler. ⁵Perce-toi le mur sous leurs yeux et sors par là tes bagages. ⁶Tu les porteras sur tes épaules, sous leurs yeux, et tu sortiras tes bagages pendant l'obscurité. Tu couvriras aussi ton visage, afin que tu ne voies point la terre ; car je t'ai mis pour être un signe pour la maison d'Israël. ⁷Je fis donc ce qui m'avait été ordonné : Je portai dehors pendant le jour mes bagages comme des bagages d'exil ; le soir je perçai le mur avec la main, et je les sortis pendant l'obscurité, et je les portai sur l'épaule, sous leurs yeux. ⁸Au matin, la parole de Yahweh vint à moi en disant : ⁹Fils de l'homme, la maison d'Israël, maison rebelle, ne t'attelle pas dit : Qu'est-ce que tu fais ? ¹⁰Dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Ce fardeau dont je

c. [11:16] Alors que le lieu saint ou la maison terrestre était souillée, Yahweh s'est présenté lui-même comme le Lieu Sacré pour son peuple.

d. [11:17] Es. 11:11-16 ; Jé. 24:6 ; Ez. 28:25 ; Ez. 34:13 ; Ez. 36:24.

e. [11:19] Il s'agit d'une allusion à la Nouvelle Alliance (Jé. 31:31-34 ; Hé. 8).

f. [11:22] Ez. 43:1-4.

g. [11:23] Le départ de la gloire de Dieu du temple de Jérusalem marque la fin de la théocratie (règne de Dieu) en Israël. Cet événement, comparable au retrait de l'Esprit de Dieu en Ge. 6:3, fut consécutif à la décadence morale d'Israël (voir Ez. 8) qui fut désormais livré aux nations. Certains estiment que la théocratie a cessé au moment où les Israélites ont demandé un roi (voir 1 S. 8). Or bien que cette demande déplût à Yahweh, il continua néanmoins à diriger Israël au travers des souverains tels que David, qu'il établissait à la tête de son peuple. Les Hébreux avaient déjà reçu un sérieux avertissement avec la destruction du temple lors de la première déportation babylonienne (2 R. 24). Cet événement, bien que traumatisant pour beaucoup, n'avait cependant pas provoqué une réelle repentance, c'est pourquoi les Israélites retombèrent rapidement dans leurs travers. Ainsi, comme en témoigne Mal. 2 : 17 qui rapporte les propos de certains juifs : « Où est le Dieu du jugement ? » ; en dépit de la reconstruction du temple sous Néhémie et Esdras, la gloire de Dieu ne s'y manifestait plus depuis longtemps. Ezéchiel ne fait donc qu'assister à la conséquence de plusieurs siècles d'infidélité des Juifs à l'égard de leur Dieu.

h. [12:2] Es. 6:9 ; Es. 49:19-20 ; Jé. 5:21 ; Ac. 28:26.

suis chargé s'adresse au prince qui est à Jérusalem, et à toute la maison d'Israël qui s'y trouve. ¹¹Dis : Je suis pour vous un signe ; comme j'ai fait, ainsi il leur sera fait. Ils iront en exil, en captivité. ¹²Et le prince qui est parmi eux, mettra son bagage sur l'épaule et sortira ; on percera le mur pour le tirer dehors ; il couvrira son visage, afin qu'il ne voie point de ses yeux la terreⁱ. ¹³J'étendrai mon rets sur lui, et il sera pris dans mes filets ; je le ferai entrer dans Babylone, au pays des Chaldéens, mais il ne la verra point, et il y mourra. ¹⁴Je disperserai à tout vent tout ce qui est autour de lui, son secours, et tous ses corps d'armées ; et je tirerai l'épée sur eux. ¹⁵Ils sauront que JE SUIS Yahweh, quand je les aurai répandus parmi les nations, et que je les aurai dispersés dans divers pays. ¹⁶Je laisserai un reste d'entre eux, quelques hommes, préservés de l'épée, de la famine, et de la peste, afin qu'ils racontent toutes leurs abominations parmi les nations où ils iront ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[*La captivité du peuple imminente*¹]

¹⁷Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁸Fils de l'homme, mange ton pain dans l'agitation, et bois ton eau en tremblant et avec inquiétude. ¹⁹Puis tu diras au peuple du pays : Ainsi parle le Seigneur Yahweh, sur les habitants de Jérusalem, à la terre d'Israël : Ils mangeront leur pain avec chagrin, et ils boiront leur eau avec frayeur, parce que son pays sera désolé, étant privé de son abondance, à cause de la violence de tous ceux qui y habitent. ²⁰Les villes peuplées seront désertes, et le pays ne sera que désolation ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ²¹La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²²Fils de l'homme, que signifie ce proverbe que vous tenez sur la terre d'Israël en disant : Les jours se prolongent et toute vision s'évanouit^k ? ²³C'est pourquoi dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je ferai cesser ce proverbe, et on ne s'en servira plus comme proverbe en Israël ; et dis-leur : Les jours approchent, et toutes les visions s'accompliront. ²⁴Car, désormais il n'y aura plus de vision vaine ni de divination flatteuse au milieu de la

maison d'Israël. ²⁵Car moi, Yahweh, je parlerai, et la parole que j'aurai prononcée sera mise en exécution, elle ne sera plus différée ; mais ô maison rebelle ! Je prononcerai en vos jours la parole, et je l'exécuterai, dit le Seigneur Yahweh. ²⁶La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²⁷Fils de l'homme, voici, ceux de la maison d'Israël disent : La vision que celui-ci voit n'arrivera pas avant longtemps, et il prophétise pour des temps qui sont encore éloignés. ²⁸C'est pourquoi dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Aucune de mes paroles ne sera plus différée, mais la parole que j'aurai prononcée sera exécutée incessamment, dit le Seigneur Yahweh.

[*Jugement sur ceux qui égarent le peuple de Dieu*]

13 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, prophétise contre les prophètes d'Israël qui prophétisent, et dis à ces prophètes qui prophétisent selon leur propre cœur : Ecoutez la parole de Yahweh ! ³Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Malheur aux prophètes insensés qui suivent leur propre esprit, et qui n'ont point eu de vision. ⁴Israël, tes prophètes ont été comme des renards dans les déserts. ⁵Vous n'êtes point montés devant les brèches, et vous n'avez point réparé les murs pour la maison d'Israël, afin de vous tenir debout pour le combat au jour de Yahweh. ⁶Ils ont eu des visions vaines et des divinations de mensonge, ils disent : Yahweh a dit ! Et toutefois Yahweh ne les a point envoyés ; et ils font espérer que leur parole s'accomplira^l. ⁷N'avez-vous pas vu des visions de vanité, et prononcé des divinations de mensonge ? Cependant vous dites : Yahweh a dit ! Et je n'ai point parlé. ⁸C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que vous avez prononcé des choses vaines, et que vous avez eu des visions de mensonge, à cause de cela j'en veux à vous, dit le Seigneur Yahweh. ⁹Et ma main sera sur les prophètes qui ont des visions de vanité et des divinations de mensonge ; ils ne seront plus admis dans le conseil de mon peuple, ils ne seront plus écrits dans les registres de la maison d'Israël, ils n'entreront plus dans la terre d'Israël ; et vous saurez que JE SUIS le Seigneur

i. [12:12] 2 R. 25:4.

j. [12:17] Cp. 2 R. 25:1-10.

k. [12:22] Es. 5:19 ; Am. 6:3 ; 2 Pi. 3:3.

l. [13:6] Les faux prophètes (Jé. 23) ; Jé. 14:14 ; Jé. 28:15.

Yahweh. ¹⁰Oui, parce qu'ils ont abusé mon peuple, en disant : Paix ! Et il n'y avait point de paix^m. L'un bâtissait le mur, et les autres l'enduisaient de mortier mal lié. ¹¹Dis à ceux qui enduisent le mur de mortier mal lié qu'il tombera ; et il y aura une pluie débordante, et vous, pierres de grêle, vous tomberez sur lui, et un vent de tempête le fendra. ¹²Et voici, le mur est tombé ! Ne vous sera-t-il donc pas dit : Où est l'enduit dont vous l'avez couvert ? ¹³C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je ferai dans ma fureur éclater un vent impétueux, et dans ma colère, il surviendra une pluie débordante et des pierres de grêle dans ma fureur, pour détruire entièrement. ¹⁴Je démolirai le mur que vous avez enduit de mortier mal lié, je le jetterai tellement par terre que ses fondements seront découverts ; il tombera et vous serez consumés là au milieu, et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ¹⁵Ainsi, j'accomplirai ma colère contre le mur, et contre ceux qui l'enduisent de mortier mal lié ; et je vous dirai : Le mur n'est plus ni ceux qui l'ont enduit ; ¹⁶à savoir les prophètes d'Israël, qui prophétisent sur Jérusalem, et qui voient pour elle des visions de paix ; et néanmoins il n'y a point de paix, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁷Aussi, toi, fils de l'homme, tourne ta face contre les filles de ton peuple qui prophétisent selon leur propre cœur, prophétise contre elles ! ¹⁸ Et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Malheur à celles qui cousent des coussinsⁿ pour s'accouder le long du bras jusqu'aux mains, et qui font des voiles pour mettre sur la tête des personnes de toute taille, pour séduire les âmes. Séduiriez-vous les âmes de mon peuple ; et conserveriez-vous vos âmes ? ¹⁹Et me profaneriez-vous envers mon peuple pour des poignées d'orge et pour des morceaux de pain, en faisant mourir les âmes qui ne devaient point mourir, et en faisant vivre les âmes qui ne devaient point vivre, en mentant à mon peuple qui écoute le mensonge ? ²⁰C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à vos coussins, par lesquels vous séduisez les âmes pour les faire voler vers vous ; et je déchirerai

ces coussins de vos bras, et je ferai échapper les âmes que vous avez attirées afin qu'elles volent vers vous^o. ²¹Je déchirerai aussi vos voiles, et je délivrerai mon peuple d'entre vos mains, et ils ne seront plus entre vos mains pour en faire votre proie ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ²²Parce que vous avez affligé sans raison le cœur du juste, quand moi-même je ne l'ai point attristé, et que vous avez renforcé les mains du méchant, afin qu'il ne se détourne point de son mauvais chemin, et que je lui sauve la vie. ²³C'est pourquoi vous n'aurez plus aucune vision de vanité ni aucune divination, mais je délivrerai mon peuple d'entre vos mains ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh.

[Jugement sur les anciens d'Israël]

14 Or quelques-uns des anciens d'Israël vinrent auprès de moi et s'assirent devant moi. ²Et la parole de Yahweh vint à moi en disant : ³Fils de l'homme, ces gens élèvent leurs idoles dans leurs cœurs, et ils attachent les regards sur ce qui les fait tomber dans l'iniquité. Me laisserai-je consulter, consulter par eux ? ⁴C'est pourquoi parle-leur et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh. Quiconque de la maison d'Israël aura élevé ses idoles dans son cœur, et aura mis devant sa face ce qui l'a fait tomber dans son iniquité, s'il vient vers le prophète, JE SUIS Yahweh, je lui répondrai puisqu'il vient avec la multitude de ses idoles, ⁵afin que je saisisse la maison d'Israël par leur propre cœur ; car eux tous se sont éloignés de moi à cause de leurs idoles. ⁶C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Revenez, et détournez-vous de vos idoles, détournez les regards de toutes vos abominations^p. ⁷Car quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers qui séjournent en Israël, qui s'est séparé de moi, qui élève ses idoles dans son cœur, et attache ses regards sur ce qui l'a fait tomber dans l'iniquité, s'il vient vers le prophète pour me consulter par lui, JE SUIS Yahweh, je lui répondrai

m. [13:10] Jé. 6:14 ; Jé. 8:11.

n. [13:18] Le mot « coussin » vient du terme hébreu « keceth », et signifie : « bande », « filet », « faux phylactères ». Il s'agissait d'un tissu utilisé par les fausses prophétesses en Israël dans le but de se faire passer pour de vrais servantes de Yahweh, et ainsi tromper le peuple.

o. [13:20] 1 Co. 6:10 ; 2 Pi. 2:14 ; Ap. 18:11-13.

p. [14:6] Es. 55:6-7.

q. [14:8] Lé. 17:10 ; Lé. 20:3-6 ; Jé. 44:11.

moi-même. ⁸Je me tournerai contre cet homme ^q, et je ferai de lui un signe et un sujet de proverbe ^r. Je le retrancherai du milieu de mon peuple ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ⁹S'il arrive que le prophète soit séduit, et qu'il profère quelque parole, moi, Yahweh, je séduirai ce prophète-là ^s ; et j'étendrai ma main sur lui, et je l'exterminerai du milieu de mon peuple d'Israël. ¹⁰Et ils porteront la peine de leur iniquité ; la peine de l'iniquité du prophète sera comme la peine de celui qui l'aura interrogé ; ¹¹afin que la maison d'Israël ne s'éloigne plus de moi, et qu'ils ne se souillent plus par toutes leurs transgressions ^t. Alors ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu, dit le Seigneur Yahweh.

[Châtiments d'Israël ; Yahweh épargne un reste]

¹²Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹³Fils de l'homme, lorsqu'un pays aura péché contre moi, en commettant une infidélité, et que j'aurai étendu ma main contre lui, et que je lui aurai rompu le bâton du pain, envoyé la famine et retranché du milieu de lui tant les hommes que les bêtes, ¹⁴et que ces trois hommes, Noé ^u, Daniel ^v et Job ^w s'y trouvent, ils sauveraient leurs âmes par leur justice, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁵Si je fais passer les bêtes féroces par ce pays-là et qu'elles le privent d'enfants, s'il devenait un désert où personne ne passe à cause des bêtes, ¹⁶et que ces trois hommes-là s'y trouvent, JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, ils ne sauveraient ni fils ni filles, eux seulement seraient sauvés, et le pays serait un désert. ¹⁷Si je faisais venir l'épée sur ce pays-là et si je disais : Que l'épée passe par le pays, et qu'elle en retranche les hommes et les bêtes ! ¹⁸Si ces trois hommes-là se trouvent au milieu du pays, JE SUIS vivant, dit le Seigneur, ils ne sauveraient ni fils ni filles ; mais eux seulement seraient sauvés. ¹⁹Ou si j'envoyais la peste dans ce pays, et que je répandais ma colère contre lui jusqu'à faire ruisseler le sang, au point de retrancher du

milieu de lui les hommes et les bêtes, ²⁰et que Noé, Daniel et Job, s'y trouvent, JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, ils ne sauveraient ni fils ni filles, mais ils sauveraient leurs âmes par leur justice. ²¹Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : J'envoie mes quatre plaies mortelles, l'épée, la famine, les bêtes féroces, et la peste, contre Jérusalem, pour en retrancher les hommes et les bêtes ^x ; ²²et toutefois, il y aura un reste qui échappera, qui en sortira, des fils et des filles. Voici, ils viennent vers vous, et vous verrez leur conduite et leurs actions, et vous serez consolés du malheur que je fais venir contre Jérusalem, et de tout ce que j'aurais fait venir sur elle. ²³Vous serez consolés, lorsque vous verrez leur conduite et leurs actions ; et vous reconnaîtrez que ce n'est pas sans raison que je fais tout ce que je lui fais, dit le Seigneur Yahweh ^y.

[Infidélité d'Israël ?]

15 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, que vaut le bois de la vigne de plus que les autres bois ? Et les sarments de plus que les branches des arbres d'une forêt ? ³Et prendra-t-on de ce bois pour en faire quelque ouvrage ? Ou prendra-t-on un clou pour y pendre quelque chose ? ⁴Voici, on le met au feu pour être consumé ; le feu consume aussitôt ses deux bouts, et le milieu est en feu ; serait-il bon pour quelque ouvrage ? ⁵Voici, quand il est entier, on n'en fait aucun ouvrage ; à plus forte raison quand le feu l'aura consumé et qu'il sera brûlé, sera-t-il bon pour quelque ouvrage ? ⁶C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Comme le bois de la vigne est parmi les arbres d'une forêt, que j'ai assigné au feu pour être consumé, ainsi je livrerai les habitants de Jérusalem. ⁷Je me tournerai contre eux, seront-ils sortis du feu ? Encore le feu les consumera ; et vous saurez que JE SUIS Yahweh, quand je tournerai ma face contre eux. ⁸Je ferai de ce pays une

r. [14:8] No. 26:10 ; De. 28:37.

s. [14:9] 1 R. 22:23 ; Job 12:16 ; 2 Th. 2:11.

t. [14:11] Jé. 31:18-19 ; Hé. 12:11 ; Ja. 1:1-3.

u. [14:14] Ge. 6:8.

v. [14:14] Da. 1:8-12.

w. [14:14] Job 1:8.

x. [14:21] Jé. 15:2-3.

y. [14:23] Jé. 22:8-9.

z. [15:1] Cp. Es. 5:1-24.

désolation, parce qu'ils ont commis une infidélité, dit le Seigneur Yahweh.

[*Bonté de Yahweh ; prostitutions d'Israël*]

16 De nouveau la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, fais connaître à Jérusalem ses abominations. ³Et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh à Jérusalem : Tu as tiré ton origine et ta naissance du pays de Canaan ; ton père était Amoréen, et ta mère Héthienne. ⁴Quant à ta naissance, le jour où tu naquis, ton cordon ombilical n'a pas été coupé, tu n'as pas été lavée dans l'eau pour être nettoyée ; de sel tu n'a pas été salée, et d'enveloppe tu n'a pas été enveloppée. ⁵Aucun œil n'avait pitié de toi pour te faire une seule de ces choses, par compassion pour toi ; mais tu as été jetée sur la surface des champs le jour de ta naissance, parce qu'on avait horreur de toi. ⁶Et passant près de toi, je te vis gisante par terre, dans ton sang, et je te dis : Vis dans ton sang ! Et je te redis encore : Vis dans ton sang ! ⁷Je t'ai fait croître par millions comme l'herbe des champs. Et tu pris de l'accroissement et tu devins grande, tu parvins à une parfaite beauté, tes seins se formèrent, ta chevelure poussa, tu devins nubile ; mais tu étais abandonnée et sans habits. ⁸Je passai près de toi, je te regardai, et voici, le temps était là, le temps des amours. J'étendis sur toi le pan de ma robe, et je couvris ta nudité. Je te jurai, j'entraî en alliance avec toi, dit le Seigneur Yahweh, et tu devins mienne. ⁹Je te lavai dans l'eau en t'y plongeant, j'ôtai le sang de dessus toi, et je t'oignis d'huile. ¹⁰Je te revêtis de vêtements brodés, je te chaussai de fourrure, je te ceignis de fin lin, et je te couvris de soie. ¹¹Je te parai d'ornements, je mis des bracelets sur tes mains, et un collier à ton cou. ¹²Je mis un anneau à ton nez, des pendants à tes oreilles, et une couronne de gloire sur ta tête. ¹³Tu fus donc parée d'or et d'argent, et ton vêtement était de fin lin, de soie, et de broderie. Tu mangeas la fleur de farine, le miel, et l'huile ; tu devins extrêmement belle, et tu prospéras jusqu'à régner. ¹⁴Ta renommée se répandit parmi les nations à cause de ta beauté, car elle était parfaite, à cause de ma gloire que j'avais

mise sur toi, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁵Mais tu t'es confiée dans ta beauté, et tu t'es prostituée à cause de ta renommée, tu t'es abandonnée à tous les passants ^a. ¹⁶Tu as pris tes vêtements pour t'en faire des hauts lieux de diverses couleurs, tels qu'il n'y en a point eu et n'y en aura jamais, et tu t'y es prostituée. ¹⁷Tu as pris ta magnifique parure d'or et d'argent, que je t'avais donnée, et tu t'en es fait des images d'hommes, tu as commis la fornication avec elles. ¹⁸Tu as pris tes vêtements brodés, tu les en as couvertes, et tu as mis mon huile et mon encens devant elles. ¹⁹Mon pain que je t'avais donné, la fleur de farine, l'huile, et le miel que je t'avais donné à manger, tu as mis cela devant elles en sacrifice de bonne odeur ; il a été fait ainsi, dit le Seigneur Yahweh. ²⁰Tu as aussi pris tes fils et tes filles que tu m'avais enfantés, et tu les as sacrifiés pour être mangés ^b. N'était-ce pas assez de tes fornications ? ²¹Tu as égorgé mes enfants, et tu les as livrés pour les faire passer par le feu, en l'honneur de ces idoles ^c. ²²Et au milieu de toutes tes abominations et de tes fornications, tu ne t'es pas souvenue du temps de ta jeunesse, quand tu étais sans habits et toute nue, gisante par terre dans ton sang. ²³Après toutes tes méchancetés, malheur, malheur à toi ! dit le Seigneur Yahweh. ²⁴Tu t'es bâti un lieu éminent, et tu t'es fait des hauts lieux dans toutes les places. ²⁵A l'entrée de chaque chemin tu as bâti un haut lieu, et tu as rendu ta beauté abominable, tu t'es prostituée à tous les passants, tu as multiplié tes fornications. ²⁶Tu t'es abandonnée aux enfants d'Egypte, tes voisins au corps avantageux et tu as multiplié tes fornications pour m'irriter. ²⁷Et voici, j'ai étendu ma main sur toi, j'ai diminué la portion que je t'avais prescrite, et je t'ai abandonnée à la volonté de celles qui te haïssaient, des filles des Philistins, lesquelles ont honte de tes voies qui ne sont que méchanceté. ²⁸Tu t'es aussi abandonnée aux fils des Assyriens ^d, parce que tu n'étais pas encore rassasiée ; et après avoir commis l'adultère avec eux, tu n'as point encore été rassasiée. ²⁹Tu as multiplié tes fornications dans le pays de Canaan jusqu'en Chaldée, et avec cela tu n'as pas encore été rassasiée. ³⁰Quelle faiblesse

a. [16:15] Es. 1:21 ; Jé. 2:20 ; Jé. 3:2-6 ; Os. 1:2.

b. [16:20] Lé. 18:21 ; Lé. 20:2 ; Es. 57:5 ; Jé. 19:5, Jé. 32:35.

c. [16:21] 2 R. 17:17.

d. [16:28] 2 R. 16:7-10 ; Jé. 2:18-36.

de cœur tu as eue, dit le Seigneur Yahweh, d'avoir fait toutes ces choses-là, qui sont les actions d'une femme qui se prostitue avec arrogance ; ³¹de t'être bâti un lieu éminent à chaque entrée de chemin, et d'avoir fait ton haut lieu dans toutes les places. Et tu n'as pas été comme la prostituée, car tu n'as point tenu compte du salaire. ³²Femme adultère, tu prends des étrangers au lieu de ton mari. ³³On donne un salaire à toutes les prostituées, mais toi tu as donné à tous tes amants les présents^e, que ton mari t'avait faits, tu les as gagnés par des présents, afin que de toutes parts ils viennent vers toi, pour se plonger avec toi dans la fornication. ³⁴Tu as été le contraire des autres femmes dans tes fornications, parce qu'on ne te recherchait pas ; et en donnant un salaire au lieu d'en recevoir un, tu as été le contraire des autres.

[Conséquences de l'infidélité de Jérusalem]

³⁵C'est pourquoi, ô adultère, écoute la parole de Yahweh ! ³⁶Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que ta luxure s'est répandue, et que ta nudité s'est découverte dans tes fornications avec tes amants et avec toutes tes idoles abominables, et à cause du sang de tes enfants que tu leur as donnés ; ³⁷à cause de cela, voici, je vais rassembler tous tes amants, avec lesquels tu te plaisais, et tous ceux que tu as aimés, avec tous ceux que tu as haïs ; je les assemblerai de toutes parts contre toi, je découvrirai ta honte à leurs yeux et ils verront ton infamie. ³⁸Et je te jugerai comme on juge les femmes adultères, et celles qui répandent le sang^f ; je te livrerai pour être mise à mort selon ma fureur et ma jalousie. ³⁹Je te livrerai, dis-je, entre leurs mains ; et ils détruiront tes maisons de prostitution, ils détruiront tes hauts lieux ; ils te dépouilleront de tes vêtements, emporteront ta magnifique parure, et ils te laisseront sans habits et entièrement nue. ⁴⁰Et on fera monter contre toi une foule de gens qui te lapideront de pierres, et qui te perceront avec leurs épées. ⁴¹Puis ils brûleront tes maisons, et feront justice de toi aux yeux d'un grand nombre de femmes. Je ferai cesser tes prostitutions et tu ne donneras plus de salaires. ⁴²J'assouvirai alors ma colère contre toi, et ma jalousie se retirera de toi ; je serai en repos et je ne m'irriterai plus. ⁴³Parce que tu ne t'es point souvenue du temps de

ta jeunesse, et que tu m'as provoqué par toutes ces choses-là ; à cause de cela, voici, j'ai fait tomber la peine de tes crimes sur ta tête, dit le Seigneur Yahweh ; et tu ne feras plus de mauvais projets avec toutes tes abominations. ⁴⁴Voici, tous ceux qui usent de proverbes feront un proverbe de toi, en disant : Telle mère, telle fille ! ⁴⁵Tu es la fille de ta mère, qui a dédaigné son mari et ses fils ; et tu es la sœur de chacune de tes sœurs, qui ont dédaigné leurs maris et leurs fils. Votre mère était Héthienne, et votre père était Amoréen. ⁴⁶Ta grande sœur qui demeure à ta gauche, c'est Samarie avec ses filles ; et ta petite sœur qui demeure à ta droite, c'est Sodome avec ses filles. ⁴⁷Et tu n'as pas seulement marché dans leurs voies et fait selon leurs abominations, c'était fort peu ; mais tu t'es corrompue plus qu'elles dans toutes tes voies. ⁴⁸JE SUIS vivant ! dit le Seigneur Yahweh, Sodome, ta sœur et ses filles, n'ont point fait comme tu as fait, toi et tes filles. ⁴⁹Voici quel a été le crime de Sodome, ta sœur : Elle avait de l'orgueil, elle vivait dans l'abondance de pain et dans une insouciance tranquille, elle et ses filles, et elle ne fortifiait pas la main du pauvre et de l'indigent. ⁵⁰Elles se sont élevées, elles ont commis des abominations devant moi, et je me suis détourné quand j'ai vu cela. ⁵¹Quant à Samarie, elle n'a pas commis la moitié de tes péchés ; car tu as multiplié tes abominations plus qu'elle, et tu as justifié tes sœurs par toutes les abominations que tu as commises. ⁵²Porte ta honte, toi qui as jugé chacune de tes sœurs, à cause de tes péchés, par lesquels tu as été rendue plus abominable qu'elles ; elles sont plus justes que toi ; c'est pourquoi sois honteuse, et porte ta confusion, vu que tu as justifié tes sœurs. ⁵³Quand je ramènerai leurs captifs, les captifs, dis-je, de Sodome et des villes de son ressort, et les captifs de Samarie et des villes de son ressort, je ramènerai aussi les captifs de la captivité parmi elles ! ⁵⁴afin que tu portes ta honte, et que tu sois confuse à cause de tout ce que tu as fait, et que tu les consoles. ⁵⁵Quand ta sœur Sodome et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent, Samarie et les villes de son ressort retourneront à leur état précédent ; toi aussi, et les villes de ton ressort retourneront à votre état précédent. ⁵⁶Or ta bouche n'a point fait mention de ta sœur, Sodome,

e. [16:33] Es. 57:8-9 ; Os. 8:9-10.

f. [16:38] Lé. 20:10 ; De. 22:22-30.

au jour de tes fiertés, ⁵⁷avant que ta méchanceté ne soit découverte ; lorsque tu as reçu les outrages des filles de Syrie, et de tous ses alentours, des filles des Philistins, qui te pillèrent de tous côtés ! ⁵⁸Tu portes sur toi tes méchancetés et tes abominations, dit Yahweh. ⁵⁹Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je te ferai comme tu as fait, quand tu as méprisé le serment en rompant l'alliance.

[Fidélité de Yahweh à son alliance]

⁶⁰Mais je me souviendrai de l'alliance que j'ai traitée avec toi dans les jours de ta jeunesse, et j'établirai avec toi une alliance éternelle^g. ⁶¹Et tu te souviendras de tes voies et tu en seras confuse, lorsque tu recevras tes sœurs, tant les aînées que les cadettes ; et je te les donnerai pour filles, mais non à cause de ton alliance. ⁶²Car j'établirai mon alliance avec toi, et tu sauras que JE SUIS Yahweh, ⁶³afin que tu te souviennes de ta vie passée, que tu en sois honteuse, et que tu n'ouvres plus la bouche, à cause de ta confusion, après que j'aurai été apaisé envers toi, pour tout ce que tu as fait, dit le Seigneur Yahweh.

[Enigme de Yahweh]

17 La parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, propose une énigme, une parabole^h à la maison d'Israël. ³Tu diras : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Un grand aigle à grandes ailes, aux ailes déployées, couvert de plumes de toutes les couleurs, vint au Liban, et enleva la cime d'un cèdre. ⁴Il arracha la tête de ses rameaux, l'emmena dans un pays de commerce, et la mit dans une ville marchande. ⁵Il prit de la semence du pays, et la mit dans un champ propre à semer, et l'apportant près des grosses eaux, la planta comme un saule. ⁶Cette semence poussa et devint un cep de vigne étendu, mais de peu d'élévation ; ses rameaux étaient tournés vers l'aigle, et ses racines étaient sous lui ; il devint une vigne, donna des jets, et produisit des branches. ⁷Mais il y avait un autre grand aigle, aux longues

ailes, et au plumage épais. Et voici, cette vigne serra vers lui ses racines, et étendit ses rameaux vers lui, afin qu'il l'arrose des eaux qui coulent des terrasses. ⁸Elle était donc plantée dans une bonne terre, près des grosses eaux, en sorte qu'il y sortait des sarments et portait du fruitⁱ. Elle était devenue une vigne magnifique. ⁹Dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Prospérera-t-elle ? N'arrachera-t-il pas ses racines, et ne coupera-t-il pas ses fruits pour qu'ils deviennent secs ? Tous les sarments qu'il a jetés sécheront, et il ne faudra pas un grand effort et beaucoup de monde pour l'enlever de dessus ses racines. ¹⁰Mais voici, quoique plantée, prospérera-t-elle ? Quand le vent d'orient l'aura touchée, ne séchera-t-elle pas entièrement ? Elle séchera sur le terrain où elle était plantée.

[Jugement de Dieu sur Sédécias^j]

¹¹Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹²Parle maintenant à la maison rebelle : Ne savez-vous pas ce que veulent dire ces choses ? Dis : Voici, le roi de Babylone est venu à Jérusalem. Il a pris le roi, et les princes, et les a emmenés avec lui à Babylone. ¹³Il en a pris un de la race royale, il a traité alliance avec lui, il lui a fait prêter serment, et il a retenu les puissants du pays, ¹⁴afin que le royaume soit tenu dans l'abaissement, et qu'il ne s'élève point, mais qu'en gardant son alliance, il subsiste. ¹⁵Mais celui-ci s'est rebellé contre lui, envoyant ses messagers en Egypte, pour qu'on lui donne des chevaux et un grand peuple. Celui qui fait de telles choses prospérera-t-il, échappera-t-il ? Ayant enfreint l'alliance, échappera-t-il ? ¹⁶JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, c'est dans le pays du roi qui l'a établi pour roi, envers qui il a violé son serment et dont il a rompu l'alliance, c'est près de lui, au milieu de Babylone, qu'il mourra^k. ¹⁷Pharaon n'ira pas avec une grande armée et un peuple nombreux pour le secourir dans cette guerre, lorsque l'ennemi élèvera des terrasses et fera des retranchements pour exterminer beaucoup d'âmes.

g. [16:60] Lé. 26:42-45 ; Ps. 106:45.

h. [17:2] Ou un proverbe.

i. [17:8] Mt. 13:8-23 ; Mc. 4:8-20 ; Lu. 8:8-15.

j. [17:11] 2 R. 24:17-20 ; 25:1-10.

k. [17:16] Référence à Nebucadnetsar. Sédécias eut les yeux crevés avant d'être emmené captif (2 R. 25:7 ; Jé. 34:3 ; Jé. 52:11).

¹⁸Car il a méprisé le serment en violant l'alliance ; car voici, après avoir donné sa main, il a fait néanmoins toutes ces choses-là ; il n'échappera point ! ¹⁹C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Yahweh : JE SUIS vivant, si je ne fais tomber sur sa tête mon serment qu'il a méprisé, et mon alliance qu'il a enfreinte. ²⁰Et j'étendrai mon rets sur lui, et il sera pris dans mes filets, je le ferai entrer dans Babylone, et là j'entrerais en jugement contre lui pour le crime qu'il a commis contre moi. ²¹Et tous ses fugitifs avec toutes ses troupes tomberont par l'épée, et ceux qui resteront seront dispersés à tout vent ; et vous saurez que moi, Yahweh, j'ai parlé. ²²Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je prendrai aussi un rameau de la cime de ce haut cèdre, et je le planterai ; je couperai, dis-je, du bout de ses jeunes branches, un tendre rameau, et je le planterai sur une montagne haute et éminente. ²³Je le planterai sur la haute montagne d'Israël, et là il produira des branches et produira du fruit, et il deviendra un excellent cèdre. Et des oiseaux de tout plumage demeureront sous lui, et habiteront sous l'ombre de ses branches. ²⁴Et tous les bois des champs connaîtront que moi, Yahweh, j'aurai abaissé le grand arbre, et élevé le petit arbre, fait sécher le bois vert, et fait reverdir le bois sec. Moi, Yahweh, j'ai parlé, et je le ferai.

[Chacun responsable de son péché]

18 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Que voulez-vous dire, vous qui usez ordinairement de ce proverbe concernant le pays d'Israël, en disant : Les pères ont mangé des raisins verts et les dents des enfants ont été agacées¹ ? ³JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, et vous n'userez plus de ce proverbe en Israël. ⁴Voici, toutes les âmes sont à moi ; l'âme du fils est à moi comme l'âme du père ; l'âme qui pèche est celle qui mourra. ⁵Mais l'homme qui est juste et qui pratique la droiture et la justice, ⁶qui ne mange pas sur les montagnes, qui ne lève pas ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël, qui ne souille pas la femme

de son prochain et ne s'approche pas d'une femme pendant ses règles^m, ⁷qui n'opprime personne, qui rend le gage à son débiteurⁿ, qui ne ravit pas le bien d'autrui, qui donne son pain à celui qui a faim et qui couvre d'un vêtement celui qui est nu^o, ⁸qui ne prête pas à intérêt, qui ne tire pas d'usure, qui détourne sa main de l'iniquité et qui juge selon la vérité entre les parties qui plaident ensemble^p, ⁹qui suit mes lois et garde mes ordonnances pour agir avec fidélité, celui-là est juste ; il vivra, il vivra, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁰Et s'il a engendré un fils qui soit un meurtrier, répandant le sang, et commettant des choses semblables ; ¹¹et qui ne fasse aucune de ces choses que j'ai ordonnées, s'il mange sur les montagnes, s'il déshonore la femme de son prochain, ¹²s'il opprime le malheureux et le pauvre, s'il ravit le bien d'autrui, s'il ne rend pas le gage, s'il lève ses yeux vers les idoles et commet des abominations, ¹³s'il prête à intérêt, et tire une usure ; ce fils-là, vivrait-il ? Il ne vivra pas, quand il aura commis toutes ces abominations ; on le fera mourir, et son sang retombera sur lui. ¹⁴Mais s'il engendre un fils qui voie tous les péchés que commet son père, qui les voie et n'agisse pas de la même manière ; ¹⁵s'il ne mange pas sur les montagnes et qu'il ne lève point ses yeux vers les idoles de la maison d'Israël, s'il ne déshonore pas la femme de son prochain, ¹⁶s'il n'opprime personne, s'il ne prend point de gages, s'il ne ravit point le bien d'autrui, s'il donne de son pain à celui qui a faim et couvre celui qui est nu, ¹⁷s'il retire sa main du pauvre, s'il n'exige ni usure ni intérêt, s'il garde mes ordonnances, et s'il suit mes lois ; il ne mourra point pour l'iniquité de son père, mais il vivra, il vivra. ¹⁸Mais son père, parce qu'il a usé de fraude, et qu'il a ravi ce qui était à son frère, et fait parmi son peuple ce qui n'est pas bon, voici, il mourra pour son iniquité. ¹⁹Mais direz-vous : Pourquoi le fils ne porte-t-il pas l'iniquité de son père^q ? Parce que le fils a fait ce qui était juste et droit, et qu'il a gardé toutes mes lois et les a observées ; il vivra, il vivra. ²⁰L'âme qui pèche est

l. [18:2] Jé. 31:29 ; La. 5:7.

m. [18:6] Lé. 18:18 ; Lé. 20:18.

n. [18:7] Ex. 22:26 ; De. 24:12-13.

o. [18:7] De. 15:11 ; Es. 58:7.

p. [18:8] Ex. 22:25 ; Lé. 25:35-37 ; De. 23:19.

q. [18:19] Ex. 20:5 ; De. 5:9.

celle qui mourra. Le fils ne portera point l'iniquité du père, et le père ne portera point l'iniquité du fils. La justice du juste sera sur le juste, et la méchanceté du méchant sera sur le méchant. ²¹Si le méchant se détourne de tous ses péchés qu'il aura commis, et qu'il garde toutes mes lois, et fasse ce qui est juste et droit; il vivra, il vivra, il ne mourra point. ²²Il ne lui sera point fait mention de toutes ses transgressions qu'il aura commises, mais il vivra pour sa justice, à laquelle il se sera adonné. ²³Prendrais-je plaisir à la mort du méchant, dit le Seigneur Yahweh, et non plutôt à ce qu'il se détourne de ses mauvaises voies et qu'il vive? ²⁴Mais si le juste se détourne de sa justice, et commet l'iniquité, selon toutes les abominations que le méchant a l'habitude de commettre, vivra-t-il? Il ne sera point fait mention de toutes ses justices qu'il aura faites, à cause de son crime qu'il aura commis, et à cause de son péché qu'il aura fait; il mourra à cause de ces choses-là. ²⁵Et vous, vous dites : La voie du Seigneur n'est pas bien réglée. Ecoutez maintenant maison d'Israël ! Ma voie n'est-elle pas bien réglée ? Ne sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas bien réglées ? ²⁶Si le juste se détourne de sa justice, et commet l'iniquité, il mourra à cause de ces choses-là; il mourra à cause de son iniquité qu'il aura commise. ²⁷Si le méchant se détourne de sa méchanceté qu'il aura commise, et pratique ce qui est juste et droit, il fera vivre son âme. ²⁸Ayant donc considéré sa conduite, et s'étant détourné de toutes ses transgressions qu'il aura commises; il vivra, il vivra, il ne mourra point. ²⁹La maison d'Israël dit : La voie du Seigneur Yahweh n'est pas bien réglée. Ô maison d'Israël ! Mes voies ne sont-elles pas bien réglées ? Ne sont-ce pas plutôt vos voies qui ne sont pas bien réglées ? ³⁰C'est pourquoi je jugerai chacun de vous selon ses voies, ô maison d'Israël ! dit le Seigneur. Revenez, et détournez-vous de toutes vos transgressions, et l'iniquité ne vous ruinera pas. ³¹Rejetez loin de vous toutes les transgressions par lesquels vous avez péché; et faites-vous un nouveau cœur et un esprit nouveau. Pourquoi mourriez-vous, ô maison d'Israël ? ³²Car je ne prends point de plaisir à la mort de celui qui meurt, dit le Seigneur Yahweh. Convertissez-vous donc, et vivez^r.

[Complaintes sur les dirigeants d'Israël]

19 Et toi, prononce à haute voix une complainte concernant les princes d'Israël. ²Et dis : Ta mère, qui était-elle ? Une lionne. Elle était couchée parmi les lions, et qui a élevé ses petits parmi les jeunes lions. ³Elle fit croître un de ses petits, qui devint un jeune lion, et qui apprit à déchirer la proie et à dévorer les hommes. ⁴Les nations en entendirent parler, il fut attrapé dans leur fosse; et elles l'emmenèrent avec des boucles au pays d'Egypte^s. ⁵Puis ayant vu qu'elle attendait en vain, qu'elle était trompée dans son espérance, elle prit un autre de ses petits, et en fit un jeune lion. ⁶Il marcha parmi les lions et devint un jeune lion, il apprit à déchirer la proie et à dévorer les hommes. ⁷Il viola leurs veuves et détruisit leurs villes. Le pays, avec tout ce qui s'y trouvait, fut épouvanté par le cri de son rugissement. ⁸Les nations s'armèrent contre lui de toutes les provinces, elles étendirent leurs rets contre lui, et il fut attrapé dans leur fosse^t. ⁹Puis ils l'enfermèrent et l'enchaînèrent, pour l'amener au roi de Babylone, et le mettre dans une forteresse, afin que sa voix ne soit plus entendue sur les montagnes d'Israël. ¹⁰Ta mère était comme une vigne dans ton sang, plantée auprès des eaux, et elle est devenue chargée de fruits et de rameaux, à cause des grandes eaux. ¹¹Elle avait de puissantes branches pour en faire des sceptres de souverains; son tronc s'était élevé jusqu'à ses branches touffues, et on la voyait dans sa hauteur avec la multitude de ses rameaux. ¹²Mais elle a été arrachée avec fureur, et jetée par terre; le vent d'orient a séché son fruit; ses puissantes branches se sont rompues et ont séché; le feu les a consumées. ¹³Maintenant elle est plantée dans le désert, dans une terre sèche et aride. ¹⁴Le feu est sorti de ses branches, et a consumé son fruit; et il n'y a plus en elle de puissantes branches pour un sceptre de souverain. C'est là une complainte, et cela servira de complainte.

[Compassions de Yahweh face aux infidélités d'Israël]

20 Or il arriva la septième année, au dixième jour du cinquième mois, que quelques-uns

r. [18:32] Ac. 3:19-20.

s. [19:4] 2 R. 23:33-34.

t. [19:8] 2 R. 24:2.

des anciens d'Israël vinrent pour consulter Yahweh, et s'assirent devant moi. ²La parole de Yahweh vint à moi en disant : ³Fils de l'homme, parle aux anciens d'Israël, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Est-ce pour me consulter que vous venez ? JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, je ne me laisserai pas consulter par vous. ⁴Ne les jugeras-tu pas, ne les jugeras-tu pas, fils de l'homme ? Fais-leur connaître les abominations de leurs pères. ⁵Et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Le jour où j'ai choisi Israël, j'ai levé ma main vers la postérité de la maison de Jacob, et je me suis fait connaître à eux dans le pays d'Egypte, et j'ai levé ma main vers eux, en disant : JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ⁶En ce jour, j'ai levé ma main vers eux, pour les faire sortir du pays d'Egypte, pour les amener dans un pays que j'avais cherché pour eux, pays où coulent le lait et le miel, et qui est la noblesse de tous les pays ^u. ⁷Alors je leur dis : Que chacun de vous rejette les abominations qui attirent ses regards, et ne vous souillez point par les idoles d'Egypte ! JE SUIS Yahweh, votre Dieu ^v. ⁸Mais ils se rebellèrent contre moi, et ils ne voulurent point m'écouter. Aucun ne rejeta les abominations qui attireraient ses regards, et ils n'abandonnèrent point les idoles de l'Egypte. Et je dis que je répandrais ma fureur sur eux, que je consumerais ma colère sur eux au milieu du pays d'Egypte. ⁹Mais je les ai fait sortir du pays d'Egypte, je l'ai fait pour l'amour de mon Nom, afin qu'il ne soit point profané aux yeux des nations parmi lesquelles ils se trouvaient, et aux yeux desquelles je m'étais fait connaître à eux, pour les faire sortir du pays d'Egypte. ¹⁰Je les fis donc sortir du pays d'Egypte, et je les conduisis dans le désert. ¹¹Je leur donnai mes lois et leur fis connaître mes ordonnances, que l'homme doit mettre en pratique, afin de vivre par elles ^w. ¹²Je leur donnai aussi mes sabbats, pour être un signe entre moi et eux, afin qu'ils sachent que JE SUIS Yahweh qui les sanctifie ^x. ¹³Mais ceux de la maison d'Israël se rebellèrent contre moi dans le désert. Ils ne suivirent

point mes lois, et ils rejetèrent mes ordonnances que l'homme doit mettre en pratique, afin de vivre par elles, et ils profanèrent à l'excès mes sabbats. C'est pourquoi je dis que je répandrais sur eux ma fureur dans le désert pour les consumer ^y. ¹⁴Je l'ai fait pour l'amour de mon Nom, afin qu'il ne soit point profané devant les nations, en présence desquelles je les avais fait sortir d'Egypte ^z. ¹⁵Je levai ma main vers eux dans le désert pour ne pas les amener dans le pays que je leur avais donné, pays où coulent le lait et le miel, et qui est la noblesse de tous les pays, ¹⁶parce qu'ils ont rejeté mes ordonnances, qu'ils n'ont point suivi mes lois, et qu'ils ont profané mes sabbats, car leur cœur ne s'est pas éloigné de leurs idoles. ¹⁷Toutefois mon œil les épargna pour ne pas les détruire, et je ne les consumai point entièrement dans le désert. ¹⁸Mais je dis à leurs fils dans le désert : Ne marchez point dans les statuts de vos pères, et ne gardez point leurs ordonnances, et ne vous souillez point par leurs idoles. ¹⁹JE SUIS Yahweh, votre Dieu. Marchez dans mes statuts, et gardez mes ordonnances et accomplissez-les. ²⁰Sanctifiez mes sabbats, et ils seront un signe entre moi et vous, afin que vous reconnaissiez que JE SUIS Yahweh, votre Dieu. ²¹Mais les fils se rebellèrent aussi contre moi. Ils ne marchèrent point dans mes statuts, et ne gardèrent point mes ordonnances pour les mettre en pratique, celles que l'homme doit accomplir afin de vivre par elles, et ils profanèrent mes sabbats. C'est pourquoi je dis que je répandrais ma fureur sur eux, et que je consumerais ma colère sur eux dans le désert. ²²Toutefois, je retirai ma main, et je le fis pour l'amour de mon Nom, afin qu'il ne soit point profané devant les nations, en présence desquelles je les avais sortis d'Egypte. ²³Néanmoins, je levai ma main vers eux dans le désert, pour les répandre parmi les nations, et les disperser dans les pays ^a, ²⁴parce qu'ils n'ont point accompli mes ordonnances, qu'ils ont rejeté mes statuts et profané mes sabbats, et que leurs yeux se sont attachés aux idoles de leurs pères. ²⁵A cause de cela, je leur donnai des statuts qui

u. [20:6] Ex. 3:8 ; Ex. 6:7.

v. [20:7] Jos. 24:14-23.

w. [20:11] Lé. 18:5 ; Ro. 10:5 ; Ga. 3:12.

x. [20:12] Ex. 20:8 ; Ex. 31:13.

y. [20:13] Ex. 16:28.

z. [20:14] Ex. 32:12 ; No. 14:13-14 ; De. 9:28 ; Jos. 7:9.

a. [20:23] Lé. 26:13-33.

n'étaient pas bons, et des ordonnances par lesquelles ils ne vivraient point. ²⁶Je les souillai par leurs dons, quand ils firent passer par le feu tous les premiers-nés, afin de les punir, et que l'on sache que JE SUIS Yahweh. ²⁷C'est pourquoi, toi fils de l'homme, parle à la maison d'Israël, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Vos pères m'ont encore outragé, car ils ont commis un crime contre moi. ²⁸Je les ai conduits dans le pays que j'avais juré de leur donner, et ils ont regardé toute haute colline, et tout arbre touffu, ils y ont fait leurs sacrifices, ils y ont posé leurs offrandes pour m'irriter, ils y ont mis leurs parfums, et ils y ont répandu leurs libations. ²⁹Je leur ai dit : Que veulent dire ces hauts lieux où vous allez ? Et le nom de hauts lieux leur a été donné jusqu'à ce jour. ³⁰C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Ne vous souillez-vous pas en suivant les voies de vos pères, et ne vous prostituez-vous pas à leurs idoles abominables ; ³¹en offrant vos dons, en faisant passer vos fils par le feu, en vous souillant par toutes vos idoles jusqu'à ce jour ? Est-ce ainsi que vous me consultez, ô maison d'Israël ? JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, vous ne me consultez pas. ³²Ce que vous pensez n'arrivera nullement, quand vous dites : Nous serons comme les nations, et comme les familles des pays, en servant le bois et la pierre.

[Restauration future d'Israël]

³³JE SUIS vivant ! dit le Seigneur Yahweh. Je règnerai sur vous d'une main forte, d'un bras étendu et avec effusion de colère. ³⁴Je vous sortirai du milieu des peuples et je vous rassemblerai hors des pays où vous êtes dispersés, d'une main forte, d'un bras étendu et avec effusion de colère. ³⁵Je vous ferai venir dans le désert des peuples et là je vous jugerai face à face, ³⁶comme j'ai jugé vos pères dans le désert du pays d'Egypte, ainsi vous jugerai-je, dit le Seigneur Yahweh. ³⁷Je vous ferai passer sous la verge et je vous introduirai dans le lien de l'alliance^b. ³⁸Je séparerai de vous les rebelles, et ceux qui se révoltent contre moi ; je les ferai sortir du pays dans lequel ils séjournent, mais ils ne viendront point sur la terre d'Israël ; et vous saurez que JE

SUIS Yahweh. ³⁹Vous donc, ô maison d'Israël, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Allez, servez chacun vos idoles, puisque vous ne voulez pas m'écouter ! Ainsi vous ne profanerez plus mon saint Nom par vos dons et par vos idoles. ⁴⁰Mais ce sera sur ma sainte montagne, sur la haute montagne d'Israël, dit le Seigneur Yahweh, que toute la maison d'Israël me servira, dans le pays^c. Là, je prendrai plaisir en eux, et là je demanderai vos offrandes et les prémices de vos dons, et tout ce que vous me consacrerez. ⁴¹Je prendrai plaisir en vous par vos parfums d'une agréable odeur, quand je vous aurai fait sortir du milieu des peuples, et que je vous aurai rassemblés des pays où vous êtes dispersés ; je serai sanctifié par vous, aux yeux des nations. ⁴²Vous saurez que JE SUIS Yahweh, quand je vous aurai fait revenir dans le pays d'Israël, dans le pays au sujet duquel j'ai levé ma main pour le donner à vos pères. ⁴³Et là, vous vous souviendrez de vos voies, et de toutes vos actions, par lesquelles vous vous êtes souillés ; et vous vous prendrez vous-mêmes en dégoût à cause de tout le mal que vous avez commis. ⁴⁴Vous saurez que JE SUIS Yahweh, quand j'agirai avec vous à cause de mon Nom, et non pas selon vos méchantes voies et vos actions corrompues, ô maison d'Israël ! dit le Seigneur Yahweh.

[L'épée de Yahweh]

21 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, tourne ta face vers Jérusalem, parle en direction du sud, et prophétise contre la forêt du champ du sud ! ³Dis à la forêt du sud : Ecoute la parole de Yahweh. Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je m'en vais allumer au-dedans de toi un feu qui consumera tout bois vert et tout bois sec au-dedans de toi ; la flamme de l'embrasement ne s'éteindra point, et tout le dessus en sera brûlé, depuis le sud jusqu'au nord^d. ⁴Toute chair verra que moi, Yahweh, j'ai allumé le feu ; et il ne s'éteindra point. ⁵Je dis : Ah ! Seigneur Yahweh, ils disent de moi : N'est-il pas vrai que celui-ci ne fait que mettre en avant des paraboles ?

b. [20:37] Es. 65:12.

c. [20:40] Jn. 4:21-24.

d. [21:3] Jé. 21:14 ; Jé. 22:7 ; Jé. 46:23 ; Lu. 23:31.

[Parabole de l'épée de Yahweh]

⁶La parole de Yahweh vint à moi en disant : ⁷Fils de l'homme, tourne ta face vers Jérusalem, et parle en direction du lieu saint, et prophétise contre la terre d'Israël. ⁸Dis à la terre d'Israël : Ainsi parle Yahweh : Voici, j'en veux à toi, je tirerai mon épée de son fourreau, et je retrancherai du milieu de toi le juste et le méchant. ⁹Parce que je retrancherai du milieu de toi le juste et le méchant, à cause de cela mon épée sortira de son fourreau contre toute chair, depuis le sud jusqu'au nord. ¹⁰Toute chair saura que moi, Yahweh, j'ai tiré mon épée de son fourreau, et elle n'y retournera plus. ¹¹Aussi, toi, fils de l'homme, gémis en te rompant les reins de douleur, et soupire avec amertume dans leur présence. ¹²Quand ils te diront : Pourquoi gémis-tu ? Alors tu répondras : C'est à cause d'une nouvelle, car elle vient, et tout cœur se fondra, et toutes les mains seront baissées, tout esprit sera affaibli, et tous les genoux se fondront en eau ; voici, elle vient, elle arrive, dit le Seigneur Yahweh ^e. ¹³Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁴Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi parle Yahweh : Dis : L'épée, l'épée a été aiguisée, elle est polie ! ¹⁵Elle a été aiguisée pour faire un grand carnage, elle a été polie afin qu'elle brille : Nous réjouissons-nous ? C'est la verge de mon fils, elle dédaigne tout bois. ¹⁶Yahweh l'a donnée à polir, afin qu'on la tienne à la main ; l'épée a été aiguisée, et elle a été polie pour la mettre dans la main du destructeur. ¹⁷Crie et hurle, fils de l'homme ! Car elle est contre mon peuple, elle est contre tous les princes d'Israël ; ils sont livrés à l'épée à cause de mon peuple. C'est pourquoi frappe sur ta cuisse ! ¹⁸Quand ce serait une épreuve, et que serait-ce ? Si même cette épée qui dédaigne tout bois était une verge, il n'en serait rien, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁹Toi donc, fils de l'homme, prophétise, et frappe d'une main contre l'autre, que les coups de l'épée soient doublés, soient triplés, c'est l'épée du carnage, l'épée du grand carnage, l'épée qui doit les poursuivre. ²⁰J'ai mis à toutes leurs portes l'épée étincelante, afin que le cœur se fonde, et que les ruines soient multipliées. Ah ! Elle est faite pour briller et réservée pour tuer. ²¹Joins-toi

épée, frappe à droite ! Avance-toi, frappe à gauche, fais face de tous côtés ! ²²Je frapperai aussi d'une main contre l'autre, je donnerai du repos à ma colère. Moi, Yahweh, j'ai parlé. ²³La parole de Yahweh vint à moi en disant : ²⁴Toi, fils de l'homme, fais-toi deux chemins par où l'épée du roi de Babylone pourrait venir ; que les deux chemins sortent d'un même pays, et forme-les, forme-les de ta main à l'endroit où commence le chemin de la ville. ²⁵Tu feras le chemin par lequel l'épée doit venir contre Rabbath des fils d'Ammon, et le chemin qui va en Judée, et à Jérusalem, ville forte. ²⁶Car le roi de Babylone se tient au carrefour, à l'entrée des deux chemins, pour consulter les devins ; il aiguisé les flèches, il interroge les théraphim, il examine le foie. ²⁷Dans sa main droite est la divination contre Jérusalem, pour y dresser des béliers, pour publier le carnage, pour pousser des cris de guerre, pour ranger les béliers contre les portes, pour élever des terrasses et construire des remparts. ²⁸Mais cela paraîtra à leurs yeux une divination mensongère ; il y a de grands serments entre eux. Mais lui, il se souvient de leur iniquité, en sorte qu'ils seront pris. ²⁹C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que vous rappelez le souvenir de votre iniquité en mettant à découvert vos transgressions, au point de voir vos péchés dans toutes vos actions ; parce que vous en rappelez le souvenir, vous serez saisis par sa main.

[Quand l'iniquité arrive à son terme^f]

³⁰Et toi, profane, méchant, prince d'Israël, dont le jour arrive au temps où l'iniquité prend fin ! ³¹Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Qu'on ôte cette tiare, et qu'on enlève cette couronne. Ce ne sera plus celle-ci ; j'élèverai ce qui est bas, et j'abaisserai ce qui est haut ^g. ³²J'en ferai une ruine, une ruine, une ruine, et elle ne sera plus. Mais cela n'aura lieu qu'à la venue de celui à qui appartient le jugement et à qui je le donnerai. ³³Toi, fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh, au sujet des fils d'Ammon, et de leur opprobre : Dis donc, épée, épée dégainée, polie pour le massacre, pour dévorer avec son éclat ! ³⁴Pendant qu'on voit pour toi des visions de vanité, et qu'on devine pour toi le mensonge, afin

e. [21:12] Jé. 6:24 ; Jé. 49:23.

f. [21:30] Ap. 19:11-20:6.

g. [21:31] Job 5:11 ; 1 Co. 1:27.

qu'on te mette sur le cou des méchants qui sont mis à mort, dont le jour est venu au temps où l'iniquité prend fin. ³⁵La remettrait-on dans son fourreau ? Je te jugerai sur le lieu où tu as été créé, au pays de ta naissance. ³⁶Je répandrai ma colère sur toi, j'allumerai sur toi le feu de ma fureur, et je te livrerai entre les mains d'hommes brutaux, qui ne travaillent qu'à détruire^h. ³⁷Tu seras destiné au feu pour être dévoré ; ton sang sera au milieu de la terre : On ne se souviendra plus de toi, car c'est moi, Yahweh, qui parle.

[*Les péchés d'Israël*]

22 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Et toi, fils de l'homme, ne jugeras-tu pas, ne jugeras-tu pas la ville sanguinaire, et ne lui donneras-tu pas à connaître toutes ses abominationsⁱ ? ³Tu diras donc, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Ville qui répands le sang au milieu de toi, afin que ton temps vienne, et qui te fais des idoles à ton préjudice, pour en être souillée. ⁴Tu t'es rendue coupable par ton sang que tu as répandu, et tu t'es souillée par tes idoles que tu as faites ; tu as fait approcher tes jours, et tu es venue au terme de tes années ; c'est pourquoi je t'ai exposée en opprobre aux nations, et en dérision dans tous les pays^j. ⁵Celles qui sont près de toi, et celles qui en sont loin, se moqueront de toi, infâme de réputation, et remplie de troubles. ⁶Voici, les princes d'Israël ont contribué au dedans de toi, chacun selon sa force, à répandre le sang. ⁷Au dedans de toi, on méprise père et mère, on use de tromperie à l'égard de l'étranger, on opprime l'orphelin et la veuve. ⁸Tu méprises ma sainteté, et profanes mes sabbats. ⁹Il y a chez toi des gens qui calomnient pour répandre du sang, ceux qui sont chez toi mangent sur les montagnes ; on commet des énormités au milieu de toi^k. ¹⁰Chez toi, on découvre la nudité du père, chez toi, on humilie une femme impure à cause de ses règles^l. ¹¹L'un commet l'abomination avec la

femme de son prochain ; et l'autre se souille par l'inceste avec sa belle-fille ; chacun humilie sa sœur, fille de son père^m. ¹²Chez toi, on reçoit des présents pour répandre le sang ; tu exiges un intérêt et une usure, tu dépouilles ton prochain par l'extorsion, et tu m'oublies, dit le Seigneur Yahwehⁿ. ¹³Voici, je frappe de mes mains l'une contre l'autre à cause de ton gain injuste que tu as acquis, et à cause du sang qui a été répandu au milieu de toi. ¹⁴Ton cœur pourra-t-il tenir ferme, tes mains seront-elles fortes dans les jours où j'agirai contre toi ? Moi, Yahweh, j'ai parlé, et je le ferai. ¹⁵Je te disperserai parmi les nations, je t'éparpillerai en divers pays, et je consumerai ta souillure, jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus en toi. ¹⁶Tu seras souillée par toi-même aux yeux des nations, et tu sauras que JE SUIS Yahweh.

[*La fureur de Yahweh*]

¹⁷Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁸Fils de l'homme, la maison d'Israël est devenue pour moi comme de l'écume ; eux tous sont de l'airain, de l'étain, du fer et du plomb dans un creuset ; ils sont devenus comme une écume d'argent. ¹⁹C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que vous êtes tous devenus comme de l'écume, voici, je vais à cause de cela vous rassembler au milieu de Jérusalem, ²⁰comme on assemble de l'argent, de l'airain, du fer, du plomb, et de l'étain dans un creuset, afin d'y souffler le feu pour les fondre ; je vous rassemblerai ainsi dans ma colère et dans ma fureur, et je vous fondrai. ²¹Je vous assemblerai, je soufflerai contre vous le feu de ma fureur, et vous serez fondus au milieu de Jérusalem. ²²Comme l'argent se fond dans le creuset, ainsi vous serez fondus au milieu d'elle, et vous saurez que moi, Yahweh, j'ai répandu ma fureur sur vous.

[*Se tenir à la brèche devant Yahweh*]

²³La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²⁴Fils de l'homme, dis-lui : Tu es une terre qui n'est pas purifiée ni arrosée de pluie au jour de la colère.

h. [21:36] Jé. 25:11 ; Jé. 52:30.

i. [22:2] Ez. 24:6-9 ; Na. 3:1-4 ; Ha. 1:13.

j. [22:4] 2 R. 21:16 ; Jé. 26:21-23.

k. [22:9] Es. 57:7 ; Jé. 2:20.

l. [22:10] Lé. 18:6-9 ; Ge. 9:22-23.

m. [22:11] Ge. 19:32-36 ; Lé. 18:15-20 ; Jé. 5:8.

n. [22:12] Ex. 23:8 ; De. 27:25.

²⁵Il y a un complot de ses prophètes au milieu d'elle ; ils seront comme des lions rugissants, qui ravissent la proie : Ils dévorent les âmes, ils emportent les richesses et la gloire, ils multiplient les veuves au milieu d'elle ^o. ²⁶Ses prêtres font violence à ma loi et profanent mes choses saintes. Ils ne distinguent pas la chose sainte de la chose profane, ils ne font pas connaître la différence entre la chose impure et la chose pure, ils ferment leurs yeux sur mes sabbats et JE SUIS profané au milieu d'eux. ²⁷Ses princes sont au milieu d'elle comme des loups qui ravissent la proie, pour répandre le sang et pour détruire les âmes, pour s'adonner au gain injuste ^p. ²⁸Ses prophètes ont pour eux des enduits de plâtre, des visions fausses, et des oracles menteurs, en disant : Ainsi parle le Seigneur Yahweh ; et cependant Yahweh n'a point parlé. ²⁹Le peuple du pays use de tromperies, ravit le bien d'autrui, opprime l'affligé et le pauvre, et foule l'étranger contre toute justice. ³⁰Et j'ai cherché quelqu'un ^q parmi eux qui relèverait la clôture, et qui se tiendrait à la brèche devant moi pour le pays, afin que je ne le détruise pas ; mais je n'en ai pas trouvé. ³¹C'est pourquoi je répandrai sur eux ma colère, et je les consumerai par le feu de ma fureur ; je mettrai leur voie sur leur tête, dit le Seigneur Yahweh.

[Prostitutions d'Israël et de Juda]

23 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, il y a eu deux femmes, filles d'une même mère, ³qui se sont prostituées en Egypte, elles se sont prostituées dans leur jeunesse. Là, leur sein fut déshonoré et leur virginité touchée. ⁴Et voici leurs noms : Ohola, la plus grande, et Oholiba ^r sa sœur. Elles étaient à moi, et elles ont enfanté des fils et des filles ; voici leurs noms : Ohola, c'est Samarie, et Oholiba, c'est Jérusalem. ⁵Or Ohola a commis l'adultère étant ma femme. Elle brûla d'amour pour ses amants, les Assyriens, ses voisins, ⁶vêtus de pourpre, gouverneurs et magistrats, tous jeunes et aimables, tous cavaliers, montés sur des chevaux. ⁷Elle a commis ses fornications avec toute l'élite des fils des Assyriens, et avec tous ceux pour

qui elle s'était enflammée, et s'est souillée avec toutes leurs idoles. ⁸Elle n'a pas abandonné ses fornications d'Egypte, car ils avaient couché avec elle dans sa jeunesse, ils avaient déshonoré sa virginité et s'étaient livrés à la fornication avec elle ^s. ⁹C'est pourquoi je l'ai livrée entre les mains de ses amants, entre les mains des fils des Assyriens, pour qui elle avait brûlé d'amour. ¹⁰Ils l'ont couverte d'opprobre, ils ont enlevé ses fils et ses filles, et l'ont tuée elle-même avec l'épée. Elle est devenue fameuse parmi les femmes après les jugements exercés sur elle. ¹¹Quand sa sœur Oholiba a vu cela, elle fut plus déréglée qu'elle dans ses passions ; ses fornications dépassèrent celles de sa sœur. ¹²Elle s'enflamma pour les fils des Assyriens, des gouverneurs et des magistrats, ses voisins, vêtus magnifiquement, et des cavaliers montés sur des chevaux, tous jeunes et bien faits. ¹³J'ai vu qu'elle s'était souillée, et que l'une et l'autre avaient suivi la même voie. ¹⁴Mais elle est allée même plus loin dans ses fornications, quand elle a vu les peintures d'hommes sur la muraille, les images de Chaldéens peints en rouge, ¹⁵portant des ceintures autour de leurs reins, ayant des turbans teints de couleurs variées flottant sur leurs têtes, eux tous ayant l'apparence de grands seigneurs, et la ressemblance des enfants de Babylone en Chaldée, terre de leur naissance. ¹⁶Elle en est tombée amoureuse dès qu'elle les vit de ses yeux, et envoya des messagers vers eux au pays des Chaldéens. ¹⁷Les fils de Babylone vinrent vers elle au lit de ses fornications, et la souillèrent par leurs adultères ; elle s'est aussi souillée avec eux, et après cela son cœur s'est détaché d'eux. ¹⁸Elle a manifesté ses fornications et fait connaître son opprobre ; et mon cœur s'est détaché d'elle, comme mon cœur s'était détaché de sa sœur. ¹⁹Car elle a multiplié ses fornications, jusqu'à rappeler le souvenir des jours de sa jeunesse, lorsqu'elle s'était abandonnée au pays d'Egypte. ²⁰Elle s'est enflammée pour des impudiques, dont la chair était comme celle des ânes, et dont la force égale celle des chevaux. ²¹Tu as donc repris les méchancetés de ta

o. [22:25] Mt. 23:13 ; 1 Pi. 5:8.

p. [22:27] Mi. 3:11 ; Mt. 10:16 ; 2 Pi. 2:16.

q. [22:30] Dieu n'a pas besoin d'une foule de gens avant d'agir. Une seule personne suffit.

r. [23:4] Ohola signifie « sa propre tente », et Oholiba « la femme de la tente » (2 R. 17:23-24).

s. [23:8] Ac. 7:42.

jeunesse, lorsque tu as été déshonorée, depuis que tu étais en Egypte, à cause du sein de ta jeunesse. ²²C'est pourquoi, Oholiba, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je m'en vais réveiller contre toi tous tes amants, ceux dont ton cœur s'est détaché, et je les amènerai contre toi de toutes parts. ²³Les fils de Babylone, et tous les Chaldéens, Pekod, Shoa, Koa, et tous les Assyriens avec eux, tous jeunes gens d'élite, gouverneurs et magistrats, grands seigneurs et renommés, tous montant à cheval. ²⁴Ils viendront contre toi avec des armes, des chars, et des roues, avec une multitude de peuples, avec le grand bouclier et le petit bouclier, avec les casques, et je leur mettrai le jugement en main, ils te jugeront selon leur jugement. ²⁵Je mettrai ma jalousie contre toi, et ils agiront contre toi avec fureur. Ils te retrancheront le nez et les oreilles, et ce qui restera de toi tombera par l'épée. Ils enlèveront tes fils et tes filles, et ce qui restera de toi sera dévoré par le feu. ²⁶Ils te dépouilleront de tes vêtements, et t'enlèveront les ornements dont tu te pares. ²⁷Je mettrai un terme à tes méchancetés et à tes prostitutions du pays d'Egypte ; tu ne lèveras plus tes yeux vers eux, et tu ne te souviendras plus de l'Egypte. ²⁸Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je te livre entre les mains de ceux que tu hais, entre les mains de ceux dont ton cœur s'est détaché. ²⁹Ils te traiteront avec haine ; ils enlèveront tout le fruit de ton travail et te laisseront nue et dépouillée ; de sorte que la nudité de tes adultères, de tes prostitutions et de tes fornications sera découverte. ³⁰On te fera ces choses-là parce que tu t'es prostituée aux nations avec lesquelles tu t'es souillée par leurs idoles. ³¹Tu as marché dans la voie de ta sœur, c'est pourquoi je mets sa coupe dans ta main. ³²Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Tu boiras la coupe profonde et large de ta sœur ; elle sera une coupe d'une grande mesure ; tu seras un sujet de risée et de moquerie^t. ³³Tu seras remplie d'ivresse et de douleur, par la coupe de désolation et de dégât, qui est la coupe de ta sœur Samarie. ³⁴Tu la boiras et la videras, tu briseras ce pot de terre et tu déchireras ton sein. Car j'ai parlé, dit le Seigneur Yahweh. ³⁵C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que tu m'as oublié, et que tu m'as jeté derrière ton dos, aussi porteras-tu la peine de ta prostitution et de tes

fornications.

[Jugement sur Israël et Juda]

³⁶Puis Yahweh me dit : Fils de l'homme, ne jugeras-tu pas Ohola et Oholiba ? Déclare-leur donc leurs abominations. ³⁷Déclare-leur comment elles ont commis l'adultère et comment il y a du sang dans leurs mains ; comment, dis-je, elles ont commis l'adultère avec leurs idoles, et ont même fait passer par le feu leurs fils pour les consumer, ces enfants qu'elles m'avaient enfantés. ³⁸Voici encore ce qu'elles m'ont fait : Elles ont souillé mon lieu saint ce même jour, et ont profané mes sabbats. ³⁹Car après avoir égorgé leurs fils à leurs idoles, elles sont entrées ce même jour-là dans mon lieu saint pour le profaner. Voilà ce qu'elles ont fait au milieu de ma maison^u. ⁴⁰Bien plus, elles ont envoyé chercher des hommes venant d'un pays éloigné, elles leur ont envoyé des messagers, et voici, ils sont venus. Pour eux tu t'es lavée, tu as mis du fard à tes yeux, et tu t'es parée d'ornements. ⁴¹Tu t'es assise sur un lit magnifique, devant lequel a été apprêtée une table, sur laquelle tu as mis mon encens et mon huile. ⁴²On entendait le bruit d'une multitude tranquille ; et parmi cette foule d'hommes, on a fait venir du désert des Sabéens, qui ont mis des bracelets aux mains des deux sœurs, et de superbes couronnes sur leurs têtes. ⁴³J'ai dit au sujet de celle qui avait vieilli dans l'adultère : Maintenant ses fornications prendront fin, et elle aussi. ⁴⁴Toutefois on est venu vers elle comme on vient vers une femme prostituée ; ils sont ainsi venus vers Ohola et vers Oholiba, femmes pleines de méchanceté. ⁴⁵Les hommes justes donc les jugeront comme on juge les femmes adultères, et comme on juge celles qui répandent le sang ; car elles sont adultères, et le sang est dans leurs mains. ⁴⁶C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Qu'on fasse monter l'assemblée contre elles, et qu'elles soient abandonnées au tumulte et au pillage. ⁴⁷Que l'assemblée les lapide de pierres et les taille en pièces avec leurs épées ; qu'ils tuent leurs fils et leurs filles, et qu'ils brûlent au feu leurs maisons. ⁴⁸Et ainsi je ferai cesser la prostitution dans le pays. Et toutes les femmes recevront une leçon et elles n'imiteront pas votre prostitution. ⁴⁹On fera retomber sur vous

t. [23:32] Ps. 75:9 ; Es. 51:17 ; Jé. 25:15.

u. [23:39] 2 R. 21:4.

vosre prostitution, et vous porterez les péchés de vos idoles ; et vous saurez que JE SUIS le Seigneur Yahweh.

[*Malheur à la ville sanguinaire*]

24 La neuvième année, au dixième jour du dixième mois, la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, mets par écrit la date de ce jour, de ce jour-ci ! Car en ce même jour le roi de Babylone s'approche contre Jérusalem ^v. ³Propose une parabole à la famille de rebelles, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Mets, mets la chaudière, et verse de l'eau dedans. ⁴Mets-y les morceaux, tous les bons morceaux, la cuisse, et l'épaule, et remplis-la des meilleurs os. ⁵Prends la meilleure bête du troupeau, et fais brûler des os sous la chaudière, fais-la bouillir à gros bouillons, et que les os cuisent au-dedans. ⁶Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Malheur à la ville sanguinaire, à la chaudière pleine de rouille, et de laquelle la rouille n'est point sortie ! Vide-la morceau par morceau, et que le sort ne soit point jeté sur elle. ⁷Parce que son sang est au milieu d'elle, qu'elle l'a mis sur le rocher brillant, et qu'elle ne l'a point répandu sur la terre pour le couvrir de poussière, ⁸j'ai mis son sang sur un rocher brillant, afin qu'il ne soit point couvert, pour faire monter la fureur, et pour me venger. ⁹C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Malheur à la ville sanguinaire ! J'en ferai aussi un grand tas de bois à brûler ! ¹⁰Amasse beaucoup de bois, allume le feu, fais cuire la chair entièrement, et fais-la consumer, et que les os soient brûlés. ¹¹Puis mets sur les charbons ardents la chaudière toute vide, afin qu'elle s'échauffe et que son airain se brûle, et que sa souillure soit fondue à l'intérieur, et que sa rouille soit consumée. ¹²Les efforts sont inutiles, sa rouille dont elle est pleine n'est point sortie d'elle ; sa rouille ne s'en ira que par le feu. ¹³L'impureté est dans ta souillure ; car je t'avais purifiée, et tu n'as point été pure ; tu ne seras pas encore nettoyée de ta souillure, jusqu'à ce que j'aie assouvi sur toi ma fureur. ¹⁴Moi, Yahweh, j'ai parlé, cela arrivera, et je le ferai ; je ne reculerais pas, je n'épargnerai pas non plus, ni ne me repentirai. On t'a jugée selon tes voies et selon tes

actions, dit le Seigneur Yahweh.

[*La vie d'Ezéchiél, un signe pour Israël*]

¹⁵La parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁶Fils de l'homme, délice, je vais t'ôter par une plaie ce qui fait les délices de tes yeux. Ne mène point de deuil, ne pleure point, ne fais point couler tes larmes ^w. ¹⁷Garde-toi de gémir, et ne fais pas le deuil des morts ; attache ton turban sur ta tête, mets tes souliers à tes pieds, ne te couvre pas la barbe, et ne mange pas le pain des autres ^x. ¹⁸J'avais parlé au peuple le matin, et ma femme mourut le soir ; le lendemain matin je fis comme il m'avait été ordonné. ¹⁹Le peuple me dit : Ne nous déclareras-tu point ce que signifient ces choses-là que tu fais ? ²⁰Je leur répondis : La parole de Yahweh est venue à moi en disant : ²¹Parle à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je vais profaner mon lieu saint, la magnificence de votre force, ce qui est le plus agréable à vos yeux, ce que vous voudriez épargner sur toutes choses ; et vos fils et vos filles, que vous aurez laissés, tomberont par l'épée. ²²Vous ferez alors comme j'ai fait ; vous ne couvrirez point vos barbes, et vous ne mangerez point le pain des autres. ²³Vos turbans seront sur vos têtes, et vos souliers à vos pieds ; vous ne mènerez point de deuil ni ne pleurerez ; mais vous pourriez à cause de vos iniquités, et vous gémierez les uns avec les autres. Ezéchiél sera pour vous un signe ; ²⁴vous ferez selon toutes les choses qu'il a faites ; et quand cela sera arrivé, vous saurez que JE SUIS le Seigneur Yahweh. ²⁵Quant à toi, fils de l'homme, le jour où je leur ôterai leur force, la joie de leur ornement, l'objet le plus agréable à leurs yeux, et l'objet de leurs cœurs, leurs fils et leurs filles, ²⁶ce jour-là un fuyard ne viendra-t-il pas vers toi pour te le raconter ? ²⁷En ce jour-là ta bouche sera ouverte envers celui qui sera échappé, et tu parleras et ne seras plus muet ; ainsi tu seras pour eux un signe, et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[*Jugement de Dieu sur Ammon*]

25 Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, tourne ta face vers les fils

v. [24:2] 2 R. 25:1.

w. [24:16] Jé. 16:6-7.

x. [24:17] Lé. 10:6.

d'Ammon, et prophétise contre eux^y. ³Dis aux fils d'Ammon : Ecoutez la parole du Seigneur Yahweh : Parce que vous avez dit : Ah ! ah ! contre mon lieu saint, parce qu'il était profané ; et contre la terre d'Israël, parce qu'elle était désolée ; et contre la maison de Juda, parce qu'ils allaient en captivité^z ; ⁴à cause de cela, voici, je vais te donner en héritage aux fils d'orient, et ils bâtiront des palais dans tes villes, et ils demeureront chez toi ; ils mangeront tes fruits et boiront ton lait. ⁵Je livrerai Rabba pour être le repaire des chameaux, et le pays des fils d'Ammon pour être le gîte des brebis, et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ⁶Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que tu as frappé des mains, que tu as battu des pieds, et que tu t'es réjoui de bon cœur avec tout le mépris que tu as eu pour la terre d'Israël, ⁷à cause de cela, voici, j'étends ma main sur toi, et je te livre pour être pillée par les nations, et je te retranche du milieu des peuples, je te fais périr d'entre les pays ; je te détruis ; et tu sauras que JE SUIS Yahweh.

[Jugement sur Moab]

⁸Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que Moab et Séir ont dit : Voici, la maison de Juda est comme toutes les autres nations ; ⁹à cause de cela voici, j'ouvre le territoire de Moab du côté des villes, de ses villes frontières, la beauté du pays de Beth-Jeschimoth, de Baal-Meon et de Kirjathaim^a, ¹⁰je l'ouvre aux fils d'orient, qui sont au-delà du pays des fils d'Ammon, je leur donne en possession, afin qu'on ne se souvienne plus des fils d'Ammon parmi les nations. ¹¹J'exercerai aussi des jugements contre Moab, et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[Jugement sur Edom]

¹²Ainsi parle le Seigneur Yahweh : A cause de ce qu'Edom a fait quand il s'est vengé de la maison de Juda, et parce qu'il s'en est rendu coupable en se vengeant d'eux^b, ¹³à cause de cela, le Seigneur

Yahweh dit : J'étends ma main sur Edom, j'en retranche les hommes et les bêtes, et j'en fais un désert ; depuis Théma à Dedan ils tomberont par l'épée^c. ¹⁴J'exercerai ma vengeance sur Edom à cause de mon peuple d'Israël, et on traitera Edom selon ma colère, et selon ma fureur, et ils reconnaîtront ma vengeance, dit le Seigneur Yahweh.

[Jugement sur les Philistins]

¹⁵Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Puisque les Philistins ont agi par vengeance, et qu'ils se sont vengés avec mépris et du fond de leur âme, voulant tout détruire dans leur haine éternelle ; ¹⁶à cause de cela le Seigneur Yahweh dit : Voici, je vais étendre ma main sur les Philistins, j'exterminerai les Kéréthiens, et je ferai périr le reste sur le rivage de la mer. ¹⁷J'exercerai sur eux de grandes vengeances par des châtements de fureur ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh, quand j'aurai exécuté sur eux ma vengeance^d.

[Jugement sur Tyr]

26 Il arriva dans la onzième année, le premier jour du mois, que la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, parce que Tyr a dit au sujet de Jérusalem : Ah ! Ah ! Celle qui était la porte des peuples a été rompue, elle s'est réfugiée chez moi, je serai remplie parce qu'elle a été rendue déserte^e ! ³A cause de cela, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à toi, Tyr, et je ferai monter contre toi plusieurs nations, comme la mer fait monter ses flots^f. ⁴Elles détruiront les murailles de Tyr, et démoliront ses tours ; j'en raclerai sa poussière, et la rendrai semblable à un rocher nu^g. ⁵Elle servira à étendre les filets au milieu de la mer ; car j'ai parlé, dit le Seigneur Yahweh, et elle sera en pillage aux nations. ⁶Ses filles sur sa terre seront tuées par l'épée, et elles sauront que JE SUIS Yahweh. ⁷Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici,

y. [25:2] Jé. 49:1.

z. [25:3] Am. 1:13 ; So. 2:8.

a. [25:9] No. 32:38 ; Jos. 12:3.

b. [25:12] Ps. 137:7.

c. [25:13] Jé. 49:7-9 ; Am. 1:12 ; Ab. 1:9.

d. [25:17] Es. 14:29 ; Jé. 25:20 ; So. 2:7.

e. [26:2] Am. 1:9 ; Za. 9:2-3.

f. [26:3] Jé. 51:42.

g. [26:4] Es. 23:15.

je vais faire venir du nord contre Tyr, Nebucadnetsar, roi de Babylone, le roi des rois, avec des chevaux, des chars, des cavaliers, et un grand peuple assemblé de toutes parts. ⁸Il tuera par l'épée tes filles sur ta terre, il fera des remparts contre toi, il dressera des terrasses contre toi, et il lèvera les boucliers contre toi. ⁹Il donnera des coups de bélier contre tes murs, et renversera tes tours avec ses épées. ¹⁰La multitude de ses chevaux te couvrira de poussière, tes murs trembleront au bruit des cavaliers, des roues, et des chars, quand il entrera par tes portes, comme on entre dans une ville qu'on a divisée. ¹¹Il foulera toutes tes rues avec les sabots de ses chevaux, il tuera ton peuple avec l'épée, et les trophées de ta force tomberont par terre.^h ¹²Puis ils retireront tes biens, et pilleront ta marchandise; ils renverseront tes murs, et renverseront tes maisons de plaisance; et ils mettront tes pierres, ton bois et ta poussière au milieu des eaux. ¹³Je ferai cesser le bruit de tes chansons, et le son de tes harpes ne sera plus entendu. ¹⁴Je te rendrai semblable à un rocher nu; tu seras un lieu pour étendre les filets, et tu ne seras plus rebâtie, parce que moi, Yahweh, j'ai parlé, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁵Ainsi parle le Seigneur Yahweh, à Tyr: Les îles ne tremblent-elles pas du bruit de ta ruine, quand ceux qui sont blessés à mort gémissent, quand le carnage se fait au milieu de toi? ¹⁶Tous les princes de la mer descendent de leurs trônes, ôtent leurs manteaux, dépouillent leurs vêtements brodés, et s'enveloppent de frayer; ils s'assoient sur la terre, ils sont effrayés à chaque instant, et sont désolés à cause de toi. ¹⁷Ils prononceront à haute voix une complainte sur toi, et te diront: Comment as-tu péri, toi qui étais fréquentée par ceux qui vont sur la mer, ville renommée, qui étais forte dans la mer, toi et tes habitants, qui inspiraient la terreur à tous ceux qui habitent chez elle? ¹⁸Maintenant les îles seront effrayées au jour de ta ruine, et les îles qui sont dans la mer seront terrifiées à cause de ta fuite. ¹⁹Car ainsi parle le Seigneur Yahweh: Quand je ferai de toi une ville déserte, comme sont les villes qui ne sont point habitées, quand je ferai tomber sur toi l'abîme, et que les grosses eaux te couvriront; ²⁰alors je te ferai descendre avec ceux qui descendent dans la fosse,

vers le peuple d'autrefois, et je te placerais aux lieux les plus bas de la terre, aux endroits désolés depuis longtemps, avec ceux qui descendent dans la fosse, afin que tu ne sois plus habitée, mais je donnerai la gloire pour la terre des vivants. ²¹Je ferai qu'on sera épouvanté à cause de toi, de ce que tu n'es plus; et quand on te cherchera, on ne te trouvera plus jamais, dit le Seigneur Yahweh.

[Lamentation sur Tyr^j]

27 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant: ²Toi donc, fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur Tyr. ³Tu diras à Tyr: Toi qui demeures au bord de la mer, qui trafiques avec les peuples dans plusieurs îles; ainsi parle le Seigneur Yahweh: Tyr, tu disais: Je suis parfaite en beauté! ⁴Ton territoire est au cœur de la mer, ceux qui t'ont bâtie t'ont rendue parfaite en beauté. ⁵Ils t'ont bâtie de tous les côtés des navires de sapins de Senir; ils ont pris les cèdres du Liban pour te faire des mâts. ⁶Ils ont fait tes rames de chênes de Basan, et la troupe des Assyriens a fait tes bancs d'ivoire, apporté des îles de Kittim. ⁷Le fin lin d'Egypte, avec des broderies, te servait de voiles et de pavillon; des étoffes teintes en pourpre et écarlate des îles d'Elischa formaient tes couvertures. ⁸Les habitants de Sidon et d'Arvad étaient tes rameurs, ô Tyr! Les plus sages du milieu de toi étaient tes pilotes. ⁹Les anciens de Guebal et ses hommes experts furent parmi toi, réparant tes brèches; tous les navires de la mer, et leurs mariniers étaient chez toi, pour faire l'échange de tes marchandises. ¹⁰Ceux de Perse, de Lud, et de Puth servaient dans ton armée. C'étaient des hommes de guerre, ils suspendaient chez toi le bouclier et le casque; ils te rendaient magnifique. ¹¹Les fils d'Arvad avec ton armée étaient autour de tes murs, et des hommes braves étaient dans tes tours; ils suspendaient leurs boucliers à tous tes murs, ils achevaient de te rendre parfaite en beauté. ¹²Ceux de Tarsis ont trafiqué avec toi de toutes sortes de richesses, d'argent, de fer, d'étain et de plomb. ¹³Javan, Tubal, et Méschec trafiquaient avec toi; ils donnaient des personnes et des ustensiles d'airain en échange de tes marchandises. ¹⁴Ceux

h. [26:11] Es. 5:8; Jé. 47:3.

i. [26:17] Es. 23:15-16; Ap. 18:9.

j. [27:1] Ap. 18:1-24.

de la maison de Togarma pourvoient tes marchés de chevaux, de cavaliers, et de mulets. ¹⁵Les fils de Dedan trafiquaient avec toi ; tu avais dans ta main le commerce de plusieurs îles ; et on te rendait en échange des dents d'ivoire et de l'ébène. ¹⁶La Syrie trafiquait avec toi, en quantité d'ouvrages faits pour toi ; elle pourvoyait tes marchés d'escarboucles, d'écarlate, de broderie, de byssus, de corail, et d'agate. ¹⁷Juda et le pays d'Israël trafiquaient avec toi, faisant valoir ton commerce en blé de Minnith, en pâtisseries, en miel, en huile, et en baume. ¹⁸Damas trafiquait avec toi en quantité d'ouvrages faits pour toi, en toutes sortes de richesses, en vin de Helbon, et en laine blanche. ¹⁹Vedan, et Javan depuis Uzal, pourvoient tes marchés ; le fer luisant, la casse et le roseau aromatique furent dans ton commerce. ²⁰Dedan trafiquait avec toi en couvertures pour s'asseoir à cheval. ²¹Les arabes et tous les princes de Kédar étaient des marchands dans ta main, trafiquant avec toi en agneaux, en moutons, et en boucs. ²²Les marchands de Séba et de Raema trafiquaient avec toi de tous les meilleurs aromates, de toute sorte de pierres précieuses et d'or. ²³Charan, Canné, et Eden, les marchands de Séba, d'Assyrie, de Kilmad, trafiquaient avec toi. ²⁴Ils trafiquaient avec toi toutes sortes de belles choses, des manteaux en pourpre, en broderie, en riches étoffes contenues dans des coffres attachés avec des cordes, faits en bois de cèdre, et amenés sur tes marchés. ²⁵Les navires de Tarsis naviguaient pour ton commerce ; tu étais au comble de la force et de la richesse, au cœur des mers. ²⁶Tes rameurs t'ont amenée dans de grosses eaux, le vent d'orient t'a brisée au cœur de la mer. ²⁷Tes richesses, tes marchés et tes marchandises, tes mariniers et tes pilotes, ceux qui réparent tes brèches, et ceux qui s'occupent de ton commerce, tous tes hommes de guerre qui sont chez toi, et toute ta multitude au milieu de toi, tomberont dans le cœur de la mer au jour de ta ruine^k. ²⁸Les faubourgs trembleront au bruit du cri de tes pilotes. ²⁹Tous ceux qui manient la rame descendront de leurs navires, les mariniers, et tous les pilotes de la mer ; ils se tiendront sur la terre ; ³⁰ils feront entendre leur voix, et crieront amèrement ; ils jeteront de la poussière sur leurs têtes, et se vautreront dans la cendre ;

³¹ils arracheront leurs cheveux, et rendront leur tête chauve à cause de toi, ils se ceindront de sacs, et te pleureront avec l'amertume dans leur âme, en menant un deuil amer. ³²Ils prononceront à haute voix sur toi une plainte dans leur lamentation, et feront leur plainte sur toi, en disant : Qui fut jamais comme Tyr, comme cette ville détruite au cœur de la mer ? ³³Tu rassasiais plusieurs peuples par la traite des marchandises qu'on apportait de tes marchés au-delà des mers ; et tu enrichissais les rois de la terre par la multitude de tes richesses et de ton commerce. ³⁴Quand tu as été brisée par la mer au fond des eaux, ton commerce et toute ta multitude sont tombés avec toi. ³⁵Tous les habitants des îles sont désolés à cause de toi ; et leurs rois sont saisis d'épouvante, et leur visage pâlit. ³⁶Les marchands parmi les peuples t'insultent, tu es réduite au néant, tu ne seras plus à jamais !

[Yahweh réprime l'arrogance du roi de Tyr]

28 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, dis au prince de Tyr : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que ton cœur s'est élevé et que tu as dit : JE SUIS Dieu, JE SUIS assis sur le siège de Dieu, au cœur de la mer, quoique tu sois un homme, et non Dieu, et parce que tu as élevé ton cœur comme si tu étais Dieu. ³Voici, tu es plus sage que Daniel, rien de secret n'est obscur pour toi. ⁴Tu t'es acquis de la puissance par ta sagesse et par ton intelligence ; et tu as amassé de l'or et de l'argent dans tes trésors¹. ⁵Tu as multiplié ta puissance par la grandeur de ta sagesse dans ton commerce, puis ton cœur s'est élevé à cause de ta puissance. ⁶C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que tu as élevé ton cœur, comme si tu étais un dieu, ⁷à cause de cela, voici, je vais faire venir contre toi des étrangers, les plus terribles parmi les nations, qui tireront leurs épées sur la beauté de ta sagesse, et souilleront ta splendeur. ⁸Ils te feront descendre dans la fosse, et tu mourras comme ceux qui tombent percés de coups, au milieu de la mer. ⁹En face de ton meurtrier, diras-tu : JE SUIS Dieu ? Tu seras homme et non Dieu sous la main de celui qui te tuera. ¹⁰Tu mourras de la mort des incirconcis par la main des étrangers ; car j'ai parlé, dit le Seigneur

k. [27:27] Ap. 18:9.

l. [28:4] Za. 9:2-3.

Yahweh.

[Chute du roi de Tyr représentant Satan^m]

¹¹La parole de Yahweh vint encore à moi en disant :
¹²Fils de l'homme, prononce à haute voix une complainte sur le roi de Tyr, et dis-lui : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Toi à qui rien ne manquait, plein de sagesse, et parfait en beauté ; ¹³tu étais en Eden, le jardin de Dieu ; ta couverture était de pierres précieuses de toutes sortes, de sardoine, de topaze, de diamant, de chrysolithe, d'onyx, de jaspé, de saphir, d'escarboucle, d'émeraude, et d'or ; tes tambourins et tes flûtes étaient à ton service ; préparés pour le jour où tu fus créé. ¹⁴Tu étais un chérubin, oint pour servir de protection ; je t'avais établi, et tu étais sur la sainte montagne de Dieu ; tu marchais entre les pierres éclatantes. ¹⁵Tu étais parfait dans tes voies dès le jour où tu fus créé, jusqu'à celui où l'injustice fut trouvée en toi. ¹⁶Selon la grandeur de ton traficⁿ, tu as été rempli de violence, et tu as péché ; c'est pourquoi je te jette comme une chose souillée hors de la montagne de Dieu^o, et je te détruis du milieu des pierres éclatantes, ô chérubin protecteur ! ¹⁷Ton cœur s'est élevé à cause de ta beauté, tu as corrompu ta sagesse à cause de ton éclat ; je te jette par terre, je te donne en spectacle aux rois, afin qu'ils te regardent. ¹⁸Tu as profané tes sanctuaires par la multitude de tes iniquités, par l'injustice de ton commerce ; et je fais sortir du milieu de toi un feu qui te consume, je te réduis en cendres sur la terre, en présence de tous ceux qui te regardent. ¹⁹Tous ceux qui te connaissent parmi les peuples sont stupéfiés à cause de toi ; tu es réduit à néant, tu ne seras plus à jamais.

[Jugement sur Sidon]

²⁰Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant :
²¹Fils de l'homme, tourne ta face vers Sidon, et prophétise contre elle. ²²Tu diras : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici j'en veux à toi, Sidon ! Je serai glorifié au milieu de toi ; et on saura que JE SUIS Yahweh, quand j'aurai exercé des jugements contre

elle et que je serai sanctifié. ²³J'enverrai la peste dans son sein, je ferai couler le sang dans ses rues. Les morts tomberont au milieu d'elle par l'épée qui viendra de toutes parts sur elle ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh. ²⁴Elle ne sera plus pour la maison d'Israël une épine qui blesse, une ronce déchirante, parmi tous ceux qui l'entourent et qui la méprisent. Et ils sauront que JE SUIS le Seigneur Yahweh.

[Rétablissement d'Israël]

²⁵Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Quand j'aurai rassemblé la maison d'Israël d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés, je manifesterai en elle ma sainteté, aux yeux des nations, et ils habiteront sur leur terre que j'ai donnée à mon serviteur Jacob. ²⁶Ils y habiteront en sûreté, ils bâtiront des maisons, ils planteront des vignes ; ils y habiteront, dis-je, en sûreté, lorsque j'aurai exercé des jugements contre ceux qui les auront pillés de toutes parts ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh, leur Dieu.

[Jugement sur l'Egypte]

29La dixième année, au douzième jour du dixième mois, la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, tourne ta face contre Pharaon, roi d'Egypte, prophétise contre lui, et contre toute l'Egypte^p. ³Parle, et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à toi, Pharaon, roi d'Egypte, grand serpent couché au milieu de tes fleuves, qui dis : Mes fleuves sont à moi, et je me les suis faits^q ! ⁴C'est pourquoi je mettrai des crocs dans ta mâchoire, j'attacherai à tes écailles les poissons de tes fleuves ; je te tirerai hors de tes fleuves, avec tous les poissons de tes fleuves, qui seront attachés à tes écailles. ⁵Et je t'abandonnerai dans le désert, toi, et tous les poissons de tes fleuves ; tu tomberas sur la face des champs, tu ne seras point recueilli ni ramassé ; je te livrerai aux bêtes de la terre, et aux oiseaux des cieux, pour en être dévoré. ⁶Et tous les habitants d'Egypte sauront que JE SUIS Yahweh ;

m. [28:11] Es. 14:12-17.

n. [28:16] Satan est le premier commerçant. Il avait transformé ses sanctuaires célestes en un lieu de trafic, en un marché.

o. [28:16] Ap. 12:1-12.

p. [29:2] Jé. 43:8-11.

q. [29:3] Es. 27:1 ; Ps. 74:13-14.

parce qu'ils ont été un soutien de roseau pour la maison d'Israël^r. ⁷Quand ils t'ont pris par la main, tu t'es rompu, et tu leur as percé toute l'épaule ; et quand ils se sont appuyés sur toi, tu t'es cassé, et tu les as fait tomber à la renverse. ⁸C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je ferai venir l'épée sur toi, et j'exterminerai du milieu de toi les hommes et les bêtes. ⁹Le pays d'Egypte sera dans la désolation et dans le désert, et ils sauront que JE SUIS Yahweh, parce que le roi d'Egypte a dit : Les fleuves sont à moi, et je les ai faits ! ¹⁰C'est pourquoi voici, j'en veux à toi, et à tes fleuves, et je réduirai le pays d'Egypte en désert de sécheresse et de désolation, depuis Migdol jusqu'à Syène, et aux frontières de l'Ethiopie. ¹¹Aucun pied d'homme ne passera par là, et il n'y passera non plus aucun pied d'animal, et il ne sera pas habité pendant quarante ans. ¹²Car je réduirai le pays d'Egypte en désolation entre les pays dévastés, et ses villes entre les villes réduites en désert ; elles seront en désolation durant quarante ans, je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et je les répandrai parmi les pays. ¹³Toutefois, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Au bout de quarante ans, je ramasserai les Egyptiens d'entre les peuples parmi lesquels ils auront été dispersés ; ¹⁴je ramènerai les captifs d'Egypte, et les ferai retourner au pays de Pathros, au pays de leur origine, et là ils formeront un royaume abaissé. ¹⁵Il sera le plus abaissé des royaumes, et il ne s'élèvera plus au-dessus des nations, je le diminuerai, afin qu'il ne domine point sur les nations. ¹⁶Ce royaume ne sera plus pour la main d'Israël un sujet de confiance ; il lui rappellera son iniquité, quand elle se tournait vers eux ; et ils sauront que JE SUIS le Seigneur Yahweh. ¹⁷Il arriva la vingt-septième année, au premier jour du premier mois, que la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁸Fils de l'homme, Nebucadnetsar, roi de Babylone, a fait faire à son armée un service pénible contre Tyr ; toutes les têtes en sont devenues chauves, et toutes les épaules en sont écorchées, et il n'a point eu de salaire, ni lui ni son armée, à cause de Tyr, pour le service qu'il a fait contre elle. ¹⁹C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je vais donner à Nebucadnetsar, roi de Babylone, le pays d'Egypte ;

il enlèvera la multitude, il emportera le butin et fera le pillage ; ce sera là le salaire de son armée. ²⁰Pour prix du service qu'il a fait contre Tyr, je lui ai donné le pays d'Egypte, parce qu'ils ont travaillé pour moi, dit le Seigneur Yahweh. ²¹En ce jour-là, je ferai germer la corne de la maison d'Israël, et j'ouvrirai ta bouche au milieu d'eux, et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[Disgrâce de l'Egypte]

30 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, prophétise, et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Hurliez, et dites : Malheureux jour ! ³Car le jour est proche, oui le jour de Yahweh^s est proche, c'est un jour ténébreux ; ce sera le temps des nations. ⁴L'épée viendra sur l'Egypte, et il y aura de l'effroi en Ethiopie, quand ceux qui seront blessés à mort tomberont dans l'Egypte, quand on enlèvera la multitude de son peuple, et que ses fondements seront ruinés. ⁵L'Ethiopie, Puth, Lud, toute l'Arabie, Cub, et les fils du pays allié tomberont par l'épée avec eux^t. ⁶Ainsi parle Yahweh : Ceux qui soutiendront l'Egypte, tomberont ; et l'orgueil de sa force sera renversé ; ils tomberont par l'épée de Migdol à Syène, dit le Seigneur Yahweh. ⁷Ils seront désolés au milieu des pays désolés, et ses villes seront au milieu des villes désertes. ⁸Ils sauront que JE SUIS Yahweh, quand j'aurai mis le feu en Egypte ; et tous ceux qui lui donneront du secours seront brisés. ⁹En ce jour-là, des messagers sortiront de ma part sur des navires pour effrayer l'Ethiopie dans sa sécurité, et il y aura entre eux un tourment au jour de l'Egypte ; car voici, il vient. ¹⁰Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je ferai périr la multitude d'Egypte par la puissance de Nebucadnetsar, roi de Babylone. ¹¹Lui et son peuple avec lui, les plus terribles d'entre les nations, seront amenés pour ruiner le pays ; ils tireront leurs épées contre les Egyptiens, et rempliront la terre de morts. ¹²Je mettrai à sec les fleuves et je livrerai le pays entre les mains des méchants ; je désolerai le pays, et tout ce qui y est, par la puissance des étrangers ; moi, Yahweh, j'ai parlé. ¹³Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je détruirai aussi les idoles, j'anéantirai les faux dieux de Noph, et il n'y aura point de prince

r. [29:6] 2 R. 18:21 ; Es. 36:6.

s. [30:3] Voir commentaire en Zacharie 14:1.

t. [30:5] Jé. 46:9 ; Na. 3:9-10.

qui soit du pays d'Égypte ; je mettrai la frayeur dans le pays d'Égypte^u. ¹⁴Je ruinerai Pathros, je mettrai le feu à Tsoan, et j'exercerai mes jugements sur No^v. ¹⁵Je répandrai ma fureur sur Sîn, qui est la place forte de l'Égypte, et j'exterminerai la multitude qui est à No. ¹⁶Quand je mettrai le feu en Égypte, Sîn sera dans l'angoisse, elle sera dans l'angoisse, et No sera rompue par diverses brèches, et il n'y aura à Noph que détreffes en plein jour. ¹⁷Les jeunes hommes d'On et de Pi-Béséth tomberont par l'épée, et ces villes iront en captivité. ¹⁸Le jour s'obscurcira à Tachpanès, lorsque j'y romprai le joug de l'Égypte, et que l'orgueil de sa force cessera ; un nuage la couvrira, et les villes de son ressort iront en captivité. ¹⁹J'exercerai des jugements en Égypte ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[Chute et dispersion de l'Égypte]

²⁰Et il arriva que dans la onzième année, au septième jour du premier mois, la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²¹Fils de l'homme, j'ai rompu le bras de Pharaon, roi d'Égypte ; et voici on ne l'a point bandé pour le guérir, on ne lui a point mis de linges pour le bander, et pour le fortifier, afin qu'il puisse manier l'épée. ²²C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à Pharaon, roi d'Égypte, et je romprai ses bras, tant celui qui est fort que celui qui est rompu, et je ferai tomber l'épée de sa main. ²³Je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et les répandrai parmi les pays. ²⁴Je fortifierai les bras du roi de Babylone, je lui mettrai mon épée dans la main ; mais je romprai les bras de Pharaon, et il gémera devant lui comme gémissent les mourants. ²⁵Je fortifierai donc les bras du roi de Babylone, mais les bras de Pharaon tomberont ; et on saura que JE SUIS Yahweh, quand je mettrai mon épée dans la main du roi de Babylone, et qu'il la tournera contre le pays d'Égypte. ²⁶Je disperserai les Egyptiens parmi les nations, et je les répandrai parmi les pays ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

[Avertissement contre l'arrogance de Pharaon]

31 Il arriva aussi dans la onzième année, au premier jour du troisième mois, que la parole

de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, parle à Pharaon, roi d'Égypte, et à la multitude de son peuple : A qui ressembles-tu dans ta grandeur ? ³Voici, le roi d'Assyrie a été comme un cèdre du Liban, ayant de belles branches, et des rameaux qui faisaient une grande ombre, et qui étaient d'une grande hauteur ; sa cime était fort touffue. ⁴Les eaux l'ont fait croître, l'abîme l'a fait pousser en hauteur, ses fleuves ont coulé autour de ses plantes, et il a envoyé ses eaux abondantes vers tous les arbres des champs. ⁵C'est pourquoi il s'est élevé au-dessus de tous les autres arbres des champs, ses branches se sont multipliées, et ses rameaux croissaient par les grandes eaux qui faisaient pousser ses branches. ⁶Tous les oiseaux des cieus ont fait leurs nids dans ses branches, toutes les bêtes des champs ont fait leurs petits sous ses rameaux, et toutes les grandes nations ont habité sous son ombre. ⁷Il était beau par sa grandeur, et par l'étendue de ses branches, parce que sa racine était sur de grandes eaux. ⁸Les cèdres du jardin de Dieu ne le surpassaient point ; les cyprès n'égalaien point ses branches, et les platanes n'égalaien point ses rameaux ; aucun arbre du jardin de Dieu ne lui était comparable en beauté. ⁹Je l'avais embelli par la multitude de ses rameaux, au point que tous les arbres d'Éden, qui étaient dans le jardin de Dieu, lui portaient envie. ¹⁰C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, Yahweh : Parce qu'il s'est élevé, parce qu'il lançait sa cime au milieu d'épais rameaux et que son cœur était fier de sa hauteur, ¹¹je l'ai livré entre les mains du plus fort des nations, qui l'a traité comme il fallait, et je l'ai chassé à cause de sa méchanceté. ¹²Les étrangers les plus terrifiants parmi les nations l'ont coupé et l'ont laissé là ; ses branches sont tombées sur les montagnes et sur toutes les vallées ; ses rameaux se sont rompus dans tous les ravins de la terre, et tous les peuples de la terre se sont retirés de dessous son ombre, et l'ont laissé là. ¹³Tous les oiseaux des cieus se sont tenus sur ses ruines, et toutes les bêtes des champs se sont retirées vers ses rameaux, ¹⁴afin que tous les arbres près des eaux n'élèvent plus leur hauteur, et qu'ils ne lancent plus leur cime au milieu d'épais rameaux, afin que tous les chênes arrosés d'eau ne gardent plus leur hauteur ; car tous sont livrés à la mort, aux

u. [30:13] Es. 19:1-13 ; Jé. 43:12 ; Jé. 46:13.

v. [30:14] Jé. 44:1.

profondeurs de la terre, parmi les fils des hommes, avec ceux qui descendent dans la fosse. ¹⁵Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Le jour où il est descendu dans le scheol, j'ai répandu le deuil sur lui, j'ai couvert l'abîme devant lui, j'ai empêché ses fleuves de couler, et les grosses eaux ont été retenues; j'ai mis le Liban en deuil à cause de lui, et tous les arbres des champs ont été desséchés. ¹⁶J'ai ébranlé les nations par le bruit de sa ruine, quand je l'ai fait descendre dans le scheol, avec ceux qui descendent dans la fosse^w; et tous les arbres d'Eden, les plus beaux et les plus agréables du Liban, tous arrosés par les eaux, ont été consolés dans les profondeurs de la terre. ¹⁷Eux aussi sont descendus avec lui dans le scheol, vers ceux qui ont péri par l'épée; ils étaient son bras et ils habitaient sous son ombre parmi les nations. ¹⁸A qui ressembles-tu ainsi en gloire et en grandeur parmi les arbres d'Eden? Tu seras précipité avec les arbres d'Eden dans les profondeurs de la terre, tu seras gisant au milieu des incirconcis, avec ceux qui ont péri par l'épée. Voilà Pharaon et toute sa multitude! dit le Seigneur Yahweh.

[Lamentation sur le pays d'Egypte]

32 Il arriva aussi dans la douzième année, le premier jour du douzième mois, la parole de Yahweh vint à moi en disant : ²Fils de l'homme, prononce à haute voix une plainte sur Pharaon, roi d'Egypte, et dis-lui : Tu as été parmi les nations semblable à un lionceau, et comme un serpent dans les mers; tu t'élançais dans tes fleuves, et tu troublais les eaux avec tes pieds, et remplissais de bourbe leurs fleuves. ³Ainsi parle le Seigneur Yahweh : J'étendrai mon rets sur toi dans une assemblée nombreuse de peuples qui te tireront dans mes filets. ⁴Je te laisserai à l'abandon sur la terre; je te jeterai sur le dessus des champs, et je ferai demeurer sur toi tous les oiseaux des cieux, et rassasierai de toi les bêtes de toute la terre. ⁵Car je mettrai ta chair sur les montagnes, et je remplirai les vallées de tes débris. ⁶J'arroserai de ton sang jusqu'aux montagnes, la terre où tu nages, et les lits des eaux seront remplis de toi. ⁷Quand je t'éteindrai, je couvrirai les cieux et j'obscurcirai leurs étoiles, je couvrirai le soleil

de nuages, et la lune ne donnera plus sa lumière^x. ⁸J'obscurcirai à cause de toi tous les luminaires des cieux, et je répandrai les ténèbres sur ton pays, dit le Seigneur Yahweh. ⁹J'affligerai le cœur de beaucoup de peuples, quand j'annoncerai ta ruine parmi les nations, à des pays que tu ne connaissais pas. ¹⁰Je frapperai de stupeur beaucoup de peuples à cause de toi, et leurs rois seront saisis d'épouvante à cause de toi, quand je ferai luire mon épée à leurs yeux; ils seront effrayés à chaque instant, chacun pour sa vie, au jour de ta ruine. ¹¹Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : L'épée du roi de Babylone viendra sur toi. ¹²J'abattraï ta multitude par les épées des hommes forts, qui tous sont les plus terribles d'entre les nations; ils détruiraient l'orgueil de l'Egypte, et toute la multitude de son peuple sera ruinée. ¹³Je ferai périr tout son bétail près des grandes eaux, et aucun pied d'homme ne les troublera plus, ni aucun pied d'animal ne les agitera plus. ¹⁴Alors je rendrai profondes leurs eaux, et je ferai couler leurs fleuves comme de l'huile, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁵Quand j'aurai réduit le pays d'Egypte en désolation, et que le pays sera dénué des choses dont il était rempli; quand je frapperai tous ceux qui y habitent, ils sauront alors que JE SUIS Yahweh. ¹⁶C'est là la plainte qu'on fera sur elle, les filles des nations feront cette plainte sur elle; elles feront cette plainte sur l'Egypte et sur toute la multitude de son peuple, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁷Il arriva aussi dans la douzième année, le quinzième jour du mois, que la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁸Fils de l'homme, dresse une lamentation sur la multitude d'Egypte, et fais-la descendre, elle et les filles des nations magnifiques, aux plus bas lieux de la terre, avec ceux qui descendent dans la fosse^y. ¹⁹Qui surpasses-tu en beauté? Descends, et couche-toi avec les incirconcis! ²⁰Ils tomberont au milieu de ceux qui seront tués par l'épée. L'épée a déjà été donnée : Entraînez l'Egypte et toute sa multitude! ²¹Les plus forts d'entre les puissants lui parleront du milieu du scheol, avec ceux qui lui donnaient du secours, et diront : Ils sont descendus, ils sont couchés, les incirconcis, tués par l'épée. ²²Là est l'Assyrien, et toute son assemblée; ses

w. [31:16] Es. 14:9.

x. [32:7] Es. 13:10; Joë. 2:31; Mt. 24:29.

y. [32:18] Jé. 1:10; Jé. 18:7.

sépulcres sont autour de lui, eux tous, mis à mort, sont tombés par l'épée. ²³Car ses sépulcres sont posés au fond de la fosse et son assemblée autour de sa sépulture; eux tous, qui répandaient leur terreur sur la terre des vivants, sont tombés morts par l'épée. ²⁴Là est Elam et toute sa multitude autour de son sépulcre; eux tous sont tombés morts par l'épée, ils sont descendus incirconcis dans les plus bas lieux de la terre; et après avoir répandu leur terreur sur la terre des vivants, ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse. ²⁵On a mis sa couche parmi ceux qui ont été tués, avec toute sa multitude; ses sépulcres sont autour de lui; eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur sur la terre des vivants, toutefois ils ont porté leur ignominie avec ceux qui descendent dans la fosse; ils ont été placés parmi les morts. ²⁶Là est Méschec, Tubal, et toute leur multitude; leurs sépulcres sont autour d'eux; eux tous incirconcis, tués par l'épée, quoiqu'ils aient répandu leur terreur sur la terre des vivants. ²⁷Ils ne se sont point couchés avec les hommes vaillants qui sont tombés d'entre les incirconcis, lesquels sont descendus dans le scheol avec leurs armes de guerre, dont on a mis les épées sous leurs têtes, et dont les iniquités ont reposé sur leurs os; parce que la terreur des hommes forts est dans la terre des vivants. ²⁸Toi aussi tu seras brisé au milieu des incirconcis, et tu seras couché avec ceux qui sont tués par l'épée. ²⁹Là est Edom, ses rois, et tous ses princes, qui ont été placés malgré leur force avec ceux qui sont tués par l'épée; ils seront couchés avec les incirconcis, et avec ceux qui sont descendus dans la fosse. ³⁰Là sont tous les princes du nord, et tous les Sidoniens, qui sont descendus avec ceux qui sont tués, malgré la terreur qu'inspirait leur force; ils sont couchés incirconcis avec ceux qui sont tués par l'épée; ils ont porté leur ignominie avec ceux qui sont descendus dans la fosse. ³¹Pharaon les verra, et il se consolera au sujet de toute la multitude de son peuple; Pharaon, dit le Seigneur Yahweh, verra les blessés par l'épée et toute son armée. ³²Car je mettrai ma terreur sur la terre des vivants; c'est pourquoi Pharaon, avec toute la multitude de son peuple, se couchera au milieu des incirconcis, avec ceux qui sont tués par l'épée, dit le Seigneur Yahweh.

[*Ézéchiél établi comme sentinelle pour avertir le pécheur*]

33 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, parle aux fils de ton peuple, et dis-leur : Quand je ferai venir l'épée sur un pays, et que le peuple du pays aura choisi quelqu'un d'entre eux, et l'aura établi pour leur servir de sentinelle, ³et que voyant venir l'épée sur le pays, il sonne du shofar et avertit le peuple, ⁴si le peuple ayant bien entendu le son du shofar ne se tient pas sur ses gardes, et qu'ensuite l'épée vienne le prendre, son sang sera sur sa tête. ⁵Car il a entendu le son du shofar, et ne s'est point tenu sur ses gardes; son sang sera sur lui; mais s'il se tient sur ses gardes, il sauvera sa vie. ⁶Si la sentinelle voit venir l'épée, et qu'elle ne sonne point du shofar, en sorte que le peuple ne se tienne point sur ses gardes, et qu'ensuite l'épée survienne et ôte la vie à l'un d'entre eux, celui-ci sera enlevé à cause de son iniquité, mais je redemanderai son sang de la main de la sentinelle. ⁷Toi donc, fils de l'homme, je t'ai établi sentinelle sur la maison d'Israël; tu écouteras donc la parole qui sort de ma bouche, et tu les avertiras de ma part. ⁸Quand je dirai au méchant : Méchant, tu mourras ! Tu mourras ! Et que tu ne parleras point au méchant pour l'avertir de se détourner de sa voie, ce méchant mourra dans son iniquité; mais je redemanderai son sang de ta main. ⁹Mais si tu as averti le méchant de se détourner de sa voie, et qu'il ne se détourne pas de sa voie, il mourra dans son iniquité; mais toi tu auras délivré ton âme. ¹⁰Toi donc, fils de l'homme, dis à la maison d'Israël : Vous avez parlé ainsi, en disant : Puisque nos transgressions et nos péchés sont sur nous, et que nous périssons à cause d'eux, comment pourrions-nous vivre ? ¹¹Dis-leur : JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, je ne prends pas plaisir^a à la mort du méchant, mais que le méchant se détourne de sa voie et qu'il vive. Détournez-vous, détournez-vous de votre méchante voie ! Pourquoi mourriez-vous, maison d'Israël ? ¹²Toi donc, fils de l'homme, dis aux enfants de ton peuple : La justice du juste ne le délivrera point au jour de sa transgression, le méchant ne tombera point par sa méchanceté au jour où il s'en détournera; et le juste ne pourra pas vivre par sa justice au jour de son péché. ¹³Quand je dis au

z. [33:10] Lé. 26:39.

a. [33:11] Ce verbe vient de l'hébreu « chaphets » qui signifie également : se complaire dans, désirer etc.

juste qu'il vivra, qu'il vivra, et que lui, se confiant sur sa justice et commet l'iniquité, on ne se souviendra d'aucune de ses œuvres de justice, mais il mourra dans son iniquité qu'il aura commise. ¹⁴Et quand je dis au méchant : Tu mourras ! S'il se détourne de son péché, et qu'il fasse ce qui est juste et droit ; ¹⁵si le méchant rend le gage et qu'il restitue ce qu'il aura ravi, et qu'il marche dans les statuts de la vie, sans commettre d'iniquité, il vivra, il vivra, il ne mourra point. ¹⁶On ne se souviendra plus des péchés qu'il aura commis ; s'il fait ce qui est juste et droit, il vivra, il vivra. ¹⁷Or les enfants de ton peuple ont dit : La voie du Seigneur n'est pas bien réglée ; mais c'est plutôt leur voie qui n'est pas bien réglée. ¹⁸Si le juste se détourne de sa justice et commet l'iniquité, il mourra à cause de cela. ¹⁹Si le méchant se détourne de sa méchanceté et pratique ce qui est juste et droit, il vivra à cause de cela. ²⁰Vous avez dit : La voie du Seigneur n'est pas bien réglée ! Je vous jugerai, maison d'Israël, chacun selon sa voie.

[Exécution du jugement de Yahweh]

²¹Or il arriva dans la douzième année de notre captivité, au cinquième jour du dixième mois, qu'un homme qui s'était échappé de Jérusalem vint vers moi, en disant : La ville est prise ! ²²La main de Yahweh fut sur moi le soir, avant l'arrivée du fugitif, et Yahweh ouvrit ma bouche lorsqu'il vint auprès de moi le matin. Ma bouche était ouverte et je n'étais plus muet.

[Ne pas se contenter d'écouter la Parole de Dieu]

²³La parole de Yahweh vint à moi en disant : ²⁴Fils de l'homme, ceux qui habitent dans ces ruines, sur la terre d'Israël, discoursent en disant : Abraham était seul, et il a possédé le pays^b ; mais nous sommes un grand nombre de gens, et le pays nous a été donné en héritage. ²⁵C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Vous mangez la chair avec le sang, et vous levez vos yeux vers vos idoles, vous répandez le sang ; et vous posséderiez le pays^c ? ²⁶Vous vous appuyez sur votre épée, vous commettez des abominations, vous souillez chacun de vous la femme de son prochain ; et vous

posséderiez le pays ? ²⁷Tu leur diras : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : JE SUIS vivant, ceux qui sont dans ces ruines tomberont par l'épée, et je livrerai aux bêtes celui qui est dans les champs, afin qu'il elles le mangent ; et ceux qui sont dans les forteresses et dans les cavernes mourront par la peste. ²⁸Ainsi je réduirai le pays en désolation et en désert, l'orgueil de sa force sera aboli, et les montagnes d'Israël seront désolées, en sorte qu'il n'y passera plus personne. ²⁹Ils sauront que JE SUIS Yahweh, quand j'aurai réduit leur pays en désolation et en désert, à cause de toutes leurs abominations qu'ils ont commises. ³⁰Quant à toi, fils de l'homme, les enfants de ton peuple parlent de toi près des murs et aux entrées des maisons, et parlent l'un à l'autre, chacun avec son prochain, en disant : Venez maintenant, et écoutez la parole qui vient de Yahweh. ³¹Ils viennent vers toi en foule, et mon peuple s'assied devant toi, ils écoutent tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique ; ils les répètent comme si c'était une chanson profane, mais leur cœur marche toujours après leur gain injuste. ³²Voici, tu es pour eux comme un homme qui leur chante une chanson profane avec une belle voix qui résonne bien ; car ils écoutent bien tes paroles, mais ils ne les mettent point en pratique. ³³Mais quand ces choses arriveront, et voici, elles arrivent, ils sauront qu'il y avait un prophète au milieu d'eux.

[Jugement de Dieu sur les faux bergers]

34 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, prophétise contre les pasteurs d'Israël ! Prophétise, et dis à ces pasteurs : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se paissent eux-mêmes ! N'est-ce pas le troupeau que les pasteurs doivent paître ? ³Vous en mangez la graisse, et vous vous habillez de laine ; vous tuez ce qui est gras, vous ne paissez point le troupeau ! ⁴Vous n'avez pas fortifié les brebis languissantes, vous n'avez pas donné de remède à celle qui était malade, vous n'avez pas bandé la plaie de celle qui avait la jambe rompue, vous n'avez pas ramené celle qui était chassée, et vous n'avez pas cherché celle qui était perdue^d ;

b. [33:24] Ge. 15:7.

c. [33:25] Ge. 9:4 ; Lé. 3:17 ; Lé. 17:10.

d. [34:4] Lu. 15:4-6 ; 1 Pi. 5:1-3.

mais vous les avez maîtrisées avec dureté et rigueur. ⁵Elles se sont dispersées, parce qu'elles n'avaient pas de pasteurs, et elles ont été exposées à devenir la proie de toutes les bêtes des champs, elles se sont dispersées. ⁶Mes brebis sont errantes sur toutes les montagnes et sur toutes les collines élevées, mes brebis sont dispersées sur toute la surface de la terre ; et il n'y a personne qui les recherche, et il n'y a personne pour s'en soucier^e. ⁷C'est pourquoi pasteurs, écoutez la parole de Yahweh : ⁸JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, parce que mes brebis sont livrées au pillage, parce que, faute de pasteurs, elles ont été exposées à devenir la proie de toutes les bêtes des champs, et que mes pasteurs ne se sont pas occupés de mes brebis, parce qu'ils se paissaient eux-mêmes au lieu de faire paître mes brebis, ⁹c'est pourquoi, pasteurs, écoutez la parole de Yahweh ! ¹⁰Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à ces pasteurs-là, et je redemanderai mes brebis de leur main ; ils cesseront de paître les brebis, et les pasteurs ne se repaîtront plus eux-mêmes, mais je délivrerai mes brebis de leur bouche, et elles ne seront plus dévorées par eux.

[*Yahweh, le bon berger qui restaure son troupeau*^f]

¹¹Car ainsi parle le Seigneur Yahweh : Me voici, je redemanderai mes brebis, et je les rechercherai. ¹²Comme le pasteur prend soin de son troupeau quand il est au milieu de ses brebis dispersées, ainsi je rechercherai mes brebis, et les retirerai de tous les lieux où elles auront été dispersées au jour des nuages et de l'obscurité. ¹³Je les retirerai d'entre les peuples et les rassemblerai des territoires, les ramènerai dans leur pays, et les nourrirai sur les montagnes d'Israël, auprès des cours d'eau et dans toutes les demeures du pays. ¹⁴Je les ferai paître dans de bons pâturages, et leur demeure sera sur les hautes montagnes d'Israël ; et là elles coucheront dans une agréable demeure, et paîtront dans de gras pâturages, sur les montagnes d'Israël. ¹⁵Moi-même je paîtrai mes brebis et les ferai reposer, dit le Seigneur Yahweh^g. ¹⁶Je chercherai celle qui était perdue, et je ramènerai celle qui était chassée, je banderai la plaie de celle qui a la jambe rompue, et je fortifierai

celle qui est malade ; mais je détruirai la grasse et la forte ; je les paîtrai avec justice. ¹⁷Quant à vous, mes brebis, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je vais mettre à part les brebis, les béliers, et les boucs. ¹⁸Est-ce trop peu pour vous de paître dans un bon pâturage, pour que vous fouliez de vos pieds le reste de votre pâturage ? De boire des eaux claires, pour que vous troubliez le reste avec vos pieds ? ¹⁹Et mes brebis doivent paître ce que vos pieds ont foulé, et boire ce que vos pieds ont troublé ! ²⁰C'est pourquoi le Seigneur Yahweh leur dit : Me voici, je mettrai moi-même à part la brebis grasse et la brebis maigre. ²¹Parce que vous poussez du côté et de l'épaule, et que vous heurtez de vos cornes toutes celles qui sont languissantes, jusqu'à ce que vous les ayez chassées dehors, ²²je sauverai mes brebis afin qu'elles ne soient plus livrées au pillage. Voici, je jugerai entre brebis et brebis. ²³Je J'établirai sur elles un pasteur qui les paîtra, mon serviteur David ; il les paîtra, et lui-même sera leur pasteur. ²⁴Moi, Yahweh, je serai leur Dieu, et mon serviteur David sera prince au milieu d'elles ; moi, Yahweh, j'ai parlé. ²⁵Je traiterai avec elles une alliance de paix ; et je détruirai dans le pays les mauvaises bêtes ; les brebis habiteront dans le désert en sécurité, et dormiront dans les forêts. ²⁶Je les comblerai de bénédictions, elles, et tous les environs de mes collines ; je ferai tomber la pluie en sa saison ; ce seront des pluies de bénédiction. ²⁷Les arbres des champs produiront leur fruit, et la terre rapportera son revenu ; elles seront dans leur terre en sécurité, et sauront que JE SUIS Yahweh, quand j'aurai rompu les bois de leur joug, et que je les aurai délivrées de la main de ceux qui se les asservissent. ²⁸Elles ne seront plus livrées au pillage parmi les nations, et les bêtes de la terre ne les dévoreront plus ; mais elles habiteront en sécurité, et il n'y aura personne pour les effrayer. ²⁹J'établirai pour elles une plantation de renom ; elles ne mourront plus de faim sur la terre, et ne porteront plus l'opprobre des nations. ³⁰Elles sauront que moi, Yahweh, leur Dieu, JE SUIS avec elles, et qu'elles, la maison d'Israël, sont mon peuple, dit le Seigneur Yahweh. ³¹Vous, mes brebis, les brebis de mon pâturage, vous êtes des hommes, et JE SUIS votre Dieu, dit le Seigneur

e. [34:6] Za. 13:7 ; Mt. 26:31 ; Mc. 14:27.

f. [34:11] Jn. 10:1-18.

g. [34:15] Ps. 23.

Yahweh.

[*Jugement sur Edom*]

35 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, tourne ta face contre la montagne de Séir, et prophétise contre elle ^h. ³Dis-lui : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à toi, montagne de Séir, et j'étendrai ma main contre toi, et te réduirai en désolation et en désert. ⁴Je réduirai tes villes en désert, tu ne seras que désolation, et tu sauras que JE SUIS Yahweh. ⁵Parce que tu as eu une inimitié immortelle, et que tu as fait couler le sang des enfants d'Israël à coups d'épée, au temps de leur détresse, au temps où l'iniquité a pris fin ¹. ⁶C'est pourquoi, JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, je te mettrai à sang, et le sang te poursuivra ; parce que tu n'as point haï le sang, le sang aussi te poursuivra. ⁷Je réduirai la montagne de Séir en désolation et en désert, et j'en éloignerai tous ceux qui la fréquentaient. ⁸Je remplirai de morts ses montagnes ; tes hommes tués par l'épée tomberont sur tes collines, dans tes vallées, et dans tous tes courants d'eau. ⁹Je te réduirai en désolations éternelles, et tes villes ne seront plus habitées ; vous saurez que JE SUIS Yahweh. ¹⁰Parce que tu as dit : Les deux nations, et les deux pays seront à moi, nous les posséderons, quand même Yahweh était là ; ¹¹à cause de cela, JE SUIS vivant, dit le Seigneur Yahweh, j'agirai avec la colère et la jalousie que tu as montrées dans ta haine contre eux ; et je me ferai connaître au milieu d'eux, quand je te jugerai. ¹²Tu sauras que moi, Yahweh, j'ai entendu toutes les paroles insultantes que tu as prononcées contre les montagnes d'Israël, en disant : Elles sont dévastées, elles nous sont livrées comme une proie. ¹³Vous m'avez bravé par vos discours, et vous avez multiplié vos paroles contre moi ; je l'ai entendu. ¹⁴Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Quand toute la terre se réjouira, je te réduirai en désolation. ¹⁵Comme tu t'es réjouie sur l'héritage de la maison d'Israël et de sa désolation, j'en ferai de même envers toi ; tu ne seras que désolation, ô montagne de Séir ! ainsi qu'Edom tout entier ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh ⁱ.

[*Yahweh rétablit Israël*]

36 Toi, fils de l'homme, prophétise sur les montagnes d'Israël, et dis : Montagnes d'Israël, écoutez la parole de Yahweh ! ²Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce que l'ennemi a dit contre vous : Ah ! Ah ! Tous ces hauts lieux éternels sont devenus notre possession ! ³Prophétise, et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Oui, parce qu'on vous a réduites en désolation, et que de toutes parts, on vous a englouties pour que vous soyez la propriété des autres nations, et qu'on vous a exposées à la langue et aux insultes des nations. ⁴À cause de cela, montagnes d'Israël, écoutez la parole du Seigneur Yahweh : Ainsi parle le Seigneur Yahweh, aux montagnes, aux collines, aux courants d'eau, aux vallées, aux lieux détruits et désolés, et aux villes abandonnées qui sont pillées et sont un sujet de moquerie aux autres nations d'alentour ; ⁵à cause de cela, ainsi parle le Seigneur, Yahweh : Je parle dans le feu de ma jalousie contre les autres nations, et contre tous ceux d'Edom qui se sont attribué ma terre en possession, avec toute la joie de leur cœur et le mépris de leur âme, afin d'en piller le butin ^k. ⁶C'est pourquoi prophétise sur la terre d'Israël, et dis aux montagnes et aux collines, aux courants d'eau et aux vallées : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je parle avec jalousie, et avec fureur, parce que vous portez l'ignominie des nations. ⁷C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : J'ai levé ma main, si les nations qui sont tout autour de vous ne portent leur ignominie. ⁸Mais vous, montagnes d'Israël, vous pousserez vos branches, et vous porterez votre fruit pour mon peuple d'Israël ; car ils sont prêts à venir. ⁹Car me voici, je viens à vous, et je retournerai vers vous, et vous serez labourées et semées. ¹⁰Je mettrai sur vous des hommes en grand nombre, la maison d'Israël tout entière, et les villes seront habitées, les lieux déserts seront rebâtis. ¹¹Je multiplierai sur vous les hommes et les animaux, ils multiplieront et seront féconds ; je veux que vous soyez habitées comme auparavant, et je vous ferai plus de bien que vous n'en avez eu au commencement ; et vous saurez que

h. [35:2] Am. 1:11.

i. [35:5] Ps. 137:7.

j. [35:15] Ab. 1:11-16.

k. [36:5] Lé. 25:23 ; Es. 14:2 ; Jé. 2:7.

JE SUIS Yahweh. ¹²Je ferai marcher sur vous des hommes, mon peuple d'Israël, qui vous posséderont, vous serez leur héritage, et vous ne les consumerez plus. ¹³Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Parce qu'on dit de vous : Tu es un pays qui dévore les hommes, et tu as consumé tes habitants ; ¹⁴à cause de cela, tu ne dévoreras plus les hommes et ne consomeras plus tes habitants, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁵Je ne te ferai plus entendre l'ignominie des nations, tu ne porteras plus l'opprobre des peuples ; et tu ne feras plus périr tes habitants, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁶Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁷Fils de l'homme, ceux de la maison d'Israël habitant sur leur terre l'ont souillée par leur voie et par leurs actions ; leur voie est devenue devant moi comme la souillure d'une femme pendant ses règles ¹ ; ¹⁸j'ai répandu ma fureur sur eux à cause du sang qu'ils ont répandu sur le pays, et parce qu'ils l'ont souillé par leurs idoles. ¹⁹Je les ai dispersés parmi les nations, et ils ont été disséminés en divers pays ; je les ai jugés selon leur voie, et selon leurs actions. ²⁰Ils sont arrivés chez les nations où ils allaient, ils ont profané mon saint Nom en sorte qu'on disait d'eux : Ceux-ci sont le peuple de Yahweh, c'est de son pays qu'ils sont sortis ^m. ²¹Mais j'ai épargné mon saint Nom, que la maison d'Israël avait profané parmi les nations où elle est allée. ²²C'est pourquoi dis à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je ne le fais pas à cause de vous, ô maison d'Israël ! mais à cause de mon saint Nom, que vous avez profané parmi les nations où vous êtes allés ⁿ. ²³Je sanctifierai mon grand Nom, qui a été profané parmi les nations, et que vous avez profané au milieu d'elles ; et les nations sauront que JE SUIS Yahweh, dit le Seigneur Yahweh, quand je serai sanctifié par vous, sous leurs yeux. ²⁴Je vous retirerai d'entre les nations, je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai dans votre terre. ²⁵Je répandrai sur vous une eau pure ^o, et vous serez nettoyyés ; je vous nettoierai de toutes vos souillures et de toutes vos idoles.

[Prophétie sur la naissance d'en haut]

²⁶Je vous donnerai un nouveau cœur, je mettrai au-dedans de vous un Esprit nouveau ; j'ôterai de votre chair le cœur de pierre, et je vous donnerai un cœur de chair ^p. ²⁷Je mettrai mon Esprit au dedans de vous, je ferai en sorte que vous suiviez mes ordonnances, et que vous observiez et pratiquiez mes lois. ²⁸Vous habiterez le pays que j'ai donné à vos pères, vous serez mon peuple, et je serai votre Dieu. ²⁹Je vous délivrerai de toutes vos souillures, j'appellerai le blé, je le multiplierai, et je ne vous enverrai plus la famine. ³⁰Je multiplierai le fruit des arbres et le revenu des champs, afin que vous ne portiez plus l'opprobre de la famine parmi les nations. ³¹Vous vous souviendrez de votre mauvaise voie et de vos actions, qui n'étaient pas bonnes, et vous prendrez vous-mêmes en dégoût vos iniquités et vos abominations. ³²Je ne le fais point par amour pour vous, dit le Seigneur Yahweh, sachez-le ! Soyez honteux et confus à cause de votre voie, ô maison d'Israël ! ³³Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Le jour où je vous aurai purifiés de toutes vos iniquités, je vous ferai habiter dans des villes, et les lieux déserts seront rebâtis. ³⁴La terre désolée sera cultivée, tandis qu'elle n'était que désolation aux yeux de tous les passants. ³⁵On dira : Cette terre-ci, qui était désolée, est devenue comme le jardin d'Eden ; et ces villes qui étaient désertes, désolées et détruites, sont fortifiées et habitées ^q. ³⁶Les nations qui resteront autour de vous sauront que moi, Yahweh, j'ai rebâti les lieux détruits et planté le pays désolé. Moi, Yahweh, j'ai parlé, et je le ferai. ³⁷Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Je me laisserai rechercher par la maison d'Israël. Voici ce que je ferai pour eux : Je multiplierai les hommes comme un troupeau de brebis. ³⁸Les villes qui sont désertes seront remplies de troupeaux d'hommes, pareils aux troupeaux consacrés, aux troupeaux qu'on amène à Jérusalem pendant ses fêtes solennelles. Et ils sauront que JE SUIS Yahweh.

l. [36:17] Lé. 12:2 ; Lé. 15:19.

m. [36:20] Ro. 2:24.

n. [36:22] De. 7:7 ; De. 9:5 ; Es. 43:25 ; Ps. 25:11.

o. [36:25] Il est question ici de la Nouvelle Alliance (Jé. 31:31-34 ; Hé. 8:7-13).

p. [36:26] Jé. 32:39 ; Ez. 11:19 ; 2 Co. 3:3.

q. [36:35] Es. 33:20 ; Jé. 22:8-9.

[*Vision des ossements desséchés, image de la restauration d'Israël*]

37 La main de Yahweh fut sur moi, et Yahweh me transporta par son Esprit et me déposa au milieu d'une vallée remplie d'ossements^r. ²Il me fit passer auprès d'eux, tout autour; et voici, ils étaient fort nombreux à la surface de cette vallée et complètement secs. ³Puis il me dit : Fils de l'homme, ces os pourront-ils revivre ? Et je répondis : Seigneur Yahweh, tu le sais. ⁴Alors il me dit : Prophétise sur ces os, et dis-leur : Ossements desséchés, écoutez la parole de Yahweh ! ⁵Ainsi parle le Seigneur Yahweh à ces os : Voici, je ferai entrer un esprit en vous, et vous vivrez^s ; ⁶je mettrai des nerfs sur vous, je ferai croître de la chair sur vous, et j'entendrai la peau sur vous; puis je mettrai un esprit en vous, et vous vivrez. Et vous saurez que JE SUIS Yahweh. ⁷Alors je prophétisai selon l'ordre que j'avais reçu. Et comme je prophétisais, il se fit un bruit, et voici, il se fit un mouvement, et ces os s'approchèrent les uns des autres. ⁸Puis je regardai, et voici, il vint des nerfs sur eux, et il y crût de la chair, la peau fut étendue par dessus; mais il n'y avait pas en eux d'esprit. ⁹Alors il me dit : Prophétise à l'Esprit ! Prophétise, fils de l'homme ! et dis à l'Esprit : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Esprit, viens des quatre vents, et souffle sur ces morts, et qu'ils revivent ! ¹⁰Je prophétisai donc selon l'ordre qu'il m'avait donné. Et l'Esprit entra en eux, ils reprirent vie, et se tinrent sur leurs pieds; c'était une armée extrêmement grande. ¹¹Alors il me dit : Fils de l'homme, ces os sont toute la maison d'Israël; voici, ils disent : Nos os sont desséchés, et notre attente est perdue, c'en est fait de nous ! ¹²C'est pourquoi prophétise, et dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Mon peuple, voici, je vais ouvrir vos sépulcres, je vous ferai monter hors de vos sépulcres, et vous ferai entrer dans la terre d'Israël^t. ¹³Et vous, mon peuple, vous saurez que JE SUIS Yahweh quand j'aurai ouvert vos sépulcres, et que je vous aurai fait monter hors de vos sépulcres. ¹⁴Je

mettrai mon Esprit en vous, et vous vivrez, je vous rétablirai sur votre terre; et vous saurez que moi, Yahweh, j'ai parlé et que je l'ai fait, dit Yahweh.

[*Prophétie sur l'unité d'Israël*]

¹⁵Puis la parole de Yahweh vint à moi en disant : ¹⁶Et toi, fils de l'homme, prends un bois et écris dessus : Pour Juda, et pour les enfants d'Israël, ses compagnons. Prends encore un autre bois, et écris dessus : Le bois d'Ephraïm et de toute la maison d'Israël, ses compagnons, pour Joseph. ¹⁷Puis tu les joindras l'un à l'autre pour ne former qu'un même bois, ils seront unis dans ta main. ¹⁸Quand les enfants de ton peuple demanderont, en disant : Ne nous déclareras-tu pas ce que tu veux dire par ces choses ? ¹⁹Dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je vais prendre le bois de Joseph qui est dans la main d'Ephraïm, et des tribus d'Israël, ses compagnons; je les joindrai au bois de Juda, et j'en formerai un seul bois, ils ne seront qu'un seul bois dans ma main. ²⁰Ainsi les bois sur lesquels tu écriras seront dans ta main, sous leurs yeux. ²¹Dis-leur : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, je vais prendre les fils d'Israël du milieu des nations parmi lesquelles ils sont allés, je les rassemblerai de toutes parts, et je les ferai entrer dans leur pays. ²²Je ferai d'eux une seule nation dans le pays, sur les montagnes d'Israël; un seul roi sera leur roi à tous, ils ne seront plus deux nations, et ils ne seront plus divisés en deux royaumes^u. ²³Ils ne se souilleront plus par leurs idoles, ni par leurs infamies, ni par toutes leurs transgressions, et je les retirerai de toutes leurs demeures dans lesquelles ils ont péché, et je les purifierai; ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu^v. ²⁴David, mon serviteur, sera leur roi, et ils auront tous un seul pasteur; ils suivront mes ordonnances, ils garderont mes lois et les mettront en pratique. ²⁵Ils habiteront dans le pays que j'ai donné à Jacob, mon serviteur, dans lequel vos pères ont habité; ils y habiteront, dis-je, eux, et leurs fils, et les fils de leurs fils, pour toujours; et David

r. [37:1] Les ossements desséchés représentent les Israélites dispersés dans les nations.

s. [37:5] Ps. 71:20; Ro. 8:11.

t. [37:12] Les sépulcres représentent les nations dans lesquelles les Israélites se sont établis. Dieu annonce le retour de son peuple sur la terre d'Israël (Es. 26:19; Os. 13:14).

u. [37:22] Es. 11:12-13; Os. 2:2; Jn. 10:16.

v. [37:23] Es. 1:18; Jé. 33:8; Jé. 24:7; Jé. 32:38; Za. 8:8; 2 Co. 6:16.

mon serviteur sera leur prince pour toujours. ²⁶Je traiterai avec eux une alliance de paix, et il y aura une alliance éternelle avec eux ; je les établirai, et les multiplierai, je mettrai mon lieu saint au milieu d'eux pour toujours. ²⁷Ma demeure sera parmi eux ; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. ²⁸Les nations sauront que JE SUIS Yahweh, qui sanctifie Israël, quand mon lieu saint sera au milieu d'eux pour toujours.

[*Jugement sur Gog*]

38 La parole de Yahweh vint encore à moi en disant : ²Fils de l'homme, tourne ta face vers Gog au pays de Magog ^w, vers le prince de Rosch, de Méschec et de Tubal, et prophétise contre lui ! ³Tu diras : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à toi, Gog, prince des chefs de Méschec et de Tubal ! ⁴Je te ferai retourner en arrière, et je mettrai des boucles dans tes mâchoires, et te ferai sortir avec toute ton armée, avec les chevaux et les cavaliers, tous parfaitement bien équipés, une grande multitude portant le grand et le petit bouclier, et tous maniant l'épée ; ⁵ceux de Perse, d'Ethiopie, et de Puth avec eux, qui tous ont des boucliers et des casques ; ⁶Gomer et toutes ses troupes, la maison de Togarma à l'extrême nord, avec toutes ses troupes, et plusieurs peuples avec toi. ⁷Apprête-toi, tiens-toi prêt, toi, et toute la multitude assemblée autour de toi ! Sois leur chef ! ⁸Après plusieurs jours, tu seras à leur tête, et dans la suite des années, tu marcheras contre le pays dont les habitants, délivrés de l'épée, auront été rassemblés d'entre plusieurs peuples sur les montagnes d'Israël longtemps désertes ; en ce pays qui aura été retiré d'entre les peuples où tous habiteront en sûreté. ⁹Tu monteras, tu viendras comme une dévastation, tu seras comme une nuée pour couvrir la terre, toi, toutes tes troupes, et plusieurs peuples avec toi ^x. ¹⁰Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Il arrivera dans ces jours-là, que des pensées s'élèveront dans ton cœur, et que tu formeras un dessein pernicieux. ¹¹Car tu diras : Je monterai contre le pays dont les villes sont sans murailles, j'envahirai ceux qui sont en repos, qui habitent en sécurité, qui demeurent

tous dans des villes sans murs, lesquelles n'ont ni barres ni portes^y ; ¹²pour enlever un grand butin et faire un grand pillage, pour remettre ta main sur les déserts qui de nouveau étaient habités, et sur le peuple rassemblé du milieu des nations, ayant des troupeaux et des biens, et occupant les lieux élevés du pays. ¹³Séba et Dedan, les marchands de Tarsis, et tous ses lionceaux, te diront : Ne vas-tu pas pour faire du butin, et n'as-tu pas assemblé ta multitude pour faire un grand pillage, pour emporter de l'argent et de l'or, pour prendre le bétail et les biens, pour enlever un grand butin ? ¹⁴Toi donc, fils de l'homme, prophétise, et dis à Gog : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : En ce jour-là, quand mon peuple d'Israël habitera en sécurité, ne le sauras-tu pas ? ¹⁵Ne viendras-tu pas de ton lieu, de l'extrême nord, toi, et plusieurs peuples avec toi, tous montés sur des chevaux, une grande multitude, et une grosse armée ? ¹⁶Ne monteras-tu pas contre mon peuple d'Israël, comme une nuée pour couvrir la terre ? Dans la suite de ces jours, je te ferai venir sur ma terre, afin que les nations me connaissent, quand je serai sanctifié par toi sous leurs yeux, ô Gog ! ¹⁷Ainsi parle le Seigneur Yahweh : N'est-ce pas de toi que j'ai parlé autrefois par mes serviteurs, les prophètes d'Israël, qui ont prophétisé dans ces jours-là pendant plusieurs années, qu'on te ferait venir contre eux ? ¹⁸Mais il arrivera dans ce jour-là, au jour de la venue de Gog sur la terre d'Israël, dit le Seigneur Yahweh, que ma colère éclatera. ¹⁹Je le déclare, dans ma jalousie, dans l'ardeur de ma fureur, en ce jour-là, il y aura une grande agitation sur la terre d'Israël. ²⁰Les poissons de la mer, les oiseaux des cieux et les bêtes des champs, et tous les reptiles qui rampent sur la terre, et tous les hommes qui sont sur la surface de la terre seront épouvantés par ma présence ; les montagnes seront renversées, les parois des rochers tomberont, et tous les murs chuteront par terre. ²¹J'appellerai contre lui l'épée sur toutes mes montagnes, dit le Seigneur Yahweh ; l'épée de chacun d'eux sera contre son frère. ²²J'entrerais en jugement avec lui par la peste, et par le sang ; je ferai pleuvoir sur lui, sur ses

w. [38:2] Gog est un prince et Magog le pays. Ce chapitre doit être mis en parallèle avec Za. 12:1-4 ; Za. 14:1-9 ; Mt. 24:14-30 ; Ap. 14:14-20 ; Ap. 20:8.

x. [38:9] Da. 11:40.

y. [38:11] Jé. 49:31.

troupes, et sur les grands peuples qui seront avec lui, des torrents d'eau, des pierres de grêle, du feu et du soufre^z. ²³Je me glorifierai, je me sanctifierai, je serai connu aux yeux de plusieurs nations ; et elles sauront que JE SUIS Yahweh.

[*Jugement sur Gog, suite*]

39Toi donc, fils de l'homme, prophétise contre Gog, et dis : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici, j'en veux à toi, Gog, prince des chefs de Méschec et de Tubal ! ²Je te ferai retourner en arrière, je te conduirai, je te ferai monter de l'extrême nord, et je t'amènerai sur les montagnes d'Israël. ³Car je frapperai ton arc dans ta main gauche, et je ferai tomber tes flèches de ta main droite. ⁴Tu tomberas sur les montagnes d'Israël, toi et toutes tes troupes, et les peuples qui seront avec toi ; je te livrerai aux oiseaux de proie, à tout ce qui a des ailes, et aux bêtes des champs, pour en être dévoré. ⁵Tu tomberas sur la face des champs, parce que j'ai parlé, dit le Seigneur Yahweh. ⁶Je mettrai le feu dans Magog, et parmi ceux qui demeurent en sécurité dans les îles ; et ils sauront que JE SUIS Yahweh. ⁷Je ferai connaître mon saint Nom au milieu de mon peuple d'Israël ; et je ne profanerais plus mon saint Nom ; les nations sauront que JE SUIS Yahweh, le Saint d'Israël. ⁸Voici, cela arrive et sera fait, dit le Seigneur Yahweh ; c'est le jour dont j'ai parlé. ⁹Les habitants des villes d'Israël sortiront, allumeront le feu, brûleront les armes, les petits et les grands boucliers, les arcs, les flèches, les bâtons qu'on lance de la main, et les javelots ; ils en feront du feu pendant sept ans. ¹⁰On n'apportera point du bois des champs, et on n'en coupera point dans les forêts, parce qu'ils feront du feu de ces armes, lorsqu'ils dépouilleront ceux qui les ont dépouillés, et qu'ils pilleront ceux qui les ont pillés, dit le Seigneur Yahweh. ¹¹Il arrivera ce jour-là que je donnerai à Gog dans ces quartiers-là un lieu pour sépulcre en Israël, à savoir la vallée des passants, qui est au-devant de la mer ; elle réduira les passants au silence. On enterrera là Gog, et toute la multitude de son peuple, et on l'appellera la vallée

d'Hamon-Gog^a. ¹²Ceux de la maison d'Israël les enterreront, et cela durera sept mois, afin de purifier le pays. ¹³Tout le peuple du pays les enterrera, et il en aura du renom, le jour où je serai glorifié, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁴Ils mettront à part des gens qui ne feront autre chose que parcourir le pays, et qui enterreront, avec l'aide des passants, les corps restés à la surface de la terre, pour la purifier, et ils seront à la recherche pendant sept mois. ¹⁵Ils parcourront le pays ; et celui qui verra l'os d'un homme dressera auprès de lui un signal ; jusqu'à ce que les fossoyeurs l'aient enterré dans la vallée d'Hamon-Gog. ¹⁶Il y aura aussi une ville nommée Hamona^b, et on nettoiera le pays. ¹⁷Toi donc, fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Dis aux oiseaux de toutes espèces, et à toutes les bêtes des champs : Assemblez-vous et venez ; amassez-vous de toutes parts vers mon sacrifice que je fais pour vous, qui est un grand sacrifice sur les montagnes d'Israël ! Vous mangerez de la chair, et vous boirez du sang. ¹⁸Vous mangerez la chair des hommes puissants, et vous boirez le sang des princes de la terre, le sang des moutons, des agneaux, des boucs et des veaux engraisés sur le Basan^c. ¹⁹Vous mangerez de la graisse jusqu'à en être rassasiés, et vous boirez du sang jusqu'à en être ivres, de la graisse et du sang de mon sacrifice, que j'aurai sacrifié pour vous. ²⁰Vous serez rassasiés à ma table, de chevaux et de bêtes d'attelage, d'hommes forts et de tous hommes de guerre, dit le Seigneur Yahweh. ²¹Je mettrai ma gloire parmi les nations, et toutes les nations verront mon jugement que j'exercerai, et comment je mettrai ma main sur eux. ²²La maison d'Israël connaîtra dès ce jour-là, et dans la suite, que JE SUIS Yahweh, leur Dieu. ²³Les nations sauront que la maison d'Israël a été emmenée en captivité à cause de son iniquité, parce qu'ils ont péché contre moi, et que je leur ai caché ma face ; aussi je les ai livrés entre les mains de leurs ennemis pour qu'ils périssent par l'épée^d. ²⁴Je les ai traités selon leurs souillures et selon leurs transgressions, et je leur ai caché ma face.

z. [38:22] Ps. 11:6 ; Ap. 8:7 ; Ap. 11:19 ; Ap. 16:21.

a. [39:11] « La vallée d'Hamon-Gog » signifie « La vallée de la multitude de Gog ».

b. [39:16] Hamona signifie « multitude ».

c. [39:18] Es. 34:6 ; Jé. 46:10 ; So. 1:7 ; Job 39:33 ; Mt. 24:28.

d. [39:23] De. 31:17-18 ; Ps. 13:2.

[Rétablissement et conversion d'Israël]

²⁵C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur Yahweh : Maintenant, je ramènerai les captifs de Jacob et j'aurai pitié de toute la maison d'Israël, et je serai jaloux de mon saint Nom. ²⁶Après qu'ils auront porté leur ignominie et toutes les infidélités qu'ils avaient commises envers moi, quand ils habitaient en sécurité sur leur terre, sans personne pour les effrayer. ²⁷Parce que je les ramènerai d'entre les peuples, et que je les rassemblerai des pays de leurs ennemis, je serai sanctifié par eux sous les yeux de plusieurs nations. ²⁸Ils sauront que JE SUIS Yahweh, leur Dieu, quand, après les avoir exilés parmi les nations, je les aurai réunis sur leur terre, sans laisser aucun d'eux là-bas. ²⁹Je ne leur cacherai plus ma face, car je répandrai mon Esprit sur la maison d'Israël, dit le Seigneur Yahweh^e.

[Mesures du futur temple]

40 Dans la vingt-cinquième année de notre captivité, au commencement de l'année, au dixième jour du mois, la quatorzième année après que la ville fut prise, en ce même jour, la main de Yahweh fut sur moi, et il m'amena là. ²Il m'amena par des visions de Dieu, au pays d'Israël, et me posa sur une montagne fort élevée, sur laquelle du côté sud il y avait comme une ville construite. ³Après qu'il m'y fit entrer, voici un homme, dont l'aspect était comme de l'airain, qui avait dans sa main un cordeau de lin, et une canne à mesurer, et qui se tenait debout à la porte. ⁴Cet homme me parla ainsi : Fils de l'homme, regarde de tes yeux, écoute de tes oreilles ! Et applique ton cœur à toutes les choses que je m'en vais te faire voir, car tu as été amené ici afin que je te les fasse voir, et que tu fasses savoir à la maison d'Israël toutes les choses que tu vas voir. ⁵Voici, un mur extérieur entourait la maison. Cet homme avait dans la main une canne à mesurer longue de six coudées, chaque coudée étant d'une coudée normale et une largeur de main en plus. Il mesura la largeur de ce mur bâti, laquelle était d'une canne, et sa hauteur d'une autre canne. ⁶Puis il vint vers la porte orientale, et monta par ses étages. Il mesura l'un des poteaux de la porte d'une canne en largeur, et l'autre poteau d'une autre canne en largeur. ⁷Puis il mesura chaque

chambre d'une canne en longueur, et d'une canne en largeur. L'espace entre les deux chambres était de cinq coudées. Il mesura d'une canne chacun des poteaux de la porte près du vestibule qui menait à la porte la plus intérieure. ⁸Puis il mesura d'une canne le vestibule qui menait à la porte la plus intérieure. ⁹Il mesura de huit coudées le vestibule de la porte et ses poteaux, le vestibule de la porte était en dedans. ¹⁰Les chambres de la porte orientale étaient au nombre de trois d'un côté et de trois de l'autre, toutes les trois avaient la même mesure, et les poteaux d'un côté et de l'autre étaient d'une même mesure. ¹¹Puis il mesura de dix coudées la largeur de l'ouverture de la première porte, et de treize coudées la longueur de la même porte. ¹²Ensuite, il mesura d'un côté un espace limité au-devant des chambres d'une coudée, et une autre coudée d'espace limité de l'autre côté ; chaque chambre avait six coudées d'un côté, et six coudées de l'autre. ¹³Après cela, il mesura le portail depuis le toit d'une chambre jusqu'au toit de l'autre, de la largeur de vingt-cinq coudées entre les deux ouvertures opposées. ¹⁴Il compta soixante coudées pour les poteaux, près desquels était une cour, autour de la porte. ¹⁵L'espace entre la porte d'entrée et le vestibule de la porte intérieure était de cinquante coudées. ¹⁶Il y avait des fenêtres closes aux chambres et à leurs poteaux, à l'intérieur de la porte tout autour. Il y avait aussi des fenêtres dans les vestibules tout autour vers l'intérieur, des palmes étaient sculptées sur les poteaux. ¹⁷Il me mena dans le parvis extérieur, où se trouvaient des chambres et un pavé tout autour. Il y avait trente chambres sur ce pavé. ¹⁸Le pavé était au côté des portes et répondait à la longueur des portes ; c'était le pavé inférieur. ¹⁹Il mesura la largeur du parvis depuis la porte qui menait vers le bas et en dehors jusqu'au parvis intérieur. Il y avait cent coudées à l'orient et au nord. ²⁰Après cela, il mesura la longueur et la largeur de la porte nord du parvis extérieur. ²¹Quant aux chambres, au nombre de trois d'un côté et trois de l'autre, ses poteaux et ses vestibules avaient la même mesure que la première porte, cinquante coudées en longueur, et vingt-cinq coudées en largeur. ²²Ses fenêtres, son vestibule, et ses palmes avaient la même mesure que la porte orientale ; on y montait par sept étages, devant lesquels était son

e. [39:29] Joë. 2:28 ; Ac. 2:17.

vestibule. ²³La porte du parvis intérieur était vis-à-vis de la première porte du nord, et vis-à-vis de la porte orientale. Il mesura depuis une porte jusqu'à l'autre cent coudées. ²⁴Après cela, il me conduisit du côté sud, où se trouvait la porte méridionale. Il en mesura les poteaux et les vestibules qui avaient la même mesure. ²⁵Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour, comme les autres fenêtres, cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large. ²⁶On y montait par sept étages, devant lesquels était son vestibule ; il y avait de chaque côté des palmes sur ses poteaux. ²⁷Pareillement, le parvis intérieur avait sa porte du côté sud ; il mesura, d'une porte à l'autre au sud, cent coudées. ²⁸Après cela, il me fit entrer dans le parvis intérieur par la porte sud, et il mesura la porte sud, selon les mesures précédentes. ²⁹Ses chambres, ses poteaux et ses vestibules avaient la même mesure. Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour, cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large. ³⁰Il y avait tout autour des vestibules de vingt-cinq coudées de long, et cinq coudées de large. ³¹Les vestibules de la porte aboutissaient au parvis extérieur ; il y avait des palmes sur ses poteaux, et huit étages pour y monter. ³²Il me conduisit dans le parvis intérieur, par l'entrée orientale. Il mesura la porte, qui avait la même mesure. ³³Ses chambres, ses poteaux et ses vestibules avaient la même mesure. Cette porte et ses vestibules avaient des fenêtres tout autour, cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large. ³⁴Ses vestibules aboutissaient au parvis extérieur ; il y avait de chaque côté des palmes sur ses poteaux, et huit étages pour y monter. ³⁵Il me conduisit vers la porte nord, il la mesura et trouva la même mesure. ³⁶Ainsi qu'à ses chambres, à ses poteaux et à ses vestibules ; elle avait des fenêtres tout autour, cinquante coudées de long, et vingt-cinq coudées de large. ³⁷Ses vestibules aboutissaient au parvis extérieur ; il y avait de chaque côté des palmes sur ses poteaux, et huit étages pour y monter. ³⁸Il y avait une chambre qui s'ouvrait vers les poteaux des portes, et où l'on devait laver les holocaustes. ³⁹Il y avait aussi dans le vestibule de la porte de chaque côté deux tables, pour y égorgier les bêtes qu'on sacrifierait pour l'holocauste, et le sacrifice pour l'expiation et le sacrifice de culpabilité. ⁴⁰Vers l'un des côtés de la porte, au-dehors, vers le lieu où

l'on montait, à l'entrée de la porte nord, il y avait deux tables ; et de l'autre côté, vers le vestibule de la porte, deux autres tables. ⁴¹Il se trouvait ainsi, aux côtés de la porte, quatre tables d'une part et quatre tables de l'autre, en tout huit tables, sur lesquelles on devait abattre les victimes. ⁴²Les quatre tables qui étaient pour l'offrande entièrement consumée étaient en pierres de taille, de la longueur d'une coudée et demie, et de la largeur d'une coudée et demie, et de la hauteur d'une coudée ; et même on devait poser sur elles les instruments avec lesquels on tuait les victimes pour les offrandes entièrement consumées, et les autres sacrifices. ⁴³Il y avait aussi à l'intérieur de la maison tout autour, des chevilles pour accrocher, larges d'une paume, bien adaptées, d'où l'on apportait la chair des sacrifices sur les tables.

[Répartition des pièces du futur temple]

⁴⁴En dehors de la porte intérieure, il y avait des chambres pour les chantres dans le parvis intérieur, l'une était à côté de la porte nord et avait la face au sud, l'autre était à côté de la porte orientale et avait la face au nord. ⁴⁵Il me dit : Ces chambres, dont la face est au sud, sont pour les prêtres qui ont la charge de la maison. ⁴⁶Mais ces chambres, dont la face est au nord, sont pour les prêtres qui ont la charge de l'autel, qui sont les fils de Tsadok, qui, parmi les fils de Lévi, s'approchent de Yahweh pour faire son service. ⁴⁷Puis il mesura un parvis de la longueur et de la largeur de cent coudées, en carré ; et l'autel était devant la maison. ⁴⁸Ensuite, il me fit entrer dans le vestibule de la maison ; et il mesura les poteaux du vestibule de cinq coudées d'un côté, et de cinq coudées de l'autre, puis la largeur de la porte de trois coudées d'un côté, et de trois coudées de l'autre. ⁴⁹Le vestibule avait une longueur de vingt coudées, et une largeur de onze coudées ; on y montait par des étages. Il y avait des colonnes près des poteaux, l'une d'un côté, et l'autre de l'autre.

[Description du temple]

41 Puis il me fit entrer dans le temple, et il mesura des poteaux de six coudées de largeur d'un côté, et de six coudées de largeur de l'autre côté, largeur de la tente. ²Ensuite, il mesura la largeur de l'ouverture de la porte qui était de dix coudées, et

les côtés de l'ouverture de cinq coudées, d'une part, et de cinq coudées de l'autre part. Puis il mesura la longueur du temple, quarante coudées, et la largeur, vingt coudées. ³Il entra à l'intérieur, et il mesura un poteau d'une ouverture de porte, deux coudées, la hauteur de cette ouverture, six coudées, et la largeur de cette ouverture, sept coudées. ⁴Puis il mesura une longueur de vingt coudées, et une largeur de vingt coudées en face du temple; et il me dit: C'est ici le Saint des saints. ⁵Il mesura l'épaisseur du mur de la maison, qui fut de six coudées, et la largeur des chambres qui étaient tout autour de la maison, de quatre coudées. ⁶Les chambres latérales étaient les unes à côté des autres, au nombre de trente, et il y avait trois poutres; elles entraient dans un mur construit pour ces chambres tout autour de la maison, elles y étaient appuyées sans entrer dans le mur même de la maison. ⁷Les chambres occupaient plus d'espace, à mesure qu'elles s'élevaient, et l'on allait en tournant, car on montait autour de la maison par un escalier tournant. Il y avait plus d'espace dans le haut de la maison, et l'on montait de l'étage inférieur à l'étage supérieur par celui du milieu. ⁸Je considérai la hauteur autour de la maison. Les chambres latérales, à partir de leur fondement, avaient une canne pleine, six grandes coudées. ⁹La largeur du mur extérieur des chambres latérales était de cinq coudées; l'espace libre entre les chambres latérales de la maison, ¹⁰et les chambres autour de la maison avaient une largeur de vingt coudées. ¹¹L'ouverture des chambres latérales donnait sur l'espace libre, une ouverture au nord, et une autre ouverture au sud; la largeur de l'espace libre était de cinq coudées tout autour. ¹²Le bâtiment qui était devant la place vide, du côté de l'occident, avait une largeur de soixante-dix coudées, un mur de cinq coudées de largeur tout autour, et une longueur de quatre-vingt-dix coudées. ¹³Il mesura la maison, qui avait cent coudées de longueur; la place vide, le bâtiment et les murs avaient une longueur de cent coudées. ¹⁴La largeur de la face de la maison et de la place vide, du côté oriental, était de cent coudées. ¹⁵Et il mesura la longueur du bâtiment devant la place vide, sur le derrière, et ses galeries de côté et d'autre, et elle était de cent coudées; puis il y avait le temple intérieur, et les allées du parvis. ¹⁶Les seuils, les fenêtres closes, les galeries

du pourtour aux trois étages, en face des seuils, étaient recouverts de bois tout autour. Depuis le sol jusqu'aux fenêtres fermées, ¹⁷jusqu'au-dessus des ouvertures, et jusqu'à la maison au-dedans comme au-dehors, tout le mur du pourtour, à l'intérieur et à l'extérieur, tout était d'après la mesure, ¹⁸et fait de chérubins et de palmes. Il y avait une palme entre deux chérubins, et chaque chérubin avait deux faces. ¹⁹Une face d'homme était tournée vers la palme d'un côté, et une face de jeune lion était tournée vers la palme de l'autre côté; il en était ainsi tout autour de la maison. ²⁰Depuis le sol jusqu'au-dessus des ouvertures il y avait des chérubins et des palmes et aussi sur le mur du temple. ²¹Les poteaux du temple étaient carrés; et la face du lieu saint avait la même apparence. ²²L'autel était de bois, de la hauteur de trois coudées, et de deux coudées de longueur; ses angles, ses pieds et ses côtés étaient de bois. Puis il me dit: C'est ici la table qui est devant Yahweh. ²³Le temple et le lieu saint avaient deux portes. ²⁴Il y avait deux portes, deux battants, qui tous deux tournaient sur les portes, deux battants pour une porte et deux pour l'autre. ²⁵Il y avait aussi des chérubins et des palmes façonnés sur les portes du temple, comme sur les murs. Un entablement en bois était sur le front du vestibule en dehors. ²⁶Il y avait des fenêtres fermées, et des palmes de part et d'autre, ainsi qu'aux côtés du vestibule, aux chambres latérales de la maison, et aux entablements.

[Mesures supplémentaires du temple]

42Après cela, il me fit sortir vers le parvis extérieur, du côté nord; et il me conduisit vers les chambres qui étaient vis-à-vis de la place vide et vis-à-vis du bâtiment, au nord. ²Sur la face où se trouvait une ouverture au nord, il y avait une longueur de cent coudées, et la largeur était de cinquante coudées. ³C'était vis-à-vis des vingt coudées du parvis intérieur, et vis-à-vis du pavé extérieur, là où se trouvaient les galeries des trois étages. ⁴Devant les chambres, il y avait une promenade large de dix coudées, et une voie d'une coudée; leurs ouvertures donnaient au nord. ⁵Les chambres supérieures étaient plus étroites que les inférieures et que celles du milieu du bâtiment, parce que les galeries leur ôtaient de la place. ⁶Car elles étaient à trois étages, et n'avaient point de colonnes, comme

les colonnes des parvis ; c'est pourquoi à partir du sol, les chambres du haut étaient plus étroites que celles du bas et du milieu. ⁷Le mur extérieur parallèle aux chambres, du côté du parvis extérieur devant les chambres, avait cinquante coudées de long. ⁸Car la longueur des chambres du côté du parvis extérieur était de cinquante coudées. Mais sur la face du temple, il y avait cent coudées. ⁹Au bas de ces chambres était l'entrée orientale, quand on y venait du parvis extérieur. ¹⁰Il y avait encore des chambres sur la largeur du mur du parvis du côté oriental, vis-à-vis de la place vide et vis-à-vis du bâtiment. ¹¹Devant elles, il y avait un chemin, comme devant les chambres qui étaient du côté nord. La longueur et la largeur étaient les mêmes ; leurs issues, leur disposition et leurs ouvertures étaient semblables. ¹²Il en était de même pour les ouvertures des chambres du côté sud. Il y avait une ouverture à la tête du chemin, du chemin qui se trouvait droit devant le mur du côté oriental par où l'on y entra. ¹³Après cela, il me dit : Les chambres du parvis nord et les chambres du parvis sud, qui sont devant la place vide, ce sont les chambres du lieu saint, où les prêtres qui s'approchent de Yahweh, mangeront les choses très saintes. Ils déposeront là les choses très saintes, à savoir les gâteaux, les sacrifices pour le péché et les sacrifices de culpabilité ; car ce lieu est saint. ¹⁴Quand les prêtres seront entrés, ils ne sortiront point du lieu saint pour venir au parvis extérieur, mais ils déposeront là leurs vêtements avec lesquels ils font le service ; car ces vêtements sont sacrés ; ils en mettront d'autres pour s'approcher du peuple. ¹⁵Lorsqu'il eut achevé de mesurer la maison intérieure, il me fit sortir par la porte qui était du côté oriental, puis il mesura l'enceinte tout autour. ¹⁶Il mesura le côté oriental avec la canne qui servait de mesure, et il y avait tout autour cinq cents cannes. ¹⁷Ensuite, il mesura le côté nord, avec la canne qui servait de mesure, et il y avait tout autour cinq cents cannes. ¹⁸Puis il mesura le côté sud avec la canne qui servait de mesure, et il y avait cinq cents cannes. ¹⁹Il se tourna du côté occidental, et mesura cinq cents cannes avec la canne qui servait de mesure. ²⁰Il mesura des quatre côtés le mur formant l'enceinte de la maison ; la longueur était de cinq cents cannes, et

la largeur de cinq cents cannes, ce mur marquait la séparation entre le lieu saint et le profane.

[*La gloire de Yahweh remplit la maison*^f]

43 Puis il me ramena à la porte, à la porte qui était du côté oriental. ²Et voici, la gloire du Dieu d'Israël s'avançait de l'orient. Sa voix était pareille au bruit des grandes eaux, et la terre resplendissait de sa gloire^g. ³La vision que j'eus alors était semblable à celle que j'avais vue lorsque j'étais venu pour détruire la ville, ces visions étaient comme la vision que j'avais vue sur le fleuve de Kebar ; et je me prosternai le visage contre terre. ⁴Puis la gloire de Yahweh entra dans la maison par la porte qui était du côté oriental. ⁵L'Esprit m'enleva et me fit entrer dans le parvis intérieur, et voici la gloire de Yahweh remplissait la maison.

[*Le trône de Yahweh*]

⁶Je l'entendis s'adressant à moi depuis la maison, et l'homme qui me conduisait était debout près de moi. ⁷Yahweh me dit : Fils de l'homme, c'est ici le lieu de mon trône, et le lieu des plantes de mes pieds, dans lequel je ferai ma demeure éternellement parmi les enfants d'Israël ; et la maison d'Israël ne souillera plus mon saint Nom, ni eux, ni leurs rois, par leurs fornications ; mais ils souilleront leurs hauts lieux par les cadavres de leurs rois. ⁸Car ils ont mis leur seuil près de mon seuil, et leur poteau près de mon poteau, il y avait un mur entre moi et eux ; ils ont souillé mon saint Nom par leurs abominations qu'ils ont faites ; c'est pourquoi je les ai consumés dans ma colère. ⁹Maintenant, ils rejeteront loin de moi leurs adultères et les cadavres de leurs rois, et je ferai ma demeure éternellement parmi eux. ¹⁰Toi donc, fils de l'homme, montre ce temple à la maison d'Israël ; et qu'ils soient confus à cause de leurs iniquités ; et qu'ils aient honte de leur iniquité. ¹¹S'ils rougissent de tout ce qu'ils ont fait, fais-leur connaître la forme de ce temple, sa disposition, avec ses sorties et ses entrées, toutes ses figures et toutes ses ordonnances, toutes ses formes, toutes ses lois, et écris-les sous leurs yeux, afin qu'ils gardent toutes ses formes, et toutes les ordonnances, et qu'ils les pratiquent.

f. [43:1] Cp. Ez. 11:22-24.

g. [43:2] Ap. 1:15.

¹²Telle est la loi de la maison. Sur le sommet de la montagne, tout le territoire sera un lieu très saint tout autour. Voilà donc la loi de la maison.

[L'autel pour les holocaustes et les sacrifices]

¹³Voici les mesures de l'autel, d'après les coudées dont chacune était d'une largeur de main plus longue que la coudée ordinaire. Le fond avait une coudée de hauteur et une coudée de largeur, et le rebord qui terminait son contour avait un empan de largeur; c'était le dos de l'autel. ¹⁴Depuis le fond sur le sol jusqu'à l'encadrement inférieur, il y avait deux coudées, et une coudée de largeur, et depuis le petit jusqu'au grand encadrement, il y avait quatre coudées et une coudée de largeur. ¹⁵L'autel avait quatre coudées; et quatre cornes s'élevaient de l'autel. ¹⁶L'autel avait douze coudées de longueur, douze coudées de largeur, et formait un carré par ses quatre côtés. ¹⁷L'encadrement avait quatorze coudées de longueur sur quatorze coudées de largeur à ses quatre côtés, le rebord qui terminait son contour avait une demi-coudée, le fond avait une coudée tout autour, et les étages étaient tournés vers l'orient. ¹⁸Il me dit : Fils de l'homme, ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici les lois au sujet de l'autel pour le jour où on le fera, afin qu'on y offre l'holocauste, et qu'on y répande le sang. ¹⁹Tu donneras aux prêtres, aux Lévités, qui sont de la race de Tsadok, et qui s'approchent de moi, dit le Seigneur Yahweh, afin qu'ils y fassent mon service, un jeune taureau en sacrifice pour le péché. ²⁰Et tu prendras de son sang, et en mettras sur les quatre cornes de l'autel, et sur les quatre angles de l'encadrement et sur le rebord qui l'entoure, ainsi tu purifieras l'autel, et tu feras la propitiation pour lui^h. ²¹Tu prendras le jeune taureau expiatoire, et on le brûlera dans un lieu réservé de la maison, en dehors du lieu saint. ²²Le second jour, tu offriras un bouc sans défaut pour le péché, et on purifiera l'autel comme on l'aura purifié avec le jeune taureau. ²³Quand tu auras achevé de purifier l'autel, tu offriras un jeune taureau sans défaut, et un bœuf du troupeau sans défaut. ²⁴Tu

les offriras devant Yahweh, et les prêtres jetteront du sel par dessus, et les offriront en holocauste à Yahwehⁱ. ²⁵Durant sept jours, tu sacrifieras chaque jour un bouc comme victime expiatoire, et les prêtres sacrifieront un jeune taureau et un bœuf du troupeau sans défaut. ²⁶Pendant sept jours, les prêtres feront la propitiation pour l'autel, on le purifiera et chacun d'eux sera consacré^j. ²⁷Lorsque ces jours seront accomplis, dès le huitième jour, et à l'avenir, les prêtres offriront sur cet autel vos holocaustes et vos sacrifices d'offrande de paix^k. Et je serai apaisé envers vous, dit le Seigneur Yahweh.

[La porte fermée du sanctuaire]

44 Puis il me ramena vers la porte extérieure du lieu saint, du côté oriental, mais elle était fermée. ²Yahweh me dit : Cette porte-ci sera fermée, et ne sera point ouverte, personne n'y passera, parce que Yahweh, le Dieu d'Israël, est entré par cette porte; elle sera donc fermée^l. ³Elle sera pour le prince; le prince sera le seul qui s'y assiera pour manger le pain devant Yahweh; il entrera par le chemin du vestibule de la porte, et sortira par le même chemin.

[La gloire dans la maison de Yahweh]

⁴Il me fit revenir par le chemin de la porte nord, jusque sur le devant de la maison. Je regardai, et voici, la gloire de Yahweh avait rempli la maison de Yahweh, et je me prosternai sur ma face. ⁵Alors Yahweh me dit : Fils de l'homme, applique ton cœur, et regarde de tes yeux, écoute de tes oreilles tout ce dont je vais te parler, concernant toutes les ordonnances et toutes les lois qui concernent la maison de Yahweh. Applique ton cœur en ce qui concerne l'entrée de la maison et toutes les sorties du lieu saint. ⁶Tu diras aux rebelles, à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Maison d'Israël ! Assez de toutes vos abominations ! ⁷Vous avez fait entrer les fils de l'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, pour être dans mon lieu saint, pour profaner ma maison. Vous avez

h. [43:20] Ex. 29:36-39.

i. [43:24] Lé. 2:13.

j. [43:26] Le terme « consacré » veut dire littéralement « remplir sa main ». Voir aussi Jg. 17:5,12.

k. [43:27] Voir commentaire en Lé. 3:1.

l. [44:2] Ap. 3:8.

offert mon pain, la graisse et le sang, à toutes vos abominations, vous avez enfreint mon alliance^m.⁸ Et vous n'avez point ordonné que mes choses saintes soient observées, mais vous avez établi comme il vous a plu dans mon sanctuaire, des gens pour y être les gardes des choses que j'avais commandé de garder.

[Recommandations aux prêtres du futur temple]

⁹Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Pas un de tous ceux qui seront fils d'étranger, incirconcis de cœur et incirconcis de chair, n'entrera dans mon lieu saint, pas même un d'entre tous les fils d'étrangers qui seront parmi les enfants d'Israël.¹⁰ Mais les Lévites qui se sont éloignés de moi, lorsqu'Israël s'est égaré, et qui se sont égarés de moi pour suivre leurs idoles, porteront la peine de leur iniquité.¹¹ Toutefois, ils seront employés dans mon lieu saint aux charges qui sont vers les portes de la maison, et ils feront le service de la maison ; ils égorgeront pour le peuple les bêtes pour l'holocauste, et pour les autres sacrifices, et se tiendront prêts devant lui pour le servir.¹² Parce qu'ils l'ont servi se présentant devant leurs idoles, et qu'ils ont fait tomber dans l'iniquité la maison d'Israël, à cause de cela j'ai levé ma main en jurant contre eux, dit le Seigneur Yahweh, qu'ils porteront la peine de leur iniquité.¹³ Ils n'approcheront plus de moi pour exercer la prêtrise, ni pour approcher mes sanctuaires, mes lieux très saints ; mais ils porteront leur confusion et leurs abominations qu'ils ont commises.¹⁴ C'est pourquoi, je les établirai pour avoir la garde de la maison pour tout son service, et pour tout ce qui s'y fait.¹⁵ Mais quant aux prêtres et aux Lévites, fils de Tsadok, qui ont soigneusement administré ce qu'il fallait faire dans mon lieu saint, lorsque les enfants d'Israël se sont éloignés de moi, ceux-là s'approcheront de moi pour faire mon service, et se tiendront devant moi pour m'offrir la graisse et le sang, dit le Seigneur Yahweh.¹⁶ Ceux-là entreront dans mon lieu saint, et s'approcheront de ma table, pour faire mon

service, et ils administreront soigneusement ce que j'ai ordonné de faire.¹⁷ Et il arrivera que lorsqu'ils franchiront les portes des parvis intérieurs, ils se vêtiront de robes de lin ; et il n'y aura point de laine sur eux pendant qu'ils feront le service aux portes des parvis intérieurs et dans la maison.¹⁸ Ils auront des ornements de lin sur leur tête, et des caleçons de lin sur leurs reins, et ne se ceindront point de manière à provoquer la sueurⁿ.¹⁹ Quand ils sortiront pour aller dans le parvis extérieur, dans le parvis extérieur, vers le peuple, ils se dévêtiront de leurs habits, avec lesquels ils font le service, et les poseront dans les chambres saintes, et se revêtiront d'autres habits, afin qu'ils ne sanctifient point le peuple avec leurs habits.²⁰ Ils ne se raseront point la tête, ni ne laisseront point croître leurs cheveux, mais simplement ils tondront leur tête^o.²¹ Pas un des prêtres ne boira du vin quand ils entreront au parvis intérieur.²² Ils ne prendront point pour femme une veuve, ni une répudiée ; mais ils prendront des vierges, de la race de la maison d'Israël, ou une veuve qui soit veuve d'un prêtre^p.²³ Ils enseigneront à mon peuple la différence qu'il y a entre le saint et le profane, et leur feront entendre la différence qu'il y a entre ce qui est souillé et ce qui est pur.²⁴ Quand il surviendra quelque procès, ils assisteront au jugement, et jugeront suivant les lois que j'ai données ; et ils garderont mes lois et mes statuts dans toutes mes fêtes, et ils sanctifieront mes sabbats.²⁵ Un prêtre n'ira pas vers un mort, de peur d'en être souillé, il pourra se rendre impur que pour un père, pour une mère, pour un fils, pour une fille, pour un frère, et pour une sœur qui n'aura point eu de mari^q.²⁶ Et après que chacun d'eux se sera purifié, on lui comptera sept jours.²⁷ Le jour où il entrera dans le lieu saint, dans le parvis intérieur pour faire le service dans le lieu saint, il offrira son sacrifice pour son péché, dit le Seigneur Yahweh.²⁸ Et cela leur sera pour héritage. Ce sera moi leur héritage, car vous ne leur donnerez aucune possession en Israël, ce sera moi leur possession^r.²⁹ Ils se nourriront de l'offrande de gâteau, des sacrifices pour le péché

m. [44:7] Lé. 3:11-16 ; Lé. 22:25 ; No. 28:2.

n. [44:18] Voir Ge. 3:17.

o. [44:20] Lé. 19:27.

p. [44:22] Lé. 21:13-14.

q. [44:25] Lé. 21:1-2.

r. [44:28] No. 18:20 ; De. 18:1-2.

et des sacrifices de culpabilité ; et tout interdit en Israël leur appartiendra. ³⁰Les prémices de tous les fruits et toutes les offrandes que vous présenterez par élévation appartiendront aux prêtres ; vous donnerez aussi les prémices de votre pâte aux prêtres, afin que la bénédiction repose sur votre maison. ³¹Les prêtres ne mangeront aucune créature volante, aucun animal mort ou déchiré^s.

[Zone réservée à Yahweh et aux prêtres]

45 Quand vous partagerez au sort le pays en héritage, vous prélèverez comme une offrande en élévation pour Yahweh, une portion du pays longue de vingt-cinq mille cannes, et large de dix mille ; ce sera une chose sainte dans tous ses territoires et aux environs. ²De cette portion, vous prendrez pour le lieu saint cinq cents cannes sur cinq cents en carré, et cinquante coudées tout autour pour ses faubourgs. ³Sur cette étendue de vingt-cinq mille cannes en longueur, et de dix mille en largeur, tu mesureras un emplacement pour le lieu saint et pour le Saint des saints ; et le Saint des saints sera dans cet espace. ⁴C'est la portion sainte du pays, elle appartiendra aux prêtres qui font le service du lieu saint, qui s'approchent de Yahweh pour le servir ; c'est là que seront leur maison, et ce sera un lieu saint pour le lieu saint. ⁵Vingt-cinq mille cannes en longueur, et dix mille en largeur, formeront la propriété des Lévites, serviteurs de la maison, avec vingt chambres. ⁶Vous donnerez pour la possession de la ville la largeur de cinq mille et la longueur de vingt-cinq mille, suivant la proportion de la portion sanctifiée, qui sera levée pour toute la maison d'Israël.

[Zone réservée au prince]

⁷Pour le prince vous réserverez un espace aux deux côtés de la portion sainte et de la propriété de la ville, le long de la portion sainte et le long de la propriété de la ville, du côté de l'occident vers l'occident, et du côté de l'orient vers l'orient, sur une longueur parallèle à l'une des parts, depuis la limite de l'occident jusqu'à la limite de l'orient. ⁸Ce sera sa terre, sa propriété en Israël ; et mes princes que j'établirai ne fouleront plus mon peuple, mais ils

distribueront le pays à la maison d'Israël, selon leurs tribus.

[Le prince, exemple au milieu du peuple ; prescriptions sur les offrandes]

⁹Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Assez, princes d'Israël ! Otez la violence et le pillage, et jugez avec justice ; ôtez vos extorsions de dessus mon peuple ! dit le Seigneur Yahweh. ¹⁰Ayez la balance juste, l'épha juste, et le bath juste^t. ¹¹L'épha et le bath seront de même mesure ; on prendra un bath pour la dixième partie d'un omer, et l'épha sera la dixième partie d'un omer, la mesure de l'un et de l'autre se rapportera à l'omer. ¹²Le sicle sera de vingt guéras ; vingt sicles, vingt-cinq sicles et quinze sicles feront la mine^u. ¹³Voici l'offrande élevée que vous offrirez : La sixième partie d'un épha d'un omer de blé ; et vous donnerez la sixième partie d'un épha d'un omer d'orge. ¹⁴Le bath est la mesure pour l'huile, l'offrande ordonnée pour l'huile sera la dixième partie d'un bath sur un cor, qui est égal à un omer de dix baths ; car dix baths feront un omer. ¹⁵Pareillement, l'offrande ordonnée des bêtes du menu bétail sera de deux cents l'une, même des meilleurs pâturages d'Israël ; toute cette offrande sera employée en gâteaux et en holocaustes, et en offrandes de paix, afin de faire propitiation pour vous, dit le Seigneur Yahweh. ¹⁶Tout le peuple du pays sera tenu à cette offrande élevée, pour celui qui sera prince en Israël. ¹⁷Mais le prince sera tenu de fournir les holocaustes, les offrandes et les libations qu'il faudra offrir aux fêtes solennelles, aux nouvelles lunes et aux sabbats, et dans toutes les solennités de la maison d'Israël. Il tiendra prêtes les bêtes qu'on sacrifiera pour l'expiation, et les gâteaux, et les bêtes qu'on sacrifiera pour l'holocauste, et les bêtes qu'on sacrifiera pour les offrandes de paix, afin de faire propitiation pour la maison d'Israël. ¹⁸Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Au premier mois, au premier jour du mois, tu prendras un jeune taureau sans défaut, et tu feras l'expiation du lieu saint. ¹⁹Le prêtre prendra du sang de ce sacrifice offert pour le péché, et en mettra sur les poteaux de la maison, et sur les quatre angles de l'encadrement de l'autel, et sur

s. [44:31] Ex. 22:31 ; Lé. 22:8.

t. [45:10] Lé. 19:35-36.

u. [45:12] Ex. 30:13 ; Lé. 27:25.

les poteaux de la porte du parvis intérieur. ²⁰Tu en feras ainsi au septième jour du même mois, à cause des hommes qui pèchent involontairement et à cause des hommes simples ; et vous ferez ainsi propitiation pour la maison. ²¹Au premier mois, au quatorzième jour du mois, vous aurez la Pâque, fête solennelle qui durera sept jours, pendant lesquels on mangera des pains sans levain^v. ²²En ce jour-là, le prince offrira un taureau pour le sacrifice d'expiation, tant pour lui que pour tout le peuple du pays. ²³Pendant les sept jours de cette fête solennelle, il offrira chaque jour sept taureaux et sept béliers sans défaut, pour l'holocauste qu'on offrira à Yahweh, et un bouc en sacrifice d'expiation, chaque jour. ²⁴Il offrira un épha pour chaque taureau, et un épha pour chaque bélier, avec un hin d'huile par épha. ²⁵Au septième mois, le quinzième jour du mois, à la fête solennelle, il offrira durant sept jours les mêmes choses, le même sacrifice expiatoire, le même holocauste et la même offrande avec l'huile.

[Le service le jour du sabbat et les jours de fêtes]

46 Ainsi parle le Seigneur Yahweh : La porte du parvis intérieur, du côté oriental, sera fermée les six jours ouvrables, mais elle sera ouverte le jour du sabbat, elle sera aussi ouverte le jour de la nouvelle lune. ²Et le prince y entrera par le chemin du vestibule de la porte du parvis extérieur, et se tiendra près de l'un des poteaux de l'autre porte ; les prêtres prépareront son holocauste et ses sacrifices d'offrande de paix ; il se prosternera sur le seuil de cette porte, et ensuite il sortira ; et la porte ne sera point fermée jusqu'au soir ; ³tellement que le peuple du pays se prosternera devant Yahweh à l'entrée de cette porte, les jours de sabbat et des nouvelles lunes. ⁴L'holocauste que le prince offrira à Yahweh le jour du sabbat sera de six agneaux sans défaut et d'un bélier sans défaut. ⁵L'offrande pour le bélier sera d'un épha, et l'offrande pour chacun des agneaux sera selon ce qu'il pourra donner ; mais il y aura un hin d'huile pour chaque épha. ⁶Au jour de la nouvelle lune, son holocauste sera d'un jeune taureau, sans défaut, de six agneaux et d'un bélier, aussi sans défaut. ⁷Son offrande pour le taureau sera d'un épha, pour l'offrande du bélier, un autre épha, et pour chacun

des agneaux selon ce qu'il pourra donner ; mais il y aura un hin d'huile pour chaque épha. ⁸Lorsque le prince entrera, il entrera par le chemin du vestibule de la porte, et il sortira par le même chemin. ⁹Quand le peuple du pays entrera pour se présenter devant Yahweh, aux fêtes solennelles, celui qui y entrera par le chemin de la porte nord pour y adorer Yahweh, sortira par le chemin de la porte sud, et celui qui y entrera par le chemin de la porte sud, sortira par le chemin de la porte nord ; personne ne retournera par le chemin de la porte par laquelle il sera entré, mais il sortira par celle qui lui est opposée. ¹⁰Alors le prince entrera parmi eux, quand ils entreront ; et quand ils sortiront, ils sortiront ensemble. ¹¹Or dans ces fêtes solennelles et dans ces solennités, l'offrande d'un taureau sera d'un épha, et l'offrande d'un bélier d'un autre épha, l'offrande de chacun des agneaux sera selon ce que le prince pourra donner, et il y aura un hin d'huile pour chaque épha. ¹²Et si le prince offre un sacrifice volontaire, quelque holocauste, soit quelques sacrifices d'offrande de paix en offrande volontaire à Yahweh, on lui ouvrira la porte qui est du côté oriental, et il offrira son holocauste et ses sacrifices d'offrande de paix comme il les offre le jour du sabbat ; puis il sortira, et après qu'il sera sorti, on fermera cette porte. ¹³Tu sacrifieras chaque jour en holocauste à Yahweh un agneau d'un an sans défaut, tu le sacrifieras tous les matins. ¹⁴Tu lui offriras tous les matins l'offrande, faite de la sixième partie d'un épha, et de la troisième d'un hin d'huile pour pétrir la farine ; c'est l'offrande à Yahweh qu'il faut offrir par ordonnances perpétuelles. ¹⁵Ainsi on offrira tous les matins en holocauste perpétuel cet agneau et l'offrande avec cette huile. ¹⁶Ainsi a dit le Seigneur Yahweh : Quand le Prince aura fait un don de quelque pièce de son héritage à quelqu'un de ses fils, ce don appartiendra à ses fils ; parce qu'ils ont droit de possession en l'héritage. ¹⁷Mais s'il fait un don pris de son héritage à l'un de ses serviteurs, le don lui appartiendra bien, mais seulement jusqu'à l'année de la liberté, puis il retournera au prince ; ses fils seuls posséderont ce qu'il leur donnera de son héritage^w. ¹⁸Et le prince ne prendra pas de l'héritage du peuple en les opprimant, les chassant de leur possession, c'est de sa propre possession qu'il fera

v. [45:21] Lé. 25:5 ; No. 9:3 ; Ex. 12.

w. [46:17] Lé. 25:10.

hériter ses fils, afin qu'aucun de mon peuple ne soit dispersé loin de sa possession. ¹⁹Puis il me mena par l'entrée qui était vers le côté de la porte, aux chambres saintes qui appartenaient aux prêtres, vers le nord. Et voici, il y avait un certain lieu dans le fond du côté occidental. ²⁰Et il me dit : Voici le lieu où les prêtres feront bouillir la chair des sacrifices de culpabilité et pour le péché, et où ils feront cuire les offrandes afin de ne pas les transporter dans le parvis extérieur pour sanctifier le peuple ^x. ²¹Puis il me fit sortir vers le parvis extérieur, et me fit traverser vers les quatre angles du parvis, et voici, il y avait une cour à chacun des angles du parvis. ²²Aux quatre angles de ce parvis, il y avait des cours voûtées, longues de quarante coudées, et larges de trente ; et toutes les quatre avaient la même mesure dans les angles. ²³Un mur les entourait toutes les quatre, et des foyers étaient faits au bas du campement tout autour. ²⁴Et il me dit : C'est ici la maison des cuisines. C'est là que ceux qui font le service de la maison cuiront les sacrifices du peuple.

[*Les eaux pures du sanctuaire^y*]

47 Puis il me ramena vers l'entrée de la maison, et voici, des eaux sortaient sous le seuil de la maison, vers l'orient, car la face de la maison était vers l'orient ; et ces eaux-là descendaient du côté droit de la maison, du côté sud de l'autel ^z. ²Puis il me fit sortir par le chemin de la porte nord, et me fit faire le tour par dehors, jusqu'à la porte extérieure, du côté de l'orient, et voici, les eaux coulaient du côté droit. ³Quand cet homme s'avança vers l'orient, il avait dans sa main un cordeau ; et il mesura mille coudées, puis il me fit traverser ces eaux-là, et j'avais de l'eau jusqu'aux chevilles. ⁴Puis il mesura mille autres coudées, et me fit traverser les eaux, j'avais de l'eau jusqu'aux genoux ; puis il mesura mille autres coudées, et me fit traverser, et j'avais de l'eau jusqu'aux reins. ⁵Il mesura mille autres coudées ; mais ces eaux-là étaient déjà un torrent que je ne pouvais traverser ; car ces eaux-là étaient si

profondes qu'il fallait y traverser à la nage, c'était un torrent que l'on ne pouvait traverser. ⁶Alors il me dit : Fils de l'homme, as-tu vu ? Puis il me fit aller et revenir vers le bord du torrent. ⁷Quand je revins, il y avait un grand nombre d'arbres sur les deux bords du torrent. ⁸Il me dit : Ces eaux couleront vers la Galilée orientale, et elles descendront à la campagne, puis elles entreront dans la mer, et quand elles se seront jetées dans la mer, les eaux deviendront saines. ⁹Il arrivera que tout être vivant qui se meut vivra partout où les deux torrents couleront, et il y aura une grande quantité de poissons ; car là où ces eaux entreront, les eaux deviendront saines, et tout vivra là où ce torrent parviendra. ¹⁰Il arrivera que des pêcheurs se tiendront le long de cette mer, depuis En-Guédi jusqu'à En-Eglaim ; on étendra les filets, il y aura des poissons de diverses espèces, comme les poissons de la grande mer, et ils seront très nombreux. ¹¹Ses marais et ses fosses ne seront pas assainis, ils seront abandonnés au sel. ¹²Auprès de ce torrent et sur ses deux bords, il croîtra des arbres fruitiers de toutes sortes. Leur feuillage ne se flétrira point, et l'on trouvera toujours du fruit. Tous les mois, ils produiront des fruits mûrs, parce que les eaux de ce torrent sortent du lieu saint, et à cause de cela leur fruit sera bon à manger, et leur feuillage servira de remède ^a.

[*Délimitations du pays^b*]

¹³Ainsi parle le Seigneur Yahweh : Voici les frontières du pays que vous aurez en héritage, selon les douze tribus d'Israël. Joseph aura deux portions. ¹⁴Vous aurez la possession l'un comme l'autre de ce pays. J'ai levé ma main de le donner à vos pères ; et ce pays-là vous sera donc échu en héritage ^c. ¹⁵Voici la frontière du pays, du côté nord, depuis la grande mer, le chemin de Hethlon jusqu'à Tsedad, ¹⁶Hamath, Bérotha, et Sibraïm, entre la frontière de Damas et la frontière de Hamath, Hatzer-Hatthicon, vers la frontière de Havran. ¹⁷La frontière sera depuis la mer, Hatsar-Enon ; la frontière de Damas, Tsaphon au nord et la frontière de Hamath : Ce

x. [46:20] No. 18:9.

y. [47:1] Cp. Za. 14:8-9 ; Ap. 22:1-2.

z. [47:1] Ps. 46:5 ; Joë. 3:18 ; Za. 13:1 ; Za. 14:8 ; Ap. 22:1.

a. [47:12] Ap. 22:2.

b. [47:13] Cp. Ge. 15:18-21.

c. [47:14] Ge. 12:7 ; Ge. 17:8.

sera le côté nord. ¹⁸Le côté oriental sera le Jourdain entre Havran, Damas et Galaad, et le pays d'Israël ; vous mesurerez depuis la frontière nord jusqu'à la mer orientale : Ce sera le côté oriental. ¹⁹Le côté méridional, au midi, ira depuis Thamar jusqu'aux eaux de Meriba à Kadès, jusqu'au torrent vers la grande mer : Ce sera le côté méridional. ²⁰Le côté occidental sera la grande mer, depuis la frontière jusque vis-à-vis de Hamath : Ce sera le côté occidental. ²¹Vous partagerez ce pays entre vous, selon les tribus d'Israël. ²²Vous le diviserez en héritage par le sort pour vous et pour les étrangers qui séjourneront au milieu de vous, qui engendreront des enfants au milieu de vous ; vous les regarderez comme natifs des enfants d'Israël ; ils partageront au sort l'héritage avec vous parmi les tribus d'Israël. ²³Vous donnerez à l'étranger son héritage dans la tribu où il séjournera, dit le Seigneur Yahweh.

[*Héritage de sept tribus*^d]

48 Voici les noms des tribus. Depuis l'extrémité qui regarde vers le nord, le long de la contrée du chemin de Hethlon, du quartier par lequel on entre à Hamath, jusqu'à Hatsar-Enon, qui est la frontière de Damas, du côté qui regarde vers le nord, le long de la contrée de Hamath, tellement que cette extrémité ait le canton de l'orient et celui de l'occident : il y aura une portion pour Dan. ²Et tout joignant les frontières de Dan, depuis le canton de l'orient jusqu'au canton qui regarde vers l'occident, il y aura une portion pour Aser. ³Et tout joignant les frontières d'Aser, depuis le canton qui regarde vers l'orient jusqu'au canton qui regarde vers l'occident, il y aura une portion pour Nephthali. ⁴Et tout joignant les frontières de Nephthali, depuis le canton qui regarde vers l'orient jusqu'au canton qui regarde vers l'occident, il y aura une portion pour Manassé. ⁵Et tout joignant les frontières de Manassé, depuis le canton qui regarde vers l'occident jusqu'au canton qui regarde vers l'orient, il y aura une portion pour Ephraïm. ⁶Et tout joignant les frontières d'Ephraïm, encore depuis le canton de l'orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'occident : il y aura une portion pour Ruben. ⁷Et joignant les frontières de Ruben, depuis le canton de l'orient jusqu'au canton qui regarde vers

l'occident, il y aura une portion pour Juda. ⁸Et tout le long des frontières de Juda, depuis le canton de l'orient, jusqu'au canton qui regarde vers l'occident, il y aura une portion que vous prélèverez sur toute la masse du pays, comme une offrande élevée et elle aura vingt-cinq mille cannes de largeur et de longueur, autant que l'une des autres portions, depuis le canton qui regarde vers l'orient jusqu'au canton qui regarde vers l'occident ; de sorte que le sanctuaire sera au milieu. ⁹La portion que vous lèverez pour Yahweh et qui sera offerte en offrande élevée, aura vingt-cinq mille cannes de longueur, et dix mille de largeur.

[*Territoire réservé aux prêtres et aux Lévites*]

¹⁰Et cette portion sainte sera pour les prêtres, vingt-cinq mille cannes de longueur au nord, et dix mille de largeur à l'occident, dix mille de largeur à l'orient, et vingt-cinq mille de longueur au sud, et le sanctuaire de Yahweh sera au milieu. ¹¹Elle sera pour les prêtres, et quiconque aura été sanctifié d'entre les fils de Tsadok, qui ont fait ce que j'ai ordonné, et qui ne se sont point égarés quand les enfants d'Israël se sont égarés, comme se sont égarés les autres Lévites, ¹²ceux-là auront une portion ainsi prélevée sur l'autre, qui aura été auparavant prélevée sur toute la masse du pays, comme étant une chose très sainte, et elle sera vers les frontières de la portion des Lévites. ¹³Les Lévites auront, parallèlement à la frontière des prêtres, vingt-cinq mille cannes de longueur et dix mille de largeur, vingt-cinq mille pour toute la longueur et dix mille pour toute la largeur. ¹⁴Ils n'en pourront ni vendre ni échanger, et les prémices du pays ne seront point transgressées, car elles sont mises à part pour Yahweh. ¹⁵Les cinq mille cannes qui resteront en largeur sur les vingt-cinq mille cannes seront destinées à la ville, pour les habitations et le faubourg, et la ville sera au milieu. ¹⁶En voici les mesures : Du côté nord, quatre mille cinq cents cannes, du côté sud, quatre mille cinq cents, du côté oriental, quatre mille cinq cents, et du côté occidental, quatre mille cinq cents. ¹⁷Puis il y aura des faubourgs pour la ville, vers le nord. La ville aura un faubourg au nord de deux cent cinquante cannes, de deux cent cinquante au sud, de deux cent cinquante à l'orient, et de deux cent

cinquante à l'occident. ¹⁸Quant à ce qui sera de reste sur la longueur et qui sera tout joignant à la portion sanctifiée, et qui aura dix mille cannes à l'orient, et dix mille autres cannes à l'occident, parallèlement à la portion sanctifiée, le revenu qu'on en tirera sera pour nourriture de ceux qui feront le service qu'il faut dans la ville. ¹⁹Le sol sera travaillé par ceux de toutes les tribus d'Israël qui travailleront pour la ville. ²⁰Toute la portion prélevée sera de vingt-cinq mille cannes en longueur sur vingt-cinq mille en largeur ; vous en séparerez un carré pour la propriété de la ville. ²¹Puis le reste sera pour le prince aux deux côtés de la portion sainte et de la possession de la ville, des vingt-cinq mille cannes de la portion prélevée jusqu'à la frontière de l'orient, et à l'occident, des vingt-cinq mille coudées jusqu'à la frontière de l'occident, le long des parts, sera pour le prince, et la portion sainte et le sanctuaire de la Maison seront au milieu de tout le pays. ²²Ce qui sera donc pour le prince sera l'espace compris depuis la possession des Lévites, et depuis la possession de la ville ; ce qui sera entre ces possessions-là et la frontière de Juda et la frontière de Benjamin sera pour le prince.

[Héritage de cinq tribus]

²³Et ce qui sera de reste sera pour les autres tribus ; depuis le canton de ce qui regarde vers l'orient, jusqu'au canton de ce qui regarde vers l'occident, il y aura une portion pour Benjamin. ²⁴Puis tout joignant les frontières de Benjamin, depuis le canton de ce qui regarde vers l'orient, jusqu'au canton de ce qui regarde vers l'occident, il y aura une autre portion

pour Siméon. ²⁵Puis tout joignant les frontières de Siméon, depuis le canton de ce qui regarde vers l'orient, jusqu'au canton de ce qui regarde vers l'occident, il y aura une autre portion pour Issacar. ²⁶Puis tout joignant les frontières d'Issacar, depuis le canton de ce qui regarde vers l'orient, jusqu'au canton de ce qui regarde vers l'occident, il y aura une autre portion pour Zabulon. ²⁷Puis tout joignant les frontières de Zabulon, depuis le canton de ce qui regarde vers l'orient, jusqu'au canton de ce qui regarde vers l'occident, il y aura une autre portion pour Gad. ²⁸Et ce qui appartient au côté du midi qui regarde proprement le vent d'autan, et sur la frontière de Gad, et cette frontière sera depuis Thamar jusqu'aux eaux de contestation, à Kadès, le long du torrent jusqu'à la grande mer. ²⁹C'est là le pays que vous partagerez par le sort en héritage aux tribus d'Israël, et ce sont là leurs portions, dit le Seigneur Yahweh. ³⁰Et ce sont ici les sorties de la ville : Du côté du nord, il y aura quatre mille cinq cents mesures. ³¹Et les portes de la ville seront selon les noms des tribus d'Israël : Trois portes vers le nord, une porte de Ruben, une porte de Juda, une porte de Lévi. ³²Et du côté de l'orient, quatre mille cinq cents mesures, et trois portes : Une porte de Joseph, une porte de Benjamin, une porte de Dan. ³³Et du côté du sud, quatre mille cinq cents mesures, et trois portes : Une porte de Simeon, une porte d'Issacar, une porte de Zabulon. ³⁴Et du côté de l'occident, quatre mille cinq cents mesures, avec leurs trois portes : Une porte de Gad, une porte d'Aser, une porte de Nephthali. ³⁵Ainsi, le circuit de la ville sera de dix-huit mille mesures ; et le nom de la ville depuis ce jour-là sera : Yahweh est ici.

Osée

Auteur : Osée
(Heb. : Hoswhéa')

Signification : Salut, Sauve

Thème : Israël sera rejeté à cause de son apostasie. D'autres nations seront appelées à sa place.

Date de rédaction : 8^{ème} siècle av. J.-C.

Osée, fils de Bééri, exerça son service dans le royaume du nord au temps de Joas, roi d'Israël. Il était contemporain des prophètes Amos, Michée et Esaïe.

Yahweh demanda à Osée d'épouser une prostituée pour que le prophète puisse partager plus profondément son fardeau et la tristesse qu'il subissait en raison de l'infidélité du peuple qu'il aimait tant. Malgré la rébellion et les mauvais agissements d'Israël, Yahweh manifesta une fois de plus sa patience et utilisa Osée pour avertir et inviter les fils de Jacob à la repentance.

1 La parole de Yahweh qui vint à Osée, fils de Bééri, au temps d'Ozias, de Jotham, d'Achaz et d'Ezéchias, rois de Juda, et au temps de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël.

[Mariage d'Osée et naissance de Jizreel]

2Au commencement, lorsque Yahweh parla à Osée, Yahweh dit à Osée : Va, prends une femme prostituée et des enfants de prostitution ; car le pays ne fait que commettre l'adultère en abandonnant Yahweh ! **3**Il s'en alla donc, et prit Gomer, fille de Diblaïm. Elle conçut, et lui enfanta un fils. **4**Et Yahweh lui dit : Appelle-le du nom de Jizreel ; car encore un peu de temps, et je punirai la maison de Jéhu pour le sang versé à Jizreel, et je ferai cesser le royaume de la maison d'Israël^a. **5**Et il arrivera qu'en ce jour-là, je briserai l'arc d'Israël dans la vallée de Jizreel.

[Naissance de Lo-Ruchama]

6Elle conçut encore, et enfanta une fille. Et Yahweh lui dit : Appelle-la du nom de Lo-Ruchama^b ; car je ne continuerai plus à faire miséricorde à la maison

d'Israël, mais je les enlèverai, je les enlèverai. **7**Mais je ferai miséricorde à la maison de Juda ; et je les délivrerai par Yahweh, leur Dieu, et je ne les délivrerai ni par l'arc, ni par l'épée, ni par les combats, ni par les chevaux, ni par les cavaliers.

[Naissance de Lo-Ammi]

8Puis quand elle sevrera Lo-Ruchama ; elle conçut, et enfanta un fils. **9**Et Yahweh dit : Appelle-le du nom de Lo-Ammi ; car vous n'êtes pas mon peuple, et je ne serai pas votre Dieu.

[Futur rétablissement d'Israël]

2Toutefois, il arrivera que le nombre des enfants d'Israël sera comme le sable de la mer, qui ne peut ni se mesurer ni se compter ; et il arrivera que dans le lieu où il leur est dit : Vous n'êtes pas mon peuple ! On leur dira : Vous êtes les fils du Dieu vivant ! **2**Aussi les enfants de Juda et les enfants d'Israël se rassembleront, et ils s'établiront un chef, et monteront hors du pays ; car la journée de Jizreel sera grande. **3**Appeliez vos frères : Ammi ! Et vos

a. [1:4] Cette prophétie s'est accomplie en 722 av. J.-C. Voir 2 R.17.

b. [1:6] Tout au long de ce livre, certains mots sont symboliquement utilisés pour nommer Israël. A savoir :

- « ruchama » : miséricorde ;
- « Lo-Ruchama » : celle dont on ne fait pas miséricorde ;
- « ammi » : mon peuple ;
- « Lo-Ammi » : pas mon peuple.

Ces noms illustrent ainsi l'infidélité d'Israël envers Yahweh.

sœurs : Ruchama !

[Châtiment d'Israël, la prostituée^c]

⁴Plaidez, plaidez avec votre mère, car elle n'est pas ma femme, et je ne suis pas son mari ! Qu'elle ôte ses prostitutions de devant elle, et ses adultères de son sein ! ⁵De peur que je ne manifeste sa nudité, et que je ne la remette dans l'état où elle était le jour de sa naissance, et que je ne la réduise en désert, que je ne la rende comme une terre aride, et ne la fasse mourir de soif ; ⁶et que je n'use point de miséricorde envers ses enfants, car ce sont des enfants de prostitution. ⁷Parce que leur mère s'est prostituée, celle qui les a conçus s'est déshonorée, car elle a dit : Je m'en irai après ceux que j'aime, qui me donnent mon pain et mes eaux, ma laine et mon lin, mon huile, et mes boissons. ⁸C'est pourquoi voici, je boucherai ton chemin avec des épines, j'y élèverai un mur, afin qu'elle ne trouve plus ses sentiers. ⁹Elle ira donc vers ceux dont elle recherche l'amitié, mais ne les atteindra pas ; elle les cherchera, mais elle ne les trouvera point. Puis elle dira : Je m'en irai, et je retournerai vers mon premier mari, car alors j'étais plus heureuse que maintenant. ¹⁰Mais elle n'a pas reconnu que c'était moi qui lui donnais le froment, le vin et l'huile ; et qui lui avait multiplié l'argent et l'or avec lesquels ils ont façonné un Baal^d. ¹¹C'est pourquoi je reviendrai pour reprendre mon froment en son temps, mon vin en sa saison, et je retirerai ma laine et mon lin qui couvraient sa nudité. ¹²Et maintenant je découvrirai son impudicité aux yeux de ceux qui l'aiment, et personne ne la délivrera de ma main. ¹³Je ferai cesser toute sa joie, ses fêtes, ses nouvelles lunes, ses sabbats, et toutes ses solennités. ¹⁴Et je ravagerai ses vignes et ses figuiers, dont elle disait : Ce sont ici mes salaires que ceux qui m'aiment m'ont donnés ! Je les réduirai en une forêt, et les bêtes des champs les dévoreront. ¹⁵Je la punirai pour les jours où elle brûlait des parfums aux Baals, où elle se parait de ses anneaux et de ses colliers, et s'en allait après ceux qui l'aimaient, et m'oubliait, dit Yahweh.

[La femme adultère revient dans son foyer : Israël revient à Yahweh]

¹⁶Néanmoins, voici, je l'attirerai après que je l'aurai promenée par le désert, et je parlerai à son cœur. ¹⁷Et je lui donnerai ses vignes depuis ce lieu-là, et la vallée d'Acor, pour la porte de son espoir, et là, elle chantera comme au temps de sa jeunesse, et comme au jour où elle remonta du pays d'Egypte. ¹⁸Et il arrivera en ce jour-là, dit Yahweh, tu m'appelleras : Mon Mari ! Et tu ne m'appelleras plus : Mon Baal^e ! ¹⁹Car j'ôterai de sa bouche les noms des Baals, et on ne fera plus mention de leurs noms. ²⁰Aussi en ce temps-là, je traiterai pour eux une alliance avec les bêtes des champs, avec les oiseaux du ciel, et avec les reptiles de la terre ; je briserai et j'ôterai du pays l'arc, l'épée et la guerre, et je les ferai se reposer en sécurité. ²¹Et je te fiancerai à moi pour toujours. Je te fiancerai, dis-je, à moi par la justice, la droiture, la grâce et la compassion, ²²et je te fiancerai par la fermeté, et tu connaîtras Yahweh. ²³Et il arrivera en ce jour-là, que je répondrai, dit Yahweh, je répondrai aux cieux, et les cieux répondront à la terre ; ²⁴et la terre répondra au blé, au bon vin et à l'huile, et ils répondront à Jizreel. ²⁵Puis, je la sèmerai pour moi dans ce pays, et je ferai miséricorde à Lo-Ruchama ; je dirai à Lo-Ammi : Tu es mon peuple ! Et il me répondra : Mon Dieu !

[Soumission d'Israël à Yahweh]

3Après cela Yahweh me dit : Va encore, et aime une femme aimée d'un ami, et néanmoins adultère ; selon l'amour de Yahweh envers les enfants d'Israël, qui se tourment toutefois vers d'autres dieux et aiment les flacons de vin. ²Je m'acquis donc cette femme pour quinze pièces d'argent, un omer et demi d'orge^f. ³Et je lui dis : Tu demeureras avec moi pendant plusieurs jours, tu ne t'abandonneras plus à la prostitution, tu ne seras à aucun homme, et je serai aussi fidèle envers toi. ⁴Car les enfants d'Israël demeureront plusieurs jours sans roi, sans chef, sans sacrifier, sans statue, sans éphod, et sans

c. [2:4] 2 R. 17:1-18.

d. [2:10] Baal : Voir commentaire en Jg. 2:13.

e. [2:18] Baal ne sera plus l'époux d'Israël.

f. [3:2] Voir dans les annexes les tableaux des poids et mesures.

thérapiem^g. ⁵Mais après cela, les enfants d'Israël se repentiront^h ; et rechercheront Yahweh, leur Dieu, et David, leur roi ; et ils s'approcheront avec crainte de Yahweh et de sa bonté, dans les derniers joursⁱ.

[Israël, la nation pécheresse]

4 Ecoutez la parole de Yahweh, enfants d'Israël ! Car Yahweh a un procès avec les habitants du pays, parce qu'il n'y a ni vérité, ni miséricorde, ni connaissance de Dieu dans le pays. ²Il n'y a que parjures et mensonges, meurtres, vols et adultères ; on use de violence, et le sang se mêle au sang. ³C'est pourquoi le pays sera dans le deuil, et tous ceux qui l'habitent seront languissants, et avec eux toutes les bêtes des champs et tous les oiseaux du ciel ; même les poissons de la mer périront. ⁴Quoi qu'il en soit, qu'on ne plaide avec personne, et qu'on ne reprenne personne ; car ton peuple est comme ceux qui disputent avec le prêtre. ⁵Tu tomberas donc en plein jour, et le prophète aussi tombera avec toi de nuit, et j'exterminerai ta mère.

[Israël dans l'ignorance]

⁶Mon peuple est détruit, parce qu'il est sans connaissance^j. Parce que tu as rejeté la connaissance, je te rejeterai, afin que tu n'exerces plus la prêtrise ; puisque tu as oublié la loi de ton Dieu, moi aussi j'oublierai tes enfants. ⁷A mesure qu'ils se sont multipliés, ils ont péché contre moi : Je changerai leur gloire en ignominie. ⁸Ils se nourrissent des péchés de mon peuple, leur âme soutient leur iniquité. ⁹C'est pourquoi le prêtre sera traité comme le peuple ; je le châtierai selon ses voies, et je lui rendrai selon ses œuvres. ¹⁰Et ils mangeront, mais ils ne seront point rassasiés, ils se prostitueront, mais ils ne multiplieront point, parce qu'ils ont abandonné Yahweh et n'ont pas gardé sa loi. ¹¹La luxure, le vin et le moût, ôtent l'entendement.

[Israël dans l'idolâtrie]

¹²Mon peuple demande avis à son bois, et son bâton lui répond ; car l'esprit de fornication les a fait errer, et ils ont commis l'adultère en se détournant de leur Dieu. ¹³Ils sacrifient sur le sommet des montagnes, ils brûlent de l'encens sur les collines, sous les chênes, sous les peupliers, et les térébinthes, parce que leur ombrage est agréable. C'est pourquoi vos filles se prostituent, et vos belles-filles commettent l'adultère. ¹⁴Je ne punirai pas vos filles parce qu'elles se prostituent, ni vos belles-filles parce qu'elles commettent l'adultère, car eux-mêmes se retirent avec des prostituées, et sacrifient avec des femmes débauchées. Ainsi le peuple qui est sans intelligence sera ruiné. ¹⁵Si tu commets l'adultère, ô Israël, au moins que Juda ne se rende pas coupable ! N'entrez donc pas dans Guilgal, et ne montez pas à Beth-Aven, et ne jurez point : Yahweh est vivant ! ¹⁶Parce qu'Israël se révolte comme une génisse indomptable, maintenant Yahweh les fera paître comme des agneaux dans de vastes plaines. ¹⁷Ephraïm s'est associé aux idoles ; abandonne-le ! ¹⁸Leur breuvage est devenu aigre ; ils se prostituent, ils se prostituent ; ses chefs aiment l'ignominie et disent : Apportez. ¹⁹Le vent l'a enfermée dans ses ailes, et ils auront honte de leurs sacrifices.

[Yahweh abandonne son peuple]

5 Ecoutez ceci, prêtres ! Maison d'Israël, sois attentive ! Maison du roi, prêtez l'oreille ! Car c'est à vous que s'adresse le jugement, parce que vous avez été un piège à Mitspa, et un filet tendu sur le Thabor. ²Et les rebelles ont subtilement inventé les moyens d'égorger ; mais je les châtierai tous. ³Je sais qui est Ephraïm, et Israël ne m'est point inconnu ; car maintenant, Ephraïm, tu as commis l'adultère, et Israël est souillé. ⁴Leurs mauvaises habitudes ne leur permettront pas de revenir à leur Dieu, parce

g. [3:4] Cette prophétie s'est accomplie d'une manière extraordinaire à travers l'histoire du peuple d'Israël depuis la première venue de Jésus-Christ. Les Israélites étaient dispersés, sans unité politique faute de roi, empêchés d'offrir des sacrifices depuis la destruction du temple par Titus (39-81), fils de l'empereur romain Vespasien (9-79), en l'an 70.

h. [3:5] La repentance et la conversion nationale d'Israël auront lieu lors du retour du Messie (Es. 59:20-21 ; Ro. 11:26-27). Dieu n'a pas abandonné son peuple, il viendra lui-même le délivrer.

i. [3:5] Les derniers jours : Voir commentaire en Ge. 49:1.

j. [4:6] Le verbe « détruire » vient de l'hébreu « damah » qui signifie aussi « égorger ». Satan est celui qui vient égorger, dérober et détruire, notamment avec ses faux prophètes (Jn. 10:10). Chaque disciple de Jésus-Christ doit avoir une vie de prière et de méditation quotidienne afin de résister aux attaques de l'ennemi.

que l'esprit de fornication est au milieu d'eux, et ils ne connaissent pas Yahweh. ⁵Aussi l'orgueil d'Israël témoignera contre lui ; Israël et Ephraïm tomberont dans leur iniquité ; Juda aussi tombera avec eux. ⁶Ils iront avec leurs brebis et leurs bœufs chercher Yahweh, mais ils ne le trouveront point, il s'est retiré du milieu d'eux. ⁷Ils se sont montrés infidèles envers Yahweh, car ils ont engendré des fils étrangers ; maintenant un mois suffira pour les dévorer avec leurs biens. ⁸Sonnez du shofar à Guibea. Sonnez de la trompette à Rama ! Poussez des cris de guerre à Beth-Aven ! Derrière toi, Benjamin ! ⁹Ephraïm sera en désolation au jour de la correction ; je le fais savoir parmi les tribus d'Israël comme une chose certaine. ¹⁰Les chefs de Juda sont comme ceux qui déplacent les bornes ; je répandrai sur eux ma fureur comme un torrent. ¹¹Ephraïm est opprimé, il est brisé justement, car il a vécu selon les commandements qui lui plaisaient. ¹²Je serai donc comme une teigne pour Ephraïm, comme de la pourriture pour la maison de Juda. ¹³Et Ephraïm voit sa maladie, et Juda ses plaies ; Ephraïm s'en est allé vers le roi d'Assyrie, et s'est adressé au roi Jareb. Mais il ne pourra ni vous guérir, ni panser vos plaies. ¹⁴Car je serai comme un lion pour Ephraïm, comme un lionceau pour la maison de Juda. C'est moi, c'est moi qui déchirerai, puis je m'en irai, j'emporterai la proie, et il n'y aura personne qui me l'ôte.

[Israël revient à Yahweh]

¹⁵Je m'en irai, je reviendrai dans ma demeure, jusqu'à ce qu'ils se reconnaissent coupables, et qu'ils cherchent ma face. Ils me chercheront de grand matin dans leur angoisse.

6 Venez, diront-ils, et retournons à Yahweh ! Car c'est lui qui a déchiré, mais il nous guérira ; il a frappé, mais il bandera nos plaies. ²Il nous rendra la vie dans deux jours ; et le troisième jour il nous rétablira, et nous vivrons en sa présence. ³Alors nous connaissons Yahweh, et nous poursuivrons à le connaître ; sa venue^k est aussi certaine que celle de l'aurore. Il viendra pour nous comme la pluie, comme la pluie de l'arrière-saison^l qui arrose la terre.

[Yahweh dénonce le péché d'Ephraïm]

⁴Que te ferai-je, Ephraïm ? Que te ferai-je, Juda ? Votre piété est comme la nuée du matin, comme la rosée qui se dissipe dès le matin. ⁵C'est pourquoi je les ai taillés en pièces par mes prophètes, je les ai tués par les paroles de ma bouche^m, et mes jugements apporteront la lumière. ⁶Car je prends plaisir à la miséricorde et non aux sacrifices, et à la connaissance de Dieu plus qu'aux holocaustes. ⁷Mais ils ont transgressé l'alliance, comme si elle avait été d'un homme, en quoi ils se sont portés perfidement contre moi. ⁸Galaad est une ville d'ouvriers d'iniquité, couverte de traces de sang. ⁹Et comme les bandes des voleurs attendent quelqu'un, ainsi les prêtres, après avoir comploté, tuent les gens sur le chemin, du côté de Sichem ; car ils exécutent leurs méchants desseins. ¹⁰J'ai vu des choses infâmes dans la maison d'Israël : Là Ephraïm se prostitue, Israël en est souillé. ¹¹A toi aussi Juda, une moisson est préparée, quand je ramènerai les captifs de mon peuple.

[Transgression d'Ephraïm]

7 Lorsque je voulais guérir Israël, l'iniquité d'Ephraïm et la méchanceté de Samarie se sont révélées, car ils ont pratiqué la fausseté ; le voleur entre, tandis que la bande dépouille au-dehors. ²Ils n'ont pas pensé dans leur cœur que je me souviens de toute leur méchanceté ; maintenant leurs œuvres les entourent, elles sont devant ma face. ³Ils réjouissent le roi par leur méchanceté, et les chefs par leurs mensonges. ⁴Eux tous commettent l'adultère, étant embrasés comme un four que le boulanger a chauffé, après qu'il a cessé d'attiser le feu depuis qu'il a pétri la pâte, jusqu'à ce qu'elle soit levée. ⁵Au jour de notre roi, on a rendu malades les chefs à force de leur faire boire des bouteilles de vin ; il a tendu la main aux moqueurs. ⁶Car ils ont appliqué à leurs embûches leur cœur embrasé comme un four ; leur boulanger dort toute la nuit, le matin le four est embrasé comme un feu accompagné de flammes. ⁷Ils sont tous échauffés comme un four, et ils dévorent leurs chefs ; tous leurs rois tombent, et il n'y a aucun

k. [6:3] Il est question ici du retour du Seigneur Jésus-Christ : Voir commentaire en Za. 14:1.

l. [6:3] Voir commentaire en Joë. 2:23.

m. [6:5] Hé. 4:12 ; Ap. 1:16 ; Ap. 19:15.

d'entre eux qui crie à moi. ⁸Ephraïm même se mêle avec les peuples, Ephraïm est comme un gâteau qui n'a pas été retourné. ⁹Les étrangers ont dévoré sa force, et il ne s'en doute pas ; les cheveux gris sont aussi parsemés sur lui, et il ne s'en doute pas. ¹⁰L'orgueil d'Israël donc rendra témoignage contre lui ; car ils ne se sont pas convertis à Yahweh, leur Dieu, et ils ne l'ont pas recherché malgré tout cela. ¹¹Ephraïm est devenu comme une colombe naïve, sans intelligence ; car ils ont réclamé l'Égypte, et sont allés vers le roi d'Assyrie. ¹²Mais quand ils s'en iront, j'étendrai mon filet sur eux, et je les abattrai comme les oiseaux du ciel ; je les châtierai, comme ils en ont été avertis au sein de leur assemblée. ¹³Malheur à eux, parce qu'ils me fuient ! Ils seront exposés au dégât, car ils ont agi méchamment contre moi ! Je voudrais les sauver, mais ils préfèrent contre moi des paroles mensongères. ¹⁴Ils ne crient pas vers moi dans leur cœur, quand ils gémissent sur leurs couches ; ils se dénichent pour le froment et le bon vin, et ils se détournent de moi. ¹⁵Je les ai châtiés, et j'ai fortifié leurs bras, mais ils méditent le mal contre moi. ¹⁶Ce n'est pas au Très-Haut qu'ils retournent ; ils sont devenus comme un arc qui trompe. Leurs chefs tomberont par l'épée, à cause de l'insolence de leur langue. C'est ce qui en fera un objet de moquerie dans le pays d'Égypte.

[Conséquences de la désobéissance]

8 Mets le shofar à ta bouche ! Il vient comme un aigle contre la maison de Yahweh, parce qu'ils ont transgressé mon alliance, et qu'ils ont agi méchamment contre ma loi. ²Ils crieront à moi : Mon Dieu, nous te connaissons, dira Israël ! ³Israël a rejeté le bien ; l'ennemi le poursuivra. ⁴Ils ont établi des rois, mais non de ma part, ils ont établi des chefs, et je ne l'ai pas su ; ils se sont fait des idoles avec leur argent et leur or ; c'est pourquoi ils seront retranchés. ⁵Samarie, ton veau t'a rejetée ! Ma colère s'est embrasée contre eux. Jusqu'à quand ne pourront-ils pas s'adonner à l'innocence ? ⁶Car il vient d'Israël, c'est un orfèvre qui l'a fait, et il n'est pas Dieu ; c'est pourquoi le veau de Samarie sera mis en pièces. ⁷Parce qu'ils sèment du vent, ils moissonneront la tempête ; ils n'auront pas un épi de blé ; le grain qui poussera ne donnera point de farine, et s'il en faisait, les étrangers la dévoreraient.

⁸Israël est dévoré ! Il est maintenant parmi les nations comme un vase dont on ne se soucie pas. ⁹Car ils sont montés vers le roi d'Assyrie, qui est un âne sauvage se tenant seul à part ; Ephraïm a fait des présents à ceux qu'il aimait. ¹⁰Et parce qu'ils ont fait des présents aux nations, je les rassemblerai maintenant ; et ils commenceront à être amoindris à cause de l'impôt pour le roi des princes. ¹¹Parce qu'Ephraïm a fait plusieurs autels pour pécher, ils auront des autels pour pécher. ¹²Je lui ai écrit les grandes choses de ma loi, mais elles sont estimées comme des lois étrangères. ¹³Quant aux sacrifices qui me sont offerts, ils sacrifient de la chair, et la mangent ; mais Yahweh ne les accepte point. Et maintenant il se souviendra de leur iniquité, et punira leurs péchés ; ils retourneront en Égypte. ¹⁴Israël a oublié celui qui l'a fait, et il a bâti des palais ; et Juda a multiplié les villes fortes ; c'est pourquoi j'enverrai le feu dans ses villes et il dévorera leurs palais.

[Ephraïm châtié et rejeté]

9 Israël, ne te réjouis pas, ne sois pas dans l'allégresse, comme les autres peuples, de ce que tu t'es prostitué en abandonnant ton Dieu, de ce que tu as obtenu un salaire de tes amants dans toutes les aires à blé ! ²L'aire et la cuve ne les nourriront pas, et le vin doux les trompera. ³Ils ne resteront pas dans le pays de Yahweh ; Ephraïm retournera en Égypte, et ils mangeront en Assyrie ce qui est impur. ⁴Ils ne feront pas d'aspersions de vin à Yahweh : Elles ne lui seraient point agréables. Leurs sacrifices seront pour eux comme le pain de deuil ; tous ceux qui en mangeront se rendront impurs ; car leur pain ne sera que pour eux, il n'entrera point dans la maison de Yahweh. ⁵Que ferez-vous aux jours des fêtes solennelles, aux jours des fêtes de Yahweh ? ⁶Car voici, ils partent à cause de la dévastation ; l'Égypte les recueillera, Moph les enterrera ; ce qu'ils ont de précieux, leur argent, sera la proie des ronces, et l'épine sera dans leurs tentes. ⁷Les jours du châtiment sont venus, les jours de la rétribution sont venus, et Israël le saura ! Les prophètes sont fous, les hommes de révélation sont insensés, à cause de la grandeur de ton iniquité, et de ta grande aversion. ⁸La sentinelle d'Ephraïm est avec mon Dieu ; mais le prophète est un filet d'oiseleur sur toutes ses voies, en rébellion contre la maison de son Dieu. ⁹Ils se

sont profondément corrompus, comme aux jours de Guibea; Yahweh se souviendra de leur iniquité, il punira leurs péchés. ¹⁰J'ai trouvé Israël comme des raisins dans le désert; j'ai vu vos pères comme les premiers fruits d'un figuier; mais ils sont allés vers Baal-Peorⁿ, ils se sont consacrés à l'infâme idole, et ils sont devenus abominables comme ce qu'ils ont aimé. ¹¹La gloire d'Ephraïm s'envolera aussi vite qu'un oiseau: Plus de naissance, plus de grossesse, plus de conception. ¹²Que s'ils élèvent leurs enfants, je les en priverai tellement, que pas un d'entre eux ne deviendra homme; malheur à eux, quand je me retirerai d'eux! ¹³Ephraïm était comme j'ai vu Tyr, plantée dans un lieu agréable; mais Ephraïm mènera ses fils à celui qui les tuera. ¹⁴Ô Yahweh, donne-leur! Mais que leur donnerais-tu? Donne-leur un sein qui avorte et des mamelles desséchées. ¹⁵Toute leur méchanceté s'est manifestée à Guilgal; c'est là que je les ai pris en aversion. Je les chasserai de ma maison à cause de la malice de leurs actions. Je ne les aimerai plus; tous leurs chefs sont des rebelles. ¹⁶Ephraïm est frappé, sa racine est devenue sèche; ils ne porteront plus de fruit; et s'ils engendrent des enfants, je mettrai à mort les fruits désirables de leur ventre. ¹⁷Mon Dieu les rejettera, parce qu'ils ne l'ont point écouté, et ils seront vagabonds parmi les nations.

[Yahweh annonce la destruction du royaume d'Israël]

10 Israël est une vigne dévastée, il ne fait de fruit que pour lui-même. Selon l'abondance de son fruit, il a multiplié les autels; selon la beauté de son pays, il a rendu belles ses statues. ²Leur cœur est partagé; ils vont être déclarés coupables. Il renversera leurs autels, il détruira leurs statues. ³Car bientôt ils diront: Nous n'avons point de roi, parce que nous n'avons point craint Yahweh; et le roi, que pourrait-il faire pour nous? ⁴Ils ont prononcé des paroles, jurant faussement quand ils ont traité alliance; c'est pourquoi le châtiment germera dans les sillons des champs, comme une plante vénéneuse. ⁵Les habitants de Samarie seront épouvantés à cause des jeunes vaches de Beth-Aven; car le peuple

mènera deuil sur son idole; et les prêtres de ses idoles, qui s'en étaient réjouis, mèneront deuil parce que sa gloire est transportée loin d'elle. ⁶Même elle sera transportée en Assyrie, pour en faire un présent au roi Jareb. Ephraïm sera dans la confusion, et Israël aura honte de ses desseins. ⁷Le roi de Samarie sera retranché comme l'écumé qui est à la surface des eaux. ⁸Et les hauts lieux de Beth-Aven, qui sont le péché d'Israël, seront détruits; l'épine et la ronce croîtront sur leurs autels. Et on dira aux montagnes: Couvrez-nous! Et aux collines: Tombez sur nous! ⁹Israël, tu as péché dès les jours de Guibea! Là ils restèrent debout, la guerre contre les fils de l'iniquité ne les atteignit pas à Guibea. ¹⁰Je les châtierai selon ma volonté, et les peuples s'assembleront contre eux, lorsqu'on les enchaînera pour leur double iniquité. ¹¹Ephraïm est une génisse bien dressée, qui aime à fouler le blé, mais je m'approcherai de son superbe cou; j'attellerai Ephraïm, Juda labourera, Jacob brisera ses mottes. ¹²Semez selon la justice, moissonnez selon la miséricorde, défrichez-vous un champ nouveau! Car il est temps de chercher Yahweh, jusqu'à ce qu'il vienne, et répande sur vous sa justice. ¹³Vous avez cultivé la méchanceté, et vous avez moissonné l'iniquité, vous avez mangé le fruit du mensonge; parce que vous avez eu confiance dans vos voies, dans la multitude de vos vaillants hommes. ¹⁴C'est pourquoi un tumulte s'élèvera parmi ton peuple, et on détruira toutes tes forteresses, comme Schalman a détruit Beth-Arbel, au jour de la bataille, où la mère fut écrasée avec les enfants. ¹⁵Voilà ce que vous fera Béthel, à cause de votre extrême méchanceté. Le roi d'Israël sera exterminé, il sera exterminé dès l'aurore.

[L'amour de Yahweh pour Israël]

11 Quand Israël était jeune enfant, je l'ai aimé, et j'ai appelé mon fils hors d'Égypte^o. ²Plus je les ai appelés, plus ils se sont éloignés de ma présence; ils ont sacrifié aux Baals, et offert de l'encens aux idoles. ³Et j'ai appris à Ephraïm à marcher en le prenant par les bras; et ils n'ont pas vu que je les guérissais. ⁴Je les tirai avec des liens

n. [9:10] Baal-Peor, « seigneur de la brèche », était une divinité adorée à Peor avec des rites licencieux (No. 23:28; No. 25:1-3; Ps. 106:28-29).

o. [11:1] La sortie des Hébreux de l'Égypte sous Moïse était une préfiguration de celle de Jésus-Christ lorsqu'il fut tué le massacre décrété par Hérode (Mt. 2:15).

d'humanité, et avec des cordages d'amour, et je fus pour eux comme ceux qui enlèveraient le joug de dessus leur mâchoire, et je leur présentai de la nourriture. ⁵Ils ne retourneront pas au pays d'Egypte; mais le roi d'Assyrie sera leur roi, parce qu'ils n'ont point voulu revenir à moi. ⁶L'épée fondra sur leurs villes, les réduira à néant, consumera leurs forces, et les dévorera, à cause des desseins qu'ils ont eus. ⁷Et mon peuple est attaché à sa rébellion contre moi; on les appelle vers le Très-Haut, mais aucun d'eux ne l'exalte. ⁸Que ferai-je de toi, Ephraïm? Te livrerais-je, Israël? Te traiterai-je comme Adma? Te rendrai-je semblable à Tseboïm? Mon cœur s'agite au-dedans de moi, mes compassions sont émues. ⁹Je n'exécuterai pas l'ardeur de ma colère, je ne reviendrai pas pour détruire Ephraïm; car JE SUIS Dieu, et non pas un homme, JE SUIS le Saint au milieu de toi; et je n'entrerai point dans la ville. ¹⁰Ils marcheront après Yahweh, qui rugira comme un lion^p, et quand il rugira, les enfants accourront en hâte de la mer. ¹¹Ils accourront en hâte hors de l'Egypte, comme des oiseaux, et hors du pays d'Assyrie, comme des colombes. Et je les ferai habiter dans leurs maisons, dit Yahweh.

[Dénonciation du péché d'Ephraïm]

12 Ephraïm m'entoure de mensonges, et la maison d'Israël de tromperies; mais Juda domine encore avec Dieu, et il est fidèle avec les saints. ²Ephraïm se repaît de vent, et poursuit le vent d'orient; il multiplie chaque jour le mensonge et la violence, et il traite alliance avec l'Assyrie, et l'on porte des huiles de senteur en Egypte. ³Yahweh a aussi un procès avec Juda, et il punira Jacob pour sa conduite, il lui rendra selon ses œuvres. ⁴Dès le ventre il supplanta son frère^q, puis par sa force, il fut vainqueur en luttant avec Dieu^r. ⁵Il fut vainqueur en luttant avec l'Ange, et il fut le plus fort; il pleura, et lui demanda grâce. Il le trouva à Béthel,

et c'est là que Dieu nous a parlé. ⁶Or Yahweh est le Dieu des armées; Yahweh est son mémorial. ⁷Et toi donc, reviens à ton Dieu, garde la miséricorde et la justice, et aie continuellement espérance en ton Dieu. ⁸Ephraïm est un marchand^s, qui a dans sa main des balances trompeuses, il aime faire des extorsions. ⁹Et Ephraïm dit: Quoi qu'il en soit, je suis devenu riche, je me suis acquis des richesses; c'est entièrement le produit de mon travail; on ne trouvera en moi aucune iniquité, rien qui soit un péché. ¹⁰Et moi, JE SUIS Yahweh, ton Dieu, dès le pays d'Egypte; je te ferai encore habiter dans des tentes, comme aux jours des fêtes solennelles. ¹¹Je parlerai par les prophètes, et je multiplierai les visions, et par la main des prophètes je proposerai des paraboles. ¹²Certainement Galaad n'est qu'iniquité, certainement ils ne seront que vanité. Ils sacrifient des bœufs dans Guilgal; même leurs autels seront comme des monceaux de pierres sur les sillons des champs. ¹³Or Jacob s'enfuit au pays de Syrie, et Israël servit pour une femme, et pour une femme il garda les troupeaux. ¹⁴Puis Yahweh fit monter Israël hors d'Egypte par un prophète, et par un prophète, Israël fut gardé. ¹⁵Ephraïm l'a provoqué amèrement à la colère; c'est pourquoi son Seigneur rejettera sur lui le sang qu'il a répandu, et lui rendra ses mépris.

[Ephraïm persiste dans sa méchanceté]

13 Dès qu'Ephraïm parlait, on tremblait; il s'élevait en Israël. Mais il se rendit coupable par Baal, et mourut. ²Et maintenant ils continuent de pécher, et se sont fait avec leur argent des images en métal fondu, des idoles selon leurs pensées; toutes sont l'œuvre d'artisans. Ils disent à leur sujet: Que les hommes qui sacrifient embrassent^t les veaux! ³C'est pourquoi ils seront comme la nuée du matin, et comme la rosée qui bientôt disparaît; comme la balle qui est emportée par le vent hors de l'aire, comme la fumée sortant de la cheminée. ⁴Et moi,

p. [11:10] Yahweh rugit comme un lion: Jésus-Christ est le lion de la tribu de Juda, car selon la chair, il est issu de la postérité de Juda (Lu. 3:23-38; Ap. 5:5). Le lion est le roi des animaux, or Jacob fut le premier à avoir annoncé la venue du Schilo, c'est-à-dire celui à qui appartient le sceptre (Ge. 49:8-12).

q. [12:4] Ge. 25:26.

r. [12:4] Ge. 32:24-28.

s. [12:8] Ephraïm est appelé « marchand », littéralement « Canaan ». Notez que l'ange de Laodicée s'exprime comme Ephraïm: « Je suis riche, je me suis enrichi... » (Ap. 3:14-19).

t. [13:2] C'est une expression d'hommage.

JE SUIS Yahweh, ton Dieu, dès le pays d'Égypte. Et tu ne devrais reconnaître d'autre dieu que moi, et il n'y a pas d'autre Sauveur que moi^u. ⁵Je t'ai connu dans le désert, dans une terre aride. ⁶Ils se sont rassasiés dans leurs pâturages ; ils se sont rassasiés, et leur cœur s'est enflé ; alors ils m'ont oublié. ⁷Je serai pour eux comme un lion ; je les épierai sur la route comme un léopard. ⁸Je les rencontrerai comme une ourse à qui on a enlevé ses petits, et je déchirerai l'enveloppe de leur cœur ; et là, je les dévorerai comme un lion ; les bêtes des champs les mettront en pièces.

[Châtiment d'Ephraïm]

⁹Tu t'es détruit toi même, ô Israël ! Mais en moi réside ton secours. ¹⁰Serai-je ton roi ? Où est l'autre pour qu'il te délivre dans toutes tes villes ! Où sont tes juges, au sujet desquels tu as dit : Donne-moi un roi et des princes ? ¹¹Je t'ai donné un roi^v dans ma colère, et je l'ôterai dans ma fureur. ¹²L'iniquité d'Ephraïm est liée, et son péché est caché. ¹³Les douleurs comme de celle qui enfante le surprendront ; c'est un enfant qui n'est pas sage, car, au temps marqué, il ne sort pas du sein maternel. ¹⁴Je les rachèterai de la puissance du scheol, je les délivrerai de la mort^w. Ô mort, où est ta peste ? Scheol, où est ta destruction^x ? Mais le repentir se cache à mes yeux ! ¹⁵Ephraïm a beau être fertile au milieu de ses frères, le vent d'orient, le vent de Yahweh s'élèvera du désert, viendra, desséchera ses sources et tarira ses fontaines. On pillera le trésor de tous ses objets précieux. ¹⁶Samarie sera châtiée, car elle s'est

rebellée contre son Dieu. Ils tomberont par l'épée ; leurs petits enfants seront écrasés, et l'on fendra le ventre de leurs femmes enceintes.

[Bénédictio future d'Israël]

14 Israël, reviens à Yahweh ton Dieu ; car tu es tombé par ton iniquité. ²Prenez avec vous des paroles et revenez à Yahweh ! Dites-lui : Pardonne toutes nos iniquités et reçois ce qui est bon ! Nous t'offrirons pour sacrifices la louange de nos lèvres. ³L'Assyrie ne nous sauvera pas, nous ne monterons plus sur des chevaux, et nous ne dirons plus à l'ouvrage de nos mains : Notre dieu ! Car c'est auprès de toi que l'orphelin trouve de la compassion. ⁴Je guérirai leur rébellion, je les aimerai volontairement ; parce que ma colère s'est détournée d'eux. ⁵Je serai comme la rosée pour Israël ; il fleurira comme le lis, et il poussera ses racines comme le Liban. ⁶Ses branches s'étendront, et sa magnificence sera comme celle de l'olivier, avec un parfum comme celui du Liban. ⁷Ils reviendront s'asseoir à son ombre, et ils redonneront la vie au froment, et ils fleuriront comme la vigne ; et l'odeur de chacun d'eux sera comme celle du vin du Liban. ⁸Ephraïm dira : Qu'ai-je à faire encore avec les idoles ? Je l'exaucerai, je le regarderai, je serai pour lui comme un cyprès verdoyant. C'est de moi que tu recevras ton fruit. ⁹Qui est celui qui est sage ? Qu'il comprenne ces choses ! Et qui est celui qui est intelligent ? Qu'il les connaisse ! Car les voies de Yahweh sont droites ; aussi les justes y marcheront, mais les rebelles y tomberont.

u. [13:4] Yahweh dit qu'il n'y a pas d'autre sauveur que lui (Es. 43:11). Et les Ecrits de la Nouvelle Alliance nous présentent clairement notre Sauveur : Jésus-Christ (Mt. 1:21 ; Ac. 13:23 ; 2 Ti. 1:10 ; Tit. 1:4).

v. [13:11] Ce passage concerne Saül, premier roi d'Israël (1 S. 8-10).

w. [13:14] L'auteur de l'épître aux Hébreux applique ce passage à la victoire que le Seigneur Jésus-Christ a remportée face à la mort lors de sa résurrection (Hé. 2:14-18). Depuis la chute d'Adam, les hommes ont toujours eu peur de la mort. Cette peur est d'autant plus forte de nos jours, car la plupart des gens sont angoissés par son aspect imprévisible, inévitable et par son non-sens. Et bien que beaucoup ne croient pas à l'existence de la vie après la mort (au paradis ou à l'enfer), la mort associée à l'annihilation, au non-être, apparaît d'autant plus monstrueuse et insupportable. Or notre Seigneur Jésus-Christ a vaincu la mort et il promet la vie éternelle à ceux qui croient en lui (Jn. 3:16 ; Jn. 5:24-29 ; Ap. 1:18). En plaçant notre foi en lui, nous avons non seulement la victoire sur la mort, mais aussi sur l'angoisse qu'elle produit dans le cœur de tout homme.

x. [13:14] 1 Co. 15:55-57.

Joël

Auteur : Joël

(Heb. : Yow'el)

Signification : Yahweh est Dieu

Thème : Le jour de Yahweh

Date de rédaction : 9^{ème} ou 8^{ème} siècle av. J.-C.

Joël, fils de Pethuel, exerça son service dans le royaume de Juda. Son message faisait suite à deux fléaux qui s'étaient abattus sur Juda, à savoir une invasion de sauterelles et la sécheresse. Il s'agissait d'un avertissement de Yahweh qui appelait le peuple à revenir à lui avec la promesse de le restaurer dans tout ce qu'il avait perdu. Joël annonça en outre l'effusion de l'Esprit sur toute chair dans un avenir lointain ; prophétie ayant trouvé son accomplissement à la naissance de l'Eglise lors de la Pentecôte.

1 La parole de Yahweh qui vint à Joël, fils de Pethuel. ²Anciens, écoutez ceci ! Et vous, tous les habitants du pays, prêtez l'oreille ! Est-il arrivé de votre temps, ou même du temps de vos pères, une chose comme celle-ci ? ³Faites-en le récit à vos enfants, et que vos enfants le fassent à leurs enfants, et leurs enfants à la génération suivante !

[Désolation après l'invasion des sauterelles]

⁴La sauterelle a dévoré les restes du gazam, le jélek a dévoré les restes de la sauterelle, et le hasil a dévoré les restes du jélek. ⁵Ivrognes, réveillez-vous, et pleurez ! Et vous tous, buveurs de vin, hurlez à cause du vin nouveau, parce qu'il est retranché de votre bouche ! ⁶Car une nation puissante et innombrable est montée contre mon pays. Elle a les dents d'un lion et les mâchoires d'un vieux lion. ⁷Elle a réduit ma vigne en désert ; et a ôté l'écorce de mes figuiers ; elle les a dépouillés, elle les a dépouillés et les a abattus, leurs branches sont devenues toutes blanches. ⁸Lamente-toi, comme une jeune fille qui se ceint d'un sac pour pleurer le mari de sa jeunesse ! ⁹L'offrande et la libation sont retranchées de la maison de Yahweh, et les prêtres qui font le service de Yahweh mènent le deuil. ¹⁰Les champs sont ravagés, la terre est dans le deuil ; parce que le blé est détruit, le vin est tari et l'huile est desséchée. ¹¹Les laboureurs sont confus, les

vignerons gémissent, à cause du froment et de l'orge, car la moisson des champs est perdue. ¹²La vigne est desséchée, le figuier languissant ; le grenadier, le palmier, le pommier et tous les arbres des champs ont séché, c'est pourquoi la joie a cessé parmi les fils de l'homme ! ¹³Prêtres, ceignez-vous et gémissiez ! Poussez des cris, vous qui faites le service de l'autel, hurlez, vous qui faites le service de mon Dieu ! Entrez, passez la nuit vêtus de sacs ! Car il est défendu à l'offrande et à la libation d'entrer dans la maison de votre Dieu.

[Désolation après la sécheresse et la famine]

¹⁴Sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle, assemblez les anciens, et tous les habitants du pays dans la maison de Yahweh votre Dieu, et criez à Yahweh en disant : ¹⁵Hélas ! Quel jour ! Car le jour de Yahweh^a est proche : Il vient comme un ravage fait par le Tout-Puissant. ¹⁶La nourriture n'est-elle pas retranchée sous nos yeux ? Et la joie et l'allégresse de la maison de notre Dieu ? ¹⁷Les semences sont pourries sous leurs mottes, les magasins sont dévastés, les greniers sont renversés parce que le blé a manqué. ¹⁸Ô combien ont gémi les bêtes, et dans quelle peine ont été les troupeaux de bœufs, parce qu'ils n'ont point de pâturage ! Aussi les troupeaux de brebis sont dévastés. ¹⁹Ô Yahweh, je crierai à toi, car le feu a consumé les pâturages du désert, et la

a. [1:15] Jour de Yahweh : Voir commentaire en Za. 14:1.

flamme a brûlé tous les arbres des champs. ²⁰Même toutes les bêtes des champs crient aussi vers toi ; car les torrents d'eau sont à sec, et le feu a consumé les pâturages du désert.

[*Le jour de Yahweh, invasion future*]

2 Sonnez du shofar en Sion, et sonnez avec un retentissement bruyant dans la montagne de ma sainteté ! Que tous les habitants du pays tremblent ! Car le jour de Yahweh^b vient ; car il est proche, ²jour de ténèbres et d'obscurité, jour de nuées et de brouillards, il vient comme l'aurore s'étend sur les montagnes. Voici un peuple nombreux et puissant, tel qu'il n'y en a jamais eu, et qu'il n'y en aura jamais dans la suite des siècles. ³Devant lui est un feu dévorant, et derrière lui une flamme brûle ; devant lui le pays était comme le jardin d'Eden, et derrière lui, la désolation d'un désert ; et rien ne lui échappe. ⁴Leur aspect est comme l'aspect des chevaux, et ils courent comme des cavaliers. ⁵C'est comme le bruit de chariots, quand ils sautent au sommet des montagnes, comme le bruit d'une flamme de feu, qui dévore le chaume, comme un peuple puissant rangé en bataille. ⁶Les peuples tremblent en le voyant ; tous les visages en deviennent pâles et livides. ⁷Ils courent comme des hommes vaillants, et montent sur les murailles comme des gens de guerre ; chacun va son chemin, sans se détourner de son sentier. ⁸Ils ne se pressent point les uns les autres, chacun va son chemin ; ils se jettent au travers des épées sans être blessés. ⁹Ils courent çà et là dans la ville, se précipitent sur les murailles, montent sur les maisons, entrent par les fenêtres comme le voleur. ¹⁰La terre tremble devant eux, les cieus sont ébranlés, le soleil et la lune s'obscurcissent^c, et les étoiles retirent leur éclat. ¹¹Aussi Yahweh fait entendre sa voix devant son armée ; parce que son camp est très grand, car l'exécuteur de sa parole est puissant. Certainement le jour de Yahweh est grand et terrible. Qui pourra le supporter ?

[*Repentance et miséricorde*]

¹²Maintenant encore, dit Yahweh, revenez à moi de tout votre cœur, avec des jeûnes, avec des pleurs

et des lamentations ! ¹³Déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et revenez à Yahweh, votre Dieu ; car il est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et riche en bonté, et il se repent d'avoir affligé. ¹⁴Qui sait si Yahweh, votre Dieu, ne reviendra pas et ne se repentira pas, et s'il ne laissera point après lui la bénédiction, des offrandes et des libations ? ¹⁵Sonnez du shofar en Sion ! Sanctifiez le jeûne, publiez l'assemblée solennelle ! ¹⁶Assemblez le peuple, sanctifiez la congrégation ! Réunissez les anciens, assemblez les enfants, même les nourrissons à la mamelle ! Que l'époux sorte de sa demeure, et l'épouse de sa chambre nuptiale ! ¹⁷Que les prêtres qui font le service de Yahweh pleurent entre le portique et l'autel, et qu'ils disent : Yahweh ! épargne ton peuple ! N'expose pas ton héritage à l'opprobre, que les nations n'en fassent pas un sujet de railleries ! Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu ?

[*Promesse de restauration*]

¹⁸Or Yahweh est jaloux pour son pays, et il est ému de compassion envers son peuple. ¹⁹Yahweh répond et il dit à son peuple : Voici, je vous enverrai du blé, du vin, et de l'huile, et vous en serez rassasiés ; et je ne vous exposerai plus à l'opprobre parmi les nations. ²⁰J'éloignerai de vous l'armée venue du nord, je la chasserai vers une terre aride et déserte, son avant-garde dans la Mer Orientale, son arrière-garde dans la Mer Occidentale ; et sa pointe montera, et son infection s'élèvera, après avoir fait de grandes choses. ²¹Terre, ne crains pas, sois dans l'allégresse et réjouis-toi, car Yahweh fait de grandes choses ! ²²Ne craignez point, bêtes des champs, car les pâturages du désert ont poussé leur jet, et même les arbres portent leur fruit ; le figuier et la vigne ont poussé avec vigueur. ²³Et vous, enfants de Sion, soyez dans l'allégresse et réjouissez-vous en Yahweh, votre Dieu, car il vous donnera la pluie selon sa justice, il vous enverra la pluie

b. [2:1] Voir commentaire en Za. 14:1.

c. [2:10] Joë. 3:15 ; 2:31-32 ; Es. 13:10 ; Mt. 24:29 ; Ap. 6:12.

de la première^d et de l'arrière-saison^e, au premier mois. ²⁴Et les aires se rempliront de blé, et les cuves regorgeront de vin et d'huile. ²⁵Ainsi je vous rendrai les fruits des années qu'ont dévorés la sauterelle, le jélek, le hasil et le gazam, ma grande armée que j'avais envoyée contre vous. ²⁶Vous aurez donc abondamment de quoi manger et être rassasiés, et vous louerez le Nom de Yahweh, votre Dieu, qui aura fait pour vous des choses merveilleuses ; et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion. ²⁷Et vous saurez que JE SUIS au milieu d'Israël, que JE SUIS Yahweh, votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre, et mon peuple ne sera plus jamais dans la confusion.

[*La promesse de l'Esprit*]

²⁸Et il arrivera après cela, que je répandrai mon Esprit sur toute chair^f ; et vos fils et vos filles prophétiseront ; vos vieillards auront des songes, et vos jeunes gens verront des visions. ²⁹Et même en ces jours-là, je répandrai mon Esprit sur les esclaves, hommes et femmes.

[*Prodiges précédant le jour de Yahweh^g*]

³⁰Et je ferai des prodiges dans les cieux et sur la terre, du sang et du feu, et des colonnes de fumée ; ³¹le soleil se changera en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand et terrible jour de Yahweh vienne. ³²Et il arrivera que quiconque invoquera le

Nom de Yahweh^h sera sauvé ; car le salut sera sur la montagne de Sion et dans Jérusalem, comme l'a dit Yahweh, et parmi le reste que Yahweh appellera.

[*Rétablissement d'Israëlⁱ*]

3 Car voici, en ces jours-là, et en ce temps-là, quand je ramènerai les captifs de Juda et de Jérusalem,

[*Jugements des nations étrangères^j*]

²je rassemblerai toutes les nations^k, et je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat et là, j'entrerai en jugement avec elles, à cause de mon peuple, d'Israël, mon héritage, qu'elles ont dispersé parmi les nations, et de mon pays qu'elles se sont partagé ; ³elles ont tiré mon peuple au sort ; elles ont donné l'enfant pour une prostituée, elles ont vendu la jeune fille pour du vin, et elles ont bu. ⁴Et qu'ai-je aussi affaire de vous, Tyr et Sidon, et de vous, toutes les limites de la Palestine ? Me rendez-vous ma récompense, ou voulez-vous m'irriter ? Je vous rendrai promptement et sans délai votre récompense sur votre tête. ⁵Car vous avez pris mon argent et mon or ; et vous avez emporté dans vos temples mes belles choses désirables. ⁶Vous avez vendu les enfants de Juda et de Jérusalem aux enfants des Grecs, afin de les éloigner de leur territoire. ⁷Voici, je les réveillerai^l du lieu où vous les avez vendus ; et je ferai retomber votre récompense sur votre tête.

d. [2:23] La pluie de la première saison : En orient, la première pluie tombe au moment des semailles d'automne. Elle est nécessaire afin que la semence puisse germer. Sous l'influence des pluies fertilisantes, les tendres pousses sortent du sol.

e. [2:23] La pluie de l'arrière-saison : Elle tombe vers la fin de la saison, mûrit le grain et le prépare pour la moisson. C'est la pluie du printemps. Voir Jé. 5:24 ; Os. 6:1-3 ; Za. 10:1.

f. [2:28] Cette promesse s'est réalisée en Actes 2, et elle se réalisera pleinement lors du retour du Messie en Israël (Za. 12:10-14) ; puisque cette prophétie annonce la repentance nationale d'Israël (Ro. 11:26-27).

g. [2:30] Es. 13:9-10 ; 24:21-23 ; Ez. 32:7-10 ; Mt. 24:29-30.

h. [2:32] Cette prophétie fait écho aux propos de Paul en Ro. 10:9-13. Le Nom de Yahweh qui nous a été révélé est Jésus-Christ (Jn. 17:26 ; Jn. 10:30 ; Ap. 19:13). Ainsi, conformément aux Ecrits de la Nouvelle Alliance, quiconque invoquera le nom du Seigneur Jésus sera sauvé (Ac. 4:12 ; Ac. 9:21 ; 1 Co. 1:2).

i. [3:1] Es. 11:10-12 ; Jé. 23:5-8 ; Ez. 37:21-28 ; Ac. 15:15-17.

j. [3:1] Za. 12:2-3.

k. [3:2] Dieu rassemblera les nations dans la vallée de Josaphat (de l'hébreu « Yehowshaphat » : « Yahweh a jugé ») pour leur jugement. Cette vallée est peut-être celle où le roi Josaphat remporta une grande victoire, avec beaucoup de facilité, sur les Moabites, les Ammonites et les Maonites (2 Ch. 20). Cette vallée s'étend à l'orient de Jérusalem, entre la ville et le Mont des Oliviers, et traverse le torrent de Cédron.

l. [3:7] Le verbe « réveiller » vient de l'hébreu « 'uwr » qui signifie « se réveiller », « éveiller », « être éveillé », « inciter », « veiller », « se lever », « sortir de l'assoupissement », « prendre courage ». Yahweh annonce le réveil des Hébreux depuis les nations, d'où ils sont établis. Ce réveil est une prise de conscience qui aboutira au retour à la terre sainte.

⁸Je vendrai donc vos fils et vos filles entre les mains des enfants de Juda, et ils les vendront à ceux de Séba, qui les transporteront vers une nation éloignée ; car Yahweh a parlé. ⁹Publiez ceci parmi les nations ! Préparez la guerre ! Réveillez les hommes vaillants ! Qu'ils s'approchent, et qu'ils montent, tous les hommes de guerre ! ¹⁰Forgez des épées de vos hoyaux, et des lances de vos serpes ! Et que le faible dise : Je suis fort ! ¹¹Hâtez-vous et venez, vous toutes les nations d'alentour, et rassemblez-vous ! Là, ô Yahweh, fais descendre tes hommes vaillants ! ¹²Que les nations se réveillent, et qu'elles montent à la vallée de Josaphat ! Car là je siégerai pour juger toutes les nations d'alentour. ¹³Saisissez la faucille, car la moisson est mûre ! Venez, et descendez, car le pressoir est plein, les cuves regorgent ! Car leur méchanceté est grande, ¹⁴des multitudes, des multitudes, dans la vallée du jugement ; car le jour de Yahweh est proche, dans la vallée du jugement. ¹⁵Le soleil et la lune s'obscurcissent, et les étoiles retirent

leur éclat^m. ¹⁶De Sion Yahweh rugit, de Jérusalem il fait entendre sa voix ; les cieus et la terre sont ébranlés. Mais Yahweh est le refuge pour son peuple, et la forteresseⁿ pour les enfants d'Israël. ¹⁷Et vous saurez que JE SUIS Yahweh, votre Dieu, qui habite à Sion, ma sainte montagne. Jérusalem sera sainte, et les étrangers n'y passeront plus.

[*Restauration finale et pleine bénédiction du royaume*]

¹⁸Et il arrivera en ce jour-là, que le vin ruissellera des montagnes, le lait coulera des collines, il y aura de l'eau dans tous les torrents de Juda ; et une source^o sortira de la maison de Yahweh, et arrosera la vallée de Sittim. ¹⁹L'Egypte sera dévastée, Edom sera réduit en désert de désolation, à cause de la violence faite aux enfants de Juda, dont ils ont répandu le sang innocent dans leur pays. ²⁰Mais là, Juda sera éternellement habitée, et Jérusalem, d'âge en âge. ²¹Et je nettoierai leur sang que je n'avais point nettoyé ; car Yahweh habite en Sion.

m. [3:15] Voir Joë. 2:10.

n. [3:16] Jésus-Christ est notre rocher (commentaire Es. 8:14 ; Ps. 78:35 ; 1 Co. 10:4).

o. [3:18] Jésus est celui qui fait jaillir en nous une source d'eau qui étanche notre soif à jamais et nous donne la vie éternelle (Jé. 2:13 ; Jé. 17:13 ; Ez. 47:1-12 ; Za. 14:8 ; Jn. 4:14 ; Ap. 22:1).

Amos

Auteur : Amos
(Heb. : 'Amowc)

Signification : Fardeau, porteur de fardeau

Thème : Jugement sur le péché

Date de rédaction : 8^{ème} siècle av. J.-C.

Originaire de Tekoa, Amos exerça son service dans le royaume du nord, au temps d'Ozias, roi de Juda et de Jéroboam II, roi d'Israël. Il fut aussi le contemporain des prophètes Osée, Michée, Jonas et Esaïe.

Alors que le peuple juif jouissait d'une certaine prospérité, l'immoralité et les sacrilèges prirent place dans le royaume. Amos avertit le peuple de son péché et du jugement qu'il encourait. Il lui rappela la bonté de Dieu et l'invita à revenir à Yahweh et à lui rester fidèle.

1 Les paroles d'Amos qui était parmi les bergers de Tekoa, visions qu'il eut concernant Israël, aux temps d'Ozias, roi de Juda, et de Jéroboam, fils de Joas, roi d'Israël, deux ans avant le tremblement de terre^a. **2** Il dit donc : Yahweh rugit de Sion, et fait entendre sa voix de Jérusalem, et les pâturages des bergers se lamentent, et le sommet du Carmel est desséché^b.

[Yahweh annonce ses jugements sur les villes et les pays d'alentour]

3 Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions de Damas, et même de quatre, je ne le révoquerai pas^c, parce qu'ils ont foulé Galaad avec des herses de fer^d. **4** Et j'enverrai le feu dans la maison de Hazaël, et il dévorera le palais de Ben-Hadad. **5** Je briserai aussi les verrous de Damas, j'exterminerai de Bikath-Aven ses habitants, et de Beth-Eden celui qui tient le sceptre ; et le peuple de Syrie sera mené captif à Kir, dit Yahweh. **6** Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions de Gaza, et même de

quatre, je ne le révoquerai pas^e parce qu'ils ont emmené des captifs en grand nombre pour les livrer à Edom^f. **7** Et j'enverrai le feu dans les murailles de Gaza, et il dévorera ses palais. **8** Et j'exterminerai d'Asdod les habitants, et d'Askalon celui qui tient le sceptre ; je tournerai ma main contre Ekron, et le reste des Philistins périra, dit le Seigneur, Yahweh. **9** Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions de Tyr, et même de quatre, je ne le révoquerai pas^g, parce qu'ils ont livré à Edom beaucoup d'exilés et ne se sont pas souvenus de l'alliance fraternelle^h. **10** Et j'enverrai le feu dans les murailles de Tyr, et il dévorera ses palais. **11** Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions d'Edom, et même de quatre, je ne le révoquerai pasⁱ, parce qu'il a poursuivi son frère avec l'épée, et qu'il a altéré ses compassions, parce que sa colère déchire continuellement et qu'il garde sa fureur éternellement. **12** Et j'enverrai le feu dans Théman, et il dévorera les palais de Botsra^j. **13** Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgres-

a. [1:1] Za. 14:5.

b. [1:2] Jé. 25:30 ; Joë 3:16.

c. [1:3] Il est question du jugement de Dieu.

d. [1:3] Es. 17:1.

e. [1:6] Voir commentaire en Am. 1:3.

f. [1:6] Ez. 25:13-17.

g. [1:9] Voir commentaire en Am. 1:3.

h. [1:9] Ez. 26:2.

i. [1:11] Voir commentaire en Am. 1:3.

j. [1:12] Jé. 49:7 ; Ab. 1:9.

sions des enfants d'Ammon, et même de quatre, je ne le révoquerai pas^k, parce qu'ils ont fendu le ventre des femmes enceintes de Galaad pour élargir leurs frontières^l. ¹⁴Et j'allumerai le feu avec des cris de guerre, au jour de la bataille avec tourbillon au jour de la tempête, dans les murailles de Rabba, et il dévorera les palais. ¹⁵Et leur roi ira en captivité, et avec lui les chefs de son pays, dit Yahweh.

[Suite des jugements prononcés sur les villes et les pays d'alentour]

2 Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions de Moab, et même de quatre, je ne le révoquerai pas, parce qu'il a brûlé les os du roi d'Edom jusqu'à les calciner. ²Et j'enverrai le feu dans Moab, et il dévorera les palais de Kerijoth; et Moab mourra dans le tumulte, au milieu des cris de guerre et du bruit du shofar^m. ³Et j'exterminerai les gouverneurs du milieu de son pays, et je tueraï ensemble avec lui tous les chefs du pays, dit Yahweh.

[Juda et Israël jugés à cause de leurs iniquités]

4 Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions de Juda, et même de quatre, je ne le révoquerai pas, parce qu'ils ont rejeté la loi de Yahweh et n'ont point gardé ses ordonnances; mais leurs mensonges que leurs pères avaient suivis les ont fait égarer. ⁵Et j'enverrai le feu dans Juda, et il dévorera les palais de Jérusalem. ⁶Ainsi parle Yahweh : A cause de trois transgressions d'Israël, et même de quatre, je ne le révoquerai pas, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de souliers. ⁷Soupirant après la poussière de la terre pour la jeter sur la tête des faibles; et ils pervertissent la voie des pauvres. Le fils et le père vont vers la même jeune fille, pour profaner nom saint Nom. ⁸Et ils se couchent près de chaque autel, sur les vêtements qu'ils ont pris en gage, et boivent dans la maison

de leurs dieux le vin des condamnés. ⁹J'ai pourtant détruit devant eux les Amoréens qui étaient hauts comme les cèdres et forts comme les chênes; et j'ai ruiné son fruit par-dessus et ses racines par-dessousⁿ. ¹⁰Je vous ai fait monter du pays d'Egypte et je vous ai conduits dans le désert quarante ans pour que vous possédiez le pays des Amoréens. ¹¹J'ai suscité des prophètes parmi vos fils et des nazaréens^o parmi vos jeunes gens. N'en est-il pas ainsi, enfants d'Israël? dit Yahweh. ¹²Mais vous avez fait boire du vin aux nazaréens, et vous avez donné cet ordre aux prophètes leur disant : Ne prophétisez plus^p! ¹³Voici, je vais fouler le lieu où vous habitez, comme un chariot plein de gerbes foule tout par où il passe. ¹⁴Tellement que l'homme agile ne pourra pas fuir, et le fort ne pourra pas faire usage de sa vigueur, et le vaillant ne sauvera pas sa vie^q. ¹⁵Et celui qui manie l'arc ne pourra pas tenir ferme, et celui qui a les pieds légers n'échappera pas, et le cavalier ne sauvera pas sa vie. ¹⁶Et le plus courageux d'entre les hommes vaillants s'enfuira tout nu en ce jour-là, dit Yahweh.

[La maison de Jacob coupable devant Yahweh]

3 Enfants d'Israël écoutez la parole que Yahweh a prononcée contre vous, contre toutes les familles, dis-je, que j'ai fait monter du pays d'Egypte. ²Je vous ai connus, vous seuls parmi toutes les familles de la terre; c'est pourquoi je vous châtierai pour toutes vos iniquités^r. ³Deux hommes marchent-ils ensemble sans qu'ils se soient accordés? ⁴Le lion rugit-il dans la forêt sans qu'il n'ait de proie? Le lionceau fait-il retentir son cri de sa tanière s'il n'a pas pris quelque chose? ⁵L'oiseau tombe-t-il dans le filet qui est à terre sans qu'il y ait de piège? Lève-t-on le filet de dessus la terre sans avoir rien pris du tout? ⁶Sonne-t-on du shofar dans une ville sans que le peuple ait peur? Arrive-t-il un mal dans une

k. [1:13] Voir commentaire en Am. 1:3.

l. [1:13] Ez. 21:33; So. 2:8.

m. [2:2] Ez. 25:8-9.

n. [2:9] No. 21:24; Jos. 24:8.

o. [2:11] Le mot « nazaréen » vient de l'hébreu « nâzîr », de la racine « nâzar » qui signifie « séparer ». Il y avait deux types de nazaréens. Premièrement ceux qui étaient appelés par Dieu. Par exemple : Samson (Jg. 13:1-7); Samuel (1 S. 1:11); Jean-Baptiste (Lu. 1:15). Deuxièmement les personnes qui voulaient se consacrer à Dieu (No. 6:13).

p. [2:12] Es. 30:10; Jé. 11:21; Mi. 2:6.

q. [2:14] Jé. 46:6.

r. [3:2] Ex. 19:5-6; Ps. 147:19-20.

ville sans que Yahweh ne l'ait ordonné^s ? ⁷Car le Seigneur Yahweh ne fait rien sans avoir révélé son secret à ses serviteurs les prophètes. ⁸Le lion rugit, qui ne craindrait ? Le Seigneur Yahweh parle, qui ne prophétiserait ? ⁹Faites entendre ceci dans les palais d'Asdod, et dans les palais du pays d'Egypte, et dites : Assemblez-vous sur les montagnes de Samarie, et regardez les grands désordres au milieu d'elle et ceux auxquels on a fait tort dans son sein ! ¹⁰Car ils ne savent pas faire ce qui est juste, dit Yahweh, ils amassent la violence et la rapine dans leurs palais. ¹¹C'est pourquoi ainsi parle le Seigneur, Yahweh : L'ennemi viendra, il cernera le pays, il t'ôtera ta force et tes palais seront pillés. ¹²Ainsi parle Yahweh : Comme un berger sauve de la gueule d'un lion les deux jambes ou le bout d'une oreille, ainsi les enfants d'Israël qui habitent dans Samarie seront arrachés de l'angle d'un lit et de l'asile de Damas. ¹³Ecoutez et protestez contre la maison de Jacob, dit le Seigneur, Yahweh, le Dieu des armées : ¹⁴Le jour où je punirai Israël pour ses transgressions, j'exercerai aussi mon châtement sur les autels de Béthel ; et les cornes de l'autel seront retranchées et tomberont à terre. ¹⁵Et je frapperai la maison d'hiver et la maison d'été ; et les maisons d'ivoire seront détruites et les grandes maisons prendront fin, dit Yahweh.

[Yahweh condamne les sacrifices du peuple]

4 Ecoutez cette parole, vaches de Basan, qui vous tenez sur la montagne de Samarie, qui faites tort aux faibles, et qui opprimez les pauvres, qui dites à leurs maîtres : Apportez, et que nous buvions ! ²Le Seigneur, Yahweh, l'a juré par sa sainteté que voici, les jours viennent sur vous, où l'on vous enlèvera avec des hameçons, et votre postérité avec des crochets de pêche^u. ³Et vous sortirez dehors par les brèches, chacune devant soi, et vous jetterez là ce que vous avez amassé dans les palais, dit Yah-

weh. ⁴Entrez dans Béthel, et péchez ! Commettez-y vos crimes ; multipliez vos péchés dans Guilgal, et amenez vos sacrifices dès le matin, et vos dîmes au bout de trois ans accomplis^v ! ⁵Et brûlez de l'encens avec du pain levé pour l'offrande de remerciement ; proclamez et publiez les offrandes volontaires ! Car c'est là ce que vous aimez, enfants d'Israël, dit le Seigneur, Yahweh^w.

[Endurcissement du peuple malgré les châtements de Yahweh]

⁶C'est pourquoi, je vous ai envoyé la famine dans toutes vos villes, et la disette de pain dans toutes vos demeures. Mais malgré cela, vous n'êtes pas revenus vers moi, dit Yahweh. ⁷Je vous ai aussi privés de pluie, quand il restait encore trois mois jusqu'à la moisson ; j'ai fait pleuvoir sur une ville et je n'ai pas fait pleuvoir sur une autre ville ; une parcelle a été arrosée par la pluie, et l'autre parcelle, sur laquelle il n'a pas plu, est desséchée^x. ⁸Et deux, même trois villes sont allées vers une autre ville pour boire de l'eau et n'ont pas été désaltérées, mais vous n'êtes pas revenus vers moi, dit Yahweh. ⁹Je vous ai frappés par la brûlure et par la rouille, et la sauterelle a brouté autant de jardins et de vignes, de figuiers et d'oliviers que vous aviez, mais vous n'êtes pas revenus vers moi, dit Yahweh^y. ¹⁰J'ai envoyé parmi vous la peste de la même manière que je l'avais envoyée en Egypte ; et j'ai fait mourir par l'épée vos jeunes hommes et vos chevaux en captivité ; j'ai fait remonter, jusque dans votre nez, la puanteur de vos camps ; mais vous n'êtes pas revenus vers moi, dit Yahweh^z. ¹¹Je vous ai renversés de la même manière que Dieu renversa Sodome et Gomorrhe, et vous avez été comme un tison arraché du feu, mais vous n'êtes pas revenus vers moi, dit Yahweh^a. ¹²C'est pourquoi je te traiterai de la même manière, ô Israël ; et parce que je te traiterai ainsi, prépare-toi à la rencontre de ton Dieu, ô Israël ! ¹³Car voici

s. [3:6] Es. 45:7 ; La. 3:37-38.

t. [3:8] Lorsque Yahweh parle, des prophètes sont suscités : Jé. 20:9 ; Mi. 3:8 ; Ac. 4:20.

u. [4:2] Jé. 16:16 ; Ha. 1:14-16.

v. [4:4] Voir commentaires en No. 18:21 et Mal. 3:10.

w. [4:5] Lé. 2:1.

x. [4:7] 1 R. 8:35 ; 1 R. 17:1 ; Es. 5:6 ; Ag. 1:11.

y. [4:9] De. 28:22-39 ; 1 R. 8:37 ; Ag. 2:17 ; 2 Ch. 6:28.

z. [4:10] Ez. 14:19.

a. [4:11] Ge. 19:24 ; Jé. 49:18 ; Za. 3:2.

celui qui a formé les montagnes et créé le vent, et qui déclare à l'homme quelle est sa pensée, qui fait l'aube et l'obscurité, et qui marche sur les hauteurs de la terre ; YAHWEH, LE DIEU DES ARMÉES est son nom.

[Israël invité à revenir entièrement à Yahweh]

5 Ecoutez cette parole, qui est la plainte que je prononce à haute voix sur vous, ô maison d'Israël ! ²Elle est tombée, elle ne se relèvera plus, la vierge d'Israël ; elle est abandonnée sur la terre, et il n'y a personne qui la relève. ³Car ainsi parle le Seigneur, Yahweh à la maison d'Israël : La ville d'où sortait un millier d'hommes n'en aura plus que cent, et celle d'où sortait une centaine n'en aura plus que dix. ⁴Car ainsi a parlé Yahweh à la maison d'Israël : Cherchez-moi, et vous vivrez ! ⁵Ne cherchez pas Béthel, et n'allez pas à Guilgal, et ne passez pas à Beer-Schéba. Car Guilgal ira en exil, elle ira en exil et Béthel sera détruite ^b. ⁶Cherchez Yahweh, et vous vivrez, de peur qu'il ne saisisse comme un feu la maison de Joseph, et que ce feu ne la consume, sans qu'il y ait personne à Béthel pour l'éteindre. ⁷Parce qu'ils changent le jugement en absinthe, et qu'ils renversent la justice ^c. ⁸Cherchez celui qui a fait les Pléiades et l'Orion, qui change les profondes ténèbres en aube du matin, et qui obscurcit le jour en nuit, qui appelle les eaux de la mer, et les répand sur la surface de la Terre, Yahweh est son nom ^d ; ⁹qui renforce le ravage contre le fort, tellement que le ravage entrera dans la forteresse. ¹⁰Ils haïssent celui qui les corrige à la porte, et ils ont en abomination celui qui parle avec intégrité. ¹¹C'est pourquoi, puisque vous opprimez le pauvre et que vous prélevez sur lui un tribut de blé, vous avez bâti des maisons en pierres de taille, mais vous n'y habiterez pas ; vous avez planté des vignes délicieuses, mais vous n'en boirez pas le vin. ¹²Car je connais vos transgressions, elles sont nombreuses. Et vos péchés

se sont multipliés ; vous êtes des oppresseurs du juste, et des preneurs de rançon, et vous pervertissez le droit des pauvres à la porte. ¹³C'est pourquoi l'homme prudent garde le silence en ce temps-ci, car les temps sont mauvais. ¹⁴Recherchez ce qui est bon et non ce qui est mauvais, afin que vous viviez, et qu'ainsi Yahweh, le Dieu des armées, soit avec vous, comme vous l'avez dit. ¹⁵Haissez ce qui est mauvais et aimez ce qui est bon, et établissez la justice à la porte ; peut-être Yahweh, le Dieu des armées, aura pitié des restes de Joseph.

[Le jour de Yahweh]

¹⁶C'est pourquoi ainsi parle Yahweh, le Dieu des armées, le Seigneur : Dans toutes les places on se lamentera, dans toutes les rues on dira : Hélas ! Hélas ! On appellera au deuil le laboureur, et à la lamentation ceux qui en savent le métier. ¹⁷Et il y aura des lamentations dans les vignes, car je passerai au milieu de toi, dit Yahweh. ¹⁸Malheur à vous qui désirez le jour de Yahweh ^e. A quoi vous servira le jour de Yahweh ? Il sera ténèbres et non lumière. ¹⁹C'est comme si un homme s'enfuit devant un lion, et qu'un ours le rencontre, ou qui entre dans sa maison, appuie sa main sur le mur et un serpent le mord.

[Mépris du droit et de la justice]

²⁰Le jour de Yahweh n'est-il pas ténèbres et non lumière ? Et l'obscurité n'est-elle pas en lui, et non la clarté ? ²¹Je hais et rejette vos fêtes solennelles, et je ne flairerai pas l'odeur de vos parfums dans vos assemblées solennelles. ²²Même si vous m'offrez des holocaustes et des gâteaux, je ne les accepterai pas ; et je ne regarderai pas les bêtes grasses de vos offrandes de paix ^f. ²³Ôtez de devant moi le bruit de vos chansons ; je n'écouterai pas la mélodie de vos luths. ²⁴Mais que le jugement coule comme de l'eau, et la justice comme un torrent intarissable.

b. [5:5] Os. 4:15.

c. [5:7] Es. 5:26-28 ; Ha. 1:1-3.

d. [5:8] Es. 58:8-10 ; Job 9:9 ; Job 38:31.

e. [5:18] L'expression « le jour du Seigneur » ou « le jour de Yahweh » est une période durant laquelle Jésus-Christ interviendra ouvertement dans les affaires des hommes. Elle est utilisée dix-neuf fois dans le Tanakh (Es. 2:12 ; Es. 13:6-9 ; Ez. 13:5 ; Ez. 30:3 ; Joë. 1:15 ; Joë. 2:1,11,31 ; Joë. 3:14 ; Am. 5:18, 20 ; Ab. 1:15 ; So. 1:7, 14 ; Za. 14:1 ; Mal. 4:5) et quatre fois dans le Testament de Jésus (Ac. 2:20 ; 2 Th. 2:2 ; 2 Pi. 3:10). On y fait également allusion dans d'autres passages (Ap. 6:17 ; Ap. 16:14).

f. [5:22] Voir commentaire en Lé. 3:1.

²⁵Est-ce à moi, maison d'Israël, que vous avez offert des sacrifices et des gâteaux dans le désert pendant quarante ans ? ²⁶Au contraire, vous avez porté la tente de votre Moloc, et de vos idoles Kijun^g, l'étoile de votre dieu que vous vous êtes fabriquée. ²⁷C'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Damas, dit Yahweh, dont le nom est le Dieu des armées.

[Ceux qui prospèrent seront emmenés captifs]

6 Hélas, vous qui êtes à votre aise en Sion, et qui vous confiez en la montagne de Samarie, lieux les plus renommés d'entre les principaux des nations, auprès desquels va la maison d'Israël. ² Passez à Calné, et regardez ; allez de là à Hamath, la grande cité, puis descendez à Gath chez les Philistins. Ces villes sont-elles plus prospères que vos deux royaumes, ou leur pays n'est-il pas plus étendu que votre pays ? ³ Vous qui éloignez le jour du malheur, et qui approchez le règne de la violence. ⁴ Vous qui vous couchez sur des lits d'ivoire, et qui êtes étendus sur vos coussins ; vous mangez les agneaux du troupeau, et les veaux pris du lieu où on les engraisse ; ⁵ vous fredonnez au son du luth ; vous inventez des instruments de musique comme David, ⁶ vous buvez le vin dans de grandes coupes, vous vous parfumez aux huiles les plus exquises, mais vous n'êtes pas affligés de la ruine de Joseph. ⁷ A cause de cela, ils s'en iront incessamment en captivité parmi les premiers qui s'en iront en captivité ; et le luxe de ces personnes voluptueuses prendra fin. ⁸ Le Seigneur, Yahweh, l'a juré par lui-même, c'est une déclaration de Yahweh, le Dieu des armées : Je déteste l'orgueil de Jacob, et je hais ses palais, c'est pourquoi je livrerai la ville, et tout ce qui est en elle. ⁹ Et s'il arrive qu'il reste dix hommes dans une maison, ils mourront. ¹⁰ Et l'oncle de chacun d'eux les prendra, et les brûlera et enlèvera les os hors de la maison, et il dira à celui qui est au fond de la maison : Y a-t-il encore quelqu'un avec toi ? Et il répondra : Non. Puis son oncle lui dira : Tais-toi, car nous ne pouvons faire mention du nom de Yahweh. ¹¹ Car voici, Yahweh ordonne : Et il frappera les grandes maisons par des débordements d'eau, et la petite maison en débris. ¹² Les chevaux courent-ils sur les rochers ? Y laboure-t-on avec des

bœufs, pour que vous ayez changé la droiture en poison, et le fruit de la justice en absinthe ? ¹³ Vous vous réjouissez de choses qui ne sont que néant, vous dites : N'est-ce pas par notre force que nous avons acquis de la puissance ? ¹⁴ Mais, j'élèverai contre vous, ô maison d'Israël, dit Yahweh, le Dieu des armées, une nation qui vous opprimera depuis l'entrée de Hamath jusqu'au torrent du désert.

[Avertissement^h]

7 Le Seigneur, Yahweh, me fit voir cette vision : Voici, il formait des sauterelles au temps où le regain commençait à croître ; et voici le regain poussait après les récoltes du roi. ² Et quand elles eurent achevé de dévorer l'herbe de la terre, je dis : Seigneur Yahweh, pardonne, je te prie ! Comment Jacob subsistera-t-il ? Car il est faible. ³ Yahweh se repentit de cela. Cela n'arrivera pas, dit Yahweh. ⁴ Puis le Seigneur, Yahweh, me fit voir cette vision : Voici, le Seigneur, Yahweh, criait tout haut, qu'on fasse le jugement par le feu. Et le feu dévorait le grand abîme et dévorait les champs. ⁵ Et je dis : Seigneur Yahweh ! Arrête, je te prie ! Comment Jacob se relèvera-t-il ? Car il est petit. ⁶ Et Yahweh se repentit de cela. Cela non plus n'arrivera pas, dit le Seigneur, Yahweh. ⁷ Puis il me fit voir cette vision : Voici, le Seigneur se tenait debout sur un mur fait au niveau, et il avait un niveau dans la main. ⁸ Et Yahweh me dit : Que vois-tu, Amos ? Et je répondis : Un niveau. Et le Seigneur me dit : Je mettrai le niveau au milieu de mon peuple d'Israël, je ne lui pardonnerai plus. ⁹ Et les hauts lieux d'Isaac seront ravagés, et les sanctuaires d'Israël seront détruits ; et je me lèverai contre la maison de Jéroboam avec l'épée.

[Amatsia accuse Amos devant Jéroboam]

¹⁰ Alors Amatsia, prêtre de Béthel, envoya dire à Jéroboam roi d'Israël : Amos conspire contre toi au milieu de la maison d'Israël ; le pays ne pourrait supporter toutes ses paroles. ¹¹ Car ainsi a dit Amos : Jéroboam mourra par l'épée, et Israël ira en exil, il ira en exil loin de sa terre. ¹² Et Amatsia dit à

g. [5:26] « Kijun » est une divinité de l'antiquité ainsi que l'un des nombreux nom donnés au soleil par les civilisations antiques

h. [7:1] Am. 8:1 ; 9:10.

Amos : Voyantⁱ, va-t'en, fuis dans le pays de Juda, et manges-y ton pain, et là tu prophétiseras. ¹³Mais ne continue pas à prophétiser à Béthel^j, car c'est le sanctuaire du roi, et c'est une maison royale.

[Amos répond]

¹⁴Amos répondit à Amatsia : Je n'étais ni prophète ni fils de prophète ; j'étais un berger, et je cueillais des figes sauvages. ¹⁵Et Yahweh m'a pris derrière le troupeau, et Yahweh m'a dit : Va, prophétise à mon peuple d'Israël. ¹⁶Ecoute donc maintenant la parole de Yahweh : Tu me dis : Ne prophétise plus contre Israël, et ne prêche plus contre la maison d'Isaac. ¹⁷C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : Ta femme se prostituera dans la ville, tes fils et tes filles tomberont par l'épée, ton champ sera partagé au cordeau, et toi, tu mourras sur une terre souillée, et Israël ira en exil, il ira en exil loin de sa terre.

[Vision du panier de fruit, la fin pour le peuple d'Israël]

8 Le Seigneur, Yahweh, me fit voir cette vision : Voici, je vis un panier de fruits d'été. ²Il dit : Que vois-tu, Amos ? Et je répondis : Un panier de fruits. Et Yahweh me dit : La fin est venue pour mon peuple d'Israël, je ne lui passerai plus rien. ³Les cantiques du temple seront des hurlements en ce jour-là, dit le Seigneur, Yahweh ; en tout lieu, il y aura beaucoup de cadavres que l'on jettera en silence. ⁴Ecoutez ceci vous qui dévorez les indigents, même jusqu'à exterminer les pauvres du pays, ⁵et qui dites : Quand la nouvelle lune sera-t-elle passée, pour que nous vendions le grain ? Et le sabbat, pour que nous exposions le grain en vente, en faisant l'épha plus petit, en augmentant le sicle, et falsifiant la balance pour tromper ? ⁶Afin que nous acquérions les faibles pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de souliers, et que nous vendions la criblure du froment ? ⁷Yahweh l'a juré par la gloire de Jacob : Jamais je n'oublierai toutes leurs actions ! ⁸La terre ne sera-t-elle point émue d'une telle chose, et tous ses habitants ne se lamenteront-ils point ? Ne s'écoulera-t-elle pas toute comme un fleuve, et ne sera-t-elle pas emportée et submergée comme par le fleuve d'Egypte ? ⁹Il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur,

Yahweh, que je ferai coucher le soleil à midi, et que j'obscurcirai la terre en plein jour. ¹⁰Je changerai vos fêtes en deuil, et tous vos chants en lamentations ; je couvrirai de sacs tous les reins, et je rendrai chauves toutes les têtes ; je mettrai le pays dans le deuil comme pour un fils unique, et sa fin sera un jour d'amertume. ¹¹Voici, les jours viennent, dit le Seigneur, Yahweh, où j'envverrai la famine dans le pays ; non une famine de pain, ni une soif d'eau, mais d'entendre les paroles de Yahweh. ¹²Ils courront depuis une mer jusqu'à l'autre, ils iront de tous côtés depuis le nord jusqu'à l'orient pour chercher la parole de Yahweh, et ils ne la trouveront pas. ¹³En ce jour-là, les belles vierges et les jeunes hommes s'évanouiront de soif. ¹⁴Ceux qui jurent par le péché de Samarie disent : Ô Dan ! Ton dieu est vivant, et Vive la voie de Beer-Schéba ! Ils tomberont et ne se relèveront plus.

[Prophétie annonçant la destruction^k]

9 Je vis le Seigneur se tenant debout sur l'autel, et disant : Frappe le linteau de la porte, et que les poteaux soient ébranlés ; et blesse les tous à la tête ; et je tueraï le dernier d'entre eux avec l'épée ; aucun d'eux ne pourra se sauver en fuyant, pas un rescapé d'entre eux ne s'échappera. ²Quand ils auraient creusé jusqu'au scheol, ma main les enlèvera de là ; et quand ils monteraient jusqu'aux cieux, je les en ferai descendre. ³Et quand ils se cacheraient au sommet du Carmel, je les y chercherai, et je les enlèverai de là ; et quand ils se seraient cachés à ma vue dans le fond de la mer, de là je commanderai au serpent, et il les mordra. ⁴Et lorsqu'ils iraient en captivité devant leurs ennemis, de là j'ordonnerai à l'épée, et elle les tuera ; je fixerai mes yeux sur eux pour leur faire du mal, et non pour leur faire du bien. ⁵Car c'est le Seigneur Yahweh des armées qui touche la terre, et elle se fond, et tous ceux qui l'habitent mènent deuil, et elle s'écoule toute comme un fleuve, et elle est submergée comme par le fleuve d'Egypte. ⁶C'est lui qui a bâti ses étages dans les cieux, et qui a établi ses armées sur la terre ; qui appelle les eaux de la mer, et qui les répand sur le dessus de la terre ; son nom est Yahweh. ⁷N'êtes-vous pas pour moi comme

i. [7:12] Voyant ou prophète.

j. [7:13] Béthel, qui signifie « maison de Dieu », était devenue le sanctuaire du roi Jéroboam.

k. [9:1] De. 28:63-68.

les enfants de Cusch, enfants d'Israël ? dit Yahweh. N'ai-je pas fait monter Israël du pays d'Égypte, les Philistins de Caphtor et les Syriens de Kir ? ⁸Voici, les yeux du Seigneur Yahweh sont sur ce royaume pécheur. Je le détruirai de dessus la surface de la terre. Cependant, je ne détruirai pas entièrement la maison de Jacob, dit Yahweh. ⁹Car voici, je donnerai mes ordres, et je secouerai la maison d'Israël parmi toutes les nations, comme on secoue le blé dans le crible, sans qu'il en tombe un grain à terre. ¹⁰Tous les pécheurs de mon peuple mourront par l'épée, ceux qui disent : Le mal n'approchera pas, il ne nous atteindra pas.

[Yahweh relève la maison de David]

¹¹En ce temps-là, je relèverai le tabernacle de David qui est tombé, j'en réparerai les brèches, j'en redresserai les ruines, et je le rebâtirai comme il était

autrefois ; ¹²afin qu'ils possèdent le reste d'Édom et toutes les nations sur lesquelles mon nom a été invoqué, dit Yahweh, qui accomplira cela.

[Restauration d'Israël]

¹³Voici, les jours viennent, dit Yahweh, où le laboureur suivra de près le moissonneur, et celui qui foule les raisins atteindra celui qui répand la semence ; et le moût ruissellera des montagnes et découlera de toutes les collines. ¹⁴Et je ramènerai ceux de mon peuple d'Israël qui auront été emmenés captifs ; et ils rebâtiront les villes dévastées, et y habiteront, ils planteront des vignes, et ils en boiront le vin ; ils feront aussi des jardins, et ils en mangeront les fruits. ¹⁵Je les planterai sur leur terre, et ils ne seront plus arrachés à la terre que je leur ai donnée ¹, dit Yahweh, ton Dieu.

1. [9:15] Cette prophétie annonce la restauration de la maison de David. Personne ne chassera Israël de sa terre, aucune nation n'a le pouvoir de le déloger, car c'est le Seigneur qui l'a établi.

Abdias

Auteur : Abdias

(Heb. : Obadyah)

Signification : Adorateur ou serviteur de Yahweh

Thème : Condamnation d'Edom

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Prophète ayant exercé son service en Juda, Abdias reçut un message court, mais clair sur le jour de Yahweh, et plus particulièrement sur le jugement d'Edom à la suite de ses violences envers Israël.

[Malédiction prononcée sur Edom]

1 La vision d'Abdias. Ainsi parle le Seigneur, Yahweh, sur Edom : Nous avons entendu une publication de la part de Yahweh, et un messager a été dépêché parmi les nations, et elles ont dit : Courage, levons-nous contre lui pour le combattre ^a ! **2**Voici, je te rendrai petit parmi les nations, tu seras fort méprisé. **3**L'orgueil de ton cœur t'a séduit, toi qui habites dans les fentes des rochers, qui sont ta haute demeure, et qui dis en ton cœur : Qui me renversera par terre ? **4**Quand tu élèverais ton nid comme l'aigle, et quand bien même tu le mettrais entre les étoiles, je te jetterai de là par terre, dit Yahweh. **5**Si des voleurs entraient chez toi ou des pillards de nuit (comme tu es ravagé) ! n'auraient-ils pas dérobé jusqu'à ce qu'ils en aient eu assez ? Si des vendangeurs étaient entrés chez toi, n'auraient-ils pas laissé quelques grappes ? **6**Comment a été fouillé Esäü ? Comment ses trésors cachés ont été découverts ? **7**Tous tes alliés t'ont conduit jusqu'à la frontière ; ceux qui étaient en paix avec toi t'ont trompé et ont eu le dessus sur toi, ceux qui mangeaient ton pain t'ont tendu des pièges, et tu ne t'en es pas aperçu. **8**N'est-ce pas en ce jour-là, dit Yahweh, que je ferai périr les sages au milieu d'Edom, et l'intelligence de la montagne d'Esäü ? **9**Tes guerriers seront effrayés, ô Théman ! afin qu'ils soient tous retranchés de la montagne d'Esäü par le carnage ^b.

[Les causes de sa malédiction]

10A cause de la violence que tu as faite à ton frère Jacob, la honte te couvrira, et tu seras retranché à jamais. **11**Le jour où tu te tenais vis-à-vis de lui, le jour où des étrangers emmenaient captive son armée, où des étrangers entraient dans ses portes et jetaient le sort sur Jérusalem, toi aussi, tu étais comme l'un d'eux. **12**Mais tu ne devais pas prendre plaisir à voir le jour de ton frère, le jour où il a été livré aux étrangers. Et tu ne devais pas te réjouir sur les fils de Juda, le jour où ils ont été détruits ; et tu ne devais pas les braver au jour de la détresse. **13**Et tu ne devais pas entrer dans la porte de mon peuple au jour de sa détresse, et tu ne devais pas prendre plaisir, toi, dis-je, à voir son mal au jour de sa détresse, et tes mains ne devaient pas s'avancer sur son bien, au jour de sa détresse. **14**Et tu ne devais pas te tenir sur les passages pour exterminer ses rescapés, ni livrer ceux qui étaient restés, au jour de la détresse.

[Châtiment d'Edom au jour de Yahweh]

15Car le jour de Yahweh est proche sur toutes les nations ; comme tu as fait, il te sera ainsi fait ; ta récompense retombera sur ta tête ^c. **16**Car comme vous avez bu sur la montagne de ma sainteté la coupe de ma fureur, ainsi toutes les nations la boiront sans interruption ; oui, elles la boiront et l'avalent, et elles seront comme si elles n'avaient point été ^d.

a. [1:1] Jé. 49:14-16.

b. [1:9] Ez. 25:13 ; Mi. 7:8 ; So. 2:8.

c. [1:15] Jé. 50:15-29 ; Ez. 35:15.

d. [1:16] Jé. 25:15-28.

[*Edom jugé, Jacob délivré*]

¹⁷Mais la délivrance^e sera sur la montagne de Sion, elle sera sainte, et la maison de Jacob possédera ses possessions. ¹⁸Et la maison de Jacob sera un feu, et la maison de Joseph une flamme, et la maison d'Esäü du chaume, et ils l'embraseront et la dévoreront, et il n'y aura aucun reste de la maison d'Esäü; car Yahweh a parlé. ¹⁹Ils posséderont le midi, à savoir la montagne d'Esäü, et la plaine, le pays des

Philistins; et ils posséderont le territoire d'Ephraïm, et le territoire de Samarie; et Benjamin possédera Galaad. ²⁰Et les exilés de cette armée des enfants d'Israël posséderont ce qui appartenait aux Cananéens jusqu'à Sarepta; et les exilés de Jérusalem qui sont à Sépharad posséderont les villes du Midi. ²¹Car des sauveurs monteront sur la montagne de Sion pour juger la montagne d'Esäü; et le royaume sera à Yahweh.

e. [1:17] La délivrance sera sur la montagne de Sion. Cette prophétie fait allusion au Royaume messianique. Voir Ro. 11:26.

Jonas

Auteur : Jonas

(Heb. : Yonah)

Signification : Colombe

Thème : La miséricorde divine

Date de rédaction : 8^{ème} siècle av. J.-C.

Jonas, contemporain d'Amos, exerça son service dans le royaume du nord sous le règne de Jéroboam II. Alors que Yahweh lui ordonna d'aller prêcher la repentance à Ninive, sous peine de la détruire, il refusa et tenta de s'enfuir loin de lui. Toutefois, dans sa miséricorde, Dieu généra une situation pour pousser Jonas à accomplir sa mission. A travers ce récit, on comprend que la voie de la repentance est ouverte à tous et que Dieu veut sauver tous les hommes sans exception.

1 Or la parole de Yahweh vint à Jonas, fils d'Amit-thaï, en disant :

[Désobéissance et fuite de Jonas]

²Lève-toi, va à Ninive^a, la grande ville, et crie contre elle ! Car leur malice est montée jusqu'à moi. ³Mais Jonas se leva pour s'enfuir à Tarsis, loin de la face de Yahweh et il descendit à Japho, où il trouva un navire qui allait à Tarsis ; il paya le prix du transport et y entra pour aller à Tarsis, loin de la face de Yahweh. ⁴Mais Yahweh fit lever un grand vent sur la mer, et il y eut une grande tempête sur la mer, de sorte que le navire semblait se briser. ⁵Et les mariniers eurent peur, et ils crièrent chacun à son dieu, et jetèrent dans la mer les objets qui étaient dans le navire pour l'alléger. Jonas descendit au fond du navire, se coucha et s'endormit profondément. ⁶Le chef des marins s'approcha de lui et lui dit : Qu'as-tu dormeur ? Lève-toi, crie à ton Dieu ! Peut-être ton Dieu pensera à nous et nous ne périrons pas. ⁷Puis ils se dirent l'un à l'autre : Venez, tirons au sort pour savoir qui est la cause de ce malheur. Ils tirèrent au sort et le sort tomba sur Jonas. ⁸Alors ils lui dirent : Dis-nous quelle est la cause de ce malheur. Quel est ton métier et d'où viens-tu ? Quel est ton pays et de quel peuple es-tu ? ⁹Et il leur répondit : Je suis Hébreu et je crains Yahweh, le Dieu des cieux, qui a fait la mer et la terre sèche. ¹⁰Alors

ces hommes furent saisis d'une grande crainte, et lui dirent : Pourquoi as-tu fait cela ? Car ces hommes savaient qu'il fuyait loin de la face de Yahweh, parce qu'il le leur avait déclaré. ¹¹Et ils lui dirent : Que te ferons-nous pour que la mer se calme ? Car la mer était de plus en plus agitée.

[Jonas dans le ventre du poisson]

¹²Il leur répondit : Prenez-moi, et jetez-moi dans la mer, et la mer se calmera ; car je sais que c'est moi la cause de cette grande tempête. ¹³Et ces hommes ramaient pour revenir sur la terre sèche, mais ils ne le purent, car la mer s'agitait toujours plus contre eux. ¹⁴Alors ils invoquèrent Yahweh, et dirent : Ô Yahweh, ne nous fais pas périr à cause de la vie de cet homme, et ne mets pas sur nous le sang innocent ! Car toi, Yahweh, tu agis comme il te plaît^b. ¹⁵Alors ils prirent Jonas, et le jetèrent dans la mer. Et la fureur de la mer s'arrêta. ¹⁶Et ces hommes furent saisis d'une grande crainte envers Yahweh, et ils offrirent des sacrifices à Yahweh, et firent des vœux.

[La prière de Jonas exaucée par Yahweh]

2 Or Yahweh ordonna à un grand poisson d'engloutir Jonas, et Jonas fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits. ²Jonas pria Yahweh, son Dieu, dans le ventre du poisson. ³Et il dit : Dans ma détresse, j'ai invoqué Yahweh, et il m'a exaucé ; du

a. [1:2] Ninive était la capitale de l'empire d'Assyrie.

b. [1:14] Ps. 115:3.

sein du scheol, j'ai crié et tu as entendu ma voix^c.
 4Tu m'as jeté dans les profondeurs, au cœur de la mer, et le courant m'a environné; tous tes flots et toutes tes vagues ont passé sur moi. 5Je disais : Je suis chassé loin de tes yeux ! Cependant, je verrai encore le temple de ta sainteté. 6Les eaux m'ont environné jusqu'à l'âme. L'abîme m'a enveloppé, les roseaux ont lié ma tête. 7Je suis descendu jusqu'aux bases des montagnes, la terre fermait sur moi ses barres pour toujours; mais tu m'as fait remonter vivant de la fosse, Yahweh, mon Dieu ! 8Quand mon âme s'était affaiblie en moi, je me suis souvenu de Yahweh, et ma prière est parvenue à toi, jusqu'au palais de ta sainteté. 9Ceux qui s'adonnent à des vanités mensongères abandonnent ta miséricorde. 10Mais moi, je t'offrirai des sacrifices avec un cri de louange, j'accomplirai les vœux que j'ai faits : Car le salut vient de Yahweh^d. 11Alors Yahweh parla au poisson, et le poisson vomit Jonas sur la terre sèche.

[Repentance nationale à Ninive]

3La parole de Yahweh vint à Jonas une seconde fois, en disant : 2Lève-toi, va à Ninive, la grande ville, et proclames-y à haute voix ce que je t'ordonne ! 3Jonas se leva et alla à Ninive, suivant la parole de Yahweh. Or Ninive était une grande ville devant Dieu, de trois jours de marche. 4Et Jonas commença à entrer dans la ville, il y fit une journée de marche; il criait et disait : Encore quarante jours, et Ninive sera renversée ! 5Les hommes de Ninive crurent à Dieu, ils publièrent un jeûne et se vêtirent de sacs, depuis le plus grand d'entre eux jusqu'au plus petit. 6Et cette parole parvint au roi de Ninive; il se leva de son trône, ôta de dessus lui son manteau, se couvrit d'un sac et s'assit sur la cendre. 7Puis il fit faire une proclamation, et publier dans Ninive par décret du roi et de ses grands : Que les hommes, les bêtes, les bœufs et les brebis, ne goûtent de rien, ne paissent point, et ne boivent point d'eau ! 8Et que les hommes soient couverts de sacs, et les bêtes aussi, qu'ils crient à Dieu avec force, et que chacun revienne de sa mauvaise voie, des actions violentes que ses mains ont commises ! 9Qui sait

si Dieu viendra à se repentir, s'il se détournera de l'ardeur de sa colère, en sorte que nous ne périssions point ? 10Et Dieu regarda à ce qu'ils avaient fait, comment ils s'étaient détournés de leur mauvaise voie. Alors Dieu se repentit du mal qu'il avait déclaré de leur faire, et il ne le fit point.

[La miséricorde est accordée à Ninive ; Jonas mécontent]

4Mais cela déplut fortement à Jonas, et il fut en colère. 2Il pria Yahweh et dit : Oh ! Yahweh, n'est-ce pas là ce que je disais quand j'étais encore dans mon pays ? C'est pourquoi j'ai voulu m'enfuir à Tarsis. Car je savais que tu es un Dieu compatissant, miséricordieux, lent à la colère et riche en bonté, et qui te repens du mal^e. 3Maintenant donc, Yahweh, prends-moi donc la vie, car la mort vaut mieux pour moi que la vie.

[Yahweh réprimande Jonas]

4Et Yahweh répondit : Fais-tu bien de te mettre en colère ? 5Alors Jonas sortit de la ville et s'assit à l'orient de la ville, là il se fit une cabane et y resta à l'ombre, jusqu'à ce qu'il vît ce qui arriverait à la ville. 6Yahweh Dieu ordonna à un ricin de croître au-dessus de Jonas, pour donner de l'ombre sur sa tête et pour le délivrer de son mal. Jonas éprouva une grande joie à cause de ce ricin. 7Puis Dieu prépara pour le lendemain, lorsque l'aube du jour monta, un ver qui frappa le ricin, et il sécha. 8Et il arriva que quand le soleil fut levé, Dieu prépara un vent chaud d'orient qu'on n'apercevait point, et le soleil frappa la tête de Jonas, au point qu'il s'évanouit. Il demanda la mort et dit : La mort est meilleure pour moi que la vie. 9Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien de te fâcher ainsi au sujet de ce ricin ? Et il répondit : Je fais bien de me fâcher jusqu'à la mort. 10Et Yahweh dit : Tu as pitié du ricin pour lequel tu n'as point travaillé et que tu n'as point fait croître, qui est né en une nuit et qui a péri en une nuit. 11Et moi, n'épargnerais-je point Ninive, cette grande ville, dans laquelle il y a plus de cent vingt mille hommes qui ne savent point distinguer leur main droite de leur main gauche, et où il y a aussi une grande quantité de bêtes ?

c. [2:3] Ps. 18:5-7.

d. [2:10] Le mot « salut », de l'hébreu « Yeshuw'ah », a la même racine que le nom de notre Seigneur : « Jésus ». Jonas a compris que seul Jésus pouvait le sauver d'une mort certaine.

e. [4:2] Joë. 2:13.

Michée

Auteur : Michée

(Heb. : Miykayehuw)

Signification : Qui est comme Dieu ?

Thème : Le jugement et le royaume

Date de rédaction : 8^{ème} siècle av. J.-C.

Originaire de Moréscheth, Michée exerça son service dans le royaume du sud au temps d'Ezéchias, roi de Juda. Il était contemporain d'Osée, d'Amos et d'Esaié. Alors que la corruption et l'idolâtrie régnaient en Samarie et à Jérusalem, Michée appela le peuple à se détourner de ses iniquités et le prévint du danger qui le menaçait. Il prédit également le rétablissement final de la nation juive et mit en exergue la miséricorde divine.

[Jugement de Yahweh sur l'infidèle Israëli]

1 La Parole de Yahweh qui vint à Michée, de Moréscheth, au temps de Jotham, d'Achaz, et d'Ezéchias, rois de Juda, et qui lui fut révélée au sujet de Samarie et de Jérusalem. ²Vous tous, peuples, écoutez ! Et toi, terre, et tout ce qui est en elle, soyez attentifs ! Et que le Seigneur, Yahweh, soit témoin contre vous, le Seigneur, sortant du palais de sa sainteté. ³Car voici, Yahweh sortira de son lieu, il descendra, et marchera sur les hauts lieux de la terre ^a ; ⁴et les montagnes se fondront sous lui, et les vallées se fendront, elles seront comme de la cire devant le feu et comme des eaux qui coulent sur une pente. ⁵Tout cela arrivera à cause de la transgression de Jacob, et à cause des péchés de la maison d'Israël. Or quelle est la transgression de Jacob ? N'est-ce pas Samarie ? Et quels sont les hauts lieux de Juda ? N'est-ce pas Jérusalem ?

[Chute de Samarie et de Jérusalem]

⁶C'est pourquoi je réduirai Samarie en un monceau de pierres dans les champs, un lieu où l'on plante des vignes ; et je ferai rouler ses pierres dans la vallée, et je découvrirai ses fondements. ⁷Toutes ses images taillées seront brisées, tous ses salaires de prostitution seront brûlés au feu, et je mettrai tous ses faux dieux en désolation ; parce qu'elle les a

entassés par le moyen du salaire de sa prostitution, ils serviront de salaire à une prostituée. ⁸C'est pourquoi je gémirai, et je hurlerai ; je m'en irai dépouillé et nu ; je ferai une lamentation comme celle des dragons, et je mènerai le deuil comme celui des autruches. ⁹Car sa plaie est incurable, elle atteint même Juda ; elle frappe jusqu'à la porte de mon peuple, jusqu'à Jérusalem. ¹⁰Ne l'annoncez point dans Gath, ne pleurez point ! Ne pleurez point ! Roule-toi dans la poussière à Beth-Leaphra. ¹¹Passé, habitante de Schaphir, dans la nudité et la honte ! L'habitante de Tsaanan n'est pas sortie ; le deuil de Beth-Haétsel vous prive de son abri. ¹²L'habitante de Maroth est dans l'angoisse à cause de son bien-être, parce que le malheur est descendu de la part de Yahweh jusqu'à la porte de Jérusalem. ¹³Attelle le cheval au char, habitante de Lakisch ! Toi qui es le commencement du péché de la fille de Sion ; car en toi ont été trouvés les transgressions d'Israël. ¹⁴C'est pourquoi donne des présents à cause de Moréschet-Gath ; les maisons d'Aczib mentiront aux rois d'Israël. ¹⁵Je t'amènerai un autre héritier, habitante de Maréscha ; et la gloire d'Israël s'en ira jusqu'à Adullam. ¹⁶Arrache tes cheveux et fais-toi tondre, à cause de tes fils qui font tes délices ; arrache tout le poil de ton corps, comme un aigle qui mue, car ils sont emmenés prisonniers loin de toi.

a. [1:3] Cette prophétie annonce à la fois la destruction du royaume du nord par Salmanasar V (régna de 727-722 av. J.-C.) en 722 av. J.-C. (2 R. 17:1-23), l'invasion de Sanchérib (régna de 705 à 681 av. J.-C.), (2 R. 18:13 à 2 R. 19:37) ainsi que celle de Nebucadnetsar (régna de 604 à 562 av. J.-C.), (2 R. 24 et 25).

[*Le jugement de Yahweh*]

2 Malheur à ceux qui projettent la méchanceté et qui forgent le mal sur leurs lits, et qui l'exécutent dès le point du jour, parce qu'ils ont le pouvoir en main. ²Ils convoitent des possessions et s'en emparent^b, des maisons, et ils les enlèvent; ainsi ils oppriment l'homme et sa maison, l'homme et son héritage. ³C'est pourquoi ainsi parle Yahweh: Voici, je médite contre cette famille un malheur dont vous ne pourrez point préserver votre cou, et vous ne marcherez point la tête levée, car ce temps est mauvais. ⁴En ce temps-là, on fera de vous le sujet d'un proverbe, on gémera d'un gémissement, oui d'un gémissement, en disant: Nous sommes entièrement détruits; la part de mon peuple, il la change de mains! Comment nous enlève-t-il et partage-t-il notre terre à l'infidèle? ⁵C'est pourquoi il n'y aura personne qui jettera le cordeau pour ton lot dans l'assemblée de Yahweh. ⁶Ne prophétisez pas, disent-ils, ne prophétisez pas de telles choses; l'opprobre ne s'éloignera pas. ⁷Ô toi qui es appelée maison de Jacob, l'Esprit de Yahweh est-il amoindri^c? Sont-ce là ses actes? Mes paroles ne sont-elles pas bonnes pour celui qui marche droitement? ⁸Mais celui qui était hier mon peuple s'élève à la manière d'un ennemi; vous dépouillez le manteau de dessus le vêtement à ceux qui passent avec sécurité en revenant de la guerre. ⁹Vous chassez les femmes de mon peuple hors des maisons de leurs délices; vous ôtez pour toujours ma gloire de dessus leurs enfants. ¹⁰Levez-vous et marchez, car ce pays n'est plus pour vous un lieu de repos; à cause de la souillure, il vous détruira d'une violente destruction. ¹¹Si un homme court après le vent et débite des mensonges en disant: Je te prophétiserai sur du vin et sur les boissons fortes, ce sera le prophète de ce peuple.

[*Yahweh, le Dieu qui rassemble son peuple*]

¹²Je te rassemblerai tout entier, ô Jacob! Et je recueillerai, je recueillerai les restes d'Israël, et je les réunirai comme les brebis d'une bergerie, comme un troupeau au milieu de son pâturage; il y aura un grand bruit à cause de la foule des hommes. ¹³Celui qui fera la brèche montera devant eux, on brisera, et

on passera outre, et ils sortiront par la porte; et leur Roi marchera devant eux, Yahweh sera à leur tête.

[*Yahweh annonce la destruction de Jérusalem*]

3 C'est pourquoi je dis: Ecoutez, chefs de Jacob, et vous conducteurs de la maison d'Israël! N'est-ce point à vous de connaître ce qui est juste? ²Vous qui haïssez le bien et qui aimez le mal, qui leur arrachez la peau et la chair de dessus les os. ³Ils dévorent la chair de mon peuple, lui écorchent la peau et lui brisent les os; ils le mettent en pièces comme dans un pot, comme de la viande dans une chaudière. ⁴Alors ils crieront à Yahweh, mais il ne les exaucera point, et il leur cachera sa face en ce temps-là, parce qu'ils se sont mal conduits dans leurs actions. ⁵Ainsi parle Yahweh contre les prophètes qui égarent mon peuple, qui proclament la paix quand leurs dents ont de quoi mordre, et si quelqu'un ne leur met rien dans la bouche, ils publient la guerre contre lui. ⁶C'est pourquoi la nuit sera sur vous, afin que vous n'avez plus de vision; et elle s'obscurcira, afin que vous ne deviniez plus; le soleil se couchera sur ces prophètes-là, et le jour sera ténébreux pour eux. ⁷Les voyants seront honteux, et les devins seront confondus; tous se couvriront la barbe, parce qu'il n'y aura aucune réponse de Dieu. ⁸Mais moi, je suis rempli de force, de justice et de courage, par l'Esprit de Yahweh, pour déclarer à Jacob sa transgression, et à Israël son péché.

[*Future destruction de Jérusalem*]

⁹Ecoutez maintenant ceci, chefs de la maison de Jacob, et vous conducteurs de la maison d'Israël, vous qui avez la justice en abomination, et qui pervertissez tout ce qui est droit, ¹⁰vous qui bâtissez Sion avec le sang, et Jérusalem avec l'injustice! ¹¹Ses chefs jugent pour des présents, ses prêtres enseignent pour un salaire, et ses prophètes devinent pour de l'argent, ensuite ils s'appuient sur Yahweh, en disant: Yahweh n'est-il pas parmi nous? Le mal ne nous atteindra pas. ¹²C'est pourquoi, à cause de vous, Sion sera labourée comme un champ, et Jérusalem sera réduite en ruines, et la montagne du temple en hauts lieux de forêt.

b. [2:2] Voir 1 Roi 21:1-16.

c. [2:7] Signifie aussi: être impatient.

[*Restauration d'Israël*]

4 Mais il arrivera dans les derniers jours^d, que la montagne de la maison de Yahweh^e sera affermie au sommet des montagnes, et sera élevée par-dessus les collines ; les peuples y afflueront. ² Et plusieurs nations iront et diront : Venez, et montons à la montagne de Yahweh, à la maison du Dieu de Jacob ; et il nous enseignera ses voies, et nous marcherons dans ses sentiers ; car la loi sortira de Sion, et la parole de Yahweh de Jérusalem. ³ Il exercera le jugement parmi plusieurs peuples, et il réprimandera fortement les grandes nations jusqu'aux pays les plus éloignés ; et de leurs épées, elles forgeront des hoyaux ; et de leurs lances, des serpes ; une nation ne lèvera plus l'épée contre une autre, et elles ne s'adonneront plus à la guerre. ⁴ Mais chacun s'assiéra sous sa vigne et sous son figuier, et il n'y aura personne pour les épouvanter ; car la bouche de Yahweh des armées a parlé. ⁵ Certainement, tous les peuples marchent chacun au nom de son dieu ; mais nous, nous marchons au Nom de Yahweh, notre Dieu, à toujours et à perpétuité.

[*Yahweh, le Dieu qui rachète son peuple*]

⁶ En ce jour-là, dit Yahweh, je rassemblerai les boiteux, je recueillerai ceux que j'avais chassés et ceux que j'avais maltraités. ⁷ Je ferai des boiteux un reste, et de ceux qui étaient éloignés une nation puissante ; Yahweh régnera sur eux, à la montagne de Sion, dès lors et à toujours. ⁸ Et toi, tour du troupeau, la colline de la fille de Sion viendra jusqu'à toi, et la première domination viendra ; le royaume, dis-je, sera à la fille de Jérusalem. ⁹ Pourquoi maintenant pousses-tu des cris ? N'y a-t-il point de roi au milieu de toi ? Ou ton conseiller est-il mort, que la douleur t'ait saisie

comme celle qui enfante ? ¹⁰ Sois en travail et gémis, fille de Sion, comme celle qui enfante ; car tu sortiras bientôt de la ville, tu demeureras aux champs, et tu iras jusqu'à Babylone ; là tu seras délivrée ; là Yahweh te rachètera de la main de tes ennemis.

[*Les nations rassemblées pour la bataille d'Harmaguédon*]

¹¹ Maintenant plusieurs nations se sont rassemblées contre toi^f et disent : Qu'elle soit profanée ! Et que notre œil voie en Sion ce qu'il y voudrait voir^g. ¹² Mais elles ne connaissent point les pensées de Yahweh, et ne comprennent pas ses desseins ; car il les a assemblées comme des gerbes dans l'aire. ¹³ Lève-toi et foule, fille de Sion ! Car je te ferai une corne de fer, et te mettrai des ongles d'airain ; et tu écraseras des peuples nombreux, et tu consacreras par interdit leurs profits à Yahweh, et leurs richesses au Seigneur de toute la terre. ¹⁴ Maintenant, rassemble tes troupes, fille de troupes ; on a mis le siège contre nous, on frappera le juge d'Israël avec la verge sur la joue.

[*Naissance du Messie^h*]

5 Mais toi, Bethléhem Ephrata, petite pour être parmi les milliers de Juda, de toi sortira pour moi celui qui dominera sur Israël, dont l'origine remonte aux temps anciens, aux jours de l'éternitéⁱ. ² C'est pourquoi il les livrera jusqu'au temps où enfantera celle qui doit enfanter ; et le reste de ses frères retournera avec les enfants d'Israël. ³ Et il se maintiendra et gouvernera par la force de Yahweh, avec la magnificence du Nom de Yahweh, son Dieu ; et ils auront une demeure assurée, car dès lors il sera élevé jusqu'aux extrémités de la terre. ⁴ C'est lui qui sera la paix. Après que l'Assyrien sera entré

d. [4:1] Voir commentaire en Ge. 49:1-2.

e. [4:1] Dans les Ecritures, les montagnes symbolisent parfois une grande puissance terrestre, et les collines celles de moindre importance. Cette prophétie confirme l'établissement du Royaume messianique dont la capitale sera Jérusalem (2 S. 7:14-16). Esaïe avait reçu la même prophétie que l'on peut découvrir au chapitre 2 de son livre.

f. [4:11] Il est ici question de la guerre d'Harmaguédon. Voir commentaire en Ap. 16:12-16.

g. [4:11] Jérusalem est une horloge de Dieu. Le Seigneur a fait en sorte que les nations aient les yeux toujours tournés vers ce bout de terre, car c'est là que débutera la troisième guerre mondiale, l'Harmaguédon (Mt. 24:15-28 ; Ap. 16:12-16 ; Ap. 19:11-21). Là aura lieu le jugement des nations, dans la vallée de Josaphat (Joë. 3:2-12). Le Messie reviendra (Es. 59:20-21 ; Za. 14:1-8 ; Ac. 1:10-11) et gouvernera le monde depuis Jérusalem (Za. 14:9-21).

h. [5:1] Cp. Mt. 2:1-6 ; 27:24-37.

i. [5:1] Il est question ici de Jésus-Christ. Ce passage nous parle de sa préexistence éternelle. Les pharisiens, scribes et principaux prêtres avaient la connaissance de cette prophétie concernant le Messie (Mt. 2:1-6).

dans notre pays, et qu'il aura mis le pied dans nos palais, nous élèverons contre lui sept pasteurs et huit princes du peuple. ⁵Ils ravageront le pays d'Assyrie avec l'épée, et le pays de Nimrod à ses portes. Il nous délivrera ainsi des Assyriens, quand ils seront entrés dans notre pays, et qu'ils auront mis le pied dans nos quartiers. ⁶Et le reste de Jacob sera au milieu de peuples nombreux, comme une rosée qui vient de Yahweh, et comme une pluie menue qui tombe sur l'herbe, qui ne s'attend à aucun homme, et qui n'espère pas des enfants des hommes. ⁷Aussi le reste de Jacob sera parmi les nations, et au milieu de peuples nombreux, comme un lion parmi les bêtes de la forêt, et comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis ; qui, en passant, foule et déchire, sans que personne ne puisse les sauver.

[Jugement de Dieu sur les nations ennemies]

⁸Ta main se lèvera sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront exterminés. ⁹Et il arrivera en ce temps-là, dit Yahweh, que j'exterminerai du milieu de toi tes chevaux, et ferai périr tes chars. ¹⁰J'exterminerai les villes de ton pays et renverserai toutes tes forteresses. ¹¹J'exterminerai aussi de ta main les sorcelleries, et tu n'auras plus aucun devin. ¹²Et j'exterminerai du milieu de toi tes idoles et tes statues, et tu ne te prosternerai plus devant l'ouvrage de tes mains. ¹³J'arracherai aussi du milieu de toi les Asherah^j, et détruirai tes ennemis. ¹⁴Et j'exercerai ma vengeance avec colère et avec fureur contre toutes les nations qui ne m'auront pas écouté.

[Yahweh appelle son peuple à l'humilité]

6 Ecoutez maintenant ce que dit Yahweh : Lève-toi, plaide devant les montagnes, et que les collines entendent ta voix ! ²Ecoutez, montagnes, le procès de Yahweh, vous qui êtes les plus fermes fondements de la terre ! Car Yahweh a un procès avec son peuple, et il plaidera avec Israël. ³Mon peuple, que t'ai-je fait, ou en quoi t'ai-je causé de la peine ? Réponds-moi ! ⁴Car je t'ai fait monter hors du pays d'Egypte, je t'ai délivré de la maison de servitude, et j'ai envoyé

devant toi Moïse, Aaron et Marie. ⁵Mon peuple, rappelle-toi, je te prie, du conseil que Balak, roi de Moab, avait pris contre toi, et de ce que Balaam, fils de Beor, lui répondit ; et de ce que j'ai fait depuis Sittim jusqu'à Guilgal, afin que tu connaisses la justice de Yahweh.

[Pratiquer la justice]

⁶Avec quoi me présenterai-je devant Yahweh, et me prosternerai-je devant le Dieu Très-Haut ? Me présenterai-je avec des holocaustes, et avec des veaux d'un an ? ⁷Yahweh prendra-t-il plaisir à des milliers de béliers ou à des myriades de torrents d'huile ? Donnerai-je pour ma transgression mon premier-né^k, le fruit de mes entrailles pour le péché de mon âme ? ⁸Ô homme ! Il t'a fait connaître ce qui est bon, et ce que Yahweh exige de toi : Que tu fasses ce qui est juste, que tu aimes la miséricorde, et que tu marches en toute humilité avec ton Dieu. ⁹La voix de Yahweh crie à la ville, et le sage reconnaît son Nom. Ecoutez la verge, et celui qui la dirige ! ¹⁰Y a-t-il encore dans la maison du méchant des trésors iniques, et un épha court et détestable ? ¹¹Tiendrai-je pour pur celui qui a de fausses balances et de faux poids dans son sac ? ¹²Ses riches sont pleins de violence, ses habitants usent de mensonge, et ils ont une langue trompeuse dans leur bouche. ¹³C'est pourquoi je te rendrai languissante en te frappant, et te ravagerai à cause de tes péchés. ¹⁴Tu mangeras, mais tu ne seras pas rassasiée, et ton ventre sera vide ; tu mettras de côté, mais tu ne sauveras point, et ce que tu auras sauvé je le livrerai à l'épée. ¹⁵Tu sèmeras, mais tu ne moissonneras point ; tu presseras l'olive, mais tu ne t'oindras point d'huile ; et tu presseras le moût, mais tu ne boiras pas le vin. ¹⁶Car on observe les ordonnances d'Omri, et toutes les œuvres de la maison d'Achab, et vous marchez selon leurs conseils. C'est pourquoi je te livrerai à la désolation, je ferai de tes habitants un objet de raillerie, et vous porterez l'opprobre de mon peuple.

j. [5:13] Ex. 34:13.

k. [6:7] Selon la loi (Ex. 13:2 ; Ex. 13:12), les premiers-nés de l'homme et des animaux appartenaient au Seigneur. Ceux des animaux étaient offerts en sacrifice ; et quant à ceux des hommes, le sacrifice était fait de manière symbolique par une présentation au temple. En Israël, le sacrifice des enfants était formellement interdit sous peine de mort (Lé. 18:21 ; Lé. 20:2-5 ; De. 12:31 ; De. 18:10).

[Exhortation à pratiquer le bien]

7Malheur à moi ! car je suis comme quand on a cueilli les fruits d'été et les grappillages de la vendange : Il n'y a ni grappe pour manger, ni les premiers fruits que mon âme désirait. ²Le fidèle est exterminé du pays, et il n'y a plus de juste parmi les hommes ; ils sont tous en embuscade pour verser le sang, chacun fait la chasse à son frère avec des filets. ³Pour faire du mal, leurs mains sont prêtes : Le gouverneur a des exigences, le juge demande un salaire, le grand ne parle que du désir de son âme, et ils tissent cela ensemble. ⁴Le meilleur d'entre eux est comme une ronce, et le plus juste est pire qu'une haie d'épines. Le jour annoncé par tes sentinelles, ton châtement arrive. C'est alors qu'ils seront dans la confusion. ⁵Ne crois pas à ton ami intime, et ne te confie pas en tes conducteurs ; garde-toi d'ouvrir ta bouche devant la femme qui dort dans ton sein. ⁶Car le fils déshonore le père, la fille s'élève contre sa mère, la belle-fille contre sa belle-mère, et chacun a pour ennemis les gens de sa maison¹.

[Espérance en Yahweh, le Dieu de notre salut]

⁷Mais moi, je regarderai vers Yahweh, je m'attendrai au Dieu de mon salut ; mon Dieu m'exaucera. ⁸Toi, mon ennemie, ne te réjouis pas à mon sujet ; si je suis tombée, je me relèverai ; si j'ai été gisante dans les ténèbres, Yahweh m'éclairera. ⁹Je supporterai la colère de Yahweh, car j'ai péché contre lui, jusqu'à ce qu'il défende ma cause, et qu'il me fasse justice ; il me conduira à la lumière, je verrai sa justice.

¹⁰Et mon ennemie le verra, et la honte la couvrira ; elle qui me disait : Où est Yahweh, ton Dieu ? Mes yeux la verront, et alors elle sera foulée aux pieds comme la boue des rues. ¹¹Le jour où il rebâtera tes murs, en ce jour-là tes limites seront reculées. ¹²En ce jour-là on viendra jusqu'à toi d'Assyrie et des villes d'Égypte, et depuis les villes d'Égypte jusqu'au fleuve, et depuis une mer jusqu'à l'autre mer, et depuis une montagne jusqu'à l'autre montagne ; ¹³après que le pays aura été en désolation à cause de ses habitants, et du fruit de leurs actions. ¹⁴Pais ton peuple avec ta houlette, le troupeau de ton héritage, qui demeure seul dans les forêts au milieu de Carmel ! Et fais qu'ils paissent en Basan et en Galaad, comme aux temps anciens. ¹⁵Je lui ferai voir des choses merveilleuses, comme au jour où tu sortis du pays d'Égypte. ¹⁶Les nations le verront, et elles seront honteuses avec toute leur force ; elles mettront la main sur la bouche, et leurs oreilles seront sourdes. ¹⁷Elles lécheront la poussière comme le serpent, comme les reptiles de la terre ; elles trembleront dans leurs forteresses et accourront toutes effrayées vers Yahweh, notre Dieu, et te craindront. ¹⁸Quel dieu est semblable à toi, qui est le Dieu qui pardonne l'iniquité, et qui passe par-dessus les transgressions du reste de son héritage ? Il ne garde pas à toujours sa colère, parce qu'il prend plaisir à la miséricorde. ¹⁹Il aura encore compassion de nous ; il effacera nos iniquités, et jettera tous nos péchés au fond de la mer. ²⁰Tu feras voir ta fidélité à Jacob, et ta miséricorde à Abraham, comme tu l'as juré à nos pères dès les temps anciens^m.

1. [7:6] Mt. 10:35-36.

m. [7:20] Les versets 18 à 20 de Mi. 7 sont lus chaque année dans les synagogues le jour des expiations.

Nahum

Auteur : Nahum

(Heb. : Nachum)

Signification : Consolation, qui a compassion

Thème : La ruine de Ninive

Date de rédaction : 7^{ème} siècle av. J.-C.

Nahum d'Elkosch, contemporain d'Habakuk, exerça son service dans le royaume de Juda. Il fut chargé d'annoncer la chute de Ninive, qui s'était repentie quelques décennies plus tôt, suite à la prédication de Jonas, mais elle multiplia de nouveau ses actes d'injustice et de violences au point de terroriser tous les peuples des alentours.

1 Prophétie sur Ninive^a, qui est le livre de la vision de Nahum d'Elkosch.

[Jugement annoncé sur Ninive]

²Yahweh est un Dieu jaloux, il se venge, Yahweh se venge, il est plein de fureur; Yahweh se venge de ses adversaires, et il garde sa colère contre ses ennemis. ³Yahweh est lent à la colère, et grand par sa force, mais il ne tient nullement le coupable pour innocent. Yahweh marche parmi les tourbillons et les tempêtes, les nuées sont la poussière de ses pieds. ⁴Il réprimande la mer et la fait tarir, il dessèche tous les fleuves; le Basan et le Carmel languissent, la fleur du Liban languit. ⁵Les montagnes tremblent à cause de lui, et les collines se fondent; la terre se soulève devant sa présence, dis-je, et tous ceux qui y habitent. ⁶Qui subsistera devant son indignation? Et qui peut résister à l'ardeur de sa colère? Sa fureur se répand comme un feu, et les rochers se brisent devant lui. ⁷Yahweh est bon, il est une forteresse au jour de la détresse, et il connaît ceux qui se confient en lui. ⁸Il s'en va passer comme un débordement d'eaux; il fera une entière destruction de son lieu, et les ténèbres poursuivront ses ennemis.

[Jugement contre les ennemis de Yahweh]

⁹Que projetez-vous contre Yahweh? C'est lui qui réduit à néant; la détresse ne se lèvera pas deux

fois; ¹⁰car entrelacés comme des épines, et ivres de leur vin, ils seront consumés entièrement comme la paille sèche. ¹¹De toi est sorti celui qui méditait du mal contre Yahweh, un conseiller de Béliel^b. ¹²Ainsi parle Yahweh: Bien qu'ils soient en paix et en grand nombre, ils seront certainement retranchés, et on passera outre. Or je t'ai affligé, mais je ne t'affligerai plus. ¹³Maintenant je briserai son joug de dessus toi, et je détacherai tes liens. ¹⁴Voici ce qu'a ordonné Yahweh contre toi: Tu n'auras plus de semence qui porte ton nom; je retrancherai de la maison de tes dieux les images taillées et celles en métal fondu; j'en ferai ta tombe parce que tu es insignifiant.

[Délivrance et réjouissance]

2Voici sur les montagnes les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles^c, qui publie la paix! ô Juda, célèbre tes fêtes solennelles, accomplis tes vœux, parce que Béliel^d ne passera plus au milieu de toi, il est entièrement retranché.

[Récit de la destruction de Ninive]

²Le destructeur est monté contre toi; garde la forteresse! Veille sur la route! Affermis tes reins! Consolide toute ta force! ³Car Yahweh se détourne de la majesté de Jacob et d'Israël; parce que les dévastateurs les ont vidés, et qu'ils ont détruit leurs

a. [1:1] Ninive était la capitale de l'ancien empire assyrien. Voir Jon. 1:1-2.

b. [1:11] Voir commentaire en De. 13:13.

c. [2:1] Es. 40:9; 52:7; Ro. 10:15.

d. [2:1] Voir commentaire en De. 13:13.

sarments. ⁴Le bouclier de ses hommes forts est rouge ; ses hommes puissants sont teints de pourpre ; le fer des chars étincelle au jour qu'il a fixé pour la bataille, et les lances sont agitées. ⁵Les chars s'élançant avec rapidité dans les rues, ils se précipitent sur les places, ils sont comme des flambeaux, et courent comme des éclairs. ⁶Il se souvient de ses hommes vaillants, mais ils chancellent dans leur marche. Ils se hâtent vers les murs, et ils se préparent à la défense. ⁷Les portes des fleuves sont ouvertes, et le palais se fond. ⁸C'est fixé : Elle est découverte et emportée ; ses servantes gémissent de leur voix comme des colombes, frappant leurs poitrines comme un tambour. ⁹Or Ninive depuis qu'elle existe est comme un réservoir plein d'eau, et les voilâ qui fuient ! Arrêtez ! Arrêtez ! Mais personne ne se retourne. ¹⁰Pillez l'argent ! Pillez l'or ! Car il n'y a pas de limite à ses richesses ni à la gloire de tous ses objets précieux. ¹¹On pille, on dévaste, on ravage ! Et les cœurs se fondent, leurs genoux se heurtent l'un contre l'autre. Que le tourment soit dans les reins de tous ! Et que leurs visages deviennent noirs comme un pot qui a été mis sur le feu ! ¹²Où est le repaire des lions, le pâturage des lionceaux, dans lequel se retiraient les lions, et où se tenaient le lion et la lionne, et le petit du lion, sans qu'aucun ne les effraie ? ¹³Les lions ravissaient tout ce qu'il fallait pour leurs petits, et étranglaient les bêtes pour leurs lionnes, ils remplissaient leurs tanières de proies, et leurs repaires de dépouilles. ¹⁴Voici, j'en veux à toi, dit Yahweh des armées, je brûlerai tes chars, et ils s'en iront en fumée, l'épée consumera tes lionceaux. Je retrancherai de la terre ta proie, et la voix de tes messagers ne sera plus entendue.

[*Méchanceté de Ninive*]

3 Malheur à la ville sanguinaire qui est pleine de mensonge, pleine de violence ; la rapine ne s'en retirera point, ²ni le bruit du fouet, ni le bruit impétueux des roues, ni le galop des chevaux, ni le saut des chars ; ³ni les cavaliers montant leurs chevaux, ni l'épée flamboyante, ni la lance étincelante, ni la multitude des blessés, ni le grand nombre de cadavres. Des cadavres à l'infini, on trébuche, on trébuche sur un grand nombre de cadavres ! ⁴à cause de la multitude des prostitutions de cette prostituée, pleine de charmes, experte en sorcelleries, qui vendait les

nations par ses prostitutions, et les familles par ses enchantements. ⁵Voici, j'en veux à toi, dit Yahweh des armées, je relèverai ta robe jusqu'à ton visage ; je manifesterai ta nudité aux nations, et ton ignominie aux royaumes. ⁶Je ferai tomber sur ta tête la peine de tes abominations, je te consumerai et je te donnerai en spectacle. ⁷Et il arrivera que quiconque te verra, s'éloignera de toi et dira : Ninive est détruite ! Qui aura compassion d'elle ? D'où te chercherai-je des consolateurs ? ⁸Vaux-tu mieux que No-Amon, qui est assise au milieu des fleuves, qui a des eaux autour d'elle, dont la mer est le rempart, et à qui la mer sert de murailles ? ⁹L'Ethiopie et l'Egypte étaient sa force, et ils étaient innombrables ; Puth et les Lybiens sont allés à son secours. ¹⁰Elle-même aussi est transportée hors de sa terre, elle s'en est allée en captivité ; ses enfants ont été écrasés aux carrefours de toutes les rues, et on a jeté le sort sur ses gens honorables, et tous ses grands ont été liés de chaînes. ¹¹Toi aussi, tu seras enivrée, tu te tiendras cachée, et tu chercheras un refuge contre l'ennemi. ¹²Toutes tes forteresses seront comme des figues, et comme des premiers fruits qui étant secoués, tombent dans la bouche de celui qui veut les manger. ¹³Voici, ton peuple sera comme de femmes au milieu de toi ; les portes de ton pays seront toutes ouvertes, elles seront ouvertes à tes ennemis ; le feu consumera tes verrous. ¹⁴Puise-toi de l'eau pour le siège ! Fortifie tes remparts ! Enfonce le pied dans la boue, foule l'argile ! Et fortifie le four à brique ! ¹⁵Là, le feu te consumera, l'épée te retranchera, elle te dévorera comme la sauterelle dévore les arbres. Multiplie-toi comme les sauterelles ! Multiplie-toi comme les sauterelles ! ¹⁶Tu as multiplié le nombre de tes marchands plus que les étoiles des cieux ; les sauterelles s'étant répandues ont tout ravagé, et puis se sont envolées. ¹⁷Tes princes et leurs scribes sont comme des sauterelles qui campent dans les murs au temps de la froidure : Le soleil paraît, elles s'envolent et on ne reconnaît plus le lieu où elles étaient. ¹⁸Tes bergers se sont endormis, ô roi d'Assyrie ! Tes grands hommes se tiennent dans leurs tentes ; ton peuple est dispersé sur les montagnes, et il n'y a personne qui le rassemble. ¹⁹Il n'y a point de remède à ta blessure, ta plaie est douloureuse ; tous ceux qui entendront parler de toi battront des mains sur toi ; car qui n'a pas continuellement éprouvé les effets de ta méchanceté ?

Habakuk

Auteur : Habakuk

(Heb. : Chabaquwq)

Signification : Embrasser, amour

Thème : Du doute à la foi

Date de rédaction : 7^{ème} siècle av. J.-C.

Habakuk, contemporain de Nahum, Sophonie et Jérémie, exerça son service dans le royaume de Juda. Véritable sentinelle, il fut chargé d'annoncer le châtement de Juda par les Chaldéens. Ce récit, qui est en partie un dialogue entre Dieu et Habakuk, témoigne de la relation qui les liait. Il est aussi une invitation à la patience et à la foi en Yahweh.

[Quand la méchanceté semble triompher de la justice]

1 Prophétie qu'Habakuk le prophète a vue. ²Ô Yahweh! Jusqu'à quand crierai-je sans que tu m'écoutes? Jusqu'à quand crierai-je vers toi? On me traite avec violence sans que tu me délivres! ³Pourquoi me fais-tu voir la méchanceté^a, et vois-tu la perversité? Pourquoi y a-t-il de l'oppression et de la violence devant moi, et des gens qui excitent des procès et des querelles? ⁴Parce que la loi est sans force, et que la justice ne se fait jamais, à cause de cela le méchant environne le juste, et à cause de cela on rend des jugements corrompus^b.

[La réponse de Yahweh]

⁵Regardez parmi les nations, voyez, soyez étonnés et stupéfaits! Car je vais faire en vos jours une œuvre que vous ne croiriez pas si on vous la racontait^c. ⁶Car voici, je vais susciter les Chaldéens, ce peuple cruel et impétueux, marchant sur l'étendue de la terre, pour posséder des demeures qui ne lui appartiennent pas. ⁷Il est redoutable et terrible, son gouvernement et son autorité viennent de lui-même. ⁸Ses chevaux sont plus légers que les léopards, et ils ont la vue plus aiguë que les loups du soir; et ses cavaliers se

répandront çà et là, même ses cavaliers viendront de loin; ils voleront comme un aigle qui fond sur sa proie^d. ⁹Ils viendront tous pour la violence; ce qu'ils engloutiront de leurs regards sera porté vers l'orient, et ils amasseront les prisonniers comme du sable. ¹⁰Ce peuple se moque des rois, et les princes sont l'objet de ses railleries; il se rit de toutes les forteresses; il amoncelle de la terre, et il s'en empare. ¹¹Alors il traverse comme le vent, il passe outre et se rend coupable, car sa force est son dieu.

[Yahweh est souverain]

¹²N'es-tu pas de toute éternité, ô Yahweh! Mon Dieu! Mon Saint? Nous ne mourrons pas! Ô Yahweh, tu l'as établi pour exécuter tes jugements; et toi, mon rocher^e, tu l'as fondé pour punir. ¹³Tu as les yeux trop purs pour voir le mal, et tu ne saurais prendre plaisir à regarder le mal qu'on fait à autrui. Pourquoi regarderais-tu les perfides, et te tairais-tu quand le méchant dévore son prochain qui est plus juste que lui? ¹⁴Or tu as fait les hommes comme les poissons de la mer, et comme le reptile qui n'a pas de maître. ¹⁵Il a tout enlevé avec l'hameçon; il l'a amassé avec son filet, et l'a assemblé dans son rets; c'est pourquoi il se réjouira et s'égayera^f. ¹⁶A cause

a. [1:3] La perplexité d'Habakuk était la même que celle de Job (Job 21:7), d'Asaph (Ps. 73) et de Jérémie (Jé. 12:1-2). Les méchants semblent prospérer tandis que les justes pleurent et sont persécutés (Mal. 3:12-15).

b. [1:4] Jé. 5:26; Am. 5:7.

c. [1:5] Ac. 13:41.

d. [1:8] Jé. 5:6; So. 3:3.

e. [1:12] Voir commentaire en Es. 8:13-14.

f. [1:15] Am. 4:2.

de cela, il sacrifie à son filet, et il offre de l'encens à ses rets, parce qu'il aura eu par leur moyen une grasse portion, et que sa viande est une chose mœlleuse. ¹⁷Videra-t-il à cause de cela son filet ? Et ne cessera-t-il jamais de faire le carnage des nations ?

[*Une sentinelle*]

2 Je me tenais en sentinelle ^g, j'étais debout dans la forteresse et je faisais le guet, pour voir ce qu'il me dirait, et ce que je répondrais après ma plainte.

[*La rétribution des justes ne tardera pas*]

²Et Yahweh m'a répondu et m'a dit : Ecris la vision, et grave-la sur des tablettes, afin qu'on la lise couramment. ³Car la vision est encore différée jusqu'à un certain temps, et Yahweh parlera de ce qui arrivera à la fin, et il ne mentira pas. S'il tarde, attends-le ; car il viendra, il viendra ^h, et il ne tardera pas ⁱ. ⁴Voici, l'âme de celui qui s'élève n'est pas droite en lui ; mais le juste vivra par sa foi ^j. ⁵Et combien plus l'homme adonné au vin est-il perfide, et l'homme puissant est-il orgueilleux, ne se tenant pas tranquille chez lui ; il élargit son âme comme le scheol, et il est insatiable comme la mort, il rassemble vers lui toutes les nations, et réunit à lui tous les peuples. ⁶Tous ceux-là ne feront-ils pas de lui un sujet de proverbe et d'énigmes ? Et ne dira-t-on pas : Malheur à celui qui accumule ce qui ne lui appartient pas ; jusqu'à quand le fera-t-il, et entassera-t-il sur lui de la boue épaisse ? ⁷Ne se lèveront-ils pas soudain, ceux qui te mordront ? Ne se réveilleront-ils pas pour te tourmenter ? Et tu deviendras leur proie. ⁸Parce que tu as pillé beaucoup de nations, tout le reste des peuples te pillera, et aussi à cause des meurtres des hommes, et de la violence faite dans le pays, contre la ville, et contre tous ses habitants ^k. ⁹Malheur à celui qui amasse pour sa maison des gains injustes, afin de placer son nid dans un lieu élevé, pour échapper à l'atteinte de la calamité ! ¹⁰C'est pour la confusion

de ta maison que tu as pris conseil, en détruisant beaucoup de peuples, et c'est contre ton âme que tu as péché. ¹¹Car la pierre crie du milieu de la muraille, et de la charpente, la poutre lui répond. ¹²Malheur à celui qui bâtit des villes avec le sang et qui fonde des cités sur l'iniquité. ¹³Voici, n'est-ce pas la volonté de Yahweh des armées que les peuples travaillent pour le feu, et que les peuples se lassent pour le néant ? ¹⁴Car la terre sera remplie de la connaissance de la gloire de Yahweh ^l, comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent. ¹⁵Malheur à celui qui fait boire son compagnon en lui approchant sa bouteille, et qui l'enivre afin qu'on voie sa nudité ^m. ¹⁶Tu seras rassasié de honte plutôt que de gloire ; toi aussi bois, et découvre-toi. La coupe de la droite de Yahweh fera le tour jusqu'à toi, et l'ignominie sera répandue sur ta gloire. ¹⁷Car la violence faite au Liban retombera sur toi ; et les ravages des bêtes t'effrayeront, parce que tu as répandu le sang des hommes, et commis des violences dans le pays, contre la ville et tous ses habitants. ¹⁸A quoi sert l'image taillée pour qu'un ouvrier la taille ? A quoi sert l'image en métal fondu, docteur de mensonge, à quoi sert-elle pour que l'ouvrier qui l'a faite place en elle sa confiance en fabriquant des faux dieux muets ? ¹⁹Malheur à ceux qui disent au bois : Réveille-toi ! Et à la pierre muette : Réveille-toi ! Enseignera-t-elle ? Voici, elle est couverte d'or et d'argent, et il n'y a aucun esprit au-dedans d'elle. ²⁰Mais Yahweh est dans le temple de sa sainteté. Que toute la terre se taise, redoutant sa présence.

[*Psaume d'Habakuk*]

3 Prière d'Habakuk, le prophète, sur le mode des shiggaïons ⁿ. ²Yahweh, j'ai entendu ce que tu m'as fait entendre, et j'ai été saisi de crainte, ô Yahweh ! Dans le cours des années, ravive ton œuvre ; dans le cours des années, fais-la connaître ; dans ta colère, souviens-toi de tes compassions. ³Dieu vient

g. [2:1] Es. 21:1-6 ; Jé. 6:17 ; Ez. 33:1-19.

h. [2:3] Voir commentaire en Ge. 2:17.

i. [2:3] Hé. 10:37.

j. [2:4] Ro. 1:17 ; Hé. 10:38.

k. [2:8] Es. 33:1 ; Na. 3:1.

l. [2:14] Es. 11:9.

m. [2:15] Ge. 9:21-24 ; Es. 5:22.

n. [3:1] Le terme « shiggaïon » veut certainement dire « chant lyrique ».

de Théman, et le Saint vient du mont de Paran ; Sélah. Sa majesté couvre les cieux, et la terre est remplie de sa louange. ⁴Sa splendeur est comme la lumière même, et des rayons sortent de sa main ; c'est là où réside sa force. ⁵La peste marche devant lui, et une flamme ardente sort sous ses pieds. ⁶Il s'arrête et mesure la terre ; il regarde et met en déroute les nations ; les montagnes antiques sont brisées en éclats, et les collines éternelles s'affaissent. Ses voies sont les voies anciennes. ⁷Je vois les tentes de Cuschan accablées sous la punition ; les pavillons du pays de Madian sont ébranlés. ⁸Est-ce contre les fleuves que s'irrite Yahweh ? Ta colère est-elle contre les fleuves, et ta fureur contre la mer, que tu sois monté sur tes chevaux et sur tes chars de délivrance ? ⁹Ton arc est mis à nu et tire toutes les flèches, selon le serment fait aux tribus, à savoir ta parole. Sélah. Tu fends la terre et tu en fais sortir des fleuves ^o. ¹⁰Les montagnes te voient et elles tremblent ^p ; des torrents d'eau se précipitent, l'abîme fait retentir sa voix de la profondeur, il élève ses mains en haut. ¹¹Le soleil et la lune s'arrêtent dans leur habitation ^q, ils marchent à la lueur de tes flèches, et à l'éclat de ta lance étincelante. ¹²Tu marches sur la terre avec indignation, et foules les nations avec colère. ¹³Tu

sors pour la délivrance de ton peuple, tu sors avec ton Oint pour la délivrance ; tu transperces le chef, afin qu'il n'y en ait plus dans la maison du méchant, tu en découvres le fondement jusqu'au fond. Sélah. ¹⁴Tu perces avec ses flèches la tête de ses chefs, quand ils viennent comme une tempête pour me dissiper ; ils s'égaient comme pour dévorer l'affligé dans sa retraite. ¹⁵Tu marches avec tes chevaux par la mer, dans les monceaux des grandes eaux. ¹⁶J'ai entendu ce que tu m'as déclaré, et mes entrailles en sont émues ; à ta voix le tremblement saisit mes lèvres ; la pourriture entre dans mes os, et je tremble en moi-même, car je serai en repos au jour de la détresse, lorsque montant vers le peuple, il le mettra en pièces. ¹⁷Car le figuier ne fleurira pas, et il n'y aura pas de fruit dans les vignes ; ce que l'olivier produit mentira, et aucun champ ne produira rien à manger ; les brebis seront retranchées du parc, et il n'y aura pas de bœufs dans les étables. ¹⁸Mais moi, je me réjouis en Yahweh, et je me réjouis dans le Dieu de ma délivrance. ¹⁹Yahweh, le Seigneur, est ma force, et il rend mes pieds semblables à ceux des biches, et me fait marcher sur mes lieux élevés ^r. Au chef des chantres avec instruments à cordes.

o. [3:9] Ps. 78:15-16 ; Ps. 105:41.

p. [3:10] Ps. 114:4-7.

q. [3:11] Jos. 10:12 ; Ap. 22:5.

r. [3:19] De. 32:13 ; Ps. 18:33-34.

Sophonie

Auteur : Sophonie

(Heb. : Tsephanyah)

Signification : Yahweh a caché, protégé

Thème : Le jour de Yahweh

Date de rédaction : 7^{ème} siècle av. J.-C.

De lignée royale, Sophonie exerça son service dans le royaume de Juda au temps du roi Josias et fut contemporain de Jérémie, Habakuk, Ezéchiel et Abdias. A une époque où l'iniquité s'était accrue au point où les quelques personnes fidèles à Dieu étaient persécutées, Sophonie fut suscité par Yahweh pour annoncer le jugement de Juda, d'Israël et de quelques nations païennes.

[Yahweh annonce son jugement sur Juda, conséquence de son idolâtrie]

1 La parole de Yahweh qui vint à Sophonie, fils de Cuschi, fils de Guedalia, fils d'Amaria, fils d'Ezéchias, du temps de Josias, fils d'Amon, roi de Juda. ²Je ferai entièrement périr toutes choses de dessus cette terre, dit Yahweh. ³Je ferai périr l'homme et le bétail ; je consumerai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer ; et la ruine arrivera aux méchants, et je retrancherai les hommes de dessus cette terre, dit Yahweh. ⁴J'étendrai ma main sur Juda, et sur tous les habitants de Jérusalem ; je retrancherai de ce lieu-ci le reste de Baal ^a, les noms des prêtres des faux dieux et les prêtres, ⁵ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieux, ceux qui se prosternent devant Yahweh, qui jurent par lui, et qui jurent aussi par Malcom ^b, ⁶ceux qui se détournent de Yahweh, ceux qui n'ont point cherché Yahweh, qui ne l'ont point consulté. ⁷Silence, à cause de la présence du Seigneur Yahweh, car le jour de Yahweh est proche ^c ; Yahweh a préparé le sacrifice, il a invité ses conviés. ⁸Et il arrivera au jour du sacrifice de Yahweh que je punirai les chefs, et les enfants du roi, et tous ceux qui portent des vêtements

étrangers. ⁹Et je punirai, en ce jour-là, tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, et ceux qui remplissent de violence et de fraude la maison de leurs maîtres. ¹⁰Et en ce jour-là dit Yahweh, il y aura de grands cris vers la porte des poissons, et des hurlements vers la seconde partie de la ville, et une grande désolation sur les collines. ¹¹Vous qui habitez dans Mactesch ^d, hurlez ! Car tous ceux qui trafiquaient ont été détruits, et tous ceux qui apportaient de l'argent ont été retranchés. ¹²Et il arrivera en ce temps-là que je fouillerai Jérusalem avec des lampes, que je punirai les hommes qui sont figés sur leurs lies, et qui disent dans leurs cœurs : Yahweh ne nous fera ni bien ni mal. ¹³Leurs biens seront au pillage et leurs maisons en désolation ; et ils auront bâti des maisons, mais ils ne les habiteront pas ; ils auront planté des vignes, mais ils n'en boiront pas le vin. ¹⁴Le grand jour de Yahweh ^e est proche, il est proche, et il se hâte beaucoup ; le jour de Yahweh n'est que bruit ; celui qui est dans l'amertume crie de toute sa force. Là sont les hommes vaillants ^f. ¹⁵Ce jour est un jour de fureur, un jour de détresse et d'angoisse, un jour de bruit éclatant et effrayant, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et de brouillards ; ¹⁶un jour de shofar et de cris de

a. [1:4] Voir commentaire en Jg. 2:13.

b. [1:5] 2 R. 17:33 ; 2 R. 23:11-12 ; Jé. 19:13.

c. [1:7] Voir commentaire en Za. 14:1.

d. [1:11] Mactesch était un bas-quartier de Jérusalem où se trouvaient les marchés.

e. [1:14] Voir commentaire en Za. 14:1.

f. [1:14] Jé. 30:7 ; Joë. 2:11 ; Am. 5:18.

guerre contre les villes fortifiées, et contre les hautes tours. ¹⁷Je mettrai les hommes dans la détresse, et ils marcheront comme des aveugles, parce qu'ils ont péché contre Yahweh ; et leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme des ordures. ¹⁸Ni leur argent ni leur or ne pourront les délivrer au jour de la fureur de Yahweh ; et tout ce pays sera dévoré par le feu de sa jalousie, car il se hâtera de consumer tous les habitants de ce pays ^g.

[Yahweh invite Israël à la repentance]

2Examinez-vous, examinez-vous avec soin ô nation non désirée ^h ! ²avant que le décret enfante, et que le jour passe comme la balle ; avant que l'ardeur de la colère de Yahweh vienne sur vous, avant que le jour de la colère de Yahweh vienne sur vous ! ³Vous, tous les pauvres du pays, qui faites ce qu'il ordonne, cherchez Yahweh, cherchez la justice, cherchez l'humilité ; peut-être serez-vous protégés au jour de la colère de Yahweh ⁱ. ⁴Mais Gaza sera abandonnée, et Askalon sera en désolation ; on chassera les habitants d'Asdod en plein midi, et Ekron sera arrachée ^j. ⁵Malheur aux habitants de la contrée maritime, à la nation des Kéréthiens ! La parole de Yahweh est contre vous ; Canaan, qui est le pays des Philistins, je te détruirai, si bien que, personne n'y habitera. ⁶Et la contrée maritime sera des pâturages, des demeures pour les bergers, et des parcs pour les troupeaux. ⁷Et cette contrée sera pour le reste de la maison de Juda ; ils paîtront dans ces lieux-là, et le soir ils feront leur gîte dans les maisons d'Askalon ; car Yahweh, leur Dieu, les visitera, et il ramènera leurs captifs. ⁸J'ai entendu les insultes de Moab, et les outrages des fils d'Ammon, quand ils ont diffamé mon peuple, et l'ont bravé sur leur frontière ^k. ⁹C'est pourquoi, JE SUIS vivant, dit Yahweh des armées, le Dieu d'Israël, Moab sera comme Sodome, et les

fils d'Ammon comme Gomorrhe, un lieu couvert d'orties, et une carrière de sel et de désolation à jamais ; les restes de mon peuple les pilleront, et les restes de ma nation les posséderont. ¹⁰Ceci leur arrivera en échange de leur orgueil, parce qu'ils ont usé d'insultes et d'arrogance, contre le peuple de Yahweh des armées ^l. ¹¹Yahweh sera terrible contre eux, car il anéantira tous les dieux du pays ; et on se prosternera devant lui, chacun de son lieu, même dans toutes les îles des nations ^m. ¹²Vous aussi, habitants de Cusch, vous serez blessés à mort par mon épée. ¹³Il étendra aussi sa main sur le nord, et il détruira l'Assyrie, et il fera de Ninive une désolation, dans un lieu aride comme un désert. ¹⁴Et les troupeaux feront leur gîte au milieu d'elle, et toutes les bêtes des nations, même le pélican et le hérisson, habiteront parmi les chapiteaux de ses colonnes ; la voix des oiseaux retentira à la fenêtre, la désolation sera au seuil, parce qu'il en aura abattu les cèdres ⁿ. ¹⁵C'est là cette ville remplie de joie, qui habitait en sécurité, et qui disait en son cœur : C'est moi, et il n'y en a point d'autre que moi ! Comment a-t-elle été réduite en désert, pour être le repaire des bêtes ? Quiconque passera près d'elle sifflera et secouera sa main.

[Israël persiste dans l'immoralité]

3Malheur à la ville immonde et souillée et qui ne fait qu'opprimer ! ²Elle n'a point écouté la voix, elle n'a point reçu d'instruction, elle ne s'est point confiée en Yahweh, elle ne s'est point approchée de son Dieu. ³Ses chefs au milieu d'elle sont des lions rugissants, et ses juges sont des loups du soir, qui ne gardent pas les os pour les ronger le matin ^o. ⁴Ses prophètes sont des téméraires, et des hommes infidèles ; ses prêtres ont souillé les choses saintes, ils ont fait violence à la loi ^p. ⁵Yahweh est juste au

g. [1:18] Ez. 7:19 ; Pr. 11:4.

h. [2:1] 1 Th. 5:21 ; 2 Co. 13:5 ; Ep. 5:10.

i. [2:3] Am. 5:15.

j. [2:4] Am. 8:9 ; Za. 9:5.

k. [2:8] Ez. 25:3-6.

l. [2:10] Es. 16:6 ; Jé. 48:29.

m. [2:11] Mal. 1:11 ; Jn. 4:21.

n. [2:14] Es. 14:23 ; Es. 34:11.

o. [3:3] Ez. 22:27 ; Pr. 28:15.

p. [3:4] Jé. 23:11-32.

q. [3:5] De. 32:4.

milieu d'elle, il ne commet point d'iniquité^a. Chaque matin il met en lumière son jugement, il n'y manque pas ; mais celui qui est inique ne sait ce que c'est que d'avoir honte. ⁶J'ai exterminé les nations, et leurs tours d'angle sont en ruines ; j'ai rendu désertes leurs places, si bien que personne n'y passe ; leurs villes ont été détruites, sans qu'il y soit resté un seul homme, et sans qu'il y ait aucun habitant. ⁷Et je disais : Au moins tu me craindras, tu recevras instruction, et sa demeure ne sera pas retranchée, quelque soit la punition que je lui envoie. Mais ils se sont levés de bon matin, ils ont corrompu toutes leurs actions. ⁸C'est pourquoi attendez-moi, dit Yahweh, au jour où je me lèverai pour le butin ; car j'ai résolu de rassembler les nations et de réunir les royaumes, pour répandre sur eux mon indignation, et toute l'ardeur de ma colère ; car toute la terre sera dévorée par le feu de ma jalousie.

[Un reste trouve refuge en Yahweh]

⁹Alors je transformerai les langues^r des nations en des langues pures, afin qu'elles invoquent toutes le Nom de Yahweh, pour qu'elles le servent d'un commun accord. ¹⁰Mes adorateurs qui sont au-delà des fleuves de Cusch, à savoir la fille de mes dispersés, m'apporteront mes offrandes^s. ¹¹En ce jour-là, tu ne seras plus confuse à cause de toutes tes actions, par lesquelles tu as péché contre moi ; parce qu'alors j'aurai ôté du milieu de toi ceux qui se réjouissent de ton orgueil, et désormais tu ne t'enorgueilliras plus de la montagne de ma sainteté. ¹²Et je laisserai

au milieu de toi un peuple humble et faible, et il mettra sa confiance dans le Nom de Yahweh. ¹³Les restes d'Israël ne commettront point d'iniquité, et ne proféreront point de mensonge, et il n'y aura point dans leur bouche de langue trompeuse ; aussi ils paîtront et se reposeront, et il n'y aura personne qui les épouvante.

[Israël délivré et restauré]

¹⁴Réjouis-toi avec chant de triomphe, fille de Sion ! Pousse des cris de réjouissance, ô Israël ! Réjouis-toi et triomphe de tout ton cœur, fille de Jérusalem ! ¹⁵Yahweh a aboli ta condamnation, il a éloigné ton ennemi. Le Roi d'Israël, Yahweh, est au milieu de toi ; tu ne verras plus de mal^t. ¹⁶En ce temps-là, on dira à Jérusalem : Ne crains point Sion, que tes mains ne défaillent point ! ¹⁷Yahweh, ton Dieu, est au milieu de toi comme le Puissant qui sauve ; il se réjouira à cause de toi d'une grande joie ; il se taira à cause de son amour, et se réjouira à cause de toi avec chant de triomphe. ¹⁸Je rassemblerai ceux qui sont tristes à cause de l'assemblée solennelle, ils sont sortis de toi ; sur eux pèse l'opprobre. ¹⁹Voici, je détruirai en ce temps-là tous ceux qui t'auront affligé ; je sauverai la boiteuse, je recueillerai celle qui avait été chassée, et je les ferai louer et devenir célèbres, dans tous les pays où ils auront été couverts de honte. ²⁰En ce temps-là, je vous ramènerai, et en ce temps-là je vous rassemblerai ; car je vous rendrai célèbres et un sujet de louange parmi tous les peuples de la terre, quand je ramènerai vos captifs sous vos yeux, dit Yahweh.

r. [3:9] Il est question ici de la conversion des peuples issus des nations (Ap. 7:9-17).

s. [3:10] Es. 19:21 ; Es. 27:13 ; Ps. 68:31-32 ; Ps. 72:10-11.

t. [3:15] Ps. 46:5-6 ; Col. 2:14.

Aggée

Auteur : Aggée

(Heb. : Chaggay)

Signification : En fête, né un jour de fête

Thème : Reconstruction du temple

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Aggée, contemporain de Zacharie, exerça son service dans le royaume de Juda après le retour de l'exil. Alors que la reconstruction du temple était négligée, Aggée reçut un message rappelant au peuple quelles devaient être ses priorités et redéfinissant les exigences de Yahweh en matière de sainteté. Ce récit montre la bénédiction accompagnant celui qui oublie ses propres intérêts et qui prend véritablement à cœur l'œuvre de Dieu.

[Israël coupable de négligence]

1 La seconde année du roi Darius, le premier jour du sixième mois, la parole de Yahweh vint par le moyen d'Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Schealthiel, gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Jotsadak, le grand-prêtre, en ces mots^a : **2**Ainsi parle Yahweh des armées, en disant : Ce peuple dit : Le temps n'est pas encore venu, le temps de rebâtir la maison de Yahweh. **3**C'est pourquoi la parole de Yahweh vint par le moyen d'Aggée, le prophète, en disant : **4**Est-il temps pour vous d'habiter dans vos maisons lambrissées pendant que cette maison est en ruine ? **5**Maintenant donc, ainsi parle Yahweh des armées : Considérez attentivement vos voies ! **6**Vous avez semé beaucoup, mais vous avez récolté peu. Vous avez mangé, mais non pas jusqu'à être rassasiés. Vous avez bu, mais vous n'avez pas eu de quoi boire abondamment. Vous avez été vêtus, mais non pas jusqu'à en être réchauffés. Et celui qui se loue se loue pour mettre son salaire dans un sac percé^b. **7**Ainsi parle Yahweh des armées : Considérez attentivement vos voies ! **8**Montez à la montagne, apportez du bois, et bâtissez cette maison ; et j'y prendrai mon plaisir et je serai glorifié, a dit Yahweh. **9**Vous comptiez sur beaucoup, et voici, il y a eu peu ; vous l'avez apporté à la maison et j'ai

soufflé dessus. Pourquoi ? A cause de ma maison, dit Yahweh des armées, parce qu'elle est en ruine pendant que vous vous empressiez chacun pour sa maison. **10**A cause de cela, les cieux au-dessus de vous retiennent la rosée, et la terre a retenu ses fruits^c. **11**Et j'ai appelé la sécheresse sur la terre, et sur les montagnes, et sur le blé, et sur le mûlt, et sur l'huile, et sur tout ce que la terre produit, et sur les hommes et sur les bêtes, et sur tout le travail des mains^d.

[Yahweh réveille son peuple]

12Zorobabel donc, fils de Schealthiel, et Josué, fils de Jotsadak, le grand-prêtre, et tout le reste du peuple, entendirent la voix de Yahweh, leur Dieu, et les paroles d'Aggée, le prophète, ainsi que Yahweh, leur Dieu, l'avait envoyé ; et le peuple eut de la crainte devant Yahweh. **13**Et Aggée, messenger de Yahweh, parla au peuple, suivant le message de Yahweh, en disant : JE SUIS avec vous, dit Yahweh. **14**Et Yahweh réveilla l'esprit de Zorobabel, fils de Schealthiel, gouverneur de Juda, et l'esprit de Josué, fils de Jotsadak, le grand-prêtre, et l'esprit de tout le reste du peuple. Et ils vinrent et travaillèrent à la maison de Yahweh, leur Dieu, **15**le vingt-quatrième jour du sixième mois, de la seconde année du roi Darius.

a. [1:1] Esd. 4:24.

b. [1:6] Mi. 6:14-15.

c. [1:10] Lé. 26:19 ; De. 28:23.

d. [1:11] Am. 4:7 ; Ps. 105:16.

[Encouragements à poursuivre la construction]

2Le vingt et unième jour du septième mois, la parole de Yahweh vint par le moyen d'Aggée, le prophète, en disant : ²Parle maintenant à Zorobabel, fils de Schealthiel, gouverneur de Juda, et à Josué, fils de Jotsadak, le grand-prêtre, et au reste du peuple, en disant : ³Quel est parmi vous le survivant qui ait vu cette maison dans sa première gloire ? Et comment la voyez-vous maintenant ? N'est-elle pas comme un rien devant vos yeux, au prix de celle-là^e ? ⁴Maintenant donc Zorobabel, fortifie-toi ! dit Yahweh. Toi aussi, Josué, fils de Jotsadak, grand-prêtre, fortifie-toi ! Vous aussi, tout le peuple du pays, fortifiez-vous ! dit Yahweh. Et travaillez, car JE SUIS avec vous, dit Yahweh des armées. ⁵La parole de l'Alliance que je traitai avec vous, quand vous sortîtes d'Egypte, et mon Esprit, demeurent au milieu de vous ; ne craignez point^f ! ⁶Car ainsi parle Yahweh des armées : Encore un peu de temps, et j'ébranlerai les cieus et la terre, la mer et le sec^g ; ⁷j'ébranlerai toutes les nations ; et le désir^h de toutes les nations viendra, et je remplirai de gloire cette maison, dit Yahweh des armées. ⁸L'argent est à moi, et l'or est à moi, dit Yahweh des armées. ⁹La gloire de cette dernière maison sera plus grande que celle de la première, dit Yahweh des armées ; et je mettrai la paix en ce lieu, dit Yahweh des armées.

[Purification et sanctification du peuple]

¹⁰Le vingt-quatrième jour du neuvième mois de la seconde année de Darius, la parole de Yahweh vint par le moyen d'Aggée le prophète, en disant : ¹¹Ainsi parle Yahweh des armées : Interroge maintenant les prêtres sur la loi, en disant : ¹²Si quelqu'un porte de la chair consacrée dans le pan de son vêtement, et que ce vêtement touche du pain, ou un mets cuit, ou du vin, ou de l'huile, ou un aliment quelconque, cela devient-il sanctifié ? Et les prêtres répondirent et dirent : Non ! ¹³Alors Aggée dit : Si celui qui est

souillé pour un mort touche toutes ces choses-là, ne seront-elles pas souillées ? Et les prêtres répondirent et dirent : Elles seront souilléesⁱ. ¹⁴Alors Aggée répondit et dit : Tel est ce peuple et telle est cette nation devant ma face, dit Yahweh ; et telles sont toutes les œuvres de leurs mains ; même ce qu'ils offrent ici est souillé. ¹⁵Maintenant donc mettez ceci, je vous prie, dans votre cœur, depuis ce jour et par la suite, avant qu'on ait mis pierre sur pierre au temple de Yahweh ! ¹⁶Avant cela, dis-je, quand on venait à un monceau de blé, au lieu de vingt mesures, il n'y en avait que dix ; et quand on venait au pressoir, au lieu de puiser de la cuve cinquante mesures, il n'y en avait que vingt. ¹⁷Je vous ai frappés par la brûlure, par la rouille et par la grêle, ainsi que tout le travail de vos mains. Et vous n'êtes point revenus à moi, dit Yahweh^j. ¹⁸Mettez maintenant ceci dans votre cœur ; depuis ce jour-ci et dans la suite ; depuis, dis-je, le vingt-quatrième jour du neuvième mois, depuis le jour où les fondements du temple de Yahweh ont été posés, mettez ceci dans votre cœur ! ¹⁹Y a-t-il encore de la semence dans les greniers ? Même jusqu'à la vigne, au figuier, au grenadier, et à l'olivier, rien n'a rapporté ; mais depuis ce jour-ci, je donnerai la bénédiction.

[Destruction des royaumes des nations]

²⁰Et la parole de Yahweh vint pour la seconde fois à Aggée, le vingt-quatrième jour du mois, en disant : ²¹Parle à Zorobabel, gouverneur de Juda, et dis-lui : J'ébranlerai les cieus et la terre ; ²²je renverserai le trône des royaumes, je détruirai la force des royaumes des nations, je renverserai les chars et ceux qui les montent ; et les chevaux et ceux qui les montent seront abattus, chacun par l'épée de son frère. ²³En ce jour-là, dit Yahweh des armées, je te prendrai, ô Zorobabel, fils de Schealthiel, mon serviteur, dit Yahweh ; et je te mettrai comme un sceau, car je t'ai choisi, dit Yahweh des armées.

e. [2:3] Esd. 3:12.

f. [2:5] Za. 4:6.

g. [2:6] Hé. 12:26.

h. [2:7] Celui qui est digne du désir et de l'attente des nations n'est autre que le Messie.

i. [2:13] Lé. 17:15 ; No. 19:22 ; Tit. 1:15.

j. [2:17] De. 28:22 ; 1 R. 8:37 ; Am. 4:9 ; 2 Ch. 6:28.

Zacharie

Auteur : Zacharie

(Heb. : Zekaryah)

Signification : Yahweh se souvient

Thème : Les deux avènements du Messie

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Zacharie, contemporain d'Aggée, exerça son service en Juda au retour des exilés de Babylone, où il était né. Il annonça la venue du Messie et raconta de manière très précise différents épisodes de sa vie que l'on retrouve également dans les évangiles. Il dévoila aussi quelques-uns des attributs du Sauveur ; qui serait premièrement rejeté, mais finalement accepté par le peuple juif pendant le millénium. Le Christ est ici présenté comme le grand-prêtre, le Germe, le Roi de paix, le Fils de David...

[Yahweh avertit son peuple]

1 Le huitième mois de la deuxième année de Darius, la parole de Yahweh vint à Zacharie, le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, en disant : ²Yahweh a été irrité, il a été irrité contre vos pères. ³C'est pourquoi tu leur diras : Ainsi parle Yahweh des armées : Revenez à moi, dit Yahweh des armées, et je reviendrai à vous, dit Yahweh des armées^a. ⁴Ne soyez pas comme vos pères, auxquels les précédents prophètes criaient, en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : Détournez-vous de vos mauvaises voies et de vos mauvaises actions ; mais ils n'ont pas écouté et n'ont pas été attentifs à ce que je leur disais, dit Yahweh^b. ⁵Vos pères, où sont-ils ? Et ces prophètes-là devaient-ils vivre éternellement ? ⁶Cependant mes paroles et mes ordonnances que j'avais données aux prophètes, mes serviteurs, n'ont-elles pas atteint vos pères ? De sorte que s'étant convertis, ils ont dit : Comme Yahweh des armées avait résolu d'agir à notre égard, selon nos voies et selon nos actions, ainsi il a agi envers nous.

[Le cavalier sur un cheval roux]

⁷Le vingt-quatrième jour du onzième mois, qui est le mois de Schebat, dans la deuxième année de Darius, la parole de Yahweh vint à Zacharie, le prophète, fils de Bérékia, fils d'Iddo, en disant : ⁸Je voyais de nuit une vision, et voici, un homme était monté sur un cheval roux, et il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans un lieu creux ; il y avait derrière lui des chevaux roux, fauves et blancs^c. ⁹Et je dis : Mon Seigneur ! Que signifient ces choses ? Et l'ange qui parlait avec moi me dit : Je te montrerai ce que signifient ces choses. ¹⁰Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit et dit : Ce sont ceux que Yahweh a envoyés pour parcourir la terre. ¹¹Et ils répondirent à l'Ange de Yahweh qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous avons parcouru la terre ; et voici, toute la terre est en repos et tranquille.

[Compassion de Yahweh pour Jérusalem]

¹²Alors l'Ange de Yahweh répondit et dit : Yahweh des armées, jusqu'à quand n'auras-tu pas compassion de Jérusalem et des villes de Juda, contre

a. [1:3] Es. 31:6 ; Jé. 3:12 ; Joë. 2:12.

b. [1:4] La. 5:7 ; Esd. 9:7 ; Né. 9:16 ; 2 Ch. 29:6.

c. [1:8] Ap. 6:2-4.

d. [1:12] Jérémie prophétisa que la captivité babylonienne durerait soixante-dix ans (Jé. 25:11-12 ; Jé. 29:10). Les soixante-dix ans commencèrent à la déportation de la famille royale à Babylone en 605 av. J.-C. (2 R. 24 ; Da. 1) et se terminèrent avec la première vague de retours conduite par Zorobabel (Esd. 1). Les Israélites furent emmenés en captivité en plusieurs vagues. Le livre d'Esdras raconte les deux premières. En 538 av. J.-C., Zorobabel mena la première vague et fut nommé gouverneur (Ag. 1:1). Le grand prêtre Josué (Esd. 3:2) et les prophètes Aggée et Zacharie (Esd. 5:1-2) le

lesquelles tu es irrité depuis soixante-dix ans^d ? ¹³Et Yahweh répondit à l'Ange qui parlait avec moi, par de bonnes paroles, par des paroles de consolation. ¹⁴Puis l'Ange qui parlait me dit : Crie, en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : JE SUIS jaloux pour Jérusalem, et pour Sion d'une grande jalousie, ¹⁵et JE SUIS saisi d'une grande irritation contre les nations qui sont à leur aise; car je n'étais que peu irrité, mais elles ont aidé au mal. ¹⁶C'est pourquoi ainsi parle Yahweh : JE SUIS revenu à Jérusalem avec compassion, et ma maison y sera rebâtie, dit Yahweh des armées; et le cordeau sera étendu sur Jérusalem. ¹⁷Crie encore en disant : Ainsi parle Yahweh des armées : Mes villes regorgeront encore de biens, et Yahweh consolera encore Sion, et il choisira encore Jérusalem.

[Vision des quatre cornes et des quatre forgerons]

¹⁸Puis je levai les yeux et je regardai; et voici, quatre cornes^e. ¹⁹Alors je dis à l'Ange qui parlait avec moi : Que veulent dire ces choses? Et il me répondit : Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem. ²⁰Puis Yahweh me montra quatre forgerons. ²¹Et je dis : Que viennent-ils faire? Et il répondit et dit : Ce sont les cornes qui ont dispersé Juda, au point que personne ne lève la tête; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, et pour abattre les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

[Jérusalem mesurée au cordeau]

2 Je levai encore mes yeux et je regardai, et voici, un homme qui avait à la main un cordeau pour mesurer, ²auquel je dis : Où vas-tu? Et il me répondit : Je vais mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur. ³Et voici, l'ange qui parlait avec moi sortit, et un autre ange sortit à sa rencontre.

[Yahweh, la gloire de Jérusalem]

⁴Et il lui dit : Cours, et parle à ce jeune homme-là en disant : Jérusalem sera habitée comme les villes ouvertes, à cause de la multitude d'hommes et de bêtes qui seront au milieu d'elle^f. ⁵Mais je serai pour elle, dit Yahweh, une muraille de feu tout autour, et je serai sa gloire au milieu d'elle^g. ⁶Ha! Fuyez, dit Yahweh, fuyez hors du pays du nord! Car je vous ai dispersés vers les quatre vents des cieus, dit Yahweh. ⁷Ha! Sion qui demeure avec la fille de Babylone^h! Sauve-toi. ⁸Car ainsi parle Yahweh des armées, lequel après la gloire, m'a envoyé vers les nations qui vous ont pillées; car celui qui vous touche, touche à la prunelle de son œilⁱ. ⁹Car voici, je vais lever ma main contre elles, et elles seront la proie de leurs serviteurs. Et vous saurez que Yahweh des armées m'a envoyé. ¹⁰Pousse des cris de joie et réjouis-toi, fille de Sion! Car voici, je viens^j, et j'habiterai au milieu de toi, dit Yahweh. ¹¹Et plusieurs nations se joindront à Yahweh en ce jour-là, et deviendront mon peuple; et j'habiterai au milieu de toi; et tu sauras que Yahweh des armées m'a envoyé vers toi. ¹²Et Yahweh possédera Juda comme sa part dans la terre sainte, et il choisira encore Jérusalem. ¹³Que toute chair se taise devant la face de Yahweh! Car il s'est réveillé de sa demeure sainte.

[Josué, le grand-prêtre justifié; promesse de la venue du Germe de Yahweh]

3 Puis Yahweh me fit voir Josué, le grand-prêtre, se tenant debout devant l'Ange de Yahweh, et Satan qui se tenait debout à sa droite, pour l'accuser. ²Et Yahweh dit à Satan : Que Yahweh te réprime, ô Satan! Que Yahweh, dis-je, qui a choisi Jérusalem, te réprime! N'est-ce pas là un tison qui a été retiré du feu^k? ³Or Josué était vêtu de vêtements sales, et il se tenait debout devant l'Ange. ⁴L'Ange prit la parole

secondaient. Leur plus grand défi fut de rebâtir le temple. Puisque la seule tribu à être retournée en masse fut celle de Juda, le reste du peuple fut appelé « les Juifs » (Esd. 4:23).

e. [1:18] Da. 7:7-11; Da. 8:22; Ap. 13:1-11.

f. [2:4] Né. 1:3; Né. 2:13.

g. [2:5] Es. 60:19.

h. [2:7] Es. 48:20; Es. 52:11; Jé. 50:8; Jé. 51:6.

i. [2:8] De. 32:10; Ps. 17:8.

j. [2:10] Jésus-Christ est Yahweh qui vient! C'est la seconde venue de Jésus-Christ qui est évoquée ici (Es. 40:10-11; Za. 12:10-14; Za. 14:1-10; Ac. 1:1-11; Ap. 1:7-8; Ap. 22:12-17).

k. [3:2] Am. 4:11; Jud. 1:9.

et dit à ceux qui étaient debout devant lui : Otez-lui ces vêtements sales ! Et il dit à Josué : Regarde, je t'enlève ton iniquité, et je te revêts d'habits de fête. ⁵Et je dis : Qu'on mette sur sa tête un turban pur ! Et ils mirent un turban pur sur sa tête, puis ils lui mirent des vêtements¹. L'Ange de Yahweh était présent. ⁶Alors l'Ange de Yahweh fit cette déclaration à Josué et dit : ⁷Ainsi parle Yahweh des armées : Si tu marches dans mes voies et si tu observes mes commandements, tu jugeras ma maison, tu garderas mes parvis et je te donnerai libre accès parmi ces assistants. ⁸Ecoute maintenant Josué, grand-prêtre, toi et tes compagnons qui sont assis devant toi ! Car ce sont des hommes qui serviront de signes. Certainement voici, je ferai venir mon serviteur, le Germe^m. ⁹Car voici, quant à la pierreⁿ que j'ai mise devant Josué, sur cette pierre, qui n'est qu'une^o, il y a sept yeux. Voici, je graverai moi-même ce qui doit y être gravé, dit Yahweh des armées ; et j'ôterai en un jour l'iniquité de ce pays. ¹⁰En ce jour-là, dit Yahweh des armées, chacun de vous appellera son prochain sous la vigne et sous le figuier.

[*Le chandelier d'or et ses sept lampes au milieu des deux oliviers*]

4 Puis l'ange qui me parlait revint, et il me réveilla comme un homme que l'on réveille de son sommeil. ²Il me dit : Que vois-tu ? Et je répondis : Je regarde, et voici, il y a un chandelier tout en or, surmonté d'un vase et portant ses sept lampes, avec sept conduits pour les sept lampes qui sont au sommet du chandelier^p ; ³et il y a deux oliviers près de lui, l'un à la droite du vase, et l'autre à sa gauche. ⁴Alors je pris la parole et je dis à l'ange qui me parlait : Mon Seigneur, que signifient ces choses ? ⁵L'Ange qui me parlait répondit et me dit : Ne sais-tu pas ce que signifient ces choses ? Je dis : Non, mon Seigneur ! ⁶Alors il reprit et me dit : C'est ici la parole que Yahweh adresse à Zorobabel : Ce n'est

pas par la puissance ni par la force, mais par mon Esprit, dit Yahweh des armées. ⁷Qui es-tu, grande montagne, devant Zorobabel ? Tu seras aplanie. Il fera sortir la pierre principale ; il y aura des sons éclatants : Grâce, grâce pour elle !

[*Zorobabel encouragé à achever l'œuvre*]

⁸De nouveau la parole de Yahweh vint à moi en disant : ⁹Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront ; et tu sauras que Yahweh des armées m'a envoyé vers vous. ¹⁰Car qui est-ce qui a méprisé le jour des faibles commencements ? Ils se réjouiront en voyant la pierre de niveau dans la main de Zorobabel. Ces sept^q sont les yeux de Yahweh qui parcourent toute la terre. ¹¹Je répondis et lui dis : Que signifient ces deux oliviers, à la droite et à la gauche du chandelier ? ¹²Je pris la parole pour la seconde fois et je lui dis : Que signifient ces deux branches d'olivier qui sont près des deux conduits d'or, d'où l'or découle ? ¹³Il me répondit et dit : Ne sais-tu pas ce que signifient ces choses ? Et je dis : Non, mon Seigneur. ¹⁴Et il dit : Ce sont les deux fils^r oints, qui se tiennent devant le Seigneur de toute la terre.

[*La malédiction répandue sur Israël*]

5 Puis je me retournai, et levai mes yeux pour regarder ; et voici, un rouleau qui volait. ²Alors il me dit : Que vois-tu ? Je répondis : Je vois un rouleau qui vole, dont la longueur est de vingt coudées, et la largeur de dix coudées. ³Et il me dit : C'est la malédiction qui sort sur la face de tout le pays ; car selon elle, quiconque d'entre ce peuple qui vole sera puni comme elle ; et selon elle, quiconque d'entre ce peuple qui jure faussement sera puni comme elle. ⁴Je déploierai cette malédiction dit Yahweh des armées, et elle entrera dans la maison du voleur, et dans la maison de celui qui jure faussement en mon Nom, et elle logera au milieu de leur maison, et la consumera

1. [3:5] Ap. 19:8.

m. [3:8] Le Germe est un autre nom de Jésus-Christ, notre Seigneur (Es. 4:2).

n. [3:9] Jésus-Christ est le Rocher des âges (Es. 8:13-17 ; Ap. 5:1-7).

o. [3:9] Cette pierre est UNE (E'had) c'est-à-dire indivisible (De. 6:4).

p. [4:2] Ap. 1:12-13.

q. [4:10] Les sept yeux de Yahweh sont aussi les sept yeux de l'Agneau (Ap. 5:6). Ces yeux représentent l'omniscience et l'omniprésence de Jésus-Christ (Za. 3:9 ; Za. 4:10. ; Za. 14:7 ; Jn. 16:30 ; Ac. 1:24 ; Ap. 21:17).

r. [4:14] L'identité de ces deux individus est inconnue.

avec son bois et ses pierres.

[L'épha s'en va au pays de Schinear]

⁵L'ange qui me parlait sortit, et me dit : Lève maintenant tes yeux, et regarde ce qui sort là. ⁶Et je dis : Qu'est-ce ? Et il répondit : C'est l'épha^s qui sort dehors. Puis il dit : C'est ici leur aspect dans tout le pays. ⁷Et voici, on portait une masse de plomb, et une femme était assise au milieu de l'épha^t. ⁸Il dit : C'est là l'iniquité^u ; puis il la repoussa dans l'épha, et il jeta la masse de plomb sur l'ouverture. ⁹Je levai les yeux et je regardai, et voici, deux femmes sortirent^v. Le vent soufflait dans leurs ailes : Elles avaient des ailes ; comme les ailes de la cigogne. Et elles enlevèrent l'épha entre la terre et le ciel. ¹⁰Je dis à l'Ange qui me parlait : Où emportent-elles l'épha ? ¹¹Il me répondit : C'est pour lui bâtir une maison dans le pays de Schinear^w ; et quand elle sera prête, il sera déposé là, sur sa base.

[Les quatre vents des cieux]

6 Je levai encore les yeux et je regardai, et voici, quatre chars^x sortaient d'entre deux montagnes ; et ces montagnes étaient des montagnes d'airain. ²Au premier char, il y avait des chevaux roux ; au deuxième char, des chevaux noirs, ³au troisième char, des chevaux blancs, et au quatrième char, des chevaux tachetés et vigoureux^y. ⁴Je pris la parole et je dis à l'Ange qui me parlait : Mon Seigneur, que veulent dire ces choses ? ⁵L'ange répondit et me dit : Ce sont les quatre vents des cieux, qui sortent du lieu où ils se tenaient devant le Seigneur de toute la terre. ⁶Les chevaux noirs qui sont à l'un des chars,

se dirigent vers le pays du nord, et les blancs sortent après eux, et les tachetés se dirigent vers le pays du Sud. ⁷Ensuite les vigoureux sortirent et demandèrent à aller parcourir la terre. L'Ange leur dit : Allez, et parcourez la terre ! Et ils parcoururent la terre. ⁸Puis il m'appela, et me parla, en disant : Voici, ceux qui se dirigent vers le pays du nord ont apaisé mon Esprit dans le pays du nord.

[Le règne du Germe de Yahweh]

⁹Et la parole de Yahweh vint à moi, en disant : ¹⁰Prends de ceux de la captivité, à savoir de Heldaï, de Tobija et de Jedaëja, qui sont venus de Babylone ; et viens ce même jour-là, et entre dans la maison de Josias fils de Sophonie, où ils se sont rendus en arrivant de Babylone. ¹¹Et prends de l'argent et de l'or, et fais-en des couronnes, et mets-les sur la tête de Josué, fils de Jotsadak, le grand-prêtre. ¹²Et parle-lui, en disant : Ainsi a parlé Yahweh des armées, disant : Voici un homme, dont le nom est Germe^z, qui germera de son lieu, et qui bâtira le temple de Yahweh^a. ¹³Oui, lui-même bâtira le temple de Yahweh ; et il sera rempli de majesté. Il s'assiéra et dominera sur son trône, il sera prêtre^b, étant sur son trône ; et il y aura un conseil de paix entre les deux. ¹⁴Les couronnes seront pour Hélem, Tobija et Jedaëja, et pour Hen, fils de Sophonie, un souvenir dans le temple de Yahweh. ¹⁵ Et ceux qui sont éloignés viendront, et bâtiront au temple de Yahweh ; et vous saurez que Yahweh des armées m'a envoyé vers vous ; et ceci arrivera si vous écoutez, si vous écoutez la voix de Yahweh votre Dieu.

s. [5:6] L'épha était une unité de mesure utilisée dans le commerce des céréales, souvent à des fins frauduleuses (De. 25:14 ; Am. 8:5 ; Mi. 6:10.).

t. [5:7] Cette femme représente la grande prostituée décrite en Ap. 17, avec sa coupe d'or pleine de ses abominations et des impuretés de sa fornication (v. 4). Cette femme est la figure du « mystère de l'iniquité qui opère déjà » (2 Th. 2:7).

u. [5:8] L'iniquité ou la méchanceté.

v. [5:9] Ces deux femmes sont décrites avec « des ailes de cigogne » (oiseau impur sous Moïse : Lé. 11:19) et portées par le vent (Dans les Ecritures, le vent est constamment lié au jugement : Es. 7:2 ; Es. 26:6 ; Es. 41:16 ; Job 27:20-22 ; Job 30:22).

w. [5:11] Schinear ou Babylone (Ge. 10:6-12).

x. [6:1] Dans les Ecritures, les chars et les chevaux représentent souvent la puissance de Dieu exerçant un jugement sur la terre (Jé. 46:9-10 ; Joë. 2:3-11). Ce jugement concerne le monde entier (Ap. 6:1-8).

y. [6:3] Vient d'un mot qui signifie : Fort, pommelé, couleur d'une pie.

z. [6:12] Es. 4:2.

a. [6:12] C'est Yahweh, c'est-à-dire Jésus-Christ lui-même, qui bâtit son temple (Ps. 127:1-2 ; Mt. 16:18).

b. [6:13] Jésus-Christ est notre Grand-Prêtre (Hé. 6:20 ; Hé. 7:1-28).

[Le jeûne formaliste]

7 Puis il arriva la quatrième année du roi Darius, que la parole de Yahweh vint à Zacharie, le quatrième jour du neuvième mois, qui est le mois de Kislev. ²Lorsqu'on eut envoyé Scharetser et Réguem-Mélec avec ses gens à Bethel pour supplier Yahweh, ³et pour parler aux prêtres de la maison de Yahweh des armées, et aux prophètes, en disant : Dois-je pleurer au cinquième mois, me tenant séparé comme j'ai déjà fait pendant plusieurs années ? ⁴La parole de Yahweh des armées vint à moi en disant : ⁵Parle à tout le peuple du pays et aux prêtres, et dis-leur : Quand vous avez jeûné et pleuré au cinquième mois et au septième, et cela depuis soixante-dix ans, avez-vous célébré ce jeûne par amour pour moi ? ⁶Et quand vous buvez et mangez, n'est-ce pas vous qui mangez et vous qui buvez ? ⁷Ne connaissez-vous pas les paroles qu'a proclamées Yahweh par le moyen des premiers prophètes, lorsque Jérusalem était habitée et paisible avec ses villes alentours, et que le midi et la plaine étaient habités ?

[Yahweh n'exauce pas les pécheurs]

⁸Puis la parole de Yahweh vint à Zacharie en disant : ⁹Ainsi parlait Yahweh des armées, en disant : Rendez véritablement la justice, et exercez la miséricorde et la compassion chacun envers son frère. ¹⁰N'opprimez pas la veuve et l'orphelin, l'étranger et le pauvre, et ne méditez aucun mal dans vos cœurs chacun contre son frère ^d. ¹¹Mais ils n'ont pas voulu écouter, ils ont tiré l'épaule en arrière, ils ont appesanti leurs oreilles pour ne pas entendre. ¹²Et ils ont rendu leur cœur dur comme le diamant, pour ne pas écouter la loi, et les paroles que Yahweh des armées adressait par son Esprit, par le moyen des premiers prophètes ; c'est pourquoi il y a eu une grande colère de la part de Yahweh des armées. ¹³Et il arriva que, comme il appelait et qu'ils n'ont pas écouté, de même ils ont appelé, et je n'ai pas écouté dit Yahweh des armées ^e. ¹⁴Je les ai dispersés comme par un tourbillon parmi toutes les nations qu'ils ne

connaissaient pas ; le pays a été dévasté derrière eux, il n'y a plus eu ni allants ni venants ; et d'un pays de délices ils ont fait un désert.

[Rétablissement du royaume d'Israël]

8 De nouveau la parole de Yahweh des armées vint à moi en disant : ²Ainsi parle Yahweh des armées : JE SUIS jaloux pour Sion d'une grande jalousie, et JE SUIS jaloux pour elle d'une grande fureur. ³Ainsi parle Yahweh : Je retourne à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem ; et Jérusalem sera appelée ville fidèle ; et la montagne de Yahweh des armées sera appelée montagne sainte ^f. ⁴Ainsi parle Yahweh des armées : Il y aura encore des vieillards et des femmes âgées, assis dans les rues de Jérusalem, et chacun aura son bâton à la main, à cause du grand nombre de leurs jours. ⁵Les places de la ville seront remplies de fils et de filles, jouant dans ses places. ⁶Ainsi parle Yahweh des armées : S'il semble difficile aux yeux du reste de ce peuple que cela arrive, en ces jours-là, dit Yahweh des armées, sera-t-il de même difficile à mes yeux ? ⁷Ainsi parle Yahweh des armées : Voici, je délivre mon peuple du pays de l'orient et du pays du soleil couchant. ⁸Et je les ferai venir et ils habiteront dans Jérusalem, et ils seront mon peuple, et je serai leur Dieu dans la vérité et la justice.

[Promesse de délivrance]

⁹Ainsi parle Yahweh des armées : Que vos mains soient fortifiées, vous qui entendez aujourd'hui ces paroles de la bouche des prophètes qui parurent au jour où la maison de Yahweh fut fondée, et où le temple allait être bâti ^g. ¹⁰Car avant ces jours-là, il n'y avait pas de salaire pour l'homme ni de salaire pour la bête ; et il n'y avait pas de paix pour ceux qui entraient et sortaient, à cause de la détresse ; et je lâchais tous les hommes les uns contre les autres. ¹¹Mais maintenant je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme les premiers jours, dit Yahweh des armées. ¹²Car les semences prospéreront, la semence de paix sera là ; la vigne rendra son fruit, et la terre

c. [7:6] Es. 58:3-4.

d. [7:10] Ex. 22:21 ; Es. 1:23 ; Jé. 5:28 ; Pr. 22:22-23.

e. [7:13] Es. 1:15 ; Jé. 11:11 ; Pr. 1:28.

f. [8:3] Es. 1:26.

g. [8:9] Ag. 2:4.

donnera ses produits ; les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter toutes ces choses au reste de ce peuple. ¹³Et il arrivera, ô maison de Juda et maison d'Israël ! que comme vous avez été en malédiction parmi les nations, ainsi je vous en délivrerai, et vous serez en bénédiction. Ne craignez pas, mais que vos mains soient fortifiées ^b. ¹⁴Car ainsi parle Yahweh des armées : Comme j'ai eu la pensée de vous affliger, lorsque vos pères ont provoqué ma colère, dit Yahweh des armées, et que je ne m'en suis point repenti, ¹⁵ainsi je reviens en arrière et j'ai résolu en ces jours de faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez pas !

[Ordonnances pour le peuple]

¹⁶Voici les choses que vous devez faire : Que chacun dise la vérité à son prochain ; jugez selon la vérité et prononcez un jugement en vue de la paix dans vos portes ¹ ; ¹⁷que personne ne projette du mal dans son cœur contre son prochain ; et n'aimez point le faux serment, car ce sont là des choses que je hais, dit Yahweh ⁱ. ¹⁸Puis la parole de Yahweh des armées vint à moi en disant : ¹⁹Ainsi parle Yahweh des armées : Le jeûne du quatrième mois, le jeûne du cinquième, le jeûne du septième et le jeûne du dixième seront changés pour la maison de Juda en joie et en allégresse, et en fêtes solennelles de réjouissance. Aimez donc la vérité et la paix ^k.

[Les nations adoreront Yahweh, le seul Dieu]

²⁰Ainsi parle Yahweh des armées : Il viendra encore des peuples et des habitants de plusieurs villes. ²¹Les habitants d'une ville iront à l'autre, en disant : Allons, allons implorer Yahweh et chercher Yahweh des armées ! Nous irons aussi ! ²²Et beaucoup de peuples et de puissantes nations viendront rechercher Yahweh des armées à Jérusalem ^l, et implorer Yah-

weh. ²³Ainsi parle Yahweh des armées : Il arrivera en ces jours-là que dix hommes de toutes les langues des nations prendront et tiendront le pan de la robe d'un homme Juif, et diront : Nous irons avec vous, car nous avons entendu que Dieu est avec vous.

[Yahweh juge les villes aux alentours d'Israël]

G Prophétie, parole de Yahweh sur le pays de Hadrac. Elle s'arrête sur Damas, car Yahweh a l'œil sur les hommes et sur toutes les tribus d'Israël. ²Elle s'arrête aussi sur Hamath, à la frontière de Damas, sur Tyr, et Sidon, quoique chacune d'elles soit fort sage. ³Car Tyr s'est bâti une forteresse ; elle a amassé l'argent comme la poussière, et l'or fin comme la boue des rues ^m. ⁴Voici, le Seigneur l'appauvrira, et en la frappant, il jettera sa puissance dans la mer, et elle sera consumée par le feu ⁿ. ⁵Askalon le verra, et elle sera dans la crainte ; Gaza aussi le verra, et un violent tremblement la saisira ; Ekron aussi, car son espoir sera confondu. Et il n'y aura plus de roi à Gaza, et Askalon ne sera plus habitée ^o. ⁶Et un bâtard habitera dans Asdod, et j'abattraï l'orgueil des Philistins. ⁷J'ôterai le sang de la bouche de chacun d'eux, et leurs abominations d'entre leurs dents ; et lui aussi restera pour notre Dieu, il sera comme un chef en Juda, et Ekron sera comme le Jésusien. ⁸Je camperai autour de ma maison, pour la défendre contre une armée, contre les allants et les venants, et l'oppresser ne passera plus près d'eux ; car maintenant mes yeux sont fixés sur elle.

[Prophétie sur la première venue du Messie]

⁹Sois transportée d'allégresse, fille de Sion ! Pousse des cris de joie, fille de Jérusalem ! Voici, ton Roi vient à toi ; il est juste et vainqueur, il est monté sur un âne, sur un âne, le petit d'une ânesse ^p.

h. [8:13] Ge. 1:11 ; Ap. 22:2.

i. [8:16] Ex. 20:16 ; Mt. 19:18 ; Lu. 18:20 ; Ep. 4:25.

j. [8:17] Ps. 5:5 ; Ps. 11:5 ; Pr. 6:16-19.

k. [8:19] Ep. 4:15.

l. [8:22] Jérusalem est appelée à devenir le centre d'adoration de la terre et la capitale du monde à cause de la présence de Dieu (Es. 66:23 ; Za. 14:16-21).

m. [9:3] Ez. 28:3-17.

n. [9:4] Ez. 26:3-4.

o. [9:5] So. 2:4.

p. [9:9] Cette prophétie s'est accomplie 500 ans après. Effectivement, Jésus est entré à Jérusalem monté sur un âne (Mt. 21:1-11 ; Lu. 19:28-40 ; Jn. 12:12-19).

[*Yahweh délivrera son peuple*]

¹⁰Je retrancherai d'Ephraïm les chars et de Jérusalem les chevaux ; et les arcs de guerre seront aussi retranchés. Et le Roi parlera de paix aux nations ; et sa domination s'étendra d'une mer à l'autre, depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre^q. ¹¹Quant à toi, à cause de ton alliance scellée par le sang, je retirerai tes captifs de la fosse où il n'y a pas d'eau. ¹²Retournez à la forteresse, captifs pleins d'espérance ! Aujourd'hui même je le déclare, je te rendrai le double. ¹³Après que j'aurai tendu Juda comme mon arc, et que j'aurai rempli le carquois avec Ephraïm, et que j'aurai, ô Sion, réveillé tes enfants contre tes enfants, ô Javan, et que je t'aurai rendue telle l'épée d'un puissant homme ; ¹⁴alors Yahweh au-dessus d'eux apparaîtra, et ses dards partiront comme l'éclair, et le Seigneur, Yahweh, sonnera du shofar, il s'avancera dans le tourbillon du midi. ¹⁵Yahweh des armées sera leur protecteur ; ils dévoreront après avoir foulé aux pieds les pierres de fronde ; ils boiront et seront bruyants comme des hommes ivres, ils se rempliront de vin comme un bassin, comme les coins de l'autel. ¹⁶Yahweh, leur Dieu, les sauvera en ce jour-là, comme le troupeau de son peuple ; car ils sont les pierres d'une couronne qui brilleront dans son pays. ¹⁷Car combien est grande sa bonté ! Quelle beauté ! Le froment fera croître les jeunes hommes, et le vin doux rendra ses vierges éloquentes.

[*Yahweh rassemblera son peuple*]

10 Demandez à Yahweh la pluie^r, la pluie au temps de la dernière saison ! Yahweh produira des éclairs, et il vous donnera une abondante pluie, il donnera à chacun de l'herbe dans son champ. ²Car les théraphim ont des paroles vaines, et les devins prophétisent le mensonge, ils profèrent des songes vains et consolent par la vanité. C'est pourquoi ils sont errants comme des brebis, ils sont malheureux, parce qu'il n'y a point de pasteur^s. ³Ma colère s'est

enflammée contre ces pasteurs, et je châtierai ces boucs ; car Yahweh des armées visite son troupeau, la maison de Juda ; et il les a rangés en bataille comme son cheval d'honneur. ⁴De lui sortira l'Angle^t, de lui sortira le clou, de lui sortira l'arc de bataille, et de lui sortiront tous les chefs ensemble. ⁵Ils seront comme des vaillants hommes foulant la boue des rues dans la bataille, et ils combattront, parce que Yahweh sera avec eux ; et les cavaliers seront confus. ⁶Car je fortifierai la maison de Juda, et je sauverai la maison de Joseph ; je les ramènerai, et je les ferai habiter en repos, parce que j'aurai compassion d'eux, et ils seront comme si je ne les avais point rejetés ; car JE SUIS Yahweh, leur Dieu, et je les exaucerai. ⁷Et ceux d'Ephraïm seront comme un héros, et leur cœur se réjouira comme par le vin ; leurs enfants le verront, et se réjouiront ; leur cœur se réjouira en Yahweh. ⁸Je les sifflerai et les rassemblerai, car je les rachète ; et ils seront multipliés comme ils l'ont été auparavant. ⁹Et après que je les aurai dispersés parmi les peuples, ils se souviendront de moi dans les pays éloignés, et ils vivront avec leurs enfants, et ils reviendront. ¹⁰Ainsi je les ramènerai du pays d'Egypte, je les rassemblerai de l'Assyrie, je les ferai venir au pays de Galaad, et au Liban, et il n'y aura point assez d'espace pour eux. ¹¹Il passera la mer de détresse, et il frappera les flots de la mer ; et toutes les profondeurs du fleuve seront desséchées ; l'orgueil de l'Assyrie sera abattu, et le sceptre d'Egypte sera ôté. ¹²Je les fortifierai en Yahweh, et ils marcheront en son Nom, dit Yahweh.

[*Les houlettes du vrai berger*]

11 Liban, ouvre tes portes, et que le feu dévore tes cèdres ! ²Cyprés, gémis, car le cèdre est tombé, parce que les choses magnifiques ont été ravagées ! Chênes de Basan, gémissiez, car la forêt inaccessible est coupée ! ³Les pasteurs poussent des cris de lamentations, parce que leur magnificence est ravagée ; on entend le rugissement des lionceaux,

q. [9:10] Es. 57:19 ; Ps. 2:8 ; Ps. 72:8.

r. [10:1] La pluie de la première saison correspond aux fortes précipitations qui tombent en Israël pendant quelques jours durant les mois de novembre et décembre. Très attendues par les fermiers, ces pluies rendent le sol, habituellement très dur, labourable et donc propice à être ensemencé. La pluie de l'arrière-saison, semblable à la première, tombe quant à elle juste avant la moisson.

s. [10:2] Jér. 23:21-30 ; Ez. 34:2 ; Mt. 9:36.

t. [10:4] L'Angle ou la Pierre angulaire (Jésus-Christ) : Es. 8:13-17 ; 1 Pi. 2:7.

parce que l'orgueil du Jourdain est abattu. ⁴Ainsi parle Yahweh, mon Dieu : Pais les brebis exposées au carnage ! ⁵Leurs possesseurs les égorgent, sans qu'on les tienne pour coupables, et celui qui les vend dit : Béni soit Yahweh, car je m'enrichis ! Et leurs pasteurs ne les épargnent pas. ⁶Car je n'ai plus de pitié pour les habitants du pays, dit Yahweh ; et voici, je livre les hommes aux mains les uns des autres et aux mains de leur roi ; ils ravageront le pays, et je ne le délivrerai pas de leur main. ⁷Alors je me mis donc à paître les brebis exposées au carnage, qui sont véritablement les plus misérables du troupeau. Puis je pris deux verges : J'appelai l'une Grâce, et l'autre Cordon ; et je me mis à paître les brebis. ⁸Et je supprimai les trois pasteurs en un mois ; car mon âme était impatiente à leur sujet, et leur âme aussi avait pour moi du dégoût. ⁹Et je dis : Je ne vous paîtrai plus ; que celle qui va mourir meure, et que celle qui va périr périsse, et que celles qui restent se dévorent la chair les unes les autres. ¹⁰Puis je pris ma verge, appelée Grâce, et je la brisai, pour rompre mon alliance que j'avais traitée avec tous ces peuples. ¹¹Elle fut rompue en ce jour-là ; et les plus malheureuses brebis ^u, qui prirent garde à moi, reconnurent ainsi que c'était la parole de Yahweh. ¹²Je leur dis : S'il vous semble bon, donnez-moi mon salaire ; sinon, ne me le donnez pas. Alors ils pesèrent ^v pour mon salaire trente pièces d'argent ^w. ¹³Yahweh me dit : Jette-le au potier, ce prix honorable auquel ils m'ont estimé ! Alors je pris les trente pièces d'argent, et les jetai dans la maison de Yahweh, pour le potier. ¹⁴Puis je brisai ma seconde verge, appelée Cordon, pour rompre la fraternité entre Juda et Israël.

[*Les faux bergers*]

¹⁵Yahweh me dit : Prends-toi encore l'équipage d'un pasteur insensé. ¹⁶Car voici, je susciterai dans le pays un pasteur, qui ne visitera pas les brebis qui périssent ; il ne cherchera pas celles qui s'égarèrent, il ne guérira pas celles qui sont blessées, et il ne

portera point celles qui sont demeurées en arrière, mais il dévorera la chair des plus grasses, et il déchirera jusqu'aux cornes de leurs pieds. ¹⁷Malheur au pasteur inutile qui abandonne les brebis ! Que l'épée fonde sur son bras et sur son œil droit ! Que son bras se dessèche, qu'il se dessèche et que son œil droit s'éteigne, qu'il s'éteigne !

[*Jérusalem, une coupe d'étourdissement pour les nations*]

12 Prophétie, parole de Yahweh, sur Israël. Ainsi parle Yahweh, qui a étendu les cieus et fondé la terre, et qui a formé l'esprit de l'homme au-dedans de lui : ²Voici, je ferai de Jérusalem une coupe d'étourdissement pour tous les peuples d'alentour ; et aussi pour Juda dans le siège de Jérusalem ^x. ³Et il arrivera ce jour-là, que je ferai de Jérusalem une pierre pesante pour tous les peuples ; tous ceux qui la souleveront seront meurtris, meurtris ; et toutes les nations de la terre s'assembleront contre elle. ⁴En ce temps-là, dit Yahweh, je frapperai d'étourdissement tous les chevaux, et de folie ceux qui les monteront ; mais j'aurai les yeux ouverts sur la maison de Juda, et je frapperai d'aveuglement tous les chevaux des peuples. ⁵Les chefs de Juda diront en leur cœur : Les habitants de Jérusalem sont notre force, par Yahweh des armées, leur Dieu. ⁶En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda comme un foyer de feu parmi du bois, et comme une torche enflammée parmi des gerbes ; ils dévoreront à droite et à gauche tous les peuples d'alentour ; et Jérusalem sera encore habitée à sa place, à Jérusalem. ⁷Yahweh sauvera premièrement les tentes de Juda, afin que la gloire de la maison de David, la gloire des habitants de Jérusalem, ne s'élevé point au-dessus de Juda. ⁸En ce jour-là, Yahweh sera le protecteur des habitants de Jérusalem ; et le plus faible parmi eux sera en ce jour-là comme David ; la maison de David sera comme Dieu, comme l'Ange de Yahweh devant leur face. ⁹Et il arrivera qu'en ce jour-là, je chercherai à détruire toutes les nations qui viendront contre

u. [11:11] Les plus malheureuses des brebis sont le reste d'Israël.

v. [11:12] Mt. 26:15 ; Mt. 27:9-10.

w. [11:12] Selon la loi de Moïse, pour racheter un mâle de 20 à 60 ans, ayant fait un vœu, il fallait payer cinquante sicles d'argent (Lé. 27:3). Pour dédommager un préjudice causé par un bœuf ayant frappé un esclave, on devait donner trente sicles d'argent au maître de l'esclave et lapider le bœuf (Ex. 21:32). Or le prix du Seigneur a été estimé à trente sicles d'argent, comme pour les esclaves.

x. [12:2] Ap. 16:12-16.

Jérusalem.

[*Repentance et délivrance d'Israël*]

¹⁰Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem l'Esprit de grâce et de supplications^y, et ils regarderont vers moi^z, celui qu'ils ont percé. Et ils pleureront sur lui^a, comme on pleure sur un fils unique, et ils pleureront amèrement sur lui, comme on pleure sur un premier-né. ¹¹En ce jour-là, il y aura un grand deuil à Jérusalem, comme le deuil d'Hadadrimmon dans la vallée de Meguiddon. ¹²Le pays sera dans le deuil, chaque famille à part : La famille de la maison de David à part, et les femmes de cette maison-là à part ; la famille de la maison de Nathan à part, et les femmes de cette maison-là à part ; ¹³la famille de la maison de Lévi à part, et les femmes de cette maison-là à part ; la famille de Schimeï à part, et ses femmes à part. ¹⁴Toutes les autres familles, chaque famille à part, et leurs femmes à part.

[*Yahweh ôte les faux prophètes*]

13En ce jour-là, il y aura une source ouverte en faveur de la maison de David et des habitants de Jérusalem, pour le péché et pour la souillure. ²Il arrivera aussi en ce jour-là, dit Yahweh des armées, que je retrancherai du pays les noms des faux dieux, et on n'en fera plus mention. J'ôterai aussi du pays les faux prophètes et l'esprit d'impureté. ³Et il arrivera que quand quelqu'un prophétisera dorénavant, son père et sa mère qui l'ont engendré, lui diront : Tu ne vivras plus ; car tu as prononcé des mensonges au Nom de Yahweh ; et son père et sa mère qui l'ont engendré le transperceront quand

il prophétisera. ⁴Et il arrivera, en ce jour-là, que les prophètes seront honteux, chacun de sa vision, quand ils prophétiseront ; et ils ne seront plus vêtus du manteau de poil pour tromper. ⁵Chacun d'eux dira : Je ne suis pas prophète, mais je suis un homme qui travaille la terre, car un homme m'a acquis dès ma jeunesse^b. ⁶Et si on lui demande : Que veulent donc dire ces blessures que tu as aux mains ? Et il répondra : C'est dans la maison de mes amis qu'on me les a faites.

[*Le Messie, le bon Berger*]

⁷Epée, réveille-toi contre mon Berger^c, et sur l'homme qui est mon compagnon ! dit Yahweh des armées. Frappe le Berger, et les brebis seront dispersées^d ; et je tournerai ma main vers les faibles.

[*Le reste du peuple éprouvé et purifié*]

⁸Et il arrivera dans tout le pays, dit Yahweh, que les deux tiers seront retranchés et périront, mais l'autre tiers y restera. ⁹Je mettrai ce tiers dans le feu, et je le purifierai comme on purifie l'argent, je l'éprouverai comme on éprouve l'or. Il invoquera mon Nom, et je l'exaucerai ; je dirai : C'est ici mon peuple ! Et il dira : Yahweh est mon Dieu^e !

[*Le jour de Yahweh*]

14Voici, le jour de Yahweh^f arrive, et tes dépouilles seront partagées au milieu de toi, Jérusalem. ²Je rassemblerai toutes les nations à Jérusalem pour qu'elles lui fassent la guerre^g ; la ville sera prise, les maisons pillées, et les femmes violées ; la moitié de la ville ira en captivité, mais le reste du peuple ne sera pas retranché de la ville.

y. [12:10] Joë. 2:28-30.

z. [12:10] Au retour du Messie, il y aura une repentance et une conversion nationale d'Israël (Ro. 11:26).

a. [12:10] Celui qu'ils ont percé : Il est question ici du Seigneur Jésus, le Messie (Ap. 1:7).

b. [13:5] Martin a traduit par : On m'a appris à gouverner du bétail.

c. [13:7] Mon Berger : Il est question de Jésus-Christ, le Bon Berger (Ps. 23 ; Jn. 10:1-17).

d. [13:7] Frappe le Berger : Cette prophétie fait référence à la crucifixion du Seigneur Jésus-Christ (Ge. 3:15 ; Mt. 26:31 ; Mc. 14:27 ; Mc. 14:50 ; Mc. 15:19).

e. [13:9] Ps. 50:15 ; Ps. 91:15 ; Ps. 144:15 ; 1 Pi. 1:6-7.

f. [14:1] Les expressions « jour de Yahweh » ou « jour du Seigneur » sont récurrentes dans la Bible (dix-neuf fois dans le Tanakh et quarante-deux fois dans les Ecrits de la Nouvelle Alliance). Elles désignent un temps arrêté par le Seigneur durant lequel il interviendra de manière directe et personnelle dans les affaires humaines. En ce jour là, Dieu exprimera sa colère et exercera sa justice sur les impies d'Israël (Es. 22 ; Jé. 30:1-17 ; Joë. 1-2 ; Am. 5 ; So. 1) et ceux du monde entier (Ez. 38-39 ; Za. 14).

g. [14:2] Joë. 3 ; Ap. 16:12-16.

³Alors Yahweh sortira, et il combattra contre ces nations, comme il a combattu au jour de la bataille.

[*Retour visible et glorieux du Seigneur*]

⁴Ses pieds se poseront en ce jour sur la Montagne des Oliviers^h, qui est vis-à-vis de Jérusalem, du côté de l'orient ; et la Montagne des Oliviers se fendra par le milieu, à l'orient et à l'occident, de sorte qu'il y aura une très grande vallée ; une moitié de la montagne reculera vers le nord, et l'autre moitié vers le midi. ⁵Vous fuirez alors dans la vallée de mes montagnes ; car la vallée des montagnes s'étendra jusqu'à Atzel ; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre, aux jours d'Ozias, roi de Juda. Alors Yahweh, mon Dieu, viendra, et tous les saints seront avec luiⁱ. ⁶Et il arrivera, en ce jour-là, qu'il n'y aura pas de lumière précieuse, mais du froid et de la glace. ⁷Ce sera un jour unique, connu de Yahweh, et qui ne sera ni jour ni nuit ; mais au temps du soir il y aura de la lumière. ⁸Et il arrivera qu'en ce jour-là, des eaux vives^j sortiront de Jérusalem, la moitié d'elles coulera vers la mer Orientale, et l'autre moitié, vers la mer Occidentale ; il en sera ainsi été et hiver.

[*Le Royaume du Messie*]

⁹Yahweh sera Roi sur toute la terre ; en ce jour-là, Yahweh sera UN, et son nom sera UN^k. ¹⁰Toute la terre deviendra comme la plaine, depuis Guéba jusqu'à Rimmon, au midi de Jérusalem ; et Jérusalem sera exaltée et restera à sa place, depuis la porte de Benjamin, jusqu'à l'endroit de la première porte, jusqu'à la porte des angles, et depuis la tour de Hananeel, jusqu'aux pressoirs du roi. ¹¹On habitera dans son sein, et il n'y aura plus d'interdit, mais Jérusalem sera habitée en sûreté. ¹²Voici la plaie dont Yahweh frappera tous les peuples qui auront fait la guerre contre Jérusalem ; il fera que la chair de

chacun tombera en pourriture tandis qu'ils seront sur leurs pieds, leurs yeux tomberont en pourriture dans leurs orbites, et leur langue tombera en pourriture dans leur bouche. ¹³Et il arrivera en ce jour-là que Yahweh produira un grand trouble parmi eux ; car chacun saisira la main de son prochain, et la main de l'un s'élèvera contre la main de l'autre. ¹⁴Juda combattra aussi dans Jérusalem, et les richesses de toutes les nations d'alentour y seront amassées : L'or, l'argent, et des vêtements en très grand nombre. ¹⁵Et la même plaie sera sur les chevaux, les mulets, les chameaux, les ânes et sur toutes les bêtes qui seront dans ces camps, cette plaie sera semblable à l'autre.

[*Adoration de Yahweh des armées dans le Royaume*]

¹⁶Et il arrivera que tous ceux qui resteront de toutes les nations venues contre Jérusalem, monteront en foule chaque année pour adorer le Roi, Yahweh des armées, et pour célébrer la fête des Tabernacles. ¹⁷S'il y a des familles de la terre qui ne montent pas à Jérusalem, pour adorer le Roi, Yahweh des armées, la pluie ne tombera pas sur elles. ¹⁸Si la famille d'Egypte ne monte pas, si elle ne vient pas, la pluie ne tombera pas sur elle ; elle sera frappée de la plaie dont Yahweh frappera les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des Tabernacles. ¹⁹Ce sera la peine du péché de l'Egypte, et du péché de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des Tabernacles. ²⁰En ce jour-là, il sera écrit sur les clochettes des chevaux : Sainteté à Yahweh ! Et les chaudières dans la maison de Yahweh seront comme les coupes devant l'autel. ²¹Toute chaudière qui sera à Jérusalem et dans Juda, sera consacrée à Yahweh des armées ; et tous ceux qui offriront des sacrifices viendront, et s'en serviront pour cuire les viandes ; et il n'y aura plus de marchands dans la maison de Yahweh des armées, en ce jour-là.

h. [14:4] Ce sont les pieds de Jésus-Christ (Ac. 1:10-11).

i. [14:5] Ce passage confirme clairement que Jésus-Christ est Yahweh (Es. 34:5 ; Es. 40:10-11 ; Es. 62:11-12 ; 1 Th. 3:13 ; Jud. 14-15.).

j. [14:8] Ez. 47:1-12 ; Ap. 22:1-2.

k. [14:9] Littéralement « E'had ». Voir commentaire en Ge. 1:5. Voir également Dt. 6:4 ; Ja. 2:19 ; Ga. 3:20 ; 1 Ti. 2:5.

Malachie

Auteur : Malachie

(Heb. : Mal'akiy)

Signification : Mon messenger

Thème : Message final de la Première Alliance envers Israël, une nation désobéissante

Date de rédaction : 5^{ème} siècle av. J.-C.

Malachie exerça son service en Juda après la reconstruction du temple et la reprise des cultes. Il annonça la venue du Messie et du messenger qui devait le précéder, le nouvel Elie que Jésus-Christ reconnut en Jean-Baptiste. Ses écrits mettent en évidence l'importance de l'obéissance à la loi de Yahweh.

[Israël, le peuple aimé de Yahweh]

1 La prophétie de la parole de Yahweh contre Israël, par le moyen de Malachie. ²Je vous ai aimés, dit Yahweh. Et vous dites : En quoi nous as-tu aimés ? Esaü n'était-il pas frère de Jacob ? dit Yahweh. Or j'ai aimé Jacob ; ³mais j'ai haï Esaü, et j'ai mis ses montagnes en désolation, et son héritage aux chacals du désert. ⁴Si Edom dit : Nous sommes détruits, nous rebâtirons les lieux ruinés ! Ainsi parle Yahweh des armées : Ils rebâtiront, mais je détruirai, et on les appellera pays de méchanceté et le peuple contre lequel Yahweh est irrité pour toujours. ⁵Vos yeux le verront, et vous direz : Yahweh se magnifie sur ceux qui sont aux frontières d'Israël !

[Transgression des prêtres après le retour d'exil]

⁶Un fils honore son père, et un serviteur son maître. Si donc JE SUIS Père, où est l'honneur qui m'appartient ? Et si JE SUIS Seigneur, où est la crainte qu'on a de moi ? dit Yahweh des armées, à vous prêtres, qui méprisez mon Nom, et qui dites : En quoi avons-nous méprisé ton Nom ? ⁷Vous offrez sur mon autel du pain souillé, et vous dites : En quoi t'avons-nous profané ? C'est en disant : La table de Yahweh est méprisable ! ⁸Et quand vous amenez une bête aveugle pour la sacrifier, n'y a-t-il point de mal en cela ? Quand vous en offrez une boiteuse ou malade, n'est-ce pas mal ? Offre-la à ton gouverneur ! T'agrèra-t-il, te recevra-t-il favorablement ? dit Yahweh des armées. ⁹Et maintenant donc suppliez Dieu, pour qu'il ait pitié de nous ! C'est

par vos mains que cela a eu lieu, vous recevra-t-il favorablement ? dit Yahweh des armées. ¹⁰Lequel de vous fermera les portes pour que vous n'allumiez pas en vain le feu sur mon autel ? Je ne prends aucun plaisir en vous, dit Yahweh des armées, et je n'agrèe pas l'offrande de vos mains. ¹¹Car depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant, mon Nom est grand parmi les nations, et en tous lieux on brûle de l'encens en l'honneur de mon Nom, et des offrandes pures ; car mon Nom est grand parmi les nations, dit Yahweh des armées. ¹²Mais vous, vous le profanez, en disant : La table de Yahweh est souillée, et ce qu'elle rapporte est un aliment méprisable. ¹³Vous dites aussi : Quelle fatigue ! Et vous soufflez dessus, dit Yahweh des armées ; vous amenez ce qui a été dérobé, ce qui est boiteux, et malade, ce sont là les offrandes que vous faites ! Accepterai-je cela de vos mains ? dit Yahweh. ¹⁴C'est pourquoi, maudit soit l'homme trompeur, qui a dans son troupeau un mâle, et qui voue et sacrifie à Yahweh ce qui est corrompu ! Car JE SUIS le Grand Roi, dit Yahweh des armées, et mon Nom est redoutable parmi les nations.

[Reproches aux prêtres]

2 Or maintenant, c'est à vous, prêtres, que s'adresse ce commandement : ²Si vous n'écoutez pas, et que vous ne preniez pas à cœur de donner gloire à mon Nom, dit Yahweh des armées, j'enverrai sur vous la malédiction, et je maudirai vos bénédictions ; et déjà même je les ai maudites, parce que vous ne prenez pas cela à cœur. ³Voici,

je détruirai vos semences, et je répandrai les excréments de vos victimes sur vos visages, les excréments, dis-je, de vos fêtes, et on vous emportera avec eux. ⁴Alors vous saurez que je vous ai adressé ce commandement, afin que mon alliance avec Lévi subsiste, dit Yahweh des armées. ⁵Mon alliance avec lui était la vie et la paix, c'est ce que je lui accordai pour qu'il me craigne ; il a eu pour moi de la crainte, et il a tremblé devant mon Nom. ⁶La loi de la vérité était dans sa bouche, et il ne s'est point trouvé de perversité sur ses lèvres ; il a marché avec moi dans la paix et dans la droiture, et il en a détourné beaucoup de l'iniquité. ⁷Car les lèvres du prêtre doivent garder la science, et c'est de sa bouche qu'on demande la loi, parce qu'il est un messager de Yahweh des armées. ⁸Mais vous vous êtes retirés de ce chemin, vous avez fait trébucher plusieurs à l'égard de la loi, et vous avez corrompu l'alliance de Lévi, a dit Yahweh des armées.

[Infidélités des prêtres]

⁹C'est pourquoi je vous ai rendus méprisables et vils aux yeux de tout le peuple. Parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et vous avez égard à l'apparence des personnes quand vous enseignez la loi. ¹⁰N'avons-nous pas tous un seul Père ? N'est-ce pas un seul Dieu qui nous a créés ? Pourquoi donc agissons-nous avec perfidie l'un envers l'autre, en violant l'alliance de nos pères ? ¹¹Juda s'est montré infidèle, et une abomination a été commise en Israël et à Jérusalem ; car Juda a profané ce qui est consacré à Yahweh, ce qu'il aime, il s'est marié à la fille d'un dieu étranger. ¹²Yahweh retranchera l'homme qui fait cela, celui qui veille et qui répond, il le retranchera des tentes de Jacob, et il retranchera celui qui présente une offrande à Yahweh des armées. ¹³Voici une autre chose que vous faites : Vous couvrez l'autel de Yahweh de larmes, de plaintes et de gémissements, en sorte qu'il n'a plus égard aux offrandes et qu'il ne peut rien agréer de vos mains. ¹⁴Et vous dites : Pourquoi ? C'est parce que Yahweh est intervenu comme témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, contre laquelle tu agis avec tromperie ; et toutefois elle est ta compagne, et la femme qui t'a été accordée. ¹⁵Or il n'en a fait qu'un ; et néanmoins il y avait en

lui abondance d'esprit. Mais pourquoi n'en a-t-il fait qu'un ? C'est parce qu'il cherchait une postérité de Dieu. Gardez-vous donc dans votre esprit ; et quant à la femme de ta jeunesse, prenez garde qu'on n'agisse pas avec tromperie avec elle ! ¹⁶Car Yahweh, le Dieu d'Israël a dit qu'il hait la répudiation. Mais on couvre la violence sous sa robe, a dit Yahweh des armées. Gardez-vous donc dans votre esprit, et n'agissez point en perfides.

[Fausse profession religieuse]

¹⁷Vous fatiguez Yahweh par vos paroles, et vous dites : En quoi l'avons-nous fatigué ? C'est quand vous dites : Quiconque fait le mal plaît à Yahweh, et il prend plaisir à de tels gens ! Autrement où est le Dieu du jugement ?

[Prophétie sur la venue de Jean-Baptiste]

3Voici, j'enverrai mon messager^a ; il préparera le chemin devant moi. Et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez ; l'Ange de l'Alliance, que vous désirez, voici, il vient, dit Yahweh des armées. ²Mais qui pourra soutenir le jour de sa venue ? Qui pourra subsister quand il paraîtra ? Car il sera comme le feu du fondeur et comme la potasse des foulons. ³Et il sera assis comme celui qui raffine et purifie l'argent ; il nettoiera les fils de Lévi, il les épurera comme l'or et l'argent, et ils présenteront à Yahweh des offrandes avec justice. ⁴Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à Yahweh, comme aux anciens jours, comme aux années d'autrefois. ⁵Je m'approcherai de vous pour le jugement, et je me hâterai de témoigner contre les enchanteurs et les adultères, contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire, qui oppriment la veuve et l'orphelin, qui font tort à l'étranger, et qui ne me craignent point, dit Yahweh des armées. ⁶Parce que JE SUIS Yahweh et que je n'ai point changé ; à cause de cela, enfants de Jacob, vous n'avez point été consumés.

[Hypocrisie d'Israël]

⁷Depuis le temps de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas

a. [3:1] Ce messager, ou Elie le prophète, est Jean-Baptiste (Es. 40:1-3; Mt. 3:1-15; Mt. 11:14; Mt. 17:10-13; Mc. 1:1-11; Mc. 9:11-13; Lu. 1:17; Lu. 3:1-5).

gardés. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, a dit Yahweh des armées. Et vous dites : En quoi reviendrons-nous ? ⁸L'homme trompera-t-il Dieu ? Car vous me trompez, et vous dites : En quoi t'avons-nous trompé ? Vous l'avez fait dans les dîmes et dans les offrandes. ⁹Vous êtes maudits, la malédiction est sur vous parce que vous me trompez, vous, toute la nation ! ¹⁰Apportez toutes les dîmes ^b aux magasins, afin qu'il y ait de la provision dans ma maison ; et dès maintenant, éprouvez-moi en ceci, a dit Yahweh des armées, si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et si je ne répands pas en votre faveur la bénédiction, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus assez de place. ¹¹Et je réprimerai par amour pour vous le dévorateur, et il ne vous ravagera pas les fruits de la terre, et vos vignes ne seront pas stériles dans la campagne, a dit Yahweh des armées. ¹²Toutes les nations vous diront heureux, car vous serez un pays de délices, dit Yahweh des armées. ¹³Vos paroles sont rudes contre moi, a dit Yahweh. Et vous dites : Qu'avons-nous donc dit contre toi ? ¹⁴Vous avez dit : C'est en vain que l'on sert Dieu ; et qu'avons-nous gagné à observer ses ordonnances, et à marcher dans le deuil devant Yahweh des armées ? ¹⁵Et maintenant nous tenons pour heureux les orgueilleux ; et même ceux qui commettent la méchanceté sont établis ; oui, ils tentent Dieu et sont délivrés.

[Un reste demeure fidèle à Yahweh]

¹⁶Alors ceux qui craignent Yahweh se parlèrent l'un à l'autre ; et Yahweh fut attentif, et il écouta ; et un

livre de souvenir fut écrit devant lui pour ceux qui craignent Yahweh et qui pensent à son Nom. ¹⁷Ils seront ma propriété, a dit Yahweh des armées, le jour où je mettrai à part mes plus précieux joyaux, et je leur pardonnerai comme un homme pardonne à son fils qui le sert. ¹⁸Convertissez-vous donc, et vous verrez la différence qu'il y a entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

[Avènement du jour de Yahweh]

⁴Car voici, le jour vient, ardent comme une fournaise. Tous les orgueilleux et tous les méchants seront comme du chaume ; et ce jour qui vient les embrasera, dit Yahweh des armées, il ne leur laissera ni racine ni rameau. ²Mais pour vous qui craignez mon Nom, se lèvera le Soleil de justice ^c, et la guérison sera sous ses ailes ; vous sortirez, et bondirez comme les veaux d'une étable. ³Et vous foulerez les méchants, car ils seront comme de la cendre sous les plantes de vos pieds, au jour où je ferai mon œuvre, dit Yahweh des armées. ⁴Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, auquel j'ai prescrit en Horeb, pour tout Israël, des statuts et des ordonnances.

[Venue d'Elie avant le jour de Yahweh]

⁵Voici, je vous enverrai Elie, le prophète ^d, avant que le jour grand et redoutable de Yahweh vienne. ⁶Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants, et le cœur des enfants à leurs pères, de peur que je ne vienne et que je ne frappe la terre à la façon de l'interdit.

b. [3:10] Il est question ici de la dîme de la dîme que les Lévitites donnaient aux prêtres. Cette dîme était rapportée aux magasins, ou greniers (Né. 10:35-39), là aussi étaient stockés toutes sortes de trésors. Pour les autres dîmes, voir le commentaire dans De. 14:22-29.

c. [4:2] Lu. 1:78-79.

d. [4:5] Voir commentaire en Mal. 3:1.

*L*es *Ketouvim* désignent les écrits sacrés, également appelés « hagiographes ». Les livres des Psaumes, des Proverbes, Job, Cantiques des cantiques, Ruth, Lamentations de Jérémie, Ecclésiaste, Esther, Esdras, Néhémie et les Chroniques en font partie (1 et 2 Chroniques ne formaient à l'origine qu'un seul livre).

Le TaNaKh

| | | |
|---|---|---|
| o | e | e |
| r | v | t |
| a | i | o |
| h | ' | u |
| | i | v |
| | m | i |
| | | m |

www.bibledejesuschrist.org

Strictement interdite à la vente

Psaumes

Auteurs : David essentiellement et d'autres écrivains
(Heb. : Tehilim)

Signification : Louanges

Thème : La louange et l'adoration

Date de rédaction : A compter du 10^{ème} siècle av. J.-C. et au-delà

Le terme « psalme » désigne un poème chanté avec l'accompagnement d'un instrument. C'est ainsi que furent initialement contés les récits de la création divine, la captivité ou encore la gloire de Jérusalem. Expressions de joie, de reconnaissance, de repentance, d'angoisse ou de vulnérabilité de l'homme, ces hymnes étaient des prières adressées à Dieu.

Prophétiques, certains psalmes annoncent les événements de l'achèvement des âges (fin des temps), notamment les souffrances du Messie. Utilisé comme recueil de chants, le livre des Psaumes exalte la grandeur de Dieu, sa souveraineté, sa miséricorde et son omniscience. Il est le fruit d'une grande variété d'expériences spirituelles du fait de la diversité de ses auteurs. De plus, il contient une richesse de styles considérable, ce qui en fait le chef-d'œuvre de la poésie hébraïque.

[La voie du juste et celle du pécheur]

1 Béni est l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants, et qui ne s'arrête pas sur la voie des pécheurs, qui ne s'assied pas dans l'assemblée des moqueurs^a, ²mais qui prend plaisir dans la loi de Yahweh, et qui médite sa loi jour et nuit^b ! ³Il est comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux, qui rend son fruit en sa saison, et dont le feuillage ne se flétrit point^c. Et ainsi tout ce qu'il fera réussira. ⁴Il n'en est pas ainsi des méchants : Ils sont comme la balle que le vent chasse au loin^d. ⁵C'est pourquoi les méchants ne résistent pas dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes. ⁶Car Yahweh connaît la voie des justes, mais la voie des méchants périra.

[Complot des nations contre le Messie]

2 Pourquoi cette agitation parmi les nations, et pourquoi les peuples projettent-ils des choses vaines ? ²Pourquoi les rois de la terre se lèvent-ils en personne, et les princes se liguent-ils avec eux contre Yahweh, et contre son Messie^e ? ³Rompons leurs liens, et jetons loin de nous leurs cordes ! ⁴Celui qui habite dans les cieux se rit d'eux, le Seigneur se moque d'eux. ⁵Il leur parle dans sa colère, et il les remplira de terreur par la grandeur de son courroux^f : ⁶C'est moi qui ai consacré mon Roi sur Sion, la montagne de ma sainteté^g ! ⁷Je vous réciterai cette ordonnance ; Yahweh m'a dit : Tu es mon Fils ! Je t'ai engendré aujourd'hui^h. ⁸Demande-moi, et je te donnerai les nations pour héritage, et les extrémités de la terre pour possession. ⁹Tu les briseras avec un sceptre de fer, et tu les mettras

a. [1:1] Jé. 15:17 ; 1 Co. 15:33 ; Ep. 5:11.

b. [1:2] De. 6:6 ; De. 17:19 ; Jos. 1:8.

c. [1:3] Jé. 17:7-8 ; Ez. 47:12 ; Jn. 15:8 ; Ap. 22:2.

d. [1:4] Job 21:17-18 ; Os. 13:3.

e. [2:2] Cette prophétie concerne le complot des Juifs, de Pilate et d'Hérode contre Jésus-Christ. Il est également question du gouvernement mondial dirigé par Satan. Mt. 12:14 ; Mt. 26:3-4 ; Mt. 26:59-66 ; Mt. 27:1-2 ; Mc. 3:6 ; Mc. 11:18 ; Ac. 4:23-29.

f. [2:5] Pr. 1:26.

g. [2:6] Mi. 4:7.

h. [2:7] Ac. 13:33 ; Hé. 1:5 ; Hé. 5:5.

i. [2:9] Da. 2:44 ; Ap. 2:27.

en pièces comme un vase de potierⁱ. ¹⁰Maintenant donc, rois, ayez de l'intelligence ! Juges de la terre, recevez instruction ! ¹¹Servez Yahweh avec crainte, et réjouissez-vous avec tremblement^j. ¹²Donnez un baiser au Fils, de peur qu'il ne s'irrite et que vous ne périssez dans cette conduite, quand sa colère s'embrasera promptement. Bénis sont tous ceux qui se confient en lui !

[*Yahweh, le véritable secours*]

3 Psaume de David au sujet de sa fuite devant Absalom, son fils. ²Ô Yahweh, que mes adversaires sont nombreux ! Beaucoup de gens se lèvent contre moi ! ³Plusieurs disent à mon âme : Plus de salut pour lui auprès de Dieu ! Sélah^k. ⁴Mais toi, ô Yahweh, tu es un bouclier autour de moi ! Tu es ma gloire, et tu relèves ma tête. ⁵De ma voix je crie à Yahweh, et il me répond de la montagne de sa sainteté. Sélah. ⁶Je me couche, je m'endors, je me réveille, car Yahweh me soutient^l. ⁷Je ne crains pas les myriades de peuples quand ils se rangent contre moi de toutes parts. ⁸Lève-toi, Yahweh, mon Dieu ! Délivre-moi ! Car tu frappes à la joue tous mes ennemis, tu brises les dents des méchants. ⁹La délivrance vient de Yahweh^m ! Que ta bénédiction soit sur ton peuple ! Sélah.

[*Yahweh, la joie et la paix du juste*]

4 Psaume de David, donné au chef des chantres pour le chanter sur Nequinoth. ²Ô Dieu de ma justice, puisque je crie, réponds-moi ! Quand j'étais à l'étroit, tu m'as mis au large ! Aie pitié de moi, et exauce ma prièreⁿ ! ³Fils des hommes, jusqu'à quand ma gloire sera-t-elle diffamée ? Jusqu'à quand aimerez-vous la vanité et chercherez-vous le mensonge ? Sélah. ⁴Or sachez que Yahweh s'est choisi

un bien-aimé. Yahweh m'exauce quand je crie à lui^o. ⁵Tremblez, et ne péchez point ; parlez en vos cœurs sur votre couche, et taisez-vous. Sélah. ⁶Offrez des sacrifices de justice^p, et confiez-vous en Yahweh. ⁷Plusieurs disent : Qui nous fera voir le bonheur ? Lève sur nous la lumière de ta face, ô Yahweh ! ⁸Tu mets plus de joie dans mon cœur qu'ils n'en ont, quand abondent leur froment et leur vin. ⁹Je me couche et je m'endors en paix, car toi seul, ô Yahweh ! tu me fais reposer en sécurité^q.

[*Recours à la protection de Yahweh*]

5 Psaume de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Nehiloth. ²Prête l'oreille à mes paroles, ô Yahweh ! Ecoute ma méditation ! ³Mon Roi et mon Dieu ! Sois attentif à la voix de mon cri ; car c'est à toi que j'adresse ma requête. ⁴Yahweh, le matin tu entends ma voix, dès le matin je me tourne vers toi, et je veille. ⁵Car tu n'es point un Dieu qui prenne plaisir à la méchanceté ; le mal n'a point sa demeure auprès de toi. ⁶Les orgueilleux ne subsistent pas devant tes yeux ; tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité^r. ⁷Tu fais périr les menteurs ; Yahweh a en abomination l'homme sanguinaire et le trompeur. ⁸Mais moi, comblé de tes bienfaits, j'entrerai dans ta maison, je me prosternerai dans le palais de ta sainteté avec les sentiments d'une crainte respectueuse. ⁹Yahweh, conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis, aplanis ta voie sous mes pas^s. ¹⁰Car il n'y a rien de droit dans leur bouche ; leur cœur est rempli de malice, leur gosier est un sépulcre ouvert, ils flattent de leur langue^t. ¹¹Ô Dieu ! fais-leur leur procès, qu'ils échouent dans leurs entreprises ! Chasse-les au loin, à cause du grand nombre de leurs transgressions ! car ils se sont rebellés contre toi. ¹²Mais que tous ceux qui se

j. [2:11] Ps. 19:10.

k. [3:3] Le mot hébreu « Sélah » signifie « élever, exalter ». Il peut aussi traduire une pause dans le cantique ou le texte. C'est sûrement un terme technique musical montrant probablement une accentuation, une pause, une interruption.

l. [3:6] Lé. 26:6.

m. [3:9] Es. 43:11 ; Jé. 3:23 ; Pr. 21:31 ; Ap. 7:10.

n. [4:2] Ps. 28:1-2.

o. [4:4] 1 Jn. 5:14.

p. [4:6] Ps. 51:19.

q. [4:9] Pr. 3:24.

r. [5:6] Ps. 1:5 ; Ha. 1:13.

s. [5:9] Ps. 25:4-5 ; Ps. 27:11.

t. [5:10] Ps. 10:7 ; Ps. 12:3 ; Ro. 3:13.

confient en toi se réjouissent, qu'ils soient dans la joie perpétuellement, et que tu sois leur protecteur; et que ceux qui aiment ton Nom s'égayent en toi !
 13Car tu bénis le juste, ô Yahweh ! Et tu l'environnes de ta bienveillance comme d'un bouclier.

[*La miséricorde de Yahweh*]

6 Psaume de David, donné au chef des chantres, pour le chanter en Neguinoth, sur Sheminith.
 2Yahweh, ne me punis pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ta fureur^u. 3Aie pitié de moi, Yahweh ! car je suis sans aucune force. Guéris-moi, ô Yahweh ! Car mes os sont épouvantés. 4Même mon âme est fort troublée; et toi, ô Yahweh ! jusqu'à quand ? 5Reviens, Yahweh ! Délivre mon âme. Sauve-moi, à cause de ta miséricorde. 6Car dans la mort on ne se souvient pas de toi; qui te célèbrera dans le scheol^v ? 7Je m'épuise à force de gémir; chaque nuit ma couche est baignée de mes larmes^w, mon lit est arrosé de mes pleurs. 8J'ai le visage usé par le chagrin^x; il vieillit à cause de tous ceux qui m'oppriment. 9Retirez-vous loin de moi, vous tous ouvriers d'iniquité^y ! car Yahweh a entendu la voix de mes pleurs. 10Yahweh a entendu ma supplication, Yahweh a reçu ma prière. 11Tous mes ennemis sont confondus, saisis d'épouvante; ils reculent soudain, honteux.

[*La délivrance se trouve auprès de Yahweh*]

7 Shiggaïon^z de David, chantée à Yahweh, au sujet de Cusch, le Benjamite. 2Yahweh, mon Dieu ! je cherche en toi mon refuge. Sauve-moi de tous mes persécuteurs, et délivre-moi, 3de peur qu'ils ne déchirent mon âme comme un lion qui dévore sans qu'il n'y ait personne qui me secoure. 4Yahweh, mon

Dieu ! si j'ai commis une telle action, s'il y a de l'iniquité dans mes mains, 5si j'ai rendu le mal à celui qui était en paix avec moi, si j'ai dépouillé celui qui m'opprimait sans cause, 6que l'ennemi me poursuive et m'atteigne, qu'il foule à terre ma vie, et qu'il couche ma gloire dans la poussière ! Sélah. 7Lève-toi, ô Yahweh ! Dans ta colère, lève-toi contre la fureur de mes adversaires. Réveille-toi pour me secourir, ordonne un jugement ! 8Que l'assemblée des peuples t'environne ! Monte au-dessus d'elle vers les lieux élevés ! 9Yahweh juge les peuples : Rends-moi justice, ô Yahweh^a ! selon ma droiture et selon mon intégrité ! 10Que la malice des méchants prenne fin, et affermis le juste, toi qui sondes les cœurs et les reins^b, ô Dieu juste ! 11Mon bouclier est en Dieu, qui délivre ceux qui sont droits de cœur. 12Dieu est un juste juge, Dieu s'irrite en tout temps contre les méchants. 13Si le méchant ne se convertit pas, Dieu aiguisse son épée^c, il bande son arc, et vise. 14Il dirige sur lui des traits meurtriers, il rend ses flèches brûlantes. 15Voici, le méchant prépare le mal, il conçoit l'iniquité, et il enfante le mensonge^d. 16Il fait une fosse, il la creuse, et il tombe dans la fosse qu'il a faite^e. 17Son travail retourne sur sa tête, et sa violence redescend sur son front. 18Je célébrerai Yahweh selon sa justice, je psalmodierai le Nom de Yahweh, du Très-Haut.

[*Magnificence de Dieu et vanité de l'homme*]

8 Psaume de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur guitthith. 2Yahweh, notre Seigneur, que ton Nom est magnifique sur toute la terre ! Tu as établi ta majesté au-dessus des cieus^f. 3Par la bouche des petits enfants et de ceux qui têtent^g, tu as fondé ta puissance, à cause de tes adversaires, afin

u. [6:2] Jé. 10:24.

v. [6:6] Es. 38:18; Ps. 88:11; Ps. 115:17.

w. [6:7] Job 7:3-4.

x. [6:8] Ps. 31:10.

y. [6:9] Mt. 7:23; Mt. 25:41; Lu. 13:27.

z. [7:1] Le terme « shiggaïon » veut certainement dire « chant lyrique ».

a. [7:9] Ps. 9:5.

b. [7:10] Jé. 11:20; Jé. 17:10.

c. [7:13] De. 32:41.

d. [7:15] Ja. 1:15.

e. [7:16] Ps. 9:16.

f. [8:2] Es. 6:3.

g. [8:3] Mt. 21:16.

de faire cesser l'ennemi et le vindicatif. ⁴Quand je regarde tes cieux, l'ouvrage de tes doigts, la lune et les étoiles que tu as fixées : ⁵Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui ? Et le fils de l'homme, pour que tu le visites ^h ? ⁶Tu l'as fait de peu inférieur aux anges ⁱ, et tu l'as couronné de gloire et d'honneur. ⁷Tu l'as fait dominer sur les œuvres de tes mains, tu as tout mis sous ses pieds ^j, ⁸les brebis comme les bœufs, les animaux des champs, ⁹les oiseaux du ciel et les poissons de la mer, tout ce qui parcourt les sentiers des mers. ¹⁰Yahweh, notre Seigneur ! que ton Nom est magnifique sur toute la terre !

[Louange à Yahweh, l'auteur de nos victoires]

GPsauve de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Muth-Labben. ²Je célébrerai de tout mon cœur Yahweh, je raconterai toutes tes merveilles. ³Je me réjouirai et je m'égaierai en toi, je chanterai ton Nom, ô Très-Haut ! ⁴Parce que mes ennemis reculent, ils trébuchent, ils périssent devant ta face. ⁵Car tu soutiens mon droit et ma cause, tu sièges sur ton trône en juste juge. ⁶Tu châties les nations, tu détruis le méchant, tu effaces leur nom pour toujours, et à perpétuité. ⁷Plus d'ennemis ! Les désolations ont-elles pris fin ? As-tu aussi rasé les villes pour toujours ? Leur mémoire est perdue avec elles. ⁸Mais Yahweh sera assis éternellement, il a établi son trône pour juger. ⁹Il juge le monde avec justice, il juge les peuples avec droiture ^k. ¹⁰Yahweh est le refuge pour l'opprimé, son refuge au temps où il sera dans la détresse ^l. ¹¹Ceux qui connaissent ton Nom se confient en toi ^m, car tu n'abandonnes point ceux qui te cherchent, ô Yahweh ! ¹²Chantez

à Yahweh qui habite en Sion, annoncez ses exploits parmi les peuples ! ¹³Lorsqu'il recherche le sang versé, il se souvient des malheureux, il n'oublie pas le cri des affligés. ¹⁴Aie pitié de moi, ô Yahweh ! Vois la misère où me réduisent mes ennemis, enlève-moi des portes de la mort, ¹⁵afin que je raconte toutes tes louanges, dans les portes de la fille de Sion. Je me réjouirai de la délivrance ⁿ que tu m'auras donnée. ¹⁶Les nations tombent dans la fosse qu'elles ont faite ^o, leur pied se prend au filet qu'elles ont caché. ¹⁷Yahweh se fait connaître, il fait justice, le méchant est enlacé dans l'ouvrage de ses mains. (Higgajon. Sélah). ¹⁸Les méchants retournent dans le scheol, toutes les nations, dis-je, qui oublie Dieu. ¹⁹Car le pauvre n'est point oublié à jamais, l'espérance des affligés ne périt pas à toujours. ²⁰Lève-toi, ô Yahweh ! Que l'homme mortel ne triomphe point ! Que les nations soient jugées devant ta face ! ²¹Frappe-les de terreur, ô Yahweh ! Que les peuples sachent qu'ils ne sont que des hommes mortels ^p ! Sélah.

[Appel au jugement de Dieu sur les méchants]

10Pourquoi, ô Yahweh, te tiens-tu éloigné ? Pourquoi te caches-tu au temps où nous sommes dans la détresse ^q ? ²Le méchant par son orgueil poursuit ardemment les affligés, mais ils seront pris par les méchants desseins qu'ils ont prémédités ^r. ³Car le méchant se glorifie du désir de son âme, il estime heureux l'avare et il méprise Yahweh. ⁴Le méchant marchant avec arrogance ne cherche rien ! Il n'y a point de Dieu ^s : Voilà toutes ses pensées. ⁵Ses voies réussissent en tout temps ; tes jugements sont éloignés de lui, il souffle contre tous ses adversaires. ⁶Il dit en son cœur : Je ne serai pas

h. [8:5] Dans ce passage, il est question de l'incarnation de Yahweh afin de nous sauver (1 Co. 15:45-49 ; 1 Ti. 3:16 ; Hé. 2:14). Jésus-Christ s'est lui-même nommé « fils de l'homme » (Lu. 9:22-26), littéralement « fils d'Adam », d'ailleurs cette expression apparaît dans les évangiles plus de quatre-vingt fois.

i. [8:6] Le mot hébreu est « elohiyim » qui signifie aussi « juges », « divinités » et « Dieu ». Voir Hé. 2:7.

j. [8:7] 1 Co. 15:27.

k. [9:9] Ps. 96:13 ; Ps. 98:9.

l. [9:10] Ps. 37:39 ; Ps. 46:2 ; Ps. 91:2.

m. [9:11] Pr. 3:5.

n. [9:15] Voir commentaire en Es. 26:1.

o. [9:16] Ps. 10:2 ; Ps. 35:7.

p. [9:21] Es. 51:12.

q. [10:1] Ps. 13:2 ; Ps. 44:24.

r. [10:2] Ps. 7:15-16 ; Ps. 9:16 ; Ps. 35:8.

s. [10:4] Ps. 14:1 ; Ps. 53:2.

ébranlé, car d'âge en âge je n'aurai pas de malheur !
 7Sa bouche est pleine de malédictions, de tromperies et de fraudes ; il n'y a sous sa langue qu'oppression et outrage^t.
 8Il se tient aux embûches dans des villages, il tue l'innocent dans des lieux cachés, ses yeux épient le malheureux.
 9Il se tient aux aguets dans un lieu caché, comme un lion dans sa tanière, il se tient aux aguets pour attraper l'affligé ; il attrape l'affligé, l'attirant dans son filet.
 10Il se courbe, il se baisse, et les malheureux tombent dans ses griffes.
 11Il dit en son cœur : Dieu oublie ! Il cache sa face, il ne le verra jamais^u !
 12Lève-toi, ô Yahweh ! Ô Dieu, lève ta main ! N'oublie pas les malheureux !
 13Pourquoi le méchant méprise-t-il Dieu ? Il dit en son cœur que tu ne le rechercheras pas.
 14Tu l'as vu, car lorsqu'on afflige ou qu'on maltraite quelqu'un, tu regardes pour le mettre entre tes mains ; c'est auprès de toi que se réfugie le malheureux, tu es le secours de l'orphelin.
 15Brise le bras du méchant, du mauvais, recherche sa méchanceté jusqu'à ce que tu n'en trouves plus !
 16Yahweh est Roi à toujours et à perpétuité^v ; les nations sont exterminées de sa terre.
 17Tu entends les vœux de ceux qui souffrent, ô Yahweh ! Tu affermis leur cœur ; ton oreille les écoute attentivement.
 18pour rendre justice à l'orphelin et à l'opprimé, afin que l'homme mortel tiré de la terre cesse d'inspirer l'effroi.

[Yahweh, le refuge des hommes droits]

11 Psaume de David, donné au chef des chantres.
 C'est en Yahweh que je cherche un refuge. Comment donc dites-vous à mon âme : Fuis dans vos montagnes, comme un oiseau ?
 2En effet, les méchants bandent l'arc^w, ils ajustent leur flèche sur la corde, pour tirer dans l'ombre sur ceux dont le cœur est droit.
 3Puisque les fondements sont renversés, que fera le juste ?
 4Yahweh est dans son saint temple, Yahweh a son trône dans les cieux ; ses yeux contemplent, ses paupières sondent les fils

des hommes.
 5Yahweh sonde le juste et le méchant ; et son âme hait celui qui aime la violence.
 6Il fait pleuvoir sur les méchants des charbons, du feu et du soufre^x ; un vent brûlant, c'est le calice qu'ils ont en partage.
 7Car Yahweh est juste, il aime la justice ; les hommes droits contemplent sa face.

[Le langage des lèvres arrogantes]

12 Psaume de David, donné au chef des chantres pour le chanter sur Sheminith.
 2Sauve, ô Yahweh ! car les hommes pieux n'existent plus, les fidèles disparaissent parmi les fils de l'homme.
 3Chacun dit des faussetés à son compagnon avec des lèvres flatteuses et ils parlent avec un cœur double.
 4Que Yahweh retranche toutes les lèvres flatteuses, la langue qui parle fièrement^y,
 5parce qu'ils disent : Nous sommes puissants par nos langues, nous avons nos lèvres avec nous ; qui serait notre maître ?
 6A cause du mauvais traitement que l'on fait aux malheureux, à cause du gémissement des pauvres, je me lèverai maintenant, dit Yahweh, je mettrai en sûreté celui à qui l'on tend des pièges.
 7Les paroles de Yahweh sont des paroles pures, c'est un argent éprouvé sur terre au creuset^z, et sept fois épuré.
 8Toi, Yahweh ! garde-les, et préserve à jamais chacun d'eux de cette race de gens.
 9Car les méchants se promènent de toutes parts, tandis que des gens abjects sont élevés parmi les fils des hommes.

[Savoir attendre le secours de Dieu]

13 Psaume de David, donné au chef des chantres.
 2Yahweh, jusqu'à quand m'oublieras-tu ? Sera-ce pour toujours ? Jusqu'à quand me cacheras-tu ta face^a ?
 3Jusqu'à quand consulterai-je mon âme, affligerai-je mon cœur tous les jours ? Jusqu'à quand mon ennemi s'élèvera-t-il contre moi ?
 4Yahweh, mon Dieu ! regarde, exauce-moi, illumine mes yeux, de peur que je ne dorme du sommeil de la mort,
 5de peur que mon ennemi ne dise : J'ai eu le dessus ! et

t. [10:7] Ps. 59:7-8 ; Ps. 64:3-4 ; Job 20:12.

u. [10:11] Ps. 94:7.

v. [10:16] Ps. 29:10 ; Ps. 145:13 ; Ps. 146:10 ; La. 5:19.

w. [11:2] Ps. 37:14.

x. [11:6] Ez. 38:22.

y. [12:4] Ps. 17:10.

z. [12:7] Ps. 19:10 ; Ps. 119:140 ; Pr. 30:5.

a. [13:2] Ps. 10:1 ; Ps. 27:9.

que mes adversaires ne se réjouissent, si je venais à tomber^b. ⁶Mais moi, je me confie en ta bonté, mon cœur se réjouira de la délivrance que tu m'auras donnée; je chanterai à Yahweh, parce qu'il m'a fait du bien.

[L'insensé ne cherche pas Dieu]

14 Psaume de David, donné au chef des chantres. L'insensé dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu^c ! Ils se sont corrompus, ils se sont rendus abominables dans leurs actions; il n'y a personne qui fasse le bien. ²Yahweh regarde des cieus les fils de l'homme, pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent, qui cherche Dieu^d. ³Ils se sont tous égarés, ils se sont tous ensemble rendus odieux, il n'y a personne qui fasse le bien, pas même un seul^e. ⁴Tous ces ouvriers d'iniquité n'ont-ils point de connaissance ? Ils doivent mon peuple comme s'ils devaient du pain; ils n'invoquent point Yahweh. ⁵Là, ils seront saisis d'une grande frayeur, car Dieu est avec la race des justes. ⁶Vous jetez l'opprobre sur le conseil du malheureux parce que Yahweh est son refuge. ⁷Oh ! Qui fera partir de Sion la délivrance d'Israël^f ? Quand Yahweh ramènera son peuple captif, Jacob se réjouira, Israël se réjouira.

[L'homme que Yahweh agrée]

15 Psaume de David. Ô Yahweh ! qui séjournera dans ta tente ? Qui habitera sur la montagne de ta sainteté^g ? ²C'est celui qui marche dans l'intégrité, qui fait ce qui est juste, et qui profère la vérité telle qu'elle est dans son cœur : ³qui ne calomnie point avec sa langue; qui ne fait point de mal à son ami, et qui ne diffame point son prochain; ⁴qui regarde avec dédain celui qui est méprisable, mais qui honore ceux qui craignent Yahweh; qui ne se

rétracte pas s'il fait un serment à son préjudice; ⁵qui ne prête pas son argent à intérêt; et qui n'accepte point de présent contre l'innocent^h. Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

[Yahweh, la source de la vie]

16 Mictamⁱ de David. Garde-moi, ô Dieu ! car je cherche en toi mon refuge. ²Je dis à Yahweh : Tu es mon Seigneur, ce que j'ai de bon n'est rien sans toi ! ³Les saints qui sont dans le pays, les hommes pieux sont l'objet de toute affection. ⁴Les angoisses de ceux qui courent après un autre dieu seront multipliées : Je ne répands pas leurs libations de sang et je ne mets pas leurs noms sur mes lèvres. ⁵Yahweh est la part de mon héritage et ma coupe; tu maintiens mon lot; ⁶un héritage délicieux m'est échu, une belle possession m'est accordée. ⁷Je bénirai Yahweh qui me donne conseil; je le bénirai même durant les nuits dans lesquelles mes reins m'enseignent. ⁸J'ai constamment Yahweh sous mes yeux; et puisqu'il est à ma droite, je ne serai pas ébranlé^j. ⁹C'est pourquoi mon cœur se réjouit, mon esprit se réjouit et mon corps repose en sécurité. ¹⁰Car tu n'abandonneras point mon âme au schein, tu ne permettras point que ton bien-aimé voie la corruption^k. ¹¹Tu me feras connaître le chemin de la vie; il y a d'abondantes joies devant ta face, des délices éternels à ta droite.

[L'assurance en Dieu]

17 Prière de David. Yahweh, écoute la droiture, sois attentif à mon cri, prête l'oreille à ma prière faite avec des lèvres sans tromperie ! ²Que ma justice paraisse devant ta face, que tes yeux contemplent mon intégrité ! ³Tu as sondé mon cœur^l, tu l'as visité de nuit, tu m'as examiné, tu n'as

b. [13:5] Ps. 25:2.

c. [14:1] Ceux qui ne croient pas en l'existence de Dieu sont appelés insensés. En effet, la création révèle l'existence du Créateur (Ro. 1:19-20).

d. [14:2] Ps. 33:13; Job 28:24.

e. [14:3] Tous les hommes naissent pécheurs (Ro. 3:10-23).

f. [14:7] C'est le Messie qui délivrera Israël (Ro. 11:25-27).

g. [15:1] Ps. 24:3-4.

h. [15:5] Lé. 25:36; De. 16:19; De. 27:25.

i. [16:1] Le mot hébreu « Mictam » ou « Miktam » est traduit par « hymne ».

j. [16:8] Ps. 109:31; Ps. 110:5; Ac. 2:25.

k. [16:10] Le roi David prophétise ici la résurrection du Messie.

l. [17:3] Ps. 139:1; Jé. 12:3.

rien trouvé : Ma pensée ne va point au-delà de ma parole. ⁴Quant aux actions des hommes, selon la parole de tes lèvres, je me tiens en garde contre la voie du violent. ⁵Mes pas sont fermes dans tes sentiers, mes pieds ne chancellent point. ⁶Je t'invoque, car tu m'exauces, ô Dieu ! Incline ton oreille vers moi, écoute mes paroles ! ⁷Signale ta bonté, toi qui sauves ceux qui cherchent un refuge, et qui par ta droite les délivres de leurs adversaires ! ⁸Garde-moi comme la prunelle de l'œil, cache-moi à l'ombre de tes ailes ^m ⁹contre les méchants qui me traitent violemment, et mes ardents ennemis qui m'entourent. ¹⁰Ils sont enfermés dans leur propre graisse, leur bouche parle avec orgueil. ¹¹Maintenant, ils nous environnent à chaque pas que nous faisons ; ils jettent leur regard pour nous étendre par terre. ¹²Ils ressemblent au lion qui ne demande qu'à déchirer, et au lionceau qui se tient dans les lieux cachés. ¹³Lève-toi, ô Yahweh, devance-les, reverse-les ! Délivre mon âme du méchant par ton épée ! ¹⁴Yahweh, délivre-moi par ta main de ces gens, des gens de ce monde ! Leur part est dans cette vie et tu remplis leur ventre de tes biens ; leurs enfants sont rassasiés, et ils laissent leurs restes à leurs petits-enfants. ¹⁵Mais moi, dans mon innocence, je verrai ta face ⁿ, et je me rassasierai de ton image, dès mon réveil.

[Louange à Dieu, le bouclier des saints]

18 Psaume de David, serviteur de Yahweh, qui adressa à Yahweh les paroles de ce cantique, le jour où Yahweh l'eut délivré de la main de Saül. Au chef des chantres. ²Il dit donc : Ô Yahweh qui es ma force, je t'aimerai d'une affection cordiale. ³Yahweh est mon Rocher ^o, ma forteresse et mon libérateur ! Mon Dieu est mon Rocher où je trouve un refuge ! Il est mon bouclier, la force qui me sauve, ma haute retraite ! ⁴Je crie : Loué soit Yahweh ! et

je suis délivré de mes ennemis. ⁵Les liens de la mort m'avaient environné et les torrents de Béliab ^p m'avaient épouvanté. ⁶Les liens du scheol m'avaient entouré, les filets de la mort m'avaient surpris ^q. ⁷Dans ma détresse, j'ai invoqué Yahweh, j'ai crié à mon Dieu ; il a entendu ma voix de son palais, mon cri est parvenu devant lui à ses oreilles. ⁸La terre fut ébranlée et trembla, les fondements des montagnes croulèrent ^r, et ils furent ébranlés, parce qu'il était irrité. ⁹Une fumée montait de ses narines, et de sa bouche sortait un feu dévorant, des charbons embrasés. ¹⁰Il abaissa les cieus et descendit : Il y avait une épaisse nuée sous ses pieds. ¹¹Il était monté sur un chérubin, et il volait, il était porté sur les ailes du vent ^s. ¹²Il faisait des ténèbres sa demeure secrète, autour de lui était sa tente, il était enveloppé des eaux obscures et de sombres nuages. ¹³De la splendeur qui le précédait, s'échappaient les nuées, lançant de la grêle et des charbons de feu. ¹⁴Yahweh tonna dans les cieus, le Très-Haut fit retentir sa voix avec de la grêle et des charbons de feu. ¹⁵Il tira ses flèches, et écarta mes ennemis, il lança des éclairs et les mit en déroute ^t. ¹⁶Le fond des eaux parut, les fondements du monde furent découverts, par ta menace, ô Yahweh ! par le souffle du vent de tes narines. ¹⁷Il étendit la main d'en haut, il m'enleva et me retira des grandes eaux ^u ; ¹⁸il me délivra de mon puissant ennemi, et de ceux qui me haïssaient, car ils étaient plus forts que moi. ¹⁹Ils m'avaient surpris au jour de ma détresse, mais Yahweh fut mon appui. ²⁰Il m'a mis au large, il m'a délivré, parce qu'il m'aime. ²¹Yahweh m'a rendu selon ma justice, il m'a traité selon la pureté de mes mains ^v, ²²car j'ai observé les voies de Yahweh et je ne me suis pas détourné de mon Dieu. ²³Car j'ai eu devant moi toutes ses ordonnances et je ne me suis point écarté de ses lois. ²⁴J'ai été intègre envers

m. [17:8] Mt. 23:37.

n. [17:15] Job 19:26-27 ; Ps. 16:10-11.

o. [18:3] Yahweh est le Rocher sur lequel s'appuyait David. Paul enseigne que ce rocher était Jésus-Christ (1 Co. 10:1-4). Voir commentaire en Es. 8:13-17.

p. [18:5] Voir commentaire en De. 13:13.

q. [18:6] Ps. 116:3.

r. [18:8] Es. 5:25 ; Es. 64:1-3 ; Jé. 4:24 ; Ps. 104:32.

s. [18:11] Ps. 104:3.

t. [18:15] Ps. 77:18.

u. [18:17] 2 S. 22:17.

v. [18:21] Ps. 18:25 ; Ps. 7:9.

lui, et je me suis tenu en garde contre mon iniquité. ²⁵Aussi Yahweh m'a rendu selon ma justice, selon la pureté de mes mains devant ses yeux. ²⁶Avec celui qui est bon, tu te montres bon ; avec l'homme droit tu agis selon la droiture. ²⁷Avec celui qui est pur, tu te montres pur, et avec le pervers tu agis selon sa perversité. ²⁸Car tu sauves le peuple affligé, et tu abaisces les yeux hautains^w. ²⁹Même c'est toi qui fais briller ma lumière ; Yahweh, mon Dieu, éclaire mes ténèbres. ³⁰Même par ton moyen, je me précipite sur une troupe, avec mon Dieu je franchis la muraille. ³¹Les voies de Dieu sont sans défaut ; la parole de Yahweh est éprouvée^x ; il est un bouclier pour tous ceux qui se confient en lui. ³²Car qui est Dieu, si ce n'est Yahweh ? Et qui est un rocher, si ce n'est notre Dieu^y ? ³³C'est le Dieu qui me ceint de force, et qui me conduit dans la voie droite. ³⁴Il rend mes pieds semblables à ceux des biches^z, et il me place sur mes lieux élevés. ³⁵Il exerce mes mains au combat, tellement qu'un arc d'airain a été rompu avec mes bras^a. ³⁶Tu me donnes le bouclier de ton salut, ta droite me soutient, et je deviens puissant par ta bonté. ³⁷Tu élargis le chemin sous mes pas, et mes pieds ne chancellent point. ³⁸Je poursuis mes ennemis, je les atteints, et je ne reviens pas avant de les avoir anéantis. ³⁹Je les transperce tellement qu'ils ne peuvent se relever ; ils tombent sous mes pieds. ⁴⁰Car tu m'as ceint de force pour le combat, tu fais plier sous moi ceux qui s'élevaient contre moi. ⁴¹Tu fais tourner le dos à mes ennemis devant moi, et j'extermine ceux qui me haïssaient. ⁴²Ils crient, mais il n'y a point de libérateur ! Ils crient à Yahweh, mais il ne leur répond point ! ⁴³Je les brise comme la poussière qui est dispersée par le vent et je les foule comme la boue des rues. ⁴⁴Tu me délivres des séditions du peuple, tu m'établis chef des nations. Un peuple que je ne connais point m'est asservi. ⁴⁵Ils m'obéissent au premier ordre, les fils de l'étranger me flattent. ⁴⁶Les

étrangers s'enfuient et ils tremblent de peur dans leurs forteresses. ⁴⁷Yahweh est vivant, et béni soit mon rocher ! Que le Dieu de mon salut soit exalté ! ⁴⁸C'est le Dieu qui me donne les moyens de me venger et qui m'assujettit les peuples, ⁴⁹c'est lui qui me délivre de mes ennemis ! Tu m'élèves au-dessus de mes adversaires, tu me sauves de l'homme violent. ⁵⁰C'est pourquoi, ô Yahweh, je te célébrerai parmi les nations ! et je chanterai des psaumes à ton Nom. ⁵¹C'est lui qui délivre magnifiquement son roi, qui fait miséricorde à son oint, à David, et à sa postérité, pour toujours.

[La création exalte la grandeur de Dieu]

19 Psaume de David, donné au chef des chantes. ²Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament met en évidence l'œuvre de ses mains. ³Un jour en instruit un autre jour, et une nuit fait connaître sa science à l'autre nuit. ⁴Ce n'est pas un langage, ce ne sont pas des paroles dont le cri ne soit point entendu : ⁵Leur retentissement couvre toute la terre, et leur voix est allée jusqu'aux extrémités du monde^b. Il a dressé une tente pour le soleil. ⁶Tellement qu'il est semblable à un époux sortant de sa chambre nuptiale ; il s'élance sur le sentier avec la joie d'un homme vaillant ; ⁷il se lève à l'extrémité des cieux et achève sa course à l'autre extrémité^c : Rien ne se dérobe à sa chaleur. ⁸La loi de Yahweh est parfaite, elle restaure l'âme ; le témoignage de Yahweh est fidèle, il donne la sagesse au simple^d. ⁹Les ordonnances de Yahweh sont droites, elles réjouissent le cœur ; les commandements de Yahweh sont purs, ils éclairent les yeux. ¹⁰La crainte de Yahweh est pure, elle subsiste à toujours ; les jugements de Yahweh sont vrais, et ils sont tous justes. ¹¹Ils sont plus précieux que l'or, que beaucoup d'or fin ; et plus doux que le miel, que celui qui coule des rayons de miel^e. ¹²Ton serviteur aussi en reçoit

w. [18:28] Es. 2:11 ; Es. 5:15.

x. [18:31] De. 32:4 ; Ps. 19:8-9 ; Da. 4:37.

y. [18:32] 1 S. 2:2 ; 2 S. 22:32.

z. [18:34] 2 S. 2:18.

a. [18:35] Job 20:24.

b. [19:5] Ro. 10:18.

c. [19:7] Ec. 1:5.

d. [19:8] 2 S. 22:31 ; Ps. 18:31 ; Ps. 119:130.

e. [19:11] Ps. 119:103.

l'éclairage; pour qui les observe, la récompense est grande. ¹³Qui connaît ses fautes commises par erreur? Purifie-moi de mes fautes cachées. ¹⁴Garde aussi ton serviteur des péchés d'orgueil; qu'ils ne dominent pas sur moi! Alors je serai parfait, je serai pur de grandes transgressions! ¹⁵Que les propos de ma bouche et la méditation de mon cœur te soient agréables, ô Yahweh! mon Rocher et mon Rédempteur^f!

[Recours à l'intervention de Dieu]

20 Psaume de David, donné au chef des chantres. ²Que Yahweh te réponde au jour de la détresse, que le Nom du Dieu de Jacob te protège! ³Qu'il envoie ton secours du saint lieu, et qu'il te soutienne de Sion! ⁴Qu'il se souvienne de toutes tes offrandes, qu'il réduise en cendres ton holocauste! Sélah. ⁵Qu'il te donne ce que ton cœur désire, et qu'il fasse réussir tes desseins! ⁶Nous triompherons dans ton salut, nous lèverons la bannière au Nom de notre Dieu; Yahweh exaucera tous tes vœux. ⁷Je sais déjà que Yahweh sauve son Oint; il l'exaucera des cieux, de sa sainte demeure, par le secours puissant de sa droite. ⁸Les uns se vantent de leurs chars, et les autres de leurs chevaux; mais nous, nous glorifierons le Nom de Yahweh, notre Dieu. ⁹Eux ils plient, et ils tombent; nous, nous tenons ferme, et restons debout. ¹⁰Yahweh sauve-nous! Que le roi nous réponde quand nous criions à lui!

[La protection de Dieu sur le roi]

21 Psaume de David, donné au chef des chantres. ²Yahweh, le roi se réjouit de ta puissance, ton salut le remplit d'allégresse! ³Tu lui as donné ce que désirait son cœur et tu n'as point refusé ce que demandaient ses lèvres. Sélah. ⁴Car tu l'as prévenu par les bénédictions de ta bonté, et tu as mis sur sa tête une couronne d'or pur. ⁵Il t'avait demandé la vie,

et tu la lui as donnée, une vie longue pour toujours et à perpétuité. ⁶Sa gloire est grande à cause de ton salut, tu l'as couvert de majesté et d'honneur. ⁷Car tu le rends à jamais un objet de bénédictions, tu le combles de joie devant ta face^g. ⁸Parce que le roi se confie en Yahweh, et par la bonté du Très-Haut, il ne sera pas ébranlé^h. ⁹Ta main trouvera tous tes ennemis, ta droite trouvera tous ceux qui te haïssent. ¹⁰Tu les rendras tels qu'une fournaise ardente le jour où l'on verra ta face; Yahweh les engloutira dans sa colère, et le feu les consumera. ¹¹Tu feras périr leur fruit de la terre et leur race du milieu des fils des hommes. ¹²Car ils ont projeté du mal contre toi et ils ont conçu de mauvais desseins dont ils ne pourront venir à bout. ¹³Parce que tu leur feras tourner le dos, et avec ton arc tu tireras sur eux. ¹⁴Elève-toi, Yahweh, par ta force! Nous chanterons et célébrerons ta puissance.

[Les souffrances du Messie]

22 Psaume de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Ajéleth-Hashakharⁱ. ²Mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'as-tu abandonné^j, t'éloignant de ma délivrance et des paroles de mon rugissement? ³Mon Dieu! je crie le jour, mais tu ne réponds point; la nuit, et je n'ai point de repos. ⁴Pourtant tu es le Saint, tu habites au milieu des louanges d'Israël. ⁵Nos pères se sont confiés en toi; ils se sont confiés, et tu les as délivrés. ⁶Ils ont crié vers toi, et ils ont été délivrés; ils se sont appuyés sur toi, et ils n'ont point été confus^k. ⁷Et moi, je suis un ver et non un homme, l'opprobre des hommes et le méprisé du peuple^l. ⁸Tous ceux qui me voient se moquent de moi, ils ouvrent les lèvres, secouent la tête^m: ⁹Il s'abandonne, disent-ils, à Yahweh! Qu'il te délivre, et qu'il te sauve, puisqu'il prend son bon plaisir en toiⁿ! ¹⁰Cependant, c'est toi qui m'as tiré hors du ventre de ma mère, qui

f. [19:15] Voir commentaire en Es. 60:16.

g. [21:7] Ps. 16:11.

h. [21:8] Ps. 16:8.

i. [22:1] Biche de l'Aurore.

j. [22:2] Le Ps. 22 est une description détaillée de la mort par crucifixion du Seigneur Jésus-Christ (Mt. 27:45-46).

k. [22:6] Es. 49:23; Ps. 25:3; Ps. 31:2.

l. [22:7] Es. 53:2-3.

m. [22:8] Ps. 109:25; Mt. 27:39.

n. [22:9] Mt. 27:43.

m'as mis en sûreté lorsque j'étais sur les mamelles de ma mère. ¹¹J'ai été sous ta garde, dès le sein maternel, tu as été mon Dieu dès le ventre de ma mère^o. ¹²Ne t'éloigne point de moi, car la détresse est près de moi, et il n'y a personne qui me secoure^p ! ¹³Plusieurs taureaux sont autour de moi, de puissants taureaux de Basan m'entourent. ¹⁴Ils ouvrent leur gueule contre moi, comme un lion qui déchire et rugit. ¹⁵Je suis comme de l'eau qui s'écoule, et tous mes os se séparent ; mon cœur est comme de la cire, il se fond dans mes entrailles. ¹⁶Ma force se dessèche comme l'argile, et ma langue s'attache à mon palais ; tu me réduis à la poussière de la mort. ¹⁷Car des chiens m'entourent, une assemblée de méchants m'entoure, ils ont percé mes mains et mes pieds. ¹⁸Je pourrais compter tous mes os un par un. Eux, ils m'examinent, ils me regardent. ¹⁹Ils se partagent mes vêtements et tirent au sort ma tunique^q. ²⁰Et toi, Yahweh, ne t'éloigne point ! Ma force, hâte-toi de me secourir ! ²¹Délivre ma vie de l'épée, mon unique du pouvoir des chiens ! ²²Sauve-moi de la gueule du lion, délivre-moi des cornes du buffle ! ²³Je déclarerai ton Nom à mes frères, je te louerai au milieu de l'assemblée^r. ²⁴Vous qui craignez Yahweh, louez-le ! Toute la race de Jacob, glorifiez-le ! Toute la race d'Israël, redoutez-le ! ²⁵Car il n'a ni mépris ni dédain pour les peines du misérable, et il ne lui cache point sa face, mais il l'écoute quand il crie à lui. ²⁶Ta louange commencera par moi dans la grande assemblée ; j'accomplirai mes vœux en présence de ceux qui te craignent^s. ²⁷Les malheureux mangeront et seront rassasiés, ceux qui cherchent Yahweh le loueront. Votre cœur vivra à perpétuité ! ²⁸Toutes les extrémités de la terre s'en souviendront, ils se convertiront à Yahweh, et toutes les familles des nations se prosterneront devant toi^t. ²⁹Car le règne appartient à Yahweh : Il domine sur les

nations. ³⁰Tous les gens de la terre mangeront et se prosterneront devant lui ; tous ceux qui descendent dans la poussière s'inclineront, même celui qui ne peut conserver sa vie. ³¹La postérité le servira, on parlera du Seigneur de génération en génération^u. ³²Ils viendront et ils publieront sa justice au peuple qui naîtra, parce qu'il aura fait ces choses.

[*Le bon Berger*]

23 Psaume de David. Yahweh est mon berger^v : Je ne manquerai de rien. ²Il me fait reposer dans de verts pâturages, il me dirige près des eaux paisibles. ³Il restaure mon âme, et me conduit dans les sentiers de la justice, pour l'amour de son Nom. ⁴Même quand je marcherais dans la vallée de l'ombre de la mort, je ne craindrais aucun mal^w, car tu es avec moi : Ton bâton et ta houlette me consolent. ⁵Tu dresses devant moi une table, en face de mes adversaires ; tu oins d'huile ma tête et ma coupe déborde. ⁶Quoi qu'il en soit la bonté et la miséricorde m'accompagneront tous les jours de ma vie, et j'habiterai dans la maison de Yahweh pour toujours.

[*Accueil de Yahweh, le Roi de gloire*]

24 Psaume de David. La terre appartient à Yahweh, avec tout ce qui est en elle^x, la terre habitable et ceux qui y habitent ! ²Car il l'a fondée sur les mers, et l'a établie sur les fleuves. ³Qui pourra monter à la montagne de Yahweh ? Et qui pourra se lever dans son lieu saint^y ? ⁴Celui qui a les mains pures et le cœur pur, qui ne livre pas son âme à la fausseté, et qui ne jure pas pour tromper. ⁵Il obtiendra la bénédiction de Yahweh et la justice de Dieu, son Sauveur. ⁶Tels sont ceux qui l'invoquent, ceux qui cherchent ta face en Jacob : Sélah. ⁷Portes,

o. [22:11] Es. 49:1.

p. [22:12] Ps. 69:21.

q. [22:19] Mt. 27:35 ; Mc. 15:24 ; Lu. 23:33.

r. [22:23] Hé. 2:12.

s. [22:26] Ps. 56:13.

t. [22:28] Ps. 72:8-11 ; Ps. 86:9.

u. [22:31] Es. 59:21 ; Es. 65:23 ; Ps. 110:3.

v. [23:1] Yahweh, le bon berger, est notre Seigneur Jésus-Christ. Es. 40:11 ; Jé. 23:4 ; Jn. 10:11.

w. [23:4] Ps. 118:6.

x. [24:1] Ex. 19:5 ; De. 10:14 ; Ps. 50:12 ; Job 41:2 ; 1 Co. 10:26.

y. [24:3] Ps. 15:1-2 ; Ps. 118:19.

élevez vos linteaux ; élevez-vous portes éternelles, et le Roi de gloire entrera ! ⁸Qui est ce Roi de gloire ? C'est Yahweh fort et puissant, Yahweh puissant dans les combats. ⁹Portes, élevez vos linteaux ; élevez-les, vous portes éternelles, et le Roi de gloire entrera ! ¹⁰Qui est ce Roi de gloire ? Yahweh des armées : C'est lui qui est le Roi de gloire ! Sélah.

[La crainte de Dieu mène à la voie de Yahweh]

25 Psaume de David. [Aleph.] Yahweh, j'élève mon âme à toi. ²[Beth.] Mon Dieu ! je me confie en toi : Fais que je ne sois point honteux^z ! Et que mes ennemis ne triomphent point de moi ! ³[Guimel.] Certes, pas un de ceux qui se confient en toi, ne sera confus^a ; ceux qui agissent avec tromperie sans cause seront confus. ⁴[Daleth.] Yahweh ! Fais-moi connaître tes voies, enseigne-moi tes sentiers^b. ⁵[He. Vav.] Fais-moi marcher selon la vérité, et instruis-moi, car tu es le Dieu de ma délivrance, je m'attends à toi tous les jours. ⁶[Zayin.] Yahweh ! Souviens-toi de tes compassions et de ta bonté, car elles sont éternelles^c. ⁷[Heth.] Ne te souviens point des péchés de ma jeunesse ni de mes transgressions ; souviens-toi de moi selon ta miséricorde, à cause de ta bonté, ô Yahweh ! ⁸[Teth.] Yahweh est bon et droit : C'est pourquoi il enseigne aux pécheurs le chemin qu'ils doivent tenir. ⁹[Yod.] Il conduit les humbles dans la justice, et il leur enseigne sa voie. ¹⁰[Kaf.] Tous les sentiers de Yahweh sont miséricorde et vérité, pour ceux qui gardent son alliance et son témoignage. ¹¹[Lamed.] Pour l'amour de ton Nom, ô Yahweh ! tu me pardonneras mon iniquité, quoiqu'elle soit grande^d. ¹²[Mem.] Qui est l'homme qui craint Yahweh ? Yahweh lui enseignera le chemin qu'il doit choisir. ¹³[Nun.] Son âme demeurera dans le bonheur, et sa postérité possédera la terre en héritage. ¹⁴[Samech.] Le secret de Yahweh est pour ceux qui

le craignent, et son alliance leur donne le savoir. ¹⁵[Ayin.] Mes yeux sont continuellement sur Yahweh, car c'est lui qui sortira mes pieds du filet. ¹⁶[Pe.] Tourne ta face vers moi, et aie pitié de moi, car je suis seul et affligé. ¹⁷[Tsade.] Les détresses de mon cœur augmentent ; tire-moi hors de mes angoisses. ¹⁸[Resh.] Vois ma misère et ma peine, et pardonne tous mes péchés. ¹⁹[Resh.] Vois combien mes ennemis sont nombreux, et me haïssent d'une haine pleine de violence^e. ²⁰[Shin.] Garde mon âme et délivre-moi ! Que je ne sois point confus, car je me suis réfugié en toi ! ²¹[Tav.] Que l'innocence et la droiture me protègent, car je m'attends à toi ! ²²[Pe.] Ô Dieu ! rachète Israël de toutes ses détresses !

[Demeurer dans l'intégrité]

26 Psaume de David. Yahweh, rends-moi justice^f ! Car je marche dans mon intégrité, je me confie en Yahweh, je ne chancelle pas. ²Sonde-moi et éprouve-moi^g, Yahweh ! Fais passer au creuset mes reins et mon cœur ; ³car ta grâce est devant mes yeux, et je marche dans ta vérité. ⁴Je ne m'assieds pas avec les hommes faux^h, et je ne vais point avec les gens dissimulés. ⁵Je hais la compagnie de ceux qui font le malⁱ, et je ne m'assieds pas avec les méchants. ⁶Je lave mes mains dans l'innocence et je fais le tour de ton autel^j, ô Yahweh ! ⁷pour faire entendre le cri de reconnaissance, et pour raconter toutes tes merveilles. ⁸Yahweh, j'aime la demeure de ta maison, le lieu dans lequel est le tabernacle de ta gloire. ⁹N'enlève pas mon âme avec les pécheurs, ma vie avec les hommes de sang, ¹⁰dans les mains desquels il y a de la méchanceté préméditée, et dont la main droite est pleine de présents. ¹¹Mais moi, je marche dans mon intégrité ; délivre-moi et aie pitié de moi ! ¹²Mon pied se tient dans la droiture ; je bénirai Yahweh dans les assemblées.

z. [25:2] Ps. 22:5 ; Ps. 31:2.

a. [25:3] Ro. 10:11.

b. [25:4] Ps. 27:11 ; Ps. 86:11 ; Ps. 143:10.

c. [25:6] Jé. 33:11 ; Ps. 103:17 ; Ps. 106:1 ; Ps. 107:1 ; Ps. 117:2 ; Ps. 136:1-2.

d. [25:11] 2 S. 24:10.

e. [25:19] Jn. 15:25.

f. [26:1] Ps. 43:1 ; Ps. 54:3.

g. [26:2] Ps. 11:4-5 ; Ps. 17:3 ; Ps. 139:23.

h. [26:4] Ps. 1:1 ; 1 Co. 5:9-11 ; 1 Co. 15:33.

i. [26:5] Ps. 101:2-5 ; Ps. 119:113.

j. [26:6] Ps. 73:13.

[La foi qui triomphe des épreuves]

27 Psaume de David. Yahweh est ma lumière^k et mon salut : De qui aurai-je peur ? Yahweh est le soutien de ma vie : De qui aurai-je peur ?² Lorsque les méchants s'avancent contre moi pour dévorer ma chair, ce sont mes adversaires et mes ennemis qui chancellent et tombent. ³ Si toute une armée campait contre moi, mon cœur ne craindrait point ; si une guerre s'élevait contre moi, je serai plein de confiance. ⁴ Je demande une chose à Yahweh, que je désire ardemment : C'est d'habiter dans la maison de Yahweh tous les jours de ma vie, pour contempler la beauté de Yahweh et pour admirer son temple. ⁵ Car il me cachera dans son tabernacle au jour du malheur, il me tiendra caché sous l'abri de sa tente ; il m'élèvera sur un rocher. ⁶ Maintenant même, ma tête s'élève par-dessus mes ennemis qui m'entourent ; et j'offrirai des sacrifices dans sa tente, au son de la trompette ; je chanterai et célébrerai Yahweh. ⁷ Yahweh ! Ecoute ma voix, je t'invoque : Aie pitié de moi et exauce-moi ! ⁸ Mon cœur dit de ta part : Cherche ma face ! Je chercherai ta face, ô Yahweh ! ⁹ Ne me cache point ta face, ne rejette point avec colère ton serviteur ! Tu es mon secours, ne me laisse pas, ne m'abandonne pas, Dieu de mon salut ! ¹⁰ Car mon père et ma mère m'abandonnent, mais Yahweh me recueillera^l. ¹¹ Yahweh, enseigne-moi ta voie, et conduis-moi dans le sentier de la droiture, à cause de mes ennemis^m. ¹² Ne me livre pas au désir de mes adversaires, car s'élèvent contre moi de faux témoins et des gens qui ne respirent que la violence. ¹³ Oh ! Si je n'étais pas sûr de voir la bonté de Yahweh sur la terre des vivants... ¹⁴ Attends-toi à Yahweh et demeure ferme, et il fortifiera ton cœurⁿ ; attends-toi, dis-je, à Yahweh.

[Louange à Yahweh, le Rocher de son peuple]

28 Psaume de David. Je crie à toi, ô Yahweh ! Mon rocher ! ne reste pas sourd envers moi, de peur que si tu ne me réponds pas, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse^o. ² Ecoute la voix de mes supplications, lorsque je crie à toi, quand j'élève mes mains vers ton saint oracle. ³ Ne m'emporte pas avec les méchants ni avec les ouvriers d'iniquité, qui parlent de paix avec leur prochain pendant que la malice est dans leur cœur^p. ⁴ Traite-les selon leurs œuvres et selon la malice de leurs actions, traite-les selon l'ouvrage de leurs mains, rends-leur ce qu'ils ont mérité^q. ⁵ Parce qu'ils ne prennent point garde aux œuvres de Yahweh, à l'œuvre de ses mains. Qu'il les renverse et ne les édifie point ! ⁶ Béni soit Yahweh ! Car il exauce la voix de mes supplications. ⁷ Yahweh est ma force et mon bouclier ; mon cœur se confie en lui, et je suis secouru ; mon cœur se réjouit, c'est pourquoi je le loue par mes chants. ⁸ Yahweh est la force de son peuple, il est le refuge des délivrances de son oint. ⁹ Sauve ton peuple et bénis ton héritage ! Nourris-les et élève-les éternellement !

[La suprématie de Dieu]

29 Psaume de David. Fils de Dieu, rendez à Yahweh, rendez à Yahweh la gloire et la force^r ! ² Rendez à Yahweh la gloire due à son Nom ! Prosternez-vous devant Yahweh avec des ornements sacrés ! ³ La voix de Yahweh est sur les eaux, le Dieu de gloire fait tonner ; Yahweh est sur les grandes eaux. ⁴ La voix de Yahweh est forte, la voix de Yahweh est majestueuse. ⁵ La voix de Yahweh brise les cèdres, Yahweh brise les cèdres du Liban, ⁶ il les fait sauter comme un veau, le Liban et le Sirion comme de jeunes buffles. ⁷ La voix de Yahweh fait jaillir des flammes de feu. ⁸ La voix de Yahweh fait trembler le désert ; Yahweh fait trembler le désert de Kadès. ⁹ La voix de Yahweh fait naître les biches, et dépouille

k. [27:1] Es. 60:19-20 ; Mi. 7:8 ; Ps. 118:6 ; Jn. 8:12 ; Ap. 21:23.

l. [27:10] Es. 49:15.

m. [27:11] Ps. 5:9 ; Ps. 25:4-5.

n. [27:14] Es. 33:2 ; Ps. 31:25.

o. [28:1] Ps. 4:2 ; Ps. 143:7. Voir commentaire en Es. 8:13-17.

p. [28:3] Jé. 9:8 ; Ps. 26:9.

q. [28:4] 2 Ti. 4:14.

r. [29:1] Ps. 96:7-8.

les forêts. Dans son palais tout s'écrie : Gloire !
¹⁰Yahweh était assis lors du déluge ; Yahweh est assis comme Roi éternellement^s. ¹¹Yahweh donne de la force à son peuple ; Yahweh bénit son peuple en paix.

[De la délivrance découle la louange]

30 Psaume. Cantique pour la dédicace de la maison de David. ²Yahweh, je t'exalte parce que tu m'as relevé, tu n'as pas voulu que mes ennemis se réjouissent à mon sujet. ³Yahweh, mon Dieu ! j'ai crié à toi, et tu m'as guéri. ⁴Yahweh ! tu as fait remonter mon âme du sheol, tu m'as rendu la vie, afin que je ne descende point dans la fosse. ⁵Chantez à Yahweh, vous ses bien-aimés, et célébrez la mémoire de sa sainteté^t ! ⁶Car sa colère dure un instant, mais sa grâce toute la vie. Le soir arrivent les pleurs, et le matin les cris de louange. ⁷Dans ma sécurité, je disais : Je ne serai jamais ébranlé^u ! ⁸Yahweh ! par ta faveur tu avais affermi ma montagne... Tu cachas ta face, et je fus terrifié^v. ⁹Yahweh ! j'ai crié à toi, j'ai présenté ma supplication à Yahweh : ¹⁰Que gagnes-tu à verser mon sang si je descends dans la fosse ? La poussière te célébrera-t-elle ? Racontera-t-elle ta fidélité^w ? ¹¹Yahweh, écoute, et aie pitié de moi ! Yahweh, secours-moi ! ¹²Tu as changé mon deuil en allégresse, tu as détaché mon sac, et tu m'as ceint de joie, ¹³afin que ma langue te loue^x et ne se taise point. Yahweh, mon Dieu ! je te célébrerai toujours.

[Recherche de la protection divine]

31 Psaume de David. Au chef des chantres. ²Yahweh ! Tu es mon refuge : Fais que je ne sois jamais confus ! Délivre-moi par ta justice^y ! ³Incline ton oreille vers moi, hâte-toi de me délivrer ! Sois pour moi un Rocher protecteur, une forteresse,

afin que je puisse m'y sauver ! ⁴Car tu es mon Rocher, ma forteresse ; tu me dirigeras et tu me donneras du repos, pour l'amour de ton Nom. ⁵Tire-moi hors du filet qu'ils m'ont tendu en secret, car tu es ma vigueur. ⁶Je remets mon esprit entre tes mains^z ; tu me rachèteras, ô Yahweh, le Dieu de vérité ! ⁷Je hais ceux qui s'adonnent aux vanités trompeuses, et je me confie en Yahweh. ⁸Je serai par ta bonté dans l'allégresse et dans la joie ; car tu vois mon affliction, tu sais les angoisses de mon âme, ⁹et parce que tu ne m'as pas livré entre les mains de l'ennemi, mais tu feras tenir mes pieds au large. ¹⁰Yahweh, aie pitié de moi ! Car je suis dans la détresse. Mes yeux, mon âme et mon corps dépérissent de chagrin^a. ¹¹Car ma vie se consume dans la douleur, et mes années dans les soupirs ; ma force chancelle à cause de mon iniquité, et mes os sont consumés. ¹²J'ai été un objet d'opprobre à cause de tous mes adversaires, je l'ai même été extrêmement pour mes voisins, et de terreur pour ceux qui me connaissent ; ceux qui me voient dehors s'enfuient loin de moi^b. ¹³Je suis oublié de leurs cœurs comme un mort, je suis comme un vase brisé. ¹⁴Car j'entends les calomnies de plusieurs, la crainte m'environne, quand ils se concertent unis contre moi : Ils projettent de m'ôter la vie^c. ¹⁵Toutefois, je me confie en toi, ô Yahweh ! Je dis : Tu es mon Dieu ! ¹⁶Ma destinée est entre tes mains ; délivre-moi de la main de mes ennemis et de ceux qui me poursuivent ! ¹⁷Fais luire ta face sur ton serviteur^d, délivre-moi par ta bonté ! ¹⁸Yahweh, que je ne sois point confus puisque je t'ai invoqué. Que les méchants soient confus, qu'ils soient couchés dans le sheol ! ¹⁹Que les lèvres menteuses soient muettes, elles profèrent des paroles dures contre le juste, avec orgueil et avec mépris ! ²⁰Ô que ta bonté

s. [29:10] Ps. 146:10.

t. [30:5] Ps. 97:12.

u. [30:7] Ps. 10:6.

v. [30:8] Ps. 13:2 ; Ps. 88:15 ; Ps. 102:3 ; Ps. 143:7.

w. [30:10] Es. 38:18.

x. [30:13] Ps. 57:10.

y. [31:2] Ps. 25:2-20 ; Ps. 71:1-2.

z. [31:6] Lu. 23:46.

a. [31:10] Ps. 6:8 ; Ps. 88:10.

b. [31:12] Ps. 38:12 ; Job. 19:13-14.

c. [31:14] Jé. 20:10.

d. [31:17] Ps. 4:7 ; Ps. 67:2.

est grande^e ! Toi qui la réserves pour ceux qui te craignent, tu leur fais un refuge à la vue des fils de l'homme ! ²¹Tu les caches sous l'abri de ta face, loin du complot des hommes, tu les caches sous ton abri contre les langues querelleuses. ²²Béni soit Yahweh ! Car il a rendu merveilleuse sa bonté envers moi, comme si j'avais été dans une ville retranchée. ²³Je disais dans ma précipitation : Je suis retranché loin de ton regard ! Mais tu as entendu la voix de mes supplications quand j'ai crié vers toi. ²⁴Aimez Yahweh, vous tous, ses bien-aimés ! Yahweh garde les fidèles, et il punit sévèrement les orgueilleux. ²⁵Vous tous qui espérez en Yahweh^f, demeurez fermes et il fortifiera votre esprit !

[*La puissance du pardon*]

32 Cantique de David. Béni est celui à qui la transgression est pardonnée, et dont le péché est couvert ! ²Béni est l'homme à qui Yahweh n'impute point son iniquité^g, et dans l'esprit duquel il n'y a point de fraude ! ³Quand je me suis tu, mes os se sont consumés, je n'ai fait que gémir tout le jour ; ⁴parce que jour et nuit ta main s'appesantissait sur moi^h, ma vigueur s'est changée en une sécheresse d'été. Sélah. ⁵Je t'ai fait connaître mon péché et je n'ai point caché mon iniquité ; j'ai dit : J'avouerai mes transgressions à Yahwehⁱ ! Et tu as ôté la peine de mon péché. Sélah. ⁶C'est pourquoi tout fidèle te prie au temps où tu peux être trouvé^j ; tellement que dans les déluges de grandes eaux, elles ne l'atteindront point. ⁷Tu es mon asile, tu me gardes de la détresse, tu m'environnes de chants de triomphe à cause de ta délivrance. Sélah. ⁸Je

te rendrai intelligent, je t'enseignerai la voie dans laquelle tu dois marcher ; je te guiderai de mon œil. ⁹Ne soyez pas comme le cheval ni comme le mulet qui sont sans intelligence ; il faut brider leur bouche avec un mors et un frein, de peur qu'ils ne s'approchent de toi^k. ¹⁰Beaucoup de douleurs atteindront le méchant^l, mais la bonté environne l'homme qui se confie en Yahweh. ¹¹Vous justes, réjouissez-vous en Yahweh, soyez dans l'allégresse ! Criez de joie, vous tous qui êtes droits de cœur^m !

[*Louanges à Yahweh, le Dieu fidèle*]

33 Vous justes, poussez un cri de joie à cause de Yahwehⁿ ! Sa louange sied aux hommes droits. ²Célébrez Yahweh avec la harpe, chantez-lui des psaumes sur le luth à dix cordes ! ³Chantez-lui un cantique nouveau^o ! Jouez de vos instruments avec un cri de réjouissance ! ⁴Car la parole de Yahweh est droite, et toutes ses œuvres s'accomplissent avec fidélité ; ⁵il aime la justice et la droiture^p ; la terre est remplie de la bonté de Yahweh. ⁶Les cieus ont été faits par la parole de Yahweh, et toute leur armée par le souffle de sa bouche^q. ⁷Il amoncelle en un tas les eaux de la mer, il met les abîmes dans des réservoirs. ⁸Que toute la terre craigne Yahweh ! Que tous les habitants du monde le redoutent ! ⁹Car il dit, et la chose arrive ; il ordonne, et la chose se présente. ¹⁰Yahweh rompt le conseil des nations, il anéantit les desseins des peuples ; ¹¹mais le conseil de Yahweh subsiste à toujours, les desseins de son cœur subsistent d'âge en âge^r. ¹²Bénie est la nation dont Yahweh est le Dieu^s et le peuple qu'il s'est choisi pour héritage ! ¹³Yahweh regarde des cieus,

e. [31:20] Ps. 36:6.

f. [31:25] Ps. 27:14.

g. [32:2] Ro. 4:6-8.

h. [32:4] Ps. 38:3.

i. [32:5] Pr. 28:13 ; 1 Jn. 1:9.

j. [32:6] Es. 55:6 ; So. 2:3 ; Ps. 69:14.

k. [32:9] Ja. 3:3.

l. [32:10] Pr. 19:29.

m. [32:11] Ps. 33:1 ; Ps. 64:11.

n. [33:1] Ps. 32:11 ; Ps. 97:12 ; Ps. 147:1.

o. [33:3] Ps. 40:4 ; Ps. 96:1 ; Ps. 98:1 ; Ps. 144:9 ; Ap. 5:9 ; Ap. 14:3.

p. [33:5] Ps. 45:8 ; Hé. 1:9.

q. [33:6] Ge. 2:1-2.

r. [33:11] Pr. 19:21.

s. [33:12] Ps. 144:15.

il voit tous les fils des hommes^t; ¹⁴du lieu de sa demeure, il observe tous les habitants de la terre. ¹⁵C'est lui qui forme également leur cœur et qui prend garde à toutes leurs actions. ¹⁶Le roi n'est point sauvé par une grande armée, l'homme puissant n'échappe point par sa grande force; ¹⁷le cheval est impuissant pour sauver, et ne délivre point par la grandeur de sa force^u. ¹⁸Voici, l'œil de Yahweh est sur ceux qui le craignent^v, sur ceux qui s'attendent à sa bonté, ¹⁹afin qu'il les délivre de la mort, et les fasse vivre durant la famine. ²⁰Notre âme espère en Yahweh; il est notre aide et notre bouclier. ²¹Certainement notre cœur se réjouit en lui, parce que nous avons mis notre confiance en son saint Nom. ²²Que ta bonté soit sur nous, ô Yahweh ! Selon l'espérance que nous avons eue en toi !

[Yahweh libère les siens]

34 Psaume de David, lorsqu'il changea son comportement en présence d'Abimélec, qui s'en alla, chassé par lui. ²[Aleph.] Je bénirai Yahweh en tout temps; sa louange sera continuellement dans ma bouche. ³[Beth.] Mon âme se glorifie en Yahweh ! Que les pauvres écoutent et se réjouissent ! ⁴[Guimel.] Glorifiez Yahweh avec moi ! Elevons son Nom tous ensemble ! ⁵[Daleth.] J'ai cherché Yahweh et il m'a répondu; il m'a délivré de toutes mes frayeurs. ⁶[He. Vav.] Quand on le regarde, on est illuminé, et la face n'est point confuse. ⁷[Zayin.] Cet affligé a crié, et Yahweh l'a exaucé, et l'a délivré de toutes ses détresses. ⁸[Heth.] L'Ange de Yahweh campe tout autour de ceux qui le craignent, et les délivre. ⁹[Teth.] Goûtez et voyez combien Yahweh est bon ! Béni est l'homme qui se confie en lui ! ¹⁰[Yod.] Craignez Yahweh, vous ses saints ! Car rien ne manque à ceux qui le craignent. ¹¹[Kaf.] Les lionceaux éprouvent la disette et la faim, mais ceux qui cherchent Yahweh

ne manquent d'aucun bien. ¹²[Lamed.] Venez, mes fils, écoutez-moi ! Je vous enseignerai la crainte de Yahweh. ¹³[Mem.] Qui est l'homme qui prend plaisir à la vie, qui aime la prolonger pour jouir du bonheur ? ¹⁴[Nun.] Garde ta langue du mal, et tes lèvres des paroles trompeuses^w; ¹⁵[Samech.] détourne-toi du mal, et fais-le bien; cherche la paix et poursuis-la^x. ¹⁶[Ayin.] Les yeux^y de Yahweh sont sur les justes, et ses oreilles sont attentives à leur cri. ¹⁷[Pe.] La face de Yahweh est contre ceux qui font le mal, pour retrancher de la terre leur mémoire^z. ¹⁸[Tsade.] Quand les justes crient, Yahweh les exauce et il les délivre de toutes leurs détresses. ¹⁹[Qof.] Yahweh est près de ceux qui ont le cœur déchiré par la douleur, et il délivre ceux qui ont l'esprit abattu. ²⁰[Resh.] Le juste a des maux en grand nombre, mais Yahweh le délivre de tous^a. ²¹[Shin.] Il garde tous ses os, aucun d'eux n'est brisé. ²²[Tav.] Le mal tue le méchant, et ceux qui haïssent le juste sont détruits. ²³[Pe.] Yahweh rachète l'âme de ses serviteurs, et aucun de ceux qui se confient en lui ne sera détruit.

[Prière au juste Juge]

35 Psaume de David. Yahweh ! Défends-moi contre mes adversaires, combats ceux qui me combattent ! ²Prends le petit et le grand bouclier, et lève-toi pour me secourir ! ³Brandis la lance et le javelot contre mes persécuteurs ! Dis à mon âme : Je suis ta délivrance ! ⁴Que ceux qui en veulent à ma vie soient honteux et confus^b ! Que ceux qui méditent ma perte reculent et rougissent ! ⁵Qu'ils soient comme la balle emportée par le vent^c, et que l'Ange de Yahweh les chasse ! ⁶Que leur chemin soit ténébreux et glissant, et que l'Ange de Yahweh les poursuive ! ⁷Car sans cause ils m'ont caché la fosse où étaient tendus leur filets, sans cause ils l'ont creusée pour surprendre mon âme^d. ⁸Que la ruine les

t. [33:13] Job 28:24.

u. [33:17] Ps. 147:10.

v. [33:18] Ps. 34:16; 1 Pi. 3:12.

w. [34:14] 1 Pi. 3:10.

x. [34:15] Hé. 12:14.

y. [34:16] Voir Ps. 33:18 et 1 Pi. 3:12.

z. [34:17] Jér. 44:11; Lé. 17:10.

a. [34:20] 2 Ti. 3:11.

b. [35:4] Jér. 17:18; Ps. 40:15; Ps. 70:3.

c. [35:5] Es. 29:5; Os. 13:3.

d. [35:7] Jér. 18:20; Ps. 57:7; Ps. 140:5; Ps. 141:9.

atteigne sans qu'ils le sachent, qu'ils soient capturés dans le filet qu'ils ont caché ! Qu'ils y tombent et soient ravagés ! ⁹Et mon âme aura de la joie en Yahweh, de l'allégresse en sa délivrance. ¹⁰Tous mes os diront : Yahweh, qui est semblable à toi ? Qui délivre l'affligé de la main de celui qui est plus fort que lui, l'affligé et le pauvre de celui qui le pille ? ¹¹De faux témoins s'élèvent contre moi : On m'interroge sur ce que j'ignore. ¹²Ils me rendent le mal pour le bien, tâchant de m'ôter la vie ^e. ¹³Mais moi, quand ils étaient malades, je me couvrais d'un sac, j'affligeais mon âme par le jeûne, je priais dans mon sein. ¹⁴Comme pour un ami intime, pour un frère, j'étais abattu, en pleurs, comme pour le deuil d'une mère. ¹⁵Mais quand je chancelle, ils se réjouissent et s'assemblent, ils s'assemblent contre moi sans que je le sache pour me frapper, ils me déchirent pour que je sois silencieux ; ¹⁶avec les hypocrites d'entre les railleurs qui suivent les bonnes tables, et ils ont grincé les dents contre moi. ¹⁷Seigneur ! jusqu'à quand le verras-tu ? Détourne mon âme de leurs tempêtes, mon unique des lionceaux. ¹⁸Je te célébrerai dans la grande assemblée, je te louerai parmi un peuple nombreux ^f. ¹⁹Que ceux qui sont mes ennemis par leurs mensonges ne se réjouissent point de moi, que ceux qui me haïssent sans cause ne m'insultent point par leurs regards ^g ! ²⁰Car ils ne parlent point de paix, mais ils préméditent des choses pleines de fraudes contre les gens tranquilles de la terre. ²¹Ils ont ouvert leur bouche autant qu'ils ont pu contre moi, et ont dit : Ah ! Ah ! Nos yeux l'ont vu ! ²²Yahweh, tu le vois ! Ne te tais point ^h ! Seigneur, ne t'éloigne point de moi ! ²³Réveille-toi, réveille-toi pour me rendre justice ⁱ ! Mon Dieu et mon Seigneur, défends ma cause ! ²⁴Juge-moi selon ta justice, Yahweh, mon Dieu ! Et qu'ils ne se réjouissent point de moi ! ²⁵Qu'ils ne disent point dans leur cœur : Ah ! Notre âme ! Et qu'ils ne disent point : Nous l'avons englouti ! ²⁶Que ceux qui se réjouissent de mon mal soient honteux et rougissent

tous ensemble ! Que ceux qui s'élèvent contre moi soient couverts de honte et de confusion ! ²⁷Mais que ceux qui prennent plaisir à ma justice se réjouissent avec des chants de triomphe, qu'ils disent sans cesse : Grand est Yahweh qui désire la paix de son serviteur ! ²⁸Alors ma langue publiera ta justice et ta louange tous les jours.

[*Opposition : Les justes et les méchants*]

36 Psaume de David, serviteur de Yahweh, donné au chef des chantres. ²La transgression du méchant me dit, au dedans de mon cœur, qu'il n'y a point de crainte de Dieu devant ses yeux. ³Car il se flatte à ses propres yeux pour consumer, pour assouvir sa haine. ⁴Les paroles de sa bouche ne sont que méchanceté et tromperie, il cesse d'être sage et de faire le bien. ⁵Il projette le malheur sur sa couche, il se tient sur un chemin qui n'est pas bon, il ne rejette pas le mal. ⁶Yahweh ! ta bonté atteint jusqu'aux cieux, ta fidélité jusqu'aux nues ^j. ⁷Ta justice est comme les montagnes de Dieu, tes jugements sont un grand abîme. Yahweh, tu sauves les hommes et les bêtes. ⁸Ô Dieu ! Combien est précieuse ta bonté ! Aussi les fils des hommes se retirent à l'ombre de tes ailes ^k. ⁹Ils seront abondamment rassasiés de la graisse de ta maison, et tu les abreuveras au fleuve de tes délices. ¹⁰Car la source de la vie est auprès de toi ; et par ta lumière nous voyons la lumière. ¹¹Etends ta bonté sur ceux qui te connaissent, et ta justice sur ceux qui ont le cœur droit ! ¹²Que le pied de l'orgueilleux ne s'avance point sur moi, et que la main des méchants ne m'ébranle point ! ¹³Là sont tombés les ouvriers d'iniquité ; ils sont renversés et ne peuvent se relever.

[*Se confier en la justice de Yahweh*]

37 Psaume de David. [*Aleph.*] Ne t'irrite pas contre les méchants, ne jalouse pas ceux qui s'adonnent à la perversité ¹. ²Car ils seront soudai-

e. [35:12] Ps. 38:21 ; Ps. 109:5.

f. [35:18] Ps. 111:1.

g. [35:19] Jn. 15:25.

h. [35:22] Ps. 83:2.

i. [35:23] Ps. 44:24.

j. [36:6] Ps. 57:11 ; Ps. 108:5.

k. [36:8] Ps. 17:8 ; Ps. 57:2.

l. [37:1] Pr. 23:17 ; Pr. 24:19.

nement retranchés comme le foin, et ils se faneront comme l'herbe verte. ³^[Beth.] Confie-toi en Yahweh, et fais ce qui est bon ; aie le pays pour demeure et la fidélité pour pâture. ⁴Fais de Yahweh tes délices, et il t'accordera ce que ton cœur désire. ⁵^[Guimel.] Recommande tes voies à Yahweh, confie-toi en lui et il agira^m. ⁶Il manifestera ta justice comme la lumière, et ton droit comme le soleil à son midiⁿ. ⁷^[Daleth.] Garde le silence devant Yahweh, et tremble devant lui. Ne t'irrite point contre celui qui réussit dans ses voies, contre celui qui vient à bout de ses mauvais desseins. ⁸^[He.] Laisse la colère, et abandonne la rage^o ; ne t'irrite pas pour faire le mal. ⁹Car les méchants seront retranchés, mais ceux qui se confient en Yahweh hériteront la terre. ¹⁰^[Vav.] Encore un peu de temps, et le méchant ne sera plus ; tu regardes le lieu où il était et il n'y est plus^p. ¹¹Les pauvres prennent possession du pays, et jouissent abondamment de la paix. ¹²^[Zayin.] Le méchant complotte contre le juste, et grince ses dents contre lui. ¹³Le Seigneur se rit de lui, car il voit que son jour approche. ¹⁴^[Heth.] Les méchants tirent leur épée et bandent leur arc, pour faire tomber le malheureux et le pauvre, pour massacrer ceux qui marchent dans la droiture^q. ¹⁵Mais leur épée entre dans leur propre cœur, et leurs arcs se brisent. ¹⁶^[Teth.] Mieux vaut au juste le peu qu'il a, que l'abondance de beaucoup de méchants^r ; ¹⁷car les bras des méchants seront brisés, mais Yahweh soutient les justes. ¹⁸^[Yod.] Yahweh connaît les jours de ceux qui sont intègres, et leur héritage demeure à jamais. ¹⁹Ils ne sont pas honteux au jour du malheur, mais ils sont rassasiés au jour de la famine. ²⁰^[Kaf.] Mais les méchants périssent, et les ennemis de Yahweh, comme les beaux pâturages, s'évanouissent ; ils s'évanouissent en fumée. ²¹^[Lamed.] Le méchant emprunte, et ne rend point ; mais le juste a compassion, et donne. ²²Car les bénis de Yahweh hériteront la terre, mais ceux qu'il a maudits seront retranchés. ²³^[Mem.] Yahweh affermit les pas de l'homme, et il prend plaisir à ses voies. ²⁴S'il tombe, il ne sera pas entièrement abattu, car

Yahweh le soutient de sa main. ²⁵^[Nun.] J'ai été jeune et j'ai vieilli ; et je n'ai point vu le juste abandonné ni sa postérité mendiant son pain. ²⁶Il est compatissant tout le temps, et il prête ; et sa postérité est bénie. ²⁷^[Samech.] Retire-toi du mal, et fais-le bien, et tu auras une demeure éternelle. ²⁸Car Yahweh aime ce qui est juste, et il n'abandonne point ses fidèles ; c'est pourquoi ils sont sous sa garde pour toujours, mais la postérité des méchants est retranchée. ²⁹^[Ayin.] Les justes hériteront la terre et y habiteront à perpétuité. ³⁰^[Pe.] La bouche du juste prononce la sagesse, et sa langue déclare la justice. ³¹La loi de son Dieu est dans son cœur^s, aucun de ses pas ne chancellera. ³²^[Tsade.] Le méchant épie le juste, et cherche à le faire mourir. ³³Yahweh ne l'abandonne point entre ses mains et ne le laisse point condamner quand on le juge. ³⁴^[Qof.] Espère en Yahweh, et garde sa voie, et il t'élèvera pour que tu hérites la terre ; tu verras les méchants retranchés. ³⁵^[Resh.] J'ai vu le méchant dans toute sa puissance, il s'étendait comme un arbre verdoyant. ³⁶Il a passé, et voici, il n'est plus ; je le cherche, et il ne se trouve plus. ³⁷^[Shin.] Observe l'homme intègre, et considère l'homme droit, car il y a une issue pour l'homme de paix. ³⁸Mais les rebelles seront tous détruits, et ce qui sera resté des méchants sera retranché. ³⁹^[Tav.] Mais la délivrance des justes viendra de Yahweh, il sera leur force au temps de la détresse. ⁴⁰Yahweh les secourt et les délivre ; il les délivre des méchants et les sauve, parce qu'ils se confient en lui.

[La tristesse du péché mène à la repentance]

38 Psaume de David. Pour souvenir. ²Yahweh ! ne me juge pas dans ta colère et ne me châtie pas dans ta fureur. ³Car tes flèches m'ont atteint, et ta main s'est appesantie sur moi. ⁴Il n'y a rien de sain dans ma chair à cause de ta colère, ni de paix dans mes os à cause de mon péché. ⁵Car mes iniquités s'élèvent au-dessus de ma tête, elles se sont appesanties comme un pesant fardeau, au-

m. [37:5] Ps. 22:9 ; Ps. 55:23 ; Pr. 16:3.

n. [37:6] Pr. 4:18.

o. [37:8] Ep. 4:26.

p. [37:10] Job 7:10 ; 20:9.

q. [37:14] Ps. 11:2.

r. [37:16] Pr. 15:16-17 ; Ec. 4:6.

s. [37:31] Ps. 40:8-9.

delà de mes forces^t. ⁶Mes plaies ont une mauvaise odeur et sont purulentes, à cause de ma folie. ⁷Je suis courbé et abattu outre mesure ; je marche en pleurs tout le jour. ⁸Car un mal brûlant remplit mes reins, et dans ma chair il n'y a rien de sain. ⁹Je suis affaibli et brisé, je rugis le cœur troublé. ¹⁰Seigneur, tout mon désir est devant toi, et mon soupir ne t'es point caché. ¹¹Mon cœur est agité çà et là, ma force m'abandonne, et la lumière de mes yeux n'est plus avec moi. ¹²Ceux qui m'aiment, et même mes amis intimes, se tiennent loin de ma plaie, et mes proches se tiennent loin de moi^u. ¹³Ceux qui en veulent à ma vie me tendent des pièges ; ceux qui cherchent ma perte parlent de calamités et méditent des tromperies tous les jours. ¹⁴Mais moi, je suis comme un sourd, comme un muet qui n'ouvre point sa bouche. ¹⁵Je suis, dis-je, comme un homme qui n'entend pas, et qui n'a point de réplique dans sa bouche. ¹⁶Car je m'attends à toi, ô Yahweh ! tu me répondras, Seigneur, mon Dieu ! ¹⁷Je dis : Il faut prendre garde qu'ils ne triomphent de moi ; quand mon pied chancelle, ils s'élèvent contre moi^v ! ¹⁸Car je suis près de tomber et ma douleur est continuellement devant moi. ¹⁹Car je reconnais mon iniquité, et je suis dans la crainte à cause de mon péché. ²⁰Cependant mes ennemis, qui sont vivants, se renforcent, et ceux qui me haïssent à tort se multiplient. ²¹Ceux qui me rendent le mal pour le bien sont mes adversaires, parce que je recherche le bien^w. ²²Ne m'abandonne pas Yahweh ! Mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ! ²³Hâte-toi de venir à mon secours ! Seigneur, tu es ma délivrance !

[*La faiblesse de l'homme*]

39 Psaume de David, donné au chef des chantres. A Jeduthun. ²J'ai dit : Je prends garde à mes voies, de peur de pécher par ma langue ; je mettrai un frein à ma bouche, tant que le méchant sera devant moi. ³Je suis resté muet, dans le silence ; je me suis tu, quoique malheureux ; et ma douleur n'était pas

moins vive. ⁴Mon cœur brûlait au-dedans de moi, un feu intérieur me consumait, et la parole est venue sur ma langue. ⁵Yahweh, fais-moi connaître ma fin, quelle est la mesure de mes jours^x, afin que je sache à quel point je suis de courte durée ! ⁶Voici, tu as réduit mes jours à la largeur de ma main, et ma vie est comme un rien devant toi. Certainement, tout homme quoiqu'il soit debout n'est qu'une vapeur^y. Sélah. ⁷Certainement, l'homme se promène comme une ombre, certainement on s'agite inutilement ; on amasse des biens et on ne sait pas qui les recueillera. ⁸Maintenant, que puis-je espérer, Seigneur ? Mon espérance est en toi. ⁹Délivre-moi de toutes mes transgressions ! Ne m'expose pas aux insultes de l'insensé ! ¹⁰Je me suis tu et je n'ai point ouvert ma bouche, parce que c'est toi qui agis. ¹¹Détourne de moi tes coups ! Je suis consumé par les attaques de ta main. ¹²Aussitôt que tu châties quelqu'un, en le punissant à cause de son iniquité, tu détruis comme la teigne ce qu'il a de plus cher. Certainement, tout homme n'est qu'une vapeur. Sélah. ¹³Yahweh, écoute ma prière et prête l'oreille à mon cri ! Ne sois point sourd à mes larmes ! car je suis un voyageur et un étranger chez toi, comme tous mes pères^z. ¹⁴Détourne ton regard de moi, afin que je reprenne mes forces, avant que je m'en aille et que je ne sois plus.

[*Un cantique nouveau à Yahweh*]

40 Psaume de David, donné au chef des chantres. ²J'ai espéré, j'ai espéré en Yahweh, et il s'est tourné vers moi et a entendu mon cri. ³Il m'a retiré de la fosse de destruction, du fond de la boue ; il a mis mes pieds sur un roc et a assuré mes pas. ⁴Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, qui est la louange de notre Dieu ; plusieurs verront cela et ils craindront et se confieront en Yahweh. ⁵Béni est l'homme qui place sa confiance en Yahweh et qui ne se tourne pas vers les orgueilleux et les menteurs ! ⁶Yahweh, mon Dieu ! tu as multiplié tes

t. [38:5] Ps. 40:13.

u. [38:12] Job 19:13-14.

v. [38:17] Ps. 94:18.

w. [38:21] Ps. 109:5 ; Jé. 18:20.

x. [39:5] Ps. 119:84.

y. [39:6] Ja. 4:14.

z. [39:13] Lé. 25:23 ; Ps. 119:19 ; 1 Pi. 2:11 ; Hé. 11:13.

merveilles et tes desseins envers nous ; personne n'est comparable à toi ; je voudrais les annoncer et les déclarer, mais leur nombre est trop grand pour que je les raconte^a. ⁷Tu ne désires ni sacrifice ni offrande ; tu m'as percé les oreilles ; tu ne demandes ni holocauste ni sacrifice pour le péché^b. ⁸Alors je dis : Voici, je viens ; il est écrit de moi dans le rouleau du livre. ⁹Mon Dieu, je prends plaisir à faire ta volonté, et ta loi est au fond de mes entrailles^c. ¹⁰Je prêche ta justice dans la grande assemblée ; voilà, je ne ferme pas mes lèvres, Yahweh, tu le sais ! ¹¹Je ne cache pas ta justice, qui est dans mon cœur ; je déclare ta fidélité et ta délivrance ; je ne cache pas ta bonté ni ta vérité dans la grande assemblée. ¹²Toi, Yahweh ! ne m'épargne point tes compassions. Que ta bonté et ta vérité me gardent continuellement ! ¹³Car des maux sans nombre m'environnent ; mes iniquités m'atteignent, et je ne supporte pas leur vue ; elles surpassent en nombre les cheveux de ma tête, et mon cœur m'abandonne. ¹⁴Yahweh, veuille me délivrer ! Yahweh, hâte-toi de venir à mon secours ! ¹⁵Que tous ensemble ils soient honteux et confus, ceux qui cherchent mon âme pour la perdre ! Et que ceux qui prennent plaisir à mon malheur retournent en arrière et rougissent ! ¹⁶Que ceux qui disent de moi : Ah ! Ah ! soient consumés, en récompense de la honte qu'ils m'ont faite. ¹⁷Que tous ceux qui te cherchent soient dans l'allégresse et se réjouissent en toi^d ! Que ceux qui aiment ta délivrance disent continuellement : Grand est Yahweh ! ¹⁸Moi, je suis affligé et misérable, mais le Seigneur prend soin de moi. Tu es mon secours et mon libérateur : Mon Dieu, ne tarde point^e !

[Secours de Yahweh dans le malheur]

41 Psaume de David, donné au chef des chantres. ¹Béni est celui qui s'intéresse au pauvre !

Yahweh le délivrera au jour du malheur ; ³Yahweh le garde et lui conserve la vie. Il est heureux sur la terre, et tu ne le livres pas au bon plaisir de ses ennemis. ⁴Yahweh le soutient sur son lit de douleur ; tu le soulages dans toutes ses maladies. ⁵Je dis : Yahweh, aie pitié de moi ! Guéris mon âme ! car j'ai péché contre toi. ⁶Mes ennemis disent du mal de moi : Quand mourra-t-il ? Et quand périra son nom ? ⁷Si quelqu'un vient me voir, il dit des mensonges, il recueille de mauvais desseins^f ; il s'en va et il parle au-dehors. ⁸Tous ceux qui me haïssent chuchotent ensemble contre moi, ils imaginent du mal contre moi : ⁹Quelque chose de Béliel^g est attachée à lui ; le voilà couché, disent-ils, il ne se relèvera plus ! ¹⁰Même celui qui était en paix avec moi, qui avait ma confiance et qui mangeait mon pain, a levé le talon contre moi^h. ¹¹Mais toi, ô Yahweh ! aie pitié de moi et relève-moi ! Et je leur rendrai ce qui leur est dû. ¹²Je saurai que tu prends plaisir en moi, si mon ennemi ne triomphe pas de moi. ¹³Pour moi, tu m'as soutenu à cause de mon intégrité, et tu m'as établi pour toujours en ta présence. ¹⁴Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité ! Amen ! Amen !

[Avoir soif de Dieu]

42 Cantique des fils de Koré, donné au chef des chantres. ²Comme une biche soupire après des courants d'eau, ainsi mon âme soupire ardemment après toi, ô Dieu ! ³Mon âme a soif de Dieu, du Dieu vivantⁱ : Ô quand entrerais-je et me présenterais-je devant la face de Dieu ? ⁴Mes larmes sont ma nourriture jour et nuit, quand on me dit chaque jour : Où est ton Dieu^j ? ⁵Je me souviens de ces choses, en répandant mon âme au-dedans de moi, quand je marchais avec la foule, et que je m'en allais tout doucement en leur compagnie, avec une voix de triomphe et de louange, jusqu'à la maison de Dieu,

a. [40:6] Jésus est Yahweh dont les oeuvres ne pouvaient être racontées en détails ni par David, ni par Jean, tellement qu'elles sont nombreuses. Voir Jn. 21:25.

b. [40:7] Hé. 10:5.

c. [40:9] Ps. 37:31 ; Es. 51:7.

d. [40:17] Ps. 70:5.

e. [40:18] Ps. 70:6.

f. [41:7] Ps. 5:10 ; Ps. 10:7 ; Ps. 12:3.

g. [41:9] Voir commentaire en De. 13:13.

h. [41:10] Il est question ici de la trahison du Messie par Judas (Jn. 13:18-19).

i. [42:3] Ps. 63:2 ; Ps. 84:3.

j. [42:4] Ps. 80:6 ; Ps. 115:2.

et qu'une grande multitude de gens sautait alors de joie. ⁶Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et murmures-tu au-dedans de moi ? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore ; sa face est la délivrance même. ⁷Mon Dieu ! mon âme est abattue au-dedans de moi, aussi je me souviens de toi, depuis la terre du Jourdain, depuis l'Hermon, et depuis la montagne de Mitséar. ⁸Un abîme appelle un autre abîme au bruit de tes ondées ; toutes tes vagues et tes flots passent sur moi. ⁹Yahweh enverra de jour sa bonté, et de nuit son cantique sera avec moi, et ma prière sera au Dieu qui est ma vie. ¹⁰Je dis à Dieu, mon rocher : Pourquoi m'oublies-tu ? Pourquoi marcherai-je dans la tristesse à cause de l'oppression de l'ennemi ? ¹¹Comme avec une épée dans mes os, mes ennemis m'outragent, tandis qu'ils me disent chaque jour : Où est ton Dieu ? ¹²Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et pourquoi murmures-tu au-dedans de moi ? Attends-toi à Dieu ! car je le célébrerai encore, il est ma délivrance et mon Dieu.

[Espérer dans la délivrance de Dieu]

43 Fais-moi justice, ô Dieu ! Et défends ma cause contre une nation infidèle^k ! Délivre-moi de l'homme trompeur et pervers. ²Car c'est toi, Dieu, qui es mon protecteur. Pourquoi me repousses-tu ? Pourquoi marcherai-je dans la tristesse à cause de l'oppression de l'ennemi ? ³Envoie ta lumière et ta vérité, afin qu'elles me conduisent et m'introduisent dans la montagne de ta sainteté, et dans tes demeures ! ⁴Alors je viendrai à l'autel de Dieu, au Dieu de ma joie et mon allégresse, et je te célébrerai sur la harpe, ô Dieu, mon Dieu ! ⁵Mon âme, pourquoi t'abats-tu, et pourquoi murmures-tu au-dedans de moi ? Attends-toi à Dieu, car je le célébrerai encore ; il est ma délivrance et mon Dieu^l.

[Prière des affligés]

44 Cantique des fils de Koré, donné au chef des chantres. ²Ô Dieu ! nous avons entendu de nos

oreilles, et nos pères nous ont raconté les exploits que tu as faits de leur temps, aux jours d'autrefois^m. ³Tu as de ta main chassé les nations, et tu as affermi nos pères, tu as affligé les peuples, et tu as fait prospérer nos pères. ⁴Car ce n'est pas par leur épée qu'ils ont conquis le pays, et ce n'est pas leur bras qui les a délivrés ; mais c'est ta droite, c'est ton bras, c'est la lumière de ta face, parce que tu les aimais. ⁵Ô Dieu ! tu es mon Roi : Ordonne la délivrance de Jacob ! ⁶Avec toi nous battons nos adversaires, par ton Nom nous foulerons ceux qui s'élèvent contre nous. ⁷Car je ne me confie pas en mon arc, et ce n'est pas mon épée qui me délivrera. ⁸Mais tu nous délivreras de nos adversaires, et tu rendras confus ceux qui nous haïssent. ⁹Nous nous glorifierons en Dieu chaque jour et nous célébrerons à jamais ton Nom. Sélah. ¹⁰Mais tu nous rejettes, tu nous confonds, et tu ne sors plus avec nos armées. ¹¹Tu nous fais reculer devant l'adversaire, et ceux qui nous haïssent enlèvent nos dépouilles. ¹²Tu nous livres comme des brebis destinées à être dévorées, et tu nous as dispersés parmi les nations. ¹³Tu as vendu ton peuple pour rien, et tu ne l'estimes pas d'une grande valeurⁿ. ¹⁴Tu fais de nous un objet d'opprobre chez nos voisins, de dérision et de raillerie auprès de ceux qui habitent autour de nous^o. ¹⁵Tu fais de nous le proverbe^p des nations, et de hochement de tête parmi les peuples. ¹⁶Ma confusion est tout le jour devant moi, et la honte couvre ma face, ¹⁷à cause des discours de celui qui nous fait des reproches et qui nous injurie, et à cause de l'ennemi et du vindicatif. ¹⁸Tout cela nous est arrivé, et cependant nous ne t'avons point oublié, et nous n'avons point violé ton alliance. ¹⁹Notre cœur ne s'est point détourné, nos pas ne se sont point éloignés de tes sentiers, ²⁰pour que tu nous écrases dans le territoire des serpents, et que tu nous couvres de l'ombre de la mort^q. ²¹Si nous avons oublié le Nom de notre Dieu et étendu nos mains vers un dieu étranger, ²²Dieu ne le saurait-il pas, lui qui connaît les secrets du cœur ? ²³Mais nous sommes tous les jours mis à mort pour l'amour

k. [43:1] Ps. 26:1 ; Ps. 35:1.

l. [43:5] Ps. 42:6.

m. [44:2] Jg. 6:13 ; Ps. 77:12.

n. [44:13] Es. 52:3 ; Jé. 15:13.

o. [44:14] Jé. 24:9 ; Ps. 79:4.

p. [44:15] Ou parabole.

q. [44:20] Ps. 23:4.

de toi, nous sommes regardés comme des brebis destinées à la boucherie^r. ²⁴Lève-toi, pourquoi dors-tu Seigneur? Réveille-toi! Ne nous rejette point à jamais! ²⁵Pourquoi caches-tu ta face? Pourquoi oublies-tu notre affliction et notre oppression? ²⁶Car notre âme est abattue dans la poussière et notre ventre est attaché à la terre. ²⁷Lève-toi, pour nous secourir! Délivre-nous à cause de ta bonté!

[*La beauté du Roi*]

45 Cantique des fils de Koré, qui est un chant nuptial, donné au chef des chantres pour le chanter sur Shoshannim. ²Des paroles agréables bouillonnent dans mon cœur. Et j'ai dit : Mon œuvre est pour le roi! Ma langue sera comme la plume d'un habile écrivain!^s ³Tu es le plus beau des fils de l'homme, la grâce est répandue sur tes lèvres : C'est pourquoi Dieu t'a béni éternellement. ⁴Ô Très-puissant, ceins ton épée sur ta hanche, ta majesté et ta magnificence, ⁵et prospère dans ta magnificence! Sois porté sur la parole de vérité, de douceur, et de justice, et ta droite lancera des choses terribles! ⁶Tes flèches sont aiguës, les peuples tomberont sous toi, elles perceront le cœur des ennemis du roi. ⁷Ô Dieu! Ton trône est pour toujours et à perpétuité!^t Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité. ⁸Tu aimes la justice et tu hais la méchanceté : C'est pourquoi, Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie par privilège sur tes compagnons^u. ⁹Tous tes vêtements sont parfumés de myrrhe, d'aloès et de casse. Dans les palais d'ivoire les instruments à cordes te réjouissent. ¹⁰Des filles de rois sont parmi tes bien-aimées; la reine est à ta droite, parée d'or d'Ophir. ¹¹Ecoute, jeune fille, vois et prête l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père. ¹²Le roi porte ses désirs sur ta beauté; puisqu'il est ton Seigneur, prosterne-toi devant lui. ¹³La fille de Tyr et les plus riches des peuples te supplieront avec des

présents. ¹⁴La fille du roi est intérieurement pleine de gloire. Elle porte un vêtement tissé d'or. ¹⁵Elle sera présentée au roi en vêtements de broderie, et les filles qui viennent après elle, et qui sont ses compagnes, seront amenées vers toi. ¹⁶Elles te seront présentées avec réjouissance et allégresse, et elles entreront au palais du roi. ¹⁷Tes fils seront à la place de tes pères, tu les établiras pour princes sur toute la terre. ¹⁸Je rendrai ton Nom mémorable dans tous les âges, et à cause de cela les peuples te célébreront pour toujours et à perpétuité^v.

[*L'assurance du peuple de Dieu*]

46 Cantique des fils de Koré, donné au chef des chantres pour le chanter sur Alamoth. ²Dieu est notre retraite, notre force, et notre secours qui ne manque jamais dans les détresses^w. ³C'est pourquoi nous ne craignons point quand la terre est bouleversée, et que les montagnes chancellent au cœur des mers^x, ⁴quand ses eaux mugissent, écumant et se soulèvent jusqu'à faire trembler les montagnes. Sélah. ⁵Le fleuve et ses ruisseaux réjouissent la cité de Dieu, qui est le lieu saint où demeure le Très-Haut^y. ⁶Dieu est au milieu d'elle : Elle n'est point ébranlée. Dieu la secourt dès le point du jour^z. ⁷Les nations murmurent, les royaumes s'ébranlent; il a fait entendre sa voix et la terre se fond. ⁸Yahweh des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite. Sélah. ⁹Venez, contemplez les œuvres de Yahweh, et voyez quels ravages il a fait sur la terre. ¹⁰Il a fait cesser les guerres jusqu'au bout de la terre, il a brisé l'arc et rompu la lance, il a consumé par le feu les chars de guerre^a. ¹¹Arrêtez, et sachez que JE SUIS Dieu : JE SUIS élevé parmi les nations, JE SUIS élevé sur toute la terre. ¹²Yahweh des armées est avec nous, le Dieu de Jacob est pour nous une haute retraite. Sélah.

r. [44:23] Es. 53:7.

s. [45:2] Ca. 5:13; Ca. 5:16.

t. [45:7] Voir Hé. 1:8.

u. [45:8] Hé. 1:8-9.

v. [45:18] Ps. 67:3-5.

w. [46:2] Ps. 9:10.

x. [46:3] Es. 54:10.

y. [46:5] Ez. 47:1-2; Za. 14:8-9; Jn. 7:38; Ap. 22:1-2.

z. [46:6] So. 3:16-17.

a. [46:10] Es. 2:4.

[Yahweh, le Dieu élevé]

47 Psaume des fils de Koré, donné au chef des chantres. ²Peuples battez tous des mains ! Poussez vers Dieu des cris de joie avec une voix de triomphe ! ³Car Yahweh, le Très-Haut, est terrible. Il est le Grand Roi sur toute la terre. ⁴Il nous assujettit des peuples et des nations sous nos pieds. ⁵Il nous choisit notre héritage, la gloire de Jacob qu'il aime. Séléah. ⁶Dieu est monté avec un cri de réjouissance, Yahweh monte au son du shofar. ⁷Chantez à Dieu, chantez ! Chantez à notre Roi, chantez ! ⁸Car Dieu est le Roi de toute la terre : Chantez un cantique ! ⁹Dieu règne sur les nations, Dieu est assis sur son saint trône. ¹⁰Les princes des peuples se rassemblent vers le peuple du Dieu d'Abraham, car les boucliers de la terre sont à Dieu : Il est puissamment élevé.

[Sion, splendeur du grand Roi]

48 Cantique. Psaume des fils de Koré. ²Yahweh est grand, il est l'objet de toutes les louanges, dans la ville de notre Dieu, sur la montagne de sa sainteté. ³Belle est la colline, joie de toute la terre, la montagne de Sion ; le côté nord, c'est la ville du grand Roi. ⁴Dieu est connu dans ses palais pour une haute retraite. ⁵Ils l'ont vue, et aussitôt ils ont été émerveillés ; ils ont été troublés et se sont enfuis à la hâte. ⁶Ils ont regardé tout stupéfaits, ils ont eu peur et ont pris la fuite. ⁷Là un tremblement les a saisis, une douleur comme celle de l'enfantement ^b. ⁸Ils ont été chassés comme par le vent d'orient qui brise les navires de Tarsis. ⁹Comme nous l'avons entendu, ainsi l'avons-nous vu dans la ville de Yahweh des armées, dans la ville de notre Dieu : Dieu l'établira à toujours. Séléah. ¹⁰Ô Dieu ! nous pensons à ta bonté au milieu de ton temple. ¹¹Ô Dieu ! comme ton Nom, ta louange retentit jusqu'aux extrémités de la terre ; ta droite est pleine de justice. ¹²La montagne de Sion se réjouit, et les filles de Juda sont dans la joie, à cause de tes jugements. ¹³Entourez Sion, faites-en le tour, comptez ses tours. ¹⁴Observez son rempart,

examinez ses palais pour le raconter à la génération future. ¹⁵Car ce Dieu-là est notre Dieu éternellement et à jamais ; il nous accompagnera jusqu'à la mort.

[Vanité des richesses terrestres]

49 Psaume des fils de Koré, au chef des chantres. ²Vous tous peuples, entendez ceci, vous habitants du monde, prêtez l'oreille, ³petits et grands, riches et pauvres ! ⁴Ma bouche prononcera des discours pleins de sagesse, et les pensées de mon cœur sont pleines de sens. ⁵Je prêterai l'oreille à la parabole, j'expliquerai mes énigmes au son de la harpe. ⁶Pourquoi craindrai-je au jour du malheur, quand l'iniquité de mes adversaires m'entoure ? ⁷Ils mettent leur confiance dans leurs biens et se glorifient de l'abondance de leurs richesses. ⁸Un homme ne peut racheter, racheter son frère ni donner à Dieu sa rançon ^c. ⁹Car le rachat de leur âme est trop coûteux, et il ne se fera jamais ; ¹⁰ils ne vivront pas toujours et n'éviteront pas la vue de la fosse. ¹¹Car on voit que les sages meurent, l'insensé et le stupide périssent également, et ils laissent à d'autres leurs biens ^d. ¹²Leur intention est que leurs maisons durent éternellement, et que leurs habitations demeurent d'âge en âge, ils ont donné leurs noms à leurs terres. ¹³Mais l'homme qui est en honneur n'a pas de durée, il est semblable aux bêtes que l'on égorge. ¹⁴Tel est leur chemin, leur folie, et ceux qui les suivent se plaisent à leurs discours. Séléah. ¹⁵Ils seront mis dans le scheol comme des brebis, la mort se nourrira d'eux, et au matin les hommes droits les fouleront aux pieds, leur beau rocher s'usera, le scheol sera leur résidence ^e. ¹⁶Mais Dieu rachètera mon âme du pouvoir du scheol, quand il m'enlèvera de sa captivité ^f. Séléah. ¹⁷Ne crains pas si tu vois un homme s'enrichir et quand les trésors de sa maison se multiplient. ¹⁸Car lorsqu'il mourra, il n'emportera rien, ses trésors ne descendront pas après lui ^g. ¹⁹Il aura beau s'estimer heureux pendant sa vie, on aura beau te louer des jouissances que tu te donnes, ²⁰tu iras néanmoins au séjour de tes pères, qui jamais ne

b. [48:7] Es. 13:8.

c. [49:8] Mt. 16:26 ; Mc. 8:36-37 ; Lu. 12:15-21.

d. [49:11] Ec. 2:21 ; Ec. 6:2.

e. [49:15] Job 24:19.

f. [49:16] Ps. 68:19 ; Ep. 4:8-9.

g. [49:18] Job. 27:16-19 ; 1 Ti. 6:7.

reverront la lumière. ²¹L'homme qui est en honneur, qui n'a pas d'intelligence, est semblable aux bêtes que l'on égorge.

[*Yahweh, le juste Juge*]

50 Psaume d'Asaph. Le Dieu puissant, Dieu, Yahweh a parlé et il a appelé toute la terre, depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant. ²De Sion, Dieu a fait luire sa splendeur qui est d'une beauté parfaite. ³Notre Dieu viendra, il ne se taira point ; il y aura devant lui un feu dévorant, et tout autour de lui une grosse tempête. ⁴Il appellera les cieus d'en haut, et la terre pour juger son peuple, en disant : ⁵Rassemblez-moi mes bien-aimés, qui ont traité alliance avec moi par le sacrifice ^h ! ⁶Les cieus aussi annonceront sa justice parce que Dieu est le juge. Séléah. ⁷Ecoute, ô mon peuple ! et je parlerai. Entends, Israël ! Et je t'avertirai. JE SUIS Dieu, ton Dieu, moi. ⁸Je ne te réprimande pas pour tes sacrifices ; tes holocaustes sont continuellement devant moi. ⁹Je ne prendrai point de taureaux de ta maison ni de boucs de tes bergeries ⁱ. ¹⁰Car tous les animaux des forêts sont à moi, toutes les bêtes qui paissent sur mille montagnes. ¹¹Je connais tous les oiseaux des montagnes, et tout ce qui se meut dans les champs m'appartient. ¹²Si j'avais faim, je ne t'en dirais rien, car le monde est à moi et tout ce qu'il renferme ^j. ¹³Mangerais-je la chair des gros taureaux ? Et boirais-je le sang des boucs ? ¹⁴Offre à Dieu la reconnaissance et accomplis tes vœux envers le Très-Haut ! ¹⁵ invoque-moi au jour de ta détresse, je te délivrerai, et tu me glorifieras ^k. ¹⁶Dieu dit au méchant : Quoi donc ? Tu énumères mes lois et tu as mon alliance dans ta bouche ! ¹⁷Toi qui hais la correction, et qui jettes mes paroles derrière toi ! ¹⁸Si tu vois un voleur, tu te plais avec lui, et ta part est avec les adultères. ¹⁹Tu livres ta bouche au mal, et ta langue est un tissu de tromperies. ²⁰Tu t'assieds et tu parles contre ton frère, tu couvres d'opprobre le fils de ta mère. ²¹Tu as fait ces choses-

là, et je me suis tu. Tu as estimé que j'étais vraiment comme toi, mais je vais te reprendre et tout mettre sous tes yeux. ²²Comprenez cela maintenant, vous qui oubliez Dieu, de peur que je ne déchire sans que personne ne vous délivre. ²³Celui qui offre la louange me glorifie, et à celui qui veille sur sa voie, je lui montrerai le salut de Dieu.

[*Le cœur repentant, sacrifie agréable à Dieu*]

51 Psaume de David, au chef des chantres. ²Lorsque Nathan, le prophète, vint à lui, après que David fut allé vers Bath-Schéba ^l. ³Ô Dieu ! Aie pitié de moi dans ta bonté ; selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions ; ⁴lave-moi parfaitement de mon iniquité et purifie-moi de mon péché. ⁵Car je reconnais mes transgressions, et mon péché est continuellement devant moi ^m. ⁶J'ai péché contre toi, contre toi seul, et j'ai fait ce qui déplaît à tes yeux, en sorte que tu seras juste dans ta sentence, sans reproche dans ton jugement. ⁷Voici, je suis né dans l'iniquité, et ma mère m'a conçu dans le péché. ⁸Mais tu prends plaisir à la vérité au fond du cœur, et tu me fais connaître la sagesse au dedans de moi. ⁹Purifie-moi de mon péché avec de l'hysope, et je serai pur ; lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. ¹⁰Fais-moi entendre la joie et l'allégresse, et les os que tu as brisés se réjouiront. ¹¹Détourne ta face de mes péchés, et efface toutes mes iniquités. ¹²Ô Dieu ! Crée en moi un cœur pur, et renouvelle en moi un esprit ferme ⁿ. ¹³Ne me rejette pas loin de ta face, et ne m'ôte pas ton Esprit Saint. ¹⁴Rends-moi la joie de ton salut et qu'un esprit bien disposé me soutienne. ¹⁵J'enseignerai tes voies aux transgresseurs et les pêcheurs reviendront à toi. ¹⁶Ô Dieu, Dieu de mon salut ! délivre-moi de tant de sang, et ma langue chantera hautement ta justice. ¹⁷Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. ¹⁸Car tu ne prends point plaisir aux sacrifices, autrement je t'en donnerais ; l'holocauste ne t'est point agréable. ¹⁹Les sacrifices

h. [50:5] Mt. 24:29-31.

i. [50:9] Ps. 40:7.

j. [50:12] 1 Co. 10:26.

k. [50:15] Ps. 37:5.

l. [51:2] 2 S. 11 ; 2 S. 12.

m. [51:5] Es. 59:12.

n. [51:12] Mt. 5:8.

à Dieu, c'est un esprit brisé. Ô Dieu ! tu ne méprises point un cœur brisé et contrit. ²⁰Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion, édifie les murs de Jérusalem ! ²¹Alors tu prendras plaisir aux sacrifices de justice, à l'holocauste, et aux sacrifices qui se consomment entièrement par le feu ; alors on offrira des taureaux sur ton autel.

[*Le sort de l'homme qui se confie en ses richesses*]

52 Cantique de David, donné au chef des chantres. ^{2A}À l'occasion du rapport que Doëg, l'Edomite, vint faire à Saül, en lui disant : David s'est rendu dans la maison d'Achimélec. ³Pourquoi te vantés-tu du mal, vaillant homme ? La bonté de Dieu dure à toujours. ⁴Ta langue trame des méchancetés, elle est comme un rasoir affilé qui trompe. ⁵Tu aimes plus le mal que le bien, le mensonge plutôt que de dire la vérité. Sélah. ⁶Tu aimes tous les discours pernicieux, le langage trompeur ! ⁷Aussi Dieu te détruira pour toujours, il t'enlèvera et t'arrachera de ta tente ; il te déracinera de la terre des vivants. Sélah. ⁸Les justes le verront, et auront de la crainte, et ils se riront d'un tel homme, disant : ⁹Voilà cet homme qui ne tenait point Dieu pour sa protection, mais qui se confiait en ses grandes richesses et qui mettait sa force dans ses mauvais désirs^o. ¹⁰Mais moi, je serai dans la maison de Dieu comme un olivier verdoyant. Je me confie dans la bonté de Dieu, pour toujours et à jamais. ¹¹Je te célébrerai à jamais, car tu agis ; et je mettrai mon espérance en ton Nom, parce qu'il est bon envers tes fidèles.

[*Egarement des impies*]

53 Cantique de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur la flûte. ²L'insensé dit en son cœur : Il n'y a point de Dieu ! Ils se sont corrompus, ils ont commis des injustices abominables ; il n'y a personne qui fasse le bien^p. ³Dieu a regardé des cieus les fils des hommes, pour voir s'il y a quelqu'un qui soit intelligent, qui cherche Dieu. ⁴Ils se sont tous détournés et se sont tous rendus odieux. Il n'y a personne qui fasse le bien, pas même un seul. ⁵Les ouvriers d'iniquité n'ont-ils

point de connaissance ? Ils dévorent mon peuple comme s'ils dévorait du pain. Ils n'invoquent point Dieu. ⁶Ils seront épouvantés sans qu'il y ait sujet d'épouvante, car Dieu a dispersé les os de celui qui campe contre toi. Tu les confondras, car Dieu les a rejetés. ⁷Oh ! Qui fera partir de Sion le salut^q d'Israël ? Quand Dieu aura ramené son peuple captif, Jacob sera dans l'allégresse, Israël se réjouira.

[*La délivrance vient de Yahweh*]

54 Cantique de David, donné au chef des chantres, pour le chanter avec instruments à cordes. ²Lorsque les Ziphien vinrent dire à Saül : David n'est-il pas caché parmi nous^r ? ³Ô Dieu ! Délivre-moi par ton Nom et fais-moi justice par ta puissance. ⁴Ô Dieu ! Ecoute ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche ! ⁵Car des étrangers se sont levés contre moi, et des gens terribles, qui ne mettent pas Dieu devant eux, en veulent à ma vie. Sélah. ⁶Voici, Dieu m'accorde son secours, le Seigneur est avec ceux qui soutiennent mon âme. ⁷Il fera retourner le mal sur ceux qui m'épient ; détruises selon ta vérité ! ⁸Je t'offrirai de bon cœur des sacrifices. Yahweh, je célébrerai ton Nom parce qu'il est bon ! ⁹Car il m'a délivré de toute détresse ; et mes yeux se réjouissent à la vue de mes ennemis.

[*Se garder des méchants*]

55 Cantique de David, donné au chef des chantres, pour le chanter avec instruments à cordes. ²Ô Dieu ! Prête l'oreille à ma prière, et ne te cache pas loin de mes supplications ! ³Ecoute-moi, et réponds-moi ! J'erre çà et là dans ma méditation et je suis agité ⁴à cause du bruit que fait l'ennemi, à cause de l'oppression du méchant ; car ils font tomber sur moi les outrages, et ils me haïssent jusqu'à la fureur. ⁵Mon cœur tremble au-dedans de moi, et les terreurs de la mort tombent sur moi. ⁶La crainte et l'épouvante m'atteignent, et le frisson m'habille. ⁷Je dis : Qui me donnera des ailes de colombe ? Je m'envolerais, et je trouverais ma demeure. ⁸Voici, je m'enfuirais bien loin, et je me tiendrais au désert.

o. [52:9] Es. 47:10 ; Lu. 12:15-21.

p. [53:2] Ps. 10:4 ; Ro. 1:20-21 ; Ro. 3:12.

q. [53:7] Voir commentaire en Gn. 49:18.

r. [54:2] 1 S. 23:19 ; 1 S. 26:1.

Sélah. ⁹Je m'échapperais en toute hâte, plus rapide que le vent impétueux, que la tempête. ¹⁰Seigneur, réduis à néant, divise leurs langues ! Car j'ai vu la violence et les querelles dans la ville ; ¹¹elles font jour et nuit le tour sur les murailles ; l'iniquité et la malice sont dans son sein. ¹²Les calamités sont au milieu d'elle, et la tromperie et la fraude ne partent pas de ses places. ¹³Car ce n'est pas mon ennemi qui m'a diffamé, je le supporterais ; ce n'est pas celui qui me hait qui s'élève contre moi, je me cacherais de lui. ¹⁴Mais c'est toi, ô homme ! que j'estimais mon égal, mon confident et mon ami ^s ! ¹⁵Nous prenions plaisir à communiquer nos secrets ensemble, nous allions avec la multitude à la maison de Dieu. ¹⁶Que la mort les séduise ! Qu'ils descendent vivants dans le sheol ! Car le mal est dans leur demeure, parmi eux dans leur assemblée. ¹⁷Mais moi je crie à Dieu, et Yahweh me délivrera. ¹⁸Le soir, le matin, et à midi je me plains et je gémis, et il entendra ma voix. ¹⁹Il délivrera mon âme de la guerre et me rendra la paix, car ils sont nombreux contre moi. ²⁰Dieu entendra et témoignera en ma faveur, lui qui de toute éternité est assis sur son trône. Sélah. Car il n'y a point de changement en eux, et ils ne craignent point Dieu. ²¹Chacun d'eux porte la main sur ceux qui vivaient en paix avec lui, et viole son alliance. ²²Les paroles de sa bouche sont plus douces que la crème, mais la guerre est dans son cœur ; ses paroles sont plus douces que l'huile, néanmoins elles sont tout autant d'épées nues. ²³Remets ton sort à Yahweh, et il te soulagera ; il ne permettra jamais que le juste tombe. ²⁴Mais toi, ô Dieu ! tu les précipiteras au puits de la perdition ; les hommes sanguinaires et trompeurs ne parviendront pas à la moitié de leurs jours. C'est en toi que je me confie.

[Se glorifier en la parole de Yahweh]

56 Hymne de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Jonathelem-rehokim ^t.

Lorsque les Philistins le saisirent à Gath ^u. ²Dieu, aie pitié de moi ! Car des hommes m'écrasent et m'oppriment, me faisant tout le jour la guerre, ils m'oppressent. ³Mes adversaires me piétinent tout le jour ; car, ô Très-Haut, plusieurs me font la guerre comme des hautains. ⁴Le jour où j'aurai peur, je me confierai en toi. ⁵Je me glorifierai en Dieu, en sa parole ; je me confie en Dieu, je ne craindrai rien : Que peuvent me faire les hommes ^v ? ⁶Tout le jour ils tordent mes propos, et toutes leurs pensées tendent à me nuire. ⁷Ils s'assemblent, ils se tiennent cachés, ils observent mes pas, s'attendant à m'ôter la vie. ⁸C'est par l'iniquité qu'ils espèrent échapper : Dans ta colère, ô Dieu, précipite les peuples ! ⁹Tu comptes mes allées et venues ; recueille mes larmes dans tes outres : Ne sont-elles pas écrites dans ton livre ? ¹⁰Le jour où je crierai à toi, mes ennemis reculeront ; je sais que Dieu est pour moi. ¹¹Je me glorifierai en Dieu, en sa parole, je me glorifierai en Yahweh, en sa parole. ¹²Je me confie en Dieu, je ne craindrai rien : Que peut me faire l'homme ? ¹³Ô Dieu ! Les vœux que je t'ai faits s'accompliront, je te louerai. ¹⁴Car tu as délivré mon âme de la mort, tu as garanti mes pieds de la chute, afin que je marche devant Dieu, à la lumière des vivants.

[Avoir confiance en Dieu dans les difficultés]

57 Hymne de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Al-Thasheth ^w. Lorsqu'il se réfugia dans la caverne, poursuivi par Saül ^x. ²Aie pitié de moi, ô Dieu ! Aie pitié de moi ! Car mon âme cherche un refuge ; je cherche un refuge à l'ombre de tes ailes, jusqu'à ce que les calamités soient passées ^y. ³Je crie au Dieu Très-Haut, au Dieu qui accomplit son œuvre pour moi. ⁴Il m'enverra des cieux la délivrance, il rendra honteux celui qui veut me dévorer. Sélah. Dieu enverra sa bonté et sa vérité. ⁵Mon âme est parmi des lions ; je suis couché au milieu de gens qui vomissent la flamme, parmi des

s. [55:14] Ps. 41:10.

t. [56:1] Signifie « Colombe des térébinthes lointains ».

u. [56:1] 1 S. 21:10-14.

v. [56:5] Ps. 118:6 ; Hé. 13:6.

w. [57:1] Al-Thasheth signifie « Ne détruis pas ».

x. [57:1] 1 S. 22:1.

y. [57:2] Ps. 17:8.

z. [57:5] Ps. 59:8 ; Ps. 64:4 ; Ja. 3:5-12.

hommes dont les dents sont des lances et des flèches, et dont la langue est une épée aigüe^z.⁶ Ô Dieu, élève-toi sur les cieux ! Que ta gloire soit sur toute la terre !⁷ Ils avaient tendu un filet sous mes pas : Mon âme se courbait. Ils avaient creusé une fosse devant moi, mais ils y sont tombés. Séléah.⁸ Mon cœur est affermi, ô Dieu ! Mon cœur est affermi ; je chanterai et je ferai retentir mes instruments.⁹ Réveille-toi, ma gloire ! Réveillez-vous, mon luth et ma harpe ! Je me réveillerai à l'aube du jour.¹⁰ Seigneur, je te célébrerai parmi les peuples, je te chanterai parmi les nations.¹¹ Car ta bonté est grande jusqu'aux cieux, et ta vérité jusqu'aux nues^a.¹² Ô Dieu ! Elève-toi sur les cieux ! Que ta gloire soit sur toute la terre !

[Yahweh rend justice sur la terre]

58 Hymne de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Al-Thasheth.² En vérité, vous, gens de l'assemblée, prononcez-vous ce qui est juste ? Vous, fils des hommes, jugez-vous avec droiture ?³ Au contraire, vous tramez des injustices dans votre cœur. Sur la terre, c'est la violence de vos mains que vous placez sur la balance.⁴ Les méchants se sont égarés dès le sein maternel, ils ont erré dès le ventre de leur mère, en parlant faussement.⁵ Ils ont un venin semblable au venin du serpent, ils sont comme l'aspic sourd, qui ferme son oreille,⁶ qui n'entend pas la voix des enchanteurs, du magicien le plus sage.⁷ Ô Dieu, brise-leur les dents dans leur bouche ! Yahweh, brise les mâchoires des lionceaux !⁸ Qu'ils s'écoulent comme de l'eau, et qu'ils se fondent ! Que chacun d'eux bande son arc, mais que ses flèches soient comme si elles étaient rompues !⁹ Qu'ils s'en aillent comme un limaçon qui se fond ! Qu'ils ne voient point le soleil comme l'avorton d'une femme !¹⁰ Avant que vos chaudières aient senti le feu des épines, l'ardeur de la colère, semblable à un tourbillon, enlèvera chacun d'eux comme de la chair crue.¹¹ Le juste se réjouira quand il aura vu la vengeance ; il lavera ses pieds avec le sang du méchant.¹² Et chacun dira : Quoi qu'il en

soit, il y a une récompense pour le juste ; quoi qu'il en soit, il y a un Dieu qui juge sur la terre.

[Intervention divine]

59 Hymne de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur Al-Thasheth. Lorsque Saül envoya des gens qui épièrent sa maison, afin de le tuer^b.² Mon Dieu ! Délivre-moi de mes ennemis, protège-moi de ceux qui s'élèvent contre moi !³ Délivre-moi des ouvriers d'iniquité et garde-moi des hommes sanguinaires !⁴ Car voici, ils m'ont dressé des embûches, et des gens robustes se sont assemblés contre moi, bien qu'il n'y ait point en moi de transgression ni de péché, ô Yahweh !⁵ Ils courent çà et là, et se mettent en ordre, bien qu'il n'y ait point d'iniquité en moi. Réveille-toi pour venir au-devant de moi, et regarde !⁶ Toi donc, ô Yahweh ! Dieu des armées, Dieu d'Israël, réveille-toi pour visiter toutes les nations ! Ne fais grâce à aucun de ceux qui me trahissent ! Séléah.⁷ Ils reviennent chaque soir, ils hurlent comme des chiens, ils font le tour de la ville.⁸ Voici, de leur bouche ils font jaillir le mal, il y a des épées sur leurs lèvres^c ; car, disent-ils, qui nous entend ?⁹ Mais toi, Yahweh, tu te riras d'eux, tu te moqueras de toutes les nations^d.¹⁰ Quelle que soit leur force, je m'attends à toi, car Dieu est ma haute retraite.¹¹ Dieu qui me favorise me préviendra, Dieu me fera voir mes adversaires^e.¹² Ne les tue pas, de peur que mon peuple ne l'oublie ; fais-les errer par ta puissance et abats-les ; Seigneur, notre bouclier !¹³ Leur bouche pêche à chaque parole de leurs lèvres ; qu'ils soient pris par leur orgueil ! Ils ne tiennent que des discours de malédiction et de mensonge.¹⁴ Consume-les avec fureur, consume-les de sorte qu'ils ne soient plus ! Qu'on sache que Dieu domine sur Jacob et jusqu'aux extrémités de la terre ! Séléah.¹⁵ Qu'ils reviennent le soir, et qu'ils hurlent comme des chiens, et qu'ils fassent le tour de la ville !¹⁶ Qu'ils errent çà et là, cherchant leur nourriture, et qu'ils passent la nuit sans être rassasiés !¹⁷ Mais moi je chanterai ta force, je louerai, dès le matin à haute

a. [57:11] Ps. 118:4-5.

b. [59:1] 1 S. 19:11.

c. [59:8] Ja. 3:5-12.

d. [59:9] Ps. 2:4.

e. [59:11] Ps. 118:7.

f. [59:17] Ps. 88:14.

voix, ta bonté^f. Car tu es pour moi une haute retraite, et mon asile au jour de ma détresse.¹⁸Ma force ! je te chanterai, car Dieu est ma haute retraite, le Dieu qui me favorise.

[Yahweh, le meilleur secours]

60 Hymne de David, pour enseigner, donné au chef des chantres, pour le chanter sur le lis lyrique.²Lorsqu'il fit la guerre contre les Syriens de Mésopotamie, et contre les Syriens de Tsoba, et que Joab revint et défit douze mille Edomites dans la vallée du sel^g.³Ô Dieu ! tu nous as rejetés, tu nous as dispersés, tu t'es irrité : Reviens vers nous !⁴Tu as ébranlé la terre et l'as mise en pièces : Répare ses brèches, car elle chancelle !⁵Tu as fait voir à ton peuple des choses dures, tu nous as abreuvés d'un vin d'étourdissement^h.⁶Mais tu as donné une bannière à ceux qui te craignent, afin de l'élever bien haut pour l'amour de ta vérité. Sélah.⁷Afin que ceux que tu aimes soient délivrés ; sauve-moi par ta droite et exauce-moiⁱ !⁸Dieu a parlé dans son lieu saint : Je me réjouirai, je partagerai Sichem, je mesurerai la vallée de Succoth ;⁹Galaad est à moi, Manassé aussi est à moi ; et Ephraïm est la protection de ma tête, et Juda, mon sceptre ;¹⁰Moab est le bassin où je me lave ; je jette mon soulier sur Edom ; pays des Philistins, pousse des cris de guerre à mon sujet^j !¹¹Qui me conduira dans la ville forte ? Qui me conduira jusqu'en Edom ?¹²Ne sera-ce pas toi, ô Dieu, qui nous avais rejetés, et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées ?¹³Donne-nous du secours pour sortir de la détresse ; car la délivrance qu'on attend de l'homme est vanité^k.¹⁴Avec le secours de Dieu, nous ferons des exploits, et il foulera nos ennemis.

[Dieu, le parfait refuge]

61 Psaume de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur instruments à cordes.²Ô Dieu, je crie à toi, sois attentif à ma prière !³Je crie à toi du bout de la terre, le cœur abattu ; conduis-moi

sur le rocher qui est trop haut pour moi !⁴Car tu es mon refuge, une tour forte au-devant de l'ennemi.⁵Je séjournerai éternellement dans ta tente, je me retirerai à l'ombre de tes ailes. Sélah.⁶Car, ô Dieu ! tu exautes mes vœux, et tu me donnes l'héritage de ceux qui craignent ton Nom.⁷Tu ajoutes des jours aux jours du roi ; que ses années se prolongent à jamais !⁸Qu'il demeure toujours dans la présence de Dieu ! Que la bonté et la vérité le gardent !⁹Ainsi je chanterai ton Nom à perpétuité, en accomplissant mes vœux chaque jour.

[La confiance en Dieu]

62 Psaume de David, donné au chef des chantres, d'après Jeduthun.²Quoiqu'il en soit, mon âme se repose en Dieu ; c'est de lui que vient ma délivrance.³Quoiqu'il en soit, il est mon rocher, ma délivrance, et ma haute retraite ; je ne serai pas entièrement ébranlé.⁴Jusqu'à quand accablerez-vous de maux un homme ? Vous serez tous mis à mort, et vous serez comme le mur qui penche, comme une cloison qui a été ébranlée.⁵Ils ne font que consulter pour le faire déchoir de son élévation ; ils prennent plaisir au mensonge ; ils bénissent de leur bouche, mais au-dedans ils maudissent. Sélah.⁶Mais toi mon âme, demeure tranquille, regarde à Dieu, car mon espérance est en lui.⁷Quoiqu'il en soit, il est mon rocher, ma délivrance, et ma haute retraite ; je ne serai point ébranlé.⁸En Dieu est ma délivrance et ma gloire ; en Dieu est le rocher de ma force et ma retraite.⁹Peuples, confiez-vous en lui en tout temps, déchargez votre cœur sur lui ! Dieu est notre retraite. Sélah.¹⁰Oui, vanité, les fils de l'homme ! Mensonge, les fils de l'homme ! Dans une balance, ils monteraient tous ensemble, plus légers qu'un soufflé.¹¹Ne vous confiez pas dans la violence ni dans la rapine ; ne devenez pas vains ; quand les richesses abonderont, n'y mettez pas votre cœur.¹²Dieu a parlé une fois, j'ai entendu cela deux fois : C'est que la force est à Dieu.¹³Et c'est à toi, Seigneur, qu'appartient la bonté ; certainement

g. [60:2] 2 S. 8:3-13 ; 1 Ch. 18:3-12.

h. [60:5] Es. 51:17-21 ; Ap. 14:10.

i. [60:7] Ps. 108:6.

j. [60:10] 2 S. 8:2 ; 1 Ch. 18:2.

k. [60:13] Jé. 17:5 ; Ps. 118:8.

l. [62:13] Jé. 32:19 ; Pr. 24:12 ; Job 34:11 ; Mt. 16:27 ; Ro. 2:6.

tu rendras à chacun selon son œuvre¹.

[*Soif de la présence de Dieu*]

63 Psaume de David, lorsqu'il était dans le désert de Juda^m. **2**Ô Dieu ! tu es mon Dieu, je te cherche au point du jour ; mon âme a soif de toi, mon corps soupire après toi sur cette terre aride, desséchée, et sans eauⁿ. **3**Ainsi je te contemple dans ton lieu saint pour voir ta force et ta gloire. **4**Car ta bonté vaut mieux que la vie, mes lèvres te louent. **5**Et ainsi je te bénirai donc toute ma vie^o, j'élèverai mes mains en ton Nom. **6**Mon âme est rassasiée comme de mets gras et succulents, et ma bouche te loue avec un chant de réjouissance. **7**Quand je me souviens de toi dans mon lit, je médite sur toi durant les veilles de la nuit^p. **8**Car tu m'as secouru, je me réjouirai à l'ombre de tes ailes. **9**Mon âme s'est attachée à toi pour te suivre, ta droite me soutient. **10**Mais ceux qui demandent que mon âme tombe en ruine, entreront au plus bas de la terre. **11**On les détruira à coups d'épée, ils seront la proie des renards. **12**Mais le roi se réjouira en Dieu ; quiconque jure par lui s'en glorifiera, car la bouche de ceux qui mentent sera fermée^q.

[*Yahweh, le seul abri*]

64 Psaume de David, donné au chef des chantres. **2**Ô Dieu ! écoute ma voix quand je m'écrie ! Protège ma vie contre l'ennemi que je crains ! **3**Cache-moi des complots des méchants, de l'assemblée tumultueuse des ouvriers d'iniquité^r ! **4**Ils aiguisent leur langue comme une épée^r, ils tirent comme des flèches leurs paroles amères, **5**afin de tirer sur l'innocent dans sa cachette ; ils tirent soudainement sur lui et n'ont aucune crainte. **6**Ils se fortifient dans leur méchanceté, tiennent des discours pour tendre des pièges, ils disent : Qui les verra^s ? **7**Ils cherchent curieusement des méchancetés ; ils ont

sondé tout ce qui peut être sondé, aussi bien la pensée intérieure de l'homme que son cœur le plus profond. **8**Mais Dieu lance contre eux ses traits, soudain les voilà frappés. **9**Leur langue a causé leur chute ; tous ceux qui les voient secouent leur tête. **10**Et tous les hommes craindront et raconteront l'œuvre de Dieu, et considéreront ce qu'il aura fait. **11**Le juste se réjouira en Yahweh, et se retirera vers lui, et tous ceux qui sont droits de cœur s'en glorifieront^t.

[*Le règne de Yahweh sur la nature*]

65 Psaume de David. Cantique. Donné au chef des chantres. **2**Ô Dieu ! dans le calme, on te louera dans Sion, et l'on accomplira nos vœux^u. **3**Tu entends nos prières. Toute chair viendra jusqu'à toi. **4**Les iniquités prévalent sur moi, mais tu feras la propitiation de nos transgressions. **5**Béni est celui que tu choisis et que tu admets dans ta présence pour qu'il habite dans tes parvis ! Nous serons rassasiés des biens de ta maison, des biens du saint lieu de ton temple. **6**Dans ta justice, tu nous réponds par des choses terribles, ô Dieu de notre salut, espoir de toutes les extrémités lointaines de la terre et de la mer. **7**Il affermit les montagnes par sa force, il est ceint de puissance ; **8**il apaise le mugissement de la mer, le mugissement de leurs flots, et le tumulte des peuples. **9**Ceux qui habitent aux extrémités de la terre ont peur de tes prodiges ; tu réjouis l'orient et l'occident. **10**Tu visites la terre, tu lui donnes l'abondance, tu la combles de richesses ; le ruisseau de Dieu est plein d'eau ; tu prépares le blé, quand tu l'établis ainsi. **11**Tu arroses ses sillons, et tu aplanis ses mottes ; tu l'amollis par la pluie, et tu bénis son germe^v. **12**Tu couronnes l'année de tes biens, et tes voies versent l'abondance. **13**Les plaines du désert sont abreuvées, et les collines sont ceintes de joie. **14**Les pâturages se couvrent de brebis, et les vallées se revêtent de froment. Les cris de joie et les chants

m. [63:1] 1 S. 22:5 ; 1 S. 23:14-15.

n. [63:2] Ps. 42:2 ; Ps. 84:3 ; Ps. 143:6.

o. [63:5] Ps. 104:33.

p. [63:7] Ps. 16:7 ; Ps. 119:55.

q. [63:12] Ps. 107:42 ; Job 5:16.

r. [64:4] Jér. 9:3 ; Ps. 11:2 ; Ps. 59:8.

s. [64:6] Job 24:15.

t. [64:11] Ps. 63:12 ; Ps. 97:12.

u. [65:2] Ps. 50:14 ; Ps. 66:13.

v. [65:11] Es. 55:10 ; Ps. 104:13-14.

retentissent.

[*Louange au Dieu de grâces*]

66 Canticque. Psaume, donné au chef des chantres. Vous tous habitants de toute la terre, poussez des cris de triomphe à Dieu, ²chantez la gloire de son Nom, faites éclater sa gloire par vos louanges! ³Dites à Dieu : Que tes œuvres sont redoutables! Tes ennemis te mentiront à cause de la grandeur de ta force. ⁴Toute la terre se prosterne devant toi et te chante; elle chante ton Nom. Sélah. ⁵Venez et voyez les œuvres de Dieu! Il est redoutable quand il agit sur les fils des hommes. ⁶Il a fait de la mer une terre sèche, on a passé le fleuve à pied sec; là, nous nous sommes réjouis en lui^w. ⁷Il domine par sa puissance éternellement, ses yeux prennent garde sur les nations^x; les rebelles ne pourront point s'élever. Sélah. ⁸Peuples, bénissez notre Dieu, et faites retentir le son de sa louange. ⁹C'est lui qui a remis notre âme en vie, et qui n'a point permis que nos pieds chancellent. ¹⁰Car, ô Dieu! tu nous as éprouvés, tu nous a fait passer au creuset comme l'argent. ¹¹Tu nous as amenés dans le filet, tu as mis sur nos reins un pesant fardeau. ¹²Tu as fait monter des hommes sur notre tête, et nous avons passé par le feu et par l'eau. Mais tu nous as fait entrer dans un lieu d'abondance. ¹³J'entrerai dans ta maison avec des holocaustes, j'accomplirai mes vœux envers toi^y. ¹⁴Pour eux, mes lèvres se sont ouvertes, et ma bouche les a prononcés dans ma détresse. ¹⁵Je t'offrirai en holocauste des brebis grasses, avec l'encens des béliers, je te sacrifierai des taureaux et des boucs. Sélah. ¹⁶Vous tous qui craignez Dieu, venez, écoutez, et je raconterai ce qu'il a fait pour mon âme. ¹⁷Je l'ai invoqué de ma bouche, et la louange a été sur ma langue. ¹⁸Si j'avais conçu l'iniquité dans mon cœur, le Seigneur

ne m'aurait pas écouté^z. ¹⁹Mais certainement Dieu m'a écouté, il a été attentif à la voix de ma prière. ²⁰Béni soit Dieu, qui n'a point rejeté ma prière, et qui n'a pas éloigné de moi sa bonté.

[*Louange des peuples*]

67 Psaume. Canticque, donné au chef des chantres, pour le chanter avec instruments à cordes. ²Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous bénisse, qu'il fasse luire sa face sur nous^a. Sélah. ³Afin que ta voie soit connue sur la terre et ta délivrance parmi toutes les nations. ⁴Les peuples te célébreront, ô Dieu! Tous les peuples te célébreront^b! ⁵Les peuples se réjouiront et chanteront de joie; car tu juges les peuples avec droiture et tu conduis les nations sur la terre^c. Sélah. ⁶Les peuples te célébreront, ô Dieu! Tous les peuples te célébreront! ⁷La terre produira son fruit; Dieu, notre Dieu, nous bénira. ⁸Dieu nous bénira, et toutes les extrémités de la terre le craindront.

[*Yahweh, le Dieu glorieux*]

68 Psaume. Canticque de David, donné au chef des chantres. ²Que Dieu se lève, et ses ennemis seront dispersés, et ceux qui le haïssent s'enfuiront devant lui^d. ³Tu les chasseras comme la fumée est chassée par le vent; comme la cire se fond devant le feu, ainsi les méchants périront devant Dieu^e. ⁴Mais les justes se réjouiront et s'égayeront devant Dieu, et tressailliront de joie^f. ⁵Chantez à Dieu, célébrez son Nom! Exaltez celui qui est monté sur les cieux! Son Nom est Yah! Réjouissez-vous dans sa présence! ⁶Il est le père des orphelins et le juge des veuves. Dieu est dans sa demeure sainte^g. ⁷Dieu donne une famille à ceux qui étaient abandonnés, il délivre ceux qui étaient enchaînés, mais les rebelles habitent sur une terre déserte. ⁸Ô

w. [66:6] Ex. 14:21; Jos. 3:14-17.

x. [66:7] Ps. 14:2; Ps. 33:13; Job 28:24.

y. [66:13] Ps. 22:26; Ps. 76:12; Ps. 116:14.

z. [66:18] Jn. 9:31.

a. [67:2] No. 6:25; Ps. 4:7; Ps. 31:17; Ps. 119:135.

b. [67:4] Ps. 22:27; Ps. 68:33.

c. [67:5] Ps. 96:10.

d. [68:2] No. 10:35.

e. [68:3] Ps. 37:20; Ps. 97:5.

f. [68:4] Ps. 67:4-5.

g. [68:6] Ps. 146:9.

Dieu ! Quand tu sortis devant ton peuple, quand tu marchais dans le désert ! Sélah. ⁹La terre trembla et les cieux répandirent leurs eaux à cause de la présence de Dieu, le mont Sinaï trembla à cause de la présence de Dieu, du Dieu d'Israël^h. ¹⁰Ô Dieu ! tu as fait tomber une pluie abondante sur ton héritage, et quand il était épuisé, tu l'as rétabli. ¹¹Ton troupeau établit sa demeure dans le pays, que par ta bonté tu avais préparé pour les malheureux, ô Dieu ! ¹²Le Seigneur donne une parole, et les messagères de bonnes nouvelles sont une grande armée. ¹³Les rois des armées se sont enfuis, ils se sont enfuis, et celle qui se tenait à la maison a partagé le butinⁱ. ¹⁴Tandis que vous vous couchez dans les étables, les ailes de la colombe sont couvertes d'argent, et son plumage est d'un jaune d'or. ¹⁵Quand le Tout-Puissant dispersa les rois dans le pays, il devint blanc comme la neige du Tsalmon. ¹⁶La montagne de Dieu est un mont de Basan, une montagne élevée, un mont de Basan. ¹⁷Pourquoi l'insultez-vous, montagnes dont le sommet est élevé ? Dieu a désiré cette montagne pour y habiter, et Yahweh y demeurera à jamais. ¹⁸Les chars de Dieu se comptent par vingt-mille, par milliers et par milliers ; le Seigneur est au milieu d'eux, le Sinaï est dans le sanctuaire. ¹⁹Tu es monté dans les hauteurs, tu as emmené des captifs, tu as pris des dons pour les distribuer parmi les hommes, et même parmi les rebelles, afin qu'ils habitent dans le lieu de Yah Dieu^j. ²⁰Béni soit le Seigneur, qui tous les jours nous comble de ses biens ! Dieu est notre délivrance. Sélah. ²¹Dieu est pour nous le Dieu de délivrance, et les issues de la mort sont à Yahweh, le Seigneur. ²²Certainement, Dieu écrasera la tête de ses ennemis^k, le sommet de la tête chevelue de celui qui marche dans sa culpabilité. ²³Le Seigneur dit : Je les ramènerai de Basan^l, je les ramènerai du fond de la mer, ²⁴afin que tu plonges ton pied dans le sang^m, et que la langue de tes chiens ait

sa part de tes ennemis. ²⁵Ils voient ta marche, ô Dieu ! Ils ont vu ta marche dans le lieu saint, la marche de mon Dieu, mon Roi. ²⁶Les chantres allaient devant, ensuite les joueurs d'instruments, et au milieu les jeunes filles jouant du tambourⁿ. ²⁷Bénissez Dieu dans les assemblées, bénissez le Seigneur, vous qui êtes descendants d'Israël ! ²⁸Là sont Benjamin, le plus jeune, qui domine sur eux, les chefs de Juda et leur multitude, les chefs de Zabulon, et les chefs de Nephthali. ²⁹Ton Dieu ordonne que tu sois puissant. Affermis, ô Dieu, ce que tu as fait pour nous. ³⁰Dans ton temple, à Jérusalem, les rois t'amèneront des présents^o. ³¹Epouvante les bêtes sauvages des roseaux, la troupe des taureaux, et les veaux des peuples, et ceux qui se prosternent avec des pièces d'argent ! Disperse les peuples qui prennent plaisir à la guerre ! ³²De grands seigneurs viendront d'Egypte ; l'Ethiopie se hâtera d'étendre ses mains vers Dieu. ³³Royaumes de la terre, chantez à Dieu, célébrez le Seigneur ! Sélah. ³⁴Chantez à celui qui est monté dans les cieux des cieux, les cieux éternels ! Voici, il fait retentir de sa voix un son puissant. ³⁵Attribuez la force à Dieu ! Sa majesté est sur Israël, et sa force est dans les nuées. ³⁶Dieu, tu es redouté à cause de ton lieu saint. Le Dieu d'Israël est celui qui donne la force et la puissance à son peuple. Béni soit Dieu !

[Dieu, attentif à la prière de ceux qui s'humilient]

69 Psaume de David, donné au chef des chantres, pour le chanter sur les lis. ²Délivre-moi, ô Dieu ! car les eaux menacent ma vie^p. ³Je suis enfoncé dans un bourbier profond, sans appui ; je suis entré au plus profond des eaux, et les courants d'eau me submergent. ⁴Je suis las de crier, mon gosier se dessèche, mes yeux se consomment pendant que je m'attends à Dieu. ⁵Ceux qui me haïssent sans cause^q, dépassent en nombre les cheveux de

h. [68:9] Ex. 19:18 ; Jg. 5:5.

i. [68:13] 1 S. 30:16.

j. [68:19] Ep. 4:8-10. Cette prophétie concerne la résurrection du Seigneur Jésus-Christ.

k. [68:22] Ge. 3:15.

l. [68:23] No. 21:33-35.

m. [68:24] Ps. 58:11.

n. [68:26] Ex. 15:20 ; 1 S. 18:6.

o. [68:30] 1 R. 10:10 ; Ps. 72:10 ; 2 Ch. 32:23.

p. [69:2] Ps. 124:4 ; Ps. 144:7.

q. [69:5] Jn. 15:25.

ma tête ; ceux qui tâchent de me ruiner et qui sont mes ennemis à tort se sont renforcés. Je dois rendre ce que je n'avais pas ravi. ⁶Ô Dieu ! tu connais ma folie, et mes fautes ne te sont point cachées. ⁷Ô Seigneur, Yahweh des armées ! que ceux qui se confient en toi ne soient point honteux à cause de moi ! Et que ceux qui te cherchent ne soient pas humiliés à cause de moi, ô Dieu d'Israël ! ⁸Car pour l'amour de toi, j'ai souffert l'opprobre, la honte à couvert mon visage. ⁹Je suis devenu un étranger pour mes frères, et un homme de dehors pour les fils de ma mère^r. ¹⁰Car le zèle de ta maison me dévore^s, et les outrages de ceux qui t'insultaient sont tombés sur moi. ¹¹Je pleure et je jeûne, c'est ce qui m'attire l'opprobre. ¹²Je prends un sac pour vêtement, et je suis devenu le sujet de leurs proverbes. ¹³Ceux qui sont assis à la porte parlent de moi, et les buveurs de boissons fortes me mettent en chanson^t. ¹⁴Mais je t'adresse ma prière, ô Yahweh^u ! Que ce soit le temps favorable, ô Dieu ! Par ta grande bonté, réponds-moi en m'assurant ta délivrance. ¹⁵Délivre-moi de la boue, que je ne m'y enfonce pas^v ; et que je sois délivré de ceux qui me haïssent, et des eaux profondes. ¹⁶Que les courants d'eau ne me submergent plus, que l'abîme ne m'engloutisse point, et que le puits ne ferme point sa bouche sur moi ! ¹⁷Yahweh, exauce-moi ! Car ta bonté est agréable ; dans tes grandes compassions, tourne ta face vers moi ; ¹⁸et ne cache point ta face à ton serviteur, car je suis en détresse. Hâte-toi, exauce-moi ! ¹⁹Approche-toi de mon âme, rachète-la ! Délivre-moi à cause de mes ennemis ! ²⁰Tu connais toi-même mon opprobre, et ma honte, et mon ignominie ; tous mes ennemis sont devant toi. ²¹L'opprobre m'a brisé le cœur, et je suis languissant ; j'ai attendu que quelqu'un ait compassion de moi, mais il n'y en a pas eu. J'ai attendu des consolateurs, mais je n'en ai pas trouvé. ²²Ils m'ont au contraire donné du fiel^w pour mon repas ; et dans ma soif, ils m'ont abreuvé de

vinaigre. ²³Que leur table soit pour eux un piège et un appât au sein de leur perfection ! ²⁴Que leurs yeux soient tellement obscurcis, qu'ils ne puissent pas voir ; et fais continuellement chanceler leurs reins ! ²⁵Répands ton indignation sur eux, et que l'ardeur de ta colère les saisisse ! ²⁶Que leur campement soit désolé, et qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes ! ²⁷Car ils persécutent celui que tu avais frappé, et racontent les souffrances de ceux que tu blesses. ²⁸Mets des iniquités à leurs iniquités ; et qu'ils n'entrent pas dans ta justice ! ²⁹Qu'ils soient effacés du livre de vie, et qu'ils ne soient pas inscrits avec les justes ! ³⁰Mais pour moi, qui suis affligé et dans la douleur, ta délivrance, ô Dieu, m'élèvera en une haute retraite. ³¹Je louerai le Nom de Dieu par des cantiques et je le glorifierai par des louanges. ³²Cela est agréable à Yahweh, plus qu'un taureau avec des cornes et des sabots fendus. ³³Les humbles le voient et ils se réjouissent ; que votre cœur vive, vous qui cherchez Dieu ! ³⁴Car Yahweh exauce les misérables et ne méprise pas ses prisonniers. ³⁵Que les cieux et la terre le louent ; que la mer et tout ce qui s'y meut le louent aussi^x ! ³⁶Car Dieu délivrera Sion, et bâtira les villes de Juda ; on y habitera et on la possèdera. ³⁷Et la postérité de ses serviteurs en fera son héritage, et ceux qui aiment son Nom y auront leur demeure.

[*Le pauvre et l'indigent*]

70 Psaume de David, pour souvenir, donné au chef des chantres. ²Dieu, hâte-toi de me délivrer ! Ô Dieu ! hâte-toi de venir à mon secours^y ! ³Que ceux qui cherchent mon âme soient honteux et rougissent^z ! Et que ceux qui prennent plaisir à mon mal soient repoussés en arrière et soient confus ! ⁴Que ceux qui disent : Aha ! Aha ! retournent en arrière par l'effet de leur honte. ⁵Que tous ceux qui te cherchent, exultent et se réjouissent en toi ! Et que ceux qui aiment ta délivrance disent toujours :

r. [69:9] Ge. 31:14-15 ; Jn. 7:3-5.

s. [69:10] Jn. 2:17 ; Ro. 15:3.

t. [69:13] Job 30:9 ; La. 3:14.

u. [69:14] Ps. 102:2.

v. [69:15] Ps. 40:3.

w. [69:22] Mt. 27:34 ; Mt. 27:48.

x. [69:35] Ps. 96:11.

y. [70:2] Ps. 40:14 ; Ps. 71:12.

z. [70:3] Ps. 35:4 ; Ps. 71:13.

Glorifié soit Dieu ! ⁶Moi, je suis affligé et misérable. Ô Dieu ! hâte-toi de venir vers moi ! Tu es mon secours et mon libérateur. Ô Yahweh ! ne tarde point !

[Demeurer en Dieu jusqu'au bout]

71 Yahweh, je cherche en toi mon refuge : Que je ne sois jamais confus ! ²Délivre-moi par ta justice et sauve-moi ! Incline ton oreille vers moi, mets-moi en sûreté ! ³Sois pour moi le rocher de mon refuge, afin que je puisse toujours m'y retirer ! Tu as donné l'ordre de me mettre en sûreté, car tu es mon rocher et ma forteresse. ⁴Mon Dieu, délivre-moi de la main du méchant, de la main du pervers et de l'oppressur ! ⁵Car tu es mon espérance, Seigneur Yahweh ! ma confiance dès ma jeunesse. ⁶Je m'appuie sur toi dès le ventre de ma mère ; c'est toi qui m'as tiré hors des entrailles de ma mère ^a. Tu es le sujet continuel de mes louanges. ⁷Je suis pour plusieurs comme un miracle, mais tu es mon puissant refuge. ⁸Que ma bouche soit remplie de ta louange et de ta gloire chaque jour ! ⁹Ne me rejette pas au temps de ma vieillesse ; ne m'abandonne pas maintenant que ma force est consumée ! ¹⁰Car mes ennemis ont parlé de moi, et ceux qui épient mon âme ont pris conseil ensemble, ¹¹disant : Dieu l'a abandonné. Poursuivez-le et saisissez-le, car il n'y a personne qui le délivre. ¹²Dieu, ne t'éloigne pas de moi ! Mon Dieu, hâte-toi de venir à mon secours ! ¹³Que ceux qui sont les ennemis de mon âme soient honteux et défaits ! Et que ceux qui cherchent mon malheur soient enveloppés d'opprobre et de honte ! ¹⁴Mais moi, j'espérerai toujours et je te louerai tous les jours davantage. ¹⁵Ma bouche racontera chaque jour ta justice et ta délivrance, bien que je n'en sache pas le nombre. ¹⁶Je marcherai par la force du Seigneur Yahweh ; je raconterai ta justice, la tienne seule. ¹⁷Ô Dieu ! tu m'as enseigné dès ma jeunesse, et j'ai annoncé jusqu'à présent tes merveilles. ¹⁸Ô Dieu ! ne m'abandonne pas, même dans la blanche vieillesse, afin que j'annonce ta force à la génération présente, ta puissance à la génération à venir. ¹⁹Car ta justice, ô Dieu ! est haut élevée, car tu as fait de grandes choses ! Ô Dieu ! qui est semblable à toi ? ²⁰Tu m'as fait éprouver bien des détresses et des

malheurs, mais tu me redonneras la vie et tu me feras remonter hors des abîmes de la terre. ²¹Relève ma grandeur et console-moi encore ! ²²Je te louerai au son du luth, je chanterai ta fidélité, mon Dieu, je te célébrerai avec la harpe, Saint d'Israël ! ²³Mes lèvres et mon âme, que tu as rachetée, pousseront des cris de joie quand je te chanterai ; ²⁴ma langue aussi publiera chaque jour ta justice, car ceux qui cherchent mon malheur seront honteux et rougiront.

[Le Royaume messianique]

72 De Salomon. Ô Dieu, donne tes jugements au roi et ta justice au fils du roi. ²Qu'il juge avec justice ton peuple, et tes malheureux avec équité ! ³Que les montagnes portent la paix pour le peuple, et que les collines la portent en justice ! ⁴Qu'il fasse droit aux malheureux du peuple, qu'il délivre les fils du misérable, et qu'il écrase l'oppressur ! ⁵Ils te craindront tant que le soleil et la lune dureront, d'âge en âge. ⁶Il descendra comme la pluie sur l'herbe fauchée, comme les ondées qui arrosent la terre. ⁷En son temps, le juste fleurira, et il y aura abondance de paix jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de lune. ⁸Il dominera depuis une mer jusqu'à l'autre, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre. ⁹Les habitants des déserts se courberont devant lui, et ses ennemis lécheront la poussière. ¹⁰Les rois de Tarsis et des îles lui rapporteront des dons ; les rois de Saba et de Séba lui apporteront des présents. ¹¹Tous les rois aussi se prosterneront devant lui, toutes les nations le serviront. ¹²Car il délivrera le pauvre qui crie vers lui, l'affligé et celui qui n'a personne pour l'aider ^b. ¹³Il aura compassion du pauvre et du misérable, et il sauvera les âmes des misérables ; ¹⁴il garantira leur âme de la fraude et de la violence, et leur sang sera précieux devant ses yeux. ¹⁵Il vivra donc, et on lui donnera de l'or de Séba, et on fera des prières pour lui continuellement ; on le bénira chaque jour. ¹⁶Les blés abonderont dans le pays, au sommet des montagnes, et leurs épis s'agiteront comme les arbres du Liban ; les hommes fleuriront dans les villes comme l'herbe de la terre. ¹⁷Sa renommée durera à toujours ; sa renommée ira de père en fils tant que le soleil durera ; et on se bénira

a. [71:6] Ps. 22:10-11.

b. [72:12] Ps. 34:18 ; Job 29:12.

en lui ; toutes les nations le diront heureux. ¹⁸Béni soit Yahweh Dieu, le Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merveilleuses ! ¹⁹Béni soit éternellement son Nom glorieux ! Et que toute la terre soit remplie de sa gloire ! Amen ! Oui, amen ! ²⁰Fin des prières de David, fils d'Isaï.

[L'orgueil des méchants]

73 Psaume d'Asaph. Quoi qu'il en soit, Dieu est bon pour Israël, pour ceux qui ont le cœur pur^c. ²Et quant à moi, mes pieds m'ont presque abandonné, il s'en est fallu d'un rien que mes pas n'aient glissé ; ³car j'ai porté envie aux insensés, en voyant la prospérité des méchants. ⁴Parce que rien ne les tourmente jusqu'à leur mort, et leur vigueur est ferme ; ⁵ils n'ont point de part aux peines des humains, et ils ne sont point frappés avec les autres hommes. ⁶C'est pourquoi l'orgueil les environne comme un collier, et un vêtement de violence les couvre. ⁷Les yeux leur sortent dehors à force de graisse ; ils surpassent les desseins de leur cœur. ⁸Ils sont pernicieux, et parlent méchamment d'opprimer ; ils parlent d'une manière hautaine. ⁹Ils élèvent leur bouche jusqu'aux cieus, et leur langue parcourt la terre. ¹⁰C'est pourquoi son peuple se tourne de leur côté, il avale l'eau abondamment. ¹¹Ils disent : Comment Dieu saurait-il ? Comment le Très-Haut connaîtrait-il^d ? ¹²Voilà, ceux-ci sont méchants, ils prospèrent toujours dans ce monde et acquièrent de plus en plus de richesses. ¹³Quoi qu'il en soit, c'est donc en vain que j'ai purifié mon cœur et que j'ai lavé mes mains dans l'innocence^e : ¹⁴Je suis frappé tous les jours, et tous les matins mon châtement est là. ¹⁵Si je disais : Je veux parler comme eux. Voici, je trahirais la génération de tes enfants. ¹⁶Toutefois, j'ai tâché de connaître cela, mais cela m'a paru fort difficile, ¹⁷jusqu'à ce que je sois entré dans le sanctuaire de Dieu, et que j'aie considéré la fin de telles gens. ¹⁸Quoi qu'il en soit, tu les as mis sur des voies glissantes, tu les fais tomber dans des précipices. ¹⁹Comment ont-ils été ainsi détruits en

un instant ? Ont-ils défailli ? Ont-ils été consumés d'épouvante ? ²⁰Ils sont comme un songe lorsqu'on s'est réveillé. Seigneur, tu méprises leur image à ton réveil. ²¹Quand mon cœur s'aigrissait et que je me sentais percé dans les entrailles, ²²j'étais alors stupide, et je n'avais aucune connaissance ; j'étais comme une bête dans ta présence. ²³Je serai donc toujours avec toi ; tu m'as pris par la main droite. ²⁴Tu me conduiras par ton conseil, et tu me recevras dans la gloire. ²⁵Quel autre ai-je au ciel ? Or sur la terre je ne prends plaisir qu'en toi seul. ²⁶Ma chair et mon cœur étaient consumés, mais Dieu est le rocher de mon cœur, et mon partage pour toujours. ²⁷Car voilà, ceux qui s'éloignent de toi périront ; tu retrancheras tous ceux qui se détournent de toi. ²⁸Mais pour moi, m'approcher de Dieu, c'est mon bien : J'ai mis toute mon espérance dans le Seigneur Yahweh, afin de raconter toutes tes œuvres.

[Appel au secours du peuple de Dieu]

74 Cantique d'Asaph. Ô Dieu, pourquoi nous as-tu rejetés pour toujours ? Et pourquoi ta colère fume-t-elle contre le troupeau de ton pâturage^f ? ²Souviens-toi de ton assemblée que tu as acquise autrefois. Tu t'es approprié cette montagne de Sion, sur laquelle tu habitais, afin qu'elle soit la portion de ton héritage. ³Elève tes pas vers les lieux constamment dévastés ! L'ennemi a tout renversé dans le lieu saint. ⁴Tes adversaires ont rugi au milieu de ton assemblée ; ils ont mis leurs signes pour signes. ⁵On les a vus pareils à celui qui lève la cognée dans une épaisse forêt. ⁶Et maintenant, avec des haches et des marteaux, ils brisent les sculptures. ⁷Ils ont mis le feu à ton lieu saint ; ils ont abattu à terre, et profané la demeure dédiée à ton Nom^g. ⁸Ils ont dit en leur cœur : Saccageons-les tous ensemble ! Ils ont brûlé dans le pays tous les lieux saints de Dieu. ⁹Nous ne voyons plus nos signes ; il n'y a plus de prophètes ; et personne parmi nous qui sache jusqu'à quand^h... ¹⁰Ô Dieu ! jusqu'à quand l'adversaire te couvrira-t-il d'opprobres ? Et l'ennemi méprisera-t-il ton Nom

c. [73:1] Mt. 5:8.

d. [73:11] Es. 29:15 ; Ez. 8:12 ; Ps. 94:7 ; Job 22:12-13.

e. [73:13] Mal. 3:14 ; Job 35:3.

f. [74:1] Ps. 79:5.

g. [74:7] 2 R. 25:9.

h. [74:9] La. 2:9-10.

à jamais ? ¹¹Pourquoi retires-tu ta main, même ta droite ? Consume-les en la tirant du milieu de ton sein ! ¹²Or Dieu est mon Roi dès les temps anciens, faisant des délivrances au milieu de la terre. ¹³Tu as fendu la mer par ta force ; tu as brisé les têtes des monstres marins sur les eaux ; ¹⁴tu as brisé les têtes du léviathan, tu l'as donné pour nourriture au peuple du désert. ¹⁵Tu as ouvert la fontaine et le torrent, tu as desséché les grosses rivières. ¹⁶A toi est le jour, à toi aussi est la nuit ; tu as établi la lumière et le soleil. ¹⁷Tu as posé toutes les limites de la terre ; tu as formé l'été et l'hiver. ¹⁸Souviens-toi de ceci : Que l'ennemi a blasphémé Yahweh, et qu'un peuple insensé a outragé ton Nom ! ¹⁹Ne livre pas aux vivants l'âme de la tourterelle, n'oublie pas à toujours la vie de tes affligés ! ²⁰Regarde à ton alliance ; car les lieux ténébreux de la terre sont remplis d'habitations de violence. ²¹Ne permets pas que celui qui est foulé s'en retourne tout confus. Que l'affligé et le pauvre louent ton Nom ! ²²Ô Dieu ! lève-toi, défends ta cause ! Souviens-toi de l'opprobre qui t'est fait tous les jours par l'insensé ! ²³N'oublie pas le cri de tes adversaires, le bruit de ceux qui s'élèvent contre toi monte continuellement !

[L'élévation vient de Yahweh]

75 Psaume d'Asaph. Cantique donné au chef des chantres, pour le chanter sur Al-Thasheth ⁱ. ²Nous te célébrons, ô Dieu ! Nous te célébrons et ton Nom est près de nous ; nous racontons tes merveilles. ³Au temps que j'aurai fixé, je jugerai avec droiture. ⁴La terre se dissout avec tous ceux qui y habitent, mais j'affermis ses piliers. Sélah. ⁵Je dis aux insensés : N'agissez pas follement ! et aux méchants : N'élevez pas la tête ! ⁶N'élevez pas si haut votre tête, et ne parlez pas avec fierté. ⁷Car l'élévation ne vient pas d'orient, ni d'occident, ni du désert. ⁸Car c'est Dieu qui gouverne ; il abaisse l'un, et élève l'autre ^j. ⁹Il y a une coupe dans la main de Yahweh ^k, et le vin rougit dedans ; il est plein de mélange, et Dieu en verse ; certainement, tous les méchants de la terre en suceront et en boiront jusqu'à la lie. ¹⁰Mais moi, je raconterai ces choses à jamais,

je chanterai au Dieu de Jacob. ¹¹J'humilierai tous les méchants ; mais les justes seront élevés.

[La puissance du Dieu redoutable]

76 Psaume d'Asaph. Cantique donné au chef des chantres, pour le chanter avec instruments à cordes. ²Dieu est connu en Judée, sa renommée est grande en Israël ; ³sa tente est à Salem, et sa demeure à Sion. ⁴Là il a brisé les arcs étincelants, le bouclier, l'épée et les armes de guerre. Sélah. ⁵Tu es resplendissant, plus magnifique que les montagnes des ravisseurs. ⁶Les plus courageux sont étourdis, ils sont dans un profond assoupissement, et aucun de ces hommes vaillants n'a trouvé ses mains. ⁷Ô Dieu de Jacob, les cavaliers et les chevaux se sont endormis quand tu les as menacés. ⁸Tu es redoutable, toi ! Qui peut se tenir devant toi quand ta colère éclate ? ⁹Tu fais entendre des cieux le jugement ; la terre en a eu peur et s'est tenue dans le silence, ¹⁰quand tu te lèves, ô Dieu ! pour faire justice, pour délivrer tous les affligés de la terre ! Sélah. ¹¹L'homme te célèbre, même dans sa fureur, quand tu te ceins de toute ta colère. ¹²Faites vos vœux à Yahweh votre Dieu et accomplissez-les ! Que tous ceux qui l'environnent apportent des dons au Dieu terrible ! ¹³Il coupe le souffle des princes ; il est redoutable aux rois de la terre.

[Se souvenir des prodiges de Yahweh]

77 Psaume d'Asaph, donné au chef des chantres, d'après Jeduthun. ²Ma voix s'élève vers Dieu, et je crie ; ma voix s'adresse à Dieu, et il m'écouterà. ³Je cherche le Seigneur au jour de ma détresse ; sans cesse mes mains s'étendent durant la nuit ; mon âme refuse d'être consolée. ⁴Je me souviens de Dieu, et je gémiss ; je médite, et mon esprit est affaibli. Sélah. ⁵Tu empêches mes yeux de dormir ; je suis troublé, et je ne puis parler. ⁶Je pense aux jours d'autrefois et aux années des siècles passés ^l. ⁷Je me souviens de mes chants pendant la nuit, je médite en mon cœur, et mon esprit cherche diligemment. ⁸Le Seigneur m'a-t-il rejeté pour toujours ? Ne me sera-t-il plus favorable ? ⁹Sa bonté est-elle disparue pour

i. [75:1] Voir Ps. 57:1.

j. [75:8] 1 S. 2:7.

k. [75:9] Es. 51:17-22 ; Jé. 25:27-28 ; Ap. 14:10 ; Ap. 16:19.

l. [77:6] Ps. 143:5.

toujours ? Sa parole a-t-elle pris fin pour l'éternité ?
¹⁰Dieu a-t-il oublié d'avoir compassion ? A-t-il dans sa colère retiré sa miséricorde ? Sélah. ¹¹Puis je dis : C'est bien ce qui m'affaiblit ; mais la droite du Souverain change. ¹²Je me souviens des exploits de Yah ; je me suis, dis-je, souvenu de tes merveilles d'autrefois. ¹³Je méditerai toutes tes œuvres, et je parlerai de tes œuvres. ¹⁴Ô Dieu ! tes voies sont saintes. Quel dieu est grand comme Dieu ? ¹⁵Tu es le Dieu qui fait des merveilles ! Tu as fait connaître ta force parmi les peuples. ¹⁶Tu as délivré par ton bras ton peuple, les fils de Jacob et de Joseph. Sélah. ¹⁷Les eaux t'ont vu, ô Dieu ! Les eaux t'ont vu et ont tremblé ; même les abîmes en ont été émus. ¹⁸Les nuées ont versé un déluge d'eau, les nuées ont fait retentir leur son ; tes flèches ont volé de toutes parts. ¹⁹La voix de ton tonnerre était dans le tourbillon, les éclairs ont éclairé le monde ; la terre en a été émue et en a tremblé. ²⁰Tu te frayas un chemin par la mer, un sentier par les grosses eaux ; et tes traces ne furent plus reconnues. ²¹Tu as mené ton peuple, comme un troupeau, sous la conduite de Moïse et d'Aaron^m.

[Les œuvres de Dieu dans l'histoire d'Israël]

78 Cantique d'Asaph. Mon peuple, écoute ma loi ! Prêtez vos oreilles aux paroles de ma bouche ! ²J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je proférerai les énigmes cachées des temps anciensⁿ. ³Ce que nous avons entendu et connu, et que nos pères nous ont raconté^o, ⁴nous ne le cacherons point à leurs fils. Ils raconteront à la génération à venir les louanges de Yahweh, sa puissance et ses merveilles qu'il a faites. ⁵Car il a établi le témoignage en Jacob, et il a mis la loi en Israël ; il a donné cet ordre à nos pères de la faire connaître à leurs fils^p, ⁶pour qu'elle soit connue de la génération future, des fils qui naîtraient, et pour que lorsqu'ils seront grands, ils la relatent à leurs fils, ⁷afin qu'ils mettent leur

confiance en Dieu, et qu'ils n'oublient point les œuvres de Dieu, et qu'ils gardent ses commandements. ⁸Afin qu'ils ne soient point comme leurs pères, une génération revêche et rebelle, une génération insoumise de cœur, dont l'esprit est infidèle à Dieu^q. ⁹Les fils d'Ephraïm, armés et tirant de l'arc, tournèrent le dos le jour de la bataille. ¹⁰Ils ne gardèrent point l'alliance de Dieu et refusèrent de marcher selon sa loi. ¹¹Ils oublièrent ses œuvres et ses merveilles qu'il leur avait fait voir. ¹²Il avait fait des miracles en présence de leurs pères, dans le pays d'Égypte, dans le champ de Tsoan. ¹³Il fendit la mer et les fit passer au travers ; et il fit arrêter les eaux comme un monceau de pierres. ¹⁴Il les conduisit de jour par la nuée, et toute la nuit par une lumière de feu^r. ¹⁵Il fendit les rochers au désert, et leur donna à boire d'abondantes eaux, comme s'il eût puisé des abîmes. ¹⁶Il fit sortir des ruisseaux de la roche^s et fit couler des eaux comme des rivières. ¹⁷Toutefois, ils continuèrent à pécher contre lui, irritant le Très-Haut dans le désert. ¹⁸Ils tentèrent Dieu dans leurs cœurs, en demandant de la viande selon leur désir. ¹⁹Ils parlèrent contre Dieu, disant : Dieu pourrait-il dresser une table dans ce désert^t ? ²⁰Voilà, dirent-ils, il a frappé le rocher, et les eaux ont coulé et des torrents ont débordé ; mais pourrait-il aussi nous donner du pain ? Fournirait-il de la viande à son peuple ? ²¹C'est pourquoi, Yahweh les ayant entendus, se mit dans une grande colère, et le feu s'embrasa contre Jacob, et sa colère s'excita contre Israël. ²²Parce qu'ils n'avaient point cru en Dieu et ne s'étaient point confiés en sa délivrance. ²³Il ordonna aux nuées d'en haut et il ouvrit les portes des cieus ; ²⁴il fit pleuvoir la manne sur eux pour leur nourriture et il leur donna le blé du ciel^u. ²⁵Tellement qu'ils mangèrent tous le pain des grands. Il leur envoya de la viande pour s'en rassasier. ²⁶Il excita dans les cieus le vent d'orient et il amena par sa puissance le vent du sud. ²⁷Il fit

m. [77:21] Mi. 6:4.

n. [78:2] Mt. 13:35.

o. [78:3] Ps. 44:2.

p. [78:5] De. 4:9.

q. [78:8] Ex. 32:9 ; Ac. 7:51.

r. [78:14] Ex. 13:21.

s. [78:16] Ex. 17:6 ; No. 20:11 ; 1 Co. 10:4.

t. [78:19] No. 11:4.

u. [78:24] Ex. 16:14 ; Jn. 6:31.

pleuvoir sur eux de la chair comme de la poussière, et des oiseaux ailés, en une quantité pareille au sable de la mer. ²⁸Il les fit tomber au milieu du camp, autour de leurs demeures. ²⁹Ils en mangèrent et en furent pleinement rassasiés, car il leur donna selon leur désir. ³⁰Mais ils ne furent pas encore dégoûtés de leur désir, et leur viande était encore dans leur bouche ³¹quand la colère de Dieu s'excita contre eux, et qu'il mit à mort les plus gras d'entre eux, et abattit les gens d'élite d'Israël^v. ³²Malgré cela, ils péchèrent encore et ne crurent point à ses prodiges^w. ³³C'est pourquoi il consuma leurs jours par la vanité et leurs années par une fin soudaine. ³⁴Quand il les mettait à mort, alors ils le recherchaient; ils se repentaient et ils cherchaient Dieu dès le matin. ³⁵Ils se souvenaient que Dieu était leur rocher, et Dieu, le Très-Haut, était leur libérateur. ³⁶Mais ils le trompaient de leur bouche et ils lui mentaient de leur langue^x; ³⁷car leur cœur n'était point droit envers lui, et ils ne furent point fidèles à son alliance. ³⁸Toutefois, comme il est compatissant, il pardonna leur iniquité, au point qu'il ne les détruisit pas; mais il détourna souvent sa colère et ne réveilla pas toute sa fureur. ³⁹Il se souvint qu'ils n'étaient que chair, qu'un vent qui passe et qui ne revient point. ⁴⁰Combien de fois l'ont-ils irrité au désert, et combien de fois l'ont-ils attristé dans ce lieu inhabitable? ⁴¹Ils ne cessèrent de tenter Dieu et de provoquer le Saint d'Israël. ⁴²Ils ne se souvinrent point de sa puissance, du jour où il les délivra de la main de l'ennemi, ⁴³des miracles qu'il accomplit en Egypte, et de ses merveilles dans les champs de Tsoan. ⁴⁴Il changea en sang leurs fleuves et leurs ruisseaux, et ils ne purent en boire les eaux^y. ⁴⁵Il envoya contre eux des mouches qui les dévorèrent, et des grenouilles qui les détruisirent^z. ⁴⁶Il livra leurs récoltes aux sauterelles, le produit de leur

travail aux sauterelles^a. ⁴⁷Il détruisit leurs vignes par la grêle, et leurs sycomores par les orages^b. ⁴⁸Il livra leur bétail à la grêle, et leurs troupeaux aux foudres étincelantes. ⁴⁹Il envoya sur eux l'ardeur de sa colère, la fureur, la rage et la détresse, une troupe de messagers de malheur. ⁵⁰Il donna libre cours à sa colère, et ne retira point leur âme de la mort, il livra leur vie à la peste^c. ⁵¹Il frappa tout premier-né en Egypte, les prémices de la vigueur dans les tentes de Cham^d. ⁵²Il fit partir son peuple comme des brebis, il les mena comme un troupeau dans le désert. ⁵³Il les conduisit sûrement, et sans qu'ils eussent aucune frayeur, là où la mer couvrit leurs ennemis. ⁵⁴Il les amena vers sa frontière sainte, vers cette montagne que sa droite a acquise^e. ⁵⁵Il chassa devant eux les nations, leur distribua le pays en héritage, et fit habiter les tribus d'Israël dans les tentes de ces nations. ⁵⁶Mais ils tentèrent et irritèrent le Dieu Très-Haut, et ne gardèrent point ses préceptes. ⁵⁷Et ils se retirèrent en arrière et furent infidèles comme leurs pères; ils tournèrent comme un arc trompeur. ⁵⁸Ils le provoquèrent à la colère par leurs hauts lieux, et l'émurent à la jalousie par leurs images taillées^f. ⁵⁹Dieu l'entendit et se mit dans une grande colère, et il méprisa fortement Israël. ⁶⁰Il abandonna la demeure de Silo, la tente où il habitait parmi les hommes. ⁶¹Il livra en captivité sa force et son ornement entre les mains de l'ennemi. ⁶²Il livra son peuple à l'épée et se mit dans une grande colère contre son héritage. ⁶³Le feu consuma leurs gens d'élite, et leurs vierges ne furent point louées. ⁶⁴Leurs prêtres tombèrent par l'épée, et leurs veuves ne les pleurèrent point. ⁶⁵Puis le Seigneur se réveilla comme un homme qui se serait endormi, et comme un puissant homme qui s'écrie ayant encore le vin dans la tête. ⁶⁶Il frappa ses adversaires par derrière, et les mit en opprobre perpétuel. ⁶⁷Mais il

v. [78:31] 1 Co. 10:5.

w. [78:32] No. 14:2.

x. [78:36] Es. 29:13; Jé. 12:2; Mt. 15:8.

y. [78:44] Ex. 7:20.

z. [78:45] Ex. 8:6-24.

a. [78:46] Ex. 10:13.

b. [78:47] Ex. 9:23.

c. [78:50] Ex. 9:6.

d. [78:51] Ex. 12:29.

e. [78:54] Ex. 15:17.

f. [78:58] De. 32:16-21.

dédaigna la tente de Joseph, et ne choisit point la tribu d'Ephraïm. ⁶⁸Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion, celle qu'il aime. ⁶⁹Il bâtit son lieu saint dans les lieux élevés, et l'établit comme la terre qu'il a fondée pour toujours. ⁷⁰Il choisit David, son serviteur, et le prit de la bergerie ^g; ⁷¹il le prit derrière les brebis qui allaitent et l'amena pour paître Jacob, son peuple, et Israël, son héritage. ⁷²Aussi il les dirigea selon l'intégrité de son cœur, et les conduisit avec des mains intelligentes.

[Appel au jugement de Dieu]

79 Psaume d'Asaph. Ô Dieu ! les nations sont entrées dans ton héritage ; on a profané ton saint temple, on a mis Jérusalem en monceaux de pierres. ²On a livré les cadavres de tes serviteurs pour viande aux oiseaux du ciel, et la chair de tes fidèles aux bêtes de la terre. ³On a répandu leur sang comme de l'eau autour de Jérusalem, et il n'y a eu personne pour les enterrer. ⁴Nous sommes un sujet d'opprobre à nos voisins, de moquerie et de risée à ceux qui habitent autour de nous ^h. ⁵Jusqu'à quand, ô Yahweh, t'irriteras-tu sans cesse et ta jalousie s'embrasera-t-elle comme un feu ⁱ ? ⁶Répands ta fureur sur les nations qui ne te connaissent point et sur les royaumes qui n'invoquent point ton Nom ^j ! ⁷Car on a dévoré Jacob, et on a ravagé ses demeures. ⁸Ne rappelle point devant nous les iniquités passées. Que tes compassions viennent en hâte au-devant de nous ! Car nous sommes dans une extrême détresse. ⁹Ô Dieu de notre délivrance ! aide-nous pour l'amour de la gloire de ton Nom, et délivre-nous ! Fais propitiation pour nos péchés pour l'amour de ton Nom ! ¹⁰Pourquoi les nations diraient-elles : Où est leur Dieu ? Que la vengeance du sang de tes serviteurs, qui a été répandu, soit manifestée parmi les nations en notre présence ! ¹¹Que le gémissement des captifs parviennent jusqu'à toi ! Par ton bras puissant, sauve tes fils, ceux qui vont périr ! ¹²Et rends à nos voisins, dans leur sein, sept fois au double l'opprobre qu'ils t'ont fait, ô Yahweh ! ¹³Mais nous, ton peuple,

et le troupeau de ton pâturage, nous te louerons pour toujours, et de génération en génération nous publierons tes louanges.

[Implorer Yahweh]

80 Psaume d'Asaph, donné au chef des chantes, pour le chanter sur Sosannim-héduth. ²Toi qui pais Israël, prête l'oreille ! Toi qui mènes Joseph comme un troupeau, toi qui es assis entre les chérubins ^k, fais briller ta splendeur ! ³Réveille ta puissance au-devant d'Ephraïm, de Benjamin et de Manassé ; et viens pour notre délivrance ! ⁴Dieu, ramène-nous et fais briller ta face ! Et nous serons délivrés ! ⁵Ô Yahweh, Dieu des armées, jusqu'à quand seras-tu irrité contre la prière de ton peuple ? ⁶Tu les nourris de pain de larmes, et tu les abreuves de larmes à pleine mesure. ⁷Tu fais de nous un sujet de dispute entre nos voisins, et nos ennemis se moquent de nous. ⁸Ô Dieu des armées ! ramène-nous et fais briller ta face, et nous serons délivrés. ⁹Tu avais retiré une vigne hors d'Égypte, tu as chassé les nations, et tu l'as plantée ^l. ¹⁰Tu as préparé une place devant elle, tu lui as fait prendre racine, et elle a rempli la terre. ¹¹Les montagnes étaient couvertes de son ombre, et ses rameaux étaient comme de hauts cèdres. ¹²Elle étendait ses branches jusqu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au fleuve. ¹³Pourquoi as-tu rompu ses clôtures, de sorte que tous les passants sur la route cueillent ses raisins ? ¹⁴Les sangliers de la forêt l'ont détruite, et toutes les bêtes des champs en font leur pâture. ¹⁵Ô Dieu des armées reviens ! Regarde des cieus, vois, et visite cette vigne, ¹⁶et la racine que ta droite avait plantée, et le fils que tu t'es choisi. ¹⁷Elle est brûlée par le feu, elle est coupée ; ils périssent devant ta face menaçante. ¹⁸Que ta main soit sur l'homme de ta droite, sur le fils de l'homme que tu t'es choisi. ¹⁹Et nous ne nous éloignerons plus de toi. Rends-nous la vie, et nous invoquerons ton Nom. ²⁰Ô Yahweh ! Dieu des armées, ramène-nous ; fais briller ta face et nous serons délivrés !

g. [78:70] 1 S. 16:11 ; 2 S. 7:8.

h. [79:4] Ps. 44:14 ; Ps. 80:7.

i. [79:5] Ps. 89:47.

j. [79:6] Jé. 10:25.

k. [80:2] 2 S. 6:2 ; Es. 37:16 ; Ps. 99:1.

l. [80:9] Es. 5:1-7 ; Os. 10:1 ; Mt. 20:1 ; Mt. 21:28-33.

[Interdiction des dieux étrangers]

81 Psaume d'Asaph, donné au chef des chantes, pour le chanter sur la Guitthith. ²Chantez avec allégresse à notre Dieu, notre force ! Poussez des cris de joie en l'honneur du Dieu de Jacob ! ³Sonnez du shofar, prenez le tambour, la harpe mélodieuse et le luth ! ⁴Sonnez du shofar à la nouvelle lune, à la pleine lune, au jour de notre fête ^m ! ⁵Car c'est une loi pour Israël, une ordonnance du Dieu de Jacob. ⁶Il établit un statut à Joseph, lorsqu'il marcha contre le pays d'Egypte, où j'entendis un langage que je ne connaissais pas. ⁷J'ai retiré son épaulement du fardeau, et ses mains ont lâché les corbeilles. ⁸Tu as crié dans la détresse, et je t'ai sauvé ; je t'ai répondu dans le lieu caché du tonnerre ; je t'ai éprouvé auprès des eaux de Meriba. Sélah. ⁹Ecoute, mon peuple ! Je te relèverai. Israël, ô si tu m'écoutais ! ¹⁰Il n'y aura point au milieu de toi de dieu étranger, et tu ne te prosterner point devant les dieux des étrangers. ¹¹JE SUIS Yahweh, ton Dieu, qui t'ai fait monter hors du pays d'Egypte. Ouvre ta bouche et je la remplirai. ¹²Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, et Israël ne m'a point obéi. ¹³C'est pourquoi je les ai abandonnés aux penchants de leur cœur, et ils ont suivi leurs propres conseils ⁿ. ¹⁴Ô si mon peuple m'écoutait ! Si Israël marchait dans mes voies ! ¹⁵J'abattrais en un instant leurs ennemis et je tournerais ma main contre leurs adversaires. ¹⁶Ceux qui haïssent Yahweh le flatteraient, et le bonheur de mon peuple durerait toujours. ¹⁷Dieu le nourrirait du meilleur froment, et je le rassasierais du miel du rocher.

[Dieu dénonce l'injustice des hommes]

82 Psaume d'Asaph. Dieu se tient dans l'assemblée de Dieu, il juge au milieu des juges. ²Jusqu'à quand jugerez-vous injustement et aurez-

vous égard à l'apparence de la personne des méchants^o ? Sélah. ³Faites droit à celui qu'on opprime et à l'orphelin, faites justice à l'affligé et au pauvre, ⁴délivrez celui qu'on maltraite et le misérable, retirez-le de la main des méchants. ⁵Ils ne connaissent ni n'entendent rien, ils marchent dans les ténèbres ; tous les fondements de la terre sont ébranlés. ⁶J'ai dit : Vous êtes des dieux^p, et vous êtes tous fils du Très-Haut. ⁷Toutefois, vous mourrez comme des hommes, et vous les princes vous tomberez comme les autres. ⁸Ô Dieu ! lève-toi, juge la terre ; car tu auras en héritage toutes les nations^q.

[Dessein et confusion des ennemis d'Israël]

83 Cantique et psaume d'Asaph. ²Ô Dieu ! ne garde point le silence, ne te tais point, et ne te tiens point en repos, ô Dieu^r ! ³Car voici, tes ennemis s'agitent, et ceux qui te haïssent ont levé la tête. ⁴Ils ont consulté finement, en secret, contre ton peuple, et ils ont tenu conseil contre ceux qui se sont retirés vers toi pour se cacher^s. ⁵Venez, disent-ils, détruisons-les, en sorte qu'ils ne soient plus une nation, et qu'on ne fasse plus mention du nom d'Israël^t ! ⁶Car ils consultent ensemble d'un même esprit ; ils font alliance contre toi. ⁷Les tentes d'Edom et des Ismaélites, des Moabites et des Hagaréniens, ⁸de Guebal, d'Ammon, d'Amalek, les Philistins avec les habitants de Tyr ; ⁹l'Assyrie aussi se joint à eux ; ils ont servi de bras aux fils de Lot. Sélah. ¹⁰Fais-leur comme tu fis à Madian^u, comme à Sisera^v, et comme à Jabin, auprès du torrent de Kison ! ¹¹Ils furent détruits à En-Dor et servirent de fumier à la terre. ¹²Que leurs chefs soient traités comme Oreb et comme Zeeb ; et que tous leurs princes soient comme Zébach et Tsalmunna^w ! ¹³Parce qu'ils ont dit : Prenons possession des habitations agréables

m. [81:4] No. 10:10.

n. [81:13] Es. 63:17 ; Es. 65:2 ; 2 Pi. 3:3.

o. [82:2] Ps. 58:2.

p. [82:6] Jn. 10:34.

q. [82:8] Ps. 2:8 ; Hé. 1:2.

r. [83:2] Ps. 35:22.

s. [83:4] Ps. 2:2.

t. [83:5] Ce passage fait allusion aux désirs qu'ont certaines nations de voir Israël détruite. Mi. 4:11 ; Ap. 11:1-2.

u. [83:10] Jg. 7:15.

v. [83:10] Jg. 4:15.

w. [83:12] Jg. 7:25.

de Dieu! ¹⁴Mon Dieu! rends-les semblables au tourbillon et au chaume chassé par le vent, ¹⁵comme le feu brûle une forêt, et comme la flamme embrase les montagnes. ¹⁶Poursuis-les ainsi par ta tempête et épouvante-les par ton tourbillon! ¹⁷Couvre leurs visages d'ignominie afin qu'on cherche ton Nom, ô Yahweh! ¹⁸Qu'ils soient honteux et épouvantés à jamais, qu'ils rougissent, et qu'ils périssent! ¹⁹Afin qu'on sache que toi seul, dont le Nom est Yahweh, tu es le Très-Haut sur toute la terre.

[Délices pour ceux qui ont Yahweh comme appui]

84 Psaume des fils de Koré, donné au chef des chantres, pour le chanter sur la Guithith. ²Yahweh des armées, que tes demeures sont aimables! ³Mon âme soupire et languit après les parvis de Yahweh, mon cœur et ma chair poussent des cris de joie vers le Dieu vivant. ⁴Le passereau même trouve sa maison, et l'hirondelle son nid où elle a mis ses petits... Tes autels, ô Yahweh des armées! Mon Roi et mon Dieu! ⁵Bénis sont ceux qui habitent ta maison, et qui te louent sans cesse! Sélah. ⁶Béni est l'homme dont la force est en toi, et ceux dans le cœur desquels sont les chemins tout tracés! ⁷Passant par la vallée de Baca, ils la réduisent en fontaine; la pluie la couvre de bénédictions. ⁸Ils marchent avec force pour se présenter devant Dieu à Sion. ⁹Yahweh Dieu des armées, écoute ma prière, Dieu de Jacob, prête l'oreille. Sélah. ¹⁰Ô Dieu, notre bouclier, vois et regarde la face de ton oint! ¹¹Car mieux vaut un jour dans tes parvis, que mille ailleurs. J'aimerais mieux me tenir à la porte dans la maison de mon Dieu, que de demeurer dans les tentes des méchants. ¹²Car Yahweh Dieu est un soleil ^x et un bouclier ^y; Yahweh donne la grâce et la gloire, et il ne refuse aucun bien à ceux qui marchent dans l'intégrité. ¹³Yahweh des armées, béni est l'homme qui se confie en toi ^z!

[Supplication des rescapés de l'exil]

85 Psaume des fils de Koré, donné au chef des chantres. ²Yahweh, tu as été favorable à ta terre, tu as ramené et mis en repos les prisonniers de Jacob. ³Tu as pardonné l'iniquité de ton peuple, tu as couvert tous leurs péchés. Sélah. ⁴Tu as retiré toute ta colère, tu es revenu de l'ardeur de ton indignation. ⁵Ô Dieu de notre délivrance, rétablis-nous et fais cesser la colère que tu as contre nous. ⁶Seras-tu irrité à jamais contre nous? Feras-tu durer ta colère de génération en génération? ⁷Ne reviendras-tu pas nous rendre la vie ^a, afin que ton peuple se réjouisse en toi? ⁸Yahweh, fais-nous voir ta miséricorde et accorde-nous ta délivrance! ⁹J'écouterai ce que dira Dieu, Yahweh; car il parlera de paix à son peuple et à ses bien-aimés, pourvu que jamais ils ne retournent à leur folie. ¹⁰Certainement, sa délivrance est proche de ceux qui le craignent, la gloire habite dans notre pays. ¹¹La grâce et la vérité ^b se rencontrent, la justice et la paix s'embrassent ^c. ¹²La vérité germe de la terre, et la justice regarde des cieux. ¹³Yahweh donnera ce qui est bon, et notre terre rendra son fruit. ¹⁴La justice marchera devant lui, et il la mettra sur le chemin où il passera.

[Cœur disposé à la crainte de Dieu]

86 Prière de David. Yahweh, écoute, réponds-moi! Car je suis affligé et misérable. ²Garde mon âme, car je suis un de tes bien-aimés! Ô toi, mon Dieu, délivre ton serviteur qui se confie en toi! ³Seigneur, aie pitié de moi; car je crie à toi tout le jour. ⁴Réjouis l'âme de ton serviteur, car j'élève mon âme à toi, Seigneur. ⁵Yahweh, tu es bon et clément, et d'une grande bonté envers tous ceux qui t'invoquent ^d. ⁶Yahweh, prête l'oreille à ma prière, et sois attentif à la voix de mes supplications! ⁷Je t'invoque au jour de ma détresse, car tu m'exauces ^e. ⁸Seigneur, nul n'est comme toi parmi les dieux, et

x. [84:12] Yahweh, notre soleil, se révèle en la personne de Jésus. Voir Lu. 1:78.

y. [84:12] Ge. 15:1; Ps. 89:19; Ps. 144:2.

z. [84:13] Ps. 2:12.

a. [85:7] Ps. 71:20.

b. [85:11] Jn. 1:17.

c. [85:11] Hé. 7:2.

d. [86:5] Joë. 2:13.

e. [86:7] Ps. 50:15.

f. [86:8] De. 3:24; Ps. 95:3.

rien ne ressemble à tes œuvres^f.⁹ Seigneur, toutes les nations que tu as faites viendront et se prosterneront devant toi, et glorifieront ton Nom.¹⁰ Car tu es grand, et tu fais des choses merveilleuses. Tu es Dieu, toi seul.¹¹ Yahweh, enseigne-moi tes voies et je marcherai dans ta vérité^g; lie mon cœur à la crainte de ton Nom.¹² Seigneur, mon Dieu, je te célébrerai de tout mon cœur, et je glorifierai ton Nom à toujours!¹³ Car ta bonté est grande envers moi, et tu as retiré mon âme du profond *scheol*.¹⁴ Ô Dieu! des gens orgueilleux se sont élevés contre moi, et une troupe de méchants en veut à ma vie; ils ne portent pas leurs pensées sur toi.¹⁵ Mais toi, Seigneur, tu es le Dieu compatissant, miséricordieux, lent à la colère, riche en bonté et en vérité.¹⁶ Tourne-toi vers moi, et aie pitié de moi! Donne ta force à ton serviteur, délivre le fils de ta servante!¹⁷ Accorde-moi un signe de ta faveur, et que ceux qui me haïssent le voient et soient honteux! Parce que tu m'aideras, ô Yahweh! Tu me consoleras!

[*Sion, la cité de Dieu*]

87 Psaume. Cantique des fils de Koré. Sa fondation est sur les montagnes saintes.² Yahweh aime les portes de Sion, plus que toutes les demeures de Jacob.³ Ce qui se dit de toi, cité de Dieu, sont des choses glorieuses! Sélah.⁴ Je ferai mention de Rahab et de Babylone parmi ceux qui me connaissent; voici le pays des Philistins, et Tyr avec l'Éthiopie: C'est dans Sion qu'ils sont nés.⁵ Et de Sion il est dit: Un homme, un homme y est né, le Très-Haut lui-même l'établira.⁶ Quand Yahweh enregistrera les peuples, il écrira: C'est là qu'ils sont nés. Sélah.⁷ Et les chantres, de même que les joueurs de flûte s'écrient: Toutes mes sources sont en toi.

[*Lamentation dans l'affliction*]

88 Cantique. Psaume des fils de Koré, donné au chef des chantres. Pour chanter sur la flûte. Cantique d'Héman, l'Ezrachite.² Yahweh, Dieu de ma délivrance! je crie jour et nuit devant toi^h.³ Que ma prière parvienne en ta présence! Étends ton oreille à mon cri!⁴ Car mon âme est rassasiée de maux, et ma vie atteint le *scheol*ⁱ.⁵ On m'a mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse^j; je suis devenu comme un homme qui n'a plus de vigueur.⁶ Je suis étendu parmi les morts, semblable à ceux qui sont tués et couchés dans la tombe, à ceux dont tu n'as plus le souvenir, et qui sont séparés par ta main.⁷ Tu m'as jeté dans une fosse profonde, dans les ténèbres, dans les abîmes.⁸ Ta fureur se pose sur moi, et tu m'as accablé de tous tes flots. Sélah.⁹ Tu as éloigné de moi ceux de qui j'étais connu, tu m'as mis en abomination devant eux; je suis enfermé et je ne peux sortir.¹⁰ Mes yeux se consomment dans la souffrance; Yahweh! Je crie à toi tout le jour! J'étends mes mains vers toi^k!¹¹ Est-ce pour les morts que tu fais des miracles? Les morts^l se relèveront-ils pour te célébrer^m? Sélah.¹² Parle-t-on de ta bonté dans le sépulcre, de ta fidélité dans le tombeauⁿ?¹³ Connaîtra-t-on tes merveilles dans les ténèbres, et ta justice dans la terre de l'oubli?¹⁴ Mais moi, ô Yahweh! j'implore ton secours, ma prière s'élève^o le matin.¹⁵ Yahweh, pourquoi rejettes-tu mon âme? Pourquoi me caches-tu ta face^p?¹⁶ Je suis malheureux et moribond dès ma jeunesse, j'ai été exposé à tes terreurs, et je ne sais pas où j'en suis.¹⁷ Les ardeurs de ta colère sont passées sur moi, et tes terreurs m'anéantissent^p.¹⁸ Elles m'environnent tout le jour comme des eaux, elles m'enveloppent toutes à la fois.¹⁹ Tu as éloigné de moi mon ami intime et mon compagnon; mes connaissances ont

g. [86:11] Ps. 25:4; Ps. 27:11.

h. [88:2] Lu. 18:7.

i. [88:4] Lu. 16:23.

j. [88:5] Ps. 28:1; Ps. 31:13.

k. [88:10] Ex. 9:29; 1 R. 8:22.; Job 17:7.

l. [88:11] Vient d'un mot hébreu qui signifie: Fantômes de morts, ombres, revenants ou encore esprits.

m. [88:11] 1 Th. 4:16; 1 Co. 15:12-13.

n. [88:12] Ep. 4:9-10; 1 Pi. 3:18-20.

o. [88:15] Mt. 27:46; Mc. 15:34.

p. [88:17] Es. 53:5.

q. [88:19] Mt. 26:56.

disparu^q.

[*Béni est le peuple qui connaît le son de la trompette*]

89 Cantique d'Ethan, l'Ezrachite. ²Je chanterai toujours les bontés de Yahweh; je ferai connaître de ma bouche ta fidélité de génération en génération. ³Car je dis : Ta bonté a des fondements éternels; tu établis ta fidélité dans les cieux quand tu dis : ⁴J'ai traité alliance avec mon élu, j'ai fait serment à David, mon serviteur : ⁵J'affermirai ta postérité pour toujours, et j'établirai ton trône de génération en génération^r. Sélah. ⁶Les cieux célèbrent tes merveilles, ô Yahweh! Ta fidélité aussi est célébrée dans l'assemblée des saints. ⁷Car qui, dans le ciel, peut se comparer à Yahweh? Qui est semblable à Yahweh parmi les fils de Dieu? ⁸Dieu se rend extrêmement terrible dans le conseil secret des saints, il est plus redouté que tous ceux qui sont autour de lui. ⁹Ô Yah, Dieu des armées! qui est semblable à toi, puissant Yahweh? Aussi ta fidélité t'environne. ¹⁰Tu domines l'élévation des flots de la mer; quand ses vagues s'élèvent, tu les calmes^s. ¹¹Tu écrasas Rahab^t comme un homme blessé à mort; tu dispersas tes ennemis par le bras de ta force. ¹²A toi sont les cieux, à toi aussi est la terre; tu as fondé le monde, et tout ce qui est en lui. ¹³Tu as créé le nord et le sud; le Thabor et l'Hermon se réjouissent en ton Nom. ¹⁴Ton bras est puissant, ta main est forte, ta droite est haut élevée. ¹⁵La justice et l'équité sont la base de ton trône; la bonté et la vérité marchent devant ta face. ¹⁶Béni est le peuple qui connaît le son de la trompette^u ! Il marche, ô Yahweh ! à la clarté de ta face ! ¹⁷Il se réjouit chaque jour en ton Nom, et il se glorifie de ta justice. ¹⁸Parce que tu es la gloire de leur force; et notre pouvoir est distingué par ta faveur. ¹⁹Car notre bouclier est Yahweh, et notre Roi est le Saint d'Israël. ²⁰Tu as autrefois parlé en vision concernant ton bien-aimé,

et tu as dit : J'ai ordonné mon secours en faveur d'un homme vaillant; j'ai élevé l'élui du milieu du peuple. ²¹J'ai trouvé David, mon serviteur, je l'ai oint de ma sainte huile^v. ²²Ma main sera ferme avec lui, et mon bras le renforcera. ²³L'ennemi ne le surprendra point, et l'inique ne l'affligera point; ²⁴mais j'écraserai devant lui ses adversaires, et je détruirai ceux qui le haïssent. ²⁵Ma fidélité et ma bonté seront avec lui, et sa gloire sera élevée en mon Nom. ²⁶Je mettrai sa main sur la mer, et sa droite sur les fleuves. ²⁷Il m'invoquera : Tu es mon Père, mon Dieu, et le Rocher^w de ma délivrance. ²⁸Aussi je ferai de lui le premier-né^x, le plus élevé des rois de la terre. ²⁹Je lui garderai ma bonté à toujours, et mon alliance lui sera assurée. ³⁰Je rendrai éternelle sa postérité, et son trône comme les jours des cieux. ³¹Mais si ses fils abandonnent ma loi, et ne marchent point selon mes ordonnances; ³²s'ils violent mes statuts, et qu'ils ne gardent point mes commandements; ³³je punirai de la verge leur transgression, et de plaie leur iniquité. ³⁴Mais je ne retirerai point de lui ma bonté, et je ne lui trahirai point ma fidélité. ³⁵Je ne violerai point mon alliance, et je ne changerai point ce qui est sorti de mes lèvres. ³⁶J'ai une fois juré par ma sainteté : Mentirai-je à David^y ? ³⁷Sa postérité sera à toujours, et son trône sera devant moi comme le soleil, ³⁸il aura une durée éternelle comme la lune. Le témoin qui est dans le ciel est fidèle. Sélah. ³⁹Néanmoins, tu l'as rejeté et dédaigné^z ! Tu t'es mis en grande colère contre ton oint ! ⁴⁰Tu as rejeté l'alliance faite avec ton serviteur; tu as souillé sa couronne en la jetant par terre. ⁴¹Tu as rompu toutes ses murailles; tu as mis en ruines ses forteresses. ⁴²Tous ceux qui passaient par le chemin l'ont pillé; il a été mis en opprobre à ses voisins. ⁴³Tu as élevé la droite de ses adversaires, tu as réjoui tous ses ennemis. ⁴⁴Tu as fait reculer le tranchant de son épée, et tu ne l'as point élevé dans le combat. ⁴⁵Tu as fait cesser sa splendeur, et tu as

r. [89:5] 2 S. 7:8-16.

s. [89:10] Job 26:12; Job 38:8-12.

t. [89:11] Ce terme hébreu fait référence au nom emblématique de l'Égypte, il signifie « largeur », « arrogance ».

u. [89:16] 1 Co. 15:52; Ap. 10:7.

v. [89:21] 1 S. 16:13; Ac. 13:22.

w. [89:27] Voir commentaire en Es. 8:14.

x. [89:28] Col. 1:15.

y. [89:36] Hé. 6:13.

z. [89:39] Es. 53:3.

jeté par terre son trône. ⁴⁶Tu as abrégé les jours de sa jeunesse, et l'as couvert de honte. Sélah. ⁴⁷Jusqu'à quand, ô Yahweh ? Te cacheras-tu à jamais ? Ta fureur s'embrasera-t-elle comme un feu ? ⁴⁸Souviens-toi quelle est la durée de ma vie. Pourquoi aurais-tu créé en vain tous les fils des hommes ? ⁴⁹Qui est l'homme qui vivra et ne verra point la mort, et qui garantira son âme de la main du scheol^a ? Sélah. ⁵⁰Seigneur, où sont tes bontés premières que tu juras à David dans ta fidélité ? ⁵¹Seigneur, souviens-toi de l'opprobre de tes serviteurs, et comment je porte dans mon sein l'opprobre qui nous a été fait par tous les peuples nombreux. ⁵²Souviens-toi des outrages de tes ennemis, ô Yahweh ! des outrages contre les pas de ton oint. ⁵³Béni soit à toujours Yahweh ; amen ! Oui, amen !

[Mortalité de l'homme]

90 Prière de Moïse, homme de Dieu^b. Seigneur ! Tu as été pour nous un refuge de génération en génération. ²Avant que les montagnes soient nées et que tu aies formé la terre et le monde, d'éternité en éternité, tu es Dieu^c. ³Tu fais revenir l'homme à la poussière, et tu dis : Fils des hommes, retournez^d ! ⁴Car mille ans sont, à tes yeux, comme le jour d'hier qui est passé, et comme une veille de la nuit^e. ⁵Tu les emportes semblables à un songe qui, le matin, passe comme l'herbe : ⁶Elle fleurit au matin, et reverdit ; le soir on la coupe, et elle se fane^f. ⁷Car nous sommes consumés par ta colère, et nous sommes troublés par ta fureur. ⁸Tu as mis devant toi nos iniquités, et à la lumière de ta face nos fautes cachées. ⁹Car tous nos jours s'en vont par ta grande colère, et nos années se consomment dans un soupir. ¹⁰Les jours de nos années s'élèvent à soixante-dix ans, et pour les plus forts, à quatre-vingts ans, et l'orgueil qu'ils en tirent n'est que peine et misère ; car le temps passe vite et nous nous envolons. ¹¹Qui connaît,

selon ta crainte, la force de ton indignation et de ta grande colère ? ¹²Enseigne-nous à compter nos jours, afin que nous puissions avoir un cœur rempli de sagesse. ¹³Yahweh, reviens ! Jusqu'à quand ? Sois apaisé envers tes serviteurs ! ¹⁴Rassasie-nous chaque matin de ta bonté, afin que nous nous réjouissons et que nous soyons joyeux tout le long de nos jours. ¹⁵Réjouis-nous autant de jours que tu nous as affligés, autant d'années que nous avons vu le malheur. ¹⁶Que ton œuvre se voie sur tes serviteurs, et ta gloire sur leurs fils ! ¹⁷Que la grâce de Yahweh, notre Dieu, soit sur nous ! Et affermis l'œuvre de nos mains, oui, affermis l'œuvre de nos mains !

[La sécurité et la fidélité de Yahweh]

91 Celui qui demeure sous la couverture^g du Très-Haut, repose à l'ombre du Tout-Puissant. ²Je dis à Yahweh : Tu es ma retraite et ma forteresse, tu es mon Dieu en qui je me confie ! ³Certes, il te délivre du filet de l'oiseleur, de la peste et de ses ravages. ⁴Il te couvrira de ses plumes, et tu trouveras un refuge sous ses ailes ; sa fidélité est un bouclier et une cuirasse. ⁵Tu ne craindras ni les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole le jour^h, ⁶ni la peste qui marche dans les ténèbres, ni la destruction qui frappe en plein midi. ⁷Que mille tombent à ton côté, et dix mille à ta droite, tu ne seras pas atteint ; ⁸de tes yeux tu regarderas, et tu verras la rétribution des méchants. ⁹Car tu es mon refuge, ô Yahweh ! Tu fais du Très-Haut ta demeure. ¹⁰Aucun malheur ne s'approchera de toi, aucun fléau n'approchera de ta tenteⁱ. ¹¹Car il ordonnera à ses anges de te garder dans toutes tes voies ; ¹²ils te porteront sur les mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre^j. ¹³Tu marcheras sur le lion et sur l'aspic, tu piétineras le lionceau et le dragon. ¹⁴Puisqu'il m'aime avec affection, je le délivrerai ; je le mettrai sur les hauteurs, parce qu'il connaît mon Nom. ¹⁵Il

a. [89:49] 1 Co. 15:54-57.

b. [90:1] De. 33:1.

c. [90:2] Ge. 17:1 ; Es. 40:28.

d. [90:3] Ge. 3:19 ; Ec. 12:7.

e. [90:4] Ps. 39:5 ; 2 Pi. 3:8.

f. [90:6] 1 Pi. 1:24.

g. [91:1] Jésus est notre couverture spirituelle.

h. [91:5] Pr. 3:23-24.

i. [91:10] Ex. 8:18-19 ; Ps. 121:6-8.

j. [91:12] Mt. 4:5-6 ; Lu. 4:9-11.

m'invoquera et je l'exaucerai ; je serai avec lui dans la détresse, je le délivrerai et le glorifierai. ¹⁶Je le rassasierai de jours, et je lui ferai voir ma délivrance.

[Proclamer la louange de Dieu]

92 Psaume. Cantique pour le jour du sabbat. ²C'est une belle chose que de célébrer Yahweh, et de chanter ton Nom, ô Très-Haut ^k ! ³Afin d'annoncer chaque matin ta bonté, et ta fidélité toutes les nuits ^l, ⁴sur l'instrument à dix cordes, sur le luth, et par un cantique médité sur la harpe. ⁵Car, ô Yahweh ! tu me réjouis par tes œuvres, je me réjouis des œuvres de tes mains ! ⁶Ô Yahweh ! que tes œuvres sont magnifiques ! Tes pensées sont merveilleusement profondes ^m. ⁷L'homme stupide n'y connaît rien, et le fou n'y prend point garde ⁿ. ⁸Les méchants croissent comme l'herbe, et tous les ouvriers d'iniquité fleurissent pour être exterminés éternellement ^o. ⁹Mais toi, ô Yahweh ! tu es élevé à toujours ! ¹⁰Car voici, tes ennemis, ô Yahweh ! Car voici, tes ennemis périssent ; tous les ouvriers d'iniquité sont dispersés. ¹¹Mais tu élèveras ma corne comme celle d'un buffle ; je serai oint d'une huile fraîche ^p. ¹²Mes yeux se plaisent à regarder ceux qui m'épient, et mes oreilles à entendre les méchants qui s'élèvent contre moi. ¹³Le juste fleurit comme le palmier, il croît comme le cèdre au Liban. ¹⁴Etant plantés dans la maison de Yahweh, ils fleurissent dans les parvis de notre Dieu ; ¹⁵ils portent encore des fruits dans la blanche vieillesse, ils sont gras et verdoyants ^q, ¹⁶afin d'annoncer que Yahweh est droit. C'est mon Rocher, et il n'y a point d'injustice en lui.

[Majesté et puissance de Yahweh]

93 Yahweh règne, il est revêtu de majesté, Yahweh est revêtu de force, il s'en est ceint. Aussi le monde est tellement ferme, qu'il ne sera point ébranlé. ²Ton trône est établi dès lors, tu es de toute éternité ^r. ³Les fleuves ont élevé, ô Yahweh ! Les fleuves augmentent leur bruit, les fleuves élèvent leurs flots ^s. ⁴Yahweh, qui est dans les lieux élevés, est plus puissant que le bruit des grandes eaux, et que les fortes vagues de la mer ^t. ⁵Tes préceptes sont entièrement fidèles. Yahweh ! La sainteté orne ta maison pour une longue durée.

[A Dieu seul la vengeance]

94 Ô Yahweh, Dieu des vengeances ! Dieu des vengeances, fais briller ta splendeur ! ²Toi, juge de la terre, élève-toi ! Rends aux orgueilleux selon leurs œuvres ! ³Jusqu'à quand les méchants, ô Yahweh ! jusqu'à quand les méchants se réjouiront-ils ? ⁴Jusqu'à quand tous les ouvriers d'iniquité discourront-ils, et diront-ils des paroles rudes et se vanteront-ils ? ⁵Yahweh ! Ils écrasent ton peuple, et affligent ton héritage. ⁶Ils tuent la veuve et l'étranger, et ils mettent à mort les orphelins. ⁷Ils disent : Yah ne le voit point, le Dieu de Jacob n'entend rien ! ⁸Vous les plus abrutis d'entre les peuples, prenez garde à ceci ! Et vous insensés, quand serez-vous intelligents ? ⁹Celui qui a planté l'oreille, n'entendrait-il point ? Celui qui a formé l'œil, ne verrait-il point ^u ? ¹⁰Celui qui châtie les nations, celui qui enseigne la science aux hommes, ne réprimanderait-il point ^v ? ¹¹Yahweh connaît les pensées des hommes qui ne sont que vanité. ¹²Béni est l'homme que tu châties, ô Yah ^w ! que tu instruis

k. [92:2] Ps. 147:1.

l. [92:3] Ps. 59:17 ; Ps. 88:14 ; Ps. 89:2.

m. [92:6] Es. 55:8-9 ; Job 5:9.

n. [92:7] Es. 5:12 ; Ro. 1:21.

o. [92:8] Jér. 12:1-2 ; Mal. 3:15 ; Ps. 37:2 ; Ps. 73:1-20.

p. [92:11] Ps. 23:5 ; Hé. 1:9.

q. [92:15] Os. 14:6 ; Ps. 1:3.

r. [93:2] Ps. 9:8 ; Hé. 1:8.

s. [93:3] Ps. 46:4 ; Ps. 65:7-8.

t. [93:4] Es. 57:15 ; Ac. 7:49.

u. [94:9] Ex. 4:11 ; Pr. 20:12.

v. [94:10] Ap. 19:15.

w. [94:12] Hé. 12:6.

par ta loi, ¹³afin qu'il soit dans la paix aux jours du malheur, jusqu'à ce que la fosse soit creusée pour le méchant ! ¹⁴Car Yahweh ne délaisse point son peuple, et n'abandonne point son héritage ^x. ¹⁵C'est pourquoi le jugement s'unira à la justice, et tous ceux qui sont droits de cœur le suivront. ¹⁶Qui se lèvera pour moi contre les méchants ^y ? Qui m'assistera contre les ouvriers d'iniquité ? ¹⁷Si Yahweh n'était pas mon secours, mon âme serait bien vite dans la demeure du silence. ¹⁸Quand je dis : Mon pied chancelle ! ta bonté me soutient, ô Yahweh ! ¹⁹Quand j'ai beaucoup de pensées au-dedans de moi, tes consolations font les délices de mon âme. ²⁰Serais-tu l'allié du trône de méchanceté, qui forge des injustices contre les règles de la justice ? ²¹Ils se rassemblent contre l'âme du juste, et condamnent le sang innocent ^z. ²²Or Yahweh est pour moi une haute retraite, mon Dieu est le Rocher de mon refuge. ²³Il fera retourner sur eux leur iniquité, et les détruira par leur propre méchanceté. Yahweh, notre Dieu, les détruira ^a.

[Adoration à Yahweh]

95 Venez, chantons à Yahweh ! Poussons des cris de réjouissance au Rocher de notre salut. ²Allons au-devant de lui en lui présentant nos louanges ; et poussons devant lui des cris de réjouissance en chantant des psaumes ! ³Car Yahweh est le Grand Dieu, et il est le Grand Roi au-dessus de tous les dieux. ⁴Les lieux les plus profonds de la terre sont dans sa main, et les sommets des montagnes sont à lui. ⁵C'est à lui qu'appartient la mer, car lui-même l'a faite, et ses mains ont formé la terre. ⁶Venez, prosternons-nous, inclinons-nous, et mettons-nous à genoux devant Yahweh qui nous a faits ^b ! ⁷Car il est notre Dieu, et nous sommes le peuple de son

pâturage, et les brebis que sa main conduit ^c. Si vous entendez aujourd'hui sa voix, ⁸n'endurcissez point votre cœur ^d, comme à Meriba, comme à la journée de Massa, au désert ; ⁹là où vos pères m'ont tenté et éprouvé bien qu'ils virent mes œuvres ^e. ¹⁰J'ai eu cette génération en dégoût durant quarante ans, et j'ai dit : C'est un peuple dont le cœur s'égaré ; et ils n'ont point connu mes voies ; ¹¹c'est pourquoi j'ai juré dans ma colère, ils n'entreront pas dans mon repos ^f !

[La grandeur et la gloire de Dieu]

96 Chantez à Yahweh un cantique nouveau ^g ! Vous tous habitants de la terre chantez à Yahweh ! ²Chantez à Yahweh, bénissez son Nom ! Prêchez de jour en jour sa délivrance ! ³Racontez sa gloire parmi les nations, ses merveilles parmi tous les peuples ^h ! ⁴Car Yahweh est grand et digne d'être loué, il est redoutable au-dessus de tous les dieux ⁱ ; ⁵car tous les dieux des peuples ne sont que des faux dieux, mais Yahweh a fait les cieus. ⁶La splendeur et la magnificence marchent devant lui, la force et la beauté sont dans son lieu saint. ⁷Familles des peuples, rendez à Yahweh, rendez à Yahweh la gloire et la puissance ! ⁸Rendez à Yahweh la gloire due à son Nom ! Apportez des offrandes, et entrez dans ses parvis ! ⁹Prosternez-vous devant Yahweh avec des ornements sacrés. Tremblez devant lui, vous toute la terre ! ¹⁰Dites parmi les nations : Yahweh règne ; même le monde est affermi, il ne sera point ébranlé ; il jugera les peuples avec équité. ¹¹Que les cieus se réjouissent, et que la terre soit dans l'allégresse ! Que la mer tonne avec tout ce qui la remplit ! ¹²Que les champs s'égayent avec tout ce qui est en eux ! Alors tous les arbres de la forêt chanteront de joie, ¹³devant Yahweh. Car il vient, car il vient pour juger la terre ;

x. [94:14] Es. 49:15 ; Ro. 11:2.

y. [94:16] Job 19:25 ; Ro. 8:31.

z. [94:21] Mt. 27:1-4 ; Mt. 27:24.

a. [94:23] Mt. 13:30 ; Ap. 20:14-15.

b. [95:6] Ps. 96:9 ; Ph. 2:10-11.

c. [95:7] Ps. 23:1 ; Ps. 100:3 ; Jn. 10:11.

d. [95:8] Hé. 3:8 ; Hé. 4:7.

e. [95:9] Ex. 17:7.

f. [95:11] No. 14:22-23 ; Hé. 3:15-19 ; Hé. 4:3.

g. [96:1] Es. 42:10 ; Ps. 98:1 ; Ap. 5:9 ; Ap. 14:3.

h. [96:3] Ps. 67:5.

i. [96:4] Ph. 2:9 ; Ap. 5:9.

il jugera avec justice le monde, et les peuples selon sa fidélité.

[*Aimer Dieu, c'est haïr le mal*]

97 Yahweh règne ! Que la terre soit dans l'alégresse, et que les îles nombreuses s'en réjouissent^j ! ²La nuée et l'obscurité sont autour de lui ; la justice et le jugement sont la base de son trône. ³Le feu marche devant lui, et embrase tout autour ses adversaires. ⁴Ses éclairs illuminent le monde, et la terre le voit et tremble tout étonnée^k. ⁵Les montagnes se fondent comme de la cire^l, à cause de la présence de Yahweh, à cause de la présence du Seigneur de toute la terre. ⁶Les cieux annoncent sa justice, et tous les peuples voient sa gloire. ⁷Que tous ceux qui servent les images, et qui se glorifient des faux dieux soient confus^m ! Vous dieux, prosternez-vous tous devant lui ! ⁸Sion l'a entendu, et s'en est réjouie ; et les filles de Juda se sont égayées pour l'amour de tes jugements, ô Yahweh ! ⁹Car toi, Yahweh, tu es le Très-Haut sur toute la terre ; tu es fort élevé au-dessus de tous les dieux. ¹⁰Vous qui aimez Yahweh, haissez le malⁿ ! Il garde les âmes de ses bien-aimés, et les délivre de la main des méchants^o. ¹¹La lumière est faite pour le juste^p, et la joie pour ceux qui sont droits de cœur. ¹²Justes, réjouissez-vous en Yahweh, et célébrez la mémoire de sa sainteté !

[*Invitation à la louange*]

98 Psaume. Chantez à Yahweh un cantique nouveau ! Car il a fait des choses merveilleuses.

Sa droite et le bras de sa sainteté l'ont délivré^q. ²Yahweh a fait connaître son salut^r, il a révélé sa justice devant les yeux des nations. ³Il s'est souvenu de sa bonté et de sa fidélité envers la maison d'Israël ; toutes les extrémités de la terre ont vu le salut^s de notre Dieu^t. ⁴Vous tous, habitants de la terre, poussez des cris de réjouissance à Yahweh ! Faites retentir vos cris, et chantez de joie ! ⁵Chantez à Yahweh avec la harpe, avec la harpe et avec une voix mélodieuse ! ⁶Poussez des cris de réjouissance avec le shofar et le son du cor devant le Roi, Yahweh ! ⁷Que la mer tonne avec tout ce qu'elle contient, que la terre et ceux qui y habitent fassent éclater leurs cris ! ⁸Que les fleuves frappent des mains, et que les montagnes chantent de joie^u devant Yahweh ! Car il vient pour juger la terre^v ; il jugera le monde avec justice, et les peuples avec équité.

[*Grandeur, justice, et sainteté de Dieu*]

99 Yahweh règne : Que les peuples tremblent ! Il est assis entre les chérubins : Que la terre soit ébranlée^v ! ²Yahweh est grand en Sion, et il est élevé au-dessus de tous les peuples. ³Ils célèbreront ton Nom, grand et terrible, car il est saint ; ⁴et la force du Roi, car il aime la justice. Tu as ordonné l'équité, tu as prononcé des jugements justes en Jacob. ⁵Exaltez Yahweh, notre Dieu, et prosternez-vous devant son marchepied ! Il est saint ! ⁶Moïse et Aaron étaient parmi ses prêtres^w, et Samuel parmi ceux qui invoquaient son Nom ; ils invoquaient Yahweh et il leur répondait^x. ⁷Il leur parlait de la colonne de nuée ; ils ont gardé ses préceptes et l'ordonnance qu'il

j. [97:1] Es. 42:10 ; Ps. 86:9 ; Ps. 93:1 ; Ps. 99:1.

k. [97:4] Job 38:35 ; Ap. 4:5.

l. [97:5] Mi. 1:4.

m. [97:7] De. 4:25-26 ; 1 S. 5:1-5.

n. [97:10] Am. 5:14-15 ; Ro. 12:9.

o. [97:10] Ps. 34:8 ; Jn. 10:28-29.

p. [97:11] Mt. 5:15-16.

q. [98:1] Es. 52:10 ; Es 53:1 ; Es. 63:3-5.

r. [98:2] Il est question de la révélation de Jésus. Voir commentaire en Es. 26:1.

s. [98:3] La translittération du mot hébreu est « Yeshuw'ah », voir commentaire en Ge. 49:18.

t. [98:3] Es. 49:6 ; Lu. 1:72 ; Ac. 13:47.

u. [98:9] Yahweh, qui vient pour juger la terre, est Jésus-Christ (Za. 14:1-7 ; 2 Ti. 4:1 ; Ap. 19:15).

v. [99:1] Ex. 25:22 ; Es. 37:16.

w. [99:6] Ex. 31:10 ; Lé. 2:2.

x. [99:6] 1 S. 12:18-19.

y. [99:8] Hé. 10:16-17.

leur avait donnée. ⁸Ô Yahweh, mon Dieu ! tu les as exaucés, tu as été pour eux un Dieu qui pardonne^y, et qui fait vengeance de leurs actes. ⁹Exaltez Yahweh, notre Dieu, prosternez-vous sur la montagne de sa sainteté ! Car Yahweh, notre Dieu, est saint !

[Célébrez et bénissez le Nom de Yahweh]

100 Psaume de louange. Vous tous habitants de la terre, poussez des cris de réjouissance à Yahweh ! ²Servez Yahweh avec allégresse, venez devant lui avec un chant de joie ! ³Sachez que Yahweh est Dieu ! C'est lui qui nous a faits, ce n'est pas nous qui nous sommes faits ; nous sommes son peuple et le troupeau de son pâturage^z. ⁴Entrez dans ses portes avec des louanges ; et dans ses parvis, avec des cantiques. Célébrez-le, bénissez son Nom ! ⁵Car Yahweh est bon ; sa bonté demeure à toujours, et sa fidélité de génération en génération.

[Appel à l'intégrité]

101 Psaume de David. Je chanterai la miséricorde et la justice. Yahweh, je te chanterai ! ²Je me rendrai attentif à une conduite pure jusqu'à ce que tu viennes à moi ; je marcherai dans l'intégrité de mon cœur au milieu de ma maison. ³Je ne mettrai point devant mes yeux des choses de Bélial^a ; j'ai en haine les actions de ceux qui se détournent : Elles ne s'attacheront pas à moi ! ⁴Le cœur mauvais s'éloignera de moi ; je ne connaîtrai pas le méchant. ⁵Je retrancherai celui qui calomnie en secret son prochain ; je ne supporterai pas celui qui a les yeux élevés et le cœur enflé^b. ⁶J'aurai les yeux sur les fidèles du pays afin qu'ils demeurent avec moi ; celui qui marche dans la voie de l'intégrité, me servira. ⁷Celui qui usera de tromperie ne demeurera pas dans ma maison ; celui qui préférera des mensonges ne sera pas affermi devant mes yeux. ⁸Je retrancherai chaque matin tous les méchants du pays, afin d'exterminer de la cité de Yahweh tous les ouvriers d'iniquité.

[Yahweh, le Dieu immuable]

102 Prière de l'affligé étant dans l'angoisse et répandant sa plainte devant Yahweh. ²Yahweh, écoute ma prière, et que mon cri parvienne jusqu'à toi^c ! ³Ne me cache pas ta face ; le jour où je suis dans la détresse, prête l'oreille à ma prière ; au jour où je t'invoque, hâte-toi de me répondre ! ⁴Car mes jours se sont évanouis comme la fumée et mes os brûlent comme dans un foyer. ⁵Mon cœur est frappé et se dessèche comme l'herbe, car j'ai oublié de manger mon pain^d. ⁶Le gémissement de ma voix est tel que mes os s'attachent à ma chair^e. ⁷Je suis devenu semblable au pélican du désert ; et je suis comme la chouette des lieux sauvages. ⁸Je veille, et je suis semblable au passereau solitaire sur le toit. ⁹Mes ennemis m'outragent tous les jours, et ceux qui sont furieux contre moi, jurent contre moi. ¹⁰Car j'ai mangé la cendre comme le pain et j'ai mêlé des larmes à ma boisson, ¹¹à cause de ta colère et de ta fureur ; car après m'avoir élevé bien haut, tu m'as jeté par terre. ¹²Mes jours sont comme l'ombre qui décline, et je deviens sec comme l'herbe. ¹³Mais toi, ô Yahweh ! tu demeures éternellement, et ta mémoire est de génération en génération. ¹⁴Tu te lèveras, et tu auras compassion de Sion ; car il est temps d'en avoir pitié, parce que le temps assigné est échu. ¹⁵Car tes serviteurs aiment ses pierres et chérissent sa poussière. ¹⁶Alors les nations redouteront le Nom de Yahweh, et tous les rois de la terre, ta gloire. ¹⁷Quand Yahweh aura édifié Sion, quand il aura été vu dans sa gloire, ¹⁸quand il aura eu égard à la prière du désolé, et qu'il n'aura pas méprisé leur supplication. ¹⁹Cela sera enregistré pour la génération à venir, le peuple qui sera créé louera Yah. ²⁰Car il regarde du lieu élevé de sa sainteté ; du haut des cieus, Yahweh regarde la terre, ²¹pour entendre le gémissement des prisonniers, pour délier ceux qui étaient voués à la mort^f, ²²afin qu'on annonce le Nom de Yahweh dans Sion, et sa louange dans Jérusalem, ²³quand les peuples se seront joints ensemble, et les royaumes

z. [100:3] Ps. 79:13 ; Ps. 80:2 ; Ps. 95:6 ; Ps. 119:73.

a. [101:3] Voir commentaire en De. 13:13 et Ps. 41:9.

b. [101:5] Pr. 6:16-17.

c. [102:2] Ps. 69:14.

d. [102:5] Mt. 4:4 ; Lu. 4:4.

e. [102:6] Job 19:20.

f. [102:21] Es. 42:6-7 ; Es. 61:1 ; Lu. 4:18-19.

aussi, pour servir Yahweh. ²⁴Il a abattu ma force en chemin, il a abrégé mes jours. ²⁵J'ai dit : Mon Dieu, ne m'enlève pas au milieu de mes jours, toi dont les années durent éternellement ! ²⁶Tu as jadis fondé la terre, et les cieus sont l'ouvrage de tes mains. ²⁷Ils périront, mais tu subsisteras ; ils s'useront tous comme un vêtement ; et tu les changeras comme un habit, et ils seront changés. ²⁸Mais toi, tu es toujours le même ^g, et tes années ne seront jamais achevées. ²⁹Les fils de tes serviteurs habiteront près de toi, et leur postérité sera établie devant toi.

[Yahweh, le Dieu miséricordieux et compatissant]

103 Psaume de David. Mon âme, bénis Yahweh ! Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom ! ²Mon âme, bénis Yahweh, et n'oublie aucun de ses bienfaits ^h ! ³C'est lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes maladies ⁱ ; ⁴qui garantit ta vie de la fosse ^j, qui te couronne de bonté et de compassions ; ⁵qui rassasie ta bouche de biens ; ta jeunesse est renouvelée comme celle de l'aigle ^k. ⁶Yahweh fait justice et droit à tous les opprimés ^l. ⁷Il a fait connaître ses voies à Moïse, et ses exploits aux enfants d'Israël ^m. ⁸Yahweh est compatissant, miséricordieux, lent à la colère, et riche en bonté. ⁹Il ne conteste pas éternellement, et il ne garde point à toujours sa colère ⁿ. ¹⁰Il ne nous traite pas selon nos péchés, et ne nous rend pas selon nos iniquités ^o. ¹¹Car autant les cieus sont élevés au-dessus de la terre, autant sa bonté est grande sur ceux qui le craignent. ¹²Il éloigne de nous nos transgressions, autant que l'orient est éloigné de l'occident ^p.

¹³Comme un père a compassion de ses fils, Yahweh a compassion de ceux qui le craignent ^q. ¹⁴Car il sait bien de quoi nous sommes faits, il se souvient que nous ne sommes que poussière. ¹⁵L'homme ! Ses jours sont comme l'herbe ^r, il fleurit comme la fleur d'un champ. ¹⁶Lorsque le vent passe dessus, elle n'est plus, et son lieu ne la reconnaît plus. ¹⁷Mais la miséricorde de Yahweh est de tout temps, et elle sera pour toujours en faveur de ceux qui le craignent ; et sa justice en faveur des fils de leurs fils ; ¹⁸pour ceux qui gardent son alliance, et qui se souviennent de ses commandements pour les faire ^s. ¹⁹Yahweh a établi son trône dans les cieus, et son règne domine sur tout. ²⁰Bénissez Yahweh, vous, ses anges puissants en force, qui faites ses affaires, en obéissant à la voix de sa parole ! ²¹Bénissez Yahweh, vous toutes ses armées, qui êtes ses serviteurs, faisant sa volonté ! ²²Bénissez Yahweh, vous toutes ses œuvres, par tous les lieux de sa domination ! Mon âme, bénis Yahweh !

[Yahweh, le Dieu de toute la création]

104 Mon âme, bénis Yahweh ! Ô Yahweh, mon Dieu, tu es merveilleusement grand, tu es revêtu de majesté et de splendeur. ²Il s'enveloppe de lumière comme d'un vêtement ; il étend les cieus comme un voile ^t. ³Avec les eaux, il va à la rencontre de sa demeure ; il fait des grosses nuées son char, il se promène sur les ailes du vent ^u. ⁴Il fait des vents ses messagers, et des flammes de feu ses serviteurs ^v. ⁵Il a fondé la terre sur ses bases, elle ne sera jamais ébranlée ^w. ⁶Tu l'avais couverte de l'abîme comme

g. [102:28] Voir Hé 13:8. Jésus est le Dieu qui ne change pas.

h. [103:2] De. 6:12.

i. [103:3] Es. 33:24 ; Es. 53:5 ; Jé. 17:14 ; Ps. 130:3-4 ; Mt. 9:6 ; Lu. 7:47.

j. [103:4] Es. 59:20 ; Ps. 106:10.

k. [103:5] Es. 40:31.

l. [103:6] Ps. 146:7.

m. [103:7] Ex. 33:12-17.

n. [103:9] Es. 57:16 ; Jé. 3:5 ; Mi. 7:18.

o. [103:10] Esd. 9:13.

p. [103:12] Es. 38:17.

q. [103:13] Mal. 3:17 ; Lu. 11:11-13.

r. [103:15] Es. 40:6-8 ; Job 14:1-2 ; 1 Pi. 1:24.

s. [103:18] De. 7:9.

t. [104:2] Es. 40:22 ; Job 9:8 ; 1 Ti. 6:16.

u. [104:3] Es. 19:1 ; Ps. 18:10 ; Ap. 14:14.

v. [104:4] Ps. 148:8 ; Hé. 1:7 ; Jn. 3:8.

w. [104:5] Ps. 24:1-2 ; Ps. 78:69 ; Ps. 93:1 ; Job 26:7 ; Job 38:4-6.

d'un vêtement, les eaux se tenaient sur les montagnes^x. ⁷Elles s'enfuirent à ta menace, et se mirent promptement en fuite au son de ton tonnerre. ⁸Les montagnes s'élevèrent, et les vallées s'abaissèrent au même lieu que tu leur avais fixé. ⁹Tu as posé une limite que les eaux ne doivent point franchir, afin qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre^y. ¹⁰C'est lui qui conduit les sources par les vallées, elles se promènent entre les monts. ¹¹Elles abreuvent toutes les bêtes des champs, les ânes sauvages y étanchent leur soif. ¹²Les oiseaux des cieus se tiennent auprès d'elles, et font résonner leur voix parmi les rameaux. ¹³Il abreuve les montagnes de ses chambres hautes ; et la terre est rassasiée du fruit de tes œuvres. ¹⁴Il fait germer l'herbe pour le bétail, et les plantes pour le besoin de l'homme, faisant sortir le pain de la terre, ¹⁵et le vin qui réjouit le cœur de l'homme^z, qui fait resplendir son visage avec l'huile, et qui soutient le cœur de l'homme avec le pain. ¹⁶Les hauts arbres de Yahweh en sont rassasiés, ainsi que les cèdres du Liban qu'il a plantés, ¹⁷afin que les oiseaux y fassent leurs nids. Quant à la cigogne, les sapins sont sa demeure. ¹⁸Les hautes montagnes sont pour les chamois, et les rochers sont la retraite des lapins. ¹⁹Il a fait la lune pour les saisons, et le soleil sait quand il doit se coucher^a. ²⁰Tu amènes les ténèbres, et il fait nuit ; alors toutes les bêtes de la forêt sont en mouvement. ²¹Les lionceaux rugissent après la proie, pour demander à Dieu leur nourriture. ²²Le soleil se lève-t-il ? Ils se retirent et se couchent dans leurs tanières. ²³Alors l'homme sort pour se rendre à son ouvrage et à son travail, jusqu'au soir. ²⁴Ô Yahweh, que tes œuvres sont en grand nombre ! Tu les as toutes faites avec sagesse. La terre est pleine de tes richesses. ²⁵Cette mer grande et spacieuse, là où des animaux sans nombre se meuvent, des petites bêtes avec des grandes ! ²⁶Là se promènent les navires, et ce léviathan que tu as formé pour y jouer. ²⁷Ils s'attendent tous à toi, afin que tu leur donnes la nourriture en leur temps. ²⁸Quand tu la leur donnes, ils la recueillent, et quand tu ouvres ta main,

ils sont rassasiés de biens. ²⁹Caches-tu ta face ? Ils sont troublés. Retires-tu leur esprit ? Ils défaillent et retournent dans leur poussière. ³⁰Tu envoies ton Esprit, ils sont créés ; et tu renouvelles la face de la terre. ³¹Que la gloire de Yahweh subsiste à toujours ! Que Yahweh se réjouisse dans ses œuvres ! ³²Il jette son regard sur la terre, et elle tremble ; il touche les montagnes et elles fument. ³³Je chanterai à Yahweh durant ma vie ; je chanterai à mon Dieu tant que j'existerai. ³⁴Ma méditation lui sera agréable, et je me réjouirai en Yahweh. ³⁵Que les pécheurs soient consumés de dessus la terre et qu'il n'y ait plus de méchants ! Mon âme, bénis Yah ! Louez Yahweh !

[Yahweh, le Dieu fidèle]

105 Célébrez Yahweh, invoquez son Nom ! Faites connaître parmi les peuples ses exploits ! ²Chantez-lui, chantez-lui des psaumes, parlez de toutes ses merveilles ! ³Glorifiez-vous de son saint Nom, et que le cœur de ceux qui cherchent Yahweh se réjouisse ! ⁴Recherchez Yahweh et sa puissance, cherchez continuellement sa face ! ⁵Souvenez-vous de ses merveilles qu'il a faites, de ses miracles, et des jugements de sa bouche ! ⁶La postérité d'Abraham sont ses serviteurs ; les enfants de Jacob sont ses élus. ⁷Il est Yahweh, notre Dieu, ses jugements sont sur toute la terre. ⁸Il s'est souvenu pour toujours de son alliance, de la parole qu'il a ordonnée en mille générations, ⁹du traité qu'il a fait avec Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac^b. ¹⁰Il l'a érigé pour être une ordonnance à Jacob, et à Israël pour être une alliance éternelle, ¹¹en disant : Je te donnerai le pays de Canaan, comme héritage qui vous est échu^c. ¹²Ils étaient alors un petit nombre de gens, très peu nombreux, et étrangers dans le pays. ¹³Car ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple. ¹⁴Il ne permit à personne de les opprimer, et il châtia des rois à cause d'eux^d, ¹⁵disant : Ne touchez pas à mes oints,

x. [104:6] Ge. 1:2.

y. [104:9] Ge. 1:9 ; Jé. 5:2 ; Pr. 8:29 ; Job 26:10.

z. [104:15] Jg. 9:11 ; Pr. 31:6-7.

a. [104:19] Ge. 1:16.

b. [105:9] Ge. 17:2 ; Ge. 22:16 ; Ge. 26:3 ; Ge. 28:13 ; Ge. 33:11 ; Lu. 1:73.

c. [105:11] Ge. 13:15 ; Ge. 15:18.

d. [105:14] Ge. 35:5.

et ne faites pas de mal à mes prophètes^e ! ¹⁶Il appela aussi la famine sur la terre, et rompit le bâton du pain^f. ¹⁷Il envoya un homme devant eux ; Joseph fut vendu pour esclave^g. ¹⁸On serra ses pieds dans des cepts, sa personne fut mise aux fers, ¹⁹jusqu'au temps où sa parole fut venue, et où la parole de Yahweh l'éprouva. ²⁰Le roi le relâcha et le laissa aller ; le dominateur des peuples le délivra. ²¹Il l'établit pour maître sur sa maison, et pour gouverneur sur tout son domaine^h ; ²²pour soumettre les princes à ses désirs, et pour instruire ses anciens. ²³Puis Israël entra en Egypte, et Jacob séjourna dans le pays de Chamⁱ. ²⁴Yahweh rendit son peuple très fécond et le rendit plus puissant que ceux qui l'opprimaient. ²⁵Il changea leur cœur, au point qu'ils haïrent son peuple jusqu'à conspirer contre ses serviteurs^j. ²⁶Il envoya Moïse, son serviteur, et Aaron, qu'il avait élu^k. ²⁷Ils accomplirent au milieu d'eux des prodiges et des miracles qu'ils avaient eu la charge de faire dans le pays de Cham. ²⁸Il envoya les ténèbres et fit venir l'obscurité ; et ils ne furent point rebelles à sa parole. ²⁹Il changea leurs eaux en sang et fit mourir leurs poissons. ³⁰Leur terre produisit en abondance des grenouilles jusque dans les chambres de leurs rois. ³¹Il parla, et des mouches vinrent, des poux sur tout leur pays. ³²Il leur donna pour pluie de la grêle, et un feu flamboyant sur la terre. ³³Il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et il brisa les arbres de leur pays. ³⁴Il ordonna et les sauterelles vinrent, des jeunes sauterelles sans nombre ³⁵qui dévorèrent toute l'herbe du pays, et qui dévorèrent le fruit de leur terroir. ³⁶Il frappa tous les premiers-nés de leur pays, les prémices de toute leur vigueur^l. ³⁷Puis il les fit sortir avec de l'or et de l'argent, et personne

ne chancela parmi ses tribus. ³⁸L'Egypte se réjouit à leur départ, car la peur qu'ils avaient d'eux les avait saisis. ³⁹Il étendit la nuée pour couverture, et le feu pour éclairer la nuit. ⁴⁰Le peuple demanda et il fit venir des cailloux ; et il les rassasia du pain des cieux^m. ⁴¹Il ouvrit le rocher, et les eaux en coulèrent ; elles se répandirent comme un fleuve dans les lieux aridesⁿ. ⁴²Car il se souvint de sa parole sainte qu'il avait donnée à Abraham, son serviteur^o. ⁴³Il fit sortir son peuple dans l'allégresse, ses élus au milieu des cris retentissants^p. ⁴⁴Il leur donna les terres des nations et ils possédèrent le fruit du travail des peuples, ⁴⁵afin qu'ils gardent ses statuts et qu'ils observent ses lois. Louez Yah !

[L'infidélité d'Israël]

106 Louez Yah ! Célébrez Yahweh car il est bon, car sa bonté demeure à toujours ! ²Qui pourrait réciter les exploits de Yahweh ? Qui pourrait faire retentir toute sa louange ? ³Bénis sont ceux qui observent la justice, qui font en tout temps ce qui est juste ! ⁴Yahweh, souviens-toi de moi selon la bienveillance que tu portes à ton peuple, aie soin de moi selon ta délivrance ! ⁵Afin que je voie le bien de tes élus, que je me réjouisse dans la joie de ta nation, que je me glorifie avec ton héritage. ⁶Nous avons péché avec nos pères, nous avons agi dans l'iniquité, nous avons fait le mal^q. ⁷Nos pères n'ont point été attentifs à tes merveilles en Egypte ; ils ne se sont point souvenus de la multitude de tes faveurs ; mais ils furent rebelles près de la mer, vers la Mer Rouge^r. ⁸Toutefois, il les délivra pour l'amour de son Nom, afin de faire connaître sa puissance. ⁹Car il menaça la Mer Rouge et elle se dessécha ; et il les

e. [105:15] 1 Ch. 16:22.

f. [105:16] Lé. 26:26 ; Es. 3:1 ; Ez. 4:16.

g. [105:17] Ge. 37:28-36.

h. [105:21] Ge. 41:40.

i. [105:23] Ge. 46:6 ; Ps. 78:51.

j. [105:25] Ex. 1:7-12.

k. [105:26] Ex. 4:14.

l. [105:36] Lire Ex. 7-12.

m. [105:40] Ex. 16:12-13.

n. [105:41] Ex. 17:6.

o. [105:42] Ge. 15:13-16.

p. [105:43] Ex. 15:1.

q. [106:6] Da. 9:16 ; Esd. 9:7 ; Né. 1:6.

r. [106:7] Ex. 14:11.

conduit à travers les profondeurs de la mer comme dans un désert ; ¹⁰il les délivra de la main de ceux qui les haïssaient, et les racheta de la main de l'ennemi. ¹¹Les eaux couvrirent leurs oppresseurs, il n'en resta pas un seul ^s. ¹²Alors ils crurent à ses paroles, et ils chantèrent sa louange. ¹³Mais ils oublièrent vite ses œuvres, et ne s'attendirent point à son conseil. ¹⁴Ils furent épris de convoitise au désert et ils tentèrent Dieu dans le lieu de désolation. ¹⁵Alors il leur donna ce qu'ils avaient demandé, toutefois il leur envoya le dépérissement dans leur corps. ¹⁶Ils jalouèrent dans le camp Moïse et Aaron, le saint de Yahweh. ¹⁷La terre s'ouvrit et engloutit Dathan ; et recouvrit l'assemblée d'Abiram ^t. ¹⁸Le feu s'alluma au milieu de leur assemblée, et la flamme brûla les méchants. ¹⁹Ils firent un veau en Horeb, et se prosternèrent devant une image de métal fondu ^u. ²⁰Ils échangèrent leur gloire contre la figure d'un bœuf qui mange l'herbe. ²¹Ils oublièrent Dieu, leur libérateur, qui avait fait de grandes choses en Egypte, ²²des choses merveilleuses dans le pays de Cham, et des choses terribles sur la Mer Rouge. ²³C'est pourquoi il dit qu'il les détruirait ; mais Moïse, son élu, se tint à la brèche devant lui, pour détourner sa fureur, afin qu'il ne les détruisît point ^v. ²⁴Ils méprisèrent le pays désirable, et ne crurent point à sa parole. ²⁵Et ils murmurèrent dans leurs tentes, et n'obéirent point à la voix de Yahweh. ²⁶C'est pourquoi il leur jura la main levée de les faire tomber dans le désert, ²⁷d'accabler leur postérité parmi les nations, et de les disperser au milieu des pays ^w. ²⁸Ils se joignirent aux adorateurs de Baal-Peor, et mangèrent les sacrifices des morts. ²⁹Et ils irritèrent Dieu par leurs actions, au point qu'une plaie fit une brèche parmi eux. ³⁰Mais Phinéas se présenta, et fit justice ; et la plaie fut arrêtée. ³¹Et cela lui fut imputé à justice de génération en génération, pour toujours ^x. ³²Ils excitèrent aussi sa colère près des eaux de Meriba, et Moïse fut puni à cause d'eux. ³³Car ils résistèrent

à son esprit, et il parla avec légèreté de ses lèvres ^y. ³⁴Ils ne détruiraient point les peuples que Yahweh leur avait dit de détruire, ³⁵mais ils se mêlèrent avec ces nations et apprirent leurs œuvres. ³⁶Ils servirent leurs faux dieux qui furent un piège pour eux. ³⁷Car ils sacrifièrent leurs fils et leurs filles aux démons ^z. ³⁸Ils répandirent le sang innocent, le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux faux dieux de Canaan ; et le pays fut souillé de sang ^a. ³⁹Ils se souillèrent par leurs œuvres, et se prostituèrent par leurs actions. ⁴⁰C'est pourquoi la colère de Yahweh s'embrasa contre son peuple, et il eut en abomination son héritage. ⁴¹Il les livra entre les mains des nations, et ceux qui les haïssaient dominèrent sur eux. ⁴²Leurs ennemis les opprimèrent, et ils furent humiliés sous leur main. ⁴³Il les délivra souvent, mais ils se montrèrent rebelles dans leurs desseins et furent humiliés par leur iniquité. ⁴⁴Toutefois, il vit leur détresse, lorsqu'il entendit leurs supplications. ⁴⁵Et il se souvint en leur faveur de son alliance, et se repentit selon la grandeur de ses compassions. ⁴⁶Et il leur fit trouver compassion auprès de tous ceux qui les avaient emmenés captifs. ⁴⁷Yahweh, notre Dieu, délivre-nous et rassemble-nous du milieu des nations, afin que nous célébrions ton saint Nom et que nous mettions notre gloire à te louer ! ⁴⁸Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité ! Et que tout le peuple dise : Amen ! Louez Yah !

[La grâce de Yahweh pour ses rachetés]

107 Célébrez Yahweh car il est bon, parce que sa bonté demeure à toujours ! ²Qu'ainsi disent les rachetés de Yahweh, ceux qu'il a rachetés de la main de l'opresseur, ³et qu'il a rassemblés de tous les pays, de l'orient et de l'occident, du nord et du sud. ⁴Ils étaient errants dans le désert, dans un chemin solitaire, et ils ne trouvaient aucune ville habitée. ⁵Ils étaient affamés et assoiffés,

s. [106:11] Ex. 14:27.

t. [106:17] No. 16.

u. [106:19] Ex. 32.

v. [106:23] Ex. 32:11.

w. [106:27] No. 14:22.

x. [106:31] No. 25:3-8.

y. [106:33] No. 20:12.

z. [106:37] Lé. 18:21 ; De. 12:31 et 32:17 ; 2 R. 16:3 ; Ez. 20:26.

a. [106:38] No. 35:33.

leur âme était languissante. ⁶Alors ils ont crié vers Yahweh dans leur détresse et il les a délivrés de leurs angoisses ; ⁷il les a conduits sur le droit chemin pour aller dans une ville habitée. ⁸Qu'ils célèbrent Yahweh pour sa bonté et ses merveilles envers les fils des hommes ! ⁹Parce qu'il a désaltéré l'âme altérée, et rassasié de ses biens l'âme affamée ^b. ¹⁰Ceux qui habitaient dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, vivaient captifs dans l'affliction et dans les chaînes, ¹¹parce qu'ils étaient rebelles aux paroles de Dieu, et parce qu'ils avaient rejeté le conseil du Très-Haut ^c. ¹²Il humilia leur cœur par le travail, ils trébuchaient ; et personne ne les secourait. ¹³Alors ils ont crié vers Yahweh dans leur détresse, et il les a délivrés de leurs angoisses. ¹⁴Il les a fait sortir hors des ténèbres et de l'ombre de la mort ; et il a rompu leurs liens ^d. ¹⁵Qu'ils célèbrent Yahweh pour sa bonté et ses merveilles envers les fils des hommes ! ¹⁶Parce qu'il a brisé les portes d'airain et cassé les barreaux de fer. ¹⁷Les insensés sont affligés à cause de leur transgression et à cause de leurs iniquités. ¹⁸Leur âme avait en horreur toute nourriture, et ils touchaient aux portes de la mort. ¹⁹Alors ils ont crié vers Yahweh dans leur détresse, et il les a délivrés de leurs angoisses ^e. ²⁰Il a envoyé sa parole et les a guéris ; et il les a fait échapper de leurs tombeaux. ²¹Qu'ils célèbrent Yahweh pour sa bonté et ses merveilles envers les fils des hommes ! ²²Qu'ils offrent des sacrifices de remerciements, et qu'ils racontent ses œuvres avec des cris de joie ! ²³Ceux qui descendaient sur la mer dans des navires, faisant commerce sur les grandes eaux, ²⁴ceux-là ont vu les œuvres de Yahweh, et ses merveilles dans les lieux profonds, ²⁵car d'un mot, il a fait paraître la tempête qui souleva les vagues de la mer. ²⁶Ils montaient vers les cieus, ils descendaient dans l'abîme ; leur âme se fondait d'angoisse, ²⁷saisis de vertiges, ils chancelaient comme un homme ivre ; et toute leur sagesse était anéantie ^f. ²⁸Alors ils ont crié vers Yahweh dans leur détresse, et il

les a fait sortir de leurs angoisses. ²⁹Il a arrêté la tempête, ramené le calme, et les vagues se sont tues. ³⁰Puis ils se sont réjouis de ce qu'elles s'étaient apaisées, et il les a conduits au port qu'ils désiraient. ³¹Qu'ils célèbrent Yahweh pour sa bonté et ses merveilles envers les fils des hommes ! ³²Et qu'ils l'exaltent dans l'assemblée du peuple, et le louent dans l'assemblée des anciens ! ³³Il réduit les fleuves en désert, et les sources d'eaux en sécheresse ; ³⁴la terre fertile en terre salée, à cause de la méchanceté de ses habitants ^g. ³⁵Il transforme le désert en étangs d'eaux, et la terre sèche en des sources d'eaux ^h ; ³⁶il y établit ceux qui sont affamés, ils bâtissent des villes pour l'habiter. ³⁷Ils ensemencent des champs et plantent des vignes qui rendent du fruit tous les ans. ³⁸Il les bénit et ils se multiplient extrêmement ; et il ne laisse point diminuer leur bétail. ³⁹Puis ils sont amoindris et humiliés par l'oppression, le malheur et la souffrance. ⁴⁰Il répand le mépris sur les princes et les fait errer dans des lieux déserts sans chemin. ⁴¹Mais il relève le pauvre et le délivre de la misère, il établit les familles comme des troupeaux ⁱ. ⁴²Les hommes droits le voient et se réjouissent, mais toute iniquité a la bouche fermée. ⁴³Que celui est sage prenne garde à ces choses, et considère les bontés de Yahweh.

[Yahweh, le secours]

108 Cantique. Psaume de David. Mon cœur est disposé, ô Dieu ! Ma gloire l'est aussi, je chanterai et je psalmodierai ! ²Réveillez-vous, mon luth et ma harpe ! Je me réveillerai à l'aube du jour. ³Yahweh, je te célébrerai parmi les peuples et je te chanterai parmi les nations. ⁴Car ta bonté est grande par-dessus les cieus, et ta vérité atteint jusqu'aux nues. ⁵Ô Dieu ! élève-toi sur les cieus, et que ta gloire soit sur toute la terre ! ⁶Afin que ceux que tu aimes soient délivrés ; sauve-moi par ta droite et exauce-moi ! ⁷Dieu a dit dans sa sainteté : Je me

b. [107:9] Ps. 146:7 ; Lu. 1:53.

c. [107:11] De. 31:20 ; La. 3:42.

d. [107:14] Ps. 68:19 ; Ep. 4:8 ; Col. 1:12-13.

e. [107:19] Ps. 50:15 ; Os. 5:15.

f. [107:27] Es. 51:17-21 ; Jé. 13:13.

g. [107:34] Jé. 12:4 ; Jé. 17:6.

h. [107:35] Es. 41:18.

i. [107:41] 1 S. 2:8 ; Ps. 113:7.

réjouirai, je partagerai Sichem et mesurerai la vallée de Succoth. ⁸Galaad sera à moi, Manassé sera à moi, et Ephraïm sera le sommet de ma forteresse, Juda, mon législateur. ⁹Moab sera le bassin où je me laverai ; je jetterai mon soulier sur Edom, je triompherai des Philistins ! ¹⁰Qui me conduira dans la ville forte ? Qui me conduira jusqu'en Edom ? ¹¹N'est-ce pas toi, ô Dieu, qui nous avais rejetés, et qui ne sortais plus, ô Dieu, avec nos armées ? ¹²Donne-nous du secours pour sortir de la détresse ! Car la délivrance qu'on attend de l'homme est vaine. ¹³Avec Dieu, nous ferons des exploits ; il foulera nos ennemis¹.

[*La méchanceté de l'homme*]

109 Psaume de David ; Donné au chef des chantres^k. Dieu de ma louange, ne te tais point ! ²Car la bouche du méchant et la bouche remplie de fraude se sont ouvertes contre moi, ils parlent contre moi avec une langue mensongère, ³ils m'entourent de paroles pleines de haine et ils me font la guerre sans cause ! ⁴Tandis que je les aime, ils sont mes ennemis ; mais moi, je n'ai fait que prier en leur faveur ! ⁵Ils me rendent le mal pour le bien, et la haine pour l'amour que je leur porte. ⁶Établis le méchant sur lui, et que Satan se tienne à sa droite ! ⁷Quand il sera jugé, fais qu'il soit déclaré méchant, et que sa prière soit regardée comme un crime ! ⁸Que sa vie soit courte, et qu'un autre prenne sa fonction¹ ! ⁹Que ses enfants soient orphelins, et sa femme veuve ! ¹⁰Que ses enfants soient entièrement vagabonds, et qu'ils mendient et quêtent en sortant de leurs maisons détruites^m ! ¹¹Que le créancier usant d'exaction jette le filet sur tout ce qui est à lui, et que les étrangers butinent tout son travail ! ¹²Qu'il n'y ait personne qui étende sa compassion sur lui, et qu'il n'y ait personne qui ait pitié de ses orphelins ! ¹³Que sa postérité soit retranchée, que leur nom soit effacé dans la génération qui le suivra ! ¹⁴Que l'iniquité de ses pères revienne en

mémoire à Yahweh, et que le péché de sa mère ne soit point effacé ! ¹⁵Qu'ils soient continuellement devant Yahweh, et qu'il retranche leur mémoire de la terreⁿ, ¹⁶parce qu'il ne s'est point souvenu d'user de miséricorde, mais il a persécuté l'homme affligé et misérable, dont le cœur est brisé, et cela pour le faire mourir ! ¹⁷Puisqu'il aime la malédiction, que la malédiction tombe sur lui ! Puisqu'il ne prend pas plaisir à la bénédiction, que la bénédiction aussi s'éloigne de lui ! ¹⁸Et qu'il soit revêtu de la malédiction comme de sa robe, qu'elle entre dans son corps comme de l'eau, et dans ses os comme de l'huile ! ¹⁹Qu'elle lui soit comme un vêtement dont il se couvre, et comme une ceinture dont il se ceigne continuellement ! ²⁰Telle soit, de la part de Yahweh, la récompense de mes adversaires, et de ceux qui parlent mal de moi ! ²¹Mais toi, Yahweh, Seigneur, agis avec moi pour l'amour de ton Nom ! Et parce que ta miséricorde est grande, délivre-moi ! ²²Car je suis affligé et misérable, et mon cœur est blessé au-dedans de moi. ²³Je m'en vais comme l'ombre quand elle décline, et je suis chassé comme une sauterelle. ²⁴Mes genoux sont affaiblis par le jeûne, et mon corps est épuisé de maigreur au lieu d'être gras. ²⁵Je suis pour eux un objet d'opprobre ; quand ils me voient, ils secouent la tête. ²⁶Yahweh, mon Dieu ! aide-moi, délivre-moi selon ta miséricorde. ²⁷Afin qu'on sache que c'est ta main, que c'est toi, ô Yahweh ! qui l'as fait. ²⁸Ils maudiront, mais tu béniras ; ils s'élèveront, mais ils seront confus ; et ton serviteur se réjouira. ²⁹Que mes adversaires soient revêtus de confusion, et couverts de leur honte comme d'un manteau ! ³⁰Je célébrerai hautement de ma bouche Yahweh, et je le louerai au milieu de plusieurs nations ; ³¹de ce qu'il se tient à la droite du misérable pour le délivrer de ceux qui condamnent son âme.

j. [108:13] Ps. 60:5-14.

k. [109:1] Les Psaumes d'imprécations (Ps. 35 ; Ps. 52 ; Ps. 55 ; Ps. 58 ; Ps. 59 ; Ps. 79 ; Ps. 109 ; Ps. 137) sont des demandes faites à Dieu pour qu'il punisse les méchants. Le Seigneur Jésus-Christ nous demande aujourd'hui de bénir nos ennemis (Lu. 6:27-37).

l. [109:8] Ce passage fait allusion à Judas.

m. [109:10] Job 20:10.

n. [109:15] Ps. 34:17.

[Yahweh, le Roi et le prêtre]

110 Psaume de David. Yahweh a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis le marchepied de tes pieds^o. ²Yahweh étendra de Sion le sceptre de ta puissance, en disant : Domine au milieu de tes ennemis^p ! ³Ton peuple est plein d'ardeur quand tu rassembles ton armée ; avec des ornements sacrés, du sein de l'aurore, ta jeunesse vient à toi comme une rosée. ⁴Yahweh l'a juré, et il ne s'en repentira point que tu es prêtre éternellement, à la manière de Melchisédek^q. ⁵Le Seigneur est à ta droite, il brisera les rois au jour de sa colère. ⁶Il exercera le jugement sur les nations, il remplira tout de cadavres ; il brisera le chef qui domine sur un grand pays^r. ⁷Il boit au torrent pendant la marche : C'est pourquoi il lève haut la tête.

[Les œuvres magnifiques de Dieu]

111 Louez Yah. [Aleph.] Je célébrerai Yahweh de tout mon cœur, [Beth.] dans la compagnie des hommes droits et dans l'assemblée. ²[Guimel.] Les œuvres de Yahweh sont grandes, [Daleth.] elles sont recherchées par tous ceux qui y prennent plaisir. ³[He.] Son œuvre n'est que majesté et magnificence, [Vav.] et sa justice demeure à perpétuité. ⁴[Zayin.] Il a rendu ses merveilles mémorables. [Heth.] Yahweh est miséricordieux et compatissant. ⁵[Teth.] Il a donné de la nourriture à ceux qui le craignent ; [Yod.] il s'est souvenu pour toujours de son alliance. ⁶[Kaf.] Il a manifesté à son peuple la puissance de ses œuvres, [Lamed.] en leur donnant l'héritage des nations. ⁷[Mem.] Les œuvres de ses mains ne sont que vérité et équité. [Nun.] Tous ses commandements sont véritables, ⁸[Samech.] appuyés à perpétuité, éternellement, [Ayin.] faits avec fidélité et droiture. ⁹[Pe.] Il a envoyé

la rédemption à son peuple^s ; [Tsade.] il lui a donné une alliance éternelle ; [Qof.] son Nom est saint et redoutable. ¹⁰[Resh.] Ce qu'il y a de capital dans la sagesse c'est la crainte de Yahweh : [Shin.] tous ceux qui s'adonnent à faire ce qu'elle prescrit sont bien sages^t. [Tav.] Sa louange demeure à perpétuité.

[La crainte de Yahweh enrichit et donne de l'assurance]

112 Louez Yah ! [Aleph.] Béni est l'homme qui craint Yahweh [Beth.] et qui prend un grand plaisir à ses commandements ! ²[Guimel.] Sa postérité sera puissante sur la terre, [Daleth.] la génération des hommes droits sera bénie^u. ³[He.] Il y aura des biens et des richesses dans sa maison ; [Vav.] et sa justice demeure à perpétuité. ⁴[Zayin.] La lumière s'est levée dans les ténèbres sur ceux qui sont justes^v ; [Heth.] il est compatissant, miséricordieux et juste. ⁵[Teth.] Il est bon l'homme qui exerce la miséricorde et qui prêche, [Yod.] qui règle ses actions avec justice ! ⁶[Kaf.] Il ne chancelle jamais. [Lamed.] La mémoire du juste dure toujours^w. ⁷[Mem.] Il ne craint pas les mauvaises nouvelles ; [Nun.] son cœur est ferme, confiant en Yahweh. ⁸[Samech.] Son cœur est bien affermi, il ne craint pas, [Ayin.] jusqu'à ce qu'il mette son plaisir à regarder ses adversaires. ⁹[Pe.] Il a répandu, il a donné aux pauvres ; [Tsade.] sa justice demeure à perpétuité^x ; [Qof.] sa corne s'élève en gloire. ¹⁰[Resh.] Le méchant le voit et s'irrite. [Shin.] Il grince des dents et se consume ; [Tav.] les désirs des méchants périment.

o. [110:1] Ce psaume affirme la divinité de Jésus-Christ (Mt. 22:41-46 ; Mc. 12:35-37 ; Lu. 20:41-44 ; Ac. 2:34-35 ; Hé. 1:13 ; Hé. 10:12-13).

p. [110:2] Es. 2:2-3 ; Da. 7:14.

q. [110:4] Hé. 5:6 ; Hé. 6:20 ; Hé. 7:17 ; Ge. 14:18.

r. [110:6] Ap. 14 ; Ap. 16.

s. [111:9] Ex. 6:6 ; Jn. 3:16.

t. [111:10] Pr. 1:7 ; Pr. 9:10 ; Pr. 8:13 ; De. 4:6.

u. [112:2] Pr. 20:7.

v. [112:4] Pr. 4:18 ; Ps. 37:6.

w. [112:6] Pr. 10:7.

x. [112:9] Voir 2 Cor. 9:9.

[Yahweh, le Dieu élevé au-dessus de tout]

113 Louez Yah^y ! Louez, vous serviteurs de Yahweh, louez le Nom de Yahweh ! ²Que le Nom de Yahweh soit béni dès maintenant et à toujours ! ³Le Nom de Yahweh est digne de louanges depuis le soleil levant jusqu'au soleil couchant. ⁴Yahweh est élevé par-dessus toutes les nations, sa gloire est au-dessus des cieux. ⁵Qui est semblable à Yahweh notre Dieu, qui habite dans les lieux très hauts ? ⁶Il s'abaisse pour regarder dans les cieux et sur la terre. ⁷Il relève le pauvre de la poussière, et retire l'indigent^z du fumier, ⁸pour les faire asseoir avec les nobles, avec les nobles de son peuple^a. ⁹Il donne une maison à la femme stérile, il en fait une mère joyeuse au milieu de ses enfants^b. Louez Yah !

[La création tremble devant le Tout-Puissant]

114 Quand Israël sortit d'Égypte, quand la maison de Jacob s'éloigna d'un peuple barbare, ²Juda devint son lieu saint, Israël son domaine^c. ³La mer le vit et s'enfuit, le Jourdain retourna en arrière^d. ⁴Les montagnes sautèrent comme des béliers, les collines comme des agneaux^e. ⁵Ô mer ! qu'avais-tu pour t'enfuir ? Et toi, Jourdain, pour retourner en arrière ? ⁶Et vous montagnes, pour sauter comme des béliers ? Et vous collines, comme des agneaux ? ⁷Ô terre ! tremble devant la présence du Seigneur, devant la présence du Dieu de Jacob, ⁸qui a changé le rocher en un étang d'eaux, la pierre très dure en une source d'eaux.

[Louange au Dieu de gloire]

115 Non point à nous, ô Yahweh ! non point à nous, mais à ton Nom donne gloire, à

cause de ta bonté, à cause de ta fidélité ! ²Pourquoi les nations diraient-elles : Où est maintenant leur Dieu ? ³Certes notre Dieu est au ciel, il fait tout ce qu'il veut^f. ⁴Leurs idoles sont des dieux d'or et d'argent, elles sont l'ouvrage de mains d'homme. ⁵Elles ont une bouche et ne parlent point, elles ont des yeux et ne voient point, ⁶elles ont des oreilles et n'entendent point, elles ont un nez et ne sentent point, ⁷elles ont des mains et elles ne touchent point, elles ont des pieds et elles ne marchent point, et elles ne rendent aucun son de leur gosier^g. ⁸Ils leur ressemblent, ceux qui les fabriquent, tous ceux qui se confient en elles. ⁹Israël, confie-toi en Yahweh ! Il est le secours et le bouclier de ceux qui se confient en lui. ¹⁰Maison d'Aaron, confie-toi en Yahweh ! Il est leur secours et leur bouclier. ¹¹Vous qui craignez Yahweh, confiez-vous en Yahweh ! Il est leur secours et leur bouclier. ¹²Yahweh s'est souvenu de nous, il bénira, il bénira la maison d'Israël, il bénira la maison d'Aaron. ¹³Il bénira ceux qui craignent Yahweh, tant les petits que les grands. ¹⁴Yahweh vous multipliera ses bénédictions, à vous et à vos fils. ¹⁵Vous êtes bénis de Yahweh, qui a fait les cieux et la terre. ¹⁶Les cieux sont les cieux de Yahweh, mais il a donné la terre aux fils des hommes. ¹⁷Ce ne sont pas les morts qui célèbrent Yah, ce n'est aucun de ceux qui descendent dans le lieu du silence^h. ¹⁸Mais nous, nous bénirons Yah dès maintenant et pour toujours. Louez Yah !

[Psaume des rachetés]

116 J'aime Yahweh, car il a entendu ma voix et mes supplications ; ²car il a incliné son oreille vers moi, c'est pourquoi je l'invoquerai durant mes jours. ³Les liens de la mort m'avaient

y. [113:1] Les psaumes disant « Alléluia » sont les Ps. 104 à 106, 111 à 113, 115 à 117, 135 à 136, 146 à 150. Parmi eux, les psaumes 135 et 146 à 150, étaient chantés durant le service quotidien d'adoration dans la synagogue. Les psaumes 115 à 118, appelés « le grand Hallel », étaient chantés lors des fêtes de Pâque. Alléluia veut dire « Louez Yahweh » (Ap. 19:1).

z. [113:7] 1 S. 2:8 ; Ps. 107:41.

a. [113:8] Job 36:7.

b. [113:9] Ge. 17:17-21 ; 1 S. 2:5 ; Ps. 68:6.

c. [114:2] Jé. 2:2-3.

d. [114:3] Jos. 3:13-16 ; Ps. 77:17.

e. [114:4] Jg. 5:5 ; Ha. 3:10 ; Ps. 68:9.

f. [115:3] Ps. 135:6 ; Job. 23:13.

g. [115:7] Ex. 32:2-8 ; 1 R. 18:25-26 ; Es. 44:9 ; Ez. 8:8-12.

h. [115:17] Ps. 88:11 ; Es. 38:18-19 ; Ps. 6:6.

environné, et les angoisses du scheol m'avaient trouvéⁱ; j'avais trouvé la détresse et la douleur. ⁴Mais j'invoquai le Nom de Yahweh en disant : Je te prie, délivre mon âme, ô Yahweh ! ⁵Yahweh est compatissant et juste, et notre Dieu fait miséricorde. ⁶Yahweh garde les simples; j'étais devenu misérable et il m'a sauvé. ⁷Mon âme, retourne dans ton repos, car Yahweh t'a fait du bien. ⁸Car tu as retiré mon âme de la mort, mes yeux des larmes et mes pieds de la chute. ⁹Je marcherai dans la présence de Yahweh, sur la terre des vivants. ¹⁰J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé^j. J'ai été fort affligé. ¹¹Je disais dans ma précipitation : Tout homme est menteur^k ! ¹²Que rendrai-je à Yahweh pour tous ses bienfaits envers moi ? ¹³J'élèverai la coupe des délivrances et j'invoquerai le Nom de Yahweh. ¹⁴J'accomplirai maintenant mes vœux envers Yahweh, devant tout son peuple. ¹⁵La mort des bien-aimés de Yahweh est précieuse à ses yeux. ¹⁶Ecoute-moi, ô Yahweh ! car je suis ton serviteur, je suis ton serviteur, fils de ta servante. Tu as délié mes liens. ¹⁷Je t'offrirai le sacrifice de remerciement et j'invoquerai le Nom de Yahweh. ¹⁸J'accomplirai maintenant mes vœux envers Yahweh, devant tout son peuple, ¹⁹dans les parvis de la maison de Yahweh, au milieu de toi, Jérusalem ! Louez Yah !

[*Toutes les nations louent Yahweh*]

117 Toutes les nations, louez Yahweh ! Tous les peuples, célébrez-le ! ²Car sa miséricorde est grande envers nous, et sa fidélité dure à toujours. Louez Yah !

[*Yahweh, le Dieu de mon secours*]

118 Célébrez Yahweh, car il est bon, parce que sa bonté dure à toujours ! ²Qu'Israël dise maintenant : Car sa bonté dure à toujours ! ³Que la maison d'Aaron dise maintenant : Car sa bonté

dure à toujours ! ⁴Que ceux qui craignent Yahweh disent maintenant : Car sa bonté dure à toujours ! ⁵Me trouvant dans la détresse, j'ai invoqué Yah^l, et Yah m'a répondu et m'a mis au large. ⁶Yahweh est pour moi, je ne craindrai point. Que me ferait l'homme ? ⁷Yahweh est pour moi parmi ceux qui me secourent, c'est pourquoi je verrai en ceux qui me haïssent ce que je désire. ⁸Mieux vaut se confier en Yahweh que de se confier en l'homme^m. ⁹Mieux vaut se confier en Yahweh que de se reposer sur les grands d'entre les peuples. ¹⁰Toutes les nations m'avaient environné, mais au Nom de Yahweh je les mets en pièces. ¹¹Elles m'avaient environné, elles m'avaient, dis-je, environné; mais au Nom de Yahweh je les mets en pièces. ¹²Elles m'avaient environné comme des abeilles, elles s'éteignent comme un feu d'épinesⁿ, car au Nom de Yahweh je les mets en pièces. ¹³Tu me poussais, tu me poussais pour me faire tomber, mais Yahweh m'a secouru. ¹⁴Yah est ma force et le sujet de mes louanges, et il a été ma délivrance^o. ¹⁵Une voix de chant de triomphe et de délivrance retentit dans les tentes des justes : La droite de Yahweh, s'écrient-ils, exerce sa puissance ! ¹⁶La droite de Yahweh est élevée ! La droite de Yahweh exerce sa puissance ! ¹⁷Je ne mourrai pas, je vivrai et je raconterai les œuvres de Yah. ¹⁸Yah m'a châtié, il m'a châtié mais il ne m'a point livré à la mort. ¹⁹Ouvrez-moi les portes de la justice; j'y entrerai et je célébrerai Yah. ²⁰C'est ici la porte de Yahweh, les justes y entreront. ²¹Je te célébrerai parce que tu m'as exaucé et tu as été mon libérateur. ²²La Pierre que les architectes avaient rejetée, est devenue la principale de l'angle^p. ²³Ceci a été fait par Yahweh, c'est une chose merveilleuse à nos yeux. ²⁴C'est ici la journée que Yahweh a faite, qu'elle soit pour nous un sujet d'allégresse et de joie. ²⁵Yahweh, je te prie, délivre maintenant ! Yahweh, je te prie, donne maintenant la prospérité ! ²⁶Béni soit celui qui vient^q au Nom de Yahweh ! Nous vous bénissons de

i. [116:3] 2 S. 22:5; Ps. 18:5.

j. [116:10] 2 Co. 4:13.

k. [116:11] Ro. 3:4.

l. [118:5] Ps. 120:1.

m. [118:8] Es. 2:22; Jé. 17:5; Ps. 62:9.

n. [118:12] De. 1:44.

o. [118:14] Ex. 15:2; Es. 12:2.

p. [118:22] Le Messie est présenté comme la pierre ou le rocher. (cp. Es. 8:13-17; 1 Pi. 2:7).

q. [118:26] Mt. 11:3; 21:9; 23:39; Lu. 13:35; Jn 12:13.

la maison de Yahweh. ²⁷Yahweh est Dieu, et il nous a éclairés. Liez avec des cordes la bête du sacrifice, et amenez-la jusqu'aux cornes de l'autel. ²⁸Tu es mon Dieu, c'est pourquoi je te célébrerai. Tu es mon Dieu, je t'exalterai. ²⁹Célébrez Yahweh car il est bon, parce que sa miséricorde demeure à toujours !

[La parole de Yahweh éclaire]

119^[Aleph.] Bénis sont ceux qui sont intègres dans leur voie, qui marchent selon la loi de Yahweh. ²Bénis sont ceux qui gardent ses préceptes et qui le cherchent de tout leur cœur^r ; ³qui ne font point d'iniquité, qui marchent dans ses voies^s. ⁴Tu as donné tes commandements afin qu'on les garde soigneusement. ⁵Oh ! Que mes voies soient bien établies pour garder tes statuts ! ⁶Et je ne rougirai point de honte quand je regarderai à tous tes commandements. ⁷Je te célébrerai avec droiture de cœur quand j'aurai appris les ordonnances de ta justice. ⁸Je veux garder tes statuts, ne me délaisse pas entièrement. ⁹^[Beth.] Par quel moyen le jeune homme rendra-t-il pure sa voie ? Ce sera en y prenant garde selon ta parole. ¹⁰Je te recherche de tout mon cœur, ne me laisse pas m'égarer loin de tes commandements. ¹¹Je serre ta parole dans mon cœur afin de ne pas pécher contre toi. ¹²Yahweh ! tu es béni ; enseigne-moi tes statuts. ¹³De mes lèvres je raconte toutes les ordonnances de ta bouche. ¹⁴Je me réjouis dans le chemin de tes préceptes comme si je possédais toutes les richesses du monde. ¹⁵Je médite tes commandements et j'observe tes voies. ¹⁶Je prends plaisir à tes statuts et je n'oublie pas tes paroles. ¹⁷^[Guimel.] Fais du bien à ton serviteur afin que je vive, et je garderai ta parole^t. ¹⁸Ouvre mes yeux afin que je regarde aux merveilles de ta loi^u ! ¹⁹Je suis un étranger sur la terre, ne me cache pas tes commandements. ²⁰Mon âme est brisée par le désir qui me porte toujours vers tes ordonnances.

²¹Tu réprimandes les orgueilleux, ces maudits, qui se détournent de tes commandements. ²²Décharge-moi de l'opprobre et du mépris, car j'ai gardé tes préceptes^v. ²³Même les princes s'assoient et parlent contre moi pendant que ton serviteur médite tes statuts. ²⁴Tes témoignages font mes délices, ce sont mes conseillers. ²⁵^[Daleth.] Mon âme est attachée à la poussière, fais-moi revivre selon ta parole^w. ²⁶Je te raconte mes voies et tu me réponds ; enseigne-moi tes statuts. ²⁷Fais-moi entendre la voie de tes commandements, et je parlerai de tes merveilles^x. ²⁸Mon âme pleure de chagrin, relève-moi selon tes paroles. ²⁹Eloigne de moi la voie du mensonge et accorde-moi la grâce d'observer ta loi^y. ³⁰Je choisis la voie de la vérité et je place tes ordonnances sous mes yeux. ³¹Je m'attache à tes préceptes, ô Yahweh ! Ne me fais point rougir de honte. ³²Je cours dans la voie de tes commandements car tu élargis mon cœur. ³³^[He.] Yahweh, enseigne-moi la voie de tes statuts, et je la garderai jusqu'au bout. ³⁴Donne-moi de l'intelligence ; je garderai ta loi et je l'observerai de tout mon cœur^z. ³⁵Fais-moi marcher sur le sentier de tes commandements car j'y prends plaisir. ³⁶Incline mon cœur à tes préceptes et non point au profit^a. ³⁷Détourne mes yeux de la vue des choses vaines ; fais-moi vivre dans ta voie. ³⁸Accomplis ta parole envers ton serviteur, parole qui est pour ceux qui te craignent. ³⁹Eloigne de moi l'opprobre que je redoute, car tes ordonnances sont bonnes. ⁴⁰Voici, je désire pratiquer tes commandements, fais-moi vivre dans ta justice. ⁴¹^[Vav.] Que ta miséricorde vienne sur moi, ô Yahweh ! et ta délivrance aussi, selon ta promesse ! ⁴²Et je pourrai répondre à celui qui m'outrage, car je me confie en ta parole. ⁴³N'arrache pas de ma bouche la parole de vérité, car j'espère en tes jugements. ⁴⁴Je garderai continuellement ta loi, à toujours et à perpétuité. ⁴⁵Je marcherai au large parce que je recherche tes commandements.

r. [119:2] Jos. 1:8.

s. [119:3] 1 Jn. 3:9 ; 1 Jn. 5:18.

t. [119:17] Ps. 116:7.

u. [119:18] Ep. 1:18.

v. [119:22] Ps. 3:9.

w. [119:25] Ps. 44:26 ; Ps. 143:11.

x. [119:27] Ps. 145:6.

y. [119:29] Le mot « loi » vient de l'hebreu « towrah » qui donne « Thora » en français.

z. [119:34] Pr. 2:6 ; Ja. 1:5.

a. [119:36] Ez. 33:31 ; Mc 7:21-22 ; Hé. 13:5.

46Je parlerai de tes préceptes devant les rois et je ne rougirai pas de honte^b. 47Je fais mes délices de tes commandements que j'aime; 48j'étends mes mains vers tes commandements que j'aime; et je médite tes statuts. 49[Zayin.] Souviens-toi de la parole donnée à ton serviteur, sur laquelle tu m'as fait espérer. 50C'est ici ma consolation dans mon affliction, car ta parole me rend la vie. 51Les orgueilleux se sont fort moqués de moi, mais je ne me suis pas détourné de ta loi. 52Yahweh, je me souviens de tes jugements anciens et je me suis consolé en eux. 53L'horreur me saisit à cause des méchants qui abandonnent ta loi. 54Tes statuts sont le sujet de mes cantiques dans la maison où je suis étranger. 55Yahweh, je me souviens de ton Nom pendant la nuit et je garde ta loi. 56Cela m'arrive parce que je garde tes commandements. 57[Heth.] Ô Yahweh! J'en conclus que ma part est de garder tes paroles. 58Je te supplie de tout mon cœur : Aie pitié de moi selon ta parole. 59Je fais le compte de mes voies et je rebrousse chemin vers tes préceptes^c. 60Je me hâte, je ne diffère point de garder tes commandements. 61Une compagnie de méchants me pille, mais je n'oublie pas ta loi. 62Je me lève au milieu de la nuit pour te célébrer à cause des ordonnances de ta justice. 63Je suis l'ami de tous ceux qui te craignent et qui gardent tes commandements. 64Yahweh, la terre est pleine de ta bonté; enseigne-moi tes statuts. 65[Teth.] Yahweh, tu fais du bien à ton serviteur selon ta parole. 66Enseigne-moi le bon sens et la connaissance car je crois à tes commandements. 67Avant d'avoir été humilié, je m'égarais, mais maintenant j'observe ta parole. 68Tu es bon et bienfaisant, enseigne-moi tes statuts. 69Les orgueilleux imaginent des faussetés contre moi; mais je garde de tout mon cœur tes commandements. 70Leur cœur est insensible comme la graisse, mais moi, je prends plaisir dans ta loi^d. 71Il est bon que je sois humilié afin que j'apprenne tes statuts. 72La loi que tu as prononcée de ta

bouche m'est plus précieuse que mille pièces d'or ou d'argent^e. 73[Yod.] Tes mains m'ont façonné, elles m'ont formé^f; donne-moi l'intelligence afin que j'apprenne tes commandements. 74Ceux qui te craignent me verront et se réjouiront, parce que j'espère en tes promesses. 75Je reconnais, ô Yahweh, que tes jugements sont justes, et que tu m'as humilié par ta fidélité^g. 76Que ta bonté soit ma consolation, comme tu l'as promis à ton serviteur! 77Que tes compassions viennent sur moi et je vivrai; car ta loi fait mes délices! 78Que les orgueilleux rougissent de honte, de ce qu'ils m'oppriment sans cause; mais moi, je médite sur tes ordonnances! 79Que ceux qui te craignent et ceux qui connaissent tes préceptes reviennent vers moi! 80Que mon cœur soit intègre dans tes statuts afin que je ne sois pas couvert de honte! 81[Kaf.] Mon âme se consume en attendant ta délivrance; j'espère en ta promesse. 82Mes yeux s'épuisent en attendant ta promesse, lorsque je dis : Quand me consoleras-tu? 83Car je suis comme une outre dans la fumée, je n'oublie pas tes statuts. 84Quel est le nombre de jours de ton serviteur? Quand jugeras-tu ceux qui me poursuivent^h? 85Les orgueilleux me creusent des fosses, ils n'agissent pas selon ta loi. 86Tous tes commandements ne sont que fidélité; on me persécute sans cause, aide-moiⁱ! 87On m'a presque réduit à rien et mis par terre; mais je n'ai point abandonné tes commandements. 88Fais-moi revivre selon ta miséricorde et je garderai les préceptes de ta bouche. 89[Lamed.] Ô Yahweh! ta parole subsiste à toujours dans les cieux. 90Ta fidélité dure d'âge en âge; tu as établi la terre, et elle demeure ferme^j. 91Ces choses subsistent aujourd'hui selon tes ordonnances, car toutes choses te servent. 92Si ta loi n'avait pas fait mes délices, j'aurais déjà péri dans mon affliction. 93Je n'oublierai jamais tes commandements car c'est par eux que tu m'as fait revivre. 94Je suis à toi, sauve-moi; car je recherche tes commandements. 95Les méchants m'attendent

b. [119:46] Ps. 138:1-4; Mt. 10:18-19; Ac. 26.

c. [119:59] Os. 6:3; La. 3:40.

d. [119:70] De. 32:15; Jé. 5:28.

e. [119:72] Ps. 19:10-11; Job 22:2.

f. [119:73] Jé. 1:5; Job 10:9.

g. [119:75] Hé. 12:10.

h. [119:84] Ap. 6:10.

i. [119:86] Mt. 5:10.

j. [119:90] Pr. 1:4.

pour me faire périr, mais je suis attentif à tes préceptes. ⁹⁶J'ai vu la fin dans toutes les choses les plus parfaites, mais ton commandement est très vaste. ⁹⁷_[Mem.] Combien j'aime ta loi^k ! Elle est tout le jour l'objet de ma méditation. ⁹⁸Par tes commandements, tu m'as rendu plus sage que mes ennemis, parce que tes commandements sont toujours avec moi. ⁹⁹J'ai surpassé en prudence tous ceux qui m'avaient enseigné parce que tes préceptes sont l'objet de ma méditation. ¹⁰⁰Je suis devenu plus intelligent que les vieillards parce que j'observe tes commandements. ¹⁰¹Je garde mes pieds de toute mauvaise voie afin d'observer ta parole. ¹⁰²Je ne me suis point détourné de tes ordonnances parce que tu me les enseignes. ¹⁰³Que ta parole est douce à mon palais ! plus douce que le miel à ma bouche. ¹⁰⁴Je suis devenu intelligent par tes commandements, c'est pourquoi je hais toute voie de mensonge. ¹⁰⁵_[Nun.] Ta parole est une lampe à mes pieds et une lumière sur mon sentier^l. ¹⁰⁶J'ai juré et je le tiendrai, d'observer les lois de ta justice^m. ¹⁰⁷Yahweh, je suis extrêmement affligé, fais-moi revivre selon ta parole. ¹⁰⁸Yahweh, je te prie, agréé les offrandes volontaires de ma bouche, et enseigne-moi tes ordonnancesⁿ. ¹⁰⁹Ma vie est continuellement en danger, toutefois je n'oublie pas ta loi. ¹¹⁰Les méchants m'ont tendu des pièges, toutefois je ne me suis point égaré de tes commandements. ¹¹¹J'ai pris pour héritage perpétuel tes préceptes car ils sont la joie de mon cœur. ¹¹²J'ai incliné mon cœur à accomplir toujours tes statuts jusqu'au bout. ¹¹³_[Samech.] Je hais les hommes indécis^o, mais j'aime ta loi. ¹¹⁴Tu es mon refuge et mon bouclier, je m'attends à ta parole. ¹¹⁵Méchants, retirez-vous de moi^p ! Et je garderai les commandements de mon Dieu. ¹¹⁶Soutiens-moi suivant ta parole, et je vivrai ; et ne me fais point rougir de honte en me refusant ce que j'espérais. ¹¹⁷Soutiens-moi, et je serai en sûreté ; et j'aurai continuellement les yeux sur tes statuts. ¹¹⁸Tu as foulé aux pieds tous ceux qui se détournent de tes statuts, car le mensonge est le moyen dont

ils se servent pour tromper. ¹¹⁹Tu réduis à néant tous les méchants de la terre, comme de l'écume ; c'est pourquoi j'aime tes préceptes. ¹²⁰Ma chair frissonne de l'effroi que tu m'inspires et je crains tes jugements^q. ¹²¹_[Ayin.] J'ai exercé le jugement et la justice, ne m'abandonne pas à ceux qui me font tort. ¹²²Prends sous ta garantie le bien de ton serviteur et ne permets pas que je sois opprimé par les orgueilleux. ¹²³Mes yeux s'épuisent en attendant ta délivrance et la parole de ta justice. ¹²⁴Agis envers ton serviteur suivant ta miséricorde et enseigne-moi tes statuts. ¹²⁵Je suis ton serviteur, donne-moi l'intelligence, et je connaîtrai tes préceptes^r. ¹²⁶Il est temps que Yahweh opère ; ils ont aboli ta loi. ¹²⁷C'est pourquoi j'aime tes commandements, plus que l'or et l'or fin. ¹²⁸C'est pourquoi je trouve justes tous tes commandements, je hais toute voie de mensonge. ¹²⁹_[Pe.] Tes préceptes sont merveilleux, c'est pourquoi mon âme les garde. ¹³⁰La révélation de tes paroles éclaire, elle donne de l'intelligence aux simples. ¹³¹J'ouvre ma bouche et je soupire, car je désire tes commandements. ¹³²Regarde-moi, et aie pitié de moi, selon tes jugements à l'égard de ceux qui aiment ton Nom. ¹³³Affermis mes pas sur ta parole, et que l'iniquité n'ait point d'emprise sur moi. ¹³⁴Délivre-moi de l'oppression des hommes afin que je garde tes commandements. ¹³⁵Fais luire ta face sur ton serviteur et enseigne-moi tes statuts. ¹³⁶Mes yeux répandent des torrents d'eau parce qu'on n'observe point ta loi. ¹³⁷_[Tsade.] Tu es juste, ô Yahweh, et droit dans tes jugements. ¹³⁸Tu ordonnes tes préceptes avec justice et grande fidélité. ¹³⁹Mon zèle me consume parce que mes adversaires oublient tes paroles. ¹⁴⁰Ta parole est entièrement éprouvée, c'est pourquoi ton serviteur l'aime. ¹⁴¹Je suis petit et méprisé, toutefois je n'oublie point tes commandements. ¹⁴²Ta justice est une justice éternelle, et ta loi est la vérité. ¹⁴³La détresse et l'angoisse m'atteignent, mais tes commandements font mes délices. ¹⁴⁴Tes préceptes ne sont que

k. [119:97] Ps. 1:2.

l. [119:105] Pr. 6:23 ; 2 Pi. 1:19.

m. [119:106] Né. 10:29.

n. [119:108] Os. 14:2 ; Hé. 13:15.

o. [119:113] 1 R. 18:21 ; Ja. 1:6 ; Ja. 4:8.

p. [119:115] Mt. 7:23 ; Ps. 6:9.

q. [119:120] Ha. 3:16.

r. [119:125] Pr. 1:4 ; Pr. 6:23.

justice éternelle ; donne-moi l'intelligence afin que je vive. ¹⁴⁵[*Qof.*] Je crie de tout mon cœur, réponds-moi, ô Yahweh ! Je garde tes statuts. ¹⁴⁶Je crie vers toi, sauve-moi afin que j'observe tes préceptes. ¹⁴⁷Je devance l'aurore et je crie ; je m'attends à ta parole. ¹⁴⁸Mes yeux ont devancé les veilles de la nuit pour méditer ta parole. ¹⁴⁹Ecoute ma voix selon ta miséricorde, ô Yahweh ! Fais-moi revivre selon ton ordonnance. ¹⁵⁰Ceux qui poursuivent le crime s'approchent de moi, et ils s'éloignent de ta loi. ¹⁵¹Yahweh, tu es près de moi ; et tous tes commandements ne sont que vérité. ¹⁵²Depuis longtemps, je sais par tes préceptes, que tu les as établis pour toujours. ¹⁵³[*Resh.*] Regarde mon affliction et sauve-moi, car je n'oublie pas ta loi. ¹⁵⁴Soutiens ma cause et rachète-moi ; fais-moi revivre selon ta parole. ¹⁵⁵La délivrance est loin des méchants parce qu'ils ne recherchent pas tes statuts. ¹⁵⁶Tes compassions sont en grand nombre, ô Yahweh ! Fais-moi revivre selon tes ordonnances. ¹⁵⁷Ceux qui me persécutent et qui me pressent sont en grand nombre, toutefois je ne me détourne pas de tes préceptes. ¹⁵⁸Je vois avec dégoût les traîtres et je suis rempli de tristesse car ils n'observent pas ta parole. ¹⁵⁹Regarde combien j'aime tes commandements, Yahweh ! Fais-moi revivre selon ta miséricorde ! ¹⁶⁰Le fondement de ta parole est la vérité, et toutes les lois de ta justice sont éternelles. ¹⁶¹[*Shin.*] Les princes du peuple me persécutent sans cause, mais mon cœur tremble à cause de ta parole. ¹⁶²Je me réjouis de ta parole comme ferait celui qui aurait trouvé un grand butin. ¹⁶³Je hais le mensonge, je l'ai en abomination ; j'aime ta loi. ¹⁶⁴Sept fois le jour je te loue à cause des ordonnances de ta justice. ¹⁶⁵Il y a une grande paix pour ceux qui aiment ta loi, et rien ne peut les renverser^s. ¹⁶⁶Yahweh, j'espère en ta délivrance et je pratique tes commandements. ¹⁶⁷Mon âme observe tes préceptes, je les aime beaucoup. ¹⁶⁸J'observe tes commandements et tes préceptes, car toutes mes voies sont devant toi. ¹⁶⁹[*Tav.*] Yahweh, que mon cri

parvienne jusqu'à toi, donne-moi l'intelligence selon ta parole. ¹⁷⁰Que ma supplication vienne devant toi, délivre-moi selon ta parole. ¹⁷¹Mes lèvres publieront ta louange quand tu m'auras enseigné tes statuts. ¹⁷²Ma langue ne s'entretiendra que de ta parole, parce que tous tes commandements ne sont que justice. ¹⁷³Que ta main me soit en aide, parce que j'ai choisi tes commandements. ¹⁷⁴Yahweh, je souhaite ta délivrance, et ta loi fait mes délices. ¹⁷⁵Que mon âme vive afin qu'elle te loue, et que tes ordonnances me soient en aide ! ¹⁷⁶Je suis errant comme une brebis perdue^t ; cherche ton serviteur, car je n'oublie pas tes commandements.

[*Cri de détresse*]

120 Cantique des degrés^u. J'ai invoqué Yahweh dans ma grande détresse, et il m'a exaucé. ²Yahweh, délivre mon âme des lèvres mensongères et de la langue trompeuse. ³Que te donne, que te rapporte la langue trompeuse ? ⁴Ce sont des flèches aiguës tirées par un homme puissant et des charbons ardents du genêt^v. ⁵Malheureux que je suis de séjourner à Méshec et de demeurer aux tentes de Kédar ! ⁶Assez longtemps mon âme a demeuré auprès de ceux qui haïssent la paix ! ⁷Je ne cherche que la paix ; mais lorsque j'en parle, ils sont pour la guerre.

[*Yahweh ne dort ni ne sommeille*]

121 Cantique des degrés. J'élève mes yeux vers les montagnes... D'où me viendra le secours ? ²Mon secours vient de Yahweh qui a fait les cieux et la terre^w. ³Il ne permettra point que ton pied chancelle, celui qui te garde ne sommeillera point^x. ⁴Voici, il ne sommeille ni ne dort celui qui garde Israël. ⁵Yahweh est celui qui te garde, Yahweh est ton ombre à ta main droite^y. ⁶Pendant le jour, le soleil ne te frappera point, ni la lune pendant la

s. [119:165] Es. 32:17 ; Ph. 4:7.

t. [119:176] Es. 53:6 ; Lu. 15:4 ; 1 Pi. 2:25.

u. [120:1] Les psaumes 120 à 134 sont appelés « psaumes des degrés » ou de « l'ascension ». Ces psaumes furent chantés par les Israélites montant à Jérusalem au retour de la captivité de Babylone.

v. [120:4] Jé. 9:3 ; Ja. 3:5-6.

w. [121:2] Ps. 124:8.

x. [121:3] Es. 27:3 ; Pr. 3:23.

y. [121:5] Es. 25:4.

nuit^z. ⁷Yahweh te gardera de tout mal, il gardera ton âme. ⁸Yahweh gardera ton départ et ton arrivée, dès maintenant et à jamais^a.

[Jérusalem, la ville de Yahweh]

122 Cantique des degrés de David. Je me réjouis à cause de ceux qui me disent : Allons à la maison de Yahweh^b ! ²Nos pieds s'arrêtent dans tes portes, ô Jérusalem ! ³Jérusalem est bâtie comme une ville dont les édifices sont joints ensemble, ⁴à laquelle montent les tribus, les tribus de Yah, selon le témoignage d'Israël, pour célébrer le Nom de Yahweh. ⁵Car c'est là qu'ont été posés les trônes pour juger^c, les trônes de la maison de David. ⁶Priez pour la paix de Jérusalem. Que ceux qui t'aiment jouissent du repos ! ⁷Que la paix soit dans tes murs, et la tranquillité dans tes palais ! ⁸Pour l'amour de mes frères et de mes amis, je prie maintenant pour ta paix. ⁹A cause de la maison de Yahweh, notre Dieu, je fais une requête pour ton bonheur.

[Les regards fixés sur Yahweh]

123 Cantique des degrés. J'élève mes yeux vers toi qui habites dans les cieus. ²Voici, comme les yeux des serviteurs regardent la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante regardent la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux regardent à Yahweh, notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous^d. ³Aie pitié de nous, ô Yahweh ! aie pitié de nous ! car nous sommes assez rassasiés de mépris ! ⁴Notre âme est assez rassasiée des moqueries des orgueilleux, du mépris des hautains.

[Yahweh, le Dieu qui secourt et protège son peuple]

124 Cantique des degrés, de David. Sans Yahweh qui était de notre côté, qu'Israël le dise ! ²Sans Yahweh qui était de notre côté quand les

hommes s'élevèrent contre nous, ³ils nous auraient engloutis tout vivants, quand leur colère s'enflamma contre nous. ⁴Alors les eaux nous auraient submergés, les torrents auraient passé sur notre âme, ⁵alors les flots impétueux auraient passé sur notre âme. ⁶Béni soit Yahweh qui ne nous a point livrés en proie à leurs dents ! ⁷Notre âme s'est échappée comme l'oiseau du filet des oiseleurs ; le filet a été rompu, et nous nous sommes échappés^e. ⁸Notre secours est dans le Nom de Yahweh^f, qui a fait les cieus et la terre.

[Yahweh entoure tous ceux qui se confient en lui]

125 Cantique des degrés. Ceux qui se confient en Yahweh sont comme la montagne de Sion : Elle ne chancelle point et est affermie pour toujours. ²Quant à Jérusalem, il y a des montagnes autour d'elle, ainsi Yahweh entoure son peuple, dès maintenant et à jamais. ³Car la verge de la méchanceté ne restera pas sur le lot des justes, de peur que les justes n'étendent leurs mains vers l'iniquité^g. ⁴Yahweh, sois bon avec ceux qui sont bons, ceux dont le cœur est droit. ⁵Mais quant à ceux qui s'engagent dans des voies détournées, que Yahweh les fasse marcher avec les ouvriers d'iniquité^h ! La paix sera sur Israël.

[Yahweh, le libérateur]

126 Cantique des degrés. Quand Yahweh ramena les captifs de Sion, nous étions comme ceux qui font un rêve. ²Alors notre bouche était remplie de joie, et notre langue de chants de triomphe, alors on disait parmi les nations : Yahweh a fait de grandes choses pour eux ! ³Yahweh a fait de grandes choses pour nous ; nous sommes dans la joie. ⁴Ô Yahweh ! ramène nos captifs, comme des ruisseaux dans le midiⁱ ! ⁵Ceux qui sèment avec

z. [121:6] Es. 49:10. Ap. 7:16.

a. [121:8] De. 28:6.

b. [122:1] Ps. 84:1-5.

c. [122:5] Mt. 19:28.

d. [123:2] Ps. 25:15.

e. [124:7] Pr. 6:5.

f. [124:8] Ac. 4:11-12.

g. [125:3] Es. 14:5.

h. [125:5] Mt. 7:23.

i. [126:4] Os. 6:11 ; Joë. 3:11.

larmes, moissonneront avec chants d'allégresse^j.
⁶Celui qui marche en pleurant, quand il porte la semence pour la mettre en terre, revient avec des chants d'allégresse quand il porte ses gerbes.

[*Yahweh, le plus grand architecte*]

127 Cantique des degrés, de Salomon. Si Yahweh ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent travaillent en vain; si Yahweh ne garde la ville, celui qui la garde fait le guet en vain. ²C'est en vain que vous vous levez de grand matin, que vous vous couchez tard, et que vous mangez le pain de douleurs; certes c'est Dieu qui donne du repos à celui qu'il aime^k. ³Voici, les enfants sont un héritage donné par Yahweh, et le fruit du ventre est une récompense de Dieu^l. ⁴Telles sont les flèches dans la main d'un homme puissant, tels sont les fils de la jeunesse. ⁵Béni est l'homme qui en a rempli son carquois! Ils ne seront pas honteux quand ils parleront avec leurs ennemis à la porte.

[*Yahweh assure la paix à celui qui le craint*]

128 Cantique des degrés. Béni est tout homme qui craint Yahweh et marche dans ses voies! ²Tu jouis du travail de tes mains; tu es heureux et tu prospères^m. ³Ta femme est dans ta maison comme une vigne qui porte du fruit; tes fils sont autour de ta table comme des plants d'oliviers. ⁴Voici, certainement ainsi sera béni l'homme qui craint Yahweh. ⁵Yahweh te bénira de Sion et tu verras le bien de Jérusalem tous les jours de ta vie. ⁶Tu verras les enfants de tes enfants. La paix sera sur Israël.

[*L'opprimé plus que vainqueur en Yahweh*]

129 Cantique des degrés. Qu'Israël dise maintenant: Ils m'ont souvent tourmenté dès ma jeunesse. ²Ils m'ont assez opprimé dès ma jeunesse, mais ils ne m'ont pas vaincu. ³Des laboureurs ont labouré mon dos, ils y ont tracé de longs sillons. ⁴Yahweh est juste, il a coupé les cordes des

méchants. ⁵Qu'ils soient honteux et qu'ils reculent, tous ceux qui haïssent Sion! ⁶Qu'ils soient comme l'herbe des toits qui sèche avant qu'on l'arrache! ⁷Le moissonneur n'en remplit point sa main, ni celui qui lie les gerbes n'en remplit point ses bras; ⁸et les passants ne disent pas: Que la bénédiction de Yahweh soit sur vous! Nous vous bénissons au Nom de Yahweh!

[*La rédemption en abondance auprès de Yahweh*]

130 Cantique des degrés. Ô Yahweh! je t'invoque du fond de l'abîme. ²Seigneur, écoute ma voix! Que tes oreilles soient attentives à la voix de mes supplications! ³Yah! si tu prends garde aux iniquités, Seigneur, qui subsistera? ⁴Mais le pardon se trouve auprès de toi, afin qu'on te craigneⁿ. ⁵J'espère en Yahweh, mon âme espère, et j'attends sa parole. ⁶Mon âme attend le Seigneur plus que les sentinelles n'attendent le matin, plus que les sentinelles n'attendent le matin. ⁷Israël, attends-toi à Yahweh, car Yahweh est miséricordieux et la rédemption est auprès de lui en abondance. ⁸Lui-même rachètera Israël de toutes ses iniquités.

[*Mettre son espoir en Yahweh seul*]

131 Cantique des degrés, de David. Ô Yahweh! je n'ai ni un cœur qui s'élève ni un regard hautain^o; je ne m'occupe pas de choses trop grandes et trop extraordinaires pour moi. ²N'ai-je point soumis et fait taire mon cœur, comme celui qui est sevré fait envers sa mère; mon cœur est en moi, comme celui qui est sevré. ³Israël attends-toi à Yahweh dès maintenant et à jamais!

[*Sion, le trône de Yahweh*]

132 Cantique des degrés. Ô Yahweh! souviens-toi de David et de toute son affliction! ²Il a juré à Yahweh et fait ce vœu au puissant de Jacob: ³Je n'entrerai pas dans la tente où j'habite, je ne monterai pas sur le lit où je couche, ⁴je ne donnerai pas de sommeil à mes yeux, je ne

j. [126:5] Ga. 6:9.

k. [127:2] Ez. 20:20; Mc. 2:27.

l. [127:3] Ps. 113:9; Ps. 128:3-6.

m. [128:2] Es. 3:10.

n. [130:4] Mt. 26:28; Ro. 3:24; Col. 1:12-14.

o. [131:1] Pr. 16:5; Pr. 6:17.

laisserai pas sommeiller mes paupières, ⁵ jusqu'à ce que j'aie trouvé un lieu pour Yahweh, une demeure pour le puissant de Jacob ^p ! ⁶ Voici, nous avons entendu parler d'elle à Ephrata, nous l'avons trouvée dans les champs de Jaar. ⁷ Entrons dans sa demeure, prosternons-nous devant son marchepied. ⁸ Lève-toi, ô Yahweh, dans ton lieu de repos, toi et l'arche de ta force ^q. ⁹ Que tes prêtres soient revêtus de justice, et que tes bien-aimés chantent de joie ^r ! ¹⁰ Pour l'amour de David, ton serviteur, ne permets pas que ton oint retourne en arrière ! ¹¹ Yahweh a juré la vérité à David, et il ne se rétractera pas, disant : Je mettrai le fruit de tes entrailles ^s sur ton trône. ¹² Si tes fils gardent mon alliance et mon témoignage que je leur enseignerai, leurs fils aussi seront assis à perpétuité sur ton trône. ¹³ Car Yahweh a choisi Sion, il l'a préférée pour être son trône. ¹⁴ Elle est mon lieu de repos à perpétuité ; j'y habiterai parce que je l'ai désirée. ¹⁵ Je bénirai abondamment sa nourriture ; je rassasierai de pain ses pauvres. ¹⁶ Je revêtirai de salut ses prêtres, et ses bien-aimés chanteront avec des cris de joie. ¹⁷ Je ferai germer en elle une corne à David ; je préparerai une lampe à mon Oint, ¹⁸ je revêtirai de honte ses ennemis, et sur lui fleurira son diadème.

[La bénédiction dans la communion fraternelle]

133 Cantique des degrés, de David. Voici, oh ! Que c'est une chose bonne, et que c'est une chose agréable que des frères demeurent unis ensemble ^t ! ² C'est comme cette huile précieuse, répandue sur la tête, qui coule sur la barbe d'Aaron ^u, sur le bord de ses vêtements ; ³ comme la rosée de l'Hermon, celle qui descend sur les montagnes de Sion ; car c'est là que Yahweh a ordonné la bénédiction et la vie, pour l'éternité.

[Bénissez Yahweh, vous tous ses serviteurs]

134 Cantique des degrés. Voici, bénissez Yahweh, vous tous les serviteurs de Yahweh, qui vous tenez toutes les nuits dans la maison de Yahweh ! ² Elevez vos mains vers le lieu saint, et bénissez Yahweh ! ³ Que Yahweh, qui a fait les cieux et la terre, te bénisse de Sion !

[La souveraineté de Dieu]

135 Louez le Nom de Yah, vous serviteurs de Yahweh ! Louez-le ! ² Vous qui vous tenez dans la maison de Yahweh, dans les parvis de la maison de notre Dieu ! ³ Louez Yah ! car Yahweh est bon ! Chantez son Nom, car il est agréable ! ⁴ Car Yah s'est choisi Jacob et Israël pour sa propriété ^v. ⁵ Certainement, je sais que Yahweh est grand et que notre Seigneur est au-dessus de tous les dieux. ⁶ Yahweh fait tout ce qu'il lui plaît, dans les cieux et sur la terre, dans la mer et dans tous les abîmes. ⁷ C'est lui qui fait monter les vapeurs des extrémités de la terre ; il fait les éclairs et la pluie ; il tire le vent hors de ses trésors. ⁸ C'est lui qui a frappé les premiers-nés d'Egypte, tant des hommes que des bêtes ; ⁹ qui a envoyé des prodiges et des miracles au milieu de toi, ô Egypte ! contre Pharaon et contre tous ses serviteurs ; ¹⁰ qui a frappé plusieurs nations et tué les puissants rois ; ¹¹ Sihon, roi des Amorréens, et Og, roi de Basan, et ceux de tous les royaumes de Canaan ^w ; ¹² qui a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple. ¹³ Yahweh, ton Nom est pour toujours ! Yahweh, ta mémoire de génération en génération ! ¹⁴ Car Yahweh jugera son peuple et se repentira à l'égard de ses serviteurs. ¹⁵ Les dieux des nations ne sont que de l'or et de l'argent, un ouvrage de mains d'homme. ¹⁶ Ils ont une bouche et ne parlent point, ils ont des yeux et ne voient point, ¹⁷ ils ont des oreilles et n'entendent point, il n'y a point de souffle dans leur bouche. ¹⁸ Ils leur ressemblent ceux qui les font, et tous ceux qui

p. [132:5] 1 Ch. 15:1.

q. [132:8] No. 10:35-36 ; 2 Ch. 6:41.

r. [132:9] Es. 11:5 ; Ap. 19:8.

s. [132:11] 2 S. 7:12 ; 1 R. 8:25 ; 2 Ch. 6:16 ; Lu. 1:69 ; Ac. 2:30.

t. [133:1] Hé. 13:1 ; Ac. 2:46.

u. [133:2] Ex. 30:22-30.

v. [135:4] Ex. 19:5 ; De. 7:6 ; Tit. 2:14 ; 1 Pi. 2:9.

w. [135:11] No. 21:33-35 ; De. 3:11.

s'y confient. ¹⁹Maison d'Israël, bénissez Yahweh !
Maison d'Aaron, bénissez Yahweh ! ²⁰Maison des
Lévites, bénissez Yahweh ! Vous qui craignez Yah-
weh, bénissez Yahweh ! ²¹Béni soit de Sion, Yahweh
qui habite dans Jérusalem ! Louez Yah !

[La bonté de Yahweh demeure à toujours]

136 Célébrez Yahweh, car il est bon, car sa
bonté demeure à toujours ! ²Célébrez le
Dieu des dieux, car sa bonté demeure à toujours !
³Célébrez le Seigneur des seigneurs, car sa bonté
demeure à toujours ! ⁴Célébrez celui qui seul fait de
grandes merveilles, car sa bonté demeure à toujours !
⁵Celui qui a fait avec intelligence les cieux, car sa
bonté demeure à toujours ! ⁶Celui qui a étendu la
terre sur les eaux, car sa bonté demeure à toujours !
⁷Celui qui a fait les grands luminaires, car sa bonté
demeure à toujours ! ⁸Le soleil pour dominer sur
le jour, car sa bonté demeure à toujours ! ⁹La lune
et les étoiles pour dominer la nuit, car sa bonté
demeure à toujours ! ¹⁰Celui qui a frappé l'Égypte
dans leurs premiers-nés, car sa bonté demeure à
toujours ! ¹¹Qui a fait sortir Israël du milieu d'eux,
car sa bonté demeure à toujours ! ¹²Et cela avec main
forte et bras étendu, car sa bonté demeure à toujours !
¹³Il a fendu la Mer Rouge en deux, car sa bonté
demeure à toujours ! ¹⁴Il a fait passer Israël par le
milieu d'elle, car sa bonté demeure à toujours ! ¹⁵Il
a renversé Pharaon et son armée dans la Mer Rouge,
car sa bonté demeure à toujours ! ¹⁶Il a conduit
son peuple dans le désert, car sa bonté demeure à
toujours ! ¹⁷Il a frappé les grands rois, car sa bonté
demeure à toujours ! ¹⁸Et a tué des grands rois,
car sa bonté demeure à toujours ! ¹⁹Sihon, roi des
Amoréens, car sa bonté demeure à toujours ! ²⁰Og,
roi de Basan, car sa bonté demeure à toujours ! ²¹Il a
donné leur pays en héritage, car sa bonté demeure à
toujours ^x ! ²²En héritage à Israël, son serviteur, car
sa bonté demeure à toujours ! ²³Et qui, lorsque nous
étions humiliés, s'est souvenu de nous, car sa bonté
demeure à toujours ! ²⁴Il nous a délivrés de la main

de nos adversaires, car sa bonté demeure à toujours !
²⁵Il donne la nourriture à toute chair, car sa bonté
demeure à toujours ^y ! ²⁶Célébrez le Dieu des cieux,
car sa bonté demeure à toujours !

[Le cœur des captifs]

137 Sur les bords des fleuves de Babylone,
nous étions assis et nous pleurions en
nous souvenant de Sion. ²Nous avions suspendu nos
harpes au milieu des saules. ³Là, ceux qui nous
avaient emmenés en captivité, nous ont demandé des
paroles de chants, et nos oppresseurs de la joie, en
nous disant : Chantez-nous quelques cantiques de
Sion ! Nous avons répondu : ⁴Comment chanterions-
nous les cantiques de Yahweh sur une terre étran-
gère ? ⁵Si je t'oublie, Jérusalem, que ma droite
s'oublie elle-même ! ⁶Que ma langue soit attachée
à mon palais ^z, si je ne me souviens pas de toi, si je
ne fais pas de Jérusalem le sujet de ma réjouissance !
⁷Ô Yahweh, souviens-toi des fils d'Edom, qui dans la
journée de Jérusalem disaient : Rasez, rasez jusqu'à
ses fondements ^a ! ⁸Fille de Babylone, qui va être
détruite, heureux celui qui te rend la pareille de ce
que tu nous as fait ^b ! ⁹Heureux celui qui saisit tes
petits enfants et qui les écrase contre le rocher ^c !

[La renommée de Yahweh dans les nations]

138 Psaume de David. Je te célèbre de tout
mon cœur, je te chante des louanges dans
la présence de Dieu. ²Je me prosterne dans le palais
de ta sainteté, et je célèbre ton Nom pour l'amour de
ta bonté et de ta vérité ; car tu as magnifié ta parole
au-dessus de toute ta renommée. ³Le jour où je t'ai
invoqué, tu m'as exaucé, tu m'as rassuré, tu m'as
fortifié d'une nouvelle force en mon âme. ⁴Yahweh !
Tous les rois de la terre te célèbrent, quand ils
entendent les paroles de ta bouche. ⁵Ils chantent les
voies de Yahweh, car la gloire de Yahweh est grande.
⁶Car Yahweh est haut élevé, il voit les humbles
et il reconnaît de loin les orgueilleux. ⁷Quand je
marche au milieu de l'adversité, tu me rends la vie,

x. [136:21] Jos. 12:7.

y. [136:25] Ps. 104:21 ; Mt. 6:26 ; Ps. 147:9.

z. [137:6] Ez. 3:26.

a. [137:7] Jé. 25:15-21 ; Jé. 49:7-8 ; Ez. 25:12 ; La. 4:21 ; Am. 1:11.

b. [137:8] Jé. 50:15-29 ; Ap. 18:6.

c. [137:9] Es. 13:16.

tu avances ta main contre la colère de mes ennemis, et ta droite me délivre. ⁸Yahweh achèvera ce qui me concerne. Yahweh, ta bonté demeure toujours ; tu n'abandonnes pas l'œuvre de tes mains ^d.

[L'omniscience de Yahweh]

139 Psaume de David, donné au chef des chantres. Yahweh, tu me sondes et tu me connais ^e. ²Tu sais quand je m'assieds et quand je me lève ; tu discernes de loin ma pensée. ³Tu sais quand je marche et quand je me couche ; tu connais parfaitement toutes mes voies. ⁴Avant que la parole soit sur ma langue, voici, ô Yahweh, tu la connais déjà ! ⁵Tu me tiens serré par derrière et par devant, et tu as mis sur moi ta main. ⁶Ta science est trop merveilleuse pour moi, elle est si haut élevée que je ne saurais l'atteindre ^f. ⁷Où irai-je loin de ton Esprit, et où fuirai-je loin de ta face ^g ? ⁸Si je monte aux cieus, tu y es ; si je me couche dans le sheol, t'y voilà. ⁹Si je prends les ailes de l'aurore, et que je demeure à l'extrémité de la mer, ¹⁰là aussi ta main me conduira, et ta droite me saisira. ¹¹Si je dis : Au moins les ténèbres me couvriront, la nuit même sera une lumière tout autour de moi ; ¹²même les ténèbres ne me cacheront point de toi, et la nuit resplendira comme le jour, et les ténèbres comme la lumière. ¹³Tu as créé mes reins, tu me couvres dans le sein de ma mère. ¹⁴Je te loue de ce que j'ai été fait d'une si étrange et si admirable manière ; tes œuvres sont merveilleuses, et mon âme le reconnaît très bien. ¹⁵Mon corps n'était pas caché devant toi, lorsque j'ai été fait dans un lieu secret et brodé dans les profondeurs de la terre ^h. ¹⁶Tes yeux me voyaient quand je n'étais qu'un embryon ; et sur ton livre étaient inscrits tous les jours qui m'étaient destinés ⁱ. ¹⁷C'est pourquoi, Ô Dieu ! que tes pensées me sont précieuses ! Que le nombre en est grand ! ¹⁸Si je les compte, elles sont plus nombreuses que les grains de sable. Je m'éveille, et je suis encore avec toi. ¹⁹Ô Dieu ! ne tueras-tu pas le méchant ?

C'est pourquoi, hommes sanguinaires, retirez-vous loin de moi ! ²⁰Car ils ont parlé de toi en pensant à quelque méchanceté ; ils ont élevé tes ennemis en mentant. ²¹Yahweh, n'aurais-je pas de la haine pour ceux qui te haïssent ; et ne serais-je pas irrité contre ceux qui s'élèvent contre toi ? ²²Je les hais d'une parfaite haine ; ils sont pour moi des ennemis. ²³Ô Dieu ! sonde-moi et considère mon cœur ! Eprouve-moi et considère mes discours ! ²⁴Et regarde si je suis sur une mauvaise voie ; conduis-moi sur la voie de l'éternité.

[Yahweh, le protecteur]

140 Psaume de David, donné au chef des chantres. Yahweh, délivre-moi de l'homme méchant, garde-moi de l'homme violent. ²Ils méditent des méchancetés dans leur cœur, tous les jours ils complotent des guerres ! ³Ils aiguissent leur langue comme un serpent, il y a du venin de vipère sous leurs lèvres. Sélah. ⁴Yahweh, garde-moi de la main du méchant ! Préserve-moi de l'homme violent, de ceux qui méditent de me faire tomber ! ⁵Les orgueilleux me tendent un piège et des filets, et ils étendent des rets le long du chemin, ils me dressent des embûches. Sélah. ⁶Je dis à Yahweh : Tu es mon Dieu, Yahweh, prête l'oreille à la voix de mes supplications ! ⁷Ô Yahweh, Seigneur, la force de mon salut ! Tu couvres ma tête au jour de la bataille. ⁸Yahweh, n'accorde point au méchant ses souhaits ; ne fais point que sa pensée ait son effet, il s'élèverait. [Sélah.] ⁹Quant aux têtes de ceux qui m'assiègent, que la peine de leurs lèvres les couvre ! ¹⁰Que des charbons embrasés tombent sur eux, qu'il les fasse tomber dans le feu, et dans des fosses profondes, sans qu'ils se relèvent ^j ! ¹¹Que l'homme médisant ne soit point affermi sur la terre ; et quant à l'homme violent et mauvais, qu'on le chasse jusqu'à ce qu'il soit exterminé ! ¹²Je sais que Yahweh fera justice au malheureux et droit aux indigents. ¹³Quoi qu'il en soit, les justes célébreront ton Nom, les hommes

d. [138:8] Ph. 1:6.

e. [139:1] Jé. 12:3 ; Ps. 17:3.

f. [139:6] Job 42:3 ; Ps. 92:6 ; Ro. 11:33.

g. [139:7] Jé. 23:24 ; Am. 9:2-4 ; Jon. 1:3.

h. [139:15] Ps. 119:73 ; Ec. 11:5.

i. [139:16] Ph. 4:3 ; Ap. 3:5 ; Ap. 20:15.

j. [140:10] Pr. 25:21-22 ; Ro. 12:20.

droits habiteront devant ta face.

[*Yahweh, garde-moi du mal !*]

141 Psaume de David. Yahweh, je t'invoque, hâte-toi de venir vers moi ! Prête l'oreille à ma voix, lorsque je crie à toi ! ²Que ma prière te soit agréable comme l'encens, et l'élévation de mes mains comme l'offrande du soir^k ! ³Yahweh, mets une garde à ma bouche, garde l'entrée de mes lèvres ! ⁴N'incline point mon cœur vers des choses mauvaises, au point que je commette quelques méchantes actions par malice, avec les hommes qui font le mal ; et que je ne mange point de leurs délices ! ⁵Que le juste me frappe ! C'est une faveur. Et qu'il me réprimande ! Ce sera pour moi une huile excellente^l. Elle ne blessera point ma tête ; mais de nouveau ma prière s'élèvera contre leurs calamités. ⁶Quand leurs gouverneurs auront été précipités parmi des rochers, alors on écouterà mes paroles, car elles sont agréables. ⁷Nos os sont dispersés dans la bouche du scheol comme quand on laboure la terre et on fend le bois. ⁸C'est pourquoi, ô Yahweh, Seigneur ! mes yeux sont sur toi, je me suis retiré vers toi, n'abandonne point mon âme ! ⁹Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu et des filets de ceux qui font le mal. ¹⁰Que tous les méchants tombent chacun dans son filet, jusqu'à ce que je sois passé !

[*Yahweh, mon refuge*]

142 Cantique de David. Prière qu'il fit lorsqu'il était dans la caverne^m. ²Je crie de ma voix à Yahweh, je supplie de ma voix Yahweh. ³Je répands devant lui ma plainte, je déclare mon angoisse devant luiⁿ. ⁴Quand mon esprit est abattu en moi, toi, tu connais mon sentier. Ils me tendent un piège sur le chemin par lequel je marche. ⁵Je contemple à ma droite, et je regarde ! Et il n'y a personne qui me reconnait ; tout refuge s'évanouit devant moi, il n'y a personne qui prend soin de mon

âme. ⁶Yahweh, je crie vers toi. Je dis : Tu es mon refuge, ma part sur la terre des vivants. ⁷Sois attentif à mon cri car je suis devenu très affaibli. Délivre-moi de ceux qui me poursuivent car ils sont plus puissants que moi. ⁸Délivre-moi du lieu où je suis renfermé, et je célébrerai ton Nom ! Les justes viendront autour de moi, parce que tu m'auras fait ce bien.

[*Yahweh, enseigne-moi à faire ta volonté*]

143 Psaume de David. Yahweh, écoute ma requête, prête l'oreille à mes supplications ! Exauce-moi dans ta fidélité, réponds-moi à cause de ta justice ! ²N'entre point en jugement avec ton serviteur ! Car aucun homme vivant n'est juste devant toi. ³Car l'ennemi poursuit mon âme, il foule ma vie par terre ; il me fait habiter dans les ténèbres comme ceux qui sont morts depuis longtemps. ⁴Et mon esprit est abattu au-dedans de moi, mon cœur est épouvanté en mon sein. ⁵Je me souviens des jours anciens, je médite sur toutes tes œuvres, je médite sur l'ouvrage de tes mains^o. ⁶J'étends mes mains vers toi ; mon âme s'adresse à toi comme une terre desséchée^p. Sélah. ⁷Ô Yahweh ! hâte-toi, réponds-moi ! Mon esprit se consume ! Ne me cache point ta face au point que je devienne semblable à ceux qui descendent dans la fosse ! ⁸Fais-moi entendre dès le matin ta miséricorde ! Car je me confie en toi. Fais-moi connaître le chemin par lequel je dois marcher ! Car j'ai élevé mon cœur vers toi^q. ⁹Yahweh, délivre-moi de mes ennemis ! Car je me suis réfugié auprès de toi ! ¹⁰Enseigne-moi à faire ta volonté ! Car tu es mon Dieu ! Que ton bon Esprit me conduise sur la voie de la droiture^r ! ¹¹Yahweh, rends-moi la vie pour l'amour de ton Nom ! Retire mon âme de la détresse à cause de ta justice ! ¹²Et selon la bonté que tu as pour moi, retranche mes ennemis ! Détruis tous ceux qui tiennent mon âme opprimée ! parce que je suis ton serviteur !

k. [141:2] Ex. 30:1 ; Ap. 5:8 ; Ap. 8:3.

l. [141:5] Pr. 27:6 ; Ec. 7:5.

m. [142:1] 1 S. 24:4.

n. [142:3] 1 S. 1:15 ; La. 2:19.

o. [143:5] Ps. 77:11-13.

p. [143:6] Ps. 28:1 ; Ps. 42:1-3.

q. [143:8] Ps. 25:1.

r. [143:10] Jn. 16:13.

[Se confier en Yahweh, le Rocher]

144 Psaume de David. Béni soit Yahweh, mon rocher^s qui exerce mes mains au combat et mes doigts à la bataille, ²qui déploie sa bonté envers moi, qui est ma forteresse, ma haute retraite, mon libérateur^t, mon bouclier^u, mon refuge^v, qui m'assujettit mon peuple ! ³Ô Yahweh ! qu'est-ce que l'homme pour que tu aies soin de lui^w, le fils de l'homme pour que tu en tiennes compte ? ⁴L'homme est semblable à la vanité, ses jours sont comme une ombre qui passe^x. ⁵Yahweh, abaisse tes cieux, et descends ! Touche les montagnes, et qu'elles soient fumantes^y. ⁶Lance les éclairs, et disperse mes ennemis ! Lance tes flèches, et mets-les en déroute ! ⁷Etends tes mains d'en haut ; sauve-moi et délivre-moi des grandes eaux, de la main des fils de l'étranger, ⁸dont la bouche profère le mensonge, et dont la droite est une droite trompeuse ! ⁹Ô Dieu ! je chanterai un cantique nouveau ! Je te célébrerai sur le luth à dix cordes ! ¹⁰Toi, qui donnes la délivrance aux rois et qui délivres de l'épée meurtrière David, ton serviteur, ¹¹retire-moi et délivre-moi de la main des fils de l'étranger, dont la bouche profère le mensonge et dont la droite est une droite trompeuse ! ¹²Afin que nos fils soient comme des plantes qui croissent dans leur jeunesse ; et nos filles comme des pierres angulaires taillées pour l'ornement d'un palais. ¹³Que nos greniers soient pleins, fournissant toute espèce de provision ! Que nos troupeaux multiplient par milliers, même par dix milliers dans nos rues ! ¹⁴Que nos bœufs soient chargés de graisse ! Qu'il n'y ait ni brèche, ni sortie dans nos murailles, ni cri dans nos places ! ¹⁵Heureux le peuple pour qui il en est ainsi ! Heureux le peuple dont Yahweh est le Dieu !

[Louange à Yahweh pour tout ce qu'il est]

145 Psaume de louange, composé par David. ^[Aleph.] Mon Dieu, mon roi, je t'exalterai et je bénirai ton Nom à toujours, et à perpétuité ! ²[Beth.] Je te bénirai chaque jour, et je louerai ton Nom à toujours, et à perpétuité ! ³[Guimel.] Yahweh est grand et très digne de louanges, il n'est pas possible de sonder sa grandeur. ⁴[Daleth.] Que chaque génération célèbre tes œuvres, et publie tes hauts faits ! ⁵[He.] Je dirai la splendeur glorieuse de ta majesté, et de tes faits merveilleux ! ⁶[Vav.] On parlera de ta puissance redoutable, et je raconterai ta grandeur. ⁷[Zayin.] Ils proclameront le souvenir de ton immense bonté, et ils raconteront avec chants de triomphe ta justice ! ⁸[Heth.] Yahweh est miséricordieux et compatissant, lent à la colère et grand en bonté. ⁹[Teth.] Yahweh est bon envers tous, et ses compassions sont au-dessus de toutes ses œuvres. ¹⁰[Yod.] Yahweh ! toutes tes œuvres te célébreront, et tes fidèles te béniront ! ¹¹[Kaf.] Ils diront la gloire de ton règne, et ils proclameront ta puissance ¹²[Lamed.] pour faire connaître aux fils de l'homme ta puissance, et la splendeur glorieuse de ton règne. ¹³[Mem.] Ton règne est un règne de tous les siècles, et ta domination subsiste dans tous les âges. ¹⁴[Samech.] Yahweh soutient tous ceux qui tombent, et redresse tous ceux qui sont courbés^z. ¹⁵[Ayin.] Les yeux de tous les animaux s'attendent à toi, et tu leur donnes leur nourriture en leur temps. ¹⁶[Pe.] Tu ouvres ta main, et tu rassasies à souhait toute créature vivante. ¹⁷[Tsade.] Yahweh est juste dans toutes ses voies, et plein de bonté dans toutes ses œuvres^a. ¹⁸[Qof.] Yahweh est près de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent avec vérité^b. ¹⁹[Resh.] Il accomplit le désir de ceux qui le craignent, il entend leur cri et les délivre. ²⁰[Shin.] Yahweh garde tous ceux qui l'aiment, mais il exterminera tous les méchants. ²¹[Tav.] Ma bouche

s. [144:1] Voir commentaire en Es. 8:13-17.

t. [144:2] Es. 59:20-21 ; Ro. 11:26.

u. [144:2] Ep. 6:16.

v. [144:2] Ps. 91 ; Mt. 11:28-30.

w. [144:3] Ps. 8:5 ; Job 7:17 ; Hé. 2:6-7.

x. [144:4] Ps. 102:12 ; Job. 14:1-2 ; Ec. 6:12.

y. [144:5] Es. 63:19 ; Ps. 18:7-8.

z. [145:14] Ps. 146:8.

a. [145:17] Da. 4:37.

b. [145:18] Ps. 34:18.

racontera la louange de Yahweh, et toute chair bénira le Nom de sa sainteté à toujours, et à perpétuité^c !

[La fidélité de Yahweh dure à toujours]

146 Louez Yah ! Mon âme, loue Yahweh !² Je louerai Yahweh toute ma vie, je chanterai mon Dieu tant que je vivrai !³ Ne vous confiez pas aux grands, ni en aucun fils de l'homme qui ne peuvent délivrer.⁴ Son esprit s'en va et l'homme retourne dans sa terre, et ce même jour ses desseins périssent.⁵ Heureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob et dont l'espérance est en Yahweh son Dieu !⁶ Il a fait les cieus et la terre, la mer et tout ce qui s'y trouve. Il garde la vérité à toujours !⁷ Il rend justice aux opprimés ; il donne du pain aux affamés ; Yahweh délie ceux qui sont liés^d ;⁸ Yahweh ouvre les yeux des aveugles^e ; Yahweh redresse ceux qui sont courbés^f ; Yahweh aime les justes.⁹ Yahweh protège les étrangers, il soutient l'orphelin et la veuve, mais il renverse la voie des méchants.¹⁰ Yahweh règne éternellement. Ô Sion ! ton Dieu subsiste d'âge en âge ! Louez Yah !

[Yahweh aime ceux qui le craignent et qui s'attendent à sa bonté]

147 Louez Yah ! Car il est beau de chanter à notre Dieu ! Car il est doux et bienséant de le louer !² Yahweh est celui qui bâtit Jérusalem, il rassemblera ceux d'Israël qui sont dispersés çà et là ;³ il guérit ceux qui ont le cœur brisé, et il bande leurs plaies^g.⁴ Il compte le nombre des étoiles, il les appelle toutes par leur nom.⁵ Notre Seigneur est grand, puissant par sa force, son intelligence n'a point de limites.⁶ Yahweh soutient les malheureux, mais il abaisse les méchants jusqu'à terre.⁷ Chantez à Yahweh avec reconnaissance ! Célébrez notre Dieu avec la harpe !⁸ Il couvre les cieus de nuées, il

prépare la pluie pour la terre ; il fait germer l'herbe sur les montagnes.⁹ Il donne la nourriture au bétail, et aux petits du corbeau qui crient.¹⁰ Il ne prend point plaisir dans la force du cheval, il ne fait point cas des jambes de l'homme.¹¹ Yahweh aime ceux qui le craignent, ceux qui s'attendent à sa bonté.¹² Jérusalem, loue Yahweh ! Sion, loue ton Dieu !¹³ Car il a affermi les barres de tes portes, il a béni tes fils au milieu de toi.¹⁴ C'est lui qui rend paisibles tes contrées, et qui te rassasie du meilleur froment.¹⁵ C'est lui qui envoie sa parole sur la terre, et sa parole court avec beaucoup de vitesse^h.¹⁶ C'est lui qui donne la neige comme des flocons de laine, et qui répand la gelée blanche comme de la cendre ;¹⁷ c'est lui qui lance sa glace comme par morceaux ; qui peut résister devant son froid ?¹⁸ Il envoie sa parole, et il les fond ; il fait souffler son vent, et les eaux coulentⁱ.¹⁹ Il déclare ses paroles à Jacob, ses statuts et ses ordonnances à Israël^j.²⁰ Il n'a pas agi de même pour toutes les nations, c'est pourquoi elles ne connaissent point ses ordonnances. Louez Yah !

[La création loue son Dieu]

148 Louez Yah ! Louez des cieus Yahweh ! Louez-le dans les lieux élevés !² Louez-le, vous tous ses anges ! Louez-le, vous toutes ses armées !³ Louez-le, vous, soleil et lune ! Louez-le, vous toutes, étoiles lumineuses !⁴ Louez-le, vous, cieus des cieus ! Et vous, eaux qui êtes au-dessus des cieus !⁵ Qu'ils louent le Nom de Yahweh ! Car il a commandé, et ils ont été créés^k.⁶ Il les a établis à perpétuité et à toujours ; il a donné des lois, et il ne les violera pas^l.⁷ De la terre, louez Yahweh ! Louez-le, monstres marins, et tous les abîmes !⁸ Feu et grêle, neige et brouillard, vent impétueux qui exécutez ses ordres,⁹ montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres,¹⁰ bêtes sauvages et tout le bétail, reptiles et oiseaux ailés,¹¹ rois de la terre et

c. [145:21] Ps. 103:1.

d. [146:7] Jn. 11:43-44.

e. [146:8] Les miracles de Jésus-Christ confirmer sa divinité (Es. 35:4-6 ; Lu. 7:19-23).

f. [146:8] Lu. 13:11-13.

g. [147:3] Ex. 15:26 ; De. 32:39 ; Job 5:18.

h. [147:15] Es. 55:10-11.

i. [147:18] Ps. 135:7.

j. [147:19] Ps. 78:5.

k. [148:5] Ge. 1:3-6 ; Jé. 31:35.

l. [148:6] Ps. 104:5 ; Ps. 119:91 ; Job 14:5.

tous les peuples, princes et tous les juges de la terre, ¹²ceux qui sont à la fleur de leur âge, et les vierges aussi, les vieillards, et les jeunes gens! ¹³Qu'ils louent le Nom de Yahweh! car son Nom seul est haut élevé! Sa majesté est au-dessus de la terre et des cieus. ¹⁴Il a relevé la force de son peuple, sujet de louange pour tous ses fidèles, pour les enfants d'Israël, du peuple qui est près de lui. Louez Yah!

[*Adorons Yahweh*]

149 Louez Yah! Chantez à Yahweh un cantique nouveau! Et louez-le dans l'assemblée de ses bien-aimés! ²Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a fait! Et que les enfants de Sion soient dans l'allégresse à cause de leur Roi ^m! ³Qu'ils louent son Nom avec des danses! Qu'ils le chantent avec le tambourin et la harpe! ⁴Car Yahweh prend plaisir à son peuple, il glorifie les pauvres en les délivrant. ⁵Que les bien-aimés se réjouissent dans la gloire,

qu'ils poussent des cris de joie sur leur couche! ⁶Les louanges de Dieu sont dans leur bouche, et les épées affilées à deux tranchants dans leur main, ⁷pour se venger des nations, pour châtier les peuples, ⁸pour lier leurs rois avec des chaînes, et les plus honorables parmi eux avec des cepts de fer, ⁹pour exercer sur eux le jugement qui est écrit! Cet honneur est pour tous ses bien-aimés. Louez Yah!

[*Que tout ce qui respire loue Yahweh!*]

150 Louez Yah! Louez Dieu pour sa sainteté! Louez-le à cause de ce firmament qu'il a fait par sa puissance! ²Louez-le pour ses hauts faits! Louez-le selon la grandeur de sa magnificence! ³Louez-le au son du shofar! Louez-le avec le luth et la harpe! ⁴Louez-le avec le tambour et avec des danses! Louez-le avec des instruments à cordes et le chalumeau! ⁵Louez-le avec les cymbales retentissantes! Louez-le avec les cymbales de cri de joie! ⁶Que tout ce qui respire loue Yah! Louez Yah!

Proverbes

Auteurs : Salomon, Agur et Lemuel

(Heb. : Mishlei)

Signification : Paraboles

Thème : La sagesse

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av J.-C.

Le mot « proverbe » désigne un genre littéraire appliqué à une sentence, une énigme, une comparaison, un oracle, une parabole ou une parole de sagesse. Le livre des proverbes est donc un recueil de sentences dont la majeure partie est attribuée à Salomon. Véritable collection de maximes morales et spirituelles, la sagesse, la crainte de Dieu et la tempérance en sont les thèmes principaux.

Ce livre met en évidence l'opposition entre la voie du méchant et celle du juste, entre la femme étrangère et la femme vertueuse, entre l'orgueil et l'humilité, entre la sagesse et la folie, entre le chemin de la vie et celui de la mort. Comme il était coutume au Moyen-Orient, ces écrits s'adressaient particulièrement aux jeunes gens en vue de leur instruction.

[But du livre : connaître la sagesse]

1 Les Proverbes de Salomon, fils de David et roi d'Israël. ²Pour connaître la sagesse et l'instruction, pour discerner les paroles d'intelligence; ³pour recevoir une leçon de bon sens, de justice, de jugement et d'équité. ⁴Pour donner du discernement aux simples, et de la connaissance et de la réflexion aux jeunes gens. ⁵Le sage écouterà, et il augmentera son savoir, et l'homme intelligent acquerra de la prudence; ⁶afin de comprendre les proverbes et les énigmes; les discours des sages et leurs énigmes.

[Le fondement de la sagesse : la crainte de Dieu]

⁷La crainte de Yahweh^a est la principale science; mais les fous méprisent la sagesse et l'instruction. ⁸Mon fils, écoute l'instruction de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement^b de ta mère. ⁹Car ce sont des grâces enfilées ensemble autour de ta tête, et des colliers autour de ton cou. ¹⁰Mon fils, si les pécheurs veulent t'attirer, ne t'y accorde pas. ¹¹S'ils disent : Viens avec nous, dressons des embûches pour tuer; épions secrètement l'innocent, quoiqu'il ne nous en ait point donné de sujet. ¹²Engloutissons-les tout

vifs, comme le scheol; et tout entiers, comme ceux qui descendent dans la fosse. ¹³Nous trouverons toutes sortes de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin; ¹⁴tu auras ta part avec nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous. ¹⁵Mon fils, ne te mets point en chemin avec eux; retire ton pied de leur sentier; ¹⁶parce que leurs pieds courent au mal, et se hâtent pour répandre le sang^c. ¹⁷Car c'est en vain qu'on jette le filet devant les yeux de tout Baal ailé^d; ¹⁸mais eux, c'est contre leur propre sang qu'ils dressent des embûches et ils tendent des pièges secrets à leur propre vie. ¹⁹Telle est la voie de tout homme qui convoite le gain injuste, qui ôte la vie à ceux qui le possèdent.

[La sagesse crie]

²⁰La souveraine sagesse crie hautement au-dehors, elle fait retentir sa voix dans les rues. ²¹Elle crie dans les carrefours, là où on fait le plus de bruit, aux entrées des portes, elle prononce ses paroles dans la ville : ²²Stupides, dit-elle, jusqu'à quand aimerez-vous la stupidité? Et jusqu'à quand les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les insensés haïront-ils la connaissance? ²³Étant repris par moi,

a. [1:7] Pr. 8:13.

b. [1:8] Le mot Loi vient de Torah (instruction, enseignement, direction etc.).

c. [1:16] Es. 59:7.

d. [1:17] Ec. 10:20.

convertissez-vous ; voici, je vous donnerai de mon Esprit en abondance, et je vous ferai connaître mes paroles. ²⁴Parce que je crie, et que vous refusez d'entendre ; parce que j'étends ma main, et que personne n'y prend garde ; ²⁵et parce que vous rejetez tout mon conseil, et que vous n'avez pas accepté que je vous reprenne ; ²⁶moi aussi je rirai quand vous serez dans le malheur, je me moquerai quand la terreur viendra sur vous. ²⁷Quand votre effroi surviendra comme une ruine, et que votre calamité viendra comme un tourbillon ; quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous ; ²⁸alors on criera vers moi, mais je ne répondrai point ; on me cherchera de grand matin, mais on ne me trouvera pas^e. ²⁹Parce qu'ils auront haï la connaissance, et qu'ils n'auront point choisi la crainte de Yahweh. ³⁰Ils n'ont point aimé mon conseil ; ils ont rejeté toutes mes réprimandes. ³¹Qu'ils mangent donc le fruit de leur voie, et qu'ils se rassasient de leurs conseils. ³²Car l'apostasie des stupides les tue, et la prospérité des insensés les perd. ³³Mais celui qui m'écoute habitera en sécurité et sera tranquille, sans craindre aucun mal.

[La sagesse nous libère du mal]

2 Mon fils, si tu reçois mes paroles, et que tu gardes précieusement en toi mes commandements, ²si tu rends ton oreille attentive à la sagesse, et que tu inclines ton cœur à l'intelligence ; ³si tu appelles à toi la sagesse, et que tu adresses ta voix à l'intelligence, ⁴si tu la cherches comme de l'argent, et si tu la recherches soigneusement comme des trésors, ⁵alors tu connaîtras la crainte de Yahweh, et tu trouveras la connaissance de Dieu. ⁶Car Yahweh donne la sagesse, et de sa bouche procèdent la connaissance et l'intelligence. ⁷Il réserve le salut pour ceux qui sont droits, et il est le bouclier de ceux qui marchent dans l'intégrité, ⁸pour garder les sentiers de la justice ; il gardera la voie de ses bien-aimés. ⁹Alors tu comprendras la justice, le jugement, l'équité, et tout bon chemin. ¹⁰Si la sagesse vient dans ton cœur, et si la connaissance est agréable à ton âme ; ¹¹la réflexion veillera sur toi, et l'intelligence te gardera, ¹²pour te

délivrer du mauvais chemin, et de l'homme qui tient de mauvais discours, ¹³de ceux qui abandonnent les voies de la droiture pour marcher dans les chemins ténébreux, ¹⁴qui sont joyeux de mal faire, et qui se réjouissent dans la perversité des méchants. ¹⁵Eux dont les sentiers sont tortueux, et qui dans leur conduite vont de travers. ¹⁶Afin qu'il te délivre de la femme étrangère^f, et de la femme d'autrui, dont les paroles sont flatteuses ; ¹⁷qui abandonne l'ami de sa jeunesse et qui oublie l'alliance de son Dieu. ¹⁸Car sa maison penche vers la mort, et son chemin mène vers les ombres^g. ¹⁹Pas un de ceux qui vont vers elle n'en retourne, ni ne reprend les sentiers de la vie. ²⁰Ainsi tu marcheras dans la voie de ceux qui sont bons, et tu garderas les sentiers des justes. ²¹Car ceux qui sont droits habiteront la terre, les hommes intègres y demeureront. ²²Mais les méchants seront retranchés de la terre, et ceux qui agissent perfidement seront arrachés.

[La sagesse bénit et protège]

3 Mon fils, n'oublie pas mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements. ²Car ils t'apporteront de longs jours et des années de vie et de paix. ³Que la bonté et la vérité ne t'abandonnent pas : Lie-les à ton cou, et écris-les sur la table de ton cœur ; ⁴et tu trouveras la grâce et le bon sens aux yeux de Dieu et des hommes. ⁵Confie-toi de tout ton cœur en Yahweh et ne t'appuie point sur ton intelligence. ⁶Considère-le dans toutes tes voies et il dirigera tes sentiers. ⁷Ne sois point sage à tes yeux ; crains Yahweh, et détourne-toi du mal. ⁸Ce sera la guérison de ton nombril et un rafraîchissement pour tes os. ⁹Honore Yahweh avec tes biens et les prémices de tout ton revenu^h ; ¹⁰Alors tes greniers seront remplis d'abondance, et tes cuves regorgeront de vin nouveau. ¹¹Mon fils, ne rebute pas l'instruction de Yahweh, et ne te fâche pas de ce qu'il te reprend. ¹²Car Yahweh châtieⁱ celui qu'il aime, comme un père le fils auquel il prend plaisir. ¹³Heureux l'homme qui a trouvé la sagesse, et l'homme qui possède l'intelligence ! ¹⁴Car le trafic qu'on peut

e. [1:28] De. 31:18 ; Job 35:12.

f. [2:16] La femme étrangère est la prostituée ou l'esprit de Jézabel qui séduit les hommes. Voir Pr. 6:24 ; Pr. 7:5.

g. [2:18] Vient d'un mot hébreu qui signifie : Fantômes de morts, ombres, revenants ou encore esprits.

h. [3:9] De. 12:6.

i. [3:12] Hé. 12:4-11.

faire d'elle est meilleur que le trafic de l'argent ; et le profit qu'on en tire est meilleur que l'or fin. ¹⁵Elle est plus précieuse que les perles, et toutes ces choses désirables ne la valent point. ¹⁶Il y a de longs jours dans sa main droite, des richesses et de la gloire dans sa gauche. ¹⁷Ses voies sont des voies agréables, et tous ses sentiers ne sont que paix. ¹⁸Elle est l'arbre de vie pour ceux qui l'embrassent ; et tous ceux qui la tiennent sont heureux ¹⁹Yahweh a fondé la terre par la sagesse, il a disposé les cieus par l'intelligence. ²⁰C'est par sa science que les abîmes se sont ouverts, et que les nuages distillent la rosée. ²¹Mon fils, que ces enseignements ne s'écartent point de tes yeux ; garde la sagesse et la réflexion : ²²Elles seront la vie de ton âme et l'ornement de ton cou. ²³Alors tu marcheras avec assurance dans ton chemin, et ton pied ne bronchera pas. ²⁴Si tu te couches, tu seras sans crainte, et quand tu seras couché ton sommeil sera doux. ²⁵Ne crains ni la terreur soudaine ni la ruine des méchants, quand elle arrivera. ²⁶Car Yahweh sera ton assurance, et il gardera ton pied de toute embûche. ²⁷Ne retiens pas le bien à ceux à qui il est dû, quand il est au pouvoir de ta main de le faire ^k. ²⁸Ne dis pas à ton prochain : Va, et reviens, demain je te donnerai ! quand tu as de quoi donner. ²⁹Ne médite pas le mal contre ton prochain, lorsqu'il demeure tranquillement près de toi. ³⁰Ne conteste pas sans motif avec quelqu'un, à moins qu'il ne t'ait causé quelque tort ¹. ³¹Ne porte pas envie à l'homme violent, et ne choisis aucune de ses voies. ³²Car celui qui va de travers est en abomination à Yahweh ; mais son intimité est pour ceux qui sont justes. ³³La malédiction de Yahweh est dans la maison du méchant ; mais il bénit la demeure des justes. ³⁴Certes il se moque des moqueurs, mais il fait grâce à ceux qui s'humilient. ³⁵Les sages hériteront la gloire ; mais la honte élève les insensés.

[Instructions et conseils d'un père]

4 Ecoutez, mes fils, l'instruction d'un père, et soyez attentifs pour connaître l'intelligence. ²Car

je vous donne une bonne doctrine, ne rejetez donc pas mon enseignement. ³J'ai été un fils pour mon père, un fils tendre et unique auprès de ma mère. ⁴Il m'a enseigné, et m'a dit : Que ton cœur retienne mes paroles ; garde mes commandements et tu vivras. ⁵Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence ; n'oublie pas les paroles de ma bouche, et ne t'en détourne pas. ⁶Ne l'abandonne point, et elle te gardera ; aime-la, et elle te protégera. ⁷La principale chose, c'est la sagesse ; acquiers la sagesse, et avec toutes tes possessions, acquiers l'intelligence. ⁸Exalte-la, et elle t'élèvera ; elle te glorifiera quand tu l'auras embrassée. ⁹Elle posera sur ta tête une couronne de grâce, et elle t'ornera d'un magnifique diadème. ¹⁰Ecoute, mon fils, et reçois mes paroles, ainsi les années de ta vie te seront multipliées. ¹¹Je t'ai enseigné le chemin de la sagesse, et je t'ai conduit dans les sentiers de la droiture ^m. ¹²Quand tu y marcheras, ton pas ne sera pas gêné ; et si tu cours, tu ne chancelleras pas ⁿ. ¹³Embrasse l'instruction, ne la lâche pas ; garde-la ; car elle est ta vie. ¹⁴N'entre pas dans le sentier des méchants, et ne marche pas dans la voie des hommes mauvais. ¹⁵Détourne-t'en, ne passe pas par là, détourne-t'en, et passe outre. ¹⁶Car ils ne dormiraient pas, s'ils n'avaient fait quelque mal, et le sommeil leur serait ôté, s'ils n'avaient fait tomber quelqu'un. ¹⁷Parce qu'ils mangent le pain de méchanceté, et qu'ils boivent le vin de la violence. ¹⁸Mais le sentier des justes est comme la lumière resplendissante, dont l'éclat augmente jusqu'à ce que le jour soit dans sa perfection. ¹⁹La voie des méchants est comme l'obscurité ; ils n'aperçoivent pas ce qui les fera tomber. ²⁰Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille à mes discours. ²¹Qu'ils ne s'écartent pas de tes yeux ; garde-les dans le fond de ton cœur. ²²Car ils sont la vie pour ceux qui les trouvent, et la santé de tout le corps de chacun d'eux. ²³Garde ton cœur de tout ce dont il faut se garder ; car de lui procèdent les sources de la vie ^o. ²⁴Eloigne de toi la perversité de la bouche et la dépravation des lèvres. ²⁵Que tes yeux regardent

j. [3:18] Ge. 2:9 ; Ap. 22:2.

k. [3:27] Ga. 6:10.

l. [3:30] Ro. 12:18.

m. [4:11] Ps. 23:3.

n. [4:12] Ps. 121:3.

o. [4:23] Mt. 12:35 ; Mt. 15:18-19.

droit et que tes paupières dirigent ton chemin devant toi. ²⁶Pèse le chemin de tes pieds, et que toutes tes voies soient bien stables. ²⁷Ne te tourne ni à droite ni à gauche ; détourne ton pied du mal.

[*Se garder de l'immoralité*]

5 Mon fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille à mon intelligence ; ²afin que tu gardes mes avis, et que tes lèvres conservent la connaissance. ³Car les lèvres de l'étranger distillent des rayons de miel, et son palais est plus doux que l'huile. ⁴Mais ce qui en provient est amer comme de l'absinthe, et aigu comme une épée à deux tranchants. ⁵Ses pieds descendent à la mort, ses pas atteignent le sheol. ⁶Afin que tu ne considères pas le chemin de la vie ; ses chemins en sont écartés, tu ne le connaîtras pas. ⁷Maintenant donc, fils, écoutez-moi, et ne vous détournez pas des paroles de ma bouche. ⁸Eloigne ton chemin de la femme étrangère et n'approche pas de l'entrée de sa maison. ⁹De peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années à un homme cruel. ¹⁰De peur que les étrangers ne se rassasient de tes biens, et que le fruit de ton travail ne soit dans la maison d'un étranger. ¹¹De peur que tu ne gémisses quand tu seras près de ta fin, quand ta chair et ton corps seront consumés ; ¹²et que tu ne dises : Comment donc ai-je pu haïr la correction, et comment mon cœur a-t-il dédaigné les réprimandes ? ¹³Et comment n'ai-je point obéi à la voix de ceux qui m'instruisaient, et n'ai-je point incliné mon oreille à ceux qui m'enseignaient ? ¹⁴Peu s'en est fallu que je n'aie été dans toute sorte de mal, au milieu du peuple et de l'assemblée. ¹⁵Bois les eaux de ta citerne et de ce qui coule du milieu de ton puits ; ¹⁶que tes sources se répandent dehors, et les ruisseaux d'eau sur les rues ; ¹⁷qu'elles soient à toi seul, et non aux étrangers avec toi. ¹⁸Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse, ¹⁹comme d'une biche des amours, et d'une chevrete gracieuse ; que ses mamelles te rassasient en tout temps, et sois continuellement épris de son

amour. ²⁰Et pourquoi, mon fils, irais-tu errant après l'étrangère et embrasserais-tu le sein de l'inconnue ? ²¹Vu que les voies de l'homme sont devant les yeux de Yahweh et qu'il pèse toutes ses voies^p. ²²Les iniquités du méchant l'attraperont, et il sera retenu par les cordes de son péché. ²³Il mourra faute d'instruction et il s'égarera par l'excès de sa folie.

[*Recommandations diverses*]

6 Mon fils, si tu t'es porté garant auprès de ton prochain, si tu as frappé dans la main de l'étranger, ²tu es enlacé par les paroles de ta bouche, tu es pris par les paroles de ta bouche. ³Mon fils, fais maintenant ceci, et dégage-toi, puisque tu es tombé entre les mains de ton ami intime, va, prosterne-toi, et importune tes amis. ⁴Ne donne point de sommeil à tes yeux et ne laisse point sommeiller tes paupières. ⁵Dégage-toi comme la gazelle de la main du chasseur, et comme l'oiseau de la main de l'oiseleur. ⁶Va, paresseux, vers la fourmi, regarde ses voies et sois sage. ⁷Elle n'a ni chef, ni directeur, ni gouverneur, ⁸et cependant elle prépare en été son pain et amasse durant la moisson de quoi manger. ⁹Paresseux, jusqu'à quand resteras-tu couché ? Quand te lèveras-tu de ton sommeil ? ¹⁰Un peu de sommeil, dis-tu, un peu d'assoupissement, un peu croiser les mains afin de rester couché ; ¹¹et ta pauvreté viendra comme un voyageur, et ta disette comme un soldat. ¹²L'homme de Bélial^q est un homme violent et ses discours sont faux. ¹³Il fait signe de ses yeux, il parle de ses pieds, il enseigne de ses doigts. ¹⁴Il y a la perversité dans son cœur, il complot le mal en tout temps, il fait naître des querelles. ¹⁵C'est pourquoi sa calamité viendra subitement, il sera subitement brisé, il n'y aura pas de guérison. ¹⁶Il y a six choses que Dieu hait, et il y en a sept qui sont en abomination à son âme : ¹⁷A savoir, les yeux hautains^r, la langue mensongère^s, les mains qui répandent le sang innocent^t, ¹⁸le cœur qui complot des projets méchants^u, les pieds qui se hâtent de courir au

p. [5:21] Jé. 16:17 ; Hé. 4:13.

q. [6:12] Voir commentaire en De. 13:13.

r. [6:17] Ps. 101:5.

s. [6:17] Ps. 120:2-3.

t. [6:17] Es. 1:15.

u. [6:18] Ps. 36:5.

mal^v, ¹⁹le faux témoin qui profère des mensonges^w et celui qui sème des querelles entre les frères^x. ²⁰Mon fils, garde le commandement de ton père et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère ; ²¹tiens-les continuellement liés à ton cœur, et attache-les à ton cou. ²²Quand tu marcheras, ils te conduiront ; et quand tu te coucheras, ils te garderont ; et quand tu te réveilleras, ils s'entretiendront avec toi. ²³Car le commandement est une lampe ; et l'enseignement une lumière^y ; et les réprimandes propres à instruire sont le chemin de la vie : ²⁴Pour te garder de la mauvaise femme, et des flatteries de la langue étrangère. ²⁵Ne convoite pas dans ton cœur sa beauté et ne te laisse pas prendre par ses yeux^z. ²⁶Car pour l'amour de la femme prostituée on est réduit à un morceau de pain, et la femme adultère chasse après l'âme précieuse de l'homme. ²⁷Un homme peut-il prendre du feu dans son sein sans que ses habits brûlent ? ²⁸Un homme marchera-t-il sur des charbons ardents sans que ses pieds ne soient brûlés ? ²⁹Ainsi en est-il de celui qui entre vers la femme de son prochain ; quiconque la touchera ne restera pas impuni. ³⁰On ne méprise pas un voleur, s'il vole pour satisfaire son âme quand il a faim ; ³¹si on le trouve, il rendra sept fois autant, il donnera tout ce qu'il a dans sa maison. ³²Mais celui qui commet un adultère avec une femme est dépourvu de sens ; et celui qui le fera, détruira son âme. ³³Il trouvera des plaies et de l'ignominie, et son opprobre ne sera pas effacé. ³⁴Car la jalousie d'un mari est une fureur, il n'épargnera pas l'adultère au jour de la vengeance. ³⁵Il n'aura égard à aucune rançon et il n'acceptera rien, quand même tu multiplierais les présents.

[Mise en garde contre la femme prostituée]

7 Mon fils, observe mes paroles, et garde avec toi mes commandements. ²Garde mes commandements et tu vivras ; garde mes enseignements comme la prune de tes yeux^a. ³Lie-les à tes doigts, écris-les sur la table de ton cœur. ⁴Dis à la sagesse : Tu es ma sœur ; et appelle l'intelligence, ta parente.

⁵Afin qu'elles te préservent de la femme étrangère, de l'étrangère qui emploie des paroles doucereuses. ⁶Comme je regardais de la fenêtre de ma maison à travers mon treillis, ⁷je vis parmi les stupides, et je remarquai parmi les jeunes gens un jeune homme dépourvu de sens. ⁸Il passait dans la rue, près de l'angle où se tenait une de ces femmes, et qui suivait le chemin de sa maison, ⁹sur le soir à la fin du jour, lorsque la nuit devenait noire et obscure. ¹⁰Et voici, il fut abordé par une femme, vêtue en tenue de prostituée, et pleine de ruse dans le cœur. ¹¹Elle était bruyante et débauchée, ses pieds ne restaient pas dans sa maison ; ¹²tantôt dehors, tantôt sur les places, elle se tenait aux aguets à chaque coin de rue. ¹³Elle le saisit, et l'embrassa ; et avec un visage effronté, lui dit : ¹⁴J'ai chez moi des sacrifices d'offrande de paix ; j'ai aujourd'hui accompli mes vœux. ¹⁵C'est pourquoi je suis sortie au-devant de toi, pour te chercher soigneusement, et je t'ai trouvé. ¹⁶J'ai garni mon lit de couvertures, d'étoffes de fil d'Égypte. ¹⁷Je l'ai parfumé de myrrhe, d'aloès et de cinnamome. ¹⁸Viens, enivrons-nous de plaisir jusqu'au matin, réjouissons-nous en amours. ¹⁹Car mon mari n'est pas à la maison, il est parti pour un voyage lointain. ²⁰Il a pris avec lui un sac d'argent, il retournera en sa maison au jour assigné. ²¹Elle l'a fait détourner par beaucoup de douces paroles, et l'a attiré par la flatterie de ses lèvres. ²²Il s'en alla aussitôt après elle, comme un bœuf qui va à la boucherie, comme le fou qu'on lie pour être châtié ; ²³jusqu'à ce que la flèche lui ait transpercé le foie ; comme l'oiseau qui se hâte vers le filet, sans savoir que c'est au prix de sa vie. ²⁴Maintenant donc, fils, écoutez-moi et soyez attentifs aux paroles de ma bouche. ²⁵Que ton cœur ne se détourne pas vers les voies d'une telle femme, ne t'égaré pas dans ses sentiers. ²⁶Car elle a fait tomber plusieurs blessés à mort, et tous ceux qu'elle a tués étaient forts. ²⁷Sa maison est le chemin du scheol, qui descend vers les demeures de la mort.

v. [6:18] Es. 59:7.

w. [6:19] Ps. 27:12.

x. [6:19] Jud. 1:16-19.

y. [6:23] Ps. 119:105.

z. [6:25] Mt. 5:28.

a. [7:2] Lé. 18:5.

[La sagesse préférable aux richesses]

8 La sagesse ne crie-t-elle pas ? Et l'intelligence ne fait-elle pas entendre sa voix ? ²Elle s'est présentée sur le sommet des lieux élevés, sur le chemin, aux carrefours. ³Elle crie près des portes, à l'entrée de la ville, là où l'on entre par les portes : ⁴Ô vous ! hommes de qualité, je vous appelle ; et ma voix s'adresse aussi aux fils des hommes. ⁵Vous stupides, apprenez le discernement, et vous tous, devenez intelligents de cœur. ⁶Ecoutez, car je dirai des choses importantes : Et j'ouvrirai mes lèvres pour enseigner des choses droites. ⁷Parce que ma bouche proclame la vérité, et mes lèvres ont en horreur la méchanceté. ⁸Tous les discours de ma bouche sont selon la justice, il n'y a rien en eux de faux, ni de déformé. ⁹Ils sont tous clairs à l'homme intelligent, et droits pour ceux qui ont trouvé la connaissance. ¹⁰Recevez mon instruction plutôt que de l'argent, la connaissance plutôt que de l'or le plus précieux. ¹¹Car la sagesse vaut mieux que les perles, et tout ce qu'on pourrait souhaiter ne la vaut pas ^b. ¹²Moi, la Sagesse, j'habite avec le discernement, et je possède la connaissance de la réflexion. ¹³La crainte de Yahweh c'est la haine du mal. Je hais l'orgueil et l'arrogance, la voie de la méchanceté et la bouche hypocrite. ¹⁴A moi appartient le conseil et le succès ; je suis l'intelligence, à moi appartient la force. ¹⁵Par moi règnent les rois, et par moi les princes décrètent ce qui est juste. ¹⁶Par moi gouvernent les seigneurs, les princes, et tous les juges de la terre. ¹⁷J'aime ceux qui m'aiment ; et ceux qui me cherchent soigneusement me trouveront ^c. ¹⁸Avec moi sont la richesse et la gloire, les biens durables et la justice. ¹⁹Mon fruit est meilleur que l'or fin, même que l'or raffiné ; et mon revenu est meilleur que l'argent choisi. ²⁰Je marche dans le chemin de la justice, au milieu des sentiers de la droiture ; ²¹pour donner des biens durables en héritage à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors. ²²Yahweh m'a acquise dès le commencement de ses voies, avant ses œuvres les plus anciennes. ²³J'ai été déclarée princesse depuis l'éternité, dès le commen-

cement, avant l'origine de la terre. ²⁴J'ai été engendrée lorsqu'il n'y avait pas encore d'abîmes, ni de sources chargées d'eaux. ²⁵Avant que les montagnes soient affermiées, avant que les collines existent, j'ai été engendrée. ²⁶Lorsqu'il n'avait pas encore fait la terre et les campagnes, et le commencement de la poussière du monde habitable. ²⁷Quand il disposa les cieus, j'étais là ; lorsqu'il traça le cercle à la surface des abîmes ; ²⁸lorsqu'il fixa les nuages en haut ; et que les sources de l'abîme jaillirent avec force ; ²⁹lorsqu'il donna une limite à la mer, pour que les eaux ne franchissent pas les bords ; lorsqu'il posa les fondements de la terre, ³⁰j'étais à l'œuvre auprès de lui, j'étais ses délices de tous les jours, et toujours j'étais en joie en sa présence. ³¹Je me réjouissais dans la partie habitable de sa terre, trouvant mes délices avec les fils de l'homme. ³²Maintenant donc, mes fils, écoutez-moi : Bénis sont ceux qui gardent mes voies. ³³Ecoutez l'instruction, et soyez sages, et ne la rejetez point. ³⁴Ô ! Béni est l'homme qui m'écoute, qui veille chaque jour à mes portes, et qui monte la garde aux montants de mes portes ! ³⁵Car celui qui me trouve, a trouvé la vie et obtenu la faveur de Yahweh. ³⁶Mais celui qui pêche contre moi, nuit à son âme ; tous ceux qui me haïssent aiment la mort.

[La sagesse, source de vie]

9 La Souveraine Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé ses sept colonnes. ²Elle a apprêté sa viande, elle a mêlé son vin ; elle a aussi dressé sa table. ³Elle a envoyé ses servantes, elle crie du haut des lieux les plus élevés de la ville, disant : ⁴Que celui qui est stupide, entre ici ! Et elle dit à ceux qui sont dépourvus de sens : ⁵Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai mêlé. ⁶Abandonnez la stupidité et vous vivez ; et marchez droit dans la voie de l'intelligence. ⁷Celui qui corrige le moqueur en reçoit de l'ignominie ; et celui qui reprend le méchant en reçoit une tache. ⁸Ne reprends pas le moqueur, de peur qu'il ne te haïsse ; reprends le sage et il t'aimera ^d. ⁹Donne l'instruction au sage et il deviendra encore plus sage ; enseigne le juste et il croîtra en science. ¹⁰Le commencement de la

b. [8:11] Ps. 19:11 ; Ps. 119:127 ; Job 28:18.

c. [8:17] Mt. 7:7 ; Lu. 11:9 ; Jn. 14:23-24.

d. [9:8] Ps. 141:5.

e. [9:10] Ps. 19:10.

sagesse est la crainte de Yahweh^e ; et la connaissance des saints, c'est l'intelligence. ¹¹Car tes jours se multiplieront par moi, et des années de vie te seront ajoutées. ¹²Si tu es sage, tu es sage pour toi-même ; si tu es moqueur, tu en porteras seul la peine. ¹³La femme folle est bruyante, stupide et elle ne connaît rien. ¹⁴Et elle s'assied à la porte de sa maison sur un siège, dans les lieux élevés de la ville ; ¹⁵pour appeler les passants qui vont droit leur chemin, disant : ¹⁶Que celui qui est stupide entre ici ! Et elle dit à celui qui est dépourvu de sens : ¹⁷Les eaux dérobées sont douces et le pain pris en secret est agréable. ¹⁸Et il ne sait pas que là sont les ombres^f, et que ceux qu'elle a conviés sont dans le sheol.

[La justice s'oppose à la méchanceté]

10 Proverbes de Salomon. Le fils sage réjouit son père, mais le fils insensé est l'ennui de sa mère. ²Les trésors de méchanceté ne profitent pas, mais la justice délivre de la mort. ³Yahweh ne laisse pas l'âme du juste avoir faim, mais il repousse au loin l'avidité des méchants. ⁴La main paresseuse fait devenir pauvre, mais la main des diligents enrichit. ⁵L'enfant prudent amasse en été, mais celui qui dort durant la moisson est un enfant qui fait honte. ⁶Les bénédictions seront sur la tête du juste, mais la violence couvrira la bouche des méchants. ⁷La mémoire du juste est en bénédiction^g, mais la réputation des méchants tombe en pourriture. ⁸Celui qui est sage de cœur reçoit les commandements, mais celui qui est insensé des lèvres tombera. ⁹Celui qui marche dans l'intégrité marche avec assurance, mais celui qui pervertit ses voies sera connu. ¹⁰Celui qui cligne de l'œil cause du chagrin, et celui qui a les lèvres insensées sera renversé. ¹¹La bouche du juste est une source de vie, mais la violence couvre la bouche des méchants. ¹²La haine excite les querelles, mais l'amour couvre toutes les transgressions^h. ¹³La sagesse se trouve sur les lèvres de l'homme intelligent, mais la verge est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens. ¹⁴Les sages tiennent la connaissance en réserve, mais la bouche de l'insensé est une ruine prochaine. ¹⁵Les biens du riche sont la ville de sa

force, mais la pauvreté des misérables est leur ruine. ¹⁶L'œuvre du juste est pour la vie, mais le revenu du méchant est pour le péché. ¹⁷Celui qui garde l'instruction tient le chemin qui rend à la vie ; mais celui qui néglige la correction s'égare. ¹⁸Celui qui couvre la haine a des lèvres menteuses, et celui qui répand la calomnie est un insensé. ¹⁹Dans la multitude de paroles la transgression ne manque pas, mais celui qui retient ses lèvres est prudent. ²⁰La langue du juste est un argent choisi, mais le cœur des méchants est bien peu de chose. ²¹Les lèvres du juste en instruisent plusieurs, mais les insensés mourront faute de sens. ²²La bénédiction de Yahweh est celle qui enrichit, et il n'y ajoute aucune peine. ²³C'est comme un jeu pour un insensé de pratiquer la méchanceté, mais la sagesse appartient à l'homme intelligent. ²⁴Ce que redoute le méchant, c'est ce qui lui arrive ; mais Dieu accorde aux justes ce qu'ils désirent. ²⁵Comme le tourbillon passe, ainsi le méchant n'est plus ; mais le juste est un fondement perpétuel. ²⁶Ce que le vinaigre est aux dents et la fumée aux yeux, tel est le paresseux pour ceux qui l'envoient. ²⁷La crainte de Yahweh accroît le nombre de jours, mais les années des méchants sont raccourcies. ²⁸L'espérance des justes n'est que joie, mais l'espérance des méchants périra. ²⁹La voie de Yahweh est le refuge de l'homme intègre, mais elle est la ruine pour les ouvriers d'iniquité. ³⁰Le juste ne sera jamais ébranlé, mais les méchants ne demeureront pas sur la terre. ³¹La bouche du juste produit la sagesse, mais la langue perverse sera retranchée. ³²Les lèvres du juste connaissent ce qui est agréable ; mais la bouche des méchants n'est que perversité.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

11 La fausse balance est une abomination à Yahweh, mais le poids juste lui est agréableⁱ. ²Quand l'orgueil vient, la honte vient aussi ; mais la sagesse est avec ceux qui sont modestes. ³L'intégrité des hommes droits les conduit, mais la perversité des perfides les détruit. ⁴Les richesses ne servent à rien au jour de la colère, mais la justice délivre de

f. [9:18] Vient d'un mot hébreu qui signifie : Fantômes de morts, ombres, revenants ou encore esprits.

g. [10:7] Ps. 112:6.

h. [10:12] 1 Pi. 4:8.

i. [11:1] Lé. 19:35-36 ; De. 25:13-16.

la mort. ⁵La justice de l'homme intègre rend droite sa voie, mais le méchant tombe par sa méchanceté. ⁶La justice des hommes droits les délivre, mais les perfides sont pris par leur méchanceté. ⁷Quand un homme méchant meurt, son espoir périt; et l'espérance des hommes iniques périt. ⁸Le juste est délivré de la détresse, et le méchant y entre à sa place. ⁹Par sa bouche l'impie corrompt son prochain, mais les justes en sont délivrés par la connaissance. ¹⁰La ville se réjouit quand les justes sont heureux, et quand les méchants périssent, c'est un triomphe. ¹¹La ville est élevée par la bénédiction des hommes droits, mais elle est renversée par la bouche des méchants. ¹²Celui qui méprise son prochain est dépourvu de sens, mais l'homme prudent se tait. ¹³Celui qui va et calomnie, révèle les secrets, mais celui dont l'esprit est fidèle couvre la chose. ¹⁴Le peuple tombe par faute de prudence, mais la délivrance est dans la multitude de conseillers. ¹⁵Celui qui se porte garant pour un étranger en souffrira, et celui qui hait le cautionnement est assuré. ¹⁶La femme gracieuse obtient de l'honneur, et les hommes robustes obtiennent les richesses. ¹⁷L'homme doux fait du bien à son âme, mais le cruel trouble sa chair. ¹⁸Le méchant fait une œuvre qui le trompe, mais la récompense est assurée à celui qui sème la justice¹. ¹⁹Ainsi la justice conduit à la vie, mais celui qui poursuit le mal aboutit à sa mort. ²⁰Ceux qui ont le cœur pervers sont en abomination à Yahweh, mais ceux qui sont intègres dans leurs voies lui sont agréables. ²¹La main dans la main le méchant ne restera pas impuni, mais la race des justes sera délivrée. ²²Une belle femme qui se détourne de la raison est comme un anneau d'or au groin d'un porcelet. ²³Le souhait des justes n'est que le bien, mais l'attente des méchants c'est l'indignation. ²⁴Tel qui répand, sera augmenté davantage; et tel qui épargne outre mesure n'aura que de la disette. ²⁵Celui qui bénit sera engraisé; et celui qui arrose abondamment sera lui-même arrosé. ²⁶Sera maudit du peuple, celui qui cache le froment, mais la bénédiction est sur la tête de celui qui le vend. ²⁷Celui qui recherche le bien cherche la faveur, mais le mal arrive à celui qui le recherche. ²⁸Celui qui se confie dans ses richesses tombera, mais les

justes verdiront comme le feuillage^k. ²⁹Celui qui ne gouverne pas sa maison avec ordre aura le vent pour héritage, et le fou sera le serviteur de celui qui a le cœur sage. ³⁰Le fruit du juste est un arbre de vie, et celui qui gagne les âmes est sage. ³¹Voici, le juste reçoit sur la terre sa rétribution, combien plus le méchant et le pécheur la recevront-ils?

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

12 Celui qui aime la correction aime la connaissance, mais celui qui hait la réprimande est un stupide. ²L'homme bon obtient la faveur de Yahweh, mais il condamne l'homme qui forme des complots. ³L'homme ne sera point affermi par la méchanceté, mais la racine des justes ne sera point ébranlée. ⁴La femme vertueuse est la couronne de son mari¹, mais celle qui fait honte est comme la pourriture dans ses os. ⁵Les pensées des justes ne sont que justice, mais les conseils des méchants ne sont que fraude. ⁶Les paroles des méchants ne tendent qu'à dresser des embûches pour répandre le sang, mais la bouche des hommes droits les délivrera. ⁷Les méchants sont renversés, et ils ne sont plus, mais la maison des justes se maintiendra. ⁸L'homme est estimé en raison de sa prudence, mais celui qui a le cœur pervers est l'objet du mépris. ⁹Mieux vaut l'homme qui ne fait pas cas de lui-même, bien qu'il ait des serviteurs, que celui qui se glorifie, et qui manque de pain. ¹⁰Le juste a égard à la vie de sa bête, mais les entrailles des méchants sont cruelles. ¹¹Celui qui cultive son champ sera rassasié de pain, mais celui qui court après des futilités est dépourvu de sens. ¹²Le méchant convoite le filet des hommes mauvais, mais la racine des justes donnera son fruit. ¹³Il y a dans la transgression des lèvres un piège pernicieux, mais le juste sortira de la détresse. ¹⁴L'homme sera rassasié de biens par le fruit de sa bouche, et on rendra à l'homme la rétribution de ses mains. ¹⁵La voie de l'insensé est droite à son opinion, mais celui qui écoute le conseil est sage. ¹⁶Quant à l'insensé, sa colère est révélée le jour même, mais l'homme bien avisé couvre son ignominie. ¹⁷Celui qui prononce des choses véritables rend un témoignage juste, mais le faux témoin fait des rapports trompeurs. ¹⁸Il y a tel

j. [11:18] Os. 10:12.

k. [11:28] Ps. 1:3; Jér. 17: 8.

l. [12:4] Pr. 31:10.

homme dont les paroles blessent comme des pointes d'épée, mais la langue des sages apporte la guérison. ¹⁹La lèvres véridique est affermie pour toujours, mais la langue fausse n'est que pour un moment ^m. ²⁰Il y a de la tromperie dans le cœur de ceux qui méditent le mal, mais il y a de la joie pour ceux qui conseillent la paix. ²¹Il n'arrivera aucun outrage aux justes, mais les méchants seront remplis de mal. ²²Les fausses lèvres sont une abomination à Yahweh ⁿ, mais ceux qui agissent fidèlement lui sont agréables. ²³L'homme bien avisé cache sa connaissance, mais le cœur des insensés publie la folie. ²⁴La main des diligents dominera, mais la main paresseuse sera tributaire. ²⁵Le chagrin qui est au cœur de l'homme l'accable ; mais la bonne parole le réjouit. ²⁶Le juste a plus de reste que son voisin, mais la voie des méchants les égare. ²⁷L'homme paresseux ne rôtit point son gibier ; mais les biens précieux de l'homme sont au diligent. ²⁸La vie est dans le chemin de la justice, et la voie de son sentier ne tend point à la mort.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

13 Un fils sage écoute l'instruction de son père, mais le moqueur n'écoute pas la réprimande ^o. ²L'homme mange ce qui est bon par le fruit de sa bouche, mais l'âme de ceux qui agissent perfidement mange l'injustice. ³Celui qui garde sa bouche, garde son âme ; mais celui qui ouvre à tout propos ses lèvres tombera en ruine ^p. ⁴L'âme du paresseux a des désirs qu'il ne peut satisfaire, mais l'âme des diligents sera engraisée. ⁵Le juste hait la parole mensongère, mais elle rend le méchant odieux et le fait tomber dans la confusion. ⁶La justice garde celui qui est intègre dans sa voie, mais la méchanceté renversera celui qui s'égare. ⁷Tel fait le riche et n'a rien du tout, tel fait le pauvre et a de grandes fortunes. ⁸Les richesses d'un homme servent de rançon pour sa vie, mais le pauvre n'entend pas les réprimandes. ⁹La lumière des justes réjouit, mais la lampe des méchants sera éteinte. ¹⁰L'orgueil ne produit que des

querelles, mais la sagesse est avec ceux qui écoutent les conseils. ¹¹Les richesses provenant de la vanité seront diminuées, mais celui qui amasse peu à peu les augmentera. ¹²Un espoir différé fait languir le cœur, mais un désir accompli est comme un arbre de vie. ¹³Celui qui méprise la parole périra à cause d'elle, mais celui qui craint le commandement en sera récompensé. ¹⁴L'enseignement du sage est une source de vie, pour se détourner des pièges de la mort. ¹⁵Le bon sens donne de la grâce ; mais la voie de ceux qui agissent perfidement est raboteuse. ¹⁶Tout homme bien avisé agira avec connaissance, mais l'insensé fera l'étalage de sa folie ^q. ¹⁷Un messenger méchant tombe dans le malheur, mais un messenger fidèle apporte la guérison. ¹⁸La pauvreté et l'ignominie arrivent à celui qui rejette l'instruction, mais celui qui garde la réprimande est honoré. ¹⁹Le souhait accompli est une chose douce à l'âme, mais se détourner du mal est une abomination aux insensés. ²⁰Celui qui marche avec les sages deviendra sage, mais le compagnon des insensés sera accablé. ²¹Le mal poursuit les pécheurs, mais le bien sera rendu aux justes. ²²L'homme bon laissera de quoi hériter aux fils de ses fils, mais les richesses du pécheur sont réservées aux justes ^r. ²³Il y a beaucoup à manger dans les terres défrichées des pauvres, mais il y a tel qui est consumé faute de règles. ²⁴Celui qui épargne sa verge hait son fils, mais celui qui l'aime se hâte de le châtier. ²⁵Le juste mangera jusqu'à être rassasié à son souhait, mais le ventre des méchants aura la disette.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

14 Toute femme sage bâtit sa maison, mais la folle la ruine de ses mains. ²Celui qui marche dans la droiture craint Yahweh, mais celui dont les voies sont perverses le méprise. ³La verge d'orgueil est dans la bouche de l'insensé, mais les lèvres des sages les garderont. ⁴Là où il n'y a point de bœuf, la grange est vide ; et l'abondance du revenu provient de la force du bœuf. ⁵Le témoin véritable ne ment

m. [12:19] Ps. 52:6-7.

n. [12:22] Ap. 22:15.

o. [13:1] Ps. 1:1.

p. [13:3] Ps. 39:2.

q. [13:16] Da. 11:32.

r. [13:22] Voir Ec. 2:26.

jamais, mais le faux témoin avance volontiers des mensonges. ⁶Le moqueur cherche la sagesse et ne la trouve pas, mais la connaissance est aisée à trouver pour l'homme intelligent. ⁷Eloigne-toi de l'homme insensé, puisque tu n'as pas trouvé sur ses lèvres la connaissance. ⁸La sagesse d'un homme avisé est de connaître les règles de sa voie, mais la folie des insensés est la tromperie. ⁹Les insensés se moquent de la culpabilité, mais parmi les hommes droits se trouve la bienveillance. ¹⁰Le cœur de chacun connaît l'amertume de son âme, et un autre ne saurait partager sa joie. ¹¹La maison des méchants sera abolie, mais la tente des hommes droits fleurira. ¹²Il y a une voie qui semble droite à l'homme, mais dont l'issue est la voie de la mort. ¹³Même en riant le cœur sera triste, et la joie finit par l'ennui. ¹⁴Celui qui a un cœur hypocrite sera rassasié de ses voix; mais l'homme bon sera rassasié de ce qui est en lui. ¹⁵Le simple croit à toute parole; mais l'homme bien avisé considère ses pas. ¹⁶Le sage craint et se retire du mal, mais l'insensé se met en colère et il est tout confiant. ¹⁷Celui qui est prompt à la colère agit follement⁵, et l'homme plein de ruse est haï. ¹⁸Les naïfs hériteront la folie; mais les prudents seront couronnés de connaissance. ¹⁹Les malins seront humiliés devant les bons, et les méchants, devant les portes du juste. ²⁰Le pauvre est haï même par son ami, mais les amis du riche sont en grand nombre. ²¹Celui qui méprise son prochain commet un péché, mais celui qui a pitié des pauvres affligés est heureux. ²²Ceux qui méditent le mal ne s'égareront-ils pas? Mais la bonté et la vérité sont pour ceux qui méditent le bien. ²³En tout travail il y a quelque profit, mais les vains discours ne tourment qu'à la disette. ²⁴Les richesses des sages leur sont comme une couronne, mais la stupidité des insensés est toujours stupidité. ²⁵Le témoin fidèle délivre les âmes, mais celui qui prononce des mensonges est trompeur. ²⁶Dans la crainte de Yahweh il y a une ferme assurance, et une retraite pour ses fils. ²⁷La crainte de Yahweh est une source de vie pour se détourner des pièges de la mort. ²⁸La gloire d'un roi, c'est la multitude du peuple, mais quand le peuple manque, c'est la ruine du prince. ²⁹Celui qui est lent à la colère a une grande intelligence, mais celui

qui est prompt à s'emporter excite la folie. ³⁰Un cœur sain est la vie de la chair, mais l'envie est la pourriture des os. ³¹Celui qui fait tort au pauvre déshonore celui qui l'a fait, mais celui qui a pitié de l'indigent honore Yahweh¹. ³²Le méchant est chassé par sa malice, mais le juste trouve un refuge même dans sa mort. ³³La sagesse repose au cœur de l'homme intelligent, et elle est même reconnue au milieu des insensés. ³⁴La justice élève une nation, mais le péché est l'ignominie des peuples. ³⁵Le roi prend plaisir au serviteur prudent, mais sa fureur sera contre celui qui lui fait honte.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

15 La réponse douce apaise la fureur; mais la parole douloureuse excite la colère. ²La langue des sages se réjouit de la connaissance, mais la bouche des insensés profère la sottise. ³Les yeux de Yahweh sont en tous lieux, observant les méchants et les bons. ⁴La langue qui corrige le prochain est comme l'arbre de vie, mais celle où il y a de la perversité est comme une brèche dans l'esprit. ⁵L'insensé méprise l'instruction de son père, mais celui qui prend garde à la réprimande agit avec prudence. ⁶Il y a un grand trésor dans la maison du juste, mais il y a du trouble dans les revenus du méchant. ⁷Les lèvres des sages répandent partout la connaissance, mais le cœur des insensés ne fait pas ainsi. ⁸Le sacrifice des méchants est en abomination à Yahweh, mais la requête des hommes droits lui est agréable. ⁹La voie du méchant est en abomination à Yahweh, mais il aime celui qui poursuit soigneusement la justice. ¹⁰Le châtement est fâcheux pour celui qui quitte le droit chemin, et celui qui hait la réprimande mourra. ¹¹Le scheol et le gouffre sont devant Yahweh; combien plus les cœurs des fils des hommes! ¹²Le moqueur n'aime pas qu'on le reprenne, et il ne va pas vers les sages. ¹³Le cœur joyeux rend le visage beau, mais l'esprit est abattu par l'ennui du cœur. ¹⁴Le cœur de l'homme prudent cherche la science; mais la bouche des insensés se repaît de folie. ¹⁵Tous les jours de l'affligé sont mauvais, mais quand on a le cœur gai, c'est un festin perpétuel. ¹⁶Vaut mieux un peu de bien avec la crainte de Yahweh, qu'un grand trésor avec lequel il

s. [14:17] Ps. 37:8.

t. [14:31] De. 24:11; Ps. 107:41.

y a du trouble^u. ¹⁷Mieux vaut un plat de légumes là où il y a de l'amitié, qu'un bœuf engrainé là où il y a de la haine. ¹⁸L'homme furieux excite la querelle, mais l'homme lent à la colère apaise la dispute. ¹⁹La voie du paresseux est comme une haie d'épines, mais le chemin des hommes droits est aplani. ²⁰Un fils sage réjouit son père, et un homme insensé méprise sa mère. ²¹La stupidité est la joie de celui qui est dépourvu de sens, mais un homme prudent dresse ses pas au chemin de la droiture. ²²Les projets deviennent inutiles là où il n'y a pas de conseil ; mais il y a de la fermeté dans la multitude des conseillers. ²³L'homme a de la joie dans les réponses de sa bouche ; et combien est bonne une parole dite en son temps ! ²⁴Le chemin de la vie élève l'homme prudent, afin qu'il se détourne du scheol qui est en bas. ²⁵Yahweh renverse la maison des orgueilleux, mais il affermit la borne de la veuve. ²⁶Les pensées du mauvais sont en abomination à Yahweh, mais celles de ceux qui sont purs sont des paroles agréables à ses yeux. ²⁷Celui qui est avide de gain injuste trouble sa maison, mais celui qui hait les présents vivra. ²⁸Le cœur du juste médite ce qu'il doit répondre, mais la bouche des méchants profère des choses mauvaises. ²⁹Yahweh est loin des méchants, mais il exauce la requête des justes. ³⁰La clarté des yeux réjouit le cœur ; et la bonne renommée fortifie les os. ³¹L'oreille qui écoute la correction qui donne la vie habite parmi les sages. ³²Celui qui rejette l'instruction méprise son âme, mais celui qui écoute la réprimande s'acquiert du sens. ³³La crainte de Yahweh enseigne la sagesse, et l'humilité précède la gloire^v.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

16 Les projets du cœur sont à l'homme, mais la réponse de la langue vient de Yahweh. ²Chacune des voies de l'homme lui semble pure à ses yeux ; mais Yahweh pèse les esprits. ³Recommande tes affaires à Yahweh, et tes projets seront bien ordonnés. ⁴Yahweh a fait toutes choses pour lui-même ; et même le méchant pour le jour de l'af-

fliction. ⁵Yahweh a en abomination tout homme hautain de cœur ; assurément, il ne demeurera pas impuni. ⁶Il y aura propitiation de l'iniquité par la miséricorde et la vérité ; on se détourne du mal par la crainte de Yahweh. ⁷Quand Yahweh prend plaisir aux voies d'un homme, il apaise^w envers lui même ses ennemis. ⁸Il vaut mieux peu avec justice, qu'un gros revenu là où il n'y a pas de justice. ⁹Le cœur de l'homme médite sur sa voie, mais Yahweh conduit ses pas. ¹⁰La divination est sur les lèvres du roi : Sa bouche ne doit pas s'égarer du droit. ¹¹La balance et le poids justes sont à Yahweh, tous les poids du sachet sont aussi son œuvre. ¹²Commettre une injustice doit être en abomination aux rois, parce que le trône est affermi par la justice. ¹³Les rois doivent prendre plaisir aux lèvres de justice, et aimer celui qui profère des paroles justes. ¹⁴La colère du roi est comme des messagers de mort, mais l'homme sage l'apaisera. ¹⁵Le visage serein du roi c'est la vie, et sa faveur est comme la nuée portant la pluie de la dernière saison. ¹⁶Combien est-il plus précieux que l'or fin, d'acquérir de la sagesse ! Et combien est-il plus excellent que l'argent, d'acquérir de la prudence ! ¹⁷Le chemin aplani des hommes droits, c'est de se détourner du mal ; celui qui prend garde à sa voie garde son âme. ¹⁸L'orgueil précède l'écrasement, et l'esprit hautain précède la ruine. ¹⁹Mieux vaut être humble d'esprit avec les débonnaires, que de partager le butin avec les orgueilleux. ²⁰Celui qui prend garde à la parole trouvera le bonheur, et celui qui se confie en Yahweh est heureux^x. ²¹On appellera prudent le sage de cœur, et la douceur des lèvres augmente l'instruction. ²²La prudence est à ceux qui la possèdent une source de vie ; mais l'instruction des fous c'est leur folie. ²³Celui qui est sage de cœur conduit prudemment sa bouche, et ajoute l'instruction sur ses lèvres. ²⁴Les paroles agréables sont des rayons de miel, douces à l'âme et santé pour les os. ²⁵Il y a telle voie qui semble droite à l'homme, mais dont la fin est la voie de la mort. ²⁶Celui qui travaille, travaille pour lui-même, parce

u. [15:16] Ps. 37:16.

v. [15:33] Ps. 19:10.

w. [16:7] Le verbe « apaiser » vient de « shalom » qui signifie « être dans une alliance de paix, être en paix, apaiser, vivre dans la paix » etc.

x. [16:20] Ps. 2:12.

que sa bouche l'y excite^y. ²⁷L'homme de Bélial^z creuse le mal, et il y a comme un feu brûlant sur ses lèvres. ²⁸L'homme qui use de perversité sème des querelles, et le rapporteur divise les grands amis. ²⁹L'homme violent attire son compagnon et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne. ³⁰Il ferme les yeux pour méditer des choses perverses, et remuant ses lèvres il exécute le mal. ³¹Les cheveux blancs sont une couronne d'honneur ; elle se trouvera dans la voie de la justice. ³²Celui qui est lent à la colère vaut mieux que l'homme fort, et celui qui est maître de son cœur, vaut mieux que celui qui prend des villes. ³³On jette le sort dans le pan de la robe, mais tout ce qui doit arriver est décidé par Yahweh.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

17 Mieux vaut un morceau de pain sec là où il y a la paix, qu'une maison pleine de viandes, là où il y a des querelles. ²Le serviteur prudent dominera sur l'enfant qui fait honte, et il partagera l'héritage avec les frères. ³Le creuset est pour éprouver l'argent, et le fourneau l'or ; mais Yahweh éprouve les cœurs^a. ⁴Le méchant est attentif à la lèvre trompeuse, et le menteur écoute la mauvaise langue. ⁵Celui qui se moque du pauvre déshonore celui qui l'a fait ; et celui qui se réjouit de l'affliction ne demeurera pas impuni. ⁶Les petits-fils sont la couronne des vieillards^b, et les pères sont la gloire de leurs fils. ⁷La parole distinguée ne convient pas à un insensé ; combien moins aux principaux du peuple des paroles de mensonge ! ⁸Le présent est comme une pierre précieuse aux yeux de ceux qui y sont adonnés ; de quelque côté qu'ils se tournent, ils réussissent. ⁹Celui qui couvre les transgressions cherche l'amour, mais celui qui rapporte la chose divise les plus grands amis. ¹⁰La réprimande fait plus d'impression sur l'homme intelligent que cent coups sur l'insensé. ¹¹Le méchant ne cherche que rébellion, mais le messenger cruel sera envoyé contre lui. ¹²Il vaut mieux qu'un homme rencontre une ourse qui a perdu ses petits qu'un fou dans sa folie. ¹³Le mal ne

partira point de la maison de celui qui rend le mal pour le bien. ¹⁴Le commencement d'une querelle est comme quand on laisse couler l'eau ; mais avant qu'on en vienne à la dispute, retire-toi. ¹⁵Celui qui déclare juste le méchant et celui qui déclare méchant le juste, sont tous deux en abomination à Yahweh^c. ¹⁶A quoi sert le prix dans la main du fou pour acheter la sagesse, vu qu'il n'a pas de sens ? ¹⁷L'ami intime aime en tout temps, et il naîtra comme un frère dans la détresse. ¹⁸L'homme dépourvu d'intelligence frappe dans la main et s'engage comme caution envers son prochain. ¹⁹Celui qui aime les querelles aime la transgression ; celui qui élève sa porte cherche sa ruine. ²⁰Celui qui est pervers de cœur ne trouve pas le bonheur ; et l'hypocrite tombe dans le malheur. ²¹Celui qui engendre un insensé en aura du chagrin, et le père d'un insensé ne se réjouira pas. ²²Le cœur joyeux est un remède, mais l'esprit abattu dessèche les os. ²³Le méchant prend les présents en secret pour pervertir les voies du jugement. ²⁴La sagesse est en présence de l'homme prudent ; mais les yeux du fou sont à l'extrémité de la terre. ²⁵Le fils fou est le chagrin pour son père, et l'amertume de celle qui l'a enfanté. ²⁶Il n'est pas bon de condamner l'innocent à l'amende ni aux nobles de frapper quelqu'un pour avoir agi avec droiture. ²⁷L'homme retenu dans ses paroles sait ce qu'est la connaissance, et l'homme qui est d'un esprit calme est un homme intelligent. ²⁸Même le fou, quand il se tait, est réputé sage ; et celui qui ferme ses lèvres est réputé intelligent.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

18 L'homme qui s'isole cherche ce qui lui fait plaisir, et se mêle de savoir comment tout doit aller. ²L'insensé ne prend pas plaisir à l'intelligence, mais à ce que son cœur soit manifesté. ³Quand le méchant vient, le mépris vient aussi, et le reproche avec l'ignominie. ⁴Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes ; et la source de la sagesse est un torrent qui bouillonne^d. ⁵Il n'est pas

y. [16:26] Ec. 6:7.

z. [16:27] Voir commentaire en De. 13:13.

a. [17:3] Jér. 17:10 ; Mal. 3:3 ; Ps. 26:2.

b. [17:6] Ps. 127:3 ; Ps. 128:3.

c. [17:15] Ex. 23:7 ; Es. 5:23.

d. [18:4] Jn. 4:14.

bon d'avoir égard à l'apparence de la personne du méchant, pour renverser le juste en jugement. ⁶Les lèvres de l'insensé entrent en querelle, et sa bouche appelle les combats. ⁷La bouche de l'insensé est une ruine pour lui, et ses lèvres sont un piège pour son âme. ⁸Les paroles du rapporteur sont comme des friandises; elles descendent jusqu'au fond des entrailles. ⁹Celui qui se relâche dans son travail est frère du maître destructeur. ¹⁰Le Nom de Yahweh est une tour forte, le juste y court et y trouve une haute retraite. ¹¹Les biens du riche sont sa ville forte et comme une haute muraille de retraite, selon son imagination. ¹²Le cœur de l'homme s'élève avant que la ruine arrive, mais l'humilité précède la gloire. ¹³Celui qui répond à un discours avant de l'avoir entendu, fait un acte de folie et attire la confusion. ¹⁴L'esprit d'un homme fort le soutiendra dans son infirmité; mais l'esprit abattu, qui le relèvera? ¹⁵Le cœur de l'homme intelligent acquiert la connaissance, et l'oreille des sages cherche la connaissance. ¹⁶Le présent d'un homme lui fait faire place, et le conduit devant les grands. ¹⁷Celui qui plaide le premier paraît juste; mais sa partie adverse vient, et examine le tout. ¹⁸Le sort fait cesser les procès et fait les partages entre les puissants. ¹⁹Un frère offensé se rend plus difficile qu'une ville forte, et les discordes entre frères sont comme les verrous d'un palais. ²⁰Le ventre de chacun est rassasié du fruit de sa bouche, il se rassasie du revenu de ses lèvres. ²¹La mort et la vie sont au pouvoir de la langue^e, et celui qui aime parler mangera de ses fruits. ²²Celui qui trouve une femme trouve le bonheur et il obtient une faveur de Yahweh. ²³Le pauvre ne prononce que des supplications, mais le riche répond avec des paroles dures. ²⁴Que l'homme qui a des amis intimes, se tienne à leur amitié parce qu'il y a tel ami qui est plus attaché que le frère.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

19Le pauvre qui marche dans son intégrité, vaut mieux que celui qui pervertit ses lèvres et qui est fou. ²La vie même sans science n'est pas une bonne chose; et celui qui hâte ses pas dans le péché s'égaré. ³La folie de l'homme renverse son chemin; et cependant, c'est contre Yahweh que son cœur s'ir-

rite. ⁴Les richesses attirent un grand nombre d'amis, mais celui qui est pauvre est abandonné même par son ami. ⁵Le faux témoin ne restera pas impuni, et celui qui profère des mensonges n'échappera pas. ⁶Plusieurs supplient celui qui est en état de faire du bien, et chacun est ami de celui qui donne. ⁷Tous les frères du pauvre le haïssent; combien plus ses amis se retirent-ils de lui! Il les supplie, mais il n'y a que des paroles pour lui. ⁸Celui qui acquiert du sens aime son âme, et celui qui prend garde à l'intelligence trouvera le bonheur. ⁹Le faux témoin ne restera pas impuni, et celui qui profère des mensonges périra. ¹⁰Il ne sied pas à un insensé de vivre dans les délices; combien moins à un esclave de dominer sur les personnes de distinction! ¹¹La prudence de l'homme retient sa colère; c'est un honneur pour lui de passer par dessus la transgression commise envers lui. ¹²La colère du roi est comme le rugissement d'un jeune lion, mais sa faveur est comme la rosée sur l'herbe. ¹³Un fils insensé est un grand malheur pour son père, et les querelles d'une femme sont une gouttière continuelle. ¹⁴On peut hériter de ses pères une maison et des richesses, mais la femme prudente est un don de Yahweh. ¹⁵La paresse fait venir le sommeil, et l'âme paresseuse a faim. ¹⁶Celui qui garde le commandement garde son âme, mais celui qui méprise ses voies mourra. ¹⁷Celui qui a pitié du pauvre prête à Yahweh, qui lui rendra son bienfait. ¹⁸Châtie ton fils tandis qu'il y a de l'espérance, mais ne va pas jusqu'à le faire mourir. ¹⁹Celui qui est de grande colère en porte la peine; et si tu l'en retires, tu y ajoutes davantage. ²⁰Ecoute le conseil et reçois l'instruction, afin que tu deviennes sage à la fin de tes jours. ²¹Il y a dans le cœur de l'homme plusieurs pensées, mais le conseil de Yahweh est permanent^f. ²²Ce que l'homme doit désirer, c'est la miséricorde; et le pauvre vaut mieux qu'un menteur. ²³La crainte de Yahweh conduit à la vie, et celui qui l'a, passe la nuit étant rassasié, sans qu'il soit visité par aucun mal. ²⁴Le paresseux cache sa main dans le sein, et il ne daigne même pas la ramener à sa bouche. ²⁵Si tu bats le moqueur, le stupide en prend garde; et si tu reprends l'homme intelligent, il discernera ce qu'il faut savoir. ²⁶L'enfant qui fait honte et sème la confusion, détruit son père et met

e. [18:21] Mt. 12:37.

f. [19:21] Es. 46:10; Ps. 33:11.

en fuite sa mère. ²⁷Mon fils, cesse d'écouter ce qui pourrait t'apprendre à te détourner des paroles de la connaissance. ²⁸Le témoin de Bélial^g se moque de la justice, et la bouche des méchants engloutit l'iniquité. ²⁹Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les grands coups pour le dos des insensés.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

20 Le vin est moqueur et la boisson forte mutine, et quiconque en fait excès, n'est pas sage. ²La terreur du roi est comme le rugissement d'un jeune lion, celui qui se met en colère contre lui, pêche contre sa propre âme. ³C'est une gloire pour l'homme de s'abstenir des disputes, mais tout insensé s'en mêle. ⁴Le paresseux ne laboure pas à cause du mauvais temps, mais il mendiera durant la moisson, et il n'en aura rien. ⁵Le conseil dans le cœur d'un homme est comme des eaux profondes, et l'homme intelligent sait y puiser. ⁶Beaucoup de gens prêchent leur bonté; mais qui trouvera un homme fidèle? ⁷Ô, que les fils du juste qui marchent dans son intégrité seront heureux après lui! ⁸Le roi assis sur le trône de justice dissipe tout mal par son regard. ⁹Qui est-ce qui peut dire: J'ai purifié mon cœur, je suis net de mon péché? ¹⁰Le double poids et la double mesure sont tous deux en abomination à Yahweh. ¹¹Un jeune enfant même, fait connaître par ses actions si son œuvre sera pure et si elle sera droite. ¹²L'oreille qui entend et l'œil qui voit, Yahweh les a faits tous les deux. ¹³N'aime point le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre; ouvre tes yeux, et tu auras suffisamment de pain. ¹⁴Il est mauvais, il est mauvais, dit l'acheteur; puis il s'en va, et se vante. ¹⁵Il y a de l'or et beaucoup de perles; mais les lèvres qui prononcent la connaissance sont un vase précieux. ¹⁶Quand quelqu'un se porte garant pour l'étranger, prends son vêtement; exige de lui des gages pour cet étranger. ¹⁷Le pain volé est doux à l'homme, mais ensuite sa bouche sera remplie de gravier. ¹⁸Les projets s'affermissent par le conseil; fais donc la guerre avec prudence. ¹⁹Celui qui marche en calomniant révèle les secrets; ne te mêle donc pas avec celui qui séduit par ses lèvres. ²⁰La lampe de celui qui traite avec mépris son

père ou sa mère, s'éteindra au milieu des ténèbres les plus noires^h. ²¹L'héritage pour lequel on s'est hâté d'acquérir au début ne sera pas béni à la fin. ²²Ne dis point: Je rendrai le mal; mais attends Yahweh, et il te délivrera. ²³Le double poids est en abomination à Yahweh, et la balance fausse n'est pas une chose bonne. ²⁴Les pas de l'homme sont dirigés par Yahweh, comment donc l'homme peut-il comprendre sa voie? ²⁵C'est un piège pour l'homme que de dévorer les choses saintes, et de chercher à s'emparer de ce qui est voué. ²⁶Un roi sage dissipe les méchants et fait tourner la roue sur eux. ²⁷L'esprit de l'homme est une lampe de Yahweh, il pénètre jusqu'aux choses les plus profondes. ²⁸La bonté et la vérité conservent le roi, et il soutient son trône par la grâce. ²⁹La force des jeunes gens est leur gloire, et les cheveux blancs sont l'honneur des anciens. ³⁰Les plaies d'une blessure sont un remède au mal, de même les coups qui pénètrent jusqu'au fond de l'âme.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

21 Le cœur du roi est dans la main de Yahweh comme des ruisseaux d'eaux; il l'incline partout où il veut. ²Chaque voie de l'homme lui semble droite; mais c'est Yahweh qui pèse les cœurs. ³Faire ce qui est juste et droit est une chose que Yahweh préfère aux sacrifices. ⁴Les regards hautains et le cœur enflé, cette lampe des méchants, ce n'est que péché. ⁵Les pensées d'un homme diligent le mènent à l'abondance, mais l'étourdi tombe dans l'indigence. ⁶Acquérir des trésors par une langue trompeuse, c'est une vanité poussée au loin par ceux qui cherchent la mort. ⁷La violence des méchants les abat, parce qu'ils refusent de faire ce qui est droit. ⁸Quand un homme marche de travers, il s'égaré; mais l'œuvre de celui qui est pur est droite. ⁹Il vaut mieux habiter au coin d'un toit, que dans une maison spacieuse avec une femme querelleuse. ¹⁰L'âme du méchant souhaite le mal, et son prochain ne trouve pas de grâce devant lui. ¹¹Quand on punit le moqueur, le sot devient sage; et quand on instruit le sage, il reçoit la connaissance. ¹²Le juste considère attentivement la maison du méchant, quand Yahweh renverse les méchants dans la détresse. ¹³Celui qui

g. [19:28] Voir commentaire en De. 13:13.

h. [20:20] Ex. 21:17; L'é. 20:9; Mt. 15:4.

bouche son oreille pour ne pas entendre le cri du pauvre, criera aussi lui-même, et on ne lui répondra pas. ¹⁴Le don fait en secret apaise la colère, et un présent fait en cachette calme une fureur violente. ¹⁵C'est une joie pour le juste de faire ce qui est droit, mais c'est la destruction pour les ouvriers d'iniquité. ¹⁶L'homme qui se détourne du chemin de la sagesse aura sa demeure dans l'assemblée des ombresⁱ. ¹⁷Celui qui aime les réjouissances est indigent; et celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichit pas. ¹⁸Le méchant sert de rançon pour le juste, et l'infidèle pour les hommes intègres. ¹⁹Il vaut mieux habiter dans une terre déserte qu'avec une femme querelleuse et qui se met en colère. ²⁰La provision désirable avec l'huile est dans la demeure du sage, mais l'homme fou l'engloutit. ²¹Celui qui poursuit la justice et la miséricorde, trouve la vie, la justice et la gloire. ²²Le sage entre dans la ville des forts et il rabaisse la force de sa confiance. ²³Celui qui garde sa bouche et sa langue garde son âme de la détresse. ²⁴On appelle moqueur un superbe arrogant, qui fait tout avec colère et orgueil. ²⁵Le désir du paresseux le tue, parce que ses mains refusent de travailler. ²⁶Tout le jour il ne fait que souhaiter, mais le juste donne et n'épargne rien. ²⁷Le sacrifice des méchants est une abomination; combien plus quand ils l'apportent avec une mauvaise intention^j? ²⁸Le témoin menteur périra, mais l'homme qui écoute parlera avec gain de cause. ²⁹L'homme méchant prend un air impudent, mais l'homme juste dresse ses voies. ³⁰Il n'y a ni sagesse, ni intelligence, ni conseil, contre Yahweh. ³¹Le cheval est équipé pour le jour de la bataille, mais la délivrance vient de Yahweh.

[La justice s'oppose à la méchanceté (suite)]

22 La renommée est préférable aux grandes richesses^k, et la bonne grâce plus que l'argent et l'or. ²Le riche et le pauvre se rencontrent; celui qui les a faits l'un et l'autre, c'est Yahweh^l. ³L'homme prudent voit le mal et se cache, mais les stupides passent et en portent la peine. ⁴La récompense

de l'humilité et de la crainte de Yahweh sont les richesses, la gloire et la vie. ⁵Il y a des épines et des pièges dans la voie de l'homme pervers; celui qui aime son âme s'en retirera loin. ⁶Instruis le jeune enfant à l'entrée de sa voie, et même lorsqu'il sera devenu vieux, il ne s'en détournera pas. ⁷Le riche domine sur les pauvres^m, et celui qui emprunte est l'esclave de celui qui prête. ⁸Celui qui sème l'injustice moissonne le tourmentⁿ, et la verge de sa colère prendra fin. ⁹Celui qui a l'œil bienveillant sera béni, parce qu'il donne de son pain au pauvre. ¹⁰Chasse le moqueur, et le débat prendra fin; la querelle et l'ignominie cesseront. ¹¹Le roi est ami de celui qui aime la pureté de cœur, et qui a de la grâce dans ses paroles. ¹²Les yeux de Yahweh veillent sur la connaissance, mais il confond les paroles du perfide. ¹³Le paresseux dit: Le lion est dehors! Je serai tué dans les rues! ¹⁴La bouche des étrangers est une fosse profonde, celui contre qui Yahweh est irrité y tombera. ¹⁵La folie est liée au cœur du jeune enfant, mais la verge de la correction l'éloignera de lui. ¹⁶Celui qui fait tort au pauvre pour s'enrichir et qui donne au riche, ne manque pas de tomber dans l'indigence. ¹⁷Prête ton oreille et écoute les paroles des sages, et applique ton cœur à ma connaissance. ¹⁸Car ce sera une chose agréable pour toi si tu les gardes au-dedans de toi, et qu'elles soient toutes rangées sur tes lèvres. ¹⁹Je te les ai fait connaître à toi aujourd'hui, dis-je, afin que ta confiance soit en Yahweh. ²⁰Ne t'ai-je pas écrit des choses convenables aux gouverneurs en conseil et en science, ²¹afin de te donner à connaître la certitude des paroles de vérité, pour répondre par des paroles de vérité à ceux qui t'envoient? ²²Ne dépouille pas le pauvre, parce qu'il est pauvre; et n'opprime pas le malheureux à la porte. ²³Car Yahweh défendra leur cause, et enlèvera l'âme de ceux qui les auront volés. ²⁴Ne t'accompagne pas de l'homme colérique, et ne va pas avec l'homme violent; ²⁵de peur que tu n'apprennes leurs voies, et qu'ils n'emmènent captive ton âme. ²⁶Ne sois pas

i. [21:16] Vient d'un mot hébreu qui signifie: Fantômes de morts, ombres, revenants ou encore esprits.

j. [21:27] 1 S. 15:22.

k. [22:1] Ec. 7:1.

l. [22:2] Lu. 16.

m. [22:7] Ja. 2:6.

n. [22:8] Job 4:8; Ga. 6:7.

parmi ceux qui frappent dans la main, parmi ceux qui se portent garants pour des dettes. ²⁷Si tu n'as pas de quoi payer, pourquoi prendrait-on ton lit de dessous toi ? ²⁸Ne déplace pas la borne ancienne, que tes pères ont instituée. ²⁹As-tu vu un homme habile dans son travail ? Il se tiendra devant des rois, et non devant des gens de basse condition.

[*La justice s'oppose à la méchanceté (suite)*]

23 Quand tu t'assieds pour manger avec un gouverneur, considère avec attention celui qui est devant toi. ²Autrement tu te mettras le couteau à la gorge, si ton appétit te domine. ³Ne désire point ses mets, car c'est une nourriture trompeuse. ⁴Ne te fatigue pas pour t'enrichir, aie l'intelligence de t'arrêter. ⁵Poursuivras-tu du regard la richesse qui ne sera plus ? Car elle se fera, elle se fera des ailes et s'envolera, elle s'envolera comme un aigle vers les cieus. ⁶Ne mange pas le pain de celui qui a mauvais œil, et ne désire pas ses mets, ⁷car il est tel qu'il pense dans son âme. Il te dira bien : Mange et bois, mais son cœur n'est pas avec toi. ⁸Tu vomiras le morceau que tu as mangé, et tu auras perdu tes paroles agréables. ⁹Ne parle pas aux oreilles de l'insensé, car il méprise la sagesse de ton discours. ¹⁰Ne déplace pas la borne ancienne, et n'entre pas dans les champs des orphelins ; ¹¹car leur rédempteur est puissant, il défendra leur cause contre toi. ¹²Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de science. ¹³N' éloigne pas la correction du jeune enfant ; quand tu l'auras frappé de la verge, il n'en mourra pas. ¹⁴En le frappant de la verge, tu sauveras son âme du scheol. ¹⁵Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'en réjouira, oui, le mien. ¹⁶Oui, mes entrailles tressailliront de joie, quand tes lèvres feront entendre des choses droites. ¹⁷Que ton cœur ne porte pas d'envie aux pécheurs, mais sois tout le jour dans la crainte de Yahweh ; ¹⁸car certainement il y a une fin, et ton espérance ne sera pas détruite. ¹⁹Toi, mon fils, écoute et sois sage ; et dirige ton cœur dans cette voie. ²⁰Ne fréquente point les ivrognes ni les gourmands ^o. ²¹Car l'ivrogne et le gourmand s'appauvrissent, et la paresse fait porter des vêtements déchirés. ²²Ecoute ton père, celui qui t'a engendré ; et ne méprise pas ta mère, quand

elle sera devenue vieille. ²³Achète la vérité, et ne la vends point, achète la sagesse, l'instruction et l'intelligence. ²⁴Le père du juste se réjouit, il se réjouit ; et celui qui engendre un sage s'en réjouira. ²⁵Que ton père et ta mère se réjouissent, que celle qui t'a enfanté soit dans l'allégresse ! ²⁶Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux observent mes voies. ²⁷Car la femme débauchée est une fosse profonde, et l'étrangère un puits de détresse. ²⁸Aussi se tient-elle aux aguets pour une proie, et elle augmente parmi les hommes le nombre des infidèles. ²⁹Pour qui le malheur ? Pour qui les hélas ? Pour qui les disputes ? Pour qui les bruits ? Pour qui les blessures sans cause ? Pour qui les yeux rouges ? ³⁰Pour ceux qui s'arrêtent auprès du vin, pour ceux qui vont chercher des vins mélangés. ³¹Ne regarde pas le vin quand il se montre rouge, quand il donne sa couleur dans la coupe, et qu'il coule aisément. ³²Il mord par derrière comme un serpent, et il pique comme une vipère. ³³Puis tes yeux regarderont les femmes étrangères, et ton cœur parlera en insensé. ³⁴Et tu seras comme celui qui dort au milieu de la mer, et comme celui qui dort au sommet d'un mât : ³⁵On m'a battu, diras-tu, et je n'en suis pas malade ! On m'a frappé, et je ne le sens pas ! Quand me réveillerai-je ? J'irai en chercher encore !

[*La justice s'oppose à la méchanceté (suite)*]

24 Ne porte pas envie aux hommes malins, et ne désire pas être avec eux. ²Car leur cœur médite la destruction, et leurs lèvres parlent d'iniquité. ³La maison est établie par la sagesse, et affermie par l'intelligence ; ⁴et par la science les chambres sont remplies de tous les biens précieux et agréables. ⁵L'homme sage est fort, et l'homme qui a de la connaissance affermit sa vigueur ; ⁶car par la prudence tu feras la guerre avantageusement, et le salut consiste dans le grand nombre des conseillers. ⁷Il n'y a point de sagesse qui ne soit trop haute pour l'insensé, il n'ouvrira pas sa bouche à la porte. ⁸Celui qui médite de faire le mal, on l'appelle le maître des complots. ⁹Le discours de la folie n'est que péché, et le moqueur est en abomination à l'homme. ¹⁰Si tu perds courage au jour de la détresse, ta force sera diminuée. ¹¹Ne te retiens pas de délivrer ceux qu'on traîne à la mort, et qui sont sur le point d'être tués,

¹²parce que tu dis : Voici, nous n'en savons rien ; celui qui pèse les cœurs ne le considère-t-il pas ? Et celui qui garde ton âme, ne le sait-il pas ? Et ne rendra-t-il pas à chacun selon son œuvre ? ¹³Mon fils, mange le miel, car il est bon ; et le rayon de miel, car il est doux à ton palais. ¹⁴Ainsi sera pour ton âme la connaissance de la sagesse ; quand tu la trouveras, elle sera ta récompense, et ton espérance ne sera pas détruite. ¹⁵Méchant, n'épie pas le domicile du juste, et ne détruis pas le lieu où il se repose. ¹⁶Car le juste tombera sept fois, et sera relevé^p ; mais les méchants tombent dans le mal. ¹⁷Quand ton ennemi tombe, ne t'en réjouis pas, et quand il trébuche, que ton cœur ne s'en réjouisse pas, ¹⁸de peur que Yahweh ne le voie, que cela ne lui déplaise et qu'il ne détourne de lui sa colère. ¹⁹Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, ne porte pas envie aux méchants ; ²⁰car il n'y a point de récompense pour le méchant, la lampe des méchants sera éteinte. ²¹Mon fils, crains Yahweh et le roi ; et ne te mêle pas avec les gens agités ; ²²car leur calamité s'élèvera tout d'un coup ; et qui sait la ruine qui arrivera aux uns et aux autres ? ²³Ces choses aussi sont pour les sages : Il n'est pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes dans le jugement. ²⁴Celui qui dit au méchant : Tu es juste ! les peuples le maudiront, et les nations seront indignées contre lui. ²⁵Mais pour ceux qui le reprennent, ils en retirent de la satisfaction, et la bénédiction que les biens accompagnent se répand sur eux. ²⁶Celui qui répond par des paroles droites, embrassera ses lèvres. ²⁷Prépare ton ouvrage au-dehors, et apprête ton champ, et après, tu bâtiras ta maison. ²⁸Ne témoigne pas contre ton prochain sans cause ; car voudrais-tu tromper de tes lèvres^q ? ²⁹Ne dis pas : Je le traiterai comme il m'a traité, je rendrai à cet homme selon ce qu'il m'a fait. ³⁰J'ai passé près du champ de l'homme paresseux, et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens ; ³¹et voici, tout y était monté en chardons, les ronces avaient couvert le dessus, et sa cloison de pierres était démolie. ³²Ayant vu cela, je le mis dans mon cœur, je le regardai et j'en reçus de l'instruction. ³³Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu de croiser les mains pour

dormir ! ... ³⁴Ainsi ta pauvreté viendra comme un passant ; et ta disette, comme un homme armé.

[Avertissements et conseils]

25 Voici encore des proverbes de Salomon^r, que les gens d'Ezéchias, roi de Juda, ont copiés. ²La gloire de Dieu est de cacher les choses, et la gloire des rois est de sonder les choses. ³Il n'y a pas moyen de sonder les cieux à cause de leur hauteur ; ni la terre à cause de sa profondeur ; ni le cœur des rois. ⁴Ôte les écumes de l'argent, et il en sortira un vase pour l'orfèvre. ⁵De même, ôte le méchant de devant le roi, et son trône sera affermi par la justice. ⁶Ne fais pas le magnifique devant le roi, et ne te tiens pas dans la place des grands. ⁷Car il vaut mieux qu'on te dise : Monte ici ! que si l'on t'abaisse devant un prince que tes yeux voient^s. ⁸Ne te hâte pas de sortir pour quereller, de peur que tu ne saches que faire à la fin, lorsque ton prochain t'aura rendu confus. ⁹Plaide ta cause contre ton prochain, mais ne révèle pas le secret d'autrui. ¹⁰De peur que celui qui l'entend ne te couvre de honte, et que tu n'en reçoives un opprobre qui ne s'efface pas. ¹¹Telles que sont des pommes d'or émaillées d'argent, telle est une parole dite à propos. ¹²Quand on reprend le sage qui a l'oreille attentive, c'est comme une bague d'or ou comme un joyau d'or fin. ¹³Le messenger fidèle est à ceux qui l'envoient, comme la fraîcheur de la neige au temps de la moisson, il restaure l'âme de son maître. ¹⁴Celui qui se vante d'une fausse libéralité est comme les nuées et le vent sans pluie. ¹⁵Le chef est fléchi par la patience, et la langue douce brise les os. ¹⁶Quand tu auras trouvé du miel, manges-en juste ce qu'il t'en faut, de peur qu'en étant rassasié, tu ne le vomisses. ¹⁷Mets rarement le pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'étant rassasié de toi, il ne te haïsse. ¹⁸L'homme qui porte un faux témoignage contre son prochain est un marteau, une épée et une flèche aiguë. ¹⁹La confiance qu'on met en celui qui se porte perfidement au jour de la détresse est une dent qui se rompt, et un pied qui glisse. ²⁰Celui qui chante des chansons à un cœur affligé est comme celui qui ôte sa robe dans un jour froid, et comme

p. [24:16] Ps. 34:20. ; Job 5:19.

q. [24:28] Ep. 4:25.

r. [25:1] 1 R. 4:32.

s. [25:7] Lu. 14:8-11.

du vinaigre répandu sur le savon. ²¹Si celui qui te hait a faim, donne-lui à manger du pain ; et s'il a soif, donne-lui à boire de l'eau ^t. ²²Car tu amasseras ^u des charbons ardents sur sa tête, et Yahweh te le rendra. ²³Le vent du nord engendre la pluie, et la langue qui médit en secret engendre le visage irrité. ²⁴Il vaut mieux habiter à l'angle d'un toit que de partager la demeure d'une femme querelleuse. ²⁵Comme de l'eau fraîche pour une personne altérée et lasse, ainsi sont les bonnes nouvelles apportées d'un pays éloigné. ²⁶Le juste qui bronche devant le méchant est une fontaine troublée et une source gâtée. ²⁷Comme il n'est pas bon de manger trop de miel, aussi n'y a-t-il pas de gloire pour ceux qui la recherchent avec trop d'ardeur. ²⁸L'homme qui ne sait dompter son esprit est comme une ville où il y a une brèche, et qui est sans murailles.

[Avertissements et conseils (suite)]

26 Comme la neige ne convient pas en été, ni la pluie pendant la moisson, ainsi la gloire ne convient pas à un insensé. ²Comme l'oiseau est prompt à s'échapper et l'hirondelle à s'envoler, ainsi la malédiction sans cause n'atteint pas. ³Le fouet est pour le cheval, le mors pour l'âne, et la verge pour le dos des insensés. ⁴Ne réponds pas à l'insensé selon sa folie, de peur que tu ne lui ressembles toi-même. ⁵Réponds à l'insensé selon sa folie, de peur qu'il ne s'estime être sage. ⁶Celui qui envoie des messages par l'intermédiaire d'un insensé, se coupe les pieds et boit la peine du tort qu'il s'est fait. ⁷Faites marcher un homme boiteux, ainsi il en sera d'un proverbe dans la bouche des insensés. ⁸Celui qui donne de la gloire à un insensé, c'est comme s'il jetait une pierre précieuse dans un monceau de pierres. ⁹Comme une épine dans la main d'un homme ivre, ainsi est un proverbe dans la bouche des insensés. ¹⁰Les grands font trembler tout le monde, et prennent à gage les insensés et les transgresseurs. ¹¹Comme le chien retourne à ce qu'il a vomi, ainsi l'insensé réitère sa folie ^v. ¹²As-tu vu un homme qui croit être sage ? Il y a plus à espérer d'un insensé que de lui. ¹³Le

paresseux dit : Il y a un lion rugissant sur le chemin, un lion dans les rues. ¹⁴Comme une porte tourne sur ses gonds, ainsi fait le paresseux sur son lit. ¹⁵Le paresseux plonge sa main dans le plat, et il trouve fatigant de la ramener à sa bouche. ¹⁶Le paresseux se croit plus sage que sept autres qui donnent de sages conseils. ¹⁷Celui qui en passant se met en colère pour une dispute qui ne le touche en rien est comme celui qui prend un chien par les oreilles. ¹⁸Tel est celui qui fait l'insensé, et qui cependant jette des feux, des flèches et des choses propres à tuer, ¹⁹tel est l'homme qui a trompé son ami, et qui après cela dit : Ne plaisantais-je donc pas ? ²⁰Le feu s'éteint faute de bois, ainsi quand il n'y a plus de rapporteurs les querelles s'apaisent. ²¹Le charbon est pour faire de la braise, et le bois pour faire du feu, et l'homme querelleur pour exciter des querelles. ²²Les paroles du rapporteur sont comme des friandises, elles descendent jusqu'au fond des entrailles. ²³Les lèvres brûlantes et le cœur mauvais sont comme un vase de terre recouvert de scories d'argent. ²⁴Celui qui a de la haine se déguise par ses discours, mais au-dedans de lui il maintient la tromperie. ²⁵Lorsqu'il parle gracieusement, ne le crois pas ; car il y a sept abominations dans son cœur. ²⁶La malice de celui qui la cache comme dans un lieu secret sera révélée dans l'assemblée. ²⁷Celui qui creuse la fosse y tombe ; et la pierre retourne sur celui qui la roule ^w. ²⁸La fausse langue hait celui qu'elle abat ; et la bouche qui flatte fait tomber.

[Avertissements et conseils (suite)]

27 Ne te vante pas du lendemain, car tu ne sais pas ce qu'un jour peut enfanter ^x. ²Qu'un autre te loue, et non pas ta propre bouche ; que ce soit l'étranger, et non pas tes lèvres. ³La pierre est pesante, et le sable est lourd ; mais l'irritation de l'insensé est plus pesante que tous les deux. ⁴Il y a de la cruauté dans la fureur, et du débordement dans la colère ; mais qui pourra subsister devant la jalousie ? ⁵Une réprimande ouverte vaut mieux qu'un amour caché. ⁶Les blessures faites par un ami

t. [25:21] Mt. 5:39-44.

u. [25:22] Cette expression peut également être traduite par « ce sont des braises que tu enlèves de sa tête ».

v. [26:11] 2 Pi. 2:22.

w. [26:27] Ps. 7:16-17 ; Ps. 57:7 ; Ec. 10:8.

x. [27:1] Ja. 4:13-15.

sont fidèles, mais les baisers d'un ennemi sont à craindre^y. ⁷L'âme rassasiée foule les rayons de miel; mais pour l'âme qui a faim, toute chose amère est douce. ⁸Tel un oiseau qui s'écarte de son nid, tel est l'homme qui s'écarte de son lieu. ⁹L'huile et l'encens réjouissent le cœur, et il en est ainsi de la douceur d'un ami, laquelle vient d'un conseil cordial. ¹⁰Ne quitte point ton ami ni l'ami de ton père, et n'entre pas dans la maison de ton frère au temps de la calamité; car le voisin qui est proche vaut mieux que le frère qui est loin. ¹¹Mon fils, sois sage et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui me fait des reproches. ¹²L'homme bien avisé prévoit le mal, et se tient caché; mais les simples passent outre, et en payent l'amende. ¹³Si quelqu'un s'est porté garant pour un étranger, prends son vêtement, et exige de lui un gage pour l'étrangère. ¹⁴Celui qui bénit son ami à haute voix, se levant le matin de bonne heure, sera tenu comme s'il le maudissait. ¹⁵Une gouttière continuelle au temps de la grosse pluie, et une femme querelleuse sont semblables. ¹⁶Celui qui veut la retenir, retient le vent, et elle se fera connaître comme un parfum dans sa main droite. ¹⁷Comme le fer aiguise le fer, ainsi l'homme aiguise la face de son prochain. ¹⁸Comme celui qui garde le figuier mangera de son fruit, ainsi celui qui garde son maître sera honoré. ¹⁹Comme dans l'eau le visage répond au visage, ainsi le cœur de l'homme répond à celui de l'homme. ²⁰Le scheol et le gouffre ne sont jamais rassasiés; aussi, les yeux des hommes ne sont jamais satisfaits^z. ²¹Comme le fourneau est pour éprouver l'argent, et le creuset pour l'or; ainsi est à l'homme la bouche qui le loue. ²²Quand tu pilerais le fou au mortier, parmi du grain qu'on pile avec un pilon, sa folie ne se détournerait pas de lui. ²³Sois soigneux à reconnaître l'état de tes brebis, et mets ton cœur aux troupeaux. ²⁴Car le trésor ne dure pas à toujours, et la couronne n'est pas d'âge en âge. ²⁵Le foin se montre, et l'herbe paraît, et on amasse les herbes des montagnes. ²⁶Les agneaux sont pour te vêtir, et les boucs sont le prix d'un champ; ²⁷et l'abondance du lait des chèvres

sera pour ta nourriture et celle de ta maison, et pour la vie de tes servantes.

[Avertissements et conseils (suite)]

28 Le méchant prend la fuite sans qu'on le poursuive, mais les justes seront assurés comme un jeune lion. ²Il y a plusieurs chefs, à cause de la rébellion d'un pays, mais pour l'amour de l'homme avisé et intelligent, il y aura prolongation du même gouvernement. ³L'homme qui est pauvre et qui opprime les pauvres, est comme une pluie violente qui cause la disette du pain. ⁴Ceux qui abandonnent la loi louent le méchant, mais ceux qui gardent la loi lui font la guerre. ⁵Les gens adonnés au mal ne comprennent pas ce qui est droit; mais ceux qui cherchent Yahweh comprennent tout. ⁶Le pauvre qui marche dans son intégrité vaut mieux que l'homme pervers aux voies tortueuses quoiqu'il soit riche. ⁷Celui qui garde la loi est un fils prudent, mais celui qui entretient les gourmands fait honte à son père. ⁸Celui qui augmente ses biens par l'intérêt et l'usure, les amasse pour celui qui en fera des libéralités aux pauvres. ⁹Celui qui détourne son oreille pour ne pas écouter la loi, sa prière même est une abomination^a. ¹⁰Celui qui égare les hommes droits dans le mauvais chemin tombe dans la fosse qu'il a faite, mais ceux qui sont intègres héritent le bonheur. ¹¹L'homme riche pense être sage, mais le pauvre qui est intelligent le sondera. ¹²Quand les justes se réjouissent, la gloire est grande, mais quand les méchants sont élevés, chacun se déguise. ¹³Celui qui cache ses transgressions ne prospère pas, mais celui qui les confesse et les délaisse, obtient miséricorde^b. ¹⁴Heureux est l'homme qui est continuellement dans la crainte, mais celui qui endure son cœur tombera dans la calamité. ¹⁵Le méchant qui domine sur un peuple pauvre est un lion rugissant et comme un ours grottant sa proie. ¹⁶Le conducteur qui manque d'intelligence fait beaucoup d'extorsions, mais celui qui hait le gain injuste prolonge ses jours. ¹⁷L'homme chargé du sang d'une personne fuira jusqu'à la fosse sans qu'aucun ne le retienne. ¹⁸Celui qui marche

y. [27:6] Il est question ici de Judas.

z. [27:20] Ec. 1:8; 2 Pi. 2:14.

a. [28:9] La prière doit être faite selon la Parole de Dieu, en conformité avec sa volonté. Le Seigneur n'exauce que ceux qui obéissent à sa Parole (Mt. 6:9-10; Jn. 9:31; Jn. 15:7; 1 Jn. 5:14-15).

b. [28:13] Ec. 1:8; 2 Pi. 2:14.

dans l'intégrité est sauvé, mais le pervers qui marche par deux chemins tombe tout à coup. ¹⁹Celui qui laboure sa terre sera rassasié de pain, mais celui qui suit les fainéants sera accablé de misère. ²⁰L'homme fidèle abondera en bénédictions, mais celui qui se hâte de s'enrichir ne demeurera pas impuni. ²¹Il n'est pas bon d'avoir égard à l'apparence des personnes, car pour un morceau de pain l'homme commet un crime. ²²L'homme qui a mauvais œil se hâte pour avoir des richesses, et il ne sait pas que la disette lui arrivera. ²³Celui qui reprend quelqu'un, est à la fin plus chéri que celui qui flatte de sa langue. ²⁴Celui qui pille son père ou sa mère, et qui dit que ce n'est point une transgression, est compagnon de l'homme destructeur. ²⁵Celui qui a l'âme enflée excite les querelles, mais celui qui se confie en Yahweh sera rassasié. ²⁶Celui qui se confie en son propre cœur est un insensé ; mais celui qui marche sagement sera délivré. ²⁷Celui qui donne au pauvre n'aura point de disette, mais celui qui en détourne ses yeux abondera en malédictions. ²⁸Quand les méchants s'élèvent, l'homme se cache ; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

[Avertissements et conseils (suite)]

29 L'homme qui étant repris, raidit son cou, sera subitement brisé sans qu'il y ait de guérison. ²Quand les justes sont nombreux, le peuple se réjouit ; mais quand le méchant domine, le peuple gémit. ³L'homme qui aime la sagesse, réjouit son père, mais celui qui se plaît avec les femmes prostituées dissipe ses richesses. ⁴Le roi affermit le pays par la justice, mais l'homme qui est adonné aux présents le ruinera. ⁵L'homme qui flatte son prochain lui tend un piège sous ses pas. ⁶La transgression de l'homme méchant lui tend un piège dangereux, mais le juste chante et se réjouit. ⁷Le juste prend connaissance de la cause des pauvres, mais le méchant n'en prend pas connaissance. ⁸Les hommes moqueurs troublent la ville, mais les sages apaisent la colère. ⁹Un homme sage qui conteste avec un insensé, qu'il se fâche ou qu'il rie, n'aura pas de repos. ¹⁰Les hommes de sang haïssent l'homme intègre, mais les hommes droits re-

cherchent sa personne. ¹¹L'insensé pousse au-dehors toute sa passion, mais le sage la réprime et la renvoie en arrière. ¹²Tous les serviteurs d'un prince qui prête l'oreille à la parole mensongère, sont méchants. ¹³Le pauvre et l'opresseur se rencontrent, c'est Yahweh qui illumine les yeux de l'un et de l'autre. ¹⁴Le trône du roi qui rend justice selon la vérité aux pauvres, sera établi à perpétuité. ¹⁵La verge et la réprimande donnent la sagesse, mais l'enfant livré à lui-même fait honte à sa mère. ¹⁶Quand les méchants se multiplient, les péchés s'accroissent, mais les justes verront leur ruine. ¹⁷Corrige ton fils, et il te mettra en repos, et il donnera du plaisir à ton âme. ¹⁸Lorsqu'il n'y a pas de vision ^c, le peuple s'abandonne au désordre, mais heureux est celui qui garde la loi ! ¹⁹L'esclave ne se corrige pas par des paroles ; car il entendra et ne répondra pas. ²⁰As-tu vu un homme précipité dans ses paroles ? Il y a plus à espérer d'un fou que de lui. ²¹Le serviteur devient enfin fils de celui qui l'élève délicatement dès sa jeunesse. ²²L'homme coléreux excite les querelles, et l'homme furieux commet plusieurs transgressions. ²³L'orgueil de l'homme l'abaisse, mais celui qui est humble d'esprit obtient la gloire ^d. ²⁴Celui qui partage avec un voleur hait sa propre âme ; il entend la malédiction et il ne révèle rien. ²⁵La crainte qu'on a des hommes tend un piège, mais celui qui se confie en Yahweh est élevé dans une haute retraite. ²⁶Plusieurs recherchent la face de celui qui domine, mais c'est de Yahweh que vient le jugement de tout homme. ²⁷L'homme inique est en abomination aux justes, et celui dont la voie est droite est en abomination au méchant.

[Proverbe d'Agur]

30 Les paroles d'Agur, fils de Jaké, à savoir la prophétie prononcée par cet homme à Ithiel, à Ithiel, dis-je, et Ucal. ²Certainement je suis le plus abruti de tous les hommes, et il n'y a pas en moi de discernement humain. ³Et je n'ai pas appris la sagesse ; aurais-je la connaissance des saints ? ⁴Qui est celui qui est monté aux cieus et qui en est descendu ^e ? Qui est celui qui a recueilli le vent dans

c. [29:18] Le manque de vision n'est bon pour personne. Dieu donne une vision aux personnes qu'il a appelées. La vision peut être un songe, une directive, une prophétie, etc. Il s'agit des objectifs à atteindre.

d. [29:23] Mt. 23:12 ; Lu. 14:11 ; 1 Pi. 5:5.

e. [30:4] Jn. 3:13 ; Ro. 10:6-7.

le creux de sa main, qui a serré les eaux dans son manteau, qui a dressé toutes les bornes de la terre ? Quel est son nom, et quel est le nom de son fils, le connais-tu ? ⁵Toute la parole de Dieu est éprouvée ; il est un bouclier pour ceux qui ont leur refuge en lui ^f. ⁶N'ajoute rien à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne et que tu ne sois trouvé menteur ^g. ⁷Je te demande deux choses : Ne me les refuse pas durant ma vie. ⁸Eloigne de moi la vanité et la parole mensongère ; ne me donne ni pauvreté ni richesse, nourris-moi du pain qui m'est nécessaire. ⁹De peur qu'étant rassasié, je ne te renie et que je ne dise : Qui est Yahweh ? Ou qu'étant appauvri, je ne dérobe et que je ne prenne en vain le nom de mon Dieu. ¹⁰Ne calomnie pas un serviteur devant son maître, de peur que ce serviteur ne te maudisse, et qu'il ne t'en arrive du mal. ¹¹Il y a une race de gens qui maudit son père et qui ne bénit pas sa mère. ¹²Il y a une race de gens qui croit être pure, et qui toutefois n'est pas lavée de son ordre. ¹³Il y a une race de gens dont les yeux sont fort hautains, et les paupières élevées. ¹⁴Il y a une race de gens dont les dents sont des épées, et les mâchoires sont des couteaux pour dévorer les malheureux sur la terre et les pauvres d'entre les hommes. ¹⁵La sangsue a deux filles qui disent : Apporte ! Apporte ! Il y a trois choses qui sont insatiables, il y en a même quatre qui ne disent pas c'est assez : ¹⁶Le scheol, la matrice stérile, la terre qui n'est pas rassasiée d'eau, et le feu qui ne dit jamais : C'est assez ! ¹⁷L'œil de celui qui se moque de son père et qui méprise l'enseignement de sa mère, les corbeaux des torrents le crèveront, et les petits de l'aigle le mangeront. ¹⁸Il y a trois choses qui sont trop merveilleuses pour moi, même quatre, que je ne connais pas : ¹⁹à savoir la trace de l'aigle dans le ciel, la trace du serpent sur un rocher, le chemin d'un navire au milieu de la mer, et la trace de l'homme chez la vierge. ²⁰Telle est la trace de la femme adultère : Elle mange et s'essuie la bouche, puis elle dit : Je n'ai pas commis d'iniquité. ²¹La terre tremble pour trois choses, même pour quatre, qu'elle ne peut supporter : ²²Pour l'esclave quand il règne, pour l'insensé quand il est rassasié de pain, ²³pour la femme odieuse quand elle se marie, et pour la servante quand elle hérite de sa maîtresse.

²⁴Il y a quatre choses qui sont les plus petites de la terre, qui toutefois sont bien sages et bien avisées : ²⁵Les fourmis, qui sont un peuple sans puissance, et qui néanmoins préparent durant l'été leur nourriture ; ²⁶les damans, qui sont un peuple sans force, et qui néanmoins font leurs maisons dans les rochers ; ²⁷les sauterelles, qui n'ont point de roi, et qui toutefois vont toutes par bandes ; ²⁸les araignées que tu peux saisir avec les mains, et qui sont pourtant dans les palais des rois. ²⁹Il y a trois choses qui ont une belle allure, même quatre, qui ont une belle démarche : ³⁰Le lion, qui est le plus fort parmi les animaux, et qui ne recule devant qui que ce soit ; ³¹le cheval, qui a les flancs bien troussés ; le bouc, et le roi devant qui personne ne résiste. ³²Si tu t'es conduit follement en t'emportant, et si tu as des mauvaises intentions, mets la main sur ta bouche. ³³Comme celui qui bat le lait en fait sortir le beurre, et comme celui qui presse le nez en fait sortir le sang, ainsi celui qui provoque la colère excite la querelle.

[Proverbe de Lemuel]

31 Les paroles du roi Lemuel et l'instruction que sa mère lui donna. ²Quoi, mon fils ? Quoi, fils de mes entrailles ? Eh quoi, mon fils, pour lequel j'ai fait tant de vœux ? ³Ne donne pas ta force aux femmes ni tes chemins à celles qui détruisent les rois. ⁴Lemuel, ce n'est point aux rois, ce n'est point aux rois de boire le vin, ni aux princes de boire la boisson forte ; ⁵de peur qu'ayant bu, ils n'oublient l'ordonnance, et qu'ils n'altèrent le droit de tous les pauvres affligés. ⁶Donnez de la boisson forte à celui qui périt, et du vin à celui qui a l'amertume dans le cœur ; ⁷afin qu'il en boive, et qu'il oublie sa pauvreté, et ne se souvienne plus de sa peine. ⁸Ouvre ta bouche en faveur du muet, pour le droit de tous ceux qui sont destinés à la destruction. ⁹Ouvre ta bouche, fais justice, et fais droit à l'affligé et au nécessiteux.

[La femme vertueuse]

¹⁰[*Aleph.*] Qui trouvera une femme vertueuse ? Car son prix surpasse de beaucoup les perles. ¹¹[*Beth.*] Le cœur de son mari a entièrement confiance en elle, ainsi il ne manque point de butin. ¹²[*Guimel.*] Elle lui

f. [30:5] Ps. 18:31 ; Ps. 115:9-11.

g. [30:6] De. 4:2 ; Ap. 22:18.

fait du bien tous les jours de sa vie, et jamais du mal. ¹³_[Daleth.] Elle cherche de la laine et du lin, et elle travaille de bon cœur avec ses mains. ¹⁴_[He.] Elle est comme les navires d'un marchand, elle amène sa nourriture de loin. ¹⁵_[Vav.] Elle se lève lorsqu'il est encore nuit, elle distribue la nourriture à sa maison, et elle donne à ses servantes leur portion. ¹⁶_[Zayin.] Elle considère un champ, et l'acquiert ; et elle plante la vigne du fruit de ses mains. ¹⁷_[Heth.] Elle ceint ses reins de force, et affermit ses bras. ¹⁸_[Teth.] Elle sent que son trafic est bon ; sa lampe ne s'éteint pas la nuit. ¹⁹_[Yod.] Elle met ses mains au fuseau, et ses mains tiennent la quenouille. ²⁰_[Kaf.] Elle tend sa main au pauvre, et avance ses mains au nécessiteux. ²¹_[Lamed.] Elle ne craint point la neige pour sa maison, car toute sa maison est vêtue d'écarlate. ²²_[Mem.] Elle se fait des couvertures ; le fin lin et le pourpre sont

ce dont elle s'habille. ²³_[Nun.] Son mari est reconnu aux portes, quand il est assis avec les anciens du pays. ²⁴_[Samech.] Elle fait des chemises, et les vend, et elle livre des ceintures au marchand. ²⁵_[Ayin.] La force et la magnificence sont son vêtement, et elle se rit du jour à venir. ²⁶_[Pe.] Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et la loi de la charité est sur sa langue. ²⁷_[Tsade.] Elle veille sur la direction de sa maison, et ne mange pas le pain de la paresse. ²⁸_[Qof.] Ses enfants se lèvent et la disent bienheureuse ; son mari aussi, et il la loue, en disant : ²⁹_[Resh.] Beaucoup de filles agissent vertueusement, mais toi, tu les surpasses toutes. ³⁰_[Shin.] La grâce est trompeuse, et la beauté vaine ; mais la femme qui craint Yahweh est celle qui sera louée. ³¹_[Tav.] Donnez-lui du fruit de ses mains, et que ses œuvres la louent aux portes.

Job

Auteur : Inconnu

(Heb. : Iyov)

Signification : Haï, ennemi et « je m'exclamerai »

Thème : La souffrance

Date de rédaction : Incertaine

Job était un homme prospère et intègre auquel Dieu rendit témoignage. Il subit une succession de malheurs en très peu de temps en perdant tout ce qui lui était cher. Après avoir cherché à se justifier et subi les railleries de sa femme et les accusations de ses amis, Job s'humilia devant Dieu et comprit l'impuissance de sa propre justice. Cette histoire, dont on n'a aucune indication spatio-temporelle et qui pourtant parle à tous, est un encouragement pour le juste éprouvé.

Rappelant que la souffrance peut être le moyen choisi par Dieu pour enseigner et se révéler, ce récit illustre la fidélité et la bonté de Yahweh envers ceux qui le craignent.

[Job et sa famille]

1 Il y avait dans le pays d'Uts^a un homme appelé Job^b. Cet homme était intègre^c et droit, craignant^d Dieu et se détournant du mal. ²Il eut sept fils et trois filles. ³Et son bétail était de sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs et cinq cents ânesses, avec un très grand nombre de serviteurs^e; ainsi cet homme était le plus puissant de tous les Orientaux. ⁴Or ses fils allaient et faisaient des festins les uns chez les autres chacun à son jour, et ils envoyaient appeler leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux. ⁵Quand les jours de festin étaient passés, Job envoyait chercher ses enfants pour les sanctifier, et se levant de bon matin, il offrait des holocaustes selon le nombre de ses enfants; car Job disait : Peut-être mes enfants ont-ils péché, et ont-ils blasphémé contre Dieu dans leurs cœurs. Job faisait toujours ainsi^f. ⁶Or, il arriva un jour que les fils de Dieu^g vinrent se présenter devant

Yahweh, et Satan^h vint aussi au milieu eux. ⁷Yahweh dit à Satan : D'où viens-tu? Et Satan répondit à Yahweh : Je viens de courir çà et là sur la terre et de m'y promenerⁱ. ⁸Yahweh dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre; homme intègre et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal? ⁹Et Satan répondit à Yahweh : Est-ce en vain que Job craint Dieu? ¹⁰N'as-tu pas mis un rempart tout autour de lui, autour de sa maison, autour de tout ce qui lui appartient? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail s'accroît dans le pays. ¹¹Mais étends maintenant ta main, touche à tout ce qui lui appartient, et tu verras s'il ne te maudit pas en face. ¹²Et Yahweh dit à Satan : Voici, tout ce qui lui appartient est en ton pouvoir; seulement, ne porte pas la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face de Yahweh^j.

a. [1:1] Ge. 36:28.

b. [1:1] Ez. 14:14; Ja. 5:11.

c. [1:1] 1 R. 8:61.

d. [1:1] Ps. 19:10; Pr. 1:7.

e. [1:3] Job 42:12-13.

f. [1:5] Job 42:8.

g. [1:6] Ps. 89:7; Job 38:7.

h. [1:6] Es. 14:12; Ap. 12:9-10.

i. [1:7] 1 Pi. 5:8.

j. [1:12] 1 R. 22:22.

[Première attaque de Satan]

¹³Il arriva donc qu'un jour, comme les fils et les filles de Job mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, un messenger vint vers Job, ¹⁴et lui dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient à côté d'eux ; ¹⁵et ceux de Séba se sont jetés dessus, les ont pris, et ont frappé les serviteurs au tranchant de l'épée. Et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ¹⁶Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé du ciel, il a embrasé les brebis et les serviteurs, et les a consumés^k. Et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ¹⁷Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Les Chaldéens^l se sont rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, ils ont frappé les serviteurs au tranchant de l'épée, et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ¹⁸Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné ; ¹⁹voici, un grand vent est venu de l'autre côté du désert et a frappé contre les quatre coins de la maison ; elle est tombée sur les jeunes gens, et ils sont tous morts, et je me suis échappé moi seul, pour te le rapporter. ²⁰Alors Job se leva, déchira^m son manteau et rasa sa tête ; et se jetant par terre, se prosterna, ²¹et dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et nu j'y retourneraiⁿ ; Yahweh a donné, Yahweh a enlevé^o ; que le nom de Yahweh soit béni ! ²²En tout cela, Job ne pécha pas et n'attribua rien à Dieu d'indigne de lui.

[Deuxième attaque de Satan]

2Or il arriva un jour que les fils de Dieu vinrent pour se présenter devant Yahweh, Satan^p vint aussi au milieu d'eux pour se présenter devant

Yahweh. ²Yahweh dit à Satan : D'où viens-tu ? Satan répondit à Yahweh : Je viens de courir çà et là sur la terre et de m'y promener. ³Yahweh dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre ? Homme sincère et droit, craignant Dieu, et se détournant du mal, et qui demeure toujours ferme dans son intégrité, quoique tu m'aies incité contre lui pour le détruire sans cause^q. ⁴Et Satan répondit à Yahweh, en disant : Peau pour peau, tout ce qu'un homme possède, il le donnera pour sa vie. ⁵Mais étends maintenant ta main, et frappe ses os et sa chair^r, et tu verras s'il ne te blasphème pas en face. ⁶Yahweh dit à Satan : Voici, il est en ta main : Seulement, ne touche pas à sa vie. ⁷Ainsi Satan sortit de devant Yahweh, et frappa Job d'un mauvais ulcère, depuis la plante de ses pieds jusqu'au sommet de la tête. ⁸Job prit un tesson pour se gratter et s'assit sur la cendre^s.

[Réaction de Job et de sa femme]

⁹Et sa femme lui dit : Persévèreras-tu encore dans ton intégrité ? Bénis^t Dieu, et meurs ! ¹⁰Et il lui dit : Tu parles comme une femme insensée ! Nous recevons de Dieu ce qui est bon, et nous n'en recevons pas aussi ce qui est mauvais^u ! En tout cela, Job ne pécha pas par ses lèvres.

[Job et ses trois amis]

¹¹Or trois des amis intimes de Job, Eliphaz de Théman, Bildad de Schuach, et Tsophar de Naama, ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, vinrent chacun du lieu de leur demeure, après s'être convenus ensemble d'un jour pour venir le plaindre et le consoler. ¹²Et levant leurs yeux de loin, ils ne le reconnurent pas, et élevant leur voix, ils pleurèrent. Ils déchirèrent chacun leur manteau, et répandirent de la poussière sur leur tête en la jetant vers les

k. [1:16] 2 R. 1:10-12.

l. [1:17] Ge. 11:28.

m. [1:20] Job 2:12 ; Est. 4:1.

n. [1:21] Ec. 5:14 ; 1 Ti. 6:7.

o. [1:21] 1 S. 2:6.

p. [2:1] Za. 3:1-2.

q. [2:3] Job 9:17.

r. [2:5] Job 19:20.

s. [2:8] Jé. 6:26 ; Jon. 3:6.

t. [2:9] Job 1:11.

u. [2:10] Es. 45:7 ; Am. 3:6 ; La. 3:37.

cieux. ¹³Et ils s'assirent par terre avec lui, pendant sept jours et sept nuits, et aucun d'eux ne lui dit une parole, car ils voyaient que sa douleur était très grande.

[Lamentations de Job]

3Après cela, Job ouvrit la bouche et maudit son jour^v. ²Car prenant la parole, il dit : ³Périsse le jour où je suis né, et la nuit où l'on a dit : Un enfant mâle est né ! ⁴Que ce jour-là ne soit que ténèbres ; que Dieu ne le recherche pas d'en haut, et qu'il ne soit point éclairé de la lumière ! ⁵Que les ténèbres et l'ombre de la mort^w le rendent souillé, que les nuées demeurent sur lui, qu'il soit rendu terrible comme le jour de ceux à qui la vie est amère ! ⁶Que l'obscurité couvre cette nuit-là, qu'elle ne se réjouisse pas d'être parmi les jours de l'année, qu'elle ne soit pas comptée parmi les mois ! ⁷Voici, que cette nuit soit stérile, et qu'aucun cri de joie n'y survienne. ⁸Qu'ils la maudissent ceux qui maudissent les jours, ceux qui sont prêts à réveiller le léviathan^x ! ⁹Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies ; qu'elle attende la lumière, mais qu'il n'y en ait pas, et qu'elle ne voie pas les rayons de l'aube du jour^y ! ¹⁰Parce qu'elle n'a pas fermé le ventre qui m'a porté, et qu'elle n'a pas caché le tourment loin de mes yeux. ¹¹Pourquoi ne suis-je pas mort dans le sein de ma mère ? Pourquoi n'ai-je pas expiré aussitôt que je suis sorti de ses entrailles^z ? ¹²Pourquoi des genoux m'ont-ils reçu ? Pourquoi des mamelles m'ont-elles allaité ? ¹³Car maintenant je serais couché, je me reposerais, je dormirais ; il y aurait eu dès lors du repos pour moi^a, ¹⁴avec les rois et les conseillers de la terre, qui se sont bâtis des mausolées, ¹⁵avec les princes qui ont possédé de

l'or, et qui ont rempli d'argent leurs maisons. ¹⁶Ou que n'ai-je été comme un avorton caché^b, comme les petits enfants qui n'ont pas vu la lumière. ¹⁷Là les méchants ne tourmentent plus personne, et là se reposent ceux qui sont fatigués. ¹⁸Pareillement ceux qui avaient été dans les liens, jouissent là du repos, et n'entendent plus la voix de l'oppresseur. ¹⁹Le petit et le grand sont là, et l'esclave n'est plus sujet à son maître. ²⁰Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont le cœur dans l'amertume ; ²¹qui attendent en vain la mort, et qui la recherchent plus que le trésor^c, ²²qui seraient ravis de joie et seraient dans l'allégresse s'ils avaient trouvé le sépulcre ? ²³Pourquoi, dis-je, la lumière est-elle donnée à l'homme à qui le chemin est caché, et que Dieu a enfermé de tous côtés^d ? ²⁴Car avant que je mange, mon soupir vient, et mes rugissements coulent comme des eaux. ²⁵Ce que je crains le plus m'arrive, et ce que j'appréhende le plus m'atteint. ²⁶Je n'ai pas eu de paix, je n'ai pas eu de repos, ni de calme, depuis que ce trouble m'est arrivé.

[Premier discours d'Eliphaz]

4Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit : ²Si nous entreprenons de te parler, te fâcheras-tu ? Mais qui pourrait s'empêcher de parler ? ³Voici, tu as enseigné plusieurs, et tu as fortifié les mains affaiblies^e, ⁴tes paroles ont affermi ceux qui chancelaient, et tu as fortifié les genoux qui pliaient^f. ⁵Et maintenant que le malheur t'arrive, tu faiblis ! Maintenant que tu es atteint, tu es terrifié ! ⁶Ta piété n'est-elle pas ton assurance ? Et l'intégrité de ta conduite n'est-elle pas ton espoir ? ⁷Rappelle, je te prie, dans ton souvenir : Quel est l'innocent qui a péri ? Quels sont les hommes droits qui ont

v. [3:1] Jé. 20:14 ; Job 10:18.

w. [3:5] Job 10:21-22.

x. [3:8] Ce nom vient de la mythologie phénicienne qui est en fait le monstre du chaos primitif. C'est également un monstre marin évoqué dans la Bible (Es. 27:1 ; Ps. 74:14 ; 104:26 ; Job 40:25 ; 41:1).

y. [3:9] Job 41:9.

z. [3:11] Job 10:18.

a. [3:13] Job 17:16.

b. [3:16] Ps. 58:9.

c. [3:21] Ap. 9:6.

d. [3:23] Job 19:8 ; La. 3:7.

e. [4:3] Es. 35:3 ; Hé. 12:12.

f. [4:4] Job 16:5.

g. [4:7] Job 8:20.

été exterminés^h ?⁸ Selon ce que j'ai vu, ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'outrage les moissonnent^h ;⁹ ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par le vent de ses narinesⁱ.¹⁰ Il étouffe le rugissement du lion et le cri d'un grand lion, et il arrache les dents des lionceaux ;¹¹ le lion périt faute de proie, et les petits du vieux lion sont dissipés.¹² Mais quant à moi, une parole est arrivée furtivement jusqu'à moi, et mon oreille en a entendu un peu.¹³ Au moment où les visions de la nuit agitent la pensée, quand un profond sommeil saisit les hommes^j,¹⁴ une frayeur et un tremblement me saisirent, et tous mes os tremblèrent.¹⁵ Un esprit passa devant moi, et mes cheveux en furent tout hérissés.¹⁶ Il se tint là et je ne reconnus pas sa face ; une représentation était devant mes yeux. Et j'entendis une voix basse qui disait :¹⁷ L'homme serait-il juste devant Dieu ? L'homme serait-il pur devant celui qui l'a fait^k ?¹⁸ Voici, il ne se fie pas à ses serviteurs, il impute des erreurs à ses anges^l,¹⁹ combien plus chez ceux qui habitent des maisons d'argile, qui ont leurs fondements dans la poussière, qui sont consumés à la rencontre d'un vermisseau^m !²⁰ Du matin au soir ils sont brisés, et sans qu'on s'en aperçoive, ils périssent pour toujours.²¹ L'excellence qui était en eux, n'a-t-elle pas été emportée ? Ils meurent sans être sages.

5 Crie maintenant ! Y aura-t-il quelqu'un qui te réponde ? Et vers lequel des saints te tourneras-

tuⁿ ?² En vérité, la colère tue l'insensé, et le dépit fait mourir le sot.³ J'ai vu l'insensé qui s'enracinait^o, mais j'ai aussitôt maudit sa demeure.⁴ Ses fils sont loin de tout secours ; ils sont écrasés à la porte, et personne ne les délivre^p !⁵ Sa moisson est dévorée par l'affamé, il l'enlève même jusque dans les épinés ; et le voleur engloutit leurs biens.⁶ Le malheur ne sort pas de la poussière, et le travail ne germe pas de la terre ;⁷ quoique l'homme naisse pour être agité^q, comme l'étincelle pour voler et s'élever.⁸ Mais moi, j'aurais recours à Dieu, et j'adresserais mes paroles à Dieu.⁹ Il fait des choses si grandes qu'on ne peut les sonder, et tant de choses merveilleuses qu'il est impossible de les compter^r.¹⁰ Il répand la pluie sur la face de la terre, et envoie les eaux sur les campagnes^s ;¹¹ il élève ceux qui sont abaissés, et fait en sorte que ceux qui sont en deuil soient en sûreté dans une haute retraite^t ;¹² il anéantit les projets des hommes rusés, de sorte qu'ils ne viennent pas à bout de leurs entreprises^u ;¹³ il surprend les sages dans leur propre ruse^v, et le conseil des méchants est renversé :¹⁴ De jour ils rencontrent les ténèbres, et ils marchent à tâtons en plein midi, comme dans la nuit^w.¹⁵ Mais il délivre les pauvres de leur épée et de leur bouche, et les sauve de la main des puissants^x ;¹⁶ ainsi il arrive au pauvre ce qu'il a espéré^y, mais l'iniquité a la bouche fermée^z.¹⁷ Voici, heureux est l'homme que Dieu châtie ! Ne rejette donc pas le châtiment du Tout-Puissant^a.¹⁸ Car c'est lui qui

h. [4:8] Job 15:35 ; Ga. 6:7.

i. [4:9] Ex. 15:8 ; Es. 11:4 ; 30:33 ; Job 15:30 ; 2 Th. 2:8.

j. [4:13] Job 33:15.

k. [4:17] Job 25:4.

l. [4:18] Job 15:15 ; Job 25:5 ; 2 Pi. 2:4.

m. [4:19] Job 25:6.

n. [5:1] Job 15:15.

o. [5:3] Jé. 12:1-2.

p. [5:4] Ps. 119:155.

q. [5:7] Ge. 3:17-19 ; Job 14:1-5.

r. [5:9] Ps. 72:18. Ps. 92:5 ; Job 9:10.

s. [5:10] De. 28:12 ; Ps. 135:7 ; Job 28:26 ; Job 38:25-26 ; Ac. 14:17.

t. [5:11] 1 S. 2:7 ; Ez. 21:31 ; Ps. 113:7-8.

u. [5:12] Es. 8:10 ; Ps. 33:10 ; Né. 4:15.

v. [5:13] 1 Co. 3:19.

w. [5:14] De. 28:29.

x. [5:15] Ps. 12:3-4 ; 52:2 ; 57:4.

y. [5:16] 1 S. 2:8.

z. [5:16] Es. 52:15 ; Ps. 63:11 ; 107:42 ; Pr. 10:6.

a. [5:17] Ps 94:12 ; Pr. 3:11-12 ; Hé. 12:5-6 ; Ap. 3:19.

fait la plaie et qui la bande; il blesse et ses mains guérissent^b. ¹⁹Il te délivrera dans six afflictions, et à la septième le mal ne te touchera pas^c. ²⁰En temps de famine il te garantira de la mort, et en temps de guerre il te préservera de l'épée^d. ²¹Tu seras à l'abri du fléau de la langue, et tu n'auras pas peur de la dévastation quand elle arrivera^e. ²²Tu riras de la dévastation et de la famine, et tu n'auras pas peur des bêtes de la terre^f; ²³car tu feras une alliance avec les pierres des champs, et tu seras en paix avec les bêtes sauvages^g. ²⁴Tu connaîtras la paix sous ta tente, tu visiteras tes troupeaux et il ne te manquera rien; ²⁵tu verras ta postérité s'accroître, et tes descendants se multiplier comme l'herbe de la terre^h. ²⁶Tu entreras au sépulcre dans la vieillesse, comme un monceau de gerbes s'entasse en sa saisonⁱ. ²⁷Voilà nous avons examiné cela, et il est ainsi; écoute-le et sache-le pour ton bien.

[Réponse de Job]

6 Mais Job prit la parole et dit : ²Plaise à Dieu que mon indignation soit pesée, pesée, et qu'on mette ensemble dans une balance ma calamité ! ³Car elle serait plus pesante que le sable de la mer; c'est pourquoi mes paroles sont englouties^j ! ⁴Parce que les flèches du Tout-Puissant sont sur moi, mon esprit en suce le venin; les terreurs^k de Dieu se dressent en bataille contre moi^l. ⁵L'âne sauvage^m brait-il auprès de l'herbe ? Le bœuf mugit-il auprès de son fourrage ? ⁶Mange-t-on sans sel ce qui est fade ?

Trouve-t-on du goût dans un blanc d'œuf ? ⁷Mais pour moi les choses que je n'aurais pas seulement voulu toucher sont des saletés qu'il faut que je mange ! ⁸Plaise à Dieu que ce que je demande m'arrive, et que Dieu me donne ce que j'attends ! ⁹Qu'il plaise à Dieu de me réduire en poussière, qu'il laisse aller sa main pour m'acheverⁿ ! ¹⁰Mais j'ai encore cette consolation, quoique la douleur me consume, et qu'elle ne m'épargne point, je n'ai pas transgressé les paroles du Saint. ¹¹Quelle est ma force, pour que je puisse soutenir de si grands maux ? Et quelle en est la fin pour que je puisse prolonger ma vie ? ¹²Ma force est-elle une force de pierre ? Ma chair est-elle d'acier ? ¹³Ne suis-je pas destitué de secours, et tout appui n'est-il pas éloigné de moi ? ¹⁴Celui qui désespère a droit à la compassion de son ami; sinon il abandonnera la crainte^o du Tout-Puissant^p. ¹⁵Mes frères m'ont trahi comme un torrent, comme le cours impétueux des torrents qui passent^q, ¹⁶qu'on ne voit pas à cause de la glace, et sur lesquels s'entasse la neige. ¹⁷mais au temps de la chaleur, ils défontent; quand il commence à faire chaud, ils disparaissent de leur lieu; ¹⁸ils serpentent çà et là par les chemins, se réduisent à rien et se perdent. ¹⁹Les troupes des voyageurs de Théma^r comptaient sur eux, ceux qui vont à Séba^s espéraient en eux; ²⁰mais ils sont honteux d'y avoir espéré; ils y sont allés, et ils ont rougi. ²¹Certes, vous êtes devenus inutiles pour moi; vous voyez ma calamité étonnante, et vous en avez horreur^t ! ²²Mais vous ai-

b. [5:18] De. 32:39; 1 S. 2:6-7; cp. Es. 30:26; Os. 6:1.

c. [5:19] Ps. 34:20; 91:3; Pr. 24:16.

d. [5:20] Ps. 33:19; 37:19.

e. [5:21] Ps. 31:21.

f. [5:22] Es. 65:25; Ez. 34:25; Os. 2:20.

g. [5:23] Os. 2:20.

h. [5:25] Ps. 72:16; 127:3-5; 128:6.

i. [5:26] Pr. 9:11; 10:27.

j. [6:3] Pr. 27:3.

k. [6:4] Job 30:15; Ps. 88:16-17.

l. [6:4] Job 19:12; Ps. 38:2-3.

m. [6:5] Job 39:8.

n. [6:9] Job 7:16; 9:21; 10:1; cp. No. 11:15; 1 R. 19:4; Jon. 4:3,8.

o. [6:14] Ps. 19:10.

p. [6:14] Pr. 17:17.

q. [6:15] Ps. 38:12; 41:10; 69:9; Jé. 15:19.

r. [6:19] Ge. 25:15.

s. [6:19] 1 R. 10:1; Ps. 72:10; Ez. 27:22-23.

t. [6:21] Job 19:13; Ps. 31:12.

je dit : Donnez-moi quelque chose, et de vos biens, faites des présents en ma faveur, ²³délivrez-moi de la main de l'ennemi, et rachetez-moi de la main des méchants ? ²⁴Instruisez-moi, et je me tairai ; faites-moi comprendre en quoi je me suis égaré. ²⁵Ô combien sont fortes les paroles de vérité ! Mais votre censure, à quoi tend-elle ? ²⁶Pensez-vous qu'il ne faille avoir que des paroles pour censurer ; et que les discours de celui qui est hors d'espérance, ne soient que du vent ^u ? ²⁷Vous vous jetez même sur un orphelin et vous persécutez votre ami. ²⁸Mais maintenant je vous prie, regardez-moi bien, mentirais-je en votre présence ? ²⁹Revenez ^v donc, soyez sans injustice ; revenez, et reconnaissez mon innocence ^w. ³⁰Y a-t-il de l'iniquité dans ma langue ? Et mon palais ne sait-il pas discerner mes calamités ?

7N'y a-t-il pas un temps de guerre limité à l'homme sur la terre ? Et ses jours ne sont-ils pas comme les jours d'un mercenaire ? ²Comme l'esclave soupire après l'ombre, comme un ouvrier ^x attend son salaire ^y, ³ainsi il m'a été donné pour mon partage des mois qui ne m'apportent rien ; il m'a été assigné des nuits de travail ^z. ⁴Si je suis couché, je dis : Quand me lèverai-je ? Et quand est-ce que la nuit aura achevé sa mesure ? Et je suis plein d'inquiétudes jusqu'au point du jour ^a. ⁵Ma chair se couvre de vers et de monceaux de poussière, ma peau se crevasse et se dissout. ⁶Mes jours passent plus légèrement que la navette d'un tisserand, et ils se consomment sans espérance ^b ! ⁷Souviens-toi que ma vie est un souffle ! Et que mes yeux ne reverront plus

le bonheur ^c. ⁸L'œil de ceux qui me regardent ne me verra plus ; tes yeux seront sur moi, et je ne serai plus. ⁹La nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au scheol ^d ne remontera pas ^e ; ¹⁰il ne reviendra plus dans sa maison, et le lieu qu'il habitait ne le reconnaîtra plus ^f. ¹¹C'est pourquoi je ne retiendrai pas ma bouche, je parlerai dans l'angoisse de mon esprit, je discuterai dans l'amertume de mon âme ^g. ¹²Suis-je une mer ? Suis-je un monstre marin pour que tu poses autour de moi des gardes ? ¹³Quand je dis : Mon lit me soulagera ; le repos diminuera quelque chose de ma plainte, ¹⁴alors tu me brises par des songes, et tu me troubles par des visions. ¹⁵C'est pourquoi je choisirais d'être étranglé, et de mourir, plutôt que de conserver mes os. ¹⁶Je suis ennuyé de la vie, aussi ne vivrai-je pas toujours. Retire-toi de moi, car mes jours ne sont que vanité ^h. ¹⁷Qu'est-ce que l'homme mortel pour que tu le regardes comme quelque chose de grand, pour que tu l'affectionnes ⁱ, ¹⁸pour que tu le visites tous les matins, pour que tu l'éprouves ^j à chaque instant ? ¹⁹Quand détourneras-tu de moi ton regard ? Ne me permettras-tu pas d'avalier ma salive ^k ? ²⁰J'ai péché ; que te ferai-je, gardien des hommes ^l ? Pourquoi m'as-tu mis en butte à tes coups, et pourquoi suis-je à charge à moi-même ? ²¹Et pourquoi ne pardonnes-tu pas ma transgression, et ne fais-tu pas passer mon iniquité ? Car je vais maintenant dormir dans la poussière ; tu me chercheras, et je ne serai plus.

u. [6:26] Ec. 9:16.

v. [6:29] Job 17:10.

w. [6:29] Job 27:5-6 ; 34:5 ; cp. Job 23:10 ; 42:1-6.

x. [7:2] Es. 16:14.

y. [7:2] Ps. 39:5.

z. [7:3] Ps. 6:6.

a. [7:4] De. 28:67.

b. [7:6] Es. 38:12 ; Job 9:25 ; 17:11 ; Ja. 4:14.

c. [7:7] Es. 40:6 ; Ps. 78:39 ; Ps. 89:48 ; 102:12 ; 103:15 ; Job 8:9 ; 14:1-2 ; 1 Pi. 1:24.

d. [7:9] cp. Ha. 2:5 ; Lu. 16:23.

e. [7:9] Job 10:21-22 ; Job 14:7-14.

f. [7:10] Ps. 37:35-36 ; 103:16 ; Job 10:21.

g. [7:11] Job 10:1.

h. [7:16] Job 10:20.

i. [7:17] Ps. 8:5 ; 144:3 ; Hé. 2:6.

j. [7:18] Job 23:10.

k. [7:19] Job 9:18.

l. [7:20] 1 Ti. 4:10.

[Premier discours de Bildad]

8 Alors Bildad de Schuach prit la parole et dit :
 2 Jusqu'à quand parleras-tu ainsi, et les paroles
 de ta bouche seront-elles un vent impétueux^m ?
 3 Dieu renverserait-il le droitⁿ, et le Tout-Puissant
 renverserait-il la justice^o ? 4 Si tes fils ont péché
 contre lui, il les a livrés à leur transgression. 5 Mais
 toi, si tu cherches Dieu, si tu demandes grâce au Tout-
 Puissant^p ; 6 si tu es pur et droit, certainement il se
 réveillera pour toi, et fera prospérer la demeure de
 ta justice. 7 Et ton commencement^q aura été petit,
 mais ta dernière condition sera bien plus grande^r.
 8 Car, je te prie, interroge les générations précédentes,
 et applique-toi à t'informer soigneusement de leurs
 pères^s. 9 Car nous sommes d'hier, et nous ne savons
 rien, parce que nos jours sont sur la terre comme une
 ombre^t. 10 Ceux-là ne t'enseigneront-ils pas, ne te
 parleront-ils pas, et ne tireront-ils pas de leur cœur
 des discours ? : 11 Le roseau croît-il sans marais ?
 Le jonc pousse-t-il sans eau ? 12 Ne se flétrira-t-
 elle pas même avant toute herbe^u, bien qu'elle soit
 encore dans sa verdure, et qu'on ne la cueille point ?
 13 Telles sont les sentiers de tous ceux qui oublient
 Dieu^v, et l'espérance de l'hypocrite périra^w. 14 Son
 espérance est brisée, et sa confiance est comme
 une toile d'araignée. 15 Il s'appuie sur sa maison, et
 elle ne tient pas ; il s'y cramponne, et elle ne reste

pas debout. 16 Mais l'homme intègre est plein de
 vigueur étant exposé au soleil, et ses jets poussent
 par dessus son jardin, 17 ses racines s'entrelacent près
 de la fontaine, et il embrasse le bâtiment de pierres.
 18 Fera-t-on qu'il ne soit plus à sa place et que le lieu
 où il était le renie, en lui disant je ne t'ai pas vu !
 19 Telle est la joie que ses voies lui procurent. Puis
 sur le même sol, d'autres s'élèvent après lui. 20 Dieu
 ne rejette pas l'homme intègre, il ne soutient pas la
 main des méchants^x. 21 Il remplira encore ta bouche
 de cris de joie, et tes lèvres de chants d'allégresse^y.
 22 Ceux qui te haïssent seront revêtus de honte, et la
 tente des méchants ne sera plus^z.

[Réponse de Job]

9 Mais Job prit la parole et dit : 2 En vérité, je sais
 qu'il en est ainsi ; et comment l'homme mortel se
 justifierait-il^a devant Dieu^b ? 3 Si Dieu veut plaider
 avec lui de mille articles, il ne saurait lui répondre
 sur un seul^c. 4 Dieu est sage de cœur, et puissant
 en force. Qui est-ce qui s'est opposé à lui, et s'en
 est bien trouvé^d ? 5 Il transporte les montagnes, et
 quand il les renverse dans sa fureur, elles ne s'en
 aperçoivent pas^e. 6 Il remue la terre de sa place, et ses
 piliers sont ébranlés^f. 7 Il parle au soleil, et le soleil
 ne se lève pas ; et il met un sceau sur les étoiles^g. 8
 C'est lui seul qui étend les cieux^h, qui marche sur les

m. [8:2] Job 15:2.

n. [8:3] Cp. Ge. 18:25.

o. [8:3] De. 32:4 ; Job 34:12 ; Da. 9:14 ; 2 Ch. 19:7.

p. [8:5] Cp. Job 5:17-27.

q. [8:7] Za. 4:10.

r. [8:7] Job 42:12.

s. [8:8] De. 4:32 ; De. 32:7.

t. [8:9] Ps. 102:12 ; Ps. 144:41 ; Ch. 29:15.

u. [8:12] Cp. Jé. 17:5-8 ; Ps. 129:6.

v. [8:13] Ps. 9:18.

w. [8:13] Ps. 1:4 ; 112:10 ; Pr. 10:28 ; Job 11:20 ; 27:8.

x. [8:20] Job 4:7.

y. [8:21] Ps. 126:2.

z. [8:22] Ps. 35:26 ; 109:29.

a. [9:2] Ha. 2:4 ; Ga. 3:11 ; Ro. 1:17 ; Hé. 10:38.

b. [9:2] Ps. 25:4 ; 143:2 ; Job 15:14-16 ; Da. 9:11 ; Ro. 3:19.

c. [9:3] Es. 45:9-10.

d. [9:4] Job 12:13 ; Job 36:5 ; Job 37:23.

e. [9:5] Ps. 144:5.

f. [9:6] Ag. 2:6,21 ; Hé. 12:26.

g. [9:7] Jos. 10:12.

h. [9:8] Ge. 1:6-8 ; Es. 44:24 ; Es. 51:13 ; Ps. 104:2.

hauteurs de la merⁱ.⁹Il a fait la grande ourse, l'orion, les pléiades, et les étoiles des régions australes^j.¹⁰Il fait de grandes choses qu'on ne peut sonder, des merveilles sans nombre^k.¹¹Voici, il passe près de moi, et je ne le vois pas; il passe encore, et je ne l'aperçois pas^l.¹²Voilà, s'il ravit, qui le lui fera rendre? Et qui lui dira: Que fais-tu^m?¹³Si Dieu ne retire pas sa colère, les orgueilleux qui viennent au secours s'inclinent sous luiⁿ.¹⁴Combien moins lui répondrais-je, moi, et comment choisirais-je mes paroles contre lui?¹⁵Moi, je ne lui répondrai pas, quand bien même je serais juste, je demanderai grâce à mon juge^o.¹⁶Si je l'invoque et qu'il me réponde, je ne croirais pas qu'il ait écouté ma voix,¹⁷car il m'a écrasé du milieu d'un tourbillon, et il a ajouté plaie sur plaie, sans que je l'aie mérité^p,¹⁸il ne me permet pas de reprendre mon souffle; il me rassasie d'amertume^q.¹⁹S'il est question de savoir qui est le plus fort; voici, il est fort; et s'il est question d'aller en justice, qui est-ce qui m'y fera comparaître?²⁰Si je me justifie, ma propre bouche me condamnera; si je m'estime parfait, elle me convaincra de perversité.²¹Je suis innocent! Je ne me soucie pas de vivre, je méprise ma vie^r.²²Tout revient à une chose! C'est pourquoi j'ai dit: Il consume l'homme juste et le méchant^s.²³Si un fléau donne soudainement la mort, il se rit de l'épreuve des innocents.²⁴C'est par lui que la terre est livrée entre les mains du méchant; c'est lui qui couvre la face des juges de la terre; et si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?²⁵Or mes jours vont plus vite qu'un courrier; ils s'enfuient sans avoir vu le bien^t;²⁶ils passent comme des barques

de jonc; comme un aigle qui se précipite sur sa proie.²⁷Je dis: J'oublierai ma plainte, je renoncerai à ma colère, je me fortifierai;²⁸je suis épouvanté de tous mes tourments. Je sais que tu ne me jugeras pas innocent^u.²⁹Je serai trouvé méchant; pourquoi travaillerais-je en vain?³⁰Quand je me laverai dans de l'eau de neige, et que je nettoierais mes mains dans la pureté^v,³¹tu me plongerais dans le fossé et mes vêtements m'auraient en horreur.³²Car il n'est pas un homme comme moi, pour que je lui réponde, et que nous allions ensemble en jugement^w.³³Mais il n'y a personne qui prend connaissance de la cause qui serait entre nous, et qui met la main sur nous deux^x.³⁴Qu'il ôte donc sa verge de dessus moi, et que la frayeur que j'ai de lui ne me trouble plus.³⁵Je parlerai et je ne le craindrai pas; car dans l'état où je me trouve, je ne suis plus à moi-même.

10 Mon âme est dégoûtée de ma vie! Je m'abandonnerai à ma plainte, je parlerai dans l'amertume de mon âme.²Je dirai à Dieu: Ne me condamne pas; montre-moi pourquoi tu plaides contre moi.³Te plais-tu à m'opprimer, et à dédaigner l'ouvrage de tes mains, et à bénir les desseins des méchants^y?⁴As-tu des yeux de chair? Vois-tu comme voit un homme mortel?⁵Tes jours sont-ils comme les jours de l'homme mortel? Tes années sont-elles comme les jours de l'homme,⁶pour que tu recherches mon iniquité, et que tu t'informes de mon péché?⁷Tu sais que je n'ai pas commis de crime, et qu'il n'y a personne qui me délivre de ta main.⁸Tes mains m'ont formé et elles ont rangé toutes les parties de

i. [9:8] Cp. Mt. 14:25.

j. [9:9] Ge. 1:16; Am. 5:8; Ps. 89:12; Job 38:31-32.

k. [9:10] Ps. 86:10; 139:6,17-18; Job 5:9; 37:5.

l. [9:11] Job 23:8-9; 35:14.

m. [9:12] Es. 45: 9-10; Da. 4:35; Ro. 11:33-35.

n. [9:13] Job 26:12; Cp. Es. 30:7.

o. [9:15] Job 23:1-7.

p. [9:17] Job 6:29.

q. [9:18] Job 7:19.

r. [9:21] Job 10:1.

s. [9:22] Cp. Ez. 21:3; Ec. 9:2-3; Mt. 5:45.

t. [9:25] Job 7:6-7.

u. [9:28] Cp. Ps. 130:3.

v. [9:30] Jé. 2:22.

w. [9:32] Es. 45:9; Jé. 49:19; Ec. 6:10; Ro. 9:20.

x. [9:33] Cp. 1 S. 2:25.

y. [10:3] Es. 64:7-8.

mon corps ; et tu me détruirais^z !⁹ Souviens-toi, je te prie, que tu m'as formé comme de la boue, et que tu me feras retourner à la poussière.¹⁰ Ne m'as-tu pas coulé comme du lait ? Et ne m'as-tu pas fait cailler comme un fromage ?¹¹ Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as composé d'os et de nerfs ;¹² tu m'as donné la vie, et tu as usé de miséricorde envers moi, et par tes soins continuels tu as gardé mon esprit.¹³ Et cependant tu gardais ces choses dans ton cœur ; mais je sais que cela était devant toi.¹⁴ Si je pêche, tu m' observes ; et tu ne me tiens pas pour innocent de mon iniquité.¹⁵ Si j' agis méchamment, malheur à moi ! Si je suis juste, je n' en lève pas la tête plus haut. Je suis rempli d' ignominie, mais regarde mon affliction.¹⁶ Si je redresse la tête, tu me poursuis comme un grand lion, et tu multiplies tes exploits contre moi^a.¹⁷ Tu renouvelles tes témoins contre moi, et ton indignation augmente contre moi. De nouvelles troupes toutes fraîches viennent contre moi.¹⁸ Mais pourquoi m' as-tu fait sortir de la matrice ? J' aurais expiré, et aucun œil ne m' aurait vu ;¹⁹ et j' aurais été comme n' ayant jamais existé, et j' aurais été porté du ventre de ma mère au tombeau.²⁰ Mes jours ne sont-ils pas en petit nombre ? Cesse donc et retire-toi de moi et permets que je me renforce un peu.²¹ Avant que j' aille au lieu d' où je ne reviendrai plus, dans la terre de ténèbres et de l' ombre de la mort,²² terre d' une grande obscurité, comme les ténèbres de l' ombre de la mort, où il n' y a aucun ordre, et où ne brille que des ténèbres.

[Première accusation de Tsophar]

11 Alors Tsophar de Naama prit la parole et dit :² Ne répondra-t-on pas à tant de discours, et suffira-t-il d' être un homme éloquent pour être justifié ?³ Tes vains discours feront-ils taire les gens ? Et quand tu te seras moqué, n' y aura-t-il personne qui te fasse honte ?⁴ Car tu as dit : Ma doctrine est pure, et je suis sans tache devant tes yeux.⁵ Mais certainement, il serait souhaitable que Dieu parle, et qu' il ouvre ses lèvres pour parler avec toi ;⁶ qu' il

t' explique les secrets de sa sagesse, à savoir qu' il devrait redoubler la conduite qu' il tient envers toi ; sache donc que Dieu exige de toi beaucoup moins que ton iniquité ne mérite.⁷ Trouveras-tu le fond en Dieu en le sondant ? Connaîtras-tu parfaitement le Tout-Puissant ?⁸ Ce sont les hauteurs des cieux : Que feras-tu ? C' est plus profond que le sheol : Que pourras-tu en savoir ?⁹ Son étendue est plus longue que la terre et plus large que la mer.¹⁰ S' il passe, s' il emprisonne, s' il convoque un tribunal, qui l' en empêchera ?¹¹ Car il connaît les hommes perfides, il discerne par le regard les coupables^b.¹² Mais l' homme vide de sens devient intelligent, quoique l' homme naisse comme un ânon sauvage^c.¹³ Si tu disposes ton cœur, et que tu étends tes mains vers lui,¹⁴ si tu éloignes de toi l' iniquité qui est en ta main, et si tu ne permets pas que la méchanceté habite dans tes tentes,¹⁵ alors certainement tu pourras élever ton visage sans tache. Tu seras ferme et tu ne craindras rien ;¹⁶ tu oublieras tes peines, tu t' en souviendras comme des eaux écoulées.¹⁷ La vie se lèvera pour toi plus brillante que le midi, et l' obscurité même sera comme le matin^d.¹⁸ Tu seras plein de confiance parce qu' il y aura de l' espérance pour toi ; tu creuseras, et tu reposeras sûrement^e.¹⁹ Tu te coucheras, et il n' y aura personne qui t' épouvante, et plusieurs te feront la cour.²⁰ Mais les yeux des méchants seront consumés ; tout refuge leur sera ôté et toute leur espérance sera de rendre l' âme !

[Réplique de Job]

12 Mais Job reprit la parole et dit :² Vraiment, êtes-vous tout un peuple ; et la sagesse mourra-t-elle avec vous ?³ J' ai du bon sens aussi bien que vous, et je ne vous suis point inférieur ; et qui est-ce qui ne sait de telles choses ?⁴ Je suis un homme qui est la risée de ses amis, mais qui invoque Dieu et Dieu lui répond. On se moque d' un homme qui est juste et droit !⁵ Celui dont les pieds sont tout prêts de glisser est une lampe méprisée pour les pensées de celui qui est à son aise.⁶ Ce

z. [10:8] Ge. 2:7 ; Ps. 119:73 ; 139:14-15.

a. [10:16] Za. 38:13 ; La. 3:10.

b. [11:11] Ps. 10:11-14 ; 35:22.

c. [11:12] Ec. 3:18.

d. [11:17] Ps. 37:6 ; 112:4.

e. [11:18] Lé. 26:6 ; Ps. 3:6 ; Pr. 3:24.

sont les tentes des voleurs qui prospèrent, et ceux-là qui irritent Dieu sont assurés, et ils sont ceux à qui Dieu remet tout entre les mains^f.⁷ En effet, je te prie, interroge les bêtes, et chacune d'elles t'enseignera; ou les oiseaux des cieux, et ils te le déclareront; ou parle à la terre, et elle t'enseignera; même les poissons de la mer te le raconteront.⁹ Qui est-ce qui ne sait toutes ces choses, que c'est la main de Yahweh qui a fait cela? ¹⁰ Car c'est lui qui tient dans sa main l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit de toute chair d'homme. ¹¹ L'oreille ne discerne-t-elle pas les discours, ainsi que le palais savoure les mets? ¹² La sagesse est dans les vieillards, et l'intelligence est le fruit d'une longue vie. ¹³ Mais en Dieu est la sagesse et la force; c'est à lui qu'appartiennent le conseil et l'intelligence^g. ¹⁴ Voici, il démolit, et on ne rebâtit pas; il enferme un homme et on ne lui ouvre pas^h. ¹⁵ Voici, il retient les eaux, et tout devient sec; il les lâche, et elles renversent la terre. ¹⁶ En lui résident la force et la sagesse; à lui est celui qui s'égare, et celui qui le fait égarer, ¹⁷ il emmène dépouillés les conseillers et il met hors de sens les jugesⁱ. ¹⁸ Il détache la ceinture des rois, et il serre leurs reins de cordes. ¹⁹ Il fait marcher pieds nus les prêtres et il renverse les forts. ²⁰ Il ôte la parole à ceux qui sont les plus assurés en leurs discours, et il prive de sens les anciens. ²¹ Il répand le mépris sur les grands; il relâche la ceinture des forts^j. ²² Il met en évidence les choses qui étaient cachées dans les ténèbres, et il met en lumière l'ombre de la mort^k. ²³ Il agrandit les nations et les fait périr; il élargit les nations, puis il les ramène. ²⁴ Il ôte le cœur aux chefs des peuples de la terre, et les fait errer dans les déserts où il n'y a pas de chemin; ²⁵ ils tâtonnent dans les ténèbres, sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des gens ivres.

13 Voici, mon œil a vu toutes ces choses, mon oreille les a entendues et comprises. ² Comme

vous les savez, je les sais aussi; je ne vous suis pas inférieur. ³ Mais je veux parler au Tout-Puissant, je veux plaider auprès de Dieu. ⁴ Et certes vous inventez des mensonges; vous êtes tous des médecins inutiles. ⁵ Plaise à Dieu que vous gardiez le silence, que vous gardiez le silence; et cela vous servirait de sagesse^l. ⁶ Ecoutez donc maintenant mon raisonnement et soyez attentifs à la défense de mes lèvres. ⁷ Tiendrez-vous des discours injustes en faveur de Dieu, direz-vous quelque fausseté pour lui? ⁸ Ferez-vous acception de sa personne, si vous plaidez la cause de Dieu? ⁹ Serait-il bon qu'il vous sonde? Vous jouerez-vous de lui, comme on se joue d'un homme mortel? ¹⁰ Il vous censurera, vous censurera^m, même si en secret vous faites acception de personnes. ¹¹ Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle pas? Et sa frayeur ne tombera-t-elle pas sur vous? ¹² Vos discours mémorables sont des proverbes de cendre, et vos éminences sont des éminences de boue. ¹³ Taisez-vous devant moi afin que je parle. Et peu importe alors ce qui m'arrivera. ¹⁴ Pourquoi porterais-je ma chair entre mes dents et tiendrais-je mon âme entre mes mainsⁿ? ¹⁵ Voici, qu'il me tue, je ne cesserai pas d'espérer en lui; et je défendrai ma conduite en sa présence. ¹⁶ D'ailleurs, il sera lui-même ma délivrance; mais l'hypocrite ne viendra pas devant sa face^o. ¹⁷ Ecoutez, écoutez mes paroles et prêtez l'oreille à ce que je vais vous déclarer. ¹⁸ Voici, j'ai préparé ma cause. Je sais que je serai justifié. ¹⁹ Qui est-ce qui veut disputer contre moi? Car maintenant si je me tais, je mourrai. ²⁰ Seulement ne me fais pas ces deux choses, et alors je ne me cacherai pas devant ta face: ²¹ Retire ta main de dessus moi et que ta frayeur ne me trouble pas. ²² Puis appelle-moi et je répondrai; ou bien je parlerai et tu me répondras. ²³ Combien ai-je d'iniquités et de péchés? Fais-moi connaître ma transgression et mon péché. ²⁴ Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu

f. [12:6] Jé. 12:1; Ps. 73:12.

g. [12:13] Da. 2:20.

h. [12:14] Es. 22:22; Ap. 3:7.

i. [12:17] 2 S. 15:31; 17:14-23; Es. 19:12; 29:14; 1 Co. 1:19.

j. [12:21] Es. 40:23.

k. [12:22] Ps. 139:11-12; Ec. 12:16; Mt. 10:26; 1 Co. 4:6.

l. [13:5] Pr. 17:28.

m. [13:10] Voir commentaire en Ge. 2:16-17.

n. [13:14] Jg. 12:3; 1 S. 19:5.

o. [13:16] Ps. 1:5.

pour ton ennemi ? ²⁵Déploieras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte ? Poursuivras-tu du chaume tout sec ^p, ²⁶pour que tu écrives contre moi des choses amères ^q, ²⁷pour que tu mettes mes pieds aux ceps, et observes tous mes chemins, et que tu suives les traces de mes pieds ? ²⁸Car celui que tu poursuis de cette manière s'en va par pièces comme du bois vermoulu et comme une robe que la teigne a rongée.

14 L'homme né de la femme, sa vie est courte et remplie d'agitations ^r. ²Il sort comme une fleur, puis il est coupé, et il s'enfuit comme une ombre qui ne s'arrête pas ^s. ³Cependant tu as ouvert tes yeux sur lui et tu me conduis en justice avec toi. ⁴Qui est-ce qui fera sortir le pur de l'impur ? Personne ^t. ⁵Les jours de l'homme sont déterminés, le nombre de ses mois est entre tes mains ; tu lui as prescrit ses limites et il ne passera pas au-delà. ⁶Retire-toi de lui, afin qu'il ait du relâche, jusqu'à ce que comme un mercenaire il ait achevé sa journée. ⁷Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance, et il poussera encore, et ne manquera pas de rejetons ; ⁸quoique sa racine ait vieilli dans la terre, et que son tronc soit mort dans la poussière. ⁹Dès qu'il sent l'eau il regerme, et produit des branches, comme un arbre nouvellement planté. ¹⁰Mais l'homme meurt et perd toute sa force ; il expire et puis où est-il ? ¹¹Comme les eaux s'écoulent de la mer, et une rivière s'assèche et tarit, ¹²ainsi l'homme est couché par terre et ne se relève plus ; jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux, il ne se réveillera plus, et ne sera pas réveillé de son sommeil. ¹³Oh ! si tu me cachais dans dans le scheol, si tu me gardais à l'abri jusqu'à ce que ta colère soit passée ! si tu me fixai un terme après lequel tu le souviendrais de moi ! ¹⁴Si l'homme meurt, revivra-t-il ? J'attendrai donc tous les jours de mon combat, jusqu'à ce qu'il m'arrive du changement. ¹⁵ Appelle-moi, et je te répondrai ;

ne dédaigne point l'ouvrage de tes mains. ¹⁶Mais maintenant tu comptes mes pas, et tu veilles sur mon péché ^u ; ¹⁷mes transgressions sont scellées comme dans un sac, et tu as cousu ensemble mes iniquités ^v. ¹⁸Car comme une montagne s'écroule en tombant, et comme un rocher est transporté de sa place ; ¹⁹et comme les eaux creusent les pierres, et entraînent par leur débordement la poussière de la terre, avec tout ce qu'elle a produit, tu fais ainsi périr l'attente de l'homme mortel. ²⁰Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va ; tu changes sa face et tu le renvoies au loin. ²¹Que ses enfants soient honorés, il n'en sait rien ; et qu'ils soient abaissés, il ne s'en soucie pas. ²²Seulement sa chair, pendant qu'elle est sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige tandis qu'elle est en lui.

[Deuxième discours d'Eliphaz]

15 Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit : ²Un homme sage profère-t-il dans ses réponses une science aussi légère que le vent, des opinions vaines ? Remplit-il son ventre du vent d'orient ? ³Contestant avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit ? ⁴Certainement tu abolis la crainte de Dieu, et tu anéantis peu à peu la prière qu'on doit présenter à Dieu. ⁵ Car ta bouche fait connaître ton iniquité, et tu as choisi un langage trompeur. ⁶C'est ta bouche qui te condamne, et non pas moi ; et tes lèvres témoignent contre toi. ⁷Es-tu le premier homme né ? Ou as-tu été formé avant les montagnes ^w ? ⁸As-tu entendu ce qui se dit dans le conseil secret de Dieu ? Limites-tu la sagesse à toi-même ^x ? ⁹Que sais-tu que nous ne sachions pas ? Quelle connaissance as-tu que nous n'ayons pas ? ¹⁰Parmi nous, il y a des hommes aux cheveux blancs et des gens d'une fort grande vieillesse, il y en a même de plus âgés que ton père. ¹¹Les consolations de Dieu te semblent-

p. [13:25] 1 S. 24:15.

q. [13:26] Ps. 25:7.

r. [14:1] Ps. 102:12 ; 103:15 ; 144:4 ; Ja. 4:14.

s. [14:2] Es. 40:6 ; Ps. 90:61 ; 1 Pi. 1:24.

t. [14:4] Es. 48:8 ; Pr. 22:15.

u. [14:16] Ps. 56:9 ; Ps. 139:2-4 ; Pr. 5:21.

v. [14:17] Os. 13:12.

w. [15:7] Ps. 90:2 ; Pr. 8:25.

x. [15:8] Es. 40:13 ; Jé. 23:18 ; Ro. 11:34.

elles trop petites ? As-tu quelque chose de caché par-devant toi ? ... ¹²Pourquoi ton cœur t'empêche-t-il ? Et pourquoi clignes-tu les yeux ? ¹³Car c'est contre Dieu que tu pousses ton souffle et que tu fais sortir de ta bouche de tels discours ! ¹⁴Qu'est-ce que l'homme mortel pour qu'il soit pur, et celui qui est né de femme pour qu'il soit juste ? ¹⁵Voici, Dieu ne se fie pas à ses saints et les pieux ne sont pas purs à ses yeux, ¹⁶combien plus est abominable et corrompu l'homme qui boit l'iniquité comme de l'eau ! ¹⁷Je t'enseignerai, écoute-moi et je te raconterai ce que j'ai vu, ¹⁸à savoir ce que les sages ont déclaré, et qu'ils n'ont point caché ; ce qu'ils avaient reçu de leurs pères. ¹⁹C'est à eux seuls que la terre a été donnée, et parmi lesquels l'étranger n'est pas passé. ²⁰Le méchant est comme en travail d'enfant tous les jours de sa vie, et un petit nombre d'années sont réservées à l'homme violent ^z. ²¹Un cri de frayeur est dans ses oreilles ; au milieu de la paix il croit que le destructeur se jette sur lui ^a ; ²²il ne croit pas pouvoir sortir des ténèbres, car il est toujours épié par l'épée. ²³Il court après le pain, en disant : Où y en a-t-il ? Il sait que le jour de ténèbres est tout prêt, et il le touche comme avec la main ^b. ²⁴La détresse et l'angoisse l'épouvantent, elles l'assaillent comme un roi équipé pour le combat ; ²⁵parce qu'il a élevé sa main contre Dieu, et qu'il s'est raidi contre le Tout-Puissant ; ²⁶il lui a sauté au collet et sur l'épaisseur de ses gros boucliers. ²⁷Parce que la graisse a couvert son visage et qu'elle a fait des replis sur son ventre ; ²⁸il habite des villes détruites, des maisons désertes, tout près de n'être plus que des monceaux de pierres. ²⁹Et il n'en sera pas plus riche, car ses biens ne subsisteront pas, et leur entassement ne se répandra pas sur la terre. ³⁰Il ne pourra pas sortir des ténèbres ; la flamme séchera ses branches encore tendres ; il s'en ira par le souffle de la bouche du Tout-Puissant. ³¹Qu'il ne compte pas sur la vanité par laquelle il a été séduit, car la vanité sera sa récompense. ³²Ce sera fait de lui avant son temps, ses branches ne reverdiront plus. ³³On arrachera ses fruits non mûrs comme à une

vigne ; on jettera sa fleur comme celle d'un olivier. ³⁴Car l'assemblée des hypocrites est stérile, et le feu dévore les tentes de l'homme corrompu. ³⁵Ils conçoivent le malheur et enfantent la misère, et ils machinent dans leur cœur des fraudes ^c.

[Réponse de Job]

16 Mais Job répondit, et dit : ²J'ai souvent entendu de pareils discours ; vous êtes tous des consolateurs fâcheux. ³N'y aura-t-il pas une fin à des paroles légères comme le vent ? Et qu'est-ce qui te fait souffrir pour que tu répondes de cette manière ? ⁴Parlerais-je comme vous faites, si vous étiez à ma place ; accumulerais-je des paroles contre vous, ou secouerais-je ma tête contre vous ? ⁵Je vous fortifierais par mes discours, et le mouvement de mes lèvres vous soulagerait. ⁶Si je parle, ma douleur ne sera pas soulagée. Si je me tais, en sera-t-elle diminuée ? ⁷Mais maintenant il m'a accablé ; tu as dévasté toute ma famille ; ⁸tu m'as tout couvert de rides, qui sont un témoignage des maux que je souffre ; et il s'est élevé en moi une maigreur qui en rend aussi témoignage sur mon visage. ⁹Sa fureur me déchire, il se déclare mon ennemi, il grince des dents contre moi, et étant devenu mon ennemi, il aiguise ses yeux contre moi. ¹⁰Ils ouvrent leur bouche contre moi ; ils me donnent des soufflets sur la joue pour m'outrager ; ils se réunissent tous ensemble contre moi. ¹¹Dieu m'enferme chez l'injuste, il me fait tomber entre les mains des méchants. ¹²J'étais en repos, et il m'a écrasé ; il m'a saisi au collet et m'a brisé, et il s'est fait de moi une bute. ¹³Ses archers m'ont environné, il me perce les reins, et ne m'épargne pas ; il répand mon fiel par terre. ¹⁴Il m'a brisé en me faisant plaie sur plaie, il a couru sur moi comme un homme puissant. ¹⁵J'ai cousu un sac sur ma peau ; j'ai terni ma gloire dans la poussière ^d. ¹⁶Mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et une ombre de mort est sur mes paupières. ¹⁷Quoiqu'il n'y ait point d'iniquité dans mes mains et que ma prière soit pure. ¹⁸Ô terre ! Ne

y. [15:14] Ps. 14:3 ; Pr. 20:9 ; Ec. 7:20.

z. [15:20] Es. 48:22 ; 57:21.

a. [15:21] 1 Th. 5:3.

b. [15:23] Ps. 109:10.

c. [15:35] Es. 59:4 ; Os. 10:13.

d. [16:15] Ps. 44:25 ; Ps. 119:25.

cache point le sang répandu par moi ; et qu'il n'y ait point de lieu pour mon cri. ¹⁹Mais maintenant voici, mon témoin est dans les cieus, mon témoin est dans les lieux élevés^e. ²⁰Mes amis sont des moqueurs : mais mon œil fond en larmes devant Dieu. ²¹Ô si l'homme raisonnait avec Dieu comme un homme avec son ami intime ! ²²Car les années de mon compte vont finir, et j'entre dans un sentier d'où je ne reviendrai plus.

17 Mon souffle est corrompu, mes jours s'éteignent, le sépulcre m'attend ! ²Certes, il n'y a que des moqueurs auprès de moi, et mon œil veille toute la nuit dans les chagrins qu'ils me font. ³Donne-moi, je te prie, donne-moi une caution auprès de toi ; qui donc me frappera dans la main^f ? ⁴Tu caches à leur cœur l'intelligence, c'est pourquoi tu ne les élèveras pas^g. ⁵Celui qui parle avec flatterie à ses amis intimes, les yeux mêmes de ses enfants seront consumés. ⁶Il a fait de moi la fable des peuples, et je suis comme un tambour devant eux. ⁷Mon œil est obscurci par le chagrin, et tous les membres de mon corps sont comme une ombre^h. ⁸Les hommes droits en sont étonnés, et l'innocent s'élève contre l'impie. ⁹Mais le juste tient ferme dans sa voie, et celui qui a les mains pures croît en force. ¹⁰Retournez donc vous tous, et revenez, je vous prie ; car je ne trouve point de sage parmi vous. ¹¹Mes jours sont passés, mes desseins sont rompus, et les pensées de mon cœur sont dissipées. ¹²Ils changent la nuit en jour, et face aux ténèbres, ils disent que la lumière est proche ! ¹³Certes, je n'ai plus qu'à attendre le scheol qui va être ma maison ; je dresserai mon lit dans les ténèbres ; ¹⁴je crie à la fosse : Tu es mon père ; et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur. ¹⁵Où est donc mon espérance ? Et qui verra ces choses qui ont été le sujet de mon espérance ? ¹⁶Elles descendront au fond du scheol, car elles reposeront ensemble avec moi dans la poussière !

[Deuxième discours de Bildad]

18 Alors Bildad de Schuach prit la parole et dit : ²Quand finirez-vous ces discours ? Ecoutez, et puis nous parlerons : ³Pourquoi sommes-nous regardés comme des bêtes, et pourquoi nous tenez-vous pour souillés à vos yeux ? ⁴Ô toi qui te déchires toi-même dans ta fureur, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de toi, et les rochers seront-ils transportés de leur place ? ⁵Certainement, la lumière des méchants sera éteinte, et la flamme de leur feu ne brillera plusⁱ. ⁶La lumière s'obscurcira sous sa tente, et la lampe qui éclaire au-dessus d'eux sera éteinte. ⁷Ses pas vigoureux seront à l'étroit et son conseil le renversera. ⁸Car il sera enlacé par ses pieds dans les filets, et il marchera sur des rets. ⁹Le lacet le saisira au talon, et le voleur le saisissant en aura le dessus. ¹⁰Son piège est caché dans la terre, et sa trappe est cachée sur le sentier. ¹¹De tous côtés des terreurs l'assiègeront et feront courir ses pieds çà et là^j. ¹²Sa vigueur sera affamée, et la détresse se tiendra à ses côtés. ¹³Le premier-né de la mort dévorera les parties de sa peau, il dévorera, dis-je, ses parties. ¹⁴Sa confiance sera arrachée de sa tente, et il sera conduit vers le roi des terreurs. ¹⁵On habitera dans sa tente, qui ne sera plus à lui ; le soufre sera répandu sur sa demeure. ¹⁶Ses racines sécheront au-dessous, et ses branches seront coupées en haut. ¹⁷Sa mémoire périra sur la terre, et on ne parlera plus de son nom sur les places^k. ¹⁸On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera exterminé du monde. ¹⁹Il n'aura ni fils ni petit-fils parmi son peuple, et il n'aura personne qui lui survive dans ses demeures^l. ²⁰Ceux qui seront venus après lui seront étonnés de son jour ; et ceux qui auront été avant lui en seront saisis d'horreur. ²¹Certainement, telles seront les demeures du pervers, et tel sera le lieu de celui qui n'a pas reconnu Dieu.

e. [16:19] Ap. 1:5 ; Ap. 3:14.

f. [17:3] Pr. 6:1 ; Pr. 17:18.

g. [17:4] De. 29:4 ; Mt. 11:25.

h. [17:7] Ps. 6:7 ; Ps. 31:10.

i. [18:5] Ps. 37:9-10.

j. [18:11] Jé. 6:25 ; 46:5 ; 49:29.

k. [18:17] Ps. 109:13 ; Pr. 10:7.

l. [18:19] Es. 14:20-22 ; Jé. 22:30 ; Ps. 37:28 ; 109:13.

[Réponse de Job]

19 Mais Job prit la parole et dit : ²Jusqu'à quand affligerez-vous mon âme et m'accablerez-vous de paroles ? ³Vous avez déjà par dix fois tâché de me couvrir de confusion. N'avez-vous pas honte de vous raidir ainsi contre moi ? ⁴Mais même s'il est vrai que j'ai péché, la faute serait pour moi. ⁵Mais si vraiment vous voulez parler avec hauteur contre moi, et me reprocher mon opprobre, ⁶sachez donc que c'est Dieu qui m'a renversé et qui a tendu son filet autour de moi. ⁷Voici, je crie pour la violence qui m'est faite et je ne suis pas exaucé ; je m'écrie et il n'y a pas de justice ! ⁸Il a tellement fermé mon chemin que je ne peux passer ; et il a mis des ténèbres sur mes sentiers. ⁹Il m'a dépouillé de ma gloire, il a ôté la couronne de dessus ma tête. ¹⁰Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais ; il a fait disparaître mon espérance comme celle d'un arbre que l'on arrache. ¹¹Il s'est enflammé de colère contre moi, et m'a traité comme l'un de ses ennemis^m. ¹²Ses troupes sont venues ensemble, et elles ont dressé leur chemin contre moi, et se sont campées autour de ma tenteⁿ. ¹³Il a fait retirer loin de moi mes frères, et ceux qui me connaissaient se sont fort éloignés de moi comme des étrangers^o ; ¹⁴mes proches m'ont abandonné, et ceux que je connaissais m'ont oublié. ¹⁵Ceux qui demeurent dans ma maison et mes servantes me tiennent pour un inconnu, et me traitent comme un étranger. ¹⁶J'appelle mon serviteur, mais il ne me répond pas, quoique je l'aie supplié de ma propre bouche. ¹⁷Mon haleine est devenue dégoûtante à ma femme ; quoique je la supplie par les enfants de mes entrailles. ¹⁸Je suis méprisé même par des enfants ; si je me lève, ils parlent contre moi. ¹⁹Tous ceux à qui je déclarais mes secrets m'ont en abomination ; et tous ceux que j'aimais se sont tournés contre moi^p. ²⁰Mes os sont attachés à ma peau et à ma chair, et il ne me reste d'entier que la peau de mes dents^q.

²¹Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous mes amis ; car la main de Dieu m'a frappé. ²²Pourquoi me poursuivez-vous comme Dieu me poursuit, sans pouvoir vous rassasier de ma chair^r ? ²³Plaise à Dieu que maintenant mes discours soient écrits ! Plaise à Dieu qu'ils soient gravés dans un livre, ²⁴avec une touche de fer, et sur du plomb, et qu'ils soient taillés sur une pierre de roche à perpétuité ! ²⁵Car je sais que mon Rédempteur est vivant, et qu'il se lèvera le dernier sur la terre. ²⁶Après que ma peau aura été détruite, sans ma chair je verrai Dieu^s ! ²⁷Je le verrai moi-même, et mes yeux le verront, et non un autre. Mes reins se consomment dans mon sein. ²⁸Vous devrez plutôt dire : Pourquoi le persécutons-nous ? Puisque le fondement de mes paroles se trouve en moi. ²⁹Ayez peur de l'épée ; car la fureur avec laquelle vous me persécutez est du nombre des iniquités qui attirent l'épée ; c'est pourquoi sachez qu'il y a un jugement.

[Dernier discours de Tsophar]

20 Alors Tsophar de Naama prit la parole et dit : ²C'est à cause de cela que mes pensées diverses me poussent à répondre, et que cette promptitude est en moi. ³J'ai entendu la correction qui me couvre de honte, mais mon intelligence me souffle la réponse. ⁴Ne sais-tu pas que de tout temps, et depuis que Dieu a mis l'homme sur la terre, ⁵le triomphe des méchants est de courte durée, et que la joie de l'hypocrite n'est que pour un moment^t ? ⁶Quand sa hauteur monterait jusqu'aux cieux, et que sa tête atteindrait les nues, ⁷il périra pour toujours comme ses ordures et ceux qui le voyaient diront : Où est-il ? ⁸Il s'envolera comme un songe, et on ne le trouvera plus ; il s'enfuira comme une vision de nuit^u ; ⁹l'œil qui le regardait ne le verra plus, le lieu qu'il habitait ne le contempera plus. ¹⁰Ses enfants rechercheront la faveur des pauvres, et ses

m. [19:11] La. 2:5.

n. [19:12] La. 2:22.

o. [19:13] Ps. 88:9.

p. [19:19] Ps. 55:13-14.

q. [19:20] La. 4:8.

r. [19:22] Ps. 27:2.

s. [19:26] Ps. 17:15.

t. [20:5] Ps. 37:35-36.

u. [20:8] Ps. 73:19-20.

mains restitueront ce que sa violence a ravi^v. ¹¹ Ses os seront pleins de la punition des péchés de sa jeunesse, et elle reposera avec lui dans la poussière. ¹² Si le mal est doux à sa bouche, et s'il le cache sous sa langue, ¹³ s'il l'épargne et ne le rejette pas, mais le retient dans son palais, ¹⁴ ce qu'il mangera se changera dans ses entrailles en un fiel d'aspic. ¹⁵ Il a englouti les richesses, mais il les vomira; Dieu les jettera hors de son ventre. ¹⁶ Il sucera du venin d'aspic, la langue de la vipère le tuera. ¹⁷ Il ne verra plus les ruisseaux, les fleuves, les torrents de miel et de lait. ¹⁸ Il rendra le fruit de son travail, et ne l'avalera pas; il le rendra selon sa juste valeur, et ne s'en réjouira pas^w. ¹⁹ Parce qu'il a foulé les pauvres et les a abandonnés, il a ruiné leur maison au lieu de la bâtir. ²⁰ Certainement, il ne connaîtra pas de contentement dans son ventre, et il ne sauvera rien de ce qu'il a tant convoité^x. ²¹ Il ne lui restera rien à dévorer, c'est pourquoi il ne s'attendra plus à sa prospérité. ²² Après que la mesure de ses biens aura été remplie, il sera dans la misère; toutes les mains de ceux qu'il a opprimés se jetteront sur lui. ²³ S'il a eu de quoi remplir son ventre, Dieu lui fera sentir l'ardeur de sa colère, et la fera pleuvoir sur lui, dans sa chair. ²⁴ S'il s'enfuit devant les armes de fer, l'arc d'airain le transpercera. ²⁵ La flèche lancée contre lui sortira au travers de son corps, et le fer étincelant sortira de son fiel; toutes sortes de frayeurs marcheront contre lui. ²⁶ Toutes les ténèbres seront renfermées dans ses demeures les plus secrètes; un feu qu'on n'aura pas soufflé le consumera; l'homme qui restera dans sa tente sera malheureux^y. ²⁷ Les cieux découvriront son iniquité et la terre s'élèvera contre lui. ²⁸ Le revenu de sa maison sera emporté. Tout s'écoulera au jour de la colère de Dieu. ²⁹ C'est là la portion que Dieu réserve à l'homme méchant, et l'héritage qu'il aura de Dieu pour ses discours.

[Réponse de Job]

21 Mais Job prit la parole et dit : ² Ecoutez, écoutez mon discours, et cela me tiendra lieu de consolation de votre part. ³ Supportez-moi, et je parlerai, et après que j'aurai parlé, moquez-vous. ⁴ Quant à moi, ma plainte s'adresse-t-elle à un homme? Si cela était, pourquoi mon esprit ne serait-il pas affligé? ⁵ Regardez-moi, soyez étonnés, et mettez la main sur la bouche. ⁶ Quand je pense à mon état, j'en suis tout étonné, et un tremblement saisit ma chair. ⁷ Pourquoi les méchants vivent-ils, vieillissent-ils, et même pourquoi sont-ils les plus puissants^z? ⁸ Leur race se maintient avec eux en leur présence, et leurs rejetons s'élèvent sous leurs yeux. ⁹ Leurs maisons jouissent de la paix loin de la frayeur, et la verge de Dieu n'est pas sur eux. ¹⁰ Leur taureau engendre et n'y manque pas; leur jeune vache se décharge de son veau et n'avorte pas^a. ¹¹ Ils font sortir leurs jeunes enfants comme un troupeau, et leurs enfants s'ébattent. ¹² Ils sautent au son du tambourin et de la harpe, et se réjouissent au son du chalumeau. ¹³ Ils passent leurs jours dans les plaisirs, et en un moment ils descendent dans le sheol. ¹⁴ Cependant ils disaient à Dieu : Retire-toi de nous; car nous ne nous soucions pas de la science de tes voies. ¹⁵ Qui est le Tout-Puissant pour que nous le servions? Et quel bien nous reviendra-t-il de l'invoquer^b? ¹⁶ Voilà, leur bonheur n'est pas en leur pouvoir. Que le conseil des méchants soit loin de moi^c! ¹⁷ Combien de fois arrive-t-il que la lampe des méchants s'éteigne, et que l'orage vienne sur eux? Dieu leur distribuera leurs portions dans sa colère^d. ¹⁸ Ils seront comme la paille exposée au vent, et comme la balle qui est enlevée par le tourbillon^e. ¹⁹ Dieu réservera aux enfants du méchant la punition de ses violences, il la leur rendra, et il le saura!^f ²⁰ Ses yeux verront sa ruine, et il boira la colère

v. [20:10] Ps. 109:10.

w. [20:18] So. 2:10.

x. [20:20] Ec. 5:12.

y. [20:26] Ps. 12:6.

z. [21:7] Jé. 12:1; Ha. 1:3; Mal. 3:14-15.

a. [21:10] Ps. 144:13-14.

b. [21:15] Ex. 5:2.

c. [21:16] Ps. 1:1-2.

d. [21:17] Ps. 11:5-6; Pr. 13:9.

e. [21:18] Ps. 1:4.

du Tout-Puissant^f. ²¹Et quel plaisir aura-t-il en sa maison qu'il laisse après lui, puisque le nombre de ses mois aura été retranché ? ²²Est-ce à Dieu qu'on enseignera la science, à celui qui juge ceux qui sont élevés^g ? ²³L'un meurt dans toute sa vigueur, tranquille et en repos ; ²⁴ses seaux sont remplis de lait, et ses os sont abreuvés de mœlle ; ²⁵et l'autre meurt dans l'amertume de son âme, sans avoir goûté au bonheur. ²⁶Et néanmoins ils sont couchés ensemble dans la poussière, et les vers les couvrent. ²⁷Voici, je connais vos pensées, et les jugements que vous formez contre moi. ²⁸Car vous dites : Où est la maison de cet homme si puissant, et où est la tente dans laquelle les méchants demeuraient ? ²⁹N'avez vous jamais interrogé les voyageurs, et n'avez-vous pas appris par les rapports qu'ils vous ont faits, ³⁰que le méchant est réservé pour le jour de la ruine, pour le jour où les fureurs sont envoyées^h ? ³¹Mais qui lui reproche en face sa conduite ? Et qui lui rendra le mal qu'il a fait ? ³²Il sera néanmoins porté au sépulcre, et il demeurera dans le tombeau. ³³Les mottes des vallées lui sont agréables ; tous les hommes se laissent entraîner derrière lui, des gens sans nombre l'avaient précédé. ³⁴Comment donc m'offrirez-vous des consolations vaines puisqu'il y a toujours de la perfidie dans vos réponses ?

[*Dernier discours d'Eliphaz*]

22 Alors Eliphaz de Théman prit la parole et dit : ²L'homme apportera-t-il quelque profit à Dieu ? C'est plutôt à lui-même que l'homme sage apporte du profit. ³Le Tout-Puissant a-t-il quelque plaisir si tu es juste ? Ou quelque gain si tu marches dans l'intégrité ? ⁴Te reprend-il, et entre-t-il en jugement avec toi à cause de la crainte qu'il a de toi ? ⁵Ta méchanceté n'est-elle pas grande ? Et tes injustices ne sont-elles pas sans fin ? ⁶Car tu as pris sans raison le gage de tes frères ; tu as ôté la robe à ceux qui

étaient nusⁱ ; ⁷tu n'as pas donné de l'eau à boire à celui qui était fatigué ; tu as refusé ton pain à celui qui avait faim. ⁸La terre était à l'homme puissant, et celui qui était respecté y habitait. ⁹Tu as renvoyé les veuves à vide, et les bras des orphelins ont été cassés. ¹⁰C'est pour cela que les filets sont tendus autour de toi, et qu'une frayeur subite t'épouvante. ¹¹Et les ténèbres sont tellement autour de toi que tu ne vois pas ; et le débordement des eaux te couvre. ¹²Dieu n'habite-t-il pas au plus haut des cieux ? Regarde donc la hauteur des étoiles ; et combien elles sont élevées. ¹³Mais tu dis : Qu'est-ce que Dieu connaît ? Jugera-t-il au travers des nuées obscures ? ¹⁴Les nuées nous cachent à ses yeux, et il ne voit rien, il se promène sur le cercle des cieux. ¹⁵Eh quoi ! N'as-tu pas pris garde à l'ancienne route dans laquelle ont marché les hommes d'iniquité ? ¹⁶Et n'as-tu pas pris garde qu'ils ont été retranchés avant le temps ; et que ce sur quoi ils se fondaient s'est écoulé comme un fleuve ? ¹⁷Ils disaient à Dieu : Retire-toi de nous. Mais qu'est-ce que leur faisait le Tout-Puissant ? ¹⁸Il avait rempli leur maison de biens. Que le conseil des méchants soit donc loin de moi ! ¹⁹Les justes le verront, se réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux^k. ²⁰Certainement, notre adversaire a péri, le feu a dévoré ce qui en restait^l ! ²¹Attache-toi donc à Dieu, je te prie, tu demeureras en repos, tu atteindras ainsi le bonheur. ²²Reçois, je te prie, la loi de sa bouche, et mets ses paroles dans ton cœur^m. ²³Si tu retournes au Tout-Puissant, tu seras rétabli. Chasse l'iniquité loin de ta tente. ²⁴Jette l'or dans la poussière, et l'or d'Ophir parmi les rochers des torrents ; ²⁵et le Tout-Puissant sera ton or, et l'argent de tes richesses. ²⁶Car alors tu trouveras tes délices dans le Tout-Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu ; ²⁷tu le supplieras, et il t'entendra, et tu accompliras tes vœuxⁿ. ²⁸Si tu as une résolution, elle te réussira ; la lumière brillera sur tes voies^o.

f. [21:20] Es. 51:17-22 ; Jé. 25:15 ; Ez. 23:31-32 ; Ap. 14:10.

g. [21:22] Ro. 11:34 ; 1 Co. 2:16.

h. [21:30] Pr. 16:4 ; Ec. 9:12.

i. [22:6] Ex. 22:21.

j. [22:13] So. 1:12 ; Ps. 10:11-13 ; Ps. 94:7.

k. [22:19] Ps. 107:42.

l. [22:20] Ps. 37:20 ; Ec. 8:12-13.

m. [22:22] Ps. 119:72.

n. [22:27] Ps. 50:14-15.

o. [22:28] Ps. 97:11.

²⁹Quand on aura abaissé quelqu'un et que tu diras : Qu'il soit élevé ! Alors Dieu délivrera celui qui avait les yeux baissés^p. ³⁰Il délivrera celui qui n'est pas innocent, et il sera délivré à cause de la pureté de tes mains.

[Réponse de Job]

23 Mais Job répondit, et dit : ²Encore aujourd'hui ma plainte est pleine d'amertume, et la main qui m'a frappé s'appesantit sur moi au-delà de mon gémissément. ³Oh ! Si je savais comment le trouver, j'irais jusqu'à son trône, ⁴j'exposerai mon droit devant lui, je remplirais ma bouche d'arguments, ⁵je saurais ce qu'il me répondrait, je comprendrais ce qu'il me dirait. ⁶Contesterait-il avec moi par la grandeur de sa force ? Non, il mettrait seulement sa force en moi. ⁷Ce serait un homme juste qui argumenterait avec lui, et je serais pour toujours délivré par mon juge. ⁸Mais si je vais à l'orient, il n'y est pas ; si je vais à l'occident, je ne l'aperçois pas ; ⁹s'il se fait entendre au nord, je ne le vois pas ; se cache-t-il au sud, je ne l'y aperçois pas. ¹⁰Il connaît la voie que j'ai suivie ; et s'il m'éprouvait, j'en sortirai pur comme l'or^q. ¹¹Mon pied s'est attaché à ses pas ; j'ai pris garde à sa voie, et je ne m'en suis pas détourné. ¹²Je ne me suis pas non plus écarté du commandement de ses lèvres ; j'ai fait plier ma volonté aux paroles de sa bouche. ¹³Mais s'il a une pensée, qui l'en détournera ? Et ce que son âme désire, il le fait^r. ¹⁴Il achèvera donc ce qu'il a résolu à mon sujet, et il y a chez lui beaucoup de choses comme celles-là. ¹⁵C'est pourquoi je suis terrifié à cause de sa présence, et quand je le considère, je suis effrayé devant lui. ¹⁶Dieu a brisé mon cœur, le Tout-Puissant m'a épouvanté. ¹⁷Car ce n'est pas la présence des ténèbres qui m'anéantit, ce n'est pas l'obscurité dont ma face est couverte.

24 Pourquoi des temps ne sont-ils pas mis en réserve par le Tout-Puissant ? Pourquoi ceux

qui le connaissent ne voient-ils pas ses jours ? ²Ils déplacent les bornes, ils ravissent des troupeaux, et ils les font paître^s ; ³ils emmènent l'âne des orphelins, ils prennent pour gage le bœuf de la veuve. ⁴Ils font retirer les pauvres du chemin, et les misérables du pays se cachent. ⁵Voici, certains sont comme des ânes sauvages dans le désert ; ils sortent pour faire leur ouvrage, se levant dès le matin pour la proie ; le désert leur fournit du pain pour leurs enfants ; ⁶ils vont couper le fourrage dans les champs, mais ce ne sera que fort tard qu'ils iront ravager la vigne du méchant. ⁷Ils font passer la nuit sans vêtements à ceux qu'ils ont dépouillés, et qui n'ont pas de quoi se couvrir durant le froid^t ; ⁸ils sont tout mouillés par les grandes pluies des montagnes, et n'ayant pas de retraite, ils étreignent les creux des rochers. ⁹Ils enlèvent l'orphelin à la mamelle et prennent des gages du pauvre. ¹⁰Ils font marcher sans habits l'homme qu'ils ont dépouillé ; et ils enlèvent à ceux qui n'avaient pas de quoi manger ce qu'ils avaient glané. ¹¹Ceux qui pressent les olives entre leurs murailles, et ceux qui foulent la vendange dans les cuves souffrent de soif. ¹²Ils font gémir les gens dans la ville, l'âme de ceux qu'ils ont fait mourir crie ; Dieu ne fait rien d'indigne de lui. ¹³En voici d'autres qui se révoltent contre la lumière, ils n'en connaissent pas les voies, ils ne restent pas sur leurs sentiers. ¹⁴Le meurtrier se lève au point du jour, et il tue le pauvre et l'indigent, et la nuit il est tel qu'un larron^u. ¹⁵L'œil de l'adultère épie le soir, et il se couvre le visage^v. ¹⁶Ils percent durant les ténèbres les maisons qu'ils avaient marquées le jour, ils haïssent la lumière^w. ¹⁷Car le matin est pour eux comme l'ombre de la mort ; si quelqu'un les reconnaît, c'est pour eux une frayeur mortelle. ¹⁸Il passera plus vite que la surface des eaux ; leur portion sera maudite sur la terre ; il ne verra point le chemin des vignes ! ¹⁹Comme la sécheresse et la chaleur consomment les eaux de neige,

p. [22:29] Pr. 29:23.

q. [23:10] 1 Pi. 1:7.

r. [23:13] Ps. 115:3 ; Ps. 135:6.

s. [24:2] De. 19:14 ; De. 27:17 ; Pr. 13:10 ; Pr. 22:28.

t. [24:7] Lé. 19:13 ; De. 24:12-13.

u. [24:14] Ps. 10:8-9.

v. [24:15] Ps. 64:6 ; Pr. 7:7-10.

w. [24:16] Jn. 3:20.

ainsi le scheol engloutit les pécheurs^x ! ²⁰Le ventre qui l'a porté l'oublie ; les vers mangent son corps qui lui a été si cher ; on ne se souvient plus de lui ; l'injuste est brisé comme du bois. ²¹Il maltraite la femme stérile qui n'enfante pas ; et il ne fait pas de bien à la veuve ! ²²Il attire les puissants par sa force ; lorsqu'il se lève, et on n'est plus sûr de sa vie. ²³Dieu lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie sur cela ; toutefois ses yeux prennent garde à leurs voies. ²⁴Ils sont élevés en peu de temps, et ensuite ils ne sont plus ; ils sont abaissés, ils sont emportés comme tous les autres, et sont coupés comme le bout d'un épi. ²⁵S'il n'en est pas ainsi, qui me convaincra de mensonge ? Qui réduira mes paroles à néant ?

[Dernier discours de Bildad]

25 Alors Bildad de Schuach prit la parole et dit : ²Le règne et la terreur appartiennent à Dieu ; il maintient la paix dans ses lieux élevés. ³Ses armées peuvent-elles se compter ? Et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas^y ? ⁴Et comment l'homme se justifierait-il devant Dieu ? Et comment celui qui est né de femme serait-il pur ? ⁵Voici, même la lune ne brille pas et les étoiles ne sont pas pures à ses yeux. ⁶Combien moins l'homme qui n'est qu'un ver ; et le fils d'un homme, qui n'est qu'un vermisseau^z !

[Réponse de Job]

26 Mais Job répondit, et dit : ²Ah, comme tu as secouru l'homme qui était sans force ! Ah, comme tu as sauvé le bras qui n'avait pas de puissance ! ³Ah, comme tu as donné de bons conseils à l'homme qui manquait de sagesse, et fait paraître l'abondance de ta sagesse ! ⁴A qui s'adressent tes paroles ? Et de qui est l'esprit qui est sorti de toi ?

⁵Devant Dieu les ombres^a tremblent au-dessous des eaux et de leurs habitants ; ⁶devant lui le scheol est nu, l'abîme est sans voile^b. ⁷Il étend la direction nord sur le vide, il suspend la terre sur le néant. ⁸Il renferme les eaux dans ses nuages, et la nuée n'éclate pas sous leur poids^c. ⁹Il couvre la face de son trône, et il étend sa nuée par dessus. ¹⁰Il a entouré les eaux avec des bornes jusqu'à ce qu'il n'y ait plus ni lumière ni ténèbres^d. ¹¹Les colonnes du ciel s'ébranlent et s'étonnent à sa menace. ¹²Par sa force il soulève la mer, par son intelligence il en brise l'orgueil^e. ¹³Il a orné les cieux par son Esprit, et de sa main, il a formé le serpent fuyard. ¹⁴Voilà, tels sont les bords de ses voies ; mais combien est petite la portion que nous en connaissons ? Et qui est-ce qui pourra comprendre le bruit éclatant de sa puissance^f ?

27 Et Job continua son discours sous forme de proverbe et dit : ²Dieu, qui met mon droit à l'écart, le Tout-Puissant qui remplit mon âme d'amertume est vivant. ³Aussi longtemps que j'aurai ma respiration et que l'Esprit de Dieu sera dans mes narines, ⁴mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira pas de chose fausse^g. ⁵A Dieu ne plaise que je vous reconnaisse comme justes ! Tant que je vivrai je n'abandonnerai pas mon intégrité. ⁶Je conserve ma justice, et je ne l'abandonne pas ; et mon cœur ne me fait de reproche sur aucun de mes jours. ⁷Qu'il en soit de mon ennemi comme du méchant ; et de celui qui se lève contre moi comme de l'injuste ! ⁸Quelle attente reste-t-il à l'hypocrite quand Dieu lui retire son âme^h ? ⁹Est-ce que Dieu entend ses cris quand l'angoisse vient sur luiⁱ ? ¹⁰Trouve-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant ? Invoque-t-il Dieu en tout temps ? ¹¹Je vous enseignerai les voies de Dieu, et je ne vous cacherai pas les projets du Tout-

x. [24:19] Ps. 49:15.

y. [25:3] Mt. 5:45.

z. [25:6] Ps. 22:7.

a. [26:5] Vient d'un mot hébreu qui signifie : Fantômes de morts, ombres, revenants ou encore esprits.

b. [26:6] Ps. 139:8-12 ; Pr. 15:11 ; Hé. 4:13.

c. [26:8] Ps. 104:2-3.

d. [26:10] Ge. 1:9 ; Jé. 5:22 ; Ps. 33:7 ; Ps. 104:9 ; Pr. 8:29.

e. [26:12] Ps. 89:10.

f. [26:14] Ec. 3:10.

g. [27:4] Es. 33:15 ; Ps. 15:2 ; Ps. 24:4.

h. [27:8] Mt. 16:26 ; Lu. 12:20.

i. [27:9] Es. 1:15 ; Jé. 14:12 ; Ez. 8:18 ; Mi. 3:4 ; Ps. 18:41 ; Pr. 1:28 ; Jn. 9:31 ; Ja. 4:3.

Puissant. ¹²Voici, vous avez tous vu ces choses, et pourquoi vous laissez-vous aller à des pensées vaines ? ¹³Voici la part que Dieu réserve à l'homme méchant, l'héritage que les violents reçoivent du Tout-Puissant. ¹⁴Si ses enfants se sont multipliés, ce sera pour l'épée ; et sa postérité n'aura pas même assez de pain ; ¹⁵ses survivants seront bien ensevelis par la peste, et leurs veuves ne les pleureront pas^l. ¹⁶Parce qu'il entasse l'argent comme la poussière, et qu'il entasse des habits comme on amasse de la boue, ¹⁷le riche les entassera mais le juste s'en vêtira, et l'innocent partagera l'argent. ¹⁸Il se bâtira une maison comme celle de la teigne, comme la cabane que fait un gardien^k. ¹⁹Le riche tombe, et il ne se relève pas ; il ouvre les yeux, et il ne trouve rien. ²⁰Les frayeurs l'atteignent comme des eaux ; le tourbillon l'enlève de nuit. ²¹Le vent d'orient l'emporte, et il s'en va ; il l'arrache, dis-je, de sa demeure comme un tourbillon. ²²Le Tout-Puissant se jettera sur lui, et ne l'épargnera point ; et étant poursuivi par sa main, il ne cessera de fuir. ²³On battra des mains contre lui, et on le sifflera depuis le lieu qu'il habitait.

28 Certainement, il existe un endroit pour extraire l'argent, et un lieu pour affiner l'or ; ²le fer est tiré de la poussière, et la pierre fondue produit l'airain. ³Il a mis tellement fin aux ténèbres qu'on découvre la perfection de toutes choses, même les pierres les plus cachées qui sont dans l'ombre de la mort. ⁴Le torrent déborde près d'un lieu habité, se jette dans des lieux où l'on ne met plus le pied, mais ses eaux se tarissent et s'écoulent par le travail des hommes. ⁵La terre, d'où sort le pain, est bouleversée dans ses entrailles comme par le feu. ⁶Ses pierres sont la demeure du saphir, et l'on y trouve de la poudre d'or. ⁷L'oiseau de proie n'en connaît pas le chemin, l'œil du vautour ne l'aperçoit pas ; ⁸les plus jeunes et fiers animaux n'y ont pas marché, le lion n'y a jamais passé. ⁹L'homme avance sa main sur le roc, il renverse les montagnes depuis la racine ; ¹⁰il fend des tranchées dans les rochers, et son œil voit

tout ce qu'il y a de précieux ; ¹¹il arrête l'écoulement des eaux, et il fait sortir ce qui est caché. ¹²Mais la sagesse, où se trouve-t-elle ? Où est le lieu où se tient l'intelligence ? ¹³L'homme ne connaît pas sa valeur, et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants. ¹⁴L'abîme dit : Elle n'est pas en moi ; et la mer dit : Elle n'est pas avec moi. ¹⁵Elle ne se donne pas contre de l'or pur, elle ne s'achète pas au poids de l'argent^l. ¹⁶On ne l'échange point avec l'or d'Ophir, ni avec l'Onyx précieux, ni avec le Saphir. ¹⁷Ni l'or ni le diamant n'atteignent son prix, et on ne l'échange pas pour des vases d'or fin. ¹⁸On ne se souvient ni du corail ni du cristal auprès d'elle ; la sagesse vaut plus que les perles. ¹⁹On ne la compare pas avec la topaze d'Ethiopie ; on ne la met pas en balance avec l'or pur. ²⁰D'où vient donc la sagesse ? Où est la demeure de l'intelligence ? ²¹Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et elle est cachée aux oiseaux des cieux. ²²Le gouffre et la mort disent : Nous avons entendu de nos oreilles parler d'elle. ²³C'est Dieu qui en sait le chemin, et qui sait où elle est ; ²⁴car il regarde jusqu'aux extrémités de la terre, il voit tout sous les cieux^m. ²⁵Quand il façonna le poids du vent, et qu'il estima la mesure des eauxⁿ, ²⁶quand il ordonna des lois à la pluie, et qu'il fit un chemin à l'éclair et au tonnerre, ²⁷alors il vit la sagesse et la manifesta ; il l'établit et même il la sonda jusqu'au fond. ²⁸Puis il dit à l'homme : Voici, la crainte du Seigneur est la sagesse, et se détourner du mal c'est l'intelligence^o.

[La prospérité passée de Job]

29 Et Job continua son discours sous forme de proverbe et dit : ²Oh ! Qui me rendra tel que j'étais autrefois, tel que j'étais aux jours où Dieu me gardait, ³quand il faisait luire sa lampe sur ma tête, et quand je marchais parmi les ténèbres, éclairé par sa lumière, ⁴comme aux jours de mon automne, lorsque le secret de Dieu était dans ma tente ; ⁵quand le Tout-Puissant était encore avec moi, et mes gens autour de moi, ⁶quand je lavais mes pieds dans le lait,

j. [27:15] Ps. 78:64.

k. [27:18] Ps. 49:18.

l. [28:15] Pr. 3:14 ; Pr. 8:11 ; Pr. 16:16.

m. [28:24] Ps. 14:2 ; Ps. 33:13-14 ; Ps. 102:20.

n. [28:25] Pr. 8:29.

o. [28:28] De. 4:6 ; Jé. 9:24 ; Ps. 111:10 ; Pr. 1:7 ; Pr. 9:10 ; Ec. 12:15.

et que le rocher répandait près de moi des torrents d'huile^p !⁷ Quand je sortais vers la porte passant par la ville, et que je me faisais préparer un siège dans la place,⁸ les jeunes gens me voyaient et se cachaient, les vieillards se levaient, et se tenaient debout.⁹ Les princes s'abstenaient de parler, et mettaient la main sur leur bouche.¹⁰ Les conducteurs retenaient leur voix, et leur langue était attachée à leur palais.¹¹ L'oreille qui m'entendait disait que j'étais béni, et l'œil qui me voyait me rendait témoignage ;¹² car je délivrais l'affligé qui criait au secours, et l'orphelin qui n'avait personne pour le secourir^q.¹³ La bénédiction de celui qui s'en allait périr venait sur moi, et je faisais chanter de joie le cœur de la veuve.¹⁴ J'étais revêtu de la justice, elle me servait de vêtement, et mon équité était pour moi comme un manteau, et comme une tiare^r.¹⁵ J'étais les yeux de l'aveugle et les pieds du boiteux.¹⁶ J'étais le père des pauvres, et je m'informais diligemment de la cause qui ne m'était pas connue^s.¹⁷ Je cassais les grosses dents de l'injuste, et je lui arrachais la proie d'entre ses dents^t.¹⁸ C'est pourquoi je disais : Je mourrai dans mon lit, et je multiplierai mes jours comme les grains de sable ;¹⁹ ma racine sera ouverte aux eaux, et la rosée demeurera toute la nuit sur mes branches^u.²⁰ Ma gloire se renouvellera sans cesse en moi, et mon arc se renouvellera dans ma main.²¹ On m'écoutait, et on attendait que j'eusse parlé ; et lorsque j'avais dit mon avis, on se tenait dans le silence.²² Après mes discours, personne ne répondait, et ma parole était pour tous une bienfaisante rosée ;²³ ils m'attendaient comme on attend la pluie ; ils ouvraient leur bouche comme après la pluie de la dernière saison.²⁴ Si je voulais rire avec eux, ils ne le croyaient pas ; et ils ne faisaient pas disparaître la sérénité de mon visage.²⁵ Je choisissais d'aller avec eux. J'étais assis à leur tête, j'étais parmi eux comme un roi dans son armée, et comme un homme qui console les affligés.

[Son humiliation]

30 Mais maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi, se moquent de moi ; ceux-là même dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon troupeau.² En effet, à quoi m'aurait servi la force de leurs mains ? En eux la vigueur a péri.³ A cause de la disette et de la faim, ils sont stériles et rongent les lieux arides depuis longtemps désolés et déserts.⁴ Ils coupent des herbes sauvages auprès des arbrisseaux, et la racine des genévriers pour se chauffer.⁵ Ils sont chassés d'entre les hommes, et on crie après eux comme après un larron.⁶ Ils habitent dans les creux des torrents, dans les trous de la terre et des rochers.⁷ Ils font du bruit entre les arbrisseaux, et ils s'attroupent entre les chardons.⁸ Ce sont des hommes de néant et sans nom, abaissés plus bas que la terre.⁹ Et maintenant je suis le sujet de leur chanson, et la matière de leur entretien^v.¹⁰ Ils m'ont en abomination ; ils se tiennent loin de moi ; et ils ne craignent pas de me cracher au visage.¹¹ Parce que Dieu a détendu ma corde, et m'a affligé, ils secouent le frein devant moi.¹² De jeunes gens, nouvellement nés, se placent à ma droite ; ils poussent mes pieds, et je suis en butte à leur malice^w ;¹³ ils ruinent mon sentier, ils augmentent mon affliction, sans qu'ils aient besoin que personne ne les aide.¹⁴ Ils viennent contre moi comme par une brèche large, et ils se sont jetés sur moi à cause de ma désolation.¹⁵ Les frayeurs se tournent vers moi, et comme un vent elles poursuivent mon âme ; et ma délivrance s'est dissipée comme une nuée^x.¹⁶ C'est pourquoi maintenant mon âme se fond en moi ; les jours d'affliction m'ont atteint.¹⁷ Il me perce les os pendant la nuit, et mes artères n'ont pas de relâche.¹⁸ Il change mon vêtement par la grandeur de sa force, et il me serre de près, comme fait l'ouverture de ma tunique.¹⁹ Il m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre.

p. [29:6] De. 32:13.

q. [29:12] Ps. 72:12 ; Pr. 21:13.

r. [29:14] Es. 59:17 ; 1 Th. 5:8 ; Ep. 6:14-17.

s. [29:16] Pr. 29:7.

t. [29:17] Ps. 58:7.

u. [29:19] Jé. 17:5-8 ; Ps. 1:3.

v. [30:9] Ps. 69:12 ; La. 3:14.

w. [30:12] Ps. 35:15.

x. [30:15] Os. 13:3.

²⁰Je crie à toi, et tu ne m'exauces pas ; je me tiens debout, et tu ne me regardes pas. ²¹Tu es pour moi sans compassion, tu me traites en ennemi par la force de ta main. ²²Tu m'élèves comme sur le vent, et tu m'y fais monter comme sur un chariot, et puis tu fais fondre toute ma substance. ²³Je sais donc que tu me conduis à la mort et dans la maison assignée à tous les vivants^y. ²⁴Mais il n'étendra pas sa main jusqu'au sépulcre. Quand il les aura tués, crieront-ils ? ²⁵Ne pleurais-je pas pour l'amour de celui qui passait de mauvais jours ; et mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre^z ? ²⁶Cependant lorsque j'attendais le bonheur, le mal m'est arrivé ; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues. ²⁷Mes entrailles sont dans une grande agitation, et ne peuvent se calmer ; les jours d'affliction m'ont prévenu. ²⁸Je marche tout noirci, mais non par le soleil ; je me lève, je crie en pleine assemblée. ²⁹Je suis devenu le frère des dragons, et le compagnon des hiboux^a. ³⁰Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur qui me consume^b. ³¹C'est pourquoi ma harpe s'est changée en lamentations, et mes orgues en des sons lugubres.

[*Job se justifie*]

31 J'avais fait un pacte avec mes yeux ; comment aurais-je donc arrêté mes regards sur une vierge ? ²Quelle part Dieu m'aurait-il réservée d'en haut ? Quel héritage le Tout-Puissant m'aurait-il envoyé des cieus ? ³La perdition n'est-elle pas pour l'injuste, et les accidents étranges pour les ouvriers d'iniquité ? ⁴N'a-t-il pas vu lui-même mes voies ? Ne compte-t-il pas tous mes pas^c ? ⁵Si j'ai marché dans le mensonge, si mon pied s'est hâté pour tromper, ⁶qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité. ⁷Si mes pas

se sont détournés du droit chemin, et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque tache s'est attachée à mes mains, ⁸que je sème et qu'un autre mange, et que tout ce que j'aurai semé soit déraciné ! ⁹Si mon cœur a été séduit par une femme, et si j'ai demeuré en embûche à la porte de mon prochain^d, ¹⁰que ma femme soit déshonorée et qu'elle se prostitue à d'autres. ¹¹Car c'est un crime, une iniquité punie par les juges ; ¹²c'est un feu qui dévore jusqu'à la destruction, et qui aurait détruit toutes mes récoltes dans leur racine. ¹³Si j'ai méprisé le droit de mon serviteur ou de ma servante quand ils contestaient avec moi ; ¹⁴que ferais-je quand Dieu se lèvera ? Que répondrai-je quand il me demandera des comptes ? ¹⁵Celui qui m'a formé dans le ventre de ma mère ne l'a-t-il pas fait aussi ? N'est-ce pas Un seul qui nous a placés dans le sein maternel^e ? ¹⁶Si j'ai refusé aux pauvres leur désir, si j'ai laissé se consumer les yeux de la veuve^f, ¹⁷si j'ai mangé seul mon morceau de pain, sans que l'orphelin en ait eu sa part, ¹⁸moi qui l'ai dès ma jeunesse fait grandir près de moi comme un père, et qui dès le sein de ma mère, ai été le guide de la veuve ; ¹⁹si j'ai vu le malheureux périr faute de vêtements, le pauvre manquer de couverture^g, ²⁰si ses reins ne m'ont pas béni, et s'il n'a pas été réchauffé par la laine de mes agneaux ; ²¹si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvais l'aider^h ; ²²que l'os de mon épaule tombe et que mon bras soit cassé et séparé de l'os auquel il est joint ! ²³Car j'ai eu la crainte de l'orage de Dieu, et je ne saurais subsister devant sa majesté. ²⁴Si j'ai mis mon espérance dans l'or, et si j'ai dit à l'or fin : Tu es ma confianceⁱ ; ²⁵si je me suis réjoui de l'abondance de mes biens, des richesses que ma main avait acquises^j ; ²⁶si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brillait le plus, et la lune quand elle marchait

y. [30:23] Hé. 9:27.

z. [30:25] Ro. 12:15.

a. [30:29] Ps. 102:7-8.

b. [30:30] La. 4:8 ; La. 5:10.

c. [31:4] Pr. 5:21 ; Pr. 15:3 ; 2 Ch. 16:9.

d. [31:9] Pr. 7.

e. [31:15] Pr. 14:31 ; Pr. 17:5.

f. [31:16] Es. 10:2 ; Lu. 18:2-3.

g. [31:19] Mt. 25:41-45.

h. [31:21] Pr. 22:22.

i. [31:24] Mc. 10:24 ; 1 Ti. 6:17.

j. [31:25] Ps. 62:11.

noblement ; ²⁷et si mon cœur a été séduit en secret, et si ma bouche a embrassé ma main ; ²⁸cela serait aussi une iniquité punissable par le juge ; car j'aurais renié le Dieu d'en haut. ²⁹Si je me suis réjoui du malheur de mon ennemi, si j'ai sauté d'allégresse quand le mal l'a atteint^k, ³⁰moi qui n'ai pas permis à ma langue de pécher en demandant sa mort par des malédictions ; ³¹les gens de ma maison n'ont pas dit : Qui nous donnera de sa chair, nous n'en saurions être rassasiés^l ? ³²L'étranger n'a pas passé la nuit dehors ; j'ai ouvert ma porte au passant^m ; ³³si j'ai caché mes transgressions comme Adam, pour couvrir mon iniquité en me flattantⁿ, ³⁴parce que je craignais la grande multitude, et que le mépris des familles m'inspirait de la crainte, si je me tenais dans le silence, et ne sortais pas de ma porte... ³⁵Oh, s'il y avait quelqu'un qui veuille m'entendre ! Tout mon désir est que le Tout-Puissant me réponde, et que ma partie adverse fasse un écrit contre moi. ³⁶Si je ne le porte sur mon épaule, et si je ne l'attache comme une couronne, ³⁷je lui raconterais tous mes pas, je m'approcherais de lui comme d'un prince. ³⁸Si ma terre crie contre moi, et si ses sillons pleurent ; ³⁹si j'ai mangé son fruit sans argent ; si j'ai tourmenté l'esprit de ceux qui la possédaient ; ⁴⁰qu'elle me produise des épines au lieu de blé, et de l'ivraie au lieu de l'orge. C'est ici la fin des paroles de Job.

[Discours d'Elihu : Reproches à Job et à ses amis]

32 Et ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il se croyait un homme juste. ²Alors s'enflamma la colère d'Elihu, fils de Barakeël de Buze, de la famille de Ram. Sa colère s'enflamma contre Job, parce qu'il se justifiait lui-même plus qu'il ne justifiait Dieu ; ³et sa colère s'enflamma contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de quoi répondre et que néanmoins ils condamnaient Job. ⁴Or Elihu avait attendu que Job eût parlé, parce qu'ils étaient tous plus âgés que lui. ⁵Mais Elihu, voyant qu'il n'y avait aucune réponse dans la bouche de ces trois hommes, sa colère

s'enflamma. ⁶C'est pourquoi Elihu, fils de Barakeël, de Buze, répondit, en disant : Moi, je suis jeune, et vous êtes fort vieux ; c'est pourquoi j'ai eu peur et je craignais de vous dire mon avis. ⁷Je disais en moi-même : Les jours parleront, et le grand nombre des années fera connaître la sagesse. ⁸En vérité, il y a un esprit dans l'homme, mais c'est l'inspiration du Tout-Puissant qui le rend intelligent^o ; ⁹les grands ne sont pas toujours sages, et les anciens ne comprennent pas toujours la justice. ¹⁰C'est pourquoi je dis : Ecoute-moi ! Et je dirai aussi mon avis. ¹¹Voici j'ai attendu que vous ayez parlé, j'ai prêté l'oreille à vos raisonnements jusqu'à ce que vous ayez cherché quoi dire. ¹²Je vous ai, dis-je, suivi attentivement ; et voici, aucun de vous n'a convaincu Job, aucun n'a répondu à ses discours, ¹³afin que vous ne disiez pas : Nous avons trouvé la sagesse ; c'est Dieu qui le poursuit, et non pas un homme ! ¹⁴Or comme ce n'est pas contre moi qu'il a dirigé ses discours, aussi ce ne sera pas selon vos paroles que je lui répondrai. ¹⁵Ils ont été brisés ! Ils n'ont plus rien répondu ! On leur a fait perdre la parole ! ¹⁶J'ai attendu jusqu'à ce qu'ils ne disent plus rien, car ils sont demeurés muets, et ils n'ont plus répliqué. ¹⁷Je répondrai donc pour moi et je dirai mon avis. ¹⁸Car je suis rempli de discours, et l'esprit dont je me sens rempli me presse. ¹⁹Voici, mon ventre est comme un vin qui n'a pas été ouvert ; et il éclate comme des outres neuves^p. ²⁰Je parlerai donc pour respirer à l'aise, j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai. ²¹A Dieu ne plaise que je fasse acception de personnes ! Je n'usurai pas de flatterie en parlant à un homme. ²²Car je ne sais pas user de flatterie ; mon Créateur m'enlèverait sur-le-champ.

[Discours d'Elihu sur la justice de Dieu]

33 C'est pourquoi Job, écoute mon discours, je te prie, et prête l'oreille à toutes mes paroles ! ²Voici, maintenant j'ouvre ma bouche, ma langue parle dans mon palais. ³Mes paroles répondront à la droiture de mon cœur, mes lèvres prononceront une doctrine pure. ⁴L'Esprit de Dieu m'a fait, et le

k. [31:29] Mt. 5:43-44.

l. [31:31] Ps. 27:2.

m. [31:32] Ge. 19:1-2 ; De. 10:19 ; 1 Pi. 4:9 ; Hé. 13:2.

n. [31:33] Ge. 3:10-12 ; Pr. 28:13.

o. [32:8] Da. 1:17 ; Da. 2:21 ; Pr. 2:6 ; Ec. 2:26.

p. [32:19] Mt. 9:17 ; Mc. 2:22 ; Lu. 5:38.

souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie^q. ⁵Si tu peux, réponds-moi, dresse-toi contre moi, demeure ferme ! ⁶Voici, je suis pour Dieu, selon que tu en as parlé ; j'ai aussi été formé de la terre tout comme toi^r. ⁷Voici ma terreur ne te troublera pas, et ma main ne s'appesantira pas sur toi. ⁸Quoi qu'il en soit, tu as parlé à mes oreilles et j'ai entendu la voix de tes discours : ⁹Je suis pur, sans transgression, je suis net, il n'y a pas d'iniquité en moi. ¹⁰Voici, il cherche à rompre avec moi, il me considère comme son ennemi ; ¹¹il met mes pieds dans les ceps, il surveille tous mes chemins. ¹²Je te répondrai qu'en cela tu n'as pas été juste, car Dieu sera toujours plus grand que l'homme. ¹³Pourquoi as-tu donc plaidé contre lui ? Car il ne rend pas compte de toutes ses actions. ¹⁴Bien que Dieu parle une première fois et une seconde fois à celui qui n'aura pas pris garde à la première, ¹⁵par des songes, par des visions nocturnes, quand les hommes tombent dans un profond sommeil, quand ils dorment sur leur couche. ¹⁶Alors il ouvre l'oreille aux hommes, et scelle leur châtement, ¹⁷afin de détourner l'homme d'une mauvaise action, et de rabaisser l'orgueil de l'homme. ¹⁸Ainsi il garantit son âme de la fosse, et sa vie de l'épée. ¹⁹L'homme est aussi châtié par des douleurs sur son lit, par l'agitation perpétuelle de ses os^s. ²⁰Alors sa vie prend en horreur le pain et son âme la viande désirable¹ ; ²¹sa chair est tellement consumée qu'elle ne paraît plus, ses os qu'on ne voyait pas, sont tellement brisés qu'ils sont mis à nu ; ²²son âme s'approche de la fosse, et sa vie des choses qui font mourir. ²³Mais s'il y a pour cet homme un messenger qui parle pour lui, (un d'entre les mille), pour lui annoncer la droiture, ²⁴alors Dieu aura pitié de lui, et il dira : Garantis-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse ; j'ai trouvé la propitiation ! ²⁵Sa chair deviendra plus délicate qu'elle n'était dans son enfance ; et il sera rajeuni.

²⁶Il suppliera Dieu, et Dieu s'apaisera envers lui ; il lui fera voir sa face avec joie et lui rendra sa justice^u. ²⁷Il regardera vers les hommes et dira : J'avais péché, j'avais renversé la justice, et cela ne m'avait pas profité. ²⁸Mais Dieu a racheté mon âme afin qu'elle ne passe pas par la fosse, et ma vie voit la lumière ! ²⁹Voilà, Dieu fait toutes ces choses, deux et trois fois envers l'homme^v, ³⁰pour retirer son âme de la fosse, afin qu'elle soit éclairée de la lumière des vivants^w. ³¹Sois attentif, Job, écoute-moi ! Tais-toi, et je parlerai ! ³²Et si tu as quelque chose à dire, réponds-moi ! Parle, car je désire te justifier. ³³Sinon, écoute-moi, tais-toi et je t'enseignerai la sagesse.

[*Elihu accuse Job de se révolter*]

34 Elihu donc reprit la parole, et dit : ²Vous, sages, écoutez mes discours ! Vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi l'oreille ! ³Car l'oreille discerne les discours comme le palais savoure ce qu'il mange. ⁴Choisissons ce qui est juste, voyons entre nous ce qui est bon. ⁵Car Job a dit : Je suis juste, et cependant Dieu a écarté mon droit ; ⁶mentirai-je à mon droit ? Ma flèche est mortelle sans que j'aie commis de transgression. ⁷Y a-t-il un homme tel que Job, qui boit la moquerie comme de l'eau, ⁸qui marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et qui fréquente les méchants ? ⁹Car il a dit : Il ne sert à rien à l'homme de plaire à Dieu^x. ¹⁰C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi ! Loin de Dieu d'agir avec méchanceté, loin du Tout-Puissant^y l'injustice ! ¹¹Car il rendra à l'homme selon son œuvre, il fera trouver à chacun selon sa voie^z. ¹²Non, en vérité, Dieu ne commet pas l'injustice ; le Tout-Puissant ne renverse pas la justice. ¹³Qui lui a remis le soin de la terre ? Ou qui a établi le monde entier ? ¹⁴S'il ne pensait

q. [33:4] Ge. 2:7.

r. [33:6] Ac. 14:15.

s. [33:19] Ps. 38:4.

t. [33:20] Ps. 107:18.

u. [33:26] Es. 58:9.

v. [33:29] Ps. 62:11.

w. [33:30] Ps. 56:14.

x. [34:9] Mal. 3:14.

y. [34:10] De. 32:4 ; Ps. 92:16 ; Ro. 9:14.

z. [34:11] Jé. 17:10 ; Jé. 32:19 ; Ez. 7:27 ; Pr. 24:12 ; Mt. 16:27 ; Ro. 2:6 ; 2 Co. 5:10 ; Ep. 6:8 ; Ap. 22:12.

qu'à lui-même, il retirerait à lui son Esprit et son souffle^a,¹⁵ toute chair périrait ensemble, et l'homme retournerait dans la poussière^b.¹⁶ Si donc tu as de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi.¹⁷ Comment celui qui hait la justice jugerait-il le monde ? Et condamneras-tu celui qui est puissamment juste ?¹⁸ Dira-t-on à un roi qu'il est un Bélial^c ? Et aux princes qu'ils sont des méchants ?¹⁹ Combien moins le dira-t-on à celui qui n'a pas d'égard à la personne des grands, et qui ne regarde pas les riches pour les préférer aux pauvres, parce qu'ils sont tous l'ouvrage de ses mains^d ?²⁰ En un moment, ils mourront ; au milieu de la nuit, tout un peuple sera rempli de frayeur et passera ; et le puissant sera emporté sans qu'aucune main ne le frappe.²¹ Car les yeux de Dieu sont sur les voies de l'homme, il regarde tous ses pas.²² Il n'y a ni ténèbres ni ombre de la mort où puissent se cacher les ouvriers d'iniquité.²³ Mais Dieu n'impute rien à l'homme contre la justice, lorsque l'homme vient plaider avec lui.²⁴ Il brise les hommes puissants par des voies incompréhensibles, et il en établit d'autres à leur place ;²⁵ parce qu'il connaît leurs œuvres, il les renverse la nuit, et ils sont brisés.²⁶ Parce qu'ils sont méchants, il les frappe à la vue de tout le monde.²⁷ Parce qu'ils se sont ainsi détournés de lui, et qu'ils n'ont considéré aucune de ses voies,²⁸ de sorte qu'ils ont fait monter le cri du pauvre jusqu'à lui, et qu'il a entendu le cri des affligés^e.²⁹ S'il donne le repos, qui est-ce qui causera du trouble ? S'il cache sa face à quelqu'un, qui est-ce qui le regardera, qu'il s'agisse soit de toute une nation soit d'un seul homme ?³⁰ Afin que l'hypocrite ne règne pas, de peur qu'il soit un piège pour le peuple.³¹ Certes, il est convenable d'avoir dit à Dieu : J'ai souffert et je ne pécherai plus.³² Et toi, Seigneur ! Enseigne-moi ce qui est au-delà de ce que je vois ; et si j'ai commis une injustice, je ne recommencerai pas.³³ Mais Dieu rétribuera-t-il selon tes pensées ? Puisque tu as rejeté son châtement quand tu as fait le choix que tu as fait. Pour moi, je ne saurais

que dire à cela ; mais toi, si tu as quelque chose à répondre, parle.³⁴ Les gens de bon sens diront avec moi, et tout homme sage en conviendra,³⁵ que Job n'a pas parlé avec connaissance, et ses paroles manquent d'intelligence.³⁶ Ah ! Mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à ce qu'il soit vaincu, puisqu'il a répondu comme les impies.³⁷ Car il ajoutera à son péché la transgression ; il applaudira au milieu de nous ; il parlera de plus en plus contre Dieu.

[*Elihu reproche à Job ses propos irréflechis*]

35 Elihu poursuivit son discours et dit : ²As-tu pensé rendre ta cause bonne quand tu as dit ma justice est au-dessus de celle de Dieu ? ³Si tu demandes : Que me sert-il, et que gagnerais-je de plus de ne pas pécher ? ⁴Je te répondrai en ces termes, et à tes amis qui sont avec toi. ⁵Regarde les cieus, et contemple-les ! Vois les nuées, elles sont plus hautes que toi ! ⁶Si tu pêches, quel mal fais-tu à Dieu ? Et quand tes transgressions se multiplieront, quel mal en recevra-t-il ? ⁷Si tu es juste, que lui donnes-tu ? Que reçoit-il de ta main ? ⁸C'est à un homme tel que toi que ta méchanceté peut nuire, et c'est au fils d'un homme que ta justice peut être utile. ⁹On fait crier les opprimés par la grandeur des maux qu'on leur fait ; ils crient à cause de la violence des grands. ¹⁰Et personne ne dit : Où est le Dieu qui m'a fait, qui donne de quoi chanter pendant la nuit, ¹¹qui nous instruit plus que les animaux de la terre, et plus intelligents que les oiseaux des cieus ? ¹²On crie donc à cause de la fierté des méchants ; mais Dieu ne les exauce pas.^f ¹³Cependant, tu ne dois pas dire que c'est en vain ; que Dieu n'écoute pas, et que le Tout-Puissant n'y a point égard. ¹⁴Quoique tu dises que tu ne le vois pas, le jugement est devant lui ; attends-le donc ! ¹⁵Mais maintenant, parce que sa colère ne sévit pas encore, parce qu'il ne prend pas rigoureusement connaissance de toutes les choses que tu as faites, ¹⁶Job ouvre donc sa bouche pour se plaindre, il multiplie les paroles sans intelligence.

a. [34:14] Ps. 104:29.

b. [34:15] Ge. 3:19 ; Ec. 3:20 ; Ec. 12:9.

c. [34:18] Voir commentaire en De. 13:13.

d. [34:19] De. 10:17 ; 2 Ch. 19:7 ; Ac. 10:34 ; Ga. 2:6 ; Ro. 2:11 ; Ep. 6:9 ; Col. 3:25.

e. [34:28] Ja. 5:4.

f. [35:12] Es. 1:15 ; Ez. 8:18 ; Mi. 3:4 ; Jn. 9:31.

[Discours d'Elihu : Dieu traite les hommes selon leurs œuvres]

36 Elihu continua de parler, et dit : ²Attends-moi un peu, et je te montrerai qu'il y a encore d'autres raisons pour la cause de Dieu. ³Je tirerai de loin mes raisons, et je défendrai la justice du Créateur. ⁴Car, en vérité, il n'y aura rien de faux dans tout ce que je dirai, et celui qui est avec toi est parfait dans sa connaissance. ⁵Dieu est puissant, mais il ne méprise personne ; il est puissant par la force de son cœur. ⁶Il ne laisse pas vivre le méchant, et il fait droit aux pauvres. ⁷Il ne détourne pas ses yeux de dessus les justes, il les place sur le trône avec les rois, il les y fait asseoir pour toujours, afin qu'ils soient élevés ^g. ⁸S'ils sont liés de chaînes, s'ils sont pris dans les liens de l'affliction, ⁹il leur fait connaître ce qu'ils ont fait, leurs transgressions et leur orgueil. ¹⁰Alors il ouvre leur oreille pour leur discipline, il leur dit de se détourner de l'iniquité. ¹¹S'ils écoutent, et s'ils le servent, ils achèvent leurs jours dans le bonheur, leurs années dans la joie. ¹²S'ils n'écoutent pas, ils passent par l'épée, ils expirent dans leur aveuglement. ¹³Et les cœurs des hypocrites se mettent en colère, ils ne crient pas à lui quand il les a liés ; ¹⁴leur âme meurt dans sa jeunesse, leur vie s'éteint parmi les débauchés. ¹⁵Mais il sauve celui qui est affligé par son affliction, et c'est par la détresse qu'il lui ouvre les oreilles. ¹⁶Il t'écartera aussi de la détresse, pour te mettre au large, loin de toute angoisse, et ta table sera chargée de viandes grasses ^h. ¹⁷Or tu remplis le jugement du méchant, mais le jugement et le droit subsisteront. ¹⁸Certainement Dieu est irrité ; prends garde qu'il ne te plonge dans l'affliction, car il n'y aura pas alors de rançon si grande qui puisse te délivrer ⁱ ! ¹⁹Tes cris valent-ils ton or, et même toutes les forces qui se trouvent dans tes richesses ? ²⁰Ne soupire pas après la nuit pendant laquelle les peuples s'évanouissent

de leur place. ²¹Garde-toi de retourner à l'iniquité, car c'est ce que tu as choisi plutôt que l'affliction. ²²Dieu est élevé par sa puissance ; qui saurait enseigner comme lui ? ²³Qui lui a prescrit le chemin qu'il devait tenir ? Qui lui a dit : Tu as fait une injustice ? ²⁴Souviens-toi de célébrer ses ouvrages que tous les hommes voient. ²⁵Tout homme les voit, chacun les contemple de loin. ²⁶Voici, Dieu est grand et nous ne le connaissons pas ; quant au nombre de ses années, il est insondable ^j. ²⁷Parce qu'il attire les gouttes d'eau qui se répandent en pluie selon la vapeur qui la contient ; ²⁸les nuages la laissent couler, ils la répandent sur les hommes en abondance. ²⁹Et qui pourra comprendre l'étendue des nuages et le son éclatant de sa tente ? ³⁰Voici, il étend sa lumière sur elle, et il se cache jusque dans les profondeurs de la mer. ³¹Or c'est par ces choses qu'il juge les peuples, qu'il donne la nourriture en abondance. ³²Il tient caché dans les paumes de ses mains la lumière ^k, et lui ordonne de frapper ce qui se présente à sa rencontre. ³³Son grondement l'annonce, le troupeau même présage qu'il va monter.

[Conclusion d'Elihu]

37 Mon cœur même à cause de cela est tout tremblant, il sort de sa place. ²Ecoutez, écoutez et en tremblant sa voix, le grondement qui sort de sa bouche ^l ! ³Il le dirige sous tous les cieus, et sa lumière ^m brille jusqu'aux extrémités de la terre ⁿ. ⁴Après lui s'élève un grand bruit, il tonne de sa voix majestueuse ; et il ne tarde pas après que sa voix a été entendue ^o. ⁵Dieu tonne terriblement par sa voix ; et il fait de grandes choses que nous ne saurions comprendre. ⁶Car il dit à la neige : Tombe sur la terre ! Et il le dit à l'averse, à la pluie, à l'averse, même à la plus forte pluie. ⁷Alors il met un sceau sur la main de tout être humain, afin que tous les hommes connaissent son œuvre. ⁸Les bêtes entrent

g. [36:7] Ps. 33:18 ; Ps. 34:16.

h. [36:16] Ps. 50:15 ; Ps. 63:6.

i. [36:18] Ps. 49:8.

j. [36:26] Es. 63:16 ; Ps. 92:8 ; Ps. 93:2 ; Ps. 102:13 ; La. 5:19.

k. [36:32] Allusion aux éclairs.

l. [37:2] Ps. 29:3-9.

m. [37:3] Allusion aux éclairs.

n. [37:3] Ps. 97:4.

o. [37:4] Jé. 10:13.

dans leurs tanières, et elles demeurent dans leurs repaires. ⁹L'ouragan vient du fond du midi, et le froid vient des vents du nord. ¹⁰Par son souffle, Dieu donne la glace, et il réduit l'espace où se répandaient au large les eaux ^p. ¹¹Il lasse les nuages à force d'arroser, il écarte les nuages par sa lumière. ¹²Et ils font plusieurs tours selon ses desseins pour faire tout ce qu'il leur a commandé, sur la face de la terre habitable. ¹³Il les fait venir, soit pour s'en servir comme une verge pour la terre, soit pour répandre ses bienfaits ^q. ¹⁴Fais attention à ceci, Job ; arrête-toi ! Considère encore les merveilles de Dieu ! ¹⁵Sais-tu comment Dieu les arrange, et comment il fait briller la lumière de ses nuages ? ¹⁶Connais-tu le balancement des nuages, les merveilles de celui qui est parfait en science ? ¹⁷Pourquoi tes vêtements sont-ils chauds quand il donne du repos à la terre par le vent du midi ? ¹⁸As-tu étendu avec lui les cieux, qui sont fermes comme un miroir en métal fondu ? ¹⁹Montre-nous ce que nous lui dirons ; car nous ne saurions rien dire par ordre à cause de nos ténèbres. ²⁰Doit-on lui rendre compte quand je parle ? Si un homme parle, il sera certainement englouti. ²¹Et maintenant, on ne peut voir la lumière qui brille dans les nuages, mais un vent passe et les nettoie. ²²Le temps clair comme l'or vient du nord. Il y a en Dieu une majesté redoutable. ²³Nous ne saurions comprendre le Tout-Puissant, grand en puissance, en jugement et en abondante justice, il n'opprime personne ! ²⁴C'est pourquoi les hommes le craignent ; mais il ne les voit pas tous sages de cœur ^r.

[Yahweh interroge Job]

38 Alors Yahweh répondit à Job du milieu du tourbillon et dit : ²Qui est celui qui obscurcit mes décisions par des paroles sans connaissance ? ³Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme ; je t'interrogerai et tu me feras voir ta

science. ⁴Où étais-tu quand je fondais la terre ? Dis-le, si tu as de l'intelligence ^s. ⁵Qui en a réglé les mesures, le sais-tu ? Ou qui a appliqué sur elle le niveau ? ⁶Sur quoi ses bases sont-elles plantées ? Ou qui en a posé la pierre angulaire pour la soutenir ^t ? ⁷Quand les étoiles du matin se réjouissaient ensemble, et que tous les fils de Dieu poussaient des cris de joie ^u ? ⁸Qui a renfermé la mer dans ses bords, quand elle fut tirée de la matrice et qu'elle sortit, ⁹quand je lui donnai la nuée pour vêtement, et l'obscurité pour langes ; ¹⁰que je lui imposai ma loi, et que je lui mis des barrières et des portes ; ¹¹et quand je dis : Tu viendras jusqu'ici, tu n'iras pas plus loin ; ici s'arrêtera l'orgueil de tes flots ? ¹²Depuis que tu es au monde, as-tu commandé au matin et as-tu montré à l'aube du jour le lieu où elle doit se lever, ¹³pour qu'elle saisisse les extrémités de la terre, et que les méchants en soient chassés ; ¹⁴pour que la terre prenne une forme comme l'argile qui reçoit un sceau, et qu'elle soit parée comme d'un vêtement nouveau ; ¹⁵pour que la lumière soit ôtée aux méchants, et que le bras qui se lève soit brisé ^v ? ¹⁶As-tu pénétré jusqu'aux sources de la mer ? T'es-tu promené dans les profondeurs de l'abîme ? ¹⁷Les portes de la mort se sont-elles découvertes à toi ? As-tu vu les portes de l'ombre de la mort ? ¹⁸As-tu compris l'étendue de la terre ? Si tu sais tout cela, dis-le ! ¹⁹Où est la demeure de la lumière, et où est le lieu des ténèbres, ²⁰pour que tu les prennes à leur limite, et que tu connaisses le chemin de leur maison ? ²¹Tu le sais, car alors tu étais né, et le nombre de tes jours est grand ! ²²Es-tu entré dans les trésors de neige ? As-tu vu les trésors de grêle, ²³que je réserve pour les temps de détresse, pour les jours de guerre et de bataille ^w ? ²⁴Par quel chemin la lumière se divise-t-elle, et le vent d'orient se répand-il sur la terre ^x ? ²⁵Qui a ouvert un conduit aux inondations, et tracé la route de l'éclair et du tonnerre, ²⁶pour faire pleuvoir sur une terre sans habitants, sur un

p. [37:10] Ps. 147:17-18.

q. [37:13] Ex. 9:18-23 ; 1 S. 12:18-19.

r. [37:24] Ps. 92:7 ; Ro. 1:21.

s. [38:4] Pr. 8:29.

t. [38:6] Ps. 104:5.

u. [38:7] Ps. 148:3.

v. [38:15] Ps. 10:15.

w. [38:23] Ex. 9:23 ; Jos. 10:11 ; Ap. 8:7.

x. [38:24] Jn. 3:8.

désert sans hommes^y; ²⁷pour rassasier les lieux solitaires et arides, et pour faire germer et sortir l'herbe ? ²⁸La pluie a-t-elle un père qui enfante les gouttes de la rosée ? ²⁹De quel sein est sortie la glace ? Et qui enfante le givre du ciel, ³⁰pour que les eaux se cachent comme une pierre, et que le dessus de l'abîme soit enchaîné ? ³¹Peux-tu resserrer les liens des pléiades ou détacher les chaînes d'orient ? ³²Fais-tu sortir en leur temps les signes du zodiaque, et conduis-tu la Grande Ourse avec ses petits ? ³³Connais-tu les lois du ciel ? Disposes-tu de son pouvoir sur la terre^a ? ³⁴Elèves-tu la voix jusqu'aux nuées, pour que des eaux abondantes te couvrent ? ³⁵Envoies-tu les éclairs ? Partent-ils ? Te disent-ils : Nous voici ? ³⁶Qui a mis la sagesse dans le cœur, ou qui a donné l'intelligence à l'esprit^b ? ³⁷Qui est-ce qui peut avec intelligence compter les nuages, et placer les outres des cieus, ³⁸quand la poussière coule comme du métal en fusion et que les mottes se collent ensemble ?

[L'omnipotence de Yahweh]

39 Chasses-tu de la proie pour la lionne, et apaises-tu la faim des lionceaux^c, ²quand ils se tapissent dans leurs tanières et se tiennent aux aguets dans leur repaire ? ³Qui est-ce qui apprête la nourriture au corbeau, quand ses petits crient à Dieu, et qu'ils vont errants, parce qu'ils n'ont point de quoi manger^d ? ⁴Sais-tu quand les boucs des rochers mettent bas ? Observes-tu les biches des rochers quand elles font leurs petits^e ? ⁵Comptes-tu les mois de leur gestation, et sais-tu le temps auquel elles feront leurs petits, ⁶et qu'elles se courberont pour mettre bas leurs petits et se délivreront de leurs douleurs ? ⁷Leurs petits se fortifient, ils croissent en plein air, ils s'en vont et ne reviennent plus vers elles. ⁸Qui a laissé aller libre l'âne sauvage ? Et qui a délié les liens de l'âne farouche, ⁹auquel j'ai donné le désert pour maison, et la terre inhabitée

pour ses retraites^f ? ¹⁰Il se rit du bruit des villes, il n'entend pas les cris d'un exacteur. ¹¹Les montagnes qu'il parcourt sont ses pâturages, et il cherche toute sorte de verdure. ¹²Le buffle voudra-t-il te servir, ou demeurera-t-il à ta crèche ? ¹³Lies-tu le buffle avec une corde pour labourer ? Ou rompra-t-il les mottes des vallées après toi ? ¹⁴Te fies-tu à lui parce que sa force est grande, et lui abandonnes-tu ton travail ? ¹⁵Comptes-tu sur lui pour rentrer ta semence, et pour l'amasser sur ton aire ? ¹⁶As-tu donné aux paons ce plumage qui est si brillant, ou à l'autruche les ailes et les plumes ? ¹⁷Néanmoins elle abandonne ses œufs à terre, et les fait échauffer sur la poussière ; ¹⁸et elle oublie que le pied peut les écraser, ou que les bêtes des champs peuvent les fouler. ¹⁹Elle est dure envers ses petits, comme s'ils n'étaient pas siens. Son travail est vain, elle ne s'en inquiète pas. ²⁰Car Dieu l'a privée de sagesse et ne lui a pas donné l'intelligence. ²¹A la première occasion, elle se dresse en haut, et se moque du cheval et de celui qui le monte. ²²As-tu donné la force au cheval, et as-tu revêtu son cou d'un hennissement éclatant comme le tonnerre ? ²³Fais-tu bondir le cheval comme la sauterelle ? Le son magnifique de ses narines est effrayant. ²⁴Il creuse la terre de son pied, il s'égaie dans sa force, il va à la rencontre d'un homme armé. ²⁵Il se rit de la frayeur, il ne s'épouvante de rien, et il ne se détourne point de devant l'épée. ²⁶Il n'a pas peur des flèches qui sifflent tout autour de lui, ni du fer luisant de la lance et du javelot. ²⁷Il creuse la terre, plein d'émotion et d'ardeur au son de la trompette, et il ne peut se retenir. ²⁸Au son bruyant de la trompette, il dit : En avant ! En avant ! Il flaire de loin la bataille, le tonnerre des capitaines, et le cri de triomphe. ²⁹Est-ce par ta sagesse que l'épervier prend son vol, et qu'il étend ses ailes vers le midi ? ³⁰Est-ce par ton commandement que l'aigle s'élève, et qu'il place son nid sur les hauteurs^g ? ³¹Il habite sur les rochers, et il s'y tient ; même sur les sommets des rochers et dans

y. [38:26] Ps. 104:13-14 ; Ps. 147:8 ; Ac. 14:17.

z. [38:31] Am. 5:8.

a. [38:33] Jé. 31:35-36 ; Ps. 104:4.

b. [38:36] Ec. 2:26.

c. [39:1] Ps. 104:21.

d. [39:3] Ps. 104:27 ; Ps. 147:9 ; Mt. 6:26.

e. [39:4] Ps. 29:9.

f. [39:9] Jé. 2:24.

g. [39:30] Jé. 49:16 ; Ab. 1:4.

des lieux forts. ³²De là, il découvre le gibier, ses yeux voient de loin. ³³Ses petits aussi sucent le sang ; et là où sont des cadavres, il s'y trouve aussitôt^h.

[*Yahweh interroge Job*]

³⁴Yahweh prit encore la parole et dit à Job : ³⁵Celui qui conteste avec le Tout-Puissant, lui apprendra-t-il quelque chose ? Que celui qui dispute avec Dieu réponde à ceci.

[*Réponse de Job*]

³⁶Alors Job répondit à Yahweh et dit : ³⁷Voici, je suis un homme vil ; que te répondrais-je ? Je mets ma main sur ma boucheⁱ. ³⁸J'ai parlé une fois, mais je ne répondrai plus ; j'ai même parlé deux fois et je n'ajouterais rien.

[*Yahweh questionne encore Job*]

40 Et Yahweh répondit à Job du milieu d'un tourbillon, et lui dit : ²Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme ; je t'interrogerai et tu m'enseigneras. ³Anéantiras-tu mon jugement ? Me condamneras-tu pour te justifier^j ? ⁴As-tu un bras comme celui de Dieu ; tonnes-tu de la voix comme lui ? ⁵Pare-toi maintenant de magnificence et de grandeur, et revêts-toi de majesté et de gloire. ⁶Répands les fureurs de ta colère, d'un regard, humilie tous les orgueilleux. ⁷Regarde tout orgueilleux, abaisse-le, et écrase les méchants sur la place, ⁸cache-les tous ensemble dans la poussière, et bande leur visage dans un lieu caché. ⁹Alors je te donnerai moi-même cette louange, que ta droite t'aura sauvée. ¹⁰Voici le Béhémot^k, que j'ai façonné comme toi ! Il mange de l'herbe comme le bœuf. ¹¹Regarde donc, sa force est dans ses reins, et sa puissance dans les muscles de son ventre ; ¹²il plie sa queue aussi ferme qu'un cèdre ; les tendons de ses cuisses sont entrelacés ; ¹³ses os sont des tubes d'airain, ses membres sont comme des barres de fer. ¹⁴C'est le chef-d'œuvre^l de Dieu ; celui qui l'a fait lui a

donné son épée. ¹⁵Car les montagnes lui apportent sa pâture, là où se jouent toutes les bêtes des champs. ¹⁶Il se couche sous les lotus, caché dans les roseaux et les marécages ; ¹⁷les lotus le couvrent de leur ombre, les saules du torrent l'enveloppent. ¹⁸Voilà, il engloutit une rivière en buvant, et il ne s'en retire pas vite ; et il ne s'étonnerait pas quand le Jourdain se dégorgerait dans sa gueule. ¹⁹Il l'engloutit en le voyant, et son nez passe au travers des empêchements qu'il rencontre.

[*L'interrogatoire continue*]

²⁰Attireras-tu le Léviathan à l'hameçon ? Saisiras-tu sa langue avec une corde ? ²¹Mettras-tu un jonc dans ses narines ? Lui perceras-tu la mâchoire avec un crochet ? ²²Accumulera-t-il les supplications ? Te parlera-t-il d'une voix douce ? ²³Fera-t-il un accord avec toi, et le prendras-tu pour esclave à toujours ? ²⁴Joueras-tu avec lui comme avec un oiseau ? L'attacheras-tu pour amuser les jeunes filles ? ²⁵Les pêcheurs en trafiquent-ils ? Le partagent-ils entre les marchands ? ²⁶Couvriras-tu sa peau de dards, et sa tête de harpons ? ²⁷Mets ta main sur lui, tu te souviendras de cette guerre et tu ne recommenceras plus ! ²⁸Voici, tout espoir de le prendre est trompeur ; à sa vue n'est-on pas terrassé ?

41 Il n'y a point d'homme assez courageux pour le réveiller ; et qui est capable de se tenir debout devant moi ? ²Qui m'a donné le premier ? Je lui rendrai. Tout ce qui est sous tous les cieux est à moi^m. ³Je ne me tairai pas sur ses membres, sur sa force et sur la beauté de sa stature. ⁴Qui découvrira son vêtement devant ma face ? Qui viendra freiner ses mâchoires par un mors ? ⁵Qui ouvrira les portes devant sa face ? Autour de ses dents habite la terreur. ⁶Les rangées de ses boucliers ne sont que magnificence ; elles sont étroitement serrées avec un sceau. ⁷L'une se rapproche de l'autre, et le vent n'entre point entre elles. ⁸Elles sont jointes l'une à l'autre, elles s'entretiennent et ne se séparent point.

h. [39:33] Mt. 24:28 ; Lu. 17:37 et Ap. 19:17-21.

i. [39:37] Ps. 39:10.

j. [40:3] Ps. 51:6 ; Ro. 3:4.

k. [40:10] Le sens exact de ce mot est inconnu. Certains pensent qu'il s'agit peut-être d'un dinosaure disparu. La traduction par hippopotame ne semble pas correcte.

l. [40:14] Ou première œuvre de Dieu.

m. [41:2] Ex. 19:5 ; De. 10:14 ; Ps. 24:1 ; Ps. 50:12 ; 1 Co. 10:26 ; Ro. 11:35.

⁹Ses étternuements éclaireraient la lumière, et ses yeux sont comme les paupières de l'aube du jour. ¹⁰Des lampes de feu sortent de sa bouche, et il en rejallit des étincelles de feu. ¹¹Une fumée sort de ses narines comme d'un pot bouillant, ou d'une chaudière. ¹²Son souffle enflammerait des charbons, et une flamme sort de sa gueule. ¹³La force est dans son cou, et la terreur marche devant lui. ¹⁴Sa chair est ferme, tout est massif en lui, rien n'y branle. ¹⁵Son cœur est dur comme une pierre, même comme une pièce de la meule inférieure. ¹⁶Les plus forts tremblent quand il s'élève, et ils ne savent où ils en sont, voyant comme il rompt tout. ¹⁷Qui s'en approchera avec l'épée? Ni elle, ni la lance, ni le dard, ni la cuirasse, ne pourront subsister devant lui. ¹⁸Il ne tient pas plus de compte du fer que de la paille; et de l'airain, que du bois pourri. ¹⁹La flèche ne le fera point fuir, les pierres d'une fronde sont voir lui comme du chaume. ²⁰Il tient les machines de guerre comme des brins de chaume; et il se moque du javelot qu'on lance sur lui. ²¹Il a sous son ventre des pointes aiguës: On dirait une herse qu'il étend sur la boue. ²²Il fait bouillonner le gouffre comme une chaudière, et rend semblable la mer à un chaudron de parfumeur. ²³Il fait briller son sentier après lui, et on prendrait l'abîme pour une tête blanchie de vieillesse. ²⁴Il n'y a rien sur la terre qui puisse lui être comparé, il a été fait pour ne rien craindre. ²⁵Il voit au-dessous de lui tout ce qu'il y a de plus élevé; il est roi de tous les plus fiers animaux.

[Job reconnaît la toute-puissance de Dieu et s'humilie]

42 Alors Job répondit à Yahweh et dit : ²Je sais que tu peux tout, et qu'on ne saurait t'empêcher de faire ce que tu penses. ³Qui est celui-ci, astu dit, qui étant sans science, entreprend d'obscurecir mes desseins? J'ai donc parlé, et je n'y comprends rien; ces choses sont trop merveilleuses pour moi, et je n'y connais rienⁿ. ⁴Ecoute-moi maintenant, et je parlerai; je t'interrogerai et tu m'instruiras. ⁵J'avais entendu de mes oreilles parler de toi; mais

maintenant mon œil t'a vu. ⁶C'est pourquoi j'ai horreur d'avoir parlé ainsi, et je m'en repens sur la poussière et sur la cendre.

[Le rétablissement de Job]

⁷Or après que Yahweh eut ainsi parlé à Job, il dit à Eliphaz de Théman: Ma fureur est embrasée contre toi et contre tes deux amis, parce que vous n'avez pas parlé de moi avec droiture comme Job, mon serviteur. ⁸C'est pourquoi prenez maintenant sept taureaux et sept béliers, allez auprès de mon serviteur Job, et offrez un holocauste pour vous. Job, mon serviteur, priera pour vous, et certainement j'exaucerai sa prière, afin que je ne vous traite pas selon votre folie; car vous n'avez pas parlé de moi avec droiture, comme mon serviteur Job. ⁹Ainsi, Eliphaz de Théman, Bildad de Schuach, et Tsophar de Naama vinrent et firent comme Yahweh leur avait commandé; et Yahweh exauça la prière de Job. ¹⁰Et Yahweh tira Job de sa captivité, quand il eut prié pour ses amis; et Yahweh lui ajouta le double de tout ce qu'il avait possédé. ¹¹Aussi tous ses frères, toutes ses sœurs et tous ceux qui l'avaient connu auparavant, vinrent vers lui, et mangèrent avec lui dans sa maison. Et lui ayant témoigné qu'ils compatissaient à son état, ils le consolèrent de tout le mal, que Yahweh avait fait venir sur lui; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun un anneau d'or. ¹²Ainsi Yahweh bénit le dernier état de Job plus que le premier, de sorte qu'il eut quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille couples de bœuf et mille ânesses. ¹³Il eut aussi sept fils et trois filles: ¹⁴Il donna à la première le nom de Jemima, à la seconde celui de Ketsia, à la troisième celui de Kéren-Happuc. ¹⁵Et il ne se trouvait pas de femmes aussi belles que les filles de Job dans tout le pays. Leur père leur donna une part de l'héritage parmi leurs frères. ¹⁶Et Job vécut, après ces choses, cent quarante ans, et il vit ses fils et les fils de ses fils jusqu'à la quatrième génération. ¹⁷Puis Job mourut âgé et rassasié de jours.

Cantique des cantiques

Auteur : Salomon

(Heb. : ShirHashirim)

Signification : Cantique des cantiques

Thème : L'amour

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av J.-C.

Le Cantique des cantiques est une suite de poèmes célébrant l'amour. Il présente la relation d'un homme et d'une femme, dont l'attrait réciproque les pousse à dévoiler leurs sentiments avec douceur. L'union de Salomon et de la Sulamithe exprime différents aspects de l'amour tels que l'attente, le désir, la souffrance ou la passion, et ce dans toute la pureté et la sainteté qui conviennent à la maison de Dieu.

Au-delà de l'image du couple, on peut découvrir au travers de ces écrits l'expression de l'amour de Dieu à l'égard de l'homme, tout comme celui de l'Époux divin envers l'Église.

[La fiancée et le fiancé expriment leur amour mutuel]

1 Le Cantique des cantiques qui est de Salomon.
²[La Sulamithe :] Qu'il me baise des baisers de sa bouche ! [Les filles de Jérusalem :] Car tes amours sont plus agréables que le vin, ³à cause de l'odeur de tes excellents parfums, ton nom est comme un parfum répandu ; c'est pourquoi les filles t'aiment.
⁴[La Sulamithe :] Entraîne-moi [Les filles de Jérusalem :] Et nous courrons après toi ! [La Sulamithe :] Lorsque le roi m'introduit dans ses chambres, [Les filles de Jérusalem :] Nous nous égaierons et nous nous réjouissons en toi ; nous célébrerons tes amours plus que le vin ; les hommes droits t'aiment. ⁵[La Sulamithe :] Ô filles de Jérusalem, je suis noire, je suis belle. Je suis comme les tentes de Kédar, et comme les courtines de Salomon. ⁶Ne prenez pas garde à moi, de ce que je suis noire : Car le soleil m'a regardée. Les fils de ma mère se sont mis en colère contre moi, ils m'ont faite gardienne des vignes et je n'ai pas gardé la vigne qui était à moi. ⁷Déclare-moi, toi que mon âme aime, où tu fais paître ton troupeau, et où tu les fais reposer à midi ; car pourquoi serais-je comme une femme errante vers les troupeaux de tes compagnons ? ⁸[Salomon :] Si tu ne le sais pas, ô la plus

belle des femmes, sors sur les traces du troupeau, et fais paître tes chevrettes près des cabanes des bergers. ⁹Ma grande amie, je te compare au plus beau couple de chevaux que j'ai aux chars de Pharaon. ¹⁰Tes joues ont bonne grâce avec les atours, et ton cou avec les colliers. ¹¹[Les filles de Jérusalem :] Nous te ferons des atours avec des boutons d'argent. ¹²[La Sulamithe :] Tandis que le roi est assis à table, mon nard exhale son parfum. ¹³Mon bien-aimé est pour moi comme un sachet de myrrhe, il passe la nuit entre mes seins. ¹⁴Mon bien-aimé est pour moi comme une grappe de troène^a dans les vignes d'En-Guédi. ¹⁵[Salomon :] Te voilà belle, ma grande amie, te voilà belle ! Tes yeux sont comme ceux des colombes. ¹⁶[La Sulamithe :] Te voilà beau, mon bien-aimé, que tu es agréable ! Aussi, notre couche est-elle verdoyante. ¹⁷Les poutres de nos maisons sont de cèdre, et nos chevrons de cyprès.

[L'amour entre la fiancée et le fiancé]

2 [La Sulamithe :] Je suis la rose de Saron, et le lis des vallées. ²[Salomon :] Comme le lis au milieu des épines^b, telle est ma grande amie entre les filles. ³[La Sulamithe :] Comme le pommier au milieu des arbres

a. [1:14] Ce mot vient de l'hébreu « kopher » qui veut dire : Présents, Rançon (Voir Ex. 30:12). Le troène est un genre d'arbustes ou de petits arbres. Ils sont principalement originaires d'Asie, mais aussi d'Europe, d'Afrique du Nord et d'Australie. Beaucoup d'espèces de troènes sont utilisées en horticulture pour créer des haies taillées.

b. [2:2] L'Église du Seigneur est au milieu des loups (Mt. 10:16).

de la forêt, tel est mon bien-aimé entre les jeunes hommes. J'ai désiré son ombre et m'y suis assise et son fruit a été doux à mon palais. ⁴Il m'amenait dans la salle du festin ^c; et sa bannière que je porte c'est l'amour ^d. ⁵Ranimez-moi avec des gâteaux de raisins, fortifiez-moi avec des pommes, car je suis malade d'amour. ⁶Que sa main gauche soit sous ma tête et que sa droite m'embrasse! ⁷[*Salomon :*] Filles de Jérusalem, je vous en conjure, par les chevreuils et par les biches des champs, ne réveillez pas celle que j'aime, ne la réveillez pas jusqu'à ce qu'elle le veuille.

[*La Sulamithe parle de Salomon*]

⁸[*La Sulamithe :*] C'est la voix de mon bien-aimé! Le voici qui vient, sautant sur les montagnes et bondissant sur les collines. ⁹Mon bien-aimé est semblable au chevreuil ou au faon des biches. Le voici qui se tient derrière notre muraille, il regarde par les fenêtres, il se fait voir par les treillis. ¹⁰[*La Sulamithe rapporte les paroles de Salomon :*] Mon bien-aimé parle et me dit : Lève-toi, ma grande amie, ma belle, et viens! ¹¹Car voici, l'hiver est passé; la pluie a cessé, elle s'en est allée. ¹²Les fleurs paraissent sur la terre, le temps des chansons est venu, et la voix de la tourterelle se fait déjà entendre dans notre contrée. ¹³Le figuier produit ses premiers fruits, et les vignes en fleurs exhalent le parfum. Lève-toi, ma grande amie, ma belle, et viens! ¹⁴Ma colombe qui te tiens dans les fentes du rocher ^e, dans les lieux secrets ^f et escarpés, fais-moi voir ta figure, fais-moi entendre ta voix; car ta voix est douce, et ta figure est belle. ¹⁵Prenez-nous les renards, et les petits renards qui ravagent les vignes, car nos vignes produisent des grappes. ¹⁶[*La Sulamithe :*] Mon bien-aimé est à moi, et je suis à lui; il fait paître son troupeau parmi les lis. ¹⁷Avant que le jour se rafraîchisse et que les ombres s'enfuient, reviens mon bien-aimé! Sois comme le chevreuil ou le faon des biches, sur les montagnes de Bether ^g.

[*La fiancée recherche son fiancé et le trouve*]

³[*La Sulamithe :*] J'ai cherché pendant les nuits, sur ma couche, celui que mon âme aime; je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé. ²Je me lèverai maintenant, et je ferai le tour de la ville, par les carrefours et par les places; et je chercherai celui que mon âme aime. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé. ³Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée : N'avez-vous pas vu, leur ai-je dit, celui que mon âme aime? ⁴A peine les avais-je passés, que j'ai trouvé celui que mon âme aime; je l'ai saisi et je ne l'ai pas lâché jusqu'à ce que je l'aie amené dans la maison de ma mère et dans la chambre de celle qui m'a conçue. ⁵[*Salomon :*] Filles de Jérusalem, je vous en conjure par les chevreuils et par les biches des champs, ne réveillez pas celle que j'aime, ne la réveillez pas, jusqu'à ce qu'elle le veuille.

[*Salomon entre avec sa fiancée dans Sion*]

⁶[*La Sulamithe :*] Qui est celle qui monte du désert, comme des colonnes de fumée en forme de palmiers, parfumée de myrrhe et d'encens, et de tous les aromates du parfumeur? ⁷[*Un officier des gardes du roi Salomon :*] Voici le lit de Salomon, autour duquel il y a soixante vaillants hommes, des plus vaillants d'Israël. ⁸Tous maniant l'épée et très bien exercés à la guerre; chacun porte son épée sur sa cuisse, à cause des frayeurs de la nuit. ⁹Le roi Salomon s'est fait un lit de bois du Liban. ¹⁰Il a fait ses piliers d'argent et l'intérieur d'or, son siège d'écarlate; son intérieur tapissé avec amour, par les filles de Jérusalem. ¹¹[*Les filles de Jérusalem :*] Sortez, filles de Sion, et regardez le roi Salomon avec la couronne dont sa mère l'a couronné le jour de ses noces, le jour de la joie de son cœur.

[*Le fiancé déclare son amour*]

⁴[*Salomon :*] Te voilà belle, ma grande amie, te voilà belle! Tes yeux sont comme ceux des colombes

c. [2:4] La maison du vin ou des festins (Ap. 19:7-9).

d. [2:4] Jésus-Christ est notre bannière (Ex. 17:15).

e. [2:14] Jésus-Christ notre rocher (Es. 8:13-17). L'Église véritable est fondée sur le roc, c'est-à-dire Jésus-Christ lui-même (Mt. 16:18).

f. [2:14] Les lieux secrets (Mt. 6:6).

g. [2:17] Montagnes de séparation : région montagnaise de Palestine, site inconnu.

derrière ton voile. Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres sur les pentes de la montagne de Galaad. ²Tes dents sont comme un troupeau de brebis tondues qui remontent du lavoïr, qui sont toutes deux à deux, et dont aucune ne manque. ³Tes lèvres sont comme un fil teint d'écarlate, et ta bouche est gracieuse ; ta tempe est comme une pièce de pomme de grenade, derrière ton voile. ⁴Ton cou est comme la tour de David, bâtie pour les armes à laquelle sont suspendus mille boucliers et tous les boucliers des hommes vaillants. ⁵Tes deux seins sont comme deux faons, comme les jumeaux d'une gazelle qui paissent au milieu des lis. ⁶Avant que le vent du jour souffle et que les ombres s'enfuient, je m'en irai à la montagne de myrrhe, et à la colline de l'encens. ⁷Tu es toute belle, ma grande amie, et il n'y a point de tache^h en toi. ⁸Viens du Liban avec moi, mon épouse, viens du Liban avec moi ! Regarde du sommet de l'Amana, du sommet du Senir et de l'Hermon, des repaires des lions et des montagnes des léopards. ⁹Tu me ravis le cœur, ma sœur, mon épouse, tu me ravis le cœur, par l'un de tes regards et par l'un des colliers de ton cou. ¹⁰Combien sont belles tes amours, ma sœur, mon épouse ! Combien sont tes amours meilleures que le vin et l'odeur de tes parfums exhale plus que tous les aromates ! ¹¹Tes lèvres, mon épouse, distillent des rayons de miel ; le miel et le lait sont sous ta langue, et l'odeur de tes vêtements est comme l'odeur du Liban. ¹²Ma sœur, mon épouse, tu es un jardin clos, une source close, une fontaine scelléeⁱ. ¹³Tes rejetons sont un jardin clos de grenadiers avec des fruits délicieux, des troènes avec le nard. ¹⁴Le nard et le safran, le roseau aromatique et le cinnamome,

avec tous les arbres d'encens ; la myrrhe et l'aloès, avec tous les principaux aromates. ¹⁵Ô fontaine des jardins ! Ô source d'eaux vives ! Ruisseaux coulant du Liban ! ¹⁶Lève-toi, aquilon^j et viens autan^k du midi ! Soufflez sur mon jardin afin que ses drogues aromatiques distillent ! [*La Sulamithe :*] Que mon bien-aimé entre dans son jardin et qu'il mange de ses fruits délicieux !

⁵[*Salomon :*] J'entre dans mon jardin, ma sœur, mon épouse ; je cueille ma myrrhe avec mes drogues aromatiques, je mange mes rayons de miel et mon miel, je bois mon vin et mon lait. Mes amis, mangez, buvez ; faites bonne chère, mes bien-aimés.

[*La Sulamithe raconte son rêve*]

²[*La Sulamithe :*] J'étais endormie, mais mon cœur veillait^l, et voici c'est la voix de mon bien-aimé qui frappe, en disant : [*La Sulamithe rapporte les propos de Salomon :*] Ouvre-moi, ma sœur, ma grande amie, ma colombe, ma parfaite ! Car ma tête est pleine de rosée et mes cheveux de l'humidité de la nuit. ³[*La Sulamithe :*] J'ai enlevé ma tunique, lui dis-je, comment la revêtirais-je ? J'ai lavé mes pieds, comment les souillerais-je ? ⁴Mon bien-aimé a avancé la main par le trou de la porte, et mes entrailles ont été émues à cause lui. ⁵Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, et la myrrhe a distillé de mes mains, et la myrrhe coulante de mes doigts sur la poignée du verrou. ⁶J'ai ouvert à mon bien-aimé, mais mon bien-aimé s'était retiré, il était parti au loin ; mon âme était hors de moi quand il me parlait. Je l'ai cherché, mais je ne l'ai point trouvé ; je l'ai appelé, mais il ne m'a point répondu. ⁷Les gardes qui font la ronde dans la ville m'ont rencontrée ; ils m'ont battue, ils

h. [4:7] Ep. 5:27.

i. [4:12] La virginité de l'Eglise : « un jardin fermé », « une source fermée » et « une fontaine scellée ». Nous avons ici une belle image de l'Eglise (Ep. 5:25-27) comparée par Paul à une vierge pure destinée à être présentée à son Christ, son Epoux (2 Co. 11:2). Selon la loi de Moïse, un homme qui séduisait une vierge devait l'épouser (Ex. 22:16) et ne pouvait plus jamais la répudier (De. 22:28-29). Tout comme la femme adultère, la vierge fiancée qui se rendait coupable d'infidélité était lapidée (De. 22:22-24), sauf si elle n'avait pas pu appeler à l'aide lors de son viol (De. 22:25-27). Un homme qui accusait faussement sa femme de ne pas avoir été vierge lors du mariage était sévèrement puni, mais si l'accusation se révélait exacte, la femme était lapidée (De. 22:13-21). Si une femme était faussement accusée, ses parents pouvaient produire, pour la disculper, les « signes de sa virginité » (De. 22:15), c'est-à-dire le drap nuptial portant les traces sanglantes de la perforation de l'hymen. Notons que le grand-prêtre n'avait le droit d'épouser qu'une vierge (Lé. 21:13-14). De même, Jésus-Christ, le Grand-Prêtre par excellence, désire aussi une Eglise vierge.

j. [4:16] Vent du nord.

k. [4:16] Vent du sud.

l. [5:2] Mt. 25:1-13.

m'ont blessée ; les gardes des murailles m'ont enlevé mon voile. ⁸Filles de Jérusalem, je vous en conjure, si vous trouvez mon bien-aimé, que lui direz-vous ? Que je suis malade d'amour. ⁹[*Les filles de Jérusalem* :] Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre, ô la plus belle d'entre les femmes ? Qu'a ton bien-aimé de plus qu'un autre pour que tu nous conjures ainsi ?

[*La Sulamithe décrit Salomon*]

¹⁰[*La Sulamithe* :] Mon bien-aimé est éblouissant et vermeil, un porte-enseigne choisi entre dix mille. ¹¹Sa tête est un or très fin ; ses cheveux sont crépus^m, noirs comme un corbeau. ¹²Ses yeux sont comme ceux des colombes sur les ruisseaux des eaux courantes, lavés dans du lait, et comme enchâssés dans des chatons d'anneau. ¹³Ses joues sont comme un parterre de drogues aromatiques, comme des fleurs parfumées ; ses lèvres sont comme des lis, elles distillent la myrrhe coulante. ¹⁴Ses mains sont comme des anneaux d'or où il y a des chrysolithes enchâssées ; son ventre est comme de l'ivoire bien poli, couvert de saphirs. ¹⁵Ses jambes sont comme des piliers de marbre, posés sur des bases d'or fin. Son apparence est comme le Liban, elle est précieuse comme les cèdres. ¹⁶Son palais n'est que douceur, et tout ce qui est en lui est désirableⁿ. Tel est mon bien-aimé, tel est mon ami, filles de Jérusalem !

[*Les filles de Jérusalem aident la Sulamithe à chercher Salomon*]

⁶[*Les filles de Jérusalem* :] Où est allé ton bien-aimé, ô la plus belle des femmes ? De quel côté est allé ton bien-aimé ? Nous le chercherons avec toi. ²[*La Sulamithe* :] Mon bien-aimé est descendu à son jardin, au parterre de drogues aromatiques, pour faire paître son troupeau dans les jardins, et pour cueillir des lis. ³Je suis à mon bien-aimé et mon bien-aimé est à moi ; il fait paître son troupeau parmi les lis.

[*Salomon à la Sulamithe*]

⁴[*Salomon* :] Ma grande amie, tu es belle comme Thirtsa ; agréable comme Jérusalem, redoutable comme des armées qui marchent sous leurs bannières déployées. ⁵Détourne de moi tes yeux, car ils me

troublent. Tes cheveux sont comme un troupeau de chèvres suspendus aux flancs de Galaad. ⁶Tes dents sont comme un troupeau de brebis qui remontent du lavoir, qui sont toutes deux à deux : il n'en manque aucune. ⁷Ta tempe est comme une pièce de pomme de grenade derrière ton voile. ⁸Qu'il y ait soixante reines, quatre-vingts concubines, et des vierges sans nombre ; ⁹ma colombe, ma parfaite est unique ; elle est l'unique de sa mère, de celle qui l'a enfantée. Les filles l'ont vue et l'ont dite bienheureuse ; les reines et les concubines l'ont louée en disant : ¹⁰Qui est celle qui paraît comme l'aube du jour, belle comme la lune, brillante comme le soleil, redoutable comme des armées qui marchent avec des bannières déployées ? ¹¹[*La Sulamithe* :] Je suis descendue au jardin des noyers pour voir les fruits de la vallée qui mûrissent, et pour voir si la vigne pousse, et si les grenadiers fleurissent. ¹²Je ne me suis pas aperçue que mon affection m'a rendue semblable aux chars d'Amminadib^o.

[*La beauté de la Sulamithe*]

⁷[*Les filles de Jérusalem* :] Reviens, reviens, ô Sulamithe ! Reviens, reviens, que nous te contemplions. [*La Sulamithe* :] Qu'avez-vous à contempler la Sulamithe comme une danse de deux armées ? ²[*Les filles de Jérusalem* :] Fille de prince, que tes pieds sont beaux dans ta chaussure ! Le contour de ta hanche est comme un collier travaillé de la main d'un excellent ouvrier. ³Ton nombril est comme une tasse ronde, toute comble de breuvage, ton ventre est comme un tas de blé entouré de lis. ⁴Tes deux seins sont comme deux faons jumeaux d'une gazelle. ⁵Ton cou est comme une tour d'ivoire, tes yeux sont des étangs qui sont à Hesbon, près de la porte de Bath-Rabbim et ton visage est comme la tour du Liban qui regarde vers Damas. ⁶Ta tête est sur toi comme le Carmel, et les cheveux fins de ta tête sont comme de l'écarlate ; le roi est attaché aux galeries pour te contempler. ⁷[*Salomon* :] Que tu es belle, que tu es agréable, amour délicieuse ! ⁸Ta taille est semblable à un palmier, et tes seins à des grappes. ⁹Je me dis : Je monterai sur le palmier, j'empoignerais ses branches et tes seins me seront maintenant comme des grappes de vigne

m. [5:11] Boucles.

n. [5:16] Mt. 11:29.

o. [6:12] Amminadib : Mon peuple est bien disposé.

et l'odeur de tes narines comme l'odeur des pommes, ¹⁰et ta bouche comme le bon vin [*La Sulamithe* :] ... qui coule en faveur de mon bien-aimé et qui fait parler les lèvres de ceux qui s'endorment. ¹¹Je suis à mon bien-aimé et son désir est vers moi. ¹²Viens, mon bien-aimé, sortons dans les champs, passons la nuit dans les villages ! ¹³Levons-nous dès le matin pour aller aux vignes, nous verrons si la vigne pousse, si la fleur s'ouvre, si les grenadiers fleurissent. Là je te donnerai mes amours. ¹⁴Les mandragores répandent leur parfum, et à nos portes il y a toutes sortes de fruits exquis, des fruits nouveaux, et des fruits gardés que je t'ai conservés ô mon bien-aimé !

8 [*La Sulamithe* :] Plaise à Dieu ! Que tu ne fusses comme mon frère, qui ait sucé les seins de ma mère ! Je te rencontrerais dehors, je t'embrasserais et on ne me mépriserait pas. ²Je te conduirais, je t'introduirais dans la maison de ma mère ; tu m'instruirais, et je te ferais boire du vin parfumé d'aromates et du moût de mon grenadier. ³Que sa main gauche soit sous ma tête, et que sa droite m'embrasse ! ⁴[*La Sulamithe (citant Salomon)* :] Je vous en conjure, filles de Jérusalem, ne réveillez pas celle que j'aime, ne la réveillez pas, jusqu'à ce qu'elle le veuille. ⁵[*Les frères de la Sulamithe* :] Qui est celle-ci qui monte du désert, mollement appuyée sur son bien-aimé ? [*Salomon* :] Je t'ai réveillée sous le pommier ; là où ta mère t'a enfantée, là où celle qui t'a conçue t'a donné le jour.

⁶Place-moi comme un sceau sur ton cœur^p, comme un sceau sur ton bras ; car l'amour est fort comme la mort, et la jalousie est cruelle comme le scheol ; leurs embrasements sont des embrasements de feu et une flamme de Yah^q. ⁷[*La Sulamithe (à Salomon)* :] Beaucoup d'eaux ne pourraient éteindre cet amour-là et même les fleuves ne pourraient le submerger ; si un homme donnait toutes les richesses de sa maison pour cet amour, certainement on n'en tiendrait aucun compte. ⁸[*La Sulamithe (racontant ce que ses frères lui ont dit)* :] Nous avons une petite sœur qui n'a pas encore de seins ; que ferons-nous à notre sœur le jour où on parlera d'elle ? ⁹Si elle est comme une muraille, nous bâtirons sur elle un palais d'argent ; et si elle est comme une porte, nous la renforcerons avec une planche de cèdre. ¹⁰[*La Sulamithe* :] Je suis comme une muraille, et mes seins sont comme des tours ; j'ai été alors à ses yeux comme celle qui trouve la paix. ¹¹Salomon avait une vigne à Baal-Hamon, qu'il donna à des gardes et chacun d'eux doit en apporter pour son fruit mille pièces d'argent. ¹²Ma vigne à moi, je l'ai devant moi. Ô Salomon, à toi les mille pièces, et deux cents à ceux qui en gardent le fruit ! ¹³[*Les frères de la Sulamithe* :] Ô toi qui habites dans les jardins ! Les amis sont attentifs à ta voix. [*Salomon* :] Fais que je l'entende. ¹⁴[*La Sulamithe* :] Mon bien-aimé enfuis-toi aussi vite qu'un chevreuil ou qu'un faon des biches, sur les montagnes des drogues aromatiques.

p. [8:6] l'Eglise du Seigneur est scellée du Saint-Esprit (Ep. 1:13 ; Ep. 4:30).

q. [8:6] Yah est le diminutif de Yahweh.

Ruth

Auteur : Inconnu

(Heb. : Ruwth)

Signification : Amitié, une amie

Thème : Les origines de la famille messianique

Date de rédaction : 11^{ème} siècle av. J.-C.

Au temps des juges, la famine qui frappa le pays de Juda poussa Elimélec, sa femme Naomi et leurs deux fils à s'installer dans le pays de Moab. Ils y rencontrèrent Ruth qui devint ensuite la belle-fille de Naomi. Après la mort de son mari, cette Moabite montra son attachement à sa belle-mère et au Dieu de celle-ci, qui devint le sien. Sa détermination, sa fidélité, son obéissance et son humilité bouleversèrent sa destinée.

Son histoire est l'image du rachat des nations par Jésus-Christ, dont elle fut l'une des ancêtres.

[De Juda à Moab]

1 Et il arriva au temps où les juges gouvernaient, qu'il y eût une famine dans le pays ; et un homme de Bethléhem de Juda s'en alla pour séjourner dans la campagne de Moab, lui, sa femme et ses deux fils. ²Et le nom de cet homme était Elimélec, le nom de sa femme Naomi et les noms de ses deux fils, Machlon et Kiljon, Ephratiens, de Bethléhem de Juda. Ils arrivèrent dans la campagne de Moab, et s'y établirent. ³Or Elimélec, mari de Naomi, mourut ; et elle resta avec ses deux fils, ⁴qui prirent pour eux des femmes Moabites, dont l'une s'appelait Orpa et l'autre Ruth ^a, et ils demeurèrent là environ dix ans. ⁵Puis ses deux fils Machlon et Kiljon moururent ; ainsi cette femme resta seule, privée de ses deux fils et de son mari.

[Naomi renvoie ses belles-filles dans leur famille]

⁶Puis elle se leva avec ses belles-filles afin de quitter la campagne de Moab, car elle y avait appris que Yahweh avait visité son peuple en lui donnant du pain. ⁷Ainsi elle partit du lieu où elle était, avec ses deux belles-filles, et elles se mirent en chemin pour retourner dans le pays de Juda. ⁸Naomi dit à ses deux belles-filles : Allez, retournez chacune à la maison de sa mère ! Que Yahweh vous fasse du bien, comme vous en avez fait à ceux qui sont morts et à moi.

⁹Que Yahweh vous fasse trouver du repos à chacune à la maison de son mari. Et elle les baisa ; mais elles élevèrent leur voix et pleurèrent ; ¹⁰et lui dirent : Nous retournerons avec toi vers ton peuple.

[Fidélité de Ruth à Naomi]

¹¹Et Naomi répondit : Retournez, mes filles ! Pourquoi viendriez-vous avec moi ? Ai-je encore des fils dans mon sein, afin que vous les ayez pour maris ? ¹²Retournez, mes filles, allez-vous-en ! Je suis trop âgée pour avoir un mari. Et quand je dirais que j'en ai l'espérance, quand même dès cette nuit je serais avec un mari, et que j'enfanterais des fils, ¹³les attendriez-vous jusqu'à ce qu'ils soient grands ? Resteriez-vous pour cela sans être à un mari ? Non, mes filles ! Certes je suis dans une plus grande amertume que vous, parce que la main de Yahweh s'est déployée contre moi. ¹⁴Alors elles élevèrent leur voix, et pleurèrent encore. Orpa baisa sa belle-mère, mais Ruth s'attacha à elle. ¹⁵Et Naomi dit à Ruth : Voici, ta belle-sœur est retournée vers son peuple et vers ses dieux ; retourne après ta belle-sœur. ¹⁶Mais Ruth répondit : Ne me prie pas de te laisser, pour m'éloigner de toi, car où tu iras, j'irai ; et où tu demeureras, je demeurerai ; ton peuple sera mon peuple et ton Dieu sera mon Dieu. ¹⁷Là où tu mourras je mourrai, et j'y serai ensevelie. Qu'ainsi

a. [1:4] Ruth, la Moabite, dont l'ancêtre était issu d'une relation incestueuse (Ge. 19:36-37), est devenue l'ancêtre du Messie (Mt. 1:5-6).

me fasse Yahweh et plus encore ; il n'y aura que la mort qui me séparera de toi ! ¹⁸Naomi donc, voyant qu'elle était résolue d'aller avec elle, cessa de lui en parler.

[Arrivée à Bethléhem]

¹⁹Et elles marchèrent toutes les deux jusqu'à ce qu'elles arrivèrent à Bethléhem. Lorsqu'elles entrèrent à Bethléhem, toute la ville fut agitée à cause d'elles. Et les femmes disaient : Est-ce bien là Naomi ? ²⁰Et elle leur répondit : Ne m'appellez plus Naomi, appelez-moi Mara, car le Tout-Puissant m'a remplie d'amertume. ²¹Je suis partie pleine de biens et Yahweh me ramène à vide. Pourquoi m'appelleriez-vous Naomi ^b, puisque Yahweh m'a abattue, et que le Tout-Puissant m'a affligée ? ²²C'est ainsi que revint Naomi et avec elle, Ruth, sa belle-fille, la Moabite, qui était venue du pays de Moab ; et elles entrèrent dans Bethléhem au commencement de la moisson des orges.

[Ruth trouve grâce aux yeux de Boaz]

2Or le mari de Naomi avait là un parent, un homme puissant et riche, de la famille d'Elimélec, qui s'appelait Boaz. ²Et Ruth, la Moabite, dit à Naomi : Je te prie, laisse-moi aller glaner des épis dans le champ de celui aux yeux duquel je trouverai grâce. Et elle lui répondit : Va, ma fille. ³Elle alla donc et entra glaner dans un champ derrière les moissonneurs. Il arriva qu'elle se trouva accidentellement dans un champ appartenant à Boaz, qui était de la famille d'Elimélec. ⁴Et voici, Boaz arriva de Bethléhem, et il dit aux moissonneurs : Que Yahweh soit avec vous ! Et ils lui répondirent : Que Yahweh te bénisse ! ⁵Et Boaz dit à son serviteur qui était établi sur les moissonneurs : A qui est cette jeune fille ? ⁶Et le serviteur qui était établi sur les moissonneurs répondit, et dit : C'est une jeune femme Moabite, qui est venue avec Naomi du pays de Moab. ⁷Et elle nous a dit : Laissez-moi, je vous prie, glaner et ramasser des épis entre les gerbes derrière les moissonneurs. Et depuis qu'elle est venue, ce matin jusqu'à présent, elle est restée debout et ne s'est reposée qu'un moment dans la maison. ⁸Alors Boaz dit à Ruth : Ecoute, ma fille, ne va pas glaner dans

un autre champ ; ne t'éloigne pas d'ici, mais reste ici auprès de mes jeunes filles. ⁹Que tes yeux soient sur le champ qu'on moissonne et tu iras après elles ; n'ai-je pas ordonné à mes garçons de ne pas te toucher ? Et si tu as soif, tu iras aux vases, et tu boiras de ce que les garçons auront puisé. ¹⁰Alors elle tomba sur sa face, et se prosterna contre terre, et elle lui dit : Comment ai-je pu trouver grâce à tes yeux pour que tu prêtes attention à moi, alors que je suis une étrangère ? ¹¹Boaz lui répondit, et dit : On m'a rapporté, on m'a rapporté tout ce que tu as fait pour ta belle-mère depuis que ton mari est mort, comment tu as laissé ton père et ta mère, le pays de ta naissance, et tu es venue vers un peuple que tu ne connaissais pas auparavant. ¹²Que Yahweh récompense ton œuvre, et que ton salaire soit entier de la part de Yahweh, le Dieu d'Israël, sous les ailes duquel tu es venue te réfugier ! ¹³Et elle dit : Mon seigneur, je trouve grâce à tes yeux ; car tu m'as consolée, et tu as parlé selon le cœur de ta servante, bien que je ne sois pas, moi, comme l'une de tes servantes. ¹⁴Boaz lui dit encore à l'heure du repas : Approche-toi d'ici, et mange du pain, et trempe ton morceau dans le vinaigre. Et elle s'assit à côté des moissonneurs, et il lui donna du grain rôti, et elle en mangea, et fut rassasiée, et garda le reste. ¹⁵Puis, elle se leva pour glaner et Boaz ordonna à ses garçons en disant : Qu'elle glane même entre les gerbes, et ne l'insultez pas. ¹⁶Et vous retirerez même pour elle des gerbes quelques épis que vous lui laisserez glaner et vous ne devez pas la réprimander. ¹⁷Elle glana donc dans le champ jusqu'au soir, et elle battit ce qu'elle avait glané, et il y eut environ un épha d'orge. ¹⁸Et elle l'emporta, entra dans la ville, et sa belle-mère vit ce qu'elle avait glané. Elle sortit aussi ce qu'elle avait gardé de reste, après avoir été rassasiée, et elle le lui donna. ¹⁹Alors sa belle-mère lui dit : Où as-tu glané aujourd'hui, et où as-tu travaillé ? Béni soit celui qui t'a reconnue ! Et elle raconta à sa belle-mère chez qui elle avait travaillé, et dit : L'homme chez qui j'ai travaillé aujourd'hui s'appelle Boaz. ²⁰Et Naomi dit à sa belle-fille : Qu'il soit béni de Yahweh, qui n'abandonne pas sa bonté envers les vivants et les morts ! Et Naomi lui dit : Cet homme est un proche parent et il est un de ceux qui ont sur nous

b. [1:21] Le nom Naomi signifie « ma gracieuse ».

le droit de rachat^c. ²¹Et Ruth, la Moabite, dit : Il m'a même dit : Reste avec mes garçons jusqu'à ce qu'ils aient achevé toute la moisson qui m'appartient. ²²Et Naomi dit à Ruth, sa belle-fille : Ma fille, il est bon que tu sortes avec ses jeunes filles, et qu'on ne te rencontre pas dans un autre champ. ²³Elle resta donc avec les jeunes filles de Boaz, afin de glaner jusqu'à la fin de la moisson des orges et la moisson des froments, puis elle habitait avec sa belle-mère.

[*Ruth obéit soigneusement aux instructions*]

3 Et Naomi, sa belle-mère, lui dit : Ma fille, ne te chercherai-je pas du repos, afin que tu sois heureuse ? ²Maintenant donc Boaz, avec les jeunes filles duquel tu as été, n'est-il pas de notre parenté ? Voici, il vanne cette nuit les orges qui ont été foulées dans l'aire. ³C'est pourquoi lave-toi et oins-toi, puis mets sur toi tes plus beaux habits, et descends dans l'aire ; mais ne te fais pas connaître à lui jusqu'à ce qu'il ait achevé de manger et de boire. ⁴Et quand il se couchera, remarque le lieu où il se couche ; puis entre, découvre ses pieds et couche-toi. Alors il te dira ce que tu auras à faire. ⁵Et elle lui répondit : Je ferai tout ce que tu as dit. ⁶Elle descendit donc à l'aire, et fit tout ce que sa belle-mère lui avait ordonné. ⁷Et Boaz mangea et but ; et son cœur était joyeux, il vint se coucher à l'extrémité d'un tas de gerbes. Ruth vint secrètement, découvrit ses pieds, et se coucha. ⁸Au milieu de la nuit, cet homme eut peur et se tourna, et voici, une femme était couchée à ses pieds. ⁹Et il lui dit : Qui es-tu ? Et elle répondit : Je suis Ruth, ta servante ; étends le pan de ta robe sur ta servante, car tu as le droit de rachat. ¹⁰Et il dit : Ma fille, que Yahweh te bénisse ! Ce dernier trait de bonté me réjouit plus que le premier, car tu n'es pas allée après des jeunes gens, pauvres ou riches. ¹¹Et maintenant, ma fille, ne crains pas, je te ferai tout ce que tu me diras, car toute la porte de mon peuple sait que tu es une femme vertueuse. ¹²Il est bien vrai que

j'ai droit de rachat, mais il existe un autre plus proche que moi, qui a le droit de rachat. ¹³Passes ici la nuit, et demain, s'il veut user envers toi du droit de rachat, à la bonne heure, qu'il te rachète ; mais s'il ne lui plaît pas de te racheter, moi je te rachèterai, Yahweh est vivant ! Couche-toi jusqu'au matin. ¹⁴Elle se coucha à ses pieds jusqu'au matin, puis elle se leva avant qu'on puisse se reconnaître l'un l'autre ; car il dit : Qu'on ne sache pas qu'une femme est entrée dans l'aire. ¹⁵Puis il dit : Donne-moi le manteau qui est sur toi, et tiens-le. Elle le tint, et il mesura six mesures d'orge, qu'il posa sur elle ; puis il entra dans la ville. ¹⁶Et elle vint vers sa belle-mère, qui lui dit : Qui es-tu, ma fille ? Et elle lui raconta tout ce que cet homme avait fait pour elle. ¹⁷Et elle dit : Il m'a donné ces six mesures d'orge, car il m'a dit : Tu ne retourneras pas à vide vers ta belle-mère. ¹⁸Et Naomi dit : Ma fille, reste ici, jusqu'à ce que tu saches comment l'affaire se terminera ; car cet homme ne se donnera pas de repos, qu'il n'ait achevé cette affaire aujourd'hui.

[*Boaz exerce son droit de rachat*]

4 Boaz monta donc à la porte, et s'y assit. Et voici, celui qui avait le droit de rachat, et dont Boaz avait parlé, passa. Boaz lui dit : Ah ! Toi un tel, détourne-toi, et assieds-toi ici. Et il se détourna, et s'assit. ²Et Boaz prit dix hommes d'entre les anciens de la ville, et leur dit : Asseyez-vous ici. Et ils s'assirent. ³Puis il dit à celui qui avait le droit de rachat : Naomi, qui est revenue de la terre de Moab, a vendu la parcelle qui appartenait à notre frère Elimélec. ⁴Et moi, je me suis dit qu'il fallait t'en informer, et te dire : Acquires-la en présence de ceux qui sont assis en ce lieu, et en présence des anciens de mon peuple. Si tu veux la racheter par droit de rachat, rachète-la ; mais si tu ne veux pas la racheter, déclare-le-moi, afin que je le sache : Car il n'y a pas d'autre que toi qui ait le droit de rachat, et moi je suis après toi. Il répondit : Je rachèterai. ⁵Et Boaz dit : Le

c. [2:20] En hébreu, le verbe « racheter » se dit « ga'al », ce qui signifie « racheter, être racheté, venger, se venger, vengeur de sang ». Ce terme est employé pour désigner le fait d'épouser la veuve d'un frère pour lui susciter une descendance (De. 25:5-6), racheter une terre, un bien, un esclave (Lé. 25:24-55), ou encore, venger une personne assassinée (No. 35:21). Sous l'Ancienne Alliance, la loi prévoyait qu'un proche parent puisse exercer le droit de rachat dans l'un des cas évoqués afin que justice soit rendue et pour éviter que les biens acquis par une famille ne soient dispersés en dehors du clan familial. Le rédempteur était donc celui qui exerçait le droit de rachat par le paiement d'une rançon. Sous la Nouvelle Alliance, le Seigneur Jésus est le rédempteur suprême qui nous a rachetés de l'esclavage imposé par le diable en donnant sa propre vie en rançon (Ga. 3:13 ; Ro. 3:23-24).

jour où tu acquerras le champ de la main de Naomi, tu l'acquerras aussi de Ruth, la Moabite, femme du défunt, pour maintenir le nom du défunt dans son héritage. ⁶Et celui qui avait le droit de rachat dit : Je ne peux pas le racheter pour mon compte, de peur de détruire mon héritage ; prends pour toi le droit de rachat, car je ne peux pas le racheter. ⁷Autrefois en Israël, pour confirmer une affaire quelconque relative à un rachat ou à un échange, l'homme ôtait son soulier et le donnait à son parent ; cela servait de témoignage en Israël. ⁸Celui qui avait le droit de rachat dit à Boaz : Acquires-le pour toi ! Et il ôta son soulier. ⁹Alors Boaz dit aux anciens et à tout le peuple : Vous êtes aujourd'hui témoins que j'ai acquis de la main de Naomi tout ce qui appartenait à Elimélec, à Kiljon et à Machlon. ¹⁰Et que je me suis également acquis pour femme Ruth, la Moabite, femme de Machlon, pour maintenir le nom du défunt dans son héritage, et afin que le nom du défunt ne soit pas retranché d'entre ses frères et de la porte de sa ville. Vous en êtes témoins aujourd'hui !

[*Boaz prend Ruth pour femme*]

¹¹Et tout le peuple qui était à la porte et les anciens dirent : Nous en sommes témoins ! Que Yahweh fasse que la femme qui entre dans ta maison, soit

comme Rachel et comme Léa, qui toutes les deux ont bâti la maison d'Israël ! Montre ta puissance dans Ephrata, et rends ton nom célèbre dans Bethléhem ! ¹²Et que de la postérité que Yahweh te donnera de cette jeune femme, ta maison soit comme la maison de Pérets, que Tamar enfanta à Juda ! ¹³Ainsi Boaz prit Ruth, et elle fut sa femme ; et il vint vers elle ; et Yahweh lui fit la grâce de concevoir, et elle enfanta un fils. ¹⁴Et les femmes dirent à Naomi : Béni soit Yahweh qui ne t'a pas laissé manquer aujourd'hui d'un homme ayant le droit de rachat, et dont le nom sera proclamé en Israël ! ¹⁵Il te fera revenir à la vie et sera le soutien de ta vieillesse ; car ta belle-fille qui t'aime l'a enfanté, elle qui vaut mieux pour toi que sept fils. ¹⁶Alors Naomi prit l'enfant, le mit dans son sein et lui servit de nourrice.

[*Obed, le grand-père de David*]

¹⁷Et les voisines lui donnèrent un nom, en disant : Un fils est né à Naomi ! Et elles l'appelèrent du nom d'Obed. Ce fut le père d'Isaï, père de David. ¹⁸Et voici la généalogie de Pérets. Pérets engendra Hetsron ; ¹⁹Hetsron engendra Ram ; Ram engendra Amminadab ; ²⁰Amminadab engendra Nachschon ; Nachschon engendra Salmon ; ²¹Salmon engendra Boaz ; Boaz engendra Obed ; ²²Obed engendra Isaï, et Isaï engendra David.

Lamentations de Jérémie

Auteur : Jérémie

(Heb. : Eikha)

Signification : Comment !

Thème : Affliction pour Jérusalem

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Recueil de pièces poétiques, les Lamentations de Jérémie furent composées selon un procédé visant à accentuer le caractère funèbre, de façon à ce qu'elles soient récitées avec gémissements. Ses plaintes exposent la profonde désolation du prophète face au fardeau du peuple qu'il portait dans ses entrailles tout comme la douleur et la tristesse de Yahweh face à Israël.

Très différentes des prophéties retrouvées dans le livre de Jérémie, les Lamentations reflètent l'affliction convenant à la gravité du châtement subi : Famine, pillage et ruine du temple, déportation, cessation du culte, diverses calamités... Jérémie rappelle ainsi les conséquences de l'endurcissement du cœur face aux appels à la repentance ; il présente aussi les bontés éternelles de Yahweh.

[Pleurs et désolation de Jérusalem]

1^[Aleph.] Comment est-il arrivé que la ville si peuplée se trouve si solitaire ? Que celle qui était grande entre les nations est devenue comme une veuve ? Que celle qui était noble dame entre les provinces a été rendue tributaire ? ²^[Beth.] Elle ne cesse de pleurer pendant la nuit, et ses larmes sont sur ses joues ; il n'y a pas un de tous ses amis qui la console ; ses amis intimes ont agi perfidement contre elle, ils sont devenus ses ennemis. ³^[Guimel.] Juda a été emmenée en captivité, elle est dans l'affliction et dans une grande servitude ; elle demeure maintenant parmi les nations, et ne trouve point de repos ; tous ses persécuteurs l'ont atteinte dans sa détresse ^a. ⁴^[Daleth.] Les chemins de Sion sont dans le deuil parce que personne ne vient plus aux fêtes solennelles ; toutes ses portes sont désolées, ses prêtres sanglotent, ses vierges sont accablées de tristesse ; elle est remplie d'amertume. ⁵^[He.] Ses adversaires sont devenus chefs ^b, ses ennemis prospèrent ; car Yahweh l'a humiliée à cause de la multitude de ses transgressions ; ses petits enfants ont marché captifs

devant l'adversaire ^c. ⁶^[Vav.] Et tout l'honneur de la fille de Sion s'est retiré d'elle ; ses chefs sont devenus semblables à des cerfs qui ne trouvent pas de pâture, et qui fuient sans force devant celui qui les poursuit. ⁷^[Zayin.] Jérusalem dans les jours de son affliction et de son pauvre état s'est souvenue de toutes ses choses précieuses qu'elle avait depuis si longtemps, lorsque son peuple est tombé par la main de l'ennemi, sans aucun secours ; les ennemis l'ont vue, et se sont moqués de ses sabbats. ⁸^[Heth.] Jérusalem a péché, elle a péché, c'est pourquoi elle est devenue un objet de dégoût ; tous ceux qui l'honoraient l'ont méprisée parce qu'ils ont vu son ignominie ; elle-même gémit et retourne en arrière. ⁹^[Teth.] Sa souillure était dans les pans de sa robe, et elle ne s'est pas souvenue de sa fin ; elle a été extraordinairement abaissée, et elle n'a pas de consolateur. Vois ma misère, ô Yahweh ! Car l'ennemi s'est élevé avec orgueil ! ¹⁰^[Yod.] L'ennemi a étendu sa main sur toutes ses choses désirables ; car elle a vu entrer dans son sanctuaire les nations au sujet desquelles tu avais donné cet ordre : Elles n'entreront point dans ton assemblée ^d. ¹¹^[Kaf.] Tout

a. [1:3] Jé. 52:26.

b. [1:5] Ce mot vient de l'hébreu « roshe » qui signifie aussi « tête ». Voir De. 28:43-44.

c. [1:5] Jé. 30:14.

d. [1:10] De. 23:3.

son peuple gémit, cherchant du pain^e ; ils ont donné leurs choses désirables pour des aliments, afin de ranimer leur vie. Vois, ô Yahweh ! Regarde combien je suis méprisée. ¹²^[Lamed.] Cela ne vous touche-t-il point ? Vous tous passants, contemplez, et voyez s'il est une douleur comme ma douleur, celle dont j'ai été frappée ! Moi que Yahweh a accablée de douleur au jour de l'ardeur de sa colère. ¹³^[Mem.] D'en haut Il a envoyé un feu dans mes os qui les domine ; il a tendu un filet sous mes pieds, et m'a fait revenir en arrière ; il m'a mise dans la désolation, dans une langueur de tous les jours. ¹⁴^[Nun.] Le joug de mes transgressions est lié par sa main ; elles sont entrelacées, et appliquées sur mon cou ; il a renversé ma force ; le Seigneur m'a livrée entre les mains de ceux contre qui je ne pourrai pas me lever. ¹⁵^[Samech.] Le Seigneur a abattu tous les hommes vaillants que j'avais au milieu de moi ; il a appelé contre moi, au temps fixé, une armée pour détruire mes jeunes hommes ; le Seigneur a foulé au pressoir la vierge, fille de Juda. ¹⁶^[Ayin.] A cause de ces choses, je pleure, mes yeux fondent en larmes ; car le consolateur qui restaurait ma vie est loin de moi. Mes fils sont dans la désolation parce que l'ennemi a été plus fort. ¹⁷^[Pe.] Sion a étendu les mains, et personne ne l'a consolée ; Yahweh a ordonné aux ennemis de Jacob de l'entourer de toutes parts. Jérusalem a été comme une impureté au milieu d'eux. ¹⁸^[Tsade.] Yahweh est juste car j'ai été rebelle à ses ordres. Ecoutez, je vous prie, vous tous, peuples, et voyez ma douleur ! Mes vierges et mes jeunes hommes sont allés en captivité. ¹⁹^[Qof.] J'ai appelé mes amis, mais ils m'ont trompée. Mes prêtres et mes anciens sont morts dans la ville : Ils cherchaient de la nourriture afin de restaurer leur vie. ²⁰^[Resh.] Regarde Yahweh ! Car je suis dans la détresse ; mes entrailles bouillonnent, mon cœur palpite au-dedans de moi, parce que je n'ai fait qu'être rebelle ; au-dehors l'épée m'a privée d'enfants ; au-dedans il y a comme la mort. ²¹^[Shin.] On m'a entendu sangloter et je n'ai personne qui me console ; tous mes ennemis ont appris mon malheur, et s'en sont réjouis, parce que tu l'as fait ; tu amèneras le jour que tu as assigné, et ils seront dans mon état. ²²^[Tav.] Que toute leur

méchanceté vienne devant toi, et traite-les comme tu m'as traitée à cause de toutes mes transgressions ; car mes sanglots sont en grand nombre et mon cœur est languissant.

[Le jour de la colère de Yahweh]

²^[Aleph.] Comment est-il arrivé que le Seigneur a couvert de sa colère la fille de Sion tout à l'entour, comme d'une nuée, et qu'il a précipité du ciel sur la terre la beauté d'Israël, et ne s'est pas souvenu du marchepied de ses pieds^f au jour de sa colère ? ²^[Beth.] Le Seigneur a englouti sans épargner toutes les habitations de Jacob ; il a dans sa fureur renversé les forteresses de la fille de Juda, il les a jetées par terre ; il a profané le royaume et ses chefs. ³^[Guimel.] Il a retranché toute la force d'Israël par l'ardeur de sa colère ; il a retiré sa droite en arrière devant l'ennemi ; il s'est allumé dans Jacob comme un feu flamboyant qui le consume de toutes parts. ⁴^[Daleth.] Il a tendu son arc comme un ennemi ; sa droite s'est dressée comme celle d'un adversaire ; il a tué tout ce qui était agréable à l'œil dans la tente de la fille de Sion ; il a répandu sa fureur comme un feu. ⁵^[He.] Le Seigneur a été comme un ennemi ; il a englouti Israël, il a englouti tous ses palais, il a détruit toutes ses forteresses ; il a multiplié chez la fille de Juda le deuil et l'affliction. ⁶^[Vav.] Il a mis en pièces avec violence sa tente comme un jardin ; il a détruit le lieu de son assemblée ; Yahweh a fait oublier dans Sion la fête solennelle et le sabbat, et dans sa violente colère, il a rejeté le roi et le prêtre. ⁷^[Zayin.] Le Seigneur a rejeté au loin son autel, il a dédaigné son sanctuaire ; il a livré entre les mains de l'ennemi les murailles de ses palais ; ils ont poussé des cris dans la maison de Yahweh, comme aux jours des fêtes solennelles. ⁸^[Heth.] Yahweh avait projeté de détruire les murailles de la fille de Sion ; il a étendu le cordeau, il n'a pas fait revenir sa main sans les avoir engloutis ; il a plongé dans le deuil remparts et murailles, ils ont été ruinés tous ensemble. ⁹^[Teth.] Ses portes sont enfoncées dans la terre ; il en a détruit et brisé les barres. Son roi et ses chefs sont parmi les nations ; la loi n'est plus. Même les prophètes ne reçoivent plus aucune vision de Yahweh^g. ¹⁰^[Yod.] Les anciens

e. [1:11] Jé. 52:6.

f. [2:1] Ez. 43:7.

g. [2:9] Ez. 7:26.

de la fille de Sion sont assis à terre, ils sont muets ; ils ont couvert leur tête de poussière, ils se sont ceints de sacs ; les vierges de Jérusalem baissent leurs têtes vers la terre. ¹¹[*Kaf.*] Mes yeux se consomment à force de larmes, mes entrailles bouillonnent, mon foie se répand sur la terre. A cause des ruines de la fille de mon peuple, des enfants et des nourrissons qui tombent en défaillance dans les rues de la ville. ¹²[*Lamed.*] Ils disaient à leurs mères : Où y a-t-il du blé et du vin ? Et ils tombaient comme morts dans les rues de la ville, comme un homme blessé à mort, ils rendaient l'âme sur le sein de leurs mères. ¹³[*Mem*] Qui dois-je prendre à témoin ? A qui te comparer, fille de Jérusalem ? Qui pourrait t'égaliser, et quelle consolation te donner, vierge, fille de Sion ? Car ta ruine est grande comme une mer : Qui pourrait te guérir^h ? ¹⁴[*Nun.*] Tes prophètes ont eu pour toi des visions vaines et insensées ; ils n'ont pas dévoilé ton iniquité afin de détourner ta captivité ; ils t'ont prophétisé des oracles mensongers et trompeursⁱ. ¹⁵[*Samech.*] Tous les passants applaudissent sur toi, ils sifflent, ils secouent leur tête contre la fille de Jérusalem, en disant : Est-ce ici la ville de laquelle on disait : La parfaite en beauté, la joie de toute la terre^j ? ¹⁶[*Pe.*] Tous tes ennemis ouvrent la bouche contre toi, ils sifflent, ils grincent des dents, ils disent : Nous l'avons engloutie ! C'est ici le jour que nous attendions, nous l'avons atteint, nous le voyons ! ¹⁷[*Ayin.*] Yahweh a fait ce qu'il avait projeté, il a accompli sa parole qu'il avait ordonnée depuis longtemps, il a détruit sans épargner, il a fait de toi la joie de l'ennemi, il a donné de la force à tes adversaires. ¹⁸[*Tsade.*] Leur cœur crie au Seigneur... Muraille de la fille de Sion, fais couler des larmes jour et nuit, comme un torrent^k ! Ne te donne pas de repos ; et que la prunelle de tes yeux ne se repose pas ! ¹⁹[*Qof.*] Lève-toi, pousse des cris dès le commencement des veilles de la nuit ! Répands ton cœur comme de l'eau en présence du Seigneur !

Lève tes mains vers lui pour l'âme de tes enfants qui meurent de faim aux coins de toutes les rues ! ²⁰[*Resh.*] Vois, ô Yahweh ! Regarde qui tu as ainsi traité ! Les femmes n'ont-elles pas mangé leur fruit : leurs petits enfants objets de leur tendresse ? Le prêtre et le prophète n'ont-ils pas été tués dans le sanctuaire du Seigneur^l ? ²¹[*Shin.*] Les jeunes gens et les vieillards sont couchés par terre dans les rues ; mes vierges et mes jeunes hommes sont tombés par l'épée ; tu as tué au jour de ta colère, tu as massacré sans épargner. ²²[*Tav.*] Tu as convié comme pour un jour solennel mes frayeurs de toutes parts. Au jour de la colère de Yahweh, il n'y a eu ni rescapé ni survivant. Ceux que j'avais langés et élevés, mon ennemi les a consumés.

[*Jérémie partage l'affliction des siens*]

3[*Aleph.*] Je suis l'homme qui a vu l'affliction par la verge de sa fureur^m. ²Il m'a conduit, mené dans les ténèbres, et non dans la lumière. ³Certes c'est contre moi qu'il a tout le jour tourné et retourné sa main. ⁴[*Beth.*] Il a fait vieillir ma chair et ma peau, il a brisé mes osⁿ. ⁵Il a bâti contre moi, il m'a environné de venin et de peine. ⁶Il me fait habiter dans les lieux ténébreux, comme ceux qui sont morts depuis longtemps. ⁷[*Guimel.*] Il a fait une cloison autour de moi, afin que je ne sorte point ; il a appesanti mes chaînes. ⁸Même quand je crie et que j'élève ma voix, il rejette ma prière. ⁹Il a fait un mur de pierres de taille pour fermer mes chemins, il a renversé mes sentiers. ¹⁰[*Daleth.*] Il a été pour moi un ours en embuscade, un lion qui se tient dans un lieu caché^o. ¹¹Il a détourné mes chemins, il m'a mis en pièces, il m'a mis dans la désolation. ¹²Il a tendu son arc, et il m'a placé comme une cible pour sa flèche. ¹³[*He.*] Il a fait entrer dans mes reins les flèches de son carquois. ¹⁴Je suis la risée pour tout mon peuple, et leur chanson^p tout le jour. ¹⁵Il m'a rassasié d'amertume, il m'a enivré d'absinthe.

h. [2:13] Es. 51:19-20.

i. [2:14] Jé. 2:8 ; Jé. 5:31 ; Jé. 14:14.

j. [2:15] Na. 3:19.

k. [2:18] Jé. 14:17.

l. [2:20] Lé. 26:29 ; De. 28:53 ; Jé. 19:9.

m. [3:1] Jé. 15:15-18.

n. [3:4] Es. 38:13.

o. [3:10] Os. 13:8.

p. [3:14] Ps. 69:13 ; Job 30:9.

¹⁶[*Vav.*] Il a brisé mes dents avec du gravier, il m'a couvert de cendres. ¹⁷La paix s'est tellement éloignée de mon âme, que j'ai oublié ce qu'est le bonheur. ¹⁸Et j'ai dit : Ma force est perdue, et mon espérance aussi que j'avais en Yahweh. ¹⁹[*Zayin.*] Souviens-toi de mon affliction, et de mon pauvre état qui n'est qu'absinthe et que fiel; ²⁰mon âme s'en souvient sans cesse, et elle est abattue au-dedans de moi. ²¹Je rappellerai ces choses à mon cœur, et c'est pourquoi j'aurai de l'espérance : ²²[*Heth.*] C'est grâce aux bontés de Yahweh que nous n'avons point été consumés, parce que ses compassions ne sont pas épuisées ^q; ²³elles se renouvellent chaque matin. C'est une chose grande que ta fidélité! ²⁴Yahweh est ma portion, dit mon âme; c'est pourquoi j'espère en lui ^r. ²⁵[*Teth.*] Yahweh est bon pour ceux qui espèrent en lui, pour l'âme qui le cherche. ²⁶Il est bon d'espérer et d'attendre en silence la délivrance de Yahweh. ²⁷Il est bon pour l'homme de porter le joug dans sa jeunesse. ²⁸[*Yod.*] Il sera assis solitaire et silencieux parce qu'on le lui impose. ²⁹Il mettra sa bouche dans la poussière, peut-être y aura-t-il quelque espérance? ³⁰Il présentera la joue à celui qui le frappe, il se rassasiera d'opprobres. ³¹[*Kaf.*] Car le Seigneur ne rejette pas à toujours ^s. ³²Mais s'il afflige quelqu'un, il a aussi compassion selon la grandeur de sa miséricorde. ³³Car ce n'est pas sa volonté d'affliger et d'humilier les fils des hommes. ³⁴[*Lamed.*] Lorsqu'on foule aux pieds tous les prisonniers de la terre, ³⁵lorsqu'on pervertit ^t le droit d'un homme devant le Très-Haut, ³⁶lorsqu'on fait tort à quelqu'un dans son procès, le Seigneur ne le voit-il pas? ³⁷[*Mem.*] Qui est-ce qui dit qu'une chose est arrivée sans que le Seigneur l'ait ordonnée? ³⁸Le malheur et le bonheur ^u ne procèdent-ils pas de la bouche du Très-Haut? ³⁹Pourquoi l'homme vivant se plaindrait-il? Que chacun se plaigne de ses péchés!

[*Le peuple appelé à s'examiner pour revenir à Yahweh*]

⁴⁰[*Nun.*] Recherchons nos voies, sondons-les, et retournons à Yahweh ^v; ⁴¹élevons nos cœurs et nos mains vers Dieu qui est au ciel; ⁴²Nous avons péché, nous avons été rebelles! Tu n'as pas pardonné! ⁴³[*Samech.*] Tu nous as couverts de ta colère, et tu nous as poursuivis; tu as tué sans épargner; ⁴⁴tu t'es couvert d'une nuée pour que les prières ne te parviennent pas. ⁴⁵Tu as fait de nous la raclure et le rebut au milieu des peuples. ⁴⁶[*Pe.*] Tous nos ennemis ouvrent leur bouche contre nous. ⁴⁷La frayeur et la fosse, le dégât et la calamité nous sont arrivés ^w. ⁴⁸De mes yeux coulent des torrents d'eau à cause de la ruine de la fille de mon peuple. ⁴⁹[*Ayin.*] Mon œil fond en larmes, sans repos, sans relâche, ⁵⁰jusqu'à ce que Yahweh regarde et voie des cieux ^x; ⁵¹mon œil afflige mon âme à cause de toutes les filles de ma ville.

[*Yahweh, le soutien de Jérémie dans la détresse*]

⁵²[*Tsade.*] Ceux qui sont mes ennemis sans cause m'ont poursuivi à outrance, comme après un oiseau. ⁵³Ils ont voulu anéantir ma vie dans une fosse, et ils ont jeté des pierres sur moi. ⁵⁴Les eaux ont coulé par-dessus ma tête; je disais : Je suis retranché! ⁵⁵[*Qof.*] J'ai invoqué ton nom, ô Yahweh, du fond de la fosse ^y. ⁵⁶Tu as entendu ma voix : Ne ferme pas tes oreilles à mes soupirs, à mes cris! ⁵⁷Au jour où je t'ai invoqué, tu t'es approché, et tu as dit : Ne crains rien! ⁵⁸[*Resh.*] Ô Seigneur, tu as plaidé la cause de mon âme, tu as racheté ma vie. ⁵⁹Tu as vu, ô Yahweh! le tort qu'on me fait, fais-moi justice! ⁶⁰Tu as vu toutes les vengeances dont ils ont usé, et tous leurs méchants desseins contre moi. ⁶¹[*Shin.*] Yahweh, tu as entendu leurs outrages, tous leurs méchants desseins contre moi, ⁶²les discours de ceux qui se lèvent contre moi, et leur dessein qu'ils ont contre moi tout au long du jour. ⁶³Considère

q. [3:22] Ps. 103:10.

r. [3:24] Ps. 16:5.

s. [3:31] Es. 57:16; Ps. 77:8.

t. [3:35] Ou violer le droit, la justice humaine.

u. [3:38] Es. 45:7; Am. 3:6; Job 1:21.

v. [3:40] Ps. 119:59; 2 Co. 13:5.

w. [3:47] Es. 24:18; Jé. 48:44.

x. [3:50] Ps. 80:15; Ps. 102:20.

y. [3:55] Jé. 38:6.

quand ils sont assis et quand ils se lèvent, car je suis le sujet de leur chanson. ⁶⁴[*Tav.*] Rends-leur la pareille, ô Yahweh, selon l'œuvre de leurs mains ; ⁶⁵livre-les à l'endurcissement de leur cœur, à ta malédiction. ⁶⁶Poursuis-les dans ta colère, et extermine-les de dessous les cieux, ô Yahweh !

[*Crimes et apostasie du peuple*]

4 ¹[*Aleph.*] Comment l'or est-il devenu obscur, et l'or pur s'est-il altéré ? Comment les pierres du sanctuaire sont-elles répandues aux coins de toutes les rues ? ²[*Beth.*] Comment se fait-il que les précieux fils de Sion estimés comme de l'or pur soient maintenant considérés comme des vases de terre, ouvrage des mains du potier ? ³[*Guimel.*] Même les monstres marins présentent leurs mamelles et allaitent leurs petits ; mais la fille de mon peuple est devenue cruelle comme les autruches du désert. ⁴[*Daleth.*] La langue de celui qui tétait s'est attachée à son palais dans sa soif ; les enfants demandent du pain, et personne ne leur en donne ⁵. ⁵[*He.*] Ceux qui mangeaient des mets délicats sont en désolation dans les rues ; ceux qui étaient nourris sur l'étoffe écarlate embrassent le fumier. ⁶[*Vav.*] L'iniquité de la fille de mon peuple est plus grande que le péché de Sodome, renversée en un instant, sans que personne n'ait tourné la main sur elle. ⁷[*Zayin.*] Ses naziréens étaient plus purs que la neige, plus blancs que le lait ; leur teint était plus vermeil que les pierres précieuses ; ils étaient polis comme un saphir. ⁸[*Heth.*] Leur apparence est plus sombre que le noir ; on ne les reconnaît plus dans les rues ; ils ont la peau collée sur les os ; elle est devenue sèche comme du bois ⁹. ⁹[*Teth.*] Ceux qui sont tués par l'épée sont plus heureux que ceux qui sont morts de faim, car ceux-ci dépérissent peu à peu, transpercés par le manque des produits des champs. ¹⁰[*Yod.*] Les mains des femmes, naturellement tendres, font cuire leurs enfants ; ils leur servent de nourriture dans la

ruine de la fille de mon peuple ^b. ¹¹[*Kaf.*] Yahweh a accompli sa fureur, il a répandu l'ardeur de sa colère ; il a allumé dans Sion un feu qui en dévore les fondements. ¹²[*Lamed.*] Les rois de la terre, et tous les habitants de la terre habitable n'auraient jamais cru que l'adversaire, l'ennemi entrerait dans les portes de Jérusalem. ¹³[*Mem.*] Cela est arrivé à cause des péchés de ses prophètes, et des iniquités de ses prêtres, qui répandaient le sang des justes au milieu d'elle ^c. ¹⁴[*Nun.*] Ils erraient comme des aveugles dans les rues, souillés de sang, au point qu'on ne pouvait pas toucher leurs vêtements. ¹⁵[*Samech.*] On leur criait : retirez-vous, souillés, retirez-vous, retirez-vous, ne nous touchez point. Quand ils se sont enfuis, ils ont erré çà et là ; on a dit parmi les nations : Ils n'auront plus leur demeure ! ¹⁶[*Pe.*] La face de Yahweh les a dispersés, il ne veut plus les regarder ; ils n'ont pas eu de respect pour les prêtres, et n'ont pas été miséricordieux envers les vieillards. ¹⁷[*Ayin.*] Pour nous, nous ne nous en consommaient après un vain secours ; nous regardions du haut de nos lieux élevés vers une nation qui ne pouvait pas délivrer ^d. ¹⁸[*Tsade.*] Ils ont épié nos pas, afin de nous empêcher d'aller sur nos places ; notre fin s'approchait, nos jours étaient accomplis... Notre fin est arrivée ! ¹⁹[*Qof.*] Nos persécuteurs étaient plus légers que les aigles des cieux ; ils nous ont poursuivis sur les montagnes, ils ont mis des embûches contre nous dans le désert. ²⁰[*Resh.*] Le souffle de nos narines, l'oïnt de Yahweh ^e, a été pris dans leurs fosses, celui de qui nous disions : Nous vivrons sous son ombre parmi les nations. ²¹[*Shin.*] Réjouis-toi, sois dans l'allégresse, fille d'Edom, habitante du pays d'Uts ! La coupe passera aussi vers toi ; tu en seras enivrée, et tu seras mise à nu ^f. ²²[*Tav.*] Fille de Sion, la peine de ton iniquité a pris fin ; il ne t'enverra plus en exil. Fille d'Edom, il châtiara ton iniquité, il dévoilera tes péchés.

z. [4:4] Jé. 52:6.

a. [4:8] Job. 30:30.

b. [4:10] De. 28:57 ; 2 R. 6:29.

c. [4:13] Jé. 5:29-31. Le péché des conducteurs donne accès à l'ennemi pour les détruire ainsi que les biens qui leur ont été confiés (Lu. 11:21-22).

d. [4:17] Jé. 18:15.

e. [4:20] L'oïnt en question est le roi Josias (2 R. 21:24 ; 2 R. 22 ; 2 R. 23).

f. [4:21] Jé. 25:15-18 ; Ps. 137:7.

[*Supplications de Jérémie à Yahweh*]

5 Souviens-toi, ô Yahweh, de ce qui nous est arrivé ! Regarde et vois notre opprobre ! ²Notre héritage a été renversé par des étrangers, nos maisons par des inconnus. ³Nous sommes devenus comme des orphelins qui sont sans pères, et nos mères sont comme des veuves. ⁴Nous buvons notre eau à prix d'argent, et nous rentrons notre bois à prix d'argent. ⁵Ceux qui nous poursuivent sont sur notre cou ; nous sommes épuisés, nous n'avons pas de repos. ⁶Nous avons étendu la main vers l'Égypte, et vers l'Assyrie pour nous rassasier de pain. ⁷Nos pères ont péché, ils ne sont plus, et c'est nous qui portons la peine de leurs iniquités^g. ⁸Les esclaves dominent sur nous, et personne ne nous délivre de leurs mains. ⁹Nous faisons venir notre pain au péril de notre vie, à cause de l'épée du désert. ¹⁰Notre peau est brûlante comme un four, à cause de l'ardeur de la faim. ¹¹Ils ont déshonoré les femmes dans Sion, les vierges dans

les villes de Juda. ¹²Des chefs ont été pendus par leurs mains ; et ils n'ont pas honoré la personne des vieillards. ¹³Ils ont pris les jeunes gens pour moudre, et les enfants sont tombés sous le bois. ¹⁴Les vieillards ont cessé de se trouver aux portes, et les jeunes gens de chanter. ¹⁵La joie a disparu de notre cœur, et notre danse est changée en deuil. ¹⁶La couronne de notre tête est tombée ! Malheur à nous, parce que nous avons péché ! ¹⁷C'est pourquoi notre cœur est languissant. A cause de ces choses, nos yeux sont obscurcis. ¹⁸A cause de la montagne de Sion qui est dévastée ; les renards s'y promènent. ¹⁹Toi, ô Yahweh, tu demeures éternellement, et ton trône subsiste d'âge en âge. ²⁰Pourquoi nous oublierais-tu à jamais ? pourquoi nous délaisserais-tu si longtemps ? ²¹Convertis-nous à toi, ô Yahweh ! Et nous serons convertis ; renouvelle nos jours comme ils étaient autrefois^h. ²²Ou bien, nous aurais-tu entièrement rejetés ? Serais-tu extrêmement courroucé contre nous ?

g. [5:7] Chaque homme naît pécheur et hérite de la nature pécheresse d'Adam (Ge. 3:20 ; Ac. 17:26 ; Ro. 5:12-21). De ce fait, les péchés commis par les parents ont des conséquences sur les enfants (Ex. 20:4-5). Jésus-Christ nous a délivrés du péché d'Adam et de celui de nos ancêtres à la croix (Col. 1:12). Lors de notre naissance d'en haut, les péchés de notre passé et de nos origines sont expiés (2 Co. 5:17 ; Ep. 1:7 ; Ep. 2:1-15 ; Col. 1:12-14 ; Col. 2:13-15 ; 1 Pi. 1:18-19 ; 1 Jn. 1:7 ; 1 Jn. 1:9). Les péchés des ancêtres et leurs conséquences touchent les personnes qui vivent dans les péchés de leurs ancêtres, c'est-à-dire ceux qui haïssent Dieu et ses commandements (De. 24:16 ; Jé. 31:29-34 ; Ez. 18:17-20).

h. [5:21] Jé. 30:20 ; Jé. 31:18 ; Ps. 80:3.

Ecclésiaste

Auteur : Salomon

(Heb. : Qohelet)

Signification : Prédicateur

Thème : Les raisonnements humains

Date de rédaction : 10^{ème} siècle av. J.-C.

Ce livre, du fait de sa date de rédaction, est généralement attribué à Salomon en raison de l'allusion faite au premier chapitre et du style adopté. L'Ecclésiaste figure d'ailleurs dans le canon des livres reconnus d'inspiration divine.

La problématique centrale du livre est de savoir si la vie vaut la peine d'être vécue ou non. L'auteur y répondit en connaissance de cause car il avait obtenu tout ce que l'homme pouvait désirer : les richesses, le luxe, la volupté, la sagesse... Sans pour autant incriminer Dieu, il dressa le constat de ce qu'est l'expérience humaine. Selon lui, l'homme vit dans un cycle d'éternels recommencements où tout n'est que vanité et tourment d'esprit.

[*Tout est vanité*^a]

1 Les Paroles de l'Ecclésiaste, fils de David, roi de Jérusalem. ²Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, vanité des vanités, tout est vanité.

[*Le cycle du temps*]

³Quel avantage a l'homme de tout son travail auquel il s'occupe sous le soleil ? ^b ⁴Une génération passe et une autre génération vient, mais la terre demeure toujours ferme. ⁵Le soleil aussi se lève et le soleil se couche ; il soupire après le lieu d'où il se lève. ⁶Le vent va vers le midi, tourne vers le nord ; il va tournoyant çà et là, et il retourne après ses circuits. ⁷Tous les fleuves vont à la mer, et la mer n'en est point remplie ; les fleuves retournent au lieu d'où ils étaient partis, pour revenir ^c à la mer. ⁸Toutes les choses sont lassantes et l'homme ne peut en parler ; l'œil n'est jamais rassasié de voir ^d et l'oreille ne se lasse pas d'entendre. ⁹Ce qui a été, c'est ce qui sera, et ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera, il n'y a rien de nouveau sous le soleil ^e. ¹⁰Y a-t-il quelque chose dont on puisse dire : Regarde cela, il est nouveau ? Il

a déjà été dans les temps qui nous ont précédés. ¹¹On ne se souvient plus des choses d'autrefois ; de même on ne se souviendra point des choses à venir et ceux qui viendront n'en auront aucun souvenir.

[*La sagesse des hommes ne comble pas*]

¹²Moi l'Ecclésiaste, j'ai été roi sur Israël à Jérusalem. ¹³Et j'ai appliqué mon cœur à rechercher et à sonder par la sagesse tout ce qui se fait sous les cieux : C'est une occupation désagréable que Dieu a donnée aux hommes, afin qu'ils s'y occupent ^f. ¹⁴J'ai vu toutes les œuvres qui se font sous le soleil ; et voici tout est vanité et tourment d'esprit. ¹⁵Ce qui est courbé ne peut se redresser, et ce qui manque ne peut être compté. ¹⁶J'ai parlé en mon cœur, disant : Voici, je suis devenu grand et j'ai surpassé en sagesse tous ceux qui ont été avant moi sur Jérusalem, et mon cœur a vu beaucoup de sagesse et de science. ¹⁷Et j'ai appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à connaître les sottises et la stupidité ; et j'ai reconnu que cela aussi était un tourment d'esprit. ¹⁸Car là où il y a beaucoup de sagesse, il y a beaucoup de chagrin, et celui qui augmente sa connaissance,

a. [1:1] Ec. 12:8.

b. [1:3] Ec. 2:22 ; Ec. 3:9.

c. [1:7] Job 38:8-11 ; Ps. 104:9-10.

d. [1:8] Pr. 27:20.

e. [1:9] Ec. 3:15.

f. [1:13] 1 R. 4:30-34 ; Ec. 7:25.

augmente son chagrin.

[Les richesses ne comblent pas]

2Je me suis dit dans mon cœur : Allons, que je t'éprouve maintenant par la joie et prends du bon temps. Et voici, c'est encore une vanité^g. **2**J'ai dit concernant le rire : Il est insensé ! Et concernant la joie : A quoi sert-elle ? **3**J'ai recherché en moi-même le moyen de me traiter délicatement, de faire que mon cœur s'accoutume cependant à la sagesse, et qu'il comprenne ce que c'est que la folie, jusqu'à ce que je voie ce qu'il est bon aux hommes de faire sous les cieux, pendant les jours de leur vie. **4**Je me suis fait des choses magnifiques ; je me suis bâti des maisons ; je me suis planté des vignes. **5**Je me suis fait des jardins et des vergers, et j'y plantai des arbres fruitiers de toutes sortes ; **6**je me suis fait des réservoirs d'eau pour arroser la forêt où poussent les arbres. **7**J'ai acquis des hommes et des femmes esclaves ; et j'ai eu des esclaves nés dans ma maison, et j'ai eu plus de gros et de menu bétail que tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem. **8**Je me suis aussi amassé de l'argent et de l'or, et des propriétés^h qui se trouvent chez les rois et dans les provincesⁱ. Je me suis acquis des chanteurs et des chanteuses, et les délices des hommes ; une harmonie d'instruments de musique, même plusieurs harmonies de toutes sortes d'instruments^j. **9**Je me suis agrandi et me suis accru plus que tous ceux qui ont été avant moi dans Jérusalem. Et ma sagesse est demeurée avec moi. **10**Enfin je n'ai rien refusé à mes yeux de tout ce qu'ils ont demandé ; et je n'ai épargné aucune joie à mon cœur ; car mon cœur s'est réjoui de tout mon travail et c'est là tout ce que j'ai eu de tout mon travail. **11**Mais ayant considéré toutes mes œuvres que mes mains avaient faites, et tout le travail auquel je m'étais occupé en les faisant, et voici, tout est

tellement vanité et tourment d'esprit que l'homme n'a aucun avantage à retirer de ce qu'on fait sous le soleil.

[Le sage et l'insensé ont le même sort]

12Puis je me suis mis à considérer tant la sagesse que les sottises et la folie, (or qui est l'homme qui pourrait suivre le roi dans ce qui a été déjà fait ?). **13**Et j'ai vu que la sagesse a beaucoup d'avantages sur la folie, comme la lumière a beaucoup d'avantages sur les ténèbres. **14**Le sage a ses yeux à sa tête, et l'insensé marche dans les ténèbres. Mais j'ai aussi reconnu qu'un même accident^k leur arrive à tous^l. **15**C'est pourquoi je me suis dit dans mon cœur : L'accident qui arrive à l'insensé m'arrivera aussi. A quoi m'a-t-il donc servi d'être plus sage que lui ? C'est pourquoi je me suis dit dans mon cœur que cela aussi est une vanité. **16**Car le souvenir du sage n'est pas plus éternel que celui de l'insensé, parce que ce qui est maintenant va être oublié dans les jours qui suivent. Le sage meurt aussi bien que l'insensé^m ! **17**C'est pourquoi j'ai haï cette vie, car les choses qui se sont faites sous le soleil m'ont déçu ; car tout est vanité et tourment d'esprit. **18**J'ai aussi haï tout mon travail auquel je me suis occupé sous le soleil, parce que je le laisserai à l'homme qui sera après moiⁿ. **19**Et qui sait s'il sera sage ou insensé ? Cependant il sera maître de tout mon travail auquel je me suis occupé et de ce en quoi j'ai été sage sous le soleil. Cela aussi est une vanité. **20**C'est pourquoi j'ai fait en sorte que mon cœur perde toute espérance de tout le travail auquel je m'étais occupé sous le soleil. **21**Car il y a tel homme dont le travail s'est fait avec sagesse, avec science et adresse, qui néanmoins le laisse à celui qui n'y a point travaillé comme étant sa part ; cela aussi est une vanité et un grand mal. **22**Car que revient-il à l'homme de tout son travail et

g. [2:1] Lu. 12:19.

h. [2:8] Le mot hébreu signifie aussi « possession », « richesses », « trésor », etc. Voir Ex. 19:5 ; De. 7:6 ; 14:2 ; 26:18 ; Ps. 135:4 ; Mal. 3:17.

i. [2:8] 1 R. 9:28 ; 1 R. 10:10 ; 2 Ch. 1:15.

j. [2:8] La plupart des bibles ont traduit la deuxième partie de ce verset par le mot « femme », or le sens du terme hébreu « shiddah » est incertain. Toutefois, le contexte de ce verset montre clairement que Salomon parlait des instruments de musique et des chanteurs et chanteuses qu'il a acquis, et non de ses conquêtes féminines.

k. [2:14] Le mot hébreu traduit accident signifie aussi « Événement non prévu », « destin » etc.

l. [2:14] Ps. 49:11 ; Ec. 3:17 ; Ec. 9:2.

m. [2:16] Ec. 8:10 ; Ec. 9:5.

n. [2:18] Ec. 4:8.

du désir de son cœur, dont il souffre sous le soleil ?
 23Puisque tous ses jours ne sont que douleur, et son occupation n'est que chagrin ; même la nuit son cœur ne repose point. Cela aussi est une vanité^o. 24N'est-ce donc pas un bonheur pour l'homme de manger, de boire et de faire jouir son âme du bonheur au milieu de son travail ? J'ai vu aussi que cela vient de la main de Dieu^p. 25Car qui donc peut manger et éprouver du plaisir, en dehors de moi ? 26Parce que Dieu donne à celui qui lui est agréable, de la sagesse, de la science et de la joie ; mais il donne au pécheur de l'occupation à recueillir et à assembler, afin que cela soit donné à celui qui est agréable à Dieu. Cela aussi est une vanité et un tourment d'esprit^q.

[Il y a un temps pour toute chose]

3A toute chose sa saison, et à toute affaire sous les cieux son temps. 2Un temps pour naître et un temps pour mourir ; un temps pour planter et un temps pour arracher ce qui est planté ; 3un temps pour tuer et un temps pour guérir ; un temps pour démolir et un temps pour bâtir ; 4un temps pour pleurer et un temps pour rire ; un temps pour se lamenter et un temps pour sauter de joie ; 5un temps pour jeter des pierres et un temps pour ramasser des pierres ; un temps pour embrasser et un temps pour s'éloigner des embrassements ; 6un temps pour chercher et un temps pour perdre ; un temps pour garder et un temps pour jeter ; 7un temps pour déchirer et un temps pour coudre ; un temps pour être silencieux et un temps pour parler ; 8un temps pour aimer et un temps pour haïr ; un temps pour la guerre et un temps pour la paix.

[Dieu fait toutes choses belles en leur temps]

9Quel avantage celui qui travaille a-t-il de sa peine ?
 10J'ai considéré cette occupation que Dieu a donnée

aux fils des hommes pour s'y appliquer. 11Il a fait que toutes choses sont belles en leur temps ; aussi a-t-il mis l'éternité dans leur cœur, sans toutefois que l'homme puisse comprendre du commencement à la fin^r l'œuvre que Dieu a faite. 12C'est pourquoi j'ai reconnu qu'il n'y a rien de meilleur aux hommes, que de se réjouir et de se faire du bien pendant leur vie. 13Et même si un homme mange et boit et jouit du bien-être de tout son travail, c'est un don de Dieu^s. 14J'ai reconnu que tout ce que Dieu fait subsiste à toujours, il n'y a rien à y ajouter et rien à en retrancher, et Dieu le fait afin qu'on éprouve de la crainte devant lui. 15Ce qui est déjà été, et ce qui sera à déjà été, et Dieu rappelle ce qui est passé. 16J'ai encore vu sous le soleil qu'au lieu établi pour juger, il y a de la méchanceté ; et qu'au lieu établi pour la justice, il y a de la méchanceté. 17Je me suis dit dans mon cœur : Dieu jugera le juste et le méchant ; car il y a là un temps pour toute chose et pour toute œuvre. 18Je me suis dit dans mon cœur, au sujet des fils de l'homme, que Dieu les éprouverait, et qu'ils verraient qu'ils ne sont que des bêtes. 19Car l'accident^t des fils d'Adam et l'accident de la bête est un même accident ; Comme meurt l'un, ainsi meurt l'autre. Tous ont un même souffle et la supériorité de l'homme sur la bête est nulle. Car tout est vanité. 20Tout va dans un même lieu ; tout a été fait de la poussière, et tout retourne à la poussière^u. 21Qui sait si l'esprit des fils de l'homme monte en haut, et si l'esprit de la bête descend en bas dans la terre^v ? 22J'ai donc vu qu'il n'y a rien de meilleur pour l'homme que de se réjouir de ses œuvres : C'est là sa part. Car qui le ramènera pour voir ce qui sera après lui ?

o. [2:23] Ps. 90:9 ; Job. 14:1.

p. [2:24] Ec. 3:12 ; Ec. 3:22 ; Ec. 5:18 ; Ec. 8:15.

q. [2:26] Pr. 13:22 ; Pr. 28:8 ; Job 27:17.

r. [3:11] Ec. 8:17.

s. [3:13] Ec. 5:18 ; Ec. 8:15 ; Ec. 9:7.

t. [3:19] Voir Ec. 2:14.

u. [3:20] Ge. 3:19 ; Job 34:15 ; Ec. 6:6 ; Ec. 12:9.

v. [3:21] Les animaux comme les hommes ont une âme et un esprit (Ge. 1:20 ; Ez. 1:1-28). A leur mort, leurs esprits quittent leurs corps (Ja. 2:26). L'homme régénéré reçoit le Saint-Esprit, ce qui n'est pas le cas des animaux (Ro. 8:16). Les animaux, tout comme la création tout entière, attendent leur rédemption, car ils ont été soumis à la corruption à cause du péché de l'homme (Ro. 8:19-22). Dans le royaume millénaire, il y aura des animaux (Es. 11:6-9).

[Un monde injuste]

4 Puis je me suis mis à regarder toutes les injustices qui se font sous le soleil ; et voici les larmes de ceux à qui on fait tort, et ils n'ont point de consolation. Et la force est du côté de ceux qui leur font tort, et ils n'ont point de consolateur. ²C'est pourquoi j'estime plus les morts qui sont déjà morts, que les vivants qui sont encore vivants ^w ; ³même j'estime celui qui n'a pas encore été, plus heureux que les uns et les autres ; car il n'a pas vu les mauvaises actions qui se font sous le soleil. ⁴Puis j'ai vu que tout travail et tout succès dans le travail n'est que jalousie de l'un à l'égard de l'autre. Cela aussi est une vanité et un tourment d'esprit. ⁵L'insensé se croise les mains et dévore sa propre chair ^x. ⁶Mieux vaut le creux de la main pleine avec repos, que les deux mains pleines avec travail et tourment d'esprit ^y. ⁷Puis je me suis mis à regarder une autre vanité sous le soleil : ⁸Tel est seul et n'a pas de second ; il n'a ni fils ni frère, et cependant il ne met pas fin à son travail ; même ses yeux ne se rassasient jamais de richesses, et il ne se dit pas : Pour qui est-ce que je travaille, et que je prive mon âme de bonnes choses ? Cela aussi est une vanité et une fâcheuse occupation ^z. ⁹Deux valent mieux qu'un, car ils ont un meilleur salaire de leur travail. ¹⁰Même si l'un des deux tombe, l'autre relèvera son compagnon ; mais malheur à celui qui est seul ; parce qu'étant tombé, il n'aura personne pour le relever. ¹¹Si deux aussi couchent ensemble, ils en auront plus de chaleur ; mais celui qui est seul, comment aura-t-il chaud ? ¹²Et si quelqu'un a le dessus sur l'un ou sur l'autre, les deux peuvent lui résister ; et la corde à trois cordons ne se rompt pas rapidement. ¹³Un enfant pauvre et sage vaut mieux qu'un roi vieux et insensé qui ne sait ce que c'est que d'être averti. ¹⁴Car tel qui sort de prison pour régner, et de même tel étant né roi, devient pauvre dans son royaume. ¹⁵J'ai vu tous les vivants qui marchent sous le soleil

suivre le fils qui est la seconde personne après le roi, et qui doit être à sa place. ¹⁶Il n'y a pas de fin à tout ce peuple, à tous ceux devant qui il était ; cependant ceux qui viendront après ne se réjouiront plus à son sujet. Certainement cela aussi est une vanité, et un tourment d'esprit.

[Le sacrifice des insensés]

¹⁷Quand tu entres dans la maison de Dieu, prends garde à ton pied, et approche-toi pour écouter, plutôt que pour offrir le sacrifice des insensés, car ils ne savent pas qu'ils font mal.

5 Ne te presse pas d'ouvrir la bouche, et que ton cœur ne se hâte pas de parler devant Dieu ; car Dieu est au ciel, et toi sur la terre ; c'est pourquoi use de peu de paroles. ²Car comme le songe vient de la multitude des occupations ; ainsi la voix des insensés sort de la multitude des paroles ^a. ³Si tu as fait un vœu à Dieu, ne tarde pas à l'accomplir ; car il ne prend point de plaisir aux insensés ; accomplis donc le vœu que tu as fait ^b. ⁴Il vaut mieux que tu ne fasses point de vœu que d'en faire un et de ne pas l'accomplir ^c. ⁵Ne permets pas à ta bouche de faire pécher ta chair, et ne dis point devant le messager de Dieu que c'est un péché involontaire. Pourquoi Yahweh s'irriterait-il de tes paroles, et détruirait-il l'œuvre de tes mains ? ⁶Car comme dans la multitude des songes il y a des vanités, aussi y en a-t-il beaucoup dans la multitude des paroles ; mais crains Dieu ^d. ⁷Si tu vois dans une province le pauvre opprimé, et le droit et la justice violés, ne t'étonne pas de cela ; car celui qui est élevé est placé sous la surveillance d'un autre plus élevé ; et il y en a encore d'autres qui sont élevés au-dessus d'eux ^e.

[Vanité des richesses]

⁸C'est un avantage pour le pays, un roi qui travaille dans les champs. ⁹Celui qui aime l'argent n'est

w. [4:2] Ec. 7:1.

x. [4:5] Pr. 6:10 ; Pr. 19:24 ; Pr. 24:33 ; Pr. 26:15.

y. [4:6] Ps. 37:16 ; Pr. 15:16-17 ; Pr. 16:8.

z. [4:8] Ec. 2:26 ; Ps. 39:7 ; Lu. 12:20.

a. [5:2] Pr. 10:19.

b. [5:3] No. 30:3 ; De. 23:21.

c. [5:4] De. 23:21-22.

d. [5:6] Ec. 10:14 ; Pr. 10:19.

e. [5:7] Es. 3:14-15.

point rassasié par l'argent^f, et celui qui aime les richesses n'en est pas nourri; cela aussi est une vanité. ¹⁰Quand les bonnes choses se multiplient, ceux qui les mangent se multiplient aussi, et quel avantage en revient-il à son maître, sinon qu'il le voit de ses yeux ? ¹¹Le sommeil de celui qui travaille est doux, qu'il mange peu ou beaucoup; mais le rassasiement du riche ne le laisse point dormir. ¹²Il y a un mal fâcheux que j'ai vu sous le soleil : la richesse que son possesseur garde pour son malheur. ¹³Cette richesse se perd par un fâcheux accident; de sorte qu'on aura engendré un fils et il n'aura rien entre ses mains. ¹⁴Et comme il est sorti du ventre de sa mère, il s'en retournera nu, s'en allant comme il était venu, et il n'emportera rien de son travail auquel il a employé ses mains^g. ¹⁵Et c'est aussi un mal fâcheux, que comme il est venu, il s'en va de même; et quel avantage a-t-il d'avoir travaillé pour du vent ? ¹⁶Il mange aussi tous les jours de sa vie dans les ténèbres et se chagrine beaucoup, et son mal va jusqu'à la fureur. ¹⁷Voilà donc ce que j'ai vu; que c'est une chose bonne et agréable à l'homme de manger, de boire et de jouir du bien-être de tout son travail qu'il fait sous le soleil, pendant le nombre des jours de vie que Dieu lui a donnés; car c'est là sa part. ¹⁸En effet, si Dieu a donné à un homme, quel qu'il soit, des richesses et des biens, s'il lui a donné le pouvoir d'en manger, d'en prendre sa part et de se réjouir de son travail, c'est là un don de Dieu. ¹⁹Car il ne se souviendra pas beaucoup des jours de sa vie, parce que Dieu l'occupe avec la joie de son cœur.

[Vanité de la vie de l'homme]

6 Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, et qui est fréquent parmi les hommes. ²C'est qu'il y a tel homme à qui Dieu a donné des richesses, des biens et des honneurs, et qui ne manque de rien pour son

âme de tout ce qu'il peut souhaiter. Mais Dieu ne lui accorde pas le pouvoir de s'en nourrir, car c'est un étranger qui s'en nourrira. Cela est une vanité et un mal fâcheux. ³Quand un homme engendrerait cent fils, qu'il vivrait plusieurs années, en sorte que les jours de ses années se soient fort multipliés, cependant si son âme ne s'est point rassasiée de bien, et même s'il n'a point eu de sépulture, je dis qu'un avorton vaut mieux que lui. ⁴Car il est venu en vain, et s'en va dans les ténèbres, et son nom est couvert de ténèbres; ⁵il n'a même point vu le soleil; il n'a rien connu; il a plus de repos que cet homme-là^h. ⁶Et s'il vivait deux fois mille ans, et qu'il ne jouit d'aucun bien, tous ne vont-ils pas dans un même lieuⁱ ? ⁷Tout le travail de l'homme est pour sa bouche, et cependant son âme n'est jamais satisfaite^j. ⁸Car qu'est-ce que le sage a de plus que l'insensé ? Ou quel avantage a le malheureux qui sait se conduire devant les vivants ? ⁹Mieux vaut ce qu'on voit de ses yeux, que les grandes recherches que fait l'âme. Cela aussi est une vanité et un tourment d'esprit^k. ¹⁰Ce qui existe a déjà été appelé par son nom^l; et savait-on ce que devait être l'homme, et qu'il ne pourrait plaider avec celui qui est plus fort que lui ? ¹¹Quand on a beaucoup de choses, on a beaucoup de vanités. Quel avantage en a l'homme ? ¹²Car qui est-ce qui connaît ce qui est bon à l'homme dans sa vie, pendant les jours de la vie de sa vanité, qu'il passe comme une ombre ? Et qui est-ce qui déclarera à l'homme ce qui sera après lui sous le soleil^m ?

[La sagesse qu'enseigne la vie de l'homme]

7 Une bonne réputation vaut mieux que le bon parfum, et le jour de la mort que le jour de la naissanceⁿ. ²Il vaut mieux aller dans une maison de deuil que d'aller dans une maison de festin; car c'est là la fin de tout homme, et le vivant met cela dans

f. [5:9] Jé. 6:13; Pr. 22:7; Pr. 28:16; Mt. 6:33; Mt. 7:7-11; Lu. 12:13-20; Ac. 20:33; 2 Co. 9:5; Ep. 4:19; Ep. 5:5; Col. 3:5; 1 Ti. 6:10; Hé. 13:5.

g. [5:14] 1 Ti. 6:7.

h. [6:5] Job 3:16.

i. [6:6] Ec. 3:20; Job 3:13-19; Job 30:23; Ps. 89:48; Hé. 9:27.

j. [6:7] Les richesses de ce monde ne peuvent jamais combler le vide de l'âme. Seul l'amour de Dieu peut réellement inonder nos âmes (Pr. 13:4).

k. [6:9] 1 Ti. 6:9.

l. [6:10] Ec. 1:9; Ec. 3:15.

m. [6:12] Ps. 144:4; Ec. 8:7; Ec. 8:13; Ec. 10:14; Ja. 4:13-14.

n. [7:1] Pr. 22:1.

son cœur. ³Il vaut mieux le chagrin que le rire ; car par la tristesse du visage le cœur devient joyeux ^o. ⁴Le cœur des sages est dans la maison du deuil, mais le cœur des insensés est dans la maison de joie. ⁵Il vaut mieux entendre la réprimande du sage, que d'entendre la chanson des hommes insensés ^p. ⁶Car comme le bruit des épines sous la chaudière, tel est le rire de l'insensé. Cela aussi est une vanité. ⁷Certainement l'oppression fait perdre le sens au sage ; et le don fait perdre l'entendement. ⁸Mieux vaut la fin d'une chose que son commencement. Mieux vaut l'homme qui est d'un esprit patient que l'homme qui est d'un esprit hautain. ⁹Ne te précipite point en ton esprit de t'irriter, car l'irritation repose dans le sein des insensés. ¹⁰Ne dis point : D'où vient que les jours passés ont été meilleurs que ceux-ci ? Car ce n'est pas par sagesse que tu demandes cela. ¹¹La sagesse est bonne avec un héritage, elle est un avantage pour ceux qui voient le soleil. ¹²Car on est à couvert à l'ombre de la sagesse, de même qu'à l'ombre de l'argent ; mais la science a cet avantage, que la sagesse fait vivre celui qui en est doué. ¹³Regarde l'œuvre de Dieu : Qui pourra redresser ce qu'il a renversé ? ¹⁴Au jour du bonheur, sois heureux, et au jour de l'adversité, prends-y garde ; car Dieu a fait l'un exactement comme l'autre, afin que l'homme ne trouve rien à redire après lui. ¹⁵J'ai vu tout ceci pendant les jours de ma vanité. Il y a tel juste qui périt dans sa justice, et il y a tel méchant qui prolonge ses jours dans sa méchanceté ^q. ¹⁶Ne te crois pas trop juste, et ne te fais pas plus sage qu'il ne faut : Pourquoi t'exposer à la ruine ? ¹⁷Ne sois point méchant à l'excès, et ne sois point insensé : Pourquoi mourrais-tu avant ton temps ^s ? ¹⁸Il est bon que tu retiennes ceci, et que tu ne retires point ta main de cela ; car celui qui craint Dieu sort de tout. ¹⁹La sagesse donne plus de force au sage que dix gouverneurs qui sont dans une ville. ²⁰Certainement il n'y a point d'homme juste sur la terre qui agisse toujours bien, et qui ne pêche point ^t. ²¹Ne mets

donc pas ton cœur à toutes les paroles qu'on dira, afin que tu n'entendes pas ton serviteur médire de toi. ²²Car ton cœur aussi a reconnu plusieurs fois que tu as pareillement mal parlé des autres. ²³J'ai essayé tout ceci avec sagesse, et j'ai dit : J'acquerrai de la sagesse ; mais elle s'est éloignée de moi. ²⁴Ce qui est loin et ce qui est profond, qui le trouvera ? ²⁵Je me suis appliqué dans mon cœur à connaître, à sonder, et à chercher la sagesse et la raison de tout ; et à connaître la méchanceté de la folie, de la bêtise et des sottises. ²⁶Et j'ai trouvé plus amère que la mort, la femme dont le cœur est un piège et un filet, et dont les mains sont des liens ; celui qui est agréable à Dieu lui échappera ; mais le pécheur sera pris par elle ^u. ²⁷Voici, dit l'Ecclésiaste, ce que j'ai trouvé en cherchant la raison de toutes choses, l'une après l'autre ; ²⁸c'est que jusqu'à présent, mon âme a cherché, mais que je n'ai point trouvé, c'est que j'ai bien trouvé un homme entre mille ; mais pas une femme entre elles toutes. ²⁹Seulement voici ce que j'ai trouvé ; c'est que Dieu a créé l'homme juste ; mais ils ont cherché beaucoup d'inventions.

[L'obéissance aux autorités]

8 Qui est tel que le sage ? Et qui sait ce que veulent dire les choses ? La sagesse de l'homme fait briller son visage, et son regard farouche en est changé ^v. ²Je te le dis : Prends garde aux ordres du roi, et cela à cause du serment fait à Dieu. ³Ne te précipite point de te retirer de devant sa face ; et ne persévère point dans une chose mauvaise ; car il fera tout ce qu'il lui plaira. ⁴En quelque lieu qu'est la parole du roi, là est la puissance ; et qui lui dira : Que fais-tu ? ⁵Celui qui garde le commandement ne sentira aucun mal ; et le cœur du sage discerne le temps et ce qui est juste. ⁶Il y a en effet, pour toute affaire, un temps et un jugement, autrement malheur sur malheur tombe sur l'homme. ⁷Car il ne sait pas ce qui arrivera ; et même qui est-ce qui lui

o. [7:3] Ec. 8:1 ; 2 Co. 7:10.

p. [7:5] Ps. 141:5 ; Pr. 13:18 ; Pr. 15:31-32.

q. [7:15] Ec. 8:14 ; Job 21:7-8.

r. [7:16] Pr. 3:7 ; Ro. 12:16.

s. [7:17] Ec. 9:16.

t. [7:20] Ps. 14:3 ; Pr. 20:9 ; 2 Ch. 6:36 ; Ja. 3:2 ; Ro. 3:12 ; 1 Jn. 1:8.

u. [7:26] Pr. 5:3-4 ; Pr. 6:26 ; Pr. 7:13-27 ; Pr. 9:13-16 ; Pr. 22:14.

v. [8:1] Ec. 7:3 ; Pr. 15:13.

déclarera quand cela arrivera ? ⁸L'homme n'est pas maître de son souffle^w pour pouvoir le retenir, il n'a aucune puissance sur le jour de la mort ; il n'y a pas de délivrance dans ce combat, et la méchanceté ne délivrera point son maître. ⁹J'ai vu tout cela, et j'ai appliqué mon cœur à toute œuvre qui se fait sous le soleil. Il y a un temps où l'homme domine sur l'autre pour son malheur. ¹⁰Alors j'ai vu les méchants ensevelis et s'en aller ; et ceux qui avaient agi avec droiture s'en aller loin du lieu saint et être oubliés dans la ville. Cela aussi est une vanité^x. ¹¹Parce que la sentence contre les mauvaises œuvres ne s'exécute pas promptement, à cause de cela le cœur des fils de l'homme se remplit en eux de l'envie de faire le mal^y. ¹²Car bien que le pécheur fasse le mal cent fois, et qu'il y persévère longtemps, je sais aussi qu'il y aura du bonheur pour ceux qui craignent Dieu et qui révèrent sa face^z. ¹³Mais le bonheur n'est pas pour le méchant, et il ne prolongera pas ses jours plus que l'ombre, parce qu'il n'a pas de crainte devant Dieu. ¹⁴Il y a une vanité qui arrive sur la terre : C'est qu'il y a des justes auxquels il arrive selon l'œuvre des méchants ; et il y a aussi des méchants auxquels il arrive selon l'œuvre des justes. Je dis que cela aussi est une vanité. ¹⁵C'est pourquoi j'ai loué la joie, parce qu'il n'y a rien sous le soleil de meilleur à l'homme, que de manger et de boire et de se réjouir ; c'est aussi ce qui lui restera de son travail durant les jours de sa vie, que Dieu lui donne sous le soleil. ¹⁶Après avoir appliqué mon cœur à connaître la sagesse, et à regarder les occupations qu'il y a sur la terre, (car l'homme ne donne, ni jour ni nuit, de repos à ses yeux), ¹⁷après avoir vu, dis-je, toute l'œuvre de Dieu, j'ai vu que l'homme ne peut pas trouver l'œuvre qui se fait sous le soleil ; il a beau se fatiguer à chercher, il n'est pas capable de trouver ; et même si le sage dit la connaître, il ne peut la trouver.

[L'impuissance de la sagesse face à la mort]

GCertainement j'ai appliqué mon cœur à tout cela ; et voici ce que j'ai éprouvé, c'est que les justes, les sages et leurs actions sont dans la main de Dieu ; mais les hommes ne connaissent ni l'amour ni la haine de tout ce qui est devant eux. ²Tout arrive également à tous ; un même accident^a arrive au juste et au méchant, à celui qui est bon et pur et à celui qui est souillé, à celui qui sacrifie et à celui qui ne sacrifie point ; l'homme bon est pareil au pécheur ; celui qui jure comme celui qui craint de jurer. ³C'est un mal parmi tout ce qui se fait sous le soleil, c'est qu'il y a pour tous un même accident^b ; aussi le cœur des fils de l'homme est-il plein de méchanceté, et la folie est dans leur cœur pendant leur vie ; après cela, ils vont chez les morts. Qui est celui qui voudrait leur être associé^c ? ⁴Il y a de l'espérance pour tous ceux qui sont encore vivants ; et même un chien vivant vaut mieux qu'un lion mort. ⁵Certainement les vivants savent qu'ils mourront, mais les morts ne savent rien, et ne gagnent plus rien ; car leur souvenir est oublié. ⁶Aussi leur amour, leur haine, et leur envie ont déjà péri, et ils n'auront plus aucune part à tout ce qui se fait sous le soleil. ⁷Va donc, mange ton pain avec joie, et bois gaiement ton vin ; car depuis longtemps Dieu prend plaisir à tes œuvres. ⁸Que tes vêtements soient blancs en tout temps, et que l'huile ne manque pas sur ta tête. ⁹Vis joyeusement tous les jours de ta vie de vanité avec la femme que tu aimes, qui t'a été donnée sous le soleil, tous les jours de ta vanité ; car c'est là ta part dans la vie, au milieu de ton travail que tu fais sous le soleil. ¹⁰Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir ; car dans le sheol, où tu vas, il n'y a ni œuvre, ni pensée, ni connaissance, ni sagesse. ¹¹Je me suis tourné ailleurs, et j'ai vu sous le soleil que la course n'est point aux légers, ni la guerre aux héros, ni le pain aux sages, ni la richesse à ceux qui sont intelligents, ni la grâce aux savants ; mais que le temps et les circonstances décident de ce qui arrive à tous. ¹²Car l'homme ne connaît pas

w. [8:8] Le souffle ou l'esprit de l'homme quitte son corps le jour de sa mort (Ps. 39:5 ; Ja. 2:26).

x. [8:10] Ec. 2:16 ; Ec. 9:5.

y. [8:11] Ec. 12:1.

z. [8:12] Job 22:21 ; Pr. 1:33 ; Es. 3:10.

a. [9:2] Voir Ec. 2:14.

b. [9:3] Voir Ec. 2:14.

c. [9:3] Ec. 2:16 ; Job 9:22.

son heure, comme les poissons qui sont pris au filet de malheur et les oiseaux qui sont pris au piège; comme eux, les fils de l'homme sont enlacés au temps du malheur, lorsqu'il tombe subitement sur eux. ¹³J'ai aussi vu cette sagesse sous le soleil, et elle m'a semblé grande. ¹⁴Il y avait une petite ville, avec peu d'hommes dans son sein; un roi puissant marcha contre elle, l'investit et bâtit de grands forts contre elle. ¹⁵Mais il s'y trouvait un homme pauvre et sage qui délivra la ville par sa sagesse. Et personne ne s'est souvenu de cet homme pauvre. ¹⁶Alors j'ai dit : La sagesse vaut mieux que la force. Cependant, la sagesse du pauvre est méprisée, et ses paroles ne sont point écoutées. ¹⁷Les paroles des sages doivent être écoutées plus paisiblement que le cri de celui qui domine parmi les insensés. ¹⁸La sagesse vaut mieux que tous les instruments de guerre; et un seul homme pécheur détruit beaucoup de bien.

[La sagesse vaut mieux que la folie]

10 Les mouches mortes font puer et fermenter les parfums du parfumeur; et un peu de folie produit le même effet à l'égard de celui qui est estimé pour sa sagesse, et pour sa gloire. ²Le cœur du sage est à sa droite, et le cœur de l'insensé est à sa gauche. ³Et même quand l'insensé se met en chemin, le sens lui manque; et il dit de chacun : Il est insensé. ⁴Si l'esprit de celui qui domine s'élève contre toi, ne sors point de ta condition; car la douceur fait pardonner de grandes fautes. ⁵Il y a un mal que j'ai vu sous le soleil, comme une erreur qui procède du prince : ⁶C'est que la folie est mise aux plus hauts lieux, et que les riches sont assis dans un lieu bas. ⁷J'ai vu des serviteurs sur des chevaux, et des princes marchant sur terre comme des serviteurs. ⁸Celui qui creuse la fosse y tombera, et celui qui fait une brèche dans une clôture, le serpent le mordra ^d. ⁹Celui qui remue des pierres hors de leur place, en sera blessé,

et celui qui fend du bois se met en danger. ¹⁰Si le fer est émoussé, et qu'on n'en ait point aiguisé le tranchant, il devra redoubler de force; mais la sagesse a l'avantage de donner de l'adresse. ¹¹Si le serpent mord quand il n'est pas charmé, il n'y a pas d'avantage pour le charmeur. ¹²Les paroles de la bouche du sage ne sont que grâce, mais les lèvres de l'insensé le réduisent à néant ^e. ¹³Le commencement des paroles de sa bouche est folie, et la fin de son discours est une méchante folie. ¹⁴Or l'insensé multiplie les paroles. L'homme ne sait point ce qui arrivera, et qui lui déclarera ce qui sera après lui ? ¹⁵Le travail de l'insensé le fatigue, parce qu'il ne sait pas aller à la ville. ¹⁶Malheur à toi, pays dont le roi est un enfant, et dont les princes mangent dès le matin ^f ! ¹⁷Que tu es béni, ô pays ! Si ton roi est de race illustre, et si tes gouverneurs mangent au temps convenable, pour leur réfection et non pour se livrer à la débauche ! ¹⁸A cause des mains paresseuses, la charpente s'affaisse; et à cause des mains lâches, la maison a des gouttières. ¹⁹On fait des pains pour se réjouir, et le vin réjouit les vivants, et l'argent répond à tout. ²⁰Ne maudis pas le roi, même dans ta pensée, et ne maudis pas le riche dans la chambre où tu couches; car l'oiseau du ciel emporterait ta voix, le Baal ailé ^g rapporterait tes paroles.

[L'homme travaille en tâtonnant]

11 Jette ton pain à la surface des eaux, car avec le temps tu le retrouveras. ²Donnes-en une part à sept et même à huit, car tu ne sais point quel mal viendra sur la terre. ³Quand les nuages sont pleins, ils répandent la pluie sur la terre; et quand un arbre tombe, au sud ou au nord, il reste à la place où il est tombé. ⁴Celui qui prend garde au vent, ne sèmera point; et celui qui regarde les nuées ne moissonnera point. ⁵Comme tu ne sais pas quel est le chemin du vent, ni comment se forment les os dans le ventre de

d. [10:8] Ps. 7:15; Pr. 26:27; Pr. 28:10.

e. [10:12] Pr. 10:21.

f. [10:16] Es. 3:4.

g. [10:20] Baal ailé : Le terme sémitique « baal » (en hébreu ba'al) signifie à l'origine « possesseur », « maître » ou « seigneur ». Le Baal ailé était une créature ailée. Utilisé au pluriel, l'expression « baalim de flèches » désignait des archers. Les écritures nous parlent de Baal-Zebub (seigneur des mouches), un démon adoré à Ekron, l'une des villes des Philistins (2 R. 1:1-16). Baal-Zebud à donné « Béalzébub » dans les Évangiles (Mt. 10:25; Mt. 12:24; Mt. 12:27; Lu. 11:15-19). Ce passage nous enseigne clairement que les démons épient les enfants de Dieu et vont ensuite faire leurs rapports à Satan afin de mieux les attaquer. Ils agissent comme des espions. Ces esprits sont comme des mouches et essayent de s'infiltrer partout.

celle qui est enceinte, ainsi tu ne connais pas l'œuvre de Dieu qui fait tout^h. ⁶ Sème ta semence dès le matin, et ne laisse pas reposer tes mains le soir ; car tu ne sais pas lequel sera le meilleur, ceci ou cela ; et si tous deux seront pareillement bons. ⁷ Il est vrai que la lumière est douce, et qu'il est agréable aux yeux de voir le soleil. ⁸ Mais si un homme vit de nombreuses années, qu'il se réjouisse, et qu'il se souviene des jours de ténèbres qui seront en grand nombre ; tout ce qui lui arrivera est vanité.

[Message à la jeunesse]

12 Jeune homme, réjouis-toi dans ton jeune âge, et que ton cœur te rende joyeux pendant les jours de ta jeunesse, et marche comme ton cœur te mène, et selon le regard de tes yeux ; mais sache que pour toutes ces choses Dieu t'amènera en jugement. ² Ôte le chagrin de ton cœur, et éloigne de toi le mal ; car le jeune âge et l'adolescence ne sont que vanité. ³ Mais souviens-toi de ton Créateur pendant les jours de ta jeunesse, avant que les jours mauvais arrivent et que viennent les années où tu diras : Je n'y prends point de plaisir ; ⁴ avant que le soleil et la lumière, la lune et les étoiles s'obscurcissent, et que les nuages reviennent après la pluie. ⁵ Lorsque les gardes de la maison tremblentⁱ, et que les hommes forts^j se courbent, et que celles qui moulent^k cessent de travailler parce qu'elles sont diminuées, et quand ceux qui regardent par les fenêtres^l sont obscurcis. ⁶ Et quand les deux battants de la porte^m se ferment sur la rue quand s'abaisse le bruit de la meule, quand

ou se lève au chant de l'oiseau, et que toutes les chanteuses s'affaiblissent. ⁷ Quand on a peur de ce qui est élevé, et qu'on tremble en chemin, quand l'amandier fleurit, et quand les cigales deviennent pesantes, et que l'appétit s'en ira, car l'homme s'en va vers sa maison éternelleⁿ, et ceux qui pleurent font le tour des rues. ⁸ Avant que la corde d'argent^o se détache, que le vase d'or^p se brise, que la cruche se rompe sur la source, que la roue s'écrase sur la citerne ; ⁹ avant que la poussière ne retourne à la terre, comme elle y était, et que l'esprit ne retourne à Dieu qui l'a donné^q.

[Conclusion]

¹⁰ Vanité des vanités, dit l'Ecclésiaste, tout est vanité. ¹¹ Plus l'Ecclésiaste a été sage, plus il a enseigné la science au peuple ; il a pesé, recherché et mis en ordre un grand nombre de proverbes. ¹² L'Ecclésiaste a cherché pour trouver des discours agréables ; ce qui a été écrit l'a été avec droiture, ce sont des paroles de vérité. ¹³ Les paroles des sages sont comme des aiguillons, et les maîtres qui en ont fait des recueils, sont comme des clous plantés, et ces choses ont été données par un maître. ¹⁴ Mon fils, garde-toi de ce qui est au-delà de ceci ; car faire beaucoup de livres ce serait sans fin, et beaucoup d'étude est une fatigue pour le corps. ¹⁵ Voici la conclusion de tout le discours qui a été entendu : Crains Dieu, et garde ses commandements ; car c'est là le tout de l'homme. ¹⁶ Parce que Dieu amènera toute œuvre en jugement, au sujet de tout ce qui est caché, soit bien, soit mal.

h. [11:5] Ceux qui sont nés d'en-haut sont insaisissables comme le vent (Jn. 3:8).

i. [12:5] « Ceux qui gardent la maison » représentent les mains.

j. [12:5] « Les hommes forts » sont les jambes.

k. [12:5] Les dents sont celles qui moulent.

l. [12:5] Les yeux sont ceux qui regardent par les fenêtres.

m. [12:6] Les oreilles sont les deux battants de la porte.

n. [12:7] La maison éternelle c'est la Nouvelle Jérusalem pour les chrétiens (Ap. 21.) et pour les païens le lac de feu (Ap. 20:11-15).

o. [12:8] Cette corde est comme le cordon ombilical, elle lie l'âme au corps. Lors de la mort, la corde d'argent est coupée.

p. [12:8] Le corps humain est comme un vase ou une tente qui renferme son esprit. Comme l'argile dans la main du potier, ainsi est l'homme dans celle de Dieu. Avec cette argile, il décide souverainement de fabriquer de la même masse un vase d'honneur et un autre pour un usage vil (Jé. 18:4-6 ; Ro. 9:21 ; 2 Ti. 2:20-21).

q. [12:9] Jésus, qui est Dieu, a reçu l'esprit d'Etienne. Voir Ac. 7:59.

Esther

Auteur : Inconnu

(Heb. : Meguilat Esther)

Signification : « Rouleau d'Esther »

Thème : Délivrance des Juifs de l'extermination

Date de rédaction : 5^{ème} siècle av. J.-C.

Esther vient du persan « Ecter » et signifie « étoile ». Son nom hébreu était Hadassa (Est. 2 :7) qui, quant à lui signifie « myrte ».

Dernier livre à caractère historique du Tanakh, l'histoire d'Esther se déroula à Suse, capitale du royaume de Perse. En ce temps, le peuple d'Israël était dispersé et le roi Assuérus régnait sur un large territoire allant de l'Inde à l'Ethiopie.

Ce livre raconte la vie d'Esther, son ascension au trône royal où elle succéda à la reine Vasthi et la manière dont elle fut utilisée pour éviter le génocide du peuple Juif.

Bien que ne comportant pas le Nom de Dieu ni d'allusion à une œuvre spirituelle, hormis le jeûne, ce récit met en évidence le secours divin.

[Un festin de sept jours au palais de Suse]

1 Il arriva au temps d'Assuérus, de cet Assuérus qui régnait depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, sur cent vingt-sept provinces ; ²il arriva, dis-je, en ce temps-là, que le roi Assuérus était assis sur le trône royal à Suse, dans la capitale. ³La troisième année de son règne, il fit un festin à tous les principaux princes de ses pays ; à ses serviteurs, à l'armée des Perses et des Mèdes, aux nobles et aux chefs des provinces qui furent réunis devant lui, ⁴pour leur montrer la glorieuse richesse de son royaume et la splendeur de sa grande magnificence pendant de nombreux jours, pendant cent quatre-vingts jours. ⁵Quand ces jours furent achevés, le roi fit un festin pendant sept jours, dans la cour du jardin du palais royal, pour tout le peuple qui se trouvait à Suse la capitale, du plus grand au plus petit. ⁶Des étoffes blanches, vertes et pourpres, étaient attachées par des cordons de byssus et d'écarlate à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre. Les lits étaient d'or et d'argent sur un pavé de porphyre, de marbre, de nacre et de pierres noires. ⁷Et on donnait à boire dans des vases d'or, de différentes espèces, et il y avait du vin royal en abondance selon la libéralité du roi. ⁸Et la manière de boire fut telle qu'on l'avait ordonné ; on ne contraignait personne, car le roi avait

expressément ordonné à tous ses maîtres d'hôtel de faire selon la volonté de chacun. ⁹La reine Vasthi fit aussi un festin aux femmes dans la maison royale du roi Assuérus.

[Destitution de la reine Vasthi]

¹⁰Or le septième jour, comme le cœur du roi était réjoui par le vin, il ordonna à Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus, ¹¹d'amener en sa présence la reine Vasthi, portant la couronne royale, afin de montrer sa beauté aux peuples et aux princes, car elle était belle de figure. ¹²Mais la reine Vasthi refusa de venir selon la parole du roi que les eunuques lui avaient transmise. Le roi en fut très fâché et sa colère s'enflamma au dedans de lui. ¹³Alors le roi dit aux sages qui avaient la connaissance des temps : (car le roi traitait ainsi les affaires en présence de tous ceux qui connaissaient les lois et le droit. ¹⁴Et les plus proches de lui étaient Carschena, Schéthar, Admatha, Tarsis, Mèrès, Marsena, Memucan, sept princes de Perse et de Médie, qui voyaient la face du roi et qui occupaient le premier rang dans le royaume.) ¹⁵Qu'y a-t-il à faire selon les lois à la reine Vasthi, pour n'avoir pas exécuté l'ordre que le roi Assuérus lui avait transmis par les eunuques ? ¹⁶Alors Memucan

répondit en présence du roi et des princes : La reine Vasthi n'a pas seulement mal agi contre le roi, mais aussi contre tous les princes et tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus. ¹⁷Car l'action de la reine parviendra à la connaissance de toutes les femmes, aux yeux desquelles leurs maris seront méprisés ; elles diront : Le roi Assuérus avait ordonné qu'on lui amène la reine et elle n'est pas venue. ¹⁸Et aujourd'hui, les princesses de Perse et de Médie qui auront appris la réponse de la reine répondront ainsi à tous les princes des pays du roi ; ce sera une marque de mépris, ce sera aussi un sujet de colère. ¹⁹Si donc le roi le trouve bon, qu'un édit royal soit publié de sa part, et qu'il soit écrit parmi les lois de Perse et de Médie, et qu'il soit irrévocable ; à savoir que Vasthi ne vienne plus devant le roi Assuérus ; et que le roi donne sa royauté à sa compagne qui sera meilleure qu'elle. ²⁰L'édit du roi sera présenté et connu dans tout son royaume, quelque grand qu'il soit, toutes les femmes honoreront leurs maris^a, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. ²¹Cette parole plut au roi et aux princes, et le roi fit selon la parole de Memucan. ²²Il envoya des lettres à toutes les provinces du roi, à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, afin que chaque homme soit maître dans sa propre maison^b, et que cela soit publié selon la langue de chaque peuple.

[Le roi choisit une autre reine]

2Après ces choses, quand la colère du roi Assuérus fut calmée, il se souvint de Vasthi, de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle. ²Et les jeunes gens qui servaient le roi dirent : Qu'on cherche pour le roi des jeunes filles, vierges et belles de figure. ³Et que le roi établisse des commissaires dans toutes les provinces de son

royaume, qui assemblent toutes les jeunes filles, vierges et belles de figure, dans Suse, la capitale, dans la maison des femmes sous la charge d'Hégai, eunuque du roi et gardien des femmes, qu'on leur donne les parfums nécessaires pour leur toilette ; ⁴et la jeune fille qui plaira au roi régnera à la place de Vasthi. Ce discours plut au roi et il fit ainsi. ⁵Or il y avait à Suse, la capitale, un homme Juif nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Schimeï, fils de Kis, Benjamite, ⁶lequel avait été transporté de Jérusalem, avec les prisonniers qui avaient été emmenés captifs avec Jéconia, roi de Juda, lesquels Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés. ⁷Il élevait Hadassa qui est Esther, fille de son oncle ; car elle n'avait ni père ni mère. La jeune fille était belle de taille et très belle de figure. Après la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait prise pour sa fille. ⁸Et quand la parole du roi et son édit furent connus et que plusieurs jeunes filles eurent été assemblées à Suse, la capitale, sous la charge d'Hégai, Esther fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la charge d'Hégai, gardien des femmes. ⁹Lequel voyant la jeune fille, elle lui plut et gagna ses bonnes grâces, et il s'empressa de lui fournir les choses nécessaires pour sa purification, les choses dont elle avait besoin, ainsi que sept jeunes filles qui furent choisies pour lui être données, de la maison du roi, et il la plaça avec ses jeunes filles dans un des plus beaux appartements de la maison des femmes. ¹⁰Or Esther n'avait fait connaître ni son peuple ni sa parenté, car Mardochée lui avait ordonné de ne rien raconter. ¹¹Tous les jours, Mardochée allait et venait devant la cour de la maison des femmes, pour savoir comment se portait Esther et comment on s'occupait d'elle. ¹²Or quand le tour de chaque jeune fille était venu pour entrer chez le roi Assuérus, après s'être conformée au décret concernant les femmes pendant

a. [1:20] Respect ou soumission de la femme à l'égard de son mari : Ep. 5:22 ; Col. 3:18 ; 1 Pi. 3:1-5.

b. [1:22] L'homme est le chef de la femme et le maître de la maison : 1 Co. 11:3 ; Ep. 5:23.

c. [2:12] Esther se soumit à une toilette particulière avant de rencontrer le roi. Le mot « toilette » vient de l'hébreu « tam-rook », qui signifie « grattement ». La racine de ce mot signifie « nettoyer », « purifier », « polir » (voir Lé. 6:21 ; Jé. 46:4). Ce grattage symbolise le dépouillement du vieil homme et le renoncement aux œuvres de la chair (Ep. 4:22). Douze mois étaient nécessaires pour préparer Esther aux noces : Six mois avec de l'huile de myrrhe et six mois avec des aromates et des parfums. La myrrhe était l'une des composantes de l'huile pour l'onction sainte dont on s'est servie pour oindre notamment la tente d'assignation, l'arche du témoignage ainsi qu'Aaron et ses fils (Ex. 30:23-30). La toilette d'Esther symbolise la sanctification nécessaire à notre préparation pour les noces. (Hé. 12:14). La myrrhe est par ailleurs citée à sept reprises dans le livre du Cantique des cantiques, véritable hymne de l'amour parfait qui lie Christ à son Eglise. Le parfum quant à lui symbolise les prières que nous devons faire en tout temps afin de maintenir notre communion avec

douze mois^c, car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des aromates et d'autres préparatifs de femmes.¹³ Alors dans cet état, la jeune fille entra vers le roi ; tout ce qu'elle demandait lui était donné pour aller avec elle de la maison des femmes jusqu'à la maison du roi.¹⁴ Elle y entra le soir, et le matin, elle retournait dans la seconde maison des femmes sous la charge de Schaschgaz, eunuque du roi et gardien des concubines. Elle ne retournait plus vers le roi, à moins que le roi n'en ait le désir et qu'elle ne soit appelée par son nom.

[*Esther, reine de Suse*]

¹⁵ Quand son tour d'aller vers le roi fut arrivé, Esther, fille d'Abichail, oncle de Mardochée qui l'avait prise pour sa fille, ne demanda rien sinon ce qui fut ordonné par Hégäi, eunuque du roi et gardien des femmes. Esther trouva grâce aux yeux de tous ceux qui la voyaient.¹⁶ Ainsi Esther fut amenée auprès du roi Assuérus, dans sa maison royale, le dixième mois, qui est le mois de Tébeth, la septième année de son règne.¹⁷ Et le roi aima Esther plus que toutes les autres femmes, et elle gagna ses bonnes grâces et sa bienveillance plus que toutes les vierges. Il mit la couronne royale sur sa tête, et l'établit reine à la place de Vasthi.¹⁸ Alors le roi fit un grand festin à tous les princes de ses pays et à ses serviteurs, un festin en l'honneur d'Esther ; il donna du repos aux provinces et fit des présents selon l'opulence royale.¹⁹ Or pendant qu'on assemblait les vierges pour la seconde fois, Mardochée s'assit à la porte du roi.²⁰ Esther n'avait fait connaître ni sa parenté ni son peuple, selon que Mardochée le lui avait ordonné ; car elle exécutait ce que lui disait Mardochée, comme quand elle était élevée chez lui.

[*Le roi sauvé par Mardochée*]

²¹ En ces jours-là, Mardochée s'étant assis à la porte du roi, Bigthan et Thérésch, deux eunuques du roi, gardes du seuil, s'irritèrent et cherchèrent à mettre la main sur le roi Assuérus.²² Mardochée l'ayant appris, le fit savoir à la reine Esther ; puis Esther le redit au roi de la part de Mardochée.²³ On vérifia

l'affaire et on trouva que cela était exact, les deux eunuques furent pendus à un bois et cela fut écrit dans le livre des Chroniques en présence du roi.

[*Conspiration de Haman contre les Juifs*]

3 Après ces choses, le roi Assuérus fit de grands honneurs à Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite ; il l'éleva en dignité et plaça son siège au-dessus de tous les princes qui étaient auprès de lui.² Tous les serviteurs du roi qui étaient à la porte du roi s'inclinaient et se prosternaient devant Haman, car le roi l'avait ainsi ordonné. Mais Mardochée ne s'inclinait pas et ne se prosternait pas devant lui.³ Les serviteurs du roi, qui étaient à la porte du roi, disaient à Mardochée : Pourquoi transgresses-tu l'ordre du roi ?⁴ Et il arriva que, comme ils lui parlaient jour après jour et qu'il ne les écoutait pas, ils informèrent Haman, pour voir si les paroles de Mardochée seraient fermes ; parce qu'il leur avait déclaré qu'il était Juif.⁵ Haman vit que Mardochée ne s'inclinait pas et ne se prosternait pas devant lui et il fut rempli de colère.⁶ Mais il dédaigna de porter la main sur Mardochée seul, car on lui avait rapporté de quel peuple était Mardochée. Haman chercha à exterminer tous les Juifs, le peuple de Mardochée qui se trouvait dans tout le royaume d'Assuérus.⁷ Au premier mois, qui est le mois de Nissan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta le Pur^d, c'est-à-dire le sort, devant Haman, pour chaque jour et pour chaque mois jusqu'au douzième mois, qui est le mois d'Adar.⁸ Haman dit au roi Assuérus : Il y a un certain peuple dispersé dans toutes les provinces de ton royaume et qui toutefois se tient à part, dont les lois sont différentes de celles de tous les autres peuples ; il n'observe pas les lois du roi. Il n'est pas bénéfique au roi de le laisser en repos.⁹ S'il plaît au roi, qu'on écrive pour les détruire et je pèserai dix mille talents d'argent entre les mains de ceux qui s'occupent des affaires, pour les porter dans le trésor du roi.¹⁰ Alors le roi ôta son anneau de sa main et le donna à Haman fils de Hammedatha, l'Agaguite, l'adversaire des Juifs.¹¹ Outre cela, le roi dit à Haman : Cet argent t'est donné avec ce peuple ; fais-en ce que tu voudras.¹² Le treizième jour du premier mois,

Jésus, notre Epoux (Ep. 6:18 ; 1 Th. 5:17 ; Ap. 5:8 ; Ap. 8:4). Ainsi, à l'instar d'Esther qui se préparait à rencontrer le roi, l'Eglise se prépare depuis deux mille ans pour les noces de l'Agneau (Ap. 19:7-9).

d. [3:7] Pur ou Purim : Ce terme signifie « sort ». Voir commentaire de Est. 9:26.

les secrétaires du roi furent appelés, et on écrivit selon l'ordre d'Haman, aux satrapes du roi, aux gouverneurs de chaque province et aux princes de chaque peuple, à chaque province selon son écriture et à chaque peuple selon sa langue. Ce fut au nom du roi Assuérus que l'on écrivit et on scella avec l'anneau du roi. ¹³Les lettres furent envoyées par des coureurs dans toutes les provinces du roi, afin qu'on extermine, qu'on tue et qu'on fasse périr tous les Juifs, jeunes et vieux, petits enfants et femmes, en un seul jour, le treizième du douzième mois, qui est le mois d'Adar, et pour que leurs biens soient livrés au pillage. ¹⁴Ces lettres qui furent écrites portaient une copie de l'édit qui devait être publié dans chaque province, et invitaient publiquement tous les peuples à se tenir prêts pour ce jour-là. ¹⁵Ainsi les coureurs partirent en toute hâte d'après l'ordre du roi. L'édit fut aussi publié dans Suse, la capitale. Or le roi et Haman étaient assis pour boire, pendant que la ville de Suse était dans la confusion.

[*Esther avertie du complot d'Haman*]

4 Or quand Mardochée eut appris tout ce qui avait été fait, il déchira ses vêtements et se couvrit d'un sac et de cendre. Puis il alla au milieu de la ville en poussant avec force des cris amers, ²et se rendit jusqu'à la porte du roi car il était interdit d'entrer dans le palais du roi revêtu d'un sac. ³Dans chaque province, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvinrent, il y eut une grande désolation parmi les Juifs ; ils jeûnaient, pleuraient, gémissaient et beaucoup se couchaient sur le sac et la cendre. ⁴Les servantes d'Esther et ses eunuques vinrent lui raconter ces choses et la reine fut très effrayée. Elle envoya des vêtements à Mardochée pour le couvrir et lui faire ôter son sac, mais il ne les prit pas. ⁵Alors Esther appela Hathac, l'un des eunuques que le roi avait établi pour la servir et elle le chargea de demander à Mardochée ce qui s'était passé et pourquoi il agissait ainsi. ⁶Hathac sortit donc vers Mardochée sur la place de la ville, devant la porte du roi. ⁷Mardochée lui raconta tout ce qui lui était arrivé, et la somme d'argent qu'Haman avait promis de payer comptant au trésor du roi, pour la destruction des Juifs. ⁸Et il lui donna une copie de l'ordonnance qui avait été mise par écrit et qui avait été publiée dans Suse, afin de les exterminer, pour la

montrer à Esther et lui faire tout connaître ; et il lui recommanda d'entrer chez le roi pour lui demander grâce, et lui faire une requête en faveur de son peuple. ⁹Ainsi Hathac vint et rapporta à Esther les paroles de Mardochée.

[*Esther prête à risquer sa vie pour ses frères, elle demande un jeûne*]

¹⁰Esther dit à Hathac et lui ordonna de dire à Mardochée : ¹¹Tous les serviteurs du roi et le peuple des provinces du roi savent qu'il existe une loi prescrivant la peine de mort contre quiconque, homme ou femme qui entre chez le roi, dans la cour intérieure sans avoir été appelé ; à moins que le roi ne lui tende le sceptre d'or, celui-là a la vie sauve. Or il y a déjà trente jours que je n'ai pas été appelée pour entrer chez le roi. ¹²On rapporta les paroles d'Esther à Mardochée. ¹³Mardochée fit cette réponse à Esther : Ne t'imaginer pas que tu échapperas seule d'entre tous les Juifs parce que tu es dans la maison du roi. ¹⁴Mais si tu te tais, si tu te tais en ce temps-ci, les Juifs seront secourus et délivrés par quelque autre moyen ; mais toi et la maison de ton père, vous périrez. Et qui sait si tu n'es pas arrivée à la royauté pour un temps comme celui-ci ? ¹⁵Alors Esther dit qu'on fasse cette réponse à Mardochée : ¹⁶Va, rassemble tous les Juifs qui se trouvent à Suse et jeûnez pour moi, sans manger ni boire pendant trois jours, ni la nuit ni le jour. Moi aussi et mes servantes nous jeûnerons de même, puis j'entrerai chez le roi malgré la loi ; et si je dois périr, je périrai. ¹⁷Mardochée s'en alla et fit comme Esther lui avait ordonné.

[*Requête d'Esther auprès du roi*]

5 Et il arriva qu'au troisième jour, Esther se revêtit d'un habit royal et se tint dans la cour intérieure de la maison du roi, au-devant de la maison du roi. Le roi était assis sur le trône de son royaume dans le palais royal, vis-à-vis de la porte du palais. ²Dès que le roi vit la reine Esther qui se tenait debout dans la cour, elle trouva grâce à ses yeux ; de sorte que le roi tendit à Esther le sceptre d'or qui était dans sa main ; et Esther s'approcha et toucha le bout du sceptre. ³Le roi lui dit : Qu'as-tu, reine Esther, et que demandes-tu ? Quand ce serait la moitié du royaume, elle te serait donnée. ⁴Esther répondit : Si

le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui avec Haman au festin que je lui ai préparé. ⁵Alors le roi dit : Qu'on fasse venir en toute hâte Haman pour accomplir la parole d'Esther. Le roi vint donc avec Haman au festin qu'Esther avait préparé. ⁶Le roi dit à Esther, pendant qu'on buvait le vin : Quelle est ta demande ? Elle te sera accordée. Quelle est ta requête ? Quand ce serait la moitié du royaume, tu l'obtiendras. ⁷Esther répondit et dit : Voici ce que je demande et ce que je désire. ⁸Si j'ai trouvé grâce aux yeux du roi, et si le roi trouve bon d'accorder ma demande, et d'exaucer ma requête ; que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et je ferai demain selon la parole du roi. ⁹Haman sortit ce jour-là, joyeux et le cœur content. Mais aussitôt qu'il vit, à la porte du roi, Mardochée, qui ne se leva point, et ne se remua point pour lui, Haman fut rempli de colère contre Mardochée. ¹⁰Toutefois Haman se fit violence et il alla dans sa maison. Puis il envoya chercher ses amis et Zéresch, sa femme. ¹¹Alors Haman leur fit le compte de la gloire de ses richesses, du nombre de ses enfants, de tout ce que le roi avait fait pour l'agrandir, et comment il l'avait élevé au-dessus des princes et des serviteurs du roi. ¹²Puis Haman dit : Même la reine Esther n'a fait venir que moi et le roi au festin qu'elle a fait, et je suis encore convié par elle avec le roi. ¹³Mais tout cela ne me sert de rien, pendant tout le temps que je vois Mardochée, ce Juif, assis à la porte du roi. ¹⁴Alors Zéresch sa femme, et tous ses amis lui répondirent : Qu'on fasse un bois haut de cinquante coudées, et demain matin dis au roi qu'on y pende Mardochée ; et tu iras joyeux au festin avec le roi. Cette parole plut à Haman, et il fit préparer le bois.

[Le roi Assuérus se souvient de Mardochée et le récompense]

6 Cette nuit-là, le roi ne put dormir et il ordonna qu'on lui apporte le livre des mémoires, c'est-à-dire les chroniques ; et on les lut devant le roi, ²et l'on trouva écrit ce que Mardochée avait rapporté au sujet de la conspiration de Bighan et de Thérésch, les deux eunuques du roi, gardes du seuil, qui avaient cherché à mettre la main sur le roi Assuérus. ³Alors le roi dit : Quel honneur et quelle distinction a-t-on accordé à Mardochée pour cela ? Et les gens du roi, qui le servaient, répondirent : On n'a rien fait pour

lui. ⁴Et le roi dit : Qui est dans la cour ? Or Haman était venu dans la cour extérieure de la maison du roi, pour dire au roi qu'il fasse pendre Mardochée au bois qu'il avait fait préparer. ⁵Les gens du roi lui répondirent : Voici Haman qui se tient dans la cour. Et le roi dit : Qu'il entre. ⁶Haman donc entra, et le roi lui dit : Que faudrait-il faire à un homme que le roi prend plaisir à honorer ? Or Haman dit en son cœur : A qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi ? ⁷Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi prend plaisir à honorer, ⁸qu'on lui apporte le vêtement royal, dont le roi se revêt et qu'on lui amène le cheval que le roi monte, et qu'on lui mette la couronne royale sur la tête. ⁹Et qu'ensuite on donne ce vêtement et ce cheval à quelqu'un des principaux et des plus grands chefs qui sont auprès du roi, et qu'on revête l'homme que le roi prend plaisir à honorer, et qu'on le fasse aller à cheval par les rues de la ville ; et qu'on crie devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi prend plaisir à honorer. ¹⁰Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, prends le vêtement, et le cheval, comme tu l'as dit, et fais ainsi à Mardochée le Juif qui est assis à la porte du roi ; n'omets rien de tout ce que tu as dit. ¹¹Et Haman donc prit le vêtement et le cheval, il revêtit Mardochée, et il le fit aller à cheval par les rues de la ville, et il cria devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi prend plaisir à honorer. ¹²Puis Mardochée retourna à la porte du roi, et Haman se retira en hâte dans sa maison, pleurant et ayant la tête couverte. ¹³Haman raconta à Zéresch, sa femme, et à tous ses amis, tout ce qui lui était arrivé. Ses sages, et Zéresch, sa femme, lui répondirent : Si Mardochée devant lequel tu as commencé à tomber, est de la race des Juifs, tu n'auras pas le dessus sur lui, mais tu tomberas, tu tomberas devant lui. ¹⁴Comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi vinrent et se hâtèrent d'amener Haman au festin qu'Esther avait préparé.

[La plaidoirie d'Esther]

7 Le roi donc et Haman allèrent au festin chez la reine Esther. ²Le roi dit encore à Esther, ce second jour, pendant qu'on buvait le vin : Quelle est ta demande, reine Esther ? Elle te sera octroyée ; Et quelle est ta prière ? Quand ce serait la moitié du royaume, cela sera fait. ³Alors la reine Esther

répondit et dit : Si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ô roi ! et si le roi le trouve bon, que ma vie me soit donnée à ma demande, et que mon peuple me soit donné à ma prière. ⁴Car nous avons été vendus, mon peuple et moi, pour être détruits, tués et exterminés. Si nous avions été vendus pour être esclaves et serviteurs, j'aurais gardé le silence, bien que l'opresseur ne saurait compenser le dommage que le roi en recevrait. ⁵Le roi Assuérus parla et dit à la reine Esther : Qui est et où est cet homme, qui a été si téméraire pour agir ainsi ? ⁶Esther répondit : L'opresseur et l'ennemi est ce méchant Haman que voici ! Alors Haman fut terrifié en présence du roi et de la reine.

[Haman pris à son propre piège]

⁷Le roi, dans sa colère, se leva et quitta le festin, il entra dans le jardin du palais. Mais Haman resta, afin de prier pour sa vie à la reine Esther, car il voyait bien que sa perte était résolue par le roi. ⁸Puis le roi revint du jardin du palais dans la salle du festin, or Haman s'était jeté sur le lit où était Esther et le roi dit : Forcerait-il bien encore sous mes yeux la reine dans cette maison ? Dès que la parole fut sortie de la bouche du roi, aussitôt on couvrit le visage d'Haman. ⁹Et Harbona, l'un des eunuques, dit en présence du roi : Voici, la potence que Haman a fait faire pour Mardochée, qui a parlé pour le bien du roi. Elle est dressée dans la maison d'Haman et elle a cinquante coudees de haut. Alors le roi dit : Qu'on l'y pendre ! ¹⁰Et ils pendirent Haman à la potence qu'il avait préparée pour Mardochée. Et la colère du roi fut apaisée.

[L'échec du plan d'Haman]

⁸Ce même jour, le roi Assuérus donna à la reine Esther la maison d'Haman, l'opresseur des Juifs ; et Mardochée fut introduit devant le roi, car Esther avait raconté ce qu'il était pour elle. ²Le roi ôta son anneau, qu'il avait repris à Haman et le donna à Mardochée ; Esther établit Mardochée sur la maison d'Haman. ³Et Esther continua de parler en la présence du roi. Elle se jeta à ses pieds, elle pleura, et elle le supplia de faire que la malice d'Haman, l'Agaguite, et ce qu'il avait machiné contre les Juifs n'eût point d'effet. ⁴Et le roi tendit le sceptre d'or à Esther qui se releva et resta debout devant le roi. ⁵Et

elle dit : Si le roi le trouve bon, et si j'ai trouvé grâce devant lui, et si la chose semble raisonnable au roi, et si je suis agréable à ses yeux, qu'on écrive pour révoquer les lettres qui concernaient la machination d'Haman fils d'Hammedatha, l'Agaguite, qu'il avait écrites pour détruire les Juifs qui sont dans toutes les provinces du roi. ⁶Car comment pourrais-je voir le mal qui arriverait à mon peuple, et comment pourrais-je voir la destruction de ma parenté ? ⁷Le roi Assuérus dit à la reine Esther et au Juif Mardochée : Voici, j'ai donné la maison d'Haman à Esther, et il a été pendu au bois pour avoir étendu sa main contre les Juifs. ⁸Ecrivez donc, au nom du roi, en faveur des Juifs comme il vous plaira et scellez l'écrit de l'anneau du roi ; car l'écriture, qui est écrite au nom du roi, et scellée de l'anneau du roi ne peut être révoquée. ⁹Et en ce même temps, le vingt-troisième jour du troisième mois, qui est le mois de Sivan, les secrétaires du roi furent appelés et on écrivit comme Mardochée l'ordonna aux Juifs, aux satrapes, aux gouverneurs, et aux princes des cent vingt-sept provinces, de l'Inde jusqu'à l'Ethiopie, à chaque province selon son écriture, à chaque peuple selon sa langue, et aux Juifs selon leur écriture et selon leur langue. ¹⁰On écrivit les lettres au nom du roi Assuérus, et on les scella de l'anneau du roi. On les envoya par des coureurs, ayant pour montures des chevaux et des mulets nés de juments. ¹¹A savoir que le roi accordait aux Juifs, qui étaient dans chaque ville, la permission de se rassembler et de défendre leur vie, de détruire, de tuer, et d'exterminer toute force armée du peuple et de quelque province que ce soit, qui prendraient les armes pour les attaquer, ainsi que leurs petits enfants et leurs femmes, et de piller leurs biens ; ¹²et cela en un seul jour, dans toutes les provinces du roi Assuérus, le treizième jour du douzième mois, qui est le mois d'Adar. ¹³Les lettres qui furent écrites portaient, que cette ordonnance serait publiée dans chaque province, et proposée publiquement à tous les peuples, afin que les Juifs soient prêts en ce jour-là pour se venger de leurs ennemis. ¹⁴Ainsi les courriers, montés sur des chevaux et des mulets, partirent aussitôt se dépêchant et en toute hâte d'après la parole du roi ; l'ordonnance fut aussi publiée dans Suse, la ville capitale.

[*Mardochée honoré*]

¹⁵Et Mardochée sortit de chez le roi en vêtement royal de couleur de pourpre et de blanc, avec une grande couronne d'or, et une robe de byssus, et d'écarlate; et la ville de Suse poussait des cris de réjouissance, et elle fut dans la joie. ¹⁶Il y eut pour les Juifs du bonheur et de la joie, des réjouissances et des honneurs. ¹⁷Dans chaque province et dans chaque ville, partout où arrivait l'ordre du roi et son décret, il y eut pour les Juifs de la joie, des réjouissances, des festins, et des fêtes. Et beaucoup de gens d'entre les peuples du pays se faisaient Juifs, parce que la frayeur des Juifs les avait saisis.

[*Les Juifs triomphent de leurs ennemis*]

QLe douzième mois, qui est le mois d'Adar, le treizième jour du mois, où la parole du roi et son ordonnance devaient être exécutées, au jour où les ennemis des Juifs espéraient dominer, ce fut le contraire qui arriva, les Juifs furent maîtres de ceux qui les haïssaient; ²les Juifs se rassemblèrent dans leurs villes, dans toutes les provinces du roi Assuérus pour mettre la main sur ceux qui cherchaient leur perte; et personne ne put leur résister, car la crainte qu'on avait d'eux avait saisi tous les peuples. ³Et tous les princes des provinces, les satrapes, les gouverneurs, et ceux qui s'occupaient des affaires du roi, soutenaient les Juifs, à cause de la terreur que leur inspirait Mardochée. ⁴Car Mardochée était puissant dans la maison du roi, et sa renommée se répandait dans toutes les provinces, parce que cet homme Mardochée allait en croissant. ⁵Les Juifs donc frappèrent tous leurs ennemis à coups d'épée et en firent un grand carnage, de sorte qu'ils traitèrent selon leurs désirs ceux qui les haïssaient. ⁶Et même dans Suse, la capitale, les Juifs tuèrent et firent périr cinq cents hommes. ⁷Ils tuèrent aussi Parschandatha, Dalphon, Aspatha, ⁸Poratha, Adalia, Aridatha, ⁹Parmaschtha, Arizaï, Aridaï, et Vajezatha, ¹⁰les dix fils d'Haman, fils d'Hammedatha, l'oppresser des Juifs. Mais ils ne mirent pas leurs mains au pillage. ¹¹Ce jour-là, on rapporta au roi le nombre de ceux qui avaient été tués dans Suse, la capitale. ¹²Le roi dit à la reine Esther: Dans Suse, la capitale, les Juifs ont tué et détruit cinq cents hommes, et les dix fils d'Haman, qu'auront-ils fait dans le reste des provinces du roi?

Quelle est ta demande? Et elle te sera octroyée. Et quelle est encore ta prière? Et cela sera fait. ¹³Esther répondit: Si le roi le trouve bon qu'il soit permis aux Juifs qui sont à Suse, d'agir encore demain selon le décret d'aujourd'hui, et que l'on pendre au bois les dix fils d'Haman. ¹⁴Et le roi ordonna de faire ainsi, de sorte que l'ordonnance fut publiée dans Suse, et on pendit les dix fils d'Haman. ¹⁵Les Juifs donc qui étaient dans Suse se rassemblèrent encore le quatorzième jour du mois d'Adar, et tuèrent dans Suse trois cents hommes. Mais ils ne mirent pas la main au pillage. ¹⁶Les autres Juifs qui étaient dans les provinces du roi se rassemblèrent et défendirent leur vie; ils eurent du repos et furent délivrés de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante-quinze mille hommes de ceux qui les haïssaient. Mais ils ne mirent pas la main au pillage. ¹⁷Cela se fit le treizième jour du mois d'Adar, et le quatorzième du même mois ils se reposèrent, et ils en firent un jour de festin et de joie. ¹⁸Les Juifs qui étaient dans Suse, s'assemblèrent le treizième et le quatorzième jour du même mois, et ils se reposèrent le quinzième jour. Ils le célébrèrent comme un jour de festin et de joie. ¹⁹C'est pourquoi les Juifs des campagnes, qui habitent dans des villes sans murailles, font le quatorzième jour du mois d'Adar, un jour de réjouissance, de festin et de fête, où l'on s'envoie des portions les uns aux autres.

[*Institution de la fête des Purim*]

²⁰Car Mardochée écrivit ces choses, et il envoya les lettres à tous les Juifs qui étaient dans toutes les provinces du roi Assuérus, auprès et au loin, ²¹leur ordonnant de célébrer chaque année le quatorzième jour et le quinzième jour du mois d'Adar ²²comme les jours où les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, selon le mois où leur angoisse fut changée en joie, et leur deuil en jour heureux, et de faire de ces jours des jours de festin et de joie, où l'on s'envoie des portions les uns aux autres, et des dons aux pauvres. ²³Et les Juifs acceptèrent de faire ce qu'on avait commencé et ce que Mardochée leur avait écrit. ²⁴Car Haman, fils d'Hammedatha, l'Agaguite, l'oppresser de tous les Juifs, avait machiné contre les Juifs de les détruire, et il avait jeté le Pur, c'est-à-dire le sort, pour les défaire, et pour les détruire. ²⁵Mais quand Esther fut venue devant le roi, il commanda par lettres que la méchante machination

qu'Haman avait faite contre les Juifs, retombe sur sa tête et qu'on le pend, lui et ses fils, au bois. ²⁶C'est pourquoi on appelle ces jours-là Purim, du nom de Pur^e. Et suivant toutes les paroles de cette dépêche, et selon ce qu'ils avaient vu sur cela, et ce qui leur était arrivé, ²⁷les Juifs établirent et acceptèrent pour eux et pour leurs descendances, et pour tous ceux qui se joindraient à eux, de ne pas manquer de célébrer, chaque année, ces deux jours, selon ce qui était écrit et selon leur temps déterminé. ²⁸Et ils ordonnèrent que la mémoire de ces jours serait célébrée et solennisée dans chaque âge, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville ; et qu'on n'abolirait point ces jours de Purim entre les Juifs, et que les souvenirs ne s'en effacent point parmi leurs descendants. ²⁹La reine Esther, fille d'Abichaïl, écrivit aussi avec le Juif Mardochée, de manière pressante pour la seconde fois, pour confirmer cette lettre sur les Purim. ³⁰On envoya des lettres à tous les Juifs, dans les cent

vingt-sept provinces du royaume d'Assuérus, avec des paroles de paix et de vérité, ³¹pour établir ces jours de Purim au temps fixé, comme Mardochée le Juif et la reine Esther les avaient établis pour eux, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, à l'occasion de leur jeûne et de leurs cris. ³²Ainsi l'édit d'Esther confirma l'institution des Purim, et cela fut écrit dans le livre.

[*Mardochée : Un grand homme*]

10 Puis le roi Assuérus imposa un tribut au pays et aux îles de la mer. ²Or quant à tous les exploits de sa force et de sa puissance, et quant à la description de la magnificence à laquelle le roi éleva Mardochée, ces choses ne sont-elles pas écrites dans le livre des chroniques des rois de Médie et de Perse ? ³Car Mardochée le Juif fut le second après le roi Assuérus, et il fut grand parmi les Juifs, et agréable à la multitude de ses frères, procurant le bien de son peuple et parlant pour la prospérité de toute sa race.

e. [9:26] Pur ou Purim : Ce terme signifie « sort » (Est. 3:7). La fête de Purim a été instituée pour célébrer la délivrance de l'extermination planifiée par Haman, à la suite de l'intervention héroïque d'Esther. Les Juifs l'observent désormais chaque année le 14 du mois d'Adar (février ou mars) depuis le temps d'Esther jusqu'à ce jour.

Daniel

Auteur : Daniel

(Heb. : Daniye'l)

Signification : Dieu est mon juge

Thème : Ascension et chute des royaumes

Date de rédaction : 6^{ème} siècle av. J.-C.

Issu d'une famille princière de Juda, Daniel fut déporté de Jérusalem à Babylone pendant sa jeunesse, sous le règne de Nebucadnésar. Lui et trois de ses amis - eux aussi de noble lignée - furent choisis pour être instruits selon la sagesse babylonienne en vue de servir le roi. Fervent dans sa foi en Yahweh, Daniel - imité ensuite par ses compagnons - résolut de ne point se souiller et obtint ainsi la faveur de son Dieu. Son intégrité et sa crainte de Dieu lui valurent de miraculeuses victoires, de nombreuses distinctions et une grande sagesse. Daniel avait reçu du discernement pour expliquer songes et visions et délivra plusieurs prophéties dont certaines se sont déjà accomplies, d'autres se réaliseront à la fin du temps des nations, au moment du retour de Christ.

Dieu témoigna de la justice de Daniel au prophète Ezéchiel dont il fut contemporain.

[Juda livré à la captivité babylonienne]

1 La troisième année du règne de Jojakim, roi de Juda, Nebucadnetsar, roi de Babylone, vint contre Jérusalem et l'assiégea. ²Et le Seigneur livra entre ses mains Jojakim ^a, roi de Juda et une partie des vases de la maison de Dieu. Nebucadnetsar emporta les vases au pays de Schinear ^b, dans la maison de son dieu, il les mit dans la maison du trésor de son dieu. ³Et le roi dit à Aschpenaz, chef de ses eunuques, d'amener quelques-uns des fils d'Israël de race royale ^c et des principaux seigneurs, ⁴quelques jeunes garçons en qui il n'y avait aucun défaut corporel, beaux de figure, instruits en toute sagesse, connaissant les sciences, pleins d'intelligence, et capables de se tenir dans le palais du roi ; et à qui l'on enseignerait les lettres et la langue des Chaldéens. ⁵Le roi leur assigna pour provision chaque jour

une portion de la viande royale et du vin dont il buvait, afin qu'on les nourrisse ainsi pendant trois ans au bout desquels ils se tiendraient devant le roi. ⁶Il y avait parmi eux, d'entre les fils de Juda, Daniel, Hanania, Mischaël et Azaria. ⁷Mais le chef des eunuques leur donna d'autres noms, il donna à Daniel le nom de Beltschatsar, à Hanania celui de Schadrac, à Mischaël celui de Méschac et à Azaria celui d'Abed-Négo.

[La fermeté de Daniel à Babylone]

⁸Or Daniel résolut dans son cœur de ne pas se souiller par la portion de la viande du roi, ni par le vin qu'il buvait ; c'est pourquoi il supplia le chef des eunuques afin qu'il ne l'oblige pas à se souiller. ⁹Et Dieu fit trouver à Daniel faveur et grâce auprès du chef des eunuques. ¹⁰Toutefois le chef des eunuques

a. [1:2] Après avoir organisé un premier siège de la ville de Jérusalem et une première déportation en 605 av. J.-C., le puissant roi babylonien Nebucadnetsar revint mater la révolte de Jojakim qui complotait avec l'Égypte pour se défaire du protectorat auquel il avait été soumis. Le 16 mars 597 av. J.-C., le souverain babylonien assiégea de nouveau la cité, déporta le roi Jojakim, et une partie de ses dignitaires, et le remplaça par son oncle Sédécias. C'est ainsi qu'en cette période de Pâque qui commémorait la délivrance du joug égyptien (Ex. 12), les Hébreux se retrouvèrent paradoxalement de nouveau esclaves.

b. [1:2] Schinear : « le pays des deux fleuves ». C'est l'ancien nom du territoire qui est devenu Babylone ou Chaldée. C'est le pays de Nimrod (Ge. 10:6-12). C'est à Schinear qu'on tenta de construire la tour de Babel et de mettre en place le premier gouvernement mondial.

c. [1:3] Daniel était de la race royale (2 R. 20:16-19 ; Es. 39:6-7).

dit à Daniel : Je crains le roi, mon seigneur, qui a ordonné ce que vous devez manger et boire ; car pourquoi verrait-il vos visages plus défaits que ceux des jeunes gens de votre âge ? Vous exposeriez alors ma tête auprès du roi ! ¹¹Mais Daniel dit à Meltsar, l'intendant à qui le chef des eunuques avait remis la surveillance de Daniel, Hanania, Mischaël et Azaria : ¹²Epreuve, je te prie, tes serviteurs pendant dix jours, et qu'on nous donne des légumes à manger et de l'eau à boire. ¹³Après cela, tu regarderas nos visages et ceux des jeunes gens qui mangent la portion de la viande royale ; puis tu feras à tes serviteurs selon ce que tu auras vu. ¹⁴Et il les écouta dans cette affaire et les éprouva pendant dix jours. ¹⁵Au bout des dix jours, leurs visages parurent en meilleur état et avaient plus d'embonpoint que tous les jeunes gens qui mangeaient la portion de la viande royale. ¹⁶Ainsi Meltsar prenait la portion de leur viande et le vin qu'ils devaient boire, et leur donnait des légumes. ¹⁷Et Dieu donna à ces quatre jeunes gens de la science et de l'intelligence dans toutes les lettres, et de la sagesse ; et Daniel comprenait toutes les visions et tous les songes. ¹⁸Et à la fin des jours fixés par le roi pour qu'on les lui amène, le chef des eunuques les présenta à Nebucadnetsar. ¹⁹Le roi s'entretint avec eux ; mais entre eux tous il ne s'en trouva aucun comme Daniel, Hanania, Mischaël et Azaria ; et ils entrèrent au service du roi. ²⁰Sur toutes les questions savantes qui réclamaient de la sagesse et de l'intelligence, et sur lesquelles le roi les interrogeait, il trouva dix fois plus de science en eux que dans tous les magiciens et les astrologues qui étaient dans tout son royaume. ²¹Et Daniel fut là jusqu'à la première année du roi Cyrus.

[Les sages de Babylone condamnés à mort]

2Or la deuxième année du règne de Nebucadnetsar, Nebucadnetsar eut des songes, et son esprit fut agité, et son sommeil fut interrompu. ²Alors le roi fit appeler les magiciens, les astrologues, les enchanteurs et les Chaldéens, pour qu'ils lui expliquent ses songes ; ils vinrent donc et se présentèrent devant le roi. ³Le roi leur dit : J'ai eu un songe. Mon esprit est agité en cherchant à connaître ce songe ^d.

⁴Et les Chaldéens répondirent au roi en langue araméenne ^e : Ô roi, vis éternellement ! Dis le songe à tes serviteurs et nous en donnerons l'interprétation. ⁵Mais le roi répondit et dit aux Chaldéens : La chose m'a échappé ; si vous ne me faites connaître le songe et son interprétation, vous serez mis en pièces et vos maisons seront réduites en un tas d'immondices. ⁶Mais si vous me faites connaître le songe et son interprétation, vous recevrez de moi, des dons, des présents et un grand honneur. Quoi qu'il en soit, faites-moi connaître le songe et son interprétation. ⁷Ils répondirent pour la seconde fois et dirent : Que le roi dise le songe à ses serviteurs et nous en donnerons l'interprétation. ⁸Le roi répondit et dit : Je sais maintenant que vous ne cherchez qu'à gagner du temps, parce que vous voyez que la chose m'a échappée. ⁹Mais si vous ne me faites pas connaître le songe, il y aura une même sentence contre vous tous ; car vous vous êtes préparés à dire devant moi des mensonges et des faussetés en attendant que le temps soit changé. Quoi qu'il en soit, dites-moi le songe et je saurai que vous pouvez m'en donner l'interprétation. ¹⁰Les Chaldéens répondirent au roi et dirent : Il n'y a aucun homme sur la terre qui puisse exécuter ce que le roi demande. Et aussi il n'y a ni roi, ni seigneur, ni gouverneur qui ait jamais demandé une telle chose à quelque magicien, astrologue ou Chaldéen que ce soit. ¹¹Car la chose que le roi demande est extrêmement difficile et il n'y a personne qui puisse la faire connaître au roi, excepté les dieux dont la demeure n'est pas parmi les hommes. ¹²A cause de cela, le roi s'irrita et se mit dans une très grande colère, et ordonna qu'on mette à mort tous les sages de Babylone. ¹³La sentence fut donc publiée ; on mettait à mort les sages et l'on cherchait Daniel et ses compagnons pour les tuer.

[Daniel implore la miséricorde de Dieu]

¹⁴Alors Daniel détourna l'exécution du conseil et l'arrêt donné à Arjoc, chef des gardes du roi, qui était sorti pour tuer les sages de Babylone. ¹⁵Et il demanda et dit à Arjoc, commandant du roi : Pourquoi la sentence du roi est-elle si sévère ? Arjoc exposa la chose à Daniel. ¹⁶Et Daniel entra et pria le roi de lui accorder du temps pour donner l'interpré-

d. [2:3] Ce songe annonce la future mise en place d'un gouvernement mondial. Voir commentaire en Da. 7:3.

e. [2:4] L'araméen : De Da. 2:5 à 7:28, le livre est écrit en araméen.

tation au roi. ¹⁷Alors Daniel alla dans sa maison et informa de cette affaire Hanania, Mischaël et Azaria, ses compagnons, ¹⁸pour implorer la miséricorde du Dieu des cieux sur ce secret, afin qu'on ne mette pas à mort Daniel et ses compagnons avec le reste des sages de Babylone.

[*Le songe de la grande statue révélé à Daniel*]

¹⁹Et le secret fut révélé à Daniel dans une vision pendant la nuit. Et Daniel bénit le Dieu des cieux. ²⁰Daniel prit donc la parole et dit : Béni soit le Nom de Dieu, d'éternité en éternité, car c'est à lui qu'appartiennent la sagesse et la force ^f ! ²¹C'est lui qui change les temps et les saisons, qui renverse les rois et qui établit les rois, qui donne la sagesse aux sages et la connaissance à ceux qui ont de l'intelligence. ²²C'est lui qui révèle les choses profondes et cachées, il connaît les choses qui sont dans les ténèbres et la lumière demeure avec lui ^g. ²³Ô Dieu de nos pères ! Je te glorifie et te loue de ce que tu m'as donné de la sagesse et de la force, et de ce que tu m'as maintenant fait connaître ce que nous t'avons demandé, en nous faisant connaître le secret du roi. ²⁴C'est pourquoi Daniel alla auprès d'Arjoc, à qui le roi avait ordonné de faire périr les sages de Babylone. Il alla et lui parla ainsi : Ne fais pas périr les sages de Babylone, mais fais-moi entrer devant le roi et je donnerai au roi l'interprétation qu'il souhaite. ²⁵Alors Arjoc conduisit promptement Daniel devant le roi et lui parla ainsi : J'ai trouvé parmi les captifs de Juda un homme qui donnera au roi l'interprétation de son songe. ²⁶Le roi prit la parole et dit à Daniel, qu'on nommait Beltschatsar : Es-tu capable de me faire connaître le songe que j'ai eu et son interprétation ? ²⁷Et Daniel répondit en présence du roi et dit : Ce que le roi demande est un secret que les sages, les astrologues, les magiciens et les devins ne sont pas capables de révéler au roi. ²⁸Mais il y a dans les cieux un Dieu qui révèle les secrets et qui a fait connaître au roi Nebucadnetsar

ce qui doit arriver dans les derniers jours ^h. Voici ton songe et les visions de ta tête que tu as eues sur ta couche. ²⁹Sur ta couche, ô roi, il t'est monté des pensées concernant ce qui arrivera après ce temps-ci ; et celui qui révèle les secrets t'a fait connaître ce qui doit arriver. ³⁰Si ce secret m'a été révélé, ce n'est point qu'il y ait en moi une sagesse supérieure à celle de tous les vivants, mais c'est afin de donner au roi l'interprétation de son songe et afin que tu connaisses les pensées de ton cœur. ³¹Ô roi, tu regardais et tu voyais une grande statue ⁱ ; cette grande statue, dont la splendeur était extraordinaire, était debout devant toi et son apparence était terrible. ³²La tête de cette statue était en or très fin, sa poitrine et ses bras étaient en argent ; son ventre et ses cuisses étaient en bronze ; ³³ses jambes étaient en fer et ses pieds étaient en partie en fer et en partie en argile. ³⁴Tu regardais cela, jusqu'à ce qu'une pierre se détacha sans l'aide d'une main, frappa les pieds en fer et en argile de la statue et les brisa. ³⁵Alors le fer, l'argile, le bronze, l'argent et l'or furent brisés ensemble et devinrent comme la paille de l'aire en été que le vent transporte çà et là ; et nulle trace n'en fut retrouvée. Mais la pierre qui avait frappé la statue devint une grande montagne et remplit toute la terre.

[*Premier empire universel : Babylone^j*]

³⁶C'est là le songe. Nous en donnerons maintenant l'interprétation devant le roi. ³⁷Ô roi, tu es le roi des rois, parce que le Dieu des cieux t'a donné le royaume, la puissance, la force et la gloire. ³⁸Il a remis entre tes mains, en quelque lieu qu'ils habitent, les enfants des hommes, les bêtes des champs et les oiseaux du ciel, et il t'a fait dominer sur eux tous ; c'est toi qui es la tête en or ^k.

[*Deuxième et troisième empire : La Médie et la Perse^l et la Grèce^m*]

³⁹Mais après toi, il s'élèvera un autre royaume, moindre que le tien ; et ensuite un troisième royaume qui sera en bronze et qui dominera sur toute la terre.

f. [2:20] Job 12:13 ; Ap. 5:12 ; Ap. 7:12.

g. [2:22] De. 29:29 ; Es. 48:6 ; Jé. 33:3 ; Lu. 12:2-3.

h. [2:28] « Les derniers jours » voir commentaires dans Ge. 49:1-2.

i. [2:31] Voir annexe « La statue de Nebucadnetsar ».

j. [2:36] Cp. Da. 7:4.

k. [2:38] Jé. 27:6-7.

m. [2:39] cp. Da. 7:6 ; 8:21.

[*Quatrième empire : Romeⁿ*]

⁴⁰Puis il y aura un quatrième royaume, fort comme du fer ; de même que le fer brise et rompt tout, ainsi il brisera et rompra tout, comme le fer qui met tout en pièces. ⁴¹Et quant à ce que tu as vu, que les pieds et les orteils étaient en partie en argile de potier et en partie en fer, c'est que ce royaume sera divisé, mais il y aura en lui de la force du fer, parce que tu as vu le fer mêlé avec l'argile de potier. ⁴²Et comme les doigts des pieds étaient en partie en fer et en partie en argile, ce royaume sera en partie fort et en partie fragile. ⁴³Quant à ce que tu as vu, le fer mêlé avec l'argile de potier, c'est qu'ils se mêleront par des alliances humaines^o ; mais ils ne seront point unis l'un à l'autre de même que le fer ne s'allie point avec l'argile.

[*Le Royaume du Messie*]

⁴⁴Dans le temps de ces rois, le Dieu des cieus suscitera un Royaume qui ne sera jamais détruit, et ce Royaume ne passera point à un autre peuple ; il brisera et anéantira tous ces royaumes-là, et lui-même sera établi éternellement. ⁴⁵Selon que tu as vu que de la montagne une pierre a été coupée sans l'aide d'une main et qu'elle a brisé le fer, le bronze, l'argile, l'argent et l'or. Le grand Dieu a fait connaître au roi ce qui arrivera après cela. Or le songe est véritable et son interprétation est certaine.

[*Yahweh, le Dieu qui révèle les secrets*]

⁴⁶Alors le roi Nebucadnetsar tomba sur sa face et se prosterna devant Daniel et il ordonna qu'on lui donne de quoi faire des sacrifices et des offrandes de bonne odeur. ⁴⁷Le roi parla à Daniel et lui dit : En vérité, votre Dieu est le Dieu des dieux, et le Seigneur des rois, et il révèle les secrets, puisque tu as pu déclarer ce secret. ⁴⁸Alors le roi éleva Daniel en dignité et lui fit de nombreux et riches présents ; il l'établit

gouverneur sur toute la province de Babylone et chef suprême de tous les sages de Babylone. ⁴⁹Daniel pria le roi de remettre l'intendance de la province de Babylone à Schadrac, Méschac et Abed-Négo. Et Daniel se tenait à la porte du roi.

[*La statue d'or de Nebucadnetsar*]

3Le roi Nebucadnetsar fit une statue d'or^p, dont la hauteur était de soixante coudées^q, et la largeur de six coudées^r. Il la dressa dans la vallée de Dura, dans la province de Babylone. ²Puis le roi Nebucadnetsar envoya des messagers pour rassembler les satrapes, les intendants, les gouverneurs, les conseillers, les trésoriers, les jurisconsultes, les juges, et tous les magistrats des provinces, afin qu'ils se rendent à la dédicace de la statue que le roi Nebucadnetsar avait dressée. ³Alors se rassemblèrent les satrapes, les intendants, les gouverneurs, les conseillers, les trésoriers, les jurisconsultes, les juges, et tous les magistrats des provinces, pour la dédicace de la statue que le roi Nebucadnetsar avait dressée. Ils se tenaient debout devant la statue que le roi Nebucadnetsar avait dressée. ⁴Et un héraut cria à haute voix, en disant : On vous fait savoir, ô peuples, nations, et hommes de toutes langues ! ⁵Au moment où vous entendrez le son du cor, du chalumeau, de la guitare, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse, et de toutes sortes d'instruments de musique, vous vous jetterez à terre et vous adorerez la statue d'or que le roi Nebucadnetsar a dressée. ⁶Quiconque ne se jettera pas à terre et n'adorera pas sera jeté à l'instant même au milieu de la fournaise de feu ardent. ⁷C'est pourquoi, au moment même où tous les peuples entendirent le son du cor, du chalumeau, de la guitare, de la sambuque, du psaltérion, et de toutes sortes d'instruments de musique, tous les peuples, les nations, et les hommes de toutes les langues, se jetèrent à terre et adorèrent

n. [2:40] Cp. Da. 7:7 ; 9:26.

o. [2:43] Le mot « alliances » vient de l'araméen « zera » qui signifie « semence » et « descendant ».

p. [3:1] Nebucadnetsar est un type de l'antichrist qui s'oppose aux plans de Dieu. Contrairement à la statue composée de plusieurs métaux qu'il avait vue en songe, et où il était représenté par la tête en or (Da. 2:38), il s'est fait construire une statue entièrement en or, se déclarant ainsi symboliquement invincible et immortel. En agissant de la sorte, Nebucadnetsar s'était fait Dieu et a exigé par conséquent d'être adoré (2 Th. 2:3-4). D'un point de vue prophétique, cette statue annonce la mise en place d'une religion mondiale, fruit d'un mélange entre la politique et la religion.

q. [3:1] 30 mètres de haut. Voir tableau de poids et de mesures

r. [3:1] 3 mètres.

la statue d'or que le roi avait dressée.

[*Le refus de l'idolâtrie*]

⁸Alors à ce même moment, certains Chaldéens s'approchèrent et accusèrent les Juifs. ⁹Et ils parlèrent et dirent au roi Nebucadnetsar : Roi, vis éternellement ! ¹⁰Toi-même, ô roi, tu as pris un décret d'après lequel tout homme qui entendrait le son du cor, du chalumeau, de la guitare, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse, et de toutes sortes d'instruments de musique, devrait se jeter à terre et adorer la statue d'or, ¹¹et que quiconque ne se jetterait pas à terre et ne l'adorerait pas, serait jeté au milieu d'une fournaise de feu ardent. ¹²Or il y a certains Juifs que tu as établis sur les affaires de la province de Babylone, Schadrac, Méschac et Abed-Négo. Ces hommes-là, ô roi, ne tiennent aucun compte de ton décret. Ils ne servent pas tes dieux et n'adorent pas la statue d'or que tu as dressée. ¹³Alors le roi Nebucadnetsar, saisi de colère et de fureur, ordonna qu'on amène Schadrac, Méschac, et Abed-Négo. Et ces hommes furent amenés devant le roi. ¹⁴Et le roi Nebucadnetsar prit la parole et leur dit : Est-il vrai, Schadrac, Méschac, et Abed-Négo, que vous ne servez pas mes dieux, et que vous ne vous prosternez pas devant la statue d'or que j'ai dressée ? ¹⁵Maintenant si vous êtes prêts, au moment où vous entendrez le son du cor, du chalumeau, de la guitare, de la sambuque, du psaltérion, de la cornemuse, et de toutes sortes d'instruments de musique, vous vous jetterez à terre, et vous adorerez la statue que j'ai faite ; si vous ne l'adorez pas, vous serez jetés à l'instant au milieu de la fournaise de feu ardent. Et qui est le dieu qui vous délivrera de mes mains ? ¹⁶Schadrac, Méschac et Abed-Négo répondirent et dirent au roi Nebucadnetsar : Nous n'avons pas besoin de te répondre sur ce sujet. ¹⁷Voici, notre Dieu que nous servons peut nous délivrer de la fournaise de feu ardent, et il nous délivrera de ta main, ô roi ! ¹⁸Sinon, sache, ô roi, que nous ne servirons pas tes dieux, et que nous n'adorerons pas la statue d'or que tu as dressée.

[*L'épreuve de la fournaise ardente*]

¹⁹Alors Nebucadnetsar fut rempli de fureur, et il changea de visage en tournant ses regards contre Schadrac, Méschac, et Abed-Négo. Il prit la parole et ordonna de chauffer la fournaise sept fois plus qu'on avait coutume de la chauffer. ²⁰Puis il commanda aux hommes les plus forts et les plus vaillants qui étaient dans son armée de lier Schadrac, Méschac, et Abed-Négo, pour les jeter dans la fournaise de feu ardent. ²¹Et en même temps ces hommes furent liés avec leurs caleçons, leurs chaussures, leurs tiars, et leurs vêtements, et furent jetés au milieu de la fournaise de feu ardent. ²²Et parce que l'ordre du roi était sévère, et que la fournaise était extraordinairement chauffée, la flamme tua les hommes qui y avaient jeté Schadrac, Méschac, et Abed-Négo. ²³Et ces trois hommes, Schadrac, Méschac, et Abed-Négo, tombèrent tous liés au milieu de la fournaise de feu ardent.

[*La grandeur de Yahweh, le Dieu qui délivre*]

²⁴Alors le roi Nebucadnetsar fut effrayé, et se leva précipitamment. Il prit la parole et il dit à ses conseillers : N'avons-nous pas jeté trois hommes liés au milieu du feu ? Ils répondirent et dirent au roi : Certainement, ô roi ! ²⁵Il reprit et dit : Voici, je vois quatre hommes sans liens qui marchent au milieu du feu, et il n'y a en eux aucun dommage ; et la forme du quatrième est semblable à celle d'un fils de Dieu. ²⁶Alors Nebucadnetsar s'approcha vers la porte de la fournaise de feu ardent, et prenant la parole, il dit : Schadrac, Méschac, et Abed-Négo, serviteurs du Dieu Très-Haut, sortez et venez ! Alors Schadrac, Méschac, et Abed-Négo sortirent du milieu du feu. ²⁷Puis les satrapes, les intendants, les gouverneurs, et les conseillers du roi s'assemblèrent pour contempler ces hommes-là, et le feu n'avait eu aucun pouvoir sur leurs corps, et aucun déveu de leur tête n'était brûlé, et leurs caleçons n'étaient pas endommagés, et l'odeur du feu n'avait pas passé sur eux. ²⁸Alors Nebucadnetsar prit la parole et dit : Béni soit le Dieu de Schadrac, Méschac, et Abed-Négo, lequel a envoyé son ange et délivré ses serviteurs qui ont eu confiance en lui, et qui ont changé^s le

s. [3:28] Vient de l'araméen « shena » qui signifie : Changer, être altéré, être changé.

t. [3:28] Mt. 4:10 ; Ac. 4:19 ; Ac. 5:29.

commandement du roi et livré leur corps afin de ne servir et de n'adorer aucun autre dieu que leur Dieu¹.

[Schadrac, Méschac et Abed-Nego élevés par le roi]

²⁹Voici donc le décret que j'ai pris : Tout homme, à quelque nation ou langue qu'il appartienne, qui parlera mal^u du Dieu de Schadrac, Méschac, et Abed-Négo, sera mis en pièces, et sa maison sera réduite en un tas d'immondices, parce qu'il n'y a aucun autre dieu qui puisse délivrer comme lui.
³⁰Alors le roi fit réussir Schadrac, Méschac, et Abed-Négo dans la province de Babylone.

[La suprématie de Yahweh déclarée aux nations]

4 Le roi Nebucadnetsar, à tous les peuples, aux nations, aux hommes de toutes langues qui habitent sur toute la terre : Que votre paix soit multipliée !
²Il m'a semblé bon de vous déclarer les signes et les merveilles que le Dieu Très-Haut a opérés à mon égard.
³Ô que ses signes sont grands, et ses merveilles pleines de force ! Son règne est un règne éternel, et sa domination subsiste de génération en génération^v.

[La vision du grand arbre]

⁴Moi, Nebucadnetsar, j'étais tranquille dans ma maison, et heureux dans mon palais,
⁵lorsque j'ai eu un songe qui m'a effrayé. Les pensées qui me poursuivaient sur ma couche et les visions de ma tête m'effrayaient.
⁶J'ai pris alors un décret afin qu'on fasse venir devant moi tous les sages de Babylone, afin qu'ils me donnent l'interprétation du songe.
⁷Alors les magiciens, les astrologues, les Chaldéens et les devins sont venus. Le leur ai raconté le songe, mais ils n'ont pas pu m'en donner l'interprétation.
⁸A la fin, s'est présenté devant moi Daniel, nommé Beltschatsar, selon le nom de mon dieu, et qui a en lui l'Esprit des dieux saints. Je lui ai raconté le songe :
⁹Beltschatsar, chef des magiciens, comme je sais que l'Esprit des dieux saints est en toi, et qu'aucun secret n'est contraignant pour toi, écoute les visions que j'ai eues en songe, et donne-moi son interprétation.
¹⁰Voici les visions de ma tête, pendant que j'étais sur

ma couche. Je regardais, et voici, il y avait un arbre au milieu de la terre d'une grande hauteur.
¹¹Cet arbre était devenu grand et fort, sa cime atteignait les cieux, et on le voyait des extrémités de toute la terre.
¹²Son feuillage était beau, et son fruit abondant, et il portait de la nourriture pour tous ; les bêtes des champs s'abritaient sous son ombre, les oiseaux du ciel habitaient dans ses branches, et tout être vivant tirait de lui sa nourriture.
¹³Dans les visions de ma tête que j'avais sur ma couche, je regardais, et voici, un de ceux qui veillent et qui sont saints descendit des cieux.
¹⁴Il cria à haute voix et parla ainsi : Coupez l'arbre, et ébranchez-le ! Secouez son feuillage, et dispersez son fruit ; que les bêtes s'enfuient de dessous, et les oiseaux du milieu de ses branches !
¹⁵Mais laissez en terre le tronc où se trouvent ses racines, et liez-le avec des chaînes de fer et de bronze, qu'il soit parmi l'herbe des champs. Qu'il soit trempé de la rosée des cieux, et qu'il ait, comme les bêtes, l'herbe de la terre pour partage.
¹⁶Que son cœur d'homme soit changé, et qu'un cœur de bête lui soit donné ; et que sept temps passent sur lui.
¹⁷Cette sentence est le décret de ceux qui veillent, cette résolution est un ordre des saints, afin que les vivants sachent que le Très-Haut domine sur le royaume des hommes, qu'il le donne à qui il lui plaît, et qu'il y établit le plus vil des hommes^w.
¹⁸Voilà le songe que j'ai eu, moi, le roi Nebucadnetsar. Toi donc Beltschatsar, donnes-en l'interprétation, puisque tous les sages de mon royaume ne peuvent me la donner ; mais toi, tu le peux, parce que l'Esprit des dieux saints est en toi.

[Interprétation de la vision]

¹⁹Alors Daniel, nommé Beltschatsar, demeura stupéfait environ une heure, et ses pensées le troublaient. Le roi reprit et dit : Beltschatsar, que le songe et son interprétation ne te troublent pas ! Et Beltschatsar répondit : Mon seigneur, que le songe soit pour ceux qui te haïssent, et son interprétation pour tes ennemis !
²⁰L'arbre que tu as vu, qui était devenu grand et fort, dont la cime s'élevait jusqu'aux cieux, et qu'on voyait de tous les points de la terre ;

u. [3:29] Vient de l'araméen « shalah » qui signifie : Négligence, relâchement.

v. [4:3] Ps. 102:13 ; La. 5:19 ; Lu. 1:33.

w. [4:17] Cette vérité est confirmée par Paul dans Ro. 13:1. C'est Dieu qui choisit souverainement qui il établit à la tête d'un pays. Selon les Ecritures, toute autorité vient de Dieu.

²¹Cet arbre, dont le feuillage était beau, et les fruits abondants, qui portait de la nourriture pour tous, sous lequel s'abritaient les bêtes des champs, et parmi les branches duquel les oiseaux du ciel habitaient ; ²²c'est toi, ô roi, qui es devenu grand et fort, et ta grandeur s'est accrue et s'est élevée jusqu'aux cieux, et dont la domination s'étend jusqu'aux extrémités de la terre. ²³Le roi a vu un de ceux qui veillent et qui sont saints descendre des cieux et dire : Coupez l'arbre, et ébranchez-le ! Toutefois, laissez en terre le tronc où se trouvent ses racines, et liez-le avec des chaînes de fer et de bronze, parmi l'herbe des champs, qu'il soit arrosé de la rosée du ciel, et que son partage soit avec les bêtes des champs, jusqu'à ce que sept temps soient passés sur lui. ²⁴Voici l'interprétation, ô roi, voici le décret du Très-Haut, qui s'accomplira sur mon seigneur, le roi. ²⁵On te chassera du milieu des hommes, tu auras ta demeure avec les bêtes des champs, et l'on te donnera de l'herbe comme aux bœufs, et tu seras arrosé de la rosée du ciel ; et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu reconnaisse que le Très-Haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il lui plaît. ²⁶L'ordre de laisser le tronc où se trouvent les racines de cet arbre signifie que ton royaume te sera rendu, dès que tu auras reconnu que les cieux dominent. ²⁷C'est pourquoi, ô roi, que mon conseil te soit agréable : Rachète tes péchés par la justice, et tes iniquités en faisant miséricorde aux pauvres, et ta paix pourra se prolonger.

[Le roi Nebucadnetsar déchu à cause de son orgueil]

²⁸Toutes ces choses arrivèrent au roi Nebucadnetsar. ²⁹Au bout de douze mois, comme il se promenait dans le palais royal de Babylone, ³⁰le roi prit la parole et dit : N'est-ce pas ici Babylone la grande, que j'ai bâtie pour être la maison royale, par la puissance de ma force et pour la gloire de ma magnificence ? ³¹La parole était encore dans la bouche du roi, qu'une voix descendit du ciel, disant : Roi Nebucadnetsar, on t'annonce que ton royaume va t'être ôté. ³²On te chassera du milieu des hommes, tu auras ta demeure avec les bêtes des champs ; on te donnera de l'herbe à manger comme aux

bœufs ; et sept temps passeront sur toi, jusqu'à ce que tu reconnaisse que le Très-Haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il le donne à qui il lui plaît. ³³Au même instant, la parole s'accomplit sur Nebucadnetsar. Il fut chassé du milieu des hommes, il mangea de l'herbe comme les bœufs, et son corps fut arrosé de la rosée du ciel jusqu'à ce que son poil croisse comme les plumes des aigles, et ses ongles comme ceux des oiseaux.

[Le roi Nebucadnetsar est rétabli ; il loue le Dieu Très-Haut]

³⁴Mais à la fin de ces jours-là, moi Nebucadnetsar, je levai mes yeux vers le ciel, et la raison me revint. J'ai béni le Très-Haut, j'ai loué et glorifié celui qui vit éternellement, celui dont la domination est une domination éternelle, et dont le règne subsiste de génération en génération. ³⁵Tous les habitants de la terre ne sont à ses yeux que néant ; il agit comme il lui plaît avec l'armée des cieux et avec les habitants de la terre, et il n'y a personne qui empêche sa main, et qui lui dise : Que fais-tu ? ³⁶En ce temps, la raison me revint, et je retournai à la gloire de mon royaume, ma magnificence et ma splendeur me furent rendues ; mes conseillers et mes grands me redemandèrent ; je fus rétabli dans mon royaume, et ma gloire fut augmentée. ³⁷Maintenant, moi, Nebucadnetsar, je loue, j'exalte, et je glorifie le Roi des cieux, dont toutes les œuvres sont véritables et les voies justes, et qui peut abaisser ceux qui marchent avec orgueil^y.

[Les vases du temple souillés]

⁵Le roi Belschatsar donna un grand festin à ses grands au nombre de mille, et il buvait le vin devant ces mille courtisans. ²Et ayant goûté au vin, Belschatsar ordonna qu'on apporte les vases d'or et d'argent que Nebucadnetsar, son père, avait enlevés du temple de Jérusalem^z, afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, s'en servent pour boire. ³Alors furent apportés les vases d'or qui avaient été enlevés du temple, de la maison de Dieu qui était à Jérusalem ; et le roi, et ses grands, ses femmes et ses concubines s'en servirent pour boire. ⁴Ils burent du vin, et ils louèrent leurs dieux d'or,

x. [4:35] Es. 45:9 ; Jé. 23:18-22 ; Ps. 115:3 ; Job 9:12.

y. [4:37] De. 32:4 ; Es. 13:11 ; Ez. 17:24 ; Ps. 145:17.

z. [5:2] 2 Ch. 36:10.

d'argent, de bronze, de fer, de bois et de pierre.

[L'écriture sur la muraille]

⁵Et à cette même heure-là, sortirent de la muraille des doigts d'une main d'homme, qui écrivaient à l'endroit du chandelier, sur l'enduit de la muraille du palais royal ; et le roi voyait cette partie de main qui écrivait. ⁶Alors l'aspect du roi changea, et ses pensées l'effrayèrent, si bien que les jointures de ses reins se desserrèrent, et ses genoux se cognèrent l'un contre l'autre. ⁷Puis le roi cria avec force qu'on fasse venir les astrologues, les Chaldéens et les devins ; et le roi prit la parole et dit aux sages de Babylone : Quiconque lira cette écriture et m'en donnera l'interprétation sera revêtu de pourpre, il aura un collier d'or à son cou, et sera le troisième dans le gouvernement du royaume. ⁸Alors tous les sages du roi entrèrent, mais ils ne purent pas lire l'écriture et en donner au roi l'interprétation. ⁹Sur quoi le roi Belschatsar fut très effrayé, il changea de couleur, et ses grands furent consternés.

[Interprétation de l'écriture : Division de l'empire babylonien]

¹⁰Or la reine entra dans la maison du festin, à cause de ce qui était arrivé au roi et à ses grands. La reine prit la parole et dit : Ô roi, vis éternellement ! Que tes pensées ne te troublent pas, et que ton visage ne change pas de couleur ! ¹¹Il y a dans ton royaume un homme qui a en lui l'Esprit des dieux saints ; et du temps de ton père, on trouva en lui une lumière, une intelligence, et une sagesse semblable à la sagesse des dieux. Aussi, le roi Nebucadnetsar, ton père, et le roi, ton père^a, ô roi, l'établirent chef des magiciens, des astrologues, des Chaldéens et des devins, ¹²parce qu'on trouva chez lui, chez Daniel, que le roi avait nommé Beltschatsar, un esprit supérieur, de la connaissance et de l'intelligence, pour interpréter les songes, pour expliquer les questions obscures et résoudre les choses difficiles. Que Daniel soit donc appelé et il donnera l'interprétation que tu souhaites. ¹³Alors Daniel fut introduit devant le roi. Le roi prit la parole et dit à Daniel : Es-tu ce Daniel, l'un des captifs de Juda, que le roi,

mon père, a amenés de Juda ? ¹⁴J'ai appris sur ton compte que tu as en toi l'esprit des dieux, et qu'on trouve en toi une lumière, une intelligence et une sagesse extraordinaire. ¹⁵On vient d'amener devant moi les sages et les astrologues, afin qu'ils lisent cette écriture et m'en donnent l'interprétation, mais ils n'ont pas pu donner l'interprétation de la chose. ¹⁶J'ai appris que tu peux interpréter et résoudre les choses difficiles ; maintenant donc si tu peux lire cette écriture, et m'en donner l'interprétation, tu seras revêtu de pourpre, tu porteras à ton cou un collier d'or, et tu seras le troisième dans le gouvernement du royaume. ¹⁷Alors Daniel répondit et dit en présence du roi : Que tes dons restent à toi, et donne tes présents à un autre ; toutefois je lirai l'écriture au roi, et je lui en donnerai l'interprétation. ¹⁸Ô roi ! Le Dieu Très-Haut avait donné à Nebucadnetsar, ton père, le royaume, la magnificence, la gloire et l'honneur. ¹⁹Et à cause de la grandeur qu'il lui avait donnée, tous les peuples, les nations, et les hommes de toutes langues tremblaient devant lui et le redoutaient ; car il faisait mourir ceux qu'il voulait, et il laissait la vie à ceux qu'il voulait ; il élevait ceux qu'il voulait, et il abaissait ceux qu'il voulait. ²⁰Mais lorsque son cœur s'éleva et que son esprit s'endurcit jusqu'à l'arrogance, il fut renversé de son trône royal et dépouillé de sa gloire ; ²¹il fut chassé du milieu des fils des hommes, son cœur fut rendu semblable à celui des bêtes, et sa demeure fut avec les ânes sauvages ; on lui donna comme aux bœufs de l'herbe à manger, et son corps fut arrosé de la rosée du ciel, jusqu'à ce qu'il reconnaisse que le Dieu Très-Haut domine sur les royaumes des hommes, et qu'il y établit ceux qu'il lui plaît. ²²Et toi aussi, Belschatsar, son fils, tu n'as pas humilié ton cœur, quoique tu saches toutes ces choses. ²³Mais tu t'es élevé contre le Seigneur des cieux ; les vases de sa maison ont été apportés devant toi, et vous vous en êtes servis pour boire du vin, toi et tes grands, tes femmes et tes concubines ; et tu as loué les dieux d'argent, d'or, de bronze, de fer, de bois et de pierre, qui ne voient, ni n'entendent, ni ne connaissent, et tu n'as pas glorifié le Dieu dans la main duquel est ton souffle, et toutes tes voies^b. ²⁴Alors de sa part a été

a. [5:11] Belschatsar était le petit-fils de Nebucadnetsar qui avait régné conjointement avec son père, Nabonide, à partir de 552 av. J.-C.

b. [5:23] Job 12:10 ; 33:4.

envoyée cette partie de main, et cette écriture a été gravée. ²⁵Voici l'écriture qui a été gravée : Compté, compté, pesé et divisé. ²⁶Et voici l'interprétation de ces paroles. Compté : Dieu a compté ton règne, et y a mis fin. ²⁷Pesé : Tu as été pesé dans la balance, et tu as été trouvé léger. ²⁸Mesuré : Ton royaume a été divisé, et donné aux Mèdes et aux Perses. ²⁹Aussitôt, Belschatsar donna des ordres, et l'on revêtit Daniel de pourpre, on lui mit un collier d'or au cou, et on publia qu'il serait le troisième dans le gouvernement du royaume.

[*Règne de Darius, le Mède*]

³⁰Cette même nuit, Belschatsar, roi des Chaldéens, fut tué ; ³¹et Darius, le Mède, reçut le royaume, étant âgé d'environ soixante-deux ans ^c.

6 Or Darius trouva bon d'établir sur le royaume cent vingt satrapes, qui devaient être répartis dans tout le royaume. ²Il mit à leur tête trois chefs, au nombre desquels était Daniel, afin que ces satrapes leur rendent compte, et que le roi ne souffre aucun préjudice. ³Mais Daniel surpassait les autres chefs et satrapes, parce qu'il y avait en lui un esprit supérieur ; et le roi pensait à l'établir sur tout le royaume.

[*Daniel refuse l'idolâtrie et persévère dans la prière*]

⁴Alors les chefs et les satrapes cherchèrent une occasion d'accuser Daniel en ce qui concerne les affaires du royaume. Mais ils ne purent trouver en lui aucune occasion, ni aucune fausseté, parce qu'il était fidèle, et il ne se trouvait en lui ni faute ni vice. ⁵Et ces hommes dirent : Nous ne trouverons aucune occasion d'accuser ce Daniel, à moins que nous n'en trouvions une dans la loi de son Dieu. ⁶Alors ces chefs et ces satrapes s'assemblèrent vers le roi, et lui parlèrent ainsi : Roi Darius, vis éternellement ! ⁷Tous les chefs de ton royaume, les intendants, les satrapes, les conseillers, et les gouverneurs, sont d'avis d'établir une ordonnance royale et un décret ferme, portant que quiconque, dans l'espace de trente jours, adressera des prières à quelque dieu ou à quelque homme, excepté à toi, ô roi, sera jeté dans

la fosse aux lions. ⁸Maintenant donc, ô roi, établis cette interdiction et signe le décret afin qu'il soit irrévocable, selon la loi des Mèdes et des Perses qui est immuable. ⁹Là-dessus, le roi Darius signa le décret et l'interdiction. ¹⁰Lorsque Daniel sut que le décret était signé, il entra dans sa maison, où les fenêtres de sa chambre étaient ouvertes dans la direction de Jérusalem ; et trois fois par jour, il se mettait à genoux, il pria, et il louait son Dieu, comme il le faisait auparavant ^d. ¹¹Alors ces hommes s'assemblèrent, et ils trouvèrent Daniel qui pria et invoquait son Dieu. ¹²Puis ils s'approchèrent du roi et lui parlèrent au sujet de l'interdiction royale : N'as-tu pas signé une interdiction stipulant que tout homme dans l'espace de trente jours qui adresserait des prières à quelque dieu ou à quelque homme, excepté à toi, ô roi, serait jeté dans la fosse aux lions ? Le roi répondit : La chose est certaine, selon la loi des Mèdes et des Perses, qui est irrévocable. ¹³Ils prirent de nouveau la parole et dirent au roi : Daniel, l'un des captifs de Juda, n'a tenu aucun compte de toi, ô roi, ni de l'interdiction que tu as signée, et il fait sa prière trois fois par jour. ¹⁴Le roi fut très affligé quand il entendit cela ; il prit à cœur de délivrer Daniel, et jusqu'au coucher du soleil il s'efforça de le sauver. ¹⁵Mais ces hommes s'assemblèrent auprès du roi, et lui dirent : Sache, ô roi, que la loi des Mèdes et des Perses exige que toute interdiction ou tout décret établi par le roi soit irrévocable.

[*Daniel demeure fidèle à Dieu face à la mort*]

¹⁶Alors le roi ordonna qu'on amène Daniel, et qu'on le jette dans la fosse aux lions. Et le roi prenant la parole dit à Daniel : Ton Dieu que tu sers constamment sera celui qui te délivrera. ¹⁷On apporta une pierre, et on la mit sur l'ouverture de la fosse ; le roi la scella de son anneau, et de l'anneau de ses grands, afin que rien ne soit changé à l'égard de Daniel.

[*Yahweh fait justice à Daniel*]

¹⁸Après quoi le roi se rendit ensuite dans son palais ; il passa la nuit à jeun, il ne fit point venir des danseuses ^e auprès de lui, et il ne put se livrer au

c. [5:31] Es. 13:17 ; Es. 21:2 ; Jé. 51:11.

d. [6:10] 1 R. 8:44 ; Ps. 55:17-18.

e. [6:18] Le mot « danseuse » vient de l'araméen « dachavah » qui signifie « divertissement », « instrument de musique », « danseuse », « concubine », « musique ».

sommeil. ¹⁹Puis le roi se leva au point du jour, avec l'aurore, et il alla précipitamment à la fosse aux lions. ²⁰En s'approchant de la fosse, il cria d'une voix triste : Daniel ! Le roi prit la parole et dit à Daniel : Daniel, serviteur du Dieu vivant, ton Dieu, que tu sers avec persévérance, a-t-il pu te délivrer des lions ? ²¹Alors Daniel dit au roi : Ô roi, vis éternellement ! ²²Mon Dieu a envoyé son ange, et a tellement fermé la gueule des lions, qu'ils ne m'ont fait aucun mal, parce que j'ai été trouvé innocent devant lui ; et même à ton égard, ô roi, je n'ai commis aucune faute. ²³Alors le roi fut extrêmement heureux pour lui et il ordonna qu'on fasse retirer Daniel de la fosse. Ainsi Daniel fut retiré de la fosse, et on ne trouva sur lui aucune blessure, parce qu'il avait cru en son Dieu. ²⁴Le roi ordonna que ces hommes qui avaient accusé Daniel, soient amenés et jetés dans la fosse aux lions, eux, leurs enfants et leurs femmes, et avant qu'ils soient parvenus au fond de la fosse, les lions se saisirent d'eux, et leur brisèrent tous les os.

[*Les merveilles de Yahweh proclamées aux nations*]

²⁵Après cela, le roi Darius écrivit à tous les peuples, à toutes les nations, aux hommes de toutes les langues, qui habitent sur toute la terre : Que votre paix soit multipliée ! ²⁶Voici le décret que j'établis : Dans toute l'étendue de mon royaume, on doit trembler et craindre devant le Dieu de Daniel. Car il est le Dieu vivant et il subsiste éternellement. Son Royaume ne sera jamais détruit, et sa domination durera jusqu'à la fin^f. ²⁷Il sauve et délivre, il fait des prodiges et

des merveilles dans les cieux et sur la terre, et il a délivré Daniel de la puissance des lions. ²⁸Ainsi Daniel prospéra sous le règne de Darius, et sous le règne de Cyrus, roi de Perse.

[*Songe des quatre animaux*]

7La première année de Belschatsar, roi de Babylone, Daniel eut un songe et des visions en sa tête, étant sur sa couche. Ensuite il écrivit le songe, et il relata les principales choses. ²Daniel donc parla et dit : Je regardais dans ma vision nocturne, et voici, les quatre vents des cieux se levèrent avec impétuosité sur la grande mer. ³Puis quatre grandes bêtes^g montèrent de la mer, différentes les unes des autres.

[*Premier empire : Babylone^h*]

⁴La première était semblable à un lion, et avait des ailes d'aigle ; je la regardai jusqu'à ce que ses ailes furent arrachées ; elle fut enlevée de terre et dressée sur ses pieds comme un homme, et un cœur d'homme lui fut donné.

[*Deuxième empire : La Médie et la Perseⁱ*]

⁵Et voici, une deuxième bête était semblable à un ours, et se tenait sur un côté ; elle avait trois côtes dans la gueule entre ses dents ; et on lui disait ainsi : Lève-toi, mange beaucoup de chair.

f. [6:26] Lu. 1:33.

g. [7:3] Le songe de Daniel fait écho au songe de la statue qu'a eu Nebucadnetsar en Da.2 (voir annexe « la statue de Nebucadnetsar »). Chaque animal représente un empire historique :

- Le lion ailé pour l'empire néo-babylonien (625 - 539 av. J.-C.) qui s'est démarqué par la rapidité de ses conquêtes (Jé. 4:13 ; Ha. 1:6-8).

- L'ours pour l'empire Médo-Perse (539 - 331 av. J.-C.). Les trois côtes dans la gueule de l'animal représentent respectivement la conquête de la Lydie (546 av. J.-C.), de la Babylonie (539 av. J.-C.) et de l'Egypte (524 av. J.-C.).

- Le léopard ailé pour l'Empire Gréco-Macédonien (331 - 146 av. J.-C.), qui illustre bien la rapidité des conquêtes de cet empire à l'ascension fulgurante.

- Le quatrième animal pour l'Empire romain (146 av. J.-C. - 476 ap. J.-C.) qui s'est illustré par l'immensité de son territoire, sa longévité et son caractère violent. Aujourd'hui, l'Empire romain n'existe plus officiellement. Il a toutefois été remplacé par l'Union européenne, son héritière géographique, culturelle et spirituelle qui, selon les Ecritures, établira un gouvernement mondial. En effet, ce quatrième animal est l'équivalent de la bête qu'a vue Jean en Ap. 13. La particularité de cette créature c'est qu'elle a eu une blessure mortelle (la fin de l'Empire Romain en 476 ap. J.-C.) qui a été guérie (restauration de l'Empire romain sous une autre forme).

h. [7:4] Cp. Da. 2:38.

i. [7:5] Cp. Da. 2:39 ; 8:20.

j. [7:6] Cp. Da. 2:39 ; 8:21-22 ; 11:2-4.

[Troisième empire : La Grèce^j]

⁶Après cela je regardai, et voici une autre bête, semblable à un léopard, qui avait sur son dos quatre ailes d'oiseau, et cette bête avait quatre têtes, et la domination lui fut donnée.

[Quatrième empire : Rome^k]

⁷Après cela, je regardai dans mes visions nocturnes, et voici, il y avait une quatrième bête, terrible, épouvantable et extraordinairement forte; elle avait de grandes dents de fer, elle mangeait, brisait, et elle foulait à ses pieds ce qui restait; elle était différente de toutes les bêtes qui avaient été avant elle, et elle avait dix cornes.

[Les dix cornes et la petite corne^l]

⁸Je considérai ses cornes, et voici, une autre petite corne sortit du milieu d'elles, et trois des premières cornes furent arrachées par elle. Et sur cette corne, il y avait des yeux comme des yeux d'homme, et une bouche qui proférait de grandes choses.

[Le règne de Yahweh, l'Ancien des jours^m]

⁹Je regardai jusqu'à ce que les trônes soient placés. Et l'Ancien des jours s'assit. Son vêtement était blanc comme la neige, et les cheveux de sa tête étaient comme de la laine pure; son trône était des flammes de feu, et ses roues un feu ardent. ¹⁰Un fleuve de feu sortait et se répandait de devant lui. Mille milliers le servaient, et dix mille millions se tenaient en sa présence. Le jugement se tint, et les livres furent ouvertsⁿ. ¹¹Je regardai alors, à cause du bruit des paroles arrogantes que proférait la corne; et tandis que je regardais, la bête fut tuée, et son corps fut détruit et livré pour être brûlé au feu. ¹²Les autres bêtes furent dépouillées de leur domination, mais une prolongation de vie leur fut accordée jusqu'à un temps déterminé.

[La domination du Fils de l'homme est éternelle^o]

¹³Je regardai encore dans les visions nocturnes, et je vis, comme le Fils de l'homme, qui venait avec les nuées des cieux, et il vint jusqu'à l'Ancien des jours, et se tint devant lui^p. ¹⁴Et il lui donna la domination, la gloire et le règne; et tous les peuples, les nations et les langues le serviront. Sa domination est une domination éternelle qui ne passera point, et son règne ne sera jamais détruit.

[Interprétation de la vision du quatrième animal]

¹⁵Pour moi, Daniel, mon esprit fut troublé au-dedans de mon corps, et les visions de ma tête m'effrayèrent. ¹⁶Je m'approchai de l'un des assistants et lui demandai la vérité au sujet de tout cela. Il me parla, et me donna l'interprétation de ces choses, en disant: ¹⁷Ces quatre grandes bêtes sont quatre rois, qui s'élèveront de la terre. ¹⁸Mais les saints du Très-Haut recevront le Royaume, et ils posséderont le Royaume éternellement, d'éternité en éternité. ¹⁹Alors, je désirai savoir la vérité sur la quatrième bête, qui était différente de toutes les autres, extraordinairement terrible, qui avait des dents de fer et des ongles de bronze, qui mangeait, brisait, et foulait à ses pieds ce qui restait; ²⁰et sur les dix cornes qu'elle avait à la tête, et sur l'autre corne qui était sortie et devant laquelle trois étaient tombées, sur cette corne qui avait des yeux, une bouche parlant avec arrogance, et une plus grande apparence que celle de ses associées. ²¹Je regardai comment cette corne faisait la guerre aux saints et l'emportait sur eux^q, ²²jusqu'au moment où l'Ancien des jours vint donner droit aux saints du Très-Haut, et que le temps arriva où les saints furent en possession du Royaume. ²³Il me parla donc ainsi: La quatrième bête est un quatrième royaume qui sera sur la terre, différent de tous les royaumes, et qui dévorera toute la terre, la foulera, et la brisera.

k. [7:7] Cp. Da. 2:40-43; 7:23-24; 9:26.

l. [7:8] Da. 7:24-27.

m. [7:9] Cp. Mt. 24:27-30; Ap. 19:11-21.

n. [7:10] 1 R. 22:19; Ps. 68:18; Ap. 5:11.

o. [7:13] Cp. Ap. 5:1-14.

p. [7:13] Jud. 1:14; Ap. 19:14.

q. [7:21] Ap. 13:2-7.

[*Règne de l'homme impie et jugement de Dieu*]

²⁴Mais les dix cornes sont dix rois qui s'élevèrent de ce royaume. Un autre s'élèvera après eux, il sera différent des premiers, et il abattra trois rois. ²⁵Il proférera des paroles contre le Très-Haut, il harcèlera les saints du Très-Haut, et il aura l'intention de changer les temps et la loi ; et les saints seront livrés entre ses mains pendant un temps, des temps, et la moitié d'un temps. ²⁶Mais le jugement se tiendra, et on lui ôtera sa domination, en la détruisant et la faisant périr, jusqu'à en voir la fin. ²⁷Afin que le règne, la domination, et la grandeur de tous les royaumes qui sont sous les cieux, soient donnés au peuple des saints du Très-Haut. Son Royaume est un royaume éternel, et tous les royaumes lui seront assujettis et lui obéiront. ²⁸Jusqu'ici est la fin de cette parole. Quant à moi, Daniel, mes pensées m'effrayèrent beaucoup, et mon visage changea en moi, toutefois j'ai gardé cette parole dans mon cœur.

[*Vision du bélier et du bouc*]

8 La troisième année du règne du roi Belschatsar, moi, Daniel, j'eus cette vision, en plus de celle que j'avais eue auparavant. ²Je vis cette vision, et il arriva, comme je regardais, que j'étais à Suse, la capitale, dans la province d'Elam, et dans ma vision, je me trouvais près du fleuve d'Ulaï. ³Et je levai mes yeux, je regardai, et voici, un bélier se tenait devant le fleuve, et il avait deux cornes ; et les deux cornes étaient hautes, mais l'une était plus haute que l'autre, et la plus haute s'éleva la dernière. ⁴Je vis ce bélier qui frappait de ses cornes à l'occident, au nord, et au midi ; aucune bête ne pouvait subsister devant lui, et il n'y avait personne qui puisse délivrer de sa puissance ; et il agissait selon sa volonté et devint grand. ⁵Comme je regardais attentivement, voici, un bouc d'entre les chèvres venait de l'occident, et parcourait toute la terre à sa surface, sans la toucher ; ce bouc avait entre les yeux une corne considérable. ⁶Il arriva jusqu'au bélier qui avait deux cornes et que j'avais vu se tenant devant le fleuve,

et il courut sur lui dans la fureur de sa force. ⁷Je le vis qui s'approchait du bélier et s'irritait contre lui ; il frappa le bélier et lui brisa les deux cornes, et le bélier n'avait aucune force pour tenir ferme contre lui ; et quand il l'eut jeté par terre, il le foula ; et il n'y eut personne pour délivrer le bélier de sa puissance. ⁸Alors le bouc d'entre les chèvres grandit extrêmement ; mais lorsqu'il fut puissant, sa grande corne se brisa. Quatre grandes cornes s'élevèrent pour la remplacer, aux quatre vents des cieux.

[*La petite corne renverse la vérité*]

⁹De l'une d'elles sortit une petite corne^r, qui s'agrandit beaucoup vers le midi, et vers l'orient, et vers le pays de noblesse. ¹⁰Elle s'éleva même jusqu'à l'armée des cieux, elle fit tomber à terre une partie de l'armée et des étoiles, et elle les foula^s. ¹¹Et elle s'éleva même jusqu'au chef de l'armée, lui enleva le sacrifice perpétuel, et renversa la demeure de son sanctuaire. ¹²L'armée fut livrée avec le sacrifice perpétuel, à cause de la transgression ; la corne jeta la vérité par terre, et fit de grands exploits, et prospéra. ¹³Alors j'entendis un saint qui parlait ; et un autre saint disait à celui qui parlait : Jusqu'à quand durera cette vision sur le sacrifice perpétuel et sur la transgression qui cause la désolation ? Jusqu'à quand le sanctuaire et l'armée seront-ils foulés ? ¹⁴Et il me dit : Deux mille trois cents soirs et matins ; puis le sanctuaire sera purifié.

[*La vision du bélier et du bouc interprétée*]

¹⁵Quant à moi, Daniel, j'avais cette vision et je désirais la comprendre, voici, quelqu'un qui avait l'apparence d'un homme se tenait devant moi. ¹⁶Et j'entendis la voix d'un homme au milieu du fleuve Ulaï ; il cria et dit : Gabriel, explique-lui la vision. ¹⁷Puis Gabriel vint alors près du lieu où je me tenais ; et à son approche, je fus effrayé, et je tombai sur ma face. Il me dit : Comprends, fils de l'homme, car la vision est pour le temps de la fin. ¹⁸Comme il me parlait, je restai frappé d'étourdissement, la face contre terre. Il me toucha, et me fit tenir debout

r. [8:9] Antiochus IV Epiphane est le fils d'Antiochos III le Grand, né vers 215 av. J.-C. Il gouverna le royaume séleucide de 175 av. J.-C. à 164 av. J.-C., date de sa mort. Ce dernier avait profané le temple de Jérusalem en sacrifiant des porcs sur l'autel (Voir commentaire en Mt. 24:15). Cette petite corne, qui fait tomber par terre une partie de l'armée des étoiles, agit de même que Satan au ciel qui avait fait chuter un tiers des étoiles, soit des anges (Ap. 12:3-4).

s. [8:10] Es. 14:12-15 ; Ez. 28:12-19.

à la place où je me trouvais. ¹⁹Et il dit : Voici, je vais t'apprendre ce qui arrivera à la fin de la colère, car il y a un temps marqué pour la fin. ²⁰Le bélier que tu as vu qui avait deux cornes, ce sont les rois des Mèdes et des Perses ; ²¹et le bouc velu, c'est le roi de Javan^t ; et la grande come entre ses yeux, c'est le premier roi. ²²Les quatre cornes qui se sont élevées pour remplacer cette corne brisée, ce sont quatre royaumes qui s'élèveront de cette nation, mais qui n'auront pas autant de force.

[*Le roi impie, l'adversaire de Dieu ; la vision tenue secrète*]

²³A la fin de leur règne, lorsque les pécheurs seront consumés, il se lèvera un roi cruel et artificieux. ²⁴Sa puissance s'accroîtra, mais non par sa propre force ; il fera d'incroyables ravages, il réussira dans ses entreprises, et il détruira les puissants et le peuple des saints. ²⁵Et par la subtilité de son esprit, il fera prospérer la fraude dans sa main. Il aura de l'arrogance dans le cœur, et fera périr beaucoup d'hommes qui vivaient dans la paix, et il s'élèvera contre le Prince des princes ; mais il sera brisé, sans l'effort d'aucune main. ²⁶Et la vision du soir et du matin, dont il s'agit, est véritable. Mais toi, tiens secrète la vision, car elle se rapporte à un temps éloigné. ²⁷Moi Daniel, je fus tout défait et malade pendant quelques jours ; puis je me levai, et je m'occupai des affaires du roi. J'étais étonné de la vision, et personne n'en eut connaissance.

[*Supplications de Daniel à Yahweh*]

GLa première année de Darius, fils d'Assuérus, de la race des Mèdes, lequel était établi roi sur le royaume des Chaldéens. ²La première année, dis-je, de son règne, moi Daniel, je discernai par les livres, que le nombre des années dont Yahweh avait parlé au prophète Jérémie^u pour finir les désolations de Jérusalem, était de soixante-dix ans. ³Et je tournai ma face vers le Seigneur Dieu, pour le chercher par la prière et des supplications, avec le jeûne, et le sac et la cendre. ⁴Je priai Yahweh, mon Dieu, et je lui fis ma confession : Ah ! Seigneur, Dieu grand et redoutable,

toi qui gardes ton alliance et qui fais miséricorde à ceux qui t'aiment et qui gardent tes commandements ! ⁵Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment, nous avons été rebelles, et nous nous sommes détournés de tes commandements et de tes ordonnances. ⁶Nous n'avons pas écouté tes serviteurs, les prophètes, qui ont parlé en ton Nom à nos rois, à nos chefs, à nos pères, et à tout le peuple du pays. ⁷Ô Seigneur ! A toi est la justice, et à nous la confusion de face, en ce jour, aux hommes de Juda, aux habitants de Jérusalem, et à tout Israël, à ceux qui sont près et à ceux qui sont loin, dans tous les pays où tu les as dispersés, à cause des infidélités dont ils se sont rendus coupables envers toi^v. ⁸Seigneur, à nous est la confusion de face, à nos rois, à nos chefs, et à nos pères, parce que nous avons péché contre toi. ⁹Auprès du Seigneur, notre Dieu, la miséricorde et le pardon, car nous avons été rebelles envers lui. ¹⁰Nous n'avons pas écouté la voix de Yahweh, notre Dieu, pour marcher dans ses lois, qu'il avait mises devant nous par le moyen de ses serviteurs, les prophètes. ¹¹Et tout Israël a transgressé ta loi, et s'est détourné pour ne pas écouter ta voix. Alors se sont répandues sur nous les malédictions et les imprécations qui sont écrites dans la loi de Moïse, serviteur de Dieu, parce que nous avons péché contre Dieu^w. ¹²Il a accompli les paroles qu'il avait prononcées contre nous, et contre nos chefs qui nous ont gouvernés, et il a fait venir sur nous un grand mal, et il n'en est jamais arrivé sous le ciel entier un semblable à celui qui est arrivé à Jérusalem. ¹³Comme cela est écrit dans la loi de Moïse, ce mal est venu sur nous ; et nous n'avons pas imploré Yahweh, notre Dieu, pour nous détourner de nos iniquités, et pour nous rendre attentifs à ta vérité. ¹⁴Yahweh a veillé sur le mal que nous avons fait et il l'a fait venir sur nous ; car Yahweh, notre Dieu, est juste dans toutes les œuvres qu'il a faites, vu que nous n'avons point obéi à sa voix. ¹⁵Or maintenant, Seigneur, notre Dieu ! Toi qui as fait sortir ton peuple du pays d'Égypte par ta main puissante, et qui t'es acquis un Nom comme il l'est aujourd'hui, nous avons péché, nous avons été

t. [8:21] Javan ou Grèce.

u. [9:2] Jé. 25:11.

v. [9:7] Ps. 106:6 ; La. 3:42 ; Né. 9:30.

w. [9:11] Lé. 26:14-39 ; Né. 1:6.

méchants. ¹⁶Seigneur, je te prie que selon ta justice, que ta colère et ton indignation se détournent de ta ville de Jérusalem, de la montagne de ta sainteté ; car à cause de nos péchés et des iniquités de nos pères, Jérusalem et ton peuple sont en opprobre à tous ceux qui nous entourent. ¹⁷Maintenant donc, ô notre Dieu, écoute la prière et les supplications de ton serviteur, et pour l'amour du Seigneur, fais briller ta face sur ton sanctuaire dévasté ! ¹⁸Mon Dieu ! Prête l'oreille, et écoute ; ouvre tes yeux, et regarde nos ruines, et la ville sur laquelle ton Nom est invoqué ; car ce n'est pas à cause de notre justice que nous te présentons nos supplications, c'est à cause de tes grandes compassions. ¹⁹Seigneur, exauce ! Seigneur pardonne ! Seigneur sois attentif, et opère ! Ne tarde pas, par amour pour toi, ô mon Dieu ! Car ton Nom est invoqué sur ta ville, et sur ton peuple. ²⁰Je parlais encore, je priais, je confessais mon péché, et le péché de mon peuple d'Israël, et je présentais ma supplication à Yahweh, mon Dieu, en faveur de la sainte montagne de mon Dieu.

[Les soixante-dix semaines]

²¹Je parlais encore dans ma prière, quand l'homme Gabriel, que j'avais vu précédemment dans une vision, s'approcha de moi d'un vol rapide au moment de l'offrande du soir. ²²Il m'instruisit, et s'entretint avec moi. Il me dit : Daniel, je suis venu maintenant pour ouvrir ton intelligence. ²³La parole est sortie dès le commencement de tes supplications, et je suis venu pour te la déclarer, car tu es un bien-aimé. Sois attentif à la parole, et comprends la vision. ²⁴Il y a soixante-dix semaines^x fixées sur ton peuple et sur ta ville sainte, pour abolir la transgression

et mettre fin aux péchés, pour faire la propitiation pour l'iniquité, pour amener la justice éternelle, pour mettre le sceau à la vision et à la prophétie et pour oindre le Saint des saints. ²⁵Tu sauras donc et tu comprendras que depuis le moment où la parole a annoncé que Jérusalem sera rebâtie jusqu'au Messie, le Conducteur, il y a sept semaines et soixante-deux semaines ; et les places et les brèches seront rebâties, mais en des temps d'angoisse. ²⁶Et après ces soixante-deux semaines, le Messie sera retranché, mais non pas pour lui. Le peuple du chef qui viendra détruira la ville et le sanctuaire, et sa fin arrivera comme par une inondation ; il est déterminé que les dévastations dureront jusqu'à la fin de la guerre. ²⁷Et il confirmera l'alliance à plusieurs pour une semaine, et à la moitié de cette semaine il fera cesser le sacrifice, et l'offrande ; puis par le moyen des ailes abominables, qui causeront la désolation, même jusqu'à une consommation déterminée, la désolation fondra sur le désolé.

[Daniel voit la gloire du Messie]

10La troisième année de Cyrus, roi de Perse, une parole fut révélée à Daniel, qu'on nommait Beltschatsar. Cette parole est véritable et annonce une grande guerre. Il fut attentif à cette parole, et il eut l'intelligence de la vision. ²En ce temps-là, moi Daniel, je fus dans le deuil pendant trois semaines entières. ³Je ne mangeai aucun mets délicat, il n'entra ni viande ni vin dans ma bouche, et je ne m'oignis point, jusqu'à ce que ces trois semaines entières soient accomplies. ⁴Le vingt-quatrième jour du premier mois, j'étais au bord du grand fleuve qui est Hiddékel. ⁵Je levai les yeux, et je regardai, et

x. [9:24] Il convient tout d'abord de préciser que cette prophétie concerne en premier lieu Israël en tant que nation. Daniel annonce une sorte de compte à rebours sur les événements qui interviendront depuis son époque jusqu'au jugement dernier. Les soixante-dix semaines représentent chacune une année, soit 490 ans. L'ange Gabriel a indiqué à Daniel que le départ de la soixante-dixième semaine aura lieu lorsque Jérusalem sera rebâtie (Da. 9:25). Or les Ecritures ne citent qu'un seul décret relatif à la reconstruction de Jérusalem, à savoir celui du roi Artaxerxès qui, en 445 av. J.-C., au mois de nissan, permit à Esdras de retourner à Jérusalem pour terminer sa reconstruction (Esd. 7:6-10 ; Esd. 9:9 ; Nê. 2:5). Cette date est considérée comme le point de départ des soixante-neuf semaines qui vont jusqu'au Messie. Daniel annonce deux événements principaux qui doivent survenir. D'une part, le retranchement du Messie, c'est-à-dire la mort de Jésus-Christ à la croix pour expier nos péchés (Da. 9:26) ; et d'autre part, une nouvelle destruction de la ville et de son sanctuaire (Da. 9:26). Cette prophétie s'est accomplie en l'an 70 avec l'entrée de Titus dans Jérusalem. Il reste donc une semaine, c'est-à-dire sept années prophétiques que l'ange appelle « un temps, des temps », c'est-à-dire sept ans ; « et la moitié d'un temps », c'est-à-dire trois ans et demi (Da. 7:25). La dernière partie de ces sept années, à savoir trois ans et demi, 42 mois ou encore 1260 jours, correspond à la grande tribulation (Mt. 24:21-29 ; Mc. 13:24 ; Ap. 7:9-14. Ap. 11:1-3 ; Ap. 12:14 ; Ap. 13:5). Voir commentaire sur la grande tribulation en Ap. 7:14.

voici, il y avait un homme vêtu de lin, et ayant sur les reins une ceinture d'or fin d'Uphaz. ⁶Son corps était comme de chrysolithe, et son visage brillait comme l'éclair, ses yeux étaient comme des flammes de feu, ses bras et ses pieds ressemblaient de l'airain poli, et le son de sa voix était comme le bruit d'une multitude de gens^y. ⁷Moi, Daniel, je vis seul la vision, et les hommes qui étaient avec moi ne la virent point; mais ils furent saisis d'une grande frayeur, et ils s'enfuirent pour se cacher. ⁸Je restai seul, et je vis cette grande vision; les forces me manquèrent, aussi mon visage changea jusqu'à être tout défait, et je ne conservai aucune vigueur. ⁹J'entendis le son de ses paroles; et comme j'entendais le son de ses paroles, je tombai frappé d'étourdissement, la face contre terre.

[*Le combat du monde spirituel*]

¹⁰Et voici, une main me toucha et me fit mettre sur mes genoux, et sur les paumes de mes mains. ¹¹Puis il me dit: Daniel, homme aimé de Dieu, sois attentif aux paroles que je vais te dire, et tiens-toi debout à la place où tu es; car je suis maintenant envoyé vers toi. Lorsqu'il m'eut ainsi parlé, je me tins debout en tremblant. ¹²Et il me dit: Ne crains rien, Daniel, car dès le premier jour où tu as appliqué ton cœur à comprendre, et à t'humilier devant ton Dieu, tes paroles ont été exaucées, et c'est à cause de tes paroles que je viens. ¹³Mais le chef du royaume de Perse m'a résisté vingt et un jours; mais voici, Michel, l'un des principaux chefs, est venu à mon secours, et je suis demeuré là auprès des rois de Perse. ¹⁴Je viens maintenant pour te faire connaître ce qui doit arriver à ton peuple dans les derniers jours, car la vision s'étend jusqu'à ces jours-là. ¹⁵Pendant qu'il m'adressait ces paroles, je mis mon visage contre terre, et je gardai le silence. ¹⁶Et voici, quelqu'un qui avait l'apparence des fils de l'homme toucha mes lèvres. J'ouvris la bouche, je parlai, et je

dis à celui qui se tenait devant moi: Mon seigneur! La vision m'a rempli d'effroi, et j'ai perdu toute vigueur. ¹⁷Comment le serviteur de mon seigneur pourrait-il parler avec mon seigneur? Maintenant les forces me manquent, et je n'ai plus de souffle. ¹⁸Alors celui qui avait l'apparence d'un homme me toucha encore, et me fortifia. ¹⁹Puis il me dit: Ne crains rien, homme bien-aimé, que la paix soit avec toi! Fortifie-toi, fortifie-toi! Et comme il me parlait, je repris des forces, et je dis: Que mon seigneur parle, car tu m'as fortifié. ²⁰Il me dit: Ne sais-tu pas pourquoi je suis venu vers toi? Maintenant je m'en retournerai pour combattre le chef de Perse; et quand je partirai, voici, le chef de Javan viendra. ²¹Mais je veux te faire connaître ce qui est écrit dans le livre de vérité. Et il n'y a personne qui me soutienne contre ceux-là, excepté Michel, votre chef.

[*Succession des monarques jusqu'à l'homme impie^z*]

11 Et moi, dans la première année de Darius, le Mède, je me tenais auprès de lui pour l'aider et le fortifier. ²Et maintenant, je vais te faire connaître la vérité: Voici, il y aura encore trois rois en Perse. Le quatrième amassera plus de richesses que les autres; et quand il sera puissant par ses richesses, il soulèvera tout le monde contre le royaume de Javan. ³Mais il s'élèvera un vaillant roi^a, qui dominera avec une grande puissance, et fera ce qu'il voudra. ⁴Et sitôt qu'il sera élevé, son royaume sera brisé et sera divisé^b vers les quatre vents des cieux; il ne passera point à ses descendants, et n'aura pas la même puissance qu'il a exercée, car son royaume sera déchiré, et il passera à d'autres qu'à eux. ⁵Le roi du midi^c deviendra fort et puissant. Mais un de ses chefs sera plus puissant que lui et dominera; sa domination sera une grande domination. ⁶Au bout de quelques années, ils s'allieront, et la fille du roi du midi viendra vers le roi du nord pour redresser

y. [10:6] Ap. 1:12-15.

z. [11:1] Da. 11:1-12:13.

a. [11:3] Ce vaillant roi est Alexandre le Grand qui régna de 336 à 323 av. J.-C.

b. [11:4] Da. 11:4. Le prophète fait ici allusion à la mort d'Alexandre le Grand (356-323 av. J.-C.) et au partage de son royaume entre quatre de ses principaux généraux: L'Asie Mineure pour Lysimaque (361-281 av. J.-C.), la Grèce et la Macédoine pour Cassandre (358-297 av. J.-C.), la Syrie et la Babyloinie pour Seleucos (358-281 av. J.-C.), l'Égypte, la Judée et une partie de la Syrie pour Ptolémée (368-283 av. J.-C.).

c. [11:5] Le roi du midi est Ptolémée 1er Soter (règne: 323-285 av. J.-C.), le chef plus fort que lui est Séleucus 1er Nicator (règne: 305-281 av. J.-C.).

les affaires. Mais elle ne conservera pas la force de son bras, et il ne résistera pas, ni lui ni son bras ; elle sera livrée avec ceux qui l'auront amenée, avec son père et avec celui qui aura été son soutien dans ce temps-là. ⁷Mais un rejeton de ses racines s'élèvera pour le remplacer^d ; il viendra à l'armée, il entrera dans les forteresses du roi du nord, il en disposera à son gré, et il se rendra puissant. ⁸Et même il emmènera captifs en Egypte leurs dieux, avec leurs images en métal fondu et avec leurs vases précieux d'argent et d'or. Puis il restera quelques années de plus que le roi du nord. ⁹Et le roi du midi entrera dans son royaume, mais il s'en retournera dans son pays. ¹⁰Ses fils^e entreront en guerre et rassembleront une multitude nombreuse de troupes ; l'un d'eux s'avancera, il s'avancera et se répandra comme un torrent qui déborde ; puis il reviendra et poussera la guerre jusqu'à la forteresse du roi du midi. ¹¹Et le roi du midi sera irrité, il sortira et combattra contre lui, à savoir contre le roi du nord ; il soulèvera une grande multitude, et les troupes du roi du nord seront livrées entre les mains du roi du midi. ¹²Et après avoir défait cette multitude, le cœur du roi s'élèvera ; il s'élèvera et fera tomber des milliers, mais il ne triomphera pas. ¹³Car le roi du nord reviendra et rassemblera une plus grande multitude que la première ; et au bout de quelque temps, de quelques années, il viendra, il viendra avec une grande armée et de grandes richesses. ¹⁴Et en ce temps-là, plusieurs s'élèveront contre le roi du midi ; et des hommes violents parmi ton peuple se révolteront pour accomplir la vision, mais ils succomberont. ¹⁵Le roi^f du nord viendra, il élèvera des terrasses, et prendra les villes fortes. Les bras du midi et l'élite du roi ne résisteront pas, ils manqueront de force pour résister. ¹⁶Celui qui marchera contre lui fera ce qu'il voudra, et personne ne lui résistera ; il s'arrêtera dans le pays de noblesse, exterminant ce qui tombera sous sa main. ¹⁷Puis il tournera sa face pour entrer avec la force de tout son royaume, et fera un accord avec le roi du midi, et il lui donnera sa fille pour femme, pour ruiner le royaume ; mais cela ne tiendra pas, et elle ne sera pas pour lui. ¹⁸Puis il tournera ses vues vers les îles,

et il en prendra plusieurs ; mais un chef mettra fin à l'opprobre qu'il voulait lui attirer, et le fera retomber sur lui. ¹⁹Il se dirigera ensuite vers les forteresses de son pays ; et il chancellera, il tombera, et on ne le trouvera plus. ²⁰Et un autre sera établi à sa place, qui fera passer un exacteur dans l'ornement du royaume, et en peu de jours il sera brisé, et ce ne sera ni par la colère ni par la guerre.

[*Usage de la tromperie pour régner*]

²¹Et à sa place il en sera établi un autre qui sera méprisé, auquel on ne donnera pas l'honneur royal ; mais il viendra en paix, et il s'emparera du royaume par des flatteries. ²²Les troupes qui se répandront comme un torrent seront submergées devant lui, et brisées, de même qu'un chef de l'alliance. ²³Mais après les accords faits avec lui, il usera de tromperie, et il montera, et il aura le dessus avec peu de gens. ²⁴Il entrera tranquillement dans les lieux les plus riches de la province, et il fera ce que n'avaient pas fait ses pères, ni les pères de ses pères ; il distribuera le butin, le pillage et les richesses ; et il formera des desseins contre les places fortes, et cela jusqu'à un certain temps. ²⁵Puis il réveillera sa force et son cœur contre le roi du midi avec une grande armée. Et le roi du midi s'avancera en bataille avec une très grande et très forte armée ; mais il ne résistera pas, car on formera des complots contre lui. ²⁶Ceux qui mangent les mets de sa table le mettront en pièces ; son armée se répandra comme un torrent, et beaucoup de gens tomberont blessés à mort. ²⁷Et les deux rois chercheront en leur cœur à se nuire, et à la même table ils parleront avec fausseté. Mais cela ne réussira pas ; car la fin ne viendra qu'au temps marqué. ²⁸Après quoi il retournera dans son pays avec de grandes richesses ; et son cœur sera contre la sainte alliance, il agira contre elle, puis retournera dans son pays. ²⁹Ensuite il retournera au temps fixé, et il viendra contre le midi ; mais cette dernière expédition ne sera pas comme la précédente, ³⁰car les navires de Kittim viendront contre lui ; affligé, il rebroussera chemin. Puis irrité contre la sainte alliance, il agira contre elle, il retournera et

d. [11:7] Ptolémée III Evergète (règne : 246-222 av. J.-C.).

e. [11:10] Ses fils : Ce sont les deux rois de Syrie, Seuleucus III Ceraunus (règne : 225-223 av. J.-C.), et Antiochus III le Grand (223-187 av. J.-C.).

f. [11:15] Le roi du nord est Séleucus IV Philopator (règne : 187-175 av. J.-C.).

s'entendra avec les apostats de la sainte alliance. ³¹Et les forces seront de son côté, et on profanera le sanctuaire qui est la forteresse, et on fera cesser le sacrifice perpétuel, et on y dressera l'abomination qui causera la désolation. ³²Et il corrompra par des flatteries ceux qui agissent méchamment à l'égard de l'alliance. Mais ceux du peuple qui connaîtront leur Dieu agiront avec courage. ³³Et les plus intelligents parmi le peuple donneront instruction à plusieurs. Il en est qui succomberont pour un temps à l'épée et à la flamme, à la captivité et au pillage. ³⁴Dans le temps où ils succomberont, ils seront un peu secourus, et plusieurs se joindront à eux par hypocrisie. ³⁵Et quelques-uns des hommes intelligents succomberont, afin qu'ils soient épurés, purifiés et blanchis, jusqu'au temps de la fin, car elle n'arrivera qu'au temps marqué.

[*Blasphème du roi contre Yahweh, le Dieu des dieux*]

³⁶Le roi fera ce qu'il voudra, il s'élèvera, il se glorifiera au-dessus de tous les dieux ; il proférera des choses étranges contre le Dieu des dieux, il prospérera jusqu'à ce que la colère soit consommée, car ce qui est décrété sera exécuté. ³⁷Il n'aura égard ni aux dieux de ses pères, ni à l'amour des femmes ; il n'aura égard à aucun dieu ; car il s'élèvera au-dessus de tout. ³⁸Mais, à la place, il honorera le dieu Mahuzzim ; ce dieu que ses pères n'ont pas connu, il lui rendra des hommages avec de l'or et de l'argent, et des pierres précieuses, et des objets de prix. ³⁹C'est avec le dieu étranger qu'il agira contre les lieux les plus fortifiés ; et ceux qui le reconnaîtront, oui, ceux qui le reconnaîtront il les comblera de gloire, il les fera dominer sur plusieurs et leur distribuera des terres en récompense. ⁴⁰Au temps de la fin, le roi du midi se heurtera contre lui avec ses cornes. Et le roi du nord fondra sur lui comme une tempête, avec des chars et des cavaliers, et avec de nombreux navires ; il s'avancera dans les terres, se répandra comme un torrent et débordera. ⁴¹Et il

entrera dans le pays de noblesse, et plusieurs pays succomberont ; mais Edom, Moab et les principaux des enfants d'Ammon échapperont de sa main. ⁴²Il étendra sa main sur ces pays-là, et le pays d'Egypte n'échappera point. ⁴³Il se rendra maître des trésors d'or et d'argent, et de toutes les choses précieuses de l'Egypte ; les Libyens et les Ethiopiens seront à sa suite. ⁴⁴Mais des nouvelles de l'orient et du nord viendront le troubler, et il partira avec une grande fureur, pour détruire et exterminer beaucoup de gens. ⁴⁵Et il dressera les tentes de son palais entre les mers, vers la glorieuse et sainte montagne. Puis il arrivera à la fin, et personne ne lui donnera du secours.

[*La résurrection pour le jugement éternel*]

12 Or en ce temps-là Michel, ce grand chef qui tient ferme pour les enfants de ton peuple, tiendra ferme ; et ce sera un temps de détresse, tel qu'il n'y en a point eu de semblable depuis que les nations existent jusqu'à ce temps-là. En ce temps-là, ceux de ton peuple qui seront trouvés inscrits dans le livre seront sauvés.

[*Les deux résurrections*]

²Et plusieurs de ceux qui dorment dans la poussière de la terre se réveilleront^g, les uns pour la vie éternelle, et les autres pour l'opprobre et pour l'infamie éternelle. ³Ceux qui auront été intelligents brilleront comme la splendeur du firmament, et ceux qui auront amené plusieurs à la justice brilleront comme les étoiles, pour toujours et à perpétuité^h.

[*Dernières paroles de Yahweh à Daniel ; le livre scellé jusqu'au temps de la fin*]

⁴Mais toi, Daniel, tiens secrètes ces paroles et scelle le livre jusqu'au temps de la fin. Beaucoup courront çà et là, et la connaissance augmenteraⁱ. ⁵Et moi, Daniel, je regardai, et voici, deux autres hommes se tenaient debout, l'un en deçà du bord du fleuve, et l'autre au-delà du bord du fleuve. ⁶Et l'un d'eux dit

g. [12:2] Il est question ici de la résurrection. Tout d'abord, il y aura la résurrection des morts en Christ, lors du retour de Jésus-Christ pour enlever l'Eglise (1 Th. 4:12-17). Ensuite, il y aura celle de tous les saints ayant vécu avant Jésus-Christ, et de toutes les personnes converties à Christ et mises à mort pendant la grande tribulation (Ap. 19-20). Enfin, la dernière résurrection interviendra à l'issue du millénium. Il s'agit de la résurrection des impies de tous les temps (Ap. 20:11-15). Voir également Jn. 5:24-29 ; Jn. 11:25.

h. [12:3] Mt. 13:43.

i. [12:4] Ap. 10:4 ; Ap. 5:2.

à l'homme vêtu de lin, qui se tenait au-dessus des eaux du fleuve : Quand sera la fin de ces merveilles ?
⁷Et j'entendis l'homme vêtu de lin, qui se tenait au-dessus des eaux du fleuve ; il leva sa main droite et sa main gauche vers les cieus, et il jura par celui qui vit éternellement que ce sera dans un temps, des temps, et la moitié d'un temps, et que toutes ces choses s'accompliront quand la force du peuple saint sera entièrement brisée. ⁸J'entendis, mais je ne compris pas ; et je dis : Mon seigneur, quelle sera l'issue de ces choses ? ⁹Il répondit : Va, Daniel, car ces paroles seront tenues secrètes et scellées jusqu'au temps de la

fin. ¹⁰Plusieurs seront purifiés, blanchis et éprouvés ; mais les méchants agiront avec méchanceté, et aucun des méchants ne comprendra, mais les intelligents comprendront. ¹¹Or depuis le temps où cessera le sacrifice perpétuel et où sera dressée l'abomination de la désolation, il y aura mille deux cent quatre-vingt-dix jours^j. ¹²Béni est celui qui attendra et qui parviendra jusqu'à mille trois cent trente-cinq jours. ¹³Et toi, marche jusqu'à ta fin ; néanmoins tu te reposeras, et tu te tiendras debout pour ton héritage à la fin des jours.

Esdras

Auteur : Esdras

(Heb. : 'Ezra')

Signification : Secours

Thème : Edit de Cyrus et reconstruction du temple

Date de rédaction : 5^{ème} siècle av. J.-C.

Conformément aux prophéties reçues par Esaïe et Jérémie, Yahweh réveilla le cœur du roi Cyrus afin de renvoyer les enfants d'Israël sur leur terre avec la mission de reconstruire le temple détruit quelques décennies auparavant. Ce livre montre comment Dieu ramena glorieusement son peuple à Jérusalem et retrace la reconstruction du temple ainsi que les épreuves ayant accompagné ce projet. Il traite également des réformes sociales et religieuses mises en place dans le cadre d'un retour total à Yahweh.

[Publication de Cyrus]

1 La première année donc de Cyrus^a, roi de Perse, afin que la parole de Yahweh prononcée par la bouche de Jérémie^b soit accomplie, Yahweh réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit publier dans tout son royaume cet édit, et même par écrit : ²Ainsi parle Cyrus, roi de Perse : Yahweh, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et il m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, en Juda. ³Qui d'entre vous est de son peuple, qui veut s'y employer ? Que son Dieu soit avec lui, qu'il monte à Jérusalem, en Juda, et qu'il rebâtisse la maison de Yahweh, le Dieu d'Israël ! C'est le Dieu qui est à Jérusalem. ⁴Et quant à tous ceux qui restent, quel que soit le lieu où ils séjournent, que les gens du lieu où ils demeurent, leur viennent en aide avec de l'argent, de l'or, des biens et des bétails, outre ce qu'on offrira volontairement pour la maison du Dieu qui habite à Jérusalem.

[Les ustensiles du temple restitués ; offrandes volontaires]

⁵Alors les chefs des pères de Juda, de Benjamin, des prêtres et des Lévites, se levèrent pour conduire tous ceux dont Dieu réveilla l'esprit, afin de remonter pour rebâtir la maison de Yahweh, qui habite à

Jérusalem. ⁶Et tous ceux qui étaient autour d'eux les encouragèrent, leur fournissant des objets d'argent, d'or, des biens, du bétail, et des choses précieuses, outre tout ce qu'on offrit volontairement. ⁷Et le roi Cyrus fit prendre les ustensiles de la maison de Yahweh, que Nebucadnetsar avait emportés^c de Jérusalem et qu'il avait mis dans la maison de son dieu. ⁸Et Cyrus, roi de Perse, les fit sortir par Mithredath, le trésorier, qui les livra par compte à Scheschbatsar, prince de Juda. ⁹Et voici leur nombre : Trente bassins d'or, mille bassins d'argent, vingt-neuf couteaux, ¹⁰trente coupes d'or, quatre cent dix coupes d'argent de second ordre, et d'autres ustensiles par milliers. ¹¹Tous les ustensiles d'or et d'argent étaient de cinq mille quatre cents. Scheschbatsar emporta le tout, lorsqu'on fit remonter de Babylone à Jérusalem ceux de la captivité.

[Dénombrement des Israélites revenus de captivité]

2Voici ceux de la province qui revinrent de la captivité, d'entre ceux que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés en exil à Babylone, et qui retournèrent à Jérusalem, et en Juda ; chacun dans sa ville^d. ²Ils vinrent avec Zorobabel, Josué, Néhémie, Seraja, Reélaja, Mardochee, Bilschan, Mispar,

a. [1:1] 538 av. J.-C.

b. [1:1] Jé. 25:12 ; 29:10 ; 33:7-10.

c. [1:7] 2 R. 24:13 ; 2 Ch. 36:7.

d. [2:1] Né. 7:6.

Bigvaï, Rehum, Baana. Nombre des hommes du peuple d'Israël : ³Les fils de Pareosch, deux mille cent soixante-douze ; ⁴les fils de Schepathia, trois cent soixante-douze ; ⁵les fils d'Arach, sept cent soixante-quinze ; ⁶les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué, de Joab, deux mille huit cent douze ; ⁷les fils d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre ; ⁸les fils de Zattu, neuf cent quarante-cinq ; ⁹les fils de Zaccai, sept cent soixante ; ¹⁰les fils de Bani, six cent quarante-deux ; ¹¹les fils de Bébaï, six cent vingt-trois ; ¹²les fils d'Azgad, mille deux cent vingt-deux ; ¹³les fils d'Adonikam, six cent soixante-six ; ¹⁴les fils de Bigvaï, deux mille cinquante-six ; ¹⁵les fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre ; ¹⁶les fils d'Ather, de la famille d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit ; ¹⁷les fils de Betsaï, trois cent vingt-trois ; ¹⁸les fils de Jora, cent douze ; ¹⁹les fils de Haschum, deux cent vingt-trois ; ²⁰les fils de Guibbar, quatre-vingt-quinze ; ²¹les fils de Bethléhem, cent vingt-trois ; ²²les gens de Nethopha, cinquante-six ; ²³les gens d'Anathoth, cent vingt-huit ; ²⁴les fils d'Azmaveth, quarante-deux ; ²⁵les fils de Kirjath-Arim, de Kephira, et de Beéroth, sept cent quarante-trois ; ²⁶les fils de Rama et de Guéba, six cent vingt et un ; ²⁷les gens de Micmas, cent vingt-deux ; ²⁸les gens de Béthel et d'Aï, deux cent vingt-trois ; ²⁹les fils de Nebo, cinquante-deux ; ³⁰les fils de Magbisch, cent cinquante-six. ³¹les fils d'un autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre ; ³²les fils de Harim, trois cent vingt ; ³³les fils de Lod, de Hadid, et d'Ono, sept cent vingt-cinq ; ³⁴les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq ; ³⁵les fils de Senaa, trois mille six cent trente.

[Dénombrement des prêtres revenus de captivité]

³⁶Des prêtres : Les fils de Jedaïa, de la maison de Josué, neuf cent soixante-treize ; ³⁷les fils d'Immer, mille cinquante-deux ; ³⁸les fils de Paschhur, mille deux cent quarante-sept ; ³⁹les fils de Harim, mille dix-sept.

[Dénombrement des Lévites revenus de captivité]

⁴⁰Des Lévites : Les fils de Josué et de Kadmiel, d'entre les fils d'Hodavia, soixante-quatorze. ⁴¹Des chantres : Les fils d'Asaph, cent vingt-huit. ⁴²Des fils des portiers : Les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils de Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de Schobaï, en tout cent

trente-neuf. ⁴³Des Néthiniens : Les fils de Tsicha, les fils de Hasupha, les fils de Tabbatho, ⁴⁴les fils de Kéros, les fils de Siaha, les fils de Padon, ⁴⁵les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils d'Akkub, ⁴⁶les fils de Hagab, les fils de Schamlai, les fils de Hanan, ⁴⁷les fils de Guiddel, les fils de Gachar, les fils de Reaja, ⁴⁸les fils de Retsin, les fils de Nekoda, les fils de Gazzam, ⁴⁹les fils d'Uzza, les fils de Paséach, les fils de Bésaï, ⁵⁰les fils d'Asna, les fils de Mehunim, les fils de Nephusim, ⁵¹les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harhur, ⁵²les fils de Batsluth, les fils de Mehida, les fils de Harscha, ⁵³les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Thamach, ⁵⁴les fils de Netsiach, les fils de Hathipha.

[Dénombrement des serviteurs de Salomon revenus de captivité]

⁵⁵Des fils des serviteurs de Salomon : Les fils de Sothaï, les fils de Sophéret, les fils de Peruda, ⁵⁶les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel, ⁵⁷les fils de Schepathia, les fils de Hatthil, les fils de Pokéret-Hatsebaïm, les fils d'Ami. ⁵⁸Total des Néthiniens et des fils des serviteurs de Salomon : Trois cent quatre-vingt-douze. ⁵⁹Voici ceux qui montèrent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha, de Kerub-Addan et qui ne purent pas faire connaître leurs maisons de pères et leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Israël : ⁶⁰Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six cent cinquante-deux.

[Des prêtres sont privés de la prêtrise]

⁶¹Des fils des prêtres : Les fils de Habaja, les fils d'Hakkots, les fils de Barzillai, qui avaient pris pour femme une des filles de Barzillai, le Galaadite, fut appelé de leur nom. ⁶²Ils cherchèrent leurs registres généalogiques, mais ils ne les trouvèrent point. C'est pourquoi ils furent rejetés pour ne pas souiller la prêtrise, ⁶³et le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très saintes, en attendant qu'un prêtre ait consulté l'urim et le thummim.

[Ensemble des Israélites revenus de captivité]

⁶⁴L'assemblée tout entière, était de quarante-deux mille trois cent soixante, ⁶⁵sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept. Ils avaient deux cents chantres ou chanteuses. ⁶⁶Ils avaient sept cent trente-six chevaux, et

deux cent quarante-cinq mulets, ⁶⁷ quatre cent trente-cinq chameaux et six mille sept cent vingt ânes. ⁶⁸ Quelques-uns d'entre les chefs des pères, quand ils vinrent à la maison de Yahweh à Jérusalem, firent des offrandes volontaires pour la maison de Dieu, afin qu'on la rétablît sur son emplacement. ⁶⁹ Ils donnèrent au trésor de l'ouvrage, selon leurs moyens, soixante et un mille drachmes d'or, et cinq mille mines d'argent, et cent tuniques de prêtres. ⁷⁰ Ainsi, les prêtres, les Lévites, quelques-uns du peuple, les chantres, les portiers et les Néthiniens habitèrent dans leurs villes. Et tous ceux d'Israël dans leurs villes aussi.

[Rétablissement de l'autel et reprise des sacrifices]

3 Or le septième mois approcha et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes. Le peuple s'assembla alors comme un seul homme à Jérusalem. ² Alors ^e Josué, fils de Jotsadak, avec ses frères les prêtres, et Zorobabel, fils de Schealthiel, avec ses frères, se levèrent et bâtirent l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes, comme il est écrit dans la loi de Moïse, homme de Dieu. ³ Et ils posèrent l'autel de Dieu sur sa base, parce qu'ils avaient peur en eux-mêmes des peuples du pays, et ils y offrirent des holocaustes à Yahweh, les holocaustes du matin et du soir ^f. ⁴ Ils célébrèrent aussi la fête solennelle des tabernacles, de la manière qu'il est écrit dans la loi; et ils offrirent les holocaustes chaque jour, autant qu'il en fallait, selon que portait l'ordinaire de chaque jour. ⁵ Et après cela, l'holocauste perpétuel, et ceux des nouvelles lunes, de toutes les fêtes solennelles de Yahweh, lesquelles on sanctifiait, et de tous ceux qui présentaient une offrande volontaire à Yahweh. ⁶ Dès le premier jour du septième mois, ils commencèrent à offrir des holocaustes à Yahweh; bien que le temple de Yahweh n'était pas encore fondé. ⁷ Mais ils donnèrent de l'argent aux tailleurs de pierres et aux charpentiers, ils donnèrent aussi à manger et à boire, et de l'huile, aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils amènent du bois de cèdre du Liban par la mer de Japho, selon la permission que

Cyrus, roi de Perse, leur en avait donnée.

[Pose des fondements de la maison de Yahweh]

⁸ Et la deuxième année de leur arrivée à la maison de Dieu à Jérusalem, au deuxième mois, Zorobabel, fils de Schealthiel, Josué, fils de Jotsadak, et le reste de leurs frères, les prêtres et les Lévites, et tous ceux qui étaient revenus de la captivité à Jérusalem, commencèrent le travail; et ils établirent des Lévites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus de surveiller les travaux de la maison de Yahweh. ⁹ Et Josué, avec ses fils et ses frères, Kadmiel, avec ses fils, fils de Juda, les fils de Hénadad, avec leurs fils et leurs frères les Lévites, se tenaient debout pour surveiller ceux qui faisaient le travail de la maison de Dieu. ¹⁰ Et lorsque ceux qui bâtissaient posèrent les fondements du temple de Yahweh, on fit assister les prêtres revêtus de leurs habits, avec leurs trompettes, et les Lévites, fils d'Asaph, avec les cymbales, pour qu'ils célèbrent Yahweh, selon l'institution de David, roi d'Israël. ¹¹ Et ils s'entre-répondaient en louant et célébrant Yahweh, chantant: Qu'il est bon, parce que sa miséricorde demeure à toujours sur Israël! Et tout le peuple poussait de grands cris de joie en louant Yahweh, parce qu'on posait les fondements de la maison de Yahweh. ¹² Mais plusieurs des prêtres et des Lévites, et des chefs de pères qui étaient âgés, et qui avaient vu la première maison sur son fondement, se représentant cette maison-là, pleuraient à haute voix; mais plusieurs élevaient leur voix avec des cris de réjouissance, et d'allégresse; ¹³ et le peuple ne pouvait discerner la voix des cris de joie et d'allégresse, d'avec la voix des pleurs du peuple; cependant le peuple poussait de grands cris de joie, en sorte que la voix fut entendue bien loin.

[Tentatives de découragement des ennemis de Juda et Benjamin]

4 Or les ennemis de Juda et de Benjamin entendirent que les fils de la captivité rebâtissaient un temple à Yahweh, le Dieu d'Israël. ² Ils vinrent vers Zorobabel et vers les chefs des pères, et leur dirent:

e. [3:2] De. 12:5-6; Ag. 1:1.

f. [3:3] No. 28:3.

g. [4:2] On ne doit jamais s'associer avec les impies pour bâtir l'œuvre du Seigneur. Satan essaie toujours de s'infiltrer dans les assemblées afin de nous éloigner de la vérité, c'est pour cela que nous devons faire preuve de discernement (2 Co. 6:14-16).

Permettez que nous bâtissons^h avec vous ; car nous invoquerons votre Dieu comme vous ; et c'est à lui que nous sacrifions depuis le temps d'Esar-Haddon, roi d'Assyrie, qui nous a fait monter ici. ³Mais Zorobabel, Josué, et les autres chefs des pères d'Israël, leur répondirent : Il n'est pas convenable que nous bâtissions ensemble la maison de notre Dieu ; mais nous la bâtirons nous seuls à Yahweh, le Dieu d'Israël, ainsi que le roi Cyrus, roi de Perse^h nous l'a ordonné. ⁴Alors le peuple du pays rendit paresseuses les mains du peuple de Juda ; ils l'intimidèrent pour l'empêcher de bâtir, ⁵ils avaient même engagé à prix d'argent des conseillers pour faire échouer leur projet, pendant tout le temps de Cyrus, roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse. ⁶Et pendant le règne d'Assuérus, au commencement de son règne, ils écrivirent une accusation calomnieuse contre les habitants de Juda et de Jérusalem.

[Lettre des opposants à Artaxerxès]

⁷Et du temps d'Artaxerxès, Bischlam, Mithredath, Thabeel, et le reste de leurs collègues, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. La lettre était écrite en caractères araméens et elle était traduite en araméen. ⁸Rehum donc, le gouverneur, et Schimschaï, le secrétaire, écrivirent au roi Artaxerxès la lettre suivante concernant Jérusalem : ⁹Rehum, gouverneur, Schimschaï, secrétaire, et le reste de leurs collègues, ceux de Din, d'Arpharsathac, de Tharpel, d'Apharas, d'Erec, de Babylone, de Suse, de Déha, d'Elam, ¹⁰et les autres peuples que le grand et glorieux Osnappar a transportés et fait habiter dans la ville de Samarie et les autres régions au-delà du fleuve, à cette date. ¹¹Voici donc ici la copie de la lettre qu'ils envoyèrent au roi Artaxerxès : Tes serviteurs, les gens de ce côté du fleuve, à cette date. ¹²Que le roi soit averti, que les Juifs qui sont montés d'auprès de lui vers nous, sont venus à Jérusalem, et qu'ils bâtissent la ville rebelle et méchante, et posent les fondements des murailles et les relèvent. ¹³Que le roi sache donc que si cette ville est rebâtie et si ses murs sont réparés, ils ne paieront plus de tribut, ni d'impôt, ni de droit de passage, et elle causera une grande nuisance aux revenus du roi. ¹⁴Et parce que nous mangeons le sel

du palais, il ne nous paraît pas convenable de voir le roi déshonoré ; c'est pourquoi nous avons envoyé au roi, et nous lui faisons savoir ; ¹⁵qu'il cherche dans le livre des mémoires de ses pères, et il trouvera et il apprendra dans ce livre des mémoires que cette ville est une ville rebelle, nuisible aux rois et aux provinces ; et qu'on s'y est livré à la révolte depuis toujours. Donc cette ville a été détruite à cause de cela. ¹⁶Nous faisons donc savoir au roi que si cette ville est rebâtie et si ses murailles sont relevées, il n'aura plus de possession de ce côté du fleuve.

[Réponse du roi Artaxerxès ; suspension des travaux]

¹⁷Et voici le rapport envoyé par le roi à Rehum, le gouverneur, à Schimschaï, le secrétaire, et au reste de leurs collègues demeurant à Samarie, et aux autres de l'autre côté du fleuve : Paix sur vous, à cette date. ¹⁸La lettre que vous nous avez envoyée a été exactement lue devant moi. ¹⁹Et j'ai pris un décret afin qu'on fasse des recherches et l'on a trouvé que depuis toujours cette ville s'est soulevée contre les rois, et qu'on s'y est livré à la sédition et à la révolte. ²⁰Il y eut aussi à Jérusalem des rois puissants, maîtres de tout le pays de l'autre côté du fleuve, et auxquels on payait tribut, impôt et droit de passageⁱ. ²¹Maintenant donc, donnez l'ordre^j de faire cesser le travail de ces gens, afin que cette ville ne soit pas rebâtie jusqu'à ce que je l'ordonne par décret. ²²Gardez-vous de mettre en cela de la négligence, de peur que le mal n'augmente au préjudice des rois. ²³Et dès que la copie de la lettre du roi Artaxerxès eut été lue devant Rehum, Schimschaï, le secrétaire, et leurs collègues, ils allèrent en hâte à Jérusalem vers les Juifs, et ils les firent cesser par force et par violence. ²⁴Alors l'ouvrage de la maison de Dieu, à Jérusalem, cessa, et elle demeura dans cet état, jusqu'à la deuxième année du règne de Darius, roi de Perse.

[Aggée et Zacharie prophétisent ; reprise des travaux]

5 Alors Aggée, le prophète, et Zacharie, fils d'Iddo, le prophète, prophétisèrent aux Juifs qui étaient en Juda et à Jérusalem, au nom du Dieu d'Israël, qui s'adressait à eux. ²Et Zorobabel, fils de Schealthiel,

h. [4:3] Esd. 1:1-5.

i. [4:20] 2 S. 8:2,6 ; 2 Ch. 17:11.

j. [4:21] Le mot araméen signifie littéralement « décret ».

et Josué, fils de Jotsadak, se levèrent et commencèrent à rebâtir la maison de Dieu à Jérusalem. Et ils avaient avec eux les prophètes de Dieu qui les soutenaient. ³En ce temps-là, Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, et Schethar-Boznaï, et leurs collègues, vinrent à eux et leur parlèrent ainsi : Qui vous a donné l'ordre^k de rebâtir cette maison et de relever ces murailles ?¹ ⁴Ils leur dirent alors : Quels sont les noms des hommes qui construisent cet édifice ? ⁵Mais parce que l'œil de leur Dieu était sur les anciens des Juifs, on ne les fit pas cesser, jusqu'à ce que l'affaire parvienne à Darius, et jusqu'à la réception d'une lettre sur cet objet.

[Lettre des opposants à Darius]

⁶Copie de la lettre envoyée au roi Darius par Thathnaï, gouverneur de ce côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues d'Apharsac, de l'autre côté du fleuve. ⁷Ils lui envoyèrent un rapport ainsi écrit : Paix parfaite soit au roi Darius ! ⁸Que le roi soit averti que nous sommes allés dans la province de Juda, vers la maison du grand Dieu. Elle se bâtit avec des pierres de taille, et le bois se pose dans les murs ; ce travail se réalise complètement et prospère entre leurs mains. ⁹Nous avons interrogé ces anciens et nous leur avons parlé ainsi : Qui vous a donné l'autorisation de rebâtir cette maison et de finir ces murs ?^m ¹⁰Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour te les faire connaître, et nous avons mis par écrit les noms des hommes à leur tête. ¹¹Et ils nous ont répondu de cette manière, disant : Nous sommes les serviteurs du Dieu des cieux et de la terre, et nous rebâtissons la maison qui avait été bâtie autrefois, il y a de nombreuses années ; un grand roi d'Israël l'avait bâtie et achevée. ¹²Mais après que nos pères eurent provoqué la colère du Dieu des cieux, il les livra entre les mains de Nebucadnetsarⁿ, roi de Babylone, le Chaldéen, qui détruisit cette maison et qui emmena le peuple en exil à Babylone. ¹³Mais la première année de Cyrus, roi de Babylone, le roi Cyrus prit un décret pour rebâtir cette maison de Dieu^o. ¹⁴Et même le roi Cyrus tira

hors du temple de Babylone les ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nébucadnetsar avait emportés du temple qui était à Jérusalem, et qu'il avait apportés au temple de Babylone, et ils furent remis à un nommé, Scheschbatsar lequel il avait établi gouverneur, ¹⁵Et il lui dit : Prends ces ustensiles, et va-t-en, et fais les porter dans le temple qui était à Jérusalem ; et que la maison de Dieu soit rebâtie sur sa place. ¹⁶Alors ce Scheschbatsar est venu, et il a posé les fondements de la maison de Dieu à Jérusalem ; et depuis ce temps-là jusqu'à présent, on la bâtit, et elle n'est point encore achevée. ¹⁷Maintenant donc, s'il semble bon au roi, que l'on fasse des recherches dans la maison des trésors du roi qui est à Babylone, pour voir s'il est vrai qu'il y a eu un décret prit par Cyrus pour rebâtir cette maison de Dieu à Jérusalem. Puis, que le roi nous transmette sa volonté sur cet objet.

[Recherche, découverte et confirmation de l'édit de Cyrus]

⁶Alors le roi Darius prit un décret et l'on fit des recherches dans la maison des livres où l'on déposait les trésors à Babylone. ²Et l'on trouva dans un coffre, au palais royal, qui était dans la province de Médie, un rouleau à l'intérieur duquel était écrit le mémoire suivant : ³La première année du roi Cyrus, le roi Cyrus prit un décret au sujet de la maison de Dieu à Jérusalem : Que cette maison soit rebâtie, afin d'être un lieu où l'on offre des sacrifices, et que ses fondements soient solides pour porter sa charge. La hauteur sera de soixante coudées, et la longueur de soixante coudées, ⁴et qu'on bâtirait trois rangées de pierres de taille et une rangée de bois neuf. La dépense sera payée par la maison du roi. ⁵Et quant aux ustensiles d'or et d'argent de la maison de Dieu, que Nebucadnetsar avait enlevés du temple qui est à Jérusalem et apportés à Babylone, qu'on les rende et qu'ils soient remis au temple qui est à Jérusalem, chacun à sa place et qu'on le fasse conduire à la maison de Dieu. ⁶Maintenant donc, vous Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et vos collègues d'Apharsac, qui êtes de

k. [5:3] littéralement « décret ».

l. [5:3] Esd. 5:9.

m. [5:9] Esd. 5:3.

n. [5:12] Voir 2 R. 24 et 25.

o. [5:13] Esd. 1:1-2.

l'autre côté du fleuve, retirez-vous de là. ⁷Laissez faire l'ouvrage de cette maison de Dieu ; et que le gouverneur des Juifs et leurs anciens rebâtissent cette maison de Dieu à sa place. ⁸Voici le décret que je prends concernant ce que vous aurez à faire avec les anciens de ces Juifs pour rebâtir cette maison de Dieu : Sur les finances du roi provenant du tribut de l'autre côté du fleuve, les frais seront complètement payés à ces hommes, afin qu'on ne les fasse point chômer. ⁹Et quant à ce qui sera nécessaire pour les holocaustes du Dieu des cieux, veaux, béliers et agneaux, blé, sel, vin et huile, ils seront livrés, sur leur demande, aux prêtres de Jérusalem, jour après jour, sans négligence, ¹⁰afin qu'ils offrent des sacrifices de bonne odeur au Dieu des cieux et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses fils. ¹¹Je décrète encore que quiconque changera ce commandement : On arrachera de sa maison une pièce de bois, on la dressera, afin qu'il y soit exterminé, et l'on fera de sa maison un tas de déchets^p. ¹²Et que Dieu, qui fait résider en ce lieu son nom, détruise tout roi et tout peuple qui étendrait sa main pour changer et détruire cette maison de Dieu qui habite à Jérusalem ! Moi, Darius, j'ai pris ce décret. Qu'il soit donc exécuté complètement.

[Fin des travaux encouragés par Darius ; dédicace du temple]

¹³Alors Thathnaï, gouverneur de l'autre côté du fleuve, Schethar-Boznaï, et leurs collègues, firent exécuter ainsi complètement ce que le roi Darius leur envoya. ¹⁴Et les anciens des Juifs bâtirent avec succès, selon les prophéties d'Aggée, le prophète, et de Zacharie, fils d'Iddo ; ils bâtirent et finirent, d'après l'ordre du Dieu d'Israël, et d'après le décret de Cyrus, de Darius, et d'Artaxerxès, roi de Perse. ¹⁵Cette maison fut achevée le troisième jour du mois d'Adar, dans la sixième année du règne du roi Darius. ¹⁶Et les enfants d'Israël, les prêtres, les Lévites, et le reste des fils de la captivité, célébrèrent la dédicace de cette maison de Dieu avec joie. ¹⁷Et ils offrirent pour la dédicace de cette maison de Dieu, cent taureaux, deux cents béliers, quatre cents

agneaux, et douze boucs pour le péché de tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël. ¹⁸Ils établirent les prêtres selon leurs classes et les Lévites selon leurs divisions, pour le service de Dieu à Jérusalem, selon ce qui est écrit dans le livre de Moïse^q.

[Célébration de la Pâque et de la fête des pains sans levain]

¹⁹Puis les fils de la captivité célébrèrent la Pâque le quatorzième jour du premier mois^r. ²⁰Car les prêtres et les Lévites s'étaient purifiés comme un seul homme, tous étaient purs ; c'est pourquoi ils immolèrent la Pâque pour tous les fils de la captivité, pour leurs frères les prêtres, et pour eux-mêmes^s. ²¹Ainsi elle fut mangée par les enfants d'Israël qui étaient revenus de la captivité, et par tous ceux qui s'étaient séparés de l'impureté des nations du pays pour chercher Yahweh, le Dieu d'Israël. ²²Et ils célébrèrent avec joie la fête des pains sans levain pendant sept jours, car Yahweh les avait réjouis en disposant le cœur du roi d'Assyrie à fortifier leurs mains dans l'œuvre de la maison de Dieu, du Dieu d'Israël.

[Esdras se rend à Jérusalem]

⁷Or après ces choses, sous le règne d'Artaxerxès, roi de Perse, Esdras, fils de Seraja, fils d'Azaria, fils de Hilkija, ²fils de Schallum, fils de Tsadok, fils d'Achithub, ³fils d'Amaria, fils d'Azaria, fils de Merajoth, ⁴fils de Zerachja, fils d'Uzzi, fils de Bukki, ⁵fils d'Abischua, fils de Phinéas, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, grand-prêtre. ⁶Esdras, dis-je, qui était un scribe bien versé dans la loi de Moïse, que Yahweh le Dieu d'Israël avait donné, monta de Babylone, et le roi lui accorda toute sa requête, selon que la main de Yahweh, son Dieu était sur lui. ⁷Quelques uns aussi des enfants d'Israël, des prêtres, des Lévites, des chantres, des portiers, et des Néthinien, montèrent à Jérusalem, la septième année du roi Artaxerxès. ⁸Et Esdras arriva à Jérusalem le cinquième mois de la septième année du roi ; ⁹Car au premier jour du premier mois, on commença à partir de Babylone ; et au premier jour du cinquième mois il arriva à

p. [6:11] Da. 3:29.

q. [6:18] No. 3:6,32 ; No. 8:11.

r. [6:19] Lé. 23:5 ; No. 28:16 ; De. 16:2.

s. [6:20] No. 9:11.

Jérusalem, selon que la main de son Dieu était bonne sur lui. ¹⁰Car Esdras avait disposé son cœur à étudier la loi de Yahweh, à l'observer et à enseigner les lois et les ordonnances parmi le peuple d'Israël.

[Esdras mandaté par Artaxerxès pour faire la volonté de Yahweh]

¹¹Voici la copie de la lettre que le roi Artaxerxès donna à Esdras, prêtre et scribe, enseignant les paroles des commandements de Yahweh et ses ordonnances concernant Israël : ¹²Artaxerxès, roi des rois, à Esdras, prêtre et scribe de la loi du Dieu des cieus, à cette date. ¹³J'ai pris un décret afin que tous ceux de mon royaume qui sont du peuple d'Israël, et de ses prêtres et Lévites, qui se présenteront volontairement pour aller à Jérusalem, aillent avec toi. ¹⁴Parce que tu es envoyé de la part du roi, et de ses sept conseillers, pour inspecter Juda et Jérusalem concernant la loi de ton Dieu, laquelle est entre tes mains, ¹⁵et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont offert volontairement au Dieu d'Israël, dont la demeure est à Jérusalem, ¹⁶et tout l'argent et l'or que tu trouveras dans toute la province de Babylone, avec les offrandes volontaires du peuple et des prêtres, qu'ils feront volontairement à la maison de leur Dieu à Jérusalem. ¹⁷Afin qu'incessamment tu achètes avec cet argent des taureaux, des béliers, des agneaux, avec leurs offrandes et leurs libations, et tu les offres sur l'autel de la maison de votre Dieu, qui habite à Jérusalem. ¹⁸Et que vous fassiez, selon la volonté de votre Dieu, ce qu'il te semblera bon à toi et à tes frères de faire du reste de l'argent et de l'or. ¹⁹Et pour ce qui est des ustensiles qui te sont remis pour le service de la maison de ton Dieu, dépose-les en présence du Dieu de Jérusalem. ²⁰Quant au reste de ce qui sera nécessaire pour la maison de ton Dieu, autant qu'il t'en faudra employer, tu le prendras de la maison des trésors du roi. ²¹Moi, le roi Artaxerxès, je donne l'ordre^t à tous les trésoriers qui sont de l'autre côté du fleuve, que tout ce qu'Esdras, prêtre et scribe de la loi du Dieu des cieus vous demandera soit fait avec zèle, ²²jusqu'à cent talents d'argent, cent cors de froment, cent baths de vin, cent baths d'huile, et du sel sans nombre. ²³Que tout ce qui est ordonné par le Dieu des cieus soit promptement fait pour la maison du Dieu des cieus, de peur qu'il n'y ait de

la colère contre le royaume et contre le roi et ses enfants. ²⁴De plus nous vous faisons savoir qu'on ne pourra imposer ni tribut, ni impôt, ni droit de passage sur aucun des prêtres, des Lévites, des chantres, des portiers, des Néthiniens, et des serviteurs de cette maison de Dieu. ²⁵Et quant à toi, Esdras, établis des magistrats et des juges selon la sagesse de ton Dieu que tu possèdes, afin qu'ils rendent justice à tout ce peuple de l'autre côté du fleuve, à tous ceux qui connaissent les lois de ton Dieu ; afin que vous enseigniez celui qui ne les connaît point. ²⁶Et quant à tous ceux qui n'observeront point la loi de ton Dieu et la loi du roi, qu'ils soient aussitôt jugés, soit à la mort, soit au bannissement, soit à une amende pécuniaire, ou à l'emprisonnement.

[Esdras bénit Yahweh]

²⁷Béni soit Yahweh, le Dieu de nos pères, qui a mis cela au cœur du roi, pour honorer la maison de Yahweh, qui habite à Jérusalem ; ²⁸et qui a fait que j'ai trouvé grâce devant le roi, devant ses conseillers et devant tous les puissants chefs ! Fortifié par la main de Yahweh, mon Dieu, qui était sur moi, j'ai rassemblé les chefs d'Israël, afin qu'ils montent avec moi.

[Dénombrement des Juifs montés de Babylone avec Esdras]

8Voici les chefs des pères, avec le dénombrement fait selon les généalogies de ceux qui montèrent avec moi de Babylone, pendant le règne du roi Artaxerxès. ²Des fils de Phinéas, Guerschom ; des fils d'Ithamar, Daniel ; des fils de David, Hattusch ; ³des fils de Schecania ; des fils de Pareosch, Zacharie, et avec lui, en faisant le dénombrement par leur généalogie selon les hommes, cent cinquante hommes ; ⁴des fils de Pachat Moab, Eljoénaï, fils de Zerachja, et avec lui deux cents hommes ; ⁵des fils de Schecania, le fils de Jachaziel, et avec lui trois cents hommes ; ⁶des fils d'Adin, Ebed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes ; ⁷des fils d'Elam, Esaï, fils d'Athalia, et avec lui soixante-dix hommes ; ⁸des fils de Schephatia, Zebadia, fils de Micaël, et avec lui quatre-vingts hommes ; ⁹des fils de Joab, Abdias, fils de Jehiel, et avec lui deux

t. [7:21] Le mot araméen signifie littéralement décret.

cent dix-huit hommes ; ¹⁰des fils de Schelomith, le fils de Josiphia, et avec lui cent soixante hommes ; ¹¹des fils de Bébai, Zacharie, fils de Bébai, et avec lui vingt-huit hommes ; ¹²des fils d'Azgad, Jochanan, fils d'Hakkathan, et avec lui cent-dix hommes ; ¹³des fils d'Adonikam, les derniers, dont voici les noms : Eliphélet, Jéïel, et Schemaeja, et avec eux soixante hommes ; ¹⁴des fils de Bigvaï, Uthaï, Zabbud, et avec eux soixante-dix hommes. ¹⁵Et je les rassemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et nous campâmes là trois jours. Puis je portai mon attention sur le peuple et les prêtres, et je n'y trouvai aucun des fils de Lévi. ¹⁶Et ainsi j'envoyai d'entre les chefs Eliézer, Ariel, Schemaeja, Elnathan, Jarib, Elnathan, Nathan, Zacharie et Meschullam, avec les docteurs Jojarib et Elnathan. ¹⁷Je leur donnai des ordres pour le chef Iddo, demeurant à Casiphia, et je mis dans leur bouche les paroles qu'ils devaient dire à Iddo et à ses frères les Néthiniens, qui étaient à Casiphia, afin qu'ils nous amènent des serviteurs pour la maison de notre Dieu ^u. ¹⁸ Et ils nous amenèrent, selon que la main de notre Dieu était bonne sur nous, un homme intelligent, d'entre les fils de Machli, fils de Lévi, fils d'Israël, et avec ses fils et ses frères, au nombre de dix-huit ^v ; ¹⁹et Haschabia, et avec lui Esaïe, d'entre les fils de Merari, ses frères, et leurs fils, au nombre de vingt ; ²⁰et des Néthiniens, que David et les chefs du peuple avaient assignés pour le service des Lévites, deux cent vingt Néthiniens, tous désignés par leurs noms ^w.

[Esdras et le peuple s'humilient et prient Dieu]

²¹Et je publiai là un jeûne près de la rivière d'Ahava, afin de nous humilier devant notre Dieu, le priant de nous donner un heureux voyage, pour nos enfants, et pour tous nos biens. ²²Car j'aurais eu honte de demander au roi une armée et des cavaliers pour nous soutenir contre des ennemis pendant le chemin ; car nous avons dit au roi : La main de notre Dieu est favorable sur tous ceux qui le cherchent ; mais sa force et sa colère sont contre ceux qui l'abandonnent. ²³Nous jeûnâmes donc, et nous cherchâmes notre Dieu à cause de cela. Et il se laissa fléchir par nos

prières.

[Esdras établit douze prêtres et leur confie les trésors]

²⁴Alors je mis à part douze chefs des prêtres, Schérébia, Haschabia, et dix de leurs frères. ²⁵Je pesai l'argent, l'or et les ustensiles donnés en offrandes pour la maison de notre Dieu par le roi, ses conseillers, ses chefs et tous ceux d'Israël qu'on avait trouvés ^x. ²⁶Je leur pesai donc, et je remis entre leurs mains six cent cinquante talents d'argent, des ustensiles d'argent pesant cent talents, cent talents d'or, ²⁷vingt coupes d'or valant mille drachmes, et deux ustensiles d'un bel airain poli, aussi précieux que de l'or. ²⁸Et je leur dis : Vous êtes consacrés à Yahweh ; et les ustensiles sont sanctifiés, et cet argent et cet or sont une offrande volontaire faite à Yahweh, le Dieu de vos pères. ²⁹Soyez vigilants et gardez-les, jusqu'à ce que vous les pesiez devant les chefs des prêtres et les Lévites, et devant les chefs des pères d'Israël, à Jérusalem, dans les chambres de la maison de Yahweh. ³⁰Les prêtres donc et les Lévites reçurent le poids de l'argent, de l'or, et des ustensiles, pour les apporter à Jérusalem, dans la maison de notre Dieu.

[Esdras et ses compagnons arrivent à Jérusalem]

³¹Et nous partîmes du fleuve d'Ahava pour aller à Jérusalem, le douzième jour du premier mois. La main de notre Dieu fut sur nous et nous délivra de la main des ennemis et des embûches sur le chemin. ³²Puis nous arrivâmes à Jérusalem, et nous nous y reposâmes trois jours. ³³Le quatrième jour, nous pesâmes l'argent, l'or, et les ustensiles dans la maison de notre Dieu, et nous les remîmes à Merémth, fils d'Urie, le prêtre ; il était avec Eléazar, fils de Phinéas, et avec eux les Lévites Jozabad, fils de Josué, et Noadia, fils de Binnui ; ³⁴selon tout le nombre et le poids de toutes ces choses, et tout le poids fut mis alors par écrit. ³⁵Et les fils de la captivité revenus de l'exil offrirent en holocauste au Dieu d'Israël douze taureaux, quatre-vingt-seize béliers, soixante-dix-sept agneaux et douze boucs pour le péché de tout Israël, le tout en holocauste à Yahweh. ³⁶Et ils transmirent les ordres du roi entre

u. [8:17] Esd. 2:43.

v. [8:18] Esd. 7:6,9,28.

w. [8:20] Esd. 2:58.

x. [8:25] Esd. 7:14-15.

les mains des satrapes du roi et des gouverneurs qui étaient de ce côté du fleuve, lesquels favorisèrent le peuple et la maison de Dieu.

[*Infidélité du peuple à Yahweh*]

GDès que ces choses furent terminées, les chefs du peuple s'approchèrent de moi, en disant : Le peuple d'Israël, les prêtres et les Lévites ne se sont point séparés des peuples de ces pays, quant à leurs abominations, celles des Cananéens, des Héthiens, des Phéréziens, des Jébusiens, des Ammonites, des Moabites, des Egyptiens et des Amoréens. ²Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ont mêlé la semence sainte avec les peuples de ces pays; et des chefs et des magistrats ont été les premiers à commettre ce péché^y. ³Aussitôt que j'entendis cela, je déchirai mes vêtements et mon manteau, j'arrachai les cheveux de ma tête et ma barbe, et je m'assis tout épouvanté. ⁴Et tous ceux qui tremblaient aux paroles du Dieu d'Israël, s'assemblèrent auprès de moi, à cause de l'infidélité de ceux de la captivité; et je demeurai assis tout épouvanté jusqu'à l'offrande du soir.

[*Prière et confession d'Esdras*]

⁵Et au temps de l'offrande du soir, je me levai du sein de mon affliction, et ayant mes vêtements et mon manteau déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers Yahweh, mon Dieu, ⁶et je dis : Mon Dieu ! J'ai honte, et je suis trop confus, ô mon Dieu, pour lever ma face vers toi ; car nos iniquités se sont multipliées au-dessus de nos têtes, et notre péché s'est élevé jusqu'aux cieus. ⁷Depuis les jours de nos pères jusqu'à ce jour, nous sommes grandement coupables, et c'est à cause de nos iniquités que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres entre les mains des rois des pays, à l'épée, à la captivité, au pillage, et à la honte, comme il paraît aujourd'hui. ⁸Et maintenant Yahweh, notre Dieu, nous a fait grâce depuis peu de temps en nous laissant quelques rescapés et en nous donnant un piquet dans son saint lieu, afin que notre Dieu éclaire nos yeux et nous rende un peu de vie dans notre servitude. ⁹Car nous sommes esclaves, mais notre Dieu ne

nous a point abandonnés dans notre servitude. Il a incliné la bienveillance des rois de Perse pour nous accorder de préserver nos vies afin que nous puissions relever la maison de notre Dieu, et rétablir ces lieux en ruines, et pour nous donner une clôture en Juda et à Jérusalem. ¹⁰Mais maintenant, ô notre Dieu ! Que dirons-nous après ces choses ? Car nous avons abandonné tes commandements, ¹¹que tu as ordonnés par tes serviteurs les prophètes, en disant : Le pays dans lequel vous entrez pour le posséder est un pays souillé par les impuretés des peuples de ces pays, à cause des abominations dont ils l'ont rempli d'un bout à l'autre par leurs impuretés^z; ¹²maintenant donc, ne donnez point vos filles à leurs fils et ne prenez point leurs filles pour vos fils, ne cherchez jamais ni leur bonheur, ni leur paix, ainsi vous deviendrez forts, vous mangerez les meilleures productions du pays, et vous le laisserez hériter à vos fils pour toujours^a. ¹³Or après toutes les choses qui nous sont arrivées à cause de nos mauvaises œuvres et du grand crime qui se trouvait en nous ; et parce que, ô notre Dieu ! Tu nous as moins punis que ne méritaient nos iniquités, et que tu nous as donné ce reste tel qu'est celui-ci ; ¹⁴recommencerions-nous à violer tes commandements et à faire alliance avec ces peuples abominables ? Ta colère n'éclaterait-elle contre nous jusqu'à nous exterminer, sans aucun reste ni aucun rescapés ? ¹⁵Yahweh, Dieu d'Israël ! Tu es juste, car nous sommes aujourd'hui un reste de rescapés. Voici, nous sommes devant toi avec nos fautes, ne pouvant subsister à cause d'elles devant ta face.

[*Le peuple appelé à se confesser et à se séparer*]

10Et comme Esdras pria et faisait cette confession, pleurant et étant prosterné à terre devant la maison de Dieu, une grande multitude d'hommes, de femmes et d'enfants d'Israël, s'assembla auprès de lui ; et le peuple se lamenta abondamment par des pleurs. ²Alors Schecania, fils de Jehiel, d'entre les fils d'Elam, prit la parole, et dit à Esdras : Nous avons péché contre notre Dieu, en nous mariant avec des femmes étrangères d'entre les peuples de ce pays.

y. [9:2] Né. 13:23.

z. [9:11] L'é. 18:25-27.

a. [9:12] De. 7:3.

Mais Israël ne reste pas pour cela sans espérance^b.
³C'est pourquoi traitons maintenant cette alliance avec notre Dieu, que nous ferons sortir toutes les femmes et tout ce qui est né d'elles, selon le conseil du Seigneur, et de ceux qui tremblent au commandement de notre Dieu ; et qu'il en soit fait selon la loi^c.
⁴Lève-toi, car cette affaire te regarde et nous serons avec toi. Prends donc courage et agis.
⁵Alors Esdras se leva et fit jurer aux chefs des prêtres, des Lévites, et de tout Israël, de faire selon cette parole. Et ils le jurèrent.
⁶Puis Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla dans la chambre de Jochanan, fils d'Eliaschib ; et quand il y fut entré, il ne mangea point de pain, ne but point d'eau, parce qu'il se lamentait à cause du péché de ceux de la captivité.
⁷Alors on publia dans le pays de Juda et à Jérusalem que tous ceux qui étaient retournés de la captivité aient à s'assembler à Jérusalem,⁸ et que quiconque ne s'y rendrait pas dans trois jours, selon l'avis des chefs et des anciens, aurait tous ses biens complètement détruits, et que lui-même serait séparé de l'assemblée de ceux de la captivité.
⁹Ainsi tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent à Jérusalem dans les trois jours. C'était le vingtième jour du neuvième mois. Tout le peuple se tenait sur la place de la maison de Dieu, tremblant au sujet de cette affaire et à cause des pluies^d.
¹⁰Puis Esdras, le prêtre, se leva et leur dit : Vous avez péché en vous mariant avec des femmes étrangères, de sorte que vous avez augmenté le crime d'Israël^e.
¹¹Mais maintenant faites la confession de votre faute à Yahweh, le Dieu de vos pères, et faites sa volonté ! Et séparez-vous des peuples du pays et des femmes étrangères.
¹²Et toute l'assemblée répondit, et dit à haute voix : C'est notre devoir de faire ce que tu as dit !

[Les anciens et les chefs établis pour juger les affaires]

¹³Mais le peuple est nombreux, et ce temps est fort pluvieux, et il n'y a pas moyen de se tenir dehors ; et cette affaire n'est pas d'un jour, ni de deux ; car nous sommes nombreux à avoir péché dans cette affaire.
¹⁴Que tous les chefs d'entre nous

comparaissent devant toute l'assemblée, et que tous ceux qui sont dans nos villes, et qui ont pris chez eux des femmes étrangères, viennent à des temps fixés, et que les anciens de chaque ville et ses juges soient avec eux ; jusqu'à ce que nous détournions de nous l'ardeur de la colère de notre Dieu au sujet de cette affaire.
¹⁵Et Jonathan, fils d'Asaël, et Jachzia, fils de Thikva, furent établis pour cette affaire ; et Meschullam et Schabthai, Lévites, les aidèrent ;
¹⁶et ceux qui étaient retournés de la captivité en firent de même. On choisit Esdras, le prêtre, et les chefs des pères selon les maisons de leurs pères, tous nommés par leurs noms. Ils commencèrent leurs séances le premier jour du dixième mois pour s'informer de cette affaire.
¹⁷Et le premier jour du premier mois, ils en finirent avec tous ceux qui avaient pris chez eux des femmes étrangères.
¹⁸Or quant aux fils des prêtres qui avaient pris chez eux des femmes étrangères, il se trouva d'entre les fils de Josué, fils de Jotsadak et de ses frères, Maaséja, Eliézer, Jarib et Guedalia,
¹⁹qui, en donnant leurs mains, renvoyèrent leurs femmes ; et avouant qu'ils étaient coupables et offrirent pour leur délit un bélier du troupeau ;
²⁰des fils d'Immer, Hanani et Zebadia ;
²¹des fils de Harim, Maaséja, Elie, Schemaeja, Jehiel et Ozias ;
²²des fils de Paschhur, Eljoënaï, Maaséja, Ismaël, Nethaneel, Jozabad et Eleasa.
²³Parmi les Lévites : Jozabad, Schimeï, Kélaja (ou Kelitha) Pethachja, Juda et Eliézer.
²⁴Parmi les chantres : Eliaschib. Et des portiers : Schallum, Thélem et Uri.
²⁵Parmi ceux d'Israël : Des fils de Pareosch, Ramia, Jizzija, Malkija, Mijamin, Eléazar, Malkija et Benaja ;
²⁶des fils d'Elam, Matthania, Zacharie, Jehiel, Abdi, Jérémouth et Elie ;
²⁷des fils de Zathu, Eljoënaï, Eliaschib, Matthania, Jérémouth, Zabad et Aziza ;
²⁸des fils de Bébaï, Jochanan, Hanania, Zabbaï et Athlaï ;
²⁹des fils de Bani, Meschullam, Malluc, Adaja, Jaschub, Scheal et Ramoth ;
³⁰des fils de Pachath-Moab, Adna, Kelal, Benaja, Maaséja, Matthania, Betsaleel, Binnui et Manassé ;
³¹des fils de Harim, Eliézer, Jischija, Malkija, Schemaeja, Siméon,
³²Benjamin, Malluc et Schemaria ;
³³des fils de Haschum, Matthanaï, Matthattha, Zabad, Eliphéleth, Jerémaï, Ma-

b. [10:2] De. 7:22-23.

c. [10:3] Esd. 9:4 ; Mal. 3:16.

d. [10:9] 1 S. 12:18.

e. [10:10] De. 7:3.

nassé et Schimeï; ³⁴des fils de Bani, Maadaï, Amram, Uel, ³⁵Benaja, Bédia, Keluhu, ³⁶Vania, Merémoth, Eliaschib, ³⁷Matthania, Matthnai, Jaasai, ³⁸Bani, Binnui, Schimeï, ³⁹Schélémia, Nathan, Adaja, ⁴⁰Macnadbaï, Schaschaï, Scharaï, ⁴¹Azareel, Schélémia, Schemaria, ⁴²Schallum, Amaria et Jo-

seph; ⁴³des fils de Nebo, Jeïel, Matthithia, Zabad, Zebina, Jaddaï, Joël et Benaja. ⁴⁴Tous ceux-là avaient pris des femmes étrangères; et il y avait quelques-uns d'entre eux qui avaient eu des enfants de ces femmes-là.

Néhémie

Auteur : Néhémie

(Heb. : Nechemyah)

Signification : Yahweh a consolé

Thème : Reconstruction des murailles de Jérusalem

Date de rédaction : 5^{ème} siècle av. J.-C.

En apprenant l'état de ruine dans lequel se trouvait Jérusalem, Néhémie, échanson du roi perse Artaxerxès Ier, fut profondément affecté. Après plusieurs jours dans la désolation et l'humiliation, le Seigneur toucha le cœur du roi qui lui donna l'autorisation et le matériel nécessaire pour rebâtir la muraille de Jérusalem. Malgré les nombreuses oppositions dont il fit l'objet au cours de son entreprise, Néhémie acheva l'œuvre qui lui avait été confiée. Dans le même temps, il mit en place de profondes réformes dans le cadre du retour à la loi de Yahweh.

Complément du livre d'Esdras avec lequel il ne formait initialement qu'un ouvrage, le livre de Néhémie présente un homme de prière, un serviteur œuvrant pour, avec, et au Nom de Yahweh.

[La détresse du peuple resté à Jérusalem est racontée à Néhémie]

1 Paroles de Néhémie, fils de Hacalia. Il arriva au mois de Kisleu, la vingtième année, comme j'étais à Suse, la capitale, ²Hanani, l'un de mes frères, et quelques hommes arrivèrent de Juda. Je les questionnai au sujet des Juifs rescapés qui étaient restés de la captivité et au sujet de Jérusalem. ³Et ils me dirent : Ceux qui sont restés de la captivité sont là dans la province, dans une grande misère et dans l'opprobre ; et la muraille de Jérusalem demeure renversée et ses portes ont été consumées par le feu.

[Néhémie prie Yahweh et implore sa grâce]

⁴Or il arriva que, dès que j'entendis ces paroles, je m'assis, je pleurai et je fus dans le deuil plusieurs jours. Je jeûnai et je priai devant le Dieu des cieus, ⁵ et je dis : Je te prie, ô Yahweh ! Dieu des cieus, Dieu grand et redoutable, qui garde l'alliance et la miséricorde de ceux qui t'aiment et qui observent tes commandements ! ⁶Je te prie que ton oreille soit attentive et que tes yeux soient ouverts pour entendre la prière que ton serviteur te présente en ce temps-ci, jour et nuit, pour tes serviteurs les enfants d'Israël, en confessant les péchés des enfants d'Israël, que

nous avons commis contre toi ; même moi et la maison de mon père, nous avons péché. ⁷Nous sommes coupables, nous sommes coupables devant toi, nous n'avons pas gardé les commandements, les lois et les ordonnances que tu prescrivis à Moïse, ton serviteur. ⁸Mais, je te prie, souviens-toi de la parole que tu chargeas Moïse, ton serviteur, de dire : Vous pécherez et je vous disperserai parmi les peuples ^a ; ⁹mais si vous revenez à moi, et si vous gardez mes commandements et les observez ; et s'il y en a d'entre vous qui ont été chassés jusqu'à l'extrémité du ciel, je vous rassemblerai de là, et je vous ramènerai au lieu que j'aurai choisi pour y faire habiter mon Nom ^b. ¹⁰Ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rachetés par ta grande puissance et par ta main forte. ¹¹Je te prie donc, Seigneur, que ton oreille soit maintenant attentive à la prière de ton serviteur, et à la supplication de tes serviteurs qui prennent plaisir à craindre ton Nom ! Je te prie, donne aujourd'hui du succès à ton serviteur, et fais-lui trouver grâce devant cet homme ! J'étais alors échanson du roi.

[Yahweh exauce Néhémie et lui donne la faveur du roi]

2 Et il arriva, au mois de Nisan, la vingtième année du roi Artaxerxès, comme le vin était devant lui,

a. [1:8] De. 28:63-67.

b. [1:9] De. 30:1-10.

je pris le vin et le présentai au roi. Or je n'avais jamais eu mauvais visage devant lui^c. ²Et le roi me dit : Pourquoi as-tu mauvais visage, puisque tu n'es point malade ? Cela ne peut être qu'une tristesse de cœur. Je fus alors saisi d'une grande crainte, ³et je répondis au roi : Que le roi vive éternellement ! Comment n'aurais-je pas mauvais visage, puisque la ville où sont les sépulcres de mes pères demeure désolée et que ses portes ont été consumées par le feu ? ⁴Et le roi dit : Que me demandes-tu ? Alors je priai le Dieu des cieux, ⁵et je dis au roi : Si le roi le trouve bon, et si ton serviteur lui est agréable, envoie-moi en Juda, vers la ville des sépulcres de mes pères, pour la rebâtir^d. ⁶Le roi me dit, et sa femme aussi qui était assise auprès de lui : Combien ton voyage durera-t-il, et quand seras-tu de retour ? Je lui précisai le temps, et le roi trouva bon de m'envoyer. ⁷Puis je dis au roi : Si le roi le trouve bon, qu'on me donne des lettres pour les gouverneurs de l'autre côté du fleuve, afin qu'ils me laissent passer, jusqu'à ce que j'arrive en Juda ; ⁸et des lettres pour Asaph, le garde de la forêt du roi, afin qu'il me donne du bois pour la charpente des portes de la forteresse près de la maison, pour les murailles de la ville, et pour la maison dans laquelle j'entrerai. Et le roi me l'accorda, car la main de mon Dieu était bonne sur moi.

[Arrivée à Jérusalem, constat des murailles en ruines]

⁹J'allai donc vers les gouverneurs qui sont de l'autre côté du fleuve et je leur donnai les lettres du roi. Le roi avait aussi envoyé avec moi des chefs de l'armée et des cavaliers. ¹⁰Quand Sanballat, le Horonite, et Tobija, le serviteur Ammonite, l'apprirent, ils eurent un très grand déplaisir de ce qu'il venait un homme pour procurer du bien aux enfants d'Israël. ¹¹Ainsi j'arrivai à Jérusalem et j'y passai trois jours. ¹²Puis je me levai de nuit, avec quelques hommes ; mais je ne dis à personne ce que Dieu avait mis dans mon cœur de faire pour Jérusalem. Il n'y avait point d'autre bête avec moi que celle sur laquelle j'étais monté. ¹³Je

sortis donc de nuit par la porte de la vallée et me dirigeai vers la source du dragon, vers la porte du fumier ; et je considérai les murailles de Jérusalem qui étaient en ruines^e, et ses portes consumées par le feu. ¹⁴Je passai près de la porte de la source et vers l'étang du roi ; et il n'y avait point de place par où je puisse passer avec ma monture. ¹⁵Je montai de nuit par le torrent et je considérai la muraille. Puis en revenant, je rentrai par la porte de la vallée ; et ainsi je fus de retour. ¹⁶Or les magistrats ne savaient pas où j'étais allé, ni ce que je faisais ; car je n'avais rien dit jusqu'à ce moment, ni aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux chefs, ni aux magistrats, ni au reste de ceux qui s'occupaient des affaires.

[Mobilisation du peuple derrière Néhémie]

¹⁷Alors je leur dis : Vous voyez la misère dans laquelle nous sommes ! Comment Jérusalem demeure désolée et ses portes brûlées par le feu ! Venez et rebâtissons les murailles de Jérusalem et nous ne serons plus dans l'opprobre. ¹⁸Et je leur déclarai comment la main de mon Dieu avait été bonne sur moi, et quelles paroles le roi m'avait dites. Alors ils dirent : Levons-nous et bâtissons ! Ils fortifièrent leurs mains pour bien faire.

[Montée des opposants à la vision de Dieu]

¹⁹Mais Sanballat, le Horonite, Tobija, le serviteur Ammonite, et Guéschem, l'Arabe, l'ayant appris, se moquèrent de nous et nous méprisèrent. Ils dirent : Qu'est-ce que vous faites ? Ne vous rebellez-vous pas contre le roi ? ²⁰Mais je leur répliquai et leur dit : Le Dieu des cieux lui-même nous donnera le succès ! Nous, qui sommes ses serviteurs, nous nous lèverons et nous bâtirons ; mais vous, vous n'avez ni part, ni droit, ni souvenir, à Jérusalem.

[Les participants à la reconstruction de la muraille]

3Eliaschib, le grand-prêtre, se leva donc avec ses frères, les prêtres, et ils rebâtirent la porte

c. [2:1] Pr. 15:13.

d. [2:5] La reconstruction de la ville de Jérusalem sous Néhémie date, selon certains, de l'an 445 av. J.-C., suite au décret d'Artaxerxès. Cette date marquerait le point de départ des soixante-dix semaines d'années annoncées par Daniel (Da. 9:24-27).

e. [2:13] Jé. 39:8.

f. [3:1] La première porte qui fut reconstruite fut la porte des brebis. Cette porte est très proche du temple, c'est par elle que l'on faisait entrer les brebis destinées aux sacrifices dans la cour du temple. Cette porte est la préfiguration de

des brebis^f. Ils la consacrèrent et en posèrent les battants. Ils la consacrèrent depuis la tour de Méa jusqu'à la tour de Hananeel.²Et les gens de Jéricho rebâtirent à son côté; et à côté d'eux Zaccur, fils d'Imri, rebâtit aussi.³Les fils de Senaa rebâtirent la porte des poissons. Ils en firent la charpente et y mirent ses portes, ses serrures et ses barres.⁴Et à leur côté travailla aux réparations Merémouth, fils d'Urie, fils d'Hakkots; et à leur côté travailla Meschullam, fils de Bérékia, fils de Meschézabeel, et à leur côté travailla Tsadok, fils de Baana.⁵A leur côté travaillèrent les Tekoïtes; mais les chefs d'entre eux ne vinrent point au service de leur Seigneur.⁶Et Jojada, fils de Paséach, et Meschullam, fils de Besodia, réparèrent la vieille porte. Ils en firent la charpente, y mirent ses battants, ses serrures et ses barres.⁷A leur côté travaillèrent Melatia, le Gabaonite, Jadon, le Méronothite, et les hommes de Gabaon et de Mitspa, vers le siège du gouverneur de ce côté du fleuve.⁸A côté d'eux travailla Uzziel, fils de Harhaja, d'entre les orfèvres, et à côté de lui travailla Hanania, d'entre les parfumeurs. Et ainsi ils relevèrent Jérusalem jusqu'à la muraille large.⁹Et à leur côté travailla Rephaja, fils de Hur, chef d'un demi-quartier de Jérusalem.¹⁰Puis à leur côté travailla Jedaja, fils de Harumaph, devant sa maison; et à son côté travailla Hattusch, fils de Haschabnia.¹¹Et Malkija, fils de Harim, et Haschub, fils de Pachath-Moab, en réparèrent une seconde section, et la tour des fours.¹²Et à leur côté travailla, avec ses filles, Schallum, fils d'Hallochesch, chef de la moitié du quartier de Jérusalem.¹³Hanun et les habitants de Zanoach réparèrent la porte de la vallée. Ils la rebâtirent et mirent ses battants, ses serrures, et ses barres, et ils bâtirent mille coudées de muraille, jusqu'à la porte du fumier.¹⁴Et Malkija, fils de Récab, chef du quartier de Beth-Hakkérem, répara la porte du fumier. Il la rebâtit et mit ses battants, ses serrures et ses barres.¹⁵Schallum, fils de Col-Hozé, chef du quartier de Mitspa, répara la porte de la source. Il la rebâtit et la couvrit, et mit ses portes, ses serrures, et ses barres. Il répara aussi la muraille de l'étang de Siloé, vers le jardin du roi, et jusqu'aux marches qui descendent de la cité de David.¹⁶Après lui travailla Néhémie, fils d'Azbuk, chef de la moitié du quartier de Beth-Tsur, jusqu'à l'endroit des sépulcres

de David, et jusqu'à l'étang qui avait été refait, et jusqu'à la maison des hommes vaillants.¹⁷Après lui travaillèrent les Lévités, Rehum, fils de Bani; et à son côté travailla Haschabia, chef de la moitié du quartier de Keïla, pour ceux de son quartier.¹⁸Après lui travaillèrent leurs frères, Bavvaï, fils de Hénadad, chef de la moitié du quartier de Keïla.¹⁹A son côté, Ezer, fils de Josué, chef de Mitspa, en répara autant, à l'endroit où l'on monte à l'arsenal, à l'angle.²⁰Après lui Baruc, fils de Zabbaï, répara avec ardeur une seconde section, depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison d'Eliaschib, le grand-prêtre.²¹Après lui Merémouth, fils d'Urie, fils d'Hakkots, répara une seconde section, depuis l'entrée de la maison d'Eliaschib, jusqu'à l'extrémité de la maison d'Eliaschib.²²Et après lui travaillèrent les prêtres, habitants des environs.²³Après eux, Benjamin et Haschub travaillèrent devant leur maison. Après eux, Azaria, fils de Maaséja, fils d'Anania, travailla auprès de sa maison.²⁴Après lui, Binnuï, fils de Hénadad, répara une seconde section, depuis la maison d'Azaria jusqu'à l'angle et jusqu'au coin.²⁵Palal, fils d'Uzaï, travailla vis-à-vis de l'angle, et de la tour qui sort de la tour supérieure du roi, qui est auprès de la cour de la prison. Après lui travailla Pedaja, fils de Pareosch.²⁶Les Néthiniens, qui demeuraient sur la colline, réparèrent vers l'orient, jusqu'à l'endroit de la porte des eaux, et vers la tour qui sort.²⁷Après eux, les Tekoïtes réparèrent une seconde section, depuis l'endroit de la grande tour qui sort en dehors, jusqu'à la muraille de la colline.²⁸Au-dessus de la porte des chevaux, les prêtres travaillèrent, chacun devant de sa maison.²⁹Après eux, Tsadok, fils d'Immer, travailla devant sa maison. Après lui répara Schemaeja, fils de Schecania, gardien de la porte orientale.³⁰Après lui, Hanania, fils de Schélémia et Hanun le sixième fils de Tsalaph, en réparèrent une seconde section. Après eux, Meschullam, fils de Bérékia, travailla vis-à-vis de sa chambre.³¹Après lui, Malkija, fils de l'orfèvre, répara jusqu'à la maison des Néthiniens et des marchands, vis-à-vis de la porte de Miphkad, et jusqu'à la chambre haute du coin.³²Et les orfèvres et les marchands travaillèrent entre la chambre haute du coin et la porte des brebis.

[La prière, solution pour faire face aux attaques et moqueries]

4 Or il arriva lorsque Sanballat apprit que nous rebâtissions la muraille, qu'il fut saisi de colère et très irrité. Il se moqua des Juifs. ²Et il dit en présence de ses frères, et des gens de guerre de Samarie : Que font ces faibles Juifs ? Les laissera-t-on faire ? Sacrifieront-ils ? Et achèveront-ils tout en un jour ? Pourront-ils faire revenir à la vie les pierres des monceaux de poussière, puisqu'elles sont brûlées ? ³Et Tobija, l'Ammonite, qui était auprès de lui, dit : Qu'ils bâtissent encore ! Si un renard monte, il fera une brèche dans leur muraille de pierres ! ⁴O notre Dieu, écoute comment nous sommes méprisés ! Fais retourner leurs insultes sur leur tête, et livre-les au pillage sur une terre de captivité. ⁵Ne couvre point leur iniquité, et que leur péché ne soit point effacé de devant ta face ; car ils ont irrité les bâtisseurs. ⁶Nous rebâtîmes donc la muraille, et tout le mur fut achevé jusqu'à sa moitié ; et le peuple avait le cœur au travail. ⁷Mais quand Sanballat et Tobija, les Arabes, les Ammonites et les Asdodiens eurent appris que la muraille de Jérusalem avait été refaite, et qu'on avait commencé à fermer les brèches, ils s'enflammèrent de colère. ⁸Et ils se ligèrent tous ensemble pour venir faire la guerre contre Jérusalem et y mettre la confusion.

[Persévérance du peuple prêt à se battre à tout moment]

⁹Alors nous priâmes notre Dieu, et nous établîmes une garde contre eux, jour et nuit, à cause d'eux. ¹⁰Et Juda disait : La force des ouvriers est affaiblie, et il y a beaucoup de débris, en sorte que nous ne pourrons pas bâtir la muraille. ¹¹Et nos ennemis disaient : Qu'ils n'en sachent rien et qu'ils ne voient rien, jusqu'à ce que nous entrions au milieu d'eux ; nous les tuons et ferons ainsi cesser l'ouvrage. ¹²Mais il arriva que les Juifs, qui habitaient près d'eux, vinrent dix fois nous avertir, de tous les lieux d'où ils se rendaient vers nous. ¹³C'est pourquoi je plaçai le peuple dans les parties inférieures, derrière la muraille et dans des lieux découverts ; je le plaçai selon leurs familles, avec leurs épées, leurs lances et leurs arcs. ¹⁴Puis je regardai et m'étant levé, je dis aux chefs, aux magistrats et au reste du

peuple : N'ayez point peur d'eux ! Souvenez-vous du Seigneur, qui est grand et terrible, et combattez pour vos frères, pour vos fils et pour vos filles, pour vos femmes et pour vos maisons ! ¹⁵Et quand nos ennemis entendirent que nous étions avertis, Dieu fit échouer leur projet, et nous retournâmes tous aux murailles, chacun à son travail. ¹⁶Depuis ce jour-là, la moitié de mes serviteurs travaillait, et l'autre moitié avait des lances, des boucliers, des arcs et des cuirasses. Les gouverneurs suivaient chaque maison de Juda. ¹⁷Ceux qui bâtissaient la muraille, et ceux qui portaient ou chargeaient les fardeaux, travaillaient chacun d'une main, et de l'autre ils tenaient une arme. ¹⁸Car chacun de ceux qui bâtissaient avait son épée ceinte autour des reins. Et celui qui sonnait du shofar se tenait près de moi. ¹⁹Et je dis aux chefs, aux magistrats et au reste du peuple : L'ouvrage est grand et étendu, et nous sommes séparés sur la muraille, éloignés les uns des autres. ²⁰En quelque lieu donc d'où vous entendrez le son du shofar, courez-y vers nous ; notre Dieu combattra pour nous ^g. ²¹C'est donc ainsi que nous accomplissions le travail ; la moitié tenait des lances, depuis le lever du jour jusqu'à l'apparition des étoiles. ²²En ce temps-là, je dis aussi au peuple : Que chacun passe la nuit dans Jérusalem avec son serviteur, afin de faire la garde la nuit et de travailler le jour. ²³Et nous ne quitterons point nos vêtements, ni moi, ni mes frères, ni mes serviteurs, ni les hommes de garde qui me suivaient ; chacun n'avait que ses armes et de l'eau.

[Cupidité des chefs dévoilée ; rétablissement de la justice]

5 Or il y eut un grand cri du peuple et de leurs femmes, contre les Juifs, leurs frères. ²Et il y en avait qui disaient : Nous, nos fils et nos filles, nous sommes nombreux, et nous demandons du blé afin que nous mangions et que nous vivions. ³Et d'autres disaient : Nous engageons nos champs, nos vignes et nos maisons, pour avoir du blé pendant la famine. ⁴D'autres disaient : Nous avons emprunté de l'argent sur nos champs et sur nos vignes pour le tribut du roi. ⁵Toutefois notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils sont comme leurs fils ; et voici, nous assujettissons nos fils et nos filles pour être

esclaves ; et quelques-unes de nos filles sont déjà assujetties, et ne sont plus en notre pouvoir ; et nos champs et nos vignes sont à d'autres. ⁶Et je fus très en colère quand j'entendis leur cri et ces paroles-là. ⁷Je résolus dans mon cœur de contester contre les nobles et les magistrats, et je leur dis : Vous prétez en exigeant un intérêt chacun de son frère ; et je fis convoquer contre eux la grande assemblée. ⁸Et je leur dis : Nous avons racheté selon notre pouvoir nos frères Juifs, qui avaient été vendus aux nations, et vous vendriez vous-mêmes vos frères, ou nous seraient-ils vendus ? Alors ils se turent, et ne surent que dire. ⁹Et je dis : Ce que vous faites n'est pas bien. Ne voulez-vous pas marcher dans la crainte de notre Dieu, plutôt que d'être en opprobre aux nations qui sont nos ennemis ? ¹⁰Moi aussi, mes frères et mes serviteurs, nous leur avons prêté de l'argent et du blé. Abandonnons je vous prie, cette dette ! ¹¹Rendez-leur, je vous prie, aujourd'hui leurs champs, leurs vignes, leurs oliviers et leurs maisons ; et outre cela, le centième de l'argent, du blé, du vin, et de l'huile que vous exigez d'eux. ¹²Et ils répondirent : Nous les rendrons, et nous ne leur demanderons rien ; nous ferons ce que tu dis ; alors j'appelai les prêtres, et je les fis jurer de faire selon cette parole. ¹³Et je secouai mon bras et je dis : Que Dieu secoue ainsi de sa maison et de son travail tout homme qui n'aura pas tenu parole, et qu'il soit ainsi secoué et vidé ! Et toute l'assemblée répondit : Amen ! Et ils louèrent Yahweh. Et le peuple fit selon cette parole.

[*Néhémie, modèle de dévouement*]

¹⁴Et même, depuis le jour où le roi m'avait commandé d'être leur gouverneur au pays de Juda, qui est depuis la vingtième année jusqu'à la trente-deuxième année du roi Artaxerxes, pendant douze ans, moi et mes frères, nous n'avons point pris ce qui était assigné au gouverneur pour son plat. ¹⁵Quoique les premiers gouverneurs qui avaient été avant moi, eurent chargé le peuple, et eurent pris d'eux du pain et du vin, outre quarante sicles d'argent, et qu'aussi leurs serviteurs eurent dominé sur le peuple ; mais je n'ai pas agi ainsi, à cause de la crainte de mon Dieu. ¹⁶Et même j'ai réparé une partie de cette muraille, et nous n'avons pas acheté de champ, et tous mes serviteurs ont été assemblés là pour travailler. ¹⁷Et outre cela, j'avais aussi à ma table les

Juifs et les magistrats, au nombre de cent cinquante hommes, et ceux qui venaient vers nous des nations d'alentour. ¹⁸On m'apprêtait chaque jour un bœuf, six moutons choisis et aussi des volailles ; et tous les dix jours on me présentait toutes sortes de vins en abondance. Malgré cela, je n'ai pas réclamé le pain du gouverneur ; parce que les travaux étaient à la charge de ce peuple. ¹⁹Ô mon Dieu ! Souviens-toi de moi pour me faire du bien, à cause de tout ce que j'ai fait pour ce peuple.

[*Complot et mensonge contre Néhémie ; fermeté et confiance en Dieu*]

⁶Or il arriva que Sanballat, Tobija, et Guéschem, l'Arabe, et le reste de nos ennemis apprirent que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y restait aucune brèche (bien que jusqu'à ce temps-là, je n'avais pas encore mis les battants aux portes.) ²Alors Sanballat et Guéschem m'envoyèrent dire : Viens, et ayons ensemble une rencontre dans les villages qui sont dans la vallée d'Ono. Or ils avaient comploté de me faire du mal. ³Mais j'envoyai des messagers vers eux pour leur dire : J'ai un grand ouvrage à faire, et je ne puis descendre. Le travail serait interrompu pendant que je le quitterais pour aller vers vous. ⁴Ils m'envoyèrent quatre fois le même message ; et je leur retournai le même message. ⁵Alors Sanballat m'envoya ce même message une cinquième fois par son jeune serviteur, qui tenait à la main une lettre ouverte. ⁶Il y était écrit : On entend dire parmi les nations, et Gaschmu le dit, que vous pensez, toi et les Juifs, à vous révolter, et que c'est pour cela que tu rebâtis la muraille. Et tu vas, dit-on, devenir leur roi ; ⁷et que tu as même établi des prophètes pour te proclamer à Jérusalem et pour dire : Il est roi de Juda. Et maintenant, on fera entendre au roi ces mêmes choses. Viens donc afin que nous consultations ensemble. ⁸Et je lui envoyai dire : Il n'existe aucune des choses dont tu parles, mais c'est toi qui l'inventes dans ton propre cœur ! ⁹Car tous ces gens voulaient nous effrayer, en disant : Leurs mains relâcheront le travail, de sorte qu'il ne se fera point. Maintenant donc, ô Dieu, fortifie-moi ! ¹⁰Je me rendis à la maison de Schemaeja, fils de Delaja, fils de Mehétabeel. Il s'était enfermé et il me dit : Rencontrons-nous dans la maison de Dieu, au milieu du temple et fermons les portes du temple ; car ils

doivent venir pour te tuer, et ils viendront pendant la nuit pour te tuer. ¹¹Mais je répondis : Un homme tel que moi s'enfuirait-il ? Et quel homme tel que moi pourrait entrer dans le temple pour sauver sa vie ? Je n'y entrerai point. ¹²Et voilà, je reconnus bien que Dieu ne l'avait point envoyé, mais qu'il avait prononcé cette prophétie contre moi parce que Sanballat et Tobija lui avaient donné de l'argent. ¹³Car il était leur pensionnaire pour m'épouvanter, et pour m'obliger à agir de la sorte, et à commettre cette faute, afin qu'ils aient quelque mauvaise chose à me reprocher. ¹⁴Ô mon Dieu ! Souviens-toi de Tobija et de Sanballat, et de leurs actions et aussi de Noadia, la prophétesse, et du reste des prophètes qui cherchaient à m'effrayer !

[*Achèvement de la muraille*]

¹⁵Néanmoins, la muraille fut achevée le vingt-cinquième jour du mois d'Elul, en cinquante-deux jours. ¹⁶Quand donc tous nos ennemis l'apprirent et qu'ils la virent, toutes les nations qui étaient autour de nous furent dans la crainte ; elles éprouvèrent une grande humiliation, et ils reconnurent que cet ouvrage s'était accompli par le secours de notre Dieu. ¹⁷Mais aussi en ce temps-là, les chefs de Juda adressaient fréquemment des lettres à Tobija, et celles de Tobija venaient à eux. ¹⁸Car il y en avait plusieurs en Juda qui s'étaient liés à lui par serment, parce qu'il était gendre de Schecania, fils d'Arach, et que son fils Jochanan avait pris la fille de Meschullam, fils de Bérékia. ¹⁹Ils racontaient même du bien de lui en ma présence, et lui rapportaient mes paroles. Et Tobija envoyait des lettres pour m'effrayer.

[*Instructions spécifiques à Hanani et Hanania*]

⁷Or après que la muraille fut rebâtie, je posai les portes ; les portiers, les chantres et les lévites furent chargés de la surveillance ; ²je donnai cet ordre à Hanani, mon frère, et à Hanania, chef de la forteresse de Jérusalem ; car c'était un homme fidèle et craignant Dieu, plus que beaucoup d'autres ; ³et je leur dis : Que les portes de Jérusalem ne s'ouvrent point avant la chaleur du soleil ; et pendant que les gardes seront encore là, que l'on ferme les

portes, et qu'on y mette les barres ; que l'on place comme gardes les habitants de Jérusalem, chacun à son poste, et chacun devant de sa maison. ⁴Or la ville était spacieuse et grande, mais il y avait peu de gens, et ses maisons n'étaient point bâties ^h.

[*Liste des familles revenues de captivité avec Zorobabel*]

⁵Et mon Dieu me mit à cœur de rassembler les chefs, les magistrats et le peuple, pour en faire le dénombrement selon leurs généalogies. Je trouvai le registre du dénombrement selon les généalogies de ceux qui étaient montés la première fois. Et j'y trouvai ainsi écrit : ⁶Voici ceux de la province qui remontèrent de la captivité, d'entre ceux que Nebucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés en exil, et qui retournèrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville. ⁷Ils vinrent avec Zorobabel ⁱ, Josué, Néhémie, Azaria, Raamia, Nachamani, Mardochée, Bilschan, Mispérech, Bigvaï, Nehum, et Baana. Nombre des hommes du peuple d'Israël : ⁸Les fils de Pareosch, deux mille cent soixante-douze. ⁹Les fils de Schephathia, trois cent soixante-douze. ¹⁰Les fils d'Arach, six cent cinquante-deux. ¹¹Les fils de Pachath-Moab, des fils de Josué et de Joab, deux mille huit cent dix-huit. ¹²Les fils d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre. ¹³Les fils de Zattu, huit cent quarante-cinq. ¹⁴Les fils de Zaccai, sept cent soixante. ¹⁵Les fils de Binnuï, six cent quarante-huit. ¹⁶Les fils de Bébai, six cent vingt-huit. ¹⁷Les fils d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux. ¹⁸Les fils d'Adonikam, six cent soixante-sept. ¹⁹Les fils de Bigvaï, deux mille soixante-sept. ²⁰Les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq. ²¹Les fils d'Ather, issu d'Ezéchias, quatre-vingt-dix-huit. ²²Les fils de Hachum, trois cent vingt-huit. ²³Les fils de Betsai, trois cent vingt-quatre. ²⁴Les fils de Hariph, cent douze. ²⁵Les fils de Gabaon, quatre-vingt-quinze. ²⁶Les gens de Bethléhem et de Netopha, cent quatre-vingt-huit. ²⁷Les gens d'Anathoth, cent vingt-huit. ²⁸Les gens de Beth-Azmaveth, quarante-deux. ²⁹Les gens de Kirjath-Jearim, de Kephira et de Beéroth, sept cent quarante-trois. ³⁰Les gens de Rama et de Guéba, six cent vingt et un. ³¹Les gens de Micmas, cent vingt-deux. ³²Les gens de Béthel et d'Aï, cent vingt-trois. ³³Les gens de l'autre Nebo, cinquante-

h. [7:4] De. 4:27.

i. [7:7] Esd. 5:2.

deux. ³⁴Les fils d'un autre Elam, mille deux cent cinquante-quatre. ³⁵Les fils de Harim, trois cent vingt. ³⁶Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq. ³⁷Les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt et un. ³⁸Les fils de Senaa, trois mille neuf cent trente.

[Liste des prêtres revenus de captivité]

³⁹Prêtres : Les fils de Jedaeja, de la maison de Josué, neuf cent soixante-treize. ⁴⁰Les fils d'Immer, mille cinquante-deux. ⁴¹Les fils de Paschhur, mille deux cent quarante-sept. ⁴²Les fils de Harim, mille dix-sept.

[Liste des Lévites revenus de captivité]

⁴³Lévites : Les fils de Josué et de Kadmiel, d'entre les fils de Hodva, soixante-quatorze. ⁴⁴Chantres : Les fils d'Asaph, cent quarante-huit. ⁴⁵Portiers : Les fils de Schallum, les fils d'Ather, les fils de Thalmon, les fils d'Akkub, les fils de Hathitha, les fils de Schobaï, cent trente-huit.

[Liste des Néthiniens revenus de captivité]

⁴⁶Néthiniens : Les fils de Tsicha, les fils de Hasupha, les fils de Thabbaoth, ⁴⁷les fils de Kéros, les fils de Sia, les fils de Padon, ⁴⁸les fils de Lebana, les fils de Hagaba, les fils de Salmāï, ⁴⁹les fils de Hanan, les fils de Guiddel, les fils de Gachar, ⁵⁰les fils de Reaja, les fils de Retsin, les fils de Nekoda, ⁵¹les fils de Gazzam, les fils d'Uzza, les fils de Paséach, ⁵²les fils de Bésaï, les fils de Mehunim, les fils de Nephischsim, ⁵³les fils de Bakbuk, les fils de Hakupha, les fils de Harhur, ⁵⁴les fils de Batslith, les fils de Mehida, les fils de Harscha, ⁵⁵les fils de Barkos, les fils de Sisera, les fils de Thamach, ⁵⁶les fils de Netsiach, les fils de Hathipha.

[Liste des fils des serviteurs de Salomon revenus de captivité]

⁵⁷Fils des serviteurs de Salomon : Les fils de Sothaï, les fils de Sophéreth, les fils de Perida, ⁵⁸les fils de Jaala, les fils de Darkon, les fils de Guiddel, ⁵⁹les fils de Schephatia, les fils de Hatthil, les fils de Pokéreth-Hatsebaïm, les fils d'Amon. ⁶⁰Tous les Néthiniens, et les fils des serviteurs de Salomon, étaient trois cent quatre-vingt-douze. ⁶¹Voici ceux qui montèrent de Thel-Mélach, de Thel-Harscha,

de Kerub-Addon et d'Immer, lesquels ne purent montrer la maison de leurs pères, ni leur race, pour prouver qu'ils étaient d'Israël. ⁶²Les fils de Delaja, les fils de Tobija, les fils de Nekoda, six cent quarante-deux.

[Liste des prêtres exclus de la prêtrise]

⁶³Et les prêtres : Les fils de Hobaja, les fils d'Hak-kots, les fils de Barzillai, qui prit pour femme une des filles de Barzillai, le Galaadite, et qui fut appelé de leur nom. ⁶⁴Ils cherchèrent leur registre généalogique, mais ils n'y furent point trouvés ; c'est pourquoi ils furent exclus de la prêtrise. ⁶⁵Et le gouverneur leur dit de ne pas manger des choses très saintes, jusqu'à ce que le prêtre eût consulté l'urim et le thummim¹.

[Somme des Israélites revenus de captivité]

⁶⁶Toute l'assemblée réunie était de quarante-deux mille trois cent soixante ; ⁶⁷sans leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient au nombre de sept mille trois cent trente sept ; et ils avaient deux cent quarante cinq chantres ou chanteuses.

[Dons des enfants d'Israël pour le trésor]

⁶⁸Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets ; ⁶⁹quatre cent trente-cinq chameaux et six mille sept cent vingt ânes. ⁷⁰Or quelques-uns des chefs des pères firent des dons pour l'ouvrage. Le gouverneur donna au trésor mille drachmes d'or, cinquante coupes, cinq cent trente tuniques de prêtres. ⁷¹Quelques autres d'entre les chefs des pères donnèrent pour le trésor de l'ouvrage vingt mille drachmes d'or et deux mille deux cent mines d'argent. ⁷²Le reste du peuple donna vingt mille drachmes d'or, deux mille mines d'argent et soixante-sept tuniques de prêtres. ⁷³Et ainsi les prêtres, les Lévites, les portiers, les chantres, quelques-uns du peuple, les Néthiniens, et tous ceux d'Israël habitèrent dans leurs villes. Ainsi, quand le septième mois approcha, les enfants d'Israël étaient dans leurs villes.

[Lecture du livre de la loi, conviction de péché du peuple]

8 Or tout le peuple se rassembla comme un seul homme sur la place qui est devant la porte des

eaux. Et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que Yahweh avait ordonné à Israël. ²Et ainsi le premier jour du septième mois Esdras, le prêtre, apporta la loi devant l'assemblée, composée d'hommes et de femmes, et de tous ceux qui étaient capables d'entendre, afin qu'on l'écoutât. ³Et il lut dans le livre, sur la place qui était devant la porte des eaux, depuis le matin jusqu'au milieu du jour, en présence des hommes et des femmes, et de ceux qui étaient capables d'entendre. Et les oreilles de tout le peuple étaient attentives à la lecture du livre de la loi. ⁴Ainsi Esdras, le scribe, était debout sur une estrade de bois qu'on avait dressée pour l'occasion. Il avait auprès de lui, à sa droite, Matthithia, Schéma, Anaja, Urie, Hilkija et Maaséja ; et à sa gauche étaient Pedaja, Mischaël, Malkija, Haschum, Haschbaddana, Zacharie, et Meschullam. ⁵Esdras ouvrit le livre aux yeux de tout le peuple ; car il était au-dessus de tout le peuple ; et lorsqu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout. ⁶Puis Esdras bénit Yahweh, le grand Dieu ; et tout le peuple répondit en élevant leurs mains : Amen ! Amen ! Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant Yahweh, le visage contre terre. ⁷Aussi Josué, Bani, Schérébia, Jamin, Akkub, Schabbethaï, Hodija, Maaséja, Kelitha, Azaria, Jozabad, Hanan, Pelaja, et les Lévites, faisaient comprendre la loi au peuple, et le peuple se tenait à sa place. ⁸Et ils lisaient distinctement dans le livre de la loi de Dieu, ils en donnaient le sens et faisaient comprendre la lecture. ⁹Et Néhémie, le gouverneur, Esdras, le prêtre et le scribe, et les Lévites qui instruisaient le peuple dirent à tout le peuple : Ce jour est sacré pour Yahweh, notre Dieu ; ne soyez pas dans les lamentations, et ne pleurez pas ! Car tout le peuple pleurait en entendant les paroles de la loi. ¹⁰Puis on leur dit : Allez, mangez des viandes grasses, et buvez du vin doux ; et envoyez-en des portions à ceux qui n'ont rien de prêt ; car ce jour est sacré pour notre Seigneur. Ne soyez donc pas tristes, car la joie de Yahweh est votre force. ¹¹Et les Lévites calmaient tout le peuple, en disant : Taisez-vous, car ce jour est sacré, et ne vous affligez pas. ¹²Ainsi tout le peuple s'en alla pour manger et pour boire, pour envoyer des portions, et pour faire une grande réjouissance, parce qu'ils avaient bien compris les paroles qu'on leur avait fait connaître.

[Célébration de la fête des tabernacles]

¹³Et le second jour, les chefs des pères de tout le peuple, les prêtres et les Lévites, s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, pour sagement comprendre les paroles de la loi. ¹⁴Et ils trouvèrent écrit dans la loi que Yahweh avait ordonnée par Moïse, que les enfants d'Israël devaient habiter sous des tentes^k pendant la fête solennelle au septième mois. ¹⁵Ce qu'ils firent savoir et qu'ils publièrent dans toutes leurs villes et à Jérusalem, en disant : Allez sur la montagne, et apportez des rameaux d'oliviers, et des rameaux d'autres arbres huileux, des rameaux de myrte, des rameaux de palmier, et des rameaux d'arbres touffus, afin de faire des tentes, selon ce qui est écrit. ¹⁶Alors le peuple alla et apporta des rameaux. Ils se firent des tentes, chacun sur son toit, dans les cours de leurs maisons, et dans les parvis de la maison de Dieu, sur la place de la porte des eaux, et sur la place de la porte d'Ephraïm. ¹⁷Ainsi toute l'assemblée de ceux qui étaient revenus de la captivité fit des tentes, et ils habitèrent sous ces tentes. Or les enfants d'Israël n'en avaient point fait de telles depuis les jours de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour ; et il y eut une très grande joie. ¹⁸On lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour, depuis le premier jour jusqu'au dernier. On célébra la fête pendant sept jours, et il y eut une assemblée solennelle au huitième jour, comme cela est ordonné.

[Confession, jeûne et prière du peuple]

⁹Et le vingt-quatrième jour du même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent, jeûnant, revêtus de sacs, et ayant de la terre sur eux. ²Et la race d'Israël se sépara de tous les étrangers, et ils se présentèrent confessant leurs péchés et les iniquités de leurs pères. ³Ils se levèrent donc à leur place, et on lut dans le livre de la loi de Yahweh, leur Dieu, pendant un quart de la journée. Et pendant un autre quart, ils confessèrent leurs péchés et se prosternèrent devant Yahweh, leur Dieu.

[Prière des Lévites, alliance avec Yahweh]

⁴Josué, Bani, Kadmiel, Schebania, Bunni, Schérébia, Bani et Kenani se levèrent sur la tribune des Lévites,

k. [8:14] Voir les sept fêtes de Yahweh en Lé. 23.

et crièrent à haute voix à Yahweh, leur Dieu. ⁵Et les Lévites Josué, Kadmiel, Bani, Haschabnia, Schérébia, Hodija, Schebania et Pethachja, dirent : Levez-vous, bénissez Yahweh, votre Dieu, d'éternité en éternité ! Que l'on bénisse ton Nom glorieux, qui est au-dessus de toute bénédiction et de toute louange ! ⁶Toi seul, Yahweh, tu as fait les cieux, les cieux des cieux, et toute leur armée ; la terre, et tout ce qui y est ; les mers, et toutes les choses qui y vivent. Tu donnes la vie à toutes ces choses, et l'armée des cieux se prosterne devant toi. ⁷Tu es Yahweh, notre Dieu, qui as choisi Abram, et qui l'as fait sortir d'Ur en Chaldée, et qui lui as donné le nom d'Abraham ¹. ⁸Tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu traitas avec lui cette alliance, que tu donnerais à sa postérité le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Jésusiens, et des Guirgasiens. Et tu as accompli ce que tu as promis, parce que tu es juste. ⁹Car tu vis l'affliction de nos pères en Egypte et tu entendis leurs cris près de la Mer Rouge ^m. ¹⁰Tu fis des miracles et des prodiges sur Pharaon et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays ; parce que tu connus qu'ils s'étaient orgueilleusement élevés contre eux, et tu t'es acquis un nom, tel qu'il paraît aujourd'hui. ¹¹Tu fendis aussi la mer devant eux, et ils passèrent à sec au milieu de la mer ; et tu jetas dans l'abîme ceux qui les poursuivaient, comme une pierre dans les eaux violentes. ¹²Tu les fis marcher de jour par la colonne de nuée, et de nuit par la colonne de feu, pour les éclairer dans le chemin par où ils devaient aller ⁿ. ¹³Tu descendis sur la montagne de Sinaï, tu parlas avec eux du haut des cieux, tu leur donnas des ordonnances justes et des lois de vérité, des statuts et des commandements bons. ¹⁴Tu leur fis connaître ton saint sabbat ^o ; et tu leur donnas les commandements, les statuts, et la loi par Moïse, ton serviteur. ¹⁵Tu leur donnas aussi, du haut des cieux, du pain quand ils avaient faim, et tu fis sortir de l'eau du rocher quand ils avaient soif ^p. Et tu leur dis d'entrer et de posséder le pays que tu avais juré de leur donner. ¹⁶Mais

nos pères s'élevèrent orgueilleusement et raidirent leur cou. Ils n'écouterent point tes commandements. ¹⁷Ils refusèrent d'écouter et ne se souvinrent point des merveilles que tu avais faites en leur faveur. Mais ils raidirent leur cou, et par leur rébellion, ils s'attribuèrent un chef pour retourner à leur servitude. Mais toi, tu es un Dieu qui pardonne, miséricordieux, compatissant, lent à la colère et abondant en bonté, et tu ne les abandonnas pas. ¹⁸Et quand ils se firent un veau en métal fondu et qu'ils dirent : Voici ton Dieu qui t'a fait sortir hors d'Egypte, et qu'ils te firent de grands outrages ^q ; ¹⁹dans ton immense miséricorde, tu ne les abandonnas pourtant pas dans le désert ; et la colonne de nuée ne se retira point pour les conduire le jour par le chemin, ni la colonne de feu la nuit, pour les éclairer dans le chemin par lequel ils devaient aller. ²⁰Tu leur donnas ton bon Esprit pour les rendre sages ; tu ne retiras point ta manne de leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif. ²¹Tu les nourris pendant quarante ans dans le désert, en sorte que rien ne leur manqua. Leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds ne s'enflèrent point. ²²Tu leur donnas les royaumes et les peuples, dont tu partageas entre eux les contrées ; et ils possédèrent le pays de Sihon, le pays du roi de Hesbon, et le pays d'Og, roi de Basan. ²³Et tu multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et les fis entrer au pays dont tu avais dit à leurs pères qu'ils y entreraient pour le posséder. ²⁴Ainsi leurs fils y entrèrent et possédèrent le pays ; tu humilias devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et les livras entre leurs mains, eux et leurs rois, et les peuples du pays, afin qu'ils en fissent selon leur volonté. ²⁵Ils prirent les villes fortifiées et la terre grasse, ils possédèrent les maisons remplies de toutes sortes de biens, les puits qu'on avait creusés, les vignes, les oliviers, et les arbres fruitiers en abondance ; ils mangèrent, ils se rassasièrent ; ils s'engraissèrent et ils vécurent dans les délices de ta grande bonté. ²⁶Mais ils se rebellèrent et se révoltèrent contre toi. Ils jetèrent ta loi derrière leur dos, ils tuèrent tes prophètes qui les

l. [9:7] Ge. 11:31 ; Ge. 17:5.

m. [9:9] Ex. 2:23-25.

n. [9:12] Ex. 13:21.

o. [9:14] Ge. 2:1-3 ; Ex. 20:8-11.

p. [9:15] Ex. 16:13-36 ; No. 20:8.

q. [9:18] Ex. 32:1-14.

avertissaient pour les ramener à toi, et ils te firent de grands outrages. ²⁷C'est pourquoi tu les livras entre les mains de leurs ennemis, qui les opprimèrent. Mais au temps de leur détresse, ils crièrent à toi, et tu les entendis des cieux ; et selon ta grande miséricorde, tu leur donnas des libérateurs qui les délivrèrent de la main de leurs ennemis. ²⁸Mais dès qu'ils eurent du repos, ils recommencèrent à faire le mal devant toi. Alors tu les abandonnas entre les mains de leurs ennemis, qui dominèrent sur eux. Puis ils revinrent et crièrent vers toi, et tu les entendis des cieux. Ainsi tu les délivras selon tes miséricordes, plusieurs fois, et en divers temps. ²⁹Et tu les exhortas à revenir à ta loi, mais ils s'élevèrent orgueilleusement et n'écoutèrent pas tes commandements ; ils péchèrent contre tes ordonnances, qui font vivre l'homme qui les observe. Ils tirèrent l'épaule en arrière, raidirent leur cou et n'écoutèrent pas. ³⁰Tu les supportas patiemment plusieurs années, et tu les avertissais par ton Esprit, par la main de tes prophètes ; mais ils ne prêtèrent point l'oreille. C'est pourquoi tu les livras entre les mains des peuples des pays étrangers. ³¹Néanmoins, dans ta grande miséricorde, tu ne les anéantis pas et tu ne les abandonnas pas ; car tu es un Dieu compatissant et miséricordieux. ³²Et maintenant donc, ô notre Dieu ! grand, puissant et terrifiant, qui garde ton alliance et la miséricorde ; ne regarde pas comme peu de chose cette affliction qui nous est arrivée, à nous, à nos rois, à nos chefs, à nos prêtres, à nos prophètes, à nos pères et à tout ton peuple, depuis le temps des rois d'Assyrie jusqu'à aujourd'hui. ³³Tu as été juste dans toutes les choses qui nous sont arrivées ; car tu as agi avec fidélité, mais nous, nous avons agi méchamment. ³⁴Nos rois, nos chefs, nos prêtres et nos pères n'ont point pratiqué ta loi et n'ont point été attentifs à tes commandements ni à tes témoignages par lesquels tu les as avertis. ³⁵Ils ne t'ont point servi durant leur règne ni durant les grands biens que tu leur as faits, même dans le pays vaste et riche que tu leur avais donné pour être à leur disposition, et ils ne se sont point détournés de leurs mauvaises œuvres. ³⁶Voici, nous sommes aujourd'hui esclaves ! Sur la terre que tu as donnée à nos pères pour en manger le fruit et les biens ; voici, nous y sommes esclaves ! ³⁷Elle rapporte ses produits en abondance pour les rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés,

et qui dominent sur nos corps et sur nos bêtes, à leur volonté, de sorte que nous sommes dans une grande angoisse ! ³⁸C'est pourquoi, à cause de toutes ces choses, nous contractâmes une alliance et nous l'écrivîmes ; et les chefs d'entre nous, nos Lévites et nos prêtres y apposèrent leur sceau.

[Liste des contractants et termes de l'alliance]

10Voici ceux qui apposèrent leur sceau : Néhémie, le gouverneur, fils de Hacalia, et Sédécias. ²Seraja, Azaria, Jérémie, ³Paschhur, Amaria, Malkija, ⁴Hattusch, Schebania, Malluc, ⁵Harim, Merémoth, Abdias, ⁶Daniel, Guinethon, Baruc, ⁷Meschullam, Abija, Mijamin, ⁸Maazia, Bilgaï et Schemaeja. Ce sont les prêtres. ⁹Des Lévites : Josué, fils d'Azania, Binnuï d'entre les fils de Hénadad, et Kadmiel. ¹⁰Et leurs frères : Schebania, Hodija, Kelitha, Pelaja, Hanan, ¹¹Michée, Rehob, Haschabia. ¹²Zaccur, Schérbia, Schebania, ¹³Hodija, Bani et Beninu. ¹⁴Des chefs du peuple : Pareosch, Pachath-Moab, Elam, Zatthu, Bani, ¹⁵Bunni, Azgad, Bébaï, ¹⁶Adonija, Bigvaï, Adin, ¹⁷Ather, Ezéchias, Azzur, ¹⁸Hodija, Haschum, Betsaï, ¹⁹Hariph, Anathoth, Nébaï, ²⁰Magpiasch, Meschullam, Hézir, ²¹Meschézabeel, Tsadok, Jaddua, ²²Pelathia, Hanan, Anaja, ²³Hosée, Hanania, Haschub, ²⁴Hallochesch, Pilcha, Schobek, ²⁵Rehum, Haschabna, Maaséja, ²⁶Achija, Hanan, Anan, ²⁷Malluc, Harim et Baana. ²⁸Quant au reste du peuple, les prêtres, les Lévites, les portiers, les chantres, les Néthinien et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples de ces pays pour suivre la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles, tous ceux qui étaient capables de connaissance et d'intelligence, ²⁹se joignirent à leurs frères les plus considérables d'entre eux. Ils s'engagèrent par serment et jurèrent de marcher dans la loi de Dieu, qui avait été donnée par Moïse, serviteur de Dieu ; de garder et faire tous les commandements de Yahweh, notre Seigneur, ses jugements et ses ordonnances ; ³⁰de ne pas donner nos filles aux peuples du pays, et de ne pas prendre leurs filles pour nos fils ; ³¹de ne rien prendre le jour du sabbat, ou tel autre jour consacré, des peuples du pays qui apporteraient des marchandises et toutes sortes de denrées, le jour du sabbat, pour les vendre ; d'abandonner la septième année et de faire remise de toute dette.

³²Nous fîmes aussi des ordonnances, nous chargeant de donner chaque année le tiers d'un siclé, pour le service de la maison de notre Dieu, ³³pour les pains de proposition, pour l'offrande perpétuelle et pour l'holocauste perpétuel; pour ceux des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes; pour les choses consacrées, pour les sacrifices pour le péché afin de faire propitiation pour Israël; et pour toute l'œuvre de la maison de notre Dieu. ³⁴Nous tirâmes au sort pour l'offrande du bois, tant les prêtres et les Lévites, que le peuple, afin de l'amener à la maison de notre Dieu, selon les maisons de nos pères, et dans les temps fixés, d'année en année, pour le brûler sur l'autel de Yahweh, notre Dieu, ainsi qu'il est écrit dans la loi. ³⁵Nous décidâmes aussi d'apporter à la maison de Yahweh, d'année en année, les premiers fruits de notre terre, et les prémices de tous les fruits de tous les arbres; ³⁶d'amener les premiers-nés de nos fils, et de nos bêtes, comme il est écrit dans la loi; et d'amener à la maison de notre Dieu, aux prêtres qui font le service dans la maison de notre Dieu, les premiers-nés de nos bœufs et de notre menu bétail; ³⁷d'apporter les prémices de notre pâte, nos offrandes, les fruits de tous les arbres, le vin, et l'huile aux prêtres, dans les chambres de la maison de notre Dieu, et la dîme de notre terre aux Lévites; et que les Lévites prendraient les dîmes dans toutes les villes agricoles. ³⁸Le prêtre, fils d'Aaron, sera avec les Lévites, lorsque les Lévites paieront la dîme^r; et les Lévites apporteront la dîme de la dîme^s à la maison de notre Dieu, dans les chambres de la maison où sont les magasins^t. ³⁹Car les enfants d'Israël et les fils de Lévi apporteront dans ces chambres les offrandes du blé, du vin et de l'huile; là sont les ustensiles du sanctuaire, et les prêtres qui font le service, les portiers, et les chantres. Et nous n'abandonnâmes point la maison de notre Dieu.

[Les habitants de Jérusalem]

11 Les chefs du peuple demeurèrent à Jérusalem. Mais tout le reste du peuple tira au sort, afin qu'un sur dix vienne habiter à Jérusalem, la ville

sainte, et que les neuf autres parties demeuraissent dans les autres villes. ²Et le peuple bénit tous ceux qui se présentèrent volontairement pour habiter à Jérusalem. ³Voici les chefs de la province qui habitèrent à Jérusalem; les autres s'étant établis dans les villes de Juda, chacun dans sa propriété, selon sa ville, Israélites, prêtres, Lévites, Néthiniens, et les fils des serviteurs de Salomon. ⁴A Jérusalem habitèrent donc des fils de Juda et des fils de Benjamin. Des fils de Juda: Athaja, fils d'Ozias, fils de Zacharie, fils d'Amaria, fils de Schephathia, fils de Mahalaleel, d'entre les fils de Pérets, ⁵et Maaséja, fils de Baruc, fils de Col-Hozé, fils de Hazaja, fils d'Adaja, fils de Jojarib, fils de Zacharie, fils de Schiloni. ⁶Total des fils de Pérets, qui s'établirent à Jérusalem: Quatre cent soixante-huit vaillants hommes. ⁷Voici les fils de Benjamin: Sallu, fils de Meschullam, fils de Joëd, fils de Pedaja, fils de Kolaja, fils de Maaséja, fils d'Ithiel, fils d'Esaië, ⁸et après lui, Gabbai et Sallai: Neuf cent vingt-huit. ⁹Joël, fils de Zicri, était leur chef; et Juda, fils de Senua, était le second chef de la ville. ¹⁰Des prêtres: Jedaëja, fils de Jojarib, Jakin, ¹¹Seraja, fils de Hilkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achithub, prince de la maison de Dieu, ¹²et leurs frères, faisant le service de la maison: Huit cent vingt-deux. Adaja, fils de Jerocham, fils de Pelalia, fils d'Amtsi, fils de Zacharie, fils de Paschhur, fils de Malkija, ¹³et ses frères, chefs des pères: Deux cent quarante-deux; et Amaschsai, fils d'Azareel, fils d'Achzaï, fils de Meschillémoth, fils d'Immer, ¹⁴et leurs frères, forts et vaillants: Cent vingt-huit. Zabdiel, fils de Guedolim, était leur chef. ¹⁵Des Lévites: Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam, fils de Haschabia, fils de Bunni, ¹⁶Schabbethai et Jozabad chargés des travaux extérieurs pour la maison de Dieu, étant d'entre les chefs des Lévites; ¹⁷Matthania, fils de Michée, fils de Zabdi, fils d'Asaph, était le chef qui commençait le premier à chanter les louanges dans la prière, et Bakbukia, le second parmi ses frères, puis Abda, fils de Schammua, fils de Galal, fils de Jeduthun. ¹⁸Total des Lévites dans la ville sainte: Deux cent quatre-

r. [10:38] Il est question de la dîme des Lévites (No. 18:24; De. 14:28-29).

s. [10:38] Il s'agit ici de la dîme de la dîme que les Lévites donnaient aux prêtres. Elle était apportée aux magasins du temple. Voir commentaires en No. 18:21 et Mal. 3:10.

t. [10:38] Le mot hébreu « owtzar » (trésor) signifie aussi magasin (Né. 12:44; Né. 13:12. Né. 13:13).

vingt-quatre. ¹⁹Et les portiers : Akkub, Thalmon, et leurs frères qui gardaient les portes : Cent soixante-douze.

[*Les habitants des autres villes*]

²⁰Le reste d'Israël, des prêtres et des Lévites, s'établit dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage. ²¹Mais les Néthiniens habitèrent sur la colline ; et Tsicha et Guischpa étaient leurs chefs. ²²Celui qui avait la charge des Lévites à Jérusalem était Uzzi, fils de Bani, fils de Haschabia, fils de Matthania, fils de Michée, d'entre les fils d'Asaph, chantres, pour l'ouvrage de la maison de Dieu ; ²³car il y avait un commandement du roi à leur égard, et il y avait chaque jour un salaire assuré pour les chantres. ²⁴Pethachja, fils de Meschézabeel, d'entre les fils de Zérach, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple. ²⁵Dans les villages et leurs territoires, quelques-uns des fils de Juda habitèrent à Kirjath-Arba, et dans les lieux de son ressort ; à Dibon, et dans les lieux de son ressort ; à Jekabtseel, et dans les villages de son ressort, ²⁶à Jéschua, à Molada, à Beth-Paleth, ²⁷à Hatsar-Schual, à Beer-Schéba, et dans les lieux de son ressort, ²⁸à Tsiklag, à Mecona, et dans les lieux de son ressort, ²⁹à En-Rimmon, à Tsorea, à Jarmuth, ³⁰à Zanoach, à Adullam, et dans leurs villages, à Lakis et dans ses territoires, à Azéka et dans les lieux de son ressort. Ils habitèrent depuis Beer-Schéba jusqu'à la vallée de Hinnom. ³¹Et les fils de Benjamin habitèrent depuis Guéba à Micmasch, à Ajja, à Béthel, et dans les lieux de son ressort, ³²à Anathoth, à Nob, à Hanania, ³³à Hatsor, à Rama, à Guitthaim, ³⁴à Hadid, à Tseboïm, à Neballath, ³⁵à Lod, et à Ono, la vallée des ouvriers. ³⁶D'entre les Lévites, des classes de Juda se rattachèrent à Benjamin.

[*Les prêtres et les Lévites montés avec Zorobabel*]

12Voici les prêtres et les Lévites qui montèrent avec Zorobabel, fils de Schealthiel, et avec Josué : Seraja, Jérémie, Esdras, ²Amaria, Malluc, Hattusch, ³Schecania, Rehum, Merémouth, ⁴Iddo, Guinnethoi, Abija, ⁵Mijamin, Maadia, Bilga, ⁶Schemaeja, Jojarib, Jedaeja, ⁷Sallu, Amok, Hilkija, Jedaeja. Ce furent là les chefs des prêtres, et de leurs frères, du temps de Josué. ⁸Lévites : Josué, Binnuï, Kadmiel, Schérébia, Juda, Matthania, qui dirigeait

les louanges, lui et ses frères. ⁹Bakbukia et Unni, leurs frères, étaient avec eux pour la surveillance.

[*Les fils des prêtres*]

¹⁰Josué engendra Jojakim, Jojakim engendra Eliaschib, Eliaschib engendra Jorada, ¹¹Jorada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jaddua. ¹²Au temps de Jojakim, étaient prêtres, chefs des pères : Pour Seraja, Meraja ; pour Jérémie, Hanania ; ¹³pour Esdras, Meschullam ; pour Amaria, Jochanan ; ¹⁴pour Meluki, Jonathan ; pour Schebania, Joseph ; ¹⁵pour Harim, Adna ; pour Merajoth, Helkaï ; ¹⁶pour Iddo, Zacharie ; pour Guinnethon, Meschullam ; ¹⁷pour Abija, Zicri ; pour Minjamin et Moadia, Pilthaï ; ¹⁸pour Bilga, Schammua ; pour Schemaeja, Jonathan ; ¹⁹pour Jojarib, Matthnaï ; pour Jedaeja, Uzzi ; ²⁰pour Sallaï, Kallaï ; pour Amok, Eber ; ²¹pour Hilkija, Haschabia ; pour Jedaeja, Nethaneel.

[*Les chefs des fils de Lévi*]

²²Au temps d'Eliaschib, de Jorada, de Jochanan et de Jaddua, les Lévites, chefs de famille, et les prêtres, furent inscrits sous le règne de Darius, le Perse. ²³Les fils de Lévi, chefs des pères, furent enregistrés dans le livre des Chroniques jusqu'au temps de Jochanan, fils d'Eliaschib. ²⁴Les chefs des Lévites, Haschabia, Schérébia, et Josué, fils de Kadmiel, et leurs frères, étaient vis-à-vis d'eux, pour louer et célébrer, selon l'ordre de David, homme de Dieu. ²⁵Matthania, Bakbukia, Abdias, Meschullam, Thalmon, et Akkub, les portiers, faisaient la garde au seuil des portes. ²⁶Ce fut du temps de Jojakim, fils de Josué, fils de Jotsadak, et du temps de Néhémie, le gouverneur, et d'Esdras, prêtre et scribe.

[*La dédicace de la muraille de Jérusalem*]

²⁷Lors de la dédicace de la muraille de Jérusalem, on envoya chercher les Lévites de tous les lieux où ils étaient, pour les faire venir à Jérusalem, afin de célébrer la dédicace avec joie, par des louanges, et par des chants sur des cymbales, des luths et des harpes. ²⁸Les fils des chantres se rassemblèrent des plaines aux alentours de Jérusalem, des villages des Nethophatiens, ²⁹de Beth-Guilgal, et des territoires de Guéba et d'Az maveth ; car les chantres s'étaient bâtis des villages aux alentours de Jérusalem. ³⁰Les prêtres et les Lévites se purifièrent, et ils purifièrent

le peuple, les portes et la muraille. ³¹Puis je fis monter sur la muraille les chefs de Juda, et j'établis deux grands chœurs. Le premier se mit en marche du côté droit sur la muraille, vers la porte du fumier. ³²Et après eux marchait Hosée, avec la moitié des chefs de Juda, ³³Azaria, Esdras, Meschullam, ³⁴Juda, Benjamin, Schemaeja et Jérémie, ³⁵des fils des prêtres avec les trompettes, Zacharie, fils de Jonathan, fils de Schemaeja, fils de Matthania, fils de Michée, fils de Zaccur, fils d'Asaph, ³⁶et ses frères, Schemaeja, Azareel, Milalāi, Guilalāi, Maāi, Nethaneel, Juda, et Hanani, avec les instruments des cantiques de David, homme de Dieu. Esdras, le scribe, marchait devant eux. ³⁷A la porte de la source, qui était vis-à-vis d'eux, ils montèrent aux marches de la cité de David, par la montée de la muraille, depuis la maison de David, jusqu'à la porte des eaux, vers l'orient. ³⁸Le second chœur de ceux qui chantaient les louanges allait à l'opposé. J'allais après lui, avec l'autre moitié du peuple, allant sur la muraille. Passant par-dessus la tour des fours, jusqu'à la muraille large; ³⁹puis vers la porte d'Ephraïm, vers la vieille porte, vers la porte des poissons, la tour de Hananeel, et la tour de Méa, jusqu'à la porte des brebis. Et l'on s'arrêta à la porte de la prison. ⁴⁰Les deux chœurs s'arrêtèrent dans la maison de Dieu; moi aussi, avec les magistrats qui étaient avec moi, ⁴¹et les prêtres Eliakim, Maaséja, Minjamin, Michée, Eljoénaï, Zacharie, Hanania, avec les trompettes, ⁴²et Maaséja, Schemaeja, Eléazar, Uzzi, Jochanan, Malkija, Elam et Ezer. Puis les chantres, desquels Jizrachja avait la charge, se firent entendre. ⁴³On offrit ce jour-là de nombreux sacrifices, et on se réjouit, parce que Dieu leur avait donné un grand sujet de joie. Les femmes et les enfants se réjouirent aussi; et la joie de Jérusalem fut entendue au loin.

[Les prêtres et les Lévites à leur poste]

⁴⁴En ce jour-là, on établit des hommes sur les chambres des trésors, des offrandes, des prémices et des dîmes; pour rassembler du territoire des villes les portions ordonnées par la loi aux prêtres et aux Lévites. Car Juda se réjouissait de ce que les prêtres et de ce que les Lévites étaient à leur poste, ⁴⁵et parce qu'ils avaient gardé la charge qui leur avait été donnée de la part de leur Dieu, et

la charge de la purification. Les chantres et les portiers remplissaient aussi leurs fonctions, selon le commandement de David, et de Salomon, son fils. ⁴⁶Car autrefois, du temps de David et d'Asaph, on avait établi des chefs de chantres et des cantiques de louange et de reconnaissance à Dieu. ⁴⁷Tout Israël, du temps de Zorobabel et de Néhémie, donna les portions des chantres et des portiers, jour par jour, et les consacraient aux Lévites, et les Lévites les consacraient aux fils d'Aaron.

[Lecture du livre de Moïse, séparation d'avec les étrangers]

13 En ce temps-là, on lut aux oreilles du peuple dans le livre de Moïse, et l'on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne devaient jamais entrer dans l'assemblée de Dieu, ²parce qu'ils n'étaient pas venus au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau; et qu'ils avaient loué Balaam^u contre eux pour les maudire; mais notre Dieu avait changé la malédiction en bénédiction. ³C'est pourquoi il arriva que dès qu'on eut entendu la loi, on sépara d'Israël tout mélange.

[Purification des chambres du temple]

⁴Or, avant que ceci arrive, Eliaschib, prêtre établi sur les chambres de la maison de notre Dieu, s'était allié à Tobija; ⁵et lui avait disposé une grande chambre, où on mettait auparavant les offrandes, l'encens, les ustensiles, les dîmes du blé, du vin et de l'huile, qui étaient ordonnées pour les Lévites, pour les chantres et pour les portiers, avec les contributions pour les prêtres. ⁶Or je n'étais pas à Jérusalem pendant tout ce temps, car j'étais retourné vers le roi la trente-deuxième année d'Artaxerxès, roi de Babylone. Et à la fin de l'année, j'obtins du roi la permission, ⁷de revenir à Jérusalem, et je m'aperçus du mal qu'Eliaschib avait fait, en disposant une chambre pour Tobija dans le parvis de la maison de Dieu. ⁸Ce qui me déplut fort, et je jetai tous les meubles de Tobija hors de la chambre; ⁹on nettoya les chambres selon l'ordre que j'avais donné, et j'y fis rapporter les ustensiles de la maison de Dieu, les offrandes et l'encens.

[*Sur les portions des Lévites*]

¹⁰J'appris aussi que les portions des Lévites ne leur avaient point été données ; et que les Lévites et les chantres qui faisaient le service s'étaient enfuis chacun sur sa terre. ¹¹Je fis des réprimandes aux magistrats, leur disant : Pourquoi a-t-on abandonné la maison de Dieu ? Je rassemblai les Lévites et les chantres, et les rétablis à leur place. ¹²Alors tous ceux de Juda apportèrent dans le trésor les dîmes du blé, du vin et de l'huile. ¹³Je confiai la surveillance du trésor à Schélémia, le prêtre, et Tsadok, le scribe, et Pedaja, l'un des Lévites ; et pour les aider, Hanan, fils de Zaccur, fils de Matthania, parce qu'ils étaient considérés comme très fidèles. Ils furent chargés de faire les distributions à leurs frères. ¹⁴Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela et n'efface point ce que j'ai fait avec fidélité pour la maison de mon Dieu, et pour ce qu'il est ordonné d'y faire !

[*Avertissement pour le respect du sabbat*]

¹⁵En ces jours-là, je vis quelques-uns de Juda fouler aux pressoirs le jour du sabbat, et d'autres apporter des gerbes, et charger sur des ânes du vin, des raisins, des figues, et toutes autres sortes de fardeaux, et les apporter à Jérusalem le jour du sabbat ; et je les avertis le jour où ils vendaient leurs denrées. ¹⁶Les Tyriens, qui demeuraient aussi à Jérusalem, apportaient du poisson, et plusieurs autres marchandises, et les vendaient aux fils de Juda dans Jérusalem le jour du sabbat. ¹⁷Je fis des réprimandes aux chefs de Juda, et leur dis : Quel mal ne faites-vous pas, en violant le jour du sabbat ? ¹⁸Vos pères n'ont-ils pas fait la même chose, et n'est-ce pas pour cela que notre Dieu a fait venir tout ce mal sur nous et sur cette ville ? Et vous amenez de nouveau son ardente colère contre Israël, en violant le sabbat ! ¹⁹C'est pourquoi, dès que le soleil s'était retiré des portes de Jérusalem, avant le sabbat, par mon commandement, on ferma les portes ; j'ordonnai aussi qu'on ne les ouvre qu'après le sabbat. Et je plaçai quelques-uns de mes serviteurs aux portes, afin d'empêcher l'entrée des fardeaux le jour du sabbat. ²⁰Alors les

marchands et les vendeurs de toutes sortes de denrées passèrent une ou deux fois la nuit hors de Jérusalem. ²¹Je les avertis et je leur dis : Pourquoi passez-vous la nuit devant la muraille ? Si vous le faites encore, je mettrai la main sur vous. Ainsi, depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus le jour du sabbat. ²²J'ordonnai aussi aux Lévites de se purifier, et de venir garder les portes pour sanctifier le jour du sabbat. Souviens-toi de moi, ô mon Dieu, à cause de cela, et aie compassion de moi selon la grandeur de ta miséricorde !

[*Condamnation des unions mixtes ; rétablissement des fonctions des prêtres et des Lévites*]

²³En ces jours-là, je vis des Juifs qui avaient pris des femmes Asdodiennes, Ammonites et Moabites. ²⁴La moitié de leurs fils parlaient en partie Asdodien et ne savaient point parler l'hébreu ; mais ils parlaient la langue de divers peuples. ²⁵Je leur fis des réprimandes et les maudis ; j'en frappai même quelques-uns, leur arrachai les cheveux et les fis jurer par Dieu, qu'ils ne donneraient point leurs filles à leurs fils, et qu'ils ne prendraient point leurs filles pour leurs fils, ou pour eux. ²⁶Salomon, le roi d'Israël, n'avait-il point péché par ce moyen ? Il n'y avait point de roi semblable à lui parmi un grand nombre de nations, il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait établi pour roi sur tout Israël ; toutefois, les femmes étrangères l'amenèrent à pécher. ²⁷Faut-il donc apprendre que vous fassiez tout ce grand mal, de commettre ce péché contre notre Dieu, en prenant des femmes étrangères ? ²⁸Or un des fils de Jojada, fils d'Eliaschib, grand-prêtre, était gendre de Sanballat, le Horonite. Je le chassai loin de moi. ²⁹Souviens-toi d'eux, ô mon Dieu, car ils ont souillé la prêtrise et l'alliance contractée par les prêtres et les Lévites. ³⁰Ainsi je les nettoyai de tous les étrangers et je rétablis les fonctions des prêtres et des Lévites, chacun selon ce qu'il avait à faire, ³¹et ce qui concernait l'offrande du bois aux temps fixés, de même que les prémices. Souviens-toi de moi en bien, ô mon Dieu !

1 Chroniques

Auteur : Probablement Esdras

(Heb. : Hayyamim dibre)

Signification : Actes des journées

Thème : Généalogies et Histoire

Date de rédaction : 5^{ème} siècle av. J.-C.

Les deux livres des Chroniques constituent des compléments aux livres des Rois dans la mesure où ils confirment les récits de ceux-ci.

Après avoir établi la généalogie d'Adam à Jacob, puis une généalogie plus détaillée de la descendance de Jacob jusqu'au retour de la captivité babylonienne, le premier livre des Chroniques reprend l'histoire du roi David et met un accent particulier sur certains combats qu'il eut à mener, les rapports avec ses serviteurs, ainsi que les préparatifs de la construction du temple. Il présente aussi l'organisation du travail des prêtres et des Lévites au service de Dieu et du peuple.

[Généalogie d'Adam à Noé^a]

1 Adam, Seth, Enosch^b. ²Kénan, Mahalaleel, Jéred; ³Hénoc, Metuschélah, Lémec. ⁴Noé, Sem, Cham et Japhet^c.

[Les fils de Japhet^d]

⁵Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Méschec et Tiras. ⁶Les fils de Gomer furent : Aschkenaz, Diphath et Togarma. ⁷Les fils de Javan furent : Elischa, Tarsisa, Kittim et Rodanim.

[Les fils de Cham^e]

⁸Les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth et Canaan. ⁹Les fils de Cusch furent : Saba, Havila, Sabta, Raema et Sabteca. Les fils de Raema furent : Séba et Dedan. ¹⁰Cusch engendra aussi Nimrod qui commença à être puissant sur la terre. ¹¹Mitsraïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, les Naphtuhim, ¹²les Patrusim, les Casluhim, desquels sont issus les Philistins et les Caphtorim. ¹³Canaan

engendra Sidon, son fils aîné, et Heth; ¹⁴les Jébusiens, les Amoriens, les Guirgasiens, ¹⁵les Héviens, les Arkiens, les Siniens, ¹⁶les Arvadiens, les Tsemaïriens et les Hamathiens.

[Les fils de Sem^f]

¹⁷Les fils de Sem furent : Elam, Assur, Arpachschad, Lud, Aram, Uts, Hul, Guéter et Méschec. ¹⁸Arpachschad engendra Schélach, et Schélach engendra Héber. ¹⁹A Héber naquirent deux fils : L'un s'appelait Péleg, car en son temps la terre fut partagée; et son frère s'appelait Jokthan. ²⁰Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, ²¹Hadoram, Uzal, Dikla, ²²Ebal, Abimaël, Séba, ²³Ophir, Havila et Jobab; tous ceux-là furent des fils de Jokthan^g.

a. [1:1] Ge. 5:1-32.

b. [1:1] Les généalogies se faisaient par les premiers-nés de chaque famille.

c. [1:4] Ge. 5:1-32.

d. [1:5] Ge. 10:2-5.

e. [1:8] Ge. 10:6-20.

f. [1:17] Ge. 10:21-31.

g. [1:23] Ge. 10:2-31.

[De Sem aux fils d'Abraham^h]

²⁴Sem, Arpacschad, Schélachⁱ, ²⁵Héber, Péleg, Rehu, ²⁶Serug, Nachor, Térach, ²⁷et Abram, qui est Abraham. ²⁸Les fils d'Abraham furent Isaac et Ismaël.

[Les fils d'Ismaël^j]

²⁹Voici leur postérité^k : Le premier-né d'Ismaël fut Nebajoth, puis Kédar, Adbeel, Mibsam, ³⁰Mischma, Duma, Massa, Hadad, Téma, ³¹Jethur, Naphisch et Kedma ; ce sont là les fils d'Ismaël.

[Les fils de Ketura^l]

³²Quant aux fils de Ketura, concubine d'Abraham, elle enfanta Zimran, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak et Schuach ; et les fils de Jokschan furent Séba et Dedan. ³³Les fils de Madian furent Ephraïm, Ephraïm, Hénoc, Abida et Eldaa. Tous ceux-là furent les fils de Ketura.

[Les fils d'Isaac^m]

³⁴Or Abraham engendra Isaac ; et les fils d'Isaac furent Esaü et Israël.

[Les descendants d'Esaüⁿ]

³⁵Les fils d'Esaü furent Eliphaz, Reuel, Jensch, Jaelam et Koré^o. ³⁶Les fils d'Eliphaz furent Théman, Omar, Tsephi, Gaetham et Kenaz ; Thimna lui enfanta Amalek. ³⁷Les fils de Reuel furent Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. ³⁸Les fils de Séir furent Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, Dischon, Etsér et Dischan. ³⁹Les fils de Lothan furent Hori et Homam ; et Thimna fut la sœur de Lothan. ⁴⁰Les fils de Schobal furent Aljan, Manahath, Ebal, Schephi et Onam. Les fils de Tsibeon furent Ajja et Ana. ⁴¹Ana eut un fils : Dischon. Les fils de Dischon furent Hamran, Eschban, Jithran et Keran. ⁴²Les fils d'Etsér furent

Bilhan, Zaavan et Jaakan. Les fils de Dischon furent Uts et Aran.

[Les rois et les chefs d'Edom^p]

⁴³Voici les rois qui ont régné au pays d'Edom, avant qu'un roi ne règne sur les enfants d'Israël : Béla, fils de Beor, et le nom de sa ville était Dinhaba. ⁴⁴Béla mourut, et Jobab, fils de Zérach de Botsra, régna à sa place. ⁴⁵Jobab mourut, et Huscham, du pays des Thémánites, régna à sa place. ⁴⁶Huscham mourut, et Hadad, fils de Bedad, régna à sa place. C'est lui qui frappa Madian dans les champs de Moab. Le nom de sa ville était Avith. ⁴⁷Hadad mourut, et Samla de Masréka, régna à sa place. ⁴⁸Samla mourut, et Saül de Rehoboth, sur le fleuve, régna à sa place. ⁴⁹Saül mourut, et Baal-Hanan, fils de Acbor, régna à sa place. ⁵⁰Baal-Hanan mourut, et Hadad régna à sa place. Le nom de sa ville était Pahi, et le nom de sa femme Mehéthabeel, qui était fille de Mathred, et petite-fille de Mézahab. ⁵¹Enfin Hadad mourut. Ensuite vinrent les chefs d'Edom, le chef Thimna, le chef Alja, le chef Jetheth. ⁵²Le chef Oholibama, le chef Ela, le chef Pinon. ⁵³Le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar. ⁵⁴Le chef Magdiel, et le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Edom.

[Les douze fils de Jacob (Israël)^q]

2Voici les fils d'Israël : Ruben, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, Zabulon, ²Dan, Joseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.

[Les descendants de Juda jusqu'aux fils d'Hetsron^r]

³Les fils de Juda furent Er, Onan, et Schéla. Ces trois lui naquirent de la fille de Schua, la Cananéenne. Mais Er, premier-né de Juda, fut méchant aux yeux de Yahweh, qui le fit mourir. ⁴Et Tamar, belle-fille de Juda, lui enfanta Pérets et Zérach. Tous les fils de

h. [1:24] Ge. 11:10-26.

i. [1:24] Ge. 11:10-26.

j. [1:29] Ge. 25:12-18.

k. [1:29] Ge. 25:12-18.

l. [1:32] Ge. 25:1-4.

m. [1:34] Ge. 25:19-26.

n. [1:35] Ge. 36:1-14.

o. [1:35] Ge. 36:1-14.

p. [1:43] Ge. 36:15-19,25-43.

q. [2:1] Ge. 29:31-35 ; 30:6-24 ; 35:16-18.

r. [2:3] Ge. 46:12 ; No. 26:19-22.

Juda furent cinq. ⁵Les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ⁶Et les fils de Zérach furent Zimri, Ethan, Héman, Calcol et Dara, cinq en tout. ⁷Carmi n'eut point d'autre fils qu'Acar qui troubla Israël et qui pécha en prenant de l'interdit. ⁸Ethan eut un seul fils : Azaria. ⁹Les fils qui naquirent à Hetsron furent Jerachmeel, Ram et Kelubaï.

[Les descendants de Ram jusqu'à David^s]

¹⁰Ram engendra Amminadab et Amminadab engendra Nachschon, chef des fils de Juda. ¹¹Nachschon engendra Salma et Salma engendra Boaz. ¹²Boaz engendra Obed et Obed engendra Isaï. ¹³Isaï engendra son premier-né Eliab, le second Abinadab, le troisième Schimea, ¹⁴le quatrième Nethaneel, le cinquième Raddaï, ¹⁵le sixième Otsem, et le septième, David. ¹⁶Tseruja et Abigaïl furent leurs sœurs. Tseruja eut trois fils : Abischai, Joab, et Asaël. ¹⁷Abigaïl enfanta Amasa, dont le père fut Jéther l'Ismaélite.

[Les descendants de Caleb]

¹⁸Or Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants d'Azuba sa femme, et aussi de Jerioth; et ses fils furent Jéscher, Schobab et Ardon. ¹⁹Azuba mourut, et Caleb prit pour femme Ephrath, qui lui enfanta Hur. ²⁰Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleel. ²¹Après cela, Hetsron vint vers la fille de Makir, père de Galaad, et la prit pour sa femme; il était âgé de soixante ans, et elle lui enfanta Segub. ²²Segub engendra Jaïr, qui eut vingt-trois villes au pays de Galaad. ²³Il prit sur Gueschur et sur la Syrie les bourgades de Jaïr, et Kenath, avec les villes de son ressort, au nombre de soixante. Tous ceux-là furent fils de Makir, père de Galaad. ²⁴Après la mort de Hetsron, à Caleb-Ephratha, la femme de Hetsron, Abija, lui enfanta Aschchur, père de Tekoa. ²⁵Les fils de Jerachmeel, premier-né de Hetsron furent : Ram, son fils aîné, puis Buna, Oren et Otsem, nés d'Achija. ²⁶Jerachmeel eut aussi une autre femme, dont le nom était Athara, qui fut mère d'Onam. ²⁷Les fils de Ram, premier-né de Jerachmeel, furent Maats, Jamin et Eker. ²⁸Les fils d'Onam furent Schammaï et Jada; et les fils de Schammaï furent Nadab et Abischur. ²⁹Le nom de la femme d'Abischur fut

Abichaïl, qui lui enfanta Achban et Molid. ³⁰Les fils de Nadab furent Séled et Appaïm; mais Séled mourut sans fils. ³¹Appaïm eut un seul fils : Jischeï. Jischeï eut un seul fils : Schéschan. Schéschan n'eut qu'Achlaï. ³²Les fils de Jada, frère de Schammaï, furent Jéther et Jonathan; mais Jéther mourut sans fils. ³³Les fils de Jonathan furent Péleth et Zara; ce furent là les fils de Jerachmeel. ³⁴Schéschan n'eut point de fils, mais des filles; or il avait un serviteur Egyptien, dont le nom était Jarcha; ³⁵Schéschan donna sa fille pour femme à Jarcha, son serviteur, et elle lui enfanta Attaï. ³⁶Attaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad; ³⁷Zabad engendra Ephlal; et Ephlal engendra Obed; ³⁸Obed engendra Jéhu; Jéhu engendra Azaria; ³⁹Azaria engendra Halets; Halets engendra Elasa; ⁴⁰Elasa engendra Sismaï; Sismaï engendra Schallum; ⁴¹Schallum engendra Jekamja; Jekamja engendra Elischama.

[Les autres fils de Caleb]

⁴²Les fils de Caleb, frère de Jerachmeel, furent Méscha, son premier-né, qui fut le père de Ziph, et les fils de Maréscha, père d'Hébron. ⁴³Les fils d'Hébron furent Koré, Thappuach, Rékem et Schéma. ⁴⁴Schéma engendra Racham, père de Jorkeam, et Rékem engendra Schammaï. ⁴⁵Le fils de Schammaï fut Maon. Maon fut père de Beth-Tsur. ⁴⁶Et Epha, concubine de Caleb, enfanta Haran, Motsa et Gazez; Haran aussi engendra Gazez. ⁴⁷Les fils de Jahdaï furent Réguem, Jotham, Guéschan, Péleth, Epha et Schaaph. ⁴⁸Maaca, la concubine de Caleb, enfanta Schéber et Tirchana. ⁴⁹La femme de Schaaph, père de Madmanna, enfanta Scheva, père de Machéna, et le père de Guibea, et la fille de Caleb fut Acsa.

[Les descendants de Hur, fils de Caleb¹]

⁵⁰Ceux-ci furent les fils de Caleb, fils de Hur, premier-né d'Ephrata : Schobal, père de Kirjath-Jearim. ⁵¹Salma, père de Bethléhem, Hareph, père de Beth-Gader; ⁵²Schobal, père de Kirjath-Jearim, eut des fils : Haroé et Hatsi-Hammenuhoth. ⁵³Les familles de Kirjath-Jearim furent les Jéthriens, les Puthiens, les Schumathiens et les Mischraïens, desquels sont sortis les Tsoreathiens et les Eschthao-liens. ⁵⁴Les fils de Salma : Bethléhem et les Netho-

s. [2:10] Ru. 4:17-22.

t. [2:50] Cp. 1 Ch. 4:1.

phatiens, Athroth-Beth-Joab, Hatsi-Hammanachthi et les Tsoreïens. ⁵⁵Et les familles des scribes, qui habitaient à Jaebets : Les Thireathiens, les Schimeathiens, les Sucathiens ; ce sont les Kéniens, qui sont sortis de Hamath père de Récab.

[*Les fils de David*^u]

3Voici les fils de David, qui lui naquirent à Hébron^v. Le premier-né fut Amnon, fils d' Achinoam de Jizreel ; le second Daniel, d'Abigaïl de Carmel. ²Le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Gueschur ; le quatrième, Adonija, fils de Haggith ; ³le cinquième, Schepathia, d'Abithal ; le sixième, Jithream, d'Egla sa femme. ⁴Ces six lui naquirent à Hébron, où il régna sept ans et six mois ; puis il régna trente-trois ans à Jérusalem. ⁵Ceux-ci lui naquirent à Jérusalem : Schimea, Schobab, Nathan et Salomon, tous quatre de Bath-Schua, fille d'Ammiel ; ⁶et Jibhar, Elischama, Eliphéleth, ⁷Noga, Népheg, Japhia, ⁸Elischama, Eliada et Eliphéleth, qui sont neuf. ⁹Ce sont tous des fils de David, outre les fils de ses concubines. Et Tamar était leur sœur.

[*De Salomon à Sédécias*]

¹⁰Le fils de Salomon fut Roboam. Abija, son fils ; Asa, son fils ; Josaphat, son fils ; ¹¹Joram, son fils ; Achazia, son fils ; Joas, son fils ; ¹²Amatsia, son fils ; Azaria, son fils ; Jotham, son fils ; ¹³Achaz, son fils ; Ezéchias, son fils ; Manassé, son fils ; ¹⁴Amon, son fils ; Josias, son fils. ¹⁵Les fils de Josias furent Jochanan, son premier-né ; le deuxième, Jojakim ; le troisième Sédécias ; le quatrième, Schallum. ¹⁶Les fils de Jojakim furent Jéconia, son fils, qui eut pour fils Sédécias.

[*Les fils de Jéconia*]

¹⁷Quant aux fils de Jéconia, Assir qui fut emmené en captivité, Schealthiel fut son fils ; ¹⁸dont les fils furent Malkiram, Pedaja, Schénatsar, Jekamia, Hoschama et Nedabia. ¹⁹Les fils de Pedaja furent Zorobabel et Schimeï ; et les fils de Zorobabel furent Meschullam et Hanania ; et Schelomith était leur

sœur. ²⁰De Meschullam, Haschuba, Ohel, Bérékia, Hasadia et Juschab-Hésed, en tout cinq. ²¹Les fils de Hanania furent Pelathia et Esaïe ; les fils de Rephaja, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias et les fils de Schecania. ²²De Schecania naquit Schemaeja ; et les fils de Schemaeja, Hattusch, Jigueal, Bariach, Nearia, Schaphath, en tout six. ²³Les fils de Nearia furent trois : Eljoénaï, Ezéchias et Azrikam. ²⁴Et les fils d'Eljoénaï furent sept : Hodavia, Eliaschib, Pelaja, Akkub, Jochanan, Delaja, et Anani.

[*Les autres fils de Hur*^w]

4Les fils de Juda furent Pérets, Hetsron, Carmi, Hur et Schobal. ²Reaja, fils de Schobal, engendra Jachath ; et Jachath engendra Achumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsoreathiens. ³Voici les descendants du père d'Etham : Jizreel, Jischma, et Jidbasch ; le nom de leur sœur était Hatselponi. ⁴Penuel, père de Guedor, et Ezer, père de Huscha, sont les fils de Hur, premier-né d'Ephrata, père de Bethléhem.

[*Les descendants d'Aschchur*^x]

⁵Aschchur, père de Tekoa, eut deux femmes : Hélea et Naara. ⁶Naara lui enfanta Achuzzam, Hépher, Thémeni et Achaschthari. Ce sont là les fils de Naara. ⁷Les fils de Hélea furent Tséreth, Tsochar et Ethnan. ⁸Kots engendra Anub, Hatsobéba et les familles Acharchel, fils de Harum, ⁹entre lesquels il eut Jaebets plus distingué que ses frères ; sa mère lui avait donné le nom de Jaebets, parce que, dit-elle, je l'ai enfanté avec douleur.

[*Jaebets invoque Dieu*]

¹⁰Jaebets invoqua le Dieu d'Israël, en disant : Ô, si tu me bénis abondamment et que tu étends mes limites, si ta main est avec moi, et si tu me mets à l'abri du mal, en sorte que je ne sois pas dans l'affliction ! Et Dieu lui accorda ce qu'il avait demandé.

[*Les fils de Juda et de Caleb*]

¹¹Kelub, frère de Schucha, engendra Mechir, qui fut père d'Eschthon. ¹²Et Eschthon engendra la

u. [3:1] 2 S. 3:2-5 ; 5:13-16.

v. [3:1] 2 S. 3:2-5.

w. [4:1] 1 Ch. 2:50.

x. [4:5] 1 Ch. 2:24.

maison de Rapha, Paséach et Thechinna, père de la ville de Nachasch ; ce sont là les gens de Réca. ¹³Les fils de Kenaz furent Othniel et Seraja. Et le fils d'Othniel, Hathath. ¹⁴Meonothai engendra Ophra ; et Seraja engendra Joab, père de la vallée des ouvriers ; car ils étaient ouvriers. ¹⁵Les fils de Caleb, fils de Jephunné, furent Iru, Ela et Naam, et les fils d'Ela, Kenaz. ¹⁶Les fils de Jehalléleel furent Ziph, Zipha, Thirja, et Asareel. ¹⁷Les fils d'Esdras furent Jéther, Méred, Ephér, et Jalon ; et la femme de Méred enfanta Miriam, Schammaï, et Jischbach, père d'Eschthemoa. ¹⁸Sa femme Jéhudija enfanta Jéred, père de Guedor ; Héber, père de Soco ; Jekuthiel, père de Zanoach. Ceux-là sont les fils de Bithja, fille de Pharaon, que Méred prit pour femme. ¹⁹Les fils de la femme de Hodija, sœur de Nacham : Le père de Kehila, le Garmien, et Eschthemoa, le Maacathien. ²⁰Et les fils de Simon furent Amnon, Rinna, Ben-Hanan et Thilon. Les fils de Jischeï furent Zocheth et Ben-Zocheth.

[Les fils de Juda par Schéla^y]

²¹Les fils de Schéla, fils de Juda, furent Er, père de Léca ; Laeda, père de Maréscha ; et les familles de la maison où l'on travaille le byssus, qui sont de la maison d'Aschbéa. ²²Jokim, et les gens de Cozéba, Joas et Saraph dominèrent sur Moab, avec Jaschubi-Léchem. Mais ce sont là des choses anciennes. ²³C'étaient les potiers et les habitants des plantations et des parcs. Ils cohabitaient là chez le roi et œuvraient pour lui.

[Les descendants de Siméon ; leurs terres et leurs conquêtes]

²⁴Les fils de Siméon furent Nemuel, Jamin, Jarib, Zérach et Saül. ²⁵Schallum son fils, Mibsam son fils, et Mischma son fils. ²⁶Les fils de Mischma furent Hammuel son fils, Zaccur son fils, et Schimeï son fils. ²⁷Schimeï eut seize fils et six filles ; mais ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toute leur famille ne put être aussi nombreuse que celle des fils de Juda. ²⁸Ils habitèrent à Beer-Schéba, à Molada, à Hatsar-Schual, ²⁹à Bilha, à Etsem, à Tholad, ³⁰à Bethuel, à Horma, à Tsiklag, ³¹à Beth-Marcaboth, à Hatsar-Susim, à Beth-Bireï, et à Schaaraim. Ce furent là leurs villes jusqu'au temps où David devint

roi. ³²Leurs villages furent Etham, Aïn, Rimmon, Thoken, et Aschan, cinq villes ; ³³et tous leurs villages, qui étaient autour de ces villes-là, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur généalogie : ³⁴Meschobab, Jamlec, Joscha fils d'Amatsia ; ³⁵Joël, Jéhu fils de Joschibia, fils de Seraja, fils d'Asiel ; ³⁶Eljoénaï, Jaakoba, Jeschochaja, Asaja, Adiel, Jesimiel, Benaja, ³⁷Ziza, fils de Schipheï, fils d'Allon, fils de Jedaja, fils de Schimri, fils de Schemaeja. ³⁸Ceux-là furent désignés pour être des chefs dans leurs familles, et les maisons de leurs pères s'étendirent abondamment. ³⁹Et ils allèrent pour entrer dans Guedor, jusqu'à l'orient de la vallée, cherchant des pâturages pour leurs troupeaux. ⁴⁰Ils trouvèrent des pâturages gras et bons, et un pays spacieux, paisible et fertile ; car ceux qui habitaient là auparavant étaient descendus de Cham. ⁴¹Ceux-ci, dont les noms sont inscrits, vinrent du temps d'Ezéchias, roi de Juda, et abattirent leurs tentes ; et quant aux Maonites qui s'y trouvaient, ils les détruisirent à la façon de l'interdit jusqu'à ce jour, et y habitèrent à leur place, car il y avait là des pâturages pour leurs troupeaux. ⁴²Cinq cents hommes d'entre eux, c'est-à-dire des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séir, et ils avaient à leur tête Pelathia, Nearia, Rephaja, et Uziel, fils de Jischeï ; ⁴³ils frappèrent le reste des rescapés d'Amalek, et ils demeurèrent là jusqu'à ce jour.

[Les descendants de Ruben jusqu'au temps des captivités]

5 Les fils de Ruben, le premier-né d'Israël, car il était le premier-né ; mais après qu'il eut souillé le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël ; cependant, Joseph ne fut pas enregistré dans la généalogie selon le droit d'aînesse. ²Car Juda fut le plus puissant parmi ses frères, et de lui est issu un chef ; mais le droit d'aînesse est à Joseph. ³Les fils de Ruben, premier-né d'Israël, furent donc Hénoc, Pallu, Hetsron, et Carmi. ⁴Les fils de Joël furent Schemaeja, son fils ; Gog, son fils ; Schimeï, son fils ; ⁵Michée, son fils ; Reaja, son fils ; Baal, son fils ; ⁶Beéra, son fils, qui fut emmené captif par Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie ; c'est lui qui était le principal chef des Rubénites. ⁷Ses frères, selon leurs familles, d'après le registre

généalogique et selon leurs générations, avaient pour chefs Jeïel et Zacharie. ⁸Béla, fils d'Azaz, fils de Schéma, fils de Joël, habitait depuis Aroër jusqu'à Nebo et Baal-Meon. ⁹Ensuite, il habita du côté de l'orient jusqu'à l'entrée du désert, depuis le fleuve d'Euphrate; car son bétail s'était multiplié dans le pays de Galaad. ¹⁰Du temps de Saül, ils firent la guerre contre les Hagaréniens, qui tombèrent par leurs mains, et ils habitèrent dans leurs tentes, dans toute la partie orientale de Galaad.

[*Les descendants de Gad et leurs villes*]

¹¹Les fils de Gad habitaient près d'eux, au pays de Basan, jusqu'à Salca. ¹²Joël fut le premier chef, et Schapham le deuxième après lui, puis Jaenäi, puis Schaphath en Basan. ¹³Et leurs frères, selon la maison de leurs pères, furent sept : Micaël, Meschullam, Schéba, Joraï, Jaecan, Zia, et Eber. ¹⁴Ceux-ci furent les fils d'Abichaïl, fils de Huri, fils de Jaroach, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeschischai, fils de Jachdo, fils de Buz. ¹⁵Achi, fils d'Abdiel, fils de Guni, fut le chef de la maison de leurs pères. ¹⁶Ils habitèrent en Galaad, et en Basan, dans les villes de son ressort, et dans tous les faubourgs de Saron, jusqu'à leurs limites. ¹⁷Tous ceux-ci furent inscrits dans la généalogie du temps de Jotham, roi de Juda, et du temps de Jéroboam, roi d'Israël.

[*Captivité de Ruben, Gad et la demi-tribu de Manassé*]

¹⁸Il y eut des fils de Ruben, et de ceux de Gad, et de la demi-tribu de Manassé, d'entre les vaillants hommes, portant le bouclier et l'épée, tirant de l'arc, et exercés à la guerre, quarante-quatre mille sept cent soixante, en état d'aller à l'armée. ¹⁹Ils firent la guerre contre les Hagaréniens, contre Jethur, Naphisch, et Nodab. ²⁰Et ils reçurent du secours contre eux, de sorte que les Hagaréniens, et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés entre leurs mains, parce qu'ils crièrent à Dieu dans la bataille, et il les exauça parce qu'ils avaient mis leur confiance en lui. ²¹Ainsi ils prirent leurs troupeaux, consistant en cinquante mille chameaux, deux cent cinquante mille brebis, deux mille ânes, avec cent mille personnes; ²²car il y eut beaucoup de morts, parce que la bataille venait de Dieu. Ils habitèrent là, à leur place, jusqu'au temps de la déportation. ²³Les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent aussi dans ce

pays-là, et s'étendirent depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon et à Sénir, à la montagne de l'Hermon; ils étaient nombreux. ²⁴Et voici les chefs de la maison de leurs pères : Epher, Jischeï, Eliel, Azriel, Jérémie, Hodavia, et Jachdiel, hommes forts et vaillants, gens de réputation, et chefs des maisons de leurs pères. ²⁵Mais ils pêchèrent contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux. ²⁶Le Dieu d'Israël excita l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Thilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, qui emmena en captivité les Rubénites, les Gadites et la demi-tribu de Manassé, et il les emmena à Chalach, à Chabor, à Hara, et au fleuve de Gozan, où ils sont restés jusqu'à ce jour.

[*Les fils de Kehath le Lévite, jusqu'à la captivité*]

6 Les fils de Lévi furent Guerschon, Kehath et Merari. ²Les fils de Kehath furent Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel. ³Et les fils d'Amram furent Aaron, Moïse et Marie. Les fils d'Aaron furent Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar. ⁴Eléazar engendra Phinéés, et Phinéés engendra Abischua. ⁵Abischua engendra Bukki, et Bukki engendra Uzzi. ⁶Uzzi engendra Zerachja, et Zerachja engendra Merajoth. ⁷Merajoth engendra Amaria, et Amaria engendra Achithub. ⁸Achithub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Achimaats. ⁹Achimaats engendra Azaria, et Azaria engendra Jochanan. ¹⁰Jochanan engendra Azaria, qui exerça la prêtrise au temple que Salomon bâtit à Jérusalem. ¹¹Azaria engendra Amaria, et Amaria engendra Achithub. ¹²Achithub engendra Tsadok, et Tsadok engendra Schallum. ¹³Schallum engendra Hilkija, et Hilkija engendra Azaria. ¹⁴Azaria engendra Seraja, et Seraja engendra Jehotsadak, ¹⁵Jehotsadak s'en alla, quand Yahweh emmena en exil Juda et Jérusalem par le moyen de Nebucadnetsar.

[*Les fils de Guerschon, Kehath et Mérari*]

¹⁶Les fils de Lévi furent donc Guerschon, Kehath et Merari. ¹⁷Voici les noms des fils de Guerschon : Libni et Schimeï. ¹⁸Les fils de Kehath furent Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel. ¹⁹Les fils de Merari furent Machli et Muschi. Ce sont là les familles des Lévites, selon les maisons de leurs pères. ²⁰De Guerschon, Libni, son fils, Jachath, son fils, Zimma, son

fils, ²¹Joach, son fils, Iddo, son fils, Zérach, son fils, Jeathraï, son fils. ²²Des fils de Kehath, Amminadab, son fils, Koré, son fils, Assir, son fils, ²³Elkana, son fils, Ebjasaph, son fils, Assir, son fils, ²⁴Thachath, son fils, Uriel, son fils, Ozias, son fils, et Saül, son fils. ²⁵Les fils d'Elkana furent Amasaï, Achimoth; ²⁶Elkana, son fils; les fils d'Elkana furent Elkana-Tsophai, son fils, Nachath son fils, ²⁷Eliab son fils, Jerocham, son fils, Elkana, son fils. ²⁸Quant aux fils de Samuel, fils d'Elkana, son fils aîné fut Vaschni, puis Abija. ²⁹Les fils de Merari furent Machli, Libni, son fils, Schimeï, son fils, Uzza, son fils, ³⁰Schimea, son fils, Hagguija, son fils, Asaja, son fils.

[Les chefs des chantres]

³¹Or voici ceux que David établit pour la direction de la musique dans la maison de Yahweh, depuis que l'arche fut en lieu de repos. ³²Ils faisaient le service comme chantres devant le tabernacle, devant la tente d'assignation, jusqu'à ce que Salomon eût bâti la maison de Yahweh à Jérusalem; ils continuèrent dans leur service selon l'ordonnance qui était prescrite. ³³Voici ceux qui firent le service avec leurs fils : D'entre les fils des Kehathites, Héman le chantre, fils de Joël, fils de Samuel, ³⁴fils d'Elkana, fils de Jerocham, fils d'Elieï, fils de Thoach, ³⁵fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Machath, fils d'Amasaï, ³⁶fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie, ³⁷fils de Thachath, fils d'Assir, fils de Ebjasaph, fils de Koré, ³⁸fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël. ³⁹Son frère Asaph, qui se tenait à sa droite. Asaph était fils de Bérékia, fils de Schimea, ⁴⁰fils de Micaël, fils de Baaséja, fils de Malkija, ⁴¹fils d'Ethni, fils de Zérach, fils d'Adaja, ⁴²fils d'Ethan, fils de Zimma, fils de Schimeï, ⁴³fils de Jachath, fils de Guerschon, fils de Lévi. ⁴⁴Les fils de Merari, leurs frères étaient à la gauche; à savoir Ethan, fils de Kischi, fils d'Abdi, fils de Malluc, ⁴⁵fils de Haschabia, fils d'Amatsia, fils de Hilkija, ⁴⁶fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Schémer, ⁴⁷fils de Machli, fils de Muschi, fils de Merari, fils de Lévi. ⁴⁸Et leurs autres frères Lévites furent ordonnés pour tout le service du tabernacle de la maison de Dieu. ⁴⁹Mais Aaron et ses fils faisaient brûler des offrandes sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel de l'encens. Ils assumaient tout le service du Saint des saints, et ils faisaient la propitiation pour Israël, selon tout ce

qu'avait ordonné Moïse, serviteur de Dieu.

[Les prêtres d'Aaron à Achimaats]

⁵⁰Voici les fils d'Aaron : Eléazar, son fils, Phinéas, son fils, Abischua, son fils, ⁵¹Bukki, son fils, Uzzi, son fils, Zerachja, son fils, ⁵²Merajoth, son fils, Amaria, son fils, Achithub, son fils, ⁵³Tsadok, son fils, Achimaats, son fils.

[Villes des fils d'Aaron et des Lévites]

⁵⁴Voici leurs lieux d'habitation, selon leurs demeures et leurs limites. Aux fils d'Aaron, qui appartiennent à la famille des Kehathites, désignés par le sort, ⁵⁵on leur donna Hébron dans le pays de Juda, et ses faubourgs tout autour. ⁵⁶Mais on donna à Caleb, fils de Jephunné, le territoire de la ville et ses villages. ⁵⁷On donna donc aux fils d'Aaron, d'entre les villes de refuge, Hébron, Libna et ses faubourgs, Jaththir et Eschthemoa, avec leurs faubourgs, ⁵⁸Hilen, avec ses faubourgs, Debir avec ses faubourgs, ⁵⁹Aschan avec ses faubourgs, et Beth-Schémesch avec ses faubourgs. ⁶⁰De la tribu de Benjamin, Guéba, avec ses faubourgs, Allémeth avec ses faubourgs, et Anathoth avec ses faubourgs. Toutes leurs villes, selon leurs familles, étaient au nombre de treize. ⁶¹On donna au reste des fils de Kehath, par le sort, dix villes des familles de la demi-tribu, c'est-à-dire de la demi-tribu de Manassé. ⁶²Et aux fils de Guerschon, selon leurs familles, de la tribu d'Issacar, de la tribu d'Aser, de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé en Basan, treize villes. ⁶³Aux fils de Merari, selon leurs familles, par le sort, douze villes, de la tribu de Ruben, de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon. ⁶⁴Ainsi, les enfants d'Israël donnèrent aux Lévites ces villes-là, avec leurs faubourgs. ⁶⁵Et ils donnèrent, par le sort, de la tribu des fils de Juda, de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ces villes qu'ils désignèrent par leurs noms. ⁶⁶Et pour les autres familles des fils de Kehath, ils eurent pour territoire des villes de la tribu d'Ephraïm. ⁶⁷Car on leur donna entre les villes de refuge, Sichem avec ses faubourgs, dans la montagne d'Ephraïm, Guézer avec ses faubourgs, ⁶⁸Jokmeam avec ses faubourgs, Beth-Horon avec ses faubourgs, ⁶⁹Ajalon avec ses faubourgs, et Gath-Rimmon avec ses faubourgs. ⁷⁰De la demi-tribu de Manassé, Aner avec ses faubourgs, et Bileam avec

ses faubourgs, on donna ces villes-là aux familles qui restaient des fils de Kehath. ⁷¹Aux fils de Guerschon, on donna, des familles de la demi-tribu de Manassé, Golan en Basan avec ses faubourgs, et Ascharoth, avec ses faubourgs. ⁷²De la tribu d'Issacar, Kédesch avec ses faubourgs, Dobrath avec ses faubourgs, ⁷³Ramoth avec ses faubourgs, et Anem avec ses faubourgs. ⁷⁴Et de la tribu d'Aser, Maschal, avec ses faubourgs, Abdon, avec ses faubourgs, ⁷⁵Hukok avec ses faubourgs, et Rehob avec ses faubourgs. ⁷⁶De la tribu de Nephthali, Kédesch en Galilée avec ses faubourgs, Hammon avec ses faubourgs, et Kirjathaim avec ses faubourgs. ⁷⁷Aux fils de Merari, qui étaient le reste d'entre les Lévités, on donna, de la tribu de Zabulon, Rimmono avec ses faubourgs, et Thabor avec ses faubourgs. ⁷⁸Au-delà du Jourdain, vis-à-vis de Jéricho, vers l'orient du Jourdain, de la tribu de Ruben, Betser au désert avec ses faubourgs, Jahtsa avec ses faubourgs, ⁷⁹Kedémouth avec ses faubourgs, et Méphaath avec ses faubourgs. ⁸⁰De la tribu de Gad, Ramoth en Galaad avec ses faubourgs, Mahanaïm avec ses faubourgs, ⁸¹Hesbon avec ses faubourgs, et Jaezer avec ses faubourgs.

[*Les descendants d'Issacar*]

7 Les fils d'Issacar furent Thola, Pua, Jaschub et Schimron, quatre. ²Les fils de Thola furent Uzzi, Rephaja, Jeriel, Jachmaï, Jibsam et Samuel, chefs des maisons de leurs pères qui étaient de Thola, gens forts et vaillants dans leurs générations; leur nombre, aux jours de David, était de vingt-deux mille six cents. ³Le fils d'Uzzi : Jizrachja. Et les fils de Jizrachja : Micaël, Abdias, Joël, et Jischija, en tout cinq chefs. ⁴Ils avaient avec eux, selon leurs générations, et selon les familles de leurs pères, trente-six mille hommes de troupe, armés pour la guerre, car ils eurent plusieurs femmes et plusieurs fils. ⁵Leurs frères selon toutes les familles d'Issacar, hommes forts et vaillants, étant comptés tous selon leur généalogie, furent quatre-vingt-sept mille.

[*Les descendants de Benjamin*]

⁶Les fils de Benjamin furent Béla, Béker et Jediaël, trois.⁷ Les fils de Béla furent Etsbon, Uzzi, Uziel, Jerimoth et Iri, cinq chefs des familles de leurs

pères, hommes forts et vaillants, et leur dénombrement selon leur généalogie monta à vingt-deux mille trente-quatre. ⁸Les fils de Béker furent Zemira, Joasch, Eliézer, Eljoénaï, Omri, Jerémouth, Abija, Anathoth, et Alameth, tous ceux-là furent fils de Béker, ⁹et leur dénombrement selon leur généalogie, selon leurs générations, comme chefs des familles de leurs pères, hommes forts et vaillants au nombre de vingt mille deux cents. ¹⁰Jediaël eut pour fils Bilhan. Et les fils de Bilhan furent Jeusch, Benjamin, Ehud, Kenaana, Zéthan, Tarsis, et Achischachar. ¹¹Tous ceux-là furent fils de Jediaël, comme chefs des familles de leurs pères, dix-sept mille deux cents hommes forts et vaillants, en état de porter les armes et d'aller à la guerre. ¹²Schuppim et Huppim furent des fils d'Ir; et Huschim fut fils d'Acher.

[*Les descendants de Nephthali*]

¹³Les fils de Nephthali furent Jahtsiel, Guni, Jetser, et Schallum, fils de Bilha.

[*Les descendants de Manassé*]

¹⁴Les fils de Manassé : Asriel, qu'enfanta sa concubine Araméenne. Elle enfanta Makir, père de Galaad. ¹⁵Makir prit une femme de la parenté de Huppim et de Schuppim; car ils avaient une sœur dont le nom était Maaca. Et le nom d'un des petits-fils de Galaad fut Tselophchad; et Tselophchad eut des filles. ¹⁶Maaca, femme de Makir, enfanta un fils et l'appela Péresch, et le nom de son frère Schéresch, dont les fils furent Ulam et Rékem. ¹⁷Le fils d'Ulam fut Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé. ¹⁸Mais sa sœur Hammoléketh enfanta Ischhod, Abiézer et Machla. ¹⁹Les fils de Schemida furent Achjan, Sichem, Likchi et Aniam.

[*Les descendants d'Ephraïm et leurs villes*]

²⁰Or les fils d'Ephraïm furent Schutélach; Béréd son fils, Tachath son fils, Eleada son fils, Tachath son fils. ²¹Zabad son fils, Schutélach son fils, Ezer, et Elead. Mais ceux de Gath, nés dans le pays, les mirent à mort, parce qu'ils étaient descendus pour prendre leur bétail. ²²Ephraïm, leur père, fut dans le deuil plusieurs jours, et ses frères vinrent pour le consoler. ²³Puis il alla vers sa femme, qui conçut et enfanta un fils; et elle l'appela du nom de Beria,

parce que le malheur était dans sa maison. ²⁴Il eut pour fille Schééra, qui bâtit la basse et la haute Beth-Horon, et Uzzen-Schééra. ²⁵Son fils fut Réphach, puis Réschep, et Thélach son fils, Thachan son fils, ²⁶Laedan son fils, Ammihud son fils, Elischama son fils, ²⁷Nun son fils, Josué son fils. ²⁸Ils possédaient et habitaient Béthel ainsi que les villes de son ressort ; à l'orient Naaran, à l'occident Guézer, avec les villes de son ressort, et Sichem avec les villes de son ressort, jusqu'à Gaza avec les villes de son ressort. ²⁹Les lieux qui étaient aux fils de Manassé furent Beth-Schean avec les villes de son ressort, Thaanac avec les villes de son ressort, Meguiddo avec les villes de son ressort, et Dor avec les villes de son ressort. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces villes.

[Les descendants d'Aser]

³⁰Les fils d'Aser furent Jimna, Jischva, Jischvi, Beria, et Sérach leur sœur. ³¹Les fils de Beria furent Héber et Malkiel, qui fut père de Birzavith. ³²Héber engendra Japhleth, Schomer, Hotham, et Schua leur sœur. ³³Les fils de Japhleth furent Pasac, Bimhal, et Aschvath. Ce sont là les fils de Japhlet. ³⁴Et les fils de Schamer furent Achi, Rohega, Hubba et Aram. ³⁵Les fils d'Hélem, son frère, furent Tso-phach, Jimna, Schélesch et Amal. ³⁶Les fils de Tso-phach furent Suach, Harnépher, Schual, Béri, Jimra, ³⁷Betsér, Hod, Schamma, Jilschua, Jithran, et Beéra. ³⁸Les fils de Jéther furent Jephunné, Pispá et Ara. ³⁹Les fils d'Ulla furent Arach, Hanniel et Ritsja. ⁴⁰Tous ceux-là furent fils d'Aser, chefs des maisons de leurs pères, gens d'élite, forts et vaillants, chefs des princes, et leur dénombrement selon leur généalogie, qui fut fait quand on s'assemblait pour aller à la guerre, fut de vingt-six mille hommes.

[Les descendants de Benjamin]

8 Benjamin engendra Béla, qui fut son premier-né, Aschbel le deuxième, Achrach le troisième, ²Nocha le quatrième, et Rapha le cinquième. ³Les fils de Béla furent Addar, Guéra, Abihud, ⁴Abischua, Naaman, Achoach, ⁵Guéra, Schepuphan et Huram. ⁶Voici les fils d'Echud, qui étaient chefs des maisons des pères des habitants de Guéba, et qui les transportèrent à Manachath : ⁷Naaman, Achija, et Guéra, qui les transporta et qui après

engendra Uzza et Achichud. ⁸Or Schacharaïm eut des enfants au pays de Moab, après avoir renvoyé Huschim et Baara, ses femmes. ⁹Il engendra, de Hodesch sa femme, Jobab, Tsibja, Méscha, Malcam, ¹⁰Jeuts, Schocja et Mirma. Ce sont là ses fils, chefs des pères. ¹¹Mais de Huschim, il engendra Abithub, Elpaal. ¹²Les fils d'Elpaal furent Eber, Mischeam, et Schémer, qui bâtit Ono, Lod et les villes de son ressort. ¹³Et Beria et Schéma furent chefs des pères des habitants d'Ajalon ; ils mirent en fuite les habitants de Gath. ¹⁴Achjo, Schaschak, Jérémouth, ¹⁵Zebadja, Arad, Eder, ¹⁶Micaël, Jischpha, et Jocha, fils de Beria. ¹⁷Zebadja, Meschullam, Hizki, Héber, ¹⁸Jischmerai, Jizlia, et Jobab, fils d'Elpaal. ¹⁹Jakim, Zicri, Zabdi, ²⁰Eliénaï, Tsilthai, Eliel, ²¹Adaja, Beraja, et Schimrath, fils de Schimeï. ²²Jischpan, Eber, Eliel, ²³Abdon, Zicri, Hanan, ²⁴Hania, Elam, Anthothija, ²⁵Jiphdeja et Penuel, fils de Schaschak. ²⁶Schamscheraï, Schecharia, Athalia, ²⁷Jaaréschia, Elija, et Zicri, fils de Jerocham. ²⁸Ce sont là les chefs des pères, selon leurs générations ; et ils habitèrent à Jérusalem.

[Les fils du père de Gabaon, ascendant de Saül]

²⁹Le père de Gabaon habita à Gabaon, sa femme avait pour nom Maaca. ³⁰Son fils premier-né fut Abdon, puis Tsur, Kis, Baal, Nadab, ³¹Guedor, Achjo, et Zéker. ³²Mikloth engendra Schimea. Ils habitèrent aussi vis-à-vis de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. ³³Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malki-Schua, Abinadab, et Eschbaal. ³⁴Le fils de Jonathan fut Merib-Baal ; et Merib-Baal engendra Michée. ³⁵Les fils de Michée furent Pithon, Mélec, Thaéra, et Achaz. ³⁶Achaz engendra Jehoadda ; et Jehoadda engendra Alémeth, Azmaveth et Zimri ; Zimri engendra Motsa. ³⁷Motsa engendra Binea, qui eut pour fils Rapha, qui eut pour fils Eleasa, qui eut pour fils Atsel. ³⁸Atsel eut six fils, dont les noms sont : Azrikam, Bocru, Ismaël, Schearia, Abdias, et Hanan ; tous ceux-là furent fils d'Atsel. ³⁹Les fils d'Eschek, son frère, furent Ulam son premier-né, Jéusch le second, Eliphéleth, le troisième. ⁴⁰Et les fils d'Ulam furent des hommes forts et vaillants, tirant bien de l'arc, et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, jusqu'à cent cinquante ; tous des fils de Benjamin.

[Les habitants de Jérusalem]

Gainsi, tous ceux d'Israël furent enregistrés par généalogie et inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et ceux de Juda furent emmenés en captivité à Babylone à cause de leurs péchés^a. ²Et les premiers à habiter dans leurs possessions, et dans leurs villes, furent ceux d'Israël : Des prêtres, des Lévites, et des Néthinien. ³A Jérusalem habitaient les fils de Juda, les fils de Benjamin, et les fils d'Ephraïm et de Manassé. ⁴Uthai, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils de Pérets, fils de Juda. ⁵Des Schilonites, Asaja le premier-né, et ses fils. ⁶Des fils de Zérach, Jeuel, et ses frères, six cent quatre-vingt-dix. ⁷Des fils de Benjamin, Sallu fils de Meschullam, fils de Hodavia, fils d'Assenua. ⁸Jibneja, fils de Jerocham, et Ela fils d'Uzzi, fils de Micri ; et Meschullam fils de Schephatia, fils de Reuel, fils de Jibnija. ⁹Leurs frères, selon leurs générations, furent neuf cent cinquante-six. Tous ces hommes-là furent chefs des pères dans les maisons de leurs pères. ¹⁰Des prêtres : Jedaaja, Jehojariab, et Jakin. ¹¹Azaria fils de Hilkija, fils de Meschullam, fils de Tsadok, fils de Merajoth, fils d'Achithub, intendant de la maison de Dieu. ¹²Adaja, fils de Jerocham, fils de Paschhur, fils de Malkija ; et Maesai, fils d'Adiel, fils de Jachzéra, fils de Meschullam, fils de Meschillémith, fils d'Immer. ¹³Leurs frères, chefs de la maison de leurs pères, mille sept cent soixante hommes, forts et vaillants, occupés au service de la maison de Dieu. ¹⁴Des Lévites : Schemaeja, fils de Haschub, fils d'Azrikam, fils de Haschabia, des fils de Merari, ¹⁵Bakbakkar, Héresch, et Galal ; et Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph, ¹⁶Abdias fils de Schemaeja, fils de Galal, fils de Jeduthun ; et Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habita dans les villages des Nethophathien. ¹⁷Et les portiers : Schallum, Akkub, Thalmon, et Achiman, et leurs frères ; mais Schallum était le chef. ¹⁸Il l'a été jusqu'à maintenant, ayant la charge de la porte du roi vers l'orient. Ceux-là furent portiers pour le camp des fils de Lévi. ¹⁹Schallum, fils de Koré, fils d'Ebiasaph, fils de Koré, et ses frères Koréites, de la maison de son père, remplissaient les fonctions

de gardiens, gardant les seuils de la tente, comme leurs pères en avaient gardé l'entrée au camp de Yahweh ; ²⁰Phinéas, fils d'Eléazar, fut établi chef sur eux en présence de Yahweh qui était avec lui. ²¹Zacharie, fils de Meschélémia, était le portier de l'entrée de la tente d'assignation. ²²Ils étaient en tout deux cent douze, choisis pour être les portiers des seuils, et enregistrés selon les familles dans la généalogie, selon leurs villages ; David et Samuel, le voyant, les avaient établis dans leurs fonctions. ²³Eux, dis-je, et leurs fils furent établis sur les portes de la maison de Yahweh, qui est la maison du tabernacle, pour y faire la garde. ²⁴Il y avait des portiers aux quatre vents, à l'orient, à l'occident, au nord et au sud. ²⁵Et leurs frères, qui étaient dans leurs villages, devaient de temps à autre venir auprès d'eux pendant sept jours. ²⁶Car selon cette fonction, il y avait toujours quatre chefs des portiers, des Lévites, qui avaient la surveillance des chambres et des trésors de la maison de Dieu. ²⁷Ils se tenaient la nuit tout autour de la maison de Dieu, dont ils avaient la garde, et qu'ils devaient ouvrir tous les matins. ²⁸Certains d'entre eux prenaient soin des ustensiles du service ; car on en faisait le compte lorsqu'on les rentrait et qu'on les sortait. ²⁹D'autres veillaient sur les ustensiles, sur tous les ustensiles du sanctuaire, sur la fleur de farine, sur le vin, sur l'huile, sur l'encens et sur les aromates. ³⁰Mais ceux qui composaient les parfums aromatiques étaient des fils de prêtres. ³¹Matthithia, d'entre les Lévites, premier-né de Schallum, Koréite, s'occupait des gâteaux cuits sur les plaques. ³²Et quelques-uns de leurs frères, parmi les fils des Kehathites, avaient la charge des pains de proposition^b pour l'apprêter chaque sabbat. ³³Certains étaient des chantres, chefs des pères des Lévites, qui demeuraient dans les chambres, sans avoir d'autres charges, parce qu'ils devaient être en fonction le jour et la nuit. ³⁴Ce sont là les chefs des pères des Lévites, selon leurs familles ; ils furent chefs, et ils habitèrent à Jérusalem.

[De Jeiel au roi Saül, de Jonathan à Arsel^c]

³⁵Or Jeïel, le père de Gabaon, habita à Gabaon ; et le nom de sa femme était Maaca. ³⁶Son fils premier-né,

a. [9:1] La captivité babylonienne voir 2 R. 24-25.

b. [9:32] Les pains de proposition sont une image du Seigneur Jésus, notre pain de vie (Jn. 6:48-59).

c. [9:35] 1 Ch. 10 ; 1 S. 1 ; 1 S. 30.

Abdon, puis Tsur, Kis, Baal, Ner, Nadab, ³⁷Guedor, Achjo, Zacharie, et Mikloth. ³⁸Mikloth engendra Schimeam ; et ils habitèrent vis-à-vis de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères. ³⁹Ner engendra Kis, et Kis engendra Saül, et Saül engendra Jonathan, Malki-Schua, Abinadab et Eschbaal. ⁴⁰Le fils de Jonathan fut Merib-Baal ; et Merib-Baal engendra Michée. ⁴¹Et les fils de Michée furent Pithon, Mélec, Thachréa et Achaz. ⁴²Achaz engendra Jaera ; et Jaera engendra Alémeth, Azmaveth, et Zimri ; et Zimri engendra Motsa. ⁴³Motsa engendra Binea, qui eut pour fils Rephaja, qui eut pour fils Eleasa, qui eut pour fils Atsel. ⁴⁴Atsel eut six fils, dont les noms sont Azrikam, Bocru, Ismaël, Schearia, Abdias et Hanan. Ce furent là les fils d'Atsel.

[Mort de Saül^d]

10 Les Philistins combattirent contre Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins, et tombèrent blessés à mort sur la montagne de Guilboa^e. ²Les Philistins poursuivirent et atteignirent Saül et ses fils, et tuèrent Jonathan, Abinadab et Malki-Schua, les fils de Saül. ³L'effort du combat se porta sur Saül ; de sorte que les archers l'atteignirent, et il eut peur de ces archers. ⁴Alors Saül dit à celui qui portait ses armes : Tire ton épée, et transperce-moi, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne me traitent sévèrement ; mais celui qui portait ses armes ne voulut pas, parce qu'il avait très peur. Saül prit donc son épée, et se jeta dessus. ⁵Alors celui qui portait les armes de Saül, ayant vu que Saül était mort, se jeta aussi sur son épée, et il mourut. ⁶Ainsi mourut Saül, et ses trois fils, et toute sa maison périt avec lui. ⁷Tous ceux d'Israël, qui étaient dans la vallée, ayant vu qu'on avait fui, et que Saül et ses fils étaient morts, abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent, de sorte que les Philistins y entrèrent et y habitèrent. ⁸Or il arriva que dès le lendemain, les Philistins vinrent pour dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saül et ses fils étendus sur la montagne de

Guilboa. ⁹Ils le dépouillèrent et emportèrent sa tête et ses armes. Puis ils envoyèrent dans le pays des Philistins, de tous côtés, pour annoncer la nouvelle à leurs dieux et au peuple. ¹⁰Ils mirent ses armes dans la maison de leur dieu, et ils attachèrent sa tête dans la maison de Dagon^f. ¹¹Or tous ceux de Jabès de Galaad, ayant appris tout ce que les Philistins avaient fait à Saül, ¹²tous les vaillants hommes d'entre eux se levèrent et enlevèrent le corps de Saül et les corps de ses fils ; ils les apportèrent à Jabès, et ils ensevelirent leurs os sous un chêne à Jabès, et jeûnèrent pendant sept jours. ¹³Saül mourut à cause de l'infidélité qu'il avait commise contre Yahweh, parce ce qu'il n'avait pas observé la parole de Yahweh, et aussi pour avoir consulté ceux qui évoquent les morts^g. ¹⁴Il ne consulta point Yahweh ; c'est pourquoi Yahweh le fit mourir, et transféra la royauté à David, fils d'Isaï.

[David règne sur Israël^h]

11 Tous ceux d'Israël s'assemblèrent auprès de David à Hébron, et lui dirent : Voici, nous sommes tes os et ta chair. ²Autrefois déjà, quand Saül était roi, tu étais celui qui faisais sortir et qui ramenais Israël. Yahweh, ton Dieu, t'a dit : Tu paîtras mon peuple d'Israël, et tu seras le chef de mon peuple d'Israël. ³Ainsi, tous les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron ; et David traita alliance avec eux à Hébron, devant Yahweh. Ils oignirent David pour roi sur Israël, selon la parole de Yahweh, prononcée par Samuelⁱ.

[Jérusalem devient la cité de David^j]

⁴David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem, qui est Jébus. Là étaient les Jébusiens qui habitaient le pays. ⁵Ceux qui habitaient à Jébus dirent à David : Tu n'entreras point ici. Mais David prit la forteresse de Sion, qui est la cité de David. ⁶Car David avait dit : Quiconque battra le premier les Jébusiens sera chef et prince. Joab, fils de Tseruja,

d. [10:1] 1 S. 31:1-10 ; 2 S. 1.

e. [10:1] 1 S. 31:1-10.

f. [10:10] 1 S. 5:1-11.

g. [10:13] 1 S. 28:7-20.

h. [11:1] 2 S. 5:1-3 ; 2 S. 2-4.

i. [11:3] 2 S. 2,3,4 ; 2 S. 5:1-3.

j. [11:4] 2 S. 5:6-10.

monta le premier, et fut fait chef. ⁷David s'établit dans la forteresse ; c'est pourquoi on l'appela la cité de David^k. ⁸Il bâtit aussi la ville tout autour, depuis Millo et ses environs ; et Joab répara le reste de la ville. ⁹Et David allait toujours en avançant et en croissant, car Yahweh des armées était avec lui.

[*Les vaillants hommes de David*^l]

¹⁰Voici les chefs des hommes vaillants qui étaient au service de David, qui l'aiderent avec tout Israël à assurer sa royauté, afin de le faire régner selon la parole de Yahweh au sujet d'Israël. ¹¹Ceux-ci sont du nombre des vaillants hommes que David avait. Jaschobeam, fils de Hacmoni, chef entre les trois principaux. Il brandit sa lance contre trois cents hommes et les blessa à mort en une seule fois^m. ¹²Après lui était Eléazar, fils de Dodo, l'Achochite, qui fut l'un des trois vaillants hommes. ¹³Il se trouvait avec David à Pas-Dammim, lorsque les Philistins s'étaient rassemblés pour combattre. Il y avait là une parcelle de terre remplie d'orge ; et le peuple fuyait devant les Philistins. ¹⁴Ils s'arrêtèrent au milieu de cette parcelle de champ, la défendirent, et battirent les Philistins. Ainsi, Yahweh accorda une grande délivrance. ¹⁵Il en descendit encore trois des trente chefs près du rocher, auprès de David, dans la caverne d'Adullam, lorsque l'armée des Philistins campait dans la vallée des Rephaïm. ¹⁶David était alors dans la forteresse, et la garnison des Philistins était en ce même temps-là à Bethléhem. ¹⁷David eut un désir, et dit : Qui est-ce qui me fera boire de l'eau du puits qui est à la porte de Bethléhem ? ¹⁸Alors ces trois hommes passèrent au travers du camp des Philistins, et puisèrent de l'eau du puits qui était à la porte de Bethléhem ; et l'ayant apportée, la présentèrent à David, qui ne voulut point la boire, mais la répandit en l'honneur de Yahweh. ¹⁹Car il dit : Que mon Dieu me garde de faire une telle chose ! Boirais-je le sang de ces hommes qui ont fait un tel voyage au péril de leur vie ? Car ils m'ont apporté cette eau au péril de leur vie. Ainsi, il ne voulut point la boire. Voilà ce que firent ces trois vaillants hommes. ²⁰Abischaï, frère de Joab, était chef des trois. Il sortit sa lance sur trois cents

hommes, les blessa à mort ; et il eut du renom entre les trois. ²¹Entre les trois, il fut plus honoré que les deux autres, et il fut leur chef ; cependant, il n'égalait point ces trois premiers. ²²Benaja aussi, fils de Jehojada, fils d'un vaillant homme de Kabtseel, avait fait de grands exploits. Il tua deux des plus puissants hommes de Moab. Il descendit et frappa un lion au milieu d'une fosse en un jour de neige. ²³Il tua aussi un homme Egyptien qui était haut de cinq coudées. Cet Egyptien avait à la main une lance grosse comme une ensouple de tisserand ; mais il descendit contre lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Egyptien, et le tua avec sa propre lance. ²⁴Benaja, fils de Jehojada, fit ces choses-là, et fut célèbre entre ces trois vaillants hommes. ²⁵Voilà, il était le plus honoré des trente ; cependant, il n'égalait point les trois premiers. David l'établit dans son conseil privé. ²⁶Et les plus vaillants d'entre les gens de guerre furent Asaël, frère de Joab ; et Elchanaan fils de Dodo, de Bethléhem, ²⁷Schammoth d'Haror, Hélets de Palon, ²⁸Ira, fils d'Ikkesch, de Tekoa, Abiézer d'Anathoth, ²⁹Sibbecaï le Huschachte, Ilaï d'Achoach, ³⁰Maharaï de Nethopha, Héled fils de Baana de Nethopha, ³¹Ittaï fils de Ribai, de Guibea des fils de Benjamin, Benaja de Pirathon, ³²Huraï de Nachalé-Gaasch, Abiel d'Araba, ³³Azmaveth de Bacharum, Eliachba de Schaalbon, ³⁴Bené-Haschem de Guizon, Jonathan fils de Schagué d'Harar, ³⁵Achiam fils de Sacar d'Harar, Eliphail fils d'Ur, ³⁶Hépher de Mekéra, Achija de Palon, ³⁷Hetsro de Carmel, Naaraï fils d'Ezbaï, ³⁸Joël frère de Nathan, Mibchar fils d'Hagri, ³⁹Tsélek l'Ammonite, Nachraï de Béroth, qui portait les armes de Joab fils de Tseruja, ⁴⁰Ira de Jéther, Gareb de Jéther, ⁴¹Urie le Héthien, Zabad fils d'Achlaï, ⁴²Adina fils de Schiza le Rubénite, chef des Rubénites, et trente avec lui. ⁴³Hanan fils de Maaca, et Josaphat de Mithni, ⁴⁴Ozias d'Aschtharoth, Schama et Jehiel fils de Hotham d'Aroër, ⁴⁵Jediaël fils de Schimri, et Jocha son frère, le Thitsite, ⁴⁶Eliel de Machavim, Jeribaï, et Joschavia fils d'Elnaam, et Jithma le Moabite, ⁴⁷Eliel, et Obed, et Jaasie-Metsobaja.

k. [11:7] 2 S. 5:6-10.

l. [11:10] 2 S. 23:8-39.

m. [11:11] 2 S. 23:8-39.

[*Les guerriers venus chez David à Tsiklag*ⁿ]

12Voici ceux qui allèrent trouver David à Tsiklag, lorsqu'il était encore éloigné de la présence de Saül, fils de Kis. Ils étaient parmi les vaillants hommes qui lui prêtèrent leur secours pendant la guerre. ²Ils étaient équipés d'arcs, se servant de la main droite et de la gauche pour jeter des pierres, et pour tirer des flèches avec l'arc. Ils étaient frères de Saül, de Benjamin, ³Achiézer, le chef, et Joas, fils de Schemaa, qui était de Guibea, Zeziel, Péleth, fils d'Azmaveth, Beraca et Jéhu d'Anathoth; ⁴Jischmaeja de Gabaaon, vaillant entre les trente, et même au-dessus des trente, et Jérémie, Jachaziel, Jochanan et Jozabad de Guedéra; ⁵Eluzai, Jerimoth, Bealia, Schemaria et Schephatia de Haroph; ⁶Elkana, Jischija, Azareel, Joézer et Jaschobeam Koréites; ⁷Joéla et Zebadia, fils de Jerocham de Guedor.

[*Les guerriers venus chez David dans la forteresse de Moab*^o]

⁸Quelques-uns aussi des Gadites se retirèrent auprès de David, dans la forteresse, au désert, hommes forts et vaillants, experts à la guerre et maniant le bouclier et la lance. Leurs visages étaient comme des faces de lion, et ils étaient aussi prompts que des gazelles sur les montagnes. ⁹Ezer le premier, Abdias le second, Eliab le troisième; ¹⁰Mischmanna le quatrième, Jérémie le cinquième; ¹¹Attai le sixième; Eliel le septième; ¹²Jochanan le huitième, Elzabad le neuvième; ¹³Jérémie le dixième, Macbannaï le onzième. ¹⁴C'étaient des fils de Gath, qui furent chefs de l'armée; le plus petit avait la charge de cent hommes, et le plus grand de mille. ¹⁵Ce sont ceux qui passèrent le Jourdain au premier mois, quand il déborde sur tous ses rivages; et ils chassèrent ceux qui demeuraient dans les vallées, vers l'orient et l'occident. ¹⁶Il vint aussi des fils de Benjamin et de Juda vers David à la forteresse. ¹⁷David sortit au-devant d'eux, et prenant la parole, il leur dit : Si vous êtes venus en paix vers moi pour m'aider, mon cœur s'unira à vous; mais si c'est pour me

trahir et me livrer à mes ennemis, quoique je ne sois coupable d'aucune violence, que le Dieu de nos pères le voie, et qu'il fasse justice ! ¹⁸Alors Amasaï, l'un des principaux officiers, fut revêtu de l'Esprit, et dit : Que la paix soit avec toi, ô David ! Qu'elle soit avec toi, fils d'Isaï ! Que la paix soit à ceux qui t'aident, puisque ton Dieu t'aide ! Et David les reçut, et les établit parmi les chefs de ses troupes. ¹⁹Des hommes de Manassé se joignirent à David, lorsqu'il alla combattre Saül avec les Philistins. Mais David et ses gens ne les aidèrent pas, parce que les princes des Philistins, après en avoir délibéré entre eux, le renvoyèrent, en disant : Il se tournera vers son maître Saül, au péril de nos têtes. ²⁰Quand donc il retournait à Tsiklag, Adnach, Jozabad, Jediaël, Micaël, Jozabad, Elihu et Tsilthai, chefs des milliers qui étaient en Manassé, se tournèrent vers lui. ²¹Et ils aidèrent David contre la troupe des Amalécites, car ils étaient tous forts et vaillants, et ils furent faits chefs dans l'armée. ²²De jour en jour, il venait des gens auprès de David pour l'aider, de sorte qu'il eut une grande armée, comme une armée de Dieu^p.

[*Les guerriers venus chez David à Hébron*^q]

²³Voici le nombre des hommes équipés pour la guerre, qui vinrent auprès de David à Hébron, afin de lui transférer la royauté de Saül, selon le commandement de Yahweh^r. ²⁴Des fils de Juda, qui portaient le bouclier et la lance, six mille huit cents, équipés pour la guerre. ²⁵Des fils de Siméon, forts et vaillants pour la guerre, sept mille cent. ²⁶Des fils de Lévi, quatre mille six cents. ²⁷Et Jehojada, prince de ceux d'Aaron, et avec lui trois mille sept cents; ²⁸et Tsadok, jeune homme fort et vaillant, et vingt-deux chefs de la maison de son père. ²⁹Des fils de Benjamin, parents de Saül, trois mille; car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux soutenaient la maison de Saül. ³⁰Des fils d'Ephraïm, vingt mille huit cents, forts et vaillants, et hommes de renom dans la maison de leurs pères. ³¹De la demi-tribu de Manassé, dix-huit mille, qui furent désignés par leur nom pour aller établir David roi. ³²Des fils

n. [12:1] 2 S. 5:17; 1 Ch. 12:8-15; 1 Ch. 14:8.

o. [12:8] 1 S. 22:2-4.

p. [12:22] 1 S. 22:2-4.

q. [12:23] 2 S. 5:1-3.

r. [12:23] 2 S. 5:1-3.

d'Issacar, fort intelligents dans la connaissance des temps, pour savoir ce que devait faire Israël, deux cents de leurs chefs, et tous leurs frères sous leurs ordres. ³³De Zabulon, cinquante mille combattants, rangés en bataille avec toutes sortes d'armes, et prêts à livrer bataille d'un cœur assuré. ³⁴De Nephthali, mille capitaines, et avec eux trente-sept mille, portant le bouclier et la lance. ³⁵Des Danites, vingt-huit mille six cents, équipés pour la guerre. ³⁶D'Aser, quarante mille combattants, et prêts à combattre. ³⁷De l'autre côté du Jourdain, à savoir des Rubénites, des Gadites, et de la demi-tribu de Manassé, cent vingt mille, avec tous les instruments de guerre pour combattre. ³⁸Tous ces hommes, gens de guerre, prêts à combattre, vinrent tous de bon cœur à Hébron, pour établir David roi sur tout Israël. Et tout le reste d'Israël était aussi d'un même sentiment pour établir David roi. ³⁹Et ils furent là avec David, mangeant et buvant pendant trois jours; car leurs frères leur avaient préparé des vivres. ⁴⁰Et même ceux qui étaient les plus proches d'eux, jusqu'à Issacar, Zabulon et Nephthali, apportaient du pain sur des ânes, sur des chameaux, sur des mulets et sur des bœufs, de la farine, des figues sèches, des raisins secs, du vin, et de l'huile; et ils amenaient des bœufs et des brebis en abondance, car il y avait une joie en Israël.

[Retour de l'arche, Uzza frappé par Yahweh⁵]

13 Or David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les princes du peuple. ²Et il dit à toute l'assemblée d'Israël : Si vous l'approuvez, et que cela vient de Yahweh, notre Dieu, envoyons partout vers nos autres frères, qui sont dans toutes les contrées d'Israël, et avec lesquels sont les prêtres et les Lévites, dans leurs villes et dans leurs faubourgs, afin qu'ils se réunissent à nous, ³et que nous ramenions auprès de nous l'arche de notre Dieu; car nous ne nous en sommes pas occupés

du temps de Saül. ⁴Et toute l'assemblée répondit qu'on le fasse ainsi; car la chose fut approuvée par tout le peuple. ⁵David donc assembla tout Israël, depuis Schichor, le torrent d'Egypte, jusqu'à l'entrée du pays de Hamath, pour ramener de Kirjath-Jearim l'arche de Dieu. ⁶Et David monta avec tout Israël vers Baala à Kirjath-Jearim, qui appartient à Juda, pour faire amener de là l'arche de Dieu, devant laquelle est invoqué le Nom de Yahweh, qui habite entre les chérubins. ⁷Ils mirent l'arche de Dieu sur un char neuf, et l'emmenèrent de la maison d'Abinadab; et Uzza et Achjo conduisaient le char. ⁸Et David et tout Israël dansaient en présence de Dieu de toute leur force, en chantant des cantiques et en jouant sur des harpes, des luths, des tambourins, des cymbales, et des trompettes. ⁹Quand ils furent arrivés à l'aire de Kidon, Uzza¹ étendit sa main pour retenir l'arche, parce que les bœufs avaient glissé. ¹⁰Et la colère de Yahweh s'enflamma contre Uzza, et il le frappa, parce qu'il avait étendu sa main sur l'arche. Uzza mourut en présence de Dieu. ¹¹David fut irrité de ce que Yahweh avait fait une brèche en la personne de Uzza. On a appelé jusqu'à ce jour ce lieu-là Pérets-Uzza, brèche d'Uzza. ¹²David eut peur de Dieu en ce jour-là, et il dit : Comment ferai-je entrer chez moi l'arche de Dieu? ¹³C'est pourquoi David ne la retira point chez lui, dans la cité de David, mais il la fit conduire dans la maison d'Obed-Edom de Gath. ¹⁴Et l'arche de Dieu demeura trois mois avec la famille d'Obed-Edom, dans sa maison. Yahweh bénit la maison d'Obed-Edom, et tout ce qui lui appartenait.

[Rayonnement du règne de David¹¹]

14 Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et du bois de cèdre, des tailleurs de pierres et des charpentiers, pour lui bâtir une maison. ²Alors David reconnut que Yahweh l'affermissait

s. [13:1] 2 S. 6:1-11.

t. [13:9] L'arche devait être transportée grâce à des barres faites spécialement à cet effet, qui ne devaient pas être enlevées (Ex. 27:6-7; No. 1:51). Selon la Loi, seuls les Lévites devaient préparer et déplacer tout ce qui concernait le tabernacle. Et même parmi les Lévites, chaque famille avait une fonction spécifique (No. 3; No. 4). Les Kehathites n'étaient pas autorisés à toucher l'arche, leur rôle se limitait seulement à la transporter à l'aide des barres (No. 4:15). Uzza a étendu sa main sur l'arche, alors qu'il n'était certainement pas Lévite. Il était devenu trop familier avec les choses saintes et avait pris à la légère les principes de Dieu. Il a voulu aider le Seigneur. Or, il ne faut jamais chercher à servir Dieu sans être appelé par lui.

u. [14:1] 2 S. 5:11-25; 23:13-17; 1 Ch. 3:5-9; 11:15-19; 12:8-15.

comme roi sur Israël, et que son règne était fort élevé, à cause de son peuple d'Israël. ³David prit encore des femmes à Jérusalem, et il engendra encore des fils et des filles. ⁴Voici les noms des fils qu'il eut à Jérusalem : Schammua, Schobab, Nathan, Salomon, ⁵Jibhar, Elischua, Elphéleth, ⁶Noga, Népheg, Japhia, ⁷Elischama, Beéliada et Eliphéleth. ⁸Or quand les Philistins apprirent que David avait été oint pour roi sur tout Israël, ils montèrent tous à sa recherche. David l'ayant appris, sortit au-devant d'eux. ⁹Les Philistins vinrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm. ¹⁰David consulta Dieu, en disant : Monterai-je contre les Philistins, et les livrerai-tu entre mes mains ? Yahweh lui répondit : Monte, et je les livrerai entre tes mains. ¹¹Alors ils montèrent à Baal-Peratsim ^v, où David les battit. Puis il dit : Dieu a fait une brèche au milieu de mes ennemis par ma main, comme une brèche faite par les eaux. C'est pourquoi on donna à ce lieu-là le nom de Baal-Peratsim. ¹²Et ils laissèrent là leurs dieux, et David ordonna qu'on les brûle au feu. ¹³Les Philistins se répandirent encore une autre fois dans cette même vallée. ¹⁴David consulta encore Dieu ; et Dieu lui répondit : Tu ne monteras point vers eux, mais tu te détourneras d'eux, et tu iras contre eux vis-à-vis des mûriers. ¹⁵Dès que tu auras entendu au sommet des mûriers un bruit comme des gens qui marchent, tu sortiras alors pour combattre, car c'est Dieu qui marche devant toi pour frapper le camp des Philistins. ¹⁶David fit selon ce que Dieu lui avait ordonné, et on frappa le camp des Philistins, depuis Gabaon jusqu'à Guézer. ¹⁷Ainsi, la renommée de David se répandit par tous ces pays-là, et Yahweh remplit de frayeur toutes ces nations-là, au seul nom de David.

[David organise l'arrivée de l'arche à Jérusalem w]

15 David se bâtit des maisons dans la cité de David ; il prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et dressa pour elle une tente. ²Et David dit : L'arche de Dieu ne doit être portée que par les Lévites, car Yahweh les a choisis pour porter l'arche de Dieu, et pour faire le service à toujours ^x. ³David donc assembla tous ceux d'Israël à Jérusalem, pour faire

monter l'arche de Yahweh dans le lieu qu'il lui avait préparé. ⁴David assembla aussi les fils d'Aaron, et les Lévites. ⁵Des fils de Kehath : Uriel, le chef, et ses frères, cent vingt. ⁶Des fils de Merari : Asaja, le chef, et ses frères, deux cent vingt. ⁷Des fils de Guerschon : Joël, le chef, et ses frères, cent trente. ⁸Des fils d'Elitsaphan : Schemaeja, le chef, et ses frères, deux cents. ⁹Des fils de Hébron : Eliel, le chef, et ses frères, quatre-vingts. ¹⁰Des fils d'Uziel : Amminadab, le chef, et ses frères, cent douze. ¹¹David appela les prêtres Tsadok et Abiathar, et les Lévites, à savoir Uriel, Asaja, Joël, Schemaeja, Eliel, et Amminadab ; ¹²et il leur dit : Vous qui êtes les chefs des pères des Lévites, sanctifiez-vous, vous et vos frères ; et transportez l'arche de Yahweh, le Dieu d'Israël, au lieu que je lui ai préparé. ¹³Parce que vous n'y étiez pas la première fois, Yahweh, notre Dieu, a fait une brèche parmi nous ; car nous ne l'avons pas cherché selon la loi. ¹⁴Les prêtres donc et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche de Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁵Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres qu'ils avaient sur eux, comme Moïse l'avait ordonné selon la parole de Yahweh. ¹⁶David dit aux chefs des Lévites d'établir quelques-uns de leurs frères chantres, avec des instruments de musique, des luths, des harpes, et des cymbales qui feraient retentir des sons éclatants, en signe de réjouissance. ¹⁷Les Lévites donc établirent Héman, fils de Joël, et parmi ses frères, Asaph, fils de Bérékia ; et des fils de Merari, qui étaient leurs frères, Ethan, fils de Kuschaja ; ¹⁸avec eux leurs frères pour être du second ordre : Zacharie, Ben, Jaaziel, Schemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Benaja, Maaséja, Matthithia, Eliphelé, Miknéja, Obed-Edom, et Jeïel, les portiers. ¹⁹Quant aux chantres : Héman, Asaph et Ethan, ils avaient des cymbales d'airain pour les faire retentir. ²⁰Zacharie, Aziel, Schemiramoth, Jehiel, Unni, Eliab, Maaséja, et Benaja jouaient des luths sur alamothe ; ²¹et Matthithia, Eliphelé, Miknéja, Obed-Edom, Jeïel et Azazia jouaient des harpes à huit cordes, pour conduire le chant. ²²Mais Kenania, le chef des Lévites, avait la charge de faire porter l'arche, enseignant comment il fallait la porter, car il

v. [14:11] Baal-Peratsim signifie « seigneur des brèches ».

w. [15:1] 2 S. 6:12.

x. [15:2] No. 4:15.

était un homme très intelligent. ²³Bérékia et Elkana étaient portiers de l'arche. ²⁴Schebania, Josaphat, Nethaneel, Amasaï, Zacharie, Benaja, Eliézer, les prêtres, sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu, et Obed-Edom et Jechija étaient portiers de l'arche.

[L'arche transportée au milieu des réjouissances^y]

²⁵David et les anciens d'Israël, avec les gouverneurs de milliers, marchaient, amenant avec joie l'arche de l'alliance de Yahweh, de la maison d'Obed-Edom. ²⁶Dieu aidait les Lévites qui portaient l'arche de l'alliance de Yahweh, et l'on sacrifia sept veaux et sept béliers. ²⁷David était vêtu d'un manteau de fin lin ; et tous les Lévites aussi qui portaient l'arche, les chantres ; et Kenania, qui avait la principale charge de faire porter l'arche, était avec les chantres ; et David avait un éphod de fin lin. ²⁸Ainsi tout Israël amena l'arche de l'alliance de Yahweh, avec de grands cris de joie, et au son du cor, des shofars et des cymbales, faisant retentir leur voix avec des luths et des harpes. ²⁹Mais il arriva, comme l'arche de l'alliance de Yahweh entra dans la cité de David, que Mical, fille de Saül, regardant par la fenêtre, vit le roi David sautant et dansant, et elle le méprisa dans son cœur.

[L'arche placée dans une tente à Jérusalem ; sacrifices et cantiques pour Yahweh^z]

16 Ils amenèrent donc l'arche de Dieu et la posèrent au milieu de la tente que David avait dressée pour elle ; et on offrit devant Dieu des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix^a. ²Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'offrande de paix, il bénit le peuple au Nom de Yahweh. ³Et il distribua à chacun, tant aux hommes qu'aux femmes, un pain, un morceau de viande et un gâteau de raisin. ⁴Et il établit quelques-uns des Lévites pour faire le service devant l'arche de Yahweh, pour célébrer, remercier, et louer le

Dieu d'Israël. ⁵Asaph était le premier et Zacharie le second ; Jeïel, Schemiramoth, Jehiel, Matthithia, Eliab, Benaja, Obed-Edom, et Jeïel, qui avaient des instruments de musique, à savoir des luths et des harpes ; et Asaph faisait retentir sa voix avec des cymbales. ⁶Benaja et Jachaziel, les prêtres, étaient continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu. ⁷Et en ce même jour, David remit entre les mains d'Asaph et de ses frères, les Psaumes suivants, pour commencer à célébrer Yahweh : ⁸Célébrez Yahweh, invoquez son Nom ! Faites connaître parmi les peuples ses exploits ! ⁹Chantez-le, célébrez-le ! Parlez de toutes ses merveilles ! ¹⁰Glorifiez-vous de son saint Nom ! Que le cœur de ceux qui cherchent Yahweh se réjouisse ! ¹¹Recherchez Yahweh et sa force, cherchez continuellement sa face ! ¹²Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses miracles et des jugements de sa bouche. ¹³Postérité d'Israël, son serviteur, fils de Jacob, ses élus ! ¹⁴Yahweh est notre Dieu ; ses jugements s'exercent sur toute la terre. ¹⁵Souvenez-vous toujours de son alliance, de ses promesses établies pour mille générations ; ¹⁶du traité qu'il a fait avec Abraham et du serment qu'il a fait à Isaac, ¹⁷et qu'il a confirmé à Jacob et à Israël, pour être une loi et une alliance éternelle, ¹⁸en disant : Je te donnerai le pays de Canaan, comme l'héritage qui vous est échu. ¹⁹Ils étaient alors une poignée de gens, peu nombreux, et étrangers dans le pays, ²⁰car ils étaient errants de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple. ²¹Il ne permit à personne de les opprimer ; il a même châtié des rois à cause d'eux. ²²Et il a dit : Ne touchez point à mes oints, et ne faites point de mal à mes prophètes^b ! ²³Habitants de la terre, chantez à Yahweh ! Racontez chaque jour sa délivrance. ²⁴Racontez sa gloire parmi les nations, et ses merveilles parmi tous les peuples ! ²⁵Car Yahweh est grand et très digne de louanges, il est plus redoutable que tous les dieux. ²⁶Car tous les dieux des peuples sont des faux dieux^c,

y. [15:25] 2 S. 6:12.

z. [16:1] 2 S. 6:17-19.

a. [16:1] Voir commentaire en Lé. 3:1.

b. [16:22] L'expression « ne touchez pas à mes oints » signifie qu'il ne fallait pas porter atteinte physiquement aux rois, aux prophètes, et aux prêtres, sur qui reposait l'onction de Dieu. Il est donc clair que ce verset, que l'on retrouve également dans le Ps. 105:15, ne concerne absolument pas la remise en question des enseignements d'un quelconque pasteur, prophète ou apôtre. Aujourd'hui, tous les chrétiens sont oints de Dieu (Ep. 1:13 ; Ep. 4:30).

c. [16:26] Jésus-Christ est le seul et le véritable Dieu (1 Co. 8:6 ; 1 Jn. 5:20).

mais Yahweh a fait les cieux. ²⁷La majesté et la magnificence marchent devant lui ; la force et la joie sont dans le lieu où il habite. ²⁸Familles des peuples, donnez à Yahweh, donnez à Yahweh gloire et force ! ²⁹Donnez à Yahweh la gloire due à son Nom ! Apportez des offrandes, et présentez-vous devant lui. Prosternez-vous devant Yahweh avec des ornements saints ! ³⁰Tremblez, vous tous habitants de la terre tout étonnés devant sa face ! Car la terre habitable est affermie par lui, et elle ne chancelle point. ³¹Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse ! Et que l'on dise parmi les nations : Yahweh règne ! ³²Que la mer retentisse avec tout ce qu'elle contient ! Que la campagne se réjouisse avec tout ce qu'elle renferme ! ³³Que les arbres de la forêt poussent des cris de joie au-devant de Yahweh, parce qu'il vient juger la terre ^d. ³⁴Célébrez Yahweh, car il est bon, car sa miséricorde demeure à jamais ! ³⁵Et dites : Ô Dieu de notre salut, sauve-nous, et rassemble-nous, et retire-nous d'entre les nations, pour célébrer ton saint Nom, et que nous nous glorifions de ta louange ! ³⁶Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, de siècle en siècle ! Et tout le peuple dit : Amen ! Louez Yahweh ! ³⁷On laissa donc là, devant l'arche de l'alliance de Yahweh, Asaph et ses frères, pour faire le service continuellement, remplissant leur tâche jour par jour devant l'arche. ³⁸On laissa Obed-Edom, et ses frères, au nombre de soixante-huit, Obed-Edom, dis-je, fils de Jeduthun, et Hosa comme portiers. ³⁹On établit le prêtre Tsadok, et les prêtres ses frères, devant le tabernacle de Yahweh, dans le haut lieu qui était à Gabaon, ⁴⁰pour offrir des holocaustes à Yahweh continuellement sur l'autel de l'holocauste, matin et soir, selon tout ce qui est écrit dans la loi de Yahweh, qu'il ordonna à Israël. ⁴¹Auprès d'eux étaient Héman et Jeduthun, et les autres qui furent choisis et désignés par leur nom, pour célébrer Yahweh, parce que sa miséricorde demeure éternellement. ⁴²Et Héman et Jeduthun étaient avec ceux-là ; il y avait aussi des trompettes et des cymbales pour ceux qui les faisaient retentir, et des instruments pour chanter les cantiques de Dieu.

Les fils de Jeduthun étaient portiers. ⁴³Puis tout le peuple s'en alla chacun dans sa maison, et David aussi s'en retourna pour bénir sa maison.

[David veut construire un temple à Yahweh ^e]

17 Or il arriva après que David fut établi dans sa maison, qu'il dit à Nathan, le prophète : Voici, j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de Yahweh est sous une tente. ²Nathan dit à David : Fais tout ce que tu as dans le cœur, car Dieu est avec toi.

[Réponse de Yahweh à David ^f]

³Mais il arriva cette nuit-là que la parole de Dieu vint à Nathan, en disant : ⁴Va, et dis à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh : Tu ne me bâtiras point de maison pour y habiter. ⁵Puisque je n'ai point habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter les enfants d'Israël hors d'Egypte jusqu'à ce jour ; mais j'ai été de tente en tente, et de tabernacle en tabernacle. ⁶Partout où j'ai marché avec tout Israël, ai-je dit un mot à un seul des juges d'Israël, auxquels j'ai ordonné de paître mon peuple, ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdres ? ⁷Maintenant donc tu diras ainsi à David, mon serviteur : Ainsi parle Yahweh des armées : Je t'ai pris d'une cabane, d'auprès des brebis, afin que tu sois le conducteur de mon peuple d'Israël ; ⁸j'ai été avec toi partout où tu as marché, j'ai exterminé devant toi tous tes ennemis, et j'ai rendu ton nom semblable au nom des grands qui sont sur la terre. ⁹J'ai établi un lieu pour mon peuple d'Israël, et je l'ai planté afin qu'il habite chez lui et ne soit plus agité. Les fils d'iniquité ne le détruiront plus comme ils l'ont fait auparavant, ¹⁰et comme à l'époque où j'ai établi des juges sur mon peuple d'Israël. J'ai humilié tous tes ennemis. Je t'informe que Yahweh te bâtira une maison. ¹¹Il arrivera donc que quand tes jours seront accomplis pour t'en aller avec tes pères, je ferai lever ta postérité après toi, l'un de tes fils, et j'affermirai son règne ^g. ¹²Il me bâtira une maison, et j'affermirai son trône éternellement. ¹³Je serai pour

d. [16:33] Yahweh vient juger la terre. Cette prophétie confirme de façon incontestable la divinité de Jésus-Christ. Voir Za. 14:1-7.

e. [17:1] 2 S. 7:1-3.

f. [17:3] 2 S. 7:4-17.

g. [17:11] Cette prophétie est relative au Messie. Voir 2 S. 7:12-17.

lui un père, et il sera pour moi un fils ; et je ne retirerai point de lui ma grâce, comme je l'ai retirée de celui qui a été avant toi. ¹⁴Mais je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume éternellement, et son trône sera affermi pour toujours. ¹⁵Nathan récita à David toutes ces paroles, et toute cette vision.

[Adoration et reconnaissance de David à Yahweh^h]

¹⁶Alors le roi David entra, et se tint devant Yahweh, et dit : Ô Yahweh Dieu ! Qui suis-je, et quelle est ma maison, que tu m'aies fait parvenir au point où je suis ? ¹⁷Mais cela t'a semblé être peu de chose, ô Dieu ! Et tu as parlé au sujet de la maison de ton serviteur pour le temps à venir, et tu as porté les regards sur moi à la manière de l'homme, toi qui es élevé, ô Yahweh Dieu ! ¹⁸Que pourrait te dire encore David de l'honneur que tu fais à ton serviteur ? Car tu connais ton serviteur. ¹⁹Ô Yahweh ! Pour l'amour de ton serviteur, et selon ton cœur, tu as fait toutes ces grandes choses, pour lui révéler toutes ces grandeurs. ²⁰Ô Yahweh ! Personne n'est semblable à toi, et il n'y a point d'autre Dieu que toi selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles. ²¹Et qui est comme ton peuple d'Israël, la seule nation sur la terre que Dieu lui-même est venu racheter pour lui, afin qu'elle soit son peuple, et pour te faire un Nom et pour accomplir des miracles et des prodiges, en chassant les nations devant ton peuple que tu as racheté d'Egypte ? ²²Et tu as établi ton peuple d'Israël afin qu'il soit ton peuple à toujours ; et toi, ô Yahweh ! tu as été son Dieu. ²³Maintenant donc, ô Yahweh ! que la parole que tu as prononcée sur ton serviteur et sur sa maison, soit ferme à jamais, et agis selon ta parole ! ²⁴Et que ton Nom subsiste et soit magnifié éternellement, de sorte qu'on dise : Yahweh des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu pour Israël ; et que la maison de David, ton serviteur, soit affermie devant toi. ²⁵Car, ô mon Dieu ! tu as révélé à ton serviteur que tu lui bâtirais une maison. C'est pourquoi ton serviteur a pris la hardiesse de te faire cette prière. ²⁶Maintenant, ô Yahweh ! tu es Dieu, et tu as parlé de ce bien à ton serviteur. ²⁷Veuille donc maintenant bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit éternellement devant toi ; car tu l'as

bénie, ô Yahweh ! Et elle sera bénie à jamais !

[Le règne de David affermiⁱ]

¹⁸Et il arriva que David battit les Philistins, et les humilia, et il enleva de la main des Philistins, Gath et les villes de son ressort^j. ²Il battit aussi les Moabites, et les Moabites furent asservis à David et lui payèrent un tribut. ³David battit aussi Hadarézer, roi de Tsoba, vers Hamath, lorsqu'il alla établir sa domination sur le fleuve de l'Euphrate. ⁴David lui prit mille chars, sept mille cavaliers, et vingt mille hommes de pied ; et il coupa les jarrets des chevaux de tous les chars, mais il réserva cent chars. ⁵Les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba, et David battit vingt-deux mille Syriens. ⁶Puis David mit des garnisons dans la Syrie de Damas. Et les Syriens furent assujettis à David et lui payèrent un tribut. Yahweh sauvait David partout où il allait. ⁷Et David prit les boucliers d'or qui étaient aux serviteurs de Hadarézer, et les apporta à Jérusalem. ⁸Il emporta aussi de Thibchath, et de Cun, villes de Hadarézer, une grande quantité d'airain, dont Salomon fit la mer d'airain, les colonnes et les ustensiles d'airain. ⁹Thohu, roi de Hamath, apprit que David avait défait toute l'armée de Hadarézer, roi de Tsoba. ¹⁰Et il envoya Hadoram, son fils, vers le roi David pour le saluer et le féliciter de ce qu'il avait combattu Hadarézer, et qu'il l'avait défait. Car Hadarézer était dans une guerre continuelle contre Thohu. Quant à tous les vases d'or, d'argent, et d'airain, ¹¹le roi David les consacra aussi à Yahweh, avec l'argent et l'or qu'il avait emporté de toutes les nations, à savoir d'Edom, de Moab, des fils d'Ammon, des Philistins, et d'Amalek. ¹²Et Abischaï, fils de Tseruja battit dix-huit mille Edomites dans la vallée du sel. ¹³Il mit une garnison dans Edom, et tous les Edomites furent asservis à David ; et Yahweh gardait David partout où il allait. ¹⁴Ainsi, David régna sur tout Israël, rendant jugement et justice à tout son peuple. ¹⁵Joab, fils de Tseruja, avait la charge de l'armée, et Josaphat, fils d'Achilud, était archiviste. ¹⁶Tsadok, fils d'Achithub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient les prêtres ; et Schavscha était le secrétaire. ¹⁷Benaja,

h. [17:16] 2 S. 7:18-29.

i. [18:1] 2 S. 8:1-18.

j. [18:1] 2 S. 8.

filis de Jehojada, était sur les Kéréthiens et les Péléthiens ; mais les fils de David étaient les premiers auprès du roi.

[*David monte contre les Ammonites et les Syriens*^k]

19 Or il arriva après cela que Nachasch, roi des fils d'Ammon, mourut ; et son fils régna à sa place. ²David dit : J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nachasch, car son père a usé de bonté envers moi. Ainsi, David envoya des messagers pour le consoler de la mort de son père ; et les serviteurs de David vinrent au pays des fils d'Ammon vers Hanun pour le consoler. ³Mais les chefs d'entre les fils d'Ammon dirent à Hanun : Penses-tu que ce soit pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs ? N'est-ce pas pour examiner et épier le pays, afin de le détruire, que ses serviteurs sont venus vers toi ? ⁴Alors Hanun prit les serviteurs de David, les fit raser, et les fit couper leurs habits par le milieu jusqu'aux hanches. Puis il les renvoya. ⁵Ils s'en allèrent, et le firent savoir par le moyen de quelques personnes à David, qui envoya des gens à leur rencontre ; car ces hommes-là étaient dans une grande confusion. Et le roi leur fit dire : Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, et revenez ensuite. ⁶Or les fils d'Ammon voyant qu'ils s'étaient rendus odieux à David, Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent mille talents d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers de Mésopotamie, de Syrie, de Maaca et de Tsoba. ⁷Ils prirent à leur solde trente-deux mille hommes et des chars, et le roi de Maaca avec son peuple, lesquels vinrent camper devant Médeba. Les fils d'Ammon aussi s'assemblèrent de leurs villes et vinrent pour combattre. ⁸David l'ayant appris, envoya Joab et ceux de toute l'armée qui étaient les plus vaillants. ⁹Les fils d'Ammon sortirent et rangèrent leur armée en bataille à l'entrée de la ville ; et les rois qui étaient venus étaient à part dans la campagne. ¹⁰Joab, voyant que l'armée était tournée contre lui devant et derrière, prit de tous les gens d'élite d'Israël et les rangea contre les Syriens. ¹¹Et il donna la conduite du reste du peuple à Abischaï, son frère ; et on les rangea contre les fils d'Ammon. ¹²Et Joab

lui dit : Si les Syriens sont plus forts que moi, tu viendras me délivrer ; et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, je te délivrerai. ¹³Sois ferme, et montrons-nous vaillants pour notre peuple, et pour les villes de notre Dieu ; et que Yahweh fasse ce qui lui semblera bon. ¹⁴Alors Joab et le peuple qui était avec lui s'approchèrent pour livrer bataille aux Syriens qui s'enfuirent de devant lui. ¹⁵Et les fils d'Ammon voyant que les Syriens s'étaient enfuis, eux aussi s'enfuirent devant Abischaï, frère de Joab, et rentrèrent dans la ville, et Joab revint à Jérusalem. ¹⁶Mais les Syriens, qui avaient été battus par ceux d'Israël, envoyèrent des messagers et firent venir les Syriens qui étaient au-delà du fleuve ; et Schophach, chef de l'armée d'Hadarézer, les conduisait. ¹⁷On le rapporta à David, qui assembla tout Israël, passa le Jourdain, alla au-devant d'eux et se rangea en bataille contre eux. David donc rangea la bataille contre les Syriens, et ils combattirent contre lui. ¹⁸Mais les Syriens s'enfuirent de devant Israël ; et David défit sept mille chars des Syriens et quarante mille hommes de pied ; et il tua Schophach, le chef de l'armée. ¹⁹Alors les serviteurs d'Hadarézer, voyant qu'ils avaient été battus par ceux d'Israël, firent la paix avec David, et lui furent asservis ; et les Syriens ne voulurent plus secourir les fils d'Ammon.

[*Conquête de Rabba*^l]

20 Or il arriva l'année suivante, au temps où les rois se mettaient en campagne, que Joab conduisit une forte armée et ravagea le pays des fils d'Ammon ; puis il alla assiéger Rabba, tandis que David resta à Jérusalem. Joab battit Rabba et la détruisit^m. ²David enleva la couronne de dessus la tête de son roi, et il trouva qu'elle pesait un talent d'or : Elle était garnie de pierres précieuses. On la mit sur la tête de David qui emmena un très grand butin de la ville. ³Il emmena aussi le peuple qui y était, et les mit aux scies, aux pics de fer et aux haches de fer ; David traita de la sorte toutes les villes des fils d'Ammon ; puis il s'en retourna avec tout le peuple à Jérusalem.

k. [19:1] 2 S. 10.

l. [20:1] 2 S. 11:1-12:25 ; 2 S. 12:26-31.

m. [20:1] 2 S. 12:26-31.

[*Guerre contre les Philistins*ⁿ]

⁴Il arriva après cela que la guerre continua à Guézer contre les Philistins. Alors Sibbecaï, le Huschatite, frappa Sippaï, qui était des fils de Rapha, et ils furent humiliés^o. ⁵Il y eut encore une autre guerre contre les Philistins. Et Elchanan, fils de Jaïr, frappa Lachmi, frère de Goliath de Gath, qui avait une lance dont le bois était comme une ensouple de tisserand. ⁶Il y eut encore une autre guerre à Gath, où se trouva un homme de grande stature, qui avait six doigts à chaque main, et six orteils à chaque pied, de sorte qu'il en avait en tout vingt-quatre; et il était aussi issu de Rapha. ⁷Et il défia Israël; mais Jonathan, fils de Schimea, frère de David, le tua. ⁸Ceux-là naquirent à Gath; ils étaient des enfants de Rapha, et ils moururent par les mains de David et par les mains de ses serviteurs.

[*David fait le dénombrement contre la volonté de Yahweh*^p]

21 Mais Satan s'éleva contre Israël, et il incita David à faire le dénombrement d'Israël. ²Et David dit à Joab et aux chefs du peuple : Allez et faites le dénombrement d'Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi, afin que j'en connaisse le nombre. ³Mais Joab répondit : Que Yahweh veuille augmenter son peuple cent fois encore plus qu'il ne l'est, ô roi, mon seigneur. Tous ne sont-ils pas serviteurs de mon seigneur ? Pourquoi mon seigneur cherche-t-il cela ? Et pourquoi cela serait-il imputé comme un crime à Israël ? ⁴Mais la parole du roi l'emporta sur Joab. Et Joab partit et parcourut tout Israël; puis il revint à Jérusalem. ⁵Et Joab donna à David le rôle du dénombrement du peuple, et il se trouva dans tout Israël onze cent mille hommes tirant l'épée; et dans Juda quatre cent soixante-dix mille hommes tirant l'épée. ⁶Bien qu'il n'eût pas compté parmi eux ni Lévi ni Benjamin, parce que Joab exécutait la parole du roi en l'ayant en abomination, ⁷cette chose déplut à Dieu, c'est pourquoi il frappa Israël. ⁸Et David dit à Dieu : J'ai commis un très grand péché d'avoir fait une telle

chose; je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi en insensé. ⁹Et Yahweh parla à Gad, le voyant de David, en disant : ¹⁰Va, parle à David, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, je te propose trois choses; choisis l'une d'elles, afin que je te la fasse. ¹¹Et Gad vint à David, et lui dit : Ainsi parle Yahweh : ¹²Choisis ou la famine durant l'espace de trois ans; ou trois mois de défaites devant tes adversaires en sorte que l'épée de tes ennemis t'atteigne; ou trois jours pendant lesquels l'épée de Yahweh et la peste seront dans le pays et l'Ange de Yahweh portera la destruction dans toutes les contrées d'Israël. Vois maintenant ce que j'aurai à répondre à celui qui m'a envoyé. ¹³Alors David répondit à Gad : Je suis dans une très grande angoisse ! Que je tombe, je te prie, entre les mains de Yahweh, parce que ses compassions sont immenses; mais que je ne tombe point entre les mains des hommes ! ¹⁴Yahweh envoya donc la peste sur Israël, et il tomba soixante-dix mille hommes d'Israël. ¹⁵Dieu envoya aussi un ange à Jérusalem pour la détruire; et comme il la détruisait, Yahweh regarda et se repentit de ce mal. Et il dit à l'ange qui détruisait : C'est assez ! Retire à présent ta main. Et l'Ange de Yahweh se tenait près de l'aire d'Ornan, le Jébusien. ¹⁶Or David leva les yeux et vit l'Ange de Yahweh^q qui était entre la terre et le ciel, ayant dans sa main son épée nue, tournée contre Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces. ¹⁷Et David dit à Dieu : N'est-ce pas moi qui ai ordonné qu'on fasse le dénombrement du peuple ? C'est donc moi qui ai péché et qui ai très mal agi; mais ces brebis qu'ont-elles fait ? Yahweh, mon Dieu ! je te prie que ta main soit contre moi, et contre la maison de mon père, mais qu'elle ne soit pas contre ton peuple, pour le détruire.

[*Fin de la plaie après l'offrande de David*^r]

¹⁸Alors l'Ange de Yahweh ordonna à Gad de dire à David, qu'il monte pour dresser un autel à Yahweh, dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. ¹⁹David donc monta selon la parole que Gad lui avait dite au

n. [20:4] 2 S. 21:15-22.

o. [20:4] 2 S. 21:15-22.

p. [21:1] 2 S. 24:1-17.

q. [21:16] Ge. 16:7.

r. [21:18] 2 S. 24:18-25.

Nom de Yahweh. ²⁰Ornan s'étant retourné, et ayant vu l'Ange, ses quatre fils se cachèrent avec lui. Or Ornan foulait du blé. ²¹David vint jusqu'à Ornan, et Ornan regarda, et ayant vu David, il sortit de l'aire et se prosterna devant lui, le visage à terre. ²²Et David dit à Ornan : Donne-moi la place de cette aire, et j'y bâtirai un autel à Yahweh ; donne-la-moi pour le prix qu'elle vaut, afin que cette plaie soit arrêtée de dessus le peuple. ²³Et Ornan dit à David : Prends-la, et que le roi, mon seigneur, fasse tout ce qui lui semblera bon. Voici, je donne ces bœufs pour les holocaustes, et ces instruments à fouler du blé pour le bois, et ce blé pour l'offrande ; je donne toutes ces choses. ²⁴Mais le roi David lui répondit : Non, mais j'achèterai, j'achèterai tout cela au prix qu'il vaut ; car je ne présenterai point à Yahweh ce qui est à toi, et je n'offrirai point un holocauste qui ne me coûte rien. ²⁵David donna donc à Ornan pour cette place, six cents sicles d'or de poids. ²⁶Puis il bâtit là un autel à Yahweh, et il offrit des holocaustes et des sacrifices d'offrande de paix, et il invoqua Yahweh, qui l'exauça par le feu envoyé des cieux sur l'autel de l'holocauste. ²⁷Alors Yahweh parla à l'ange, et l'ange remit son épée dans son fourreau. ²⁸En ce temps-là, David, voyant que Yahweh l'avait exaucé dans l'aire d'Ornan, le Jésusien, y offrait des sacrifices. ²⁹Or le tabernacle de Yahweh, que Moïse avait construit au désert, et l'autel des holocaustes, étaient en ce temps-là dans le haut lieu de Gabaon. ³⁰Mais David ne pouvait pas aller devant cet autel pour invoquer Dieu, parce qu'il avait été épouvanté à cause de l'épée de l'Ange de Yahweh.

[Préparatifs de David pour la construction du temple]

22Et David dit : C'est ici la maison de Yahweh Dieu, et c'est ici l'autel pour les holocaustes d'Israël. ²David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierres pour tailler des pierres de taille, pour la construction de la maison de Dieu. ³David prépara aussi du fer en abondance, afin d'en faire des clous pour les battants des portes et pour les crampons, de l'airain en quantité telle qu'il n'était pas possible de le peser, ⁴et du bois de cèdre qu'on ne pouvait compter, parce que les Sidoniens et les Tyriens amenaient à David du bois de cèdre en abondance. ⁵David dit : Salomon, mon fils, est jeune

et délicat, et la maison qu'il faut bâtir à Yahweh doit être magnifique en excellence, en réputation, et en gloire, dans tous les pays. Je lui préparerai donc maintenant de quoi la bâtir. Ainsi, David prépara, avant sa mort, ces choses en abondance.

[Recommandation de David à Salomon]

⁶Puis il appela Salomon, son fils, et lui ordonna de bâtir une maison à Yahweh, le Dieu d'Israël. ⁷David donc dit à Salomon : Mon fils, j'avais à cœur de bâtir une maison au Nom de Yahweh, mon Dieu. ⁸Mais la parole de Yahweh vint à moi, en disant : Tu as répandu beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres ; tu ne bâtiras point de maison à mon Nom, parce que tu as répandu beaucoup de sang sur la terre devant moi. ⁹Voici, il te naîtra un fils, qui sera un homme de repos, et à qui je donnerai du repos par rapport à tous ses ennemis tout autour, c'est pourquoi son nom sera Salomon. Et en son temps, je donnerai la paix et le repos à Israël. ¹⁰Ce sera lui qui bâtira une maison à mon Nom ; et il sera un fils pour moi, et je serai un père pour lui ; et j'affermirai le trône de son règne sur Israël à jamais. ¹¹Maintenant donc, mon fils, Yahweh sera avec toi, et tu prospéreras, et tu bâtiras la maison de Yahweh, ton Dieu, ainsi qu'il l'a déclaré à ton égard. ¹²Seulement, que Yahweh te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'instruise concernant le gouvernement d'Israël, et comment tu dois garder la loi de Yahweh, ton Dieu. ¹³Tu prospéreras si tu as soin de mettre en pratique les lois et les ordonnances que Yahweh a prescrites à Moïse pour Israël. Fortifie-toi et prends courage ; ne crains pas et ne t'effraie pas. ¹⁴Voici, selon ma petitesse, j'ai préparé pour la maison de Yahweh cent mille talents d'or et un million de talents d'argent. Quant à l'airain et au fer, il est d'un poids incalculable, car il est en abondance. J'ai aussi préparé le bois et les pierres ; et tu y ajouteras ce qu'il faudra. ¹⁵Tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, de maçons, de tailleurs de pierres, de charpentiers, et toutes sortes de gens experts dans toute espèce d'ouvrage. ¹⁶Il y a de l'or et de l'argent, de l'airain et du fer sans nombre. Lève-toi et agis, et Yahweh sera avec toi. ¹⁷David ordonna aussi à tous les chefs d'Israël d'aider Salomon, son fils ; et il leur dit : ¹⁸Yahweh, votre Dieu, n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés ? Car

il a livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays a été soumis devant Yahweh, et devant son peuple. ¹⁹Maintenant donc, appliquez vos cœurs et vos âmes à rechercher Yahweh, votre Dieu ; levez-vous et bâtissez le sanctuaire de Yahweh Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance de Yahweh, et les ustensiles consacrés à Dieu dans la maison qui doit être bâtie au Nom de Yahweh.

[David désigne Salomon comme son successeur ^s]

23 David étant vieux et rassasié de jours, établit Salomon, son fils, pour roi sur Israël. ²Et il assembla tous les principaux d'Israël, les prêtres et les Lévites. ³On fit le dénombrement des Lévites, depuis l'âge de trente ans et au-dessus ; et les mâles d'entre eux étant comptés, chacun par tête, il y eut trente-huit mille hommes^t. ⁴Et David dit : Qu'il y en ait parmi eux vingt-quatre mille pour vaquer ordinairement à l'œuvre de la maison de Yahweh, et six mille comme magistrats et juges, ⁵quatre mille portiers, et quatre autres mille pour louer Yahweh avec des instruments que j'ai faits pour le louer.

[Dénombrement des Lévites ^u]

⁶David les divisa en classes d'après les fils de Lévi, à savoir Guerschon, Kehath et Merari. ⁷Des Guerschonites, il y eut Laedan et Schimeï. ⁸Les fils de Laedan furent ces trois : Jehiel le premier, puis Zétham, puis Joël. ⁹Les fils de Schimeï furent ces trois : Schelomith, Haziël et Haran. Ce sont là les chefs des pères de la famille de Laedan. ¹⁰Et les fils de Schimeï furent Jachath, Zina, Jeusch et Beria. Ce sont là les quatre fils de Schimeï. ¹¹Jachath était le premier et Zina le second ; mais Jeusch et Beria n'eurent pas beaucoup de fils, c'est pourquoi ils furent comptés pour une seule maison de père dans le dénombrement. ¹²Des fils de Kehath, il y eut Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel, en tout quatre. ¹³Les fils d'Amram furent Aaron et Moïse. Aaron fut séparé lui et ses fils à toujours, pour sanctifier le Saint des saints, pour faire brûler des parfums en présence de Yahweh, pour le servir, et pour bénir en son Nom à toujours. ¹⁴Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses

fils devaient être comptés de la tribu de Lévi. ¹⁵Les fils de Moïse furent Guerschom et Eliézer. ¹⁶Des fils de Guerschom, Schebuel le premier. ¹⁷Quant aux fils d'Eliézer, Rechabia fut le premier ; et Eliézer n'eut point d'autres fils, mais les fils de Rechabia furent très nombreux. ¹⁸Des fils de Jitsehar, Schelomith était le premier. ¹⁹Les fils de Hébron furent Jerija le premier, Amaria le second, Jachaziël le troisième, Jekameam le quatrième. ²⁰Les fils d'Uziel furent Michée le premier, Jischija le second. ²¹Des fils de Merari il y eut Machli et Muschi. Les fils de Machli furent Eléazar et Kis. ²²Eléazar mourut, et n'eut point de fils, mais des filles ; et les fils de Kis, leurs frères les prirent pour femmes. ²³Les fils de Muschi furent Machli, Eder et Jérémouth, eux trois.

[Fonctions des Lévites ^v]

²⁴Ce sont là les fils de Lévi, selon les maisons de leurs pères, chefs des pères, selon leurs dénombremens qui furent faits en comptant leurs noms, étant comptés chacun par tête ; et ils faisaient l'œuvre du service de la maison de Yahweh, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. ²⁵Car David dit : Yahweh, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il établira sa demeure dans Jérusalem à toujours. ²⁶Quant aux Lévites, ils n'auront plus à porter le tabernacle ni tous les ustensiles pour son service. ²⁷C'est pourquoi, dans les derniers registres de David, les fils de Lévi furent dénombrés depuis l'âge de vingt ans et au-dessus. ²⁸Car leur charge était d'assister les fils d'Aaron pour le service de la maison de Yahweh, étant établis sur le parvis et sur les chambres, pour la purification de toutes les choses saintes, pour l'œuvre du service de la maison de Dieu, ²⁹pour les pains de proposition, de la fleur de farine pour l'offrande, des galettes sans levain, pour tout ce qui se cuit sur la plaque, pour tout ce qui est rissolé, et pour la petite et grande mesure, ³⁰pour se présenter tous les matins et tous les soirs, afin de célébrer et louer Yahweh, ³¹et offrir tous les holocaustes qu'il fallait offrir à Yahweh les jours de sabbat, aux nouvelles lunes, et aux fêtes solennelles, continuellement devant Yahweh, selon le nombre et

s. [23:1] 1 Ch. 28:1.

t. [23:3] No. 3:25-37.

u. [23:6] No. 3:25-37.

v. [23:24] No. 3:5-12.

les usages prescrits. ³²Ils donnaient leurs soins à la tente d'assignation, au lieu saint, et aux fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la maison de Yahweh.

[Vingt-quatre classes de prêtres]

24 Quant aux fils d'Aaron, voici leurs classes ^w. Les fils d'Aaron furent Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar. ²Mais Nadab et Abihu ^x moururent en présence de leur père, et n'eurent point de fils; et Eléazar et Ithamar exercèrent la prêtrise. ³Or David les sépara, à savoir Tsadok, qui était des fils d'Eléazar, et Achimélec, qui était des fils d'Ithamar, en fonction de leurs charges dans le service qu'ils avaient à faire. ⁴Il se trouva parmi les fils d'Eléazar plus de chefs que parmi les fils d'Ithamar, et on en fit la division; les fils d'Eléazar avaient seize chefs, selon leurs familles, et n'y en ayant eu que huit, des enfants d'Ithamar, selon leurs familles. ⁵Et on les classa par le sort, les entremêlant les uns avec les autres, et il y eut des princes du lieu saint et des princes de Dieu aussi bien parmi les fils d'Eléazar que parmi les fils d'Ithamar. ⁶Schemaeja, fils de Nethaneel, le scribe, qui était de la tribu de Lévi, les mit par écrit devant le roi, les princes du peuple, devant Tsadok, le prêtre, et Achimélec, fils d'Abiathar et devant les chefs des pères des prêtres et des Lévites. On tira au sort une maison de père pour Eléazar et une autre fut tirée pour Ithamar. ⁷Le premier sort échut à Jehoharib, le second à Jedaïa, ⁸le troisième à Harim, le quatrième à Seorim, ⁹le cinquième à Malkija, le sixième à Mijamin, ¹⁰le septième à Hakkots, le huitième à Abija, ¹¹le neuvième à Josué, le dixième à Schecania, ¹²le onzième à Eliaschib, le douzième à Jakim, ¹³le treizième à Huppa, le quatorzième à Jeschébeab, ¹⁴le quinzième à Bilga, le seizième à Immer, ¹⁵le dix-septième à Hézir, le dix-huitième à Happitsets, ¹⁶le dix-neuvième à Pethachja, le vingtième à Ezéchiël, ¹⁷le vingt et unième à Jakim, et le vingt-deuxième à Gamul, ¹⁸le vingt-troisième à Delaja, le vingt-quatrième à Maazia. ¹⁹Tel fut leur classement pour le service qu'ils avaient à faire, lorsqu'ils entraient dans la maison de Yahweh, selon qu'il leur avait été ordonné par Aaron, leur père, comme Yahweh, le

Dieu d'Israël, le lui avait ordonné.

[Les chefs des Lévites; les fils de Kehath et de Merari]

²⁰Voici les chefs du reste des Lévites. Des fils de Amram : Schubaël; et des fils de Shubaël, Jechdia. ²¹De Rechabia, des fils de Rechabia, Jischija était le premier. ²²Des Jitseharites, Schelomoth; des fils de Schelomoth, Jachath. ²³Des fils d'Hébron, Jertja, Amaria le second; Jachaziel le troisième, Jekameam le quatrième. ²⁴Des fils d'Uziel, Michée; des fils de Michée, Schamir. ²⁵Le frère de Michée était Jischija; des fils de Jischija, Zacharie. ²⁶Des fils de Merari, Machli et Muschi. Des fils de Jaazija, son fils. ²⁷Des fils de Merari, de Jaazija, son fils : Schoham, Zaccur et Ibri. ²⁸De Machli, Eléazar, qui n'eut point de fils. ²⁹De Kis, les fils de Kis, Jerachmeel. ³⁰Et des fils de Muschi, Machli, Eder et Jerimoth. Ce sont là les fils des Lévites, selon les maisons de leurs pères. ³¹Eux aussi, comme leurs frères, les fils d'Aaron, ils tirèrent au sort, devant le roi David, Tsadok et Achimélec, et les chefs des pères des prêtres et des Lévites. Il en fut ainsi pour chaque chef de maison comme pour le moindre de ses frères.

[Dénombrement des chantres]

25 David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service ceux des fils d'Asaph, d'Héman et de Jeduthun qui prophétisaient avec des harpes, des luths et des cymbales. Et voici le nombre des hommes employés pour le service qu'ils avaient à faire. ²Des fils d'Asaph : Zaccur, Joseph, Nethania et Aschareéla, fils d'Asaph, sous la conduite d'Asaph, qui prophétisait selon les ordres du roi. ³De Jeduthun, les six fils de Jeduthun : Guedalia, Tseri, Esaïe, Haschabia, Matthithia et Schimeï, jouaient de la harpe, sous la conduite de leur père Jeduthun, qui prophétisait en célébrant et louant Yahweh. ⁴D'Héman, les fils d'Héman : Bukkija, Matthania, Uziel, Schebuel, Jerimoth, Hanania, Hanani, Eliatha, Guiddalthi, Romamthi-Ezer, Joschbekascha, Mallothi, Hothir, Machazioth. ⁵Tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi, qui révélait les paroles de Dieu pour en exalter la puissance. Dieu donna

w. [24:1] Les vingt-quatre classes de prêtres qui se tenaient devant Yahweh dans le temple de Jérusalem étaient une représentation des vingt-quatre vieillards qui se tiennent devant le trône de Dieu (Ap. 4:4).

x. [24:2] Lé. 10:1-4.

à Héman quatorze fils et trois filles. ⁶Tous ceux-là étaient employés, sous la conduite de leurs pères, aux cantiques de la maison de Yahweh, avec des cymbales, des luths, et des harpes, dans le service de la maison de Dieu, selon les ordres du roi donnés à Asaph, à Jeduthan et à Héman. ⁷Et leur nombre avec leurs frères, auxquels on avait enseigné les cantiques de Yahweh, était de deux cent quatre-vingt-huit, tous très habiles.

[Répartition des chantres en vingt-quatre classes]

⁸Et ils tirèrent au sort pour leurs fonctions, petits et grands, maîtres et disciples. ⁹Et le premier sort échut à Asaph, à savoir à Joseph. Le second à Guedalia, lui, ses frères et ses fils étaient douze. ¹⁰Le troisième à Zaccur, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹¹Le quatrième à Jitseri, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹²Le cinquième à Nethania, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹³Le sixième à Bukkija, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹⁴Le septième à Jesarééla, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹⁵Le huitième à Esaïe, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹⁶Le neuvième à Matthania, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹⁷Le dixième à Schimeï, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹⁸L'onzième à Azareel, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ¹⁹Le douzième à Haschabia, lui, ses fils, et ses frères étaient douze. ²⁰Le treizième à Schubaël, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²¹Le quatorzième à Matthithia, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²²Le quinzième à Jérémouth, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²³Le seizième à Hanania, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²⁴Le dix-septième à Joschbekascha, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²⁵Le dix-huitième à Hanani, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²⁶Le dix-neuvième à Mallothi, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²⁷Le vingtième à Elijatha, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²⁸Le vingt et unième à Hothir, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ²⁹Le vingt-deuxième à Guiddalhi, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ³⁰Le vingt-troisième à Machazioth, lui, ses fils et ses frères étaient douze. ³¹Le vingt-quatrième à Romamthi-Ezer, lui, ses fils et ses frères étaient douze.

[Les classes des portiers]

26 Et quant aux classes des portiers, il y eut pour les Koréites : Meschélemia, fils de Koré, d'entre les fils d'Asaph. ²Les fils de Meschélemia furent Zacharie, le premier-né, Jediaël le second, Zebadia le troisième, Jathniel le quatrième, ³Elam le cinquième, Jochanan le sixième et Eljoénaï le septième. ⁴Les fils d'Obed-Edom furent Schemaeja le premier-né, Jozabad le second, Joach le troisième, Sacar le quatrième, Nethaneel le cinquième, ⁵Ammiel le sixième, Issacar le septième, Peulthai le huitième ; car Dieu l'avait béni. ⁶A Schemaeja, son fils, naquirent des fils qui eurent le commandement sur la maison de leur père, parce qu'ils étaient des hommes forts et vaillants. ⁷Les fils donc de Schemaeja furent Othni, Rephaël, Obed, Elzabad et ses frères, hommes vaillants, Elihu et Semaaja. ⁸Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Edom, eux, leurs fils et leurs frères, étaient des hommes pleins de vigueur et de force pour le service ; ils étaient soixante-deux d'Obed-Edom. ⁹Les fils de Meschélemia avec ses frères, vaillants hommes étaient au nombre de dix-huit. ¹⁰Les fils de Hosa, d'entre les fils de Merari, furent Schimri le chef, quoiqu'il ne fût pas l'aîné, néanmoins son père l'établit pour chef ; ¹¹Hilkija était le second, Thebalia le troisième, Zacharie le quatrième ; tous les fils et frères de Hosa furent treize. ¹²A ces classes de portiers, aux chefs de ces hommes et à leurs frères, fut remise la garde pour le service de la maison de Yahweh. ¹³Ils tirèrent au sort pour chaque porte, autant pour le plus petit que pour le plus grand, selon leurs familles. ¹⁴Et ainsi, le sort pour la porte vers l'orient échut à Schélélemia. Puis on tira au sort pour Zacharie, son fils, qui était un sage conseiller, et la porte du côté du nord lui fut échue par le sort. ¹⁵Le sort d'Obed-Edom lui échut pour la porte du côté du sud, et la maison des magasins échut à ses fils. ¹⁶A Schuppim et à Hosa pour la porte vers l'occident, auprès de la porte de Schalléketh, au chemin montant ; une garde étant vis-à-vis de l'autre. ¹⁷Il y avait vers l'orient six Lévites ; vers le nord, quatre par jour ; vers le sud, quatre aussi par jour ; et vers la maison des magasins, deux de chaque côté ; ¹⁸du côté du faubourg vers l'occident, il y en avait quatre au chemin, et deux vers le faubourg. ¹⁹Ce sont là les classes des portiers pour les fils des Koréites,

et pour les fils de Merari.

[Les Lévites commis sur les trésors du temple]

²⁰Ceux-ci aussi étaient Lévites : Achija commis sur les trésors de la maison de Dieu et les trésors des choses consacrées. ²¹Des fils de Laedan, qui étaient d'entre les fils des Guerschonites, du côté de Laedan, d'entre les chefs des pères appartenant à Laedan le Guerschonite, Jehiéli. ²²D'entre les fils de Jehiéli : Zétham et Joël, son frère, commis sur les trésors de la maison de Yahweh. ²³Pour les Amramites, les Jitseharites, les Hébronites et les Uziélites, ²⁴Schebuel, fils de Guerschom, fils de Moïse, était commis sur les autres trésors. ²⁵Et quant à ses frères issus d'Éliézer, dont Rechabia fut fils, dont le fils fut Esaïe, dont le fils fut Joram, dont le fils fut Zicri, dont le fils fut Schelomith, ²⁶c'étaient Schelomith et ses frères qui gardaient tous les trésors des choses saintes que le roi David, les chefs des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée avaient consacrées. ²⁷C'était le butin de guerre qu'ils avaient consacré, pour l'entretien de la maison de Yahweh. ²⁸Tout ce qu'avait consacré Samuel, le voyant, Saül, fils de Kis, Abner, fils de Ner et Joab, fils de Tseruja, toutes les choses consacrées étaient mises sous la main de Schelomith et de ses frères.

[Les magistrats et juges en Israël]

²⁹Parmi les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient employés aux affaires extérieures sur Israël pour être magistrats et juges. ³⁰Quant aux Hébronites, Haschabia et ses frères, hommes vaillants, au nombre de mille sept cents, ils avaient la surveillance d'Israël de l'autre côté du Jourdain, vers l'occident, pour toute œuvre qui concernait Yahweh, et pour le service du roi. ³¹Quant aux Hébronites, selon leurs générations dans les familles des pères, Jerija fut le chef des Hébronites. On fit une recherche au sujet des Hébronites à la quarantième année du règne de David, et on trouva parmi eux à Jaezer de Galaad, des hommes forts et vaillants. ³²Les frères de Jerija, hommes vaillants, furent deux mille sept cents, issus des chefs des pères ; et le roi David les établit sur les Rubénites, sur les Gadites, et sur la demi-tribu de Manassé, pour toute œuvre qui concernait Dieu, et pour les affaires du roi.

[Les douze chefs de guerre de David]

27Quant aux fils d'Israël, selon leur dénombrement, il y avait des chefs de pères, des chefs de milliers et de centaines, et leurs officiers, qui servaient le roi pour tout ce qui concernait les divisions, leur arrivée et leur départ, mois par mois, pendant tous les mois de l'année, et chaque division était de vingt-quatre mille hommes. ²Et Jaschobeam, fils de Zabdiel, présidait sur la première division, pour le premier mois ; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ³Il était des fils de Pérets, chef de tous les capitaines de l'armée du premier mois. ⁴Dodaï, l'Achochite, présidait sur la division du deuxième mois, Mikloth, étant l'un des chefs de sa division ; et il avait une division de vingt-quatre mille hommes. ⁵Le chef de la troisième armée pour le troisième mois était Benaja, fils de Jehojada, le prêtre et le capitaine en chef ; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ⁶C'est ce Benaja qui était fort entre les trente, et par dessus les trente ; et Ammizadab, son fils, était dans sa division. ⁷Le quatrième pour le quatrième mois était Asaël, frère de Joab, et Zébadia son fils, après lui ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes. ⁸Le cinquième pour le cinquième mois était le capitaine Schamehuth, le Jizrachite ; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ⁹Le sixième pour le sixième mois était Ira, fils d'Ikkesch, le Tekoïte ; et dans sa division il y avait vingt-quatre mille hommes. ¹⁰Le septième pour le septième mois était Hélets, le Pelonite, des fils d'Ephraïm ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes. ¹¹Le huitième pour le huitième mois était Sibbecaï, le Huschatite, de la famille des Zérachites ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes. ¹²Le neuvième pour le neuvième mois était Abiézer d'Anathoth, des Benjamites ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes. ¹³Le dixième pour le dixième mois était Maharai de Nethopha, de la famille des Zérachites ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes. ¹⁴Le onzième pour le onzième mois était Benaja de Pirathon, des fils d'Ephraïm ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes. ¹⁵Le douzième pour le douzième mois était Heldai de Nethopha, appartenant à Othniel ; et il y avait dans sa division vingt-quatre mille hommes.

[Les douze chefs des tribus d'Israël]

¹⁶Et ceux-ci présidaient sur les tribus d'Israël : Eliézer, fils de Zicri, était le conducteur des Rubénites. Des Siméonites : Schephathia, fils de Maaca. ¹⁷Des Lévites, Haschabia, fils de Kemuel. De ceux d'Aaron : Tsadok. ¹⁸De Juda : Elihu, qui était des frères de David. De ceux d'Issacar : Omri, fils de Micaël. ¹⁹De ceux de Zabulon : Jischemaja, fils d'Abdias. De ceux de Nephthali : Jerimoth, fils d'Azriel. ²⁰Des fils d'Ephraïm : Hosée, fils d'Azazia. De la demi-tribu de Manassé : Joël, fils de Pedaja. ²¹De l'autre demi-tribu de Manassé en Galaad : Jiddo, fils de Zacharie. De ceux de Benjamin : Jaasiel, fils d'Abner. ²²De ceux de Dan : Azareel, fils de Jerocham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël.

[Dénombrement arrêté par Yahweh]

²³Mais David ne fit point le dénombrement des Israélites, depuis l'âge de vingt ans et au-dessous ; parce que Yahweh avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles du ciel. ²⁴Joab, fils de Tseruja, avait bien commencé à en faire le dénombrement, mais il n'acheva pas parce que la colère de Dieu s'était répandue à cause de cela sur Israël ; c'est pourquoi ce dénombrement ne fut point mis parmi les dénombremens enregistrés dans les Chroniques du roi David.

[Les gestionnaires de David]

²⁵Or Azmaveth, fils d'Adiel, était commis sur les finances du roi ; mais Jonathan, fils d'Ozias, était commis sur les provisions dans les champs, dans les villes, les villages et les châteaux. ²⁶Et Ezri, fils de Kelub, était commis sur ceux qui travaillaient dans la campagne et cultivaient la terre. ²⁷Et Schimeï de Rama sur les vignes, et Zabdi de Schephath sur ce qui provenait des vignes, et sur les celliers du vin. ²⁸Et Baal-Hanan de Guéder sur les oliviers et sur les figuiers qui étaient à la campagne ; et Joasch sur les celliers à huile. ²⁹Schithraï de Saron était commis sur le gros bétail qui paissait en Saron ; Schaphath, fils d'Adlaï, sur le gros bétail qui paissait dans les vallées. ³⁰Obil, l'Ismaélite, sur les chameaux ; Jechdia de Méronoth, sur les ânesses. ³¹Jaziz, l'Hagarénien, sur les troupeaux du menu bétail. Tous

ceux-là avaient la charge des biens qui appartenaient au roi David.

[Les conseillers de David]

³²Mais Jonathan, oncle de David, était conseiller, homme très intelligent et scribe ; et Jehiel, fils de Hacmoni, était avec les fils du roi. ³³Achitophel était le conseiller du roi ; et Huschai, l'Arkien, était l'intime ami du roi. ³⁴Après Achitophel était Jehojada, fils de Benaja et Abiathar ; et Joab était le chef de l'armée du roi.

[Dernières paroles de David, la royauté remise à Salomon^y]

28 David convoqua à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions qui servaient le roi ; et les chefs de milliers et de centaines, et ceux qui avaient la charge de tous les biens du roi, et de tout ce qu'il possédait, ses fils avec ses eunuques, et les hommes puissants, et tous les héros et tous les hommes vaillants. ²Puis le roi David se leva sur ses pieds, et dit : Mes frères et mon peuple, écoutez-moi ! J'avais à cœur de bâtir une maison de repos pour l'arche de l'alliance de Yahweh, et pour le marchepied de notre Dieu, et j'ai fait les préparatifs pour la bâtir. ³Mais Dieu m'a dit : Tu ne bâtiras point de maison à mon Nom, parce que tu es un homme de guerre, et que tu as répandu beaucoup de sang. ⁴Or comme Yahweh, le Dieu d'Israël, m'a choisi dans toute la maison de mon père pour être roi sur Israël à toujours ; car il a choisi Juda pour conducteur, et de la maison de Juda la maison de mon père, et d'entre les fils de mon père il a pris son plaisir en moi, pour me faire régner sur tout Israël. ⁵Aussi, entre tous mes fils, car Yahweh m'a donné beaucoup de fils, il a choisi Salomon, mon fils, pour le faire asseoir sur le trône du royaume de Yahweh, sur Israël. ⁶Et il m'a dit : Salomon, ton fils, est celui qui bâtira ma maison et mes parvis ; car je me le suis choisi pour fils et je serai pour lui un père. ⁷Et j'affermirai son règne à toujours s'il s'applique à pratiquer mes commandemens et à observer mes ordonnances, comme il le fait aujourd'hui. ⁸Maintenant donc, je vous somme en présence de tout Israël, qui est l'assemblée de Yahweh, et devant notre Dieu qui

l'entend, que vous ayez à garder et à rechercher diligemment tous les commandements de Yahweh, votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, à jamais. ⁹Et toi, Salomon, mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un cœur droit et une bonne volonté; car Yahweh sonde tous les cœurs et connaît toutes les dispositions des pensées. Si tu le cherches, il se laissera trouver par toi; mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours. ¹⁰Considère maintenant que Yahweh t'a choisi pour bâtir une maison pour son sanctuaire. Fortifie-toi donc et applique-toi à y travailler. ¹¹David donna à Salomon, son fils, le modèle du portique, de ses maisons, des chambres du trésor, des chambres hautes, des chambres intérieures et du lieu du propitiatoire. ¹²Il lui donna le modèle de toutes les choses qui lui avaient été inspirées par l'Esprit qui était avec lui, pour les parvis de la maison de Yahweh, pour les chambres d'alentour, pour les trésors de la maison de Yahweh et pour les trésors des choses saintes; ¹³pour les divisions des prêtres et des Lévites, pour toute l'œuvre du service de la maison de Yahweh, et pour tous les ustensiles du service de la maison de Yahweh. ¹⁴Il lui donna aussi de l'or, un certain poids, pour les choses qui devaient être d'or, à savoir pour tous les ustensiles de chaque service; et de l'argent, un certain poids, pour tous les ustensiles d'argent, à savoir pour tous les ustensiles de chaque service. ¹⁵Le poids des chandeliers d'or, et de leurs lampes d'or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes; et le poids des chandeliers d'argent, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, selon l'usage de chaque chandelier. ¹⁶Et le poids de l'or pesant ce qu'il fallait pour chaque table des pains de proposition; et de l'argent pour les tables d'argent. ¹⁷Il lui donna le modèle pour les fourchettes, pour les bassins et pour les calices d'or pur; le modèle pour les coupes d'or, selon le poids de chaque coupe, et de l'argent pour les coupes d'argent selon le poids de chaque coupe; ¹⁸et le modèle pour l'autel de l'encens en or épuré, avec le poids. Il lui donna encore le modèle du char, des chérubins d'or qui étendent les ailes et qui couvrent l'arche de l'alliance de Yahweh. ¹⁹Toutes ces choses, dit-il, m'ont été données par écrit, de la part de Yahweh, afin d'avoir l'intelligence de tous les ouvrages de ce modèle.

[David demande à Salomon de bâtir le temple]

²⁰C'est pourquoi David dit à Salomon, son fils : Fortifie-toi, prends courage et travaille; ne crains point et ne t'effraie point. Car Yahweh Dieu, mon Dieu, sera avec toi, il ne te délaissera point, et il ne t'abandonnera point, jusqu'à ce que tu aies achevé tout l'ouvrage du service de la maison de Yahweh. ²¹Et voici, j'ai fait les divisions des prêtres et des Lévites pour tout le service de la maison de Dieu; et il y a avec toi pour tout cet ouvrage toutes sortes de gens prompts et experts, pour toutes sortes de services; et les chefs avec tout le peuple seront prêts pour exécuter tout ce que tu diras.

[Offrandes volontaires de David et de tout le peuple]

29 Puis le roi David dit à toute l'assemblée : Dieu a choisi un seul de mes fils, à savoir Salomon, qui est encore jeune et délicat, et l'ouvrage est considérable, car ce palais n'est point pour un homme, mais pour Yahweh Dieu. ²Et moi, j'ai préparé de toutes mes forces pour la maison de mon Dieu, de l'or pour les choses qui doivent être d'or, de l'argent pour celles qui doivent être d'argent, de l'airain pour celles d'airain, du fer pour celles de fer, du bois pour celles de bois, des pierres d'onyx, et des pierres pour être enchâssées, des pierres d'escarboucle, et des pierres de diverses couleurs, des pierres précieuses de toutes sortes, et du marbre en abondance. ³Et outre cela, parce que j'ai une grande affection pour la maison de mon Dieu, je donne pour la maison de mon Dieu, outre toutes les choses que j'ai préparées pour la maison du sanctuaire, l'or et l'argent que je possède en propre : ⁴Trois mille talents d'or, de l'or d'Ophir, et sept mille talents d'argent affiné, pour revêtir les murailles de la maison; ⁵afin qu'il y ait de l'or partout où il faut de l'or, et de l'argent partout où il faut de l'argent; et pour tout l'ouvrage qui se fera par la main des ouvriers. Et qui est celui d'entre vous qui se disposera volontairement à offrir aujourd'hui libéralement à Yahweh ? ⁶Alors les chefs des pères, les chefs des tribus d'Israël, les chefs de milliers et de centaines et les intendants du roi firent volontairement des offrandes. ⁷Ils donnèrent pour le service de la maison de Dieu cinq mille talents et dix mille drachmes d'or, dix mille talents d'argent, dix-huit mille talents d'airain, et cent mille talents de fer.

⁸Ils remirent aussi les pierres que chacun avait, pour le trésor de la maison de Yahweh, entre les mains de Jehiel, le Guerschonite. ⁹Alors le peuple se réjouit de leurs offrandes volontaires, car ils faisaient de tout leur cœur leurs offrandes volontaires à Yahweh ; et David en eut une très grande joie.

[*Prière de David*]

¹⁰Puis David bénit Yahweh en présence de toute l'assemblée, et dit : Ô Yahweh, Dieu d'Israël, notre père ! Tu es béni de tout temps et à toujours. ¹¹Ô Yahweh ! C'est à toi qu'appartiennent la magnificence, la puissance, la gloire, l'éternité, et la majesté ; car tout ce qui est aux cieux et sur la terre est à toi, ô Yahweh ! Le règne est à toi, et tu t'élèves en souverain au-dessus de toutes choses ! ¹²Les richesses et les honneurs viennent de toi, et tu as la domination sur toutes choses ; la force et la puissance sont dans ta main, et il est aussi du pouvoir de ta main d'agrandir et de fortifier toutes choses. ¹³Maintenant donc, ô notre Dieu ! nous te célébrons et nous louons ton Nom glorieux. ¹⁴Mais qui suis-je, et qui est mon peuple, que nous ayons assez pour pouvoir t'offrir ces choses volontairement ? Car toutes choses viennent de toi, et les ayant reçus de ta main, nous te les présentons. ¹⁵Et même nous sommes devant toi des étrangers et des habitants, comme ont été tous nos pères ; et nos jours sont comme l'ombre sur la terre, et il n'y a point d'espérance. ¹⁶Yahweh, notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée pour bâtir une maison à ton saint Nom, est de ta main, et toutes ces choses sont à toi. ¹⁷Et je sais, ô mon Dieu, que c'est toi qui sondes les cœurs, et que tu prends plaisir à la droiture. C'est pourquoi j'ai volontairement offert d'un cœur droit toutes ces choses, et j'ai vu maintenant avec joie que ton peuple, qui se trouve ici, t'a fait son offrande volontairement. ¹⁸Ô Yahweh ! Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, conserve à toujours dans le cœur de ton peuple, ces dispositions et ces pensées, et affermis leurs cœurs en toi. ¹⁹Donne aussi un cœur droit à Salomon,

mon fils, afin qu'il garde tes commandements, tes préceptes et tes lois, et qu'il fasse tout ce qui est nécessaire et qu'il bâtisse le palais que j'ai préparé.

[*Sacrifices en l'honneur de Yahweh ; Yahweh élève Salomon*^z]

²⁰Après cela, David dit à toute l'assemblée : Bénissez maintenant Yahweh, votre Dieu ! Et toute l'assemblée bénit Yahweh, le Dieu de leurs pères. Ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant Yahweh et devant le roi. ²¹Et le lendemain, ils offrirent des sacrifices à Yahweh, et des holocaustes ; à savoir mille veaux, mille moutons, et mille agneaux, avec leurs libations ; et des sacrifices en grand nombre pour tous ceux d'Israël. ²²Et ils mangèrent et burent ce jour-là devant Yahweh avec une grande joie ; et ils établirent roi pour la seconde fois Salomon, fils de David, et l'oignirent en l'honneur de Yahweh pour être leur conducteur, et Tsadok pour prêtre. ²³Salomon s'assit donc sur le trône de Yahweh pour être roi à la place de David, son père. Il prospéra, car tout Israël lui obéit. ²⁴Et tous les chefs et les héros, et même tous les fils du roi David consentirent à être les sujets du roi Salomon. ²⁵Ainsi, Yahweh éleva souverainement Salomon, à la vue de tout Israël, et lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eue en Israël.

[*Fin du règne de David ; sa mort*^a]

²⁶David donc, fils d'Isaï, régna sur tout Israël. ²⁷Et les jours qu'il régna sur Israël furent quarante ans ; il régna sept ans à Hébron et trente-trois ans à Jérusalem. ²⁸Puis il mourut dans une heureuse vieillesse, rassasié de jours, de richesses, et de gloire. Et Salomon, son fils, régna à sa place. ²⁹Les actions du roi David, tant les premières que les dernières, sont écrites dans le livre de Samuel le voyant, dans le livre de Nathan le prophète, et dans le livre de Gad le prophète, ³⁰avec tout son règne, ses exploits et ce qui se passa de son temps, tant sur Israël que sur tous les royaumes du territoire.

z. [29:20] 1 Ch. 23:1 ; 1 R. 2:12 ; 1:32-37.

a. [29:26] 2 S. 5:4-5 ; 1 R. 2:10-12 ; 1 Ch. 3:4.

2 Chroniques

Auteur : Inconnu

(Heb. : Hayyamim dibre)

Signification : Actes des journées

Thème : La grandeur de Juda

Date de rédaction : 5^{ème} siècle av. J.-C.

Initialement, 1 et 2 Chroniques ne constituaient qu'un seul ouvrage. Ce livre raconte le règne de Salomon, la construction de la maison de Dieu et du palais. Il reprend ensuite l'histoire des royaumes d'Israël et de Juda, du schisme à la captivité babylonienne, mettant en exergue l'instabilité du peuple dont le cœur balançait entre Yahweh et les idoles.

[Yahweh élève Salomon qui demande la sagesse ^a]

peuple si grand ?

[Yahweh agréé la prière de Salomon et l'exauce ^c]

1 Or Salomon, fils de David, se fortifia dans son royaume; Yahweh, son Dieu, fut avec lui, et l'éleva extrêmement. **2** Salomon parla à tout Israël, aux chefs de milliers et de centaines, aux juges et à tous les principaux de tout Israël, chefs des pères. **3** Salomon et toute l'assemblée avec lui allèrent au haut lieu qui était à Gabaon; car là était la tente d'assignation de Dieu, que Moïse, serviteur de Yahweh, avait faite dans le désert. **4** Mais David avait fait monter l'arche de Dieu de Kirjath-Jearim au lieu qu'il avait préparé; car il lui avait dressé une tente à Jérusalem. **5** L'autel d'airain que Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, avait fait, était là devant le tabernacle de Yahweh. Et Salomon et l'assemblée y cherchèrent Yahweh ^b. **6** Salomon offrit là, devant Yahweh, mille holocaustes, sur l'autel d'airain qui était devant la tente d'assignation. **7** En cette nuit-là, Dieu apparut à Salomon, et lui dit : Demande ce que tu veux que je te donne. **8** Et Salomon répondit à Dieu : Tu as usé d'une grande bienveillance envers David, mon père, et tu m'as établi roi à sa place. **9** Maintenant, ô Yahweh Dieu ! que ta parole à David, mon père, se confirme; car tu m'as établi roi sur un peuple nombreux comme la poussière de la terre. **10** Donne-moi donc maintenant de la sagesse et de l'intelligence, afin que je sache me conduire devant ce peuple; car qui pourrait juger ton peuple, ce

11 Et Dieu dit à Salomon : Puisque c'est là ce qui est dans ton cœur, et que tu n'as demandé ni des richesses, ni des biens, ni de la gloire, ni la mort de ceux qui te haïssent, ni même des jours nombreux, mais que tu as demandé pour toi de la sagesse et de l'intelligence, afin de pouvoir juger mon peuple, sur lequel je t'ai établi roi, **12** la sagesse et l'intelligence te sont données. Je te donnerai aussi des richesses, des biens et de la gloire, comme n'en ont pas eu les rois qui ont été avant toi, et comme il n'en aura aucun après toi. **13** Puis Salomon s'en retourna à Jérusalem, du haut lieu qui était à Gabaon devant la tente d'assignation; et il régna sur Israël. **14** Salomon rassembla des chars et des cavaliers; il avait quatorze cents chars et douze mille cavaliers; et il les plaça dans les villes où il tenait ses chars, et auprès du roi, à Jérusalem. **15** Et le roi fit que l'argent et l'or étaient aussi communs à Jérusalem que les pierres, et les cèdres, que les sycomores de la plaine. **16** C'était de l'Egypte que provenaient les chevaux de Salomon; une caravane de marchands du roi allait les prendre par troupe à un prix convenu. **17** On faisait monter et sortir d'Egypte un char pour six cents sicles d'argent, et un cheval pour cent cinquante. On en amenait de même par eux pour tous les rois des Héthiens, et pour les rois de Syrie.

a. [1:1] 1 R. 2:12; 3:4-9; 1 Ch. 29:23-25.

b. [1:5] Ex. 27:1-8; Ex. 36:1-2.

c. [1:11] 1 R. 3:10-28.

[La prière de Salomon exaucée ^d]

2 Or Salomon ordonna de bâtir une maison au Nom de Yahweh, ainsi qu'une maison royale. ² Et il fit un dénombrement de soixante-dix mille hommes qui portaient les fardeaux, et de quatre-vingt mille qui coupaient le bois sur la montagne, et de trois mille six cents qui étaient commis sur eux. ³ Puis Salomon envoya vers Huram, roi de Tyr, pour lui dire : Agis envers moi comme tu as agi pour David, mon père, à qui tu as envoyé des cèdres, pour se bâtir une maison afin d'y habiter. ⁴ Voici, je vais bâtir une maison au Nom de Yahweh, mon Dieu, pour la lui consacrer, pour faire brûler devant lui de l'encens aromatique, pour présenter continuellement devant lui les pains de proposition, et pour offrir les holocaustes du matin et du soir, des sabbats, des nouvelles lunes, et des fêtes de Yahweh, notre Dieu, ce qui est perpétuel en Israël. ⁵ La maison que je vais bâtir sera grande ; car notre Dieu est plus grand que tous les dieux. ⁶ Mais qui aurait le pouvoir de lui bâtir une maison, puisque les cieux et les cieux des cieux ne sauraient le contenir ? Et qui suis-je pour lui bâtir une maison, si ce n'est pour faire brûler des parfums devant sa face ? ⁷ Maintenant, envoie-moi un homme habile pour travailler l'or, l'argent, l'airain et le fer, en écarlate, en cramoisi et en pourpre, sachant faire des sculptures, pour travailler avec les hommes habiles que j'ai avec moi en Juda et à Jérusalem, et que David, mon père, a préparés. ⁸ Envoie-moi aussi du Liban du bois de cèdre, de cyprès et de santal ; car je sais que tes serviteurs savent couper les bois du Liban. Voici, mes serviteurs seront avec les tiens. ⁹ Qu'on me prépare du bois en grande quantité ; car la maison que je vais bâtir sera grande et magnifique. ¹⁰ Et je donnerai à tes serviteurs qui couperont, qui abatront les bois, vingt mille cors de froment foulé, vingt mille cors d'orge, vingt mille baths de vin, et vingt mille baths d'huile. ¹¹ Huram, roi de Tyr, répondit dans un écrit qu'il envoya à Salomon : C'est parce que Yahweh aime son peuple qu'il t'a établi roi sur eux. ¹² Et Huram dit : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui a fait les cieux et la terre, de ce qu'il a donné au roi David un fils sage, prudent et

intelligent, qui va bâtir une maison à Yahweh, et une maison royale ! ¹³ Je t'envoie donc un homme habile et intelligent, Huram-Abi, ¹⁴ fils d'une femme d'entre les filles de Dan, et d'un père tyrien. Il sait travailler l'or, l'argent, l'airain et le fer, les pierres et le bois, en écarlate, en pourpre, en fin lin et en cramoisi ; il sait faire toutes sortes de sculptures et imaginer toutes sortes d'objets d'art qu'on lui donne à faire. Il travaillera avec tes hommes habiles et avec les hommes habiles de mon seigneur David, ton père. ¹⁵ Et maintenant, que mon seigneur envoie à ses serviteurs le froment, l'orge, l'huile et le vin comme il l'a dit. ¹⁶ Et nous couperons des bois du Liban autant que tu en auras besoin, et nous te les amènerons en radeaux, par la mer, jusqu'à Japho, et tu les feras monter à Jérusalem. ¹⁷ Alors Salomon compta tous les hommes étrangers qui étaient au pays d'Israël, d'après le dénombrement que David, son père, en avait fait. On en trouva cent cinquante-trois mille six cents. ¹⁸ Et il en établit soixante-dix mille qui portaient des fardeaux, quatre-vingt mille qui taillaient les pierres dans la montagne, et trois mille six cents surveillants pour faire travailler le peuple.

[Salomon commence la construction du temple ^e]

3 Salomon commença donc à bâtir la maison de Yahweh à Jérusalem, sur la montagne de Moriija, qui avait été indiquée à David, son père, au lieu même que David avait préparé dans l'aire d'Ornan, le Jébusien. ² Il commença à bâtir, le second jour du second mois, la quatrième année de son règne.

[Les matériaux du temple et les dimensions ^f]

³ Or voici les fondements fixés par Salomon pour bâtir la maison de Dieu : La longueur, en coudées de l'ancienne mesure, était de soixante coudées, et la largeur de vingt coudées. ⁴ Le portique qui était sur le devant, et dont la longueur répondait à la largeur de la maison, avait vingt coudées, et cent vingt de hauteur. Il le revêtit intérieurement d'or pur. ⁵ Et il recouvrit la grande maison de bois de cyprès ; il la revêtit d'or fin, et y fit mettre des palmes et des chaînes. ⁶ Il revêtit la maison de pierres précieuses, pour l'ornement ; et l'or était de l'or de Parvaïm.

d. [2:1] 1 R. 5:1-18 ; 7:13,14.

e. [3:1] 1 R. 6:1.

f. [3:3] 1 R. 6:2-38 ; 7:13-22.

⁷Il revêtit d'or la maison, les poutres, les seuils, les parois et les portes ; et il fit sculpter des chérubins sur les parois. ⁸Il fit le Saint des saints, dont la longueur était de vingt coudées, selon la largeur de la maison, et la largeur de vingt coudées ; et il le couvrit d'or fin, pour une valeur de six cents talents. ⁹Et le poids des clous montait à cinquante sicles d'or. Il revêtit aussi d'or les chambres hautes. ¹⁰Il fit dans le Saint des saints deux chérubins sculptés, et on les couvrit d'or ; ¹¹La longueur des ailes des chérubins était de vingt coudées. L'aile du premier, longue de cinq coudées, touchait la paroi de la maison, et l'autre aile, longue de cinq coudées, touchait une aile de l'autre chérubin. ¹²Et une aile de l'autre chérubin, longue de cinq coudées, touchait la paroi de la maison ; et l'autre aile longue de cinq coudées, joignait l'aile de l'autre chérubin. ¹³Les ailes étendues de ces chérubins faisaient vingt coudées. Ils se tenaient debout sur leurs pieds, leurs faces tournées vers la maison. ¹⁴Il fit le voile de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin : Et il y représenta par dessus des chérubins. ¹⁵Devant la maison, il fit deux colonnes de trente-cinq coudées de hauteur, et le chapiteau sur leur sommet était de cinq coudées. ¹⁶Il fit des chaînes pareilles à celles qui étaient dans l'oracle^g et les plaça sur le sommet des colonnes ; et il fit cent grenades qu'il attacha aux chaînes. ¹⁷Il dressa les colonnes sur le devant du temple, l'une à droite, et l'autre à gauche ; il appela celle de droite Jakin, et celle de gauche Boaz.

[L'autel d'airain, la mer de fonte et les ustensiles du temple^h]

4 Il fit aussi un autel d'airainⁱ long de vingt coudées, large de vingt coudées, et haut de dix coudées. ²Il fit la mer en métal fondu de dix coudées d'un bord à l'autre, ronde tout autour, et haute de cinq coudées, et une circonférence que mesurait un cordon de trente coudées. ³Des figures de bœufs l'entouraient en dessous, dix par coudée, faisant tout le tour de la mer ; il y avait deux rangées de bœufs fondus avec elle en une seule pièce. ⁴Elle était posée

sur douze bœufs, dont trois tournés vers le nord, trois tournés vers l'occident, trois tournés vers le sud, et trois tournés vers l'orient. La mer était sur eux, et toute la partie postérieure de leur corps était en dedans. ⁵Son épaisseur était d'une paume ; et son bord était comme le bord d'une coupe en fleur de lis. Elle avait une contenance de trois mille baths^j. ⁶Il fit aussi dix cuves, et en mit cinq à droite et cinq à gauche, pour servir à la purification. On y lavait ce qui appartenait aux holocaustes, et la mer servait aux prêtres pour s'y laver. ⁷Il fit dix chandeliers d'or, d'après l'ordonnance, et les mit dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche. ⁸Il fit aussi dix tables, et il les mit dans le temple, cinq à droite et cinq à gauche. Il fit cent coupes d'or. ⁹Il fit encore le parvis des prêtres, le grand parvis et des portes pour ce parvis, et couvrit d'airain ces portes. ¹⁰Il mit la mer du côté droit, vers l'orient, face au sud-est. ¹¹Et Hiram fit les cuves, les pelles et les bassins. Hiram acheva de faire l'ouvrage qu'il faisait pour le roi Salomon dans la maison de Dieu : ¹²Deux colonnes, les bourrelets et les deux chapiteaux sur le sommet des colonnes ; les deux maillages pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes ; ¹³et les quatre cents grenades pour les deux maillages, deux rangs de grenades à chaque maille, pour couvrir les deux bourrelets des chapiteaux sur le sommet des colonnes. ¹⁴Il fit aussi les bases, et il fit les cuves sur les bases ; ¹⁵la mer et les douze bœufs sous elle ; ¹⁶les pots, les pelles et les fourchettes et tous leurs ustensiles ; Hiram-Abi les fit au roi Salomon, pour la maison de Yahweh, en airain poli. ¹⁷Le roi les fit fondre dans la plaine du Jourdain, dans une terre grasse, entre Succoth et Tseréda. ¹⁸Et Salomon fit tous ces ustensiles en si grand nombre qu'on ne rechercha point le poids de l'airain. ¹⁹Salomon fit encore tous les ustensiles^k qui étaient dans la maison de Yahweh : L'autel d'or, et les tables sur lesquelles on mettait le pain de proposition ; ²⁰les chandeliers et leurs lampes d'or fin, qu'on devait allumer devant l'oracle, selon l'ordonnance ; ²¹les fleurs, les lampes, et les mouchettes d'or, d'un or

g. [3:16] Voir commentaire en 1 R. 6:5.

h. [4:1] 1 R. 7:23-50.

i. [4:1] Voir l'annexe « Le temple de Salomon - extérieur ».

j. [4:5] Ex 25 ; Ex 27.

k. [4:19] Voir l'annexe « Le temple de Salomon - intérieur ».

parfaitement pur ; ²²et les mouchettes, les bassins, les tasses et les encensoirs d'or fin. Quant à l'entrée de la maison, les portes intérieures conduisant dans le Saint des saints, et les portes de la maison pour entrer au temple étaient d'or.

[*L'arche de l'alliance dans le sanctuaire, Yahweh manifeste sa gloire*']

5 Ainsi fut achevé tout l'ouvrage que Salomon fit pour la maison de Yahweh. Puis Salomon fit apporter ce que David, son père, avait consacré : L'argent, l'or et tous les ustensiles ; et il les mit dans les trésors de la maison de Dieu. ²Alors Salomon assembla à Jérusalem les anciens d'Israël, et tous les chefs des tribus, les chefs des pères des fils d'Israël, pour transporter de la ville de David, qui est Sion, l'arche de l'alliance de Yahweh. ³Et tous les hommes d'Israël s'assemblèrent auprès du roi pour la fête ; c'était le septième mois. ⁴Tous les anciens d'Israël vinrent, et les Lévites portèrent l'arche. ⁵Ils transportèrent l'arche, la tente d'assignation, et tous les ustensiles sacrés qui étaient dans la tente ; les prêtres et les Lévites les emportèrent. ⁶Or le roi Salomon, et toute l'assemblée d'Israël réunie auprès de lui étaient devant l'arche, sacrifiant du menu et du gros bétail en si grand nombre qu'on ne pouvait ni dénombrer ni compter. ⁷Les prêtres portèrent l'arche de l'alliance de Yahweh à sa place, dans l'oracle de la maison, dans le Saint des saints, sous les ailes des chérubins. ⁸Les chérubins étendaient les ailes sur l'endroit où devait être l'arche, et les chérubins couvraient l'arche et ses barres par-dessus. ⁹Les barres avaient une longueur telle que leurs extrémités se voyaient en avant de l'arche, devant l'oracle ; mais elles ne se voyaient point du dehors. Et l'arche a été là jusqu'à ce jour. ¹⁰Il n'y avait dans l'arche que les deux tables que Moïse y avait mises en Horeb, quand Yahweh traita alliance avec les enfants d'Israël à leur sortie d'Egypte. ¹¹Or il arriva que comme les prêtres sortaient du lieu saint (car tous les prêtres présents s'étaient sanctifiés, sans observer l'ordre des classes), ¹²et que tous les Lévites qui étaient

chantres, Asaph, Héman, Jeduthun, leurs fils et leurs frères, vêtus de fin lin, avec des cymbales, des luths et des harpes, se tenaient à l'orient de l'autel ; et il y avait avec eux cent vingt prêtres sonnans des trompettes ; ¹³il arriva, dis-je, que comme un seul homme, ceux qui sonnaient des trompettes et ceux qui chantaient firent entendre leur voix d'un même accord, pour célébrer et pour louer Yahweh, et firent retentir le son des trompettes, des cymbales et d'autres instruments de musique, et ils célébrèrent Yahweh, en disant : Car il est bon, car sa miséricorde demeure à toujours^m ! Il arriva que la maison de Yahweh fut remplie d'une nuée. ¹⁴Les prêtres ne purent s'y tenir pour faire le service, à cause de la nuée ; car la gloire de Yahweh remplissait la maison de Dieu.

[*Salomon s'adresse à l'assemblée d'Israël*']

6 Alors Salomon dit : Yahweh a dit qu'il habiterait dans l'obscurité^o. ²Et moi, j'ai bâti une maison qui sera ta demeure, et un domicile afin que tu y résides à toujours ! ³Puis le roi tourna son visage, et bénit toute l'assemblée d'Israël ; et toute l'assemblée d'Israël était debout. ⁴Et il dit : Béni soit Yahweh, le Dieu d'Israël, qui de sa bouche a parlé à David, mon père, et qui par sa main puissante accomplit ce qu'il avait déclaré en disant : ⁵Depuis le jour où j'ai fait sortir mon peuple du pays d'Egypte, je n'ai point choisi de ville entre toutes les tribus d'Israël pour y bâtir une maison afin que mon Nom y réside, et je n'ai point choisi d'homme pour être chef de mon peuple d'Israël. ⁶Mais j'ai choisi Jérusalem pour que mon Nom y réside, et j'ai choisi David pour qu'il règne sur mon peuple d'Israël. ⁷Or David, mon père, avait à cœur de bâtir une maison au Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël. ⁸Mais Yahweh parla à David, mon père : Puisque tu as eu à cœur de bâtir une maison à mon Nom, tu as bien fait d'avoir eu cette intention. ⁹Seulement, ce n'est pas toi qui bâtiras cette maison ; mais ce sera ton fils, qui sortira de tes entrailles, qui bâtira cette maison à mon Nom. ¹⁰Yahweh a accompli la parole qu'il avait déclarée ; j'ai succédé

l. [5:1] 1 R. 7:51-8:11.

m. [5:13] Jé. 33:11 ; Ps. 118:29 ; Ps. 136.

n. [6:1] 1 R. 8:12-21.

o. [6:1] Nous avons ici une prophétie concernant la venue du Messie. Dieu, qui est lumière, a accepté d'habiter dans les ténèbres afin de nous sauver (Mt. 4:16 ; Jn. 1:5).

à David, mon père, et je me suis assis sur le trône d'Israël, comme Yahweh l'avait dit, et j'ai bâti cette maison au Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹¹J'y ai mis l'arche où est l'alliance de Yahweh, qu'il traita avec les enfants d'Israël.

[*Prière de Salomon*^P]

¹²Puis il se plaça devant l'autel de Yahweh, en face de toute l'assemblée d'Israël, et il étendit ses mains. ¹³Car Salomon avait fait une tribune d'airain, et il l'avait mise au milieu du grand parvis; elle était longue de cinq coudées, large de cinq coudées, et haute de trois coudées. Il s'y plaça, se mit à genoux en face de toute l'assemblée d'Israël, et étendant ses mains vers les cieux, il dit : ¹⁴Ô Yahweh, Dieu d'Israël ! Il n'y a ni dans les cieux ni sur la terre de Dieu semblable à toi, qui gardes l'alliance et la miséricorde envers tes serviteurs qui marchent de tout leur cœur devant ta face. ¹⁵Toi qui as tenu parole à ton serviteur David, mon père. Ce que tu lui avais promis, et ce que tu as déclaré de ta bouche, tu l'as accompli de ta main puissante, comme il paraît aujourd'hui. ¹⁶Maintenant, ô Yahweh, Dieu d'Israël ! tiens la parole que tu as faite à ton serviteur David, mon père, en disant : Tu ne manqueras jamais devant moi d'un successeur assis sur le trône d'Israël, pourvu que tes fils prennent garde à leur voie pour marcher dans ma loi, comme tu as marché devant ma face. ¹⁷Et maintenant, ô Yahweh, Dieu d'Israël ! que ta parole, que tu as déclarée à David, ton serviteur, soit confirmée ! ¹⁸Mais Dieu habiterait-il véritablement sur la terre avec les hommes ? Voici, les cieux, même les cieux des cieux, ne peuvent te contenir, combien moins cette maison que j'ai bâtie ! ¹⁹Toutefois, ô Yahweh, mon Dieu, aie égard à la prière de ton serviteur et à sa supplication, pour écouter le cri et la prière que ton serviteur t'adresse. ²⁰Que tes yeux soient ouverts jour et nuit sur cette maison, sur le lieu où tu as promis de mettre ton Nom ! Ecoute la prière que ton serviteur te fait en ce lieu. ²¹Exauce les supplications de ton serviteur et de ton peuple d'Israël, quand ils prieront en ce lieu. Exauce des cieux, du lieu de ta demeure ; exauce et pardonne ! ²²Si quelqu'un pèche contre son prochain, et qu'on lui impose un serment pour le faire jurer, et qu'il vient prêter serment devant

ton autel, dans cette maison ; ²³écoute-le des cieux, agis et juge tes serviteurs, en donnant au méchant son salaire, et fais retomber sa conduite sur sa tête, en justifiant le juste, et lui rendant selon sa justice. ²⁴Quand ton peuple d'Israël sera battu par l'ennemi, pour avoir péché contre toi ; s'ils retournent à toi, s'ils donnent gloire à ton Nom, s'ils t'adressent dans cette maison des prières et des supplications ; ²⁵toi, exauce-les des cieux, et pardonne le péché de ton peuple d'Israël, et ramène-les dans la terre que tu leur as donnée à eux et à leurs pères. ²⁶Quand les cieux seront fermés, et qu'il n'y aura point de pluie, parce qu'ils auront péché contre toi ; s'ils prient en ce lieu, s'ils donnent gloire à ton Nom, et s'ils se détournent de leurs péchés, parce que tu les auras affligés ; ²⁷toi, exauce-les des cieux, et pardonne le péché de tes serviteurs et de ton peuple d'Israël, après que tu leur auras enseigné le bon chemin, par lequel ils doivent marcher ; et envoie de la pluie sur la terre que tu as donnée en héritage à ton peuple. ²⁸Quand il y aura dans le pays la famine ou la peste, quand il y aura la rouille, la nielle, les sauterelles d'une espèce ou d'une autre, quand les ennemis les assiègeront dans leur pays, dans leurs portes, ou qu'il y aura un fléau, une maladie quelconque ; ²⁹si un homme, si tout ton peuple d'Israël fait entendre des prières et des supplications, et que chacun reconnaisse sa plaie et sa douleur, et étend ses mains vers cette maison ; ³⁰exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et pardonne. Rends à chacun selon toutes ses voies, toi qui connais leur cœur ; car seul tu connais le cœur des fils des hommes ; ³¹afin qu'ils te craignent, pour marcher dans tes voies, tout le temps qu'ils vivront sur la terre que tu as donnée à nos pères. ³²Et l'étranger, qui ne sera pas de ton peuple d'Israël, mais qui viendra d'un pays éloigné, à cause de ton grand Nom, de ta main puissante, et de ton bras étendu ; quand il viendra prier dans cette maison, ³³exauce-le des cieux, du lieu de ta demeure, et accorde tout ce que cet étranger réclamera de toi ; afin que tous les peuples de la terre connaissent ton Nom pour te craindre comme ton peuple d'Israël, et sachent que ton Nom est invoqué sur cette maison que j'ai bâtie. ³⁴Quand ton peuple sortira en guerre contre ses ennemis, par la voie par laquelle tu l'auras envoyé ; s'ils te prient, en regardant vers cette ville

que tu as choisie, et vers cette maison que j'ai bâtie à ton Nom, ³⁵exauce des cieus leur prière et leur supplication, et fais-leur droit. ³⁶Quand ils pécheront contre toi, car il n'y a point d'homme qui ne pèche, et qu'irrité contre eux, tu les auras livrés à leurs ennemis, et que ceux qui les auront pris les auront emmenés captifs en quelque pays, soit éloigné soit proche; ³⁷si dans le pays où ils seront captifs, ils rentrent en eux-mêmes et s'ils se repentent, s'ils t'adressent des supplications dans le pays de leur captivité, en disant : Nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, nous avons agi méchamment ! ³⁸S'ils retournent à toi de tout leur cœur et de toute leur âme, dans le pays de leur captivité où ils ont été emmenés captifs, et s'ils t'adressent des prières, les regards tournés vers leur pays que tu as donné à leurs pères, vers cette ville que tu as choisie, et vers cette maison que j'ai bâtie à ton Nom; ³⁹exauce des cieus, du lieu de ta demeure, leurs prières et leurs supplications, et fais-leur droit; pardonne à ton peuple qui aura péché contre toi ! ⁴⁰Maintenant, ô mon Dieu, que tes yeux soient ouverts et que tes oreilles soient attentives à la prière qu'on te fera en ce lieu ! ⁴¹Et maintenant, Yahweh Dieu ! Lève-toi, viens au lieu de ton repos, toi et l'arche de ta puissance. Yahweh Dieu, que tes prêtres soient revêtus du salut, et que tes bien-aimés se réjouissent du bien que tu leur fais ! ⁴²Yahweh Dieu, ne repousse pas la face de ton oint; souviens-toi des grâces accordées à David, ton serviteur.

[Yahweh répond par le feu : Sa gloire remplit la maison]

7Lorsque Salomon eut achevé de prier, le feu descendit du ciel et consuma l'holocauste et les sacrifices^q; et la gloire de Yahweh remplit la maison. ²Les prêtres ne pouvaient entrer dans la maison de Yahweh, parce que la gloire de Yahweh avait rempli la maison de Yahweh. ³Tous les enfants d'Israël virent descendre le feu et la gloire de Yahweh sur la maison; et ils se courbèrent, le visage contre terre, sur le pavé, se prosternèrent et louèrent Yahweh, en disant : Car il est bon, car sa miséricorde demeure éternellement !

[Salomon et le peuple offrent des sacrifices à Yahweh^r]

⁴Or le roi et tout le peuple offraient des sacrifices devant Yahweh. ⁵Le roi Salomon offrit un sacrifice de vingt-deux mille bœufs, et cent vingt mille brebis. Ainsi, le roi et tout le peuple firent la dédicace de la maison de Dieu. ⁶Les prêtres se tenaient à leurs fonctions, ainsi que les Lévites, avec les instruments de musique de Yahweh, que le roi David avait faits pour louer Yahweh en disant : Car sa miséricorde demeure éternellement; ayant les Psaumes de David entre leurs mains. Et les prêtres sonnaient des trompettes vis-à-vis d'eux, et tout Israël se tenait debout. ⁷Salomon consacra le milieu du parvis, qui est devant la maison de Yahweh; car il offrit là les holocaustes et les graisses des sacrifices d'offrande de paix^s, parce que l'autel d'airain que Salomon avait fait ne pouvait contenir les holocaustes, les offrandes et les graisses. ⁸Ainsi Salomon célébra, en ce temps-là, la fête pendant sept jours, avec tout Israël. Il y avait une grande multitude, venue depuis l'entrée d'Hamath jusqu'au torrent d'Egypte. ⁹Le huitième jour, ils firent une assemblée solennelle; car ils firent la dédicace de l'autel pendant sept jours, et la fête pendant sept jours. ¹⁰Le vingt-troisième jour du septième mois, il laissa aller le peuple dans ses tentes, se réjouissant et ayant le cœur plein de joie, à cause du bien que Yahweh avait fait à David, à Salomon, et à Israël, son peuple.

[Yahweh apparaît à Salomon^t]

¹¹Salomon acheva donc la maison de Yahweh et la maison du roi; et Salomon réussit dans tout ce qui lui vint à cœur de faire dans la maison de Yahweh et dans sa maison. ¹²Yahweh apparut à Salomon pendant la nuit, et lui dit : J'exauce ta prière, et je choisis ce lieu comme une maison de sacrifices. ¹³Quand je fermerai les cieus, et qu'il n'y aura point de pluie, et quand j'ordonnerai aux sauterelles de consumer le pays, et quand j'enverrai la peste parmi mon peuple; ¹⁴si mon peuple, sur lequel mon Nom est invoqué, s'humilie, prie, et cherche ma face, et s'il se détourne de ses mauvaises voies, alors je l'exaucerai des cieus, je pardonnerai ses péchés, et je guérirai son

q. [7:1] Lé. 9:24; 1 R. 18:38.

r. [7:4] 1 R. 8:62-66.

s. [7:7] Voir commentaire en Lé. 3:1.

t. [7:11] 1 R. 9:1-9.

pays. ¹⁵Mes yeux seront désormais ouverts, et mes oreilles seront attentives à la prière faite en ce lieu. ¹⁶Maintenant je choisis et je sanctifie cette maison, afin que mon Nom y soit à toujours ; mes yeux et mon cœur seront toujours là. ¹⁷Et toi, si tu marches devant moi comme David, ton père, a marché, faisant tout ce que je t'ai ordonné, et si tu gardes mes lois et mes ordonnances, ¹⁸j'affermirai le trône de ton royaume, comme je l'ai déclaré à David, ton père, en disant : Il ne te manquera point de successeur qui règne en Israël. ¹⁹Mais si vous vous détournez, et si vous abandonnez mes lois et mes commandements que je vous ai prescrits, et si vous allez servir d'autres dieux et vous prosterner devant eux, ²⁰je vous arracherai de mon pays que je vous ai donné, je rejeterai loin de moi cette maison que j'ai consacrée à mon Nom, et j'en ferai un sujet de parabole et de moqueries parmi tous les peuples. ²¹Et quiconque passera près de cette maison qui aura été élevée, sera dans l'étonnement et dira : Pourquoi Yahweh a-t-il ainsi traité ce pays et cette maison ? ²²Et on répondra : Parce qu'ils ont abandonné Yahweh, le Dieu de leurs pères, qui les a fait sortir du pays d'Égypte, et qu'ils se sont attachés à d'autres dieux, et qu'ils se sont prosternés devant eux, et les ont servis ; à cause de cela, il a fait venir sur eux tous ces maux.

[Les réalisations de Salomon ^u]

8 Au bout de vingt ans, pendant lesquels Salomon bâtit la maison de Yahweh et sa propre maison, ²il bâtit les villes que Huram lui avait données et y fit habiter les enfants d'Israël. ³Puis Salomon marcha contre Hamath de Tsoba, et la conquit. ⁴Il bâtit Thadmor au désert, et toutes les villes servant de magasins qu'il bâtit dans le pays de Hamath. ⁵Il bâtit Beth-Horon la haute, et Beth-Horon la basse, villes fortes de murailles, de portes et de barres ; ⁶Baalath, et toutes les villes servant de magasins qu'avait Salomon, toutes les villes pour les chars, les villes pour la cavalerie, et tout ce que Salomon prit plaisir à bâtir à Jérusalem, au Liban, et dans tout le pays de sa domination. ⁷Tout le peuple qui était resté des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens et des Jébusiens, qui n'étaient point

d'Israël ; ⁸leurs descendants, qui étaient restés après eux dans le pays, et que les enfants d'Israël n'avaient pas détruits, Salomon les leva comme des gens de corvée jusqu'à ce jour. ⁹Salomon n'employa comme esclave pour ses travaux aucun des fils d'Israël ; car ils étaient des hommes de guerre, les chefs de ses officiers, les chefs de ses chars et de ses hommes d'armes. ¹⁰Voici le nombre des chefs de ceux qui étaient préposés aux travaux du roi Salomon : Ils étaient deux cent cinquante, ayant autorité sur le peuple. ¹¹Salomon fit monter la fille de Pharaon de la cité de David dans la maison qu'il lui avait bâtie ; car il dit : Ma femme n'habitera point dans la maison de David, roi d'Israël, parce que les lieux où l'arche de Yahweh est entrée sont saints. ¹²Alors Salomon offrit des holocaustes à Yahweh, sur l'autel de Yahweh qu'il avait bâti devant le portique. ¹³Il offrait chaque jour ce qui était prescrit par Moïse pour les sabbats, pour les nouvelles lunes, et pour les fêtes, trois fois par année, à la fête des pains sans levain, à la fête des semaines, et à la fête des tabernacles ^v. ¹⁴Il établit, selon l'ordonnance de David, son père, les classes des prêtres selon leur fonction, et les Lévites selon leurs charges, pour célébrer Yahweh et pour faire, jour par jour, le service en présence des prêtres ; et les portiers, selon leurs classes, à chaque porte ; car tel était le commandement de David, homme de Dieu. ¹⁵Et on ne s'écarta pas du commandement du roi à l'égard des prêtres et des Lévites, en aucune chose, ni à l'égard des trésors. ¹⁶Ainsi fut préparé tout l'ouvrage de Salomon, jusqu'au jour de la fondation de la maison de Yahweh et jusqu'à ce qu'elle fut terminée. La maison de Yahweh fut donc achevée. ¹⁷Alors Salomon alla à Etsjon-Guéber et à Eloth, sur le rivage de la mer, dans le pays d'Edom. ¹⁸Et Huram lui envoya, sous la conduite de ses serviteurs, des navires et des serviteurs connaissant la mer. Ils allèrent avec les serviteurs de Salomon à Ophir, et ils y prirent quatre cent cinquante talents d'or, qu'ils apportèrent au roi Salomon.

[La reine de Séba chez Salomon ^w]

9 Or la reine de Séba, ayant appris la renommée de Salomon, vint à Jérusalem pour éprouver

u. [8:1] 1 R. 9:15-28 ; 10:26-29.

v. [8:13] Ex. 14:17 ; Lé. 23:1-44.

w. [9:1] 1 R. 10:1-13.

Salomon par des énigmes. Elle avait une suite très nombreuse, et des chameaux portant des aromates, de l'or en grande quantité et des pierres précieuses. Elle vint auprès de Salomon, et elle lui parla de tout ce qu'elle avait dans le cœur. ²Salomon lui expliqua tout ce qu'elle lui proposa ; il n'y avait rien de caché que Salomon ne pût lui expliquer. ³Alors, la reine de Séba vit toute la sagesse de Salomon, et la maison qu'il avait bâtie, ⁴les mets de sa table, la demeure de ses serviteurs, l'ordre de service et les vêtements de ceux qui le servaient, ses échansons et leurs vêtements, et les marches par où l'on montait à la maison de Yahweh, et elle fut toute ravie hors d'elle-même. ⁵Elle parla ainsi au roi : Ce que j'ai entendu dire dans mon pays de tes actions et de ta sagesse était donc vrai ! ⁶Je ne croyais pas ce qu'on en disait avant d'être venue et que mes yeux ne l'aient vu ; et voici, on ne m'avait pas rapporté la moitié de la grandeur de ta sagesse ; tu surpasses la rumeur que j'avais entendue. ⁷Heureux tes gens ! Heureux tes serviteurs qui se tiennent continuellement devant toi, et qui entendent ta sagesse ! ⁸Béni soit Yahweh, ton Dieu, qui a pris plaisir en toi pour te placer sur son trône comme roi pour Yahweh, ton Dieu ! C'est parce que ton Dieu aime Israël et veut le faire subsister à jamais, qu'il t'a établi roi sur eux pour faire droit et justice. ⁹Puis elle donna au roi cent vingt talents d'or, une très grande quantité d'aromates, et des pierres précieuses ; et il n'y eut plus d'aromates tels que ceux que la reine de Séba donna au roi Salomon. ¹⁰Les serviteurs de Hiram et les serviteurs de Salomon, qui amenèrent de l'or d'Ophir, amenèrent aussi du bois de santal et des pierres précieuses. ¹¹Le roi fit de ce bois de santal les chemins qui allaient à la maison de Yahweh et à la maison du roi, et des harpes et des luths pour les chantres. On n'en avait point vu auparavant de semblable dans le pays de Juda. ¹²Le roi Salomon donna à la reine de Séba tout ce qu'elle désira, ce qu'elle demanda, plus qu'elle n'avait apporté au roi ; et elle s'en retourna, revint dans son pays, elle et ses serviteurs.

[Les richesses de Salomon]*

¹³Le poids de l'or qui arrivait à Salomon chaque année était de six cent soixante-six talents d'or, ¹⁴outre ce qu'il retirait des négociants et des marchands

qui en apportaient, et de tous les rois d'Arabie et des gouverneurs de ces pays-là, qui apportaient de l'or et de l'argent à Salomon. ¹⁵Le roi Salomon fit deux cents grands boucliers d'or battu, employant six cents sicles d'or battu pour chaque bouclier ; ¹⁶et trois cents autres boucliers plus petits d'or battu, employant trois cents sicles d'or pour chaque bouclier ; et le roi les mit dans la maison de la forêt du Liban. ¹⁷Le roi fit aussi un grand trône d'ivoire, qu'il couvrit d'or pur. ¹⁸Ce trône avait six marches et un marchepied d'or qui était accolé au trône ; et il avait des accoudoirs de l'un et de l'autre côté du siège ; et deux lions se tenaient auprès des accoudoirs. ¹⁹Douze lions se tenaient là sur les six marches de part et d'autre. Rien de pareil n'avait été fait pour aucun royaume. ²⁰Et toutes les coupes à boire du roi Salomon étaient d'or, et toute la vaisselle de la maison de la forêt du Liban était d'or pur ; rien n'était d'argent ; on n'en faisait aucun cas du temps de Salomon. ²¹Car les navires du roi allaient à Tarsis avec les serviteurs de Hiram ; et une fois tous les trois ans arrivaient les navires de Tarsis, apportant de l'or, de l'argent, des dents d'éléphants, des singes et des paons. ²²Le roi Salomon fut plus grand que tous les rois de la terre, tant en richesses qu'en sagesse. ²³Tous les rois de la terre cherchaient à voir la face de Salomon, pour écouter la sagesse que Dieu avait mise dans son cœur. ²⁴Et chacun d'eux apportait son présent : Des ustensiles d'argent, des ustensiles d'or, des vêtements, des armes, des aromates, des chevaux et des mulets, et il en était ainsi année après année. ²⁵Salomon avait quatre mille écuries pour ses chevaux, avec des chars ; et douze mille cavaliers qu'il plaça dans les villes où il avait des chars et auprès du roi à Jérusalem. ²⁶Il dominait sur tous les rois depuis le fleuve jusqu'au pays des Philistins, et jusqu'à la frontière d'Egypte. ²⁷Et le roi fit que l'argent était aussi commun à Jérusalem que les pierres, et les cèdres aussi nombreux que les sycomores qui sont dans les plaines. ²⁸On tirait des chevaux pour Salomon de l'Egypte et de tous les pays.

[*Mort de Salomon*^y]

²⁹Le reste des actions de Salomon, les premières et les dernières, cela n'est-il pas écrit dans le livre de Nathan le prophète, dans la prophétie d'Achija de Silo, et dans la vision de Jéedo le voyant, concernant Jéroboam, fils de Nebath ? ³⁰Salomon régna quarante ans à Jérusalem sur tout Israël. ³¹Puis Salomon s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David, son père ; et Roboam, son fils, régna à sa place.

[*Roboam règne sur Israël*^z]

10 Roboam se rendit à Sichem, car tout Israël était venu à Sichem pour l'établir roi. ²Et il arriva que Jéroboam, fils de Nebath, qui était en Egypte, où il s'était enfui de devant le roi Salomon, l'eut appris, il revint d'Egypte. ³Car on envoya l'appeler. Ainsi Jéroboam et tout Israël vinrent et parlèrent à Roboam, en disant : ⁴Ton père a mis sur nous un joug pesant. Allège maintenant cette rude servitude de ton père, et ce joug pesant qu'il a mis sur nous, et nous te servirons. ⁵Alors il leur dit : Revenez vers moi dans trois jours. Et le peuple s'en alla. ⁶Le roi Roboam demanda conseil aux vieillards qui avaient été auprès de Salomon, son père, pendant sa vie, et il leur parla ainsi : Comment, et quelle chose me conseillez-vous de répondre à ce peuple ? ⁷ Et ils lui répondirent en ces termes : Si tu es bon envers ce peuple, si tu es bienveillant envers eux, et que tu leur dises de bonnes paroles, ils seront tes serviteurs à toujours. ⁸Mais il laissa le conseil que les vieillards lui avaient donné, et il demanda conseil aux jeunes gens qui avaient grandi avec lui, et qui se tenaient auprès de lui. ⁹Et il leur dit : Que me conseillez-vous de répondre à ce peuple qui m'a parlé en disant : Allège le joug que ton père a mis sur nous ? ¹⁰Et les jeunes gens qui avaient grandi avec lui, lui parlèrent en disant : Tu répondras en disant à ce peuple qui t'a parlé et t'a dit : Ton père a mis sur nous un joug pesant, mais toi, allège-le ; tu leur répondras donc : Mon petit doigt est plus gros que les reins de mon père. ¹¹Or mon père a mis sur vous un joug pesant,

mais moi, je rendrai votre joug encore plus pesant. Mon père vous a châtiés avec des fouets, mais moi, je vous châtierai avec des scorpions.

[*Roboam délaisse le conseil des anciens*]

¹²Trois jours après, Jéroboam, avec tout le peuple, vint vers Roboam, suivant ce qu'avait dit le roi : Revenez vers moi dans trois jours. ¹³Mais le roi leur répondit durement. Le roi Roboam délaissa le conseil des anciens, ¹⁴et leur parla suivant le conseil des jeunes gens, en disant : Mon père a mis sur vous un joug pesant ; mais moi, j'y ajouterai encore. Mon père vous a châtiés avec des fouets ; mais moi, je vous châtierai avec des scorpions. ¹⁵Le roi n'écoula donc point le peuple ; cela était conduit par Dieu, afin que Yahweh accomplisse la parole qu'il avait déclarée par Achija de Silo, à Jéroboam, fils de Nebath.

[*Israël se détache de la maison de David*^a]

¹⁶Quand tout Israël vit que le roi ne les écoutait pas, le peuple répondit au roi, en disant : Quelle part avons-nous avec David ? Nous n'avons point d'héritage avec le fils d'Isaï. Israël, chacun à ses tentes ! Et toi David, pourvois maintenant à ta maison. Ainsi, tout Israël s'en alla dans ses tentes. ¹⁷Mais quant aux enfants d'Israël qui habitaient les villes de Juda, Roboam régna sur eux. ¹⁸Alors le roi Roboam envoya Hadoram, qui était préposé aux impôts ; mais les enfants d'Israël le lapidèrent à coups de pierres et il mourut. Et le roi Roboam se hâta de monter sur un char pour s'enfuir à Jérusalem. ¹⁹C'est ainsi qu'Israël s'est rebellé contre la maison de David, jusqu'à ce jour.

[*Yahweh interdit la guerre entre Juda et Israël*^b]

11 Roboam, étant arrivé à Jérusalem, assembla la maison de Juda et de Benjamin, cent quatre-vingt mille hommes d'élite et de guerre, afin de combattre contre Israël, pour le ramener sous le règne de Roboam. ²Mais la parole de Yahweh vint à Schemaeja, homme de Dieu, en ces termes : ³Parle à Roboam, fils de Salomon, roi de Juda, et à ceux

y. [9:29] 1 R. 11:1-40.

z. [10:1] 1 R. 12:1-15.

a. [10:16] 1 R. 12:16-19.

b. [11:1] 1 R. 12:21-24.

d'Israël qui sont en Juda et en Benjamin, et dis- leur : ⁴Ainsi parle Yahweh : Ne montez point, et ne combattez point contre vos frères. Retournez chacun dans sa maison ; c'est par moi que cette chose est arrivée. Et ils obéirent aux paroles de Yahweh, et ils s'en retournèrent sans aller contre Jéroboam ^c. ⁵Roboam demeura donc à Jérusalem, et il bâtit des villes fortes en Juda. ⁶Il bâtit Bethléhem, Etham, Tekoa, ⁷Beth-Tsur, Soco, Adullam, ⁸Gath, Maréscha, Ziph, ⁹Adoraïm, Lakis, Azéka, ¹⁰Tsorea, Ajalon et Hébron, qui étaient en Juda et en Benjamin, et en fit des villes fortes. ¹¹Il les fortifia et y mit des gouverneurs, des provisions de vivres, d'huile et de vin. ¹²Dans chacune de ces villes, il mit des boucliers et des lances, et il les rendit puissantes. Ainsi Juda et Benjamin lui furent soumis.

[Les prêtres et les Lévites soutiennent Roboam]

¹³Les prêtres et les Lévites, qui étaient dans tout Israël, vinrent de toutes leurs contrées se joindre à lui.

[Jéroboam abandonne Yahweh ^d]

¹⁴Car les Lévites abandonnèrent leurs faubourgs et leurs possessions et vinrent en Juda et à Jérusalem, parce que Jéroboam et ses fils les avaient rejetés des fonctions de prêtres pour Yahweh. ¹⁵Car il s'était établi des prêtres pour les hauts lieux, pour les boucs, et pour les veaux qu'il avait faits. ¹⁶Et à leur suite, ceux d'entre toutes les tribus d'Israël qui avaient appliqué leur cœur à chercher Yahweh, le Dieu d'Israël, vinrent à Jérusalem pour sacrifier à Yahweh, le Dieu de leurs pères. ¹⁷Ils fortifièrent le royaume de Juda et affermirent Roboam, fils de Salomon, pendant trois ans ; car on suivit les voies de David et de Salomon pendant trois ans.

[Les femmes et les enfants de Roboam]

¹⁸Or Roboam prit pour femme : Mahalath, fille de Jerimoth, fils de David et d'Abichaïl, fille d'Eliab, fils d'Isaï. ¹⁹Elle lui enfanta des fils : Jeusch, Schemaria et Zaham. ²⁰Après elle, il prit Maaca, fille d'Absalom, qui lui enfanta Abija, Attaï, Ziza et Sche-

lomith. ²¹Roboam aima Maaca, fille d'Absalom, plus que toutes ses femmes et ses concubines. Car il prit dix-huit femmes et soixante concubines, et il engendra vingt-huit fils et soixante filles. ²²Roboam établit pour chef Abija, fils de Maaca, comme prince entre ses frères ; car il voulait le faire roi. ²³Il agit prudemment et dispersa tous ses fils dans toutes les contrées de Juda et de Benjamin, dans toutes les villes fortes ; il leur donna de quoi vivre en abondance, et demanda pour eux une multitude de femmes.

[Roboam affermi, il abandonne Yahweh ^e]

12 Et il arriva lorsque la royauté de Roboam fut affermie et qu'il eut acquis de la force, il abandonna la loi de Yahweh, et tout Israël avec lui.

[Yahweh veut livrer Juda à Schischak ^f]

²C'est pourquoi il arriva que la cinquième année du roi Roboam, Schischak, roi d'Egypte, monta contre Jérusalem, parce qu'ils avaient péché contre Yahweh. ³Il avait mille deux cents chars et soixante mille cavaliers, et le peuple qui vint avec lui d'Egypte, des Libyens, des Sukkiens et des Ethiopiens, était innombrable. ⁴Il prit les villes fortes qui appartenaient à Juda, et vint jusqu'à Jérusalem. ⁵Alors Schemaeja, le prophète, vint vers Roboam et les chefs de Juda, qui s'étaient assemblés à Jérusalem à cause de Schischak, et leur dit : Ainsi parle Yahweh : Vous m'avez abandonné ; moi aussi je vous abandonne aux mains de Schischak. ⁶Alors les chefs d'Israël et le roi s'humilièrent, et dirent : Yahweh est juste ! ⁷Et quand Yahweh vit qu'ils s'humiliaient, la parole de Yahweh vint à Schemaeja, et il lui dit : Ils se sont humiliés ; je ne les détruirai pas, mais je leur donnerai dans peu de temps un moyen d'échapper, et ma fureur ne se répandra point sur Jérusalem par la main de Schischak. ⁸Toutefois, ils lui seront asservis, afin qu'ils sachent ce que c'est que de me servir ou de servir les royaumes de la terre. ⁹Schischak, roi d'Egypte, monta donc contre Jérusalem, et prit les trésors de la maison de Yahweh et les trésors de la maison du roi ; il prit tout. Il prit les boucliers d'or

c. [11:4] 1 R. 12:21-24.

d. [11:14] 1 R. 12:26-30 ; 14:7-8.

e. [12:1] 1 R. 14:21-24.

f. [12:1] 1 R. 14:25-28.

que Salomon avait faits. ¹⁰Le roi Roboam fit des boucliers d'airain à leur place, et il les mit entre les mains des chefs des coureurs qui gardaient la porte de la maison du roi. ¹¹Et toutes les fois que le roi entrait dans la maison de Yahweh, les coureurs venaient et les portaient; puis ils les rapportaient dans la chambre des coureurs. ¹²Ainsi comme il s'était humilié, la colère de Yahweh se détourna de lui, et ne le détruisit pas entièrement; car il y avait encore de bonnes choses en Juda.

[*Mort de Roboam*^g]

¹³Le roi Roboam se fortifia donc dans Jérusalem, et régna. Il avait quarante et un ans quand il devint roi, et il régna dix-sept ans à Jérusalem, la ville que Yahweh avait choisie de toutes les tribus d'Israël, pour y mettre son Nom. Sa mère s'appelait Naama, l'Ammonite. ¹⁴Il fit le mal, car il ne disposa point son cœur pour chercher Yahweh. ¹⁵Or les actions de Roboam, les premières et les dernières, ne sont-elles pas écrites dans les livres de Schemaeja le prophète, et d'Iddo le voyant, parmi les registres généalogiques? Les guerres entre Roboam et Jéroboam furent continuées. ¹⁶Roboam s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli dans la cité de David; et Abija, son fils, régna à sa place.

[*Abija règne sur Juda; guerre entre Israël et Juda*^h]

13 La dix-huitième année du roi Jéroboam, Abija commença à régner sur Juda. ²Il régna trois ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Micaja, fille d'Uriel, de Guibea. Or il y eut guerre entre Abija et Jéroboam. ³Abija engagea la guerre avec une armée de vaillants guerriers, quatre cent mille hommes d'élite; et Jéroboam se rangea en bataille contre lui avec huit cent mille hommes d'élite, forts et vaillants. ⁴Et Abija se leva du haut de la montagne de Tsemaïm, parmi les montagnes d'Ephraïm, et dit: Jéroboam et tout Israël, écoutez-moi! ⁵Ne savez-vous pas que Yahweh, le Dieu d'Israël, a donné pour toujours la royauté sur Israël à David, à lui et à ses fils, par une alliance de selⁱ! ⁶Mais Jéroboam, fils de Nebath, serviteur de Salomon, fils de David,

s'est élevé et s'est rebellé contre son seigneur. ⁷Et des gens sans valeur, des fils de Belial^j, se sont assemblés avec lui et se sont fortifiés contre Roboam, fils de Salomon. Or Roboam était un jeune homme craintif et sans force devant eux. ⁸Et maintenant, vous vous dites être forts devant la royauté de Yahweh, qui est aux mains des fils de David; vous êtes une multitude, et vous avez avec vous les veaux d'or que Jéroboam vous a faits pour dieux. ⁹N'avez-vous pas rejeté les prêtres de Yahweh, les fils d'Aaron, et les Lévites? Et ne vous êtes-vous pas faits des prêtres comme les peuples des autres pays? Quiconque venait, avec un jeune taureau et sept béliers, pour être consacré, devenait prêtre de ce qui n'est pas Dieu. ¹⁰Mais quant à nous, Yahweh est notre Dieu, et nous ne l'avons pas abandonné; les prêtres qui font le service de Yahweh sont fils d'Aaron, et ce sont les Lévites qui tiennent cette fonction. ¹¹Nous faisons brûler pour Yahweh, chaque matin et chaque soir, des holocaustes et de l'encens aromatique. Les pains de proposition sont rangés sur la table pure, et on allume le chandelier d'or avec ses lampes, chaque soir. Car nous gardons ce que Yahweh, notre Dieu, veut qu'on garde; mais vous, vous l'avez abandonné. ¹²Et voici, nous avons avec nous, à notre tête, Dieu et ses prêtres, et les trompettes retentissantes, pour sonner avec éclat contre vous. Fils d'Israël, ne combattez pas contre Yahweh, le Dieu de vos pères; car cela ne vous réussira pas. ¹³Mais Jéroboam fit une embuscade par un détour, et arriva derrière eux; de sorte que les Israélites étaient en face de Juda, qui avait l'embuscade par-derrière. ¹⁴Ceux de Juda se retournèrent et voici ils avaient la bataille par-devant et par-derrière. Alors ils crièrent à Yahweh, et les prêtres sonnèrent des trompettes.

[*Victoire de Juda sur Israël*]

¹⁵Les hommes de Juda poussèrent un cri, et au cri de guerre des hommes de Juda, Yahweh frappa Jéroboam et tout Israël devant Abija et Juda. ¹⁶Les fils d'Israël s'enfuirent devant ceux de Juda, parce que Dieu les livra entre leurs mains. ¹⁷Abija et son peuple leur infligèrent une grande défaite, et il tomba

g. [12:13] 1 R. 14:21,29,31.

h. [13:1] 1 R. 15:1-8.

i. [13:5] Sel : Voir commentaire en Lé. 2:13.

j. [13:7] Voir commentaire en De. 13:13.

d'Israël cinq cent mille hommes d'élite blessés à mort. ¹⁸Ainsi, les enfants d'Israël furent humiliés en ce temps-là; et les enfants de Juda devinrent plus forts, parce qu'ils s'étaient appuyés sur Yahweh, le Dieu de leurs pères. ¹⁹Abija poursuivit Jéroboam, et lui prit ces villes : Béthel et les villes de son ressort, Jeschana et les villes de son ressort, Ephron et les villes de son ressort.

[*Mort de Jéroboam^k*]

²⁰Et Jéroboam n'eut plus de force durant le temps d'Abija; et Yahweh le frappa, et il mourut.

[*Les femmes et les fils d'Abija^l*]

²¹Mais Abija se fortifia; il prit quatorze femmes, et engendra vingt-deux fils et seize filles. ²²Le reste des actions d'Abija, sa conduite et ses paroles sont écrites dans les mémoires du prophète Iddo. ²³Abija s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David; et Asa, son fils, régna à sa place. De son temps, le pays fut en repos pendant dix ans.

[*Asa règne sur Juda, il rétablit l'ordre de Yahweh^m*]

14 Asa fit ce qui est bon et droit aux yeux de Yahweh, son Dieu. ²Il ôta les autels étrangers et les hauts lieux; il brisa les statues et mit en pièces les Asherah. ³Et il recommanda à Juda de rechercher Yahweh, le Dieu de leurs pères, et de pratiquer la loi et les commandements. ⁴Il ôta de toutes les villes de Juda les hauts lieux et les colonnes consacrés au soleil. Et le royaume fut en repos devant lui. ⁵Il bâtit des villes fortes en Juda, car le pays fut en repos. Et pendant ces années-là, il n'y eut point de guerre contre lui, parce que Yahweh lui donna du repos. ⁶Et il dit à Juda : Bâtitsons ces villes, et entourons-les de murailles, de tours, de portes et de barres; le pays est encore devant nous, parce que nous avons recherché Yahweh, notre Dieu. Nous l'avons recherché, et il nous a donné du repos de toutes parts. Ainsi, ils bâtirent et prospérèrent.

[*Asa s'appuie sur Yahweh et triomphe de Zérachⁿ*]

⁷Or Asa avait dans son armée trois cent mille hommes de Juda, portant le grand bouclier et la lance, et deux cent quatre-vingt mille de Benjamin, portant le bouclier et tirant de l'arc, tous vaillants guerriers. ⁸Mais Zérach, l'Ethiopien, sortit contre eux avec une armée d'un million d'hommes, et de trois cents chars; et il vint jusqu'à Maréscha. ⁹Asa alla au-devant de lui, et ils se rangèrent en bataille dans la vallée de Tsephata, près de Maréscha. ¹⁰Alors Asa cria à Yahweh, son Dieu, et dit : Yahweh ! Toi seul peux nous secourir, que l'on soit nombreux ou sans force ! Aide-nous, Yahweh, notre Dieu ! Car nous nous appuyons sur toi, et nous sommes venus en ton Nom contre cette multitude. Tu es Yahweh, notre Dieu : Que l'homme ne prévale pas contre toi ! ¹¹Et Yahweh frappa les Ethiopiens devant Asa et devant Juda; et les Ethiopiens s'enfuirent. ¹²Asa et le peuple qui était avec lui les poursuivirent jusqu'à Guéar, et tant d'Ethiopiens tombèrent sans pouvoir sauver leur vie; car ils furent brisés devant Yahweh et son armée, et on emporta un très grand butin. ¹³Ils frappèrent aussi toutes les villes autour de Guéar, car la terreur de Yahweh était sur eux; et ils pillèrent toutes ces villes, car il s'y trouvait un grand butin. ¹⁴Ils frappèrent aussi les tentes des troupeaux, et emmenèrent des brebis et des chameaux en abondance; puis ils retournèrent à Jérusalem.

[*Azaria le prophète avertit Asa*]

15 Alors l'Esprit de Dieu fut sur Azaria, fils d'Oded. ²Et il sortit au-devant d'Asa, et lui dit : Asa, et tout Juda et Benjamin, écoutez-moi ! Yahweh est avec vous quand vous êtes avec lui. Si vous le cherchez, vous le trouverez; mais si vous l'abandonnez, il vous abandonnera. ³Pendant longtemps Israël a été sans vrai Dieu, sans prêtre qui l'enseignait, et sans loi. ⁴Mais dans leur détresse, ils sont revenus vers Yahweh, le Dieu d'Israël; ils l'ont cherché, et ils l'ont trouvé. ⁵Dans ces temps-là, il n'y avait point de sûreté pour ceux qui allaient et

k. [13:20] 1 R. 14:19,20.

l. [13:21] 1 R. 15:7-8.

m. [14:1] 1 R. 15:11.

n. [14:7] 2 Ch. 16:1-10.

o. [15:4] Ps. 107:19-20.

venaient, car il y avait de grands troubles parmi tous les habitants du pays. ⁶Une nation était écrasée par une autre nation, et une ville par une autre ville ; car Dieu les agitait par toutes sortes d'angoisses. ⁷Mais vous, fortifiez-vous, et que vos mains ne se relâchent pas ; car il y a une récompense pour vos œuvres.

[Asa écoute les paroles d'Azaria^p]

⁸Or dès qu'Asa eut entendu ces paroles et la prophétie d'Oded le prophète, il se fortifia ; et fit disparaître les abominations de tout le pays de Juda et de Benjamin, et des villes qu'il avait prises dans les montagnes d'Ephraïm ; et il rétablit l'autel de Yahweh, qui était devant le portique de Yahweh. ⁹Puis il rassembla tout Juda et Benjamin, et ceux d'Ephraïm, de Manassé et de Siméon, qui habitaient avec eux ; car un grand nombre de gens d'Israël passaient à lui, voyant que Yahweh, son Dieu, était avec lui. ¹⁰Ils s'assemblèrent donc à Jérusalem, le troisième mois de la quinzième année du règne d'Asa ; ¹¹et ils sacrifièrent ce jour-là à Yahweh sept cents bœufs et sept mille brebis, du butin qu'ils avaient amené. ¹²Et ils rentrèrent dans l'alliance pour chercher Yahweh, le Dieu de leurs pères, de tout leur cœur et de toute leur âme ; ¹³de sorte qu'on devait faire mourir quiconque ne rechercherait pas Yahweh, le Dieu d'Israël, petit ou grand, homme ou femme. ¹⁴Et ils jurèrent à Yahweh, à haute voix, avec des cris de joie, et au son des shofars et des cors. ¹⁵Tout Juda se réjouit de ce serment, parce qu'ils avaient juré de tout leur cœur et qu'ils avaient recherché Yahweh de leur plein gré, et qu'ils l'avaient trouvé. Et Yahweh leur donna du repos de toutes parts. ¹⁶Le roi Asa destitua même sa mère, Maaca, de son rang de reine, parce qu'elle avait fait une idole pour Asherah. Asa abattit l'idole, l'écrasa et la brûla près du torrent de Cédron. ¹⁷Mais les hauts lieux ne furent point ôtés du milieu d'Israël. Néanmoins, le cœur d'Asa fut intègre tout le long de ses jours. ¹⁸Il remit dans la maison de Dieu les choses que son père avait consacrées, avec ce qu'il avait lui-même consacré, l'argent, l'or et les ustensiles. ¹⁹Et il n'y eut point de guerre jusqu'à la trente-cinquième année du règne d'Asa.

[Alliance d'Asa et du roi de Syrie contre Israël^q]

16La trente-sixième année du règne d'Asa, Baescha, roi d'Israël, monta contre Juda, et il bâtit Rama, pour empêcher quiconque de sortir et d'entrer vers Asa, roi de Juda. ²Alors Asa sortit de l'argent et de l'or des trésors de la maison de Yahweh et de la maison royale, et il envoya dire à Ben-Hadad, roi de Syrie, qui habitait à Damas : ³Il y a alliance entre nous, et entre mon père et ton père ; voici, je t'envoie de l'argent et de l'or ; va, romps l'alliance que tu as avec Baescha, roi d'Israël, afin qu'il s'éloigne de moi. ⁴Ben-Hadad écouta le roi Asa, et il envoya les chefs de son armée contre les villes d'Israël, et ils frappèrent Ijjon, Dan, Abel-Maïm, et tous les magasins des villes de Nephthali. ⁵Et aussitôt que Baescha l'apprit, il cessa de bâtir Rama et suspendit ses travaux. ⁶Alors le roi Asa prit avec lui tout Juda, et ils emportèrent les pierres et le bois de Rama, que Baescha faisait bâtir ; et il en bâtit Guéba et Mitspa.

[Hanani condamne l'alliance d'Asa]

⁷En ce temps-là, Hanani le voyant, vint vers Asa, roi de Juda, et lui dit : Parce que tu t'es appuyé sur le roi de Syrie, et que tu ne t'es point appuyé sur Yahweh, ton Dieu, l'armée du roi de Syrie a échappé de ta main. ⁸Les Ethiopiens et les Libyens n'étaient-ils pas une grande armée, ayant des chars et une multitude de cavaliers ? Mais parce que tu t'étais appuyé sur Yahweh, il les livra entre tes mains. ⁹Car les yeux de Yahweh parcourent toute la terre, pour soutenir ceux dont le cœur est tout entier à lui. Tu as agi follement en cela ; car désormais tu auras des guerres. ¹⁰Asa fut irrité contre le voyant, et le mit en prison, car il était indigné contre lui à ce sujet. Asa opprima aussi, en ce temps-là, quelques-uns du peuple.

[Mort d'Asa^r]

¹¹Or voici, les actions d'Asa, les premières et les dernières, sont écrites dans le livre des rois de Juda et d'Israël. ¹²Asa fut malade des pieds la trente-neuvième année de son règne, et sa maladie fut très grave. Toutefois, il ne chercha point Yahweh dans sa

p. [15:8] 1 R. 15:12-15.

q. [16:1] 1 R. 15:16-22 ; cp. 1 R. 15:27 ; 16:7.

r. [16:11] 1 R. 15:23-24.

maladie, mais les médecins. ¹³Puis Asa s'endormit avec ses pères, et il mourut la quarante et unième année de son règne. ¹⁴On l'ensevelit dans le sépulcre qu'il s'était creusé dans la cité de David. On le coucha dans un lit qui était rempli de parfums et d'aromates, composés par le travail d'un parfumeur ; et on lui en brûla une quantité considérable.

[*Josaphat règne sur Juda, il recherche Yahweh*⁵]

17 Josaphat son fils régna à sa place et se fortifia contre Israël. ²Il mit des troupes dans toutes les villes fortes de Juda, et des garnisons dans le pays de Juda, et dans les villes d'Ephraïm qu'Asa, son père, avait prises. ³Yahweh fut avec Josaphat, parce qu'il suivit les premières voies de David, son père, et qu'il ne rechercha point les Baals ; ⁴car il rechercha le Dieu de son père, et il marcha dans ses commandements, et non pas selon ce que faisait Israël. ⁵Yahweh affermit donc le royaume entre ses mains ; et tout Juda apportait des présents à Josaphat, et il eut en abondance des richesses et de la gloire. ⁶Son cœur grandit dans les voies de Yahweh, et il ôta encore de Juda les hauts lieux et les Asherah. ⁷Puis, la troisième année de son règne, il envoya ses chefs Ben-Haïl, Abdias, Zacharie, Nethaneel et Michée, pour enseigner dans les villes de Juda ; ⁸et avec eux les Lévités Schemaeja, Nethania, Zebadia, Asaël, Schemiramoth, Jonathan, Adonija, Tobija et Tob-Adonija, Lévités, et avec eux Elischama et Joram, les prêtres. ⁹Ils enseignèrent dans Juda, ayant avec eux le livre de la loi de Yahweh. Ils firent le tour de toutes les villes de Juda, et enseignèrent parmi le peuple.

[*Affermissement du règne de Josaphat*]

¹⁰La terreur de Yahweh fut sur tous les royaumes des pays qui entouraient Juda, et ils ne firent point la guerre à Josaphat. ¹¹On apporta aussi à Josaphat des présents de la part des Philistins, et un impôt en argent ; et les Arabes lui amenèrent aussi du bétail, sept mille sept cents béliers et sept mille sept cents boucs. ¹²Ainsi Josaphat s'élevait jusqu'au plus haut degré de gloire. Et il bâtit en Juda des châteaux et des villes pour servir de magasins. ¹³Il fit de grands travaux dans les villes de Juda ; et il avait à

Jérusalem des gens de guerre puissants et vaillants. ¹⁴Voici leur dénombrement, selon les maisons de leurs pères. Les chefs de milliers de Juda furent Adna le chef, avec trois cent mille vaillants guerriers. ¹⁵Et après lui, Jochanan le chef, avec deux cent quatre-vingt mille hommes. ¹⁶A ses côtés, Amasia, fils de Zicri, qui s'était volontairement offert à Yahweh, avec deux cent mille vaillants guerriers. ¹⁷De Benjamin, Eliada, vaillant guerrier, avec deux cent mille hommes, armés d'arcs et de boucliers, ¹⁸à côté de lui Zozabad, avec cent quatre-vingt mille hommes équipés pour le combat. ¹⁹Tels sont ceux qui étaient au service du roi, outre ceux que le roi avait placés dans toutes les villes fortes de Juda.

[*Josaphat s'allie à Achab contre les Syriens*¹]

18 Or Josaphat, ayant beaucoup de richesses et de gloire, s'allia par mariage avec Achab. ²Et au bout de quelques années, il descendit vers Achab, à Samarie. Achab tua pour lui, et pour le peuple qui était avec lui, un grand nombre de brebis et de bœufs, et l'incita à monter contre Ramoth de Galaad. ³Achab, roi d'Israël, dit à Josaphat, roi de Juda : Viendras-tu avec moi contre Ramoth de Galaad ? Et il lui répondit : Compte sur moi comme sur toi, et sur mon peuple comme sur ton peuple, nous irons avec toi à la guerre.

[*Les prophètes de mensonge encouragent Achab*⁴]

⁴Puis Josaphat dit au roi d'Israël : Consulte aujourd'hui, je te prie, la parole de Yahweh. ⁵Le roi d'Israël assembla les prophètes, au nombre de quatre cents, et leur dit : Irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, ou dois-je y renoncer ? Ils répondirent : Monte, et Dieu la livrera entre les mains du roi. ⁶Mais Josaphat dit : N'y a-t-il point encore ici quelque prophète de Yahweh, afin que nous l'interroignons ? ⁷Le roi d'Israël dit à Josaphat : Il y a encore un homme par qui on peut consulter Yahweh ; mais je le hais parce qu'il ne me prophétise rien de bon, mais du mal ; c'est Michée, fils de Jimla. Josaphat dit : Que le roi ne parle pas ainsi ! ⁸Alors le roi d'Israël appela un eunuque, et dit : Fais promptement venir Michée, fils de Jimla. ⁹Or le roi d'Israël et Josaphat, roi de Juda,

s. [17:1] 1 R. 15:24.

t. [18:1] 1 R. 22:2-4.

u. [18:4] 1 R. 22:5-12.

étaient assis, chacun sur son trône, revêtus de leurs habits, et ils étaient assis sur la place qui se trouve à l'entrée de la porte de Samarie ; et tous les prophètes prophétisaient en leur présence. ¹⁰Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant fait des cornes de fer, dit : Ainsi parle Yahweh : Avec ces cornes tu heurteras les Syriens jusqu'à les détruire. ¹¹Tous les prophètes prophétisaient de même, en disant : Monte à Ramoth de Galaad, et tu prospéreras ; Yahweh la livrera entre les mains du roi.

[*Michée annonce la défaite et la mort d'Achab* v]

¹²Or le messager qui était allé appeler Michée, lui parla et lui dit : Voici, les prophètes d'une seule bouche prophétisent du bonheur au roi ; je te prie que ta parole soit semblable à celle de chacun d'eux ! Prophétise-lui du bonheur ! ¹³Mais Michée répondit : Yahweh est vivant ! Je dirai ce que mon Dieu dira. ¹⁴Il vint donc vers le roi, et le roi lui dit : Michée, irons-nous à la guerre contre Ramoth de Galaad, devons-nous y renoncer ? Et il répondit : Montez, vous prospérerez, et ils seront livrés entre vos mains. ¹⁵Et le roi lui dit : Combien de fois devrais-je te faire jurer de ne me dire que la vérité au Nom de Yahweh ? ¹⁶Et il répondit : J'ai vu tout Israël dispersé par les montagnes, comme un troupeau de brebis qui n'a point de berger ; et Yahweh a dit : Ces gens n'ont point de seigneur ; que chacun retourne en paix dans sa maison ! ¹⁷Alors le roi d'Israël dit à Josaphat : Ne t'ai-je pas dit qu'il ne prophétise rien de bon quand il s'agit de moi, mais seulement du mal ? ¹⁸Et Michée dit : Ecoute la parole de Yahweh ! J'ai vu Yahweh assis sur son trône, et toute l'armée des cieus se tenant à sa droite et à sa gauche. ¹⁹Et Yahweh dit : Qui est-ce qui séduira Achab, roi d'Israël, afin qu'il monte et qu'il tombe à Ramoth de Galaad ? Et l'un répondait d'une façon et l'autre d'une autre. ²⁰Alors un esprit s'avança et se tint devant Yahweh, et dit : Moi, je le séduirai. Yahweh lui dit : Comment ? ²¹Il répondit : Je sortirai, dit-il, et je serai un esprit de mensonge^w dans la bouche de tous ses prophètes. Et Yahweh dit : Tu le séduiras, et même tu en viendras à bout. Sors, et fais comme tu l'as dit. ²²Maintenant voici, Yahweh a mis un esprit de mensonge dans la bouche de tes prophètes

que voilà ; et Yahweh a prononcé du mal contre toi. ²³Alors Sédécias, fils de Kenaana, s'étant approché, frappa Michée sur la joue, et dit : Par quel chemin l'Esprit de Yahweh s'est-il retiré de moi pour te parler ? ²⁴Et Michée répondit : Voici, tu le verras au jour où tu iras de chambre en chambre pour te cacher ! ²⁵Alors le roi d'Israël dit : Prenez Michée, et emmenez-le vers Amon, chef de la ville, et vers Joas, fils du roi. ²⁶Et vous direz : Ainsi parle le roi : Mettez cet homme en prison, et nourrissez-le du pain et de l'eau de l'affliction, jusqu'à ce que je revienne en paix. ²⁷Et Michée dit : Si jamais tu retournes et reviens en paix, Yahweh n'aura point parlé par moi. Et il dit : Entendez cela peuples, vous tous qui êtes ici ! ²⁸Le roi d'Israël monta donc avec Josaphat, roi de Juda, à Ramoth de Galaad. ²⁹Le roi d'Israël dit à Josaphat : Je vais me déguiser pour aller au combat ; mais toi, revêts-toi de tes habits. Ainsi le roi d'Israël se déguisa ; et ils allèrent au combat. ³⁰Or le roi des Syriens avait donné cet ordre aux chefs de ses chars, disant : Vous ne combattrez ni petit ni grand, mais seulement le roi d'Israël. ³¹Les chefs des chars aperçurent Josaphat, et dirent : C'est le roi d'Israël ! Et ils se tournèrent vers lui pour le combattre ; mais Josaphat poussa un cri, et Yahweh le secourut, et Dieu les éloigna de lui. ³²Quand les chefs des chars virent que ce n'était pas le roi d'Israël, ils se détournèrent de lui. ³³Alors quelqu'un tira de son arc au hasard, et frappa le roi d'Israël entre les jointures de la cuirasse ; et le roi dit à son conducteur de char : Tourne-toi, et sors-moi du camp ; car je suis blessé. ³⁴Or en ce jour-là, le combat fut très rude. Le roi d'Israël se posa dans son char, en face des Syriens, jusqu'au soir ; et il mourut vers le coucher du soleil.

[*Jéhu dénonce l'alliance de Josaphat avec Achab*]

19 Josaphat roi de Juda, revint en paix dans sa maison, à Jérusalem. ²Mais Jéhu, fils de Hanani, le voyant, sortit au-devant du roi Josaphat, et lui dit : Faut-il donner du secours au méchant, ou aimer ceux qui haïssent Yahweh ? A cause de cela, Yahweh est irrité contre toi. ³Mais il s'est trouvé de bonnes choses en toi, puisque tu as ôté du pays les Asherah, et tu as appliqué ton cœur

v. [18:12] 1 R. 22:13-28 ; 1 R. 22:29-40.

w. [18:21] Achab a été frappé de l'esprit d'égarément (2 Th. 2:9-11). Voir commentaires en Ge. 6:3 ; Mt. 12:31.

à rechercher Dieu. ⁴Josaphat demeura à Jérusalem. Puis, il ressortit de nouveau parmi le peuple, depuis Beer-Schéba jusqu'à la montagne d'Ephraïm, et il les ramena à Yahweh, le Dieu de leurs pères.

[Josaphat organise la justice]

⁵Il établit aussi des juges dans le pays, dans toutes les villes fortes de Juda, de ville en ville. ⁶Et il dit aux juges : Veillez sur ce que vous ferez ; car vous n'exercez pas la justice de la part d'un homme, mais de la part de Yahweh, qui sera avec vous quand vous prononcerez les jugements. ⁷Maintenant, que la crainte de Yahweh soit sur vous ; prenez garde à ce que vous ferez ; car il n'y a point d'iniquité chez Yahweh, notre Dieu, ni d'acceptation de personnes ni d'acceptation de présents. ⁸Josaphat établit aussi à Jérusalem des Lévites, des prêtres, et des chefs des pères d'Israël, pour le jugement de Yahweh, et pour les contestations ; car on revenait à Jérusalem. ⁹Il leur donna des ordres, en disant : Vous agirez ainsi dans la crainte de Yahweh, avec fidélité et avec intégrité de cœur. ¹⁰Dans toute contestation qui vous sera soumise par vos frères qui habitent dans leurs villes, qu'il s'agisse d'un meurtre, d'une loi, d'un commandement, d'un statut ou d'une ordonnance, vous les instruirez, afin qu'ils ne se rendent pas coupables envers Yahweh, et que sa colère ne vienne pas sur vous et sur vos frères. Vous agirez ainsi afin de ne pas être coupables. ¹¹Et voici, Amaria, le grand-prêtre, sera au-dessus de vous pour toutes les affaires de Yahweh ; et Zebadia, fils d'Ismaël, prince de la maison de Juda, pour toutes les affaires du roi ; et pour secrétaires, vous avez devant vous les Lévites. Fortifiez-vous et agissez, et que Yahweh soit avec le bon !

[Menaces des ennemis de Juda, prière de Josaphat]

20Après ces choses, les fils de Moab et les fils d'Ammon, et avec eux les Maonites, vinrent contre Josaphat pour lui faire la guerre. ²On vint le rapporter à Josaphat, en disant : Il vient contre toi une grande multitude depuis l'autre bord de la mer, de Syrie ; et les voici à Hatsatson-Thamar, qui est En-Guédi. ³Alors Josaphat craignit ; mais il se disposa à rechercher Yahweh, et publia un jeûne pour tout Juda. ⁴Juda s'assembla donc pour rechercher Yahweh ; on vint même de toutes les villes

de Juda pour chercher Yahweh. ⁵Et Josaphat se tint au milieu de l'assemblée de Juda et de Jérusalem, dans la maison de Yahweh, devant le nouveau parvis. ⁶Il dit : Yahweh, Dieu de nos pères ! N'es-tu pas Dieu dans les cieux, toi qui domines sur tous les royaumes des nations ? Ne tiens-tu pas dans ta main la force et la puissance, de sorte que personne ne peut résister ? ⁷N'est-ce pas toi, ô notre Dieu, qui as dépossédé les habitants de ce pays devant ton peuple d'Israël, et qui l'as donné pour toujours à la postérité d'Abraham, qui t'aimait ? ⁸Ils y ont habité et t'y ont bâti un sanctuaire pour ton Nom, en disant : ⁹S'il nous arrive quelque malheur, l'épée, le jugement, la peste, ou la famine, nous nous tiendrons devant cette maison, et en ta présence ; car ton Nom est en cette maison ; et nous crierons à toi dans notre détresse, et tu exauceras et tu délivreras ! ¹⁰Maintenant, voici les enfants d'Ammon et de Moab, et ceux de la montagne de Séir, chez lesquels tu ne permis pas à Israël d'entrer quand il venait du pays d'Egypte, car il se détourna d'eux, et ne les détruisit pas. ¹¹Voici, pour nous récompenser, ils viennent nous chasser de ton héritage, que tu nous as fait posséder. ¹²Ô notre Dieu ! Ne seras-tu pas juge contre eux ? Car nous sommes sans force devant cette grande multitude qui vient contre nous, et nous ne savons que faire ; mais nos yeux sont sur toi. ¹³Or tout Juda se tenait devant Yahweh, même avec leurs petits enfants, leurs femmes et leurs fils.

[Yahweh répond à Josaphat]

¹⁴Alors l'Esprit de Yahweh saisit au milieu de l'assemblée Jachaziel, fils de Zacharie, fils de Benaja, fils de Jeïel, fils de Matthania, Lévite, d'entre les fils d'Asaph, ¹⁵et il dit : Soyez attentifs, tout Juda et habitants de Jérusalem, et toi, roi Josaphat ! Ainsi parle Yahweh : Ne craignez point, et ne soyez point effrayés en face de cette grande multitude ; car ce ne sera pas à vous de combattre, mais à Dieu. ¹⁶Descendez demain vers eux ; les voici qui montent par la montée de Tsits, et vous les trouverez à l'extrémité de la vallée, en face du désert de Jeruel. ¹⁷Ce ne sera point à vous de combattre dans cette bataille ; présentez-vous, tenez-vous là, et voyez la délivrance que Yahweh va vous donner. Juda et Jérusalem, ne craignez point, et ne soyez point effrayés ! Demain, sortez au-devant d'eux, et

Yahweh sera avec vous. ¹⁸Alors Josaphat s'inclina le visage contre terre, et tout Juda et les habitants de Jérusalem se jetèrent devant Yahweh, se prosternant devant Yahweh. ¹⁹Et les Lévités, d'entre les fils des Kehathites et d'entre les fils des Koréites, se levèrent pour célébrer Yahweh, le Dieu d'Israël, d'une voix haute et forte.

[*Yahweh délivre Juda des armées ennemies*]

²⁰Puis, le matin, ils se levèrent de bonne heure et sortirent vers le désert de Tekoa. Et comme ils sortaient, Josaphat se tint debout et dit : Ecoutez-moi Juda et vous, habitants de Jérusalem ! Croyez en Yahweh, votre Dieu, et vous serez en sûreté ; croyez en ses prophètes, et vous réussirez. ²¹Puis, ayant consulté le peuple, il établit des chœurs de Yahweh, qui célébraient sa sainte magnificence ; et marchant devant l'armée, ils disaient : Louez Yahweh, car sa miséricorde dure à toujours ^x ! ²²Et au moment où ils commencèrent le chant et la louange, Yahweh mit des embuscades contre les fils d'Ammon, de Moab, et ceux de la montagne de Séir, qui venaient contre Juda. Et ils furent battus. ²³Les fils d'Ammon et de Moab se levèrent contre les habitants de la montagne de Séir pour les dévouer par interdit et les exterminer ; et quand ils en eurent fini avec les habitants de Séir, ils s'aidèrent l'un l'autre à se détruire mutuellement. ²⁴Et quand Juda fut arrivé sur la hauteur d'où l'on voit le désert, ils regardèrent vers cette multitude, et voici, c'étaient des cadavres gisant à terre, et personne n'avait échappé. ²⁵Ainsi Josaphat et son peuple vinrent pour piller leurs dépouilles, et ils trouvèrent parmi les cadavres des biens en abondance, et des objets précieux ; et ils en saisirent tant, qu'ils ne pouvaient tout porter ; et ils pillèrent le butin pendant trois jours, car il était considérable. ²⁶Le quatrième jour, ils s'assemblèrent dans la vallée de Beraca ; car ils bénirent là Yahweh ; c'est pourquoi on a appelé ce lieu, jusqu'à ce jour, la vallée de Beraca. ²⁷Et tous les hommes de Juda et de Jérusalem, et Josaphat à leur tête, s'en retournèrent, revenant à Jérusalem avec joie ; car Yahweh les avait réjouis au sujet de leurs ennemis. ²⁸Ils entrèrent donc à Jérusalem, dans la maison de Yahweh, avec

des luths, des harpes et des trompettes. ²⁹Et la crainte de Dieu fut sur tous les royaumes des autres pays, lorsqu'ils apprirent que Yahweh avait combattu contre les ennemis d'Israël. ³⁰Ainsi le royaume de Josaphat fut tranquille, et son Dieu lui donna du repos de toutes parts.

[*Règne de Josaphat, son alliance coupable^y*]

³¹Josaphat régna donc sur Juda. Il était âgé de trente-cinq ans quand il devint roi, et il régna vingt-cinq ans à Jérusalem. Sa mère s'appelait Azuba, fille de Schilchi. ³²Il suivit les traces d'Asa, son père, et il ne s'en détourna point, faisant ce qui est droit aux yeux de Yahweh. ³³Seulement les hauts lieux ne furent pas ôtés, et le peuple n'avait pas encore le cœur fermement attaché au Dieu de ses pères. ³⁴Or le reste des actions de Josaphat, les premières et les dernières, voici, elles sont écrites dans les mémoires de Jéhu, fils de Hanani, insérées dans le livre des rois d'Israël. ³⁵Après cela, Josaphat, roi de Juda, s'associa avec Achazia, roi d'Israël, dont la conduite était impie. ³⁶Il s'associa avec lui pour faire des navires, afin d'aller à Tarsis ; et ils firent des navires à Etsjon-Guéber. ³⁷Alors Eliézer, fils de Dodava, de Maréscha, prophétisa contre Josaphat, en disant : Parce que tu t'es associé avec Achazia, Yahweh a détruit ton œuvre. Et les navires furent brisés, et ne purent aller à Tarsis.

[*Joram règne sur Juda^z*]

21 Puis Josaphat s'endormit avec ses pères, et il fut enseveli avec eux dans la cité de David. Et Joram, son fils, régna à sa place. ²Il avait des frères, fils de Josaphat : Azaria, Jehiel, Zacharie, Azaria, Micaël et Schepathia. Tous ceux-là étaient fils de Josaphat, roi d'Israël. ³Leur père leur avait fait de grands dons d'argent, d'or et de choses précieuses, avec des villes fortes en Juda ; mais il avait donné le royaume à Joram, parce qu'il était le premier-né. ⁴Quand Joram fut élevé sur le royaume de son père, et s'y fut fortifié, il tua avec l'épée tous ses frères, et quelques-uns aussi des chefs d'Israël. ⁵Joram était âgé de trente-deux ans quand il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. ⁶Il marcha dans la voie des rois

x. [20:21] Ps. 136.

y. [20:31] 1 R. 22:41-49.

z. [21:1] 1 R. 22:50 ; 2 R. 8:16-19.

d'Israël, comme avait fait la maison d'Achab ; car la fille d'Achab était sa femme, et il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh. ⁷Toutefois, Yahweh, à cause de l'alliance qu'il avait traitée avec David, ne voulut pas détruire la maison de David, selon qu'il avait dit qu'il lui donnerait une lampe, à lui et à ses fils, pour toujours.

[*Rébellion d'Edom et de Libna*^a]

⁸De son temps, Edom se rebella contre le pouvoir de Juda et se donna un roi. ⁹Joram se mit donc en marche avec ses chefs et tous ses chars ; et s'étant levé de nuit, il battit les Edomites qui l'entouraient, et tous les chefs des chars. ¹⁰Néanmoins, Edom se rebella contre le pouvoir de Juda jusqu'à ce jour. En ce même temps, Libna se rebella aussi contre son pouvoir, parce qu'il avait abandonné Yahweh, le Dieu de ses pères. ¹¹Il fit aussi des hauts lieux dans les montagnes de Juda ; et il poussa les habitants de Jérusalem à la prostitution, et il y entraîna ceux de Juda.

[*Elie prononce un jugement sur Joram*]

¹²Alors il lui vint un écrit de la part d'Elie, le prophète, disant : Ainsi parle Yahweh, le Dieu de David, ton père : Parce que tu n'as point suivi le chemin de Josaphat, ton père, ni celui d'Asa, roi de Juda, ¹³mais que tu as suivi les voies des rois d'Israël, et que tu as poussé à la prostitution Juda et les habitants de Jérusalem, comme s'est prostituée la maison d'Achab, et que tu as tué tes frères, meilleurs que toi, la maison même de ton père ; ¹⁴voici, Yahweh frappera d'une grande plaie ton peuple, tes fils, tes femmes et tous tes biens. ¹⁵Et toi, tu auras une grosse maladie, une maladie d'entrailles ; jusqu'à ce que, de jour en jour, tes entrailles sortent par la force de la maladie.

[*Yahweh excite les Philistins et les Arabes contre Joram*]

¹⁶Yahweh souleva contre Joram l'esprit des Philistins et des Arabes, qui habitent près des Ethiopiens. ¹⁷Ils montèrent donc contre Juda, et firent une brèche pour piller toutes les richesses qui furent trouvées dans la maison du roi ; et même, ils emmenèrent

captifs ses fils et ses femmes, de sorte qu'il ne lui resta d'autre fils que Joachaz, le plus jeune de ses fils.

[*Mort de Joram*]

¹⁸Après tout cela, Yahweh frappa ses entrailles d'une maladie sans remède. ¹⁹Elle s'avança chaque jour, et vers la fin de la seconde année, ses entrailles sortirent par la force de son mal, et il mourut dans de grandes souffrances. Son peuple ne brûla pas sur lui de parfums, comme il l'avait fait pour ses pères. ²⁰Il était âgé de trente-deux ans quand il devint roi, et il régna huit ans à Jérusalem. Il s'en alla sans être regretté, et on l'ensevelit dans la cité de David, mais non dans les sépulcres des rois.

[*Achazia règne sur Juda*^b]

22 Les habitants de Jérusalem firent régner à sa place Achazia, le plus jeune de ses fils, parce que les troupes qui étaient venues au camp avec les Arabes avaient tué tous les plus âgés ; et Achazia, fils de Joram, roi de Juda, régna. ²Achazia était âgé de quarante-deux ans quand il devint roi, et il régna un an à Jérusalem. Le nom de sa mère était Athalie, fille d'Omri. ³Il suivit aussi les voies de la maison d'Achab, car sa mère lui donnait des conseils impies. ⁴Il fit donc ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme la maison d'Achab ; parce qu'ils furent ses conseillers après la mort de son père, pour sa ruine.

[*Achazia livré aux mains de Jéhu*^c]

⁵Conduit par leurs conseils, il alla avec Joram, fils d'Achab, roi d'Israël, à la guerre à Ramoth de Galaad, contre Hazaël, roi de Syrie. Et les Syriens frappèrent Joram, ⁶qui s'en retourna à Jizreel, pour guérir des blessures que les Syriens lui avaient faites à Rama, lorsqu'il faisait la guerre contre Hazaël, roi de Syrie. Azaria, fils de Joram, roi de Juda, descendit pour voir Joram, le fils d'Achab, à Jizreel, parce qu'il était malade. ⁷Et ce fut pour son entière ruine, qui procédait de Dieu, qu'Achazia vint auprès de Joram. En effet, quand il fut arrivé, il sortit avec Joram pour aller au-devant de Jéhu, fils de Nimschi, que Yahweh avait oint pour retrancher la maison

a. [21:8] 1 R. 8:20-23.

b. [22:1] 2 R. 8:24-29.

c. [22:5] 2 R. 8:28-29 ; 9:1-30.

d'Achab.⁸Et comme Jéhu faisait justice de la maison d'Achab^d, il trouva les chefs de Juda et les fils des frères d'Achazia, qui servaient Achazia, et il les tua.⁹Il chercha ensuite Achazia, qui s'était caché en Samarie. On le prit, et on l'amena vers Jéhu qui le fit mourir. Puis on l'ensevelit, car on dit : C'est le fils de Josaphat, qui cherchait Yahweh de tout son cœur. Et il n'y eut plus personne dans la maison d'Achazia qui fut capable de régner.

[*Joas échappe au massacre de sa famille^e*]

¹⁰Or Athalie, mère d'Achazia, voyant que son fils était mort, se leva et fit périr toute la race royale de la maison de Juda.¹¹Mais Joschabeath, fille du roi Joram, prit Joas, fils d'Achazia, en le dérochant d'entre les fils du roi qu'on faisait mourir. Elle le mit avec sa nourrice dans la chambre des lits. Ainsi Joschabeath, fille du roi Joram et femme de Jehojada, le prêtre, étant la sœur d'Achazia, le cacha de la vue d'Athalie, qui ne put le faire mourir.¹²Il fut ainsi caché avec eux dans la maison de Dieu six ans ; et c'est Athalie qui régnait sur le pays.

[*Joas devient roi grâce à Jehojada^f*]

23 Mais la septième année, Jehojada prit courage et traita alliance avec les chefs de centaines, Azaria, fils de Jerocham, Ismaël, fils de Jochanan, Azaria, fils d'Obed, Maaséja, fils d'Adaja, et Elishaphath, fils de Zicri.²Ils firent le tour de Juda, pour rassembler de toutes les villes de Juda les Lévites et les chefs des pères d'Israël ; puis ils vinrent à Jérusalem.³Et toute cette assemblée traita alliance avec le roi dans la maison de Dieu. Jehojada leur dit : Voici, c'est le fils du roi qui régnera, selon la parole de Yahweh au sujet des fils de David.⁴Vous ferez donc ceci : Le tiers qui parmi vous entre en service au sabbat, prêtres et Lévites, fera la garde des seuils.⁵Un autre tiers se tiendra dans la maison du roi, et un tiers à la porte de Jesod ; et tout le peuple sera dans les parvis de la maison de Yahweh.⁶Que personne n'entre dans la maison de Yahweh, sauf les prêtres et les Lévites de service : Ils entreront car ils

sont sanctifiés ; et tout le reste du peuple gardera les ordres de Yahweh.⁷Les Lévites environneront le roi de toutes parts, tenant chacun leurs armes à la main, et donneront la mort à quiconque voudra entrer dans la maison ; vous serez avec le roi quand il entrera et quand il sortira.⁸Les Lévites et tout Juda firent tout ce que Jehojada, le prêtre, avait ordonné. Ils prirent chacun leurs gens, tant ceux qui entraient en service que ceux qui en sortaient au sabbat ; car Jehojada, le prêtre, n'avait exempté aucune classe.⁹Et Jehojada, le prêtre, donna aux chefs de centaines les lances, les grands et les petits boucliers qui provenaient du roi David, et qui étaient dans la maison de Dieu.¹⁰Puis il rangea tout le peuple autour du roi, chacun tenant ses armes à la main, du côté droit du temple jusqu'au côté gauche de la maison, près de l'autel et de la maison.¹¹Alors ils firent sortir le fils du roi, et mirent sur lui la couronne et le témoignage. Ils l'établirent roi, et Jehojada et ses fils l'oignirent et dirent : Vive le roi !

[*Mort d'Athalie^g*]

¹²Mais Athalie, entendant le bruit du peuple qui courait et célébrait le roi, vint vers le peuple, dans la maison de Yahweh.¹³Elle regarda, et voici, le roi se tenait près de la colonne, à l'entrée ; les chefs et les trompettes étaient près du roi, et tout le peuple du pays était dans la joie, et l'on sonnait des trompettes ; les chantres, avec des instruments de musique, dirigeaient les chants de louanges. Alors Athalie déchira ses vêtements et dit : Conspiration ! Conspiration !¹⁴Le prêtre Jehojada fit sortir les chefs de centaines qui étaient à la tête de l'armée, et leur dit : Faites-la sortir hors des rangs, et que celui qui la suivra soit mis à mort par l'épée ! Car le prêtre avait dit : Ne la mettez pas à mort dans la maison de Yahweh.¹⁵Ils mirent donc la main sur elle pour la faire entrer dans la maison du roi, par l'entrée de la porte des chevaux ; et là ils la firent mourir.

d. [22:8] 2 R. 10:12-30.

e. [22:10] 2 R. 11:1-3.

f. [23:1] 2 R. 11:4-12.

g. [23:12] 2 R. 11:13-16.

h. [23:16] 2 R. 11:17-20.

[*Jehojada fait asseoir Joas sur le trône de Juda*^h]

¹⁶Puis Jehojada traita, avec tout le peuple et le roi, une alliance pour être le peuple de Yahweh. ¹⁷Et tout le peuple entra dans la maison de Baal pour la détruire. Ils brisèrent ses autels et ses images et ils tuèrent devant les autels Matthan, prêtre de Baal. ¹⁸Jehojada remit aussi les fonctions de la maison de Yahweh entre les mains des prêtres, des Lévites, comme David les avait répartis dans la maison de Yahweh, afin qu'ils élèvent des holocaustes à Yahweh, comme cela est écrit dans la loi de Moïse, avec joie et avec des chants, selon les ordonnances de David. ¹⁹Il établit aussi les portiers aux portes de la maison de Yahweh, afin qu'il n'y entrât aucune personne souillée de quelque manière que ce fût. ²⁰Il prit les chefs de centaines, hommes considérés, qui avaient de l'autorité parmi le peuple, et tout le peuple du pays. Il fit descendre le roi, de la maison de Yahweh à la maison du roi, en entrant par la porte supérieure; et ils firent asseoir le roi sur le trône royal. ²¹Alors tout le peuple du pays se réjouit, et la ville fut tranquille, bien qu'on eût mis à mort Athalie par l'épée.

[*Joas règne sur Juda ; ses travaux sur le temple*ⁱ]

24Joas était âgé de sept ans quand il devint roi, et il régna quarante ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Tsibja, de Beer-Schéba. ²Joas fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, pendant toute la vie de Jehojada, le prêtre. ³Et Jehojada prit pour lui deux femmes, dont il eut des fils et des filles. ⁴Après cela Joas eut la pensée de restaurer la maison de Yahweh. ⁵Il assembla donc les prêtres et les Lévites, et leur dit : Allez vers les villes de Juda, et recueillez de l'argent dans tout Israël, d'année en année, autant que cela sera nécessaire pour réparer la maison de votre Dieu. Et hâtez cette affaire ! Mais les Lévites ne se hâtèrent point. ⁶Alors le roi appela Jehojada, leur chef, et lui dit : Pourquoi n'as-tu pas veillé à ce que les Lévites aient apporté de Juda, et de Jérusalem, l'impôt sur l'assemblée d'Israël, selon Moïse, serviteur de Yahweh, pour la tente du témoignage ? ⁷Car l'impie Athalie et ses

filis ont ravagé la maison de Dieu ; et même ils ont employé pour les Baals toutes les choses consacrées à la maison de Yahweh.

[*Offrandes volontaires pour la réparation du temple*^j]

⁸Et le roi ordonna qu'on fasse un seul coffre, et qu'on le mette à la porte de la maison de Yahweh, à l'extérieur. ⁹Puis on publia dans Juda et dans Jérusalem, pour qu'on apportât à Yahweh l'impôt mis par Moïse, serviteur de Dieu, sur Israël dans le désert. ¹⁰Tous les chefs et tout le peuple s'en réjouirent, et l'on apporta et jeta le tribut dans le coffre, jusqu'à ce qu'il fût plein. ¹¹Au moment venu, les Lévites apportaient le coffre aux inspecteurs du roi, car ceux-ci voyaient qu'il y avait beaucoup d'argent. Un secrétaire du roi et un commissaire du grand-prêtre venaient et vidaient le coffre ; puis ils le rapportaient et le remettaient à sa place. Ils faisaient ainsi jour après jour, et ils recueillaient de l'argent en abondance. ¹²Le roi et Jehojada le donnaient à ceux qui étaient chargés de l'ouvrage pour le service de la maison de Yahweh, et ceux-ci engageaient des tailleurs de pierres et des charpentiers pour réparer la maison de Yahweh, et aussi des ouvriers pour le fer et l'airain, afin de réparer la maison de Yahweh. ¹³Ceux qui étaient chargés de l'ouvrage travaillèrent donc ; et par leurs mains, les travaux s'exécutèrent, de sorte qu'ils rétablirent la maison de Dieu en son état, et l'affermirent. ¹⁴Lorsqu'ils eurent achevé, ils apportèrent devant le roi et devant Jehojada le reste de l'argent ; et on fit faire des ustensiles pour la maison de Yahweh, des ustensiles pour le service et pour les holocaustes, des coupes et d'autres ustensiles d'or et d'argent. Et on offrit continuellement des holocaustes dans la maison de Yahweh, tant que vécut Jehojada.

[*Mort de Jehojada, Joas abandonne Yahweh*^k]

¹⁵Or Jehojada devint vieux et rassasié de jours, et il mourut ; il était âgé de cent trente ans quand il mourut. ¹⁶On l'ensevelit dans la cité de David avec les rois ; car il avait fait du bien à Israël, et à l'égard de Dieu et de sa maison. ¹⁷Mais, après la mort de Jehojada, les chefs de Juda vinrent et se prosternèrent

i. [24:1] 2 R. 11:21-12:8.

j. [24:8] 2 R. 12:9-16.

k. [24:15] 2 R. 12:9-16.

devant le roi ; et le roi les écouta. ¹⁸Ils abandonnèrent la maison de Yahweh, le Dieu de leurs pères, et ils servirent les Asherah et les faux dieux ; et la colère de Yahweh fut sur Juda et sur Jérusalem, parce qu'ils s'étaient ainsi rendus coupables. ¹⁹Yahweh envoya parmi eux des prophètes, pour les faire retourner à lui par leurs avertissements ; mais ils ne voulurent point les écouter. ²⁰Alors l'Esprit de Dieu revêtit Zacharie, fils de Jehojada, le prêtre, et se tenant devant le peuple, il leur dit : Dieu m'a parlé ainsi : Pourquoi transgressez-vous les commandements de Yahweh ? Vous ne prospérerez point ; car vous avez abandonné Yahweh, et il vous abandonnera aussi. ²¹Mais ils se ligüèrent contre lui et le lapidèrent, par ordre du roi, dans le parvis de la maison de Yahweh. ²²Ainsi le roi Joas ne se souvint point de la bonté dont Jehojada, père de Zacharie, avait usé envers lui ; et il tua son fils, qui dit en mourant : Yahweh le voit, et il en demandera compte !

[*Invasion des Syriens, conspiration et mort de Joas*¹]

²³A la fin de cette année-là, l'armée de Syrie monta contre Joas, et vint en Juda et à Jérusalem. Ils détruisirent, d'entre le peuple, tous les chefs du peuple, et ils envoyèrent au roi de Damas tout leur butin. ²⁴Bien que ce fût avec un petit nombre d'hommes qu'arrivât l'armée de Syrie, Yahweh livra entre leurs mains une armée très nombreuse, parce qu'ils avaient abandonné Yahweh, le Dieu de leurs pères. Ainsi les Syriens exercèrent des jugements contre Joas. ²⁵Quand ils s'éloignèrent de lui, après l'avoir laissé dans de grandes souffrances, ses serviteurs conspirèrent contre lui, à cause du sang des fils de Jehojada, le prêtre ; ils le tuèrent sur son lit, et il mourut. On l'ensevelit dans la cité de David, mais on ne l'ensevelit pas dans les sépulcres des rois. ²⁶Et voici ceux qui conspirèrent contre lui : Zabad, fils de Schimeath, femme Ammonite, et Jozabad, fils de Schimrith, femme Moabite. ²⁷Quant à ses fils et à la grande charge qui reposa sur lui, et à la réparation de la maison de Dieu, voici, ces choses sont écrites dans les mémoires du livre des rois. Amatsia, son fils, régna à sa place.

[*Amatsia règne sur Juda*^m]

25 Amatsia devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Joaddan, de Jérusalem. ²Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, mais non d'un cœur entier. ³Il arriva, après qu'il fut affermi dans son royaume, qu'il fit mourir ses serviteurs qui avaient tué le roi, son père. ⁴Mais il ne fit pas mourir leurs fils ; car il fit selon ce qui est écrit dans la loiⁿ, dans le livre de Moïse, où Yahweh a donné ce commandement : Les pères ne mourront point pour les fils, et les fils ne mourront point pour les pères ; mais chacun mourra pour son péché.

[*Amatsia en guerre contre les Edomites, sa victoire*^o]

⁵Puis Amatsia rassembla ceux de Juda, et il les rangea selon les familles des pères, par chefs de milliers et par chefs de centaines, pour tout Juda et Benjamin ; il en fit le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus ; et il trouva trois cent mille hommes d'élite, propres à l'armée, maniant la lance et le bouclier. ⁶Il prit aussi à sa solde, pour cent talents d'argent, cent mille vaillants hommes de guerre d'Israël. ⁷Mais un homme de Dieu vint à lui, et lui dit : Ô roi ! Que l'armée d'Israël ne marche point avec toi ; car Yahweh n'est point avec Israël ni avec tous ces fils d'Ephraïm. ⁸Si tu vas avec eux, quand bien même tu ferais de vaillants combats, Dieu te fera tomber devant l'ennemi ; car Dieu a la puissance d'aider et de faire tomber. ⁹Amatsia dit à l'homme de Dieu : Mais que faire des cent talents que j'ai donnés à la troupe d'Israël ? L'homme de Dieu dit : Yahweh peut t'en donner beaucoup plus. ¹⁰Ainsi Amatsia sépara les troupes qui lui étaient venues d'Ephraïm, et les fit retourner chez elles ; mais leur colère s'enflamma très ardemment contre Juda, et ces gens retournèrent chez eux dans une grande colère. ¹¹Alors Amatsia prit courage, conduisit son peuple et s'en alla dans la vallée du sel, où il battit dix mille hommes des fils de Séir. ¹²Les fils de Juda prirent dix mille hommes vivants, et les ayant amenés sur le sommet d'une roche, ils les

1. [24:23] 2 R. 12:17-21 ; cp. 2 R. 13:7.

m. [25:1] 2 R. 12:21 ; 14:1-6.

n. [25:4] De. 24:16 et Ez. 18:20.

o. [25:5] 2 R. 14:7.

jetèrent du haut de la roche, de sorte qu'ils furent tous brisés. ¹³Mais les gens de la troupe qu'Amatsia avait renvoyée, afin qu'ils n'aillent pas avec lui à la guerre, firent une incursion dans les villes de Juda, depuis Samarie jusqu'à Beth-Horon. Ils y tuèrent trois mille personnes et emportèrent un gros butin.

[*Idolâtrie d'Amatsia*^p]

¹⁴Lorsqu'Amatsia fut de retour de la défaite des Edomites, et ayant apporté les dieux des fils de Séir, il se les établit pour dieux ; il se prosterna devant eux et leur brûla de l'encens. ¹⁵Et la colère de Yahweh s'enflamma contre Amatsia, et il envoya vers lui un prophète qui lui dit : Pourquoi as-tu recherché les dieux d'un peuple qui n'ont point délivré leur peuple de ta main ? ¹⁶Et comme il parlait au roi, il lui répondit : T'a-t-on établi conseiller du roi ? Cesse maintenant ! Pourquoi veux-tu qu'on te tue ? Et le prophète se retira, mais en disant : Je sais que Dieu a résolu de te détruire, parce que tu as fait cela, et que tu n'as point écouté mon conseil.

[*Défaite d'Amatsia contre Israël*^q]

¹⁷Puis Amatsia, roi de Juda, ayant tenu conseil, envoya vers Joas, fils de Joachaz, fils de Jéhu, roi d'Israël, pour lui dire : Viens, voyons-nous en face ! ¹⁸Mais Joas, roi d'Israël, envoya dire à Amatsia, roi de Juda : L'épine du Liban envoya dire au cèdre du Liban : Donne ta fille pour femme à mon fils ! Et les bêtes sauvages qui sont au Liban passèrent et foulèrent l'épine. ¹⁹Voici, tu dis que tu as frappé les Edomites, et ton cœur s'est élevé pour te glorifier. Maintenant, reste dans ta maison ! Pourquoi t'engagerais-tu dans un combat où tu tomberais, et Juda avec toi ? ²⁰Mais Amatsia ne l'écouta point ; Dieu avait résolu de le livrer aux mains de Joas parce qu'il eût recours aux dieux d'Edom. ²¹Joas, roi d'Israël, monta ; et ils se virent en face, lui et Amatsia, roi de Juda, à Beth-Schémesch, qui est de Juda. ²²Juda fut battu en face d'Israël, et chacun s'enfuit dans sa tente. ²³Joas, roi d'Israël, prit Amatsia, roi de Juda, fils de Joas, fils de Joachaz, à Beth-Schémesch. Il l'emmena à Jérusalem et fit une

brèche de quatre cents coudées dans la muraille de Jérusalem, depuis la porte d'Ephraïm jusqu'à la porte de l'angle. ²⁴Il prit l'or, l'argent, tous les vases qui se trouvaient dans la maison de Dieu sous la garde d'Obéd-Edom, les trésors de la maison du roi ; il fit des otages et il retourna à Samarie.

[*Assassinat d'Amatsia*^r]

²⁵Amatsia, fils de Joas, roi de Juda, vécut quinze ans, après que Joas, fils de Joachaz, roi d'Israël, mourut. ²⁶Le reste des actions d'Amatsia, les premières et les dernières, voici cela n'est-il pas écrit dans le livre des rois de Juda et d'Israël ? ²⁷Or depuis le moment où Amatsia se détourna de Yahweh, on fit une conspiration contre lui à Jérusalem, et il s'enfuit à Lakis ; mais on le poursuivit à Lakis, et on le fit mourir. ²⁸Puis on le transporta sur des chevaux, et on l'ensevelit avec ses pères dans la ville de Juda.

[*Ozias règne sur Juda ; il est fidèle à Yahweh*^s]

26 Alors, tout le peuple de Juda prit Ozias, âgé de seize ans, et l'établit roi à la place de son père Amatsia. ²Ce fut lui qui bâtit Eloth, et la ramena sous la puissance de Juda, après que le roi se fut endormi avec ses pères. ³Ozias était âgé de seize ans quand il devint roi, et il régna cinquante-deux ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Jecolia, de Jérusalem. ⁴Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, comme avait fait Amatsia, son père. ⁵Il s'appliqua à rechercher Dieu pendant les jours de Zacharie, qui avait une intelligence dans les visions de Dieu et pendant les jours où il rechercha Yahweh, Dieu le fit prospérer. ⁶Il sortit et fit la guerre contre les Philistins. Il brisa la muraille de Gath, la muraille de Jabné, et la muraille d'Asdod ; et il bâtit des villes dans le pays d'Asdod et chez les Philistins. ⁷Dieu le secourut contre les Philistins et contre les Arabes qui habitaient à Gur-Baal, et contre les Maonites. ⁸Même les Ammonites faisaient des présents à Ozias, et sa renommée parvint jusqu'à l'entrée de l'Egypte ; car il était devenu très puissant. ⁹Ozias bâtit des tours à Jérusalem, sur la porte de l'angle, sur la porte de la vallée, sur l'angle, et il les

p. [25:14] 2 R. 14:7.

q. [25:17] 2 R. 14:8-14.

r. [25:25] 2 R. 14:17-20.

s. [26:1] 2 R. 14:21-15:4.

fortifia. ¹⁰Il bâtit des tours dans le désert, et il creusa de nombreux puits, parce qu'il avait de nombreux troupeaux dans la plaine et dans la campagne, des laboureurs et des vigneron sur les montagnes, et au Carmel ; car il aimait l'agriculture. ¹¹Ozias avait une armée de gens de guerre, allant à la guerre par bandes, selon le compte de leur dénombrement fait par Jeïel le scribe, et Maaséja le commissaire, et sous la conduite de Hanania l'un des chefs du roi. ¹²Le nombre total des chefs des pères, des vaillants guerriers, était de deux mille six cents. ¹³Il y avait sous leur conduite une force armée de trois cent sept mille cinq cents combattants, tous gens de guerre, puissants et vaillants, capables de soutenir le roi contre l'ennemi. ¹⁴Ozias leur procura, pour toute l'armée, des boucliers, des lances, des casques, des cuirasses, des arcs et des pierres de fronde. ¹⁵Il fit faire à Jérusalem des machines inventées par un ingénieur, pour être placées sur les tours et sur les angles, pour lancer des flèches et de grosses pierres. Et sa renommée se répandit au loin ; car il fut extraordinairement soutenu, jusqu'à ce qu'il devienne fort puissant.

[Ozias pêche et est frappé de lèpre^t]

¹⁶Mais dès qu'il fut puissant, son cœur s'éleva pour le corrompre. Et il pécha contre Yahweh, son Dieu : Il entra dans le temple de Yahweh pour brûler de l'encens sur l'autel de l'encens. ¹⁷Mais Azaria le prêtre, entra après lui, et avec lui quatre-vingts prêtres de Yahweh, hommes vaillants, ¹⁸qui s'opposèrent au roi Ozias, et lui dirent : Ce n'est pas à toi, Ozias, d'offrir le parfum à Yahweh, mais aux prêtres, fils d'Aaron, qui sont consacrés pour cela. Sors du sanctuaire, car tu as péché ! Et cela ne sera pas à ta gloire devant Yahweh Dieu. ¹⁹Alors Ozias, qui avait à la main un encensoir pour faire brûler de l'encens, se mit en colère. Et comme il s'irritait contre les prêtres, la lèpre parut sur son front, en présence des prêtres, dans la maison de Yahweh, près de l'autel de l'encens. ²⁰Azaria, le principal prêtre, le regarda ainsi que tous les prêtres. Et voici, il avait de la lèpre sur le front. Ils le pressèrent et lui-même se hâta de sortir, parce que Yahweh l'avait frappé.

²¹Le roi Ozias fut ainsi lépreux jusqu'au jour de sa mort ; il habita seul comme lépreux dans une maison écartée, car il était exclu de la maison de Yahweh. Et Jotham, son fils, avait la charge de la maison du roi, jugeant le peuple du pays. ²²Esaië, fils d'Amots, le prophète, a écrit le reste des actions d'Ozias, les premières et les dernières. ²³Ozias s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit avec ses pères dans le champ de la sépulture des rois ; car on dit : Il est lépreux. Et Jotham, son fils, régna à sa place.

[Jotham règne sur Juda ; sa mort^u]

27 Jotham était âgé de vingt-cinq ans quand il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Jeruscha, fille de Tsadok. ²Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, tout comme Ozias, son père, avait fait ; mais il n'entra pas dans le temple de Yahweh. Néanmoins, le peuple se corrompait encore. ³Ce fut lui qui bâtit la porte supérieure de la maison de Yahweh, et il fit beaucoup de constructions sur les murs de la colline. ⁴Il bâtit des villes sur les montagnes de Juda, des châteaux et des tours dans les forêts. ⁵Il fut en guerre avec le roi des fils d'Ammon, et fut le plus fort. Cette année-là, les fils d'Ammon lui donnèrent cent talents d'argent, dix mille cors de froment, et dix mille d'orge. Les fils d'Ammon lui en donnèrent autant la seconde et la troisième année. ⁶Jotham devint donc très puissant, parce qu'il avait affermi ses voies devant Yahweh, son Dieu. ⁷Le reste des actions de Jotham, tous ses combats et sa conduite, voici, toutes ces choses sont écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda. ⁸Il était âgé de vingt-cinq ans quand il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. ⁹Puis Jotham s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la cité de David. Et Achaz, son fils, régna à sa place.

[Achaz règne sur Juda^v]

28 Achaz était âgé de vingt ans quand il devint roi, et il régna seize ans à Jérusalem. Il ne fit point ce qui est droit aux yeux de Yahweh, comme David, son père. ²Il suivit la voie des rois d'Israël ; et il fit même des images en métal fondu pour les

t. [26:16] 2 R. 15:5-7,32.

u. [27:1] 2 R. 15:7,32-38.

v. [28:1] 2 R. 15:38-16:4.

Baals. ³Il brûla des parfums dans la vallée du fils de Hinnom, et il brûla ses fils au feu, suivant les abominations des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël. ⁴Il offrait aussi des sacrifices et brûlait des parfums dans les hauts lieux, sur les collines, et sous tout arbre vert.

[*La Syrie et Israël envahissent Juda*^w]

⁵C'est pourquoi Yahweh, son Dieu, le livra entre les mains du roi de Syrie. Les Syriens le battirent et lui prirent un grand nombre de prisonniers, qu'ils emmenèrent à Damas. Il fut livré aussi entre les mains du roi d'Israël, qui lui fit endurer une grande défaite. ⁶Car Pékach, fils de Remalia, tua en un seul jour en Juda cent vingt mille hommes, tous vaillants, parce qu'ils avaient abandonné Yahweh, le Dieu de leurs pères. ⁷Zicri, homme vaillant d'Ephraïm, tua Maaséja, fils du roi, et Azrikam, chef de la maison, et Elkana, le second après le roi. ⁸Les fils d'Israël emmenèrent prisonniers deux cent mille de leurs frères, tant femmes que fils et filles; ils firent aussi sur eux un gros butin. Ils emmenèrent le butin à Samarie.

[*Les captifs de Juda libérés grâce à Oded*]

⁹Or il y avait un prophète de Yahweh nommé Oded. Il sortit au-devant de cette armée qui revenait à Samarie, et leur dit : Voici, Yahweh, le Dieu de vos pères, étant indigné contre Juda, les a livrés entre vos mains, et vous les avez tués avec une colère telle qu'elle est parvenue aux cieus. ¹⁰Et maintenant, vous pensez assujettir les fils de Juda et de Jérusalem pour serviteurs et pour servantes ! Mais n'êtes-vous pas également coupables envers Yahweh, votre Dieu ? ¹¹Maintenant écoutez-moi, et ramenez les prisonniers que vous vous êtes faits parmi vos frères; car la colère ardente de Yahweh est sur vous. ¹²Alors quelques-uns des chefs des fils d'Ephraïm, Azaria, fils de Jochanan, Bérékia, fils de Meschillémoth, Ezéchias, fils de Schallum, et Amasa, fils de Hadlaï, s'élevèrent contre ceux qui retournaient de la guerre, ¹³et leur dirent : Vous ne ferez point entrer ici ces captifs. C'est pour nous rendre coupables devant Yahweh, voulez-vous en rajouter à nos péchés et à notre culpabilité; car

nous sommes déjà grandement coupables, et une colère ardente est sur Israël. ¹⁴Alors les soldats abandonnèrent les captifs et le butin devant les chefs et toute l'assemblée. ¹⁵Et des hommes, désignés par leurs noms, se levèrent, prirent les captifs, utilisèrent le butin pour revêtir tous ceux d'entre eux qui étaient nus avec des vêtements et des chaussures. Ils leur donnèrent à manger et à boire, les oignirent et ils conduisirent sur des ânes tous ceux qui étaient affaiblis pour les emmener à Jéricho, la ville des palmiers, auprès de leurs frères; puis ils s'en retournèrent à Samarie.

[*Achaz fait appel aux Assyriens*^x]

¹⁶En ce temps-là, le roi Achaz envoya demander du secours aux rois d'Assyrie. ¹⁷Les Edomites étaient revenus, avaient battu Juda et avaient emmené des prisonniers. ¹⁸Les Philistins s'étaient aussi jetés sur les villes de la plaine et du sud de Juda; et ils avaient pris Beth-Schémesch, Ajalon, Guedéroth, Soco et les villes de son ressort, Thimna et les villes de son ressort, Guimzo et les villes de son ressort, et ils y demeurèrent. ¹⁹Car Yahweh humilia Juda, à cause d'Achaz, roi d'Israël, parce qu'il avait mis le désordre en Juda, et qu'il avait commis des transgressions contre Yahweh. ²⁰Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, vint vers lui; mais il l'assiégea, et ne le fortifia pas. ²¹Or Achaz dépouilla la maison de Yahweh, la maison du roi et celle des chefs, pour faire des dons au roi d'Assyrie, mais sans avoir du secours.

[*Achaz irrite Yahweh par ses péchés*]

²²Dans le temps de sa détresse, il continua à pécher contre Yahweh, lui, le roi Achaz. ²³Il sacrifia aux dieux de Damas qui l'avaient battu, et il dit : Puisque les dieux des rois de Syrie leur viennent en aide, je leur sacrifierai, afin qu'ils me viennent en aide. Mais ils furent la cause de sa chute et de celle de tout Israël. ²⁴Or Achaz rassembla les ustensiles de la maison de Dieu, et il mit en pièces les ustensiles de la maison de Dieu. Il ferma les portes de la maison de Yahweh, et se fit des autels dans tous les coins de Jérusalem. ²⁵Il fit des hauts lieux dans chaque ville de Juda, pour offrir des parfums à d'autres dieux; et il irrita

w. [28:5] 2 R. 16:5-6.

x. [28:16] 2 R. 15:29; 16:7-18.

Yahweh, le Dieu de ses pères.

[*Mort d'Achaz*^y]

²⁶Quant au reste de ses actions et de toutes ses voies, les premières et les dernières, voici, elles sont écrites dans le livre des rois de Juda et d'Israël. ²⁷Puis Achaz s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans la ville de Jérusalem ; car on ne le mit point dans les sépulcres des rois d'Israël. Et Ezéchias, son fils, régna à sa place.

[*Ezéchias règne sur Juda ; le réveil du peuple*^z]

29 Ezéchias devint roi à l'âge de vingt-cinq ans, et il régna vingt-neuf ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Abija, fille de Zacharie. ²Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh, tout comme avait fait David, son père. ³La première année de son règne, au premier mois, il ouvrit les portes de la maison de Yahweh, et il les répara. ⁴Il fit venir les prêtres et les Lévites, et les rassembla dans la place orientale. ⁵Et il leur dit : Ecoutez-moi, Lévites ! Sanctifiez-vous et sanctifiez la maison de Yahweh, le Dieu de vos pères, et ôtez du lieu saint tout ce qui est impur. ⁶Car nos pères ont péché, ils ont fait ce qui est mal aux yeux de Yahweh, notre Dieu. Ils l'ont abandonné, ils ont détourné leurs faces du tabernacle de Yahweh et lui ont tourné le dos. ⁷Ils ont même fermé les portes du portique et ont éteint les lampes, ils n'ont fait ni monter d'offrande, ni brûler de l'encens et des holocaustes au Dieu d'Israël dans le lieu saint. ⁸C'est pourquoi la colère de Yahweh a été sur Juda et sur Jérusalem ; et il les a livrés à de grands troubles, à la ruine et à la moquerie, comme vous le voyez de vos yeux. ⁹Car voici, nos pères sont tombés par l'épée, et nos fils, nos filles et nos femmes sont en captivité. ¹⁰Maintenant donc j'ai à cœur de traiter alliance avec Yahweh, le Dieu d'Israël, pour que son ardente colère se détourne de nous. ¹¹Or mes fils, cessez d'être négligents ; car Yahweh vous a choisis, afin que vous vous teniez devant lui à son service, comme ses serviteurs, pour lui brûler des parfums. ¹²Les Lévites se levèrent : Machath, fils d'Amasaï, Joël, fils d'Azaria,

des fils des Kehathites ; et des fils des Merarites, Kis, fils d'Abdi, Azaria, fils de Jehalléleel ; et des Guerschonites, Joach, fils de Zimma, et Eden, fils de Joach ; ¹³et des fils d'Elitsaphan, Schimri et Jeïel ; et des fils d'Asaph, Zacharie et Matthania ; ¹⁴et des fils d'Héman, Jehiel et Schimeï, et des fils de Jeduthun, Schemaeja et Uzziel. ¹⁵Ils assemblèrent leurs frères, et ils se sanctifièrent ; puis ils entrèrent selon l'ordre du roi, et d'après la parole de Yahweh, pour purifier la maison de Yahweh. ¹⁶Ainsi les prêtres entrèrent à l'intérieur de la maison de Yahweh pour la purifier. Ils firent sortir dans le parvis de la maison de Yahweh toutes les impuretés qu'ils trouvèrent dans le temple de Yahweh. Les Lévites les prirent pour les emporter dehors, au torrent de Cédron. ¹⁷Ils commencèrent à sanctifier le temple le premier jour du premier mois. Le huitième jour du mois, ils entrèrent au portique de Yahweh, et ils sanctifièrent la maison de Yahweh pendant huit jours. Le seizième jour du premier mois, ils avaient achevé. ¹⁸Puis ils se rendirent chez le roi Ezéchias, et dirent : Nous avons purifié toute la maison de Yahweh, l'autel des holocaustes et ses ustensiles, la table des pains de proposition et ses ustensiles^a. ¹⁹Nous avons remis en état et sanctifié tous les ustensiles que le roi Achaz avait rendus odieux pendant son règne, par ses transgressions ; ils sont maintenant devant l'autel de Yahweh.

[*Nouvelle consécration du temple*]

²⁰Alors le roi Ezéchias se leva de bonne heure, rassembla les chefs de la ville, et monta à la maison de Yahweh. ²¹Ils amenèrent sept taureaux, sept béliers, sept agneaux et sept boucs sans défaut, en sacrifice pour le péché, pour le royaume, pour le sanctuaire et pour Juda^b. Puis le roi dit aux prêtres, fils d'Aaron, de les faire monter en offrande sur l'autel de Yahweh. ²²Ils égorgèrent donc les bœufs, et les prêtres recueillirent le sang et en aspergèrent l'autel ; ils égorgèrent les béliers et aspergèrent le sang sur l'autel ; ils égorgèrent les agneaux et aspergèrent le sang sur l'autel. ²³Puis on fit approcher les boucs du sacrifice pour le péché, devant le roi et

y. [28:26] 2 R. 16:19-20.

z. [29:1] 2 R. 18:1-7 ; cp. Es. 36-39.

a. [29:18] Ex. 29.

b. [29:21] Lé 4:3-26.

c. [29:23] Lé 8:14.

devant l'assemblée, et ils posèrent leurs mains sur eux^c. ²⁴Alors les prêtres les égorgèrent et firent un sacrifice pour le péché avec leur sang sur l'autel, afin de faire propitiation pour tout Israël ; car le roi avait ordonné cet holocauste et ce sacrifice pour le péché pour tout Israël. ²⁵Il plaça aussi les Lévites dans la maison de Yahweh, avec des cymbales, des luths et des harpes, comme l'avait ordonné David, Gad, le voyant du roi, et Nathan le prophète ; car c'était un commandement de Yahweh, par ses prophètes. ²⁶Les Lévites se tinrent donc là avec les instruments de David, et les prêtres avec les trompettes. ²⁷Alors Ezéchias ordonna de faire monter en offrande l'holocauste sur l'autel ; et au moment où commença l'holocauste, le cantique de Yahweh commença aussi, avec les trompettes et les instruments de David, roi d'Israël. ²⁸Toute l'assemblée se prosterna en chantant le cantique, et les trompettes sonnèrent ; et cela continua jusqu'à ce que l'holocauste fût achevé. ²⁹Et quand on eut achevé de faire monter l'holocauste, le roi et tous ceux qui se trouvaient avec lui fléchirent les genoux et se prosternèrent. ³⁰Puis le roi Ezéchias et les chefs dirent aux Lévites de célébrer Yahweh par les paroles de David et d'Asaph le voyant ; et ils le célébrèrent dans des réjouissances, et s'inclinèrent pour se prosterner. ³¹Alors Ezéchias prit la parole, et dit : Vous avez maintenant consacré vos mains à Yahweh. Approchez-vous, amenez des sacrifices et faites des sacrifices de reconnaissance dans la maison de Yahweh. Et l'assemblée amena des sacrifices et firent des sacrifices de reconnaissance, et tous ceux qui étaient d'un cœur volontaire offrirent des holocaustes. ³²Le nombre des holocaustes que l'assemblée offrit fut de soixante-dix taureaux, cent béliers, deux cents agneaux, le tout en holocauste à Yahweh. ³³Et les autres choses consacrées furent, six cents bœufs, et trois mille brebis. ³⁴Mais ils étaient peu de prêtres et ne purent pas dépouiller tous les holocaustes ; les Lévites, leurs frères, les aidèrent jusqu'à ce que cette œuvre fut achevée, et jusqu'à ce que les autres prêtres se fussent sanctifiés ; car les Lévites avaient eu plus à cœur de se sanctifier que les prêtres. ³⁵Il y eut aussi un grand nombre d'holocaustes, avec les graisses des offrandes de paix et avec les libations des holocaustes. Ainsi, le service de la maison de Yahweh fut rétabli. ³⁶Ezéchias et

tout le peuple se réjouirent de ce que Dieu avait ainsi disposé le peuple ; car les choses se firent instantanément.

[Rétablissement de la Pâque]

30 Puis Ezéchias envoya dire à tout Israël et à Juda ; et il écrivit aussi des lettres à Ephraïm et à Manassé, pour les faire venir à la maison de Yahweh à Jérusalem, pour célébrer la Pâque en l'honneur de Yahweh, le Dieu d'Israël. ²Le roi, ses chefs et toute l'assemblée avaient tenu un conseil à Jérusalem afin de célébrer la Pâque au second mois^d ; ³car on ne pouvait la célébrer au temps ordinaire, parce qu'il n'y avait pas un nombre suffisant de prêtres sanctifiés, et que le peuple n'était pas rassemblé à Jérusalem. ⁴Le roi vit cela d'un bon œil ainsi que toute l'assemblée. ⁵Ils décidèrent de faire une publication dans tout Israël, depuis Beer-Schéba jusqu'à Dan, pour que l'on vienne à Jérusalem célébrer la Pâque à Yahweh, le Dieu d'Israël. Car elle n'était pas célébrée par la multitude depuis longtemps conformément à ce qui était écrit. ⁶Les coureurs allèrent donc avec des lettres de la part du roi et de ses chefs, partout en Israël et en Juda. Conformément à l'ordre du roi, ils disaient : Enfants d'Israël, retournez à Yahweh, le Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, et afin qu'il revienne vers vous, qui êtes le reste échappé de la main des rois d'Assyrie. ⁷Ne soyez pas comme vos pères ni comme vos frères, qui ont péché contre Yahweh, le Dieu de leurs pères, c'est pourquoi il les a livrés à la désolation, comme vous le voyez. ⁸Maintenant, ne raidissez pas votre cou comme vos pères. Tendez les mains vers Yahweh, venez à son sanctuaire consacré pour toujours, servez Yahweh, votre Dieu, et son ardente colère se détournera de vous. ⁹Car si vous revenez à Yahweh, vos frères et vos fils trouveront grâce auprès de ceux qui les ont emmenés captifs, et ils reviendront en ce pays parce que Yahweh, votre Dieu, est compatissant et miséricordieux ; et il ne détournera point sa face de vous, si vous revenez à lui. ¹⁰Les coureurs passaient ainsi de ville en ville, par le pays d'Ephraïm et de Manassé jusqu'à Zabulon ; mais on riait et on se moquait d'eux. ¹¹Toutefois, quelques-uns d'Aser, de Manassé et de Zabulon s'humilièrent, et vinrent à Jérusalem. ¹²La

main de Dieu fut aussi sur Juda, pour leur donner un même cœur, afin d'exécuter l'ordre du roi et des chefs, selon la parole de Yahweh. ¹³C'est pourquoi il s'assembla un grand peuple à Jérusalem pour célébrer la fête des pains sans levain^e, au second mois. Ce fut une très grande assemblée. ¹⁴Ils se levèrent et ôtèrent les autels qui étaient à Jérusalem; ils ôtèrent aussi tous ceux où l'on brûlait de l'encens, et ils les jetèrent dans le torrent de Cédron. ¹⁵Puis on immola la Pâque, au quatorzième jour du second mois; car les prêtres et les Lévites avaient eu honte et s'étaient sanctifiés, et ils amenèrent les holocaustes dans la maison de Yahweh. ¹⁶Ils se tinrent à leur poste, selon leur charge, d'après la loi de Moïse, homme de Dieu. Et les prêtres répandaient le sang qu'ils recevaient des mains des Lévites. ¹⁷Car il y en avait un grand nombre dans cette assemblée qui ne s'étaient pas sanctifiés; c'est pourquoi les Lévites eurent la charge d'immoler la Pâque pour tous ceux qui n'étaient pas purs, afin de les consacrer à Yahweh. ¹⁸Car une grande partie du peuple, à savoir la plupart de ceux d'Ephraïm, de Manassé, d'Issacar et de Zabulon, ne s'étaient pas purifiés et mangèrent la Pâque contrairement à ce qui est écrit. Mais Ezéchias pria pour eux, en disant: Que Yahweh, qui est bon, tienne la propitiation pour faite, ¹⁹pour quiconque a disposé son cœur à rechercher Dieu, Yahweh, le Dieu de leurs pères, bien qu'il ne soit pas purifié conformément au sanctuaire! ²⁰Yahweh exauça Ezéchias, et guérit le peuple. ²¹Les enfants d'Israël qui se trouvèrent à Jérusalem célébrèrent donc la fête des pains sans levain, pendant sept jours, dans une grande réjouissance; les Lévites et les prêtres célébraient Yahweh chaque jour, avec les instruments qui retentissaient à la louange de Yahweh. ²²Ezéchias parla au cœur de tous les Lévites, qui prêtaient une grande attention et de l'intelligence au service de Yahweh. Ils mangèrent pendant la fête, sept jours durant, offrant des sacrifices d'offrande de paix, et louant Yahweh, le Dieu de leurs pères.

[Sept jours supplémentaires pour la Pâque]

²³Puis toute l'assemblée fut d'avis de célébrer sept autres jours. Et ils célébrèrent ces sept jours dans la joie. ²⁴Car Ezéchias, roi de Juda, offrit à l'assemblée

mille taureaux et sept mille brebis; et les chefs donnèrent à l'assemblée mille taureaux et dix mille brebis; et des prêtres en grand nombre s'étaient sanctifiés. ²⁵Toute l'assemblée de Juda, avec les prêtres et les Lévites, et toute l'assemblée venue d'Israël, ainsi que les étrangers venus du pays d'Israël, et ceux qui habitaient en Juda, se réjouirent. ²⁶Il y eut une grande joie à Jérusalem; car depuis le temps de Salomon, fils de David, roi d'Israël, il ne s'était pas fait une telle chose dans Jérusalem. ²⁷Puis les prêtres et les Lévites se levèrent et bénirent le peuple, et leur voix fut entendue, leur prière parvint jusqu'aux cieux, jusqu'à la sainte demeure de Yahweh.

[Destruction des idoles et organisation des services du temple]

31 Lorsque tout cela fut achevé, tous ceux d'Israël qui s'étaient retrouvés là, allèrent dans les villes de Juda, et brisèrent les statues, abattirent les Asherah et renversèrent les hauts lieux et les autels, dans tout Juda et Benjamin, dans Ephraïm et Manassé, jusqu'à détruire tout^f. Puis tous les enfants d'Israël retournèrent dans leurs villes, chacun dans sa possession. ²Et Ezéchias rétablit les classes des prêtres et des Lévites, selon leur partage, chacun suivant sa charge, tant les prêtres que les Lévites, pour les holocaustes et les offrandes de paix, pour faire le service, célébrer et chanter les louanges aux portes du camp de Yahweh. ³Le roi donna une portion de ses biens pour les holocaustes, pour les holocaustes du matin et du soir, pour les holocaustes des sabbats, des nouvelles lunes et des fêtes, comme cela est écrit dans la loi de Yahweh. ⁴Il dit au peuple, aux habitants de Jérusalem, de donner la portion des prêtres et des Lévites, afin de s'appliquer à la loi de Yahweh. ⁵Dès que la chose fut publiée, les enfants d'Israël amenèrent en abondance les prémices du blé, du moût, de l'huile, du miel et de tous les produits des champs; ils apportèrent les dîmes de tout, en abondance. ⁶Les enfants d'Israël et de Juda, qui demeuraient dans les villes de Juda, apportèrent aussi les dîmes du gros et du menu bétail, et les dîmes des choses saintes, qui étaient consacrées à Yahweh, leur Dieu; et ils les mirent par tas. ⁷Ils

e. [30:13] Ex. 12:15; Lé. 23:6.

f. [31:1] 2 R. 18:4.

commencèrent à former les tas au troisième mois, et ils les achevèrent au septième mois. ⁸Alors Ezéchias et les chefs vinrent voir les tas, et ils bénirent Yahweh et son peuple d'Israël. ⁹Ezéchias interrogea les prêtres et les Lévites au sujet de ces tas. ¹⁰Le grand-prêtre Azaria, de la maison de Tsadok, lui répondit, et parla ainsi : Depuis qu'on a commencé à apporter des offrandes à la maison de Yahweh, nous avons mangé et avons été rassasiés, et il est resté cette grande quantité ; car Yahweh a béni son peuple, et cette grande quantité est le reste. ¹¹Alors Ezéchias leur dit de préparer des chambres dans la maison de Yahweh ; et ils les préparèrent. ¹²On y apporta fidèlement les offrandes et les dîmes, les choses consacrées. Conania, le Lévite, en eut l'intendance, et Schimeï, son frère, était son second. ¹³Jehiel, Azazia, Nachath, Asaël, Jerimoth, Jozabad, Eliel, Jismakia, Machath, et Benaja, étaient commis sous l'autorité de Conania et de Schimeï, son frère, d'après l'indication du roi Ezéchias, et d'Azaria, chef de la maison de Dieu. ¹⁴Koré, le Lévite, fils de Jimna, portier de l'orient, avait la charge des offrandes volontaires offertes à Dieu, pour distribuer l'offrande élevée à Yahweh, et les choses consacrées et saintes. ¹⁵Il avait sous sa direction Eden, Minjamin, Josué, Schemaeja, Amaria, et Schecania, dans les villes des prêtres, pour distribuer fidèlement les portions à leurs frères, grands et petits, suivant leurs divisions, ¹⁶à ceux qui étaient enregistrés comme mâles, depuis l'âge de trois ans et au-delà ; à tous ceux qui entraient dans la maison de Yahweh, pour le service quotidien, pour servir dans leurs charges et suivant leurs divisions ; ¹⁷aux prêtres et aux Lévites enregistrés selon la maison de leurs pères, depuis ceux de vingt ans et au-delà, selon leurs charges et selon leurs divisions ; ¹⁸à ceux de toute l'assemblée enregistrés avec leurs petits enfants, leurs femmes, leurs fils et leurs filles ; car ils se consacraient avec fidélité aux choses saintes ; ¹⁹et pour les enfants d'Aaron, les prêtres, qui étaient à la campagne et dans les faubourgs de leurs villes, dans chaque ville, il y avait des gens désignés par leur nom, pour distribuer les portions à tous les mâles des prêtres, et à tous les Lévites enregistrés. ²⁰Ezéchias en fit ainsi dans tout Juda ; et il fit ce qui est bon, droit et véritable, devant Yahweh, son Dieu. ²¹Il travailla de

tout son cœur et il réussit dans tout l'ouvrage qu'il entreprit pour le service de la maison de Dieu, et pour la loi, et pour les commandements, en recherchant son Dieu.

[Menaces de Sanchérib, roi d'Assyrie ⁸]

32Après que ces choses furent bien établies, Sanchérib, roi d'Assyrie, vint et entra en Juda, et campa contre les villes fortes, dans l'intention de faire une brèche. ²Ezéchias, voyant que Sanchérib était venu, et qu'il se tournait vers Jérusalem pour lui faire la guerre, ³tint conseil avec ses chefs et ses vaillants hommes pour boucher les sources d'eau qui étaient hors de la ville, et ils l'aiderent. ⁴Un peuple nombreux s'assembla, et ils bouchèrent toutes les sources et le torrent qui coule par le milieu de la contrée, en disant : Pourquoi les rois d'Assyrie trouveraient-ils à leur venue de l'eau en abondance ? ⁵Il se fortifia et rebâtit toute la muraille où il y avait une brèche, et l'éleva jusqu'aux tours ; il bâtit une autre muraille en dehors ; il répara Millo, dans la cité de David, et il fit faire beaucoup d'armes et de boucliers. ⁶Il donna des chefs de guerre au peuple, les rassembla auprès de lui sur la place de la porte de la ville, et parla à leur cœur, en disant : ⁷Fortifiez-vous, soyez forts ! Ne craignez pas et ne soyez pas effrayés devant le roi d'Assyrie et toute la multitude qui est avec lui ; car avec nous il y a quelqu'un de plus puissant. ⁸Avec lui est le bras de la chair, mais avec nous est Yahweh, notre Dieu, pour nous aider et pour combattre dans nos combats. Et le peuple s'appuya sur les paroles d'Ezéchias, roi de Juda. ⁹Après cela, Sanchérib, roi d'Assyrie, pendant qu'il était devant Lakis, ayant avec lui toutes les forces de son royaume, envoya ses serviteurs à Jérusalem vers Ezéchias, roi de Juda, et vers tous ceux de Juda qui étaient à Jérusalem, pour leur dire : ¹⁰Ainsi parle Sanchérib, roi d'Assyrie : Sur qui vous confiez-vous pour que vous restiez à Jérusalem pour y être assiégés ? ¹¹Ezéchias ne vous incite-t-il pas pour vous livrer à la mort, par la famine et par la soif, en vous disant : Yahweh, notre Dieu, nous délivrera de la main du roi d'Assyrie ? ¹²Cet Ezéchias n'a-t-il pas ôté les hauts lieux et les autels, et n'a-t-il pas ordonné à Juda et à Jérusalem : Vous vous prosternerez devant un seul autel pour y brûler le

parfum ? ¹³Ne savez-vous pas ce que nous avons fait, moi et mes pères, à tous les peuples des autres pays ? Les dieux des nations de ces pays ont-ils pu de quelque manière que ce soit délivrer leur pays de ma main ? ¹⁴Quel est celui de tous les dieux de ces nations, que mes pères ont entièrement détruites, qui ait pu délivrer son peuple de ma main, pour que votre Dieu puisse vous délivrer de ma main ? ¹⁵Maintenant donc, qu'Ezéchias ne vous abuse point, et qu'il ne vous incite plus de cette manière, et ne le croyez pas ; car aucun dieu d'aucune nation ni d'aucun royaume n'a pu délivrer son peuple de ma main ni de la main de mes pères ; combien moins votre Dieu vous délivrerait-il de ma main ? ¹⁶Ses serviteurs parlèrent encore contre Yahweh Dieu, et contre Ezéchias, son serviteur. ¹⁷Il écrivit aussi une lettre pour blasphémer contre Yahweh, le Dieu d'Israël, en parlant ainsi : Comme les dieux des nations des autres pays n'ont pu délivrer leur peuple de ma main, ainsi le Dieu d'Ezéchias ne pourra délivrer son peuple de ma main. ¹⁸Et ses serviteurs crièrent à haute voix en langue judaïque, au peuple de Jérusalem qui était sur la muraille, pour les effrayer et les épouvanter, afin de prendre la ville. ¹⁹Ils parlèrent du Dieu de Jérusalem comme des dieux des peuples de la terre, qui ne sont qu'un ouvrage de mains d'homme.

[*Prière d'Ezéchias et exaucement de Yahweh*^h]

²⁰Alors le roi Ezéchias, et Esaïe, le prophète, fils d'Amots, prièrent à ce sujet et crièrent vers les cieus. ²¹Et Yahweh envoya un ange, dans le camp du roi d'Assyrie, qui extermina tous les vaillants hommes, les princes et les chefs, en sorte qu'il retourna dans son pays, dans la honte. Il entra dans la maison de son dieu ; et là, ceux qui étaient sortis de ses entrailles le firent tomber par l'épée. ²²C'est ainsi que Yahweh sauva Ezéchias et les habitants de Jérusalem de la main de Sanchérib, roi d'Assyrie, et de la main de tout homme, et il les protégea de toutes parts. ²³Plusieurs apportèrent des offrandes à Yahweh, à Jérusalem, et des choses précieuses à Ezéchias, roi de Juda, qui après cela fut élevé aux yeux de toutes

les nations.

[*Maladie et guérison d'Ezéchias*ⁱ]

²⁴En ces jours-là, Ezéchias fut malade à en mourir, et il pria Yahweh, qui l'exauça et lui accorda un prodige. ²⁵Mais Ezéchias ne fut pas reconnaissant du bienfait qu'il avait reçu ; car son cœur s'éleva, et il y eut des maux contre lui, et contre Juda et Jérusalem. ²⁶Mais Ezéchias s'humilia de l'élévation de son cœur, lui et les habitants de Jérusalem, et la colère de Yahweh ne vint plus sur eux durant les jours d'Ezéchias.

[*Fin du règne d'Ezéchias, sa mort*^j]

²⁷Ezéchias eut de très grandes richesses et de la gloire, et il se fit des trésors d'argent, d'or, de pierres précieuses, d'aromates, de boucliers, et de toutes sortes d'objets précieux ; ²⁸des magasins pour les récoltes de blé, de moult et d'huile, des étables pour toutes sortes de bétail, avec des rangées dans les étables. ²⁹Il se fit aussi des villes, et il acquit des troupeaux du gros et du menu bétail en abondance ; car Dieu lui avait donné de très grandes richesses. ³⁰Ce fut Ezéchias, qui boucha le canal du haut des eaux de Guihon, et les conduisit directement en bas, vers l'occident de la cité de David. Ainsi Ezéchias réussit dans tout ce qu'il fit. ³¹Toutefois, lorsque les princes de Babylone envoyèrent des messagers vers lui pour s'informer du prodige qui s'était produit dans le pays, Dieu l'abandonna pour le mettre à l'épreuve, afin de connaître tout ce qui était dans son cœur.^k ³²Le reste des actions d'Ezéchias, ses bonnes œuvres, voici, elles sont écrites dans la vision d'Esaïe, le prophète, fils d'Amots, dans le livre des rois de Juda et d'Israël. ³³Puis Ezéchias s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit au plus haut des sépulcres des fils de David ; et tout Juda, et Jérusalem lui firent honneur à sa mort, et Manassé, son fils régna à sa place.

h. [32:20] 2 R. 19:14-37 ; Es. 36:21-37:35.

i. [32:24] 2 R. 20:1-11.

j. [32:27] 2 R. 20:12-21 ; cp. Es. 39.

k. [32:31] Es. 29.

l. [33:1] 2 R. 21:1-9.

[*Manassé, roi impie de Juda*¹]

33 Manassé était âgé de douze ans quand il devint roi, et il régna cinquante-cinq ans à Jérusalem. ²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, suivant les abominations des nations que Yahweh avait chassées devant les enfants d'Israël. ³Il rebâtit les hauts lieux qu'Ézéchiass, son père, avait démolis, il redressa les autels aux Baals, il fit des idoles d'Asherah, et se prosterna devant toute l'armée des cieus et la servit. ⁴Il bâtit aussi des autels dans la maison de Yahweh, de laquelle Yahweh avait parlé ainsi : Mon Nom sera dans Jérusalem à jamais. ⁵Il bâtit des autels à toute l'armée des cieus, dans les deux parvis de la maison de Yahweh. ⁶Il fit passer ses fils par le feu dans la vallée du fils de Hinnom ; il pratiquait la magie, les sorcelleries et la voyance ; il établit des gens qui évoquaient les esprits et des devins. Il s'adonna à faire à l'extrême ce qui est mal aux yeux de Yahweh, pour l'irriter. ⁷Il posa aussi une image taillée, une idole qu'il avait faite, dans la maison de Dieu, de laquelle Dieu avait dit à David, et à Salomon, son fils : Je mettrai à perpétuité mon Nom dans cette maison et dans Jérusalem, que j'ai choisie entre toutes les tribus d'Israël ; ⁸et je ne ferai plus sortir Israël de la terre que j'ai assignée à leurs pères, pourvu seulement qu'ils prennent garde à faire tout ce que je leur ai ordonné, selon toute la loi, les préceptes et les ordonnances prescrites par Moïse. ⁹Manassé donc fit s'égarer Juda et les habitants de Jérusalem, jusqu'à faire pire que les nations que Yahweh avait exterminées de devant les enfants d'Israël.

[*Yahweh avertit Manassé*^m]

¹⁰Yahweh parla à Manassé et à son peuple ; mais ils ne furent pas attentifs.

[*Manassé emmené captif se repent*ⁿ]

¹¹Alors Yahweh fit venir contre eux les chefs de l'armée du roi d'Assyrie, qui mirent Manassé dans les fers ; ils le lièrent d'une double chaîne d'airain, et l'emmenèrent à Babylone. ¹²Et dès qu'il fut dans l'angoisse, il supplia Yahweh, son Dieu, et

il s'humilia profondément devant le Dieu de ses pères. ¹³Il lui adressa ses supplications, et Dieu se laissa fléchir par sa prière, et exauça sa supplication. Il le fit retourner à Jérusalem, dans son royaume. Manassé reconnut alors que c'est Yahweh qui est Dieu. ¹⁴Après cela, il bâtit une muraille extérieure à la cité de David, vers l'occident de Guihon, dans la vallée, jusqu'à l'entrée de la porte des poissons ; il environna la colline et l'éleva à une grande hauteur ; il établit aussi des chefs d'armée dans toutes les villes fortes de Juda. ¹⁵Il ôta de la maison de Yahweh l'idole, et les dieux étrangers, et tous les autels qu'il avait bâtis sur la montagne de la maison de Yahweh et à Jérusalem, et les jeta hors de la ville. ¹⁶Puis il rebâtit l'autel de Yahweh et y offrit des sacrifices d'offrande de paix et de reconnaissance ; et il ordonna à Juda de servir Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁷Toutefois, le peuple sacrifiait encore dans les hauts lieux, mais seulement à Yahweh, son Dieu. ¹⁸Le reste des actions de Manassé, et la prière qu'il fit à son Dieu, et les paroles des voyants qui lui parlaient, au Nom de Yahweh, le Dieu d'Israël, voilà, toutes ces choses sont écrites dans les actes des rois d'Israël. ¹⁹Sa prière, et comment Dieu se laissa fléchir par sa prière, ses péchés et ses infidélités, les lieux sur lesquels il bâtit des hauts lieux, et dressa des idoles d'Astarté et des images taillées, avant de s'être humilié, voici cela est écrit dans le livre de Hozai. ²⁰Puis Manassé s'endormit avec ses pères, et on l'ensevelit dans sa maison. Et Amon, son fils, régna à sa place.

[*Amon règne brièvement sur Juda*^o]

²¹Amon était âgé de vingt-deux ans quand il devint roi, et il régna deux ans à Jérusalem. ²²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, comme avait fait Manassé, son père. Il sacrifia à toutes les images taillées que Manassé, son père, avait faites, et il les servit. ²³Mais il ne s'humilia point devant Yahweh, comme s'était humilié Manassé, son père, mais se rendit de plus en plus coupable. ²⁴Et ses serviteurs ayant fait une conspiration contre lui, le firent mourir dans sa maison. ²⁵Mais le peuple du pays frappa tous ceux qui avaient conspiré contre le roi Amon. Et le

m. [33:10] 2 R. 21:10-16.

n. [33:11] 2 R. 21:17-18.

o. [33:21] 2 R. 21:18-26.

peuple du pays établit pour roi, à sa place, Josias, son fils.

[*Josias règne sur Juda ; ses réformes*^p]

34 Josias était âgé de huit ans quand il devint roi, et il régna trente et un ans à Jérusalem. ²Il fit ce qui est droit aux yeux de Yahweh. Il marcha dans les voies de David, son père ; et ne s'en détourna ni à droite ni à gauche. ³La huitième année de son règne, lorsqu'il était jeune, il commença à rechercher le Dieu de David, son père ; et à la douzième année, il commença à purifier Juda et Jérusalem des hauts lieux, des idoles d'Asherah, et des images taillées, et des images en métal fondu. ⁴On démolit dans sa présence les autels des Baals, et il abattit les tentes solaires ^q qui étaient par-dessus. Il brisa les Asherah, les images taillées et les images en métal fondu ; et les ayant réduites en poudre, il la répandit sur les sépulcres de ceux qui leur avaient sacrifié. ⁵Puis il brûla les os des prêtres sur leurs autels, et il purifia ainsi Juda et Jérusalem. ⁶Il fit la même chose dans les villes de Manassé, d'Ephraïm et de Siméon, et jusqu'à Nephthali, dans leurs ruines et tout autour. ⁷Il démolit les autels et mit en pièces les Asherah et les images taillées, et il les réduisit en poussière ; il abattit toutes les tentes solaires dans tout le pays d'Israël. Puis il revint à Jérusalem.

[*Restauration du temple*^r]

⁸La dix-huitième année de son règne, après avoir purifié le pays et le temple, il envoya Schaphan, fils d'Atsalia, et Maaséja, chefs de la ville, et Joach, fils de Joachaz, commis sur les registres, pour réparer la maison de Yahweh, son Dieu. ⁹Ils vinrent vers Hilkija, le grand-prêtre ; et on livra l'argent qui avait été apporté dans la maison de Dieu et que les Lévites, gardes du seuil, avaient amassé des mains de Manassé, d'Ephraïm et de tout le reste d'Israël, et aussi de tout Juda et Benjamin ; puis ils s'en retournèrent à Jérusalem. ¹⁰On le remit entre les mains de ceux qui avaient la charge de l'ouvrage, qui étaient préposés sur la maison de

Yahweh. Et ceux qui avaient la charge de l'ouvrage et qui travaillaient dans la maison de Yahweh le distribuèrent pour restaurer et réparer la maison de Yahweh. ¹¹Ils le donnèrent aux charpentiers et aux maçons, pour acheter des pierres de taille et du bois pour les poutres et pour la charpente des maisons que les rois de Juda avaient détruites. ¹²Ces hommes s'employaient fidèlement à cet ouvrage. Jachath et Abdias, Lévites d'entre les fils de Merari, étaient préposés sur eux, et Zacharie et Meschullam, d'entre les fils des Kehathites, pour les diriger. Ces Lévites avaient tous de l'intelligence pour les instruments de musique. ¹³Ils surveillaient ceux qui portaient les fardeaux, et dirigeaient tous ceux qui faisaient l'ouvrage, dans quelque service que ce soit ; les scribes, les administrateurs et les portiers, d'entre les Lévites.

[*Le livre de la loi redécouvert*^s]

¹⁴Au moment où l'on sortit l'argent qui avait été apporté dans la maison de Yahweh, Hilkija, le prêtre, trouva le livre de la loi de Yahweh, donné par Moïse. ¹⁵Alors Hilkija, prenant la parole, dit à Schaphan, le secrétaire : J'ai trouvé le livre de la loi dans la maison de Yahweh. Et Hilkija donna le livre à Schaphan. ¹⁶Schaphan apporta le livre au roi, et rapporta tout au roi, en disant : Les mains de tes serviteurs ont fait tout ce qui leur a été donné à faire. ¹⁷Ils ont amassé l'argent qui se trouvait dans la maison de Yahweh, et l'ont livré entre les mains des administrateurs, et entre les mains de ceux qui ont la charge de l'ouvrage. ¹⁸Schaphan, le secrétaire, raconta en disant au roi : Hilkija, le prêtre, m'a donné un livre ; et Schaphan le lut devant le roi.

[*Lecture du livre de la loi*^t]

¹⁹Lorsque le roi entendit les paroles de la loi, il déchira ses vêtements. ²⁰Il ordonna à Hilkija, à Achikam, fils de Schaphan, à Abdon, fils de Michée, à Schaphan, le secrétaire, et à Asaja, serviteur du roi, en disant : ²¹Allez, consultez Yahweh pour moi et pour ce qui reste en Israël et en Juda, concernant les

p. [34:1] 2 R. 22:1-2.

q. [34:4] Tentés solaires : lieux d'idolâtrie.

r. [34:8] 2 R. 22:3-7.

s. [34:14] 2 R. 22:8-10.

t. [34:19] 2 R. 22:11-13.

paroles du livre qui a été trouvé ; car la colère de Yahweh est grande, et elle s'est déversée sur nous, parce que nos pères n'ont point gardé la parole de Yahweh, pour faire selon tout ce qui est écrit dans ce livre.

[*Instruction d'Hulda, la prophétesse*^u]

²²Hilkija et les gens du roi allèrent vers Hulda, la prophétesse, femme de Schallum, fils de Thokehath, fils de Hasra, garde des vêtements, laquelle demeurerait à Jérusalem, dans un autre quartier, et lui en parlèrent. ²³Alors elle leur répondit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Dites à l'homme qui vous a envoyés vers moi : ²⁴Ainsi parle Yahweh : Voici, je vais faire venir le malheur sur ce lieu et sur ses habitants, à savoir toutes les malédictions du serment qui sont écrites dans le livre qu'on a lu devant le roi de Juda. ²⁵Parce qu'ils m'ont abandonné, et qu'ils ont brûlé de l'encens, qu'ils ont brûlé de l'encens à d'autres dieux, pour m'irriter par toutes les œuvres de leurs mains, ma colère s'est déversée sur ce lieu, et elle ne sera point éteinte. ²⁶Mais quant au roi de Juda, qui vous a envoyés pour consulter Yahweh, vous lui direz : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël, au sujet des paroles que tu as entendues : ²⁷Parce que ton cœur a été touché, et que tu t'es humilié devant Dieu, quand tu as entendu ses paroles contre ce lieu et contre ses habitants, et que t'étant humilié devant moi, tu as déchiré tes vêtements et pleuré devant moi, je t'ai aussi entendu, dit Yahweh. ²⁸Voici, je vais te recueillir avec tes pères, et tu seras recueilli dans tes sépulcres en paix, et tes yeux ne verront point tout ce mal que je vais faire venir sur ce lieu et sur ses habitants. Et ils rapportèrent cette parole au roi.

[*Renouvellement de l'alliance avec Yahweh*^v]

²⁹Alors le roi envoya assembler tous les anciens de Juda et de Jérusalem. ³⁰Le roi monta à la maison de Yahweh avec tous les hommes de Juda et les habitants de Jérusalem, les prêtres et les Lévites, et tout le peuple, depuis le plus grand jusqu'au plus petit ; et on lut devant eux toutes les paroles du livre de l'alliance, qui avait été trouvé dans la maison de Yahweh. ³¹Et le roi se tint debout à sa place ; et

traita devant Yahweh cette alliance qu'ils suivraient Yahweh, et qu'ils garderaient ses commandements, ses témoignages et ses lois, chacun de tout son cœur et de toute son âme, en pratiquant les paroles de l'alliance écrites dans ce livre. ³²Et il fit tenir debout tous ceux qui se trouvèrent à Jérusalem et en Benjamin ; et les habitants de Jérusalem firent selon l'alliance de Dieu, le Dieu de leurs pères. ³³Josias ôta de tous les pays qui appartenaient aux enfants d'Israël, toutes les abominations ; et il obligea tous ceux qui se trouvaient en Israël à servir Yahweh, leur Dieu. Pendant toute sa vie, ils ne se détournèrent point de Yahweh, le Dieu de leurs pères.

[*Josias rétablit la Pâque*^w]

35 Or Josias célébra la Pâque à Yahweh à Jérusalem, et on immola la Pâque le quatorzième jour du premier mois. ²Il rétablit les prêtres dans leurs charges, et les encouragea au service de la maison de Yahweh. ³Il dit aussi aux Lévites qui enseignaient tout Israël et qui étaient consacrés à Yahweh : Mettez l'arche sainte dans la maison que Salomon, fils de David, roi d'Israël, a bâtie. Qu'elle ne soit plus une charge sur vos épaules. Maintenant, servez Yahweh, votre Dieu, et son peuple d'Israël. ⁴Préparez-vous, selon les maisons de vos pères, selon vos divisions suivant l'écrit de David, roi d'Israël, et suivant l'écrit de Salomon, son fils. ⁵Tenez-vous dans le lieu saint pour vos frères, les fils du peuple, selon les classes des maisons des pères, et selon que chaque famille des Lévites est partagée. ⁶Immolez la Pâque, sanctifiez-vous, et préparez-la pour vos frères, afin qu'ils puissent la faire selon la parole que Yahweh a donnée par Moïse. ⁷Josias éleva une offrande pour les gens du peuple et pour tous ceux qui se trouvaient là, des troupeaux d'agneaux et de chevreaux, au nombre de trente mille, et trois mille bœufs, le tout pour la Pâque ; cela fut pris sur les biens du roi. ⁸Ses chefs élevèrent une offrande de bon gré pour le peuple, aux prêtres et aux Lévites. Hilkija, Zacharie et Jehiel, princes de la maison de Dieu, donnèrent aux prêtres, pour la Pâque, deux mille six cents agneaux, et trois cents bœufs. ⁹Conania, Schemaeja et Nethaneel, ses frères,

u. [34:22] 2 R. 22:14-20.

v. [34:29] 2 R. 23:1-3.

w. [35:1] 2 R. 23:21-27.

et Haschabia, Jeïel et Jozabad, qui étaient les princes des Lévites, élevèrent une offrande de cinq mille agneaux aux Lévites pour faire la Pâque, et cinq cents bœufs. ¹⁰Le service étant préparé, les prêtres se tinrent à leurs postes, et les Lévites suivant leurs divisions, selon l'ordre du roi. ¹¹Puis on immola la Pâque; et les prêtres répandaient le sang reçu de leurs mains, et les Lévites les dépouillaient. ¹²Ils mirent à part les holocaustes, pour les donner aux gens du peuple, suivant les divisions des maisons de leurs pères, afin de les offrir à Yahweh, selon ce qui est écrit au livre de Moïse; ils firent de même pour les bœufs. ¹³Ils firent cuire la Pâque au feu, selon l'ordonnance; et ils firent cuire dans des chaudières, des chaudrons et des poêles, les choses consacrées; et ils les apportèrent rapidement à tous les gens du peuple. ¹⁴Puis ils apprêtèrent ce qui était pour eux et pour les prêtres, car les prêtres, fils d'Aaron, furent occupés jusqu'à la nuit à élever en offrande les holocaustes et les graisses; c'est pourquoi les Lévites apprêtèrent ce qui était pour eux et pour les prêtres, fils d'Aaron. ¹⁵Les chantres, fils d'Asaph, étaient à leur place, selon l'ordre de David, d'Asaph, d'Héman et de Jeduthun, le voyant du roi. Les portiers étaient à chaque porte, ils n'eurent pas à se détourner de leur service, car leurs frères les Lévites apprêtaient ce qui était pour eux. ¹⁶Ainsi, tout le service de Yahweh, en ce jour-là, fut réglé pour faire la Pâque et pour élever en offrande les holocaustes sur l'autel de Yahweh, selon l'ordre du roi Josias. ¹⁷Les fils d'Israël qui s'y trouvèrent célébrèrent donc la Pâque en ce temps-là, et la fête des pains sans levain pendant sept jours. ¹⁸Or on n'avait point célébré en Israël de Pâque semblable à celle-là depuis les jours de Samuel le prophète; et aucun des rois d'Israël n'avait célébré une Pâque pareille comme le fit Josias, avec les prêtres et les Lévites, et tout Juda et Israël, qui s'y étaient trouvés avec les habitants de Jérusalem. ¹⁹Cette Pâque fut célébrée la dix-huitième année du règne de Josias.

[Blessure et mort de Josias^x]

²⁰Après tout cela, quand Josias eut réparé la maison de Yahweh, Néco, roi d'Egypte, monta pour faire

la guerre à Carkemisch, sur l'Euphrate. Josias sortit à sa rencontre. ²¹Mais Néco envoya vers lui des messagers pour lui dire : Qu'y a-t-il entre nous, roi de Juda? Ce n'est pas à toi que j'en veux aujourd'hui, mais à une maison qui me fait la guerre; et Dieu m'a dit de me hâter. Désiste-toi donc de venir contre Dieu, qui est avec moi, de peur qu'il ne te détruise. ²²Cependant Josias ne se détourna point de lui, mais se déguisa pour combattre contre lui et il n'écoula pas les paroles de Néco, qui venaient de la bouche de Dieu. Il vint donc pour combattre dans la vallée de Meguido. ²³Les archers tirèrent sur le roi Josias; et le roi dit à ses serviteurs : Emportez-moi, car je suis très blessé. ²⁴Ses serviteurs l'ôtèrent du char, le mirent sur un second char qu'il avait, et le menèrent à Jérusalem. Il mourut et il fut enseveli dans les sépulcres de ses pères, et tous ceux de Juda et de Jérusalem menèrent le deuil de Josias. ²⁵Jérémie fit aussi des lamentations sur Josias; et tous les chanteurs et toutes les chanteuses parlèrent dans leurs plaintes sur Josias jusqu'à ce jour; et on en a fait une coutume en Israël. Voici, ces choses sont écrites dans les lamentations. ²⁶Le reste des actions de Josias, et ses œuvres de piété, selon ce qui est écrit dans la loi de Yahweh, ²⁷ses premières et ses dernières actions, sont écrites dans le livre des rois d'Israël et de Juda.

[Joachaz règne brièvement sur Juda^y]

36 Alors le peuple du pays prit Joachaz, fils de Josias, et on l'établit roi à Jérusalem, à la place de son père. ²Joachaz était âgé de vingt-trois ans quand il devint roi, et il régna trois mois à Jérusalem. ³Le roi d'Egypte le destitua à Jérusalem, et condamna le pays à une amende de cent talents d'argent et d'un talent d'or.

[Règne de Jojakim, déportation à Babylone^z]

⁴Le roi d'Egypte établit pour roi sur Juda et Jérusalem Eliakim, frère de Joachaz; et changea son nom en celui de Jojakim. Puis Néco prit Joachaz, son frère, et l'emmena en Egypte. ⁵Jojakim était âgé de vingt-cinq ans quand il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh,

x. [35:20] 2 R. 23:28-30.

y. [36:1] 2 R. 23:31-33.

z. [36:4] 2 R. 23:34-24:4-9.

son Dieu. ⁶Nebucadnetsar, roi de Babylone, monta contre lui et le lia de doubles chaînes d'airain pour le mener à Babylone. ⁷Nebucadnetsar emporta aussi à Babylone des ustensiles de la maison de Yahweh, et il les mit dans son temple à Babylone. ⁸Le reste des actions de Jojakim, et les abominations qu'il commit, et ce qui fut trouvé en lui, cela est écrit dans le livre des rois d'Israël et de Juda. Et Jojakim, son fils, régna à sa place. ⁹Jojakin était âgé de huit ans quand il devint roi, et il régna trois mois et dix jours à Jérusalem. Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh.

[*Sédécias le dernier roi de Juda, autres déportations à Babylone*^a]

¹⁰Et l'année suivante, le roi Nebucadnetsar envoya, et le fit emmener à Babylone avec les ustensiles précieux de la maison de Yahweh ; et il établit roi sur Juda et Jérusalem, Sédécias, son frère. ¹¹Sédécias était âgé de vingt et un ans quand il devint roi, et il régna onze ans à Jérusalem. ¹²Il fit ce qui est mal aux yeux de Yahweh, son Dieu ; et il ne s'humilia point devant Jérémie le prophète, qui lui parlait de la part de Yahweh. ¹³Et même il se rebella contre le roi Nebucadnetsar, qui l'avait fait prêter serment par le Nom de Dieu. Il raidit son cou, et il obstina son cœur pour ne point retourner à Yahweh, le Dieu d'Israël. ¹⁴Pareillement, tous les chefs des prêtres et le peuple furent infidèles et continuèrent de plus en plus à pécher, selon toutes les abominations des nations ; et ils souillèrent la maison que Yahweh avait sanctifiée dans Jérusalem. ¹⁵Or Yahweh, le Dieu de leurs pères, les avait sommés par ses messagers qu'il envoya de bonne heure, car il voulait épargner son peuple et sa propre demeure. ¹⁶Mais ils se moquèrent des messagers de Dieu, ils méprisèrent ses paroles et traitèrent ses prophètes de séducteurs,

jusqu'à ce que la fureur de Yahweh monta contre son peuple au point qu'il n'y eut plus de remède. ¹⁷C'est pourquoi il fit monter contre eux le roi des Chaldéens, qui tua par l'épée leurs jeunes gens dans la maison de leur sanctuaire ; il n'épargna ni le jeune homme, ni la vierge, ni le vieillard, ni l'homme à cheveux blancs ; il les livra tous entre ses mains. ¹⁸Il fit apporter à Babylone tous les ustensiles de la maison de Dieu, grands et petits, les trésors de la maison de Yahweh, et les trésors du roi et ceux de ses chefs. ¹⁹Ils brûlèrent la maison de Dieu, ils démolirent les murailles de Jérusalem, ils livrèrent au feu tous ses palais et détruisirent tout ce qu'il y avait comme objets précieux. ²⁰Puis le roi de Babylone transporta à Babylone le reste qui échappa à l'épée, et ils furent ses esclaves et ceux de ses fils, jusqu'à la domination du royaume de Perse, ²¹afin que la parole de Yahweh, prononcée par la bouche de Jérémie, soit accomplie ; jusqu'à ce que la terre ait pris plaisir à ses sabbats et durant tous les jours qu'elle demeura dévastée ; elle se reposa pour accomplir les soixante-dix années.

[*L'édit de Cyrus autorise les juifs à retourner dans leurs villes*]

²²Or la première année de Cyrus, roi de Perse, afin que la parole de Yahweh prononcée par Jérémie soit accomplie, Yahweh réveilla l'esprit de Cyrus, roi de Perse, qui fit publier dans tout son royaume, et même par écrit, en disant : ²³Ainsi parle Cyrus, roi de Perse : Yahweh, le Dieu des cieux, m'a donné tous les royaumes de la terre, et lui-même m'a ordonné de lui bâtir une maison à Jérusalem, qui est en Juda. Qui d'entre vous est de son peuple ? Que Yahweh, son Dieu, soit avec lui, et qu'il monte !

a. [36:10] 2 R. 24:10-20 ; cp. 2 R. 25:1-21 ; Jé. 39:8-10.

*D*ans la loi de Moïse, une quelconque accusation contre une tierce personne était recevable seulement sur la déposition de deux ou de trois témoins (De. 7:6 ; De. 19:15). Ce principe s'applique également pour certifier la messianité et la divinité de Jésus-Christ, au travers des auteurs des quatre évangiles. Matthieu et Jean furent des témoins directs puisqu'ils vécurent auprès du Seigneur pendant toute la durée de son ministère (Mt. 9:9 ; Mt. 10:2-4 ; 1 Jn. 1:1). En tant que témoins oculaires, ils attestèrent non seulement son message, mais aussi les miracles qu'il accomplit.

Les 4

Evangelies

*A*utre spécificité des évangiles, chaque auteur souligne un aspect particulier du Seigneur que l'on retrouve dans la vision des chérubins Ezéchiel (Ez. 1). En effet, ces derniers ont quatre faces : une face d'homme, une face de lion, une face de bœuf et une face d'aigle. L'évangile de Matthieu décrit de manière particulière la royauté du Messie. Cette description correspond à la face de lion. Marc, quant à lui, décrit le Seigneur sous l'aspect d'un serviteur dévoué, symbolisé par le bœuf. Luc insiste sur l'humanité de Jésus par l'expression récurrente « fils de l'homme », ce qui rappelle bien évidemment à la face humaine. Enfin, la divinité de Jésus est révélée dans l'évangile de Jean. Cet évangile dépeint la face d'aigle de la vision d'Ezechiel. En effet, l'aigle est un animal à la vue perçante et il place son nid en hauteur. L'aigle symbolise l'aspect divin et prophétique du Seigneur.

Matthieu

Auteur : Matthieu

(Gr. : Matthaïos / Origine héb. : Mattatia)

Signification : Don de Yahweh

Thème : Jésus le Roi

Date de rédaction : Env. 50 ap. J.-C.

Matthieu, également connu sous le nom de Lévi, était un Juif perceuteur d'impôts au service des Romains. Appelé par Jésus-Christ à Capernaüm et choisi pour être l'un des douze disciples, il offrit un banquet en l'honneur de Jésus dans sa maison, ce qui lui valut l'hostilité des pharisiens. Rédigé à Antioche de Syrie, son évangile était destiné à des Juifs convertis comme en témoignent ses nombreuses allusions à l'Ancienne Alliance.

Matthieu, démontre l'hégémonie de Jésus, fils de David, fils d'Abraham, roi d'Israël. Il évoque son règne qui se manifestera un jour physiquement, lorsque le Roi jugera tous les hommes du « trône de sa gloire ». Il fait concorder les paroles et les événements de la vie de Jésus avec les prophéties de l'Ancienne Alliance.

Son récit exalte la royauté de Jésus et expose l'Evangile du Royaume.

[La généalogie de Jésus-Christ : Présentation du Roi]

1 Livre de la généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham. ²Abraham engendra Isaac; Isaac engendra Jacob; Jacob engendra Juda et ses frères; ³Juda engendra Pharès et Zara, de Tamar; Pharès engendra Esrom; Esrom engendra Aram; ⁴Aram engendra Aminadab; Aminadab engendra Naasson; et Naasson engendra Salmon; ⁵Salmon engendra Boaz, de Rahab^a; Boaz engendra Obed, de Ruth^b; Obed engendra Isai; ⁶Isai engendra le roi David. Le roi David engendra Salomon, de la femme d'Urie; ⁷Salomon engendra Roboam; Roboam engendra Abia; Abia engendra Asa; ⁸Asa engendra Josaphat; Josaphat engendra Joram; Joram engendra Ozias; ⁹Ozias engendra Joatham; Joatham engendra Achaz; Achaz engendra Ezéchias; ¹⁰Ezéchias engendra Manassé; Manassé engendra Amon; Amon engendra Josias; ¹¹Josias engendra Jéchonias et ses frères, au temps de la déportation à Babylone. ¹²Après la déportation à Babylone, Jécho-

nias engendra Salathiel; Salathiel engendra Zorobabel; ¹³Zorobabel engendra Abiud; Abiud engendra Eliakim; Eliakim engendra Azor; ¹⁴Azor engendra Sadok; Sadok engendra Achim; Achim engendra Eliud; ¹⁵Eliud engendra Eléazar; Eléazar engendra Matthan; Matthan engendra Jacob; ¹⁶Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est appelé Christ^c. ¹⁷Ainsi, il y a donc en tout quatorze générations depuis Abraham jusqu'à David et quatorze générations depuis David jusqu'à la déportation à Babylone, et quatorze générations depuis la déportation à Babylone jusqu'au Christ.

[La naissance miraculeuse de Jésus-Christ^d]

¹⁸Voici de quelle manière arriva la naissance de Jésus-Christ. Comme Marie, sa mère, ayant été fiancée à Joseph, se trouva enceinte, par l'opération du Saint-Esprit, avant qu'ils aient habité ensemble; ¹⁹Joseph, son époux, qui était un homme juste et qui ne voulait pas la diffamer, se proposa de la

a. [1:5] Rahab était une prostituée cananéenne qui est devenue l'ancêtre du Messie (Jos. 6).

b. [1:5] Ruth était une Moabite, son peuple était issu de la relation incestueuse de Lot et sa fille aînée (Ge. 19:36-37). Elle est devenue l'ancêtre du Messie (Ru. 4:17).

c. [1:16] Christ : Du grec « christos », ce qui signifie « oint », est l'équivalent grec du mot hébreu « mashiyach », traduit par « messie » en français (Da. 9:25-26). C'est le titre officiel du Seigneur Jésus.

d. [1:18] Lu. 1:26-38; 2:1-7; Jn. 1:1-2,14.

répudier^e secrètement. ²⁰Mais comme il y pensait, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, et lui dit : Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre avec toi Marie, ta femme, car l'enfant qu'elle a conçu est du Saint-Esprit. ²¹Elle enfantera un fils, et tu lui donneras le Nom de Jésus; car c'est lui qui sauvera son peuple de ses péchés. ²²Tout cela arriva afin que s'accomplisse ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète : ²³Voici, la vierge deviendra enceinte, elle enfantera un fils, et on lui donnera le Nom d'Emmanuel^f, ce qui signifie, Dieu est avec nous. ²⁴Joseph s'étant donc réveillé de son sommeil, fit ce que l'Ange du Seigneur lui avait ordonné, et il prit sa femme. ²⁵Mais il ne la connut pas jusqu'à ce qu'elle ait enfanté son fils premier-né, auquel il donna le Nom de Jésus.

[*Les mages adorent Jésus*]

2 Jésus étant né à Bethléhem, ville de Juda, au temps du roi Hérode, voici des mages d'orient arrivèrent à Jérusalem, ²en disant : Où est le Roi des Juifs qui vient de naître? Car nous avons vu son étoile en orient, et nous sommes venus l'adorer. ³Le roi Hérode, ayant entendu cela, fut troublé, et tout Jérusalem avec lui. ⁴Et ayant assemblé tous les principaux prêtres et les scribes du peuple, il s'informa auprès d'eux où le Christ devait naître. ⁵Et ils lui dirent : A Bethléhem, ville de Judée; car voici ce qui a été écrit par le prophète : ⁶Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite parmi les gouverneurs de Juda, car de toi sortira le Chef qui paîtra mon peuple d'Israël^g. ⁷Alors Hérode ayant appelé en secret les mages, s'informa soigneusement auprès d'eux depuis combien de temps brillait l'étoile. ⁸Puis il les envoya à Bethléhem, en leur disant : Allez, et prenez des informations exactes sur le petit enfant; et quand vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aie aussi moi-même l'adorer. ⁹Après avoir entendu le roi, ils partirent.

Et voici, l'étoile^h qu'ils avaient vue en orient allait devant eux, jusqu'au moment où, arrivée au-dessus du lieu où était le petit enfant, elle s'arrêta. ¹⁰Quand ils virent l'étoile, ils furent saisis d'une très grande joie. ¹¹Ils entrèrent dans la maison, virent le petit enfant avec Marie, sa mère, se prosternèrent et l'adorèrent. Ils ouvrirent ensuite leurs trésors et lui offrirent des présents : De l'or, de l'encens et de la myrrhe. ¹²Puis, divinement avertis en songe de ne pas retourner vers Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

[*Fuite en Egypte*]

¹³Lorsqu'ils furent partis, voici, l'Ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, et lui dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, fuis en Egypte, et demeure là, jusqu'à ce que je te le dise; car Hérode cherchera le petit enfant pour le faire mourir. ¹⁴Joseph donc étant réveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte. ¹⁵Il y resta là jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'accomplisse ce que le Seigneur avait annoncé par le prophète : J'ai appelé mon Fils hors d'Egypteⁱ.

[*Les enfants de Bethléhem massacrés*]

¹⁶Hérode, voyant que les mages s'étaient moqués de lui, se mit dans une grande colère, et il envoya tuer tous les enfants qui étaient à Bethléhem, et dans tout son territoire; depuis l'âge de deux ans, et au-dessous, selon la date dont il s'était exactement enquis auprès des mages. ¹⁷Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie, le prophète : ¹⁸Une voix a été entendue à Rama, des lamentations, des plaintes, et des grands gémissements : Rachel pleure ses enfants, et n'a pas voulu être consolée, parce qu'ils ne sont plus^j.

[*Joseph, Marie et Jésus reviennent en Israël^k*]

¹⁹Après la mort d'Hérode, voici, l'Ange du Seigneur apparut dans un songe à Joseph, en Egypte, ²⁰et lui

e. [1:19] Répudier vient du grec « apoluo » qui signifie « libérer », « congédier » ou « divorcer ». Sous la loi de Moïse, une femme pouvait être répudiée par décision unilatérale de son mari.

f. [1:23] Es. 7:14.

g. [2:6] Mi. 5:1.

h. [2:9] Le Seigneur Jésus-Christ s'est révélé à Jean comme l'étoile brillante du matin (Ap. 22:16).

i. [2:15] Os. 11:1.

j. [2:18] Jé. 31:15.

k. [2:19] Lu. 2:39-52.

dit : Lève-toi, prends le petit enfant et sa mère, et va dans le pays d'Israël car ceux qui cherchaient à ôter la vie au petit enfant sont morts. ²¹Joseph donc s'étant réveillé, prit le petit enfant et sa mère, et alla dans le pays d'Israël. ²²Mais quand il eut appris qu'Archélaüs régnait en Judée, à la place d'Hérode, son père, il craignit d'y aller; et, étant divinement averti dans un songe, il se retira dans le territoire de la Galilée, ²³et vint habiter dans la ville appelée Nazareth, afin que s'accomplisse ce qui avait été dit par les prophètes : Il sera appelé Nazaréen.

[Jean-Baptiste, l'envoyé de Dieu¹]

3 Or en ce temps-là arriva Jean-Baptiste, prêchant dans le désert de la Judée. ²Il disait : Repentez-vous, car le Royaume des cieux est proche. ³Car c'est celui dont Esaïe, le prophète, a parlé, en disant : C'est ici la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers. ⁴Jean avait un vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins. Et il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage. ⁵Alors les habitants de Jérusalem, et de toute la Judée, et de tout le pays des environs du Jourdain, vinrent à lui; ⁶et confessant leurs péchés, ils se faisaient baptiser par lui dans le Jourdain. ⁷Mais, voyant venir à son baptême beaucoup de pharisiens et de sadducéens, il leur dit : Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir? ⁸Produisez donc des fruits convenables à la repentance ⁹et ne prétendez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père! Car je vous dis que Dieu peut faire naître de ces pierres mêmes des enfants à Abraham. ¹⁰Et déjà la cognée est mise à la racine des arbres; c'est pourquoi

tout arbre qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu. ¹¹Pour moi, je vous baptise d'eau en signe de repentance; mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses souliers. Celui-là vous baptisera du Saint-Esprit et de feu^m. ¹²Il a son van à la main et il nettoiera entièrement son aire, et il assemblera son froment dans le grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint pas.

[Jean baptise Jésus-Christⁿ]

¹³Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui. ¹⁴Mais Jean l'en empêchait avec force, en lui disant : J'ai besoin d'être baptisé par toi, et tu viens vers moi! ¹⁵Et Jésus répondit, en disant : Laisse-moi faire pour le moment, car il nous est ainsi convenable d'accomplir tout ce qui est juste. Et alors il le laissa faire. ¹⁶Dès que Jésus eut été baptisé, il sortit aussitôt hors de l'eau. Et voici, les cieux lui furent ouverts, et Jean vit l'Esprit de Dieu descendant comme une colombe et venant sur lui. ¹⁷Et voici, une voix du ciel déclara : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

[La tentation de Jésus-Christ^o]

4 Alors Jésus fut emmené par l'Esprit dans le désert, pour être tenté par le diable^p. ²Après avoir jeûné quarante jours et quarante nuits, finalement il eut faim. ³Et le tentateur, s'étant approché, lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, ordonne que ces pierres deviennent des pains. ⁴Mais Jésus répondit, et dit : Il est écrit : L'homme ne vivra pas de pain seulement,

1. [3:1] Mc. 1:1-8; Lu. 3:1-20; Jn. 1:6-8,15-37.

m. [3:11] Le baptême du Saint-Esprit ne doit pas être confondu avec la plénitude du Saint-Esprit. Le baptême est un acte définitif qui nous greffe au corps du Christ lors de la conversion (1 Co. 12:13). La plénitude consiste quant à elle en un constant renouvellement que nous devons impérativement rechercher (Ep. 5:18). Certains courants chrétiens charismatiques enseignent que le parler en langues est le signe distinctif du baptême du Saint-Esprit. Cette doctrine est basée sur au moins trois passages : Ac. 2:4; Ac. 10:44-46 et Ac. 19:1-7. Si cela était vraiment le cas, plusieurs chrétiens seraient encore dans leurs péchés et n'appartiendraient pas au Seigneur Jésus-Christ. En effet, Ro. 8:9 déclare ceci : « Si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ, il ne lui appartient pas ». Or il est manifeste que bon nombre de chrétiens nés d'en haut ne parlent pas en langues, ce qui est d'ailleurs attesté par Paul (1 Co. 12:30). Il n'y a aucun verset dans les Ecritures qui nous ordonne de chercher le baptême du Saint-Esprit pour la bonne et simple raison que nous le recevons à la conversion.

n. [3:13] Mc. 1:9-11; Lu. 3:21-22; Jn. 1:31-34.

o. [4:1] Ge. 3:6; Mc. 1:12-13; Lu. 4:1-13; 1 Jn. 2:16.

p. [4:1] Vient du grec « diabolos » qui signifie, « calomniateur », « prompt à la calomnie », « accusant faussement ». C'est le serpent ancien et le père du mensonge.

mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu^q.
⁵Alors le diable le transporta dans la sainte ville, et le mit sur le haut du temple,⁶et il lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas ; car il est écrit : Il ordonnera à ses anges de te porter sur leurs mains de peur que ton pied ne heurte contre une pierre^r.
⁷Jésus lui dit : Il est aussi écrit : Tu ne tenteras pas le Seigneur, ton Dieu^s.⁸Le diable le transporta encore sur une fort haute montagne, et lui montra tous les royaumes du monde et leur gloire ;⁹et il lui dit : Je te donnerai toutes ces choses, si tu te prosternes et m'adores.¹⁰Mais Jésus lui dit : Retire-toi, Satan ! Car il est écrit : Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul^t.¹¹Alors le diable le laissa. Et voici, des anges s'approchèrent et le servirent.

[*Jésus s'établit à Capernaüm^u*]

¹²Jésus, ayant appris que Jean avait été mis en prison, se retira dans la Galilée.¹³Et ayant quitté Nazareth, il alla demeurer à Capernaüm, ville maritime, sur les confins de Zabulon et de Nephthali ;¹⁴afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par Esaïe, le prophète, en disant :¹⁵Le pays de Zabulon et le pays de Nephthali, de la contrée voisine de la mer, au-delà du Jourdain, et la Galilée des Gentils ;¹⁶ce peuple, assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière ; et pour ceux qui étaient assis dans la région et dans l'ombre de la mort, la lumière elle-même s'est levée^v.¹⁷Dès lors, Jésus commença à prêcher, et à dire : Repentez-vous, car le Royaume des cieux est proche.

[*Appel de Pierre, André, Jacques et Jean^w*]

¹⁸Comme Jésus marchait le long de la Mer de Galilée, il vit deux frères, Simon, appelé Pierre, et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer ; car ils

étaient pêcheurs.¹⁹Et il leur dit : Suivez-moi et je vous ferai pêcheurs d'hommes.²⁰Et ayant aussitôt quitté leurs filets, ils le suivirent.²¹Et de là étant allé plus en avant, il vit deux autres frères, Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, dans une barque, avec Zébédée, leur père, qui réparaient leurs filets, et il les appela.²²Et ayant aussitôt quitté leur barque et leur père, ils le suivirent.²³Jésus allait par toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'Évangile du Royaume, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités parmi le peuple.²⁴Et sa renommée se répandit par toute la Syrie ; et on lui présentait tous ceux qui se portaient mal, tourmentés de diverses maladies, des démoniaques, des lunatiques, des paralytiques ; et il les guérissait.²⁵Une grande foule le suivit, de Galilée, de la Décapole^x, de Jérusalem, de Judée et au-delà du Jourdain.

[*L'enseignement de Jésus sur la montagne^y*]

5 Voyant la foule, Jésus monta sur la montagne ; puis s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui.²Puis, ayant ouvert la bouche, il les enseigna de la sorte :³Bénis sont les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux !⁴Bénis sont ceux qui pleurent, car ils seront consolés !⁵Bénis sont les humbles, car ils hériteront la terre !⁶Bénis sont ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés !⁷Bénis sont les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde !⁸Bénis sont ceux qui sont purs de cœur, car ils verront Dieu !⁹Bénis sont ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés enfants de Dieu !¹⁰Bénis sont ceux qui sont persécutés pour la justice, car le Royaume des cieux est à eux !¹¹Bénis serez-vous, lorsqu'on vous outragera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute

q. [4:4] Jésus se réfère ici à De. 8:3 : « [...] l'homme vivra de tout ce qui sort de la bouche de Yahweh ». On note cependant que le nom YHWH a été remplacé par le terme générique « Dieu ». Voir commentaire en Luc 4:18.

r. [4:6] Ps. 91:12-13.

s. [4:7] De. 6:16.

t. [4:10] De. 6:13 ; De. 10:20.

u. [4:12] Mc. 1:14-15 ; Lu. 4:14-15.

v. [4:16] Es. 9:1.

w. [4:18] Mc. 1:16-20 ; Lu. 5:1-11 ; Jn. 1:35-51.

x. [4:25] Ligue des dix villes. Une zone de territoire ainsi appelée à cause des dix villes qui s'y trouvaient, à l'est du Jourdain. Selon Plinie, ces villes étaient : Damas, Hippos, Philadelphie, Raphana, Scythopolis, Gadara, Dion, Pella, Gerasa et Kanatha.

y. [5:1] Lu. 6:20-49.

sorte de mal à cause de moi. ¹²Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans les cieux ; car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

[*Le sel de la terre et la lumière du monde*^z]

¹³Vous êtes le sel de la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi le salera-t-on ? Il ne sert plus qu'à être jeté dehors, et foulé aux pieds par les hommes. ¹⁴Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée ; ¹⁵et on n'allume pas la lampe pour la mettre sous un boisseau, mais sur un chandelier et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. ¹⁶Ainsi, que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux.

[*Le Messie et la loi*]

¹⁷Ne croyez pas que je sois venu abolir la loi ou les prophètes ; je ne suis pas venu les abolir, mais les accomplir. ¹⁸Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront pas, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre jusqu'à ce que tout soit arrivé. ¹⁹Celui donc qui aura annulé l'un de ces petits commandements, et qui aura enseigné les hommes à faire de même, sera appelé le plus petit au Royaume des cieux ; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand au Royaume des cieux. ²⁰Car, je vous dis que si votre justice ne surpasse celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez pas dans le Royaume des cieux.

[*Le meurtre et la colère sans cause*]

²¹Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne tueras pas ; et celui qui tuera sera puni par les juges. ²²Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère sans cause contre son frère sera puni par les juges ; et celui qui dira à son frère : Raca^a ! sera puni par le conseil ; et celui qui lui dira : Insensé ! sera puni par le feu de la géhenne^b. ²³Si

donc tu apportes ton offrande à l'autel, et que là tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi, ²⁴laisse là ton offrande devant l'autel, et va te réconcilier d'abord avec ton frère ; et puis, viens et offre ton offrande. ²⁵Accorde-toi rapidement avec ta partie adverse, tandis que tu es en chemin avec elle, de peur que ta partie adverse ne te livre au juge, et que le juge ne te livre à l'officier de justice, et que tu ne sois mis en prison. ²⁶En vérité je te dis, tu ne sortiras pas de là, jusqu'à ce que tu aies payé le dernier quart de sou.

[*L'adultère, la convoitise et le divorce*^c]

²⁷Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens : Tu ne commettras pas d'adultère. ²⁸Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis dans son cœur une occasion avec elle. ²⁹Si ton œil droit est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi ; car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, et que ton corps entier ne soit pas jeté dans la géhenne. ³⁰Si ta main droite est pour toi une occasion de chute, coupe-la et jette-la loin de toi ; car il est avantageux pour toi qu'un seul de tes membres périsse, et que ton corps entier ne soit pas jeté dans la géhenne. ³¹Il a été dit encore : Si quelqu'un répudie sa femme qu'il lui donne une lettre de divorce. ³²Mais moi, je vous dis que celui qui répudie sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, lui fait commettre l'adultère ; et que celui qui épouse une femme répudiée commet un adultère.

[*Le parjure*]

³³Vous avez aussi appris qu'il a été dit aux anciens : Tu ne te parjureras pas, mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par serment. ³⁴Mais moi, je vous dis de ne jurer aucunement, ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu ; ³⁵ni par la terre, parce que c'est le marchepied de ses pieds ; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand Roi. ³⁶Ne jure pas non plus par ta tête, car tu ne peux pas rendre blanc ou noir un seul cheveu. ³⁷Mais que votre parole soit :

z. [5:13] Mc. 4:21-23 ; Lu. 8:16-18 ; 11:33-36.

a. [5:22] Raca : Expression de mépris utilisée parmi les Juifs au temps de Jésus signifiant vide, indigne ou encore vaurien.

b. [5:22] La géhenne ou le lac de feu : Voir commentaire en Ap. 20:14.

c. [5:27] Mt. 19:3-11 ; Mc. 10:2-12 ; 1 Co. 7:1-16.

Oui, oui, non, non ; car ce qui est de plus vient du Mauvais.

[*Le comportement du disciple face au mal*]

³⁸Vous avez appris qu'il a été dit : Œil pour œil et dent pour dent. ³⁹Mais moi, je vous dis : Ne résistez pas au méchant. Si quelqu'un te frappe sur ta joue droite, présente-lui aussi l'autre. ⁴⁰Si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau. ⁴¹Si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui^d. ⁴²Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi.

[*Aimer ses ennemis^e*]

⁴³Vous avez appris qu'il a été dit : Tu aimeras ton prochain, et tu haïras ton ennemi. ⁴⁴Mais moi, je vous dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et vous persécutent, ⁴⁵afin que vous soyez les fils de votre Père qui est dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et il envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes. ⁴⁶Car si vous aimez seulement ceux qui vous aiment, quelle récompense en aurez-vous ? Les publicains aussi n'en font-ils pas tout autant ? ⁴⁷Et si vous faites accueil seulement à vos frères, que faites-vous de plus que les autres ? Les publicains aussi ne le font-ils pas de même ? ⁴⁸Soyez donc parfaits, comme votre Père qui est dans les cieux est parfait.

[*Jésus condamne l'hypocrisie*]

6 Gardez-vous de pratiquer votre justice devant les hommes, pour en être vus ; autrement, vous ne recevrez pas la récompense de votre Père qui est dans les cieux. ²Donc, lorsque tu fais ton aumône, ne fais pas sonner la trompette devant toi, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin d'être glorifiés par les hommes. Je vous le dis en

vérité, ils reçoivent leur récompense. ³Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite, ⁴afin que ton aumône se fasse en secret ; et ton Père, qui voit ce qui se fait dans le secret, te récompensera publiquement. ⁵Et quand tu pries, ne sois pas comme les hypocrites, car ils aiment à prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues, pour être vus des hommes. Je vous le dis en vérité, ils reçoivent leur récompense. ⁶Mais toi, quand tu pries, entre dans ta chambre, et ayant fermé ta porte, prie ton Père, qui est là dans ce lieu secret ; et ton Père, qui te voit dans ce lieu secret, te récompensera publiquement. ⁷Quand vous priez, ne multipliez pas de vaines paroles, comme font les Gentils, car ils s'imaginent qu'à force de paroles, ils seront exaucés. ⁸Ne leur ressemblez donc pas ; car votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

[*Enseignement de Jésus sur la prière*]

⁹Voici donc comment vous devez prier : Notre Père qui es aux cieux ! Que ton Nom soit sanctifié ; ¹⁰que ton règne vienne ; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. ¹¹Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien ; ¹²et remets-nous nos dettes^f, comme nous aussi nous remettons les dettes à nos débiteurs ; ¹³ne nous fais pas entrer dans la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent, dans tous les âges, le règne, la puissance et la gloire. Amen ! ¹⁴Car si vous pardonnez aux hommes leurs fautes, votre Père céleste vous pardonnera aussi les vôtres. ¹⁵Mais si vous ne pardonnez pas aux hommes leurs fautes, votre Père ne vous pardonnera pas non plus vos fautes.

[*Le comportement du disciple pendant le jeûne*]

¹⁶Et quand vous jeûnerez, ne prenez pas un air triste, comme font les hypocrites ; car ils se rendent le visage tout défait, afin de montrer aux hommes qu'ils jeûnent. Je vous le dis en vérité, ils reçoivent leur

d. [5:41] Une loi autorisait les soldats romains à forcer les résidents des pays occupés à les accompagner sur la distance d'un mille (soit 1480 m), pour les aider par exemple à porter leurs bagages. Cet éclairage historique nous permet non seulement d'avoir une bonne compréhension des propos du Seigneur, mais aussi de réaliser que la première venue du Messie n'avait pas pour but de délivrer les Hébreux de l'occupation romaine, mais de leurs péchés.

e. [5:43] Lu. 6:27-36.

f. [6:12] Du grec « ophelima » : « ce qui est légalement dû, une dette ». Les Ecritures considèrent le péché comme une dette. Voir Mt. 18:21-35.

récompense. ¹⁷Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête et lave ton visage, ¹⁸afin qu'il ne paraisse pas aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui est présent dans ton lieu secret ; et ton Père qui te voit dans ton lieu secret te récompensera publiquement.

[*Le trésor selon Dieu*]

¹⁹Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où les vers et la rouille détruisent, et où les voleurs percent et dérobent ; ²⁰Mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où les vers et la rouille ne détruisent pas, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent. ²¹Car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur. ²²L'œil est la lampe du corps. Si donc ton œil est en bon état, tout ton corps sera éclairé. ²³Mais si ton œil est mal disposé, tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en toi n'est que ténèbres, combien seront grandes les ténèbres mêmes ! ²⁴Personne ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez pas servir Dieu et Mammon ^g.

[*Rechercher le Royaume*]

²⁵C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez, et de ce que vous boirez ; ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement ? ²⁶Considérez les oiseaux du ciel ; car ils ne sèment ni ne moissonnent, ni n'assemblent dans des greniers, et cependant votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas beaucoup plus excellents qu'eux ? ²⁷Et qui est celui d'entre vous qui puisse, par ses inquiétudes, ajouter une coudée à sa stature ? ²⁸Et pourquoi vous inquiéter au sujet du vêtement ? Apprenez comment croissent les lis des champs : Ils ne travaillent ni ne filent ; ²⁹cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. ³⁰Si donc Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui sur pied, et qui demain sera jetée au four, ne vous vêtira-t-il pas à plus forte raison, ô gens de petite foi ? ³¹Ne vous inquiétez donc pas, en disant : Que mangerons-nous ? Ou : Que boirons-nous ? Ou : De quoi serons-nous vêtus ? ³²Vu que

les Gentils recherchent toutes ces choses. Car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses. ³³Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu et sa justice ; et toutes ces choses vous seront données par-dessus. ³⁴Ne vous inquiétez donc pas pour le lendemain ; car le lendemain prendra soin de lui-même. A chaque jour suffit sa peine.

[*Le jugement hypocrite^h*]

⁷Ne jugez pas, afin que vous ne soyez pas jugés. ²Car on vous jugera du jugement dont vous jugez, et l'on vous mesurera avec la mesure dont vous mesurez. ³Et pourquoi vois-tu la paille qui est dans l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la poutre qui est dans ton œil ? ⁴Ou comment peux-tu dire à ton frère : Permits que j'ôte de ton œil cette paille et n'aperçois-tu pas la poutre dans ton œil ? ⁵Hypocrite ! Ôte premièrement de ton œil la poutre, et après cela tu verras comment tu ôteras la paille de l'œil de ton frère. ⁶Ne donnez pas les choses saintes aux chiens et ne jetez pas vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, ne se retournent et ne vous déchirent.

[*Exhortation à la prière*]

⁷Demandez, et il vous sera donné ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et l'on vous ouvrira. ⁸Car quiconque demande reçoit, et celui qui cherche trouve, et l'on ouvre à celui qui frappe. ⁹Lequel de vous donnera une pierre à son fils, s'il lui demande du pain ? ¹⁰Ou, s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent ? ¹¹Si donc, vous, méchants comme vous l'êtes, savez donner à vos enfants de bonnes choses, à combien plus forte raison votre Père qui est dans les cieus, donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent ?

[*La loi et les prophètesⁱ*]

¹²Tout ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux, car c'est la loi et les prophètes.

g. [6:24] Mammon est un nom d'origine araméenne qui signifie richesse.

h. [7:1] Lu. 6:37-42.

i. [7:12] Lu. 6:31 ; Ep. 4:32.

[*Le chemin de la perdition et le chemin de la vie*¹]

¹³Entrez par la porte étroite. Car c'est la porte large et le chemin spacieux qui mènent à la perdition^k, et il y en a beaucoup qui entrent par là. ¹⁴Mais étroite est la porte et resserré le chemin qui mènent à la vie, et il y en a peu qui les trouvent.

[*Les faux prophètes, reconnaissables à leurs fruits*¹]

¹⁵Gardez-vous des faux prophètes. Ils viennent à vous en habits de brebis, mais au-dedans ce sont des loups ravisseurs. ¹⁶Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des chardons ? ¹⁷Ainsi tout bon arbre porte de bons fruits, mais le mauvais arbre porte de mauvais fruits. ¹⁸Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni le mauvais arbre porter de bons fruits. ¹⁹Tout arbre qui ne porte pas de bons fruits est coupé et jeté au feu. ²⁰Vous les reconnaîtrez donc à leurs fruits.

[*Faire la volonté du Père*^m]

²¹Ceux qui me disent : Seigneur ! Seigneur ! n'entreront pas tous dans le Royaume des cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux. ²²Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur ! Seigneur ! N'avons-nous pas prophétisé en ton Nom ? N'avons-nous pas chassé les démons en ton Nom ? Et n'avons-nous pas fait beaucoup de miracles en ton Nom ? ²³Alors je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai jamais connus, retirez-vous de moi, vous qui commettez l'iniquité.

[*Parabole des deux bâtisseurs*ⁿ]

²⁴Quiconque donc entend ces paroles que je dis et les met en pratique, je le comparerai à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc. ²⁵La pluie est

tombée, les torrents sont venus, les vents ont soufflé contre cette maison. Elle n'est pas tombée, parce qu'elle était fondée sur le roc^o. ²⁶Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera semblable à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable. ²⁷La pluie est tombée, les torrents sont venus, et les vents ont soufflé contre cette maison. Elle est tombée, et sa ruine a été grande. ²⁸Or il arriva que, quand Jésus eut achevé ce discours, la foule fut frappée de sa doctrine ; ²⁹car il les enseignait comme ayant de l'autorité, et non comme les scribes.

[*Guérison d'un lépreux*^p]

8 Et quand il fut descendu de la montagne, de grandes foules le suivirent. ²Et voici, un lépreux vint et se prosterna devant lui, en lui disant : Seigneur^q, si tu le veux, tu peux me rendre pur. ³Et Jésus étendit la main, le toucha, en disant : Je le veux, sois pur. Et à l'instant même, il fut purifié de sa lèpre. ⁴Puis Jésus lui dit : Prends garde de ne le dire à personne ; mais va te montrer au prêtre et offre l'offrande^r que Moïse a prescrite afin que cela leur serve de témoignage.

[*Guérison du serviteur d'un centenier*^s]

⁵Et quand Jésus fut entré dans Capernaüm, un centenier vint à lui, le priant, ⁶et disant : Seigneur, mon serviteur qui est paralytique est couché à la maison et il souffre extrêmement. ⁷Jésus lui dit : J'irai et je le guérirai. ⁸Mais le centenier lui répondit, et dit : Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit ; mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. ⁹Car moi-même qui suis un homme soumis à l'autorité d'un autre, j'ai des soldats sous mes ordres ; et je dis à l'un : Va ! Et il va ; et à

j. [7:13] Ps. 1.

k. [7:13] Le mot grec « apoleia » traduit par « perdition » signifie aussi « destruction » (d'un navire) , « perte » , « ruine » etc. Voir Rom 9:22 ; Phil 1:28 ; 3:19 ; 2 Pi 2:1-3 ; 3:7 et 16 ; Apo 17:8 et 11).

l. [7:15] Lu. 6:43-45.

m. [7:21] Lu. 6:46.

n. [7:24] Lu. 6:47-49.

o. [7:25] Jésus-Christ le Rocher : voir Es. 8:13-17.

p. [8:1] Mc. 1:40-45.

q. [8:2] Le mot grec pour « Seigneur » est « kurios ». C'est la première fois que ce terme est appliqué à Jésus. Notez que c'est un lépreux qui a eu la révélation que Jésus-Christ est YHWH. Voir Lé. 14:4-32 ; De. 24:8.

r. [8:4] Lé. 14:4-32 ; De. 24:8.

s. [8:5] Lu. 7:1-10.

un autre : Viens ! Et il vient ; et à mon esclave : Fais cela ! Et il le fait. ¹⁰Après l'avoir entendu, Jésus fut étonné et dit à ceux qui le suivaient : Je vous le dis en vérité, même en Israël, je n'ai pas trouvé une aussi grande foi. ¹¹Or je vous dis que plusieurs viendront de l'orient et de l'occident, et seront à table dans le Royaume des cieus avec Abraham, Isaac et Jacob. ¹²Et les enfants du Royaume seront jetés dans les ténèbres du dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. ¹³Alors Jésus dit au centenier : Va, et qu'il te soit fait selon ta foi. Et à l'heure même son serviteur fut guéri.

[Guérison de la belle-mère de Pierre^t]

¹⁴Puis Jésus alla à la maison de Pierre, dont il vit la belle-mère couchée et ayant la fièvre. ¹⁵Il toucha sa main, et la fièvre la quitta ; puis elle se leva, et les servit. ¹⁶Et le soir étant venu, on lui amena plusieurs démoniaques. Et il chassa les esprits par sa parole, et guérit tous ceux qui étaient malades, ¹⁷afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par Esaïe, le prophète, en disant : Il a pris nos faiblesses et a porté nos maladies^u.

[Le prix de la consécration du disciple^v]

¹⁸Or Jésus, voyant autour de lui de grandes foules, donna l'ordre de passer à l'autre rive. ¹⁹Et un scribe s'approchant, lui dit : Maître, je te suivrai partout où tu iras. ²⁰Jésus lui dit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids ; mais le Fils de l'homme n'a pas de place pour reposer sa tête. ²¹Puis un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père. ²²Et Jésus lui dit : Suis-moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

[L'autorité de Jésus sur les vents et la mer^w]

²³Il monta dans la barque et ses disciples le suivirent. ²⁴Et voici, il s'éleva sur la mer une si grande tempête que la barque était couverte de flots. Et Jésus dormait. ²⁵Et ses disciples vinrent le réveiller, en lui disant : Seigneur, sauve-nous, nous périssons ! ²⁶Et

il leur dit : Pourquoi avez-vous peur, gens de peu de foi ? Alors s'étant levé, il menaça les vents et la mer, et il se fit un grand calme. ²⁷Et les gens qui étaient là furent étonnés, et dirent : Qui est celui-ci à qui obéissent même les vents et la mer ?

[Guérison de deux démoniaques^x]

²⁸Et quand il fut passé de l'autre côté, dans le pays des Gadaréniens, deux démoniaques, sortant des sépulcres, vinrent le rencontrer. Ils étaient si dangereux que personne ne pouvait passer par ce chemin-là. ²⁹Et voici, ils s'écrièrent, en disant : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus, Fils de Dieu ? Es-tu venu ici nous tourmenter avant le temps ? ³⁰Et il y avait loin d'eux un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. ³¹Et les démons le priaient, en disant : Si tu nous chasses dehors, permets-nous d'entrer dans ce troupeau de pourceaux. ³²Et il leur dit : Allez ! Et ils sortirent, et entrèrent dans le troupeau de pourceaux. Et voici, tout le troupeau de pourceaux se précipita des pentes escarpées dans la mer, et ils périrent dans les eaux. ³³Ceux qui les gardaient s'enfuirent, et allèrent dans la ville, ils racontèrent toutes ces choses et ce qui était arrivé aux démoniaques. ³⁴Et voici, toute la ville alla à la rencontre de Jésus ; et l'ayant vu, ils le prièrent de se retirer de leur pays.

[Jésus pardonne et guérit un paralytique^y]

GAlors, étant monté dans une barque, il traversa la mer et vint dans sa ville. ²Et voici, on lui présenta un paralytique couché sur un lit. Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : Prends courage, mon enfant, tes péchés te sont pardonnés. ³Et voici, quelques-uns des scribes disaient au dedans d'eux : Cet homme blasphème. ⁴Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs ? ⁵Car le quel est le plus aisé de dire : Tes péchés te sont pardonnés ; ou de dire : Lève-toi et marche ? ⁶Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés : Lève-toi, dit-il au paralytique, prends ton lit

t. [8:14] Mc. 1:29-34 ; Lu. 4:38-41.

u. [8:17] Es. 53:4.

v. [8:18] Lu. 9:57-62.

w. [8:23] Mc. 4:35-41 ; Lu. 8:22-25.

x. [8:28] Mc. 5:1-20 ; Lu. 8:26-40.

y. [9:1] Mc. 2:3-12 ; Lu. 5:18-26.

et va dans ta maison. ⁷Et il se leva et s'en alla dans sa maison. ⁸Quand la foule vit cela, elle fut saisie d'étonnement, et elle glorifiait Dieu qui a donné aux hommes un tel pouvoir.

[*L'appel de Matthieu^z*]

⁹De là, étant allé plus loin, Jésus vit un homme nommé Matthieu, assis au bureau du péage, et il lui dit : Suis-moi. Et il se leva et le suivit.

[*Jésus appelle les pécheurs à la repentance^a*]

¹⁰Comme Jésus était à table dans la maison de Matthieu, voici beaucoup de publicains et de pécheurs, qui étaient venus là, se mirent à table avec Jésus et avec ses disciples. ¹¹Les pharisiens virent cela, et ils dirent à ses disciples : Pourquoi votre Maître mange-t-il avec les publicains et les pécheurs ? ¹²Jésus, l'ayant entendu, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui sont en bonne santé qui ont besoin de médecin, mais les malades. ¹³Mais allez, et apprenez ce que veulent dire ces paroles : Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices^b. Car je ne suis pas venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs. ¹⁴Alors les disciples de Jean vinrent auprès de lui, et lui dirent : Pourquoi nous et les pharisiens jeûnons-nous souvent, tandis que tes disciples ne jeûnent pas ? ¹⁵Et Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils s'affliger pendant que l'époux est avec eux ? Mais les jours viendront où l'époux leur sera enlevé, alors ils jeûneront.

[*Parabole du drap neuf et des outres neuves^c*]

¹⁶Aussi personne ne met une pièce de drap neuf à un vieil habit ; car la pièce emporterait une partie de l'habit, et la déchirure serait pire. ¹⁷On ne met pas non plus du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement, les outres se rompent, et le vin se répand, et les outres sont perdues ; mais on met le vin nouveau dans des outres neuves, et l'un et l'autre se conservent.

[*Résurrection de la fille de Jairus et guérison de la femme à la perte de sang^d*]

¹⁸Tandis qu'il leur disait ces choses, voici, arriva un chef qui se prosterna devant lui, en lui disant : Ma fille est morte il y a un instant ; mais viens, et impose-lui ta main et elle vivra. ¹⁹Et Jésus s'étant levé, le suivit avec ses disciples. ²⁰Et voici, une femme, atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, s'approcha par derrière, et toucha le bord de son vêtement. ²¹Car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie. ²²Et Jésus se retourna, et dit, en la voyant : Prends courage, ma fille, ta foi t'a sauvée. Et cette femme fut guérie à l'heure même. ²³Lorsque Jésus fut arrivé à la maison du chef et qu'il vit les joueurs de flûte et une foule bruyante, ²⁴il leur dit : Retirez-vous, car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui. ²⁵Quand la foule eut été renvoyée, il entra, prit la main de la jeune fille, et elle se leva. ²⁶Et le bruit s'en répandit dans toute cette contrée.

[*Deux aveugles et un démoniaque guéris*]

²⁷Etant parti de là, Jésus fut suivi par deux aveugles, qui criaient, en disant : Fils de David, aie pitié de nous ! ²⁸Et quand il fut arrivé dans la maison, les aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire ce que vous me demandez ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur ! ²⁹Alors il toucha leurs yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi ! ³⁰Et leurs yeux s'ouvrirent. Alors Jésus leur dit sévèrement : Prenez garde que personne ne le sache. ³¹Mais, dès qu'ils furent sortis, ils répandirent sa renommée dans tout le pays. ³²Comme ils s'en allaient, voici, on présenta à Jésus un homme muet et démoniaque. ³³Et le démon ayant été chassé, le muet parla. Et les foules étonnées disaient : Jamais pareille chose ne s'est vue en Israël. ³⁴Mais les pharisiens disaient : Il chasse les démons par le prince des démons. ³⁵Jésus allait dans toutes les villes et les villages, enseignant dans leurs synagogues, et prêchant l'Évangile du Royaume, et guérissant toutes sortes de maladies et toutes sortes

z. [9:9] Mc. 2:14 ; Lu. 5:27-28.

a. [9:10] Mc. 2:15-20 ; Lu. 5:29-35.

b. [9:13] Os. 6:6.

c. [9:16] Mc. 2:21-22 ; Lu. 5:36-39.

d. [9:18] Mc. 5:21-43 ; Lu. 8:41-56.

d'infirmités parmi le peuple.

[*Jésus ému de compassion par la foule e*]

³⁶Et voyant les foules, il fut ému de compassion, parce qu'elles étaient dispersées et errantes, comme des brebis qui n'ont pas de pasteur. ³⁷Et il dit à ses disciples : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. ³⁸Priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson.

[*Mission des douze apôtres f*]

10 Alors Jésus ayant appelé ses douze disciples leur donna le pouvoir de chasser les esprits impurs et de guérir toutes sortes de maladies et toutes sortes d'infirmités. ²Et voici les noms des douze apôtres : Le premier est Simon, nommé Pierre, et André, son frère ; Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère ; ³Philippe, et Barthélémy ; Thomas, et Matthieu, le péager ; Jacques, fils d'Alphée, et Lebbée, surnommé Thaddée ; ⁴Simon le Cananite, et Judas Iscariot, celui qui le livra. ⁵Tels sont les douze que Jésus envoya. Il leur donna ses ordres, en disant : N'allez pas vers les Gentils et n'entrez dans aucune ville des Samaritains ; ⁶mais allez plutôt vers les brebis perdues de la maison d'Israël. ⁷Et quand vous serez partis, prêchez, en disant : Le Royaume des cieux est proche. ⁸Guérissez les malades, rendez purs les lépreux, ressuscitez les morts, chassez les démons hors des possédés. Vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement ⁸. ⁹Ne prenez ni or, ni argent, ni monnaie dans vos ceintures ; ¹⁰ni de sac pour le voyage, ni deux tuniques, ni souliers, ni bâton ; car l'ouvrier mérite sa nourriture. ¹¹Et dans quelque ville ou village où vous entrerez, informez-vous pour

savoir s'il s'y trouve quelqu'un qui est digne ; et demeurez chez lui jusqu'à ce que vous partiez de là. ¹²Et quand vous entrerez dans quelque maison, saluez-la ; ¹³et, si cette maison en est digne, que votre paix vienne sur elle ; mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous. ¹⁴Mais lorsque quelqu'un ne vous recevra pas et n'écouterà pas vos paroles, secouez, en partant de cette maison ou de cette ville, la poussière de vos pieds. ¹⁵Je vous le dis en vérité que le sort du pays de Sodome et de Gomorre sera plus supportable au jour du jugement que celui de cette ville-là.

[*Jésus annonce la persécution de ses disciples*]

¹⁶Voici, je vous envoie comme des brebis au milieu des loups. Soyez donc prudents comme des serpents, et purs ^h comme des colombes. ¹⁷Et mettez-vous en garde contre les hommes ; car ils vous livreront aux tribunaux et vous battront de verges dans leurs synagogues. ¹⁸Et vous serez menés devant des gouverneurs et même devant des rois, à cause de moi, pour rendre témoignage de moi devant eux et aux nations. ¹⁹Mais, quand ils vous livreront, ne vous inquiétez pas de ce que vous aurez à dire, ni comment vous parlerez, car ce que vous aurez à dire vous sera donné à l'heure même. ²⁰Car ce n'est pas vous qui parlerez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parlera en vous. ²¹Le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant ; et les enfants s'élèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir. ²²Et vous serez haïs de tous, à cause de mon Nom ; mais celui qui persévéra jusqu'à la fin sera sauvé. ²³Quand ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre. Car je vous le dis en vérité, vous

e. [9:36] Mc. 6:34.

f. [10:1] Mc. 6:7-13 ; Lu. 9:1-6.

g. [10:8] Vous avez reçu gratuitement : Aucun chrétien, quel que soit son appel ou son don ne peut prétendre qu'il a payé pour avoir les talents qu'il a reçus du Seigneur. Dans 1 Co. 4:7 Paul nous pose une question : « Qu'as-tu que tu n'aies reçu et si tu l'as reçu pourquoi te glorifies-tu ? » Dieu interroge également Job : « Qui m'a donné le premier ? Je lui rendrai » (Job 41:2). Vendre quelque chose qu'on a reçu gratuitement n'est rien d'autre que du vol. Donnez gratuitement : C'est la suite logique des choses, on reçoit gratuitement et on donne gratuitement. Si nous aimons Dieu, nous devons garder sa Parole et marcher comme lui a marché (Jn. 14:15 ; 1 Jn. 2:6). Il a donné ses enseignements et nourri les gens gratuitement. Dans Ap. 21:6 et 22:17, le Seigneur invite toutes les personnes qui ont soif à venir s'abreuver gratuitement. Alors pourquoi vendre la Parole qu'on a reçue gratuitement ? Le Seigneur a envoyé les douze en mission et leur a demandé d'apporter l'Évangile du Royaume, de guérir les malades et de délivrer les possédés gratuitement (Ac. 8:18-24 ; Ac. 20:33-35 ; Ap. 21:6 ; Ap. 22:17).

h. [10:16] le mot grec « akeraios » signifie aussi « non mélangé », « pur » (tel du vin ou des métaux), « esprit sans mélange de mal », « libre d'artifice », « innocent », « simple ». Voir Ro. 16:19 et Ph. 2:15.

n'aurez pas achevé de parcourir toutes les villes d'Israël, que le Fils de l'homme sera venu. ²⁴Le disciple n'est pas au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son Seigneur. ²⁵Il suffit au disciple d'être traité comme son maître, et à l'esclave comme son Seigneur. S'ils ont appelé le père de famille Béalzéboul, à combien plus forte raison appelleront-ils ainsi ses domestiques ? ²⁶Ne les craignez donc pas ; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu. ²⁷Ce que je vous dis dans les ténèbres, dites-le dans la lumière ; et ce que je vous dis à l'oreille, prêchez-le sur les toits. ²⁸Et ne craignez pas ceux qui tuent le corps et qui ne peuvent tuer l'âme ; mais craignez plutôt celui qui peut faire périr et l'âme et le corps en les jetant dans la géhenne. ²⁹Ne vend-on pas deux passereaux pour un sou ? Cependant, il n'en tombe pas un à terre sans la volonté de votre Père. ³⁰Et même les cheveux de votre tête sont tous comptés. ³¹Ne craignez donc pas : Vous valez plus que beaucoup de passereaux. ³²Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai aussi devant mon Père qui est dans les cieux. ³³Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui est dans les cieux. ³⁴Ne croyez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre ; je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée. ³⁵Car JE SUIS venu séparer le fils d'avec son père, et la fille d'avec sa mère, et la belle-fille d'avec sa belle-mère ; ³⁶et l'homme aura pour ennemis les gens de sa propre maison ¹. ³⁷Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi, et celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi n'est pas digne de moi. ³⁸Et quiconque ne prend pas sa croix, et ne vient pas après moi n'est pas digne de moi. ³⁹Celui qui aura conservé sa vie la perdra, mais celui qui aura perdu sa vie à cause de moi la retrouvera. ⁴⁰Celui qui vous reçoit me reçoit, et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. ⁴¹Celui qui reçoit un prophète en qualité de prophète recevra la récompense d'un prophète, et celui qui reçoit un juste en qualité de juste recevra la récompense d'un

juste. ⁴²Et quiconque aura donné à boire seulement un verre d'eau froide à l'un de ces petits parce qu'il est mon disciple, je vous le dis en vérité qu'il ne perdra pas sa récompense.

[Jean-Baptiste, le messager envoyé pour préparer la voie du Seigneur¹]

11 Et il arriva que quand Jésus eut achevé de donner ses ordres à ses douze disciples, il partit de là, pour aller enseigner et prêcher dans leurs villes. ²Or Jean, ayant entendu parler dans sa prison des œuvres du Christ, envoya deux de ses disciples pour lui dire : ³Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre ? ⁴Et Jésus répondant, leur dit : Allez et rapportez à Jean les choses que vous entendez et que vous voyez : ⁵Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts sont ressuscités, et l'Évangile est annoncé aux pauvres ^k. ⁶Mais, béni est celui qui n'aura pas été scandalisé en moi ! ⁷Et comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire à la foule au sujet de Jean : Mais qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? Un roseau agité par le vent ? ⁸Mais qu'êtes-vous allés voir ? Un homme vêtu de vêtements précieux ? Voici, ceux qui portent des vêtements précieux sont dans les maisons des rois. ⁹Mais qu'êtes-vous allés voir ? Un prophète ? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. ¹⁰Car c'est celui dont il est écrit : Voici, j'envoie mon messager¹ devant ta face, pour préparer ton chemin devant toi. ¹¹En vérité, je vous le dis, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'en a pas paru de plus grand que Jean-Baptiste. Toutefois, le plus petit dans le Royaume des cieux est plus grand que lui. ¹²Or depuis le temps de Jean-Baptiste jusqu'à maintenant, le Royaume des cieux est forcé, et ce sont les violents qui s'en emparent. ¹³Car tous les prophètes et la loi ont prophétisé jusqu'à Jean. ¹⁴Et si vous voulez recevoir mes paroles, c'est lui qui est l'Elie^m qui devait venir. ¹⁵Que celui qui a des oreilles pour entendre entende ! ¹⁶Mais à qui comparerai-je cette génération ? Elle est semblable aux petits-enfants qui sont assis sur les

i. [10:36] Mi. 7:6.

j. [11:1] Lu. 7:19-35.

k. [11:5] Jésus-Christ est le Dieu véritable dont la venue a été annoncée par Esaïe (Es. 35:4-6).

l. [11:10] Mal. 3:1.

m. [11:14] Mal. 4:5-6.

places publiques, et qui crient à leurs compagnons, ¹⁷et leur disent : Nous vous avons joué de la flûte et vous n'avez pas dansé ; nous vous avons chanté des complaintes et vous ne vous êtes pas lamentés. ¹⁸Car Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils disent : Il a un démon. ¹⁹Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et ils disent : C'est un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. Mais la sagesse a été justifiée par ses enfants.

[*Jésus dénonce les incrédules*]

²⁰Alors il se mit à faire des reproches aux villes où il avait fait beaucoup de miracles, parce qu'elles ne s'étaient pas repenties. ²¹Malheur à toi, Chorazin ! Malheur à toi, Bethsaïda ! car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, en prenant le sac et la cendre. ²²C'est pourquoi je vous dis que le sort de Tyr et de Sidon sera plus supportable au jour de jugement que le vôtre. ²³Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras précipitée jusqu'en enferⁿ ; car si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle subsisterait encore. ²⁴C'est pourquoi je vous dis que le sort du pays de Sodome sera plus supportable au jour de jugement que le tien. ²⁵En ce temps-là, Jésus prenant la parole, dit : Je te loue, ô mon Père ! Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. ²⁶Oui, Père, je te loue parce que telle a été ta bonne volonté. ²⁷Toutes choses m'ont été données par mon Père, et personne ne connaît le Fils si ce n'est le Père ; et personne ne connaît le Père si ce n'est le Fils, et celui à qui le Fils veut le révéler. ²⁸Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous donnerai du repos. ²⁹Prenez mon joug sur vous et recevez mes instructions, car JE SUIS doux et humble de cœur ; et vous trouverez le repos pour vos âmes. ³⁰Car mon joug est doux et mon fardeau est léger.

[*Jésus, le Maître du sabbat*^o]

12En ce temps-là, Jésus traversa des champs de blé un jour de sabbat. Et ses disciples, qui avaient faim, se mirent à arracher des épis et à les manger. ²Les pharisiens voyant cela, lui dirent : Voici, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire le jour du sabbat. ³Mais il leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ? ⁴Comment il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, qu'il ne lui était pas permis de manger ni à lui, ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux prêtres seulement ? ⁵Ou n'avez-vous pas lu dans la loi, qu'aux jours du sabbat, les prêtres violent le sabbat dans le temple, sans se rendre coupables ? ⁶Or je vous le dis, qu'il y a ici quelqu'un de plus grand que le temple. ⁷Si vous saviez ce que signifient ces paroles : Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont pas coupables^p. ⁸Car le Fils de l'homme est Maître même du sabbat.

[*Guérison de l'homme à la main sèche*^q]

⁹Puis étant parti de là, il entra dans leur synagogue. ¹⁰Et voici, il s'y trouvait un homme qui avait la main sèche. Et pour avoir sujet de l'accuser, ils l'interrogèrent, en disant : Est-il permis de guérir les jours du sabbat ? ¹¹Et il répondit : Lequel d'entre vous s'il n'a qu'une brebis, et qu'elle vienne à tomber dans une fosse le jour du sabbat, ne la saisirait-il pas pour l'en retirer ? ¹²Combien un homme ne vaut-il pas plus qu'une brebis ! Il est donc permis de faire du bien les jours du sabbat. ¹³Alors il dit à cet homme : Etends ta main. Il l'étendit et elle devint saine comme l'autre. ¹⁴Les pharisiens sortirent et ils se consultèrent sur les moyens de le faire périr.

[*Jésus, le Messie annoncé par Esaïe*]

¹⁵Mais Jésus, l'ayant su, partit de là, et de grandes foules le suivirent. Il les guérit tous. ¹⁶Et il leur défendit avec menaces de le faire connaître, ¹⁷afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par Esaïe,

n. [11:23] Voir commentaire en Mt. 16:18.

o. [12:1] Mc. 2:23-28 ; Lu. 6:1-5.

p. [12:7] 1 S. 15:22 ; Os. 6:6.

q. [12:9] Mc. 3:1-5 ; Lu. 6:6-11.

le prophète, en disant : ¹⁸Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, qui est l'objet de mon amour. Je mettrai mon Esprit en lui et il annoncera le jugement aux nations. ¹⁹Il ne contestera pas, il ne criera pas et personne n'entendra sa voix dans les rues. ²⁰Il ne brisera pas le roseau cassé et n'éteindra pas le lumignon qui fume, jusqu'à ce qu'il ait fait triompher la justice. ²¹Et les nations espéreront en son Nom^r.

[*Le blasphème contre le Saint-Esprit*^s]

²²Alors on lui amena un homme tourmenté d'un démon, aveugle et muet, et il le guérit; de sorte que celui qui avait été aveugle et muet, parlait et voyait. ²³Et toutes les foules en furent étonnées, et elles disaient : Celui-ci n'est-il pas le Fils de David ? ²⁴Mais les pharisiens ayant entendu cela, disaient : Celui-ci ne chasse les démons que par Bézélzéboul, le prince des démons. ²⁵Mais Jésus connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert; et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne subsistera pas. ²⁶Or si Satan chasse Satan, il est divisé contre lui-même; comment donc son royaume subsistera-t-il ? ²⁷Et si je chasse les démons par Bézélzéboul, par qui vos fils les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. ²⁸Mais si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, certes le Royaume de Dieu est donc venu jusqu'à vous. ²⁹Où, comment quelqu'un

peut-il entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens, sans avoir auparavant lié cet homme fort ? Et alors il pillera sa maison. ³⁰Celui qui n'est pas avec moi est contre moi, et celui qui n'assemble pas avec moi disperse. ³¹C'est pourquoi je vous dis que tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes, mais le blasphème contre l'Esprit ne leur sera pas pardonné. ³²Quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné; mais quiconque parlera contre le Saint-Esprit, il ne lui sera pardonné ni dans cet âge, ni dans celui qui est à venir^t. ³³Ou dites que l'arbre est bon et son fruit est bon, ou dites que l'arbre est mauvais et son fruit est mauvais; car on connaît l'arbre par le fruit. ³⁴Race de vipères, comment pourriez-vous dire de bonnes choses, méchants comme vous l'êtes ? Car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle. ³⁵L'homme de bien^u tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur; et l'homme méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur. ³⁶Je vous le dis : Les hommes rendront compte au jour du jugement, de toute parole vaine qu'ils auront proférée. ³⁷Car tu seras justifié par tes paroles et tu seras condamné par tes paroles.

[*Le miracle de Jonas, le prophète*^v]

³⁸Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens lui dirent : Maître, nous voudrions bien te voir faire

r. [12:21] Es. 42:1-4.

s. [12:22] Mc. 3:22-30; Lu. 11:15-23.

t. [12:32] Le blasphème est un outrage, une calomnie à l'encontre de Dieu. En attribuant l'œuvre de Dieu à Satan, les pharisiens ont commis l'impardonnable. Beaucoup de personnes craignent d'avoir commis ce péché par inadvertance, en ayant par exemple un doute sur l'origine d'un miracle. La Parole nous recommande de ne pas ajouter foi à tout esprit, mais d'éprouver les esprits pour savoir s'ils sont de Dieu (1 Jn. 4:1). On ne pêche donc pas lorsqu'on exerce son discernement. De plus, si l'on a commis une erreur de jugement par ignorance, le Seigneur ne nous en tiendra pas rigueur (Ac. 17:30). Le blasphème contre le Saint-Esprit est commis par des personnes qui, bien qu'ayant la connaissance et la capacité de différencier le bien du mal, font preuve de mauvaise foi. Ainsi, les pharisiens avaient constaté les bons fruits portés par Jésus, mais ils ont hypocritement qualifié de mal le bien qu'il faisait (Es. 5:20). Ceux qui blasphèment contre le Saint-Esprit sont loin d'être ignorants. Comme nous l'atteste Hé. 6:4-6, parmi ces gens, certains « ont goûté le don céleste », « ont eu part au Saint-Esprit, et ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances de l'âge à venir ». En choisissant sciemment de pécher, alors qu'ils ont expérimenté la grâce de Dieu, ils retournent à ce qu'ils ont vomé et outragent ainsi le Seigneur (2 Pi. 2:18-22). Leur cœur endurci à l'extrême rejette volontairement la vérité pour s'attacher au mensonge. Constatant leur refus définitif de se repentir, le Saint-Esprit finit par se retirer pour laisser la place à l'esprit d'égarement qui les maintiendra dans l'erreur (2 Th. 2:9-12). Enfin, il est à noter qu'en Ap. 14:9-11, ceux qui ont reçu la marque de la bête sont condamnés d'office. Il ne faut nullement conclure que le Seigneur leur a refusé son pardon, mais plutôt que les personnes ayant reçu cette marque ont aussi blasphémé contre le Saint-Esprit. Voir commentaire en Ap. 13:16.

u. [12:35] Le mot « bien » dans ce passage vient du grec « Agathos » qui signifie : « de bonne constitution ou nature », « utile », « salutaire », « bon », « agréable », « plaisant », « joyeux », « heureux », « excellent », « distingué », « droit », « honorable ».

v. [12:38] Jon. 2:1; Lu. 11:29-32.

quelque miracle. ³⁹Mais il leur répondit, et dit : Une génération méchante et adultère demande un miracle, mais il ne lui sera pas donné d'autre miracle que celui de Jonas, le prophète. ⁴⁰Car, de même que Jonas fut trois jours et trois nuits dans le ventre d'un grand poisson, de même le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre. ⁴¹Les Ninivites se lèveront au jour du jugement contre cette génération et la condamneront, parce qu'ils se repentirent à la prédication de Jonas ; et voici, il y a ici plus que Jonas. ⁴²La reine du Midi se lèvera au jour du jugement contre cette génération et la condamnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; et voici, il y a ici plus que Salomon.

[*Le retour de l'esprit impur^w*]

⁴³Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va par des lieux arides, cherchant du repos, mais il n'en trouve pas. ⁴⁴Alors il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti ; et quand il arrive, il la trouve vide, balayée et ornée. ⁴⁵Puis il s'en va et prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui ; qui y étant entrés, habitent là, et ainsi la dernière condition de cet homme est pire que la première. Il en sera de même pour cette génération perverse.

[*La famille spirituelle^x*]

⁴⁶Et comme il parlait encore aux foules, voici, sa mère et ses frères se tenaient dehors, cherchant à lui parler. ⁴⁷Et quelqu'un lui dit : Voici, ta mère et tes frères sont là dehors, qui cherchent à te parler. ⁴⁸Mais il répondit à celui qui lui avait dit cela : Qui est ma mère et qui sont mes frères ? ⁴⁹Et étendant sa main sur ses disciples, il dit : Voici ma mère et mes frères. ⁵⁰Car, quiconque fera la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

[*Parabole du semeur et des quatre terrains^y*]

13Ce même jour, Jésus sortit de la maison et s'assit au bord de la mer. ²Une grande foule s'assembla auprès de lui, c'est pourquoi il monta

dans une barque et il s'assit. Aussi, toute la foule se tenait sur le rivage. ³Et il leur parla en paraboles sur beaucoup de choses, et il dit : Un semeur sortit pour semer. ⁴Et comme il semait, une partie de la semence tomba le long du chemin ; et les oiseaux vinrent, et la mangèrent toute. ⁵Et une autre partie tomba dans les endroits pierreux où elle n'avait pas beaucoup de terre ; elle leva aussitôt parce qu'elle n'entrait pas profondément dans la terre ; ⁶mais, quand le soleil parut, elle fut brûlée et sécha parce qu'elle n'avait pas de racines. ⁷Une autre partie tomba parmi les épines ; les épines montèrent et l'étouffèrent. ⁸Une autre partie tomba dans la bonne terre ; et elle donna du fruit, un grain en donna cent, un autre soixante, et un autre trente. ⁹Que celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende !

[*Explication de la parabole du semeur*]

¹⁰Alors les disciples s'approchèrent, et lui dirent : Pourquoi leur parles-tu en paraboles ? ¹¹Il leur répondit, et dit : Parce qu'il vous a été donné de connaître les mystères du Royaume des cieux, et que cela ne leur a pas été donné de les connaître. ¹²Car on donnera à celui qui a, et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a pas, on ôtera même ce qu'il a. ¹³C'est pourquoi je leur parle en paraboles, parce qu'en voyant ils ne voient pas, et qu'en entendant ils n'entendent pas et ne comprennent pas. ¹⁴Et ainsi s'accomplit pour eux la prophétie d'Esaië, qui dit : Vous entendrez de vos oreilles et vous ne comprendrez pas ; et vous regarderez des yeux, et vous ne verrez pas. ¹⁵Car le cœur de ce peuple est engraisé, et ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux de peur qu'ils ne voient de leurs yeux, qu'ils n'entendent de leurs oreilles, qu'ils ne comprennent de leur cœur, qu'ils ne se convertissent et que je ne les guérisse^z. ¹⁶Mais bénis sont vos yeux, car ils voient ; et vos oreilles, parce qu'elles entendent ! ¹⁷Je vous le dis en vérité, beaucoup de prophètes et de justes ont désiré voir les choses que vous voyez, et ils ne les ont pas vues, entendre les choses que vous entendez, et ils ne les ont pas entendues. ¹⁸Vous donc, écoutez la signification de

w. [12:43] Lu. 11:24-26.

x. [12:46] Mc. 3:31-35 ; Lu. 8:19-21.

y. [13:1] Mc. 4:1-20 ; Lu. 8:4-15.

z. [13:15] Es. 6:9-10.

la parabole du semeur. ¹⁹Lorsqu'un homme écoute la parole du Royaume et ne la comprend pas, le Mauvais vient et ravit ce qui est semé dans son cœur ; cet homme est celui qui a reçu la semence le long du chemin. ²⁰Et celui qui a reçu la semence dans les endroits pierreux, c'est celui qui entend la parole et la reçoit immédiatement avec joie ; ²¹mais il n'a pas de racine en lui-même, et il ne tient qu'un temps, et dès que survient une tribulation ou une persécution à cause de la parole, il est immédiatement scandalisé. ²²Et celui qui a reçu la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole de Dieu, mais en qui les soucis de cet âge et la séduction des richesses étouffent la parole et la rendent infructueuse. ²³Mais celui qui a reçu la semence dans la bonne terre, c'est celui qui entend la parole et la comprend. Il porte du fruit, et un grain donne cent, un autre soixante, et un autre trente.

[Parabole du blé et de l'ivraie]

²⁴Il leur proposa une autre parabole, et il dit ^a : Le Royaume des cieux est semblable à un homme qui a semé de la bonne semence dans son champ. ²⁵Mais, pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie parmi le blé, puis s'en alla. ²⁶Lorsque l'herbe eut poussé et donné du fruit, alors l'ivraie parut aussi. ²⁷Et les esclaves du maître de la maison vinrent à lui, et lui dirent : Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence dans ton champ ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie ? ²⁸Mais il leur répondit : C'est un ennemi qui a fait cela. Et les esclaves lui dirent : Veux-tu donc que nous allions l'arracher ? ²⁹Et il leur dit : Non, de peur qu'en arrachant l'ivraie, vous ne déraciniez le blé en même temps. ³⁰Laissez-les croître tous deux ensemble jusqu'à la moisson ; et au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Arrachez d'abord l'ivraie, et liez-la en gerbes pour la

brûler, mais amassez le blé dans mon grenier.

[Parabole du grain de sénevé^b]

³¹Il leur proposa une autre parabole, et il dit : Le Royaume des cieux est semblable au grain de sénevé qu'un homme a pris et semé dans son champ. ³²C'est la plus petite de toutes les semences ; mais, quand il a poussé, il est plus grand que les autres plantes et devient un arbre, de sorte que les oiseaux du ciel viennent habiter et font leurs nids dans ses branches.

[Parabole du levain^c]

³³Il leur dit une autre parabole : Le Royaume des cieux est semblable à du levain qu'une femme a pris et mis dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que toute la pâte soit levée. ³⁴Jésus dit à la foule toutes ces choses en paraboles, et il ne lui parlait pas sans paraboles, ³⁵afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par le prophète : J'ouvrirai ma bouche en paraboles, je déclarerai les choses qui ont été cachées dès la fondation du monde ^d.

[Explication de la parabole du blé et de l'ivraie]

³⁶Alors Jésus renvoya la foule, et entra dans la maison. Et ses disciples s'approchèrent de lui, et lui dirent : Explique-nous la parabole de l'ivraie du champ. ³⁷Et il leur répondit, et dit : Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme ; ³⁸le champ, c'est le monde ; la bonne semence ce sont les fils du Royaume, et l'ivraie ce sont les fils du Mauvais ; ³⁹et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable ; la moisson, c'est l'achèvement de l'âge, et les moissonneurs sont les anges. ⁴⁰Or comme on arrache l'ivraie et qu'on la brûle au feu, il en sera de même à l'achèvement de l'âge. ⁴¹Le Fils de l'homme enverra ses anges qui arracheront de son Royaume tous les scandales et ceux qui commettent l'iniquité, ⁴²et les jetteront dans la fournaise ardente, où il y aura des

a. [13:24] La parabole du blé et de l'ivraie. En méditant cette parabole, nous remarquons que lorsque le blé eut poussé et donné du fruit, l'ivraie parut aussi. Il est vrai que lorsqu'il y a un réveil spirituel divin dans une assemblée ou dans un pays, l'ennemi suscite aussi un faux réveil avec des faux ouvriers et des fausses manifestations spirituelles. Voilà pourquoi l'ivraie côtoiera le blé jusqu'à la fin du monde. Le mot « ivraie » se dit « ebriacus » en latin, ce qui donne « ébriété » en français. Nous comprenons donc que l'un des rôles de l'ivraie est d'enivrer le blé (les enfants de Dieu). Dans les Ecritures, l'ivresse est synonyme de la débauche spirituelle ou physique. En grec l'ivraie se dit « zizanian » qui donne en français « zizanie ». Voir Mt. 12:25.

b. [13:31] Mc. 4:30-32 ; Lu. 13:18-19.

c. [13:33] Lu. 13:20-21.

d. [13:35] Ps. 78:2.

pleurs et des grincements de dents. ⁴³Alors les justes resplendiront comme le soleil dans le Royaume de leur Père. Que celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende !

[Parabole du trésor caché]

⁴⁴Le Royaume des cieux est encore semblable à un trésor caché dans un champ. L'homme qui l'a trouvé le cache ; puis dans sa joie, il va vendre tout ce qu'il a, et achète ce champ.

[Parabole de la perle]

⁴⁵Le Royaume des cieux est encore semblable à un marchand qui cherche de bonnes perles. ⁴⁶Il a trouvé une perle de grand prix et il est allé vendre tout ce qu'il avait, et l'a achetée.

[Parabole du filet]

⁴⁷Le Royaume des cieux est encore semblable à un filet jeté dans la mer et ramassant toutes sortes de choses. ⁴⁸Quand il est rempli, les pêcheurs le tirent en haut sur le rivage, puis s'étant assis, ils mettent ce qu'il y a de bon à part dans leurs vases et jettent dehors ce qui est mauvais. ⁴⁹Il en sera de même à l'achèvement de l'âge, les anges viendront séparer les méchants d'avec les justes, ⁵⁰et les jetteront dans la fournaise ardente, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. ⁵¹Jésus leur dit : Avez-vous compris toutes ces choses ? Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

[Le scribe instruit]

⁵²Et il leur dit : C'est pourquoi, tout scribe instruit de ce qui regarde le Royaume des cieux est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses nouvelles et des choses anciennes. ⁵³Et quand Jésus eut achevé ces paraboles, il partit de là.

[Jésus à Nazareth^e]

⁵⁴Et s'étant rendu dans sa patrie, il enseignait dans la synagogue, de telle sorte que ceux qui l'entendirent étaient étonnés, et disaient : D'où lui viennent cette sagesse et ces miracles ? ⁵⁵Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas

Marie ? Et ses frères ne s'appellent-ils pas Jacques, Joseph, Simon et Jude ? ⁵⁶Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où lui viennent donc toutes ces choses ? ⁵⁷Et il était pour eux une occasion de chute. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est déshonoré que dans sa patrie et dans sa maison. ⁵⁸Et il ne fit là que peu de miracles, à cause de leur incrédulité.

[Mort de Jean-Baptiste^f]

14 En ce temps-là, Hérode, le tétrarque, entendit parler de la renommée de Jésus, et il dit à ses serviteurs : C'est Jean-Baptiste ! ²Il est ressuscité des morts, c'est pourquoi la puissance de faire des miracles agit puissamment en lui. ³Car Hérode avait fait arrêter Jean, et l'avait fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodiad, femme de Philippe, son frère. ⁴Parce que Jean lui disait : Il ne t'est pas permis de l'avoir pour femme. ⁵Et il voulait le faire mourir, mais il craignait la foule, parce qu'elle regardait Jean comme un prophète. ⁶Or le jour où l'on célébra la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodiad dansa au milieu de l'assemblée et plut à Hérode, ⁷c'est pourquoi il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle demanderait. ⁸A l'instigation de sa mère, elle dit : Donne-moi ici, sur un plat, la tête de Jean-Baptiste. ⁹Le roi fut attristé ; mais à cause de ses serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il ordonna qu'on la lui donne. ¹⁰Et il envoya décapiter Jean dans la prison. ¹¹Et sa tête fut apportée sur un plat, et donnée à la fille qui la présenta à sa mère. ¹²Puis ses disciples vinrent, et emportèrent son corps, et l'ensevelirent. Et ils allèrent l'annoncer à Jésus. ¹³Et Jésus, ayant appris ce qu'Hérode avait fait, partit de là dans une barque, pour se retirer à l'écart dans un lieu désert ; et la foule l'ayant appris, sortit des villes voisines et le suivit à pied. ¹⁴Et Jésus étant sorti, vit une grande foule, et il fut ému de compassion pour elle, et guérit les malades.

[Première multiplication des pains pour les cinq mille hommes^g]

¹⁵Et comme il se faisait tard, ses disciples vinrent à lui, et lui dirent : Ce lieu est désert et l'heure est

e. [13:54] Mc. 6:1-6.

f. [14:1] Mc. 6:14-29 ; Lu. 9:7-9.

g. [14:15] Mc. 6:32-44 ; Lu. 9:12-17 ; Jn. 6:1-14.

déjà avancée, renvoie la foule, afin qu'elle aille dans les villages, pour s'acheter des vivres. ¹⁶Mais Jésus leur dit : Ils n'ont pas besoin de s'en aller ; donnez-leur vous-mêmes à manger. ¹⁷Et ils lui dirent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. ¹⁸Et il leur dit : Apportez-les-moi ici. ¹⁹Et après avoir ordonné à la foule de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces à Dieu. Puis, ayant rompu les pains, il les donna aux disciples qui les distribuèrent à la foule. ²⁰Tous en mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta douze paniers pleins des morceaux qui restaient. ²¹Ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les petits enfants.

[Jésus marche sur les eaux^h]

²²Aussitôt après, Jésus obligea ses disciples à monter dans la barque et à passer avant lui de l'autre côté, pendant qu'il renverrait la foule. ²³Et quand il l'eut renvoyée, il monta sur une montagne pour être à part, afin de prier ; et le soir étant venu, il était là seul. ²⁴La barque, déjà au milieu de la mer, était battue par les flots ; car le vent était contraire. ²⁵Et vers la quatrième veille de la nuit, Jésus alla vers eux, marchant sur la mer. ²⁶Et ses disciples le voyant marcher sur la mer, furent troublés et dirent : C'est un fantôme ! Et, dans leur frayeur, ils poussèrent des cris. ²⁷Jésus leur dit aussitôt : Rassurez-vous, c'est moi, n'ayez pas peur ! ²⁸Et Pierre lui répondit : Seigneur, si c'est toi, ordonne que j'aille vers toi sur les eaux. ²⁹Et il lui dit : Viens ! Pierre sortit de la barque, marcha sur les eaux pour aller vers Jésus. ³⁰Mais voyant que le vent était fort, il eut peur ; et comme il commençait à s'enfoncer, il s'écria : Seigneur ! Sauve-moi ! ³¹Et aussitôt Jésus étendit sa main et le prit, en lui disant : Homme de peu de foi, pourquoi as-tu douté ?

[Jésus est adoré par ses disciples]

³²Et quand ils furent montés dans la barque, le vent s'apaisa. ³³Alors ceux qui étaient dans la barque

vinrent adorer Jésus, et dirent : Certes, tu es le Fils de Dieu.

[Jésus guérit les malades à Génésarethⁱ]

³⁴Après avoir traversé la mer, ils vinrent dans le pays de Génésareth. ³⁵Les gens de ce lieu ayant reconnu Jésus, envoyèrent des messagers dans tous les environs et on lui amena tous les malades. ³⁶Et ils le prièrent de leur permettre de toucher seulement le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchèrent furent guéris.

[Jésus condamne les traditions^j]

15 Alors des scribes et des pharisiens vinrent de Jérusalem auprès de Jésus, et lui dirent : ²Pourquoi tes disciples transgressent-ils la tradition des anciens ? Car ils ne se lavent pas les mains quand ils prennent leur repas. ³Il leur répondit : Et vous, pourquoi transgressez-vous le commandement de Dieu par votre tradition ? ⁴Car Dieu a dit : Honore ton père et ta mère. Et il a dit aussi : Celui qui maudira son père ou sa mère finira à la mort. ⁵Mais vous, vous dites : Celui qui dira à son père ou à sa mère : Tout ce dont j'aurais pu t'assister est une offrande à Dieu, n'est pas coupable, quoiqu'il n'honore pas son père ou sa mère. ⁶Vous annulez ainsi le commandement de Dieu par votre tradition. ⁷Hypocrites ! Esaïe a bien prophétisé sur vous, en disant : ⁸Ce peuple s'approche de moi de sa bouche et m'honore des lèvres ; mais son cœur est très éloigné de moi. ⁹Mais ils m'honorent en vain, en enseignant des doctrines qui ne sont que des commandements d'hommes^k.

[Le cœur de l'homme^l]

¹⁰Puis ayant appelé à lui la foule, il lui dit : Ecoutez, et comprenez ceci : ¹¹Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme ; mais ce qui sort de la bouche c'est ce qui souille l'homme. ¹²Sur cela les disciples s'approchant, lui dirent : Sais-tu que les pharisiens ont été scandalisés quand ils ont entendu ce discours ? ¹³Et il répondit, et dit : Toute plante que mon Père céleste n'a pas plantée

h. [14:22] Mc. 6:45-56 ; Jn. 6:15-21.

i. [14:34] Mc. 6:53-56.

j. [15:1] Mc. 7:1-13.

k. [15:9] Es. 29:13.

l. [15:10] Mc. 7:14-23.

sera déracinée. ¹⁴Laissez-les, ce sont des aveugles, conducteurs d'aveugles ; si un aveugle conduit un autre aveugle, ils tomberont tous deux dans la fosse. ¹⁵Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Explique-nous cette parabole. ¹⁶Et Jésus dit : Vous aussi, êtes-vous encore sans intelligence ? ¹⁷Ne comprenez-vous pas encore que tout ce qui entre dans la bouche va dans le ventre, puis est jeté dans les lieux secrets ? ¹⁸Mais les choses qui sortent de la bouche partent du cœur, et ces choses-là souillent l'homme. ¹⁹Car c'est du cœur que sortent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les vols, les faux témoignages, les médisances. ²⁰Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme ; mais manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille pas l'homme.

[*La femme cananéenne adore Jésus^m*]

²¹Alors Jésus, partant de là, se retira dans le territoire de Tyr et de Sidon. ²²Et voici, une femme cananéenne, qui venait de ces contrées, lui cria : Seigneur, Fils de David, aie pitié de moi ! Ma fille est cruellement tourmentée par le démon. ²³Mais il ne lui répondit pas un mot. Et ses disciples s'approchèrent, et lui dirent : Renvoie-la, car elle crie derrière nous. ²⁴Et il répondit : Je n'ai été envoyé qu'aux brebis perdues de la maison d'Israël. ²⁵Mais elle vint et l'adora, disant : Seigneur, assiste-moi ! ²⁶Et il lui répondit, en disant : Il ne convient pas de prendre le pain des enfants, et de le jeter aux petits chiens. ²⁷Mais elle dit : Cela est vrai, Seigneur ! Cependant les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres. ²⁸Alors Jésus répondant, lui dit : Ô femme ! Ta foi est grande. Qu'il te soit fait comme tu le souhaites. Et, à l'heure même, sa fille fut guérie.

[*Jésus guérit plusieurs malades*]

²⁹Et Jésus quitta ces lieux, et vint près de la Mer de Galilée. Puis il monta sur une montagne et s'y assit là. ³⁰Et une grande foule vint à lui, ayant avec elle des boiteux, des aveugles, des muets, des estropiés et beaucoup d'autres malades. On les mit aux pieds de Jésus, et il les guérit ; ³¹de sorte que la foule était dans l'admiration de voir que les muets

parlaient, que les estropiés étaient guéris, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient ; et elle glorifiait le Dieu d'Israël.

[*Seconde multiplication des painsⁿ*]

³²Alors Jésus, ayant appelé ses disciples, dit : JE SUIS ému de compassion pour cette foule de gens ; car voilà trois jours qu'ils restent auprès de moi et ils n'ont rien à manger. Et je ne veux pas les renvoyer à jeun, de peur que les forces ne leur manquent en chemin. ³³Et ses disciples lui dirent : D'où pourrions-nous tirer dans ce désert assez de pains pour rassasier une si grande multitude ? ³⁴Et Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains ? Ils lui dirent : Sept, et quelques petits poissons. ³⁵Alors il commanda aux foules de s'asseoir par terre. ³⁶Et ayant pris les sept pains et les poissons, et après avoir béni Dieu, il les rompit et les donna à ses disciples, qui les distribuèrent à la foule. ³⁷Et tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui restaient. ³⁸Or ceux qui avaient mangé étaient quatre mille hommes, sans compter les femmes et les petits enfants. ³⁹Et Jésus renvoya la foule, monta sur une barque, et se rendit dans le territoire de Magadan.

[*Les pharisiens et les sadducéens : Une génération méchante et adultère^o*]

16 Alors les pharisiens et les sadducéens vinrent à lui, et pour l'éprouver, lui demandèrent de leur faire voir un signe venant du ciel. ²Mais il leur répondit : Quand le soir est venu, vous dites : Il fera beau temps, car le ciel est rouge. ³Et le matin vous dites : Il y aura de l'orage aujourd'hui, car le ciel est d'un rouge sombre. Hypocrites ! Vous savez bien discerner l'aspect du ciel, et vous ne pouvez discerner les signes des temps. ⁴Une génération méchante et adultère demande un miracle ; mais il ne lui sera pas donné d'autre miracle que celui de Jonas, le prophète. Puis il les quitta, et s'en alla.

m. [15:21] Mc. 7:24-30.

n. [15:32] Mc. 8:1-9.

o. [16:1] Mc. 8:10-14.

[Le levain des pharisiens et des sadducéens^p]

⁵Et ses disciples, en passant sur l'autre bord, avaient oublié de prendre des pains. ⁶Et Jésus leur dit : Gardez-vous avec soin du levain des pharisiens et des sadducéens. ⁷Ils raisonnaient en eux-mêmes, et disaient : C'est parce que nous n'avons pas pris de pains. ⁸Et Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Gens de peu de foi, pourquoi raisonnez-vous en vous-mêmes sur le fait que vous n'avez pas pris de pains ? ⁹Ne comprenez-vous pas encore, et ne vous rappelez-vous plus les cinq pains des cinq mille hommes et combien de paniers vous avez emportés, ¹⁰ni des sept pains des quatre mille hommes et combien de corbeilles vous avez emportés ? ¹¹Comment ne comprenez-vous pas que ce n'est pas au sujet du pain que je vous ai dit de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens ? ¹²Alors ils comprirent que ce n'était pas du levain du pain qu'il leur avait dit de se garder, mais de la doctrine des pharisiens et des sadducéens.

[Pierre reconnaît Jésus comme étant le Messie^q]

¹³Jésus, étant arrivé dans le territoire de Césarée de Philippe, demanda à ses disciples : Qui suis-je, aux dires des hommes, moi, le Fils de l'homme ? ¹⁴Et ils lui répondirent : Les uns disent que tu es Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; et les autres, Jérémie, ou l'un des prophètes. ¹⁵Il leur dit : Et vous, qui dites-vous que JE SUIS ? ¹⁶Simon Pierre répondit, et dit : Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. ¹⁷Et Jésus lui répondit, et dit : Tu es béni, Simon, fils de Jonas, car ce ne sont pas la chair et le sang qui t'ont révélé cela, mais mon Père qui est dans les cieux.

[Jésus bâtit son Eglise]

¹⁸Et moi je te dis que tu es Pierre, et que sur ce Roc^r je bâtirai mon Eglise, et les portes de l'enfer^s ne prévaudront pas contre elle. ¹⁹Je te donnerai les clefs du Royaume des cieux ; et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux^t. ²⁰Alors il commanda expressément à ses disciples de ne dire à personne qu'il était Jésus, le Christ.

p. [16:5] Mc. 8:15-21 ; Lu. 12:1-15.

q. [16:13] Mc. 8:27-30 ; Lu. 9:18-21.

r. [16:18] Le Roc : Ce passage a été mal traduit dans beaucoup de Bibles comme suit : « Et moi, je te dis que tu es Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise... ». Or pour une bonne compréhension des propos de Jésus, il est important d'insister sur la distinction que le grec fait entre « Petros » (pierre, caillou), Pierre, et « Petra » (roc, rocher), qui n'est autre que Jésus-Christ, le Rocher des âges (Es. 17:10 ; Es. 26:4 ; 1 Co. 10:4). De là en découle un enseignement fondamental : l'Eglise n'est bâtie ni par un homme ni sur l'homme, en l'occurrence Pierre et ses supposés successeurs (papes), mais par Jésus-Christ lui-même qui en est la Pierre Angulaire et le fondement inébranlable (Ac. 4:11 ; Ep. 2:20).

s. [16:18] « enfer » : Du grec « Hadès ». Hadès chez les Grecs ou Pluton chez les Romains, était considéré comme le dieu des profondeurs souterraines et le maître des enfers. Ce terme est parfois traduit par « séjour des morts », équivalent hébreu de « Scheol ». Les Grecs utilisaient l'euphémisme « Pylartes », signifiant « aux portes solidement closes », pour parler du très craint Hadès. En effet, Juifs, Grecs et Romains avaient conscience que les portes closes de l'enfer ne laissaient personne sortir du royaume de la mort. Tous les impies, et même les croyants d'avant Jésus-Christ, étaient retenus par les portes de l'enfer. Toutefois, les croyants allaient dans une partie de l'enfer que les Juifs appelaient « sein d'Abraham » (1 Sa. 28:7-19 ; Lu. 16:22-25 ; Lu. 23:43 - Voir commentaire en Lu. 16:22) où ils ne subissaient pas les tourments infligés aux impies. Lorsque le Seigneur est mort, il est descendu « dans les régions inférieures de la terre » pour prendre les clés du Hadès, c'est-à-dire les clés du séjour des morts (Col. 2:15 ; Ap. 1:17-18) et libérer les captifs pieux. Jésus affirme que les portes de l'enfer ne prévaudront jamais contre son Eglise puisque c'est lui qui l'a bâtie. Malgré tout, Hadès (l'enfer), bien que vaincu par le Seigneur, essaie d'attirer l'Eglise que le Seigneur a établie dans les lieux célestes (Ep. 2:4-9 ; Col. 3:1) vers le royaume des ténèbres, par des fausses doctrines et du péché. Au jour du jugement dernier, Hadès (l'enfer) et la mort, qui sont deux démons, seront jetés dans l'étang de feu et de soufre (Ap. 20:11-15).

t. [16:19] Une mauvaise compréhension de ce verset a contribué à propager l'idée erronée selon laquelle Pierre serait le médiateur entre Dieu et les hommes, puisque c'est lui qui détiendrait les clés du Royaume des cieux. Toutefois, Es. 22:22 affirme que seul Jésus-Christ détient ces clés qui symbolisent l'autorité et la domination. Or dans le cadre de l'héritage que le Seigneur nous a laissé, cette autorité est désormais exercée en son Nom par tous les membres du corps de Christ (Mt. 18:18).

u. [16:21] Mc. 8:31-33 ; Lu. 9:22.

[*Jésus annonce sa mort et sa résurrection*^u]

²¹Dès lors Jésus commença à déclarer à ses disciples qu'il fallait qu'il aille à Jérusalem, qu'il souffre beaucoup de la part des anciens, des principaux prêtres et des scribes, qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour. ²²Mais Pierre, l'ayant pris à part, se mit à le reprendre, en lui disant : Seigneur, aie pitié de toi, cela ne t'arrivera pas ! ²³Mais lui, s'étant retourné, dit à Pierre : Va-t'en derrière moi, Satan ! Tu m'es en scandale, car tu ne comprends pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

[*Le renoncement à soi-même*^v]

²⁴Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, et qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive. ²⁵Car quiconque voudra sauver sa vie la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi la trouvera. ²⁶Et que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perdait sa vie ? Ou, que donnerait un homme en échange de sa vie ? ²⁷Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père, avec ses anges ; et alors il rendra à chacun selon ses œuvres. ²⁸Je vous le dis en vérité, quelques-uns de ceux qui sont ici présents ne mourront pas, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir dans son règne^w.

[*La transfiguration de Jésus-Christ*^x]

17 Six jours après, Jésus prit Pierre, Jacques et Jean, son frère, et les conduisit à l'écart sur une haute montagne. ²Et il fut transfiguré en leur présence, son visage resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière. ³Et voici, ils virent Moïse et Elie qui s'entretenaient avec lui. ⁴Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus :

Seigneur, il est bon que nous soyons ici. Faisons-y, si tu le veux, trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, et un pour Elie. ⁵Et comme il parlait encore, voici une nuée resplendissante les couvrit de son ombre. Et voici, une voix fit entendre de la nuée ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir : Ecoutez-le ! ⁶Lorsque les disciples entendirent cette voix, ils tombèrent le visage contre terre et furent saisis d'une très grande frayeur. ⁷Mais Jésus s'approcha, les toucha et leur dit : Levez-vous, et n'ayez pas peur. ⁸Ils levèrent les yeux, et ne virent personne, excepté Jésus tout seul. ⁹Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur donna cet ordre, en disant : Ne parlez à personne de cette vision, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts. ¹⁰Et ses disciples l'interrogèrent, en disant : Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement ? ¹¹Et Jésus répondit et leur dit : Il est vrai qu'Elie viendra premièrement et rétablira toutes choses. ¹²Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont pas reconnu, mais ils l'ont traité comme ils ont voulu. De même, le Fils de l'homme doit souffrir aussi de leur part. ¹³Alors les disciples comprirent que c'était de Jean-Baptiste qu'il leur parlait.

[*L'incrédulité des disciples*^y]

¹⁴Et quand ils furent arrivés près de la foule, un homme s'approcha et se mit à genoux devant lui, ¹⁵Et lui dit : Seigneur, aie pitié de mon fils qui est lunaïque et misérablement affligé ; car il tombe souvent dans le feu et souvent dans l'eau. ¹⁶Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils n'ont pas pu le guérir. ¹⁷Et Jésus répondit, et dit : Ô race incrédule et perverse, jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi ici. ¹⁸Et Jésus parla sévèrement au démon,

v. [16:24] Mc. 8:34-38 ; Lu. 9:23-26.

w. [16:28] Ce passage doit être lu de concert avec Mt. 24:32-34. Jésus utilise un langage prophétique pour expliquer deux réalités. La première réalité est spirituelle et concerne ses contemporains qui allaient vivre l'effusion de l'Esprit pour rétablir le Royaume de Dieu dans le cœur des gens. En effet, le Seigneur ne les a pas laissés orphelins, mais il est revenu sous la forme de l'Esprit (Jn. 14:17-18 ; Ac. 2 ; Ac. 16:7). Aussi, les apôtres ont pu proclamer ce Royaume partout où ils allaient (Ac. 20:25). La deuxième réalité est matérielle et concerne le fleurissement du figuier, c'est-à-dire Israël. L'histoire atteste le fleurissement de ce figuier tant sur le plan géographique que sur le plan numérique. Depuis le 14 mai 1948, date de la naissance officielle de l'Etat Hébreu, Israël ne cesse de s'étendre. Cette nation est l'horloge des temps car le Messie gouvernera le monde entier depuis Jérusalem (Mi. 4 ; Za. 14).

x. [17:1] Mc. 9:1-8 ; Lu. 9:27-36.

y. [17:14] Mc. 9:14-29 ; Lu. 9:37-43.

qui sortit de lui, et à l'heure même l'enfant fut guéri.
 19Alors les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser ? 20Et Jésus leur répondit : C'est à cause de votre incrédulité. Je vous le dis en vérité, si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là, et elle se transporterait ; et rien ne vous serait impossible. 21Mais cette sorte de démon ne sort que par la prière et par le jeûne.

[Jésus annonce à nouveau sa mort et sa résurrection à ses disciples^z]

22Et comme ils se trouvaient en Galilée, Jésus leur dit : Il arrivera que le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes ; 23et qu'ils le feront mourir, mais le troisième jour il ressuscitera. Et les disciples en furent extrêmement attristés.

[Un statère dans la bouche d'un poisson^a]

24Et lorsqu'ils arrivèrent à Capernaüm, ceux qui percevaient les deux drachmes s'adressèrent à Pierre, et lui dirent : Votre Maître ne paye-t-il pas les deux drachmes ? 25Oui, dit-il. Et quand il fut entré dans la maison, Jésus le prévint, en lui disant : Qu'est-ce qu'il t'en semble, Simon ? Les rois de la terre, de qui perçoivent-ils des tributs ou des impôts ? Est-ce de leurs enfants ou des étrangers ? 26Pierre dit : Des étrangers. Jésus lui répondit : Les enfants en sont donc exempts. 27Mais, afin que nous ne les scandalisons pas, va à la mer et jette l'hameçon, et prends le premier poisson qui viendra ; ouvre-lui la bouche, tu trouveras un statère. Prends-le, et donne-le-leur pour moi et pour toi.

[L'humilité, le secret de la vraie grandeur^b]

18En cette même heure-là, les disciples s'approchèrent de Jésus, en lui disant : Qui est le plus grand dans le Royaume des cieux ? 2Et Jésus, ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux, 3et leur dit : Je vous le dis en vérité, que si vous ne vous convertissez pas et si vous ne devenez pas comme les petits enfants, vous n'entrerez pas dans

le Royaume des cieux. 4C'est pourquoi, quiconque deviendra humble, comme ce petit enfant, celui-là est le plus grand dans le Royaume des cieux. 5Et quiconque reçoit en mon Nom un petit enfant comme celui-ci, il me reçoit.

[Les scandales et les occasions de chute]

6Mais, quiconque scandalise un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on mette à son cou une meule d'âne, et qu'on le jette au fond de la mer. 7Malheur au monde à cause des scandales ! Car il est nécessaire qu'il arrive des scandales ; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive ! 8Si ta main ou ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-les et jette-les loin de toi ; car il vaut mieux que tu entres boiteux ou manchot dans la vie, que d'avoir deux pieds ou deux mains, et d'être jeté dans le feu éternel. 9Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le et jette-le loin de toi ; car il vaut mieux que tu entres dans la vie n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, et d'être jeté dans le feu de la géhenne. 10Gardez-vous de mépriser un seul de ces petits ; car je vous dis que dans les cieux leurs anges voient continuellement la face de mon Père qui est aux cieux. 11Car le Fils de l'homme est venu pour sauver ce qui était perdu.

[Parabole de la brebis égarée^c]

12Que vous en semble ? Si un homme a cent brebis, et que l'une d'elles s'égaré, ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres, pour aller dans les montagnes chercher celle qui s'est égarée ? 13Et, s'il arrive qu'il la trouve, je vous le dis en vérité, il en a plus de joie, que pour les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont pas égarées. 14Ainsi ce n'est pas la volonté de votre Père qui est aux cieux qu'un seul de ces petits périsse.

[La discipline dans les assemblées]

15Et si ton frère a péché contre toi, va, et reprends-le entre toi et lui seul. S'il t'écoute, tu as gagné ton frère. 16Mais, s'il ne t'écoute pas, prends encore avec toi une ou deux personnes, afin que par la bouche de

z. [17:22] Mc. 9:30-32 ; Lu. 9:44-45.

a. [17:24] Mc. 12:13-17.

b. [18:1] Mc. 9:33-37 ; Lu. 9:46-48.

c. [18:12] Lu. 15:3-7.

deux ou trois témoins toute parole soit ferme^d. 17^S'il refuse de les écouter, dis-le à l'église ; et s'il refuse aussi d'écouter l'église, qu'il soit pour toi comme un Gentil et comme un publicain. 18^{En vérité je vous dis que tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel ; et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel^e.} 19^{Je vous dis aussi que, si deux d'entre vous s'accordent sur la terre, tout ce qu'ils demanderont leur sera donné par mon Père qui est aux cieux.} 20^{Car là où deux ou trois sont assemblés en mon Nom, JE SUIS là au milieu d'eux.}

[*Le pardon*]

21^{Alors Pierre s'approchant, lui dit : Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère lorsqu'il aura péché contre moi ? Sera-ce jusqu'à sept fois ?} 22^{Jésus lui répondit : Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois.}

[*Parabole du roi et du méchant serviteur*]

23^{C'est pourquoi le Royaume des cieux est semblable à un roi qui voulut faire rendre compte à ses esclaves.} 24^{Et quand il se mit à compter, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents.} 25^{Et parce qu'il n'avait pas de quoi payer, son maître ordonna qu'il soit vendu, lui, sa femme, ses enfants et tout ce qu'il avait, et que la dette soit payée.} 26^{Mais cet esclave, se jetant à ses pieds, le suppliait, en disant : Seigneur, aie patience envers moi et je te rendrai le tout.} 27^{Alors le maître de cet esclave, ému de compassion, le relâcha, et lui remit la dette.} 28^{Mais cet esclave, étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service, qui lui devait cent deniers. Et l'ayant pris, il l'étranglait, en lui disant : Paye-}

moi ce que tu me dois. 29^{Mais son compagnon de service se jetant à ses pieds, le suppliait, en disant : Aie patience, et je te rendrai le tout.} 30^{Mais l'autre ne voulut pas, et il alla le jeter en prison, jusqu'à ce qu'il ait payé la dette.} 31^{Or ses autres compagnons de service, voyant ce qui était arrivé, en furent extrêmement attristés et ils allèrent raconter à leur maître tout ce qui s'était passé.} 32^{Alors son maître le fit venir, et lui dit : Méchant esclave, je t'avais remis en entier ta dette, parce que tu m'en avais supplié ;} 33^{ne te fallait-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, comme j'avais eu pitié de toi ?} 34^{Et son maître étant en colère, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il lui ait payé tout ce qu'il devait.} 35^{C'est ainsi que vous fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez de tout votre cœur, chacun à son frère, ses fautes.}

[*Jésus enseigne sur le mariage et le divorce^f*]

19^{Et il arriva que, quand Jésus eut achevé ces discours, il quitta la Galilée, et alla dans le territoire de la Judée, au-delà du Jourdain.} 2^{Et de grandes foules le suivirent, et là il guérit leurs malades.} 3^{Alors les pharisiens vinrent à lui pour l'éprouver, et ils lui dirent : Est-il permis à un homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit ?} 4^{Et il répondit, et leur dit : N'avez-vous pas lu que le Créateur, au commencement, fit l'homme et la femme,} 5^{et il dit : A cause de cela, l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et les deux ne seront qu'une seule chair ?} 6^{Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair^g.} 7^{Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a mis ensemble sous un joug^h.} 7^{Ils lui dirent : Pourquoi donc, Moïse a-}

d. [18:16] De. 19:15.

e. [18:18] Voir commentaire en Mt. 16:19.

f. [19:1] Mt. 5:31-32 ; Mc. 10:2-12 ; Lu. 16:18 ; Ro. 7:1-3 ; 1 Co. 7:10-16.

g. [19:6] Ge. 2:24.

h. [19:6] La majorité des traducteurs traduisent ce verset par « Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint ». Or le terme grec « suzeugnumi » qu'ils ont traduit par « joint » signifie plutôt « attacher un joug à quelqu'un, mettre ensemble sous un joug ». Un joug est une pièce de bois servant à atteler une paire d'animaux. De ce fait, les animaux sont contraints d'avancer dans la même direction, côte à côte (Ge. 2:22). En De. 22:10, Dieu interdit d'atteler un âne avec un bœuf ensemble. L'adverbe « ensemble » vient de l'hébreu « Yachad » et signifie « union d'une façon unitaire ». Ce verset fait référence symboliquement aux paroles de Paul en 2 Co. 6:14-16 qui nous mettent en garde contre le mariage avec des infidèles. Le mariage est donc semblable à un joug qui nous contraint à marcher à l'unisson dans la même direction. Ainsi, si on se lie à un inconverti, ce dernier risque de nous entraîner sur la voie de la perte. En Mt. 11:29, Christ nous invite à nous mettre sous son joug, qui est doux et léger. Quelle belle demande en mariage !

i. [19:7] De. 24:1.

t-il commandé de donner la lettre de divorce, et de répudier sa femme¹ ?⁸ Il leur répondit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de répudier vos femmes, mais au commencement, il n'en était pas ainsi.⁹ Et moi je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère^j, et se mariera à une autre, commet un adultère ; et que celui qui se sera marié à celle qui est répudiée commet un adultère.¹⁰ Ses disciples lui dirent : Si telle est la condition de l'homme à l'égard de sa femme, il ne convient pas de se marier.¹¹ Mais il leur répondit : Tous ne sont pas capables de cela, mais seulement ceux à qui cela est donné.¹² Car il y a des eunuques qui sont ainsi nés dès le ventre de leur mère ; et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes ; et il y a des eunuques qui se sont faits eux-mêmes eunuques pour le Royaume des cieux. Que celui qui peut comprendre ceci le comprenne !

[Jésus et les petits enfants^k]

¹³ Alors on lui présenta des petits enfants, afin qu'il leur impose les mains et qu'il prie pour eux. Mais les disciples les reprenaient.¹⁴ Et Jésus leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants et ne les empêchez pas ; car le Royaume des cieux est pour ceux qui leur ressemblent.¹⁵ Puis il leur imposa les mains et il partit de là.

[Le jeune homme riche^l]

¹⁶ Et voici, quelqu'un s'approchant, lui dit : Maître, qui est bon, que dois-je faire de bon pour avoir la vie éternelle ?¹⁷ Il lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Dieu est le seul être qui soit bon. Si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements.¹⁸ Il lui dit : Lesquels ? Et Jésus lui répondit : Tu ne tueras pas ; tu ne commettras pas d'adultère ; tu ne déroberas pas ; tu ne diras pas de faux témoignage ;¹⁹ honore ton père et ta mère ; et tu aimeras ton prochain comme toi-même^m.²⁰ Le jeune homme lui

dit : J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. Que me manque-t-il encore ?²¹ Jésus lui dit : Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Puis viens, et suis-moi.²² Mais quand ce jeune homme eut entendu cette parole, il s'en alla tout triste, parce qu'il avait de grands biens.²³ Alors Jésus dit à ses disciples : Je vous le dis en vérité, un riche entrera difficilement dans le Royaume des cieux.²⁴ Je vous le dis encore : Il est plus aisé à un chameau de passer par le trou d'une aiguilleⁿ, qu'il ne l'est à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu.²⁵ Ses disciples, ayant entendu ces choses, furent très étonnés et dirent : Qui peut donc être sauvé ?²⁶ Et Jésus les regarda, et leur dit : Quant aux hommes, cela est impossible, mais quant à Dieu toutes choses sont possibles.

[La récompense des disciples de Christ^o]

²⁷ Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi ; que nous en arrivera-t-il donc ?²⁸ Et Jésus leur dit : Je vous le dis en vérité, quand le Fils de l'homme, au renouvellement de toutes choses, sera assis sur le trône de sa gloire, vous qui m'avez suivi, vous serez assis sur douze trônes et vous jugerez les douze tribus d'Israël.²⁹ Et quiconque aura quitté ou maisons, ou frères, ou sœurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant et héritera la vie éternelle.³⁰ Mais plusieurs qui sont les premiers seront les derniers, et les derniers seront les premiers.

[Parabole des ouvriers]

20 Car le Royaume des cieux est semblable à un père de famille qui sortit dès le point du jour afin de louer des ouvriers pour sa vigne.² Et après s'être accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya à sa vigne.³ Puis étant sorti vers la troisième heure, il en vit d'autres qui

j. [19:9] Adultère : Du grec « porneia » c'est-à-dire relation sexuelle illicite, impudicité.

k. [19:13] Mc. 10:13-16 ; Lu. 18:15-17.

l. [19:16] Mc. 10:17-31 ; Lu. 10:25-37 ; Lu. 18:18-27.

m. [19:19] Ex. 20:12-16 ; Lé. 19:18.

n. [19:24] Le trou d'une aiguille : Jésus fait référence à une porte de la ville de Jérusalem qui était trop basse pour que les chameaux puissent y passer avec leurs chargements.

o. [19:27] Mc. 10:28-31 ; Lu. 18:28-30.

étaient sur la place publique sans rien faire. ⁴Il leur dit : Allez aussi à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable. ⁵Et ils y allèrent. Puis il sortit de nouveau vers la sixième heure et vers la neuvième, et il fit de même. ⁶Et étant sorti vers la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient sur la place publique sans rien faire, et il leur dit : Pourquoi vous tenez-vous ici toute la journée sans rien faire ? ⁷Ils lui répondirent : Parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez, vous aussi, à ma vigne et vous recevrez ce qui sera raisonnable. ⁸Et le soir étant venu, le maître de la vigne dit à son intendant : Appelle les ouvriers et paye-leur le salaire, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers. ⁹Alors ceux qui avaient été loués vers la onzième heure vinrent et reçurent chacun un denier. ¹⁰Or quand les premiers furent venus, ils croyaient recevoir davantage, mais ils reçurent aussi chacun un denier. ¹¹Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre le père de famille, ¹²en disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as faits égaux à nous, qui avons supporté le poids du jour et la chaleur. ¹³Et il répondit à l'un d'eux, et lui dit : Mon ami, je ne te fais pas de tort ; n'es-tu pas tombé d'accord avec moi pour un denier ? ¹⁴Prends ce qui est à toi, et va-t'en. Mais si je veux donner à ce dernier autant qu'à toi, ¹⁵ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens ? Ton œil est-il mauvais parce que JE SUIS bon ? ¹⁶Ainsi les derniers seront les premiers et les premiers seront les derniers, car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

[Jésus annonce à nouveau sa mort et sa résurrection à ses disciples^p]

¹⁷Pendant que Jésus montait à Jérusalem, il prit à part ses douze disciples, et il leur dit en chemin : ¹⁸Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux prêtres et aux scribes. Et ils le condamneront à la mort. ¹⁹Ils le livreront aux nations pour qu'elles se moquent de lui, le battent de verges, et le crucifient ; et le troisième jour il ressuscitera.

[Jésus répond à la question de la mère de Jacques et de Jean^q]

²⁰Alors la mère des fils de Zébédée s'approcha de lui avec ses fils, et se prosterna pour lui demander quelque chose. ²¹Et il lui dit : Que veux-tu ? Elle lui dit : Ordonne que mes deux fils, qui sont ici, soient assis l'un à ta droite, et l'autre à ta gauche dans ton Royaume. ²²Et Jésus répondit, et dit : Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé ? Ils lui répondirent : Nous le pouvons. ²³Et il leur dit : Il est vrai que vous boirez ma coupe et que vous serez baptisés du baptême dont je serai baptisé ; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui mon Père l'a réservé. ²⁴Les dix autres disciples, ayant entendu cela, furent indignés contre les deux frères. ²⁵Mais Jésus les appela, et leur dit : Vous savez que les princes des nations les dominent, et que les grands les asservissent. ²⁶Mais il n'en sera pas ainsi parmi vous. Au contraire, quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur ; ²⁷et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit votre esclave. ²⁸De même que le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et afin de donner sa vie en rançon pour plusieurs.

[Jésus guérit deux aveugles^r]

²⁹Et comme ils partaient de Jéricho, une grande foule le suivit. ³⁰Et voici, deux aveugles qui étaient assis au bord du chemin, entendirent que Jésus passait, et crièrent, en disant : Seigneur, Fils de David ! Aie pitié de nous ! ³¹Et la foule les reprenait pour les faire taire ; mais ils criaient encore plus fort : Seigneur, Fils de David ! Aie pitié de nous ! ³²Jésus s'arrêta, les appela, et leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse ? ³³Ils lui dirent : Seigneur, que nos yeux soient ouverts ! ³⁴Et Jésus étant ému de compassion, toucha leurs yeux, et aussitôt ils recouvèrent la vue, et ils le suivirent.

p. [20:17] Mt. 12:38-42 ; 16:21-28 ; 17:22-23 ; Mc. 10:32-34 ; Lu. 18:31-34.

q. [20:20] Mc. 10:35-45.

r. [20:29] Mc. 10:46-53 ; Lu. 18:35-43.

[*Jésus-Christ entre dans Jérusalem*^s]

21 Et quand ils furent près de Jérusalem, et qu'ils furent arrivés à Bethphagé vers le Mont des Oliviers, Jésus envoya alors deux disciples, ²en leur disant : Allez au village qui est devant vous. Vous trouverez une ânesse attachée, et son ânon avec elle. Détachez-les et amenez-les-moi. ³Et si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a besoin. Et aussitôt il les laissera aller. ⁴Or tout cela arriva afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par le prophète, en disant : ⁵Dites à la fille de Sion : Voici, ton Roi vient à toi, plein de douceur, et monté sur un âne, sur un ânon, le petit d'une ânesse^t. ⁶Les disciples donc s'en allèrent, et firent ce que Jésus leur avait ordonné. ⁷Et ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, et mirent leurs vêtements sur eux, et le firent asseoir dessus. ⁸Alors de grandes foules étendirent leurs vêtements sur le chemin, et les autres coupaient des rameaux des arbres, et les étendaient sur le chemin. ⁹Et les foules qui allaient devant, et celles qui suivaient, criaient en disant : Hosanna au Fils de David ! Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très hauts ! ¹⁰Lorsqu'il entra dans Jérusalem, toute la ville fut émue, et l'on disait : Qui est celui-ci ? ¹¹Et les foules disaient : C'est Jésus, le prophète de Nazareth, en Galilée.

[*Jésus chasse les marchands du temple*^u]

¹²Jésus entra dans le temple de Dieu. Il chassa dehors tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient des pigeons ; ¹³et il leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière. Mais vous en avez fait une caverne de voleurs^v. ¹⁴Alors des aveugles et des boiteux s'approchèrent de lui dans le temple. Et il les guérit. ¹⁵Mais les principaux prêtres et les scribes furent indignés à la vue des choses merveilleuses qu'il avait faites, et des enfants qui criaient dans le temple :

Hosanna au Fils de David ! ¹⁶Et ils lui dirent : Entends-tu ce qu'ils disent ? Oui, leur répondit Jésus. N'avez-vous jamais lu ces paroles : Tu as tiré des louanges de la bouche des enfants, et de ceux qui sont à la mamelle^w ? ¹⁷Et, les ayant laissés, il sortit de la ville, pour aller à Béthanie, et il y passa la nuit.

[*Le figuier stérile*^x]

¹⁸Le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim. ¹⁹Et voyant un figuier qui était sur le chemin, il s'en approcha, mais il n'y trouva que des feuilles, et il lui dit : Qu'aucun fruit ne naisse plus de toi, à jamais ! Et aussitôt le figuier sécha. ²⁰Les disciples qui virent cela furent étonnés, et dirent : Comment ce figuier est-il devenu sec en un instant ? ²¹Jésus leur répondit : Je vous le dis en vérité, si vous aviez la foi, et que vous ne doutiez pas, non seulement vous feriez ce qui a été fait à ce figuier, mais quand vous diriez à cette montagne : Ôte-toi de là et jette-toi dans la mer, cela se ferait. ²²Et tout ce que vous demanderez par la prière, si vous croyez, vous le recevrez.

[*L'incrédulité des principaux prêtres et des anciens*^y]

²³Puis, s'étant rendu dans le temple, les principaux prêtres et les anciens du peuple vinrent auprès de lui, pendant qu'il enseignait, et lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses ; et qui t'a donné cette autorité ? ²⁴Jésus répondant, leur dit : Je vous interrogerai aussi sur une chose, et si vous me répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. ²⁵Le baptême de Jean, d'où venait-il ? Du ciel ou des hommes ? Mais ils raisonnèrent ainsi entre eux : Si nous disons : Du ciel, il nous dira : Pourquoi n'avez-vous pas cru en lui ? ²⁶Et si nous disons : Des hommes, nous craignons la foule, car tous tiennent Jean pour un prophète. ²⁷Alors ils répondirent à Jésus : Nous ne savons pas ! Et il leur dit : Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

s. [21:1] Za. 9:9 ; Mc. 11:1-11 ; Lu. 19:28-40 ; Jn. 12:12-19.

t. [21:5] Za. 9:9.

u. [21:12] Mc. 11:15-18 ; Lu. 19:45-46 ; Jn. 2:13-16.

v. [21:13] Es. 56:7 ; Jé. 7:11.

w. [21:16] Ps. 8:3.

x. [21:18] Mc. 11:12-14 ; 20-26.

y. [21:23] Mc. 11:27-33 ; Lu. 20:1-8.

[Parabole des deux fils]

²⁸Mais que vous en semble ? Un homme avait deux fils ; et s'adressant au premier, il lui dit : Mon fils, va travailler aujourd'hui dans ma vigne. ²⁹Il répondit : Je ne veux pas y aller. Ensuite, il se repentit et y alla. ³⁰S'adressant à l'autre, il lui dit la même chose. Et ce fils répondit : Je veux bien, seigneur. Et il n'alla pas. ³¹Lequel des deux a fait la volonté du père ? Ils lui répondirent : Le premier. Et Jésus leur dit : Je vous le dis en vérité, les publicains et les prostituées vous devanceront dans le Royaume de Dieu. ³²Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice et vous ne l'avez pas cru. Mais les publicains et les femmes débauchées ont cru en lui. Et vous, qui avez vu cela, vous ne vous êtes pas ensuite repentis pour croire en lui.

[Parabole des vigneron^s z]

³³Ecoutez une autre parabole : Il y avait un père de famille qui planta une vigne, et l'entoura d'une haie, et y creusa un pressoir, et bâtit une tour ; puis il l'affirma à des vigneron^s, et quitta le pays. ³⁴Lorsque la saison de la récolte fut arrivée, il envoya ses esclaves vers les vigneron^s pour recevoir les fruits. ³⁵Mais les vigneron^s s'étant saisis de ses esclaves, fouettèrent l'un, tuèrent l'autre, et lapidèrent le troisième. ³⁶Il envoya encore d'autres esclaves en plus grand nombre que les premiers, et ils leur firent de même. ³⁷Enfin, il envoya vers eux son propre fils, en disant : Ils auront du respect pour mon fils. ³⁸Mais, quand les vigneron^s virent le fils, ils dirent entre eux : Voici l'héritier. Venez, tuons-le et emparons-nous de son héritage. ³⁹Et s'étant saisis de lui, ils le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent. ⁴⁰Quand donc le maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces vigneron^s ? ⁴¹Ils lui dirent : Il fera périr misérablement ces méchants et louera sa vigne à d'autres vigneron^s qui lui en rendront les fruits en leur saison. ⁴²Et Jésus leur dit : N'avez-vous jamais lu dans les Ecritures : La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle ; c'est du Seigneur que cela est venu, et c'est un prodige à nos yeux^a ? ⁴³C'est pourquoi je

vous dis que le Royaume de Dieu vous sera enlevé et il sera donné à une nation qui en rendra les fruits. ⁴⁴Celui qui tombera sur cette pierre s'y brisera, et celui sur qui elle tombera sera écrasé. ⁴⁵Après avoir entendu ses paraboles, les principaux prêtres et les pharisiens comprirent qu'il parlait d'eux. ⁴⁶Et ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils craignaient la foule, parce qu'elle le tenait pour un prophète.

[Parabole des noces^b]

22 Alors Jésus, prenant la parole, leur parla de nouveau en paraboles, et il dit : ²Le Royaume des cieus est semblable à un roi qui fit des noces pour son fils. ³Il envoya ses esclaves pour appeler ceux qui avaient été conviés aux noces ; mais ils ne voulurent pas venir. ⁴Il envoya encore d'autres esclaves, disant : Dites aux conviés : Voici, j'ai préparé mon festin ; mes bœufs et mes bêtes grasses sont tués, et tout est prêt ; venez aux noces. ⁵Mais, sans tenir compte de l'invitation, ils s'en allèrent l'un à son champ, et l'autre à son trafic. ⁶Et les autres se saisirent de ses esclaves, les outragèrent, et les tuèrent. ⁷Quand le roi l'entendit, il se mit en colère ; il envoya ses troupes, fit périr ces meurtriers et brûla leur ville. ⁸Puis il dit à ses esclaves : Les noces sont prêtes, mais les conviés n'en étaient pas dignes. ⁹Allez donc dans les carrefours des chemins, et autant de gens que vous trouverez, appelez-les aux noces. ¹⁰Alors ces esclaves allèrent dans les chemins et rassemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, méchants et bons, et la salle des noces fut remplie de conviés qui étaient à table. ¹¹Et le roi étant entré pour voir ceux qui étaient à table, il aperçut là un homme qui n'avait pas revêtu un habit de noces^c. ¹²Et il lui dit : Mon ami, comment es-tu entré ici sans avoir un habit de noces ? Cet homme eut la bouche fermée. ¹³Alors le roi dit aux serviteurs : Liez-lui les pieds et les mains, emportez-le et jetez-le dans les ténèbres de dehors, où il y aura des pleurs et des grincements de dents. ¹⁴Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

z. [21:33] Es. 5:1-7 ; Mc. 12:1-12 ; Lu. 20:9-18.

a. [21:42] Es. 8:13-17 ; Es. 28:16.

b. [22:1] Lu. 14:16-24.

c. [22:11] Ap. 19:7-8.

[*Le tribut à César*^d]

¹⁵Alors les pharisiens allèrent se consulter ensemble sur les moyens de le surprendre par ses propres paroles. ¹⁶Ils envoyèrent auprès de lui leurs disciples, avec des hérodiens, qui dirent : Maître, nous savons que tu es véritable, que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité, sans t'inquiéter de personne ; car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes. ¹⁷Dis-nous donc ce qu'il t'en semble : Est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? ¹⁸Et Jésus connaissant leur malice, dit : Hypocrites ! Pourquoi me tentez-vous ? ¹⁹Montrez-moi la monnaie avec laquelle on paie le tribut. Et ils lui présentèrent un denier. ²⁰Il leur demanda : De qui porte-t-il l'image et l'inscription ? ²¹De César, lui répondirent-ils. Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu, ce qui est à Dieu. ²²Et ayant entendu cela, ils furent étonnés, ils le quittèrent, et s'en allèrent.

[*Enseignement sur la résurrection*^e]

²³Le même jour, les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, vinrent auprès de lui, et lui posèrent cette question, ²⁴en disant : Maître, Moïse a dit : Si quelqu'un meurt sans enfants, son frère épousera sa femme, et suscitera une postérité à son frère. ²⁵Or il y avait parmi nous sept frères. Le premier se maria, et mourut ; et, n'ayant pas eu d'enfants, il laissa sa femme à son frère. ²⁶Il en fut de même du deuxième, puis du troisième, jusqu'au septième. ²⁷Après eux tous, la femme mourut aussi. ²⁸A la résurrection, duquel des sept sera-t-elle la femme ? Car tous l'ont eue. ²⁹Mais Jésus répondant, leur dit : Vous êtes dans l'erreur, parce que vous ne connaissez ni les Ecritures, ni la puissance de Dieu. ³⁰Car à la résurrection on ne prendra ni ne donnera de femmes en mariage, mais on sera comme les anges de Dieu dans le ciel. ³¹Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous pas lu ce qui vous a été dit par Dieu, disant : ³²JE SUIS le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob^f ? Or Dieu n'est pas le

Dieu des morts, mais des vivants. ³³Les foules, ayant entendu cela, admirèrent sa doctrine.

[*Le plus grand des commandements*^g]

³⁴Quand les pharisiens apprirent qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, ils se rassemblèrent dans un même lieu, ³⁵et l'un d'eux, qui était docteur de la loi, l'interrogea pour l'éprouver, en disant : ³⁶Maître, quel est le plus grand commandement de la loi ? ³⁷Jésus lui dit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta pensée. ³⁸Celui-ci est le premier et le plus grand commandement. ³⁹Et voici le deuxième qui lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. ⁴⁰De ces deux commandements dépendent toute la loi et les prophètes.

[*Jésus interroge les pharisiens au sujet du Messie*^h]

⁴¹Et les pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea, ⁴²disant : Que pensez-vous du Christ ? De qui est-il Fils ? Ils lui répondirent : De David. ⁴³Et il leur dit : Comment donc David, parlant par l'Esprit, l'appelle-t-il son Seigneur, disant : ⁴⁴Le Seigneur a dit à mon Seigneur, assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes piedsⁱ ? ⁴⁵Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ? ⁴⁶Et personne ne pouvait lui répondre un seul mot. Et depuis ce jour, personne n'osa plus lui poser des questions.

[*Jésus dénonce les scribes et les pharisiens*^j]

23Alors Jésus parla à la foule et à ses disciples, ²disant : Les scribes et les pharisiens sont assis dans la chaire de Moïse. ³Faites donc et observez toutes les choses qu'ils vous diront d'observer, mais ne faites point selon leurs œuvres, parce qu'ils disent et ne font pas. ⁴Car ils lient ensemble des fardeaux pesants et insupportables et les mettent sur les épaules des hommes, mais ils ne veulent pas les remuer de leur doigt. ⁵Et ils font toutes leurs

d. [22:15] Mc. 12:13-17 ; Lu. 20:19-26.

e. [22:23] Mc. 12:18-27 ; Lu. 20:27-38.

f. [22:32] Ge. 17:7 ; Ge. 26:24 ; Ge. 28:21.

g. [22:34] Mc. 12:28-34 ; Lu. 10:25-28.

h. [22:41] Mc. 12:35-37 ; Lu. 20:39-44.

i. [22:44] Ps. 110:1.

j. [23:1] Mc. 12:38-40 ; Lu. 11:39-54 ; Lu. 20:45-47.

œuvres pour être vus des hommes. Ainsi, ils portent de larges phylactères et de longues franges à leurs vêtements. ⁶Ils aiment les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans les synagogues. ⁷Ils aiment les salutations dans les places publiques, et à être appelés par les hommes : Notre maître ! Notre maître ! ⁸Mais vous, ne vous faites pas appeler, notre maître ; car Christ seul est votre Guide ; et vous êtes tous frères. ⁹Et n'appellez personne sur la terre votre père ; car un seul est votre Père, celui qui est dans les cieux. ¹⁰Et ne vous faites pas non plus appeler guides, car Christ seul est votre Guide. ¹¹Mais que celui qui est le plus grand parmi vous soit votre serviteur. ¹²Car quiconque s'élèvera sera abaissé ; et quiconque s'abaissera sera élevé. ¹³Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous fermez le Royaume des cieux aux hommes ; vous n'y entrez pas vous-mêmes et vous ne laissez pas entrer ceux qui veulent y entrer. ¹⁴Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! car vous dévorez les maisons des veuves, tout en prétextant de faire de longues prières, c'est pourquoi vous en recevrez une plus grande condamnation. ¹⁵Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte, et quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne, deux fois plus que vous. ¹⁶Malheur à vous conducteurs aveugles, qui dites : Si quelqu'un jure par le temple, ce n'est rien ; mais si quelqu'un jure par l'or du temple, il est engagé. ¹⁷Insensés et aveugles ! Car lequel est le plus grand, l'or, ou le temple qui sanctifie l'or ? ¹⁸Si quelqu'un, dites-vous encore, jure par l'autel, ce n'est rien ; mais si quelqu'un jure par l'offrande qui est sur l'autel, il est engagé. ¹⁹Insensés et aveugles ! Car lequel est le plus grand, l'offrande, ou l'autel qui sanctifie l'offrande ? ²⁰Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par toutes les choses qui sont dessus ; ²¹celui qui jure par le temple, jure par le temple et par celui qui y habite ; ²²et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui y est assis. ²³Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Parce que vous payez la dîme^k de la menthe, de l'aneth et du cumin ; et vous laissez les

choses les plus importantes de la loi, c'est-à-dire la justice, la miséricorde et la fidélité. Il fallait pratiquer ces choses-là, sans négliger les autres choses. ²⁴Conducteurs aveugles ! Vous coulez le moucheron et vous engloutissez le chameau^l. ²⁵Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat ; alors qu'au-dedans ils sont pleins de rapine et d'intempérance. ²⁶Pharisien aveugle ! nettoie premièrement l'intérieur de la coupe et du plat, afin que l'extérieur aussi devienne net. ²⁷Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Parce que vous êtes semblables aux sépulcres blanchis, qui paraissent beaux au-dehors, et qui, au-dedans sont pleins d'ossements de morts, et de toutes espèces d'impuretés. ²⁸Ainsi, au-dehors vous paraissez justes aux hommes, mais au-dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. ²⁹Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Parce que vous bâtissez les tombeaux des prophètes et vous ornez les sépulcres des justes ; ³⁰et vous dites : Si nous avions vécu du temps de nos pères, nous n'aurions pas participé avec eux au meurtre des prophètes. ³¹Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes, que vous êtes les enfants de ceux qui ont fait mourir les prophètes. ³²Et vous achevez de remplir la mesure de vos pères. ³³Serpents, race de vipères ! Comment éviterez-vous le supplice de la géhenne ? ³⁴Car voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des scribes. Vous tuerez et crucifierez les uns, vous battrez de verges les autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville, ³⁵afin que vienne sur vous tout le sang innocent qui a été répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel. ³⁶Je vous le dis en vérité, que toutes ces choses viendront sur cette génération.

[Lamentations de Jésus sur Jérusalem^m]

³⁷Jérusalem, Jérusalem, qui tués les prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu ! ³⁸Voici, votre maison va devenir

k. [23:23] Voir commentaire en Mal. 3:10.

l. [23:24] Les pharisiens filtraient leur eau par crainte d'avaler un moucheron.

m. [23:37] Jé. 22:5 ; Lu. 13:34-35 ; 19:41-44.

déserte ; ³⁹car, je vous le dis, vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur ⁿ !

[*Prophétie sur la destruction du temple de Jérusalem*^o]

24 Comme Jésus sortait et s'en allait du temple, ses disciples s'approchèrent de lui pour lui faire remarquer les bâtiments du temple. ²Mais Jésus leur dit : Voyez-vous bien toutes ces choses ? Je vous le dis en vérité, il ne restera pas ici pierre sur pierre qui ne soit démolie.

[*Les disciples interrogent Jésus*^p]

³Puis s'étant assis sur la Montagne des Oliviers, ses disciples vinrent à lui en particulier, et lui dirent : Dis-nous quand ces choses arriveront-elles, et quel sera le signe de ton avènement et de l'achèvement de l'âge ?

[*Les temps de la fin*^q]

⁴Et Jésus répondant, leur dit : Prenez garde que personne ne vous séduise. ⁵Car plusieurs viendront sous mon Nom, disant : Je suis le Christ. Et ils en séduiront plusieurs. ⁶Vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres ; gardez-vous d'être troublés, car il faut que toutes ces choses arrivent. Mais ce ne sera pas encore la fin. ⁷Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume ; et il y aura des famines, des

pestes, et des tremblements de terre en divers lieux. ⁸Mais toutes ces choses ne seront que le commencement des douleurs. ⁹Alors ils vous livreront aux tribulations, et vous tueront ; et vous serez haïs de toutes les nations, à cause de mon Nom. ¹⁰Et alors plusieurs seront scandalisés, se trahiront et se haïront les uns les autres. ¹¹Et il s'élèvera plusieurs faux prophètes, qui en séduiront plusieurs. ¹²Et, parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira. ¹³Mais celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé. ¹⁴Cet Evangile du Royaume sera prêché dans toute la terre habitée, pour servir de témoignage à toutes les nations, et alors viendra la fin.

[*L'abomination de la désolation*^r]

¹⁵Or quand vous verrez l'abomination qui causera la désolation, qui a été prédite par Daniel, le prophète ^s, être établie dans le lieu saint, que celui qui lit ce prophète y fasse attention ! ¹⁶Alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes ; ¹⁷et que celui qui sera sur le toit ne descende pas pour emporter quoi que ce soit de sa maison ; ¹⁸que celui qui sera dans les champs ne retourne pas en arrière pour prendre ses habits. ¹⁹Malheur aux femmes enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là ! ²⁰Priez pour que votre fuite n'arrive pas en hiver, ni un jour de sabbat ^t.

n. [23:39] Ps. 118:26.

o. [24:1] Mc. 13:1-2 ; Lu. 21:5-6.

p. [24:3] Mc. 13:3-4 ; Lu. 21:7.

q. [24:4] Da. 9:27 ; Mc. 13:5-13 ; Lu. 21:8-11.

r. [24:15] Da. 9:27 ; Da. 11:32-35 ; Mc. 13:14-18 ; Lu. 21:20-23.

s. [24:15] Daniel fut le premier à prophétiser au sujet de l'abomination de la désolation (Da. 9:24-27). Cette prophétie trouva un premier accomplissement lorsqu'en 168 av. J.-C. le roi de Syrie, Antiochus Epiphane (215-163 av. J.-C.), consacra le temple de Jérusalem aux dieux grecs et dédia l'autel des holocaustes à Zeus, l'Olympien. En décembre 167 av. J.-C., il sacrifia dessus des porcs, animaux éminemment abominables aux yeux des Juifs, fit interdire la circoncision, la lecture de la Torah et l'observance des fêtes de Yahweh. Par cet acte, ce type d'Antichrist espérait changer les temps (le calendrier Juif) et la Torah (la loi selon Da. 7:25) en Israël. En l'an 70 de notre ère, la prophétie de Daniel s'accomplit une seconde fois lorsque le temple fut de nouveau profané en étant détruit par Titus (39-81 ap. J.-C.). Actuellement, nous vivons la réalisation finale de cette parole qui se manifeste par le progrès de l'apostasie parmi les chrétiens et la diffusion d'un évangile erroné, mondain, expurgé de son caractère christocentrique dans un nombre croissant d'églises. Ainsi, les chrétiens séduits par les fausses doctrines, ayant abandonné leur premier amour (Ap. 2:5), sont désormais des temples de Dieu profanés par l'action néfaste des faux prophètes (1 Co. 6:19). Cette situation ira en s'empirant et conduira à l'accomplissement parfait de la prophétie de Daniel en la personne de l'homme impie qui s'introduira dans le futur temple de Jérusalem pour usurper l'adoration qui revient à Dieu (2 Th. 2 :4).

t. [24:20] Sous la loi mosaïque, il était interdit aux Juifs de parcourir plus de 2 000 coudées du lieu où ils se trouvaient pendant le sabbat (Ex. 16:29).

[*La grande tribulation*^u]

²¹Car alors il y aura une grande tribulation, telle qu'il n'y en a point eu depuis le commencement du monde jusqu'à présent, et qu'il n'y en aura jamais. ²²Et, si ces jours n'étaient abrégés, aucune chair ne serait sauvée; mais à cause des élus, ces jours seront abrégés. ²³Alors si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ est ici. Ou : Il est là. Ne le croyez pas. ²⁴Car il s'élèvera de faux christes et de faux prophètes, ils feront de grands prodiges et des miracles, pour séduire même les élus, s'il était possible. ²⁵Voici, je vous l'ai prédit. ²⁶Si on vous dit : Voici, il est dans le désert. Ne sortez pas. Voici, il est dans les chambres. Ne le croyez pas. ²⁷Car, comme l'éclair part de l'orient et se montre jusqu'en occident, il en sera de même de l'avènement du Fils de l'homme. ²⁸Car là où est le cadavre, là s'assembleront les aigles^v.

[*Le retour du Roi sur la terre*^w]

²⁹Aussitôt après ces jours de tribulation, le soleil s'obscurcira, la lune ne donnera plus sa lumière, et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées. ³⁰Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel, toutes les tribus de la terre se lamenteront en se frappant la poitrine, et verront le Fils de l'homme venant sur les nuées du ciel, avec une grande puissance et une grande gloire. ³¹Il enverra ses anges avec un grand son de trompette, et ils rassembleront ses élus, des quatre vents, d'une extrémité des cieux à l'autre.

[*Parabole du figuier*^x]

³²Mais apprenez la leçon tirée de la parabole du figuier. Dès que ses jeunes branches deviennent tendres et que ses feuilles poussent, vous savez que l'été est proche. ³³De même, quand vous verrez toutes ces choses, sachez que le Fils de l'homme est proche, à la porte. ³⁴Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera pas, jusqu'à ce que tout cela n'arrive. ³⁵Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas.

[*Exhortation à la vigilance*^y]

³⁶Pour ce qui est du jour et de l'heure, personne ne le sait, ni les anges des cieux, mais mon Père seul. ³⁷Mais comme il en était aux jours de Noé, il en sera de même à l'avènement du Fils de l'homme. ³⁸Car, comme dans les jours avant le déluge, les hommes mangeaient et buvaient, se mariaient, et donnaient en mariage, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; ³⁹et ils ne comprirent pas que le déluge viendrait, jusqu'à ce qu'il vienne et les emporte tous; il en sera de même à l'avènement du Fils de l'homme. ⁴⁰Alors, de deux hommes qui seront dans un champ; l'un sera pris, et l'autre laissé; ⁴¹de deux femmes qui moudront au moulin, l'une sera prise et l'autre laissée. ⁴²Veillez donc, car vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir. ⁴³Mais sachez ceci, que si un père de famille savait à quelle veille de la nuit le voleur doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison. ⁴⁴C'est pourquoi, vous aussi tenez-vous prêts; car le Fils de l'homme viendra à l'heure où vous n'y penserez pas. ⁴⁵Quel est donc l'esclave fidèle et prudent, que son maître a établi sur tous ses serviteurs, pour leur donner la nourriture au temps opportun? ⁴⁶Béni est cet esclave que son maître en arrivant trouvera agir de cette manière! ⁴⁷Je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens. ⁴⁸Mais si c'est un méchant esclave, qui se dit en son cœur : Mon maître tarde à venir. ⁴⁹Et s'il se met à battre ses compagnons de service, s'il mange et boit avec les ivrognes, ⁵⁰le maître de cet esclave viendra le jour où il ne s'y attend pas et à l'heure qu'il ne connaît pas. ⁵¹Et il le séparera, et le mettra au rang des hypocrites; là il y aura des pleurs et des grincements de dents.

[*Parabole des dix vierges*]

25Alors le Royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, allèrent à la rencontre de l'époux. ²Or il y en avait cinq sages et cinq folles. ³Les folles, en prenant leurs lampes, ne prirent pas d'huile avec elles; ⁴mais les

u. [24:21] Ps. 2:5; Jé. 30:5-8; Da.12:1; Mc. 13:19-23; Lu. 21:23-24.

v. [24:28] Voir Job. 39:33; Lu. 17:37 et Ap. 19:17-21.

w. [24:29] Mc. 13:24-27; Lu. 21:25-28.

x. [24:32] Mc. 13:28-31; Lu. 21:29-33.

y. [24:36] Mc. 13:32-37; Lu. 21:34-38.

sages prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes. ⁵Et comme l'époux tardait à venir, elles s'assoupirent et s'endormirent toutes. ⁶Or à minuit il se fit un cri, disant : Voici, l'époux vient, allez à sa rencontre ! ⁷Alors toutes ces vierges se réveillèrent ² et préparèrent leurs lampes. ⁸Et les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, car nos lampes s'éteignent. ⁹Mais les sages répondirent, en disant : Nous ne pouvons pas vous en donner, de peur que nous n'en ayons pas assez pour nous et pour vous ; mais allez plutôt chez ceux qui en vendent et achetez-en pour vous-mêmes. ¹⁰Or pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva. Celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui dans la salle des noces, puis la porte fut fermée. ¹¹Après cela, les autres vierges vinrent aussi, et dirent : Seigneur, Seigneur ! ouvre-nous ! ¹²Mais il leur répondit, et dit : Je vous le dis en vérité, je ne vous connais pas. ¹³Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure en laquelle le Fils de l'homme viendra.

[Parabole des talents]

¹⁴Car il en sera comme d'un homme qui, partant pour un voyage, appela ses esclaves et leur remit ses biens. ¹⁵Il donna à l'un cinq talents, à l'autre deux, et au troisième un ; à chacun selon sa capacité ; et aussitôt après il partit. ¹⁶Celui qui avait reçu les cinq talents s'en alla, et les fit valoir, et gagna cinq autres talents. ¹⁷De même, celui qui avait reçu les deux talents, en gagna aussi deux autres. ¹⁸Mais celui qui n'en avait reçu qu'un, alla et creusa dans la terre, et y cacha l'argent de son maître. ¹⁹Longtemps après, le maître de ces esclaves revint et leur fit rendre compte. ²⁰Alors celui qui avait reçu les cinq talents vint et présenta cinq autres talents, en disant : Seigneur, tu m'as confié cinq talents ; voici, j'en ai gagné cinq autres par-dessus. ²¹Et son Seigneur lui dit : Cela est bien, bon et fidèle esclave ; tu as été fidèle en peu de choses, je t'établirai sur beaucoup ; viens participer à la joie de ton Seigneur. ²²Ensuite, celui qui avait reçu les deux talents vint, et dit : Seigneur, tu m'as confié deux talents ; voici, j'en ai gagné deux autres par-dessus. ²³Et son Seigneur lui dit : Cela est bien, bon et fidèle esclave, tu as été fidèle en peu de choses, je t'établirai sur beaucoup ;

viens prendre part à la joie de ton Seigneur. ²⁴Mais celui qui n'avait reçu qu'un talent vint, et dit : Seigneur, je savais que tu es un homme dur, qui moissonnes où tu n'as pas semé, et qui amasses où tu n'as pas vanné, ²⁵c'est pourquoi craignant de perdre ton talent, je suis allé le cacher dans la terre. Voici, tu as ici ce qui t'appartient. ²⁶Et son Seigneur répondant, lui dit : Méchant et lâche esclave, tu savais que je moissonnais où je n'ai pas semé, et que j'amassais où je n'ai pas vanné, ²⁷il te fallait donc remettre mon argent aux banquiers et à mon retour, je l'aurais retiré avec l'intérêt. ²⁸Ôtez-lui donc le talent et donnez-le à celui qui a les dix talents. ²⁹Car, à celui qui a on donnera encore et il sera dans l'abondance, mais à celui qui n'a rien, on ôtera même ce qu'il a. ³⁰Jetez donc l'esclave inutile dans les ténèbres de dehors ; où il y aura des pleurs et des grincements de dents.

[Jésus, le juste Juge]

³¹Or quand le Fils de l'homme viendra environné de sa gloire et accompagné de tous les saints anges, alors il s'assiéra sur le trône de sa gloire. ³²Et toutes les nations seront assemblées devant lui ; et il séparera les uns d'avec les autres, comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs. ³³Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche. ³⁴Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez, vous qui êtes bénis de mon Père, possédez en héritage le Royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. ³⁵Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'étais étranger, et vous m'avez recueilli ; ³⁶j'étais nu, et vous m'avez vêtu ; j'étais malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. ³⁷Alors les justes lui répondront : Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, et t'avons-nous donné à manger ; ou avoir soif, et t'avons-nous donné à boire ? ³⁸Quand t'avons-nous vu étranger, et t'avons-nous recueilli ; ou nu, et t'avons-nous vêtu ? ³⁹Ou quand t'avons-nous vu malade, ou en prison, et sommes-nous allés vers toi ? ⁴⁰Et le Roi répondant, leur dira : Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous avez fait ces choses à l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi que vous les avez

z. [25:7] Réveiller : Du grec « egeiro ». Ce terme signifie également ressusciter. Les saints qui attendent le retour du Seigneur connaîtront un réveil après un temps de sommeil spirituel (Ro. 13:11).

faites. ⁴¹Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche : Maudits, retirez-vous de moi et allez dans le feu éternel, qui a été préparé pour le diable et pour ses anges. ⁴²Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger ; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire ; ⁴³j'étais étranger, et vous ne m'avez pas recueilli ; j'ai été nu, et vous ne m'avez pas vêtu ; j'ai été malade, et en prison, et vous ne m'avez pas visité. ⁴⁴Alors ils répondront aussi, en disant : Seigneur, quand t'avons-nous vu avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nu, ou malade, ou en prison, et ne t'avons-nous pas secouru ? ⁴⁵Alors il leur répondra, en disant : Je vous le dis en vérité, toutes les fois que vous n'avez pas fait ces choses à l'un de ces plus petits, c'est à moi que vous ne les avez pas faites. ⁴⁶Et ceux-ci iront au châtiment éternel, mais les justes à la vie éternelle.

[Les prêtres, les anciens et les scribes complotent contre Jésus^a]

26Et il arriva que, quand Jésus eut achevé tous ces discours, il dit à ses disciples : ²Vous savez que la fête de Pâque a lieu dans deux jours ; et le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié. ³Alors les principaux prêtres, les scribes et les anciens du peuple se réunirent dans la cour du grand-prêtre, appelé Caïphe ; ⁴et ils tinrent conseil ensemble pour se saisir de Jésus par finesse, afin de le faire mourir. ⁵Mais ils dirent : Que ce ne soit pas pendant la fête, de peur qu'il ne se fasse quelque tumulte parmi le peuple.

[Marie de Béthanie répand du parfum sur Jésus^b]

⁶Comme Jésus était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, ⁷une femme s'approcha de lui tenant un vase d'albâtre, plein d'un parfum de grand prix, et pendant qu'il était à table, elle répandit le parfum sur sa tête. ⁸Mais ses disciples voyant cela, en furent indignés, et dirent : A quoi sert cette perte ? ⁹Car ce parfum pouvait être vendu bien cher, et être donné aux pauvres. ¹⁰Mais Jésus connaissant

cela, leur dit : Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme ? Car elle a fait une bonne action à mon égard ; ¹¹car vous aurez toujours des pauvres avec vous ; mais vous ne m'aurez pas toujours. ¹²En répandant ce parfum sur mon corps, elle l'a fait pour ma sépulture. ¹³Je vous le dis en vérité, partout où cet Evangile sera prêché, dans le monde entier, on racontera aussi en mémoire de cette femme ce qu'elle a fait.

[La trahison de Judas^c]

¹⁴Alors l'un des douze, appelé Judas Iscariot, alla vers les principaux prêtres, ¹⁵et leur dit : Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai ? Et ils lui comptèrent trente pièces d'argent ^d. ¹⁶Et dès lors, il cherchait une occasion favorable pour le livrer.

[La dernière Pâque^e]

¹⁷Or le premier jour des pains sans levain, les disciples s'approchèrent de Jésus pour lui dire : Où veux-tu que nous te préparions le repas de la Pâque ? ¹⁸Il répondit : Allez à la ville chez un tel, et dites-lui : Le Maître dit : Mon temps est proche ; je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples. ¹⁹Les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné et préparèrent la Pâque. ²⁰Et quand le soir fut venu, il se mit à table avec les douze. ²¹Et comme ils mangeaient, il dit : Je vous le dis en vérité, l'un de vous me trahira. ²²Ils furent profondément attristés, et chacun d'eux commença à lui dire : Seigneur, est-ce moi ? ²³Mais il leur répondit : Celui qui a mis avec moi la main dans le plat pour tremper, c'est celui qui me trahira. ²⁴Le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est trahi ! Mieux vaudrait pour cet homme qu'il ne soit pas né. ²⁵Judas qui le trahissait, prit la parole, et dit : Maître, est-ce moi ? Jésus lui dit : Tu l'as dit.

[Le repas de la Pâque^f]

²⁶Pendant qu'ils mangeaient, Jésus prit le pain, et après avoir rendu grâces à Dieu, il le rompit, et le

a. [26:1] Mc. 14:1-2 ; Lu. 22:1-2.

b. [26:6] Mc. 14:3-9 ; Jn. 12:1-8.

c. [26:14] Mc. 14:10-11 ; Lu. 22:3-6.

d. [26:15] Za. 11:12-13.

e. [26:17] Mc. 14:12-21 ; Lu. 22:7-20 ; Jn. 13:1-12.

f. [26:26] Mc. 14:22-25 ; Lu. 22:17-20 ; Jn. 13:12-30 ; 1 Co. 11:23-26.

donna à ses disciples, et leur dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps. ²⁷Puis ayant pris la coupe, et béni Dieu, il la leur donna, en leur disant : Buvez-en tous, ²⁸car ceci est mon sang, le sang de la Nouvelle Alliance, qui est répandu pour beaucoup, pour la rémission des péchés. ²⁹Or je vous dis que depuis cette heure je ne boirai pas de ce fruit de vigne, jusqu'au jour que je le boirai de nouveau avec vous, dans le Royaume de mon Père.

[*Jésus annonce à Pierre son triple reniement*^g]

³⁰Quand ils eurent chanté le cantique^h, ils se rendirent à la Montagne des Oliviers. ³¹Alors Jésus leur dit : Vous serez tous cette nuit scandalisés à cause de moi ; car il est écrit : Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront disperséesⁱ. ³²Mais, après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée. ³³Pierre, prenant la parole, lui dit : Quand même tous seraient scandalisés à cause de toi, je ne le serai jamais. ³⁴Jésus lui dit : En vérité, je te dis qu'en cette même nuit, avant que le coq ait chanté, tu me renieras trois fois. ³⁵Pierre lui répondit : Même s'il me fallait mourir avec toi, je ne te renierai pas. Et tous les disciples dirent la même chose.

[*Gethsémané*^j]

³⁶Alors Jésus alla avec eux dans un lieu appelé Gethsémané, et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici, jusqu'à ce que j'aie prié dans le lieu où je vais. ³⁷Il prit avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, et il commença à être attristé et fort angoissé. ³⁸Alors il leur dit : Mon âme est de toutes parts saisie de tristesse jusqu'à la mort ; demeurez ici et veillez avec moi.

[*Première prière de Jésus*^k]

³⁹Puis, ayant fait quelques pas en avant, il se prosterna le visage contre terre, priant, et disant : Mon

Père, s'il est possible, fais que cette coupe passe loin de moi. Toutefois non pas comme je le veux, mais comme tu le veux. ⁴⁰Puis il vint vers ses disciples, qu'il trouva endormis, et il dit à Pierre : Vous n'avez pas pu veiller une heure avec moi ? ⁴¹Veillez et priez, afin que vous ne tombiez pas en tentation, car l'esprit est prompt, mais la chair est faible.

[*Deuxième prière de Jésus*^l]

⁴²Il s'éloigna encore pour la seconde fois, et il pria, disant : Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe s'éloigne sans que je la boive, que ta volonté soit faite ! ⁴³Il revint ensuite et les trouva encore endormis ; car leurs yeux étaient appesantis.

[*Troisième prière de Jésus*^m]

⁴⁴Et les ayant laissés, il s'en alla encore, et pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles. ⁴⁵Puis il alla vers ses disciples, et leur dit : Dormez maintenant, et reposez-vous ! Voici, l'heure est proche, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs. ⁴⁶Levez-vous, allons ! Voici, celui qui me trahit s'approche.

[*Jésus, trahi, abandonné et arrêté*ⁿ]

⁴⁷Comme il parlait encore, voici, Judas, l'un des douze, vint, et avec lui une grande foule, avec des épées et des bâtons, envoyée par les principaux prêtres et par les anciens du peuple. ⁴⁸Celui qui le trahissait leur avait donné ce signe : Celui à qui je donnerai un baiser, c'est lui, saisissez-le. ⁴⁹Aussitôt, s'approchant de Jésus, il lui dit : Maître, je te salue ! Et il l'embrassa beaucoup. ⁵⁰Et Jésus lui dit : Mon ami, pour quel sujet es-tu ici ? Alors s'étant approchés, ils mirent les mains sur Jésus et le saisirent. ⁵¹Et voici, l'un de ceux qui étaient avec Jésus, étendit la main et tira son épée ; il frappa l'esclave du grand-prêtre, et lui emporta l'oreille. ⁵²Alors Jésus lui

g. [26:30] Mc. 14:26-31 ; Lu. 22:31-34 ; Jn. 13:36-38.

h. [26:30] Les cantiques évoqués dans ce passage sont des hymnes pascals composés des psaumes 113 à 118 et du psaume 136. Ce recueil de chants, appelé grand Hallel, est entonné à haute voix le premier soir de Pâque, à la Pentecôte, à la fête des Tabernacles, pour Hanoucca et Rosh Hodesh.

i. [26:31] Za. 13:7.

j. [26:36] Mc. 14:32-42 ; Lu. 22:39-46 ; Jn. 18:1.

k. [26:39] Mc. 14:35-38 ; Lu. 22:41-42.

l. [26:42] Mc. 14:39 ; Lu. 22:44.

m. [26:44] Mc. 14:41.

n. [26:47] Mc. 14:43-50 ; Lu. 22:47-53 ; Jn. 18:2-11.

dit : Remets ton épée à sa place ; car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée. ⁵³Crois-tu que je ne puisse pas maintenant prier mon Père, qui me donnerait à l'instant plus de douze légions d'anges ? ⁵⁴Mais comment donc s'accompliraient les Ecritures qui disent qu'il faut que cela arrive ainsi ? ⁵⁵En ce même instant, Jésus dit à la foule : Vous êtes venus avec des épées et des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre. J'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi. ⁵⁶Mais tout ceci est arrivé afin que les Ecritures des prophètes soient accomplies. Alors tous les disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent.

[*Jésus comparait devant Caïphe et le sanhédrin*°]

⁵⁷Ceux qui avaient saisi Jésus l'amènèrent chez Caïphe, le grand-prêtre, où les scribes et les anciens étaient assemblés. ⁵⁸Pierre le suivit de loin jusqu'à la cour du grand-prêtre, y entra et s'assit avec les officiers pour voir comment cela finirait. ⁵⁹Les principaux prêtres, les anciens et tout le sanhédrin cherchaient des faux témoignages contre Jésus pour le faire mourir. ⁶⁰Mais ils n'en trouvèrent pas, et bien que plusieurs faux témoins se soient présentés, ils n'en trouvèrent pas de propres. Mais à la fin, deux faux témoins s'approchèrent, ⁶¹et dirent : Celui-ci a dit : Je puis détruire le temple de Dieu et le rebâtir en trois jours. ⁶²Alors le grand-prêtre se leva, et lui dit : Ne réponds-tu rien ? Qu'est-ce que ces hommes déposent contre toi ? ⁶³Jésus garda le silence. Et le grand-prêtre prenant la parole, lui dit : Je te somme par le Dieu vivant, de nous dire si tu es le Christ, le Fils de Dieu. ⁶⁴Jésus lui dit : Tu l'as dit. De plus, je vous dis que désormais vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu et venant sur les nuées du ciel. ⁶⁵Alors le grand-prêtre déchira ses vêtements^p, en disant : Il a blasphémé ! Qu'avons-nous encore besoin de témoins ? Voici, vous avez entendu maintenant son blasphème. Que vous en semble ? ⁶⁶Ils répondirent : Il est digne de mort.

[*Jésus, maltraité par les Juifs*]

⁶⁷Alors ils lui crachèrent au visage, et lui donnèrent des coups de poing et des soufflets, et les autres le frappaient avec leurs bâtons, ⁶⁸en disant : Christ, prophétise-nous qui est celui qui t'a frappé.

[*Le triple reniement de Pierre*°]

⁶⁹Or Pierre était assis dehors dans la cour. Une servante s'approcha de lui, et lui dit : Toi aussi, tu étais aussi avec Jésus, le Galiléen. ⁷⁰Mais il le nia devant tous, en disant : Je ne sais pas ce que tu dis. ⁷¹Et comme il était sorti dans le vestibule, une autre servante le vit et elle dit à ceux qui étaient là : Celui-ci aussi était avec Jésus, le Nazaréen. ⁷²Et il le nia encore avec serment, disant : Je ne connais pas cet homme. ⁷³Peu après, ceux qui se trouvaient là s'approchèrent, et dirent à Pierre : Certainement tu es aussi de ces gens-là, car ton langage te fait connaître. ⁷⁴Alors il commença à faire des imprécations et à jurer, en disant : Je ne connais pas cet homme. Et aussitôt le coq chanta. ⁷⁵Et Pierre se souvint de la parole de Jésus, qui lui avait dit : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. Et étant sorti dehors, il pleura amèrement.

[*Suicide de Judas*^r]

27 Puis quand le matin fut venu, tous les principaux prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir. ²Après l'avoir lié, ils l'amènèrent et le livrèrent à Ponce Pilate, qui était le gouverneur. ³Alors Judas qui l'avait trahi, voyant qu'il était condamné, se repentit et rapporta les trente pièces d'argent aux principaux prêtres et aux anciens, ⁴en leur disant : J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils lui dirent : Que nous importe ? Cela te regarde. ⁵Et après avoir jeté les pièces d'argent dans le temple, il se retira et alla se pendre. ⁶Mais les principaux prêtres prirent les pièces d'argent, et dirent : Il n'est pas permis de les mettre dans le trésor, car c'est le prix du sang. ⁷Et, après en avoir délibéré, ils achetèrent avec cet argent le champ d'un potier pour la sépulture des étrangers.

o. [26:57] Mc. 14:53-65 ; Jn. 18:12-14,19-24.

p. [26:65] Le. 10:6 et 21:10. La loi de Moïse interdisait aux Grands prêtres de déchirer leurs vêtements.

q. [26:69] Mc. 14:66-72 ; Lu. 22:55-62 ; Jn. 18:15-18,25-27.

r. [27:1] Ac. 1:16-19.

⁸C'est pourquoi ce champ-là a été appelé jusqu'à aujourd'hui, le champ du sang. ⁹Alors s'accomplit ce qui avait été annoncé par Jérémie, le prophète, disant : Ils ont pris les trente pièces d'argent, de celui que les enfants d'Israël ont estimé ; ¹⁰et ils les ont données pour acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avait ordonné ⁵.

[*Jésus comparait devant Pilate*]

¹¹Jésus comparut devant le gouverneur. Le gouverneur l'interrogea : Es-tu le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Tu le dis. ¹²Mais il ne répondit rien aux accusations des principaux prêtres et des anciens. ¹³Alors Pilate lui dit : N'entends-tu pas de combien de choses ils t'accusent ? ¹⁴Mais il ne lui donna de réponse sur aucune parole, ce qui étonna beaucoup le gouverneur.

[*Jésus ou Barabbas ?¹*]

¹⁵Or le gouverneur avait coutume de relâcher un prisonnier à chaque fête, celui que demandait la foule. ¹⁶Et il y avait alors un prisonnier fameux, nommé Barabbas. ¹⁷Comme ils étaient assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous relâche ? Barabbas ou Jésus, qu'on appelle Christ ? ¹⁸Car il savait bien qu'ils l'avaient livré par envie. ¹⁹Et pendant qu'il siégeait au tribunal, sa femme envoya lui dire : Ne te mêle pas de l'affaire de ce juste, car j'ai beaucoup souffert aujourd'hui en songe à cause de lui. ²⁰Les principaux prêtres et les anciens persuadèrent la multitude du peuple de demander Barabbas et de faire périr Jésus. ²¹Et le gouverneur prenant la parole, leur dit : Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ? Ils dirent : Barabbas. ²²Pilate leur dit : Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ ? Ils lui dirent tous : Qu'il soit crucifié ! ²³Et le gouverneur leur dit :

Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils crièrent encore plus fort, en disant : Qu'il soit crucifié ! ²⁴Alors Pilate voyant qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte s'augmentait, prit de l'eau et lava ses mains devant le peuple, en disant : Je suis innocent du sang de ce juste. Cela vous regarde. ²⁵Et tout le peuple répondit : Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants ! ²⁶Alors il leur relâcha Barabbas ; et après avoir fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié.

[*Le Roi couronné d'épines^u*]

²⁷Les soldats du gouverneur amenèrent Jésus dans le prétoire et rassemblèrent devant lui toute la cohorte. ²⁸Et après l'avoir dépouillé, ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate. ²⁹Puis, ayant fait une couronne d'épines entrelacées, ils la mirent sur sa tête et ils lui mirent un roseau dans sa main droite ; et s'agenouillant devant lui, ils se moquaient de lui, en disant : Nous te saluons, Roi des Juifs !

[*Jésus, maltraité par les soldats*]

³⁰Et ils crachaient contre lui, prenaient le roseau et frappaient sur sa tête. ³¹Après s'être ainsi moqués de lui, ils lui ôtèrent le manteau, et lui remirent ses vêtements, et l'amènèrent pour le crucifier.

[*La crucifixion de Jésus^v*]

³²Comme ils sortaient, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, appelé Simon, et ils le forcèrent à porter la croix de Jésus. ³³Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire le lieu du crâne, ³⁴ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel^w ; mais quand il l'eut goûté, il ne voulut pas boire. ³⁵Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en tirant au sort, afin que s'accomplisse ce qui avait été annoncé par le prophète : Ils se sont partagé mes

s. [27:10] Ce verset se réfère certainement à Za. 11:12-13, avec une allusion à Jé. 18:1-4.

t. [27:15] Mc. 15:6-15 ; Lu. 23:17-25 ; Jn. 18:39-40.

u. [27:27] Mc. 15:16-23 ; Lu. 23:26-32 ; Jn. 19:16-17.

v. [27:32] Mc. 15:24-41 ; Lu. 23:33-49 ; Jn. 19:17-37 ; Hé. 9:3-8 ; 10:19-20.

w. [27:34] Le vinaigre mêlé au fiel (Ps. 69:22) : Ce breuvage, appelé « posca », était un vin amer qui se transformait en vinaigre à cause des mauvaises conditions de conservation. Allongée avec de l'eau et parfois adoucie avec de l'œuf, cette boisson bon marché et très rafraîchissante était consommée principalement par les légionnaires et les esclaves. Connue pour ses vertus antiseptiques, les soldats de l'Antiquité avaient coutume d'y ajouter des drogues comme la myrrhe et le fiel (opium) pour atténuer les souffrances. En refusant de le boire, le Seigneur Jésus-Christ a réellement pris sur lui la plénitude du châtement que nous méritons à cause de nos péchés.

x. [27:35] Ps. 22:19.

vêtements, et ils ont tiré ma tunique au sort^x.³⁶ Puis s'étant assis, ils le gardaient là.³⁷ Ils mirent aussi au-dessus de sa tête un écriteau, où la cause de sa condamnation était marquée en ces mots : CELUI-CI EST JESUS, LE ROI DES JUIFS.³⁸ Avec lui furent crucifiés deux brigands, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche.³⁹ Et ceux qui passaient par là, l'injuriaient et secouaient la tête,⁴⁰ en disant : Toi qui détruis le temple et qui le rebâties en trois jours, sauve-toi toi-même ! Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix !⁴¹ Pareillement aussi, les principaux prêtres avec les scribes et les anciens, se moquant, disaient :⁴² Il a sauvé les autres et il ne peut pas se sauver lui-même ! S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix et nous croirons en lui.⁴³ Il se confie en Dieu ; mais si Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant, car il a dit : JE SUIS le Fils de Dieu.⁴⁴ Les brigands aussi qui étaient crucifiés avec lui, lui reprochaient la même chose.⁴⁵ Depuis la sixième heure jusqu'à la neuvième, il y eut des ténèbres sur toute la terre.⁴⁶ Et vers la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Eli, Eli, lama sabachthani ? C'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?⁴⁷ Quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant entendu cela, disaient : Il appelle Elie.⁴⁸ Et aussitôt l'un d'entre eux courut prendre une éponge, qu'il remplit de vinaigre, et l'ayant fixée au bout d'un roseau, lui donna à boire.⁴⁹ Mais les autres disaient : Laisse, voyons si Elie viendra le sauver.⁵⁰ Alors Jésus, poussa de nouveau un grand cri, et rendit l'esprit.

[FIN DE LA LOI MOSAÏQUE OU DE LA PREMIÈRE ALLIANCE]

[Le voile déchiré]

⁵¹Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas^y, et la terre trembla, et

les pierres se fendirent.⁵² Et les sépulcres s'ouvrirent et plusieurs corps des saints qui étaient morts ressuscitèrent.⁵³ Et étant sortis des sépulcres après la résurrection de Jésus, ils entrèrent dans la ville sainte et se montrèrent à plusieurs.⁵⁴ Le centenier et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus, ayant vu le tremblement de terre et tout ce qui venait d'arriver, furent saisis d'une grande frayeur, et dirent : Certainement, cet homme était le Fils de Dieu.⁵⁵ Il y avait là aussi plusieurs femmes qui regardaient de loin, et qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, pour le servir ;⁵⁶ parmi lesquelles étaient Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée.

[Joseph d'Arimathée se rend vers Pilate et demande le corps de Jésus^z]

⁵⁷Le soir étant venu, un homme riche d'Arimathée, appelé Joseph, qui était aussi disciple de Jésus,⁵⁸ se rendit vers Pilate et demanda le corps de Jésus. En même temps Pilate ordonna que le corps soit rendu.⁵⁹ Joseph prit le corps et l'enveloppa d'un linceul pur,⁶⁰ et le mit dans un sépulcre neuf, qu'il s'était fait tailler dans le roc. Puis il roula une grande pierre à l'entrée du sépulcre et il s'en alla.⁶¹ Marie de Magdala et l'autre Marie étaient là, assises vis-à-vis du sépulcre.

[Le sépulcre scellé et gardé]

⁶²Le lendemain, qui était le jour de la préparation du sabbat, les principaux prêtres et les pharisiens allèrent ensemble auprès de Pilate,⁶³ et lui dirent : Seigneur, nous nous souvenons que ce séducteur disait, quand il était encore en vie : Après trois jours je ressusciterai.⁶⁴ Ordonne donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent de nuit, et ne dérobent son corps, et qu'ils ne disent au peuple : Il est ressuscité

y. [27:51] C'est ici que s'achève la Première Alliance. Cette dernière était relative à la loi de Moïse, c'est-à-dire aux ordonnances liées au culte, qui reposait sur la prêtrise lévitique et les sacrifices d'animaux, et au sanctuaire terrestre, à savoir le temple de Jérusalem (Hé. 9:1). Le Seigneur ayant offert une fois pour toutes le sacrifice parfait, les exigences de la justice divine ont été pleinement satisfaites (Hé. 9:11-12 ; 25-26). Désormais, la Première Alliance n'a plus de raison d'être et peut donc disparaître (Hé. 8:13). Non seulement la déchirure du voile séparant le lieu saint du Saint des saints atteste la fin de la Première Alliance, mais invite aussi tout homme à s'approcher de Dieu en esprit, sans intermédiaires (Lévites, prêtres, pasteurs, prophètes...) ni nécessité de se rendre dans un temple (Jn. 4:23). La Nouvelle Alliance est aussi un testament puisque Jésus-Christ, notre légataire, est passé par la mort (Hé. 9:16-18). Voir aussi commentaire en Ex. 19:5.

z. [27:57] Mc. 15:42-47 ; Lu. 23:50-56 ; Jn. 19:38-42.

des morts. Cette dernière imposture serait pire que la première. ⁶⁵Pilate leur dit : Vous avez une garde, allez et faites-le garder comme vous l'entendez. ⁶⁶Ils s'en allèrent donc, et s'assurèrent du sépulcre, au moyen d'une garde, après avoir scellé la pierre.

[*La résurrection de Jésus-Christ annoncée par un ange^a*]

28Après le sabbat, à l'aube du premier jour de la semaine, Marie de Magdala et l'autre Marie allèrent voir le sépulcre. ²Et voici, il eut un grand tremblement de terre ; car un ange du Seigneur descendit du ciel, vint rouler la pierre à côté de l'entrée du sépulcre, et s'assit dessus. ³Son visage était comme un éclair, et son vêtement blanc comme de la neige. ⁴Les gardes furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent comme morts. ⁵Mais l'ange prit la parole et dit aux femmes : Pour vous, ne craignez pas ; car je sais que vous cherchez Jésus, qui a été crucifié. ⁶Il n'est pas ici car il est ressuscité comme il l'avait dit. Venez et voyez le lieu où le Seigneur était couché, ⁷et allez-vous-en promptement, et dites à ses disciples qu'il est ressuscité des morts. Et voici, il vous précède en Galilée ; c'est là que vous le verrez. Voici, je vous l'ai dit.

[*La résurrection de Jésus-Christ annoncée par les femmes*]

⁸Alors elles sortirent promptement du sépulcre avec crainte et grande joie ; et coururent l'annoncer à ses disciples. ⁹Mais comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples, voici, Jésus se présenta devant elles, et leur dit : Je vous salue. Et elles s'ap-

prochèrent, embrassèrent ses pieds et l'adorèrent. ¹⁰Alors Jésus leur dit : Ne craignez pas ! Allez et dites à mes frères d'aller en Galilée, c'est là qu'ils me verront.

[*Les soldats soudoyés par les prêtres*]

¹¹Or quand elles furent parties, voici, quelques-uns de la garde vinrent dans la ville et ils rapportèrent aux principaux prêtres toutes les choses qui étaient arrivées. ¹²Sur quoi les prêtres s'assemblèrent avec les anciens, et après avoir tenu conseil, donnèrent une forte somme d'argent aux soldats, ¹³en leur disant : Dites : Ses disciples sont venus de nuit le dérober, pendant que nous dormions. ¹⁴Et si le gouverneur l'apprend, nous le persuaderons et nous vous épargnerons tout souci. ¹⁵Les soldats prirent l'argent et suivirent les instructions qui leur furent données. Et ce bruit s'est répandu parmi les Juifs, jusqu'à aujourd'hui.

[*La mission des disciples^b*]

¹⁶Mais les onze disciples allèrent en Galilée, sur la montagne, où Jésus leur avait ordonné de se rendre. ¹⁷Quand ils le virent, ils l'adorèrent, mais quelques-uns doutèrent. ¹⁸Jésus s'étant approché, leur parla, en disant : Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. ¹⁹Allez donc, et faites de toutes les nations des disciples, les baptisant dans le Nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. ²⁰Et enseignez-leur à garder tout ce que je vous ai ordonné. Et voici, JE SUIS avec vous tous les jours jusqu'à l'achèvement de l'âge. Amen !

a. [28:1] Mc. 16:1-14; Lu. 24:1-49; Jn. 20:1-23.

b. [28:16] Mc. 16:15-18; Lu. 24:46-48; Jn. 17:18; 20:21; Ac. 1:8; 1 Co. 15:6.

Marc

Auteur : Marc

(Gr. : Markos)

Signification : Une défense, grand marteau

Thème : Jésus, le Serviteur

Date de rédaction : Env. 68 ap. J.-C.

Originaire de Jérusalem, Marc, également appelé Jean, fut l'auteur de l'évangile du même nom. Cousin de Barnabas et collaborateur de Paul, ce dernier l'éconduit lors d'un voyage, car Marc l'avait abandonné lors d'une précédente mission ; ce fut d'ailleurs la cause de la séparation de Barnabas et Paul. Par la suite, il renoua le contact avec Paul et devint un de ses fidèles compagnons de service. Lié à Pierre tel un fils, ce fut probablement sous son autorité qu'il écrivit. En effet, l'évangile de Marc expose le témoignage de Pierre sur Christ.

Adressé aux Gentils, cet évangile contient peu de références à la Première Alliance. On y découvre Jésus, l'inlassable serviteur de Dieu et des hommes. Marc y présente la richesse de ses bonnes œuvres, son incomparable dévouement, révélant les sentiments intimes du Maître, tandis que le récit des miracles met en exergue toute la puissance du Christ.

[Jean-Baptiste, l'envoyé de Dieu^a]

1 Le commencement de l'Évangile de JESUS-CHRIST, Fils de Dieu ; ²selon qu'il est écrit dans les prophètes : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ta voie devant toi. ³La voix de celui qui crie dans le désert est : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers^b. ⁴Jean baptisait dans le désert et prêchait le baptême de repentance, pour obtenir la rémission des péchés. ⁵Et tout le pays de Judée, et les habitants de Jérusalem allaient vers lui, et confessant leurs péchés, ils se faisaient tous baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain. ⁶Or Jean était vêtu de poils de chameau, il avait une ceinture de cuir autour de ses reins, et mangeait des sauterelles et du miel sauvage. ⁷Et il prêchait, en disant : Il vient après moi, celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier en me baissant la courroie de ses souliers. ⁸Pour moi, je vous ai baptisés d'eau ; mais lui, il vous baptisera du Saint-Esprit.

[Le baptême de Jésus-Christ^c]

⁹Or il arriva en ce temps-là que Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain. ¹⁰Au moment où il sortait de l'eau, Jean vit les cieux s'ouvrir, et le Saint-Esprit descendre sur lui comme une colombe. ¹¹Et une voix fit entendre des cieux ces paroles : Tu es mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection.

[La tentation de Jésus-Christ^d]

¹²Immédiatement l'Esprit le poussa à se rendre dans un désert, ¹³où il passa quarante jours, tenté par Satan. Il était avec les bêtes sauvages et les anges le servaient.

[Jésus en Galilée^e]

¹⁴Or après que Jean eut été mis en prison, Jésus alla dans la Galilée, prêchant l'Évangile du Royaume de Dieu. ¹⁵Il disait : Le temps est accompli et le Royaume de Dieu est proche. Repentez-vous, et croyez à l'Évangile.

a. [1:1] Mt. 3:1-12 ; Lu. 3:1-20 ; Jn. 1:6-8,15-37.

b. [1:3] Es. 40:3 ; Mal. 3:1.

c. [1:9] Mt. 3:13-17 ; Lu. 3:21-22 ; Jn. 1:31-34.

d. [1:12] Mt. 4:1-11 ; Lu. 4:1-13.

e. [1:14] Mt. 4:12-17 ; Lu. 4:14-15.

[*Appel de Simon Pierre, André, Jacques et Jean^f*]

¹⁶Comme il marchait près de la Mer de Galilée, il vit Simon et André, son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs. ¹⁷Et Jésus leur dit : Suivez-moi et je vous ferai pêcheurs d'hommes. ¹⁸Et ayant aussitôt quitté leurs filets, ils le suivirent. ¹⁹Étant allé un peu plus loin, il vit Jacques, fils de Zébédée et Jean, son frère, qui raccommodaient leurs filets dans la barque. ²⁰Et aussitôt, il les appela ; et eux, laissant leur père Zébédée dans la barque avec les ouvriers, le suivirent.

[*Jésus délivre un démoniaque^g*]

²¹Puis ils entrèrent dans Capernaüm. Et le jour du sabbat, Jésus entra d'abord dans la synagogue et il enseigna. ²²Ils étaient étonnés de sa doctrine ; car il les enseignait comme ayant autorité et non pas comme les scribes. ²³Or il se trouva dans leur synagogue un homme qui avait un esprit impur, et qui s'écria, ²⁴en disant : Ah ! Qu'y a-t-il entre toi et nous, Jésus de Nazareth ? Es-tu venu pour nous détruire ? Je sais qui tu es : Tu es le Saint de Dieu. ²⁵Mais Jésus le menaça, disant : Tais-toi ! et sors de cet homme. ²⁶Alors l'esprit impur sortit de cet homme, en l'agitant avec violence et en poussant un grand cri. ²⁷Et tous en furent étonnés, de sorte qu'ils se demandaient les uns aux autres, et disaient : Qu'est-ce que ceci ? Quelle est cette nouvelle doctrine ? Il commande avec autorité même aux esprits impurs, et ils lui obéissent. ²⁸Et sa renommée se répandit immédiatement dans tout le pays des environs de la Galilée.

[*Jésus guérit la belle-mère de Pierre^h*]

²⁹Et aussitôt après, étant sortis de la synagogue, ils se rendirent avec Jacques et Jean à la maison de Simon et d'André. ³⁰Or la belle-mère de Simon était couchée, ayant la fièvre ; et au même moment, on parla d'elle à Jésus. ³¹Et s'étant approché, il la fit lever en la prenant par la main, et à l'instant la fièvre

la quitta ; et elle les servit.

[*Jésus guérit les malades et chasse les démonsⁱ*]

³²Or le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui amena tous les malades et les démoniaques. ³³Et toute la ville était assemblée devant la porte. ³⁴Et il guérit beaucoup de malades qui avaient différentes maladies, chassa beaucoup de démons hors des possédés, et il ne permit pas aux démons de dire qu'ils le connaissaient.

[*La vie de prière du Maître*]

³⁵Puis au matin, pendant qu'il faisait encore très sombre, il se leva, et sortit pour aller dans un lieu désert, où il pria. ³⁶Et Simon et ceux qui étaient avec lui se mirent à sa recherche, ³⁷et quand ils l'eurent trouvé, ils lui dirent : Tous te cherchent. ³⁸Et il leur dit : Allons aux villages voisins, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que JE SUIS venu. ³⁹Il prêchait donc dans leurs synagogues, par toute la Galilée, et chassait les démons hors des possédés.

[*Jésus guérit un lépreux^j*]

⁴⁰Et un lépreux vint à lui, le priant et se mettant à genoux devant lui, et lui dit : Si tu veux, tu peux me rendre pur. ⁴¹Jésus, ému de compassion, étendit sa main et le toucha, en lui disant : Je le veux, sois pur. ⁴²Aussitôt la lèpre quitta cet homme et il fut purifié. ⁴³Puis l'ayant menacé, il le renvoya incessamment, ⁴⁴et lui dit : Garde-toi de ne rien dire à personne ; mais va, et montre-toi au prêtre, et présente pour ta purification les choses que Moïse a commandées, pour leur servir de témoignage^k. ⁴⁵Mais cet homme, s'en étant allé, commença à publier ouvertement plusieurs choses et à divulguer ce qui s'était passé, de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer publiquement dans la ville ; mais il se tenait dehors, dans des lieux déserts, et l'on venait à lui de toutes parts.

f. [1:16] Lu. 5:1-11 ; Jn. 1:35-51.

g. [1:21] Lu. 4:31-37.

h. [1:29] Mt. 8:14-15 ; Lu. 4:38-39.

i. [1:32] Mt. 8:16-17 ; Lu. 4:40-44.

j. [1:40] Mt. 8:2-4 ; Lu. 5:12-14.

k. [1:44] Loi sur la purification de la lèpre : Lé. 14:1-32. Avant sa mort et sa résurrection, Jésus-Christ observait la loi de Moïse (Mt. 23:1-3).

[*Jésus pardonne et guérit un paralytique*^l]

2 Quelques jours après, il revint à Capernaüm. Et on apprit qu'il était à la maison, ²et aussitôt il s'assembla un si grand nombre de personnes, que l'espace même devant la porte ne pouvait plus les contenir. Il leur annonçait la parole. ³Et quelques-uns vinrent à lui, amenant un paralytique qui était porté par quatre personnes. ⁴Mais parce qu'ils ne pouvaient s'approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où il était, et l'ayant percé, ils descendirent le petit lit dans lequel le paralytique était couché. ⁵Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : Mon enfant, tes péchés te sont pardonnés. ⁶Et quelques scribes qui étaient assis là, raisonnaient dans leurs cœurs : ⁷Pourquoi celui-ci prononce-t-il ainsi des blasphèmes ? Qui peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu seul ? ⁸Et Jésus, ayant aussitôt connu par son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi avez-vous de telles pensées dans vos cœurs ? ⁹Lequel est le plus aisé de dire au paralytique : Tes péchés te sont pardonnés, ou de dire : Lève-toi, prends ton petit lit et marche ? ¹⁰Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, il dit au paralytique : ¹¹Je te dis : Lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison. ¹²Et il se leva aussitôt, et ayant pris son lit, il sortit en présence de tous ; de sorte qu'ils en furent tous étonnés, et ils glorifièrent Dieu, en disant : Nous n'avons jamais rien vu de pareil.

[*Appel de Lévi*^m]

¹³Et Jésus sortit de nouveau du côté de la mer, et toute la foule venait à lui, et il les enseignait. ¹⁴En passant, il vit Lévi, fils d'Alphée, assis au bureau des péages, et il lui dit : Suis-moi. Et Lévi s'étant levé, le suivit.

[*Appel des pécheurs à la repentance*ⁿ]

¹⁵Or il arriva que, comme Jésus était à table dans la maison de Lévi, plusieurs publicains et des pécheurs se mirent aussi à table avec lui et avec ses disciples ;

car il y avait là beaucoup de gens qui l'avaient suivi. ¹⁶Mais les scribes et les pharisiens voyant qu'il mangeait avec les publicains et les pécheurs, disaient à ses disciples : Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les publicains et les pécheurs ? ¹⁷Jésus ayant entendu cela, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Je ne suis pas venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs.

[*Les pharisiens et les disciples de Jean interrogent Jésus sur le jeûne*]

¹⁸Or les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnaient ; ils vinrent à Jésus, et lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, tandis que tes disciples ne jeûnent pas ? ¹⁹Et Jésus leur répondit : Les amis de l'Epoux peuvent-ils jeûner pendant que l'Epoux est avec eux ? Aussi longtemps qu'ils ont avec eux l'Epoux, ils ne peuvent jeûner. ²⁰Mais les jours viendront où l'Epoux leur sera ôté, alors ils jeûneront en ce jour-là.

[*Parabole du drap neuf et des outres neuves*^o]

²¹Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieil habit ; autrement, la pièce du drap neuf emporterait une partie du vieux et la déchirure serait pire. ²²Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement, le vin nouveau ferait rompre les outres et le vin se répandrait, et les outres seraient perdues ; mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves.

[*Jésus, le Maître du sabbat*^p]

²³Et il arriva, un jour de sabbat, qu'il traversa des champs de blé. Ses disciples en marchant se mirent à arracher des épis. ²⁴Et les pharisiens lui dirent : Regarde, pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis les jours de sabbat ? ²⁵Mais il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans la nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ? ²⁶Comment il entra dans la maison de Dieu, au temps du grand-prêtre Abiathar, et mangea

l. [2:1] Mt. 9:2-8 ; Lu. 5:18-26.

m. [2:13] Mt. 9:9 ; Lu. 5:27-28.

n. [2:15] Mt. 9:10-15 ; Lu. 5:29-35.

o. [2:21] Mt. 9:16-17 ; Lu. 5:36-39.

p. [2:23] Mt. 12:1-8 ; Lu. 6:1-5.

les pains de proposition^q, qu'il n'est permis qu'aux prêtres de manger ; et il en donna même à ceux qui étaient avec lui ? ²⁷Puis il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme, et non l'homme pour le sabbat ; ²⁸de sorte que le Fils de l'homme est Maître même du sabbat.

[*Jésus guérit l'homme à la main sèche^r*]

3 Puis il entra de nouveau dans la synagogue, et il y avait là un homme qui avait une main sèche. ²Et ils l'observaient, pour voir s'il le guérirait le jour du sabbat, afin de l'accuser. ³Et Jésus dit à l'homme qui avait la main sèche : Lève-toi, et tiens-toi là au milieu. ⁴Puis il leur dit : Est-il permis de faire du bien les jours de sabbat, ou de faire du mal, de sauver une personne, ou de la tuer ? Mais ils gardèrent le silence. ⁵Alors, les regardant tous avec indignation, et étant affligé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à cet homme : Etends ta main. Il l'étendit, et sa main fut rendue saine comme l'autre.

[*Les pharisiens complotent contre Jésus*]

⁶Alors les pharisiens sortirent, et aussitôt, ils se consultèrent contre lui avec les Hérodiens, sur comment ils feraient pour le détruire.

[*Jésus guérit de nombreux malades^s*]

⁷Mais Jésus se retira vers la mer avec ses disciples. Une grande multitude le suivit de la Galilée, ⁸de Judée, de Jérusalem, de l'Idumée, d'au-delà du Jourdain, et des environs de Tyr et de Sidon, une grande multitude, ayant entendu parler des grandes choses qu'il faisait, vint vers lui en grand nombre. ⁹Et il dit à ses disciples de tenir toujours à sa disposition une petite barque afin de ne pas être pressé par la foule. ¹⁰Car, comme il guérissait beaucoup de gens, tous ceux qui avaient des maladies se jetaient sur lui pour le toucher. ¹¹Et les esprits impurs, quand ils le voyaient, se prosternaient devant lui, et s'écriaient, en disant : Tu es le Fils de Dieu. ¹²Mais il leur défendait avec de grandes menaces de le faire

connaître.

[*L'appel des douze apôtres^t*]

¹³Puis il monta sur une montagne, appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent auprès de lui. ¹⁴Et il en établit douze pour être avec lui, ¹⁵et pour les envoyer prêcher, avec la puissance de guérir les maladies, et de chasser les démons hors des possédés. ¹⁶Et ce sont ici les noms de ces douze : Simon qu'il nomma Pierre ; ¹⁷Jacques, fils de Zébédée, et Jean, frère de Jacques, auxquels il donna le nom de Boanergès, ce qui veut dire fils de tonnerre ; ¹⁸André, Philippe, Barthélemy, Matthieu, Thomas, Jacques, fils d'Alphée, Thaddée, Simon le Cananite, ¹⁹et Judas Iscariot, celui qui le trahit. ²⁰Puis ils se rendirent à la maison, et une grande multitude s'assembla de nouveau, en sorte qu'ils ne pouvaient même pas prendre leur repas. ²¹Quand ses parents apprirent cela, ils sortirent pour se saisir de lui. Car ils disaient : Il est hors de sens.

[*Le blasphème contre le Saint-Esprit^u*]

²²Et les scribes, qui étaient descendus de Jérusalem, disaient : Il est possédé par Béélzéboul ; c'est par le prince des démons qu'il chasse les démons. ²³Mais Jésus les appela, et leur dit sous forme de paraboles : Comment Satan peut-il chasser Satan ? ²⁴Car si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume ne peut pas subsister ; ²⁵et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison ne peut pas subsister. ²⁶Si donc Satan s'élève contre lui-même, il est divisé, il ne peut subsister, mais il tend vers sa fin. ²⁷Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens, sans avoir auparavant lié cet homme fort ; alors il pillera sa maison. ²⁸En vérité je vous dis, que toutes sortes de péchés seront pardonnés aux enfants des hommes, et aussi toutes sortes de blasphèmes par lesquels ils auront blasphémé ; ²⁹mais quiconque blasphémera contre le Saint-Esprit n'obtiendra jamais de pardon : Il est coupable et subira une condamnation éternelle^v. ³⁰Or c'était parce qu'ils disaient : Il est possédé d'un

q. [2:26] 1 S. 21:1-7.

r. [3:1] Mt. 12:9-13 ; Lu. 6:6-11.

s. [3:7] Mt. 12:15-16 ; Lu. 6:17-19.

t. [3:13] Mt. 10:1-4 ; Lu. 6:13-16.

u. [3:22] Mt. 12:24-32 ; Lu. 11:15-23.

v. [3:29] Voir commentaire Mt. 12:32.

esprit impur.

[*La famille spirituelle*^w]

³¹Alors arrivèrent sa mère et ses frères, et se tenant dehors, ils envoyèrent quelqu'un l'appeler. La multitude était assise autour de lui, ³²et on lui dit : Voici, ta mère et tes frères sont là dehors et te demandent. ³³Mais il leur répondit, en disant : Qui est ma mère et qui sont mes frères ? ³⁴Et, jetant les regards sur ceux qui étaient assis tout autour de lui, il dit : Voici ma mère et mes frères. ³⁵Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur, et ma mère.

[*Parabole du semeur et des quatre terrains*^x]

4 Puis il se mit de nouveau à enseigner près de la mer, et une grande foule s'étant assemblée auprès de lui, il monta dans une barque et s'assit dans la barque, sur la mer. Toute la foule était à terre sur le rivage de la mer. ²Et il leur enseignait beaucoup de choses en paraboles, et il leur dit dans son enseignement : ³Ecoutez ! Un semeur sortit pour semer. ⁴Et il arriva qu'en semant, une partie de la semence tomba le long du chemin, et les oiseaux du ciel vinrent, et la mangèrent toute. ⁵Une autre partie tomba dans les endroits pierreux, où elle n'avait pas beaucoup de terre ; elle leva aussitôt, parce qu'elle n'entraîna pas profondément dans la terre ; ⁶mais, quand le soleil parut, elle fut brûlée, et parce qu'elle n'avait pas de racine, elle sécha. ⁷Une autre partie tomba parmi les épines ; et les épines montèrent, et l'étouffèrent, et elle ne donna pas de fruit. ⁸Une autre partie tomba dans la bonne terre, et donna du fruit qui montait et croissait en sorte qu'un grain en rapporta trente, un autre soixante et un autre cent. ⁹Et il leur dit : Que celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! ¹⁰Lorsqu'il fut à l'écart, ceux qui étaient autour de lui avec les douze, l'interrogèrent concernant cette parabole. ¹¹Et il leur dit : Il vous est donné de connaître le mystère du Royaume de Dieu ; mais pour ceux qui sont dehors, tout se passe en paraboles, ¹²afin qu'en voyant, ils voient et n'aperçoivent pas, et qu'en entendant, ils entendent et ne comprennent pas, de peur qu'ils ne se convertissent, et que leurs

péchés ne leur soient pardonnés.

[*Explication de la parabole du semeur*^y]

¹³Puis il leur dit : Ne comprenez-vous pas cette parabole ? Et comment donc comprendrez-vous toutes les paraboles ? ¹⁴Le semeur c'est celui qui sème la parole. ¹⁵Et voici, ceux qui reçoivent la semence le long du chemin, ce sont ceux en qui la parole est semée. Mais après qu'ils l'ont entendue, aussitôt Satan vient et enlève la parole qui a été semée dans leurs cœurs. ¹⁶De même, ceux qui reçoivent la semence dans les endroits pierreux, ce sont ceux qui entendent la parole, ils la reçoivent aussitôt avec joie ; ¹⁷mais ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, ils ne tiennent qu'un temps, et dès que survient une tribulation ou une persécution à cause de la parole, ils sont immédiatement scandalisés. ¹⁸D'autres reçoivent la semence parmi les épines ; ce sont ceux qui entendent la parole, ¹⁹mais en qui les soucis de cet âge, la séduction des richesses et les convoitises des autres choses étant entrées dans leurs esprits, étouffent la parole, et elle devient infructueuse. ²⁰Mais ceux qui ont reçu la semence dans une bonne terre, ce sont ceux qui entendent la parole, la reçoivent, et portent du fruit : L'un trente, et l'autre soixante, et l'autre cent.

[*Parabole de la lampe*^z]

²¹Il leur disait aussi : Apporte-t-on la lampe pour la mettre sous un boisseau ou sous un lit ? N'est-ce pas pour la mettre sur un chandelier ? ²²Car il n'y a rien de secret qui ne soit manifesté, rien de caché qui ne vienne en évidence. ²³Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! ²⁴Il leur dit encore : Prenez garde à ce que vous entendez. De la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré ; mais à vous qui entendez, il sera ajouté. ²⁵Car on donnera à celui qui a ; mais à celui qui n'a pas, on ôtera même ce qu'il a.

[*Parabole de la semence*]

²⁶Il disait aussi : Il en est du Royaume de Dieu comme quand un homme jette la semence en terre ;

w. [3:31] Mt. 12:46-50 ; Lu. 8:19-21.

x. [4:1] Mt. 13:1-9 ; Lu. 8:4-10.

y. [4:13] Mt. 13:18-23 ; Lu. 8:11-15.

z. [4:21] Mt. 5:15-16 ; Lu. 8:16-18 ; 11:33-36.

²⁷qu'il dorme ou qu'il veille, nuit et jour, la semence germe et croît, sans qu'il sache comment. ²⁸Car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le grain formé dans l'épi ; ²⁹et quand le fruit est mûr, on y met aussitôt la faucille, parce que la moisson est prête.

[Parabole du grain de moutarde ^a]

³⁰Il disait encore : A quoi comparerons-nous le Royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous ? ³¹Il en est comme du grain de moutarde, qui, lorsqu'on le sème dans la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont jetées dans la terre. ³²Mais après qu'il a été semé, il monte et devient plus grand que toutes les autres plantes, et pousse de grandes branches, en sorte que les oiseaux du ciel peuvent faire leurs nids sous son ombre. ³³Ainsi c'est par beaucoup de paraboles de cette sorte qu'il leur annonçait la parole de Dieu, selon qu'ils pouvaient l'entendre. ³⁴Et il ne leur parlait pas sans paraboles ; mais en particulier, il expliquait tout à ses disciples.

[L'autorité de Jésus sur les vents et la mer ^b]

³⁵Or en ce même jour, comme le soir fut venu, il leur dit : Passons sur l'autre bord. ³⁶Après avoir renvoyé la foule, ils l'emmenèrent avec eux dans la barque ; et il y avait aussi d'autres petites barques avec lui. ³⁷Et il se leva un grand tourbillon de vent, et les flots se jetaient dans la barque, de sorte qu'elle se remplissait déjà. ³⁸Et lui, il dormait à la poupe sur un oreiller. Et ils le réveillèrent, et lui dirent : Maître, ne t'inquiètes-tu pas de ce que nous périssons ? ³⁹S'étant réveillé, il menaça le vent, et dit à la mer : Silence ! Tais-toi ! Et le vent cessa, et il eut un grand calme. ⁴⁰Puis il leur dit : Pourquoi avez-vous si peur ? Comment n'avez-vous pas de foi ? ⁴¹Et ils furent saisis d'une grande crainte, et ils se dirent l'un à l'autre : Quel est donc celui-ci, à qui obéissent le vent et la mer ?

[Jésus-Christ délivre un démoniaque à Gadara ^c]

⁵Et ils arrivèrent sur l'autre bord de la mer, dans le pays des Gadaréniens. ²Aussitôt que Jésus fut descendu de la barque, un homme sortant des tombeaux et possédé d'un esprit impur vint à sa rencontre. ³Cet homme avait sa demeure dans les sépulcres, et personne ne pouvait plus le lier, pas même avec des chaînes. ⁴Car, souvent, il avait eu les fers aux pieds et avait été lié de chaînes, mais il avait rompu les chaînes et brisé les fers, et personne ne pouvait le dompter. ⁵Il était continuellement, nuit et jour sur les montagnes et dans les sépulcres, criant et se meurtrissant avec des pierres. ⁶Mais ayant vu Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui. ⁷Et criant d'une voix forte, il dit : Qu'y a-t-il entre toi et moi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut ? Je te conjure au Nom de Dieu de ne pas me tourmenter. ⁸Car Jésus lui disait : Sors de cet homme, esprit impur. ⁹Alors il lui demanda : Quel est ton nom ? Légion ^d est mon nom, lui répondit-il, car nous sommes plusieurs. ¹⁰Et il le pria instamment de ne pas les envoyer hors de cette contrée. ¹¹Or il y avait là, vers les montagnes, un grand troupeau de porcs qui paissaient. ¹²Et tous ces démons le priaient, en disant : Envoie-nous dans les porcs, afin que nous entrions en eux ; ¹³et aussitôt Jésus le leur permit. Alors ces esprits impurs étant sortis, entrèrent dans les porcs, qui étaient environ deux mille, et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans la mer ; et ils se noyèrent dans la mer. ¹⁴Ceux qui paissaient les porcs s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Ceux de la ville sortirent pour voir ce qui était arrivé. ¹⁵Ils vinrent à Jésus et ils virent le démoniaque, celui qui avait eu la légion, assis et vêtu, et dans son bon sens ; et ils furent saisis de crainte. ¹⁶Et ceux qui avaient vu le miracle leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux porcs. ¹⁷Alors ils se mirent à supplier Jésus de quitter leur territoire. ¹⁸Comme il montait dans la barque, celui qui avait été démoniaque le pria de lui permettre de rester avec lui. ¹⁹Mais Jésus ne le lui

a. [4:30] Mt. 13:31-32 ; Lu. 13:18-19.

b. [4:35] Mt. 8:23-27 ; Lu. 8:22-25.

c. [5:1] Mt. 8:28-34 ; Lu. 8:26-40.

d. [5:9] Une légion romaine contenait entre trois et six mille soldats. C'est d'autant de démons que cet homme était possédé.

permet pas, mais il lui dit : Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur les grandes choses que le Seigneur a faites pour toi, et comment il a eu pitié de toi. ²⁰Il s'en alla donc, et se mit à publier dans la Décapole^e les grandes choses que Jésus avait faites pour lui. Et tous furent dans l'étonnement.

[*La résurrection de la fille de Jairus et la guérison de la femme atteinte d'une perte de sang^f*]

²¹Et quand Jésus regagna de nouveau l'autre rive, dans la barque, une grande foule s'assembla près de lui ; il était près de la mer. ²²Alors vint un des chefs de la synagogue, nommé Jairus, qui l'ayant aperçu, se jeta à ses pieds, ²³et le pria instamment, en disant : Ma petite fille est à l'extrémité. Je te prie de venir et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit guérie et qu'elle vive. ²⁴Jésus s'en alla donc avec lui. Et de grandes foules de gens le suivaient et le pressaient. ²⁵Or il y avait une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, ²⁶et qui avait beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins. Elle avait gaspillé^g tout ce qu'elle possédait, sans avoir éprouvé aucun soulagement, mais était allée plutôt en empirant. ²⁷Ayant entendu parler de Jésus, elle vint dans la foule par derrière et toucha son vêtement. ²⁸Car elle disait : Si je puis seulement toucher ses vêtements, je serai guérie. ²⁹Au même instant, la perte de sang s'arrêta ; et elle sentit en son corps qu'elle était guérie de son fléau. ³⁰Et aussitôt Jésus connut en lui-même qu'une force était sortie de lui, et, se retournant vers la foule, il dit : Qui a touché mes vêtements ? ³¹Et ses disciples lui dirent : Tu vois que la foule te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? ³²Mais il regardait tout autour pour voir celle qui avait fait cela. ³³Alors la femme saisie de crainte et toute tremblante, sachant ce qui s'était passé en elle, vint et se jeta à ses pieds, et lui déclara toute la vérité. ³⁴Et il lui dit : Ma fille, ta foi t'a sauvée. Va en paix, et sois guérie de ton fléau. ³⁵Comme il parlait encore, il vint des gens de chez le chef de la synagogue qui lui dirent : Ta fille est morte, pourquoi donnes-tu encore de la peine au Maître ? ³⁶Mais aussitôt que

Jésus eut entendu cela, il dit au chef de la synagogue : Ne crains pas, crois seulement. ³⁷Et il ne permit à personne de le suivre, si ce n'est à Pierre, à Jacques et à Jean, frère de Jacques. ³⁸Ils arrivèrent à la maison du chef de la synagogue, où Jésus vit le tumulte, c'est-à-dire ceux qui pleuraient et qui poussaient de grands cris. ³⁹Il entra, et leur dit : Pourquoi faites-vous tout ce bruit, et pourquoi pleurez-vous ? La petite fille n'est pas morte, mais elle dort. ⁴⁰Et ils se moquèrent de lui. Mais Jésus les ayant tous fait sortir, prit le père et la mère de la petite fille, et ceux qui étaient avec lui, et entra là où la petite fille était couchée. ⁴¹Il la saisit par la main, et lui dit : Talitha koumi, ce qui signifie étant traduit : Jeune fille, je te dis lève-toi. ⁴²Aussitôt la petite fille se leva, et se mit à marcher ; car elle était âgée de douze ans. Et ils furent dans un grand étonnement. ⁴³Jésus leur recommanda fort expressément que personne ne le sache ; et il dit qu'on lui donne à manger.

[*Jésus à Nazareth*]

6 Puis il partit de là, et se rendit dans sa patrie. Ses disciples le suivirent. ²Quand le jour du sabbat fut venu, il se mit à enseigner dans la synagogue. Et beaucoup de ceux qui l'entendaient étaient dans l'étonnement, et ils disaient : D'où lui viennent ces choses ? Et quelle est cette sagesse qui lui a été donnée, et comment de tels prodiges se font-ils par ses mains ? ³N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie, frère de Jacques, de Joseph, de Jude, et de Simon ? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous ? Et ils étaient scandalisés à cause de lui. ⁴Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est déshonoré que dans sa patrie, parmi ses parents et dans sa famille. ⁵Et il ne put faire là aucun miracle, si ce n'est qu'il guérit quelques malades en leur imposant les mains. ⁶Et il s'étonnait de leur incrédulité. Il parcourait les villages d'alentour en enseignant.

[*Mission des apôtres^h*]

⁷Alors il appela les douze, et commença à les envoyer deux à deux, en leur donnant pouvoir sur

e. [5:20] Voir Mt. 4:25.

f. [5:21] Mt. 9:18-26 ; Lu. 8:41-56.

g. [5:26] Le verbe « gaspiller » vient du grec « dapanao » qui veut dire aussi « éparpiller, consumer, dépenser ». Voir Lu. 15:14 ; Ja. 4:3.

h. [6:7] Mt. 10:1-42 ; Lu. 9:1-6.

les esprits impurs. ⁸Il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin, si ce n'est un bâton, et de ne porter ni sac, ni pain, ni monnaie dans leur ceinture ; ⁹de chausser des sandales, et de ne pas porter deux tuniques. ¹⁰Il leur disait aussi : Dans quelque maison que vous entrez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là. ¹¹Et tous ceux qui ne vous recevront pas, et ne vous écouteront pas, en partant de là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux. Je vous le dis en vérité que le sort de Sodome et de Gomorre sera plus supportable au jour du jugement, que celui de cette ville-là. ¹²Ils partirent donc, et ils prêchèrent la repentance. ¹³Ils chassèrent beaucoup de démons hors des possédés, et ils oignirent d'huile ⁱ beaucoup de malades et les guérèrent.

[*Jean-Baptiste décapité*¹]

¹⁴Or le roi Hérode entendit parler de Jésus dont le Nom était devenu fort célèbre, et il dit : Ce Jean, qui baptisait, est ressuscité des morts ; c'est pourquoi la puissance de faire des miracles agit puissamment en lui. ¹⁵Les autres disaient : C'est Elie. Et les autres disaient : C'est un prophète, ou comme l'un des prophètes. ¹⁶Mais Hérode en apprenant cela, disait : C'est Jean que j'ai fait décapiter, il est ressuscité des morts. ¹⁷Car Hérode avait fait arrêter Jean, et l'avait fait lier en prison, à cause d'Hérodiad, femme de Philippe, son frère, parce qu'il l'avait prise en mariage. ¹⁸Car Jean disait à Hérode : Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère. ¹⁹C'est pourquoi Hérodiad était irritée contre Jean, et voulait le faire mourir, ²⁰mais elle ne le pouvait pas, car Hérode craignait Jean, sachant que c'était un homme juste et saint ; il avait du respect pour lui, et lorsqu'il l'avait entendu, il faisait beaucoup de choses que Jean avait dit de faire, car il l'écoutait volontiers. ²¹Mais un jour propice arriva, lorsque Hérode, à l'occasion du jour de sa naissance, donna un festin aux grands seigneurs de sa cour, aux chefs militaires et aux principaux de la Galilée. ²²La fille d'Hérodiad entra dans la salle ; elle dansa et plut à Hérode, et à ceux qui étaient à table avec lui. Le roi dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras, et je

te le donnerai. ²³Et il ajouta avec serment : Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, serait-ce la moitié de mon royaume. ²⁴Elle, étant sortie, dit à sa mère : Que demanderai-je ? Et sa mère lui dit : La tête de Jean-Baptiste. ²⁵Puis étant revenue en toute hâte vers le roi, elle lui fit sa demande, en disant : Je veux que tu me donnes à l'instant sur un plat, la tête de Jean-Baptiste. ²⁶Le roi fut attristé, mais à cause de son serment et des convives, il ne voulut pas refuser. ²⁷Il envoya sur-le-champ l'un de ses gardes avec ordre d'apporter la tête de Jean. ²⁸Le garde alla décapiter Jean dans la prison, et apporta sa tête dans un plat, et la donna à la jeune fille. Et la jeune fille la donna à sa mère. ²⁹Ce que les disciples de Jean ayant appris, ils vinrent et emportèrent son corps, et le mirent dans un sépulcre. ³⁰Les apôtres se rassemblèrent auprès de Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et enseigné. ³¹Et il leur dit : Venez à l'écart dans un lieu désert, et reposez-vous un peu ; car il y avait beaucoup de gens qui allaient et qui venaient, de sorte qu'ils n'avaient même pas l'occasion de manger.

[*Multiplication des pains*^k]

³²Ils s'en allèrent donc dans une barque, à l'écart, dans un lieu désert. ³³Mais le peuple vit qu'ils s'en allaient, et plusieurs l'ayant reconnu, y accoururent à pied de toutes les villes, et y arrivèrent avant eux, et s'assemblèrent auprès de lui. ³⁴Quand il sortit, Jésus vit une grande foule, et fut ému de compassion pour elle, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de pasteur ; et il se mit à leur enseigner plusieurs choses. ³⁵Comme il était déjà tard, ses disciples s'approchèrent de lui, en disant : Ce lieu est désert, et il est déjà tard, ³⁶renvoie-les, afin qu'ils s'en aillent dans les campagnes et dans les villages des environs pour s'acheter des pains ; car ils n'ont rien à manger. ³⁷Jésus leur répondit, et dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils lui dirent : Irions-nous acheter des pains pour deux cents deniers, afin de leur donner à manger ? ³⁸Et il leur dit : Combien avez-vous de pains ? Allez et regardez. Et quand ils le surent, ils dirent : Cinq, et deux poissons. ³⁹Alors il leur commanda de les faire tous asseoir par groupes

i. [6:13] Vient du grec "elaion". Il s'agit de l'huile d'olive. Voir Mt. 25:1-8 ; Hé. 1:9 et Ja. 5:14

j. [6:14] Mt. 14:1-14 ; Lu. 9:7-9.

k. [6:32] Mt. 14:12-21 ; Lu. 9:15-17 ; Jn. 6:1-14.

sur l'herbe verte. ⁴⁰Et ils s'assirent par rangées de cent et de cinquante personnes. ⁴¹Et quand il prit les cinq pains et les deux poissons, il leva les yeux vers le ciel, il bénit Dieu et rompit les pains, puis il les donna à ses disciples, afin qu'ils les mettent devant eux. Il partagea aussi les deux poissons entre tous. ⁴²Et tous mangèrent et furent rassasiés. ⁴³Et l'on emporta douze paniers pleins de morceaux de pains et de ce qui restait des poissons. ⁴⁴Or ceux qui avaient mangé les pains étaient environ cinq mille hommes.

[*Jésus marche sur la mer*¹]

⁴⁵Et aussitôt après, il obligea ses disciples à monter sur la barque, et à le devancer sur l'autre bord, vers Bethsaïda, pendant que lui-même renverrait la foule. ⁴⁶Quand il l'eut renvoyée, il s'en alla sur la montagne pour prier. ⁴⁷Le soir étant venu, la barque était au milieu de la mer, et Jésus était seul à terre. ⁴⁸Il vit qu'ils avaient beaucoup de peine à ramer parce que le vent leur était contraire. Vers la quatrième veille de la nuit, il alla vers eux marchant sur la mer, et il voulait les devancer. ⁴⁹Mais quand ils le virent marcher sur la mer, ils crurent que c'était un fantôme, et ils poussèrent des cris ; ⁵⁰car ils le voyaient tous, et ils furent troublés. Mais il leur parla aussitôt, et leur dit : Rassurez-vous, c'est moi. N'ayez pas peur. ⁵¹Et il monta vers eux dans la barque, et le vent cessa. Et ils furent en eux-mêmes excessivement étonnés et remplis d'admiration. ⁵²Car ils n'avaient pas compris le miracle des pains, parce que leur cœur était endurci.

[*Jésus guérit les malades à Génésareth*^m]

⁵³Après avoir traversé la mer, ils arrivèrent dans la contrée de Génésareth, où ils abordèrent. ⁵⁴Et après qu'ils furent sortis de la barque, les gens, ayant aussitôt reconnu Jésus, ⁵⁵parcoururent tous les environs, et se mirent à lui apporter de tous côtés les malades sur de petits lits, partout où ils apprenaient

qu'il était. ⁵⁶Et partout où il entrait, dans les villages, dans les villes, ou dans les campagnes, ils mettaient les malades sur les places publiques, et ils le priaient de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

[*Jésus condamne les traditions*ⁿ]

7 Alors les pharisiens, et quelques scribes qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de lui. ²Et ils virent quelques-uns de ses disciples mangeant du pain avec des mains impures, c'est-à-dire non lavées, et ils les blâmèrent. ³Car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans s'être lavé leurs mains jusqu'au coude, conformément à la tradition des anciens. ⁴Et quand ils reviennent de la place publique, ils ne mangent qu'après s'être lavés^o. Il y a plusieurs autres observances dont ils se sont chargés, comme le lavage des coupes, de cruches, des vases d'airain, et des lits. ⁵Sur cela, les pharisiens et les scribes l'interrogèrent, en disant : Pourquoi tes disciples ne se conduisent-ils pas selon la tradition des anciens, mais prennent-ils leur repas sans se laver les mains ? ⁶Jésus leur répondit, et leur dit : Certainement Esaïe a bien prophétisé sur vous, hypocrites, comme il est écrit : Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est éloigné de moi^p. ⁷C'est en vain qu'ils m'honorent, en enseignant des doctrines qui sont des commandements d'hommes. ⁸Vous abandonnez le commandement de Dieu, et vous retenez la tradition des hommes, à savoir le lavage des cruches et des coupes, et vous faites beaucoup d'autres choses semblables. ⁹Il leur dit aussi : Vous rejetez bien le commandement de Dieu, afin de garder votre tradition. ¹⁰Car Moïse a dit : Honore ton père et ta mère. Et : Celui qui maudira son père ou sa mère, finira à la mort. ¹¹Mais vous, vous dites : Si quelqu'un dit à son père ou à sa mère :

1. [6:45] Mt. 14:22-33 ; Jn. 6:15-21.

m. [6:53] Mt. 14:34-36.

n. [7:1] Mt. 15:1-9.

o. [7:4] Le verbe laver vient du grec « baptizo » : « Plonger », « immerger », « submerger », « purifier en plongeant ou en submergeant », « laver », « rendre pur avec de l'eau », « se baigner » (Mt. 3:6-16 ; Mt. 28:19 ; Ac. 1:5 ; Ac. 2:38 ; 1 Co. 12:13, etc.). Craignant de se retrouver en état d'impureté, beaucoup de Juifs du premier siècle, en particulier les esséniens et les pharisiens, se soumettaient quotidiennement à de nombreux rituels de purification avec de l'eau. A titre d'exemple, les jarres de Cana étaient utilisées à cet effet (Jn. 2:6).

p. [7:6] Es. 29:13.

Tout ce dont je pourrais t'assister est corban, c'est-à-dire une offrande à Dieu, il ne sera pas coupable. ¹²Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour son père ou pour sa mère, ¹³anéantissant ainsi la parole de Dieu par votre tradition que vous avez établie. Et vous faites encore beaucoup d'autres choses semblables.

[*Le cœur humain*^q]

¹⁴Puis, ayant appelé la foule, il leur dit : Ecoutez-moi vous tous, et entendez ! ¹⁵Il n'est hors de l'homme rien qui, entrant en lui, puisse le souiller ; mais ce qui sort de l'homme, c'est ce qui le souille. ¹⁶Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! ¹⁷Puis quand il fut entré dans la maison, loin de la foule, ses disciples l'interrogèrent sur cette parabole. ¹⁸Et il leur dit : Vous aussi, êtes-vous sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui du dehors entre dans l'homme ne peut le souiller ? ¹⁹Parce qu'il n'entre pas dans son cœur, mais dans son ventre, puis s'en va ensuite dans les lieux secrets, qui purifient le corps de tous les aliments. ²⁰Mais il leur disait : Ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme. ²¹Car c'est du dedans, c'est-à-dire du cœur des hommes, que sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les meurtres, ²²les vols, les cupidités, les méchancetés, la fraude, l'impudicité, le regard méchant, les discours outrageux, l'orgueil, la folie. ²³Toutes ces choses mauvaises sortent du dedans et souillent l'homme.

[*Jésus et la femme syro-phénicienne*^r]

²⁴Puis, étant parti de là, il s'en alla dans le territoire de Tyr et de Sidon. Il entra dans une maison, désirant que personne ne le sache ; mais il ne put rester caché. ²⁵Car une femme, dont la petite fille était possédée d'un esprit impur, ayant entendu parler de lui, vint et se jeta à ses pieds. ²⁶Or cette femme était grecque, syro-phénicienne d'origine. Elle le pria de chasser le démon hors de sa fille. Jésus lui dit : ²⁷Laisse premièrement les enfants se rassasier ; car il n'est pas raisonnable de prendre le pain des enfants, et de le

jeter aux petits chiens. ²⁸Et elle lui répondit, et dit : Cela est vrai, Seigneur ! Cependant les petits chiens mangent sous la table les miettes que les enfants laissent tomber. ²⁹Alors il lui dit : A cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille. ³⁰Et quand elle rentra dans sa maison, elle trouva sa fille couchée sur le lit, le démon étant sorti.

[*Jésus guérit un sourd-muet*^s]

³¹Puis Jésus quitta le territoire de Tyr et de Sidon, et revint vers la Mer de Galilée en traversant le pays de la Décapole. ³²On lui amena un sourd qui avait la parole empêchée, et on le pria de lui imposer les mains. ³³Et Jésus le prit à part, hors de la foule, et lui mit les doigts dans les oreilles, et lui toucha la langue avec sa propre salive. ³⁴Puis, levant les yeux vers le ciel, il soupira, et lui dit : Ephphatha. C'est-à-dire : Ouvre-toi. ³⁵Aussitôt ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa langue se délia, et il parla aisément. ³⁶Et Jésus leur recommanda de ne le dire à personne ; mais plus il le leur recommandait, plus ils le publiaient. ³⁷Et ils en étaient extrêmement étonnés, et disaient : Il fait tout à merveille ; même il fait entendre les sourds, et parler les muets.

[*Seconde multiplication des pains*^t]

8 En ces jours-là, une grande foule s'était réunie et n'avait rien à manger. Jésus appela ses disciples, et leur dit : ²JE SUIS ému de compassion pour cette foule, car il y a déjà trois jours qu'ils restent auprès de moi, et ils n'ont rien à manger. ³Si je les renvoie chez eux à jeun, ils tomberont en défaillance en chemin, car quelques-uns d'eux sont venus de loin. ⁴Et ses disciples lui répondirent : Comment pourrait-on les rassasier de pains, ici, dans un désert ? ⁵Jésus leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Sept lui répondirent-ils. ⁶Alors il ordonna à la foule de s'asseoir par terre, et il prit les sept pains, et après avoir béni Dieu, il les rompit, et les donna à ses disciples pour les mettre devant la foule ; et ils les mirent devant elle. ⁷Ils avaient aussi quelques petits poissons ; et après avoir béni Dieu, il ordonna qu'on les mette aussi devant. ⁸Et ils mangèrent, et furent

q. [7:14] Mt. 15:10-20.

r. [7:24] Mt. 15:21-28.

s. [7:31] Mt. 15:29-31.

t. [8:1] Mt. 15:32-39.

rassasiés ; et l'on remporta sept corbeilles pleines des morceaux qui restaient. ⁹Or ceux qui avaient mangé étaient environ quatre mille. Ensuite Jésus les renvoya.

[Mise en garde contre l'enseignement des pharisiens^u]

¹⁰Aussitôt après, il monta dans la barque avec ses disciples, et se rendit dans la contrée de Dalmanutha. ¹¹Les pharisiens survinrent, se mirent à discuter avec lui, et pour l'éprouver, lui demandèrent un signe venant du ciel. ¹²Alors, Jésus soupirant profondément en son esprit, dit : Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe ? Je vous le dis en vérité, il ne sera pas donné de signe à cette génération. ¹³Puis il les quitta, et remonta dans la barque, pour passer à l'autre rivage. ¹⁴Les disciples avaient oublié de prendre des pains ; et ils n'en avaient qu'un seul avec eux dans la barque. ¹⁵Jésus leur fit cette recommandation : Gardez-vous avec soin du levain des pharisiens et du levain d'Hérode. ¹⁶Ils raisonnaient entre eux, disant : C'est parce que nous n'avons pas de pains. ¹⁷Et Jésus, le sachant, leur dit : Pourquoi discourez-vous sur ce que vous n'avez pas de pains ? N'entendez-vous pas encore, et ne comprenez-vous pas ? ¹⁸Avez-vous encore votre cœur endurci ? Ayant des yeux, ne voyez-vous pas ? Ayant des oreilles, n'entendez-vous pas ? Et n'avez-vous pas de mémoire ? ¹⁹Quand j'ai rompu les cinq pains pour les cinq mille hommes, combien de paniers pleins de morceaux avez-vous emportés ? Douze, lui répondirent-ils. ²⁰Et quand j'ai rompu les sept pains pour quatre mille hommes, combien de corbeilles pleines de morceaux avez-vous emportées ? Sept, répondirent-ils. ²¹Et il leur dit : Comment n'avez-vous pas d'intelligence ?

[Jésus guérit un aveugle]

²²Puis ils se rendirent à Bethsaïda. On lui présenta un aveugle et on le supplia de le toucher. ²³Alors il prit la main de l'aveugle, et le conduisit hors du village ; puis il lui mit de la salive sur les yeux, lui imposa les mains, et lui demanda s'il voyait quelque chose. ²⁴Et cet homme ayant regardé, dit : Je vois des hommes qui marchent, et qui me paraissent comme

des arbres. ²⁵Jésus lui mit encore les mains sur les yeux, et lui dit de regarder ; et il fut rétabli, et les voyait tous clairement. ²⁶Puis il le renvoya dans sa maison, en lui disant : N'entre pas dans le village, et ne le dis à personne du village.

[Pierre reconnaît Jésus comme étant le Messie^v]

²⁷Et Jésus s'en alla, avec ses disciples, dans les villages de Césarée de Philippe, et sur le chemin il interrogea ses disciples, leur disant : Qui dit-on que JE SUIS ? ²⁸Ils répondirent : Les uns disent que tu es Jean-Baptiste ; les autres, Elie ; et les autres, l'un des prophètes. ²⁹Alors il leur dit : Et vous, qui dites-vous que JE SUIS ? Pierre lui répondit : Tu es le Christ. ³⁰Et il leur défendit très sévèrement de dire cela de lui à personne. ³¹Et il commença à leur enseigner qu'il fallait que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par les anciens, par les principaux prêtres et par les scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite trois jours après. ³²Il leur tenait ces discours ouvertement. Et Pierre l'ayant pris à part, se mit à le reprendre. ³³Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, réprimanda Pierre en lui disant : Va-t'en derrière moi, Satan ! Car tu ne comprends pas les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

[Le renoncement à soi-même^w]

³⁴Puis, ayant appelé la foule et ses disciples, il leur dit : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, qu'il se charge de sa croix et qu'il me suive. ³⁵Car quiconque voudra sauver sa vie, la perdra ; mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi et de l'Evangile, celui-là la sauvera. ³⁶Car que sert-il à un homme de gagner tout le monde, s'il perd sa vie ? ³⁷Que donnerait l'homme en échange de sa vie ? ³⁸Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il viendra environné de la gloire de son Père avec les saints anges.

u. [8:10] Mt. 16:1-12.

v. [8:27] Mt. 16:13-16 ; Lu. 9:18-21 ; Jn. 6:67-71.

w. [8:34] Mt. 16:24-28 ; Lu. 9:23-26.

[*La transfiguration de Jésus-Christ*^x]

9 Il leur disait aussi : En vérité je vous le dis, quelques-uns de ceux qui sont ici présents ne goûteront pas la mort avant d'avoir vu le Royaume de Dieu venir avec puissance^y. ²Et six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et les conduisit seuls à l'écart sur une haute montagne. Il fut transfiguré devant eux, ³et ses vêtements devinrent resplendissants, et blancs comme de la neige, tels qu'il n'est pas de foulon sur la terre qui puisse blanchir ainsi. ⁴Et en même temps leur apparurent Moïse et Elie, qui s'entretenaient avec Jésus. ⁵Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus : Rabbi, il est bon que nous soyons ici ; faisons donc trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, et un pour Elie. ⁶Or il ne savait pas ce qu'il disait, car ils étaient épouvantés. ⁷Une nuée vint les couvrir de son ombre, et de la nuée sortit une voix : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le ! ⁸Et aussitôt les disciples regardèrent tout autour, et ils ne virent que Jésus seul avec eux. ⁹Comme ils descendaient de la montagne, il leur recommanda expressément de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts. ¹⁰Et ils retinrent cette parole en eux-mêmes, se demandant entre eux ce que c'était que ressusciter des morts. ¹¹Puis ils l'interrogèrent, disant : Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement ? ¹²Il leur répondit, et leur dit : Il est vrai, Elie viendra premièrement, et rétablira toutes choses, et comme il est écrit du Fils de l'homme, il faut qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit chargé de mépris. ¹³Mais je vous dis même qu'Elie est venu, et ils l'ont traité comme ils ont voulu, selon ce qui est écrit de lui.

[*L'incrédulité des disciples*^z]

¹⁴Et lorsqu'il fut arrivé près des disciples, il vit une grande foule autour d'eux, et des scribes qui discutaient avec eux. ¹⁵Dès que la foule vit Jésus, elle fut saisie d'étonnement, et accourut pour le saluer. ¹⁶Alors il interrogea les scribes, disant : De quoi discutez-vous avec eux ? ¹⁷Et un homme de la

foule prenant la parole, dit : Maître, je t'ai amené mon fils qui est possédé d'un esprit muet. ¹⁸En quelque lieu qu'il le saisisse, il le jette par terre ; l'enfant écume, grince des dents, et devient tout raide. J'ai prié tes disciples de chasser ce démon, mais ils n'ont pas pu. ¹⁹Alors Jésus leur répondit, et dit : Ô génération incrédule ! Jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi. Ils le lui amenèrent ; ²⁰et aussitôt que l'enfant vit Jésus, l'esprit l'agita sur-le-champ avec violence ; il tomba par terre, et se roulait en écumant. ²¹Jésus demanda au père de l'enfant : Combien y a-t-il de temps que cela lui arrive ? Et il dit : Dès son enfance. ²²Et souvent l'esprit l'a jeté dans le feu et dans l'eau pour le faire périr. Mais si tu peux quelque chose, secours-nous, aie compassion de nous. ²³Alors Jésus lui dit : Si tu peux le croire, toutes choses sont possibles au croyant. ²⁴Et aussitôt le père de l'enfant s'écriant avec larmes, dit : Je crois, Seigneur ! Secours-moi dans mon incrédulité. ²⁵Et quand Jésus vit la foule accourir ensemble, il reprit sévèrement l'esprit impur, et lui dit : Esprit muet et sourd, je te l'ordonne, sors de cet enfant, et n'y rentre plus ! ²⁶Et le démon sortit, en poussant des cris, et en l'agitant avec une grande violence. L'enfant devint comme mort, de sorte que plusieurs disaient qu'il était mort. ²⁷Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le fit lever. Et il se tint debout. ²⁸Puis Jésus étant entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser ? ²⁹Il leur répondit : Cette sorte de démon ne peut sortir que par la prière et par le jeûne.

[*Jésus annonce sa mort et sa résurrection*^a]

³⁰Puis étant partis de là, ils traversèrent la Galilée. Jésus ne voulait pas qu'on le sache. ³¹Or il enseignait ses disciples, et il leur dit : Le Fils de l'homme va être livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir, mais après qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera le troisième jour. ³²Mais ils ne comprenaient pas ce discours, et ils craignaient de l'interroger.

x. [9:1] Mt. 17:1-9 ; Lu. 9:27-36.

y. [9:1] Voir commentaire Mt. 16:28.

z. [9:14] Mt. 17:14-21 ; Lu. 9:37-43.

a. [9:30] Mt. 17:22-23 ; Lu. 9:44-45.

[*L'humilité, le secret de la vraie grandeur*^b]

³³Après ces choses il vint à Capernaüm, et quand il fut arrivé à la maison, il leur demanda : De quoi discutiez-vous ensemble en chemin ? ³⁴Mais ils gardèrent le silence, car ils avaient discuté entre eux en chemin sur celui qui serait le plus grand. ³⁵Alors il s'assit, appela les douze, et leur dit : Si quelqu'un veut être le premier parmi vous, il sera le dernier de tous, et le serviteur de tous. ³⁶Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux, et après l'avoir pris entre ses bras, il leur dit : ³⁷Quiconque reçoit en mon Nom un de ces petits enfants, me reçoit ; et quiconque me reçoit, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais celui qui m'a envoyé.

[*Jésus condamne le sectarisme*^c]

³⁸Alors Jean prit la parole, et dit : Maître, nous avons vu quelqu'un qui chasse les démons en ton Nom et qui pourtant ne nous suit pas, et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit pas. ³⁹Mais Jésus leur dit : Ne l'en empêchez pas ; parce qu'il n'est personne qui, faisant un miracle en mon Nom, puisse aussitôt après parler mal de moi. ⁴⁰Qui n'est pas contre nous est pour nous. ⁴¹Et quiconque vous donnera à boire un verre d'eau en mon Nom, parce que vous êtes à Christ, je vous le dis en vérité, il ne perdra pas sa récompense.

[*Les scandales et les occasions de chute*]

⁴²Mais quiconque scandalisera un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mette une pierre de moulin autour de son cou, et qu'on le jette dans la mer. ⁴³Or si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la ; mieux vaut pour toi entrer manchot dans la vie, que d'avoir les deux mains, et d'aller dans la géhenne, dans le feu qui ne s'éteint pas ; ⁴⁴là où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas. ⁴⁵Et si ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le ; mieux vaut pour toi entrer boiteux dans la vie, que d'avoir les deux pieds, et d'être jeté dans la géhenne, dans le feu qui

ne s'éteint pas ; ⁴⁶là où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas. ⁴⁷Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le ; mieux vaut pour toi entrer dans le Royaume de Dieu n'ayant qu'un œil, que d'avoir les deux yeux, et d'être jeté dans le feu de la géhenne, ⁴⁸là où leur ver ne meurt pas, et où le feu ne s'éteint pas. ⁴⁹Car chacun sera salé de feu ; et toute offrande sera salée de sel. ⁵⁰Le sel est une bonne chose ; mais si le sel devient sans saveur, avec quoi lui rendra-t-on sa saveur ? ⁵¹Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix les uns avec les autres.

[*Enseignement de Jésus sur le mariage et le divorce*^d]

10 Puis, étant parti de là, il se rendit dans le territoire de la Judée, au-delà du Jourdain. La foule s'assembla de nouveau auprès de lui, et selon sa coutume, il se mit à l'enseigner. ²Alors les pharisiens vinrent à lui, et, pour l'éprouver, ils lui demandèrent s'il est permis à un homme de répudier sa femme. ³Il répondit, et leur dit : Qu'est-ce que Moïse vous a commandé ? ⁴Moïse, dirent-ils, a permis d'écrire une lettre de divorce, et de répudier ainsi sa femme^e. ⁵Et Jésus répondant, leur dit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a donné ce commandement. ⁶Mais au commencement de la création, Dieu fit un homme et une femme. ⁷C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, ⁸et les deux deviendront une seule chair. Ainsi, ils ne sont plus deux, mais ils sont une seule chair. ⁹Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a mis ensemble sous un joug^f. ¹⁰Lorsqu'ils furent dans la maison, ses disciples l'interrogèrent encore là-dessus. ¹¹Il leur dit : Celui qui répudie sa femme et qui en épouse une autre, commet un adultère contre elle. ¹²Pareillement si la femme répudie son mari, et se marie à un autre, elle commet un adultère.

[*Jésus et les petits enfants*^g]

¹³Alors on lui amena des petits enfants afin qu'il les touche. Mais les disciples reprirent ceux qui les

b. [9:33] Mt. 18:1-6 ; Lu. 9:46-48.

c. [9:38] Lu. 9:49-50.

d. [10:1] Mt. 5:31-32 ; 19:1-9 ; Lu. 16:18 ; 1 Co. 7:10-16 ; Ro. 7:1-3.

e. [10:4] De. 24:1.

f. [10:9] Voir commentaire Mt. 19:6.

g. [10:13] Mt. 19:13-15 ; Lu. 18:15-17.

amenaient. ¹⁴Jésus, voyant cela, fut indigné, et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants et ne les en empêchez pas, car le Royaume de Dieu appartient à ceux qui leur ressemblent. ¹⁵Je vous le dis en vérité, quiconque ne recevra pas comme un petit enfant le Royaume de Dieu, n'y entrera pas. ¹⁶Après les avoir donc pris entre ses bras, il les bénit, en leur imposant les mains.

[*Le jeune homme riche^h*]

¹⁷Et comme il sortait pour se mettre en chemin, un homme accourut, et se mit à genoux devant lui, et lui fit cette demande : Bon Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle ? ¹⁸Et Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a aucun être qui soit bon que Dieuⁱ. ¹⁹Tu connais les commandements : Ne commets pas d'adultère ; ne tue pas ; ne dérobe pas ; ne dis pas de faux témoignage ; ne fais aucun tort à personne ; honore ton père et ta mère. ²⁰Il lui répondit, et lui dit : Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse. ²¹Jésus, l'ayant regardé, l'aima, et lui dit : Il te manque une chose : Va et vends tout ce que tu as, et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Puis, viens et suis-moi en te chargeant de ta croix. ²²Mais, fâché de cette parole, il s'en alla tout triste parce qu'il avait de grands biens.

[*Rien n'est impossible à Dieu*]

²³Alors Jésus, ayant regardé autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu. ²⁴Et ses disciples furent étonnés de ces paroles ; mais Jésus reprenant la parole leur dit : Mes enfants, qu'il est difficile à ceux qui se confient dans les richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu ! ²⁵Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille^j, qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu. ²⁶Les disciples furent encore plus étonnés, et ils se dirent les uns les autres : Et qui peut être sauvé ? ²⁷Jésus les ayant regardés, leur dit : Cela est

impossible aux hommes, mais non à Dieu ; car toutes choses sont possibles à Dieu.

[*La récompense du disciple*]

²⁸Alors Pierre se mit à lui dire : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi. ²⁹Et Jésus répondit, disant : Je vous le dis en vérité, il n'est personne qui, ayant quitté à cause de moi et de l'Évangile, sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, ³⁰ne reçoive au centuple, présentement dans ce temps-ci, des maisons, des frères, des sœurs, des mères, des enfants, et des terres, avec des persécutions ; et dans l'âge à venir, la vie éternelle. ³¹Mais plusieurs des premiers seront les derniers ; et plusieurs des derniers seront les premiers.

[*Jésus annonce sa mort et sa résurrection^k*]

³²Or ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Les disciples étaient troublés, et le suivaient avec crainte. Et Jésus prit de nouveau à l'écart les douze, et commença à leur déclarer ce qui devait lui arriver, ³³disant : Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux prêtres et aux scribes. Ils le condamneront à mort, et le livreront aux Gentils ³⁴qui se moqueront de lui, le battront de verges, cracheront sur lui, et le feront mourir ; et il ressuscitera trois jours après.

[*Jésus répond à la question de Jacques et Jean*]

³⁵Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous ce que nous te demanderons. ³⁶Il leur dit : Que voulez-vous que je fasse pour vous ? ³⁷Et ils lui dirent : Accorde-nous, lui dirent-ils, d'être assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, quand tu seras dans ta gloire. ³⁸Jésus leur dit : Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé ? ³⁹Ils lui répondirent : Nous le pouvons. Et Jésus leur

h. [10:17] Mt. 19:16-26 ; Lu. 18:18-27.

i. [10:18] La même histoire est racontée en Lu. 18:18 qui précise que c'était un chef qui avait interrogé Jésus. La réponse du Seigneur est ironique. Jésus aurait aussi pu lui poser la question comme suit : « Puisque tu penses que je ne suis qu'un simple homme, pourquoi m'appelles-tu bon ? ».

j. [10:25] Voir commentaire Mt. 19:24.

k. [10:32] Mt. 20:17-19 ; Lu. 18:31-34.

répondit : Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé ;⁴⁰ mais pour ce qui est d'être assis à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder ; mais cela ne sera donné qu'à ceux à qui cela est préparé.⁴¹ Les dix autres, ayant entendu cela, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean.⁴² Jésus les appela et leur dit : Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les dominant, et que les grands les asservissent.⁴³ Il n'en sera pas de même parmi vous. Mais quiconque veut être le plus grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur,⁴⁴ et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit l'esclave de tous.⁴⁵ Car le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour plusieurs.

[Jésus guérit l'aveugle Bartimée]¹

⁴⁶Puis ils arrivèrent à Jéricho. Et lorsque Jésus en sortit avec ses disciples et une grande foule, un aveugle, appelé Bartimée, c'est-à-dire le fils de Timée, était assis au bord du chemin et mendiait.⁴⁷ Il entendit que c'était Jésus, le Nazaréen, et il se mit à crier et à dire : Jésus, Fils de David, aie pitié de moi !⁴⁸ Et plusieurs le reprenaient pour le faire taire ; mais il criait beaucoup plus fort : Fils de David, aie pitié de moi !⁴⁹ Et Jésus s'arrêta, et dit : Appelez-le. Ils appelèrent donc l'aveugle en lui disant : Prends courage, lève-toi, il t'appelle.⁵⁰ Et il jeta son manteau, il se leva et vint vers Jésus.⁵¹ Jésus, prenant la parole, lui dit : Que veux-tu que je fasse pour toi ? Et l'aveugle lui dit : Maître, que je recouvre la vue.⁵² Et Jésus lui dit : Va, ta foi t'a sauvé.⁵³ Et aussitôt il recouvra la vue, et suivit Jésus dans le chemin.

[Jésus-Christ entre dans Jérusalem]^m

11 Lorsqu'ils approchaient de Jérusalem, et qu'ils furent près de Bethphagé et de Béthanie, vers le Mont des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples,² en leur disant : Allez au village qui est devant vous. Dès que vous y serez

entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est encore assis. Détachez-le, et amenez-le.³ Si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? Dites que le Seigneur en a besoin ; et à l'instant, il le laissera venir ici.⁴ Ils partirent donc, et trouvèrent l'ânon qui était attaché dehors, près d'une porte, au contour du chemin, et ils le détachèrent.⁵ Et quelques-uns de ceux qui étaient là leur dirent : Pourquoi détachez-vous cet ânon ?⁶ Ils leur répondirent comme Jésus l'avait ordonné ; et on les laissa faire.⁷ Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, sur lequel ils jetèrent leurs vêtements, et Jésus s'assit dessus.⁸ Plusieurs étendirent leurs vêtements sur le chemin, et d'autres des branches qu'ils coupèrent dans les champs.⁹ Ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient, en disant : Hosanna ! Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !¹⁰ Béni soit le règne de David, notre père, le règne qui vient au Nom du Seigneur ! Hosanna dans les lieux très hauts !¹¹ Jésus entra ainsi à Jérusalem, dans le temple. Et après avoir regardé de tous côtés, comme il était déjà tard, il sortit pour aller à Béthanie avec les douze.

[Le figuier stérile]ⁿ

¹² Et le lendemain, après qu'ils furent sortis de Béthanie, Jésus eut faim.¹³ Apercevant de loin un figuier qui avait des feuilles, il alla voir s'il y trouverait quelque chose ; mais s'en étant approché, il ne trouva que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues.¹⁴ Jésus prenant la parole dit au figuier : Que personne ne mange de ton fruit, à jamais ! Et les disciples l'entendirent.

[Jésus chasse les marchands du temple]^o

¹⁵ Ils arrivèrent donc à Jérusalem, et Jésus entra dans le temple. Il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient, et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs, et les sièges de ceux qui vendaient des pigeons.¹⁶ Il ne laissait personne porter aucun objet à travers le temple.¹⁷ Et il les enseignait, en leur disant : N'est-il pas écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière pour

1. [10:46] Mt. 20:29-34 ; Lu. 18:35-43.

m. [11:1] Za. 9:9 ; Mt. 21:1-11 ; Lu. 19:28-40 ; Jn. 12:12-19.

n. [11:12] Mt. 21:18-22.

o. [11:15] Mt. 21:12-13 ; Lu. 19:45-46 ; Jn. 2:13-17.

p. [11:17] Jé. 7:11.

toutes les nations ? Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs^p.

[*Les scribes et les prêtres complotent contre Jésus*]

¹⁸Les scribes et les principaux prêtres l'ayant entendu, cherchèrent les moyens de le détruire ; car ils le craignaient, parce que toute la foule était dans l'étonnement à l'égard de sa doctrine. ¹⁹Le soir étant venu, il sortit de la ville.

[*La prière avec foi^q*]

²⁰Et le matin, en passant, les disciples virent le figuier séché jusqu'aux racines. ²¹Pierre s'étant souvenu de ce qui s'était passé, dit à Jésus : Maître, voici, le figuier que tu as maudit a séché. ²²Jésus répondant, leur dit : Ayez foi en Dieu. ²³Car je vous le dis en vérité, si quelqu'un dit à cette montagne : Quitte ta place, et jette-toi dans la mer ; et s'il ne doute pas dans son cœur, mais croit que ce qu'il dit se fera, tout ce qu'il aura dit lui sera fait. ²⁴C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous l'avez reçu, et vous le verrez s'accomplir.

[*Le pardon*]

²⁵Mais quand vous vous présenterez pour faire votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos fautes. ²⁶Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera pas aussi vos fautes.

[*L'origine de l'autorité de Jésus-Christ^r*]

²⁷Ils se rendirent de nouveau à Jérusalem, et pendant que Jésus marchait dans le temple, les principaux prêtres, les scribes et les anciens vinrent à lui, ²⁸et lui dirent : Par quelle autorité fais-tu ces choses, et qui t'a donné cette autorité pour faire les choses que tu fais ? ²⁹Jésus leur répondit, et leur dit : Je vous demanderai aussi une chose, et répondez-moi ; puis je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses. ³⁰Le baptême de Jean venait-il du ciel ou des

hommes ? Répondez-moi. ³¹Et ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous disons : Du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'avez-vous pas cru en lui ? ³²Et si nous disons : Des hommes, nous avons à craindre le peuple, car tous croyaient que Jean était un vrai prophète. ³³Alors pour réponse, ils dirent à Jésus : Nous ne savons pas. Et Jésus répondant leur dit : Moi non plus je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

[*Parole des vigneron^s*]

12 Jésus se mit à leur parler en paraboles : Quelqu'un, dit-il, planta une vigne, et l'entourna d'une haie, et il y creusa une fosse pour un pressoir, et bâtit une tour ; puis il la loua à des vigneron, et partit pour un pays lointain. ²Or au temps de la récolte, il envoya un esclave vers les vigneron, pour recevoir d'eux le fruit de la vigne. ³S'étant saisi de lui, ils le battirent, et le renvoyèrent à vide. ⁴Il envoya encore un autre esclave vers eux. Ils lui jetèrent des pierres, le frappèrent à la tête, et le renvoyèrent après l'avoir outragé. ⁵Il en envoya de nouveau un troisième, qu'ils tuèrent ; et plusieurs autres, et ils battirent les uns, et tuèrent les autres. ⁶Mais il avait encore un fils, son bien-aimé, il le leur envoya le dernier, disant : Ils auront du respect pour mon fils. ⁷Mais ces vigneron dirent entre eux : Voici l'héritier, venez, tuons-le, et l'héritage sera à nous. ⁸Ils se saisirent de lui, le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne. ⁹Que fera donc le maître de la vigne ? Il viendra, et fera périr ces vigneron, et donnera la vigne à d'autres. ¹⁰N'avez-vous pas lu cette parole de l'Écriture ? La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtitissent est devenue la principale de l'angle ? ¹¹Cela a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse à nos yeux. ¹²Alors ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils craignirent la foule. Ils avaient compris que c'était contre eux qu'il avait dit cette parabole. C'est pourquoi, ils le laissèrent, et s'en allèrent.

q. [11:20] 1 Jn. 5:14-15.

r. [11:27] Mt. 21:23-27 ; Lu. 20:1-8.

s. [12:1] Es. 5:1-7 ; Mt. 21:33-46 ; Lu. 20:9-18.

t. [12:10] Jésus-Christ, la pierre angulaire : Es. 8:13-15 ; Ps. 118:22-23.

u. [12:13] Mt. 22:15-22 ; Lu. 20:19-26.

[*Le tribut à César^u*]

¹³Puis ils envoyèrent quelques-uns des pharisiens et des hérodiens auprès de lui afin de le surprendre par ses discours. ¹⁴Et ils vinrent lui dire : Maître, nous savons que tu es véritable, et que tu ne considères personne ; car tu n'as pas d'égard à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité ; est-il permis de payer le tribut à César ou non ? Devons-nous payer ou ne pas payer ? ¹⁵Mais Jésus, connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier afin que je le voie. ¹⁶Et ils lui en apportèrent un. Alors il leur dit : De qui porte-t-il l'image et l'inscription ? De César, lui répondirent-ils. ¹⁷Et Jésus répondant, leur dit : Rendez à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils furent remplis d'admiration pour lui.

[*Enseignement sur la résurrection^v*]

¹⁸Alors les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, vinrent à lui, et l'interrogèrent, disant : ¹⁹Maître, voici ce que Moïse nous a prescrit : Si le frère de quelqu'un meurt, et laisse sa femme sans avoir d'enfant, son frère épousera sa veuve et suscitera une postérité à son frère. ²⁰Or il y avait sept frères dont le premier prit une femme et mourut sans laisser d'enfants. ²¹Or le deuxième prit la veuve pour femme, et mourut sans laisser de postérité. Il en fut de même du troisième, ²²et les sept l'épousèrent sans laisser de postérité. Après eux tous, la femme mourut aussi. ²³A la résurrection donc, quand ils seront ressuscités, duquel d'entre eux sera-t-elle la femme ? Car les sept l'ont eue pour femme. ²⁴Et Jésus leur répondit : La raison pour laquelle vous tombez dans l'erreur, c'est que vous ne connaissez ni les Ecritures ni la puissance de Dieu. ²⁵Car à la résurrection des morts, ils ne prendront pas de femmes, et on ne leur

donnera pas de femmes en mariage, mais ils seront comme les anges qui sont dans les cieus. ²⁶Et quant aux morts, pour vous montrer qu'ils ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, comment Dieu lui parla dans le buisson, en disant : JE SUIS le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob ? ²⁷Or il n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur.

[*Le plus grand des commandements^w*]

²⁸Un des scribes, qui les avait entendus discuter, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha de lui, et lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements ? ²⁹Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandements est : Ecoute Israël^x, le Seigneur, notre Dieu, le Seigneur est UN^y. ³⁰Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta pensée, et de toute ta force. C'est là le premier commandement. ³¹Et le second, qui est semblable au premier est celui-ci : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a pas d'autre commandement plus grand que ceux-ci. ³²Et le scribe lui dit : Maître, tu as bien dit selon la vérité, que Dieu est UN, et qu'il n'y en a pas d'autre que lui ; ³³et que l'aimer de tout son cœur, de toute son intelligence, de toute son âme, et de toute sa force ; et d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices. ³⁴Et Jésus voyant que ce scribe avait répondu prudemment, lui dit : Tu n'es pas loin du Royaume de Dieu. Et personne n'osait plus l'interroger. ³⁵Comme Jésus enseignait dans le temple, il prit la parole, et dit : Comment les scribes disent-ils que le Christ est le Fils de David ? ³⁶Car David lui-même a dit par le Saint-Esprit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes

v. [12:18] Mt. 22:23-33 ; Lu. 20:27-38.

w. [12:28] Mt. 22:34-40 ; Lu. 10:25-28.

x. [12:29] Ecoute Israël : Jésus se réfère ici à De. 6:4 : « Ecoute, Israël ! Yahweh, notre Dieu Yahweh est UN ; tu aimeras donc Yahweh, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, et de toute ta force ». On remarque cependant que le texte ne mentionne pas le nom du Dieu d'Israël : Yahweh, mais le remplace par « le Seigneur ». Voir commentaire en Luc 4:18-19. ». Le Shema Israël est le noyau central de la prière que le Juif adulte doit lire matin et soir. C'est la confession de foi juive. Jacob est le premier à l'avoir enseignée à ses enfants dans Ge. 49:1-2.

y. [12:29] Jésus-Christ, notre Seigneur et notre modèle, a confirmé le Shema Israël qui déclare haut et fort que Dieu est Un et non trois en un. Le scribe, homme versé dans les Ecritures, était satisfait de la réponse de Jésus parce qu'il croyait aussi en un seul Dieu. Car le monothéisme est le fondement de la foi juive et des premiers chrétiens. Voir Za. 14:9 ; Ja. 2:19 ; Ga. 3:20 ; 1 Ti. 2:5.

ennemis pour le marchepied de tes pieds.^z ³⁷David lui-même l'appelle son Seigneur, comment est-il son fils ? Et une grande foule l'écoutait avec plaisir.

[*Jésus dénonce les scribes^a*]

³⁸Il leur disait dans son enseignement : Gardez-vous des scribes qui prennent plaisir à se promener en robes longues, et qui aiment les salutations sur les places publiques, ³⁹qui recherchent les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les festins ; ⁴⁰qui dévorent entièrement les maisons des veuves, même sous le prétexte de faire de longues prières. Ils seront jugés plus sévèrement.

[*L'offrande de la pauvre veuve^b*]

⁴¹Jésus, s'étant assis vis-à-vis du tronc, regardait comment la foule y mettait de l'argent. Plusieurs riches y mettaient beaucoup. ⁴²Et une pauvre veuve vint, elle y mit deux petites pièces, faisant le quart d'un sou. ⁴³Et Jésus, ayant appelé ses disciples, leur dit : Je vous le dis en vérité, cette pauvre veuve a plus mis dans le tronc que tous ceux qui y ont mis. ⁴⁴Car tous ont mis de leur superflu ; mais celle-ci a mis de son nécessaire, tout ce qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour vivre.

[*Prophétie sur la destruction du temple^c*]

13 Comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde quelles pierres et quels bâtiments ! ²Et Jésus répondant, lui dit : Vois-tu ces grands bâtiments ? Il ne restera pas pierre sur pierre qui ne soit démolie.

[*Les temps de la fin*]

³Comme il était assis sur le Mont des Oliviers, en face du temple, Pierre, Jacques, Jean et André, l'interrogèrent en particulier, ⁴disant : Dis-nous quand ces choses arriveront, et quel signe il y aura quand toutes ces choses devront s'accomplir ? ⁵Et Jésus leur répondant, se mit à leur dire : Prenez garde que personne ne vous séduise. ⁶Car plusieurs viendront

en mon Nom, disant : C'est moi qui suis le Christ. Et ils séduiront beaucoup de gens. ⁷Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne soyez pas troublés ; parce qu'il faut que ces choses arrivent ; mais ce ne sera pas encore la fin. ⁸Car une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume ; et il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et il y aura des famines et des troubles. Ces choses ne seront que les premières douleurs. ⁹Mais prenez garde à vous-mêmes. Car ils vous livreront aux tribunaux, et aux synagogues, vous serez battus de verges et vous serez présentés devant les gouverneurs et devant les rois, à cause de moi, pour leur servir de témoignage. ¹⁰Mais il faut premièrement que l'Evangile soit prêché à toutes les nations. ¹¹Et quand ils vous emmèneront pour vous livrer, ne soyez pas en peine par avance de ce que vous aurez à dire, et ne le méditez pas ; mais dites ce qui vous sera donné en ce moment-là ; car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais le Saint-Esprit. ¹²Or le frère livrera son frère à la mort, et le père son enfant ; et les enfants se soulèveront contre leurs pères et leurs mères, et les feront mourir. ¹³Vous serez haïs de tous à cause de mon Nom ; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

[*L'abomination de la désolation^d*]

¹⁴Or lorsque vous verrez l'abomination qui cause la désolation^e qui a été prédite par Daniel, le prophète, être établie là où elle ne doit pas être, que celui qui lit ce prophète fasse attention ! Alors que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes. ¹⁵Que celui qui sera sur le toit ne descende pas dans la maison, et n'entre pas pour emporter quoi que ce soit de sa maison, ¹⁶et que celui qui sera dans les champs ne retourne pas en arrière pour emporter son manteau. ¹⁷Mais malheur à celles qui seront enceintes, et à celles qui allaiteront en ces jours-là. ¹⁸Priez Dieu que votre fuite n'arrive pas en hiver. ¹⁹Car la tribulation, en ces jours, sera telle qu'il n'y en a pas eu de semblable depuis le commencement du

z. [12:36] Ps. 110:1.

a. [12:38] Mt. 22:41-46 ; Lu. 20:39-44.

b. [12:41] Lu. 21:1-4.

c. [13:1] Mt. 24:3 ; Lu. 21:7.

d. [13:14] Ps. 2:5 ; Mt. 24:15-28 ; Lu. 21:20-24 ; Ap. 7:14.

e. [13:14] Voir commentaire Mt. 24:15.

monde que Dieu a créé jusqu'à présent, et qu'il n'y en aura jamais qui l'égalé. ²⁰Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, il n'y aurait personne de sauvé; mais il a abrégé ces jours, à cause des élus qu'il a élus. ²¹Et alors si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ est ici. Ou : Voici, il est là. Ne le croyez pas. ²²Car il s'élèvera des faux christes et des faux prophètes, qui feront des prodiges et des miracles pour séduire même les élus, s'il était possible. ²³Mais soyez sur vos gardes; voici, je vous ai tout annoncé d'avance.

[*Le retour du Messie sur la terre*^f]

²⁴Or dans ces jours, après cette tribulation, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa clarté; ²⁵les étoiles du ciel tomberont, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. ²⁶Et ils verront alors le Fils de l'homme venant sur les nuées, avec une grande puissance et une grande gloire. ²⁷Alors il enverra ses anges, et il rassemblera ses élus des quatre vents, de l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

[*Parabole du figuier*^g]

²⁸Mais apprenez la leçon tirée de la parabole du figuier. Dès que ses jeunes branches deviennent tendres, et que ses feuilles poussent, vous savez que l'été est proche. ²⁹Ainsi, quand vous verrez ces choses arriver, sachez que le Fils de l'homme est proche, à la porte. ³⁰Je vous le dis en vérité, cette génération ne passera pas, que toutes ces choses ne soient arrivées. ³¹Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas.

[*Exhortation de Jésus à la vigilance*^h]

³²Or pour ce qui est du jour ou de l'heure, personne ne le sait, ni les anges dans le ciel, ni le Filsⁱ, mais mon Père seul. ³³Faites attention! Veillez et priez; car vous ne savez quand ce temps viendra. ³⁴Il en sera comme d'un homme qui, partant pour

un voyage, laisse sa maison, donne autorité à ses esclaves, à chacun sa tâche, et ordonne au portier de veiller. ³⁵Veillez donc, car vous ne savez pas quand le Maître de la maison viendra, ou le soir, ou à minuit, ou à l'heure où le coq chante, ou le matin; ³⁶craignez qu'il ne vous trouve endormis à son arrivée soudaine. ³⁷Or ce que je vous dis, je le dis à tous: Veillez!

[*Le complot contre Jésus*^j]

14 Or la fête de Pâque et des pains sans levain devait avoir lieu deux jours après. Les principaux prêtres et les scribes cherchaient les moyens de se saisir de Jésus par ruse, et de le faire mourir. ²Mais ils disaient: Que ce ne soit pas pendant la fête, afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple.

[*Marie de Béthanie répand du parfum sur Jésus*^k]

³Et comme il était à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, et pendant qu'il était à table, une femme vint à lui avec un vase d'albâtre, rempli d'un parfum de nard pur et de grand prix; et ayant rompu le vase, elle répandit le parfum sur la tête de Jésus. ⁴Quelques-uns en furent indignés en eux-mêmes, et ils disaient: A quoi sert la perte de ce parfum? ⁵Car on aurait pu le vendre plus de trois cents deniers, et les donner aux pauvres. Ainsi ils murmuraient contre elle. ⁶Mais Jésus dit: Laissez-la. Pourquoi lui faites-vous de la peine? Elle a fait une bonne action à mon égard. ⁷Parce que vous aurez toujours des pauvres avec vous, et vous pouvez leur faire du bien quand vous voulez; mais vous ne m'aurez pas toujours. ⁸Elle a fait ce qu'elle a pu; elle a d'avance embaumé mon corps pour la sépulture. ⁹Je vous le dis en vérité, partout où cet Evangile sera prêché, dans le monde entier, on racontera aussi en mémoire de cette femme ce qu'elle a fait.

f. [13:24] Mt. 24:29-31; Lu. 21:25-28.

g. [13:28] Mt. 24:32-35; Lu. 21:29-33.

h. [13:32] Mt. 24:36-51; Lu. 21:34-38.

i. [13:32] Comment expliquer l'ignorance du Fils quant à l'heure de son retour? En prenant la condition d'un homme, Jésus s'est dépouillé de ses prérogatives divines et a connu des limites propres au genre humain (Ph. 2:7): la fatigue (Jn. 4:6; Mc. 4:38), la faim (Mc. 11:12), l'angoisse et la peur (Mc. 14:33), la mortalité physique... Ce dépouillement incluait le renoncement à l'omniscience, d'où le fait que Jésus-Christ homme ne connaissait pas le jour et l'heure de son retour.

j. [14:1] Mt. 26:1-5; Lu. 22:1-2.

k. [14:3] Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8.

[*La trahison de Judas*¹]

¹⁰Alors Judas Iscariot, l'un des douze, alla vers les principaux prêtres pour le livrer. ¹¹Après l'avoir entendu, ils furent dans la joie, et promirent de lui donner de l'argent. Et Judas cherchait une occasion favorable pour le livrer.

[*La dernière Pâque*^m]

¹²Or le premier jour des pains sans levain, où l'on sacrifiait l'agneau de Pâque, ses disciples lui dirent : Où veux-tu que nous allions te préparer l'agneau de Pâque afin que tu manges ? ¹³Et il envoya deux de ses disciples, et leur dit : Allez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le. ¹⁴Où qu'il entre, dites au maître de la maison : Le Maître dit : Où est le lieu où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples ? ¹⁵Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée et toute prête : C'est là que vous nous préparerez l'agneau de Pâque. ¹⁶Ses disciples partirent, arrivèrent dans la ville, et ils trouvèrent les choses comme il l'avait dit ; et ils apprêtèrent l'agneau de Pâque. ¹⁷Et le soir étant venu, Jésus arriva avec les douze. ¹⁸Pendant qu'ils étaient à table, et qu'ils mangeaient, Jésus leur dit : Je vous le dis en vérité, l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira. ¹⁹Ils commencèrent à s'attrister, et ils lui dirent l'un après l'autre : Est-ce moi ? Et l'autre : Est-ce moi ? ²⁰Mais il répondit, et leur dit : C'est l'un des douze qui trempe avec moi dans le plat. ²¹Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui, mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme est trahi ! Mieux vaudrait pour cet homme qu'il ne soit pas né.

[*Le repas de la Pâque*ⁿ]

²²Pendant qu'ils mangeaient, Jésus prit du pain, et après avoir béni Dieu, il le rompit et le leur donna, et

leur dit : Prenez, mangez, ceci est mon corps. ²³Puis il prit ensuite une coupe, et après avoir rendu grâce, il la leur donna, et ils en burent tous. ²⁴Et il leur dit : Ceci est mon sang^o, le sang de la Nouvelle Alliance, qui est répandu pour plusieurs. ²⁵Je vous le dis en vérité, je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'au jour où j'en boirai du nouveau dans le Royaume de Dieu.

[*Jésus annonce à Pierre son triple reniement*^p]

²⁶Et après avoir chanté le cantique^q, ils se rendirent à la Montagne des Oliviers. ²⁷Jésus leur dit : Vous serez tous cette nuit scandalisés en moi ; car il est écrit : Je frapperai le Berger, et les brebis seront dispersées^r. ²⁸Mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée. ²⁹Et Pierre lui dit : Quand même tous seraient scandalisés, je ne le serai pourtant pas moi. ³⁰Et Jésus lui dit : Je te le dis en vérité, qu'aujourd'hui, cette nuit même, avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. ³¹Mais Pierre disait encore plus fortement : Quand même il me faudrait mourir avec toi, je ne te renierai pas. Et tous lui dirent la même chose.

[*Gethsémané*^s]

³²Ils allèrent dans un lieu appelé Gethsémané, et Jésus dit à ses disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie prié. ³³Il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et il commença à être effrayé et fort agité. ³⁴Il leur dit : Mon âme est saisie de tristesse jusqu'à la mort, restez ici, et veillez.

[*Première prière de Jésus*^t]

³⁵Puis s'en allant un peu plus en avant, il se jeta contre terre, et pria que s'il était possible, cette heure s'éloigne de lui. ³⁶Il disait : Abba, Père, toutes choses te sont possibles, éloigne de moi cette coupe ! Toutefois, non pas ce que je veux, mais ce que tu veux. ³⁷Puis il revint vers les disciples qu'il trouva

l. [14:10] Mt. 26:14-16 ; Lu. 22:3-6.

m. [14:12] Mt. 26:17-25 ; Lu. 22:7-20 ; Jn. 13:1-12.

n. [14:22] Mt. 26:26-29 ; Lu. 22:17-20 ; Jn. 13:12-30 ; 1 Co. 11:23-26.

o. [14:24] Nouvelle Alliance : Voir Jn. 19:30.

p. [14:26] Mt. 26:30-35 ; Lu. 22:31-34 ; Jn. 13:36-38.

q. [14:26] Cantique : Voir Mt. 26:30.

r. [14:27] Za. 13:7.

s. [14:32] Mt. 26:36-46 ; Lu. 22:39-46 ; Jn. 18:1.

t. [14:35] Mt. 26:39 ; Lu. 22:41-42.

endormis, et il dit à Pierre : Simon, tu dors ! Tu n'as pas pu veiller une heure ! ³⁸Veillez et priez afin que vous ne tombiez pas en tentation, car quant à l'esprit, il est prompt, mais la chair est faible.

[Deuxième prière de Jésus^u]

³⁹Il s'éloigna de nouveau, et fit la même prière, disant les mêmes paroles. ⁴⁰Puis il revint, et les trouva encore endormis, car leurs yeux étaient appesantis. Ils ne surent que lui répondre.

[Troisième prière de Jésus^v]

⁴¹Il revint encore, pour la troisième fois, et leur dit : Dormez maintenant, et reposez-vous ! C'est assez ! L'heure est venue ; voici, le Fils de l'homme s'en va être livré entre les mains des pécheurs. ⁴²Levez-vous, allons ; voici, celui qui me trahit s'approche.

[Jésus trahi, abandonné et arrêté^w]

⁴³Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un des douze, vint, et avec lui une grande foule ayant des épées et des bâtons, envoyée par les principaux prêtres, par les scribes et par les anciens. ⁴⁴Or celui qui le trahissait leur avait donné ce signe : Celui que j'embrasserai, c'est lui ; saisissez-le, et emmenez-le sûrement. ⁴⁵Dès qu'il fut arrivé, il s'approcha aussitôt de lui, et lui dit : Maître, Maître ! Et il l'embrassa beaucoup. ⁴⁶Alors ils mirent la main sur Jésus, et le saisirent. ⁴⁷Un de ceux qui étaient là présents, tirant son épée, frappa l'esclave du grand-prêtre et lui emporta l'oreille. ⁴⁸Alors Jésus prit la parole, et leur dit : Vous êtes venus comme après un brigand, avec des épées et des bâtons, pour m'arrêter. ⁴⁹J'étais tous les jours parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez pas saisi ; mais tout ceci est arrivé afin que les Ecritures soient accomplies. ⁵⁰Alors tous ses disciples l'abandonnèrent et s'enfuirent. ⁵¹Et un certain jeune homme le suivait, enveloppé d'un linceul sur le corps nu ; et quelques jeunes gens le saisirent. ⁵²Mais il abandonna son linceul, et se sauva tout nu.

[Jésus comparait devant Caïphe et le sanhédrin^x]

⁵³Et ils emmenèrent Jésus chez le grand-prêtre, où s'assemblèrent tous les principaux prêtres, les anciens et les scribes. ⁵⁴Pierre le suivait de loin jusque dans la cour du grand-prêtre ; et il était assis avec les serviteurs, et se chauffait près du feu. ⁵⁵Les principaux prêtres et tout le sanhédrin cherchaient quelque témoignage contre Jésus pour le faire mourir, mais ils n'en trouvaient pas. ⁵⁶Car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étaient pas suffisants. ⁵⁷Alors quelques-uns s'élevèrent, et portèrent de faux témoignages contre lui, disant : ⁵⁸Nous l'avons entendu dire : Je détruirai ce temple qui est fait de main, et en trois jours, j'en rebâtirai un autre qui ne sera pas fait de main d'homme. ⁵⁹Même sur ce point-là, leurs témoignages n'étaient pas suffisants. ⁶⁰Alors le grand-prêtre se levant au milieu, interrogea Jésus, disant : Ne réponds-tu rien ? Qu'est-ce que ces gens déposent contre toi ? ⁶¹Mais il garda le silence, et ne répondit rien. Le grand-prêtre l'interrogea de nouveau, et lui dit : Es-tu le Christ, le Fils du Dieu béni ? ⁶²Et Jésus lui répondit : Moi, JE SUIS. Et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la puissance de Dieu, et venant sur les nuées du ciel. ⁶³Alors le grand-prêtre déchira ses vêtements, et dit : Qu'avons-nous encore besoin de témoins ? ⁶⁴Vous avez entendu le blasphème. Que vous en semble ? Alors tous le condamnèrent comme étant digne de mort.

[Jésus maltraité par les Juifs]

⁶⁵Et quelques-uns se mirent à cracher sur lui, à lui voiler le visage, et à lui donner des soufflets, en lui disant : Prophétise ! Et les serviteurs lui donnaient des coups avec leurs verges.

[Le triple reniement de Pierre^y]

⁶⁶Or pendant que Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du grand-prêtre vint. ⁶⁷Apercevant Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et lui dit : Toi aussi, tu étais avec Jésus de Nazareth.

u. [14:39] Mt. 26:42 ; Lu. 22:44.

v. [14:41] Mt. 26:44.

w. [14:43] Mt. 26:47-56 ; Lu. 22:47-53 ; Jn. 18:2-11.

x. [14:53] Mt. 26:57-68 ; Jn. 18:12-14,19-24.

y. [14:66] Mt. 26:69-75 ; Lu. 22:54-62 ; Jn. 18:15-18,25-27.

⁶⁸Mais il le nia, disant : Je ne le connais pas, et je ne sais pas ce que tu dis. Puis il sortit dehors pour aller dans le vestibule. Et le coq chanta. ⁶⁹Et la servante l'ayant vu de nouveau, elle se mit à dire à ceux qui étaient là présents : Celui-ci est de ces gens-là. Et il le nia une seconde fois. ⁷⁰Peu après, ceux qui étaient là présents dirent à Pierre : Certainement tu es de ces gens-là, car tu es Galiléen, et ton langage s'y rapporte. ⁷¹Alors il se mit à se maudire, et à jurer, disant : Je ne connais pas cet homme-là dont vous parlez. ⁷²Et le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se souvint de cette parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et étant sorti promptement, il pleura.

[*Jésus comparait devant Pilate*²]

15 Et dès le matin, les principaux prêtres tinrent conseil avec les anciens et les scribes, et tout le sanhédrin. Après avoir lié Jésus, ils l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate. ²Et Pilate l'interrogea, disant : Es-tu le roi des Juifs ? Et Jésus répondant, lui dit : Tu le dis. ³Les principaux prêtres l'accusaient de plusieurs choses, mais il ne répondit rien. ⁴Pilate l'interrogea de nouveau : Ne réponds-tu rien ? Vois de combien de choses ils t'accusent. ⁵Mais Jésus ne donna plus aucune réponse, ce qui étonna Pilate.

[*Jésus ou Barabbas* ?^a]

⁶Or à chaque fête, il relâchait un prisonnier, celui que demandait la foule. ⁷Et il y en avait un, nommé Barabbas, qui était prisonnier avec ses complices pour une sédition, dans laquelle ils avaient commis un meurtre. ⁸La foule se mit à demander à Pilate, avec de grands cris, ce qu'il avait coutume de leur accorder. ⁹Mais Pilate leur répondit, en disant : Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs ? ¹⁰Car il savait bien que les principaux prêtres l'avaient livré par envie. ¹¹Mais les principaux prêtres excitèrent la foule, afin que Pilate leur relâche plutôt Barabbas.

¹²Et Pilate reprenant la parole, leur dit encore : Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez Roi des Juifs ? ¹³Ils s'écrièrent de nouveau : Crucifie-le ! ¹⁴Alors Pilate leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils s'écrièrent encore plus fort : Crucifie-le ! ¹⁵Pilate, voulant satisfaire la foule, leur relâcha Barabbas ; et après avoir fait battre de verges Jésus, il le livra pour être crucifié.

[*Le Roi couronné d'épines*^b]

¹⁶Alors les soldats emmenèrent Jésus dans l'intérieur de la cour, c'est-à-dire dans le prétoire, et ils rassemblèrent toute la cohorte. ¹⁷Ils le revêtirent d'une robe de pourpre, et posèrent sur sa tête une couronne d'épines qu'ils avaient tressée. ¹⁸Puis ils commencèrent à le saluer, en lui disant : Nous te saluons, Roi des Juifs !

[*Jésus maltraité par les soldats*]

¹⁹Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, et crachaient contre lui, et fléchissant les genoux, ils se prosternaient devant lui. ²⁰Et après s'être ainsi moqués de lui, ils le dépouillèrent de la robe de pourpre, lui remirent ses habits, et l'emmenèrent dehors pour le crucifier. ²¹Et un certain homme de Cyrène, nommé Simon, père d'Alexandre et de Rufus, passant par là en revenant des champs, fut forcé à porter la croix de Jésus. ²²Et ils le conduisirent au lieu appelé Golgotha^c, c'est-à-dire, le lieu du Crâne. ²³Ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de myrrhe, mais il ne le prit pas.

[*La crucifixion de Jésus*^d]

²⁴Ils le crucifièrent, et se partagèrent ses vêtements en tirant au sort pour savoir ce que chacun aurait. ²⁵Or c'était la troisième heure, quand ils le crucifièrent. ²⁶Et l'écriteau indiquant la cause de sa condamnation portait ces mots : LE ROI DES JUIFS. ²⁷Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands, l'un à sa main droite, et l'autre à sa gauche. ²⁸Et ainsi

z. [15:1] Mt. 27:1-2,11-15 ; Lu. 23:1-7,13-16 ; Jn. 18:28-38 ; 19:1-15.

a. [15:6] Mt. 27:15-26 ; Lu. 23:17-25 ; Jn. 18:39-40.

b. [15:16] Mt. 27:27-31 ; Jn. 19:1-3.

c. [15:22] Golgotha : Le Golgotha (crâne) était une colline située à l'extérieur de Jérusalem, sur laquelle les Romains crucifiaient les condamnés.

d. [15:24] Mt. 27:33-56 ; Lu. 23:33-49 ; Jn. 19:16-37.

e. [15:28] Du grec « anomos » qui signifie « sans loi », « impie », etc. Es. 53:12.

fut accomplie l'Écriture, qui dit : Et il a été mis au rang des impies ^e. ²⁹Et les passants l'injuriaient, et secouaient la tête, en disant : Hé ! Toi qui détruis le temple et qui le rebâties en trois jours, ³⁰saute-toi toi-même, et descends de la croix ! ³¹Les principaux prêtres aussi avec les scribes se moquaient entre eux, et disaient : Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même. ³²Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous le voyions et que nous croyions ! Ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient aussi. ³³La sixième heure étant venue, il y eut des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure. ³⁴Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Eloï, Eloï, lama sabachthani ? C'est-à-dire : Mon Dieu ! Mon Dieu ! Pourquoi m'as-tu abandonné ? ³⁵Quelques-uns de ceux qui étaient là présents, l'ayant entendu, dirent : Voici, il appelle Elie. ³⁶Et l'un d'eux courut remplir une éponge de vinaigre ^f, et l'ayant fixée au bout d'un roseau, il lui donna à boire, en disant : Laissez, voyons si Elie viendra le descendre de la croix. ³⁷Mais Jésus, ayant poussé un grand cri, rendit l'esprit.

[FIN DE LA LOI MOSAÏQUE OU DE LA PREMIÈRE ALLIANCE ^g]

[Le voile déchiré]

³⁸Et le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ^h. ³⁹Et le centenier, qui était en face de lui, voyant qu'il avait rendu l'esprit en criant de la sorte, dit : Certainement cet homme était Fils de Dieu. ⁴⁰Il y avait là aussi des femmes qui regardaient de loin. Parmi elles, étaient Marie de Madgala, Marie, mère de Jacques le mineur et de Joses, et Salomé, ⁴¹qui le suivaient et le servaient lorsqu'il était en Galilée, et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

[Joseph d'Arimathée demande le corps de Jésus]

⁴²Et le soir étant venu, comme c'était la préparation qui est avant le sabbat, ⁴³arriva Joseph d'Arimathée, conseiller honorable, qui attendait aussi le Royaume de Dieu. Il osa se rendre vers Pilate pour demander le corps de Jésus. ⁴⁴Et Pilate s'étonna qu'il soit déjà mort ; il fit venir le centenier, et lui demanda s'il était mort depuis longtemps. ⁴⁵S'en étant assuré par le centenier, il donna le corps à Joseph. ⁴⁶Et Joseph ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, et l'enveloppa du linceul, et le déposa dans un sépulcre taillé dans le roc. Puis il roula une pierre sur l'entrée du sépulcre. ⁴⁷Et Marie de Magdala, et Marie, mère de Joses, regardaient où on le mettait.

[Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques et Salomé se rendent au sépulcre]

16 Or lorsque le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie, mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates pour venir l'embaumer. ²Et le premier jour de la semaine, de grand matin, elles se rendirent au sépulcre, comme le soleil venait de se lever. ³Elles disaient entre elles : Qui nous roulera la pierre de l'entrée du sépulcre ? ⁴Et levant les yeux, elles virent que la pierre, qui était très grande, avait été roulée.

[La résurrection de Jésus annoncée par les anges]

⁵Puis elles entrèrent dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à droite, vêtu d'une robe blanche, et elles furent épouvantées. ⁶Mais il leur dit : Ne vous épouvantez pas ! Vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié. Il est ressuscité, il n'est pas ici ; voici le lieu où on l'avait mis. ⁷Mais allez, et dites à ses disciples, et à Pierre, qu'il vous précède en Galilée. C'est là que vous le verrez, comme il vous l'a dit. ⁸Elles partirent aussitôt et s'enfuirent du sépulcre. La peur et le trouble les avaient saisies ; et elles ne dirent rien à personne, à cause de la peur.

f. [15:36] Le vinaigre : Voir Mt. 27:34.

g. [15:38] Hé. 9:16-18.

h. [15:38] Hé 10:19-20.

i. [16:9] Pour beaucoup, Jésus-Christ serait mort le vendredi soir et ressuscité le dimanche matin. Cette théorie ne tient cependant pas lorsqu'elle est confrontée au récit des évangiles. Le Seigneur a déclaré qu'il resterait « trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre » (Mt. 12:40), et qu'il ressusciterait « après trois jours » (Mc. 8:31). Or de toute évidence, si Jésus est mort le vendredi pour ressusciter le dimanche matin, cela ne fait pas trois jours et trois nuits. Les Écritures ne

[La résurrection de Jésus annoncée par Marie de Magdala]

⁹Jésus étant ressuscité, le matin du premier jour de la semaineⁱ, apparut d'abord à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons. ¹⁰Elle alla l'annoncer à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient dans le deuil et pleuraient. ¹¹Mais quand ils entendirent qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ils ne la crurent pas. ¹²Après cela, il se montra sous une autre forme à deux d'entre eux, qui étaient en chemin pour aller à la campagne. ¹³Ils revinrent l'annoncer aux autres, mais ils ne les crurent pas non plus. ¹⁴Enfin, il se montra aux onze, qui étaient assis ensemble, et il leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce ce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

[La mission des disciples^j]

¹⁵Puis il leur dit : Allez dans le monde entier et prêchez l'Evangile à toute créature. ¹⁶Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé ; mais celui qui ne croira pas sera condamné. ¹⁷Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : Ils chasseront les démons en mon Nom ; ils parleront de nouvelles langues ; ¹⁸ils saisiront les serpents avec la main, et s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera pas de mal ; ils imposeront les mains aux malades, et ils seront guéris.

[Jésus enlevé au ciel^k]

¹⁹Le Seigneur, après leur avoir parlé de la sorte, fut enlevé au ciel, et il s'assit à la droite de Dieu. ²⁰Et ils s'en allèrent prêcher partout. Le Seigneur coopérait avec eux, et confirmait la parole par les miracles qui l'accompagnaient.

précisent pas quel jour le Seigneur est mort, mais elles nous donnent quelques indices. Tout d'abord, il convient de signaler que chez les Hébreux (selon Ge. 1), le jour commence au coucher du soleil, aux environs de dix-huit heures, et s'achève le lendemain au coucher du soleil. Chez les Romains, le jour commence à minuit et se termine le lendemain à minuit. C'est de cette manière que l'évangile de Jean compte les heures. Dans les autres évangiles, les journées commencent avec le lever du soleil. Nous savons que Jésus a été crucifié à « la troisième heure » (Mc. 15:25), ce qui correspond à 9 heures du matin. Ensuite, il est précisé qu'il y a eu des ténèbres sur la terre de la sixième à la neuvième heure, donc de midi à 15 heures (Mt. 27:45-46 ; Mc. 15:33-34 ; Lu. 23:44). Jésus est donc mort avant dix-huit heures. Ainsi, il est évident qu'il n'a pas pu passer toute la journée du vendredi au tombeau. Nous savons aussi que Jésus a été crucifié « la veille du sabbat » (Mc. 15:42), ce qui pourrait donner raison à la théorie selon laquelle il serait mort le vendredi. Or les Hébreux ont des sabbats hebdomadaires (le samedi) et des grands sabbats annuels, qui correspondent aux fêtes de Yahweh (Lé. 23). Ainsi, le sabbat en question était sans doute la Pâque (Mt. 26 ; Mc. 14 ; Lu. 22). Selon toute vraisemblance, cette semaine-là il y a eu deux sabbats : le sabbat de Pâque et le sabbat hebdomadaire. Le premier sabbat, celui de la Pâque, est relaté en Mc. 16:1, où nous apprenons que des femmes sont allées acheter des aromates pour embaumer le corps du Seigneur « lorsque le sabbat fut passé ». Le deuxième sabbat était hebdomadaire ; il est relaté en Lu. 23:54-56 où il est dit que « la veille du sabbat », les femmes préparèrent des aromates et des parfums, et qu'ensuite elles se reposèrent. Or il est impossible qu'elles aient acheté les aromates après le sabbat et qu'elles les aient préparés avant, à moins qu'il n'y ait eu deux sabbats cette semaine-là. Ainsi, pour que le Seigneur puisse effectivement passer trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre (Mt. 12:40), il a dû être arrêté la nuit de mardi à mercredi à Getsémané (en sachant que pour les Hébreux, le mardi à 18 heures correspond au début du mercredi). Il comparut devant le sanhédrin le mercredi matin, et à 9 heures il fut crucifié. Il resta à la croix six heures (de 9 heures à 15 heures) et il fut mis au tombeau le soir, vers 18 heures (ce qui correspond au début du jeudi pour les Hébreux ; Mt. 27:57-60). Nous avons donc :

-Du mercredi soir au jeudi soir : un jour et une nuit.

-Du jeudi soir au vendredi soir : deux jours et deux nuits.

-Du vendredi soir au samedi soir : trois jours et trois nuits.

Le Seigneur est donc ressuscité juste à la fin du sabbat hebdomadaire, soit le samedi soir à partir de 18 heures (ce qui correspond au début du dimanche pour les Hébreux et au samedi soir pour les Romains). Quand les femmes arrivèrent au sépulcre à l'aube du dimanche matin, le Seigneur n'y était plus (Mt. 28:1 ; Mc. 16:2 ; Lu. 24:1-2).

j. [16:15] Mt. 28:16-20 ; Lu. 24:46-48 ; Jn. 17:18 ; 20:21 ; Ac. 1:8.

k. [16:19] Lu. 24:50-53 ; Ac. 1:9-11.

Luc

Auteur : Luc

(Gr. : Loukas)

Signification : Qui donne la lumière

Thème : Jésus le Fils de l'homme

Date de rédaction : Env. 60 ap. J.-C.

D'origine grecque, Luc fut l'auteur de l'Évangile éponyme et du livre des « Actes des apôtres ». Celui que Paul appelait le « médecin bien-aimé » et qui fut son compagnon d'œuvre avait entrepris des investigations visant à narrer avec exactitude la vie terrestre de Jésus-Christ dont il était devenu le disciple, probablement à la suite d'une prédication de Paul. Adressés initialement à Théophile, Luc était loin de penser que ses écrits constitueraient avec le temps une véritable richesse pour l'Église et pour le monde.

L'évangile de Luc présente l'humanité parfaite de Jésus, sa compassion et sa miséricorde à l'égard des plus faibles. Rédigé avec rigueur et soin, il retrace le parcours du Fils de l'homme, de sa naissance à son adolescence, puis de sa mort à sa résurrection, et enfin son ascension. Il souligne aussi sa vie de prière et son fardeau pour le salut de l'homme. Par ailleurs, il met en exergue la manière dont les femmes ont assisté Jésus par leurs biens durant son service.

Fruit de recherches minutieuses, le récit de Luc présente certaines similitudes avec ceux de Matthieu et de Marc. Il est toutefois le seul à relater la célèbre parabole du fils prodigue, profonde représentation de l'amour du Père.

[Introduction]

1 Parce que plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre un récit des événements qui ont été pleinement certifiés parmi nous, ²suivant ce que nous ont transmis ceux qui ont été des témoins oculaires, dès le commencement, et sont devenus des serviteurs de la parole. ³Il m'a aussi semblé bon, après avoir examiné exactement toutes choses depuis le commencement jusqu'à la fin, très excellent Théophile, de te les mettre en ordre par écrit, ⁴afin que tu connaisses la certitude des choses dans lesquelles tu as été instruit de vive voix.

[Un ange annonce la naissance de Jean-Baptiste]

⁵Au temps d'Hérode, roi de Judée, il y avait un prêtre nommé Zacharie, de la classe d'Abia ; et sa femme était d'entre les filles d'Aaron, et s'appelait Elisabeth. ⁶Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, marchant dans tous les commandements et dans toutes les ordonnances du Seigneur, sans reproche. ⁷Et ils n'avaient pas d'enfants, parce qu'Elisabeth était stérile et qu'ils étaient fort avancés en âge. ⁸Or

il arriva que, comme Zacharie exerçait la prêtrise devant Dieu, selon l'ordre de sa classe, il fut appelé par le sort, ⁹selon la coutume d'exercer la prêtrise, à entrer dans le temple du Seigneur pour offrir le parfum. ¹⁰Toute la multitude du peuple était dehors en prière, à l'heure du parfum. ¹¹Et l'ange du Seigneur lui apparut, et se tint debout à droite de l'autel des parfums. ¹²Zacharie fut troublé quand il le vit, et il fut saisi de crainte. ¹³Mais l'ange lui dit : Zacharie, ne crains pas, car ta prière est exaucée, et Elisabeth, ta femme t'enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jean. ¹⁴Et il sera pour toi le sujet d'une grande joie et d'allégresse, et plusieurs se réjouiront de sa naissance, ¹⁵car il sera grand devant le Seigneur, et il ne boira ni vin, ni boisson forte, et il sera rempli du Saint-Esprit dès le ventre de sa mère. ¹⁶Et il ramènera plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur, leur Dieu ; ¹⁷car il marchera devant lui animé de l'esprit et de la puissance d'Elie, pour ramener les cœurs des pères vers les enfants ^a, et les rebelles à la sagesse des justes, pour préparer au Seigneur un peuple bien disposé. ¹⁸Alors Zacharie

a. [1:17] Mal. 4:6.

dit à l'ange : A quoi reconnaîtrai-je cela ? Car je suis vieux et ma femme est fort âgée. ¹⁹L'ange répondant, lui dit : Je suis Gabriel, je me tiens devant Dieu et j'ai été envoyé pour te parler, et pour t'annoncer cette bonne nouvelle. ²⁰Et voici, tu seras muet, et tu ne pourras pas parler jusqu'au jour où ces choses arriveront, parce que tu n'as pas cru à mes paroles qui s'accompliront en leur temps. ²¹Or le peuple attendait Zacharie et on s'étonnait de ce qu'il tardait tant dans le temple. ²²Mais, quand il fut sorti, il ne pouvait pas leur parler, et ils comprirent qu'il avait eu une vision dans le temple ; car il leur faisait des signes, et il resta muet. ²³Et il arriva que, quand les jours de son service furent achevés, il retourna dans sa maison. ²⁴Et après ces jours-là, Elisabeth, sa femme, conçut, et elle se cacha l'espace de cinq mois, en disant : ²⁵Certes, le Seigneur a agi ainsi avec moi aux jours où il m'a regardée pour ôter mon opprobre d'entre les hommes.

[*L'ange Gabriel annonce la naissance de Jésus-Christ*]

²⁶Or au sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth, ²⁷vers une vierge fiancée à un homme nommé Joseph, qui était de la maison de David. Et le nom de la vierge était Marie. ²⁸Et l'ange étant entré dans le lieu où elle était, lui dit : Je te salue, toi à qui une grâce a été faite ; le Seigneur est avec toi ; tu es bénie parmi les femmes. ²⁹Troublée par cette parole, Marie se demandait ce que pouvait signifier une telle salutation. ³⁰L'ange lui dit : Marie, ne crains pas ; car tu as trouvé grâce devant Dieu. ³¹Et voici, tu concevras dans ton ventre, et tu enfanteras un fils, et tu lui donneras le Nom de JÉSUS. ³²Il sera grand, et sera appelé le Fils du Très-Haut, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père. ³³Il régnera sur la maison de Jacob éternellement, et son règne n'aura pas de fin.

[*Naissance miraculeuse de Jésus-Christ*]

³⁴Alors Marie dit à l'ange : Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme ? ³⁵L'ange lui répondit, et dit : Le Saint-Esprit viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre. C'est pourquoi, le Saint qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. ³⁶Voici, Elisabeth, ta cousine,

a conçu elle aussi, un fils en sa vieillesse, et celle qui était appelée stérile est dans son sixième mois de grossesse. ³⁷Car rien n'est impossible à Dieu. ³⁸Et Marie dit : Voici l'esclave du Seigneur ; qu'il me soit fait selon ta parole ! Et l'ange la quitta.

[*Marie se rend chez Elisabeth*]

³⁹Dans ce même temps, Marie se leva, et s'en alla en hâte au pays des montagnes, dans une ville de Juda. ⁴⁰Elle entra dans la maison de Zacharie, et salua Elisabeth. ⁴¹Et il arriva, comme Elisabeth entendait la salutation de Marie, que le petit enfant tressaillit dans son ventre et Elisabeth fut remplie de l'Esprit Saint. ⁴²Elle s'écria d'une voix forte, et dit : Tu es bénie entre les femmes, et béni est le fruit de ton ventre. ⁴³Comment m'est-il accordé que la mère de mon Seigneur vienne vers moi ? ⁴⁴Car voici, dès que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joie dans mon ventre. ⁴⁵Bénie est celle qui a cru, parce que les choses qui lui ont été dites par le Seigneur auront leur accomplissement.

[*Cantique de Marie^b*]

⁴⁶Alors Marie dit : Mon âme magnifie le Seigneur, ⁴⁷et mon esprit se réjouit en Dieu, mon Sauveur. ⁴⁸Car il a jeté les yeux sur la bassesse de son esclave. Car voici, désormais toutes les générations m'appelleront bénie, ⁴⁹parce que le Tout-Puissant a fait pour moi de grandes choses et son Nom est Saint, ⁵⁰et sa miséricorde s'étend de génération en génération en faveur de ceux qui le craignent. ⁵¹Il a puissamment opéré par son bras ; il a dissipé les desseins que les orgueilleux formaient dans leurs cœurs. ⁵²Il a renversé de dessus leurs trônes les puissants, et il a élevé les petits. ⁵³Il a rassasié de biens les affamés, et il a renvoyé les riches à vide. ⁵⁴Il a pris sous sa protection Israël, son serviteur, et il s'est souvenu de sa miséricorde, ⁵⁵comme il avait dit à nos pères, à Abraham et à sa postérité pour toujours. ⁵⁶Marie demeura avec elle environ trois mois. Puis elle retourna dans sa maison.

[*Naissance de Jean*]

⁵⁷Le temps où Elisabeth devait accoucher arriva, et elle enfanta un fils. ⁵⁸Ses voisins et ses parents

b. [1:46] Cp. 1 S. 2:1-10.

ayant appris que le Seigneur avait fait éclater sa miséricorde envers elle, s'en réjouissaient avec elle. ⁵⁹Et il arriva qu'au huitième jour, ils vinrent pour circoncire le petit enfant, et ils l'appelaient Zacharie, du nom de son père. ⁶⁰Mais sa mère prit la parole, et dit : Non, mais il sera appelé Jean. ⁶¹Et ils lui dirent : Il n'y a personne dans ta parenté qui soit appelé de ce nom. ⁶²Alors ils firent signe à son père pour savoir comment il voulait qu'on l'appelle. ⁶³Et Zacharie ayant demandé des tablettes écrivit, disant : Jean est son nom. Et tous furent dans l'étonnement. ⁶⁴Au même instant, sa bouche s'ouvrit et sa langue se délia, et il parlait, bénissant Dieu. ⁶⁵Tous ses voisins furent saisis de crainte et toutes ces choses furent divulguées dans tout le pays des montagnes de Judée. ⁶⁶Tous ceux qui les apprirent les gardèrent dans leur cœur, disant : Que sera donc cet enfant ? Et la main du Seigneur était avec lui.

[Cantique de Zacharie]

⁶⁷Alors Zacharie, son père, fut rempli du Saint-Esprit, et il prophétisa, en ces mots : ⁶⁸Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et délivré son peuple, ⁶⁹et de ce qu'il nous a suscité un puissant Sauveur dans la maison de David, son serviteur, ⁷⁰comme il l'avait dit par la bouche de ses saints prophètes pour toujours ^c; ⁷¹un Sauveur qui nous délivre de nos ennemis et de la main de tous ceux qui nous haïssent ! ⁷²C'est ainsi qu'il manifesta sa miséricorde envers nos pères, et se souvient de sa sainte alliance, ⁷³selon le serment par lequel il avait juré à Abraham, notre père, ⁷⁴de nous permettre, après que nous serions délivrés de la main de nos ennemis, de le servir sans crainte, ⁷⁵en marchant devant lui dans la sainteté et dans la justice tous les jours de notre vie. ⁷⁶Et toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très-Haut ; car tu marcheras devant la face du Seigneur, pour préparer ses voies, ⁷⁷afin de donner à son peuple la connaissance du salut, par la rémission de leurs péchés, ⁷⁸grâce aux entrailles de la miséricorde de notre Dieu, en vertu de laquelle le Soleil Levant nous a visités d'en haut, ⁷⁹pour éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres

et dans l'ombre de la mort et pour conduire nos pas dans le chemin de la paix. ⁸⁰Or le petit enfant croissait et se fortifiait en esprit. Et il demeura dans les déserts jusqu'au jour où il se présenta à Israël.

[Naissance de Jésus à Bethléhem ^d]

2En ces jours-là fut publié un édit par César Auguste pour que tout le monde ^e se fiasse enregistrer. ²Ce premier enregistrement eut lieu pendant que Quirinius était gouverneur de Syrie. ³Ainsi, tous allaient se faire enregistrer, chacun dans sa ville. ⁴Et Joseph aussi monta de la Galilée, de la ville de Nazareth, pour se rendre en Judée, dans la ville de David, appelée Bethléhem, parce qu'il était de la maison et de la famille de David, ⁵afin de se faire enregistrer avec Marie, sa fiancée, qui était enceinte. ⁶Pendant qu'ils étaient là, le temps où Marie devait accoucher arriva, ⁷et elle enfanta son fils, premier-né. Et elle l'emballota, et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux dans l'hôtellerie.

[L'Ange du Seigneur annonce la naissance de Jésus]

⁸Et il y avait, dans cette même contrée, des bergers qui couchaient dans les champs, et qui gardaient leur troupeau pendant les veilles de la nuit. ⁹Et voici, l'Ange du Seigneur survint vers eux, et la gloire du Seigneur resplendit autour d'eux. Et ils furent saisis d'une grande peur. ¹⁰Mais l'Ange leur dit : Ne craignez pas ; car, voici je vous annonce une bonne nouvelle, qui sera un sujet de joie pour tout le peuple : ¹¹C'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, vous est né le Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. ¹²Et voici à quel signe vous le reconnaîtrez : Vous trouverez le petit enfant emmailloté et couché dans une crèche. ¹³Et aussitôt il se joignit à l'Ange une multitude de l'armée céleste, louant Dieu, et disant : ¹⁴Gloire soit à Dieu dans les lieux très-hauts, que la paix soit sur la terre et la bonne volonté dans les hommes !

c. [1:70] Du grec « aion » qui signifie « période », « âge », etc.

d. [2:1] Mt. 1:18-25 ; 2:1 ; Jn. 1:14.

e. [2:1] Vient du grec « oikoumene » qui signifie « terre habitée », « l'univers », « territoire habité par les Grecs », « tous les sujets de l'empire romain ».

[*Les bergers de Bethléhem*]

¹⁵Et il arriva, lorsque les anges les eurent quittés pour le ciel, que les bergers se dirent les uns aux autres : Allons donc jusqu'à Bethléhem, et voyons cette chose qui est arrivée, ce que le Seigneur nous a fait connaître. ¹⁶Ils y allèrent donc en hâte, et ils trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant couché dans une crèche. ¹⁷Après l'avoir vu, ils divulgèrent ce qui leur avait été dit au sujet de ce petit enfant. ¹⁸Tous ceux qui les entendirent furent dans l'étonnement de ce que leur disaient les bergers. ¹⁹Et Marie gardait soigneusement toutes ces choses, et les repassait dans son esprit. ²⁰Puis les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu, et qui était conforme à ce qui leur avait été annoncé.

[*Jésus circoncis et présenté au temple de Jérusalem^f*]

²¹Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, on lui donna le Nom de Jésus, nom qu'avait indiqué l'Ange avant qu'il soit conçu dans le sein de sa mère. ²²Et, quand les jours de la purification^g de Marie furent accomplis, selon la loi de Moïse, Joseph et Marie le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur, ²³selon ce qui est écrit dans la loi du Seigneur : Tout mâle premier-né sera appelé consacré au Seigneur^h ; ²⁴et pour offrir en sacrifice deux tourterelles ou deux jeunes pigeons, comme cela est prescrit dans la loi du Seigneurⁱ.

[*Prophétie de Siméon*]

²⁵Et voici, il y avait à Jérusalem un homme appelé Siméon. Et cet homme était juste et pieux, il attendait la consolation d'Israël, et le Saint-Esprit était sur lui. ²⁶Il avait été averti divinement par le Saint-Esprit qu'il ne mourrait pas avant d'avoir vu le Christ du Seigneur. ²⁷Il vint au temple, poussé par l'Esprit. Et, comme les parents apportaient dans le temple l'enfant Jésus, pour accomplir à son égard ce qu'ordonnait la loi, ²⁸il le prit dans ses bras, bénit Dieu, et dit : ²⁹Seigneur, tu laisses maintenant ton esclave s'en aller en paix, selon ta parole. ³⁰Car mes yeux

ont vu ton salut, ³¹lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples ; ³²la lumière pour éclairer les nations et pour être la gloire de ton peuple d'Israël. ³³Et Joseph et sa mère s'étonnaient des choses qui étaient dites de lui. ³⁴Siméon les bénit, et dit à Marie, sa mère : Voici, cet enfant est établi pour la chute et pour la résurrection de beaucoup en Israël, et pour être un signe qui provoquera la contradiction, ³⁵en sorte que les pensées de beaucoup de cœurs seront découvertes. Et pour toi, une épée te transpercera l'âme.

[*Anne témoinne du Messie*]

³⁶Il y avait aussi Anne, la prophétesse, fille de Phanuel, de la tribu d'Aser, qui était déjà avancée en âge, et qui avait vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité. ³⁷Restée veuve, et âgée d'environ quarante-quatre ans, elle ne quittait pas le temple, et elle servait Dieu nuit et jour dans le jeûne et dans les prières. ³⁸Etant arrivée à cette heure, elle louait aussi Dieu, et parlait de lui à tous ceux qui attendaient la délivrance de Jérusalem.

[*Retour à Nazareth^j*]

³⁹Et quand ils eurent accompli tout ce qui est ordonné par la loi du Seigneur, ils retournèrent en Galilée, à Nazareth, leur ville. ⁴⁰Et le petit enfant croissait et se fortifiait en esprit. Il était rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui.

[*Jésus dans le temple de Jérusalem, assis au milieu des docteurs*]

⁴¹Ses parents allaient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. ⁴²Lorsqu'il fut âgé de douze ans, ses parents montèrent à Jérusalem selon la coutume de la fête. ⁴³Puis, quand les jours furent écoulés, et qu'ils s'en retournèrent, l'enfant Jésus resta à Jérusalem. Et Joseph et sa mère ne s'en aperçurent pas. ⁴⁴Mais croyant qu'il était avec leurs compagnons de voyage, ils marchèrent une journée, puis ils le cherchèrent parmi leurs parents et parmi leurs connaissances. ⁴⁵Et ne le trouvant pas, ils retournèrent à Jérusalem, pour le chercher. ⁴⁶Or il arriva que trois jours après,

f. [2:21] Ex. 13:12,15.

g. [2:22] Lé. 12:2-6.

h. [2:23] Ex. 13:2 ; Ex. 13:12 ; No. 3:13 ; No. 8:17.

i. [2:24] Lé. 12:8.

j. [2:39] Suite aux événements de Mt. 2.

ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant. ⁴⁷Tous ceux qui l'entendaient s'étonnaient de sa sagesse et de ses réponses. ⁴⁸Quand ses parents le virent, ils furent saisis d'étonnement, et sa mère lui dit : Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi ? Voici, ton père et moi te cherchions avec angoisse. ⁴⁹Et il leur dit : Pourquoi me cherchiez-vous ? Ne saviez-vous pas qu'il faut que je m'occupe des affaires de mon Père ? ⁵⁰Mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur disait. ⁵¹Alors il descendit avec eux et vint à Nazareth, et il leur était soumis. Et sa mère gardait toutes ces paroles dans son cœur. ⁵²Et Jésus croissait en sagesse, en stature, et en grâce, auprès de Dieu et devant les hommes.

[*Jean-Baptiste, l'envoyé de Dieu^k*]

3La quinzisième année du règne de Tibère César, lorsque Ponce Pilate était gouverneur de la Judée, Hérode, tétrarque de la Galilée, et son frère Philippe, tétrarque de l'Iturée et du territoire de la Trachonite, et Lysanias, tétrarque de l'Abilène, ²et du temps des grands-prêtres Anne et Caïphe, la parole de Dieu vint à Jean, fils de Zacharie, dans le désert. ³Et il alla dans tout le pays des environs du Jourdain, prêchant le baptême de repentance, pour la rémission des péchés, ⁴comme il est écrit dans le livre des paroles d'Ésaïe, le prophète, disant : C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses sentiers. ⁵Toute vallée sera comblée, et toute montagne et toute colline seront abaissées ; et ce qui est tortueux sera redressé, et les chemins raboteux seront aplanis. ⁶Et toute chair verra le salut de Dieu^l. ⁷Il disait donc à ceux qui venaient en foule pour être baptisés par lui : Races de vipères, qui vous a appris à fuir la colère à venir ? ⁸Produisez donc des fruits dignes de la repentance, et ne vous mettez pas à dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père ! Car je vous dis que Dieu peut faire naître, même de ces pierres, des enfants à Abraham. ⁹Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres ; tout arbre donc qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu. ¹⁰Alors la foule

l'interrogeait, disant : Que ferons-nous donc ? ¹¹Et il répondit, et leur dit : Que celui qui a deux tuniques partage avec celui qui n'en a pas, et que celui qui a de quoi manger en fasse de même. ¹²Il vint aussi à lui des publicains pour être baptisés, et ils lui dirent : Maître, que ferons-nous ? ¹³Et il leur dit : N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné. ¹⁴Des soldats l'interrogèrent aussi, disant : Et nous, que ferons-nous ? Et il leur répondit : Ne commettez ni extorsion ni fraude envers personne, mais contentez-vous de votre solde. ¹⁵Et comme le peuple était dans l'attente, et que tous se demandaient dans leurs cœurs si Jean n'était pas le Christ, ¹⁶Jean prit la parole, et dit à tous : Moi, je vous baptise d'eau ; mais il vient, celui qui est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. Lui, il vous baptisera du Saint-Esprit et de feu. ¹⁷Il a son van à la main ; et il nettoiera entièrement son aire, et amassera le froment dans son grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteint pas. ¹⁸Et faisant aussi plusieurs autres exhortations, il évangélisait le peuple. ¹⁹Mais Hérode, le tétrarque, étant repris par Jean au sujet d'Hérodiadis, femme de Philippe, son frère, et à cause de toutes les choses méchantes qu'il faisait, ²⁰ajouta encore à toutes les autres celle de mettre Jean en prison.

[*Le baptême de Jésus-Christ^m*]

²¹Tout le peuple se faisait baptiser, Jésus aussi fut baptisé et pendant qu'il priait, le ciel s'ouvrit, ²²et le Saint-Esprit descendit sur lui sous une forme corporelle, comme celle d'une colombe. Et une voix fit entendre du ciel ces paroles : Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai trouvé mon plaisir.

[*La généalogie de Jésus-Christⁿ*]

²³Jésus avait environ trente ans, lorsqu'il commença son service, étant comme on l'estimait, fils de Joseph, fils d'Héli, ²⁴fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi, fils de Jannaï, fils de Joseph, ²⁵fils de Mattathias, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Esli, fils de Naggai, ²⁶fils de Maath, fils de Mattathias, fils de Sèmeï, fils de Josech, fils de Joda, ²⁷fils

k. [3:1] Mt. 3:1-12 ; Mc. 1:1-8 ; Jn. 1:6-8,15-37.

l. [3:6] Es. 40:3-5.

m. [3:21] Mt. 3:13-17 ; Mc. 1:9-11 ; Jn. 1:31-34.

n. [3:23] v. 31 ; Mt. 1:1-16.

de Joanan, fils de Rhésa, fils de Zorobabel, fils de Salathiel, fils de Néri, ²⁸fils de Melchi, fils d'Addi, fils de Kosam, fils d'Elmadam, fils d'Er, ²⁹fils de Jésus, fils d'Éliézer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils de Lévi, ³⁰fils de Siméon, fils de Juda, fils de Joseph, fils de Jonam, fils d'Éliakim, ³¹fils de Méléa, fils de Menna, fils de Mattatha, fils de Nathan, fils de David, ³²fils d'Isaï, fils d'Obed, fils de Boaz, fils de Salmon, fils de Naasson, ³³fils d'Aminadab, fils d'Armi, fils d'Esrom, fils de Pharès, fils de Juda, ³⁴fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de Thara, fils de Nachor, ³⁵fils de Seruch, fils de Ragau, fils de Phalek, fils d'Eber, fils de Sala, ³⁶fils de Kaïnâm, fils d'Arphaxad, fils de Sem, fils de Noé, fils de Lamech, ³⁷fils de Matusala, fils d'Hénoc, fils de Jared, fils de Maléléél, fils de Kaïnân, ³⁸fils d'Enos, fils de Seth, fils d'Adam, fils de Dieu.

[La tentation de Jésus-Christ^o]

4 Jésus, rempli du Saint-Esprit, revint du Jourdain, et il fut conduit par l'Esprit dans le désert, ²où il fut tenté par le diable pendant quarante jours. Et il ne mangea rien durant ces jours-là, et, après qu'ils furent écoulés, il eut faim. ³Le diable lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, ordonne à cette pierre qu'elle devienne du pain. ⁴Jésus lui répondit, en disant : Il est écrit que l'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu ^p. ⁵Alors le diable l'emmena sur une haute montagne, et lui montra en un instant tous les royaumes de la terre, ⁶et le diable lui dit : Je te donnerai toute cette puissance, et leur gloire ; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui je veux. ⁷Si donc tu m'adores, elle sera à toi. ⁸Jésus lui répondit : Va arrière de moi, Satan ! Car il est écrit :

Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul ^q. ⁹Le diable le conduisit encore à Jérusalem, et le plaça sur le haut du temple, et lui dit : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas ; ¹⁰car il est écrit : Il ordonnera à ses anges à ton sujet, afin qu'ils te gardent ; ¹¹et ils te porteront sur leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre ^r. ¹²Mais Jésus répondant, lui dit : Il est écrit : Tu ne tenteras pas le Seigneur, ton Dieu ^s. ¹³Après l'avoir tenté de toutes ces manières, le diable s'éloigna de lui pour un temps.

[Jésus-Christ retourne en Galilée¹]

¹⁴Jésus retourna en Galilée dans la puissance de l'Esprit, et sa renommée se répandit dans tout le pays d'alentour. ¹⁵Il enseignait dans leurs synagogues, et il était glorifié par tous.

[Jésus lit le rouleau d'Ésaïe^u]

¹⁶Il se rendit à Nazareth, où il avait été élevé, et selon sa coutume, il entra dans la synagogue le jour du sabbat. Et il se leva pour faire la lecture, ¹⁷et on lui donna le livre du prophète Ésaïe. Et l'ayant déroulé, il trouva le passage où il est écrit : ¹⁸L'Esprit du Seigneur ^v est sur moi, parce qu'il m'a oint pour évangéliser les pauvres ; il m'a envoyé pour guérir ceux qui ont le cœur brisé, ¹⁹pour proclamer aux captifs la délivrance, et aux aveugles le recouvrement de la vue, pour mettre en liberté les opprimés, pour publier une année de grâce du Seigneur ^w. ²⁰Ensuite, il roula le livre, le rendit au serviteur, et s'assit. Les yeux de tous ceux qui étaient dans la synagogue étaient fixés sur lui. ²¹Alors il commença à leur dire : Aujourd'hui, cette parole de l'Écriture, que vous venez d'entendre, est accomplie. ²²Et tous lui

o. [4:1] Mt. 4:1 ; Mc. 1:12-13 ; cp. Ge. 3:6 ; 1 Jn. 2:16.

p. [4:4] De. 8:3.

q. [4:8] De. 6:13.

r. [4:11] Ps. 91:11-12.

s. [4:12] De. 6:16.

t. [4:14] Mt. 4:12-17 ; Mc. 1:14-15.

u. [4:16] cp. Mt. 13:54-58 ; Mc. 6:1-6.

v. [4:18] Jésus lit précisément le passage d'Ésaïe 61:1-2 : « L'Esprit du Seigneur Yahweh est sur moi, car Yahweh m'a oint pour évangéliser les malheureux [...] ; pour publier une année de grâce de Yahweh [...] ». Alors qu'Ésaïe nomme le Seigneur par son nom, à savoir Yahweh, traduit par « l'Éternel » dans la plupart des bibles modernes, celui-ci n'a pas été restitué ici. En effet, le tétragramme, qui apparaît plus de 5000 fois dans le Tanakh, ne figure pas dans les textes grecs. Ainsi, tous les passages des évangiles et des épîtres citant des extraits du Tanakh rendent le tétragramme par les termes grecs « Kurios » ou « Theos », qui signifient respectivement « (le) Seigneur » et « Dieu ».

w. [4:19] Es. 61:1-2.

rendaient témoignage, et s'étonnaient des paroles pleines de grâce qui sortaient de sa bouche, et ils disaient : Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph ? ²³Et il leur dit : Assurément vous me direz ce proverbe : Médecin, guéris-toi toi-même. Et fais ici, dans ton pays, tout ce que nous avons appris que tu as fait à Capernaüm. ²⁴Mais, il leur dit : En vérité, je vous dis qu'aucun prophète n'est reçu dans son pays. ²⁵Je vous le dis en vérité : Il y avait plusieurs veuves en Israël du temps d'Elie, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois et qu'il y eut une grande famine dans tout le pays ; ²⁶toutefois Elie ne fut envoyé vers aucune d'elles, mais seulement vers une femme veuve à Sarepta, dans le pays de Sidon. ²⁷Il y avait aussi plusieurs lépreux en Israël du temps d'Elisée, le prophète ; toutefois aucun d'eux ne fut purifié, si ce n'est Naaman, le Syrien. ²⁸Ils furent tous remplis de colère dans la synagogue lorsqu'ils entendirent ces choses. ²⁹Et s'étant levés, ils le chassèrent hors de la ville, et le menèrent jusqu'au bord de la montagne sur laquelle leur ville était bâtie, pour le jeter du haut en bas. ³⁰Mais il passa au milieu d'eux, et s'en alla.

[Guérison d'un démoniaque^x]

³¹Il descendit à Capernaüm, ville de Galilée, et il les enseignait les jours de sabbat. ³²Ils étaient frappés de sa doctrine ; car il parlait avec autorité. ³³Il y avait dans la synagogue un homme qui avait un esprit de démon impur, et qui s'écria d'une voix forte, ³⁴en disant : Ah ! Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus de Nazareth ? Es-tu venu pour nous détruire ? Je sais qui tu es, le Saint de Dieu. ³⁵Jésus le menaça, en lui disant : Tais-toi, et sors de cet homme. Et le démon, l'ayant jeté avec impétuosité au milieu de l'assemblée, sortit de cet homme, sans lui faire aucun mal. ³⁶Et tous furent saisis de stupeur, et ils parlaient entre eux, et disaient : Quelle est cette parole ? Car il commande avec autorité et puissance aux esprits impurs, et ils sortent ! ³⁷Et sa renommée se répandit dans tous les lieux d'alentour.

[Guérison de la belle-mère de Pierre et de plusieurs malades^y]

³⁸Et quand Jésus se fut levé de la synagogue, il se rendit à la maison de Simon. Et la belle-mère de Simon avait une violente fièvre, et ils le prièrent en sa faveur. ³⁹Et s'étant penché sur elle, il menaça la fièvre, et la fièvre la quitta. A l'instant elle se leva, et les servit. ⁴⁰Et après le coucher du soleil, tous ceux qui avaient des malades atteints de diverses maladies, les lui amenèrent. Et il imposa les mains à chacun d'eux, et il les guérit. ⁴¹Les démons aussi sortirent de beaucoup de personnes, en criant et en disant : Tu es le Christ, le Fils de Dieu. Mais il les menaçait fortement, et ne leur permettait pas de dire qu'ils savaient qu'il était le Christ. ⁴²Dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert. Et une foule de gens se mirent à sa recherche, et arrivèrent jusqu'à lui et ils voulaient le retenir, afin qu'il ne les quittât pas. ⁴³Mais il leur dit : Il faut que j'annonce aux autres villes l'Evangile du Royaume de Dieu, car c'est pour cela que j'ai été envoyé. ⁴⁴Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

[L'appel des premiers disciples^z]

⁵Or il arriva, comme la foule se jetait toute sur lui pour entendre la parole de Dieu, qu'il se tenait sur le bord du lac de Génésareth, ²et voyant deux barques qui étaient au bord du lac, et dont les pêcheurs étaient descendus et lavaient leurs filets, il monta dans l'une de ces barques, qui était à Simon, ³et il le pria de s'éloigner un peu de terre. Puis il s'assit, et de la barque il enseignait la foule. ⁴Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avance en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher. ⁵Et Simon répondant, lui dit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et nous n'avons rien pris ; toutefois à ta parole je jeterai les filets. ⁶Et ayant fait cela, ils prirent une si grande quantité de poissons que leurs filets se rompaient. ⁷Et ils firent signe à leurs compagnons qui étaient dans l'autre barque de venir les aider ; et étant venus, ils remplirent tellement les deux barques qu'elles s'enfonçaient. ⁸Et quand Simon Pierre vit cela, il se jeta aux genoux

x. [4:31] Mc. 1:21-28.

y. [4:38] Mt. 8:14-17 ; Mc. 1:29-34.

z. [5:1] Mt. 4:18-22 ; Mc. 1:16-20 ; cp. Jn. 1:35-51 ; 21:1-8.

de Jésus, en lui disant : Seigneur, retire-toi de moi, car je suis un homme pécheur. ⁹Parce que la frayeur l'avait saisi, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la prise de poissons qu'ils venaient de faire ; de même que Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon. ¹⁰Alors Jésus dit à Simon : Ne crains pas ; désormais tu seras un pêcheur d'hommes vivants. ¹¹Et quand ils eurent ramené les barques à terre, ils abandonnèrent tout et le suivirent.

[Guérison d'un lépreux ^a]

¹²Et il arriva que, comme il était dans une des villes, voici un homme plein de lèpre, voyant Jésus, se jeta sur sa face et le supplia, disant : Seigneur, si tu veux, tu peux me rendre pur. ¹³Jésus étendit la main, et le toucha, en disant : Je le veux, sois pur. Aussitôt la lèpre le quitta. ¹⁴Et il lui commanda de ne le dire à personne. Mais va, lui dit-il, et montre-toi au prêtre, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé ^b pour leur servir de témoignage. ¹⁵Et sa renommée se répandait de plus en plus, et des foules nombreuses s'assemblaient pour l'entendre, et pour être guéries par lui de leurs maladies. ¹⁶Mais il se tenait retiré dans les déserts, et priait.

[Guérison d'un paralytique ^c]

¹⁷Un jour Jésus enseignait. Et des pharisiens et des docteurs de la loi étaient là assis, venus de tous les villages de la Galilée, et de la Judée et de Jérusalem ; et la puissance du Seigneur se manifestait par des guérisons. ¹⁸Et voici, des hommes, qui portaient sur un lit un homme qui était paralytique, cherchaient le moyen de le porter dans la maison et de le mettre devant lui. ¹⁹Comme ils ne savaient pas par où l'introduire, à cause de la foule, ils montèrent sur le toit, et ils le descendirent par une ouverture, avec son lit, au milieu de la foule, devant Jésus. ²⁰Voyant leur foi, il dit au paralytique : Homme, tes péchés te sont pardonnés. ²¹Alors les scribes et les pharisiens commencèrent à raisonner en eux-mêmes, disant : Qui est celui-ci qui profère des blasphèmes ? Qui est-ce qui peut pardonner les péchés, si ce n'est Dieu

seul ? ²²Mais Jésus, connaissant leurs pensées, prit la parole, et leur dit : Pourquoi raisonnez-vous ainsi en vous-mêmes ? ²³Lequel est le plus aisé de dire : Tes péchés te sont pardonnés ; ou de dire : Lève-toi et marche ? ²⁴Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés, il dit au paralytique : Je te l'ordonne, lève-toi, prends ton lit, et va dans ta maison. ²⁵Et à l'instant, le paralytique s'étant levé devant eux, prit le lit sur lequel il était couché, et s'en alla dans sa maison, glorifiant Dieu. ²⁶Ils furent tous saisis d'étonnement, et ils glorifiaient Dieu ; et étant remplis de crainte, ils disaient : Certainement nous avons vu aujourd'hui des choses étranges.

[Appel de Lévi ^d]

²⁷Après cela, Jésus sortit, et il vit un publicain nommé Lévi, assis au bureau des péages, et il lui dit : Suis-moi. ²⁸Et abandonnant tout, il se leva, et le suivit.

[Jésus appelle les pécheurs à la repentance ^e]

²⁹Et Lévi lui fit un grand festin dans sa maison ; et il y avait une grande foule de publicains et d'autres gens qui étaient avec eux à table. ³⁰Les scribes de ce lieu-là et les pharisiens murmuraient contre ses disciples, en disant : Pourquoi mangez-vous et buvez-vous avec les publicains et les pécheurs ? ³¹Mais Jésus, prenant la parole, leur dit : Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. ³²Je ne suis pas venu appeler à la repentance les justes, mais les pécheurs. ³³Ils lui dirent aussi : Pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent souvent, et font des prières, et également ceux des pharisiens ; mais les tiens mangent et boivent ? ³⁴Il leur répondit : Pouvez-vous faire jeûner les amis de l'Epoux pendant que l'Epoux est avec eux ? ³⁵Mais les jours viendront où l'Epoux leur sera enlevé alors ils jeûneront en ces jours-là.

a. [5:12] Mt. 8:2-4 ; Mc. 1:40-45.

b. [5:14] Lé. 13 et 14.

c. [5:17] Mt. 9:2-8 ; Mc. 2:3-12.

d. [5:27] Mt. 9:9 ; Mc. 2:13-14.

e. [5:29] Mt. 9:10-15 ; Mc. 2:13-14.

[Parabole de l'habit neuf et des outres neuves^f]

³⁶Puis il leur dit cette parabole : Personne ne met une pièce d'un habit neuf à un vieil habit ; autrement, le neuf déchire le vieux, et la pièce du neuf ne s'accorde pas avec le vieux. ³⁷Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement, le vin nouveau fait rompre les outres, et il se répand, et les outres sont perdues. ³⁸Mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves ; et ainsi ils se conservent l'un et l'autre. ³⁹Et personne, après avoir bu du vin vieux, ne veut du nouveau, car il dit : Le vieux est meilleur.

[Jésus, le Maître du sabbat^g]

6Or il arriva un jour de sabbat, appelé second-premier^h, qu'il passait par des champs de blé, et ses disciples arrachaient des épis et les froissant dans leurs mains, ils les mangeaient. ²Et quelques pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire les jours du sabbat ? ³Et Jésus prenant la parole, leur dit : N'avez-vous pas lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui ; ⁴comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui, bien qu'il ne soit permis qu'aux seuls prêtres d'en manger ? ¹⁵Puis il leur dit : Le Fils de l'homme est Maître même du sabbat.

[Guérison de l'homme à la main sèche^j]

⁶Et il arriva, un autre jour de sabbat, qu'il entra dans la synagogue, et qu'il enseignait. Et si l'y trouvait là un homme dont la main droite était sèche. ⁷Or les scribes et les pharisiens l'observaient, pour voir s'il ferait une guérison le jour du sabbat ; c'était afin d'avoir sujet de l'accuser. ⁸Mais il connaissait leurs pensées, et il dit à l'homme qui avait la main sèche : Lève-toi et tiens-toi debout au milieu. Et il se leva et se tint debout. ⁹Puis Jésus leur dit : Je vous demande une chose : Est-il permis de faire du bien les jours de sabbat, ou de faire du mal, de sauver une personne, ou de la laisser mourir ? ¹⁰Et ayant regardé tous ceux qui étaient autour de lui, il dit à l'homme : Etends ta main. Il le fit, et sa main fut rendue saine comme l'autre. ¹¹Et ils furent remplis de fureur, et ils s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire à Jésus.

[Choix des douze apôtres^k]

¹²Or il arriva en ces jours-là, qu'il s'en alla sur une montagne pour prier, et il passa toute la nuit à prier Dieu. ¹³Et quand le jour fut venu, il appela ses disciples, et en ayant choisi douze d'entre eux, il les nomma apôtres : ¹⁴Simon, qu'il nomma Pierre, et André, son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemy ; ¹⁵Matthieu et Thomas, Jacques, fils d'Alphée, et Simon, surnommé zélote^l ; ¹⁶Jude, frère de Jacques, et Judas Iscariot, qui devint traître.

f. [5:36] Mt. 9:16-17 ; Mc. 2:21-22.

g. [6:1] Mt. 12:1-8 ; Mc. 2:23-28.

h. [6:1] Certains pensent qu'il s'agit du second jour des azymes, tandis que d'autres estiment que c'est le dernier. Il y en a aussi qui l'associent à la Pentecôte puisque la Pâque correspond au premier sabbat ».

i. [6:4] 1 S. 21:1-7.

j. [6:6] Mt. 12:9-13 ; Mc. 3:1-5.

k. [6:12] Mt. 10:2-4 ; Mc. 3:13-19.

l. [6:15] Le mot zélote signifie « celui qui est zélé ». Les zélotes avaient parmi leurs modèles Phinées, le fils zélé d'Eléazar, fils d'Aaron. Ce dernier s'était illustré en tuant un prince d'une tribu d'Israël qui avait provoqué la colère de Dieu en se débauchant ouvertement avec une Madianite (No. 25:6-11). Issus des milieux populaires, les zélotes étaient à la fois des adeptes d'une secte religieuse espérant hâter l'accomplissement des promesses divines et des militants politiques qui s'opposaient à l'occupant romain. Pour eux, leur pays ne pouvait être gouverné que par un descendant du roi David. Ils furent à l'origine de la Grande Révolte Juive (66-70) en déclenchant en août 66 un soulèvement sanglant au cours duquel ils s'emparèrent de Jérusalem et décimèrent les grands-prêtres qui collaboraient avec l'occupant. En représailles, Vespasien (9-79) puis Titus (41-81) organisèrent un siège de la ville qui aboutit au saccage de la cité et à la destruction du temple en 70.

m. [6:17] Mt. 5-7.

[*L'enseignement de Jésus sur la montagne*^m]

¹⁷Puis descendant avec eux, il s'arrêta sur une plaine avec la foule de ses disciples et une grande multitude de peuple de toute la Judée, et de Jérusalem, et de la contrée maritime de Tyr et de Sidon, qui étaient venus pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies. ¹⁸Ceux aussi qui étaient tourmentés par des esprits impurs furent guéris. ¹⁹Et toute la foule cherchait à le toucher, parce qu'une force sortait de lui et les guérissait tous. ²⁰Alors Jésus, levant les yeux vers ses disciples, leur dit : Bénis êtes-vous, vous qui êtes pauvres, car le Royaume de Dieu vous appartient ! ²¹Bénis êtes-vous, vous qui avez faim maintenant, car vous serez rassasiés ! Bénis êtes-vous, vous qui pleurez maintenant, car vous serez dans la joie ! ²²Bénis serez-vous quand les hommes vous haïront, et vous chasseront, et vous outrageront, et rejetteront votre nom comme infâme, à cause du Fils de l'homme ! ²³Réjouissez-vous en ce jour-là, et tressaillez d'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans le ciel ; car leurs pères en faisaient de même aux prophètes. ²⁴Mais, malheur à vous, riches, car vous avez votre consolation ! ²⁵Malheur à vous qui êtes rassasiés, car vous aurez faim ! Malheur à vous qui riez maintenant, car vous serez dans le deuil et dans les larmes ! ²⁶Malheur à vous quand tous les hommes diront du bien de vous, car leurs pères en faisaient de même aux faux prophètes ! ²⁷Mais à vous qui m'entendez, je vous dis : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, ²⁸bénissez ceux qui vous maudissent, et priez pour ceux qui vous maltraitent. ²⁹Si quelqu'un te frappe sur une joue, présente-lui aussi l'autre. Et si quelqu'un prend ton manteau, ne l'empêche pas de prendre aussi ta tunique. ³⁰Donne à quiconque te demande, et ne réclame pas ton bien à celui qui s'en empare. ³¹Ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux. ³²Mais si vous aimez seulement ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi aiment ceux qui les aiment. ³³Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t-on ? Les pécheurs aussi font de même. ³⁴Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez recevoir, quel gré vous en saura-t-on ? Les

pécheurs aussi prêtent aux pécheurs, afin de recevoir la pareille. ³⁵C'est pourquoi aimez vos ennemis, et faites-leur du bien, et prêtez sans rien espérer, et votre récompense sera grande, et vous serez les fils du Très-Haut, car il est bon envers les ingrats et les méchants. ³⁶Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux. ³⁷Ne jugez pas, et vous ne serez pas jugés ; ne condamnez pas, et vous ne serez pas condamnés ; absolvez, et vous serez absous. ³⁸Donnez, et il vous sera donné : On versera dans votre sein une bonne mesure, serrée, et secouée et qui déborde ; car on vous mesurera avec la mesure dont vous vous serez servis. ³⁹Il leur disait aussi cette parabole : Un aveugle peut-il conduire un aveugle ? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse ? ⁴⁰Le disciple n'est pas au-dessus de son maître ; mais tout disciple accompli sera comme son maître. ⁴¹Pourquoi regardes-tu la paille qui est dans l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la poutre qui est dans ton propre œil ? ⁴²Ou comment peux-tu dire à ton frère : Mon frère, laisse-moi enlever la paille qui est dans ton œil, toi qui ne vois pas la poutre qui est dans ton œil ? Hypocrite ! Ôte premièrement la poutre de ton œil, et après cela tu verras comment ôter la paille qui est dans l'œil de ton frère. ⁴³Ce n'est pas un bon arbre qui porte du mauvais fruit, ni un mauvais arbre qui porte du bon fruit. ⁴⁴Car chaque arbre se reconnaît à son fruit. On ne cueille pas des figues sur des épines, et l'on ne vendange pas des raisins sur des ronces. ⁴⁵L'homme bon tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur, et l'homme méchant tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur ; car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.

[*Parabole des deux maisons*ⁿ]

⁴⁶Mais pourquoi m'appellez-vous Seigneur, Seigneur ! et ne faites-vous pas ce que je dis ? ⁴⁷Je vous montrerai à qui est semblable celui qui vient à moi, entend mes paroles, et les met en pratique. ⁴⁸Il est semblable à un homme qui bâtissant une maison, a creusé, creusé profondément, et a mis le fondement sur le roc. Mais une inondation est venue, et le torrent s'est jeté contre cette maison, sans pouvoir l'ébranler, parce qu'elle était bâtie sur le roc. ⁴⁹Mais celui qui entend mes paroles, et ne les met pas en

pratique est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre, sans fondement. Le torrent s'est jeté contre elle ; et aussitôt elle est tombée, et la ruine de cette maison a été grande.

[Guérison du serviteur d'un centenier^o]

7 Et quand il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutait, il entra dans Capernaüm. ²Un centenier avait un esclave, auquel il était très attaché, et qui était malade, sur le point de mourir. ³Ayant entendu parler de Jésus, il envoya vers lui quelques anciens des Juifs pour le prier de venir guérir son esclave. ⁴Et étant venu à Jésus, ils le prièrent instamment, disant : Il mérite que tu lui accordes cela ; ⁵car, disaient-ils, il aime notre nation, et c'est lui qui a bâti notre synagogue. ⁶Jésus s'en alla donc avec eux, et il n'était guère éloigné de la maison quand le centenier envoya ses amis au-devant de lui pour lui dire : Seigneur, ne te fatigues pas ; car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit. ⁷C'est pourquoi aussi je ne me suis pas cru digne d'aller moi-même vers toi. Mais dis seulement une parole, et mon serviteur sera guéri. ⁸Car, moi-même qui suis un homme soumis à des supérieurs, j'ai des soldats sous mes ordres ; et je dis à l'un : Va ! Et il va ; et à un autre : Viens ! Et il vient ; et à mon esclave : Fais cela ! Et il le fait. ⁹Lorsque Jésus entendit ces paroles, il s'étonna à son sujet. Et se tournant vers la foule qui le suivait, il dit : Je vous le dis, je n'ai pas trouvé, même en Israël, une si grande foi. ¹⁰Et quand ceux qui avaient été envoyés furent de retour à la maison, ils trouvèrent l'esclave qui avait été malade, se portant bien.

[Résurrection du fils de la veuve de Naïn]

¹¹Le jour suivant, Jésus alla dans une ville appelée Naïn ; et plusieurs de ses disciples et une grande foule allaient avec lui. ¹²Et comme il approchait de la porte de la ville, voici, on portait en terre un mort, fils unique de sa mère, qui était veuve ; et il y avait avec elle un grand nombre de gens de la ville. ¹³Le Seigneur, l'ayant vue, fut ému de compassion pour elle, et il lui dit : Ne pleure pas ! ¹⁴Il s'approcha, et toucha la cercueil. Et ceux qui le

portaient s'arrêtèrent. Et il dit : Jeune homme, je te dis, lève-toi ! ¹⁵Et le mort s'assit, et se mit à parler. Et Jésus le rendit à sa mère. ¹⁶Et ils furent tous saisis de crainte, et ils glorifiaient Dieu, disant : Certainement un grand prophète a paru parmi nous ; et Dieu a visité son peuple. ¹⁷Cette parole sur ce miracle se répandit dans toute la Judée, et dans tout le pays d'alentour.

[Jean-Baptiste, le messager envoyé pour préparer la voie du Seigneur^p]

¹⁸Jean fut informé de toutes ces choses par ses disciples. ¹⁹Il en appela deux, et les envoya vers Jésus pour lui dire : Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre ? ²⁰Et étant venus à lui, ils lui dirent : Jean-Baptiste nous a envoyés auprès de toi, pour te dire : Es-tu celui qui devait venir, ou devons-nous en attendre un autre ? ²¹A l'heure même, Jésus guérit plusieurs personnes de maladies, et d'infirmités, et d'esprits malins, et il rendit la vue à plusieurs aveugles. ²²Ensuite Jésus leur répondit, et leur dit : Allez, et rapportez à Jean ce que vous avez vu et entendu : Que les aveugles recouvrent la vue, les boiteux marchent, les lépreux sont purifiés, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'Évangile est annoncé aux pauvres. ²³Béni est celui qui n'aura pas été scandalisé à cause de moi ! ²⁴Lorsque les messagers de Jean furent partis, Jésus se mit à dire à la foule, au sujet de Jean : Qu'êtes-vous allés voir au désert ? Un roseau agité par le vent ? ²⁵Mais, qu'êtes-vous allés voir ? Un homme vêtu d'habits précieux ? Voici, ceux qui portent des habits magnifiques, et qui vivent dans les délices, sont dans les maisons des rois. ²⁶Mais qu'êtes-vous donc allés voir ? Un prophète ? Oui, vous dis-je, et plus qu'un prophète. ²⁷C'est de lui qu'il est écrit : Voici, j'envoie mon messager devant ta face, et il préparera ta voie devant toi^q. ²⁸Car je vous le dis, parmi ceux qui sont nés de femmes, il n'y a aucun prophète plus grand que Jean-Baptiste. Cependant, le plus petit dans le Royaume de Dieu est plus grand que lui. ²⁹Et tout le peuple qui entendait cela, et les publicains justifiaient Dieu, ayant été baptisés du baptême de Jean ; ³⁰mais les pharisiens et les docteurs de la loi, qui n'avaient pas été baptisés par lui, rendirent le dessein de Dieu

o. [7:1] Mt. 8:5-13.

p. [7:18] Mt. 11:1-19.

q. [7:27] Mal. 3:1.

inutile à leur égard. ³¹Alors le Seigneur dit : A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération, et à quoi ressemblent-ils ? ³²Ils sont semblables aux enfants qui sont assis sur la place publique, et qui se parlant les uns aux autres, disent : Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez pas dansé ; nous vous avons chanté des complaintes, et vous n'avez pas pleuré. ³³Car Jean-Baptiste est venu ne mangeant pas de pain, et ne buvant pas de vin ; et vous dites : Il a un démon. ³⁴Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant ; et vous dites : Voici un mangeur et un buveur, un ami des publicains et des pécheurs. ³⁵Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

[Une femme pécheresse pardonnée par Jésus]

³⁶Un des pharisiens pria Jésus de manger chez lui. Et Jésus entra dans la maison de ce pharisien, et se mit à table. ³⁷Et voici, il y avait dans la ville une femme pécheresse, qui, ayant su que Jésus était à table dans la maison du pharisien, apporta un vase d'albâtre plein de parfum. ³⁸Et se tenant derrière à ses pieds en pleurant, elle les mouilla de ses larmes, puis elle les essuya avec ses propres cheveux, et embrassa tendrement ses pieds, et les oignit de cette huile odoriférante. ³⁹Mais le pharisien qui l'avait invité, voyant cela, dit en lui-même : Si cet homme était prophète, certes il saurait qui et de quelle espèce est la femme qui le touche, il saurait que c'est une pécheresse.

[Parabole des deux débiteurs]

⁴⁰Et Jésus prenant la parole, lui dit : Simon, j'ai quelque chose à te dire. Maître, parle, répondit-il. ⁴¹Un créancier avait deux débiteurs : L'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante. ⁴²Et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il leur remit à tous les deux leur dette. Lequel l'aimera le plus ? ⁴³Et Simon répondant, lui dit : Celui, je pense, à qui il a le plus remis. Jésus lui dit : Tu as droitement jugé. ⁴⁴Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon : Vois-tu cette femme ? JE SUIS entré dans ta maison, et tu ne m'as pas donné d'eau pour laver mes pieds ; mais elle, elle les a mouillés de ses larmes et elle les a essuyés avec ses propres cheveux. ⁴⁵Tu ne m'as pas donné un baiser, mais elle, depuis que je suis

entré, n'a cessé d'embrasser tendrement mes pieds. ⁴⁶Tu n'as pas oint ma tête d'huile ; mais elle, elle a oint mes pieds d'une huile odoriférante. ⁴⁷C'est pourquoi je te le dis, ses nombreux péchés ont été pardonnés, car elle a beaucoup aimé. Or celui à qui on pardonne peu aime peu. ⁴⁸Puis il dit à la femme : Tes péchés sont pardonnés. ⁴⁹Ceux qui étaient avec lui à table se mirent à dire en eux-mêmes : Qui est celui-ci qui pardonne même les péchés ? ⁵⁰Mais il dit à la femme : Ta foi t'a sauvée. Va en paix.

8 Or il arriva après cela, qu'il allait de ville en ville, et de village en village, prêchant et annonçant l'Evangile du Royaume de Dieu. ²Les douze disciples étaient auprès de lui avec quelques femmes aussi qu'il avait délivrées d'esprits malins et de maladies : Marie de Magdala, de laquelle étaient sortis sept démons, ³et Jeanne, femme de Chuza, intendant d'Hérode, Susanne, et plusieurs autres qui l'assistaient de leurs biens.

[Parabole du semeur¹]

⁴Une grande foule s'étant assemblée, et des gens étant venus de diverses villes auprès de lui, il leur dit cette parabole : ⁵Un semeur sortit pour semer sa semence. Et en semant, une partie de la semence tomba le long du chemin : Et elle fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute. ⁶Une autre partie tomba dans un endroit pierreux : Et quand elle fut levée, elle sécha, parce qu'elle n'avait pas d'humidité. ⁷Une autre partie tomba au milieu des épines : Et les épines crûrent avec elle, et l'étouffèrent. ⁸Une autre partie tomba dans une bonne terre : Et quand elle fut levée, elle donna du fruit au centuple. En disant ces choses, Jésus dit à haute voix : Que celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! ⁹Et ses disciples l'interrogèrent pour savoir ce que signifiait cette parabole. ¹⁰Il répondit : Il vous a été donné de connaître les mystères du Royaume de Dieu, mais pour les autres, cela leur est dit en paraboles, afin qu'en voyant ils ne voient pas, et qu'en entendant ils ne comprennent pas. ¹¹Voici donc ce que signifie cette parabole : La semence, c'est la parole de Dieu. ¹²Ceux qui ont reçu la semence le long du chemin, ce sont ceux qui entendent la parole ; mais ensuite le diable vient, et ôte la parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croient et

ne soient sauvés. ¹³Et ceux qui ont reçu la semence dans un endroit pierreux, ce sont ceux qui, lorsqu'ils entendent la parole, la reçoivent avec joie, mais ils n'ont pas de racine, ils croient pour un temps, mais au moment de l'épreuve ils se retirent. ¹⁴Et ce qui est tombé parmi les épines, ce sont ceux qui ayant entendu la parole, s'en vont, et la laissent étouffer par les soucis, les richesses, et les plaisirs de la vie; et ils ne portent pas de fruit qui vienne à maturité. ¹⁵Mais ce qui est tombé dans une bonne terre, ce sont ceux qui ayant entendu la parole, la retiennent dans un cœur honnête et bon, et portent du fruit avec persévérance.

[Parabole du chandelier^s]

¹⁶Personne, après avoir allumé la lampe, ne la couvre d'un vase, ni ne la met sous un lit, mais il la met sur un chandelier afin que ceux qui entrent voient la lumière. ¹⁷Car il n'est rien de secret qui ne doive être découvert, rien de caché qui ne doive être connu et qui ne vienne en évidence. ¹⁸Prenez donc garde à la manière dont vous écoutez; car on donnera à celui qui a, mais à celui qui n'a pas, on ôtera même ce qu'il croit avoir.

[La famille spirituelle^l]

¹⁹Alors sa mère et ses frères vinrent vers lui; mais ils ne pouvaient l'aborder à cause de la foule. ²⁰Et on vint lui dire: Ta mère et tes frères sont dehors, et ils désirent te voir. ²¹Mais il répondit: Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la mettent en pratique.

[Jésus calme la tempête^u]

²²Or il arriva qu'un jour, Jésus monta dans une barque avec ses disciples, et il leur dit: Passons de l'autre côté du lac. Et ils partirent. ²³Pendant qu'ils naviguaient, il s'endormit. Un vent impétueux se leva sur le lac, la barque se remplissait d'eau, et ils étaient en danger. ²⁴Ils s'approchèrent et le réveillèrent, en disant: Maître, Maître! Nous périssons! S'étant réveillé, il menaça le vent et les

flots qui s'apaisèrent, et le calme revint. ²⁵Alors il leur dit: Où est votre foi? Saisis de frayeur et d'étonnement, ils se dirent les uns aux autres: Quel est donc celui-ci, qui commande même aux vents et à l'eau, et à qui ils obéissent?

[Le démoniaque de Gadara délivré^v]

²⁶Puis ils abordèrent dans le pays des Gadaréniens qui est vis-à-vis de la Galilée. ²⁷Et quand il fut descendu à terre, il vint à sa rencontre un homme de cette ville, qui depuis longtemps était possédé de plusieurs démons. Il ne portait pas de vêtements et avait sa demeure, non dans une maison, mais dans les sépulcres. ²⁸Ayant vu Jésus, il s'écria et se prosterna devant lui, disant à haute voix: Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut? Je te prie, ne me tourmente pas. ²⁹Car Jésus commandait à l'esprit impur de sortir de cet homme, dont il s'était emparé depuis longtemps. Et quoique cet homme fût lié de chaînes et gardé dans les fers, il rompait les liens, et il était entraîné par le démon dans les déserts. ³⁰Jésus lui demanda: Quel est ton nom? Légion^w, répondit-il. Car plusieurs démons étaient entrés en lui. ³¹Et ils priaient Jésus de ne pas leur ordonner d'aller dans l'abîme. ³²Or il y avait là, dans la montagne, un grand troupeau de porcs qui paissaient. Et les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces porcs. Il le leur permit. ³³Les démons sortirent de cet homme et entrèrent dans les porcs, et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans le lac, et se noya. ³⁴Ceux qui les faisaient paître, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent et allèrent le raconter dans la ville et dans les campagnes. ³⁵Les gens sortirent pour voir ce qui était arrivé. Ils vinrent auprès de Jésus, et ils trouvèrent l'homme de qui étaient sortis les démons assis aux pieds de Jésus, vêtu et dans son bon sens; et ils furent saisis de frayeur. ³⁶Et ceux qui avaient vu ce qui s'était passé leur racontèrent comment le démoniaque avait été délivré. ³⁷Alors toute cette multitude venue de divers endroits voisins des Gadaréniens, le pria de se retirer de chez eux, car

s. [8:16] Mt. 5:15-16; Mc. 4:21-23; Lu. 11:33-36.

t. [8:19] Mt. 12:46-50; Mc. 3:31-35.

u. [8:22] Mt. 8:23-27; Mc. 4:35-41.

v. [8:26] Mt. 8:28-34; Mc. 5:1-20.

w. [8:30] Voir commentaire en Mc. 5:9.

ils étaient saisis d'une grande crainte. Jésus monta donc dans la barque, et s'en retourna. ³⁸L'homme de qui étaient sortis les démons lui demanda la permission de rester avec lui ; mais Jésus le renvoya, en lui disant : ³⁹Retourne dans ta maison, et raconte les grandes choses que Dieu a faites pour toi. Et il s'en alla donc, et publia par toute la ville tout ce que Jésus avait fait pour lui. ⁴⁰Quand Jésus fut de retour, la foule le reçut avec joie, car tous l'attendaient.

[*Résurrection de la fille de Jairus et guérison de la femme à la perte de sang^x*]

⁴¹Et voici, un homme appelé Jäirus, qui était chef de la synagogue, vint et se jetant aux pieds de Jésus, le pria d'entrer dans sa maison, ⁴²parce qu'il avait une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. ⁴³Or il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun n'ait pu la guérir. ⁴⁴S'approchant de lui par derrière, elle toucha le bord de son vêtement. Au même instant la perte de sang s'arrêta. ⁴⁵Jésus dit : Qui m'a touché ? Comme tous le niaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui, dirent : Maître, la foule qui t'entoure te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? ⁴⁶Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force est sortie de moi. ⁴⁷Alors la femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, lui déclara devant tout le peuple pour quelle raison elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. ⁴⁸Jésus lui dit : Ma fille, rassure-toi. Ta foi t'a guérie. Va en paix. ⁴⁹Et comme il parlait encore, quelqu'un vint de chez le chef de la synagogue, qui lui dit : Ta fille est morte, n'importune pas le Maître. ⁵⁰Mais Jésus ayant entendu cela, dit au père de la fille : Ne crains pas, crois seulement, et elle sera guérie. ⁵¹Et quand il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jacques et à Jean, et au père et à la mère de la fille. ⁵²Or ils la pleuraient tous, et de douleur, ils se frappaient la poitrine. Mais il leur dit : Ne pleurez pas, elle n'est pas morte, mais elle dort. ⁵³Et ils se moquaient de lui, sachant bien qu'elle était morte. ⁵⁴Mais les ayant

tous fait sortir, il prit la main de la fille, et dit d'une voix forte : Enfant, lève-toi ! ⁵⁵Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva ; et Jésus ordonna qu'on lui donne à manger. ⁵⁶Les parents de la fille furent dans l'étonnement, et il leur commanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

[*Mission des douze apôtres^y*]

GPuis, Jésus ayant assemblé ses douze disciples, leur donna puissance et autorité sur tous les démons, avec le pouvoir de guérir les malades. ²Il les envoya prêcher le Royaume de Dieu et guérir les malades. ³Il leur dit : Ne prenez rien pour le voyage, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent ; et n'ayez pas chacun deux tuniques. ⁴Dans quelque maison que vous entriez, demeurez-y jusqu'à ce que vous partiez de là. ⁵Et partout où l'on ne vous recevra pas, en partant de cette ville, secouez la poussière de vos pieds, en témoignage contre eux. ⁶Ils partirent, et ils allèrent de village en village, évangélisant et opérant des guérisons partout. ⁷Or Hérode, le Tétrarque, entendit parler de toutes les choses que Jésus faisait, et il ne savait que penser. Car quelques-uns disaient que Jean était ressuscité des morts ; ⁸d'autres, qu'Elie était apparu ; et d'autres, que quelqu'un des anciens prophètes était ressuscité. ⁹Mais Hérode dit : J'ai fait décapiter Jean. Qui est donc celui-ci de qui j'entends dire de telles choses ? Et il cherchait à le voir. ¹⁰Puis les apôtres étant de retour lui racontèrent toutes les choses qu'ils avaient faites. Jésus les prit avec lui, et se retira dans un lieu désert, près de la ville appelée Bethsaïda. ¹¹Les foules l'ayant su, le suivirent. Jésus les accueillit, et il leur parlait du Royaume de Dieu ; il guérit aussi ceux qui avaient besoin d'être guéris.

[*Multiplication des pains pour cinq mille hommes^z*]

¹²Comme le jour commençait à baisser, les douze disciples s'approchèrent, et lui dirent : Renvoie la foule, afin qu'elle aille dans les villages et dans les campagnes des environs, pour se loger et pour trouver à manger ; car nous sommes ici dans un pays désert. ¹³Et il leur dit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Et ils dirent : Nous n'avons que cinq pains et deux poissons ; à moins que nous n'allions

x. [8:41] Mt. 9:18-26 ; Mc. 5:21-43.

y. [9:1] Mt. 10:1-42 ; Mc. 6:7-13.

z. [9:12] Mt. 14:15-21 ; Mc. 6:32-44 ; Jn. 6:1-14.

nous-mêmes acheter des vivres pour tout ce peuple. ¹⁴Or il y avait environ cinq mille hommes. Jésus dit aux disciples : Faites-les asseoir par rangées de cinquante chacune. ¹⁵Ils le firent ainsi, et les firent tous asseoir. ¹⁶Jésus prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il les bénit. Puis, il les rompit, et il les donna à ses disciples, afin qu'ils les distribuent à la foule. ¹⁷Tous mangèrent et furent rassasiés, et l'on remporta douze paniers pleins de morceaux de pain qui restaient.

[Pierre reconnaît Jésus comme étant le Messie^a]

¹⁸Or il arriva que, comme il était dans un lieu retiré pour prier, et que les disciples étaient avec lui, il les interrogea, disant : Qui suis-je aux dires des foules ? ¹⁹Ils lui répondirent : Les uns disent que tu es Jean-Baptiste ; et les autres, Elie ; et les autres, qu'un des anciens prophètes est ressuscité. ²⁰Il leur dit alors : Et vous, qui dites-vous que JE SUIS ? Et Pierre répondit : Tu es le Christ de Dieu. ²¹Jésus leur commanda sévèrement de ne le dire à personne.

[Jésus annonce sa mort et sa résurrection^b]

²²Et il leur dit : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit rejeté par les anciens, par les principaux prêtres, par les scribes, qu'il soit mis à mort et qu'il ressuscite le troisième jour.

[Le renoncement à soi-même^c]

²³Puis il dit à tous : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à lui-même, et qu'il se charge chaque jour de sa croix, et qu'il me suive. ²⁴Car celui qui voudra sauver son âme la perdra, mais celui qui perdra son âme à cause de moi la sauvera. ²⁵Et que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, s'il se détruisait ou se perdait lui-même ? ²⁶Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra dans sa gloire, et dans celle du Père et des saints anges. ²⁷Je vous le dis en vérité, quelques-uns de

ceux qui sont ici présents, ne goûteront pas la mort avant d'avoir vu le Royaume de Dieu^d.

[La transfiguration^e]

²⁸Or il arriva environ huit jours après ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre, Jean, et Jacques, et qu'il monta sur une montagne pour prier. ²⁹Et pendant qu'il priait, l'aspect de son visage changea, et son vêtement devint blanc et resplendissant comme un éclair. ³⁰Et voici, deux hommes, à savoir Moïse et Elie, parlaient avec lui, ³¹et ils apparurent environnés de gloire, et ils parlaient de sa mort^f qu'il allait accomplir à Jérusalem. ³²Or Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient accablés de sommeil ; et quand ils furent réveillés, ils virent sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui. ³³Et il arriva qu'au moment où ces hommes se séparaient de Jésus, Pierre dit : Maître, il est bon que nous soyons ici ; faisons trois tabernacles, un pour toi, un pour Moïse, et un pour Elie. Il ne savait pas ce qu'il disait. ³⁴Et comme il parlait ainsi, une nuée vint les couvrir de son ombre ; et les disciples furent saisis de frayeur en les voyant entrer dans la nuée. ³⁵Et une voix vint de la nuée, disant : Celui-ci est mon Fils bien-aimé ; écoutez-le ! ³⁶Quand la voix se fit entendre, Jésus se trouva seul. Et les disciples gardèrent le silence, et ils ne rapportèrent rien à personne en ce temps-là de ce qu'ils avaient vu.

[Une génération incrédule et perverse]

³⁷Or il arriva le jour suivant, lorsqu'ils furent descendus de la montagne, qu'une grande foule vint à sa rencontre. ³⁸Et voici, du milieu de la foule un homme s'écria : Maître, je t'en prie, porte les regards sur mon fils, car c'est mon fils unique. ³⁹Et voici un esprit le saisit, et aussitôt le fait crier, et l'agite avec violence en le faisant écumer, et c'est à peine s'il se retire de lui après l'avoir broyé. ⁴⁰J'ai prié tes disciples de le chasser, mais ils n'ont pas pu. ⁴¹Jésus répondit : Ô génération incrédule et perverse, jusqu'à

a. [9:18] Mt. 16:13-16 ; Mc. 8:27-30 ; Jn. 6:66-71.

b. [9:22] Mt. 16:21-23 ; Mc. 8:31-33.

c. [9:23] Mt. 16:24-28 ; Mc. 8:34-38.

d. [9:27] Voir commentaire en Mt. 16:28.

e. [9:28] Mt. 17:1-8 ; Mc. 9:1-8.

f. [9:31] Mort : Du grec « exodos », ce qui signifie « départ », « mort », « sortie », « hors de ». Jésus est le prophète de l'Exode dont Moïse a parlé dans De. 18:15.

quand serai-je avec vous et vous supporterai-je ? Amène ici ton fils. ⁴²Comme il approchait, le démon l'agita violemment comme s'il voulait le déchirer. Mais Jésus menaça fortement l'esprit impur, et guérit l'enfant, et le rendit à son père. ⁴³Et tous furent étonnés de la puissance magnifique de Dieu. Et comme ils étaient tous dans l'admiration de tout ce que Jésus faisait, il dit à ses disciples : ⁴⁴Quant à vous, prêtez bien l'oreille à ces paroles, car le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes. ⁴⁵Mais les disciples ne comprirent pas cette parole, et elle était voilée pour eux, afin qu'ils n'en aient pas le sens ; et ils craignaient de l'interroger à ce sujet.

[*L'humilité, le secret de la véritable grandeur*^g]

⁴⁶Or une pensée leur vint à l'esprit, à savoir lequel d'entre eux était le plus grand. ⁴⁷Mais Jésus voyant la pensée de leur cœur, prit un petit enfant et le mit auprès de lui. ⁴⁸Puis il leur dit : Quiconque reçoit ce petit enfant en mon Nom me reçoit ; et quiconque me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit d'entre vous tous, c'est celui-là qui est grand.

[*Jésus condamne le sectarisme de Jacques et Jean*^h]

⁴⁹Et Jean prit la parole, et dit : Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait les démons en ton Nom ; et nous l'en avons empêché, parce qu'il ne nous suit pas. ⁵⁰Mais Jésus lui dit : Ne l'en empêchez pas ; car celui qui n'est pas contre nous est pour nous.

[*La mission de Jésus : Sauver les âmes*]

⁵¹Lorsque le temps où il devait être enlevé du monde approcha, Jésus prit la résolution d'aller à Jérusalem. ⁵²Il envoya devant lui des messagers, qui se mirent en route, et entrèrent dans un village des Samaritains, pour lui préparer un logement. ⁵³Mais les Samaritains ne le reçurent pas, parce qu'il se dirigeait vers Jérusalem. ⁵⁴Et lorsque ses disciples Jacques et Jean virent cela, ils dirent : Seigneur, veux-tu que nous ordonnions au feu de descendre du ciel et de les consumer comme l'a fait Elie ? ⁵⁵Mais Jésus se tourna vers eux et les réprimanda fortement, en leur disant : Vous ne savez pas de quel esprit

vous êtes animés. ⁵⁶Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour perdre les âmes des hommes, mais pour les sauver. Ainsi, ils allèrent dans un autre village.

[*Le prix à payer pour suivre Jésus*ⁱ]

⁵⁷Pendant qu'ils étaient en chemin, un homme lui dit : Seigneur, je te suivrai partout où tu iras. ⁵⁸Mais Jésus lui répondit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête. ⁵⁹Puis il dit à un autre : Suis-moi. Et il répondit : Permits-moi d'aller d'abord ensevelir mon père. ⁶⁰Mais Jésus lui dit : Laisse les morts ensevelir leurs morts ; mais toi, va, et annonce le Royaume de Dieu. ⁶¹Un autre aussi lui dit : Seigneur, je te suivrai ; mais permets-moi de prendre d'abord congé de ceux de ma maison. ⁶²Mais Jésus lui répondit : Quiconque met la main à la charrue, et regarde en arrière n'est pas bien disposé pour le Royaume de Dieu.

[*Soixante-dix disciples envoyés en mission*]

10Or après ces choses, le Seigneur désigna soixante-dix autres disciples, et il les envoya deux à deux devant lui, dans toutes les villes et dans tous les lieux où il devait aller. ²Il leur dit : La moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers. Priez donc le Maître de la moisson d'envoyer des ouvriers dans sa moisson. ³Allez, voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups. ⁴Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers, et ne saluez personne en chemin. ⁵En quelque maison que vous entriez, dites premièrement : Que la paix soit sur cette maison ! ⁶Et s'il y a là quelqu'un qui soit digne de paix, votre paix reposera sur lui ; sinon, elle retournera à vous. ⁷Et demeurez dans cette maison, mangeant et buvant de ce qui sera mis devant vous ; car l'ouvrier mérite son salaire. N'allez pas de maison en maison. ⁸Dans quelque ville que vous entriez, et où l'on vous recevra, mangez ce qui sera mis devant vous, ⁹guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur : Le Royaume de Dieu s'est approché de vous. ¹⁰Mais dans quelque ville que vous entriez, et où l'on ne vous recevra pas, sortez dans ses rues, et dites : ¹¹Nous secouons contre vous-

g. [9:46] Mt. 18:1-6 ; Mc. 9:33-37.

h. [9:49] Mc. 9:38-40.

i. [9:57] Mt. 8:19-22.

mêmes la poussière de votre ville qui s'est attachée à nous ; toutefois, sachez que le Royaume de Dieu s'est approché de vous. ¹²Je vous dis qu'en ce jour-là, le sort de Sodome sera plus supportable que celui de cette ville-là.

[*Jésus dénonce les indifférents*]¹

¹³Malheur à toi, Chorazin ! Malheur à toi, Bethsaïda ! Car si les miracles qui ont été faits au milieu de vous avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a longtemps qu'elles se seraient repenties, couvertes d'un sac, et assises sur la cendre. ¹⁴C'est pourquoi le sort de Tyr et de Sidon sera plus supportable au Jugement que le vôtre. ¹⁵Et toi, Capernaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras précipitée jusqu'en enfer^k. ¹⁶Celui qui vous écoute, m'écoute ; et celui qui vous rejette me rejette. Or celui qui me rejette rejette celui qui m'a envoyé. ¹⁷Or les soixante-dix revinrent avec joie, disant : Seigneur, les démons mêmes nous sont soumis en ton Nom. ¹⁸Jésus leur dit : Je voyais Satan tomber du ciel comme un éclair. ¹⁹Voici, je vous ai donné le pouvoir de marcher sur les serpents et sur les scorpions, et sur toute la force de l'ennemi ; et rien ne pourra vous nuire. ²⁰Toutefois, ne vous réjouissez pas de ce que les esprits vous sont soumis, mais réjouissez-vous plutôt de ce que vos noms sont écrits dans les cieux. ²¹En ce moment même, Jésus se réjouit en esprit, et dit : Je te loue, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux intelligents, et que tu les as révélées aux petits enfants. Oui, Père, parce que telle a été ta bonne volonté. ²²Toutes choses m'ont été données en main par mon Père, et personne ne connaît qui est le Fils, si ce n'est le Père, ni qui est le Père, si ce n'est le Fils et celui à qui le Fils veut le révéler. ²³Puis, se tournant vers ses disciples, il leur dit en particulier : Bénis sont les yeux qui voient ce que vous voyez ! ²⁴Car je vous dis que beaucoup de prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu, et entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.

[*Un docteur de la loi tente d'éprouver Jésus*]¹

²⁵Alors voici, un docteur de la loi s'étant levé pour l'éprouver lui dit : Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle ? ²⁶Et il lui dit : Qu'est-il écrit dans la loi ? Qu'y lis-tu ? ²⁷Il répondit : Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force, et de toute ta pensée ; et ton prochain comme toi-même. ²⁸Jésus lui dit : Tu as bien répondu. Fais cela, et tu vivras. ²⁹Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus : Et qui est mon prochain ?

[*Parabole du Samaritain*]

³⁰Jésus reprit la parole, et dit : Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba entre les mains des brigands qui le dépouillèrent, le chargèrent de plusieurs coups, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. ³¹Un prêtre, qui par hasard descendait par le même chemin, ayant vu cet homme et passa outre. ³²De même aussi un Lévite arriva à cet endroit, il le vit et passa outre. ³³Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu là, fut ému de compassion lorsqu'il le vit. ³⁴Il s'approcha, banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin ; puis le mit sur sa propre monture, le conduisit à une hôtellerie, et prit soin de lui. ³⁵Et le lendemain, en partant il tira de sa bourse deux deniers, et les donna à l'hôte, en lui disant : Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. ³⁶Lequel donc de ces trois te semble-t-il avoir été le prochain de celui qui était tombé entre les mains des brigands ? ³⁷Il répondit : C'est celui qui a usé de miséricorde envers lui. Jésus donc lui dit : Va, et toi aussi, fais de même.

[*Marthe et Marie*]

³⁸Et il arriva comme ils s'en allaient, qu'il entra dans un village, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison. ³⁹Elle avait une sœur nommée Marie, qui se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. ⁴⁰Mais Marthe était distraite par divers soins domestiques, et étant venue à Jésus, elle dit : Seigneur, ne te soucies-tu pas que ma sœur me laisse servir toute seule ? Dis-lui donc de m'aider de

j. [10:13] Mt. 11:20-24.

k. [10:15] Voir commentaire en Mt. 16:18.

l. [10:25] Mt. 22:34-40 ; Mc. 12:28-34.

son côté. ⁴¹Le Seigneur lui répondit, et dit : Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses. ⁴²Mais une chose est nécessaire ; et Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera pas ôtée.

[Enseignement de Jésus sur la prière^m]

11 Et il arriva, comme il était en prière en un certain lieu, qu'après qu'il eut cessé de prier, un de ses disciples lui dit : Seigneur, enseigne-nous à prier, comme Jean l'a enseigné à ses disciples. ²Il leur dit : Quand vous priez, dites : Notre Père qui es aux cieux ! Que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. ³Donne-nous chaque jour notre pain quotidien. ⁴Et pardonne-nous nos péchés, car nous aussi, nous remettons les dettes à tous ceux qui nous doivent. Et ne nous fais pas entrer dans la tentation, mais délivre-nous du mal.

[Parabole des trois amis et de la prière importune]

⁵Puis il leur dit : Si l'un de vous a un ami, et qu'il aille le trouver à minuit pour lui dire : Mon ami, prête-moi trois pains, ⁶car un de mes amis est arrivé de voyage chez moi, et je n'ai rien à lui offrir, ⁷et si, de l'intérieur de sa maison, cet ami lui répond : Ne m'importune pas, car ma porte est déjà fermée, mes enfants et moi nous sommes au lit, je ne puis me lever pour t'en donner. ⁸Je vous le dis, même s'il ne se levait pas pour les lui donner parce que c'est son ami, il se lèverait à cause de son importunité, et lui donnerait tout ce dont il a besoin. ⁹Ainsi je vous dis : Demandez, et il vous sera donné ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et l'on vous ouvrira. ¹⁰Car quiconque demande reçoit, et celui qui cherche trouve, et l'on ouvre à celui qui frappe.

[Parabole du père]

¹¹Quel est parmi vous le père qui donnera une pierre à son fils, s'il lui demande du pain ? Ou, s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent au lieu d'un poisson ? ¹²Ou, s'il demande un œuf, lui donnera-t-il un scorpion ? ¹³Si donc vous qui êtes méchants, vous savez donner à vos enfants de bonnes choses, à combien plus forte raison le Père qui est du ciel donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent.

[Jésus guérit un démoniaque]

¹⁴Alors il chassa un démon qui était muet. Lorsque le démon fut sorti, le muet parla et la foule fut dans l'admiration.

[Le blasphème contre le Saint-Espritⁿ]

¹⁵Mais quelques-uns d'entre eux dirent : C'est par Béezbeul^o, le prince des démons, qu'il chasse les démons. ¹⁶Mais les autres pour l'éprouver, lui demandaient un miracle venant du ciel. ¹⁷Mais lui, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera réduit en désert ; et toute maison divisée contre elle-même tombe en ruine. ¹⁸Si donc Satan est divisé contre lui-même, comment son royaume subsistera-t-il ? Car vous dites que je chasse les démons par Béezbeul. ¹⁹Et si moi, je chasse les démons par Béezbeul, vos fils par qui les chassent-ils ? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges. ²⁰Mais si je chasse les démons par le doigt de Dieu, alors le Royaume de Dieu est parvenu jusqu'à vous. ²¹Lorsqu'un homme fort et bien armé garde sa bergerie^p, les biens qu'il a sont en sûreté. ²²Mais si un plus fort que lui survient et le vainc, il lui enlève toutes ses armes dans lesquelles il se confiait, et il partage ses dépouilles. ²³Celui qui n'est pas avec moi est contre moi ; et celui qui n'assemble pas avec moi, il disperse.

m. [11:1] Mt. 6:9-15.

n. [11:15] Mt. 12:24-32 ; Mc. 3:22-30.

o. [11:15] Béezbeul, prince des démons, est connu dans le Tanakh sous le nom de Baal Zebub, dieu d'Ekron (2 R. 1:2-16). Son nom signifie « seigneur des mouches ».

p. [11:21] Bergerie : Chez les Grecs, du temps d'Homère, c'était un espace découvert autour de la maison, fermé par un mur, tandis que chez les Orientaux, il s'agissait d'un espace dans la campagne, entouré d'un mur, où les troupeaux passaient la nuit. La bergerie désigne aussi la partie non couverte d'une maison. Dans la Première Alliance, il s'agit particulièrement du « parvis » du tabernacle et du temple à Jérusalem. Les demeures des gens de la haute société possédaient généralement deux de ces « cours » : une entre la porte et la rue, l'autre entourant l'immeuble lui-même. C'est ce qui est mentionné en Mt. 26:69. Enfin, ce terme fait allusion à la maison elle-même, un palais.

[*Le retour de l'esprit impur*^q]

²⁴Quand l'esprit impur est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos. N'en trouvant pas, il dit : Je retournerai dans ma maison, d'où je suis sorti, ²⁵et quand il arrive, il la trouve balayée et parée. ²⁶Alors il s'en va, et prend avec lui sept autres esprits plus méchants que lui, et ils entrent et demeurent là, de sorte que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. ²⁷Or il arriva comme il disait ces choses, qu'une femme élevant sa voix du milieu de la foule, lui dit : Béni est le ventre qui t'a porté, et les mamelles que tu as tétées ! ²⁸Et il répondit : Bénis sont plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la gardent !

[*Le miracle de Jonas, le prophète*^r]

²⁹Et comme les foules s'amassaient ensemble, il se mit à dire : Cette génération est méchante ; elle demande un miracle, mais il ne lui sera donné d'autre miracle que celui de Jonas, le prophète. ³⁰Car, de même que Jonas fut un miracle pour les Ninivites, de même le Fils de l'homme en sera un pour cette génération. ³¹La reine du Midi se lèvera, au jour du jugement, contre les hommes de cette génération et les condamnera, parce qu'elle vint des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; et voici, il y a ici plus que Salomon. ³²Les gens de Ninive se lèveront, au jour du jugement, contre cette génération et la condamneront, parce qu'ils se sont repentis à la prédication de Jonas ; et voici, il y a ici plus que Jonas.

[*Parabole de la lampe*^s]

³³Or personne n'allume une lampe pour la mettre dans un lieu caché ou sous le boisseau, mais sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière. ³⁴La lumière du corps c'est l'œil. Si donc ton œil est sain, tout ton corps aussi sera éclairé ; mais s'il est mauvais, ton corps aussi sera ténébreux. ³⁵Prends donc garde que la lumière qui est en

toi ne soit pas ténèbres. ³⁶Si donc ton corps est éclairé, n'ayant aucune partie dans les ténèbres, il sera entièrement éclairé, comme lorsque la lampe t'éclaire de sa lumière.

[*Jésus censure les pharisiens et les docteurs de la loi*^t]

³⁷Comme il parlait, un pharisien le pria de dîner chez lui. Il entra et se mit à table. ³⁸Mais le pharisien vit avec étonnement qu'il ne s'était pas premièrement lavé avant le dîner. ³⁹Mais le Seigneur lui dit : Vous autres pharisiens, vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, et à l'intérieur vous êtes pleins de rapine et de méchanceté. ⁴⁰Insensés ! Celui qui a fait le dehors, n'a-t-il pas fait aussi le dedans ? ⁴¹Donnez plutôt en aumône ce qui est dedans, et voici, toutes choses seront pures pour vous. ⁴²Mais malheur à vous, pharisiens ! Car vous payez la dîme de la menthe, de la rue^u, et de toutes sortes d'herbes, et vous négligez la justice et l'amour de Dieu. C'est là ce qu'il fallait pratiquer, sans négliger les autres choses. ⁴³Malheur à vous, pharisiens, qui aimez les premières places dans les synagogues, et les salutations sur les places publiques ! ⁴⁴Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! Car vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas, et sur lesquels on marche sans le voir. ⁴⁵Alors un des docteurs de la loi prit la parole, et lui dit : Maître, en disant ces choses, tu nous outrages aussi. ⁴⁶Et il dit : Malheur à vous aussi, docteurs de la loi ! Car vous chargez les hommes de fardeaux difficiles à porter, et vous-mêmes vous ne touchez pas ces fardeaux d'un seul de vos doigts. ⁴⁷Malheur à vous ! Car vous bâtissez les sépulcres des prophètes, que vos pères ont tués. ⁴⁸Vous rendez donc témoignage aux œuvres de vos pères, et vous y prenez plaisir ; car eux, ils les ont tués, et vous, vous bâtissez leurs sépulcres. ⁴⁹C'est pourquoi aussi la sagesse de Dieu a dit : Je leur enverrai des prophètes et des apôtres, et ils tueront les uns, et persécuteront les autres, ⁵⁰afin que le sang de tous les prophètes qui a été répandu dès la fondation du monde soit redemandé à cette

q. [11:24] Mt. 12:43-45.

r. [11:29] Mt. 12:38-41.

s. [11:33] Mt. 5:14-16 ; Mc. 4:21-23 ; Lu. 8:16-18.

t. [11:37] cp. Mt. 12:38-41.

u. [11:42] La rue : Il s'agit d'un arbuste ayant des propriétés médicinales. Les pharisiens poussaient leur zèle jusqu'à payer la dîme sur certaines herbes. Toutefois, en négligeant la justice et l'amour de Dieu, ils passaient à côté de l'essentiel. Toutes leurs œuvres étaient par conséquent vaines.

nation, ⁵¹depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le temple. Oui, je vous le dis qu'il sera redemandé à cette génération. ⁵²Malheur à vous, docteurs de la loi ! Parce que vous avez enlevé la clef de la science. Vous n'êtes pas entrés vous-mêmes, et vous avez empêché ceux qui entraient. ⁵³Et comme il leur disait ces choses, les scribes et les pharisiens commencèrent à le presser violemment, et à le faire parler sur beaucoup de choses, ⁵⁴lui dressant des pièges, et cherchant à tirer quelque chose de sa bouche, afin de l'accuser.

[Enseignements divers de Jésus^v]

12 Cependant les gens s'étaient rassemblés par milliers, au point de s'écraser les uns les autres, Jésus se mit à dire à ses disciples : Avant tout, gardez-vous surtout du levain des pharisiens qui est l'hypocrisie. ²Car il n'y a rien de caché qui ne doive être révélé, ni de secret qui ne doive être connu. ³C'est pourquoi tout ce que vous aurez dit dans les ténèbres sera entendu dans la lumière ; et ce que vous aurez dit à l'oreille dans les chambres sera prêché sur les toits. ⁴Je vous le dis à vous qui êtes mes amis : Ne craignez pas ceux qui tuent le corps, et qui après cela ne peuvent rien faire de plus. ⁵Je vous montrerai qui vous devez craindre. Craignez celui qui, après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la géhenne ; oui, vous dis-je, craignez celui-là. ⁶Ne vend-on pas cinq petits passereaux pour deux sous ? Cependant, aucun d'eux n'est oublié devant Dieu. ⁷Et même les cheveux de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc pas ; vous valez plus que beaucoup de passereaux. ⁸Or je vous le dis, quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu ; ⁹mais quiconque me reniera devant les hommes, il sera renié devant les anges de Dieu. ¹⁰Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné ; mais celui qui aura blasphémé contre le Saint-Esprit^w, il ne lui sera pas pardonné. ¹¹Quand ils vous mèneront devant les synagogues, les magistrats et les autorités, ne vous inquiétez pas de la manière dont vous vous défendrez ni de ce que vous aurez à dire ; ¹²car le Saint-Esprit vous enseignera à l'heure même ce qu'il faudra dire.

[Parabole du riche insensé]

¹³Et quelqu'un de la foule lui dit : Maître, dis à mon frère qu'il partage avec moi notre héritage. ¹⁴Mais il lui répondit : Ô homme ! Qui m'a établi sur vous pour être votre juge, et pour faire vos partages ? ¹⁵Puis il leur dit : Gardez-vous avec soin de toute avarice ; car quoique les biens de quelqu'un abondent, il n'a pas la vie par ses biens. ¹⁶Et il leur dit cette parabole : Les champs d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. ¹⁷Et il raisonnait en lui-même, disant : Que ferai-je, car je n'ai pas assez de place pour recueillir mes fruits ? ¹⁸Puis il dit : Voici ce que je ferai : J'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et toutes mes bonnes choses. ¹⁹Puis je dirai à mon âme : Mon âme, tu as beaucoup de bonnes choses assemblées pour de nombreuses années, repose-toi, mange, bois et réjouis-toi. ²⁰Mais Dieu lui dit : Insensé ! Cette même nuit ton âme te sera redemandée ; et ces choses que tu as préparées, à qui seront-elles ? ²¹Il en est ainsi de celui qui amasse des biens pour lui-même, et qui n'est pas riche en Dieu.

[Exhortation à se confier en Dieu]

²²Jésus dit à ses disciples : C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie, de ce que vous mangerez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. ²³La vie est plus que la nourriture, et le corps est plus que le vêtement. ²⁴Considérez les corbeaux, ils ne sèment, ni ne moissonnent, et ils n'ont pas de cellier, ni de grenier, et cependant Dieu les nourrit. Combien ne valez-vous pas plus que les oiseaux ? ²⁵Qui de vous par ses inquiétudes peut ajouter une coudée à sa stature ? ²⁶Si donc vous ne pouvez pas même la moindre chose, pourquoi êtes-vous inquiets du reste ? ²⁷Considérez comment croissent les lis, ils ne travaillent, ni ne filent, et cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. ²⁸Si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui dans les champs, et qui demain sera jetée au four, à combien plus forte raison vous vêtira-t-il, ô gens de petite foi ? ²⁹Ne dites donc pas : Que mangerons-nous, ou que boirons-nous ? Et ne soyez pas inquiets, ³⁰car

v. [12:1] Mt. 16:6-12 ; Mc. 8:14-21.

w. [12:10] Voir commentaire en Mt. 12:32.

toutes ces choses, ce sont les Gentils du monde qui les recherchent. Votre Père sait que vous en avez besoin. ³¹Mais cherchez plutôt le Royaume de Dieu, et toutes ces choses vous seront données par-dessus. ³²Ne crains pas petit troupeau, car il a plu à votre Père de vous donner le Royaume. ³³Vendez ce que vous avez, et donnez-le en aumône. Faites-vous des bourses qui ne s'usent pas, un trésor dans les cieus qui ne défaille jamais, et où le voleur n'approche pas, et où la teigne ne gâte rien. ³⁴Car là où est votre trésor, là aussi sera votre cœur.

[Veiller en attendant le Maître x]

³⁵Que vos reins soient ceints, et vos lampes allumées. ³⁶Et soyez semblables aux serviteurs qui attendent que leur maître revienne des noces, afin de lui ouvrir dès qu'il frappera. ³⁷Bénis sont ces esclaves que le maître, à son arrivée, trouvera veillant ! En vérité, je vous le dis, il se ceindra, les fera mettre à table et s'approchera pour les servir. ³⁸Qu'il arrive à la seconde veille ou à la troisième veille, bénis sont ces esclaves, s'il les trouve veillant ! ³⁹Or sachez ceci, si le père de famille savait à quelle heure le voleur doit venir, il veillerait et ne laisserait pas percer sa maison. ⁴⁰Vous donc aussi tenez-vous prêts, car le Fils de l'homme viendra à l'heure où vous n'y penserez pas.

[Parabole des deux serviteurs]

⁴¹Pierre lui dit : Seigneur, dis-tu cette parabole pour nous, ou aussi pour tous ? ⁴²Et le Seigneur dit : Quel est donc l'économe fidèle et prudent, que le maître établira sur les domestiques de sa maison pour leur donner la nourriture au temps convenable ? ⁴³Béni est cet esclave, que son maître, à son arrivée, trouvera faisant ainsi ! ⁴⁴Je vous le dis en vérité, il l'établira sur tous ses biens. ⁴⁵Mais si cet esclave dit en son cœur : Mon maître tarde longtemps à venir. S'il se met à battre les serviteurs et les servantes, à manger, à boire et à s'enivrer, ⁴⁶le maître de cet esclave-là viendra en un jour qu'il n'attend pas, et à une heure qu'il ne sait pas, et il le coupera en deux^y, et lui donnera sa part avec les incrédules. ⁴⁷Or l'esclave

qui a connu la volonté de son maître, qui ne s'est pas tenu prêt, et n'a pas fait selon sa volonté, sera battu de plusieurs coups. ⁴⁸Mais celui qui ne l'a pas connue et qui a fait des choses dignes de châtement sera battu de peu de coups. Et il sera beaucoup redemandé à quiconque il aura été beaucoup donné, et on exigera plus de celui à qui on aura beaucoup confié.

[Jésus suscite la division]

⁴⁹JE SUIS venu jeter un feu sur la terre, et qu'ai-je à désirer, s'il est déjà allumé ? ⁵⁰Il est un baptême dont je dois être baptisé, et combien suis-je pressé jusqu'à ce qu'il soit accompli. ⁵¹Pensez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? Non, vous dis-je ; mais plutôt la division. ⁵²Car désormais, cinq dans une maison seront divisés, trois contre deux, et deux contre trois. ⁵³Le père sera divisé contre le fils et le fils contre le père, la mère contre la fille et la fille contre la mère, la belle-mère contre sa belle-fille et la belle-fille contre sa belle-mère. ⁵⁴Puis il dit encore aux foules : Quand vous voyez un nuage se lever à l'occident, vous dites aussitôt : La pluie vient. Et cela arrive ainsi. ⁵⁵Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud. Et cela arrive. ⁵⁶Hypocrites ! Vous savez bien discerner l'aspect du ciel et de la terre ; et comment ne discernerez-vous pas cette saison ? ⁵⁷Et pourquoi aussi ne reconnaissez-vous pas de vous-mêmes ce qui est juste ? ⁵⁸Or quand tu vas avec ton adversaire devant le magistrat, tâche en chemin de t'en délivrer, de peur qu'il ne te traîne devant le juge, et que le juge ne te livre à l'officier de justice, et que celui-ci ne te mette en prison. ⁵⁹Je te le dis, tu ne sortiras pas de là que tu n'aies payé jusqu'au dernier pite^z.

[Exhortation à la repentance]

13En ce même temps, quelques-uns qui se trouvaient là présents racontèrent à Jésus ce qui était arrivé à des Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang avec celui de leurs sacrifices. ²Et Jésus répondant leur dit : Croyez-vous que ces Galiléens étaient de plus grands pécheurs que tous les autres Galiléens, parce qu'ils ont souffert de la sorte ? ³Non,

x. [12:35] Mt. 24:36-25:30.

y. [12:46] Le mot grec « dichotomeo » signifie « couper en deux parts », « couper quelqu'un en deux », « châtier en coupant », « fléau sévère ». Certains peuples, dont les Hébreux, employaient cette méthode comme châtement corporel.

z. [12:59] Petite pièce de monnaie en laiton. Voir le tableau « Monnaies au temps de Jésus-Christ » en annexe.

vous dis-je. Mais si vous ne vous repentez pas, vous périrez tous de la même manière. ⁴Ou bien, ces dix-huit personnes sur qui est tombée la tour de Siloé et qu'elle a tuées, croyez-vous qu'elles étaient plus coupables que tous les habitants de Jérusalem ? ⁵Non, vous dis-je. Mais si vous ne vous repentez pas, vous périrez tous de la même manière.

[Parabole du figuier stérile ^a]

⁶Il disait aussi cette parabole : Un homme avait un figuier planté dans sa vigne, et il vint pour y chercher du fruit, mais il n'en trouva pas. ⁷Et il dit au vigneron : Voilà trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier, et je n'en trouve pas. Coupe-le ; pourquoi occupe-t-il inutilement la terre ? ⁸Et le vigneron lui répondit, et dit : Seigneur, laisse-le encore pour cette année, je creuserai tout autour, et j'y mettrai du fumier. ⁹Peut-être portera-t-il du fruit ; sinon, tu le couperas après cela.

[Guérison de la femme courbée le jour du sabbat]

¹⁰Or comme il enseignait dans une de leurs synagogues un jour de sabbat, ¹¹voici, il y avait là une femme qui était possédée d'un démon qui la rendait infirme depuis dix-huit ans ; elle était courbée, et ne pouvait nullement se redresser. ¹²Et quand Jésus la vit, il l'appela, et lui dit : Femme, tu es délivrée de ton infirmité. ¹³Et il lui imposa les mains ; et à l'instant elle se redressa, et glorifia Dieu. ¹⁴Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus avait opéré cette guérison un jour du sabbat, prenant la parole dit à l'assemblée : Il y a six jours pour travailler ; venez donc vous faire guérir ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. ¹⁵Hypocrites ! Lui répondit le Seigneur, chacun de vous ne détache-t-il pas son bœuf ou son âne de la crèche le jour du sabbat, et ne les mène-t-il pas boire ? ¹⁶Et ne fallait-il pas délier de ce lien le jour du sabbat cette femme qui est une fille d'Abraham, et que Satan tenait liée depuis dix-huit ans ? ¹⁷Comme il disait ces choses, tous ses adversaires étaient confus ; mais toutes les foules se réjouissaient de toutes les choses glorieuses qu'il opérait.

[Parabole du grain de moutarde et du levain ^b]

¹⁸Il disait aussi : A quoi est semblable le Royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je ? ¹⁹Il est semblable au grain de semence de moutarde qu'un homme a pris et jeté dans son jardin ; et il pousse, et devient un grand arbre, et les oiseaux du ciel font leurs nids dans ses branches. ²⁰Il dit encore : A quoi comparerai-je le Royaume de Dieu ? ²¹Il est semblable au levain qu'une femme a pris et mis dans trois mesures de farine, pour faire lever toute la pâte.

[Enseignements de Jésus sur le chemin de Jérusalem]

²²Puis il s'en allait par les villes et les villages, enseignant, et faisant route vers Jérusalem. ²³Quelqu'un lui dit : Seigneur, n'y a-t-il que peu de gens qui soient sauvés ? Il leur répondit : ²⁴Efforcez-vous d'entrer par la porte étroite. Car je vous le dis que beaucoup chercheront à entrer, et ne le pourront pas. ²⁵Quand le père de famille se sera levé, et aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous vous mettez à frapper à la porte, en disant : Seigneur, Seigneur ! ouvrez-nous ! Il vous répondra, en disant : Je ne sais pas d'où vous êtes. ²⁶Alors vous vous mettez à dire : Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné dans nos rues. ²⁷Mais il dira : Je vous le dis, je ne sais pas d'où vous êtes. Retirez-vous de moi, vous tous ouvriers d'injustice. ²⁸C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez Abraham, et Isaac, et Jacob, et tous les prophètes dans le Royaume de Dieu, et que vous serez jetés dehors. ²⁹Il en viendra aussi d'orient et d'occident, du nord et du sud, et ils se mettront à table dans le Royaume de Dieu. ³⁰Et voici, ceux qui sont les derniers seront les premiers, et ceux qui sont les premiers seront les derniers. ³¹En ce même jour, quelques pharisiens vinrent à lui, et lui dirent : Retire-toi et va-t'en d'ici, car Hérode veut te tuer. ³²Il leur répondit : Allez, et dites à ce renard : Voici, je chasse les démons et j'accomplis des guérisons aujourd'hui et demain, et le troisième jour je finis. ³³C'est pourquoi il me faut marcher aujourd'hui et demain, et le jour suivant ; car il ne convient pas qu'un prophète meure hors de Jérusalem.

a. [13:6] cp. Mt. 21:18-21.

b. [13:18] voir Mt. 13:31,33.

[Lamentations de Jésus sur Jérusalem^c]

³⁴Jérusalem, Jérusalem, qui tués les prophètes et qui lapides ceux qui te sont envoyés ; combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu ! ³⁵Voici, votre maison va être déserte ; et je vous le dis en vérité, que vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

[Jésus guérit un hydropique le jour du sabbat^d]

14 Jésus entra un jour de sabbat dans la maison d'un des chefs des pharisiens pour prendre un repas, et les pharisiens l'observaient. ²Et voici, un homme hydropique était là devant lui. ³Jésus prit la parole, et dit aux docteurs de la loi et aux pharisiens : Est-il permis, ou non, de faire une guérison le jour du sabbat ? ⁴Ils gardèrent le silence. Alors Jésus prit le malade, le guérit, et le renvoya. ⁵Puis s'adressant à eux, il leur dit : Lequel de vous, si son âne ou son bœuf tombe dans un puits, ne l'en retirera pas aussitôt, le jour du sabbat ? ⁶Et ils ne pouvaient répliquer à ces choses.

[Parabole de l'invité]

⁷Il proposa aussi aux conviés une parabole, en voyant qu'ils choisissaient les premières places ; et il leur dit : ⁸Quand tu seras convié par quelqu'un à des noces, ne te mets pas à la première place à table, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus honorable que toi, ⁹et que celui qui vous a conviés l'un et l'autre ne vienne te dire : Cède ta place à cette personne-là. Et alors tu aurais honte d'aller occuper la dernière place. ¹⁰Mais lorsque tu seras convié, va te mettre à la dernière place, afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te dise : Mon ami, monte plus haut. Alors cela te fera honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi. ¹¹Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé. ¹²Il dit aussi à celui qui l'avait convié : Lorsque tu fais un dîner ou un souper, n'invite pas tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni tes riches voisins, de peur qu'ils ne te convient

à leur tour, et qu'on ne te rende la pareille. ¹³Mais, lorsque tu donneras un festin, convie les pauvres, les impotents, les boiteux et les aveugles. ¹⁴Et tu seras béni de ce qu'ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille ; car elle te sera rendue à la résurrection des justes.

[Parabole du grand festin^e]

¹⁵Un de ceux qui étaient à table, ayant entendu ces paroles, lui dit : Béni est celui qui mangera du pain dans le Royaume de Dieu ! ¹⁶Et Jésus lui répondit : Un homme fit un grand festin, et il convia beaucoup de gens. ¹⁷Et à l'heure du souper, il envoya son esclave pour dire aux conviés : Venez, car tout est déjà prêt. ¹⁸Mais ils commencèrent tous unanimement à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté un champ, et il me faut nécessairement partir pour aller le voir ; je te prie, excuse-moi. ¹⁹Un autre dit : J'ai acheté cinq paires de bœufs, et je vais les essayer ; je te prie, excuse-moi. ²⁰Et un autre dit : J'ai épousé une femme, c'est pourquoi je ne puis aller. ²¹L'esclave, de retour, rapporta ces choses à son maître. Alors le père de famille irrité, dit à son esclave : Va rapidement sur les places et dans les rues de la ville, et amène ici les pauvres, les impotents, les boiteux et les aveugles. ²²Puis l'esclave dit : Maître, ce que tu as commandé a été fait, et il y a encore de la place. ²³Et le maître dit à l'esclave : Va dans les chemins et le long des haies, et ceux que tu trouveras, contrains-les d'entrer, afin que ma maison soit remplie. ²⁴Car, je vous le dis, aucun de ces hommes qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper.

[Le renoncement à soi-même]

²⁵Or de grandes foules faisaient route avec Jésus. Il se retourna, et leur dit : ²⁶Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père et sa mère, sa femme et ses enfants, ses frères et ses sœurs, et même sa propre vie, il ne peut être mon disciple. ²⁷Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple. ²⁸Car lequel de vous, s'il veut bâtir une tour, ne s'assied pas premièrement pour calculer la dépense et voir s'il a de quoi l'achever,

c. [13:34] Mt. 23:37-39 ; Lu. 19:41-44 ; cp. Jé. 22:5.

d. [14:1] cp. Mt. 12:9-13.

e. [14:15] Mt. 22:1-14.

²⁹de peur qu'après avoir posé les fondements, il ne puisse pas l'achever, et que tous ceux qui le verront ne commencent à se moquer de lui, ³⁰en disant : Cet homme a commencé à bâtir, et il n'a pas pu achever ? ³¹Ou, quel roi, s'il va faire la guerre à un autre roi, ne s'assied pas premièrement pour examiner s'il peut, avec dix mille hommes, aller à la rencontre de celui qui vient contre lui avec vingt mille ? ³²Autrement, pendant que cet autre roi est encore loin, il lui envoie une ambassade pour demander la paix. ³³Ainsi donc, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il possède ne peut être mon disciple. ³⁴Le sel est bon ; mais si le sel perd sa saveur, avec quoi l'assaisonnera-t-on ? ³⁵Il n'est bon ni pour la terre, ni pour le fumier ; mais on le jette dehors. Que celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende !

[Trois paraboles sur la repentance]

15 Or tous les publicains et les pécheurs s'approchaient de Jésus pour l'entendre. ²Mais les pharisiens et les scribes murmuraient, disant : Cet homme reçoit les pécheurs, et mange avec eux.

[Parabole de la brebis perdue^f]

³Mais il leur proposa cette parabole, disant : ⁴Lequel d'entre vous, s'il a cent brebis, et qu'il en perd une, ne laisse pas les quatre-vingt-dix-neuf dans le désert, pour aller à la recherche de celle qui est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve ? ⁵Et lorsqu'il l'a trouvée, il la met avec joie sur ses épaules, ⁶et, de retour à la maison, il appelle ses amis et ses voisins, et il leur dit : Réjouissez-vous avec moi ; car j'ai trouvé ma brebis qui était perdue. ⁷De même, je vous le dis il y aura plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui se repent que pour les quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de repentance.

[Parabole de la drachme perdue]

⁸Ou quelle femme, si elle a dix drachmes, et qu'elle en perde une, n'allume pas une lampe, ne balaie la maison, et ne cherche avec soin, jusqu'à ce qu'elle la trouve ? ⁹Lorsqu'elle l'a trouvée, elle appelle ses amies et ses voisins, en leur disant : Réjouissez-vous avec moi ; car j'ai trouvé la drachme que j'avais

perdue. ¹⁰Ainsi je vous le dis, il y a de la joie devant les anges de Dieu pour un seul pécheur qui se repent.

[Parabole du fils perdu]

¹¹Il leur dit aussi : Un homme avait deux fils. ¹²Et le plus jeune dit à son père : Mon père, donne-moi la part de bien qui m'appartient. Et il leur partagea ses biens. ¹³Et peu de jours après, le plus jeune fils, ayant tout ramassé, partit pour un pays éloigné, où il dissipa son bien en vivant dans la débauche. ¹⁴Et après qu'il eut tout gaspillé^g, une grande famine survint dans ce pays-là, et il commença à se trouver dans la disette. ¹⁵Alors il alla se mettre au service d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans ses possessions pour paître les pourceaux. ¹⁶Il aurait bien voulu se raser des carouges que les pourceaux mangeaient, mais personne ne lui en donnait. ¹⁷Or étant revenu à lui-même, il dit : Combien d'ouvriers chez mon père ont du pain en abondance, et moi je meurs de faim ! ¹⁸Je me lèverai, j'irai vers mon père, et je lui dirai : Mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi, ¹⁹et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils ; traite-moi comme l'un de tes ouvriers. ²⁰Il se leva donc, et alla vers son père. Et comme il était encore loin, son père le vit et fut ému de compassion, et il courut se jeter à son cou et l'embrassa tendrement. ²¹Mais le fils lui dit : Mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi ; et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils. ²²Et le père dit à ses esclaves : Apportez la plus belle robe et revêtez-le, et mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers aux pieds. ²³Amenez-moi le veau gras, et tuez-le. Mangeons et réjouissons-nous ; ²⁴car mon fils que voici était mort, mais il est ressuscité ; il était perdu, mais il est retrouvé. Et ils commencèrent à se réjouir. ²⁵Or son fils aîné était dans les champs. Lorsqu'il revint et approcha de la maison, il entendit la musique et les danses. ²⁶Il appela un des serviteurs, et il lui demanda ce que c'était. ²⁷Ce serviteur lui dit : Ton frère est de retour, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré sain et sauf. ²⁸Mais il se mit en colère, et ne voulut pas entrer. Son père sortit et le pria d'entrer. ²⁹Mais il répondit, et dit à son père : Voici, il y a tant d'années que je te sers, et jamais je n'ai transgressé

f. [15:3] Mt. 18:12-14.

g. [15:14] Le verbe « gaspiller » vient du grec « dapanao » qui veut dire aussi « éparpiller, consumer, dépenser ». Voir Mc. 5:26 ; Ja. 4:3.

ton commandement, et cependant tu ne m'as jamais donné un chevreau pour que je me réjouisse avec mes amis. ³⁰Mais quand ton fils est arrivé, celui qui a mangé ton bien avec des prostituées, c'est pour lui que tu as tué le veau gras ! ³¹Et le père lui dit : Mon enfant, tu es toujours avec moi, et tous mes biens sont à toi. ³²Or il fallait bien s'égarer et se réjouir, parce que ton frère que voici était mort et qu'il est ressuscité, parce qu'il était perdu et qu'il est retrouvé.

[Parabole de l'économe injuste]

16 Il disait aussi à ses disciples : Il y avait un homme riche qui avait un économe, qui fut accusé devant lui comme dissipant ses biens. ²Il l'appela et lui dit : Qu'est-ce que j'entends dire de toi ? Rends compte de ton administration, car tu n'auras plus le pouvoir d'administrer mes biens. ³Alors l'économe dit en lui-même : Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration ? Travailler à la terre ? Je ne le puis. Mendier ? J'en ai honte. ⁴Je sais ce que je ferai, afin que les gens me reçoivent dans leurs maisons quand mon administration me sera ôtée. ⁵Alors il appela chacun des débiteurs de son maître, et il dit au premier : Combien dois-tu à mon maître ? ⁶Il dit : Cent mesures d'huile. Et il lui dit : Prends ton billet, et assieds-toi rapidement, et écris cinquante. ⁷Puis il dit à un autre : Et toi, combien dois-tu ? Il dit : Cent mesures de froment. Et il lui dit : Prends ton billet, et écris quatre-vingts. ⁸Et le maître loua l'économe injuste de ce qu'il avait agi prudemment. Ainsi les enfants de cet âge^h sont plus prudents dans leur génération, que les enfants de lumière. ⁹Et moi aussi je vous dis : Faites-vous des amis avec les richesses injustes, afin que quand vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels. ¹⁰Celui qui

est fidèle dans les petites choses est aussi fidèle dans les grandes choses ; et celui qui est injuste dans les petites choses est aussi injuste dans les grandes choses. ¹¹Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui vous confiera les véritables richesses ? ¹²Et si vous n'avez pas été fidèles dans ce qui est à autrui, qui vous donnera ce qui est à vous ? ¹³Aucun serviteur ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez pas servir Dieu et Mammonⁱ.

[L'avarice condamnée par Jésus]

¹⁴Or les pharisiens aussi, qui étaient avarés, entendaient toutes ces choses, et ils se moquaient de lui. ¹⁵Et il leur dit : Vous, vous cherchez à paraître justes devant les hommes, mais Dieu connaît vos cœurs ; c'est pourquoi ce qui est élevé parmi les hommes est une abomination devant Dieu. ¹⁶La loi et les prophètes ont duré jusqu'à Jean ; depuis lors, le Royaume de Dieu est prêché, et chacun y fait violence. ¹⁷Or il est plus aisé au ciel et à la terre de passer que pour un seul trait de la Loi de tomber.

[Enseignement de Jésus sur le divorce¹]

¹⁸Quiconque répudie sa femme et se marie à une autre commet un adultère, et quiconque prend celle qui a été répudiée par son mari commet un adultère.

[Histoire de l'homme riche et de Lazare]

¹⁹Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui tous les jours se réjouissait d'une vie somptueuse. ²⁰Il y avait aussi un pauvre, nommé Lazare, couché à la porte du riche, tout couvert d'ulcères, ²¹et qui désirait se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères. ²²Et il arriva que

h. [16:8] Du grec « aion » qui signifie « période », « temps », etc.

i. [16:13] Voir commentaire en Mt. 6:24.

j. [16:18] Mt. 5:31-32 ; 19:1-9 ; Mc. 10:2-12.

k. [16:22] Le sein d'Abraham n'est pas le ciel car le Seigneur Jésus-Christ a dit que personne n'était monté au ciel si ce n'est celui qui était descendu du ciel, c'est-à-dire lui-même (Jn. 3:13). En effet, le chemin vers le Saint des saints n'a pas été manifesté (ouvert) avant la croix. C'est donc Jésus-Christ qui l'a inauguré (Hé. 10:19-22). De plus, selon Ep. 4:8-10, Christ est descendu « dans les régions inférieures de la terre » et en est remonté avec des captifs, à savoir tous les croyants ayant vécu avant la croix. Le sein d'Abraham était une partie du sheol (également appelé enfer, séjour des morts ou Hadès ; voir commentaire en Mt. 16:18). L'histoire de Lazare et de l'homme riche démontre que le séjour des morts était divisé en deux parties séparées par un abîme infranchissable. L'une était réservée aux impies qui y subissaient des tourments, et l'autre aux croyants qui se reposaient en attendant leur délivrance. Ce récit est confirmé par l'histoire

le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham^k. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. ²³Etant en enfer^l, il leva ses yeux ; et, tandis qu'il était dans les tourments, il vit de loin Abraham et Lazare dans son sein. ²⁴Il s'écria, et dit : Père Abraham aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ; car je suis grièvement tourmenté dans cette flamme. ²⁵Abraham répondit : Mon enfant, souviens-toi que pendant ta vie tu as reçu de bonnes choses, et que Lazare a eu ses maux pendant la sienne ; maintenant il est ici consolé, et toi, tu es grièvement tourmenté. ²⁶D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, en sorte que ceux qui veulent passer d'ici vers vous ne le peuvent, et que ceux qui veulent passer de là ne traversent pas non plus vers nous. ²⁷Et il dit : Je te prie donc, père, de l'envoyer dans la maison de mon père ; car j'ai cinq frères, ²⁸afin qu'il leur rende témoignage de l'état où je suis ; de peur qu'eux aussi ne viennent dans ce lieu de tourment. ²⁹Abraham lui répondit : Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent. ³⁰Mais il dit : Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. ³¹Et Abraham lui dit : S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne seront pas non plus persuadés quand quelqu'un des morts ressusciterait.

[Enseignements de Jésus au sujet des scandales, du pardon et de la foi^m]

17 Or il dit à ses disciples : Il est impossible qu'il n'arrive pas de scandales ; mais malheur à celui par qui ils arrivent. ²Il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mette une pierre de moulin autour de son cou, et qu'on le jette dans la mer, que de scandaliser un seul de ces petits. ³Prenez garde à vous-mêmes. Si donc ton frère a péché contre toi, reprends-le ; et s'il se repent, pardonne-lui. ⁴Et s'il a péché contre toi sept fois dans un jour et que sept fois il revienne à toi, disant : Je me repens, tu lui pardonneras. ⁵Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmente-nous la foi. ⁶Et le Seigneur dit : Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous diriez à

ce sycomore : Déracine-toi, et plante-toi dans la mer ; et il vous obéirait.

[Les serviteurs inutiles]

⁷Mais qui de vous, ayant un esclave qui laboure ou paît les troupeaux, lui dira, quand il revient des champs : Approche-toi vite, et mets-toi à table ? ⁸Ne lui dira-t-il pas plutôt : Prépare-moi à souper, ceins-toi, et sers-moi jusqu'à ce que j'aie mangé et bu ; et après cela tu mangeras et tu boiras ? ⁹Doit-il de la reconnaissance à cet esclave parce qu'il a fait ce qui lui était ordonné ? Je ne le pense pas. ¹⁰Vous de même, quand vous aurez fait tout ce qui vous a été ordonné, dites : Nous sommes des esclaves inutiles ; et ce que nous étions obligés de faire, nous l'avons fait.

[Guérison des dix lépreux]

¹¹Et il arriva qu'en allant à Jérusalem, il passait par le milieu de la Samarie, et de la Galilée. ¹²Et comme il entra dans un village, dix hommes lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent : ¹³Jésus, Maître, aie pitié de nous ! ¹⁴Et quand il les vit, il leur dit : Allez vous montrer aux prêtresⁿ. Et, pendant qu'ils y allaient, ils furent purifiés. ¹⁵L'un d'eux se voyant guéri, revint sur ses pas en glorifiant Dieu à haute voix. ¹⁶Et il se jeta aux pieds de Jésus, la face contre terre en lui rendant grâces. Or c'était un Samaritain. ¹⁷Alors Jésus, prenant la parole, dit : Les dix n'ont-ils pas été purifiés ? Et les neuf autres, où sont-ils ? ¹⁸Il n'y a eu que cet étranger qui soit revenu pour rendre gloire à Dieu. ¹⁹Alors il lui dit : Lève-toi, va, ta foi t'a sauvé. ²⁰Or les pharisiens demandèrent à Jésus quand viendrait le Royaume de Dieu. Il leur répondit, et leur dit : Le Royaume de Dieu ne vient pas de manière à attirer l'attention. ²¹Et on ne dira pas : Il est ici ; ou : Il est là. Car voici, le Royaume de Dieu est au milieu de vous.

[Le jour du Fils de l'homme]

²²Il dit aussi à ses disciples : Des jours viendront où vous désirerez voir un des jours du Fils de l'homme, mais vous ne le verrez pas. On vous dira : ²³Il est ici ;

de Saül, un homme rejeté par Dieu, qui avait rejoint dans le scheol Samuel, un prophète intègre (1 S. 28:16-19).

l. [16:23] Le mot traduit par « enfer » vient du grec « Hadès ». Voir commentaire en Mt. 16:18.

m. [17:1] Mt. 5:31-32 ; 19:1-9 ; Mc. 10:2-12.

n. [17:14] Lé. 13.

ou : Il est là. N'y allez pas, et ne les suivez pas. ²⁴Car, comme l'éclair brille et respandit d'une extrémité du ciel à l'autre, ainsi sera le Fils de l'homme en son jour. ²⁵Mais il faut premièrement qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par cette génération. ²⁶Ce qui arriva aux jours de Noé arrivera de même aux jours du Fils de l'homme. ²⁷On mangeait et on buvait, on prenait et on donnait des femmes en mariage jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche ; le déluge vint, et les fit tous périr. ²⁸Il arriva aussi la même chose aux jours de Lot : On mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, on plantait et on bâtissait. ²⁹Mais le jour où Lot sortit de Sodome, une pluie de feu et de soufre tomba du ciel, et les fit tous périr. ³⁰Il en sera de même le jour où le Fils de l'homme sera révélé. ³¹En ce jour-là, que celui qui sera sur le toit et qui aura ses effets dans la maison ne descende pas pour les prendre ; et que celui qui sera dans les champs ne retourne pas non plus à ce qui est resté en arrière. ³²Souvenez-vous de la femme de Lot^o. ³³Quiconque cherchera à sauver son âme la perdra, et quiconque la perdra la retrouvera. ³⁴Je vous dis qu'en cette nuit-là, de deux personnes qui seront dans un même lit : L'une sera prise et l'autre laissée ; ³⁵de deux femmes qui moudront ensemble : L'une sera prise et l'autre laissée ; ³⁶de deux personnes qui seront dans un champ : L'une sera prise et l'autre laissée. ³⁷Et répondant, ils lui dirent : Où sera-ce, Seigneur ? Et il leur dit : Là où est le corps, là aussi s'assembleront les aigles^p.

[Parabole du juge inique]

18 Et il leur proposa une parabole, pour montrer qu'il faut toujours prier, et ne pas se relâcher, ²disant : Il y avait dans une ville un juge qui ne craignait pas Dieu et qui ne respectait personne. ³Et dans la même ville, il y avait une veuve, qui venait souvent lui dire : Fais-moi justice de ma partie adverse. ⁴Pendant longtemps il refusa. Mais après cela il dit en lui-même : Quoique je ne craigne pas Dieu, et que je ne respecte personne, ⁵néanmoins, parce que cette veuve me donne de la peine, je lui

ferai justice, de peur qu'elle ne vienne sans cesse me casser la tête. ⁶Et le Seigneur dit : Ecoutez ce que dit le juge injuste. ⁷Et Dieu ne ferait-il pas justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, quoiqu'il use de patience avant d'intervenir pour eux ? ⁸Je vous le dis, il leur fera justice rapidement. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouvera la foi sur la terre ?

[Parabole du pharisien et du publicain]

⁹Il dit aussi cette parabole au sujet de certaines personnes se persuadant qu'elles étaient justes, et ne faisant aucun cas des autres : ¹⁰Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un était pharisien, et l'autre publicain. ¹¹Le pharisien, se tenant debout, priait en lui-même en ces termes : Ô Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont ravisseurs, injustes, adultères, ni même comme ce publicain. ¹²Je jeûne deux fois la semaine, et je donne la dîme de tout ce que je possède. ¹³Mais le publicain se tenant loin, n'osait même pas lever les yeux vers le ciel, mais il se frappait la poitrine, en disant : Ô Dieu, sois apaisé envers moi qui suis pécheur ! ¹⁴Je vous dis que celui-ci descendit dans sa maison justifié, plutôt que l'autre. Car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

[Jésus et les petits enfants^q]

¹⁵Et quelques-uns lui présentèrent aussi de petits enfants, afin qu'il les touche, mais les disciples voyant cela, reprenaient ceux qui les présentaient. ¹⁶Mais Jésus les appela, et dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez pas ; car le Royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. ¹⁷Je vous le dis en vérité, quiconque ne recevra pas comme un enfant le Royaume de Dieu n'y entrera pas.

[Jésus dénonce l'attachement aux richesses^r]

¹⁸Un chef interrogea Jésus, et dit : Maître qui est bon ! Que dois-je faire pour hériter la vie éternelle ?

o. [17:32] Voir Ge. 19:26.

p. [17:37] Voir Job. 39:33 ; Mt. 24:28 et Ap. 19:17-21.

q. [18:15] Mt. 19:13-15 ; Mc. 10:13-16.

r. [18:18] Mt. 19:16-30 ; Mc. 10:17-31 ; cp. Lu. 10:25-37.

s. [18:19] Voir commentaire Mc. 10:18.

¹⁹Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Il n'y a de bon que Dieu seul^s. ²⁰Tu connais les commandements : Tu ne commettras pas d'adultère. Tu ne tueras pas. Tu ne déroberas pas. Tu ne diras pas de faux témoignage. Honore ton père et ta mère. ²¹Et il lui dit : J'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse. ²²Et quand Jésus eut entendu cela, il lui dit : Il te manque encore une chose : Vends tout ce que tu as, et distribue-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Puis viens, et suis-moi. ²³Lorsqu'il entendit ces choses, il devint tout triste, car il était extrêmement riche. ²⁴Jésus voyant qu'il était devenu tout triste, dit : Qu'il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le Royaume de Dieu ! ²⁵Car il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille, qu'à un riche d'entrer dans le Royaume de Dieu ! ²⁶Ceux qui entendirent cela, dirent : Et qui peut donc être sauvé ? ²⁷Jésus leur répondit : Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

[*La récompense des disciples de Jésus*]

²⁸Pierre dit : Voici, nous avons tout quitté, et nous t'avons suivi. ²⁹Et il leur dit : Je vous le dis en vérité, il n'est personne qui, ayant quitté pour l'amour du Royaume de Dieu, sa maison, ou ses parents, ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants, ³⁰ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ci, et dans l'âge à venir, la vie éternelle.

[*Jésus annonce à nouveau sa mort et sa résurrection*^u]

³¹Jésus prit à part les douze, et il leur dit : Voici, nous montons à Jérusalem, et tout ce qui est écrit par les prophètes au sujet du Fils de l'homme s'accomplira. ³²Car il sera livré aux Gentils ; et on se moquera de lui, on l'outragera, et on lui crachera au visage, ³³et, après l'avoir battu de verges, on le fera mourir ; mais il ressuscitera le troisième jour. ³⁴Mais ils ne comprirent rien à cela, et ce discours était si obscur pour eux qu'ils ne comprirent pas ce qu'il leur disait.

[*Guérison de Bartimée*^v]

³⁵Or comme il approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin, et mendiait. ³⁶Et entendant la foule qui passait, il demanda ce que c'était. ³⁷Et on lui dit : C'est Jésus, le Nazaréen, qui passe. ³⁸Alors il cria, disant : Jésus, Fils de David, aie pitié de moi ! ³⁹Ceux qui marchaient devant le reprenaient, pour le faire taire ; mais il criait beaucoup plus fort : Fils de David, aie pitié de moi ! ⁴⁰Et Jésus s'étant arrêté ordonna qu'on le lui amène ; et, quand il se fut approché, ⁴¹il lui demanda : Que veux-tu que je fasse pour toi ? Il répondit : Seigneur, que je recouvre la vue. ⁴²Jésus lui dit : Recouvre la vue ; ta foi t'a sauvé. ⁴³Et à l'instant il recouvra la vue et suivit Jésus, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela loua Dieu.

[*Conversion de Zachée*]

¹⁹Jésus, étant entré dans Jéricho, traversait la ville. ²Et voici, un homme riche, appelé Zachée, chef des publicains, cherchait à voir qui était Jésus, ³mais il ne le pouvait pas à cause de la foule, car il était de petite taille. ⁴C'est pourquoi il accourut devant, et monta sur un sycomore pour le voir ; car il devait passer par là. ⁵Et quand Jésus fut arrivé à cet endroit-là, il leva les yeux, le vit, et lui dit : Zachée, hâte-toi de descendre ; car il faut que je demeure aujourd'hui dans ta maison. ⁶Zachée se hâta de descendre, et le reçut avec joie. ⁷Et tous voyant cela murmuraient, et disaient : Il est entré chez un homme pécheur pour y loger. ⁸Et Zachée, se présentant devant le Seigneur, lui dit : Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres ; et si j'ai fait tort de quelque chose à quelqu'un, je lui rends le quadruple^w. ⁹Et Jésus lui dit : Aujourd'hui, le salut est entré dans cette maison ; parce que celui-ci aussi est fils d'Abraham. ¹⁰Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

t. [18:25] Voir commentaire Mt. 19:24.

u. [18:31] Mt. 20:17-19 ; Mc. 10:32-34.

v. [18:35] cp. Mt. 20:29-34 ; Mc. 10:46-53.

w. [19:8] Lé. 5:20-24.

x. [19:11] Lu. 17:21.

[Parabole des dix mines^x]

¹¹Et comme ils entendaient ces choses, Jésus poursuivait son discours, et proposa une parabole, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils pensaient que le Royaume de Dieu allait immédiatement paraître. ¹²Il dit donc : Un homme noble s'en alla dans un pays éloigné, pour prendre possession d'un royaume, et revenir ensuite. ¹³Il appela dix de ses esclaves, il leur donna dix mines et leur dit : Faites-les valoir jusqu'à ce que je revienne. ¹⁴Or ses concitoyens le haïssaient, c'est pourquoi ils envoyèrent après lui une ambassade, pour dire : Nous ne voulons pas que cet homme règne sur nous. ¹⁵Il arriva donc, après qu'il fut de retour, et après avoir pris possession du royaume, qu'il fit appeler auprès de lui les esclaves auxquels il avait confié son argent, afin de connaître comment chacun l'avait fait valoir. ¹⁶Alors le premier vint, et dit : Seigneur, ta mine a produit dix autres mines. ¹⁷Il lui dit : C'est bien, bon esclave ; parce que tu as été fidèle en peu de choses, reçois le gouvernement de dix villes. ¹⁸Et le second vint, et dit : Seigneur, ta mine a produit cinq autres mines. ¹⁹Il dit aussi à celui-ci : Toi aussi, sois établi sur cinq villes. ²⁰Un autre vint, et dit : Seigneur, voici ta mine que j'ai gardée enveloppée dans un linge ; ²¹car j'avais peur de toi, parce que tu es un homme sévère ; tu prends ce que tu n'as pas mis, et tu moissonnes ce que tu n'as pas semé. ²²Et il lui dit : Méchant esclave, je te jugerai par ta propre bouche ; tu savais que je suis un homme sévère, prenant ce que je n'ai pas mis, et moissonnant ce que je n'ai pas semé. ²³Pourquoi donc n'as-tu pas mis mon argent dans une banque, afin qu'à mon retour je le retire avec un intérêt ? ²⁴Alors il dit à ceux qui étaient présents : Ôtez-lui la mine, et donnez-la à celui qui a les dix. ²⁵Et ils lui dirent : Seigneur, il a dix mines. ²⁶Ainsi je vous le dis, on donnera à celui qui a, mais à celui qui n'a rien, on ôtera même ce qu'il a. ²⁷Au reste, amenez ici mes ennemis qui n'ont pas voulu que je règne sur eux, et tuez-les devant moi.

[Jésus fait son entrée à Jérusalem^y]

²⁸Et ayant dit ces choses, il allait devant eux, montant à Jérusalem. ²⁹Lorsqu'il approcha de Bethphagé et de Béthanie, vers la montagne appelée Montagne des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples, ³⁰en leur disant : Allez au village qui est en face ; quand vous y serez entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme n'est monté ; détachez-le, et amenez-le-moi. ³¹Si quelqu'un vous demande pourquoi le détachez-vous, vous lui répondez : Le Seigneur en a besoin. ³²Et ceux qui étaient envoyés s'en allèrent, et le trouvèrent comme il le leur avait dit. ³³Et comme ils le détachaient, ses maîtres leur dirent : Pourquoi détachez-vous cet ânon ? ³⁴Ils répondirent : Le Seigneur en a besoin. ³⁵Ils emmenèrent à Jésus l'ânon, sur lequel ils jetèrent leurs vêtements, et firent monter Jésus dessus. ³⁶Quand il fut en marche, les gens étendirent leurs vêtements sur le chemin. ³⁷Et lorsque déjà il approchait de Jérusalem, vers la descente de la Montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples saisie de joie, se mit à louer Dieu à haute voix, pour tous les miracles qu'ils avaient vus. ³⁸Ils disaient : Béni soit le Roi qui vient au Nom du Seigneur^z ! Paix dans le ciel, et gloire dans les lieux très hauts. ³⁹Quelques pharisiens, du milieu de la foule, lui dirent : Maître, reprends tes disciples. ⁴⁰Et Jésus répondit : Je vous le dis, s'ils se taisent, les pierres crieront.

[Nouvelles lamentations de Jésus sur Jérusalem^a]

⁴¹Comme il approchait de la ville, Jésus, en la voyant, pleura sur elle, et dit : ⁴²Ô, si toi aussi, au moins en ce jour qui t'est donné, tu connaissais les choses qui appartiennent à ta paix ! Mais maintenant elles sont cachées à tes yeux. ⁴³Car des jours viendront sur toi, où tes ennemis t'entoureront de tranchées, et t'environneront, et te serreront de tous côtés, ⁴⁴ils te raseront, toi et tes enfants qui sont au milieu de toi, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le temps de ta visitation.

y. [19:28] Za. 9:9 ; Mt. 21:1-11 ; Mc. 11:1-11 ; Jn. 12:12-19.

z. [19:38] Ps. 118:26.

a. [19:41] cp. Mt. 23:37-39 ; Lu. 13:34-35.

[*Jésus chasse les marchands du temple*]

⁴⁵Il entra dans le temple, et il se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et qui achetaient, ⁴⁶leur disant : Il est écrit : Ma maison sera appelée la maison de prière. Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs ^b. ⁴⁷Il enseignait tous les jours dans le temple. Et les principaux prêtres et les scribes, et les principaux du peuple cherchaient à le faire mourir. ⁴⁸Mais ils ne savaient comment s'y prendre ; car tout le peuple s'attachait à ses paroles.

[*L'autorité de Jésus et celle de Jean-Baptiste ^c*]

20Et il arriva un de ces jours-là, comme Jésus enseignait le peuple dans le temple, et qu'il évangélisait, les principaux prêtres, les scribes et les anciens survinrent, ²et lui parlèrent en disant : Dis-nous par quelle autorité fais-tu ces choses, ou qui est celui qui t'a donné cette autorité ? ³Et Jésus leur répondit : Je vous demanderai, moi aussi, une chose. Et répondez-moi, ⁴le baptême de Jean était-il du ciel ou des hommes ? ⁵Ils raisonnaient entre eux, disant : Si nous répondons : Du ciel ; il dira : Pourquoi n'avez-vous pas cru en lui ? ⁶Et si nous répondons : Des hommes, tout le peuple nous lapidera ; car il est persuadé que Jean était un prophète. ⁷C'est pourquoi ils répondirent qu'ils ne savaient d'où il était. ⁸Et Jésus leur dit : Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses.

[*Parabole des vigneronns ^d*]

⁹Alors il se mit à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, et la loua à des vigneronns, et s'en alla hors du pays pour longtemps. ¹⁰Et à la saison de la récolte, il envoya un esclave vers les vigneronns, afin qu'ils lui donnent du fruit de la vigne. Les vigneronns le battirent, et le renvoyèrent à vide. ¹¹Et il leur envoya encore un autre esclave ; mais ils le battirent aussi, et après l'avoir traité indignement, ils le renvoyèrent à vide. ¹²Et il en envoya encore un troisième, mais ils le blessèrent aussi, et le jetèrent dehors. ¹³Alors le maître de la vigne dit : Que ferai-

je ? J'enverrai mon fils bien-aimé ; peut-être que quand ils le verront, ils le respecteront. ¹⁴Mais quand les vigneronns le virent, ils raisonnèrent entre eux, et dirent : Voici l'héritier ; venez, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous. ¹⁵Et ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. Que leur fera donc le maître de la vigne ? ¹⁶Il viendra, et fera périr ces vigneronns-là, et il donnera la vigne à d'autres. Lorsqu'ils entendirent cela, ils dirent : A Dieu ne plaise ! ¹⁷Alors il les regarda, et dit : Que veut donc dire ce qui est écrit : La pierre qu'ont rejetée ceux qui bâtissaient est devenue la principale de l'angle ^e ? ¹⁸Quiconque tombera sur cette pierre sera brisé, et elle écrasera celui sur qui elle tombera. ¹⁹Les principaux prêtres et les scribes cherchèrent à mettre la main sur lui à l'heure même, mais ils craignirent le peuple. Ils avaient compris que c'était pour eux que Jésus avait dit cette parabole.

[*Le tribut à César ^f*]

²⁰Ils se mirent à observer Jésus ; et ils envoyèrent des espions, qui feignaient être des hommes justes, pour lui tendre des pièges et saisir de lui quelque parole afin de le livrer au magistrat et à l'autorité du gouverneur. ²¹Et ils l'interrogèrent, en disant : Maître, nous savons que tu parles et enseignes conformément à la justice, et que tu ne regardes pas à l'apparence des personnes, mais que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité. ²²Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non ? ²³Comprenant leur ruse, il leur dit : Pourquoi me tentez-vous ? ²⁴Montrez-moi un denier. De qui a-t-il l'image et l'inscription ? Ils lui répondirent : De César. ²⁵Alors il leur dit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. ²⁶Ainsi ils ne purent le surprendre dans ses paroles devant le peuple ; mais, étonnés de sa réponse, ils gardèrent le silence.

[*Enseignement sur la résurrection ^g*]

²⁷Alors quelques-uns des sadducéens, qui nient formellement la résurrection, s'approchèrent et l'interrogèrent, ²⁸disant : Maître, voici ce que Moïse nous a

b. [19:46] Es. 56:7 ; Jé. 7:11.

c. [20:1] Mt. 21:23-27 ; Mc. 11:27-33.

d. [20:9] Es. 5:1-7 ; Mt. 21:33-46 ; Mc. 12:1-12.

e. [20:17] Ps. 118:22.

f. [20:20] Mt. 22:15-22 ; Mc. 12:13-17.

g. [20:27] Mt. 22:23-33 ; Mc. 12:18-27.

laissé par écrit : Si le frère de quelqu'un meurt, ayant une femme et pas d'enfants, son frère épousera la femme, et suscitera une postérité à son frère. ²⁹Or il y avait sept frères. Le premier se maria, et mourut sans enfants. ³⁰Le deuxième épousa la femme et mourut sans enfants. ³¹Puis le troisième l'épousa aussi, et tous les sept de même ; et ils moururent sans laisser d'enfants. ³²Enfin, la femme mourut aussi. ³³Duquel d'entre eux donc sera-t-elle la femme à la résurrection ? Car les sept l'ont eue pour femme. ³⁴Jésus leur répondit : Les enfants de cet âge^h prennent des femmes et des maris ; ³⁵mais ceux qui seront trouvés dignes d'avoir part à l'âge à venir et à la résurrection des morts ne prendront ni femmes ni maris. ³⁶Car ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront semblables aux anges, et qu'ils seront fils de Dieu, étant fils de la résurrection. ³⁷Que les morts ressuscitent, c'est ce que Moïse a fait connaître quand, à propos du bison, il appelle le Seigneur le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. ³⁸Or il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants ; car tous vivent en lui.

[*Jésus dénonce les scribes*^l]

³⁹Quelques-uns des scribes prenant la parole dirent : Maître, tu as bien parlé. ⁴⁰Et ils n'osaient plus lui poser aucune question. ⁴¹Mais il leur dit : Comment dit-on que le Christ est Fils de David ? ⁴²Car David lui-même dit au livre des psaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, ⁴³jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds^j. ⁴⁴David donc l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ? ⁴⁵Comme tout le peuple écoutait, il dit à ses disciples : ⁴⁶Gardez-vous des scribes, qui se plaisent à se promener en robes longues, qui aiment les salutations dans les places publiques, et les premiers sièges dans les synagogues, et les premières places dans les festins ; ⁴⁷qui dévorent entièrement les maisons des veuves, et qui font pour l'apparence de longues prières. Ils en recevront une plus grande condamnation.

[*Offrande de la pauvre veuve*^k]

21 Comme Jésus regardait, il vit des riches qui mettaient leurs offrandes dans le tronc. ²Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettait deux petites pièces de monnaie. ³Et il dit : Je vous le dis en vérité, cette pauvre veuve a mis plus que tous les autres. ⁴Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de leur superflu ; mais elle a mis de son nécessaire, tout ce qu'elle avait pour vivre.

[*Enseignement sur le Mont des Oliviers*^l]

⁵Et comme quelques-uns parlaient du temple, qui était orné de belles pierres et d'offrandes, il dit : ⁶Est-ce cela que vous regardez ? Les jours viendront où, il ne restera pas pierre sur pierre qui ne soit démolie.

[*Les disciples posent deux questions à Jésus*^m]

⁷Et ils lui demandèrent : Maître, quand donc cela arrivera-t-il, et à quel signe connaîtra-t-on que ces choses vont arriver ?

[*Les temps de la fin*ⁿ]

⁸Et il dit : Prenez garde que vous ne soyez pas séduits. Car plusieurs viendront en mon Nom, disant : C'est moi qui suis le Christ et le temps approche. Ne les suivez pas. ⁹Quand vous entendrez parler des guerres et des soulèvements, ne vous épouvantez pas, car il faut que ces choses arrivent premièrement. Mais ce ne sera pas encore la fin. ¹⁰Alors il leur dit : Une nation s'élèvera contre une autre nation, et un royaume contre un autre royaume. ¹¹Il y aura de grands tremblements de terre en divers lieux, des famines et des pestes ; il y aura des choses terribles, et de grands signes dans le ciel.

[*La souffrance des croyants*]

¹²Mais, avant toutes ces choses, ils mettront les mains sur vous, et vous persécuteront, vous livrant aux synagogues, et vous mettant en prison ; et ils vous mèneront devant les rois et les gouverneurs, à

h. [20:34] Du grec « aion » qui signifie « période », « temps », etc.

i. [20:39] cp. Mt. 22:41-23:36 ; Mc. 12:35-40.

j. [20:43] Ps. 110:1.

k. [21:1] Mc. 12:41-44.

l. [21:5] Mt. 24-25 ; Mc. 13.

m. [21:7] Mt. 24:3 ; Mc. 13:3-4.

n. [21:8] Mt. 24:4-14 ; Mc. 13:5-13.

cause de mon Nom. ¹³Et cela vous arrivera pour que vous serviez de témoignage. ¹⁴Mettez donc dans vos cœurs de ne pas préméditer votre défense. ¹⁵Car je vous donnerai une bouche et une sagesse à laquelle vos adversaires ne pourront contredire ni résister. ¹⁶Vous serez aussi livrés par vos parents, par vos frères, par vos proches et par vos amis, et ils feront mourir plusieurs d'entre vous. ¹⁷Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom. ¹⁸Mais il ne se perdra pas un cheveu de votre tête. ¹⁹Possédez vos âmes par votre patience.

[*La destruction de Jérusalem prophétisée*]

²⁰Et quand vous verrez Jérusalem encerclée par des armées, sachez alors que sa désolation est proche. ²¹Alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes, et que ceux qui seront au milieu de Jérusalem en sortent, et que ceux qui seront dans les champs n'entrent pas en elle. ²²Car ce seront des jours de vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies. ²³Malheur aux femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là ! Car il y aura une grande calamité sur le pays, et une grande colère contre ce peuple. ²⁴Et ils tomberont sous le tranchant de l'épée, ils seront emmenés captifs^o parmi toutes les nations, et Jérusalem sera foulée par les nations, jusqu'à ce que les temps^p des nations soient accomplis^q.

[*Retour du Messie sur la terre*]

²⁵Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, et dans les étoiles, et une telle détresse des nations, qu'on ne saura que devenir sur la terre, au bruit de la mer et des flots, ²⁶de sorte que les hommes seront comme pendants l'âme de frayeur, dans l'attente des

choses qui surviendront sur toute la terre ; car les puissances des cieux seront ébranlées. ²⁷Et alors on verra le Fils de l'homme venant sur une nuée avec puissance et grande gloire. ²⁸Quand ces choses commenceront à arriver, regardez en haut et levez vos têtes, parce que votre délivrance approche.

[*Parabole du figuier* ^s]

²⁹Et il leur proposa cette comparaison : Voyez le figuier et tous les autres arbres. ³⁰Quand ils commencent à pousser, vous savez de vous-mêmes, en regardant, que l'été est déjà proche. ³¹Vous aussi de même, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que le Royaume de Dieu est proche. ³²En vérité je vous le dis, que cette génération ne passera pas, que toutes ces choses ne soient arrivées. ³³Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas.

[*Exhortation à veiller* ^t]

³⁴Prenez donc garde à vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne soient appesantis par la gourmandise et l'ivrognerie, et par les soucis de cette vie ; et que ce jour-là ne vous surprenne subitement. ³⁵Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la surface de toute la terre. ³⁶Veillez donc et priez en tout temps, afin que vous soyez jugés dignes d'échapper à toutes ces choses qui arriveront, et de vous tenir debout devant le Fils de l'homme. ³⁷Pendant le jour, il enseignait dans le temple, et il sortait pour passer la nuit en plein air à la montagne appelée des Oliviers. ³⁸Et dès le point du jour, tout le peuple venait vers lui au temple pour l'entendre.

o. [21:24] Les Romains, installés en Palestine depuis 65 av. J.-C., essayèrent plusieurs révoltes juives. L'une des plus connues est celle organisée par les zélotes (voir commentaire en Lu. 6:15) en août 66 et qui aboutit en 70 à la ruine de Jérusalem et à la destruction du temple par l'armée de Titus (41-81). Soixante-deux ans plus tard, en 132, Bar Kokhba organisa une armée après avoir établi un état Juif en Judée et déclencha une rébellion qui deviendra la seconde guerre judéo-romaine. En 135, les légionnaires de l'empereur Hadrien (76-138) matèrent définitivement l'insurrection dans un bain de sang qui coûta la vie à quelques 580 000 Judéens. Jérusalem fut alors totalement détruite et interdite aux Juifs. Ces événements marquèrent le début de la diaspora juive dans le monde entier.

p. [21:24] Du grec « kairós », qui signifie mesure de temps, portion de temps, ou encore une période limitée de temps.

q. [21:24] Du grec « pleroo », remplir jusqu'au bord, faire abonder, remplir au sommet, à ras bord, etc. Voir Ge. 15:16.

r. [21:25] Mt. 24:29-31 ; Mc. 13:24-27.

s. [21:29] Mt. 24:29-31 ; Mc. 13:24-27.

t. [21:34] Mt. 24:36-51 ; Mc. 13:32-37.

u. [22:1] Mt. 26:14-16 ; Mc. 14:1-2,10-11.

[*Trahison de Judas*^u]

22 Or la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchait. ²Les principaux prêtres et les scribes cherchaient comment ils pourraient le faire mourir ; mais ils craignaient le peuple. ³Mais Satan entra dans Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des douze. ⁴Et il s'en alla et parla avec les principaux prêtres et les chefs des gardes, sur la manière de le leur livrer. ⁵Et ils se réjouirent, et convinrent de lui donner de l'argent. ⁶Et il s'engagea ; et il cherchait une occasion favorable pour le leur livrer à l'insu de la foule.

[*La dernière Pâque*^v]

⁷Or le jour des pains sans levain, où l'on devait immoler la Pâque, arriva. ⁸Et Jésus envoya Pierre et Jean, en leur disant : Allez, et apprêtez-nous l'agneau de Pâque, afin que nous le mangions. ⁹Et ils lui dirent : Où veux-tu que nous l'apprêtions ? ¹⁰Il leur dit : Voici, quand vous serez entrés dans la ville vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le dans la maison où il entrera. ¹¹Et dites au maître de la maison : Le Maître te dit : Où est le lieu où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples ? ¹²Et il vous montrera une grande chambre haute, meublée ; c'est là que vous apprêterez l'agneau de Pâque. ¹³Ils partirent, et trouvèrent les choses comme il leur avait dit ; et ils apprêtèrent l'agneau de Pâque. ¹⁴Et quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui. ¹⁵Et il leur dit : J'ai désiré vivement manger cet agneau de Pâque avec vous, avant de souffrir ; ¹⁶car je vous le dis : Je n'en mangerai plus jusqu'à ce qu'il soit accompli dans le Royaume de Dieu. ¹⁷Et, ayant pris la coupe, il rendit grâces, et il dit : Prenez cette coupe, et distribuez-la entre vous. ¹⁸Car je vous le dis : Je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le Royaume de Dieu soit venu.

[*Le repas de la Pâque*^w]

¹⁹Puis il prit du pain, et après avoir rendu grâces, il le rompit et le leur donna, en disant : Ceci est

mon corps, qui est donné pour vous ; faites ceci en mémoire de moi. ²⁰De même aussi, il prit la coupe après le souper, et la leur donna, en disant : Cette coupe est la Nouvelle Alliance en mon sang, qui est répandu pour vous.

[*Jésus annonce qu'il sera livré*^x]

²¹Cependant voici, la main de celui qui me trahit est avec moi à cette table. ²²Le Fils de l'homme s'en va selon ce qui est déterminé : Toutefois malheur à cet homme par qui il est trahi ! ²³Alors ils commencèrent à se demander l'un à l'autre, qui donc serait celui d'entre eux qui allait faire cela.

[*Leçon d'humilité*^y]

²⁴Il s'éleva une contestation parmi eux, pour savoir lequel d'entre eux serait estimé le plus grand. ²⁵Mais il leur dit : Les rois des nations les maîtrisent, et ceux qui exercent l'autorité sur elles sont appelés bienfaiteurs. ²⁶Mais il n'en sera pas ainsi de vous : Au contraire, que le plus grand parmi vous soit comme le plus petit, et celui qui gouverne, comme celui qui sert. ²⁷Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert ? N'est-ce pas celui qui est à table ? Or JE SUIS au milieu de vous comme celui qui sert. ²⁸Vous, vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi dans mes épreuves ; ²⁹c'est pourquoi je vous confie le Royaume comme mon Père me l'a confié, ³⁰afin que vous mangiez et que vous buviez à ma table dans mon Royaume, et que vous soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.

[*Jésus prophétise le triple reniement de Pierre*^z]

³¹Le Seigneur dit aussi : Simon, Simon, voici, Satan vous a réclamés pour vous cribler comme le froment ; ³²mais j'ai prié pour toi afin que ta foi ne défaille pas ; et toi donc, quand tu seras un jour converti, affermis tes frères. ³³Pierre lui dit : Seigneur, je suis prêt à aller avec toi en prison et à la mort. ³⁴Mais Jésus lui dit : Pierre, je te dis que le coq ne chantera pas aujourd'hui, que premièrement tu n'aies nié trois

v. [22:7] Mt. 26:17-25 ; Mc. 14:12-21 ; Jn. 13:1-12.

w. [22:19] Mt. 26:26-29 ; Mc. 14:22-25 ; cp. Jn. 13:12-30 ; 1 Co. 11:23-26.

x. [22:21] Mt. 26:21-25 ; Mc. 14:18-21 ; Jn. 13:18-30.

y. [22:24] Mt. 20:20-28 ; Mc. 9:33-37 ; 10:35-45 ; Jn. 13:1-17.

z. [22:31] Mt. 26:30-35 ; Mc. 14:26-31 ; Jn. 13:36-38.

fois de me connaître.

[*Recommandations aux disciples*^a]

³⁵Puis il leur dit : Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac, et sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose ? Ils répondirent : De rien. ³⁶Et il leur dit : Mais maintenant, que celui qui a une bourse la prenne, et de même celui qui a un sac ; et que celui qui n'a pas d'épée vende son vêtement, et achète une épée. ³⁷Car, je vous le dis, il faut que cette parole qui est écrite s'accomplisse en moi : Il a été mis au nombre des impies^b. Car certainement, ce qui me concerne est sur le point d'arriver. ³⁸Ils dirent : Seigneur, voici ici deux épées. Et il leur dit : C'est assez.

[*Gethsémané*^c]

³⁹Après être sorti, il alla selon sa coutume au Mont des Oliviers ; et ses disciples le suivirent. ⁴⁰Et quand il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit : Priez afin que vous ne tombiez pas en tentation. ⁴¹Puis s'étant éloigné d'eux à la distance d'environ un jet de pierre, et s'étant mis à genoux, il pria, ⁴²disant : Père, si tu voulais éloigner cette coupe loin de moi ! Toutefois, que ma volonté ne soit pas faite, mais la tienne. ⁴³Et un ange lui apparut du ciel, pour le fortifier. ⁴⁴Étant en agonie, il priaït plus instamment, et sa sueur devint comme des grumeaux de sang qui tombaient à terre. ⁴⁵Après avoir prié, il revint vers ses disciples, qu'il trouva endormis de tristesse, ⁴⁶et il leur dit : Pourquoi dormez-vous ? Levez-vous, et priez, afin que vous ne tombiez pas en tentation.

[*Trahison de Judas*^d]

⁴⁷Et comme il parlait encore, voici une foule arriva ; et celui qui s'appelait Judas, l'un des douze, marchait devant elle. Il s'approcha de Jésus pour lui donner un baiser. ⁴⁸Et Jésus lui dit : Judas, c'est par un baiser que tu trahis le Fils de l'homme ? ⁴⁹Alors ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ? ⁵⁰Et l'un d'eux frappa le esclave du grand-prêtre,

et lui emporta l'oreille droite. ⁵¹Mais Jésus prenant la parole dit : Laissez-les faire jusqu'ici. Et, ayant touché son oreille, il le guérit. ⁵²Puis Jésus dit aux principaux prêtres, aux chefs des gardes du temple, et aux anciens qui étaient venus contre lui : Êtes-vous venus comme après un brigand avec des épées et des bâtons ? ⁵³J'étais tous les jours avec vous dans le temple, et vous n'avez pas mis la main sur moi. Mais c'est ici votre heure, et la puissance des ténèbres.

[*Pierre renie Jésus*^e]

⁵⁴Après avoir saisi Jésus, ils l'emmenèrent, et le conduisirent dans la maison du grand-prêtre ; et Pierre suivait de loin. ⁵⁵Et lorsqu'ils eurent allumé un feu au milieu de la cour et qu'ils se furent assis ensemble, Pierre s'assit parmi eux. ⁵⁶Et une servante le voyant assis auprès du feu, fixa sur lui les regards, et dit : Celui-ci aussi était avec lui. ⁵⁷Mais il le nia, disant : Femme, je ne le connais pas. ⁵⁸Peu après, un autre le voyant, dit : Tu es aussi de ces gens-là, mais Pierre dit : Ô homme ! Je n'en suis pas. ⁵⁹Et environ une heure plus tard, un autre affirmait, et disait : Certainement, celui-ci aussi était avec lui, car il est Galiléen. ⁶⁰Et Pierre dit : Ô homme ! Je ne sais pas ce que tu dis. Au même instant, comme il parlait encore, le coq chanta. ⁶¹Et le Seigneur, s'étant retourné, regarda Pierre. Et Pierre se souvint de la parole que le Seigneur lui avait dite : Avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. ⁶²Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement.

[*Jésus est outragé*^f]

⁶³Les hommes qui tenaient Jésus se moquaient de lui, et le frappaient. ⁶⁴Ils lui bandèrent les yeux, ils lui donnaient des coups sur le visage, et l'interrogeaient, disant : Devine qui est celui qui t'a frappé ? ⁶⁵Et ils proféraient contre lui beaucoup d'autres injures.

a. [22:35] cp. Jn. 14-16 ; contraste Mt. 10:9-13.

b. [22:37] Du grec « anomos » qui veut dire « sans loi », « impie » etc. Es. 53:12.

c. [22:39] Mt. 26:36-46 ; Mc. 14:32-42 ; Jn. 18:1 ; cp. Hé. 5:7-8.

d. [22:47] Mt. 26:47-54 ; Mc. 14:43-47 ; Jn. 18:2-11.

e. [22:54] Mt. 26:55-58,69-75 ; Mc. 14:48-54,66-72 ; Jn. 18:15-18,25-27.

f. [22:63] Mt. 26:67-68 ; Mc. 14:65 ; Jn. 18:22-23.

[*Jésus déclare qu'il est le Fils de Dieu*^g]

⁶⁶Et quand le jour fut venu, les anciens du peuple, les principaux prêtres et les scribes, s'assemblèrent, et firent amener Jésus dans le sanhédrin. ⁶⁷Ils dirent : Si tu es le Christ, dis-le-nous. Et il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne le croirez pas ; ⁶⁸et si je vous interroge, vous ne me répondrez pas, et vous ne me laisserez pas aller. ⁶⁹Désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu. ⁷⁰Alors ils dirent tous : Tu es donc le Fils de Dieu ? Et il leur répondit : Vous le dites vous-mêmes, JE SUIS^h. ⁷¹Alors ils dirent : Qu'avons-nous besoin encore de témoignage ? Nous l'avons entendu nous-mêmes de sa bouche.

[*Jésus comparait devant Pilate*ⁱ]

23 Puis ils se levèrent tous, et ils conduisirent Jésus devant Pilate. ²Et ils se mirent à l'accuser, disant : Nous avons trouvé cet homme excitant notre nation à la révolte, et défendant de payer le tribut à César, et se disant lui-même Christ, Roi. ³Pilate l'interrogea, disant : Es-tu le Roi des Juifs ? Et Jésus lui répondit : Tu le dis. ⁴Alors Pilate dit aux principaux prêtres et à la foule : Je ne trouve aucun crime en cet homme. ⁵Mais ils insistèrent encore davantage, et dirent : Il soulève le peuple, enseignant par toute la Judée, depuis la Galilée où il a commencé, jusqu'ici.

[*Jésus est envoyé à Hérode*]

⁶Or quand Pilate entendit parler de la Galilée, il demanda si cet homme était Galiléen, ⁷et, ayant appris qu'il était de la juridiction d'Hérode, il l'envoya à Hérode, qui se trouvait aussi à Jérusalem. ⁸Et lorsque Hérode vit Jésus, il en eut une grande joie ; car depuis longtemps il désirait le voir, à cause de ce qu'il avait entendu dire de lui, et il espérait qu'il le verrait faire quelque miracle. ⁹Il lui adressa beaucoup de questions ; mais Jésus ne lui répondit rien. ¹⁰Et les principaux prêtres et les scribes étaient là, et l'accusaient avec une grande

véhémence. ¹¹Mais Hérode, avec ses gardes, le traita avec mépris ; et, après s'être moqué de lui et l'avoir revêtu d'un vêtement éclatant, il le renvoya à Pilate. ¹²Et ce même jour, Pilate et Hérode devinrent amis ; car auparavant ils étaient ennemis.

[*Hérode renvoie Jésus à Pilate*^j]

¹³Alors Pilate, ayant assemblé les principaux prêtres, les magistrats, et le peuple, leur dit : ¹⁴Vous m'avez présenté cet homme comme soulevant le peuple. Et voici, je l'ai interrogé devant vous, et je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez ; ¹⁵Hérode non plus ; car il nous l'a renvoyé, et voici, cet homme n'a rien fait qui soit digne de mort. ¹⁶Je le relâcherai donc, après l'avoir châtié. ¹⁷Or il était obligé de leur relâcher quelqu'un à la fête. ¹⁸Toutes les foules s'écrièrent ensemble, disant : Ôte celui-ci, et relâche-nous Barabbas. ¹⁹Cet homme avait été mis en prison pour une sédition qui avait eu lieu dans la ville, et pour un meurtre. ²⁰Pilate leur parla de nouveau, désirant relâcher Jésus. ²¹Et ils crièrent : Crucifie, crucifie-le ! ²²Et il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a fait cet homme ? Je ne trouve rien en lui qui soit digne de mort. Après l'avoir fait battre de verges, je le relâcherai. ²³Mais ils insistèrent à grands cris, demandant qu'il soit crucifié. Et leurs cris et ceux des principaux prêtres l'emportèrent. ²⁴Alors Pilate prononça que ce qu'ils demandaient serait fait. ²⁵Et il leur relâcha celui qui, pour sédition et pour meurtre, avait été mis en prison, celui qu'ils demandaient ; et il abandonna Jésus à leur volonté.

[*Sur le chemin de Golgotha*^k]

²⁶Et comme ils l'emmenaient, ils prirent un certain Simon de Cyrène, qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix pour qu'il la porte derrière Jésus. ²⁷Il était suivi d'une grande multitude des gens du peuple et de femmes, qui se frappaient la poitrine, et se lamentaient sur lui. ²⁸Mais Jésus se tourna vers elles, leur dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez pas sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes,

g. [22:66] Mt. 26:59-68 ; 27:1 ; Mc. 14:55-65 ; 15:1 ; Jn. 18:19-24.

h. [22:70] Voir commentaire en Ex. 3:14.

i. [23:1] Mt. 27:2,11-14 ; Mc. 15:1-5 ; Jn. 18:28-38.

j. [23:13] Mt. 27:15-26 ; Mc. 15:6-15 ; Jn. 18:39-19:15.

k. [23:26] Mt. 27:31-32 ; Mc. 15:20-21 ; Jn. 19:16-17.

et sur vos enfants. ²⁹Car voici, des jours viendront où l'on dira : Heureuses les stériles, les entrailles qui n'ont pas enfanté, et les mamelles qui n'ont pas allaité ! ³⁰Alors ils se mettront à dire aux montagnes : Tombez sur nous. Et aux collines : Couvrez-nous ! ³¹Car s'ils font ces choses au bois vert, que sera-t-il fait au bois sec ? ³²Deux autres aussi, qui étaient des malfaiteurs, furent menés pour les faire mourir avec lui.

[Crucifixion de Jésus^l]

³³Et quand ils furent arrivés au lieu qui est appelé Calvaire (le Crâne), ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs aussi, l'un à la droite, et l'autre à la gauche. ³⁴Jésus dit : Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font. Ils se partagèrent ensuite ses vêtements, en tirant au sort. ³⁵Et le peuple se tenait là, et regardait. Les magistrats se moquaient de Jésus disant : Il a sauvé les autres, qu'il se sauve lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu ! ³⁶Les soldats aussi se moquaient de lui ; s'approchant et lui présentant du vinaigre, ³⁷et disant : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même. ³⁸Or il y avait au-dessus de lui un écriteau en lettres Grecques, Romaines et Hébraïques, en ces mots : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

[Repentance du malfaiteur à la croix^m]

³⁹L'un des malfaiteurs qui étaient crucifiés, l'outrageait, disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et sauve-nous ! ⁴⁰Mais l'autre le reprenait, et disait : Ne crains-tu pas Dieu, car tu es condamné au même supplice ? ⁴¹Pour nous, c'est juste, car nous recevons ce qu'ont mérité nos crimes ; mais celui-ci n'a fait aucun mal. ⁴²Et il dit à Jésus : Seigneur, souviens-toi de moi quand tu viendras dans ton règne. ⁴³Jésus lui dit : Je te le dis en vérité aujourd'hui tu seras avec moi dans le paradis.

[Jésus remet son esprit à son Pèreⁿ]

⁴⁴Or il était déjà environ la sixième heure, et il y eut des ténèbres sur toute la terre jusqu'à la neuvième heure. ⁴⁵Et le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu. ⁴⁶Et Jésus criant à haute voix, dit : Père, je remets mon esprit entre tes mains ! Et, en disant cela, il expira^o.

[FIN DE LA LOI MOSAÏQUE OU DE LA PREMIÈRE ALLIANCE^p]

⁴⁷Le centenier, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, et dit : Certes, cet homme était juste. ⁴⁸Et tous ceux qui assistaient en foule à ce spectacle, après avoir vu ce qui était arrivé, s'en retournèrent, se frappant la poitrine. ⁴⁹Et tous ceux qui connaissaient Jésus, et les femmes qui l'avaient suivi de Galilée, se tenaient dans l'éloignement et regardaient ces choses.

[Sépulture de Jésus^q]

⁵⁰Et voici, il y avait un conseiller, nommé Joseph, homme bon et juste, ⁵¹qui n'avait pas participé au conseil et aux actes des autres ; il était d'Arimathée, ville des Juifs, et il attendait le Royaume de Dieu. ⁵²S'étant rendu auprès de Pilate, il lui demanda le corps de Jésus. ⁵³Et l'ayant descendu, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé dans le roc, où personne n'avait jamais été mis. ⁵⁴Or c'était le jour de la préparation, et le sabbat allait commencer. ⁵⁵Les femmes qui étaient venues de Galilée avec Jésus, l'accompagnèrent, virent le sépulcre, et comment le corps de Jésus y avait été déposé. ⁵⁶Et s'en étant retournées, elles préparèrent des aromates et des parfums. Et le jour du sabbat elles se reposèrent selon le commandement.

[La résurrection de Jésus^r]

24 Mais le premier jour de la semaine, elles se rendirent au sépulcre de grand matin, apportant les aromates qu'elles avaient préparés. ²Et

l. [23:33] Mt. 27:33-43 ; Mc. 15:24-32 ; Jn. 19:17-37.

m. [23:39] cp. Mt. 27:44 ; Mc. 15:32.

n. [23:44] Mt. 27:45-56 ; Mc. 15:33-41 ; Jn. 19:30-37.

o. [23:46] C'est la fin de la Première Alliance. Voir commentaire Jn. 19:30.

p. [23:47] Hé. 9:16-18.

q. [23:50] Mt. 27:57-61 ; Mc. 15:42-47 ; Jn. 19:38-42.

r. [24:1] Mt. 28:1-15 ; Mc. 16:1-11 ; Jn. 20:1-18.

elles trouvèrent la pierre roulée à côté du sépulcre. ³Et, étant entrées, elles ne trouvèrent pas le corps du Seigneur Jésus. ⁴Comme elles ne savaient que penser de cela, voici, deux hommes leur apparurent en habits resplendissants. ⁵Saisies de frayeur, elles baissèrent le visage contre terre, mais ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant ? ⁶Il n'est pas ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous comment il vous a parlé quand il était encore en Galilée, ⁷et qu'il disait : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, et qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour. ⁸Et elles se souvinrent de ses paroles. ⁹A leur retour du sépulcre, elles annoncèrent toutes ces choses aux onze disciples, et à tous les autres. ¹⁰Or c'étaient Marie de Magdala, Jeanne, Marie, mère de Jacques, et les autres qui étaient avec elles, qui dirent ces choses aux apôtres. ¹¹Mais les paroles de ces femmes leur parurent comme des absurdités, et ils ne les crurent pas. ¹²Mais Pierre s'étant levé, courut au sépulcre. Et s'étant baissé pour regarder, il ne vit que les linges qui étaient par terre ; puis il s'en alla chez lui, dans l'étonnement de ce qui était arrivé.

[*Jésus et les deux disciples sur le chemin d'Emmaüs* ⁵]

¹³Or voici, deux d'entre eux étaient ce jour-là en chemin, pour aller à un village nommé Emmaüs, éloigné de Jérusalem de soixante stades. ¹⁴Et ils s'entretenaient ensemble de toutes ces choses qui étaient arrivées. ¹⁵Et il arriva que, comme ils s'entretenaient et discutaient entre eux, Jésus lui-même s'approcha et se mit à marcher avec eux. ¹⁶Mais leurs yeux étaient retenus de sorte qu'ils ne le reconnaissaient pas. ¹⁷Et il leur dit : Quels sont ces discours que vous tenez ensemble en marchant ? Et pourquoi êtes-vous tout tristes ? ¹⁸Et l'un d'eux, nommé Cléopas, lui répondit, et lui dit : Es-tu le seul étranger dans Jérusalem qui ne sache pas les choses qui s'y sont passées ces jours-ci ? ¹⁹Et il leur dit : Lesquelles ? Ils répondirent : Celles concernant Jésus, le Nazaréen, qui était un prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu, et devant tout le peuple ; ²⁰et comment les principaux prêtres et nos

magistrats l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. ²¹Or nous espérions que ce serait lui qui délivrerait Israël ; mais avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses sont arrivées. ²²Toutefois quelques femmes d'entre nous, nous ont fort étonnés, car elles ont été de grand matin au sépulcre, ²³et n'ayant pas trouvé son corps, elles sont venues dire qu'elles avaient même vu apparaître des anges qui disaient qu'il est vivant. ²⁴Et quelques-uns des nôtres sont allés au sépulcre, et ont trouvé les choses comme les femmes l'avaient dit ; mais lui, ils ne l'ont pas vu. ²⁵Alors Jésus leur dit : Ô gens sans intelligence, et dont le cœur est lent à croire tout ce que les prophètes ont annoncé ! ²⁶Ne fallait-il pas que le Christ souffre et qu'il entre dans sa gloire ? ²⁷Puis commençant par Moïse, et continuant par tous les prophètes, il leur expliquait dans toutes les Ecritures ce qui le concernait. ²⁸Et comme ils furent près du village où ils allaient, il faisait comme s'il voulait aller plus loin. ²⁹Mais ils le forcèrent, en lui disant : Reste avec nous, car le soir approche et le jour commence à baisser. Et il entra donc pour rester avec eux. ³⁰Et il arriva comme il était à table avec eux, il prit le pain, et il le bénit ; et l'ayant rompu, il leur distribua. ³¹Alors leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent ; mais il disparut de devant eux. ³²Et ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur ne brûlait-il pas au-dedans de nous lorsqu'il nous parlait en chemin, et qu'il nous ouvrait les Ecritures ? ³³Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et ils trouvèrent assemblés les onze et ceux qui étaient avec eux, ³⁴qui disaient : Le Seigneur est véritablement ressuscité, et il est apparu à Simon. ³⁵A leur tour, ils racontèrent ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu lorsqu'il avait rompu le pain. ³⁶Comme ils tenaient ces discours, Jésus se présenta lui-même au milieu d'eux, et leur dit : Que la paix soit avec vous ! ³⁷Mais eux, tout terrifiés et effrayés croyaient voir un esprit. ³⁸Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous troublés, et pourquoi monte-t-il des pensées dans vos cœurs ? ³⁹Voyez mes mains et mes pieds, c'est bien moi. Touchez-moi, et voyez : Car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous

s. [24:13] Mc. 16:12-13.

t. [24:32] Le verbe « ouvrir » vient du grec « dianoigo » qui signifie « ouvrir complètement ce qui a été fermé » ; « un enfant ouvrant la matrice, le premier-né » ; « ouvrir les yeux et les oreilles » ; « ouvrir l'esprit de quelqu'un, lui faire comprendre une chose » ou encore « donner la faculté de comprendre ou le désir d'apprendre ».

voyez que j'ai. ⁴⁰Et en disant cela, il leur montra ses mains et ses pieds. ⁴¹Mais comme dans leur joie ils ne croyaient pas encore et qu'ils s'étonnaient, il leur dit : Avez-vous ici quelque chose à manger ? ⁴²Et ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti, et un rayon de miel. ⁴³Et l'ayant pris, il mangea devant eux.

[*La nouvelle mission des onze^u*]

⁴⁴Puis il leur dit : Ce sont ici les paroles que je vous disais lorsque j'étais encore avec vous, qu'il fallait que s'accomplisse tout ce qui est écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes, et dans les psaumes. ⁴⁵Alors il leur ouvrit l'esprit^v afin qu'ils comprennent les Ecritures. ⁴⁶Et il leur dit : Il est ainsi écrit, et ainsi il fallait que le Christ souffre, et qu'il ressuscite des morts le troisième

jour, ⁴⁷et que la repentance et le pardon des péchés seraient prêchés en son Nom à toutes les nations, à commencer par Jérusalem^w. ⁴⁸Et vous êtes témoins de ces choses. ⁴⁹Et voici, j'enverrai sur vous la promesse de mon Père, mais vous donc restez dans la ville de Jérusalem, jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la puissance d'en haut.

[*Jésus enlevé au ciel^x*]

⁵⁰Après quoi il les conduisit dehors jusqu'en Béthanie, et levant ses mains en haut, il les bénit. ⁵¹Et pendant qu'il les bénissait, il se sépara d'eux, et fut élevé au ciel. ⁵²Pour eux, après l'avoir adoré, ils retournèrent à Jérusalem avec une grande joie. ⁵³Et ils étaient toujours dans le temple, louant et bénissant Dieu. Amen !

u. [24:44] Mt. 28:18-20 ; Mc. 16:15-18 ; Jn. 17:18 ; 20:21 ; Ac. 1:8.

v. [24:45] Pour comprendre les Ecritures, nous avons besoin de l'aide de l'Esprit de Dieu. La vraie connaissance ne vient pas des hommes, mais de Dieu (Da. 9:22).

w. [24:47] Es. 53.

x. [24:50] Mc. 16:19-20 ; Ac. 1:9-11.

Jean

Auteur : Jean

(Gr. : Ioannes / Origine héb. : Yohanan)

Signification : Yahweh a fait grâce

Thème : Jésus Dieu

Date de rédaction : Env. 85-90 ap. J.-C.

Auteur d'un des quatre évangiles, des trois épîtres éponymes et de l'Apocalypse, Jean, fils de Zébédée, fut l'un des douze apôtres. Témoin oculaire du service terrestre de Jésus-Christ, il atteste par l'essence de ses écrits le caractère divin de ce dernier.

Fidèle au livre d'Exode où Yahweh se révéla comme étant « Je suis », Jean reprend les propos de Jésus et le présente comme la Parole incarnée, le Pain de vie, la Lumière du monde, la Porte des brebis, le bon Berger, la Résurrection, la Vie... Proche du Maître, Jean fut à même de relater les événements marquants de sa vie comme la gloire de la transfiguration, l'angoisse de la passion exprimée à Gethsémani, ou encore les déclarations solennelles précédées de l'expression « En vérité, en vérité »... Il met également en évidence la controverse suscitée par le Christ et l'opposition dont il fit l'objet de la part de certains pharisiens qui souhaitaient sa mort.

L'évangile de Jean exprime la nécessité de la naissance d'en haut et dévoile les attributs du Fils de Dieu, le Messie tant attendu.

[La divinité de Jésus-Christ^a]

1 Au commencement était la Parole, et la Parole était tournée vers^b Dieu, et Dieu était la Parole.
²Elle était au commencement tournée vers Dieu.

[L'œuvre de Jésus avant son incarnation]

³Toutes choses ont été faites par elle, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans elle. ⁴En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes^c. ⁵Et la lumière brille dans les ténèbres, mais les ténèbres ne l'ont pas saisie^d.

[Jean-Baptiste, l'envoyé de Dieu]

⁶Il y eut un homme appelé Jean, qui fut envoyé de Dieu. ⁷Il vint pour rendre témoignage, pour rendre, dis-je, témoignage à la lumière, afin que tous croient par lui. ⁸Il n'était pas la lumière, mais il était envoyé pour rendre témoignage à la lumière.

[Jésus-Christ, la véritable lumière^e]

⁹Cette lumière était la véritable lumière, qui en venant dans le monde, éclaire tout homme. ¹⁰Elle était dans le monde, et le monde a été fait par elle, mais le monde ne l'a pas connue. ¹¹Il^f est venu chez les siens, et les siens ne l'ont pas reçu. ¹²Mais à tous ceux qui l'ont reçu^g, à ceux qui croient en son Nom,

a. [1:1] Jn. 10:30 ; Hé. 1:5-13.

b. [1:1] le mot grec « pros » signifie aussi « à l'avantage de », « à », « par », « envers », « auprès de », « vers », « avec ».

c. [1:4] Jésus-Christ notre lumière : Es. 60:19-20.

d. [1:5] Ce mot vient du grec « katalambano » qui signifie : Se saisir, saisir quelque chose comme pour en faire son propre bien, s'approprier, faire une saisie ou prendre possession de.

e. [1:9] Jn. 3:17-21 ; 8:12 ; 9:5 ; 12:46.

f. [1:11] Il est question ici du logos, d'où l'emploi du pronom personnel « il ».

g. [1:12] Ce mot vient du grec « lambano » qui signifie : Prendre, prendre avec la main, saisir une personne ou une chose pour l'emmener, recevoir ce qui est offert.

il leur a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, ¹³lesquels sont nés, non du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais ils sont nés de Dieu.

[*La Parole devenue chair^h*]

¹⁴Et la Parole est devenue chair, elle a dressé sa tenteⁱ parmi nous, pleine de grâce et de vérité; et nous avons contemplé sa gloire, une gloire comme la gloire du Fils unique du Père.

[*Témoignage de Jean-Baptiste^j*]

¹⁵Jean a donc rendu témoignage de lui, et s'est écrié, disant : C'est celui dont j'ai dit : Celui qui vient après moi m'a précédé, car il était avant moi. ¹⁶Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce; ¹⁷car la loi a été donnée par Moïse, la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ. ¹⁸Personne n'a jamais vu Dieu; le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui nous l'a révélé. ¹⁹Et c'est ici le témoignage de Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres et des Lévites pour l'interroger, et lui dire : Toi qui es-tu ? ²⁰Il confessa, et ne le nia pas, il déclara, en disant : Ce n'est pas moi qui suis le Christ. ²¹Et ils lui demandèrent : Quoi donc ? Es-tu Elie ? Et il dit : Je ne le suis pas^k. Es-tu le Prophète ? Et il répondit : Non. ²²Ils lui dirent donc : Qui es-tu ? Afin que nous donnions une réponse à ceux qui nous ont envoyés. Que dis-tu de toi-même ? ²³Il dit : Je suis la voix de celui qui crie dans le désert : Aplanissez le chemin du Seigneur^l, comme a dit Esaïe, le prophète. ²⁴Or ceux qui avaient été envoyés vers lui étaient des pharisiens. ²⁵Ils l'interrogèrent encore, et lui dirent : Pourquoi donc baptises-tu si tu n'es pas le Christ, ni

Elie, ni le Prophète ? ²⁶Jean leur répondit, et leur dit : Pour moi, je baptise d'eau, mais il y a quelqu'un au milieu de vous que vous ne connaissez pas. ²⁷C'est celui qui vient après moi, il m'a précédé, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. ²⁸Ces choses se passèrent à Béthabara, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait. ²⁹Le lendemain, Jean vit Jésus venir à lui, et il dit : Voici l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde. ³⁰C'est celui dont j'ai dit : Après moi vient un homme qui m'a précédé, car il était avant moi. ³¹Et pour moi, je ne le connaissais pas, mais c'est afin qu'il soit manifesté à Israël que je suis venu baptiser d'eau. ³²Jean rendit aussi témoignage, en disant : J'ai vu l'Esprit descendre du ciel comme une colombe et s'arrêter sur lui. ³³Et pour moi, je ne le connaissais pas, mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau m'avait dit : Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et s'arrêter, c'est celui qui baptise du Saint-Esprit. ³⁴Et je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

[*Les premiers disciples de Jésus-Christ^m*]

³⁵Le lendemain, Jean était encore là avec deux de ses disciples; ³⁶et, regardant Jésus qui marchait, il dit : Voici l'Agneau de Dieu. ³⁷Et les deux disciples l'entendirent tenant ce discours, et ils suivirent Jésus. ³⁸Et Jésus se retourna, et voyant qu'ils le suivaient, il leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi, c'est-à-dire Maître, où demeures-tu ? ³⁹Il leur dit : Venez et voyez. Ils y allèrent, et ils virent où il demeurerait; et ils demeurèrent avec lui ce jour-là; car il était environ dix heures. ⁴⁰Or André, frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui avaient entendu les paroles de Jean et qui l'avaient suivi. ⁴¹Ce fut

h. [1:14] Mt. 1:18-23; Lu. 1:30-35; 2:11; Jn. 14:9; 1 Ti. 3:16.

i. [1:14] (Vient du grec « skenoo », qui signifie : « fixer sa tente », « avoir son tabernacle », « demeurer dans un tabernacle » ou « habiter ». Voir Ap. 7:15; 12:12; 13:6 et 21:3).

j. [1:15] Mt. 3:1-12; Mc. 1:1-11; Lu. 3:1-22.

k. [1:21] En Mt. 11:14, Jésus confirme pourtant que Jean-Baptiste est bien l'Elie qui devait venir. Comment expliquer qu'il nia l'être lorsqu'il fut interrogé par les pharisiens ? La seule explication plausible c'est qu'il l'ignorait. Toutefois, il avait conscience qu'il était « la voix » prophétisée par Esaïe. Remarquez que lorsqu'il fut emprisonné, il avait envoyé quelques-uns de ses disciples pour demander à Jésus s'il était bien le Messie (Mt. 11:13; Lu. 7:19-20) alors qu'il fut le premier à rendre témoignage du Seigneur. Ces éléments ne sont pas contradictoires, ils ne font que révéler les failles liées à la nature humaine de Jean.

l. [1:23] Jean-Baptiste se réfère ici à la prophétie d'Esaïe : « Préparez le chemin de Yahweh, aplanissez parmi les lieux arides un chemin pour notre Dieu » (Es. 40:3). On note cependant que le texte ne mentionne pas le nom propre Yahweh mais utilise le nom commun « Seigneur ». Voir commentaire en Luc 4:18-19.

m. [1:35] Mt. 4:18-22; Mc. 1:16-20; Lu. 5:1-11.

lui qui rencontra le premier Simon, son frère, et il lui dit : Nous avons trouvé le Messie, c'est-à-dire le Christ. ⁴²Et il le conduisit vers Jésus, et Jésus l'ayant regardé, dit : Tu es Simon, fils de Jonas, tu seras appelé Céphas, c'est-à-dire Pierre. ⁴³Le lendemain, Jésus voulut aller en Galilée, et il trouva Philippe, et il lui dit : Suis-moi. ⁴⁴Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre. ⁴⁵Philippe rencontra Nathanaël, et lui dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi et dont les prophètes ont parlé, Jésus qui est de Nazareth, fils de Joseph. ⁴⁶Et Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Viens et vois. ⁴⁷Jésus aperçut Nathanaël venir vers lui, et il dit de lui : Voici vraiment un Israélite dans lequel il n'y a pas de fraude. ⁴⁸Nathanaël lui dit : D'où me connais-tu ? Jésus répondit, et lui dit : Avant que Philippe t'appelle, quand tu étais sous le figuier, je t'ai vu. ⁴⁹Nathanaël répondit, et lui dit : Maître, tu es le Fils de Dieu, tu es le Roi d'Israël. ⁵⁰Jésus lui répondit, et dit : Parce que je t'ai dit que je t'ai vu sous le figuier, tu crois ; tu verras des choses plus grandes encore. ⁵¹Il lui dit aussi : En vérité, en vérité, je vous le dis : Désormais, vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

[*Miracle à Cana*]

2Or trois jours après, on faisait des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus était là. ²Et Jésus fut aussi convié aux noces avec ses disciples. ³Et le vin ayant manqué, la mère de Jésus lui dit : Ils n'ont plus de vin. ⁴Mais Jésus lui répondit : Qu'y a-t-il entre moi et toi, femme ? Mon heure n'est pas encore venue. ⁵Sa mère dit aux serviteurs : Faites tout ce qu'il vous dira. ⁶Or il y avait là six vases de pierre destinés aux purifications des Juifs, dont chacun contenait deux ou trois mesures. ⁷Et Jésus leur dit : Remplissez d'eau ces vases. Et ils les remplirent jusqu'en haut. ⁸Puis il leur dit : Puisez-en maintenant, et apportez-en au maître d'hôtel. Et ils lui en apportèrent. ⁹Quand le maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avait été changée en vin, (or il ne savait pas d'où cela venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient bien), il s'adressa à l'époux, ¹⁰et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, et ensuite

le moins bon, après qu'on s'est enivré ; mais toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à maintenant. ¹¹Jésus fit ce premier miracle à Cana en Galilée. Et il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui. ¹²Après cela, il descendit à Capernaüm avec sa mère et ses frères, et ses disciples, mais ils y demeurèrent peu de jours.

[*La première Pâque*ⁿ]

¹³Car la Pâque des Juifs était proche, c'est pourquoi Jésus monta à Jérusalem. ¹⁴Et il trouva dans le temple des vendeurs de bœufs, de brebis, et de pigeons, et les changeurs qui y étaient assis. ¹⁵Et ayant fait un fouet avec des petites cordes, il les chassa tous du temple, avec les brebis et les bœufs ; il dispersa la monnaie des changeurs, et renversa les tables. ¹⁶Et il dit aux vendeurs de pigeons : Ôtez ces choses d'ici, et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de marché. ¹⁷Alors ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : Le zèle de ta maison me dévore^o. ¹⁸Mais les Juifs, prenant la parole, lui dirent : Quel signe nous montres-tu, pour agir de la sorte ? ¹⁹Jésus répondit, et leur dit : Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai. ²⁰Et les Juifs dirent : Il a fallu quarante-six ans pour bâtir ce temple, et toi, tu le relèveras en trois jours ! ²¹Mais il parlait du temple de son corps. ²²C'est pourquoi, lorsqu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela, et ils crurent à l'Écriture et à la parole que Jésus avait dite. ²³Et comme il était à Jérusalem le jour de la fête de Pâque, plusieurs crurent en son Nom, voyant les miracles qu'il faisait. ²⁴Mais Jésus ne se fiait pas à eux, parce qu'il les connaissait tous, ²⁵et parce qu'il n'avait pas besoin qu'on lui rende témoignage d'aucun homme ; car il savait lui-même ce qui était dans l'homme.

[*La naissance d'en haut*]

3Mais il y eut un homme d'entre les pharisiens, nommé Nicodème, qui était un des chefs des Juifs, ²lequel vint de nuit à Jésus, et lui dit : Maître, nous savons que tu es un docteur venu de Dieu, car personne ne peut faire les miracles que tu fais, si Dieu n'est avec lui. ³Jésus répondit, et lui dit : En vérité,

n. [2:13] Jn. 6:4 ; 11:55.

o. [2:17] Ps. 69:10.

en vérité, je te le dis : Si quelqu'un ne naît d'en haut^p, il ne peut voir le Royaume de Dieu. ⁴Nicodème lui dit : Comment un homme peut-il naître quand il est vieux ? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère et naître une seconde fois ? ⁵Jésus répondit : En vérité, en vérité, je te le dis : Si quelqu'un ne naît d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer dans le Royaume de Dieu. ⁶Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. ⁷Ne t'étonne pas de ce que je t'ai dit : Il faut que vous naissiez d'en haut. ⁸Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit ; mais tu ne sais pas d'où il vient, ni où il va : Il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. ⁹Nicodème répondit, et lui dit : Comment peuvent se faire ces choses ? ¹⁰Jésus répondit, et lui dit : Tu es docteur d'Israël, et tu ne connais pas ces choses ! ¹¹En vérité, en vérité, je te le dis, nous disons ce que nous savons, et nous rendons témoignage de ce que nous avons vu ; et vous ne recevez pas notre témoignage. ¹²Si je vous ai parlé des choses terrestres, et que vous ne les croyez pas, comment croirez-vous si je vous parle des choses célestes ? ¹³Car personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, à savoir le Fils de l'homme qui est dans le ciel. ¹⁴Or comme Moïse éleva le serpent^q dans le désert, ainsi il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé, ¹⁵afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. ¹⁶Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais qu'il ait la vie éternelle. ¹⁷Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour condamner le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui. ¹⁸Celui qui croit en lui ne sera pas condamné ; mais celui qui ne croit pas est déjà condamné ; parce qu'il n'a pas cru au Nom du Fils unique de Dieu. ¹⁹Et voici le sujet de la condamnation : C'est que la lumière est venue dans le monde et que les hommes ont aimé les ténèbres plus que la lumière, parce que leurs œuvres

étaient mauvaises. ²⁰Car quiconque fait le mal, hait la lumière, et ne vient pas à la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées. ²¹Mais celui qui agit selon la vérité vient à la lumière, afin que ses œuvres soient manifestées, parce qu'elles sont faites selon Dieu.

[Nouveau témoignage de Jean-Baptiste]

²²Après ces choses, Jésus vint avec ses disciples au pays de Judée ; et là il demeurait avec eux et il baptisait. ²³Or Jean baptisait aussi à Enon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau ; et on y venait pour être baptisé. ²⁴Car Jean n'avait pas encore été mis en prison. ²⁵Or il y eut une dispute entre les disciples de Jean et les Juifs concernant la purification. ²⁶Et ils vinrent près de Jean, et lui dirent : Maître, celui qui était avec toi au-delà du Jourdain, et à qui tu as rendu témoignage, voilà, il baptise, et tous vont à lui. ²⁷Jean répondit, et dit : L'homme ne peut recevoir aucune chose si elle ne lui est donnée du ciel. ²⁸Vous-mêmes m'êtes témoins que j'ai dit : Ce n'est pas moi qui suis le Christ, mais j'ai été envoyé devant lui. ²⁹Celui qui possède l'Epouse est l'Epoux ; mais l'ami de l'Epoux qui assiste, et qui l'entend, est tout réjoui par la voix de l'Epoux ; c'est pourquoi cette joie que j'ai est accomplie. ³⁰Il faut qu'il croisse et que je diminue. ³¹Celui qui vient d'en haut est au-dessus de tous ; celui qui est venu de la terre est de la terre, et il parle comme venant de la terre. Celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous, ³²et ce qu'il a vu et entendu, il le témoigne ; mais personne ne reçoit son témoignage. ³³Celui qui a reçu son témoignage a certifié que Dieu est véritable ; ³⁴celui que Dieu a envoyé annonce les paroles de Dieu, car Dieu ne lui donne pas l'Esprit par mesure. ³⁵Le Père aime le Fils, et il a remis toutes choses entre ses mains. ³⁶Celui qui croit au Fils a la vie éternelle ; mais celui qui désobéit au Fils ne verra pas la vie, mais la colère

p. [3:3] Naître d'en haut : Dans la plupart des Bibles modernes, on trouve l'expression naître « de nouveau », or cette traduction n'est pas correcte puisque le texte grec utilise l'expression naître « d'en haut ». L'adverbe « d'en haut » vient du mot grec « anōthen » qui signifie : depuis le haut, depuis un endroit plus élevé, ce qui vient des cieux ou de Dieu, depuis le début, l'origine. Ce mot se retrouve dans Mt. 27:51 ; Mc. 15:38 ; Lu. 1:3 ; Jn. 3:31 ; Jn. 19:11 ; Jn. 19:23 ; Ja. 1:17 ; Ja. 3:15 ; Ja. 3:17. « Anōthen » vient de « ano » : choses d'en haut. En Ga. 4:26 « ano » peut se référer au lieu ou au temps. Le lieu : La Jérusalem qui est au-dessus, dans les cieux. Le temps : La Jérusalem céleste qui a précédé la terrestre. Le mot « ano » a été traduit par « en haut » dans Jn. 8:23 ; Jn. 11:41 ; Ac. 2:19 ; Ga. 4:26 ; Col. 3:1-2 ; et par « céleste » dans Ph. 3:14. Jésus nous enseigne donc que la naissance d'en haut est une naissance qui a eu lieu dans la Nouvelle Jérusalem.

q. [3:14] Le serpent d'airain : No. 21:9.

de Dieu demeure sur lui.

[*Jésus se rend en Galilée*]

4 Le Seigneur sut que les pharisiens avaient appris qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean. ²Toutefois Jésus ne baptisait pas lui-même, mais c'étaient ses disciples. ³Il quitta la Judée, et retourna encore en Galilée.

[*Jésus et la femme Samaritaine*]

⁴Or il fallait qu'il traverse la Samarie. ⁵Il arriva dans une ville de Samarie, nommée Sychar, près du champ que Jacob avait donné à Joseph, son fils ¹. ⁶Or il y avait là la fontaine de Jacob; et Jésus, fatigué du voyage, se tenait là assis sur la fontaine. C'était environ la sixième heure ⁵. ⁷Et une femme samaritaine vint puiser de l'eau, Jésus lui dit : Donne-moi à boire. ⁸Car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter des vivres. ⁹Mais cette femme samaritaine lui dit : Comment toi qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine ? Car les Juifs n'ont pas de relations avec les Samaritains. ¹⁰Jésus lui répondit, et lui dit : Si tu connaissais le don de Dieu et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire ! Tu lui aurais toi-même demandé à boire, et il t'aurait donné de l'eau vive. ¹¹La femme lui dit : Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond; d'où aurais-tu donc cette eau vive ? ¹²Es-tu plus grand que Jacob, notre père, qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, ainsi que ses enfants et son bétail ? ¹³Jésus répondit, et lui dit : Quiconque boit de cette eau-ci aura encore soif; ¹⁴mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle. ¹⁵La femme lui dit : Seigneur, donne-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici puiser de l'eau. ¹⁶Jésus lui dit : Va, appelle ton mari, et viens ici. ¹⁷La femme répondit, et lui dit : Je n'ai pas de mari. Jésus lui dit : Tu as bien dit : Je n'ai pas de mari. ¹⁸Car tu as eu cinq maris, et celui que

tu as maintenant n'est pas ton mari. En cela tu as dit la vérité. ¹⁹La femme lui dit : Seigneur, je vois que tu es un prophète. ²⁰Nos pères ont adoré sur cette montagne ¹, et vous, vous dites que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem. ²¹Jésus lui dit : Femme, crois-moi, l'heure vient où ce ne sera ni sur cette montagne ni à Jérusalem que vous adorerez le Père. ²²Vous adorez ce que vous ne connaissez pas; nous, nous adorons ce que nous connaissons; car le salut vient des Juifs. ²³Mais l'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité; car ce sont là les adorateurs que le Père demande. ²⁴Dieu est Esprit, et il faut que ceux qui l'adorent l'adorent en esprit et en vérité. ²⁵La femme lui répondit : Je sais que le Messie, c'est-à-dire le Christ, doit venir; quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses. ²⁶Jésus lui dit : Moi, JE SUIS ¹¹, qui te parle. ²⁷Sur cela, ses disciples vinrent, et ils s'étonnèrent de ce qu'il parlait avec une femme. Toutefois aucun ne dit : Que demandes-tu ? Ou : Pourquoi parles-tu avec elle ? ²⁸La femme, ayant laissé sa cruche, s'en alla dans la ville, et elle dit aux habitants : ²⁹Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait, ne serait-ce pas le Christ ? ³⁰Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui. ³¹Cependant, les disciples le priaient, disant : Maître, mange. ³²Mais il leur dit : J'ai à manger une nourriture que vous ne connaissez pas. ³³Sur quoi les disciples se demandaient entre eux : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ? ³⁴Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre. ³⁵Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Voici, je vous dis, levez vos yeux, et regardez les champs qui déjà blanchissent pour la moisson. ³⁶Or celui qui moissonne reçoit le salaire, et amasse le fruit pour la vie éternelle, afin que celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble. ³⁷Et ce que l'on dit d'ordinaire est vrai en ceci : L'un sème, l'autre moissonne. ³⁸Je vous ai envoyés moissonner là où vous n'avez pas travaillé; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail.

r. [4:5] Ge. 48:22.

s. [4:6] Sixième heure ou midi.

t. [4:20] La Samaritaine faisait allusion au Mont Garizim, également appelé Montagne de Sichem. Les Samaritains y avaient construit leur propre temple, mais celui-ci fut détruit vers 129 av. J.-C. par Jean Hyrcan, fils de Simon Maccabée.

u. [4:26] Voir commentaire en Ex. 3:14; Jn. 8:28,58; Jn. 18:5-6.

[*Jésus et les Samaritains*]

³⁹Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui à cause de la parole de la femme qui avait rendu ce témoignage : Il m'a dit tout ce que j'ai fait. ⁴⁰Quand donc les Samaritains vinrent le trouver, ils le prièrent de demeurer avec eux. Et il demeura là deux jours. ⁴¹Et beaucoup plus de gens crurent à cause de sa parole ; ⁴²et ils disaient à la femme : Ce n'est plus à cause de ta parole que nous croyons ; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est véritablement le Christ, le Sauveur du monde.

[*Jésus guérit le fils d'un officier*]

⁴³Or deux jours après, il partit de là, et s'en alla en Galilée. ⁴⁴Car Jésus avait rendu témoignage qu'un prophète n'est pas honoré dans son pays. ⁴⁵Lorsqu'il arriva en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avait faites à Jérusalem le jour de la fête, car eux aussi étaient allés à la fête. ⁴⁶Jésus donc vint encore à Cana de Galilée, où il avait changé l'eau en vin. Or il y avait à Capernaüm un officier du roi, dont le fils était malade ; ⁴⁷qui, ayant entendu que Jésus était venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria de descendre pour guérir son fils qui était près de mourir. ⁴⁸Mais Jésus lui dit : Si vous ne voyez pas des prodiges et des miracles, vous ne croyez pas. ⁴⁹L'officier du roi lui dit : Seigneur, descends avant que mon fils meure. ⁵⁰Jésus lui dit : Va, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et il s'en alla. ⁵¹Et comme il descendait déjà, ses esclaves vinrent au-devant de lui et lui apportèrent des nouvelles, disant : Ton fils vit. ⁵²Et il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux ; et ils lui dirent : Hier, à la septième heure, la fièvre l'a quitté. ⁵³Le père reconnut que c'était à cette heure-là que Jésus lui avait dit : Ton fils vit. Et il crut, avec toute sa maison. ⁵⁴Jésus fit encore ce second miracle quand il fut venu de Judée en Galilée.

[*Guérison d'un paralytique à la piscine de Béthesda*]

⁵Après ces choses, il y eut une fête des Juifs, et Jésus monta à Jérusalem. ²Or à Jérusalem, près de la porte des brebis, il y avait un réservoir appelé en hébreu Béthesda, ayant cinq portiques ; ³dans lesquels étaient couchés un grand nombre de

malades, des aveugles, des boiteux, des paralytiques, attendant le mouvement de l'eau. ⁴Car un ange descendait à un certain moment dans le réservoir, et agitait l'eau ; et alors le premier qui y descendait après que l'eau avait été agitée était guéri, quelle que soit la maladie dont il souffrait. ⁵Or il y avait là un homme malade depuis trente-huit ans. ⁶Et Jésus, le voyant couché par terre, et sachant qu'il était déjà malade depuis longtemps, lui dit : Veux-tu être guéri ? ⁷Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans le réservoir quand l'eau est agitée, et pendant que j'y vais, un autre y descend avant moi. ⁸Jésus lui dit : Lève-toi, prends ton lit, et marche. ⁹Et aussitôt l'homme fut guéri ; il prit son lit, et marcha. Or c'était un jour de sabbat. ¹⁰Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri : C'est un jour de sabbat ; il ne t'est pas permis de prendre ton lit. ¹¹Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Prends ton lit, et marche. ¹²Alors ils lui demandèrent : Qui est celui qui t'a dit : Prends ton lit, et marche ? ¹³Mais celui qui avait été guéri ne savait pas qui c'était ; car Jésus s'était éclipsé du milieu de la foule qui était en ce lieu-là. ¹⁴Depuis, Jésus le trouva dans le temple, et lui dit : Voici, tu as été guéri ; ne pêche plus désormais, de peur qu'il ne t'arrive quelque chose de pire. ¹⁵Cet homme s'en alla, et rapporta aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait guéri. ¹⁶C'est pourquoi les Juifs poursuivaient Jésus et cherchaient à le faire mourir, parce qu'il avait fait ces choses le jour du sabbat.

[*Égalité de Jésus avec le Père*]

¹⁷Mais Jésus leur répondit : Mon Père travaille jusqu'à présent ; moi aussi, je travaille. ¹⁸Et à cause de cela, les Juifs cherchaient encore plus à le faire mourir, parce que non seulement il avait violé le sabbat, mais aussi parce qu'il disait que Dieu était son propre Père, se faisant égal à Dieu. ¹⁹Mais Jésus répondit, et leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis, le Fils ne peut rien faire de lui-même, il ne fait que ce qu'il voit faire au Père ; et tout ce que le Père fait, le Fils le fait pareillement. ²⁰Car le Père aime le Fils, et lui montre toutes les choses qu'il fait ; et il lui montrera de plus grandes œuvres que celles-ci, afin que vous soyez dans l'admiration. ²¹Car, comme le Père ressuscite les morts et donne la vie, de même aussi le Fils donne la vie à ceux qu'il veut.

²²Car le Père ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils, ²³afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père ; celui qui n'honore pas le Fils, n'honore pas le Père qui l'a envoyé. ²⁴En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui entend ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle et ne vient pas en jugement, mais il est passé de la mort à la vie.

[*La résurrection*]

²⁵En vérité, en vérité, je vous le dis : L'heure vient, et elle est même déjà venue, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue, vivront. ²⁶Car comme le Père a la vie en lui-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir la vie en lui-même. ²⁷Et il lui a donné le pouvoir de juger parce qu'il est le Fils de l'homme. ²⁸Ne soyez pas étonnés de cela ; car l'heure vient où tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront sa voix, et en sortiront. ²⁹Ceux qui auront fait des choses bonnes ressusciteront pour la vie, mais ceux qui auront fait le mal ressusciteront pour la condamnation.

[*Témoignages en accord avec celui de Jésus*]

³⁰Je ne puis rien faire de moi-même : Je juge conformément à ce que j'entends, et mon jugement est juste, car je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté du Père qui m'a envoyé. ³¹Si je rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas digne de foi. ³²C'est un autre qui rend témoignage de moi, et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.

[*Le témoignage de Jean-Baptiste*]

³³Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité. ³⁴Or je ne cherche pas le témoignage des hommes ; mais je dis ces choses, afin que vous soyez sauvés. ³⁵Il était une lampe ardente et brillante ; et vous avez voulu vous réjouir pour un peu de temps à sa lumière.

[*Le témoignage des œuvres de Jésus*]

³⁶Mais moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean ; car les œuvres que mon Père m'a

donné d'accomplir, ces œuvres mêmes que je fais, témoignent de moi que c'est mon Père qui m'a envoyé.

[*Le témoignage du Père*^v]

³⁷Et le Père, qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, vous n'avez jamais vu sa face, ³⁸et sa parole ne demeure pas en vous, puisque vous ne croyez pas à celui qu'il a envoyé.

[*Le témoignage de l'Écriture*^w]

³⁹Vous sondez les Écritures, car vous pensez avoir en elles la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi. ⁴⁰Mais vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie. ⁴¹Je ne reçois pas ma gloire des hommes. ⁴²Mais je sais que vous n'avez pas l'amour de Dieu en vous. ⁴³JE SUIS venu au Nom de mon Père, et vous ne me recevez pas, si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez. ⁴⁴Comment pouvez-vous croire, puisque vous recevez la gloire les uns des autres, et ne cherchez pas la gloire qui vient de Dieu seul ? ⁴⁵Ne croyez pas que je vous accuserai devant mon Père ; Moïse sur qui vous vous fondez est celui qui vous accusera. ⁴⁶Mais si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi, vu qu'il a écrit à mon sujet. ⁴⁷Mais si vous ne croyez pas à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles ?

[*Multiplication des pains*^x]

6Après ces choses, Jésus s'en alla au-delà de la Mer de Galilée, qui est la Mer de Tibériade. ²Et une grande foule le suivait, parce qu'elle voyait les miracles qu'il opérât sur les malades. ³Mais Jésus monta sur une montagne, et il s'assit là avec ses disciples. ⁴Or la Pâque, la fête des Juifs, était proche. ⁵Et Jésus ayant levé ses yeux, et voyant qu'une grande foule venait à lui, dit à Philippe : Où achèterons-nous des pains, afin que ces gens aient à manger ? ⁶Or il disait cela pour l'éprouver, car il savait bien ce qu'il allait faire. ⁷Philippe lui répondit : Les pains qu'on aurait pour deux cents deniers ne suffiraient pas pour que chacun en reçoive un peu. ⁸Et l'un de ses disciples, André, frère de

v. [5:37] Mt. 3:17.

w. [5:39] Lu. 24:27,44.

x. [6:1] Mt. 14:15-21 ; Mc. 6:32-44 ; Lu. 9:12-17.

Simon Pierre, lui dit : ⁹Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons ; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens ? ¹⁰Alors Jésus dit : Faites asseoir les gens. Or il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu. Les gens s'assirent donc, au nombre d'environ cinq mille hommes. ¹¹Jésus prit les pains, et après avoir rendu grâces, il les distribua aux disciples, et les disciples à ceux qui étaient assis ; et de même des poissons, autant qu'ils en voulaient. ¹²Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui restent, afin que rien ne soit perdu. ¹³Ils les ramassèrent donc, et ils remplirent douze paniers avec les morceaux qui restèrent des cinq pains d'orge, après que tous eurent mangé. ¹⁴Or ces gens, ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient : Celui-ci est véritablement le Prophète qui devait venir dans le monde. ¹⁵Mais Jésus, sachant qu'ils allaient venir l'enlever pour le faire roi, se retira encore, lui seul, sur la montagne.

[*Jésus marche sur les eaux*]

¹⁶Et quand le soir fut venu, ses disciples descendirent à la mer. ¹⁷Et étant montés dans la barque, ils traversaient la mer pour se rendre à Capernaüm. Il faisait déjà nuit, et Jésus n'était pas encore venu vers eux. ¹⁸Il soufflait un grand vent, et la mer était agitée. ¹⁹Après avoir ramé environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus marchant sur la mer, et s'approchant de la barque ; et ils eurent peur. ²⁰Mais il leur dit : C'est moi, n'ayez pas peur ! ²¹Ils le reçurent donc avec plaisir dans la barque, et immédiatement la barque toucha la terre là, où ils allaient.

[*Jésus, le Pain de vie*]

²²Le lendemain, la foule qui était restée de l'autre côté de la mer vit qu'il ne se trouvait là qu'une seule barque, et que Jésus n'était pas monté avec ses disciples dans la barque, mais qu'ils étaient partis seuls. ²³Cependant, d'autres barques étaient arrivées de Tibériade près du lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces. ²⁴Quand la foule vit que ni Jésus ni ses disciples n'étaient là, les gens montèrent eux-mêmes dans des barques, et allèrent à Capernaüm chercher Jésus. ²⁵Et l'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand

es-tu arrivé ici ? ²⁶Jésus leur répondit, et leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis : Vous me cherchez, non parce que vous avez vu des miracles, mais parce que vous avez mangé des pains et que vous avez été rassasiés. ²⁷Travaillez, non pour la nourriture qui périt, mais pour celle qui est permanente jusqu'à la vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera ; car c'est lui que le Père, que Dieu, a marqué de son sceau. ²⁸Ils lui dirent donc : Que devons-nous faire pour accomplir les œuvres de Dieu ? ²⁹Jésus répondit, et leur dit : C'est ici l'œuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. ³⁰Alors ils lui dirent : Quel miracle fais-tu donc, afin que nous le voyions, et que nous croyions en toi ? Quelle œuvre fais-tu ? ³¹Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon ce qui est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel. ³²Mais Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis : Moïse ne vous a pas donné le pain du ciel ; mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel ; ³³car le pain de Dieu, c'est celui qui est descendu du ciel et qui donne la vie au monde. ³⁴Ils lui dirent donc : Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là. ³⁵Et Jésus leur dit : JE SUIS le pain de vie. Celui qui vient à moi n'aura jamais faim ; et celui qui croit en moi n'aura jamais soif. ³⁶Mais je vous ai dit que vous m'avez vu, et cependant vous ne croyez pas. ³⁷Tous ceux que mon Père me donne viendront à moi, et je ne mettrai pas dehors celui qui viendra à moi ; ³⁸car JE SUIS descendu du ciel, non pas pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. ³⁹Et c'est ici la volonté du Père qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné, mais que je le ressuscite au dernier jour. ⁴⁰Et c'est ici la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque pose son regard sur le Fils et croit en lui, ait la vie éternelle ; c'est pourquoi je le ressusciterai au dernier jour. ⁴¹Or les Juifs murmuraient contre lui de ce qu'il avait dit : JE SUIS le pain qui est descendu du ciel. ⁴²Car ils disaient : N'est-ce pas là Jésus, le fils de Joseph, celui dont nous connaissons le père et la mère ? Comment donc dit-il : JE SUIS descendu du ciel ? ⁴³Jésus leur répondit, et leur dit : Ne murmurez pas entre vous. ⁴⁴Personne ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire ; et je le ressusciterai au dernier jour. ⁴⁵Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous enseignés de

Dieu. Donc quiconque a entendu le Père et a été instruit de ses intentions vient à moi. ⁴⁶C'est que personne n'a vu le Père, sinon celui qui vient de Dieu, celui-là a vu le Père. ⁴⁷En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui croit en moi a la vie éternelle. ⁴⁸JE SUIS le pain de vie. ⁴⁹Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et ils sont morts. ⁵⁰C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que celui qui en mange ne meure pas. ⁵¹JE SUIS le pain vivant qui est descendu du ciel. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement ; et le pain que je donnerai, c'est ma chair que je donnerai pour la vie du monde. ⁵²Les Juifs donc discutaient entre eux, et disaient : Comment peut-il nous donner sa chair à manger ? ⁵³Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis : Si vous ne mangez pas la chair du Fils de l'homme, et ne buvez pas son sang, vous n'aurez pas la vie en vous-mêmes. ⁵⁴Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang a la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour. ⁵⁵Car ma chair est une véritable nourriture, et mon sang est un véritable breuvage. ⁵⁶Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang demeure en moi, et moi en lui. ⁵⁷Comme le Père qui est vivant m'a envoyé, et que JE SUIS vivant par le Père, ainsi celui qui me mangera vivra aussi par moi. ⁵⁸C'est ici le pain qui est descendu du ciel. Il n'en est pas comme de vos pères qui ont mangé la manne et qui sont morts ; celui qui mangera ce pain vivra éternellement. ⁵⁹Il dit ces choses dans la synagogue, enseignant à Capernaüm. ⁶⁰Plusieurs de ses disciples, l'ayant entendu, dirent : Cette parole est dure, qui peut l'écouter ? ⁶¹Mais Jésus, sachant en lui-même que ses disciples murmuraient à ce sujet, leur dit : Cela vous scandalise-t-il ? ⁶²Qu'arrivera-t-il alors si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était auparavant ? ⁶³C'est l'Esprit qui vivifie ; la chair ne sert de rien. Les paroles que je vous ai dites sont Esprit et vie. ⁶⁴Mais il en est certains parmi vous qui ne croient pas. En effet, Jésus savait dès le commencement qui étaient ceux qui ne croiraient pas, et qui était celui qui le trahirait. ⁶⁵Il leur dit donc : C'est pour cela que je vous ai dit que personne ne peut venir à moi, si cela ne lui a pas été donné par mon Père. ⁶⁶Dès lors, plusieurs de ses disciples

l'abandonnèrent, et ils ne marchèrent plus avec lui.

[Pierre reconnaît Jésus comme étant le Messie²]

⁶⁷Et Jésus dit aux douze : Et vous, ne voulez-vous pas aussi vous en aller ? ⁶⁸Mais Simon Pierre lui répondit : Seigneur, auprès de qui irions-nous ? Tu as les paroles de la vie éternelle. ⁶⁹Et nous avons cru et nous avons connu que tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant. ⁷⁰Jésus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisis, vous les douze ? Et toutefois l'un de vous est un diable^a. ⁷¹Or il parlait de Judas Iscariot, fils de Simon ; car c'était lui qui devait le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

[L'incrédulité des frères de Jésus]

7Après ces choses, Jésus parcourait la Galilée, car il ne voulait pas parcourir la Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir. ²Or la fête des Juifs, appelée la fête des Tabernacles, était proche. ³Et ses frères lui dirent : Pars d'ici, et va en Judée, afin que tes disciples aussi contemplent les œuvres que tu fais. ⁴Personne n'agit en secret, lorsqu'il cherche à être connu ; si tu fais ces choses, montre-toi toi-même au monde. ⁵Car ses frères non plus ne croyaient pas en lui. ⁶Et Jésus leur dit : Mon temps n'est pas encore venu, mais votre temps est toujours prêt. ⁷Le monde ne peut pas vous haïr, mais il me hait parce que je rends témoignage contre lui que ses œuvres sont mauvaises. ⁸Vous, montez à cette fête ; pour moi, je n'y monte pas encore, parce que mon temps n'est pas encore accompli. ⁹Après leur avoir dit ces choses, il resta en Galilée.

[Jésus à la fête des Tabernacles]

¹⁰Lorsque ses frères furent montés, alors il y monta aussi lui-même, non publiquement, mais comme en secret. ¹¹Les Juifs le cherchaient pendant la fête, et ils disaient : Où est-il ? ¹²Et il y avait un grand murmure à son sujet parmi la foule. Les uns disaient : C'est un homme bon. Et les autres disaient : Non, il séduit le peuple. ¹³Toutefois personne ne parlait franchement de lui, à cause de la crainte qu'on avait des Juifs. ¹⁴Vers le milieu de la fête, Jésus monta au temple ; et il enseignait. ¹⁵Les Juifs s'étonnaient,

z. [6:67] Mt. 16:13-16 ; Mc. 8:27-30 ; Lu. 9:18-21.

a. [6:70] Vient du grec « diabolos » qui veut dire : « calomniateur », « prompt à la calomnie », « accusant faussement ». Voir Mt. 4:1.

disant : Comment connaît-il les Ecritures, lui qui n'a pas étudié ? ¹⁶Jésus leur répondit, et dit : Ma doctrine n'est pas de moi, mais de celui qui m'a envoyé. ¹⁷Si quelqu'un veut faire sa volonté, il connaîtra si ma doctrine est de Dieu, ou si je parle de moi-même. ¹⁸Celui qui parle de son propre chef cherche sa propre gloire ; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé est véritable, et il n'y a pas d'injustice en lui. ¹⁹Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi ? Cependant, aucun de vous n'observe la loi. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir ? ²⁰La foule répondit : Tu as un démon. Qui est-ce qui cherche à te faire mourir ? ²¹Jésus répondit, et leur dit : J'ai fait une œuvre, et vous en êtes tous étonnés. ²²Moïse vous a donné la circoncision, non qu'elle vienne de Moïse, mais des pères, vous circoncisez bien un homme le jour du sabbat. ²³Si un homme reçoit la circoncision le jour du sabbat, afin que la loi de Moïse ne soit pas violée, pourquoi êtes-vous irrités contre moi de ce que j'ai guéri un homme tout entier le jour du sabbat ? ²⁴Ne jugez pas selon les apparences, mais jugez selon la justice. ²⁵Alors quelques-uns de ceux de Jérusalem disaient : N'est-ce pas celui qu'ils cherchent à faire mourir ? ²⁶Et cependant voici, il parle librement, et ils ne lui disent rien ! Est-ce que vraiment les chefs auraient reconnu qu'il est véritablement le Christ ? ²⁷Or nous savons bien d'où est celui-ci, mais quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est. ²⁸Jésus donc criait dans le temple enseignant, et disant : Vous me connaissez, et vous savez d'où JE SUIS ! Je ne suis pas venu de moi-même, mais celui qui m'a envoyé est véritable, et vous ne le connaissez pas. ²⁹Mais moi, je le connais ; car JE SUIS issu de lui, et c'est lui qui m'a envoyé. ³⁰Ils cherchaient donc à se saisir de lui, mais personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue. ³¹Et plusieurs d'entre les foules crurent en lui, et ils disaient : Quand le Christ sera venu, fera-t-il plus de miracles que celui-ci n'a fait ? ³²Les pharisiens entendirent la foule murmurant ces choses de lui ; et les pharisiens avec les principaux prêtres envoyèrent des huissiers pour le prendre. ³³Et Jésus leur dit : JE SUIS encore pour un peu de temps avec vous, puis je m'en vais vers celui qui m'a envoyé. ³⁴Vous me cherchez mais vous ne me trouverez pas, et vous ne pouvez pas venir là où je serai. ³⁵Les Juifs dirent donc entre

eux : Où ira-t-il, pour que nous ne le trouvions pas ? Ira-t-il parmi ceux qui sont dispersés chez les Grecs, et enseignera-t-il les Grecs ? ³⁶Quel est ce discours qu'il a tenu : Vous me chercherez, mais vous ne me trouverez pas, vous ne pouvez pas venir là où je serai ? ³⁷Le dernier jour, le grand jour de la fête, Jésus, se tenant debout, s'écria : Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive. ³⁸Celui qui croit en moi, des fleuves d'eau vive couleront de son sein, comme dit l'Ecriture. ³⁹Or il dit cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui ; car le Saint-Esprit n'était pas encore donné, parce que Jésus n'était pas encore glorifié.

[La foule divisée à cause de Jésus]

⁴⁰Plusieurs de la foule ayant entendu ce discours, disaient : Celui-ci est véritablement le Prophète. ⁴¹Les autres disaient : Celui-ci est le Christ. Et les autres disaient : Mais le Christ viendra-t-il de la Galilée ? ⁴²L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ doit venir de la postérité de David, et du village de Bethléhem, d'où était David ? ⁴³Il y eut donc de la division parmi la foule à cause de lui. ⁴⁴Et quelques-uns d'entre eux voulaient le saisir, mais personne ne mit la main sur lui. ⁴⁵Ainsi les huissiers retournèrent vers les principaux prêtres et les pharisiens, qui leur dirent : Pourquoi ne l'avez-vous pas amené ? ⁴⁶Les huissiers répondirent : Jamais homme n'a parlé comme cet homme. ⁴⁷Mais les pharisiens leur répondirent : Est-ce que vous aussi, vous avez été séduits ? ⁴⁸Y a-t-il quelqu'un des chefs ou des pharisiens qui ait cru en lui ? ⁴⁹Mais cette foule, qui ne connaît pas la loi, est plus qu'exécration. ⁵⁰Nicodème, celui qui était venu vers Jésus de nuit, et qui était l'un d'entre eux, leur dit : ⁵¹Notre loi condamne-t-elle un homme avant qu'on l'entende et qu'on sache ce qu'il a fait ? ⁵²Ils lui répondirent : Es-tu aussi Galiléen ? Examine, et tu verras qu'aucun prophète n'est sorti de la Galilée. ⁵³Et chacun s'en alla dans sa maison.

[La femme adultère]

8 Mais Jésus se rendit à la Montagne des Oliviers. ²Et dès le matin, il alla de nouveau dans le temple, et tout le peuple vint à lui. Et s'étant assis, il les enseignait. ³Alors les scribes et les pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère ; ⁴et, l'ayant placée au milieu du peuple, ils lui dirent :

Maître, cette femme a été surprise en flagrant délit d'adultère. ⁵Or Moïse nous a ordonné dans la loi de lapider celles qui sont dans son cas ; toi donc qu'en dis-tu ? ⁶Or ils disaient cela pour l'éprouver, afin de pouvoir l'accuser. Mais Jésus, s'étant penché en bas, écrivait avec son doigt sur la terre. ⁷Et comme ils continuaient à l'interroger, s'étant relevé, il leur dit : Que celui de vous qui est sans péché jette le premier la pierre contre elle. ⁸Et s'étant encore baissé, il écrivait sur la terre. ⁹Quand ils entendirent cela, accusés par leur conscience, ils se retirèrent un à un, depuis les plus âgés jusqu'aux derniers ; et Jésus resta seul avec la femme qui était là au milieu. ¹⁰Alors Jésus s'étant relevé, et ne voyant plus que la femme, il lui dit : Femme, où sont ceux qui t'accusaient ? Personne ne t'a-t-il condamnée ? ¹¹Elle dit : Personne, Seigneur. Et Jésus lui dit : Je ne te condamne pas non plus ; va, et ne pêche plus.

[*Le témoignage de Jésus*^b]

¹²Et Jésus leur parla encore, en disant : JE SUIS la lumière du monde ; celui qui me suit ne marchera pas dans les ténèbres, mais il aura la lumière de la vie. ¹³Alors les pharisiens lui dirent : Tu rends témoignage de toi-même, ton témoignage n'est pas digne de foi. ¹⁴Jésus répondit, et leur dit : Quoique je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi ; car je sais d'où JE SUIS venu et où je vais ; mais vous ne savez pas d'où je viens ni où je vais. ¹⁵Vous jugez selon la chair, mais moi, je ne juge personne. ¹⁶Et si je juge, mon jugement est digne de foi, car je ne suis pas seul, mais avec moi est le Père qui m'a envoyé. ¹⁷Il est même écrit dans votre loi que le témoignage de deux hommes est digne de foi^c. ¹⁸Je rends témoignage de moi-même, et le Père qui m'a envoyé rend aussi témoignage de moi. ¹⁹Alors ils lui dirent : Où est ton Père ? Jésus répondit : Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père. Si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père. ²⁰Jésus dit ces paroles au lieu où était le trésor, enseignant dans le temple ; mais personne ne le saisit, parce que son heure n'était pas encore venue. ²¹Et Jésus leur dit encore : Je m'en vais, et vous me

cherchez, et vous mourrez dans vos péchés ; vous ne pouvez pas venir là où je vais. ²²Les Juifs disaient donc : Se tuera-t-il lui-même, puisqu'il dit : Vous ne pouvez pas venir là où je vais ? ²³Alors il leur dit : Vous êtes d'en bas, mais moi, JE SUIS d'en haut. Vous êtes de ce monde, mais moi, je ne suis pas de ce monde. ²⁴C'est pourquoi je vous ai dit que vous mourrez dans vos péchés ; car si vous ne croyez pas que JE SUIS^d, vous mourrez dans vos péchés. ²⁵Alors ils lui dirent : Toi, qui es-tu ? Et Jésus leur dit : Ce que je vous dis dès le commencement. ²⁶J'ai beaucoup de choses à dire de vous et à condamner en vous, mais celui qui m'a envoyé est véritable, et les choses que j'ai entendues de lui, je les dis au monde. ²⁷Ils ne comprirent pas qu'il leur parlait du Père. ²⁸Jésus leur dit donc : Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connaîtrez alors que JE SUIS^e, et que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ces choses selon ce que mon Père m'a enseigné. ²⁹Car celui qui m'a envoyé est avec moi ; le Père ne m'a pas laissé seul, parce que je fais toujours les choses qui lui plaisent. ³⁰Comme il disait ces choses, plusieurs crurent en lui. ³¹Et Jésus disait aux Juifs qui avaient cru en lui : Si vous demeurez dans ma parole, vous serez vraiment mes disciples. ³²Vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous rendra libres. ³³Ils lui répondirent : Nous sommes la postérité d'Abraham, et nous n'avons jamais été esclaves de personne ; comment donc dis-tu : Vous deviendrez libres ? ³⁴Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis : Quiconque se livre au péché est esclave du péché. ³⁵Or l'esclave ne demeure pas toujours dans la maison ; le fils y demeure toujours. ³⁶Si donc le Fils vous affranchit, vous serez véritablement libres. ³⁷Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham, pourtant vous cherchez à me faire mourir, parce que ma parole n'est pas reçue dans vos cœurs. ³⁸Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Père ; et vous aussi vous faites les choses que vous avez vues chez votre père. ³⁹Ils répondirent, et lui dirent : Notre père c'est Abraham. Jésus leur dit : Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les œuvres d'Abraham. ⁴⁰Mais maintenant vous cherchez à me

b. [8:12] Jn. 1:9.

c. [8:17] De. 19:15.

d. [8:24] Ici le Seigneur affirme sa divinité. Voir commentaire en Ex. 3:14 ; Jn. 8:58 ; Jn. 18:5-6.

e. [8:28] Voir commentaire en Ex. 3:14 ; Jn. 8:58 ; Jn. 18:5-6.

faire mourir, moi, un homme qui vous ai dit la vérité que j'ai entendue de Dieu. Cela, Abraham ne l'a pas fait. ⁴¹Vous faites les œuvres de votre père. Et ils lui dirent : Nous ne sommes pas issus de la fornication ; nous avons un seul père, Dieu. ⁴²Mais Jésus leur dit : Si Dieu était votre Père, certes vous m'aimeriez, puisque JE SUIS issu de Dieu, et que je viens de lui ; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé. ⁴³Pourquoi ne comprenez-vous pas mon langage ? C'est parce que vous ne pouvez pas écouter ma parole. ⁴⁴Le père dont vous êtes issus c'est le diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et il n'a pas persévéré dans la vérité, car la vérité n'est pas en lui. Toutes les fois qu'il profère le mensonge, il parle de son propre fonds ; car il est menteur et le père du mensonge. ⁴⁵Mais pour moi, parce que je dis la vérité, vous ne me croyez pas. ⁴⁶Qui de vous me convaincra de péché ? Et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? ⁴⁷Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu ; vous n'entendez pas, parce que vous n'êtes pas de Dieu. ⁴⁸Alors les Juifs répondirent : N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain, et que tu as un démon ? ⁴⁹Jésus répondit : Je n'ai pas de démon, mais j'honore mon Père, et vous m'outragez. ⁵⁰Or je ne cherche pas ma gloire ; il y en a un qui la cherche, et qui juge. ⁵¹En vérité, en vérité, je vous le dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra pas la mort, à jamais. ⁵²Les Juifs lui dirent donc : Maintenant, nous savons que tu es un démon. Abraham est mort, et les prophètes aussi, et tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne verra pas la mort, à jamais. ⁵³Es-tu plus grand que notre père Abraham qui est mort ? Les prophètes aussi sont morts. Qui prétends-tu être ? ⁵⁴Jésus répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; mon Père est celui qui me glorifie, celui que vous dites être votre Dieu. ⁵⁵Toutefois vous ne le connaissez pas, mais moi je le connais ; et si je disais que je ne le connais pas, je serais semblable à vous, un menteur ; mais je le connais, et je garde sa parole. ⁵⁶Abraham, votre père, a tressailli de joie

de ce qu'il verrait mon jour ; il l'a vu, et il s'est réjoui. ⁵⁷Sur cela les Juifs lui dirent : Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham ! ⁵⁸Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis : Avant qu'Abraham fût, JE SUIS ^f. ⁵⁹Alors ils prirent des pierres pour les jeter contre lui, mais Jésus se cacha et sortit du temple, passant au milieu d'eux ; et ainsi il s'en alla.

[*Jésus guérit un aveugle-né*]

Gomme Jésus passait, il vit un homme aveugle de naissance. ²Et ses disciples l'interrogèrent, disant : Maître, qui a péché ? Celui-ci, ou son père, ou sa mère, pour qu'il soit né aveugle ? ³Jésus répondit : Ni celui-ci, ni son père, ni sa mère n'ont péché ; mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui. ⁴Il faut que je fasse, tandis qu'il est jour, les œuvres de celui qui m'a envoyé. La nuit vient, où personne ne peut travailler. ⁵Pendant que JE SUIS dans le monde, JE SUIS la lumière du monde. ⁶Ayant dit ces paroles, il cracha à terre et fit de la boue avec sa salive, et mit de cette boue sur les yeux de l'aveugle. ⁷Et il lui dit : Va, et lave-toi au réservoir de Siloé (nom qui veut dire envoyé). Il y alla donc, se lava, et s'en retourna voyant clair. ⁸Or ses voisins, et ceux qui auparavant l'avaient connu comme mendiant, disaient : N'est-ce pas celui qui était assis et qui mendiait ? ⁹Les uns disaient : C'est lui. Et les autres disaient : Il lui ressemble. Mais lui-même disait : C'est moi. ¹⁰Ils lui dirent donc : Comment tes yeux ont-ils été ouverts ? ¹¹Il répondit, et dit : Cet homme, qu'on appelle Jésus, a fait de la boue et il l'a mise sur mes yeux, et m'a dit : Va au réservoir de Siloé et lave-toi. J'y suis allé, je me suis lavé, et j'ai recouvré la vue. ¹²Alors ils lui dirent : Où est cet homme ? Il répondit : Je ne sais pas. ¹³Ils amenèrent aux pharisiens celui qui auparavant avait été aveugle. ¹⁴Or c'était en un jour de sabbat que Jésus avait fait de la boue et lui avait ouvert les yeux. ¹⁵Alors les pharisiens lui demandèrent de nouveau comment il avait recouvré la vue ; et il leur dit : Il a mis de la boue sur mes yeux, et je me suis

f. [8:58] Je suis : L'évangile de Jean rapporte plusieurs déclarations incroyables que Jésus a faites à son sujet : Je suis le pain de vie (6:35), Je suis la lumière du monde (8:12), Je suis le bon berger (10:11), Je suis la porte (10:7), Je suis la résurrection (11:25), Je suis le chemin, la vérité et la vie (14:6), Je suis le vrai cep (15:1). Toutefois, dans ce verset, en déclarant être « Je suis », il s'identifie clairement au Nom que YHWH avait révélé à Moïse dans Ex. 3:14. C'est précisément pour cette raison que les Juifs ont voulu le lapider.

lavé, et je vois. ¹⁶Sur quoi quelques-uns d'entre les pharisiens dirent : Cet homme n'est pas un envoyé de Dieu, car il n'observe pas le sabbat. Mais d'autres disaient : Comment un homme pécheur peut-il faire de tels prodiges ? Et il y avait de la division entre eux. ¹⁷Ils dirent encore à l'aveugle : Toi, que dis-tu de lui, sur ce qu'il t'a ouvert les yeux ? Il répondit : C'est un prophète. ¹⁸Mais les Juifs ne crurent pas que cet homme avait été aveugle et qu'il avait recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eurent appelé le père et la mère de celui qui avait recouvré la vue. ¹⁹Et ils les interrogèrent, disant : Est-ce là votre fils, que vous dites être né aveugle ? Comment donc voit-il maintenant ? ²⁰Son père et sa mère leur répondirent : Nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle. ²¹Mais comment il voit maintenant, ou qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons pas. Il a de l'âge, interrogez-le, il parlera de ce qui le regarde. ²²Son père et sa mère dirent ces choses parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les Juifs avaient déjà convenu que, si quelqu'un reconnaissait Jésus pour le Christ, il serait exclu de la synagogue. ²³Pour cette raison son père et sa mère dirent : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même. ²⁴Ils appelèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et ils lui dirent : Donne gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un pécheur. ²⁵Il répondit : Je ne sais pas si c'est un pécheur ; je sais une chose, c'est que j'étais aveugle et que maintenant je vois. ²⁶Ils lui dirent donc encore : Que t'a-t-il fait ? Comment a-t-il ouvert tes yeux ? ²⁷Il leur répondit : Je vous l'ai déjà dit, et vous ne l'avez pas écouté, pourquoi voulez-vous l'entendre encore ? Voulez-vous aussi être ses disciples ? ²⁸Alors ils l'injurièrent, et lui dirent : Toi, sois son disciple ; nous, nous sommes disciples de Moïse. ²⁹Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais celui-ci, nous ne savons pas d'où il est. ³⁰L'homme répondit, et leur dit : Certes, c'est une chose étrange que vous ne sachiez pas d'où il est ; et toutefois il a ouvert mes yeux. ³¹Or nous savons que Dieu n'exauce pas les pécheurs ; mais si quelqu'un

est pieux envers Dieu, et fait sa volonté, il l'exauce. ³²On n'a jamais entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'un aveugle-né. ³³Si cet homme n'était pas un envoyé de Dieu, il ne pourrait rien faire de semblable. ³⁴Ils répondirent : Tu es entièrement né dans le péché, et tu nous enseignes ! Et ils le chassèrent dehors.

[L'aveugle-né adore Jésus]

³⁵Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé dehors ; et, l'ayant rencontré, il lui dit : Crois-tu au Fils de Dieu ? ³⁶Cet homme lui répondit : Qui est-il Seigneur, afin que je croie en lui ? ³⁷Jésus lui dit : Tu l'as vu, et c'est celui qui te parle. ³⁸Alors il dit : Je crois, Seigneur. Et il l'adora.^g ³⁹Et Jésus dit : JE SUIS venu dans ce monde pour exercer le jugement, afin que ceux qui ne voient pas voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles. ⁴⁰Et quelques-uns des pharisiens qui étaient avec lui, ayant entendu ces paroles, dirent : Et nous, sommes-nous aussi aveugles ? ⁴¹Jésus leur répondit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché ; mais maintenant vous dites : Nous voyons. C'est à cause de cela que votre péché demeure.

[Jésus, le bon Berger^h]

10 En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est un voleur et un brigand. ²Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis. ³Le portier lui ouvre, les brebis entendent sa voix, il appelle ses propres brebis par leur nom, et il les conduit dehors. ⁴Et quand il a fait sortir toutes ses brebis dehors, il marche devant elles ; et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix. ⁵Mais elles ne suivront pas un étranger ; au contraire, elles fuiront loin de lui, parce qu'elles ne connaissent pas la voix des étrangers. ⁶Jésus leur dit cette parabole, mais ils ne comprirent pas ce qu'il leur disait. ⁷Jésus donc leur dit encore : En vérité, en vérité, je vous le dis : JE SUIS la porte

g. [9:38] Au travers de la lecture de la Bible, on constate que les anges refusent l'adoration (Ap. 19:9-10) de même que les apôtres (Ac. 10:25-26 ; Ac. 14:5-18). Seul Dieu accepte l'adoration puisqu'il en est le seul digne. Jésus n'a jamais refusé l'adoration des hommes, car il est Dieu.

h. [10:1] Ps. 23 ; Hé. 13:20 ; 1 Pi. 5:4.

i. [10:7] Les animaux destinés au sacrifice passaient sans doute par la porte des brebis construite du temps de Néhémie (Né. 3:1).

des brebis¹. ⁸Tout ceux qui sont venus avant moi sont des brigands et des voleurs ; mais les brebis ne les ont pas écoutés. ⁹JE SUIS la porte. Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il entrera et il sortira, et il trouvera des pâturages. ¹⁰Le voleur ne vient que pour dérober, tuer et détruire ; moi, JE SUIS venu afin que mes brebis aient la vie, et qu'elles l'aient même en abondance. ¹¹JE SUIS le bon berger ; le bon berger donne sa vie pour ses brebis. ¹²Mais le mercenaire, qui n'est pas le berger, à qui n'appartiennent pas les brebis, voit venir le loup, abandonne les brebis, et s'enfuit ; et le loup ravit et disperse les brebis. ¹³Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se soucie pas des brebis. JE SUIS le bon berger. ¹⁴Je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent, ¹⁵comme le Père me connaît, je connais aussi le Père, et je donne ma vie pour mes brebis. ¹⁶J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie ; celles-là, il faut aussi que je les amène ; elles entendront ma voix, et il y aura un seul troupeau, et un seul berger. ¹⁷Le Père m'aime, parce que je donne ma vie, afin de la reprendre. ¹⁸Personne ne me l'ôte, mais je la donne de moi-même. J'ai le pouvoir de la donner, et j'ai le pouvoir de la reprendre ; j'ai reçu cet ordre de mon Père. ¹⁹Il y eut de nouveau de la division parmi les Juifs à cause de ces discours. ²⁰Car plusieurs disaient : Il a un démon, il est fou ! Pourquoi l'écoutez-vous ? ²¹Et les autres disaient : Ce ne sont pas les paroles d'un démoniaque ; un démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles ?

[*Jésus affirme sa divinité*¹]

²²Or on célébrait la fête de la dédicace^k à Jérusalem, et c'était l'hiver. ²³Et Jésus se promenait dans le temple, au portique de Salomon. ²⁴Et les Juifs l'encerclèrent, et lui dirent : Jusqu'à quand tiens-tu notre esprit en suspens ? Si tu es le Christ, dis-le nous franchement. ²⁵Jésus leur répondit : Je vous l'ai dit, et vous ne le croyez pas. Les œuvres que je fais au Nom de mon Père rendent témoignage de moi. ²⁶Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis, comme je vous l'ai dit. ²⁷Mes brebis entendent ma voix ; je les connais, et elles me suivent. ²⁸Et moi, je leur donne la vie éternelle, elles ne périront jamais, et personne ne les ravira de ma main. ²⁹Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous ; personne ne peut les ravir des mains de mon Père. ³⁰Moi et le Père nous sommes un. ³¹Alors les Juifs prirent de nouveau des pierres pour le lapider. ³²Et Jésus leur dit : Je vous ai fait voir plusieurs bonnes œuvres de la part de mon Père : Pour laquelle me lapidez-vous ? ³³Les Juifs répondirent, en lui disant : Nous ne te lapidons pas pour quelque bonne œuvre, mais pour un blasphème, et parce que, n'étant qu'un homme, tu te fais Dieu. ³⁴Jésus leur répondit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit : Vous êtes des dieux¹ ? ³⁵Si elle a donc appelé dieux ceux à qui la parole de Dieu est adressée, et cependant l'Écriture ne peut être anéantie ; ³⁶dites-vous que je blasphème, moi que le Père a sanctifié, et qu'il a envoyé dans le monde, parce que j'ai dit : JE SUIS le Fils de Dieu ? ³⁷Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas. ³⁸Mais si je les fais, et que vous ne vouliez pas me croire, croyez à ces œuvres ; afin que vous sachiez

j. [10:22] Jn. 5:26-27 ; 14:9 ; 20:28-29.

k. [10:22] Le mot « dédicace » se dit « chanukkah » en hébreu, ce qui signifie « consécration ». Ce terme est employé pour l'inauguration et la consécration de l'autel destiné aux sacrifices rituels (No. 7:10-88), du temple (1 R. 8:63 ; 2 Ch. 7:5) ou encore pour les murailles de Jérusalem (Né. 12:27). La fête de Hanoukka, célébrée chaque année le 25 du mois de chisleu (mi-décembre), fut instituée en 164 av. J.-C. par Judas Maccabée pour commémorer la purification du temple profané par Antiochus Epiphane en 168 et 167 av. J.-C.

l. [10:34] Ps. 82:6 : Le sens du mot « dieu » peut désigner des personnes ayant un certain pouvoir. D'ailleurs, le mot hébreu utilisé dans Ps. 82:6 est « Elohim », or ce mot signifie aussi « juge ». De plus, dans le contexte du psaume, « vous êtes des dieux » ne s'applique pas à tous, mais seulement à une certaine catégorie de personnes qui exerçaient un pouvoir en Israël : rois, scribes, grands-prêtres, etc. Rappelons-nous aussi que Dieu a fait de Moïse un dieu pour Aaron (Ex. 7:1-2), mais cela n'a pas fait de lui le Dieu Créateur pour autant. En Jn. 17:3, Jésus atteste qu'il n'y a qu'un seul vrai Dieu. Satan veut nous faire croire que nous sommes des dieux et nous amener ainsi à pécher par l'orgueil (Ge. 3:5). Toutefois, comme le souligne si bien Paul, même s'il existe des créatures qu'on appelle dieux ou déesses, il ne reste pas moins vrai qu'il n'y a qu'un seul Dieu (1 Co. 8:5-7).

et que vous croyiez que le Père est en moi, et moi en lui. ³⁹A cause de cela, ils cherchaient encore à le saisir, mais il s'échappa de leurs mains. ⁴⁰Il s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, à l'endroit où Jean avait baptisé au commencement, et il demeura là. ⁴¹Beaucoup de gens vinrent à lui, et ils disaient : Jean n'a fait aucun miracle ; mais tout ce que Jean a dit de cet homme était vrai. ⁴²Et dans ce lieu-là, plusieurs crurent en lui.

[*Résurrection de Lazare de Béthanie*]

11 Il y avait un certain homme malade, appelé Lazare, qui était de Béthanie, village de Marie et de Marthe, sa sœur. ²C'était cette Marie qui oignit de parfum le Seigneur, et qui essuya ses pieds avec ses cheveux ; et c'était son frère Lazare qui était malade. ³Ses sœurs envoyèrent donc dire à Jésus : Seigneur, voici, celui que tu aimes est malade. ⁴Après avoir entendu cela, Jésus dit : Cette maladie n'est pas à la mort, mais elle est pour la gloire de Dieu, afin que le Fils de Dieu soit glorifié par elle. ⁵Or Jésus aimait Marthe, sa sœur, et Lazare. ⁶Et après qu'il eut appris que Lazare était malade, il resta deux jours encore dans le lieu où il était, ⁷et il dit à ses disciples : Retournons en Judée. ⁸Les disciples lui dirent : Maître, les Juifs tout récemment cherchaient à te lapider, et tu retournes en Judée ! ⁹Jésus répondit : N'y a-t-il pas douze heures au jour ? Si quelqu'un marche pendant le jour, il ne bronche pas ; car il voit la lumière de ce monde. ¹⁰Mais si quelqu'un marche pendant la nuit, il bronche ; car il n'y a pas de lumière avec lui. ¹¹Après ces paroles, il leur dit : Notre ami Lazare dort, mais je vais le réveiller. ¹²Ses disciples lui dirent : Seigneur, s'il dort, il sera guéri. ¹³Or Jésus avait parlé de sa mort, mais ils pensaient qu'il parlait du repos du sommeil. ¹⁴Alors Jésus leur dit ouvertement : Lazare est mort. ¹⁵Et je me réjouis, à cause de vous, de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez. Mais allons vers lui. ¹⁶Alors Thomas, appelé Didyme, dit aux autres disciples : Allons-y aussi, afin que nous mourions avec lui. ¹⁷Jésus, étant donc arrivé, trouva que Lazare était déjà depuis quatre jours dans le sépulcre. ¹⁸Or Béthanie était près de Jérusalem, à quinze stades environ. ¹⁹Et beaucoup de Juifs étaient venus vers Marthe et Marie pour les consoler au sujet de leur frère. ²⁰Lorsque Marthe apprit que Jésus

arrivait, elle alla au-devant de lui ; mais Marie se tenait assise à la maison. ²¹Et Marthe dit à Jésus : Seigneur, si tu avais été ici mon frère ne serait pas mort. ²²Mais maintenant je sais que tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te le donnera. ²³Jésus lui dit : Ton frère ressuscitera. ²⁴Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. ²⁵Jésus lui dit : JE SUIS la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi vivra même s'il meurt. ²⁶Et quiconque vit et croit en moi ne mourra pas, à jamais. Crois-tu cela ? ²⁷Elle lui dit : Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait venir dans le monde. ²⁸Ayant ainsi parlé, elle alla appeler secrètement Marie, sa sœur, en lui disant : Le Maître est ici, et il t'appelle. ²⁹Et aussitôt qu'elle eut entendu, elle se leva promptement, et alla vers lui. ³⁰Or Jésus n'était pas encore entré dans le village, mais il était au lieu où Marthe l'avait rencontré. ³¹Quand les Juifs qui étaient dans la maison avec Marie pour la consoler la virent se lever et sortir rapidement, ils la suivirent, en disant : Elle va au sépulcre pour y pleurer. ³²Lorsque Marie fut arrivée là où était Jésus, et qu'elle le vit, elle se jeta à ses pieds, en lui disant : Seigneur, si tu avais été ici, mon frère ne serait pas mort. ³³Jésus, la voyant pleurer, elle et les Juifs qui étaient venus avec elle, frémit en son esprit et fut tout ému. ³⁴Et il dit : Où l'avez-vous mis ? Ils lui répondirent : Seigneur, viens et vois. ³⁵Et Jésus pleura. ³⁶Sur quoi les Juifs dirent : Voyez comme il l'aimait. ³⁷Et quelques-uns d'entre eux disaient : Lui qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvait-il pas faire aussi que cet homme ne meure pas ? ³⁸Alors Jésus, frémissant de nouveau en lui-même, se rendit au sépulcre. C'était une grotte, et il y avait une pierre placée devant. ³⁹Jésus dit : Ôtez la pierre. Mais Marthe, la sœur du mort, lui dit : Seigneur, il sent déjà, car il est là depuis quatre jours. ⁴⁰Jésus lui dit : Ne t'ai-je pas dit que si tu crois tu verras la gloire de Dieu ? ⁴¹Ils ôtèrent donc la pierre de dessus le lieu où le mort était couché. Et Jésus levant ses yeux au ciel, dit : Père, je te rends grâce de ce que tu m'as exaucé. ⁴²Or je savais bien que tu m'exautes toujours ; mais je l'ai dit à cause de la foule qui est autour de moi, afin qu'elle croit que tu m'as envoyé. ⁴³Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix : Lazare, sors dehors ! ⁴⁴Alors le mort sortit, ayant les mains et les pieds liés de bandes ;

et son visage était enveloppé d'un linge. Jésus leur dit : Déliez-le, et laissez-le aller. ⁴⁵C'est pourquoi plusieurs des Juifs qui étaient venus vers Marie, et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui. ⁴⁶Mais quelques-uns d'entre eux allèrent vers les pharisiens, et leur dirent les choses que Jésus avait faites.

[Les principaux prêtres et les pharisiens complotent contre Jésus^m]

⁴⁷Alors les principaux prêtres et les pharisiens rassemblèrent le sanhédrin, et ils dirent : Que ferons-nous ? Car cet homme fait beaucoup de miracles. ⁴⁸Si nous le laissons faire, tout le monde croira en lui, et les Romains viendront et ils détruiront et ce lieu et notre nation. ⁴⁹Alors l'un d'eux, appelé Caïphe, qui était le grand-prêtre cette année-là, leur dit : Vous n'y comprenez rien ; ⁵⁰et vous ne réfléchissez pas qu'il est de notre intérêt qu'un homme meure pour le peuple, et que toute la nation ne périsse pas. ⁵¹Or il ne dit pas cela de lui-même ; mais étant grand-prêtre de cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation. ⁵²Et non pas seulement pour la nation, mais aussi pour rassembler en un seul corps les enfants de Dieu dispersés. ⁵³Depuis ce jour-là, ils se concertèrent ensemble pour le faire mourir. ⁵⁴C'est pourquoi Jésus ne se montrait plus ouvertement parmi les Juifs ; mais il se retira dans la contrée voisine du désert, dans une ville appelée Ephraïm ; et il demeura là avec ses disciples. ⁵⁵Or la Pâque des Juifs était proche. Et beaucoup de gens du pays montèrent à Jérusalem avant la Pâque, afin de se purifier. ⁵⁶Et ils cherchaient Jésus, et se disaient les uns les autres dans le temple : Que vous en semble ? Ne viendra-t-il pas à la fête ? ⁵⁷Or les principaux prêtres et les pharisiens avaient donné l'ordre que, si quelqu'un savait où il était, il le déclare, afin qu'on se saisisse de lui.

[Marie de Béthanie répand du parfum sur Jésusⁿ]

12 Six jours avant la Pâque, Jésus arriva à Béthanie où était Lazare, le mort, qu'il avait ressuscité d'entre les morts. ²Là, on lui fit un souper ;

Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui. ³Alors Marie, ayant pris une livre de nard pur de grand prix, en oignit les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux ; et la maison fut remplie de l'odeur du parfum. ⁴Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un de ses disciples, celui qui devait le trahir, dit : ⁵Pourquoi ce parfum n'a-t-il pas été vendu trois cents deniers pour donner cet argent aux pauvres ? ⁶Il dit cela, non parce qu'il se mettait en peine des pauvres, mais parce qu'il était voleur, et que, tenant la bourse, il prenait ce qu'on y mettait. ⁷Mais Jésus lui dit : Laisse-la faire ; elle l'a gardé pour le jour de ma sépulture. ⁸Car vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours. ⁹Et une grande multitude des Juifs ayant su qu'il était là, y vinrent, non seulement à cause de Jésus, mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité d'entre les morts. ¹⁰Sur quoi les principaux prêtres résolurent de faire mourir aussi Lazare, ¹¹car plusieurs des Juifs se retiraient d'eux à cause de lui, et croyaient en Jésus.

[Entrée de Jésus à Jérusalem^o]

¹²Le lendemain, une grande foule qui était venue à la fête ayant entendu dire que Jésus se rendait à Jérusalem, ¹³prit des branches de palmes, et sortit au-devant de lui, en criant : Hosanna ! Béni soit le Roi d'Israël qui vient au Nom du Seigneur ! ¹⁴Jésus trouva un ânon, s'assit dessus, selon ce qui est écrit : ¹⁵Ne crains pas, fille de Sion ; voici, ton Roi vient, assis sur le petit d'une ânesse^p. ¹⁶Ses disciples ne comprirent pas d'abord ces choses ; mais quand Jésus eut été glorifié, ils se souvinrent alors qu'elles étaient écrites de lui, et qu'elles avaient été accomplies à son égard. ¹⁷Tous ceux qui avaient été avec Jésus, quand il appela Lazare du sépulcre et le ressuscita d'entre les morts, lui rendaient témoignage ; ¹⁸et la foule alla au-devant de lui, parce qu'elle avait appris qu'il avait fait ce miracle. ¹⁹Sur quoi les pharisiens dirent entre eux : Vous ne voyez pas que vous ne gagnez rien ? Voici, le monde va après lui. ²⁰Or il y avait quelques Grecs d'entre ceux qui étaient montés pour adorer Dieu pendant la fête, ²¹lesquels vinrent à Philippe, qui était de Bethsaïda de Galilée, et le

m. [11:47] Jn. 12:10-11.

n. [12:1] Mt. 26:6-13 ; Mc. 14:3-9.

o. [12:12] Za. 9:9 ; Mt. 21:1-11 ; Mc. 11:1-11 ; Lu. 19:28-40 ; Ap. 19:11-16.

p. [12:15] Za. 9:9.

prièrent, disant : Seigneur, nous désirons voir Jésus. ²²Philippe vint, et le dit à André, et André et Philippe le dirent à Jésus.

[*Jésus annonce sa crucifixion*]

²³Et Jésus leur répondit, disant : L'heure est venue où le Fils de l'homme doit être glorifié. ²⁴En vérité, en vérité, je vous le dis : Si le grain de blé qui est tombé en terre ne meurt, il reste seul ; mais s'il meurt, il porte beaucoup de fruit. ²⁵Celui qui aime sa vie la perdra, et celui qui hait sa vie dans ce monde la conservera pour la vie éternelle. ²⁶Si quelqu'un me sert, qu'il me suive ; et là où je serai, là aussi sera celui qui me sert ; et si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera. ²⁷Maintenant mon âme est troublée. Et que dirai-je ? Ô Père, délivre-moi de cette heure ? Mais c'est pour cela que JE SUIS venu jusqu'à cette heure. ²⁸Père, glorifie ton Nom ! Alors une voix vint du ciel, disant : Je l'ai glorifié, et je le glorifierai encore. ²⁹La foule qui était là, et qui avait entendu cette voix, disait que c'était un coup de tonnerre ; les autres disaient : Un ange lui a parlé. ³⁰Jésus prit la parole, et dit : Cette voix n'est pas venue pour moi, mais pour vous. ³¹Maintenant est venu le jugement de ce monde ; maintenant le prince de ce monde sera jeté dehors. ³²Et moi, quand je serai élevé de la terre, j'attirerai tous les hommes à moi. ³³Or il disait cela pour indiquer de quelle mort il devait mourir. ³⁴La foule lui répondit : Nous avons appris par la loi que le Christ demeure éternellement ; et comment donc distu qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé ? Qui est ce Fils de l'homme ? ³⁵Alors Jésus leur dit : La lumière est encore avec vous pour un peu de temps : Marchez, pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent ; car celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va. ³⁶Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez enfants de lumière. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et se cacha de devant eux. ³⁷Malgré tant de miracles qu'il avait faits en leur présence, ils ne croyaient pas en lui, ³⁸afin que s'accomplisse cette parole qui a été dite par Esaïe, le prophète : Seigneur, qui a cru à notre parole ? Et à qui a été révélé le bras du Seigneur ? ³⁹C'est

pourquoi ils ne pouvaient croire, parce qu'Esaïe a dit encore : ⁴⁰Il a aveuglé leurs yeux ; et il a endurci leur cœur, de peur qu'ils ne voient de leurs yeux, qu'ils ne comprennent du cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse ^r. ⁴¹Esaïe dit ces choses quand il vit sa gloire, et qu'il parla de lui. ⁴²Cependant, même parmi les chefs, plusieurs crurent en lui ; mais, à cause des pharisiens, ils ne le confessaient pas, de peur d'être exclus de la synagogue. ⁴³Car ils aimèrent la gloire des hommes, plus que la gloire de Dieu. ⁴⁴Or Jésus s'écria, et dit : Celui qui croit en moi, ne croit pas seulement en moi, mais en celui qui m'a envoyé ; ⁴⁵et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé. ⁴⁶JE SUIS venu dans le monde pour en être la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure pas dans les ténèbres. ⁴⁷Et si quelqu'un entend mes paroles et ne les croit pas, je ne le juge pas ; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde. ⁴⁸Celui qui me rejette et qui ne reçoit pas mes paroles a son juge ; la parole que j'ai annoncée sera celle qui le jugera au dernier jour. ⁴⁹Car je n'ai pas parlé de moi-même, mais le Père qui m'a envoyé, m'a prescrit ce que je dois dire et annoncer. ⁵⁰Et je sais que son commandement est la vie éternelle. Les choses donc que je dis, je les dis comme mon Père me les a dites.

13 Or avant la fête de Pâque, Jésus, sachant que son heure était venue pour passer de ce monde au Père, et ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

[*Jésus lave les pieds de ses disciples* ^s]

²Et après le souper, alors que le diable avait déjà mis dans le cœur de Judas Iscariot, fils de Simon, de le trahir, ³Jésus sachant que le Père avait remis toutes choses entre ses mains, qu'il était venu de Dieu, et qu'il s'en allait à Dieu, ⁴se leva de table, ôta ses vêtements, et prit un linge, dont il se ceignit. ⁵Puis il mit de l'eau dans un bassin, et se mit à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge dont il était ceint. ⁶Alors il vint à Simon Pierre, mais Pierre lui dit : Toi, Seigneur, tu me laves les pieds ! ⁷Jésus répondit, et lui dit : Tu ne comprends pas maintenant ce que je fais, mais tu le sauras dans la suite. ⁸Pierre

q. [12:38] Es. 53:1.

r. [12:40] Es. 6:9-10.

s. [13:1] Mt. 26:20-24 ; Mc. 14:17 ; Lu. 22:14,21-23.

lui dit : Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus lui répondit : Si je ne te lave pas, tu n'auras pas de part avec moi. ⁹Simon Pierre lui dit : Seigneur, non seulement mes pieds, mais aussi les mains et la tête. ¹⁰Jésus lui dit : Celui qui est baigné n'a besoin que de se laver les pieds pour être entièrement pur ; or vous êtes purs, mais non pas tous. ¹¹Car il savait qui était celui qui le trahirait ; c'est pourquoi il dit : Vous n'êtes pas tous purs. ¹²Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit ses vêtements, et s'étant remis à table, il leur dit : Comprenez-vous ce que je vous ai fait ? ¹³Vous m'appelez Maître et Seigneur ; et vous dites bien, car ainsi JE SUIS. ¹⁴Si donc moi, qui suis le Seigneur et le Maître, j'ai lavé vos pieds, vous devez aussi vous laver les pieds les uns des autres ; ¹⁵car je vous ai donné un exemple, afin que vous fassiez comme je vous ai fait. ¹⁶En vérité, en vérité, je vous le dis : L'esclave n'est pas plus grand que son maître, ni l'apôtre plus grand que celui qui l'a envoyé. ¹⁷Si vous savez ces choses, vous êtes bénis, pourvu que vous les pratiquiez. ¹⁸Je ne parle pas de vous tous ; je connais ceux que j'ai choisis. Mais il faut que l'Écriture s'accomplisse : Celui qui mange le pain avec moi, a levé son talon contre moi^t. ¹⁹Je vous dis ceci dès maintenant, et avant que la chose arrive, afin que, lorsqu'elle arrivera, vous croyiez que c'est moi que le Père a envoyé. ²⁰En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui reçoit celui que j'aurai envoyé me reçoit ; et celui qui me reçoit reçoit celui qui m'a envoyé.

[*Jésus annonce la trahison de Judas et le reniement de Pierre^u*]

²¹Quand Jésus eut dit ces choses, il fut ému dans son esprit, et il déclara, et dit : En vérité, en vérité, je vous le dis, l'un de vous me trahira. ²²Alors les disciples se regardaient les uns les autres, ne sachant de qui il parlait. ²³Or un des disciples, celui que Jésus aimait, était à table couché sur le sein de Jésus. ²⁴Et Simon Pierre lui fit signe de demander qui était celui dont Jésus parlait. ²⁵Et ce disciple, s'étant penché sur la poitrine de Jésus, lui dit : Seigneur, qui est-ce ? ²⁶Jésus répondit : C'est celui à qui je donnerai le morceau trempé. Et, ayant trempé le morceau, il le donna à Judas Iscariot, fils de Simon. ²⁷Après

que Judas eut pris le morceau, Satan entra en lui. Jésus donc lui dit : Ce que tu fais, fais-le plus vite. ²⁸Mais aucun de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui avait dit cela ; ²⁹car quelques-uns pensaient que, comme Judas avait la bourse, Jésus lui disait : Achète ce qui nous est nécessaire pour la fête, ou qu'il lui commandait de donner quelque chose aux pauvres. ³⁰Judas, ayant pris le morceau, sortit aussitôt. Or il faisait nuit. ³¹Lorsqu'il fut sorti, Jésus dit : Maintenant, le Fils de l'homme est glorifié ; et Dieu est glorifié en lui. ³²Si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en lui-même, et il le glorifiera immédiatement. ³³Mes petits enfants, JE SUIS encore pour un peu de temps avec vous. Vous me cherchez ; mais, comme j'ai dit aux Juifs : Vous ne pouvez pas venir là où je vais, je vous le dis aussi maintenant. ³⁴Je vous donne un nouveau commandement : Aimez-vous les uns les autres ; comme je vous ai aimés, vous aussi, aimez-vous les uns les autres. ³⁵A ceci tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres. ³⁶Simon Pierre lui dit : Seigneur, où vas-tu ? Jésus lui répondit : Là où je vais, tu ne peux pas me suivre maintenant, mais tu me suivras plus tard. ³⁷Pierre lui dit : Seigneur, pourquoi ne puis-je pas te suivre maintenant ? J'exposerai ma vie pour toi. ³⁸Jésus lui répondit : Tu exposeras ta vie pour moi ? En vérité, en vérité, je te le dis, le coq ne chantera pas, que tu ne m'aies renié trois fois.

[*Jésus est le Chemin, la Vérité et la Vie*]

14 Que votre cœur ne se trouble pas. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. ²Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père. Si cela n'était pas, je vous l'aurais dit. Je vais vous préparer une place. ³Et quand je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé une place, je reviendrai, et je vous prendrai avec moi, afin que là où JE SUIS vous y soyez aussi. ⁴Et vous savez où je vais, et vous en savez le chemin. ⁵Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons pas où tu vas, comment donc pouvons-nous en savoir le chemin ? ⁶Jésus lui dit : JE SUIS le chemin, la vérité, et la vie. Personne ne vient au Père que par moi.

t. [13:18] Ps. 41:10.

u. [13:21] Mt. 26:21-25 ; Mc. 14:18-21 ; Lu. 22:21-23.

[*Le Père et le Fils sont un*]

⁷Si vous me connaissiez, vous connaîtrez aussi mon Père. Mais dès maintenant vous le connaissez, et vous l'avez vu. ⁸Philippe lui dit : Seigneur, montre-nous le Père, et cela nous suffit. ⁹Jésus lui répondit : JE SUIS depuis si longtemps avec vous, et tu ne m'as pas connu, Philippe ! Celui qui m'a vu a vu mon Père ; et comment dis-tu : Montre-nous le Père ? ¹⁰Ne crois-tu pas que JE SUIS en mon Père, et que le Père est en moi ? Les paroles que je vous dis, je ne les dis pas de moi-même ; mais le Père qui demeure en moi est celui qui fait les œuvres. ¹¹Croyez-moi, JE SUIS en mon Père, et le Père est en moi ; sinon croyez-moi à cause de ces œuvres. ¹²En vérité, en vérité, je vous le dis : Celui qui croit en moi fera les œuvres que je fais, et il en fera même de plus grandes que celles-ci, parce que je m'en vais vers mon Père. ¹³Et tout ce que vous demanderez en mon Nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils. ¹⁴Si vous demandez en mon Nom quelque chose, je le ferai.

[*Le Saint-Esprit, le Défenseur*]

¹⁵Si vous m'aimez, gardez mes commandements. ¹⁶Et moi, je prierai le Père, et il vous donnera un autre Défenseur, pour demeurer avec vous éternellement, ¹⁷l'Esprit de vérité que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit pas et qu'il ne le connaît pas ; mais vous le connaissez, car il demeure avec vous, et il sera en vous. ¹⁸Je ne vous laisserai pas orphelins, je viendrai vers vous. ¹⁹Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus ; mais vous me verrez, et parce que je vis, vous aussi vous vivrez. ²⁰En ce jour-là, vous connaîtrez que JE SUIS en mon Père, et vous en moi, et moi en vous. ²¹Celui qui a mes commandements et qui les garde, c'est celui qui m'aime ; et celui qui m'aime sera aimé de mon Père, je l'aimerai, et je me ferai connaître à lui. ²²Jude, non pas Iscariot, lui dit : Seigneur, d'où vient que tu te feras connaître à nous, et non pas au monde ? ²³Jésus répondit, et lui dit : Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, mon Père l'aimera, nous viendrons à lui, et nous ferons notre demeure chez lui. ²⁴Celui qui

ne m'aime pas ne garde pas mes paroles. Et la parole que vous entendez n'est pas ma parole, mais c'est celle du Père qui m'a envoyé. ²⁵Je vous ai dit ces choses pendant que je demeure avec vous. ²⁶Mais le Défenseur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, et il vous rappellera tout ce que je vous ai dit.

[*Le Messie nous donne sa paix*]

²⁷Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix. Je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble pas, et ne s'alarme pas. ²⁸Vous avez entendu que je vous ai dit : Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit : Je m'en vais au Père, car le Père est plus grand que moi. ²⁹Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que, quand il sera arrivé, vous croyiez. ³⁰Je ne parlerai plus guère avec vous ; car le prince de ce monde vient. Mais il n'a rien en moi. ³¹Mais afin que le monde sache que j'aime le Père, et que je fais ce que le Père m'a commandé, levez-vous, partons d'ici.

[*Le cep et les sarments*]

15 JE SUIS le vrai cep^v, et mon Père est le vigneron. ²Il retranche tout sarment qui est en moi et qui ne porte pas de fruit ; et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il porte encore plus de fruit. ³Vous êtes déjà purs, à cause de la parole que je vous ai enseignée. ⁴Demeurez en moi, et je demeurerai en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter du fruit, s'il ne demeure pas attaché au cep, ainsi vous ne le pouvez pas non plus, si vous ne demeurez pas en moi. ⁵JE SUIS le cep, et vous en êtes les sarments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure porte beaucoup de fruit, car hors de moi, vous ne pouvez rien produire. ⁶Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors, comme le sarment, et il se sèche ; puis on l'amasse, on le met au feu, et il brûle. ⁷Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, et cela vous sera fait. ⁸Si vous portez beaucoup de fruit, mon Père sera glorifié,

v. [15:1] Jésus est l'Arbre de vie qui produit de bons fruits en nous, à condition que nous nous tenions loin de l'arbre de la connaissance du bien et du mal. Jésus, le vrai Cep, est la Source de vie. La viabilité du sarment dépend de son attachement au Cep. Jésus a été pendu au bois (Ac. 5:30), s'est chargé de nos malédictions (Ga. 3:13) et a été retranché à notre place.

et vous serez alors mes disciples. ⁹Comme le Père m'a aimé, ainsi je vous ai aimés. Demeurez dans mon amour. ¹⁰Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour. ¹¹Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit parfaite. ¹²Voici mon commandement : Que vous vous aimiez les uns les autres, comme je vous ai aimés. ¹³Personne n'a de plus grand amour que celui qui donne sa vie pour ses amis. ¹⁴Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande. ¹⁵Je ne vous appelle plus esclaves, car l'esclave ne sait pas ce que fait son maître ; mais je vous ai appelés mes amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai appris de mon Père. ¹⁶Ce n'est pas vous qui m'avez choisi ; mais moi, je vous ai choisis, et je vous ai établis, afin que vous alliez partout, que vous produisiez du fruit, et que votre fruit demeure ; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne. ¹⁷Ce que je vous commande, c'est de vous aimer les uns les autres.

[*La haine du monde envers Christ et ses disciples*]

¹⁸Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous. ¹⁹Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui est à lui ; mais parce que vous n'êtes pas du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, à cause de cela le monde vous hait. ²⁰Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : L'esclave n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi ; s'ils ont gardé ma parole, ils garderont aussi la vôtre. ²¹Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom, parce qu'ils ne connaissent pas celui qui m'a envoyé. ²²Si je n'étais pas venu, et que je ne leur avais pas parlé, ils n'auraient pas de péché, mais maintenant ils n'ont pas d'excuse de leur péché. ²³Celui qui me hait hait aussi mon Père. ²⁴Si je n'avais pas fait parmi eux les œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient pas de péché ; mais maintenant ils les ont vues, et ils ont haï, et moi, et mon Père. ²⁵Mais cela est arrivé afin que s'accomplisse la parole qui est écrite dans leur loi : Ils m'ont haï sans cause^w. ²⁶Mais quand sera venu le Défenseur, que je vous enverrai de la

part de mon Père, l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, il rendra témoignage de moi ; ²⁷et vous aussi vous rendrez témoignage, car vous êtes dès le commencement avec moi.

[*Jésus annonce la persécution de ses disciples **]

16 Je vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez pas scandalisés. ²Ils vous chasseront des synagogues ; même l'heure vient où quiconque vous fera mourir croira rendre un culte à Dieu. ³Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont connu ni le Père ni moi. ⁴Mais je vous ai dit ces choses, afin que, lorsque l'heure sera venue, vous vous souveniez que je vous les ai dites. Et je ne vous en ai pas parlé dès le commencement, parce que j'étais avec vous. ⁵Mais maintenant je m'en vais vers celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande : Où vas-tu ? ⁶Mais, parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur.

[*L'Esprit convainc le monde*]

⁷Toutefois je vous dis la vérité : Il vous est avantageux que je m'en aille, car si je ne m'en vais, le Défenseur ne viendra pas à vous ; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai. ⁸Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, et de jugement : ⁹de péché, parce qu'ils ne croient pas en moi ; ¹⁰de justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne me verrez plus ; ¹¹de jugement, parce que le prince de ce monde est déjà jugé.

[*L'Esprit révélera la vérité*]

¹²J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais elles sont encore au-dessus de votre portée. ¹³Mais quand l'Esprit de vérité sera venu, il vous conduira dans toute la vérité, car il ne parlera pas de lui-même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir. ¹⁴Il me glorifiera, car il prendra ce qui est à moi, et vous l'annoncera. ¹⁵Tout ce que mon Père a est à moi ; c'est pourquoi j'ai dit qu'il prendra ce qui est à moi, et qu'il vous l'annoncera.

[*Jésus annonce sa mort, sa résurrection et son avènement*]

¹⁶Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus ; et après un peu de temps, vous me verrez, car je m'en

w. [15:25] Ps. 35:19 ; Ps. 69:5.

x. [16:1] Mt. 24:9-10 ; Lu. 21:16-19.

vais à mon Père. ¹⁷Et quelques-uns de ses disciples dirent entre eux : Qu'est-ce qu'il nous dit : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus ; et après un peu de temps, vous me verrez, car je m'en vais à mon Père ? ¹⁸Ils disaient donc : Que signifient ces mots : Encore un peu de temps ? Nous ne comprenons pas ce qu'il dit. ¹⁹Jésus, sachant qu'ils voulaient l'interroger, leur dit : Vous vous demandez entre vous sur ce que j'ai dit : Encore un peu de temps, et vous ne me verrez plus ; et après un peu de temps, vous me verrez. ²⁰En vérité, en vérité, je vous le dis : Vous pleurerez et vous vous lamenterez, et le monde se réjouira ; vous serez, dis-je, attristés ; mais votre tristesse sera changée en joie. ²¹Quand une femme accouche, elle a des douleurs, parce que son terme est venu ; mais lorsque l'enfant est né, elle ne se souvient plus de ses tribulations, à cause de la joie qu'elle a de ce qu'un homme est né dans le monde. ²²Vous donc aussi, vous êtes maintenant dans la tristesse ; mais je vous reverrai encore, et votre cœur se réjouira, et personne ne vous ôtera votre joie. ²³Et en ce jour-là, vous ne m'interrogerez plus sur rien. En vérité, en vérité, je vous le dis : Tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donnera. ²⁴Jusqu'à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit parfaite. ²⁵Je vous ai dit ces choses en paraboles. Mais l'heure vient où je ne vous parlerai plus en paraboles, mais je vous parlerai ouvertement de mon Père. ²⁶En ce jour-là, vous demanderez en mon Nom, et je ne vous dis pas que je prierai le Père pour vous ; ²⁷car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que JE SUIS issu de Dieu. ²⁸JE SUIS issu du Père, et JE SUIS venu dans le monde ; maintenant je quitte le monde, et je m'en vais au Père. ²⁹Ses disciples lui dirent : Voici, maintenant tu parles ouvertement, et tu n'uses plus de paraboles. ³⁰Maintenant nous savons que tu sais toutes choses, et que tu n'as pas besoin que quelqu'un t'interroge ; à cause de cela nous croyons que tu es issu de Dieu. ³¹Jésus leur répondit : Croyez-vous maintenant ? ³²Voici, l'heure vient, et elle est déjà venue, où vous serez dispersés chacun de son côté, et vous me laisserez seul ; mais je ne suis pas seul, car le Père est avec moi. ³³Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez la paix en moi. Vous aurez des tribulations dans le monde ; mais ayez bon

courage, j'ai vaincu le monde.

[L'intercession du Messie, le Grand-Prêtre]

17 Jésus dit ces choses ; puis levant ses yeux au ciel, il dit : Père, l'heure est venue ! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, ²selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. ³Or la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus-Christ. ⁴Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'avais donnée à faire. ⁵Et maintenant glorifie-moi, toi Père, auprès de toi, de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde soit. ⁶J'ai fait connaître ton Nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés ; et ils ont gardé ta parole. ⁷Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi. ⁸Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données ; ils les ont reçues, ils ont vraiment connu que JE SUIS issu de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. ⁹Je prie pour eux. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi ; ¹⁰et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi ; et JE SUIS glorifié en eux. ¹¹Et maintenant je ne suis plus dans le monde, mais ceux-ci sont dans le monde. Et moi je vais à toi. Père saint, garde-les en ton Nom, ceux, dis-je, que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un, comme nous sommes un. ¹²Quand j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton Nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, afin que l'Écriture soit accomplie. ¹³Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses étant encore dans le monde, afin qu'ils aient ma joie parfaite en eux-mêmes. ¹⁴Je leur ai donné ta parole ; et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont pas du monde, comme moi je ne suis pas du monde. ¹⁵Je ne te prie pas de les ôter du monde, mais de les préserver du mal. ¹⁶Ils ne sont pas du monde, comme aussi je ne suis pas du monde. ¹⁷Sanctifie-les par ta vérité ; ta parole est la vérité. ¹⁸Comme tu m'as envoyé dans le monde, ainsi je les ai envoyés dans le monde. ¹⁹Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'eux aussi soient sanctifiés par la vérité. ²⁰Or je ne prie pas seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole, ²¹afin que tous soient un, ainsi que toi, Père,

tu es en moi, et moi en toi ; afin qu'eux aussi soient un en nous, et que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé. ²²Je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, afin qu'ils soient un comme nous sommes un. ²³JE SUIS en eux, et toi en moi, afin qu'ils soient parfaitement un, et que le monde connaisse que c'est toi qui m'as envoyé, et que tu les aimes comme tu m'as aimé. ²⁴Père, mon désir est que ceux que tu m'as donnés soient avec moi là où JE SUIS, afin qu'ils contemplent la gloire que tu m'as donnée, parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde. ²⁵Père juste, le monde ne t'a pas connu ; mais moi je t'ai connu, et ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé. ²⁶Et je leur ai fait connaître ton Nom, et je le leur ferai connaître, afin que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et que je sois en eux.

[*Gethsémani*^y]

18Après que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla avec ses disciples au-delà du torrent de Cédron, où il y avait un jardin, dans lequel il entra avec ses disciples.

[*L'arrestation de Jésus*^z]

²Or Judas, qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu-là, car Jésus s'y était souvent assemblé avec ses disciples. ³Judas donc, ayant pris la cohorte, et des huissiers qu'envoyèrent les principaux prêtres et les pharisiens, s'en vint là avec des lanternes, des flambeaux et des armes. ⁴Et Jésus, sachant tout ce qui devait lui arriver, s'avança et leur dit : Qui cherchez-vous ? ⁵Ils lui répondirent : Jésus, le Nazaréen. Jésus leur dit : Moi, JE SUIS^a. Et Judas, qui le trahissait, était aussi avec eux. ⁶Or après que Jésus leur eut dit : Moi, JE SUIS, ils reculèrent et tombèrent par terre. ⁷Il leur demanda une seconde fois : Qui cherchez-vous ? Et ils répondirent : Jésus, le Nazaréen. ⁸Jésus répondit : Je vous ai dit que moi, JE SUIS ; si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci. ⁹Il dit cela, afin que s'accomplisse la parole qu'il avait dite : Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as donnés.

[*Pierre frappe Malchus*]

¹⁰Alors Simon Pierre, qui avait une épée, la tira, frappa un esclave du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille droite. Cet esclave s'appelait Malchus. ¹¹Mais Jésus dit à Pierre : Remets ton épée dans le fourreau. Ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donnée ?

[*Jésus devant le grand-prêtre*^b]

¹²La cohorte, le tribun, et les huissiers des Juifs, se saisirent alors de Jésus, et le lièrent. ¹³Et ils l'emmenèrent premièrement chez Anne ; car il était le beau-père de Caïphe, qui était le grand-prêtre de cette année-là. ¹⁴Or Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs : Il est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple.

[*Le reniement de Pierre*^c]

¹⁵Or Simon Pierre, avec un autre disciple, suivait Jésus. Et ce disciple était connu du grand-prêtre, et il entra avec Jésus dans la cour du grand-prêtre ; ¹⁶mais Pierre était dehors à la porte. Et l'autre disciple, qui était connu du grand-prêtre, sortit dehors et parla à la portière, et fit entrer Pierre. ¹⁷Et la servante, qui était la portière, dit à Pierre : N'es-tu pas aussi des disciples de cet homme ? Il dit : Je n'en suis pas. ¹⁸Or les esclaves et les huissiers, qui étaient là, avaient allumé un feu, parce qu'il faisait froid, et ils se chauffaient. Mais Pierre aussi était avec eux, et se chauffait. ¹⁹Et le grand-prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. ²⁰Jésus lui répondit : J'ai ouvertement parlé au monde ; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple, où les Juifs s'assemblent toujours, et je n'ai rien dit en secret. ²¹Pourquoi m'interroges-tu ? Interroge ceux qui ont entendu ce que je leur ai dit ; voici, ils savent ce que j'ai dit. ²²Quand il eut dit ces choses, un des huissiers, qui se tenait là, donna un coup de sa verge à Jésus, en lui disant : Est-ce ainsi que tu réponds au grand-prêtre ? ²³Jésus lui répondit : Si j'ai mal parlé, explique-moi ce que j'ai

y. [18:1] Mt. 26:36-46 ; Mc. 14:32-42 ; Lu. 22:39-46.

z. [18:1] Mt. 26:47-56 ; Mc. 14:43-50 ; Lu. 22:47-54.

a. [18:5] « Moi, Je suis » (en grec « ego eimi »), ce qui fait écho au Nom sous lequel Dieu s'était révélé à Moïse en Ex. 3:14.

b. [18:12] Mt. 26:57-68 ; Mc. 14:53-65 ; Lu. 22:54.

c. [18:15] Mt. 26:69-75 ; Mc. 14:66-72 ; Lu. 22:54-62.

dit de mal ; et si j'ai bien parlé, pourquoi me frappe-tu ? ²⁴Or Anne l'envoya lié à Caïphe, le grand-prêtre. ²⁵Et Simon Pierre était là, et se chauffait. Alors on lui dit : N'es-tu pas aussi de ses disciples ? Il le nia, et dit : Je n'en suis pas. ²⁶Et un des esclaves du grand-prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit : Ne t'ai-je pas vu dans le jardin avec lui ? ²⁷Mais Pierre le nia de nouveau. Et aussitôt le coq chanta.

[*Jésus comparait devant Pilate*^d]

²⁸Puis ils menèrent Jésus de chez Caïphe au prétoire^e ; et c'était le matin. Mais ils n'entrèrent pas eux-mêmes dans le prétoire, afin de ne pas se souiller, et de pouvoir manger l'agneau de la Pâque. ²⁹C'est pourquoi Pilate^f sortit vers eux, et leur dit : Quelle accusation portez-vous contre cet homme ? ³⁰Ils lui répondirent, et lui dirent : Si ce n'était pas un malfaiteur, nous ne te l'aurions pas livré. ³¹Alors Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et jugez-le selon votre loi. Mais les Juifs lui dirent : Il ne nous est pas permis de mettre quelqu'un à mort. ³²Et cela arriva ainsi afin que s'accomplisse la parole que Jésus avait dite, lorsqu'il indiquait de quelle mort il devait mourir. ³³Pilate entra de nouveau dans le prétoire, et ayant appelé Jésus, il lui dit : Es-tu le roi des Juifs ? ³⁴Jésus lui répondit : Est-ce de toi-même que tu dis cela, ou d'autres te l'ont dit de moi ? ³⁵Pilate répondit : Suis-je Juif ? Ta nation et les principaux prêtres t'ont livré à moi. Qu'as-tu fait ? ³⁶Jésus répondit : Mon Royaume n'est pas de ce monde. Si mon Royaume était de ce monde, mes serviteurs auraient combattu pour moi afin que je ne sois pas livré aux Juifs ; mais maintenant mon Royaume n'est pas d'ici-bas. ³⁷Alors Pilate lui dit : Es-tu donc roi ? Jésus répondit : Tu le dis, que JE SUIS Roi ; JE SUIS né pour cela et c'est pour cela que JE SUIS venu dans le monde, pour rendre témoignage à la vérité. Quiconque est de la vérité entend ma voix. ³⁸Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité ? Et quand il eut dit cela, il sortit de nouveau vers les Juifs, et il leur dit : Je ne trouve aucun crime

en lui. ³⁹Or comme c'est parmi vous une coutume que je vous relâche un prisonnier à la fête de la Pâque ; voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs ? ⁴⁰Et tous s'écrièrent encore, disant : Non pas celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas était un brigand.

[*Jésus couronné d'épines*^g]

19 Pilate fit donc prendre Jésus, et le fit battre de verges. ²Les soldats tressèrent une couronne d'épines qu'ils posèrent sur sa tête, et le vêtirent d'un vêtement de pourpre ; ³puis, ils lui disaient : Roi des Juifs ! Nous te saluons. Et ils lui donnaient des coups avec leurs verges. ⁴Pilate sortit de nouveau dehors, et leur dit : Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve aucun crime en lui. ⁵Jésus donc sortit, portant la couronne d'épines et le vêtement de pourpre. Et Pilate leur dit : Voici l'homme. ⁶Mais quand les principaux prêtres et leurs huissiers le virent, ils s'écrièrent, en disant : Crucifie-le ! Crucifie-le ! Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et crucifiez-le ; car je ne trouve pas de crime en lui. ⁷Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi ; et selon notre loi, il doit mourir, car il s'est fait Fils de Dieu. ⁸Or quand Pilate entendit cette parole, il craignit encore davantage. ⁹Et il rentra dans le prétoire, et dit à Jésus : D'où es-tu ? Mais Jésus ne lui donna pas de réponse. ¹⁰Et Pilate lui dit : Est-ce à moi que tu ne parles pas ? Ne sais-tu pas que j'ai le pouvoir de te crucifier, et que j'ai le pouvoir de te délivrer ? ¹¹Jésus lui répondit : Tu n'aurais aucun pouvoir sur moi, s'il ne t'avait été donné d'en haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à toi commet un plus grand péché. ¹²Dès ce moment, Pilate cherchait à le délivrer. Mais les Juifs criaient, en disant : Si tu le délivres, tu n'es pas ami de César. Car quiconque se fait roi s'oppose à César. ¹³Pilate, ayant entendu ces paroles, amena Jésus dehors ; et il siégea au tribunal, au lieu appelé le Pavé, et en hébreu Gabbatha. ¹⁴Or c'était la préparation de la Pâque, et il était environ la sixième heure. Et Pilate dit aux Juifs : Voilà votre Roi. ¹⁵Mais ils criaient : Ôte, ôte, crucifie-le ! Pilate

d. [18:28] Mt. 27:2,11-21 ; Mc. 15:1-15 ; Lu. 23:1-7,13-25.

e. [18:28] Le prétoire était à l'origine le nom du quartier général de la légion romaine. Il s'agissait plus particulièrement de la tente du général en chef d'une armée.

f. [18:29] Ponce Pilate était le préfet procureur de la province romaine de Judée au I^{er} siècle (de 26 à 36).

g. [19:1] Mt. 27:30 ; Mc. 15:16-18.

leur dit : Crucifierai-je votre Roi ? Les principaux prêtres répondirent : Nous n'avons pas d'autre roi que César.

[*Jésus crucifié*^h]

¹⁶Alors il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus et l'emmenèrent. ¹⁷Et Jésus, portant sa croix, arriva au lieu appelé le Crâne, qui se dit en hébreu Golgotha, ¹⁸où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui, un de chaque côté, et Jésus au milieu. ¹⁹Pilate fit un écriteau, qu'il mit sur la croix, où étaient écrits ces mots : JÉSUS, LE NAZARÉEN, LE ROI DES JUIFS. ²⁰Beaucoup de Juifs lurent cet écriteau, parce que le lieu où Jésus était crucifié était près de la ville ; et cet écriteau était en hébreu, en grec et en latin. ²¹C'est pourquoi les principaux prêtres des Juifs dirent à Pilate : N'écris pas : Le roi des Juifs, mais que celui-ci a dit : JE SUIS le roi des Juifs. ²²Pilate répondit : Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit. ²³Les soldats, après avoir crucifié Jésus, prirent ses vêtements, et ils en firent quatre parts, une part pour

chaque soldat. Ils prirent aussi sa tunique, qui était sans couture, d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas. ²⁴Ils se dirent entre eux : Ne la déchirons pas mais tirons au sort, pour savoir à qui elle sera. Et cela arriva ainsi, afin que s'accomplisse cette parole de l'Écriture : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont tiré au sort ma tunique¹. Ainsi firent les soldats. ²⁵Or près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, et la sœur de sa mère, à savoir Marie, femme de Cléopas, et Marie de Magdala. ²⁶Et Jésus, voyant sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimait, il dit à sa mère : Femme, voilà ton fils. ²⁷Puis il dit au disciple : Voilà ta mère. Et dès ce moment, ce disciple la prit chez lui. ²⁸Après cela, Jésus, sachant que toutes choses étaient déjà accomplies, il dit, afin que l'Écriture soit accomplie : J'ai soif. ²⁹Et il y avait là un vase plein de vinaigre. Les soldats en remplirent une éponge et la mirent au bout d'une branche d'hysope, et la lui présentèrent à la bouche. ³⁰Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit : Tout est accompli¹. Et ayant baissé la tête, il rendit l'esprit.

h. [19:16] Mt. 27:31-50 ; Mc. 15:20-37 ; Lu. 23:26-46.

i. [19:24] Ps. 22:19.

j. [19:30] La fin de la période de la Première Alliance n'a pas eu lieu à la naissance du Seigneur. Ga. 4:4 nous dit que Jésus est né sous la loi de Moïse et le récit des quatre évangiles atteste que depuis sa naissance jusqu'à sa mort, Jésus a scrupuleusement respecté et accompli toute la loi. En effet, il a lui-même dit : « Ne croyez pas que je sois venu abolir la loi ou les prophètes ; je ne suis pas venu les abolir, mais les accomplir. » (Mt. 5:17). Ainsi, durant son service terrestre, le Seigneur demandait à ce qu'on applique la loi (Mt. 8:4 ; Mt. 23:23 ; Lu. 17:11-14) tout en préparant ses disciples à la Nouvelle Alliance. L'évangile de Matthieu nous relate un événement capital qui a eu lieu juste après la mort du Seigneur : « Alors Jésus, poussa de nouveau un grand cri, et rendit l'esprit. Et voici, le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas ; et la terre trembla, et les pierres se fendirent. » (Mt. 27:50-51). Il convient de rappeler que le temple était divisé en trois parties : Le parvis, le lieu saint et le Saint des saints. Le parvis était accessible à tout le monde, y compris aux non-Juifs. Le lieu saint n'était accessible qu'aux prêtres. La troisième partie, le Saint des saints, n'était accessible qu'au grand-prêtre. Le lieu saint était séparé du Saint des saints par un voile qui symbolisait le mur d'inimitié (Es. 59:2 ; Ro. 3:23) qui sépare l'homme pécheur de la présence de Dieu, représentée dans le temple par l'arche de l'alliance. Ce voile n'avait rien d'un tissu léger et vapoureux, mais il ressemblait davantage à un épais tapis, opaque et surtout très résistant, et donc très difficile à déchirer. Le grand-prêtre rentrait seulement une fois par an dans le Saint des saints pour y offrir le sacrifice d'expiation pour le peuple ainsi que pour lui-même (Lé. 16 ; Hé. 9:7). Toutefois, la nécessité de répéter ce sacrifice chaque année prouvait que les exigences de la justice divine n'étaient pas pleinement satisfaites (Hé. 10:3-4). L'auteur de l'épître aux Hébreux nous apprend que le voile symbolisait également le corps physique du Messie (Hé. 10:19-20). Ainsi, lorsque le Seigneur a succombé à ses meurtrissures, le fameux voile s'est déchiré du haut jusqu'au bas. Or tant que le voile subsistait, l'accès à la présence de Dieu était fermé (Hé. 9:8). La déchirure atteste donc qu'en Christ, nous pouvons désormais nous approcher avec assurance du trône de Dieu, sans autre médiateur que le Seigneur lui-même (1 Ti. 2:5) : « Or là où les péchés sont pardonnés, il n'y a plus d'offrande pour le péché. Ainsi donc, mes frères, nous avons la liberté d'entrer dans le Saint des saints au moyen du sang de Jésus, qui est le chemin nouveau et vivant qu'il nous a frayé au travers du voile, c'est-à-dire de sa chair. Et ayant un grand-prêtre établi sur la maison de Dieu, approchons-nous de lui avec un cœur sincère et une foi inébranlable, ayant les cœurs purifiés d'une mauvaise conscience, et le corps lavé d'une eau pure. Retenons sans fléchir la profession de notre espérance, car celui qui nous a fait la promesse est fidèle. » Hé. 10:18-23. Jésus-Christ est notre Pâque (1 Co. 5:5-8), il est le sacrifice parfait qui a expié nos péchés une fois pour toutes (Hé. 10:10). Par conséquent, il est celui à qui nous devons nous adresser pour recevoir pardon, miséricorde et compassion. « Tout est accompli ». En s'écriant de la sorte, Jésus-Christ a proclamé la fin de la Première Alliance. En effet, la loi a été

[FIN DE LA LOI MOSAÏQUE OU DE LA PREMIÈRE ALLIANCE^k]

³¹Afin que les corps ne restent pas sur la croix le jour du sabbat, parce que c'était la préparation (or c'était un grand jour de sabbat), les Juifs prièrent Pilate qu'on leur rompe les jambes, et qu'on les enlève. ³²Les soldats vinrent donc, et ils rompirent les jambes au premier, et de même à l'autre qui était crucifié avec lui. ³³Puis s'étant approché de Jésus, et voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes; ³⁴mais un des soldats lui perça le côté avec une lance, et immédiatement il sortit du sang et de l'eau. ³⁵Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage, et son témoignage est digne de foi; et il sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez. ³⁶Ces choses-là sont arrivées, afin que l'Écriture soit accomplie: Aucun de ses os ne sera brisé^l. ³⁷Et encore une autre Écriture, qui dit: Ils verront celui qu'ils ont percé^m.

[Joseph d'Arimathée demande le corps de Jésusⁿ]

³⁸Or après ces choses, Joseph d'Arimathée, qui était disciple de Jésus, mais en secret parce qu'il craignait les Juifs, demanda à Pilate la permission d'enlever le corps de Jésus. Et Pilate le lui ayant permis, il vint et prit le corps de Jésus. ³⁹Nicodème, qui auparavant était allé de nuit vers Jésus, vint aussi, apportant un mélange de myrrhe et d'aloès d'environ cent livres. ⁴⁰Et ils prirent le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges, avec des aromates, comme les Juifs ont coutume d'ensevelir. ⁴¹Or il y avait un jardin dans le lieu où Jésus fut crucifié, et dans le jardin un sépulcre neuf, où personne n'avait encore été mis. ⁴²Ce fut là qu'ils déposèrent Jésus, à cause de la préparation des Juifs, parce que le sépulcre était près.

[Les disciples se rendent au sépulcre^o]

20Le premier jour de la semaine, Marie de Magdala se rendit dès le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur; et elle vit que la

pierre était ôtée du sépulcre. ²Elle courut vers Simon Pierre et vers l'autre disciple que Jésus aimait, et elle leur dit: On a enlevé le Seigneur hors du sépulcre, et nous ne savons pas où on l'a mis. ³Alors Pierre partit avec l'autre disciple, et ils s'en allèrent au sépulcre. ⁴Ils couraient tous les deux ensemble. Mais l'autre disciple courait plus vite que Pierre, et il arriva le premier au sépulcre; ⁵et s'étant baissé, il vit les linges à terre, mais il n'y entra pas. ⁶Alors Simon Pierre, qui le suivait, arriva, et entra dans le sépulcre; et vit les linges à terre, ⁷et le linge qu'on avait mis sur la tête de Jésus, non pas avec les linges, mais plié dans un lieu à part. ⁸Alors l'autre disciple, qui était arrivé le premier au sépulcre, y entra aussi; il vit, et crut. ⁹Car ils ne comprenaient pas encore que, selon l'Écriture, Jésus devait ressusciter des morts. ¹⁰Et les disciples s'en retournèrent chez eux.

[Jésus apparaît à Marie de Magdala et aux disciples^p]

¹¹Mais Marie se tenait près du sépulcre dehors, et pleurait. Et comme elle pleurait, elle se baissa dans le sépulcre, ¹²et elle vit deux anges vêtus de blanc, assis à la place où avait été couché le corps de Jésus, l'un à la tête et l'autre aux pieds. ¹³Et ils lui dirent: Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit: Parce qu'on a enlevé mon Seigneur, et je ne sais pas où on l'a mis. ¹⁴En disant cela, elle se retourna, et elle vit Jésus qui était là; mais elle ne savait pas que c'était Jésus. ¹⁵Jésus lui dit: Femme, pourquoi pleures-tu? Qui cherches-tu? Elle, pensant que c'était le jardinier, lui dit: Seigneur, si c'est toi qui l'as emporté, dis-moi où tu l'as mis, et je le prendrai. ¹⁶Jésus lui dit: Marie! Et elle se retourna et lui dit: Rabbouni! C'est-à-dire, mon Maître! ¹⁷Jésus lui dit: Ne me touche pas; car je ne suis pas encore monté vers mon Père. Mais va vers mes frères, et dis-leur que je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu. ¹⁸Marie de Magdala alla annoncer aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses. ¹⁹Le soir de ce jour, qui

promulguée par Moïse, mais la grâce et la vérité sont venues par Jésus-Christ (Jn. 1:17). Toutefois, la Nouvelle Alliance n'a réellement débuté qu'à la Pentecôte avec l'effusion du Saint-Esprit.

k. [19:31] Hé. 9:16-18.

l. [19:36] Ex. 12:46; No. 9:12; Ps. 34:21.

m. [19:37] Za. 12:10.

n. [19:38] Mt. 27:57-66; Mc. 15:42-47; Lu. 23:50-56.

o. [20:1] Mt. 28:1-15; Mc. 16:1-14; Lu. 24:1-32.

p. [20:11] Mc. 16:14; Lu. 24:13-49.

était le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étaient assemblés, à cause de la crainte qu'ils avaient des Juifs, étaient fermées. Jésus vint, se présenta au milieu d'eux, et il leur dit : Que la paix soit avec vous ! ²⁰Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Alors les disciples furent dans la joie en voyant le Seigneur. ²¹Jésus leur dit de nouveau : Que la paix soit avec vous ! Comme mon Père m'a envoyé, ainsi je vous envoie. ²²Après ces paroles, il souffla sur eux, et leur dit : Recevez le Saint-Esprit. ²³Ceux à qui vous pardonnerez les péchés, ils leur seront pardonnés ; et ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. ²⁴Or Thomas, appelé Didyme, l'un des douze, n'était pas avec eux quand Jésus vint. ²⁵Les autres disciples lui dirent : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois pas les marques des clous dans ses mains, et si je ne mets pas mon doigt où étaient les clous, et si je ne mets pas ma main dans son côté, je ne le croirai pas. ²⁶Huit jours après, les disciples étaient de nouveau dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vint, les portes étant fermées, se présenta au milieu d'eux, et il leur dit : Que la paix soit avec vous ! ²⁷Puis il dit à Thomas : Mets ton doigt ici, et regarde mes mains, avance aussi ta main, et mets-la dans mon côté ; et ne sois pas incrédule, mais fidèle. ²⁸Et Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur, et mon Dieu ! ²⁹Jésus lui dit : Parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru. Bénis sont ceux qui n'ont pas vu et qui ont cru. ³⁰Jésus fit encore, en présence de ses disciples, beaucoup d'autres miracles qui ne sont pas écrits dans ce livre. ³¹Mais ces choses sont écrites afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

[Jésus apparaît à ses disciples]

21 Après cela, Jésus se fit voir encore à ses disciples, près de la Mer de Tibériade. Et il s'y fit voir de cette manière. ²Simon Pierre, Thomas,

appelé Didyme, Nathanaël, de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, et deux autres de ses disciples étaient ensemble. ³Simon Pierre leur dit : Je vais pêcher. Ils lui dirent : Nous allons aussi avec toi. Ils partirent donc et montèrent aussitôt dans une barque, mais ils ne prirent rien cette nuit-là. ⁴Le matin étant venu, Jésus se trouva sur le rivage ; mais les disciples ne savaient pas que c'était Jésus. ⁵Jésus leur dit : Mes enfants, avez-vous quelque petit poisson à manger ? Ils lui répondirent : Non. ⁶Et il leur dit : Jetez le filet du côté droit de la barque, et vous en trouverez. Ils le jetèrent donc, et ils ne pouvaient plus le retirer à cause de la grande quantité de poissons. ⁷C'est pourquoi le disciple que Jésus aimait dit à Pierre : C'est le Seigneur. Et quand Simon Pierre eut entendu que c'était le Seigneur, il ceignit sa tunique, parce qu'il était nu, et se jeta dans la mer. ⁸Et les autres disciples vinrent dans la barque, car ils n'étaient pas loin de terre, mais seulement à environ deux cents coudées, traînant le filet de poissons. ⁹Lorsqu'ils furent descendus à terre, ils virent de la braise, et du poisson dessus, et du pain. ¹⁰Jésus leur dit : Apportez des poissons que vous venez maintenant de prendre. ¹¹Simon Pierre monta, et tira le filet à terre, plein de cent cinquante-trois grands poissons ; et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit pas. ¹²Jésus leur dit : Venez et dînez. Et aucun de ses disciples n'osait lui demander : Qui es-tu ? Sachant que c'était le Seigneur. ¹³Jésus donc vint et prit du pain, et leur en donna ; il fit de même du poisson. ¹⁴C'était déjà la troisième fois que Jésus se faisait voir à ses disciples après être ressuscité des morts. ¹⁵Et après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre : Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu plus que ne m'aiment ceux-ci ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes agneaux. ¹⁶Il lui dit encore : Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? Il lui répondit : Oui, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit : Pais mes brebis. ¹⁷Il lui dit pour la troisième fois : Simon, fils de Jonas, m'aimes-tu ? Pierre fut attristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois : M'aimes-

q. [21:15] Le texte grec nous permet d'avoir un éclairage intéressant sur l'échange qu'ont eu Jésus et Pierre. Aux versets 15 et 16, le Seigneur emploie le verbe *agapao* (aimer chèrement, d'un amour divin) lorsqu'il demande à son apôtre « m'aimes-tu ? ». Sans doute accablé par le poids de la culpabilité d'avoir renié le Seigneur, Pierre répond en employant le verbe *phileo* (avoir de l'affection) qui exprime un amour d'une moindre intensité. Lorsque Jésus le questionne pour la troisième fois, il se met à son niveau en employant à son tour le verbe *phileo*. Remarquez également que Jésus utilise à trois reprises l'adjectif possessif « mes » (« mes agneaux », « mes brebis ») comme pour insister sur le fait que les âmes sont sa propriété et non celle d'un berger humain.

tu ? Et il lui répondit : Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit : Pais mes brebis.

[*Le Maître révèle à Pierre sa mort ; conclusion*]

¹⁸En vérité, en vérité, je te dis : Quand tu étais plus jeune, tu te ceignais toi-même, et tu allais où tu voulais ; mais quand tu seras vieux, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et te mènera où tu ne voudras pas. ¹⁹Or il dit cela pour indiquer par quelle mort Pierre glorifiera Dieu. Et ayant ainsi parlé, il lui dit : Suis-moi. ²⁰Et Pierre, se retournant, vit venir après eux le disciple que Jésus aimait, celui qui, pendant le souper, s'était penché sur la poitrine de Jésus et avait dit : Seigneur, qui est celui qui te

trahit ? ²¹Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus : Seigneur, et celui-ci, que lui arrivera-t-il ? ²²Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ? Toi, suis-moi. ²³Là-dessus, le bruit courut parmi les frères que ce disciple ne mourrait pas. Cependant Jésus ne lui avait pas dit : Il ne mourra pas ; mais : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ? ²⁴C'est ce disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui les a écrites. Et nous savons que son témoignage est digne de foi. ²⁵Jésus a fait beaucoup d'autres choses ; si on les écrivait en détail, je ne pense pas que le monde même pourrait contenir les livres qu'on écrirait^r. Amen !

*I*l est à noter que le découpage traditionnel du canon biblique, classant les évangiles dans le « Nouveau Testament », n'est pas correct. En effet, on ne peut parler de testament qu'à partir du moment où la mort du testateur a été constatée (Hé. 9:16). Or il est évident que les animaux sacrifiés sous la loi ne nous ont rien légué. Leur sang n'étaient qu'une solution provisoire et imparfaite pour couvrir les péchés, et non les ôter (Hé. 10:1). Puisque la loi de Moïse ne peut être qualifiée d'« Ancien Testament », la Nouvelle Alliance inaugurée par le Seigneur ne peut pas être qualifiée de « Nouveau Testament ». Il est donc plus juste de parler simplement de « Testament de Jésus ».

Le Testament de Jésus-Christ

D'ailleurs, celui-ci entre en vigueur non à la naissance du Messie, mais seulement après sa mort et sa résurrection. En effet, les récits des évangiles montrent que le Seigneur est né sous la loi (Ga. 4:4) et qu'il l'a respectée jusqu'à sa mort. Sa mort a totalement accompli la Loi de Moïse, car il était le parfait sacrifice de propitiation. L'Ancienne Alliance, ou encore loi cérémonielle, s'est achevée lorsque le Seigneur a dit « tout est accompli » avant de rendre l'esprit (Jn. 19:30). La déchirure du voile du temple confirma que le temps de la loi était désormais révolu, et annonçait l'avènement d'une nouvelle ère (Mt. 27:51 ; Mc. 15:38). Le Testament de Jésus, quant à lui, n'est entré en vigueur qu'à la Pentecôte, au moment de l'effusion du Saint-Esprit. Désormais, tous ceux qui ont foi en Jésus reçoivent en héritage le Saint-Esprit. Désormais, le salut, la vie éternelle, le royaume de Dieu, la paix, la joie, l'autorité, la victoire et toutes les bénédictions spirituelles dans les lieux célestes (Ro. 8:17 ; Hé. 1:14 ; Ti. 3:7 ; Ja. 2:5 ; Ep. 1:3 ; Ap. 21:1-7).

www.bibledejesuschrist.org

Strictement interdite à la vente

Actes

Auteur : Luc

Thème : Les missions du 1er siècle

Date de rédaction : Env. 60 ap. J.-C.

D'origine grecque, Luc fut l'auteur du livre communément appelé « actes des apôtres » et de l'évangile éponyme, tous deux adressés à Théophile. Ce livre retrace la genèse de l'Eglise, de l'ascension de Jésus à la Pentecôte, de la prédication vivante et fructueuse de Pierre à la conversion de Paul, jusqu'au voyage de celui-ci à Rome en tant que prisonnier. On y découvre des apôtres déterminés, des ouvriers de Christ qui acceptèrent de subir l'humiliation et la persécution par amour de la vérité. Sont également présentés des hommes et des femmes qui - touchés par la simplicité de l'Evangile du Royaume - se convertirent puis se firent baptiser.

Bien plus qu'un recueil relatant de banales manifestations, ce livre est avant tout celui des actes du Saint-Esprit. Il témoigne de la résurrection et de la puissance de Jésus-Christ manifestée au travers de son Corps. Il retrace l'origine et le développement du premier réveil après Jésus-Christ, qui fut un véritable bouleversement au sein d'un empire en proie à l'impiété et à l'idolâtrie.

[Introduction : Le Messie ressuscité parle des choses qui concernent le Royaume de Dieu pendant quarante jours]

1 J'ai fait mon premier livre, ô Théophile, sur toutes les choses que Jésus a faites et enseignées, ²jusqu'au jour où il fut enlevé au ciel, après avoir donné par le Saint-Esprit, ses ordres aux apôtres qu'il avait élus. ³A qui aussi, après avoir souffert, il se présenta lui-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, se montrant à eux pendant quarante jours, et leur parlant des choses qui concernent le Royaume de Dieu. ⁴Et les ayant rassemblés, il leur ordonna de ne pas partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, ce que vous avez entendu de moi ; ⁵car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint-Esprit dans peu de jours. ⁶Eux donc étant rassemblés, l'interrogèrent, disant : Seigneur, est-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le royaume d'Israël ? ⁷Mais il leur dit : Ce n'est pas à vous de connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité.

[La puissance du Saint-Esprit pour évangéliser les nations ^a]

⁸Mais vous recevrez la puissance du Saint-Esprit qui viendra sur vous, et vous serez mes témoins, tant à Jérusalem que dans toute la Judée, et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. ⁹Et ayant dit ces choses, il fut élevé ; comme ils le regardaient, une nuée le prit et l'emporta de devant leurs yeux.

[Promesse du retour de Jésus]

¹⁰Et comme ils avaient les yeux fixés vers le ciel, à mesure qu'il s'en allait, voici, deux hommes en vêtements blancs se présentèrent devant eux, ¹¹et leur dirent : Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ce Jésus qui a été enlevé du milieu de vous au ciel, en descendra de la même manière que vous l'avez contemplé montant au ciel ^b. ¹²Alors ils retournèrent à Jérusalem de la montagne appelée la Montagne des Oliviers, qui est près de Jérusalem, le chemin d'un sabbat ^c. ¹³Et quand ils furent entrés dans la ville, ils montèrent dans une

a. [1:8] Mt. 28:18-20 ; Mc. 16:15-18 ; Lu. 24:47-48 ; Jn. 20:21-22.

b. [1:11] Jésus-Christ est monté au ciel depuis la Montagne des Oliviers et lors de son retour, ses pieds se poseront sur cette même montagne. Voir Za. 14.

c. [1:12] Chemin de sabbat : C'est la distance qu'il est permis à un Juif de parcourir le jour de sabbat (Ex. 16:29). Elle correspond à deux mille coudées ou 1100 m. Voir le tableau « Mesures de Longueur ».

chambre haute où demeuraient Pierre et Jacques, Jean et André, Philippe et Thomas, Barthélemy et Matthieu, Jacques, fils d'Alphée, et Simon le zélate, et Jude, frère de Jacques. ¹⁴Tous ceux-ci, d'un commun accord, persévéraient dans la prière et dans la supplication avec les femmes, avec Marie, mère de Jésus, et avec ses frères.

[*Matthias remplace Judas dans le service*]

¹⁵Et en ces jours-là, Pierre se leva au milieu des disciples, qui étaient assemblés au nombre d'environ cent vingt personnes, et il leur dit : ¹⁶Hommes frères, il fallait que s'accomplisse ce qui a été écrit, ce que le Saint-Esprit a annoncé d'avance par la bouche de David, au sujet de Judas, qui a été le guide de ceux qui ont saisi Jésus. ¹⁷Car il était compté parmi nous, et il avait reçu en partage ce même service. ¹⁸Mais après avoir acquis un champ avec le salaire de l'injustice qui lui avait été donné, il est tombé, s'est rompu par le milieu, et toutes ses entrailles ont été répandues. ¹⁹Ce fait a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ a été appelé dans leur propre langue Hakeldama, c'est-à-dire le champ du sang. ²⁰Car il est écrit dans le livre des Psaumes : Que sa demeure soit déserte, que personne ne l'habite^d, et qu'un autre prenne sa fonction d'évêque^e. ²¹Il faut donc parmi les hommes qui nous ont accompagnés tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous, ²²en commençant depuis le baptême de Jean jusqu'au jour où il a été enlevé du milieu de nous, qu'il y en ait un qui soit témoin avec nous de sa résurrection. ²³Et ils en présentèrent deux : Joseph, appelé Barsabbas, surnommé Justus, et Matthias. ²⁴Et en priant, ils dirent : Toi, Seigneur, qui connais les cœurs de tous, désigne lequel de ces deux tu as choisi, ²⁵afin qu'il prenne part à ce service et à cet apostolat que Judas a abandonné pour aller en son lieu. ²⁶Puis ils les tirèrent au sort, et le sort tomba sur Matthias, qui, d'une commune voix, fut mis au rang des onze apôtres.

[*DÉBUT DE LA PÉRIODE DE LA NOUVELLE ALLIANCE*]

[*Effusion de l'Esprit et naissance de l'Eglise^f*]

2Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous d'un commun accord dans un même lieu. ²Tout à coup, il se fit un bruit du ciel comme celui d'un vent qui souffle avec violence, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. ³Et il leur apparut des langues séparées, comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. ⁴Ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et commencèrent à parler des langues étrangères selon que l'Esprit leur donnait de s'exprimer. ⁵Or il y avait à Jérusalem des Juifs qui y séjournaient, hommes pieux de toutes les nations qui sont sous le ciel. ⁶Et ce bruit s'étant répandu, une multitude vint ensemble, et fut confondue de ce que chacun les entendait parler dans sa propre langue. ⁷Ils étaient tous surpris et dans l'admiration, se disant les uns aux autres : Voici, tous ces gens qui parlent ne sont-ils pas Galiléens ? ⁸Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre langue du pays où nous sommes nés ? ⁹Parthes, Mèdes, Elamites, et ceux qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont, l'Asie, ¹⁰la Phrygie, la Pamphylie, l'Egypte, le territoire de la Libye qui est près de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome ? Juifs et Prosélytes, ¹¹Crétois et Arabes, comment les entendons-nous parler, chacun dans notre langue, des merveilles de Dieu ? ¹²Ils étaient donc tout étonnés, et ils ne savaient que penser, disant l'un à l'autre : Que veut dire ceci ? ¹³Mais les autres se moquaient et disaient : Ils sont pleins de vin doux !

[*Prédication de Pierre*]

¹⁴Alors Pierre, se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit : Hommes Juifs, et vous tous qui habitez à Jérusalem, apprenez ceci, et faites attention à mes paroles ! ¹⁵Ces gens ne sont pas ivres, comme vous le pensez, car c'est la troisième heure^g du jour. ¹⁶Mais c'est ici ce qui a été dit par le prophète Joël : ¹⁷Et il arrivera dans les derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair ; vos fils

d. [1:20] Ps. 69:26.

e. [1:20] Du grec « episkope », il s'agit de la fonction d'un ancien. Ps. 109:8.

f. [2:1] Joë. 2:32.

g. [2:15] Neuf heures du matin.

et vos filles prophétiseront, vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes. ¹⁸Et en ces jours-là, je répandrai de mon Esprit sur mes esclaves, hommes et femmes, et ils prophétiseront. ¹⁹Et je ferai des choses merveilleuses en haut dans le ciel, et des prodiges en bas sur la terre, du sang, du feu, et une vapeur de fumée. ²⁰Le soleil se changera en ténèbres, et la lune en sang, avant que ce grand et notable jour du Seigneur vienne. ²¹Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé^h.

[Proclamation de la résurrection du Messie]

²²Hommes Israélites, écoutez ces paroles ! Jésus, le Nazaréen, homme approuvé de Dieu parmi vous par les miracles, les prodiges et les signes que Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme vous-mêmes vous le savez, ²³ayant été livré selon le dessein arrêté et selon la prescience de Dieu, vous l'avez pris et mis à la croix, vous l'avez fait mourir par les mains des impiesⁱ. ²⁴Mais Dieu l'a ressuscité, ayant brisé les liens de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il soit retenu par elle. ²⁵Car David dit de lui : Je contemplais constamment le Seigneur devant moi, parce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois pas ébranlé^j. ²⁶C'est pourquoi mon cœur est dans la joie, et ma langue dans l'allégresse ; et de plus, ma chair reposera avec espérance. ²⁷Car tu n'abandonneras pas mon âme en enfer^k et tu ne permettras pas que ton Saint voie la corruption. ²⁸Tu m'as fait connaître le chemin de la vie, tu me rempliras de joie dans ta présence^l. ²⁹Hommes frères, qu'il me soit permis de vous dire librement, au sujet du patriarche David, qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son sépulcre existe encore parmi nous jusqu'à ce jour. ³⁰Mais comme il était prophète, et qu'il savait que Dieu lui avait promis avec serment, que du fruit de ses reins il ferait naître selon la chair le Christ, pour le faire asseoir sur son trône ; ³¹c'est la résurrection du Christ qu'il a prévue

et annoncée, en disant qu'il ne serait pas abandonné en enfer et que sa chair ne verrait pas la corruption. ³²Dieu a ressuscité ce Jésus ; nous en sommes tous témoins. ³³Après donc qu'il a été élevé au ciel par la puissance de Dieu, et qu'il a reçu de son Père la promesse du Saint-Esprit, il a répandu ce que vous voyez et entendez maintenant. ³⁴Car David n'est pas monté au ciel ; mais lui-même dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite, ³⁵jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds^m. ³⁶Que toute la maison d'Israël sache donc avec certitude que Dieu a fait Seigneur et Christ, ce Jésus, dis-je, que vous avez crucifié.

[Exhortation à la repentance]

³⁷Après avoir entendu ces choses, ils eurent le cœur transpercé, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Hommes frères, que ferons-nous ? ³⁸Et Pierre leur dit : Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au Nom de Jésus-Christ, pour obtenir le pardon de vos péchés, et vous recevrez le don du Saint-Esprit. ³⁹Car à vous et à vos enfants est faite la promesse, et à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à lui. ⁴⁰Et par plusieurs autres paroles, il les conjurait et les exhortait, en disant : Sauvez-vous de cette génération perverse.

[Conversion et baptême de trois mille personnes]

⁴¹Ceux donc qui acceptèrentⁿ de bon cœur sa parole furent baptisés ; et en ce jour-là, furent ajoutées à l'Eglise environ trois mille âmes. ⁴²Et ils persévéraient tous dans la doctrine des apôtres, dans la communion fraternelle, dans la fraction du pain, et dans les prières. ⁴³Et toute âme avait de la crainte, et beaucoup de miracles et de prodiges se faisaient par les apôtres. ⁴⁴Tous ceux qui croyaient étaient ensemble dans le même lieu, et ils avaient tout en commun ; ⁴⁵ils vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon les besoins

h. [2:21] Joë. 2:28-32.

i. [2:23] Voir Mc. 15:28.

j. [2:25] Ps. 16:8-11.

k. [2:27] Voir commentaire en Mt. 16:18.

l. [2:28] Ps. 16:11.

m. [2:35] Ps. 110:1.

n. [2:41] Le verbe accepter vient du grec « apodéchomai » qui signifie : « accepter de, recevoir » ou « accepter ce qui est offert ».

de chacun. ⁴⁶Et tous les jours, ils persévéraient tous d'un commun accord dans le temple ; et rompant le pain de maison en maison, ils prenaient leur repas avec joie et simplicité de cœur ; ⁴⁷louant Dieu et se rendant agréables à tout le peuple. Et le Seigneur ajoutait tous les jours à l'Eglise des gens pour être sauvés.

[Guérison d'un homme boiteux de naissance]

3Et comme Pierre et Jean montaient ensemble au temple, à l'heure de la prière ; c'était la neuvième heure ; ²il y avait un homme boiteux de naissance, qu'on portait et qu'on mettait tous les jours à la porte du temple appelée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient dans le temple. ³Cet homme, voyant Pierre et Jean qui allaient entrer au temple, les pria de lui donner l'aumône. ⁴Alors Pierre, de même que Jean, fixa les yeux sur lui, et lui dit : Regarde-nous. ⁵Et il les regardait attentivement, s'attendant à recevoir quelque chose d'eux. ⁶Mais Pierre lui dit : Je n'ai ni argent, ni or ; mais ce que j'ai, je te le donne : Au Nom de Jésus-Christ, le Nazaréen, lève-toi et marche. ⁷Et l'ayant pris par la main droite, il le fit lever ; et aussitôt les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes. ⁸Et faisant un saut, il se tint debout, et marcha ; et il entra avec eux au temple, marchant, sautant et louant Dieu. ⁹Tout le peuple le vit marchant et louant Dieu. ¹⁰Et reconnaissant que c'était celui-là même qui était assis à la Belle, porte du temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui lui était arrivé. ¹¹Et comme le boiteux, qui avait été guéri, tenait par la main Pierre et Jean, tout le peuple étonné accourut vers eux, au portique qu'on appelle de Salomon.

[Jésus, le Messie annoncé par les prophètes]

¹²Mais Pierre voyant cela, dit au peuple : Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de cela ? Ou pourquoi avez-vous les regards fixés sur nous, comme si c'était par notre puissance ou par notre piété que nous avons fait marcher cet homme ? ¹³Le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, le Dieu de nos

pères, a glorifié son Fils Jésus, que vous avez livré et renié devant Pilate, quoiqu'il jugeât qu'il devait être relâché. ¹⁴Mais vous avez renié le Saint et le Juste, et vous avez demandé qu'on vous relâche un meurtrier. ¹⁵Vous avez fait mourir le Prince de la vie, que Dieu a ressuscité des morts ; nous en sommes témoins. ¹⁶C'est par la foi en son Nom que son Nom a raffermi les pieds de cet homme que vous voyez et connaissez. La foi, dis-je, que nous avons en lui, a donné à cet homme cette entière guérison de tous ses membres, en présence de vous tous. ¹⁷Et maintenant, mes frères, je sais que vous avez agi par ignorance, de même que vos chefs. ¹⁸Mais Dieu a ainsi accompli les choses qu'il avait prédites par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ devait souffrir^o. ¹⁹Repentez-vous donc et convertissez-vous, afin que vos péchés soient effacés ; ²⁰afin que des temps de rafraîchissement viennent par la présence du Seigneur, et qu'il envoie celui qui vous a été auparavant annoncé, Jésus-Christ, ²¹que le ciel doit recevoir jusqu'au temps du rétablissement de toutes choses dont Dieu a parlé par la bouche de tous ses saints prophètes de tout âge^p. ²²Car Moïse lui-même a dit à nos pères : Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un Prophète comme moi ; vous l'écouteriez dans tout ce qu'il vous dira, ²³et il arrivera que toute âme qui n'écouterait pas ce Prophète sera exterminé du milieu du peuple^q. ²⁴Et même tous les prophètes depuis Samuel et ceux qui l'ont suivi, tout autant qu'il y en a eu qui ont parlé, ont aussi prédit ces jours. ²⁵Vous êtes les enfants des prophètes et de l'Alliance que Dieu a traitée avec nos pères, en disant à Abraham : Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité^r. ²⁶C'est à vous premièrement que Dieu, ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en détournant chacun de vous de vos iniquités.

[Première persécution de l'Eglise : Pierre et Jean emprisonnés]

4Mais comme ils parlaient au peuple, survinrent les prêtres, le commandant du temple et les sadducéens, ²étant offensés de ce qu'ils enseignaient

o. [3:18] Es. 53.

p. [3:21] Du grec « aion » qui signifie « période », « temps », etc.

q. [3:23] De. 18:15-19.

r. [3:25] Ge. 12:2.

le peuple, et qu'ils annonçaient la résurrection des morts au Nom de Jésus. ³Et les ayant fait arrêter, ils les mirent en prison jusqu'au lendemain, parce qu'il était déjà tard. ⁴Et plusieurs de ceux qui avaient entendu la parole crurent ; et le nombre des personnes fut d'environ cinq mille.

[Pierre et Jean comparaissent devant le sanhédrin]

⁵Or il arriva que le lendemain, les chefs, les anciens et les scribes s'assemblèrent à Jérusalem ; ⁶avec Anne, le grand-prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race des principaux prêtres. ⁷Et ayant fait comparaître devant eux Pierre et Jean, ils leur demandèrent : Par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cette guérison ? ⁸Alors Pierre étant rempli du Saint-Esprit, leur dit : Chefs du peuple, et vous anciens d'Israël, ⁹puisque nous sommes jugés aujourd'hui sur un bienfait accordé à un homme impotent, afin que nous disions comment il a été guéri, ¹⁰sachez, vous tous et tout le peuple d'Israël, que c'est au Nom de Jésus-Christ, le Nazaréen, que vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité des morts ; c'est en son Nom que cet homme qui paraît ici devant vous a été guéri. ¹¹C'est cette pierre rejetée, par vous qui bâtissez, qui est devenue la pierre principale de l'angle ^s. ¹²Il n'y a de salut en aucun autre ; car il n'y a sous le ciel aucun autre Nom qui ait été donné aux hommes par lequel nous devons être sauvés.

[Le sanhédrin interdit aux apôtres de prêcher au Nom de Jésus]

¹³Lorsqu'ils virent la hardiesse de Pierre et de Jean, et sachant aussi qu'ils étaient des hommes sans instruction et du commun peuple ; ils s'en étonnaient, et ils reconnaissaient bien qu'ils avaient été avec Jésus. ¹⁴Et voyant que l'homme qui avait été guéri, était présent avec eux, ils ne pouvaient contredire en rien. ¹⁵Alors ils leur ordonnèrent de sortir hors du sanhédrin, et ils délibérèrent entre eux, disant : Que ferons-nous à ces gens ? ¹⁶Car il est manifeste pour tous les habitants de Jérusalem, qu'un miracle a été fait par eux, et cela est si évident que nous ne pouvons le nier. ¹⁷Mais afin qu'il ne soit plus

divulgué parmi le peuple, défendons-leur avec menaces expresses, qu'ils n'aient plus à parler à qui que ce soit en ce Nom. ¹⁸Et les ayant donc appelés, ils leur ordonnèrent de ne plus parler ni d'enseigner en aucune manière au Nom de Jésus. ¹⁹Mais Pierre et Jean leur répondirent : Jugez s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu ; ²⁰Car nous ne pouvons pas ne pas parler de ce que nous avons vu et entendu. ²¹Alors ils les relâchèrent avec menaces, ne trouvant pas comment ils pourraient les punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait. ²²Car l'homme en qui cette miraculeuse guérison avait été faite avait plus de quarante ans.

[L'Eglise demande l'assistance de Dieu]

²³Après avoir été relâchés, ils allèrent vers les leurs, et leur racontèrent tout ce que les principaux prêtres et les anciens leur avaient dit. ²⁴Lorsqu'ils eurent entendu cela, ils élevèrent d'un commun accord leur voix vers Dieu, et dirent : Seigneur, tu es le Dieu qui as fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qui y sont ; ²⁵et qui as dit par la bouche de David, ton serviteur : Pourquoi ce tumulte parmi les nations et ces vaines pensées parmi les peuples ? ²⁶Les rois de la terre se sont soulevés en personne, et les princes se sont ligués ensemble contre le Seigneur et contre son Christ ^t. ²⁷En effet, contre ton Saint Fils Jésus, que tu as oint, se sont assemblés Hérode et Ponce Pilate, avec les Gentils, et le peuple d'Israël, ²⁸pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant déterminé qui seraient faites. ²⁹Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes esclaves d'annoncer ta parole avec toute hardiesse, ³⁰en étendant ta main afin qu'il se fasse des guérisons, des prodiges, et des merveilles par le Nom de ton Saint Fils Jésus. ³¹Et quand ils eurent prié, le lieu où ils étaient assemblés trembla ; et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

[La multitude des croyants unie comme un seul corps^u]

³²Or la multitude de ceux qui croyaient n'était qu'un cœur et qu'une âme ; et personne ne disait que

s. [4:11] Ps. 118:22.

t. [4:26] Ps. 2:1-2.

u. [4:32] Ac. 2:42-47.

les choses qu'il possédait étaient à lui, mais toutes choses étaient communes entre eux. ³³Aussi les apôtres rendaient témoignage avec une grande force à la résurrection du Seigneur Jésus ; et une grande grâce était sur eux tous. ³⁴Car il n'y avait parmi eux aucun indigent ; parce que tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons, les vendaient, et ils apportaient le prix des choses vendues, ³⁵et le mettaient aux pieds des apôtres ; et il était distribué à chacun selon qu'il en avait besoin. ³⁶Or Joseph, surnommé par les apôtres Barnabas, c'est-à-dire, fils de consolation, Lévite, originaire de Chypre, ³⁷ayant une possession, la vendit, en apporta le prix, et le mit aux pieds des apôtres.

[Mensonge d'Ananias et Saphira]

5 Mais un homme appelé Ananias, et Saphira, sa femme, vendit une possession, ²et retint une partie du prix, sa femme le sachant ; puis il apporta le reste, et le déposa aux pieds des apôtres. ³Mais Pierre lui dit : Ananias, comment Satan s'est-il emparé de ton cœur jusqu'à t'inciter à mentir au Saint-Esprit, et à soustraire une partie du prix de la possession ? ⁴Si tu l'avais gardée, ne te restait-elle pas ? Et après qu'elle ait été vendue, le prix n'était-il pas à ta disposition ? Comment as-tu pu mettre en ton cœur un pareil dessein ? Tu n'as pas menti aux hommes, mais à Dieu. ⁵En entendant ces paroles, Ananias tomba et expira. Une grande crainte saisit tous ceux qui en entendirent parler. ⁶Et quelques jeunes hommes se levèrent, le prirent, l'emportèrent dehors et l'ensevelirent. ⁷Et il arriva environ trois heures après que sa femme entra, sans savoir ce qui était arrivé. ⁸Et Pierre prenant la parole, lui dit : Dis-moi, est-ce à tel prix que vous avez vendu votre champ ? Oui, répondit-elle, c'est à ce prix-là. ⁹Alors Pierre lui dit : Pourquoi avez-vous fait un complot entre vous pour tenter l'Esprit du Seigneur ? Voici, à la porte, les pieds de ceux qui ont enseveli ton mari, et ils t'emporteront. ¹⁰Et au même instant, elle tomba à ses pieds et expira. Et quand les jeunes hommes furent entrés, ils la trouvèrent morte, ils l'emportèrent dehors et l'ensevelirent auprès de son mari. ¹¹Et une grande crainte saisit toute l'Eglise et tous ceux qui apprirent ces choses.

[Miracles et conversions à Jérusalem]

¹²Beaucoup de prodiges et de miracles se faisaient parmi le peuple par les mains des apôtres ; et ils étaient tous d'un commun accord au portique de Salomon. ¹³Cependant aucun des autres n'osait se joindre à eux, mais le peuple les louait hautement. ¹⁴Et une multitude de plus en plus nombreuse d'hommes et de femmes croyaient au Seigneur et se joignaient à eux. ¹⁵Et on apportait les malades dans les rues, et on les mettait sur de petits lits et sur des couchettes, afin que quand Pierre viendrait, au moins son ombre passe sur quelqu'un d'eux. ¹⁶La multitude accourait aussi des villes voisines à Jérusalem, amenant des malades et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs ; et tous étaient guéris.

[Deuxième persécution de l'Eglise : Les apôtres en prison puis devant le sanhédrin]

¹⁷Alors le grand-prêtre se leva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, à savoir la secte des sadducéens, et ils furent remplis de jalousie ; ¹⁸et mettant la main sur les apôtres, ils les jetèrent dans la prison publique. ¹⁹Mais l'Ange du Seigneur ouvrit pendant la nuit les portes de la prison, les fit sortir, et leur dit : ²⁰Allez, et présentez-vous dans le temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie. ²¹Ayant entendu cela, ils entrèrent dès le matin dans le temple, et se mirent à enseigner. Mais le grand-prêtre et ceux qui étaient avec lui étant arrivés, ils convoquèrent le sanhédrin et tous les anciens des fils d'Israël, et ils envoyèrent chercher les apôtres à la prison. ²²Mais les huissiers, à leur arrivée, ne les trouvèrent pas dans la prison. Ils retournèrent, et firent leur rapport, ²³en disant : Nous avons trouvé la prison fermée avec toute sûreté, et les gardes aussi qui étaient devant les portes ; mais après l'avoir ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans. ²⁴Lorsque le grand-prêtre, le commandant du temple, et les principaux prêtres, eurent entendu ces paroles, ils ne savaient que penser au sujet des apôtres, ne sachant ce qui arriverait de tout cela. ²⁵Mais quelqu'un vint leur dire : Voici, les hommes que vous avez mis en prison sont dans le temple, et ils enseignent le peuple. ²⁶Alors le commandant du temple partit avec les huissiers, et il les conduisit sans violence, car ils avaient peur d'être lapidés par le peuple. ²⁷Après qu'ils les eurent amenés,

ils les présentèrent au sanhédrin. Et le grand-prêtre les interrogea, disant : ²⁸Ne vous avons-nous pas défendu expressément d'enseigner en ce Nom-là ? Et cependant voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire retomber sur nous le sang de cet homme. ²⁹Alors Pierre et les autres apôtres répondant, dirent : Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes. ³⁰Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir en le pendant au bois. ³¹Dieu l'a élevé par sa puissance pour être Prince et Sauveur, afin de donner à Israël la repentance et la rémission des péchés. ³²Nous sommes témoins de ce que nous disons, de même que le Saint-Esprit, que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent, en est aussi témoin. ³³Mais eux, ayant entendu ces choses, grinçaient les dents, et consultaient pour les faire mourir.

[Parole de sagesse de Gamaliel]

³⁴Mais un pharisien nommé Gamaliel, docteur de la loi, honoré de tout le peuple, se leva dans le sanhédrin, et ordonna de faire sortir un instant les apôtres. ³⁵Puis il leur dit : Hommes Israélites, prenez garde à ce que vous allez faire à l'égard de ces gens. ³⁶Car il n'y a pas longtemps que Theudas s'éleva, se disant être quelque chose, et auquel se joignit un nombre d'environ quatre cents hommes ; mais il fut tué, et tous ceux qui s'étaient laissés persuader par lui ont été dissipés et réduits à rien. ³⁷Après lui parut Judas, le Galiléen, au temps du recensement, et il attira à lui un grand peuple ; il périt aussi, et tous ceux qui s'étaient joints à lui ont été dispersés. ³⁸Maintenant donc je vous dis : Ne continuez plus vos poursuites contre ces hommes, et laissez-les. Car si cette entreprise ou cette œuvre vient des hommes, elle sera détruite ; ³⁹mais si elle vient de Dieu, vous ne pourrez pas la détruire. Et prenez garde qu'il ne se trouve que vous combattiez contre Dieu. ⁴⁰Et ils furent de son avis. Et ayant appelé les apôtres, ils les firent battre de verges, ils leur défendirent de parler au Nom de Jésus, et ils les relâchèrent.

[Persécutés, les apôtres continuent à annoncer l'Évangile]

⁴¹Et les apôtres se retirèrent de devant le sanhédrin, joyeux d'avoir été jugés dignes de subir des outrages pour le Nom de Jésus. ⁴²Et tous les jours, ils ne cessaient d'enseigner, et d'annoncer l'Évangile de Jésus-Christ dans le temple et de maison en maison.

[Sept hommes élus pour le service]

6 En ces jours-là, comme les disciples se multipliaient, il s'éleva un murmure des Hellénistes^v contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient méprisées dans le service ordinaire. ²C'est pourquoi les douze, ayant convoqué la multitude des disciples, leur dirent : Il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables. ³Regardez donc, mes frères, pour choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du Saint-Esprit et de sagesse, auxquels nous confierons ce devoir. ⁴Et nous, nous continuerons à vaquer à la prière et au service de la parole. ⁵Et ce discours plut à toute la multitude qui était là présente ; et ils élurent Etienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche. ⁶Ils les présentèrent aux apôtres ; qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. ⁷Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait beaucoup dans Jérusalem ; un grand nombre aussi de prêtres obéissait à la foi. ⁸Or Etienne, plein de foi et de puissance, faisait de grands miracles et de grands prodiges parmi le peuple.

[Troisième persécution de l'Église : Etienne comparait devant le sanhédrin]

⁹Quelques-uns de la synagogue appelée la synagogue des affranchis^w, de celle des Cyrénéens et de celle des Alexandrins, avec ceux de Cilicie et d'Asie, se levèrent pour disputer contre Etienne. ¹⁰Mais ils ne pouvaient pas résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait. ¹¹Alors ils soudoyèrent des hommes qui dirent : Nous l'avons entendu proférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre

v. [6:1] Les Hellénistes étaient des Juifs issus de la diaspora ayant adopté la culture et la langue grecque.

w. [6:9] Affranchis : Du grec « libertinos », c'est-à-dire « libertins » : Hommes libres. Fraction de la communauté juive qui avait sa propre synagogue à Jérusalem. Probablement des Juifs qui avaient été faits prisonniers par Pompée et d'autres généraux romains, qui avaient été déportés à Rome, puis libérés.

Dieu. ¹²Et ils soulevèrent le peuple, les anciens, et les scribes, et se jetant sur lui, ils l'enlevèrent et l'amènèrent au sanhédrin. ¹³Et ils présentèrent de faux témoins qui dirent : Cet homme ne cesse de proférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu et contre la loi. ¹⁴Car nous l'avons entendu dire que Jésus, ce Nazaréen, détruira ce lieu-ci, et changera les coutumes que Moïse nous a données. ¹⁵Tous ceux qui siégeaient au sanhédrin avaient les yeux fixés sur lui, son visage leur parut comme celui d'un ange.

[Discours d'Etienne devant le sanhédrin]

7 Alors le grand-prêtre lui dit : Ces choses sont-elles ainsi ? ²Etienne répondit : Hommes frères et pères, écoutez-moi ! Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il s'établisse à Charan, et lui dit : ³Sors de ton pays et de ta famille, et va dans le pays que je te montrerai. ⁴Il sortit donc du pays des Chaldéens, et alla demeurer à Charan. De là, après la mort de son père, Dieu le fit passer dans ce pays que vous habitez maintenant. ⁵Et il ne lui donna aucun héritage dans ce pays, non pas même d'un pied de terre, quoiqu'il lui ait promis de le lui donner en possession, et à sa postérité après lui, dans un temps où il n'avait pas encore d'enfant. ⁶Dieu lui parla ainsi : Ta postérité séjournera dans une terre étrangère pendant quatre cents ans ; et on la réduira à la servitude et on la maltraitera. ⁷Mais je jugerai la nation à laquelle ils auront été asservis, dit Dieu ; et après cela ils sortiront, et me serviront en ce lieu-ci^x. ⁸Puis il donna à Abraham l'alliance de la circoncision ; et après cela Abraham engendra Isaac qu'il circoncit le huitième jour. Isaac engendra Jacob, et Jacob les douze patriarches. ⁹Les patriarches, jaloux de Joseph, le vendirent pour être emmené en Egypte. ¹⁰Mais Dieu était avec lui, et le délivra de toutes ses tribulations ; et l'ayant rempli de sagesse il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur sur l'Egypte, et sur toute sa maison. ¹¹Or il survint dans tout le pays d'Egypte, et dans celui de Canaan, une famine et une grande tribulation, en sorte que nos pères ne pouvaient trouver des vivres. ¹²Mais Jacob apprit qu'il y avait du blé en Egypte,

il y envoya une première fois nos pères. ¹³Et la seconde fois, Joseph fut reconnu par ses frères, et la famille de Joseph fut déclarée à Pharaon. ¹⁴Alors Joseph envoya chercher Jacob, son père, et toute sa famille, composée de soixante-quinze personnes. ¹⁵Jacob descendit en Egypte, et il y mourut, lui et nos pères ; ¹⁶qui furent transportés à Sichem, et mis dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Hamor, fils de Sichem. ¹⁷Mais comme le temps de la promesse, pour laquelle Dieu avait juré à Abraham, s'approchait, le peuple s'augmenta et se multiplia en Egypte ; ¹⁸jusqu'à ce que parut en Egypte un autre roi qui n'avait pas connu Joseph. ¹⁹Ce roi, usant d'artifice contre notre race, maltraita nos pères jusqu'à leur faire exposer leurs enfants à l'abandon, afin d'en faire périr la race. ²⁰En ce temps-là naquit Moïse qui fut divinement beau. Et il fut nourri trois mois dans la maison de son père. ²¹Mais ayant été exposé à l'abandon, la fille de Pharaon le recueillit et l'éleva comme son fils. ²²Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Egyptiens ; et il était puissant en paroles et en œuvres. ²³Mais quand il fut parvenu à l'âge de quarante ans, il forma le dessein d'aller visiter ses frères, les enfants d'Israël. ²⁴Et voyant l'un d'eux à qui l'on faisait tort, il le défendit, et vengea celui qui était outragé en tuant l'Egyptien. ²⁵Il croyait que ses frères comprendraient par là que Dieu les délivrerait par son moyen ; mais ils ne le comprirent pas. ²⁶Et le jour suivant, il parut au milieu d'eux, comme ils se querelaient, et il tâcha de les mettre d'accord en leur disant : Hommes, vous êtes frères, pourquoi vous faites-vous tort l'un à l'autre ? ²⁷Mais celui qui maltraitait son prochain le repoussa, en disant : Qui t'a établi prince et juge sur nous ? ²⁸Veux-tu me tuer, comme tu as tué hier l'Egyptien ? ²⁹Alors Moïse s'enfuit sur un tel discours, et fut étranger dans le pays de Madian, où il eut deux fils. ³⁰Et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sinai, dans la flamme d'un buisson en feu. ³¹Et quand Moïse le vit, il fut étonné de la vision, et comme il approchait pour considérer ce que c'était, la voix du Seigneur vint à lui, disant : ³²JE SUIS le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osait pas regarder. ³³Le Seigneur lui dit :

x. [7:7] Ge. 15:13-14.

Ôte tes souliers de tes pieds, car le lieu sur lequel tu te tiens est une terre sainte. ³⁴J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, et j'ai entendu leur gémississement, et JE SUIS descendu pour les délivrer. Maintenant donc, va, je t'envairai en Egypte. ³⁵Ce Moïse, qu'ils avaient rejeté, en disant : Qui t'a établi prince et juge ? C'est lui que Dieu envoya comme prince et comme libérateur par le moyen de l'Ange qui lui était apparu dans le buisson. ³⁶C'est celui qui les tira dehors, en opérant des miracles et des prodiges au pays d'Egypte, au sein de la Mer Rouge, et au désert pendant quarante ans. ³⁷C'est ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël : Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera d'entre vos frères un Prophète comme moi ; écoutez-le ! ³⁸C'est lui, qui, lors de l'assemblée au désert, étant avec l'Ange qui lui parlait sur la montagne de Sinaï et avec nos pères, reçut les paroles de vie pour nous les donner. ³⁹Nos pères ne voulurent pas lui obéir, mais ils le rejetèrent, et ils tournèrent leur cœur vers l'Egypte, ⁴⁰en disant à Aaron : Fais-nous des dieux qui marchent devant nous ; car nous ne savons pas ce qui est arrivé à ce Moïse qui nous a amenés hors du pays d'Egypte. ⁴¹Ils firent donc en ces jours-là un veau, et ils offrirent des sacrifices à l'idole, et se réjouirent de l'œuvre de leurs mains. ⁴²C'est pourquoi aussi Dieu se détourna d'eux, et les livra au culte de l'armée du ciel, ainsi qu'il est écrit dans le livre des prophètes ^z : Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices et des victimes pendant quarante ans au désert ? ⁴³Mais vous avez porté le tabernacle de Moloc ^a, et l'étoile de votre dieu Remphan ; qui sont des figures que vous avez faites pour les adorer. C'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babylone. ⁴⁴Nos pères avaient au désert le tabernacle du témoignage, comme l'avait ordonné celui qui avait dit à Moïse de le faire selon le modèle qu'il avait vu. ⁴⁵Et nos pères avaient reçu ce tabernacle, ils le portèrent sous la conduite de Josué dans le pays qui était possédé par les nations que Dieu chassa de devant eux, et il y resta jusqu'aux jours de David. ⁴⁶David trouva grâce

devant Dieu, et demanda de pouvoir dresser une tente pour le Dieu de Jacob. ⁴⁷Et ce fut Salomon qui lui bâtit une maison. ⁴⁸Mais le Très-Haut n'habite pas dans des temples faits de main d'homme, selon ces paroles du prophète : ⁴⁹Le ciel est mon trône, et la terre est le marchepied de mes pieds : Quelle maison me bâtirez-vous, dit le Seigneur, ou quel pourrait être le lieu de mon repos ? ⁵⁰Ma main n'a-t-elle pas fait toutes ces choses ^b ? ⁵¹Hommes au cou raide, et incirconcis de cœur et d'oreilles, vous vous obstinez toujours contre le Saint-Esprit ; vous faites comme vos pères ont fait. ⁵²Lequel des prophètes vos pères n'ont-ils pas persécuté ? Ils ont même tué ceux qui annonçaient d'avance l'avènement du Juste, dont vous avez été les traîtres et les meurtriers, ⁵³vous qui avez reçu la loi par une ordonnance des anges, et qui ne l'avez pas gardée.

[Etienne : Premier martyr]

⁵⁴En entendant ces choses, leur cœur s'enflamma de colère, et ils grinçaient des dents contre lui. ⁵⁵Mais Etienne, rempli du Saint-Esprit, et fixant les yeux vers le ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était à la droite de Dieu. ⁵⁶Et il dit : Voici, je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme étant à la droite de Dieu. ⁵⁷Alors ils s'écrièrent à haute voix, et bouchèrent leurs oreilles, et tous d'un commun accord se jetèrent sur lui. ⁵⁸Et l'ayant tiré hors de la ville, ils le lapidèrent. Et les témoins déposèrent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul. ⁵⁹Et ils lapidaient Etienne qui priait, et disait : Seigneur Jésus, reçois mon esprit ^c ! ⁶⁰Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur impute pas ce péché ! Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

[Quatrième persécution de l'Eglise : Saul opprime les saints]

8 Or Saul consentait à la mort d'Etienne, et en ce temps-là, il y eut une grande persécution contre l'Eglise de Jérusalem. Et tous, excepté les apôtres,

y. [7:37] De. 18:15.

z. [7:42] Amos 5:25-27.

a. [7:43] Lé. 18:21.

b. [7:50] Es. 66:1.

c. [7:59] Dans Ec. 12:9, il est dit qu'à la mort, l'esprit retourne à Dieu qui l'a donné. Jésus est donc Dieu puisqu'il a reçu l'esprit d'Etienne.

se dispersèrent dans les contrées de la Judée et de la Samarie. ²Et quelques hommes pieux emportèrent Etienne pour l'ensevelir, et le pleurèrent à grand bruit. ³Mais Saul ravageait l'église, entrant dans toutes les maisons, et traînant par force hommes et femmes, il les mettait en prison.

[*La dispersion des chrétiens*^d]

⁴Ceux qui avaient été dispersés allaient de lieu en lieu, annonçant la parole de Dieu.

[*Philippe en Samarie ; Simon, le magicien*]

⁵Philippe, étant descendu dans la ville de Samarie, leur prêcha Christ. ⁶Et les foules d'un commun accord étaient attentives à ce que Philippe disait, l'écoutant, lorsqu'elles virent les miracles qu'il faisait, ⁷car les esprits impurs sortaient, en criant à haute voix, hors de plusieurs qui en étaient possédés, et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent guéris. ⁸Ce qui causa une grande joie dans cette ville-là. ⁹Or il y avait auparavant dans la ville un homme nommé Simon qui exerçait l'art d'enchanteur, et ensorcelait le peuple de Samarie, se faisant passer pour un grand personnage. ¹⁰Tous, depuis le plus petit jusqu'au plus grand étaient attachés à lui, et disaient : Celui-ci est la grande puissance de Dieu. ¹¹Et ils étaient attachés à lui, parce que depuis longtemps il les avait éblouis par sa magie. ¹²Mais quand ils eurent cru ce que Philippe leur annonçait concernant l'Evangile du Royaume de Dieu et le Nom de Jésus-Christ, tant les hommes que les femmes furent baptisés. ¹³Et Simon lui-même crut aussi, et après avoir été baptisé, il ne quittait plus Philippe et il était dans l'étonnement en voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient. ¹⁴Or quand les apôtres, qui étaient à Jérusalem eurent entendu que la Samarie avait reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean ; ¹⁵qui y étant descendus prièrent pour eux, afin qu'ils reçoivent le Saint-Esprit, ¹⁶car il n'était pas encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étaient baptisés au Nom du Seigneur Jésus. ¹⁷Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit. ¹⁸Lorsque Simon vit que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur présenta de l'argent, ¹⁹en leur

disant : Donnez-moi aussi ce pouvoir, afin que tous ceux à qui j'imposerai les mains reçoivent le Saint-Esprit. ²⁰Mais Pierre lui dit : Que ton argent périsse avec toi, puisque tu as estimé que le don de Dieu s'acquerrait avec de l'argent ! ²¹Tu n'as pas de part ni d'héritage dans cette affaire ; car ton cœur n'est pas droit devant Dieu. ²²Repens-toi donc de cette méchanceté, et prie Dieu, afin que, s'il est possible, la pensée de ton cœur te soit pardonnée. ²³Car je vois que tu es dans un fiel très amer et dans un lien d'injustice. ²⁴Alors Simon répondit, et dit : Vous, priez le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit. ²⁵Eux donc après avoir prêché et annoncé la parole du Seigneur, retournèrent à Jérusalem et annoncèrent l'Evangile dans plusieurs villages des Samaritains.

[*Conversion et baptême de l'eunuque Ethiopien*]

²⁶Puis l'Ange du Seigneur parla à Philippe, en disant : Lève-toi et va vers le Midi, sur le chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celui qui est désert. ²⁷Il se leva donc, et s'en alla. Et voici, un homme Ethiopien, un eunuque, qui était un des principaux seigneurs de la cour de Candace, reine des Ethiopiens, et surintendant de toutes ses richesses, venu à Jérusalem pour adorer, ²⁸s'en retournait, assis dans son char, et lisait le prophète Esaïe. ²⁹L'Esprit dit à Philippe : Avance, et approche-toi de ce char. ³⁰Philippe accourut et entendit l'Ethiopien qui lisait le prophète Esaïe ; et il lui dit : Comprends-tu ce que tu lis ? ³¹Et il lui dit : Comment pourrais-je le comprendre, si quelqu'un ne me guide pas ? Et il pria Philippe de monter et de s'asseoir avec lui. ³²Le passage de l'Ecriture qu'il lisait était celui-ci : Il a été mené comme une brebis à la boucherie, et comme un agneau muet devant celui qui le tond ; en sorte qu'il n'a pas ouvert sa bouche. ³³Dans son humiliation, son jugement a été levé ; mais qui racontera sa durée ? Car sa vie est retranchée de la terre^e. ³⁴Et l'eunuque prenant la parole, dit à Philippe : Je te prie, de qui est-ce que le prophète dit cela ? Est-ce de lui-même, ou de quelqu'un d'autre ? ³⁵Alors Philippe, ouvrant sa bouche, et commençant par cette Ecriture, lui annonça l'Evangile de Jésus. ³⁶Comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent

d. [8:4] Ac. 11:19-21.

e. [8:33] Es. 53:7-8.

à un endroit où il y avait de l'eau. Et l'eunuque dit : Voici de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ? ³⁷Philippe dit : Si tu crois de tout ton cœur, cela t'est permis ; et l'eunuque répondit : Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu. ³⁸Il fit arrêter le char ; Philippe et l'eunuque descendirent tous deux dans l'eau, et Philippe le baptisa. ³⁹Quand ils furent sortis de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus. Tandis que, tout joyeux, il continua son chemin, ⁴⁰Philippe se trouva dans Azot, d'où il alla jusqu'à Césarée, en évangélisant toutes les villes par lesquelles il passait.

[*Jésus se révèle à Saul*^f]

9Or Saul, respirant encore la menace et le carnage contre les disciples du Seigneur, s'adressa au grand-prêtre, ²et lui demanda des lettres de sa part pour les porter aux synagogues de Damas, afin que, s'il trouvait quelques-uns de cette secte, hommes ou femmes, il les amène liés à Jérusalem. ³Or il arriva qu'en marchant, il approcha de Damas et tout à coup une lumière resplendit du ciel comme un éclair autour de lui. ⁴Il tomba par terre et il entendit une voix qui lui disait : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? ⁵Et il répondit : Qui es-tu, Seigneur ? Et le Seigneur lui dit : JE SUIS Jésus, que tu persécutes. Il te serait dur de regimber contre les aiguillons. ⁶Alors, tout tremblant et tout effrayé, il dit : Seigneur, que veux-tu que je fasse ? Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, entre dans la ville, et on te dira ce que tu dois faire. ⁷Les hommes qui l'accompagnaient s'arrêtèrent tout épouvantés, entendant bien la voix, mais ne voyant personne. ⁸Et Saul se leva de terre, et ouvrant ses yeux, il ne voyait personne ; c'est pourquoi ils le conduisirent par la main, et le menèrent à Damas, ⁹où il fut trois jours sans voir, sans manger ni boire. ¹⁰Or il y avait à Damas un disciple, nommé Ananias. Le Seigneur lui dit dans une vision : Ananias ! Et il répondit : Me voici Seigneur ! ¹¹Et le Seigneur lui dit : Lève-toi, va dans la rue appelée la droite, et cherche dans la maison de Judas un homme appelé Saul de Tarse, ¹²car il prie. Or Saul avait vu en vision un homme appelé Ananias, entrant et lui imposant les mains, afin qu'il recouvre la vue. Et Ananias

répondit : ¹³ Seigneur, j'ai entendu parler plusieurs fois de cet homme-là ; et combien de mal il a fait à tes saints à Jérusalem. ¹⁴Il a même ici le pouvoir, de la part des principaux prêtres, de lier tous ceux qui invoquent ton Nom. ¹⁵Mais le Seigneur lui dit : Va, car cet homme est un vase^g que j'ai choisi, pour porter mon Nom devant les Gentils, et les rois, et les enfants d'Israël ; ¹⁶car je lui montrerai combien il aura à souffrir pour mon Nom.

[*Saul rempli du Saint-Esprit*]

¹⁷Ananias sortit ; et lorsqu'il fut arrivé dans la maison, il imposa les mains à Saul, et lui dit : Saul, mon frère, le Seigneur Jésus, qui t'est apparu sur le chemin par lequel tu venais, m'a envoyé, afin que tu recouvres la vue et que tu sois rempli du Saint-Esprit. ¹⁸Aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles ; et à l'instant il recouvra la vue. Puis il se leva, et fut baptisé. ¹⁹Et ayant mangé, il reprit ses forces. Saul fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas. ²⁰Et aussitôt il prêcha dans les synagogues que Jésus était le Fils de Dieu. ²¹Et tous ceux qui l'entendaient étaient comme ravis hors d'eux-mêmes, et ils disaient : N'est-ce pas celui-là qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquaient ce Nom, et qui est venu ici exprès pour les amener liés aux principaux prêtres ? ²²Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui habitaient à Damas, prouvant que Jésus était le Christ.

[*Les Juifs complotent contre Saul*]

²³Longtemps après, les Juifs conspirèrent ensemble pour le faire mourir ; ²⁴et leur complot parvint à la connaissance de Saul. Or ils gardaient les portes jour et nuit, afin de le faire mourir. ²⁵Mais pendant une nuit, les disciples le prirent, et le descendirent par la muraille dans une corbeille.

[*Saul rencontre Barnabas et les apôtres à Jérusalem*]

²⁶Lorsqu'il se rendit à Jérusalem, Saul tâcha de se joindre aux disciples ; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût un disciple. ²⁷Alors Barnabas, l'ayant pris avec lui, le conduisit vers les apôtres, et leur raconta comment sur le chemin, Saul avait

f. [9:1] Ac. 22:1-16 ; 26:9-18.

g. [9:15] Le mot « vase » vient du grec « skeuos ». « Vase » était une métaphore grecque commune pour « le corps » car les Grecs pensaient que l'âme vivait temporairement dans les corps. 2 Co. 4:7 ; Ro. 9:21-23 ; 2 Ti. 2:20-21.

vu le Seigneur, qui lui avait parlé, et comment à Damas il parlait librement au Nom de Jésus. ²⁸Et il allait et venait avec eux dans Jérusalem, il parlait franchement au Nom du Seigneur, se montrant publiquement. ²⁹Parlant sans déguisement au Nom du Seigneur Jésus, il débattait^h avec les Hellénistes, mais ceux-ci tentaient de le faire mourir. ³⁰Les frères, l'ayant découvert, l'emmenèrent à Césarée, et le firent partir à Tarse. ³¹Les églises étaient en paix dans toute la Judée, la Galilée, et la Samarie, étant édifiées et marchant dans la crainte du Seigneur ; et elles s'accroissaient par le rafraîchissement du Saint-Esprit.

[Guérison d'Enée, le paralytique]

³²Or il arriva que comme Pierre les visitait tous, il descendit aussi vers les saints qui demeuraient à Lydde. ³³Il y vint aussi un homme appelé Enée, qui était couché dans un petit lit depuis huit ans, car il était paralytique. ³⁴Et Pierre lui dit : Enée, Jésus-Christ te guérit ! Lève-toi et arrange ton lit. Et aussitôt il se leva. ³⁵Tous ceux qui habitaient à Lydde et à Saron le virent, et ils se convertirent au Seigneur.

[Résurrection de Tabitha]

³⁶Il y avait à Joppé une femme disciple, appelée Tabitha, qui signifie en grec Dorcas ; elle faisait beaucoup de bonnes œuvres et d'aumônes. ³⁷Elle tomba malade en ce temps-là, et mourut. Après l'avoir lavée, on la déposa dans une chambre haute. ³⁸Comme Lydde était près de Joppé, les disciples ayant appris que Pierre était à Lydde, ils envoyèrent vers lui deux hommes, pour le prier de venir chez eux sans tarder. ³⁹Pierre se leva, et partit avec ces hommes. Lorsqu'il fut arrivé, on le conduisit dans la chambre haute. Toutes les veuves l'entourèrent en pleurant, et lui montrèrent les tuniques et les vêtements que faisait Dorcas quand elle était avec elles. ⁴⁰Pierre fit sortir tout le monde, se mit à genoux, et pria ; puis se tournant vers le corps, il dit : Tabitha, lève-toi ! Et elle ouvrit ses yeux, et voyant Pierre, elle s'assit. ⁴¹Il lui donna la main, et la fit lever. Puis ayant appelé les saints et les veuves, il la leur présenta vivante. ⁴²Cela fut connu dans

tout Joppé ; et plusieurs crurent au Seigneur. ⁴³Et il arriva qu'il demeura plusieurs jours à Joppé, chez un corroyeur nommé Simon.

[Un ange de Dieu apparaît à Corneille]

10 Il y avait à Césarée un homme nommé Corneille, centenier d'une cohorte de la légion appelée Italienne. ²Cet homme était pieux et craignait Dieu, avec toute sa famille. Il faisait aussi beaucoup d'aumônes au peuple, et priait Dieu continuellement. ³Vers la neuvième heure du jour, il vit clairement dans une vision un ange de Dieu qui entra chez lui, et qui lui dit : Corneille ! ⁴Corneille ayant les yeux fixés sur lui, et tout effrayé, lui dit : Qu'y a-t-il Seigneur ? Et il lui dit : Tes prières et tes aumônes sont montées devant Dieu, et il s'en est souvenu. ⁵Maintenant donc envoie des gens à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre. ⁶Il est logé chez un certain Simon, corroyeur, qui a sa maison près de la mer ; c'est lui qui te dira ce qu'il faut que tu fasses. ⁷Dès que l'ange qui lui parlait fut parti, Corneille appela deux de ses serviteurs, et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient près de lui ; ⁸et après leur avoir tout raconté, il les envoya à Joppé.

[Vision de Pierre : Une nappe descend du ciel]

⁹Le lendemain, comme ils marchaient et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le toit, vers la sixième heure, pour prier. ¹⁰Et il arriva qu'ayant faim, il voulut prendre son repas. Pendant qu'on lui préparait à manger, il tomba en extase. ¹¹Il vit le ciel ouvert, et un vase descendant sur lui semblable à une grande nappe, attachée par les quatre coins, qui descendait vers la terre, ¹²où se trouvaient tous les quadrupèdes, les bêtes sauvages, les reptiles et les oiseaux du ciel. ¹³Et une voix lui dit : Pierre, lève-toi, tue, et mange. ¹⁴Mais Pierre répondit : Non, Seigneur, car je n'ai jamais rien mangé de souillé ni d'impurⁱ. ¹⁵Et la voix lui dit encore pour la seconde fois : Les choses que Dieu a purifiées, ne les tiens pas pour souillées. ¹⁶Et cela arriva jusqu'à trois fois, et puis le vase fut retiré au ciel. ¹⁷Comme Pierre ne savait pas en lui-même que penser du sens de la vision qu'il avait eue, voici, les hommes

h. [9:29] Vient du grec « suzeteo » qui signifie : Chercher, examiner ensemble, discuter, disputer, se demander ou s'interroger.

i. [10:14] Lé. 17:15 ; De. 14:3 ; Ez. 4:14.

envoyés par Corneille s'étant mis en quête de la maison de Simon, se présentèrent à la porte, ¹⁸et demandèrent à haute voix si c'était là que logeait Simon, surnommé Pierre. ¹⁹Et comme Pierre pensait à la vision, l'Esprit lui dit : Voici trois hommes qui te demandent. ²⁰Lève-toi donc et descends, et pars avec eux sans hésiter, car c'est moi qui les ai envoyés. ²¹Pierre donc, descendit vers les gens qui lui avaient été envoyés par Corneille, et leur dit : Voici, je suis celui que vous cherchez ; pour quel sujet êtes-vous venus ? ²²Et ils dirent : Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, et à qui toute la nation des Juifs rend un bon témoignage, a été averti de Dieu par un saint ange de te faire venir dans sa maison et d'entendre tes paroles.

[Pierre chez Corneille]

²³Alors Pierre les fit entrer, et les logea. Le lendemain il s'en alla avec eux, et quelques-uns des frères de Joppé l'accompagnèrent. ²⁴Ils arrivèrent à Césarée le jour suivant. Corneille les attendait, et avait invité ses parents et ses amis. ²⁵Lorsque Pierre entra, Corneille qui était allé au-devant de lui, se jeta à ses pieds, et se prosterna. ²⁶Mais Pierre le releva, en lui disant : Lève-toi, moi aussi je suis un homme. ²⁷Et s'entretenant avec lui, il entra et trouva plusieurs personnes réunies. ²⁸Et il leur dit : Vous savez qu'il n'est pas permis à un homme Juif de se lier avec un étranger, ou d'aller chez lui, mais Dieu m'a montré que je ne devais estimer aucun homme être impur ou souillé. ²⁹C'est pourquoi, ayant été appelé, je suis venu sans difficulté. Je vous demande donc pour quel sujet vous m'avez fait venir. ³⁰Corneille lui dit : Il y a quatre jours, à cette heure-ci, j'étais en jeûne et en prière dans ma maison, et tout à coup, un homme vêtu d'un habit resplendissant se présenta devant moi, et me dit : ³¹Corneille, ta prière est exaucée, et Dieu s'est souvenu de tes aumônes. ³²Envoie donc quelqu'un à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon, le corroyeur, près de la mer. Quand il sera venu, il te parlera. ³³Aussitôt j'ai envoyé quelqu'un vers toi, et tu as bien fait de venir. Maintenant donc nous sommes tous présents devant Dieu, pour entendre tout ce que Dieu t'a ordonné de nous dire.

[Pierre évangélise les Gentils¹]

³⁴Alors Pierre prenant la parole, dit : En vérité, je reconnais que Dieu n'a pas égard à l'apparence des personnes, ³⁵mais qu'en toute nation celui qui le craint et qui pratique la justice, lui est agréable. ³⁶C'est ce qu'il a fait entendre aux enfants d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous. ³⁷Vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, après avoir commencé en Galilée, à la suite du baptême que Jean a prêché ; ³⁸vous savez comment Dieu a oint du Saint-Esprit et de force Jésus de Nazareth, qui allait de lieu en lieu, faisant du bien et guérissant tous ceux qui étaient sous l'empire du diable, car Dieu était avec lui. ³⁹Nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, dans le pays des Juifs et à Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir en le pendant au bois. ⁴⁰Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et il a permis qu'il apparaisse, ⁴¹non à tout le peuple, mais aux témoins choisis d'avance par Dieu, à nous qui avons mangé et bu avec lui après qu'il fut ressuscité des morts. ⁴²Et il nous a ordonné de prêcher au peuple et d'attester que c'est lui qui a été établi par Dieu, juge des vivants et des morts. ⁴³Tous les prophètes rendent de lui le témoignage que quiconque croit en lui reçoit la rémission de ses péchés par son Nom.

[Le Saint-Esprit descend sur les Gentils]

⁴⁴Comme Pierre prononçait encore ce discours, le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient la parole. ⁴⁵Tous les fidèles circoncis qui étaient venus avec Pierre, furent étonnés de ce que le don du Saint-Esprit était aussi répandu sur les Gentils. ⁴⁶Car ils les entendaient parler diverses langues et glorifier Dieu. ⁴⁷Alors Pierre prenant la parole, dit : Quelqu'un pourrait-il empêcher qu'on baptise dans l'eau ceux qui ont reçu le Saint-Esprit aussi bien que nous ? ⁴⁸Et il ordonna qu'ils soient baptisés dans le Nom du Seigneur. Après cela, ils le prièrent de rester quelques jours auprès d'eux.

[Face à la désapprobation, Pierre relate aux disciples sa rencontre avec Corneille]

11 Or les apôtres et les frères qui étaient en Judée apprirent que les Gentils aussi avaient reçu la

parole de Dieu. ²Et quand Pierre fut monté à Jérusalem, ceux de la circoncision disputaient contre lui, ³disant : Tu es entré chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux. ⁴Alors Pierre commençant, leur exposa le tout par ordre, disant : ⁵J'étais dans la ville de Joppé, et, pendant que je priais, je tombai en extase et j'eus une vision. Un vase semblable à une grande nappe, attachée par les quatre coins, descendit du ciel et vint jusqu'à moi. ⁶Les regards fixés sur cette nappe, j'examinai, et je vis les quadrupèdes, les bêtes sauvages, les reptiles, et les oiseaux du ciel. ⁷Et j'entendis une voix qui me disait : Pierre, lève-toi, tue, et mange. ⁸Et je répondis : Non Seigneur, car jamais rien de souillé ni d'impur n'est entré dans ma bouche. ⁹La voix me parla du ciel une seconde fois : Ce que Dieu a déclaré pur, ne le regarde pas comme souillé. ¹⁰Cela arriva jusqu'à trois fois, puis toutes ces choses furent retirées dans le ciel. ¹¹Et voici, aussitôt trois hommes qui avaient été envoyés de Césarée vers moi se présentèrent à la maison où j'étais. ¹²L'Esprit me dit de partir avec eux sans hésiter. Les six frères que voici m'accompagnèrent, et nous entrâmes dans la maison de Corneille. ¹³Cet homme nous raconta comment il avait vu dans sa maison un ange qui s'était présenté à lui, et lui avait dit : Envoie des gens à Joppé, et fais venir Simon, surnommé Pierre, ¹⁴qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison. ¹⁵Lorsque je me fus mis à parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme il était descendu sur nous au commencement. ¹⁶Et je me souvins de cette parole du Seigneur, et comment il avait dit : Jean a baptisé d'eau, mais vous, vous serez baptisés du Saint-Esprit. ¹⁷Or puisque Dieu leur a accordé le même don qu'à nous qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, pouvais-je, moi, m'opposer à Dieu ? ¹⁸Après avoir entendu ces choses, ils s'apaisèrent, et ils glorifièrent Dieu, en disant : Dieu a donc accordé la repentance aussi aux Gentils, afin qu'ils aient la vie.

[Les disciples appelés « chrétiens » pour la première fois à Antioche]

¹⁹Ceux qui avaient été dispersés par la tribulation survenue à cause d'Etienne allèrent jusqu'en Phénicie, dans l'île de Chypre, et à Antioche^k, n'annonçant la parole à personne, seulement aux Juifs. ²⁰Mais il y eut parmi eux quelques hommes de Chypre et de Cyrène, qui, étant venus à Antioche, parlèrent aussi aux Grecs, et leur annoncèrent l'Évangile du Seigneur Jésus. ²¹La main du Seigneur était avec eux, et un grand nombre de personnes crurent et se convertirent au Seigneur. ²²Le bruit en parvint aux oreilles de l'Église qui était à Jérusalem, et ils envoyèrent Barnabas jusqu'à Antioche. ²³Lorsqu'il fut arrivé, et qu'il eut vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et il les exhortait tous à demeurer attachés au Seigneur de tout leur cœur. ²⁴Car c'était un homme bon, plein du Saint-Esprit et de foi. Et un grand nombre de personnes se joignirent au Seigneur. ²⁵Barnabas s'en alla à Tarse pour chercher Saul ; ²⁶et, l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche. Pendant toute une année, ils se réunirent aux assemblées de l'Église, et ils enseignèrent beaucoup de personnes. Ce fut à Antioche que, pour la première fois, les disciples furent appelés chrétiens.

[Prophétie d'Agabus]

²⁷En ce temps-là, quelques prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. ²⁸L'un d'eux, nommé Agabus, se leva, et déclara par l'Esprit qu'une grande famine devait arriver sur toute la terre. Elle arriva, en effet, sous Claude César. ²⁹Les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon ses moyens, quelque secours pour subvenir aux besoins des frères qui habitaient la Judée. ³⁰Ils le firent parvenir aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

[Cinquième persécution de l'Église : Meurtre de Jacques ; Pierre emprisonné]

12En ce même temps, le roi Hérode se mit à maltraiter quelques membres de l'Église, ²et il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean. ³Voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit aussi

k. [11:19] Antioche : Capitale de la Syrie située sur le fleuve Oronte, fondée en 300 av. J.-C., et ainsi nommée en l'honneur de son fondateur Antiochus. De nombreux Juifs grecs y vivaient et c'est là que les disciples de Christ furent appelés chrétiens pour la première fois.

arrêter Pierre. C'était pendant les jours des pains sans levain. ⁴Après l'avoir saisi et jeté en prison, il le mit sous la garde de quatre bandes de quatre soldats chacune, avec l'intention de le faire comparaître devant le peuple après la fête de Pâque.

[*L'Ange du Seigneur délivre Pierre*]

⁵Pierre était donc gardé dans la prison ; mais l'Eglise faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui. ⁶La nuit qui précéda le jour où Hérode devait l'envoyer au supplice, Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes ; et les gardes qui étaient devant la porte gardaient la prison. ⁷Et voici, l'Ange du Seigneur survint, et une lumière resplendit dans la prison. L'Ange réveilla Pierre en le frappant au côté, et en disant : Lève-toi promptement ! Et les chaînes tombèrent de ses mains. ⁸Et l'ange lui dit : Mets ta ceinture et tes sandales. Et il fit ainsi. L'Ange lui dit encore : Enveloppe-toi de ton manteau et suis-moi. ⁹Pierre sortit et le suivit, ne sachant pas que ce qui se faisait par l'Ange était réel, car il croyait qu'il avait une vision. ¹⁰Lorsqu'ils eurent passé la première et la seconde garde, ils arrivèrent à la porte de fer qui mène à la ville, et qui s'ouvrit d'elle-même devant eux ; ils sortirent et s'avancèrent dans une rue. Et subitement, l'ange quitta Pierre. ¹¹Revenu à lui-même, Pierre dit : Je vois à présent d'une manière certaine que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode et de toute l'attente du peuple Juif. ¹²Après avoir réfléchi, il alla à la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs personnes étaient assemblées et priaient. ¹³Il frappa à la porte du vestibule, et une servante, appelée Rhode, vint pour écouter. ¹⁴Elle reconnut la voix de Pierre ; et, dans sa joie, elle n'ouvrit pas la porte du vestibule, mais elle courut dans la maison et annonça que Pierre était devant la porte. ¹⁵Ils lui dirent : Tu es folle. Mais elle affirma que ce qu'elle disait était vrai. ¹⁶Et ils dirent : C'est son ange. Cependant Pierre continuait à frapper. Et quand ils eurent ouvert, ils le virent, et furent étonnés de le voir. ¹⁷Mais leur ayant fait signe de la main de se taire, il leur raconta comment le Seigneur l'avait fait sortir de la prison, et il leur dit : Annoncez ces

choses à Jacques et aux frères. Puis sortant de là, il s'en alla dans un autre lieu. ¹⁸Quand il fit jour, les soldats furent dans une grande agitation, pour savoir ce que Pierre était devenu. ¹⁹Et Hérode l'ayant cherché, et ne le trouvant pas, après en avoir fait le procès aux gardes, il ordonna qu'ils soient menés au supplice. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il séjournait.

[*Mort d'Hérode*]

²⁰Hérode avait le dessein de faire la guerre aux Tyriens et aux Sidoniens. Mais ils vinrent le trouver d'un commun accord ; et, ayant gagné Blaste, son Chambellan, ils demandèrent la paix, parce que leur pays tirait sa subsistance de celui du roi. ²¹A un jour marqué, Hérode, revêtu de ses habits royaux, s'assit sur son trône et les harangua publiquement. ²²Le peuple s'écria : Voix d'un dieu et non pas d'un homme ! ²³Et à l'instant l'Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu. Et il expira, rongé par des vers. ²⁴Cependant la parole de Dieu se répandait de plus en plus, et le nombre des disciples augmentait. ²⁵Barnabas et Saul, après s'être acquittés de leur service, s'en retournèrent de Jérusalem, ayant aussi pris avec eux Jean, surnommé Marc.

[*Saul et Barnabas mis à part par le Saint-Esprit*]

13 Or il y avait dans l'église qui était à Antioche des prophètes et des docteurs : Barnabas, Siméon, appelé Niger, Lucius, le Cyrénien, Manahen, qui avait été élevé avec Hérode, le tétrarque, et Saul. ²Et tandis qu'ils servaient¹ le Seigneur et jeûnaient, le Saint-Esprit dit : Séparez-moi maintenant Barnabas et Saul pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés. ³Alors, après avoir jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et les laissèrent partir^m.

[*Saul, Barnabas et Jean sur l'île de Chypre*]

⁴Barnabas et Saul, envoyés par le Saint-Esprit, descendirent à Séleucie, et de là ils s'embarquèrent pour l'île de Chypre. ⁵Et lorsqu'ils furent à Salamine, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs. Ils avaient Jean avec eux pour les aider.

1. [13:2] Certains traducteurs ont rajouté la phrase « dans leur ministère » alors que les textes originaux ne la mentionnent pas.

m. [13:3] Voir annexe « Les voyages missionnaires de Paul ».

[*Bar-Jésus aveuglé et conversion du proconsul Sergius Paulus*]

⁶Ayant ensuite traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent là un certain magicien, faux prophète Juif, nommé Bar-Jésus, ⁷qui était avec le proconsul Sergius Paulus, homme intelligent, qui fit appeler Barnabas et Saul, désirant entendre la parole de Dieu. ⁸Mais Elymas, le magicien, car c'est ce que signifie ce nom, leur résistait, cherchant à détourner de la foi le proconsul. ⁹Alors Saul, appelé aussi Paul, rempli du Saint-Esprit, fixa les yeux sur lui, et dit : ¹⁰Ô homme plein de toute fraude et de toute ruse, fils du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu pas de renverser les voies droites du Seigneur ? ¹¹C'est pourquoi, voici la main du Seigneur est sur toi, tu seras aveugle, et pour un temps tu ne verras pas le soleil. Aussitôt l'obscurité et les ténèbres tombèrent sur lui, et il cherchait, en tâtonnant, des personnes pour le guider. ¹²Alors le proconsul, voyant ce qui était arrivé, crut, étant rempli d'admiration pour la doctrine du Seigneur. ¹³Et quand Paul et ceux qui étaient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, ville de Pamphylie. Mais Jean se sépara d'eux et retourna à Jérusalem.

[*Paul à Antioche de Pisidie*]

¹⁴De Perge, ils poursuivirent leur route, et arrivèrent à Antioche, ville de Pisidieⁿ, et étant entrés dans la synagogue le jour du sabbat, ils s'assirent. ¹⁵Après la lecture de la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire : Hommes frères, si vous avez quelque parole d'exhortation pour le peuple, dites-la. ¹⁶Alors Paul, s'étant levé, et, ayant fait signe de la main qu'on fasse silence, dit : Hommes Israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez ! ¹⁷Le Dieu de ce peuple d'Israël a choisi nos pères. Il a distingué glorieusement ce peuple pendant son séjour au pays d'Égypte, et il l'en fit sortir par son bras élevé. ¹⁸Il les supporta^o au désert environ quarante ans. ¹⁹Et ayant détruit sept nations

au pays de Canaan, il leur distribua le pays par le sort. ²⁰Après cela, durant quatre cent cinquante ans, il leur donna des juges, jusqu'à Samuel, le prophète. ²¹Puis ils demandèrent un roi. Et Dieu leur donna Saül, fils de Kis, homme de la tribu de Benjamin ; et ainsi se passèrent quarante ans. ²²Et Dieu, l'ayant rejeté, il leur suscita pour roi David, auquel il a rendu ce témoignage : J'ai trouvé David, fils d'Isaï, homme selon mon cœur, qui exécutera toute ma volonté. ²³C'est de la postérité de David que Dieu, selon sa promesse, a suscité Jésus pour être le Sauveur d'Israël. ²⁴Avant la venue de Jésus, Jean avait prêché le baptême de repentance à tout le peuple d'Israël. ²⁵Et comme Jean achevait sa course, il disait : Qui pensez-vous que je sois ? Je ne suis pas le Christ ; mais voici, il en vient un après moi, dont je ne suis pas digne de délier le soulier de ses pieds. ²⁶Hommes frères, fils de la race d'Abraham, et vous qui craignez Dieu, c'est à vous que la parole de ce salut a été envoyée. ²⁷Car les habitants de Jérusalem et leurs chefs ont méconnu Jésus, et, en le condamnant, ils ont accompli les paroles des prophètes qui se lisent chaque sabbat. ²⁸Quoiqu'ils n'aient rien trouvé en lui qui soit digne de mort, ils demandèrent à Pilate de le faire mourir. ²⁹Et, après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui avaient été écrites de lui, ils le descendirent du bois et le déposèrent dans un sépulcre. ³⁰Mais Dieu l'a ressuscité des morts. ³¹Il est apparu pendant plusieurs jours à ceux qui étaient montés avec lui de Galilée à Jérusalem, et qui sont ses témoins devant le peuple. ³²Et nous vous annonçons cette bonne nouvelle que la promesse faite à nos pères, ³³Dieu l'a accomplie pour nous, leurs enfants, en ressuscitant Jésus, selon qu'il est écrit dans le deuxième psaume : Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré^p. ³⁴Et pour montrer qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne plus devoir retourner au sépulcre, il a dit ainsi : Je vous donnerai les saintes grâces de David qui sont assurées^q. ³⁵C'est pourquoi il a dit aussi dans un autre endroit : Tu ne permettras pas que ton Saint

n. [13:14] Antioche de Pisidie : Ville de Pisidie (en Turquie), à la frontière de Phrygie, fondée par Seleucus Nicanor. Elle devint une colonie romaine et fut aussi appelée Césarée.

o. [13:18] Le verbe supporter vient du grec « trophophoreo » qui signifie supporter les manières, endurer le caractère de quelqu'un.

p. [13:33] Ps. 2:7.

q. [13:34] Voir Es. 55:3.

r. [13:35] Ps. 16:10.

voie la corruption^r. ³⁶Or David, après avoir servi en son temps au dessein de Dieu, est mort, a été réuni à ses pères, et a vu la corruption. ³⁷Mais celui que Dieu a ressuscité n'a pas vu la corruption. ³⁸Sachez donc, hommes frères, que c'est par lui que la rémission des péchés vous est annoncée, ³⁹et que quiconque croit est justifié par lui, de tout ce dont vous n'avez pas pu être justifiés par la loi de Moïse. ⁴⁰Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est dit dans les prophètes : ⁴¹Voyez, vous mépriseurs, soyez étonnés et disparaissez ; car je vais faire une œuvre en votre temps, une œuvre que vous ne croiriez pas si quelqu'un vous la racontait^s. ⁴²Lorsqu'ils sortirent de la synagogue des Juifs, les Gentils les prièrent de parler le sabbat suivant sur les mêmes choses. ⁴³Et quand l'assemblée fut séparée, beaucoup de Juifs et de prosélytes craignant Dieu, suivirent Paul et Barnabas, qui les exhortèrent à persévérer dans la grâce de Dieu.

[Les Juifs d'Antioche rejettent la Parole ; l'Évangile annoncé aux Gentils^t]

⁴⁴Le sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu. ⁴⁵Mais les Juifs, voyant toute cette foule, furent remplis de jalousie, et ils s'opposaient à ce que Paul disait, contredisant et blasphémant. ⁴⁶Alors Paul et Barnabas leur dirent avec assurance : C'est à vous premièrement qu'il fallait annoncer la parole de Dieu, mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici, nous nous tournons vers les Gentils. ⁴⁷Car ainsi nous l'a ordonné le Seigneur : Je t'ai établi pour être la lumière des Gentils, pour porter le salut jusqu'aux extrémités de la terre. ⁴⁸Les Gentils en entendant cela, se réjouissaient et ils glorifiaient la parole du Seigneur ; et tous ceux qui étaient destinés à la vie éternelle crurent. ⁴⁹Ainsi la parole du Seigneur se répandait dans tout le pays. ⁵⁰Mais les Juifs excitèrent quelques femmes dévotes et distinguées, et les principaux de la ville, et ils provoquèrent une persécution contre Paul et Barnabas, et les chassèrent de leur territoire. ⁵¹Paul et Barnabas secouèrent contre eux la poussière de leurs pieds et allèrent à Icone, ⁵²tandis que les disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

[Paul et Barnabas à Icone]

14 Or il arriva qu'étant à Icone, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils parlèrent d'une telle manière, qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs crut. ²Mais ceux des Juifs qui furent rebelles, émurent et irritèrent les âmes des Gentils contre les frères. ³Ils restèrent cependant assez longtemps à Icone, parlant avec assurance du Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, en faisant par leurs mains des prodiges et des miracles. ⁴La multitude de la ville fut divisée en deux, et les uns étaient du côté des Juifs, et les autres du côté des apôtres. ⁵Et comme il se faisait une émeute des Gentils et des Juifs, avec leurs principaux chefs, pour outrager et lapider les apôtres, ⁶Paul et Barnabas, en ayant eu connaissance, se réfugièrent dans les villes de Lycaonie, à Lystre, à Derbe, et dans les contrées d'alentour. ⁷Et ils y annoncèrent l'Évangile.

[Guérison d'un boiteux de naissance à Lystre]

⁸A Lystre, se tenait assis un homme impotent des pieds, boiteux dès sa naissance, et qui n'avait jamais marché. ⁹Cet homme écoutait parler Paul. Et Paul, fixant ses yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi pour être guéri, ¹⁰lui dit à haute voix : Lève-toi droit sur tes pieds. Et il se leva en sautant et marcha.

[Confrontés à l'idolâtrie, Paul et Barnabas s'humilient ; Paul lapidé]

¹¹Et les gens qui étaient là assemblés, ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leur voix, disant en langue lycaonienne : Les dieux sous une forme humaine, sont descendus vers nous. ¹²Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole. ¹³Le prêtre de Jupiter, qui était à l'entrée de leur ville, ayant amené des taureaux et des couronnes jusqu'à l'entrée de la porte voulait, de même que la foule, offrir un sacrifice. ¹⁴Mais les apôtres Barnabas et Paul, ayant appris cela, déchirèrent leurs vêtements et se précipitèrent au milieu de la foule, ¹⁵et disant : Ô hommes, pourquoi faites-vous cela ? Nous aussi, nous sommes des hommes, sujets aux mêmes infirmités que vous,

s. [13:41] Ha. 1:5.

t. [13:44] Ac. 18:6 ; 28:25-28.

et vous apportant l'Évangile, nous vous exhortons à renoncer à ces choses vaines, pour vous convertir au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qui s'y trouve. ¹⁶Lequel, dans les générations passées, a laissé toutes les nations marcher dans leurs voies, ¹⁷quoiqu'il n'ait cessé de rendre témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien, en nous dispensant du ciel les pluies et les saisons fertiles, en nous donnant la nourriture avec abondance, et en remplissant nos cœurs de joie. ¹⁸A peine purent-ils, par ces paroles, empêcher la foule de leur offrir un sacrifice. ¹⁹Alors survinrent quelques Juifs d'Antioche et d'Icone qui gagnèrent la foule, et qui, après avoir lapidé Paul, le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il était mort. ²⁰Mais, les disciples s'étant rassemblés autour de lui, il se leva, et entra dans la ville. Et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe. ²¹Quand ils eurent évangélisé cette ville, et fait un certain nombre de disciples, ils retournèrent à Lystre, à Icone, et à Antioche; ²²fortifiant les âmes des disciples, et les exhortant à persévérer dans la foi, disant que c'est par beaucoup de tribulations qu'il nous faut entrer dans le Royaume de Dieu. ²³Après le vote à main levée des assemblées, ils établirent des anciens dans chaque église, et après avoir prié et jeûné, ils les recommandèrent au Seigneur, en qui ils avaient cru. ²⁴Traversant ensuite la Pisidie, ils allèrent en Pamphylie, ²⁵annoncèrent la parole à Perge, et descendirent à Attalie. ²⁶De là, ils s'embarquèrent pour Antioche, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils venaient d'accomplir. ²⁷Et quand ils furent arrivés, ils convoquèrent l'église, et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux, et comment il avait ouvert aux Gentils la porte de la foi. ²⁸Et ils demeurèrent assez longtemps avec les disciples.

[Paul et Barnabas débattent avec les judaïsants]

15 Quelques hommes qui étaient descendus de Judée, enseignaient les frères, en disant : Si vous n'êtes pas circoncis selon le rite de Moïse, vous ne pouvez pas être sauvés. ²Paul et Barnabas eurent avec eux un débat et une vive discussion; et les frères décidèrent que Paul et Barnabas, avec

quelques-uns des leurs, monteraient à Jérusalem vers les apôtres et les anciens, pour traiter cette question. ³Après avoir été accompagnés par l'assemblée, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des Gentils; et ils causèrent une grande joie à tous les frères. ⁴Arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'église, les apôtres et les anciens, et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites par leur moyen. ⁵Mais quelques-uns, de la secte des pharisiens qui avaient cru, se levèrent, en disant qu'il fallait circoncire les Gentils et leur ordonner de garder la loi de Moïse.

[Réunion des apôtres et des anciens]

⁶Alors les apôtres et les anciens se réunirent pour examiner cette affaire. ⁷Et après une grande discussion, Pierre se leva, et leur dit : Hommes frères, vous savez que depuis longtemps Dieu m'a choisi parmi nous, afin que par ma bouche, les Gentils entendent la parole de l'Évangile et qu'ils croient. ⁸Et Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, en leur donnant le Saint-Esprit, de même qu'à nous. ⁹Il n'a fait aucune différence entre nous et eux, ayant purifié leurs cœurs par la foi. ¹⁰Maintenant donc pourquoi tentez-vous Dieu en voulant imposer aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter ? ¹¹Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus-Christ, comme eux aussi. ¹²Alors toute la multitude garda le silence, et l'on écouta Barnabas et Paul, qui racontèrent tous les miracles et les prodiges que Dieu avait faits par leur moyen au milieu des Gentils. ¹³Lorsqu'ils eurent cessé de parler, Jacques prit la parole et dit : Hommes frères, écoutez-moi ! ¹⁴Simon a raconté comment Dieu a premièrement jeté les regards sur les nations pour choisir du milieu d'elles un peuple consacré à son Nom. ¹⁵Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu'il est écrit : ¹⁶Après cela, je reviendrai, et je rebâtirai le tabernacle^u de David qui est tombé, je réparerai ses ruines et je le relèverai^v; ¹⁷afin que le reste des hommes recherche le Seigneur, et aussi toutes les nations sur lesquelles mon Nom est invoqué, dit le Seigneur, qui fait toutes ces choses. ¹⁸Toutes les œuvres de Dieu lui sont

u. [15:16] Le mot « tabernacle » vient du grec « skene » qui signifie aussi « tente ». Le Seigneur Jésus est venu dressé sa tente parmi les hommes. Voir Jean 1:14. Il reviendra restaurer Israël. Voir Am. 9:11.

v. [15:16] Am. 9:11.

connues de toute éternité. ¹⁹C'est pourquoi je suis d'avis qu'on ne crée pas des difficultés à ceux des Gentils qui se convertissent à Dieu ; ²⁰mais qu'on leur écrive de s'abstenir des souillures des idoles et de la fornication, des animaux étouffés et du sang. ²¹Car depuis bien des générations, Moïse a dans chaque ville des gens qui le prêchent, puisqu'on le lit tous les jours de sabbat dans les synagogues. ²²Alors il parut bon aux apôtres et aux anciens avec toute l'Eglise, de choisir parmi eux et d'envoyer à Antioche avec Paul et Barnabas, Jude, appelé Barsabas, et Silas, hommes considérés entre les frères.

[Lettre des apôtres et des anciens aux frères d'entre les Gentils]

²³Ils écrivirent par eux en ces termes : Les apôtres, les anciens, et les frères, aux frères d'entre les Gentils qui sont à Antioche, en Syrie, et en Cilicie, salut ! ²⁴Ayant appris que quelques hommes partis de chez nous, et auxquels nous n'avons donné aucun ordre, vous ont troublés par leurs discours et ont ébranlé vos âmes, en vous disant qu'il faut être circoncis et garder la loi, ²⁵nous avons été d'avis, étant assemblés tous d'un commun accord, d'envoyer vers vous, avec nos très chers Barnabas et Paul, des hommes que nous avons choisis. ²⁶Ce sont des hommes qui ont abandonné leurs vies pour le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ. ²⁷Nous avons donc envoyé Jude et Silas, qui vous feront entendre les mêmes choses de vive voix. ²⁸Car il a paru bon au Saint-Esprit et à nous, de ne vous imposer d'autre charge que ce qui est nécessaire, ²⁹à savoir, de vous abstenir des viandes sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux étouffés, et de la fornication ; choses contre lesquelles vous vous trouverez bien de vous tenir en garde. Adieu ! ³⁰Après avoir donc pris congé de l'église, ils allèrent à Antioche, où ils rassemblèrent la multitude et remirent la lettre. ³¹Après l'avoir lue, les frères d'Antioche furent réjouis de la consolation qu'elle leur apportait. ³²Jude et Silas, qui étaient eux-mêmes prophètes, exhortèrent les frères par plusieurs discours, et les fortifièrent. ³³Au bout de quelque temps, ils furent renvoyés en paix par les frères vers les apôtres. ³⁴Toutefois Silas trouva bon de rester.

³⁵Et Paul et Barnabas demeurèrent aussi à Antioche, enseignant et annonçant, avec plusieurs autres, la parole du Seigneur.

[Paul et Barnabas se séparent]

³⁶Quelques jours après, Paul dit à Barnabas : Retournons visiter nos frères dans toutes les villes où nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir quel est leur état ^w. ³⁷Or Barnabas voulait emmener avec eux Jean, surnommé Marc ; ³⁸mais Paul jugea plus convenable de ne pas prendre avec eux celui qui les avait quittés depuis la Pamphylie, et qui ne les avait pas accompagnés dans leur œuvre. ³⁹Il y eut donc entre eux une contestation, en sorte qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Barnabas, prenant Marc avec lui, s'embarqua pour l'île de Chypre. ⁴⁰Mais Paul, ayant choisi Silas pour l'accompagner, partit après avoir été recommandé à la grâce de Dieu par les frères. ⁴¹Il traversa la Syrie et la Cilicie, fortifiant les églises.

[Paul rencontre Timothée]

16 Il se rendit à Derbe et à Lystre. Et voici, il y avait là un disciple nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle et d'un père grec. ²Les frères de Lystre et d'Icone rendaient de lui un bon témoignage. ³C'est pourquoi Paul voulut l'emmener avec lui ; et, l'ayant pris, il le circoncit, à cause des Juifs qui étaient dans ces lieux-là, car ils savaient tous que son père était grec. ⁴En passant par les villes, ils recommandaient aux frères d'observer les ordonnances établies par les apôtres et les anciens de Jérusalem. ⁵Ainsi les églises étaient affermiées dans la foi, et augmentaient en nombre chaque jour.

[Vision de Paul]

⁶Ayant traversé la Phrygie et le pays de Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole dans l'Asie. ⁷Arrivés près de la Mysie, ils se disposaient à entrer en Bithynie ; mais l'Esprit de Jésus ^x ne le leur permit pas. ⁸Ils traversèrent ensuite la Mysie, et descendirent à Troas. ⁹Pendant la nuit, Paul eut une vision. Un homme macédonien se présenta à lui et lui disait en le suppliant : Passe en Macédoine

w. [15:36] Voir annexe « Les voyages missionnaires de Paul ».

x. [16:7] Notons que le Saint-Esprit est appelé « l'Esprit de Jésus ». Ainsi, de la même manière qu'on ne peut dissocier un homme de son esprit pour en faire deux entités distinctes, on ne peut dissocier Jésus de son Esprit. Dieu est un.

et secours-nous ! ¹⁰Après cette vision de Paul, nous cherchâmes aussitôt à nous rendre en Macédoine, concluant que le Seigneur nous appelait à les évangéliser.

[*Paul à Philippes*]

¹¹Ainsi étant partis de Troas, nous fîmes voile directement vers la Samothrace, et le lendemain à Néapolis. ¹²De là nous allâmes à Philippes, qui est la première ville d'un district de Macédoine, et une colonie romaine. Nous séjournâmes quelque temps dans la ville.

[*Conversion de Lydie*]

¹³Le jour du sabbat, nous sortîmes hors de la ville, près d'une rivière, où l'on avait l'habitude de faire la prière. Nous nous assîmes, et nous parlâmes aux femmes qui s'y étaient assemblées. ¹⁴L'une d'elles, appelée Lydie, marchande de pourpre, de la ville de Thyatire, était une femme craignant Dieu, et elle nous écoutait. Le Seigneur lui ouvrit le cœur, afin qu'elle soit attentive à ce que disait Paul. ¹⁵Après qu'elle eut été baptisée avec sa famille, elle nous fit cette demande : Si vous me jugez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et demeurez-y. Et elle nous pressa par ses instances.

[*Paul et Silas battus de verges et emprisonnés*]

¹⁶Or il arriva que, comme nous allions à la prière, une servante qui avait un esprit de python, et qui, en devinant, apportait un grand profit à ses maîtres, nous rencontra, ¹⁷et elle se mit à nous suivre, Paul et nous, en criant, et disant : Ces hommes sont les esclaves du Dieu Très-Haut, et ils vous annoncent la voie du salut ! ¹⁸Elle fit cela pendant plusieurs jours. Mais Paul, fatigué, se retourna, et dit à l'esprit : Je t'ordonne, au Nom de Jésus-Christ, de sortir de cette fille. Et il sortit au même instant. ¹⁹Mais les maîtres de la servante voyant disparaître l'espoir de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas, et les traînèrent sur la place publique devant les magistrats. ²⁰Ils les présentèrent aux préteurs, en disant : Ces hommes, qui sont Juifs, troublent notre ville, ²¹car ils annoncent des coutumes qu'il ne nous est pas permis de recevoir ni de suivre, à nous qui sommes Romains. ²²La foule se souleva aussi contre eux, et les préteurs, ayant fait déchirer leurs vêtements,

ordonnèrent qu'ils soient battus de verges. ²³Après qu'on les eut chargés de coups de fouet, ils les mirent en prison, en recommandant au geôlier de les garder sûrement. ²⁴Le geôlier ayant reçu cet ordre, les mit au fond de la prison, et leur serra les pieds dans des cepts.

[*Libération miraculeuse de Paul et Silas ; conversion du geôlier et de sa famille*]

²⁵Vers minuit, Paul et Silas priaient et chantaient les louanges de Dieu, et les prisonniers les entendaient. ²⁶Tout à coup, il se fit un grand tremblement de terre, en sorte que les fondements de la prison furent ébranlés ; au même instant, toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous furent rompus. ²⁷Le geôlier se réveilla, et, voyant les portes de la prison ouvertes, il tira son épée et allait se tuer, croyant que les prisonniers s'étaient enfuis. ²⁸Mais Paul cria d'une voix forte : Ne te fais pas de mal, nous sommes tous ici. ²⁹Alors le geôlier, ayant demandé de la lumière, entra précipitamment dans le cachot, et se jeta tout tremblant aux pieds de Paul et de Silas. ³⁰Il les fit sortir, et dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé ? ³¹Paul et Silas répondirent : Crois au Seigneur Jésus-Christ et tu seras sauvé, toi et ta famille. ³²Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui étaient dans sa maison. ³³Après cela, il les prit avec lui à cette même heure de la nuit et lava leurs plaies. Immédiatement après, il fut baptisé avec tous ceux de sa maison. ³⁴Les ayant amenés dans sa maison, il leur servit à manger, et il se réjouit avec toute sa famille de ce qu'il avait cru en Dieu.

[*Paul et Silas relâchés*]

³⁵Quand il fit jour, les préteurs envoyèrent des huissiers pour dire au geôlier : Relâche ces hommes. ³⁶Et le geôlier rapporta ces paroles à Paul, disant : Les préteurs ont envoyé dire qu'on vous relâche ; maintenant donc, sortez et allez en paix. ³⁷Mais Paul dit aux huissiers : Après nous avoir battus de verges publiquement et sans jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont jetés en prison, et maintenant ils nous font sortir secrètement ! Il n'en sera pas ainsi. Qu'ils viennent eux-mêmes nous mettre en liberté. ³⁸Les licteurs rapportèrent ces paroles aux préteurs, qui furent effrayés en apprenant qu'ils

étaient Romains. ³⁹C'est pourquoi ils vinrent vers eux et leur firent des excuses ; et ils les mirent en liberté en les priant de quitter la ville. ⁴⁰Quand ils furent sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie, et, après avoir vu et consolé les frères, ils partirent.

[*Paul et Silas à Thessalonique*]

17 Paul et Silas passèrent par Amphipolis et par Apollonie, et ils arrivèrent à Thessalonique, où les Juifs avaient une synagogue. ²Paul y entra, selon sa coutume. Pendant trois sabbats, il discuta avec eux, d'après les Ecritures, ³expliquant et établissant que le Christ devait souffrir et ressusciter des morts. Et ce Jésus, que je vous annonce, disait-il, c'est lui qui est le Christ. ⁴Quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, ainsi qu'une grande multitude de Grecs craignant Dieu, et beaucoup de femmes de qualité.

[*Émeute à Thessalonique*]

⁵Mais les Juifs, rebelles et jaloux, prirent avec eux quelques hommes méchants et fainéants de la populace, provoquèrent des attroupements, et répandirent l'agitation dans la ville. Ils se rendirent à la maison de Jason, et ils cherchèrent Paul et Silas, pour les amener vers le peuple. ⁶Ne les ayant pas trouvés, ils traînèrent Jason et quelques frères devant les magistrats de la ville, en criant : Ces gens, qui ont bouleversé le monde, sont aussi venus ici, et Jason les a reçus chez lui. ⁷Ils sont tous rebelles aux édits de César, disant qu'il y a un autre Roi, qu'ils nomment Jésus. ⁸Ils soulevèrent donc le peuple et les magistrats de la ville, qui, entendant ces choses, ⁹ne laissèrent aller Jason et les autres qu'après avoir obtenu d'eux une caution.

[*Paul et Silas fuient à Bérée*]

¹⁰Aussitôt les frères firent partir de nuit Paul et Silas pour Bérée. Lorsqu'ils furent arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs. ¹¹Ces Juifs avaient des sentiments plus nobles que ceux de Thessalonique ;

ils reçurent la parole avec beaucoup de promptitude, et ils examinaient tous les jours les Ecritures, pour voir si ce qu'on leur disait était exact. ¹²Plusieurs d'entre eux crurent, ainsi que des femmes grecques de distinction, et des hommes en assez grand nombre. ¹³Mais, quand les Juifs de Thessalonique surent que Paul annonçait aussi à Bérée la parole de Dieu, ils vinrent y agiter la foule. ¹⁴Alors les frères firent aussitôt partir Paul du côté de la mer ; Silas et Timothée restèrent à Bérée.

[*Paul à Athènes*]

¹⁵Ceux qui s'étaient chargés de mettre Paul en sûreté, le conduisirent jusqu'à Athènes. Puis ils s'en retournèrent, après avoir reçu l'ordre de Paul de dire à Silas et à Timothée de le rejoindre au plus tôt. ¹⁶Comme Paul les attendait à Athènes, il sentit au-dedans son esprit s'irriter, à la vue de cette ville entièrement adonnée à l'idolâtrie. ¹⁷Il s'entretenait donc dans la synagogue avec les Juifs et les hommes craignant Dieu, et tous les jours sur la place publique avec ceux qui s'y rencontraient. ¹⁸Quelques philosophes épicuriens^y et stoïciens^z se mirent à parler avec lui. Et les uns disaient : Que veut dire ce discoureur ? Les autres disaient : Il semble qu'il annonce des divinités étrangères. Parce qu'il leur annonçait Jésus et la résurrection. ¹⁹Alors ils le prirent et le menèrent à l'Aréopage^a, et lui dirent : Pourrions-nous savoir quelle est cette nouvelle doctrine que tu enseignes ? ²⁰Car tu nous remplis les oreilles de certaines choses étranges ; nous voudrions donc savoir ce que veulent dire ces choses. ²¹Or tous les Athéniens et les étrangers qui demeuraient à Athènes, ne passaient leur temps qu'à dire ou à écouter des nouvelles.

[*Prédication de Paul à l'Aréopage*]

²²Paul, debout au milieu de l'Aréopage, leur dit : Hommes Athéniens, je vous trouve à tous égards extrêmement religieux. ²³Car, en passant et en regardant vos divinités, j'ai même trouvé un autel sur lequel était écrit : Au dieu inconnu ! Celui que vous

y. [17:18] L'épicurisme a été fondé par Epicure (341 av. J.-C. - 270 av. J.-C.). Cette philosophie est axée sur la recherche du bonheur par l'évitement de la souffrance et des inquiétudes (ataraxie).

z. [17:18] Les stoïciens étaient disciples de Zénon (336-264 av. J.-C.). Leur philosophie se fondait sur la conception d'un homme se suffisant à lui-même, sur une discipline rigoureuse, et sur la solidarité du genre humain.

a. [17:19] A l'origine, l'Aréopage désignait le tribunal d'Athènes qui siégeait sur la colline d'Arès. Le sens figuré est le suivant : Assemblée de juges, de savants, d'hommes de lettres très compétents.

révérez sans le connaître, c'est celui que je vous annonce. ²⁴Le Dieu qui a fait le monde et tout ce qui s'y trouve, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas dans des temples faits de main d'homme. ²⁵Il n'est pas servi par les mains des hommes, comme s'il avait besoin de quoi que ce soit, lui qui donne à tous la vie, la respiration, et toutes choses. ²⁶Il a fait que tous les hommes, sortis d'un seul sang, habitent sur toute l'étendue de la terre, ayant déterminé la durée des temps et les bornes de leur habitation. ²⁷Il a voulu qu'ils cherchent le Seigneur, et qu'ils s'efforcent de le trouver en tâtonnant, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous, ²⁸car c'est par lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être. C'est ce qu'ont dit quelques-uns même de vos poètes : De lui nous sommes la race. ²⁹Ainsi donc, étant de la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la divinité soit semblable à de l'or, ou à de l'argent, ou à de la pierre taillée par l'art et l'industrie des hommes. ³⁰Mais Dieu, sans tenir compte des temps d'ignorance, annonce maintenant à tous les hommes en tous lieux qu'ils se repentent, ³¹parce qu'il a arrêté un jour où il jugera le monde selon la justice, par l'homme qu'il a établi pour cela, ce dont il a donné à tous une preuve certaine en le ressuscitant des morts. ³²Lorsqu'ils entendirent parler de la résurrection des morts, les uns se moquèrent, et les autres dirent : Nous t'entendrons là-dessus une autre fois. ³³Ainsi Paul se retira du milieu d'eux. ³⁴Quelques-uns néanmoins se joignirent à lui et crurent : Denys, juge de l'Aréopage, une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.

[Paul enseigne à Corinthe pendant un an et demi]

18Après cela, Paul partit d'Athènes, et se rendit à Corinthe. ²Il y trouva un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, récemment arrivé d'Italie, avec Priscille, sa femme, parce que Claude avait ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome. Il s'approcha d'eux, ³et comme il était du même métier qu'eux, il demeura chez eux et y travailla. Et leur métier était de faire des tentes. ⁴Paul discourait dans la synagogue chaque sabbat, et il persuadait des Juifs et des Grecs. ⁵Quand Silas et Timothée furent arrivés de Macédoine, Paul étant poussé par

l'Esprit, rendait témoignage aux Juifs que Jésus était le Christ. ⁶Mais comme ils s'opposaient à lui et qu'ils blasphémaient, il secoua ses vêtements, et leur dit : Que votre sang retombe sur votre tête ! J'en suis pur ! Dès maintenant, j'irai vers les Gentils. ⁷Et sortant de là, il entra dans la maison d'un homme appelé Justus, homme craignant Dieu, et dont la maison était contiguë à la synagogue. ⁸Cependant Crispus, le chef de la synagogue, crut au Seigneur avec toute sa famille. Et plusieurs Corinthiens, qui avaient entendu Paul, crurent aussi, et ils furent baptisés. ⁹Le Seigneur dit à Paul dans une vision pendant la nuit : Ne crains pas, mais parle et ne te tais pas, ¹⁰parce que JE SUIS avec toi, et personne ne mettra la main sur toi pour te faire du mal. Parle, car j'ai un peuple nombreux dans cette ville. ¹¹Il y demeura un an et six mois, enseignant parmi eux la parole de Dieu.

[Soulèvement des Juifs contre Paul]

¹²Pendant que Gallion était proconsul de l'Achaïe, les Juifs se soulevèrent d'un commun accord contre Paul, et le menèrent devant le tribunal, ¹³en disant : Cet homme incite les gens à servir Dieu d'une manière contraire à la loi. ¹⁴Et comme Paul voulait ouvrir la bouche pour parler, Gallion dit aux Juifs : Ô Juifs ! S'il s'agissait de quelque injustice, ou de quelque crime, je vous écouterai patiemment, autant qu'il serait raisonnable. ¹⁵Mais il s'agit de discussions sur une parole, sur des noms, et sur votre loi, vous y mettez de l'ordre vous-mêmes, car je ne veux pas être juge de ces choses. ¹⁶Et il les renvoya du tribunal. ¹⁷Alors tous les Grecs se saisirent de Sosthène, le chef de la synagogue, le battirent devant le tribunal, sans que Gallion s'en mette en peine.

[Paul fait un vœu^b]

¹⁸Paul resta encore assez longtemps à Corinthe. Ensuite il prit congé des frères et s'embarqua pour la Syrie, avec Priscille et Aquilas, après s'être fait raser la tête à Cenchrées, car il avait fait un vœu. ¹⁹Ils arrivèrent à Ephèse, et Paul y laissa ses compagnons. Etant entré dans la synagogue, il s'entretint avec les Juifs, ²⁰qui le prièrent de rester encore plus longtemps avec eux, ²¹mais il n'y consentit pas, et il prit congé d'eux en leur disant : Il faut absolument que je célèbre la fête prochaine à Jérusalem. Je

b. [18:18] Ga. 3:23-28 ; 2 Co. 3:7-14 ; Ro. 6:14.

reviendrai vers vous, s'il plaît à Dieu. Ainsi il partit d'Ephèse. ²²Etant débarqué à Césarée, il monta à Jérusalem, et après avoir salué l'église, il descendit à Antioche. ²³Et ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, et traversa tout de suite la contrée de Galatie et de Phrygie, fortifiant tous les disciples ^c.

[*Apollos annonce l'Évangile à Ephèse et à Corinthe*]

²⁴En ce temps-là, un Juif, nommé Apollos, originaire d'Alexandrie, homme éloquent et puissant dans les Écritures, vint à Ephèse. ²⁵Il était en quelque sorte instruit dans la voie du Seigneur, et fervent d'esprit; il expliquait et enseignait avec exactitude ce qui concerne Jésus, bien qu'il ne connaisse que le baptême de Jean. ²⁶Il commença donc à parler avec hardiesse dans la synagogue; et quand Aquilas et Priscille l'eurent entendu, ils le prirent avec eux, et lui exposèrent plus exactement la voie de Dieu. ²⁷Et comme il voulut passer en Achaïe, les frères, qui l'y encouragèrent, écrivirent aux disciples de bien le recevoir. Quand il fut arrivé, il aida beaucoup ceux qui avaient cru par la grâce; ²⁸car il réfuta publiquement les Juifs avec une grande véhémence, démontrant par les Écritures que Jésus était le Christ.

[*Paul enseigne à Ephèse*^d]

19 Pendant qu'Apollos était à Corinthe, Paul, après avoir parcouru toutes les hautes provinces de l'Asie, arriva à Ephèse. Ayant rencontré quelques disciples, il leur dit : ²Avez-vous reçu le Saint-Esprit quand vous avez cru? Ils lui répondirent : Nous n'avons même pas entendu dire qu'il y ait un Saint-Esprit. ³Et il leur dit : De quel baptême donc avez-vous été baptisés? Ils répondirent : Du baptême de Jean. ⁴Alors Paul dit : Il est vrai que Jean a baptisé du baptême de repentance, disant au peuple de croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire en Jésus-Christ. ⁵Après avoir entendu ces choses, ils furent baptisés dans le Nom du Seigneur Jésus. ⁶Lorsque Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ils parlaient diverses langues et prophétisaient. ⁷Ils étaient en tout environ douze hommes. ⁸Ensuite, Paul entra dans la synagogue où il parla librement. Pendant trois mois,

il discourut sur les choses qui concernent le Royaume de Dieu avec persuasion. ⁹Mais comme quelques-uns restaient endurcis et rebelles, décriant devant la multitude la voie du Seigneur, il se retira d'eux, sépara les disciples, et enseigna tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrannus. ¹⁰Cela dura deux ans, de sorte que tous ceux qui habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus.

[*Dieu fait des prodiges à Ephèse*]

¹¹Et Dieu faisait des prodiges extraordinaires par les mains de Paul, ¹²au point qu'on appliquait sur les malades des mouchoirs ou des linges qui avaient touché son corps, et ils étaient guéris de leurs maladies, et les esprits mauvais sortaient.

[*Les sept fils de Scéva*]

¹³Alors quelques exorcistes Juifs ambulants essayèrent d'invoquer le Nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés d'esprits malins, en disant : Nous vous conjurons par ce Jésus que Paul prêche ! ¹⁴Ceux qui faisaient cela étaient sept fils de Scéva, un homme Juif, l'un des principaux prêtres. ¹⁵Mais l'esprit mauvais leur répondit : Je connais Jésus, et je sais qui est Paul; mais vous, qui êtes-vous? ¹⁶Et l'homme dans lequel était l'esprit mauvais se jeta sur eux, se rendit maître de deux d'entre eux, et les maltraita de telle sorte qu'ils s'enfuirent de cette maison nus et blessés. ¹⁷Cela fut connu de tous les Juifs et de tous les Grecs qui demeuraient à Ephèse; et ils furent tous saisis de crainte, et le Nom du Seigneur Jésus était glorifié. ¹⁸Plusieurs de ceux qui avaient cru venaient, confessant et déclarant ce qu'ils avaient fait. ¹⁹Et un grand nombre de ceux qui s'étaient adonnés à des pratiques magiques, apportèrent leurs livres et les brûlèrent devant tous. On en estima la valeur à cinquante mille pièces d'argent. ²⁰Ainsi la parole du Seigneur se répandait sensiblement, et produisait de grands effets. ²¹Après que ces choses se furent passées, Paul se proposa par un mouvement de l'Esprit^e d'aller à Jérusalem, en traversant la Macédoine et l'Achaïe. Quand j'y serai allé, se disait-il, il faut aussi que je voie Rome. ²²Il envoya en Macédoine deux de ceux qui l'assistaient,

c. [18:23] Voir annexe « Les voyages missionnaires de Paul ».

d. [19:1] v. 9-10; Ac. 20:31.

e. [19:21] Paul fut conduit par le Saint-Esprit (Jn. 3:8).

Timothée et Eraste, et il resta lui-même quelque temps en Asie.

[Démétrius suscite une émeute]

²³Mais en ce temps-là il arriva un grand trouble, à cause de la doctrine. ²⁴Car un certain homme, nommé Démétrius, orfèvre, fabriquait de petits temples d'argent de Diane, et apportait beaucoup de profit aux ouvriers du métier. ²⁵Il les rassembla, avec ceux du même métier, et dit : Ô hommes, vous savez que tout notre gain vient de cet ouvrage, ²⁶et vous voyez et entendez que, non seulement à Ephèse, mais dans presque toute l'Asie, ce Paul par ses persuasions a détourné beaucoup de monde, en disant que les dieux faits de main d'homme ne sont pas des dieux. ²⁷Et il n'y a pas seulement à craindre pour nous que notre métier ne soit décrié, mais même que le temple de la grande Diane ne tombe dans le mépris, et que sa majesté, que toute l'Asie et que le monde entier révère, ne soit anéantie. ²⁸Ayant entendu ces choses, ils furent tous remplis de colère, et s'écrièrent, disant : Grande est la Diane des Ephésiens ! ²⁹Et toute la ville fut remplie de confusion ; et ils se précipitèrent d'un commun accord dans le théâtre, et enlevèrent Gaius et Aristarque, Macédoniens, compagnons de voyage de Paul. ³⁰Et comme Paul voulait entrer vers le peuple, les disciples ne le lui permirent pas. ³¹Quelques-uns même des Asiarques, qui étaient ses amis, envoyèrent quelqu'un vers lui pour le prier de ne pas se présenter au théâtre. ³²Les uns criaient d'une manière, les autres d'une autre, car l'assemblée était confuse, et la plupart ne savaient pas pourquoi ils s'étaient assemblés. ³³Alors Alexandre fut contraint de sortir hors de la foule, les Juifs le poussant en avant ; et Alexandre, faisant signe de la main, voulait présenter quelque excuse au peuple. ³⁴Mais quand ils reconnurent qu'il était Juif, tous d'une seule voix crièrent pendant deux heures : Grande est la Diane des Ephésiens ! ³⁵Cependant, le secrétaire de la ville, ayant apaisé la foule, dit : Hommes Ephésiens, quel est celui des hommes qui ignore que la ville d'Ephèse est la gardienne de la grande déesse Diane et de son image tombée de Jupiter^f ? ³⁶Cela étant donc incontestable, vous devez vous apaiser et ne rien faire avec précipitation. ³⁷Car ces gens que vous avez amenés ne sont ni

sacrilèges ni blasphémateurs de votre déesse. ³⁸Mais si Démétrius et ses ouvriers ont à se plaindre de quelqu'un, il y a des jours d'audience et des proconsuls ; qu'ils s'appellent en justice les uns les autres ! ³⁹Et si vous avez quelque autre chose à réclamer, on pourra en décider dans une assemblée légale. ⁴⁰Car nous risquons d'être accusés de sédition pour ce qui s'est passé aujourd'hui, n'ayant aucune raison pour justifier ce rassemblement. Après ces paroles, il congédia l'assemblée.

[Paul en Macédoine, en Grèce et à Troas]

20 Lorsque le tumulte eut cessé, Paul fit venir les disciples, et après les avoir embrassés, il partit pour aller en Macédoine. ²Il parcourut cette contrée, en adressant aux disciples de nombreuses exhortations. ³Puis il se rendit en Grèce où il séjourna trois mois. Il était sur le point de s'embarquer pour la Syrie, quand les Juifs lui dressèrent des embûches. Alors il se décida à reprendre la route de la Macédoine. ⁴Il avait pour l'accompagner jusqu'en Asie : Sopater de Bérée, Aristarque et Secundus de Thessalonique, Gaius de Derbe, Timothée, ainsi que Tychique et Trophime, originaires d'Asie. ⁵Ceux-ci prirent les devants et nous attendirent à Troas. ⁶Pour nous, après les jours des pains sans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, nous arrivâmes au bout de cinq jours auprès d'eux à Troas, et nous y séjournâmes sept jours.

[Résurrection d'Eutychus]

⁷Le premier jour de la semaine, les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lendemain, leur fit un discours qu'il étendit jusqu'à minuit. ⁸Or il y avait beaucoup de lampes dans la chambre haute où ils étaient assemblés. ⁹Et un jeune homme nommé Eutychus, qui était assis sur une fenêtre, s'endormit profondément pendant le long discours de Paul ; entraîné par le sommeil, il tomba du troisième étage en bas, et quand on voulut le relever, il était mort. ¹⁰Mais Paul, étant descendu, se pencha sur lui, le prit dans ses bras, et dit : Ne vous troublez pas, car son âme est en lui. ¹¹Quand il fut remonté, il rompit le pain et mangea, et il parla longtemps encore jusqu'au jour. Après quoi il partit.

f. [19:35] Tombée de Jupiter : C'est-à-dire du ciel.

¹²Ils ramenèrent le jeune homme vivant, et ce fut le sujet d'une grande consolation. ¹³Pour nous, étant montés sur un navire, nous fîmes voile vers Assos, où nous avons convenu de reprendre Paul, parce qu'il devait faire la route à pied. ¹⁴Lorsqu'il nous eut rejoints à Assos, nous le prîmes avec nous, et nous allâmes à Mytilène. ¹⁵Puis étant partis de là, le jour suivant nous abordâmes vis-à-vis de Chios. Le lendemain, nous arrivâmes vers Samos, et nous nous arrê tâmes à Trogyile; le jour d'après, nous vîmes à Milet. ¹⁶Car Paul avait résolu de passer devant Ephèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie; parce qu'il se hâtait pour être, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte.

[Paul exhorte les anciens d'Ephèse]

¹⁷Cependant de Milet, il envoya chercher à Ephèse les anciens de l'église. ¹⁸Lorsqu'ils furent arrivés vers lui, il leur dit : Vous savez de quelle manière je me suis toujours conduit avec vous, dès le premier jour où je suis entré en Asie; ¹⁹servant le Seigneur en toute humilité, avec beaucoup de larmes, et au milieu des épreuves que me suscitaient les embûches des Juifs. ²⁰Vous savez que je n'ai rien caché de ce qui vous était utile, et que je n'ai pas craint de vous prêcher et de vous enseigner publiquement et dans les maisons, ²¹prêchant tant aux Juifs qu'aux Grecs la repentance envers Dieu, et la foi en Jésus-Christ, notre Seigneur. ²²Et maintenant, voici, étant lié par l'Esprit, je vais à Jérusalem, ignorant ce qui m'y arrivera; ²³seulement, de ville en ville, le Saint-Esprit m'avertit que des liens et des tribulations m'attendent. ²⁴Mais je ne fais pour moi-même aucun cas de ma vie, comme si elle m'était précieuse, pourvu que j'achève ma course avec joie, et le service que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour rendre témoignage à l'Evangile de la grâce de Dieu. ²⁵Et maintenant voici, je sais que vous ne verrez plus mon visage, vous tous au milieu desquels j'ai passé en prêchant le Royaume de Dieu. ²⁶C'est pourquoi je vous prends aujourd'hui à témoin que je suis net du sang de tous, ²⁷car je vous ai annoncé tout le conseil de Dieu, sans en rien cacher. ²⁸Prenez donc garde à

vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques ^a, pour paître l'Eglise de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang. ²⁹Car je sais qu'après mon départ, il s'introduira parmi vous des loups très dangereux, qui n'épargneront pas le troupeau, ³⁰et qu'il se lèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des doctrines corrompues, dans le but d'attirer les disciples après eux. ³¹C'est pourquoi veillez, vous souvenant que durant l'espace de trois ans, je n'ai cessé nuit et jour d'avertir chacun de vous avec larmes. ³²Et maintenant, mes frères, je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, à celui qui est puissant pour achever de vous édifier, et pour vous donner l'héritage avec tous les saints. ³³Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. ³⁴Et vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. ³⁵Je vous ai montré de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur Jésus, qui a dit lui-même : Il y a plus de bénédiction à donner qu'à recevoir ^b. ³⁶Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux et il pria avec eux tous. ³⁷Alors tous fondirent en larmes, et se jetant au cou de Paul, ³⁸ils l'embrassèrent tendrement, étant principalement affligés de ce qu'il avait dit qu'ils ne verraient plus son visage. Et ils l'accompagnèrent jusqu'au navire.

[Paul et ses compagnons à Tyr]

21 Nous nous embarquâmes, après nous être séparés d'eux, et nous allâmes directement à Cos, et le jour suivant à Rhodes, et de là à Patara. ²Et ayant trouvé un navire qui faisait la traversée vers la Phénicie, nous montâmes et partîmes. ³Puis ayant découvert l'île de Chypre, nous la laissâmes à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, nous arrivâmes à Tyr, car le navire devait y décharger sa cargaison. ⁴Nous trouvâmes les disciples et nous restâmes là sept jours. Les disciples, poussés par l'Esprit, disaient à Paul de ne pas monter à Jérusalem. ⁵Mais ces jours étant passés, nous partîmes et nous nous acheminâmes pour partir de Tyr, et tous nous

g. [20:28] Evêque, « episcopus » en grec : surveillant, gardien. Ce terme désigne la fonction des anciens. Dans la Nouvelle Alliance, les évêques (ou anciens) sont des personnes dont la mission est de veiller au bon fonctionnement des assemblées locales. Jésus-Christ, notre Dieu, est l'Evêque par excellence (1 Pi. 2:25).

h. [20:35] Lu. 14:12.

accompagnèrent, avec leurs femmes et leurs enfants, jusqu'à l'extérieur de la ville. Nous nous mîmes à genoux sur le rivage et nous fîmes la prière. ⁶Et après nous être embrassés les uns les autres, nous montâmes sur le navire, et les autres retournèrent chez eux.

[*Escalles à Ptolémaïs puis à Césarée*]

⁷Et ainsi achevant notre navigation, nous allâmes de Tyr à Ptolémaïs; et après avoir salué les frères, nous passâmes un jour avec eux. ⁸Le lendemain, Paul et nous, qui étions avec lui, étant partis, nous arrivâmes à Césarée. Etant entrés dans la maison de Philippe, l'évangéliste, qui était l'un des sept, nous restâmes chez lui. ⁹Il avait quatre filles vierges qui prophétisaient.

[*Prophétie d'Agabus*]

¹⁰Comme nous étions là depuis plusieurs jours, un prophète, nommé Agabus, arriva de Judée ¹¹et vint nous trouver. Il prit la ceinture de Paul, se lia les mains et les pieds, et il dit : Voici ce que déclare le Saint-Esprit : L'homme à qui appartient cette ceinture, les Juifs le lieront de la même manière à Jérusalem, et le livreront entre les mains des Gentils. ¹²Quand nous entendîmes ces choses, nous et ceux de l'endroit, nous priâmes Paul de ne pas monter à Jérusalem. ¹³Mais Paul répondit : Que faites-vous en pleurant et en affligeant mon cœur ? Je suis prêt, non seulement à être lié, mais aussi à mourir à Jérusalem pour le Nom du Seigneur Jésus. ¹⁴Comme il ne se laissait pas persuader, nous n'insistâmes pas, et nous dîmes : Que la volonté du Seigneur soit faite !

[*Arrivée à Jérusalem*]

¹⁵Quelques jours après, nous fîmes nos préparatifs et nous montâmes à Jérusalem ⁱ. ¹⁶Quelques disciples de Césarée vinrent avec nous, amenant avec eux un homme appelé Mnason, de l'île de Chypre, disciple de longue date, chez qui nous devions loger. ¹⁷Lorsque nous arrivâmes à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie. ¹⁸Et le jour suivant, Paul se rendit avec nous chez Jacques, et tous les anciens s'y réunirent. ¹⁹Après les avoir embrassés, il raconta en détail les choses que Dieu avait faites au milieu des Gentils par son service. ²⁰Quand ils l'eurent entendu,

ils glorifièrent le Seigneur. Puis ils dirent à Paul : Tu vois frère, combien de milliers de Juifs ont cru; mais ils sont tous zélés pour la loi. ²¹Or ils ont appris que tu enseignes à tous les Juifs qui sont parmi les Gentils, l'apostasie à l'égard de Moïse, en leur disant qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants ni vivre selon les ordonnances de la loi. ²²Que faut-il donc faire ? Il faut absolument rassembler la multitude des fidèles, car ils apprendront que tu es venu. ²³C'est pourquoi fais ce que nous allons te dire : Nous avons quatre hommes qui ont fait un vœu, ²⁴prends-les avec toi, purifie-toi avec eux, et pourvois à leurs besoins, afin qu'ils se rasant la tête. Et ainsi tous sauront que ce qu'ils ont entendu sur ton compte est faux, mais que toi aussi tu te conduis en observateur de la loi. ²⁵Mais à l'égard de ceux d'entre les Gentils qui ont cru, nous avons écrit et avons ordonné qu'ils ne devaient rien observer de semblable; mais seulement qu'ils s'abstiennent de ce qui est sacrifié aux idoles, du sang, des animaux étouffés et de la fornication. ²⁶Alors Paul prit ces hommes, se purifia, et entra le lendemain dans le temple avec eux, pour annoncer quel jour leur purification devait s'achever, et quand l'offrande devait être présentée pour chacun d'eux.

[*Paul chassé du temple et brutalisé par les Juifs*]

²⁷A la fin des sept jours, les Juifs d'Asie ayant vu Paul dans le temple, soulevèrent tout le peuple, et mirent la main sur lui, ²⁸en criant : Hommes israélites, au secours ! Voici l'homme qui partout enseigne tout le monde contre le peuple, contre la loi, et contre ce lieu. Il a même introduit des Grecs dans le temple, et a profané ce saint lieu. ²⁹Car ils avaient vu auparavant Trophime d'Ephèse avec lui dans la ville, et ils croyaient que Paul l'avait fait entrer dans le temple. ³⁰Toute la ville fut émue, et le peuple accourut de toutes parts. Ils se saisirent de Paul et le traînèrent hors du temple, dont les portes furent aussitôt fermées. ³¹Comme ils cherchaient à le tuer, le bruit vint au tribun de la cohorte que tout Jérusalem était en trouble. ³²A l'instant, il prit des soldats et des centeniers, et courut vers eux. Voyant le tribun et les soldats, ils cessèrent de frapper Paul. ³³Alors le tribun s'approcha, se saisit de Paul, et le fit lier de deux chaînes. Puis il demanda qui il

i. [21:15] Voir annexe « Les voyages missionnaires de Paul ».

était et ce qu'il avait fait. ³⁴Les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre dans la foule. Ne pouvant donc rien apprendre de certain à cause du tumulte, il ordonna de mener Paul dans la forteresse. ³⁵Lorsque Paul fut sur les degrés, il dut être porté par les soldats, à cause de la violence de la foule ; ³⁶car la multitude du peuple le suivait, en criant : Fais-le mourir ! ³⁷Comme on allait faire entrer Paul dans la forteresse, il dit au tribun : M'est-il permis de te dire quelque chose ? Et le tribun répondit : Tu sais parler le grec ? ³⁸Tu n'es donc pas cet Egyptien qui a excité une sédition dernièrement, et qui a emmené dans le désert quatre mille brigands ? ³⁹Paul lui dit : Je suis Juif, de Tarse, citoyen de la ville renommée de la Cilicie. Permets-moi, je te prie, de parler au peuple. ⁴⁰Et quand il le lui permit, Paul se tenant sur les degrés fit signe de la main au peuple, et s'étant fait un grand silence, il leur parla en langue hébraïque, disant :

[*Paul raconte sa conversion*¹]

22 Hommes frères et pères, écoutez ce que j'ai maintenant à vous dire pour ma défense ! ²Lorsqu'ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils redoublèrent de silence. Et Paul leur dit : ³Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie ; mais j'ai été élevé dans cette ville-ci aux pieds de Gamaliel, et instruit dans la connaissance exacte de la loi de nos pères, étant plein de zèle pour la loi de Dieu, comme vous l'êtes tous aujourd'hui. ⁴J'ai persécuté à mort cette doctrine, liant et mettant en prison hommes et femmes. ⁵Le grand-prêtre lui-même et toute l'assemblée des anciens m'en sont témoins. J'ai même reçu d'eux des lettres pour les frères de Damas, où je me rendis afin d'amener liés à Jérusalem ceux qui se trouvaient là et de les faire punir. ⁶Or il arriva comme j'étais en chemin, que j'approchais de Damas, tout à coup, vers midi, une grande lumière venant du ciel resplendit comme un éclair autour de moi. ⁷Je tombai par terre, et j'entendis une voix qui me dit : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? ⁸Je répondis : Qui es-tu Seigneur ? Et il me dit : JE SUIS Jésus, le Nazaréen, que tu persécutes. ⁹Ceux qui étaient avec moi furent tout effrayés, ils virent bien la lumière, mais ils ne comprirent pas la voix de celui qui me parlait. Alors je dis : Que ferai-je Seigneur ? ¹⁰Et le

Seigneur me dit : Lève-toi, va à Damas, et là on te dira tout ce que tu dois faire. ¹¹Comme je ne voyais rien, à cause de l'éclat de cette lumière, ceux qui étaient avec moi me prirent par la main, et j'arrivai à Damas. ¹²Or un nommé Ananias, homme pieux selon la loi, et de qui tous les Juifs demeurant à Damas rendaient un bon témoignage, vint me trouver ¹³et me dit : Saul, mon frère, recouvre la vue. Au même instant, je recouvrai la vue et je le regardai. ¹⁴Et il me dit : Le Dieu de nos pères t'a destiné à connaître sa volonté, à voir le Juste, et à entendre les paroles de sa bouche ; ¹⁵car tu lui serviras de témoin auprès de tous les hommes, des choses que tu as vues et entendues. ¹⁶Et maintenant, pourquoi tardes-tu ? Lève-toi, et sois baptisé et purifié de tes péchés, en invoquant le Nom du Seigneur. ¹⁷Or il arriva qu'après que je sois retourné à Jérusalem, comme je priais dans le temple, je fus ravi en extase, ¹⁸et je vis le Seigneur qui me disait : Hâte-toi, et sors promptement de Jérusalem, parce qu'ils ne recevront pas le témoignage que tu leur rendras de moi. ¹⁹Et je dis : Seigneur, ils savent eux-mêmes que je faisais mettre en prison et battre de verges dans les synagogues ceux qui croyaient en toi ; ²⁰et que lorsque le sang d'Etienne, ton martyr, fut répandu, j'étais moi-même présent, je consentais à sa mort, et je gardais les vêtements de ceux qui le faisaient mourir. ²¹Alors il me dit : Va, car je t'enverrai au loin vers les Gentils.

[*Les Juifs réclament la mort de Paul*]

²²Et ils l'écoutèrent jusqu'à cette parole ; mais alors ils élevèrent leur voix, en disant : Ôte de la terre un tel homme ! Car il n'est pas concevable qu'il vive. ²³Et comme ils criaient à haute voix, secouaient leurs vêtements, et jetaient de la poussière en l'air, ²⁴le tribun commanda de faire entrer Paul dans la forteresse, et de lui donner la question par le fouet, afin de savoir pour quel sujet ils criaient ainsi contre lui.

[*Paul revendique sa citoyenneté romaine*]

²⁵Comme on l'attachait pour le frapper, Paul dit au centenier qui était près de lui : Vous est-il permis de fouetter un homme romain, et qui n'est même pas condamné ? ²⁶A ces mots, le centenier alla vers le

tribun pour l'avertir, disant : Prends garde à ce que tu feras, car cet homme est Romain. ²⁷Et le tribun, étant venu, dit à Paul : Dis-moi, es-tu Romain ? Et il répondit : Oui, je le suis. ²⁸Le tribun lui dit : J'ai acquis ce droit de citoyen pour une grande somme d'argent. Et moi, dit Paul, je l'ai par ma naissance. ²⁹Aussitôt, ceux qui devaient lui donner la question se retirèrent, et le tribun, voyant que Paul était Romain, fut dans la crainte parce qu'il l'avait fait lier.

[Paul comparait devant le sanhédrin]

³⁰Le lendemain, voulant savoir avec certitude de quoi les Juifs l'accusaient, le tribun lui fit ôter ses liens, et donna l'ordre aux principaux prêtres et à tout le sanhédrin de se réunir ; puis, il fit descendre Paul, et il le présenta devant eux.

23 Paul regardant fixement le sanhédrin, dit : Hommes frères ! Je me suis conduit en toute bonne conscience devant Dieu jusqu'à ce jour. ²Le grand-prêtre Ananias ordonna à ceux qui étaient près de lui de le frapper sur la bouche. ³Alors Paul lui dit : Dieu te frappera, muraille blanchie ! Tu es assis pour me juger selon la loi, et tu violes la loi en ordonnant qu'on me frappe ! ⁴Ceux qui étaient présents lui dirent : Tu insultes le grand-prêtre de Dieu ? ⁵Et Paul dit : Je ne savais pas, mes frères, que c'était le grand-prêtre ; car il est écrit : Tu ne parleras pas mal du chef de ton peuple.

[Dissensions entre pharisiens et sadducéens]

⁶Paul, sachant qu'une partie de l'assemblée était composée de sadducéens et l'autre de pharisiens, s'écria dans le sanhédrin : Hommes frères ! Je suis pharisien, fils de pharisien, c'est à cause de l'espérance et de la résurrection des morts que je suis mis en jugement. ⁷Quand il eut dit cela, il s'éleva un débat entre les pharisiens et les sadducéens ; et l'assemblée se divisa. ⁸Car les sadducéens disent qu'il n'y a pas de résurrection, ni d'ange, ni d'esprit, mais les pharisiens soutiennent l'un et l'autre. ⁹Il y eut une grande clameur. Alors les scribes du parti des pharisiens se levèrent et contestèrent, disant : Nous ne trouvons aucun mal en cet homme. Peut-être un esprit ou un ange lui a parlé, ne combattons pas contre Dieu. ¹⁰Et comme il se faisait une grande division, le tribun craignant que Paul ne soit mis en

pièces par eux, ordonna que les soldats descendent, et qu'ils l'enlèvent du milieu d'eux, et l'amènent dans la forteresse.

[Le Seigneur fortifie Paul]

¹¹La nuit suivante, le Seigneur apparut à Paul, et lui dit : Prends courage ; car, de même que tu as rendu témoignage de moi dans Jérusalem, il faut aussi que tu rendes témoignage à Rome.

[Les Juifs complotent contre Paul]

¹²Quand le jour fut venu, les Juifs formèrent un complot, et firent des imprécations contre eux-mêmes, en disant qu'ils ne mangeraient pas ni ne boiraient jusqu'à ce qu'ils aient tué Paul. ¹³Ceux qui formèrent ce complot étaient plus de quarante, ¹⁴et ils s'adressèrent aux principaux prêtres et aux anciens, et leur dirent : Nous nous sommes engagés, avec des imprécations contre nous-mêmes, à ne rien manger jusqu'à ce que nous ayons tué Paul. ¹⁵Vous donc, maintenant, adressez-vous, avec le sanhédrin, au tribun pour le faire descendre demain au milieu de vous, comme si vous vouliez examiner sa cause plus exactement ; et nous, avant qu'il approche, nous sommes tous prêts à le tuer. ¹⁶Le fils de la sœur de Paul, ayant eu connaissance de ce complot, alla dans la forteresse et le rapporta à Paul. ¹⁷Paul appela l'un des centeniers, et lui dit : Mène ce jeune homme au tribun, car il a quelque chose à lui rapporter. ¹⁸Il le prit donc et le mena au tribun, et il lui dit : Le prisonnier Paul m'a appelé, et m'a prié de t'amener ce jeune homme, qui a quelque chose à te dire. ¹⁹Et le tribun le prenant par la main, se retira à part, et lui demanda : Qu'est-ce que tu as à me rapporter ? ²⁰Et il lui dit : Les Juifs ont conspiré de te prier que demain tu envoies Paul au sanhédrin, comme s'ils voulaient s'enquérir de lui plus exactement de quelque chose. ²¹Mais n'y consens pas, car plus de quarante hommes d'entre eux sont en embûches contre lui, qui ont fait un vœu avec exécution de serment, de ne manger ni boire jusqu'à ce qu'ils l'aient tué ; et ils sont maintenant tous prêts, attendant ce que tu leur permettras. ²²Le tribun donc renvoya le jeune homme, en lui recommandant de ne parler à personne de ce rapport qu'il lui avait fait.

[Paul conduit à Césarée]

²³Ensuite, il appela deux des centeniers, et il leur dit : Tenez prêts, dès la troisième heure de la nuit, deux cents soldats, soixante-dix cavaliers, et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée. ²⁴Et ayez soin qu'il y ait des montures prêtes, afin qu'ayant fait monter Paul, ils le mènent sûrement au gouverneur Félix.^k ²⁵Et il lui écrivit une lettre en ces termes : ²⁶Claude Lysias au très excellent gouverneur Félix, salut ! ²⁷Les Juifs s'étaient saisis de cet homme et allaient le tuer, lorsque je survins avec des soldats et le leur enlevai, ayant appris qu'il est Romain. ²⁸Voulant connaître le motif pour lequel ils l'accusaient, je l'amenai devant leur sanhédrin. ²⁹J'ai trouvé qu'il était accusé au sujet de questions relatives à leur loi, mais qu'il n'avait commis aucun crime qui mérite la mort ou la prison. ³⁰Ayant été averti des embûches que les Juifs avaient dressées contre lui, je te l'ai aussitôt envoyé, en ordonnant à ses accusateurs de te dire eux-mêmes ce qu'ils ont contre lui. Adieu ! ³¹Les soldats prirent Paul, selon l'ordre qu'ils avaient reçu, et le conduisirent pendant la nuit jusqu'à Antipatris. ³²Le lendemain, laissant les cavaliers poursuivre la route avec Paul, ils retournèrent à la forteresse. ³³Arrivés à Césarée, les cavaliers remirent la lettre au gouverneur, et lui présentèrent aussi Paul. ³⁴Le gouverneur, après avoir lu la lettre, demanda à Paul de quelle province il était. Ayant appris qu'il était de Cilicie : ³⁵Je t'entendrai, lui dit-il, plus amplement quand tes accusateurs seront venus. Et il ordonna qu'il soit gardé dans le prétoire d'Hérode.

[Paul comparait devant le gouverneur Félix]

24 Or cinq jours après, Ananias, le grand-prêtre, descendit avec les anciens, et un certain orateur, nommé Tertulle, qui comparurent devant le gouverneur contre Paul. ²Et Paul étant appelé, Tertulle commença à l'accuser, en disant : ³Très excellent Félix, nous reconnaissons en toutes choses partout et avec une entière reconnaissance, que nous avons obtenu une grande tranquillité par ton moyen, et par les bons règlements que tu as faits pour ce peuple, selon ta prudence. ⁴Mais afin de ne pas te retenir plus longtemps, je te prie de nous entendre,

selon ton équité, dans ce que nous allons te dire en peu de paroles. ⁵Nous avons trouvé cet homme, qui est une peste, qui sème des divisions parmi tous les Juifs du monde entier, et qui est le chef de la secte des Nazaréens. ⁶Il a même tenté de profaner le temple ; et nous l'avons saisi, et avons voulu le juger selon notre loi. ⁷Mais le tribun Lysias étant survenu, il nous l'a arraché de nos mains avec une grande violence, ⁸en ordonnant à ses accusateurs de venir vers toi. Tu pourras toi-même, en l'interrogeant, apprendre de lui tout ce dont nous l'accusons. ⁹Les Juifs consentirent à cela, en disant que les choses étaient ainsi. ¹⁰Et après que le gouverneur eut fait signe à Paul de parler, il répondit : Sachant qu'il y a déjà plusieurs années que tu es le juge de cette nation, je réponds pour moi avec plus de courage : ¹¹Puisque tu peux comprendre qu'il n'y a pas plus de douze jours que je suis monté à Jérusalem pour adorer Dieu. ¹²Mais ils ne m'ont pas trouvé dans le temple disputant avec personne, ni faisant un amas de peuple, soit dans les synagogues, soit dans la ville. ¹³Et ils ne sauraient soutenir les choses dont ils m'accusent présentement. ¹⁴Or je te confesse bien ce point, que selon la voie qu'ils appellent secte, je sers ainsi le Dieu de mes pères, croyant toutes les choses qui sont écrites dans la loi et dans les prophètes, ¹⁵et ayant en Dieu cette espérance, comme ils l'ont eux-mêmes, qu'il y aura une résurrection des justes et des injustes. ¹⁶C'est pourquoi aussi je travaille pour avoir toujours une conscience pure devant Dieu, et devant les hommes. ¹⁷Or après plusieurs années, je suis venu pour faire des aumônes et des offrandes dans ma nation. ¹⁸Et comme je m'occupais de ces choses, quelques Juifs d'Asie m'ont trouvé purifié dans le temple, sans attroupement ni tumulte. ¹⁹Ils auraient dû eux-mêmes comparaître devant toi et m'accuser, s'ils avaient eu quelque chose contre moi. ²⁰Ou bien, que ceux-ci eux-mêmes disent, s'ils ont trouvé en moi quelque injustice, quand j'ai été présenté au sanhédrin ; ²¹à moins que ce ne soit uniquement cette parole que j'ai fait entendre au milieu d'eux ; c'est à cause de la résurrection des morts que je suis aujourd'hui mis en jugement devant vous. ²²Félix, qui était parfaitement au courant de ce qui concerne cette secte, les ajourna, en disant : Quand le tribun Lysias sera venu, j'examinerai votre affaire. ²³Et il

k. [23:24] Marcus Antonius Félix était procureur de la province romaine de la Judée de 52 à 60 ap. J.-C.

donna l'ordre au centenier de garder Paul, en lui laissant une certaine liberté, et n'empêchant aucun des siens de le servir, ou de venir vers lui.

[Paul annonce l'Evangile à Felix, le gouverneur, et à sa femme]

²⁴Quelques jours après, Félix vint avec Drusille, sa femme, qui était juive, et il envoya chercher Paul. Il l'entendit sur la foi en Christ. ²⁵Et comme il parlait de la justice, du contrôle de soi, et du jugement à venir, Félix tout effrayé répondit : Pour le moment retire-toi ; et quand j'aurai la commodité, je te rappellerai. ²⁶Il espérait en même temps que Paul lui donnerait de l'argent afin de le délivrer, c'est pourquoi il l'envoyait chercher souvent, et s'entretenait avec lui. ²⁷Deux ans s'écoulèrent ainsi, et Félix eut pour successeur Porcius Festus¹, qui, voulant faire plaisir aux Juifs, laissa Paul en prison.

[Paul comparait devant le gouverneur Festus]

25 Festus, étant arrivé dans la province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem. ²Le grand-prêtre, et les principaux d'entre les Juifs portèrent plainte contre Paul devant lui. Ils firent des instances auprès de Festus, et dans des vues hostiles, ³lui demandèrent une faveur contre lui : Qu'il le fasse venir à Jérusalem. Ils avaient dressé des embûches pour le tuer en chemin. ⁴Mais Festus leur répondit que Paul était bien gardé à Césarée, et que lui-même devait partir sous peu. ⁵Et il ajouta : Que les principaux d'entre vous descendent avec moi, et s'il y a quelque chose de coupable contre cet homme, qu'ils l'accusent. ⁶Festus ne passa que dix jours parmi eux, puis il descendit à Césarée. Le lendemain, siégeant au tribunal, il ordonna que Paul soit amené. ⁷Quand il fut amené, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem l'entourèrent, et portèrent contre lui de nombreuses et graves accusations, qu'ils ne pouvaient pas prouver. ⁸Tandis que Paul disait pour sa défense : Je n'ai rien fait de coupable, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre

César. ⁹Mais Festus voulant faire plaisir aux Juifs, répondit à Paul, et dit : Veux-tu monter à Jérusalem et y être jugé sur ces choses devant moi ?

[Paul en appelle à César]

¹⁰Paul dit : Je comparais devant le tribunal de César, où il faut que je sois jugé. Je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme tu le sais très bien. ¹¹Si j'ai commis quelque injustice, ou un crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir ; mais si les choses dont ils m'accusent sont fausses, personne n'a le droit de me livrer à eux. J'en appelle à César. ¹²Alors Festus ayant conféré avec le conseil, lui répondit : En as-tu appelé à César ? Tu iras à César.

[Le roi Agrippa informé du cas de Paul]

¹³Quelques jours après, le roi Agrippa^m et Béréniceⁿ arrivèrent à Césarée pour saluer Festus. ¹⁴Comme ils passèrent là plusieurs jours, Festus fit mention au roi de l'affaire de Paul, en disant : Félix a laissé prisonnier un homme ¹⁵contre lequel, lorsque j'étais à Jérusalem, les principaux prêtres et les anciens des Juifs ont porté plainte, en demandant sa condamnation. ¹⁶Mais je leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer quelqu'un à la mort, avant que l'inculpé ait été mis en présence de ses accusateurs, et qu'il ait eu la liberté de se défendre sur le crime dont on l'accuse. ¹⁷Ils sont donc venus ici, et sans différer, je siégeai le lendemain, et je donnai l'ordre qu'on amène cet homme. ¹⁸Ses accusateurs s'étant présentés, ne lui imputèrent aucun des crimes dont je pensais qu'ils l'accuseraient. ¹⁹Mais ils avaient avec lui des discussions relatives à leurs superstitions, et à un certain Jésus qui est mort, que Paul affirmait être vivant. ²⁰Ne sachant quel parti prendre dans ce débat, je demandai à cet homme s'il voulait aller à Jérusalem, et y être jugé sur ces choses. ²¹Mais Paul en ayant appelé, pour que sa cause soit réservée à la connaissance de l'empereur, j'ai ordonné qu'on le garde jusqu'à ce que je l'envoie à César. ²²Alors Agrippa dit à Festus :

1. [24:27] Porcius Festus était procureur de Judée d'environ 60 à 62, succédant à Antonius Félix.

m. [25:13] Agrippa II (27-28 ap. J.-C. – 93-101 ap. J.-C.) était le fils d'Agrippa I (10 av. J.-C. – 44 ap. J.-C.), qui était lui-même le petit-fils d'Hérode le Grand (73 av. J.-C. – 4 av. J.-C.).

n. [25:13] Bérénice (née vers 28 ap. J.-C.) était la fille d'Agrippa I et donc la sœur d'Agrippa II. Pendant tout le règne de son frère, elle fut présentée comme reine à ses côtés, raison pour laquelle on soupçonna une liaison incestueuse entre eux.

Je voudrais bien aussi entendre cet homme. Demain, dit-il, tu l'entendras. ²³Le lendemain donc, Agrippa et Bérénice étant venus en grande pompe, et étant entrés dans la salle d'audience avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené sur l'ordre de Festus. ²⁴Et Festus dit : Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici avec nous, vous voyez cet homme au sujet duquel toute la multitude des Juifs s'est adressée à moi, soit à Jérusalem, soit ici, en s'écriant qu'il ne devait plus vivre. ²⁵Pour moi, ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui mérite la mort, et lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai résolu de le faire partir. ²⁶Comme je n'ai rien de certain à écrire à l'empereur sur son compte, je vous l'ai présenté, et principalement à toi, roi Agrippa, afin qu'après en avoir fait l'examen, j'aie de quoi écrire. ²⁷Car il me semble qu'il n'est pas raisonnable d'envoyer un prisonnier sans marquer les faits dont on l'accuse.

[Discours de Paul devant Agrippa °]

26 Agrippa dit à Paul : Il t'est permis de parler pour toi-même. Alors Paul ayant étendu la main, parla ainsi pour sa défense : ²Roi Agrippa, je m'estime béni de ce que je dois me défendre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont les Juifs m'accusent ; ³car tu connais parfaitement leurs coutumes et leurs discussions. Je te prie donc de m'écouter avec patience. ⁴Ma vie, dès les premiers temps de ma jeunesse, est connue de tous les Juifs, puisqu'elle s'est passée à Jérusalem, au milieu de ma nation. ⁵Car ils savent depuis longtemps, s'ils veulent en rendre témoignage, que j'ai vécu en pharisien, selon la secte la plus rigide de notre religion. ⁶Et maintenant, je suis mis en jugement pour l'espérance de la promesse que Dieu a faite à nos pères, ⁷et à laquelle nos douze tribus, qui servent Dieu continuellement nuit et jour, espèrent parvenir ; et c'est pour cette espérance, ô roi Agrippa, que je suis accusé par les Juifs. ⁸Quoi ? Jugez-vous incroyable que Dieu ressuscite les morts ? ⁹Pour moi, j'avais cru devoir agir vigoureusement contre le Nom de Jésus, le Nazaréen. ¹⁰C'est ce que j'ai fait à Jérusalem. J'ai mis en prison plusieurs des saints, après en avoir reçu le pouvoir des principaux prêtres, et quand on les faisait mourir, je joignais mon suffrage à celui

des autres. ¹¹Je les ai souvent châtiés dans toutes les synagogues, et les forçais à blasphémer. Dans mes excès de fureur contre eux, je les persécutais même jusque dans les villes étrangères. ¹²Comme j'allais aussi à Damas dans ce dessein, avec l'autorisation et la permission des principaux prêtres, ¹³en plein midi, ô roi, je vis en chemin resplendir autour de moi et de mes compagnons, une lumière venant du ciel, et dont l'éclat surpassait celui du soleil. ¹⁴Nous tombâmes tous par terre, et j'entendis une voix qui me parlait en langue hébraïque : Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu ? Il te serait dur de regimber contre les aiguillons. ¹⁵Je répondis : Qui es-tu, Seigneur ? Et il répondit : JE SUIS Jésus que tu persécutes. ¹⁶Mais lève-toi, et tiens-toi sur tes pieds ; car je te suis apparu pour t'établir serviteur et témoin des choses que tu as vues et de celles pour lesquelles je t'apparaîtrai. ¹⁷Je t'ai arraché du milieu du peuple et des Gentils, vers qui je t'envoie maintenant, ¹⁸pour ouvrir leurs yeux afin qu'ils passent des ténèbres à la lumière, et de la puissance de Satan à Dieu ; afin que par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la rémission de leurs péchés et qu'ils aient part à l'héritage des saints. ¹⁹Ainsi, ô roi Agrippa, je n'ai pas été désobéissant à la vision céleste. ²⁰A ceux de Damas d'abord, puis à Jérusalem, dans toute la Judée, et chez les Gentils, j'ai prêché la repentance et la conversion à Dieu, avec la pratique d'œuvres dignes de la repentance. ²¹C'est pour cela que les Juifs se sont saisis de moi dans le temple, et ont tâché de me tuer. ²²Mais ayant été secouru par l'aide de Dieu, je suis vivant jusqu'à ce jour, rendant témoignage aux petits et aux grands, sans m'écarter en rien de ce que les prophètes et Moïse ont prédit devoir arriver, ²³à savoir que le Christ souffrirait, et que ressuscité le premier d'entre les morts, il annoncerait la lumière au peuple et aux nations. ²⁴Comme il parlait ainsi pour sa défense, Festus dit à haute voix : Tu es fou Paul ! Ton grand savoir dans les lettres te fait déraisonner. ²⁵Et Paul dit : Je ne suis pas fou, très excellent Festus, mais je dis des paroles de vérité et de bon sens. ²⁶Car le roi est bien informé de ces choses ; et je lui en parle librement, parce que je suis persuadé qu'il n'en ignore aucune, puisque ce n'est pas en cachette qu'elles se sont passées. ²⁷Ô Roi Agrippa, crois-tu aux prophètes ? Je sais que tu y crois. ²⁸Et

Agrippa répondit à Paul : Encore un peu, et tu vas me persuader de devenir chrétien !²⁹ Et Paul lui dit : Je souhaiterais devant Dieu que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'écoutent aujourd'hui, vous deveniez tels que je suis, à l'exception de ces liens !³⁰ Paul ayant dit ces choses, le roi se leva, avec le gouverneur et Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux.³¹ Et s'étant retirés à part, ils se disaient les uns les autres : Cet homme n'a rien fait qui mérite la mort ou la prison.³² Et Agrippa dit à Festus : Cet homme aurait pu être relâché s'il n'avait pas appelé à César.

[Paul embarque pour Rome]

27 Lorsqu'il fut décidé que nous embarquerions pour l'Italie, on remit Paul avec quelques autres prisonniers à un nommé Julius, centenier d'une cohorte de la légion appelée Auguste.² Nous montâmes sur un navire d'Adramytte, nous partîmes prenant notre route vers les côtes de l'Asie, ayant avec nous Aristarque, un Macédonien de la ville de Thessalonique.³ Le jour suivant, nous arrivâmes à Sidon ; et Julius, qui traitait Paul avec bienveillance, lui permit d'aller vers ses amis afin de recevoir leurs soins.⁴ Puis étant partis de là, nous longeâmes l'île de Chypre, parce que les vents étaient contraires.⁵ Après avoir traversé la Mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Myra, ville de Lycie.⁶ Et là, le centenier trouva un navire d'Alexandrie qui allait en Italie, dans lequel il nous fit monter.⁷ Et comme nous naviguions lentement pendant plusieurs jours, et que nous étions arrivés avec peine vis-à-vis de Cnide, parce que le vent ne nous permettait pas d'avancer, nous naviguâmes en dessous de la Crète, vers Salmone.⁸ Nous la côtoyâmes avec peine, nous arrivâmes à un lieu qui est appelé Beaux-Ports, près duquel était la ville de Lasée.⁹ Il s'était écoulé beaucoup de temps, et la navigation devenait dangereuse, car le temps du jeûne était déjà passé.^p
¹⁰ C'est pourquoi Paul les avertit, en disant : Ô hommes, je vois que la navigation ne se fera pas sans péril et sans dommage, non seulement pour la cargaison et pour le navire, mais aussi pour nos propres vies.¹¹ Mais le centenier écouta plus le pilote

et le maître du navire, plutôt que les paroles de Paul.¹² Et comme le port n'était pas bon pour y passer l'hiver, la plupart furent d'avis de partir de là, pour tâcher de gagner Phénix, un port de Crète, tourné vers le vent d'Afrique et le couchant septentrional, afin d'y passer l'hiver.¹³ Un vent du midi commença à souffler doucement, et se croyant maîtres de leur dessein, ils levèrent l'ancre et côtoyèrent de près l'île de Crète.

[Une tempête de plusieurs jours]

¹⁴ Mais bientôt un vent impétueux, du nord-est, qu'on appelle Euraquilon^q, se leva du côté de l'île.
¹⁵ Le navire fut emporté par la violence de la tempête, et ne pouvant résister, nous nous laissâmes aller au gré du vent.¹⁶ Nous passâmes au-dessous d'une petite île nommée Clauda, et nous eûmes de la peine à nous rendre maîtres de la chaloupe ;¹⁷ après l'avoir hissée, les matelots se servirent des moyens de secours pour ceindre le navire, et dans la crainte de tomber sur la Syrte^r, ils abaissèrent les voiles. C'est ainsi qu'on se laissa emporter par le vent.¹⁸ Comme nous étions violemment battus par la tempête, le jour suivant, ils jetèrent la cargaison à la mer ;¹⁹ et le troisième jour, nous jetâmes de nos propres mains les agrès du navire.²⁰ Le soleil et les étoiles ne parurent pas pendant plusieurs jours, et la tempête nous agitait si violemment que nous perdîmes enfin toute espérance de nous sauver.

[Paul rassure les membres du navire]

²¹ On n'avait pas mangé depuis longtemps. Paul se tenant alors debout au milieu d'eux, leur dit : Ô hommes, il fallait m'écouter et ne pas partir de Crète, afin d'éviter cette tempête et ce dommage.
²² Maintenant je vous exhorte à prendre courage ; car aucun de vous ne perdra la vie, et il n'y aura de perte que celle du navire.²³ Car un ange du Dieu à qui j'appartiens et que je sers m'est apparu cette nuit,²⁴ et m'a dit : Paul, ne crains pas ; il faut que tu comparaisse devant César ; et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.²⁵ C'est pourquoi, ô hommes, prenez courage, car j'ai cette confiance en Dieu que la chose arrivera comme elle

p. [27:9] Ce jeûne correspondait au jour de l'expiation célébré le dixième jour du septième mois. Lé. 23:27.

q. [27:14] Euraquilon : Vagues et vent d'Est.

r. [27:17] Syrte : Il s'agit de la Grande Syrte et de la Petite Syrte : deux bancs de sables mouvants très redoutés.

m'a été dite. ²⁶Mais nous devons échouer sur une île. ²⁷La quatorzième nuit, vers minuit, tandis que nous étions ballottés sur l'Adriatique, les matelots soupçonnèrent qu'on approchait de quelque terre. ²⁸Ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses; puis étant passés un peu plus loin, et ayant encore jeté la sonde, ils trouvèrent quinze brasses. ²⁹Mais craignant de heurter contre des écueils, ils jetèrent quatre ancres de la poupe, et attendirent le jour avec impatience. ³⁰Mais comme les matelots cherchaient à s'échapper du navire, et mettaient la chaloupe à la mer, sous prétexte de jeter les ancres de la proue, ³¹Paul dit au centenier et aux soldats : Si ces hommes ne restent pas dans le navire, vous ne pouvez pas être sauvés. ³²Alors les soldats coupèrent les cordes de la chaloupe, et la laissèrent tomber. ³³Avant que le jour paraisse, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en leur disant : C'est aujourd'hui le quatorzième jour que vous êtes en attente, et que vous persistez à vous abstenir de manger. ³⁴Je vous exhorte donc à prendre quelque nourriture, vu que cela est nécessaire pour votre conservation, et aucun de vos cheveux ne se perdra. ³⁵Ayant ainsi parlé, il prit du pain, et rendit grâce à Dieu en présence de tous; il le rompit et se mit à manger. ³⁶Et tous, reprenant courage, mangèrent aussi. ³⁷Nous étions dans le navire deux cent soixante-seize personnes. ³⁸Quand ils eurent mangé jusqu'à être rassasiés, ils allégèrent le navire en jetant le blé dans la mer.

[*Naufrage du navire*]

³⁹Lorsque le jour fut venu, ils ne reconnurent pas la terre; mais ayant aperçu un golfe avec un rivage, ils résolurent d'y faire échouer le navire, s'ils le pouvaient. ⁴⁰Ayant donc retiré les ancres, ils abandonnèrent le navire à la mer, lâchant en même temps les attaches des gouvernails; et ayant tendu la voile de l'artimon, ils tâchaient de se diriger vers le rivage. ⁴¹Mais ils rencontrèrent une langue de terre, où ils firent échouer le navire; et la proue, s'étant engagée, resta immobile, tandis que la poupe se brisait par la violence des vagues. ⁴²Les soldats furent d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux ne s'échappe à la nage. ⁴³Mais le centenier, voulant sauver Paul, les empêcha d'exécuter ce conseil. Il ordonna à ceux qui savaient nager de se jeter les

premiers dans l'eau pour gagner la terre, ⁴⁴et aux autres de se mettre sur des planches ou sur des débris du navire. Et ainsi tous parvinrent à terre sains et saufs.

[*Paul, mordu par une vipère sur l'île de Malte*]

28 Une fois hors de danger, ils reconnurent alors que l'île s'appelait Malte. ²Les barbares nous traitèrent avec beaucoup d'humanité; ils nous recueillirent tous auprès d'un grand feu, qu'ils avaient allumé parce que la pluie tombait et qu'il faisait très froid. ³Paul ayant ramassé un tas de broussailles et l'ayant mis au feu, une vipère en sortit à cause de la chaleur et s'attacha à sa main. ⁴Et quand les barbares virent cette bête suspendue à sa main, ils se dirent les uns les autres : Certainement cet homme est un meurtrier; puisque après être échappé de la mer, la Justice ⁵ ne permet pas qu'il vive. ⁵Mais Paul ayant secoué la bête dans le feu, ne ressentit aucun mal. ⁶Les barbares s'attendaient à le voir enfler ou tomber subitement mort; mais après avoir longtemps attendu, voyant qu'il ne lui arrivait aucun mal, ils changèrent de langage et dirent que c'était un dieu.

[*Guérison du père de Publius*]

⁷Or en ce même endroit il y avait des terres qui appartenaient au principal de l'île, nommé Publius, qui nous reçut et nous logea pendant trois jours avec beaucoup de bonté. ⁸Et il arriva que le père de Publius était au lit, malade de la fièvre et de la dysenterie; Paul s'étant rendu vers lui, pria, lui imposa les mains, et le guérit. ⁹Là-dessus, vinrent tous les autres malades de l'île, et ils furent guéris. ¹⁰Ils nous rendirent de grands honneurs, et à notre départ, on nous fournit ce qui nous était nécessaire.

[*Paul arrive à Rome*]

¹¹Trois mois après, nous partîmes sur un navire d'Alexandrie qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui avait pour enseigne Castor et Pollux. ¹²Ayant abordé à Syracuse, nous y restâmes trois jours. ¹³De là, en suivant la côte, nous arrivâmes à Reggio; et un jour après, le vent du Midi s'étant levé, nous fîmes en deux jours le trajet jusqu'à Pouzzoles, ¹⁴où nous trouvâmes des frères qui nous prièrent de passer sept jours avec eux. Et ensuite, nous arrivâmes à Rome.

s. [28:4] Du grec « dike ». « Diké » ou « Dicé » était la déesse grecque personnifiant la justice et la vengeance.

¹⁵Et les frères qui y étaient, ayant appris de nos nouvelles, vinrent à notre rencontre jusqu'au Forum d'Appius et aux Trois-Tavernes ; en les voyant, Paul rendit grâces à Dieu et prit courage.

[*Paul évangélise les Juifs de Rome*]

¹⁶Lorsque nous fûmes arrivés à Rome, le centenier mit les prisonniers entre les mains du préfet du prétoire ; mais quant à Paul, il lui permit de demeurer dans un domicile particulier avec un soldat qui le gardait. ¹⁷Or il arriva trois jours après, que Paul convoqua les principaux des Juifs ; et quand ils furent réunis, il leur dit : Hommes frères ! Sans avoir rien fait contre le peuple ni contre les coutumes des pères, j'ai été mis en prison à Jérusalem, et livré entre les mains des Romains, ¹⁸qui après m'avoir examiné, voulaient me relâcher parce qu'il n'y avait en moi aucun crime qui mérite la mort. ¹⁹Mais les Juifs s'y opposèrent, j'ai été contraint d'en appeler à César, n'ayant du reste aucun dessein d'accuser ma nation. ²⁰C'est pour ce sujet que je vous ai appelés, afin de vous voir et vous parler ; car c'est pour l'espérance d'Israël que je porte cette chaîne. ²¹Mais ils lui répondirent : Nous n'avons reçu de Judée aucune lettre à ton sujet, et il n'est venu aucun frère qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi. ²²Cependant, nous voudrions apprendre de toi ce que tu penses, car quant à cette secte, nous savons qu'on la contredit partout. ²³Et après lui avoir assigné un

jour, plusieurs vinrent auprès de lui dans son logis ; et il leur expliquait par plusieurs témoignages le Royaume de Dieu, et depuis le matin jusqu'au soir, il cherchait à les persuader de ce qui concerne Jésus, tant par la loi de Moïse que par les prophètes.

[*Paul se tourne vers les Gentils¹*]

²⁴Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait ; et les autres n'y crurent pas. ²⁵C'est pourquoi n'étant pas d'accord entre eux, ils se retirèrent après que Paul leur eut dit ces paroles : Le Saint-Esprit a bien parlé à nos pères par le prophète Esaïe, en disant : ²⁶Va vers ce peuple et dis-lui : Vous entendrez de vos oreilles, et vous ne comprendrez pas ; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez pas. ²⁷Car le cœur de ce peuple est engraisé ; ils ont endurci leurs oreilles, et ils ont fermé leurs yeux ; de peur qu'ils ne voient des yeux, qu'ils n'entendent des oreilles, qu'ils ne comprennent de leur cœur, qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse^u. ²⁸Sachez donc que ce salut de Dieu est envoyé aux Gentils, et ils l'écouteront. ²⁹Lorsqu'il eut dit cela, les Juifs s'en allèrent, discutant vivement entre eux. ³⁰Paul demeura deux ans entiers dans une maison qu'il avait louée. Il recevait tous ceux qui venaient le voir, ³¹prêchant le Royaume de Dieu, et enseignant les choses qui concernent le Seigneur Jésus-Christ, en toute liberté dans les paroles et sans aucun empêchement.

t. [28:24] Ap. 13:14 ; 18:6.

u. [28:27] Es. 6:9-10.

Jacques

Auteur : Jacques

(Gr. : Iakobos / Origine héb. : Ya'aqob (Jacob))

Signification : Qui supplante

Thème : La vie chrétienne sous son aspect pratique

Date de rédaction : Env. 45-50 ap. J.-C.

Jacques, frère de Jésus-Christ homme, et ancien au sein de la première église chrétienne située à Jérusalem, écrit aux chrétiens d'origine juive dispersés dans l'Empire romain. Il les console suite à l'adversité qu'ils rencontraient et les exhorte à tenir ferme, leur expliquant que la foi authentique doit être accompagnée d'œuvres. Il les met en garde contre la convoitise, source de toutes les tentations, et les prévient également quant à l'amour du monde et la confiance que certains peuvent mettre dans l'argent. Pour terminer, il leur recommande d'être patients dans l'épreuve et de prier sans cesse jusqu'au retour du Seigneur.

[Introduction]

1 Jacques esclave de Dieu et Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dispersées, salut !

[L'épreuve de la foi : Une source de joie]

²Mes frères, regardez comme un sujet d'une parfaite joie quand vous êtes exposés à diverses épreuves, ³sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience. ⁴Mais il faut que la patience accomplisse parfaitement son œuvre, afin que vous soyez parfaits et accomplis, en sorte qu'il ne vous manque rien. ⁵Et si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous libéralement, et sans reproche, et elle lui sera donnée. ⁶Mais qu'il la demande avec foi, ne doutant nullement; car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité et poussé çà et là par le vent. ⁷Qu'un tel homme ne s'attende pas à recevoir quelque chose du Seigneur. ⁸L'homme double de cœur est inconstant dans toutes ses voies. ⁹Que le frère de basse condition se glorifie dans son élévation. ¹⁰Que le riche, au contraire, se glorifie dans sa basse condition; car il passera comme la fleur de l'herbe. ¹¹Car comme le soleil ardent n'est pas encore levé, et que l'herbe a séché, que sa fleur est tombée, et que son éclat a péri, ainsi

le riche se flétrira dans ses entreprises.

[Dieu ne tente personne]

¹²Béni est l'homme qui endure l'épreuve ^a; car après avoir été éprouvé, il recevra la couronne de vie, que le Seigneur a promise à ceux qui l'aiment. ¹³Que personne, lorsqu'il est tenté, ne dise : Je suis tenté par Dieu. Car Dieu ne peut être tenté par le mal, et aussi ne tente-t-il personne. ¹⁴Mais chacun est tenté quand il est attiré et amorcé par sa propre convoitise. ¹⁵Puis quand la convoitise a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant consommé, produit la mort. ¹⁶Mes frères bien-aimés, ne vous y trompez pas : ¹⁷Tout ce qui nous est donné d'excellent et tout don parfait viennent d'en haut et descendent du Père des lumières, en qui il n'y a ni changement ni ombre de variation. ¹⁸Il nous a engendrés de sa propre volonté, par la parole de la vérité, afin que nous soyons comme les prémices de ses créatures. ¹⁹Ainsi, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à écouter, lent à parler et lent à la colère; ²⁰car la colère de l'homme n'accomplit pas la justice de Dieu.

a. [1:12] Le terme grec « peirasmos » utilisé dans ce verset veut aussi dire « tentation ».

b. [1:21] Le mot « résidu » vient du grec « perisseia », ce mot signifie « abondance », « surabondamment », « tout excès », « reste ». Les Grecs utilisaient ce terme pour décrire l'excès de cire dans leurs oreilles. Il est question de la

[Mettre en pratique la parole]

²¹C'est pourquoi, rejetant toute souillure et tout résidu^b de méchanceté, recevez avec douceur la parole qui a été plantée en vous et qui peut sauver vos âmes. ²²Et mettez en pratique la parole, et ne l'écoutez pas seulement, en vous trompant vous-mêmes par de vains discours. ²³Car, si quelqu'un écoute la parole et ne la met pas en pratique, il est semblable à un homme qui regarde dans un miroir son visage naturel, ²⁴et qui, après s'être regardé, s'en va, et oublie aussitôt comment il était. ²⁵Mais celui qui aura plongé les regards dans la loi parfaite, la loi de la liberté, et qui aura persévéré, n'étant pas un auditeur oublieux, mais pratiquant les œuvres qui lui sont prescrites, celui-là sera béni dans son œuvre.

[La religion pure et sans tache]

²⁶Si quelqu'un parmi vous pense être religieux, et ne tient pas sa langue en bride, mais séduit son cœur, la religion d'un tel homme est vaine. ²⁷La religion pure et sans tache devant notre Dieu et Père, c'est de visiter les orphelins et les veuves dans leurs tribulations, et de se conserver pur des souillures de ce monde.

[La loi royale : Aimer son prochain comme soi-même]

2Mes frères, que la foi que vous avez en notre Seigneur Jésus-Christ glorifié, ne fasse pas égard à l'apparence des personnes. ²En effet, s'il entre dans votre assemblée un homme qui porte un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi un pauvre misérablement vêtu ; ³et que vous ayez égard à celui qui porte l'habit magnifique, et lui disiez : Toi, assieds-toi ici honorablement ! Et que vous disiez au pauvre : Toi, tiens-toi là debout ! Ou : Assieds-toi ici sur mon marchepied ! ⁴N'avez-vous pas fait de différence en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas des juges qui avez des pensées injustes ? ⁵Écoutez, mes frères bien-aimés : Dieu n'a-t-il pas choisi les pauvres de ce monde, pour qu'ils soient riches dans la foi, et héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux

qui l'aiment ? ⁶Mais vous avez déshonoré le pauvre ! Et cependant les riches ne vous oppriment-ils pas, et ne vous traînent-ils pas devant les tribunaux ? ⁷N'est-ce pas eux qui blasphèment le beau Nom qui a été invoqué sur vous ? ⁸Si, en effet, vous accomplissez la loi royale qui est selon l'Écriture : Tu aimeras ton prochain comme toi-même^c, vous faites bien. ⁹Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes convaincus par la loi comme des transgresseurs. ¹⁰Car quiconque observe toute la loi, mais pêche contre un seul commandement devient coupable de tous. ¹¹En effet, celui qui a dit : Tu ne commettras pas d'adultère, a dit aussi : Tu ne tueras pas. Or si donc tu ne commets pas d'adultère^d, mais que tu tués, tu deviens transgresseur de la loi. ¹²Parlez et agissez comme devant être jugés par la loi de la liberté, ¹³car il y aura un jugement sans miséricorde pour celui qui n'aura pas usé de miséricorde^e ; mais la miséricorde triomphe du jugement.

[Les œuvres de la foi]

¹⁴Mes frères, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a pas les œuvres ? Cette foi peut-elle le sauver ? ¹⁵Et si un frère ou une sœur sont nus et manquent de ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre, ¹⁶et que l'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, chauffez-vous, et rassasiez-vous ! Et que vous ne leur donniez pas les choses nécessaires pour le corps, que leur servira cela ? ¹⁷De même aussi la foi, si elle n'a pas les œuvres, elle est morte en elle-même. ¹⁸Mais quelqu'un dira : Tu as la foi, et moi, j'ai les œuvres. Montre-moi donc ta foi sans les œuvres, et moi, je te montrerai ma foi par mes œuvres. ¹⁹Tu crois que Dieu est UN^f, tu fais bien ; les démons le croient aussi, et ils tremblent. ²⁰Mais veux-tu savoir, ô homme vain, que la foi sans les œuvres est morte ? ²¹Abraham, notre père, ne fut-il pas justifié par les œuvres, quand il offrit son fils Isaac sur l'autel ? ²²Ne vois-tu donc pas que sa foi agissait avec ses œuvres, et que ce fut par ses œuvres que sa foi fut rendue parfaite ? ²³Ainsi

méchanceté qui reste dans un chrétien et qui provient de son état antérieur à sa conversion.

c. [2:8] Lé. 19:18.

d. [2:11] Ex. 20:13-14.

e. [2:13] Mt. 7:2.

f. [2:19] Za. 14:9; 1 Ti. 2:5; Ga. 3:20; Mc. 12:29.

s'accomplit ce que dit l'Écriture : Abraham crut en Dieu, et cela lui fut imputé à justice^g, et il fut appelé ami de Dieu. ²⁴Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non par la foi seulement. ²⁵Pareillement, Rahab, la prostituée, ne fut-elle pas également justifiée par les œuvres, lorsqu'elle reçut les messagers, et qu'elle les fit partir par un autre chemin^h ? ²⁶Car, comme le corps sans esprit est mort, de même la foi sans les œuvres est morte.

3 Ne soyez pas nombreux, mes frères, à devenir des docteursⁱ, sachant que nous recevons un jugement plus sévère.

[La langue est un mal qu'on ne peut réprimer ; le monde de l'iniquité]

²Car nous péchons tous en plusieurs choses. Si quelqu'un ne pêche pas en paroles, c'est un homme parfait, et il peut même tenir en bride tout son corps. ³Voici, nous mettons le mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et nous menons çà et là tout leur corps. ⁴Voici aussi les navires : Si grands soient-ils et poussés par des vents violents, ils sont dirigés partout çà et là par un petit gouvernail, selon le désir de celui qui les gouverne. ⁵Il en est ainsi de la langue, c'est un petit membre, et cependant elle peut se vanter de grandes choses. Voici, un petit feu, combien de bois allume-t-il ? ⁶La langue aussi est un feu ; c'est le monde de l'injustice. La langue est placée parmi nos membres, souillant tout le corps, et enflammant tout le cours de la vie, étant elle-même enflammée par le feu de la géhenne. ⁷Car toutes les espèces d'animaux sauvages, d'oiseaux, de reptiles, et d'animaux marins, se domptent et ont été domptés par la nature humaine ; ⁸mais aucun homme ne peut dompter la langue ; c'est un mal qu'on ne peut réprimer ; elle est pleine d'un venin mortel. ⁹Par elle nous bénissons Dieu notre Père, et par elle nous maudissons les hommes faits à la ressemblance de Dieu. ¹⁰De la même bouche sortent la bénédiction et la malédiction. Il ne faut pas qu'il en soit ainsi, mes frères. ¹¹Une fontaine fait-elle jaillir par la même ouverture l'eau douce et l'eau amère ?

¹²Mes frères, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne des figues ? De même, aucune fontaine ne peut produire de l'eau salée et de l'eau douce.

[La sagesse humaine et la sagesse d'en haut]

¹³Y a-t-il parmi vous quelque homme sage et intelligent ? Qu'il montre ses œuvres par une bonne conduite avec douceur et sagesse. ¹⁴Mais si vous avez une envie amère et un esprit de querelle dans vos cœurs, ne vous glorifiez pas, et ne mentez pas en déshonorant la vérité de l'Évangile. ¹⁵Car ce n'est pas là la sagesse qui descend d'en haut ; mais c'est une sagesse terrestre, animale^j et diabolique. ¹⁶Car là où il y a de l'envie et un esprit de querelle, là est le désordre, et toute sorte de mal. ¹⁷Mais la sagesse d'en haut est premièrement pure, ensuite pacifique, modérée, conciliante, pleine de miséricorde et de bons fruits, sans partialité et sans hypocrisie. ¹⁸Or le fruit de la justice est semé dans la paix pour ceux qui s'adonnent à la paix.

[Condamnation des mauvais désirs et de l'amitié du monde]

4 D'où viennent parmi vous les disputes et les querelles ? N'est-ce pas de vos voluptés, qui combattent dans vos membres ? ²Vous convoitez, et vous n'obtenez pas ce que vous désirez ; vous avez une envie mortelle, vous êtes jaloux, et vous ne pouvez obtenir ce que vous enviez ; vous vous querellez, vous vous disputez, et vous n'avez pas ce que vous désirez, parce que vous ne demandez pas. ³Vous demandez et vous ne recevez pas, parce que vous demandez mal, afin de tout gaspiller dans vos plaisirs. ⁴Hommes et femmes adultères ! Ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu ? Celui donc qui veut être ami du monde, se rend ennemi de Dieu. ⁵Pensez-vous que l'Écriture parle en vain ? L'Esprit qui habite en nous, vous inspire-t-il l'envie ?

g. [2:23] Ge. 15:6.

h. [2:25] Jos. 2:1-21.

i. [3:1] Du grec « didaskalos » : « maître », « professeur », « docteur chargé d'instruire, d'enseigner la parole ». Mt. 8:19 ; Mt. 22:16 ; 1 Co. 12:28.

j. [3:15] Animale ou charnelle.

[*S'humilier devant Dieu, le juste Juge*]

6Il vous accorde, au contraire, une plus grande grâce ; c'est pourquoi l'Écriture dit : Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles^k. 7Soumettez-vous donc à Dieu ; résistez au diable et il fuira loin de vous. 8Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Pécheurs, nettoyez vos mains ; et vous qui êtes doubles de cœur, purifiez vos cœurs. 9Sentez vos misères ; et soyez dans le deuil et dans les larmes ; que votre rire se change en pleurs, et votre joie en tristesse. 10Humiliez-vous dans la présence du Seigneur, et il vous élèvera. 11Mes frères, ne médisez pas les uns des autres. Celui qui médit de son frère, et qui condamne son frère, médit de la loi et juge la loi. Or si tu juges la loi, tu n'es pas observateur de la loi, mais le juge. 12Il n'y a qu'un seul Législateur, qui peut sauver et qui peut perdre ; mais toi, qui es-tu, qui juges les autres ?

[*Abandonner ses désirs au profit de la volonté de Dieu*]

13A vous, maintenant, qui dites : Aujourd'hui ou demain nous irons dans telle ou telle ville, nous y passerons une année, nous trafiquerons et nous gagnerons ! 14Qui toutefois ne savez pas ce qui arrivera le lendemain ! Car qu'est-ce que votre vie ? Ce n'est certes qu'une vapeur qui paraît pour un peu de temps, et qui ensuite s'évanouit. 15Au lieu de dire : Si le Seigneur le veut, et si nous vivons, nous ferons aussi ceci ou cela. 16Mais maintenant vous vous glorifiez dans vos pensées orgueilleuses. Toute fierté de cette nature est mauvaise. 17Celui donc qui sait faire ce qui est bon et qui ne le fait pas, c'est un péché pour lui.

[*Avertissement aux riches*]

5A vous maintenant riches ! Pleurez et gémissiez à cause des malheurs qui vont tomber sur vous. 2Vos richesses sont pourries, et vos vêtements sont rongés par les vers, 3votre or et votre argent sont rouillés ; et leur rouille s'élèvera en témoignage contre vous et dévorera vos chairs comme un feu. Vous avez amassé des trésors pour les derniers jours. 4Voici, il crie le salaire dont vous avez frustrés

les ouvriers qui ont moissonné vos champs ; et les cris des moissonneurs sont parvenus aux oreilles du Seigneur des armées. 5Vous avez vécu dans les délices sur la terre, vous vous êtes livrés aux voluptés, et vous avez rassasié vos cœurs comme en un jour de sacrifices. 6Vous avez condamné et mis à mort le juste, qui ne vous a pas résisté.

[*Patienter jusqu'à l'avènement du Seigneur*]

7Mais vous, mes frères, attendez patiemment jusqu'à l'avènement du Seigneur. Voici, le laboureur attend le précieux fruit de la terre, prenant patience à son égard, jusqu'à ce qu'il ait reçu les pluies de la première et de la dernière saison^l. 8Vous aussi, attendez patiemment, et affermissez vos cœurs, car l'avènement du Seigneur est proche. 9Mes frères, ne vous plaignez pas les uns des autres, afin que vous ne soyez pas condamnés. Voici, le Juge se tient à la porte. 10Mes frères, prenez pour exemple de patience dans les afflictions les prophètes qui ont parlé au Nom du Seigneur. 11Voici, nous tenons pour bénis ceux qui ont enduré l'épreuve avec patience. Vous avez appris quelle a été la patience de Job, et vous avez vu la fin que le Seigneur lui a accordée, car le Seigneur est plein de compassion et de miséricorde. 12Avant toutes choses, mes frères, ne jurez ni par le ciel, ni par la terre, ni par aucun autre serment. Mais que votre oui soit oui, et que votre non soit non, afin que vous ne tombiez pas sous le jugement^m.

[*Persévérer dans la prière ; confesser ses péchés*]

13Quelqu'un parmi vous est-il dans la souffrance ? Qu'il prie. Quelqu'un est-il dans la joie ? Qu'il chante. 14Quelqu'un parmi vous est-il malade ? Qu'il appelle les anciens de l'église, et qu'ils prient pour lui en l'oignant d'huile au Nom du Seigneur, 15et la prière faite avec foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera ; et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés. 16Confessez donc vos fautes les uns les autres, et priez les uns pour les autres, afin que vous soyez guéris. Car la prière du juste faite avec ferveur est de grande efficacité. 17Elie était un homme sujet aux mêmes infirmités que nous, et cependant il pria avec instance pour qu'il ne pleuve

k. [4:6] Pr. 3:34.

l. [5:7] Voir commentaire en Za. 10:1.

m. [5:12] Mt. 5:37 ; Mt. 12:36.

pas, et il ne tomba pas de pluie sur la terre pendant trois ans et six moisⁿ.¹⁸Puis il pria de nouveau, et le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

[*Conclusion*]

¹⁹Mes frères, si quelqu'un parmi vous s'est égaré loin de la vérité, et qu'un autre l'y ramène, ²⁰qu'il sache que celui qui ramènera un pécheur de son égarement, sauvera une âme de la mort et couvrira une multitude de péchés.

Galates

Auteur : Paul

Thème : Le salut par la grâce

Date de rédaction : Env. 50 ap. J.-C.

Province antique de l'Asie Mineure, la Galatie se situait en Anatolie. Elle devait son nom aux Galates, Celtes provenant des Balkans.

La lettre de Paul aux Galates est la seule épître dont le début ne contient pas de témoignage d'affection. Paul commence par justifier l'origine de son appel, en employant un ton sec et sévère. Les Galates, qu'il avait lui-même évangélisés lors de son premier voyage, s'étaient promptement détournés de l'Évangile qu'ils avaient reçu. Ils ne l'avaient pas totalement abandonné, mais y avaient ajouté ce qui ne leur avait pas été prescrit. Troublés par les enseignements des judaïsants - des juifs ayant cru en Jésus-Christ, mais persistant toujours dans la pratique de la loi - les Galates avaient repris à leur compte leurs traditions, annihilant ainsi l'œuvre de la croix. Par cette lettre, Paul les exhorte d'une part à revenir à l'Évangile véritable et d'autre part à marcher par l'Esprit afin d'en porter le fruit.

[Introduction]

1 Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par un homme, mais par Jésus-Christ et Dieu le Père, qui l'a ressuscité des morts, ²et tous les frères qui sont avec moi, aux églises de Galatie ^a : ³Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu le Père et notre Seigneur Jésus-Christ, ⁴qui s'est donné lui-même pour nos péchés, afin de nous arracher du présent âge mauvais, selon la volonté de Dieu notre Père. ⁵A lui soit la gloire d'âges en âges ! Amen !

[Les Galates se détournent de l'Évangile véritable]

⁶Je m'étonne que vous abandonniez si rapidement celui qui vous avait appelés à la grâce de Christ pour passer à un autre évangile. ⁷Non pas qu'il y ait un autre évangile, mais il y en a certains qui vous troublent, et qui veulent renverser l'Évangile de Christ. ⁸Mais si nous-mêmes, ou un ange du ciel vous prêchent un autre évangile ^b que celui que nous vous avons prêché, qu'il soit anathème ! ⁹Comme

nous l'avons déjà dit, je le dis encore maintenant : Si quelqu'un vous prêche un autre évangile que celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème !

[Le serviteur de Christ]

¹⁰Car maintenant est-ce la faveur ^c des hommes que je désire, ou celle de Dieu ? Ou est-ce que je cherche à plaire aux hommes ? Certes, si je plaisais encore aux hommes, je ne serais pas un esclave de Christ.

[L'origine de l'appel de Paul]

¹¹Je vous le déclare donc, mes frères, que l'Évangile que j'ai annoncé n'est pas selon l'homme, ¹²car je ne l'ai reçu d'aucun homme, personne ne me l'a enseigné, mais je l'ai par la révélation de Jésus-Christ. ¹³Car vous avez appris quelle a été autrefois ma conduite dans le judaïsme, et comment je persécutais à outrance l'Église de Dieu et la ravageais, ¹⁴et comment j'étais plus avancé dans le judaïsme que beaucoup de ceux de mon âge et de ma race, étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères.

a. [1:2] La Galatie, ou Gallo-Grèce, était une province de l'Asie Mineure (région de la Turquie actuelle). Au nord, elle était délimitée par la Bithynie et la Paphlagonie, à l'est par le Pont et la Cappadoce, au sud par la Cappadoce, la Lycaonie et la Phrygie, et à l'ouest par la Phrygie et la Bithynie. Son nom vient des Gaulois qui s'étaient installés dans la région en 279 av. J.-C. Conquise par les Romains en 189 av. J.-C., elle devint une province de l'Empire en 25 av. J.-C.

b. [1:8] Voir 1 R. 13:11-34.

c. [1:10] Le mot grec signifie aussi « persuader », « se faire un ami », « convaincre », « lutter pour plaire à quelqu'un », etc.

¹⁵Mais quand il a plu à Dieu, qui m'avait choisi dès le ventre de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce, ¹⁶de révéler en moi son Fils afin que je le prêche parmi les Gentils, aussitôt, je ne consultai ni la chair ni le sang, ¹⁷et je ne montai pas à Jérusalem vers ceux qui furent apôtres avant moi, mais je partis pour l'Arabie, puis je revins encore à Damas. ¹⁸Ensuite, trois ans après, je montai à Jérusalem pour visiter Pierre, et je demeurai chez lui quinze jours. ¹⁹Et je ne vis aucun des autres apôtres, sinon Jacques, le frère du Seigneur. ²⁰Or dans les choses que je vous écris, voici, devant Dieu je vous dis que je ne mens pas. ²¹J'allai ensuite dans les pays de Syrie et de Cilicie. ²²Or j'étais inconnu de visage aux églises de Judée qui sont en Christ, ²³mais elles avaient seulement entendu dire : Celui qui autrefois nous persécutait, annonce maintenant la foi qu'il détruisait autrefois. ²⁴Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.

[Paul, Barnabas et Tite à Jérusalem^d]

2Quatorze ans après, je montai de nouveau à Jérusalem^e avec Barnabas, et je pris aussi avec moi Tite. ²Et ce fut d'après une révélation que j'y montai. J'exposai l'Evangile que je prêche parmi les Gentils à ceux de Jérusalem, en particulier à ceux qui sont les plus considérés, afin de ne pas courir ou avoir couru en vain. ³Et même on n'obligea pas Tite, qui était avec moi, de se faire circoncire quoiqu'il fût Grec. ⁴Et cela à cause des faux frères qui s'étaient furtivement introduits et glissés dans l'église pour épier la liberté que nous avons en Jésus-Christ, afin de nous ramener dans la servitude. ⁵Nous ne leur cédâmes pas un instant et nous résistâmes à leurs exigences, afin que la vérité de l'Evangile soit maintenue parmi vous. ⁶Et je ne suis différent en rien de ceux qui sont les plus estimés, quels qu'ils aient été autrefois, Dieu n'ayant pas d'égard à l'apparence extérieure de l'homme, car ceux qui sont en estime ne m'ont rien communiqué de plus. ⁷Au contraire, quand ils virent que la prédication de l'Evangile pour les incirconcis m'avait été confiée comme à Pierre pour les circoncis ; ⁸car celui qui a opéré avec efficacité par Pierre dans la charge d'apôtre pour les circoncis, a aussi opéré avec efficacité par moi

envers les Gentils. ⁹Jacques, dis-je, Céphas, et Jean, qui sont estimés comme des colonnes, ayant reconnu la grâce que j'avais reçue, me donnèrent, à moi et à Barnabas, la main d'association, afin que nous allions, nous vers les Gentils, et qu'ils aillent eux vers les circoncis. ¹⁰Ils nous recommandèrent seulement de nous souvenir des pauvres, ce que j'ai eu bien soin de faire.

[Paul reprend Pierre à Antioche]

¹¹Mais lorsque Pierre vint à Antioche, je lui résistai en face parce qu'il méritait d'être repris. ¹²Car avant l'arrivée de quelques personnes envoyées par Jacques, il mangeait avec les Gentils, mais quand elles furent venues, il s'esquiva et se sépara des Gentils, craignant les circoncis. ¹³Les autres Juifs aussi usèrent de dissimulation comme lui, de sorte que Barnabas même se laissa entraîner par leur hypocrisie. ¹⁴Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas droit selon la vérité de l'Evangile, je dis à Pierre devant tous : Si toi qui es Juif, tu vis comme les Gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi contrains-tu les Gentils à judaïser ?

[La justification par la foi en Jésus-Christ]

¹⁵Nous qui sommes Juifs de naissance, et non pas pécheurs d'entre les Gentils, ¹⁶sachant que l'homme n'est pas justifié par les œuvres de la loi, mais seulement par la foi en Jésus-Christ^f, nous, dis-je, nous avons cru en Jésus-Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi en Christ, et non pas par les œuvres de la loi ; parce qu'aucune chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. ¹⁷Or si en cherchant à être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ est-il pourtant serviteur du péché ? A Dieu ne plaise ! ¹⁸Car si je rebâtis les choses que j'ai renversées, je montre que je suis moi-même un transgresseur. ¹⁹Car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. ²⁰Je suis crucifié avec Christ ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi ; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi. ²¹Je n'anéantis pas la grâce de Dieu, car si la justice vient de la loi,

d. [2:1] Ac. 15.

e. [2:1] La grande assemblée de Jérusalem. Voir Ac. 15.

f. [2:16] La justification. Voir Ro. 5:1.

Christ est donc mort inutilement.

[L'Esprit est donné à ceux qui ont la foi]

3 Ô Galates insensés ! Qui vous a ensorcelés pour que vous n'obéissiez plus à la vérité, vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été dépeint d'avance et crucifié au milieu de vous ? ²Je voudrais seulement entendre ceci de vous : Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la loi ou par la prédication de la foi ? ³Etes-vous si insensés, après avoir commencé par l'Esprit, voulez-vous maintenant finir par la chair ? ⁴Avez-vous tant souffert en vain ? Si toutefois c'est en vain. ⁵Celui donc qui vous donne l'Esprit, et qui produit en vous les dons miraculeux, le fait-il par les œuvres de la loi ou par la prédication de la foi ?

[Les fils d'Abraham^g]

⁶Comme Abraham crut à Dieu, et cela lui fut imputé à justice, ⁷sachez donc que ce sont ceux qui ont la foi qui sont enfants d'Abraham. ⁸Aussi, l'Écriture prévoyant que Dieu justifierait les Gentils par la foi, a prêché d'avance l'Évangile à Abraham, en lui disant : Toutes les nations seront bénies en toi^h. ⁹C'est pourquoi ceux qui ont la foi sont bénis avec Abraham le croyant.

[L'attachement aux œuvres de la loi produit la malédiction]

¹⁰Car tous ceux qui s'attachent aux œuvres de la loi sont sous la malédiction ; car il est écrit : Maudit est quiconque ne persévère pas dans toutes les choses qui sont écrites dans le livre de la loi et ne les met pas en pratiqueⁱ. ¹¹Et que personne ne soit justifié devant Dieu par la loi, cela est évident, puisqu'il est dit : Le juste vivra de la foi^j. ¹²Or la loi ne procède pas de la foi, mais elle dit : L'homme qui mettra ces choses en pratique vivra par elles^k.

[Jésus-Christ a racheté les chrétiens de la malédiction de la loi]

¹³Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi quand il a été fait malédiction pour nous ; car il est écrit : Maudit est quiconque est pendu au bois^l, ¹⁴afin que la bénédiction d'Abraham ait son accomplissement pour les Gentils en Jésus-Christ, et que nous recevions par la foi l'Esprit qui avait été promis. ¹⁵Mes frères, je parle à la manière des hommes, un testament en bonne forme, bien que fait par un homme, n'est annulé par personne, et personne n'y ajoute. ¹⁶Or les promesses ont été faites à Abraham et à sa postérité. Il n'est pas dit : Et aux postérités, comme s'il avait parlé de plusieurs, mais comme parlant d'une seule, et à sa postérité, c'est-à-dire Christ. ¹⁷Voici donc ce que je dis : Une alliance que Dieu a établie d'avance en Christ ne peut pas être annulée par la loi survenue quatre cent trente ans plus tard, ce qui abolirait la promesse. ¹⁸Car si l'héritage venait de la loi, il ne viendrait plus de la promesse. Or c'est par la promesse que Dieu a fait à Abraham ce don de sa grâce.

[La loi, un pédagogue qui conduit à Christ]

¹⁹A quoi donc sert la loi ? Elle a été ajoutée ensuite à cause des transgressions, jusqu'à ce que vienne la postérité à qui la promesse avait été faite ; et elle a été prescrite^m par des anges, par la main d'un médiateur. ²⁰Or le médiateur n'est pas médiateur d'un seul, mais Dieu est UNⁿ. ²¹La loi a-t-elle donc été ajoutée contre les promesses de Dieu ? Nullement ! Car s'il avait été donné une loi qui puisse procurer la vie, la justice viendrait réellement de la loi. ²²Mais l'Écriture a renfermé tous les hommes sous le péché, afin que ce qui avait été promis soit donné par la foi en Jésus-Christ à ceux qui croient. ²³Or avant que la foi vienne, nous étions renfermés sous la garde de la loi, en vue de la foi qui devait être

g. [3:6] Ro. 4.

h. [3:8] Ge. 12:3.

i. [3:10] De. 27:26.

j. [3:11] Ha. 2:4.

k. [3:12] Lé. 18:5.

l. [3:13] De. 21:23.

m. [3:19] Le mot grec signifie aussi « arranger », « nommer », « ordonner », « donner un ordre ». Mot associé « promulguer ».

n. [3:20] Za. 14:9 ; 1 Ti. 2:5 ; Ja. 2:19 ; Mc. 12:29.

révélée. ²⁴Ainsi la loi a donc été notre pédagogue^o pour nous amener à Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi. ²⁵Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous ce pédagogue.

[L'unité en Jésus-Christ]

²⁶Parce que vous êtes tous fils de Dieu par la foi en Jésus-Christ, ²⁷car vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu Christ. ²⁸Il n'y a plus ni Juif ni Grec, il n'y a plus ni esclave ni libre, il n'y a plus ni homme ni femme ; car vous êtes tous un en Jésus-Christ^p. ²⁹Et si vous êtes de Christ, vous êtes donc la postérité d'Abraham, et héritiers selon la promesse.

[L'esclave des rudiments du monde]

4 Or aussi longtemps que l'héritier est enfant^q, je dis qu'il ne diffère en rien d'un esclave, quoiqu'il soit le maître de tout. ²Mais il est sous des tuteurs et des administrateurs jusqu'au temps déterminé par le Père. ³Nous aussi, lorsque nous étions enfants, nous étions sous l'esclavage des rudiments du monde. ⁴Mais lorsque l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, né sous la loi, ⁵afin qu'il rachète ceux qui étaient sous la loi, afin que nous recevions l'adoption. ⁶Et parce que vous êtes fils, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, lequel crie : Abba ! C'est-à-dire Père. ⁷Maintenant donc tu n'es plus esclave, mais fils ; or si tu es fils, tu es aussi héritier de Dieu par Christ. ⁸Autrefois, ne connaissant pas Dieu, vous serviez^r des dieux qui ne le sont pas de leur nature. ⁹Et maintenant que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous encore à ces faibles et misérables éléments

auxquels vous voulez encore vous asservir comme auparavant ? ¹⁰Vous observez les jours, les mois, les temps et les années. ¹¹Je crains d'avoir travaillé inutilement pour vous. ¹²Soyez comme moi, car je suis aussi comme vous ; je vous en prie mes frères. ¹³Vous ne m'avez fait aucun tort. Et vous savez que ce fut à cause d'une infirmité de la chair^s que je vous ai pour la première fois évangélisés. ¹⁴Et vous ne m'avez pas méprisé ni rejeté à cause de ces épreuves que j'ai dans ma chair ; mais vous m'avez reçu comme un ange de Dieu, et comme Jésus-Christ. ¹⁵Où donc est votre bonheur ? Car je vous rends témoignage que, si cela avait été possible, vous vous seriez arrachés les yeux pour me les donner. ¹⁶Suis-je donc devenu votre ennemi en vous disant la vérité ? ¹⁷Ils ont du zèle pour vous, mais pas comme il faut. Au contraire, ils veulent vous détacher de nous afin que vous soyez zélés pour eux. ¹⁸Il est bon d'être zélé pour ce qui est bon en tout temps, et non pas seulement quand je suis présent parmi vous.

[Les fils de l'esclave et les fils de la femme libre]

¹⁹Mes petits enfants, pour qui j'éprouve de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que Christ soit formé en vous, ²⁰je voudrais être maintenant avec vous, et changer de langage, car je suis dans une grande inquiétude à votre sujet. ²¹Dites-moi, vous qui voulez être sous la loi, ne comprenez-vous pas la loi ? ²²Car il est écrit qu'Abraham eut deux fils, un de l'esclave, et un de la femme libre. ²³Mais celui de l'esclave naquit selon la chair, et celui de la femme libre naquit en vertu de la promesse. ²⁴Ces faits ont une valeur allégorique, car ces deux femmes sont les deux alliances : L'une du Mont Sinaï, qui n'enfante

o. [3:24] Le mot « pédagogue » du grec « paidagogos » : « celui qui dirige un garçon ». Un pédagogue était un tuteur, un gardien et un guide de garçons. Parmi les Grecs et les Romains, le mot était appliqué aux esclaves dignes de confiance qui étaient chargés de veiller à la vie et à la moralité des garçons appartenant aux classes supérieures. Les garçons ne pouvaient faire le moindre pas hors de la maison sans ces tuteurs tant qu'ils n'avaient pas atteint leur majorité.

p. [3:28] Ro. 10:12 ; Col. 3:11.

q. [4:1] « Enfant », du grec « nepios », signifie aussi « ignorant ».

r. [4:8] Ou « vous étiez des esclaves ».

s. [4:13] Les Ecritures ne donnent pas de précisions au sujet de l'infirmité de la chair dont souffrait Paul. On suppose toutefois qu'il avait un handicap au niveau de ses yeux. Quatre arguments viennent renforcer cette hypothèse. Tout d'abord, l'allusion de Paul aux Galates qui étaient prêts à « s'arracher les yeux » pour les lui donner (Ga. 4:15) et le fait qu'il ait lui-même écrit cette épître avec de « grandes lettres » (Ga. 6:11). Ensuite, lors de sa comparution devant le sanhédrin à Jérusalem, Paul n'a pas reconnu le grand-prêtre pourtant facilement identifiable par sa tenue vestimentaire (Ac. 23:5). Enfin, l'apôtre avait l'habitude de dicter ses lettres, ce qui constitue un argument majeur. L'épître aux Galates était une exception parce qu'il n'avait sans doute pas de secrétaire à disposition.

que des esclaves, et c'est Agar. ²⁵Car le nom d'Agar veut dire Sinaï, qui est une montagne en Arabie correspondant à la Jérusalem actuelle qui est dans la servitude avec ses enfants. ²⁶Mais la Jérusalem d'en haut est la femme libre, et c'est notre mère à nous tous. ²⁷Car il est écrit : Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantas pas ! Eclate et pousse des cris, toi qui n'as pas éprouvé les douleurs de l'enfantement ! Car les enfants de la délaissée seront plus nombreux que les enfants de celle qui était mariée^t. ²⁸Or pour nous, mes frères, nous sommes enfants de la promesse comme Isaac. ²⁹Et de même qu'alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui était né selon l'Esprit, il en est de même maintenant. ³⁰Mais que dit l'Écriture ? Chasse l'esclave et son fils, car le fils de l'esclave n'héritera pas avec le fils de la femme libre^u. ³¹C'est pourquoi, mes frères, nous ne sommes pas enfants de l'esclave, mais de la femme libre.

[Jésus-Christ nous a libérés de la servitude]

5 Demeurez donc fermes dans la liberté pour laquelle Christ nous a affranchis, et ne vous mettez plus sous le joug de la servitude. ²Moi, Paul, je vous dis que si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira à rien. ³Et j'affirme encore une fois à tout homme qui se fait circoncire qu'il est tenu de pratiquer la loi tout entière. ⁴Vous êtes séparés de Christ, vous tous qui cherchez la justification dans la loi ; vous êtes déçus de la grâce. ⁵Mais pour nous, nous attendons par l'Esprit l'espérance d'être justifiés par la foi. ⁶Car en Jésus-Christ ni la circoncision ni le prépuce^v n'ont de valeur, mais seulement la foi qui opère par la charité. ⁷Vous couriez bien. Qui vous a arrêtés pour que vous ne soyez plus persuadés^w par la vérité ? ⁸Cette persuasion trompeuse ne vient pas de celui qui vous appelle. ⁹Un peu de levain

fait lever toute la pâte^x. ¹⁰J'ai cette confiance en vous dans le Seigneur que vous n'aurez pas d'autre sentiment ; mais celui qui vous trouble, quel qu'il soit, en portera la condamnation. ¹¹Quant à moi, mes frères, si je pêche encore la circoncision, pourquoi suis-je encore persécuté ? Le scandale de la croix est donc aboli. ¹²Plaise à Dieu que ceux qui vous troublent soient retranchés ! ¹³Car, mes frères, vous avez été appelés à la liberté, seulement ne faites pas de cette liberté une occasion de vivre selon la chair, mais servez-vous les uns les autres avec charité. ¹⁴Car toute la loi est accomplie dans cette seule parole : Tu aimeras ton prochain comme toi-même^y. ¹⁵Mais si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne soyez détruits les uns par les autres. ¹⁶Je vous dis donc : Marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez pas les désirs de la chair.

[La chair et ses œuvres s'opposent à l'Esprit de Dieu^z]

¹⁷Car la chair a des désirs contraires à ceux de l'Esprit, et l'Esprit en a des contraires à ceux de la chair ; et ils sont opposés entre eux, afin que vous ne fassiez pas ce que vous voudriez. ¹⁸Or si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes pas sous la loi. ¹⁹Car les œuvres de la chair sont évidentes : Ce sont l'adultère, la fornication, l'impureté, l'impudicité, ²⁰l'idolâtrie, la sorcellerie^a, les inimitiés, les querelles, les jalousies, les animosités, les disputes, les divisions, les sectes, ²¹les envies, les meurtres, l'ivrognerie, les excès de table, et les choses semblables à celles-là, au sujet desquelles je vous prédis, comme je vous l'ai déjà dit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront pas le Royaume de Dieu.

t. [4:27] Es. 54:1.

u. [4:30] Ge. 21:10.

v. [5:6] Voir le commentaire en 1 Co. 7:18.

w. [5:7] Vient du grec « peitho » voir Mt. 27:20 ; Hé. 13:17 etc..

x. [5:9] 1 Co. 5:6.

y. [5:14] Lé. 19:18 ; Mt. 22:39.

z. [5:17] Ro. 8:2.

a. [5:20] La sorcellerie : du grec « pharmakeia » : « usage » ou « administration » de drogues, « empoisonnement », « sorcellerie », « arts magiques », souvent trouvés en liaison avec l'idolâtrie et nourrie par celle-ci.

b. [5:22] Jn. 15:1-5 ; Ga. 2:20.

c. [5:22] Il est question ici de l'amour « agape » : l'amour fraternel, la charité désintéressée.

[*Le fruit de l'Esprit*^b]

²²Mais le fruit de l'Esprit c'est la charité^c, la joie, la paix, la patience, la bonté, la bienveillance, la foi, la douceur, le contrôle de soi. ²³La loi n'est pas contre ces choses. ²⁴Ceux qui sont à Christ ont crucifié la chair avec ses passions et ses désirs. ²⁵Si nous vivons par l'Esprit, marchons aussi par l'Esprit. ²⁶Ne cherchons pas une vaine gloire en nous provoquant les uns les autres et en nous portant envie les uns aux autres.

6 Mes frères, lorsqu'un homme est surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez-le avec un esprit de douceur. Prends garde à toi-même, de peur que tu ne sois aussi tenté. ²Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de Christ. ³Car si quelqu'un pense être quelque chose, quoiqu'il ne soit rien, il s'abuse lui-même. ⁴Que chacun examine ses propres œuvres, et alors il aura de quoi se glorifier pour lui-même seulement, et non par rapport aux autres. ⁵Car chacun portera son propre fardeau. ⁶Que celui à qui l'on enseigne la parole soit en communion avec celui qui l'enseigne pour tout ce qui est bon^d.

[*Semer pour sa chair et semer pour l'Esprit*]

⁷Ne vous séduisez pas, on ne se moque pas de Dieu. Ce qu'un homme aura semé, il le moissonnera aussi. ⁸C'est pourquoi celui qui sème pour sa chair

moissonnera de la chair la corruption ; mais celui qui sème pour l'Esprit moissonnera de l'Esprit la vie éternelle. ⁹Ne nous laissons pas de faire ce qui est bon ; car nous moissonnerons au temps convenable, si nous ne nous relâchons pas. ¹⁰C'est pourquoi, pendant que nous en avons le temps, pratiquons ce qui est bon envers tous, mais principalement envers ceux qui sont de la famille de la foi. ¹¹Vous voyez avec quelles grandes lettres je vous ai écrit de ma propre main. ¹²Tous ceux qui veulent se rendre agréables selon la chair vous contraignent à vous faire circoncire, uniquement afin de ne pas être persécutés pour la croix de Christ. ¹³Car les circoncis eux-mêmes n'observent pas la loi ; mais ils veulent que vous soyez circoncis pour se glorifier dans votre chair. ¹⁴Pour ce qui me concerne, loin de moi la pensée de me glorifier d'autre chose que de la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde ! ¹⁵Car en Jésus-Christ ce n'est ni la circoncision, ni l'incirconcision qui peuvent quelque chose, mais la nouvelle création. ¹⁶Que la paix et la miséricorde soient sur tous ceux qui suivront cette règle, et sur l'Israël de Dieu !

[*Conclusion*]

¹⁷Au reste, que personne ne me fasse de la peine, car je porte sur mon corps les marques du Seigneur Jésus. ¹⁸Mes frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit ! Amen !

d. [6:6] Le mot « bon » vient du grec « agathos » qui donne en français : « de bonne constitution ou nature », « utile », « salutaire », « bon », « agréable », « plaisant », « joyeux », « heureux », « excellent », « distingué », « droit », « honorable ». Ce terme n'a rien à voir avec les biens matériels (Voir Ga. 6:10). Ce verset ne doit en aucun cas servir de prétexte à ceux qui enseignent la Parole de Dieu pour exiger l'argent et les biens matériels des chrétiens. Ces derniers doivent donner sans contrainte, s'ils le veulent et comme ils le veulent (2 Co. 9:7). Le salaire de l'ouvrier du Seigneur c'est avant tout le gîte et le couvert (Mt. 10:10 ; Lu. 10:8 ; 1 Ti. 6:8). Ainsi, malgré le droit qu'il avait de moissonner les biens matériels pour avoir semé des biens spirituels (1 Co. 9:11-12), Paul « n'a désiré ni l'or ni l'argent » mais a travaillé de ses propres mains afin de pourvoir à ses besoins et de n'être à la charge de personne (Ac. 20:33-35 ; 1 Th. 2:9 ; 2 Th. 3:8 ; 2 Co. 12:14).

1 Thessaloniens

Auteur : Paul

Thème : Le retour de Christ

Date de rédaction : Env. 51 ap. J.-C.

Autrefois appelée Therme ou Therma, qui signifie « source chaude », Thessalonique reçut son nouveau nom de Cassandre, en l'honneur de sa femme Thessalonike, qui était aussi la sœur d'Alexandre le Grand (356 av. J.-C. - 323 av. J.-C.), à qui il succéda. Cette ville est située au nord de la Grèce, sur la côte de la Mer Egée. Du temps de Paul, ce pays était divisé en deux parties. Dans la région du nord, la Macédoine, se trouvaient les villes de Philippes, Thessalonique et Bérée. Quant à la région du sud, l'Achaïe, elle comportait les villes d'Athènes et de Corinthe. Aujourd'hui, la ville s'appelle Salonique. En ce temps-là, Thessalonique comptait environ 200 000 habitants (Grecs, Romains et Juifs) et jouissait d'une importante fréquentation puisqu'elle figurait parmi les trois ports principaux de la Méditerranée et se situait sur l'une des plus grandes routes commerciales : La Voie Egnatienne reliant Rome à Byzance.

Sur le plan religieux, les habitants étaient polythéistes et pratiquaient une variété de cultes, dont le culte impérial. Durant trois semaines, Paul enseigna dans une synagogue à Thessalonique et constitua un groupe de croyants composé de Juifs, de Gentils, de pauvres et de plusieurs femmes de la haute société. Toutefois, une violente persécution l'obligea à quitter promptement la ville, laissant la communauté nouvellement formée vulnérable et fragile.

La première épître adressée par Paul aux Thessaloniens avait pour but d'affirmer les Thessaloniens dans les vérités fondamentales qui leur avaient été enseignées, de les exhorter à vivre une vie de sainteté pour être agréables à Dieu, de les éclairer quant au devenir des défunts et de les assurer du retour certain du Seigneur.

1 Paul, et Silvain, et Timothée, à l'église des Thessaloniens qui est en Dieu le Père et Jésus-Christ, notre Seigneur : Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ ! ²Nous rendons toujours grâce à Dieu pour vous tous, faisant mention de vous dans nos prières, ³en nous rappelant sans cesse l'œuvre de votre foi, le travail de votre charité, et l'immuabilité de votre espérance en notre Seigneur Jésus-Christ devant notre Dieu et Père, ⁴sachant, mes frères bien-aimés de Dieu, que vous avez été élus.

[Annoncer l'Evangile avec puissance et avec l'Esprit Saint]

⁵Car notre Evangile ne vous a pas été prêché en paroles seulement, mais aussi avec puissance, avec l'Esprit Saint, et avec une pleine persuasion ; car

vous n'ignorez pas que nous nous sommes montrés ainsi parmi vous, à cause de vous. ⁶Aussi avez-vous été nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu avec la joie du Saint-Esprit, la parole au milieu de grandes tribulations, ⁷de sorte que vous avez été des modèles à tous les fidèles de la Macédoine^a et de l'Achaïe^b. ⁸Car la parole du Seigneur a retenti de chez vous, non seulement dans la Macédoine et dans l'Achaïe mais aussi en tous lieux, et votre foi envers Dieu est si célèbre, que nous n'avons pas besoin d'en parler. ⁹Car eux-mêmes racontent de quelle manière nous sommes arrivés chez vous, et comment vous vous êtes convertis à Dieu, en vous séparant des idoles, pour servir le Dieu vivant et vrai, ¹⁰et pour attendre des cioux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des morts, et qui nous délivre de la colère à venir^c.

a. [1:7] La Macédoine était le pays natal d'Alexandre le Grand. Elle fut conquise par les Romains et devint une province romaine, dont la capitale était Thessalonique.

b. [1:7] L'Achaïe était une province romaine placée sous l'autorité d'un proconsul résidant dans la capitale qui était Corinthe (2 Co. 1:1).

c. [1:10] La colère à venir. Voir les sept coupes de la colère de Dieu (Ap. 15:5-8 ; 16:1-21).

[Annoncer l'Évangile en recherchant l'approbation de Dieu et non celle des hommes]

2Car, mes frères, vous savez vous-mêmes que notre arrivée au milieu de vous n'a pas été vaine. ²Après avoir souffert et reçu des outrages à Philippes^d, comme vous le savez, nous avons pris de l'assurance en notre Dieu, pour vous annoncer l'Évangile de Dieu au milieu de beaucoup de combats. ³Car il n'y a eu dans notre prédication ni séduction, ni motif impur, ni fraude. ⁴Mais comme Dieu nous a jugés dignes de nous confier l'Évangile, ainsi nous parlons non comme pour plaire aux hommes, mais à Dieu qui éprouve nos cœurs. ⁵Car nous n'avons jamais été surpris avec des paroles flatteuses, comme vous le savez; jamais nous n'avons eu pour prétexte la cupidité, Dieu en est témoin. ⁶Et nous n'avons pas cherché la gloire qui vient des hommes, ni de vous, ni des autres; nous aurions pu nous imposer comme apôtres de Christ, ⁷mais nous avons été doux au milieu de vous, de même qu'une nourrice chérit ses enfants. ⁸Nous aurions voulu, dans notre affection envers vous, non seulement vous donner l'Évangile de Dieu, mais encore notre propre vie, tant vous nous étiez devenus chers. ⁹Car, mes frères, vous vous souvenez de notre peine et de notre travail; vu que nous vous avons prêché l'Évangile de Dieu, en travaillant nuit et jour, pour n'être à la charge d'aucun d'entre vous. ¹⁰Vous êtes témoins et Dieu aussi, combien notre conduite envers vous qui croyez a été sainte, juste, et irréprochable. ¹¹Et vous savez que nous avons exhorté chacun de vous, comme un père exhorte ses enfants, ¹²en vous exhortant, vous encourageant et vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous appelle à son Royaume et à sa gloire. ¹³C'est pourquoi nous rendons sans cesse grâces à Dieu, de ce que, quand vous avez reçu de nous la parole de la prédication de Dieu, vous l'avez reçue non comme une parole des hommes, mais ainsi qu'elle l'est véritablement, comme la parole de Dieu, qui agit avec efficacité aussi en vous qui croyez. ¹⁴En effet, mes frères, vous êtes devenus les imitateurs des églises de Dieu qui sont en Jésus-Christ dans la Judée, parce que vous aussi, vous avez souffert de la

part de ceux de votre propre nation les mêmes choses qu'elles ont souffertes de la part des Juifs, ¹⁵qui ont même mis à mort le Seigneur Jésus, et leurs propres prophètes, qui nous ont persécutés, qui ne plaisent pas à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes, ¹⁶nous empêchant de parler aux Gentils, afin qu'ils soient sauvés, comblant ainsi toujours plus la mesure de leurs péchés. Mais la colère de Dieu est venue sur eux jusqu'au plus haut degré. ¹⁷Pour nous, mes frères, après avoir été quelque temps séparés de vous de corps et non de cœur, nous avons eu d'autant plus d'ardeur et d'empressement de vous revoir. ¹⁸Nous avons donc voulu, une et même deux fois, aller chez vous, du moins moi Paul; mais Satan nous en a empêchés. ¹⁹Car quelle est notre espérance, ou notre joie, ou notre couronne de gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes, devant notre Seigneur Jésus-Christ lors de son avènement? ²⁰Certes, vous êtes notre gloire et notre joie.

[La persévérance des Thessaloniens dans l'affliction]

3C'est pourquoi ne pouvant plus soutenir la privation de vos nouvelles, nous avons trouvé bon de demeurer seuls à Athènes. ²Et nous avons envoyé Timothée, notre frère, serviteur de Dieu, et notre compagnon d'œuvre dans l'Évangile de Christ, pour vous affermir et vous exhorter au sujet de votre foi, ³afin que personne ne soit troublé dans ces afflictions, puisque vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela. ⁴Car lorsque nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et vous le savez. ⁵C'est pourquoi, dis-je, ne pouvant plus soutenir cette inquiétude, j'ai envoyé Timothée pour connaître l'état de votre foi, de peur que le tentateur ne vous ait tentés en quelque sorte, et que notre travail ne soit devenu inutile. ⁶Mais Timothée étant revenu depuis peu de chez vous, nous a apporté d'agréables nouvelles de votre foi et de votre charité, et nous a dit que vous conservez toujours un bon souvenir de nous, désirant nous voir, comme nous désirons aussi vous voir. ⁷C'est pourquoi, mes frères, vous avez été pour nous une grande consolation à cause de votre foi, dans toutes nos afflictions et dans toutes nos détresses. ⁸Car maintenant nous

d. [2:2] Philippes était une ville de Macédoine située en Thrace, près de la côte nord de la Mer Egée. Voir Ac. 16:12-40 et l'épître de Paul aux Philippéens.

vivons, si vous demeurez fermes dans le Seigneur. ⁹Et quelles actions de grâces ne pouvons-nous pas rendre à Dieu à votre sujet, pour toute la joie que nous éprouvons devant notre Dieu, à cause de vous. ¹⁰Nuit et jour, nous le prions avec une extrême ardeur de nous permettre de vous voir, et de compléter^e ce qui manque à votre foi. ¹¹Que Dieu lui-même, notre Père, et notre Seigneur Jésus-Christ, veuille^f nous ouvrir le chemin pour nous rendre auprès de vous ! ¹²Et que le Seigneur vous fasse croître et abonder de plus en plus en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous abondons aussi en charité envers vous ; ¹³qu'il affermisse vos cœurs pour qu'ils soient irréprochables dans la sainteté, devant Dieu qui est notre Père, lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ, accompagné de tous ses saints.

[Exhortation à la sanctification et à l'amour fraternel]

4 Au reste, mes frères, nous vous prions donc, et nous vous conjurons par le Seigneur Jésus que, comme vous avez appris de nous de quelle manière on doit se conduire et plaire à Dieu, vous y fassiez tous les jours de nouveaux progrès. ²Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus. ³Voici en effet, la volonté de Dieu, à savoir votre sanctification^g, que vous vous absteniez de la fornication, ⁴que chacun de vous sache posséder son corps dans la sanctification et dans l'honneur, ⁵et sans se laisser aller aux désirs de la convoitise, comme les Gentils qui ne connaissent pas Dieu ; ⁶que personne n'use de fraude envers son frère et de cupidité dans les affaires, parce que le

Seigneur tire vengeance de toutes ces choses, comme nous vous l'avons dit et attesté. ⁷Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais à la sanctification. ⁸C'est pourquoi celui qui rejette ceci ne rejette pas un homme, mais Dieu qui nous a aussi donné son Saint-Esprit. ⁹Quant à l'amour fraternel, nous n'avez pas besoin que je vous en écrive, car vous-mêmes vous êtes enseignés de Dieu à vous aimer les uns les autres, ¹⁰et c'est aussi ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont dans toute la Macédoine. Mais, mes frères, nous vous prions de vous perfectionner tous les jours davantage, ¹¹et de tâcher de vivre paisiblement, de faire vos propres affaires, et de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné, ¹²en sorte que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux du dehors, et que vous n'ayez besoin de rien.

[L'Eglise sera enlevée]

¹³Or mes frères, je ne veux pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui dorment, afin que vous ne soyez pas attristés comme les autres qui n'ont pas d'espérance. ¹⁴Car si nous croyons que Jésus est mort, et qu'il est ressuscité, de même aussi ceux qui dorment en Jésus, Dieu les ramènera avec lui. ¹⁵Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur, que nous qui vivrons et resterons pour l'avènement du Seigneur, ne précéderons pas ceux qui dorment. ¹⁶Car le Seigneur lui-même, avec un cri de commandement^h, et une voix d'archange, et avec la trompette de Dieu, descendra du ciel, et les morts en Christ ressusciteront premièrement. ¹⁷Puis nous qui vivrons et qui resterons, serons enlevés ensemble avec eux dans les nuées, à la rencontre du Seigneur,

e. [3:10] Compléter : du grec « katartizo » qui signifie « redresser », « ajuster », « compléter », « raccommoder » (ce qui a été abîmé), « réparer ». Ce verbe est également utilisé dans Mt. 4:21 lorsque Jacques et Jean réparaient leurs filets. Le terme « katartismos » traduit par « perfectionnement » dans Ep. 4:11 vient de ce verbe. Ainsi, l'un des rôles de ces services est le perfectionnement des saints et non leur destruction.

f. [3:11] On constate que le verbe « vouloir » est conjugué au singulier, y compris dans le texte original grec, ce qui atteste l'unité entre le Père et le Fils (voir 2 Th. 2:16-17).

g. [4:3] La sanctification personnelle (1 Pi. 1:15-18 ; Hé. 12:14 ; Ap. 22:11). Chaque chrétien doit fournir un effort, en se servant quotidiennement de la Parole de Dieu et de la prière, pour se maintenir dans la sanctification. Cela implique la séparation d'avec le mal et des mauvaises compagnies (2 Co. 6:14-18). Elle se développe au prix de nombreuses souffrances et de multiples sacrifices (Ro. 12:1-3).

h. [4:16] L'expression « cri de commandement » vient du grec « keleuma », ce mot signifie un ordre, et en particulier un cri stimulant, comme celui que reçoit un animal pressé par un homme, tels les chevaux par les conducteurs de chariots, les chiens de chasse par les chasseurs, etc. ; ou par lequel un ordre est donné par le capitaine d'un navire, aux soldats par un chef, un appel de trompette. La sagesse de Dieu crie (Pr. 8). Esaïe devait crier à plein gosier (Es. 58:1). Le cri du Seigneur ne sera entendu que par l'Eglise véritable qui est son épouse (Mt. 25:6).

dans les airs et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur. ¹⁸C'est pourquoi consolez-vous les uns les autres par ces paroles.

[Veiller en attendant le jour du Seigneur¹]

5 Pour ce qui est des temps et des moments, mes frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous en écrive, ²puisque vous savez vous-mêmes très bien que le jour du Seigneur viendra comme un voleur dans la nuit¹. ³Quand ils diront : Nous sommes en paix et en sûreté. Alors une destruction soudaine les surprendra, comme les douleurs de l'enfantement surprennent la femme enceinte, et ils n'échapperont pas. ⁴Mais quant à vous, mes frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres pour que ce jour-là vous surprenne comme un voleur ; ⁵vous êtes tous des enfants de la lumière, et des enfants du jour. Nous ne sommes pas de la nuit ni des ténèbres. ⁶Ne dormons donc pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres. ⁷Car ceux qui dorment, dorment la nuit, et ceux qui s'enivrent, s'enivrent la nuit. ⁸Mais nous qui sommes enfants du jour, soyons sobres, ayant revêtu la cuirasse de la foi et de la charité, et ayant pour casque l'espérance du salut^k. ⁹Car Dieu ne nous a pas destinés à la colère¹, mais à l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus-Christ, ¹⁰qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillons, soit que nous dormions, nous vivions avec lui. ¹¹C'est pourquoi exhortez-vous réciproquement, et édifiez-vous tous, les uns les autres, comme aussi vous le faites.

[Le comportement du chrétien envers ses frères]

¹²Nous vous prions, mes frères, d'avoir de la considération pour ceux qui travaillent parmi vous, qui

vous dirigent dans le Seigneur, et qui vous exhortent. ¹³Ayez pour eux beaucoup d'affection^m à cause de l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous. ¹⁴Nous vous en prions aussi, mes frères, avertissez ceux qui vivent dans le désordreⁿ, consolez ceux qui ont l'esprit abattu, supportez les faibles, et soyez patients envers tous. ¹⁵Prenez garde que personne ne rende à autrui le mal pour le mal^o ; mais recherchez toujours ce qui est bon, soit entre vous, soit envers tous les hommes.

[Le comportement du chrétien en tout temps]

¹⁶Soyez toujours joyeux. ¹⁷Priez sans cesse. ¹⁸Rendez grâces pour toutes choses, car c'est la volonté de Dieu par Jésus-Christ. ¹⁹N'êteignez pas l'Esprit. ²⁰Ne méprisez pas les prophéties. ²¹Eprouvez toutes choses ; retenez ce qui est bon. ²²Abstenez-vous de toute forme de mal. ²³Que le Dieu de paix veuille vous sanctifier entièrement, et faire que votre être entier, l'esprit, l'âme et le corps soient conservés sans reproche lors de l'avènement de notre Seigneur Jésus-Christ^p ! ²⁴Celui qui vous appelle est fidèle, c'est pourquoi il fera ces choses en vous.

[Salutations]

²⁵Mes frères, priez pour nous. ²⁶Saluez tous les frères par un saint baiser. ²⁷Je vous en conjure par le Seigneur que cette épître soit lue à tous les saints frères. ²⁸Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous ! Amen !

i. [5:1] Joë. 1:15.

j. [5:2] Mt. 25:6 ; 2 Pi. 3:10 ; Ap. 3:3 ; 16:15.

k. [5:8] Ro. 13:12 ; Ep. 6:14 ; 6:17.

l. [5:9] La colère à venir. Voir 1 Th. 1:9-10.

m. [5:13] Littéralement « agape » : amour, charité, affection.

n. [5:14] Mt. 18:15 ; Ga. 6:1.

o. [5:15] Mt. 5:44 ; Ro. 12:21.

p. [5:23] L'avènement du Seigneur. Voir Mt. 24:1-3.

2 Thessaloniens

Auteur : Paul

Thème : Le jour de Christ

Date de rédaction : Env. 51 ap. J.-C.

Autrefois appelée Therme ou Therma, qui signifie « source chaude », Thessalonique reçut son nouveau nom de Cassandre, en l'honneur de sa femme Thessalonike, qui était aussi la sœur d'Alexandre le Grand (356 av. J.-C. - 323 av. J.-C.), à qui il succéda.

Cette ville est située au nord de la Grèce actuelle, sur la côte de la Mer Egée. Du temps de Paul, ce pays était divisé en deux parties. Dans la région du nord, la Macédoine, se trouvaient les villes de Philippes, Thessalonique et Bérée. Quant à la région du sud, l'Achaïe, comportait les villes d'Athènes et de Corinthe. Aujourd'hui, la ville s'appelle Salonique. La seconde épître de Paul aux Thessaloniens fut rédigée peu de temps après la première. Elle fut motivée par des troubles survenus dans la communauté à la suite d'une annonce basée sur une lettre faussement attribuée à Paul prétendant que le « jour du Seigneur » était arrivé. Dans cette seconde épître, l'apôtre exhorte les chrétiens de Thessalonique à tenir ferme dans leur foi malgré la persécution, leur expliquant que le « jour de Christ » devait être précédé par l'apostasie et la venue de l'homme impie. Il conclut sa lettre en demandant aux chrétiens de s'éloigner de ceux qui vivent dans le désordre.

[Introduction]

1 Paul, et Silvain, et Timothée à l'église des Thessaloniens^a qui est en Dieu notre Père, et Seigneur Jésus-Christ : ²Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ !

[La persévérance dans l'affliction ; Dieu, le juste Juge]

³Mes frères, nous devons toujours rendre grâce à Dieu à cause de vous, comme il est bien raisonnable, parce que votre foi augmente beaucoup, et que votre charité mutuelle fait des progrès. ⁴De sorte que nous-mêmes nous nous glorifions de vous dans les églises de Dieu, à cause de votre persévérance et de votre foi au milieu de toutes vos persécutions, et des afflictions que vous avez à supporter, ⁵qui sont une manifeste démonstration du juste jugement de Dieu, afin que vous soyez jugés dignes du Royaume de Dieu, pour lequel aussi vous souffrez.

[La fin de ceux qui ne connaissent pas Dieu et qui n'obéissent pas à l'Évangile]

⁶Car il est juste devant Dieu qu'il rende l'affliction à ceux qui vous affligent, ⁷et qu'il vous donne du repos à vous qui êtes affligés, de même qu'à nous, lorsque le Seigneur Jésus se révélera^b du ciel avec les anges de sa puissance, ⁸avec des flammes de feu, pour exercer la vengeance contre ceux qui ne connaissent pas Dieu, et contre ceux qui n'obéissent pas à l'Évangile de notre Seigneur Jésus-Christ. ⁹Ils auront pour châtement une destruction éternelle, loin de la face du Seigneur, et de la gloire de sa force, ¹⁰quand il viendra pour être glorifié en ce jour-là dans ses saints, et pour être admiré dans tous ceux qui croient, parce que le témoignage que nous avons rendu auprès de vous a été cru. ¹¹C'est pourquoi nous prions toujours pour vous, afin que notre Dieu vous juge dignes de la vocation, et qu'il accomplisse puissamment en vous tout le bon plaisir de sa bonté, et l'œuvre de la foi, ¹²afin que le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, et vous

a. [1:1] Thessalonique. Voir Ac. 17:1-9.

b. [1:7] Révélation, du grec « apokalupsis », signifie « mettre à nu, révélation d'une vérité ». Le fait de rendre visible ce qui était caché.

en lui, selon la grâce de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ.

[*Le jour du Seigneur et l'apparition de l'homme impie*]

2 Or pour ce qui concerne l'avènement^c de notre Seigneur Jésus-Christ et notre rassemblement^d auprès de lui, mes frères, nous vous prions² de ne pas vous laisser rapidement ébranler dans vos pensées, ni troubler par une inspiration, ni par une parole, ou par quelque lettre qu'on dirait venir de nous, comme si le jour de Christ était imminent.³ Que personne donc ne vous séduise d'aucune manière; car il faut que l'apostasie soit arrivée auparavant et que l'homme de péché, le fils de la perdition^e, soit révélé,⁴ lequel s'oppose et s'élève contre tout ce qui est appelé Dieu ou qu'on adore, il va jusqu'à s'asseoir comme Dieu dans le temple de Dieu^f se proclamant lui-même être Dieu.⁵ Ne vous souvenez-vous pas que je vous disais ces choses, lorsque j'étais encore chez vous?⁶ Et maintenant vous savez ce qui le retient, afin qu'il soit révélé en son temps.⁷ Car le mystère de l'iniquité^g opère déjà, seulement celui qui le retient en ce moment le fera jusqu'à ce qu'il soit hors du chemin.⁸ Et alors sera révélé l'impie^h, que le Seigneur détruira par le souffle de sa boucheⁱ et qu'il anéantira par l'éclat de son avènement.⁹ L'avènement^j de cet impie se fera par la

puissance de Satan, avec toutes sortes de miracles, de signes, et de prodiges mensongers,¹⁰ et avec toutes les séductions de l'injustice pour ceux qui périssent parce qu'ils n'ont pas reçu l'amour de la vérité pour être sauvés.¹¹ C'est pourquoi Dieu leur envoie une puissance d'égarement^k, pour qu'ils croient au mensonge,¹² afin que tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ont pris plaisir à l'injustice soient condamnés.

[*Encouragements*]

¹³ Mais nous, mes frères bien-aimés du Seigneur, nous devons toujours rendre grâce à Dieu pour vous, de ce que Dieu vous a élus dès le commencement pour le salut par la sanctification de l'Esprit, et par la foi en la vérité.¹⁴ C'est à quoi il vous a appelés par notre Evangile, afin que vous possédiez la gloire qui nous a été acquise par notre Seigneur Jésus-Christ.¹⁵ C'est pourquoi, mes frères, demeurez fermes, et retenez les traditions que nous vous avons enseignées, soit de vive voix, soit par notre lettre.¹⁶ Et que notre Seigneur Jésus-Christ lui-même, et notre Dieu et Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné une consolation éternelle, et une bonne espérance par sa grâce,¹⁷ console vos cœurs, et vous affermis en toute bonne parole, et en toute bonne œuvre.

c. [2:1] L'avènement du Seigneur Jésus-Christ. Voir Mt. 24:1-3.

d. [2:1] Voir commentaire en Hé. 10:25.

e. [2:3] Il est question ici de l'homme impie, de l'antichrist, qui est la bête qui monte de la mer décrite par Jean (Ap. 13:11-18). Voir aussi Da. 11:36-38.

f. [2:4] Selon les chapitres 40 à 42 d'Ezéchiel, le culte lévitique sera restauré à la fin des temps, ce qui suppose nécessairement la reconstruction du temple de Jérusalem. Actuellement (2014-2015) des juifs religieux militent activement pour la réalisation de ce projet. L'organisation la plus connue œuvrant en ce sens est l'Institut du temple (fondé en 1987), qui a déjà restauré un grand nombre d'objets servant au culte. Toutefois, il ne faut pas sous-estimer la ruse de Satan, car au-delà du temple physique, il cherche prioritairement à s'asseoir dans les temples spirituels que sont les chrétiens (1 Co. 6:19). Pour parvenir à ses fins, Satan a envoyé plusieurs de ses émissaires pour prêcher un autre évangile et un autre christ. C'est ainsi que de nombreuses assemblées, séduites et captivées par de faux docteurs, n'ont plus Jésus-Christ comme Seigneur, mais Satan en personne. L'apostasie étant installée premièrement dans les cœurs, l'antichrist n'aura donc aucun mal à se faire passer pour le Christ et à s'asseoir dans le temple physique, où il usurpera l'adoration qui revient au Dieu véritable.

g. [2:7] Le mystère de l'iniquité. Paul nous enseigne que ce mystère était déjà à l'œuvre au sein des églises primitives. Le prophète Zacharie, au chapitre 5 de son livre, l'avait personnifié en relatant une vision dans laquelle il avait vu « deux femmes avec des ailes de cigogne » emportant l'épha de l'iniquité des enfants d'Israël. Sur cet épha était assise une femme personnifiant l'iniquité, c'est-à-dire la femme de l'homme impie, la Babylone religieuse. Ces deux femmes aux ailes de cigogne allaient lui bâtir une maison au pays de Schinéar (Babylone selon Ge. 10:6-14).

h. [2:8] « destitué de la loi », « sans loi », « violeur de la loi », « méchant ». Voir Marc 15:28.

i. [2:8] Es. 11:4.

j. [2:9] Il y aura un autre avènement, celui de l'homme impie.

k. [2:11] L'esprit d'égarement. Voir Ro. 1:26,28; 1 R. 22.

3Au reste, mes frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur poursuive sa course, et qu'elle soit glorifiée comme elle l'est parmi vous, ²et que nous soyons délivrés des hommes méchants et pervers, car tous n'ont pas la foi. ³Le Seigneur est fidèle, il vous affermira et vous gardera du mal. ⁴Nous avons à votre égard cette confiance dans le Seigneur, que vous faites et que vous ferez les choses que nous recommandons. ⁵Que le Seigneur veuille diriger vos cœurs vers l'amour de Dieu et vers l'attente de Christ !

*[Se séparer des mauvaises compagnies ; être un modèle ;
subvenir à ses besoins]*

⁶Nous vous recommandons aussi, mes frères, au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous éloigner¹ de tout homme qui se dit frère, et qui vit d'une manière déréglée, et non selon les traditions qu'il a reçues de nous. ⁷Car vous savez vous-mêmes comment il faut nous imiter, puisque nous n'avons pas marché dans le désordre parmi vous, ⁸et nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne. Mais dans le labeur et dans la peine, nous avons travaillé nuit et jour, pour n'être à la charge^m d'aucun de vous. ⁹Ce n'est pas que nous

n'en ayons pas le droit, mais c'est pour donner en nous-mêmes un modèle à imiter. ¹⁰Car lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions expressément que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange pas non plus. ¹¹Car nous apprenons qu'il y en a quelques-uns parmi vous qui marchent dans le désordre, qui ne travaillent pas, mais qui s'occupent de futilités. ¹²C'est pourquoi nous recommandons donc à ces gens-là et nous les exhortons par notre Seigneur Jésus-Christ, à manger leur propre pain en travaillant paisiblement. ¹³Mais pour vous, mes frères, ne vous laissez pas de faire le bien. ¹⁴Et si quelqu'un n'obéit pas à ce que nous vous disons par cette épître, faites-le connaître, et ne vous mêlez pas à lui afin qu'il éprouve de la honte. ¹⁵Toutefois, ne le regardez pas comme un ennemi, mais avertissez-le comme un frère.

[Conclusion]

¹⁶Que le Seigneur de paix vous donne toujours la paix en tout temps ! Que le Seigneur soit avec vous tous ! ¹⁷La salutation est de ma propre main, de moi Paul, c'est là ma signature dans toutes mes épîtres, c'est ainsi que j'écris. ¹⁸Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous ! Amen !

1. [3:6] La séparation d'avec la mauvaise compagnie. Voir 1 Co. 5:9-13, 15:33 ; 2 Co. 6:14-18 ; Ro. 16:17-18 ; Tit. 3:10-11 ; 2 Jn. 2-11.

m. [3:8] Les véritables ouvriers de Dieu ne s'attendent pas aux hommes pour avoir leur salaire. Ils mettent leur confiance en Dieu qui est leur rémunérateur. Voir Ac. 20:33-35.

1 Corinthiens

Auteur : Paul

Thème : Le comportement du chrétien

Date de rédaction : Env. 56 ap. J.-C.

Dans l'Antiquité, Corinthe, capitale de l'Achaïe, était la ville la plus prospère et la plus puissante de Grèce. Située sur un isthme séparant la Mer Egée de la Mer Ionienne, Corinthe était au carrefour de l'Asie et de l'Italie et constituait un véritable centre commercial où les produits orientaux et occidentaux se croisaient.

Paul arriva à Corinthe en 51, sous le règne de l'empereur romain Claude (10 av. J.-C. – 54 ap. J.-C.), et y demeura 18 mois. Il trouva une ville riche en pleine expansion, une population parlant diverses langues et rendant des cultes à une multitude de divinités. Rédigée au terme de trois années passées à Ephèse, la première épître de Paul aux Corinthiens répond à une lettre dans laquelle ceux-ci s'interrogeaient sur le mariage et sur les aliments consacrés aux idoles. Ce fut aussi pour lui, l'occasion de reprendre cette jeune église dont l'état charnel constituait un frein à son avancée spirituelle. Les Corinthiens avaient en effet confondu le culte raisonnable et les pratiques liées aux cultes à mystères.

[Introduction]

1 Paul, appelé par la volonté de Dieu à être apôtre de Jésus-Christ, et le frère Sosthène, ²à l'église de Dieu qui est à Corinthe, à ceux qui sont sanctifiés en Jésus-Christ, appelés à être saints, et à tous ceux qui en quelque lieu que ce soit invoquent le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, leur Seigneur et le nôtre : ³Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ ! ⁴Je rends toujours grâce à mon Dieu à votre sujet, pour la grâce de Dieu qui vous a été donnée en Jésus-Christ ; ⁵de ce qu'en toutes choses, vous êtes enrichis en lui de tout don de parole, et de toute connaissance, ⁶selon que le témoignage de Jésus-Christ a été confirmé en vous, ⁷de sorte qu'il ne vous manque aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ ; ⁸qui vous affermira aussi jusqu'à la fin pour que vous soyez irrépréhensibles au jour de notre Seigneur Jésus-Christ. ⁹Dieu, qui vous a appelés à la communion de son Fils Jésus-Christ, notre Seigneur, est fidèle.

[L'idolâtrie, cause de division]

¹⁰Et je vous prie, mes frères, par le Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, à tenir tous un même langage, et à ne pas avoir de divisions entre vous, mais d'être bien unis dans un même esprit et dans un même sentiment. ¹¹Car, mes frères, j'ai été informé par ceux de la maison de Chloé, qu'il y a des dissensions parmi vous. ¹²Voici donc ce que je dis : C'est que chacun de vous dit : Pour moi, je suis de Paul ! Et moi, je suis d'Apollos ! Et moi, de Céphas ! Et moi, de Christ ! ¹³Christ est-il divisé ? Paul a-t-il été crucifié pour vous ? Ou avez-vous été baptisés dans le nom de Paul ? ¹⁴Je rends grâce à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispus et Gaïus, ¹⁵afin que personne ne dise que j'ai baptisé en mon nom. ¹⁶J'ai bien aussi baptisé la famille de Stéphanas ; du reste, je ne sais pas si j'ai baptisé quelqu'un d'autre. ¹⁷Car Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour évangéliser, non pas avec des discours de la sagesse humaine, afin que la croix de Christ ne soit pas anéantie.

[La folie de la prédication de la croix]

¹⁸Car la prédication de la croix est une folie pour ceux qui périssent, mais pour nous qui sommes

sauvés, elle est la puissance de Dieu. ¹⁹Car il est écrit : Je détruirai la sagesse des sages et j'anéantirai l'intelligence des hommes intelligents ^a. ²⁰Où est le sage ? Où est le scribe ? Où est le disputeur de cet âge ? Dieu n'a-t-il pas convaincu de folie la sagesse de ce monde ? ²¹Puisque le monde, avec sa sagesse, n'a pas connu Dieu, dans la sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de sauver les croyants par la folie de la prédication. ²²Les Juifs demandent des miracles et les Grecs cherchent la sagesse, ²³mais pour nous, nous prêchons Christ crucifié, qui est un scandale pour les Juifs et une folie pour les Grecs. ²⁴A ceux, dis-je, qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, nous leur prêchons Christ, la puissance de Dieu et la sagesse de Dieu. ²⁵Parce que la folie de Dieu est plus sage que les hommes, et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.

[Dieu a choisi les choses folles du monde pour confondre les sages]

²⁶Car, mes frères, considérez que parmi vous qui avez été appelés, il n'y a pas beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants, ni beaucoup de nobles. ²⁷Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde pour rendre confuses les sages ; et Dieu a choisi les choses faibles de ce monde pour rendre confuses les fortes ; ²⁸et Dieu a choisi les choses viles de ce monde et les méprisées, même celles qui ne sont pas, pour abolir celles qui sont, ²⁹afin qu'aucune chair ne se glorifie devant lui. ³⁰Or c'est par lui que vous êtes en Jésus-Christ, qui a été fait pour vous de la part de Dieu, sagesse, justice, sanctification et rédemption, ³¹afin, comme il est écrit, que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur ^b.

[Prêcher la sagesse de Dieu]

2 Pour moi donc, mes frères, quand je suis venu chez vous, je n'y suis pas venu avec des discours pompeux, remplis de la sagesse humaine, en vous annonçant le témoignage de Dieu. ²Car je n'ai pas eu la pensée de savoir parmi vous autre chose que

Jésus-Christ et Jésus-Christ crucifié. ³Et j'ai même été parmi vous dans la faiblesse, dans la crainte, et dans un grand tremblement ; ⁴et ma parole et ma prédication n'ont pas été en paroles persuasives de la sagesse humaine, mais en démonstration d'Esprit et de puissance, ⁵afin que votre foi ne soit pas l'effet de la sagesse des hommes, mais de la puissance de Dieu. ⁶Or nous prêchons une sagesse parmi les parfaits, une sagesse, dis-je, qui n'est pas de cet âge, ni des chefs de cet âge, qui vont être anéantis ; ⁷mais nous prêchons la sagesse de Dieu, qui est un mystère, c'est-à-dire cachée, que Dieu avant les âges, avait prédestinée pour notre gloire, ⁸sagesse qu'aucun des chefs de cet âge n'a connue, car s'ils l'avaient connue, ils n'auraient pas crucifié le Seigneur de gloire.

[L'Esprit de Dieu révèle les profondeurs de Dieu]

⁹Mais, ainsi qu'il est écrit : Ce sont des choses que l'œil n'a pas vues, que l'oreille n'a pas entendues, et qui ne sont pas montées au cœur de l'homme, des choses que Dieu a préparées pour ceux qui l'aiment ^c. ¹⁰Mais Dieu nous les a révélées par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, même les choses profondes de Dieu. ¹¹Car lequel des hommes, en effet, connaît les choses de l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui est en lui ? De même aussi, personne ne connaît les choses de Dieu, si ce n'est l'Esprit de Dieu. ¹²Or nous, nous n'avons pas reçu l'esprit de ce monde, mais l'Esprit qui vient de Dieu, afin que nous connaissions les choses qui nous ont été données par Dieu.

[L'homme animal et l'homme spirituel]

¹³Et nous en parlons, non avec des paroles que la sagesse humaine enseigne, mais avec celles qu'enseigne le Saint-Esprit, communiquant des choses spirituelles à ceux qui sont spirituels. ¹⁴Or l'homme animal ^d ne comprend pas les choses de l'Esprit de Dieu, car elles sont une folie pour lui, et il ne peut même pas les entendre, parce que c'est spirituellement qu'on en juge. ¹⁵Mais l'homme spi-

b. [1:31] Jé. 9:24.

c. [2:9] Es. 64:3.

d. [2:14] L'homme naturel, ou homme animal, est un homme qui n'a pas la foi, il n'a pas donné sa vie à Jésus et de ce fait, il n'a pas été régénéré par le Saint-Esprit (Ti. 3 :5). Gouverné par sa nature pécheresse, il est esclave du diable, du monde, de sa chair et toutes ses convoitises (Jn. 8 :34 ; Jud. 1 :19).

rituel^e discerne toutes choses et il n'est jugé par personne. ¹⁶Car qui a connu la pensée de Seigneur pour pouvoir l'instruire^f ? Mais nous, nous avons la pensée de Christ.

[*L'homme charnel*]

3 Et pour moi, mes frères, je n'ai pas pu vous parler comme à des hommes spirituels, mais comme à des hommes charnels^g, c'est-à-dire comme à des enfants en Christ. ²Je vous ai donné du lait à boire, et non pas de la viande, parce que vous ne pouviez pas la supporter ; et même maintenant vous ne le pouvez pas encore, parce que vous êtes encore charnels. ³Car puisqu'il y a parmi vous de la jalousie, des disputes, et des divisions, n'êtes-vous pas charnels, et ne vous conduisez-vous pas à la manière des hommes ? ⁴Car quand l'un dit : Pour moi, je suis de Paul ! Et l'autre : Pour moi, je suis d'Apollos ! N'êtes-vous pas charnels ? ⁵Qui est donc Paul, et qui est Apollos ? Sinon des serviteurs, par lesquels vous avez cru, selon que le Seigneur l'a donné à chacun. ⁶J'ai planté ; Apollos a arrosé ; mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement. ⁷Ainsi donc, ce n'est pas celui qui plante qui est quelque chose, ni celui qui arrose, mais Dieu qui donne l'accroissement. ⁸Celui qui plante et celui qui arrose sont un, et chacun recevra sa récompense selon son travail. ⁹Car nous sommes ouvriers avec Dieu. Vous êtes le champ de Dieu et l'édifice de Dieu.

[*Jésus-Christ, le seul fondement*]

¹⁰Selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, j'ai posé le fondement comme un sage architecte, et un autre bâtit dessus. Mais que chacun prenne garde à la manière dont il bâtit dessus. ¹¹Car personne ne peut poser un autre fondement que celui qui a été posé, à savoir Jésus-Christ. ¹²Si quelqu'un

bâtit sur ce fondement avec de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume, l'œuvre de chacun sera manifestée ; ¹³car le jour la fera connaître, parce qu'elle sera manifestée par le feu, et le feu éprouvera de quelle façon est l'œuvre de chacun. ¹⁴Si l'œuvre bâtie par quelqu'un sur le fondement demeure^h, il en recevra la récompense. ¹⁵Si l'œuvre de quelqu'un est brûlée, il en subira la perte ; mais pour lui, il sera sauvé, toutefois comme par le feu.

[*Le chrétien, le temple de Dieu*]

¹⁶Ne savez-vous pas que vous êtes le templeⁱ de Dieu et que l'Esprit de Dieu habite en vous ? ¹⁷Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira ; car le temple de Dieu est saint, et vous êtes ce temple. ¹⁸Que personne ne s'abuse lui-même : Si quelqu'un d'entre vous croit être sage selon cet âge, qu'il devienne fou afin de devenir sage. ¹⁹Parce que la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu ; car il est écrit : Il surprend les sages dans leur ruse^j. ²⁰Et encore : Le Seigneur connaît les raisonnements des sages, ils sont vains^k. ²¹Que personne donc ne se glorifie dans les hommes, car toutes choses sont à vous, ²²soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les choses à venir, toutes choses sont à vous, ²³et vous à Christ, et Christ est à Dieu.

[*Le Seigneur est le seul Juge*]

4 Que chacun nous regarde comme des serviteurs de Christ et des gestionnaires des mystères de Dieu. ²Du reste, il est exigé des gestionnaires que chacun soit trouvé fidèle. ³Pour moi, je me soucie fort peu d'être jugé par vous, ou par un jugement d'homme. Et aussi je ne me juge pas moi-même, car je ne me sens coupable de rien, ⁴mais ce n'est

e. [2:15] L'homme spirituel est un homme dont l'esprit est régénéré et qui marche par l'Esprit de Dieu. Il a la pensée de Christ et porte les fruits de l'Esprit.

f. [2:16] Es. 40:13.

g. [3:1] L'homme charnel, bien qu'ayant déjà connu Christ, obéit aux penchants de sa chair, il n'est pas gouverné par l'Esprit de Dieu (Ga. 5:16-21). L'homme charnel est un enfant en Christ, littéralement un « ignorant », raison pour laquelle il est comparé à un esclave (Ga. 4:1).

h. [3:14] L'œuvre que Dieu fait demeurer. Voir Jn. 15:16.

i. [3:16] Les véritables temples de Dieu ne sont pas des bâtiments, mais les chrétiens scellés du Saint-Esprit (Ep. 1:13 ; Ep. 4:30). Voir aussi Es. 66:1 ; Ac. 17:24 ; 1 Co. 6:19.

j. [3:19] Job 5:13.

k. [3:20] Ps. 94:11.

pas pour cela que je suis justifié. Celui qui me juge, c'est le Seigneur. ⁵C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne, alors il mettra en lumière les choses cachées dans les ténèbres et manifestera les desseins des cœurs. Alors chacun recevra de Dieu la louange qui lui sera due. ⁶Or mes frères, j'ai tourné par une façon de parler, ce discours sur moi et sur Apollos, à cause de vous, afin que vous appreniez de nous à ne pas aller au-delà de ce qui est écrit, de peur que vous ne vous enfliez en faveur de l'un contre l'autre. ⁷Car qui est-ce qui met de la différence entre toi et un autre ? Qu'as-tu que tu n'aies reçu ? Et si tu l'as reçu, pourquoi te glorifies-tu comme si tu ne l'avais pas reçu ? ⁸Vous êtes déjà rassasiés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes faits rois sans nous. Et plaise à Dieu que vous régniez en effet, afin que nous aussi nous régnions avec vous !

[Les souffrances et les persécutions]

⁹Car je pense que Dieu nous a exposés publiquement, nous autres apôtres, comme les derniers des hommes, comme des gens condamnés à la mort, puisque nous avons été en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. ¹⁰Nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous êtes sages en Christ ; nous sommes faibles, et vous êtes forts. Vous êtes dans l'estime, et nous sommes déshonorés ! ¹¹Jusqu'à cette heure, nous souffrons la faim, la soif, la nudité ; on nous frappe au visage, et nous sommes errants çà et là ; ¹²et nous nous fatiguons à travailler de nos propres mains ; on dit du mal de nous, et nous bénissons ; nous sommes persécutés, et nous le supportons ; ¹³nous sommes calomniés, et nous prions ; nous sommes devenus comme les balayures du monde, comme le rebut de tous, jusqu'à maintenant. ¹⁴Je n'écris pas ces choses pour vous faire honte, mais je vous avertis comme mes chers enfants. ¹⁵Car même si vous aviez dix mille maîtres

en Christ, vous n'avez pourtant pas plusieurs pères, car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'Évangile. ¹⁶Je vous prie donc d'être mes imitateurs. ¹⁷C'est pour cela que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé, et qui est fidèle dans le Seigneur, afin qu'il vous rappelle quelles sont mes voies en Christ et comment j'enseigne partout dans toutes les églises. ¹⁸Or quelques-uns se sont glorifiés comme si je ne devais pas aller chez vous. ¹⁹Mais j'irai rapidement chez vous, si le Seigneur le veut, et je connaîtrai non les paroles, mais la puissance de ceux qui se sont glorifiés. ²⁰Car le Royaume de Dieu ne consiste pas en paroles, mais en puissance. ²¹Que voulez-vous ? Irai-je chez vous avec la verge, ou avec charité et dans un esprit de douceur ?

[Un cas d'inceste parmi les Corinthiens]

5 On entend dire de toutes parts qu'il y a parmi vous de l'impudicité, et même une telle impudicité qu'il n'est pas fait mention de semblable chez les Gentils ; c'est au point où l'un de vous a la femme de son père ^m. ²Et cependant vous êtes enflés d'orgueil ! Et vous n'avez pas été plutôt dans le deuil, afin que celui qui a commis cette action soit retranché du milieu de vous ! ³Mais moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déjà jugé comme si j'étais présent, celui qui a commis une telle action. ⁴Vous et mon esprit étant assemblés au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus-Christ, ⁵qu'un tel homme soit livré à Satan ⁿ pour la destruction de la chair, afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus. ⁶Votre vanité est mal fondée. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain ^o fait lever toute la pâte ? ⁷Ôtez donc le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, puisque vous êtes sans levain, car Christ, notre Pâque ^p, a été sacrifié pour nous. ⁸C'est pourquoi célébrons donc

l. [4:7] Les diverses grâces que Dieu accorde à ses enfants doivent les amener à l'humilité.

m. [5:1] L'inceste est interdit par la loi (Lé. 18:6-8).

n. [5:5] A travers de son Eglise, Dieu peut livrer un pécheur à Satan pour la destruction de sa chair, afin de l'amener à la repentance. En l'occurrence, Paul appliquait dans les assemblées un usage courant en Grèce : l'ostracisme. Il s'agissait donc d'exclure la personne de l'église de manière temporaire ou définitive. Par cet acte, il a peut-être aussi fait référence à Job qui, bien qu'étant juste, fut livré par Dieu à Satan en permettant qu'il soit touché par divers maux dont la maladie (Job 1:12). L'apôtre Paul a usé de cette même autorité à l'égard d'Alexandre le forgeron (1 Ti. 1:20).

o. [5:6] Le levain symbolise le péché, en particulier l'orgueil puisqu'il fait enfler (Pr. 21:4 ; 1 Co. 4:18 ; 1 Co. 13:4), l'hypocrisie et les fausses doctrines (Mt. 16:11-12 ; Lu. 12:1).

p. [5:7] Ex. 12.

la fête, non avec du vieux levain, non avec un levain de méchanceté et de malice, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

[*La séparation d'avec les faux frères*]

⁹Je vous ai écrit dans ma lettre de ne pas vous mêler^q avec les fornicateurs, ¹⁰mais non pas d'une manière absolue avec les fornicateurs de ce monde, ou avec les cupides, ou les ravisseurs, ou les idolâtres; autrement, il vous faudrait sortir du monde. ¹¹Or maintenant, ce que je vous ai écrit, c'est de ne pas vous mêler avec quelqu'un qui se nomme frère, s'il est fornicateur, ou cupide, ou idolâtre, ou médissant, ou ivrogne, ou ravisseur, de ne pas même manger avec un tel homme. ¹²En effet, qu'ai-je à juger ceux du dehors? N'est-ce pas ceux du dedans que vous avez à juger? ¹³Quant à ceux du dehors, Dieu les juge. Ôtez donc le méchant du milieu de vous.

[*Les procès entre chrétiens devant les infidèles*]

6 Quand quelqu'un d'entre vous a une affaire contre un autre, ose-t-il bien aller en jugement devant les injustes, et il ne va pas devant les saints? ²Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde^r? Or si le monde doit être jugé par vous, êtes-vous indignes de rendre les moindres jugements? ³Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges^s? Combien plus les choses concernant cette vie? ⁴Si donc vous avez des procès pour les affaires de cette vie, prenez pour juges ceux qui sont méprisés dans l'Eglise! ⁵Je le dis à votre honte. N'y a-t-il donc pas de sages parmi vous? Non, pas même un seul qui puisse juger entre frères? ⁶Mais un frère a des procès contre son frère, et cela devant les incrédules! ⁷C'est même déjà un grand défaut en vous, que vous ayez des procès entre vous. Pourquoi n'endurez-vous pas plutôt qu'on vous fasse du tort? Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt du dommage? ⁸Mais, au contraire, vous faites du tort, et vous causez du dommage, et même à vos frères!

[*Les injustes n'hériteront pas le Royaume de Dieu*]

⁹Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront pas le Royaume de Dieu? Ne vous trompez pas vous-mêmes: Ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adultères, ¹⁰ni les efféminés, ni les homosexuels, ni les voleurs, ni les avarés, ni les ivrognes, ni les médissants, ni les ravisseurs, n'hériteront le Royaume de Dieu. ¹¹Et c'est là ce que vous étiez. Mais vous avez été lavés, mais vous avez été sanctifiés, mais vous avez été justifiés par le Nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu.

[*Le chrétien est la propriété du Seigneur*]

¹²Toutes choses me sont permises, mais toutes choses ne conviennent pas; toutes choses me sont permises, mais je ne serai assujéti sous la puissance d'aucune chose. ¹³Les aliments sont pour le ventre, et le ventre pour les aliments; et Dieu détruira l'un comme les autres. Or le corps n'est pas pour la fornication, mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps. ¹⁴Et Dieu qui a ressuscité le Seigneur, nous ressuscitera aussi par sa puissance. ¹⁵Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Christ? Prendrai-je donc les membres de Christ pour en faire les membres d'une prostituée? A Dieu ne plaise! ¹⁶Ne savez-vous pas que celui qui s'unit à la prostituée devient un même corps avec elle? Car il est dit: Les deux deviendront une même chair^t. ¹⁷Mais celui qui s'unit au Seigneur est avec lui un seul esprit. ¹⁸Fuyez la fornication. Quelque autre péché qu'un homme commette, ce péché est hors du corps; mais le fornicateur pêche contre son propre corps.

[*Le chrétien est le temple du Saint-Esprit*]

¹⁹Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit qui est en vous, et que vous avez reçu de Dieu, et que vous ne vous appartenez pas à vous-mêmes? ²⁰Car vous avez été achetés à un grand prix. Glorifiez donc Dieu dans votre corps et dans votre

q. [5:9] « Mêler » vient du grec « sunamignumi » qui signifie : « mêler ensemble », « se tenir en compagnie avec », « être intime avec quelqu'un », « avoir des relations », « être en communication » (Ps. 1:1; 1 Co. 15:33; Ro. 16:17-18; Tit. 3:10).

r. [6:2] L'Eglise jugera les nations. Les douze apôtres jugeront Israël (Mt. 19:28; Lu. 22:30).

s. [6:3] Le mot « ange » vient du grec « aggelos » et veut dire « messenger, envoyé, ange ». Ce terme s'applique donc aussi bien aux hommes qu'aux créatures spirituelles.

t. [6:16] Ge. 2:24.

esprit, qui appartiennent à Dieu.

[Le mariage]

7 Or quant aux choses au sujet desquelles vous m'avez écrit : Je vous dis qu'il est bon à l'homme de ne pas toucher de femme. ²Toutefois, pour éviter la fornication, que chacun ait sa femme, et que chaque femme ait son mari. ³Que le mari rende à sa femme la bienveillance qui lui est due, et que la femme de même la rende à son mari. ⁴Car la femme n'a pas de pouvoir sur son propre corps, mais c'est son mari. De même, le mari n'a pas de pouvoir sur son propre corps, mais c'est sa femme. ⁵Ne vous privez pas l'un de l'autre, si ce n'est par un consentement mutuel, pour un temps, afin de vaquer au jeûne et à la prière, mais après cela retournez ensemble, de peur que Satan ne vous tente par votre manque de contrôle. ⁶Or je dis cela par indulgence, et non comme un ordre, ⁷car je voudrais que tous les hommes soient comme moi ; mais chacun a reçu de Dieu un don particulier, l'un d'une manière, l'autre d'une autre. ⁸Or je dis à ceux qui ne sont pas mariés, et aux veuves, qu'il leur est bon de demeurer comme moi. ⁹Mais s'ils manquent de maîtrise, qu'ils se marient ; car il vaut mieux se marier que de brûler. ¹⁰Et quant à ceux qui sont mariés, je leur ordonne, non pas moi, mais le Seigneur, que la femme ne se sépare pas de son mari. ¹¹Et si elle s'en sépare, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie avec son mari ; que le mari aussi ne quitte pas sa femme. ¹²Mais aux autres, ce n'est pas le Seigneur, c'est moi qui dis : Si un frère a une femme incrédule et qu'elle consente à habiter avec lui, qu'il ne la quitte pas ; ¹³et si une femme

a un mari incrédule et qu'il consente à habiter avec elle, qu'elle ne le quitte pas. ¹⁴Car le mari incrédule est sanctifié par la femme, et la femme incrédule est sanctifiée par le mari ; autrement vos enfants seraient impurs, mais maintenant ils sont saints. ¹⁵Mais si l'incrédule se sépare, qu'il se sépare ; le frère ou la sœur ne sont pas liés dans ce cas-là, car Dieu nous a appelés à la paix. ¹⁶Car que sais-tu, femme, si tu sauveras ton mari ? Ou que sais-tu, mari, si tu sauveras ta femme ? ¹⁷Toutefois, que chacun marche selon le don qu'il a reçu de Dieu, chacun selon l'appel qu'il a reçu du Seigneur. C'est ainsi que je l'ordonne dans toutes les églises. ¹⁸Quelqu'un a-t-il été appelé étant circoncis ? Qu'il ne ramène pas le prépuce^u. Quelqu'un a-t-il été appelé incirconcis ? Qu'il ne se fasse pas circoncire. ¹⁹La circoncision n'est rien, et le prépuce aussi n'est rien, mais l'observation des commandements de Dieu est tout. ²⁰Que chacun demeure dans la condition où il était quand il a été appelé. ²¹As-tu été appelé étant esclave ? Ne t'en inquiète pas ; mais si tu peux être mis en liberté, profite-en plutôt. ²²Car l'esclave qui a été appelé par notre Seigneur est un affranchi du Seigneur ; de même, celui qui est appelé étant libre, est un esclave de Christ. ²³Vous avez été rachetés à un grand prix, ne devenez pas les esclaves des hommes. ²⁴Mes frères, que chacun demeure devant Dieu dans l'état où il était quand il a été appelé. ²⁵Pour ce qui concerne les vierges, je n'ai pas de commandement du Seigneur, mais je donne un avis comme ayant obtenu miséricorde du Seigneur pour être fidèle. ²⁶J'estime donc que cela est bon, à cause des difficultés présentes, qu'il est bon à un homme d'être ainsi. ²⁷Es-tu lié à une

u. [7:18] Paul fait ici allusion à un acte consistant à reconstruire artificiellement le prépuce des hommes circoncis. A l'origine, cette pratique fut imposée aux Hébreux par Antiochus Epiphane (175-164 av. J.-C.) qui voulait les forcer à adopter la culture grecque. Du temps de Paul, certains Juifs convertis à Jésus, désireux de marquer leur rupture avec le judaïsme, adoptèrent volontairement la « décirconcision ». Par la suite, elle fut d'usage courant chez les Juifs pour échapper aux persécutions. Il convient donc de noter que les Ecritures nous parlent de plusieurs types de circoncis et d'incirconcis avec des mots grecs spécifiques à chaque situation.

1 - « Peritome » : Ceux qui sont passés par le rite de la circoncision, en particulier les Juifs (Ac. 10:45 ; Ga. 2:8 ; Ro. 3:30 ; Ep. 2:11 ; Ph. 3:5 ; Col. 4:11 ; Tit. 1:10 ; etc.).

2 - « Katatome » : Couper, une mutilation. Ce terme est utilisé une seule fois en Ph. 3:2 pour désigner les faux circoncis.

3 - « Akrobestia » : Ne pas être circoncis, Gentil, païen (Ac. 11:3 ; Ro. 2 :26-27 ; Ep. 2:11 ; Col. 3:11 ; etc.).

4 - « Epispaoimai » : Ne pas redevenir incirconcis, littéralement « tirer sur le prépuce » ; terme que l'on retrouve uniquement en 1 Co. 7:18. On appelait ces hommes des « epispatikos ». Dans ce passage, Paul demande aux Juifs de ne pas essayer de cacher le signe visible de leur judéité en devenant des faux incirconcis dans la chair, et aux Gentils de ne pas s'imposer la circoncision.

femme ? Ne cherche pas à rompre ce lien. N'es-tu pas lié à une femme ? Ne cherche pas de femme. ²⁸Si tu te maries, tu ne pêches pas ; et si la vierge se marie, elle ne pêche pas aussi ; mais ceux qui sont mariés auront des tribulations dans la chair ; or je voudrais vous les épargner. ²⁹Mais je vous dis ceci, mes frères : Le temps est court, que désormais ceux qui ont une femme soient comme n'en ayant pas ; ³⁰ceux qui pleurent comme ne pleurant pas, ceux qui se réjouissent comme ne se réjouissant pas, ceux qui achètent comme ne possédant pas, ³¹et ceux qui usent de ce monde comme n'en usant pas, car la figure de ce monde passe. ³²Or je voudrais que vous soyez sans inquiétude. Celui qui n'est pas marié s'occupe des choses du Seigneur, et de la manière dont il plaira au Seigneur. ³³Mais celui qui est marié s'occupe des choses de ce monde, de la manière dont il plaira à sa femme, et ainsi il est divisé. ³⁴Il y a de même une différence entre la femme mariée et la vierge : Celle qui n'est pas mariée a soin des choses qui sont du Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'esprit ; mais celle qui est mariée a soin des choses qui sont du monde, comment elle plaira à son mari. ³⁵Or je dis cela ayant égard à ce qui vous est utile, non pas pour vous tendre un piège, mais pour vous porter à ce qui est bienséant et propre à vous unir au Seigneur sans aucune distraction. ³⁶Mais si quelqu'un croit que ce soit un déshonneur à sa fille de dépasser la fleur de l'âge, et qu'il faille la marier, qu'il fasse ce qu'il veut, il ne pêche pas ; qu'elle soit mariée. ³⁷Mais celui qui demeure ferme dans son cœur, ne ressentant aucune nécessité, mais étant le maître de sa propre volonté, et qui décide en son cœur de garder sa fille, fait bien. ³⁸Celui donc qui la marie fait bien, mais celui qui ne la marie pas fait mieux. ³⁹La femme est liée par la loi pendant tout le temps que son mari est en vie^v, mais si son mari meurt, elle est libre de se marier à qui elle veut ; seulement, que ce soit dans le Seigneur. ⁴⁰Elle est néanmoins plus bénie si elle demeure ainsi, selon mon avis. Or j'estime que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

[Les viandes sacrifiées aux idoles]

8 Pour ce qui concerne les choses qui sont sacrifiées aux idoles^w, nous savons que nous avons tous de la connaissance. La connaissance enfle, mais la charité édifie. ²Et si quelqu'un croit savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut connaître. ³Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu de lui. ⁴Pour ce qui est donc de manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons que l'idole n'est rien dans le monde et qu'il n'y a aucun autre Dieu qu'un seul^x. ⁵Car bien qu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit dans le ciel, soit sur la terre, (comme il y a plusieurs dieux et plusieurs seigneurs), ⁶mais nous n'avons qu'UN Dieu, qui est le Père, de qui viennent toutes choses, et nous sommes pour lui, et UN seul Seigneur, Jésus-Christ, par qui sont toutes choses et par qui nous sommes. ⁷Mais tous n'ont pas cette connaissance ; car quelques-uns jusqu'à présent ont conscience de l'idole, ils mangent ces choses comme étant sacrifiées aux idoles ; et leur conscience, qui est faible en est souillée. ⁸Or ce n'est pas une viande qui nous rend agréables à Dieu ; car si nous en mangeons, nous n'avons rien de plus ; si nous n'en mangeons pas, nous n'avons rien de moins. ⁹Mais prenez garde que cette liberté que vous avez ne soit en quelque sorte un scandale pour les faibles. ¹⁰Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, être à table dans le temple des idoles, sa conscience, à lui qui est faible, ne le portera-t-elle pas à manger des choses sacrifiées aux idoles ? ¹¹Et ainsi ton frère, qui est faible, et pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance. ¹²Or quand vous péchez ainsi contre vos frères, et que vous blessez leur conscience qui est faible, vous péchez contre Christ. ¹³C'est pourquoi, si la viande scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair pour ne pas scandaliser mon frère.

v. [7:39] Dieu est contre le divorce. Pour le Seigneur, le mariage doit être un engagement à vie (Mal. 2:16 ; Ro. 7:1-3).

w. [8:1] A Corinthe, on offrait des viandes sacrifiées aux idoles en rituel. A ces occasions, certaines parties des animaux sacrifiés étaient déposées sur l'autel de l'idole, d'autres étaient données aux prêtres et aux adorateurs, qui les mangeaient lors d'un repas ou d'un festin, soit dans le temple, soit dans une maison particulière. Certains morceaux de la chair offerte aux idoles étaient ensuite apportés au marché pour être vendus (Da. 1).

x. [8:4] Paul affirme avec force que le Dieu Créateur n'est pas mélangé avec d'autres divinités. Voir De. 6:4.

[*La défense de Paul^y*]

9 Ne suis-je pas apôtre ? Ne suis-je pas libre ? N'ai-je pas vu notre Seigneur Jésus-Christ ? N'êtes-vous pas mon œuvre dans le Seigneur ? ²Si je ne suis pas apôtre pour les autres, je le suis au moins pour vous, car vous êtes le sceau de mon apostolat dans le Seigneur. ³C'est là ma défense contre ceux qui me jugent. ⁴N'avons-nous pas le droit de manger et de boire ? ⁵N'avons-nous pas le droit de mener avec nous une sœur, une femme, comme font les autres apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas ? ⁶N'y a-t-il que Barnabas et moi qui n'ayons pas le droit de ne pas travailler ?

[*Dieu prend soin de ses serviteurs*]

7 Qui est-ce qui va à la guerre à ses propres frais ? Qui est-ce qui plante une vigne et n'en mange pas le fruit ? Qui est-ce qui fait paître un troupeau et ne se nourrit pas du lait du troupeau ? ⁸Est-ce que je dis ces choses selon l'homme ? La loi ne dit-elle pas aussi la même chose ? ⁹Car il est écrit dans la loi de Moïse : Tu ne muselleras pas le bœuf qui foule le grain^z. Dieu se met-il en peine des bœufs ? ¹⁰Ou parle-t-il uniquement pour nous ? Oui, c'est pour nous qu'il a été écrit que celui qui laboure doit labourer avec espérance, et celui qui foule le blé, le foule avec l'espérance d'y avoir part. ¹¹Si nous avons semé parmi vous des biens spirituels, est-ce une grosse affaire si nous moissonnons vos biens charnels ? ¹²Si d'autres usent de ce droit à votre égard, pourquoi n'en userions-nous pas plutôt qu'eux ? Cependant nous n'avons pas usé de ce droit, mais au contraire, nous supportons toutes sortes d'inconvénients, afin de ne pas créer d'obstacle à l'Évangile de Christ. ¹³Ne savez-vous pas que ceux qui s'emploient aux choses sacrées mangent les choses du temple, et que ceux qui servent à l'autel

ont part à l'autel^a ? ¹⁴Le Seigneur a ordonné tout de même que ceux qui annoncent l'Évangile vivent de l'Évangile. ¹⁵Cependant je n'ai usé d'aucun de ces droits, et je n'écris pas ces choses afin qu'on agisse de cette manière envers moi, car j'aimerais mieux mourir, plutôt que de voir quelqu'un anéantir ma gloire. ¹⁶Car si j'évangélise, ce n'est pas pour moi un sujet de gloire, c'est parce que la nécessité m'en est imposée, et malheur à moi si je n'évangélise pas ! ¹⁷Mais si je le fais de bon cœur, j'en aurai la récompense ; mais si je le fais malgré moi, c'est une charge qui m'est confiée. ¹⁸Quelle récompense ai-je donc ? C'est qu'en évangélisant, je prêche l'Évangile de Christ gratuitement^b, sans abuser des droits que l'Évangile me donne. ¹⁹Car bien que je sois libre à l'égard de tous, je me suis pourtant rendu le serviteur de tous, afin de gagner plus de personnes. ²⁰Et j'ai été comme un Juif avec les Juifs, afin de gagner les Juifs ; avec ceux qui sont sous la loi, comme si j'étais sous la loi, afin de gagner ceux qui sont sous la loi ; ²¹avec ceux qui sont sans loi, comme si j'étais sans loi (quoique je ne sois pas sans la loi quant à Dieu, étant sous la loi de Christ), afin de gagner ceux qui sont sans loi. ²²J'ai été faible avec les faibles, afin de gagner les faibles. Je me suis fait tout à tous, afin d'en sauver au moins quelques-uns. ²³Je fais cela à cause de l'Évangile, afin d'en devenir aussi participant avec les autres. ²⁴Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans le stade, courent tous, mais qu'un seul remporte le prix ? Courez de manière à le remporter. ²⁵Tous ceux qui luttent dans les jeux sportifs vivent entièrement de régime, et ils le font pour obtenir une couronne corrompible^c ; mais nous, faisons-le pour une couronne incorruptible. ²⁶Je cours donc, mais non pas sans savoir comment ; je combats, mais non pas comme battant l'air. ²⁷Mais je mortifie mon corps et je le tiens assujéti, de peur d'être moi-même désapprouvé après avoir prêché aux autres.

y. [9:1] Ga. 1:11.

z. [9:9] De. 25:4.

a. [9:13] No. 18:8-31.

b. [9:18] Paul annonçait l'Évangile gratuitement, tout comme le faisait le Seigneur Jésus lorsqu'il était sur terre et conformément à l'ordre qu'il avait donné à ses disciples : « Vous l'avez reçu gratuitement, donnez-le gratuitement » (Mt. 10 :8). Si nous sommes comme Christ (car là est le sens du mot chrétien), nous devons agir comme lui. Voir aussi Ap. 21:6 et Ap. 22:17.

c. [9:25] Paul fait ici allusion aux athlètes vainqueurs des jeux olympiques panhelléniques qui recevaient pour récompense une couronne qui était effectivement corrompible puisqu'elle était faite, selon les sites, de feuillages d'olivier, de laurier, de pin ou encore de céleri.

[Israël dans le désert]

10 Or mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos pères ont tous été sous la nuée, et qu'ils ont tous passé au travers de la mer, ²et qu'ils ont tous été baptisés en Moïse dans la nuée et dans la mer, ³et qu'ils ont tous mangé la même viande spirituelle, ⁴et qu'ils ont tous bu le même breuvage spirituel, car ils buvaient de l'eau du rocher spirituel qui les suivait, et ce rocher^d était Christ. ⁵Mais Dieu ne prit pas plaisir en plusieurs d'entre eux car ils périrent dans le désert. ⁶Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne convoitions pas des choses mauvaises, comme eux-mêmes les ont convoitées. ⁷Ne devenez pas idolâtres, comme quelques-uns d'entre eux, selon qu'il est écrit : Le peuple s'assit pour manger et pour boire, puis ils se levèrent pour jouer^e. ⁸Ne nous livrons pas à la fornication, comme quelques-uns d'entre eux s'y livrèrent, de sorte qu'il en tomba vingt-trois mille en un jour^f. ⁹Ne tentons^g pas Christ, comme quelques-uns d'entre eux le tentèrent^h et furent détruits par les serpentsⁱ. ¹⁰Ne murmurez pas, comme quelques-uns d'entre eux murmurèrent et périrent par le destructeur^j.

[L'histoire d'Israël est un enseignement pour l'Eglise]

¹¹Or toutes ces choses leur sont arrivées pour servir d'exemples, et elles ont été écrites pour notre instruction, nous qui sommes arrivés à la fin des âges. ¹²Que celui donc qui pense demeurer debout prenne

garde qu'il ne tombe ! ¹³Aucune épreuve ne vous est survenue, qui n'ait été humaine, et Dieu qui est fidèle ne permettra pas que vous soyez mis à l'épreuve au-delà de vos forces, mais avec l'épreuve il préparera aussi le moyen d'en sortir, afin que vous puissiez la supporter. ¹⁴C'est pourquoi, mes bien-aimés, fuyez l'idolâtrie. ¹⁵Je vous parle comme à des personnes intelligentes, jugez vous-mêmes de ce que je dis.

[Communier avec le Seigneur et non avec les démons]

¹⁶La coupe de bénédiction, que nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ ? Et le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ ? ¹⁷Puisqu'il y a un seul pain, nous qui sommes plusieurs, nous sommes un seul corps ; car nous sommes tous participants du même pain. ¹⁸Voyez Israël selon la chair, ceux qui mangent les sacrifices ne sont-ils pas participants de l'autel ? ¹⁹Que dis-je donc ? Que l'idole soit quelque chose ? Ou que ce qui est sacrifié à l'idole soit quelque chose ? Nullement ! ²⁰Mais je dis que les choses que les Gentils sacrifient, ils les sacrifient aux démons^k, et non à Dieu ; or je ne veux pas que vous soyez en communion avec des démons. ²¹Vous ne pouvez pas boire la coupe du Seigneur et la coupe des démons ; vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur et à la table des démons^l. ²²Voulons-nous inciter le Seigneur à la jalousie ? Sommes-nous plus forts que lui ?

d. [10:4] Jésus-Christ, le Rocher des âges. Voir Es. 8:13-17.

e. [10:7] Ex. 32:6.

f. [10:8] No. 25.

g. [10:9] Tenter : Du grec « *ekpeirazo* » : Mettre à l'épreuve ; éprouver le caractère de Dieu et son pouvoir.

h. [10:9] Tenter : Du grec « *peirazo* » : essayer si une chose peut être faite ; éprouver malicieusement, astucieusement, pour prouver ses sentiments et ses jugements ; essayer ou éprouver la foi, la vertu, le caractère par la séduction du péché ; solliciter à pécher ; infliger des maux dans le but d'éprouver. Ce terme est aussi utilisé lorsque les hommes veulent tenter Dieu en montrant leur méfiance, par une conduite impie ou méchante, pour éprouver la justice et la patience de Dieu, et le défier, pour le pousser à donner une preuve de ses perfections.

i. [10:9] No. 21:6-9.

j. [10:10] No. 14:2-29 ; No. 26:63-65.

k. [10:20] De. 32:17 ; Ps. 106:37.

l. [10:21] Paul nous parle de deux sortes de tables : La table du Seigneur et la table des démons. La table du Seigneur a été révélée à Moïse (Ex. 25:23-30 ; Lé. 24:5-9). Il y avait dessus 12 pains destinés à la consommation des prêtres. Ces pains étaient renouvelés chaque sabbat et représentaient Christ, le Pain de Dieu, qui est l'aliment du croyant-prêtre (Jn. 6:33-58). Satan est maître en matière de déguisement et d'imitation (2 Co. 11:13-15). Il a donc imité la table du Seigneur et propose aux hommes les mets du roi et le vin de la débauche (Da. 1). Il invite ceux qui cherchent Dieu à sa table afin de les détourner de la vision du ciel. Voir Mt. 6:24 ; Lu. 16:13.

[Rechercher l'intérêt d'autrui et la gloire de Dieu]

²³Toutes choses me sont permises, mais toutes ne sont pas utiles ; toutes choses me sont permises, mais toutes n'édifient pas. ²⁴Que personne ne cherche son propre intérêt, mais que chacun cherche celui d'autrui. ²⁵Mangez de tout ce qui se vend au marché, sans vous enquérir de rien par motif de conscience ^m, ²⁶car la terre, avec tout ce qu'elle contient, est au Seigneur ⁿ. ²⁷Si quelqu'un des incrédules vous invite et que vous vouliez aller, mangez de tout ce qui sera mis devant vous, sans vous enquérir de rien par motif de conscience. ²⁸Mais si quelqu'un vous dit : Ceci a été sacrifié aux idoles ! N'en mangez pas, à cause de celui qui vous a avertis, et à cause de la conscience ; car la terre avec tout ce qu'elle contient est au Seigneur. ²⁹Or je parle ici, non de votre conscience, mais de celle de l'autre. Car pourquoi ma liberté serait-elle condamnée par la conscience d'un autre ? ³⁰Et si par la grâce j'en suis participant, pourquoi suis-je blâmé pour une chose dont je rends grâces ? ³¹Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, ou que vous fassiez quelque autre chose, faites tout à la gloire de Dieu. ³²Ne Soyez en aucun cas une occasion de scandale, ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de Dieu, ³³comme moi aussi, je m'efforce de plaire à tous en toutes choses, ne cherchant pas mon propre intérêt, mais celui de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés.

11 Soyez mes imitateurs comme je le suis moi-même de Christ.

[La position de l'homme et de la femme devant Dieu]

²Or mes frères, je vous loue de ce que vous vous souvenez de tout ce qui me concerne, et de ce que vous retenez les traditions telles que je vous les ai transmises. ³Mais je veux que vous sachiez que Christ est le chef^o de tout homme, que l'homme est le chef de la femme, et que Dieu est le chef de Christ. ⁴Tout homme qui prie ou qui prophétise, ayant quelque chose sur la tête, déshonore son chef. ⁵Toute femme, au contraire, qui prie, ou qui

prophétise sans avoir la tête couverte, déshonore son chef, c'est comme si elle était rasée. ⁶Car si une femme n'est pas couverte, qu'on lui coupe aussi les cheveux. Or s'il est honteux pour une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, qu'elle se voile ! ⁷Car pour ce qui est de l'homme, il ne doit pas couvrir sa tête, vu qu'il est l'image et la gloire de Dieu, mais la femme est la gloire de l'homme. ⁸Parce que l'homme n'a pas été tiré de la femme, mais la femme a été tirée de l'homme. ⁹Et aussi l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme. ¹⁰C'est pourquoi la femme à cause des anges doit avoir sur la tête une marque de l'autorité dont elle dépend. ¹¹Toutefois, dans le Seigneur, l'homme n'est pas sans la femme ni la femme sans l'homme. ¹²Car comme la femme vient de l'homme, de même aussi l'homme vient par la femme, et tout cela vient de Dieu. ¹³Jugez-en vous-mêmes : Est-il convenable que la femme prie Dieu sans être couverte ? ¹⁴La nature elle-même ne vous enseigne-t-elle pas que c'est une honte pour l'homme d'avoir de longs cheveux, ¹⁵mais que c'est une gloire pour la femme de porter des longs cheveux, parce que la chevelure lui a été donnée pour lui servir de voile ? ¹⁶Si quelqu'un semble vouloir contester, nous n'avons pas une telle coutume, ni les églises de Dieu non plus.

[Le repas du Seigneur]

¹⁷En vous donnant ces instructions, je ne vous loue pas : Parce que vous vous assemblez, non pour devenir meilleurs, mais pour empirer. ¹⁸Car premièrement, lorsque vous vous réunissez en assemblée, j'apprends qu'il y a des divisions parmi vous et je le crois en partie, ¹⁹car il faut qu'il y ait même des hérésies^p parmi vous, afin que ceux qui sont dignes d'être approuvés soient reconnus parmi vous. ²⁰Quand donc vous vous assemblez ainsi tous ensemble, ce n'est pas pour manger le repas du Seigneur ; ²¹car, quand on se met à table, chacun commence par prendre son souper particulier, et l'un a faim tandis que l'autre est ivre. ²²N'avez-vous

m. [10:25] 1 Ti. 4:3-5.

n. [10:26] Ps. 50:12.

o. [11:3] Le mot « chef » vient du grec « kephal » qui signifie tête. Jésus-Christ est la seule tête et l'unique chef de l'Eglise (Ep. 1:22-23 ; Col. 1:18). Toute personne qui se proclame tête de l'Eglise devient naturellement antichrist.

p. [11:19] Le mot « hérésies » est aussi traduit par « sectes ».

donc pas de maisons pour manger et pour boire ? Ou méprisez-vous l'Eglise de Dieu et faites-vous honte à ceux qui n'ont rien ? Que vous dirai-je ? Vous louerai-je ? Je ne vous loue pas en cela. ²³Car j'ai reçu du Seigneur ce que je vous ai donné ; c'est que le Seigneur Jésus, la nuit où il fut trahi, prit du pain, ²⁴et après avoir rendu grâce, le rompit, et dit : Prenez, mangez. Ceci est mon corps qui est rompu pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. ²⁵De même aussi après le souper, il prit la coupe, en disant : Cette coupe est la Nouvelle Alliance en mon sang. Faites ceci toutes les fois que vous en boirez, en mémoire de moi ^q. ²⁶Car toutes les fois que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusqu'à ce qu'il vienne. ²⁷C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain ou boira de la coupe du Seigneur indignement sera coupable envers le corps et le sang du Seigneur. ²⁸Que chacun donc s'éprouve soi-même, et ainsi qu'il mange de ce pain, et qu'il boive de cette coupe ; ²⁹car celui qui en mange et qui en boit indignement, sans discerner le corps de Seigneur, mange et boit sa condamnation. ³⁰C'est pour cela qu'il y a parmi vous beaucoup d'infirmes et de malades, et que plusieurs dorment. ³¹Car si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés. ³²Mais quand nous sommes jugés, nous sommes enseignés par le Seigneur, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde. ³³C'est pourquoi, mes frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez-vous les uns les autres. ³⁴Et si quelqu'un a faim, qu'il mange dans sa maison, afin que vous ne vous assembliez pas pour votre condamnation. Quand aux autres choses, je les réglerai quand je serai arrivé.

[*Les dons de l'Esprit^r*]

12 Pour ce qui concerne les dons spirituels, je ne veux pas, mes frères, que vous en soyez

ignorants. ²Vous savez que vous étiez Gentils, entraînés après les idoles muettes, selon que vous étiez conduits. ³C'est pourquoi je vous fais savoir que personne, s'il parle par l'Esprit de Dieu, ne dit : Jésus est anathème ^s ! Et personne ne peut dire : Jésus est le Seigneur ! Si ce n'est par le Saint-Esprit. ⁴Or il y a diversité de dons, mais il n'y a qu'un même Esprit. ⁵Il y a aussi diversité de services, mais il n'y a qu'un même Seigneur. ⁶Il y a aussi diversité d'opérations, mais il n'y a qu'un même Dieu qui opère toutes choses en tous. ⁷Or à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour l'utilité commune. ⁸Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sagesse ; et à l'autre par le même Esprit, la parole de connaissance ; ⁹et à un autre, la foi par ce même Esprit ; à un autre, les dons de guérison par ce même Esprit ; ¹⁰et à un autre, les opérations des miracles ; à un autre, la prophétie ; à un autre, le don de discerner les esprits ; à un autre, la diversité de langues ; et à un autre, le don d'interpréter les langues. ¹¹Un seul et même Esprit opère toutes ces choses, distribuant à chacun ses dons en particulier, comme il lui plaît.

[*Le corps de Christ*]

¹²Car comme le corps est un, et cependant a plusieurs membres, et comme tous les membres du corps, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps, il en est de même de Christ. ¹³Nous avons tous, en effet, été baptisés dans un seul Esprit ^t, pour être un même corps, soit Juifs, soit Grecs, soit esclaves, soit libres, nous avons tous, dis-je, été abreuvés d'un seul Esprit. ¹⁴Ainsi, le corps n'est pas un seul membre, mais il est formé de plusieurs membres. ¹⁵Si le pied dit : Parce que je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps. Ne serait-il pas pourtant du corps ? ¹⁶Et si l'oreille dit : Parce que je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps. Ne serait-elle pas pourtant du corps ? ¹⁷Si tout le corps est

q. [11:25] Mt. 26:26-28 ; Mc. 14:22-24 ; Lu. 22:19-20.

r. [12:1] Ep. 4:7-16.

s. [12:3] Le mot « anathème » signifie chose offerte et laissée sur place, par exemple offrande résultant d'un vœu, et pendue au mur ou sur une colonne du temple, ou encore une chose dévouée à Dieu, sans espoir de rachat, ou un animal destiné à être tué ; donc personne ou chose vouée à la destruction, dévouement par interdit.

t. [12:13] Les signes du baptême du Saint-Esprit (la conversion) se manifestent par les fruits de l'Esprit qui sont évoqués de manière non exhaustive en Ga. 5:22. Les Ecritures ne stipulent à aucun endroit que le parler en langues, qui est un don gratuit (Mt. 7:16-20), est en soi le signe du baptême du Saint-Esprit. Ainsi, il nous est dit que chaque croyant en Christ a le Saint-Esprit (1 Co. 12:13 ; Ro. 8:9 ; Ep. 1:13-14) mais que tous les croyants ne parlent pas forcément en langues (1 Co. 12:29-31).

l'œil, où serait l'ouïe ? Si tout est l'ouïe, où serait l'odorat ? ¹⁸Mais maintenant Dieu a placé chaque membre dans le corps comme il a voulu. ¹⁹Et si tous étaient un seul membre, où serait le corps ? ²⁰Mais maintenant donc, il y a plusieurs membres et un seul corps. ²¹Et l'œil ne peut pas dire à la main : Je n'ai pas besoin de toi. Ni la tête dire aux pieds : Je n'ai pas besoin de vous. ²²Mais bien au contraire, les membres du corps qui semblent être les plus faibles sont beaucoup plus nécessaires ; ²³et ceux que nous estimons être les moins honorables au corps, nous les ornons avec plus de soin. Et les parties qui sont en nous les moins belles à voir sont les plus parées. ²⁴Car les parties qui sont belles en nous n'en ont pas besoin. Mais Dieu a disposé le corps de manière à donner plus d'honneur à ce qui en manquait, ²⁵afin qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les membres aient un soin mutuel les uns des autres. ²⁶Et si l'un des membres souffre quelque chose, tous les membres souffrent avec lui ; si l'un des membres est honoré, tous les membres ensemble se réjouissent avec lui. ²⁷Vous êtes le corps de Christ, et vous êtes chacun l'un de ses membres. ²⁸Et Dieu a établi dans l'Eglise, premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes, troisièmement des docteurs, ensuite ceux qui ont le don des miracles, puis ceux qui ont les dons de guérir, de secourir, de gouverner, de parler diverses langues. ²⁹Tous sont-ils apôtres ? Tous sont-ils prophètes ? Tous sont-ils docteurs ? Tous ont-ils le don des miracles ? ³⁰Tous ont-ils les dons de guérison ? Tous parlent-ils diverses langues ? Tous interprètent-ils ? ³¹Et désirez avec ardeur des dons plus excellents, et je vais vous montrer la voie la plus excellente.

[La charité]

13 Quand je parlerais toutes les langues des hommes^u, et même des anges^v, si je n'ai pas la charité^w, je suis un airain qui résonne ou une cymbale qui retentit. ²Et quand j'aurais le don de prophétie et que je connaîtrais tous les mystères et la science de toutes choses ; et quand j'aurais même toute la foi qu'on puisse avoir, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. ³Et quand je distribuerais tous mes biens pour la nourriture des pauvres, quand je livrerais mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert à rien. ⁴La charité est patiente, la charité est douce, la charité n'est pas envieuse, la charité n'use pas d'insolence, elle ne s'enfle pas d'orgueil, ⁵elle ne fait rien de malhonnête, elle ne cherche pas son intérêt, elle ne s'irrite pas, elle n'impute pas le mal, ⁶elle ne se réjouit pas de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité. ⁷Elle couvre^x tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout. ⁸La charité ne périt jamais. Les prophéties seront abolies et les langues cesseront, la connaissance sera abolie. ⁹Car nous connaissons en partie et nous prophétisons en partie. ¹⁰Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli. ¹¹Quand j'étais enfant, je parlais comme un enfant, je jugeais comme un enfant, je pensais comme un enfant ; mais quand je suis devenu homme, j'ai aboli ce qui était de l'enfance. ¹²Car aujourd'hui nous voyons au moyen d'un miroir, de manière obscure, mais alors nous verrons face à face. Aujourd'hui je connais en partie, mais alors je connaîtrai comme j'ai été connu. ¹³Or maintenant ces trois choses demeurent : La foi, l'espérance et la charité ; mais la plus excellente de ces trois vertus c'est la charité.

u. [13:1] Les langues des hommes. Les 120 Galiléens ont été rendus capables de s'exprimer dans diverses langues afin de pouvoir annoncer la vérité aux personnes en voyage à Jérusalem dans leurs propres langues. Voir Es. 28:11-12 ; Ac. 2:1-13.

v. [13:1] La langue des anges ou langue inconnue est incompréhensible à notre intelligence, elle est un des moyens par lequel nous disons des mystères à Dieu. Voir 1 Co. 14:2,28 ; Ro. 8:25-26. Il faut une interprétation si l'on veut parler cette langue dans l'assemblée à cause des non-croyants qui nous visitent (1 Co. 14:23). Voir Mc. 16:17.

w. [13:1] Il est question ici de l'amour « agape » : L'amour divin et désintéressé, l'amour fraternel.

x. [13:7] Le verbe « couvrir » vient du terme grec « stego » qui signifie : « toiture, toit, couverture », « protéger ou garder en recouvrant, préserver », « couvrir du silence, garder secret ». La charité ne rappelle pas sans cesse les erreurs des uns et des autres mais elle sait préserver son prochain en gardant le secret sur les fautes expiées (Pr. 10:12 ; Pr. 17:9). Toutefois, elle ne saurait se compromettre en ne dénonçant pas les œuvres des ténèbres (Mt. 18:15-18 ; Ja. 5:19-20).

[Le don de prophétie]

1⁴ Recherchez la charité. Désirez avec ardeur les dons spirituels, mais surtout celui de prophétiser. ²Parce que celui qui parle en langue ne parle pas aux hommes, mais à Dieu, car personne ne le comprend, et c'est en esprit qu'il dit des mystères. ³Mais celui qui prophétise, édifie, exhorte et console les hommes qui l'entendent. ⁴Celui qui parle en langue s'édifie lui-même, mais celui qui prophétise édifie l'Eglise. ⁵Je désire que vous parliez tous en langues, mais encore plus que vous prophétisiez. Celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle en langues, à moins que ce dernier n'interprète, afin que l'église en reçoive de l'édification. ⁶Maintenant donc, mes frères, si je viens à vous et que je parle en langue, que vous servira cela si je ne vous parle pas par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par doctrine ? ⁷De même, si les choses inanimées qui rendent un son, comme une flûte ou une harpe, ne rendent pas des sons distincts, comment reconnaîtrait-on ce qui est joué sur la flûte ou sur la harpe ? ⁸Et si la trompette rend un son incertain, qui se préparera à la bataille ? ⁹De même vous, si par la langue vous ne donnez pas une parole distincte, comment saura-t-on ce que vous dites ? Car vous parlerez en l'air. ¹⁰Et il y a, selon qu'il se rencontre, toutes sortes de sons dans le monde, et cependant aucun de ces sons n'est muet ; ¹¹et si je ne sais pas ce que signifient ces sons, je serai un barbare pour celui qui parle, et celui qui parle sera un barbare pour moi. ¹²Ainsi, puisque vous désirez avec ardeur les dons spirituels, que ce soit pour l'édification de l'Eglise que vous cherchez à en posséder abondamment. ¹³C'est pourquoi que celui qui parle en langue prie pour avoir le don d'interpréter. ¹⁴Car si je prie en langue mon esprit est en prière, mais mon intelligence est sans fruit. ¹⁵Que faire donc ? Je prierai par l'esprit, mais je prierai aussi avec l'intelligence ; je chanterai par l'esprit, mais je chanterai aussi avec l'intelligence. ¹⁶Autrement, si tu rends grâce par l'esprit, comment celui qui est du simple peuple dira-t-il : Amen ! à ton action de grâces^y, puisqu'il ne sait pas ce que tu dis ?

¹⁷Il est vrai que tu rends grâces, mais l'autre n'est pas édifié. ¹⁸Je rends grâces à mon Dieu de ce que je parle plus de langues que vous tous. ¹⁹Mais j'aime mieux prononcer dans l'église cinq paroles avec mon intelligence, afin d'instruire aussi les autres, que dix mille paroles en langue. ²⁰Mes frères, ne soyez pas des enfants à l'égard du jugement, mais soyez des enfants à l'égard de la méchanceté, et à l'égard du jugement, soyez des hommes faits. ²¹Il est écrit dans la loi : Je parlerai à ce peuple par des gens d'une autre langue, et par des lèvres étrangères, et ils ne m'écouteront pas même ainsi, dit le Seigneur^z. ²²C'est pourquoi les langues sont un signe, non pour les croyants, mais pour les incrédules ; la prophétie, au contraire, est un signe, non pour les incrédules, mais pour les croyants.

[L'exercice des dons dans l'église]

²³Si donc, l'église entière s'assemble en un corps, et que tous parlent en langues, et qu'il entre des gens du commun peuple ou des incrédules, ne diront-ils pas que vous êtes hors de sens ? ²⁴Mais si tous prophétisent, et qu'il entre un incrédule ou quelqu'un du commun peuple, il est convaincu par tous et il est jugé par tous, ²⁵ainsi les secrets de son cœur sont manifestés, de telle sorte qu'il se jettera sur sa face, et adorera Dieu et publiera que Dieu est véritablement parmi vous. ²⁶Que faire donc mes frères ? Lorsque vous vous assemblez, chacun de vous a-t-il un psaume, a-t-il une instruction, a-t-il une langue, a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation ? Que tout se fasse pour l'édification. ²⁷Et si quelqu'un parle une langue, que cela se fasse par deux, ou tout au plus par trois, chacun à son tour, et que quelqu'un interprète ; ²⁸s'il n'y a pas d'interprète, qu'on se taise dans l'église, et qu'on parle à soi-même et à Dieu. ²⁹Quand aux prophètes, que deux ou trois parlent, et que les autres en jugent ; ³⁰et si quelque chose est révélée à un autre qui est assis, que le premier se taise. ³¹Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous soient instruits et que tous soient consolés. ³²Et les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes. ³³Car Dieu n'est pas

y. [14:16] L'expression « actions de grâces » vient du grec « eucharisteo » ce qui signifie « être reconnaissant, rendre grâces, remercier ». Contrairement à ce que l'on enseigne dans beaucoup d'églises, il n'est pas question ici de faire une offrande d'argent, mais de se montrer reconnaissant envers le Seigneur. Voir aussi commentaires en Lé. 3 et Lé. 7.

z. [14:21] Es. 28:11.

l'auteur de la confusion^a, mais de la paix, comme on le voit dans toutes les églises des saints.³⁴ Que les femmes qui sont parmi vous se taisent dans les églises ; car il ne leur est pas permis d'y parler, mais elles doivent être soumises, comme le dit aussi la loi.³⁵ Et si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs maris à la maison ; car il est honteux à une femme de parler dans l'église.³⁶ La parole de Dieu est-elle sortie de vous ? Ou est-elle parvenue seulement à vous ?³⁷ Si quelqu'un croit être prophète, ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont des commandements du Seigneur.³⁸ Et si quelqu'un est ignorant, qu'il soit ignorant.³⁹ C'est pourquoi, mes frères, désirez avec ardeur de prophétiser, et n'empêchez pas de parler en langues.⁴⁰ Que toutes choses se fassent avec bienséance, et avec ordre.

[L'Évangile est basé sur la mort et résurrection de Christ]

15 Or mes frères, je vous rappelle l'Évangile que je vous ai annoncé, que vous avez reçu et dans lequel vous demeurez fermes,² et par lequel vous êtes sauvés, si vous le reprenez tel que je vous l'ai annoncé ; à moins que vous n'avez cru en vain.³ Car avant toutes choses, je vous ai donné ce que j'avais aussi reçu, à savoir que Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures,⁴ et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité^b le troisième jour, selon les Écritures ;⁵ et qu'il a été vu par Céphas, et ensuite par les douze.⁶ Depuis il a été vu par plus de cinq cents frères à la fois, dont plusieurs sont encore vivants, et quelques-uns sont morts.⁷ Depuis il est apparu à Jacques, puis à tous les apôtres.⁸ Après eux tous, il m'est apparu à moi aussi comme à un avorton ;⁹ car je suis le moindre des apôtres, je ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'Église de Dieu.¹⁰ Mais par la grâce de Dieu, je suis ce que je suis ; et sa grâce envers moi n'a pas été vaine, mais j'ai travaillé plus qu'eux tous, toutefois non pas moi, mais la grâce de Dieu qui est avec moi.

¹¹ Ainsi donc que ce soit moi, que ce soit eux, voilà ce que nous prêchons et vous l'avez cru ainsi.¹² Or si l'on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment quelques-uns d'entre vous disent-ils qu'il n'y a pas de résurrection des morts ?¹³ Car s'il n'y a pas de résurrection des morts, Christ aussi n'est pas ressuscité.¹⁴ Et si Christ n'est pas ressuscité, notre prédication est donc vaine, et votre foi aussi est vaine.¹⁵ Et même nous sommes de faux témoins de la part de Dieu, car nous avons rendu témoignage à l'égard de Dieu qu'il a ressuscité Christ, tandis qu'il ne l'aurait pas ressuscité, si les morts ne ressuscitent pas.¹⁶ Car si les morts ne ressuscitent pas, Christ non plus n'est pas ressuscité.¹⁷ Et si Christ n'est pas ressuscité, votre foi est vaine, et vous êtes encore dans vos péchés,¹⁸ et par conséquent aussi ceux qui dorment en Christ sont perdus.¹⁹ Si nous n'avons d'espérance en Christ que pour cette vie seulement, nous sommes les plus misérables de tous les hommes.²⁰ Mais maintenant Christ est ressuscité des morts, il est les prémices de ceux qui dorment.²¹ Car puisque la mort est venue par un seul homme, c'est aussi par un homme qu'est venue la résurrection des morts.²² Car comme tous meurent en Adam, de même aussi tous seront vivifiés en Christ.²³ Mais chacun en son rang, Christ comme prémices, puis ceux qui sont à Christ seront vivifiés lors de son avènement.²⁴ Ensuite viendra la fin, quand il aura remis le Royaume à Dieu le Père, après avoir aboli tout empire, toute puissance, et toute force.²⁵ Car il faut qu'il règne jusqu'à ce qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds^c.²⁶ L'ennemi qui sera détruit le dernier c'est la mort.²⁷ Car Dieu a assujéti toutes choses sous ses pieds. Or quand il est dit que toutes choses lui sont assujétiées, il est évident que celui qui lui a assujéti toutes choses est excepté.²⁸ Et après que toutes choses lui auront été assujétiées, alors le Fils lui-même sera assujéti à celui qui lui a assujéti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.²⁹ Autrement, que feraient ceux qui se font baptiser pour les morts ? Si les morts ne ressuscitent

a. [14:33] le mot grec signifie aussi « un état de désordre », « instabilité », « dérangement ».

b. [15:4] La résurrection de Jésus est un espoir pour tous les êtres humains. Elle est le fondement de la foi chrétienne. Toutes les autres religions ont été fondées par des hommes, leurs prophètes ou fondateurs sont morts et aucun n'est revenu à la vie. En tant que disciples de Jésus, nous sommes réconfortés par le fait que notre Dieu s'est fait homme, afin de mourir pour nos péchés, et est ressuscité le troisième jour, car l'enfer ne pouvait pas le retenir. Désormais, il tient les clés de la mort et de l'enfer (Ap. 1:18). Jésus-Christ est la Résurrection (Jn. 11:25-26).

c. [15:25] Ps. 110:1.

absolument pas, pourquoi se font-ils baptiser pour les morts ? ³⁰Et nous, pourquoi sommes-nous en danger à toute heure ? ³¹Tous les jours, je suis exposé à la mort, je l'atteste, par la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ. ³²Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse dans des vues humaines, quel profit m'en revient-il ? Si les morts ne ressuscitent pas, mangeons et buvons, car demain nous mourrons ! ³³Ne soyez pas séduits : Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. ³⁴Réveillez^d-vous pour vivre justement, et ne péchez pas ; car quelques-uns ne connaissent pas Dieu, je le dis à votre honte. ³⁵Mais quelqu'un dira : Comment les morts ressuscitent-ils, et avec quel corps viennent-ils ? ³⁶Ô insensé ! Ce que tu sèmes ne reprend pas vie s'il ne meurt pas^e. ³⁷Et quant à ce que tu sèmes, tu ne sèmes pas le corps qui naîtra, mais le grain nu, selon qu'il se rencontre, de blé ou quelque autre semence. ³⁸Mais Dieu lui donne un corps, comme il veut, et à chaque semence il donne un corps qui lui est propre. ³⁹Toute chair n'est pas de la même chair, mais autre est la chair des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des poissons, autre celle des oiseaux. ⁴⁰Il y a aussi des corps célestes, et des corps terrestres ; mais autre est l'éclat des corps célestes, et autre celui des corps terrestres. ⁴¹Autre est l'éclat du soleil, autre l'éclat de la lune, autre l'éclat des étoiles ; même une étoile diffère d'une autre étoile en éclat. ⁴²Il en sera aussi de même à la résurrection des morts. Le corps est semé corruptible, il ressuscitera incorruptible ; ⁴³il est semé dans le déshonneur, il ressuscite dans la gloire ; il est semé dans la faiblesse, il ressuscite dans la force ; ⁴⁴il est semé corps animal, il ressuscitera

corps spirituel. S'il y a un corps animal, il y a aussi un corps spirituel.

[*Le premier Adam et le dernier Adam*]

⁴⁵Comme aussi il est écrit : Le premier homme, Adam, devint une âme vivante^f. Le dernier Adam est un Esprit vivifiant^g. ⁴⁶Or ce qui est spirituel n'est pas le premier, mais ce qui est animal ; et puis vient ce qui est spirituel. ⁴⁷Le premier homme, étant de la terre, est tiré de la poussière, mais le second homme, à savoir le Seigneur, est du ciel. ⁴⁸Tel est celui qui est tiré de la poussière, tels aussi sont ceux qui sont tirés de la poussière ; et tel est le céleste, tels aussi sont les célestes. ⁴⁹Et comme nous avons porté l'image de celui qui est tiré de la poussière, nous porterons aussi l'image du céleste. ⁵⁰Voici donc ce que je dis, mes frères, c'est que la chair et le sang ne peuvent hériter le Royaume de Dieu, et que la corruption n'hérite pas l'incorruptibilité.

[*Le mystère de la résurrection^h*]

⁵¹Voici, je vous dis un mystère : Nous ne dormirons pas tous, mais tous nous serons changés, ⁵²en un instant, en un clin d'œil, à la dernière trompetteⁱ. Car la trompette sonnera, et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous, nous serons changés. ⁵³Car il faut que le corruptible revête l'incorruptibilité, et que le mortel revête l'immortalité. ⁵⁴Lorsque ce corruptible aura revêtu l'incorruptibilité, et que ce mortel aura revêtu l'immortalité, alors cette parole de l'Écriture sera accomplie : La mort a été détruite dans la victoire^j. ⁵⁵Ô enfer^k, où est ta victoire ? Ô mort, où est ton aiguillon^l ? ⁵⁶Or l'aiguillon de

d. [15:34] Le verbe « réveiller » vient du grec « eknepho » et signifie « revenir à soi d'une ivresse, quitter l'ivrognerie, devenir sobre ».

e. [15:36] Jn. 12:24.

f. [15:45] Ge. 2:7.

g. [15:45] Jn. 5:21 ; Ro. 8:11. Jésus-Christ est le dernier Adam. Voir Ph. 2:7 ; 1 Ti. 3:16.

h. [15:51] 1 Th. 4:14-17.

i. [15:52] Le mot dernier dans ce passage est « eschatos » qui signifie « dernier en temps ou en lieu, dernier dans des séries de lieux, dernier dans une succession dans le temps ». Paul associe le mystère de la résurrection à la dernière trompette. Or dans le livre d'Apocalypse il n'y a que sept trompettes (Ap. 8 ; Ap. 9 et Ap. 11:15-19), et c'est à la dernière, c'est-à-dire la septième, que le mystère de Dieu s'accomplit.

j. [15:54] Es. 25:8.

k. [15:55] Le mot « enfer » vient du Grec « Hadès ». Hadès chez les Grecs ou Pluton chez les Romains, était considéré comme le dieu de l'enfer (Voir commentaire en Mt. 16:18). Notre Seigneur Jésus-Christ a vaincu la divinité Hadès et a récupéré les clefs de l'enfer et de la mort. (Ap. 1:18). Au jugement dernier, ce démon sera jeté avec Satan dans le lac de feu (Ap. 20:13-14).

l. [15:55] Os. 13:14.

la mort c'est le péché; et la puissance du péché c'est la loi. ⁵⁷Mais grâces soient rendues à Dieu qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ! ⁵⁸C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, inébranlables, vous appliquant toujours avec un nouveau zèle à l'œuvre du Seigneur, sachant que votre travail ne sera pas inutile dans le Seigneur.

[Instructions et salutations de Paul]

16A l'égard de la collecte en faveur des saints, faites comme je l'ai ordonné aux églises de Galatie. ²Chaque premier jour de la semaine, que chacun de vous mette à part chez lui ce qu'il pourra assembler, selon la prospérité que Dieu lui accordera, afin qu'on n'attende pas mon arrivée pour recueillir les dons. ³Puis quand je serai arrivé, j'enverrai les personnes que vous aurez approuvées avec des lettres pour porter votre libéralité à Jérusalem. ⁴Et s'il convient que j'y aille moi-même, ils viendront aussi avec moi. ⁵J'irai donc chez vous quand j'aurai traversé la Macédoine, car je traverserai la Macédoine. ⁶Et peut-être que je séjournerai parmi vous, ou même que j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez partout où j'irai. ⁷Car je ne veux pas cette fois vous voir en passant, mais j'espère demeurer quelque temps auprès de vous, si le Seigneur le permet. ⁸Toutefois, je resterai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte; ⁹car une porte grande et efficace m'y est ouverte, et les adversaires sont nombreux. ¹⁰Si Timothée arrive, veillez à ce qu'il soit sans

crainte parmi vous, car il travaille à l'œuvre du Seigneur comme moi-même. ¹¹Que personne donc ne le méprise. Accompagnez-le en paix afin qu'il vienne vers moi, car je l'attends avec les frères. ¹²Quant à Apollos, notre frère, je l'ai beaucoup exhorté à se rendre chez vous avec les frères, mais il n'a nullement eu la volonté d'y aller maintenant; il partira quand il en aura l'occasion. ¹³Veillez, soyez fermes dans la foi, agissez courageusement, fortifiez-vous. ¹⁴Que toutes vos affaires se fassent avec charité. ¹⁵Or mes frères, vous connaissez la famille de Stéphanas, et vous savez qu'elle est les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont entièrement appliqués au service des saints. ¹⁶Je vous prie de vous soumettre à de tels hommes, et à chacun de ceux qui s'emploient à l'œuvre du Seigneur, et qui travaillent avec nous. ¹⁷Je me réjouis de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunatus, et d'Achaïcus, parce qu'ils ont suppléé à votre absence. ¹⁸Car ils ont tranquilisé mon esprit et le vôtre. Ayez donc de la considération pour de telles personnes. ¹⁹Les églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, avec l'église qui est dans leur maison, vous saluent affectueusement en notre Seigneur. ²⁰Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. ²¹La salutation est de ma propre main, de moi, Paul. ²²S'il y a quelqu'un qui n'aime pas le Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème! Maranatha ^m! ²³Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous! ²⁴Mon amour s'étend à vous tous en Jésus-Christ. Amen!

m. [16:22] « Maranatha » signifie littéralement « Le Seigneur vient ! ».

2 Corinthiens

Auteur : Paul

Thème : L'autorité de Paul

Date de rédaction : Env. 57 ap. J.-C.

Dans l'antiquité, Corinthe, capitale de l'Achaïe, était la ville la plus prospère et la plus puissante de Grèce. Située sur un isthme séparant la Mer Egée de la Mer Ionienne, Corinthe était au carrefour de l'Asie et de l'Italie et constituait un véritable centre commercial où les produits orientaux et occidentaux se croisaient.

Rédigée quelques mois après la première, la seconde lettre de Paul aux Corinthiens fait état d'une vague de méfiance à l'égard de Paul et exprime les souffrances qui furent les siennes et qui somme toute authentifient son apostolat.

[Introduction]

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, à l'église de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe : ²Que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ !

[Dieu nous console dans toutes nos afflictions]

³Béni soit Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes et le Dieu de toute consolation, ⁴qui nous console dans toutes nos tribulations, afin que par la consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu, nous puissions consoler ceux qui sont dans toutes sortes de tribulations. ⁵Car comme les souffrances de Christ abondent en nous, de même notre consolation abonde aussi par Christ. ⁶Et si nous sommes affligés, c'est pour votre consolation et votre salut, qui s'opère en endurant les mêmes souffrances dont nous aussi souffrons ; et si nous sommes réconfortés, c'est pour votre consolation et votre salut. ⁷Et l'espérance que nous avons de vous est ferme, sachant que comme vous êtes participants des souffrances, de même aussi vous le serez de la consolation. ⁸Car, mes frères, nous ne voulons pas que vous ignoriez la tribulation qui nous est arrivée en Asie, c'est que nous avons été accablés excessivement, au-delà de nos forces, de telle sorte que nous avons perdu l'espérance de conserver notre vie. ⁹Et nous nous regardions comme ayant reçu la sentence de mort,

afin de ne pas placer notre confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts ; ¹⁰c'est lui qui nous a délivrés et qui nous délivrera d'une si grande mort, et en qui nous espérons qu'il nous délivrera aussi à l'avenir. ¹¹Etant aussi aidés par la prière que vous faites pour nous, afin que par le don qui nous est accordé par le moyen de beaucoup de personnes, des remerciements puissent être rendus par plusieurs à notre sujet. ¹²Car notre gloire, c'est le témoignage de notre conscience, nous nous sommes conduits dans le monde, et particulièrement envers vous, avec la simplicité et la sincérité de Dieu, non pas avec une sagesse charnelle, mais selon la grâce de Dieu. ¹³Car nous ne vous écrivons pas d'autres choses que celles que vous lisez et que même vous connaissez. Et j'espère que vous les reconnaîtrez aussi jusqu'à la fin, ¹⁴selon que vous avez reconnu en partie que nous sommes votre gloire, comme vous êtes aussi la nôtre pour le jour du Seigneur Jésus.

[Paul souhaite aller en Macédoine]

¹⁵Et dans une telle confiance, je voulais premièrement aller vers vous, afin que vous ayez une seconde grâce ; ¹⁶et passer de chez vous en Macédoine, puis de Macédoine revenir vers vous, et être accompagné par vous en Judée. ¹⁷Or quand je me proposais cela, ai-je usé de légèreté ? Ou les choses que je propose sont-elles proposées selon la chair, de sorte qu'il y ait eu en moi le oui et le non ? ¹⁸Mais Dieu est fidèle, la parole que nous vous avons adressée n'a pas été oui et non. ¹⁹Car le Fils de Dieu, Jésus-Christ, qui a

été prêché par nous au milieu de vous, à savoir par moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a pas été oui et non, mais il a été oui en lui. ²⁰Car autant qu'il y a de promesses de Dieu, toutes sont oui en lui, et amen en lui, à la gloire de Dieu par nous. ²¹Or celui qui nous affermit avec vous en Christ et qui nous a oints c'est Dieu, ²²qui nous a aussi marqués de son sceau, et nous a donné les arrhes^a de l'Esprit dans nos cœurs. ²³Or je prends Dieu à témoin sur mon âme, que c'est pour vous épargner que je ne suis plus allé à Corinthe. ²⁴Non que nous dominions sur votre foi, mais nous contribuons à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

[L'œuvre de la repentance]

2 Mais j'avais résolu en moi-même de ne pas retourner chez vous avec tristesse. ²Car si je vous attriste, qui est-ce qui me réjouira, à moins que ce ne soit celui que j'aurai moi-même affligé ? ³Et je vous ai même écrit ceci, afin que, quand j'arriverai, je n'ai pas de tristesse de la part de ceux de qui je devais recevoir de la joie, ayant cette confiance en vous tous que ma joie est celle de vous tous. ⁴Car je vous ai écrit dans une grande affliction et angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes, non afin que vous soyez attristés, mais afin que vous connaissiez la charité toute particulière que j'ai pour vous. ⁵Si quelqu'un a été la cause de cette tristesse, ce n'est pas moi seul qu'il a attristé, mais c'est vous tous, du moins en partie, pour ne pas exagérer. ⁶Il suffit pour cet homme de la punition qui lui a été infligée par plusieurs, ⁷de sorte que vous devez bien plutôt lui faire grâce et le consoler, de peur qu'il ne soit accablé par une trop grande tristesse. ⁸C'est pourquoi je vous prie de confirmer publiquement envers lui votre charité. ⁹Car c'est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin de savoir en vous mettant à l'épreuve, si vous étiez obéissants en toutes choses. ¹⁰Or à qui vous pardonnez, je pardonne aussi ; et si j'ai pardonné quelque chose à quelqu'un, je l'ai fait à cause de

vous, en présence de Christ, ¹¹afin que Satan n'ait pas le dessus sur nous, car nous n'ignorons pas ses mauvais desseins. ¹²Au reste, lorsque je fus arrivé à Troas pour l'Évangile de Christ, quoique le Seigneur m'y eût ouvert une porte, ¹³je n'eus pourtant pas de repos d'esprit, parce que je n'y trouvai pas Tite, mon frère, mais ayant pris congé d'eux, je partis pour la Macédoine.

[Le parfum de Christ]

¹⁴Et grâces soient rendues à Dieu, qui nous fait toujours triompher en Christ, et qui manifeste par nous l'odeur de sa connaissance en tout lieu. ¹⁵Car nous sommes la bonne odeur de Christ de la part de Dieu, parmi ceux qui sont sauvés et parmi ceux qui périssent. ¹⁶Aux uns, une odeur mortelle qui les tue ; aux autres, une odeur vivifiante qui les conduit à la vie. Mais qui est suffisant pour ces choses ? ¹⁷Car nous ne falsifions pas la parole de Dieu, comme font plusieurs, mais nous parlons de Christ avec sincérité, comme de la part de Dieu et devant Dieu.

[La lettre de Christ]

3 Commençons-nous de nouveau à nous recommander nous-mêmes ? Ou avons-nous besoin, comme quelques-uns, de lettres de recommandation auprès de vous, ou de lettres de recommandation de votre part ? ²Vous êtes vous-mêmes notre lettre, écrite dans nos cœurs, connue et lue de tous les hommes. ³Car il est manifeste que vous êtes la lettre de Christ, gravée par notre service, non avec de l'encre, mais avec l'Esprit du Dieu vivant, non sur des tables de pierre, mais sur les tables de chair, qui sont vos cœurs.

[Paul serviteur de la Nouvelle Alliance]

⁴Et nous avons une telle confiance en Dieu par Christ. ⁵Non que nous soyons capables par nous-mêmes de penser quelque chose, comme venant de nous-mêmes, mais notre capacité vient de Dieu, ⁶qui nous a aussi rendus capables d'être serviteurs de

a. [1:22] Du grec « arrhabon » : arrhes ; monnaie donnée en gage d'un futur paiement en attendant que le solde soit payé.

b. [3:6] Dans la plupart des versions, le mot grec « diatheke » a été traduit par « testament » alors que ce mot signifie aussi « alliance ». On le retrouve notamment dans les passages suivants : Mt. 26:28 ; Mc. 14:24 ; Lu. 1:72 ; 22:20 ; Ac. 3:25 ; 7:8 ; Ga. 3:15,17 ; 4:24 ; 1 Co. 11:25 ; Ro. 9:4 ; 11:27 ; Ep. 2:12 ; Hé. 7:22 ; 8:6,8-9 ; 9:4,15-17,20 ; 10:16,29 ; 12:24 ; 13:20 ; Ap. 11:19. Le fait d'avoir regroupé les écrits de Genèse à Malachie sous l'appellatif « Ancien Testament » a induit beaucoup de chrétiens en erreur. L'Ancienne Alliance correspond uniquement à la loi cérémonielle de Moïse qui a été

la Nouvelle Alliance^b, non de la lettre, mais de l'Esprit ; car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie. ⁷Or si le service de la mort, écrit avec des lettres et gravé sur des pierres, était glorieux au point que les enfants d'Israël ne pouvaient fixer les yeux sur le visage de Moïse, à cause de la gloire de son visage, laquelle devait prendre fin, ⁸comment le service de l'Esprit ne sera-t-il pas plus glorieux ? ⁹Car si le service de la condamnation a été glorieux, le service de la justice le surpasse de beaucoup en gloire. ¹⁰Et même le premier service qui a été si glorieux, ne l'a pas été autant que le second qui le surpasse de beaucoup en gloire. ¹¹Car, si ce qui devait prendre fin a été glorieux, ce qui est permanent est beaucoup plus glorieux. ¹²Ayant donc une telle espérance, nous usons d'une grande liberté dans les paroles. ¹³Nous ne sommes pas comme Moïse qui mettait un voile sur son visage, afin que les enfants d'Israël ne fixent pas les regards sur la fin de ce qui devait être anéanti^c. ¹⁴Mais leurs entendements sont endurcis, car jusqu'à aujourd'hui ce même voile, qui est aboli^d par Christ, demeure sans être ôté lors de la lecture de l'Ancienne Alliance. ¹⁵Mais jusqu'à ce jour, quand on lit Moïse, le voile demeure sur leur cœur. ¹⁶Mais quand le cœur se convertit au Seigneur, le voile est ôté. ¹⁷Or le Seigneur est l'Esprit et là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté. ¹⁸Ainsi nous tous qui contemplons, comme dans un miroir la gloire du Seigneur à visage découvert, nous sommes transformés en la même image, de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

4 C'est pourquoi, ayant ce service selon la miséricorde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons pas. ²Mais nous avons entièrement rejeté les choses honteuses que l'on cache, ne marchant pas avec ruse et ne falsifiant pas la parole de Dieu, mais nous rendant approuvés à toute conscience d'homme devant Dieu, par la manifestation de la vérité. ³Si notre Evangile est encore voilé, il ne l'est que pour

ceux qui périssent ; ⁴pour les incrédules dont le dieu de cet âge a aveuglé l'entendement, afin qu'ils ne soient pas éclairés par la lumière de l'Evangile de la gloire de Christ, lequel est l'image de Dieu. ⁵Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes, mais nous prêchons Jésus-Christ le Seigneur, et nous déclarons que nous sommes vos esclaves pour l'amour de Jésus. ⁶Car Dieu qui a dit que la lumière resplendisse des ténèbres^e, est celui qui a resplendi dans nos cœurs, pour manifester la connaissance de la gloire de Dieu qui se trouve en Jésus-Christ.

[Les souffrances de Paul]

⁷Mais nous avons ce trésor dans des vases de terre, afin que l'excellence de cette puissance soit attribuée à Dieu et non pas à nous. ⁸Nous sommes affligés à tous égards, mais non réduits entièrement à l'extrémité ; dans la perplexité, mais non sans secours ; ⁹nous sommes persécutés, mais non abandonnés ; abattus, mais non perdus ; ¹⁰nous portons toujours partout dans notre corps la mort du Seigneur Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre corps. ¹¹Car nous qui vivons, nous sommes sans cesse livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin que la vie de Jésus soit aussi manifestée dans notre chair mortelle ; ¹²de sorte que la mort opère en nous, mais la vie en vous. ¹³Mais ayant le même esprit de foi, selon qu'il est écrit : J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé^f ! Nous croyons et c'est pourquoi nous parlons, ¹⁴sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus nous ressuscitera aussi par Jésus, et nous fera comparaître en sa présence avec vous. ¹⁵Car toutes ces choses sont pour vous, afin que cette grâce surabonde à la gloire de Dieu par le remerciement de plusieurs. ¹⁶C'est pourquoi nous ne nous relâchons pas, même si notre homme extérieur se détruit, toutefois l'intérieur est renouvelé de jour en jour. ¹⁷Car nos légères tribulations, qui ne font que passer, produisent en nous un poids éternel d'une gloire souverainement excellente, ¹⁸puisque

accomplie par Christ à la croix (Jn. 19:30). Ainsi, avant la mort du Seigneur, on ne peut pas parler de testament puisqu'il faut qu'il y ait au préalable la mort du testateur. Or il est évident que les animaux sacrifiés sous la loi ne nous ont rien légué (Hé. 9:1-16).

c. [3:13] Le mot grec « katargeo » signifie aussi « rendre vain, inemployé, inactif, cessé, abolir » (voir Ep. 2:15, Ro. 3:3 ; 3:31 ; 4:14).

d. [3:14] Voir commentaire du verset 13.

e. [4:6] Ge. 1:3.

f. [4:13] Ps. 116:10.

nous ne regardons pas aux choses visibles, mais aux invisibles ; car les choses visibles ne sont que pour un temps, mais les invisibles sont éternelles.

[L'héritage céleste, notre espoir]

5 Car nous savons que si notre habitation terrestre, qui n'est qu'une tente, est détruite, nous avons un édifice de Dieu qui n'a pas été fait de main d'homme, à savoir une maison éternelle dans les cieux. ²Car c'est aussi pour cela que nous gémissons, désirant avec ardeur d'être revêtus de notre domicile céleste, ³si toutefois nous sommes trouvés vêtus et non pas nus. ⁴Car nous qui sommes dans cette tente, nous gémissons, étant accablés, vu que nous désirons, non pas d'être dépouillés, mais d'être revêtus, afin que ce qui est mortel soit absorbé par la vie. ⁵Or celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu qui nous a donné les arrhes de l'Esprit. ⁶Nous avons donc toujours confiance, et nous savons qu'en demeurant dans ce corps, nous sommes loin du Seigneur, ⁷car nous marchons par la foi et non par la vue. ⁸Nous avons, dis-je, de la confiance, et nous aimons mieux être absents de ce corps et être avec le Seigneur. ⁹C'est pourquoi aussi nous nous efforçons de lui être agréables, que nous restions ici ou que nous partions. ¹⁰Car il nous faut tous comparaître devant le tribunal^g de Christ, afin que chacun reçoive selon les bonnes choses ou les mauvaises qu'il aura pratiquées, étant dans son corps. ¹¹Connaissant donc combien le Seigneur doit être craint, nous persuadons les hommes ; et nous sommes connus de Dieu, et j'espère que dans vos consciences, vous nous connaissez aussi. ¹²Car nous ne nous recommandons pas de nouveau à vous, mais nous vous donnons l'occasion de vous glorifier de nous, afin que vous ayez de quoi répondre à ceux qui se glorifient de l'apparence, et non du cœur. ¹³Car si nous sommes hors de sens, c'est pour Dieu, si nous sommes de bon sens, c'est pour vous. ¹⁴Car la charité de Christ nous unit étroitement, car nous estimons que si un seul est mort pour tous, alors

tous sont morts ; ¹⁵et il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent pas dorénavant pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et ressuscité pour eux. ¹⁶C'est pourquoi dès maintenant nous ne connaissons personne selon la chair et si même nous avons connu Christ selon la chair, toutefois nous ne le connaissons plus ainsi maintenant. ¹⁷Si donc quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle créature ; les choses anciennes sont passées ; voici, toutes choses sont devenues nouvelles.

[Le service de la réconciliation]

¹⁸Or tout cela vient de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui par Jésus-Christ et qui nous a donné le service de la réconciliation. ¹⁹Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde avec lui-même, en ne leur imputant pas leurs fautes, et il a mis en nous la parole de la réconciliation. ²⁰Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, et c'est comme si Dieu vous exhortait par notre service ; nous vous supplions donc pour l'amour de Christ de vous réconcilier avec Dieu ! ²¹Car celui qui n'a pas connu le péché, il l'a chargé de notre péché^h afin que nous devenions justes devant Dieu par lui.

[La persévérance dans la souffrance]

6 Ainsi donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi de ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. ²Car il dit : Je t'ai exaucé au temps favorable et t'ai secouru au jour du salutⁱ. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. ³Nous ne donnons aucune occasion de scandale en quoi que ce soit, afin que notre service ne soit pas blâmé. ⁴Mais nous nous rendons recommandables en toutes choses, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience, dans les tribulations, dans les nécessités, dans les détresses, ⁵sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes, ⁶par la pureté, par la connaissance, par un esprit patient, par la douceur, par le Saint-Esprit, par une charité sincère, ⁷par

g. [5:10] Le Tribunal de Christ n'a pas vocation à statuer sur le salut des enfants de Dieu. Les chrétiens y seront jugés en fonction des œuvres produites sur la terre. Chacun devra rendre compte de ce qu'il aura fait et de la gestion des dons et services reçus. Voir 1 Co. 4:4 ; 2 Co. 3:10-14 ; Ro. 14:10 ; 2 Ti. 4:8.

h. [5:21] Le Seigneur Jésus-Christ a porté nos péchés sur la Croix. Voir Le. 16:1-34 (le bouc Azazel) ; Es. 53:4-5 ; 2 Pi. 2:24. Son sacrifice était parfait et de bonne odeur. Voir Ep. 5:2.

i. [6:2] Es. 49:8.

la parole de la vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice que l'on porte à la main droite et à la main gauche ;⁸ au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la calomnie et de la bonne réputation ; comme séducteurs et toutefois vrais ;⁹ comme inconnus et toutefois connus ; comme mourants et voici nous vivons ; comme châtiés et toutefois non mis à mort ;¹⁰ comme attristés et toutefois toujours joyeux ; comme pauvres et toutefois enrichissant plusieurs ; comme n'ayant rien et toutefois possédant toutes choses.

[Exhortation à la séparation et à la sanctification]

¹¹Ô Corinthiens, notre bouche est ouverte pour vous, notre cœur s'est élargi. ¹²Vous n'êtes pas à l'étroit au-dedans de nous, mais vous êtes à l'étroit dans vos entrailles. ¹³Or pour nous traiter de la même manière, je vous parle comme à mes enfants, élargissez-vous aussi à notre égard ! ¹⁴Ne portez pas un même joug avec les incrédules, car quelle communion y a-t-il entre la justice et l'iniquité ? Ou quelle communion y a-t-il entre la lumière et les ténèbres ? ¹⁵Et quel accord y a-t-il entre Christ et Bélial^j ? Ou quelle part a le fidèle avec l'incrédule ? ¹⁶Et quel accord y a-t-il entre le temple de Dieu et les idoles ? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, selon ce que Dieu a dit : J'habiterai au milieu d'eux et j'y marcherai ; je serai leur Dieu et ils seront mon peuple^k. ¹⁷C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux et séparez-vous, dit le Seigneur ; ne touchez à aucune chose souillée et je vous recevrai^l. ¹⁸Je serai pour vous un Père et vous serez pour moi des fils et des filles, dit le Seigneur Tout-Puissant^m.

⁷Ainsi donc mes bien-aimés, puisque nous avons de telles promesses, purifions-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, perfectionnant la sanctification dans la crainte de Dieu. ²Recevez-nous ! Nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne. ³Je ne dis pas ceci pour vous condamner, car je vous ai déjà dit que vous êtes dans nos cœurs à la vie et à la mort. ⁴J'ai une grande liberté envers

vous, j'ai grand sujet de me glorifier de vous ; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie au milieu de toutes nos tribulations. ⁵Car, depuis notre arrivée en Macédoine, notre chair n'eut aucun repos, mais nous avons été affligés de toute manière, ayant eu des combats au-dehors et des craintes au-dedans.

[La tristesse selon Dieu conduit à la repentance]

⁶Mais Dieu qui console ceux qui sont abattus nous a consolés par l'arrivée de Tite, ⁷et non seulement par son arrivée, mais aussi par la consolation qu'il a reçue de vous ; car il nous a raconté votre grand désir, vos larmes, votre affection ardente pour moi, de sorte que je m'en suis extrêmement réjoui. ⁸Car bien que je vous aie attristés par ma lettre, je ne m'en repens pas, quoique je m'en sois déjà repenti, parce que je vois que si cette lettre vous a affligés, cela n'a été que pour peu de temps. ⁹Je me réjouis donc maintenant, non de ce que vous avez été affligés, mais de ce que vous avez été portés à la repentance ; car vous avez été attristés selon Dieu, de sorte que vous n'avez reçu aucun dommage de notre part. ¹⁰En effet, la tristesse qui est selon Dieu produit une repentance à salut dont on ne se repent jamais, tandis que la tristesse du monde produit la mort. ¹¹Et voici, cette même tristesse qui est selon Dieu, quel empressement n'a-t-elle pas produit en vous ! Quelle justification, quelle indignation, quelle crainte, quel grand désir, quel zèle, quelle vengeance ! Vous vous êtes montrés de toute manière purs dans cette affaire. ¹²Quoi que je vous aie donc écrit, ce n'était ni à cause de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui envers qui elle a été commise, mais pour rendre manifeste parmi vous, en présence de Dieu, l'empressement que nous avons pour vous. ¹³C'est pourquoi nous avons été consolés de ce que vous avez fait pour notre consolation. Mais nous nous sommes encore plus réjouis de la joie qu'a eu Tite, en ce que son esprit a été tranquilisé par vous tous. ¹⁴Parce que si en quelque chose je me suis glorifié de vous auprès de lui, je n'en ai pas été confus ; mais comme nous avons toujours dit toutes choses selon la vérité, ainsi ce dont je

j. [6:15] Bélial : De l'hébreu « belia'yal » : méchants, pervers, pervertis, vil, destruction, dangereusement. L'un des noms de Satan qui signifie « indignité, méchanceté, impiété ». Voir De. 13:13.

k. [6:16] Lé. 26:12 ; Ez. 37:26.

l. [6:17] Es. 52:11 ; Ap. 18:4.

m. [6:18] Jn. 1:12 ; Ap. 21:7.

m'étais glorifié auprès de Tite s'est trouvé être la vérité même. ¹⁵C'est pourquoi quand il se souvient de votre obéissance à tous, et comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement, son affection pour vous en devient plus grande. ¹⁶Je me réjouis donc de pouvoir en toutes choses me confier en vous.

[*Collecte des Macédoniens en faveur des pauvres*]

8Au reste, mes frères, nous voulons vous faire connaître la grâce que Dieu a faite aux églises de la Macédoine. ²C'est qu'au milieu de leur grande épreuve de tribulation, leur joie débordante et leur profonde pauvreté ont fait abonder les richesses de leur prompt libéralité. ³Car je suis témoin qu'ils ont donné volontairement selon leurs moyens, et même au-delà de leurs moyens, ⁴nous pressant avec de grandes prières de recevoir la grâce et de prendre part à cette contribution en faveur des saints. ⁵Et ils n'ont pas fait seulement comme nous l'espérions, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et puis à nous, par la volonté de Dieu; ⁶de sorte que nous avons exhorté Tite, comme il avait commencé auparavant, qu'il achève aussi cette grâceⁿ envers vous.

[*L'exemple du Messie*]

⁷C'est pourquoi, comme vous excellez en toutes choses, en foi, en parole, en connaissance, en zèle, et dans la charité que vous avez pour nous, faites en sorte d'exceller aussi dans cette grâce. ⁸Je ne dis pas cela pour vous donner un ordre, mais pour éprouver par le zèle des autres la sincérité de votre charité. ⁹Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ qui, étant riche, s'est fait pauvre pour vous, afin que par sa pauvreté vous soyez enrichis. ¹⁰Et en cela je vous donne mon avis, parce qu'il vous est profitable, à vous qui avez déjà commencé dès l'année passée, non seulement de faire, mais aussi de vouloir. ¹¹Maintenant donc, achevez de la faire, afin que comme vous avez été prompts à en avoir la volonté, vous l'accomplissiez aussi selon vos moyens. ¹²Un esprit bien disposé, quand il existe, est agréable selon ce qu'il a, et non selon ce qu'il n'a pas. ¹³Or ce n'est pas afin que les autres soient soulagés

et que vous soyez dans la tribulation, mais afin que ce soit par égalité. Que dans le temps présent, votre abondance supplée à leurs insuffisances, ¹⁴afin que leur abondance serve également à votre insuffisance, et qu'ainsi il y ait de l'égalité, ¹⁵selon ce qui est écrit : Celui qui avait beaucoup n'a rien eu de superflu, et celui qui avait peu n'en a pas eu moins^o.

[*L'exemple des églises*]

¹⁶Et grâces soient rendues à Dieu qui a mis dans le cœur de Tite le même empressement pour vous, ¹⁷car il a reçu mon exhortation, et étant lui-même très zélé, il est allé chez vous volontairement. ¹⁸Et nous avons aussi envoyé avec lui le frère dont la louange qu'il s'est acquise dans la prédication de l'Evangile est répandue dans toutes les églises. ¹⁹Et non seulement cela, mais il a été aussi désigné par le vote des églises pour être notre compagnon de voyage pour cette grâce^p qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur même, et selon l'ardeur de votre zèle. ²⁰Nous évitons ainsi que quelqu'un nous blâme au sujet de cette abondante collecte, qui est administrée par nous; ²¹et prenant soin de faire ce qui est bon, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes. ²²Nous avons envoyé aussi avec eux notre autre frère, dont nous avons souvent éprouvé le zèle à plusieurs occasions, qui est maintenant encore plus zélé, à cause de la grande confiance qu'il a en vous. ²³Ainsi donc, quant à Tite, il est mon associé et mon compagnon d'œuvre auprès de vous; et quant à nos frères, ils sont les envoyés des églises et la gloire de Christ. ²⁴Montrez donc envers eux et devant les églises une preuve de votre charité et du sujet que nous avons de nous glorifier de vous.

[*La libéralité*]

9Car pour ce qui est de la collecte qui se fait pour les saints, il est superflu que je vous en écrive; ²car je connais votre esprit bien disposé, dont je me glorifie de vous devant ceux de Macédoine, leur disant que l'Achaïe est prête depuis l'année dernière; et votre zèle en a excité plusieurs. ³J'ai envoyé ces frères, afin que ce en quoi je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain en cette occasion,

n. [8:6] Autre traduction : «Oeuvre de charité».

o. [8:15] Ex. 16:18.

p. [8:19] Egalement traduit par « les aumônes ».

et que vous soyez prêts, comme j'ai dit. ⁴De peur que ceux de Macédoine venant avec moi, et ne vous trouvant pas prêts, nous n'ayons de la honte, (pour ne pas dire vous-mêmes) de l'assurance avec laquelle nous nous sommes glorifiés de vous. ⁵C'est pourquoi j'ai estimé qu'il était nécessaire de prier les frères d'aller premièrement chez vous, et d'achever de préparer votre libéralité que vous avez déjà promise, afin qu'elle soit prête comme une libéralité et non pas comme un fruit de l'avarice. ⁶Et je vous dis ceci : Celui qui sème peu moissonnera aussi peu, et celui qui sème abondamment moissonnera aussi abondamment. ⁷Que chacun donne selon ce qu'il a résolu dans son cœur, non pas avec chagrin, ni par contrainte, car Dieu aime celui qui donne avec joie. ⁸Et Dieu est Puissant pour vous combler de toutes sortes de grâces, afin que, possédant toujours tout ce qui vous est nécessaire, vous abondiez en toutes sortes de bonnes œuvres, ⁹selon ce qui est écrit : Il a répandu, il a donné aux pauvres. Sa justice demeure à perpétuité ⁹. ¹⁰Que celui qui fournit de la semence au semeur veuille aussi vous donner du pain à manger, multiplier votre semence et augmenter les revenus de votre justice ; ¹¹afin que vous soyez pleinement enrichis pour exercer une parfaite libéralité qui, par notre moyen, fait monter des prières de reconnaissance vers Dieu. ¹²Car le service de ce don est non seulement suffisant pour subvenir aux besoins des saints, mais il abonde aussi de telle sorte, que plusieurs ont de quoi faire des prières de reconnaissance envers Dieu. ¹³Par suite de ce service dont ils ont fait l'expérience, ils glorifient Dieu pour la soumission dont vous faites profession pour l'Evangile de Christ, et de votre prompte et libérale communion envers eux et envers tous. ¹⁴Ils prient Dieu pour vous et ils vous aiment^f très affectueusement à cause de la grâce excellente que Dieu vous a accordée. ¹⁵Grâces soient rendues à Dieu pour son don inexprimable !

[L'autorité apostolique de Paul]

10 Au reste, je vous prie, moi Paul, par la douceur et la bonté de Christ, moi qui m'humilie lorsque je suis en votre présence, mais qui étant absent use de hardiesse à votre égard, ²je vous prie,

dis-je, que lorsque je serai présent, je ne sois pas obligé de me servir avec confiance de cette hardiesse, avec laquelle j'ai dessein d'agir contre quelques-uns qui nous regardent comme marchant selon la chair. ³Mais en marchant dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair. ⁴Car les armes de notre guerre ne sont pas charnelles, mais elles sont puissantes par la vertu de Dieu, pour la destruction des forteresses ; ⁵détruisant les raisonnements et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu, et amenant toute pensée captive à l'obéissance de Christ. ⁶Et étant prêts à tirer vengeance de toute désobéissance, lorsque votre obéissance sera complète. ⁷Considérez-vous les choses selon l'apparence ? Si quelqu'un se persuade qu'il est de Christ, qu'il se dise bien en lui-même que, comme il est de Christ, nous aussi nous sommes de Christ. ⁸Car même si je me glorifiais un peu plus de l'autorité que le Seigneur nous a donnée pour votre édification et non pour votre destruction, je n'en aurai pas honte, ⁹afin que je ne paraisse pas vouloir vous épouvanter par mes lettres. ¹⁰Car mes lettres, disent-ils, sont sévères et puissantes, mais sa présence physique est faible, et sa parole est méprisable. ¹¹Que celui qui est tel, considère que tels nous sommes en paroles dans nos lettres, étant absents, tels aussi nous sommes dans nos actes, étant présents. ¹²Car nous n'osons pas nous joindre, ni nous comparer à quelques-uns de ceux qui se recommandent eux-mêmes. Mais en se mesurant à leur propre mesure et en se comparant à eux-mêmes, ils manquent de compréhension. ¹³Mais pour nous, nous ne voulons pas nous glorifier de ce qui n'est pas de notre mesure, mais seulement dans la limite du champ d'action que Dieu nous a assigné en nous amenant jusqu'à vous. ¹⁴Car nous ne nous étendons pas nous-mêmes au-delà des limites prescrites, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous ; vu que nous sommes parvenus même jusqu'à vous par la prédication de l'Evangile de Christ. ¹⁵Nous ne nous glorifions pas dans ce qui n'est pas de notre mesure, c'est-à-dire, dans les travaux d'autrui ; mais nous avons l'espérance que, si votre foi augmente, nous serons amplement agrandis dans ce qui nous a été départi selon la mesure réglée, ¹⁶pour évangéliser dans les lieux qui sont au-delà

q. [9:9] Ps. 112:9.

r. [9:14] Aimer : Du grec « epiptheo » : désirer, chérir.

de chez vous, sans nous glorifier de ce qui a déjà été fait dans le domaine des autres. ¹⁷Que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur ! ¹⁸Car ce n'est pas celui qui se recommande lui-même qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande ⁵.

11 Plaise à Dieu que vous me supportiez un peu dans ma folie ! Je vous prie, supportez-moi ! ²Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu, parce que je vous ai fiancés à un seul époux, pour vous présenter ^t à Christ comme une vierge pure.

[Mise en garde contre les serviteurs de Satan]

³Mais je crains que, comme le serpent séduisit Eve ^u par sa ruse, vos pensées aussi ne se corrompent en se détournant de la simplicité qui est en Christ. ⁴Car, si quelqu'un vient vous prêcher un autre Jésus que nous n'avons pas prêché, ou si vous recevez un autre esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous le supportez fort bien ! ⁵Car j'estime que je n'ai été inférieur en rien aux plus excellents apôtres. ⁶Et si je suis comme quelqu'un d'ignorant par rapport au langage, je ne le suis pourtant pas en connaissance, mais nous nous sommes fait assez connaître parmi vous en toutes choses. ⁷Ai-je commis une faute en ce que je me suis abaissé moi-même, afin que vous soyez élevés, parce que je vous ai annoncé l'Évangile de Dieu sans rien prendre ? ⁸J'ai dépouillé les autres églises prenant de quoi m'entretenir pour vous servir. Et lorsque j'étais chez vous et que j'ai été dans la nécessité, je ne me suis pas relâché du travail, afin de n'être à la charge de personne, ⁹car les frères venus de la Macédoine ont pourvu à ce qui me manquait. Et en toutes choses, je me suis gardé d'être à votre charge et je m'en garderais encore. ¹⁰Par la vérité de Christ qui est en moi, j'atteste que ce sujet de gloire ne me sera pas ravi dans les contrées de l'Achaïe. ¹¹Pourquoi ? Est-ce parce que je ne vous aime pas ? Dieu le sait !

¹²Mais ce que je fais, je le ferai encore, pour ôter ce prétexte à ceux qui cherchent un prétexte, afin qu'ils soient trouvés tels que nous dans les choses dont ils se glorifient. ¹³Car de tels hommes sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs qui se déguisent en apôtres de Christ. ¹⁴Et cela n'est pas étonnant, car Satan lui-même se déguise en ange de lumière ^v. ¹⁵Ce n'est donc pas un grand sujet d'étonnement si ses serviteurs aussi se déguisent en serviteurs de justice. Mais leur fin sera conforme à leurs œuvres.

[Paul se glorifie de sa faiblesse ^w]

¹⁶Je le dis encore, afin que personne ne me regarde comme un insensé ; ou bien, supportez-moi comme un insensé, afin que je me glorifie aussi un peu. ¹⁷Ce que je vais dire, en rapportant les sujets que j'aurais de me glorifier, je ne le dirai pas selon le Seigneur, mais comme par folie. ¹⁸Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, moi aussi je me glorifierai. ¹⁹Car vous supportez volontiers les insensés, vous qui êtes sages. ²⁰Même si quelqu'un vous asservit, si quelqu'un vous dévore, si quelqu'un prend votre bien, si quelqu'un s'élève sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage, vous le supportez. ²¹Je le dis avec honte, comme si nous avons été faibles. Mais si quelqu'un ose se glorifier en quelque chose, (je parle en insensé), moi aussi, je l'ose ! ²²Sont-ils hébreux ? Je le suis aussi ! Sont-ils Israélites ? Je le suis aussi ! Sont-ils de la postérité d'Abraham ? Je le suis aussi ! ²³Sont-ils serviteurs de Christ ? Je parle comme un insensé, je le suis plus qu'eux ! Par les travaux, bien plus ; par les blessures, plus qu'eux ; par les emprisonnements, bien plus ! Plusieurs fois en danger de mort, ²⁴cinq fois j'ai reçu des Juifs quarante coups moins un, ²⁵j'ai été battu de verges trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour et une nuit dans la mer profonde. ²⁶J'ai été souvent en voyage, en péril sur les fleuves, en péril de la part des brigands, en péril de la part de ceux de ma race, en péril parmi les Gentils,

s. [10:18] Le Seigneur recommande ses serviteurs, il témoigne d'eux auprès des autres (Ac. 10:1-48). Un véritable serviteur de Dieu laisse au Seigneur le soin de témoigner de lui auprès des autres, alors que les faux ouvriers se recommandent eux-mêmes (2 Co. 3:1).

t. [11:2] Le mot grec signifie aussi « offrir », « présenter une personne à une autre pour la voir et la questionner ». Voir Ro. 6:16 ; 6:19 ; 12:1 ; Col 1:28.

u. [11:3] Ge. 3:1-6.

v. [11:14] Satan est maître en matière de déguisement et d'imitation.

w. [11:16] 2 Co. 11:16-12:18.

en péril dans les villes, en péril dans les déserts, en péril sur la mer, en péril parmi les faux frères ; ²⁷ dans les peines et dans le travail, dans de fréquentes veilles, dans la faim, dans la soif, souvent dans les jeûnes, dans le froid et dans la nudité. ²⁸ Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégé tous les jours, c'est le souci que j'ai de toutes les églises. ²⁹ Qui est affaibli que je ne sois aussi affaibli ? Qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé ? ³⁰ S'il faut se glorifier, je me glorifierai des choses qui sont de mon infirmité. ³¹ Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens pas. ³² A Damas, le gouverneur du roi Arétas faisait garder la ville des Damascéniens voulant se saisir de moi, ³³ mais on me descendit de la muraille dans une corbeille, par une fenêtre et ainsi j'échappai de ses mains.

12 Certes, il ne me convient pas de me glorifier, car j'en viendrai jusqu'aux visions et aux révélations du Seigneur. ² Je connais un homme en Christ, il y a quatorze ans passés, si ce fut dans le corps je ne sais, si ce fut hors du corps je ne sais, Dieu le sait, qui a été ravi jusqu'au troisième ciel. ³ Et je sais que cet homme, si ce fut dans le corps ou si ce fut hors du corps, je ne sais ; Dieu le sait, ⁴ a été ravi dans le paradis, et a entendu des secrets qu'il n'est pas permis à l'homme de révéler. ⁵ Je me glorifierai d'un tel homme, mais je ne me glorifierai pas de moi-même, si ce n'est dans mes faiblesses. ⁶ Si je voulais me glorifier, je ne serais pas imprudent, car je dirais la vérité ; mais je m'en abstiens, afin que personne ne m'estime au-dessus de ce qu'il me voit être, ou de ce qu'il entend dire de moi.

[L'écharde de Paul]

⁷ Mais de peur que je ne m'éleve à cause de l'excellence de ces révélations, il m'a été mis une écharde^x dans la chair, un ange de Satan pour me souffleter, afin que je ne m'éleve pas. ⁸ C'est pourquoi, trois fois j'ai prié le Seigneur de l'éloigner de moi. ⁹ Mais le Seigneur m'a dit : Ma grâce te suffit, car ma puissance s'accomplit dans la faiblesse. Je me glorifierai donc très volontiers plutôt dans mes faiblesses, afin que la puissance de Christ habite en moi. ¹⁰ Et à cause

de cela je prends plaisir dans les faiblesses, dans les injures, dans les calamités, dans les persécutions, et dans les angoisses pour Christ ; car quand je suis faible, c'est alors que je suis fort. ¹¹ J'ai été insensé en me glorifiant, mais vous m'y avez contraint ; car je devais être recommandé par vous, vu que je n'ai été inférieur en aucune chose aux plus excellents apôtres, quoique je ne sois rien. ¹² Certainement les marques de mon apostolat se sont accomplies parmi vous par une patience entière, par des signes, des prodiges et des miracles. ¹³ Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres églises, sinon en ce que je n'ai pas été à votre charge ? Pardonnez-moi cette injustice ! ¹⁴ Voici pour la troisième fois que je suis prêt à aller chez vous, et je ne m'épargnerai pas à travailler, pour ne pas être à charge ; car je ne demande pas vos biens, mais c'est vous-mêmes que je demande. Car ce ne sont pas les enfants qui doivent amasser pour leurs parents, mais les parents pour leurs enfants^y. ¹⁵ Et quant à moi, je dépenserai très volontiers et je me dépenserai entièrement pour vos âmes, bien que vous aimant beaucoup plus, je sois moins aimé. ¹⁶ Mais soit ! Dira-t-on, que je n'ai pas été une charge pour vous, mais, étant un homme rusé, je vous ai pris par finesse ! ¹⁷ Ai-je donc tiré profit de vous par quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés ? ¹⁸ J'ai exhorté Tite d'aller, et j'ai envoyé un de nos frères avec lui. Mais Tite a-t-il retiré du profit de vous ? N'avons-nous pas, lui et moi, marché d'un même esprit ? N'avons-nous pas marché sur les mêmes traces ? ¹⁹ Avez-vous encore la pensée que nous voulions nous justifier envers vous ? Nous parlons devant Dieu en Christ, et tout cela, mes très chers frères, pour votre édification. ²⁰ Car je crains qu'il n'arrive que quand je viendrai, je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que vous ne me trouviez pas tel que vous voudriez, et qu'il n'y ait des contestations, des jalousies, des animosités, des dissensions, des diffamations, des rapports, de l'orgueil et des séditions. ²¹ Et qu'étant revenu chez vous, mon Dieu ne m'humilie à votre sujet, et que je ne sois dans le deuil sur beaucoup de ceux qui ont péché auparavant, et qui ne se sont pas repentis de l'impureté, de la fornication et de l'impudicité dont

x. [12:7] La nature exacte de l'écharde de Paul n'est pas précisée. Elle lui avait été infligée par un « ange de Satan », par la volonté de Dieu, pour le garder dans l'humilité.

y. [12:14] Des bons parents amassent dans le but de préparer l'avenir de leurs enfants et non l'inverse.

ils se sont rendus coupables.

13C'est la troisième fois que je viens chez vous. ¹Par la bouche de deux ou de trois témoins, ²toute parole sera confirmée. ²Je l'ai déjà dit, et je le dis encore comme lorsque j'étais présent pour la seconde fois, et maintenant étant absent, j'écris à ceux qui ont péché auparavant et à tous les autres, que si je viens encore une fois, je n'épargnerai personne. ³Puisque vous cherchez la preuve que Christ parle par moi, lui qui n'est pas faible envers vous, mais qui est puissant en vous. ⁴Car bien qu'il ait été crucifié à cause de sa faiblesse, il est néanmoins vivant par la puissance de Dieu ; et nous aussi nous souffrons les mêmes faiblesses à cause de lui, mais nous vivons avec lui par la puissance que Dieu a déployée envers vous. ⁵Examinez-vous vous-mêmes pour savoir si vous êtes dans la foi ; éprouvez-vous vous-mêmes. Ne reconnaissez-vous pas que Jésus-Christ est en vous ? A moins, peut-être, que vous ne soyez réprouvés. ⁶Mais j'espère que vous reconnaîtrez que pour nous, nous ne sommes pas

réprouvés. ⁷Et je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal, non pour paraître nous-mêmes approuvés, mais afin que vous fassiez ce qui est bon et que nous soyons comme réprouvés. ⁸Car nous n'avons aucun pouvoir contre la vérité, mais nous n'en avons que pour la vérité. ⁹Et nous nous réjouissons si nous sommes faibles, et que vous, vous êtes forts ; et ce que nous demandons, c'est votre perfectionnement. ¹⁰C'est pourquoi j'écris ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use pas de rigueur, selon l'autorité que le Seigneur m'a donnée pour l'édification et non pour la destruction.

[Conclusion]

¹¹Au reste, mes frères, réjouissez-vous, perfectionnez-vous, consolez-vous, ayez un même sentiment, vivez en paix ; et le Dieu de charité et de paix sera avec vous. ¹²Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent. ¹³Que la grâce du Seigneur Jésus-Christ, la charité de Dieu et la communication du Saint-Esprit soient avec vous tous ! Amen !

Romains

Auteur : Paul

Thème : L'Évangile de Dieu

Date de rédaction : Env. 56 ap. J.-C.

Rome est une ville située dans la région du Latium, au centre de l'Italie, à la confluence de l'Aniene et du Tibre. Centre de l'Empire romain, elle domina l'Europe, l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient du 1er siècle av. J.-C. au Vème siècle ap. J.-C.

La lettre était destinée à l'église de Rome, fondée sans doute par des chrétiens convertis grâce au service de Paul et d'autres apôtres itinérants. Cette église comptait quelques Juifs, mais était surtout constituée de Gentils. L'épître de Paul aux Romains fut rédigée au cours du troisième voyage missionnaire de Paul, pendant les trois mois que l'apôtre passa à Corinthe.

En attendant de leur rendre visite, Paul avait le désir de communiquer aux chrétiens de Rome les grandes lignes du principe de la grâce, dont il avait eu la révélation. Il aborde donc dans cette épître plusieurs doctrines majeures comme le salut par la foi et la grâce ainsi que des enseignements pratiques sur l'amour, le devoir du chrétien et la sainteté.

[Introduction : L'Évangile de Christ, puissance de Dieu pour le salut de tous]

1 Paul, esclave de Jésus-Christ, appelé à être apôtre, mis à part pour annoncer l'Évangile de Dieu, ²qu'il avait auparavant promis par ses prophètes dans les saintes Écritures; ³concernant son Fils, qui est né de la famille de David, selon la chair, ⁴et qui a été pleinement déclaré Fils de Dieu avec puissance, selon l'Esprit de sainteté, par sa résurrection d'entre les morts, c'est-à-dire Jésus-Christ, notre Seigneur. ⁵Par lui nous avons reçu la grâce et l'apostolat pour amener en son Nom tous les Gentils à l'obéissance de la foi, ⁶parmi lesquels vous êtes aussi, vous qui êtes appelés par Jésus-Christ. ⁷A vous tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés

à être saints^a : Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ ! ⁸Premièrement, je rends grâce à mon Dieu par Jésus-Christ, au sujet de vous tous, de ce que votre foi est renommée dans le monde entier. ⁹Car Dieu, que je sers en mon esprit dans l'Évangile de son Fils, m'est témoin que je fais sans cesse mention de vous, ¹⁰demandant continuellement dans mes prières que je puisse enfin trouver, par la volonté de Dieu, quelque moyen favorable pour aller vers vous. ¹¹Car je désire extrêmement vous voir, pour vous faire part de quelque don spirituel, afin que vous soyez affermis, ¹²c'est-à-dire, afin qu'étant parmi vous, je sois consolé avec vous par la foi qui nous est commune. ¹³Or mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez que je me suis souvent proposé d'aller

a. [1:7] En hébreu, plusieurs termes sont employés pour parler de la sanctification. Il y a par exemple le verbe « qadash » qui signifie « consacrer », « sanctifier » et « qodesh » qui signifie « mise à part », « sainteté », « consécration », « séparation ». Ces termes sont appliqués aux hommes et aux objets quand ceux-ci sont réservés pour le service de Dieu. Le terme grec « hagios », utilisé dans le Testament de Jésus, signifie « consacré à Dieu », « saint », « sacré », « pieux ». Contrairement à ce qui est enseigné par certains, on ne devient pas saint après avoir été canonisé ou béatifié, mais par le sang de Jésus-Christ lorsqu'une personne l'accepte comme son Seigneur et Sauveur (Hé. 10:10; Hé. 13:12). Ainsi, sous la Nouvelle Alliance, tous les disciples de Jésus sont saints ou consacrés (Hé. 10:10-14; Ph. 1:1). Cet état de sainteté se maintient par l'action du Saint-Esprit, par le moyen de la Parole de Dieu (Jn. 15:3; Jn. 17:17; 1 Th. 5:23-24; Ep. 5:25-26; 2 Co. 3:18). Ainsi, au moment de la conversion, le chrétien s'engage dans un processus de sanctification qui durera toute sa vie. La sainteté parfaite ne sera atteinte qu'au retour du Seigneur. Alors, tous ceux qui lui appartiennent connaîtront la rédemption totale : Corps, âme et esprit (1 Co. 15:29-50; Ep. 5:27; Ph. 3:20-21; 1 Jn. 3:2; Ap. 22:12).

chez vous, afin de recueillir quelque fruit aussi bien parmi vous, que parmi les autres nations ; mais j'en ai été empêché jusqu'à présent. ¹⁴Je suis débiteur tant aux Grecs qu'aux Barbares, tant aux sages qu'aux ignorants. ¹⁵Ainsi, autant qu'il dépend de moi, je suis prêt à vous annoncer aussi l'Évangile, à vous qui êtes à Rome. ¹⁶Car je n'ai pas honte de l'Évangile de Christ, vu qu'il est la puissance de Dieu pour le salut de tous ceux qui croient, du Juif premièrement, mais aussi du Grec, ¹⁷parce qu'en lui est révélée la justice de Dieu de foi en foi, selon qu'il est écrit : Le juste vivra par la foi ^b.

[Jugement sur ceux qui retiennent la vérité captive]

¹⁸Car la colère de Dieu se révèle du ciel contre toute impiété et toute injustice des hommes qui retiennent injustement la vérité captive, ¹⁹parce que ce qu'on peut connaître de Dieu est manifesté parmi eux, car Dieu le leur a manifesté. ²⁰En effet, les perceptions invisibles de Dieu, à savoir sa puissance éternelle et sa divinité, se voient comme à l'œil nu, depuis la création du monde, quand on les considère dans ses ouvrages, de sorte qu'ils sont inexcusables ; ²¹parce qu'ayant connu Dieu, ils ne l'ont pas glorifié comme Dieu, et ils ne lui ont pas rendu grâces ; mais ils sont devenus vains dans leurs discours, et leur cœur destitué d'intelligence a été rempli de ténèbres. ²²Se disant être sages, ils sont devenus fous ; ²³et ils ont changé la gloire du Dieu incorruptible en images ^creprésentant l'homme corruptible, et des oiseaux, et des quadrupèdes, et des reptiles.

[Les conséquences de l'endurcissement des hommes]

²⁴C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs propres cœurs ; de sorte qu'ils se sont abandonnés à l'impureté ^d, déshonorant entre eux-mêmes leurs propres corps ; ²⁵eux qui ont changé la vérité de Dieu en mensonge, et qui ont adoré et servi la créature, au lieu du Créateur, qui est béni éternellement. Amen ! ²⁶C'est pourquoi Dieu les a livrés à leurs affections infâmes, car même les femmes parmi eux ont changé l'usage naturel en celui qui est contre la nature ; ²⁷de même aussi

les hommes, laissant l'usage naturel de la femme, se sont embrasés dans leur convoitise les uns envers les autres, commettant homme avec homme des choses honteuses, et recevant en eux-mêmes la récompense de leur égarement qui leur était due. ²⁸Car, comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, aussi Dieu les a livrés à un esprit dépourvu de tout jugement, pour commettre des choses qui ne sont nullement convenables, ²⁹étant remplis de toute espèce d'injustice, d'impureté, de méchanceté, d'avarice, de malignité, pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de fraude, de mauvaises mœurs, ³⁰rapporteurs, médissants, haïssant Dieu, outrageux, orgueilleux, vains, inventeurs de maux, rebelles à leurs parents, ³¹sans intelligence, ne tenant pas ce qu'ils ont promis, sans affection naturelle, implacables, sans miséricorde. ³²Et bien qu'ils connaissent le jugement de Dieu, à savoir que ceux qui commettent de telles choses sont dignes de mort, non seulement ils les font, mais encore ils approuvent ceux qui les font.

[Condamnation du moralisme]

2C'est pourquoi, ô homme, qui que tu sois, qui juges les autres, tu es inexcusable ; car, en jugeant les autres, tu te condamnes toi-même, puisque toi qui juges, tu commets les mêmes choses. ²Or nous savons que le jugement de Dieu est selon la vérité pour ceux qui commettent de telles choses. ³Et penses-tu, ô homme, qui juges ceux qui commettent de telles choses, et qui les commets, que tu échapperas au jugement de Dieu ? ⁴Ou méprises-tu les richesses de sa bonté, et de sa patience, et de sa longue attente, ne reconnaissant pas que la douceur de Dieu te convie à la repentance ? ⁵Mais, par ta dureté, et par ton cœur qui est sans repentance, tu t'amasses la colère pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu, ⁶qui rendra à chacun selon ses œuvres ; ⁷à savoir la vie éternelle à ceux qui, en persévérant dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, et l'honneur et l'immortalité ; ⁸mais il y aura de l'indignation et de la colère contre ceux qui ont un esprit de dispute, et qui se rebellent contre la vérité, et obéissent à l'injustice. ⁹Il y aura tribulation

b. [1:17] Ha. 2:4.

c. [1:23] Ex. 20:4-5 ; Mt. 22:20 ; Mc. 12:16 ; Lu. 20:24 ; Ap. 13:14-15 ; Ap. 14:9-11 ; Ap. 15:2 ; Ap. 16:2 ; Ap. 19:20 ; Ap. 20:4.

d. [1:24] Dieu les a livrés à l'esprit d'égarement (1 R. 22 ; 2 Th. 2:10-13).

et anguisse sur toute âme d'homme qui fait le mal, du Juif premièrement, puis aussi du Grec. ¹⁰Mais gloire, honneur et paix à tout homme qui fait ce qui est bon, au Juif premièrement, puis aussi au Grec. ¹¹Parce que Dieu n'a pas égard à l'apparence des personnes. ¹²Car tous ceux qui auront péché sans la loi périront aussi sans la loi, et tous ceux qui auront péché ayant la loi seront jugés par la loi. ¹³En effet, ce ne sont pas ceux qui écoutent la loi qui sont justes devant Dieu; mais ce sont ceux qui observent la loi qui seront justifiés. ¹⁴Or quand les Gentils, qui n'ont pas la loi, font naturellement les choses qui sont de la loi, n'ayant pas la loi, ils sont une loi pour eux-mêmes; ¹⁵et ils montrent par là que l'œuvre de la loi est écrite dans leurs cœurs, leur conscience leur rendant témoignage, et leurs pensées s'accusant entre elles ou aussi s'excusant. ¹⁶Tous, dis-je, donc seront jugés le jour où Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus-Christ, selon mon Evangile.

[*Condamnation du formalisme*]

¹⁷Voici, tu portes le nom de Juif, tu te reposes entièrement sur la loi, et tu te glorifies en Dieu, ¹⁸tu connais sa volonté, et tu sais discerner ce qui est contraire, étant instruit par la loi; ¹⁹et tu te crois être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres, ²⁰le docteur des insensés, le maître des ignorants, ayant le modèle de la science et de la vérité dans la loi; ²¹toi donc, qui enseignes les autres, tu ne t'enseignes pas toi-même! Toi qui prêches qu'on ne doit pas dérober, tu dérobes! ²²Toi qui dis qu'on ne doit pas commettre d'adultère, tu commets l'adultère! Toi qui as en abomination les idoles, tu commets des sacrilèges! ²³Toi qui te glorifies de la loi, tu déshonores Dieu par la transgression de la loi! ²⁴Car le Nom de Dieu est blasphémé parmi les Gentils à cause de vous, comme cela est écrit. ²⁵Or il est vrai que la circoncision est profitable, si tu gardes la loi; mais si tu es transgresseur de la loi, ta circoncision devient incirconcision. ²⁶Si donc l'incirconcis observe les

ordonnances de la loi, son incirconcision ne sera-t-elle pas tenue pour circoncision? ²⁷L'incirconcis de nature, qui accomplit la loi, ne te jugera-t-il pas, toi qui la transgresses, tout en ayant la lettre de la loi et la circoncision? ²⁸Car le Juif, ce n'est pas celui qui en a les apparences^e; et la circoncision, ce n'est pas celle qui est visible dans la chair. ²⁹Mais le Juif, c'est celui qui l'est intérieurement; et la circoncision, c'est celle du cœur, selon l'Esprit et non selon la lettre. La louange de ce Juif ne vient pas des hommes, mais de Dieu.

[*L'avantage du Juif*]

3 Quel est donc l'avantage du Juif, ou quelle est l'utilité de la circoncision? ²Il est grand en toute manière, surtout en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés. ³Quoi donc? Si quelques-uns n'ont pas cru, leur incrédulité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu? ⁴Non, sans doute! Que Dieu, au contraire, soit reconnu pour vrai, et tout homme pour menteur, selon ce qui est écrit: Afin que tu sois trouvé juste dans tes paroles, et que tu aies gain de cause quand tu es jugé^f. ⁵Or si notre injustice établit la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il déchaîne sa colère? (Je parle à la manière des hommes.) ⁶Non, sans doute! Autrement, comment Dieu jugerait-il le monde? ⁷Et si, par mon mensonge, la vérité de Dieu a éclaté davantage pour sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné comme pécheur? ⁸Et pourquoi ne ferions-nous pas le mal afin qu'il en arrive des bonnes choses? Comme quelques-uns, qui nous calomnient, déclarent que nous le disons. La condamnation de ces gens est juste.

[*Juifs et Grecs tous coupables devant Dieu*]

⁹Quoi donc! Sommes-nous plus excellents? Nullement! Car nous avons déjà prouvé que tous, tant Juifs que Grecs, sont assujettis au péché, ¹⁰selon qu'il est écrit: Il n'y a pas de juste, pas même un

e. [2:28] Paul dénonce ici le formalisme (2 Ti. 3:5). L'apparence de la piété correspond aux vêtements des brebis: « Gardez-vous des faux prophètes, ils viennent à vous en habits de brebis, mais au-dedans ce sont des loups ravisseurs. » (Mt. 7:15). « Puis je vis une autre bête qui montait de la terre, et qui avait deux cornes semblables à celles de l'Agneau; mais elle parlait comme le dragon. » Ap. 13:11. Cette bête a l'apparence d'un agneau, mais sa voix est celle du dragon, il s'agit de Satan.

f. [3:4] Ps. 51:6.

g. [3:10] Ps. 14:3.

seul⁸; ¹¹il n'y a personne qui ait de l'intelligence, il n'y a personne qui recherche Dieu; ils se sont tous égarés, ils se sont tous ensemble rendus inutiles; ¹²il n'y en a aucun qui fasse le bien, pas même un seul; ¹³leur gosier est un sépulcre ouvert; ils ont frauduleusement usé de leurs langues; et il y a du venin d'aspic sous leurs lèvres; ¹⁴leur bouche est pleine de malédictions et d'amertume; ¹⁵leurs pieds sont légers pour répandre le sang; ¹⁶la destruction et la misère sont dans leurs voies; ¹⁷ils n'ont pas connu la voie de la paix; ¹⁸et la crainte de Dieu n'est pas devant leurs yeux^h. ¹⁹Or nous savons que tout ce que la loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde soit coupable devant Dieu. ²⁰C'est pourquoi aucune chair ne sera justifiée devant lui par les œuvres de la loi, car par la loi est donnée la connaissance du péché.

[*La justification par la foi*]

²¹Mais maintenant, sans la loi, est manifestée la justice de Dieu, à laquelle rendent témoignage la loi et les prophètes, ²²la justice, dis-je, de Dieu par la foi en Jésus-Christ, s'étend à tous et sur tous ceux qui croient. Car il n'y a pas de différence : ²³Car tous ont péché¹ et n'atteignent¹ pas la gloire de Dieu; ²⁴et ils sont gratuitement justifiés par sa grâce, par la rédemption^k qui est en Jésus-Christ, ²⁵lequel Dieu a établi de tout temps pour être une victime de propitiation¹ par la foi, en son sang, afin de montrer sa justice, par la rémission des péchés précédents, selon la patience de Dieu. ²⁶Afin, dis-je, de montrer sa justice dans le temps présent de manière à être juste tout en justifiant celui qui a la foi en Jésus.

²⁷Où est donc le sujet de se glorifier? Il est exclu. Par quelle loi? Est-ce par la loi des œuvres? Non, mais par la loi de la foi. ²⁸Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi. ²⁹Dieu est-il seulement le Dieu des Juifs? Ne l'est-il pas aussi des Gentils? Certes, il l'est aussi des Gentils, ³⁰puisque'il y a un seul Dieu, qui justifiera par la foi les circoncis, et aussi les incirconcis par la foi. ³¹Anéantissons-nous donc la loi par la foi? Non, sans doute! Mais au contraire, nous établissons la loi.

[*Abraham et David justifiés par la foi*]

4 Que dirons-nous donc qu'Abraham, notre père, a obtenu selon la chair? ²Certes, si Abraham a été justifié par les œuvres, il a de quoi se glorifier, mais non pas envers Dieu. ³Car que dit l'Écriture? Qu'Abraham a cru en Dieu, et que cela lui a été imputé à justice. ⁴Or à celui qui fait les œuvres, le salaire ne lui est pas imputé comme une grâce, mais comme une chose due; ⁵mais à celui qui ne fait pas les œuvres, mais qui croit en celui qui justifie le méchant, sa foi lui est imputée à justice. ⁶De même, aussi David exprime la bénédiction de l'homme à qui Dieu impute la justice sans les œuvres, en disant : ⁷Bénis sont ceux à qui les iniquités sont pardonnées, et dont les péchés sont couverts! ⁸Béni est l'homme à qui le Seigneur n'impute pas son péché! ⁹Cette déclaration de bénédiction est-elle seulement pour les circoncis, ou également pour les incirconcis? Car nous disons que la foi a été imputée à Abraham à justice. ¹⁰Comment donc lui a-t-elle été imputée? Était-ce après, ou avant sa circoncision? Il n'était

h. [3:18] Ps. 14.

i. [3:23] Le mot « péché » vient du terme grec « hamartano » : « manquer la marque, manquer le chemin de la droiture et de l'honneur, s'éloigner de la loi de Dieu ». Le péché est la violation délibérée de la loi divine et l'absence de droiture.

j. [3:23] Le mot grec ici habituellement traduit par « privé » signifie plutôt : « venir en retard ou trop tardivement », « être laissé derrière dans la course et ainsi ne pas pouvoir atteindre le but » ou encore « tomber près du but ».

k. [3:24] La rédemption est la délivrance par le paiement d'un prix. Trois termes grecs sont utilisés pour parler de la rédemption : 1 - Agorázo : acheter un objet au marché (agora signifiant marché). Les pécheurs sont considérés comme des esclaves vendus au marché (Ro. 7:14). 2 - Exagorázo : acheter et amener un objet hors du marché (Ga. 3:13; Ga. 4:5). L'esclave acheté et amené hors du marché est définitivement délivré. 3 - Lutróo : détacher, rendre libre (Lu. 24:21; Tit. 2:14; 1 Pi. 1:18). Jésus-Christ nous a délivrés du péché, de la puissance de Satan et de la loi mosaïque. (Col. 1:12-14; Col. 2:14-17; 1 Jn. 3:5).

l. [3:25] Le terme propitiation vient du grec « hilasterion » qui signifie « ce qui est expié, ce qui rend propice ou le don qui assure la propitiation ». C'est aussi le lieu où s'accomplit la propitiation (Hé. 9:5), c'est-à-dire le couvercle de l'arche. Lors du grand jour des expiations (Yom Kippour en hébreu), l'aspersion du sang était faite sur le propitiatoire (Lé. 16:14). Le Seigneur Jésus-Christ est notre victime propitiatoire (1 Jn. 2:2; 1 Jn. 4:10).

pas encore circoncis, mais il était incirconcis. ¹¹Puis il reçut le signe de la circoncision, comme sceau de la justice, qu'il avait obtenue par la foi quand il était incirconcis, afin d'être le père de tous les incirconcis qui croient, pour que la justice leur soit aussi imputée, ¹²et le père des circoncis, qui ne sont pas seulement circoncis, mais encore qui marchent sur les traces de la foi de notre père Abraham, quand il était incirconcis. ¹³Car ce n'est pas par la loi que la promesse d'être héritier du monde a été faite à Abraham, ou à sa postérité, mais par la justice de la foi. ¹⁴Or si ceux qui sont de la loi sont les héritiers, la foi est anéantie, et la promesse est abolie, ¹⁵car la loi produit la colère, et là où il n'y a pas de loi, il n'y a pas non plus de transgression. ¹⁶C'est donc par la foi, afin que ce soit par la grâce, et afin que la promesse soit assurée à toute la postérité, non seulement à celle qui est de la loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, qui est le père de nous tous, ¹⁷selon qu'il est écrit : Je t'ai établi père de plusieurs nations, devant Dieu, en qui il a cru, lequel fait vivre les morts, et qui appelle les choses qui ne sont pas comme si elles étaient. ¹⁸Et Abraham ayant espéré contre toute espérance, crut qu'il deviendrait le père de plusieurs nations, selon ce qui lui avait été dit^m : Ainsi sera ta postérité. ¹⁹Et n'étant pas faible dans la foi, il n'eut pas égard à son propre corps déjà atteint par la mortⁿ, vu qu'il avait environ cent ans, ni à l'état de mort de la matrice de Sara. ²⁰Et il ne douta pas à l'égard de la promesse de Dieu, par incrédulité ; mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à Dieu, ²¹étant pleinement persuadé que celui qui lui avait fait la promesse était aussi puissant pour l'accomplir. ²²C'est pourquoi cela lui fut imputé à justice. ²³Mais ce n'est pas à cause de lui seul qu'il est écrit que cela lui fut imputé à justice ; ²⁴c'est encore à cause de nous, à qui cela sera imputé, à nous, dis-je, qui croyons en celui qui a ressuscité des morts, Jésus, notre Seigneur, ²⁵lequel a été livré à cause de nos fautes, et qui est ressuscité à cause de notre justification.

[*Le sacrifice de Jésus permet la réconciliation avec Dieu*]

⁵Etant donc justifiés^o par la foi, nous avons la paix avec Dieu, par le moyen de notre Seigneur Jésus-Christ ; ²c'est aussi par son moyen que nous avons été amenés par la foi à cette grâce, dans laquelle nous tenons ferme, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire de Dieu. ³Et non seulement cela, mais nous nous glorifions même dans les tribulations, sachant que la tribulation produit la persévérance, ⁴et la persévérance l'épreuve, et l'épreuve l'espérance. ⁵Or l'espérance ne confond pas, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos cœurs par le Saint-Esprit qui nous a été donné. ⁶Car, lorsque nous étions encore sans force, Christ est mort, en son temps, pour nous qui étions des impies. ⁷Or à grande peine arrive-t-il que quelqu'un meure pour un juste ; mais encore il pourrait être que quelqu'un voudrait bien mourir pour un homme bon. ⁸Mais Dieu prouve son amour envers nous, en ce que, lorsque nous étions encore pécheurs, Christ est mort pour nous. ⁹A plus forte raison donc, étant maintenant justifiés par son sang, serons-nous sauvés de la colère par lui. ¹⁰Car si, lorsque nous étions ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils, à plus forte raison, étant réconciliés, serons-nous sauvés par sa vie. ¹¹Et non seulement cela, mais nous nous glorifions même en Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ, par lequel nous avons maintenant obtenu la réconciliation.

[*L'œuvre de Jésus-Christ et l'œuvre d'Adam*]

¹²C'est pourquoi, comme par un seul homme le péché est entré dans le monde, et par le péché la mort ; ainsi la mort s'est étendue sur tous les hommes, parce que tous ont péché. ¹³Car jusqu'à la loi le péché était dans le monde. Or le péché n'est pas imputé, quand il n'y a pas de loi. ¹⁴Mais la mort a régné depuis Adam jusqu'à Moïse, même sur ceux qui n'avaient pas péché par une transgression semblable à celle d'Adam, lequel est la figure de celui qui devait venir. ¹⁵Mais, il n'en est pas du don de la grâce comme de la faute ; car, si par la faute

m. [4:18] Ge. 15:1-5.

n. [4:19] Voir Hé. 11:12.

o. [5:1] La justification est l'œuvre par laquelle Dieu déclare juste un pécheur (Ro. 4:3 ; Ro. 5:1-9 ; Ga. 2:16 ; Ga. 3:11). Cette justice ne s'obtient pas par les œuvres ou les efforts qu'une personne peut faire. Elle n'est donc pas un dû ou une récompense, mais une grâce (Ep. 2:5-9) qui repose uniquement sur le sacrifice de Jésus-Christ (1 Pi. 2:24).

d'un seul, il en est beaucoup qui sont morts, à plus forte raison la grâce de Dieu et le don de la grâce, venant d'un seul homme, à savoir de Jésus-Christ, ont-ils été abondamment répandus sur plusieurs. ¹⁶Et il n'en est pas du don comme de ce qui est arrivé par un seul qui a péché; car c'est après une seule faute que le jugement est devenu condamnation, tandis que le don gratuit devient justification après plusieurs fautes. ¹⁷Car si par la faute d'un seul, la mort a régné par lui seul, à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice régneront-ils dans la vie par Jésus-Christ lui seul. ¹⁸Ainsi donc, comme par la faute d'un seul la condamnation s'étend à tous les hommes, de même par la justice d'un seul la justification qui donne la vie s'étend à tous les hommes. ¹⁹Car, comme par la désobéissance d'un seul homme, plusieurs ont été rendus pécheurs, de même par l'obéissance d'un seul, plusieurs seront rendus justes. ²⁰Or la loi est intervenue afin que la faute abonde, mais là où le péché a abondé, la grâce a surabondé, ²¹afin que, comme le péché a régné par la mort, ainsi la grâce règne par la justice pour conduire à la vie éternelle, par Jésus-Christ, notre Seigneur.

[La mort au péché]

6 Que dirons-nous donc ? Demeurerions-nous dans le péché, afin que la grâce abonde ? ^{2A} Dieu ne plaise ! Car nous qui sommes morts au péché, comment vivrions-nous encore dans le péché ? ³ Ne savez-vous pas que nous tous qui avons été baptisés en Jésus-Christ, avons été baptisés en sa mort ? ⁴ Nous avons donc été ensevelis avec lui par le baptême en sa mort, afin que, comme Christ est ressuscité des morts par la gloire du Père, de même nous aussi nous marchions en nouveauté de vie. ⁵ Car, si nous sommes devenus une même plante avec lui par la conformité à sa mort, nous le serons aussi par la conformité à sa résurrection, ⁶ sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit, et que nous ne servions plus le péché ; ⁷ car celui qui est mort est libre du péché. ⁸ Or si nous sommes morts avec Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui, ⁹ sachant que Christ ressuscité des morts ne meurt plus, la mort n'a plus de pouvoir sur lui. ¹⁰ Car il est mort, et c'est à cause du péché qu'il est mort une fois

pour toutes, mais en vivant, il vit pour Dieu. ¹¹ De même, vous aussi, considérez-vous comme morts au péché, mais vivants pour Dieu en Jésus-Christ, notre Seigneur. ¹² Que le péché ne règne donc pas dans votre corps mortel pour que vous obéissiez à ses convoitises. ¹³ Et n'offrez pas vos membres au péché pour être des instruments de l'injustice ; mais offrez-vous vous-mêmes à Dieu, comme de morts étant devenus vivants, et offrez vos membres à Dieu pour être des instruments de justice. ¹⁴ Car le péché ne dominera pas sur vous, parce que vous n'êtes pas sous la loi, mais sous la grâce. ¹⁵ Quoi donc ! Pécherions-nous, parce que nous ne sommes pas sous la loi, mais sous la grâce ? A Dieu ne plaise ! ¹⁶ Ne savez-vous pas qu'en vous offrant à quelqu'un comme esclaves pour lui obéir, vous êtes esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché qui conduit à la mort, soit de l'obéissance qui conduit à la justice ? ¹⁷ Mais grâce à Dieu de ce qu'ayant été les esclaves du péché, vous avez obéi de cœur à cette forme de doctrine qui vous a été transmise. ¹⁸ Ayant donc été affranchis du péché, vous avez été asservis à la justice. ¹⁹ Je parle à la façon des hommes, à cause de la faiblesse de votre chair. De même en effet que vous avez offert vos membres comme esclaves à l'impureté et à l'iniquité pour l'iniquité, de même offrez maintenant vos membres comme esclaves à la justice pour la sanctification. ²⁰ Car lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice. ²¹ Quel fruit donc aviez-vous alors ? Des fruits dont maintenant vous avez honte. Certes la fin de ces choses, c'est la mort. ²² Mais maintenant que vous êtes affranchis du péché et asservis à Dieu, vous avez pour fruit la sanctification et pour fin la vie éternelle. ²³ Car le salaire du péché, c'est la mort ; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle par Jésus-Christ, notre Seigneur.

[La mort à la loi]

7 Ignorez-vous, frères, car je parle à des personnes qui connaissent la loi, que la loi exerce son pouvoir sur l'homme durant tout le temps qu'il est en vie ? ² Car la femme qui est soumise à un mari est liée à son mari par la loi tandis qu'il est en vie ; mais si son mari meurt, elle est délivrée de la loi du mari. ³ Si donc, du vivant de son mari, elle épouse un autre homme, elle sera appelée adultère ; mais si

son mari meurt, elle est délivrée de la loi, de sorte qu'elle ne sera pas adultère si elle épouse un autre homme. ⁴Ainsi donc, vous aussi, mes frères, vous avez été, par le corps de Christ, mis à mort en ce qui concerne la loi, pour être à un autre, à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous portions des fruits pour Dieu. ⁵Car, lorsque nous étions dans la chair, les passions des péchés excitées par la loi agissaient dans nos membres, de manière à produire des fruits pour la mort. ⁶Mais maintenant, nous sommes délivrés de la loi, étant morts à cette loi sous laquelle nous étions retenus, afin que nous servions Dieu dans un esprit nouveau, et non selon la lettre qui a vieilli. ⁷Que dirons-nous donc ? La loi est-elle péché ? A Dieu ne plaise ! Au contraire, je n'ai connu le péché que par la loi. Car je n'aurais pas connu la convoitise, si la loi n'avait pas dit : Tu ne convoiteras pas. ⁸Et le péché, saisissant l'occasion, produisit en moi par le commandement toutes sortes de convoitises ; parce que sans la loi, le péché est mort. ⁹Pour moi, étant autrefois sans loi, je vivais, mais quand le commandement vint, le péché commença à revivre, et moi je mourus. ¹⁰Ainsi, le commandement qui conduit à la vie se trouva pour moi conduire à la mort. ¹¹Car le péché saisissant l'occasion me séduisit par le commandement, et par lui me fit mourir. ¹²La loi donc est sainte, et le commandement est saint, et juste, et bon. ¹³Ce qui est bon a-t-il donc été pour moi une cause de mort ? Nullement ! Mais le péché, afin qu'il parût péché, m'a causé la mort par le bien, afin que par le commandement, le péché apparaisse excessivement péché. ¹⁴Nous savons, en effet, que la loi est spirituelle ; mais moi, je suis charnel, vendu au péché. ¹⁵Car je n'approuve pas ce que je fais, puisque je ne fais pas ce que je veux, mais je fais ce que je hais. ¹⁶Or si je fais ce que je ne veux pas, je reconnais par cela même que la loi est bonne. ¹⁷Et maintenant donc ce n'est plus moi qui fais cela, mais c'est le péché qui habite en moi. ¹⁸Car je sais qu'il n'y a rien de bon en moi, c'est-à-dire, dans ma chair, parce que le vouloir est à ma portée, mais je ne trouve pas le moyen d'accomplir ce qui est bon. ¹⁹Car je ne fais pas les bonnes choses que je veux, mais je fais le mal que je ne veux pas. ²⁰Or si je fais ce

que je ne veux pas, ce n'est plus moi qui le fais, mais c'est le péché qui habite en moi. ²¹Je trouve donc cette loi au-dedans de moi : Quand je veux faire ce qui est bon, le mal est attaché à moi. ²²Car je prends bien plaisir à la loi de Dieu, quant à l'homme intérieur ; ²³mais je vois dans mes membres une autre loi, qui combat contre la loi de mon esprit^p, et qui me rend prisonnier à la loi du péché, qui est dans mes membres. ²⁴Ah, misérable que je suis ! Qui me délivrera du corps de cette mort ? ²⁵Je rends grâce à Dieu par Jésus-Christ, notre Seigneur ! Ainsi donc, moi-même, je suis par l'esprit esclave de la loi de Dieu, et je suis par la chair esclave de la loi du péché.

[La loi de l'Esprit de vie]

8 Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, lesquels ne marchent pas selon la chair, mais selon l'Esprit. ²Parce que la loi de l'Esprit de vie, qui est en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort. ³Car ce qui était impossible à la loi, parce qu'elle était affaiblie par la chair, Dieu l'a fait : En envoyant son propre Fils dans une chair semblable à celle du péché ; et pour le péché, il a condamné le péché dans la chair, ⁴afin que la justice de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair, mais selon l'Esprit.

[La vie selon l'Esprit et la vie selon la chair^q]

⁵Car, ceux qui vivent selon la chair, s'affectionnent aux choses de la chair, mais ceux qui vivent selon l'Esprit, s'affectionnent aux choses de l'Esprit. ⁶Or l'affection de la chair, c'est la mort, mais l'affection de l'Esprit c'est la vie et la paix ; ⁷parce que l'affection de la chair est inimitié contre Dieu, car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, en effet, elle n'en est pas capable. ⁸C'est pourquoi ceux qui vivent selon la chair ne peuvent pas plaire à Dieu. ⁹Pour vous, vous ne vivez pas selon la chair, mais selon l'Esprit, si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous. Mais si quelqu'un n'a pas l'Esprit de Christ^r, il ne lui appartient pas. ¹⁰Et si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché, mais l'Esprit est vie à cause de la justice. ¹¹Et si l'Esprit de celui qui

p. [7:23] esprit : Du grec « nous », c'est-à-dire l'esprit, l'intelligence, la pensée, le bon sens, la raison.

q. [8:5] cp. Ga. 5:16-18.

r. [8:9] Notez que le Saint-Esprit est aussi appelé l'Esprit de Jésus (Ac. 16:7).

a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité Christ d'entre les morts rendra aussi la vie à vos corps mortels à cause de son Esprit qui habite en vous. ¹²Ainsi donc, mes frères, nous ne sommes pas redevables à la chair, pour vivre selon la chair. ¹³En effet, si vous vivez selon la chair, vous mourrez ; mais si par l'Esprit vous faites mourir les actions du corps, vous vivrez, ¹⁴car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu sont fils de Dieu.

[L'Esprit d'adoption^s]

¹⁵Et vous n'avez pas reçu un esprit de servitude, pour être encore dans la crainte ; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions : Abba ! C'est-à-dire Père. ¹⁶L'Esprit lui-même rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu. ¹⁷Et, si nous sommes enfants, nous sommes aussi héritiers, héritiers, dis-je, de Dieu, et cohéritiers de Christ, si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.

[La gloire à venir^t]

¹⁸Car tout bien compté, j'estime que les souffrances du temps présent ne sont pas comparables à la gloire à venir^u qui doit être révélée en nous. ¹⁹En effet, la création attend avec un ardent désir que les fils de Dieu soient révélés. ²⁰Car la création a été soumise à la vanité, non de son gré, mais à cause de celui qui l'y a soumise, ²¹avec l'espérance qu'elle aussi sera affranchie de la servitude de la corruption, pour avoir part à la liberté de la gloire des enfants de Dieu. ²²Or nous savons que, jusqu'à ce jour, toute la création soupire et souffre les douleurs de l'enfantement. ²³Et non seulement elle ; mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit, nous-mêmes, dis-je, soupirons en nous-mêmes, en attendant l'adoption, c'est-à-dire la rédemption de notre corps^v. ²⁴Car c'est en espérance que nous sommes sauvés. Or l'espérance qu'on voit n'est plus espérance, car ce qu'on voit, peut-on l'espérer encore ? ²⁵Mais si nous espérons ce que nous ne voyons pas, c'est que nous l'attendons avec patience.

[Le Saint-Esprit, l'intercesseur]

²⁶De même aussi l'Esprit nous aide dans notre faiblesse, car nous ne savons pas ce qu'il nous convient de demander dans nos prières. Mais l'Esprit lui-même intercède pour nous par des soupirs inexprimables ; ²⁷et celui qui sonde les cœurs connaît quelle est la pensée de l'Esprit, car il intercède en faveur des saints, selon Dieu.

[L'amour de Christ]

²⁸Or nous savons aussi que toutes choses concourent au bien de ceux qui aiment Dieu, c'est-à-dire de ceux qui sont appelés selon son dessein. ²⁹Car ceux qu'il a connus d'avance, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il soit le premier-né de beaucoup de frères. ³⁰Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés ; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés ; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés. ³¹Que dirons-nous donc à ces choses ? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous ? ³²Lui, qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t-il pas aussi toutes choses avec lui ? ³³Qui portera une accusation contre les élus de Dieu ? Dieu est celui qui justifie ! ³⁴Qui les condamnera ? Christ est mort ; et bien plus, il est ressuscité, il est à la droite de Dieu, et il intercède pour nous ! ³⁵Qui nous séparera de l'amour de Christ ? Sera-ce la tribulation, ou l'angoisse, ou la persécution, ou la famine, ou la nudité, ou le péril, ou l'épée ? ³⁶Ainsi qu'il est écrit : Nous sommes livrés à la mort à cause de toi tous les jours, et nous sommes estimés comme des brebis de la boucherie^w. ³⁷Au contraire, dans toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimés. ³⁸Car j'ai l'assurance que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puissances, ni les choses présentes, ni les choses à venir, ³⁹ni la hauteur, ni la profondeur, ni aucune autre créature, ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu manifesté en Jésus-Christ, notre Seigneur.

s. [8:15] Ga. 4:5.

t. [8:18] Ge. 3:18-19.

u. [8:18] Mt. 13:43 ; Ph. 3:21 ; Col. 3:4 ; Ap. 22:5.

v. [8:23] 1 Co. 15:35-43 ; 1 Co. 15:51-54.

w. [8:36] Ps. 44:23.

[*La tristesse de Paul pour Israël*]

Je dis la vérité en Christ, je ne mens pas, ma conscience me rendant témoignage par le Saint-Esprit, ²que j'ai une grande tristesse, et un continué tourment dans mon cœur. ³Car moi-même je souhaiterais être anathème et séparé de Christ pour mes frères, mes parents selon la chair, ⁴qui sont Israélites, à qui appartient l'adoption, la gloire, les alliances, l'ordonnance de la loi, le service divin, ⁵les promesses, et les pères; et de qui est sorti selon la chair, Christ, qui est Dieu au-dessus de toutes choses, béni éternellement. Amen!

[*Les enfants de la chair et les enfants de la promesse*]

⁶Toutefois, il est impossible que la parole de Dieu ait échoué. Car tous ceux qui descendent d'Israël ne sont pas Israël, ⁷et même, s'ils sont de la postérité d'Abraham, ils ne sont pas tous ses fils; car il est dit: C'est en Isaac que tu auras une postérité appelée de ton nom. ⁸C'est-à-dire, que ce ne sont pas ceux qui sont enfants de la chair qui sont enfants de Dieu, mais que ce sont les enfants de la promesse qui sont réputés pour être la postérité. ⁹Car voici, la parole de la promesse: Je viendrai à cette même époque, et Sara aura un fils^x. ¹⁰Et, non seulement cela, mais il en fut de même de Rébecca, lorsqu'elle conçut seulement d'Isaac, notre père, ¹¹car, avant que les enfants ne soient nés, et qu'ils n'aient fait ni bien ni mal, afin que le dessein arrêté selon l'élection de Dieu demeurât, sans dépendre des œuvres, mais par celui qui appelle, ¹²il lui fut dit: L'aîné sera assujéti au plus petit^y, ainsi qu'il est écrit: ¹³J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esau^z.

[*La miséricorde et la volonté souveraine de Dieu*]

¹⁴Que dirons-nous donc: Y a-t-il de l'injustice en Dieu? A Dieu ne plaise! ¹⁵Car il dit à Moïse: J'aurai compassion de celui de qui j'aurai compassion et je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde^a.

¹⁶Ainsi donc, cela ne vient pas de celui qui veut, ni de celui qui court, mais de Dieu qui fait miséricorde. ¹⁷Car l'Écriture dit à Pharaon: Je t'ai suscité dans le but de démontrer en toi ma puissance, et afin que mon Nom soit publié par toute la terre^b. ¹⁸Ainsi donc, il fait miséricorde à qui il veut, et il endurec qui il veut. ¹⁹Tu me diras: Pourquoi se plaint-il encore? Car qui est celui qui peut résister à sa volonté? ²⁰Mais plutôt, ô homme, qui es-tu, toi qui contestes contre Dieu? Le vase d'argile dira-t-il à celui qui l'a formé: Pourquoi m'as-tu ainsi fait? ²¹Le potier de terre n'a-t-il pas le pouvoir de faire avec la même masse de terre un vase d'honneur et un vase d'un usage vil? ²²Et que dire, si Dieu, en voulant montrer sa colère, et faire connaître sa puissance, a supporté avec une grande patience les vases de colère, préparés pour la destruction, ²³et afin de faire connaître les richesses de sa gloire dans les vases de miséricorde qu'il a préparés d'avance pour la gloire? ²⁴Et il nous a appelés, non seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils, ²⁵selon ce qu'il dit dans Osée: J'appellerai mon peuple celui qui n'était pas mon peuple, et la bien-aimée, celle qui n'était pas la bien-aimée. ²⁶Et il arrivera qu'au lieu où il leur a été dit: Vous n'êtes pas mon peuple! Là ils seront appelés les fils du Dieu vivant. ²⁷Aussi Esaïe s'écrie au sujet d'Israël: Quand le nombre des fils d'Israël serait comme le sable de la mer^c, un petit reste^d seulement sera sauvé. ²⁸Car le Seigneur amènera au but et abrègera l'affaire avec justice; il exécutera rapidement sa parole sur la terre. ²⁹Et, comme Esaïe avait dit auparavant: Si le Seigneur des armées ne nous avait laissé une postérité, nous serions devenus comme Sodome, et nous aurions été semblables à Gomorre^e. ³⁰Que dirons-nous donc? Que les Gentils, qui ne cherchaient pas la justice, ont obtenu la justice, et la justice qui vient de la foi, ³¹tandis qu'Israël qui cherchait la loi de la justice, n'est pas parvenu à cette loi. ³²Pourquoi? Parce qu'Israël l'a cherchée, non par la foi, mais comme

x. [9:9] Ge. 18:10.

y. [9:12] Ge. 25:23.

z. [9:13] Mal. 1:2-3.

a. [9:15] Ex. 33:19.

b. [9:17] Ex. 9:16.

c. [9:27] Os. 2:1.

d. [9:27] Es. 10:21-23.

e. [9:29] Es. 1:9.

provenant des œuvres de la loi. Car ils se sont heurtés contre la pierre d'achoppement, ³³selon qu'il est écrit : Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement, et un rocher de scandale ; et quiconque croit en lui ne sera pas confus ^f.

[La foi en Christ, condition du salut]

10 Mes frères, quant à la bonne affection de mon cœur, et à la prière que je fais à Dieu pour Israël, c'est qu'ils soient sauvés. ²Car je leur rends témoignage qu'ils ont du zèle pour Dieu, mais sans connaissance ; ³parce que ne connaissant pas la justice de Dieu, et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont pas soumis à la justice de Dieu ; ⁴car Christ est la fin ^g de la loi ^h pour la justification de tout croyant. ⁵En effet, Moïse décrit ainsi la justice qui vient de la loi : L'homme qui fera ces choses vivra par elles ⁱ. ⁶Mais voici comment s'exprime la justice qui vient de la foi : Ne dis pas en ton cœur : Qui montera au ciel ? C'est en faire descendre Christ ^j ; ⁷ou : Qui descendra dans l'abîme ? C'est faire remonter Christ d'entre les morts. ⁸Mais que dit-elle ? La parole est près de toi, dans ta bouche et dans ton cœur. Or voilà la parole de foi que nous prêchons. ⁹C'est pourquoi, si tu confesses de ta bouche le Seigneur Jésus, et si tu crois dans ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé. ¹⁰Car c'est du cœur que l'on croit à la justice, et c'est de la bouche que l'on

fait profession pour le salut, selon ce que dit l'Écriture : ¹¹Quiconque croit en lui ne sera pas confus ^k. ¹²Parce qu'il n'y a pas de différence entre le Juif et le Grec, puisqu'ils ont un même Seigneur, qui est riche pour tous ceux qui l'invoquent. ¹³Car quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé ^l. ¹⁴Mais comment invoqueront-ils celui en qui ils n'ont pas cru ? Et comment croiront-ils en celui dont ils n'ont pas entendu parler ? Et comment en entendront-ils parler s'il n'y a personne qui leur prêche ? ¹⁵Et comment y aura-t-il des prédicateurs, s'ils ne sont pas envoyés ? Selon qu'il est écrit : Qu'ils sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix, de ceux qui annoncent de bonnes choses ^m ! ¹⁶Mais tous n'ont pas obéi à l'Évangile, car Esaïe dit : Seigneur, qui a cru à notre prédication ⁿ ? ¹⁷Ainsi la foi vient de ce qu'on entend, et ce qu'on entend vient de la parole de Christ. ¹⁸Mais je demande : Ne l'ont-ils pas entendue ? Au contraire ! Leur voix est allée par toute la terre, et leur parole jusqu'aux extrémités du monde. ¹⁹Mais je demande : Israël ne l'a-t-il pas su ? Moïse le premier dit : J'exciterai votre jalousie par ce qui n'est pas une nation, je provoquerai votre colère par une nation sans intelligence ^o. ²⁰Et Esaïe pousse la hardiesse jusqu'à dire : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient pas, et je me suis clairement manifesté à ceux qui ne me demandaient pas ^p. ²¹Mais à l'égard d'Israël, il dit : J'ai tout le jour tendu mes mains vers un peuple rebelle et

f. [9:33] Es. 28:16.

g. [10:4] Le mot « fin » vient du grec « telos » qui signifie « la limite à laquelle cesse une chose » ou encore « le but ». En effet, les lois cérémonielles avaient pour but d'amener les Israélites au sacrifice du Messie. (Mt. 24:14 ; 1 Co. 10:11 ; 1 Ti. 1:5).

h. [10:4] Il est question de la loi cérémonielle relative au culte mosaïque. Avant sa mort, Jésus, qui était né sous la loi (Ga. 4:4), demandait aux gens de l'appliquer. Ainsi, il demanda au lépreux qu'il avait guéri de présenter une offrande pour sa purification au temple (Mt. 8:1-4) et à ses disciples d'observer l'enseignement des scribes (Mt. 23:1-2). En effet, il fallait que les lois cérémonielles soient respectées jusqu'à sa mort. Quand Jésus a dit : « tout est accompli » (Jn. 19:30), toutes ces lois n'avaient plus aucune raison d'être (Col. 2:14-17 ; Hé. 7:11-22 ; Hé. 10:1-2).

i. [10:5] Lé. 18:5.

j. [10:6] De. 30:11-14.

k. [10:11] Es. 49:23.

l. [10:13] Paul se réfère ici à Joël 2:32 : « Et il arrivera que quiconque invoquera le Nom de Yahweh sera sauvé ». Comme à d'autres endroits, le nom propre Yahweh a été remplacé par le générique « Seigneur ». Voir commentaire en Luc 4:18-19.

m. [10:15] Es. 52:7.

n. [10:16] Es. 53:1.

o. [10:19] De. 32:21.

p. [10:20] Es. 65:1.

q. [10:21] Es. 65:2.

contredisant^q.

[Dieu n'a pas rejeté Israël]

11 Je demande donc : Dieu a-t-il rejeté son peuple ? A Dieu ne plaise ! Car je suis aussi Israélite, de la postérité d'Abraham, de la tribu de Benjamin. ²Dieu n'a pas rejeté son peuple, qu'il a connu d'avance. Et ne savez-vous pas ce que l'Écriture dit d'Elie, comment il a fait cette requête à Dieu contre Israël, en disant : ³Seigneur, ils ont tué tes prophètes, et ils ont démolé tes autels ; et je suis resté moi seul, et ils cherchent à m'ôter la vie^r ? ⁴Mais quelle réponse Dieu lui donna-t-il ? Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont pas fléchi le genou devant Baal^s. ⁵Ainsi donc il y a aussi dans le temps présent un reste, selon l'élection de la grâce. ⁶Or si c'est par la grâce, ce n'est plus par les œuvres ; autrement la grâce n'est plus la grâce. Mais si c'est par les œuvres, ce n'est plus par une grâce ; autrement l'œuvre n'est plus une œuvre. ⁷Quoi donc ? Ce qu'Israël cherche, il ne l'a pas obtenu, mais les élus l'ont obtenu, tandis que les autres ont été endurcis, ⁸ainsi qu'il est écrit : Dieu leur a donné un esprit d'assoupissement, des yeux pour ne pas voir, et des oreilles pour ne pas entendre^t, jusqu'à ce jour. Et David dit : ⁹Que leur table soit pour eux un filet, un piège, une occasion de chute, et cela pour leur récompense ! ¹⁰Que leurs yeux soient obscurcis pour ne pas voir^u, et courbe continuellement leur dos ! ¹¹Mais je demande : Ont-ils bronché afin de tomber ? Nullement ! Mais, par leur chute^v, le salut est accordé aux Gentils, pour les exciter à la jalousie. ¹²Or si leur chute est la richesse du monde, et leur amoindrissement la richesse des Gentils, combien plus en sera-t-il quand ils se convertiront tous ?

[Exhortation à considérer la grâce de Dieu]

¹³Car je vous parle à vous, Gentils, en tant qu'apôtre des Gentils, je glorifie mon service, ¹⁴pour voir si je peux de quelque manière exciter la jalousie de

ceux de ma chair, et en sauver quelques-uns. ¹⁵Car si leur rejet a été la réconciliation du monde, quelle sera leur réception, sinon une vie d'entre les morts ? ¹⁶Or si les prémices sont saintes, la masse l'est aussi ; et si la racine est sainte, les branches le sont aussi. ¹⁷Mais si toi quelques-unes des branches ont été retranchées, et si toi, qui étais un olivier sauvage, tu as été greffé sur leur arbre et tu es devenu participant de la racine et de la sève de l'olivier, ¹⁸ne te glorifie pas contre ces branches. Car si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui portes la racine, mais c'est la racine qui te porte. ¹⁹Mais tu diras : Des branches ont été retranchées, afin que moi je sois greffé. ²⁰C'est bien dit ; elles ont été retranchées à cause de leur incrédulité, et tu es debout par la foi. Ne t'élève donc pas par orgueil, mais crains ; ²¹car si Dieu n'a pas épargné les branches naturelles, prends garde qu'il ne t'épargne pas non plus. ²²Considère donc la bonté et la sévérité de Dieu ; la sévérité envers ceux qui sont tombés, et la bonté envers toi, si tu persévères dans cette bonté ; car autrement, tu seras aussi retranché. ²³Et eux de même, s'ils ne persistent pas dans leur incrédulité, ils seront greffés ; car Dieu est puissant pour les greffer de nouveau. ²⁴Car si toi, tu as été coupé de l'olivier sauvage selon sa nature, et greffé contrairement à ta nature sur l'olivier franc, à plus forte raison eux seront-ils greffés selon leur nature sur leur propre olivier. ²⁵Car, mes frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne vous regardiez pas comme sages, une partie d'Israël est tombée dans l'endurcissement, jusqu'à ce que la totalité des Gentils soit entrée. ²⁶Et ainsi tout Israël sera sauvé, selon qu'il est écrit : Le Libérateur viendra de Sion, et il détournera de Jacob les infidélités ; ²⁷et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'ôterai leurs péchés^w. ²⁸Ils sont certes ennemis par rapport à l'Évangile, à cause de vous ; mais en ce qui concerne l'élection, ils sont aimés à cause de leurs pères. ²⁹Car les dons et la vocation de Dieu sont sans repentance. ³⁰Or comme vous avez été vous-mêmes autrefois rebelles à Dieu, et que

r. [11:3] 1 R. 19:10.

s. [11:4] 1 R. 19:18.

t. [11:8] Es. 29:10.

u. [11:10] Ps. 69:23-24.

v. [11:11] Le mot grec signifie aussi « tomber à côté de », « une faute » ou « une déviation par rapport à la vérité et la droiture ». Voir Rm. 11:12.

w. [11:27] Es. 59:20-21.

maintenant vous avez obtenu miséricorde par leur rébellion, ³¹de même ils sont maintenant devenus rebelles, afin qu'ils obtiennent aussi miséricorde, par la miséricorde qui vous a été faite. ³²Car Dieu les a tous renfermés sous la rébellion, afin de faire miséricorde à tous.

[*Les voies incompréhensibles de Dieu*]

³³Ô profondeur de la richesse, et de la sagesse et de la connaissance de Dieu ! que ses jugements sont insondables, et ses voies incompréhensibles ! ³⁴Car qui a connu la pensée du Seigneur, ou qui a été son conseiller ? ³⁵Qui lui a donné le premier, pour qu'il ait à recevoir en retour ? ³⁶Car c'est de lui, et par lui, et pour lui que sont toutes choses. A lui soit la gloire éternellement ! Amen !

[*Un culte raisonnable*]

12 Je vous exhorte donc, mes frères, par les compassions de Dieu, à offrir vos corps en sacrifice vivant, saint, agréable à Dieu, ce qui est votre culte raisonnable. ²Et ne vous conformez pas à l'âge présent, mais soyez transformés^x par le renouvellement^y de votre esprit, afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, agréable et parfait.

[*L'exercice des dons*]

³Par la grâce qui m'a été donnée, je dis à chacun de vous, que nul ne présume être plus sage qu'il ne faut, mais que chacun ait des sentiments modestes, selon la mesure de foi que Dieu a départie à chacun. ⁴Car, comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas la même fonction, ⁵ainsi, nous qui sommes plusieurs, nous formons un seul corps en Christ, et nous sommes tous membres les uns des autres. ⁶Or comme nous

avons des dons différents selon la grâce qui nous a été donnée, soit la prophétie, prophétisons selon la proportion de la foi ; ⁷soit le service, appliquons-nous au service ; si quelqu'un est appelé à enseigner, qu'il enseigne ; ⁸et si quelqu'un est appelé à exhorter, qu'il exhorte ; que celui qui donne le fasse dans la simplicité ; que celui qui préside le fasse soigneusement ; que celui qui exerce la miséricorde le fasse avec joie.

[*Exhortation à la charité*]

⁹Que la charité soit sincère. Ayez en horreur le mal, attachez-vous à ce qui est bon ; ¹⁰soyez portés par l'amour fraternel à vous aimer les uns les autres ; faisant chacun passer les autres avant lui par honneur. ¹¹ne soyez pas paresseux à vous employer pour autrui ; soyez fervents d'esprit ; servez le Seigneur. ¹²Soyez joyeux dans l'espérance ; patients dans la tribulation ; persévérants dans la prière ; ¹³participez aux nécessités des saints ; exercez l'hospitalité. ¹⁴Bénissez ceux qui vous persécutent, bénissez-les, et ne les maudissez pas. ¹⁵Réjouissez-vous avec ceux qui se réjouissent ; et pleurez avec ceux qui pleurent. ¹⁶Ayez les mêmes sentiments les uns envers les autres. N'aspirez pas à ce qui est élevé, mais laissez-vous attirer par ce qui est humble. Ne soyez pas sages à votre propre jugement. ¹⁷Ne rendez à personne le mal pour le mal. Recherchez les choses honnêtes devant tous les hommes. ¹⁸S'il est possible, autant que cela dépend de vous, soyez en paix avec tous les hommes. ¹⁹Ne vous vengez pas vous-mêmes, mes bien-aimés, mais laissez agir la colère de Dieu, car il est écrit : A moi appartient la vengeance, à moi la rétribution, dit le Seigneur^z. ²⁰Si donc ton ennemi a faim, donne-lui à manger ; s'il a soif, donne-lui à boire, car en faisant cela, tu amasseras^a des charbons ardents sur sa tête. ²¹Ne

x. [12:2] Le verbe « transformer » est la traduction du terme grec « metamorphoo » qui a donné en français « transfigurer ». C'est le même terme qui a été utilisé en Mt. 17:2 pour parler de la transfiguration du Seigneur. Si Paul recommandait cela à des personnes déjà converties, c'est parce que Dieu les appelait à aller plus loin. La transformation d'une chenille en papillon est un très bel exemple pour illustrer le changement radical qui doit s'opérer en nous. Pour atteindre ce stade, cet insecte passe par plusieurs étapes. La transformation nous permet de croître spirituellement. En effet, tout enfant de Dieu est appelé à devenir mature, à passer du stade de petit enfant à celui de jeune homme, et de celui de jeune homme à celui de père (1 Jn. 2:12-14).

y. [12:2] Le mot grec « anakainosis » traduit par renouvellement signifie aussi « renouveau », « rénovation » ou « changement complet vers le meilleur ». Voir Tit. 3:5.

z. [12:19] De. 32:35.

a. [12:20] Voir Pr. 25:21-22.

sois pas surmonté par le mal, mais surmonte le mal par le bien.

[*Le chrétien et les autorités*]

13 Que toute personne soit soumise aux autorités supérieures ; car il n'y a pas d'autorité qui ne vienne pas de Dieu, et les autorités qui existent ont été instituées de Dieu. ²C'est pourquoi celui qui résiste à l'autorité résiste à l'ordre de Dieu, et ceux qui y résistent attireront la condamnation sur eux-mêmes. ³Car ce n'est pas pour une bonne action, mais pour une mauvaise que les magistrats sont à craindre. Or veux-tu ne pas craindre l'autorité ? Fais-le bien, et tu auras sa louange. ⁴Car le magistrat est un serviteur de Dieu pour ton bien. Mais si tu fais le mal, crains ; car ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée, étant serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice en punissant celui qui fait le mal. ⁵C'est pourquoi il faut être soumis, non seulement à cause de la punition, mais aussi à cause de la conscience. ⁶C'est aussi pour cela que vous payez les impôts, parce que les magistrats sont les serviteurs de Dieu, s'employant à rendre la justice. ⁷Rendez donc à tous ce qui leur est dû : L'impôt à qui vous devez l'impôt, le tribut à qui vous devez le tribut, le péage à qui vous devez le péage, la crainte à qui vous devez la crainte, l'honneur à qui vous devez l'honneur.

[*Aimer son prochain*^b]

⁸Ne devez rien à personne, si ce n'est de vous aimer les uns les autres ; car celui qui aime les autres a accompli la loi. ⁹Parce que ce qui est dit : Tu ne commettras pas d'adultère, tu ne tueras pas, tu ne déroberas pas, tu ne diras pas de faux témoignage, tu ne convoiteras pas, et tout autre commandement qu'il puisse y avoir, est résumé dans cette parole : Tu aimeras ton prochain comme toi-même^c. ¹⁰La charité ne fait pas de mal au prochain ; la charité est donc l'accomplissement de la loi. ¹¹Même vu la

raison, parce qu'il est déjà l'heure de nous réveiller du sommeil ; car maintenant le salut est plus près de nous que lorsque nous avons cru. ¹²La nuit est avancée^d et le jour approche. Rejetons donc les œuvres des ténèbres, et soyons revêtus des armes de lumière. ¹³Marchons honnêtement, comme en plein jour, loin des orgies^e et de l'ivrognerie, de la luxure et de la débauche, des querelles et des jalousies. ¹⁴Mais soyez revêtus du Seigneur Jésus-Christ, et n'ayez pas soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

[*Les faibles dans la foi*^f]

14 Or quant à celui qui est faible en la foi, recevez-le, et n'ayez pas avec lui des contestations ni des disputes. ²L'un croit qu'on peut manger de toutes choses, et l'autre, qui est faible, ne mange que des légumes. ³Que celui qui mange de toutes choses ne méprise pas celui qui n'en mange pas, et que celui qui n'en mange pas ne juge pas celui qui en mange, car Dieu l'a accueilli. ⁴Qui es-tu, toi qui juges le serviteur d'autrui ? S'il se tient ferme ou s'il bronche, c'est pour son propre maître. Et même ce chrétien faible sera affermi, car Dieu est puissant pour l'affermir. ⁵Tel fait une distinction entre les jours, tel autre les estime tous égaux. Que chacun soit pleinement persuadé en son esprit. ⁶Celui qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur. Et celui aussi qui n'a pas égard au jour, il n'y a pas d'égard à cause du Seigneur. Et celui qui mange de toutes choses, en mange à cause du Seigneur, et il rend grâce à Dieu ; et celui qui n'en mange pas, n'en mange pas aussi à cause du Seigneur, et il rend grâce à Dieu. ⁷Car aucun de nous ne vit pour lui-même, et aucun ne meurt pour lui-même. ⁸Car si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur ; et si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur. ⁹Car c'est pour cela que

b. [13:8] Cp. Lu. 10:29-37.

c. [13:9] Ex. 20:12-17 ; Mt. 22:39.

d. [13:12] Mt. 25:1-13.

e. [13:13] Orgies : Du grec « komos ». Ce terme désigne la procession nocturne et rituelle, qui avait lieu après un souper, de gens à moitié ivres, à l'esprit folâtre, qui défilait à travers les rues avec torches et musique en l'honneur de Bacchus ou quelque autre divinité, et chantaient et jouaient devant les maisons de leurs amis, hommes ou femmes. Ce mot est aussi utilisé pour les fêtes et beuveries de nuit qui se terminaient en orgies.

f. [14:1] Cp. 1 Co. 8:1-10:33.

Christ est mort, qu'il est ressuscité, et qu'il a repris une nouvelle vie, afin de dominer sur les morts et sur les vivants. ¹⁰Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère ? Ou toi, aussi, pourquoi méprises-tu ton frère ? Certes nous comparâtrons tous devant le tribunal de Christ. ¹¹Car il est écrit : JE SUIS vivant, dit le Seigneur, tout genou fléchira devant moi, et toute langue donnera gloire à Dieu ^g. ¹²Ainsi donc, chacun de nous rendra compte à Dieu pour lui-même. ¹³Ne nous jugeons donc plus les uns les autres ; mais usez plutôt de discernement en ceci, qui est de ne pas mettre une pierre d'achoppement ou de scandale devant votre frère. ¹⁴Je sais et je suis persuadé par le Seigneur Jésus que rien n'est souillé par soi-même, mais cependant si quelqu'un croit qu'une chose est souillée, elle est souillée pour lui. ¹⁵Mais si ton frère est attristé de te voir manger de la viande, tu ne te conduis plus selon la charité : Ne détruis pas par la viande celui pour lequel Christ est mort. ¹⁶Que ce qui est bon pour vous ne devienne pas une occasion de blasphème. ¹⁷Car le Royaume de Dieu, ce n'est pas la viande et le boire, mais il est justice, paix et joie par le Saint-Esprit. ¹⁸Celui qui sert Christ dans ces choses-là, est agréable à Dieu et il est approuvé des hommes. ¹⁹Recherchons donc les choses qui tendent à la paix et à l'édification mutuelle. ²⁰Ne détruis pas l'œuvre de Dieu par ta viande. Il est vrai que toutes choses sont pures, mais il est mal à l'homme, quand il mange, de devenir une pierre d'achoppement. ²¹Il est bien de ne pas manger de viande, de ne pas boire de vin, et de s'abstenir de ce qui peut être pour ton frère une occasion de chute, ou de scandale ou de faiblesse. ²²As-tu la foi ? Garde-la devant Dieu. Béni est celui qui ne se condamne pas lui-même dans ce qu'il approuve ! ²³Mais celui qui a des doutes au sujet de ce qu'il mange est condamné, parce qu'il n'agit pas avec foi. Or tout ce qui ne procède pas de la foi est péché.

15 Nous devons, nous qui sommes forts, supporter les infirmités des faibles, et ne pas

nous plaire en nous-mêmes. ²Que chacun de nous donc plaise à son prochain dans ce qui est bon, en vue de son édification. ³Car même Jésus-Christ n'a pas cherché à se satisfaire lui-même, mais, selon qu'il est écrit : Les outrages de ceux qui t'insultent sont tombés sur moi ^h. ⁴Car toutes les choses qui ont été écrites auparavant ont été écrites pour notre instruction, afin que, par la patience, et la consolation des Ecritures, nous ayons espérance. ⁵Et que le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir les mêmes sentiments les uns envers les autres, selon Jésus-Christ, ⁶afin que tous d'un même cœur et d'une même bouche, vous glorifiiez Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ. ⁷C'est pourquoi, accueillez-vous les uns les autres, comme aussi Christ nous a accueillis, pour la gloire de Dieu. ⁸Or je dis que Jésus-Christ a été serviteur des circoncis pour la vérité de Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux pères, ⁹de sorte que les Gentils glorifient Dieu pour sa miséricorde, selon ce qui est écrit : Je célébrerai à cause de cela ta louange parmi les Gentils, et je psalmodierai à ton Nom ⁱ. Et il est dit encore : ¹⁰Nations, réjouissez-vous avec son peuple ^j ! ¹¹Et encore : Louez le Seigneur, vous toutes les nations, et célébrez-le, vous tous les peuples ^k ! Esaïe dit aussi : ¹²Il y aura la racine ^l d'Isaï, et celui qui se lèvera pour gouverner les nations ; les nations espéreront en lui ^m. ¹³Que le Dieu de l'espérance vous remplisse de toute joie et de toute paix dans la foi, afin que vous abondiez en espérance, par la puissance du Saint-Esprit !

[Voyage de Paul à Jérusalem, à Rome et en Espagne]

¹⁴ Or mes frères, je suis aussi moi-même persuadé que vous êtes aussi pleins de bonté, remplis de toute connaissance, et que vous pouvez même vous exhorter les uns les autres. ¹⁵Cependant, mes frères, je vous ai écrit en quelque sorte plus librement, comme pour réveiller vos souvenirs, à cause de la grâce que Dieu m'a faite, ¹⁶d'être le serviteur de Jésus Christ parmi les Gentils, m'employant au

g. [14:11] Es. 45:23 ; Ph. 2:10-11.

h. [15:3] Ps. 69:10.

i. [15:9] Ps. 18:50.

j. [15:10] De. 32:43.

k. [15:11] Ps. 117:1.

l. [15:12] Jésus-Christ est la Racine qui nous porte. Voir Ap. 5:5 et 22:16.

m. [15:12] Es. 11:1 ; Es. 11:10.

sacrifice de l'Évangile de Dieu, afin que l'offrande des Gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit. ¹⁷J'ai donc de quoi me glorifier en Jésus-Christ, dans les choses qui concernent Dieu. ¹⁸Car je n'oserais rien dire si Christ ne l'avait pas accompli par moi pour amener les Gentils à l'obéissance, par la parole et par les œuvres, ¹⁹par la puissance des prodiges et des miracles, par la puissance de l'Esprit de Dieu, de sorte que depuis Jérusalem et les pays voisins jusqu'en Illyrie, j'ai tout rempli de l'Évangile de Christ. ²⁰Et je me suis efforcé d'annoncer l'Évangile là où Christ n'avait pas encore été prêché, afin de ne pas bâtir sur le fondement qu'un autre a déjà posé, ²¹mais selon qu'il est écrit : Ceux à qui il n'a pas été annoncé le verront, et ceux qui n'en avaient pas entendu parler l'entendront ⁿ. ²²Et c'est ce qui m'a souvent empêché d'aller vous voir. ²³Mais maintenant, comme je n'ai plus rien à faire dans ces régions, et que depuis plusieurs années j'ai un grand désir d'aller vers vous ; ²⁴j'irai chez vous lorsque je partirai pour aller en Espagne, et j'espère que je vous verrai en passant par votre pays, et y être accompagné par vous, après que j'aurai premièrement satisfait en partie mon désir d'être avec vous. ²⁵Mais maintenant je vais à Jérusalem pour servir les saints. ²⁶Car il a semblé bon à ceux de Macédoine et d'Achaïe de s'imposer une contribution pour les pauvres parmi les saints de Jérusalem. ²⁷Ils l'ont bien voulu, dis-je, et ils le leur devaient ; car si les Gentils ont été participants de leurs biens spirituels, ils doivent aussi leur faire part des choses charnelles. ²⁸Après donc que j'aurai achevé cela, et que je leur aurai consigné ^o ce fruit, je partirai pour l'Espagne, en passant par vos quartiers. ²⁹Et je sais qu'en allant chez vous, j'irai avec une abondance de bénédictions de l'Évangile de Christ. ³⁰Je vous exhorte, mes frères, par notre Seigneur Jésus-Christ et par la charité de l'Esprit, à combattre avec moi en adressant à Dieu des prières pour moi, ³¹afin que je sois délivré des rebelles qui sont en Judée, que mon service ^p que j'ai à accomplir à Jérusalem soit agréable aux saints, ³²en sorte que,

par la volonté de Dieu, j'arrive chez vous avec joie, et que je me repose avec vous. ³³Que le Dieu de paix soit avec vous tous ! Amen !

[Salutations]

16 Je vous recommande, notre sœur, Phœbé, qui est diaconesse de l'église de Cenchrées, ²afin que vous la receviez selon le Seigneur, comme il faut recevoir les saints, et que vous l'assistiez dans tout ce dont elle aura besoin, car elle a exercé l'hospitalité à l'égard de plusieurs, et même à mon égard. ³Saluez Priscille et Aquilas, mes compagnons d'œuvre en Jésus-Christ, ⁴qui ont exposé leur cou pour ma vie ; ce n'est pas moi seul qui leur rends grâces, mais aussi toutes les églises des Gentils. ⁵Saluez aussi l'église qui est dans leur maison. Saluez Epainète, mon bien-aimé, qui a été pour Christ les prémices d'Achaïe. ⁶Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour nous. ⁷Saluez Andronicus et Junias, mes parents, qui ont été prisonniers avec moi, et qui sont distingués parmi les apôtres, et qui ont même été en Christ avant moi. ⁸Saluez Amplias, mon bien-aimé dans le Seigneur. ⁹Saluez Urbain, notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys, mon bien-aimé. ¹⁰Saluez Apellès, qui est éprouvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule. ¹¹Saluez Hérodion, mon parent. Saluez ceux de chez Narcisse qui sont dans le Seigneur. ¹²Saluez Tryphène et Tryphose, qui travaillent pour le Seigneur. Saluez Perside, la bien-aimée qui a beaucoup travaillé pour le Seigneur. ¹³Saluez Rufus, l'élú du Seigneur, et sa mère, qui est aussi la mienne. ¹⁴Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux. ¹⁵Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, Olympe et tous les saints qui sont avec eux. ¹⁶Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Les églises de Christ vous saluent. ¹⁷Je vous exhorte, mes frères, à prendre garde à ceux qui causent des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise et de vous éloigner d'eux. ¹⁸Car ces sortes de gens ne servent pas notre Seigneur Jésus-Christ, mais leur propre ventre ; et, par de

n. [15:21] Es. 52:15.

o. [15:28] Ce mot vient du grec « sphragizo » et signifie aussi « confirmer l'authenticité », « mettre un sceau ». Il était question des offrandes qu'il devait remettre aux saints de la Judée.

p. [15:31] Service : Du grec « diakonia », terme qui désigne le service ou le ministère de ceux qui répondent aux besoins des autres. Ce vocable fait aussi allusion à l'office des diacres.

douces paroles et des flatteries, ils séduisent les cœurs des simples. ¹⁹Car votre obéissance est venue à la connaissance de tous ; je me réjouis donc de vous, mais je désire que vous soyez prudents quant à ce qui est bon, et purs (Voir Mt. 10 :16.) quant au mal. ²⁰Le Dieu de paix brisera bientôt^q Satan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous ! Amen ! ²¹Timothée, mon compagnon d'œuvre, vous salue, ainsi que Lucius, et Jason et Sosipater, mes parents. ²²Moi Tertius, qui ai écrit cette épître, je vous salue en notre Seigneur. ²³Gaius, mon hôte, et celui de toute l'église, vous

salue. Eraste, l'économiste de la ville, vous salue, et Quartus, notre frère. ²⁴Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous ! Amen ! ²⁵Or à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon Evangile, et selon la prédication de Jésus-Christ, conformément à la révélation du mystère qui a été caché durant des temps éternels, ²⁶mais qui est maintenant manifesté par les écritures des prophètes, d'après l'ordre du Dieu éternel, et qui est annoncé à toutes les nations pour les amener à la foi, ²⁷à Dieu, dis-je, seul sage, soit la gloire éternellement, par Jésus-Christ ! Amen !

q. [16:20] Vient du grec « Tachos » qui signifie vitesse, rapidité, vivacité et promptitude

Ephésiens

Auteur : Paul

Thème : L'Eglise, corps de Christ

Date de rédaction : Env. 60 ap. J.-C.

Ephèse figurait parmi les principales villes de l'Empire romain sous le règne de l'empereur Claude Ier (10 av. J.-C. – 54 ap. J.-C.). Bien que Pergame était considérée comme la capitale de l'Asie Mineure, en raison de sa position géographique et grâce à ses affluents, Ephèse possédait le plus grand port de la région, ce qui lui a valu le contrôle du trafic commercial. Richissime et prospère, elle était renommée pour son faste et sa liberté de parole, et constituait donc un endroit privilégié pour les philosophes. C'était une ville où l'activité culturelle tenait une grande place (Jeux olympiques, théâtres, cirques, etc.) et où chacun pouvait y pratiquer la religion de son choix (croyances gréco-romaines, égyptiennes, judaïques etc.). Ephèse, dont le nom signifie « désirable », était la gardienne de l'Artémision, temple dédié à la déesse grecque Artémis, la Diane des Ephésiens.

L'église d'Ephèse vit le jour lors du second voyage missionnaire de Paul (50-52). Quand il repartit, il laissa à Aquilas et Priscille la charge de la toute jeune assemblée. Paul s'installa à Ephèse lors de son troisième voyage (53-57) et y demeura presque trois ans. Il discourt pendant trois mois dans la synagogue sur le Royaume de Dieu, mais se retrouva confronté à l'endurcissement de certains. C'est alors qu'il se retira pour enseigner dans l'école d'un certain Tyrannus durant deux ans, de sorte que tous ceux qui habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendirent parler de Jésus-Christ.

Plusieurs de ceux qui avaient cru confessèrent leurs péchés et un certain nombre de ceux qui avaient pratiqué la magie allèrent même jusqu'à brûler leurs livres publiquement. C'est ainsi que l'église d'Ephèse croissait en puissance et en force. La prédication de Paul vint troubler le marché fructueux des fabricants d'idoles au point que Démétrius (orfèvre tirant un grand profit de cette industrie) entraîna une émeute contre lui. Paul était cependant soutenu par des amis influents : Les Asiarques.

Rédigée en prison, cette épître a pour vocation d'enseigner les chrétiens d'Ephèse sur la manière dont il convient de vivre les uns avec les autres au sein de l'Eglise, corps du Christ.

[Introduction]

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, aux saints et fidèles en Jésus-Christ qui sont à Ephèse : ²Que la grâce et la paix vous soient données par Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ !

[La position des élus dans le Royaume de Dieu]

³Béni soit Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a bénis de toutes bénédictions spirituelles dans les lieux célestes en Christ ! ⁴Selon qu'il nous a élus en lui avant la fondation du monde, afin que nous soyons saints et irrépréhensibles devant lui dans la charité, ⁵nous ayant prédestinés pour nous adopter pour lui par Jésus-Christ, selon le bon plaisir de sa volonté, ⁶à la louange de la gloire de

sa grâce, par laquelle il nous a rendus agréables en son bien-aimé. ⁷En lui nous avons la rédemption par son sang, à savoir la rémission des fautes, selon les richesses de sa grâce, ⁸qu'il a fait abonder sur nous en toute sagesse et intelligence, ⁹il nous a fait connaître le mystère de sa volonté, selon le dessein bienveillant qu'il avait auparavant déterminé en lui-même, ¹⁰afin que dans l'accomplissement des temps qu'il avait réglés, il réunît tout en Christ, tant ce qui est dans les cieux, que ce qui est sur la terre, en lui-même. ¹¹En qui nous sommes aussi devenus héritiers, ayant été prédestinés, suivant la résolution de celui qui accomplit toutes choses avec efficacité selon le conseil de sa volonté, ¹²afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ. ¹³En qui vous êtes aussi,

après avoir entendu la parole de la vérité, qui est l'Évangile de votre salut, en lui vous avez cru et vous avez été scellés du Saint-Esprit qui avait été promis, ¹⁴lequel est les arrhes^a de notre héritage jusqu'à la rédemption de ceux qu'il s'est acquis pour la louange de sa gloire. ¹⁵C'est pourquoi, ayant aussi entendu parler de la foi que vous avez en notre Seigneur Jésus, et de la charité que vous avez envers tous les saints, ¹⁶je ne cesse de rendre grâces pour vous dans mes prières, ¹⁷afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse et de révélation, dans ce qui regarde sa connaissance. ¹⁸Qu'il illumine les yeux de votre esprit, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation, et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage qu'il réserve aux saints, ¹⁹et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons selon l'efficacité de la puissance de sa force, ²⁰qu'il a déployée avec efficacité en Christ, quand il l'a ressuscité des morts et qu'il l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes, ²¹au-dessus de toute principauté, de toute puissance, de toute dignité et de toute domination, et au-dessus de tout nom qui se nomme, non seulement dans l'âge présent, mais aussi dans celui qui est à venir.

[*Le Messie est le Chef suprême de l'Eglise*]

²²Et il a assujéti toutes choses sous ses pieds, et l'a établi sur toutes choses pour être le Chef de l'Eglise, ²³qui est son corps, et la plénitude de celui qui remplit tout en tous.

[*Le salut par la grâce*]

2Et lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans vos péchés, ²dans lesquels vous marchiez autrefois, suivant l'âge^b de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, qui est l'esprit qui agit maintenant avec efficacité dans les fils rebelles à Dieu, ³parmi lesquels nous vivions tous autrefois, selon les convoitises de notre chair, accomplissant les désirs de la chair et de nos pensées. Et nous étions par nature des enfants de colère comme les autres. ⁴Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause

de sa grande charité dont il nous a aimés, ⁵lorsque nous étions morts dans nos fautes, il nous a vivifiés ensemble avec Christ ; c'est par grâce que vous êtes sauvés. ⁶Et il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes en Jésus-Christ, ⁷afin de montrer dans les âges à venir les immenses richesses de sa grâce par sa bonté envers nous, en Jésus-Christ. ⁸Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi ; et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu ; ⁹ce n'est pas par les œuvres, afin que personne ne se glorifie. ¹⁰Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus-Christ pour les bonnes œuvres que Dieu a préparées d'avance, afin que nous marchions en elles. ¹¹C'est pourquoi, souvenez-vous que vous qui étiez autrefois Gentils dans la chair, et qui étiez appelés incircconcis par ceux qu'on appelle circoncis, et qui le sont dans la chair par la main des hommes, ¹²vous étiez en ce temps-là sans Christ, privés du droit de cité en Israël, étant étrangers des alliances de la promesse, n'ayant pas d'espérance, et étant sans Dieu dans le monde. ¹³Mais maintenant, par Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés, vous avez été rapprochés par le sang de Christ.

[*Juifs et Gentils forment un seul corps*]

¹⁴Car il est notre paix, lui qui des deux n'en a fait qu'un en détruisant le mur de séparation, ¹⁵ayant aboli dans sa chair l'inimitié, c'est-à-dire la loi des commandements qui consistait en ordonnances, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en faisant la paix ; ¹⁶et de réconcilier les uns et les autres avec Dieu pour former un seul corps par sa croix, ayant détruit par elle l'inimitié. ¹⁷Et il est venu prêcher la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étaient près, ¹⁸car nous avons par lui les uns et les autres accés auprès du Père dans un même Esprit.

[*L'Eglise véritable*]

¹⁹C'est pourquoi vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de dehors, mais concitoyens des saints et gens de la maison de Dieu ; ²⁰étant édifiés sur le

a. [1:14] Monnaies données en gage d'un futur paiement, et en attendant que le solde soit payé. Voir 2 Co. 1:22 et 5:5

b. [2:2] Le mot traduit par « âge » vient du grec « aion » qui signifie aussi « temps », « période » etc.

c. [2:20] Le fondement a été posé une fois pour toutes par les apôtres et les prophètes. Et ce fondement est notre Seigneur Jésus-Christ (1 Co. 3:11).

fondement^c des apôtres et des prophètes, et Jésus-Christ lui-même étant la pierre angulaire ; ²¹en qui tout l'édifice, bien ajusté ensemble, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur, ²²en qui vous êtes édifiés ensemble, pour être une habitation de Dieu en Esprit.

[*Le mystère caché de tout temps*^d]

3C'est pour cela que moi, Paul, je suis prisonnier de Jésus-Christ pour vous Gentils. ²Si toutefois vous avez appris quelle est la gestion de la grâce de Dieu qui m'a été donnée pour vous, ³comment par révélation il m'a fait connaître ce mystère, ainsi que je l'ai écrit ci-dessus en peu de mots ; ⁴d'où vous pouvez voir en le lisant, quelle est l'intelligence que j'ai du mystère de Christ, ⁵lequel n'a pas été manifesté aux fils des hommes dans les autres générations, comme il a été révélé maintenant par l'Esprit à ses saints apôtres et prophètes, ⁶à savoir que les Gentils sont cohéritiers et d'un même corps, et qu'ils participent ensemble à sa promesse en Christ par l'Évangile, ⁷dont j'ai été fait serviteur, selon le don de la grâce de Dieu qui m'a été donnée selon l'efficacité de sa puissance. ⁸Cette grâce, dis-je, m'a été donnée à moi, qui suis le moindre de tous les saints, pour annoncer parmi les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ, ⁹et pour mettre en évidence devant tous quelle est la communion qui nous a été accordée du mystère qui était caché de tout âge en Dieu, qui a créé toutes choses par Jésus-Christ, ¹⁰afin que les principautés et les puissances dans les lieux célestes connaissent aujourd'hui par l'Église la sagesse infiniment variée de Dieu, ¹¹suivant le dessein arrêté dès les âges, qu'il a établi en Jésus-Christ, notre Seigneur, ¹²par lequel nous avons hardiesse et accès avec confiance, par la foi que nous avons en lui. ¹³C'est pourquoi je vous prie de ne pas vous relâcher à cause de mes tribulations que j'endure par amour pour vous, elles sont votre gloire. ¹⁴A cause de cela, je fléchis mes genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, ¹⁵de qui toute la famille dans les cieux et sur

la terre tire son nom, ¹⁶afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiés par son Esprit dans l'homme intérieur, ¹⁷en sorte que Christ habite dans vos cœurs par la foi ; afin qu'étant enracinés et fondés dans la charité, ¹⁸vous puissiez comprendre avec tous les saints quelle est la largeur et la longueur, la profondeur et la hauteur, ¹⁹et connaître la charité de Christ qui surpasse toute connaissance, afin que vous soyez remplis de toute la plénitude de Dieu. ²⁰Or à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficacité, peut faire infiniment au-delà de tout ce que nous demandons et pensons, ²¹à lui soit la gloire dans l'Église, en Jésus-Christ, dans toutes les générations d'âge en âges ! Amen !

[*L'unité*]

4Je vous prie donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur, à marcher d'une manière digne de la vocation à laquelle vous êtes appelés, ²avec toute humilité et douceur, avec patience, vous supportant les uns les autres dans la charité, ³vous efforçant de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. ⁴Il y a un seul corps, un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelés à une seule espérance par votre vocation ; ⁵il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, ⁶UN seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, parmi tous, et en vous tous.

[*Les dons de Christ pour le perfectionnement et l'édification de son Corps*^e]

⁷Mais la grâce est donnée à chacun de nous selon la mesure du don de Christ. ⁸C'est pourquoi il est dit : Etant monté en haut, il a emmené captive une grande multitude de captifs, et il a donné des dons aux hommes^f. ⁹Or que signifie : Il est monté, sinon qu'il est premièrement descendu dans les parties les plus basses de la terre ? ¹⁰Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir toutes choses. ¹¹Lui-même donc a donné les uns pour être apôtres, les autres pour être prophètes, les autres pour être évangélistes, les autres pour être pasteurs et docteurs, ¹²pour

d. [3:1] Col. 1:24-27.

e. [4:7] 1 Co. 12:4-11.

f. [4:8] Ps. 68:19.

g. [4:12] Le mot « perfectionnement » vient du grec « katartismos », qui tire son origine du terme « katartizo » : « redresser, ajuster, compléter, raccommoier (ce qui a été abîmé), réparer ». Ainsi, les divers services ont vocation, d'une

travailler au perfectionnement⁸ des saints, pour l'œuvre du service^h, pour l'édification du corps de Christ, ¹³jusqu'à ce que nous soyons tous parvenus à l'unité de la foi et de la connaissance du Fils de Dieu, à l'état d'homme parfait, à la mesure de la parfaite stature de Christ, ¹⁴afin que nous ne soyons plus des enfants flottants et emportés çà et là à tout vent de doctrine, par la tromperie des hommes et par leur ruse à séduire artificieusement. ¹⁵Mais afin que, suivant la vérité avec la charité, nous croissions en toutes choses en celui qui est le Chef, c'est-à-dire Christ, ¹⁶dont tout le corps bien ajusté et lié ensemble par toutes les jointures de son assistance, tire son accroissement selon la force qu'il distribue à chaque membre, afin qu'il soit édifié dans la charité.

[*Se dépouiller du vieil homme*]

¹⁷Je vous dis donc, et je vous conjure de la part du Seigneur, de ne plus vous conduire comme le reste des Gentils qui suivent la vanité de leurs pensées. ¹⁸Ils ont l'intelligence obscurcie par les ténèbres et sont étrangers à la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, à cause de l'endurcissement de leur cœur. ¹⁹Ils ont perdu tout sentiment, et se sont abandonnés à la dissolution pour commettre toute sorte d'impureté avec cupidité. ²⁰Mais vous, ce n'est pas ainsi que vous avez appris Christ, ²¹si toutefois vous l'avez entendu, et si vous avez été enseignés par lui, selon la vérité qui est en Jésus; ²²à vous dépouiller pour ce qui est de votre conduite précédente, du vieil homme qui se corrompt par les convoitises qui séduisent; ²³à vous laisser renouveler par l'Esprit dans votre pensée, ²⁴et à vous revêtir du nouvel homme, créé selon Dieu dans une justice et une sainteté véritables. ²⁵C'est pourquoi, renoncez au mensonge et que chacun parle selon la vérité à son prochain; car nous sommes membres les uns des autres. ²⁶Si vous vous mettez en colère, ne péchez pas, que le soleil ne se couche pas sur votre colère. ²⁷Ne donnez pas une occasion d'agirⁱ au diable. ²⁸Que celui qui dérobaît ne dérobe plus; mais plutôt

qu'il travaille en faisant de ses mains ce qui est bon, pour avoir de quoi donner à celui qui est dans le besoin. ²⁹Qu'aucun discours malhonnête ne sorte de votre bouche, mais seulement celui qui est propre à édifier, afin qu'il soit agréable à ceux qui l'écoutent. ³⁰Et n'attristez pas le Saint-Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption. ³¹Que toute amertume, toute colère, toute irritation, toute clameur, toute médisance, et toute malice soient bannies du milieu de vous. ³²Mais soyez doux les uns envers les autres, pleins de compassion, et vous pardonnant les uns aux autres, ainsi que Dieu vous a pardonné par Christ.

5 Soyez donc les imitateurs de Dieu, comme ses enfants bien-aimés; ²et marchez dans la charité, ainsi que Christ nous a aimés et s'est livré lui-même pour nous comme une offrande et un sacrifice de bonne odeur à Dieu. ³Que la fornication, ni aucune impureté, ni la cupidité ne soient pas même nommées parmi vous, ainsi qu'il est convenable à des saints. ⁴Qu'on n'entende ni parole grossière, ni propos insensés, ni plaisanterie, choses qui sont contraires à la bienséance, mais plutôt des actions de grâces. ⁵Car sachez-le bien qu'aucun fornicateur, ni impur, ni cupide, qui est un idolâtre, n'a d'héritage dans le Royaume de Christ et de Dieu. ⁶Que personne ne vous séduise par de vains discours; car à cause de ces choses la colère de Dieu vient sur les fils de la rébellion. ⁷Ne soyez donc pas leurs associés. ⁸Car vous étiez autrefois ténèbres, mais maintenant vous êtes lumière dans le Seigneur. Conduisez-vous donc comme des enfants de la lumière! ⁹Car le fruit de l'Esprit consiste en toute bonté, justice et vérité, ¹⁰éprouvez ce qui est agréable au Seigneur; ¹¹et ne participez pas aux œuvres infructueuses des ténèbres, mais au contraire condamnez-les! ¹²Car il est honteux de dire les choses qu'ils font en secret; ¹³mais tout ce qui est condamné est manifesté par la lumière, car la lumière est celle qui manifeste tout. ¹⁴C'est pourquoi il est dit: Réveille-toi, toi qui dors, et relève-toi d'entre les morts, et

part, à réparer les dégâts causés par le péché dans les âmes, et d'autre part, à préparer les disciples à rentrer à leur tour dans leur propre service.

h. [4:12] Le mot « service » vient du grec « diakonos », il signifie « service, ministère de ceux qui répondent aux besoins des autres ». Jésus-Christ lui-même a pris la forme d'un serviteur pour nous servir et non pour être servi (Mt. 20:28).

i. [4:27] Le mot grec signifie aussi « lieu », « espace manqué » comme s'il s'agissait d'un espace entouré.

Christ t'éclairera¹. ¹⁵Prenez donc garde de vous conduire soigneusement, non comme des insensés, mais comme des sages, ¹⁶rachetant le temps, car les jours sont mauvais. ¹⁷C'est pourquoi ne soyez pas sans intelligence, mais comprenez bien quelle est la volonté du Seigneur. ¹⁸Et ne vous enivrez pas du vin dans lequel il y a de la dissolution, mais soyez remplis de l'Esprit. ¹⁹Entretenez-vous par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant et psalmodiant de votre cœur au Seigneur ; ²⁰rendez toujours grâces pour toutes choses à Dieu notre Père, au Nom de notre Seigneur Jésus-Christ ; ²¹soumettez-vous les uns aux autres dans la crainte de Christ.

[*Le mariage selon Dieu*]

²²Femmes, soyez soumises à vos maris comme au Seigneur ; ²³car le mari est le chef de la femme, comme Christ est le Chef de l'Eglise, qui est son corps, et dont il est le Sauveur. ²⁴Or de même que l'Eglise est soumise à Christ, les femmes aussi doivent l'être à leurs maris en toutes choses. ²⁵Et vous maris, aimez vos femmes, comme Christ a aimé l'Eglise, et s'est livré lui-même pour elle, ²⁶afin de la sanctifier en la purifiant et en la lavant par le bain^k d'eau de la parole ; ²⁷afin de faire paraître devant lui cette Eglise glorieuse, sans tache, ni ride, ni rien de semblable, mais sainte et irréprochable. ²⁸C'est ainsi que les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celui qui aime sa femme s'aime lui-même, ²⁹car personne n'a jamais haï sa propre chair, mais il la nourrit et l'entretient, comme le Seigneur entretient l'Eglise, ³⁰car nous sommes membres de son corps étant de sa chair et de ses os. ³¹C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair. ³²Ce mystère est grand, or je parle de Christ et de l'Eglise. ³³Que chacun de vous donc aime sa femme comme lui-même, et que la femme respecte son mari.

[*La famille selon Dieu*]

⁶Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères dans le Seigneur, car cela est juste. ²Honore ton père et ta mère, c'est le premier commandement avec une promesse, ³afin que tout aille bien pour toi et que tu vives longtemps sur la terre. ⁴Et vous, pères, n'irritez pas vos enfants, mais élevez-les¹ en les instruisant et les avertissant selon le Seigneur.

[*Les rapports entre les maîtres et les serviteurs selon Dieu*]

⁵Esclaves, obéissez à vos maîtres selon la chair avec crainte et tremblement, dans la simplicité de votre cœur, comme à Christ, ⁶ne les servant pas seulement sous leurs yeux, comme cherchant à plaire aux hommes, mais comme esclaves de Christ, faisant de toute votre âme la volonté de Dieu, ⁷servant avec bienveillance, comme servant le Seigneur et non pas les hommes ; ⁸sachant que chacun, soit esclave, soit libre, recevra du Seigneur selon ce qu'il aura fait de bon. ⁹Et vous maîtres, faites envers eux la même chose et renoncez aux menaces, sachant que leur Seigneur et le vôtre est dans les cieux, et qu'il n'y a pas en lui acceptation de personnes.

[*Le combat spirituel*]

¹⁰Au reste, mes frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, et dans la puissance de sa force. ¹¹Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, afin de pouvoir résister aux ruses du diable. ¹²Car nous n'avons pas à lutter^m contre la chair et le sang, mais contre les principautés, contre les puissances, contre les seigneurs du monde des ténèbres de cet âge, contre les méchancetés spirituelles qui sont dans les lieux célestes. ¹³C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieuⁿ, afin de pouvoir résister dans le mauvais jour, et tenir ferme après avoir tout surmonté. ¹⁴Soyez donc fermes, ayant à vos reins la vérité pour ceinture, ayant revêtu la cuirasse de la justice ; ¹⁵et ayant vos pieds chaussés, prêts pour l'Evangile de paix ; ¹⁶par-

j. [5:14] Es. 60:1.

k. [5:26] Le mot grec « loutron » traduit par « bain » signifie également « baignade », « action de baigner ». Voir Tit 3:5.

l. [6:4] Le verbe « élever » vient du grec « ektrepho » qui signifie nourrir jusqu'à maturité.

m. [6:12] Le mot grec utilisé ici est « pale », il était employé pour parler de la lutte entre deux combattants où chacun essaye de renverser l'autre ; la victoire étant acquise par le maintien de l'adversaire au sol, et en lui mettant la main sur la nuque.

n. [6:13] Voir en annexe « Les armes du chrétien ».

dessus tout, prenez le bouclier de la foi, avec lequel vous pourrez éteindre tous les dards enflammés du Mauvais ; ¹⁷prenez aussi le casque du salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la parole de Dieu ; ¹⁸Priez en tout temps dans l'Esprit par toutes sortes de prières et de supplications, veillez à cela avec une entière persévérance, et priez pour tous les saints, ¹⁹et pour moi aussi, afin qu'il me soit donné de parler en toute liberté et avec hardiesse, pour faire connaître le mystère de l'Évangile, ²⁰pour lequel je suis ambassadeur, quoique chargé de chaînes, afin, dis-je, que je parle librement, ainsi qu'il faut que je parle.

[Salutations]

²¹Mais afin que vous sachiez aussi ce qui me concerne et ce que je fais, Tychique, notre frère bien-aimé et fidèle serviteur du Seigneur, vous fera tout savoir. ²²Je l'envoie exprès vers vous, afin que vous connaissiez notre situation, et pour qu'il console vos cœurs. ²³Que la paix soit avec les frères, et la charité avec la foi, de la part de Dieu le Père, et du Seigneur Jésus-Christ ! ²⁴Que la grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ dans l'incorruptibilité ! Amen !

Philippiens

Auteur : Paul

Thème : *Expérience chrétienne*

Date de rédaction : *Env. 60 ap. J.-C.*

Fondée par Philippe II (382 av. J.-C. – 336 av. J.-C.) en 356 av. J.-C., Philippes est une ville grecque de Macédoine orientale. Située sur une voie romaine qui traversait les Balkans (Via Egnatia), elle est restée de taille modeste en dépit de son fort taux de fréquentation.

La première mention de l'assemblée de Philippes se trouve dans Actes 16, lors de la rencontre de Paul avec des femmes réunies à l'extérieur de la ville pour la prière. A travers les paroles de Paul, le Seigneur touche particulièrement Lydie qui, après avoir été baptisée avec sa famille, le reçut avec ses compagnons d'œuvre dans sa maison.

C'est à Rome, sous le règne de Néron (37-68), que Paul, alors captif, rédigea cette lettre. Cet écrit de l'apôtre accusait réception d'un don monétaire que l'église de Philippes lui avait fait parvenir par le biais d'Epaphrodite. Paul y exprimait sa joie en dépit des souffrances et invitait les Philippiens à faire de même. Loin des erreurs doctrinales reprochées à d'autres, ces chrétiens recevaient ainsi l'expression de l'affection de Paul et ses encouragements à persévérer dans la foi en Christ en toutes circonstances.

[Introduction]

1 Paul et Timothée, esclaves de Jésus-Christ, à tous les saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, avec les évêques et les diacres : ²Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ ! ³Je rends grâce à mon Dieu toutes les fois que je fais mention de vous, ⁴en priant toujours pour vous tous avec joie dans toutes mes prières, ⁵à cause de votre attachement à l'Évangile, depuis le premier jour jusqu'à maintenant ; ⁶étant persuadé que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achèvera jusqu'au jour de Jésus-Christ. ⁷Comme il est juste que je pense ainsi de vous tous, parce que je retiens dans mon cœur que vous avez tous été participants de la grâce avec moi dans mes liens, et dans la défense et la confirmation de l'Évangile. ⁸Car Dieu m'est témoin que je vous aime tous tendrement, conformément à la charité de Jésus-Christ. ⁹Et je lui demande cette grâce : Que votre charité abonde encore de plus en plus avec connaissance et toute intelligence, ¹⁰pour

le discernement des choses contraires, afin que vous soyez purs et irréprochables pour le jour de Christ, ¹¹étant remplis de fruits de justice, qui sont par Jésus-Christ à la gloire et à la louange de Dieu.

[Les chrétiens encouragés par les souffrances de Paul]

¹²Or je veux que vous sachiez, mes frères, que les choses qui me sont arrivées ont plutôt servi au progrès de l'Évangile. ¹³De sorte que mes liens en Christ ont été rendus célèbres dans tout le prétoire, et partout ailleurs. ¹⁴Et que plusieurs de nos frères dans le Seigneur, étant rassurés par mes liens, osent annoncer la parole plus hardiment et sans crainte. ¹⁵Il est vrai que certains prêchent Christ par envie et par un esprit de dispute, mais d'autres le font au contraire avec une bonne volonté. ¹⁶Les uns, dis-je, annoncent Christ par un esprit de dispute, et non pas purement, croyant ajouter de la tribulation à mes liens. ¹⁷Mais les autres le font par charité, sachant que je suis établi pour la défense de l'Évangile^a. ¹⁸Qu'importe ? De toute manière, que ce soit par prétexte, ou par amour de la vérité, Christ n'est pas

a. [1:17] Les versets 16 et 17 sont inversés dans les bibles basées sur les textes minoritaires qui sont moins précis. Le texte majoritaire (byzantin), beaucoup plus fiable et fidèle à la pensée des auteurs bibliques, présente les versets dans cet ordre.

moins annoncé : Je me réjouis, et je me réjouirai.
 19Car je sais que cela tournera à mon salut par vos prières et par le secours de l'Esprit de Jésus-Christ,
 20selon ma ferme attente et mon espérance, je ne serai confus en rien, mais qu'en toute assurance, Christ sera maintenant, comme il l'a toujours été glorifié dans mon corps, soit par ma vie, soit par ma mort.
 21Car Christ est ma vie, et la mort m'est un gain.
 22Mais s'il est utile pour mon œuvre de vivre dans la chair, je ne saurais dire ce que je dois choisir.
 23Car je suis pressé des deux côtés : J'ai le désir de quitter^b cette vie et d'être avec Christ, ce qui est pour moi de beaucoup le meilleur ;
 24mais il est plus nécessaire pour vous que je demeure dans la chair.
 25Et je suis persuadé, je sais que je demeurerai et que je resterai avec vous tous, pour votre avancement et pour votre joie dans la foi,
 26afin que vous ayez en moi un sujet de vous glorifier de plus en plus en Jésus-Christ, par mon retour au milieu de vous.
 27Seulement, conduisez-vous d'une manière digne de l'Évangile de Christ, afin que soit que je vienne et que je vous voie, soit que je sois absent, j'entende quant à votre état, que vous persistez dans un même esprit, combattant ensemble d'une même âme pour la foi de l'Évangile, sans vous laisser effrayer en rien par vos adversaires.
 28Ce qui est pour eux une preuve de perdition, mais pour vous de salut ; et cela de la part de Dieu.

[Souffrir pour Christ : Une grâce]

29Parce qu'il vous a été gratuitement donné en ce qui concerne Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui,
 30en soutenant le même combat dans lequel vous m'avez vu, et dans lequel vous entendez dire que je suis encore.

[Exhortation à l'unité]

2 Si donc il y a quelque consolation en Christ, s'il y a quelque soulagement dans la charité, s'il y a quelque communion d'esprit, s'il y a quelques cor-

diales affections et quelques compassions,
 2 rendez ma joie parfaite, ayant un même sentiment, un même amour, une même âme, et consentant tous à une même chose.
 3 Ne faites rien par esprit de parti^c, ou par vaine gloire, mais que l'humilité de cœur vous fasse regarder les autres comme étant au-dessus de vous-mêmes.
 4 Ne regardez pas chacun à votre propre intérêt, mais aussi à celui des autres.

[L'humilité de Christ]

5 Qu'il y ait donc en vous les sentiments qui étaient en Jésus-Christ,
 6 lequel étant en forme de Dieu, n'a pas regardé son égalité avec Dieu comme une usurpation.
 7 Cependant il s'est vidé de lui-même, ayant pris la forme d'esclave, fait à la ressemblance des hommes ;
 8 et, étant trouvé en apparence comme un homme, il s'est abaissé lui-même, en se rendant obéissant jusqu'à la mort, même jusqu'à la mort de la croix.
 9 C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé et lui a donné le Nom qui est au-dessus de tout nom,
 10 afin qu'au Nom de Jésus, tout genou fléchisse, tant de ceux qui sont dans les cieux, que de ceux qui sont sur la terre, et sous la terre,
 11 et que toute langue confesse que Jésus-Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.
 12 C'est pourquoi, mes bien-aimés, comme vous avez toujours obéi, mettez en œuvre votre propre salut avec crainte et tremblement, non seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant que je suis absent.
 13 Car c'est Dieu qui produit en vous avec efficacité le vouloir et le faire, selon son bon plaisir.
 14 Faites toutes choses sans murmures et sans disputes,
 15 afin que vous soyez sans reproche et purs^d, des enfants de Dieu irrépréhensibles au milieu de la génération corrompue et perverse, parmi laquelle vous brillez comme des flambeaux dans le monde, qui portent au devant d'eux la parole de la vie ;
 16 pour que je puisse me glorifier au jour de Christ de n'avoir pas couru en vain, ni travaillé en vain.
 17 Et même si je sers de libation sur le sacrifice et le service de votre foi, j'en suis heureux et je me réjouis avec vous tous.
 18 Vous

b. [1:23] Quitter vient du grec « analuo » qui signifie : délier, partir, quitter cette vie, interrompre, retourner, etc.

c. [2:3] Parti : « eritheia » en grec. Avant la Nouvelle Alliance, ce mot ne se trouve que dans les écrits d'Aristote (philosophe grec, disciple de Platon, né en 384 et mort en 322 av. J.-C.) où il dénote une « recherche personnelle, la poursuite d'une fonction politique par des moyens injustes ». Ce mot signifie aussi « faire une campagne électorale » ou « intriguer pour une fonction dans un esprit partisan, querelleur ». On retrouve le mot grec dans Ja. 3:14,16 ; Ga. 5:20 ; Ro. 2:8 ; Ph. 1:16.

d. [2:15] Voir Mt. 10:16.

aussi, pareillement, soyez heureux et réjouissez-vous avec moi.

[*Paul témoigne de Timothée et d'Epaphrodite*]

¹⁹Et j'espère dans le Seigneur Jésus vous envoyer rapidement Timothée pour être moi-même encouragé en apprenant ce qui vous concerne. ²⁰Car je n'ai personne d'un pareil courage pour s'inquiéter sincèrement de votre situation, ²¹car tous cherchent leurs propres intérêts, et non ceux de Jésus-Christ. ²²Mais vous savez qu'il a été mis à l'épreuve, puisqu'il a servi avec moi dans l'Évangile, comme un enfant avec son père. ²³J'espère donc vous l'envoyer dès que j'aurai vu comment cela se passera avec moi. ²⁴Et j'ai cette confiance dans le Seigneur que moi-même aussi je viendrai rapidement. ²⁵Mais j'ai cru nécessaire de vous envoyer Epaphrodite, mon frère, mon compagnon d'œuvre et mon compagnon d'armes, par qui vous m'aviez envoyé de quoi pourvoir à mes besoins. ²⁶Car il désirait ardemment vous voir tous, et il était fort affligé de ce que vous aviez appris qu'il avait été malade. ²⁷En effet, il a été malade, et tout près de la mort; mais Dieu a eu pitié de lui, et non seulement de lui, mais aussi de moi, afin que je n'aie pas tristesse sur tristesse. ²⁸Je l'ai donc envoyé à cause de cela avec plus de soin, afin qu'en le revoyant vous ayez de la joie, et que j'aie moins de tristesse. ²⁹Recevez-le donc en notre Seigneur, avec une joie entière; et ayez de l'estime pour ceux qui sont tels que lui. ³⁰Car il a été proche de la mort pour l'œuvre de Christ, n'ayant eu aucun égard à sa propre vie, afin de suppléer au défaut de votre service envers moi.

[*Le légalisme et la justice de la loi mosaïque*]

3Au reste, mes frères, réjouissez-vous dans le Seigneur. Je ne me lasse pas de vous écrire les mêmes choses, et pour vous, c'est une sécurité. ²Prenez garde aux chiens, prenez garde aux mauvais ouvriers, prenez garde aux faux circoncis. ³Car c'est nous qui sommes les circoncis, nous qui rendons à Dieu notre culte en Esprit, et qui nous glorifions en Jésus-Christ, et qui n'avons pas de confiance en la chair. ⁴Bien que je puisse aussi avoir confiance

dans la chair. Si quelqu'un estime qu'il a de quoi se confier dans la chair, je le puis bien davantage: ⁵Moi, circoncis le huitième jour, de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, Hébreu né d'Hébreux, pharisien en ce qui concerne la loi; ⁶quant au zèle, persécutant l'Église; et quant à la justice à l'égard de la loi, étant sans reproche.

[*L'excellence de la connaissance de Jésus-Christ*]

⁷Mais ces choses qui étaient pour moi un gain, je les ai regardées comme m'étant nuisibles^e à cause de Christ. ⁸Et certes, je regarde toutes les autres choses comme m'étant nuisibles en comparaison de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ, mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes ces choses, et je les estime comme du fumier, afin de gagner Christ, ⁹et que je sois trouvé en lui, ayant non pas ma propre justice, celle qui vient de la loi, mais celle qui est par la foi en Christ, la justice qui vient de Dieu par la foi. ¹⁰Ainsi, je connaîtrai Jésus-Christ et la puissance de sa résurrection, et la communion de ses souffrances, en devenant conforme à lui dans sa mort, pour parvenir, ¹¹si je puis, à la résurrection d'entre les morts. ¹²Non que j'aie déjà atteint le but, ou que je sois déjà rendu parfait, mais je poursuis ce but pour tâcher d'y parvenir; c'est pourquoi aussi j'ai été saisi par Jésus-Christ. ¹³Mes frères, pour moi, je ne me persuade pas d'avoir atteint le but; ¹⁴mais je fais une chose: Oubliant les choses qui sont en arrière, et me portant vers celles qui sont en avant, je cours vers le but, pour remporter le prix de la vocation céleste de Dieu en Jésus-Christ. ¹⁵C'est pourquoi, nous tous qui sommes parfaits, ayons ce même sentiment; et si vous êtes en quelque point d'un autre avis, Dieu vous le révélera aussi. ¹⁶Cependant, marchons suivant une même règle^f pour les choses auxquelles nous sommes parvenus, et ayons un même sentiment. ¹⁷Soyez tous ensemble mes imitateurs, mes frères, et regardez à ceux qui marchent selon le modèle que vous avez en nous. ¹⁸Car il y en a plusieurs qui marchent d'une telle manière, que je vous en ai souvent parlé, et maintenant je vous en parle encore en pleurant, qu'ils sont ennemis de la croix

e. [3:7] Le mot grec signifie aussi « perte », « dommage ». Voir Ac. 27:10 et 21.

f. [3:16] Du grec « kanon » signifiant « règle, modèle », lui-même emprunté à l'hébreu « qaneh » qui signifie « roseau, mesure, canne ».

de Christ. ¹⁹Eux dont la fin est la destruction, qui ont pour dieu leur ventre, et dont la gloire est dans leur confusion, n'ayant d'affection que pour les choses de la terre. ²⁰Mais pour nous, notre cité est dans les cieus, d'où nous attendons aussi le Sauveur, le Seigneur Jésus-Christ, ²¹qui transformera le corps de notre humiliation pour le rendre conforme à son corps glorieux selon le pouvoir⁸ par lequel il peut même s'assujettir toutes choses.

[*Encouragements*]

4C'est pourquoi, mes très chers frères bien-aimés, vous qui êtes ma joie et ma couronne, demeurerez ainsi fermes dans le Seigneur, mes bien-aimés. ²J'exhorte Evodie, et j'exhorte aussi Syntyche, à être d'un même sentiment dans le Seigneur. ³Et toi aussi, mon vrai compagnon^h, oui je te prie de les aider, elles qui ont combattu avec moi pour l'Evangile, avec Clément, et mes autres compagnons d'œuvre, dont les noms sont écrits dans le livre de vie. ⁴Réjouissez-vous toujours dans le Seigneur ; je vous le répète, réjouissez-vous ! ⁵Que votre douceur soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche. ⁶Ne vous inquiétez de rien, mais en toutes choses faites connaître vos demandes à Dieu par des prières et des supplications, avec des actions de grâces. ⁷Et la paix de Dieu, qui surpasse toute intelligence, gardera vos cœurs et vos sentiments en Jésus-Christ.

[*L'objet de nos pensées*]

⁸ Au reste, mes frères, que toutes les choses qui sont vraies, toutes celles qui sont honorables, toutes celles qui sont justes, toutes celles qui sont pures, toutes celles qui sont aimables, toutes celles qui sont de bonne réputation, toutes celles où il y a quelque vertu et quelque louange ; soient l'objet de vos pensées. ⁹Ces choses que vous avez apprises, reçues, entendues et vues en moi, mettez-les en

pratique, et le Dieu de paix sera avec vous.

[*Le contentement dans l'abondance et dans la disette*]

¹⁰Or je me suis réjoui grandement dans le Seigneur de ce que maintenant enfin vous avez fait revivre les sentiments que vous aviez pour moi ; vous y pensiez bien, mais l'occasion vous manquait. ¹¹Je ne dis pas cela à cause de mes besoins, car j'ai appris à être content de l'état où je me trouve. ¹²Je sais être abaissé, je sais aussi être dans l'abondance ; partout et en toutes choses j'ai appris à être rassasié et à avoir faim, à être dans l'abondance et à être dans la disette. ¹³Je puis toutes choses en Christ qui me fortifie. ¹⁴Néanmoins, vous avez bien fait de prendre part à ma tribulation. ¹⁵Vous le savez vous-mêmes, Philippiens, qu'au commencement de la prédication de l'Evangile, quand je partis de Macédoine, aucune église ne communiqua avec moi en matière de donner et de recevoir, excepté vous seuls. ¹⁶Et même lorsque j'étais à Thessalonique, vous m'avez envoyé une fois, et même deux fois, ce dont j'avais besoin. ¹⁷Ce n'est pas que je recherche des présents, mais je recherche le fruit qui abonde pour votre compte. ¹⁸J'ai tout reçu, et je suis dans l'abondance, et j'ai été comblé de biens en recevant d'Epaphrodite ce qui vient de vous, comme un parfum de bonne odeur, comme un sacrifice que Dieu accepte et qui lui est agréable. ¹⁹Aussi mon Dieu pourvoira à tout ce dont vous aurez besoin selon ses richesses, avec gloire en Jésus-Christ.

[*Salutations*]

²⁰Or à notre Dieu et Père soit la gloire d'âges en âges ! Amen ! ²¹Saluez tous les saints en Jésus-Christ. Les frères qui sont avec moi vous saluent. ²²Tous les saints vous saluent, et principalement ceux qui sont de la maison de César. ²³Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous ! Amen !

g. [3:21] Ep. 3:7.

h. [4:3] Le mot « compagnon » est la traduction du grec « suzugos » qui signifie littéralement « ensemble sous le joug, compagnon de peine, de joug ». Cette expression renvoie à 2 Co. 6:14.

Colossiens

Auteur : Paul

Thème : La prééminence de Christ

Date de rédaction : Env. 60 ap. J.-C.

Située en Asie Mineure, Colosses était une ville de Phrygie qui se trouvait à environ deux cents kilomètres d'Ephèse. Rédigée lors de la première captivité romaine de Paul, la lettre aux Colossiens a pour but de rétablir la suprématie de Christ. En effet, cette église - dont Epaphras, le probable fondateur, s'était converti à Ephèse au cours des trois années que Paul y passa - était sous l'influence d'enseignements séducteurs basés sur le gnosticisme. Cette philosophie à la fois attrayante et très dangereuse prônait entre autres le salut par la connaissance et le dualisme.

[Introduction]

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, **2**aux saints et frères, fidèles en Christ, qui sont à Colosses : Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ ! **3**Nous rendons grâce à Dieu et Père notre Seigneur Jésus-Christ, et nous prions toujours pour vous, **4**ayant entendu parler de votre foi en Jésus-Christ, et de votre charité envers tous les saints, **5**à cause de l'espérance qui vous est réservée dans les cieux, et dont vous avez eu précédemment connaissance par la parole de la vérité, c'est-à-dire par l'Evangile, **6**qui est parvenu jusqu'à vous, comme il l'est aussi dans le monde entier. Et il porte des fruits, comme aussi parmi vous, depuis le jour où vous avez entendu et connu la grâce de Dieu dans la vérité, **7**ainsi que vous avez aussi été instruits par Epaphras, notre cher compagnon de service, qui est pour vous un fidèle serviteur de Christ, **8**et qui nous a fait connaître votre charité par le Saint-Esprit.

[Prière de Paul pour les Colossiens]

9C'est pourquoi depuis le jour où nous l'avons appris, nous ne cessons pas de prier pour vous, et de demander à Dieu que vous soyez remplis de la connaissance de sa volonté, en toute sagesse et intelligence spirituelle, **10**afin que vous vous conduisiez d'une manière digne du Seigneur, pour lui plaire en toutes choses, portant des fruits en toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant dans la connaissance de Dieu, **11**étant fortifiés en toute puissance selon sa force glorieuse, en toute patience et constance avec joie.

[Le salut de Dieu]

12Rendant grâce au Père, qui nous a rendus capables d'avoir part à l'héritage des saints dans la lumière, **13**qui nous a délivrés de la puissance des ténèbres, et nous a transportés dans le Royaume du Fils de son amour, **14**en qui nous avons la rédemption par son sang, à savoir la rémission des péchés.

a. [1:15] Dans les Ecritures, l'expression « premier-né » est appliquée au Seigneur pour exprimer trois réalités. Tout d'abord, on parle de Jésus en tant que premier-né de Marie, c'est-à-dire son fils aîné (Lu. 2:6-7). Ensuite, on trouve cette expression au sens figuré, pour marquer une distinction (par exemple concernant Israël ; Ex. 4:22) ou désigner la particularité et la suprématie d'une personne. Ainsi, bien que David était le dernier-né de son père Isai (Ps. 89:28), Dieu en fit un premier-né, « le plus élevé des rois de la terre » (Ps. 89:28). Il en va de même pour Jésus-Christ. Il n'est pas le premier-né de la création dans le sens de rang de naissance ou de création, autrement Paul aurait employé le terme grec « prôtoktisis » qui signifie « premier-créé », au lieu de « prôtotoskos », c'est-à-dire « premier-né ». Il faut donc voir dans cette expression un titre de supériorité et de hiérarchie, pour marquer sa prééminence. En effet, la Parole de Dieu déclare clairement que le Seigneur Jésus-Christ est l'Alpha et le Commencement de toutes choses (Ap. 1:8 ; Ap. 21:6 ;

[*Jésus, le Créateur*]

¹⁵Lequel est l'image du Dieu invisible, le premier-né^a de toute la création. ¹⁶Car par lui ont été créées toutes les choses qui sont dans les cieux et sur la terre, les visibles et les invisibles, soit les trônes, ou les dominations, ou les principautés, ou les puissances, toutes choses ont été créées par lui, et pour lui. ¹⁷Et il est avant toutes choses, et toutes choses subsistent par lui. ¹⁸Et c'est lui qui est la Tête du corps de l'Eglise. Il est le commencement et le premier-né d'entre les morts, afin qu'il tienne le premier rang en toutes choses, ¹⁹car le bon plaisir du Père a été que toute plénitude habitât en lui. ²⁰Et, par lui, de réconcilier toutes choses avec lui même, aussi bien les choses qui sont dans les cieux que celles qui sont sur la terre, ayant fait la paix par lui au moyen du sang de sa croix. ²¹Et vous, qui étiez autrefois étrangers et ses ennemis par vos pensées, et par vos mauvaises œuvres, il vous a maintenant réconciliés ²²par le corps de sa chair, par sa mort, pour vous présenter saints, et sans tache, et irrépréhensibles devant lui ; ²³si toutefois vous demeurez dans la foi, étant fondés et fermes, et n'étant pas transportés hors de l'espérance et de l'Evangile que vous avez entendu, lequel est prêché à toute créature qui est sous le ciel, dont moi Paul, j'ai été fait le serviteur. ²⁴Je me réjouis donc maintenant dans mes souffrances pour vous ; et j'accomplis le reste des tribulations de Christ dans ma chair, pour son corps, qui est l'Eglise. ²⁵Dont je suis devenu le serviteur, selon la gestion que Dieu m'a donnée auprès de vous, afin que j'exécute pleinement la parole de Dieu, ²⁶à savoir le mystère qui avait été caché de tous les âges et de toutes les générations, mais qui est maintenant manifesté à ses saints ; ²⁷auxquels Dieu a voulu faire connaître quelle est la richesse de la gloire de ce mystère parmi les Gentils, à savoir Christ

en vous, l'espérance de la gloire ; ²⁸c'est lui que nous annonçons, exhortant tout homme et enseignant tout homme en toute sagesse, afin de présenter^b tout homme parfait en Jésus-Christ.

[*Le combat de Paul*]

²⁹C'est aussi à quoi je travaille, en combattant selon son efficacité^c, qui agit puissamment en moi.

2Or je veux, en effet, que vous sachiez combien est grand le combat que j'ai pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée, et pour tous ceux qui n'ont pas vu mon visage dans la chair, ²afin que leurs cœurs soient consolés, étant unis ensemble dans la charité, et enrichis d'une pleine intelligence, pour la connaissance du mystère de notre Dieu et Père, et de Christ, ³en qui sont cachés tous les trésors de la sagesse et de la connaissance.

[*Mise en garde contre les discours séduisants et la philosophie^d*]

⁴Or je dis cela afin que personne ne vous trompe par des discours séduisants. ⁵Car bien que je sois absent de corps, toutefois je suis avec vous en esprit, me réjouissant, et voyant votre ordre et la fermeté de votre foi, que vous avez en Christ. ⁶Ainsi, comme vous avez reçu le Seigneur Jésus-Christ, marchez en lui, ⁷étant enracinés et édifiés en lui et affermis dans la foi, telle qu'on vous l'a enseignée, abondant en elle avec reconnaissance. ⁸Prenez garde que personne ne fasse de vous sa proie par la philosophie, et par de vaines tromperies conformes à la tradition des hommes et aux rudiments du monde, et non selon Christ.

[*La divinité du Christ*]

⁹Car en lui habite corporellement toute la plénitude de la divinité^e. ¹⁰Et vous êtes comblés en lui, qui est

Ap. 22:13), le Créateur suprême (Ge. 1:1 ; Ge. 2:7 ; Es. 45:11-18 ; Ps. 104:30 ; Job. 33:4 ; Jn. 1:3 ; 1 Co. 8:6 ; Col. 1:12-16 ; Ap. 22:3 ; Ap. 14:6). D'ailleurs, il l'a lui-même affirmé sans ambiguïté : « Avant qu'Abraham fût, Je suis » (Jn. 8:58). Enfin, Jésus-Christ est aussi appelé le premier-né d'entre les morts (Col. 1:18). Cela ne signifie pas qu'il a été le premier à ressusciter, car il y a eu plusieurs résurrections avant la sienne, mais il fut le premier à ressusciter avec un corps glorieux. Sa résurrection est donc le gage de la promesse de la résurrection de tous ceux qui ont foi en lui (Jn. 3:16).

b. [1:28] Ou « offrir ». Voir 2 Co. 11:2.

c. [1:29] le terme « efficacité » vient du grec « energeia » qui signifie « action », « fonctionnement », « compétence », ou encore « force à l'œuvre dans ». Ce mot est utilisé seulement pour parler du pouvoir surhumain que ce soit celui de Dieu ou celui du diable. (Ep. 1:19 ; Ph. 3:21 ; 2 Ti. 2:9).

d. [2:4] 1 Co. 2:4 ; Ro. 16:17-18 ; 2 Pi. 2:3.

e. [2:9] En Jésus-Christ habite toute la plénitude de la divinité. Il est le Dieu Tout-Puissant.

le Chef de toute principauté et de toute puissance.

[L'œuvre de la croix]

¹¹En lui aussi vous êtes circoncis d'une circoncision faite sans main, qui consiste à dépouiller le corps des péchés de la chair, ce qui est la circoncision de Christ. ¹²Etant ensevelis avec lui par le baptême, en lui aussi vous êtes ressuscités ensemble par la foi de l'efficacité de Dieu, qui l'a ressuscité des morts. ¹³Et lorsque vous étiez morts dans vos fautes, et dans l'incirconcision de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos fautes. ¹⁴Il a effacé l'acte qui était contre nous, qui consistait en des ordonnances, et qui nous était contraire, et il l'a entièrement aboli en le clouant à la croix. ¹⁵Il a dépouillé les principautés et les puissances, et les a exposées publiquement en spectacle, en triomphant d'elles par la croix.

[Mise en garde contre les commandements et les doctrines des hommes]

¹⁶Que personne donc ne vous juge au sujet du manger ou du boire, ou au sujet d'un jour de fête, ou d'un jour de nouvelle lune, ou de sabbat, ¹⁷qui sont l'ombre des choses qui devaient venir, mais le corps est en Christ. ¹⁸Que personne ne vous enlève à son gré le prix de la course, sous l'apparence d'humilité d'esprit et par un culte des anges, s'ingérant dans les choses qu'il n'a pas vues, étant témérairement enflé par ses pensées charnelles, ¹⁹sans s'attacher à la Tête, dont tout le corps étant joint et ajusté ensemble par des jointures et des liens, s'accroît d'un accroissement de Dieu. ²⁰Si donc vous êtes morts avec Christ quant aux rudiments du monde, pourquoi vous impose-t-on ces ordonnances, comme si vous viviez dans le monde ? ²¹A savoir : Ne prends pas ! ne goûte pas ! ne touche pas ! ²²lesquelles sont toutes périssables par l'usage, et établies suivant les commandements et les doctrines des hommes ; ²³et qui ont pourtant quelque apparence de sagesse en dévotion volontaire, et en humilité d'esprit, et en ce qu'elles n'épargnent pas le corps, et n'ont aucun égard à la satisfaction de la chair.

[Rechercher les choses d'en haut]

3 Si donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses d'en haut, où Christ est assis à la droite de Dieu. ²Pensez aux choses d'en haut, et non à celles qui sont sur la terre. ³Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu. ⁴Quand Christ, qui est votre vie, apparaîtra, alors vous apparaîtrez aussi avec lui dans la gloire.

[La mort à soi en pratique]

⁵Faites donc mourir vos membres qui sont sur la terre : La fornication, l'impureté, les passions, les mauvais désirs, et la cupidité, qui est une idolâtrie. ⁶C'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient sur les fils de la rébellion, ⁷parmi lesquels vous marchiez autrefois, quand vous viviez dans ces choses. ⁸Mais maintenant, vous aussi, rejetez toutes ces choses : La colère, l'animosité, la médisance ; et qu'aucune parole obscène ne sorte de votre bouche. ⁹Ne vous mentez pas les uns aux autres, car vous vous êtes dépouillés du vieil homme et de ses œuvres, ¹⁰et vous avez revêtu le nouvel homme, qui se renouvelle dans la connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé, ¹¹en qui il n'y a ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni libre ; mais Christ y est tout et en tous. ¹²Ainsi donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, revêtez-vous des entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, de patience ; ¹³vous supportant les uns les autres, et vous pardonnant les uns aux autres ; et si l'un a querelle contre l'autre, comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites-en de même. ¹⁴Mais par-dessus toutes ces choses, revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection. ¹⁵Et que la paix de Dieu, à laquelle aussi vous êtes appelés pour être un seul corps, règne^f dans vos cœurs. Et soyez reconnaissants. ¹⁶Que la parole de Christ habite abondamment en vous en toute sagesse ; instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, par des hymnes et des cantiques spirituels, chantant dans votre cœur au Seigneur avec reconnaissance. ¹⁷Et quoi que vous fassiez, en parole ou en œuvre, faites tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à notre Dieu et Père.

f. [3:15] Le mot grec signifie aussi « diriger », « contrôler », « gouverner », « décider », « être un arbitre ».

[*La famille selon Dieu*]

¹⁸Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il convient dans le Seigneur^g. ¹⁹Maris, aimez vos femmes, et ne vous aigrissez pas contre elles^h. ²⁰Enfants, obéissez à vos pères et à vos mères en toutes choses, car cela est agréable au Seigneurⁱ. ²¹Pères, n'irritez pas vos enfants^j, afin qu'ils ne se découragent pas.

[*Les rapports entre serviteurs et maîtres selon Dieu*]

²²Esclaves, obéissez en toutes choses à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne servant pas seulement sous leurs yeux, comme si vous cherchiez à plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur, dans la crainte de Dieu^k. ²³Et quoi que vous fassiez, travaillez-y de toute votre âme, comme pour le Seigneur, et non pas pour les hommes, ²⁴sachant que vous recevrez du Seigneur l'héritage pour récompense. Car vous servez Christ, le Seigneur. ²⁵Mais celui qui agit injustement recevra ce qu'il aura fait injustement, car en Dieu il n'y a pas d'égard à l'apparence des personnes.

4 Maîtres, accordez à vos esclaves ce qui est juste et équitable, sachant que vous avez, vous aussi, un Maître dans les cieux.

[*La persévérance dans la prière*]

²Persévérez dans la prière, veillant dans cet exercice avec des actions de grâces. ³Priez aussi tous ensemble pour nous, afin que Dieu nous ouvre une porte pour la parole, afin d'annoncer le mystère de Christ pour lequel aussi je suis prisonnier, ⁴afin que je le fasse connaître comme je dois en parler. ⁵Conduisez-vous sagement envers ceux du dehors, et rachetez le temps. ⁶Que votre parole soit toujours

assaisonnée de sel, avec grâce, afin que vous sachiez comment vous devez répondre à chacun.

[*Salutations*]

⁷Tychique, notre frère bien-aimé, et fidèle serviteur, et mon compagnon de service en notre Seigneur, vous apprendra tout ce qui me concerne. ⁸Je l'envoie vers vous expressément, afin qu'il connaisse les choses qui vous concernent, et qu'il console vos cœurs; ⁹avec Onésime, notre fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres. Ils vous feront connaître tout ce qui se passe ici. ¹⁰Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue aussi, et Marc qui est le cousin de Barnabas, au sujet duquel vous avez reçu un ordre, s'il vient chez vous, recevez-le. ¹¹Et Jésus, appelé Justus, vous salue aussi. Ils sont du nombre des circoncis, et les seuls qui travaillent avec moi pour le Royaume de Dieu, et qui ont été pour moi une consolation. ¹²Epaphras, qui est des vôtres, et esclave de Jésus-Christ, vous salue; il ne cesse de combattre pour vous dans ses prières, afin que vous demeuriez parfaits et accomplis dans toute la volonté de Dieu. ¹³Car je lui rends témoignage qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux de Laodicée, et pour ceux d'Hiérapolis. ¹⁴Luc, le médecin bien-aimé, vous salue, ainsi que Démas. ¹⁵Saluez les frères qui sont à Laodicée, et Nymphas, avec l'église qui est dans sa maison. ¹⁶Et quand cette lettre aura été lue chez vous, faites en sorte qu'elle soit aussi lue dans l'église des Laodicéens, et que vous lisiez aussi celle qui viendra de Laodicée. ¹⁷Et dites à Archippe: Prends garde au service que tu as reçu dans le Seigneur afin de bien le remplir. ¹⁸Je vous salue, moi Paul, de ma propre main. Souvenez-vous de mes liens. Que la grâce soit avec vous! Amen!

g. [3:18] Ep. 5:22.

h. [3:19] Ep. 5:25.

i. [3:20] Ep. 6:1-2.

j. [3:21] Ep. 6:4.

k. [3:22] Ep. 6:5-6.

Philémon

Auteur : Paul
(Gr. : Philemon)

Signification : Attentionné, qui embrasse

Thème : Un exemple d'amour

Date de rédaction : Env. 60 ap. J.-C.

Paul écrit cette lettre en prison, lors de sa deuxième captivité à Rome vers l'été 62, en même temps que l'épître aux Colossiens. Il s'adresse à Philémon, chrétien fortuné de Colosses ainsi qu'à sa femme Apphia, son fils Archippe et à l'église qui se réunissait dans leur maison. Paul demande à Philémon de pardonner à Onésime, son esclave, de s'être échappé d'auprès de lui. Il assure à Philémon que désormais une nouvelle relation le lierait à Onésime qui avait accepté Jésus-Christ dans sa vie. Il va même jusqu'à proposer de payer personnellement ce qu'Onésime lui devait tout en exprimant l'espoir que Philémon ferait plus que ce qu'il lui demande. Ainsi, Paul plaide pour Onésime comme Christ le fit en notre faveur.

[Introduction]

1 Paul, prisonnier de Jésus-Christ, et le frère Timothée, à Philémon notre bien-aimé et compagnon d'œuvre, ²à Apphia, notre bien-aimée, à Archippe, notre compagnon de combat, et à l'église qui est dans ta maison : ³Que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ ! ⁴Je rends grâce à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières ; ⁵car j'entends parler de la foi que tu as au Seigneur Jésus, et de ta charité envers tous les saints, ⁶afin que la communication de ta foi devienne efficace, en se faisant connaître par tout le bien qui est en vous, par Jésus-Christ. ⁷Car, mon frère, nous avons une grande joie et une grande consolation au sujet de ta charité, parce que tu as réjoui les entrailles des saints.

[Paul plaide en faveur d'Onésime]

⁸C'est pourquoi, bien que j'aie une grande liberté en Christ de t'ordonner ce qui est convenable, ⁹cependant, je te prie, plutôt par la charité, bien que je suis ce que je suis, à savoir Paul, un vieillard, et même maintenant prisonnier de Jésus-Christ ; ¹⁰je te prie donc pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans mes liens ; ¹¹qui t'a été autrefois inutile, mais

qui maintenant est bien utile à toi et à moi, et que je te renvoie. ¹²Reçois-le donc comme mes propres entrailles. ¹³Je voulais le retenir auprès de moi, afin qu'il me serve à ta place, dans les liens de l'Évangile, ¹⁴mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que ta bonne action ne soit pas comme forcée, mais volontaire. ¹⁵Car peut-être n'a-t-il été séparé de toi que pour un temps, afin que tu le recouvres^a pour toujours, ¹⁶non plus comme un esclave, mais comme étant au-dessus d'un esclave, à savoir comme un frère bien-aimé, principalement de moi ; et combien plus de toi, soit dans la chair, soit dans le Seigneur ? ¹⁷Si donc tu me tiens pour ton compagnon, reçois-le comme moi-même. ¹⁸Et s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te doit quelque chose, mets-le sur mon compte. ¹⁹Moi Paul, j'ai écrit ceci de ma propre main, je te le payerai ; pour ne pas te dire que tu te dois toi-même à moi. ²⁰Oui, mon frère, que je reçoive ce plaisir de toi en notre Seigneur ; réjouis mes entrailles en notre Seigneur. ²¹Étant persuadé de ton obéissance, je t'écris sachant que tu feras même plus que ce que je te dis.

[Conclusion]

²²Mais en même temps, prépare-moi un logement ; car j'espère que je vous serai rendu par vos prières.

a. [1:15] Synonymes : retrouver, reconquérir, regagner.

²³Epaphras, qui est prisonnier avec moi en Jésus-Christ, te salue ; ²⁴Marc aussi, Aristarque, Démas, et Luc, mes compagnons d'œuvre. ²⁵Que la grâce | de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit ! Amen !

1 Timothée

Auteur : Paul
(Gr. : Timotheos)

Signification : Qui adore ou honore Dieu
Thème : Comment se conduire dans l'église
Date de rédaction : Env. 64 ap. J.-C.

Cette lettre s'adresse à Timothée dont le père était grec et la mère juive. Le jeune homme se convertit à Christ avec sa mère et sa grand-mère dès le premier voyage missionnaire de Paul au cours duquel il passa à Lystre.

Cette épître fut rédigée après la première captivité de Paul à Rome. Alors que les églises connaissaient une certaine expansion, Paul s'adresse à Timothée, jeune et fidèle compagnon d'œuvre qu'il a lui-même formé, sur des questions d'ordre disciplinaire et sur la pureté de la foi. Dans cette épître, dite pastorale, Paul donne des instructions précises à Timothée pour enseigner, exhorter, diriger le culte public et choisir ses collaborateurs.

[Introduction]

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ par l'ordre de Dieu, notre Sauveur et Seigneur, Jésus-Christ notre espérance, ²à Timothée mon véritable fils dans la foi : Que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu notre Père et Jésus-Christ, notre Seigneur !

[Mise en garde contre les erreurs doctrinales ; le but de la loi]

³Je te prie, comme je l'ai fait en partant pour la Macédoine, de demeurer à Ephèse, afin d'ordonner à certaines personnes de ne pas enseigner une autre doctrine, ⁴et de ne pas s'adonner aux fables et aux généalogies sans fin, qui produisent des disputes plutôt que l'édification en Dieu qui consiste dans la foi. ⁵Or le but du commandement c'est la charité qui procède d'un cœur pur, d'une bonne conscience, et d'une foi sincère. ⁶Quelques-uns, s'étant détournés de ces choses, se sont écartés dans de vains discours, ⁷voulant être docteurs de la loi ; mais ils ne comprennent ni ce qu'ils disent ni ce qu'ils affirment. ⁸Or nous savons que la loi est bonne pour celui qui en fait un usage légitime, ⁹sachant bien que ce n'est pas pour le juste que la loi a été établie, mais pour les sans loi^a et les rebelles, pour les impies et les

pêcheurs, pour les irréligieux et les profanes, pour les parricides, les meurtriers, ¹⁰pour les fornicateurs, pour les homosexuels, pour les voleurs d'hommes, pour les menteurs, pour les parjures et toute autre chose opposée à la saine doctrine, ¹¹selon l'Évangile de la gloire du Dieu béni, Évangile qui m'a été confié.

[Témoignage de Paul]

¹²Je rends grâce à celui qui m'a fortifié, c'est-à-dire à Jésus-Christ, notre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidèle en m'établissant dans le service, ¹³moi qui auparavant étais un blasphémateur, un persécuteur, et un homme violent ; mais j'ai obtenu miséricorde parce que j'agissais par ignorance, étant dans l'incrédulité. ¹⁴Or la grâce de notre Seigneur a surabondé en moi, avec la foi et l'amour qui est en Jésus-Christ. ¹⁵Cette parole est certaine et entièrement digne d'être reçue, que Jésus-Christ est venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. ¹⁶Mais j'ai obtenu miséricorde, afin que Jésus-Christ fasse voir en moi le premier, toute sa clémence, pour que je serve d'exemple à ceux qui croiraient en lui pour la vie éternelle. ¹⁷Au Roi des âges, incorruptible^b, invisible, à Dieu seul sage, soient honneur et gloire d'âges en âges ! Amen !

a. [1:9] Ou « impies », « violeurs de la loi ». Voir Mc 15:28 et 1 Co. 9:21.

b. [1:17] Le mot grec signifie aussi « immortel ».

[Recommandations à Timothée]

¹⁸Mon fils Timothée, je te recommande ce commandement que conformément aux prophéties qui auparavant ont été faites sur toi, tu t'acquittes, selon elles, du devoir de combattre dans cette bonne guerre, ¹⁹en gardant la foi et une bonne conscience, que quelques-uns ont rejetée, et ils ont fait naufrage quant à la foi. ²⁰De ce nombre sont Hyménée et Alexandre que j'ai livrés à Satan, afin qu'ils apprennent par ce châtement à ne plus blasphémer.

[Instructions sur la prière]

2J'exhorte donc, avant toutes choses, à faire des requêtes, des prières, des supplications, et des actions de grâces pour tous les hommes, ²pour les rois et pour tous ceux qui sont constitués en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté. ³Car cela est bon et agréable devant Dieu, notre Sauveur, ⁴qui veut que tous les hommes soient sauvés et qu'ils viennent à la connaissance de la vérité.

[Jésus-Christ, le seul médiateur]

⁵Car Dieu est UN^c, et aussi le Médiateur entre Dieu et les hommes est UN, à savoir Jésus-Christ homme, ⁶qui s'est donné lui-même en rançon pour tous. C'est le témoignage qui a été rendu en son propre temps. ⁷C'est dans cette vue que j'ai été établi prédicateur, apôtre (je dis la vérité en Christ, je ne mens pas) et docteur des Gentils dans la foi et dans la vérité. ⁸Je veux donc que les hommes prient en tout lieu en élevant des mains pures, sans colère et sans dispute.

[La tenue de la femme]

⁹Et de même, que les femmes, vêtues d'une manière décente, avec pudeur et modestie, ne se parent ni de tresses, ni d'or, ni de perles, ni d'habits somptueux, ¹⁰mais qu'elles se parent de bonnes œuvres, comme il convient à des femmes qui font profession de servir Dieu.

[Le comportement de la femme envers son mari]

¹¹Que la femme apprenne dans le silence, en toute soumission. ¹²Car je ne permets pas à la femme d'enseigner ni d'user d'autorité^d sur le mari ; mais elle doit demeurer dans le silence^e. ¹³Car Adam a été formé le premier, Eve ensuite. ¹⁴Et ce n'est pas Adam qui a été séduit, mais la femme, ayant été séduite, a été la cause de la transgression. ¹⁵Elle sera néanmoins sauvée en mettant des enfants au monde^f, pourvu qu'elle persévère dans la foi, dans la charité, et dans la sanctification, avec modestie.

[Les évêques et les diacres doivent manifester le caractère de Christ]

3Cette parole est certaine, si quelqu'un désire la fonction d'évêque^g, il désire une œuvre excellente. ²Mais il faut que l'évêque soit irrépréhensible, mari^h d'une seule femme, vigilant, modéré, honorable, hospitalier, propre à enseigner. ³Il faut qu'il ne soit ni adonné au vin, ni violent, ni attiré par l'argent, mais modéré, éloigné des querelles, exempt d'avarice. ⁴Il faut qu'il dirige honnêtement sa propre maison, et qu'il tienne ses enfants dans la soumission et dans une parfaite honnêteté ; ⁵car si quelqu'un ne sait pas diriger sa propre maison, comment pourra-t-il gouverner l'église de Dieu ? ⁶Il ne faut pas qu'il

c. [2:5] Za. 14:9 ; Ga. 3:20 ; Ja. 2:19 ; Mc. 12:29.

d. [2:12] Le mot « autorité » vient du grec « authenteo » et signifie « celui qui tue de ses propres mains un autre ou lui-même ; celui qui agit de sa propre autorité, autocrate ; un maître absolu ; gouverneur, exercer une domination ».

e. [2:12] Le mot grec traduit par « silence » est « hesuchia » qui signifie « en silence ; paisiblement ». La racine de ce terme est « hesuchos » : tranquille, paisible.

f. [2:15] Il est évident que le salut ne dépend pas du fait d'enfanter puisque nous sommes sauvés par grâce et non par les œuvres. Ce verset fait référence à Eve, la mère de tous les vivants. Par elle le péché et la mort sont entrés dans le monde (Ro. 5:12) mais c'est aussi par sa postérité, à savoir Christ (Ge. 3:15), que le salut a été apporté.

g. [3:1] Evêque, du grec « episkope », signifie « investigation, inspection, visite d'inspection ». C'est un acte par lequel Dieu visite les hommes, observe leurs voies, leurs caractères, pour leur accorder en partage joie ou tristesse. Ce terme signifie également surveillance, charge, contrôle, fonction, la fonction d'un ancien. Voir Ac. 1:20.

h. [3:2] Paul ne dit pas que les évêques ne peuvent pas être célibataires. Il y a en effet une différence entre mari et marié. L'apôtre met l'accent sur la monogamie. Un homme célibataire peut en effet être évêque s'il remplit les caractéristiques décrites dans ce passage.

soit un nouveau converti, de peur qu'enflé d'orgueil, il ne tombe sous le jugement du diable. ⁷Il faut aussi qu'il reçoive un bon témoignage de ceux du dehors, afin de ne pas tomber dans l'opprobre et dans les pièges du diable. ⁸Que les diacres aussi soient honorables, éloignés de la duplicité¹, des excès du vin et des gains malhonnêtes; ⁹conservant le mystère de la foi dans une conscience pure. ¹⁰ Ils doivent aussi être premièrement éprouvés, et qu'ensuite ils exercent leur service, après avoir été trouvés sans reproche. ¹¹Leurs femmes, de même, doivent être honorables, non calomniatrices¹, sobres, fidèles en toutes choses. ¹²Les diacres doivent être maris d'une seule femme, dirigeant honnêtement leurs enfants, et leurs propres maisons. ¹³Car ceux qui auront bien servi s'acquièrent un rang honorable, et une grande liberté dans la foi qui est en Jésus-Christ. ¹⁴Je t'écris ces choses espérant que j'irai plus rapidement chez toi; ¹⁵et afin que tu saches, si je tarde, comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité.

[*Le mystère de la piété*]

¹⁶Et sans contredit, le mystère de la piété^k est grand : Dieu a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, et élevé dans la gloire.

[*L'apostasie et la séduction : Signes des derniers temps*]

4 Mais l'Esprit dit expressément que dans les derniers temps, quelques-uns se détourneront de

la foi pour s'attacher à des esprits séducteurs et à des doctrines de démons¹, ²par l'hypocrisie de faux docteurs, ayant leur propre conscience marquée au fer rouge^m; ³défendant de se marier et ordonnant de s'abstenir des viandes que Dieu a créées afin que les fidèles, et ceux qui ont connu la vérité, en usent avec actions de grâces. ⁴Car tout ce que Dieu a créé est bon, et rien ne doit être rejeté, pourvu qu'on le prenne avec actions de grâces, ⁵parce que tout est sanctifié par la parole de Dieu et par la prière. ⁶En exposant ces choses aux frères, tu seras un bon serviteur de Jésus-Christ, nourri des paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as exactement suivie. ⁷Mais rejette les fables profanes, et semblables aux récits de vieilles femmes.

[*S'exercer à la piété*]

⁸Exerce-toi à la piété; car l'exercice corporel est utile à peu de chose, tandis que la piété est utile à toutes choses, ayant les promesses de la vie présente et de celle qui est à venir. ⁹C'est là une parole certaine et digne d'être entièrement reçue. ¹⁰Car c'est pour cela que nous travaillons dur et que nous sommes insultés, parce que nous espérons dans le Dieu vivant, qui est le Sauveur de tous les hommes, mais principalement des fidèles. ¹¹Déclare ces choses et enseigne-les. ¹²Que personne ne méprise ta jeunesse; mais sois le modèle pour les fidèles en paroles, en conduite, en charité, en esprit, en foi, en pureté. ¹³Applique-toi à la lecture, à l'exhortation et à l'enseignement, jusqu'à ce que je vienne. ¹⁴Ne néglige pas le don qui est en toi, et qui t'a été

i. [3:8] Double langage, double en parole, disant une chose à une personne et autre chose à une autre avec l'intention de tromper.

j. [3:11] Vient du grec « diabolos » qui signifie : « diable ». Voir Mt. 4:1.

k. [3:16] Le mystère de la piété. Il s'agit de la connaissance de Dieu manifestée en chair dans la personne de Jésus-Christ, 100% homme et 100% Dieu. C'est l'incarnation du Dieu Tout-Puissant dans le seul but de sauver les hommes et de produire dans leur cœur la véritable piété.

l. [4:1] Il est indéniable que nous vivons les dernières minutes avant le retour glorieux de Jésus-Christ. Toutes les conditions sont pratiquement réunies pour que le Seigneur revienne, c'est pourquoi chaque enfant de Dieu doit se préparer à la rencontre avec l'Epoux. Les prophètes, notamment Paul, ont annoncé que l'achèvement des âges (fin des temps) serait caractérisée par la séduction et l'abandon de la foi de beaucoup de chrétiens.

m. [4:2] L'expression « marqué au fer » ou « marque de la flétrissure » se dit « kauteriazio » en grec et signifie « ceux dont l'âme est stigmatisée par les marques du péché ». Dans un sens médical, ce mot signifie « cautériser ». Ce passage fait allusion à la marque de la bête qui sera imprimée dans la conscience des hommes; voilà pourquoi Dieu nous demande de garder sa parole dans nos cœurs (Ps. 119:11). Les Juifs devaient avoir sur leurs mains et sur leurs fronts la marque de Dieu qui est sa parole (De. 6:6-8). La main se dit « yad » en hébreu, ce qui signifie « pouvoir », « force » ou encore « autorité »; elle symbolise donc l'action. Le front se dit « towphaphah » en hébreu, ce qui signifie « marque »; il s'agit de la pensée.

donné par prophétie, par l'imposition des mains de l'assemblée des anciens. ¹⁵Pratique ces choses et donne-toi tout entier à elles, afin que tes progrès soient évidents pour tous. ¹⁶Veille sur toi-même et sur la doctrine ; persévère dans ces choses, car en agissant ainsi, tu te sauveras toi-même et tu sauveras ceux qui t'écotent.

[Recommandations concernant les veuves]

5 Ne reprends pas rudement le vieillard, mais exhorte-le comme un père ; les jeunes gens comme des frères, ²les femmes âgées comme des mères, celles qui sont jeunes comme des sœurs, en toute pureté. ³Honore les veuves qui sont véritablement veuves. ⁴Mais si une veuve a des enfants, ou des petits enfants, qu'ils apprennent avant tout à exercer la piété envers leur propre famille, et à rendre à leurs parents ce qu'ils ont reçu d'eux ; car cela est bon et agréable à Dieu. ⁵Or celle qui est véritablement veuve, et qui est laissée seule, espère en Dieu, et persévère nuit et jour dans les supplications et les prières. ⁶Mais celle qui vit dans les plaisirs est morte quoique vivante. ⁷Avertis-les donc de ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles. ⁸Si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et il est pire qu'un incrédule. ⁹Qu'une veuve, pour être enregistrée sur le rôle ⁿ, n'ait pas moins de soixante ans, qu'elle ait été la femme d'un seul mari, ¹⁰ayant le témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, comme d'avoir bien élevé ses propres enfants, d'avoir exercé l'hospitalité envers les étrangers, d'avoir lavé les pieds des saints, d'avoir secouru les affligés, et de s'être ainsi constamment appliquée à toutes sortes de bonnes œuvres. ¹¹Mais refuse les veuves qui sont plus jeunes ; car quand elles sont devenues lascives ^o contre Christ, elles veulent se marier, ¹²ayant leur condamnation, en ce qu'elles ont violé

leur première foi. ¹³Et avec cela aussi, étant oisives, elles apprennent à aller de maison en maison ; et non seulement elles sont oisives, mais encore causeuses, et curieuses, et parlant de choses qui ne sont pas bien-séantes. ¹⁴Je veux donc que les jeunes veuves se marient, qu'elles aient des enfants, qu'elles gouvernent leur ménage, et qu'elles ne donnent à l'adversaire aucune occasion de médire. ¹⁵Car quelques-unes se sont déjà détournées pour suivre Satan. ¹⁶Si quelque fidèle, homme ou femme, a des veuves, qu'ils les assistent, et que l'église n'en soit pas chargée, afin qu'elle puisse assister celles qui sont véritablement veuves.

[Recommandations concernant les anciens]

¹⁷Que les anciens qui dirigent ^p convenablement soient jugés dignes d'un double honneur, spécialement ceux qui travaillent à la prédication et à l'enseignement. ¹⁸Car l'Écriture dit : Tu ne muselleras pas le bœuf quand il foule le grain ^q. Et l'ouvrier mérite son salaire ^r. ¹⁹Ne reçois pas d'accusation contre un ancien, si ce n'est sur la déposition de deux ou de trois témoins ^s. ²⁰Reprends publiquement ceux qui pèchent, afin que les autres aussi en aient de la crainte. ²¹Je te conjure devant Dieu, et devant le Seigneur Jésus-Christ, et devant les anges élus, d'observer ces choses sans préférer l'un à l'autre, et de ne rien faire avec partialité. ²²N'impose les mains à personne avec précipitation ^t, et ne participe pas aux péchés d'autrui ; toi-même, conserve-toi pur. ²³Ne bois plus uniquement de l'eau ; mais use d'un peu de vin, à cause de ton estomac et de tes fréquentes maladies. ²⁴Les péchés de certains hommes sont manifestes, même avant tout jugement, alors que chez d'autres, ils ne se découvrent qu'après. ²⁵De même, les bonnes œuvres sont manifestes, et celles qui ne le sont pas ne peuvent pas rester cachées ^u.

n. [5:9] Expression qui s'apparente à l'enrôlement des soldats. Il est question des veuves ayant une certaine responsabilité sur le reste des femmes, des veuves et des orphelins.

o. [5:11] Ce mot vient du grec « katastreniaio » : « ressentir les pulsions du désir sexuel ».

p. [5:17] Du grec « proistemi » : « disposer », « placer devant », « présider » (1 Th. 5:12 ; Ro. 12:8 ; 1 Ti. 3:4-12).

q. [5:18] De. 25:4.

r. [5:18] Lu. 10:7.

s. [5:19] De. 19:15 ; Mt. 18:16 ; 2 Co. 13:1.

t. [5:22] Vient du grec « tacheos » qui signifie : « Rapidement », « au plus tôt ». Voir Lu. 14:21 et 16:6.

u. [5:25] Mt. 10:26 ; Mc. 4:22 ; Lu. 8:17 ; Lu. 12:2.

[*L'attitude du serviteur envers son maître*]

6 Que tous les esclaves qui sont sous le joug sachent qu'ils doivent à leurs maîtres toute sorte d'honneur, afin qu'on ne blasphème pas le Nom de Dieu et sa doctrine. 2 Et que ceux qui ont des fidèles pour maîtres ne les méprisent pas sous prétexte qu'ils sont leurs frères, mais qu'ils les servent d'autant mieux que ce sont des fidèles et des bien-aimés de Dieu, étant participants de la grâce. Enseigne ces choses et recommande-les. 3 Si quelqu'un enseigne des fausses doctrines, et ne se soumet pas aux saines paroles de notre Seigneur Jésus-Christ, et à la doctrine qui est selon la piété, 4 il est enflé d'orgueil, il ne sait rien ; mais il a la maladie des questions et des disputes de mots, d'où naissent l'envie, les querelles, les médisances et les mauvais soupçons, 5 les vaines disputes d'hommes à l'esprit corrompu et privés de la vérité, qui estiment que la piété est un moyen de gagner. Sépare-toi de ces sortes de gens.

[*L'amour de l'argent : La racine de tous les maux*]

6 Or la piété avec le contentement d'esprit est un grand gain. 7 Car nous n'avons rien apporté dans le monde, et aussi il est évident que nous n'en pouvons rien emporter. 8 Si nous avons la nourriture et le vêtement, cela nous suffira. 9 Mais ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation^v, dans le piège^w, et dans beaucoup de désirs insensés et pernicieux^x qui plongent les hommes dans la destruction et la perdition^y. 10 Car l'amour de l'argent est la racine de tous les maux^z ; et quelques-uns en étant possédés, se sont détournés de la foi et se sont

jetés eux-mêmes dans bien des tourments. 11 Mais toi, homme de Dieu, fuis ces choses, et recherche la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur. 12 Combats le bon combat de la foi, saisis la vie éternelle, à laquelle aussi tu as été appelé, et pour laquelle tu as fait une belle confession en présence de plusieurs témoins. 13 Je t'ordonne, devant Dieu qui donne la vie à toutes choses, et devant Jésus-Christ qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate, 14 de garder ce commandement, en te conservant sans tache et irrépréhensible, jusqu'à l'apparition de notre Seigneur Jésus-Christ, 15 qui sera manifesté en son temps, qui est le Béni et seul Prince, le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs, 16 qui seul possède l'immortalité, et qui habite une lumière inaccessible, que nul homme n'a vu ni ne peut voir, à qui appartient l'honneur et la puissance éternelle. Amen ! 17 Ordonne aux riches de l'âge présent de ne pas être hautains et de ne pas mettre leur confiance dans des richesses incertaines, mais dans le Dieu vivant, qui nous donne toutes choses abondamment pour en jouir. 18 Qu'ils fassent du bien, qu'ils soient riches en bonnes œuvres, qu'ils soient prêts à partager et généreux, 19 s'amassant ainsi pour l'avenir un trésor placé sur un fondement solide, afin qu'ils saisissent la vie éternelle.

[*Conclusion*]

20 Timothée, garde le dépôt, en fuyant les discours vains et profanes, et les contradictions d'une science faussement ainsi nommée, 21 dont font profession quelques-uns qui se sont détournés de la foi. Que la grâce soit avec toi ! Amen !

v. [6:9] La tentation se rapporte à l'envie de toujours posséder, de s'enrichir et de gagner plus d'argent. Elle pousse l'homme à l'orgueil, au mensonge, à la duplicité, à la fornication, etc.

w. [6:9] Le mot « piège » vient du grec « pagis » qui donne en français « trappe », « filet ». « Car il surprendra comme un filet tous ceux qui habitent sur la surface de toute la terre. » Lu. 21:35. Ce mot suggère l'inattendu, l'improviste, la surprise, car les oiseaux et autres animaux pris dans le filet sont attrapés par surprise. Les conséquences de la cupidité sont nombreuses, notamment le mensonge et l'adultère. En effet, une personne cupide finit en général par tromper son conjoint.

x. [6:9] Les désirs insensés et pernicieux sont multiples : l'envie de toujours posséder plus que les autres, la convoitise, les rivalités, la concurrence, la folie des grandeurs. Ces choses sortent les gens de la vision du Seigneur (Mc. 4:19).

y. [6:9] Une personne cupide se perd en s'éloignant du Seigneur (2 Pi. 2). Selon Salomon, l'argent ne rassie personne (Ec. 5:9). L'enfant de Dieu ne doit pas être cupide et s'appuyer sur l'argent, car le système bancaire mondial s'écroulera dans les prochaines années (Ap. 18).

z. [6:10] L'amour de l'argent est la racine de tous les maux. Ceux qui espèrent en une sécurité divine doivent renoncer à la sécurité matérielle et financière que la chair désire.

Tite

Auteur : Paul

(Gr. : Titos)

Signifie : Nourrice, honorable

Thème : L'ordre dans les églises

Date de rédaction : Env. 65 ap. J.-C.

Cette épître pastorale fut écrite après la libération de Paul de sa première captivité romaine, peut-être dans la ville de Philippi. Tite, disciple d'origine païenne et collaborateur de Paul, se trouvait alors en Crète où Paul l'avait laissé, afin qu'il organise les églises. Dans cette lettre, l'apôtre traite des conditions requises pour assumer la charge d'ancien en mettant l'accent sur la saine doctrine. Mentionnant également les obligations morales des jeunes, des personnes âgées, ainsi que des serviteurs, il exhorte Tite à veiller et à s'éloigner des apôtats.

[Introduction]

1 Paul, esclave de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ, selon la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété, ²dans l'espérance de la vie éternelle, que Dieu qui ne peut mentir avait promise avant les temps éternels, ³mais qu'il a manifestée en son propre temps par sa parole, dans la prédication qui m'a été confiée, par le commandement de Dieu, notre Sauveur, ⁴à Tite, mon vrai fils, selon la foi qui nous est commune : Que la grâce, la miséricorde, et la paix te soient données de la part de Dieu notre Père et Seigneur Jésus-Christ, notre Sauveur !

[Les caractéristiques d'un ancien]

⁵La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu achèves de mettre en bon ordre les choses qui restent à régler, et que tu établisses des anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné, ⁶s'il s'y trouve un homme qui soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient ni accusés de dissolution, ni rebelles. ⁷Car il faut que l'évêque soit irrépréhensible, comme économe de Dieu ; qu'il ne soit ni arrogant, ni coléreux, ni adonné au vin, ni violent, ni avide de gains malhonnêtes ; ⁸mais hospitalier, aimant les gens de bien, modéré, juste, saint, maître de lui-même, ⁹attaché à la parole de la vérité comme elle lui a été enseignée, afin qu'il

soit capable tant d'exhorter par la saine doctrine, que de réfuter les contredisants ^a. ¹⁰Car il y en a plusieurs qui ne veulent pas se soumettre, vains discoureurs, et séducteurs d'esprits, principalement ceux qui sont de la circoncision, ¹¹auxquels il faut fermer la bouche, eux qui renversent des maisons tout entières, enseignant pour un gain déshonnête des choses qu'on ne doit pas enseigner. ¹²L'un d'entre eux, qui était leur propre prophète, a dit : Les Crétois sont toujours menteurs, de mauvaises bêtes, des ventres paresseux. ¹³Ce témoignage est véritable. C'est pourquoi reprends-les vivement, afin qu'ils soient sains dans la foi, ¹⁴et qu'ils ne s'attachent pas aux fables judaïques et aux commandements d'hommes qui se détournent de la vérité. ¹⁵Toutes choses sont pures pour ceux qui sont purs, mais rien n'est pur pour ceux qui sont impurs et incrédules ; mais leur pensée et leur conscience sont souillées. ¹⁶Ils font profession de connaître Dieu, mais ils le renient par leurs œuvres, car ils sont abominables, rebelles, et réprouvés à l'égard de toute bonne œuvre.

[Recommandations de Paul]

2 Mais toi, annonce les choses qui conviennent à la saine doctrine. ²Que les vieillards soient sobres, honorables, modérés, sains dans la foi, dans la charité, et dans la patience. ³De même, que les femmes âgées règlent leur extérieur d'une manière

a. [1:9] Lu. 2:34 ; Jn. 19:12 ; Ac. 13:45 ; 28:19 ; 28:22 ; Ro. 10:21.

convenable à la sainteté; qu'elles ne soient ni calomniatrices^b, ni sujettes à beaucoup de vin, mais qu'elles enseignent de bonnes choses,⁴ afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à être modestes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants,⁵ à être modérées, pures, occupées aux soins domestiques, bonnes, soumises à leurs maris, afin que la Parole de Dieu ne soit pas blasphémée.⁶ Exhorte aussi les jeunes hommes à être modérés,⁷ te montrant toi-même un modèle de bonnes œuvres en toutes choses, en une doctrine exempte de toute altération, en pureté, en intégrité,⁸ en paroles saines, que l'on ne puisse pas condamner, afin que celui qui vous contredit soit confondu, n'ayant aucun mal à dire de vous.⁹ Que les esclaves soient soumis à leurs maîtres, qu'ils leurs plaisent en toutes choses, n'étant pas contredisants,¹⁰ ne dérochant rien de ce qui appartient à leurs maîtres, mais faisant toujours paraître une grande fidélité, afin de rendre honorable en toutes choses la doctrine de Dieu, notre Sauveur.¹¹ Car la grâce de Dieu, salutaire à tous les hommes, a été manifestée.¹² Et elle nous enseigne à renoncer à l'impiété et aux passions mondaines, et à vivre dans l'âge présent d'une manière tempérée, juste et pieuse,¹³ en attendant la bienheureuse espérance, et l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ,¹⁴ qui s'est donné lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour se faire un peuple qui lui appartienne en propre, et qui soit zélé pour les bonnes œuvres.¹⁵ Enseigne ces choses, exhorte, et reprends avec une pleine autorité. Et que personne ne te méprise.

[Conseils de Paul]

3 Rappelle-leur d'être soumis aux magistrats et aux autorités, d'obéir aux gouverneurs, d'être prêts à

faire toutes sortes de bonnes actions,² de ne médire de personne, de ne pas être querelleurs, mais doux, et montrant une parfaite douceur envers tous les hommes.³ Car nous aussi, nous étions autrefois insensés, désobéissants, égarés, asservis à toute espèce de convoitises et de voluptés, vivant dans la méchanceté et dans l'envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant les uns les autres.⁴ Mais, quand la bonté de Dieu notre Sauveur et son amour envers les hommes ont été manifestés, il nous a sauvés,⁵ non par des œuvres de justice que nous aurions faites, mais selon la miséricorde, à travers le bain^c de la nouvelle naissance^d et le renouvellement^e du Saint-Esprit,⁶ qu'il a répandu abondamment sur nous par Jésus-Christ notre Sauveur,⁷ afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous soyons les héritiers de la vie éternelle selon notre espérance.⁸ Cette parole est certaine, et je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru en Dieu aient soin principalement de s'appliquer à pratiquer les bonnes œuvres. Voilà les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes.⁹ Mais évite les discussions folles, les généalogies, les querelles et les disputes de la loi; car elles sont inutiles et vaines.¹⁰ Rejette l'homme hérétique, après le premier et le second avertissement,¹¹ sachant qu'un tel homme est perverti, et qu'il pêche en se condamnant lui-même.

[Salutations]

¹² Quand je t'enverrai Artémas ou Tychique, hâte-toi de venir vers moi à Nicopolis; car j'ai résolu d'y passer l'hiver.¹³ Accompagne soigneusement Zénas, docteur de la loi, et Apollos, afin que rien ne leur manque.¹⁴ Que les nôtres aussi apprennent à être les premiers à s'appliquer aux bonnes œuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne soient pas sans fruits.¹⁵ Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. Grâce soit avec vous tous! Amen!

b. [2:3] Ou diable. Voir Mt. 4:1.

c. [3:5] Le mot grec « loutron » signifie également « baignade » ou « action de baigner ». Voir Ep. 5:26.

d. [3:5] Le mot grec « paliggenesia » signifie : Nouvelle naissance, renouvellement, re-création ou régénération. Voir Mt. 19:28. Ce mot était souvent utilisé pour dénoter la restauration d'une chose à son état d'origine, sa rénovation, comme un renouveau ou une restauration de la vie après la mort. Le renouvellement du monde qui doit avoir lieu après sa destruction par le feu, au dire des Stoïciens.

e. [3:5] Le mot grec « anakainosis » traduit par renouvellement signifie aussi « renouveau », « rénovation » ou « changement complet vers le meilleur ». Voir Ro 12:2.

1 Pierre

Auteur : Pierre

(Gr. : Petro)

Signification : Roc, pierre

Thème : La victoire sur la souffrance

Date de rédaction : Env. 65 ap. J.-C.

Cette lettre semble avoir été écrite à Rome, même si Pierre y parlait de « Babylone ». En ces temps de persécutions, les chrétiens devaient être prudents quant à la manière dont ils parlaient du pouvoir en place, c'est pourquoi ils utilisaient souvent des codes. C'est donc durant une période difficile que fut rédigée cette épître qui s'adressait à des églises d'Asie Mineure dont la plupart furent fondées par Paul. A travers ces quelques lignes, Pierre exhorte les frères et sœurs à tenir ferme dans la foi malgré les souffrances liées aux épreuves, et les encourage à espérer en Jésus-Christ, leur salut. Il finit cette épître en donnant des conseils quant à l'attitude à avoir au sein de l'église.

[Introduction]

1 Pierre, apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui sont étrangers et dispersés dans le Pont^a, la Galatie, la Cappadoce, l'Asie et la Bithynie, ²élus selon la prescience de Dieu le Père, par la sanctification de l'Esprit afin d'obéir à Jésus-Christ, et qui participent à l'aspersion de son sang : Que la grâce et la paix vous soient multipliées !

[Les souffrances du chrétien et sa conduite pour un salut parfait]

³Béni soit Dieu et Père notre Seigneur Jésus-Christ, qui par sa grande miséricorde nous a fait naître de nouveau^b pour une espérance vivante, par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, ⁴pour un héritage incorruptible, et qui ne peut ni se souiller, ni se flétrir, qui est conservé dans les cieus pour nous ⁵qui sommes gardés par la puissance de Dieu, par la foi, afin que nous obtenions le salut, qui est prêt à être révélé dans les derniers temps ! ⁶En quoi vous vous réjouissez, quoique vous soyez maintenant affligés pour un peu de temps par diverses épreuves, vu que cela est convenable, ⁷afin que l'épreuve de votre foi, beaucoup plus précieuse que l'or périssable, et qui toutefois est éprouvé par le feu, ait pour résultat la

louange, l'honneur et la gloire, lorsque Jésus-Christ sera révélé ; ⁸lequel vous aimez quoique vous ne l'ayez pas vu ; en qui vous croyez, quoique maintenant vous ne le voyiez pas ; et vous vous réjouissez d'une joie ineffable et glorieuse, ⁹remportant le but de votre foi, à savoir le salut de vos âmes. ¹⁰C'est au sujet de ce salut que les prophètes, qui ont prophétisé concernant la grâce qui vous était destinée, ont fait leurs recherches et leurs investigations. ¹¹Ils voulaient sonder l'époque et les circonstances marquées par l'Esprit de Christ qui était en eux, et qui rendait à l'avance témoignage, leur faisant connaître les souffrances de Christ et la gloire dont elles seraient suivies. ¹²Mais il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils administrait ces choses que vous ont annoncées maintenant ceux qui vous ont prêché l'Evangile par le Saint-Esprit envoyé du ciel, et dans lesquelles les anges désirent plonger leurs regards. ¹³C'est pourquoi, ceignez les reins de votre entendement, soyez sobres, et ayez une entière espérance dans la grâce qui vous est présentée, jusqu'à ce que Jésus-Christ soit révélé^c. ¹⁴Comme des enfants obéissants, ne vous conformez pas à vos convoitises d'autrefois, pendant votre ignorance. ¹⁵Mais, comme celui qui

a. [1:1] Le Pont : Province formant presque la totalité de l'Asie Mineure.

b. [1:3] Le mot grec « anagennao » signifie : Produire de nouveau, être né de nouveau ou renouvelé.

c. [1:13] Révélé, voir commentaire en 2 Th. 1:7.

vous a appelés est saint, vous aussi de même soyez saints dans toute votre conduite, ¹⁶selon ce qu'il est écrit : Soyez saints, car JE SUIS saint ^d. ¹⁷Et si vous invoquez comme votre Père celui qui juge selon l'œuvre de chacun, sans favoritisme, conduisez-vous avec crainte pendant le temps de votre séjour sur la terre, ¹⁸sachant que ce n'est pas par des choses corruptibles, comme l'argent ou l'or que vous avez été rachetés de votre vaine manière de vivre que vos ancêtres vous avaient transmise, ¹⁹mais par le sang précieux de Christ, comme d'un agneau sans défaut et sans tache, ²⁰prédestiné avant la fondation du monde, et manifesté dans les derniers temps pour vous. ²¹Par lui, vous croyez en Dieu, qui l'a ressuscité des morts et lui a donné la gloire, afin que votre foi et votre espérance reposent sur Dieu. ²²Ayant purifié vos âmes en obéissant à la vérité par le Saint-Esprit, afin que vous ayez un amour fraternel qui soit sans hypocrisie, aimez-vous ardemment les uns les autres d'un cœur pur, ²³puisque vous êtes nés de nouveau ^e, non par une semence corruptible, mais par une semence incorruptible, par la parole vivante de Dieu et qui demeure éternellement. ²⁴Car toute chair est comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe. L'herbe sèche, et sa fleur tombe; ²⁵mais la parole du Seigneur demeure éternellement ^f. Et cette parole est celle qui vous a été annoncée par l'Évangile.

2 Ayant donc rejeté toute méchanceté, et toute espèce de fraude, et d'hypocrisie, et d'envie et toute diffamation, ²désirez ardemment, comme des enfants nouveau-nés, le lait spirituel et pur, afin que vous croissiez par lui, ³si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est bon ^g. ⁴Approchez-vous de lui; il est la Pierre vivante, rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse devant Dieu; ⁵et vous aussi, comme des pierres vivantes, vous êtes édifiés pour être une maison spirituelle, et une sainte prêtrise, afin d'offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus-Christ. ⁶C'est pourquoi aussi, il est dit dans l'Écriture : Voici, je mets en Sion

la principale pierre ^h de l'angle, choisie et précieuse; et celui qui croit en elle ne sera pas confus. ⁷Elle est donc précieuse pour vous qui croyez. Mais par rapport aux rebelles, il est dit : La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée est devenue la principale de l'angle, ⁸et une pierre d'achoppement, et un rocher de scandale; ils se heurtent contre la parole, et sont rebelles; et c'est à cela qu'ils sont destinés.

[La position du croyant]

⁹ Mais vous, vous êtes la race élue, vous êtes la prêtrise royale, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière. ¹⁰ Vous qui autrefois n'étiez pas son peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez pas obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde. ¹¹ Mes bien-aimés, je vous exhorte, comme étrangers et voyageurs, à vous abstenir des convoitises charnelles qui font la guerre à l'âme; ¹² ayant une conduite honnête avec les Gentils, afin que là même où ils vous calomnient comme si vous étiez des malfaiteurs, ils remarquent vos bonnes œuvres et glorifient Dieu, au jour où il les visitera. ¹³ Soyez donc soumis à tout établissement humain, pour l'amour de Dieu : Soit au roi, comme à celui qui est au-dessus des autres, ¹⁴ soit aux gouverneurs, parce qu'ils sont envoyés par lui pour punir les malfaiteurs et pour approuver ceux qui font le bien. ¹⁵ Car c'est là la volonté de Dieu, qu'en faisant le bien vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes insensés; ¹⁶ comme libres, et n'utilisant pas votre liberté comme un voile qui couvre la méchanceté, mais agissant comme des esclaves de Dieu. ¹⁷ Honorez tout le monde; aimez tous vos frères; craignez Dieu; honorez le roi. ¹⁸ Serviteurs, soyez soumis en toute crainte à vos maîtres, non seulement à ceux qui sont bons et équitables, mais aussi à ceux qui sont méchants. ¹⁹ Car c'est une chose agréable à Dieu si quelqu'un, à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure des afflictions

d. [1:16] Lé. 11:44.

e. [1:23] Voir 1 Pi 1:3.

f. [1:25] Es. 40:6-8.

g. [2:3] L'apôtre Pierre se réfère ici au Ps. 34:9 : « Goûtez et voyez combien Yahweh est bon ! ». On peut noter que le nom propre Yahweh a été remplacé par le nom commun « Seigneur ». Voir commentaire en Luc 4:18-19.

h. [2:6] Jésus-Christ est la Pierre rejetée par les bâtisseurs. Voir Es. 28:16; Ps. 118:22.

en souffrant injustement. ²⁰En effet, quelle gloire y a-t-il à supporter patiemment des coups pour avoir commis des péchés ? Mais si vous souffrez quand vous faites le bien et que vous le supportez patiemment, c'est une grâce devant Dieu.

[*Les souffrances de Christ*]

²¹Car vous êtes appelés à cela, puisque même Christ a souffert pour nous, nous laissant un modèle, afin que vous suiviez ses traces, ²²lui qui n'a pas commis de péché, et dans la bouche duquel il ne s'est pas trouvé de fraude ; ²³qui, lorsqu'on lui disait des outrages, n'en rendait pas ; et quand on lui faisait du mal, n'usait pas de menaces, mais il se remettait à celui qui juge justement ; ²⁴lui qui a porté lui-même nos péchés dans son corps sur le bois, afin qu'étant morts au péché, nous vivions pour la justice ; lui par la meurtrissureⁱ duquel vous avez été guéris. ²⁵Car vous étiez comme des brebis errantes, mais maintenant vous êtes retournés vers le Pasteur et l'Évêque de vos âmes.

[*La conduite du chrétien dans le mariage*]

3Femmes, soyez de même soumises à vos maris, afin que si quelques-uns n'obéissent pas à la parole, ils soient gagnés sans paroles par la conduite de leurs femmes, ²lorsqu'ils verront la pureté de votre conduite, accompagnée de crainte. ³Que votre parure ne soit pas celle de l'extérieur, qui consiste dans les cheveux tressés, les ornements d'or ou la magnificence des habits, ⁴mais que votre parure consiste dans l'être caché dans le cœur, l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu. ⁵Car c'est ainsi que se paraient aussi autrefois les saintes femmes qui espéraient en Dieu, étant soumises à leurs maris, ⁶comme Sara, qui obéissait à Abraham et l'appelait son seigneur. C'est d'elle que vous êtes devenues les filles, en faisant ce qui est bien et sans vous laisser troubler par aucune crainte. ⁷Vous de même, maris, montrez de la compréhension

dans vos relations avec vos femmes, comme avec un vase^j plus fragile, c'est-à-dire féminin ; les traitant avec honneur comme étant aussi ensemble héritiers de la grâce de la vie, afin que vos prières ne soient pas interrompues. ⁸Enfin, soyez tous d'un même sentiment, remplis de compassion les uns envers les autres, d'amour fraternel, miséricordieux et doux. ⁹Ne rendez pas mal pour mal, ou injure pour injure^k ; mais au contraire, bénissez ; sachant que c'est à cela que vous êtes appelés, afin d'hériter la bénédiction. ¹⁰Car celui qui veut aimer sa vie et voir des jours heureux, qu'il préserve sa langue du mal, et ses lèvres de prononcer aucune fraude, ¹¹qu'il se détourne du mal et fasse ce qui est bon, qu'il recherche la paix, et qu'il tâche de se la procurer ; ¹²car les yeux^l du Seigneur sont sur les justes, et ses oreilles sont attentives à leurs prières, mais la face du Seigneur est contre ceux qui font le mal.

[*Souffrir en faisant le bien*]

¹³Et qui vous maltraitera, si vous êtes les imitateurs de celui qui est bon ? ¹⁴Mais si toutefois vous souffrez quelque chose pour la justice, vous êtes bénis. Et ne craignez pas les maux dont ils veulent vous faire peur, et n'en soyez pas troublés ; ¹⁵mais sanctifiez le Seigneur dans vos cœurs, et soyez toujours prêts à répondre avec douceur et avec respect, à quiconque vous demande une parole concernant l'espérance qui est en vous, ¹⁶et ayant une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conduite en Christ soient confus de ce qu'ils médisent de vous, comme si vous étiez des malfaiteurs. ¹⁷Car il vaut mieux, si telle est la volonté de Dieu, que vous souffriez en faisant le bien qu'en faisant le mal.

[*Les souffrances de Christ*]

¹⁸Car Christ aussi a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes, afin de nous amener à Dieu, étant mort en la chair, mais vivifié par l'Esprit ; ¹⁹par lequel aussi il est allé prêcher aux

i. [2:24] Es. 53:5.

j. [3:7] Pierre utilise une métaphore connue des grecs pour parler du corps : le vase.

k. [3:9] Mt. 5:44.

l. [3:12] Voir Ps. 33:18 et 1 34:15.

m. [3:19] La possibilité du salut après la mort n'a aucun fondement biblique (Hé. 9:27). Dans ce passage, il est fait mention des pécheurs qui ont vécu du temps de Noé et auxquels le Seigneur Jésus a confirmé la condamnation lorsqu'il est descendu dans l'Hadès (l'Enfer ; Ep. 4:9). Voir aussi commentaire en Mt. 16:18.

esprits qui sont en prison^m, ²⁰et qui avaient été autrefois incrédules, quand la patience de Dieu les attendait pour la dernière fois durant les jours de Noé, tandis que l'arche se préparait dans laquelle un petit nombre d'âmes, c'est-à-dire huit, furent sauvées à travers l'eau. ²¹Figure à laquelle correspond le baptême, qui n'est pas la purification des souillures de la chair, mais la demande faite à Dieu d'une bonne conscience, et qui maintenant nous sauve par la résurrection de Jésus-Christ, ²²qui est à la droite de Dieu, depuis qu'il est monté au ciel; et auquel sont assujettis les anges, les dominations et les puissances.

[*Souffrir dans la chair*]

4 Ainsi donc, Christ ayant souffert pour nous dans la chair, vous aussi armez-vous de la même pensée. Car celui qui a souffert dans la chair a cessé de pécher, ²afin de vivre, non plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu, pendant le temps qui lui reste à vivre dans la chair. ³C'est déjà bien suffisant d'avoir accompli la volonté des Gentils, pendant le temps de notre vie passée, quand nous nous abandonnions aux impudicités, aux convoitises, à l'ivrognerie, aux excès du manger et du boire, et aux idolâtries criminelles; ⁴à ce propos, ils trouvent étrange que vous ne couriez plus avec eux dans le même débordement de dissolution, et ils vous calomnient. ⁵Mais ils rendront compte à celui qui est prêt à juger les vivants et les morts. ⁶Car c'est pour cela que l'Evangile a été aussi prêché aux morts, afin qu'ils soient jugés selon les hommes dans la chair, et qu'ils vivent selon Dieu dans l'Esprit.

[*L'exercice des dons de l'Esprit*]

⁷Or la fin de toutes choses est proche : Soyez donc sobres et vigilants pour prier. ⁸Mais surtout, ayez les uns pour les autres une ardente charité, car la charité couvre une multitude de péchésⁿ. ⁹Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures. ¹⁰Que chacun de vous rende service aux autres selon le don qu'il a reçu, comme de bons gestionnaires des diverses grâces de Dieu. ¹¹Si quelqu'un parle, qu'il parle comme annonçant les paroles de Dieu; si

quelqu'un administre, qu'il administre comme par la puissance que Dieu lui a communiquée, afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartiennent la gloire et la force, d'âges en âges. Amen !

[*Se réjouir dans la souffrance*]

¹²Mes bien-aimés, ne trouvez pas étrange quand vous êtes comme dans une fournaise pour votre épreuve, comme s'il vous arrivait quelque chose d'extraordinaire. ¹³Mais réjouissez-vous de ce que vous participez aux souffrances de Christ, afin que lorsque sa gloire sera révélée, vous vous réjouissiez avec allégresse. ¹⁴Si l'on vous dit des injures pour le Nom de Christ, vous êtes bénis, car l'Esprit de gloire, l'Esprit de Dieu repose sur vous, lequel est blasphémé par ceux qui vous noircissent, mais il est glorifié par vous. ¹⁵Qu'aucun de vous ne souffre comme meurtrier, ou voleur, ou malfaiteur ou comme se mêlant des affaires d'autrui, ¹⁶mais si quelqu'un souffre comme chrétien, qu'il n'en ait pas honte, mais qu'il glorifie Dieu en cela. ¹⁷Car il est temps que le jugement commence par la maison de Dieu^o. Or s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent pas à l'Evangile de Dieu ? ¹⁸Et si le juste est difficilement sauvé, que deviendront l'impie et le pécheur ? ¹⁹Que ceux donc qui souffrent selon la volonté de Dieu, puisqu'ils font ce qui est bon, lui recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur.

[*Recommandations*]

5 J'exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux, témoin des souffrances de Christ et participant de la gloire qui doit être révélée : ²Paissez le troupeau de Dieu qui est avec vous, se chargeant de le surveiller; non par contrainte, mais volontairement; non pour un gain malhonnête, mais par un principe d'affection. ³Et non comme ayant la domination sur les héritages du Seigneur, mais de telle manière que vous soyez les modèles du troupeau. ⁴Et quand le souverain Pasteur^p apparaîtra, vous obtiendrez la couronne incorruptible de gloire. ⁵De même, vous jeunes

n. [4:8] Voir Pr. 10:12; 17:9; Ja. 5:20.

o. [4:17] Le jugement commence par la maison de Dieu. Ez. 9:1-11.

p. [5:4] Jésus est notre Souverain Pasteur. Voir Ps. 23; Jn. 10.

gens, soyez soumis aux anciens. Et ayant tous de la soumission les uns pour les autres, revêtez-vous⁴ d'humilité ; parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. ⁶Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand le temps sera venu. ⁷Remettez-lui tout ce qui peut vous inquiéter, car il prend soin de vous. ⁸Soyez sobres et veillez : Car le diable, votre adversaire, tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer. ⁹Résistez-lui donc en demeurant fermes dans la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans la compagnie de vos frères qui sont dans le monde.

[Salutations]

¹⁰Et que le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés à sa gloire éternelle en Jésus-Christ, après que vous aurez souffert un peu de temps, vous rende parfaits, vous affermis, vous fortifie et vous établisse ! ¹¹A lui soient la gloire et la force, d'âges en âges ! Amen ! ¹²Je vous ai écrit brièvement par Silvain, notre frère, que je crois vous être fidèle, pour vous exhorter et vous attester que la grâce de Dieu dans laquelle vous êtes est la véritable. ¹³L'église qui est à Babylone et qui est élue comme vous, et Marc mon fils, vous saluent. ¹⁴Saluez-vous les uns les autres par un baiser de charité. Que la paix soit avec vous tous qui êtes en Jésus-Christ ! Amen !

q. [5:5] Le verbe grec « egkomboomai » signifie lien ou bande par laquelle deux choses sont liées ensemble, se revêtir ou se ceindre. A l'époque, les esclaves avaient une écharpe blanche attachée à la ceinture afin de les distinguer des hommes libres. Pierre dans ce passage fait allusion à cet usage, pour montrer la soumission réciproque des chrétiens. C'est aussi une référence au très humble vêtement, espèce de tablier, que les esclaves devaient porter pour ne pas se salir pendant leur travail.

2 Pierre

Auteur : Pierre

(Gr. : Petro)

Signification : Roc, pierre

Thème : Appel à la sainteté et prophétie sur l'apparition de moqueurs et de maîtres corrompus

Date de rédaction : Env. 66 ap. J.-C.

Sans doute écrite à Rome, cette épître, tout comme la première, semble avoir été destinée aux églises d'Asie Mineure. Pierre y exhorte les chrétiens à être vigilants quant aux faux docteurs et aux nombreuses hérésies. Il insiste sur l'appel et l'élection des chrétiens dont le comportement doit être exemplaire. Il leur rappelle la véracité des écrits prophétiques et les invite à persévérer dans la vie chrétienne.

[Introduction]

1 Simon Pierre, esclave et apôtre de Jésus-Christ, à vous qui avez reçu en partage une foi du même prix que la nôtre, par la justice de notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ^a : ²Que la grâce et la paix vous soient multipliées dans la connaissance de Dieu et notre Seigneur Jésus !

[Affermir sa vocation et son élection]

³Puisque sa divine puissance nous a donné tout ce qui appartient à la vie et à la piété, par la connaissance de celui qui nous a appelés par sa gloire et par sa vertu, ⁴par lesquelles nous sont données les grandes et précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits participants de la nature divine, en fuyant la corruption qui règne dans le monde par la convoitise. ⁵A cause de cela même, faites tous vos efforts pour fournir à votre foi la vertu, à la vertu la connaissance, ⁶à la connaissance le contrôle de soi, au contrôle de soi la patience, à la patience la piété, ⁷à la piété l'amour fraternel, et à l'amour fraternel la charité. ⁸Car si ces choses sont en vous et y abondent, elles ne vous laisseront pas oisifs ni stériles pour la connaissance de notre Seigneur Jésus-Christ. ⁹Mais celui en qui ces choses ne se trouvent pas est aveugle, et ne voit pas de loin, ayant oublié la

purification de ses anciens péchés. ¹⁰C'est pourquoi, mes frères, efforcez-vous plutôt à affermir votre vocation et votre élection ; car, en faisant cela, vous ne broncherez jamais. ¹¹Car par ce moyen, l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ vous sera abondamment accordée.

[Autorité du témoignage de Pierre]

¹²C'est pourquoi je ne négligerai pas de vous rappeler sans cesse ces choses, quoique vous ayez de la connaissance et que vous soyez fondés dans la vérité présente. ¹³Car je crois qu'il est juste que je vous réveille par des avertissements, pendant que je suis dans cette tente^b, ¹⁴sachant que dans peu de temps je dois la quitter, comme notre Seigneur Jésus-Christ lui-même me l'a déclaré.

[Souvenir de la transfiguration]

¹⁵Mais j'aurai soin qu'après mon départ, vous puissiez toujours vous souvenir de ces choses. ¹⁶Car ce n'est pas en suivant des fables composées avec artifice, que nous vous avons fait connaître la puissance et l'avènement^c de notre Seigneur Jésus-Christ, mais comme ayant vu sa majesté de nos propres yeux. ¹⁷Car il reçut de Dieu le Père honneur et gloire, lorsque cette voix vint à lui du milieu de la gloire magnifique : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui

a. [1:1] Pierre affirme ici avec force la divinité de Jésus-Christ.

b. [1:13] Tente ou tabernacle. Ces termes sont utilisés comme une belle métaphore du corps humain qui est la demeure de l'esprit humain. Voir Za. 12:1.

c. [1:16] L'avènement du Seigneur. Voir Mt. 24:3.

j'ai mis toute mon affection^d. ¹⁸Et nous entendîmes cette voix envoyée du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.

[*La parole prophétique*]

¹⁹Nous avons aussi la parole des prophètes qui est très ferme, à laquelle vous faites bien d'être attentifs, comme à une lampe qui brille dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour vienne à paraître et que l'Etoile du matin^e se lève dans vos cœurs; ²⁰sachez d'abord ceci : Qu'aucune prophétie de l'Écriture ne procède d'une interprétation particulière, ²¹car la prophétie n'a jamais été autrefois apportée par la volonté humaine, mais c'est poussés par le Saint-Esprit que les saints hommes de Dieu ont parlé.

[*Avertissements contre les faux docteurs*]

2 Mais comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs, qui introduiront secrètement des sectes destructrices, et qui reniant le Seigneur qui les a achetés, attireront sur eux-mêmes une destruction soudaine. ²Et beaucoup suivront leurs sectes destructrices, et à cause d'eux, la voie de la vérité sera blasphémée. ³Par cupidité, ils trafiqueront de vous au moyen de paroles déguisées^f, mais la condamnation qui leur est destinée depuis longtemps ne tarde pas, et leur destruction ne sommeille pas. ⁴Car si Dieu n'a pas épargné les anges qui ont péché, mais s'il les a précipités dans l'abîme^g et les a liés avec des chaînes d'obscurité, les a livrés pour y être gardés jusqu'au jugement; ⁵et s'il n'a pas épargné l'ancien monde, mais s'il a préservé Noé^h, lui huitième, qui était le prédicateur de la justice; et a fait venir le déluge sur le monde des impies; ⁶et s'il a condamné à la destruction totale les villes de Sodome et de

Gomorrhe, les réduisant en cendres, et les mettant pour être un exemple à ceux qui vivraient dans l'impiété, ⁷et s'il a délivré le juste Lotⁱ, qui avait eu beaucoup à souffrir de ces abominables par leur infâme conduite; ⁸car cet homme juste, qui habitait au milieu d'eux, affligeait tous les jours son âme juste, à cause de ce qu'il voyait et entendait dire de leurs œuvres iniques^j; ⁹le Seigneur sait ainsi délivrer de l'épreuve ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis au jour du jugement; ¹⁰principalement ceux qui vont après la chair dans la passion de l'impureté, et qui méprisent l'autorité. Gens audacieux et arrogants, ils ne craignent pas de blasphémer les gloires, ¹¹alors que les anges qui sont supérieurs en force et en puissance, ne prononcent pas contre elles de jugement blasphématoire devant le Seigneur. ¹²Mais eux, semblables à des bêtes sans intelligence, qui s'abandonnent à leurs penchants naturels, et qui sont nées pour être prises et détruites, ils parlent d'une manière blasphématoire de ce qu'ils ignorent, et ils périront par leur propre corruption, ¹³et recevront alors la récompense de leur injustice. Ils aiment à être tous les jours dans les délices. Ce sont des taches et des souillures, ils s'abandonnent aux délices de leurs propres tromperies quand ils prennent part à vos festins. ¹⁴Ils ont les yeux pleins d'adultère, ils ne cessent jamais de pécher, ils attirent les âmes mal afferemies; ils ont le cœur exercé à la cupidité; ce sont des enfants de malédiction, ¹⁵après avoir abandonné le droit chemin, ils se sont égarés en suivant la voie de Balaam^k, fils de Bosor, qui aime le salaire de l'injustice, mais il fut repris pour sa transgression; ¹⁶car une ânesse muette, parlant d'une voix humaine, arrêta la folie du prophète. ¹⁷Ce sont des fontaines sans eau, des nuées agitées par le tourbillon, et des gens à qui l'obscurité des ténèbres

d. [1:17] Mt. 3:17.

e. [1:19] Jésus est l'Etoile du matin. C'est cette étoile qui indiqua aux mages le chemin de la maison où était l'enfant Jésus (Mt. 2). Balaam a également parlé de cette étoile (No. 24:17) et Jésus lui-même s'est présenté comme l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16).

f. [2:3] Vient du grec « plastos » qui signifie : Moulé, modelé, formé comme dans l'argile, ce qui est feint ou trompeur.

g. [2:4] Abîme. Du grec « tartaroo », ce terme est le nom de la région souterraine, lugubre et sombre, considérée par les Grecs anciens comme la demeure du méchant à sa mort, où il souffre le châtement pour ses mauvaises actions. « Tartaroo » vient de « tartaros » qui signifie « les plus profonds abîmes du Hadès ».

h. [2:5] Noé. Voir Ge. 7.

i. [2:7] Lot. Voir Ge. 18-19.

j. [2:8] Voir Mc. 15:28.

k. [2:15] Balaam. Voir No. 22.

est réservée éternellement. ¹⁸Car en prononçant des discours fort enflés de vanité, ils amorcent par les convoitises de la chair, et par leurs impudicités, ceux qui s'étaient véritablement retirés de ceux qui vivent dans l'égarément; ¹⁹ils leur promettent la liberté, alors qu'ils sont eux-mêmes esclaves de la corruption, car on est esclave de celui par qui on est vaincu. ²⁰En effet, si après s'être retirés des souillures du monde par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, ils s'y engagent de nouveau et sont vaincus par elles, leur dernière condition est pire que la première¹. ²¹Car mieux valait pour eux n'avoir pas connu la voie de la justice, que de l'avoir connue et se détourner du saint commandement qui leur avait été donné. ²²Mais ce qu'on dit par un proverbe véritable leur est arrivé : Le chien est retourné à ce qu'il avait vomi^m, et la truie lavée est retournée se vautrer dans le boubrier.

3Mes bien-aimés, c'est ici la seconde lettre que je vous écris, afin de réveiller, dans l'une et dans l'autre, par mes avertissements, les sentiments purs que vous avez, ²et afin que vous vous souveniez des paroles qui ont été dites auparavant par les saints prophètes, et du commandement que vous avez reçu de nous, qui sommes apôtres du Seigneur et Sauveur.

[*La promesse de l'avènement du Seigneur*]

³Sachez tout d'abord, que dans les derniers joursⁿ, il viendra des moqueurs, se conduisant selon leurs propres convoitises, ⁴et disant : Où est la promesse de son avènement ? Car depuis que les pères sont morts, toutes choses demeurent comme elles ont été dès le commencement de la création. ⁵Car ils ignorent volontairement ceci : C'est que les cieux furent autrefois créés par la parole de Dieu, et que la terre est sortie de l'eau, et qu'elle subsiste au moyen de l'eau, ⁶et que par ces choses-là, le monde d'alors périt, étant submergé par les eaux du déluge^o. ⁷Mais les cieux et la terre d'à présent sont gardés

par la même parole, étant réservés pour le feu au jour du jugement et de la destruction des hommes impies. ⁸Mais il y a une chose que vous ne devez pas ignorer, mes bien-aimés : C'est qu'aux yeux du Seigneur un jour est comme mille ans, et mille ans sont comme un jour^p. ⁹Le Seigneur ne retarde pas l'exécution de sa promesse, comme quelques-uns croient qu'il y ait du retard, mais il est patient envers nous, ne voulant qu'aucun ne périsse, mais que tous arrivent à la repentance. ¹⁰Or le jour^q du Seigneur viendra comme un voleur dans la nuit, et en ce jour-là, les cieux passeront avec le bruit d'une effroyable tempête, et les éléments seront dissous par l'ardeur du feu, et la terre avec toutes les œuvres qu'elle renferme sera brûlée entièrement. ¹¹Puisque toutes ces choses doivent se dissoudre, quelles ne doivent pas être la sainteté de votre conduite et votre piété ? ¹²en attendant et en hâtant l'avènement du jour de Dieu, par lequel les cieux étant enflammés seront dissous, et les éléments se fondront par l'ardeur du feu ! ¹³Mais nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre^r, où la justice habitera.

[*Pierre témoigne de Paul*]

¹⁴C'est pourquoi, mes bien-aimés, en attendant ces choses, appliquez-vous à être trouvés par lui sans tache et sans reproche dans la paix. ¹⁵Et considérez la patience du Seigneur comme une preuve qu'il veut votre salut ; comme Paul, notre frère bien-aimé vous l'a aussi écrit, selon la sagesse qui lui a été donnée ; ¹⁶Comme il le fait aussi dans toutes ses lettres, où il parle de ces choses, dans lesquelles il y a des points difficiles à comprendre, que les personnes ignorantes et mal affermiées tordent^s, comme elles tordent aussi les autres Ecritures, pour leur propre destruction.

[*Conclusion*]

¹⁷Vous donc, mes bien-aimés, puisque vous êtes déjà avertis, prenez garde qu'étant emportés avec

1. [2:20] Mt. 12:43-45.

m. [2:22] Pr. 26:11.

n. [3:3] Derniers jours. Voir Ge. 49:1-2.

o. [3:6] Le déluge. Voir Ge. 6.

p. [3:8] Ps. 90:4.

q. [3:10] Le jour du Seigneur. Voir Za. 14:1.

r. [3:13] Es. 66:22.

s. [3:16] Jé. 23:36.

les autres par la séduction des abominables, vous ne venez à déchoir de votre fermeté. ¹⁸Mais croissez dans la grâce et dans la connaissance de notre

Seigneur et Sauveur Jésus-Christ. A lui soit la gloire, maintenant et jusqu'au jour d'éternité ! Amen !

2 Timothée

Auteur : Paul

(Gr. : Timotheos)

Signification : Qui adore ou honore Dieu

Thème : Le maintien de la vérité

Date de rédaction : Env. 67 ap. J.-C.

Cette lettre s'adresse à Timothée dont le père était grec et la mère juive. Le jeune homme se convertit à Christ avec sa mère et sa grand-mère dès le premier voyage missionnaire de Paul au cours duquel il passa à Lystré.

Paul écrivit cette épître pastorale alors qu'il était emprisonné à Rome, après avoir été arrêté dans une province orientale à Ephèse ou Troas.

Ses conditions de détention étant plus rudes que la première fois, Paul est dubitatif quant à sa remise en liberté. Il demande donc à Timothée, son fils dans la foi et fidèle compagnon d'œuvre, de le rejoindre à Rome afin de recevoir, semble-t-il, ses dernières volontés. Après avoir exposé à Timothée les qualités et les devoirs d'un bon serviteur de l'Évangile, il l'encourage à lutter contre les faux docteurs et l'apostasie en prêchant la parole en toutes circonstances.

[Introduction]

1 Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est en Jésus-Christ, ²à Timothée, mon fils bien-aimé : Que la grâce, la miséricorde et la paix te soient données de la part de Dieu le Père et Jésus-Christ, notre Seigneur !

[Paul encourage Timothée à souffrir les afflictions de l'Évangile]

³Je rends grâce à Dieu, que mes ancêtres ont servi et que je sers avec une conscience pure, faisant sans cesse mention de toi dans mes prières nuit et jour. ⁴Me souvenant de tes larmes, j'ai un très vif désir de te voir, afin d'être rempli de joie, ⁵et me souvenant de la foi sincère qui est en toi et qui a premièrement habité en Loïs, ta grand-mère et en Eunice, ta mère, et qui, j'en suis persuadé, habite aussi en toi. ⁶C'est pourquoi je t'exhorte à ranimer le don de Dieu que tu as reçu par l'imposition de mes mains. ⁷Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais de force, de charité^a et de sagesse. ⁸N'aie donc pas honte du témoignage à rendre à notre Seigneur ni de moi, qui suis son prisonnier ; mais prends part

aux souffrances de l'Évangile, selon la puissance de Dieu, ⁹qui nous a sauvés et nous a appelés par une sainte vocation, non selon nos œuvres, mais selon son propre dessein et selon la grâce qui nous a été accordée en Jésus-Christ avant les temps éternels, ¹⁰et qui maintenant a été manifestée par l'apparition de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort et qui a mis en lumière la vie et l'immortalité par l'Évangile, ¹¹pour lequel j'ai été établi prédicateur, apôtre et docteur des Gentils. ¹²C'est pourquoi aussi je souffre ces choses, mais je n'en ai pas honte, car je connais celui en qui j'ai cru et je suis persuadé qu'il est puissant pour garder mon dépôt^b jusqu'à ce jour-là. ¹³Retiens dans la foi et dans la charité qui est en Jésus-Christ, le modèle des saines paroles que tu as apprises de moi. ¹⁴Garde le bon dépôt par le Saint-Esprit qui habite en nous. ¹⁵Tu sais que tous ceux qui sont en Asie se sont éloignés de moi ; entre autres Phygelle et Hermogène. ¹⁶Que le Seigneur accorde sa miséricorde à la maison d'Onésiphore, car il m'a souvent consolé et il n'a pas eu honte de mes chaînes. ¹⁷Au contraire, quand il est venu à Rome, il m'a cherché avec beaucoup d'empressement et

a. [1:7] Il est question ici de l'amour « agape », c'est-à-dire l'amour divin.

b. [1:12] Dépôt : Il est question ici de la connaissance correcte et de la pure doctrine de l'Évangile qui doit être fermement et fidèlement gardée, et qui doit être consciencieusement délivrée aux autres.

il m'a trouvé. ¹⁸Que le Seigneur lui fasse trouver miséricorde envers le Seigneur en ce jour-là ! Et tu sais mieux que personne combien de services il m'a rendus à Ephèse.

[La conduite d'un disciple de Christ : Transmettre la parole ; combattre le bon combat]

2Toi donc, mon fils, sois fortifié dans la grâce qui est en Jésus-Christ. ²Et les choses que tu as entendues de moi devant plusieurs témoins, confie-les à des personnes fidèles, qui soient capables de les enseigner aussi à d'autres. ³Toi donc, souffre avec moi comme un bon soldat de Jésus-Christ. ⁴Il n'est pas de soldat qui s'embarrasse des affaires de cette vie s'il veut plaire à celui qui l'a enrôlé pour la guerre. ⁵De même, l'athlète qui combat n'est pas couronné s'il n'a pas combattu selon les règles. ⁶Il faut aussi que le laboureur travaille premièrement, et ensuite il recueille les fruits. ⁷Considère ce que je dis, car le Seigneur te donne de l'intelligence en toutes choses. ⁸Souviens-toi que Jésus-Christ, qui est de la semence de David, est ressuscité des morts, selon mon Evangile, ⁹pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'à être mis dans les chaînes comme un malfaiteur ; cependant, la parole de Dieu n'est pas liée. ¹⁰C'est pourquoi je souffre tout à cause des élus, afin qu'eux aussi obtiennent le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire éternelle. ¹¹Cette parole est certaine, en effet, si nous mourons avec lui, nous vivrons aussi avec lui. ¹²Si nous souffrons avec lui, nous régnerons aussi avec lui. Si nous le renions, il nous reniera aussi ^c. ¹³Si nous sommes infidèles, il demeure fidèle, car il ne peut pas se renier lui-

même. ¹⁴Remets ces choses en mémoire, protestant devant Dieu de ne pas se battre pour des mots. Cela ne sert à rien, si ce n'est à la destruction des auditeurs. ¹⁵Efforce-toi de te présenter ^d à Dieu comme un homme approuvé ^e, un ouvrier qui n'a pas à avoir honte, qui enseigne correctement la parole de la vérité. ¹⁶Mais évite les discours vains et profanes ; car ceux qui les tiennent avanceront toujours plus dans l'impiété, ¹⁷et leur parole rongera comme une gangrène. De ce nombre sont Hyménée et Philète, ¹⁸qui se sont écartés ^f de la vérité, en disant que la résurrection est déjà arrivée, et qui renversent la foi de quelques-uns. ¹⁹Toutefois, le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau : Le Seigneur connaît ceux qui lui appartiennent ^g ; et : Quiconque invoque le Nom du Seigneur, qu'il s'éloigne de l'injustice. ²⁰Or dans une grande maison, il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent, mais il y en a aussi de bois et de terre. Les uns sont des vases d'honneur et les autres sont d'un usage vil. ²¹Si quelqu'un donc se purifie de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié et utile au Seigneur, et préparé pour toute bonne œuvre. ²²Fuis aussi les désirs de la jeunesse, et recherche la justice, la foi, la charité et la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur. ²³Et rejette les questions ^h folles et qui sont sans instruction, sachant qu'elles ne font que produire des querelles. ²⁴Or il ne faut pas que l'esclave du Seigneur soit querelleur, il doit au contraire avoir de la douceur envers tout le monde, propre à enseigner, supportant patiemment les mauvais, ²⁵enseignant avec douceur ceux qui ont un sentiment contraire, dans l'espérance qu'un jour Dieu leur donnera la repentance pour reconnaître la vérité, ²⁶et afin qu'ils

c. [2:12] Lu. 9:26.

d. [2:15] Voir 2 Co. 11:2.

e. [2:15] Le participe passé « approuvé » vient du grec « dokimos ». Du temps de Paul, les systèmes bancaires actuels n'existaient pas, toute la monnaie était en métal. Pour obtenir les pièces de monnaie, le métal était fondu et versé dans des moules et après le démoulage, il était nécessaire d'enlever les bavures. Or de nombreuses personnes les grattaient pour récupérer le surplus de métal et même davantage, ce qui faussait le poids de la monnaie. Face à ce problème, de nombreuses lois furent promulguées à Athènes pour éradiquer la pratique du rognage des pièces en circulation. Il existait toutefois quelques changeurs intègres qui ne mettaient en circulation que des pièces au bon poids. On appelait ces personnes des « dokimos », ce qui signifie « éprouvés » ou « approuvés ».

f. [2:18] Ecarter, dévier, s'écarter de, manquer le but. A l'époque des apôtres, il y avait plusieurs faux frères qui semaient la zizanie au milieu des enfants de Dieu. Parmi eux étaient Alexandre, le forgeron (1 Ti. 1:18-20), Hyménée (1 Ti. 1:18-20), Philète (2 Ti. 2:16-18), les judaïsants (Ac. 15:1-29), Diotrèphe (3 Jn. 1:9-11). Les faux frères sont des séducteurs.

g. [2:19] Le Seigneur connaît ses brebis. Voir No. 16:5 ; Jn. 10:14.

h. [2:23] Questions folles. Il est question ici de disputes, débats, discussions ou questions oiseuses.

se réveillent pour sortir des pièges du diable par lesquels ils ont été pris pour faire sa volonté.

[Le caractère de l'homme des derniers jours]

3 Or sache aussi ceci, que dans les derniers joursⁱ il surviendra des temps difficiles. ²Car les hommes seront idolâtres d'eux-mêmes, amis de l'argent, fanfarons, orgueilleux, blasphémateurs, rebelles à leurs parents, ingrats, irréguliers, ³sans affection naturelle, sans fidélité, calomniateurs^j, intempérants, cruels, haïssant les gens de bien, ⁴traîtres, emportés, enflés d'orgueil, amis des voluptés plutôt qu'amis de Dieu^k, ⁵ayant l'apparence^l de la piété, mais en ayant renié la force. Eloigne-toi donc de telles gens. ⁶Or de ce nombre sont ceux qui se glissent dans les maisons, et qui tiennent captives les femmes chargées de péchés et agitées de diverses convoitises, ⁷qui apprennent toujours, mais ne peuvent jamais parvenir à la pleine connaissance de la vérité. ⁸De même que Jannès et Jambres s'opposèrent à Moïse, de même ceux-là s'opposent à la vérité; ce sont des hommes à l'esprit corrompu et réprouvés en ce qui concerne la foi. ⁹Mais ils ne feront pas de plus grands progrès, car leur folie sera manifestée à tous, comme le fut aussi celle de ces deux-là. ¹⁰Mais pour toi, tu as pleinement compris ma doctrine, ma conduite, mon intention, ma foi, ma douceur, ma charité, ma persévérance. ¹¹Et tu sais les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées à Antioche, à Icone et à Lystre. Quelles persécutions n'ai-je pas supportées? Et comment le Seigneur m'a délivré de toutes. ¹²Or tous ceux aussi qui veulent vivre pieusement en Jésus-Christ seront persécutés. ¹³Mais les hommes méchants et imposteurs iront en empirant, séduisant les autres et étant séduits. ¹⁴Mais toi, demeure ferme

dans les choses que tu as apprises et qui t'ont été confiées, sachant de qui tu les as apprises, ¹⁵vu même que dès ton enfance tu as la connaissance des saintes lettres, qui peuvent te rendre sage pour le salut par la foi en Jésus-Christ. ¹⁶Toute l'Écriture est inspirée de Dieu et utile pour enseigner, pour convaincre, pour corriger et pour instruire selon la justice, ¹⁷afin que l'homme de Dieu soit accompli et parfaitement instruit pour toute bonne œuvre.

[Paul encourage solennellement Timothée à prêcher la parole]

4 Je te somme devant Dieu et devant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivants et les morts, lors de son apparition et de son règne, ²prêche la parole, insiste en toute occasion, favorable ou non. Reprends, censure, exhorte avec toute douceur d'esprit et avec doctrine. ³Car il viendra un temps où les hommes ne supporteront pas la saine doctrine, mais aimant qu'on leur chatouille les oreilles par des discours agréables, ils chercheront des docteurs qui répondent à leurs désirs^m. ⁴Et ils détourneront leurs oreilles de la vérité et se tourneront vers les fables. ⁵Mais toi, veille en toutes choses, souffre les afflictions, fais l'œuvre d'un évangéliste, rends ton service pleinement approuvé. ⁶Car pour moi, je m'en vais maintenant servir de libation et le temps de mon départ est proche. ⁷J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi. ⁸Au reste, la couronne de justice m'est réservée, et le Seigneur, le juste Juge, me la donnera en ce jour-là, et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition. ⁹Hâte-toi de venir vers moi au plus tôt. ¹⁰Car Démas m'a abandonné, ayant aimé le présent âge, et il est parti pour Thessalonique;

i. [3:1] Les derniers jours. Voir Ge. 49:1.

j. [3:3] Ou diable. Voir Mt. 4:1.

k. [3:4] Le mot grec « philotheos » (amour de Dieu) du préfixe « philos » qui signifie « amis, être lié d'amitié avec quelqu'un » (Mt. 11:19; Lu. 7:6; Jn. 15:13-15) et de « theos » qui signifie « Dieu ».

l. [3:5] L'apparence de la piété. Le mot « apparence » vient du grec « morphosis » et du latin « forma » qui donnent « forme » en français. Il est question du formalisme, de l'attachement excessif aux règles, aux rites, aux coutumes et aux traditions. Dans l'église de Laodicée, l'accent est plutôt mis sur les règles à observer et les apparences que sur la vie spirituelle et intérieure. Les manifestations extérieures du formalisme sont : Les lieux « sacrés » pour adorer (temples, cathédrales, pèlerinages, etc.); l'observation des jours sacrés (dimanche et sabbat); les rituels censés permettre au croyant d'expérimenter Dieu et de rentrer dans une vie bénie (circoncision, ordination, bénédiction nuptiale, paiement de la dîme, présentation des enfants à Dieu par le pasteur, etc.); une manière spéciale de s'habiller (toge, soutane, collet clérical, kippa, voile, costume/cravate, un régime alimentaire spécial, etc.). Voir Mt. 6:1-8.

m. [4:3] Beaucoup refusent la saine doctrine et acceptent un évangile basé sur les biens matériels.

Crescens est allé en Galatie ; et Tite en Dalmatie.
¹¹Luc est seul avec moi ; prends Marc et amène-le avec toi, car il m'est fort utile pour le service.
¹²J'ai aussi envoyé Tychique à Ephèse. ¹³Quand tu viendras, apporte avec toi le manteau que j'ai laissé à Troas, chez Carpus, et les livres aussi ; mais principalement mes parchemins. ¹⁴Alexandre le forgeron m'a fait beaucoup de mal. Le Seigneur lui rendra selon ses œuvres. ¹⁵Garde-toi donc de lui, car il s'est fortement opposé à nos paroles. ¹⁶Personne ne m'a assisté dans ma première défense, mais tous m'ont abandonné ; toutefois que cela ne leur soit pas imputé ! ¹⁷Mais le Seigneur m'a assisté et fortifié, afin que ma prédication soit pleinement approuvée et

que tous les Gentils l'entendent ; et j'ai été délivré de la gueule du lion. ¹⁸Le Seigneur aussi me délivrera de toute mauvaise œuvre et me sauvera dans son Royaume céleste. A lui soit la gloire d'âges en âges ! Amen !

[*Salutations*]

¹⁹Salue Priscille et Aquilas, et la famille d'Onésiphore. ²⁰Eraste est resté à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet. ²¹Hâte-toi de venir avant l'hiver. Eubulus et Pudens, et Linus, et Claudia, et tous les frères te saluent. ²²Que le Seigneur Jésus-Christ soit avec ton esprit ! Que la grâce soit avec vous ! Amen !

Jude

Auteur : Jude

(Gr. : Ioudas / Origine héb. : Yehuwdah)

Signification : Qu'il (Dieu) soit loué

Thème : Le combat de la foi

Date de rédaction : Env. 68 ap. J.-C.

Cette épître, écrite par Jude, l'un des frères de Jésus-Christ homme, était destinée aux églises d'Asie Mineure. Il les avertit contre les faux docteurs et les exhorte à se confier en Christ pour leur salut éternel.

[Introduction]

1 Jude, esclave de Jésus-Christ, et frère de Jacques, à ceux qui ont été appelés par l'Évangile, que Dieu a sanctifiés et gardés pour Jésus-Christ : **2** Que la miséricorde, la paix et l'amour vous soient multipliés !

[Exhortation à combattre pour la foi]

3 Mes bien-aimés, comme je désirais vous écrire avec empressement au sujet de notre salut commun, j'ai jugé nécessaire de le faire pour vous exhorter à combattre pour la foi qui a été transmise une fois pour toutes aux saints. **4** Car il s'est glissé parmi vous certains hommes, dont la condamnation est écrite depuis longtemps, des impies, qui changent la grâce de notre Dieu en dissolution, et qui renient le seul Maître Jésus-Christ notre Dieu et Seigneur.

[Exemples d'incrédulité et de révolte]

5 Or je veux vous rappeler une chose que vous savez déjà, que le Seigneur après avoir délivré le peuple du pays d'Égypte, détruisit ensuite ceux qui n'avaient pas cru ; **6** et qu'il a réservé sous l'obscurité, dans des liens éternels, jusqu'au jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur origine, mais qui ont abandonné leur propre demeure ; **7** et que Sodome et Gomorre et les villes voisines, qui s'étaient abandonnées de la même manière que celles-ci à l'impudicité et qui avaient couru après les péchés contre nature, ont été mises pour servir d'exemple,

ayant reçu la punition du feu éternel.

[Caractéristiques des faux docteurs]

8 Malgré cela, ces hommes aussi, plongés dans leurs rêveries, souillent leur chair, méprisent l'autorité et blasphèment contre les dignités. **9** Or l'archange Michel, lorsqu'il contestait avec le diable et lui disputait le corps de Moïse, n'osa pas prononcer contre lui un jugement blasphématoire, mais il dit seulement : Que le Seigneur te censure fortement ! **10** Eux, au contraire, ils blasphèment contre tout ce qu'ils ignorent, et ils se corrompent dans tout ce qu'ils savent naturellement, comme font les bêtes destituées d'intelligence. **11** Malheur à eux ! Car ils ont suivi la voie de Caïn, ils se sont jetés dans l'égarément de Balaam pour une récompense, ils ont péri par une rébellion semblable à celle de Koré ^a. **12** Ce sont des écueils dans vos agapes, lorsqu'ils prennent leurs repas avec vous sans crainte, et se repaissant eux-mêmes. Ce sont des nuées sans eau, emportées par des vents çà et là ; des arbres au déclin de l'automne sans fruits, deux fois morts, et déracinés ; **13** des vagues impétueuses de la mer, rejetant l'écume de leurs impuretés ; des étoiles errantes, à qui l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement. **14** C'est aussi pour eux qu'Hénoch, le septième homme après Adam, a prophétisé, en disant : **15** Voici, le Seigneur est venu avec ses saints, qui sont par millions, pour exercer un jugement contre tous les hommes, et pour convaincre ^b tous les

a. [1:11] No. 16:1-35 ; 2 Pi. 2:15 ; Ap. 2:14.

b. [1:15] Le mot grec « exelegcho » signifie aussi : Prouver qu'une chose est fausse, condamner.

impies d'entre eux de toutes leurs actions d'impiété qu'ils ont commises d'une manière impie, et de toutes les paroles injurieuses que les pécheurs impies ont proférées contre lui. ¹⁶Ce sont des gens qui murmurent, qui se plaignent toujours, qui marchent selon leurs convoitises, dont la bouche prononce des discours fort enflés, et qui admirent les personnes pour le profit qui leur en revient. ¹⁷Mais vous, mes bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites auparavant par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ. ¹⁸Et comment ils vous disaient que dans les derniers temps il y aurait des moqueurs qui marcheraient selon leurs convoitises impies. ¹⁹Ce sont des gens qui se séparent eux-mêmes, des hommes animaux, n'ayant pas l'Esprit.

[*Exhortations*]

²⁰Mais vous, mes bien-aimés, édifiez-vous vous-mêmes sur votre très sainte foi, et priez par le Saint-Esprit, ²¹conservez-vous les uns les autres dans l'amour de Dieu, en attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ pour obtenir la vie éternelle. ²²Et ayez pitié des uns en usant de discrétion ; ²³et sauvez les autres par la frayeur, les arrachant comme hors du feu, et haissez même la robe souillée ^c par la chair.

[*Conclusion*]

²⁴A celui qui est capable de vous garder de toute chute et de vous faire paraître devant sa gloire irréprochables et dans l'allégresse, ²⁵à Dieu, seul sage, notre Sauveur, par Jésus-Christ, notre Seigneur, soient gloire, magnificence, force et puissance, dès maintenant et dans tous les âges ! Amen !

c. [1:23] Les vêtements représentent la justice (Es. 61:10 et Ap. 19:8). La robe souillée par la chair représente la justice humaine (Es. 64:5 ; La. 1:9 et Za. 3:1-9). Voir aussi Ec. 9:8. Les œuvres de la chair décrites en Galates 5:19-21 souillent les hommes.

Hébreux

Auteur : Inconnu

Thème : La prêtrise du Messie

Date de rédaction : Env. 68 ap. J.-C.

Cette épître fut rédigée avant la destruction de Jérusalem, car le temple y subsistait encore. Elle s'adressait à des juifs convertis connaissant bien l'auteur. Parmi eux, certains étaient tentés de retourner au judaïsme à cause des persécutions. L'auteur désire affermir ces chrétiens en leur montrant que l'objectif de la loi avait été réalisé par Christ qui est supérieur aux anges, aux prophètes et à Moïse. Il leur montre combien son œuvre rédemptrice est parfaite et les invite à suivre le Seigneur avec une foi indéfectible en persévérant dans l'amour fraternel.

[Dieu parle par le Fils]

1 Dieu, qui autrefois a parlé à nos pères, à plusieurs reprises et de plusieurs manières par les prophètes, ²nous a parlé en ces derniers jours ^a par son Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, et par lequel il a aussi fait les âges ; ³et qui étant la splendeur de sa gloire, et l'empreinte de son être, et soutenant toutes choses par sa parole puissante, ayant fait par lui-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la Majesté divine dans les lieux très hauts.

[Le Fils, supérieur aux anges]

⁴Étant devenu d'autant supérieur aux anges, qu'il a hérité d'un nom plus excellent que le leur. ⁵Car auquel des anges a-t-il jamais dit : Tu es mon Fils, je t'ai engendré aujourd'hui ^b ? Et encore : Je serai pour lui un Père, et il sera pour moi un Fils ^c ? ⁶Et encore, quand il introduit dans le monde son Fils premier-né ^d, il est dit : Que tous les anges de Dieu l'adorent ^e ! ⁷Car quant aux anges, il est dit : Il fait de ses anges des vents, et de ses serviteurs des flammes

de feu ^f. ⁸Mais il est dit quant au Fils : Ô Dieu ! Ton trône est pour toujours et à perpétuité ⁸ ! Le sceptre de ton règne est un sceptre d'équité ; ⁹tu as aimé la justice, et tu as haï l'iniquité ; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu t'a oint d'une huile de joie au-dessus de tous tes semblables ^h ! ¹⁰Et dans un autre endroit : Toi, Seigneur, tu as fondé la terre dès le commencement, et les cieus sont les ouvrages de tes mains ; ¹¹ils périront, mais tu es permanent ; et ils vieilliront tous comme un vêtement, ¹²et tu les plieras en rouleau comme un habit, et ils seront changés ; mais toi, tu es le même, et tes années ne finiront pas ⁱ. ¹³Et auquel des anges a-t-il jamais dit : Assieds-toi à ma droite, jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds ^j ? ¹⁴Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyés pour servir en faveur de ceux qui doivent recevoir l'héritage du salut ?

2 C'est pourquoi il nous faut prendre garde de plus près aux choses que nous avons entendues, de peur que nous les laissions s'échapper. ²Car, si la parole prononcée par les anges a été ferme, et si

a. [1:2] Les derniers jours ont commencé avec la naissance de l'Eglise. Voir Joë. 2:28 ; Ac. 2:14-17.

b. [1:5] Ps. 2:7.

c. [1:5] 2 S. 7:14.

d. [1:6] Voir commentaire en Col. 1:15.

e. [1:6] Ps. 97:7.

f. [1:7] Ps. 104:4.

g. [1:8] Voir Ps. 45:7.

h. [1:9] Ps. 45:7-8.

i. [1:12] Es. 50:9 ; Es. 51:6 ; Ps. 102:27-28.

j. [1:13] Ps. 110:1.

toute transgression et toute désobéissance ont reçu une juste rétribution, ³comment échapperons-nous, si nous négligeons un si grand salut, qui a commencé d'être annoncé d'abord par le Seigneur, et nous a été confirmé par ceux qui l'avaient entendu ? ⁴Dieu confirmant aussi leur témoignage par des prodiges, et des miracles, et par plusieurs autres différents effets de sa puissance, et par les dons du Saint-Esprit, selon sa volonté. ⁵Car, ce n'est pas aux anges qu'il a assujéti le monde à venir dont nous parlons. ⁶Et quelqu'un a rendu ce témoignage quelque part en disant : Qu'est-ce que l'homme, pour que tu te souviennes de lui, ou le Fils de l'homme, pour que tu le visites ? ⁷Tu l'as rendu pour un peu de temps inférieur aux anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et l'as établi sur les œuvres de tes mains. ⁸Tu as assujéti toutes choses sous ses pieds ^k. En effet, en lui assujétissant toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujéti. Mais, nous ne voyons pourtant pas encore que toutes choses lui soient assujéties. ⁹Mais celui qui a été rendu pour un peu de temps inférieur aux anges, Jésus, nous le voyons couronné de gloire et d'honneur par la passion de sa mort, afin que par la grâce de Dieu, il souffrît la mort pour tous. ¹⁰Car il était convenable que celui pour qui sont toutes choses et par qui sont toutes choses, puisqu'il a amené plusieurs enfants à la gloire, rende parfait le Prince de leur salut par les afflictions. ¹¹Car, et celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés descendent tous d'un même père. C'est pourquoi il n'a pas honte de les appeler ses frères, ¹²disant : J'annoncerai ton Nom à mes frères, et je te louerai au milieu de l'assemblée ^l. ¹³Et encore : Je me confierai en lui ; et encore : Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés ^m. ¹⁴Ainsi donc, puisque les enfants participent à la chair et au sang, lui aussi de même a participé aux mêmes choses, afin que, par la mort, il rende impuissant celui qui avait le pouvoir de la mort, c'est-à-dire le diable, ¹⁵et qu'il délivre

tous ceux qui, par crainte de la mort, étaient assujéti toute leur vie à la servitude. ¹⁶Car en vérité il n'a nullement secouru les anges, mais il a secouru la postérité d'Abraham. ¹⁷C'est pourquoi il a fallu qu'il soit semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il soit un Grand-Prêtre miséricordieux et fidèle dans les choses de Dieu, pour faire la propitiation pour les péchés du peuple ; ¹⁸en effet, parce qu'il a souffert lui-même lorsqu'il a été tenté, il peut secourir ceux qui sont tentés.

[*Christ, supérieur à Moïse*]

3C'est pourquoi, mes frères saints, vous qui êtes participants de la vocation céleste, considérez attentivement Jésus-Christ, l'Apôtre et le Grand-Prêtre que nous confessons, ²qui a été fidèle à celui qui l'a établi, comme le fut Moïse dans toute sa maison. ³Car Jésus-Christ a été jugé digne d'une gloire d'autant supérieure à celle de Moïse, que celui qui a construit une maison, a plus d'honneur que la maison même. ⁴Car chaque maison est construite par quelqu'un, mais celui qui a construit toutes choses, c'est Dieu. ⁵Et quant à Moïse, il a bien été fidèle dans toute la maison de Dieu, comme serviteur, pour témoigner des choses qui devaient être annoncées ; ⁶mais Christ l'est comme Fils sur sa maison ; et nous sommes sa maison ⁿ, pourvu que nous retenions fermement jusqu'à la fin l'assurance, et l'espérance qui est notre sujet de gloire. ⁷C'est pourquoi, comme dit le Saint-Esprit : Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, ⁸n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la provocation, au jour de la mise à l'épreuve dans le désert, ⁹où vos pères me tentèrent et m'éprouvèrent, et ils virent mes œuvres pendant quarante ans ^o. ¹⁰C'est pourquoi je fus irrité contre cette génération, et je dis : Leur cœur s'égaré toujours. Et ils n'ont pas connu mes voies. ¹¹Aussi, je jurai dans ma colère : Ils n'entreront pas dans mon

k. [2:8] Ps. 8:5-7.

l. [2:12] Ps. 22:23.

m. [2:13] Es. 8:17-18.

n. [3:6] L'Eglise véritable est la maison de Dieu. Voir Es. 66:1 ; 1 Co. 3:16 ; 1 Co. 6:19 ; Ep. 2:21-22. Les bâtiments ne sont pas la maison de Dieu. Le premier bâtiment d'église avait été édifié par des fidèles sous le règne d'Alexandre Sévère en 222-235. L'Eglise véritable est composée de pierres vivantes qui ont pour fondement le Roc (Jésus), parce qu'elle est bâtie par Jésus-Christ lui-même et qu'elle est sa propriété ; les démons ne peuvent pas la détruire. L'Eglise véritable ne peut donc être confondue avec un bâtiment ou une maison physique.

o. [3:9] Ps. 95:8-11.

repos! ¹²Mes frères, prenez garde que quelqu'un de vous n'ait un cœur mauvais et incrédule, au point de se révolter contre le Dieu vivant, ¹³mais exhortez-vous les uns les autres chaque jour, pendant que ce jour nous éclaire; de peur que quelqu'un d'entre vous ne s'endurcisse par la séduction du péché. ¹⁴Car nous sommes devenus participants de Christ, pourvu que nous gardions ferme jusqu'à la fin notre première assurance, ¹⁵pendant qu'il est dit: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme lors de la provocation. ¹⁶Car, quelques-uns l'ayant entendue, le provoquèrent à la colère; mais ce ne furent pas tous ceux qui étaient sortis d'Égypte par Moïse. ¹⁷Et contre qui Dieu fut-il irrité pendant quarante ans? Ne fut-ce pas contre ceux qui péchèrent, et dont les cadavres tombèrent dans le désert? ¹⁸Et à qui jura-t-il qu'ils n'entreraient pas dans son repos, sinon à ceux qui furent rebelles? ¹⁹Ainsi, nous voyons qu'ils ne purent y entrer à cause de leur incrédulité.

[Le repos]

4 Craignons donc que quelqu'un d'entre vous, venant à négliger la promesse d'entrer dans son repos, ne s'en trouve privé. ²Car l'Évangile nous a été prêché, aussi bien qu'à eux; mais la parole qu'ils entendent ne leur sert de rien, parce qu'elle n'était pas mêlée avec la foi dans ceux qui l'entendirent. ³Mais pour nous qui avons cru, nous entrerons dans le repos, suivant ce qui a été dit: C'est pourquoi je jurai dans ma colère, ils n'entreront pas dans mon repos! Il dit cela, quoique ses œuvres aient été achevées depuis la fondation du monde. ⁴Car il a parlé quelque part ainsi du septième jour: Et Dieu se reposa de toutes ses œuvres le septième jour.¹ ⁵Et encore dans ce passage: Ils n'entreront pas dans mon repos! ⁶puisqu'il reste donc à quelques-uns d'y entrer, et que ceux qui auparavant avaient été évangélisés n'y sont pas entrés à cause de leur rébellion, ⁷Dieu détermine de nouveau un certain jour, qu'il appelle aujourd'hui, en disant par David si longtemps après, selon ce qui a été dit: Aujourd'hui, si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos

cœurs.¹ ⁸Car, si Josué les avait introduits dans le repos, jamais après cela il n'aurait parlé d'un autre jour. ⁹Il reste donc un repos au peuple de Dieu. ¹⁰Car celui qui est entré dans son repos se repose aussi de ses œuvres, comme Dieu s'est reposé des siennes. ¹¹Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos-là, de peur que quelqu'un ne tombe en imitant une semblable rébellion. ¹²Car la Parole de Dieu est vivante et efficace, et plus pénétrante qu'aucune épée à deux tranchants, et atteignant jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit, et des jointures et des moelles; et elle juge les pensées et les intentions du cœur. ¹³Et il n'y a aucune créature qui soit cachée devant lui, mais toutes choses sont nues et entièrement découvertes aux yeux de celui devant lequel nous avons affaire. ¹⁴Ainsi, puisque nous avons un Souverain Grand-Prêtre, Jésus, le Fils de Dieu, qui a traversé les cieus, demeurons fermes dans la confession de notre foi. ¹⁵Car nous n'avons pas un Grand-Prêtre qui ne puisse avoir compassion de nos infirmités; au contraire, il a été tenté comme nous en toutes choses, mais sans pécher. ¹⁶Approchons donc avec assurance du trône de la grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être secourus en temps de besoin.

[Le service du grand-prêtre]

5 Or tout grand-prêtre pris parmi les hommes est établi pour les hommes dans les choses qui concernent Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés; ²étant capable d'avoir de l'indulgence pour les ignorants et les égarés, puisqu'il est aussi lui-même enveloppé d'infirmité. ³Et c'est à cause de cette infirmité, qu'il doit offrir des sacrifices pour ses propres péchés, comme pour ceux du peuple. ⁴Et nul ne s'attribue cet honneur, si ce n'est celui qui est appelé de Dieu, comme le fut Aaron.

[Christ, Grand-Prêtre selon l'ordre de Melchisédek]

⁵De même aussi, Christ ne s'est pas glorifié lui-même d'être fait Grand-Prêtre, mais il a été glorifié par celui qui lui a dit: C'est toi qui es mon Fils, je t'ai

p. [4:3] Hé. 3:11.

q. [4:4] Ge. 2:2.

r. [4:7] Ps. 95:8-11.

s. [5:5] Ps. 2:7.

engendré aujourd'hui^s !⁶ Comme il lui dit aussi dans un autre endroit : Tu es prêtre éternellement, selon l'ordre de Melchisédek^t.⁷ C'est lui qui, pendant les jours de sa chair, a offert avec de grands cris et avec larmes des prières et des supplications à celui qui pouvait le sauver de la mort, et il a été exaucé à cause de sa piété.⁸ Bien qu'il soit le Fils de Dieu, il a pourtant appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes.⁹ Après avoir été consacré, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent,¹⁰ étant appelé de Dieu à être Grand-Prêtre selon l'ordre de Melchisédek ;¹¹ de qui nous avons beaucoup de choses à dire, mais elles sont difficiles à expliquer, parce que vous êtes devenus paresseux à écouter.

[Les enfants et les hommes faits^u]

¹²En effet, vous qui devriez être des maîtres, vu le temps, vous avez encore besoin qu'on vous enseigne quels sont les premiers rudiments des oracles de Dieu ; et vous êtes devenus tels, que vous avez encore besoin de lait, et non d'une nourriture solide.¹³ Or quiconque use de lait, ne sait pas ce que c'est que la parole de la justice, parce qu'il est un enfant^v.¹⁴ Mais la nourriture solide est pour ceux qui sont déjà hommes faits, pour ceux qui, par l'habitude, ont leurs sens exercés à discerner le bien et le mal.

6C'est pourquoi, laissant la parole qui n'enseigne que les premiers principes de Christ, tendons à la perfection, ne posant pas de nouveau le fondement de la repentance des œuvres mortes, et de la foi en Dieu,² de la doctrine des baptêmes, et de l'imposition des mains, et de la résurrection des morts, et du jugement éternel.³ Et c'est ce que nous ferons, si Dieu le permet.⁴ Or il est impossible que ceux qui ont été une fois illuminés, et qui ont goûté le don céleste, et qui ont été faits participants du Saint-Esprit,⁵ qui ont goûté la bonne parole de Dieu, et les puissances de l'âge à venir,⁶ s'ils retombent, soient changés de nouveau par la repentance, vu que,

quant à eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'opprobre.⁷ Car la terre qui est abreuvée par la pluie qui tombe souvent sur elle, et qui produit des herbes propres à ceux par qui elle est labourée, reçoit la bénédiction de Dieu ;⁸ mais celle qui produit des épines et des chardons, est rejetée et proche de malédiction, et sa fin est d'être brûlée.⁹ Or nous sommes persuadés en ce qui vous concerne, mes bien-aimés, que vous avez la meilleure part, celle qui est favorable au salut, même si nous parlons ainsi.¹⁰ Car Dieu n'est pas injuste pour oublier votre œuvre et le travail de charité que vous avez témoigné pour son Nom, ayant servi et servant les saints.¹¹ Or nous souhaitons que chacun de vous montre jusqu'à la fin le même empressement pour la pleine certitude de l'espérance,¹² afin que vous ne vous relâchiez pas, mais que vous imitez ceux qui, par la foi et par la patience, héritent ce qui leur a été promis.¹³ Car, lorsque Dieu fit la promesse à Abraham, ne pouvant jurer par un plus grand que lui, il jura par lui-même,¹⁴ en disant : Certainement, je te bénirai abondamment et je te multiplierai merveilleusement^w.¹⁵ Et ainsi, Abraham ayant attendu patiemment, obtint ce qui lui avait été promis.¹⁶ Or les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, et le serment qu'ils font pour confirmer leur parole met fin à tous leurs différends.¹⁷ C'est pourquoi Dieu, voulant faire mieux connaître aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, il y a fait intervenir le serment,¹⁸ afin que, par deux choses immuables, dans lesquelles il est impossible que Dieu mente, nous ayons une ferme consolation, nous qui avons notre refuge dans l'acquisition de l'espérance qui nous est proposée.¹⁹ Espérance que nous tenons comme une ancre sûre et ferme de l'âme, et qui pénètre jusqu'au-delà du voile,²⁰ où Jésus est entré comme notre précurseur, ayant été fait Grand-Prêtre éternellement, selon l'ordre de Melchisédek^x.

t. [5:6] Ps. 110:4.

u. [5:12] jusqu'à Hé. 6:12.

v. [5:13] Le mot enfant dans ce passage vient du grec « nepios » qui signifie « ignorant ».

w. [6:14] Ge. 22:16-17.

x. [6:20] Voir Ge. 14.

y. [7:1] Ge. 14.

z. [7:1] Ge. 14:18.

[*Melchisédek, type de Christ^y*]

7En effet, ce Melchisédek était Roi de Salem et Prêtre du Dieu Très-Haut^z. Il alla au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et il le bénit,² et auquel Abraham donna pour sa part la dîme de tout^a. Son nom signifie premièrement Roi de justice, et puis il est Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de paix.³ Il est sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours ni fin de vie, mais il est rendu semblable au Fils de Dieu. Il demeure Prêtre continuellement.

[*La prêtrise de Melchisédek, supérieure à celle d'Aaron*]

4Et considérez donc combien est grand celui à qui même Abraham, le patriarche, donna la dîme du butin.⁵ Et quant à ceux des fils de Lévi qui reçoivent la prêtrise, ils ont bien l'ordre selon la loi de prélever la dîme sur le peuple, c'est-à-dire sur leurs frères, bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham.⁶ Mais celui qui n'est pas d'une même famille qu'eux par sa généalogie, préleva la dîme sur Abraham, et bénit celui qui avait les promesses.⁷ Et sans contredit, c'est le moindre qui est béni par celui qui est plus excellent.⁸ Et ici, ce sont les hommes mortels qui prennent les dîmes; mais là, c'est celui de qui il est rendu témoignage qu'il est vivant.⁹ Et pour ainsi dire, Lévi même qui prend des dîmes, les a payées en Abraham; ¹⁰ car il était encore dans les reins de son père, quand Melchisédek alla au-devant de lui.

[*La prêtrise selon l'ordre d'Aaron n'a rien amené à la perfection*]

11Si donc la perfection s'était trouvée dans la prêtrise lévitique, (car c'est sous elle que le peuple a reçu la loi) quel besoin était-il après cela qu'un autre prêtre se lève selon l'ordre de Melchisédek, et qui ne soit pas nommé selon l'ordre d'Aaron? ¹² Or la prêtrise étant changée, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de loi. ¹³ Car, celui à l'égard duquel ces choses sont dites, appartient à une autre tribu, dont aucun membre n'a assisté à l'autel; ¹⁴ car

il est évident que notre Seigneur est descendu de la tribu de Juda^b, à l'égard de laquelle Moïse n'a rien dit concernant la prêtrise. ¹⁵ Et cela est encore plus incontestable, en ce qu'un autre prêtre, à la ressemblance de Melchisédek est suscité; ¹⁶ qui n'a pas été fait prêtre selon la loi d'une ordonnance charnelle, mais selon la puissance de la vie impérissable. ¹⁷ Car Dieu lui rend ce témoignage : Tu es prêtre éternellement, selon l'ordre de Melchisédek. ¹⁸ Il y a en effet abolition de l'ordonnance précédente à cause de sa faiblesse et de son inutilité. ¹⁹ Car la loi n'a rien amené à la perfection, mais ce qui a amené à la perfection, c'est ce qui a été introduit par-dessus, à savoir, une meilleure espérance par laquelle nous nous approchons de Dieu. ²⁰ De plus, cela n'a pas eu lieu sans serment, ²¹ or les Lévites sont devenus prêtres sans serment, mais celui-ci l'est devenu avec serment par celui qui lui a dit : Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira pas^c : Tu es prêtre éternellement, selon l'ordre de Melchisédek. ²² C'est donc d'une alliance d'autant plus excellente que Jésus a été fait le garat.

[*Les prêtres sont mortels, seul Christ est éternel*]

23 Et quant aux prêtres, il y en a eu plusieurs qui se sont succédé parce que la mort les empêchait d'être perpétuels. ²⁴ Mais lui, parce qu'il demeure éternellement, possède une prêtrise qui n'est pas transmissible. ²⁵ C'est pourquoi aussi il peut sauver parfaitement ceux qui s'approchent de Dieu par lui, étant toujours vivant pour intercéder^d pour eux. ²⁶ Or il nous était convenable d'avoir un tel Grand-Prêtre, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et élevé au-dessus des cieux, ²⁷ qui n'avait pas besoin, comme les grands-prêtres, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses péchés, et ensuite pour ceux du peuple, vu qu'il a fait cela une fois en s'offrant lui-même. ²⁸ Car, la loi établit grands-prêtres des hommes faibles; mais la parole du serment qui a été fait après la loi, établit le Fils qui est parfait pour toujours.

a. [7:2] Ge. 14:20. Pour en savoir plus sur la dîme, voir les commentaires en De. 14:22, No. 18:21 et Mal. 3:10.

b. [7:14] Mt. 1:2.

c. [7:21] Voir Ps. 110:4.

d. [7:25] Le Seigneur Jésus-Christ est le modèle parfait en ce qui concerne la prière d'intercession. Il se tient devant le Père pour nous. En tant qu'homme (1 Ti. 2:5) et Grand-Prêtre, il se tient entre le Père et l'homme pécheur, comme le faisaient les prêtres sous la loi mosaïque. Voir Lu. 22:31-32; Ro. 8:34; 1 Jn. 2:1-2.

[*La Nouvelle Alliance*]

8 Or la chose principale de notre discours, c'est que nous avons un tel Grand-Prêtre, qui est assis à la droite du trône de la majesté de Dieu dans les cieus, ²serviteur du sanctuaire, et du véritable tabernacle, que le Seigneur a dressé et non pas les hommes. ³Car tout grand-prêtre est établi pour offrir des offrandes et des sacrifices ; c'est pourquoi il est nécessaire que celui-ci ait aussi quelque chose à offrir. ⁴Car s'il était sur la terre, il ne serait même pas prêtre, puisqu'il y a des prêtres qui offrent les offrandes selon la loi ; ⁵lesquels font le service dans le lieu qui n'est que l'image et l'ombre des choses célestes, selon que Dieu le dit à Moïse, quand il devait achever le tabernacle : Prends garde, lui dit-il, de faire toutes choses selon le modèle qui t'a été montré sur la montagne ^e. ⁶Mais maintenant, notre Grand-Prêtre a obtenu un service d'autant supérieur qu'il est le Médiateur d'une alliance plus excellente, qui a été établie sur de meilleures promesses. ⁷En effet, si la Première Alliance avait été irréprochable, il n'y aurait pas eu lieu d'en chercher une seconde. ⁸Car en censurant les Juifs, Dieu leur dit : Voici, les jours viendront, dit le Seigneur, où je traiterai avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda une Alliance Nouvelle, ⁹non selon l'alliance que je traitai avec leurs pères, le jour où je les saisis par la main pour les tirer du pays d'Égypte ; car ils n'ont pas persévéré dans mon alliance, c'est pourquoi je les ai méprisés, dit le Seigneur. ¹⁰Mais voici l'alliance que je traiterai, après ces jours-là, avec la maison d'Israël, dit le Seigneur : Je mettrai mes lois dans leur esprit, et je les écrirai dans leur cœur, je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple. ¹¹Personne n'en-

seignera plus son prochain, ni personne son frère, en disant : Connais le Seigneur ! parce que tous me connaîtront, depuis le plus petit jusqu'au plus grand d'entre eux ; ¹²car je pardonnerai leurs injustices, et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités ^f. ¹³En disant une Nouvelle Alliance, il a déclaré vieille la première ; or ce qui devient vieux et ancien est près d'être aboli.

[*Les ordonnances et le sanctuaire de la Première Alliance*]

9 En vérité, la Première Alliance avait aussi des ordonnances concernant le service divin, et un sanctuaire terrestre ^g. ²Car il fut construit un premier tabernacle, appelé le lieu saint, dans lequel étaient le chandelier, et la table, et les pains de proposition ^h. ³Et après le second voile ⁱ était le tabernacle, qui était appelé le Saint des saints, ⁴ayant un encensoir d'or ^j, et l'arche de l'alliance ^k, entièrement couverte d'or tout autour, dans laquelle était le vase d'or ^l où était la manne, et la verge d'Aaron ^m qui avait fleuri, et les tables de l'alliance ⁿ. ⁵Et au-dessus de l'arche étaient les chérubins de la gloire, couvrant de leur ombre le propitiatoire ^o. Ce n'est pas le moment de parler en détail là-dessus. ⁶Or ces choses étant ainsi disposées, les prêtres qui font le service entrent en tout temps dans le premier tabernacle ^p ; ⁷mais seul le grand-prêtre entre dans le second une fois par an, non sans y porter du sang, qu'il offre pour lui-même et pour les péchés du peuple ^q. ⁸Le Saint-Esprit faisant connaître par là que le chemin du Saint des saints n'était pas encore manifesté, tandis que le premier tabernacle était encore debout, ⁹lequel était une figure destinée pour le temps présent, durant lequel étaient offerts des offrandes et des sacrifices qui ne pouvaient pas sanctifier la conscience de

e. [8:5] Ex. 25:40.

f. [8:12] Jér. 31:31-34.

g. [9:1] Ex. 25:1-9.

h. [9:2] Ex. 25:30.

i. [9:3] Ex. 26:31-35.

j. [9:4] Encensoir ou autel d'or pour les parfums : Lé. 16:12.

k. [9:4] Ex. 25:10.

l. [9:4] Ex. 16:33.

m. [9:4] No. 17:1-10.

n. [9:4] Les tables de l'alliance ou tables du témoignage : Ex. 34:29 ; De. 10:2-5.

o. [9:5] Propitiatoire ou couvercle de l'arche de l'alliance : Lé. 9:7 ; Lé. 16:15-17.

p. [9:6] No. 28:3.

q. [9:7] Lé. 16:34.

celui qui faisait le service, ¹⁰ordonnés seulement en aliments, et en breuvages, en diverses ablutions, et en des cérémonies charnelles, jusqu'au temps de la réforme.

[Le sang de Christ]

¹¹Mais Christ est venu comme Grand-Prêtre des bonnes choses à venir ; il a traversé un tabernacle plus excellent et plus parfait, qui n'est pas un tabernacle construit de main d'homme, c'est-à-dire, qui n'est pas de cette création ; ¹²et il est entré une fois pour toutes dans le Saint des saints, non avec le sang des veaux ou des boucs, mais avec son propre sang, après avoir obtenu une rédemption éternelle. ¹³Car si le sang des taureaux et des boucs, et la cendre de la génisse^r, répandue sur ceux qui sont souillés, sanctifie et procurent la pureté de la chair, ¹⁴combien plus le sang de Christ, qui, par l'Esprit éternel, s'est offert lui-même à Dieu sans tache, purifiera-t-il votre conscience des œuvres mortes, pour servir le Dieu vivant ? ¹⁵C'est pourquoi il est le Médiateur de la Nouvelle Alliance, afin que, la mort étant intervenue pour la rançon des transgressions commises sous la Première Alliance, ceux qui ont été appelés reçoivent l'héritage éternel qui leur a été promis. ¹⁶Car là où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur soit constatée, ¹⁷car c'est par la mort du testateur qu'un testament est valable, puisqu'il n'a aucune force tant que le testateur est en vie. ¹⁸C'est pourquoi la Première Alliance elle-même n'a pas été confirmée sans le sang. ¹⁹Car Moïse, après avoir prononcé devant tout le peuple tous les commandements de la loi, prit le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau, et de la laine écarlate, et de l'hysope ; et il en fit l'aspersion sur le livre et sur tout le peuple, en disant : ²⁰Ceci est le sang de l'Alliance que Dieu vous a ordonné d'observer^s. ²¹Puis il fit aussi aspersion avec du sang sur le tabernacle et sur tous les ustensiles du service^t. ²²Et presque toutes choses, selon la loi, sont purifiées par le sang, et sans effusion de sang il n'y a pas de rémission des péchés.

[Un sacrifice plus excellent^u]

²³Il a donc fallu que les choses qui représentaient celles qui sont aux cieus soient purifiées par de telles choses, mais que les célestes le soient par des sacrifices plus excellents que ceux-là. ²⁴Car Christ n'est pas entré dans un sanctuaire fait de main d'homme, et qui n'était que la figure du véritable, mais il est entré dans le ciel même, afin de comparaître maintenant pour nous devant la face de Dieu. ²⁵Et ce n'est pas pour s'offrir lui-même plusieurs fois qu'il y est entré, ainsi que le grand-prêtre entre dans le Saint des saints, chaque année, avec un autre sang ; ²⁶autrement, il aurait fallu qu'il ait souffert plusieurs fois depuis la création du monde ; mais maintenant, à l'achèvement des âges, il a paru une seule fois pour l'abolition du péché par son sacrifice. ²⁷Et comme il est réservé aux hommes de mourir une seule fois^v, et après cela vient le jugement, ²⁸de même aussi Christ, qui s'est offert une seule fois pour ôter les péchés de plusieurs, apparaîtra sans péché une seconde fois à ceux qui l'attendent pour le salut.

[Le sacrifice unique de Christ est supérieur à tous les sacrifices]

10 Car la loi qui possède l'ombre des bonnes choses à venir, et non l'image exacte des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, sanctifier ceux qui s'y attachent. ²Autrement, n'auraient-ils pas cessé d'être offerts ? Parce que les adorateurs, une fois purifiés, n'auraient plus eu conscience des péchés. ³Or le souvenir des péchés est réitéré dans ces sacrifices chaque année ; ⁴car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés. ⁵C'est pourquoi Jésus-Christ, en entrant dans le monde, a dit : Tu n'as pas voulu de sacrifice, ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps ; ⁶tu n'as pas pris plaisir aux holocaustes, ni aux sacrifices pour le péché^w. ⁷Alors j'ai dit : Me voici, je viens, il

r. [9:13] No. 19:1-12.

s. [9:20] Ex. 24:3-8.

t. [9:21] Ex. 29:12 ; Ex. 29:36.

u. [9:23] Lé. 16:33.

v. [9:27] Ce passage réfute la doctrine de la réincarnation.

w. [10:6] Ps. 40:7-9.

est écrit à mon sujet dans le rouleau^x du livre, pour faire, ô Dieu, ta volonté !⁸Après avoir dit d'abord : Tu n'as pas voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocauste, ni d'offrande pour le péché et tu n'y as pas pris plaisir, choses qui sont pourtant offertes selon la loi, alors il dit : Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu, ta volonté !⁹Il abolit ainsi le premier afin d'établir le second.¹⁰Or c'est par cette volonté que nous sommes sanctifiés par l'offrande du corps de Jésus-Christ qui a été faite une fois pour toutes.¹¹Tandis que tout prêtre se tient debout chaque jour en exerçant son service, et en offrant plusieurs fois les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les péchés,¹²mais lui, après avoir offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu,¹³attendant désormais que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds.¹⁴Car, par une seule offrande, il a rendu parfaits pour toujours ceux qui sont sanctifiés.¹⁵Et c'est aussi ce que le Saint-Esprit nous témoigne ; car, après avoir dit premièrement :¹⁶Voici l'alliance que je ferai avec eux, après ces jours-là, dit le Seigneur^y : Je mettrai mes lois dans leur cœur, et je les écrirai dans leur esprit ;¹⁷et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.¹⁸Or là où les péchés sont pardonnés, il n'y a plus d'offrande pour le péché.

[Exhortation à s'approcher de Dieu avec foi]

¹⁹Ainsi donc, mes frères, nous avons la liberté d'entrer dans le Saint des saints au moyen du sang de Jésus,²⁰qui est le chemin^z nouveau et vivant qu'il a inauguré pour nous à travers le voile, c'est-à-dire sa propre chair.²¹Et ayant un Grand-Prêtre établi sur la maison de Dieu,²²approchons-nous de lui avec un cœur sincère, et une foi inébranlable, ayant les cœurs purifiés d'une mauvaise conscience, et le

corps lavé d'une eau pure.²³Retenons fermement la profession de notre espérance, car celui qui nous a fait la promesse est fidèle.²⁴Veillons les uns sur les autres pour nous exciter à la charité et aux bonnes œuvres.²⁵N'abandonnons pas notre rassemblement^a, comme c'est la coutume de quelques-uns ; mais exhortons-nous les uns les autres, et cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.

[Ne pas mépriser le sacrifice de Christ]

²⁶Car, si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés,²⁷mais une attente terrible du jugement et l'ardeur d'un feu qui doit dévorer les adversaires.²⁸Si quelqu'un avait méprisé la loi de Moïse, il mourait sans miséricorde, sur la déposition de deux ou de trois témoins^b ;²⁹de combien pires tourments pensez-vous donc que sera jugé digne celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui aura tenu pour une chose profane le sang de l'Alliance, par lequel il avait été sanctifié, et qui aura outragé l'Esprit de grâce ?³⁰Car nous connaissons celui qui a dit : C'est à moi que la vengeance appartient, et je rendrai la pareille ! Dit le Seigneur. Et encore : Le Seigneur jugera son peuple^c.³¹C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.³²Or rappelez-vous des premiers jours, où, après avoir été éclairés, vous avez soutenu un grand combat de souffrances,³³ayant été, d'une part, exposés à la vue de tout le monde aux opprobres et aux tribulations, et de l'autre, vous associant à ceux qui ont souffert de semblables indignités.³⁴Car vous avez aussi pris part à la souffrance de mes liens, et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant en vous-mêmes que vous avez dans les cieus des biens meilleurs et permanents.³⁵N'abandonnez donc pas cette fermeté que vous

x. [10:7] Tête : du grec « kephalis » qui veut dire « la partie la plus haute, l'extrémité d'une chose ». Les écrivains d'Alexandrie transfèrent le nom au rouleau

y. [10:16] Voir Jér. 31:31-34.

z. [10:20] Jésus est le chemin qui conduit au Saint des saints, à la vie (Voir Jn. 14:6). Ce chemin n'avait pas été manifesté avant sa naissance. Hé. 9:8.

a. [10:25] Rassemblement : Du grec « episunagoge » qui veut dire « être assemblé en un lieu ». Ce passage fait premièrement allusion au rassemblement de l'Eglise auprès du seigneur lors de son retour. On peut y voir aussi une forme d'encouragement pour demeurer dans la communion fraternelle et non une interdiction à quitter une église locale. Ce même mot est aussi utilisé dans 2 th. 2:1.

b. [10:28] De. 17:6.

c. [10:30] De. 32:35-36.

avez fait paraître, et qui sera bien récompensée.
 36Parce que vous avez besoin de patience, afin qu'après avoir fait la volonté de Dieu vous obteniez la promesse.

[La marche par la foi : Exemples d'hommes et de femmes de foi]

37Car, encore un peu de temps, et celui qui doit venir, viendra, et il ne tardera pas. 38Or le juste vivra par la foi ; mais si quelqu'un se retire, mon âme ne prend pas de plaisir en lui^d. 39Mais nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour se perdre, mais de ceux qui ont la foi pour le salut de leur âme.

11 Or la foi rend présentes les choses qu'on espère, et elle est une démonstration de celles qu'on ne voit pas. 2Car c'est par elle que les anciens ont obtenu un bon témoignage. 3Par la foi, nous comprenons que les âges ont été faits par la parole de Dieu, de sorte que les choses qui se voient n'ont pas été faites des choses visibles. 4Par la foi, Abel^e offrit à Dieu un sacrifice plus excellent que Caïn ; et par elle il obtint le témoignage d'être juste, parce que Dieu rendait témoignage de ses offrandes ; et c'est par elle qu'il parle encore, quoique mort. 5Par la foi, Hénoc^f fut enlevé pour ne pas voir la mort, et il ne parut plus parce que Dieu l'avait enlevé ; car, avant qu'il soit enlevé, il avait obtenu le témoignage d'avoir été agréable à Dieu. 6Or il est impossible de lui être agréable sans la foi ; car il faut que celui qui vient à Dieu, croie que Dieu existe, et qu'il est le rémunérateur de ceux qui le cherchent. 7Par la foi, Noé^g, ayant été divinement averti des choses qui ne se voyaient pas encore, craignit, et bâtit l'arche pour la conservation de sa famille ; et par cette arche, il

condamna le monde, et devint héritier de la justice qui est selon la foi. 8Par la foi, Abraham^h, étant appelé, obéit, pour aller sur la terre, qu'il devait recevoir en héritage, et il partit sans savoir où il allait. 9Par la foi, il demeura comme étranger sur la terre, qui lui avait été promise, comme si elle ne lui avait pas appartenu, demeurant sous des tentesⁱ avec Isaac et Jacob, qui étaient héritiers avec lui de la même promesse. 10Car il attendait la cité qui a des fondements, celle dont Dieu est l'architecte et le constructeur. 11Par la foi, aussi Sara^j reçut la force de concevoir un enfant, et elle enfanta hors^k d'âge, parce qu'elle fut persuadée que celui qui le lui avait promis, était fidèle. 12C'est pourquoi d'un seul homme, déjà atteint par la mort^l, est née une multitude aussi nombreuse que les étoiles du ciel, pareille au sable qui est au bord de la mer et qu'on ne peut compter^m. 13Tous ceux-ci sont morts dans la foi, sans avoir reçu les choses dont ils avaient eu les promesses, mais ils les ont vues de loin, crues, et saluées, et ils ont confessé qu'ils étaient étrangers et voyageurs sur la terreⁿ. 14Car ceux qui tiennent ces discours montrent clairement qu'ils cherchent encore leur patrie. 15Et certes, s'ils avaient gardé à l'esprit celle d'où ils étaient sortis, ils auraient eu le temps d'y retourner. 16Mais maintenant, ils en désirent une meilleure, c'est-à-dire une céleste. C'est pourquoi Dieu n'a pas honte d'être appelé leur Dieu, parce qu'il leur a préparé une cité^o. 17Par la foi, Abraham étant éprouvé, offrit Isaac ; celui qui avait reçu les promesses offrit même son fils unique^p, 18à l'égard duquel il lui avait été dit : Les descendants d'Isaac seront ta véritable postérité^q. 19Ayant estimé que Dieu pouvait même le ressusciter d'entre les morts ;

d. [10:38] Ha. 2:4.

e. [11:4] Ge. 4:3-5.

f. [11:5] Ge. 5:22-24.

g. [11:7] Ge. 6:14-22.

h. [11:8] Ge 12:1-4.

i. [11:9] ou « tabernacles ».

j. [11:11] Ge. 21:1-2.

k. [11:11] Vient du grec « kairos » qui signifie : Mesure, mesure ou portion de temps, temps favorable.

l. [11:12] Voir Ro. 4:19.

m. [11:12] Ge. 22:17.

n. [11:13] 1 Pi. 2:11.

o. [11:16] Jn. 14:2 ; Ap. 21:2.

p. [11:17] Ge. 22:1.

q. [11:18] Ge. 21:12.

c'est pourquoi aussi il le recouvra par une espèce de résurrection. ²⁰Par la foi, Isaac bénit Jacob et Esaü, en vue des choses à venir^r. ²¹Par la foi, Jacob, mourant, bénit chacun des fils de Joseph^s, et adora Dieu, appuyé sur l'extrémité de son bâton^t. ²²Par la foi, Joseph mourant fit mention de la sortie des enfants d'Israël, et il donna des ordres au sujet de ses os^u. ²³Par la foi, Moïse^v, à sa naissance, fut caché pendant trois mois par son père et sa mère, parce qu'ils virent que l'enfant était beau, et ils ne craignirent pas l'ordre du roi. ²⁴Par la foi, Moïse, devenu grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharaon, ²⁵choisissant plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de temps des délices du péché. ²⁶Et ayant estimé que l'opprobre de Christ était un plus grand trésor que les richesses de l'Égypte, parce qu'il avait égard à la rémunération. ²⁷Par la foi, il quitta l'Égypte, sans craindre la fureur du roi; car il demeura ferme, comme voyant celui qui est invisible. ²⁸Par la foi, il fit la Pâque et l'aspersion du sang, afin que le destructeur qui tuait les premiers-nés, ne touchât pas aux premiers-nés des Israélites^w. ²⁹Par la foi, ils traversèrent la Mer Rouge, comme un lieu sec, ce que les Égyptiens essayèrent de tenter, ils furent engloutis dans les eaux^x. ³⁰Par la foi, les murs de Jéricho tombèrent, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours^y. ³¹Par la foi, Rahab, la prostituée, ne périt pas avec les incrédules, parce qu'elle avait reçu les espions et les avait renvoyés en paix^z. ³²Et que dirai-je encore? Car le temps me

manquerait si je voulais parler de Gédéon^a, et de Barak^b, et de Samson^c, et de Jephthé^d, et de David^e, et de Samuel^f, et des prophètes, ³³qui par la foi combattirent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent des promesses, fermèrent la gueule des lions, ³⁴éteignirent la force du feu, échappèrent au tranchant des épées, des malades devinrent vigoureux, se montrèrent fort dans la bataille, et mirent en fuite des armées étrangères. ³⁵Des femmes recouvèrent leurs morts par le moyen de la résurrection; et d'autres furent livrés aux tourments et n'acceptèrent pas d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection. ³⁶Et d'autres subirent les moqueries et le fouet, les chaînes et la prison; ³⁷ils furent lapidés, sciés, subirent de rudes épreuves, ils furent mis à mort par le tranchant de l'épée, ils errèrent çà et là, vêtus de peaux de brebis et de chèvres, réduits à la misère, affligés, tourmentés, ³⁸eux dont le monde n'était pas digne, errant dans les déserts et dans les montagnes, et dans les cavernes et dans les trous de la terre. ³⁹Et quoiqu'ils aient tous été recommandables par leur foi, ils n'ont pourtant pas reçu l'objet de la promesse, ⁴⁰Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne parviennent pas à la perfection sans nous.

[Fixer les regards sur Jésus]

12 Nous donc aussi, puisque nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins^g, rejetons tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe si aisément, et poursuivons constamment la course

r. [11:20] Ge. 27:26-40.

s. [11:21] Ge. 48:1-22.

t. [11:21] Ge. 47:31.

u. [11:22] Ge. 50:24-25.

v. [11:23] Ex. 2:1-3.

w. [11:28] Ex. 12:1-51.

x. [11:29] Ex. 14:13-31.

y. [11:30] Jos. 6:1-20.

z. [11:31] Jos. 2:1-21; Jos. 6:23.

a. [11:32] Jg. 6:11.

b. [11:32] Jg. 4:6.

c. [11:32] Jg. 13:24.

d. [11:32] Jg. 11:1.

e. [11:32] 1 S. 16-17.

f. [11:32] 1 S. et 2 S.

g. [12:1] Témoin : du grec « martus », terme qui dans un sens légal et historique signifie « celui qui est spectateur d'une chose ». Dans un sens éthique, il est question de « ceux qui ont prouvé la force et l'authenticité de leur foi en Christ en supportant une mort violente ». « Martus » a donné le mot « martyr » en français.

qui nous est proposée, ²portant les yeux sur Jésus, qui est le chef de la foi et qui la mène à la perfection. En échange de la joie qui lui était réservée, il a souffert la croix, ayant méprisé la honte, et il s'est assis à la droite du trône de Dieu. ³C'est pourquoi, considérez soigneusement celui qui a supporté contre sa personne une telle opposition de la part des pécheurs, afin que vous ne succombiez pas, en perdant courage. ⁴Vous n'avez pas encore résisté jusqu'à répandre votre sang en combattant contre le péché.

[*Le châtement du Père*]

⁵Et cependant vous avez oublié l'exhortation qui vous est adressée comme à ses fils, disant : Mon fils, ne méprise pas le châtement du Seigneur, et ne perds pas courage lorsqu'il te reprend ; ⁶car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de la verge tous ceux qu'il reconnaît pour ses fils ^h. ⁷Si vous endurez le châtement, Dieu se comporte envers vous comme envers ses fils ; car quel est le fils dont le père ne châtie pas ? ⁸Mais si vous êtes sans châtement auquel tous participent, vous êtes donc des enfants illégitimes, et non pas des fils. ⁹Et puisque nos pères selon la chair nous ont châtiés, et que malgré cela nous les avons respectés, ne serons-nous pas beaucoup plus soumis au Père des esprits, pour avoir la vie ? ¹⁰Quant à nos pères, ils nous châtaient pour peu de temps, comme ils le trouvaient bon, mais Dieu nous châtie pour notre profit, afin que nous soyons participants de sa sainteté. ¹¹Or tout châtement ne semble pas sur l'heure être un sujet de joie, mais de tristesse ; mais ensuite il produit un fruit paisible de justice à ceux qui sont exercés par ce moyen. ¹²Fortifiez donc vos mains languissantes et vos genoux affaiblis ; ¹³et suivez avec vos pieds des chemins droits, afin que ce qui est boiteux ne dévie pas, mais plutôt se consolide. ¹⁴Recherchez la paix avec tous, et la sanctification, sans laquelle personne ne verra le Seigneur.

[*Que nul ne se prive de la grâce de Dieu !*]

¹⁵Veillez à ce que personne ne se prive de la grâce de Dieu ; à ce qu'aucune racine d'amertume, poussant des rejetons, ne vous trouble, et que plusieurs n'en soient souillés par elles ; ¹⁶qu'il n'y ait parmi vous ni fornicateur, ni profane comme Esaü, qui pour un aliment vendit son droit d'aînesse ⁱ. ¹⁷Car vous savez que plus tard, désirant hériter la bénédiction, il fut rejeté, car il ne trouva pas de lieu à la repentance, quoiqu'il l'ait demandée avec larmes.

[*L'Eglise véritable s'est approchée de Sion*]

¹⁸Vous ne vous êtes pas approchés d'une montagne qu'on pouvait toucher avec la main ^j, ni du feu brûlant, ni de la nuée épaisse, ni des ténèbres, ni de la tempête, ¹⁹ni du retentissement de la trompette, ni du son des paroles, au sujet duquel ceux qui l'entendirent prièrent que la parole ne leur soit plus adressée ^k, ²⁰car ils ne pouvaient pas supporter ce qui était ordonné, que si même une bête touche la montagne, elle sera lapidée ou percée d'un dard ^l. ²¹Et ce spectacle était si terrible que Moïse dit : Je suis épouvanté et tout tremblant ! ²²Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion, de la Cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, d'une multitude innombrable d'anges, ²³et de l'assemblée et de l'Eglise des premiers-nés qui sont inscrits ^m dans les cieux, du Dieu qui est le juge de tous, et des esprits des justes qui ont été rendus parfaits, ²⁴de Jésus, qui est le Médiateur de la Nouvelle Alliance, et du sang de l'aspersion, qui prononce des meilleures choses que celui d'Abel.

[*Exhortation à la crainte de Dieu*]

²⁵Prenez garde de ne pas mépriser celui qui vous parle ; car si ceux qui méprisèrent celui qui leur parlait sur la terre, n'ont pas échappé, nous serons punis beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui parle des cieux, ²⁶lui, dont la voix ébranla alors la terre, mais à l'égard du temps présent, il a fait

h. [12:6] Pr. 3:11-12.

i. [12:16] Ge. 25:33.

j. [12:18] Ex. 19:12.

k. [12:19] Ex. 20:18-26.

l. [12:20] Ex. 19:13.

m. [12:23] Ce mot vient du grec « apographo » qui signifie aussi « enregistrer ». Voir Lu.2:1-5.

n. [12:26] Ag. 2:6.

cette promesse, disant : J'ébranlerai encore une fois non seulement la terre, mais aussi le cielⁿ. ²⁷Or ces mots : Une fois encore, marquent le changement des choses ébranlées, comme étant faites pour un temps, afin que celles qui sont inébranlables demeurent. ²⁸C'est pourquoi, saisissant le Royaume qui ne peut pas être ébranlé, retenons la grâce par laquelle nous servions Dieu, en sorte que nous lui soyons agréables avec respect et avec crainte, ²⁹car notre Dieu est aussi un feu dévorant^o.

13 Demeurez dans l'amour fraternel. ²N'oubliez pas l'hospitalité ; car, par elle, quelques-uns ont logé des anges sans le savoir. ³Souvenez-vous des prisonniers, comme si vous étiez emprisonnés avec eux ; et de ceux qui sont maltraités, comme étant aussi vous-mêmes du même corps. ⁴Que le mariage soit honorable^p chez tous, et que le lit nuptial soit sans souillure ; car Dieu jugera les fornicateurs et les adultères. ⁵Que votre conduite soit sans avarice, étant contents de ce que vous avez présentement ; car lui-même a dit : Je ne te délaisserai pas, et je ne t'abandonnerai pas^q. ⁶De sorte que nous pouvons dire avec assurance : Le Seigneur est mon aide, et je ne craindrai pas ce que l'homme pourrait me faire^r. ⁷Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la parole de Dieu ; considérez quelle a été la fin de leur vie, et imitez leur foi. ⁸Jésus-Christ est le même hier, aujourd'hui, et pour l'éternité^s. ⁹Ne soyez pas emportés çà et là par des doctrines diverses et étrangères ; car il est bon que le cœur soit affermi par la grâce, et non pas par les aliments qui n'ont été

d'aucun profit à ceux qui s'y sont attachés.

[Porter ses regards sur la cité céleste]

¹⁰Nous avons un autel dont ceux qui servent dans le tabernacle n'ont pas le droit de manger. ¹¹Car les corps des animaux dont le sang est apporté dans le sanctuaire par le grand-prêtre pour le péché, sont brûlés hors du camp. ¹²C'est pourquoi aussi Jésus, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte^t. ¹³Sortons donc vers lui, hors du camp^u, en portant son opprobre. ¹⁴Car nous n'avons pas ici-bas de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir.

[Le sacrifice de louange]

¹⁵Offrons donc par lui sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-à-dire, le fruit des lèvres, en confessant son Nom. ¹⁶Et n'oubliez pas la bienfaisance et de faire part de vos biens, car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices.

[L'obéissance aux conducteurs]

¹⁷Laissez-vous persuader^v par vos conducteurs et soyez-leur soumis, car ils veillent pour vos âmes dont ils auront à rendre compte ; afin qu'ils le fassent avec joie et non en gémissant, car cela ne vous serait pas profitable. ¹⁸Priez pour nous, car nous sommes persuadés que nous avons une bonne conscience, désirant nous conduire honnêtement parmi tous. ¹⁹Et je vous exhorte d'autant plus instamment à le faire, afin que je vous sois rendu plus vite.

o. [12:29] De. 4:24.

p. [13:4] Vient du grec « timios » qui signifie : D'un grand prix, précieux, tenu en honneur, estimé, particulièrement cher.

q. [13:5] De. 31:6.

r. [13:6] Ps. 118:6.

s. [13:8] Du grec « aion » qui signifie « période », « temps », « éternité » etc. Le grec ici utilise un pluriel. Ce passage confirme que Jésus est vraiment Yahweh. Voir Ps. 102:27-28 ; Mal 3:6.

t. [13:12] Ex. 29:14. Jésus a souffert hors de Jérusalem (Jn. 19:17-18).

u. [13:13] Le mot « camp » dans ce passage vient du grec « parambole », terme faisant référence au judaïsme antique dans lequel s'étaient embourbés des chrétiens d'origine hébraïque. Aujourd'hui, il représente plutôt le christianisme paganisé, essentiellement basé sur la loi de Moïse et constituant une prison qui empêche certains enfants de Dieu de vivre pleinement leur liberté en Christ.

v. [13:17] Le verbe « persuader », en grec « peitho », veut dire « se laisser persuader par des mots ». Il signifie aussi « donner avec persuasion l'envie à quelqu'un de faire quelque chose en le rassurant ». Par conséquent, les conducteurs doivent comprendre que la soumission et l'obéissance des chrétiens n'a rien à voir avec la dictature et l'autoritarisme. Ils doivent les rassurer et les convaincre - car tout ce qui n'est pas fait avec foi est péché (Ro. 14:23) - et ne pas tyranniser leurs frères en les obligeant à leur obéir (Mt. 20:25 ; 1 Pi. 5:2-3).

[*Salutations*]

²⁰Que le Dieu de paix, qui a ramené d'entre les morts le grand Pasteur des brebis, par le sang de l'Alliance éternelle, notre Seigneur Jésus-Christ, ²¹vous rende capables de toute bonne œuvre pour faire sa volonté ; qu'il fasse en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ ; auquel soit la gloire d'âges en âges ! Amen !

²²Aussi, mes frères, je vous prie de supporter la parole d'exhortation, car je vous ai écrit en peu de mots. ²³Sachez que notre frère Timothée a été relâché ; s'il vient plus vite, je vous verrai avec lui. ²⁴Saluez tous vos conducteurs, et tous les saints. Ceux d'Italie vous saluent. ²⁵Que la grâce soit avec vous tous ! Amen !

1 Jean

Auteur : Jean

(Gr. : Ioannes / Origine héb. : Yohanan)

Signification : Yahweh a fait grâce

Thème : La communion fraternelle, la connaissance et l'amour

Date de rédaction : Env. 85 ap. J.-C.

Cette épître, écrite par Jean à Ephèse, était destinée aux églises de la province d'Asie qu'il connaissait bien. Il souhaite rendre leur joie parfaite en fortifiant leur foi en Christ et en leur donnant l'assurance de la vie éternelle ; tout en les mettant en garde contre les faux docteurs.

[La Parole personnifiée]

1 Ce qui était dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé et que nos propres mains ont touché concernant la Parole de vie, ²car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue et nous lui rendons témoignage, et nous vous annonçons la vie éternelle, qui était avec le Père, et qui nous a été manifestée.

[La communion avec le Père et le Fils]

³Ce que nous avons vu, dis-je, et ce que nous avons entendu, nous vous l'annonçons, afin que vous soyez en communion avec nous, et que notre communion soit avec le Père et avec son Fils Jésus-Christ. ⁴Et nous vous écrivons ces choses afin que votre joie soit parfaite. ⁵Et voici la déclaration que nous avons entendue de lui, et que nous vous annonçons, à savoir que Dieu est lumière et qu'il n'y a point en lui de ténèbres. ⁶Si nous disons que nous sommes en communion avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous n'agissons pas selon la vérité. ⁷Mais si nous marchons dans la lumière, comme Dieu est dans la lumière, nous sommes en communion les uns avec les autres, et le sang de son Fils Jésus-Christ nous purifie de tout péché.

[La confession des péchés, le pardon et la purification]

⁸Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous. ⁹Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les pardonner, et pour nous purifier de toute injustice. ¹⁰Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

[Christ, notre avocat]

2 Mes petits-enfants, je vous écris ces choses afin que vous ne péchiez point. Et si quelqu'un a péché, nous avons un Défenseur^a auprès du Père, Jésus-Christ le Juste. ²Car c'est lui qui est la victime de propitiation pour nos péchés, et non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux du monde entier.

[Garder les commandements de Dieu]

³Et nous savons que nous l'avons connu, si nous gardons ses commandements. ⁴Celui qui dit : Je l'ai connu, et qui ne garde point ses commandements, est un menteur, et il n'y a point de vérité en lui. ⁵Mais celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est véritablement parfait en lui, et c'est par cela que nous savons que nous sommes en lui. ⁶Celui qui dit qu'il demeure en lui doit aussi vivre comme Jésus-Christ lui-même a vécu. ⁷Mes frères, je ne

a. [2:1] Jésus, notre Défenseur. Le mot grec « parakletos », traduit ici par « défenseur », se trouve également en Jean 14 et 16, où il est appliqué au Saint-Esprit. Le Seigneur exerce actuellement la fonction de Défenseur ou d'Avocat pour nous au ciel. Voir Ro. 8:33 ; Hé. 7:25.

vous écris point un commandement nouveau, mais un commandement ancien, que vous avez eu dès le commencement ; et ce commandement ancien c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement. ⁸Cependant, le commandement que je vous écris est un commandement nouveau, c'est une chose véritable en lui et en vous, parce que les ténèbres sont passées, et que la véritable lumière paraît déjà. ⁹Celui qui dit qu'il est dans la lumière et qui hait son frère est dans les ténèbres jusqu'à présent. ¹⁰Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et il n'y a rien en lui qui puisse le faire tomber. ¹¹Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres, et il marche dans les ténèbres, et il ne sait pas où il va, car les ténèbres ont aveuglé ses yeux.

[*La famille spirituelle*]

¹²Mes petits enfants, je vous écris parce que vos péchés vous sont pardonnés à cause de son Nom. ¹³Pères, je vous écris parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris parce que vous avez vaincu l'esprit du Mauvais. ¹⁴Jeunes enfants, je vous écris parce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit parce que vous êtes forts et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu l'esprit du Mauvais.

[*Les enfants de Dieu ne doivent pas aimer le monde*]

¹⁵N'aimez point le monde, ni les choses qui sont dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui ; ¹⁶car tout ce qui est dans le monde, c'est-à-dire la convoitise de la chair, et la convoitise des yeux et l'orgueil de la vie, ne vient point du Père, mais vient du monde. ¹⁷Et le monde passe avec sa convoitise ; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

[*Les enfants de Dieu mis en garde contre les antichrists*]

¹⁸Petits enfants, c'est ici la dernière^b heure ; et comme vous avez entendu que l'antichrist viendra,

il y a maintenant plusieurs antichrists ; et par là nous connaissons que c'est la dernière heure. ¹⁹Ils sont sortis du milieu de nous, mais ils n'étaient pas des nôtres ; car s'ils avaient été des nôtres, ils seraient demeurés avec nous, mais c'est afin qu'il soit manifeste que vous ne sont point des nôtres. ²⁰Mais vous avez été oints par le Saint-Esprit, et vous connaissez toutes choses. ²¹Je ne vous ai pas écrit comme si vous ne connaissiez point la vérité, mais parce que vous la connaissez, et qu'aucun mensonge ne vient de la vérité. ²²Qui est le menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ ? Celui-là est l'antichrist, qui nie le Père et le Fils. ²³Quiconque nie le Fils, n'a point non plus le Père ; quiconque confesse le Fils, a aussi le Père. ²⁴Que ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, car si ce que vous avez entendu dès le commencement demeure en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans le Père. ²⁵Et la promesse qu'il nous a faite, c'est la vie éternelle. ²⁶Je vous ai écrit ces choses au sujet de ceux qui vous séduisent. ²⁷Mais l'onction que vous avez reçue de lui demeure en vous, et vous n'avez pas besoin qu'on vous enseigne ; mais comme la même onction vous enseigne toutes choses, qu'elle est véritable et n'est pas un mensonge, demeurez en lui selon les enseignements qu'elle vous a donnés.

[*Exhortation à demeurer en Christ*]

²⁸Maintenant donc, mes petits enfants, demeurez en lui, afin que quand il apparaîtra nous ayons de l'assurance, et que nous ne soyons point confus devant lui lors de son avènement^c. ²⁹Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque pratique la justice est né de lui.

3 Voyez de quelle charité le Père nous a fait don, pour que nous soyons appelés enfants de Dieu ! Mais le monde ne nous connaît point, parce qu'il ne l'a point connu. ²Mes bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, et ce que nous serons n'est pas encore manifesté ; or nous savons que lorsqu'il sera manifesté, nous serons semblables à lui, car nous le verrons tel qu'il est. ³Et quiconque

b. [2:18] « Dernière », du grec « eschatos », signifie « dernier dans une succession dans le temps ». Voir Ge. 49:1-2.

c. [2:28] Le mot « avènement », du grec « parousia », veut dire « l'arrivée » ou « la présence ». Lors de cette seconde venue, le Messie prendra son Epouse pour les noces. Après trois ans et demi de fausse paix et trois ans et demi du règne de l'antichrist, le Seigneur posera ses pieds sur le Mont des Oliviers, détruira les armées de l'impie, puis commencera son règne de mille ans. Voir Za. 14.

a cette espérance en lui, se purifie, comme lui aussi est pur.

[Les enfants de Dieu et les enfants du diable]

⁴Quiconque pratique le péché, pratique aussi l'iniquité, car le péché est l'iniquité^d. ⁵Or vous savez qu'il est apparu pour ôter nos péchés, et il n'y a point de péché en lui. ⁶Quiconque demeure en lui ne pèche point ; quiconque pèche ne l'a pas vu, et ne l'a pas connu. ⁷Mes petits-enfants, que personne ne vous séduise. Celui qui fait ce qui est juste est une personne juste, comme Jésus-Christ est juste. ⁸Celui qui pratique le péché est du diable, car le diable pèche dès le commencement. Or le Fils de Dieu est apparu afin de détruire les œuvres du diable. ⁹Quiconque est né de Dieu ne pratique pas le péché, car la semence de Dieu demeure en lui ; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu. ¹⁰Et c'est à cela que l'on reconnaît les enfants de Dieu et les enfants du diable. Quiconque ne pratique pas la justice et n'aime pas son frère n'est pas de Dieu. ¹¹Car ce qui vous a été annoncé et ce que vous avez entendu dès le commencement, c'est que nous nous aimions les uns les autres, ¹²et que nous ne soyons pas comme Caïn, qui était du Mauvais et qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il ? C'est parce que ses œuvres étaient mauvaises, et que celles de son frère étaient justes. ¹³Mes frères, ne vous étonnez pas si le monde vous hait. ¹⁴Nous savons que nous sommes passés de la mort à la vie, parce que nous aimons nos frères. Celui qui n'aime pas son frère demeure dans la mort. ¹⁵Quiconque hait son frère est un meurtrier, et vous savez qu'aucun meurtrier ne possède la vie éternelle. ¹⁶Nous avons connu la charité, en ce qu'il a donné sa vie pour nous ; nous aussi, nous devons donner nos vies pour nos frères^e. ¹⁷Si quelqu'un possède les biens du monde, et que voyant son frère dans la nécessité, lui ferme ses entrailles, comment la charité de Dieu demeure-t-elle en lui ? ¹⁸Mes petits-enfants, n'aimons pas en paroles et avec la langue, mais par des œuvres et en vérité. ¹⁹Car c'est par là que nous connaissons que nous sommes de la vérité ; et nous rassurerons ainsi nos cœurs devant lui. ²⁰Si notre

cœur nous condamne, certes Dieu est plus grand que notre cœur, et il connaît toutes choses. ²¹Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons de l'assurance devant Dieu. ²²Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui, parce que nous gardons ses commandements, et que nous faisons les choses qui lui sont agréables. ²³Et voici son commandement, que nous croyions au Nom de son Fils Jésus-Christ, et que nous nous aimions les uns les autres, selon le commandement qu'il nous a donné. ²⁴Celui qui garde ses commandements demeure en Jésus-Christ, et Jésus-Christ demeure en lui ; et par là nous connaissons qu'il demeure en nous, par l'Esprit qu'il nous a donné.

[E prouver les esprits]

⁴Mes bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit ; mais éprouvez les esprits pour savoir s'ils sont de Dieu, car plusieurs faux prophètes sont venus dans le monde. ²Reconnaissez à cette marque l'Esprit de Dieu : Tout esprit qui confesse que Jésus-Christ est venu en chair est de Dieu, ³et tout esprit qui ne confesse point que Jésus-Christ est venu en chair n'est pas de Dieu ; c'est l'esprit de l'antichrist, dont vous avez appris la venue, et qui maintenant est déjà dans le monde. ⁴Mes petits-enfants, vous êtes de Dieu, et vous les avez vaincus, parce que celui qui est en vous est plus grand que celui qui est dans le monde. ⁵Eux, ils sont du monde ; c'est pourquoi ils parlent comme étant du monde, et le monde les écoute. ⁶Nous sommes de Dieu ; celui qui connaît Dieu nous écoute ; mais celui qui n'est pas de Dieu ne nous écoute point ; c'est par là que nous connaissons l'Esprit de vérité et l'esprit de l'erreur.

[La charité de Dieu]

⁷Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres, car la charité est de Dieu ; et quiconque aime son prochain est né de Dieu et connaît Dieu. ⁸Celui qui n'aime pas son prochain n'a pas connu Dieu, car Dieu est charité^f. ⁹La charité de Dieu a été manifestée envers nous en ce que Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions

d. [3:4] « Iniquité », du grec « anomia » traduit la condition de celui qui est sans loi parce qu'il en est ignorant. Anomia veut dire aussi violation et mépris de la loi, iniquité ou encore méchanceté. Voir 2 Th. 2:8.

e. [3:16] Jn. 15:13.

f. [4:8] « Agapé » en grec.

par lui. ¹⁰Et cette charité consiste, non pas en ce que nous avons aimé Dieu, mais en ce qu'il nous a aimés et qu'il a envoyé son Fils pour être la propitiation ⁸ pour nos péchés. ¹¹Mes bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimés, nous devons aussi nous aimer les uns les autres. ¹²Personne n'a jamais vu Dieu; si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et sa charité est parfaite en nous. ¹³A ceci nous connaissons que nous demeurons en lui et lui en nous, parce qu'il nous a donné de son Esprit. ¹⁴Et nous l'avons vu, et nous témoignons que le Père a envoyé le Fils pour être le Sauveur du monde. ¹⁵Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu. ¹⁶Et nous, nous avons connu et cru en la charité que Dieu a pour nous. Dieu est charité; et celui qui demeure dans la charité, demeure en Dieu, et Dieu en lui. ¹⁷Tel il est, tels aussi nous sommes dans ce monde: C'est en cela que la charité est parfaite en nous, afin que nous ayons de l'assurance au jour du jugement. ¹⁸Il n'y a point de peur dans la charité, mais la parfaite charité bannit la peur, car la peur suppose un châtement; or celui qui a peur n'est pas parfait dans la charité. ¹⁹Nous l'aimons, parce qu'il nous a aimés le premier. ²⁰Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et qu'il haïsse son frère, c'est un menteur; car comment celui qui n'aime point son frère qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas? ²¹Et nous avons ce commandement de sa part: Que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

5 Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu, et quiconque aime celui qui l'a engendré aime aussi celui qui est né de lui. ²Nous connaissons à ceci que nous aimons les enfants de Dieu, lorsque nous aimons Dieu, et que nous gardons ses commandements. ³Car c'est en ceci que consiste l'amour de Dieu: Que nous gardions ses commandements; et ses commandements ne sont point pénibles.

[La foi triomphe du monde]

⁴Parce que tout ce qui est né de Dieu est vainqueur du

monde; et ce qui nous fait remporter la victoire sur le monde, c'est notre foi. ⁵Qui donc est vainqueur sur le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

[Le témoignage de Dieu]

⁶C'est ce Jésus, le Christ, qui est venu à travers l'eau et le sang; et pas seulement avec l'eau, mais avec l'eau et le sang; et c'est l'Esprit qui rend témoignage, or l'Esprit est la vérité. ⁷Car il y en a trois dans le ciel qui rendent témoignage: Le Père, la Parole, et le Saint-Esprit; et ces trois-là ne sont qu'UN ^h. ⁸Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre, à savoir l'Esprit, l'eau, et le sang, et ces trois-là se rapportent à UN. ⁹Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand; car le témoignage de Dieu consiste en ce qu'il a rendu témoignage à son Fils. ¹⁰Celui qui croit au Fils de Dieu a le témoignage de Dieu en lui-même; mais celui qui ne croit pas Dieu le fait menteur, car il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu de son Fils. ¹¹Et voici ce témoignage: c'est que Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils. ¹²Celui qui a le Fils a la vie; celui qui n'a pas le Fils de Dieu n'a pas la vie. ¹³Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au Nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et afin que vous croyiez au Nom du Fils de Dieu. ¹⁴Et voici l'assurance que nous avons en Dieu, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce. ¹⁵Et si nous savons qu'il nous exauce, quoi que ce soit que nous demandions, nous savons que nous possédons la chose que nous lui avons demandée. ¹⁶Si quelqu'un voit son frère commettre un péché qui ne mène point à la mort ⁱ, qu'il prie pour lui, et Dieu donnera la vie à ce frère, il la donnera à ceux qui commettent un péché qui ne mène point à la mort. Il y a un péché qui mène à la mort; je ne dis point de prier pour ce péché-là. ¹⁷Toute injustice est un péché, mais il y a un péché qui ne mène pas à la mort. ¹⁸Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pêche point; mais celui qui est né de Dieu se garde

g. [4:10] Du grec « hilasmos » qui signifie « apaisement ». Les Ecritures nous parlent aussi du « propitiatoire », c'est-à-dire « le siège de la miséricorde » ou « lieu de l'expiation ». Le propitiatoire était une plaque en or du sommet de l'arche de l'alliance. Le grand-prêtre l'aspergeait sept fois le jour de l'expiation afin de réconcilier symboliquement Yahweh et son peuple. Voir Ex. 25:17-22.

h. [5:7] Dieu est UN. Voir De. 6:4.

i. [5:16] Le péché qui mène à la mort c'est le blasphème contre le Saint-Esprit. Voir commentaire en Mt. 12:32.

lui-même, et le Mauvais ne le touche point. ¹⁹Nous savons que nous sommes nés de Dieu, mais le monde entier est plongé dans le mal.

[*Conclusion*]

²⁰Or nous savons que le Fils de Dieu est venu,

et il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable, en son Fils Jésus-Christ. Il est le vrai^j Dieu, et la vie éternelle. ²¹Mes petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen!

j. [5:20] Dans Jn. 17:3, le Père est présenté comme le Vrai Dieu; le terme grec traduit par « vrai » dans Jean est aussi appliqué à Jésus dans ce passage. Jésus est donc le vrai Dieu.

2 Jean

Auteur : Jean

(Gr. : Ioannes / Origine héb. : Yohanan)

Signification : Yahweh a fait grâce

Thème : Amour et vérité

Date de rédaction : Env. 85 ap. J.-C.

Il semblerait que cette épître était adressée à une église se réunissant chez une personne du nom de Kyria. Jean les invite à demeurer dans la communion avec Dieu et les met en garde contre les hérésies et la fréquentation des faux docteurs.

[Introduction]

1 L'ancien, à Kyria l'élue et à ses enfants, que j'aime en vérité, et ce n'est pas moi seul qui les aime, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité. **2**A cause de la vérité qui demeure en nous, et qui sera avec nous éternellement : **3**Que la grâce, la miséricorde et la paix de la part de Dieu le Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, le Fils du Père, soient avec vous dans la vérité et dans la charité !

[La marche dans la vérité et dans la charité]

4Je me suis fort réjoui d'avoir trouvé quelques-uns de tes enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement que nous avons reçu du Père. **5**Et maintenant, ô Kyria ! je te prie, non comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement, que nous ayons de la charité les uns pour les autres. **6**Et voici ce qu'est la charité : que nous marchions selon ses commandements. Et c'est là son commandement, comme vous l'avez entendu dès le commencement, afin que vous l'observiez.

[Avertissements]

7Car plusieurs séducteurs sont venus dans le monde, qui ne confessent pas que Jésus-Christ est venu en chair ; un tel homme est un séducteur et un antichrist. **8**Prenez garde à vous-mêmes, afin que vous ne perdiez pas le fruit du travail que vous avez fait, mais que vous en receviez une pleine récompense. **9**Quiconque transgresse la doctrine de Jésus-Christ et ne lui demeure pas fidèle n'a pas Dieu ; celui qui demeure dans la doctrine de Christ a le Père et le Fils.

[La séparation d'avec les mauvaises compagnies]

10Si quelqu'un vient à vous, et qu'il n'apporte pas cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne le saluez pas ! **11**Car celui qui le salue participe à ses mauvaises œuvres.

[Conclusion]

12Quoique j'aie plusieurs choses à vous écrire, je n'ai pas voulu les écrire avec du papier et de l'encre, mais j'espère aller vers vous, et vous parler bouche à bouche, afin que notre joie soit parfaite. **13**Les enfants de ta sœur élue te saluent. Amen !

3 Jean

Auteur : Jean

(Gr. : Ioannes / Origine héb. : Yohanan)

Signification : Yahweh a fait grâce

Thème : Sincérité, hospitalité et caractère du chrétien

Date de rédaction : Env. 85 ap. J.-C.

Cette épître était destinée à Gaïus, l'un des responsables d'une église d'Asie Mineure, dont Jean loue la piété et la générosité. Il l'avertit de l'orgueil et des agissements de Diotrèphe qui étaient contraires à la Parole, mais souligne le bon témoignage de Démétrius.

[Introduction]

1 L'ancien, à Gaïus le bien-aimé, que j'aime en vérité. **2**Bien-aimé, je souhaite que tu prospères^a en toutes choses, et que tu sois en bonne santé, comme ton âme est en prospérité. **3**Car j'ai été fort réjoui, quand les frères sont venus et ont rendu témoignage de ta sincérité, et comment tu marches dans la vérité. **4**Je n'ai pas de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.

[L'hospitalité]

5Bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais envers les frères, et envers les étrangers, **6**qui en présence de l'église ont rendu témoignage de ta charité. Et tu feras bien de les accompagner dignement, comme il est séant selon Dieu. **7**Car ils sont partis pour son Nom, ne prenant rien des Gentils. **8**Nous devons donc recevoir de tels hommes, afin d'être ouvriers avec eux pour la vérité.

[Les mauvais actes de Diotrèphe]

9J'ai écrit à l'église ; mais Diotrèphe, qui aime être le premier parmi eux, ne nous reçoit pas. **10**C'est

pourquoi, si je viens, je rappellerai les actions qu'il commet, en tenant contre nous de mauvais discours ; et n'étant pas content de cela, non seulement il ne reçoit pas les frères, mais il empêche même ceux qui veulent les recevoir et les chasse de l'église. **11**Bien-aimé, n'imité pas ce qui est mauvais, mais ce qui est bon. Celui qui fait le bien est de Dieu, mais celui qui fait le mal n'a pas vu Dieu.

[Témoignage de Démétrius]

12Tous rendent témoignage à Démétrius, et la vérité même le lui rend ; et nous aussi nous lui rendons témoignage, et vous savez que notre témoignage est véritable.

[Salutations]

13J'avais plusieurs choses à écrire, mais je ne veux pas t'écrire avec l'encre et la plume. **14**Mais j'espère te voir bientôt, et nous parlerons de bouche à bouche. **15**Que la paix soit avec toi ! Les amis te saluent. Salue les amis, chacun par son nom.

a. [1:2] La prospérité dont il est question dans ce passage n'a rien à voir avec l'évangile de prospérité qui met l'accent sur la richesse matérielle. Le mot grec « eudoo » signifie « concevoir un voyage prospère et diligent », « mener par une voie directe et facile », « prospérer », « être heureux ».

Apocalypse

Auteur : Jean

Thème : L'aboutissement de toutes choses

(Gr. : Apokalupsis)

Signification : Mettre à nu, révélation d'une vérité, action de révéler

Date de rédaction : Env. 95 ap. J.-C.

Le terme apocalypse, du grec « apokalupsis », évoque « l'action de révéler ce qui était caché ou inconnu ». Ce mot a pour racine « apokalupto » qui signifie aussi « découvrir, dévoiler ce qui est voilé ou recouvert ».

C'est à Patmos, île grecque de la mer Egée - où il s'exila en raison de la persécution de l'empereur Domitien (51 - 96 ap. J.C.) - que Jean reçut une révélation de Jésus-Christ ainsi qu'un message s'adressant aux « sept églises » qui constituaient certainement les villes de l'Asie Mineure où se trouvaient les principales concentrations de chrétiens. Si Ephèse figure dans les écrits de la Nouvelle Alliance et que Thyatire et Laodicée y sont brièvement mentionnées, les quatre autres églises - qu'on ne retrouve nulle part ailleurs dans les Ecritures - étaient sans doute le fruit du travail missionnaire de Paul. Les sept lettres s'adressent à l'ange de chacune de ces assemblées locales, autrement dit aux messagers de celles-ci (probablement un ancien ou un responsable).

Ce livre, qui arrive en conclusion des Ecritures, annonce les événements qui doivent précéder la fin de l'histoire de l'humanité.

[Introduction]

1 La révélation^a de Jésus-Christ, que Dieu lui a donnée pour montrer à ses esclaves les choses qui doivent arriver bientôt^b, et qui les a fait connaître en les envoyant par son ange à Jean, son esclave, ²qui a annoncé la parole de Dieu, et le témoignage de Jésus-Christ, et toutes les choses qu'il a vues. ³Béni est celui qui lit et ceux qui écoutent les paroles de cette prophétie, et qui gardent les choses qui y sont écrites ! Car le temps est proche.

[Jésus-Christ]

⁴Jean aux sept églises qui sont en Asie : Que la grâce et la paix vous soient données de la part de celui QUI EST, QUI ETAIT, et QUI VIENT^c, et de la part des sept Esprits qui sont devant son trône, ⁵et de la part de Jésus-Christ, qui est le témoin fidèle, le premier-

né d'entre les morts^d, et le Prince des rois de la terre. ⁶A lui, dis-je, qui nous a aimés, et qui nous a lavés de nos péchés dans son sang, et qui a fait de nous des rois et des prêtres pour Dieu, son Père, à lui soient la gloire et la force d'âges en âges. Amen !

[La venue du Christ]

⁷Voici, il vient avec les nuées^e, et tout œil le verra, et même ceux qui l'ont percé ; et toutes les tribus de la terre se lamenteront devant lui. Oui, amen ! ⁸JE SUIS l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, QUI EST, QUI ETAIT, et QUI VIENT, le Tout-Puissant.

[La vision doit être écrite]

⁹Moi Jean, qui suis aussi votre frère et qui participe à la tribulation, au règne, et à la patience de Jésus-Christ, j'étais sur l'île appelée Patmos à cause de la

a. [1:1] « Apokalupsis » en grec. Voir l'introduction du livre.

b. [1:1] Vient du grec « Tachos » qui signifie vitesse, rapidité, vivacité et promptitude

c. [1:4] Les prophètes ont prophétisé la venue de Yahweh en personne : Es. 35:4; Es. 40:10-11; Es. 60:1-2; Za. 14:1-21; Jn. 14:1-3. Jésus-Christ est bien Yahweh qui vient.

d. [1:5] Voir commentaire Col. 1:15.

e. [1:7] Es. 19:1.

parole de Dieu, et du témoignage de Jésus-Christ. ¹⁰Je fus ravi en esprit au jour du Seigneur, et j'entendis derrière moi une voix forte, comme le son d'une trompette, ¹¹qui disait : JE SUIS l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier. Ecris dans un livre ce que tu vois, et envoie-le aux sept églises qui sont en Asie, à savoir à Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée. ¹²Alors je me retournai pour voir celui dont la voix m'avait parlé, et après m'être retourné, je vis sept chandeliers d'or, ¹³et au milieu des sept chandeliers d'or, quelqu'un qui ressemblait à un fils d'homme, vêtu d'une longue robe, et ayant une ceinture d'or sur la poitrine. ¹⁴Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche, et comme de la neige, et ses yeux étaient comme une flamme de feu. ¹⁵Ses pieds étaient semblables à de l'airain ardent, comme s'ils avaient été embrasés dans une fournaise ; et sa voix était comme le bruit des grandes eaux. ¹⁶Et il avait dans sa main droite sept étoiles, et de sa bouche sortait une épée aigüe à deux tranchants, et son visage était semblable au soleil lorsqu'il brille dans sa force. ¹⁷Quand je le vis, je tombai à ses pieds comme mort, et il mit sa main droite sur moi, en me disant : Ne crains pas ! ¹⁸JE SUIS le premier et le dernier, et je vis ; j'étais mort, et voici, JE SUIS vivant d'âges en âges. Amen ! Et je tiens les clefs de l'enfer^f et de la mort. ¹⁹Ecris les choses que tu as vues, celles qui sont présentement, et celles qui doivent arriver ensuite. ²⁰Le mystère des sept étoiles que tu as vues dans ma main droite, et les sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les anges des sept églises ; et les sept chandeliers que tu as vus sont les sept églises.

[Ephèse : L'église qui a abandonné sa première charité]

2Ecris à l'ange^g de l'église d'Ephèse : Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main

droite, et qui marche au milieu des sept chandeliers d'or : ²Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience, et je sais que tu ne peux pas supporter les méchants, et que tu as éprouvé ceux qui se disent apôtres et qui ne le sont pas, et que tu les as trouvés menteurs ; ³que tu as souffert, et que tu as eu de la patience, et que tu as travaillé dur pour mon Nom, et que tu ne t'es pas lassé. ⁴Mais j'ai quelque chose contre toi, c'est que tu as abandonné ta première charité^h. ⁵C'est pourquoi souviens-toi donc d'où tu es tombé, repens-toi, et fais tes premières œuvres. Autrement, je viendrai à toi à toute vitesse, et j'ôterai ton chandelier de sa place si tu ne te repens pas. ⁶Cependant, tu as ceci de bon : Tu hais les œuvres des Nicolaïtesⁱ, œuvres que je hais moi aussi. ⁷Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises ! Au vainqueur, je donnerai à manger de l'arbre de vie, qui est au milieu du paradis de Dieu.

[Smyrne : L'église sous la persécution]

⁸Ecris aussi à l'ange de l'église de Smyrne : Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier, qui était mort, et qui est revenu à la vie : ⁹Je connais tes œuvres, ta tribulation et ta pauvreté, quoique tu sois riche, et le blasphème de ceux qui se disent être Juifs et qui ne le sont pas, mais qui sont la synagogue de Satan. ¹⁰Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Voici, le diable va jeter quelques-uns d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés ; et vous aurez une tribulation de dix jours. Sois fidèle jusqu'à la mort, et je te donnerai la couronne de vie. ¹¹Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises ! Le vainqueur n'aura pas à souffrir la seconde mort.

[Pergame : L'église établie dans le monde]

¹²Ecris aussi à l'ange de l'église de Pergame : Voici ce que dit celui qui a l'épée aigüe à deux tranchants^j : ¹³Je connais tes œuvres, et le lieu où tu habites,

f. [1:18] Voir commentaire Mt. 16:18.

g. [2:1] Ange, du grec « *aggelos* » : Envoyé, messenger, un ange. Un messenger de Dieu. Ce terme sert à désigner aussi bien les créatures spirituelles que les êtres humains.

h. [2:4] Il est question ici de l'amour « *agape* » : L'amour fraternel, l'amour divin.

i. [2:6] Nicolaïtes : Tiré du nom Nicolas, qui signifie littéralement « victorieux du peuple ». Il s'agit d'une secte dont les membres furent peut-être des disciples d'un certain Nicolas, l'un des diacres de l'église d'Antioche qui aurait dévié (Ac. 6:5). Ces derniers suivaient la doctrine de Balaam, enseignant aux chrétiens qu'à cause du principe de liberté, ils pouvaient manger des viandes sacrifiées aux idoles et commettre des actes immoraux comme les Gentils.

j. [2:12] Hé. 4:12.

à savoir là où est le trône de Satan. Et tu retiens mon Nom, et tu n'as pas renié ma foi, même aux jours d'Antipas, mon fidèle martyr^k, qui a été mis à mort chez vous, là où Satan habite. ¹⁴Mais j'ai quelque chose contre toi, c'est que tu as là des gens attachés à la doctrine de Balaam, qui enseignait à Balak à mettre un scandale devant les enfants d'Israël, afin qu'ils mangent des viandes sacrifiées aux idoles, et qu'ils se livrent à la fornication^l. ¹⁵De même, toi aussi tu as des gens attachés à la doctrine des Nicolaïtes; ce que je hais! ¹⁶Repens-toi donc, autrement je viendrai à toi à toute vitesse, et je les combattrai avec l'épée de ma bouche. ¹⁷Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises! Au vainqueur, je donnerai à manger de la manne qui est cachée, et je lui donnerai un caillou blanc, et sur ce caillou sera écrit un nouveau nom^m, que personne ne connaît, sinon celui qui le reçoit.

[Thyatire : L'église en temps d'idolâtrie]

¹⁸Ecris aussi à l'ange de l'église de Thyatire : Voici ce que dit le Fils de Dieu, qui a les yeux comme une flamme de feu, et dont les pieds sont semblables à de l'airain ardent. ¹⁹Je connais tes œuvres, ta charité, ton service, ta foi, ta patience. Je sais que tes dernières œuvres surpassent les premières. ²⁰Mais j'ai quelque peu de chose contre toi, c'est que tu laisses cette femme Jézabelⁿ, qui se dit prophétesse, enseigner et séduire mes esclaves pour les porter à la fornication, et leur faire manger des choses sacrifiées aux idoles. ²¹Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repente de sa prostitution, mais elle ne s'est pas repentie. ²²Voici, je vais la jeter sur un lit, et mettre dans une grande tribulation^o ceux qui commettent l'adultère avec elle, s'ils ne se repentent pas de leurs œuvres. ²³Et je détruirai ses enfants par la mort; et toutes les églises sauront que JE SUIS celui qui sonde les reins et les cœurs^p, et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. ²⁴Mais je vous dis à vous et aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui

n'ont pas cette doctrine, et qui n'ont pas connu les profondeurs de Satan, comme ils disent, je vous dis : Je ne mettrai pas sur vous d'autre charge. ²⁵Mais retenez ce que vous avez, jusqu'à ce que je vienne. ²⁶Et au vainqueur, à celui qui gardera mes œuvres jusqu'à la fin, je donnerai autorité sur les nations. ²⁷Et il les gouvernera avec un sceptre de fer, et elles seront brisées comme les vases d'un potier, ainsi que j'en ai moi-même reçu le pouvoir de mon Père. ²⁸Et je lui donnerai l'étoile du matin. ²⁹Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises!

[Sardes : L'église morte]

3 Ecris aussi à l'ange de l'église de Sardes : Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu, et les sept étoiles : Je connais tes œuvres. Tu as la réputation d'être vivant, mais tu es mort. ²Sois vigilant, et affermis le reste qui va mourir; car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu. ³Souviens-toi donc des choses que tu as reçues et entendues, garde-les, et repens-toi. Si tu ne veilles pas, je viendrai contre toi comme un voleur, et tu ne sauras pas à quelle heure je viendrai contre toi^q. ⁴Toutefois, tu as quelque peu de personnes à Sardes qui n'ont pas souillé leurs vêtements, et qui marcheront avec moi en vêtements blancs, car ils en sont dignes. ⁵Le vainqueur sera revêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai pas son nom du Livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Père, et devant ses anges. ⁶Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises!

[Philadelphie : L'église réveillée et fidèle]

⁷Ecris aussi à l'ange de l'église de Philadelphie : Voici ce que dit le Saint et le Véritable, celui qui a la clef de David^r, celui qui ouvre et personne ne fermera, celui qui ferme et personne n'ouvrira. ⁸Je connais tes œuvres. Voici, j'ai ouvert une porte devant toi, et personne ne peut la fermer; parce que

k. [2:13] Du grec « martus » qui signifie « témoin ».

l. [2:14] No. 25:1-2; No. 31:16.

m. [2:17] Es. 62:2.

n. [2:20] 1 R. 16:31; 1 R. 21:25; 2 R. 9:7; 2 R. 9:22.

o. [2:22] La grande tribulation. Voir Ap. 7:14.

p. [2:23] Jé. 17:10. Jésus est Yahweh.

q. [3:3] Mt. 24:43; Lu. 12:39; 1 Th. 5:2; 2 Pi. 3:10.

r. [3:7] Es. 22:22.

tu as peu de puissance, que tu as gardé ma parole, et que tu n'as pas renié mon Nom. ⁹Voici, je ferai venir ceux de la synagogue de Satan qui se disent Juifs, et ne le sont pas, mais qui mentent ; voici, dis-je, je les ferai venir et se prosterner à tes pieds, et ils sauront que je t'aime. ¹⁰Parce que tu as gardé la parole de ma persévérance, je te garderai aussi de^s l'heure de l'épreuve qui doit arriver dans le monde entier, pour éprouver les habitants de la terre. ¹¹Voici, je viens à toute vitesse. Tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne t'enlève ta couronne. ¹²Le vainqueur, je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu, et il n'en sortira plus ; et j'écrirai sur lui le Nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, qui est la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nouveau Nom. ¹³Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises !

[*Laodicée : L'église apostate*]

¹⁴Écris aussi à l'ange de l'église de Laodicée : Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la création de Dieu : ¹⁵Je connais tes œuvres. Je sais que tu n'es ni froid ni bouillant ; puisses-tu être ou froid ou bouillant ! ¹⁶Parce que tu es tiède, et que tu n'es ni froid ni bouillant, je te vomirai de ma bouche. ¹⁷Car tu dis : Je suis riche, je suis dans l'abondance, et je n'ai besoin de rien ; mais tu ne sais pas que tu es malheureux, misérable, pauvre, aveugle et nu. ¹⁸Je te conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riche ; et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas ; et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies. ¹⁹Moi, je reprends et je châtie^t tous ceux que j'aime. Aie donc du zèle et repens-toi.

[*Le Messie se retrouve hors des églises apostates*]

²⁰Voici, je me tiens à la porte, et je frappe. Si quelqu'un entend ma voix et m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, et je souperai avec lui, et lui avec moi. ²¹Le vainqueur, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, ainsi que j'ai vaincu et me suis assis avec mon Père sur son trône. ²²Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises !

[*Vision avant l'ouverture des sceaux*]

⁴Après ces choses, je regardai, et voici une porte était ouverte dans le ciel. Et la première voix que j'avais entendue, comme le son d'une trompette, et qui parlait avec moi, me dit : Monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent arriver à l'avenir. ²Aussitôt, je fus ravi en esprit. Et voici, un trône était dressé dans le ciel, et sur ce trône, quelqu'un était assis. ³Et celui qui y était assis était semblable à une pierre de jaspe et de sardoine ; et le trône était environné d'un arc-en-ciel semblable à de l'émeraude.

[*Les trônes des vingt-quatre anciens*]

⁴Et il y avait autour du trône vingt-quatre trônes et je vis sur ces trônes vingt-quatre anciens assis, vêtus de vêtements blancs, et ayant sur leurs têtes des couronnes d'or. ⁵Et du trône sortaient des éclairs, des tonnerres, et des voix ; et il y avait devant le trône sept lampes de feu ardentes, qui sont les sept Esprits de Dieu.

[*Le Messie est digne de recevoir la louange et la gloire*]

⁶Et devant le trône, il y avait une mer de verre semblable à du cristal ; et au milieu du trône et autour du trône se tiennent quatre êtres vivants, pleins d'yeux devant et derrière. ⁷Et le premier être vivant était semblable à un lion ; le second être vivant était semblable à un veau ; le troisième être vivant avait la face comme un homme ; et le quatrième être vivant était semblable à un aigle qui vole. ⁸Et les quatre êtres vivants avaient chacun six ailes, et tout autour et au-dedans ils étaient pleins d'yeux ; et ils ne cessent de dire jour et nuit : Saint ! Saint ! Saint est le Seigneur Dieu Tout-Puissant, QUI ETAIT, QUI EST, et QUI VIENT. ⁹Et quand ces êtres vivants rendaient gloire et honneur, et des actions de grâces à celui qui était assis sur le trône, à celui qui est vivant d'âges en âges, ¹⁰les vingt-quatre anciens se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et adoraient celui qui est vivant d'âges en âges, et ils jetaient leurs couronnes devant le trône, en disant : ¹¹Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, honneur et puissance ; car tu as créé toutes choses, et c'est par

s. [3:10] L'article partitif « de » vient du grec « ek », qui signifie « hors de » ou encore « loin de ».

t. [3:19] De. 8:5 ; 2 S. 7:14 ; Pr. 13:24 ; Hé. 12:7.

ta volonté qu'elles existent et qu'elles ont été créées.

[*Le Messie est le seul digne d'ouvrir le livre*]

5 Puis je vis dans la main droite de celui qui était assis sur le trône, un livre écrit en dedans et en dehors, scellé de sept sceaux. ²Et je vis aussi un ange remarquable par sa force, qui proclamait d'une voix forte : Qui est digne d'ouvrir le livre, et d'en rompre les sceaux ? ³Et il n'y avait personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre qui pouvait ouvrir le livre, ni le regarder. ⁴Et je pleurais beaucoup parce que personne n'était trouvé digne d'ouvrir le livre, ni de le lire, ni de le regarder. ⁵Et l'un des anciens me dit : Ne pleure pas, voici le Lion qui vient de la tribu de Juda, de la racine de David, a vaincu pour ouvrir le livre et pour en rompre les sept sceaux. ⁶Et je regardai, et voici il y avait au milieu du trône et des quatre êtres vivants, et au milieu des anciens, un Agneau qui se tenait là comme immolé, ayant sept cornes, et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés par toute la terre. ⁷Et il vint et prit le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.

[*L'Agneau est adoré^u*]

⁸Et quand il eut pris le livre, les quatre êtres vivants et les vingt-quatre anciens se prosternèrent devant l'Agneau, ayant chacun des harpes et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. ⁹Et ils chantaient un cantique nouveau, en disant : Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux ; car tu as été mis à mort, et tu nous as achetés pour Dieu par ton sang, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, et de toute nation ; ¹⁰et tu as fait de nous des rois et des prêtres pour notre Dieu ; et nous régnerons sur la terre. ¹¹Puis je regardai, et j'entendis la voix de plusieurs anges autour du trône, et des anciens ; et leur nombre était de plusieurs millions. ¹²Et ils disaient à haute voix : L'Agneau qui a été mis à mort est digne de recevoir puissance, richesse, sagesse, force, honneur, gloire et louange. ¹³J'entendis aussi toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, et sous la terre, et dans la mer,

et toutes les choses qui y sont, disant : A celui qui est assis sur le trône et à l'Agneau, soient louange, honneur, gloire, et force, d'âges en âges ! ¹⁴Et les quatre êtres vivants disaient : Amen ! Et les vingt-quatre anciens se prosternèrent et adorèrent celui qui est vivant d'âges en âges.

[*Premier sceau : Le cavalier qui part pour vaincre*]

6 Et quand l'Agneau eut ouvert l'un des sceaux, je regardai, et j'entendis l'un des quatre êtres vivants qui disait comme avec une voix de tonnerre : Viens, et vois. ²Je regardai, et je vis un cheval blanc ; celui qui était monté dessus avait un arc, et il lui fut donné une couronne ; et il est sorti en vainqueur pour vaincre^v.

[*Deuxième sceau : La guerre*]

³Et quand il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second être vivant qui disait : Viens, et vois. ⁴Et il sortit un autre cheval qui était roux ; il fut donné à celui qui était monté dessus de pouvoir ôter la paix de la terre, afin que les hommes se tuent les uns les autres ; et il lui fut donné une grande épée.

[*Troisième sceau : La famine*]

⁵Et quand il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième être vivant qui disait : Viens, et vois. Je regardai, et je vis un cheval noir, et celui qui était monté dessus avait une balance dans sa main. ⁶Et j'entendis au milieu des quatre animaux une voix qui disait : Une mesure de blé pour un denier, et les trois mesures d'orge pour un denier ; mais ne fais pas de mal au vin et à l'huile.

[*Quatrième sceau : La mort*]

⁷Et quand il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième être vivant qui disait : Viens, et vois. ⁸Je regardai, et je vis un cheval verdâtre ; et celui qui était monté dessus se nommait la mort, et l'enfer^w l'accompagnait. Il leur fut donné le pouvoir sur le quart de la terre pour tuer par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages de

u. [5:8] Ph. 2:9-11.

v. [6:2] Contrairement aux apparences, ce cavalier couronné d'un diadème et qui monte un cheval blanc n'est pas Jésus-Christ, mais l'Antichrist qui singe le retour glorieux du Seigneur : Da. 7:21 ; Mt. 24:4-5 ; 2 Th. 2:9-12 ; Ap. 13:7. Le vrai Christ revenant triomphalement avec son Eglise est décrit en Ap. 19:11-16.

w. [6:8] Voir commentaire Mt. 16:18.

la terre.

[Cinquième sceau : Les martyrs]

⁹Et quand il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été tués pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient gardé. ¹⁰Et elles criaient à haute voix, disant : Jusqu'à quand, Seigneur qui es saint et véritable, ne jugeras-tu pas et ne vengeras-tu pas notre sang de ceux qui habitent sur la terre ? ¹¹Et il leur fut donné à chacun des robes blanches, et il leur fut dit de se tenir en repos encore un peu de temps, jusqu'à ce que le nombre de leurs compagnons de service, et de leurs frères qui doivent être mis à mort comme eux, soit complet.

[Sixième sceau : L'anarchie]

¹²Et je regardai quand il eut ouvert le sixième sceau, et voici, il se fit un grand tremblement de terre, et le soleil devint noir comme un sac de crin, et la lune entière devint comme du sang. ¹³Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre^x, comme lorsque le figuier est agité par un grand vent et laisse tomber ses figues encore vertes. ¹⁴Et le ciel se retira comme un livre qu'on roule^y ; et toutes les montagnes et les îles furent remuées de leurs places. ¹⁵Et les rois de la terre, et les princes, et les riches, et les capitaines, et les puissants, et tout esclave, et tout homme libre se cachèrent dans les cavernes et entre les rochers des montagnes^z. ¹⁶Et ils disaient aux montagnes et aux rochers : Tombez sur nous^a, et cachez-nous devant la face de celui qui est assis sur le trône, et devant la colère de l'Agneau ; ¹⁷car le grand jour de sa colère est venu, et qui peut subsister ?

[Les 144 000 marqués du sceau de Dieu]

7Après cela, je vis quatre anges qui se tenaient aux quatre coins de la terre, et qui retenaient les quatre vents de la terre, afin qu'ils ne soufflent pas sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre. ²Puis je vis un autre ange qui montait du côté de

l'orient, tenant le sceau du Dieu vivant, et il cria d'une voix forte aux quatre anges à qui il avait été donné de faire du mal à la terre et à la mer, ³et leur dit : Ne faites pas de mal à la terre, ni à la mer, ni aux arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué du sceau les esclaves de notre Dieu sur leurs fronts. ⁴Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués du sceau était de cent quarante-quatre mille, de toutes les tribus des enfants d'Israël. ⁵de la tribu de Juda, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Ruben, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Gad, douze mille marqués du sceau ; ⁶de la tribu d'Aser, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Nephthali, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Manassé, douze mille marqués du sceau ; ⁷de la tribu de Siméon, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Lévi, douze mille marqués du sceau ; de la tribu d'Issacar, douze mille marqués du sceau ; ⁸de la tribu de Zabulon, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Joseph, douze mille marqués du sceau ; de la tribu de Benjamin, douze mille marqués du sceau.

[Multitude de sauvés pendant la grande tribulation]

⁹Après cela, je regardai, et voici une grande multitude de gens, que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout peuple et de toute langue, se tenaient devant le trône, et devant l'Agneau, vêtus de longues robes blanches, et ils avaient des palmes dans leurs mains. ¹⁰Et ils criaient d'une voix forte, en disant : Le salut est à notre Dieu, qui est assis sur le trône, et à l'Agneau. ¹¹Et tous les anges se tenaient autour du trône, et des anciens, et des quatre êtres vivants, et ils se prosternèrent devant le trône sur leurs faces et adorèrent Dieu, ¹²en disant : Amen ! La louange, la gloire, la sagesse, les actions de grâces, l'honneur, la puissance et la force soient à notre Dieu, d'âges en âges. Amen ! ¹³Et l'un des anciens prit la parole et me dit : Ceux qui sont revêtus de longues robes blanches, qui sont-ils et d'où sont-ils venus ? ¹⁴Et je lui dis : Seigneur, tu le sais. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus de la

x. [6:13] Mt. 24:29 ; Mc. 13:25.

y. [6:14] Es. 34:4.

z. [6:15] Es. 2:19-21.

a. [6:16] Lu. 23:30.

b. [7:14] Les saints ont toujours été persécutés. Cela a débuté dès la Genèse avec Caïn qui tua son frère Abel (Ge. 4:5-10). La grande tribulation correspond néanmoins à une période de persécutions particulièrement cruelles qui seront

grande tribulation^b, et qui ont lavé et blanchi leurs longues robes dans le sang de l'Agneau. ¹⁵C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple; et celui qui est assis sur le trône dressera sa tente sur eux. ¹⁶Ils n'auront plus faim ni soif, et le soleil ne les frappera plus, ni aucune chaleur. ¹⁷Car l'Agneau qui est au milieu du trône les paîtra, et les conduira aux sources des eaux de la vie, et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

[Septième sceau : Annonce des sept trompettes^c]

8 Et quand il eut ouvert le septième sceau, il y eut un silence dans le ciel d'environ une demi-heure. ²Et je vis les sept anges qui se tiennent devant Dieu, et sept trompettes leur furent données. ³Et un autre ange vint et se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et plusieurs parfums lui furent donnés pour les offrir, avec les prières de tous les saints, sur l'autel d'or qui est devant le trône. ⁴Et la fumée des parfums monta avec les prières des saints de la main de l'ange devant Dieu. ⁵Puis l'ange prit l'encensoir, et l'ayant rempli du feu de l'autel, il le jeta sur la terre; et il y eut des tonnerres, des voix, des éclairs, et un tremblement de terre. ⁶Alors les sept anges qui avaient les sept trompettes se préparèrent à en sonner.

[Première trompette : Grêle et feu mêlés de sang]

⁷Et le premier ange sonna de la trompette. Et il y eut de la grêle et du feu mêlés de sang, qui furent jetés sur la terre; et le tiers des arbres fut brûlé, et toute herbe verte aussi fut brûlée.

[Deuxième trompette : La montagne embrasée]

⁸Et le second ange sonna de la trompette, et je vis comme une grande montagne embrasée de feu, qui fut jetée dans la mer; et le tiers de la mer devint du sang, ⁹et le tiers des créatures vivantes qui étaient dans la mer mourut, et le tiers des navires périt.

[Troisième trompette : Absinthe, l'étoile tombée du ciel]

¹⁰Et le troisième ange sonna de la trompette, et il tomba du ciel une grande étoile ardente comme un flambeau, et elle tomba sur le tiers des fleuves et sur les sources des eaux. ¹¹Le nom de cette étoile est Absinthe; et le tiers des eaux fut changé en absinthe, et beaucoup d'hommes moururent par les eaux, parce qu'elles étaient devenues amères.

[Quatrième trompette : Des signes dans le ciel]

¹²Puis le quatrième ange sonna de la trompette, et le tiers du soleil fut frappé, ainsi que le tiers de la lune, et le tiers des étoiles, afin que le tiers en soit obscurci; le jour fut privé d'un tiers de sa clarté, et la nuit de même. ¹³Je regardai, et j'entendis un ange qui volait au milieu du ciel et qui disait à haute voix : Malheur ! Malheur ! Malheur aux habitants de la terre à cause des autres sons de trompettes que les trois autres anges vont faire retentir.

[Cinquième trompette : Ouverture du puits de l'abîme]

9 Le cinquième ange sonna de la trompette, et je vis une étoile qui tomba du ciel sur la terre, et la clef du puits de l'abîme lui fut donnée. ²Et elle ouvrit le puits de l'abîme, et une fumée monta du puits comme la fumée d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée du puits. ³Des sauterelles sortirent de la fumée du puits et se répandirent sur la terre, et il leur fut donné un pouvoir comme le pouvoir qu'ont les scorpions de la terre. ⁴Et il leur fut dit de ne pas faire de mal à l'herbe de la terre, ni à aucune verdure, ni à aucun arbre, mais seulement aux hommes qui n'avaient pas la marque de Dieu sur leurs fronts. ⁵Et il leur fut donné, non de les tuer, mais de les tourmenter pendant cinq mois; et le tourment qu'elles causaient était comme le tourment que cause le scorpion quand il pique un homme. ⁶Et en ces jours-là, les hommes chercheront la mort, mais ils ne la trouveront pas; et ils désireront mourir, mais la

orchestrées par l'homme impie (à la tête de plusieurs nations) principalement contre les Juifs (Jé. 30:7; Da. 9:24; Lu. 21:20-24) et sans doute contre les personnes converties à Christ issues des nations (Ap. 7:9-17; Ap. 12:17). Le Seigneur Jésus a prédit la grande tribulation à ses disciples (Mt. 24:15-29; Mc. 13:14-19) en précisant qu'en ce temps là on verrait « l'abomination de la désolation » établie en lieu saint prophétisée par Daniel (Da. 11:31). La grande tribulation durera trois ans et demi, c'est ce que Daniel appelle « un temps, des temps et la moitié d'un temps » (Da. 7:25; Ap. 11:3.) L'ère de paix factice instaurée par l'impie cédera alors soudainement la place à un temps d'angoisse sans précédent (1 Th. 5:3).

c. [8:1] Ap. 4:1.

mort fuira loin d'eux. ⁷Ces sauterelles ressemblaient à des chevaux préparés pour la guerre, et sur leurs têtes il y avait comme des couronnes semblables à de l'or, et leurs faces étaient comme des faces d'hommes. ⁸Elles avaient les cheveux comme des cheveux de femmes; et leurs dents étaient comme des dents de lions. ⁹Elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer; et le bruit de leurs ailes était comme le bruit des chars à plusieurs chevaux qui courent à la guerre. ¹⁰Elles avaient des queues armées d'aiguillons, comme les scorpions, et c'est dans leurs queues qu'était le pouvoir de faire du mal aux hommes pendant cinq mois. ¹¹Elles avaient sur elles comme roi l'ange de l'abîme, dont le nom en hébreu est Abaddon, mais en grec son nom est Apollyon^d. ¹²Le premier malheur est passé, et voici venir encore deux malheurs après celui-ci.

[Sixième trompette : Les quatre anges de l'Euphrate déliés^e]

¹³Alors le sixième ange sonna de sa trompette, et j'entendis une voix sortant des quatre cornes de l'autel d'or qui est devant Dieu, ¹⁴et disant au sixième ange qui avait la trompette : Délie les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve, l'Euphrate. ¹⁵On délia donc les quatre anges qui étaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année, afin de tuer le tiers des hommes. ¹⁶Le nombre des cavaliers de l'armée était de deux cents millions, car j'en entendis le nombre. ¹⁷Et je vis aussi dans la vision les chevaux et ceux qui étaient montés dessus, ayant des cuirasses de feu, d'hyacinthe et de soufre; et les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lions; et de leurs bouches sortaient du feu, de la fumée et du soufre. ¹⁸Le tiers des hommes fut tué par ces trois fléaux, par le feu, et par la fumée et par le soufre qui sortaient de leur bouche. ¹⁹Car le pouvoir des chevaux était dans leurs bouches et dans leurs queues; et leurs queues étaient semblables à des serpents ayant des têtes, et c'est avec elles qu'ils faisaient du mal. ²⁰Mais les autres hommes qui ne furent pas tués par ces fléaux, ne se repentirent pas des œuvres de leurs mains, ils ne cessèrent pas d'adorer les démons, les idoles d'or, d'argent, de cuivre, de pierre, et de bois, qui ne

peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher. ²¹Et ils ne se repentirent pas aussi de leurs meurtres, ni de leurs sorcelleries, ni de leur impudicité, ni de leurs vols.

[Un ange puissant descend du ciel]

10 Je vis un autre ange puissant qui descendait du ciel, environné d'une nuée, au-dessus de sa tête était l'arc-en-ciel, son visage était comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu. ²Et il avait dans sa main un petit livre ouvert, et il posa son pied droit sur la mer, et le pied gauche sur la terre; ³et il cria d'une voix forte, comme lorsqu'un lion rugit. Et quand il eut crié, les sept tonnerres firent entendre leurs voix. ⁴Et après que les sept tonnerres eurent fait entendre leurs voix, j'allais écrire, mais j'entendis une voix du ciel, qui me disait : Scelle les choses que les sept tonnerres ont fait entendre, et ne les écris pas. ⁵Et l'ange que j'avais vu se tenant sur la mer et sur la terre, leva sa main vers le ciel, ⁶et jura par celui qui est vivant d'âges en âges, qui a créé le ciel avec les choses qui y sont, et la terre avec les choses qui y sont, et la mer avec les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de temps; ⁷mais qu'aux jours de la voix du septième ange, quand il commencera à sonner de la trompette, le mystère de Dieu sera accompli, comme il l'a déclaré à ses esclaves les prophètes.

[Nouvelle mission de Jean]

⁸Et la voix que j'avais entendue du ciel me parla encore et me dit : Va, et prends le petit livre ouvert qui est dans la main de l'ange qui se tient sur la mer et sur la terre. ⁹Et j'allai vers l'ange, en lui disant : Donne-moi le petit livre; et il me dit : Prends-le et mange-le; il remplira tes entrailles d'amertume, mais il sera doux dans ta bouche comme du miel^f. ¹⁰Je pris donc le petit livre de la main de l'ange, et je le mangeai; il fut doux dans ma bouche comme du miel, mais quand je l'eus mangé, mes entrailles furent remplies d'amertume. ¹¹Alors il me dit : Il faut que tu prophétises de nouveau sur beaucoup de peuples, et sur plusieurs nations, sur plusieurs langues et plusieurs rois.

d. [9:11] Abaddon ou Apollyon : Le nom de ce démon signifie « Le destructeur ».

e. [9:13] Ap. 16:12.

f. [10:9] Ez. 3:1-3.

[*Le temps des nations*]

11 On me donna un roseau semblable à une verge, et l'ange se présenta et me dit : Lève-toi et mesure le temple de Dieu et l'autel, et ceux qui y adorent. ²Mais laisse de côté le parvis extérieur du temple, et ne le mesure pas ; car il est donné aux nations, et elles fouleront aux pieds la ville sainte pendant quarante-deux mois ^g.

[*Les deux témoins ressuscitent*]

³Mais je donnerai à mes deux témoins de prophétiser pendant mille deux cent soixante jours, revêtus de sacs. ⁴Ce sont les deux oliviers ^h et les deux chandeliers qui se tiennent devant le Dieu de la terre. ⁵Et si quelqu'un veut leur faire du mal, du feu sort de leurs bouches et dévore leurs ennemis ; car si quelqu'un veut leur faire du mal, il faut qu'il soit tué de cette manière. ⁶Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve pas pendant les jours de leur prophétie ; ils ont aussi le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront. ⁷Et quand ils auront achevé de rendre leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme ⁱ leur fera la guerre, les vaincra, et les tuera. ⁸Et leurs cadavres seront étendus sur les places de la grande ville, qui est appelée spirituellement Sodome et Egypte, où aussi notre Seigneur a été crucifié. ⁹Et ceux des tribus, des peuples, des langues, et des nations verront leurs cadavres pendant trois jours et demi, et ils ne permettront pas que leurs cadavres soient mis dans des sépulcres. ¹⁰Et les habitants de la terre se réjouiront, ils seront dans l'allégresse, ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes ont tourmenté les habitants de la terre. ¹¹Mais après ces trois jours et demi, l'Esprit de vie venant de Dieu entra en eux, et ils se tinrent sur leurs

pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les virent. ¹²Après cela, ils entendirent une forte voix du ciel, leur disant : Montez ici ! Et ils montèrent au ciel sur une nuée, et leurs ennemis les virent. ¹³Et à cette même heure-là, il eut un grand tremblement de terre, et la dixième partie de la ville tomba, et sept mille hommes furent tués par ce tremblement de terre ; et les autres furent épouvantés et donnèrent gloire au Dieu du ciel. ¹⁴Le second malheur est passé. Voici, le troisième malheur vient à toute vitesse.

[*Septième trompette : Le règne du Messie annoncé, cantique des vingt-quatre vieillards*¹]

¹⁵Le septième ange sonna de la trompette, et il se fit entendre au ciel de grandes voix qui disaient : Les royaumes du monde sont soumis à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera d'âges en âges. ¹⁶Alors les vingt-quatre anciens qui étaient assis devant Dieu sur leurs trônes, se prosternèrent sur leurs faces et adorèrent Dieu, ¹⁷en disant : Nous te rendons grâce, Seigneur Dieu Tout-Puissant, QUI ES, QUI ETAIS, et QUI VIENS, de ce que tu as fait éclater ta grande puissance, et de ce que tu as agi en Roi. ¹⁸Les nations se sont irritées, mais ta colère est venue, et le temps est venu de juger les morts, et de donner la récompense à tes esclaves les prophètes et aux saints, et à ceux qui craignent ton Nom, petits et grands, et de détruire ceux qui corrompent la terre. ¹⁹Et le temple de Dieu fut ouvert dans le ciel, et l'arche de son alliance apparut dans son temple. Et il y eut des éclairs, des voix, des tonnerres, un tremblement de terre, et une grosse grêle.

[*Vision de la femme et du dragon*]

12 Et un grand signe parut dans le ciel : Une femme revêtue du soleil, la lune sous ses pieds, et sur sa tête une couronne de douze étoiles ^k. ²Elle était enceinte, et elle criait, étant en travail

g. [11:2] C'est le temps que durera la grande tribulation, soit trois ans et demi. Daniel parle d'une semaine, un jour comptant pour une année (Da. 9:27). La grande tribulation débutera à la moitié de cette semaine, ce qui correspond bien à quarante-deux mois (Ap. 13:5) et à mille deux cent soixante jours (Ap. 11:3 ; Ap. 12:6). Voir Lu. 21:24

h. [11:4] Za. 4:14.

i. [11:7] L'homme impie, l'Antichrist, ou encore le fils de la perdition dont il est question dans 2 Th. 2:3 ; 2 Th. 2:8-9.

j. [11:15] Ap. 8:2.

k. [12:1] En Ge. 37:9-10, Joseph raconte à ses parents et à ses frères un songe particulier où il voyait le soleil, la lune et onze étoiles se prosterner devant lui. Jacob comprit que les onze étoiles représentaient ses enfants, la lune sa femme Rachel, qui était la mère de Joseph, et que le soleil c'était lui-même. Il est donc question ici d'Israël, qui a toujours été identifié à une femme (Ez. 16) de qui est issu le Messie selon la chair (Ro. 9:5).

d'enfant, souffrant les grandes douleurs de l'enfance. ³Il parut aussi un autre signe dans le ciel, et voici un grand dragon rouge feu ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes. ⁴Sa queue entraînait le tiers des étoiles du ciel et les jeta sur la terre¹. Puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devait accoucher, afin de dévorer son enfant^m, dès qu'elle l'aurait mis au monde.

[*La naissance du Messie*]

⁵Et elle accoucha d'un fils, qui doit gouverner toutes les nations avec un sceptre de ferⁿ. Et son enfant fut enlevé vers Dieu et vers son trône^p. ⁶Et la femme s'enfuit dans un désert, où elle avait un lieu préparé par Dieu, afin d'y être nourrie pendant mille deux cent soixante jours.

[*Guerre entre l'archange Michel et le dragon*]

⁷Et il y eut une guerre dans le ciel. Michel et ses anges combattirent contre le dragon. Et le dragon et ses anges combattirent contre Michel, ⁸mais ils ne furent pas les plus forts, et leur place ne fut plus trouvée dans le ciel. ⁹Et il fut précipité le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, celui qui séduit toute la terre, il fut précipité sur la terre, et ses anges furent précipités avec lui^p. ¹⁰Et j'entendis une voix forte dans le ciel qui disait : Maintenant le salut est arrivé, ainsi que la force, le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ ; car l'accusateur de nos frères, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit, a été précipité. ¹¹Et ils l'ont vaincu à cause du sang de l'Agneau, et à cause de la parole de leur témoignage, et ils n'ont pas aimé leurs vies, mais les ont exposées à la mort. ¹²C'est pourquoi réjouissez-vous cieux, et vous qui y dressez vos tentes. Mais malheur à vous habitants de la terre

et de la mer ! Car le diable est descendu vers vous animé d'une grande fureur, sachant qu'il a peu de temps.

[*Le dragon persécute la femme, sa postérité et les témoins du Messie*]

¹³Quand le dragon vit qu'il avait été précipité sur la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté le fils. ¹⁴Mais les deux ailes d'un grand aigle furent données à la femme, afin qu'elle s'envole de devant le serpent au désert, où elle est nourrie un temps, des temps, et la moitié d'un temps. ¹⁵Et de sa gueule, le serpent lança de l'eau comme un fleuve derrière la femme, afin de l'entraîner par le fleuve. ¹⁶Mais la terre secourut la femme, elle ouvrit sa bouche, et elle engloutit le fleuve que le dragon avait lancé de sa gueule. ¹⁷Alors le dragon fut irrité contre la femme, et s'en alla faire la guerre contre les autres qui sont de la semence de la femme, qui gardent les commandements de Dieu, et qui ont le témoignage de Jésus-Christ. ¹⁸Et je me tins sur le sable qui borde la mer.

[*La bête qui monte de la mer, l'antichrist*]

13 Et je vis monter de la mer une bête^q qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadèmes, et sur ses têtes des noms de blasphème^r. ²Et la bête que je vis était semblable à un léopard, ses pieds étaient comme ceux d'un ours ; sa gueule était comme la gueule d'un lion^s. Et le dragon lui donna sa puissance, son trône, et une grande autorité. ³Et je vis l'une de ses têtes comme blessée à mort, mais sa blessure mortelle fut guérie. Remplie d'admiration, la terre entière suivit la bête. ⁴Et ils adorèrent le dragon, parce qu'il avait donné l'autorité à la bête, et ils adorèrent aussi la bête, en disant : Qui est

l. [12:4] Da. 8:10.

m. [12:4] Cet enfant est évidemment Jésus-Christ (Mt. 2:16.)

n. [12:5] Ps. 2:8-9.

o. [12:5] Lu. 24:51 ; Ac. 1:9-11.

p. [12:9] Es. 14:12-15 ; Ez. 28 ; Lu. 10:18.

q. [13:1] Cette bête représente deux entités. Tout d'abord l'homme impie, l'Antichrist, et ensuite un système politique. Les dix cornes sur sa tête symbolisent les dix nations les plus puissantes de la terre avec lesquelles il imposera sa dictature mondiale (Da. 7:16-25). L'alliage des quatre métaux dans la statue de Nébuchadnetsar en Da. 2 et la vision des quatre animaux en Da. 7, annoncent l'instauration d'un quatrième empire ou encore le système politique à la tête duquel sera la bête.

r. [13:1] Voir annexe « La bête d'apocalypse ».

s. [13:2] Da. 7:7.

semblable à la bête, et qui peut combattre contre elle ? ⁵Et il lui fut donné une bouche ^t qui proférait des discours pleins d'orgueil, et des blasphèmes ; et il lui fut aussi donné le pouvoir d'agir pendant quarante-deux mois. ⁶Elle ouvrit sa bouche pour blasphémer contre Dieu, pour blasphémer son Nom et son tabernacle, et ceux qui dressent leurs tentes dans le ciel. ⁷Et il lui fut donné de faire la guerre aux saints et de les vaincre. Il lui fut aussi donné autorité sur toute tribu, toute langue et toute nation. ⁸Et tous les habitants de la terre l'adoreront, ceux dont les noms n'ont pas été écrits dans le livre de vie de l'Agneau immolé dès la fondation du monde. ⁹Si quelqu'un a des oreilles qu'il entende. ¹⁰Si quelqu'un est destiné à la captivité, il ira en captivité ; si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit lui-même tué avec l'épée. C'est ici la persévérance et la foi des saints.

[*La bête qui monte de la terre, le faux prophète*]

¹¹Puis je vis une autre bête qui montait de la terre ^u, et qui avait deux cornes semblables à celles de l'Agneau ; mais elle parlait comme le dragon. ¹²Et elle exerçait toute l'autorité de la première bête en sa présence, et elle obligeait la terre et ses habitants à adorer la première bête, dont la blessure mortelle avait été guérie ^v. ¹³Elle opérait de grands prodiges, même jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre devant les hommes. ¹⁴Et elle séduisait les habitants de la terre, à cause des prodiges qu'il lui était donné d'opérer en présence de la bête, disant aux habitants de la terre de faire une image ^w de la bête qui avait reçu le coup mortel de l'épée, et qui était bien vivante. ¹⁵Et il lui fut donné de mettre un esprit à l'image de la bête, afin que l'image de la bête

parle, et qu'elle fasse que tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête soient mis à mort. ¹⁶Elle fit que tous, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, reçoivent une marque sur leur main droite, ou sur leur front ^x ; ¹⁷et que personne ne puisse acheter ni vendre, sans avoir la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom. ¹⁸Ici est la sagesse : Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête, car c'est un nombre d'homme, et son nombre est six cent soixante-six.

[*L'Agneau et les 144 000*]

14 Puis je regardai, et voici, l'Agneau se tenait sur la montagne de Sion, et il y avait avec lui cent quarante-quatre mille personnes qui avaient le Nom de son Père écrit sur leurs fronts. ²Et j'entendis une voix du ciel comme le bruit des grandes eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre ; et j'entendis une voix de joueurs de harpe jouant de leurs harpes. ³Et ils chantaient comme un cantique nouveau devant le trône, et devant les quatre êtres vivants, et devant les anciens. Et personne ne pouvait apprendre le cantique, si ce n'est les cent quarante-quatre mille qui avaient été achetés de la terre. ⁴Ce sont ceux qui ne se sont pas souillés avec les femmes, car ils sont vierges ; ce sont ceux qui suivent l'Agneau partout où il va. Ils ont été rachetés d'entre les hommes pour être des prémices pour Dieu et pour l'Agneau. ⁵Et dans leur bouche il ne s'est pas trouvé de fraude, car ils sont sans tache devant le trône de Dieu ^y.

[*L'Evangile éternel et la chute de Babylone*]

⁶Puis je vis un autre ange qui volait au milieu du ciel, il avait l'Evangile éternel pour évangéliser les

t. [13:5] Da. 7:7-8 ; 19-21.

u. [13:11] Cette bête est identifiée au faux prophète, car son rôle consiste à amener les habitants de la terre à adorer la première bête, tout comme les vrais prophètes invitent les gens à l'adoration du Dieu véritable (Mt. 7:15).

v. [13:12] Cette bête a existé par le passé sous la forme de l'Empire romain qui s'est écroulé le 4 septembre 476. Ce régime a marqué l'histoire par son caractère universel et brutal. Le fait que cette bête blessée à mort reprenne vie, annonce l'instauration d'un empire universel qui aura les caractéristiques combinées de l'Empire babylonien, médo-perse, gréco-macédonien et romain, ceux-ci correspondant aux quatre animaux de la vision de Da. 7:1-8 : Le lion, l'ours, le léopard et le quatrième animal.

w. [13:14] Dieu interdit la vénération des images (Ex. 20:4-5) La particularité de l'image de la bête est qu'elle possède un esprit (démon).

x. [13:16] Il s'agit d'une marque qui est avant tout spirituelle. Car de la même façon que nous sommes scellés et marqués par l'Esprit de Dieu qui produit en nous la sainteté (Ga. 5:22 ; Ro. 6:20-22 ; Ep. 1:13 ; Ep. 4:30) Satan marque les siens par le péché (1 Ti. 4:1-2 ; 2 Ti. 3:1-5).

y. [14:5] Ps. 32:2.

habitants de la terre, de toute nation, de toute tribu, de toute langue et de tout peuple. ⁷Il disait d'une voix forte : Craignez Dieu, et donnez-lui gloire, car l'heure de son jugement est venue ; et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les sources des eaux. ⁸Et un autre ange le suivit, disant : Elle est tombée, elle est tombée Babylone, la grande ville, parce qu'elle a abreuvé toutes les nations du vin de la fureur de son impudicité !

[*Le jugement des adorateurs de la bête*]

⁹Et un troisième ange les suivit, disant d'une voix forte : Si quelqu'un adore la bête et son image, et reçoit la marque sur son front ou sur sa main, ¹⁰il boira, lui aussi, du vin de la colère de Dieu, du vin pur versé dans la coupe de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et le soufre devant les saints anges et devant l'Agneau. ¹¹Et la fumée de leur tourment montera d'âges en âges, et ils n'auront de repos ni jour ni nuit, ceux qui adorent la bête et son image, et quiconque reçoit la marque de son nom. ¹²Ici est la persévérance des saints ; ici sont ceux qui gardent les commandements de Dieu, et la foi de Jésus.

[*Bénédiction de ceux qui meurent en Christ*]

¹³Alors j'entendis une voix du ciel qui me disait : Ecris : Bénis sont dès à présent les morts qui meurent dans le Seigneur ! Oui, c'est vrai ! dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent.

[*Prophétie sur Harmaguédon*]

¹⁴Et je regardai, et voici, il y avait une nuée blanche, et sur la nuée était assis quelqu'un qui ressemblait au fils de l'homme ², ayant sur sa tête une couronne d'or, et dans sa main une faucille tranchante. ¹⁵Et un autre ange sortit du temple, criant à haute voix à celui qui était assis sur la nuée : Jette ta faucille, et moissonne ; car c'est ton heure de moissonner, parce que la moisson de la terre est mûre ^a. ¹⁶Alors celui qui était assis sur la nuée jeta sa faucille sur la terre, et la terre fut moissonnée. ¹⁷Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante. ¹⁸Et un autre ange, qui avait autorité sur

le feu, sortit de l'autel, et s'adressant d'une voix forte à celui qui avait la faucille tranchante en disant : Jette ta faucille tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre, car ses raisins sont mûrs. ¹⁹Et l'ange jeta sa faucille tranchante sur la terre et vendangea la vigne de la terre, et il jeta la vendange dans la grande cuve de la colère de Dieu. ²⁰Et la cuve fut foulée hors de la ville ; et du sang sortit de la cuve, jusqu'aux mors des chevaux, sur une étendue de mille six cents stades ^b.

[*Une scène glorieuse au ciel*]

15 Puis je vis dans le ciel un autre signe, grand et admirable : Sept anges qui tenaient les sept derniers fléaux, car c'est par eux que s'accomplit la colère de Dieu. ²Et je vis aussi comme une mer de verre mêlée de feu, et ceux qui avaient vaincu la bête et son image, et sa marque, et le nombre de son nom, étaient debout sur la mer qui était comme de verre, et ayant les harpes de Dieu. ³Ils chantaient le cantique de Moïse, esclave de Dieu, et le cantique de l'Agneau, en disant : Tes œuvres sont grandes et merveilleuses, ô Seigneur Dieu Tout-Puissant ! Tes voies sont justes et véritables, ô Roi des saints ! ⁴Seigneur, qui ne te craindrait, et qui ne glorifierait ton Nom ? Car toi seul tu es Saint, c'est pourquoi toutes les nations viendront et se prosterneront devant toi ; car tes jugements sont pleinement manifestés. ⁵Et après ces choses, je regardai, et voici le temple du tabernacle du témoignage fut ouvert dans le ciel. ⁶Et les sept anges qui avaient les sept fléaux sortirent du temple, revêtus d'un lin pur et blanc, et ayant des ceintures d'or autour de leurs poitrines. ⁷Et l'un des quatre êtres vivants donna aux sept anges sept coupes d'or, pleines de la colère du Dieu qui vit d'âges en âges. ⁸Et le temple fut rempli de la fumée à cause de la gloire de Dieu et de sa puissance ; et personne ne pouvait entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept fléaux des sept anges soient accomplis.

[*Première coupe : Les ulcères*]

16 Et j'entendis du temple une voix éclatante qui disait aux sept anges : Allez, et versez sur la

z. [14:14] Ez. 1:26 ; Da. 7:13 ; Mt. 24:30 ; Mt. 26:64 ; Ap. 1:13.

a. [14:15] Jé. 51:33 ; Mt. 13:30-39.

b. [14:20] Es. 63:1-6.

terre les coupes de la colère de Dieu. ²Et le premier ange s'en alla, et versa sa coupe sur la terre. Et un ulcère mauvais et dangereux frappa les hommes qui avaient la marque de la bête, et ceux qui adoraient son image.

[Deuxième coupe : La mer changée en sang]

³Et le second ange versa sa coupe sur la mer, et elle devint comme le sang d'un corps mort, et tout être qui vivait dans la mer mourut.

[Troisième coupe : Les sources changées en sang]

⁴Et le troisième ange versa sa coupe sur les fleuves et sur les sources des eaux, et elles devinrent du sang. ⁵Et j'entendis l'ange des eaux qui disait : Seigneur, QUI ES, QUI ETAIS, et QUI VIENS, tu es juste, parce que tu as exercé ce jugement. ⁶Parce qu'ils ont répandu le sang des saints et des prophètes, tu leur as aussi donné du sang à boire, car ils le méritent. ⁷Et j'entendis un autre de l'autel, qui disait : Certainement, Seigneur Dieu Tout-Puissant, tes jugements sont véritables et justes.

[Quatrième coupe : Une chaleur extrême]

⁸Ensuite, le quatrième ange versa sa coupe sur le soleil, et le pouvoir lui fut donné de brûler les hommes par le feu, ⁹de sorte que les hommes furent brûlés par de grandes chaleurs, et ils blasphémèrent le Nom de Dieu qui a puissance sur ces fléaux ; et ils ne se repentirent pas pour lui donner gloire.

[Cinquième coupe : Les ténèbres sur le trône de la bête]

¹⁰Après cela, le cinquième ange versa sa coupe sur le trône de la bête. Et son royaume fut couvert de ténèbres, et les hommes se mordaient la langue à cause de la douleur qu'ils ressentait. ¹¹Et ils blasphémèrent le Dieu du ciel à cause de leurs

douleurs et de leurs ulcères ; et ils ne se repentirent pas de leurs œuvres.

[Sixième coupe : L'Euphrate asséché]

¹²Puis le sixième ange versa sa coupe sur le grand fleuve, l'Euphrate. Et son eau tarit, afin de préparer la voie des rois venant du côté où le soleil se lève. ¹³Et je vis sortir de la gueule du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits impurs semblables à des grenouilles. ¹⁴Car ce sont des esprits de démons qui font des prodiges et qui vont vers les rois de la terre et du monde entier afin de les rassembler pour le combat de ce grand jour du Dieu Tout-Puissant. ¹⁵Voici, je viens comme un voleur. Béni est celui qui veille et qui garde ses vêtements, afin de ne pas marcher nu, et qu'on ne voie pas sa honte ! ¹⁶Et ils les rassemblèrent dans le lieu qui est appelé en hébreu Harmaguédon^c.

[Septième coupe : Une grosse grêle tombe du ciel]

¹⁷Puis le septième ange versa sa coupe dans l'air ; et il sortit du temple du ciel une voix forte qui venait du trône, disant : C'est fait. ¹⁸Et il y eut des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et il se fit un grand tremblement de terre, dis-je, tel qu'il n'y en avait jamais eu depuis que les hommes sont sur la terre. ¹⁹La grande ville fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent, et Dieu se souvint de Babylone la grande, pour lui donner la coupe du vin de son ardente colère. ²⁰Toutes les îles s'enfuirent et les montagnes ne furent plus retrouvées. ²¹Une grosse grêle, dont les grêlons pesaient un talent^d, tomba du ciel sur les hommes ; et les hommes blasphémèrent Dieu, à cause du fléau de la grêle, car le fléau qu'elle causa fut très grand.

c. [16:16] Le terme « Harmaguédon », mentionné uniquement dans ce passage, vient du mot hébreu « Har-Magidown », ce qui signifie « Montagne de Megiddo ». Bien qu'il n'existe pas de montagne portant spécifiquement ce nom, l'emplacement probable de cet endroit est la plaine de Megiddo se trouvant à proximité de Jérusalem. Par le passé, elle fut le théâtre de la victoire de Barak sur les Cananéens (Jg. 4:15) et de celle de Gédéon sur les Madianites (Jg. 7). C'est aussi à cet endroit que Saül et ses fils (1 Sa. 31 :8) ainsi que le roi Josias (2 R. 23:29-30 ; 2 Ch. 35:22) trouvèrent la mort. Pour toutes ces raisons, elle devint au fil du temps le symbole de l'affrontement entre Dieu et la puissance des ténèbres. Selon les prophéties bibliques, la plaine de Megiddo et la vallée de Jizréel constitueront le site de l'ultime guerre mondiale, celle opposant l'Antichrist et ses alliés (dirigeants des nations) contre Israël. Le Seigneur interviendra alors ouvertement dans les affaires humaines pour déverser la coupe de sa colère (Ap. 16:1) et anéantir l'homme impie et toute son armée (Ez. 38-39 ; Joë. 3 ; Mi. 4:11 ; So. 1 ; Za. 14 ; Mt. 24:29-30 ; Ap. 20:1-3 ; Ap. 20:7-10).

d. [16:21] Un talent d'argent pesait 45 kg, un talent d'or pesait 90 kg.

[*La prostituée*]

17 Puis l'un des sept anges qui tenaient les sept coupes vint, et il m'adressa la parole, en disant : Viens, je te montrerai le jugement de la grande prostituée, qui est assise sur les grandes eaux. ²Avec elle, les rois de la terre ont commis la fornication, et les habitants de la terre ont été enivrés du vin de sa prostitution. ³Il me transporta en esprit dans un désert ; et je vis une femme assise sur une bête écarlate, pleine de noms de blasphème, ayant sept têtes et dix cornes. ⁴Et la femme était vêtue de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierres précieuses, et de perles ; et elle tenait à la main une coupe d'or, pleine des abominations de l'impureté de sa prostitution. ⁵Et il y avait sur son front un nom écrit, un mystère : Babylone la grande, la mère des impudicités et des abominations de la terre^e. ⁶Et je vis cette femme ivre du sang des saints, et du sang des martyrs de Jésus. Et quand je la vis, je fus saisi d'un grand étonnement.

[*Alliance entre la prostituée et la bête*]

⁷Et l'ange me dit : Pourquoi t'étonnes-tu ? Je te dirai le mystère de la femme et de la bête qui la porte, qui a les sept têtes et les dix cornes. ⁸La bête que tu as vue, était, et elle n'est plus. Elle doit monter de l'abîme, et aller à la destruction. Et les habitants de la terre, ceux dont les noms ne sont pas écrits dans le Livre de vie dès la fondation du monde, s'étonneront en voyant la bête parce qu'elle était, et qu'elle n'est plus, et qui toutefois est. ⁹C'est ici qu'il faut un esprit intelligent et qui ait de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes sur lesquelles la femme est assise. ¹⁰Ce sont aussi sept rois, les cinq sont tombés ; l'un est, et l'autre n'est pas encore venu ; et quand il sera venu, il faut qu'il demeure pour un peu de temps. ¹¹Et la bête qui était, et qui n'est plus, est elle-même un huitième roi, et elle est du nombre des sept, et elle s'en va à la destruction. ¹²Et les dix cornes que tu as vues sont dix rois, qui n'ont pas encore commencé à régner, mais ils recevront autorité comme rois en même temps avec la bête, pour une heure. ¹³Ils ont

un même dessein, et ils donneront leur puissance et leur autorité à la bête.

[*Victoire de l'Agneau sur la prostituée*]

¹⁴Ils combattront contre l'Agneau et l'Agneau les vaincra, parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois ; et les appelés, les élus et les fidèles qui sont avec lui, les vaincra aussi. ¹⁵Puis il me dit : Les eaux que tu as vues, et sur lesquelles la prostituée est assise, sont des peuples, des nations et des langues. ¹⁶Les dix cornes que tu as vues sur la bête haïront la prostituée, la rendront désolée et nue, la dépouilleront, et mangeront sa chair, et la brûleront au feu. ¹⁷Car Dieu a mis dans leurs cœurs de faire ce qu'il lui plaît, et de former un même dessein, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies. ¹⁸Et la femme que tu as vue, c'est la grande ville, qui règne sur les rois de la terre.

[*Babylone détruite*]

18 Après ces choses, je vis descendre du ciel un autre ange, qui avait une grande autorité, et la terre fut illuminée de sa gloire. ²Il cria avec force à haute voix, et il dit : Elle est tombée, elle est tombée Babylone la grande, et elle est devenue la demeure de démons, et le repaire de tout esprit impur, et le repaire de tout oiseau impur et détestable. ³Car toutes les nations ont bu du vin de sa prostitution effrénée, et les rois de la terre ont commis la fornication avec elle, et les marchands de la terre se sont enrichis par l'excès de son luxe. ⁴Puis j'entendis une autre voix du ciel, qui disait : Sortez de Babylone^f, mon peuple, afin que vous ne participiez pas à ses péchés, et que vous n'ayez pas de part à ses fléaux. ⁵Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités. ⁶Rendez-lui selon ce qu'elle vous a fait, et payez-lui au double selon ses œuvres ; et dans la même coupe où elle vous a versé à boire versez-lui au double. ⁷Autant elle s'est glorifiée et plongée dans le luxe, autant donnez-lui de tourment et de deuil ; car elle dit en son cœur : Je siège en reine, je ne suis pas veuve, et je ne verrai pas de deuil. ⁸C'est pourquoi

e. [17:5] Symboliquement, Babylone la grande incarne l'Eglise apostate. Elle est soutenue par la bête qu'elle chevauche, c'est-à-dire l'homme impie. Ces deux entités forment un système impie où la politique et la religion se mélangent (Da. 2:43).

f. [18:4] Voir Es. 48:20 et Je. 51:6-8.

ses plaies, qui sont la mort, le deuil, et la famine, viendront en un même jour, et elle sera entièrement brûlée au feu ; car le Seigneur Dieu qui la jugera est puissant.

[Conséquence de la chute de Babylone : Gémissements des habitants de la terre]

⁹Et les rois de la terre, qui ont commis la fornication avec elle, et qui ont vécu dans le luxe, la pleureront, et mèneront deuil sur elle en se frappant la poitrine, quand ils verront la fumée de son embrasement ; ¹⁰et ils se tiendront éloignés dans la crainte de son tourment, et diront : Malheur ! Malheur ! Babylone la grande, cette ville si puissante, comment ta condamnation est-elle venue en une seule heure ? ¹¹Les marchands de la terre aussi pleureront, et seront dans le deuil à cause d'elle, parce que plus personne n'achète leurs marchandises, ¹²qui sont des marchandises d'or, d'argent, de pierres précieuses, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute sorte de bois odoriférant, de toute espèce de bois de senteur, d'ivoire, et de toute espèce de vaisseaux de bois très précieux, d'airain, de fer, et de marbre, ¹³du cinnamome, des parfums, des essences, de l'encens, du vin, de l'huile, de la fine fleur de farine, du blé, des bœufs, des brebis, des chevaux, des chars, des esclaves, et des âmes d'hommes. ¹⁴Car les fruits du désir de ton âme se sont éloignés de toi, et toutes les choses délicates et excellentes sont perdues pour toi, et dorénavant tu ne les trouveras plus. ¹⁵Les marchands, dis-je, de ces choses, qui se sont enrichis par elle, se tiendront éloignés, dans la crainte de son tourment ; ils pleureront et seront dans le deuil, ¹⁶et diront : Malheur ! Malheur ! La grande ville qui était vêtue de fin lin, de pourpre, d'écarlate, qui était parée d'or, ornée de pierres précieuses, et de perles, comment en une seule heure tant de richesses ont été détruites ? ¹⁷Et tous les pilotes aussi, tous ceux qui naviguent vers ce lieu, tous les marins, et tous ceux qui exploitent la mer, se tiendront éloignés, ¹⁸et, en voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrieront, en disant : Quelle ville était semblable à cette grande ville ? ¹⁹Ils jeteront de la poussière sur leurs têtes, pleurant et menant deuil, ils crieront,

en disant : Malheur ! Malheur ! La grande ville, où se sont enrichis par son opulence tous ceux qui ont des navires sur la mer, comment a-t-elle été réduite en désert en une seule heure ?

[Réjouissance des anges suite à la chute de Babylone]

²⁰Ô ciel ! Réjouis-toi à cause d'elle ; et vous aussi saints apôtres et prophètes, réjouissez-vous ! Car Dieu l'a punie à cause de vous. ²¹Alors un ange d'une grande force prit une pierre semblable à une grande meule, et la jeta dans la mer, en disant : Ainsi sera précipitée avec impétuosité Babylone, cette grande ville, et elle ne sera plus retrouvée ^g. ²²Et l'on entendra plus chez toi les sons des joueurs de harpe, des musiciens, des joueurs de flûte, et de ceux qui sonnent de la trompette ; et on ne trouvera plus chez toi aucun artisan d'un métier quelconque, on n'entendra plus chez toi le bruit de la meule, ²³et la lumière de la lampe ne brillera plus chez toi, et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus entendue chez toi ; car tes marchands étaient des princes de la terre, et parce que par tes sorcelleries toutes les nations ont été séduites, ²⁴et l'on a trouvé chez elle le sang des prophètes et des saints, et de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre.

[Allégresse dans les cieux suite au jugement de la grande prostituée^h]

19Après cela, j'entendis dans le ciel une voix forte d'une foule nombreuse, disant : Alléluia ! Le salut, la gloire, l'honneur et la puissance appartiennent au Seigneur, notre Dieu, ²car ses jugements sont véritables et justes ; car il a jugé la grande prostituée qui a corrompu la terre par son impudicité, et parce qu'il a vengé le sang de ses esclaves versé de la main de la prostituée. ³Et ils dirent encore : Alléluia ! Et sa fumée monte d'âges en âges. ⁴Et les vingt-quatre anciens et les quatre êtres vivants se prosternèrent sur leurs faces, et adorèrent Dieu, qui était assis sur le trône, en disant : Amen ! Alléluia ! ⁵Et il sortit du trône une voix qui disait : Louez notre Dieu, vous tous ses esclaves, et vous qui le craignez, tant les petits que les grands ⁱ.

g. [18:21] Jé. 51:63-64.

h. [19:1] Ap. 17:16-17 ; 18:8.

i. [19:5] Ps. 134.

[Festin des noces de l'Agneau]

6J'entendis ensuite comme la voix d'une grande assemblée, et comme le bruit de grandes eaux, et comme l'éclat de grands tonnerres, disant : Alléluia ! Car le Seigneur notre Dieu Tout-Puissant a pris possession de son Royaume. 7Réjouissons-nous et tressaillons de joie, et donnons-lui gloire, car les noces de l'Agneau sont venues, et son Epouse s'est préparée. 8Et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin pur et éclatant. Car le fin lin désigne la justice des saints. 9Alors il me dit : Ecris : Bénis sont ceux qui sont appelés au festin des noces de l'Agneau^j ! Il me dit aussi : Ces paroles de Dieu sont véritables. 10Alors je tombai à ses pieds pour l'adorer, mais il me dit : Garde-toi de le faire ! Je suis ton compagnon de service, et celui de tes frères qui ont le témoignage de Jésus. Adore Dieu ! Car le témoignage de Jésus est l'Esprit de la prophétie.

[Seconde venue du Messie dans la gloire^k]

11Puis je vis le ciel ouvert, et voici parut un cheval blanc. Et celui qui était monté dessus s'appelle FIDELE et VERITABLE, et il juge et combat avec justice. 12Et ses yeux étaient comme une flamme de feu^l ; il y avait sur sa tête plusieurs diadèmes, et il avait un nom écrit que personne ne connaît, si ce n'est lui-même. 13Il était revêtu d'un vêtement teint de sang, et son Nom s'appelle LA PAROLE DE DIEU. 14Les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, revêtues de fin lin blanc et pur. 15De sa bouche sortait une épée tranchante^m, pour frapper les nations ; il les gouvernera avec un sceptre de ferⁿ, et il foulera la cuve du vin de l'indignation et de la colère du Dieu Tout-Puissant. 16Et sur son vêtement et sur sa cuisse étaient écrits ces mots : LE ROI DES ROIS ET LE SEIGNEUR DES SEIGNEURS^o.

[Bataille d'Harmaguédon^p]

17Puis je vis un ange qui se tenait dans le soleil. Il cria d'une voix forte, et dit à tous les oiseaux qui volaient au milieu du ciel : Venez et rassemblez-vous pour le grand festin de Dieu, 18afin de manger la chair des rois, la chair des chefs militaires, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui les montent, et la chair de toute sorte de personnes libres, esclaves, petits et grands. 19Alors je vis la bête et les rois de la terre, et leurs armées rassemblées pour faire la guerre^q contre celui qui était monté sur le cheval et contre son armée.

[Condamnation de la bête et du faux prophète]

20Et la bête fut prise, et avec elle le faux prophète qui avait fait devant elle les prodiges par lesquels il avait séduit ceux qui avaient pris la marque de la bête, et adoré son image. Et ils furent tous deux jetés vivants dans l'étang ardent de feu et de soufre.

[Condamnation des rois et des armées]

21Et le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval, et tous les oiseaux furent rassasiés de leur chair.

[Satan lié pour mille ans et règne du Messie]

20Après cela, je vis descendre du ciel un ange, qui avait la clef de l'abîme et une grande chaîne dans sa main. 2Il saisit le dragon, le serpent ancien, qui est le diable et Satan, et le lia pour mille ans. 3Il le jeta dans l'abîme, et il l'enferma et mit le sceau sur lui, afin qu'il ne séduise plus les nations, jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis. Après quoi, il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.

[Dernière phase de la première résurrection]

4Je vis des trônes, sur lesquels des gens s'assirent, à qui l'autorité de juger fut donnée^r. Et je vis les âmes

j. [19:9] Mt. 22:1-13 ; Lu. 14:15-24.

k. [19:11] Mt. 24:16-30.

l. [19:12] Voir Es. 66:15.

m. [19:15] Es. 11:4 ; 2 Th. 2:8 ; Hé. 4:12.

n. [19:15] Ps. 2:8-9.

o. [19:16] Voir De. 10:17 et 1 Ti. 6:15.

p. [19:17] Ap. 16:16.

q. [19:19] Guerre d'Harmaguédon : Voir commentaire Ap. 16:16.

r. [20:4] 1 Co. 6:2.

de ceux qui avaient été décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la parole de Dieu, et de ceux qui n'avaient pas adoré la bête ni son image, et qui n'avaient pas pris sa marque sur leurs fronts, ou sur leurs mains. Et ils vécurent^s et régnèrent avec Christ mille ans. ⁵Les autres morts ne revinrent pas à la vie jusqu'à ce que les mille ans soient accomplis. C'est la première résurrection. ⁶Bénis et saints sont ceux qui ont part à la première résurrection ! La seconde mort n'a pas de puissance sur eux, mais ils seront prêtres de Dieu, et de Christ, et ils régneront avec lui mille ans.

[*Satan délié ; sa chute finale*]

⁷Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison. ⁸Et il sortira pour séduire les nations qui sont aux quatre coins de la terre, Gog et Magog, afin de les rassembler pour la guerre, et leur nombre est comme le sable de la mer. ⁹Ils montèrent sur la surface de la terre et ils encerclèrent le camp des saints, et la ville bien-aimée. Mais Dieu fit descendre un feu du ciel qui les dévora.

[*Satan jeté dans l'étang de feu*]

¹⁰Et le diable qui les séduisait fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où sont la bête et le faux prophète. Et ils seront tourmentés jour et nuit, d'âges en âges.

[*Résurrection des impies et jugement dernier ; l'enfer (ou l'Hadès) et la mort jetés dans l'étang de feu*]

¹¹Puis je vis un grand trône blanc, et celui qui était assis dessus. La terre et le ciel s'enfuirent devant sa face, et il ne fut plus trouvé de place pour eux. ¹²Et je vis les morts, les grands et les petits, qui se tenaient devant Dieu. Des livres furent ouverts. Et un autre

livre fut ouvert, celui qui est le Livre de vie. Et les morts furent jugés selon les choses qui étaient écrites dans les livres, c'est-à-dire selon leurs œuvres. ¹³Et la mer rendit les morts qui étaient en elle, et la mort et l'enfer^t rendirent les morts qui étaient en eux ; et ils furent jugés chacun selon ses œuvres. ¹⁴Et la mort et l'enfer furent jetés dans l'étang de feu^u. C'est la seconde mort. ¹⁵Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le Livre de vie fut jeté dans l'étang de feu.

[*Nouveaux cieux et une nouvelle terre ; la nouvelle Jérusalem*]

21 Puis je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre ; car le premier ciel et la première terre avaient disparu, et la mer n'était plus. ²Et moi, Jean, je vis la ville sainte, la nouvelle Jérusalem, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, parée comme une épouse qui s'est ornée pour son mari. ³Et j'entendis du trône une voix forte qui disait : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes ! Il dressera sa tente avec eux, et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera leur Dieu, et il sera avec eux. ⁴Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus ; et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni douleur, car les premières choses sont passées. ⁵Et celui qui était assis sur le trône dit : Voici, je fais toutes choses nouvelles. Puis il me dit : Ecris, car ces paroles sont véritables et certaines. ⁶Il me dit aussi : Tout est accompli. JE SUIS l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin. A celui qui a soif, je lui donnerai de la source d'eau vive gratuitement^v. ⁷Le vainqueur héritera de toutes choses, et je serai son Dieu et il sera mon fils. ⁸Mais pour les timides, les incrédules, les abominables, les meurtriers, les

s. [20:4] Jn. 14:19.

t. [20:13] le mot « enfer » vient du Grec « hâidês ». Chez les grecs, Hadès est le dieu des profondeurs de la terre. Voir commentaire en Mt. 16:18.

u. [20:14] L'étang de feu est aussi appelé « seconde mort », c'est la destination finale de tous les impies, des démons et de Satan. On l'appelle « la seconde mort » parce qu'elle a été précédée de la mort physique. Cette mort n'est pas un anéantissement, mais une condition de souffrances éternelles. C'est la séparation définitive d'avec Dieu. A l'issue du jugement dernier, Hadès (le séjour des morts ou l'enfer) sera jeté dans le lac de feu (voir commentaire en Mt. 16:18). La Bible utilise également le mot « géhenne » pour décrire l'endroit où les impies passeront l'éternité. Ce terme vient de l'hébreu « ge-hinnom », autrement dit vallée de Ben Hinnom (littéralement « le lieu du feu ») qui se trouve en Israël, en contrebas du mont Sion sur lequel est bâtie la ville de Jérusalem (Mt. 5:22 ; Mt. 5:29-30 ; Mt. 10:28 ; Mt. 18:9 ; Mt. 23:15 ; Mt. 23:33 ; Mc. 9:47 ; Lu. 12:5 ; Ja. 3:6). Autrefois, on y brûlait des enfants en l'honneur de Moloc, une divinité ammonite (2 R. 23:10 ; Jé. 32:35), puis des immondices. Ce lieu est devenu avec le temps le symbole du péché et de l'affliction et c'est ainsi qu'il finit par désigner le lieu du châtiment éternel.

v. [21:6] Es. 55:1-2 ; Mt. 10:8 ; Ap. 22:17. Voir commentaire Mt. 10:8.

fornicateurs, les sorciers, les idolâtres et tous les menteurs, leur part sera dans l'étang ardent de feu et de soufre, qui est la seconde mort.

[L'Épouse de l'Agneau et la nouvelle Jérusalem]

⁹Puis l'un des sept anges qui tenaient les sept coupes pleines des sept derniers fléaux s'approcha de moi et me parla, en disant : Viens, et je te montrerai l'Épouse, la femme de l'Agneau ^w. ¹⁰Et il me transporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la grande ville, la sainte Jérusalem, qui descendait du ciel d'auprès de Dieu, ¹¹ayant la gloire de Dieu. Son éclat était semblable à une pierre très précieuse, comme à une pierre de jaspe transparente comme du cristal. ¹²Et elle avait une grande et haute muraille, avec douze portes, et aux portes douze anges, et des noms écrits sur elles, qui sont les noms des douze tribus des fils d'Israël ^x. ¹³A l'orient, trois portes, au nord, trois portes, du côté du sud, trois portes et du côté de l'occident, trois portes. ¹⁴Et la muraille de la ville avait douze fondements, et les noms des douze apôtres de l'Agneau étaient écrits dessus ^y. ¹⁵Et celui qui parlait avec moi avait un roseau d'or pour mesurer la ville, ses portes et sa muraille. ¹⁶Et la ville était bâtie en carré, et sa longueur était aussi grande que sa largeur. Il mesura donc la ville avec le roseau d'or, jusqu'à douze mille stades ; la longueur, la largeur et la hauteur étaient égales. ¹⁷Puis il mesura la muraille qui fut de cent quarante-quatre coudées, de la mesure du personnage, c'est-à-dire de l'ange. ¹⁸Et le bâtiment de la muraille était de jaspe, mais la ville était d'or pur, semblable à du verre fort transparent. ¹⁹Et les fondements de la muraille de la ville étaient ornés de toutes sortes de pierres précieuses ^z : Le premier fondement était de jaspe, le second de saphir, le troisième de calcédoine, le quatrième d'émeraude, ²⁰le cinquième de sardonix, le sixième de sardoine, le septième de chrysolithe, le huitième de béryl, le neuvième de topaze, le dixième de chrysoprase, le

onzième d'hyacinthe, le douzième d'améthyste. ²¹Et les douze portes étaient douze perles ; chacune des portes était d'une seule perle. Et la place de la ville était d'or pur, comme du verre transparent. ²²Et je ne vis pas de temple dans la ville, parce que le Seigneur Dieu Tout-Puissant et l'Agneau en sont le Temple. ²³Et la ville n'a pas besoin du soleil ni de la lune pour l'éclairer, car la gloire de Dieu l'éclaire, et l'Agneau est son flambeau ^a. ²⁴Et les nations qui auront été sauvées marcheront à la faveur de sa lumière, et les rois de la terre y apporteront ce qu'ils ont de plus magnifique et de plus précieux. ²⁵Et ses portes ne se fermeront pas le jour, car il n'y aura pas de nuit ^b. ²⁶Et on y apportera la gloire et l'honneur des nations. ²⁷Il n'entrera chez elle rien de souillé, ni personne qui s'abandonne à l'abomination et au mensonge ; mais seulement ceux qui sont écrits dans le Livre de vie de l'Agneau.

[Règne éternel des saints avec l'Agneau]

22 Puis il me montra un fleuve d'eau de la vie ^c, transparent comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'Agneau. ²Et au milieu de la place de la ville, et des deux côtés du fleuve, était l'arbre de vie, portant douze fruits, et rendant son fruit chaque mois et les feuilles de l'arbre servaient à la guérison des nations ^d. ³Et il n'y aura plus d'anathème. Le trône de Dieu et de l'Agneau sera dans la ville, et ses esclaves le serviront, ⁴et ils verront sa face, et son Nom sera sur leurs fronts. ⁵Et il n'y aura plus de nuit ; et ils n'auront besoin ni de lumière, ni de lampe, ni du soleil, parce que le Seigneur Dieu les éclairera, et ils régneront d'âges en âges.

[Certitude des prophéties de ce livre]

⁶Puis il me dit : Ces paroles sont certaines et véritables ; et le Seigneur, le Dieu des saints prophètes, a envoyé son ange pour manifester à ses esclaves les

w. [21:9] Jérusalem, femme de l'Agneau ou femme de Yahweh. Voir Es. 54:5.

x. [21:12] Ez. 48:31-34.

y. [21:14] Lu. 22:29-30 ; Ep. 2:20.

z. [21:19] Es. 54:11-12.

a. [21:23] Es. 60:19.

b. [21:25] Es. 60:11.

c. [22:1] Ce fleuve représente le Saint-Esprit : Ez. 47:1-12 ; Ps. 46:5 ; Da. 7:9-10 ; Jn. 7:38-39.

d. [22:2] Ge. 2:9 ; Ge. 3:22 ; Ez. 47:12.

choses qui doivent arriver bientôt^e. ⁷Voici, je viens à toute vitesse^f. Béni est celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre ! ⁸C'est moi, Jean, qui ai entendu et vu ces choses. Et après les avoir entendues et vues, je tombai à terre aux pieds de l'ange qui me les montrait pour l'adorer. ⁹Mais il me dit : Garde-toi de le faire ! Car je suis ton compagnon de service^g et celui de tes frères les prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre. Adore Dieu ! ¹⁰Il me dit aussi : Ne scelle pas les paroles de la prophétie de ce livre. Car le temps est proche. ¹¹Que celui qui est injuste soit encore injuste, et que celui qui est juste souillé se souille encore ; et que celui qui est juste pratique encore la justice ; et que celui qui est saint se sanctifie encore ! ¹²Voici, je viens à toute vitesse, et ma rétribution est avec moi^h pour rendre à chacun selon son œuvre. ¹³JE SUIS l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin. ¹⁴Bénis sont ceux qui lavent leurs robes afin d'avoir droit à l'arbre de vie, et d'entrer par les portes dans la ville. ¹⁵Mais seront laissés dehors les chiens, les

sorciers, les fornicateurs, les meurtriers, les idolâtres et quiconque aime et pratique le mensonge. ¹⁶Moi, Jésus, j'ai envoyé mon angeⁱ pour vous confirmer ces choses dans les églises. JE SUIS la racine^j et la race^k de David, l'étoile brillante du matin. ¹⁷Et l'Esprit et l'Épouse disent : Viens ! Et que celui qui entend dise : Viens ! Et que celui qui a soif vienne ; que celui qui veut prenne gratuitement de l'eau de la vie.

[Nul ne doit y ajouter ou y retrancher]

¹⁸Je le déclare à quiconque entend les paroles de la prophétie de ce livre : Si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des fléaux décrits dans ce livre^l, ¹⁹et si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre de cette prophétie, Dieu retranchera sa part du livre de vie, de la ville sainte et des choses qui sont écrites dans ce livre. ²⁰Celui qui rend témoignage de ces choses, dit : Certainement, je viens à toute vitesse. Amen ! Oui, Seigneur Jésus, viens ! ²¹Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous tous ! Amen !

e. [22:6] Vient du grec « Tachos » qui signifie vitesse, rapidité, vivacité et promptitude

f. [22:7] Dans la plupart des traductions, ce passage a été traduit par « Je viens bientôt ». Or le texte grec utilise le mot « tachou » qui signifie « rapidement, à toute vitesse (sans tarder) ». Beaucoup doutent de cette promesse du Seigneur en faisant la même réflexion évoquée par Pierre : « Où est la promesse de son avènement ? Car depuis que les pères sont morts, toutes choses demeurent comme elles ont été dès le commencement de la création. » (2 Pi. 3:4). Or le Seigneur ne tarde pas dans l'accomplissement de sa promesse, car il a fixé de sa propre autorité une date pour son retour, que lui seul connaît (Za. 14:7 ; Mt. 24:36 ; Mc. 13:32 ; Ac. 1:6-7). Il sera donc fidèle à son calendrier et ne tardera pas (2 Pi. 3:9 ; Hé. 10:37).

g. [22:9] Hé. 1:14.

h. [22:12] Jésus affirme de nouveau ici sa divinité et confirme les prophéties d'Es. 35:4 ; Es. 40:10 ; Es. 62:11, où il est dit que Yahweh lui-même viendra avec ses rétributions.

i. [22:16] Cette déclaration de Jésus fait écho au verset 6, où il est dit que le Seigneur, le Dieu des saints prophètes, a envoyé son ange. Jésus confirme donc qu'il est Seigneur et Dieu.

j. [22:16] Voir Ro. 11:16-18 et 15:18 ; Ap. 5:5.

k. [22:16] Voir 1 Pi. 2:9.

l. [22:18] Voir De. 4:2 et Pr. 30:6.

Aides

www.bibledejesuschrist.org

Strictelement interdite à la vente

Dictionnaire

ABLUTION, de l'hébreu « *rachats* » : « *laver, baigner, nettoyer* ».

Lavage de purification prescrit par la loi mosaïque et effectué avec de l'eau. Voir Ex. 29:4 et Hé. 9:10.

ABOMINATION, de l'hébreu « *tow'ebah* » : « *une chose dégoûtante, abominable* » et du grec « *bde-lugma* » : « *chose folle, détestable* ».

Pratique violant la loi de Yahweh et manifestant l'infidélité à Dieu comme l'idolâtrie* sous toutes ses formes, la magie ou l'homosexualité*. Voir Lé. 18:6-29; De. 29:17-18 et Ap. 21:27.

ACACIA, de l'hébreu « *shittah* » : « *acacia, bois d'acacia* ».

Arbre épineux poussant en abondance dans la péninsule du Sinaï et dans la vallée du Jourdain, il est aussi appelé bois de Sittim. Il fut l'un des matériaux utilisés pour la fabrication des objets du culte lévitique, dont l'arche*. Voir Ex. 25:10,13,23,28.

ACHÈVEMENT DES ÂGES, du grec « *sunteleia* » : « *achèvement, consommation, fin* » et « *aion* » : « *éternité, âge, mondes, univers, période de temps* ».

Il y a, selon les Écritures, plusieurs âges qui se sont succédés. Par exemple, « l'âge de la promesse » de Abraham jusqu'à Moïse (Ge. 12; Ge. 15; Ga. 3:16), suivi de « l'âge de la Loi » de Moïse à Jésus-Christ (Ex. 19; Mt. 11:13), etc. L'achèvement des âges fait aussi allusion à la « fin des temps des nations », ou encore à la « fin du monde » (système actuel de choses). Les temps des Nations ont débutés avec la destruction du Temple de Jérusalem, en 587/586 av. J.-C., et elle s'achèvera à la moisson (Mt. 13:36-43), le retour visible de Jésus-Christ (Da. 2:34; Da. 2:44; Mt. 25:31-46; Lu. 21:24; Ap. 11:1-3). Selon 2 Pi. 3:10-13, la terre et le ciel d'à présent seront consummés. Dieu promet une nouvelle terre et des nouveau cieux, voir aussi Es. 65:17-25; Ap. 21:1-2.

ADOPTION, du grec « *huiiothesia* » : « *adoption, adoption comme fils* ».

Manifestation de l'amour éternel de Dieu, l'adoption permet à tout homme de devenir par la foi enfant de Dieu. Ce privilège, autrefois réservé au peuple d'Israël, fut étendu à toutes les nations par le sacrifice de Jésus. Cette adoption est manifestée par l'Esprit

de Dieu qui témoigne à l'esprit du chrétien son appartenance à Dieu; elle inclut les avantages du fils, dont l'héritage. Voir Jn. 1:12; Ga. 4:7; Ro. 8:15-17; Ro. 9:4; Ep. 1:5,11 et 1 Jn. 3:1.

AGNEAU, de l'hébreu « *kebes* » : « *agneau, brebis, jeune bœlier* ».

Animal sacrifié et consommé lors de la Pâque des juifs. Il préfigurait Christ, l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde. Voir Ex. 12:1-28 et Jn. 1:29.

AÏ, de l'hébreu « *'Ay* » : « *tas de ruines* ».

Ville située au sud-est de Béthel, à proximité de laquelle Abraham dressa sa tente à deux reprises. Il s'agit également de la deuxième ville que Dieu livra entre les mains de Josué après la prise de Jéricho. Voir Ge. 12:8; Ge. 13:3 et Jos. 8.

ALLÉLUIA, de l'hébreu « *allelouia* » : « *Louez Yahweh* ».

Retrouvé à maintes reprises dans les Psaumes sous la forme « Louez Yahweh », cette exclamation encourage à célébrer Dieu et à se réjouir en lui. Voir Ap. 19:1-6.

ALLIANCE, de l'hébreu « *beriyth* » : « *pacte, alliance, engagement* ».

Dieu a conclu plusieurs alliances avec les hommes (ex : Noé, Abraham, David). On distingue communément deux alliances majeures dans les Écritures : La Première Alliance, conclue avec Israël au travers de Moïse, et la Nouvelle Alliance, inaugurée par Jésus-Christ. Voir Ge. 9:8-17; Ge. 17; Ex. 19-34; 2 S. 7:12-16 et Hé. 9-13.

ALPHA ET OMEGA

Première et dernière lettre de l'alphabet grec, la combinaison de ces deux lettres mentionnées ensemble se rapporte à l'idée que Dieu est le premier et le dernier. Jésus fut présenté plusieurs fois comme étant « l'alpha et l'oméga » soulignant ainsi son caractère éternel. Voir Ap. 1:8; Ap. 21:6 et Ap. 22:13.

ÂME, de l'hébreu « *nephesh* » : « *âme, une personne, la vie, être vivant* », « *ce qui respire* », « *ce qui a une vie par le sang* » et du grec « *psuche* » : « *le souffle, la vie, l'âme* ».

L'âme correspond au sang; elle est le siège des émotions, de la volonté humaine et de l'intelligence. Avec l'esprit et le corps, l'âme constitue l'être

humain. Voir Ge. 19:20 ; Ge. 44:30 ; Lé. 17:11 ; Mt. 10:28 ; Ac. 20:10 et 1 Th. 5:23.

AMEN, de l'hébreu « *'amen* » : « *assuré, établi* » ou « *ainsi soit-il !* ».

Se rapportant exclusivement à ce qui est sûr, avéré et certain, ce terme est souvent utilisé comme interjection. Christ est appelé « l'Amen », faisant référence à la vérité qu'il incarne. Voir Jé. 28:6 ; 1 Ch. 16:36 ; 2 Co. 1:20 et Ap. 3:14.

AMOUR

Il existe plusieurs traductions et définitions du mot « amour » en hébreu et en grec, elles varient selon le contexte.

- Les termes hébreux désignant l'amour :

1. « *'Ahab* » : « *amours* »

Amours, amis. Voir Os. 8:9 et Pr. 5:19.

2. « *'Ahabah* » : « *amour humain, amour de Dieu pour son peuple* »

Amour, affection, aimer. Voir De. 7:8 ; 1 S. 20:17 et Pr. 10:12.

3. « *Checed* » : « *bonté, miséricorde, fidélité* »

Grâce, miséricorde, compassion, affection. Voir Ge. 40:14 ; Ex. 34:7 et No. 14:19.

4. « *Yediyd* » : « *bien-aimé* »

Bien-aimé, amour. Voir De. 33:12 et Es. 5:1.

- Les termes grecs désignant l'amour :

1. « *Agape* » : « *amour, charité, affection, bienveillance* »

Amour de Dieu, amour désintéressé que doit manifester l'homme né d'en haut. Voir Jn. 15:13 ; Jn. 17:26 ; 1 Co. 8:1 ; 1 Co. 13:3 ; Ro. 5:5 et 1 Jn. 4:8.

2. « *Eros* » : « *l'amour qui prend* »

Amour dans la dimension sexuelle.

3. « *Phileo* » : « *aimer, montrer des signes d'amour* »
Amour filial. Voir Jn. 21:17 ; 1 Co. 16:22.

4. « *Philadelphia* » : « *amour fraternel* »

Amour des frères et sœurs d'une même famille, amour des chrétiens les uns pour les autres. Voir 1 Th. 4:9 ; Ro. 12:10 et Hé. 13:1.

5. « *Storge* » : « *amour filial* »

Amour familial, affection naturelle. Voir Ro. 1:31.

AMMONITES, de l'hébreu « *'Ammown* » : « *appartenant à la nation* ».

Peuple issu de Ben-Ammi, né de l'inceste entre Lot et sa fille cadette. Ils furent ennemis d'Israël. Voir Ge. 19:30-38 et Ez. 25:1-7.

ANAKIM, de l'hébreu « *'Anaqiy* » : « *au long cou* ». Descendants d'Anak, race de géants habitant Canaan avant sa conquête par le peuple d'Israël. Ils furent vaincus par Josué et Caleb qui hérita d'une partie de leur territoire. Voir No. 13:28-33 ; De. 9:1-3 ; Jos. 11:21-22 et Jos. 14:6-15.

ANATHÈME, du grec « *anathema* » : « *tout ce qui est livré au malheur* ».

Terme désignant une personne ou une chose maudite, vouée à la destruction. Voir Ga. 1:8 et 1 Co. 12:3.

ANCIENS, de l'hébreu « *zaqen* » : « *vieux, aîné, de ceux qui ont de l'autorité* » et du grec « *presbuteros* » : « *ayant de l'âge* ».

Chez les juifs, il s'agissait des chefs de famille ou de clan qui représentaient le peuple dans les affaires religieuses et civiles. Voir Ex. 3:16 ; Lé. 4:15 et De. 31:28. Sous la Nouvelle Alliance, les églises de la Galatie avaient élu des anciens (« *presbuteros* ») pour prendre soin des frères et sœurs. Il s'agit d'un terme relatif aux personnes ayant de l'âge et non à la fonction d'évêque*. Voir Ac. 14:23 ; 1 Ti. 5:17 ; Tit. 1:5-9 et 1 Pi. 5:1-5.

ANGE, de l'hébreu « *mal'ak* » et du grec « *aggelos* » : « *messenger, envoyé* ».

Etre spirituel au service de Dieu pouvant prendre une forme humaine. Les anges sont au service de Yahweh pour des missions spécifiques au ciel ou sur la terre. Ils peuvent avoir une fonction de messenger, protecteur ou combattant. Voir Da. 10:10-13 ; Lu. 1:26-38 et Ap. 12:7.

ANTICHRIST, du grec « *antichristos* » : « *l'adversaire du Messie* ».

Aussi appelé « homme impie » et « fils de la perdition », personnage dont l'apparition se fera avant le retour glorieux du Seigneur. Il dominera le monde avant d'être vaincu par Christ. Voir 2 Th. 2:1-4 ; 2 Jn. 1:7 et Ap. 19:19-21.

ANTIOCHE, du grec « *Antiocheia* » : « *rapide comme un char* ».

Capitale de la Syrie, elle fut fondée en 300 av. J.-C. par Séleucus Nicator (358-281 av. J.-C.) qui la baptisa du nom de son père Antiochus. Cette ville accueillit des chrétiens en exil ; l'évangile y fut ainsi annoncé aux Juifs puis aux Grecs et un grand nombre de personnes se convertirent. Barnabas et Paul y demeurèrent une année durant laquelle ils

enseignèrent la parole. C'est à Antioche que les disciples furent appelés chrétiens pour la première fois. Voir Ac. 11:19-26.

APIS

Divinité égyptienne symbolisant la force et la fertilité. Il est représenté sous la forme d'un veau d'or ou d'un homme à tête de taureau dont les cornes entourent un disque solaire. Les Hébreux se corrompirent plusieurs fois en le vénérant. Voir Ex. 32:1-6 et 1 R. 12:28-30.

APOCALYPSE, *du grec « apokalupsis » : « mettre à nu, révélation d'une vérité, action de révéler ».*

Dernier livre de la Bible écrit par Jean, ce récit comporte une révélation de la gloire de Jésus-Christ et raconte les derniers événements de l'histoire de l'humanité jusqu'à l'avènement de la Nouvelle Jérusalem.

APOSTASIE, *du grec « apostasia » : « action de s'éloigner de, désertion, défection ».*

Abandon de la foi en Jésus-Christ et de la saine doctrine* se manifestant sous deux formes principales. Certaines personnes abandonnent ouvertement la foi, la communion avec Dieu et l'assemblée des saints. D'autres continuent de fréquenter les assemblées chrétiennes, mais ont laissé la saine doctrine pour s'attacher à des doctrines séductrices. Voir Mt. 24:11-12; 2 Th. 2:3; 1 Ti. 4:1-3; 2 Pi. 2:1-3; 2 Ti. 3:1-8; Jud. 1:17-19 et 1 Jn. 4:1.

APÔTRE, *du grec « apostolos » : « envoyé en avant, messenger, ambassadeur ».*

Lors de son service terrestre, Jésus choisit douze apôtres qu'il forma pour continuer l'œuvre après lui. Plusieurs autres apôtres furent suscités au temps de l'Église primitive, notamment Paul et Jacques, frère du Seigneur, qui avec Jean et Pierre furent les principaux instruments utilisés pour poser les fondements de la doctrine de l'Église. Le service apostolique existe encore aujourd'hui, mais la mission des apôtres actuels n'est pas d'écrire des épîtres, car la fondation a déjà été posée. Leur travail aujourd'hui consiste davantage à enseigner et veiller à ce que le fondement demeure. Voir Mc. 3:14; Ac. 15; Ga. 2:19; Ro. 1:1; Ep. 2:20 et Ep. 4:11.

ARBRE, *de l'hébreu « 'ets » : « arbre, bois ».*

Organisme vivant porteur de semence produisant des feuilles et des fruits selon les espèces. Lors de la

création, Dieu créa différents arbres dont les fruits furent donnés pour nourrir l'homme et également deux arbres spécifiques placés au milieu du jardin d'Eden.

ARBRE DE LA CONNAISSANCE DU BIEN ET DU MAL

Arbre dont le fruit contenait la connaissance du bien et du mal. Dieu interdit la consommation de ce dernier à l'homme sous peine de mort, mais Adam et Eve transgressèrent le commandement. C'est ainsi que le péché et la mort régnèrent sur l'humanité. Voir Ge. 2:17; Ge. 3:1-6 et Ro. 5:12.

ARBRE DE VIE

Arbre dont la consommation donne la vie éternelle. Après la chute d'Adam et Eve, Dieu les chassa du jardin pour les empêcher d'y accéder. L'arbre de vie se trouve dans la ville sainte, la Nouvelle Jérusalem; ses feuilles servent à la guérison des nations. Voir Ge. 3:22-24 et Ap. 22:2-19.

ARC-EN-CIEL, *de l'hébreu « qesheth » : « arc ».*

Signe de l'alliance* que Dieu conclut avec Noé et les générations qui le suivraient suite au déluge*. Cette alliance stipulait que Yahweh ne détruirait plus les hommes par les eaux. Voir Ge. 9:12-17.

ARCHANGES, *du grec « archaggelos » : « chef des anges ».*

Catégorie d'anges* ayant un rang et une dignité plus élevés que les autres. Voir 1 Th. 4:16 et Jud. 1:9.

ARCHE DE NOÉ, *de l'hébreu « tebah » : « arche, vaisseau, coffre ».*

Embarcation construite par Noé pour le sauver lui, sa famille ainsi que les animaux, du déluge* qui allait s'abattre sur la terre. Voir Ge. 6:8-16; Mt. 24:37-39 et Lu. 17:26-27.

ARCHE DU TÉMOIGNAGE ou DE L'ALLIANCE, *de l'hébreu « 'arown » : « arche, coffre, cercueil ».*

Coffre rectangulaire en bois d'acacia* recouvert d'or pur, contenant les tables de l'alliance, la verge d'Aaron et une urne contenant un échantillon de la manne. Construite selon le modèle que Moïse avait reçu au mont Sinaï, elle était couverte par le propitiatoire*. L'arche fut placée dans le Saint des saints du tabernacle*, puis du temple*. Voir Ex. 25:10-22; 1 R. 8:6; 2 R. 25:8-9 et Hé. 9:4.

ARTAXERXÈS, *(règne : 465 av. J.-C. - 424 av. J.-*

C.), du persan « Artachshashta » : « celui qui fait régner la loi sacrée ».

Fils d'Assuérus*, roi de Perse. Il autorisa Esdras à retourner à Jérusalem avec des prêtres et des Lévites pour effectuer la prêtrise dans le temple et faire respecter la loi de Yahweh. Voir Esd. 7:11-28.

ASTARTÉ, de l'hébreu « *Ashtoreth* » : « étoile ». Voir commentaire en Jg. 2:13.

AUTEL, de l'hébreu « *mizbeach* » : « autel ».

Table généralement façonnée avec des monticules de pierres ou en terre et élevée spécialement pour offrir des holocaustes* et des sacrifices en l'honneur de Dieu. Voir Ge. 12:7; Ge. 35:7; Ex. 20:24-26 et Ex. 30:1-8.

BAAL, de l'hébreu « *Ba'al* » : « maître, possesseur, seigneur ».

Dieu primaire des Phéniciens et des Cananéens auquel les Israélites s'attachèrent à plusieurs reprises pour l'adorer. Voir No. 25:3; Jg. 2:11 et 1 R. 18:21. Voir aussi commentaire en Jg. 2:11.

BABEL ou BABYLONE, de l'hébreu « *Babel* » : « confusion (par le mélange) ».

Ville de Mésopotamie* située sur l'Euphrate, capitale de la Babylonie. Les hommes y entreprirent la construction de la tour de Babel. Cependant, Yahweh confondit leur langage et les dispersa sur toute la terre. Voir Ge. 10:8-10 et Ge. 11:1-9.

BANNIÈRE, de l'hébreu « *nec* » : « quelque chose de levé, étendard, signal, enseigne ».

Drapeau, étendard élevé en signe d'appartenance à ce qu'il représente. Moïse bâtit un autel du nom de Yahweh-Nissi : « Yahweh ma bannière ». Voir Ex. 17:15; Es. 11:10-12 et Ps. 60:4.

BAPTÊME, du grec « *baptizo* » : « plonger, immerger, purifier en plongeant ».

On distingue trois types de baptêmes dans les Ecritures (Mt. 3:11) :

1. le baptême d'eau : acte suivant la conversion par lequel une personne est immergée dans l'eau - symbolisant la mort et la résurrection en Jésus-Christ. Il s'agit selon Pierre de « la promesse faite à Dieu d'une conscience pure ». Voir Ac. 2:38; Ac. 16:30-33; Col. 2:12-13 et 1 Pi. 3:21.

2. le baptême du Saint-Esprit : lors de la naissance d'en haut, gage que le Seigneur donne au nouveau converti par l'envoi du Saint-Esprit. Voir Jn. 3:5-6;

Tit. 3:4-7 et Ep. 1:13.

3. le baptême de feu : symbole des souffrances que Christ a endurées à la croix et par lesquelles tous les chrétiens sont appelés à passer pour être purifiés. Voir Mc. 10:35-39; Lu. 12:50; 1 Pi. 1:6-9 et 1 Pi. 4:12-13.

BEELZÉBUL, de l'hébreu « *Ba'al-Zebuw* » : « seigneur des mouches ».

Divinité adorée par les Philistins et considérée comme le prince des démons. Voir 2 R. 1:2-6 et Mc. 3:22-26.

BÉLIAL, de l'hébreu « *Beliya'al* » : « indignité ».

Symbolisant l'infidélité, la méchanceté et la perversité, il s'agit d'un autre nom de Satan. Voir De. 15:9; 1 S. 1:16; 2 Co. 6:15.

BÉNÉDICTION, de l'hébreu « *barak* », « *berakah* », et du grec « *eulogia* » : « louange ».

Parole au travers de laquelle le Seigneur annonce sa grâce sur la vie d'une personne ou d'un peuple; les bontés liées à la bénédiction sont cependant conditionnées par l'obéissance du bénéficiaire. Sous la Première Alliance, les pères avaient coutume de bénir leurs enfants; la bénédiction se manifestait souvent par la prospérité matérielle, la fécondité et la santé. La bénédiction est la marque du chrétien qui voit avec un œil spirituel la faveur de Dieu dans sa vie et qui bénit Dieu dans toutes les circonstances. Voir Ge. 49:1-28; De. 28:1-14; Ps. 103:1-2 et Ep. 1:3.

BÊTE, de l'araméen « *cheyva'* » et du grec « *therion* » : « bête, animal ».

Dans les récits à caractère apocalyptique, les bêtes sont des animaux symbolisant les puissances politiques. Voir Da. 7 et Ap. 13,17.

BÉTHANIE, du grec « *Bethania* » : « maison des dattes non mûres », « maison de l'affligé ».

Village proche de Jérusalem, près de la Montagne des Oliviers, où vivaient Simon le lépreux, Marthe*, Marie* et Lazare* que Jésus ressuscita des morts. Voir Mc. 11:1; Mc. 14:3 et Jn. 11:1.

BÉTHEL, de l'hébreu « *Beyth-'El* » : « maison de Dieu ».

Ville cananéenne située à l'occident d'Aï. Autrefois appelé Luz - mais renommée par Jacob quand il y eut la visitation de Yahweh - Béthel devient la possession de la tribu d'Ephraïm lors de la conquête

de Canaan conduite par Josué. Elle était connue pour être un lieu d'adoration où on y rendait un culte à Yahweh. Malheureusement suite au schisme d'Israël - et notamment sous le règne de Jéroboam, roi d'Israël - elle devient un lieu d'abomination. C'est Josias son successeur qui, désirant marcher avec Yahweh, y ôta les faux dieux, rétablissant ainsi le culte en l'honneur du Dieu d'Israël. (Ge. 28:10-22; Ge. 31:13; 1 R. 12:26-32; 2 R. 23:1-15)

BETHLÉHEM, de l'hébreu « *Beyth Lechem* » : « *maison du pain* ».

Ville de Juda, lieu de naissance de David et de Jésus-Christ. Voir 1 S. 16; Mt. 2:16 et Lu. 2:4-7.

BIBLE, du grec « *biblia* » : « *livres* ».

Aussi appelée « Parole de Dieu », recueil de livres inspirés de Dieu et utiles pour enseigner, convaincre, corriger et instruire dans la justice. Voir 2 Ti. 3:16.

BLASPHEME, de l'hébreu « *na'ats* » : « *repousser, mépriser, rejeter* » et du grec « *blasphemia* » : « *discours impie et injurieux envers Dieu* ».

Parole outrageante ou insultante envers Dieu. Voir 2 S. 12:14 et Ap. 16:9.

BLASPHEME CONTRE LE SAINT-ESPRIT

Voir commentaire en Mt. 12:22-32.

BREBIS

Femelle du bélier, c'est l'animal pour qui le berger donne sa vie. Elle est le symbole du véritable disciple qui n'obéit qu'à la voix de son Maître et qui se laisse conduire et choyer par Jésus, le bon Berger. Voir Jn. 10:1-16.

CAIN, de l'hébreu « *Qayin* » : « *possession* », « *artisan, forgeron* ».

Fils aîné d'Adam et Eve, il fut l'auteur du premier homicide en tuant son frère Abel. Il engendra Lémec, premier polygame de l'histoire. Voir Ge. 4:1-8, 16-19.

CAÏPHE, du grec « *Kaiaphas* » : « *avenant, pierre* ». Grand-prêtre nommé par Valerius Gratus, gouverneur de Judée de 15 à 26 ap. J.-C. Caïphe exerça sa fonction de 18 à 36. N'ayant pas reconnu en Christ le Messie, il déclara néanmoins qu'il était avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple et participa à la condamnation à mort de Jésus. Voir Mt. 26:3, 57-66; Jn. 11:47-53 et Jn. 18:12-14.

CALENDRIER HÉBRAÏQUE

Nisan (ou Abib) = Mars; Iyyar (ou Ziv) = Avril;

Sivan = Mai; Thammuz = Juin; Ab = Juillet; Elul = Août; Tisri (ou Ethanim) = Septembre; Marchesvan (ou Bul) = Octobre; Chislev (ou Kislev) = Novembre; Tébeth = Décembre; Schebat = Janvier; Adar = Février

CAMP, de l'hébreu « *machaneh* » : « *campement, camp* ».

Lieu de stationnement temporaire d'un groupement civil ou militaire. Voir Ge. 32:2 et Ex. 14:19.

CANAAN, de l'hébreu « *Kena'an* » : « *terre basse* », « *marchand* ».

Fils de Cham. Ses descendants occupèrent la région éponyme qui correspond plus ou moins aujourd'hui aux territoires réunissant la Palestine, l'État d'Israël, l'ouest de la Jordanie, le sud du Liban et l'ouest de la Syrie. Ce territoire correspondait également à la terre promise par Dieu aux Israélites dont ils prirent possession sous la conduite de Josué. Voir Ge. 9:18; Jos. 6-21 et Ac. 13:19.

CHAIR, du grec « *sarx* » : « *la chair, le corps, la nature sensuelle de l'homme, la nature animale* ».

Selon le contexte, désigne le corps humain, l'être humain ou la nature humaine conduite par le péché*. Voir Lu. 3:6; Lu. 24:39; Jn. 17:2; Ga. 5:16-21; Ro. 8:5-9 et Ep. 2:3.

CHALDÉE, de l'hébreu « *Kasdiy* » : « *briseurs de mottes* », « *comme des démons* ».

Région située au sud de la Mésopotamie, dont Abraham* est originaire. Voir Ge. 11:28.

CHARAN, de l'hébreu « *Charan* » : « *montagnard* », « *route, caravane* ».

Région proche d'Ur en Chaldée où Abraham séjourna jusqu'à la mort de son père Térach. Voir Ge. 11:31 et Ge. 12:4.

CHEMIN DE SABBAT

Selon la loi de Moïse, distance maximum que les Juifs peuvent parcourir de leur demeure le jour du sabbat* (cf. tableau des mesures et distances). Voir Ac. 1:12.

CHÉRUBINS, de l'hébreu « *keruwb* » : « *être angélique, chérubin* ».

Catégorie d'anges portant et/ou gardant la gloire de Dieu. Yahweh en avait placé à l'entrée du jardin d'Eden pour empêcher l'homme d'y accéder. Deux chérubins sur lesquels Dieu siégeait étaient représentés sur le propitiatoire*. Avant sa chute, Satan était

un chérubin protecteur. Voir Ge. 3:24 ; Ex. 25:17-20 ; Es. 37:16 et Ez. 28:14.

CHRÉTIEN, du grec « *christanos* » : « *de Christ* », « *petit christ* », « *comme Christ* ».

Comme son étymologie le suggère, le chrétien appartient à Christ, dont il a la nature et à qui il ressemble. Il est donc un disciple* de Jésus-Christ qui suit son enseignement et le met en pratique. Ce terme fut employé pour la première fois à Antioche. Voir Ac. 11:26.

CHRIST, du grec « *Christos* » et de l'hébreu « *mashiyach* » : « *oint* ».

Souvent accolé au nom de Jésus*, ce terme suggère que ce dernier est l'oint* de Dieu, le Messie tant attendu. Jésus annonça l'émergence de faux christos (= faux ouvriers de Christ) à l'achèvement des âges (fin des temps). Voir Ro. 1:1 ; Mt. 16:15-16 ; Mt. 24:24 et Mc. 13:22-23 et Hé. 1:9.

CIRCONCISION, de l'hébreu « *muwlah* » : « *circumcision* », « *couper autour* ».

Section et ablation du prépuce. En signe d'alliance, Dieu ordonna à Abraham de circoncire tous les mâles de sa maison ; les enfants d'Israël ont perpétré cette pratique. Sous la Nouvelle Alliance, la circoncision requise est celle du cœur. Voir Ge. 17:9-14 ; Lu. 1:59 ; 1 Co. 7:19 et Ro. 2:25-29.

CLERGÉ, du grec « *klêrikos* » : « *homme d'église* ». Au sein de l'Eglise catholique, corps séparé des fidèles ayant une fonction gouvernante ; ses membres sont appelés les clercs ou les ecclésiastiques. Ils accèdent à leur position par le sacrement de l'ordre (ou ordination*) qui comporte trois classes : les diacres, les prêtres et les évêques.

CLÉRICALISME, dérivé de « *clérical* » : « *dévoué aux intérêts du clergé* ».

Tendance en vertu de laquelle le clergé sort du domaine religieux pour se mêler des affaires publiques et politiques afin d'y exercer une influence et faire prédominer ses idées.

CŒUR, de l'hébreu « *lebab* » : « *homme intérieur, volonté, cœur, partie interne, pensée* ».

Organe permettant la circulation du sang. Les Ecritures définissent le cœur comme un grand abîme. Siège des émotions et des pensées intimes, il peut être une bonne ou une mauvaise source. Voir Ge. 20:6 ; Lé. 19:17 ; De. 4:29 ; 1 S. 12:24 et Mc. 7:21.

COLOSSES, du grec « *Kolossai* » : « *monstruosités* ».

Située en Asie Mineure, ville de Phrygie se trouvant à environ deux cents kilomètres d'Ephèse*. Il s'y trouvait une église à qui Paul écrivit une lettre qui figure dans le canon biblique.

COMMUNION, du grec « *koinonia* » : « *ce qui est commun à plusieurs personnes, association, union* ». Le disciple* de Christ est appelé à vivre deux types de communion. Il doit tout d'abord être en communion intime avec Dieu puis avec d'autres membres du corps de Christ pour vivre la communion fraternelle. Voir Ps. 133 ; Ac. 2:42 ; 2 Co. 13:11-13 et 1 Jn. 1:3.

CONCILE, du latin « *concilium* » : « *assemblée* ». Assemblée d'évêques de l'Eglise catholique (également connue sous l'appellation « *pères de l'Eglise catholique* ») réunis dans le but de définir les règles de la foi chrétienne. Cette pratique va à l'encontre du message de Christ puisqu'il a strictement condamné la modification du message qu'il a lui-même prêché et confié aux apôtres*. Voir Mt. 5:18 et Ga. 1:8-9.

CONFESSION, du grec « *exomologeō* » : « *confesser, professer, reconnaître ouvertement* ». Reconnaissance ou déclaration ouverte de la vérité. Confesser Jésus comme Fils de Dieu et Seigneur (Ro. 10:9). Confession des péchés (1 Jean 1:9). Voir Mc. 1:5 ; Ac. 19:18 et Ph. 2:11.

CONVERSION, du grec « *epistrephō* » : « *action de se retourner, de se tourner vers* ».

Fruit d'une sincère repentance, la conversion est la décision de se tourner vers Christ et de se détourner des œuvres des ténèbres. Voir Ac. 26:20 ; Ga. 4:9 ; 2 Co. 3:16 et 1 Pi. 2:25.

CONVOITISE, du grec « *epithumia* » : « *désir, convoitise, luxure* ».

Précédant l'acte du péché, désir amorcé par les sens humains et lié à la soif de posséder ce qui est défendu et ce que le monde offre. Voir Ja. 1:14-15 et 1 Jn. 2:15-17.

CORINTHE, du grec « *Korinthos* » : « *rassasié* ». Dans l'Antiquité, Corinthe, capitale de l'Achaïe, était la ville la plus prospère et la plus puissante de Grèce. Située sur un isthme séparant la mer Egée de la mer Ionienne, Corinthe était au carrefour de l'Asie et de l'Italie et constituait un véritable centre commercial où les produits orientaux et occidentaux

se croisaient. Paul demeura au moins un an et six mois à Corinthe, durée pendant laquelle il enseigna la Parole de Dieu. Il écrivit par la suite deux lettres aux saints de cette ville que l'on retrouve dans le canon biblique.

COURONNE, du grec « *stephanos* » : « *couronne, une marque de rang royal, récompense de la justice, ornement* ».

Jésus-Christ reçut une couronne d'épines lors de la crucifixion pour rappeler ironiquement son titre de « roi des Juifs ». Après la résurrection, les chrétiens recevront une couronne en récompense de leur intégrité. Devant le trône de Dieu, les vingt-quatre vieillards jettent leurs couronnes pour rendre gloire à Dieu. Voir Mt. 27:29; Ja. 1:12; 1 Co. 9:25; 1 Pi. 5:4; 2 Ti. 4:8; Ap. 2:10 et Ap. 4:4,10.

CROIX, du grec « *stauros* » : « *pieu, croix* ».

Châtiment romain consistant à clouer les mains et les pieds des condamnés sur des poteaux en bois en forme de croix. Symbole du sacrifice de Jésus pour le pardon des péchés, la croix est aussi l'image de la vie de souffrance et de consécration totale à laquelle est appelé tout disciple du Seigneur. Voir Es. 53; Mt. 16:24 et Lu. 9:23.

CUPIDITÉ, du grec « *pleonexia* » : « *désir avide d'avoir plus, avarice* ».

Forme d'idolâtrie*, péché consistant à désirer de manière excessive les biens de ce monde (argent, richesses, etc.) et menant à la perte. Voir Ep. 5:3; Col. 3:5 et 2 Pi. 2:14.

DAGON, « *Dagown* » : « *un poisson* ».

Divinité païenne adorée par les Philistins, il était représenté par un personnage avec des mains et une face humaine et le corps d'un poisson. Voir 1 S. 5:1-5.

DARIQUE, de l'hébreu « *darkemown* » : « *darique, drachme, unité de mesure* ».

Utilisée après le retour de l'exil babylonien, monnaie d'or mise en place par le roi Darius et circulant dans l'Empire perse. Voir Esd. 8:26-27 et Né. 7:71-72.

DÉLUGE, de l'hébreu « *mabbuwl* » : « *inondation, déluge* ».

Pluie torrentielle s'étant abattue sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits au temps de Noé*. Le déluge symbolisait le jugement de Dieu sur une génération dont la méchanceté avait atteint un niveau

sans précédent. Tous les habitants et les animaux de la terre furent emportés par les eaux du déluge hormis Noé*, sa famille et les animaux qui étaient avec eux dans l'arche*. Voir Ge. 6-8.

DÉMONS, du grec « *daimonion* » : « *divinité inférieure, mauvais esprit, serviteur du diable* ».

Egalement appelés « esprits impurs », anges* déchus ayant pris part à la révolte et à la chute de Satan*. Ils peuvent posséder le corps d'une personne, mais sont soumis à la puissance de Jésus, au nom duquel les chrétiens peuvent les chasser. Voir Mt. 10:8; Mc. 7:26; Mc. 16:17; Lu. 4:33; Lu. 10:17; Jud. 1:6 et Ap. 12:4.

DERNIERS JOURS, du grec « *eschatos* » : « *extrême, dernier (dans une succession dans le temps), fin* » et « *hemera* » : « *jour, durée des temps* ».

Période comprise entre la naissance de l'Eglise* et le retour du Seigneur. Elle a commencé à la naissance de l'Eglise, lors de l'effusion du Saint-Esprit selon la prophétie de Joël. Les derniers jours sont caractérisés, d'un côté par des manifestations extraordinaires de l'Esprit de Dieu et l'annonce de l'Evangile à tous les peuples; de l'autre par la séduction, l'apostasie* et le péché dans des dimensions jamais atteintes auparavant. Voir Ge. 49:1; Joë. 2:28-29; Mt. 24:3-14; Ac. 2:16-18; 1 Ti. 4:1 et 2 Ti. 3:1-5.

DIABLE

Voit SATAN.

DIACRE, du grec « *diakonos* » : « *domestique, subordonné, messenger* ».

Les premiers diacres étaient des hommes remplis de l'Esprit Saint et de sagesse; ils furent nommés pour faire un travail complémentaire à celui des serviteurs de la Parole au sein de l'église de Jérusalem*. Etienne* était l'un d'eux. Il existait aussi des femmes diaconesses comme Phœbe, de l'église de Cenchrées. Voir Ac. 6:1-8; Ro. 16:1-2 et 1 Ti. 3:8-13.

DIANE, du grec « *Artemis* » : « *de la lumière* ».

Aussi appelée « Artemis d'Ephèse », divinité révérée dans toute l'Asie. Il existait un temple en son honneur à Ephèse*. Voir Ac. 19:24-37.

DIEU

Dieu des dieux et Seigneur des seigneurs, il est le Créateur de l'univers, du ciel, de la terre et de tout ce qui s'y trouve. Architecte d'excellence, il

forma l'homme à son image et lui manifesta un amour inconditionnel par son incarnation en Jésus-Christ*. Dieu se présenta à Moïse* sous le nom YHWH* en lui disant « Je suis celui qui suis » montrant son caractère éternel. Il s'est révélé à différentes personnes sous divers attributs et aspects, en fonction des situations traversées montrant qu'il est celui qui remplit tout en tous et qu'il est et a tout ce dont l'homme a besoin. Ainsi, on le découvre dans les Ecritures comme étant grand, unique et indivisible, omniprésent, omniscient, souverain, incorruptible, sage, patient, saint, parfait, merveilleux, tout-puissant, fidèle, juste et bon. Bien évidemment, Dieu ne peut en aucun cas être défini dans tout ce qu'il est, dans la mesure où sa nature même échappe à toute possibilité de frontière ou de limite. Toutefois, les saints auront l'éternité pour découvrir ce Père incomparable. Voir Ge. 1-2; Ge. 17:1; Ex. 3:14; De. 6:14; De. 10:17; Es. 6:3; Mal. 3:6; Ps. 11:7; Ps. 139:7-10; La. 3:22-23; Lu. 1:49; Ja. 1:17; 1 Th. 4:17; 1 Co. 1:9; Ro. 1:23; Ro. 2:4; Ro. 11:33-36; 2 Ti. 4:8; Hé. 4:13 et 1 Jn. 4:8.

DÎME, de l'hébreu « *ma'aser* » : « *dîme, dixième partie* ».

Abraham donna à Melchisédek la dîme du butin d'une bataille remportée (Ge. 14:17-20 et Hé. 7:1-2). Yahweh instaura, au travers de Moïse, la dîme comme une loi à respecter par les enfants d'Israël. Il en existait quatre sortes :

1. La dîme que les Lévites prélevaient sur le peuple. Voir No. 18:21-24.
2. La dîme de la dîme, que les prêtres prélevaient sur les Lévites. Voir No. 18:25-31; Né. 10:38.
3. La dîme consommée par les Juifs eux-mêmes lors des fêtes de Yahweh. Voir De. 14:22-26.
4. La dîme pour l'étranger, la veuve, l'orphelin et le Lévite, donnée tous les trois ans. Voir De. 14:28-29. Cette loi concernait exclusivement Israël et non l'Eglise – Jésus-Christ ayant accompli la loi. Voir Mt. 5:17. Sous la grâce*, les chrétiens sont invités à faire des offrandes* librement et sans contrainte.

DISCIPLE, du grec « *mathetes* » : « *un étudiant, un élève, un disciple* ».

Personne qui écoute les enseignements de son maître et les met en pratique en vue de devenir comme lui. Jésus en choisit douze qu'il forma pendant son service. Le disciple de Christ doit manifester le

caractère de son maître, lui être pleinement consacré et être prêt à souffrir en son nom. Voir Mt. 10; Lu. 6:12-16 et Lu. 14:26-33.

DIVORCE, du grec « *apostasion* » : « *divorce, répudiation, lettre de divorce* ».

Brisement des liens du mariage*. Il fut autorisé sous la loi de Moïse à cause de la dureté des cœurs, mais Christ rappela l'indissolubilité du mariage au commencement. Voir De. 24:1-3 et Mt. 19:3-8.

DOCTEUR, du grec « *didaskalos* » : « *professeur* », « *maître* ».

Sous la loi de Moïse, les docteurs de la loi étaient chargés d'expliquer la Torah. Certains d'entre eux s'opposèrent à Jésus. Sous la Nouvelle Alliance, le docteur est un des cinq services liés à la Parole évoqués en Ep. 4:11. Il enseigne la Parole de Dieu qui guérit les blessures de l'âme. Selon Ja. 3:1, nous ne sommes pas tous appelés à être des docteurs. Voir Lu. 2:46; Lu. 5:17; 1 Co. 12:28 et Ep. 4:11.

DONS SPIRITUELS, du grec « *charisma* » : « *faveurs que reçoit quelqu'un sans aucun mérite de sa part* », « *dons provenant du pouvoir de la grâce divine* ».

Capacités distribuées par le Saint-Esprit aux chrétiens en vue de la formation et de l'édification des saints. Voir 1 Co. 12:1-11; 1 Co. 14:12; Ro. 12:6 et 1 Pi. 4:10.

ÉDEN, de l'hébreu « *'Eden* » : « *plaisir, délices* ».

Appelé aussi jardin de Dieu, premier lieu de résidence d'Adam et Eve. Yahweh y avait fait pousser des arbres de toutes espèces; il y avait également placé au milieu l'arbre de vie* ainsi que l'arbre de la connaissance du bien et du mal* dont la consommation des fruits conduirait à la mort. L'homme fut établi en tant que gardien et cultivateur de ce jardin. Cependant, il pêcha avec la femme et ils furent chassés de ce lieu de délices. Voir Ge. 2; Ge. 3:23-24 et Ez. 28:13.

ÉGLISE, du grec « *ekklesia* » : « *appel hors de* ».

Peuple mis à part dont Christ est le chef. L'Eglise est la sainte habitation de Dieu en esprit, le corps de Christ, l'épouse de l'Agneau. On distingue l'Eglise universelle - qui regroupe tous les saints du monde entier - de l'église locale - qui est composée de tous les chrétiens d'une ville. Voir Ac. 2:47; 1 Th. 1:1; 1 Co. 1:2; 1 Co. 3:16; 1 Co. 12:27; Ep. 2:20-22; Ep.

5:22-32 ; Ph. 1:1 et 1 Ti. 2:4.

EL

Mot hébreu signifiant : Dieu, puissant, de haut-rang, héros. Voir par exemple Ge. 14:8 ; Ge. 28:3 ; Ex. 6:3 ; No. 12:13 ; etc.

ÉLECTION, ÉLU, de l'hébreu « *bachiyir* » et du grec « *eklektos* » : « *choisi, élu de Dieu* ».

Dans le Tanakh, Israël fut présenté comme le peuple élu de Yahweh, appelé à être un exemple pour toutes les nations de la terre. Cette élection n'est pas synonyme de préférence, car la volonté de Dieu est de sauver tous les hommes. Au travers de l'œuvre de la croix, Dieu a effectivement montré que son choix se porte vers l'humanité tout entière en payant le prix des péchés de tous. Dans son omniscience, il sait toutefois d'avance qui croira en lui ou pas. Selon la Parole, même après la conversion, le chrétien doit travailler son élection, c'est-à-dire se sanctifier et obéir aux commandements de Yahweh pour entrer dans son Royaume. Voir Es. 45:4 ; Es. 49:6 ; Mt. 22:14 ; Ep. 1:4-6 et 2 Pi. 1:10-11.

ÉLIE, de l'hébreu « *Eliyah* » : « *Yahweh est mon Dieu* ».

Prophète d'origine tischbite que Dieu suscita en Israël au temps du roi Achab*. Il ne connut point la mort, mais fut enlevé par le Seigneur. Son histoire, ses combats et ses exploits sont racontés dans les livres des Rois.

ÉLISÉE, de l'hébreu « *'Elysha'* » : « *Dieu est sauveur* ».

Prophète du royaume d'Israël, il succéda à Elie après avoir reçu la double portion de l'esprit qui était sur ce dernier. Après sa mort, ses os rendirent la vie à un défunt. Voir 1 R. 19:16-21 ; 2 R. 2:9-11 et 2 R. 13:20-21.

ENFER

Voir SÉJOUR DES MORTS.

ENLÈVEMENT, du grec « *metathesis* » : « *transfert d'un lieu à un autre, changement* ».

Ravissement d'hommes au ciel sans que ces derniers ne connaissent la mort*. Dans le Tanakh, se trouvent deux cas d'enlèvement : Hénoch (Ge. 5:24 ; Hé. 11:5) et Elie (2 R. 2:11). L'Église sera de même enlevée par le Seigneur au son de la dernière trompette. Voir 1 Th. 4:17 et 1 Co. 15:51-57.

ÉPHÈSE, du grec « *Ephesos* » : « *permis* ».

Une des principales villes de l'Empire romain sous le règne de l'empereur Claude 1er (10 av. J.-C. – 54 ap. J.-C.). Ephèse possédait le plus grand port de l'Asie Mineure, ce qui lui attribuait le contrôle du trafic commercial. Richissime et prospère, elle était renommée pour son faste, sa liberté de parole et constituait donc un endroit privilégié pour les philosophes. L'église d'Ephèse naquit du service de Paul, qui y enseigna pendant au moins deux ans lors de son troisième voyage missionnaire. Cette église - figurant parmi les sept du livre d'Apocalypse - fit preuve de discernement et pratiquait de bonnes œuvres, mais le Seigneur avait néanmoins un reproche à lui adresser. Elle représente l'église apostate. Voir Épître aux Ephésiens et Ap. 2:1-7.

ÉPHOD, de l'hébreu « *ephowd* » : « *couverture* ».

Vêtement que les prêtres portaient par-dessus leur tunique lorsqu'ils étaient en service. L'éphod du grand-prêtre était de broderie ; le pectoral était posé sur son devant. Voir Ex. 28 et Lé. 8:7.

ÉPICURIENS, du grec « *epikoureios* » : « *celui qui aide, le défenseur* ».

Fondé à Athènes en 306 av. J.-C., groupe de philosophes se réclamant de la doctrine d'Epicure (341 av. J.-C. à 270 av. J.-C.). Ce dernier fonda une des plus importantes écoles philosophiques de l'Antiquité. Il développa une théorie athée selon laquelle l'homme est encouragé à rechercher les plaisirs matériels et sensuels. Rejetant la pensée d'une vie après la mort, les épicuriens renient l'existence d'un créateur qui se préoccuperait des hommes. Des adeptes de cette philosophie se confrontèrent à la doctrine de Christ annoncée par Paul et cherchèrent à l'entendre. Voir Ac. 17:18-20.

ESPRIT, de l'hébreu « *ruwach* » : « *vent, souffle, esprit* » et du grec « *pneuma* » : « *vérité, inspiration, souffle, vent* ».

L'esprit humain est aussi appelé homme intérieur, il constitue la partie spirituelle de l'homme lui permettant d'agir, de prendre des décisions et d'être en contact avec Dieu ou tout autre esprit. Principe vital, il amène l'âme à la vie. Avec l'âme* et le corps, l'esprit constitue l'être humain. Voir Ge. 6:3 ; Ex. 31:3 ; Job. 27:3 ; Job. 32:8 ; Mt. 12:28 et 1 Th. 5:23.

ESPRIT IMPUR

Voir DÉMONS.

ÉTANG DE FEU

Lieu de douleur et de damnation éternelle créé initialement pour le diable et ses anges. Y seront jetés la bête et le faux prophète, le diable, la mort et le séjour des morts* ainsi que tous ceux dont le nom ne sera pas trouvé dans le Livre de vie. Voir Mt. 25:41 ; Ap. 19:20 et Ap. 20:7-15.

EUNUQUE, du grec « *cariyc* » : « *eunuque, chambellan castré* ».

Homme dans l'incapacité de procréer ou émasculé. Dans l'Antiquité, les rois se choisissaient des eunuques pour les servir. En les castrant, ils s'assuraient de la fidélité et l'intégrité de ces derniers. En outre, Jésus distingua trois types d'eunuques. Voir 2 R. 20:18 ; Da. 1:7 ; 1 Ch. 28:1 et Mt. 19:12.

ÉVANGÉLISTE

Un des cinq services d'Ep. 4:11 dont la mission est de prêcher la repentance et la conversion à Jésus-Christ. Comme les autres services évoqués par Paul en Ep. 4:11, il travaille également à la perfection des saints. Philippe exerça ce service, Timothée fut de même encouragé à faire l'œuvre d'un évangéliste. Tous les chrétiens doivent également évangéliser. Voir Ac. 21:8 ; Ep. 4:11 et 2 Ti. 4:5.

ÉVANGILE

Enseignement donné par Jésus-Christ, la prédication de la croix (la mort et la résurrection de Jésus-Christ) et du Royaume de Dieu* qui s'est approché des hommes (voir ROYAUME DE DIEU). Ce message annonce le salut, la guérison du cœur, la joie en Jésus-Christ, la justice, la paix, la grâce et la vie éternelle accordée à l'homme repentant, mais aussi le jugement à venir. Les apôtres propagèrent l'Évangile ; de même, tous les chrétiens sont appelés à le faire. Voir Es. 61 ; Mt. 10:7 ; Mt. 28:19-20 ; 1 Co. 15:1-4 ; Ro. 1:16 et 2 Ti. 4:1.

ÈVE, de l'hébreu « *Chavvah* » : « *vie* ».

Première femme et épouse d'Adam, elle fut formée à partir de la côte de son mari dans le but d'être l'aide de ce dernier. Séduite par Satan déguisé en serpent, elle mangea le fruit de la connaissance du bien et du mal et fut avec Adam chassée du jardin. Elle donna naissance à Caïn, Abel et Seth. Voir Ge. 2:18-24 ; Ge. 3:1-13 et Ge. 4:1-2,25.

ÉVÊQUE, du grec « *episcopos* » : « *investigation, inspection, visite d'inspection* », « *acte par lequel*

Dieu visite les hommes, observe leurs voies, leurs caractères, pour leur accorder en partage joie ou tristesse », « *surveillance, contrôle, fonction d'un ancien* », « *la charge d'une église chrétienne* ».

Il est question ici d'une fonction consistant à visiter les assemblées, les inspecter afin de s'assurer du bon ordre. Voir Lu. 19:44 ; Ac. 1:20 ; 1 Ti. 3:1 ; 1 Pi. 2:12.

EXPIATION, de l'hébreu « *kaphar* » : « *couvrir, purger, faire une expiation* ».

Action de couvrir les fautes et les souillures de l'homme afin qu'il soit réconcilié avec Dieu. Sous la Première Alliance, le grand-prêtre faisait tous les ans un sacrifice d'expiation en entrant dans le Saint des saints pour ses péchés et les péchés du peuple. Par son sacrifice, Christ est devenu la victime expiatoire pour les péchés de tous les hommes en les prenant sur lui à la croix ; il est l'Agneau de Dieu qui ôte les péchés du monde. Voir Lé. 16 ; Jn. 1:29 ; 1 Jn. 2:2 et 1 Jn. 4:10.

FÊTES DE YAHWEH

Selon la loi juive, sept fêtes étaient célébrées en l'honneur de Yahweh : la Pâque de Yahweh ; la fête des pains sans levain ; la fête des prémices ; la Pentecôte ; la fête des trompettes ; le jour des expiations et la fête des tabernacles. Voir Lé. 23:6-43.

FIGUIER

Arbre fruitier sous lequel il était coutume d'étudier la Torah en Israël. Ses fruits excellents et doux servaient en médecine. Le figuier est retrouvé dans de nombreuses histoires et paraboles des Écritures. Il symbolise la douceur et l'humilité. Voir Jg. 9:11 ; 2 R. 20:1-7 ; Lu. 13:6-9 et Jn. 1:43-51.

FILS DE DIEU

Expression désignant selon le contexte :

1. Les anges. Voir Ge. 6:2-4 ; Job. 38:7 et Da. 3:25.
2. Adam. Voir Lu. 3:38.
3. Les chrétiens. Voir Ga. 3:26 et Ro. 8:14.
4. Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, en qui habite toute la plénitude de la divinité. Voir Mc. 15:39 ; Lu. 22:70 ; Jn. 1:14,34,49 ; Ro. 1:4 ; Col. 2:9 et 1 Jn. 4:9,15.

FILS DE L'HOMME

Expression désignant un être humain, elle fut attribuée au prophète Ezéchiel près de cent fois. A de nombreuses reprises, Jésus-Christ se nomma lui-

même « Fils de l'homme » afin de souligner sa nature humaine. Voir Ez. 2:1 ; Ez. 3:10 ; Ez. 4:1 ; Mc. 14:62 ; Jn. 5:27 ; Ro. 8:3 et Ph. 2:5-7.

FOI, du grec « *pistis* » : « conviction de la vérité ».

Confiance en la véracité de Dieu, ses paroles et l'accomplissement de ses promesses. Bien qu'il n'existe qu'une seule foi, elle est présentée sous trois formes principales sous la Nouvelle Alliance :

1. En tant que fruit de l'Esprit*, c'est la foi qui sauve. Voir Ga. 5:22 et Ro. 10:9.

2. En tant que don de l'Esprit*, c'est la foi accordée pour accomplir une tâche particulière. Voir 1 Co. 12:9.

3. En tant que Parole, c'est la foi liée à la saine doctrine, la vérité. Voir Ro. 10:17 et 2 Ti. 4:7.

Condition essentielle pour être agréable à Dieu ; la foi est éprouvée tout au long de la vie du croyant. Voir Lu. 7:50 ; Hé. 11 et 1 Pi. 1:7.

FORNICATION ou IMPUDICITÉ, du grec « *pørneia* » : « relation sexuelle illicite ».

Tous les rapports sexuels condamnés par la Parole. Voir Lé. 18 ; 1 Co. 6:13,16-18 et 1 Co. 7:2.

FRUIT DE L'ESPRIT

Résultat de l'action de l'Esprit Saint dans l'homme intérieur dans le but de communiquer le caractère de Yahweh au chrétien né d'en haut. Voir Ga. 5:22.

GALATIE, du grec « *Galatia* » : « territoire des Gaulois, Gaule ».

Province antique de l'Asie Mineure, la Galatie se situait en Anatolie, dans l'actuelle Turquie autour d'Ankara. Elle devait son nom aux Galates, Celtes provenant des Balkans. Lors de son premier voyage missionnaire, Paul avait traversé cette région où plusieurs assemblées émergèrent. Il y revint plus tard pour fortifier les disciples et leur écrivit une lettre suite au trouble apporté par les judaïsants. Voir Ac. 16:6 ; Ac. 18:23 et Ga. 1-5.

GALILÉE, de l'hébreu « *Galiyl* » : « cercle, région, district ».

Région située au nord de la Palestine dans laquelle se trouve la localité de Nazareth où Jésus grandit. Il y commença son service, c'est aussi là qu'il se montra vivant à ses disciples après sa résurrection. Les disciples de Jésus étaient originaires de Galilée. Voir Mt. 2:19-23 ; Mc. 16:7 ; Jn. 2 ; Ac. 1:11 et Ac. 2:7.

GARIZIM, de l'hébreu « *Gerizym* » : « lieux arides ».

Montagne située au sud de Sichem, en face du mont Ebal, de laquelle les enfants d'Israël devaient prononcer la bénédiction* une fois entrés en Canaan*. Voir De. 11:29 ; Jg. 9:7 et Jos. 8:33.

GÉHENNE, du grec « *geena* » : « vallée de Hinnom ».

Initialement, vallée située au sud de Jérusalem où des enfants étaient jetés dans le feu en sacrifice à Moloc. Le terme « géhenne » représente la destruction future des méchants et se rapporte à l'étang de feu*. Voir 2 R. 23:10 et Mt. 10:28.

GENTILS, du grec « *ethnos* » : « nations », « peuples ».

Dans les Ecritures, ce terme se rapportait initialement à tous ceux n'appartenant pas au peuple juif. Paul fut mandaté pour évangéliser les Gentils. A partir du IIIème siècle, le terme « païen » fut introduit dans le jargon chrétien pour désigner le « non-chrétien ». Voir Mt. 18:17 et Ac. 26:17.

GERME, de l'hébreu « *tsemach* » : « pousse, croissance, branche ».

Terme désignant le Messie dans certains écrits prophétiques. Voir Es. 4:2 ; Jé. 23:5 et Za. 3:8.

GLOIRE, de l'hébreu « *kabhod* » : « poids » ou « *kabowd* » : « gloire, honneur, richesse ».

La gloire se rapporte à ce qui a du poids, ce qui est lourd et écrasant. Il est en effet difficile pour l'homme de supporter la splendeur et la magnificence de Yahweh. Image de sa sainteté, elle s'est manifestée dans un feu dévorant sur le mont Sinaï et fut révélée à Moïse au travers de la bonté et du nom de Dieu. Cette gloire sanctifie et génère de grands miracles ; elle est racontée par les cieux et toute la création. La gloire de Yahweh sera le luminaire de la Nouvelle Jérusalem. Elle invite à la crainte, la révérence, l'humilité, la louange ; lui seul mérite la gloire. Voir Ex. 16:10 ; Ex. 24:17 ; Ex. 29:43 ; Ex. 33:18-23 ; Es. 42:8 ; Es. 48:11 ; Ez. 44:4 ; Ps. 19:1 ; Pr. 15:33 ; 2 Ch. 5:14 ; 1 Th. 2:12 et Ap. 21:23.

GOG, de l'hébreu « *Gowg* » : « montagne ».

Très certainement le chef du pays de Magog. Voir Ez. 38 et Ap. 20:8.

GOLGOTHA, de l'araméen « *gulgoleth* » : « tête, crâne ».

Lieu de la crucifixion de Jésus-Christ, situé non loin de Jérusalem. Voir Jn. 19:17-20.

GOMORRHE, de l'hébreu « *Amorah* » : « *submersion* ».

Ville située dans la plaine du Jourdain. Après avoir atteint un haut degré de perversion et de débauche, elle fut détruite par Yahweh avec sa ville voisine, Sodome*. Voir Ge. 13:10; Ge. 18:20-21 et Ge. 19:24.

GRÂCE, du grec « *charis* » : « *bonne volonté* », « *bonté* », « *faveur* ».

Don immérité de Dieu, elle est la source du salut* de tous les hommes et invite à la crainte de Dieu. La grâce est venue par Jésus-Christ et fut révélée au travers de l'œuvre parfaite de la croix*. Voir Jn. 1:17; Ro. 3:23-24 et Tit. 2:11-12.

GRAND-PRÊTRE, de l'hébreu « *gadowl* » : « *grand* », et de « *kohen* » : « *prêtre, intendant principal, ministre d'état* ».

Sous la loi, le grand-prêtre descendait d'Aaron. Il servait le Seigneur dans le sanctuaire* et enseignait la loi*. Tel un médiateur* entre Yahweh et le peuple, il portait constamment le jugement de ce dernier pour qui il consultait Dieu au moyen de l'urim et du thummim. Il devait, une fois par an, entrer dans le Saint des saints et offrir des sacrifices d'animaux pour ses propres péchés et pour ceux du peuple. Par la suite, Jésus-Christ est devenu grand-prêtre à perpétuité en s'offrant comme victime expiatoire et en présentant son sang une fois pour toutes dans le Saint des saints du temple céleste. Voir Ex. 28:30; Ex. 29:9; Esd. 2:63; No. 35:25; Hé. 4:14-16; Hé. 7:25-28 et Hé. 9:6-12,24-28.

GRANDE TRIBULATION

Voir commentaire en Ap. 7:14.

GUILGAL, de l'hébreu « *Gilgal* » : « *action de rouler* ».

Territoire situé à l'ouest du Jourdain et à l'est de Jéricho; il fut le lieu de campement des Israélites après avoir passé le Jourdain à sec. Voir Jos. 4-5.

HARMAGUÉDON, de l'hébreu « *Armageddon* » : « *montagne de Mèguiddo* ».

Lieu situé au nord d'Israël dans la tribu de Zabulon. A la fin des temps, les rois et puissants de la terre s'y rassembleront pour combattre Yahweh et son armée. Voir 2 R. 23:29 et Ap. 16:13-16.

HÉBREU, de l'hébreu « *Ibriy* » : « *qui provient de l'autre côté, qui traverse* ».

Terme désignant les descendants d'Héber, fils de Schélach, de la postérité de Sem, dont est issu Abraham. Voir Ge. 11:10-32; Ge. 14:13-14 et Ex. 1:15-22.

HELLÉNISTE, du grec « *hellenistes* » : « *celui qui adopte les manières et coutumes des Grecs* ».

Israélites nés hors de la terre promise ayant adopté le mode de vie grec et parlant la langue grecque. Voir Ac. 6:1.

HÉRODE LE GRAND, (73 av. J.-C. à 4 av. J.-C.), du grec « *Herodes* » : « *héroïque* ».

Roi de Judée, il fut l'instigateur du massacre des enfants de la région de Bethléhem au moment de la naissance de Jésus. Il mourut quand Jésus était encore enfant. Voir Mt. 2.

HÉRODE ANTIPAS, (ou le Tétrarque) (21 av. J.-C. à 39 ap. J.-C.).

Fils d'Hérode le Grand*, il exerça la fonction de tétrarque* de Galilée et fut contemporain à Jésus-Christ pendant presque toute la vie de ce dernier. Hérode épousa sa belle-sœur Hérodiade* et fit décapiter Jean-Baptiste. Il fut qualifié de « renard » par Jésus et s'accorda avec son ennemi Pilate lors de la crucifixion du Seigneur. Voir Mc. 6:14-28; Lu. 3:1; Lu. 13:31-32 et Lu. 23:8-12.

HÉRODE AGRIPPA Ier, (10 av. J.-C. à 44 ap. J.-C.).

Roi et tétrarque de Judée et petit fils du roi Hérode le Grand*, il accéda au pouvoir à la genèse de l'Eglise primitive. Pour plaire aux Juifs, il fit mourir Jacques, fils de Zébédée, et emprisonna Pierre. Il mourut brusquement après avoir reçu du peuple la gloire qui devait revenir à Dieu. Voir Ac. 12.

HÉRODE AGRIPPA II, (27 ap. J.-C. à 93 ap. J.-C.).

Fils d'Agrippa Ier, il est appelé « roi Agrippa » dans les Ecritures. Il fut inspecteur du temple de Jérusalem et avait le pouvoir de choisir les grands-prêtres. Il rencontra Paul à Césarée lors d'une visite au gouverneur Festus*. Voir Ac. 25-26.

HÉRODIAS, du grec « *Herodias* » : « *héroïque* ».

Femme de Philippe I puis de son frère, Hérode le tétrarque. Elle commanda la décapitation de Jean-Baptiste. Voir Mc. 6:17-28.

HOLOCAUSTE, de l'hébreu « 'olah » : « *offrande entièrement consumée* ».

Prescrit par la loi de Moïse, sacrifice consumé par le feu d'une agréable odeur à Yahweh. Il préfigurait le sacrifice à la croix de Jésus-Christ, l'Agneau de Dieu. Voir Lé. 1:1-17; Hé. 9:11-22 et Hé. 10:1-19.

HOMOSEXUALITÉ

Pratique abominable et fermement réprouvée par Dieu consistant en l'union de deux personnes du même sexe. Voir Lé. 18; 1 Co. 6:9-10 et Ro. 1:24-32.

HOSANNA, de l'hébreu « *yasha'* » : « *sauve* » et « *na'* » : « *je te prie, maintenant* » et du grec « *hosanna* » : « *sauve maintenant!* ».

Cri par lequel Jésus fut accueilli par la foule quand il entra à Jérusalem. Voir Mt. 21:9,15; Mc. 11:9-10 et Jn. 12:13.

HYSOPE, du grec « *hussopos* » : « *hysope, branche d'hysope* ».

Plante aromatique utilisée pour faire l'aspersion du sang ou d'eau sous la Première Alliance. C'est à l'aide d'une branche d'hysope qu'on présenta à Jésus une éponge trempée de vinaigre lors de sa crucifixion. Voir Ex. 12:22; Lé. 14:1-7; No. 19:18-19; Jn. 19:29 et Hé. 9:19.

IDOLE, IDOLÂTRIE, de l'hébreu « *gilluwl* » : « *image* » et du grec « *eidolon* » : « *image pour adorer* ».

Une idole peut être l'image d'un faux dieu, l'image faussée de Yahweh ou encore une personne, un objet, une activité à qui l'on donne le rang de Dieu. L'idolâtrie - culte rendu à ces idoles - est fermement réprouvée dans la Parole. Voir Ex. 20:3-5; Ex. 32; 1 R. 15:11-13; 1 Co. 6:9; Ep. 5:5 et Col. 3:5.

IMPOSITION DES MAINS

Avant leur mort, les patriarches imposaient les mains à leurs enfants pour les bénir (Ge. 48:14). Moïse imposa également les mains à Josué qui devait lui succéder (De. 34:9). Sous la Nouvelle Alliance, on peut imposer les mains à quelqu'un en vue de lui transmettre la guérison divine, l'autorité liée à une fonction particulière, les dons spirituels et même le Saint-Esprit dans certains cas. Ce geste ne doit cependant pas être fait dans la précipitation. Voir Lu. 4:40; Mc. 16:18; Ac. 6:6; Ac. 8:17; 1 Ti. 4:14 et 1 Ti. 5:22.

INCORRUPTIBILITÉ, du grec « *aphtharsia* » : « *perpétuité, pureté, sincérité* ».

Terme désignant ce qui ne peut ni se corrompre, ni se flétrir, ni se détruire. A l'enlèvement de l'Eglise, les morts en Christ ressusciteront incorruptibles et les chrétiens revêtiront de même des corps incorruptibles. Voir Mt. 24:35 et 1 Co. 15:40-57.

INCRÉDULITÉ, du grec « *apistia* » : « *infidélité, sans foi, faiblesse dans la foi* ».

Rejet, doute par rapport à la véracité de Dieu et de sa Parole. Thomas fit preuve d'incrédulité quant à la résurrection de Christ avant de le voir vivant. Les incrédules ne peuvent pas hériter le Royaume de Dieu. Voir Jn. 1:1-14; Jn. 14:6; Jn. 20:24-29 et Ap. 21:8.

INIQUITÉ, du grec « *adikia* » : « *injustice, tortuosité d'un cœur, violation volontaire de la loi* ».

Tout ce qui constitue une violation de la loi* et la justice de Dieu. Voir Ro. 6:13; 2 Pi. 2:13 et 1 Jn. 5:17.

INTERCESSION, de l'hébreu « *palal* » : « *intervenir, s'interposer, prier, agir en médiateur* ».

Sous la Première Alliance, le grand-prêtre avait la mission d'intercéder pour les péchés* du peuple en offrant des sacrifices. A présent, Jésus-Christ le Grand-Prêtre à perpétuité et l'Avocat intercède pour ses enfants après s'être offert en sacrifice pour les péchés de l'humanité. Les hommes peuvent aussi faire des prières d'intercession comme Abraham pour Lot, Moïse pour Marie et l'Eglise pour tous les hommes. Voir Ge. 18:16-33; Lé. 16; No. 12:10-15; 1 Ti. 2:1; Hé. 9:11-15 et 1 Jn. 2:1.

ISRAËL, de l'hébreu : « *Yisra'el* » : « *Dieu pré-vaut* ».

Nom que Dieu donna à Jacob* après avoir lutté avec lui. Il s'agit également du nom désignant le peuple issu des douze fils de Jacob et le territoire que Dieu leur donna en héritage dont Jérusalem était la capitale. Après le schisme*, Israël se rapportait au royaume du nord composé de dix tribus. Voir Ge. 32:28; De. 33:5 et 1 R. 12:1-24.

IVRAIE, du grec « *zizanon* » : « *ivraie, ressemblant au blé, mais avec des grains noirs* ».

Comme le blé, l'ivraie est une plante de la famille des graminées, mais c'est une mauvaise semence qui étouffe le blé. Elle représente les enfants du diable

qui s'introduisent discrètement parmi les enfants de Dieu et qui en seront séparés uniquement à la fin du monde* pour aller vers la damnation éternelle. Voir Mt. 13:24-30,36-42.

JÉLEK, de l'hébreu « yekeq » : « jeune sauterelle ». Désignant les sauterelles, il est souvent employé dans les Ecritures pour symboliser un grand nombre ou le dévoreur que Dieu envoie. Voir Joë. 1:4 et Na. 3:15-16.

JÉRICO, de l'hébreu « Yeriychow » : « ville de la lune » ou « ville des palmiers ».

Ville située à l'est de la tribu de Benjamin, près des rives du Jourdain. A la sortie du désert, les espions hébreux y furent cachés par Rahab la prostituée ; Jéricho fut ensuite détruite et livrée miraculeusement entre les mains d'Israël. C'est à Jéricho que Jésus guérit l'aveugle Bartimée et fut reçu par Zachée. Voir Jos. 2,6 ; Mc. 10:46-53 et Lu. 19:1-10.

JÉRUSALEM, de l'hébreu « Yeruwshalem » : « fondement de la paix ».

Ville située en Palestine, au nord de la Judée. Lors de la conquête de Canaan, la ville fut sous le contrôle des Jébusiens. Aux environs du Xe siècle av. J.-C., David reprit la ville alors devenue forteresse jébusienne. Il en fit la capitale politique et religieuse du royaume en y faisant établir l'arche de l'Alliance. Salomon y construisit le temple* sur le mont Morija. En 586 av. J.-C., bien après le schisme*, les Babyloniens la détruisirent. Elle fut rebâtie par Néhémie après le retour de la captivité babylonienne. Jésus-Christ se lamenta sur la ville à cause de son incrédulité* et y annonça sa future destruction. Jérusalem fut en effet détruite par le général romain Titus en 70 ap. J.-C. puis de nouveau rebâtie. Lors de son retour glorieux, le Seigneur Jésus posera ses pieds sur le Mont des Oliviers* qui est situé à Jérusalem. Le livre d'Apocalypse annonce, après la fin du monde, l'apparition de la Nouvelle Jérusalem, cité céleste. Voir 2 S. 5:6-9 ; 2 S. 6 ; Za. 14:1-4 ; 2 Ch. 3:1 ; Lu. 19:41-44 et Ap. 21:2.

JÉSUS, de l'hébreu « Yehowshuwa » : « Yahweh est salut ».

Fils de l'homme* et fils de Dieu*, Jésus est le Dieu vivant manifesté en chair. Il fut conçu dans le ventre de Marie par la puissance du Saint-Esprit alors que cette dernière n'avait point connu d'homme. Selon

les recherches de l'historien Flavius Josèphe, sa date de naissance se situerait autour de l'an 6 av. J.-C. - l'an zéro n'étant qu'une indication approximative. Fils adoptif de Joseph le charpentier et cousin de Jean Baptiste, il vécut la plus grande partie de sa vie en Galilée, dans la ville de Nazareth. Vers l'âge de 30 ans, il se fit baptiser dans le Jourdain et commença par la suite son service public. Grâce à sa vie exemplaire sans péché, il put se présenter comme une offrande agréable à Dieu répondant aux exigences de la justice divine pour sauver le monde. Remplissant toutes les prophéties relatives au Messie*, il fut trahi par un de ses disciples, Judas Iscariot*. Arrêté, maltraité puis crucifié, il mourut portant le poids des péchés de l'humanité, mais il ressuscita le troisième jour. Le salut réside dans la foi en son nom. Vivant de toute éternité, Jésus est le Dieu véritable et la vie éternelle. Sa justice ne tardera pas à se manifester : il revient à toute vitesse. Voir Es. 53 ; Mt. 1:18-25 ; Mt. 2:23 ; Mc. 2:28 ; Lu. 1:36 ; Lu. 6:16 ; Lu. 24:46 ; Jn. 1:34 ; Ac. 4:12 ; 2 Co. 5:21 ; 1 Ti. 3:16 ; 1 Pi. 2:21-25 ; 1 Jn. 5:20 et Ap. 22:20.

JEÛNE, de l'hébreu « tsuwn » : « s'abstenir de nourriture » et du grec « nesteia » : « le jeûne, un exercice volontaire et religieux ».

Privation totale ou partielle de nourriture dans le but d'humilier sa chair et d'adresser à Dieu des prières spécifiques. Le jeûne doit être exempt de toute hypocrisie et accompagné d'actes de justice pour être agréé de Dieu. Voir Es. 58 ; Est. 4:16 ; Da. 10 ; Mt. 6:16-18 et Lu. 2:37.

JOURDAIN, de l'hébreu « Yarden » : « celui qui descend ».

Très certainement le fleuve le plus connu des Ecritures, il est situé aux limites Est de l'actuel territoire d'Israël. Josué et le peuple d'Israël passèrent le fleuve à sec. De même, Elie, puis Elisée, partagèrent les eaux du fleuve en deux. Après s'y être baigné sept fois sur les conseils d'Elisée, Naaman fut guéri de la lèpre. Jésus se fit baptiser par Jean dans le Jourdain. Voir Jos. 3 ; 2 R. 2:8,12-14 ; 2 R. 5:10-14 et Mt. 3:13-17.

JOUR DU SEIGNEUR

Jour où Yahweh manifestera sa justice et frappera les nations à cause de leurs péchés. Ce jour arrivera comme un voleur et surprendra beaucoup. Voir Es. 13:6-16 ; So. 1 et 2 Pi. 3:10.

JUGE, JUGEMENT, de l'hébreu « *shaphat* » : « *juger, gouverner, défendre, punir* », « *agir comme un législateur, juge ou gouverneur* », « *exécuter un jugement* ».

Dans toute la Parole, Yahweh est présenté comme le Juge droit et incorruptible. Après la sortie d'Égypte, des juges ont été suscités par Dieu au milieu d'Israël pour délivrer le peuple de ses ennemis et le ramener vers lui (voir livre des Juges). Le Seigneur a toujours envoyé des prophètes pour annoncer ses jugements et ses décisions ainsi que des juges pour faire respecter sa loi. Sous la Nouvelle Alliance, l'homme spirituel est appelé à juger (discerner selon la Parole), mais condamner et décider du sort final d'une personne demeure la prérogative de Dieu. Yahweh est en effet le juste Juge qui siège et tranche non seulement au tribunal de Christ, mais également au jugement dernier. Voir Ge. 18:25 ; Jé. 11:20 ; 2 Co. 5:10 et Ap. 20:11-15.

JUPITER, du grec « *Zeus* » : « *un père des secours* ».

Divinité romaine assimilée à Zeus chez les Grecs. Lors d'une guérison miraculeuse à Lystres, la foule pensa voir en Paul la réincarnation de Mercure et en Barnabas celle de Jupiter. Pour cela, on voulut les adorer, ce qu'ils refusèrent avec véhémence. Voir Ac. 14:8-15.

JUSTE, JUSTICE, de l'hébreu « *tsedeq* » : « *droiture, exactitude, conforme* » ou encore « *tsadiq* » : « *juste, exact, innocent* » et du grec « *dikaïosune* » : « *la condition acceptable par Dieu* » ou « *intégrité, vertu, pureté de vie, droiture* ».

En qualité de juste Juge, Yahweh a toujours recherché cette qualité chez l'homme, mais il ne l'a pas trouvée déclarant que nul n'est juste. Au travers de l'œuvre de la croix et avec l'aide du Saint-Esprit, le chrétien peut à présent marcher dans la justice de Dieu. Il est appelé à la rechercher plus que tout et à devenir esclave de la justice. Voir Mt. 5-7 ; Lu. 1:75 ; Ro. 3:10 ; Ro. 6:18 et 2 Ti. 4:8.

JUSTIFICATION, du grec « *dikaïosis* » : « *état du juste* ».

Au travers de l'œuvre de la croix, Jésus-Christ est devenu la justification de tous ceux qui croient en lui, les rendant acceptables et libres de toute culpabilité. Voir Ro. 3:23-28 ; Ro. 4:25 et Ro. 5:18.

LAÏC, du grec « *laos* » : « *peuple* ».

Notion propre à l'Église catholique romaine. Opposés au clergé*, les laïcs sont les autres membres de l'église, ceux qui n'ont pas de fonction dirigeante, mais qui sont tout de même appelés à honorer Dieu dans leur vie et à faire connaître leur foi au milieu du monde.

LANGUES, de l'hébreu « *lashown* » : « *langue, langage* » et du grec « *glossa* » : « *la langue* » ou « *le langage d'un peuple particulier* ».

Selon les Écritures, les langues sont nées à Baby-lone* lorsque les hommes se sont rebellés contre la volonté de Yahweh et que ce dernier a confondu leur langage dans le but de les disperser. Dans la Parole sont cités différents types de langues, chacune liée à un don ou une manifestation particulière de l'Esprit de Dieu. Lors de l'effusion du Saint-Esprit à la Pentecôte, les disciples reçurent la capacité de parler des merveilles de Dieu dans des langues étrangères. Il s'agit du don spirituel* appelé la diversité des langues et qui concerne uniquement les langues usuelles. Il existe également des langues angéliques ou dites inconnues que le croyant peut utiliser pour s'adresser à Dieu. Les langues étrangères tout comme les langues des anges peuvent donner lieu à une interprétation, c'est ce qu'on appelle le don d'interpréter les langues. Voir Ge. 11 ; Ac. 2:1-11 ; 1 Co. 12:10 ; 1 Co. 13:1 et 1 Co. 14:1-14,26-27.

LAODICÉE, du grec « *Laodikeia* » : « *justice du peuple* ».

Capitale de la Phrygie, l'une des provinces de l'Asie Mineure, réputée dans le domaine du commerce, notamment dans l'industrie textile. Ses vêtements et sa tapisserie principalement de couleur noire, firent sa renommée. Elle possédait une grande école de médecine qui fabriquait des remèdes réputés pour les yeux, notamment le fameux collyre. L'Église de Laodicée est la dernière à laquelle fut adressée une lettre dans l'Apocalypse. Caractérisée par la tiédeur, l'affection aux choses terrestres et l'aveuglement spirituel, le Seigneur l'appela à la repentance*. Elle est l'image de l'Église matérialiste. Voir Ap. 3:14-22.

LÈPRE, de l'hébreu « *tsara'* » : « *être morbide de peau* ».

Commune en Égypte et en orient, maladie de la peau dont le virus peut se développer dans tout le corps. Contagieuse, elle peut même souiller les vêtements

et les habitations. Sous la loi mosaïque, les personnes atteintes de cette maladie étaient considérées comme impures et devaient se tenir à l'écart. Durant son service, Jésus guérit plusieurs lépreux. Voir Lé. 13-14 et Lu. 17:11-14.

LEVAIN, de l'hébreu « *chametz* » : « *ce qui est levé* ».

Symbole du mal et de la corruption, le levain était interdit dans la quasi-totalité des offrandes. Jésus a assimilé le levain des pharisiens à l'hypocrisie, à la doctrine erronée. Les chrétiens sont appelés à faire disparaître le vieux levain et à devenir le levain du monde en y faisant progresser l'Évangile du Royaume. Voir Lé. 2:11 ; Mt. 16:6-12 ; Mt. 13:33 et 1 Co. 5:6-7.

LIVRE DE VIE

Tenu par l'Agneau de Dieu, livre dans lequel ont été écrits, dès la fondation du monde, les noms de tous ceux qui vont hériter la vie éternelle et entrer dans la cité céleste. A la fin des temps, tous ceux dont le nom ne figure pas dans le livre de vie seront séduits par la bête puis jetés dans l'étang de feu. Voir Ph. 4:3 ; Ap. 3:5 ; Ap. 13:8 ; Ap. 17:8 ; Ap. 20:15 et Ap. 21:27.

LOI, de l'hébreu « *towrah* » : « *loi, direction, commandement* », « *loi mosaïque* ».

L'ensemble des préceptes et ordonnances relatifs à l'alliance conclue entre Yahweh et le peuple hébreu, par l'intermédiaire de Moïse, est contenu dans les cinq premiers livres de la Bible appelés aussi « le Pentateuque ». Selon la tradition juive, il existerait 613 commandements relatifs à la moralité, la vie en société et le culte rendu à Yahweh. L'homme en étant incapable, Jésus-Christ a accompli les exigences de la loi. Il est donc possible aux hommes d'obtenir le salut par la foi et non plus par les œuvres. La loi est maintenant gravée dans les cœurs des enfants de Dieu à qui le Saint-Esprit rappelle les paroles de Jésus. Voir Ex. 18:20 ; Ex. 24:12 ; Jn. 14:26 et Ro. 3:19-31.

LOI DU PÉCHÉ, du grec « *nomos* » : « *toute chose établie, une coutume, un commandement* ».

Loi spirituelle inscrite dans la chair qui pousse l'homme charnel à se révolter contre Dieu en commettant le péché. Voir Ro. 7:13-25.

MACÉDOINE, du grec « *Makedonia* » : « *terre étendue* ».

Province romaine située au nord de la Grèce. Paul y effectua quelques voyages missionnaires et y implanta plusieurs assemblées. Voir Ac. 16:9-12 ; Ac. 20:1-3 ; 1 Co. 8:1 ; 2 Co. 11:9 et Ro. 15:23.

MAIN, de l'hébreu « *yad* » : « *main, force, pouvoir* ».

Partie du corps permettant de toucher, saisir ou posséder, elle représente aussi l'action, la provision, la protection ou le joug. Tout au long des Écritures, la main de Yahweh révèle sa puissance et sa bienveillance. Voir Es. 40:2 ; Jé. 18:6 ; Ps. 71:4 ; Pr. 10:4 ; Mc. 14:58 ; Lu. 11:20 et Ac. 11:21.

MALÉDICTION, de l'hébreu « *arar, meerah, qelalah* » et du grec « *ara, katara* ».

Parole attirant le malheur sur un bien, une personne ou un peuple. Dieu a le pouvoir de maudire et aussi d'écarter toute malédiction. La malédiction de Dieu, contraire de la bénédiction*, fait suite à la désobéissance. A la naissance d'en haut, toutes les chaînes de malédiction qui liaient le chrétien sont brisées. Le chrétien ne doit pas maudire, mais bénir en tout temps, même ses ennemis. Voir De. 28:15-68 ; Mt. 5:44 ; 2 Co. 5:17 et Ro. 8:1.

MALFAITEUR REPENTANT

Un des hommes coupables qui fut crucifié à côté de Jésus. Son humilité, sa sincérité et sa repentance lui permirent d'accéder au salut, Jésus-Christ lui ayant garanti l'accès au paradis. Voir Lu. 23:33-43.

MAMON, du grec « *Mammonas* » : « *richesses* ».

Dieu de l'argent. Jésus utilisa ce terme pour personifier la richesse que beaucoup idolâtraient et qui est par conséquent en concurrence avec Yahweh dans le cœur de certains. Voir Mt. 6:24.

MANNE, de l'hébreu « *man* » : « *qu'est-ce que cela ?* ».

Nourriture céleste - à l'aspect de la graine de coriandre et au goût de gâteau de miel - que Dieu donna quotidiennement aux Israélites durant toute leur marche dans le désert. Voir Ex. 16:15,31-35.

MARANATHA, de l'araméen « *maran atha* » : « *le Seigneur vient* » ou « *Seigneur, viens* ».

Expression prononcée par Paul quand il s'adressa aux Corinthiens et qui doit également être le cri du cœur de tout enfant de Dieu. Voir 1 Co. 16:22 et Ap. 22:17,20.

MARIAGE, de l'hébreu « *chathan* » : « *devenir un genre, s'allier* ».

Bénédictio de Dieu, le mariage est une alliance en principe indissoluble entre un homme et une femme dans le but d'accomplir le plan de Dieu. Il doit être célébré dans le respect des autorités du pays dans lequel le couple se trouve et honoré de tous, particulièrement des parents dont la bénédiction est essentielle. Voir Ge. 2:22-24; Ge. 24:60; Pr. 18:22; 1 Co. 7 et Hé. 13:4. Voir commentaire en Mt. 19:6.

MÉDIATEUR, du grec « *mesites* » : « *celui qui intervient entre deux parties* », « *intermédiaire de communication* ».

Moïse a exercé cette fonction auprès du peuple d'Israël qui avait expressément demandé que Dieu ne leur parle pas directement. Christ, garant d'une Nouvelle Alliance, est à présent l'unique intermédiaire et médiateur entre Dieu et les hommes. Voir Ex. 20:19; 1 Ti. 2:5; Hé. 8:6 et Hé. 9:15.

MELCHISÉDEK, de l'hébreu « *Malkiy-Tsedeq* » : « *roi de justice* ».

Roi de Salem et prêtre du Dieu Très-Haut, il était une apparition de Jésus-Christ avant sa venue. Il bénit Abraham après sa victoire contre Kedorlaomer. Jésus-Christ est Grand-Prêtre selon l'ordre de Melchisédek. Voir Ge. 14:14-20; Hé. 5:5-10 et Hé. 6:20.

MENSONGE, de l'hébreu « *sheqer* » : « *mensonge, déception, fausseté, tromperie, fraude* » et du grec « *pseudos* » : « *fausseté consciente et intentionnelle* ».

Modification de la vérité. Satan est appelé père du mensonge et les menteurs auront droit à la même sentence que lui. Voir Ex. 20:16; Jn. 8:44 et Ap. 21:8.

MÉSOPOTAMIE, de l'hébreu « *'Aram Naharayim* » : « *pays entre deux fleuves* ».

Située entre le Tigre et l'Euphrate, région correspondant à l'actuel Irak. Avant son appel, Abraham vivait à Ur en Chaldée qui se trouvait au sud de la Mésopotamie. Voir Ge. 11:31.

MESSIE, de l'hébreu « *Mashiyach* » : « *oint, celui qui est l'oint* ».

Voir CHRIST.

MICHEL ou **MICHAËL**, de l'hébreu « *Miy-ka'el* » : « *qui est semblable à Dieu* ? ».

Archange* de Dieu, il est un des principaux chefs des anges*. Souvent présent dans les grandes batailles, il lutta notamment contre le roi de Perse et contre le diable. Voir Da. 10:13-21; Jud. 1:9 et Ap. 12:7.

MILLE, du grec « *million* » : « *distance de mille pas* ».

Unité de mesure romaine correspondant à 1480 mètres environ. Voir Mt. 5:41.

MILLÉNIUM

Période de paix de mille ans durant laquelle le Seigneur régnera sur la terre. Voir Es. 11-12 et Ap. 20:2-7.

MINISTÈRE, du grec « *diakonia* » : « *service* », dérivé du mot grec « *diakonos* » : « *domestique* ».

Voir SERVICE.

MISÉRICORDE, de l'hébreu « *cheqed* » : « *bonté, miséricorde, fidélité* » et du grec « *eleos* » : « *bonne volonté envers le misérable associée à un désir de l'aider* ».

Comme en témoigne le plan du salut* qu'il a déployé, Dieu est riche en miséricorde. Le disciple de Christ doit comme son maître se revêtir d'entrailles de miséricorde afin de représenter le Royaume de Dieu. Voir Mt. 9:13; Lu. 1:78; Ro. 11:31 et 2 Jn. 1:3.

MOAB, de l'hébreu « *Mow'ab* » : « *issu d'un père* ».

Fils de Lot*, né de sa relation incestueuse avec sa fille aînée, il donna naissance au peuple des moabites. Ils s'établirent au sud-est de la Mer Morte et s'opposèrent plusieurs fois aux enfants d'Israël. Voir Ge. 19:37; Jg. 3:12; 2 S. 8:2 et Ez. 25:8-11.

MODALISME

Doctrine enseignée à Rome au début du troisième siècle par Sabellius selon laquelle le Père, le Fils et le Saint-Esprit sont différents aspects au travers desquels Dieu se révèle et non trois personnes distinctes. Réfutant ainsi la doctrine de la trinité* largement acceptée par les catholiques, Sabellius fut condamné par le pape Callixte à cause de son enseignement pourtant biblique. Voir 1 Th. 3:11; 2 Th. 2:16-17 et 1 Jn. 5:20.

MOÏSE, de l'hébreu « *Mosheh* » : « *tiré de* ».

Issu de la tribu de Lévi, il fut miraculeusement sauvé du massacre des enfants de sa génération pendant la servitude d'Israël en Egypte. Il vécut les quarante premières années de sa vie dans la maison de Pharaon puis les quarante suivantes dans le désert auprès de Madian*. A l'issue de cette deuxième période, Yahweh se révéla à lui et le mandata pour délivrer le peuple d'Israël de la captivité égyptienne afin de

le faire entrer dans la terre promise. Après l'avoir fait sortir au milieu des miracles et des prodiges, Moïse conduisit le peuple dans le désert pendant quarante années au cours desquelles il leur communiqua l'intégralité de la loi*. Il mourut à la porte de la terre promise à l'âge de cent vingt ans. On lui attribue l'écriture des cinq premiers livres du Tanakh. Voir Ex. 1-2 ; Ex. 12:40-41 ; Ex. 14:21-31 ; Ex. 24:12 ; De. 8:2 ; De. 34:5-7 ; Ac. 7:20-43 et Hé. 11:23-29.

MOISSON, de l'hébreu « *qatsiy* » : « *moisson, travail de la moisson, récolte* ».

Sous la loi, la fête des prémices avait lieu lors de la moisson. Jésus utilise ce terme pour parler du champ missionnaire, les personnes à qui l'Evangile doit être annoncé. Dans le cadre de la fin du monde, la moisson se rapporte au jugement de Dieu qui va apporter la séparation entre ses fils et les fils du diable. Voir Lé. 23:10-14 ; Mt. 9:37-38 et Mt. 13:33-43.

MOLOC, de l'hébreu « *Molek* » : « *roi, conseiller* » Divinité vénérée par les Ammonites à qui il était coutume de sacrifier des enfants brûlés vifs. Les Israélites se prostituèrent plusieurs fois à Moloc. Voir 1 R. 11:5-7 et 2 R. 23:10.

MONT DES OLIVIERS

Colline située à l'est de Jérusalem près de la vallée du Cédron. C'est du Mont des Oliviers que Jésus fut enlevé au ciel après avoir donné ses dernières recommandations aux apôtres ; c'est à ce même endroit qu'il posera les pieds lors de son glorieux retour. Voir Za. 14:1-4 et Ac. 1:4-12.

MORT, de l'hébreu « *muwth* » : « *mourir, tuer, être exécuté* » et du grec « *thanatos* » : « *mort du corps* ». La Bible distingue deux morts. La première entra dans le monde suite à la désobéissance de l'homme et correspond à la séparation d'avec Dieu et à la mort physique. La deuxième mort concerne uniquement ceux dont le nom n'est pas écrit dans le Livre de vie et correspond à la souffrance éternelle dans l'étang de feu. Voir Ge. 3 ; Ro. 5:12 ; Ro. 6:23 et Ap. 20:11-15.

MYRRHE, de l'hébreu « *more* » : « *myrrhe* ».

Résine provenant de certains arbres d'Asie et d'Afrique, réputée pour son arôme de grand prix. Elle était utilisée sous forme d'huile pour l'onction sainte et pouvait atténuer les douleurs quand elle était

mélangée au vin. Les mages offrirent de la myrrhe à Jésus lors de sa naissance. Voir Ex. 30:22-30 ; Mt. 2:11 ; Mt. 27:34 et Mc. 15:23.

MYSTÈRE DE L'INIQUITÉ

Voir commentaire en 2 Th. 2:7.

NAHUM, de l'hébreu « *Nachuwm* » : « *consolation, qui a compassion* ».

Prophète de Yahweh né à Elkosch, il annonça la destruction de Ninive. L'ensemble de ses prophéties se trouve dans le livre portant son nom.

NAISSANCE D'EN HAUT, du grec « *anóthen* » : « *depuis le haut, depuis un endroit plus élevé* ».

Naissance d'eau et d'Esprit symbolisant respectivement la Parole qui purifie et le Saint-Esprit* qui est le gage de l'appartenance à Dieu. La naissance d'en haut est l'œuvre du Saint-Esprit qui délivre une personne du royaume des ténèbres et la transporte dans le Royaume de Dieu. L'homme charnel devient alors spirituel, le cœur de pierre est ôté pour accueillir un cœur de chair, le citoyen terrestre se transforme en citoyen céleste et le vieil homme laisse place à une nouvelle créature. Voir Ez. 36:25-27 ; Jn. 3:1-8 ; Ja. 1:18 ; 1 Co. 12:13 ; 2 Co. 5:17 ; Ep. 2:6 ; Ep. 5:26 et 1 Jn. 3:9.

NAZARÉEN, NAZIRÉEN, de l'hébreu « *naziy* » : « *consacré ou voué* ».

Terme pouvant désigner soit un habitant de la ville de Nazareth, soit une personne qui s'est consacrée à Yahweh dans le cadre d'un vœu de naziréat. Voir No. 6.

NAZARETH, du grec « *Nazareth* » : « *verdoyant, germe, rejeton* ».

Ville située dans la région de Galilée où Jésus passa la majeure partie de sa vie. Voir Mt. 2:22-23.

NÉPHILIM, de l'hébreu « *nephiyl* » : « *géant* », racine : « *naphal* » : « *tomber, chuter* ».

Etres de grande taille nés de l'union des fils de Dieu et des filles des hommes avant le déluge. On en retrouve aussi en Canaan lorsque les douze espions hébreux étaient allés observer la terre promise. Voir Ge. 6:4 et No. 13:32-33.

NICOLAÏTES, du grec « *Nikolaïtes* » : « *destruction du peuple* ».

Secte suivant la doctrine de Nicolas, liée à la doctrine de Balaam, qui poussait à la consommation de

vian­des sacrifiées aux idoles et à l'impudicité. Voir Ap. 2:6,14-15.

NIL, de l'hébreu « *Shiychowr* » : « *sombre, noir, boueux* ».

Principal fleuve d'Égypte situé à l'est du pays. Voir Es. 23:3 et Jé. 2:18.

NINIVE, de l'hébreu « *Niyneveh* » : « *habitation de Ninus* ».

Grande ville située sur la rive Est du Tigre. Ses habitants se repentirent de leurs mauvaises voies suite à la prédication de Jonas, mais ils retombèrent dans le péché quelques années plus tard. Ninive fut finalement détruite sous le jugement de Dieu. Voir livres de Jonas et de Nahum.

NOCES, du grec « *gamos* » : « *fête du mariage* ». Festivités célébrant le mariage. Dans la tradition juive, les noces duraient sept jours même si une longue période pouvait parfois s'écouler entre la conclusion du mariage (accord des familles) et la consommation du mariage (nuit de noces). Ainsi, la fiancée devait se tenir prête pour les noces à tout moment. De même, l'Église se prépare à être enlevée par Jésus à tout moment pour les noces de l'Agneau qui seront célébrées au ciel pendant sept ans. Voir Ge. 29:27 ; Jg. 14:12 ; 1 Th. 4:16-17 et Ap. 19:7.

NOUVELLE NAISSANCE

Voir NAISSANCE D'EN HAUT.

OFFRANDE, de l'hébreu « *minchah* » : « *don, tribut, présent, oblation, sacrifice* ».

Sous la loi, le peuple d'Israël avait reçu des prescriptions relatives aux offrandes agréables à Yahweh ; elles consistaient essentiellement en bétail et produits naturels et étaient offertes dans le cadre de cérémonies spécifiques. Des offrandes en argent pouvaient aussi être données, notamment pour soutenir l'entretien du temple. Sous la Nouvelle Alliance, les offrandes monétaires doivent être libres et volontaires ; l'offrande la plus importante aux yeux de Dieu reste la vie consacrée de ses enfants. Voir Lé. 1-7 ; Mc. 12:41-42 ; 2 Co. 8:10-12 ; 2 Co. 9:7 ; Ro. 12:1 et Ro. 15:15-16.

OLIVIER

Arbre fruitier donnant des olives avec lesquelles on produit de l'huile. Sous la loi de Moïse, l'huile était notamment utilisée pour alimenter les lampes qui devaient brûler continuellement dans le temple et

pour oindre les personnes désignées par Dieu pour une tâche spécifique. L'olivier symbolise en outre le témoignage et la paix. Voir Ex. 27:20-21 ; Ex. 30:22-25 ; Jg. 9:8-9 ; 1 S. 16:3 et 1 R. 19:16.

OMÉGA

Dernière lettre de l'alphabet grec désignant aussi la fin d'une chose (voir ALPHA et OMÉGA).

ONCTION, de l'hébreu « *mishchah* » : « *portion consacrée, huile d'onction, oindre* » et du grec « *chrisma* » : « *toute chose qui sert à enduire* » de la racine « *chrio* » : « *oindre, imprégner les chrétiens des dons du Saint-Esprit* ».

Sous la Première Alliance, l'onction était souvent accordée par l'action de verser de l'huile sur la tête de la personne ou de l'objet à consacrer. On oignait ainsi les prêtres, les rois et les prophètes selon leur mandat. Sous la Nouvelle Alliance, l'onction demeure en celui qui a reçu en lui le Seigneur Jésus. Toutefois, l'onction d'huile peut être pratiquée dans le cadre de la prière pour les malades. Voir Ex. 30:22-31 ; 1 S. 16:3 ; 1 R. 19:16 ; Ac. 1:8 ; Ja. 5:14 et 1 Jn. 2:20-27.

ORDINATION, du latin « *ordinatio* » : « *action de disposer, de mettre en œuvre* ».

Rite initiatique mis en place par l'Église catholique qu'on ne retrouve pas dans les Écritures. Elle confère, par l'imposition des mains accompagnée d'une prière, la capacité d'exercer une fonction dirigeante au sein de l'église locale.

PAÏËN, du latin « *paganus* » qui signifie « *paysan* », qui provient lui-même du mot « *pagus* » qui signifie « *campagne* ».

Personne qui pratiquait une des religions polythéistes de l'Antiquité.

PAIX, de l'hébreu « *shalowm* » : « *état complet, perfection, bien-être, paix* » et du grec « *eirene* » : « *état de tranquillité, paix entre les individus, harmonie, sécurité* ».

Sous la Première Alliance, la paix était matérialisée par la prospérité, l'absence de guerre et de toutes sortes de malheurs. Sous la Nouvelle Alliance, la paix est un fruit de l'Esprit*, une promesse acquise en Jésus qui est lui-même le Prince de Paix. Différente de celle que le monde offre, la paix de Christ permet de rester confiant en toutes circonstances. Voir Lé. 26:6 ; Es. 26:12 ; Jn. 14:27 ; Jn. 16:33 et Ga. 5:22.

PALMIER, de l'hébreu « *tamar* » : « *palmier, dattier* ».

Arbre à tronc peu ou pas ramifié, on le retrouve essentiellement dans le désert. L'image du palmier fut utilisée en décoration dans le temple. Ses branches étaient utilisées pendant la fête des tentes. Symbole de la justice et de la victoire, on le retrouve lors de l'entrée royale de Jésus à Jérusalem et devant le trône de Dieu. Voir Lé. 23:40 ; 1 R. 6:29 ; Jn. 12:12-13 et Ap. 7:9.

PÂQUE, de l'hébreu « *Pecach* » : « *passer outre, épargner* », « *sacrifice de la Pâque* » ou « *fête de la Pâque* ».

Première fête du calendrier hébraïque, elle fut instituée par ordonnance perpétuelle dès la sortie d'Égypte. Cette fête commémore le salut de Yahweh accordé par le sacrifice de l'agneau ; elle préfigurait Christ, l'Agneau de Dieu qui est « notre Pâque ». Voir Ex. 12 ; Lé. 23:5 ; Jn. 1:29 et 1 Co. 5:7-8.

PARADIS, du grec « *paradeisos* » : « *jardin* ».

Lieu de repos et de félicité, le paradis fut ouvert par Jésus lors de sa résurrection. Il y emmena les justes décédés qui étaient jusque-là captifs dans le séjour des morts*. Les chrétiens rejoignent ce lieu céleste à leur décès, en attendant la résurrection*. A la croix, Christ garantit l'accès à ce lieu au malfaiteur repentant. Paul fut ravi à cet endroit où il entendit des paroles merveilleuses. Voir Lu. 23:43 ; 2 Co. 12:2-4 ; Ep. 4:8-10 et Hé. 10:19-20.

PARDON, de l'hébreu « *nas a'* » : « *action de lever, supporter, prendre* » et du grec « *aphesis* » : « *libérer de l'esclavage* » ou « *oubli des péchés, rémission des peines* ».

Sous la Première Alliance, le pardon était conditionné par les sacrifices d'animaux, mais Jésus-Christ a accompli cette prérogative en devenant la victime expiatoire pour nos péchés. En lui, l'homme repentant est pardonné de ses fautes et trouve également la force de pardonner à ceux qui l'offensent. Voir Lé. 4:6 ; Mt. 6:12,14-15 ; Jn. 1:29 ; Ac. 10:43 et 1 Jn. 1:9.

PARVIS, de l'hébreu « *chatser* » : « *cour, enclos, colonie, ville, village* » (voir illustration du temple). Première des trois parties du tabernacle et du temple ; il s'agissait d'une cour dans laquelle se trouvait l'autel d'airain où se faisaient des sacrifices et la cuve

d'airain contenant de l'eau pour la purification. Voir Ex. 27:9-19.

PASTEUR, de l'hébreu « *ra'ah* » : « *berger* ».

Un des cinq services d'Ep. 4:11 travaillant en collègue, établi pour veiller sur le troupeau, le nourrir de la Parole et encourager les chrétiens à exercer pleinement et librement leur service. Toutefois, Jésus-Christ demeure le Pasteur par excellence, le bon Berger qui donne sa vie pour ses brebis et le Gardien des âmes qui ne sommeille ni ne dort. Voir Ep. 4:11 ; Jn. 10:11-16 ; Ps. 23 et 1 Pi. 2:25.

PATMOS, du grec « *Patmos* » : « *mortel, fascinant* ».

Petite île grecque de la mer Egée sur laquelle Jean fut exilé à la fin de sa vie. Il y reçut la révélation de l'Apocalypse. Voir Ap. 1:9.

PÉAGER ou PUBLICAIN, du grec « *telones* » : « *un loueur, un collecteur de taxes* ».

Les péagers d'origine juive étaient dépréciés de leurs compatriotes et assimilés à des pécheurs, car on les considérait comme des collaborateurs au service des Romains. De plus, certains profitaient de leur fonction pour s'enrichir. Voir Mt. 9:10 ; Mt. 21:31 ; Lu. 3:12-13 et Lu. 19:2-8.

PÉCHÉ, de l'hébreu « *chatta'ah* » : « *ce qui manque le but* » et du grec « *hamartano* » : « *erreur, faux état d'esprit* ».

Le péché entra dans le monde par la transgression d'Adam et Eve et tous les hommes en furent infectés. Origine de la séparation entre Dieu et les hommes, le péché conduit à la mort*. Voir Ge. 3 ; 1 Co. 15:3 ; Ro. 5:12 ; Ro. 6:23 ; Ro. 8:1-4 et 1 Pi. 2:21-24.

PENTECÔTE, du grec « *Pentekoste* » : « *le cinquantième jour* ».

Fête annuelle juive célébrant la moisson des blés. La venue du Saint-Esprit* promis par Jésus eut lieu pendant la célébration de la Pentecôte. Voir Lé. 23:15-22 ; Jn. 16:7-11 ; Ac. 1:5 et Ac. 2:1-21.

PHARAON, de l'hébreu « *Par'oh* » : « *grand palais* ».

Titre donné aux rois égyptiens durant l'Antiquité. Voir Ge. 37:36 et Ge. 41.

PHARISIEN, du grec « *Pharisaïos* » : « *séparé* ».

Secte juive dont les membres manifestaient un attachement excessif aux coutumes et traditions religieuses. Certains d'entre eux combattirent Jésus

qui dénonça ouvertement leur fausse piété et leur dévouement hypocrite envers Dieu. Désirant la mort du Seigneur, ils participèrent à la conspiration qui précéda sa crucifixion. Voir Mt. 23:23-39; Mc. 7:1-13 et Jn. 18:2-3.

PHILADELPHIE, du grec « *Philadelpheia* » : « *amour fraternel* ».

Ville de Lydie en Asie Mineure. Irriguée par le fleuve Hermus, Philadelphie était une contrée très fertile, propice à l'agriculture et surtout à la culture de la vigne. Elle fut construite par le roi de Pergame, et fut plusieurs fois sujette à des tremblements de terre. Une des sept lettres d'Apocalypse s'adressait à l'église de Philadelphie. Cette dernière - contrairement aux autres qui cumulèrent des reproches - fut très encouragée par le Seigneur. Bien que située à 45 km de Sardes à laquelle elle était rattachée, l'Eglise de Philadelphie resta ferme en retenant la Parole de Dieu et ne se laissa pas influencer par les séductions du péché. Elle incarne ainsi l'Eglise que Jésus revient chercher, l'Eglise réveillée.

PHILISTINS, de l'hébreu : « *Peleseth* » : « *immigrants* ».

Peuple qui habitait à l'extrême ouest de Canaan, le long de la mer Méditerranée. Ils furent plusieurs fois en conflit avec les Israélites; Goliath était Philistin. Voir Jg. 13-16 et 1 S. 17.

PHILOSOPHIE, du grec « *philosophia* » : « *amour de la sagesse* ».

Discipline existant depuis l'Antiquité et ayant plusieurs courants de pensée en son sein comme les épicuriens* et les stoïciens*. Elle pousse ses adeptes à rechercher la sagesse par l'intelligence humaine. Paul invita les chrétiens à se garder de ces doctrines. Voir Ac. 17:16-20 et Col. 2:8.

PILATE, du grec « *Pilatos* » : « *armé d'une lance* ». Gouverneur romain de la Judée en fonction pendant le service de Jésus. Il s'accorda avec son ennemi Hérode lorsqu'il fallut crucifier le Seigneur. N'ayant pas trouvé de crime en Jésus, il permit finalement sa crucifixion et fit mettre l'inscription suivante sur sa croix : Jésus de Nazareth, roi des Juifs. Voir Lu. 3:1; Lu. 23:11 et Jn. 19:1-19.

PRÉDESTINATION, du grec « *proginosko* » : « *avoir la connaissance avant* ».

Révélant l'omniscience de Dieu qui connaît toutes

choses à l'avance, la prédestination concerne l'œuvre de la croix prévue de toute éternité – l'Agneau ayant été immolé avant la fondation du monde. La prédestination n'est pas la décision de Dieu d'envoyer certaines personnes en enfer, mais plutôt la capacité de Yahweh à connaître à l'avance ceux qui allaient devenir ses enfants d'adoption, transformés à l'image du Fils, en acceptant sa Parole. Voir Jn. 1:12; Ro. 8:29-30; Ep. 1:5 et 1 Pi. 1:19-20.

PREMIER PRÊTRE, de l'hébreu « *rosh* » : « *tête, dessus, sommet, partie supérieure, chef, principal, premier, total, somme, hauteur, front, le devant, commencement* » et de « *kohen* » : « *prêtre, intendant principal, ministre d'état* ».

Voir GRAND-PRÊTRE.

PRÉTOIRE, du grec « *praetorium* » : « *quartier général dans un camp romain, la tente du commandant en chef* ».

Dans les évangiles, lieu de résidence des gouverneurs dans lequel se trouvaient notamment un tribunal et une prison. Voir Mt. 27:27; Jn. 18:28-29 et Ac. 23:35.

PRÊTRISE, de l'hébreu « *kahan* » : « *service* ».

Sous la loi mosaïque, elle était exercée par les Lévites descendants d'Aaron dans le tabernacle puis le temple et consistait notamment à accomplir les différents rituels relatifs aux sacrifices d'animaux et aux offrandes de toutes sortes. Depuis le sacrifice de Jésus à la croix, la prêtrise concerne tous les enfants de Dieu qui sont non seulement les prêtres, mais aussi les sacrifices auxquels le Seigneur prend plaisir. Voir Lé. ; Ro. 12:1; 1 Pi. 2:9 et Ap. 1:6.

PRIÈRE, de l'hébreu « *palal* » : « *intervenir, s'interposer, prier* » ou « *'athar* » : « *prier, supplier, implorer* » et du grec « *proseuche* » : « *prière adressée à Dieu* » ou « *parakaleo* » : « *appeler à, convoquer, supplier, exhorter* ».

Acte par lequel on s'approche de Dieu et on instaure un dialogue avec lui, en ayant foi dans sa présence et son action. Invité à prier constamment, le chrétien peut le faire pour se repentir, intercéder en faveur d'une situation particulière, demander quelque chose à Dieu, le remercier, le louer ou tout simplement lui exprimer son amour. La prière garde les enfants de Dieu dans la paix. Dieu connaissant toutes les pensées de l'homme, le plus important dans la prière

reste l'écoute de la voix de Yahweh. Voir Ge. 20:17 ; 1 S. 2:1 ; Job. 22:27 ; Mt. 14:36 ; Ac. 16:9 ; 1 Th. 5:17 ; Ph. 4:6-7 et 1 Pi. 4:7.

PROPHÈTE, de l'hébreu « *nabiy'* » : « *l'homme qui parle, celui qui est appelé, qui a reçu une inspiration* » et du grec « *prophetes* » : « *celui qui interprète des oracles* », « *quelqu'un qui déclare ce qu'il a reçu par inspiration* ».

Sous la Première Alliance, Dieu suscita de nombreux prophètes oints de l'Esprit afin qu'ils annoncent des messages particuliers et conduisent le peuple à l'obéissance et à la crainte de Yahweh. Sous la Nouvelle Alliance, il existe au moins trois types de prophètes. Le premier concerne ceux et celles qui prophétisent au sein des assemblées locales (Ac. 21:8-9 ; 1 Co. 14:29-32), ils exhortent, édifient et consolent le peuple (1 Co. 14:1-3). Le deuxième concerne les personnes qui ont reçu la charge d'enseigner, poser les fondements, implanter des assemblées selon Ep. 4:11. Parmi ces prophètes, on compte Barnabas, Siméon, Lucius de Cyrène, Manahen, Saul (Ac. 13:1-5), Jude et Silas (Ac. 15:32-33). Le troisième concerne tous les chrétiens qui sont des potentiels prophètes puisqu'ils ont l'Esprit de Christ en eux (1 Co. 14:23-25 ; 1 Co. 14:31). Dieu peut se servir de n'importe quel chrétien pour prophétiser, c'est-à-dire communiquer une parole inspirée. Voir Ep. 2:20 et Ep. 4:11.

PROPHÉTIE, du grec « *propheteia* » : « *discours émanant de l'inspiration divine et déclarant les desseins de Dieu* ».

Depuis l'effusion du Saint-Esprit, tous les chrétiens nés d'en haut peuvent prophétiser sans pour autant avoir le service de prophète. La prophétie est en effet un don spirituel* auquel il faut aspirer et qui est attribué par le Saint-Esprit selon la volonté de Dieu. Voir Ac. 2:16-18 ; 1 Co. 12:4-10 et 1 Co. 14:1.

PROPI TIATOIRE, de l'hébreu « *kapporeth* » : « *siège de miséricorde, lieu d'expiation* ».

Couvercle de l'arche* composé d'or pur, il était surmonté de deux chérubins* d'or se faisant face au milieu desquels Yahweh siégeait et se manifestait pour donner des instructions à Israël. Une fois par an, le grand-prêtre entrait dans le Saint des saints et aspergeait le propitiatoire du sang des animaux sacrifiés pour la purification des péchés d'Israël. Voir Ex. 25:17-22 et Lé. 16.

PROSÉLYTE, du grec « *proselutos* » : « *un nouveau venu, un étranger* ».

Personne issue d'une nation païenne s'étant agrégée au peuple d'Israël par le rite de la circoncision* et la pratique de la loi mosaïque. Voir Mt. 23:15 ; Ac. 2:10 ; Ac. 6:5 et Ac. 13:43.

PYTHON, du grec « *Puthon* » : « *un serpent ou un dragon* ».

Esprit de divination auquel Paul fut confronté en Macédoine. Voir Ac. 16:16-18.

RABBI, de l'hébreu « *rab* » : « *capitaine, chef* » et du grec « *rhabbi* » : « *maître* », « *un grand monsieur, honorable* » ou « *un enseignant* ».

Les disciples appelaient Jésus « Rabbi ». Cependant, il a exhorté la foule et les conducteurs religieux à ne pas attribuer une telle marque de distinction aux hommes rappelant que seul Yahweh est le Maître. Voir Mt. 23:8 ; Mc. 11:21 et Jn. 9:2.

RÉCONCILIATION, du grec « *katallage* » : « *échange, change, ajustement d'une différence* ».

Jésus-Christ mourut à la croix pour réconcilier l'homme avec Dieu, c'est-à-dire le faire passer de l'état de séparation (causé par le péché) à l'état d'intimité avec Dieu. L'Église a le service de réconciliation et doit en ce sens présenter à l'homme pécheur la voie de la réconciliation avec Dieu au travers de la prédication de l'Évangile*. Voir Ro. 5:11 ; Hé. 10:18-20 et 2 Co. 5:18-20.

RÉDEMPTION, de l'hébreu « *peduwth* » : « *rachat* » et du grec : « *apolutrosis* » : « *libération effectuée suite au paiement d'une rançon* ».

Jésus-Christ a payé le prix nécessaire au rachat des péchés de tous les hommes par son sacrifice à la croix, leur permettant d'échapper à la mort éternelle au moyen de la foi*. Voir Ro. 3:23-24 ; Col. 1:14 ; Ep. 1:7 et Hé. 9:12.

RÉFORME, de l'hébreu « *yatab* » : « *agir bien* » et du grec « *diorthosis* » : « *remettre droit* ».

La plupart des prophètes du Tanakh sont des réformateurs dans la mesure où ils prônent un retour à Dieu ; le roi Josias a institué une profonde réforme pendant son règne en déployant des efforts pour revenir à l'obéissance de la Parole. Jésus-Christ est le plus grand Réformateur en ce qu'il marchait à contre-courant et vint restaurer l'homme dans sa condition originelle, celle d'avant la chute. Ainsi,

l'homme qui reçoit Jésus entre dans un processus où il est continuellement réformé par le Saint-Esprit au travers de la Parole. Voir 2 R. 22; Jé. 7:5; Jé. 26:13; Os. 6:1; Mt. 19:8 et Jn. 16:7-15.

REPENTANCE, du grec « *metanoia* » : « *changement de mentalité, d'intention* », « *tristesse qu'on éprouve de ses péchés* ».

Un des points majeurs de la prédication de Jésus, de Jean-Baptiste* et des apôtres*. La repentance est essentielle pour obtenir la rémission des péchés et doit être accompagnée de fruits. La repentance ne concerne pas uniquement le nouveau converti, mais tout disciple de Christ qui, jusqu'à la fin de sa vie, est dans un processus de perfectionnement. Voir Mc. 1:4; Lu. 3:8; 2 Co. 7:9-10; Ro. 2:4; Ac. 2:38; Ac. 13:24; Ac. 17:30 et Ac. 26:20.

RÉSURRECTION, du grec « *anastasis* » : « *se lever, ressusciter de la mort* ».

Christ fut le premier à expérimenter la résurrection d'entre les morts. Au son de la dernière trompette*, les chrétiens décédés ressusciteront de même avec des corps incorruptibles pour les noces* de l'Agneau. Voir Mt. 28:6; 1 Pi. 1:3; Ap. 1:5; 1 Co. 15:52 et 1 Th. 4:16.

RÉVEIL, du grec « *egeiro* » : « *réveiller du sommeil, revenir à la vie, se lever* ».

Prise de conscience personnelle ou collective sur sa condition de péché et l'imminence du jugement de Dieu. Il en résulte la repentance*, la véritable conversion*, la crainte de Dieu, la préparation à la rencontre de Yahweh. Une personne réveillée a les yeux focalisés sur Christ et peut accomplir la volonté du Seigneur. Voir Jon. 3; Ep. 5:14 et Ro. 13:11-14.

ROMAIN, du grec « *rhome* » : « *force* ».

Pendant la vie de Jésus et pendant l'époque de l'Eglise primitive, Israël était sous la domination de l'Empire romain qui l'oppressait et lui soutirait des impôts. Paul, né à Tarse - ville romaine - put bénéficier des privilèges liés à la nationalité romaine quand il fut livré aux tribunaux. Ce dernier écrivit une lettre aux chrétiens romains - figurant dans le canon biblique - avant de les rencontrer physiquement. Voir Mt. 22:17; Jn. 11:48; Ac. 16:35-39; Ac. 22:25-29; Ac. 23:27 et Ac. 25:16.

ROME, du grec « *rhome* » : « *force* ».

Capitale de l'Empire romain située en Italie. Rome

jouissait d'une grande notoriété à l'époque de l'Eglise primitive. Bien que l'empereur Claude* ait ordonné aux Juifs de quitter la ville, Paul manifesta le désir de s'y rendre pour y annoncer l'Evangile. Il y arriva après bien des difficultés quelques années plus tard en tant que prisonnier. Voir Ac. 18:1-2; Ac. 19:21; Ac. 23:11 et Ac. 28:14-31.

ROYAUME DE DIEU, du grec « *basileia* » : « *pouvoir royal, royauté, domination, autorité* ».

Lors de son service terrestre, Jésus a annoncé que le Royaume de Dieu était proche. Il parlait de son autorité sur toutes choses et de son règne. Ne consistant pas dans les choses terrestres, ce royaume se manifeste par la puissance de Dieu, la justice, la paix et la joie par le Saint-Esprit. Voir Lu. 9:1-2; Lu. 11:17-20; Lu. 17:20-21 et Ro. 14:17.

SABBAT, de l'hébreu « *shabbath* » : « *repos, cessation d'activité* ».

Septième et dernier jour de la semaine consacré à Yahweh pendant lequel aucune activité ne devait être pratiquée selon la loi. Le sabbat figure dans les dix commandements, son infraction devait être punie de mort. Suscitant de vives critiques de la part des religieux, Jésus a plusieurs fois enfreint le sabbat dont il s'est déclaré le Maître. Sous la Nouvelle Alliance, le sabbat se trouve en Jésus-Christ, le chrétien n'est donc pas tenu de le respecter comme ce fut le cas sous la loi de Moïse. Voir Ex. 20:8-11; Ex. 31:14-15; De. 5:12-15; Mt. 11:28-30; Mc. 2:23-28 et Mc. 3:1-6.

SACERDOTALISME

Doctrine d'origine catholique reconnaissant le prêtre ou le pasteur comme l'intermédiaire entre Dieu et les hommes. Voir 1 Ti. 2:5.

SACRIFICATURE, SACERDOCE, de l'hébreu « *kahan* » : « *service* ».

Voir PRÊTRISE.

SADDUCÉENS, du grec « *saddoukaïos* » : « *les justes* ».

Parti religieux juif attaché à la Thora de manière stricte, ils ne croyaient ni en la résurrection des morts ni aux anges. Ils s'opposèrent au service de Jésus qui les reprit sévèrement et échappa à leurs pièges. Ils combattirent de même les apôtres qu'ils jetèrent en prison. Voir Mt. 16:6-12; Mt. 22:23-33; Ac. 5:17-19 et Ac. 23:1-10.

SAINT, de l'hébreu « *qodesh* » : « *consacré, mis à part* » et du grec « *hagios* » : « *chose très sainte, consacré, un saint* ».

Dieu appela Israël à la sainteté, c'est-à-dire à ne pas se mélanger avec les autres peuples de peur d'être contaminés par leurs pratiques méchantes et idolâtres. Yahweh est le Saint d'Israël. Sous la Nouvelle Alliance, les chrétiens sont appelés saints, car le Saint-Esprit qui est en eux leur communique sa nature, les purifie et leur enseigne la haine du péché. Voir De. 7:6; Es. 49:7; 1 Co. 6:11,19; 1 Th. 4:1-8 et Hé. 12:14.

SAINT-ESPRIT, (voir *étymologie des mots « saint » et « esprit »*).

Le Saint-Esprit est l'Esprit de Dieu, l'Esprit de Jésus; il est Dieu. Lors de son service terrestre, le Seigneur déclara qu'un consolateur viendrait habiter dans les corps des croyants. Cette parole s'accomplit lors de la Pentecôte. Le Saint-Esprit a pour mission de convaincre le monde en ce qui concerne le péché, la justice et le jugement. A la naissance d'en haut, il régénère l'esprit du chrétien sur qui il dépose son sceau, gage de l'adoption. Il enseigne et guide le chrétien tout au long de sa marche avec Dieu. Il transforme son caractère et distribue les dons spirituels pour l'édification de l'Eglise. Voir 1 S. 10:10; 2 Ch. 15:1; Jn. 14:16-17,26; Jn. 16:7-15; Ac. 2; 1 Co. 6:11; Ro. 8:9; 1 Co. 3:16; 1 Co. 12:4-13; Ep. 1:13 et Ga. 5:16,22.

SALUT, de l'hébreu « *yeshah*' » et du grec « *soteria* » : « *délivrance, sûreté, sécurité* ».

Libération des chaînes du péché, de la condamnation et de tout type d'asservissement spirituel, le salut est un don gratuit de Dieu qui s'obtient par la grâce, au moyen de la foi. C'est la manifestation de l'amour éternel de Dieu qui - ne voulant pas que l'homme périsse dans le feu de la géhenne - a payé le prix pour lui offrir la vie éternelle. Le salut réside dans le seul nom de Jésus-Christ. Voir Jn. 3:16; Ac. 4:12; Ro. 8:1; 1 Th. 5:9; Tit. 3:4-6 et Ep. 2:4-8.

SAMARIE, de l'hébreu « *Shomeron* » et du grec « *Samareia* » : « *montagne de guet* ».

Située dans l'actuelle Cisjordanie, ville fondée par Omri, roi d'Israël, et qui devint la capitale du royaume du nord. La ville fut prise par Salmanasar, roi d'Assyrie, sous le règne d'Osée, roi d'Israël. Au temps de Jésus, la Samarie n'était qu'une simple

circonscription romaine dont la population était issue du métissage entre Israélites et des colons assyriens. Suite aux persécutions subies par l'Eglise primitive à Jérusalem, des chrétiens s'y réfugièrent et l'Evangile s'y propagea. Voir 1 R. 16:23-24; 2 R. 3:1; 2 R. 18:9; Os. 7 et Ac. 8:1-17.

SAMARITAINS, du grec « *samareites* » : « *un habitant de Samarie* ».

Après l'assujettissement de la Samarie par Salmanasar, roi d'Assyrie, des peuples étrangers s'y établirent et s'assemblèrent avec les Israélites. Au I^{er} siècle av J.-C., les Samaritains construisirent un temple sur le mont Garizim, qui devint le centre religieux de Samarie, entraînant une séparation avec le reste des Juifs qui adoraient à Jérusalem. Les Samaritains étaient considérés comme des étrangers et non comme de véritables Juifs du fait de la mixité de leur religion. Jésus-Christ ouvrit la voie de la réconciliation avec ce peuple en racontant la parabole du bon Samaritain et en annonçant la bonne nouvelle à la femme samaritaine. Voir 2 R. 17:3,24-29 et 2 R. 18:9; Jn. 4:4-26 et Lu. 10:30-37.

SANCTIFICATION, de l'hébreu « *Qadash* » et du grec « *hagiasmos* » : « *consécration, purification, sainteté* » ou « *l'effet de la purification* ».

Fruit de l'action conjointe de la Parole et l'Esprit de Dieu dans la vie du croyant, la sanctification doit être recherchée par le chrétien tout au long de sa vie. Sans elle, nul ne verra Dieu. Voir Jn. 17:17; 1 Th. 4:3-8; Hé. 12:14 et Ap. 22:11.

SANCTUAIRE, de l'hébreu « *miqdash* » : « *lieu sacré, lieu saint, sanctuaire de Yahweh* ».

Le sanctuaire terrestre, dont Moïse avait reçu le modèle, était une représentation de celui qui se trouve au ciel et où Jésus alla présenter son sang. Voir Ex. 25:8-9 et Hé. 9:1-24.

SANG, de l'hébreu « *dam* » et du grec « *haima* » : « *sang* ».

Déterminant le lien de famille et la lignée, le sang est, selon les Ecritures, l'âme*, la vie. Ainsi, l'effusion de sang fut nécessaire pour le pardon des péchés; le sang de Christ, qui ôte définitivement le péché, donne la vie. Voir Lé. 17:11; Ac. 17:26; Ro. 5:9; Hé. 9:22-28 et Ap. 5:9.

SANHÉDRIN, du grec « *sunedrion* » : « *conseil, tribunal* ».

Désignait d'une part, les petits tribunaux se tenant dans chaque ville pour régler les affaires locales et d'autre part, le grand conseil de Jérusalem où étaient traitées les affaires plus importantes. Ce dernier était composé de soixante et onze membres sélectionnés parmi l'élite religieuse et les anciens d'Israël ; le grand-prêtre en était le président. Sous la domination romaine, ce tribunal fonctionnait de manière quasi autonome ; la sentence de la peine de mort devait néanmoins être validée par le gouverneur romain. Jésus fut jugé coupable de blasphème par le sanhédrin qui le condamna à mort. Voir No. 11:16-17 ; Mt. 5:22 ; Mt. 26:59-66 ; Jn. 11:47 ; Ac. 5:21-41 et Ac. 6:12-15.

SARDES, *du grec « Sardeis » : « les rouges », « prince de joie ».*

Capitale antique de la Lydie, Sardes se situait sur la rivière Pactole, à environ 50 km au sud de Thyatire et 75 km à l'est de Smyrne. Réputée riche et puissante en raison de ses ressources en or, ses épithètes étaient sournois car sa forteresse reposait sur un sol boueux. En effet, au VIème siècle av. J.-C., Cyrus Le Grand - vainqueur de Crésus alors roi de Lydie - s'empara de Sardes par une attaque nocturne. Par la suite, la ville subit plusieurs invasions puis un tremblement de terre en 17 ap. J.-C. L'église de Sardes fut probablement fondée par Paul au cours d'un voyage à Ephèse. Au moment où ils reçurent le message de l'ange de l'Apocalypse, il semblerait que certains chrétiens de Sardes étaient retournés au culte licencieux de Cybèle, déesse-mère et gardienne des savoirs. Ceux qui s'étaient gardés purs devaient ainsi revivifier les autres membres. Cette église symbolise l'église morte. Voir Ap. 3:1-6.

SCANDALE, *de l'hébreu « mikshowl » : « trébucher » et du grec « skandalon » : « obstacle, piège ».* Pierre qu'on rencontre et qui peut faire glisser sur le chemin ou encore situation ou comportement qui provoque un trouble emmenant quelqu'un à fauter. Le scandale n'est pas forcément une mauvaise action en soi ; Christ lui-même fut un scandale pour les Juifs. Toutefois, il reste souvent lié aux œuvres de la chair et peut être provoqué par un manque de discernement. Le chrétien doit veiller par rapport aux scandales. Voir Ps. 106:36 ; Mt. 13:41 ; Mt. 18:7 ; 1 Co. 1:23 et 1 Pi. 2:7-8.

SCEAU, *du grec « sphragizo » : « mettre un sceau*

dessus, poser une marque par l'impression d'un sceau ».

Sous la Première Alliance, la circoncision était une marque de l'alliance établie entre Yahweh et son peuple. A la naissance d'en haut, le chrétien est scellé du Saint-Esprit, témoignant de son appartenance à Christ. Voir Ge. 17:10-11 ; Ep. 1:13 ; Ap. 7:3 et Ap. 9:4.

SCHEOLE

Voir SÉJOUR DES MORTS.

SCHISME D'ISRAËL

Le schisme est la séparation d'Israël en deux royaumes suite à la dérive de Salomon. En 931 av. J.-C., Roboam succéda à son père Salomon sur le trône royal et n'accepta pas d'alléger le joug que son père avait mis sur le peuple, cela entraîna la séparation du royaume en deux. On retrouva d'une part, le royaume d'Israël dirigé par Jéroboam - appelé aussi royaume du nord - composé des dix tribus du nord, et d'autre part, le royaume de Juda gouverné par le roi Roboam composé des deux tribus du sud (Benjamin et Juda). Voir 1 R. 12:1-24.

SCRIBE, *de l'hébreu « caphar » : « secrétaire, scribe », « homme instruit, qui a le savoir ».*

Les scribes occupaient une position importante auprès du peuple juif, ayant non seulement une mission d'enseignement de la loi, mais également une fonction au sein de la justice juive en prenant part au sanhédrin*. Voir Esd. 7:6-10 et Mt. 16:21.

SECTE, *du grec « haireisis » : « action de prendre, capturer ».*

Groupement de personnes adhérant à une doctrine particulière et vivant marginalement, comme les sadducéens ou les pharisiens. Les premiers disciples furent qualifiés de « secte des Nazaréens ». Pierre met en garde contre les faux prophètes qui introduisent des sectes pernicieuses pour ravir la foi des chrétiens afin de les entraîner dans la dissolution. Voir Ac. 5:17 ; Ac. 26:5 ; Ac. 24:5 et 2 Pi. 2:1.

SÉJOUR DES MORTS, *de l'hébreu « she'owl » : « monde souterrain, tombe, enfer, fosse » et du grec « hades » : « dieu des profondeurs de la terre ».*

Lieu de captivité où allaient les âmes de tous les défunts avant le sacrifice de Christ. Il était scindé en deux parties séparées par un grand abîme. D'un côté se trouvait un lieu de tourments et de souffrances

extrêmes accueillant tous les méchants qui ont vécu dans le péché durant leur vie terrestre et qui n'y ont pas renoncé. D'un autre côté, il y avait le sein d'Abraham où reposaient et séjournèrent les âmes des justes qui avaient foi en Yahweh. Après la résurrection de Jésus, ces derniers ont été arrachés du séjour des morts par le Seigneur qui les a emmenés au paradis*. Le ciel, en tant que destination des personnes décédées, fut en effet ouvert par Christ après sa résurrection. Par conséquent, le sein d'Abraham n'a jamais accueilli de chrétiens. Le séjour des morts est à présent composé uniquement d'impies ; à la fin du monde, il sera jeté avec tous ses habitants dans l'étang de feu*. Voir Lu. 16:19-31 ; 1 S. 28:6-20 ; Mt. 11:23 ; Ac. 2:27 ; Jn. 3:13 ; Ep. 4:8 et Ap. 20:14.

Note : L'histoire de Lazare et de l'homme riche racontée dans Lu. 16:19-31 n'est pas une parabole. A la différence de tous les récits à caractère parabolique contés dans les Ecritures, cette histoire mentionne un nom.

SÉNEVÉ, *du grec « sinapi » : « graine de moutarde ».*

Plante des régions orientales ayant la forme d'une petite semence pouvant grandir de manière exponentielle et atteignant jusqu'à trois mètres. Elle symbolise spirituellement la puissance de la foi* capable de déplacer les montagnes. Voir Mt. 13:32-33 et Mt. 17:20.

SÉRAPHINS, *de l'hébreu « saraph » : « être majestueux avec six ailes au service de Dieu ».*

Catégorie d'anges* proclamant la sainteté de Dieu. Voir Es. 6:1-7.

SERPENT, *de l'hébreu « nachash » : « serpent, reptile ».*

C'est sous la forme du serpent que Satan vint séduire Eve dans le jardin d'Eden. Le serpent fut maudit d'entre tous les animaux pour son action. Le serpent ancien ou rusé désigne le diable* ; il s'oppose au serpent d'airain, Jésus, qui a donné à ses enfants le pouvoir de marcher sur les serpents. Voir Ge. 3:1-14 ; No. 21:4-9 ; 2 Co. 11:3 ; Jn. 3:14-15 ; Lu. 10:19 et Ap. 12:9,14-15.

SERVICE, *du grec « diakonia » : « service », dérivé du mot grec « diakonos » : « domestique ».*

Tâche que le chrétien exerce au service de Dieu et des hommes selon l'onction* et le mandat que Dieu

lui donne. Le serviteur de Dieu est donc un serviteur inutile, un simple instrument utilisé pour la gloire de Yahweh. Voir Lu. 17:10 ; 1 Co. 12 ; 2 Co. 3:5 ; Ro. 12 et 1 Pi. 4:10-11.

SERVITEUR, *du grec « diakonos » : « domestique, subordonné, messager » ou « doulos » : « esclave ».* Christ a renoncé à sa gloire et a pris la forme d'un simple serviteur. De même, le chrétien n'est pas uniquement serviteur de Dieu, il doit comme le maître servir son prochain. Voir Mc. 10:45 ; Ph. 1:1 ; Ph. 2:5-8 et 2 Co. 6:4.

SHOFAR, *de l'hébreu « showphar » : « corne, corne de bélier ».*

Instrument de musique à vent fait à partir de la corne de bélier. Voir TROMPETTE.

SIDON, *de l'hébreu « Tsiydown » : « abondance de poisson, pêche ».*

Ville de l'antique Phénicie (actuel Liban) située non loin de Tyr ; on y vénérât les Baals et les Astartés. La reine Jézabel était originaire de Sidon. Voir Jg. 10:6 et 1 R. 16:31.

SILO, *de l'hébreu « Shiylah » : « lieu de repos ».*

Ville située au nord-est de la tribu d'Ephraïm où les enfants d'Israël se répartirent les territoires avant la conquête de Canaan. Avant d'être placée à Jérusalem, l'arche de l'alliance se trouvait à Silo. Voir Jos. 18:10 ; Jos. 19:51 ; 1 S. 3:19-21 et 1 S. 4:3.

SILOÉ, *de l'hébreu « Shiloach » : « envoyé ».*

Source d'eau se trouvant au sud-est de Jérusalem. Voir Né. 3:15 et Jn. 9:6-7.

SION, *de l'hébreu « Tsiyown » : « lieu desséché ».*

Autre nom pour parler de Jérusalem. Sous la Nouvelle Alliance, la montagne de Sion est l'image de la Jérusalem céleste. Voir De. 4:48 ; 1 R. 8:1 ; Es. 2:3 ; 2 S. 5:6-7 et Hé. 12:22.

SISERA, *de l'hébreu « Ciycera' » : « déploiement, champ de bataille ».*

Chef de l'armée du roi cananéen Jabin, son armée fut vaincue par Barak et Sisera fut tué par Jaël, femme de Héber, le Kénien. Voir Jg. 4.

SMYRNE, *du grec « Smurna » : « myrrhe ».*

Cité de la côte occidentale de l'Asie Mineure, Smyrne (aujourd'hui Izmir) était située au nord d'Ephèse et réputée pour sa splendeur et ses richesses. Ses forteresses et ses tours de l'acropole

évoquaient une couronne. Très unie à Rome, des cultes en l'honneur du dieu Zeus, de la déesse Cybèle, ou encore de l'empereur Tibère et sa mère Julie y étaient célébrés. Proche d'Ephèse, l'église de Smyrne fut probablement le fruit du travail apostolique de Paul. En proie à ces doctrines impies, l'église de Smyrne était fortement persécutée aussi bien par les Romains que par « les faux Juifs » membres « d'une synagogue de Satan ». Sa persécution face aux afflictions lui permit de recevoir un bon témoignage du Seigneur. Elle incarne l'église persécutée. Voir Ap. 2:8-11.

SODOME, de l'hébreu « *Cedom* » : « *qui brûle* ». Ville cananéenne située dans la plaine du Jourdain à proximité de laquelle Lot s'installa après s'être séparé d'Abraham. Ses habitants étaient de grands pécheurs devant Yahweh à un tel point qu'il détruisit la ville - avec Gomorrhe* - en faisant tomber du ciel une pluie de feu et de soufre. Lot et ses deux filles furent épargnés grâce à l'intercession* d'Abraham. Voir Ge. 13:10-13 et Ge. 19:1-29.

STOÏCIENS, du grec « *stoikos* » : « *appartenant au portique* ».

Adeptes de la doctrine de Zénon de Kition (336 av. J.-C. – 264 av. J.-C.) qui fonda le stoïcisme à Chypre en 301 av. J.-C. Le stoïcisme était l'une des principales doctrines philosophiques de la Grèce antique avec l'épicurisme. Elle reposait sur la morale et la maîtrise de ses sentiments par une vie en conformité avec la nature. A Athènes, quelques stoïciens, accompagnés d'épicuriens, se confrontèrent à Paul, le menant à l'Aréopage afin de l'interroger. Voir Ac. 17:18-20.

SYNAGOGUE, du grec « *sunagoge* » : « *assemblée, lieu de réunion* ».

Assemblée de Juifs réunis pour prier et écouter la lecture des Ecritures. Jésus y enseigna régulièrement pendant son service. Les apôtres annoncèrent également l'Evangile dans des synagogues. Voir Mt. 4:23; Mt. 9:35; Mc. 6:2 et Ac. 14:1.

TABERNACLE, de l'hébreu « *mishkan* » : « *sanctuaire, demeure, lieu d'habitation* ».

Appelée aussi tente d'assignation, habitation mobile de Yahweh construite selon le modèle que Dieu donna à Moïse dans le désert. Les Lévites en assuraient le service avec tous les ustensiles qui lui étaient

dédiés. Une nuée s'élevait au-dessus du tabernacle pour signifier aux Israélites qu'ils devaient lever le camp* et poursuivre leur marche. Voir Ex. 25:8-9; Ex. 39:32; No. 1:50-51; Ex. 40:36-38 et 1 Ch. 6:48.

TANAKH

Voir Introduction.

TEMPLE, de l'hébreu « *heykal* » : « *palais, temple, sanctuaire* » (voir illustration).

David projeta de construire un temple pour Yahweh; son fils Salomon fut mandaté pour l'ériger en remplacement du tabernacle. Il fut détruit une première fois par les Babyloniens au VI^{ème} siècle av. J.-C. Reconstituit lors du retour d'exil des Juifs, il fut de nouveau détruit en 70 par les Romains; il n'en reste qu'un mur aujourd'hui appelé « mur des lamentations » ou « mur occidental ». Sous la Nouvelle Alliance, Yahweh a choisi pour temple l'Eglise*, le corps de chaque chrétien en qui il vient résider à la naissance d'en haut. Voir 2 S. 7; 1 R. 6; 2 R. 25:8-9; Esd. 6:15; Ep. 2:21-22; 1 Co. 3:16 et 1 Co. 6:19.

TÉNÈBRES, de l'hébreu « *chosnek* » : « *obscurité, ténèbres, nuit, lieu caché* ».

Dès la Genèse, la lumière est séparée des ténèbres qui peuvent symboliser le péché, l'ignorance et l'absence de la vie de Dieu. Véritable prison rendant les hommes captifs, les ténèbres éternelles du séjour des morts* seront pour les anges déchus, le diable et tous les méchants. Voir Ge. 1:2-5; 2 S. 22:29; Ps. 107:10; Job. 17:13; Ro. 13:12; 1 Th. 5:5; 2 Pi. 2:4; 1 Jn. 2:11 et Jud. 1:6-13.

TÉRÉBINTHE, de l'hébreu « *'elah* » : « *térébinthe ou chène* ».

Grand arbre robuste dont l'ombrage est agréable, il est répandu en Israël. Jacob enterra les dieux étrangers de sa maison sous un térébinthe. L'ange de Yahweh apparut sous un térébinthe à Gédéon. Des cultes idolâtres étaient célébrés à l'ombre de ces arbres. C'est dans la vallée des térébinthes, située au sud-ouest de Jérusalem, que David tua Goliath. Voir Ge. 35:4; Jg. 6:11,19; 2 S. 18:9; 1 Ch. 10:12; Os. 4:13; Es. 57:5 et 1 S. 17:1-50.

TÉTRARQUE, du grec « *tetrarches* » : « *tétrarque* ».

Titre donné au gouverneur d'un territoire sous domination romaine. Ce mot désigna d'abord le per-

sonnage qui gouvernait le quart d'un état ou d'une province. Philippe de Macédoine divisa la Thessalie en 4 tétrarchies. Ce titre fut ensuite appliqué à des princes subalternes, même si le territoire n'était pas réparti entre 4 chefs. Les Romains appelaient les tétrarques des princes de moindre importance que les rois ou les ethnarques. Hérode Antipas* était le tétrarque de Galilée. Voir Mt. 14:1 et Lu. 3:1.

THÉRAPHIM, de l'hébreu « *teraphim* » : « *idolâtries, idoles* ».

Amulette utilisée dans les cultes idolâtres. Rachel déroba les théraphim de son père Laban avant de quitter sa maison. Voir Ge. 31:19,34-35.

THESSALONIQUE, du grec « *Thessalonike* » : « *victoire de ce qui est faux* ».

Ville située au Nord de la Grèce actuelle, sur la côte de la mer Egée, elle jouissait d'une importante fréquentation puisqu'elle figurait parmi les trois ports principaux de la Méditerranée et se situait sur l'une des plus grandes routes commerciales de l'époque : la Voie Egnatienne reliant Rome à Byzance. Sur le plan religieux, les habitants étaient polythéistes et pratiquaient une variété de cultes, dont le culte impérial. Durant trois semaines, Paul enseigna dans une synagogue* à Thessalonique ; de là, il réussit à constituer un groupe de croyants. Toutefois, une violente persécution l'obligea à quitter promptement la ville, laissant la communauté nouvellement formée vulnérable et fragile. Il écrivit deux lettres aux saints de Thessalonique qui figurent dans le canon biblique.

TRIBULATION, du grec « *thlipsis* » : « *une pression, une oppression* ».

Persécution, tourment provoqué par l'annonce de l'Évangile. Inévitables pour entrer dans le Royaume de Dieu*, les tribulations ont pour but de rendre le chrétien patient, joyeux et persévérant en toutes circonstances. Voir Mc. 4:17 ; Jn. 16:33 ; Ac. 14:22 ; 2 Co. 6:4 ; 2 Co. 8:2 ; Ph. 1:29 ; 1 Th. 3:3 et 2 Th. 1:4.

TRIBUNAL, de l'hébreu « *qahal* » : « *assembler, convoquer* » et du grec « *bema* » : « *tribune* ».

Lieu où les hommes sont jugés afin de recevoir une sentence en fonction des actes qu'ils ont posés. Chaque être humain comparaitra devant le tribunal de Christ afin de rendre compte pour lui-même. Voir Ro. 14:10-12 et 2 Co. 5:10.

TRINITÉ

Doctrine selon laquelle le Dieu unique se manifesterait en trois personnes distinctes : Père, Fils et Saint-Esprit. Inspirée des triades païennes (babylonienne, égyptienne...), cette fausse doctrine d'origine catholique apparut au II^e siècle et fut fixée aux Conciles de Nicée en 325 et de Constantinople I en 381. Elle fut largement reprise par les protestants et la plupart des mouvements chrétiens alors que ni le mot ni le concept de trinité n'apparaissent dans les Écritures. Voir De. 6:4 ; Es. 9:5 ; Jn. 4:23-24 ; Col. 2:8-10 ; 2 Th. 1:12 et 1 Jn. 5:20.

TROMPETTE, plusieurs mots hébreux ont été traduits par trompette, les plus utilisés sont : « *chatsot-serah* » : « *trompette, clairon* » ; « *yobel* » : « *bélier, corne de bélier* », « *retentissant* », « *jubilé* », et « *showphar* » : « *corne de bélier* ». Plusieurs mots grecs ont aussi été utilisés, notamment « *salpigx* » : « *une trompette* » et « *salpizo* » : « *sonner de la trompette* ».

Sous la Première Alliance, on l'utilisait pour donner un signal, publier une sainte convocation, fêter des moments de joie, signifier une victoire, chanter des cantiques en l'honneur de Yahweh, avertir et rassembler le peuple. Le son de la trompette est aussi l'image des voix prophétiques qui crient et appellent le peuple à revenir totalement à Dieu. Selon les Écritures, lorsque la dernière trompette retentira, l'Église sera enlevée pour les Noces. Dans le livre d'Apocalypse, la voix du Seigneur est comparée au son d'une trompette. Voir Ex. 19:13 ; Lé. 23:24 ; No. 10:9-10 ; 1 Ch. 16:42 ; Ez. 33:3 ; Mt. 24:31 ; 1 Co. 15:52 ; 1 Th. 4:16 et Ap. 1:10.

TYR, de l'hébreu « *Tsor* » : « *un rocher* ».

Ville de l'antique Phénicie (actuel Liban). Hiram, roi de Tyr, donna - en échange de vivres - du bois de cèdre et du bois de cyprès à Salomon pour la construction du temple. Le roi de Tyr est une image de Satan* dans une prophétie d'Ézéchiel. Voir 1 R. 5:1-12 et Ez. 28.

UR, de l'hébreu « *'Uwr* » : « *flamme, éclat, feu* ».

Ville de Chaldée située au sud de la Babylonie et d'où Abraham était originaire. Voir Ge. 11:27-31.

VIE ÉTERNELLE, du grec « *aionios* » : « *sans commencement ni fin* ».

La vie éternelle est un don gratuit de Dieu, un héritage, une promesse qui commence dès la conversion

et qui se poursuit par la connaissance de Dieu. La vie éternelle est Christ lui-même. Voir Jn. 3:16,36; Ro. 2:7; Ro. 6:23; Tit. 3:7; 1 Jn. 2:25 et 1 Jn. 5:20.

VIGNE

Arbre cultivé pour son fruit, la vigne est assimilée à la joie à cause du vin produit par le raisin et consommé dans le cadre de festivités. Le peuple d'Israël était la première vigne de Yahweh, mais elle ne porta pas de fruits. Le Royaume de Dieu est aussi associé à la vigne : Dieu est le vigneron, Jésus-Christ est le Cep et tous les enfants de Dieu sont les sarments. Tout sarment qui ne porte pas de fruits est jeté au feu, c'est-à-dire en enfer. Voir Es. 5:1-7; Mt. 21:33-43 et Jn. 15:1-8.

VOILE, de l'hébreu « *porokhet* » : « *rideau, voile* » et du grec « *peribolaion* » : « *une couverture, une enveloppe* ».

1. Etoffe de fin lin retors qui servait de séparation entre le lieu saint et le Saint des saints. Lorsque Jésus-Christ fut crucifié, ce voile se déchira en deux, de haut en bas, ouvrant ainsi l'accès au Saint des saints. Cet événement symbolisait que, par Jésus, tout homme pouvait accéder librement à la présence du Père. Voir Ex. 26:31-33; Lé. 16:11-19; Mt. 27:50-51; Hé. 9:7-8 et Hé. 10:19-20.

2. Pan de tissu utilisé pour se couvrir la tête dans certaines cultures. Paul expliqua que les longs cheveux étaient une gloire pour la femme et qu'ils faisaient office de voile naturel. Voir Ge. 24:65 et 1 Co. 11:15.

3. Au sens figuré, le voile symbolise l'intelligence obscurcie, le cœur non converti et le manque de révélation de la Parole qui sont des barrières à la compréhension de la loi. Voir 2 Co. 3:14-16.

YAH

Yah est un diminutif de Yahweh. Voir par exemple Ex. 15:2; Ex. 17:16; Ps. 68:4; Ps. 106:1; Es. 12:2; Etc.

YHWH

Aussi appelé tétragramme (mot de quatre lettres), nom avec lequel Dieu se révéla à Moïse lorsque ce dernier le rencontra pour la première fois à Horeb. Ce nom, prononcé « Yahweh », signifie « Je suis qui je suis » et souligne le caractère éternel de Dieu. Voir Annexe « Le Nom de Dieu, le tétragramme YHWH » (page II) et Ex. 3:1-14.

ZÉLOTE, du grec « *zelotes* » : « *celui qui est zélé* ». Patriotes juifs, fervents défenseurs de la loi et des traditions qui avaient pour objectif de résister à l'invasion romaine. Simon, l'un des douze apôtres, en faisait partie. Voir Lu. 6:15 et Ac. 1:13.

Annexes

www.bibledejesuschrist.org

Strictelement interdite à la vente

Un concile est une réunion générale à laquelle les évêques sont conviés à se prononcer sur différents problèmes rencontrés au sein des églises. On appelle « concile œcuménique ou général » celui pour lequel tous les évêques sont conviés.

Les Eglises divergent sur les conciles reconnus, en effet :

- l'Eglise catholique reconnaît vingt et un conciles œcuméniques
- l'Eglise orthodoxe reconnaît les huit premiers conciles en 1054 ap. J.-C. (avant la séparation de l'Eglise d'Orient et d'Occident)
- les églises protestantes et l'Eglise anglicane ne reconnaissent que les quatre premiers conciles

| PÈRES OU CONCILES ŒCUMÉNIQUES | PROFILS ET/OU DOGMES DÉFENDUS |
|--|---|
| CLÉMENT DE ROME (†100) | Clément de Rome est le premier à avoir utilisé le terme « laïc ». |
| IGNACE D'ANTIOCHE (~35 - ~107) | <p>Il fut l'auteur de lettres écrites à diverses églises.</p> <p>Dans sa lettre aux Smyrniotes, il placera l'évêque à la tête de l'église locale : « Suivez tous l'évêque, comme Christ suit son père, et le presbyterium comme les apôtres, quant aux diacres, respectez-les comme la loi de Dieu. Que personne ne fasse en dehors de l'évêque rien de ce qui regarde l'Eglise. Que cette eucharistie seule soit regardée comme légitime, qui se fait sous la présidence de l'évêque ou de celui qui en a la charge. Là où paraît l'évêque, que là soit la communauté, de même que là où est le Christ Jésus, là est l'église catholique. Il n'est pas permis en dehors de l'évêque ni de baptiser ni de faire l'agape, mais tout ce qu'il approuve, cela est agréable aussi à Dieu.»</p> <p>Il dira également « Là où il y a l'évêque, là est l'église. », préparant ainsi la voie à la vision pyramidale qui se retrouve aujourd'hui dans la plupart des assemblées.</p> |
| MARCION (85 - 160) | <p>Armateur fortuné, il intégra la communauté chrétienne en 140. Marcion semble avoir proposé un ouvrage qui fut le prototype de ce que l'on nomme communément : Nouveau Testament.</p> <p>Il distingua le Dieu du Tanakh - qu'il qualifia de Dieu de la colère (inspiré de Démurge, divinité païenne, égyptienne et grec) - de celui du Nouveau Testament, qui selon lui est le Dieu d'amour. Il créa par la suite son église, sur la base de cette doctrine. Il stigmatisa les juifs et ouvrit la voie à la judéophobie chrétienne.</p> |
| JUSTIN MARTYR (~100 - ~165) | Philosophe chrétien, il développa les termes « baptême » et « eucharistie ». |
| TATIEN (~120 - ~170) | Considéré comme hérétique, il écrivit des ouvrages dans lesquels il s'opposait notamment au mariage et à la procréation, qu'il qualifiait d'œuvres du démon. |
| IRÉNÉE DE LYON (~ 130- ~208) | <p>Originaire de Smyrne, Irénée était en relation avec l'évêque Polycarpe. Vers 175, il devint évêque de Lyon et de Vienne. Aux alentours de 180, il écrivit un ouvrage en cinq livres : « Adversus haereses » dans lequel il réfuta le gnosticisme.</p> <p>Dans son troisième livre, il reconnaît les quatre évangiles comme étant des textes inspirés : « Par ailleurs, il ne peut y avoir ni un plus grand ni un plus petit nombre d'Évangiles. En effet, puisqu'il existe quatre régions du monde dans lequel nous sommes et quatre vents principaux, et puisque, d'autre part, l'Eglise est répandue sur toute la terre et qu'elle a pour colonne et pour soutien l'Évangile et l'Esprit de vie, il est naturel qu'elle ait quatre colonnes qui soufflent de toutes parts l'incorruptibilité et rendent la vie aux hommes. D'où il appert que le Verbe, Artisan de l'univers, qui siège sur les Chérubins et maintient toutes choses, lorsqu'il s'est manifesté aux hommes, nous a donné un Évangile à quadruple forme, encore que maintenu par un unique Esprit ».</p> <p>Il semblerait qu'Irénée était millénariste (croyance au règne terrestre du Messie).</p> |

| PÈRES OU CONCILES ŒCUMÉNIQUES | PROFILS ET/OU DOGMES DÉFENDUS |
|--|---|
| <p>HIPPOLITE (~170 - ~235)</p> | <p>Théologien romain, il combattait les hérétiques. En 217, il devient le premier antipape en s'opposant à Calixte. On attribue à Hippolite la tradition apostolique (les plus anciennes prières liturgiques romaines qui avaient été conservées). Le pape Benoît XVI dira qu'Hippolite fut le premier à avoir déclaré que Jésus-Christ était né un 25 décembre dans un commentaire rédigé en 204.</p> |
| <p>CLÉMENT D'ALEXANDRIE (~140 - ~220)</p> | <p>Il fut l'un des premiers à poser les bases du cléricisme et du sacerdotalisme. Il fut également à la tête de l'école théologique d'Alexandrie : le Didascalée. Il cherchait à harmoniser la pensée philosophique grecque et le christianisme. Clément d'Alexandrie est probablement le premier à utiliser l'expression « aller à l'église » : « La femme et l'homme doivent aller à l'église vêtus décemment ».</p> |
| <p>ORIGÈNE (~185 - ~254)</p> | <p>Origène est l'un des premiers professeurs de scolastique à l'école théologique d'Alexandrie. Son enseignement était influencé par la philosophie païenne. En effet, ses écrits mêlaient philosophie et étude de la Bible.</p> |
| <p>TERTULLIEN (~160 - ~225)</p> | <p>Il est le premier à avoir utilisé les termes « clergé » pour parler de la classe dirigeante séparée des autres chrétiens, « prêtre » pour parler des évêques et des prêtres et « souverain pontife » pour se référer à l'évêque de Rome. Il a posé les fondements de la théologie trinitaire.</p> |
| <p>CYPRIEN DE CARTHAGE (~200 - ~258)</p> | <p>Ancien orateur et docteur de la rhétorique païenne. Il est à l'origine de la doctrine de la couverture spirituelle, de la pratique de la dîme, etc. Cyprien a inventé la succession ininterrompue des évêques pouvant remonter jusqu'à Pierre. Il utilisait le terme « sacerdoce » pour parler du service des évêques et des prêtres (le clergé). Il a aussi inventé le sacerdotalisme (la croyance en une personne qui exerce la médiation entre Dieu et les hommes). Il a posé les fondements de la messe. Selon lui, l'organisation de l'Église devait se calquer sur le modèle de l'Empire romain.</p> |
| <p>EN 325 : CONCILE DE NICÉE I CONSTANTIN IER (EMPEREUR ROMAIN)</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Dogme de la coexistence du Père et du Fils - Mise en place du concept de la Trinité - Symbole (profession de foi) de Nicée - Le célibat des prêtres est imposé - L'ordination des prêtres - Le port des vêtements sacerdotaux - Le cathéchisme - Mise en place du calcul des dates pour la fête de Pâques qui déterminera ensuite la date de toutes les autres fêtes et notamment le 25 décembre déclaré « Jour de la naissance de J.-C. ». - Institution de l'eucharistie |
| <p>LACTANCE (~260 - ~325)</p> | <p>Il fut professeur de rhétorique en Bithynie, mais dut arrêter de dispenser son enseignement face aux persécutions. Vers 317, il devint le précepteur de Crispin (~305 à ~326), fils de Constantin.</p> |
| <p>EUSEBE DE CÉSARÉE (~265 - ~339)</p> | <p>Ecrivain grec, Eusèbe fut partisan d'Arius. Evêque de Césarée, il gagna la confiance de l'empereur Constantin et devint un personnage important du Concile de Nicée (325). Il fut surtout reconnu pour son érudition. En effet, sa connaissance de l'histoire biblique et de celle des peuples, lui permit d'établir une série d'ouvrages qui constituèrent la base de la Chronologie de l'Histoire de l'Église. Ses travaux furent utiles aux Pères de l'église pour le suivi de l'Histoire ecclésiastique.</p> |

| PÈRES OU CONCILES ŒCUMÉNIQUES | PROFILS ET/OU DOGMES DÉFENDUS |
|--|--|
| <p>ATHANASE (~295 - ~373)</p> | <p>Athanase devint évêque à partir de 328. Suite au concile de Nicée en 325, il se confronta à l'hérésie arienne et à la politique de Constantin. Il était un des fervents défenseurs de la doctrine trinitaire.</p> <p>Il a développé le concept selon lequel : « autre est Dieu, autre est le Père et autre est le Saint Esprit ». Il a posé la doctrine de la personification de Dieu en 3 personnes distinctes. Son acharnement lui valut dix-huit années d'exil.</p> <p>Selon lui, ne pourront être sauvés que seuls ceux qui adhéreront à la foi catholique c'est-à-dire qui croiront au Dieu trinitaire :</p> <p>« Voici la foi catholique : nous vénérons un Dieu dans la Trinité et la Trinité dans l'Unité, sans confondre les Personnes ni diviser la substance : autre est en effet la Personne du Père, autre celle du Fils, autre celle du saint Esprit; mais une est la divinité du Père, du Fils et du saint Esprit, égale la gloire, coéternelle la majesté ». Même si son origine est catholique, cette doctrine est proclamée aujourd'hui par toutes les dénominations.</p> |
| <p>DAMASE (304 - 384)</p> | <p>Citoyen romain né de parents espagnols, Damase fut une des plus grandes figures pontificales.</p> <p>Il obtint le titre de « Siège apostolique » pour la ville de Rome et la séparation de l'autorité civile et religieuse. Plusieurs conciles eurent lieu durant son pontificat dont notamment celui de Constantinople Ier.</p> <p>A l'origine de la liturgie en latin, c'est lui qui chargea Jérôme de Stridon de travailler à une traduction latine de la Bible (Vulgate). Par ailleurs, Damase proposa une liste de 73 livres qui furent actés pour constituer le Canon de la bible catholique, en 397 au Concile de Carthage.</p> |
| <p>HILAIRE DE POITIERS</p> | <p>Il fut évêque de Poitiers aux alentours de 350. Il mena la lutte contre l'arianisme, et connut l'exil suite à sa condamnation par l'empereur Constance. C'est durant son exil qu'il découvrit la théologie grecque. Ses écrits ont préparé la voie à Augustin d'Hippone (354-430).</p> |
| <p>EN 381 : CONCILE DE CONSTANTINOPLE I THÉODOSE I^{ER} (EMPEREUR ROMAIN)</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Dogme de la coexistence de l'Esprit Saint avec le Père et le Fils - Validation du dogme de la Trinité - Le Saint Esprit fut déclaré comme étant la 3ème personne de la trinité |
| <p>BASILE DE CÉSARÉE (~330 - ~379)</p> | <p>Il fut évêque de Césarée en 370 et considéré par les chrétiens d'Orient comme le premier des grands docteurs œcuméniques, puis comme l'un des principaux docteurs de l'église par ceux de l'Occident.</p> <p>Il a nettement influencé la théologie de la trinité, mais aussi l'organisation de la vie monastique en devenant notamment le père de l'érémisme.</p> |
| <p>RÉGOIRE DE NYSSÉ (~335 - ~394)</p> | <p>Evêque de Nysse en 371, il lutta contre les ariens.</p> <p>Après avoir prononcé des oraisons funèbres, il élaborer une doctrine de la vie mystique avec un commentaire sur le Cantique des cantiques et sur les béatitudes, mais aussi dans le Dialogue sur l'âme et la résurrection où il apporta une transcription chrétienne du Phédon de Platon (428 av. J.-C.- 348. av. J.-C.).</p> |
| <p>JEAN CHRYSOSTOME (~334 - ~407)</p> | <p>Jean fut ermite avant de devenir diacre en 381. Prêtre de l'église d'Antioche cinq ans plus tard, puis patriarche de Constantinople en 397. Il fut surnommé Chrysostome, c'est-à-dire « bouche d'or », en raison de son talent oratoire. Il combattait la corruption des moeurs, l'ascétisme et défendait l'orthodoxie.</p> |
| <p>CYRILLE D'ALEXANDRIE</p> | <p>Evêque et docteur de l'église, il fut élu au siège d'Alexandrie en 412. Il lutta contre les Juifs, les païens et les hérétiques. Il défendait le « théotokos » (la maternité divine de Marie).</p> |
| <p>AMBROISE DE MILAN</p> | <p>Élu évêque de Milan en 374, il fut à l'origine du « hoc est corpus meum » c'est-à-dire le pain et le vin transformés en corps et sang physique de Jésus-Christ.</p> <p>Il prétendait que le prêtre était doté de pouvoirs particuliers pour appeler Dieu à descendre du ciel dans le pain.</p> |

| PÈRES OU CONCILES ŒCUMÉNIQUES | PROFILS ET/OU DOGMES DÉFENDUS |
|---|--|
| EN 431 : CONCILE D'ÉPHÈSE THÉODOSE II (EMPEREUR D'ORIENT) VALENTINIEN III (EMPEREUR ROMAIN) | - 1er Dogme marial : Marie proclamée « Mère de Dieu » (Theotokos) |
| GRÉGOIRE LE GRAND (~540 - ~604) | Pape de 590 à 604, il est le premier à avoir mis en place les chœurs professionnels dans les églises. Il réorganisa le Schola Cantorum (école de chant) fondé par le pape Sylvestre (~270 à ~335). |
| EN 451 : CONCILE DE CHALCÉDOINE MARCIN (EMPEREUR D'ORIENT) ET LE PAPE LÉON IER | - Condamnation de la doctrine d'Eutychès, le Monophysisme qui prônait la fusion entre la nature divine et la nature humaine de Jésus-Christ. - Symbole de Chalcédoine - Introduction du dogme des sacrements |
| EN 553 : CONCILE DE CONSTANTINOPLE II JUSTINIEN IER (EMPEREUR BYZANTIN) | - 2ème Dogme marial : la virginité perpétuelle de Marie |
| EN 553 : CONCILE DE CONSTANTINOPLE III CONSTANTIN IV (EMPEREUR BYZANTIN) | - Condamnation du monothéisme : Doctrine qui admettait dans le Christ deux natures distinctes, l'une divine, l'autre humaine, mais laissant à la première toute volonté. |
| EN 787 : CONCILE DE NICÉE II IRÈNE (IMPÉRATRICE D'ORIENT) | - Condamnation de l'Iconoclasme, doctrine prohibant les icônes, les images « saintes » et le culte qui leur était adressé. - Justification et réglementation du culte des images. |
| EN 1123 : CONCILE DE LATRAN I PAPE CALIXTE II | - Décrets sur la simonie, le nicolaïsme et la sécularisation des biens ecclésiastiques. |
| EN 1139 : CONCILE DE LATRAN II PAPE INNOCENT II | - Mesures de réformes sur la simonie, les prêtres usuraires et le nicolaïsme (renforcement de la règle du célibat des prêtres). |
| EN 1179 : CONCILE DE LATRAN III PAPE ALEXANDRE III | - Condamnation des Cathares - Mise en place du mode d'élection des papes |
| EN 1215 : CONCILE DE LATRAN IV PAPE INNOCENT III | - Réforme de la discipline ecclésiastique, contrôle de la vie des évêques par ex., obligation de prêcher. - Réforme des sacrements. - Condamnation des albigeois et des vaudois. |
| DE 1414 À 1418 : CONCILE DE CONSTANCE EMPEREUR SIGISMOND IER ANTIPAPE JEAN XXIII LE CARDINAL JEAN ALLARMET DE BROGNY | - Condamnation et exécution de Jan Hus. - Condamnation et exécution de John Wycliffe. |
| DE 1512 À 1517 : CONCILE DE LATRAN V PAPE JULES II | - Réforme du Clergé. |

| PÈRES OU CONCILES ŒCUMÉNIQUES | PROFILS ET/OU DOGMES DÉFENDUS |
|---|--|
| DE 1545 À 1563 : CONCILE DE TRENTE | <ul style="list-style-type: none"> - En réponse à la réforme protestante différents décrets sur le péché originel, sur la justification, les sacrements - La bénédiction nuptiale - Dogme de la transsubstantiation. |
| EN 1854 : PAPE PIE VI | <ul style="list-style-type: none"> - 3ème Dogme marial : l'Immaculée conception |
| DE 1869 À 1870 : CONCILE DE VATICAN I | <ul style="list-style-type: none"> - Dogme de l'infaillibilité du Pape |
| EN 1908 | <ul style="list-style-type: none"> - Le pape Pie X valide la prière mariale universelle reçue en vision par le père Louis Édouard Cestac en 1864 : « Auguste Reine des cieux, souveraine Maîtresse des Anges ». |
| EN 1950 PAPE PIE XII | <ul style="list-style-type: none"> - 4ème Dogme marial : l'Assomption de Marie |
| EN 1951 | <ul style="list-style-type: none"> - 5ème Dogme marial : Marie mère spirituelle de tous les peuples, Co-Rédemptrice, Médiatrice de toutes grâces et Avocate. |
| DE 1962 À 1965 : CONCILE DE VATICAN II | <ul style="list-style-type: none"> - Réaffirmation des prérogatives de l'Eglise et de l'autorité du Pape - Le culte marial devient une hyperdulie, culte supérieur à celui rendu aux saints |

LES DÉNOMINATIONS AU TRAVERS DES SIÈCLES

Le paysage chrétien moderne est marqué par une prolifération inquiétante des dénominations comme en témoignent les nombreuses affiches et écritures placardés dans les villes. Alors que Jésus n'a donné aucun nom spécifique à son Eglise, les hommes n'ont cessé au cours de l'histoire de l'église de créer de nouveaux mouvements et dénominations pour marquer un désaccord, une illumination, une compréhension différente des écritures ou une expérience nouvelle avec Dieu. Le tableau ci-dessous présente quelques-unes de ces dénominations, le contexte de leur naissance, leurs personnages clés ainsi que leurs spécificités doctrinales.

| DÉNOMINATIONS | NAISSANCE | PERSONNAGES CLÉS | SPECIFICITÉS DOCTRINALES |
|---|--|--|--|
| Catholicisme | IIème - IIIème siècle | Constantin (285-337) et les pères de l'Eglise | Eglise universelle, comme le suggère son étymologie, elle se développa avec l'idée qu'il n'y a pas de salut en dehors d'elle. Première grande dénomination chrétienne. Les principales particularités de sa doctrine sont : le salut par les oeuvres, les indulgences, l'utilisation des images et des bougies dans le cadre du culte, la vénération de Marie et des saints ainsi que le purgatoire. |
| Eglises Orientales : - Eglise nestorienne - Eglise monophysite - Eglise orthodoxe | - IVème siècle - Vème siècle - Schisme de 1054 | - Nestorius (381-451) - Eulychès (370-454) - Dioscore d'Alexandrie (mort en 454) | Les eglises orientales sont les églises nées des divergences doctrinales de certains avec Rome, siège de l'église catholique. Des mouvements mineurs furent créés au Ve siècle en raison des désaccords d'opinion notamment sur la double nature de Jésus. En 1054, eut lieu le premier grand schisme au sein du christianisme motivé notamment par des désaccords politiques ; Il donna naissance à l'Eglise orthodoxe. |
| Protestantisme | 1517 | Martin Luther (1483-1546) Ulrich Zwingli (1484-1531) | Né suite à la rédaction des 95 thèses de Luther qui démontraient le caractère non-biblique de l'Eglise catholique, le Protestantisme se caractérise par son opposition à Rome. Il généra plusieurs dénominations. |
| Eglise luthérienne | 1525 | Martin Luther (1483-1546) | Héritière directe du travail de Luther et de la réforme protestante, l'Eglise luthérienne est fondée sur la justification par la grâce au moyen de la foi. |
| Calvinisme ou Eglise réformée | 1536 | Jean Calvin (1509-1564) | L'Eglise réformée met en avant le salut par la grâce qu'elle différencie clairement de la loi. La «double prédestination» : doctrine calviniste qui prétend que Dieu aurait choisi de toute éternité ceux qui seront sauvés ou ceux qui seront damnés. Elle fut à l'origine de l'Eglise presbytérienne. |
| Anabaptisme | XVIème siècle | Thomas Muntzer (1489-1525) Jean de Leyde (1509-1536) | Les anabaptistes considéraient que les croyants doivent être baptisés à l'âge adulte après avoir reçu des enseignements et confessé oralement leur foi. Ils furent à l'origine des Mennonites et des Amish. |
| Mennonisme | XVIème siècle | Memo Simons (1496-1561) | Il s'agit d'un mouvement pacifiste issu de l'anabaptisme dont les adeptes doivent être sobres, non-violents, tempérants et hospitaliers ; ils rejettent fermement le progrès technique. |
| Anglicanisme | XVIème siècle | Henri VIII (1491-1547) Elisabeth Ier (1533-1603) | Leur doctrine est à mi-chemin entre le Protestantisme et le Catholicisme duquel le roi Henri VIII s'est séparé pour pouvoir se remarier. Leucharistique est centrale dans leur liturgie. |
| Baptisme | XVIIème siècle | John Smith (1565-1612) | Ils se séparèrent des mouvements existant car ils estimaient que le baptême devait se faire par immersion pour la rémission des péchés et uniquement sur des adultes consentants (pas sur des enfants en bas-âge). |

LES DÉNOMINATIONS AU TRAVERS DES SIÈCLES

| DÉNOMINATIONS | NAISSANCE | PERSONNAGES CLÉS | SPÉCIFICITÉS DOCTRINALES |
|---|-----------------|--|---|
| Méthodisme | XVIIIème siècle | John Wesley (1703-1791) | Selon eux, la foi chrétienne est fondée sur la nature pécheresse de l'homme justifié par la foi. Ils mettent un accent particulier sur la nouvelle naissance et les méthodes d'auto-discipline. |
| Mormonisme ou Eglise des saints des derniers jours | 1820 | Joseph Smith (1805-1844) | Leur foi est basée essentiellement sur le livre des Mormons écrit par Joseph Smith qu'ils considèrent comme un prophète moderne. Ils pratiquent le baptême pour les morts. |
| Eglise adventiste du septième jour | XIXème siècle | William Miller (1782-1849) Joseph Bates (1792-1872) James White (1821-1881) Ellen White (1827-1915) | Suite à une première erreur de datation du retour du Seigneur basée sur les textes prophétiques, les adventistes ont développé une théologie sur l'imminence du retour de Christ. Ils se distinguent en outre par l'observation du Sabbat (samedi) qu'ils consacrent au repos et à l'adoration de Dieu. |
| Témoins de Jéhovah | 1870 | Charles Taze Russell (1852-1916) J. F. Ruthertord (1869-1942) | Selon leur doctrine, Jéhovah serait le nom de Dieu et Jésus-Christ ne serait pas Dieu. Ils mettent l'accent sur l'évangélisation par le porte-à-porte et ont créé leur propre adaptation de la bible. |
| Pentecôtisme | 1906 | William Seymour (1872-1922) | Ils mettent l'accent sur l'expérience de la Pentecôte et différencient le baptême du Saint-Esprit de la conversion. Les dons spirituels et la guérison divine sont au cœur de leur croyance. |
| Eglise Kimbanguiste | 1915 | Simon Kimbangu (1887-1951) | Simon Kibangu acquiert vite la réputation de ressusciter les morts, de rendre la vue aux aveugles, de faire parler les sourds et muets, de faire marcher les paralysés et de chasser les esprits démoniaques. C'est ainsi qu'il attire à ses prêches des milliers d'auditeurs. Après sa mort, son fils prendra le relais et défiera son défunt père auprès des disciples, déviant totalement du message original de ce dernier. |
| Assemblées de Dieu | 1930 | Douglas Scott (1900-1967) | Ils mettent l'accent sur le baptême du Saint-Esprit survenant après la conversion avec la nécessité de parler en langues, le don de prophète en tant que transmission de la révélation divine continue de nos jours. |

LES FAUSSES DOCTRINES AU TRAVERS DES SIÈCLES

Toutes les doctrines énumérées ci-dessous n'ont aucun fondement biblique. Elles sont le résultat d'un christianisme totalement païnisé. Le tableau qui suit retrace leurs origines et démontre leur non-conformité aux écritures (Actes 17:11).

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES/ BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTIGATEURS |
|------------------------|---------------------------|--|---|---|---|
| Vêtements cléricaux | Ier - IIème siècle | Vêtements sans lesquels il est impossible d'officialier au sein de l'église (ex : toge, soutane, collet cléricol...). | Doctrines d'origine catholique visant à établir une distinction visible entre le clergé (ceux qui peuvent officialier) et le peuple. Sous le règne de Constantin, les chrétiens ont commencé à emprunter aux païens les vêtements de cérémonie des prêtres païens. Jusqu'à ce jour, les chrétiens de toutes dénominations portent leurs meilleurs vêtements pour aller à l'église le dimanche matin | « Et ils font toutes leurs oeuvres pour être vu des hommes. Ainsi, ils portent de larges phylactères, et de longues franges à leurs vêtements. » (Matthieu 23:5) « Mes frères, que la foi que vous avez en notre Seigneur Jésus-Christ glorié, ne fasse pas égard à l'apparence des personnes. En effet, s'il entre dans votre assemblée un homme qui porte un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi un pauvre misérablement vêtu ; et que vous ayez égard à celui qui porte l'habit magnifique, et lui disiez : Toi, assieds-toi ici honorablement ! Et que vous disiez au pauvre : Toi, tiens-toi là debout ! Ou : Assieds-toi ici sur mon marchepied ! N'avez-vous pas fait de différence en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas des juges qui avez des pensées injustes ? » (Jacques 2:1-4) « Réjouissons-nous et tressaillons de joie, et donnons-lui gloire, car les noces de l'agneau sont venues, et son Epouse s'est préparée. Et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin pur et éclatant. Car le fin lin désigne la justice des saints. » (Apocalypse 19:7-8) | Clement d'Alexandrie (150-215) |
| Clericalisme | Ier - IIIème siècle | Tendance en vertu de laquelle le clergé sort du domaine religieux pour se mêler des affaires publiques et politiques afin d'y exercer une influence et faire prédominer ses idées. | Doctrines d'origine catholique ayant pour but l'élévation des évêques dans la société. Constantin était le premier à employer les mots «cléricaux» et «cléricastiques» pour désigner une classe sociale plus élevée. Les ecclésiastiques recevaient donc les mêmes honneurs que les plus hauts fonctionnaires de l'empire romain et même de l'empereur lui-même. | « Ne faites rien par esprit de parti, ou par vaine gloire, mais que l'humilité de coeur vous fasse regarder les autres comme étant au-dessus de vous-mêmes. (Philippiens 2:3) « Mais Jésus les appela, et leur dit : Vous savez que les princes des nations les dominent, et que les grands les asservissent. Mais il n'en sera pas ainsi parmi vous. Au contraire, quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur. » (Matthieu 20:25-27) « Par la grâce qui m'a été donnée, je dis à chacun de vous, que nul ne presume être plus sage qu'il ne faut, mais que chacun ait des sentiments modestes, selon la mesure de foi que Dieu a départie à chacun. Car, comme nous avons plusieurs membres dans un seul corps, et que tous les membres n'ont pas la même fonction, Sainisi, nous qui sommes plusieurs, nous formons un seul corps en Christ, et nous sommes tous membres les uns des autres. Or comme nous avons des dons différents selon la grâce qui nous a été donnée, soit la prophétie, prophétisons selon la proportion de la foi...» (Romains 12:3-6) | Clement de Rome (mort dans les années 100) Clement d'Alexandrie (150-220) Cyprien de Carthage (200-258) Constantin (285-337) |

| DOCTRINES | | DATES | | DEFINITIONS | | ORIGINES ET BUTS | | QUE DIT LA BIBLE ? | | INSTITUTEURS | |
|-------------------------------|--|-----------------------|--|---|--|---|--|--|--|---|--|
| Sacredotalisme | | Ier - IIIème siècle | | Doctrin reconnaissant le prêtre ou le pasteur comme l'intermédiaire entre Dieu et les hommes. | | Doctrin d'origine catholique établis l'exclusivité des évêques. Cyprien officialisa le concept non biblique de la croyance au sacredotalisme : qu'il existe une personne divinement désignée comme médiateur entre Dieu et le peuple. | | <p>« Car Dieu est un, et aussi le Médiateur entre Dieu et les hommes est un, à savoir Jésus-Christ homme... » (1 Timothé 2:5)</p> <p>« Passez le troupeau de Dieu qui est avec vous, se chargeant de le surveiller ; non par contraire, mais volontairement ; non pour un gain déshonnéte, mais par un principe d'affection. Et non comme avant la domination sur les héritages du Seigneur, mais de telle manière que vous soyez les modèles du troupeau... » (1 Pierre 5:2-3)</p> | | <p>Ignace d'Antioche (35-107) Clement de Rome (mort dans les années 100) Cyprien de Carthage (200-258) Clement d'Alexandrie (150-220)</p> | |
| La trinité ou tri-unité | | IIème siècle | | En théologie, désignation de Dieu en trois personnes (Père, Fils et Saint-Esprit) distinctes, égales et consubstantielles en une seule et indivisible nature. | | Doctrin d'origine catholique imitant les triades païennes (babylonienne, égyptienne, hindoue). Elle fut adoptée au Concile de Constantinople I en 381. | | <p>« Ecoute Israël ! Yahweh, notre Dieu, Yahweh est Un. » (Deutéronome 6:4)</p> <p>« Jésus lui répondit : Le premier de tous les commandements est : Ecoute Israël, le Seigneur, notre Dieu, le Seigneur est Un. » (Marc 12:29)</p> <p>« Moi et le Père nous sommes un. » (Jean 10:30)</p> <p>« Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour connaître le Véritable ; et nous sommes dans le Véritable, en son Fils Jésus-Christ. Il est le vrai Dieu, et la vie éternelle. » (1 Jean 5:20)</p> | | <p>Tertullien (160-225) Constantin (285-337)</p> | |
| La prière adressée aux saints | | IIème - IIIème siècle | | Dogme selon lequel les saints et Marie adresseraient des prières au Père faisant d'eux des intermédiaires entre Dieu et les hommes. | | Doctrin d'origine catholique encourageant à révéner les morts et à garder contact avec eux. | | <p>« Il n'y a de salut en aucun autre : Car il n'y a sous le ciel aucun autre Nom qui ait été donné aux hommes par lequel nous devions être sauvés. » (Actes 4:12)</p> <p>« Jésus lui dit : JE SUIS le chemin, la vérité, et la vie. Nul ne vient au Père que par moi. » (Jean 14:6)</p> <p>« Mes petits-enfants, je vous écris ces choses afin que vous ne péchiez point. Et si quelqu'un a péché, nous avons un Défenseur auprès du Père, Jésus-Christ le Juste. Car c'est lui qui est la victime de propitiation pour nos péchés, et non seulement pour les nôtres, mais aussi pour ceux du monde entier. » (1 Jean 2:1-2)</p> <p>« Tout ce que ta main trouve à faire, fais-le selon ton pouvoir ; car dans le schéol, où tu vas, il n'y a ni oeuvre, ni pensée, ni connaissance, ni sagesse. » (Ecclésiaste 9:10)</p> | | | |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTIGATEURS |
|--|------------------------|--|--|---|---|
| Le sermon ou l'honnième | IIème - IIIème siècle | Partie incontournable de la messe catholique et du culte protestant, allocation faite par le prêtre ou le pasteur. | Inspirée de la philosophie grecque notamment le sophisme et le discours en trois points d'Aristote (384 av. J.-C. - 322 av. J.-C.). La croyance de Luther dans la centralité de la prédication comme le haut-fait du service du culte a collé jusqu'à ce jour. | « Le vent souffle où il veut, et tu en entends le bruit ; mais tu ne sais pas d'où il vient ni où il va : Il en est ainsi de tout homme qui est né de l'Esprit. » (Jean 3:8) | Clément d'Alexandrie (150-215) Grégoire Ier, dit « le Grand » (540-604) Martin Luther (1483-1546) |
| L'évêque (ou le pasteur) comme chef de l'église locale | IIème - Vème siècle | Nomination d'un homme à la tête d'une communauté spirituelle pour exercer les fonctions de chef et guide. | Doctrine d'origine catholique et reprise par les protestants, elle naquit suite à la nomination de Léon I en tant que seigneur de l'Eglise Universelle. | « Lui-même donc a donné les uns pour être apôtres, les autres pour être prophètes, les autres pour être évangélistes, les autres pour être pasteurs et docteurs, pour travailler au perfectionnement des saints, pour l'œuvre du service, pour l'édification du corps de Christ,.... » (Ephésiens 4:11-12) | Tertullien (160-225) Hippolyte (170-236) Cyprien de Carthage (200-258) Léon Ier (env. 400-461) |
| Le terme « laïc » | IIème siècle | Terme désignant un chrétien qui ne fait pas partie du clergé. | Deux notions d'origine catholique, établissant une distinction entre les chefs et les non-chefs chrétiens, entre le sacré et le profane. A l'origine du système pyramidal dans l'église. | « Mais vous, vous êtes la race élue, vous êtes la prêtresse royale, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténébreux à sa merveilleuse lumière. » (1 Pierre 2:9) | Clément de Rome (mort en l'an 100) Clément d'Alexandrie (150-215) |
| Le terme « clergé » | IIIème - IV ème siècle | Terme désignant l'ensemble des ecclésiastiques (personnes d'une région ou d'un pays) | | « Et quand il eut pris le livre, les quatre êtres vivants et les vingt-quatre anciens se prosternèrent devant l'agneau, ayant chacun des harpes et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints. Et ils chantaient un cantique nouveau, en disant : Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux ; car tu as été mis à mort, et tu nous as achetés pour Dieu par ton sang, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple, et de toute nation ; et tu as fait de nous des rois et des prêtres pour notre Dieu ; et nous régnons sur la terre. » (Apocalypse 5:8-10) | Tertullien (160-225) |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTIGATEURS |
|------------------------------|------------------------|--|---|---|--|
| Les 4 grandes écoles | IIème siècle | Etablissements de formation à la connaissance et à l'étude de Dieu, de la divinité et des textes sacrés. | Ecole épiscopale : Formation des évêques et des prêtres dans des établissements situés près des églises cathédrales. | « Mais le Défenseur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, et il vous rappellera tout ce que je vous ai dit. » (Jean 14:26) | |
| | III-IVème siècle | | Ecole monastique : Mode de vie ascétique et mystique des moines vivant reclus dans des monastères. | « Mais comme quelques-uns restaient endurcis et rebelles, déclarant devant la multitude la voie du Seigneur, il se retira d'eux, sépara les disciples, et enseigna tous les jours dans l'école d'un nommé Tyrannus. Cela dura deux ans, de sorte que tous ceux qui habitaient l'Asie, Juifs et Grecs, entendirent la parole du Seigneur Jésus. » (Actes 19:9-10) | Thomas d'Aquin (1225-1274) |
| | XIIIème siècle | | Ecole scolastique : Datant du moyen-âge, enseignement de la philosophie et la théologie. Plusieurs de ces établissements furent ensuite transformés en universités protestantes ou catholiques. | | Thomas d'Aquin (1225-1274) |
| | XVIème - XIXème siècle | | Ecole pastorale : Formation ayant pour objectif de produire des spécialistes religieux qualifiés en enseignant la théologie moderne. | | Thomas d'Aquin (1225-1274) |
| Quelques écoles théologiques | Fin du IIème siècle | Etablissements de formation à la connaissance et à l'étude de Dieu, de la divinité et des textes sacrés. Basés sur le modèle des écoles philosophiques grecques. | Ecole théologique d'Alexandrie | « Et nous en parlons, non avec des paroles que la sagesse humaine enseigne, mais avec celles qu'enseigne le Saint-Esprit, communiquant dans des choses spirituelles à ceux qui sont spirituels. » (1 Corinthiens 2:13) | Pantène (mort vers 216) Clément d'Alexandrie (150-220) Origène (185-253) |
| | IIème - IIIème siècle | | Ecole théologique d'Antioche | | Lucien d'Antioche (240-312) |
| | IIIème - IVème siècle | | Ecole d'Edesse | | Ephrem le syrien (306-376) |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INVESTIGATEURS |
|--|----------------------------|--|---|--|--|
| <p>Ordnation ou «dotation sacerdotale»</p> | <p>IIIème-IVème siècle</p> | <p>Rite sacramental par lequel un chrétien - généralement au cours d'une messe - reçoit des mains d'un évêque le sacrement de l'ordre dans un de ses trois degrés : diaconat, presbytérat ou épiscopat.</p> <p>Dans les églises réformées, synonyme de consécration.</p> | <p>Doctrines d'origine catholique imitant la cérémonie de l'ordination d'après la coutume romaine de nommer des hommes à l'office civil.</p> <p>Adoption de cette pratique au Concile de Nicée en 325.</p> <p>Grégoire soutenant que l'ordination faisait invisiblement mais réellement du prêtre, « un homme différencié et meilleur, » l'élevant haut, au-dessus des laïcs.</p> | <p>« Mais vous, vous êtes la race élue, vous êtes la prétrise royale, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière.» (1 Pierre 2:9)</p> <p>« Ce n'est pas vous qui m'avez choisi ; mais moi, je vous ai choisis, et je vous ai établis afin que vous alliez partout et que vous produisiez du fruit, et que votre fruit demeure ; afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne.» (Jean 15:16)</p> | <p>Augustin (293-373)</p> <p>Grégoire de Nazianzus (329-389)</p> <p>Chrysostome (347-407)</p> <p>Grégoire de Nyssa (330-395)</p> |
| <p>Le jour du Seigneur (dimanche)</p> | <p>IVème siècle</p> | <p>Doctrines ayant fait du dimanche un jour dédié au Seigneur au cours duquel il faudrait se réunir afin de célébrer Dieu.</p> | <p>Doctrines d'origine catholique reprises par les protestants faisant allégeance au culte de Milithra (dieu soleil), idole adoré par l'empereur Constantin.</p> | <p>« Et tous les jours, ils persévéraient tous d'un commun accord dans le temple ; et remplirent le pain de maison en maison, ils prenaient leur repas avec joie et simplicité de cœur ; ...» (Actes 2:46)</p> <p>« Tai fait une distinction entre les jours, tel autre les estime tous égaux. Que chacun soit pleinement persuadé en son esprit, 6.Celui qui a égard au jour, y a égard à cause du Seigneur. Et celui aussi qui n'a pas égard au jour, il n'y a pas d'égard à cause du Seigneur. Et celui qui mange de toutes choses, en mange à cause du Seigneur, et il rend grâces à Dieu ; et celui qui n'en mange pas, n'en mange pas aussi à cause du Seigneur, et il rend grâces à Dieu. » (Romains 14:5-6)</p> <p>« Que personne donc ne vous juge au sujet du manger ou du boire, ou au sujet d'un jour de fête, ou d'un jour de nouvelle lune, ou de sabbat, qui sont l'ombre des choses qui devaient venir, mais le corps est en Christ.» (Colossiens 2:16-17)</p> | <p>Constantin (285-337)</p> |
| <p>La couverture spirituelle</p> | <p>IIIème siècle</p> | <p>Doctrines selon laquelle chaque chrétien devrait prier pour avoir un berger, une sorte de guide dont le rôle serait de le conseiller, de l'orienter et surtout de le protéger contre Satan. Elle stipule également que quiconque se sépare de l'évêque se sépare de Dieu.</p> | <p>Doctrines d'origine catholique ayant pour but de garder les chrétiens sous le joug des responsables ecclésiastiques et d'établir un lien de dépendance entre les chrétiens et les évêques.</p> | <p>« Celui qui demeure sous la couverture du Très-Haut, repose à l'ombre du Tout-Puissant. Je dis à Yehiwhé : Tu es ma retraite et ma forteresse, Tu es mon Dieu en qui je me confie ! Certes, Il te délivre du filet de l'oiseleur, de la peste et de ses ravages. Il te couvrira de ses plumes, et Tu trouveras un refuge sous ses ailes ; sa fidélité est un bouclier et une cuirasse.» (Psaumes 91:1-4)</p> <p>« Mais je veux que vous sachiez que Christ est le chef de tout homme, que l'homme est le chef de la femme, et que Dieu est le chef de Christ.» (1 Corinthiens 11:3)</p> <p>« Et il a assujetti toutes choses sous ses pieds, et l'a établi sur toutes choses pour être le Chef de l'Eglise....» (Ephésiens 1:22)</p> | <p>Cyprien de Carthage (200-258)</p> |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTIGATEURS |
|---|-------------------|--|--|---|---------------------------|
| Les Indulgences | IIIème siècle | Doctrne catholique définit dans le droit canonique comme suit : « la rémission devant Dieu de la peine temporelle due pour les péchés dont la faute est déjà effacée, rémission que le fidèle bien disposé obtient à certaines conditions déterminées, par l'action de l'Église, laquelle, en tant que dispensatrice de la rédemption, distribue et applique par son autorité le trésor des satisfactions du Christ et des saints ». | Doctrne liée au droit romain ayant permis à l'Église catholique d'exercer un contrôle sur les croyants - qui voulaient s'assurer de leur salut - et de s'enrichir. Appelée aussi « réversibilité des mérites », les indulgences confèrent à l'Église catholique la rémission des péchés des vivants et des défunts. L'obtention de ces indulgences se faisait au moyen d'actes particuliers ou de paiements en monnaie fixés par l'Église. | « Car le salaire du péché, c'est la mort ; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle par Jésus-Christ, notre Seigneur. » (Romains 6:23) « Tous les prophètes rendent de lui le témoignage que quiconque croit en lui reçoit la rémission de ses péchés par son Nom. » (Actes 10:43) « Car vous êtes sauvés par la grâce, par la foi ; et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu ; ce n'est pas par les oeuvres, afin que personne ne se glorifie. » (Ephésiens 2:8-9) | Eglise Catholique Romaine |
| Pâques Catholique | 325 ap. J.C. | Dans la liturgie catholique, fête célébrée chaque année au printemps, en mémoire de la résurrection du Christ. | Instituée au Concile de Nicée en 325, cette fête est en réalité liée à la célébration de la déesse Patenne Ishtar. | La Pâque des juifs célébrait la sortie d'Égypte (voir Exode 12) « Ôtez donc le vieux levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte, puisque vous êtes sans levain, car Christ, notre Pâque, a été sacrifié pour nous. » (1 Corinthiens 5:7) | Constantin (285-337) |
| Construction de bâtiments pour l'Église | vers 327 ap. J.C. | Edification de bâtiments ayant vocation d'être la maison de Dieu et de refléter sa gloire (vitraux, décoration, architecture, grandeur...). | Pratique tirée du paganisme dont les anciens temples furent utilisés à des fins « chrétiennes ». Le bâtiment déglisse qui devait faciliter les rassemblements des croyants était aussi une manière de mettre fin à la liberté des rencontres dans les maisons. Cet usage fut repris par diverses branches du christianisme. | « Car là où deux ou trois sont assemblés en mon Nom, JE SUIS là au milieu d'eux. » (Matthieu 18:20) « Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit qui est en vous, et que vous avez reçu de Dieu, et que vous ne vous appartenez pas à vous-mêmes ? » (1 Corinthiens 6:19) « Mais le Très-Haut n'habite pas dans des temples faits de main d'homme... » (Actes 7:48) | Constantin (285-337) |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTITUTEURS |
|---|---------------------------------------|--|--|--|---|
| La messe Utilisation des icônes et des chapelets | IV ^{ème} siècle ap. J.-C. | Emploi d'objets, de statues considérés comme saints ou favorisant l'accès à Dieu dans le cadre de la prière. | Assimilation des pratiques païennes par l'Eglise Romaine | « Qu'on ne te feras pas d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras pas devant elles, et ne les serviras point ; car JE SUIS Yahweh, ton Dieu ; le Dieu qui est jaloux, qui punit l'iniquité des pères sur les fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent :... » (Exode 20:4-5) | Pierre l'Ermite (1053-1115) |
| | 787 | | | | |
| La papauté | 395 ap. J.-C. | Dignité et pouvoir dont l'évêque de Rome (ou pape), considéré comme pasteur suprême des chrétiens, est revêtu dans l'Eglise catholique romaine | Chapelets inspirés des musulmans institutionnalisés au concile de Trente (1545-1563) | « Et ils font toutes leurs oeuvres pour être vus des hommes. Ainsi, ils portent de larges phylactères et de longues franges à leurs vêtements. Ils aiment les premières places dans les festins, et les premiers sièges dans les synagogues. Ils aiment les salutations dans les places publiques, et à être appelés par les hommes : Notre maître ! Notre maître ! Mais vous, ne vous faites pas appeler, notre maître ; car Christ seul est votre Guide ; et vous êtes tous frères. Et n'appellez personne sur la terre votre père ; car un seul est votre Père, celui qui est dans les cieux. » (Matthieu 23:5-9) | Théodose 1 ^{er} le Grand (347-395) |
| | | | | « C'est pourquoi vous n'êtes plus des étrangers ni des gens de dehors, mais concitoyens des saints et gens de la maison de Dieu ; étant édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, et Jésus-Christ lui-même étant la pierre angulaire ;... » (Ephésiens 2:20) | Since (en. 320-399) |
| | | | | « Que faire donc mes frères ? Lorsque vous vous assemblez, chacun de vous a-t-il un psaume, a-t-il une instruction, a-t-il une langue, a-t-il une révélation, a-t-il une interprétation ? Que tout se fasse pour l'édification. » (1 Corinthiens 14:26) | Ambroise (339-397) Cyprien de Carthage (200-258) Ignace d'Antioche (35-107) |
| | | | | « Ils persévéraient tous dans la doctrine des apôtres, dans la communion fraternelle, dans la fraction du pain, et dans les prières. » (Actes 2:42) | |

| DOCTRINES | DATES | DEFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTITUTEURS |
|------------------------|---|--|---|--|---|
| Le célibat des prêtres | III - IV ^{ème} siècle | Promesses des prêtres catholiques bassées sur le code de droit canonique de 1983 : les clercs sont tenus par l'obligation de garder la «continence parfaite et perpétuelle» à cause du Royaume des Cieux, et sont donc astreints au célibat ; don particulier de Dieu par lequel les ministres sacrés peuvent s'unir plus facilement au Christ avec un cœur sans partage et s'adonner plus librement au service de Dieu et des hommes. | L'interdiction du mariage des prêtres fut établie en 450 par le pape Léon 1 ^{er} . Le pape Grégoire VII a également travaillé en faveur de l'obligation du célibat des prêtres. Cependant, des dévies existaient et, c'est uniquement au Concile de Trente (1545-1563) que le sacerdoce est devenu le privilège d'hommes vierges dans le Catholicisme. | <p>« Et Yahweh Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide semblable à lui. » (Genèse 2:18)</p> <p>« Celui qui trouve une femme trouve le bonheur et il obtient une faveur de Yahweh. » (Proverbes 18:22)</p> <p>« Au reste, mes frères, nous vous priions donc, et nous vous conjurons par le Seigneur Jésus, que, comme vous avez appris de nous de quelle manière on doit se conduire, et plaire à Dieu, vous y fassiez tous les jours de nouveaux progrès. Car vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus. Voici en effet, la volonté de Dieu, à savoir votre sanctification, que vous vous absteniez de la fornication, que chacun de vous sache posséder son corps dans la sanctification et dans l'honneur,.... » (1 Timothée 4:1-4)</p> | Léon 1 ^{er} (env.400-461) Pape Grégoire VII (1020-1085) |
| La Dîme | III ^{ème} - IV ^{ème} siècle | Don obligatoire fait au Temple pour l'entretien des prêtres et correspondant, en principe, à la dixième partie des produits de la terre et de l'élevage. La dîme était versée à l'Eglise catholique. | Doctrines faisant office de loi généralisée dès le VIII ^{ème} siècle, visant à soutenir financièrement le clergé. Elle fut abolie en 1789 au sein de l'église catholique mais reprise par les églises protestantes et d'autres dénominations chrétiennes qui la pratiquent jusqu'à aujourd'hui, se basant sur la pratique de la loi mosaïque. | <p>« Mais que chacun contribue selon ce qu'il a résolu dans son cœur, non pas avec chagrin, ni par contrainte, car Dieu aime celui qui donne avec joie. » (2 Corinthiens 9:7)</p> <p>« Demeurez donc fermes dans la liberté pour laquelle Christ nous a affranchis, et ne vous mettez plus sous le joug de la servitude. Moi, Paul, et je vous dis que si vous vous faites circoncire, Christ ne vous servira à rien. Et j'affirme encore une fois à tout homme qui se fait circoncire qu'il est tenu de pratiquer la loi tout entière. Vous êtes séparés de Christ, vous tous qui cherchez la justification dans la loi : vous êtes déchu de la grâce. Mais pour nous, nous attendons par l'Esprit l'espérance d'être justifiés par la foi. Car en Jésus-Christ ni la circoncision ni le prépuce n'ont de valeur, mais seulement la foi qui opère par la charité. » (Galates 5:1-6)</p> | Cyprien de Carthage (200-258) |
| Marie mère de Dieu | 7 juin 431 ap.J.-C. | Doctrines faisant de Marie, celle qui enfante Dieu et ne faisant aucune distinction entre Jésus homme et Jésus Dieu | Accord doctrinal conclu au Concile d'Ephèse le 7 juin 431. | <p>« En effet, ce Melchisédek était Roi de Salem et Prêtre du Dieu Très-Haut. Il alla au-devant d'Abraham lorsqu'il revenait de la défaite des rois, et il le bénit, et auquel Abraham donna pour sa part la dîme de tout. Son nom signifie premièrement Roi de justice, et puis il est Roi de Salem, c'est-à-dire, Roi de paix. Il est sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours ni fin de vie, mais il est rendu semblable au Fils de Dieu. Il demeure Prêtre continuellement. » (Hébreux 7:1-3)</p> | Orgène (185-253) Concile d'Ephèse (7 juin 431) |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTIGATEURS |
|---------------------|---------------------------|--|--|--|--|
| La Toussaint | VI - VIIIème siècle | Fête catholique, instituée au VIIIème siècle qui se célèbre le 1er novembre en l'honneur de tous les saints et qui anticipe en fait sur le jour des morts, célébré officiellement le 2 novembre de chaque année. | Doctrines d'origine catholique favorisant la transformation des lieux païens en lieux chrétiens (ex : cimetières). | « Puis il dit à un autre : Suis-moi. Et il répondit : Permets-moi d'aller d'abord ensevelir mon père. Mais Jésus lui dit : Laisse les morts ensevelir leurs morts ; mais toi, va, et annonce le Royaume de Dieu. » (Luc 9:59-60) | Boniface IV (mort en 615) Grégoire II (669-731) |
| L'Assomption | VI - VIIème siècle | Selon les catholiques, l'élevation et présence corporelle de la Vierge Marie au ciel après sa mort. Elle est célébrée le 15 août de chaque année. | Doctrines d'origine catholique inspirées de récits apocryphes. Cette fête devint un dogme sous Pie XII le 1er novembre 1950. Les églises orientales partagent la même foi en cette idée mais l'appelle « Dormition ». | « Car personne n'est monté au ciel, si ce n'est celui qui est descendu du ciel, à savoir le Fils de l'homme qui est dans le ciel. » (Jean 3:13) | Empereur Maurice (539-602) Pape Théodore Ier (mort en 649) Pie XII (1876-1958) |
| Baptême des enfants | XIIème siècle | Au sein de l'église catholique, premier et fondamental qui constitue le signe juridique et sacré de l'insertion dans l'Église du Christ. | Augustin semble être l'un des premiers à pratiquer et enseigner le baptême des enfants (412). Le taux de mortalité infantile élevé au XIIème siècle aurait encouragé sa pratique. Le baptême des enfants devint un sacrement au Concile de Latran IV (1215). | «Ceux donc qui acceptèrent de bon coeur sa parole furent baptisés ; et en ce jour-là, furent ajoutées à l'Église environ trois mille âmes.» (Actes 2:41) « Alors Philippe, ouvrant sa bouche, et commençant par cette Ecriture, lui annonça l'Evangile de Jésus. Comme ils continuaient leur chemin, ils arrivèrent à un endroit où il y avait de l'eau. Et l'uniqua dit : Voici de l'eau ; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé ? Philippe dit : Si tu crois de tout ton coeur, cela t'est permis ; et l'uniqua répondit : Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu. Il fit arrêter le char ; Philippe et l'uniqua descendirent tous deux dans l'eau, et Philippe le baptisa. » (Actes 8:35-38) | Augustin, évêque d'Hippone (354-430) |
| | | | | Lire 1 Pierre 3:21-23 | |

| DOCTRINES | DATES | DEFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTIGATEURS |
|--------------------------|----------------------------|--|---|---|---|
| Le purgatoire | XVème siècle ap. J.-C. | Lieu, état de purification temporaire pour les défunts en état de grâce, mais qui n'ont pas encore atteint la perfection qu'exige la vision béatifique pour entrer au paradis. Cette invention de l'église catholique parle d'une possibilité de pouvoir être sauvé pour entrer au paradis après la mort. | Doctrines d'origine catholique inspirée des livres apocryphes et encourageant l'intercession en faveur des morts. Elle fut développée au Concile de Florence (1439) et au Concile de Trente (1545-1563). | « Mais, au contraire, vous faites du tort, et vous causez du dommage, et même à vos frères ! Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront pas le Royaume de Dieu ? Ne vous trompez pas vous-mêmes : Ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adultes, ni les efféminés, ni les homosexuels, ni les voleurs, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médissants, ni les ravisseurs, n'hériteront le Royaume de Dieu. » (1 Corinthiens 6:8-10) « Et comme il est réservé aux hommes de mourir une seule fois, et après cela vient le jugement, de même aussi Christ, qui s'est offert une seule fois pour ôter les péchés de plusieurs, apparaîtra sans péché une seconde fois à ceux qui l'attendent pour le salut. » (Hébreux 9:27-28) | Origène (IIe siècle) Grégoire de Nysse (IVe siècle) Augustin d'Hippone (354 - 430) Thomas d'Aquin (env. 1224-1274) |
| La bénédiction nuptiale | XVIème siècle ap. J.-C. | Liturgie spécifique pendant laquelle les époux échangent des promesses mutuelles et où le prêtre/pasteur demande la bénédiction divine sur la vie conjugale et familiale. | Doctrines d'origine catholique puis reprise par les protestants visant à lutter contre les unions faites sans témoins et dites «clandestines». Progressivement, le prêtre va prendre la place du père dans les rites de mariage. Au XVIème siècle, l'Eglise s'adapte la totalité de la juridiction du mariage et le concile de Latran rend obligatoire la présence d'un prêtre pour légitimer le mariage. | « Que le mariage soit honorable chez tous, et que le lit nuptial soit sans souillure ; car Dieu jugera les fornicateurs et les adultères. » (Hébreux 13:4) Lire Genèse 24 : exemple de Isaac et Rachel | Pierre Lombard 1100 - 1160 Thomas d'Aquin (env. 1224-1274) |
| La double prédestination | XVIème siècle ap. J.-C. | Concept théologique selon lequel Dieu, aurait choisi de toute éternité, et secrètement, ceux qui seront grâciés et auront droit à la vie éternelle, justifiant ainsi le fait que le salut ne se perd pas. Cette doctrine sous-entend ainsi que Dieu aurait prévu l'enfer pour certaines personnes. | Doctrines d'origine protestante présentant le salut comme définitivement acquis pour certains et non une espérance à laquelle travailler. | « Car cela est bon et agréable devant Dieu, notre Sauveur, qui veut que tous les hommes soient sauvés et qu'ils viennent à la connaissance de la vérité. » (1 Timothée 2:3-4) « Parce que Dieu n'a pas égard à l'apparence des personnes. » (Romains 2:11) A lire : - Hébreux 6:4-6 - Matthieu 25:41 - Philippiens 2:12 | Jean Calvin (1509 -1564) |

| DOCTRINES | DATES | DÉFINITIONS | ORIGINES ET BUTS | QUE DIT LA BIBLE ? | INSTITUTEURS |
|--|---------------------------|--|--|---|--|
| L'école du dimanche | XVIIIème siècle ap. J.-C. | Ensemble des enseignements religieux adressés aux enfants dans le cadre de l'église locale. | Doctrines d'origine protestante stipulant que l'église doit donner une instruction scripturaire basique à la jeunesse. | « Instruis le jeune enfant à l'entrée de sa voie, et même lorsqu'il sera devenu vieux, il ne s'en détournera pas. » (Proverbes 22:6) « Et vous, pères, n'irritez pas vos enfants, mais élevez-les en les instruisant et les avertissant selon le Seigneur. » (Ephésiens 6:4) | Robert Bailes (1736-1811) |
| Le dogme de l'immaculée conception mariale | VIème siècle ap. J.-C. | Dogme selon lequel la «vierge» Marie aurait été conçue parfaite, «préservée et exempte de toute tache du péché originel». Ce mystère de l'église catholique est célébré le 8 décembre de chaque année. | Bien qu'existant depuis des siècles, cette doctrine d'origine catholique fut définie par Pie IX et acceptée par le Concile de Constantinople II le 8 décembre 1854. | « Tous ceux-ci, d'un commun accord, persévéraient dans la prière et dans la supplication avec les femmes, avec Marie, mère de Jésus, et avec ses frères. » (Actes 1:14) « Alors sa mère et ses frères vinrent vers lui ; mais ils ne pouvaient l'aborder à cause de la foule. » (Luc 8:19) « Car tous ont péché et n'atteignent pas la gloire de Dieu ;... » (Romains 3:23) | Pape Pie IX (1792-1878) |
| Aeliparthanos: « toujours vierge » | | | | | |
| Le dogme de l'habit du dimanche | XVIII - XIXème siècle | Doctrines selon laquelle il serait nécessaire de s'habiller élégamment le dimanche pour honorer Dieu dans l'Église. | Doctrines d'origine protestante impulsées dans le contexte de la révolution industrielle et textile. En 1843, Horace Bushnell, édita un essai « Le goût et la mode », argumentant que la sophistication et l'amélioration étaient des attributs de Dieu et que les chrétiens devaient les imiter. | « Que votre parure ne soit pas celle de l'extérieur, qui consiste dans les cheveux tressés, les ornements d'or ou la magnificence des habits, mais que votre parure consiste dans l'être caché dans le cœur, l'incorruptibilité d'un esprit doux et paisible, qui est d'un grand prix devant Dieu » (1 Pierre 3:3-4) « Mais Yahweh dit à Samuel : Ne prête pas attention à son apparence ni à la hauteur de sa taille, car je l'ai rejeté. Yahweh ne considère pas ce que l'homme considère ; car l'homme considère ce que voitent ses Yeux, mais Yahweh regarde au cœur.» (1 Samuel 16:7) | Horace Bushnell (1802-1878) William Henry Foote (1794-1869) |
| | | | | « Les sacrifices à Dieu, c'est un esprit brisé. Ô Dieu ! tu ne méprises point un cœur brisé et contrit. » (Psaumes 51:19) | |

MONNAIES SOUS L'ANCIENNE ALLIANCE (PATRIARCHES ET ISRAËL)

En hébreu, *Shékel* (sicle en français) signifie « poids ». Employé pour peser toutes sortes de choses, il est devenu l'unité de valeur pour l'argent.

On distingue deux espèces de sicles :

- Le « sicle du sanctuaire », terme qui désigne généralement le sicle d'argent. Il pesait 14,5 g, selon les meilleures estimations
- Le sicle « au poids du roi », soit environ 16,4 g d'après lequel le sicle d'or paraît avoir été évalué (2 Samuel 14:26)

Autrefois, on pesait une quantité d'or ou d'argent en paiement d'une marchandise. La monnaie fut inventée en Lydie au VII^e siècle av. J.-C. Les juifs utilisèrent la darique perse et la drachme grecque après l'exil. Les premières drachmes juives (IV^e siècle av. J.-C.) portent l'inscription *YHD*, Judée. Plus tard, on employa les monnaies grecque et romaine. Dans le temple, seule la monnaie juive avait cours.

| UNITÉ DE MESURE | EXPLICATIONS | EQUIVALENCE APPROXIMATIVE | VERSET |
|-----------------|-----------------------------|---------------------------|--------------|
| MINE | 50 SICLES | 0,9 KG | NÉHÉMIE 7:71 |
| TALENT | 60 MINES | 45 KG | EXODE 25:39 |
| BEQA | 1/2 SICLE | 8 G | GENÈSE 24:22 |
| REBA | 1/4 SICLE | 4 G | 1 SAMUEL 9:8 |
| GUERAH | 1/20 SICLE | 0,8 G | EXODE 30:13 |
| KESITA | QESIYAH = VALEUR INCONNUE | INCONNUE | JOB 42:11 |
| DARIQUE | MONNAIE PERSE = 20 DRACHMES | 8,4 G (OR) | ESDRAS 2:69 |

MONNAIES AU TEMPS DE JÉSUS-CHRIST

| UNITÉ DE MESURE | EXPLICATIONS | EQUIVALENCE APPROXIMATIVE | VERSET |
|----------------------|--|---------------------------|---|
| STATÈRE | 4 DRACHMES (REPLACE LE SICLE) | 16 G | MATTHIEU 17:27 |
| DENIER ROMAIN | 1/2 SICLE (REPLACE LA DRACHME JUIVE) = SALAIRE D'UNE JOURNÉE D'OUVRIER = 10 PUIS 16 ASSARIA (SOUS) | 5 G (ARGENT) | MATTHIEU 22:10 LUC 20:24 APOCALYPSE 6:6 |
| LEPTON | = PITE | 2,2 G | LUC 12:59 |
| QUADRANT | = 2 LEPTA | 4,4 G | MARC 12:42 |
| ASSARION | = 8 LEPTA | 9 G | MATTHIEU 10:29 |

MESURES DE LONGUEURS

Les mesures de longueur sont prises en fonction du corps humain :

- Coudée, l'unité de base, est la distance qui va du coude au bout du majeur
- Empan : mesure l'envergure d'une main ouverte
- Palme : est la largeur d'une main, les doigts étant resserrés
- Doigt : correspond à la largeur du pouce

| UNITÉ DE MESURE | EXPLICATIONS | EQUIVALENCE APPROXIMATIVE | VERSET |
|-------------------------|---|---------------------------|---------------|
| COUDÉE | 2 EMPANS = 6 PALMES = 24 DOIGTS | 50 CM | GENÈSE 6:15 |
| EMPAN | 0,5 COUDÉE = 3 PALMES = 12 DOIGTS | 25 CM | EXODE 28:16 |
| PALME | 1/3 D'EMPAN = 1/6 DE COUDÉE = 4 DOIGTS | 9 CM | 1 ROIS 7:26 |
| DOIGT | 0,25 PALME = 1/12 D'EMPAN = 1/24 DE COUDÉE | 2 CM | JÉRÉMIE 52:21 |
| COUDÉE SACRÉE | 1 COUDÉE + 1 PALME | 60 CM | EZÉCHIEL 40:5 |
| CANNE | 6 COUDÉES | 3 M | EZÉCHIEL 45:2 |
| CHEMIN DE SABBAT | MARCHE PERMISE LE JOUR DE SABBAT = 2000 COUDÉES = 6 STADES | 1100 M | ACTES 1:12 |
| BRASSE | MESURE ROMAINE = ENVERGURE BRAS ÉTENDUS | 1,8 M | ACTES 27:28 |
| MILLE | MESURE ROMAINE = MILLE PAS DE SOLDAT | 1480 M | MATTHIEU 5:41 |
| STADE | MESURE GRECQUE DU TESTAMENT DE JÉSUS | 185 M | LUC 24:13 |

MESURES DE CAPACITÉ POUR LES LIQUIDES

| UNITÉ DE MESURE | EXPLICATIONS | EQUIVALENCE APPROXIMATIVE | VERSET |
|-------------------------|--|---------------------------|-------------------|
| BATH OU MÉTRÈTES | BATH (HÉBREU) / MÉTRÈTES (GREC) = 6 HINS | 30 LITRES | 2 CHRONIQUES 2:10 |
| HIN | 1/6 DE BATH = 12 LOGS | 5 LITRES | NOMBRES 15:4 |
| LOG | 1/12 DE HIN = 1/72 DE BATH | 0,4 LITRES | LÉVITIQUE 14:10 |

MESURES DE POIDS (VOIR TABLEAU MONNAIE)

Nous ne pouvons pas vérifier avec précision les valeurs mentionnées dans ces tableaux même si elles sont utilisées par la plupart des éditeurs de la Bible.

Ces valeurs ont pu évoluer en fonction des localisations géographiques et des époques.

| UNITÉ DE MESURE | EXPLICATIONS | EQUIVALENCE APPROXIMATIVE | VERSET |
|-----------------|--------------------------------------|---------------------------|----------------|
| SICLE | 20 GUÉRAS = 2 BÉKAS = 1/50 DE MINE | 16 G | JOSUÉ 7:21 |
| GUÉRA | 1/20 DE SICLE | 0,8 G | EXODE 30:13 |
| BEQA | 0,5 SICLE | 8 G | GENÈSE 24:22 |
| MINE | 50 SICLES | 800 G | ESDRAS 2:69 |
| TALENT | 3000 SICLES = 60 MINES | 50 KG | MATTHIEU 25:15 |
| LIVRE | MESURE ROMAINE DU TESTAMENT DE JÉSUS | 300 G | JEAN 12:3 |

MESURES DE CAPACITÉ POUR LES SOLIDES

L'épha était la mesure des grains chez les hébreux valant environ 30 litres.

Le mot hébreu « séah », et les mots grecs « métrètes », « saton », « koros », « khoinix » sont souvent traduits dans les Bibles françaises par le mot « mesure », trop simplement. Par exemple c'est le cas dans Matthieu 13:33 « trois mesures de farine ». Il s'agit en fait de trois « satons » de farine, soit environ 30 litres ou 25 kg.

| UNITÉ DE MESURE | EXPLICATIONS | EQUIVALENCE APPROXIMATIVE | VERSET |
|----------------------------|--|---------------------------|----------------|
| EPHA | 18 CABS = 10 OMERS = 3 SÉAHS = 1/10 DE COR | 30 LITRES | JUGES 6:19 |
| CAB | 1/18 D'ÉPHA | 2 LITRES | 2 ROIS 6:25 |
| OMER | 1/10 D'ÉPHA | 3 LITRES | EXODE 16:16 |
| SÉAH OU SATON | SÉAH (HÉBREU) SATON (GREC) = 1/3 D'ÉPHA | 10 LITRES | GENÈSE 18:6 |
| HOMER / COR / KOROS | CHARGE PORTÉE PAR UN ÂNE = 10 ÉPHAS | 300 LITRES | EZÉCHIEL 45:14 |
| KHOINIX OU CHÉNICE | MESURE GRECQUE = 1/10 DE SATON | 1 LITRE | APOCALYPSE 6:6 |

LES TEMPS BIBLIQUES

Chez les Hébreux, le calendrier était luni-solaire, c'est-à-dire qu'il était composé d'années solaires et de mois lunaires. Une année était constituée de douze mois lunaires, ce qui signifie que chaque mois débutait avec une nouvelle lune. L'année hébraïque comptait de 354 jours et alternait les mois de 29 et 30 jours. Pour permettre la cohérence entre les années lunaires et solaires, un treizième mois était rajouté tous les 3 ans, et cela jusqu'au IV^{ème} siècle av. J.-C. Par la suite, les Hébreux empruntèrent aux Grecs le cycle métonique qui consiste à ajouter 7 mois tous les 19 ans. L'année juive débutait avec le mois Nisan (ou Abib) qui commémorait la sortie d'Egypte (voir Ex. 12:2).

Voici les mois de l'année biblique, avec leur durée et leur correspondance dans notre calendrier. A noter qu'à l'origine ils étaient désignés par un numéro (1er mois, 2ème mois etc.) et qu'ils n'ont été nommés qu'à partir de l'exil babylonien.

- 1- **Abib ou Nisan**, 30 jours : Mars/Avril
- 2- **Ziv**, 29 jours : Avril/Mai
- 3- **Sivan**, 30 jours : Mai/Juin
- 4- **Tammuz**, 29 jours : Juin/Juillet
- 5- **Ab**, 30 jours : Juillet/Août
- 6- **Elul**, 29 jours : Août/Septembre
- 7- **Ethanim ou Tisri**, 30 jours : Septembre/Octobre
- 8- **Bul**, 29 jours : Octobre/Novembre
- 9- **Kislev**, 30 jours : Novembre/Décembre
- 10- **Tébeth**, 29 jours : Décembre/Janvier
- 11- **Shebath**, 30 jours : Janvier/Février
- 12- **Adar**, 29 jours : Février/Mars
- 13- **Ve-adar ou deuxième adar** : Tous les 3 ans

LE JOUR

Le jour débute avec le coucher du soleil (donc à la tombée de la nuit) et se termine au coucher du soleil suivant (voir dans la Ge.1 :8 : « Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le second jour »).

LA JOURNÉE

La journée est divisée en 12 heures, du lever du soleil (1ère heure) à son coucher (12ème heure). La durée de la journée et des heures qui la composent varie selon la saison. Comme les journées sont plus longues en été, les heures le sont également. La 1ère heure équivaut approximativement à 6 h du matin et la 12ème heure aux environs de 18h. Ainsi, la 3ème heure évoquée en Mt. 20:3 correspond aux alentours de 9 h du matin. Notons que Jean est le seul à compter les heures à la romaine, façon de faire qui ressemble fortement à notre système actuel. Aussi, quand il parle de la 1ère heure, il se réfère bel et bien à 1 h du matin (Jn. 19:14).

LA NUIT OU NUITÉE

La nuit est divisée en veilles.

Dans les textes de l'Ancienne Alliance, la nuit est divisée en 3 veilles. Les indications horaires sont approximatives.

1ère veille : de 18 h à 22 h. (La. 2:19)

2ème veille ou veille du milieu : de 22 h à 2 h.

3ème veille ou veille du matin: de 2 h à 6 h (Ex. 14:24, 1 S. 11:11).

Dans les Evangiles et le Testament de Jésus, la nuit est divisée en 4 veilles, selon l'habitude romaine (Mc 13:35) :

1ère veille ou « soir » : de 18 h à 21 h.

2ème veille : de 21 h à minuit.

3ème veille ou « chant du coq » : de minuit à 3 h du matin (Mt. 26:34).

4ème veille : de 3h à 6 h.

LES 7 FÊTES DE YAHWEH

Chaque année, Israël devait observer principalement sept fêtes religieuses. Elles étaient célébrées au cours des sept premiers mois de l'année religieuse : les trois premières (fêtes de la Pâque, des Pains sans levain et des Prémices) avaient lieu le premier mois (« *nisan* » qui correspond aux mois de mars-avril) ; les trois dernières (fêtes des Trompettes, du Jour des expiations, et des Tabernacles) durant le septième mois (« *tishri* » qui correspond aux mois de septembre-octobre). La fête des Semaines (Pentecôte) se situait entre les trois premières et les trois dernières fêtes, soit cinquante jours après l'offrande des prémices.

Ces fêtes avaient deux buts principaux :

- Commémorer et honorer tous les événements spéciaux dans l'histoire du peuple de Dieu (Ex. 12:14)
- Démontrer la nature prophétique des fêtes de Yahweh qui sont l'ombre des choses à venir (Col. 2:16-17)

| FÊTES CÉLÉBRÉES | VERSETS | DATE | SIGNIFICATION |
|---|---|--|--|
| LA PÂQUE <i>PESACH</i> | Lé. 23:5 1 Co. 5:7 1 Pi. 1:18-19 Hé. 10:18 | Le 14 ^{ème} jour du mois de nisan. 1 ^{ère} pleine lune du printemps. | Le sacrifice de l'agneau a précédé l'exode d'Israël, de l'Egypte. Les Israélites appliquèrent le sang de l'agneau sacrifié sur les linteaux de leurs maisons et passèrent outre le jugement de l'Ange de Yahweh. Pour les chrétiens, la Pâque représente le sacrifice expiatoire de Jésus-Christ. Il fut mis à mort le jour même de la célébration de la pâque. |
| PAINS SANS LEVAIN <i>CHAG HAMOTZI</i> | Lé. 23:6-8 1 Co. 5:8 | Dès le lendemain de la Pâque et durant sept jours, du 15 au 21 du mois de nisan. | Durant les sept jours succédant la Pâque, les Israélites mangeaient du pain sans levain et commémoreraient ainsi la sortie d'Egypte (De. 16:4-8). Notre modèle, Jésus, est né à Bethléhem, qui signifie la « maison du pain ». Il est le « Pain de vie » descendu du ciel (Jn. 6:30-58), pur et sans défaut. Le levain s'apparente au péché. Le disciple de Christ demeure dans une vie de sanctification (sans levain - Mt. 16:6-11) et témoigne au quotidien par son comportement en portant du fruit (Jn. 15:4). |
| FÊTE DES PRÉMICES <i>YOM HABIKKURIM</i> | Lé. 23:10-14 | Le 1 ^{er} sabbat suivant le jour de la Pâque. | Au cours de cette fête, les Juifs apportaient au prêtre les prémices de la moisson d'après l'ordre reçu de Yahweh. Cette fête préfigurait la résurrection du Seigneur Jésus-Christ et des croyants ayant reçu la grâce (1 Co. 15:20-23). |
| LA PENTECÔTE <i>SHAVU'OT</i> | Lé. 23:16-22 | Cinquante jours après la Pâque. | Fête commémorative du don de la Torah à Moïse par Yahweh, sur le mont Sinaï. Jour où le Saint-Esprit fut répandu sur les cent vingt disciples, marquant le début du temps de la Nouvelle Alliance. (Ac. 2). |
| FÊTE DES TROMPETTES <i>YOM TERU'AH</i> | Lé. 23:24-25 | Fête célébrée le 1 ^{er} jour du mois de tishri. | Au début de la fête des trompettes, le shofar retentissait pour rassembler les fidèles et les convoquer au temple. Tous devaient abandonner les travaux de la moisson pour se rendre à la fête. Cette fête annonce prophétiquement le rassemblement de tous les Hébreux sur la terre d'Israël, le rassemblement de tous les chrétiens dans les airs (1 Th. 4:16-17; 1 Co. 15:52). Enfin, le rassemblement de tous les élus de la grande tribulation des quatre coins de la terre. (Mt. 24:31). |
| FÊTE DES EXPIATIONS <i>YOM KIPPOUR</i> | Lé. 23:27-32 | Cette fête se célébrait le 10 ^{ème} jour du mois de tishri. | Jour le plus saint de l'année civile. « Yom Kippour » signifie « jour de l'expiation ». Consacrée pour expier les péchés des Israélites, cette journée se caractérise par un jeûne de vingt quatre heures. Le shofar sonnait à la fin du jeûne. C'est à cette occasion, soit une seule fois par an, que le grand prêtre avait le droit d'entrer dans le Saint des saints, et avec le sang des animaux, pour y faire l'expiation de ses péchés et de ceux du peuple. De ce fait, « Yom Kippour » symbolise la réconciliation des Israélites avec Yahweh. Jésus-Christ, grand prêtre selon l'ordre de Melchisédek a présenté son sang dans le tabernacle céleste une fois pour toutes. Voir Hé. 6:20 ; 9:11-15 ; 10:19-23. |
| FÊTE DES TABERNACLES <i>SUKKOT</i> | Lé. 23:34-43 2 Pi. 1 : 13-14 | Cinq jours après le Yom Kippour, le Jour de l'expiation. | Le nom de la fête des tabernacles tire son origine des «tabernacles» ou tentes. Elle marque la fin du cycle religieux juif. Célébration envers Dieu qui avait pourvu des abris à son peuple pendant la traversée du désert, après la sortie d'Egypte. Les chrétiens sont le tabernacle de Dieu sur terre (1 Co. 3:17 et 6:19). Cette fête sera observée pendant le millénium (Za. 14). |

FÊTES DU PRINTEMPS

FÊTES DE L'AUTOMNE

L'ALPHABET HÉBRAÏQUE ET SA SIGNIFICATION

Au VI^{ème} siècle de notre ère, les dépositaires de la tradition recopiaient fidèlement les Écritures hébraïques et ont fini par être connus sous le nom de massorètes (en hébreu : *Baalei Hamasorah*, "Seigneurs de la tradition"). On appelle textes massorétiques les copies qu'ils ont réalisées.

L'alphabet hébraïque comprend 22 consonnes. L'hébreu s'écrit de droite à gauche sans utilisation de majuscules. Toutes les lettres ont une valeur numérique. Leur signification est une formidable occasion d'approfondir la connaissance de notre Seigneur Jésus.

Le terme « copiste », de l'hébreu *Sopher*, évoque l'idée de compter ou de recenser. Les massorètes repérèrent la lettre médiane du Pentateuque (les cinq premiers livres de la Bible), la section centrale de chaque livre, et signalèrent le nombre d'occurrences de chaque lettre de l'alphabet dans l'ensemble des Écritures hébraïques.

Ils étaient extrêmement appliqués et élaborèrent divers systèmes de vérification. Dans leurs soucis de ne rien oublier du texte biblique, ils comptèrent non seulement les mots, mais aussi les lettres. Ils dénombrèrent 815 140 caractères dans les Écritures hébraïques.

| LETTRE | NOMS | SENS | N° | LETTRE | NOMS | SENS | N° |
|---|---------------------------|-----------------|----|---|------------------|-----------------------|-----|
|  | ALEPH OU ALÈF | BOEUF | 1 |  | LAMED OU LAMÈD | BÂTON AIGUILLON FOUET | 30 |
|  | BETH OU BÈT | MAISON | 2 |  | MEM OU MÈM | EAUX | 40 |
|  | GUIMEL OU GIMEL OU GHIMEL | CHAMEAU | 3 |  | NUN OU NOUN | SERPENT POISSON | 50 |
|  | DALETH OU DALET OU DALÈT | PORTE | 4 |  | SAMECH OU SAMÈKH | APPUI SOUTIEN | 60 |
|  | HE OU HÈ | LOUANGE SOUFFLE | 5 |  | AYIN OU HAÏN | OEIL SOURCE | 70 |
|  | VAV OU WAW | CLOU CROCHET | 6 |  | PE OU PÉ | BOUCHE PAROLE | 80 |
|  | ZAYIN OU ZAIN | ARME ÉPÉE | 7 |  | TSADE OU TSADÉ | HAMEÇON | 90 |
|  | HETH OU HÈT | BARRIÈRE | 8 |  | QOF OU QOPH | CHAS D'AIGUILLE SINGE | 100 |
|  | TETH OU TEITH OU TÈT | BOUCLIER | 9 |  | RESH OU RÈCH | TÊTE | 200 |
|  | YOD OU YOD | MAIN PUISSANCE | 10 |  | SHIN OU CHINE | DENT | 300 |
|  | KAF OU KHAF OU KAPH | PAUME | 20 |  | TAV | CROIX SIGNE MARQUE | 400 |

L'ALPHABET GREC

L'alphabet grec vient de l'alphabet phénicien et comporte en tout vingt-quatre lettres. Parmi ces lettres il y a 17 consonnes et 7 voyelles. Il est né selon certains au XVIIIème siècle avant Jésus-Christ.

Presque tous les textes de la Nouvelle Alliance ou Testament de Jésus ont été écrits en grec. Le grec était la langue usuelle du Ier siècle, elle fut adoptée par les premières communautés chrétiennes afin de répandre l'Évangile.

Lire Ac. 21:37-38-40.

| LETTRES MAJ/MIN | NOMS | EQUIVALENT | N° | LETTRES MAJ/MIN | NOMS | EQUIVALENT | N° |
|-----------------|---------|------------|----|-----------------|------------|------------|----|
| A α | ALPHA | A | 1 | N ν | NU | N | 13 |
| B β | BETA | B | 2 | Ξ ξ | XI | X | 14 |
| Γ γ | GAMA | C | 3 | Ο ο | OMICRON | O | 15 |
| Δ δ | DELTA | D | 4 | Π π | PI | P | 16 |
| Ε ε | EPSILON | E | 5 | Ρ ρ | RHO | R | 17 |
| Z ζ | ZETA | Z | 6 | Σ σ | SIGMA | S | 18 |
| Η η | ETA | H | 7 | Τ τ | TAU | T | 19 |
| Θ θ | THETA | Q | 8 | Υ υ | UPSILON | U | 20 |
| Ι ι | IOTA | I | 9 | Φ φ | PHI | F | 21 |
| Κ κ | KAPPA | K | 10 | Χ χ | CHI OU KHI | C | 22 |
| Λ λ | LAMBDA | L | 11 | Ψ ψ | PSI | Y | 23 |
| Μ μ | MU | M | 12 | Ω ω | OMEGA | W | 24 |

CHRONOLOGIE AUTOUR DE JÉSUS-CHRIST

| | EVÈNEMENTS BIBLIQUES | EVÈNEMENTS POLITIQUES | EMPEREURS |
|------------|--|--|----------------------------------|
| 50 | | | 50 |
| AV. J.-C. | | | AV. J.-C. |
| - 25 | | -37 à -4 HÉRODE LE GRAND ROI DE PALESTINE | - 25 |
| | | | - 29 à 14 <small>AUGUSTE</small> |
| 0 | -5 NAISSANCE DE JÉSUS-CHRIST (Mt. 1) | -19 à 26 RECONSTRUCTION DU TEMPLE DE JÉRUSALEM | 0 |
| | | -4 MORT D'HÉRODE ET PARTAGE DE SON ROYAUME | |
| | | -4 à 6 ARCHÉLAÛS - ETHNARQUE DE LA JUDEE-SAMARIE | |
| | | -4 à 39 HÉRODE ANTIPAS - TÉTARQUE DE GALILÉE ET PÉRÉE | |
| 25 | 18 - 36 CAÏPHE DEVIENT GRAND PRÊTRE | 6 - 41 JUDEE ET SAMARIE GOUVERNÉES PAR UN PROCURATEUR CÉSARÉE EST LA CAPITALE | 25 |
| | | | 14 - 37 <small>TIBÈRE</small> |
| AP. J.-C. | 26 - 27 JEAN-BAPTISTE - DÉBUT DE SON SERVICE (Mt.3) | 26 - 36 PILATE : PROCURATEUR DE JUDÉE | AP. J.-C. |
| | 27 - 30 JÉSUS-CHRIST - DÉBUT DE SON SERVICE (Mt. 4) | | |
| | 30 PAQUE : MORT ET RÉSURRECTION DE JÉSUS-CHRIST | | |
| | PENTECÔTE (Ac. 2) | 37 - 44 HÉRODE AGRIPPA I : | 37 - 41 CALIGULA |
| | 34 MORT PAR LAPIDATION D'ETIENNE (Ac. 7) | <small>RÉGNA AU NORD DE LA DÉCAPOLE PUIS REÇU EN 41 LA JUDEE ET LA SAMARIE</small> | |
| | 36 CONVERSION DE SAUL-PAUL (Ac. 9) | | |
| 50 | 43-44 ? DÉCAPITATION DE JACQUES | | 41 - 54 CLAUDE |
| | 46-48 1ER VOYAGE DE PAUL (Ac. 13) | | 50 |
| | 49 CONCILE DE JÉRUSALEM (Ac. 15) | | |
| | 49 - 52 2ÈME VOYAGE DE PAUL (Ac. 15:36) | 52 à 60 FÉLIX : PROCURATEUR DE JUDEE | |
| | 53 - 58 3ÈME VOYAGE DE PAUL (Ac. 18:23) | 53 - 95 AGRIPPA II : TÉTARQUE | 54 - 68 NÉRON |
| | | 60 - 62 FESTUS : PROCURATEUR DE JUDEE | |
| | 58 ARRESTATION DE PAUL À JÉRUSALEM (Ac. 21:33) | 66 - 70 : RÉVOLTE DES JUIFS CONTRE LES ROMAINS | |
| | 58 - 60 PAUL EMPRISONNÉ À CÉSARÉE (Ac. 24:23) | 70 TITUS PREND JÉRUSALEM - DESTRUCTION DU TEMPLE ET DE LA VILLE | 68 GALBA |
| | 60 - 62 PAUL EMPRISONNÉ À ROME (Ac. 27 et 28) | 73 CHUTE DE MASSADA | 69 OTHON |
| | 62 - 66 NOUVELLE MISSION DE PAUL ? | | VITELLUS |
| 75 | 66 MORT DE PAUL À ROME | | 69 - 79 VESPASIEN |
| | 67 ? MORT DE PIERRE À ROME | | 75 |
| | | | 79 - 81 TITUS |
| | | | 81 - 96 DOMITIEN |
| 100 | 95 ? JEAN EMPRISONNÉ À PATMOS (Ap. 1) | | 100 |

45 JACQUES
49 GALATES
51-52 1 & 2 Th.
55 1 Co.
56 2 Co.
ROMAINS
60 - 62
EPHÉSIENS
PHILIPPIENS
COLOSSIENS
PHILÉMON
65 1 Tl.
TITE
1 PIERRE
66 2 PIERRE
67 2 Tl.
JUDE
68 HÉBREUX

95 1 JEAN
2 JEAN
3 JEAN